

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 24 个章节

1. 克罗马丁的马丁家族, (the Martins Of Cro' Martin, Vol.) 000001	
2. 克罗马丁的马丁家族, (the Martins Of Cro' Martin, Vol.) 000002	
3. 克罗马丁的马丁家族, (the Martins Of Cro' Martin, Vol.) 000003	
4. 克罗马丁的马丁家族, (the Martins Of Cro' Martin, Vol.) 000004	
5. 克罗马丁的马丁家族, (the Martins Of Cro' Martin, Vol.) 000005	
6. 克罗马丁的马丁家族, (the Martins Of Cro' Martin, Vol.) 000006	
7. 克罗马丁的马丁家族, (the Martins Of Cro' Martin, Vol.) 000007	
8. 克罗马丁的马丁家族, (the Martins Of Cro' Martin, Vol.) 000008	
9. 克罗马丁的马丁家族, (the Martins Of Cro' Martin, Vol.) 000009	
10. 克罗马丁的马丁家族, (the Martins Of Cro' Martin, Vol.) 000010	
11. 克罗马丁的马丁家族, (the Martins Of Cro' Martin, Vol.) 000011	
12. 克罗马丁的马丁家族, (the Martins Of Cro' Martin, Vol.) 000012	
13. 克罗马丁的马丁家族, (the Martins Of Cro' Martin, Vol.) 000013	
14. 克罗马丁的马丁家族, (the Martins Of Cro' Martin, Vol.) 000014	

15. 克罗马丁的马丁家族, (the Martins Of Cro' Martin, Vol.) 000015

16. 克罗马丁的马丁家族, (the Martins Of Cro' Martin, Vol.) 000016

17. 克罗马丁的马丁家族, (the Martins Of Cro' Martin, Vol.) 000017

18. 克罗马丁的马丁家族, (the Martins Of Cro' Martin, Vol.) 000018

19. 克罗马丁的马丁家族, (the Martins Of Cro' Martin, Vol.) 000019

20. 克罗马丁的马丁家族, (the Martins Of Cro' Martin, Vol.) 000020

21. 克罗马丁的马丁家族, (the Martins Of Cro' Martin, Vol.) 000021

22. 克罗马丁的马丁家族, (the Martins Of Cro' Martin, Vol.) 000022

23. 克罗马丁的马丁家族, (the Martins Of Cro' Martin, Vol.) 000023

24. 克罗马丁的马丁家族, (the Martins Of Cro' Martin, Vol.) 000024

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

克罗马丁的马丁家族，(The Martins Of Cro' Martin, Vol.)

第1/24页

[ðə; ði] [ˈmɑːrtɪnz] [ʌv; əv] [ˈkroʊ] - [ˈmɑːrtɪn]
THE MARTINS OF CRO ' MARTIN
这 马丁斯 的 信用评级机构 - 马丁

克罗马丁的马丁一家

[baɪ] [tʃɑːrlz] [dʒeɪmz] [ˈlevər] .
By Charles James Lever .
经过 查尔斯 詹姆斯 杠杆 :

作者：查尔斯·詹姆斯·利弗。

[wɪð; wɪθ] [,ɪləˈstreɪjəns] [baɪ] [fɪz] .
With Illustrations By Phiz .
和 插图 经过 脸 :

插图由 Phiz 绘制。

[ɪn] [tuː] [ˈvɔːljəmz]
In Two Volumes
在 二 卷

共两卷

[ˈvɔːl] .
Vol .
沃尔 :

卷

[aɪ] .
I .
我 :

我。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] :
Boston :
波士顿 :

波士顿：

[ˈlɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ɐnd] [ˈkʌmpəni] . - .
Little , Brown , And Company . 1906 .
小的 , 棕色的 , 和 公司 - - :

Little, Brown 和公司。1906 年。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈprefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] - .
PREFACE TO THE EDITION OF 1872 .
前言 到 这 版 的 - :

1872 年版序言。

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [ˈkroʊ] - [ˈmɑːrtɪn]
CHAPTER I . CRO ' MARTIN
章 我 . 信用评级机构 - 马丁

第一章 克罗·马丁

[ˈtʃæptər] [i:] . - [beɪ]
CHAPTER II . KILKIERAN BAY
章 二 : 湾

第二章 基尔基兰湾

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 :

第三章

[æn; ən] [ˈɔ:təm] [ˈmɔ:rnɪŋ]
AN AUTUMN MORNING
一个 秋天 早晨

秋日的早晨

[ɪn] [ðə; ði] [west]
IN THE WEST
在 这 西方

在西方

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] . [ˈmɔ:ris] [ˈskænlən] , [əˈtɜ:rnɪ] - [æt; ət] - [b:]
CHAPTER IV . MAURICE SCANLAN , ATTORNEY - AT - LAW
章 第四 : 莫里斯 斯坎兰 , 律师 - 在 - 法律

第四章 莫里斯·斯坎伦，律师

[ˈtʃæptər] [vi:] . [ə; eɪ][ˈstu:diəʊ][ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑ:rtɪst]
CHAPTER V . A STUDIO AND AN ARTIST
章 V : 一个 工作室 和 一个 艺术家

第五章 工作室与艺术家

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 :

第六章

[ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [ˈpɔ:lətɪks]
A DASH OF POLITICS
一个 短跑 的 政治

一点政治

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 :

第七章

[ə; eɪ] [ˈkɑ:lɪdʒ] [kəmˈpetɪtər]
A COLLEGE COMPETITOR
一个 大学 竞争者

大学参赛者

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 :

第八章

[sʌm; səm] [ˈnɑ:ti] [pɔɪnts] [ðæt] [ˈpʌz(ə)ld] [dʒoʊ] [ˈnelɪɡən]
SOME KNOTTY POINTS THAT PUZZLED JOE NELLIGAN
一些 棘手 积分 那 困惑 乔 内利根

一些令乔·内利根困惑的棘手问题

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 :

第九章

[ðə; ði] [ˈmɑːrtɪn] [ɑːrmz]
THE MARTIN ARMS
这 马丁 武器

马丁武器

[ˈtʃæptər] [eks] . [ə; eɪ] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrti]
CHAPTER X . A DINNER - PARTY
章 X . 一个 晚餐 - 派对

第十章 晚宴

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[jʌŋ] [ˈnelɪɡən] , [æz; əz] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [ɪn] [tuː] [weɪz]
YOUNG NELLIGAN , AS INTERPRETED IN TWO WAYS
年轻的 内利根 , 作为 翻译 在 二 方式

年轻的内利根，有两种解读方式

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] [ˈveri] “ [krɒːs] [ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n]
A VERY “ CROSS EXAMINATION
一个 非常 “ 又 考试

非常“交叉质询”

“ [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪˈaɪ] .
” **CHAPTER XIII .**
” 章 十三 .

“第十三章

" [ə; eɪ] [ˈhaʊs,kiːpərz] [ruːm]
" **A HOUSEKEEPER'S ROOM**
" 一个 管家的 房间

“管家的房间”

“ [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː] .
” **CHAPTER XIV .**
” 章 十四 .

“第十四章

[ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [ˈaɪrɪʃ] [ˈbærɪstər]
A FINE OLD IRISH BARRISTER
一个 美好的 老的 爱尔兰 律师

一位优秀的爱尔兰老律师

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

" [ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [ˈfɔːrtʃən]
" **A RUINED FORTUNE**
" 一个 毁坏 财富

“破产的财富”

“ [ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
” **CHAPTER XVI .**
” 章 十六 .

“第十六章

" [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ]
" **A CHALLENGE**
" 一个 挑战

挑战

" [ˈtʃæptər] [ˌɛks,vi:'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XVII** .
" 章 十七 .

“第十七章

[ə; eɪ] [ˈkʌntri] - [haʊs]
A COUNTRY - HOUSE
一个 国家 - 房子

乡村别墅

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ˈsteɪtkræft]
STATECRAFT
治国之道

治国之道

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ə; eɪ][ˈstuːdiəʊ]
A STUDIO
一个 工作室

工作室

[ˈtʃæptər] [ˈɛks'ɛks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ə'dres]
AN ELECTION ADDRESS
一个 选举 地址

竞选演说

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈvɪzɪtər]
AN AWKWARD VISITOR
一个 尴尬的 游客

一位尴尬的访客

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ə; eɪ] [deɪ] " [ˈæftər]
A DAY " AFTER
一个 天 " 后

第二天

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . " CHAPTER XXIII . " 章 二十三 .			"第二十三章		
[ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈletər] A CHARACTERISTIC LETTER 一个 特征 信			一封特色信		
[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] . CHAPTER XXIV . 章 二十四 .			第二十四章		
[θri:] [ˈkʊtʃɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] THREE COACHES AND THEIR COMPANY 三 教练 和 他们的 公司			三位教练和他们的公司		
[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:] . CHAPTER XXV . 章 25 .			第二十五章		
[ˈkʌntri] [ˈbːkɪn] COUNTRY AUCTION 国家 拍卖			乡村拍卖		
[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] . CHAPTER XXVI . 章 26 .			第二十六章		
" [rɪˈvɜːsɪz] " REVERSES " 反转			反转		
" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . " CHAPTER XXVII . " 章 xxvii .			"第二十七章		
[ˈdɑːrkənɪŋ] [ˈfɔːtʃənz] DARKENING FORTUNES 变暗 财富			黑暗命运		
[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . CHAPTER XXVIII . 章 二十八 .			第二十八章		
[haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈskænləŋ] [ˈɡɪvz] [skoʊp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈɪmpʌls] HOW MR . SCANLAN GIVES SCOPE TO A GENEROUS IMPULSE 如何 先生 . 斯坎兰 给予 范围 到 一个 慷慨的 冲动			斯坎伦先生如何为慷慨的冲动提供空间		
[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] . CHAPTER XXIX . 章 二十九 .			第二十九章		

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['kroʊ] - ['maːrtɪn]
A SUNDAY MORNING AT CRO MARTIN
一个 星期日 早晨 在 信用评级机构 - 马丁

克罗马丁的星期天早晨

[tuː; tə][ðə; ði] ['revərənd] ['mɔːtɪmə] [oʊ'sʌləvən] , [di:] . [di:] .
TO THE REVEREND MORTIMER O'SULLIVAN , D . D .
到 这 牧师 莫蒂默 奥沙利文 , D . D .

致莫蒂默·奥沙利文牧师，神学博士

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [æskt] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dedɪkət] [ðɪs] ['vaːljəm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
If I have not asked your permission to dedicate this volume to you ,
如果 我 有 不是 问 你的 允许 到 奉献 这 体积 到 你 ,

如果我未经您的许可就将本书献给您，

[aɪ 'tiː][ɪz][br'kəz, br'kɔːz][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'vɑːlv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [rɪ'spɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['eni] [ə'pɪnjənz] ['iːv(ə)n]
it is because I would not involve you in the responsibility of any opinions even
它 是 因为 我 会 不是 涉及 你 在 这 责任 的 任何 意见 甚至

[soʊ] [laɪt] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [meɪ] [kən'teɪn] ,
so light a production may contain ,
所以 光 一个 生产 可能 包含 ,

这是因为我不想让你承担任何意见的责任，即使是像这种轻松的作品中可能包含的意见。

[nɔːr] [si:k] [tuː; tə] ['kʌvər] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [vjuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]
nor seek to cover by a great name the sentiment and views of a very
也不 寻找 到 覆盖 经过 一个 伟大的 姓名 这 情绪 和 浏览 的 一个 非常

[ˈhʌmb(ə)][wʌn] .
humble one .
谦逊的 一 .

也不试图用伟大的名声来掩盖一个非常卑微的人的情感和观点。

[aɪ] ['kænɑːt] , [haʊ'evər] ,
I cannot , however ,
我 不能 , 然而 ,

但是我不能。

[dɪ'naɪ][maɪ'self][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ɪn'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪ'gɪv(ə)n]
deny myself the pleasure of inscribing to you a book to which I have given
否定 我 这 乐趣 的 铭刻 到 你 一个 书 到 哪个 我 有 给定

[mʌtʃ] [θɔːt] [ænd; ənd]['leɪbər] ,
much thought and labor ,
很多 想法 和 劳动 ,

我不想亲自将我倾注了大量心血和心血的书题赠给你，

— [ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][noʊ] ['haɪər]
— **a testimony of the deep and sincere affection of one who has no higher**
— 一个 见证 的 这 深的 和 真诚 感情 的 一 WHO 有 不 更高

[praɪd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['frendʃɪp] .
pride than in the honor of your friendship .
自豪 比 在 这 荣誉 的 你的 友谊 .

——这是对一位朋友深切真挚的爱意的见证，他最大的骄傲莫过于与你建立的友谊。

[ˈevər] [sɪn'sɪrli] [jɔːrz] ,
Ever sincerely yours ,
曾经 真挚地 你的 ,

永远真诚的，

[tʃɑːrlz] ['levər]
CHARLES LEVER
查尔斯 杠杆

查尔斯·利弗

[kæsə] - , [ˈflɒrəns] , [meɪ] , -
Casa Cappoli , Florence , May , 1856
卡萨 - , 佛罗伦萨 , 可能 , -

卡波利之家, 佛罗伦萨, 1856 年 5 月

[ˈprefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈdɪŋ] [ʌv; əv] - .
PREFACE TO THE EDITION OF 1872 .
前言 到 这 版 的 - .

1872 年版序言。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈpʌblɪʃərz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] [ˈstɔːri] ,
When I had made my arrangement with my publishers for this new story ,
什么时候 我 有 制成 我的 安排 和 我的 出版商 为了 这 新的 故事 ,
当我与出版商就这个新故事达成协议时,

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪn][ˈaɪərlənd] .
I was not sorry for many reasons to place the scene of it in Ireland .
我 曾是 不是 对不起 为了 许多 原因 到 地方 这 场景 的 它 在 爱尔兰 .

出于诸多原因, 我并不后悔将故事背景设定在爱尔兰。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [leɪt] [ˈkrɪtɪks] , [ɪn] [ˈnəʊtɪsɪŋ] “ [ˈrəʊlənd] [ˈkæʃəl] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˈdɔːltən] ,
One of my late critics , in noticing “ Roland Cashel ” and “ The Daltons ,
一 的 我的 晚的 评论家 , 在 注意到 “ 罗兰 卡舍尔 ” 和 “ 这 道尔顿 ,

我的一位已故评论家注意到“罗兰·卡舍尔”和“道尔顿一家”,

“ [maɪldli] [riˈbjʊːkt] [emˈiː][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ˈdaʊtful] ” [ˈkʌmpəni] ,
“ mildly rebuked me for having fallen into doubtful company ,
” 轻微地 责备 我 为了 拥有 倒下 进入 疑 公司 ,

他温和地责备我结交了不三不四的朋友,

[ænd; ənd][hæf] [ˈsenʃərd] — [ɪn][boʊˈhiːmiən] — [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɪn] [ðɪːz] [ˈnɑːvəlz] .
and half censured — in Bohemian — several of the characters in these novels .
和 一半 受谴责 — 在 波西米亚 — 一些 的 这 人物 在 这些 小说 .

并用波西米亚语对这些小说中的几个人物进行了半审查。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] , [stiːl] [les] [eɪˈem][aɪ] [naʊ] , [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][maɪ]
I was not then , still less am I now , disposed to argue the point with my
我 曾是 不是 然后 , 仍然 较少的 是 我 现在 , 处置 到 争论 这 观点 和 我的
[ˈsensər] ,
censor ,
审查 ,

我当时并不愿意, 现在更不愿意与审查员争论这个问题。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪd] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [huː] [muːv] [ɪn]
and show that there is a very wide difference between the persons who move in
和 展示 那 那里 是 一个 非常 宽的 不同之处 之间 这 人 WHO 移动 在
[ðə; ði] [pəˈlaɪt] [wɜːrld] ,
the polite world ,
这 有礼貌的 世界 ,

并表明, 在文明世界里交往的人与在普通人之间存在着非常大的差异。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwestʃənəb(ə)] [məˈræləti] ,
with a very questionable morality ,
和 一个 非常 值得怀疑 道德 ,

道德品质非常值得怀疑

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈpætntɪd] [ædˈventʃəəz] [huːz] [ˈdeɪli] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz][ðə; ði] [ˈpraːdʌkt] [ʌv; əv] [ˈdeɪli]
and those patented adventurers whose daily existence is the product of daily
和 那些 专利 冒险者 谁 日常的 存在 是 这 产品 的 日常的
[əˈdres] .
address .
地址 .

以及那些拥有专利的冒险家, 他们的日常生活就是日常事务的产物。

[ðə; ði] [mɔːr] [wʌn] [siːz] [ʌv; əv][laɪf] ,
The more one sees of life ,
这 更多的 一 看到 的 生活 ,

一个人对生活了解得越多,

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪz][hiː; hi] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz] ['rerli] ['veri] [gʊd] [ɔːr]
the more is he struck by the fact that the mass of mankind is rarely very good or
这 更多的 是 他 击 经过 这 事实 那 这 大量的 的 人类 是 很少 非常 好的 或者
[veri] [bæd] ,
very bad ,
非常 坏的 ,

他越发感到震惊的是, 绝大多数人很少是特别好或特别坏的。

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] ['kærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [mɪkst] ['məʊtɪvz] ;
that the business of life is carried on with mixed motives ;
那 这 商业 的 生活 是 携带 在 和 混合 动机 ;

生活中的各种活动都是出于多种动机而进行的;

[ðə; ði] [best] ['pi:p(ə)l] ['biːɪŋ] [ðəʊz] [huː] [ɑːr; ər] [liːst] ['selfɪ] ,
the best people being those who are least selfish ,
这 最好的 人们 存在 那些 WHO 是 至少 自私 ,
最自私的人才是最好的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʌðər] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [siːk] [ðer; ðər] [oʊn] [ɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ]
and the worst being little other than those who seek their own objects with
和 这 最差 存在 小的 其他 比 那些 WHO 寻找 他们的 自己的 对象 和
[slɑːt] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə] [ʌðər] ,
slight regard for the consequences to others ,
轻微 看待 为了 这 结果 到 其他的 ,

而最糟糕的莫过于那些只顾自身利益而不顾及他人后果的人。

[ænd; ənd][iːv(ə)n] [les] ['skru:p(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] .
and even less scruple as to the means .
和 甚至 较少的 顾忌 作为 到 这 方法 .
而且对手段更是毫无顾忌。

['eni] [juːnɪ'fɔːrməti][ɪn] [gʊd] [ɔːr][iːv(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['deθ,bləʊ] [tuː; tə] [ðæt] [dʒen'tiːl] ['kɑːmədi]
Any uniformity in good or evil would be the deathblow to that genteel comedy
任何 均匀性 在 好的 或者 邪恶的 会 是 这 致命一击 到 那 文雅的 喜剧
[wɪtʃ] [goʊz][ɑːn] [ə'raʊnd] [juː 'es] ,
which goes on around us ,
哪个 去 在 大约 我们 ,
任何善恶的统一性都会对我们周围上演的那种优雅喜剧造成致命打击。

[ænd; ənd] [huːz] [haɪst; 'haɪəst] ['ɪntrəst] ['veri] [ɔːf(ə)n] ['sentərz] [ɪn][ðə; ði] [sə'praɪzɪz] [wiː; wi] [gɪv] [ɑːr'selvz]
and whose highest interest very often centres in the surprises we give ourselves
和 谁 最高 兴趣 非常 经常 中心 在 这 惊喜 我们 给 我们自己
[baɪ] [ʌnɪk'spektɪd] [laɪnz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] ['ɪmpʌlsɪz] .
by unexpected lines of action and unlooked - for impulses .
经过 意外 线条 的 行动 和 未曾注意的 - 为了 冲动 .

而他最大的兴趣往往在于我们通过意想不到的行动和意想不到的冲动给自己带来的惊喜。

[æz; əz] [ðɪs] [streɪndʒ] ['draːmə][ən'foʊldəd] [ɪt'self] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] ,
As this strange drama unfolded itself before me ,
作为 这 奇怪的 戏剧 展开 本身 前 我 ,
当这出离奇的戏剧在我眼前展开时,

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['æktər] ,
it had become a passion with me to watch the actors ,
它 有 变得 一个 热情 和 我 到 手表 这 演员 ,
观看演员表演已经成了我的一大爱好。

[ænd; ənd] ['spekjuleɪt] [ɑ:n] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [du:] .

and speculate on what they might do .
和 推测 在 什么 他们 可能 做 .

并猜测他们可能会做什么。

[fɔ:r; fəɹ] [ðɪs] ['flɒrəns] ['ɔ:fərd] [æən; ən]['ædmərəb(ə)l][steɪdʒ] .

For this Florence offered an admirable stage .
为了 这 佛罗伦萨 提供 一个 令人钦佩的 阶段 .

为此，佛罗伦萨提供了一个绝佳的舞台。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eminəntli] [kɑ:zmə'pɑ:lɪtən] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ,

It was eminently cosmopolitan ; and , in consequence ,
它 曾是 非常 国际化 ; 和 , 在 结果 ,

它极具国际化特色；因此，

[les] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'stɪŋkt] [koʊd][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ðæn; ðən] ['eni] ['sekʃ(ə)n]

less under the influence of any distinct code of public opinion than any section
较少的 在下面 这 影响 的 任何 清楚的 代码 的 民众 观点 比 任何 部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [næʃə'hæli'ti:z] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [æt; ət] [hoʊm] .

of the several nationalities I might have found at home .
的 这 一些 国籍 我 可能 有 成立 在 家 .

与我在家乡可能遇到的任何不同民族群体相比，他们受任何特定舆论准则的影响都较小。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [tɑ:lə'reɪʃn] [ə'brɔ:d] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['spænjərd] [kən'si:did] [tu:; tə]

There was a universal toleration abroad ; and the Spaniard conceded to
那里 曾是 一个 普遍的 容忍 国外 ; 和 这 西班牙人 承认 到

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ,

the German ,
这 德语 ,

当时国外普遍存在宽容情绪；西班牙人也向德国人做出了让步。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] [næʃə'hæləti] ;

and the Russian to the Englishman , much on the score of nationality ;
和 这 俄语 到 这 英国人 , 很多 在 这 分数 的 国籍 ;

俄罗斯人对英国人，很大程度上是出于国籍原因；

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['kwestʃən] [tu:; tə] ['kloʊsli] [ə; eɪ] [mə'ɹæləti] [wɪtʃ] , ['æftər] [ɔ:l] ,

and did not question too closely a morality which , after all ,
和 做过 不是 问题 也 密切 一个 道德 哪个 , 后 全部 ,

并且没有对这种道德观进行深入的质疑，毕竟，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['hæbɪt] .

might have been little other than a conventional habit .
可能 有 到过 小的 其他 比 一个 传统的 习惯 .

或许只不过是一种常规习惯而已。

[ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [haʊ'evər] ,

Exactly in the same way , however ,
确切地 在 这 相同的 方式 , 然而 ,

然而，正是以同样的方式，

[ðæt] [wʌn] ['hɜ:ri] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] [dɪsə'peɪʃənz] ,

that one hurries away from the life of a city and its dissipations ,
那 一 匆忙 离开 从 这 生活 的 一个 城市 和 它是 消散 ,

人们急于逃离城市生活及其种种放荡行为。

[tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði] [dɪ'liʃəs] ['kwaiət][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

to breathe the fresh air and taste the delicious quiet of the country ,
到 呼吸 这 新鲜的 空气 和 品尝 这 可口的 安静的 的 这 国家 ,

呼吸乡村的新鲜空气，感受乡村的宁静，

[dɪd][aɪ][tʒ:rn][frʌm; frəm] [ðɪ:z] [si:nz] [ʌv; əv] [ˈsplendər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [krʌʃ] [ʌv; əv] [welθ] ,
did I turn from these scenes of splendor , from the crush of wealth ,
做过 我 转动 从 这些 场景 的 辉煌 , 从 这 压碎 的 财富 ,
我是否曾背弃这壮丽的景象, 背弃这财富的冲击?

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔ:nflɪkt][ʌv; əv][ˈɪmoʊʃ(ə)n] , [tu:; tə] [ðæt] [gri:n] [ˈaɪlənd] , [wer] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][maɪ]
and the conflict of emotion , to that Green Island , where so many of my
和 这 冲突 的 情感 , 到 那 绿色的 岛 , 在哪里 所以 许多 的 我的
[ˈsɪmpəθi:z] [wɜ:r; wər] [,ɪntəˈwaɪnd] ,
sympathies were intertwined ,
同情 是 交织在一起 ,
以及情感上的冲突, 都指向了那座绿岛, 我的许多情感都与那里交织在一起。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpra:bləm][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts][ˈtraɪəl][ɑ:n] [ˈɪʃu:z]
and where the great problem of human happiness was on its trial on issues
和 在哪里 这 伟大的 问题 的 人类 幸福 曾是 在 它是 审判 在 问题
[ðæt] [ˈdɪfəd] [ˈwʌndərfəli] [ˈlɪt(ə)][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [traɪd] [ɪn] [ˈɡɪldɪd] [ˈsælb:ŋz] ,
that differed wonderfully little from those that were being tried in gilded salons ,
那 不同 太棒了 小的 从 那些 那 是 存在 尝试 在 镀金 沙龙 ,
而人类幸福这一重大问题, 在那些与金碧辉煌的沙龙里所探讨的问题几乎毫无二致的考验面前,

[ænd; ənd][baɪ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:z] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [ˈbleɪznd] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
and by people whose names were blazoned in history .
和 经过 人们 谁 姓名 是 纹章 在 历史 .
以及那些名字被载入史册的人。

[ˈaɪərlənd] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] ,
Ireland , at the time I speak of ,
爱尔兰 , 在 这 时间 我 说话 的 ,
我所说的那个时期的爱尔兰,

[wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [dɪsˈtrʌst] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈoʊnər]
was beginning to feel that sense of distrust and jealousy between the owner
曾是 开始 到 感觉 那 感觉 的 怀疑 和 妒忌 之间 这 所有者
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [wɪtʃ] ,
and the tiller of the soil which ,
和 这 耕耘机 的 这 土壤 哪个 ,
开始感受到土地所有者和耕耘者之间那种不信任和嫉妒的情绪,

[ˈleɪtər][ɑ:n] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪˈveləp] [ɪtˈself] [ˈɪntu:][ˈoʊpən] [fju:d] .
later on , was to develop itself into open feud .
之后 在 , 曾是 到 发展 本身 进入 打开 世仇 .
后来, 这场冲突演变成了公开的世仇。

[ðə; ði][oʊld] [taɪz] [ðæt] [hæv; həv] [baʊnd] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ,
The old ties that have bound the humble to the rich man ,
这 老的 领带 那 有 边界 这 谦逊的 到 这 富有的 男人 ,
维系着卑微者与富人之间古老纽带的,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈhæloʊd] [baɪ][rɪˈsɪprək(ə)][ækts][ʌv; əv] [ɡʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [bəˈnevələns] ,
and which were hallowed by reciprocal acts of good - will and benevolence ,
和 哪个 是 神圣的 经过 互惠的 行为 的 好的 - 将要 和 仁 ,
[wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈlu:snd] .
were being loosened .
是 存在 松动 .
那些因相互的善意和仁慈行为而神圣化的规则, 正在被打破。

[ˈbenɪfɪts] [wɜːr; wər] [ˈkænvəst] [wɪð; wɪθ] [səˈspɪ(ə)n] , [ʌnˈɡreɪʃəs] [ɔːr][ʌnˈhoʊli][ækts][wɜːr; wər] [ˈtreʒərd]
Benefits were canvassed with suspicion , ungracious or unholy acts were treasured
好处 是 拉票 和 怀疑 , 不友善的 或者 不圣洁的 行为 是 珍藏
[ʌp][æz; əz][ˈkruːəl] [rɒŋz] .
up as cruel wrongs .
向上 作为 残忍的 错误 .

人们对福利抱有怀疑，不体面或不道德的行为被视为残酷的罪行。

[ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)][ˈædʒɪteɪtər][hæd; həd][soʊ][faːr] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] ,
The political agitator had so far gained the ear of the people ,
这 政治的 搅拌器 有 所以 远的 获得 这 耳朵 的 这 人们 ,
[ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)][ˈædʒɪteɪtər][hæd; həd][soʊ][faːr] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] ,
这位政治煽动者此前已经赢得了民众的支持。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pərˈsweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ] [ˈhɑːrdʃɪp] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈɡriːvəns]
that he could persuade them that there was not a hardship or a grievance
那 他 可以 说服 他们 那 那里 曾是 不是 一个 困境 或者 一个 不满
[ʌv; əv][ðer; ðər][laːt] [ðæt] [kʊd; kəd][naːt][biː; bi][leɪd][æɪ; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] .
of their lot that could not be laid at the door of the landlord .
的 他们的 很多 那 可以 不是 是 铺设 在 这 门 的 这 房东 .

他能够说服他们，他们所遭受的任何苦难或委屈，都可以归咎于房东。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][ðə; ði][oʊld] [rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
He was taught to regard the old relation of love and affection to the
他 曾是 教授 到 看待 这 老的 关系 的 爱 和 感情 到 这
[ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][soɪl] ,
owner of the soil ,
所有者 的 这 土壤 ,

他被教导要尊重土地所有者与生俱来的爱与感情关系。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːrbəɪzəm] [ðæt] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [deɪ] ,
as the remnants of a barbarism that had had its day ,
作为 这 残余物 的 一个 野蛮 那 有 有 它是 天 ,
[æz; əz][ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːrbəɪzəm] [ðæt] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [deɪ] ,
作为早已过时的野蛮时代的残余，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ðæt] [krʌʃt] [hɪm; ɪm]
and he was led to believe that whether the tyranny that crushed him
和 他 曾是 引领 到 相信 那 无论 这 暴政 那 碎 他
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] ,
was the Established Church or the landlord ,
曾是 这 已确立的 教会 或者 这 房东 ,

他被灌输了一种观念，那就是压迫他的暴政究竟是国教还是地主，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlɪbərəl] [ˈpɑːrtɪ] [ˈredi] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪˈzɪstɪŋ] [ˈiːðər] [ɔːr][bəʊθ] ,
there was a great Liberal party ready to aid him in resisting either or both ,
那里 曾是 一个 伟大的 自由派 派对 准备好 到 援助 他 在 抵抗 任何一个或者两个都 ,
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlɪbərəl] [ˈpɑːrtɪ] [ˈredi] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪˈzɪstɪŋ] [ˈiːðər] [ɔːr][bəʊθ] ,
当时有一个强大的自由党准备帮助他抵制这两种或两种威胁。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈsʌmən] [ˈkɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈefərt] .
when he could summon courage for the effort .
什么时候 他 可以 召唤 勇气 为了 这 努力 .
[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈsʌmən] [ˈkɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈefərt] .
当他鼓起勇气去做这件事的时候。

[baɪ] [wʌt] [ˈprɒm(p)tɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv]
By what promptings the poor man was brought to imagine that a reign of
经过 什么 提示 这 贫穷的 男人 曾是 带来 到 想象 那 一个 在位 的
[ˈterər] [wʊd] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən][ʌndɪˈspjuːtɪd] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][soɪl] ,
terror would suffice to establish him in an undisputed possession of the soil ,
恐怖 会 足够了 到 建立 他 在 一个 无可争议 拥有 的 这 土壤 ,
[baɪ] [wʌt] [ˈprɒm(p)tɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv]
究竟是什么样的诱因让这个穷人误以为，只要实行恐怖统治，就能确保他对这片土地拥有绝对的统治权？

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [li:s] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʊdɪd] [ˈmʌskɪt] ,
and that the best lease was a loaded musket ,
和 那 这 最好的 租 曾是 一个 已加载 滑膛枪 ;
而最好的租赁方式就是一把装满子弹的滑膛枪。

[aɪˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈi:ðər] [maɪ] [wɪ] [nɔ:r] [maɪ] [ˈdu:ti] [hɪr] [tu:; tə] [ˈnæreɪt] ;
it is not either my wish nor my duty here to narrate ;
它 是 不是 任何一个 我的 希望 也不 我的 责任 这里 到 叙事 ;
在此叙述既非我的意愿，也非我的职责；

[aɪ][ˈoʊnli][dɪˈzaɪər][tu:; tə][kɔ:l] [maɪ] [ˈri:dʒ-z] [əˈten](ə)n [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɪtˈself] ,
I only desire to call my reader's attention to the time itself ,
我 仅有的 欲望 到 称呼 我的 读者的 注意力 到 这 时间 本身 ;
我只想提醒读者注意时间本身。

[æz; əz][ə; eɪ] [trænˈzɪ(ə)n] [ˈpɪriəd] [wen] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [rɪˈzent] [sʌm; səm][ʌv; əv]
as a transition period when the peasant had begun to resent some of
作为 一个 过渡 时期 什么时候 这 农民 有 开始 到 怨恨 一些 的
[ðə; ði] [taɪz] [ðæt] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlændlɔ:rd] ,
the ties that had bound him to his landlord ,
这 领带 那 有 边界 他 到 他的 房东 ;
这是一个过渡时期，在这个时期，农民开始对一些将他与地主束缚在一起的纽带感到不满。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kənˈsi:vð] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ðæt] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [kənˈspɪrəsi] [wɪt] [ˈɪʃu:z]
and had not yet conceived the idea of that formidable conspiracy which issues
和 有 不是 然而 构思 这 主意 的 那 强大 阴谋 哪个 问题
[ɪts] [deθ] - [ˈwɔ:rənts] [ænd; ʌnd] [ˈnevər] [ɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənts] [tu:; tə] [ɪnˈfɔ:rs]
its death - warrants and never is at a loss for the agents to enforce
它是 死亡 - 逮捕令 和 绝不 是 在 一个 损失 为了 这 代理人 到 执行
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

当时，他们还没有想到会有这样一个可怕的阴谋，这个阴谋会发出死亡判决书，而且从来不缺执行判决书的特工。
[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [sʌm; səm] [hu:] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈkeriəs] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
There were at the time some who , seeing the precarious condition of the
那里 是 在 这 时间 一些 WHO , 看到 这 岌岌可危 状况 的 这
[ˈpɪriəd] ,
period ,
时期 ,
当时有些人看到当时局势岌岌可危，

[hæd; həd] [ðer; ðər] [greɪv] [fɔ:ˈbæʊdɪŋz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kʌm] ,
had their grave forebodings of what was to come ,
有 他们的 严重 不祥的预感 的 什么 曾是 到 来 ,
他们早已对即将发生的事情产生了不祥的预感。

[wen] [ˈfɜ:rðər] [ɪˈstreɪndʒmənt] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈklæsɪz] [wʌz; wəz] [əˈkɑ:mplɪft] ,
when further estrangement between the two classes was accomplished ,
什么时候 更远 隔阂 之间 这 二 课程 曾是 完成 ,
当两个阶级之间的疏远进一步加剧时，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈoʊnli] [æn; ən] [əˈpresər] [ænd; ʌnd]
and the poor man should come to see in the rich only an oppressor and
和 这 贫穷的 男人 应该 来 到 看 在 这 富有的 仅有的 一个 压迫者 和
[ə; eɪ] [ˈtaɪrənt] .
a tyrant .
一个 暴君 .
穷人应该把富人看作是压迫者和暴君。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [ðæt] [tʌm] [ðə; ði] [ɑ:rmɪ] [rɪ'zɪstəns] [tu;; tə] [rents] ,
There was not at that time the armed resistance to rents ,
那里 曾是 不是 在 那 时间 这 武装 反抗 到 租金 ;
当时并没有出现武装反抗租金的现象。

[nɔ:r][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['letər] ['sɪstəm] [tu;; tə] [wɪt] [wi; wi][wɜ:r; wər] ['æftərwərdz] [tu;; tə] [bɪ'kʌm]
nor the threatening letter system to which we were afterwards to become
也不 这 威胁 信 系统 到 哪个 我们 是 然后 到 变得
[ə'kʌstəmd] ,
accustomed ,
习惯 ,
也不是我们后来习以为常的恐吓信系统，

[stɪl] [les] [wʌz; wəz][ðer; ðær][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [wɒd] [ɪntər'fɪr] [tu;; tə] ['li:gəlaɪz]
still less was there the thought that the Legislature would interfere to legalize
仍然 较少的 曾是 那里 这 想法 那 这 立法机关 会 干扰 到 合法化
[ðə; ði] [dɪ'mændz] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] ['tenənt] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu;; tə][koʊ'ɜ:rs][hɪz; ɪz]['lændlɔ:rd] ;
the demands by which the tenant was able to coerce his landlord ;
这 需求 经过 哪个 这 租户 曾是 有能力的 到 胁迫 他的 房东 ;
更没有人想到立法机关会干预，使租户胁迫房东的要求合法化；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [ɪntərv(ə)][ðer; ðær][dɪd] [si:m] [ə; eɪ] [pɔ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ri:'ju'næɪtɪŋ] [wʌns] [ə'gen] ,
and for a brief interval there did seem a possibility of reuniting once again ,
和 为了 一个 简短的 间隔 那里 做过 似乎 一个 可能性 的 重聚 一次 再次 ;
在短暂的时间里，似乎真的有可能再次重聚。

[baɪ][ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] ['grætɪtʉ:d] ,
by the ties of benefit and gratitude ,
经过 这 领带 的 益处 和 感激 ,
通过利益和感恩的纽带，

[ðə; ði] [tu:] ['klæsɪz] [hu:z] ['ri:əl] ['welfer] [dɪ'pendz] [ɑ:n]['kɑ:nkɔ:rd][ænd; ənd] ['hɑ:rməni] .
the two classes whose real welfare depends on concord and harmony .
这 二 课程 谁 真实的 福利 取决于 在 和睦 和 和谐 .
这两个阶级的真正福祉取决于和谐与和睦。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['fædɒʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pri:tekst][tu;; tə][bi; bi] [θɔ:t] [dɑ'dæktɪk] ,
I have not the shadow of a pretext to be thought didactic ,
我 有 不是 这 阴影 的 一个 借口 到 是 想法 教学 ,
我绝无任何借口让人觉得我是在说教。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [rɪ'kɔ:ld] [ɪn]['fɪk(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪts] [wɪt] [wʌns]
but I did believe that if I recalled in fiction some of the traits which once
但 我 做过 相信 那 如果 我 召回 在 小说 一些 的 这 特征 哪个 一次
[hæd; həd] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [rɪt] [ænd; ənd] [pʊr] ,
had bound up the relations of rich and poor ,
有 边界 向上 这 关系 的 富有的 和 贫穷的 ,
但我相信，如果我在小说中重现一些曾经维系富人和穷人关系的特质，

[ænd; ənd]['ɡɪv(ə)n][tu;; tə]['ʌʊər; ɑ:r]['soʊ(ə)] ['sɪstəm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]
and given to our social system many of the characteristics of the family
和 给定 到 我们的 社会的 系统 许多 的 这 特征 的 这 家庭
,
.
,
并将家庭的许多特征赋予了我们的社会制度，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi; bi][rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] ['plez(ə)nt] ['memərɪz] [ɪf] [nɑ:t] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] .
I should be reviving pleasant memories if not doing something more .
我 应该 是 复苏 令人愉快的 回忆 如果 不是 正在做 某物 更多的 .
即使不做点别的，我也应该重温美好的回忆。

[tu:; tə] [ðɪs] [end][aɪ] ['sketʃt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['meri] ['mɑ:rtɪn] .

To this end I sketched the character of Mary Martin .
到 这 结尾 我 草图 这 特点 的 玛丽 马丁 .

为此，我勾勒出了玛丽·马丁的人物形象。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔ:ri] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'li:f] [bɪl] ,
By making the opening of my story date from the time of the Relief Bill ,
经过 制作 这 开幕 的 我的 故事 日期 从 这 时间 的 这 宽慰 账单 ,

我将故事的开篇日期定在救济法案颁布之时，

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['memərəb(ə)]
I intended to picture the state of the country at one of the most memorable
我 故意的 到 图片 这 状态 的 这 国家 在 一 的 这 最多 难忘

[ɪrəz] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

eras in its history .
时代 在 它是 历史 .

我本意是想描绘这个国家在其历史上最令人难忘的时期之一的景象。

[ænd; ʌnd] [wen] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ə'su:md] [tu:; tə] [rɪ'dres]
and when an act of the Legislature assumed to redress
和 什么时候 一个 行为 的 这 立法机关 假定 到 纠正

[ɪnə'kwɑ:lɪti:z, ɪnɪ'kwɑ:lɪti:z, ɪni:'kwɑ:lɪti:z] , [kəm'pouz] ['dɪfərənsɪz] ,

inequalities , compose differences .
不平等 , 撰写 差异 ,

当立法机关的一项法案旨在纠正不平等、消除差异时，

[ænd; ʌnd] [ə'lei] ['dʒeləsi:z] [ʌv; əv] ['sentʃəɪɪz] - [groʊθ] , [ænd; ʌnd] [meɪk] [ʌv; əv] [tu:] ['waɪdli] ['dɪfərɪŋ]
and allay jealousies of centuries ' growth , and make of two widely differing
和 巷 嫉妒 的 几个世纪 - 生长 , 和 制作 的 二 广泛 不同

['reɪsɪz][wʌn] [kən'tentɪd] ['pi:p(ə)] .

aces one contented people .
种族 一 满足 人们 .

消除几个世纪以来积累的嫉妒，使两个截然不同的种族成为一个幸福的民族。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] , [aɪ] [oʊn] , ['eni] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn] [æktɪs] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,
I had not , I own , any implicit faith in Acts of Parliament ,
我 有 不是 , 我 自己的 , 任何 隐式 信仰 在 使徒行传 的 议会 ,

我承认，我对议会法案没有任何绝对的信任。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɜ:r.vənt] [brɪ'li:f] [ɪn] [wʌt] ['kaɪndnəs] — [wen] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ]
and I had a fervent belief in what kindness — when combined with
和 我 有 一个 热切 信仰 在 什么 仁慈 — 什么时候 合并 和

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] — [kʊd; kəd][du:][wɪð; wɪθ] ['aɪrɪʃmən] .

knowledge of Ireland — could do with Irishmen .
知识 的 爱尔兰 — 可以 做 和 爱尔兰人 .

我坚信，善良——再加上对爱尔兰的了解——能给爱尔兰人带来多么大的改变。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:p(ə)] [wɪð; wɪθ] [hu:m] ['sɪmpəθi] [kʊd; kəd][du:][soʊ] [mʌtʃ] ,
I have never heard of a people with whom sympathy could do so much ,
我 有 绝不 听到 的 一个 人们 和 谁 同情 可以 做 所以 很多 ,

我从未听说过哪个民族能像他们一样，被同情心所感动。

[nɔ:r][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][bi:; bi][soʊ]['feɪt(ə)] .

nor the want of it be so fatal .
也不 这 想 的 它 是 所以 致命的 .

缺乏它也并非致命的。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eni] [ˈʌðər] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I have never heard of any other people to whom the actual amount of a
我 有 绝不 听到 的 任何 其他 人们 到 谁 这 实际的 数量 的 一个
['benɪfɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [les] ['moumənt][ðæn; ðən][ðə; ði] [moʊd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'stəu] .
benefit was of less moment than the mode it was bestowed .
益处 曾是 的 较少的 片刻 比 这 模式 它 曾是 授予 .

我从未听说过有其他人认为，实际获得的利益数量不如获得利益的方式重要。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ri:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reis] [hu:] , [ɪn] [greɪt] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] ['meni] [praɪ'veɪ](ə)n] ,
I have never read of a race who , in great poverty and many privations ,
我 有 绝不 读 的 一个 种族 WHO , 在 伟大的 贫困 和 许多 匮乏 ,
[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [ri:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reis] [hu:] , [ɪn] [greɪt] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] ['meni] [praɪ'veɪ](ə)n] ,
我 有 绝不 读 的 一个 种族 WHO , 在 伟大的 贫困 和 许多 匮乏 ,

我从未读到过哪个民族，在极度贫困和诸多苦难中，

[ə'tætʃ] [ə; eɪ] ['haɪər] ['vælju:][tu:; tə][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ðæt] [ɪz] [bi'stəu] [ɑ:n][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tu:; tə]
attach a higher value to the consideration that is bestowed on them than to
附 一个 更高 价值 到 这 考虑 那 是 授予 在 他们 比 到
[ðə; ði] ['æktʃuəl] [mə'triəl] [bu:nz] ,
the actual material boons ,
这 实际的 材料 恩惠 ,

他们更看重别人给予他们的回报，而不是实际的物质利益。

[ænd; ənd] [fi:l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['si:mɪŋli] [dɪsprə'pɔ:](ə)n] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][kaɪnd][wɜ:rdz][ænd; ənd]
and feel such a seemingly disproportioned gratitude for kind words and
和 感觉 这样的 一个 似乎 不成比例的 感激 为了 种类 字 和
['dʒenərəs] ['ækʃnz] .
generous actions .
慷慨的 行动 .

对善意的话语和慷慨的举动，怀有一种似乎不成比例的感激之情。

[wʌt] [maɪt] [nɑ:t][bi; bi] [æn'tɪsɪpərtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'vʌl](ə)n] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['pi:p(ə)] [laɪk]
What might not be anticipated from a revulsion of sentiment in a people like
什么 可能 不是 是 预期 从 一个 厌恶 的 情绪 在 一个 人们 喜欢
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

在这样的人群中，可能会出现一些意想不到的情感反感。

[tu:; tə] [wʌt] ['vaɪələns] [maɪt] [nɑ:t] [ðɪs] ['pæ](ə)n] [fɔ:r; fər] ['vendʒəns] [bi; bi] ['kærid] ,
to what violence might not this passion for vengeance be carried ,
到 什么 暴力 可能 不是 这 热情 为了 复仇 是 携带 ,
[tu:; tə] [wʌt] ['vaɪələns] [maɪt] [nɑ:t] [ðɪs] ['pæ](ə)n] [fɔ:r; fər] ['vendʒəns] [bi; bi] ['kærid] ,
到 什么 暴力 可能 不是 这 热情 为了 复仇 是 携带 ,

这种复仇的激情究竟会演变成何种暴力？

[ɪf] [ðə; ði] ['noʊ](ə)n] [pə'zest] [ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] , [hu:m] [ʃi; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['betɜ-z] ,
if the notion possessed them that they , whom she called her betters ,
如果 这 概念 拥有 他们 那 他们 , 谁 她 称为 她 博彩公司 ,
[ɪf] [ðə; ði] ['noʊ](ə)n] [pə'zest] [ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] , [hu:m] [ʃi; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['betɜ-z] ,
如果 这 概念 拥有 他们 那 他们 , 谁 她 称为 她 博彩公司 ,

如果他们真的认为，她口中的那些人——他们比她更优秀——

['oʊnli] ['treɪdɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmbə'sɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər]
only traded on the weakness of their poverty and the imbecility of their
仅有的 交易 在 这 弱点 的 他们的 贫困 和 这 白痴 的 他们的
[gʊd] [feɪθ] ?
good faith ?
好的 信仰 ?

他们只是利用了贫穷的弱点和善良的愚昧吗？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fru:tf(ə)] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ædʒɪ'teɪ](ə)n] [naʊ] ['saʊd, 'soʊd][ðə; ði]
It was in a fruitful soil of this kind that the agitation now sowed the
它 曾是 在 一个 卓有成效 土壤 的 这 种类 那 这 搅动 现在 播种 这
[si:dz] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd][dɪs'ɔ:rdər] ;
seeds of distrust and disorder ;
种子 的 怀疑 和 紊乱 ;

正是在这种肥沃的土壤上，骚乱播下了不信任和混乱的种子；

[ænd; ənd][wið; wiθ] [wʌt] ['feɪt(ə)] [rə'pɪdətɪ] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ˈriːprə'djuːst] [ɪt'self][ænd; ənd] [sprɛd] ,
and with what fatal rapidity the poison reproduced itself and spread ,
和 和 什么 致命的 快速 这 毒 复制品 本身 和 传播 ,
毒素以惊人的速度自我复制和传播。

[ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ɪz][ðə; ði] ['testɪmoʊni] .
the history of late years is the testimony .
这 历史 的 晚的 年 是 这 见证 .
近几年的历史就是最好的证明。

[ɪf] [sʌtʃ] [treɪts] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ɪn] ['meri] ['mɑːrtɪn] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
If such traits as I have endeavored to picture in Mary Martin were engaged in
如果 这样的 特征 作为 我 有 努力 到 图片 在 玛丽 马丁 是 已订婚的 在
[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [bə'nevələns] [tə'mɑːroʊ] ,
the work of benevolence tomorrow ,
这 工作 的 仁 明天 ,
如果明天玛丽·马丁身上具备我所描述的那些品质, 并且投身于慈善事业,

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][met][ɑːn] ['evri] [saɪd][baɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] .
they would be met on every side by discouragement and defeat .
他们 会 是 遇见 在 每一个 边 经过 沮丧 和 击败 .
他们将处处碰壁, 遭遇挫折和失败。

[ðə; ði] [priːst] [wʊd] [dɪ'naʊns] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][ˌprɑːpə'gændə] [ˈɑːrtfəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][sæp][ðə; ði]
The priest would denounce them as a propaganda artfully intended to sap the
这 牧师 会 声讨 他们 作为 一个 宣传 巧妙地 故意的 到 树液 这
[ˈeɪnʃənt] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] ;
ancient faith of the people ;
古老的 信仰 的 这 人们 ;
这位牧师会谴责这些宣传是精心策划的, 旨在削弱人们古老的信仰;

[ðə; ði][ˈædʒɪˌtɜːtəz] [wʊd] [dɪ'naʊns] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['flætəriːz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)]
the agitators would denounce them as the cunning flatteries of political
这 搅拌器 会 声讨 他们 作为 这 狡猾 奉承 的 政治的
[səˌlɪsɪˈteɪʃn] ;
solicitation ;
征求意见 ;
煽动者会谴责这些是政治拉拢的狡猾奉承;

[ðə; ði] ['piːp(ə)] [ðəm'selvz] [wʊd] [dɪs'trʌst] [ðem; ðəm][æz; əz] ['kʌvəriŋ] [sʌm; səm] ['siːkrət] ['ɑːbdʒekt] ;
the people themselves would distrust them as covering some secret object ;
这 人们 他们自己 会 怀疑 他们 作为 覆盖 一些 秘密 目的 ;
人们自己也会怀疑他们, 认为他们掩盖着某种秘密目的;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['næ(ə)nəl] [pres] [wʊd] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [ˈʌtər] [ɪts] ['wɔːnɪŋz] [ə'ɡenst] [wət'evər]
and the National Press would be certain to utter its warnings against whatever
和 这 国家的 按 会 是 肯定 到 说出 它是 警告 反对 任何
[ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [piːs] [ɔːr] [kən'tentmənt] [tuː; tə][ðə; ði][lənd] .
promised to establish peace or contentment to the land .
承诺 到 建立 和平 或者 满意 到 这 土地 .
而国家报刊一定会对任何承诺给这片土地带来和平或安宁的事情发出警告。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔː'redɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'piːt] [aɪ'tiː] [hɪr] ,
I have said already , and I repeat it here ,
我 有 说 已经 , 和 我 重复 它 这里 ;
我之前已经说过, 现在我再说一下:

[ðæt] [ðɪs] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['meri] ['mɑːrtɪn][ɪz] ['pjʊrli] [fɪk'tɪʃəs] ;
that this character of Mary Martin is purely fictitious ;
那 这 特点 的 玛丽 马丁 是 纯粹 虚拟 ;
玛丽·马丁这个人物纯属虚构;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [niːd] [aɪ][ʊd; ʊəd] [seɪ][aɪˈtiː] ,
and there is the more need I should say it ,
和 那里 是 这 更多的 需要 我 应该 说 它 ,
所以我更有必要说出来。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌnz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [neɪm] ,
since there was once a young lady of this very name ,
自从 那里 曾是 一次 一个 年轻的 女士 的 这 非常 姓名 ,
因为历史上曾有一位名叫这个名字的年轻女子,

— ['meni] [treɪts] [ʌv; əv] [huːz] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['efərts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wel]
— many traits of whose affection for the people and efforts for their well
— 许多 特征 的 谁 感情 为了 这 人们 和 努力 为了 他们的 出色地
['biːɪŋ] [maɪt] [biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [maɪ][əˈrɪdʒən(ə)l] .
being might be supposed to have been my original .
存在 可能 是 据称 到 有 到过 我的 原来的 .
——他热爱人民、努力为人民谋福祉的许多特质，或许可以被认为是我的原创。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [rɪˈgret] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [hɜːr; hər] ; [haʊˈevər]
To my great regret I never had the happiness to have met her ; however
到 我的 伟大的 后悔 我 绝不 有 这 幸福 到 有 遇见 她 ; 然而
,
,
,
令我深感遗憾的是，我从未有机会与她相识；然而，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [matʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪˈvəʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gʊdnəs] .
I have heard much of her devotion and her goodness .
我 有 听到 很多 的 她 虔诚 和 她 善良 .
我听说过很多关于她虔诚和善良的事迹。

[aɪ][eɪˈem][nɔːt] [ʊr] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [səˈbɔːrdɪnət] ['kærəktərz] [wɜːr; wər][nɔːt] [drɔːn] [frʌm; frəm]
I am not sure that some of my subordinate characters were not drawn from
我 是 不是 当然 那 一些 的 我的 下属 人物 是 不是 绘制 从
[laɪf] .
life .
生活 :

我不确定我的一些次要角色是否取材于现实生活。
[ˈmɪsɪz] . ['nelɪɡən] , [aɪ] [rɪˈmembər] , [hæd; həd][hɜːr; hər] [taɪp] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['ɡɔːlweɪ] [taʊn] [aɪ][wʌnz]
Mrs . Nelligan , I remember , had her type in a little Galway town I once
太太 . 内利根 , 我 记住 , 有 她 类型 在 一个 小的 戈尔韦 镇 我 一次
[stɔːpt] [æt; ət] ,
stopped at ,
停止 在 ,
我记得，内利根夫人曾在我在戈尔韦停留过的一个小镇上摆放过她的印刷品。

[ænd; ənd][dæn] ['nelɪɡən] [hæd; həd] [matʃ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [sɪns] [held] [ə; eɪ]
and Dan Nelligan had much in common with one who has since held a
和 担 内利根 有 很多 在 常见的 和 一 WHO 有 自从 握住 一个
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .
distinguished place on the Bench .
杰出的 地方 在 这 长椅 .
丹·内利根与一位后来在法官席上占据杰出地位的人有很多共同之处。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [eprɪˈdemɪk] [wɪtʃ] ['devəsteɪtɪd] [ˈaɪərlənd] ,
Of the terrible epidemic which devastated Ireland ,
的 这 糟糕的 流行性 哪个 遭受重创 爱尔兰 ,
那场肆虐爱尔兰的可怕瘟疫，

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [druː] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ɪkˈspəriəns] .
there was much for which I drew on my own experience .
那里 曾是 很多 为了 哪个 我 画 在 我的 自己的 经验 ;

很多内容我都借鉴了自己的经验。

[ʌv; əv][ɪts] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈrævɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [kler] ,
Of its fearful ravages in the west , in the wilds of Clare ,
的 它是 可怕 蹂躏 在 这 西方 , 在 这 荒野 的 克莱尔 ,

它在西部, 在克莱尔郡的荒野中, 造成了可怕的破坏,

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈloʊnli] [ˈprɑːməntɔːri] [ðæt] [ˈstretʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃænən] [ˈɪntuː]
and that lonely promontory that stretches at the mouth of the Shannon into
和 那 孤独 海角 那 伸展 在 这 嘴 的 这 香农 进入
[ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ,
the Atlantic ,
这 大西洋 ,

还有那孤零零地延伸到香农河口大西洋的海岬,

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈwɪtnəs] ;
I had been the daily witness ;
我 有 到过 这 日常的 证人 ;

我每天都在亲眼目睹;

[ænd; ænd][ɪˈv(ə)n][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ˈpæsiŋgli] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈefərt] [ʌv; əv]
and even to recall some of the incidents passingly was an effort of
和 甚至 到 记起 一些 的 这 事件 顺便地 曾是 一个 努力 的
[ɡreɪt] [peɪn] .
great pain .
伟大的 疼痛 .

即使只是淡淡地回忆起某些事件, 也会感到无比痛苦。

[ʌv; əv][wʌn] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [dɪˈzæstrəs] [taɪm] , [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [seɪ] [ɪˈnʌf] ;
Of one feature of the people at this disastrous time , I could not say enough ;
的 一 特征 的 这 人们 在 这 灾难性的 时间 , 我 可以 不是 说 足够的 ;

在这场灾难中, 人们身上有一种特质让我难以忘怀;

[nɔːr][kʊd; kəd] [ˈeni] [wɜːrdz][ʌv; əv] [maɪn] [duː] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈherəʊɪzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
nor could any words of mine do justice to the splendid heroism with which they
也不 可以 任何 字 的 矿 做 正义 到 这 灿烂 英雄主义 和 哪个 他们
[bɔːr] [ʌp] ,
bore up ,
钻孔 向上 ,

我的言语无法充分表达他们所展现出的英勇无畏的精神。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l][ˌdʒenəˈrɑːsəti] [ðeɪ] [ʃəʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
and the noble generosity they showed each other in misfortune .
和 这 高贵 慷慨 他们 显示 每个 其他 在 不幸 .

以及他们在彼此遭遇不幸时所展现出的高尚慷慨。

[aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [rɪˈmɑːkt] [haʊ] [ˈselfɪʃ] [men] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] [ˈmɪzəri] ,
It is but too often remarked how selfish men are made by misery ,
它是 但 也 经常 评论 如何 自私 男人 是 制成 经过 苦难 ,

人们常常感叹, 苦难会使人变得多么自私。

[ænd; ænd] [haʊ] [ˈfeɪt(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [əˈflɪk(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ˈtʃærəti] [ðæt] [ˈkærz] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] .
and how fatal is a common affliction to that charity that cares for others .
和 如何 致命的 是 一个 常见的 痛苦 到 那 慈善机构 那 关心 为了 其他的 .

而这种常见的疾病对那些关爱他人的慈善机构来说是多么致命啊。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] ;
There was none of this here ;
那里 曾是 没有任何 的 这 这里 ;

这里完全没有这些;

[aɪ] ['nevər] [ɪn] ['eni] [kən'di(ə)n] [ɔ:r] [klæs] ['rekəɡnaɪzd] [mɔ:r] [treɪts] [ʌv; əv] ['θɔ:tf(ə)l] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]
I never in any condition or class recognized more traits of thoughtful kindness and
我 绝不 在 任何 状况 或者 班级 认可 更多的 特征 的 周到 仁慈 和
[self] - [dɪ'naiəl][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [ə'mʌŋst] [ði:z] [pʊr] ,
self - denial than I did amongst these poor ,
自己 - 拒绝 比 我 做过 在 这些 贫穷的 ,
我从未在任何阶层或境遇中见过比这些穷人身上更令人钦佩的善良和自我牺牲精神。

[ˈfæmɪʃt] , [ænd; ənd] [fər'ɡɑ:tn] [ˈpi:p(ə)] .
famished , and forgotten people .
饥饿 , 和 被遗忘的 人们 .

饥饿且被遗忘的人们。

[aɪ] ['nevər] ['wɪtnɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pər'fekʃ(ə)n] ,
I never witnessed in the same perfection ,
我 绝不 目击者 在 这 相同的 完美 ,

我从未见过如此完美的景象。

[haʊ] [ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] [ə'flɪkʃ(ə)n] [kʊd; kəd][kɔ:l] [ʌp][ə; eɪ][hju:'mænəti] [ɡreɪt] [æz; əz][ɪt'self] ,
how a widespread affliction could call up a humanity great as itself ,
如何 一个 广泛 痛苦 可以 称呼 向上 一个 人类 伟大的 作为 本身 ,
一场席卷全球的灾难，如何能激发出如此伟大的人类力量？

[ænd; ənd] [meɪk] ['veri] ['kɑ:mənpleɪs] ['neɪtʃəz] ['sʌmθɪŋ] ['æktʃuəli] [hə'roʊɪk][ænd; ənd] ['ɡlɔ:riəs] .
and make very commonplace natures something actually heroic and glorious .
和 制作 非常 平凡 自然 某物 实际上 英勇 和 辉煌 .

并将非常普通的自然现象变得英勇而辉煌。

['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['tendənsɪ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [daɪ'ɡreʃn] ,
Nothing short of the fatal tendency I have to digression ,
没有什么 短的 的 这 致命的 趋势 我 有 到 题外话 ,

除了我那致命的跑题倾向之外，别无其他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] [ker] [aɪ][eɪ'em] [baʊnd] [tu:; tə] [br'stoʊ] [ə'ɡenst] [ðɪs] [fɔ:lt] ,
and the watchful care I am bound to bestow against this fault ,
和 这 警惕 关心 我 是 边界 到 赐给 反对 这 过错 ,

以及我必须格外警惕以防出现这种错误，

[pri'ventɪd] [em 'i:][frʌm; frəm] ['nær.ɛɪtɪŋ] ['sevrəl] ['ɪnsɪdənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns]
prevented me from narrating several incidents with which my own experience
阻止 我 从 叙述 一些 事件 和 哪个 我的 自己的 经验

[hæd; həd] [meɪd] [em 'i:] [ə'kweɪntɪd] .
had made me acquainted .
有 制成 我 熟人 .

这使我无法讲述一些我亲身经历过的事件。

['fɔ:rən] [æz; əz] [ði:z] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [teɪl] ,
Foreign as these were to the burden of my tale ,
外国的 作为 这些 是 到 这 负担 的 我的 故事 ,

尽管这些与我的故事主题格格不入，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][æn; ən] ['efərt] [aɪ][oʊvər'keɪm][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðem; ðəm] .
it was only by an effort I overcame the temptation to recall them .
它 曾是 仅有的 经过 一个 努力 我 克服 这 诱惑 到 记起 他们 .

我费了好大劲才克服了回忆它们的冲动。

[ɪf] [ə; eɪ]['nei(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['berɪŋ] [ˈʌndər] [kə'læməti] ,
If a nation is to be judged by her bearing under calamity ,
如果 一个 国家 是 到 是 评判 经过 她 轴承 在下面 灾害 ,

如果要评判一个国家的优劣，就要看它在灾难面前的表现，

[ˈaɪərlənd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [iksˈpiəriənsɪz] — [kʌmz] [wel] [θruː] [ðə; ðɪ]
Ireland — and she has had some experiences — comes well through the
爱尔兰 — 和 她 有 有 一些 经历 — 来 出色地 通过 这
[ɔːrˈdiːl] .
ordeal .
考验 .

爱尔兰——她经历过一些磨难——能够很好地度过难关。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [jet] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [səˈsteɪn] [hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn] [ˈhæpiːɜː] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪz][maɪ]
That we may yet see how she will sustain her part in happier circumstances is my
那 我们 可能 然而 看 如何 她 将要 维持 她 部分 在 更快乐 情况 是 我的
[hoʊp][ænd; ənd][maɪ] [prer] ,
hope and my prayer ,
希望 和 我的 祷告 ,
我希望并祈祷，我们终有一天能看到她在更美好的环境中继续发挥自己的作用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][taɪm] [biː; bi][nɑːt] [tuː] [fɑːr][ɔːf] .
and that the time be not too far off .
和 那 这 时间 是 不是 也 远的 离开 .

而且时间不会太遥远。

[tʃɑːrlz] [ˈlevər] .
CHARLES LEVER .
查尔斯 杠杆 .

查尔斯·利弗。

[triːˈlest,-ˈeste] , - .
Trieste , **1872** .
的里雅斯特 , - .

的里雅斯特，1872年。

[ðə; ðɪ] [ˈmɑːrtɪnz] [ʌv; əv] [ˈkroʊ] - [ˈmɑːrtɪn] .
THE MARTINS OF CRO ' MARTIN .
这 马丁斯 的 信用评级机构 - 马丁 .

克罗马丁的马丁一家。

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [ˈkroʊ] - [ˈmɑːrtɪn]
CHAPTER I . CRO ' MARTIN
章 我 . 信用评级机构 - 马丁

第一章 克罗·马丁

[aɪ][eɪˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti]
I am about to speak of Ireland as it was some four - and - twenty
我 是 关于 到 说话 的 爱尔兰 作为 它 曾是 一些 四 - 和 - 二十
[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

我接下来要讲述的是大约二十四年前的爱尔兰。

[ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːŋ] - [pæst] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
and feel as if I were referring to a long - past period of history ,
和 感觉 作为 如果 我 是 指 到 一个 长的 - 过去的 时期 的 历史 ,
我感觉我好像在谈论一段遥远的历史时期。

[sʌtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [pəˈlɪtɪk(ə)][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)] , [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][ɪn] [ðæt]
such have been the changes , political and social , effected in that
这样的 有 到过 这 变化 , 政治的 和 社会的 , 受影响 在 那
[ˈɪntərv(ə)] !
interval !
间隔 !

在此期间，政治和社会发生了如此巨大的变化！

[ˈtemptɪŋ] , [æz; əz][ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n]
Tempting , as in some respects might be an investigation
诱人的 , 作为 在 一些 尊重 可能 是 一个 调查
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,
into the causes of these great changes ,
进入 这 原因 的 这些 伟大的 变化 ,
探究这些巨大变化的原因或许会很有吸引力, 从某些方面来说,

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmɑːdɪfaɪd][ænd; ənd]
and even speculation as to how they might have been modified and
和 甚至 推测 作为 到 如何 他们 可能 有 到过 修改的 和
[ˈwɪðər] [ðeɪ] [tend] ,
whither they tend ,
往哪里去 他们 趋向 ,
甚至还有人猜测它们可能经历了怎样的演变, 以及它们未来的发展方向。

[aɪ][prɪˈfɜːr] [ˈræðər] [tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈriːdər] [fɔːrm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnˈeɪdɪd] [ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] ,
I prefer rather to let the reader form his own unaided judgment on such matters ,
我 更喜欢 相当 到 让 这 读者 形式 他的 自己的 未受帮助 判断 在 这样的 事情 ,
我更倾向于让读者自行对此类问题形成判断。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈðerfɔːr] , [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈprefəs] , [prəʊˈsiːd] [tuː; tə][maɪ] [ˈstɔːri] .
and will therefore , without more of preface , proceed to my story .
和 将要 所以 , 没有 更多的 的 前言 , 继续 到 我的 故事 .
因此, 我就不再赘述, 直接开始讲述我的故事。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈtrævələər] [liːvz] [ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ʌv; əv] [ɔːˈtərəːrd] , [ænd; ənd] [ˈproʊsiːdz] [ˈwestwərd] ,
If the traveller leaves the old town of Oughterard , and proceeds westward ,
如果 这 游客 树叶 这 老的 镇 的 奥特拉德 , 和 收益 向西 ,
如果旅行者离开奥特拉德古镇, 继续向西行进,

[hiː; hi] [ˈentərz] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈdrɪri] [ˈriːdʒən] , [wɪð; wɪθ] [fjuː] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
he enters a wild and dreary region , with few traces of cultivation , and
他 进入 一个 荒野 和 凄凉 地区 , 和 很少 痕迹 的 栽培 , 和
[wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [æn; ən] [ɪnˈhæbɪtənt] .
with scarcely an inhabitant .
和 几乎 一个 居民 .
他进入了一片荒凉荒凉的地区, 几乎没有耕作的痕迹, 也几乎没有居民。

[ber] , [bliːk] [ˈmaʊntnz] , [ˈfɪjərd] [baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] , [baʊnd] [pleɪnz] [ʌv; əv][ˈstoʊni] [ˈsɜːrfɪs] ,
Bare , bleak mountains , fissured by many a torrent , bound plains of stony surface ,
裸 , 苍凉 山脉 , 裂纹 经过 许多 一个 激流 , 边界 平原 的 石质的 表面 ,
光秃秃、荒凉的山脉, 被无数溪流冲刷得千疮百孔, 环绕着石质平原。

— [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [hʌt] [ʌv; əv][sʌm; səm] “ [ˈkɑːtiər] , ” [wɪð; wɪθ][ɪts] [pʊr] [ˈefərt]
— **here and there the miserable hut of some cottier , ” with its poor effort**
— 这里 和 那里 这 悲惨的 小屋 的 一些 “ 农夫 , ” 和 它是 贫穷的 努力
[æt; ət] [ˈtɪlɪdʒ] ,
at tillage ,
在 耕作 ,
——这里那里偶尔能看到一些佃农简陋的小屋, 耕作也十分粗糙。

[ɪn][ðə; ði] [ˌjeɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈruːd] [ʌv; əv] [wet] [pəˈteɪtəʊ][lənd] ,
in the shape of some roods of wet potato land ,
在 这 形状 的 一些 roods 的 湿的 土豆 土地 ,
形状像几英亩潮湿的土豆地,

[ɔːr][ðə; ði] [ˈsɑːri] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstʌntɪd] [oʊt][kraːp] , [ˌɡriːn] [ɪːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˈɔːtəm] .
or the sorry picture of a stunted oat crop , green even in the late autumn .
或者 这 对不起 图片 的 一个 发育不良 燕麦 庄稼 , 绿色的 甚至 在 这 晚的 秋天 .
或者, 还有一幅令人惋惜的画面: 燕麦作物生长不良, 即使在深秋时节依然翠绿。

[ˈgrædʒuəli] , [ˈhəʊ'veər] , [ðə; ði] [si:n] [bɪ'kʌmz] [les] [ˈdrɪri] .
Gradually , however , the scene becomes less dreary .
逐步地 , 然而 , 这 场景 变成 较少的 凄凉 .

然而, 渐渐地, 这景象不再那么阴郁了。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [græs] [lənd] [kʌm] [ˈɪntu:] [vju:] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈskɜ:rtɪŋ] [sʌm; səm] [smɔ:l] [leɪk] ;
Little patches of grass land come into view , generally skirting some small lake ;
小的 补丁 的 草 土地 来 进入 看法 , 一般来说 裙边 一些 小的 湖 ;
可以看到一小片一小片的草地, 它们通常围绕着一一些小湖泊;

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [d'rəʊnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪld] [ˌkənə'mɑuə] [ˈpəʊnɪz] [fɔ:r; fər]
and here are to be met with droves of those wild Connemara ponies for
和 这里 是 到 是 遇见 和 成群 的 那些 荒野 康尼马拉 小马 为了
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ɪz][soʊ] [ˈselɪbreɪtɪd] ;
which the district is so celebrated ;
哪个 这 区 是 所以 著名 ;

在这里, 您将会遇到成群的康尼马拉野马, 该地区也因此而闻名;

[ə; eɪ] [ˈstʌntɪd] [ˈhɑ:rdɪ] [reɪs] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [ðæt] [bɪ'si:m] [ə; eɪ]
a stunted hardy race , with all the endurance and courage that beseem a
一个 发育不良 耐寒的 种族 , 和 全部 这 耐力 和 勇气 那 似乎 一个
[ˈmaʊnt(ə)n] [ɔ:ɾɪdʒɪn] .
mountain origin .
山 起源 .

这是一个身材矮小但意志坚强的种族, 拥有与山地起源相符的耐力和勇气。

[ˈfɜ:rðər] [ɑ:n] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [saɪt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈtɪmbər] [mi:ts] [ðə; ði] [aɪ] ,
Further on , the grateful sight of young timber meets the eye ,
更远 在 , 这 感激的 视线 的 年轻的 木材 满足 这 眼睛 ,

再往前走, 就能看到令人欣喜的幼树。

[ænd; ənd][lɑ:ɾdʒ] [enk'ləʊʒəz] [ʌv; əv] [lɑ:rt] [ænd; ənd] [spru:s] [fɜ:r][ɑ:r; ər] [si:n] [ɑ:n] [ˈevri] [ˈfeɪvərəbl] [spɑ:t]
and large enclosures of larch and spruce fir are seen on every favorable spot
和 大的 外壳 的 落叶松 和 云杉 冷杉 是 已见 在 每一个 有利 点
[ʌv; əv] [ɡraʊnd] .
of ground .
的 地面 .

在每一处地势适宜的地方, 都能看到大片的落叶松和云杉林。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɑ:n] [ˈwaɪndɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:p] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
And at length , on winding round the base of a steep mountain ,
和 在 长度 , 在 绕线 圆形的 这 根据 的 一个 陡 山 ,
最后, 在绕着陡峭山脚蜿蜒而行之后,

[ðə; ði] [di:p] [wɒdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [dɪ'meɪn] [əˈpɪr] , [ænd; ənd] [su:n] [ˈæftərwərdz] [ə; eɪ] [ˈhænsəm]
the deep woods of a rich demesne appear , and soon afterwards a handsome
这 深的 树林 的 一个 富有的 领地 出现 , 和 很快 然后 一个 英俊的
[ˈentrəns] - [geɪt] [ʌv; əv] [ˈmæsɪv] [stoʊn] ,
entrance - gate of massive stone ,
入口 - 门 的 大量的 石头 ,

眼前浮现出一片富饶庄园的茂密森林, 不久之后, 一座由巨大石头砌成的精美大门映入眼帘。

[wɪð; wɪθ][ɑ:r'mɔ:riəl] [ˈbeərɪŋz] [əˈbʌv] [aɪ 'ti:] , [əˈnaʊnsɪz] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [tu:; tə][ˈkroʊ] - [ˈmɑ:rtɪn][ˈkæs(ə)l] ,
with armorial bearings above it , announces the approach to Cro ' Martin Castle ,
和 纹章 轴承 多于 它 , 宣布 这 方法 到 cro - 马丁 城堡 ,
城堡上方饰有纹章, 宣告着通往克罗马丁城堡的道路。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rtɪnz] .
the ancient seat of the Martins .
这 古老的 座位 的 这 马丁斯 .

马丁家族的古老居所。

[æn; ən][ˈævənuː] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [maɪlz] [ɪn][ˌlenkθ; lenθ] , [ˈwaɪndɪŋ] [θruː] [ˈsiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] **An avenue of several miles in length , winding through scenery of the most** 一个 大街 的 一些 英里 在 长度 , 绕线 通过 风景 的 这 最多 [ˈverɪd] [ˈkærəktər] , **varied character ,** 多种多样 特点 ,

一条绵延数英里的大道，蜿蜒穿过风景各异的地貌， [æɪt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈtrævɜːsɪŋ] [rɪtʃ] [ˈlɔːnz] [ʌv; əv] [ˈweɪvɪŋ] [ˈmedəʊ] , **at one time traversing rich lawns of waving meadow ,** 在 一 时间 穿越 富有的 草坪 的 挥手 草地 , 曾经穿过绿草如茵、波光粼粼的草地，

[æɪt; ət] [əˈnʌðər] [ˈtrækɪŋ] [ɪts] [kɔːrs] [əˈlɔːŋ] [sʌm; səm] [ˈrɑːki] [ɡlen] , **at another tracking its course along some rocky glen ,** 在 其他 追踪 它是 课程 沿着 一些 岩石 格伦 , 另一条路线则沿着某个岩石峡谷延伸，

[ɔːr] [ˈskɜːrtɪŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ænd][ˈræpɪd][ˈrɪvər] , [æɪt; ət][ˌlenkθ; lenθ] [əˈraɪvz] [æɪt; ət][ðə; ði] **or skirting the bank of a clear and rapid river , at length arrives at the** 或者 裙边 这 银行 的 一个 清除 和 迅速的 河 , 在 长度 到达 在 这 [ˈkæs(ə)] . **castle .** 城堡 . 或者沿着清澈湍急的河岸走，最终到达城堡。

[wɪð; wɪθ] [fjuː] [prɪˈtenʃənz] [tuː; tə] [ɑːrkiˈtektʃərəl] [kəˈrektnəs] , [ˈkroʊ - [ˈmɑːrtɪn] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , **With few pretensions to architectural correctness , Cro ' Martin was , indeed ,** 和 很少 虚荣心 到 建筑 正确性 , cro - 马丁 曾是 , 的确 , [æɪn; ən] [ɪmˈpouzɪŋ] [ˈstrʌktʃər] . **an imposing structure .** 一个 气势磅礴 结构 . 尽管克罗马丁在建筑规范性方面并无太多追求，但它确实是一座气势恢宏的建筑。

[əˈrɪdʒənəli] [ðə; ði] [ˈstrɔːŋhoʊld] [ʌv; əv][sʌm; səm][boʊld] [ˈbɔːrdərər] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪd] [tuː; tə][baɪ] **Originally the stronghold of some bold Borderer , it had been added to by** 起初 这 据点 的 一些 大胆的 边境 , 它 有 到过 额外 到 经过 [səkˈsesɪv] [prəpˈraɪətəz] , **successive proprietors ,** 连续 业主 ,

它最初是某个勇敢的边境居民的据点，后来经过历任所有者的扩建。 [tɪl] [æɪt; ət][ləɪst][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [prəˈpɔːʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][ænd; ænd] [ˈspeɪʃəs] [ˈedɪfɪs] **till at last it had assumed the proportions of a vast and spacious edifice** 直到 在 最后的 它 有 假定 这 比例 的 一个 广阔的 和 宽敞 大厦 ,

最终，它已发展成一座庞大而宽敞的建筑。 [ˈdɪfrənt] [ˈɪrəz] [kənˈtrɪbjʊːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈstɑɪlz] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈprezəntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] **different eras contributing the different styles of building , and presenting in the** 不同的 时代 贡献 这 不同的 风格 的 建筑 , 和 呈现 在 这 [mæs] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈɑːrkɪtektʃər] , **mass traces of every architecture ,** 大量的 痕迹 的 每一个 建筑学 ,

不同时代造就了不同的建筑风格，并在众多建筑中留下了各种建筑的痕迹。 [ˈdɪfrənt] [ˈɪrəz] [kənˈtrɪbjʊːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈstɑɪlz] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈprezəntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] **different eras contributing the different styles of building , and presenting in the** 不同的 时代 贡献 这 不同的 风格 的 建筑 , 和 呈现 在 这 [mæs] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈɑːrkɪtektʃər] , **mass traces of every architecture ,** 大量的 痕迹 的 每一个 建筑学 , 不同时代造就了不同的建筑风格，并在众多建筑中留下了各种建筑的痕迹。

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn][oʊld] [wɑ:tʃ] - [ˈtəʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrti:nθ] ['sentʃəri] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'moʊdiəs]
from the stern old watch - tower of the fourteenth century to the commodious
从 这 船尾 老的 手表 - 塔 的 这 第十四 世纪 到 这 宽敞的
[ˈdwelɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
dwelling - house of our own .
住宅 - 房子 的 我们的 自己的 .

从十四世纪那座庄严肃穆的古老瞭望塔，到我们如今宽敞舒适的住宅。

[ɪf] [kə'rekt] [teɪst] [maɪt] [teɪk] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs]
If correct taste might take exception to many of the external details of this
如果 正确的 品尝 可能 拿 例外 到 许多 的 这 外部的 细节 的 这
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

如果说正确的审美观可能会对这座建筑的许多外部细节提出异议的话，

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɪðɪn] [dɔːz] , [wer] [ɔːl] [ðæt] ['elɪɡəns] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [kʊd; kəd] [kəm'bain]
the arrangements within doors , where all that elegance and comfort could combine
这 安排 之内 门 , 在哪里 全部 那 优雅 和 舒适 可以 结合
[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
were to be found ,
是 到 是 成立 ,

门内的布置，将优雅与舒适完美结合，便是最好的证明。

[maɪt] ['seɪfli] ['tʃælɪndʒ] ['krɪtɪsɪzəm] .
might safely challenge criticism .
可能 安全 挑战 批评 .

可以安全地反驳批评。

[ˈkɔːstli] ['fɜːrniʃər] [ə'baʊnd] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ʃoʊ] [ɪn] [steɪt] [ə'pɑːrtmənts] , ['fraʊdɪd] [ɪn]['kænvəs] , [ɔːr]
Costly furniture abounded , not for show in state apartments , shrouded in canvas , or
昂贵 家具 大量 , 不是 为了 展示 在 状态 公寓 , 被遮蔽的 在 帆布 , 或者
[skriːnd] [frʌm; frəm] ['sʌnlait] ,
screened from sunlight ,
筛选 从 阳光 ,

昂贵的家具比比皆是，并非摆放在国宾公寓里供人观赏，而是用帆布遮盖或用屏风遮挡起来，以免阳光直射。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['deɪli] [juːz][ɪn][ruːmz; rʊmz] [ðæt] [ʃoʊd] [kən'tɪnjuəl] [hæbrɪteɪʃn] .
but for daily use in rooms that showed continual habitation .
但 为了 日常的 使用 在 房间 那 显示 持续的 居住地 .

但适用于经常有人居住的房间的日常使用。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [dɪ'spleɪd] ['mæsɪv] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɪtʃli] [kɑːvd] [oʊld][oʊk]
Some of the apartments displayed massive specimens of that richly carved old oak
一些 的 这 公寓 显示 大量的 标本 的 那 丰富 雕刻 老的 橡木
[ˈfɜːrniʃər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃæː'toʊ(z)] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntrɪz] [wɜːr; wər] [feɪmd] ;
furniture for which the châteaux of the Low Countries were famed ;
家具 为了 哪个 这 城堡 的 这 低的 国家 是 著名的 ;

有些公寓里摆放着大量雕工精美的老式橡木家具，这种家具正是低地国家城堡的标志性家具；

[ˈʌðər] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪnˈleɪd] [kən'səʊlz] [ænd; ənd] [ˈkɔːstli] [teɪblz] [ʌv; əv] “ ['mɑːkitri] ,
others abounded with inlaid consoles and costly tables of “ marqueterie ,
其他的 大量 和 镶嵌 游戏机 和 昂贵 表格 的 “ 镶嵌细工 ,

其他房间则摆满了镶嵌工艺的控制台和昂贵的“细木镶嵌”桌子，

” [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ə'gen] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðæt] [tʃeɪst] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði]
” **and others again exhibited that chaste white and gold which characterized the**
” 和 其他的 再次 展出 那 贞洁 白色的 和 金子 哪个 特征化的 这
[ˈsplendɪd] ['ɪrə][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdʒənsɪ] [ɪn] [fræns] .
splendid era of the Regency in France .
灿烂 时代 的 这 摄政时期 在 法国 .

而其他一些作品则再次展现了法国摄政时期那种纯洁的白色和金色。

[greɪt] [ˈdʒɑːrɪz][ʌv; əv] [ˈsevr] , [ˈðooz] [ˈsplendɪd] [ˈmɒkəriːz] [ʌv; əv] [haɪ] [ɑːrt] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndooz] ,
Great jars of Sèvres , those splendid mockeries of high art , stood in the windows ,
伟大的 罐子 的 塞夫尔 , 那些 灿烂 嘲讽 的 高的 艺术 , 站立 在 这 视窗 ,
橱窗里摆放着巨大的塞夫尔瓷器罐, 这些华丽的艺术品是对高级艺术的拙劣模仿。

[huːz] [ˈkɜːtənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪvɪst] [brʊəˈkeɪd] .
whose curtains were of the heaviest brocade .
谁 窗帘 是 的 这 最重 锦缎 .
他们的窗帘是用最厚重的锦缎制成的。

[ˈkɑːrpəts][ʌv; əv][sɔːft] [ˈpɜːrɪʒn] [wʊl] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [flɔːrɪz] ,
Carpets of soft Persian wool covered the floors ,
地毯 的 柔软的 波斯语 羊毛 涵盖 这 楼层 ,
地板上铺着柔软的波斯羊毛地毯。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˈtæpɪstriːz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈoʊvər][ˈsəʊfəz][ænd; ənd] [tʃerz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [greɪs]
and rich tapestries were thrown over sofas and chairs with a careless grace
和 富有的 挂毯 是 抛掷 超过 沙发 和 椅子 和 一个 粗心 优雅
,
.
,
华丽的挂毯随意地披在沙发和椅子上, 显得格外优雅。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪˈfekt] .
the very triumph of picturesque effect .
这 非常 胜利 的 如画 影响 .
这正是画面效果的胜利。

[ɪn][ðə; ði] [ˈskruːpjələs] [ˈniːtnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [əˈreɪndʒmənts] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrdərli] [er] ,
In the scrupulous neatness of all these arrangements , in the orderly air ,
在 这 一丝不苟的 整洁 的 全部 这些 安排 , 在 这 秩序 空气 ,
在所有这些一丝不苟的安排中, 在井然有序的气氛中,

[ðə; ði] [dɪˈmjʊr] [ænd; ənd] [rɪˈspektfəl] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈʃʊd] [ðə; ði][ˈkæəs(ə)]
the demure and respectful bearing of the servants as they showed the castle
这 端庄 和 尊重 轴承 的 这 仆人们 作为 他们 显示 这 城堡
[tuː; tə][stˈreɪndʒəz] ,
to strangers ,
到 陌生人 ,
仆人们彬彬有礼、恭敬地向陌生人展示城堡。

[wʌn] [maɪt] [riːd] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strikt] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] [ˈdɪsəplɪn] , — [fɪtʃər] , [aɪ ˈtiː]
one might read the traces of a strict and rigid discipline , — features , it
— 可能 读 这 痕迹 的 一个 严格的 和 死板的 纪律 , — 特征 , 它
[mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] ,
must be owned ,
必须 是 拥有 ,
人们或许能从中看出某种严格自律的痕迹——这是它必须具备的特征。

[ðæt] [siːmd] [ˈlɪt(ə)] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld][ˈriːdʒən] [ðæt] [stretʃt] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .
that seemed little in accordance with the wild region that stretched on every side .
那 似乎 小的 在 根据 和 这 荒野 地区 那 拉伸 在 每一个 边 .
这与四周绵延的荒野景象似乎不太相符。

[ðə; ði] [ˈspɑːtləs] [ˈwɪndooz] [ʌv; əv] [pleɪt] - [glæs] , [ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃt] [flɔːr] [ðæt] [ˈmɪrəd] [ˈevri] [tʃer] [ðæt]
The spotless windows of plate - glass , the polished floor that mirrored every chair that
这 一尘不染 视窗 的 盘子 - 玻璃 , 这 抛光 地面 那 镜像 每一个 椅子 那
[stʊd] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
stood on it ,
站立 在 它 ,
一尘不染的落地玻璃窗, 光洁的地板映照着摆放在上面的每一把椅子。

[ðə; ði] ['mæsɪv] , [ænd; ənd] [wel] - ['fɪtɪŋ] [dɔ:z] , [ðə; ði] ['rɪtʃli] ['gɪldɪd] [dɔ:gz] [ðæt] [ʃoʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
the massive , and well - fitting doors , the richly gilded dogs that shone within the
这 大量的 , 和 出色地 - 配件 门 , 这 丰富 镀金 狗 那 闪耀 之内 这
[ˈmɑ:rb(ə)l] [hɑ:rθ] ,
marble hearth ,
大理石 炉 ,
厚重而严丝合缝的大门, 以及在大理石壁炉中熠熠生辉的镀金狗雕像,

[hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] ['brʌðərhʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɪrɪ] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tiə] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]
had little brotherhood with the dreary dwellings of the cottiers beyond the
有 小的 兄弟情 和 这 凄凉 住宅 的 这 佃农 超过 这
[wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] ;
walls of the park ;
墙壁 的 这 公园 ;
与公园围墙外佃农阴暗的住所几乎没有任何情谊;

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['i:v(ə)n] ['aɪrɪʃ] ['mɪzəri] ['nevər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [kən'spɪkjʊəs] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] ['loʊnli]
and certainly even Irish misery never was more conspicuous than in that lonely
和 当然 甚至 爱尔兰 苦难 绝不 曾是 更多的 显眼的 比 在 那 孤独
[ˈri:dʒən] .
region .
地区 .
当然, 即使是爱尔兰人的苦难, 在这个偏僻的地区也体现得最为明显。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:m] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['ɔ:təm] [ðæt] [ðə; ði]['saɪlənt] ['kɔ:rtjɑ:rd]
It was early on a calm morning of the late autumn that the silent courtyard
它 曾是 早期的 在 一个 冷静的 早晨 的 这 晚的 秋天 那 这 沉默的 庭院
[ʌv; əv][ðə; ði]['kæəs(ə)l] [rɪ'zɑʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [kwɪk] [træmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
of the castle resounded with the sharp quick tramp of a horse ,
的 这 城堡 回荡着 和 这 锋利的 快的 流浪汉 的 一个 马 ,
那是一个深秋清晨, 天气平静, 城堡寂静的庭院里突然传来马儿急促的脚步声。

[ˈsʌd(ə)nli] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
suddenly followed by a loud shrill whistle , as a young girl ,
突然 随后 经过 一个 大声 尖锐 哨 , 作为 一个 年轻的 女孩 ,
突然, 一声响亮而尖锐的哨声响起, 当时还是个小女孩。
['maʊntɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['haɪli] [bred] [hɔ:rs] , ['gæləpt] [ʌp][tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk]
mounted upon a small but highly bred horse , galloped up to one of the back
安装 之上 一个 小的 但 高度 繁殖 马 , 疾驰 向上 到 一 的 这 后退
[ˈentrənsɪz] .
entrances .
入口 .
他骑着一匹体型虽小但血统优良的马, 飞奔到其中一个后门。

[let] [ju: 'es] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi: ʃɪ] [ðʌs] [ə'weɪtɪd] , [tu:; tə] [ɪntrə'du:s]
Let us employ the few seconds in which she thus awaited , to introduce
让 我们 采用 这 很少 秒 在 哪个 她 因此 等待中 , 到 介绍
[hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] .
her to the reader .
她 到 这 读者 .
让我们利用她等待的这短短几秒钟, 向读者介绍一下她。

[ˈsʌmwʌt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [saɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['ædmərəbli] [prə'pɔ:ʃənd] ,
Somewhat above the middle size , and with a figure admirably proportioned ,
有些 多于 这 中间 尺寸 , 和 和 一个 数字 令人钦佩地 比例匀称 ,
身材略高于中等, 体型比例匀称优美。

[hɜːr; hər] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [blend] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈgɜːrlhʊd] [wið; wiθ] [ə; eɪ]
her face seemed to blend the joyous character of happy girlhood with a
她 脸 似乎 到 混合 这 欢乐 特点 的 快乐的 少女时代 和 一个
[ˈtemprəmənt] [ʌv; əv] [ˈrezələt] [ˈækʃ(ə)n] .
temperament of resolute action .
气质 的 坚决 行动 .

她的脸上似乎融合了快乐少女的喜悦和果断行动的气质。

[ðə; ði] [laɪrdʒ] [ænd; ənd] [ˈlɪkwɪd] [ˈheɪz(ə)] [aɪz] , [wið; wiθ] [ðer; ðər] [bɜːŋ] [dɑːrk] [ˈfrɪndʒɪz] ,
The large and liquid hazel eyes , with their long dark fringes ,
这 大的 和 液体 榛 眼睛 , 和 他们的 长的 黑暗的 边缘 ,
[wɜːr; wər] [ˈɔːlmoʊst] [æt; ət] [ˈveriəns] [wið; wiθ] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] , [wɪtʃ] , [ðoʊ]

were almost at variance with the expression of the mouth , which , though
是 几乎 在 方差 和 这 表达 的 这 嘴 , 哪个 , 尽管
[ˈfaɪnli] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪfli] [ˈfæʃnd] ,
finely and beautifully fashioned ,
精细地 和 非常漂亮 造型 ,

几乎与嘴唇的表情格格不入，尽管嘴唇的轮廓精致优美，

[kənˈveɪd] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [ˈjuːzuəli; juːzəli] [ˈfɑːləʊd] [ɪts] [oʊn] [dɪkˈteɪts] ,
conveyed the working of a spirit that usually followed its own dictates ,
传递 这 在职的 的 一个 精神 那 通常 随后 它是自己的 规定 ,
[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈrerli] [brʊkt] [mʌtʃ] [ˌɪntərˈfɪərəns] .

它传达了一种通常遵循自身意志的精神运作方式，

and as rarely brooked much interference .
和 作为 很少 布鲁克德 很多 干涉 .
[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈrerli] [brʊkt] [mʌtʃ] [ˌɪntərˈfɪərəns] .
而且很少允许干涉。

[ˈfeɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [brɔːd] - [liːvd] [blæk] [hæt] ,
Shaded by a broad - leaved black hat ,
阴影 经过 一个 广阔 - 离开 黑色的 帽子 ,
[ænd; ənd] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [breɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [ˈɔːbərn] [her] [ˌæksɪˈdentəli] [ˈfɔːlən] [ɑːn] [hɜːr; hər]

在一顶宽叶黑帽的遮荫下，

and with a braid of her dark auburn hair accidentally fallen on her
和 和 一个 编织 的 她 黑暗的 奥本 头发 偶然 倒下 在 她
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,
[ˈmeri] [ˈmɑːrtɪn] [sæt] [ˈpætɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwaɪər] - [ˈherd] [ˈɡreɪhaʊnd] [huː] [hæd; həd] [riəd]
Mary Martin sat patting the head of the wire - haired greyhound who had reared
玛丽 马丁 卫星 轻拍 这 头 的 这 金属丝 - 头发 灵缇犬 WHO 有 饲养
[hɪmˈself] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] ,
himself to her side ,
他自己 到 她 边 ,
[ænd; ənd] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [breɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [ˈɔːbərn] [her] [ˌæksɪˈdentəli] [ˈfɔːlən] [ɑːn] [hɜːr; hər]

她一缕深红褐色的头发不小心垂落在肩上，

Mary Martin sat patting the head of the wire - haired greyhound who had reared
玛丽 马丁 卫星 轻拍 这 头 的 这 金属丝 - 头发 灵缇犬 WHO 有 饲养
[hɪmˈself] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] ,
himself to her side ,
他自己 到 她 边 ,
[ænd; ənd] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [breɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [ˈɔːbərn] [her] [ˌæksɪˈdentəli] [ˈfɔːlən] [ɑːn] [hɜːr; hər]

玛丽·马丁坐着，轻轻抚摸着那只在她身边站起身来的刚毛猎犬的头。

— [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [fɔːr; fər] [ˈləndˌsɪr] [hɪmˈself] .
— a study for Landseer himself .
— 一个 学习 为了 兰西尔 他自己 .
[ænd; ənd] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [breɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [ˈɔːbərn] [her] [ˌæksɪˈdentəli] [ˈfɔːlən] [ɑːn] [hɜːr; hər]

——兰西尔本人的一幅习作。

[ˈskersli] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] , [wen] [ˈsevrəl] [ˈsɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [si:n] [ˈrʌnɪŋ]
Scarcely above a minute had elapsed , when several servants were seen running
几乎 多于 一个 分钟 有 过去 , 什么时候 一些 仆人 是 已见 跑步
[tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] ,
towards her ,
向 她 ,

不到一分钟, 就看到几个仆人朝她跑来。

[hu:z] [ˈhɜ:rid] [er] [bɪˈtreɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][bed] .
whose hurried air betrayed that they had only just risen from bed .
谁 慌忙 空气 背叛 那 他们 有 仅有的 只是 升起 从 床 .

他们匆忙的神态表明他们刚刚起床。

“ [jʊə(r)] [ɔ:l] [ˈveri] [leit] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
“ **You're all very late to - day , ” cried the young lady .**
“ 你是 全部 非常 晚的 到 - 天 , ” 哭 这 年轻的 女士 .

“你们今天都迟到了, ”那位年轻女士喊道。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪblz] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgoʊ] .
“ **You should have been in the stables an hour ago .**
“ 你 应该 有 到过 在 这 马厩 一个 小时 前 .

“你一个小时前就应该到马厩了。”

[wer] - [es][brænd] ? “
Where ' s Brand ? ”
在哪里 - s 品牌 ? ”

布兰德在哪儿？

“ [hi:; hi] - [es] [gɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fer] , [mɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈhɑ:ɡɪt] ,
“ **He ' s gone into the fair , miss , with a lot of hoggets ,**
“ 他 - s 已消失 进入 这 公平的 , 错过 , 和 一个 很多 的 一岁羊 ,

“小姐, 他带着很多小羊羔去赶集了。”

“ [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈoʊld] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræbɪt] - [skɪn] [kæp] ,
“ **said a little old fellow with a rabbit - skin cap ,**
“ 说 一个 小的 老的 同伴 和 一个 兔子 - 皮肤 帽 ,

“一个戴着兔皮帽的小老头说道, ”

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [gru:m] [fɔ:rˈmeɪ](ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ni:z] [ænd; ənd] [ˈæŋklz] .
and a most unmistakable groom formation about the knees and ankles .
和 一个 最多 毋庸置疑 新郎 形成 关于 这 膝盖 和 脚踝 .

膝盖和脚踝处还有非常明显的修剪痕迹。

“ [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [mer] , [ˈbɑ:rni] , ” [sed] [ji:; ji] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɔ:f] ; “ [ænd; ənd][rɪˈmaɪnd][em ˈi:] , [ɪf] [aɪ]
“ **Look to the mare , Barny , ” said she , jumping off ; “ and remind me , if I**
“ 看 到 这 母马 , 巴尼 , ” 说 她 , 跳 离开 ; ” 和 提醒 我 , 如果 我
[fərˈget] [aɪ ˈti:] ,
forget it ,
忘记 它 ,

“巴尼, 看着那匹母马, ”她说跳下马; “如果我忘了, 就提醒我。”

[tu:; tə] [faɪn] [ju:; jʊ] [ɔ:l] , [fɔ:r; fər] [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [fed] [ænd; ənd] [ˈwɔ:tərd] [brɪˈfɔ:r] [sɪks][əˈklɒk, əu-] .
to fine you all , for not having fed and watered before six o'clock .
到 美好的 你 全部 , 为了 不是 拥有 美联储 和 浇水 前 六 点钟 .

因未在六小时前喂食喂水, 将对你们所有人处以罚款。

[jes] , [aɪ] - [əl][du:][aɪ ˈti:] ; [aɪ] [sed] [soʊ] [wʌns] [brɪˈfɔ:r] ,
Yes , I ' ll do it ; I said so once before ,
是的 , 我 - 二 做 它 ; 我 说 所以 一次 前 ,

是的, 我会做的; 我之前就说过一次了。

[ænd; ənd][juː; jʊ - əl] [siː] [aɪ - əl] [ki:p] [maɪ][wɜ:rd] .

and you 'll see I 'll keep my word .
和 你 二 看 我 二 保持 我的 单词 ；

你会发现我会信守承诺。

[ɪz][aɪ 'tiː][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][maɪ]['ʌŋk(ə)] [goʊz][ə; eɪ] [fjuː] [wi:ks] [tuː; tə][ðə; ði] ['si:said] ,

Is it because my uncle goes a few weeks to the seaside ,
是 它 因为 我的 叔叔 去 一个 很少 周 到 这 海滨 ；

是因为我叔叔去海边待了几个星期吗？

[ðæt] [juː; jʊ][aɪ; ə; ər][tuː; tə] [nɪ'glekt] [jɔ; jər]['du:ti] ?

that you are to neglect your duty ?
那 你 是 到 忽视 你的 责任 ？

难道你要玩忽职守吗？

['hækit] , [aɪ][æ; jəl][wɑ:nt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kooɪts] ['prez(ə)ntli] ;

Hackett , I shall want to see the colts presently ;
哈克特 , 我 将 想 到 看 这 小马驹 目前 ；

哈克特，我一会儿想看看那些小马驹；

[goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔ:] - [jɑ:rd][ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] ; [ænd; ənd] , [græft] ,

go round to the straw - yard and wait till I come ; and , Graft ,
去 圆形的 到 这 稻草 - 院子 和 等待 直到 我 来 ； 和 , 接枝 ,

去稻草场等我来；还有，格拉夫特，

[let][ju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

let us have a look at the garden ,
让 我们 有 一个 看 在 这 花园 ；

我们去看看花园吧。

[fɔ:r; fər][maɪ] [ænt] [ɪz][kwɑɪt] [prə'vəukt] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['sendɪŋ] [hɜ:r; hər]

for my aunt is quite provoked at the flowers you have been sending her
为了 我的 阿姨 是 相当 挑衅 在 这 花朵 你 有 到过 发送 她

['lertli] .

lately .
最近 ；

我姑姑对你最近送她的花非常生气。

" ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] ['ræpɪdli] ,

" All this was said rapidly ,
" 全部 这 曾是 说 快速 ；

这一切都是快速说完的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] ['eɪvɪdəntli] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ment] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][rɪ'plaɪ] ;

and in a tone that evidently was not meant to admit of reply ;
和 在 一个 语气 那 显然 曾是 不是 意思是 到 承认 的 回复 ；

而且语气明显不容置疑；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [led][ðə; ði] [wei] , [kiː] [ɪn][hænd] ,

and the gardener led the way , key in hand ,
和 这 园丁 引领 这 方式 , 钥匙 在 手 ；

园丁手里拿着钥匙，走在前面。

[veri] [mʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['felən] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'vɪkʃn] .

very much with the air of a felon going to conviction .
非常 很多 和 这 空气 的 一个 重罪犯 去 到 定罪 ；

感觉就像一个即将被定罪的重罪犯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] ['aɪrɪʃmən] , [haʊ'evər] ,

He was a Northern Irishman , however ,
他 曾是 一个 北方 爱尔兰人 , 然而 ,

然而，他却是北爱尔兰人。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ðə; ði] [skɑ:tʃ] - [laɪk] ['hæbɪts][ʌv; əv]['pru:d(ə)nt] [rɪ'zɜ:rv] [ðæt] ['nevər] ['weɪstɪd] [ə; eɪ]
and possessed the Scotch - like habits of prudent reserve that never wasted a
和 拥有 这 苏格兰威士忌 - 喜欢 习惯 的 谨慎 预订 那 绝不 浪费 一个
[wɜ:rd][ɪn][ə; eɪ][bæd] [kɔ:z] .
word in a bad cause .
单词 在 一个 坏的 原因 .

他像苏格兰人一样，谨慎矜持，从不在错误的事情上浪费一个字。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] ['sʌfəd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['saʊndli] ['reɪtɪd][ə'pɑ:n] ['veriəs] [ʃɔ:rt] - ['kʌmɪŋz]
And thus he suffered himself to be soundly rated upon various short - comings
和 因此 他 遭受 他自己 到 是 稳固地 评级 之上 各种各样的 短的 - 来访
[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
in his department ,
在 他的 部门 ,
因此，他甘愿因其部门的各项不足之处而受到严厉的评价。

— ['seləri] [ðæt] ['wɑ:ntɪd] ['lændɪŋ] ; [ə'spærəgəs] [groʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:kiŋ] -
— celery that wanted landing ; asparagus grown to the consistence of a walking -
— 芹菜 那 通缉 降落 ; 芦笋 生长 到 这 浓度 的 一个 步行 -
[kæn] ;
cane ;
甘蔗 ;

—想要着陆的芹菜；长得像拐杖一样硬的芦笋；

['bræntʃɪz] [ʌv; əv][fru:t] - [tri:z] ['breɪkɪŋ] ['ʌndər][ðer; ðər] [weɪt] [ʌv; əv] [prə'du:s] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wi:d]
branches of fruit - trees breaking under their weight of produce ; and even weed
分支 的 水果 - 树木 打破 在下面 他们的 重量 的 生产 ; 和 甚至 杂草
- [groʊn] [wɔ:ks] , — [ɔ:l][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,
- grown walks , — all were there ,
- 生长 散步 , — 全部 是 那里 ,
果树枝条因果实过重而折断；甚至杂草丛生的步道——这些都在那里。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ɔ:l][wʌz; wəz][hi:; hi] [ə'reɪnd] .
and upon all was he arraigned .
和 之上 全部 曾是 他 提审 .

他被控以所有罪名。

“ [ðə; ði][oʊld] ['stɔ:ri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [græft] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , ['slæpɪŋ] [hɜ:r; hər] [fʊt] [ɪm'peɪjntli] [wɪð; wɪθ]
“ The old story , of course , Graft , ” said she , slapping her foot impatiently with
“ 这 老的 故事 , 的 课程 , 接枝 , ” 说 她 , 拍打 她 脚 不耐烦地 和
[hɜ:r; hər] ['raɪdɪŋ] - [wɪp] ,
her riding - whip ,
她 骑术 - 鞭 ,
“当然是老一套了，格拉夫特，”她说，不耐烦地用马鞭拍了拍脚。

— “ [ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] [fju:] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ; [bʌt; bət][maɪ] ['remədi] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə]['les(ə)n]
— “ you have too few people in the garden ; but my remedy will be to lessen
— “ 你 有 也 很少 人们 在 这 花园 ; 但 我的 补救 将要 是 到 减少
[ðer; ðər] ['nʌmbər] .
their number .
他们的 数字 .

—“你们花园里的人太少了；但我的办法是减少他们的数量。

[naʊ] [mɑ:rk][em 'i:] .
Now mark me .
现在 标记 我 .

现在给我打个标记。

[maɪ][ˈŋk(ə)] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [ɑ:n] [ˈwenzdeɪ] [nekst] , — [dʒʌst][soʊ] — [ə; eɪ] [fʊl] [mʌnθ] [ˈɜ:rlɪər]
My uncle is coming home on Wednesday next , — just so — a full month earlier
我的 叔叔 是 未来 家 在 周三 下一个 , — 只是 所以 — 一个 满的 月 早些时候
[ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ɪkˈspektɪd] ,
than you expected ,
比 你 预期的 ,

我叔叔下周三就回家了——比你预想的早了整整一个月。

— [ænd; ʌnd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [bi:; bi][nɑ:t] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈɔ:rdər] ,
— **and if the garden be not in perfect order ,**
— 和 如果 这 花园 是 不是 在 完美的 命令 ,
——如果花园不够整洁,

— [ɪf] [aɪ][faɪnd][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] — "
— **if I find one of these things I have complained of to - day — "**
— 如果 我 寻找 — 的 这些 事物 我 有 抱怨 的 到 - 天 — "
——如果我今天发现我抱怨的这些事情中的任何一件——"

" [bʌt; bət] , [maɪ] [ˈledi] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [wen] , [wʌt] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ˈselɪn] - [ðə; ði] [fru:t] ,
" **But , my leddy , this is the season when , what wi ' sellin ' the fruit ,**
" 但 , 我的 莱迪 , 这 是 这 季节 什么时候 , 什么 wi - 销售 - 这 水果 ,
“但是, 我的姑娘, 现在正是卖水果的季节,

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ðə; ði] [nu:] [ju:ts] — "
and what wi ' the new shoots — "
和 什么 wi - 这 新的 芽 — "
还有那些新芽——"

" [aɪ] - [əl][hæv; həv][aɪ ˈti:] [dʌn] , [ðæt] - [es][ɔ:l] , [ˈmɪstər] . [græft] ;
" **I ' ll have it done , that ' s all , Mr . Graft ;**
" 我 - 二 有 它 完毕 , 那 - s 全部 , 先生 . 接枝 ;
“我会安排人去做的, 仅此而已, 格拉夫特先生;

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] - [əl][hæv; həv][wʌn][mæn] [les] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] .
and you ' ll have one man less to do it with .
和 你 - 二 有 一 男人 较少的 到 做 它 和 .
这样一来, 你就少了一个帮手。

[aɪ] - [əl][goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhɑ:thaʊs] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
I ' ll go over the hothouse after breakfast , " said she ,
我 - 二 去 超过 这 温室 后 早餐 , " 说 她 ,
“我吃完早饭就去温室那边看看,”她说。

[ˈsmaɪlɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rˈself][æt; ət][ðə; ði][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈeɪdɪntli] [hɜ:rd] [ðɪs] [ʃɔ:rt]
smiling to herself at the satisfaction with which he evidently heard this short
微笑 到 她自己 在 这 满意 和 哪个 他 显然 听到 这 短的
[rɪˈpri:v] .
reprieve .
缓刑 .

她看到他显然对这短暂的喘息感到满意, 不禁露出了微笑。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] [hɪmˈself] [mɔ:r] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [rˈskeɪp] [ˈsenʃər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə]
Nor was he himself more anxious to escape censure than was she to
也不 曾是 他 他自己 更多的 焦虑的 到 逃脱 谴责 比 曾是 她 到
[θroʊ] [ɔ:f][ðə; ði] [ʌnˈɡreɪʃəs] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ɪnˈflɪktɪŋ] [aɪ ˈti:] .
throw off the ungracious office of inflicting it .
扔 离开 这 不友善的 办公室 的 造成 它 .

他本人也并不比她更渴望逃避谴责, 就像她更渴望摆脱施加谴责这种令人不快的职责一样。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][oʊld] ['kæti] [bruːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [tuː; tə][pʊt][em 'iː][ɪn]
“ **And now for old Catty Broon , and a good breakfast to put me in**
“ 和 现在 为了 老的 斤 布朗 , 和 一个 好的 早餐 到 放 我 在
[ˈbetər] [ˈtempər] ,
better temper ,
更好的 脾气 ,

“现在该轮到老凯蒂·布朗了, 得吃顿丰盛的早餐, 好让我心情好些。”

“ [sed] [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][hɜːr'self] ,
“ **said she to herself** ,
“ 说 她 到 她自己 ,

她自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['entərd] [ðə; ði]['kæs(ə)][ænd; ənd] [wendɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz] [ru:m] .
as she entered the castle and wended her way to the housekeeper's room .
作为 她 进入 这 城堡 和 温德 她 方式 到 这 管家的 房间 .

她走进城堡, 径直走向管家的房间。

“ [meɪ] [aɪ] ['nevər] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [vɔɪs]
“ **May I never ; but I thought it was a dream when I heard your voice**
“ 可能 我 绝不 ; 但 我 想法 它 曾是 一个 梦 什么时候 我 听到 你的 嗓音
[aʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

“但愿永远不会; 但我听到你在外面的声音时, 以为那是一场梦。”

“ [sed] [oʊld] ['kæti] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['welkəmd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrtfelt] [dɪ'laɪt] ;
“ **said old Catty , as she welcomed her young mistress with heartfelt delight** ;
“ 说 老的 斤 , 作为 她 欢迎 她 年轻的 情妇 和 衷心 喜 ;

“老凯蒂说道, 她由衷地高兴地迎接了她的年轻女主人;

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] - [hɪr] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] - [ðer; ðər] , [aɪ] [sed] , [jʊr] [ɪ'nʌf]
“ **but when I saw them runnin ' here and runnin ' there , I said , sure enough**
“ 但 什么时候 我 锯 他们 跑步 - 这里 和 跑步 - 那里 , 我 说 , 当然 足够的
,
:
,

“但是当我看到他们跑来跑去的时候, 我就说, 果然如此,

[ʃiːz] [kʌm] [ɪn] ['ɜːrniʃt] . “
she's come in earnest . “
她是 来 在 认真 . “

她这次是认真的了。

“ [kwaɪt] [truː] , ['kæti] , “ [sed] ['meri] , ['læfɪŋ] .
“ **Quite true , Catty , said Mary , laughing** .
“ 相当 真的 , 斤 , “ 说 玛丽 , 笑 .

“说得对, 凯蒂, 玛丽笑着说。

“ [aɪ] [sər'praɪzd] [ðə; ði] ['gærɪsn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ɪn][moʊst] ['sɔːri]
“ **I surprised the garrison , and found them , I must say , in most sorry**
“ 我 惊讶 这 驻军 , 和 成立 他们 , 我 必须 说 , 在 最多 对不起
[ˈdɪsəplɪn] ; [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ,
discipline ; but never mind ,
纪律 ; 但 绝不 头脑 ,

“我突袭了驻军, 发现他们的纪律非常糟糕; 不过没关系,

[ðeɪ] - [əl][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [raɪts] [baɪ] ['wenzdeɪ] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [bæk]
they ' ll have everything to rights by Wednesday , when we are all coming back
他们 - 三 有 一切 到 权利 经过 周三 , 什么时候 我们 是 全部 未来 后退
[ə'gen] . “
again .”
再次 . “

到周三我们所有人回来的时候，他们就会把一切都处理妥当了。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['eni] [juːz][tuː; tə][maɪ] ['leɪdi] , [mɪs] ？ ” [æskt] ['kæti] ,
“ **Was the bathing any use to my Lady , miss ？** ” **asked Catty ,**
“ 曾是 这 洗澡 任何 使用 到 我的 女士 , 错过 ？ ” 问 斤 ,
“小姐，沐浴对夫人有好处吗？”凯蒂问道。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [kəm'baɪnd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hæf] ['droʊləri] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrniʃt] .
but in a tone that combined a kind of half drollery with earnest .
但 在 一个 语气 那 合并 一个 种类 的 一半 笑话 和 认真 .
但语气中既有几分滑稽，又带着几分认真。

“ [ʃiːz] ['betər] [ænd; ənd] [wɜːrs] , ['kæti] ; ['betər] [ɪn] [helθ] , [ænd; ənd] ['skersli] [æz; əz] [gʊd] -
“ **She's better and worse , Catty ; better in health , and scarcely as good -**
“ 她是 更好的 和 更糟 , 斤 ; 更好的 在 健康 , 和 几乎 作为 好的 -
[ˈhjuːməd] ; [bʌt; bət] ,
humored ; but ,
幽默 ; 但 ,

“她时好时坏，凯蒂；身体好转了，但脾气却不如以前好了；不过，

[ðer; ðər] - [es][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [soʊl] , [let][em 'iː][hæv; həv] ['brekfəst] ,
there ' s a good old soul , let me have breakfast ,
那里 - s 一个 好的 老的 灵魂 , 让 我 有 早餐 ,
那是一位善良的老太太，让我吃顿早餐吧。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː] [brɪ'fɔːr] [aɪ][raɪd] [bæk] . “
for I have a great deal to do before I ride back .”
为了 我 有 一个 伟大的 交易 到 做 前 我 骑 后退 . “
因为我骑马回去之前还有很多事要做。

“ [bʌt; bət] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][raɪd] [bæk] [tuː; tə] - [tuː; tə] - [deɪ] ？ ”
“ **But sure you are not goin ' to ride back to Kilkieran to - day ？** ”
“ 但 当然 你 是 不是 去 - 到 骑 后退 到 - 到 - 天 ？ ”
“但你确定今天不骑马回基尔基兰吗？ ”

“ [ðæt] [eɪ 'em][aɪ] , ['kæti] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] ['kaɪlz] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [plæn'teɪnɪz] [brɪ'fɔːr]
“ **That am I , Catty , and up to Kyle's Wood and the new plantations before**
“ 那 是 我 , 斤 , 和 向上 到 凯尔的 木头 和 这 新的 种植园 前
[aɪ][goʊ] .
I go .
我 去 .

“那就是我，凯蒂，在我离开之前，我要去凯尔伍德和新的种植园看看。”

[waɪ] , [ɪts] ['oʊnli] [fɪftiːn] [maɪlz] , [oʊld] ['leɪdi] ! “
Why , it's only fifteen miles , old lady !”
为什么 , 它是 仅有的 十五 英里 , 老的 女士 ! “
“哎呀，才十五英里而已，老太太！”

“ , [juː; jʊ] - [ɑːr 'iː][ʃʊr; jər] ['faːðəz] ['dɔːtər] [ɔːl][ˈoʊvər] , “ [sed] ['kæti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [fɜːrst]
“ **Faix , you ' re your father's daughter all over ,** ” **said Catty , with a look first**
“ faix , 你 - 关于 你的 父亲的 女儿 全部 超过 , ” 说 斤 , 和 一个 看 第一的
[æt; ət][hɜːr; hər] ,
at her ,
在 她 ,

“费克斯，你简直就是你爸爸的翻版，”凯蒂说着，先看了她一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [ˈklərd] [sketʃ] [wɪtʃ] [ˈɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃɪmni]
and then at a water - colored sketch which occupied a place over the chimney
和 然后 在 一个 水 - 有色 草图 哪个 占领 一个 地方 超过 这 烟囱
, [ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [fer] - [ˈherd] ,
, and represented a fair - haired ,
, 和 代表 一个 公平的 - 头发 ,

然后，我看到了一幅挂在壁炉上方的水彩素描，画的是一位金发女郎，

[ˈhænsəm] [bɔɪ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
handsome boy of about ten years of age .
英俊的 男生 的 关于 十 年 的 年龄 .

大约十岁的英俊男孩。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈevər] [laɪk] [ˈpɑ:pə] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ Was that ever like papa ? ” asked the girl .
“ 曾是 那 曾经 喜欢 爸爸 ? ” 问 这 女孩 .

“爸爸以前也这样吗？”女孩问道。

“ - [tɪz] [hɪz; ɪz][bɔ:rn] [ˈɪmɪdʒ] , [aɪ ˈti:][ɪz] , ” [sed] [ˈkæti] ;
“ ' Tis his born image , it is , ” said Catty ;
“ - 的 他的 出生 图像 , 它 是 , ” 说 斤 ;

“这是他天生的模样，”凯蒂说；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [swæm][wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][ʃi: ʃi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] .
and her eyes swam with tears as she turned away .
和 她 眼睛 游泳 和 眼泪 作为 她 转向 离开 .

她转过身去，眼中噙满了泪水。

“ [wel] , [tu:; tə][maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [hi:; hi][ɪz][fɑ:r] [ˈbetər] - [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈpɪktʃər] ! ” [sed] [ˈmeri] ,
“ Well , to my thinking he is far better - looking in that picture ! ” said Mary ,
“ 出色地 , 到 我的 思维 他 是 远的 更好的 - 寻找 在 那 图片 ! ” 说 玛丽 ,

“嗯，我觉得他照片里的帅多了！”玛丽说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɪp] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈklərd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃoʊli] [drest] [drəˈgu:n]
pointing with her whip to a colored drawing of a showily dressed dragoon
指向 和 她 鞭 到 一个 有色 绘画 的 一个 炫耀地 穿着 龙骑兵

[ˈɑ:fɪsər] ,
officer ,
官 ,

她用鞭子指着一幅彩色图画，图画上是一位穿着华丽的龙骑兵军官。

[ˈreɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈtʃɑ:rdʒər] ,
reining in his charger ,
缰绳 在 他的 充电器 ,

他勒住缰绳，

[ænd; ənd] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [aɪ] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [dɪsˈdeɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkænən]
and seeming to eye with considerable disdain the open mouth of a cannon
和 似乎 到 眼睛 和 大量 蔑视 这 打开 嘴 的 一个 大炮

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
in front of him :
在 正面 的 他 :

他似乎带着相当轻蔑的目光打量着面前那门大炮张开的炮口。

“ [ɑ:] , [ðen] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [hɪmˈself] ! ” [said] [ˈkæti] ; “ [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:] ,
“ Ah , then , the other was more himself ! ” sighed Catty ; “ and more nat'ral too ,
“ 啊 , 然后 , 这 其他 曾是 更多的 他自己 ! ” 叹了口气 斤 ; “ 和 更多的 天然的 也 ,
“啊，原来另一个人更像他自己啊！”凯蒂叹了口气；“也更自然一些。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:n] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈroʊɡɪʃ] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] . “
with the long hair on his neck and that roguish laugh in his eye . ”
和 这 长的 头发 在 他的 脖子 和 那 调皮 笑 在 他的 眼睛 : “

他脖子上长着一头长发，眼神里透着一丝狡黠的笑意。

“ [ænd; ənd] ['ni:ðər] [ɑ:r; ə] ['veri] [laɪk] [ðæt] ！ ” [sed] ['meri] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][θɜ:rd] ['pɔ:trət] ,
“ **And neither are very like that !** ” **said Mary , pointing to a third portrait ,**
“ 和 两者都不 是 非常 喜欢 那 ！ ” 说 玛丽 , 指向 到 一个 第三 肖像 ,
“而且这两幅画都不太像那幅！”玛丽指着第三幅画像说道。

[wɪtʃ] ['reprɪzəntɪd] [ə; eɪ] ['swɔ:rdʒi] ['hɔ:rsməŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] [sɑ:m'brerəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒækɪt][ɔ:l]
which represented a swarthy horseman with a wide sombrero and a jacket all
哪个 代表 一个 黝黑的 骑手 和 一个 宽的 宽边帽 和 一个 夹克 全部
['breɪdɪd] [ænd; ənd] ['bʌtnd] [ɪn]['meksɪkən] ['fæ(ə)n] ,
braided and buttoned in Mexican fashion ,
编织 和 纽扣 在 墨西哥 时尚 ,
画面中是一位肤色黝黑的骑手，头戴宽边墨西哥帽，身穿饰有编织纹样和纽扣的墨西哥式夹克。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [læns] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
a rifle at his back , and a long lance in his hand ,
一个 步枪 在 他的 后退 , 和 一个 长的 槊 在 他的 手 ,
他背着一支步枪，手里拿着一支长矛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [kɔɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]['ləsəʊ][æt; ət][hɪz; ɪz]['sæd(ə)] - [pi:k] .
with the heavy coil of a lasso at his saddle - peak .
和 这 重的 线圈 的 一个 套索 在 他的 鞍 - 顶峰 .
他的鞍峰上缠绕着沉重的套索。

“ ['ærə] , [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði][ʊəld] ['wʊmən] , ['kwɛrələsli,'kwɛrjələsli] ,
“ **Arrah , that ain't a bit like him ,** ” **said the old woman , querulously ,**
“ 阿拉 , 那 不是 一个 少量 喜欢 他 , ” 说 这 老的 女士 , 抱怨地 ,
“哎呀，这可一点都不像他，”老妇人抱怨道。

“ [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [hi; hi] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
“ **for all that he said that it was .**
“ 为了 全部 那 他 说 那 它 曾是 .
“尽管他说了那么多，但事实并非如此。”

“ ['meri] [ə'rouz][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz] ,
“ **Mary arose at the words ,**
“ 玛丽 出现 在 这 字 ,
听到这话，玛丽站了起来，

[ænd; ənd] [pə'ru:zd] [ə'laʊd][sʌm; səm] [laɪnz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər]
and perused aloud some lines which were written at the foot of the picture
和 仔细阅读 大声 一些 线条 哪个 是 书面 在 这 脚 的 这 图片
,
,
,
然后他大声朗读了画底部写着的一些文字。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [kɒnd] ['ʊəvər][ænd; ənd]
and which many and many a time before she had conned over and
和 哪个 许多 和 许多 一个 时间 前 她 有 被骗 超过 和
[rɪ'pi:tɪd] .
repeated .
重复 .
而且她之前已经多次用同样的伎俩欺骗和重复过。

[ðeɪ] [ræn] [ðʌs] : “ [aɪ] , ['kæti] , [ðəʊ] [ju:; jʊ][wəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [ʊəld]
They ran thus : “ Aye , Catty , though you won't believe it , that rough - looking old
他们 跑 因此 : “ 是的 , 斤 , 尽管 你 惯于 相信 它 , 那 粗糙的 - 寻找 老的
[raɪdər] ,
rider .
骑士 ,
他们这样说道：“是的，凯蒂，虽然你不会相信，那个看起来很粗犷的老骑手，

[ɔ:l] [ˈbɪrdɪd] [ænd; ənd] [ˈsʌnbɜ:rnd] , [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [waɪld] [ˈbæri] [ʌv; əv][ˈfɔ:rmər] [deɪz] ;
all bearded and sunburned , is your own wild Barry of former days ;
全部 留着胡子的 和 晒伤 , 是 你的 自己的 荒野 巴里 的 以前的 天 ;

满脸胡须, 皮肤晒得通红, 这就是你以前那个狂野的巴里;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hæz; həz] [dʌn] , [ˈwʌndərfəli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔ:ltərd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:r] ,
and for all that the world has done , wonderfully little altered in the core ,
和 为了 全部 那 这 世界 有 完毕 , 太棒了 小的 已修改 在 这 核 ,
尽管世界发生了翻天覆地的变化, 但其核心却几乎没有改变。

[ðoʊ] [ðə; ði] [krʌst] [ɪz][nɑ:t] [ˈveri] [laɪk] [ðæt] [ˈtʃeri] - [ˈtʃi:kt] [bɔɪ] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] , [ænd; ənd]
though the crust is not very like that cherry - cheeked boy that used to , and
尽管 这 地壳 是 不是 非常 喜欢 那 樱桃 - 脸颊 男生 那 用过的 到 , 和
[ˈmeɪhæp] [stɪl] [meɪ] ,
mayhap still may ,
或许 仍然 可能 ,

虽然这块饼皮不太像那个曾经是、或许现在仍然是、脸颊红扑扑的男孩,

[hæŋ] [ˈoʊvər][jʊr; jər][ˈfaɪərpleɪs] . — - , [meɪ] , - . "
hang over your fireplace . — Guastalla , May , 1808 . "
悬挂 超过 你的 壁炉 . — - , 可能 , - . "

挂在壁炉上方。——瓜斯塔拉, 1808年5月。

" [ænd; ənd][hæz; həz][hi; hi][nɑ:t] [ˈrɪt(ə)n] [sɪns] [ðæt] ? " [saɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
" **And has he not written since that ?** " **sighed the girl ,**
" 和 有 他 不是 书面 自从 那 ? " 叹了口气 这 女孩 ,

“那之后他就没写过信了吗?”女孩叹了口气。

[ˈoʊvər] [hu:m] [ðə; ði][da:rk] [ˈædɔʊ] [ʌv; əv] [ˈɔ:rfənˌhʊd] [pæst] [æz; əz][fi; fi] [spəʊk] .
over whom the dark shadow of orphanhood passed as she spoke .
超过 谁 这 黑暗的 阴影 的 孤儿 通过了 作为 她 辐 .

她说话的时候, 孤儿的阴影笼罩着她。

" [twɑɪs] [ˈoʊnli] : [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [əˈɡen] ;
" **Twice only : the first of the two spoke of his coming home again ;**
" 两次 仅有的 : 这 第一的 的 这 二 辐 的 他的 未来 家 再次 ;

“只有两次：第一次提到他要回家；

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [hi; hi] [si:md] [tu:; tə][bi; bi] [pʊt] [ɔ:f] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈletər] [wʌz; wəz][ɔ:l]
but somehow he seemed to be put off it , and the next letter was all
但 不知何故 他 似乎 到 是 放 离开 它 , 和 这 下一个 信 曾是 全部

[əˈbaʊt] [ju:; jʊ] ,
about you ,
关于 你 ,

但不知为何他似乎对此感到厌烦, 下一封信全是关于你的。

[æz; əz] [ɪf] [hi; hi][dɪd] [nt] [mi:n] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] !
as if he did n't mean to come back !
作为 如果 他 做过 不 意思是 到 来 后退 !

仿佛他并非有意回来似的!

[maɪ] [ˈleɪdi] [ænd; ənd][ˈmæstər] [ˈbæri] [ˈnevər] [wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] , " [ˈmʌtəd] [ðə; ði][oʊld]
My Lady and Master Barry never was fond of each other , " muttered the old
我的 女士 和 掌握 巴里 绝不 曾是 喜爱 的 每个 其他 , " 低声说道 这 老的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“夫人和巴里少爷从来就不喜欢对方,”老妇人嘟囔道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
after a pause ,
后 一个 暂停 ,

停顿片刻后,

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðʊʊ] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][ˈprɑːbləm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
and as though giving an explanation to some problem that she was
和 作为 尽管 给予 一个 解释 到 一些 问题 那 她 曾是
[ˈwɜːrkiŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [hed] .
working within her own head .
在职的 之内 她 自己的 头 .

仿佛在解释她自己脑海中正在思考的某个问题。

“ [bʌt; bət][maɪ][ˈʌŋk(ə)] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , ” [broʊk] [ɪn] [ˈmerɪ] .
“ **But my uncle loved him , ” broke in Mary .**
“ 但 我的 叔叔 喜爱 他 , ” 打破 在 玛丽 .

“但我叔叔很爱他,”玛丽插嘴道。

“ [ænd; ʌnd] [waɪ] [ˈwʊdnt] [hiː; hi] ?
“ **And why wouldn't he ?**
“ 和 为什么 不会 他 ?

他为什么不呢?

[wɔːr] [nt] [ðeɪ] [twɪnz] ?
War n't they twins ?
战争 不 他们 双胞胎 ?

战争? 他们不是双胞胎吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , — [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn]
There was only a few minutes between them , — long enough to make one
那里 曾是 仅有的 一个 很少 分钟 之间 他们 , — 长的 足够的 到 制作 一
[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
a rich man ,
一个 富有的 男人 ,

他们之间只相隔几分钟——短短几分钟, 就足以让人发财。

[ænd; ʌnd] [liːv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪts][ænd; ʌnd][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] !
and leave the other only his own wits and the wide world for a fortune !
和 离开 这 其他 仅有的 他的 自己的 智慧 和 这 宽的 世界 为了 一个 财富 !
而留给另一个人的只有他自己的智慧和广阔的世界去赚取财富!

[aɪʌ] , [aɪʌ] ! “ [ˈgrʌmbld] [aʊt][ðə; ði][oʊld] [kroʊn] , “ [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][bɔːrn] [pɔːr] ,
Ayeh , ayeh ! ” grumbled out the old crone , “ if they were both born poor ,
阿耶 , 阿耶 ! ” 咕哝 出去 这 老的 老妪 , “ 如果 他们 是 两个都 出生 贫穷的 ,
“哎呀, 哎呀! ”老太婆咕哝道, “如果他们俩都出身贫寒,

[ðeɪ] - [diː][biː; bi][ˈlɪvɪn] - [tə'geðər] [laɪk] [ˈbrʌðərz] [naʊ] , [ˈʌndər] [ðə; ði][wʌn] [ruːf] , — [ˈhæpi] [ænd; ʌnd]
they ' d be livin ' together like brothers now , under the one roof , — happy and
他们 - d 是 生活 - 一起 喜欢 兄弟 现在 , 在下面 这 一 屋顶 , — 快乐的 和
[ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;
comfortable ;
舒服的 ;

他们现在应该像兄弟一样生活在一起, 在同一屋檐下, ——幸福又舒适;

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][ænd; ʌnd][jɔːr; jər][ˈkʌz(ə)n] , [ˈmæstər] [dɪk] , [wʊd] [biː; bi] [ˈpleɪfeloʊz] [ænd; ʌnd]
and you and your cousin , Master Dick , would be playfellows and
和 你 和 你的 表哥 , 掌握 迪克 , 会 是 玩伴们 和
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

你和你的表兄迪克少爷会成为玩伴和伙伴。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] - , [ɔːr] [ə'merɪkə] , [ɔːr] [wer'evər] [aɪ'tiː][ɪz] !
instead of his being away in India , or America , or wherever it is !
反而 的 他的 存在 离开 在 - , 或者 美国 , 或者 无论 它 是 !
他本应该在英吉亚、美国或其他任何地方!

” [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rɪ] [li:nd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hænd] ,
” The young girl leaned her head on her hand ,
” 这 年轻的 女孩 倾斜 她 头 在 她 手 ,
“小女孩用手托着头,

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hæv; həv]['fɔ:lən][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [di:p] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] ;
and appeared to have fallen into a deep train of thought ;
和 出现 到 有 倒下 进入 一个 深的 火车 的 想法 ;
他似乎陷入了沉思;

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] ['nevər] ['nɒʊtɪst] [oʊld] - [ri'ma:ks] , [nɔ:r] , [ɪn'di:d] , [si:md] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
for she never noticed old Catty's remarks , nor , indeed , seemed conscious of her
为了 她 绝不 注意到 老的 - 评论 , 也不 , 的确 , 似乎 有意识的 的 她
[ˈprez(ə)ns] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
presence for some time .
在场 为了 一些 时间 .

因为她从未注意到老凯蒂的话, 而且, 事实上, 她似乎有一段时间都没有意识到她的存在。

” ['kæti] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli][kɑ:m]
” Catty , ” said she , at length , and in a voice of unusually calm
” 斤 , ” 说 她 , 在 长度 , 和 在 一个 嗓音 的 异常地 冷静的
[ˈɜ:rnɪstnəs] ,
earnestness ,
认真 ,

“卡蒂,”她终于开口说道, 语气异常平静而认真。

” ['nevər] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv] [ðɪz] [θɪŋz] ; [ðeɪ] ['oʊnli] [fret] [em 'i:];
” never talk to me of these things ; they only fret me ;
” 绝不 讲话 到 我 的 这些 事物 ; 他们 仅有的 烦恼 我 ;
“千万别跟我谈这些事; 它们只会让我心烦意乱;

[ðeɪ] [set][em 'i:][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] ['bɜ:ŋɪŋ] ,
they set me a thinking of Heaven knows what longings ,
他们 放 我 一个 思维 的 天堂 知道 什么 渴望 ,
它们让我陷入了难以言喻的渴望之中,

— [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] ['ri:əl] [hoʊm] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
— for a home that should be more like a real home than this ,
— 为了 一个 家 那 应该 是 更多的 喜欢 一个 真实的 家 比 这 ,
——对于一个本应更像真正家的房子来说,

[ðoʊ] [gɑ:d] [noʊz] [maɪ]['ʌŋk(ə)][ɪz][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪ] [ɪn] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ;
though God knows my uncle is all that I could wish in kindness and affection ;
尽管 上帝 知道 我的 叔叔 是全部 那 我 可以 希望 在 仁慈 和 感情 ;
[bʌt; bət] — [bʌt; bət] —
but — but —
但 — 但 —

虽然上帝知道我的叔叔拥有我所能期望的一切善良和慈爱; 但是——但是——

” [ʃi:; ʃɪ] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪp] ['kwɪvəd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [gru:] ['hevi] - ['lʊkɪŋ] ;
” She stopped , and her lip quivered , and her eyes grew heavy - looking ;
” 她 停止 , 和 她 唇 颤抖 , 和 她 眼睛 生长 重的 - 寻找 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

她停了下来, 嘴唇颤抖, 眼神也变得沉重起来; 然后,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [i'məʊfənz] , [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] ['geɪli] , " [kʌm]
with a kind of struggle against her emotions , she added gayly , " Come
和 一个 种类 的 斗争 反对 她 情绪 , 她 额外 同性恋地 , " 来
[ænd; ənd] [ʃoʊ] [em 'i:][ðə; ði] ['derɪ] ,
and show me the dairy ,
和 展示 我 这 奶制品 ,
她努力克制住自己的情绪, 兴高采烈地补充道: “来, 带我去看看奶制品店。”

['kæti] .
Catty .
斤 .
斤。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðoʊz] [faɪn] [θɪŋz] [ɪn] ['wedʒwʊd] - [wer] [ðæt] [ju:; jʊ][gɑ:t] [waɪl] [wi:; wi]
I want to see all those fine things in Wedgewood - ware that you got while we
我 想 到 看 全部 那些 美好的 事物 在 韦奇伍德 - 仓库 那 你 得到 尽管 我们
[wɜ:r; wər] [ə'wei] ,
were away ,
是 离开 ,
我想看看我们不在家的时候你买的那些精美的韦奇伍德瓷器。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] - [əl][hæv; həv][ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][ðə; ði] [kævz] ,
and then we ' ll have a peep at the calves ,
和 然后 我们 - 二 有 一个 窥视 在 这 小牛 ,
然后我们再去看看小牛犊。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [aʊər] [fɔ:r; fər][maɪ] ['levi] . "
and by that time it will be the hour for my levee . "
和 经过 那 时间 它 将要 是 这 小时 为了 我的 堤坝 . "
到那时, 就到了我发起进攻的时刻。

" , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , " [ðeɪ] - [ɑ:r 'i:][ɔ:l] [hɪr] [ɔ:l'redi] .
" Faix , miss , " said the old woman , " they ' re all here already .
" faix , 错过 , " 说 这 老的 女士 , " 他们 - 关于 全部 这里 已经 .
“小姐, 没事了,”老妇人说, “他们都已经到了。”

[ðə; ði] [nu:z] [su:n] [spred] [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] ['oʊvər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] - [əl][hæv; həv][ə; eɪ]
The news soon spread that you came over this morning , and you ' ll have a
这 消息 很快 传播 那 你 来了 超过 这 早晨 , 和 你 - 二 有 一个
[greɪt] [ə'sembli] . "
great assembly . "
伟大的 集会 . "
你今天早上过来的消息很快就传开了, 你将会主持一场盛大的集会。

" [aɪl] [nɑ:t] [ki:p] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] , [ðen] , " [sed] ['merɪ] ; [ænd; ənd] , [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ði]
" I'll not keep them waiting , then , " said Mary ; and , so saying , she left the
" 患病的 不是 保持 他们 等待 , 然后 , " 说 玛丽 ; 和 , 所以 说 , 她 左边 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
“那我就不让他们久等了,”玛丽说着, 便离开了房间。

[ænd; ənd] [prə'si:dɪŋ] [baɪ] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kɒrɪdɔ:z] ,
and proceeding by many passages and corridors ,
和 进行中 经过 许多 段落 和 走廊 ,
并穿过许多通道和走廊,

[ðæn; ðæn][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv][ˌsæljə'teɪʃənz][ænd; ənd][g'ri:tɪŋz][ə'rouz][frʌm; frəm][ə; eɪ][dens][ænd; ənd]
than a burst of salutations and greetings arose from a dense and
 比 一个 爆裂 的 问候 和 问候 出现 从 一个 稠密 和
 ['mɑ:tli][kraʊd][ə'sembld][ɑ:n][ðə; ði][græs][aʊt'saɪd],
motley crowd assembled on the grass outside ,
 杂乱无章 人群 组装 在 这 草 外部 ,
 随后，外面草地上聚集了一群形形色色的人，他们爆发出一阵阵的问候和打招呼声。

[ænd; ənd] [hu:] [stɒd] , [sæt] , [ɔ:r] [leɪ] [ɪn] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] ['ætɪtu:d] [ænd; ənd] ['gru:pɪŋ] ,
and who stood , sat , or lay in every possible attitude and grouping ,
和 WHO 站立 , 卫星 , 或者 躺 在 每一个 可能的 态度 和 分组 ,
他们以各种可能的姿势和组合方式站立、坐着或躺着,

[ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wer] [ɪ; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
their faces all turned towards the window where she was standing .
他们的 面孔 全部 转向 向 这 窗户 在哪里 她 曾是 常设 .
他们的脸都转向了她所站的那扇窗户。

[wɪð; wɪθ] [tru:] ['neɪtɪv] [vɑ:lɪʃə'bɪlɪtɪ] [ðeɪ] [pɔ:d] [aʊt] [nɑ:t] ['oʊnli] [ðer; ðər] [ˈwelkəməɪŋ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ]
With true native volubility they poured out not only their welcomings , but a
和 真的 本国的 流动性 他们 倾倒 出去 不是 仅有的 他们的 欢迎 , 但 一个
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɪntər'dʒekʃənl] ['flætəri:z] ,
number of interjectional flatteries ,
数字 的 感叹词 奉承 ,
他们用地道的英语, 不仅表达了欢迎之情, 还夹杂着许多奉承之词。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi; bi] [ˈɔ:dəbl] [baɪ] [hɜ:r; həɪ] [ɑ:n] [hu:m] [ðeɪ] ['kɑ:mentəd] ; [ænd; ənd]
supposed not to be audible by her on whom they commented ; and
据称 不是 到 是 可听见的 经过 她 在 谁 他们 评论 ; 和
[ðʌs] [hɜ:r; həɪ] [her] ,
thus her hair ,
因此 她 头发 ,
他们评论的对象本应听不到这些话; 因此, 她的头发,

[hɜ:r; həɪ] [aɪz] , [hɜ:r; həɪ] [ti:θ] , [hɜ:r; həɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ɪ:v(ə)n] [hɜ:r; həɪ] [fʊt] ,
her eyes , her teeth , her complexion , even her foot ,
她 眼睛 , 她 牙齿 , 她 肤色 , 甚至 她 脚 ,
她的眼睛、牙齿、肤色, 甚至她的脚。

[wɜ:r; wər] [preɪzd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv] [ædmə'reɪ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [feɪmd] [mɔ:r]
were praised with an enthusiasm of admiration that might have shamed more
是 赞扬 和 一个 热情 的 钦佩 那 可能 有 羞愧 更多的
[ˈpɑ:lɪft] ['wɜ:ʃɪpə] .
polished worshippers .
抛光 信徒 .
他们受到的赞扬充满了热情和钦佩, 这种热情甚至会让那些更世故的信徒感到羞愧。

[ði:z] ['mʌtəd] ['ju:lədʒi:z] [kən'tɪnju:d] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [ˈʌn'lɒkɪŋ]
These muttered eulogies continued as the young girl was occupied unlocking
这些 低声说道 悼词 持续 作为 这 年轻的 女孩 曾是 占领 解锁
[drɔ:rz] [ænd; ənd] ['presəz, 'presɪz] ,
drawers and presses ,
抽屉 和 出版社 ,
当小女孩忙着打开抽屉和柜子时, 这些低声的悼词仍在继续。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] ['sevrəl] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔ:l]
and placing upon the table several books and papers , as well as a small
和 放置 之上 这 桌子 一些 图书 和 文件 , 作为 出色地 作为 一个 小的
[skeɪl] [ænd; ənd] [weɪts] ,
scale and weights ,
规模 和 重量 ,
桌上摆放着几本书、几张纸, 还有一个小秤和一些砝码。

— [ˌprepə'reɪʃnz] [ɔ:l] ['i:kwəli] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈfru:tf(ə)] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
— preparations all equally the source of fruitful observation .
— 准备工作 全部 同样地 这 来源 的 卓有成效 观察 .
— 所有准备工作都是富有成效的观察的来源。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][ðə; ði]['sa:ftɜ:, 'sɔftɜ:][seks] ,
The company was entirely of the softer sex ,
这 公司 曾是 完全 的 这 更柔和 性别 ,
这家公司全是女性员工。

— [æn; ən] ['epɪθet] [nɑ:t][pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [striktɪst] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['feɪsɪz]
— **an epithet not perhaps in the strictest accordance with an array of faces**
— 一个 别名 不是 也许 在 这 最严格的 根据 和 一个 大批 的 面孔
[ðæt] ['ri:əli] [maɪt] [hæv; həv] [ˈeɪmd] ['wɪtʃkræft] .
that really might have shamed witchcraft .
那 真的 可能 有 羞愧 巫术 .
——这个绰号或许与那些真正可能玷污巫术的面孔并不完全相符。

[brɔ:nzd] , [blɪr] - [aɪd] , [ænd; ənd] ['weðər] - ['bi:tn] , [si:md] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd] ['ska:d]
Bronzed, blear-eyed, and weather-beaten, seamed with age and scarred
古铜色 , 模糊 - 眼睛 , 和 天气 - 被打败 , 缝合 和 年龄 和 疤痕
[wɪð; wɪθ] ['sɪknəs] , [ˈfru:d] - ['lʊkɪŋ] , [sə'spɪʃəs] ,
with sickness, shrewd-looking, suspicious ,
和 疾病 , 精明 - 寻找 , 可疑的 ,
皮肤黝黑, 双眼迷离, 饱经风霜, 岁月在他身上留下了痕迹, 疾病在他身上留下了疤痕, 他看上去精明而多疑。

[ænd; ənd] ['kræftɪ] [ɪn] ['evri] ['lɪniəmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [wʌn] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [prɪ'dɑ:mɪnənt] ['oʊvər]
and crafty in every lineament, there was yet one characteristic predominant over
和 狡猾 在 每一个 线状特征 , 那里 曾是 然而 一 特征 主要的 超过
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,
虽然每个特征都十分狡猾, 但有一个特征却贯穿始终, 最为突出。

— [æn; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd]['æbdʒekt] [səb'mɪj(ə)n] , [æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['sleɪvɪ] ['defərəns] [tu:; tə] ['evri]
— **an intense and abject submission, an almost slavish deference to every**
— 一个 激烈的 和 卑贱 提交 , 一个 几乎 奴隶 尊重 到 每一个
[ɑ:bzər'veɪj(ə)n] [ə'drest] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
observation addressed to them .
观察 已解决 到 他们 .
——一种强烈而卑躬屈膝的顺从, 对向他们提出的每一条意见都表现出近乎奴隶般的服从。

[ðer; ðər] [dres] [bɪ'spuːk] [ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] ['pɑ:vərti] ;
Their dress bespoke the very greatest poverty ;
他们的 裙子 定制 这 非常 最 贫困 ;
他们的衣着暴露了极度的贫困;
[nɑ:t]['oʊnli][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [kloʊðd] [ɪn][rægz][ʌv; əv] ['evri] [hju:][ænd; ənd] [ˈeɪp] , [bʌt; bət][ɔ:l][wɜ:r; wər]
not only were they clothed in rags of every hue and shape, but all were
不是 仅有的 是 他们 穿着衣服 在 破布 的 每一个 色调 和 形状 , 但 全部 是

[ˈber'fɒtɪd] ,
barefooted ,
赤足 ,
他们不仅身穿各种颜色和形状的破烂衣服, 而且全都光着脚。
[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['oʊldɪst] [wɔ:r] [noʊ] [ˈʌðər] ['kʌvərɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hedz] [ðæn; ðən]
and some of the very oldest wore no other covering to their heads than
和 一些 的 这 非常 最老 穿着 不 其他 覆盖 到 他们的 头部 比
[ðer; ðər] [oʊn] [blæntʃt] [ænd; ənd] ['grɪzld] ['lɑ:ks] .
their own blanched and grizzled locks .
他们的 自己的 焯水 和 斑白 锁 .
而一些年纪最大的人, 除了自己发白发白的头发外, 头上没有其他遮盖物。

[hɔːr] [wɒd] [ə; eɪ] [ˈfɑːləʊər] [ʌv; əv] [ˈlævətər] [hæv; həv][ˈɑːrgjuːd] [tuː] [ˈfeivərəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] [praːˈsperəti]
Nor would a follower of Lavater have argued too favorably of the prosperity
也不 会 一个 追随者 的 拉瓦特 有 争论 也 有利 的 这 繁荣
[ʌv; əv] [ˈaɪrɪ] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] ,
of Irish regeneration ,
的 爱尔兰 再生 ,
拉瓦特的追随者也不会对爱尔兰复兴的繁荣表示过分赞赏。

[ɪn] [brˈhoʊldɪŋ] [ðæt] [əˈreɪ] [ʌv; əv][ˈfeɪsɪz] , — [loʊ] - [bˈraʊd] , [ˈtretʃərəs] - [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd]
in beholding that array of faces , — low - browed , treacherous - looking , and
在 凝视 那 大批 的 面孔 , — 低的 - 眉毛 , 奸诈 - 寻找 , 和
[ˈɔːlmoʊst] [ˈsævɪdʒli] [ˈkruːəl] ,
almost savagely cruel ,
几乎 野蛮地 残忍的 ,
看着那些面孔——低垂的眉毛, 阴险狡诈, 近乎残忍——

[æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
as many of them were in expression .
作为 许多 的 他们 是 在 表达 .
他们中的许多人都在表达自己的感受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt] , [ɪnˈdiːd] , [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmɑːkt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt]
There was not , indeed , as often is to be remarked amongst the peasant
那里 曾是 不是 , 的确 , 作为 经常 是 到 是 评论 在 这 农民
[klæs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkʌntrɪz] ,
class of many countries ,
班级 的 许多 国家 ,
事实上, 正如许多国家的农民阶级经常注意到的那样, 并没有出现这种情况。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈstuːpɪd] , [ˈstɑːlɪd] [ɪnˈdɪfrəns] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər] [ɪnˈtensi]
a look of stupid , stolid indifference ; on the contrary , their faces were intensely
一个 看 的 愚蠢的 , 沉稳 漠不关心 ; 在 这 相反 , 他们的 面孔 是 强烈地
[ˈpaʊərfəli] [sɪɡˈnɪfɪkənt] ,
, powerfully significant ,
, 强大的 重要的 ,
他们脸上带着愚蠢、冷漠的表情; 相反, 他们的表情却蕴含着强烈而深刻的意义。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stæmpt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [məˈlɪɡnənt] [ˈdrouləri]
and there was stamped upon them that strange mixture of malignant drollery
和 那里 曾是 盖章 之上 他们 那 奇怪的 混合物 的 恶性 笑话
[ænd; ənd] [ˈsɪkəfənsɪ] [ðæt] [noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ɡʊd] [ɔːr] [ədˈvɜːrs] [ˈfɔːrtʃən] [ˈevər] [ɪnˈtaɪərli]
and sycophancy that no amount of either good or adverse fortune ever entirely
和 谄媚 那 不 数量 的 任何一个 好的 或者 不利 财富 曾经 完全
[səbˈdjuːz] [ɪn][ðer; ðər][kəmˈpleks] [ˈneɪtʃəz] .
subdues in their complex natures .
压制 在 他们的 复杂的 自然 .
他们身上烙印着一种奇特的混合体: 恶毒的滑稽和谄媚, 无论好运还是厄运, 都无法完全驯服他们复杂的本性。

[ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənsi] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [hæd; həd] [brɪˈɡɑːtn] [ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənsi] [ʌv; əv] [ˈmɔərəlz] ,
The expediency of misery had begotten the expediency of morals ,
这 权宜之计 的 苦难 有 所生的 这 权宜之计 的 德 ,
苦难的权宜之计催生了道德的权宜之计。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['tɜ:nɪŋz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪfti] ['neɪtʃəz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:]
and in all the turnings and windings of their shifty natures you could see
和 在 全部 这 转弯 和 绕组 的 他们的 狡猾的 自然 你 可以 看
[ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['æbdʒekt][,destɪ'tu:(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['i:tn] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['veri] ['hɑ:rts]
the suggestions of that abject destitution which had eaten into their very hearts
这 建议 的 那 卑贱 赤贫 哪个 有 吃 进入 他们的 非常 心
.
:
.

在他们狡诈的性格中，处处都透露出那种啃噬他们内心深处的极度贫困的迹象。

[,aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['plʌz(ə)ld] [ə; eɪ][ˈmɔ: rəlɪst] [tu:; tə] [ˈænələɪz] [ðɪ:z] “ [nɑ:rlɪd] ['neɪtʃəz] ,
It would have puzzled a moralist to analyze these “ gnarled natures ,
它 会 有 困惑 一个 道德家 到 分析 这些 “ 盘根错节的 自然 ,
道德家分析这些“复杂的人性”时，一定会感到困惑。
” [wer'ɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [fɪtʃər] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti]
” wherein some of the best and some of the worst features of humanity
” 其中 一些 的 这 最好的 和 一些 的 这 最差 特征 的 人类
[wɔ:rd] [ænd; ənd] ['strʌɡld] [tə'geðər] .
warred and struggled together .
战争 和 挣扎 一起 .

“其中，人类的一些最好和一些最坏的方面相互交战、相互斗争。”

[hu:] [kʊd; kəd] [der] [tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm][kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] [ɔ:r] [məˈlevələnt] , ['greɪtʃ(ə)l] [ɔ:r] [ʌnˈgreɪtfl] ,
Who could dare to call them kind - hearted or malevolent , grateful or ungrateful ,
WHO 可以 敢 到 称呼 他们 种类 - 心地 或者 恶意的 , 感激的 或者 忘恩负义 ,
[fri:] - ['ɡɪvɪŋ] [ɔ:r] ['kʌvətəs] ,
free - giving or covetous ,
自由的 - 给予 或者 贪婪的 ,
谁敢称他们为善良或邪恶，感恩或忘恩负义，慷慨或贪婪？

[ˈfeɪθf(ə)l] [ɔ:r] [kəˈprɪʃəs] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l] ?
faithful or capricious , as a people ?
忠实 或者 任性 , 作为 一个 人们 ?

作为一个民族，他们是忠诚的还是反复无常的？

[waɪ] , [ðeɪ] [wɜ: r; wər][ɔ:l] [ðɪ:z] , [ænd; ənd] ['fɪfti] ['ʌðər] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] ['ɑ:pəzɪt] [br'saɪdz] ,
Why , they were all these , and fifty other things just as opposite besides ,
为什么 , 他们 是 全部 这些 , 和 五十 其他 事物 只是 作为 对面的 除了 ,
为什么呢，它们都是这些，而且还有其它五十种截然相反的东西。

[ˈevri] ['twenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] !
every twenty - four hours of their lives !
每一个 二十 - 四 小时 的 他们的 生活 !
他们生命中的每一天！

[ðer; ðər] [mʊdz] [ʌv; əv][maɪnd] [reɪndʒd] [frʌm; frəm] [wʌn] [ɪk'stri:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ;
Their moods of mind ranged from one extreme to the other ;
他们的 情绪 的 头脑 范围 从 一 极端 到 这 其他 ;
他们的情绪波动非常剧烈；

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['eni] ['pɜ:rmənənsɪ] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ðer; ðər] ['retʃɪdnəs] .
nothing had any permanency amongst them but their wretchedness .
没有什么 有 任何 永久性 在 他们 但 他们的 悲惨 .
除了他们的悲惨境遇之外，他们之间没有任何事物是永恒的。

[ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['kwɑːlətɪz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wɪtʃ] [moʊst] [əb'strʌktɪd] [ðer; ðər] [ɪm'pruːvmənt] , [eɪt]
Of all their qualities , however , that which most obstructed their improvement , ate
的 全部 他们的 品质 , 然而 , 那 哪个 最多 受阻 他们的 改进 , 吃
[ˈdiːpəst] [ˈɪntuː][ðer; ðər] ['neɪtʃəz] ,
deepest into their natures ,
最深处 进入 他们的 自然 ,

然而, 在他们所有的品质中, 最阻碍他们进步的, 也是最深入他们本性的。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][wɜːrst] [fɪrɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [wʌz; wəz] [sə'spɪʃ(ə)n] .
and suggested the worst fears for the future , was suspicion .
和 建议 这 最差 恐惧 为了 这 未来 , 曾是 怀疑 .
并指出对未来最糟糕的担忧是猜疑。

[ðeɪ] ['trʌstɪd] [nʌθɪŋ] , — [nʌn] ,
They trusted nothing , — none ,
他们 可信 没有什么 , — 没有任何 ,
他们什么都不相信, 一个也不相信。

— [soʊ] [ðæt] ['evri] ['benɪfɪt] [bi'stəʊ] [ɑːn][ðem; ðəm] [keɪm] [ə'laɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [fər] [ʌv; əv]
— so that every benefit bestowed on them came alloyed with its own share of
— 所以 那 每一个 益处 授予 在 他们 来了 合金 和 它是自己的 分享 的
[daʊt] ;
doubt ;
怀疑 ;
因此, 他们所获得的每一项好处都夹杂着一丝疑虑;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kræftɪ] [maɪndz] [faʊnd] [kən'dʒɪːniəl][ɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn] [əs'kraɪbɪŋ]
and all the ingenuity of their crafty minds found congenial occupation in ascribing
和 全部 这 独创性 的 他们的 狡猾 思想 成立 相投 职业 在 归因
[ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['moʊtɪv] [tuː; tə] ['evri] [ə'tempt] [tuː; tə] ['betər] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] .
this or that motive to every attempt to better their condition .
这 或者 那 动机 到 每一个 试图 到 更好的 他们的 状况 .
他们狡猾的头脑发挥了全部的创造力, 为改善自身处境的每一次尝试都编造出这样或那样的动机。

[ˈmeri] ['mɑːrtɪn] [nuː] [ðem; ðəm] — [ʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst] ['piːp(ə)l] ; [fjuː] ,
Mary Martin knew them — understood them — as well as most people ; few ,
玛丽 马丁 知道 他们 — 理解 他们 — 作为 出色地 作为 最多 人们 ; 很少 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,
玛丽·马丁对他们的了解——对他们的理解——不亚于大多数人; 事实上, 很少有人能做到这一点。

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['æktʃuəl]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
out of their own actual station of life had seen so much of their
出去 的 他们的 自己的 实际的 车站 的 生活 有 已见 所以 很多 的 他们的
[ˌdoʊme'stɪsətiˌˌdɑːme'stɪsəti] .
domesticity :
家庭生活 .
他们原本的生活状态让他们看到了太多家庭生活。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hæbɪts][ænd; ənd]
From her very childhood she had been conversant with their habits and
从 她 非常 童年 她 有 到过 熟人 和 他们的 习惯 和
[ðer; ðər] [weɪz] .
their ways .
他们的 方式 .
她从小就熟悉他们的习惯和生活方式。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈʌndər] [ðə; ði][moʊst] [ˈtraɪɪŋ] [əˈflɪkənz] , [ˈmænfəli] [ˈbreɪvɪŋ]
She had seen them patient under the most trying afflictions , manfully braving
她有已见他们病人在下面这最多尝试苦难 , 勇敢地勇敢
[ˈevri] [ɪ] [ʌv; əv][laɪf] ,
every ill of life ,
每一个患病的的生活 ,

她曾亲眼目睹他们在最艰难的苦难下依然保持耐心，勇敢地面对生活中的一切不幸。

[ænd; ənd] [səbˈmɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [self] - [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ɪnˈevɪtəb(ə)] [kəˈlæməti] ; [ænd; ənd][ʃiː, ʃi]
and submitting with a noble self - devotion to inevitable calamity ; and she
和提交和 一个 高贵 自己 - 虔诚 到 不可避免的 灾害 ; 和 她

[hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [bɪˈheld] [ðem; ðəm] ,
had also beheld them ,
有 还 观看 他们 ,

她以高尚的自我奉献精神坦然接受不可避免的灾难；她也曾目睹过这一切。

[wɪð; wɪθ] [ˈɪgnərənt] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [rɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪntərˈfɪərəns] [wen] [ðeɪ] [diːmd] [aɪˈtiː]
with ignorant impatience , resenting the slightest interference when they deemed it
和 无知 不耐烦 , 怨恨 这 丝毫 干涉 什么时候 他们 被认为 它
[ʌnˈkɔːld] [fɔːr; fər] ,
uncalled for ,
未命名 为了 ,

他们带着无知的不耐烦，对任何他们认为不必要的干涉都心怀怨恨。

[ænd; ənd] [rɪˈdʒektɪŋ] [ˈkaɪndnəs] [wen] [aɪˈtiː] [keɪm] [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv]
and rejecting kindness when it came coupled with the suggestion of
和 拒绝 仁慈 什么时候 它 来了 耦合 和 这 建议 的
[ə; eɪ][ˈduːti] .
a duty .
一个 责任 .

当好意伴随着某种责任感的暗示时，他们会拒绝接受。

[baɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [skɪl] , [ænd; ənd][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
By considerable skill , and no little patience ,
经过 大量 技能 , 和 不 小的 耐心 ,

凭借相当的技巧和相当的耐心，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ɪnˈsɪnjuː,etɪd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [ˈɪntuː] [ðɪs] [dɪsˈɔːrdərli] [mæs] .
she had insinuated a certain small amount of discipline into this disorderly mass .
她有 暗示 一个 肯定 小的 数量 的 纪律 进入 这 乱 大量的 .

她给这群乌合之众带来了一丝纪律。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [səkˈsiːd] [ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [hɜːr; hər][wʌn][baɪ][wʌn] ,
She could not succeed in persuading them to approach her one by one ,
她 可以 不是 成功 在 说服 他们 到 方法 她 一 经过 一 ,
[wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
她无法说服他们一个接一个地来接近她。

[ɔːr] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] [waɪ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [jet] [ˈɑːkjupaɪd] ;
or wait with any semblance of order while she was yet occupied ;
或者 等待 和 任何 外表 的 命令 尽管 她 曾是 然而 占领 ;

或者在她忙于其他事情时，保持一定的秩序等待；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [ɪnˈfɔːrst] [kənˈfɔːrməti] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ruːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
but she enforced conformity with at least one rule , which was ,
但 她 强制执行 一致性 和 在 至少 一 规则 , 哪个 曾是 ,

但她至少通过一条规则来强制执行，那就是：

[ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [seɪv] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈkwestʃən] [pʊt][baɪ][hɜːrˈself] .
that none should speak save in answer to some question put by herself .
那 没有任何 应该 说话 节省 在 回答 到 一些 问题 放 经过 她自己 .

除非回答她自己提出的问题，否则任何人都不应该说话。

[ðɪs] [meɪ] [si:m] [ə; eɪ] [veri] [smɔ:l] ['mætər] ,
This may seem a very small matter ,
这 可能 似乎 一个 非常 小的 事情 ,

这或许看起来是一件很小的事，

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [noʊz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'pɪr] ['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]
and yet to any one who knows the Irish peasant it will appear little short of
和 然而 到 任何 一 WHO 知道 这 爱尔兰 农民 它 将要 出现 小的 短的 的
[mɪ'rækjələs] .
miraculous .
神奇 .

然而，对于任何了解爱尔兰农民的人来说，这简直就是个奇迹。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [dis'kə:sɪvnɪs] , [ðə; ði] ['tendənsi] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [θi:m]
The passion for discursiveness , the tendency to make an effective theme
这 热情 为了 话语性 , 这 趋势 到 制作 一个 有效的 主题
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪzəri] ,
of their misery ,
的 他们的 苦难 ,

对长篇大论的热情，以及将自身苦难转化为有效主题的倾向，

[wət'evər] [pər'tɪkjələr] [jeɪp] [aɪ 'ti:] [meɪ] [ə'su:m] , [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['næʃ(ə)nəl] ;
whatever particular shape it may assume , is essentially national ;
任何 特别的 形状 它 可能 认为 , 是 本质上 国家的 ;

无论它采取何种具体形式，其本质都是民族性的；

[ænd; ənd][tu:; tə][kɜ:rb] [ðɪs] [vent] [tu:; tə] ['neɪtɪv] ['eləkwəns] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'pəʊz] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]
and to curb this vent to native eloquence was to oppose at once the
和 到 抑制 这 发泄 到 本国的 口才 曾是 到 反对 在 一次 这
[strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ɪm'pʌls] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtʃəz] .
strongest impulse of their natures .
最强 冲动 的 他们的 自然 .

抑制这种与生俱来的雄辩才能，就等于立刻违背了他们天性中最强烈的冲动。

['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]['æktʃuəl] ,
Nothing short of actual ,
没有什么 短的 的 实际的 ,

简直就是真的，

['tændʒəb(ə)l] ['benɪfɪts] [kʊd; kəd] ['kɑ:mpenseɪt] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] ['skru:pəld][nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk]
tangible benefits could compensate them for what they scrupled not to think
有形 好处 可以 补偿 他们 为了 什么 他们 谨慎的 不是 到 思考
[wʌz; wəz] ['daʊnrart] ['kru:əlti] ;
was downright cruelty ;
曾是 彻头彻尾 残酷 ;

实际的好处可以弥补他们不愿承认的残忍行为；

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [tɪl] ['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['stedɪ] [pɜ:rsə'vɪərəns] [ɑ:n][hɜ:r; həɪ][pɑ:rt] [ðæt] [hɜ:r; həɪ]
nor was it till after months of steady perseverance on her part that her
也不 曾是 它 直到 后 几个月 的 稳定的 毅力 在 她 部分 那 她
['sɪstəm] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'teɪnd] ['eni] [sək'ses] .
system could be said to have attained any success .
系统 可以 是 说 到 有 已达到 任何 成功 .

经过她数月的坚持不懈，她的方法才算取得了一定的成功。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [si:k] [rɪ'li:f] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðʌs] [ɪm'poʊzɪd] .
Many of the most wretched declined to seek relief on the conditions thus imposed .
许多 的 这 最多 可怜 拒绝 到 寻找 宽慰 在 这 状况 因此 强加 .

许多最贫困的人拒绝接受这些强加的条件寻求救济。

[sʌm; səm] [went] [æz; əz][ˈæktjuəl][ˈreblz; rɪˈbel] , [tu:; tə] [[ʊʊ] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['hebəz] [haʊ] [ðeɪ]
Some went as actual rebels , to show their friends and neighbors how they
一些 去 作为 实际的 叛军 , 到 展示 他们的 朋友们 和 邻居 如何 他们
[wʊd] [rɪˈzɪst] [sʌtʃ] [ɪnˈtɑ:lərəns] ;
would resist such intolerance ;
会 抵抗 这样的 不容忍 ;

有些人以真正的叛乱者身份前往, 向他们的朋友和邻居展示他们将如何反抗这种不宽容的行为;
[ˈʌðər] , [əˈgen] , [prəˈfest] [ðæt] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ˈkjʊriˈɑ:səti] .
others , again , professed that they only went out of curiosity .
其他的 , 再次 , 声称 那 他们 仅有的 去 出去 的 好奇心 .

另一些人则声称, 他们只是出于好奇才去的。
[streɪndʒ] [ænd; ənd][ɪnˌkɑ:mpriˈhensəb(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] , [hu:] [kæn; kən] [breɪv] [ˈevri] [ɪl] [ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] ,
Strange and incomprehensible people , who can brave every ill of poverty ,
奇怪的 和 难以理解 人们 , WHO 能 勇敢的 每一个 患病的 的 贫困 ,
[ɪnˈdɔr] [ˈfæmɪn] [ænd; ənd][ˈfi:vər][ænd; ənd][wɑ:nt] ,
endure famine and fever and want ,
忍受 饥荒 和 发烧 和 想 ,
奇怪而难以理解的人们, 他们能够勇敢地面对贫困的一切苦难, 忍受饥荒、疾病和匮乏,

[ænd; ənd] [jet] [wɪl] [nɑ:t][baʊ; boʊ][ðə; ði] [hed] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɪr] [ˈmætər] [ʌv; əv][fɔ:rm] ,
and yet will not bow the head to a mere matter of form ,
和 然而 将要 不是 弓 这 头 到 一个 仅仅 事情 的 形式 ,
然而, 他绝不会仅仅因为形式问题而低头。

[nɔ:r][ˈsʌbdʒekt] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [li:st] [rɪˈstrɪk(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɔ:r][ə; eɪ] [kəˈpri:s]
nor subject themselves to the very least restriction when a passion or a caprice
也不 主题 他们自己 到 这 非常 至少 限制 什么时候 一个 热情 或者 一个 任性
[stændz] [əˈpouzɪd] [tu:; tə][aɪˈti:] !
stands opposed to it !
站立 反对 到 它 !
当激情或任性约束相悖时, 他们甚至不愿接受最基本的约束!

[ˈæftər] [əˈbaʊt] [eɪˈti:n] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɑ:rd] [pərˈsɪstəns] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [bɪˈgæn][æt; ət][lenkθ; lenθ][tu:; tə]
After about eighteen months of hard persistence the system began at length to
后 关于 十八 几个月 的 难的 持久性 这 系统 开始 在 长度 到
[wɜ:rk] ;
work ;
工作 ;
经过大约十八个月的艰苦努力, 该系统终于开始发挥作用;

[ðə; ði] [rɪˈfræktəri] [ˈspɪrɪts][hæd; həd] [ˈi:ðər] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈklʌmɪŋ] [ɔ:r][hæd; həd] [əˈbændənd] [ðə; ði]
the refractory spirits had either refrained from coming or had abandoned the
这 耐火 烈酒 有 任何一个 克制 从 未来 或者 有 弃 这
[ɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] ;
opposition ;
反对 ;
这些顽固的精灵要么没有前来, 要么放弃了抵抗;

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈsembləns] [ʌv; əv][ˈɔ:rdər] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ˈmɑ:tli] [əˈseɪmblɪdʒ] .
and now a semblance of order pervaded the motley assemblage .
和 现在 一个 外表 的 命令 弥漫 这 杂乱无章 装配 .
现在, 这群形形色色的人之间似乎出现了一丝秩序。

[wenˈevər] [ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [ˌdi:viˈeɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪtʃuəl] [əˈkɜ:rd] ,
Whenever the slightest deviation from the ritual occurred ,
每当 这 丝毫 偏差 从 这 仪式 发生 ,
每当仪式出现哪怕最轻微的偏差时,

[ə; eɪ][smɑ:rt][tæp][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔ:l][ˈaɪvəri][ˈru:lər][ɑ:n][ðə; ði][ˈteɪbl][ɪmˈpouzɪd][ˈsaɪləns] ;
a smart tap of a small ivory ruler on the table imposed silence ;
一个 聪明的 轻敲 的 一个 小的 象牙 统治者 在 这 桌子 强加 沉默 ;
一把小象牙尺轻轻敲击桌面，桌面顿时安静下来；

[ænd; ənd][ðeɪ][hu:] [ˌdisrɪˈɡɑ:dɪd][ðə; ði][ˈwɔ:rnɪŋ][wɜ:r; wər][ˈɔ:rdərd][tu:; tə][mu:v][baɪ] , [ʌnəˈtendɪd]
and they who disregarded the warning were ordered to move by , unattended
和 他们 WHO 被忽视 这 警告 是 订购 到 移动 经过 , 无人看管
[tu:; tə] .
to :
到 :

那些无视警告的人被命令离开，无人理会。

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][bɪn][pəˈmɪtɪd] , [ˈðerfɔ:r] , [tu:; tə][teɪk][ə; eɪ][pi:p][æt; ət][ðɪ:z]
Had a stranger been permitted , therefore , to take a peep at these
有 一个 陌生人 到过 允许 , 所以 , 到 拿 一个 窥视 在 这些
[prəˈsi:dɪŋz] ,
proceedings ,
诉讼程序 ,

如果允许一个陌生人偷窥这些过程，

[hi:; hi][wɒd][hæv; həv][bɪn][əˈstɑ:nɪft][æt; ət][ðə; ði][rəˈpɪdəti][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][kəmˈpleɪnts][wɜ:r; wər]
he would have been astonished at the rapidity with which complaints were
他 会 有 到过 惊讶 在 这 快速 和 哪个 投诉 是
[hɜ:rd] , [ænd; ənd][ˈwɒnts][rɪˈdrest] ;
heard , and wants redressed ;
听到 , 和 想要 纠正 ;

他一定会对投诉得到迅速受理、需求得到迅速解决感到惊讶；

[fɔ:r; fər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɪnstɪŋkt][ˈθɜ:rəli][ˈneɪtɪv] , [ˈmeri][ˈmɑ:rtɪn][əˈpri:ʃiətiɪd][ðə; ði][ˈkeɪsɪz][wɪtʃ]
for , with an instinct thoroughly native , Mary Martin appreciated the cases which
为了 , 和 一个 本能 彻底 本国的 , 玛丽 马丁 感谢 这 案例 哪个
[keɪm][bɪˈfɔ:r][hɜ:r; hər] ,
came before her ,
来了 前 她 ,

玛丽·马丁凭借着与生俱来的直觉，对摆在她面前的案件了如指掌。

[ænd; ənd][ˈrerli][ɔ:r][ˈnevər][kənˈfaʊndɪd][ðə; ði][əˈpi:l][ʌv; əv][ˈri:əl][ˈsʌfəriŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈmændz]
and rarely or never confounded the appeal of real suffering with the demands
和 很少 或者 绝不 令人困惑 这 上诉 的 真实的 痛苦 和 这 需求
[ʌv; əv][fɪktɪʃəs][ˈsa:roʊ] .
of fictitious sorrow .
的 虚拟 悲哀 .

很少或从不将真实苦难的吸引力与虚构悲伤的要求混为一谈。

[moʊst][ʌv; əv][ðooz][hu:] [keɪm][wɜ:r; wər][dɪˈzaiərəs][ʌv; əv][ˈtɪkɪts][fɔ:r; fər][dɪˈspensəri][erɪ] ;
Most of those who came were desirous of tickets for Dispensary aid ;
最多 的 那些 WHO 来了 是 渴望 的 门票 为了 药房 援助 ;
前来的人大多都想获得诊所援助券；

[fɔ:r; fər][ˈsɪknəs][hæz; həz][ɪts][ˈpɜ:rmənənt][hoʊm][ɪn][ðə; ði][ˈaɪrɪ][ˈkæbɪn] ,
for sickness has its permanent home in the Irish cabin ,
为了 疾病 有 它是 永恒的 家 在 这 爱尔兰 舱 ,
因为疾病在爱尔兰小屋里似乎永远扎根。

[ænd; ənd][ˈfi:vər][ˈlɜ:ks][əˈmɪdst][ðə; ði][dæmp][strɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsmoʊki][ˈætməsfɪr][ʌv; əv][ðə; ði]
and fever lurks amidst the damp straw and the smoky atmosphere of the
和 发烧 潜伏者 在.....之中 这 潮湿 稻草 和 这 烟 气氛 的 这
[pʊr][ˈpezənts][hoʊm] .
poor peasant's home .
贫穷的 农民的 家 .

发烧潜伏在贫苦农民家中潮湿的稻草和烟雾弥漫的空气中。

[sʌm; səm] , [həʊ'veər] , [keɪm] [fɔːr; fər][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [ɔːr][fɔːr; fər][eɪd][tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd]
Some , however , came for articles of clothing , or for aid to make and
一些 , 然而 , 来了 为了 文章 的 衣服 , 或者 为了 援助 到 制作 和
[rɪ'per] [ðem; ðəm] ;
repair them ;
维修 他们 ;

不过, 有些人是来买衣服的, 或者来寻求制作和修理衣服的帮助;

[ˈʌðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn][ˈdaɪət] , [ˈbɑːrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪk] ['mænz] [drɪŋk] ,
others for some little assistance in diet , barley for a sick man's drink ,
其他的 为了 一些 小的 协助 在 饮食 , 大麦 为了 一个 生病的 男人的 喝 ,
另一些人则需要一些饮食方面的帮助, 比如给病人提供大麦饮料。

[ə; eɪ] ['lemən] [ɔːr][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [tuː; tə] ['mɔɪs(ə)n] [ðə; ðɪ] [pɑːrtɪt] [lɪps][ʌv; əv] ['fi:vər] ; [ˈʌðər] , [ə'gen] ,
a lemon or an orange to moisten the parched lips of fever ; others , again ,
一个 柠檬 或者 一个 橙子 到 濡 这 干渴 嘴唇 的 发烧 ; 其他的 , 再次 ,
用柠檬或橙子润湿发烧干裂的嘴唇; 其他人则再次.....

[ˈwaːntɪd] [li:v] [tuː; tə] [send][ə; eɪ] ['græntʃaɪld] [ɔːr][ə; eɪ] [niːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sku:l] ; [ænd; ənd] , ['læstli] ,
wanted leave to send a grandchild or a niece to the school ; and , lastly ,
通缉 离开 到 发送 一个 孙子 或者 一个 侄女 到 这 学校 ; 和 , 最后 ,
请假送孙辈或侄女上学; 最后,

[ə; eɪ] [fjuː] ['prɪvələɪzd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kleɪm] [ðer; ðər] ['wi:kli] ['ræɪnz; 'reɪɪnz][ʌv; əv] [snʌf] [ɔːr]
a few privileged individuals appeared to claim their weekly rations of snuff or
一个 很少 特权 个人 出现 到 宣称 他们的 每周 口粮 的 鼻烟 或者
[tə'bækoʊ] ,
tobacco ,
烟草 ,

少数特权人士前来领取他们每周的鼻烟或烟草配给。

— [ˈlɪt(ə)l] ['lʌkʃərɪz] [ə'kɔːd] [tuː; tə][oʊld][eɪdʒ] , — ['kʌmfəts] [ðæt] ['sɒlɪst] ['meni] [ə; eɪ] ['drɪri] ['aʊər]
— little luxuries accorded to old age , — comforts that solaced many a dreary hour
— 小的 奢侈品 同意 到 老的 年龄 , — 舒适 那 太阳能 许多 一个 凄凉 小时
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɔɪləs] [ɪg'zɪstəns] .
of a joyless existence .
的 一个 悃 存在 .

—给予老年人的小小奢侈品, —慰藉了许多沉闷无趣的时光。

[ə'mʌŋst] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['kraʊdɪd] [mæs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [hu:m] ['meri] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn]
Amongst all the crowded mass there was not one whom Mary had not known
在 全部 这 挤 大量的 那里 曾是 不是 一 谁 玛丽 有 不是 已知
[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər][ˈhʌmb(ə)l] ['hoʊmz] .
and visited in their humble homes .
和 到访 在 他们的 谦逊的 房屋 .

在熙熙攘攘的人群中, 没有一个人是玛丽不认识的, 她也曾到过他们简陋的家中拜访过。

['θɜːrəli] [kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kən'dɪj(ə)n] [ænd; ənd][ðer; ðər] [nɪ'sesɪtɪz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [wel]
Thoroughly conversant with their condition and their necessities , she knew well
彻底 熟人 和 他们的 状况 和 他们的 必需品 , 她 知道 出色地
[ðer; ðər] ['riːəl] ['wʌnts] ;
their real wants ;
他们的 真实的 想要 ;

她非常了解他们的处境和需求, 很清楚他们的真实愿望;

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [les] ['hoʊpf(ə)l][ðæn; ðən][hɜːr'self] [maɪt] [hæv; həv] [dɪs'preəd] [tuː; tə] ['rendər] ['eni]
and if one less hopeful than herself might have despaired to render any
和 如果 一 较少的 充满希望 比 她自己 可能 有 绝望的 到 使成为 任何
[ˈæktʃuəl] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌwaɪd'spred] ['mɪzəri] ,
actual relief to such widespread misery ,
实际的 宽慰 到 这样的 广泛 苦难 ,

如果换作一个不如她乐观的人, 或许会绝望地认为无法真正缓解这种普遍存在的苦难,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sæŋɡwɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈzʌltz] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
she was sanguine enough to be encouraged by the results before her ,
她 曾是 乐观 足够的 到 是 鼓励 经过 这 结果 前 她 ,
她足够乐观, 被眼前的结果所鼓舞。

[smɔːl] [ænd; ənd] [fjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
small and few as they were ,
小的 和 很少 作为 他们 是 ,
尽管他们人数不多, 规模也很小,

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈpɔːsəbli] [ðə; ði] [ɡʊd] [taɪm] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [sʌtʃ] [ˈefərts] [wʊd]
to think that possibly the good time was yet to come when such efforts would
到 思考 那 可能 这 好的 时间 曾是 然而 到 来 什么时候 这样的 努力 会
[biː; bi] [ˌʌnˈniːdɪd] ,
be unneeded ,
是 不需要的 ,
认为或许好时机尚未到来, 届时这些努力将不再必要。

[ænd; ənd] [wen] [ˈaɪrləndz] [ˈɪndəstri] , [ɪmˈplɔɪd] [ænd; ənd] [rɪˈwɔːdɪd] ,
and when Ireland's industry , employed and rewarded ,
和 什么时候 爱尔兰的 行业 , 受雇 和 奖励 ,
当爱尔兰的工业获得就业和回报时,

[wʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈhʌmb(ə)] [pʊr] .
would more than suffice for all the requirements of her humble poor .
会 更多的 比 足够了 为了 全部 这 要求 的 她 谦逊的 贫穷的 .
足以满足她卑微贫穷的生活所需。

“ [dʒeɪn] [məˈloʊni] , ” [sed] [ˈmeri] , [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpækɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
“ **Jane Maloney** , ” **said Mary** , **placing a small packet on the table** ,
“ 简 马洛尼 , ” 说 玛丽 , 放置 一个 小的 包 在 这 桌子 ,
“简·马洛尼,”玛丽说着, 把一个小包裹放在桌子上。

“ [ɡɪv] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈsæli] [ˈkiːrən] [æz; əz][juː; jʊ] [pæs] [hɜːr; hər] [dɔːr] ;
“ **give this to Sally Kieran as you pass her door** ;
“ 给 这 到 莎莉 基兰 作为 你 经过 她 门 ;
“路过萨莉·基兰家门口时, 把这个给她;

[ænd; ənd] [hɪr] - [es][ðə; ði][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [kloʊk] . “
and here 's the order for your own cloak . ”
和 这里 - s 这 命令 为了 你的 自己的 披风 . “
这是您自己的斗篷的订单。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

克罗马丁的马丁家族，(The Martins Of Cro' Martin, Vol.)

第2/24页

“ [meɪ] [ðə; ði] ['hevəns] [bi:; bi][jʊr; jər][bed] .

“ May the heavens be your bed .

“ 可能 这 天 是 你的 床 .

愿天堂成为你的床榻。

[meɪ] [ðə; ði]['hoʊli] — “

May the holy — “

可能 这 圣 — “

愿神圣的——”

“ ['kæti] ['həj'næn] , “ [kraɪd] ['meri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] ['saɪləns] .

“ Catty Honan , “ cried Mary , with a gesture to enforce silence .

“ 斤 河南 , “ 哭 玛丽 , 和 一个 手势 到 执行 沉默 .

“卡蒂·霍南！”玛丽喊道，同时做了个手势示意大家安静。

“ ['kæti] , [jʊr; jər] ['grændɔ:tər] ['nevər] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; hæz][gɑ:t]

“ Catty , your granddaughter never comes to the school now that she has got

“ 斤 , 你的 孙女 绝不 来 到 这 学校 现在 那 她 有 得到

[li:v] .

leave .

离开 .

“凯蒂，你孙女现在休假了，却从来不来学校。”

[wɒts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ? “

What's the reason of that ? “

是什么 这 原因 的 那 ? “

原因是什么？

“ , [jʊr; jər] [rɛvə'əns] , [mɪs] , - [tɪz] [ə'feɪmd] [ʃi:; ʃi][ɪz][baɪ] [reɪ] - [sʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kloʊðz] .

“ Faix , your reverance , miss , ' tis ashamed she is by ray - son of her clothes .

“ faix , 你的 敬畏 , 错过 , - 的 羞愧 她 是 经过 射线 - 儿子 的 她 衣服 .

“费克斯，尊敬的小姐，她因衣着暴露而感到羞愧。”

[ʃi:; ʃi] [sez] [lu:k] ['kæsiði:z] ['dɒtəz] [hæv; həv] [tʃek] ['eɪprənz] . “

She says Luke Cassidy's daughters have check aprons . “

她 说道 卢克 卡西迪的 女儿们 有 查看 围裙 . “

她说卢克·卡西迪的女儿们都穿着格子围裙。

“ [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['kæti] .

“ No more of this , Catty .

“ 不 更多的 的 这 , 斤 .

“凯蒂，别再这样了。”

[tel] [ɪ'laɪzə][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Tell Eliza to come on Monday ,

告诉 伊丽莎 到 来 在 周一 ,

告诉伊莱扎星期一过来，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] - [em] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][jæl; jəl][hæv; həv] [wʌn] [tu:] . “

and if I ' m satisfied with her she shall have one too . “

和 如果 我 - 米 使满意 和 她 她 将 有 一 也 . “

如果我满意她，她也应该有一个。

“ [tu:] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [ti:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪdɒʊ] [dʒəʊnz] . “

“ Two ounces of tea for the Widow Jones . “

“ 二 盎司 的 茶 为了 这 寡妇 琼斯 . “

“给琼斯寡妇两盎司茶。”

“ [aɪʌ] , ” [ˈmʌtəd] [æn; ən][oʊld][hæg] .
“ **Ayeh** , ” **muttered** **an** **old** **hag** .
“ 阿耶 , ” 低声说道 一个 老的 魔女 .

“哎,”一个老巫婆咕哝道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [wi:k] [aɪ ˈti:] [meɪks] [aɪ ˈti:] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡri:n] [ɪn][aɪ ˈti:] ! ”
“ **But** **it's** **weak** **it** **makes** **it** **without** **a** **little** **green** **in** **it** **!** ”
“ 但 它是 虚弱的 它 制作 它 没有 一个 小的 绿色的 在 它 ！ ”
“但是它太弱了，里面没有一点绿色成分！ ”

“ [haʊ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [peɪnz] , [ˈserə] ? ” [æskt] [ˈmeri] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfi:b(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld]
“ **How** **are** **the** **pains** , **Sarah** ? ” **asked** **Mary** , **turning** **to** **a** **very** **feeble** - **looking** **old**
“ 如何 是 这 疼痛 , 莎拉 ? ” 问 玛丽 , 转弯 到 一个 非常 微弱 - 寻找 老的
[ˈkri:tʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈkrʌtʃɪz] .
creature **with** **crutches** .
生物 和 拐杖 .

“莎拉，你感觉怎么样？”玛丽问道，同时转向一位拄着拐杖、看起来很虚弱的老人。

“ [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] , [maɪ] [ˈleɪdi] .
“ **Worse** **and** **worse** , **my** **Lady** .
“ 更糟 和 更糟 , 我的 女士 .

“情况越来越糟了，夫人。”

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] [ðeɪ] [kʌm] [ɑ:n] [əˈfre] . “
With **every** **change** **of** **the** **weather** **they** **come** **on** **afresh** . ”
和 每一个 改变 的 这 天气 他们 来 在 重新 . ”

天气每变化一次，它们就重新出现。

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [wɪl] [əˈtend] [ju:; jʊ] , [ˈsæli] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [waɪn] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
“ **The** **doctor** **will** **attend** **you** , **Sally** , **and** **if** **he** **thinks** **wine** **good** **for** **you** ,
“ 这 医生 将要 出席 你 , 莎莉 , 和 如果 他 思考 葡萄酒 好的 为了 你 ,
“医生会给你看病，莎莉，如果他认为葡萄酒对你有好处，

[ju:; jʊ][æɪ; jəl][hæv; həv][aɪ ˈti:] . “
you **shall** **have** **it** . ”
你 将 有 它 . ”

你将得到它。

“ - [ti:] [ɪz] [ðæt] [seɪm] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈsævɪn] - [ʌv; əv][em ˈi:] , [mɪs] [ˈmeri] ,
“ **' T** **is** **that** **same** **would** **be** **the** **savin** **'** **of** **me** , **Miss** **Mary** ,
“ - T 是 那 相同的 会 是 这 萨文 - 的 我 , 错过 玛丽 ,
“玛丽小姐，那也将是我的救赎。”

“ [sed] [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] - [aɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtætərd] [strɔ:ɪ] [ˈbɑ:nɪt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hed]
“ **said** **a** **cunning** - **eyed** **little** **woman** , **with** **a** **tattered** **straw** **bonnet** **on** **her** **head**
“ 说 一个 狡猾 - 眼睛 小的 女士 , 和 一个 破烂 稻草 引擎盖 在 她 头
,
.
,

“一个眼神狡黠的小个子女人说道，她头上戴着一顶破旧的草帽。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ʃɔ:l] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] .
and **a** **ragged** **shawl** **over** **her** .
和 一个 破烂不堪 披肩 超过 她 .

她身上披着一条破旧的披肩。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈnænsi] .
“ **I** **don't** **think** **so** , **Nancy** .
“ 我 不 思考 所以 , 南希 .

“我不这么认为，南希。”

[kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ˈmʌndər; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd][help] [ˈmɪsɪz] . [tɑːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Come up to the house on Monday morning and help Mrs . Taafe with the
来 向上 到 这 房子 在 周一 早晨 和 帮助 太太 . 塔菲 和 这
[ˈbliːtʃɪŋ] . "
bleaching . "

星期一早上到塔菲太太家来，帮她漂白衣服。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈduːplɪkət] , [ˈpɑːli] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **So this is the duplicate , Polly ?** " **said she** ,
" 所以 这 是 这 复制 , 波莉 ? " 说 她 ,

"所以这是复制品，波莉？"她问道。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [huːz] [ˈkaʊntənəns] [ˈɪndɪkətɪd] [ə; eɪ]
taking a scrap of paper from an old woman whose countenance indicated a
采取 一个 废料 的 纸 从 一个 老的 女士 谁 面容 表明的 一个
[ˈblendɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsɪˈpeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˈæktʃuəl][wɑːnt] .
blending of dissipation with actual want .
混合 的 耗散 和 实际的 想 .

从一位老妇人手中接过一张纸片，老妇人的脸上既有颓废之感，又有赤贫之态。

" [wʌn] - [ænd; ənd] - [ˈfʊər.pəns] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][gɑːt][ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪˈnʌf] [aɪ ˈtiː] [geɪv]
" **One - and - fourpence was all I got on it , and trouble enough it gave**
" 一 - 和 - 四便士 曾是 全部 我 得到 在 它 , 和 麻烦 足够的 它 给予
[em ˈtiː] .
me :
我 .

"我只投了1先令4便士，而且它还给我带来了不少麻烦。"

" [ðiːz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [tuːn] [æt; ət] [wʌns] [rɪˈzentf(ə)l]
" **These words she uttered with a heavy sigh , and in a tone at once resentful**
" 这些 字 她 说出 和 一个 重的 叹 , 和 在 一个 语气 在 一次 不满
[ænd; ənd] [kəmˈpleɪnɪŋ] .
and complaining .
和 抱怨 .

"她说这些话时，重重地叹了口气，语气中既有怨恨又有抱怨。

" [wɜːr; wər][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [pɔːnd] [jər; jər] [kloʊk] , [ˈpɑːli] ,
" **Were my uncle to know that you had pawned your cloak , Polly ,**
" 是 我的 叔叔 到 知道 那 你 有 典当 你的 披风 , 波莉 ,

"如果我叔叔知道你把斗篷典当了，波莉，

[hiː; hi] - [diː] [ˈnevər] [pərˈmɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈθrefhoʊld] . "
he ' d never permit you to cross his threshold . "
他 - d 绝不 允许 你 到 叉 他的 临界点 . "

他绝不会允许你踏进他的家门。

" [aɪʌ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sɪn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [hwaɪnd] [aʊt] [ðə; ði][hæg] , [hæf] [ˈɪnsələntli] .
" **Ayeh , it's a great sin , to be sure ,** " **whined out the hag , half insolently** .
" 阿耶 , 它是 一个 伟大的 罪 , 到 是 当然 , " 抱怨 出去 这 魔女 , 一半 傲慢地 .

"哎呀，这的确是件大罪，"老巫婆半是傲慢地抱怨道。

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪsˈɡreɪs] [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] ;
" **A great shame and a great disgrace it certainly is ;**
" 一个 伟大的 耻辱 和 一个 伟大的 耻辱 它 当然 是 ;

"这确实是一件非常耻辱的事情；

[ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][stɑːp][ɔːl] [rɪˈliːf] [tuː; tə][juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmʌni] [biː; bi] [peɪd] [bæk] . "
and I shall stop all relief to you till the money be paid back . "
和 我 将 停止 全部 宽慰 到 你 直到 这 钱 是 有薪酬的 后退 . "

"在还清这笔钱之前，我将停止向你提供一切救济。"

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ! ”
“ **And why not !** ”
“ 和 为什么 不是 ! ”

“为什么不呢！ ”

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] ! ”
“ **To be sure !** ”
“ 到 是 当然 ! ”

“当然！ ”

“ [mɪs] ['merɪ] [ɪz] [raɪt] ! ”
“ **Miss Mary is right !** ”
“ 错过 玛丽 是 正确的 ! ”

“玛丽小姐说得对！ ”

“ [wʌt] [els] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][du:] ? ” [brʊk] [ɪn] [fʊl] ['twenti] ['sɪkəfənt] ['vɔɪsɪz] ,
“ **What else could she do ?** ” **broke in full twenty sycophant voices** ,
“ 什么 别的 可以 她 做 ? ” 打破 在 满的 二十 马屁精 声音 ,
“她还能怎么办呢？ ”二十个谄媚的声音齐声问道。

[hu:] [hʊʊpt] [tu:; tə][prɪ'fɜ:r] [ðer; ðər] [oʊn] [kleɪmz] [baɪ][ðə; ðɪ] [tʃi:p] [ɪk'spi:diənt] [ʌv; əv] [kən'demɪŋ]
who hoped to prefer their own claims by the cheap expedient of condemning
WHO 希望 到 更喜欢 他们的 自己的 索赔 经过 这 便宜的 权宜 的 谴责
[ə'hʌðər] .
another .
其他 .

他们希望通过谴责他人这种廉价的手段来维护自己的主张。

“ [ðə; ðɪ] ['wɪdʊʊ] ['hænɪgən] . ”
“ **The Widow Hannigan** . ”
“ 这 寡妇 汉尼根 . ”

《汉尼根寡妇》。

“ [hɪr] , [mɪs] , ” ['sɪmpəd] [aʊt][ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['kri:tʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:rtəsi] ,
“ **Here , miss ,** ” **simpered out a smiling little old creature , with a courtesy ,**
“ 这里 , 错过 , ” 谄媚地 出去 一个 微笑 小的 老的 生物 , 和 一个 礼貌 ,

“小姐，给您，”一位面带微笑的老太太礼貌地笑着说。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [held] [ʌp][ə; eɪ][skroʊl][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
as she held up a scroll of paper in her hand .
作为 她 握住 向上 一个 滚动 的 纸 在 她 手 .

她手里举着一卷纸。

“ [wʌt] - [es] [ðɪs] , ['wɪdʊʊ] ['hænɪgən] ? ”
“ **What ' s this , Widow Hannigan ?** ”
“ 什么 - s 这 , 寡妇 汉尼根 ? ”

“这是什么，汉尼根寡妇？ ”

“ - [ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['mɪki] [meɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [mɪs] ,
“ **' T is a picture Mickey made of you , miss ,**
“ - T 是 一个 图片 米奇 制成 的 你 , 错过 ,

“这是米奇为你画的一幅画，小姐。”

[wen] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [haʊndz] ; [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ]['dʒʌmpɪŋ] [ə; eɪ]
when you was out riding that day with the hounds ; he saw you jumping a
什么时候 你 曾是 出去 骑术 那 天 和 这 猎犬 ; 他 锯 你 跳 一个
[stoʊn] [wɔ:l] .
stone wall .
石头 墙 .

那天你和猎犬一起骑马出去的时候，他看见你跳过了一堵石墙。

“ [ˈmeri] [ˈsmɑɪld] [æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [pəˈfɔːrməns] , [wɪtʃ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [ˈprɑːmɪs] [ˈfjuːtʃər] [ˈeksələns] ,
“ **Mary smiled at the performance , which certainly did not promise future excellence ,**
“ 玛丽 微笑 在 这 表现 , 哪个 当然 做过 不是 承诺 未来 卓越 ,
[æ̣nd; ə̣nd] [wɛnt] [ɑːn] , —
and went on , —
和 去 在 , —

玛丽对这场演出笑了笑，这场演出显然预示着未来不会再有佳绩，然后她继续说道：

“ [tɛl] [ˈmɪki] [tuː; tə] [mɛnd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] ; [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [ˈkɑːpi][ɪn][ðə; ði] [klæs] ;
“ **Tell Mickey to mend his writing ; his was the worst copy in the class ;**
“ 告诉 米奇 到 修补 他的 写作 ; 他的 曾是 这 最差 复制 在 这 班级 ;
“告诉米奇修改他的作业；他的作业是班上最差的；

[æ̣nd; ə̣nd] [hɪəz] [ə; eɪ][kɑːrd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈdɒtəz] [ədˈmɪ(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈfɜːrməri] .
and here's a card for your daughter's admission into the Infirmary .
和 这里是 一个 卡片 为了 你的 女儿的 入学 进入 这 医务室 .

这是你女儿入住医务室的卡片。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ˈwɪdʊʊ] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][aɪ] [sɔː] [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər][ɑːn]
By the way , widow , which of the boys was it I saw dragging the river on
经过 这 方式 , 寡妇 , 哪个 的 这 男孩们 曾是 它 我 锯 拖拽 这 河 在
[ˈwɛnzdeɪ] ? “
Wednesday ? “
周三 ? “

对了，寡妇，我星期三在河里看到拖着河水的是哪个男孩？

“ , [mɪs] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **Faix , miss , I don't know .**
“ faɪx , 错过 , 我 不 知道 .

“Faix，小姐，我不知道。”

[ʃʊr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ˈaʊərz] [wʊd] [dɛr] [tuː; tə] — “
Sure it was none of ours would dare to — “
当然 它 曾是 没有任何 的 我们的 会 敢 到 — “
当然，我们当中没有人敢——”

“ [jes] , [ðeɪ] [wʊd] , [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət][aɪ] - [əl][nɑːt] [pəˈmɪt] [aɪ ˈtiː] ; [æ̣nd; ə̣nd] [wɒts]
“ **Yes , they would , any one of them ; but I ' ll not permit it ; and what's**
“ 是的 , 他们 会 , 任何 一 的 他们 ; 但 我 - 二 不是 允许 它 ; 和 是什么
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

“是的，他们中的任何一个都会这么做；但我不会允许的；而且，

[ˈwɪdʊʊ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːr] [əˈɡɛn] , [aɪ] - [əl] [wɪðˈdrɔː] [ðə; ði] [liːv] [aɪ] [ɡɛv] [tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd]
widow , if it occur again , I ' ll withdraw the leave I gave to fish with a rod
寡妇 , 如果 它 发生 再次 , 我 - 二 提取 这 离开 我 给予 到 鱼 和 一个 杆
.
:
.

寡妇，如果再发生这种事，我就收回我给你的钓鱼假。

“ [teˈresɑː] [ˈdʒɑːnsən] , [jʊr; jər] [niːs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [tʃaɪld] ,
“ **Teresa Johnson , your niece is a very good child ,**
“ 特蕾莎 约翰逊 , 你的 侄女 是 一个 非常 好的 孩子 ,
“特蕾莎·约翰逊，你的侄女是个非常好的孩子，

[æ̣nd; ə̣nd] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhændi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈniːd(ə)] .
and promises to be very handy with her needle .
和 承诺 到 是 非常 便利 和 她 针 .

她还承诺自己针线活会很厉害。

[let] [h3:r; hər] [hem] [ðɪ:z] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃɪ:fs] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fra:k] [fɔ:r; fər][h3:r'self] .
Let her hem these handkerchiefs , and there's a frock for herself .
让 她 她们 这些 手帕 , 和 有 一个 连衣裙 为了 她自己 .
让她把这些手帕缝好, 她就能给自己做一件连衣裙了。

[maɪ][ʌŋk(ə)l] [sez] [tɑ:m][æɪ; əɪ][hæv; həv][hæf][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] [peɪd] [hɪm; ɪm] [tɪl] ['hi:z] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [kʌm]
My uncle says Tom shall have half his wages paid him till he's able to come
我的 叔叔 说道 汤姆 将 有 一半 他的 工资 有薪酬的 他 直到 他是 有能力的 到 来
[tu:; tə][w3:rk] [ə'gen] .
to work again .
到 工作 再次 .
我叔叔说, 汤姆能回来上班之前, 只能拿到一半的工资。

” [bʌt; bət] [waɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [aʊt] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] , [ʌn'endɪŋ]
” **But why attempt to follow out what would be but the long , unending**
” 但 为什么 试图 到 跟随 出去 什么 会 是 但 这 长的 , 无尽的
['kætəlb:ɡ] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['mɪzəri] ,
catalogue of native misery ,
目录 的 本国的 苦难 ,
“但是, 为什么要去追溯那些只不过是没完没了的本土苦难记录呢? ”

— [ðæt] ['drɪrɪ] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv] ['wɒnts] [ænd; ənd][praɪ'veɪ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪk'stri:m] [dɛstrɪ'tu:(ə)n] ['sʌbdʒekts]
— **that dreary series of wants and privations to which extreme destitution subjects**
— 那 凄凉 系列 的 想要 和 匮乏 到 哪个 极端 赤贫 主题
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] ['helpləs] ['pi:p(ə)l] ?
a long - neglected and helpless people ?
一个 长的 - 被忽视的 和 无助 人们 ?
——长期被忽视和无助的人民在极端贫困中遭受的一系列令人沮丧的匮乏和匮乏?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kɔ:fɪn] ,
There was nothing from the cradle to the coffin ,
那里 曾是 没有什么 从 这 摇篮 到 这 棺材 ,
从摇篮到棺材, 什么都没有。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['weɪlɪŋ] ['wɒnts] [ʌv; əv] ['ɪnfənsɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][læst] [rɪ'kwaɪərmənt] [ʌv; əv] ['dɒʊtɪŋ] [oʊld]
from the first wailing wants of infancy to the last requirement of doting old
从 这 第一的 哀嚎 想要 的 婴儿期 到 这 最后的 要求 的 溺爱 老的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,
从婴儿时期最初的啼哭需求到老年时期最后的慈爱需求,

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][stænd][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] .
that they did not stand in need of .
那 他们 做过 不是 站立 在 需要 的 .
他们并不需要。

[ə; eɪ] ['melənkə:li] ['spektək(ə)], [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][tu:; tə][brɪ'hoʊld][æn; ən][ɪn'taɪər][pɑ:pju'leɪ(ə)n][soʊ]
A melancholy spectacle , indeed , was it to behold an entire population so
一个 忧郁 奇观 , 的确 , 曾是 它 到 看哪 一个 全部的 人口 所以
[sti:pt] [ɪn] ['mɪzəri] ,
steeped in misery ,
浸泡 在 苦难 ,
看到整个社会都沉浸在苦难之中, 这的确是一幅令人悲哀的景象。

[soʊ] [ʌ'tərli] [ɪ'njɔrd] [tu:; tə] ['retʃɪdnəs] , [ðæt] [ðeɪ] [felt][noʊ] [ʃeɪm] [æt; ət][ɪts] [ɪk'spoʊʒər] ,
so utterly inured to wretchedness , that they felt no shame at its exposure ,
所以 完全地 受伤 到 悲惨 , 那 他们 毛毡 不 耻辱 在 它是 接触 ,
他们对苦难已经完全麻木, 以至于暴露在世人面前也毫无羞耻之感。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][self] - [egzʌl'teɪŋ] [æt; ət] ['eni] [ɑːpər'tu:nəti] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr]
but rather a sort of self - exultation at any opportunity of displaying a more
但 相当 一个 种类 的 自己 - 大喜 在 任何 机会 的 显示 一个 更多的
[ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['sa:roʊ] ；
than ordinary amount of human suffering and sorrow ；
比 普通的 数量 的 人类 痛苦 和 悲哀 ；

而是一种自我陶醉，只要有机会就能表现出比常人更多的人类苦难和悲伤；

— [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [kə'rest] [ðer; ðər] [ə'flɪk(ənz] , [haʊ] [ðeɪ] [si:md] [tuː; tə] ['fa:nd(ə)]
— to hear them how they caressed their afflictions , how they seemed to fondle
— 到 听到 他们 如何 他们 被爱抚 他们的 苦难 , 如何 他们 似乎 到 拏
[ðer; ðər] [mis'fɔ:t(ənz] ,
their misfortunes ,
他们的 不幸 ,
——听他们如何抚慰自己的苦难，如何似乎在宠溺自己的不幸，

[ˈvaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][kə'læməti] , [ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
vying with each other in calamity , and bidding higher and higher for a
竞争 和 每个 其他 在 灾害 , 和 投标 更高 和 更高 为了 一个
[ˈlɪt(ə)] ['hju:mən] [ˈsɪmpəθi] .
little human sympathy .
小的 人类 同情 .

在灾难中互相攀比，竞相索取人类的同情。

[ˈmeri] [ˈmɑːrtɪn] [set] [hɜːr'self] [ˈstaʊtli] [tuː; tə] ['kɑːmbæt] [ðɪs] [ˈpræktɪs] , [ɪn'kluːdɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [dʌz] ,
Mary Martin set herself stoutly to combat this practice , including , as it does ,
玛丽 马丁 放 她自己 坚定地 到 战斗 这 实践 , 包括 , 作为 它 做 ,
玛丽·马丁决心坚决反对这种做法，包括，正如它所表现的那样，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈhoʊpləs] [fɪt(ər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˈkærəktər] .
one of the most hopeless features of the national character .
— 的 这 最多 绝望 特征 的 这 国家的 特点 .

这是民族性格中最令人失望的特征之一。

[tuː; tə] [ɪn'kʌlkert] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][self] - [rɪ'laɪəns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)n] [ˈdrɪvŋ] , [ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
To inculcate habits of self - reliance she was often driven , in violation of
到 灌输 习惯 的 自己 - 依赖 她 曾是 经常 驱动 , 在 违反 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] ,
her own feelings ,
她 自己的 情怀 ,

为了培养她自立自强的习惯，她常常违背自己的意愿被驱赶。

[tuː; tə] ['feɪvər] [ðoʊz] [huː] [liːst] [ˈniːdɪd] [ə'sɪstəns] ,
to favor those who least needed assistance ,
到 偏爱 那些 WHO 至少 需要 协助 ,
优先帮助那些最不需要帮助的人

[bʌt; bət] [huːz] [ˈefərts] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] .
but whose efforts to improve their condition might serve as an example .
但 谁 努力 到 提升 他们的 状况 可能 服务 作为 一个 例子 .
但他们为改善自身状况所做的努力或许可以作为榜样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)] [huː] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ˈkɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [ˈæktər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [ˈɪntuː]
With a people who are such consummate actors she was driven into
和 一个 人们 WHO 是 这样的 完善 演员 她 曾是 驱动 进入
[ˌsɪmjʊ'leɪʃ(ə)n][hɜːr'self] ,
simulation herself ,
模拟 她自己 ,
面对一群演技精湛的人，她也被迫进入了模拟状态。

[ænd; ənd] [pə'reɪdɪd] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] [ænd; ənd] [kɑ:ndem'neɪʃn] [wen] [hɜ:r; həɹ] ['veri]
and **paraded** **sentiments** **of** **displeasure** **and** **condemnation** **when** **her** **very**
和 游行 情感 的 不满 和 谴责 什么时候 她 非常
[hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪtɪ] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .
heart **was** **bursting** **with** **pity** **and** **compassion** .
心 曾是 爆发 和 遗憾 和 同情 .
她表面上表现出不满和谴责的情绪，而实际上她的内心充满了怜悯和同情。

[noʊ] ['wʌndər] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] , [ðen] , [ðæt] [ʃi; ʃi] [ri'dʒɔɪst] [wen] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l][tæsk][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd]
No wonder **was** **it** , **then** , **that** **she rejoiced** **when** **this** **painful task** **was** **completed**
不 想知道 曾是 它 , 然后 , 那 她 欣喜若狂 什么时候 这 痛苦 任务 曾是 完全的
,
.
,
.
因此，当这项痛苦的任务完成后，她感到欣喜若狂也就不足为奇了。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] [kən'dʒɪ:niəl] ['du:ti][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] “ [jʌŋ]
and **she found** **herself in** **the** **more congenial** **duty** **of** **looking over** **the** “ **young**
和 她 成立 她自己 在 这 更多的 相投 责任 的 寻找 超过 这 “ 年轻的
[stɑ:k] ,
stock ,
库存 ,
于是她发现自己承担了更令她满意的任务——照看“幼畜”。

” [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu; tə][oʊld] - [prɪ'dɪkʃnz] [ə'baʊt] ['jɪrlɪŋ] [ænd; ənd] [tu:] - [jɪr] - ['oʊldz] .
” **and** **listening** **to** **old** **Barney's predictions** **about** **yearlings** **and** **two** - **year** - **olds** .
” 和 聆听 到 老的 - 预测 关于 一岁马 和 二 - 年 - 老 .
听老巴尼对一岁马和两岁马的预测。

[ðɪs] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [tɔ:t] [tu; tə] [ri:d] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi:z] [meɪd] , [ænd; ənd][tu; tə] [soʊ] [baɪ][ə; eɪ]
This young girl , **taught** **to** **read by** **a** **lady's maid** , **and** **to** **sew by** **a**
这 年轻的 女孩 , 教授 到 读 经过 一个 女士的 女佣 , 和 到 缝 经过 一个
['haʊski:pər] ,
housekeeper ,
管家 ,
这个年轻女孩，由一位女仆教她读书识字，由一位管家教她缝纫，

[pə'zest] ['skersli] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [soʊ][ˈju:zuəl][tu; tə] [ðoʊz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
possessed **scarcely** **any** **of** **the** **resources** **so** **usual** **to** **those in** **her** **own** **condition** ,
拥有 几乎 任何 的 这 资源 所以 通常 到 那些 在 她 自己的 状况 ,
她几乎没有像她这样境遇的人通常拥有的任何资源。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [jɪr] [nə'sesəti] [θroʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
and **was** **of** **sheer necessity** **thrown upon** **herself** **for** **occupation** **and**
和 曾是 的 透明 必要性 抛掷 之上 她自己 为了 职业 和
[ɪm'plɔɪmənt] .
employment .
就业 .
她迫于生计，不得不从事这份工作。

[hɜ:r; həɹ] [ɪn'tens] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]['i:v(ə)n][ɪn]
Her **intense sympathy** **with** **the** **people** , **her** **fondness** **for** **them** **even in**
她 激烈的 同情 和 这 人们 , 她 喜爱 为了 他们 甚至 在
[ðer; ðər][ˈpredʒudɪsɪz] ,
their **prejudices** ,
他们的 偏见 ,
她对人民怀有强烈的同情心，即使面对他们的偏见，她也依然喜爱他们。

[hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf] .
had **suggested** **the** **whole** **story** **of** **her** **life** .
有 建议 这 所有的 故事 的 她 生活 .
有人暗示了她的一生。

[hɜːr; hær][ˈʌŋk(ə)] [tʊk] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] .
Her uncle took little or no interest in the details of his property .
她 叔叔 采取 小的 或者 不 兴趣 在 这 细节 的 他的 财产 .

她的叔叔对自己的房产细节几乎不感兴趣。

[ðə; ði] [ˈɪndələns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][fɜːrst] [ɪnˈdɒldʒd] [frʌm; frəm] [ˈlaɪkɪŋ] ,
The indolence in which he first indulged from liking ,
这 懒惰 在 哪个 他 第一的 沉溺其中 从 喜欢 ,

他最初沉溺于懒惰，是因为他喜欢.....

[bɪˈkeɪm] [æt; ət][ləst][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈneɪtʃər] ,
became at last a part of his very nature ,
成为 在 最后的 一个 部分 的 他的 非常 自然 ,

最终，这成为了他本性的一部分。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈduːti] [ˌʌndərˈteɪkən] [baɪ] [əˈnʌðər]
and he was only too well pleased to see the duty undertaken by another
和 他 曾是 仅有的 也 出色地 高兴 到 看 这 责任 已 经过 其他

[wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [əˈtræk(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
which had no attraction for himself .
哪个 有 不 景点 为了 他自己 .

他非常乐意看到别人承担起自己不感兴趣的职责。

“ [mɪs] [ˈmeri] [wɪl] [lək] [tuː; tə][aɪˈtiː] ” — “ [tel] [maɪ] [niːs] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ” — “ [mɪs] [ˈmɑːrtɪn] [wɪl] [gɪv]
“ **Miss Mary will look to it ” — “ Tell my niece of it ” — “ Miss Martin will give**
” 错过 玛丽 将要 看 到 它 ” — ” 告诉 我的 侄女 的 它 ” — ” 错过 马丁 将要 给

[hɜːr; hær][ˈɔːrdərz] ,
her orders ,
她 订单 ,

“玛丽小姐会处理的”——“告诉我的侄女”——“马丁小姐会下达命令，

” [wɜːr; wər][ðə; ði][ɪnˈveriəb(ə)l][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈskeɪpt] [ɔːl] [ˈtrʌb(ə)l] ,
“ **were the invariable replies by which he escaped all trouble ,**
” 是 这 不变的 回复 经过 哪个 他 逃脱 全部 麻烦 ,

“这是他每次都能摆脱麻烦的万能回答。”

[ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv][ˈleɪbər][ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [tuː; tə] [drɪˈvɑːlɪv] [əˈpɑːn]
and suffered the whole weight of labor and responsibility to devolve upon
和 遭受 这 所有的 重量 的 劳动 和 责任 到 退化 之上

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ˈskersli] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hær] [tiːnz] ,
a young girl scarcely out of her teens ,
一个 年轻的 女孩 几乎 出去 的 她 青少年 ,

并将全部劳动和责任的重担都压在了一个刚过二十岁的年轻女孩身上。

[ʌnˈtɪl] [ˈɡrædʒuəli] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæʒuəl] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [ˈɡɑːrdn] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ]
until gradually , from the casual care of a flower - garden , or a childish
直到 逐步地 , 从 这 随意的 关心 的 一个 花 - 花园 , 或者 一个 幼稚

[ˈplezər] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [dəˈrek(ə)nz] ,
pleasure in giving directions ,
乐趣 在 给予 方向 ,

直到逐渐地，从随意照料花园，到孩童般乐于指路，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ruːl] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈʌŋkəlz] [ˈhaʊs]
she had succeeded to the almost unlimited rule of her uncle's house
她 有 成功了 到 这 几乎 无限 规则 的 她 叔叔的 房子

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [rɪˈsteɪt] .
and his great estate .
和 他的 伟大的 财产 .

她继承了叔叔家及其庞大庄园近乎不受限制的统治权。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)n] [əˈlɑːrmd] [æt; ət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈniːsɪz] [ˈmeɪzərz] [ʌv; əv] [rɪˈfɔːrm]

Mr . Martin was often alarmed at some of his niece's measures of reform

先生 . 马丁 曾是 经常 惊慌 在 一些 的 他的 侄女的 措施 的 改革

.
:
.

马丁先生常常对他侄女的一些改革措施感到担忧。

[ðə; ðɪ] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [drɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [bəŋk] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪkˈspensɪz] [ɪnˈkɜːrd] [ɪn] [ˈwiːkli] [ˈweɪdʒɪz] ,

The large sums drawn out of bank , the great expenses incurred in weekly wages ,

这 大的 总和 绘制 出去 的 银行 , 这 伟大的 开支 已发生 在 每周 工资 ,

从银行提取的大笔资金，以及每周工资中产生的巨额开支，

[ðə; ðɪ] [væst] [plænz] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈdreɪnɪŋ] , [roʊd] - [ˈmeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈbrɪdʒɪŋ] , [ˈterəfaɪd]

the vast plans of building , draining , road - making , and even bridging , terrified

这 广阔的 计划 的 建筑 , 排水 , 路 - 制作 , 和 甚至 桥接 , 恐惧

[hɪm; ɪm] ; [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈstuːərd] ,

him ; while the steward ,

他 ; 尽管 这 管家 ,

庞大的建筑、排水、道路建设甚至桥梁建造计划令他感到恐惧；而管家，

[ˈmɪstər] . [ˈhendərsən] , [ˈslaɪli] [ɪnˈsɪnjuːetɪd] , [ðæt] [ðoo] [mɪs] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l]

Mr . Henderson , slyly insinuated , that though Miss Mary was a wonderful

先生 . 亨德森 , 狡猾地 暗示 , 那 尽管 错过 玛丽 曾是 一个 精彩的

[ˈmænɪdʒər] ,

manager ,

经理 ,

亨德森先生狡黠地暗示说，虽然玛丽小姐是一位出色的经理，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] “ [best] [hed] [hiː; hi] [ˈevər] [nuː] , [ɪkˈsept] [maɪ] [ˈlerdiːz] ,

and the “ best head he ever knew , except my Lady's ,

和 这 “ 最好的 头 他 曾经 知道 , 除了 我的 女士的 ,

以及“他所认识的最好的头颅，除了我夫人的头颅之外”，

“ [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [ɪmˈpoʊzd] [ɑːn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] — [bʌt; bət] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,

“ she was dreadfully imposed on by the people — but , to be sure ,

“ 她 曾是 极其糟糕 强加 在 经过 这 人们 — 但 , 到 是 当然 ,

她被人们狠狠地欺压了——但可以肯定的是，

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] ?

“ how could a young lady be up to them ?

“ 如何 可以 一个 年轻的 女士 是 向上 到 他们 ?

一个年轻女孩怎么可能和他们一样？

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] , [aɪ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [stɪl] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə]

“ But she was up to them , aye , and more still , she was up to

“ 但 她 曾是 向上 到 他们 , 是的 , 和 更多的 仍然 , 她 曾是 向上 到

[ˈmɪstər] . [ˈhendərsən] [hɪmˈself] ,

Mr . Henderson himself ,

先生 . 亨德森 他自己 ,

“但她要对付他们，是的，更重要的是，她要对付亨德森先生本人。”

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪld] , [duːs] [ˈmænər] , [hɪz; ɪz] [ˈkɔːʃəs] [rɪˈzɜːrv] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

notwithstanding his mild , douce manner , his cautious reserve , and his

虽然 他的 温和的 , 温柔 方式 , 他的 谨慎 预订 , 和 他的

[ʌnˈbrʊʊkən] [self] - [pəˈzeɪn] .

unbroken self - possession .

未破 自己 - 拥有 .

尽管他举止温和、和蔼，谨慎内敛，并且始终保持着沉着冷静。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈmeri] [ˈmɑːrtɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊvər][ænd; ənd]
It is very far from my intention to say that Mary Martin was not over and
它是 非常 远的 从 我的 意图 到 说 那 玛丽 马丁 曾是 不是 超过 和
[ˈoʊvər] [əˈgen] [ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɑːrtɪfɪs] [ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkræfti] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l]
over again the dupe of some artifice or other of the crafty and subtle
超过 再次 这 欺骗 的 一些 技巧 或者 其他 的 这 狡猾 和 微妙的
[ˈneɪtʃəz] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hər] .
natures that surrounded her .
自然 那 包围 她 .

我绝无意暗示玛丽·马丁没有一次又一次地被她周围那些狡猾奸诈之人的诡计所蒙蔽。

[mɑːk] [ˈmɪzəri] , [mɑːk] [ˈɪndəstri] , [mɑːk] [ɪnˈlaɪt(ə)nment] , [mɑːk] [kənˈvɪkʃn] , [ˈiːv(ə)n] [mɑːk]
Mock misery , mock industry , mock enlightenment , mock conviction , even mock
嘲笑 苦难 , 嘲笑 行业 , 嘲笑 启示 , 嘲笑 定罪 , 甚至 嘲笑
[səbˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
submission and resignation ,
提交 和 辞职 ,
假装痛苦, 假装勤奋, 假装开明, 假装信念坚定, 甚至假装屈服和无奈。

[hæd; həd][ɔːl][ðer; ðər][ˈpɑːrj(ə)l] [səkˈsesɪz] ;
had all their partial successes ;
有 全部 他们的 部分的 成功 ;
他们取得了一些局部成功;

[ænd; ənd][ˈiː; ji][wʌz; wəz] [enˈtræpt] [baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈpriːtens] [ðæt] [wɒd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ]
and she was entrapped by many a pretence that would have had no
和 她 曾是 被困 经过 许多 一个 虚伪 那 会 有 有 不
[tʃæns] [ʌv; əv] [ɪmˈpouziŋ] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈhendərsən] .
chance of imposing on Mr . Henderson .
机会 的 气势磅礴 在 先生 . 亨德森 .
她被许多谎言所蒙蔽, 而这些谎言对亨德森先生来说根本不可能奏效。

[stiːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkredit] [saɪd][tuː; tə] [ðɪs] [əˈkaʊnt] , [werˈɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒd] [nɑːt]
Still there was a credit side to this account , wherein his name would not
仍然 那里 曾是 一个 信用 边 到 这 帐户 , 其中 他的 姓名 会 不是
[hæv; həv] [ˈfɪɡjəd] .
have figured .
有 想 .
不过, 这个账户还有贷方部分, 他的名字不会出现在贷方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [treɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈhiːðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] [ɔːr]
There were traits of the people , which he neither could have understood or
那里 是 特征 的 这 人们 , 哪个 他 两者都不 可以 有 理解 或者
[ˈvæljuːd] .
valued .
有价值的 .
这些人身上有一些他既无法理解也无法欣赏的特质。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] — [hɑːrd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈefərts] ,
There were instincts — hard struggling efforts ,
那里 是 本能 — 难的 挣扎 努力 ,
那是本能——艰苦卓绝的努力,

[ˈfaɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ədˈvɜːrs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpɑːvərti] — [ðæt]
fighting their way through all the adverse circumstances of their poverty — that
斗争 他们的 方式 通过 全部 这 不利 情况 的 他们的 贫困 — 那
[hiː; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈestɪmeɪtɪd] ,
he never could have estimated ,
他 绝不 可以 有 估计的 ,
他们努力克服贫困带来的种种不利境遇——这是他永远无法预料的。

[mʌtʃ] [les] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [ˈspekjuleɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfju:tʃər][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [wʌn] [deɪ]
much less could he have speculated on the future to which they might one day
很多 较少的 可以 他 有 推测 在 这 未来 到 哪个 他们 可能 一 天
[əˈteɪn] .
attain .
达到 .

他更不可能预料到他们将来有一天会取得怎样的成就。

[ɪf] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl] [dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [ˈɑ:bdʒekt] , — [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv]
If Mary was heart and soul devoted to her object , — if she thought of
如果 玛丽 曾是 心 和 灵魂 奉献 到 她 目的 , — 如果 她 想法 的
[ˈnʌθɪŋ] [els] ,
nothing else ,
没有什么 别的 ,

如果玛丽全心全意地投入到她的目标中, ——如果她心中只有这个目标,

— [ɪf] [ɔ:l][hɜ:r; həɪ] [dri:mz] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; həɪ] [ˈdeɪli] [ˈefərts] [wɜ:r; wəɪ][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] ,
— if all her dreams by night and all her daily efforts were in the cause ,
— 如果全部 她 梦境 经过 夜晚 和 全部 她 日常的 努力 是 在 这 原因 ,
——如果她夜里所有的梦想和白天所有的努力都是为了这个事业,

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪnˈsensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈflætəri] [wɪtʃ] [ˈkɑ:nstəntli] [brɪˈset] [hɜ:r; həɪ] .
she was by no means insensible to the flattery which constantly beset her .
她 曾是 经过 不 方法 麻木不仁 到 这 奉承 哪个 不断地 围困 她 .
她并非对不断涌来的奉承之词无动于衷。

[ʃi:; ʃi] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈti:] [ˈredɪli] [ænd; ənd] [ˈfri:li] ,
She accepted it readily and freely ,
她 公认 它 容易 和 自由 ,
她欣然接受了。

[ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [pəˈsweɪdɪd] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [brɪˈli:v] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪr] [ɪɡˈzu:bərəns] [ʌv; əv]
laughing at what she persuaded herself to believe was the mere exuberance of
笑 在 什么 她 被说服 她自己 到 相信 曾是 这 仅仅 热情洋溢 的
[ðæt] [ˈnæʃ(ə)nəl] [teɪst] [ˈɔ:r; fər] [preɪz] .
that national taste for praise .
那 国家的 品尝 为了 称赞 .

她嘲笑自己所相信的, 那不过是国民对赞美之情的过度热情罢了。

[laɪk] [moʊst][wɔ:rm][ænd; ənd] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈheɪtʃɜ:z] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡri:di] [ʌv; əv] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] ;
Like most warm and impulsive natures , she was greedy of approbation ;
喜欢 最多 温暖的 和 冲动 自然 , 她 曾是 贪婪的 的 赞许 ;
像大多数热情冲动的人一样, 她渴望得到认可;

[ɪ:v(ə)n] [ˈfeɪljər] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [kənˈsəʊl] [baɪ][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][enˈkoʊmiəm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈefərt] .
even failure itself was consoled by a word of encomium on the effort .
甚至 失败 本身 曾是 安慰 经过 一个 单词 的 赞誉 在 这 努力 .
即使是失败本身, 也会因对努力的赞扬而得到安慰。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ˈæktɪv] , [ˈklevər] , [ænd; ənd][enərˈdʒetɪk] .
She liked to be thought active , clever , and energetic .
她 喜欢 到 是 想法 积极的 , 聪明的 , 和 精力充沛 .
她喜欢别人认为她积极、聪明、有活力。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmʌtəd] [ˈvɔɪsɪz] [wɪtʃ] [æt; ət][ˈeni] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] [sed] , “
She loved to hear the muttered voices which at any moment of difficulty said , “
她 喜爱 到 听到 这 低声说道 声音 哪个 在 任何 片刻 的 困难 说 , “
Faix ,
faɪx ,

她喜欢听那些低声细语的声音, 每当遇到困难时, 这些声音都会说: “Faix,

[mɪs] ['meri] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ; " [ɔːr] ; " [ʊr] [aɪ 'tiː][wəʊnt]['bæf(ə)l][hɜːr; hər] , ['enihaʊ] .
Miss Mary will find the way to it ; " or , " Sure it won't baffle her , anyhow .
错过 玛丽 将要 寻找 这 方式 到 它 ; " 或者 , " 当然 它 惯于 挡板 她 ; 无论如何 :

玛丽小姐一定会找到办法的;"或者, "反正肯定难不倒她。"

" [ðɪs] ['kɔːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊəz] ['stɪmjuleɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] , [ˈbɪf(ə)n]
" This confidence in her powers stimulated and encouraged her , often
" 这 信心 在 她 权力 刺激 和 鼓励 她 , 经常
[ɪn'dʒendəɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['riːsɔːrsɪz] [aɪ 'tiː][ɪm'pjʊːtɪd] .
engendering the very resources it imputed .
产生 这 非常 资源 它 估算 :

"这种对自身能力的自信激励着她, 并鼓舞着她, 常常催生出这种自信所赋予她的资源。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi]
She might have made many a mistake in the characters of those for whom she
她 可能 有 制成 许多 一个 错误 在 这 人物 的 那些 为了 谁 她
[wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ,
was interested ,
曾是 感兴趣的 ,

她可能对她感兴趣的那些人的性格判断有诸多偏差。

— [kən'siːvd] ['meni] [ə; eɪ] [fɔːls] [hoʊp] , — ['nəːtʃəd] ['meni] [ə; eɪ] [dɪ'lʊːsɪv] [ekspek'teɪʃn] ;
— conceived many a false hope , — nurtured many a delusive expectation ;
— 构思 许多 一个 错误的 希望 , — 培育 许多 一个 虚幻的 期待 ;
— 孕育了许多虚假的希望, —滋生了许多不切实际的期望;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
but in the scheme of life she had planned out for herself ,
但 在 这 方案 的 生活 她 有 计划 出去 为了 她自己 ;
但就她为自己规划的人生蓝图而言,

[ðə; ði] [ɪg'zɔːltɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈduːti] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['rekəmˌpenst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['evri] ['feɪljər] :
the exalting sense of a duty more than recompensed her for every failure :
这 令人振奋 感觉 的 一个 责任 更多的 比 补偿 她 为了 每一个 失败 :
那种崇高的使命感足以弥补她每一次的失败:

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɪg'zɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ['hæpi] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːrːz] ,
and if any existence could be called happy , it was hers ,
和 如果 任何 存在 可以 是 称为 快乐的 , 它 曾是 她的 ,
如果说世间有什么可以称之为幸福, 那一定是她的幸福。

— [ðə; ði] ['ɡlɔːrɪəs] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][æən; ən]['oʊpən] - [er] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˈmuːvmənts] [ænd; ənd]
— the glorious excitement of an open - air life , with all its movements and
— 这 辉煌 激动 的 一个 打开 - 空气 生活 , 和 全部它是 移动 和
[æni'meɪ(ə)n] .
animation .
动画片 :

—户外生活的精彩刺激, 以及其中的各种活动和活力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] ['entəpraɪz] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['kærəktər]
There was that amount of adventure and enterprise which gave a character
那里 曾是 那 数量 的 冒险 和 企业 哪个 给予 一个 特点
[ʌv; əv][rəʊ'mæntɪk] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] ,
of romantic interest to her undertakings ,
的 浪漫的 兴趣 到 她 事业 ,

她身上那种冒险和进取精神, 使她的事业带有一种浪漫的色彩。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈelɪvətɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][ˈheroʊɪzəm][tuː; tə][hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ðen] ,
and thus elevated her to a degree of heroism to herself , and then ,
和 因此 升高 她 到 一个 程度 的 英雄主义 到 她自己 , 和 然后 ,
[ˈnoʊɪŋ] [noʊ] [fəˈtiːɡ] ,
knowing no fatigue ,
会心 不 疲劳 ,

因此, 她将自己提升到了一个英雄的高度, 然后, 她不知疲倦,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [ænd; ənd] , [streɪt] [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] ,
she was again in the saddle , and , straight as the crow flies ,
她 曾是 再次 在 这 鞍 , 和 , 直的 作为 这 乌鸦 苍蝇 ,
她再次骑上马鞍, 笔直地向前飞去,

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [tuː; tə] [ˈkaɪlz] [wʊd] .
over the county to Kyle's Wood .
超过 这 县 到 凯尔的 木头 .

穿过县城到达凯尔伍德。

[ə; eɪ][ˈsaːləteri][ˈkæbɪn][ɔːr] [tuː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] , [bliːk] [pleɪn] ,
A solitary cabin or two stood in the midst of the wild , bleak plain ,
一个 孤 舱 或者 二 站立 在 这 中间 的 这 荒野 , 苍凉 清楚的 ,
在荒凉的平原中央, 孤零零地矗立着一两间小屋。

[ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
and by these she paused for a few minutes .
和 经过 这些 她 暂停 为了 一个 很少 分钟 .

于是她停顿了几分钟。

[ðə; ði] [ˈwaːtʃfl] [aɪz] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] ,
The watchful eyes that followed her as she went ,
这 警惕 眼睛 那 随后 她 作为 她 去 ,
她走的时候, 总有双警惕的眼睛跟着她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌtəd] [ˈblesɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [waːftɪd] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] , [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [wʌt]
and the muttered blessings that were wafted after her , proclaimed what
和 这 低声说道 祝福 那 是 飘散 后 她 , 宣布 什么

[hɜːr; həɹ] [ˈmɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ,
her mission had been ,
她 使命 有 到过 ,

在她身后飘荡的低声祝福, 宣告了她此行的使命。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [θroʊn] [ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn]
and showed how she had for a brief space thrown a gleam of sunshine
和 显示 如何 她 有 为了 一个 简短的 空间 抛掷 一个 闪耀 的 阳光

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdaːksəm] [ɡluːm] [ʌv; əv][sʌm; səm][sæd] [ɪɡˈzɪstəns] .
over the darksome gloom of some sad existence .
超过 这 黑暗的 愁云 的 一些 伤心 存在 .

并展现了她如何在短暂的时间里, 为某些悲伤的人生带来一丝阳光。

“ [ɡɑːd] [bles] [hɜːr; həɹ] !
“ **God bless her !**
“ 上帝 保佑 她 !

上帝保佑她!

[ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃɪrf(ə)] [ænd; ənd] [laɪt] - [ˈhɑrtɪd] , “ [sed] [ðə; ði] [pʊr] [ˈpez(ə)nt] ,
she's always cheerful and light - hearted , “ said the poor peasant ,
她是 总是 快乐 和 光 - 心地 , “ 说 这 贫穷的 农民 ,

“她总是那么开朗乐观,”这位贫穷的农民说道。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [speɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] ;
as he leaned on his spade to look after her ;
作为 他 倾斜 在 他的 铲 到 看 后 她 ;

他倚着铁锹照看她;

“ [ænd; ənd][wʌn] [fi:lz] [ˈbetər] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] !
“ and one feels better the whole day after the sight of her !
“ 和 一 感觉 更好的 这 所有的 天 后 这 视线 的 她 !
“ 看到她之后，一整天都会感觉心情很好! ”

“ [ˈtjæptər] [i:] .
“ CHAPTER II .
“ 章 二 .

“第二章

- [beɪ]
KILKIERAN BAY
- 湾

基尔基兰湾

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ɪnˈdentʃɜ:z] [ʌv; əv] - [beɪ] ,
In one of the many indentures of Kilkieran Bay ,
在 一 的 这 许多 契约 的 - 湾 ,

在基尔基兰湾的众多契约之一中，

— [ˈfeɪvəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌðərli] [ˈæspekt][ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈsændi] [bi:tɪ] , [ˈfeltəd] [baɪ] [tu:]
— favored by a southerly aspect and a fine sandy beach , sheltered by two
— 受青睐 经过 一个 南风 方面 和 一个 美好的 沙 海滩 , 避难所 经过 二
[prəˈdʒektɪŋ] [ˈhedləndˈhedlənd] ,
projecting headlands ,
投影 海岬 ,

——得益于朝南的方位和细腻的沙滩，以及两个突出海岬的庇护，

— [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈkæbinz] , [əˈrɪdʒənəli] [ðə; ði] [dˈwelɪŋz] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈfɪʃərmən] , [bʌt; bət]
— stood a little row of cabins , originally the dwellings of poor fishermen , but
— 站立 一个 小的 排 的 小木屋 , 起初 这 住宅 的 贫穷的 渔民 , 但
[naʊ] , [ɪn] [ˈsʌməɹ] - [taɪm] ,
now , in summer - time ,
现在 , 在 夏天 - 时间 ,

——那里曾有一排小木屋，最初是贫穷渔民的住所，但现在，在夏季，

[ðə; ði] [rɪˈzɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈdʒentri] , [hu:] [ˈfri:kwəntɪd] [ðə; ði] [koʊst] [fɔ:r; fər] [si:] - [ˈbeɪðɪŋ] .
the resort of the neighboring gentry , who frequented the coast for sea - bathing .
这 采取 的 这 邻接 绅 , WHO 经常光顾 这 海岸 为了 海 - 洗澡 .

这里是附近绅士们的度假胜地，他们经常到海边游泳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [əˈtempt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [ˈoʊnəɹz] [tu:; tə] [əˈkɑ:mədert] [ðə; ði][ˈhæbɪts]
There was little attempt made by the humble owners to accommodate the habits
那里 曾是 小的 试图 制成 经过 这 谦逊的 所有者 到 容纳 这 习惯
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθɪ] [ˈvɪzɪtər] .
of the wealthy visitors .
的 这 富裕 访客 .

朴实的店主几乎没有采取任何措施来迎合富裕游客的习惯。

[sʌm; səm] [slɑɪt] [ˈefərt] [æt; ət] [ˈni:tnəs] , [ɔ:r][sʌm; səm] [ˈmɑ:dist] [ɪnˈdevər] [æt; ət][ɪnˈtɜ:rn(ə)l] [ˌdekəˈreɪʃn]
Some slight effort at neatness , or some modest endeavor at internal decoration
一些 轻微 努力 在 整洁 , 或者 一些 谦虚的 努力 在 内部的 装饰
,
!
,

稍加注意整洁，或进行一些简单的内部装饰，

[baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] - [ˈkɜːrt(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrɜ] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈveri] [ɪkˈstent]
by a little window - curtain or a rickety chest of drawers , were the very extent
经过 一个 小的 窗户 - 窗帘 或者 一个 摇摇晃晃的 胸部 的 抽屉 , 是 这 非常 程度
[ʌv; əv] [ðiːz] [prɪˈtenʃənz] .
of these pretensions .
的 这些 虚荣心 .

这些装点自己的行为，不过是靠一块小小的窗帘或一个摇摇晃晃的五斗橱而已。

[jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [went] [ðʌs] [ˈleɪzɪli] [ˈfɔːrwəd] ; [ænd; ənd] ,
Year by year the progress of civilization went thus lazily forward ; and ,
年 经过 年 这 进步 的 文明 去 因此 懒洋洋 向前 ; 和 ,
文明的进步就这样年复一年缓慢地向前推进 ;

[fɑːr][frʌm; frəm] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈbækwərdnəs] ,
far from finding fault with this backwardness ,
远的 从 寻找 过错 和 这 落后 ,
我非但不觉得这种落后有什么不对 ,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ˈsætɪsfaɪd] .
it was said that the visitors were just as well satisfied .
它 曾是 说 那 这 访客 是 只是 作为 出色地 使满意 .
据说游客们也同样非常满意。

[ˈmeni] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʃaɪldhʊd] ,
Many hoped to see the place as they remembered it in their own childhood ,
许多 希望 到 看 这 地方 作为 他们 记得 它 在 他们的 自己的 童年 ,
许多人都希望看到这里恢复到他们童年记忆中的样子。

[ˈmeni] [wɜːr; wər][naːt] [ˈsaːri] [tuː; tə][əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɪnɪkˈspensɪv] [laɪf][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l]
many were not sorry to avail themselves of its inexpensive life and simple
许多 是 不是 对不起 到 可用 他们自己 的 它是 价格低廉 生活 和 简单的
[ˈhæbɪts] ,
habits ,
习惯 ,

许多人并不后悔享受那里低廉的生活方式和简朴的习惯。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [mɔːr] [pliːzd] [ðæt] [ɪts][ˈhʌmb(ə)l] [ətˈrækʃnz] [kʊd; kəd] [drɔː] [noʊ]
and some were more pleased that its humble attractions could draw no
和 一些 是 更多的 高兴 那 它是 谦逊的 景点 可以 画 不
[stˈreɪndʒəz][tuː; tə][ˈsoʊdʒɜːrɪn][ðer; ðər][tuː; tə] [mɑːk] [baɪ][ðer; ðər] [mɔːr] [ˈkɔːstli] [rɪˈkwaɪəmənt] [ðə; ði][ˈkwaɪət]
strangers to sojourn there to mock by their more costly requirements the quiet
陌生人 到 旅居 那里 到 嘲笑 经过 他们的 更多的 昂贵 要求 这 安静的
[weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈrezɪdənts] .
ways of the old residents .
方式 的 这 老的 居民 .

有些人则更高兴的是，这里简朴的景点不会吸引外来者前来逗留，用他们更昂贵的要求来嘲笑老居民们安静的生活方式。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [rɑːk] , [wɪt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈbaʊndrɪ] [ʌv; əv]
Under the shelter of a massive rock , which formed the northern boundary of
在下面 这 庇护所 的 一个 大量的 岩石 , 哪个 形成 这 北方 边界 的
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [beɪ] ,
the little bay ,
这 小的 湾 ,

在构成小海湾北边界的一块巨大岩石的庇护下，

[stʊd] [wʌn] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [prɪˈtenʃ(ə)n] .
stood one building of more pretension .
站立 一 建筑 的 更多的 预张 .
前面矗立着一座更显浮夸的建筑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈbeɪðɪŋ] - [lɑːdʒ] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [vəˈrændə] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] ,
It was a handsome bathing - lodge , with a long veranda towards the sea ,
它 曾是 一个 英俊的 洗澡 - 小屋 , 和 一个 长的 阳台 向 这 海 ,
[ænd; ənd][æn; ən] [ˈefərt] ,
and an effort ,
和 一个 努力 ,

那是一座漂亮的浴场小屋，有着面向大海的长长阳台，而且建造得非常用心。

[nɔːt] [veri] [səkˈsesf(ə)l] , [haʊˈevər] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊər] - [ˈgɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] .
not very successful , however , at a little flower - garden in front .
不是 非常 成功的 , 然而 , 在 一个 小的 花 - 花园 在 正面 .

然而，门前的小花园却不太成功。

[ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [beɪ] - [ˈwɪndəʊz] , [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ɪn] [frɛntʃ] [ˈfæʃ(ə)n] , [wɜːr; wər][ʌv; əv] [pleɪt] - [glæs] ;
The spacious bay - windows , which opened in French fashion , were of plate - glass ;
这 宽敞 湾 - 视窗 , 哪个 打开 在 法语 时尚 , 是 的 盘子 - 玻璃 ;

宽敞的凸窗采用法式开窗方式，窗户由平板玻璃制成；

[ðə; ði] [diːp] [prəˈdʒektɪŋ] [iːv] [wʌz; wəz] [ˈɔːnəmentɪd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈkɔːrnɪs] ;
the deep projecting eave was ornamented with a handsome cornice ;
这 深的 投影 屋檐 曾是 装饰 和 一个 英俊的 檐口 ;

深邃的屋檐上装饰着精美的檐口；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [frʌnt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪtʃli] [ˈdekəreɪtɪd] [baɪ] [enˈtæblətʃərz] [ɪn] [ˈstʌkoʊ] [ænd; ənd]
and the entire front had been richly decorated by entablatures in stucco and
和 这 全部的 正面 有 到过 丰富 装饰 经过 檐壁 在 灰泥 和
[ˈkɑːmən] [sɪˈment] .
common cement .
常见的 水泥 .

整个正面都装饰着灰泥和普通水泥制成的华丽檐壁。

[stiːl] , [ˈsʌmhəʊ] , [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈspɔɪtɪf(ə)l] [rɪˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈklaɪmət] [tuː; tə]
Still , somehow , there seemed to be a spiteful resistance in the climate to
仍然 , 不知何故 , 那里 似乎 到 是 一个 恶毒的 反抗 在 这 气候 到
[sʌtʃ] [ˈefərts] [æt; ət] [ɪmˈbelɪʃmənt] .
such efforts at embellishment .
这样的 努力 在 装饰 .

然而，不知何故，这种美化的努力似乎在气候中引起了强烈的抵制。

[ðə; ði][waɪld] [ˈhʌrɪkənz] [ðæt] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɔːd] [ətˈlæntɪk] [wɜːr; wər][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [wɪðˈstʊd]
The wild hurricanes that swept over the broad Atlantic were not to be withstood
这 荒野 飓风 那 扫荡 超过 这 广阔 大西洋 是 不是 到 是 经受住了考验
[baɪ][ðə; ði] [freɪl] [ˈtɪmbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɔːθɪk] [vəˈrændə] .
by the frail timbers of the Gothic veranda .
经过 这 脆弱 木材 的 这 哥特 阳台 .

横扫广阔大西洋的狂野飓风，哥特式阳台的脆弱木梁根本无法抵挡。

[ðə; ði] [ˈswiːpɪŋ] [gʌsts] [ðæt] [sent] [ˈfoʊmɪŋ] [spreɪ] [haɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑːki] [klɪfs] [ˈʃætərd] [ðə; ði]
The sweeping gusts that sent foaming spray high over the rocky cliffs shattered the
这 扫荡 阵风 那 发送 起泡 喷 高的 超过 这 岩石 悬崖 破碎 这
[ˈkɔːstli] [peɪnz] ,
costly panes ,
昂贵 窗格 ,

狂风裹挟着泡沫飞溅的水花高高越过岩石峭壁，震碎了昂贵的玻璃窗。

[ænd; ənd] [smæʃt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmʌljənz] [ðæt] [held][ðem; ðəm] ; [waɪl] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈkɑːvɪŋ] , [ɔːr]
and smashed even the mullions that held them ; while fragments of carving , or
和 粉碎 甚至 这 竖框 那 握住 他们 ; 尽管 片段的 的 雕刻 , 或者
[ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈstʌkoʊd] [ˈtreɪsəri] ,
pieces of stuccoed tracery ,
件的 的 抹灰 花饰 ,

甚至连支撑它们的窗框也被砸碎；雕刻碎片或灰泥装饰花纹的碎片，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ˈbrʊkən] [veɪsɪs] [ænd; ənd] [ʌp'ru:tɪd] [ˈrʌbz] , [ˈlɪtəd] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði]
together with broken vases and uprooted shrubs , littered the garden and the
一起 和 破碎的 花瓶 和 连根拔起 灌木 , 垃圾 这 花园 和 这
[ˈterəs] .
terrace .
阳台 .

破碎的花瓶和被连根拔起的灌木丛散落在花园和露台上。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [bɪlt] , [ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [dɪ'læpɪdeɪtɪd]
The house was but a few years built , and yet was already dilapidated
这 房子 曾是 但 一个 很少 年 建造 , 和 然而 曾是 已经 破旧的
[ænd; ənd] [ˈru:ɪnəs] - [ˈlʊkɪŋ] .
and ruinous - looking .
和 毁灭性的 - 寻找 .

这栋房子建成才几年，就已经破败不堪，看起来像个废墟了。

[ə; eɪ] [staʊt] [stoʊn] [wɔ:l] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [ˈtreɪlɪs] [ˈwʊdwɜ:rk] [ʌv; əv][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
A stout stone wall had replaced the trellised woodwork of one side of the
一个 肥硕 石头 墙 有 替换 这 棚架式 木工 的 一 边 的 这
[pɔ:rt] ;
porch ;
门廊 ;

门廊一侧的格子木结构被坚固的石墙取代了；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər][ˈfɜ:rmlɪ] [ˌbæɪrɪ'keɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔ:rdz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ;
some of the windows were firmly barricaded with boards on the outside ;
一些 的 这 视窗 是 牢牢 路障 和 板 在 这 外部 ;
[ˌɪnə'blɪd] [tʊ; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˌstɔ:rmz] .
有些窗户外面用木板牢牢地封住了；

[ænd; ənd][ˈaɪərn][kræmps][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ə'plaɪənsɪz] [ˈi:kwəli] [ʌn'saɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] ,
and iron cramps and other appliances equally unsightly on the roof ,
和 铁 痉挛 和 其他 电器 同样地 难看的 在 这 屋顶 ,
[ˌɪnə'blɪd] [tʊ; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˌstɔ:rmz] .
屋顶上还有铁制夹具和其他同样难看的器具。

[ʃəʊd] [baɪ] [wʌt] [mi:nz] [ðə; ði] [sleɪts] [wɜ:r; wər] [ɪnə'blɪd] [tʊ; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˌstɔ:rmz] .
showed by what means the slates were enabled to resist the storms .
显示 经过 什么 方法 这 石板 是 已启用 到 抵抗 这 暴风雨 .
[ˌɪnə'blɪd] [tʊ; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˌstɔ:rmz] .
通过某种方式，展示了石板是如何抵御风暴的。

[ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [kən'sɪstənt] [ˈpɑ:vərti] [ˈnevər] [ɪn'spaɪəz] [ˈrɪdɪkjʊ:l] .
The aspect of consistent poverty never inspires ridicule .
这 方面 的 持续的 贫困 绝不 鼓舞人心 嘲笑 .
[ˌɪnə'blɪd] [tʊ; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˌstɔ:rmz] .
长期贫困这一现象从来不会招致嘲笑。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈʃæbi] [dʒen'tɪləti] [ə'loʊn] [ðæt] [prə'vəʊks] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [sɑ:r'kæstɪk] [ˈmi:nɪŋ] ;
It is shabby gentility alone that provokes the smile of sarcastic meaning ;
它 是 破旧 绅士风度 独自的 那 挑衅 这 微笑 的 讽刺的 意义 ;
[ˌɪnə'blɪd] [tʊ; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˌstɔ:rmz] .
只有那种粗俗的绅士风度才能引发人们讽刺的微笑；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] , [ɪn][ɔ:l][ðər; ðər][hju:'mɪləti] ,
and thus the simple dwellings of the fishermen , in all their humility ,
和 因此 这 简单的 住宅 的 这 渔民 , 在 全部 他们的 谦逊 ,
[ˌɪnə'blɪd] [tʊ; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˌstɔ:rmz] .
于是，渔民们简陋的住所，尽显其卑微之美。

[ɔ:fərd] [ˈnʌθɪŋ] [tʊ; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪk(ə)l] [rɪ'mɑ:rk] .
offered nothing to the eye of critical remark .
提供 没有什么 到 这 眼睛 的 批判的 评论 .
[ˌɪnə'blɪd] [tʊ; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˌstɔ:rmz] .
经不起任何挑剔的目光。

[ðer; ðər] [si:md] [ə'bʌndənt] [əb'sɜ:rdəti] [ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] [tu:; tə][dɪ'faɪ] ['klaɪmət] [ænd; ənd]['æspekt] , [pleɪs]
There seemed abundant absurdity in this attempt to defy climate and aspect , place
那里 似乎 丰富 荒谬 在 这 试图 到 违抗 气候 和 方面 , 地方
[ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstəns] ;
and circumstance ;
和 环境 ;

这种试图无视气候、风貌、地点和环境的做法似乎充满了荒谬之处；

[ænd; ənd] ['evri] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'per] [æn; ən]['æksɪdənt][bʌt; bət] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [prɪ'ten](ə)n] ['ɪntu:]
and every effort to repair an accident but brought out the pretension into
和 每一个 努力 到 维修 一个 事故 但 带来 出去 这 预张 进入
[mɔ:r] ['gləriŋ] ['kɑ:ntræst] .
more glaring contrast .
更多的 刺眼 对比 .

并尽一切努力弥补事故，反而使这种虚伪更加显眼。

[ðə; ði] “ [ˈɒspri:z] [nest] , “ [æz; əz] ['leɪdi] [dɔ: rə'θi: ə] ['mɑ:rtɪn] [hæd; həd] [stɑɪld] [hɜ:r; hər] ['beɪðɪŋ] - [lɑ:dʒ] ,
The “ Osprey's Nest , ” as Lady Dorothea Martin had styled her bathing - lodge ,
这 “ 鱼鹰的 巢 , ” 作为 女士 多萝西娅 马丁 有 风格 她 洗澡 - 小屋 ,
[bɔ:r] , [ɪn'di:d] ,
bore , indeed ,
钻孔 , 的确 ,

多萝西娅·马丁夫人将她的沐浴小屋命名为“鱼鹰巢”，这的确令人感到.....

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɑ:ri] [rɪ'zeɪmbləns] [tu:; tə][ɪts]['wɔ:tər] - ['kɒlərd] ['embləm] [ɪn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]
but a sorry resemblance to its water - colored emblem in the plan of the
但 一个 对不起 相似 到 它是 水 - 有色 徽 在 这 计划 的 这
[ˈɑ:rkɪtekt] ;
architect ;
建筑师 ;

但与建筑师设计图中水彩画般的徽章却有着令人遗憾的相似之处；

[fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [kɜ:rk][hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['vɪlə] ,
for Mr . Kirk had not only improvised a beautiful villa ,
为了 先生 . 柯克 有 不是 仅有的 即兴发挥 一个 美丽的 别墅 ,

因为柯克先生不仅临时建造了一座漂亮的别墅，

[wɪð; wɪθ] ['fju:ə] [ænd; ənd]['klemətɪs,klə'meɪtɪs][ænd; ənd] [mɔ:s] - ['rɒʊzɪz] ['klʌstərɪŋ] [ɑ:n][aɪ'ti:] , [bʌt; bət]
with fuchsias and clematis and moss - roses clustering on it , but
和 倒挂金钟 和 铁线莲 和 苔藓 - 玫瑰 聚类 在 它 , 但
[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [æn; ən] [ɪ'tæliən][skaɪ] ,
he had invented an Italian sky ,
他 有 发明 一个 意大利语 天空 ,

天空上簇拥着倒挂金钟、铁线莲和苔藓玫瑰，但他却虚构了一片意大利式的天空。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɑ:ɡoo] [mæ'dʒɔ:ri] [tɪnt][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [ət'læntɪk] .
and given a Lago Maggiore tint to the very Atlantic .
和 给定 一个 拉戈 马焦雷 着色 到 这 非常 大西洋 .

甚至给大西洋都染上了马焦雷湖的色调。

[jʊr; jər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈɑ:rkɪtekt] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [rɒʊ'mænsər] ,
Your fashionable architect is indeed a finished romancer ,
你的 时髦 建筑师 是 的确 一个 完成的 浪漫主义者 ,

你那位时尚的建筑师的确是一位浪漫情圣。
[ænd; ənd] ['revəlz] [ɪn][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [və'ʌptʃuəs] [ə'bændənmənt] .
and revels in the license of his art with a most voluptuous abandonment .
和 揭秘 在 这 执照 的 他的 艺术 和 一个 最多 丰满的 放弃 .

他以最放纵的姿态沉浸于艺术的自由之中。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] , [haʊˈevər] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] ;
It was now , however , late in the autumn ;
它 曾是 现在 , 然而 , 晚的 在 这 秋天 ;

然而，此时已是深秋；

[sʌm; səm] [ˈwɔːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈekwɪnɔːks; ˈiːkwɪnɔːks][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [felt] ,
some warnings of the approaching equinox had already been felt ,
一些 警告 的 这 接近 春分 有 已经 到过 毛毡 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈledn̩] [skaɪ] [əˈbʌv] ,
and the leaden sky above ,
和 这 铅灰色 天空 多于 ,

人们已经感受到春分临近的迹象，头顶上铅灰色的天空，

[ænd; ænd][ðə; ði][dɑːrk] - [griːn] , [ˈsʌlən] [siː] [bɪˈniːθ] , [əˈbʌv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kəʊld] [ˌnɔːrθˈwestər] [swept] [ˈɡʌstɪli] ,
and the dark - green , sullen sea beneath , above which a cold northwester swept
和 这 黑暗的 - 绿色的 , 忧郁 海 下面 , 多于 哪个 一个 寒冷的 西北风 扫荡
阵风 ,

下方是深绿色的、阴沉的大海，上方刮着凛冽的西北风。

[rɪˈkɔːld] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrtɪstɪk] [rɪˈzembləns] .
recalled but little of the artistic resemblance .
召回 但 小的 的 这 艺术 相似 .

但对艺术上的相似之处却知之甚少。

[ðə; ði] [ɔːrt] [sepˈtembər] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,
The short September day was drawing to a close ,
这 短的 九月 天 曾是 绘画 到 一个 关闭 ,

九月短暂的一天即将结束。

[ænd; ænd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [ˈdrɪrɪ] [ˈɪntərv(ə)l] [bɪˈtwiːn] [deɪ] [ænd; ænd] [dʌsk] , [soʊ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ɪn] [ˈfaɪn] [ˈweðər] ,
and it was just that dreary interval between day and dusk , so glorious in fine weather ,
和 它 曾是 只是 那 凄凉 间隔 之间 天 和 黄昏 , 所以 辉煌 在 美好的 天气 ,

而正是那段从白昼到黄昏的沉闷时光，在晴朗的天气里却是如此美好。

[bʌt; bət][soʊ] [ˈterəbli] [dɪˈpresɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ʌnˈdʒɪːniəl] [ˈsiːz(ə)n] ,
but so terribly depressing in the cold ungenial season ,
但 所以 可怕 沉闷 在 这 寒冷的 不友善的 季节 ,

但在寒冷阴郁的季节里，这真是令人无比沮丧。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˈfriːkwəntərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [beɪ] [wɜːr; wər] [ˈheɪsənɪŋ] [ˈhoʊmwərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
as all the frequenters of the little bay were hastening homeward for the
作为 全部 这 常客 的 这 小的 湾 是 加速 回家 为了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

当小海湾里的所有常客都匆匆赶回家准备过夜时。

[ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈkænd(ə)l][ɔːr] [tuː] [ˌʃʊd] [ðæt] [sʌm; səm][hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðer; ðər]
Already a twinkling candle or two showed that some had retired to their
已经 一个 闪烁 蜡烛 或者 二 显示 那 一些 有 退休 到 他们的
[ˈhʌmb(ə)l] [ˈʃiːlɪŋz] [tuː; tə][ˈɡrʌmb(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
humble shealings to grumble over the discomforts about them ,
谦逊的 剪羊毛 到 吼 超过 这 不适 关于 他们 ,

一两支闪烁的蜡烛表明，有些人已经回到他们简陋的小屋里抱怨周围的不便。

[ænd; ənd] ['spekjuleɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['spi:di] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
and speculate on a speedy departure .
和 推测 在 一个 迅速 离开 .

并猜测他会迅速离开。

[ðeɪ] [hu:] ['vɪzɪtɪd] - ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] " ['si:z(ə)n] " [wɜ:r; wər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ðə; ði][ˈdʒentri] ['fæməliz]
They who visited Kilkieran during the “ season ” were usually the gentry families
他们 WHO 到访 - 期间 这 “ 季节 ” 是 通常 这 绅 家庭
[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;
of the neighborhood ;
的 这 邻里 ;

在旅游旺季期间到访基尔基兰的通常是附近的乡绅家庭；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə] [wɜ:r] ['oʊvər] , [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [wɜ:r; wər][ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] “
but as the summer wore over , their places were occupied by a kind of “
但 作为 这 夏天 穿着 超过 , 他们的 地方 是 占领 经过 一个 种类 的 “
[hæf] - [praɪs] ['kʌmpəni] ,
half - price company ,
一半 - 价格 公司 ,

但随着夏季的结束，它们的位置被一种“半价公司”占据了。

“ — [ˈɒp.ki:pəz] [ænd; ənd][smɑ:rt] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] [ɔ:'tərə:rd] , [hu:] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
“ — shopkeepers and smart residents of Oughterard , who waited for their
“ — 店主 和 聪明的 居民 的 奥特拉德 , WHO 等待 为了 他们的
[ˈplezər] [tɪl] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd][bi; bi] [əb'teɪnd] [i:kə'na:mɪkli] .
pleasure till it could be obtained economically .
乐趣 直到 它 可以 是 获得 经济上 .

——奥特拉德的店主和精明的居民，他们等到物价合理时才享受快乐。

[ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,
Of this class were now those on the evening I have mentioned ,
的 这 班级 是 现在 那些 在 这 晚上 我 有 提及 ,
我刚才提到的那些人，现在也属于这一类。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [sɪ'lekt] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [naʊ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [maɪ] ['ri:dər] .
and to a small select party of whom I now desire to introduce my reader .
和 到 一个 小的 选择 派对 的 谁 我 现在 欲望 到 介绍 我的 读者 .
以及我现在想向读者介绍的一小群精选人士。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] “ ['mɪsɪz] . - ['i:vnɪŋ] “ — [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv][hoʊst][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn]
It was “ Mrs . Cronan's Evening ” — for the duty of host was taken in
它 曾是 “ 太太 . - 晚上 ” — 为了 这 责任 的 主持人 曾是 已采取 在
[roʊ'teɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['kroʊnən][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪdər] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]
rotation — and Mrs . Cronan was one of the leaders of fashion in
旋转 — 和 太太 . 克罗南 曾是 一 的 这 领导人 的 时尚 在
[ɔ:'tərə:rd] ,
Oughterard ,
奥特拉德 ,

那是“克罗南夫人之夜”——因为主办方是轮流担任的——而克罗南夫人是奥特拉德的时尚领军人物之一。

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃɪ] [lɪvd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] ['praɪvət] [mi:nz] , [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] ['kærəweɪ] [stri:t] ,
for she lived on her own private means , at the top of Carraway Street ,
为了 她 居住地 在 她 自己的 私人的 方法 , 在 这 顶部 的 葛缕子 街道 ,
因为她靠自己的私人收入住在卡拉威街的顶端。

[entər'teɪnd] ['fa:ðər] ['mɑ:r] ['evri] ['sʌndeɪ] [æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] “ ['gɔ:lweɪ]
entertained Father Maher every Sunday at dinner , and took in the “ Galway
娱乐 父亲 马赫 每一个 星期日 在 晚餐 , 和 采取 在 这 “ 戈尔韦
[ɪn'telɪdʒəns] , “ [wɪt] ,
Intelligence , “ which ,
智力 , “ 哪个 ,

每个星期天，他都会在晚餐时招待马赫神父，并阅读《戈尔韦情报报》。

[aɪˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [fer] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz] , [frʌm; frəm] [ɪnˈvɜːrtɪd] ['letərz] [ænd; ənd] [pres] ['blʌndərz] ,
it is but fair to say , was , from inverted letters and press blunders ,
它是但公平的到说 , 曾是 , 从 倒 信件 和 按 失误 ,
公平地说, 这一切都源于字母颠倒和印刷错误。

[əˈbaʊt] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] ['riːdɪŋ] [æz; əz] ['eni] ['eldərlɪ] ['leɪdɪ] ['evər] [kənˈfrʌntɪd] .
about as difficult reading as any elderly lady ever confronted .
关于 作为 难的 阅读 作为 任何 老年 女士 曾经 面对 .
这大概是任何一位老太太读过的最难懂的书了。

[ˈmɪsɪz] . ['krʊnən][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [dʒenˈtiːl] , — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
Mrs . Cronan was eminently genteel , — that is to say ,
太太 . 克罗南 曾是 非常 文雅的 , — 那 是 到 说 ,
克罗南夫人举止优雅, ——也就是说,

[fiː; fɪ] [spent] [hɜːr; hər] [laɪf][ɪn] [ʌnˈsiːsɪŋ] [læmenˈteɪfənz] ['ʊʊvər][ðə; ði] [æbsəns] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] ['kʌmfəts] “
she spent her life in unceasing lamentations over the absence of certain comforts”
她 花费 她 生活 在 不断 哀歌 超过 这 缺席 的 肯定 舒适 “
[fiː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] ,
she was always used to ,
她 曾是 总是 用过的 到 ,
她一生都在不停地哀叹自己失去了“她过去一直习惯的”某些舒适事物。

“ [ænd; ənd] [pæst] [hɜːr; hər] [deɪz] [ɪn] [kənˈtɪnjuəl] ['refrəns] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈfɔːrmər] [steɪt] [ʌv; əv]
” and passed her days in continual reference to some former state of
” 和 通过了 她 天 在 持续的 参考 到 一些 以前的 状态 的
[ɪgˈzɪstəns] , [wɪtʃ] ,
existence , which ,
存在 , 哪个 ,
她终日沉浸在对过去某种状态的回忆中,

[tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] , [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] ['bɔːroʊd] ['bɔːdɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [əˈreɪbiən] [naɪts] .
to hear her , seemed almost borrowed bodily out of the “ Arabian Nights .
到 听到 她 , 似乎 几乎 借来的 身体上的 出去 的 这 “ 阿拉伯 夜晚 .
听她说话, 仿佛是从《一千零一夜》中走出来的人似的。

“ [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['bɔːdkɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːlweɪ] ['fensəbl] , — [ə; eɪ] ['veri] [fæt] ,
” Then there was Captain Bodkin , of the Galway Fencibles , — a very fat ,
” 然后 那里 曾是 队长 锥子 , 的 这 戈尔韦 围栏 , — 一个 非常 胖的 ,
[æzˈmættɪk] [ʊʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
asthmatic old gentleman ,
哮喘 老的 绅士 ,
“然后是戈尔韦民兵队的博德金上尉——一位非常肥胖、患有哮喘的老绅士,

[huː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] “ [sɔːlt][ˈwɔːtər] ” ['evri] ['sʌmə] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] ['jɪrz] , ['fɒli]
who came down to the “ salt water ” every summer for thirty years , fully
WHO 来了 向下 到 这 “ 盐 水 ” 每一个 夏天 为了 三十 年 , 完全
[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [beɪð] ,
determined to bathe ,
决定 到 洗澡 ,
三十年来, 每年夏天他都来到“咸水”边, 决心要洗澡。

[bʌt; bət] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sʌmən] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][gʊʊ][ɪn] .
but never able to summon courage to go in .
但 绝不 有能力的 到 召唤 勇气 到 去 在 .
但他始终鼓不起勇气进去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑːtɪd] , [ˈdʒɑːli][oʊld] ['feləʊ] , [huː] [lʌvd] [strɔːŋ] [pʌntʃ] [ænd; ənd] [lɔːŋ]
He was a kind - hearted , jolly old fellow , who loved strong punch and long
他 曾是 一个 种类 - 心地 , 快乐的 老的 同伴 , WHO 喜爱 强的 冲床 和 长的
[wɪst] ,
whist ,
惠斯特 ,

他是一位心地善良、性格开朗的老人，喜欢喝浓烈的潘趣酒和玩长哨。

[ænd; ənd] [kæəd] ['veri] ['lɪt(ə)] [haʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [went] [ɑːn] , [ɪf] [ðɪːz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɜːr; wər][ə'veɪləb(ə)] .
and cared very little how the world went on , if these enjoyments were available .
和 关心 非常 小的 如何 这 世界 去 在 , 如果 这些 享受 是 可用的 .

只要能享受这些乐趣，他就不太关心世事如何。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɪs] [bʌsk] , [ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] , [θɪn] , ['ɡoʊstli] ['pɜːrsənɪdʒ] ,
Then there was Miss Busk , a very tall , thin , ghostly personage ,
然后 那里 曾是 错过 街头表演 , 一个 非常 高的 , 薄的 , 幽灵般的 人士 ,

还有巴斯克小姐，她身材高挑，十分瘦削，像个幽灵一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪŋki] [noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪntʃt] [lɪp] ,
with a pinkish nose and a pinched lip ,
和 一个 粉红色 鼻子 和 一个 捏 唇 ,

鼻子呈粉红色，嘴唇微微撅起。

[bʌt; bət] [huːz] ['mænərz] [wɜːr; wər] [diːmd] [ðə; ði] ['veri] [taɪp] [ʌv; əv] [haɪ] ['briːdɪŋ] ,
but whose manners were deemed the very type of high breeding ,
但 谁 礼仪 是 被认为 这 非常 类型 的 高的 选育 ,

但他的举止却被认为是高贵教养的典范。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] ['kɜːtɪsɪ] [ɔːr] [boʊd] [æt; ət][ˈɔːlmoʊst] ['mɪnɪt] ['ɪntərvɪz] ['dʊrɪŋ] [æŋ; ən] “ ['iːvɪŋ] ,
for she courtesied or bowed at almost minute intervals during an “ Evening ,
为了 她 礼貌 或者 鞠躬 在 几乎 分钟 间隔 期间 一个 “ 晚上 ,

因为在“傍晚”期间，她几乎每隔一分钟就行一次礼或鞠躬，

[ənd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][vəˈraɪəti] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)] [remɪˈnɪsɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] .
” **and had a variety of personal reminiscences of the Peerage .**
” 和 有 一个 种类 的 个人的 回忆录 的 这 贵族 .

”并分享了他对贵族阶层的各种个人回忆。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] “ [æŋ; ən] ['eksələnt] ['fæməli] , “ ['mɪsɪz] . ['kroʊnən] [ˈɔːlweɪz] [sed] ; [ænd; ənd] [ðoʊ]
She was of “ an excellent family , “ Mrs . Cronan always said ; and though
她 曾是 的 “ 一个 出色的 家庭 , “ 太太 . 克罗南 总是 说 ; 和 尽管

[rɪˈdʒʊst] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
reduced by circumstances ,
减少 经过 情况 ,

克罗南夫人总是说她出身“一个优秀的家庭”；尽管家境贫寒，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][swɑːn][ænd; ənd]['edgər] [ʌv; əv] [ɔːˈtərəːrd] , — “ [wʌz; wəz] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði]
she was the Swan and Edgar of Oughterard , — “ was company for the
她 曾是 这 天鹅 和 埃德加 的 奥特拉德 , — “ 曾是 公司 为了 这

[kwɪːn] [hɜːr'self] .
Queen herself .
女王 她自己 .

她是天鹅和奥特拉德的埃德加——“曾是女王本人的伴侣。

” [ðə; ði] [fɔːrθ] [hænd][ɪn][ðə; ði] [wɪst] - ['teɪbl] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈteɪkən][baɪ]['mɪsɪz] . ['nelɪɡən] ,
” **The fourth hand in the whist - table was usually taken by Mrs . Nelligan ,**
” 这 第四 手 在 这 惠斯特 - 桌子 曾是 通常 已采取 经过 太太 . 内利根 ,

[waɪf] [ʌv; əv] “ [pæt] ['nelɪɡən] ,
wife of “ Pat Nelligan ,
妻子 的 “ 拍 内利根 ,

“在惠斯特牌桌上，第四手牌通常由帕特·内利根的妻子内利根夫人担任。”

” [ðə; ði] [greɪt] [ˈʃɑ:pki:pər] [ʌv; əv] [ɔ:ˈtərə:rd] , [ænd; ənd] [hu:] ,
“ **the great shopkeeper of Oughterard , and who ,**
” 这 伟大的 店主 的 奥特拉德 , 和 WHO ,
“奥特拉德的大店主，以及他，

 [ðoo] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪnˈtaɪtlɪd] [ɑ:n][heˈrældɪk] [graʊndz] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪn] [ˈeni] [sʌtʃ]
though by no means entitled on heraldic grounds to take her place in any such
尽管 经过 不 方法 标题 在 纹章学 理由 到 拿 她 地方 在 任何 这样的
[ɪgˈzɔ:ltɪd] [ˈkʌmpəni] ,
exalted company ,
崇高 公司 ,

虽然她从纹章学上来说完全没有资格跻身于任何这样显赫的行列，

[wʌz; wəz] , [baɪ][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈæksɪdənt][ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] , [ˈelɪvertɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [praʊd] [pəˈziʃ(ə)n] .
was , by the happy accident of fortune , elevated to this proud position .
曾是 , 经过 这 快乐的 事故 的 财富 , 升高 到 这 自豪的 位置 .

由于命运的眷顾，他被推上了如此令人骄傲的职位。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnɛlɪɡən] [ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈwel] , [hɜ:r; hər] [pleɪs] [wʌz; wəz] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] , [səˈplaɪd]
Mrs . Nelligan being unwell , her place was , on the present occasion , supplied
太太 : 内利根 存在 不适 , 她 地方 曾是 , 在 这 展示 场合 , 供应
[baɪ][hɜ:r; hər] [sʌn] ;
by her son ;
经过 她 儿子 ;

由于内利根夫人身体不适，这次由她的儿子代替她出席；

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [feɪn] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ,
and of him I would fain say a few words ,
和 的 他 我 会 欣然 说 一个 很少 字 ,

我本想对他说几句话，

[sɪns] [ðə; ði] [ˈri:dər] [ɪz] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [ber] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər]
since the reader is destined to bear company with him when the other
自从 这 读者 是 注定 到 熊 公司 和 他 什么时候 这 其他
[ˈpɜ:sənɪdʒz] [hɪr] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] [fərˈɡɑ:tn] .
personages here referred to have been long forgotten .
人物 这里 指 到 有 到过 长的 被遗忘的 .

因为当这里提到的其他人物早已被人遗忘时，读者注定要与他相伴。

[ˈdʒooʒəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈnɛlɪɡən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [peɪl] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [hu:] , [ðoo] [ˈoʊnli][dʒʌst] [pæst]
Joseph Nelligan was a tall , pale young fellow who , though only just passed
约瑟夫 内利根 曾是 一个 高的 , 苍白 年轻的 同伴 WHO , 尽管 仅有的 只是 通过了
[ˈtwenti] - [tu:] ,
twenty - two ,
二十 - 二 ,

约瑟夫·内利根是个身材高挑、皮肤苍白的年轻人，虽然他才刚过二十二岁，

[lʊkt] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] ; [ðə; ði] [ˈsɪriəs] , [ˈθɔ:tf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði]
looked several years older ; the serious , thoughtful expression of his face giving the
看起来 一些 年 老 ; 这 严肃的 , 周到 表达 的 他的 脸 给予 这
[ˈsembləns] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
semblance of age .
外表 的 年龄 .

看起来比实际年龄大好几岁；他脸上严肃、沉思的表情使他显得老态龙钟。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈmæsɪvli] [ˈeɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtempəlz] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ]
His head was large and massively shaped , and the temples were strong
他的 头 曾是 大的 和 大规模 形状 , 和 这 寺庙 是 强的
[ænd; ənd] [skwer] ,
and square ,
和 正方形 ,

他的头很大，形状魁梧，太阳穴宽阔方正。

[ˈdiːpli] [ɪnˈdentɪd] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] , [haɪ] [ˈfɔːrhed] [ˈɪntuː] [ˈɡreɪtər]
deeply indented at the sides , and throwing the broad , high forehead into greater
深 缩进 在 这 侧面 , 和 投掷 这 广阔 , 高的 前额 进入 更大的
[ˈpraːmɪnəns] ; [dɑːrk] [aɪz] ,
prominence ; dark eyes ,
显赫地位 ; 黑暗的眼睛 ,
脸颊两侧凹陷很深, 使宽阔高耸的前额更加突出; 眼睛颜色深。

[ˈfeɪdɪd] [baɪ] [ˈhevi] , [blæk] [ˈaɪ,braʊz] , [lent] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈskaʊlɪŋ] [ˈkærəktər] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪs]
shaded by heavy , black eyebrows , lent an almost scowling character to a face
阴影 经过 重的 , 黑色的 眉毛 , 借出的 一个 几乎 皱眉 特点 到 一个 脸
[wɪtʃ] , [ˈregjələr] [ɪn] [ˈfiːtʃər] ,
which , regular in feature ,
哪个 , 常规的 在 特征 ,
浓密的黑眉遮住了脸庞, 使这张五官端正的脸看起来几乎有些阴沉。

[wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡjələrli] [kɑːm][ænd; ənd] [ɪmˈpæsiʋ] - [ˈlʊkɪŋ] .
was singularly calm and impassive - looking .
曾是 单独地 冷静的 和 冷漠 - 寻找 .
他神情异常平静, 面无表情。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [diːp] , [loʊ] , [ænd; ənd] [ˈsɑːnərəs] ,
His voice was deep , low , and sonorous ,
他的 嗓音 曾是 深的 , 低的 , 和 响亮的 ,
他的声音低沉浑厚, 富有磁性。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈstrɔːŋli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪntəˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈprɑːvɪns] ,
and though strongly impressed with the intonation of his native province ,
和 尽管 强烈 印象深刻 和 这 语调 的 他的 本国的 省 ,
[wʌz; wəz] [pɪˈkjuːliərli] [sɔːft] , [ænd; ənd] ,
was peculiarly soft , and ,
曾是 奇特地 柔软的 , 和 ,
虽然他对家乡的口音印象深刻, 但他的语调却异常柔和, 而且

[tuː; tə] [ˈaɪrɪʃ] [ɪrɪz] , [ˈiːv(ə)n][ˈmjuːzɪk(ə)] .
to Irish ears , even musical .
到 爱尔兰 耳朵 , 甚至 音乐 .
在爱尔兰人听来, 这简直是音乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [rɪˈmaːrkəbli] [ˈsaɪlənt] ; [ˈrerli] [ɔːr] [ˈnevər] [kənˈvəːst] , [æz; əz][hɪz; ɪz]
He was , however , remarkably silent ; rarely or never conversed , as his
他 曾是 , 然而 , 非常 沉默的 ; 很少 或者 绝不 交谈 , 作为 他的
[əˈkweɪntəns] [ʌndərˈstʊd] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
acquaintances understood conversation ,
熟人 理解 对话 ,
然而, 他却异常沉默寡言; 很少或几乎从不与人交谈, 这与他认识的人对交谈的理解截然不同。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [wen] [raʊzd] [baɪ][sʌm; səm] [θiːm] [ðæt] [hiː; hi] [keəd] [fɔːr; fər] ,
and only when roused by some theme that he cared for ,
和 仅有的 什么时候 唤醒 经过 一些 主题 那 他 关心 为了 ,
只有当他被某些他关心的主题所触动时,
[ɔːr] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈsentɪd] [frʌm; frəm] ,
or stimulated by some assertion that he dissented from ,
或者 刺激 经过 一些 断言 那 他 持不同意见 从 ,
或者受到他所不认同的某种论断的刺激,

[wʌz; wəz][hiː; hi] [hɜːrd] [tuː; tə][bɜːrst] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈræpɪd] [fləʊ] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,
was he heard to burst forth into a rapid flow of words ,
曾是 他 听到 到 爆裂 前进 进入 一个 迅速的 流动 的 字 ,
他突然滔滔不绝地说了起来, 语速飞快。

[ʌtəd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʌndər] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪt] , [wen] [ˈendɪd] ,
uttered as though under the impulse of passion , and of which , when ended ,
说出 作为 尽管 在下面 这 冲动 的 热情 , 和 的 哪个 , 什么时候 结束 ,
仿佛是在激情驱使下说出的, 而且, 当这句话结束时,

[hiː; hi] [siːmd] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə] [fiːl] [əˈfeɪmd] [hɪmˈself] .
he seemed actually to feel ashamed himself .
他 似乎 实际上 到 感觉 羞愧 他自己 .
他似乎真的感到羞愧。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] - ; [sʌm; səm] [θɔːt] [hɪm; ɪm]
He was no favorite with the society of Kilkieran ; some thought him
他 曾是 不 最喜欢的 和 这 社会 的 - ; 一些 想法 他
[ˈdaʊnraɪt] [ˈstuːpɪd] ;
downright stupid ;
彻头彻尾 愚蠢的 ;
他在基尔基兰社会中并不受人待见; 有些人甚至认为他愚蠢至极;

[ʌðər] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [spaɪ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] ,
others regarded him as a kind of spy upon his neighbors ,
其他的 认为 他 作为 一个 种类 的 间谍 之上 他的 邻居 ,
其他人则认为他是在监视邻居。

— [æn; ən] [ɪmpjuˈteɪ(ə)n] [moʊst] [ˈlævɪʃli] [θroʊn] [aʊt] [ɪn] [ˈevri] [ˈsɜːrk(ə)l] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
— **an imputation most lavishly thrown out in every circle where there is nothing to**
— 一个 估算 最多 慷慨地 抛掷 出去 在 每一个 圆圈 在哪里 那里 是 没有什么 到
[dɪˈtekt] ,
detect ,
探测 ,
——一种在没有任何证据的情况下, 被肆意散布的指责。

[ænd; ənd] [wer] [ɔːl] [ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [laɪz] [ˈpælpəb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ;
and where all the absurdity lies palpable on the surface ;
和 在哪里 全部 这 荒谬 谎言 可感知的 在 这 表面 ;
而所有的荒谬之处都显而易见;

[ænd; ənd] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fərˈɡet] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
and many were heard to remark that he seemed to forget who he was ,
和 许多 是 听到 到 评论 那 他 似乎 到 忘记 WHO 他 曾是 ,
许多人都议论纷纷, 说他似乎忘记了自己是谁。

[ænd; ənd] [ðæt] “ [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈstuːd(ə)nt] ,
and that “ though he was a college student ,
和 那 “ 尽管 他 曾是 一个 大学 学生 ,
而且“尽管他是一名大学生,

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [pæt] - [sʌn] .
he ought to remember he was only Pat Nelligan's son .
他 应该 到 记住 他 曾是 仅有的 拍 - 儿子 .
他应该记住, 他只是帕特·内利根的儿子。

” [ɪf] [hiː; hi] [ˈnevər] [kɔːtɪd] [ðer; ðər] [kəmˈpænjənʃɪp] , [hiː; hi] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈzentɪd] [ðer; ðər]
” **If he never courted their companionship , he as little resented their**
” 如果 他 绝不 求爱 他们的 友谊 , 他 作为 小的 怨恨 他们的
[ɪˈstreɪndʒmənt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
estrangement from him .
隔阂 从 他 .
“如果他从未刻意追求与他们交往, 那么他也不会对他们疏远他感到怨恨。”

[hiː; hi] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [noʊ] [smɔːl] [jer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn] [ˈstʌdi] ;
He spent his days and no small share of his nights in study ;
他 花费 他的 天 和 不 小的 分享 的 他的 夜晚 在 学习 ;
他白天学习, 晚上也花很多时间学习;

[ˈbʊks] [səˈplaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][ɪn][ðər; ðər] [kənˈvɜːrs] [hiː; hi][fərˈɡɑːt]
books supplied to him the place of men , and in their converse he forgot
图书 供应 到 他 这 地方 的 男人 , 和 在 他们的 交谈 他 忘了
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

书籍为他提供了与人交流的空间，在与人的交谈中，他忘记了尘世的烦恼。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈvænəti][hæd; həd] [ˈentərd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkɑːmənər] [ɪn][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti]
His father's vanity had entered him as a Fellow - Commoner in the University
他的 父亲的 虚荣 有 进入 他 作为 一个 同伴 - 平民 在 这 大学
,
.
.

他父亲的虚荣心让他成为了大学的普通会员。

[ænd; ənd][iːv(ə)n] [ðɪs] [sɜːrvd] [tuː; tə][ˈwaɪd(ə)n][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]
and even this served to widen the interval between him and those of
和 甚至 这 服务 到 扩大 这 间隔 之间 他 和 那些 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ;
his own age ;
他的 自己的 年龄 ;

而这反而拉大了他与同龄人之间的差距；

[hɪz; ɪz] [klæs] - [ˈfeləʊz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm][æz; əz][æn; ən][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [piːs]
his class - fellows regarded his presence amongst them as an intolerable piece
他的 班级 - 伙伴们 认为 他的 在场 在 他们 作为 一个 无法容忍 片
[ʌv; əv] [loʊ] - [bred] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] .
of low - bred presumption .
的 低的 - 繁殖 假定 .

他的同学们认为他的出现是一种令人无法容忍的低级傲慢。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ʌnˈkaɪndli] [ˈfiːlɪŋ] [dɪˈmɪnɪʃt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [tɜːrm][ˈæftər][tɜːrm] ,
Nor was this unkindly feeling diminished when they saw him , term after term ,
也不 曾是 这 不友善的 感觉 减少 什么时候 他们 锯 他 , 学期 后 学期 ,
即使他们一期又一期地见到他，这种刻薄的感觉也丝毫没有减弱。

[ˈkæri] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈpraɪzɪz][ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] [ˈiːkwəli] [ɪn] [ˈsaɪəns] [æz; əz][ɪn] [ˈklæsɪks]
carry away the prizes of each examination ; for equally in science as in classics
携带 离开 这 奖品 的 每个 考试 ; 为了 同样地 在 科学 作为 在 经典
[wʌz; wəz][hiː; hi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] ,
was he distinguished ,
曾是 他 杰出的 ,
他包揽了所有考试的奖项；因为他在科学和古典文学方面都同样杰出。

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈfeɪljər] [wen] [ə; eɪ][mæn] [sed] ,
till at length it became a current excuse for failure when a man said ,
直到 在 长度 它 成为 一个 当前的 原谅 为了 失败 什么时候 一个 男人 说 ,
最终，当一个人说“

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] - [dɪˈvɪz(ə)n] .
“ **I was in Nelligan's division** .
” 我 曾是 在 - 分配 .

“我当时在内利根的部门。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)l] [aɪsəˈleɪʃn] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səkˈses] .
” **It is not impossible that his social isolation contributed much to his success** .
” 它 是 不是 不可能的 那 他的 社会的 隔离 贡献 很多 到 他的 成功 .
“他的社交孤立或许对他的成功起到了很大的作用。”

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmjuːzmənts] [wɪt] [ˈɑːkjupaɪ] [ðooz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
For him there were none of the amusements which occupy those of his
为了 他 那里 是 没有任何 的 这 娱乐 哪个 占据 那些 的 他的
[ooŋ] [eɪdʒ] .
own age .
自己的 年龄 ；

他没有同龄人所喜爱的任何娱乐活动。

[ðə; ði] [ˈveri] [fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfelou] - [ˈkɑːmənərz] [gaʊn] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈwaɪdli] [frʌm; frəm]
The very fact of his fellow - commoner's gown separated him as widely from
这 非常 事实 的 他的 同伴 - 平民的 袍 分开 他 作为 广泛 从
[wʌn] [set][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfelou] - [ˈstjuːdnts] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
one set of his fellow - students as from the other ,
一 放 的 他的 同伴 - 学生 作为 从 这 其他 ；
他身穿平民长袍这一事实，使他与两类同学之间的距离，既包括他自己，也包括其他同学。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz][hiː; hi] [left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æmˈbiʃ(ə)n] .
and thus was he left alone with his ambition .
和 因此 曾是 他 左边 独自的 和 他的 志向 ；

于是，他只能独自面对自己的抱负。

[æz; əz] [taɪm] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səkˈsesɪz] [əbˈteɪnd] [ˈwaɪdər][ˌnoʊtəˈraɪəti] ,
As time wore on , and his successes obtained wider notoriety ,
作为 时间 穿着 在 , 和 他的 成功 获得 更广泛 恶名 ,
随着时间的推移，他的成功也获得了更广泛的关注，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðooz] [ɪn] [əˈθɔːrəti] [ɪn][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [meɪk]
some of those in authority in the University appeared to be disposed to make
一些 的 那些 在 权威 在 这 大学 出现 到 是 处置 到 制作
[ədˈvænsɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
advances to him ;
进展 到 他 ；

大学里一些有权势的人似乎有意向接近他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [riˈtriːtɪd] [ˈmɑːdɪstli] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈmɑːrks][ʌv; əv][ˈnoʊtɪs] , [ˈfraʊdɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn]
but he retreated modestly from these marks of notice , shrouding himself in
但 他 撤退 谦虚地 从 这些 标记 的 注意 , 裹尸布 他自己 在
[hɪz; ɪz] [əbˈskjʊrəti] ,
his obscurity ,
他的 朦胧 ,

但他谦逊地避开了这些关注，把自己隐藏在默默无闻之中。

[ænd; ənd] [ˈpliːdɪŋ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈstʌdi] .
and pleading the necessity for study .
和 恳求 这 必要性 为了 学习 ；

并强调学习的必要性。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] [kəˈrɪr] , [ɪn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n]
At length came the crowning act of his college career , in the examination
在 长度 来了 这 加冕 行为 的 他的 大学 职业 , 在 这 考试
[fɔːr; fər][ðə; ði][ɡoʊld][ˈmed(ə)] ;
for the gold medal ;
为了 这 金子 勋章 ；

最终，他迎来了大学生涯的巅峰之作——金牌考试；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoo] [noʊ] [kəmˈpetɪtər] [wʌz; wəz][boʊld] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [ðə; ði] [praɪz] [wɪð; wɪθ]
and although no competitor was bold enough to dispute the prize with
和 虽然 不 竞争者 曾是 大胆的 足够的 到 争议 这 奖 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

尽管没有竞争对手胆敢与他争夺奖项，

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][səbˈmɪt][tuː; tə][ðə; ði][ɔːrˈdiːl] .
he was obliged to submit to the ordeal .
他 曾是 有义务 到 提交 到 这 考验 .
他被迫接受考验。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈrerli][ðæt][ðə; ði][ˈpʌblɪk][vəʊtˈseɪfs][ˈeni][ˈɪntrəst][ɪn][ðə; ði][ˈdiːteɪlz][ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrsəti][ˈʊnəz]
It is rarely that the public vouchsafes any interest in the details of University honors
它 是 很少 那 这 民众 担保 任何 兴趣 在 这 细节 的 大学 荣誉
;
;
;
;
公众很少会对大学荣誉的细节感兴趣;

[bʌt; bət][ðɪs][keɪs][pruːvd][æn; ən][ɪkˈsepʃn]
but this case proved an exception ,
但 这 案件 已证实 一个 例外 ,
但这个案例是个例外。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ˈevri][ˈdʒɜːrn(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [əˈl(j)uːd][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][haɪ] - [tuː; tə]
and almost every journal of the capital alluded in terms of high paneygric to
和 几乎 每一个 杂志 的 这 首都 暗示 在 条款 的 高的 - 到
[ðə; ði][ˈsplendɪd][dɪˈspleɪ][hiː; hi][meɪd][ɑːn][ðæt][əˈkeɪʒn]
the splendid display he made on that occasion .
这 灿烂 展示 他 制成 在 那 场合 .
首都几乎所有报纸都用极高的赞誉之词提及他在那次场合的精彩表现。

[ɪn][ðə; ði][ˈveri][mɪdɪst][ʌv; əv][ðɪːz][ˈtraɪəmfɪs] , [jʌŋ][ˈnelɪɡən][əˈraɪvd][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈfɑːðəːz][ˈhaʊs]
In the very midst of these triumphs , young Nelligan arrived at his father's house
在 这 非常 中间 的 这些 胜利 , 年轻的 内利根 到达的 在 他的 父亲的 房子
[ɪn][ɔːˈtərəːrd]
in Oughterard ,
在 奥特拉德 ,
就在这些胜利的间隙，年轻的内利根回到了他在奥特拉德的父亲家。

[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][græʔɪfɪˈkeɪ(ə)n][hɪz; ɪz][səkˈses][hæd; həd][dɪˈfjuːzd][æt; ət][ˈhoʊm] , [ænd; ənd][rest]
to enjoy the gratification his success had diffused at home , and rest
到 享受 这 满足感 他的 成功 有 扩散 在 家 , 和 休息
[hɪmˈself][ˈæftər][hɪz; ɪz][sɪˈvɪr][ˈleɪbəz]
himself after his severe labors .
他自己 后 他的 严重 劳动 .
享受成功给家里带来的喜悦，并在辛勤劳作后好好休息。

[ˈlɪt(ə)] [æz; əz][oʊld][pæt][ˈnelɪɡən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnebəz][nuː][ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrsəti][ˈʊnəz]
Little as old Pat Nelligan of his neighbors knew of University honors ,
小的 作为 老的 拍 内利根 的 他的 邻居 知道 的 大学 荣誉 ,
邻居老帕特·内利根对大学荣誉一无所知。

[ɔːr][ðə; ði][tɔɪl][wɪt][wʌn][ðəm; ðəm]
or the toil which won them ,
或者 这 辛劳 哪个 韩元 他们 ,
或者说是他们赢得胜利的辛勤劳动，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪˈnʌf][ɪn][ðə; ði][ˈveri][pʌbˈlɪsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌnz][kəˈrɪr][tuː; tə][meɪk][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
there was enough in the very publicity of his son's career to make him a
那里 曾是 足够的 在 这 非常 宣传 的 他的 儿子的 职业 到 制作 他 一个
[praʊd][mæn]
proud man .
自豪的 男人 .
儿子事业的成功本身就足以让他感到自豪。

[hiː; hi][æt; ət] [liːst] [nuː] [ðæt] [dʒoʊ][hæd; həd] [ˈbiːtn] [ðem; ðəm][ɔːl] ;
He at least knew that Joe had beaten them all ;
他 在 至少 知道 那 乔 有 被打败 他们 全部 ;
他至少知道乔打败了他们所有人；

[ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd][hoʊld][ə; eɪ][ˈkænd(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
that none could hold a candle to him ;
那 没有任何 可以 抓住 一个 蜡烛 到 他 ;
无人能与他相提并论；

“ [ðæt] [fɔːr; fər] [naɪ] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [sʌt] [ˈænsər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [bent]] .
“ that for nigh a century such answering had not been heard on the bench .
” 那 为了 夜 一个 世纪 这样的 回答 有 不是 到过 听到 在 这 长椅 .
“近一个世纪以来，法庭上从未听过这样的回答。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈspresʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌblɪn] [ˈdʒɜːrn(ə)] , [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑːrtəzn]
” This was the expression of a Dublin journal , coupled with the partisan
” 这 曾是 这 表达 的 一个 都柏林 杂志 , 耦合 和 这 党派
[rɪˈɡret] [ðæt] ,
regret that ,
后悔 那 ,
这是都柏林一家报纸的表态，其中也夹杂着一种党派式的遗憾，

[baɪ][ðə; ði] [ˈbɪɡətɪd] [ˈstætʃuːts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
by the bigoted statutes of the college ,
经过 这 偏执的 法规 的 这 大学 ,
由于学院的偏执章程，

[ˈdʒɪːniəs][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɔːrdər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊʃɪp] .
genius of such order should be denied the privilege of obtaining a fellowship .
天才 的 这样的 命令 应该 是 否认 这 特权 的 获得 一个 奖学金 .
像他这样才华横溢的人不应该被授予奖学金。

[ɪf] [jʌŋ] [ˈnelɪɡən] [rɪˈtaɪərd] , [hæf][ɪn] [praɪd] , [hæf][ɪn] [ˈbæʃfl] - [nəs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv]
If young Nelligan retired , half in pride , half in bashful - ness , from the notice of
如果 年轻的 内利根 退休 , 一半 在 自豪 , 一半 在 害羞的 - 内斯 , 从 这 注意 的
[səˈsaɪəti][ɪn] [ˈdʌblɪn] ,
society in Dublin ,
社会 在 都柏林 ,
如果年轻的内利根出于骄傲和羞怯，从都柏林社交圈中隐退，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃʊədli] [ˈlɪt(ə)] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgeɪtaɪz] [ænd; ænd] [ˌdɪsəˈpeɪʃənz]
he was assuredly little disposed to enter into the gayeties and dissipations
他 曾是 当然 小的 处置 到 进入 进入 这 同性恋 和 消散
[ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkʌntri] - [taʊn] [ɪɡˈzɪstəns] .
of a small country - town existence .
的 一个 小的 国家 - 镇 存在 .
他显然不太愿意沉迷于小镇生活的享乐和放荡。

[ðə; ði] [ˈfʊlsəm] [ˌædʒəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] , [ðə; ði][ˈstuːpɪd] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [bʌt; bət] ,
The fulsome adulation of some , the stupid astonishment of others , but ,
这 饱满 崇拜 的 一些 , 这 愚蠢的 惊讶 的 其他的 , 但 ,
[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] ,
worse than either ,
更糟 比 任何一个 ,
有些人极尽赞美，有些人则愚蠢地惊讶，但比这两者都更糟糕的是，

[ðə; ði] [ˈvʌlgər] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səkˈses] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpɑːrtɪ] [ˈtraɪʌmf] ,
the vulgar assumption that his success was a kind of party triumph ,
这 庸俗 假设 那 他的 成功 曾是 一个 种类 的 派对 胜利 ,
人们普遍认为他的成功是一种党派胜利。

— [ə; eɪ] [bloʊ] [delt] [baɪ][ðə; ði] [plə'bi:ən] [ə'genst] [ðə; ði] [pə'trɪjən] , [ðə; ði][ˈpeɪpɪst] [ə'genst] [ðə; ði]
— a blow dealt by the plebeian against the patrician , the Papist against the
— 一个 吹 已处理 经过 这 平民 反对 这 贵族 , 这 天主教徒 反对 这
[ˈprɑ:tɪstənt] ,
Protestant ,
新教 ,

这是平民对贵族、天主教徒对新教徒的打击。

— [ʃɑ:kt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm; ɪm] ,
— shocked and disgusted him ,
— 震惊 和 厌恶 他 ,

——这让他感到震惊和厌恶。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [li:v] [ɔ:'tərə:rd] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə]
and he was glad to leave Oughterard and accompany his mother to
和 他 曾是 高兴的 到 离开 奥特拉德 和 陪伴 他的 母亲 到
[ðə; ði] ['si:said] .
the seaside .
这 海滨 .

他很高兴离开奥特拉德，陪母亲去海边。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['jɪrz] - ['stændɪŋ] , — [ə; eɪ] [pʊr] , [freɪl] , ['sɪmp(ə)l] -
She was an invalid of some years ' standing , — a poor , frail , simple -
她 曾是 一个 无效的 的 一些 年 - 常设 , — 一个 贫穷的 , 脆弱 , 简单的 -
[ˈhɑ:tɪd] ['kri:tʃər] , [hu:] , ['æftər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] ,
hearted creature , who , after a long ,
心地 生物 , WHO , 后 一个 长的 ,

她卧病在床多年，——一个贫穷、虚弱、心地善良的人，经过漫长的.....

[ˈstrʌɡlɪŋ] [laɪf][ʌv; əv] ['hɑ:rdʃɪp] [ænd; ənd] [tɔɪl] , [sɔ:] [hɜ:r'self][ɪn] ['æfluəns] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,
struggling life of hardship and toil , saw herself in affluence and comfort ,
挣扎 生活 的 困境 和 辛劳 , 锯 她自己 在 富裕 和 舒适 ,

她曾过着艰辛劳作的艰苦生活，如今却渴望富裕舒适的生活。

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][nɔ:t] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] [br'li:v] [aɪ 'ti:] [tru:] .
and yet could not bring her mind to believe it true .
和 然而 可以 不是 带来 她 头脑 到 相信 它 真的 .

但她却始终无法相信这是真的。

[æz; əz]['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][ʃi:; ji] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ði] [streɪndʒ] [fækt][ʌv; əv]['dʒoʊz] [sə'lebrəti] ; [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm]
As little could she comprehend the strange fact of Joe's celebrity ; of his name
作为 小的 可以 她 理解 这 奇怪的 事实 的 乔的 名人 ; 的 他的 姓名
['fɪgərɪŋ] [ɪn] ['nju:z,peɪpəz] ,
figuring in newspapers ,
计算 在 报纸 ,

她几乎无法理解乔的成名这一奇怪事实；他的名字出现在报纸上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] ['bi:ɪŋ] [drʌŋk] [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['dɪnər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] .
and his health being drunk at a public dinner in his native town .
和 他的 健康 存在 醉 在 一个 民众 晚餐 在 他的 本国的 镇 .

他在家乡的一次公开晚宴上醉酒，健康状况堪忧。

[tu:; tə][hɜ:r; hər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'væljuəb(ə)l] ; [ðə; ði] ['veri] ['tendə] [ʌv; əv] [nɜ:rsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best]
To her he was invaluable ; the very tenderest of nurses , and the best
到 她 他 曾是 无价 ; 这 非常 最嫩的 的 护士 , 和 这 最好的
[ʌv; əv][ɔ:l] [kəm'pænjənz] .
of all companions .
的 全部 同伴 .

对她来说，他是无价之宝；他是最温柔的护士，也是最好的伙伴。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nt] [ker] [fɔːr; fər] [bʊks] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈmjuːzɪŋ] [kaɪnd] ;
She did n't care for books , even those of the most amusing kind ;
她 做过 不 关心 为了 图书 , 甚至 那些 的 这 最多 有趣 种类 ;
她不喜欢书, 即使是最有趣的书也不喜欢;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈnebəz] [pæst]
but she loved to hear the little gossip of the place where the neighbors passed
但 她 喜爱 到 听到 这 小的 闲话 的 这 地方 在哪里 这 邻居 通过了
[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ;
the evening ;
这 晚上 ;
但她喜欢听邻居们晚上常去的地方传来的闲言碎语;

[wʌt] [ˈtɑːpɪks] [ðeɪ] [dɪˈskʌst] ; [huː] [hæd; həd][left][ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] ,
what topics they discussed ; who had left and who had arrived ,
什么 主题 他们 讨论 ; WHO 有 左边 和 WHO 有 到达的 ;
他们讨论了哪些话题; 谁离开了, 谁到了?
[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌnɪˈventf(ə)l] [laɪvz; livz] .
and every other little incident of their uneventful lives .
和 每一个 其他 小的 事件 的 他们的 平静无事 生活 .
以及他们平静生活中发生的其他每件小事。

[ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈiːzi] [ʌv; əv][eksɪˈkjuːʃ(ə)n][æz; əz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑːfɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]
Simple and easy of execution as such an office might have been to a
简单的 和 简单的 的 执行 作为 这样的 一个 办公室 可能 有 到过 到 一个
[ˈkɪndrəd] [ˈspɪrɪt] ,
kindred spirit ,
亲属 精神 ,
对于志同道合的人来说, 这样的办公室或许简单易用, 易于管理。

[tuː; tə][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈnɛlɪɡən] [aɪ ˈtiː] [pruːvd] [noʊ] [ˈkɑːmən] [ˈleɪbər] .
to Joseph Nelligan it proved no common labor .
到 约瑟夫 内利根 它 已证实 不 常见的 劳动 .
对约瑟夫·内利根来说, 这并非普通的劳动。
[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mɪˈsteɪks] [hiː; hi] [kəˈmɪtɪd] [ɪn] [neɪmz] ,
And certain it is that the mistakes he committed in names ,
和 肯定 它 是 那 这 错误 他 坚定的 在 姓名 ,
可以肯定的是, 他在名字上犯的错误,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblʌndərz] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][æz; əz] [rɪˈgɑːrdɪd] [ɪˈvents] , [ˈræðər] [əˈstɑːnɪft] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
and the blunders he fell into as regarded events , rather astonished his mother
和 这 失误 他 跌倒 进入 作为 认为 活动 , 相当 惊讶 他的 母亲
,
,
,
而他所犯的那些错误, 在他看来却颇为令人惊讶, 这让他的母亲颇为意外。

[ænd; ənd][led] [ðæt] [gʊd] [ˈleɪdi][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑːlɪdʒ] [mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv] [bɪn]
and led that good lady to believe that Trinity College must not have been
和 引领 那 好的 女士 到 相信 那 三位一体 大学 必须 不是 有 到过
[ˈfɜːrtl] [ɪn][ˈdʒɪːniəs] [wen] [pʊr] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈluːməˌnɛriːz]
fertile in genius when poor Joe was regarded as one of the great luminaries
沃 在 天才 什么时候 贫穷的 乔 曾是 认为 作为 一 的 这 伟大的 杰出人物
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
of his time .
的 他的 时间 .
这让那位善良的女士相信, 如果可怜的乔被认为是当时最杰出的人物之一, 那么三一学院一定没有涌现出多少天才。

“ [ɑ:] , ” [wɒd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] , ” [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə-z] [hed] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi] [ˈtelɪŋ]
“ **Ah** , ” **would she say** , “ **if he had his father's head it would be telling**
“ 啊 , ” 会 她 说 , “ 如果 他 有 他的 父亲的 头 它 会 是 讲述
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

“啊,”她会说,“如果他有他父亲的头颅,那头颅就会告诉他了!”

[bʌt; bət] , [pʊə] [bɔɪ] , [hiː; hi] [riˈmembəz] [ˈnʌθɪŋ] !
but , **poor boy** , **he remembers nothing** !
但 , 贫穷的 男生 , 他 记得 没有什么 !

但是, 可怜的孩子, 他什么都不记得了!

“ [ðɪs] [daɪˈɡreʃn] — [fɑːr] [lɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [aɪ] [keəd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] ,
“ **This digression — far longer than I cared to make it** ,
“ 这 题外话 — 远的 更长 比 我 关心 到 制作 它 ,

“这段题外话——比我原本想说的要长得多,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɡrəʊn] [tuː; tə] [ɪts] [ˈprez(ə)nt] [ɪkˈstent] [ˈʌndər] [maɪ] [hændz] — [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [jʌŋ]
but which has grown to its present extent under my hands — will explain young
但 哪个 有 生长 到 它是 展示 程度 在下面 我的 双手 — 将要 解释 年轻的
- [ˈprez(ə)ns] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] . - “ [tiː] ,
Nelligan's presence at Mrs . Cronan's “ Tea ,
- 在场 在 太太 . - “ 茶 ,

但在我的掌控下发展到如今的规模——这将解释年轻的内利根为何会出现在克罗南太太的“下午茶”上。

“ [wer] [ɔːˈredi] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈnəʊtəbəlz] [hæd; həd] [naʊ] [əˈsembleɪd] ,
“ **where already a number of other notables had now assembled** ,
“ 在哪里 已经 一个 数字 的 其他 名人 有 现在 组装 ,

“当时已经有不少其他知名人士聚集在那里,

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈɡreɪsfəli] [dɪˈspɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [hɜːr; hər]
and were gracefully dispersed through the small rooms which formed her
和 是 优雅地 分散的 通过 这 小的 房间 哪个 形成 她
[əˈpɑːrtmənt] .
apartment .
公寓 .

他们优雅地分散在她公寓的各个小房间里。

[pleɪ] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz] [fɔːrmd] [ðə; ði] [tʃiːf] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ; [ænd; ənd] [waɪl]
Play of various kinds formed the chief amusement of the company ; and while
玩 的 各种各样的 种类 形成 这 首席 娱乐 的 这 公司 ; 和 尽管
[ðə; ði] [wɪst] - [ˈteɪbl] ,
the whist - table ,
这 惠斯特 - 桌子 ,

各种游戏构成了公司的主要娱乐活动; 而打惠斯特牌桌,

[ɪn] [ˈdekərəs] [ˈɡrævəti] , [held] [ðə; ði] [tʃiːf] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [raʊnd] [ɡeɪm]
in decorous gravity , held the chief place in the sitting - room , a laughing round game
在 得体 重力 , 握住 这 首席 地方 在 这 坐着 - 房间 , 一个 笑 圆形的 游戏
[ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
occupied the kitchen ,
占领 这 厨房 ,

庄重肃穆的姿态占据了客厅的主要位置, 而厨房里则上演着一场欢声笑语的圆形游戏。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhɑːrdli] [kənˈtestɪd] “ [hɪt] ” [ʌv; əv] [ˈbækgæmən; ,bækˈgæmən] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [fɔːt] [aʊt] [ɑːn]
and a hardly contested “ hit ” of backgammon was being fought out on
和 一个 几乎 有争议的 “ 打 ” 的 双陆棋 曾是 存在 战斗 出去 在
[ðə; ði] [bed] , [wer] ,
the bed , where ,
这 床 , 在哪里 ,

一场几乎没有争议的西洋双陆棋比赛正在床上进行, 双方你来我往,

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [ðə; ði] [kəmˈbætnts] [hæd; həd] [ɪˈstæblɪt] [ðəmˈselvz] .
for lack of furniture , the combatants had established themselves .
为了 缺少 的 家具 , 这 战斗人员 有 已确立的 他们自己 .

由于缺乏家具，交战双方就此安营扎寨。

[ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪːvnɪŋ] [ˈpɑːrtɪ][ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [prəˈpɔːrʃənət] [tuː; tə][ðə; ði] [miːnz]
The success of an evening party is not always proportionate to the means
这 成功 的 一个 晚上 派对 是 不是 总是 成比例的 到 这 方法
[ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [aɪ ˈtiː] .
employed to secure it .
受雇 到 安全的 它 .

晚宴的成功与否，并不总是与筹办晚宴所采取的手段成正比。

[ˈveri] [ˈsplendɪd] [ˈsælbːŋz] , [ˈkɔːstli] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [kɔːl] “ [ɔːl][ðə; ði] [ˈdelɪkəsɪz]
Very splendid salons , costly furniture , and what newspapers call “ all the delicacies
非常 灿烂 沙龙 , 昂贵 家具 , 和 什么 报纸 称呼 “ 全部 这 美味佳肴
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ,
of the season ,
的 这 季节 ,

非常华丽的沙龙，昂贵的家具，以及报纸上所说的“所有当季美食”，

“ [ɑːr; ər] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [dʌl] [ˈkʌmpəni] ;
“ are occasionally to be found in conjunction with very dull company ;
“ 是 偶尔 到 是 成立 在 连词 和 非常 乏味的 公司 ;
“偶尔会与非常无趣的人一起出现；

[waɪl] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [mʌt] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈpleɪzər] [ɑːr; ər][ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi]
while a great deal of enjoyment and much social pleasure are often to be
尽管 一个 伟大的 交易 的 享受 和 很多 社会的 乐趣 是 经常 到 是
[met] [wɪð; wɪθ] [wer] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ˈriːsɔːrsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːɪst] [ænd; ənd][moʊst]
met with where the material resources have been of the fewest and most
遇见 和 在哪里 这 材料 资源 有 到过 的 这 最少 和 最多
[ˈsɪmp(ə)l][kaɪnd] .
simple kind .
简单的 种类 .

然而，在物质资源最少、最简陋的地方，往往也能获得极大的乐趣和社交上的快乐。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪzn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer]
On the present occasion there was a great deal of laughing , and a fair
在 这 展示 场合 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 笑 , 和 一个 公平的
[fer] [ʌv; əv] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] ;
share of love - making ;
分享 的 爱 - 制作 ;

这次聚会充满了欢声笑语，也有不少性爱场面；

[sʌm; səm] [ˈskoʊldɪŋ] [æt; ət] [wɪst] , [ænd; ənd][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ˈskænd(ə)] ,
some scolding at whist , and an abundance of scandal ,
一些 责骂 在 惠斯特 , 和 一个 丰富 的 丑闻 ,
一些关于惠斯特牌的责骂，以及大量的丑闻，

[æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [ðæt] [kʌt] - [ænd; ənd] - [θrʌst] - [æt; ət] [ˈkærəktər] [wɪt] [əˈmjuːz] [ðə; ði] [ˈspiːkəz]
at least of that cut - and - thrust - at character which amuses the speakers
在 至少 的 那 切 - 和 - 推力 - 在 特点 哪个 娱乐 这 演讲者
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

至少是那种能逗乐演讲者自己的针锋相对的攻击性言论。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈnevər] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [ˈdæmɪdʒ] [ðəʊz] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and is never supposed to damage those who are the object of it .
和 是 绝不 据称 到 损害 那些 WHO 是 这 目的 的 它 .

而且绝不应该对受害者造成伤害。

[ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hu:] [hæd; həd] ['fri:kwəntɪd] [ðə; ði][pɔ:rt] — [æz; əz] - [wʌz; wəz] [kɔ:ld] —
All the company who had frequented the port — as Kilkieran was called —
全部 这 公司 WHO 有 经常光顾 这 港口 — 作为 - 曾是 称为 —
['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsi:z(ə)n][wɜ:r; wər] [pæst] [ɪn] [rɪˈvju:] ,
during the season were passed in review ,
期间 这 季节 是 通过了 在 审查 ,
所有在旺季期间经常出入该港口（即基尔基兰港）的公司人员都接受了审查。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈreɪsɪ] [ˈænɪk.dooʔts] [ɪntərˈtʃeɪndʒd] [əˈbaʊt][ðer; ðər][ræŋk] , [ˈmɔrəlz] , [ˈfɔ:rtʃən]
and a number of racy anecdotes interchanged about their rank , morals , fortune
和 一个 数字 的 色情 轶事 互换 关于 他们的 秩 , 德 , 财富
, [ænd; ənd] [prɪˈtenʃənz] .
, and pretensions .
, 和 虚荣心 .
他们之间还交流了许多关于他们的地位、道德、财富和虚荣心的露骨轶事。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [prɪˈveɪl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsevrəl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈklaɪmət] ,
A very general impression seemed to prevail that in the several points of climate ,
一个 非常 一般的 印象 似乎 到 占上风 那 在 这 一些 积分 的 气候 ,
[ˈsi:nəri] ,
scenery ,
风景 ,
人们普遍认为，在气候、风景等各个方面，

[ˈsoʊʃ(ə)l][ædˈvæntɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [əˈmju:zmənts] , - [maɪt] [stænd][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [kəmˈpæɪsɪn]
social advantages , and amusements , Kilkieran might stand a favorable comparison
社会的 优势 , 和 娱乐 , - 可能 站立 一个 有利 比较
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈwɔ:təriŋ] - [ˈpleɪsɪz] ,
with the first watering - places ,
和 这 第一的 浇水 - 地方 ,
就社交优势和娱乐活动而言，基尔基兰或许可以与最早的温泉疗养地相媲美。

[nɑ:t] [əˈloʊn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] ;
not alone of England , but the Continent ;
不是 独自的 的 英格兰 , 但 这 大陆 ;
不仅是英国，而且是整个欧洲大陆；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈveriəs] [dɪˈskɜ:rsɪv] [ˈri:z(ə)nɪz] [waɪ] [ɪts] [feɪm] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈi:kwəld] [ɪts] [dɪˈzɜ:rts] ,
and after various discursive reasons why its fame had not equalled its deserts ,
和 后 各种各样的 论述性的 原因 为什么它是 名声 有 不是 等于 它是 沙漠 ,
在列举了各种理由解释为什么它的名声与其功绩不符之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔ:lmoʊst] [juˈnænɪməs] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:lt] [leɪ]
there was an almost unanimous declaration of opinion that the whole fault lay
那里 曾是 一个 几乎 一致 宣言 的 观点 那 这 所有的 过错 躺
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑ:rtɪnz] ;
with the Martins ;
和 这 马丁斯 ;
几乎所有人都一致认为，所有的错都在马丁一家身上；

[nɑ:t] , [ɪnˈdi:d] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈspi:kɜ:z] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈlɑ:dʒɪk(ə)l][ɪn][ðer; ðər][ˈɑ:rgju:mənts] ,
not , indeed , that the speakers were very logical in their arguments ,
不是 , 的确 , 那 这 演讲者 是 非常 逻辑 在 他们的 论点 ,
事实上，这些发言者的论点也并非十分合乎逻辑。

[sɪns] [sʌm; səm][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [tu:; tə] [dɪˈplɔ:r] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [taɪmz] ,
since some were heard to deplore the change from the good old times ,
自从 一些 是 听到 到 遗憾 这 改变 从 这 好的 老的 时代 ,
因为有人对这种与过去美好时光截然不同的变化感到惋惜。

[wen] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈeniwɜr] [ænd; ənd] [ˈenihaʊ] ,
when everybody was satisfied to live anywhere and anyhow ,
什么时候 大家 曾是 使满意 到 居住 任何地方 和 无论如何 ,
当每个人都满足于在任何地方以任何方式生活时,

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈbraɪd(ə)] - [pæθ] ,
when there was no road to the place but a bridle - path ,
什么时候 那里 曾是 不 路 到 这 地方 但 一个 辮 - 小路 ,
当时通往那里没有公路，只有一条马道。

[nɑːt][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [wɪˈðɪn] [twelv] [maɪlz] , [noʊ][poʊst] - [ˈɑːfɪs] ;
not a loaf of bread to be had within twelve miles , no post - office ;
不是 一个 面包 的 面包 到 是 有 之内 十二 英里 , 不 邮政 - 办公室 ;
方圆十二英里内买不到面包，也没有邮局；

[waɪl] [ˈʌðər] [ˈeləkwəntli] [eksˈpeɪfɪetɪd][ɑːn][ɔːl] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][nɑːt]
while others eloquently expatiated on all that might have been , and yet was not
尽管 其他的 雄辯地 加长 在 全部 那 可能 有 到过 , 和 然而 曾是 不是
[dʌn] .
done .
完毕 .
而其他人则雄辩地阐述了所有可能发生但最终未能实现的事情。

“ [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [nuːz] - [ruːm] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈbɑːdkɪn] ,
“ **We tried to get up a little news - room , ” said Captain Bodkin ,**
“ 我们 尝试 到 得到 向上 一个 小的 消息 - 房间 , ” 说 队长 锥子 ,
“我们试着搭建了一个小型新闻编辑室,”博德金上尉说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈmɑːrtɪn] [maɪˈself] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] - [ænd; ənd] - ,
“ **and I went to Martin myself about it , but he hum'd and ha'd** ,
“ 和 我 去 到 马丁 我 关于 它 , 但 他 - 和 - ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
“我亲自去找马丁谈这件事，但他哼哼唧唧地说，

[ʌnˈtɪl] [ˈpiːp(ə)] [səbˈskrɪbɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈspensəri] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [ˈniːdnt] [maɪnd] [ˈnjuːzˌpeɪpəz]
until people subscribed for the Dispensary he thought they needn't mind newspapers
直到 人们 已订阅 为了 这 药房 他 想法 他们 不必 头脑 报纸
.
“
:
“
:
直到人们订阅了《药房》杂志，他才意识到人们不必在意报纸。

“ [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkroʊnən] ; “ [bʌt; bət] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [maɪ] [ˈleɪdi] [dʌz]
“ **Just like him , ” said Mrs . Cronan ; “ but , indeed , I think it's my Lady does**
“ 只是 喜欢 他 , ” 说 太太 . 克罗南 ; “ 但 , 的确 , 我 思考 它是 我的 女士 做
[aɪ ˈtiː][ɔːl] . “
it all . ”
它 全部 . “
“跟他一样,”克罗南夫人说; “不过，我觉得这一切都是我的夫人做的。”

“ [aɪ] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [mɪs] [bʌsk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blænd] [smaɪl] ;
“ **I differ from you , ma'am , ” said Miss Busk , with a bland smile ;**
“ 我 不同 从 你 , 女士 , ” 说 错过 街头表演 , 和 一个 平淡 微笑 ;
“我和您的看法不同，夫人,”巴斯克小姐面带淡淡的微笑说道;
“ [aɪ][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][ðə; ði] [ɪnɔːˈspiʃəs] [ɪnfluəns] [tuː; tə] [əˈnʌðər] . “
“ **I attribute the inauspicious influence to another . ”**
“ 我 属性 这 不祥 影响 到 其他 . ”
我认为这种不祥的影响是他人造成的。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [mɪs] [ˈmɑ:rtɪn] ？ ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkroʊnən] .

“ **You mean Miss Martin ？** ” **said Mrs . Cronan .**
“ 你 意思是 错过 马丁 ？ ” 说 太太 ； 克罗南 ；

“你是说马丁小姐吗？”克罗南夫人说。

“ [dʒʌst][soʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ； [ɪnˈdi:d] , [aɪ][hæv; həv][ˈri:z(ə)n][tu:; tə] [noʊ] [aɪ][eɪˈem] [kəˈrekt] .

“ **Just so , ma'am ; indeed , I have reason to know I am correct .**
“ 只是 所以 ； 女士 ； 的确 ； 我 有 原因 到 知道 我 是 正确的 ；

“正是如此，夫人；的确，我有理由相信我是正确的。”

[ðɪs] [taɪm] [tu:] [ˈjɪrɪz] [aɪˈti:][wʌz; wəz][aɪ] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə][ˈkroʊ] - [ˈmɑ:rtɪn] [ˈhaʊs] [tu:; tə] [prəˈpoʊz]

This time two years it was I went over to Cro ' Martin House to propose
这 时间 二 年 它 曾是 我 去 超过 到 cro - 马丁 房子 到 提出

[ˈoʊpənɪŋ] - [maɪ] [emˈpɔ:riəm] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][pɔ:rt] .

opening ' my Emporium ' for the season at the port .
开幕 - 我的 商场 - 为了 这 季节 在 这 港口 ；

两年前的这个时候，我去了克罗马丁庄园，提议在港口开设“我的商场”作为当季的商品。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstert] , [ænd; ænd] [du:] [tu:; tə][maɪˈself]

I thought it was due to the owners of the estate , and due to myself
我 想法 它 曾是 到期的 到 这 所有者 的 这 财产 ； 和 到期的 到 我

[ɔ:lsoʊ] ,

also ,
还 ；

我认为这既是庄园主人的责任，也是我自己的责任。

“ [ˈædɪd] [mɪs] [bʌsk] , [məˈdʒestɪkli] ,

“ **added Miss Busk , majestically ,**
“ 额外 错过 街头表演 ； 雄伟地 ；

“巴斯克小姐威严地补充道，”

“ [tu:; tə] [stert] [maɪ] [vju:z] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈmezər] [soʊ] [ˈɪntɪmətli] [əˈsoʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] — [ðə; ði] —

“ **to state my views about a measure so intimately associated with the — the —**
“ 到 状态 我的 浏览 关于 一个 措施 所以 亲密 联系 和 这 — 这 —

[ɪn][fækt] ,

in fact ,
在 事实 ；

“要就一项与——事实上——密切相关的措施表达我的看法，

[wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .

what I may call the interests of civilization .
什么 我 可能 称呼 这 兴趣 的 文明 ；

我称之为文明的利益。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈsi:vɪd] [maɪ] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈfæʃənz] [frʌm; frəm] [ˈdʌblɪn] , — [ju:; jʊ] [meɪ]

I had just received my plates of the last fashions from Dublin , — you may
我 有 只是 已收到 我的 盘子 的 这 最后的 时尚 从 都柏林 ； — 你 可能

[rɪˈmembər] [ðəm; ðəm] ,

remember them ,
记住 他们 ；

我刚收到从都柏林寄来的最新时装图版——你可能还记得它们。

[mæm, mɑ:m, məm] ； [aɪ] [ˈfoʊd] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][ˈmɪsɪz] . - — [wel] ,

ma'am ; I showed them to you at Mrs . Cullenane's — well ,
女士 ； 我 显示 他们 到 你 在 太太 ； - — 出色地 ；

夫人，我在库伦南太太家给您看过——嗯，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][maɪ][ekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

when I was in the very middle of my explanation ,
什么时候 我 曾是 在 这 非常 中间 的 我的 解释 ；

当我正解释到一半的时候，

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [bʌt; bət] [mis] ['ma:rtɪn] — “
who should come into the room but Miss Martin —”
WHO 应该 来 进入 这 房间 但 错过 马丁 — “
进来的竟然是马丁小姐——”

“ [drest] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [braʊn] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] ? ” [ɪntər'pəʊzd] [ə; eɪ][fæt][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] .
“ **Dressed in the old brown riding - habit ?** ” **interposed a fat old lady with one eye .**
“ 穿着 在 这 老的 棕色的 骑术 - 习惯 ? ” 插入 一个 胖的 老的 女士 和 一 眼睛 .
“穿着那身旧棕色骑装吗？”一位独眼胖老太太插嘴道。

“ [jes] , ['mɪsɪz] . [fju:] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [braʊn] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] .
“ **Yes , Mrs . Few , in the old brown riding - habit .**
“ 是的 , 太太 . 很少 , 在 这 老的 棕色的 骑术 - 习惯 .
“是的，菲尤夫人，穿着那件旧棕色的骑马服。”

[ʃi; ʃi] [keɪm] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔ:si] [læf] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] ,
She came up to the table , with a saucy laugh in her face , and said ,
她 来了 向上 到 这 桌子 , 和 一个 风骚的 笑 在 她 脸 , 和 说 ,
她走到桌边，脸上带着一丝俏皮的笑意，说道：

- [waɪ] , [ʌŋk(ə)] , [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ['gʊʊɪŋ][tu;; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['fænsi] [bɔ:l] ? -
' **Why , uncle , are you going to give a fancy ball ?** '
- 为什么 , 叔叔 , 是 你 去 到 给 一个 想要 球 ? -
“叔叔，您这是要举办盛大的舞会吗？”

“ - [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ləst][ə'raɪv(ə)] [frʌm; frəm] ['pærɪs] , [mis] , - [sed] [aɪ] ; - [ðə; ði] [ɔ:'li:ənz] ['mænt(ə)] , [wɪt]
“ ' **It is the last arrival from Paris , miss , ' said I ; ' the Orleans mantle , which**
“ - 它 是 这 最后的 到达 从 巴黎 , 错过 , - 说 我 ; - 这 奥尔良 地幔 , 哪个
,
,
,
“小姐，这是最后一批从巴黎运来的，我说；‘奥尔良斗篷，”

[ðʊʊ] [nɑ:t][ə; eɪ] “ ['kɑ:stu:m] [di:] ['fæseɪ] , ” [ɪz] [ə'kaʊntɪd] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] . -
though not a “ costume de Chasse , ” is accounted very becoming . '
尽管 不是 一个 “ 戏服 德 查斯 , ” 是 已记录 非常 成为 . -
虽然不是“狩猎服”，但被认为非常合身。

“ - [ɑ:] , [ju;; jʊ] - [ɑ:r 'i:] ['læfɪŋ] [æt; ət][maɪ][oʊld]['hæbɪt] , [mis] [bʌsk] , - [sed] [ʃi; ʃi] ,
“ ' **Ah , you ' re laughing at my old habit , Miss Busk , ' said she ,**
“ - 啊 , 你 - 关于 笑 在 我的 老的 习惯 , 错过 街头表演 , - 说 她 ,
“啊，巴斯克小姐，你是在嘲笑我的老习惯吗？”她说道。

[ˈsi:ɪŋ] [haʊ] [aɪ] [aɪd] [hɜ:r; hər] ; - [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] ['veri] ['æbi] ,
seeing how I eyed her ; ' and it really is very shabby ,
看到 如何 我 眼睛 她 ; - 和 它 真的 是 非常 破旧 ,
看到我打量她的眼神；“而且它真的很破旧，

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'tend] [tu;; tə] [gɪv] [dæn] ['lɪri] [ə; eɪ] [kə'mɪ(ə)n] [tu;; tə] [rɪ'pleɪs] [aɪ 'ti:][wʌn][ʌv; əv] [ði:z]
but I intend to give Dan Leary a commission to replace it one of these
[derz] . - “
days . ' ”
天 . - “
但我打算过段时间委托丹·利里来替换它。

“ [dæn] ['lɪri] , [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['bɑ:dkɪn] , ['læfɪŋ] .
“ **Dan Leary , of the Cross - roads !** ” **exclaimed Captain Bodkin , laughing .**
“ 担 利里 , 的 这 叉 - 道路 ! ” 惊呼 队长 锥子 , 笑 .
“丹·利里，十字路口的丹·利里！”博德金上尉笑着惊呼道。

“ [aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] .

“ I pledge you my word of honor , sir , she said it .
“ 我 保证 你 我的 单词 的 荣誉 , 先生 , 她 说 它 .

“我以我的荣誉向您保证, 先生,”她说道。

- [ænd; ɛnd][æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ˈfaɪnəri] , [mɪs] [bʌsk] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
' And as to all this finery , Miss Busk , ' said she ,
- 和 作为 到 全部 这 服饰 , 错过 街头表演 , - 说 她 ,

“至于你这身华丽的装束, 巴斯克小姐,”她说,

[ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪp] , - [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][kwɔɪt] [ʌnˈsuːtəbl] [tuː; tə]
turning over the plates with her whip , ' it would be quite unsuitable to

our country ,
[ˈaʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,
我们的 国家 ,

她用鞭子掀翻盘子, “这很不适合我们国家。”

[ˈaʊər; ɑːr] ['klaɪmət] , [ænd; ɛnd][ˈaʊər; ɑːr][ˈhæbɪts] ; [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ,
our climate , and our habits ; not to say ,
我们的 气候 , 和 我们的 习惯 ; 不是 到 说 ,

我们的气候, 以及我们的生活习惯; 更不用说,

[ðæt] [ðə; ði] [ɔːˈliːnz] [ˈmænt(ə)] [wʊd] [biː; bi][wɜːrn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] [ɡreɪs] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)]
that the Orleans mantle would be worn with an ill grace when our people

are going half naked ! ' "
[ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [hæf] [ˈneɪkɪd] ! - "
是 去 一半 裸 ! - "

“当我们的人民半裸着的时候, 穿上奥尔良斗篷会显得多么不得体! ”

“ [ˈpɑːzətɪvli] [ɪnˈdiːsnt] ! [ˈdaʊnrart] [ɪnˈdelɪkət] ! ” [ˈʌdəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkroʊnən] .
“ Positively indecent ! downright indelicate ! ” shuddered Mrs . Cronan .
“ 积极地 不雅 ! 彻头彻尾 不雅 ! ” 颤抖 太太 . 克罗南 .

“简直太下流了! 太没品了! ”克罗南太太颤抖着说道。

“ [ænd; ɛnd][dɪd] [ˈmɑːrtɪn] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ And did Martin agree with her ? ” asked the Captain .
“ 和 做过 马丁 同意 和 她 ? ” 问 这 队长 .

“马丁同意她的观点吗?”船长问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [hiː; hi] [dɜrd] [tuː; tə][duː] [ˈʌðərwaɪz] .
“ I should like to know when he dared to do otherwise .
“ 我 应该 喜欢 到 知道 什么时候 他 敢于 到 做 否则 .

“我很想知道他什么时候胆敢反其道而行之。”

[waɪ] , [bɪˈtwiːn] [maɪ][ˈleɪdi][ænd; ɛnd][ðə; ði] [niːs] [hiː; hi][kæən; kən] [ˈskɜːsli] [kɔːl] [hɪz; ɪz][laɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
Why , between my lady and the niece he can scarcely call his life his own .
为什么 , 之间 我的 女士 和 这 侄女 他 能 几乎 称呼 他的 生活 他的 自己的 .

“
”

“哎, 在我夫人和侄女之间, 他几乎无法称自己的生活为自己的。”

“ [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈkruːəl] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [saɪd] [ˈmɪstər] . [klɪntʃ] , [ðə; ði] [ˈrevənuː] -
“ They say he has a cruel time of it , ” sighed Mr . Clinch , the revenue -
“ 他们 说 他 有 一个 残忍的 时间 的 它 , ” 叹了口气 先生 . 成交 , 这 收入 -
[ˈɑːfɪsər] ,
officer ,
官 ,

“他们说日子过得很艰难,”税务官克林奇先生叹了口气。

[hu:] [hæd; həd][sʌm; səm][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈsleɪvəri] .
who had some personal experience of domestic slavery .
WHO 有 一些 个人的 经验 的 国内的 奴隶制 .

曾有过家庭奴役亲身经历的人。

“ [tʊʃ] , — [ˈnɑ:nsens] ! ” [brook] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ **Tush** , — **nonsense** ! ” **broke in his wife** .
“ 屁股 , — 废话 ! ” 打破 在 他的 妻子 .

“胡说八道!”他妻子插嘴道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [nu:] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hen] - [pekt] [ˈkri:tʃərz] [ðæt] [wʌz; wəz] [nt] [ə; eɪ][ˈtaɪrənt][ɪn][hɪz; ɪz]
“ **I never knew one of those hen - pecked creatures that was n't a tyrant in his**
“ 我 绝不 知道 一 的 那些 母鸡 - 啄食 生物 那 曾是 不 一个 暴君 在 他的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

“我从未见过哪个怕老婆的男人不是家里的暴君。”

[aɪ] - [əl] [ɪnˈgeɪdʒ] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [wɜ:r; wər] [noʊn] , [ˈleɪdi] [ˈdɔ:rəθi] [hæz; həz][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I ' ll engage , if the truth were known , Lady Dorothy has the worst of it .
我 - 二 从事 , 如果 这 真相 是 已知 , 女士 多萝西 有 这 最差 的 它 .
“
”

我会参与讨论，如果真相大白，多萝西夫人的遭遇最为悲惨。

“ [feɪθ] , [ænd; ənd] [ˈhi:z] [mʌtʃ] [ˈɔ:lterd] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi; hi] [wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [ˈeni] [wʌn]
“ **Faith , and he's much altered from what he was when a boy , if any one**
“ 信仰 , 和 他是 很多 已修改 从 什么 他 曾是 什么时候 一个 男生 , 如果 任何 一
[ru:lz] [hɪm; ɪm] ,
rules him ,
规则 他 ,

“信仰，而且他与小时候相比已经大不相同了，如果有人统治他，

“ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **said the captain** .
“ 说 这 队长 .

“船长说道。”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [sku:l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [twɪn] - [ˈbrʌðər] [ˈbæri] .
“ **I was at school with him and his twin - brother Barry** .
“ 我 曾是 在 学校 和 他 和 他的 双 - 兄弟 巴里 .

“我和他还有他的双胞胎兄弟巴里是同学。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wʌn][ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [red]
I remember the time when one of them had to wear a bit of red
我 记住 这 时间 什么时候 一 的 他们 有 到 穿 一个 少量 的 红色的
[ˈrɪbən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n] - [ˈhoʊl] [tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlðər] .
ribbon in his button - hole to distinguish him from the other .
丝带 在 他的 按钮 - 洞 到 区分 他 从 这 其他 .

我记得当时其中一个人必须在纽扣孔里别上一小段红丝带，以便与另一个人区分开来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [bɔ:rn] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈlðər] , — [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [lʊks] ;
They were the born images of each other , — that is , in looks ;
他们 是 这 出生 图片 的 每个 其他 , — 那 是 , 在 看起来 ;

他们在外貌上就像是彼此的翻版；

[fɔ:r; fər][ɪn] [ˈri:əl] [ˈkærəktər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] .
for in real character they were n't a bit like .
为了 在 真实的 特点 他们 是 不 一个 少量 喜欢 .

因为他们的真实性格一点也不像。

[ˈɡɑːdfri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] , [ˈkwaɪət] , [ˈkerf(ə)] [tjæp] [ðæt] [lʊkt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] - [ˈmʌni] ,
Godfrey was a cautious , quiet , careful chap that looked after his pocket - money ,
戈弗雷 曾是 一个 谨慎 , 安静的 , 小心 小伙子 那 看起来 后 他的 口袋 - 钱 ,
[ænd; ənd][ˈnevər][ɡɑːt][ˈɪntuː] [skreɪps] ;
and never got into scrapes ;
和 绝不 得到 进入 刮伤 ;

戈弗雷是个谨慎、安静、小心的人，他很爱惜自己的零花钱，从不惹麻烦；

[ænd; ənd] [ˈbæri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈweɪstfl] [ˈdev(ə)] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][kɔɪn] [flaɪ] ,
and Barry was a wasteful devil that made the coin fly ,
和 巴里 曾是 一个 浪费 魔鬼 那 制成 这 硬币 飞 ,
巴里是个挥霍无度的家伙，把硬币都浪费掉了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi][led][baɪ] [ˈeni] [wʌn] .
and could be led by any one .
和 可以 是 引领 经过 任何 一 .

任何人都可以领导它。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] - [diː][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈeni] [deɪ] .
I think he 'd have given his life for his brother any day .
我 思考 他 - d 有 给定 他的 生活 为了 他的 兄弟 任何 天 .
我认为他随时都愿意为了他的兄弟付出生命。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] [wen] [ˈɡɑːdfri] [wʊd] [nt] [faɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] , — [aɪ] [fər'get] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
I remember once when Godfrey would n't fight a boy , — I forget what it was
我 记住 一次 什么时候 戈弗雷 会 不 斗争 一个 男生 , — 我 忘记 什么 它 曾是
[ə'baʊt] ;
about ;
关于 ;

我记得有一次，戈弗雷不愿和一个男孩打架，——我忘了是因为什么事了；

[ˈbæri] [stoʊl] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [ˈrɪbən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,
Barry stole the bit of ribbon out of his coat ,
巴里 偷窃 这 少量 的 丝带 出去 的 他的 外套 ,
巴里从外套里偷走了那块丝带。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][ænd; ənd] [fɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ɡʊd] [ˈθræʃɪŋ] [hiː; hi]
and went up and fought in his place ; and a mighty good thrashing he
和 去 向上 和 战斗 在 他的 地方 ; 和 一个 强大的 好的 猛烈抽打 他
[ɡɑːt] , [tuː] . "
got , too . "
得到 , 也 . "

于是他上前替他作战；结果也被打得落花流水。”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ə; eɪ] [θɪn] , [peɪl] ,
" **I have heard my father speak of that , " said a thin , pale ,**
" 我 有 听到 我的 父亲 说话 的 那 , " 说 一个 薄的 , 苍白 ,
“我听我父亲说过这件事，”一个瘦弱苍白的男人说道。

[ˈkerwɔːrn] [ˈlɪt(ə)] [mæn][ɪn] [ɡriːn] [ˈspektəklz] ; " [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [ə'weɪ] [æt; ət]
careworn little man in green spectacles ; " for the two boys were taken away at
忧心忡忡 小的 男人 在 绿色的 眼镜 ; " 为了 这 二 男孩们 是 已采取 离开 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

戴着绿色眼镜、神情忧郁的小个子男人；“因为两个男孩立刻就被带走了，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] . "
and it was the ruin of the school . "
和 它 曾是 这 废墟 的 这 学校 . "

那件事毁了这所学校。

“ [soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈdɑːktər] ; [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , ” [brook][ɪn][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ;
“ **So it was , doctor ; you're right there , ” broke in the Captain ;**
“ 所以 它 曾是 , 医生 ; 你是 正确的 那里 , ” 打破 在 这 队长 ;
“ 正是如此, 医生; 你说得对,”船长插话道;

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈmɑːrtɪn] [berz] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [əˈɡenst] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] . ”
“ **and they say that Martin bears a grudge against you to this day .** ”
“ 和 他们 说 那 马丁 熊 一个 怨恨 反对 你 到 这 天 . ”
“据说马丁至今还对你怀恨在心。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] , ” [saɪd] [ðə; ði] [miːk] [ˈdɑːktər] ; “ [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]
“ **That would be hard , ” sighed the meek doctor ; “ for I had nothing to do**
“ 那 会 是 难的 , ” 叹了口气 这 温顺 医生 ; “ 为了 我 有 没有什么 到 做
[wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ,
with it ,
和 它 ,
“那可就难了,”温顺的医生叹了口气, “因为这跟我一点关系都没有。”

[ɔːr][maɪ] [ˈfɑːðər] , [ˈiːðər] .
or my father , either .
或者 我的 父亲 , 任何一个 .
“我父亲也是。”

[bʌt; bət][aɪˈtiː][kɔːst][hɪm; ɪm] [ˈdɪrli] !
But it cost him dearly !
但 它 成本 他 亲爱的 !
“但这让他付出了惨痛的代价!”

“ [ˈædɪd] [hiː; hi] , [ˈmɔːrnfəli] .
“ **added he , mournfully .**
“ 额外 他 , 悲伤地 .
“他悲伤地补充道。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [best] , [ˈdɑːktər] , [ˈweðər] [aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ɔːr][nɑːt] ;
“ **You know best , doctor , whether it is true or not ;**
“ 你 知道 最好的 , 医生 , 无论 它 是 真的 或者 不是 ;
“医生, 您最清楚这件事的真假;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [nt] [jʊr; jər] [frend] [wen] [juː; jʊ][traɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfiːvər] [ˈhɑːspɪt(ə)l] . ”
but he certainly was n't your friend when you tried for the Fever Hospital . ”
但 他 当然 曾是 不 你的 朋友 什么时候 你 尝试 为了 这 发烧 医院 . ”
“但当你去发热门诊时, 他肯定不是你的朋友。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][pæt] [ˈnelɪɡən] [wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [kəˈmɪti] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **That was because Pat Nelligan was on my committee , ” said the doctor .**
“ 那 曾是 因为 拍 内利根 曾是 在 我的 委员会 , ” 说 这 医生 .
“那是因为帕特·内利根是我的委员会成员,”医生说。

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðæt] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtənz] [səˈpɔːrt] , [sɜːr] ? ” [æskt]
“ **And was that sufficient to lose you Mr . Martin's support , sir ? ” asked**
“ 和 曾是 那 充足的 到 失去 你 先生 : 马丁的 支持 , 先生 ? ” 问
[jʌŋ] [ˈnelɪɡən] ,
young Nelligan ,
年轻的 内利根 ,
“那么, 这足以让你失去马丁先生的支持吗, 先生? ”年轻的内利根问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɪˈɡriː] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] , [dʒɔɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv]
with a degree of astonishment in his face , that , joined to the innocence of
和 一个 程度 的 惊讶 在 他的 脸 , 那 , 加入 到 这 无辜 的
[ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
the question ,
这 问题 ,
“他脸上带着一丝惊讶, 这与他问题的天真无邪形成了鲜明的对比。”

[kɔ:zd] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][bɜ:rst][ʌv; əv] [ˈhɑ:rti] [ˈlæftər] .
caused a general burst of hearty laughter .
导致 一个 一般的 爆裂 的 爽朗 笑声 .

引来众人一阵爽朗的笑声。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [noʊz] [mɔ:r] [əˈbaʊt][ˈkju:bɪk] [ˈsekʃnz] , [aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] ,
“ **The young gentleman knows more about cubic sections , it appears ,**
“ 这 年轻的 绅士 知道 更多的 关于 立方体 部分 , 它 出现 ,
这位年轻先生似乎对立方体截面更了解一些。

[ðæn; ðən][ʌv; əv] [wʌt] [goʊz][ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taʊn] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
than of what goes on in his own town , ” said the Captain .
比 的 什么 去 在 在 他的 自己的 镇 , “ 说 这 队长 .

“比起他自己家乡发生的事情，他更关心这些，”船长说道。

“ [waɪ] , [sɜ:r] , [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌɪndɪˈpendənt] [mæn][ɪn][ɔ:l] [ɔ:ˈtərə:rd] ;
“ **Why , sir , your father is the most independent man in all Oughterard ;**
“ 为什么 , 先生 , 你的 父亲 是 这 最多 独立的 男人 在 全部 奥特拉德 ;
“先生，您父亲是奥特拉德镇最独立的人；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˈgɑ:dfri] [ˈmɑ:rtn] ,
and if I know Godfrey Martin ,
和 如果 我 知道 戈弗雷 马丁 ,

如果我认识戈弗雷·马丁的话，

[hi:; hi] - [di:] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɡɪni] [ðɪs] [naɪt] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
he ' d give a thousand guineas this night to have him out of it .
他 - d 给 一个 千 几内亚 这 夜晚 到 有 他 出去 的 它 .

他今晚愿意出1000个金币让他脱身。

“ [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈæniˌmeɪtɪd] “ [ˈræli] “ [ˈfɑ:lʊd] [ðɪs] [spi:tʃ] ,
“ **A somewhat animated “ rally “ followed this speech ,**
“ 一个 有些 动画 “ 集会 “ 随后 这 演讲 ,

演讲结束后，举行了一场气氛略显热烈的“集会”。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈdɪfrənt] [ˈspi:kəz] [geɪv] [ðer; ðər] [ˈveriəs] [ˈri:z(ə)nɪz] [waɪ] [ˈmɑ:rtn] [ɔ:t] [ɔ:r] [ɔ:t] [nɑ:t]
in which different speakers gave their various reasons why Martin ought or ought not
在 哪个 不同的 演讲者 给予 他们的 各种各样的 原因 为什么 马丁 应该 或者 应该 不是
[tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈsækrɪfaɪs][tu:; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pæt] [ˈnelɪɡən] [wʌz; wəz][ðə; ði]
to make any sacrifice to put down the spirit of which Pat Nelligan was the
到 制作 任何 牺牲 到 放 向下 这 精神 的 哪个 拍 内利根 曾是 这
[tʃi:f] [ˈtʃæmpiən] .
chief champion .
首席 冠军 .

在演讲中，不同的发言者给出了马丁是否应该或不应该做出任何牺牲来镇压帕特·内利根所大力倡导的的精神的各种理由。

[ðɪ:z] [ˈɑ:rgju:mənts][wɜ:r; wər] [ˈni:ðər] [ˈkoʊdʒənt][nɔ:r][ˈlu:sɪd] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][rɪˈkwærə] [rɪˈpi:tɪŋ] ;
These arguments were neither cogent nor lucid enough to require repeating ;
这些 论点 是 两者都不 令人信服的 也不 清醒的 足够的 到 要求 重复 ;

这些论点既不够有力也不够清晰，无需重复；

[nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [kənˈveɪ] [tu:; tə][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][fɔ:r; fər]
nor did they convey to Joseph himself , with all his anxiety for
也不 做过 他们 传达 到 约瑟夫 他自己 , 和 全部 他的 焦虑 为了
[ɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

他们也没有将信息传达给约瑟本人，尽管他非常渴望得到消息。

[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈna:lɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [dɪˈskʌst] .
the slightest knowledge on the subject discussed .
这 丝毫 知识 在 这 主题 讨论 .

对所讨论的主题一无所知。

[ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,
Attention was , however ,
注意力 曾是 , 然而 ,

然而, 注意力却.....

[drɔ:n] [ɔ:f][ðə; ði] [θi:m] [baɪ][ðə; ði] ['klætʃɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['pæsɪŋ] [ə'lə:ŋ] [ðə; ði] ['ɪŋɡli]
drawn off the theme by the clattering sound of a horse passing along the shingly
绘制 离开 这 主题 经过 这 咔嗒咔嗒 声音 的 一个 马 通过 沿着 这 碎石
[ɔ:r] [æt; ət][ə; eɪ][smɑ:rt] ['gæləp] ;
shore at a smart gallop ;
支撑 在 一个 聪明的 驰骋 ;

一阵马蹄声从鹅卵石滩上飞奔而过, 打断了主题;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['i:gər] [ˌkjəri'ɑ:səti] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ'ti:]
and with eager curiosity two or three rushed to the door to see what it
和 和 渴望的 好奇心 二 或者 三 匆忙 到 这 门 到 看 什么 它
[ment] .
meant .
意思是 .

两三个人带着强烈的好奇心冲到门口, 想看看发生了什么事。

[ə; eɪ] [swu:p] [ɡʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] , [əʊvə'tə:nɪŋ] [tʃerz] [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋɡwɪʃɪŋ]
A swooping gust of wind and rain , overturning chairs and extinguishing
一个 俯冲 阵风 的 风 和 雨 , 推翻 椅子 和 熄灭
['kændlz] , [droʊv] [ðəm; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [bæk] [ə'gen] ;
candles , drove them suddenly back again ;
蜡烛 , 驾驶 他们 突然 后退 再次 ;

一阵狂风暴雨袭来, 掀翻了椅子, 吹灭了蜡烛, 又把他们猛地赶了回去;

[ænd; ənd] , [hæf] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] , [hæf] ['kə:sɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] , [ðə; ði]['pɑ:rti]
and , half laughing at the confusion , half cursing the weather , the party
和 , 一半 笑 在 这 困惑 , 一半 咒骂 这 天气 , 这 派对
[ˌbærɪ'keɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
barricaded the door ,
路障 这 门 ,

于是, 一行人半是嘲笑这混乱的场面, 半是咒骂这糟糕的天气, 把门堵住了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðər; ðər]['pleɪsɪz] .
and returned to their places .
和 返回 到 他们的 地方 .

然后各自返回原处。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [mɪs] ['mɑ:rtɪn] ; [hu:] [els] [wʊd] [bi:; bi][aʊt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Of course it was Miss Martin ; who else would be out at this time of the**
" 的 课程 它 曾是 错过 马丁 ; WHO 别的 会 是 出去 在 这 时间 的 这
[naɪt] ?
night ?
夜晚 ?

“当然是马丁小姐; 除了她, 还有谁会在这么晚的时候出来? ”

" [sed] ['mɪsɪz] . [klɪntʃ] .
" **said Mrs . Clinch .**
" 说 太太 . 成交 .

克林奇夫人说道。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [bʌsk] .
" **And without a servant ! " exclaimed Miss Busk .**
" 和 没有 一个 仆人 ! " 惊呼 错过 街头表演 .

“而且还没有仆人! ”巴斯克小姐惊呼道。

“ [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kroʊnən] .
“ **Indeed , you may well make the remark , ma'am ,** ” **said Mrs . Cronan .** ”
“ 的确 , 你 可能 出色地 制作 这 评论 , 女士 , ” 说 太太 : 克罗南 :
“ 的确, 您完全可以这么说, 夫人, ” 克罗南夫人说道。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fæʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [nt] ['præktɪst] [ɪn] [maɪ] [taɪm] !
“ **The young lady was brought up in a fashion that was n't practised in my time !** ”
“ 这 年轻的 女士 曾是 带来 向上 在 一个 时尚 那 曾是 不 已实践 在 我的 时间 ! ”
“ ”
“ ”

“这位年轻女士的成长方式, 在我那个年代是根本不存在的! ”

“ [wer] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [ðæt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔ:rt] , [aɪ] ['wʌndər] ? ” [sed] ['mɪsɪz] .
“ **Where could she have been down that end of the port , I wonder ?** ” **said Mrs .** ”
“ 在哪里 可以 她 有 到过 向下 那 结尾 的 这 港口 , 我 想知道 ? ” 说 太太 :
[klɪntʃ] .
Clinch . ”
“ 成交 : ”

“我很好奇, 她当时可能在港口那头的什么地方呢? ” 克林奇太太说道。

“ [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] ['gɑ:rə] [klɪf] . ”
“ **She came up from Garra Cliff .** ”
“ 她 来了 向上 从 加拉 悬崖 : ”

“她来自加拉悬崖。”

“ ['meɪbi] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [strænd] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ; “ [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪd] ,
“ **Maybe she came round by the strand ,** ” **said the doctor ;** “ **if she did ,** ”
“ 或许 她 来了 圆形的 经过 这 链 , ” 说 这 医生 ; “ 如果 她 做过 , ”
“也许她是从海滩那边过来的,” 医生说; “如果真是这样,

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər] - [es] [wʌn] [hɪr] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] . ”
I don't think there ' s one here would like to have followed her . ”
我 不 思考 那里 - s 一 这里 会 喜欢 到 有 随后 她 : ”
“ 我不认为这里有人愿意追随她的脚步。

“ [aɪ] [wʊd] [nt] [bi:; bi] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] !
“ **I would n't be her horse !** ”
“ 我 会 不 是 她 马 ! ”
“我才不会做她的马呢! ”

“ [sed] [wʌn] ; “ [nɔ:r] [hɜ:r; hər] [gru:m] !
“ **said one ;** “ **nor her groom !** ”
“ 说 一 ; “ 也不 她 新郎 ! ”
“其中一人说道; “也不是她的新郎! ”

“ ['mʌtəd] [ə'hʌðər] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [ˈgrædʒuəli] ['læʃɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [waɪld] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
“ **muttered another ; and thus , gradually lashing themselves into a wild indignation ,** ”
“ 低声说道 其他 ; 和 因此 , 逐步地 鞭打 他们自己 进入 一个 荒野 愤慨 , ”
[ðeɪ] ['oʊpənd] , [æt; ət] [læst] ,
they opened , at last , ”
他们 打开 , 在 最后的 ,
“另一个人低声说道; 于是, 他们逐渐被愤怒冲昏了头脑, 最终打开了门。”

[ə; eɪ] ['stedɪ] ['faɪər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , — [hɜ:r; hər] ['hæbɪts] , [hɜ:r; hər] ['mænərz] ,
a steady fire upon the young lady , — her habits , her manners , ”
一个 稳定的 火 之上 这 年轻的 女士 , — 她 习惯 , 她 礼仪 ,
“对这位年轻女士持续施压——审视她的习惯、举止……

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [ɔ:l] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] ;
and her appearance all coming in for a share of criticism ; ”
和 她 外貌 全部 未来 在 为了 一个 分享 的 批评 ;
“ 她的外貌也因此受到了不少批评; ”

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɑ:dɪst] [ə'mendmənts] [wɜ:r; wəɹ] [pʊt] [ɪn] ['feɪvər][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
and although a few modest amendments were put in favor of her
和 虽然 一个 很少 谦虚的 修正案 是 放 在 偏爱 的 她
[ˈhɔ:rmənʃɪp] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [gʊd] [lʊks] ,
horsemanship and her good looks ,
马术 和 她 好的 看起来 ,

虽然为了突出她的骑术和美貌，做出了一些适度的修改，

[ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] [ðæt] [noʊ] [jʌŋ] ['leɪdi][ˈevər] [tʊk] [sʌt] ['lɪbətɪz] [brɪfɔ:r] ,
the motion was carried that no young lady ever took such liberties before ,
这 运动 曾是 携带 那 不 年轻的 女士 曾经 采取 这样的 自由 前 ,
[ˈdɒn] ,
动议获得通过 ,
因为此前从未有哪位年轻女士如此放肆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðər; ðər][ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['senʃər] [ɑ:n]
and that the meeting desired to record their strongest censure on
和 那 这 会议 想要的 到 记录 他们的 最强 谴责 在
[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)] [ðʌs] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðər; ðər] [oʊn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] .
the example thus extended to their own young people .
这 例子 因此 扩展 到 他们的 自己的 年轻的 人们 .
[ˈdɒn] ,
会议希望对这种向年轻人树立的榜样表示最强烈的谴责。

[ɪf] [jʌŋ] ['nɛlɪɡən] ['ventʃəd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['tɪmɪd] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɪ; ʃɪ][hæd; həd]
If young Nelligan ventured upon a timid question of what it was she had
如果 年轻的 内利根 冒险 之上 一个 胆小 问题 的 什么 它 曾是 她 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,
[ˈdɒn] ,
如果年轻的内利根胆怯地问她到底做了什么，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][æn; ən] ['eləkwənt] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [hæf][ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] ,
he was met by an eloquent chorus of half a dozen voices ,
他 曾是 遇见 经过 一个 雄辩 合唱 的 一半 一个 打 声音 ,
[ˈdɒn] ,
迎接他的是六个人组成的雄辩合唱团，

[rɪ'kaʊntɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [ɪks'kə:ʃənz] [wɪtʃ] [noʊ] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd][ˈevər] [meɪd] [brɪfɔ:r] ; ['dɪstənt]
recounting mountain excursions which no young lady had ever made before ; distant
重新计算 山 短途旅行 哪个 不 年轻的 女士 有 曾经 制成 前 ; 遥远
[spɑ:ts] ['vɪzɪtɪd] , ['deɪndʒəz] [ɪn'kɜ:rd] ,
spots visited , dangers incurred ,
地点 到访 , 危险 已发生 ,
[ˈdɒn] ,
讲述年轻女子从未经历过的山地探险；到访的偏远地区，遇到的危险，

[ˈstɔrmz] [ɪn'kaʊntər] , ['perɪlz] [breɪvd] , ['tɒtəli] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ][ræŋk][ʌv; əv]
storms encountered , perils braved , totally unbecoming to her in her rank of
暴风雨 遭遇 , 危险 勇敢 , 完全 不体面 到 她 在 她 秩 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
[ˈdɒn] ,
她遭遇风暴，勇敢面对危险，这与她的身份地位完全不符。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [fɪ; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] ['pɜ:rsən(ə)] [rɪ'spekt] ,
and showing that she had no personal respect ,
和 显示 那 她 有 不 个人的 尊重 ,
[ˈdɒn] ,
这表明她对入毫无尊重。

[nɔ:r] — [æz; əz] [mɪs] [bʌsk] [staɪld] [aɪ 'ti:] — “ [ə; eɪ] ['prɑ:pər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv] ['wʊmən] ! ”
nor — as Miss Busk styled it — “ a proper sense of the dignity of woman ! ”
也不 — 作为 错过 街头表演 风格 它 — “ 一个 恰当的 感觉 的 这 尊严 的 女士 ! ”
[ˈdɒn] ,
正如巴斯克小姐所言，她“既没有对女性尊严有正确的认识！”

“ - [ti:] [wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət] ['mɪsɪz] . - , [mæm, mɑ:m, məm] , [mɪs] ['meri] [wʌz; wəz] , ” [sed]
“ ' **T** **was** **down** **at** **Mrs** . **Nelligan's** , **ma'am** , **Miss Mary** **was** , ” **said**
“ - T 曾是 向下 在 太太 : - , 女士 , 错过 玛丽 曾是 , ” 说
['mɪsɪz] . - [meɪd] ,
Mrs . **Cronan's** **maid** ,
太太 : - 女佣 ,

“夫人，玛丽小姐在内利根太太家，”克罗南太太的女仆说。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃ] ['speʃ(ə)l] [tu; tə] [meɪk] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
who **had** **been** **despatched** **special** **to** **make** **inquiry** **on** **the** **subject** .
WHO 有 到过 已派送 特别的 到 制作 询问 在 这 主题 : .
曾专门派人调查此事。

“ [æt; ət] [maɪ] ['mʌðəz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['rednɪŋ] , [wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [li:st]
“ **At** **my** **mother's** ! ” **exclaimed** **Joseph** , **reddening** , **without** **knowing** **in** **the** **least**
“ 在 我的 母亲的 ! ” 惊呼 约瑟夫 , 发红 , 没有 会心 在 这 至少
[waɪ] .
why .
为什么 :

“在我母亲家！”约瑟夫惊呼道，脸涨得通红，却丝毫不知道自己为什么会这样。

[ænd; ænd] [naʊ] [ə; eɪ] [nu:] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [ə'kɜ:rd] ,
And **now** **a** **new** **diversion** **occurred** ,
和 现在 一个 新的 导流 发生 ,
现在又出现了新的变数，

[waɪl] [ɔ:l] [dɪ'skʌst] ['evri] ['pɑ:səb(ə)] [ænd; ænd] [ɪm'pɑ:səb(ə)] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [fækt] ,
while **all** **discussed** **every** **possible** **and** **impossible** **reason** **for** **this** **singular** **fact** ,
尽管 全部 讨论 每一个 可能的 和 不可能的 原因 为了 这 单数 事实 ,
当所有人都讨论了这一特殊事实的所有可能和不可能的原因时，

[sɪns] [ðə; ði] ['fæməli] [æt; ət] [ðə; ði] “ [nest] ” [meɪn'teɪnd] [noʊ] ['ɪntərkɔ:rs] [wət'evər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]
since **the** **family** **at** **the** “ **Nest** ” **maintained** **no** **intercourse** **whatever** **with** **their**
自从 这 家庭 在 这 “ 巢 ” 维持 不 交往 任何 和 他们的
['neɪbəz] , [na:t] ['i:v(ə)n] ['si:mɪŋ] ,
neighbors , **not** **even** **seeming** ,
邻居 , 不是 甚至 似乎 ,

由于“巢穴”里的那家人与邻居没有任何往来，甚至表面上也没有，

[baɪ] ['eni] [ækt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , [tu; tə] [ə'knaɪlɪdʒ] [ðer; ðər] ['veri] [ɪg'zɪstəns] .
by **any** **act** **of** **their** **lives** , **to** **acknowledge** **their** **very** **existence** .
经过 任何 行为 的 他们的 生活 , 到 承认 他们的 非常 存在 : .
他们通过生活中的任何行为来承认自身的存在。

[jʌŋ] ['nelɪɡən] [tʊk] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] ;
Young **Nelligan** **took** **the** **opportunity** **to** **make** **his** **escape** **during** **the** **debate** ;
年轻的 内利根 采取 这 机会 到 制作 他的 逃脱 期间 这 辩论 ;
年轻的内利根趁着辩论的机会逃走了；

[ænd; ænd] [æz; əz] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɔ'fɜ:z] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ə'træktɪv] [tu; tə] [dɪ'teɪn] [ju: 'es] ,
and **as** **the** **society** **offers** **nothing** **very** **attractive** **to** **detain** **us** ,
和 作为 这 社会 优惠 没有什么 非常 吸引人的 到 扣留 我们 ,
而且，由于社会上没有什么特别有吸引力的东西可以让我们留下来，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [æz; əz] [wel] [ɪf] [wi:; wi] ['fɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm] ,
it **will** **be** **as** **well** **if** **we** **follow** **him** ,
它 将要 是 作为 出色地如果 我们 跟随 他 ,
如果我们跟随他，那也会是好事。

[waɪl] [hi:; hi] ['heɪsɪnd] ['hoʊmwərd] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [da:rk] [ænd; ænd] [stɔ:rm] - [læʃ] [bi:tʃ] .
while **he** **hastened** **homeward** **along** **the** **dark** **and** **storm** - **lashed** **beach** .
尽管 他 加快 回家 沿着 这 黑暗的 和 风暴 - 鞭打 海滩 : .
他沿着黑暗且暴风雨肆虐的海滩匆匆赶回家。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [tu:; tə][gʊʊ] , [ænd; ənd] , [ɔ:rt] [æz; əz][wʌz; wəz] [ðɪs] ['dɪstəns] ,
He had about a mile to go , and , short as was this distance ,
他 有 关于 一个 英里 到 去 , 和 , 短的 作为 曾是 这 距离 ,
他还有大约一英里的路要走, 虽然这段距离很短,

[aɪ 'ti:] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:rd] ,
it enabled him to think over what he had just heard ,
它 已启用 他 到 思考 超过 什么 他 有 只是 听到 ,
这让他有时间仔细思考刚才听到的内容。

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɑ:d] [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
strange and odd as it seemed to his ears .
奇怪的 和 奇怪的 作为 它 似乎 到 他的 耳朵 .
在他听来, 这声音既奇怪又古怪。

[ˈhoʊli] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrɪz] [pæst] , [tu:; tə][ðə; ði][æm'bɪ(ə)n][ʌv; əv]
Wholly given up , as he had been for years past , to the ambition of
完全 给定 向上 , 作为 他 有 到过 为了 年 过去的 , 到 这 志向 的
[ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [laɪf] ,
a college life ,
一个 大学 生活 ,
他像过去几年一样, 完全投入到大学生活的追求中。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [ɡoʊl] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wʌn] [klæs] [ʌv; əv][ˈtɑ:pɪks] [ɪn'ɡroʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
with but one goal before his eyes , one class of topics engrossing his thoughts ,
和 但 一 目标 前 他的 眼睛 , 一 班级 的 主题 引人入胜 他的 想法 ,
他心中只有一个目标, 一心只想着一件事。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['i:v(ə)n] ['pæsnɪli] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪz] , [ðə; ði] [fju:d]
he had never even passingly reflected on the condition of parties , the feuds
他 有 绝不 甚至 顺便地 反映 在 这 状况 的 各方 , 这 世仇
[ʌv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] ['fæknz] ,
of opposing factions ,
的 反对 派系 ,
他从未认真思考过各政党的状况, 以及对立派系之间的争斗。

[ænd; ənd] , [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] ['i:ðər] , [ðə; ði] [æni'mɒsɪtɪ] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] ['soʊ(ə)l][ræŋks][ɪn]['aɪərlənd] .
and , stronger than either , the animosities that separated social ranks in Ireland .
和 , 更强 比 任何一个 , 这 敌意 那 分开 社会的 排名 在 爱尔兰 .
而且, 比这两者都更强烈的, 是爱尔兰社会阶层之间的敌意。

[kən'faʊndɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [slaɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [baɪ][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ,
Confounding the occasional slights he had experienced by virtue of his class ,
混淆 这 偶然 轻蔑 他 有 经验丰富的 经过 美德 的 他的 班级 ,
尽管他曾因阶级而偶尔遭受轻视, 但这并不能改变他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒeləsi] [kɔ:zd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] ,
with the jealousy caused by his successes ,
和 这 妒忌 导致 经过 他的 成功 ,
由于他的成功引发了嫉妒,

[hi:; hi][hæd; həd] ['təʊtəli] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [dɪ'spærɪdʒmənt] [men] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]
he had totally overlooked the disparagement men exhibited towards the son of
他 有 完全 被忽视的 这 贬损 男人 展出 向 这 儿子 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['ʃɑ:pki:pər] ,
the little country shopkeeper ,
这 小的 国家 店主 ,
他完全忽略了人们对这位乡村小店主儿子的轻蔑态度。

[ænd; ənd][ˈnevər] [nu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˌkwɑ:lɪfɪˈkeɪʃn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][səˈsaɪəti] [hu:z] [ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks]
and never knew of his disqualification for a society whose precincts
和 绝不 知道 的 他的 取消资格 为了 一个 社会 谁 辖区
[hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] .
he had not tried to pass .
他 有 不是 尝试 到 经过 .
他从未意识到自己因为没有尝试加入某个协会而被取消了会员资格。

[ðə; ði] [ˈlɪtlənəs] , [ðə; ði] - [laɪk] [vəˈkju:əti] , [ðə; ði] [ɪnˈtens] [vʌlˈgærəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːˈtərə:rd]
The littleness , the unpurpose - like vacuity , the intense vulgarity of his Oughterard
这 小 , 这 无目的 - 喜欢 真空 , 这 激烈的 粗俗 的 他的 奥特拉德
[frendz] [hæd; həd] [dɪsˈgʌstɪd] [hɪm; ɪm] ,
friends had disgusted him ,
朋友们 有 厌恶 他 ,
奥特拉德朋友们的渺小、漫无目的的空虚和极度的粗俗令他感到厌恶。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ;
it is true ;
它 是 真的 ;
是真的;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfu:lɪʃ] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwelθi] [ˈneɪbər]
but he had yet to learn that the foolish jealousy of their wealthy neighbor
但 他 有 然而 到 学习 那 这 愚蠢 妒忌 的 他们的 富裕 邻居
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪt] [stɪl] [les] [ˈeɪmiəb(ə)] ,
was a trait still less amiable ,
曾是 一个 特征 仍然 较少的 可亲 ,
但他当时还不知道，他们那位富裕邻居的愚蠢嫉妒心，是一种更加令人厌恶的性格。

[ænd; ənd] [ˈru:məˌneɪtɪŋ] [ˈoʊvər] [ðiːz] [ˈprɒːbləms] ,
and ruminating over these problems ,
和 反刍 超过 这些 问题 ,
反复思考这些问题，

— [ˈnɒti:ə] [fɑ:r][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈmeni] [ə; eɪ][kəmˈpleks][ˈfɔ:rmjələ][ɔ:r] [ˈmeni] [ə; eɪ][dɪˈspju:tɪd]
— knottier far to him than many a complex formula or many a disputed
— 更结 远的 到 他 比 许多 一个 复杂的 公式 或者 许多 一个 争议
[ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡriːk] [pleɪ] ,
reading of a Greek play ,
阅读 的 一个 希腊语 玩 ,
——对他来说，这比许多复杂的公式或对希腊戏剧的许多争议性解读都要棘手得多。

— [hiː; hi][æt; ət] [læst] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈsɑ:ləteri][ˈlɪt(ə)] [ˈkæbɪn] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [lɪvd] .
— he at last reached the solitary little cabin where his mother lived .
— 他 在 最后的 达到 这 孤 小的 舱 在哪里 他的 母亲 居住地 .
他终于到达了母亲居住的那间孤零零的小木屋。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [men] [ʌv; əv] [ˈhaɪli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈæktɪvli] [ˈpræktɪst] [maɪndz]
It is astonishing how difficult men of highly cultivated and actively practised minds
它 是 惊人 如何 难的 男人 的 高度 栽培 和 积极 已实践 思想
[faɪnd][,aɪ ˈtiː][tuː; tə] [kɑːmpriˈhend] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtɜ:nɪŋz] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənpleɪs] [laɪf] ,
find it to comprehend the little turnings and windings of commonplace life ,
寻找 它 到 理解 这 小的 转弯 和 绕组 的 平凡 生活 ,
令人惊讶的是，那些拥有高度文化修养和积极实践经验的人，竟然也很难理解平凡生活中那些细微的曲折变化。

[ðə; ði] [ˈdʒeləsiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪvəlɪz] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ˈpi:p(ə)] .
the jealousies and the rivalries of small people .
这 嫉妒 和 这 竞争 的 小的 人们 .
小人物之间的嫉妒和竞争。

[ðeɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['məʊtɪvz] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['mɪrli] ['ɪmpʌlsɪz] ,
They search for motives where there are merely impulses ,
他们 搜索 为了 动机 在哪里 那里 是 仅仅 冲动 ,
他们总是试图寻找动机，而实际上只有冲动。

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nɪz] [wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɪmp(ə)l] ['pæʃnɪz] .
and look for reasons when there are simple passions .
和 看 为了 原因 什么时候 那里 是 简单的 激情 .
即使只是简单的激情，也要寻找原因。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æz; əz] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [dɪ'fɪ(ə)nt] [hi:; hi]
It was only as he lifted the latch that he remembered how deficient he
它 曾是 仅有的 作为 他 抬起 这 门锁 那 他 记得 如何 不足 他
[wʌz; wəz] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [ɪk'spekt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
was in all the information his mother would expect from him .
曾是 在 全部 这 信息 他的 母亲 会 预计 从 他 .
直到他打开门门的那一刻，他才想起自己对母亲期望他提供的所有信息有多么匮乏。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪst] - ['teɪbl] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [nu:] ['nʌθɪŋ] ;
Of the fortunes of the whist - table he actually knew nothing ;
的 这 财富 的 这 惠斯特 - 桌子 他 实际上 知道 没有什么 ;
对于牌桌上的赌局，他其实一无所知；

[ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ɪn'terəˌgeɪtɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] " [twɑ:'let] " [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ,
and had he been interrogated as to the " toilette " of the party ,
和 有 他 到过 审问 作为 到 这 " 厕所 " 的 这 派对 ,
如果被问及党内“厕所”的情况，

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .
his answers would have betrayed a lamentable degree of ignorance .
他的 答案 会 有 背叛 一个 令人惋惜的 程度 的 无知 .
他的回答会暴露出他令人遗憾的无知。

['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'spleɪ] [hɜ:r; hər] [hə'bɪtʃuəl] [æŋ'zæɪəti][ɑ:n] [ði:z]
Fortunately for him , his mother did not display her habitual anxiety on these
幸运的是 为了 他 , 他的 母亲 做过 不是 展示 她 习惯性的 焦虑 在 这些
[ɪntrəstɪŋ] [θi:mz] .
interesting themes .
有趣的 主题 .
幸运的是，他的母亲并没有对这些有趣的话题表现出她一贯的焦虑。

[ʃi:; ʃɪ] ['ni:ðər] [æskt] ['æftər][ðə; ði] ['kæptənz] ['wɪnɪŋz] , — [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]
She neither asked after the Captain's winnings , — he was the terror of the
她 两者都不 问 后 这 船长的 奖金 , — 他 曾是 这 恐怖 的 这
[pɑ:rti] ,
party ,
派对 ,
她既没有问起船长的奖金，——他是派对上的噩梦。

— [nɔ:r] ['weðər] [mɪs] [bʌsk] [ə'stɑ:nɪft] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ] [ə'nʌðər] [nu:] [gaʊn] .
— nor whether Miss Busk astonished the company by another new gown .
— 也不 无论 错过 街头表演 惊讶 这 公司 经过 其他 新的 袍 .
——也没有说明布斯克小姐是否穿着另一件新礼服让公司感到惊艳。

[pʊr] ['mɪsɪz] . ['nelɪgən] [wʌz; wəz] [tu:] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][wʌn]
Poor Mrs . Nelligan was too brimful of another subject to admit of one
贫穷的 太太 . 内利根 曾是 也 满满的 的 其他 主题 到 承认 的 一
[pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'streɪniəs] ['mætər] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][hɜ:r; hər] .
particle of extraneous matter to occupy her .
粒子的 的 无关的 事情 到 占据 她 .
可怜的内利根太太满脑子都是别的事情，容不得一丝一毫无关的事情来分散她的注意力。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [ˈkɑ:nʃəsnəs] , [haʊ'veər] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈri:sɔ:rsɪz] , [fi:; ji] [ə'fektɪd] [tu:; tə]
With a proud consciousness , however , of her own resources , she affected to
和 一个 自豪的 意识 , 然而 , 的 她 自己的 资源 , 她 做作的 到
[hæv; həv] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər] [ˈlðər] [θɪŋz] ,
have thoughts for other things ,
有 想法 为了 其他 事物 ,
然而, 她对自己拥有的能力充满自豪, 于是假装在想其他事情。

[ænd; ənd] [æskt] [dʒoʊ] [ɪf] [hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] ?
and asked Joe if he passed a pleasant day ?
和 问 乔 如果 他 通过了 一个 令人愉快的 天 ?
然后问乔, 他今天过得愉快吗?

“ [jes] , [ˈveri] — [ˈmɪdlɪŋ] — [kwɑɪt] [soʊ] — [ˈræðər] [ˈstu:pɪd] , [aɪ] [θɔ:t] , ” [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **Yes , very — middling — quite so — rather stupid , I thought , ” replied he , in his**
“ 是的 , 非常 — 中等 — 相当 所以 — 相当 愚蠢的 , 我 想法 , ” 回复 他 , 在 他的
[ˈju:zuəl][hæf] - [kə'nektɪd] [ˈmænər] ,
usual half - connected manner ,
通常 一半 - 连接 方式 ,
“是的, 非常——平庸——确实如此——我觉得相当愚蠢,”他用他惯常的含糊不清的方式回答道。

[wen] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
when unable to attach his mind to the question before him .
什么时候 无法 到 附 他的 头脑 到 这 问题 前 他 .
当他无法集中精力思考摆在眼前的问题时。

“ [ʌv; əv] , [kɔ:rs] , [maɪ] [dɪr] , [ɪts] [ˈveri] [ʌn'laɪk] [wʌt] [ju:; jʊ] - [ɑ:r 'i:] [ju:st] [tu:; tə][ʌp] [ɪn] [ˈdʌblɪn] ,
“ **Of , course , my dear , it's very unlike what you ' re used to up in Dublin ,**
“ 的 , 课程 , 我的 亲爱的 , 它是 非常 与众不同 什么 你 - 关于 用过的 到 向上 在 都柏林 ,
“当然, 亲爱的, 这和你在都柏林习惯的截然不同。”

[ðoʊ] [aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈbɑ:dkɪn] , [wen] [hi:; hi][goʊz][ðər; ðər] , [ˈɔ:lweɪz] [daɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
though I believe that Captain Bodkin , when he goes there , always dines with the
尽管 我 相信 那 队长 锥子 , 什么时候 他 去 那里 , 总是 餐厅 和 这
[ɔ:rd] - [lu:'tenənt] ;
Lord - Lieutenant ;
主 - 中尉 ;
但我相信, 博德金上尉每次去那里, 都会和郡尉一起用餐;

[ænd; ənd] [mɪs] [bʌsk] , [aɪ] [noʊ] , [ɪz] [ˈsekənd] [ˈkʌz(ə)n] [tu:; tə][ræm][ʌv; əv] - ,
and Miss Busk , I know , is second cousin to Ram of Swainestown ,
和 错过 街头表演 , 我 知道 , 是 第二 表哥 到 内存 的 - ,
我知道, 巴斯克小姐是斯韦恩斯敦的拉姆的远房表妹。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ˈaɪərlənd] .
and there is nothing better than that in Ireland .
和 那里 是 没有什么 更好的 比 那 在 爱尔兰 .
在爱尔兰, 没有比这更好的了。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [brɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈfa:ðər] [kɑ:nt] [ber] [em 'i:] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ˈfæməli][ɔ:r]
I say this between ourselves , for your father can't bear me to talk of family or
我 说 这 之间 我们自己 , 为了 你的 父亲 不能 熊 我 到 讲话 的 家庭 或者
[kə'nekʃnz] ,
connections ,
连接 ,
我只跟你父亲说这些, 因为你父亲容不下我谈论家庭或关系。

[ðʊʊ] [aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [gʊd]
though I am sure I was always brought up to think a great deal about good
尽管 我 是 当然 我 曾是 总是 带来 向上 到 思考 一个 伟大的 交易 关于 好的
[blʌd] ;
blood ;
血 ;

虽然我从小就被教育要非常重视血统；

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪnɜ:ti] , [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][muə; mɔ:] [ʌv; əv]
and if my father was a Finnerty , my mother was a Moore of
和 如果 我的 父亲 曾是 一个 芬纳蒂 , 我的 母亲 曾是 一个 摩尔 的
- ,
Crockbawn ,
- ,

如果我父亲是芬纳蒂家族的人，那我母亲就是克罗克班的摩尔家族的人。

[ænd; ənd][hɜ:r; həʀ] [ˈfæməli] [ˈnevər] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həʀ][fɔ:r; fər] [ˈmæɪɪŋ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] . "
and her family never looked at her for marrying my father . "
和 她 家庭 绝不 看起来 在 她 为了 结婚 我的 父亲 . "
她的家人也从未因为她嫁给我父亲而责怪她。

" [ɪn'di:d] ! " [sed] [dʒʊʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdri:mi] [ˈsemi] - [ˈkɑ:nʃəsnəs] .
" Indeed ! " said Joe , in a dreamy semi - consciousness .
" 的确 ! " 说 乔 , 在 一个 梦幻般的 半 - 意识 .
"确实如此！"乔迷迷糊糊地说。

" [ɪts] [tru:] [wʌt] [aɪ] - [em] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] .
" It's true what I ' m telling you .
" 它是 真的 什么 我 - 米 讲述 你 .

“我告诉你的都是真的。”

[ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:f(ə)n] [sed] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:][hɜ:r'self] , [ænd; ənd][təʊld][em ˈi:] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
She often said it to me herself , and told me what a blessing it was ,
她 经常 说 它 到 我 她自己 , 和 讲述 我 什么 一个 祝福 它 曾是 ,
她经常亲口跟我说，还告诉我那是一种多么大的福气。

[θru:] [ɔ:l][hɜ:r; həʀ] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd][ˈtraɪəlz][ɪn][laɪf] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:r; həʀ] [ʃer] [ʌv; əv]
through all her troubles and trials in life ; and she had her share of
通过 全部 她 麻烦 和 试验 在 生活 ; 和 她 有 她 分享 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她一生中经历了无数的苦难和磨难；而她也确实经历了不少苦难和磨难。

[fɔ:r; fər][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][ɪn] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkru:əl][æt; ət] [taɪmz] .
for my father was often in drink , and very cruel at times .
为了 我的 父亲 曾是 经常 在 喝 , 和 非常 残忍的 在 时代 .

因为我父亲经常酗酒，有时还很残忍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克罗马丁的马丁家族，(The Martins Of Cro' Martin, Vol.)

第3/24页

- [aɪ 'ti:] [sə'pɔ:ts] [em 'i:] , - [ʃi: ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , - [tu:; tə] [rɪ'membə] [hu:] [aɪ][ei 'em] ,
' **It supports me** , ' **she used to say** , ' **to remember who I am** ,
- 它 支持 我 , - 她 用过的 到 说 , - 到 记住 WHO 我 是 ,
“它帮助我,”她过去常说,“记住我是谁。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:k] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
and the stock I came from ,
和 这 库存 我 来了 从 ,

以及我出身的家族,

[ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] - [es][nɑ:t][wʌn] [bɪ'ɔ:nɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] ,
and to know that there 's not one belonging to me would speak to me ,
和 到 知道 那 那里 - s 不是 一 属于 到 我 会 说话 到 我 ,
知道没有一件属于我的, 会让我感到难过。

[nɔ:r] [ʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌ; əv][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['æftər] [wʌt] [aɪ] [dʌn] ;
nor look at the same side of the road with me , after what I done ;
也不 看 在 这 相同的 边 的 这 路 和 我 , 后 什么 我 完毕 ;
在我做了那样的事之后, 你们也别想跟我站在同一边;

[ænd; ənd] , ['mæti] , - [sed] [ʃi: ʃi][tu:; tə][em 'i:] ,
and , Matty , 'said she to me ,
和 , 马蒂 , - 说 她 到 我 ,

“还有, 马蒂,”她对我说。

- [ɪf] ['evər][aɪ 'ti:] ['hæpənz] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] ['mæri] [ə; ei][mæn] [br'ni:θ] [ju:; jʊ][ɪn] [laɪf] ,
' **if ever it happens to you to marry a man beneath you in life** ,
- 如果 曾经 它 发生 到 你 到 结婚 一个 男人 下面 你 在 生活 ,
“如果你不幸嫁给了一个不如你的人,

[ɔ:lweɪz] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] , [noʊ] ['mætər] [həʊ] [hi:; hi] [tri:ts] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] - [ɑ:r 'i:] ['betər] [ðæn; ðən]
always bear in mind that , no matter how he treats you , you 're better than
总是 熊 在 头脑 那 , 不 事情 如何 他 款待 你 , 你 - 关于 更好的 比
[hɪm; ɪm] . -
him . '
他 . -

永远记住, 无论他如何对待你, 你都比他强。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ɪts] [ə; ei] [greɪt] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [wʌnz] ['fi:lɪŋz] , ['æftər][ɔ:l] , "
And , indeed , it's a great support and comfort to one's feelings , after all , "
和 , 的确 , 它是 一个 伟大的 支持 和 舒适 到 一个人的 情怀 , 后 全部 , "
[sed] [ʃi: ʃi] ,
said she ,
说 她 ,

“的确, 这毕竟能给人的情感带来极大的支持和安慰,”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; ei] [di:p] [saɪ] .
with a deep sigh .
和 一个 深的 叹 .

他深深地叹了口气。

“ [aɪm][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , ” [ˈmʌtəd] [dʒʊʊ] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈfɑ:lʊd] [wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **I'm certain of it , ” muttered Joe , who had not followed one word of the**
“ 我是 肯定 的 它 , ” 低声说道 乔 , WHO 有 不是 随后 一 单词 的 这
[həˈræŋ] .
harangue .
长篇大论 .

“我确信这一点,”乔嘟囔着, 他一个字也没听进去。

“ [bʌt; bət][maɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [tel] [jʊr; jər] [ˈfa:ðər] [soʊ] .

“ **But mind that you never tell your father so** .
“ 但 头脑 那 你 绝不 告诉 你的 父亲 所以 .

“但是你千万不要告诉你的父亲这件事。”

[ɪnˈdi:d] , [aɪ] [wʊd] [nt] [let][ɑ:n][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈhæpənd] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] . ”

Indeed , I would n't let on to him what happened this evening . ”
的确 , 我 会 不 让 在 到 他 什么 发生 这 晚上 . ”

的确, 我不会让他知道今晚发生了什么事。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈkri:st] [æŋˈzaɪəti][ʌv; əv]

“ **What was that ? ” asked the young man , roused by the increased anxiety of**
“ 什么 曾是 那 ? ” 问 这 年轻的 男人 , 唤醒 经过 这 增加 焦虑 的

[hɜ:r; hər] [ˈmænər] .

her manner .
她 方式 .

“那是什么?”年轻人问道, 她神情中流露出的焦虑不安引起了他的注意。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][aɪ][hæd; həd] , [maɪ] [dɪr] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ,

“ **It was a visit I had , my dear , ” replied the old lady** ,
“ 它 曾是 一个 访问 我 有 , 我的 亲爱的 , ” 回复 这 老的 女士 ,

“那是我去拜访的一次, 亲爱的,”老太太回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪmpərəɪŋ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈvi:l] ,

with a simpering consciousness that she had something to reveal ,
和 一个 谄媚 意识 那 她 有 某物 到 揭示 ,

她带着一种故作矜持的自知之明, 仿佛有什么事要透露。

— “ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][aɪ][hæd; həd] [peɪd] [em ˈi:] , [ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ˈelɪɡənt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,

— “ **it was a visit I had paid me , and by an elegant young lady** ,
— “ 它 曾是 一个 访问 我 有 有薪酬的 我 , 和 经过 一个 优雅的 年轻的 女士 ,

[tu:] . ”

too . ”
也 . ”

“那是我拜访的一位女士, 而且是一位优雅的年轻女士。”

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ?

“ **A young lady ?**
“ 一个 年轻的 女士 ?

一位年轻女士?

[nɑ:t] [mɪs] [ˈkæsɪdi] , [ˈmʌðər] .

Not Miss Cassidy , mother .
不是 错过 卡西迪 , 母亲 .

不是卡西迪小姐, 妈妈。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [left] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] . ”

I think she left yesterday morning . ”
我 思考 她 左边 昨天 早晨 . ”

我想她昨天早上离开了。

“ [noʊ] , [ɪnˈdi:d] , [maɪ] [dɪr] .

“ **No , indeed , my dear** .
“ 不 , 的确 , 我的 亲爱的 .

“不, 亲爱的, 确实如此。”

[ˈsʌmbɑːdi] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] - [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈkæsidɪ] ；
Somebody very different from Miss Cassidy ；
某人 非常 不同的 从 错过 卡西迪 ；

与卡西迪小姐截然不同的人；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mɑːt] [ges] [tɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈtaɪərd] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] - [diː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmɑːrtɪn] .
and you might guess till you were tired before you 'd think of Miss Martin .
和 你 可能 猜测 直到 你 是 疲劳的 前 你 - d 思考 的 错过 马丁 .
”
”
”

你可能猜到筋疲力尽才会想到马丁小姐。

“ [mɪs] [ˈmɑːrtɪn] ！ ” [ˈekəʊd] [dʒoʊ] .
“ **Miss Martin ！** ” **echoed Joe** .
” 错过 马丁 ！ ” 回声 乔 .

“马丁小姐！”乔附和道。

“ [ɪgˈzæktli][soʊ] .
“ **Exactly so** .
” 确切地 所以 .

“正是如此。”

[mɪs] [ˈmɑːrtɪn][ʌv; əv][ˈkroʊ] - [ˈmɑːrtɪn] ； [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wʌz; wəz] [ðɪs] .
Miss Martin of Cro ' Martin ; and the way it happened was this .
错过 马丁 的 cro - 马丁 ； 和 这 方式 它 发生 曾是 这 .

来自克罗马丁的马丁小姐；事情经过是这样的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˈæftər][maɪ] [tiː] , — [fɔːr; fər]
I was sitting here alone in the room after my tea , — for
我 曾是 坐着 这里 独自的 在 这 房间 后 我的 茶 , — 为了

喝完茶后，我独自一人坐在房间里——因为

[aɪ][sent] [ˈbɪdi] [aʊt][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ðə; ði] - [ɪnˈtelɪdʒəns] - [fɔːr; fər][em ˈiː] ；
I sent Biddy out to borrow the ' Intelligence ' for me ；
我 发送 比迪 出去 到 借 这 - 智力 - 为了 我 ；

我派比蒂出去帮我借那本《情报》杂志；

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ə; eɪ] [ˈɑːrp] [nɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [aʊt] , - [kʌm] [ɪn] ；
and then comes a sharp knock to the door , and I called out , ' Come in ;
和 然后 来 一个 锋利的 敲 到 这 门 , 和 我 称为 出去 , - 来 在 ；

这时，有人用力敲门，我喊道：“进来吧；

- [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈræpɪŋ] , [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] ,
' but instead of doing so there was another rapping , louder than before ,
- 但 反而 的 正在做 所以 那里 曾是 其他 说唱 , 更大声 比 前 ,

[ænd; ənd][aɪ] [sed] ,
and I said ,
和 我 说 ,

但取而代之的是另一阵敲击声，比之前更响亮，于是我说道：

- [ˈbəːðər] [juː; jʊ] , [kɑːnt] [juː; jʊ][lɪft][ðə; ði] [lætʃ] ？ -
' Bother you , can't you lift the latch ? '
- 打扰 你 , 不能 你 举起 这 门锁 ？ -

“麻烦你了，你就不能自己把门门打开吗？”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [aʊt] ；
and then I heard something like a laugh , and so I went out ;
和 然后 我 听到 某物 喜欢 一个 笑 , 和 所以 我 去 出去 ；

然后我听到类似笑声的声音，于是我就出去了；

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [meɪ] [ges] [ðə; ði] [feɪm] [aɪ] [felt] [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈfæsnɪŋ] [ðə; ði]
and you may guess the shame I felt as I saw a young lady fastening the
和 你 可能 猜测 这 耻辱 我 毛毡 作为 我 锯 一个 年轻的 女士 紧固 这
[ˈbraɪd(ə)l][ʌv; ʌv][hɜ:r; həɹ] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; ʌv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
bridle of her horse to the bar of the window .
辔 的 她 马 到 这 酒吧 的 这 窗户 .

你可以想象，当我看到一位年轻女士把马的缰绳系在窗户的栏杆上时，我感到多么羞愧。

- [ˈmɪsɪz] . [ˈnelɪ] - [gæn] , [aɪ] [brˈli:v] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ,
' Mrs . Nelli - gan , I believe , ' said she ,
- 太太 . 内莉 - 甘 , 我 相信 , - 说 她 ,

“我想应该是内利根夫人吧，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wɔ:md] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æt; ət][wʌns] ;
with a smile and a look that warmed my heart to her at once ;
和 一个 微笑 和 一个 看 那 温暖 我的 心 到 她 在 一次 ;
她脸上带着微笑，眼神中流露出的温暖，瞬间打动了我；

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [ˈkɜ:tɪsɪ] [ˈveri] [loʊ] , [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] .
and as I courtesied very low , she went on .
和 作为 我 礼貌 非常 低的 , 她 去 在 .

当我毕恭毕敬地低声下气时，她继续说道。

[aɪ] [fər'get] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [wɜ:rdz] , — [ˈweðər] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɪs] [ˈmɑ:rtɪn] ,
I forget , indeed , the words , — whether she said she was Miss Martin ,
我 忘记 , 的确 , 这 字 , — 无论 她 说 她 曾是 错过 马丁 ,
我确实忘记了她说过的话——她是否说过自己是马丁小姐，

[ɔ:r][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ;
or it was I that asked the question ;
或者 它 曾是 我 那 问 这 问题 ;

或者，是我问了这个问题；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] ,
but I know she came in with me to the room ,
但 我 知道 她 来了 在 和 我 到 这 房间 ,

但我知道她和我一起进了房间。

[ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈsɪtɪŋ] [naʊ] .
and sat down where you are sitting now .
和 卫星 向下 在哪里 你 是 坐着 现在 .

然后就坐在了你现在坐的这个位置上。

- [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈkaɪlz] [wʊd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [aɪ] [ˌoʊvərˈtʊk] [pʊr] [ˈbɪli]
' Coming back from Kyle's Wood this morning , ' said she , ' I overtook poor Billy
- 未来 后退 从 凯尔的 木头 这 早晨 , - 说 她 , - 我 超越 贫穷的 比利
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pəʊst] .
with the post .
和 这 邮政 .

“今天早上从凯尔伍德回来的时候，”她说，“我超过了送信的可怜的比利。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][goʊ] [tu:] [maɪlz] [aʊt][ʌv; ʌv][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][fɔ:rd][ðə; ði][ˈrɪvər] ;
He was obliged to go two miles out of his way to ford the river ;
他 曾是 有义务 到 去 二 英里 出去 的 他的 方式 到 福特 这 河 ;
他不得不绕道两英里去渡河；

[ænd; ʌnd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][meɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] ,
and what with waiting for the mail , which was late in coming ,
和 什么 和 等待 为了 这 邮件 , 哪个 曾是 晚的 在 未来 ,
再加上等邮件，邮件总是迟到，

[ænd; ənd] [wʌt] [wið; wiθ] [ˈbi:ɪŋ] [wet] [θru:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [nɑ:kt] [ʌp] ;
and what with being wet through , he was completely knocked up ;
和 什么 和 存在 湿的 通过 , 他 曾是 完全地 敲门 向上 ;
由于全身湿透, 他完全怀孕了;

[soʊ][aɪ] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][bæg][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
so I offered to take the bag for him ,
所以 我 提供 到 拿 这 包 为了 他 ,
所以我主动提出帮他拿包。

[ænd; ənd] [send] [aɪˈti:][ˈoʊvər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)] .
and send it over to - tomorrow by one of our people .
和 发送 它 超过 到 - 明天 经过 一 的 我们的 人们 .
明天安排我们的人送过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [wʊd] [nt] [kənˈsent] , [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wið; wiθ]
But the poor fellow would n't consent , because he was charged with
但 这 贫穷的 同伴 会 不 同意 , 因为 他 曾是 带电 和
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nsɪkwens] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
something of consequence for you ,
某物 的 结果 为了 你 ,
但这个可怜的家伙不肯答应, 因为他被指控犯了对你来说很重要的罪行。

— [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈbɑ:t(ə)][ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] .
— **a small bottle of medicine .**
— 一个 小的 瓶子 的 药品 .
——一小瓶药。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] [ˈhæpi] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˈɔ:lsəʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈnɛlɪɡən] , [ænd; ənd] [hɪr]
Of course I was only too happy to take this also , Mrs . Nelligan , and here
的 课程 我 曾是 仅有的 也 快乐的 到 拿 这 还 , 太太 . 内利根 , 和 这里
[aɪˈti:][ɪz] . -
it is . '
它 是 . -

当然, 我也很乐意收下这个, 内利根夫人, 给你。

[ænd; ənd][wið; wiθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pʊt][aɪˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wer] [ju:; jʊ] [si:] [aɪˈti:] .
And with that she put it on the table , where you see it .
和 和 那 她 放 它 在 这 桌子 , 在哪里 你 看 它 .
说完, she就把东西放在桌子上, 就是你现在看到的那个地方。

[aɪ] - [em] [ʃʊr] [aɪ][ˈnevər] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:r; hər] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [gʊd] [ˈneɪtʃər] ,
I ' m sure I never knew how to thank her enough for her good nature ,
我 - 米 当然 我 绝不 知道 如何 到 感谢 她 足够的 为了 她 好的 自然 ,
我肯定我永远也不知道该如何充分感谢她的善良本性。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
but I said all that I could think of ,
但 我 说 全部 那 我 可以 思考 的 ,
但我已经把能想到的都说了。

[ænd; ənd][ˈtoʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [maɪ][sʌn][wʌz; wəz][ˈdʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ˈæftər] [ˈgetɪŋ]
and told her that my son was just come back from college , after getting
和 讲述 她 那 我的 儿子 曾是 只是 来 后退 从 大学 , 后 获得
[ðə; ði][ˈɡoʊld][ˈmed(ə)] . "
the gold medal . "
这 金子 勋章 . "
我告诉她, 我儿子刚从大学回来, 还获得了金牌。

“ [ju:; jʊ][dɪd] [nt] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈmʌðər] , ” [sed] [hi:; hi] , [ˈblʌʃɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈfɔ:rhed]
“ **You did n't speak of that , mother , ” said he , blushing till his very forehead**
“ 你 做过 不 说话 的 那 , 母亲 , ” 说 他 , 脸红 直到 他的 非常 前额
[wʌz; wəz][ˈkrɪmz(ə)n] .
was crimson .
曾是 赤红 .

“母亲，您没有提起过这件事，”他说道，脸涨得通红，额头都红了。

“ [ɪnˈdi:d] , [ðen] , [aɪ][dɪd] , [dʒoʊ] ; [ænd; ɛnd][aɪ] - [di:] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [wʊd] [nt] .
“ **Indeed , then , I did , Joe ; and I ' d like to know why I would n't .**
“ 的确 , 然后 , 我 做过 , 乔 ; 和 我 - d 喜欢 到 知道 为什么 我 会 不 .

“的确，我这么做了，乔；我想知道我为什么不这么做。”

[ɪz][aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [feɪm] [ɔ:r] [ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tu:; tə][ju: ˈes] !
Is it a shame or a disgrace to us !
是 它 一个 耻辱 或者 一个 耻辱 到 我们 !

这对我们来说是耻辱还是羞愧？

[æɪt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [fi:; ji] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] , [fɔ:r; fər][ji:; ji] [sed] , - [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [praʊd]
At any rate , she didn't think so , for she said , ' You must be very proud
在 任何 速度 , 她 没有 思考 所以 , 为了 她 说 , - 你 必须 是 非常 自豪的
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
of him ;
的 他 ;

总之，她并不这么认为，因为她说：“你一定为他感到非常自豪；

- [ænd; ɛnd][aɪ][təʊld][hɜ:r; həɹ][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ,
' **and I told her so I was ,**
- 和 我 讲述 她 所以 我 曾是 ,

我告诉她我的确是。

[ænd; ɛnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; ɛz] [gʊd] [æz; ɛz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈklevər] ; [ænd; ɛnd] , [mɔ:rˈoʊvər] ,
and that he was as good as he was clever ; and , moreover ,
和 那 他 曾是 作为 好的 作为 他 曾是 聪明的 ; 和 , 而且 ,

而且他不仅聪明，人品也很好；此外，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈnju:zpeɪpəz] [sed] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [wen] [men] [laɪk] [jʌŋ] [ˈnelɪɡən] [wʊd]
that the newspapers said the time was coming when men like young Nelligan would
那 这 报纸 说 这 时间 曾是 未来 什么时候 男人 喜欢 年轻的 内利根 会
[sɔ:r] [ðer; ðər] [wei] [ʌp][tu:; tə] [ˈɒnəz] [ænd; ɛnd] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpresɪv]
soar their way up to honors and distinctions in spite of the oppressive
翱翔 他们的 方式 向上 到 荣誉 和 区别 在 尽管如此 的 这 压迫性的
[æɪrɪˈstɑ:krəsi] [ðæt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [hæd; həd] [kəmˈbaɪnd] [tu:; tə] [dɪˈɡreɪd] [ðəm; ðəm] . “
aristocracy that so long had combined to degrade them . ”
贵族 那 所以 长的 有 合并 到 降级 他们 . “

报纸上说，像年轻的内利根这样的人终将崛起，获得荣誉和嘉奖，尽管长期以来一直受到压迫性的贵族阶层的压制。”

“ [gʊd] [ˈhevəns] ! [ˈmʌðər] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [nt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [æz; ɛz] [ðæt] ? ”
“ **Good Heavens ! mother , you could n't have made such a speech as that ? ”**
“ 好的 天 ! 母亲 , 你 可以 不 有 制成 这样的 一个 演讲 作为 那 ? ”

[kraɪd] [hi:; hi] ,
cried he ,
哭 他 ,

“天哪！母亲，您怎么能发表那样的演讲呢？”他喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈdaʊnrart] [ˈmɪzəri] .
in a voice of downright misery .
在 一个 嗓音 的 彻头彻尾 苦难 .

语气中充满了无比的悲痛。

[æz; əz][aɪ] [held] [hɜːr; həɹ][hænd][ɪn] [maɪn] . -
as I held her hand in mine . '
作为 我 握住 她 手 在 矿 . -

我握着她的手。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wəd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈslaɪtəst] [ˈpleʒər] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
Certainly , if it would give you the very slightest pleasure , ' said she ,
当然 , 如果 它 会 给 你 这 非常 丝毫 乐趣 , - 说 她 ,
“当然, 如果这能给你带来哪怕一丝一毫的快乐的话,”她说。

[ˈpresɪŋ] [maɪ][hænd][moʊst] [ˈkɔːrdʒəli] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wiː; wi][ˈpaːrtɪd] .
pressing my hand most cordially ; and with that we parted .
紧迫 我的 手 最多 诚挚地 ; 和 和 那 我们 分手了 .

他非常热情地握住我的手; 就这样, 我们道别了。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [skers] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊːn] ,
Indeed , I scarce knew she was gone ,
的确 , 我 稀少 知道 她 曾是 已消失 ,

事实上, 我几乎都没意识到她已经走了。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈklætɜːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪŋɡl] ;
when I heard the clattering of the horse over the shingle ;
什么时候 我 听到 这 咔嗒咔嗒 的 这 马 超过 这 卵石 ;

当我听到马蹄踩过鹅卵石路面的咔哒声时;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡæləp] , [dɑːrk][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] .
for she was away in a gallop , dark as the night was .
为了 她 曾是 离开 在 一个 驰骋 , 黑暗的 作为 这 夜晚 曾是 .

她策马疾驰而去, 夜色漆黑如墨。

[ˈmeɪbi] , “ [ˈædɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , — “ [ˈmeɪbi] ,
Maybe , “ added the old lady , with a sigh , — “ maybe ,
或许 , “ 额外 这 老的 女士 , 和 一个 叹 , — “ 或许 ,

“也许吧,”老太太叹了口气补充道, “也许吧。”

[aɪ] - [diː][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nt] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ðæt]
I ' d have thought it was all a dream if it was n't that I found that
我 - d 有 想法 它 曾是 全部 一个 梦 如果 它 曾是 不 那 我 成立 那
[ɡlʌv] [ʌv; əv][hɜːrz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;
glove of hers on the floor ;
手套 的 她的 在 这 地面 ;

如果不是在地板上发现了她的那只手套, 我真会以为这一切都是一场梦。

[ʃiː; ʃi] [drɔːpt] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [səˈpouz] , [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] .
she dropped it , I suppose , going out .
她 掉落 它 , 我 认为 , 去 出去 .

我猜她出门的时候把它弄丢了。

“ [jʌŋ] [ˈnelɪɡən] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ɡlʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbæʃfl] [ˈrevərəns] .
“ **Young Nelligan took up the glove with a strange feeling of bashful reverence .**
“ 年轻的 内利根 采取 向上 这 手套 和 一个 奇怪的 感觉 的 害羞的 尊敬 .

“年轻的内利根拿起手套, 心中涌起一种羞涩而敬畏的奇怪感觉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈreɪlɪk] ;
It was as though he was touching a sacred relic ;
它 曾是 作为 尽管 他 曾是 接触 一个 神圣 遗迹 ;

他仿佛在触摸一件圣物;

[ænd; ənd][hiː; hi] [stəd] [geɪzɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] [ˈstedfæstli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
and he stood gazing on it steadfastly for some seconds .
和 他 站立 凝视 在 它 坚定不移 为了 一些 秒 .

他站在那里, 目不转睛地盯着它看了几秒钟。

“ [aɪ] - [əl] [send] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] ['bɪdi] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['kɑ:mpləments] ,
“ **I ' ll send it over to the house by Biddy , with my compliments ,**
“ 我 二 发送 它 超过 到 这 房子 经过 比迪 , 和 我的 赞美 ,
“我会把它送到比迪家,并代我致以问候。”

[ænd; ənd] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [nəlɪgən] ,
and to know how the family is , in the morning , " said Mrs . Nelligan ,
和 到 知道 如何 这 家庭 是 , 在 这 早晨 , " 说 太太 . 内利根 ,
“早上想知道家里的情况,”内利根夫人说。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [nu:] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] ['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz] .
with the air of one who knew the value of conventional usages .
和 这 空气 的 一 WHO 知道 这 价值 的 传统的 用法 .
他一副深谙传统用法价值的样子。

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] - [əl] [meɪk] [sʌm; səm] ['stu:pɪd] ['blʌndər] [ɔ:r] ['ʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] , [ɪm'peɪʃntli] ,
“ **And she ' ll make some stupid blunder or other , " replied Joe , impatiently ,**
“ 和 她 二 制作 一些 愚蠢的 错误 或者 其他 , " 回复 乔 , 不耐烦地 ,
“她肯定会犯一些愚蠢的错误,”乔不耐烦地回答道。

" [ðæt] [wɪl] ['kʌvər] [ju: 'es] [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
“ **that will cover us all with shame .**
“ 那 将要 覆盖 我们 全部 和 耻辱 .
“那将使我们所有人都蒙羞。”

[noʊ] , ['mʌðər] , [aɪ] - [di:] ['ræðər] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
No , mother , I ' d rather go with it myself than that . "
不 , 母亲 , 我 - d 相当 去 和 它 我 比 那 . "
不, 母亲, 我宁愿自己去, 也不愿意那样做。

" [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [waɪ] [na:t] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [nəlɪgən] .
“ **To be sure , and why not ? " said Mrs . Nelligan .**
“ 到 是 当然 , 和 为什么 不是 ? ” 说 太太 . 内利根 .
“当然可以, 为什么呢? ”内利根夫人说道。

" [ðer; ðər] - [es] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [oʊld] ['kwɔrəlz] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɑ:rtɪnz]
“ **There ' s no reason why you should be taking up old quarrels against the Martins**
“ 那里 - s 不 原因 为什么 你 应该 是 采取 向上 老的 争吵 反对 这 马丁斯
;
;
;
;
“你没有理由再和马丁一家翻旧账;

[fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] , [aɪ] ['nevər] [nu:] [ðə; ði] ['kʌntri] [soʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɔ:ŋ]
for my part , I never knew the country so pleasant as it used to be long
为了 我的 部分 , 我 绝不 知道 这 国家 所以 令人愉快的 作为 它 用过的 到 是 长的
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,
就我而言, 我再也没见过这个国家像很久以前那样宜人。

[wen] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [get] [li:v] [tu:; tə] [goʊ] ['pɪk,nɪkɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] ['kroʊ] - ['mɑ:rtɪn] ,
when we used to get leave to go picnicking on the grounds of Cro ' Martin ,
什么时候 我们 用过的 到 得到 离开 到 去 野餐 在 这 理由 的 cro - 马丁 ,
以前我们获准去克罗马丁的场地野餐时,

[ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ;
up to the Hermitage , as they called it ;
向上 到 这 隐士庐 , 作为 他们 称为 它 ;
一直到他们所称的冬宫;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [geɪts] [ɑːr; ər] [lɒkt] [ænd; ənd] [bɑːrd] [laɪk][ə; eɪ][dʒeɪl] ,
and now the gates are locked and barred like a jail ,
和 现在 这 大门 是 已锁定 和 禁止 喜欢 一个 监狱 ;
现在大门紧锁，如同监狱一般。

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [əˈlaʊd] [ɪn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] . "
and nobody allowed in without a ticket . "
和 无人 允许 在 没有 一个 票 . "
没有票的人不得入内。

" [jes] , [aɪl] [goʊ][maɪˈself][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , " [sed] [dʒoʊ] , [huː] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz]
" Yes , I'll go myself with it , " said Joe , who heard nothing of his mother's
" 是的 , 患病的 去 我 和 它 , " 说 乔 , WHO 听到 没有什么 的 他的 母亲的
[rɪˈmɑːrk] ,
remark ,
评论 ;
“是的，我亲自去，”乔说道，他完全没听到母亲的话。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][trækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] .
but was following out the tract of his own speculations .
但 曾是 下列的 出去 这 通道 的 他的 自己的 猜测 .
但他只是在追寻自己推测的轨迹。

[æz; əz][ˈlɪt(ə)l][dɪd][hiː; hi] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveriəs] [səˈdʒestʃənz] [ʃiː; ʃi] [θruː] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
As little did he attend to the various suggestions she threw out for his
作为 小的 做过 他 出席 到 这 各种各样的 建议 她 扔 出去 为了 他的
[ˈgaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
guidance and direction ,
指导 和 方向 ;
他几乎完全忽略了她提出的各种指导和方向建议。

[ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈtɑːpɪks][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][məst; məst][nɑːt] ,
the several topics to which he might , and those to which he must not ,
这 一些 主题 到 哪个 他 可能 , 和 那些 到 哪个 他 必须 不是 ,
[ɑːn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] ,
on any account ,
在 任何 帐户 ,
他可以谈论的几个话题，以及无论如何都不应该谈论的几个话题。

[əˈluːd] .
allude .
暗示 .
暗示。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [fɔːr; fər][jɔːr; jər][laɪf] , [dʒoʊ] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈpæθweɪ] [tuː; tə] [ˈkluːn] [ˈæbi]
" Not a word , for your life , Joe , about the right of pathway to Clune Abbey
" 不是 一个 单词 , 为了 你的 生活 , 乔 , 关于 这 正确的 的 路径 到 克伦 修道院
,
,
,"
“乔，你死定了，别再提克伦修道院的通行权的事了。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mɪl] - [reɪs] [æt; ət] - , [nɔːr][ðə; ði]
and take care you say nothing about the mill - race at Glandaff , nor the
和 拿 关心 你 说 没有什么 关于 这 磨 - 种族 在 - , 也不 这
[ˈʃuːtɪŋ] [ɪn] [ˈkaɪlz] [wʊd] .
shooting in Kyle's Wood .
射击 在 凯尔的 木头 .
还有，千万别提格兰达夫的磨坊水渠，也别提凯尔伍德的枪击事件。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ðer; ðər][ʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][təʊlz][æt; ət] [ɔː'tərə:rd] ,
And if by any chance there should be a talk about the tolls at Oughterard ,
和 如果经过 任何 机会 那里 应该 是 一个 讲话 关于 这 收费 在 奥特拉德 ,
如果碰巧要讨论奥特拉德收费站的收费问题,

[seɪ] [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .
say you never heard of them before .
说 你 绝不 听到 的 他们 前 .
就说你以前从没听说过他们。

[meɪk] [aʊt] , [ɪn][fækt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['sʌmɪŋ] [ʌp] ,
Make out , in fact , " said she , summing up ,
制作 出去 , 在 事实 , " 说 她 , 求和 向上 ,
“实际上, 我们亲热了一番,”她总结道。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnti] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] - [wɪl]
“ **as if you never heard of a county where there was so much good - will**
” 作为 如果 你 绝不 听到 的 一个 县 在哪里 那里 曾是 所以 很多 好的 - 将要
[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
and kindness between the people ;
和 仁慈 之间 这 人们 ;
“仿佛你从未听说过哪个县的人民之间如此充满善意和友善;

[ænd; ənd] [ʃɒr] [aɪ 'tiː][ɪz] [nt] [jɒr; jər] [fɔːlt] [ɪf] [ɪts] [nɔːt] [truː] !
and sure it is n't your fault if it's not true !
和 当然 它 是 不 你的 过错 如果 它是 不是 真的 !
如果这不是真的, 那当然不是你的错!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɪlə'sɔːfɪk] [rɪ'flek(ə)n] ['mɪsɪz] . ['nelɪɡən] [wɪft] [hɜːr; hər] [sʌn] [gʊd] - [naɪt]
“ **And with this philosophic reflection Mrs . Nelligan wished her son good - night**
” 和 和 这 哲学 反射 太太 . 内利根 希望 她 儿子 好的 - 夜晚
, [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .
, **and retired .**
, 和 退休 .
“带着这种哲理般的思考, 内利根夫人向儿子道了晚安, 然后就去休息了。”

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[æn; ən] [ɔːtəm] ['mɔːrnɪŋ]
AN AUTUMN MORNING
一个 秋天 早晨

秋日的早晨

[ɪn] [ðə; ði] [west]
IN THE WEST
在 这 西方

在西方

[ðə; ði] ['ɒspriːz] [nest] [wʌz; wəz] , [aɪ][hæv; həv] [sed] ,
The Osprey's Nest was , I have said ,
这 鱼鹰的 巢 曾是 , 我 有 说 ,
正如我所说, 鱼鹰巢穴是.....

[laɪk] [ə; eɪ][də'rekt] [ˈtʃælɪndʒ] [həːld] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['westərn] [geɪlz] [ænd; ənd][ət'læntɪk] ['stɔːrmz] .
like a direct challenge hurled at the face of western gales and Atlantic storms .
喜欢 一个 直接的 挑战 投掷 在 这 脸 的 西 狂风 和 大西洋 暴风雨 .
就像是对西风和大西洋风暴发起的直接挑战。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [sək'ses] , [ɪts][ˈæspekt][ʌv; əv] [dɪ,læpɪ'deɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [bʌt; bət] [tu:] ['pleɪnli] [bɪ'treɪd]
With what success, its aspect of dilapidation and decay but too plainly betrayed
和 什么 成功 , 它是 方面 的 破败 和 衰变 但 也 显然 背叛

.
:
.

它取得了多大的成功？ 它的破败和衰败的一面却暴露无遗。

[ðə; ðɪ][ˈtæŋg(ə)ld] [ˈsi:wi:d] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn] [ˈdrɪpɪŋ] [fes'tu:nz] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [pɔ:rtʃ] ,
The tangled seaweed that hung in dripping festoons over the porch ,
这 纠缠不清 海藻 那 悬挂 在 滴落 花环 超过 这 门廊 ,

缠绕的海藻像滴着水的彩带一样垂挂在门廊上，

[ðə; ðɪ] [si:] - [ˈfelz] [ðæt] [ˈrætlɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] ,
the sea - shells that rattled against the window - panes ,
这 海 - 贝壳 那 摇晃 反对 这 窗户 - 窗格 ,

贝壳撞击着窗玻璃发出嘎嘎的响声，

[si:md] [laɪk][æn; ən][ˈæŋɡri] [dɪ,nʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [breɪv] [ðə; ðɪ][ˈelɪmənts; 'eləmənts]
seemed like an angry denunciation of the attempt to brave the elements
似乎 喜欢 一个 生气的 谴责 的 这 试图 到 勇敢的 这 元素

[baɪ][ðə; ðɪ] [mɪr] [ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv] [i:z] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] .
by the mere appliances of ease and luxury .
经过 这 仅仅 电器 的 舒适 和 奢华 .

这似乎是对仅仅依靠舒适和奢华的器具来对抗恶劣天气的愤怒谴责。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ðɪ][ɪn'saɪd] , [wer] , [ɪn][ə; eɪ][ru:mi,'rəʊmi] [ə'pɑ:rtmənt] , [moʊst]
It was better , however , in the inside , where , in a roomy apartment , most
它 曾是 更好的 , 然而 , 在 这 里面 , 在哪里 , 在 一个 宽敞 公寓 , 最多

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['fɜ:rnɪʃt] ,
comfortably furnished ,
舒适地 提供 ,

然而，室内的情况要好得多，那是一间宽敞的公寓，布置得非常舒适。

[ə; eɪ]['leɪdɪ][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][sæt][æt; ət] ['brekfəst] .
a lady and gentleman sat at breakfast .
一个 女士 和 绅士 卫星 在 早餐 .

一位女士和一位男士正在吃早餐。

[ðə; ðɪ] ['teɪbl] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][prə'dʒek](ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] ,
The table stood in a little projection of the room ,
这 桌子 站立 在 一个 小的 投影 的 这 房间 ,

桌子摆放在房间的一个小凸出部分里，

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [si:] - [vju:] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdɪstənt] ['aɪləndz] [ʌv; əv]
admitting of a wide sea - view over the bay and the distant islands of
承认 的 一个 宽的 海 - 看法 超过 这 湾 和 这 遥远 岛屿 的

Lettermullen ,
- ,

可以饱览海湾和远处莱特穆伦群岛的壮丽海景，

[bʌt; bət][æz; əz] ['kerfəli] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][ɔ:l] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɔ:rt] ,
but as carefully excluded all prospect of the port ,
但 作为 小心 排除 全部 前景 的 这 港口 ,

但仔细排除了所有港口的可能性，

— [ə; eɪ][loʊ'kæləti] [wɪtʃ] [held][noʊ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['leɪdɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
— **a locality which held no high place in the esteem of the lady of the house ,**
— 一个 地点 哪个 握住 不 高的 地方 在 这 尊重 的 这 女士 的 这 房子 ,

——这个地方在女主人眼中并没有什么好感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [baɪ] [ɪg'noʊɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][hæf] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'naɪələɪtɪd] .
and which , by ignoring , she half fancied she had annihilated .
和 哪个 , 经过 忽略 , 她 一半 幻想 她 有 彻底消灭 .

而她却选择无视这一切，她甚至一度以为自己已经彻底消灭了它们。

[waɪld] ['prɒməntərɪz] [ʌv; əv] ['rɑːks] , [ˈdʒʌtɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [broʊk] [ðə; ðɪ] [koʊst] [laɪn] ,
Wild promontories of rocks , jutting out here and there , broke the coast line ,
荒野 海岬 的 岩石 , 突出 出去 这里 和 那里 , 打破 这 海岸 线 ,
嶙峋的岩石岬角，零星地突出于海岸线之外，破坏了海岸线的完整性。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] [striːm] [ʌv; əv] [waɪt] ['wɔːtər] ,
and marked the shore with a foaming stream of white water ,
和 标记 这 支撑 和 一个 起泡 溪流 的 白色的 水 ,
岸边激起一道道白色泡沫，

[æz; əz][ðə; ðɪ]['evər] - ['restləs] [siː] [dæft] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
as the ever - restless sea dashed over them .
作为 这 曾经 - 不安 海 虚线 超过 他们 .

汹涌澎湃的大海向他们奔涌而来。

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['buːmɪŋ] [swel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] ['oʊ(ə)n] [baʊndɪd] ['ɪntuː] ['meni] [ə; eɪ] ['rɑːki] ['kævərn] ,
The long booming swell of the great ocean bounded into many a rocky cavern ,
这 长的 蓬勃发展 膨胀 的 这 伟大的 海洋 有界 进入 许多 一个 岩石 洞穴 ,
浩瀚海洋的隆隆巨浪拍打着许多岩石洞穴，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] [laɪk] ['θʌndər] , [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [fɔːrθ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['kætərækt]
with a loud report like thunder , and issued forth again with a whole cataract
和 一个 大声 报告 喜欢 雷 , 和 发布 前进 再次 和 一个 所有的 白内障
[ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [stoʊnz] ,
of falling stones ,
的 坠落 石头 ,

伴随着一声雷鸣般的巨响，又抛出一大堆落石，形成一道瀑布。

[ðæt] ['rætlɪd] [laɪk][ðə; ðɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [smɔːl] - [ɑːrmz] .
that rattled like the crash of small - arms .
那 摇晃 喜欢 这 碰撞 的 小的 - 武器 .

那声音就像小型武器碰撞的声音。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'siːsɪŋ] , ['defnɪŋ] ['klæməɪ]ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [deθ] - [laɪk] [desə'leɪʃn] .
It was unceasing , deafening clamor in the midst of death - like desolation .
它 曾是 不断 , 震耳欲聋 叫嚣 在 这 中间 的 死亡 - 喜欢 荒凉 .

在死寂般的荒凉之中，却传来持续不断的、震耳欲聋的喧嚣声。

[let] [em 'iː] , [haʊ'evər] , [tɜːrɪn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːn] [wɪ'ðɪn] ,
Let me , however , turn once more to the scene within ,
让 我 , 然而 , 转动 一次 更多的 到 这 场景 之内 ,

不过，请允许我再次回到故事发生的场景中去。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts][tuː; tə][maɪ] ['riːdər] .
and present the living elements to my reader .
和 展示 这 活的 元素 到 我的 读者 .

并将这些鲜活的元素呈现给我的读者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][pæst][ðə; ðɪ] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] .
They were both past the prime of life .
他们 是 两个都 过去的 这 主要的 的 生活 .

他们俩都已过了壮年。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [maɪt] [stiːl] [biː; bi] [kɔːld] [ˈhænsəm] ; [hɜːr; həɹ] [fɪtʃəɹ] [wɜːr; wəɹ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈregjələɹ] ,
The lady might still be called handsome ; her features were perfectly regular ,
这 女士 可能 仍然 是 称为 英俊的 ; 她 特征 是 完美 常规的 ;
[ænd; ənd] [ˈfaɪnli] [kʌt] ,
and finely cut ,
和 精细地 切 ;

这位女士或许仍可称得上漂亮；她的五官非常规整，轮廓分明。

[ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhɔːti] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [ˈnevəɹ] [kweɪld] [bɪˈniːθ]
bearing the impress of a proud and haughty spirit that never quailed beneath
轴承 这 令人印象深刻 的 一个 自豪的 和 傲慢 精神 那 绝不 畏缩 下面
[ðə; ði][ˈkɔːnflɪkt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] ,
the conflict of a long life ,
这 冲突 的 一个 长的 生活 ;
他身上带着一种骄傲自负的精神，这种精神在漫长人生的磨难面前从未退缩。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [jet] [ʃʊd] [ə; eɪ][fɜːrm] [frʌnt] [tuː; tə] [ˈfɔːrtʃən] .
and even yet showed a firm front to fortune .
和 甚至 然而 显示 一个 公司 正面 到 财富 .

即便如此，他依然展现出面对命运的坚定态度。

[hɜːr; həɹ] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [aɪ ˈtiː] [drɔːn] [bæk] ,
Her hair was white as snow ; and as she wore it drawn back ,
她 头发 曾是 白色的 作为 雪 ; 和 作为 她 穿着 它 绘制 后退 ;
她的头发洁白如雪；当她把头发向后梳起时，

[ˈæftəɹ][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbaɪɡɔːn] [taɪm] ,
after the fashion of a bygone time ,
后 这 时尚 的 一个 逝去的 时间 ;
仿照过去的时尚风格，

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [kɔːrt] ,
it gave her the air of a fine lady of the old French Court ,
它 给予 她 这 空气 的 一个 美好的 女士 的 这 老的 法语 法庭 ;
这让她看起来像一位古老的法国宫廷贵妇。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv] [ˈpaʊdəɹ] [ænd; ənd][pouˈmeɪtəm] .
in all the pomp of powder and pomatum .
在 全部 这 盛大场面 的 粉末 和 果肉 .
盛大的粉饰和香膏。

[nɔːr][dɪd][hɜːr; həɹ] [dres] [kəˈrekt] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [sɪns] [ðə; ði] [diːp] [fɔːlz] [ʌv; əv] [leɪs] [ðæt] [ˈkʌvəd]
Nor did her dress correct the impression , since the deep falls of lace that covered
也不 做过 她 裙子 正确的 这 印象 , 自从 这 深的 瀑布 的 蕾丝 那 涵盖
[hɜːr; həɹ][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

她的衣着也未能改变这种印象，因为垂到她手上的蕾丝花边，

[ðə; ði] [ˈlenθɪ] [ˈstʌməkəɹ] , [ænd; ənd] [ˈtreɪlɪŋ] [foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhevi] [broʊˈkeɪd] [gaʊn] ,
the lengthy stomacher , and trailing folds of her heavy brocade gown ,
这 冗长 胸罩 , 和 尾随 折叠 的 她 重的 锦缎 袍 ;
她那长长的胸衣，以及厚重锦缎长袍拖曳的褶皱，

[ɔːl] [ʃʊd] [ə; eɪ] [ˈlæˌkiŋ] [ˈfʌːndnəs] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈtwɑːˈlet] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪrə] .
all showed a lurking fondness for the distinctive toilette of that era .
全部 显示 一个 潜伏 喜爱 为了 这 独特的 厕所 的 那 时代 .

所有人都对那个时代独特的梳妆打扮表现出一种隐隐的喜爱。

[ˈleɪdi] [ˌdɔːrəˈθiːə] [ˈmɑːrtɪn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɜːlz] [ˈdɔːtəɹ] ;
Lady Dorothea Martin had been a beauty and an earl's daughter ;
女士 多萝西娅 马丁 有 到过 一个 美丽 和 一个 伯爵的 女儿 ;
多萝西娅·马丁夫人曾是一位美人，也是伯爵的女儿；

[tu:] [fækts] [ðæt] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [west] [kʊd; kəd] [ɪ'reɪs] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]
two facts that not even the seclusion of the wild west could erase from her
二 事实 那 不是 甚至 这 隔离 的 这 荒野 西方 可以 删除 从 她
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .

即使身处与世隔绝的西部荒野，也无法抹去她记忆中的两件事。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtɪn] [hɪm'self] [wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'wɜ:rdʒi] “ [ˈpendənt] ” [tu:; tə] [ðɪs] [ˈpɔ:trət] .
Mr . Martin himself was no unworthy “ pendant ” to this portrait .
先生 . 马丁 他自己 曾是 不 不配 “ 吊坠 ” 到 这 肖像 .

马丁先生本人也绝非这幅肖像画的逊色“配角”。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɔ:fti] [ˈfɔ:rhed] , [ænd; ənd] [ˈtempəlz] [ˈfaɪnli]
He was tall and stately , with a lofty forehead , and temples finely
他 曾是 高的 和 庄严 , 和 一个 高远 前额 , 和 寺庙 精细地
[ænd; ənd] [wel] [ˈfæʃnd] ;
and well fashioned ;
和 出色地 造型 ;

他身材高大挺拔，额头宽阔，鬓角轮廓分明；

[waɪl] [fʊl] , [di:p] - [set] [blu:] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈstɜ:nəst] [dɪ,tʃ:rmɪˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ]
while full , deep - set blue eyes of the very sternest determination , and a mouth
尽管 满的 , 深的 - 放 蓝色的 眼睛 的 这 非常 最严厉的 决心 , 和 一个 嘴
,
.
,

一双深邃的蓝色眼睛，透着无比坚定的神情，还有一张嘴，

[ˈevri] [laɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪˈtreɪd] [ˈfɜ:rmnəs] ,
every line of which betrayed firmness ,
每一个 线 的 哪个 背叛 硬度 ,

每一条线条都透着坚定，

[geɪv] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [tu:; tə][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ˈɜ:lsoʊ][kʊd; kəd][ɪkˈspænd][ˈɪntu:][ðə; ði][moʊst][ˈdʒi:niəl] [gʊd] -
gave the character to a face that also could expand into the most genial good -
给予 这 特点 到 一个 脸 那 还 可以 扩张 进入 这 最多 和蔼可亲 好的 -
[ˈfeləʊʃɪp] ,
fellowship ,
奖学金 ,

赋予了角色一种既能展现最和蔼可亲的友善，又能体现最真诚友好的气质的面孔。

[ænd; ənd] [bɪˈklʌm] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [kənˈvɪviəl] [ˈaɪrɪʃ]
and become at times the symbol of a pleasant and convivial Irish
和 变得 在 时代 这 象征 的 一个 令人愉快的 和 欢快的 爱尔兰

[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

有时，他成为和蔼可亲的爱尔兰绅士的象征。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [boʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [vɛəˈsaɪ] .
In his youth he had been a beau of the Court of Versailles .
在 他的 青年 他 有 到过 一个 帅哥 的 这 法庭 的 凡尔赛 .

他年轻时曾是凡尔赛宫廷的宠儿。

[ˈskænd(ə)l][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [ˈkʌpld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [məˈri:] [ˌæntwa:ˈnet] ;
Scandal had even coupled his name with that of Marie Antoinette ;
丑闻 有 甚至 耦合 他的 姓名 和 那 的 玛丽 安托瓦内特 ;

丑闻甚至将他的名字与玛丽·安托瓦内特的名字联系在一起；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈtruːθfɪ] [ˈnærətɪvz] [kəˈnektɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
and more truthful narratives connected him with some of the most
和 更多的 真实 叙事 连接 他 和 一些 的 这 最多
[ɪk'strævəɡənt] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈprɑːflɪɡət] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['pɪriəd] .
extravagant adventures of that profligate and brilliant period .
靡 冒险 的 那 挥霍无度 和 杰出的 时期 .
而更真实的叙述则将他与那个奢靡而辉煌的时期的一些最离奇的冒险经历联系起来。

[ˈæftər][ə; eɪ] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [ænd; ənd] [ɪk'ses] , [hiː; hi][hæd; həd] ['mæɪrɪd] , [leɪt]
After a career of the wildest dissipation and excess , he had married , late
后 一个 职业 的 这 最狂野的 耗散 和 过量的 , 他 有 已婚 , 晚的
[ɪn][laɪf] ,
in life ,
在 生活 ,
在经历了极其放荡不羁的一生后，他晚年结婚。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] - ,
the daughter of the Earl of Exmere ,
这 女儿 的 这 伯爵 的 - ,
埃克斯米尔伯爵的女儿

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊdɪst] [ænd; ənd] ['puːrɪst] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɪrɪdʒ] .
one of the proudest and poorest names in the British Peerage .
一 的 这 最引以为豪 和 最贫困 姓名 在 这 英国 贵族 .
英国贵族中最令人骄傲也是最贫穷的姓氏之一。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'tempts] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Two or three attempts to shine in the world of London ,
二 或者 三 尝试 到 闪耀 在 这 世界 的 伦敦 ,
两三次尝试在伦敦的社交圈崭露头角，

— [nɑːt][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [pruːvd] ,
— not as successful as they were expected to have proved ,
— 不是 作为 成功的 作为 他们 是 预期的 到 有 已证实 ,
——并没有像预期的那样取得成功，

— [æn; ən] ['efərt] [æt; ət] [ə'sendənsɪ] [ɪn] ['aɪrɪʃ] [pəˈlɪtɪk(ə)l][laɪf] , [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['feɪljər] ,
— an effort at ascendancy in Irish political life , also a failure ,
— 一个 努力 在 优势 在 爱尔兰 政治的 生活 , 还 一个 失败 ,
——试图在爱尔兰政治生活中占据主导地位，但最终失败了。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊnli] ['brʌðər] , [huː] [hæd; həd]
coupled with disappointment on the score of an only brother , who had
耦合 和 失望 在 这 分数 的 一个 仅有的 兄弟 , WHO 有
['mæɪrɪd] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] ,
married beneath him ,
已婚 下面 他 ,
再加上他唯一的弟弟娶了地位低于他的妻子，这让他感到失望。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] “ [bɔːst] [hɪm'self] , ” [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪs'ɡʌstɪd]
and was reputed to have “ lost himself , ” seemed to have disgusted
和 曾是 知名 到 有 “ 丢失的 他自己 , ” 似乎 到 有 厌恶
[ˈɡɑːdfri] ['mɑːrtɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] ,
Godfrey Martin with the world ,
戈弗雷 马丁 和 这 世界 ,
据说他“迷失了自我”，似乎让戈弗雷·马丁对这个世界感到厌恶。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['mæn(ə)n][ɪn][ðə; ði] [west] ,
and he had retired to his lonely mansion in the west ,
和 他 有 退休 到 他的 孤独 大厦 在 这 西方 ,
他退休后回到了位于西部的那座孤零零的宅邸。

[wɪtʃ] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈeɪtɪːn] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈkwɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [deɪ] .
which now for eighteen years he had scarcely quitted for a single day .
哪个 现在 为了 十八 年 他 有 几乎 辞职 为了 一个 单身的 天 .
十八年来，他几乎没有一天离开过。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [sʌn] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ə; eɪ][ˈkæv(ə)lri][ˈredʒɪmənt][ɪn] [ˈɪndiə] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
His only son had joined a cavalry regiment in India a few years before the
他的 仅有的 儿子 有 加入 一个 骑兵 团 在 印度 一个 很少 年 前 这
[ˈpɪriəd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] [ˈəʊpənz] ,
period our story opens ,
时期 我们的 故事 打开 ,
他的独子在故事开始的几年前加入了驻扎在印度的一个骑兵团。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [aɪ] [meɪ] [naʊ] [steɪt] , [deɪts] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz]
and which , I may now state , dates for about four or five and twenty years
和 哪个 , 我 可能 现在 状态 , 日期 为了 关于 四 或者 五 和 二十 年
[bæk] ;
back ;
后退 ;
我现在可以说明，这件事可以追溯到大约二十四五年前；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ɪnˈkluːdɪd] [ə; eɪ] [niːs] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
but his family included a niece , the only child of his brother ,
但 他的 家庭 包括 一个 侄女 , 这 仅有的 孩子 的 他的 兄弟 ,
但他的家人中包括他的侄女，她是他哥哥的独生女。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][daɪd][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] .
and whose mother had died in giving her birth .
和 谁 母亲 有 死亡 在 给予 她 出生 .
她的母亲在生她时去世了。

[brɪˈtwiːn] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈdɔːrəˈθiːə] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] [ˈbrekfəst] , [ˈlɪt(ə)l]
Between Mr . Martin and Lady Dorothea , as they sat at breakfast , little
之间 先生 . 马丁 和 女士 多萝西娅 , 作为 他们 卫星 在 早餐 , 小的
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [pæst] .
conversation passed .
对话 通过了 .
马丁先生和多萝西娅夫人一起吃早餐时，几乎没有交谈。

[hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnuːli] [əˈraɪvd] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
He occupied himself with the newly arrived newspapers ,
他 占领 他自己 和 这 新 到达的 报纸 ,
他埋头阅读新送来的报纸，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [pəˈruːzd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈletərz] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [baɪ] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋz]
and she perused a mass of letters which had just come by that morning's
和 她 仔细阅读 一个 大量的 的 信件 哪个 有 只是 来 经过 那 早晨
[ˈpəʊst] ;
post ;
邮政 ;
她仔细阅读了当天早上邮递员送来的一大堆信件；

[ˈsɜːrt(ə)n][skræps][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɡliːnd] [frʌm; frəm] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsɔːrsɪz] [ˈfɔːmɪŋ]
certain scraps of the intelligence gleaned from either of these sources forming
肯定 碎屑 的 这 智力 收集 从 任何一个 的 这些 来源 成型
[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
the only subjects of conversation between them .
这 仅有的 主题 的 对话 之间 他们 .
他们之间唯一的谈话内容，就是从这两个来源中搜集到的一些零星情报。

“ [soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈzɔ:lvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [ˈpɑ:rləmənt] .
“ **So they have resolved to have a new Parliament** .
“ 所以 他们 有 已解决 到 有 一个 新的 议会 .
“所以他们决定组建新的议会。”

[aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðæt] ; [aɪ][ˈɔ:lweɪz] [sed] [soʊ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
I knew it would come to that ; I always said so ; and , as usual ,
我 知道 它 会 来 到 那 ; 我 总是 说 所以 ; 和 , 作为 通常 ,
我知道会走到那一步; 我一直都这么说; 而且, 像往常一样,

[ðə; ði] [dɪsəˈlu:ʃn] [faɪndz][ju: ˈes] [ʌnpriˈperd] . “
the dissolution finds us unprepared . “
这 溶解 发现 我们 毫无准备 . “
解散令我们措手不及。

“ [plæntədʒnəts] [redʒɪmənt][ɪz] [ˈɔ:rdərd] [tuː; tə] - , [werˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , “ [sed] [ˈleɪdi]
“ **Plantagenet's regiment is ordered to Currachee , wherever that may be , “ said Lady**
“ 金雀花王朝 团 是 订购 到 - , 无论 那 可能 是 , “ 说 女士
[dɔːrəˈθi:ə] , [ˈlæŋɡwɪdli] .
Dorothea , languidly :
多萝西娅 , 懒洋洋地 .
“金雀花军团奉命前往库拉奇, 不管那地方在哪儿,”多萝西娅夫人懒洋洋地说。

“ [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [ˈhæri] , [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; əɪ] [seɪv] [ɑːˈselvz] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [hɪm; ɪm]
“ **Call him Harry , and we shall save ourselves some trouble in discussing him**
“ 称呼 他 哈里 , 和 我们 将 节省 我们自己 一些 麻烦 在 讨论 他
“ [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , [ˈpetʃli] .
“ **replied he , pettishly :**
“ 回复 他 , 斤斤计较 .
“叫他哈里吧, 这样我们就不用费劲讨论他了,”他恼火地回答道。

“ [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [hiː; hi] [ˈkænə:t] [ˈpɑ:səbli] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːntest] ; [ænd; ənd]
“ **At all events , he cannot possibly be here in time for the contest ; and**
“ 在 全部 活动 , 他 不能 可能 是 这里 在 时间 为了 这 竞赛 ; 和
[wiː; wi][mʌst; məst] ,
we must ,
我们 必须 ,
“无论如何, 他都不可能及时赶到参加比赛; 我们必须.....”

[aɪ] [səˈpouz] , [ɡɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [səˈpɔ:rt] [tuː; tə] - [əˈɡen] . “
I suppose , give our support to Kilmorris again . “
我 认为 , 给 我们的 支持 到 - 再次 . “
我想, 我们还是会再次支持基尔莫里斯队。

“ [duː][juː; jʊ] [mi:n] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhɑ:rbər] ,
“ **Do you mean , after his conduct about the harbor ,**
“ 做 你 意思是 , 后 他的 执行 关于 这 港口 ,
“你的意思是, 在他对待港口的行为之后,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪmfl] [wei] [hiː; hi] [sniːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] [ˈmɑ:rtɪn] [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] ? “
and the shameful way he sneaked out of the Port Martin project ? “
和 这 可耻 方式 他 偷偷摸摸 出去 的 这 港口 马丁 项目 ? “
还有他以那种可耻的方式偷偷溜出马丁港项目?

“ [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] , [ˈmædəm] ; [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .
“ **Find anything better , madam ; there is the difficulty .**
“ 寻找 任何事物 更好的 , 女士 ; 那里 是 这 困难 .
“夫人, 您能找到更好的吗? 这就是难点所在。”

- [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ˈnoʊ][ˈrædɪk(ə)l] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈtaɪmz][ˈɡoʊ] , [ðɪːz][ˈɑːr; ər]
Kilmorris is a gentleman , and no Radical ; and , as times go , these are
- 是 一个 绅士 , 和 不 激进的 ; 和 , 作为 时代 去 , 这些 是
[ˈræðər] [rər] [ˈkwɑːlətɪz] . "
rather rare qualities ."
相当 稀有的 品质 . "

基尔莫里斯是一位绅士，而不是激进分子；在当今时代，这些品质相当难得。

" [ˈleɪdɪ] [ˈserə] [ˈʌptənɪz] [mætʃ] [ɪz][ɔːf] , " [sed] [ˈleɪdɪ] [ˌdɔːrəˈθiːə] , [ˈriːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈnoʊt] [bɪˈsaɪd]
" **Lady Sarah Upton's match is off , " said Lady Dorothea , reading from a note beside**
" 女士 莎拉 厄普顿的 匹配 是 离开 , " 说 女士 多萝西娅 , 阅读 从 一个 笔记 旁
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 .

"莎拉·厄普顿小姐的婚事取消了,"多萝西娅小姐一边说着，一边看着身旁的一张纸条。

" [sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʌŋkənˈtroʊld] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈstæfədʒiə(r)]
" **Sir Joseph insisted upon the uncontrolled possession of all her Staffordshire**
" 先生 约瑟夫 坚持 之上 这 不受控制 拥有 的 全部 她 斯塔福德郡
[ˈprɑːpərti] . "
property ."
财产 . "

"约瑟夫爵士坚持要不受限制地占有她在斯塔福德郡的所有财产。"

" [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [raɪt] . "
" **And perfectly right .**"
" 和 完美 正确的 . "
"完全正确。"

" [ˈpɜːrfɪktli] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
" **Perfectly wrong to give it to him .**"
" 完美 错误的 到 给 它 到 他 . "
"把东西给他完全是错误的。"

" [ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [hiː; hi] [ˈmærid] [wɪˈðəʊt] [aɪˈtiː] . "
" **A fool if he married without it .**"
" 一个 傻子 如果 他 已婚 没有 它 . "
"没办结婚手续的就是傻瓜。"

" [ə; eɪ] [miːn] [ˈkriːtʃər] [ɪː; ʃɪ] , [tuː; tə] [əkˈsept] [hɪm; ɪm][ɑːn] [sʌtʃ] [tɜːrmz] . "
" **A mean creature she , to accept him on such terms .**"
" 一个 意思是 生物 她 , 到 接受 他 在 这样的 条款 . "
"她真是个卑鄙的人，竟然接受他这样的条件。"

" [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [eɪt] - [ænd; ənd] - [ˈθɜːrti] , — [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] .
" **The woman is eight - and - thirty , — if not more .**
" 这 女士 是 八 - 和 - 三十 , — 如果 不是 更多的 .
"这名女子至少有38岁，甚至可能更大。"

[aɪ] [rɪˈmembər] [hɜːr; həɹ][æt; ət] [ˈtʌŋbrɪdʒ] .
I remember her at Tunbridge .
我 记住 她 在 坦布里奇 .
我记得她在坦布里奇。

[let] [emˈiː] [siː] , [wʌt] [jɪr] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] ? "
Let me see , what year was it ?"
让 我 看 , 什么 年 曾是 它 ? "
让我想想，那是哪一年？

" [aɪ] [dɪˈtest] [deɪts] , [ænd; ənd][əbˈhɔːr] [krəˈnɒlədʒiːz] .
" **I detest dates , and abhor chronologies .**
" 我 厌恶 日期 , 和 痛恨 大事记 .
"我讨厌日期，厌恶年表。"

[ˈri:tʃ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈmɑːrməleɪd] , " [sed] [ˈleɪdi] [dɔːrəˈθiːə] , [ˌsuːpərˈsɪliəsli] .
Reach me the marmalade , " said Lady Dorothea , superciliously .
抵达 我 这 果酱 , " 说 女士 多萝西娅 , 傲慢地 .

“把橘子酱拿来,”多萝西娅夫人傲慢地说。

" [wɒts] [ðɪs] [ˈbɔːldərdæʃ] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈɡɔːlweɪ] [ˈɪndɪkeɪtər] - ?
" What's this balderdash here from the ' Galway Indicator ' ?
" 是什么 这 梦呓 这里 从 这 - 戈尔韦 指标 - ?

“《戈尔韦指标报》上这些胡说八道都是什么鬼东西?”

- [ðə; ði] [ˈhɔːti] [ænd; ənd] [ˈɪnsələnt] , [aɪ] , [ænd; ənd] [ˈɪɡnərənt] [ˌæriˈstɑːkrəsi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]
' The haughty and insolent , aye , and ignorant aristocracy will have to
- 这 傲慢 和 傲慢的 , 是的 , 和 无知 贵族 将要 有 到
[ˈswaːləʊ] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [draːft] [eəˈlɒŋ] ;
swallow a bitter draught erelong ;
吞 一个 苦的 草稿 埃雷隆 ;

“那些傲慢无礼、愚昧无知的贵族们，不久就要尝到苦头了；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈpetɪ] [ˈdespəts] [æz; əz] [ˈmɑːrtɪn] [ʌv; əv][ˈkroʊ] - [ˈmɑːrtɪn] [wɪl] [lɜːrɪn] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ɡɔːn]
and such petty despots as Martin of Cro ' Martin will learn that the day is gone
和 这样的 小气 独裁者 作为 马丁 的 cro - 马丁 将要 学习 那 这 天 是 已消失
[baɪ][fɔːr; fər][ðər; ðər] [əˈsendənsi] [ɪn] [ðɪs] [ˈkaʊnti] . -
by for their ascendancy in this county . '
经过 为了 他们的 优势 在 这 县 . -

而像克罗·马丁的马丁这样的小暴君将会明白，他们在这个郡的统治时代已经一去不复返了。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ˈlaɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][lənd] ;
" They tell me we have a law of libel in the land ;
" 他们 告诉 我 我们 有 一个 法律 的 诽谤 在 这 土地 ;

“他们告诉我，我们国家有诽谤法；

[ænd; ənd] [jet] [siː] [haʊ] [ðɪs] [ˈskaʊndrəl] [kæn; kən] [der] [tuː; tə][draæg][ˌem ˈiː][baɪ] [neɪm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
and yet see how this scoundrel can dare to drag me by name before the
和 然而 看 如何 这 恶棍 能 敢 到 拖 我 经过 姓名 前 这
[wɜːrld] ;
world ;
世界 ;

瞧瞧这个恶棍，竟敢在全世界面前指名道姓地羞辱我；

[ænd; ənd][aɪ] - [əl][ˈweɪdʒər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [aɪ] - [diː][feɪl][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈvɜːrdɪkt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm]
and I ' ll wager a thousand pounds I ' d fail to get a verdict against him
和 我 - 二 赌注 一个 千 磅 我 - d 失败 到 得到 一个 判决 反对 他
[ɪf] [aɪ] [ˈprɒsɪkjʊːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
if I prosecuted him to - morrow ,
如果 我 被起诉 他 到 - 明天 ,

我敢打赌一千英镑，如果我明天起诉他，我肯定无法让他被判有罪。

" [sed] [ˈmɑːrtɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [dæft] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [stæmpt]
" said Martin , as he dashed the newspaper to the ground , and stamped
" 说 马丁 , 作为 他 虚线 这 报纸 到 这 地面 , 和 盖章

[hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
his foot upon it .
他的 脚 之上 它 .

“马丁说着，把报纸摔在地上，跺了跺脚。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈriːdɪŋ] [ˈdaɪəˌtraɪbz] [əˈbaʊt] [ˌæbsənˈtiː] [ˈlændlɔːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈiːvəlz][ʌv; əv]
" We are constantly reading diatribes about absentee landlords , and the evils of
" 我们 是 不断地 阅读 长篇大论 关于 缺席者 房东 , 和 这 罪恶 的
[nɪˈɡlektɪd] [ˈprɑːpərti] ; [bʌt; bət][aɪ][æsk] ,
neglected property ; but I ask ,
被忽视的 财产 ; 但 我 问 ,

“我们经常看到对不在场的房东和疏于照管的房产所带来的种种弊端的抨击；但我问，

[wʌt] [ɪndʒuːsmənts] [ɑːr; ər][ðer; ðər][held] [aʊt][tuː; tə][ˈeni] [ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][rɪˈzaɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪˈstet] ,
what inducements are there held out to any gentleman to reside on his estate ,
什么 诱导 是 那里 握住 出去 到 任何 绅士 到 居住 在 他的 财产 ,

庄园会向绅士们提供哪些优惠条件，以吸引他们居住在庄园里？

[ɪf] [ˈevri] [ˈpeti] [ˈskɪblər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [kæn; kən] [ðʌs] [əˈtæk] [ænd; ənd] [əˈseɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
if every petty scribbler of the press can thus attack and assail him with
如果 每一个 小气 涂鸦者 的 这 按 能 因此 攻击 和 攻击 他 和
[ɪmˈpjʊːnəti] ? " **impunity** ? "
免责 ? "

如果报刊上的每一个小喽啰都可以肆意攻击他而不受惩罚呢？

" [ɪz] [ðæt] [ˈmeri] [aɪ] [siː] [ˈjɑːndər] ? " [æskt] [ˈleɪdi] [ˌdɔːrəˈθiːə] , [ˈlæŋɡwɪdli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər]
" **Is that Mary I see yonder ?** " **asked Lady Dorothea , languidly , as she lifted her**
" 是 那 玛丽 我 看 远处 ? " 问 女士 多萝西娅 , 懒洋洋地 , 作为 她 抬起 她
[ˌdʌb(ə)l] [aɪ] - [glæs] ,
double eye - glass ,
双倍的 眼睛 - 玻璃 ,

“我看到的那个人是玛丽吗？”多萝西娅夫人懒洋洋地问道，同时举起了她的双筒望远镜。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌfəd] [aɪˈtiː][tuː; tə][fɔːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] .
and then suffered it to fall from her fingers .
和 然后 遭受 它 到 落下 从 她 手指 .

然后任由它从她指间滑落。

" [soʊ][aɪˈtiː][ɪz] , [baɪ][dʒoʊv] ! " [kraɪd] [ˈmɑːrtɪn] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" **So it is , by Jove !** " **cried Martin , springing up , and approaching the window** .
" 所以 它 是 , 经过 朱庇特 ! " 哭 马丁 , 弹簧 向上 , 和 接近 这 窗户 .

“真是如此啊！”马丁喊道，跳起来，走到窗边。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] - [diː][nɑːt] [ˈventʃər] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [smɔːl] [boʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈtretʃərəs] [ˈsiːz(ə)n] .
" **I wish she ' d not venture out in that small boat in this treacherous season** .
" 我 希望 她 - d 不是 风险投资 出去 在 那 小的 船 在 这 奸诈 季节 .

“我希望她不要在这个危险的季节冒险乘坐那艘小船出海。”

[wʌt] [ə; eɪ] [swel] [ðer; ðər][ɪz] , [tuː] !
What a swell there is , too !
什么 一个 膨胀 那里 是 , 也 !

那里的海浪也真大！

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] . "
The wind is from the sea . "
这 风 是 从 这 海 . "

风是从海上吹来的。

" [ʃiːz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , [aɪ][ˈfænsi] , " [drɔːld] [aʊt] [ˈleɪdi] [ˌdɔːrəˈθiːə] .
" **She's coming in , I fancy , " drawled out Lady Dorothea** .
" 她是 未来 在 , 我 想要 , " 拖长音 出去 女士 多萝西娅 .

“我想她要进来了，”多萝西娅夫人慢条斯理地说。

" [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] , [ðoʊ] ? " [ɪkˈskeɪmd] [hiː; hi] , [ˈhɜːrɪdli] ;
" **How is she to do it , though ?** " **exclaimed he , hurriedly** ;
" 如何 是 她 到 做 它 , 尽管 ? " 惊呼 他 , 匆匆 ;

“可是她要怎么做呢？”他急忙问道；

" [ðə; ði] [siː] [ɪz] [ˈbreɪkɪŋ] [klɪr] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrbər] .
" **the sea is breaking clear over the piers of the harbor** .
" 这 海 是 打破 清除 超过 这 码头 的 这 港口 .

“海浪清澈地拍打着港口的码头。”

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [si:] [wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði][boʊt] .
I can only see one man in the boat .
我 能 仅有的 看 一 男人 在 这 船 。

我只能看到船上有一人。

[wʌt] [ˈræʃnəs] !
What rashness !
什么 鲁莽 ！

太鲁莽了！

[wʌt] [ˈfɒ:li] !
what folly !
什么 蠢事 ！

真是愚蠢！

[ðer; ðər] , [lʊk] , [ðeə(r)] ['stændɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ə'gen] !
There , look , they're standing out to sea again !
那里 ， 看 ， 它们是 常设 出去 到 海 再次 ！

瞧，他们又站在海里了！

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['mɑ:rtɪn] [stept] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
" **And now , throwing open the window , Martin stepped out on the rocks ,**
" 和 现在 ， 投掷 打开 这 窗户 ， 马丁 步 出去 在 这 岩石 ，
"然后，马丁猛地打开窗户，踏上了岩石。"

['oʊvər] [wɪt] [ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [flæʃt] [baɪ][laɪk] [snoʊ] .
over which the white foam flashed by like snow .
超过 哪个 这 白色的 泡沫 闪光灯 经过 喜欢 雪 。

白色泡沫像雪花一样在其上飞舞。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [æt; ət] , ['pi:tər] ?
" **What are they at , Peter ?**
" 什么 是 他们 在 ， 彼得 ？

彼得，他们在干什么？

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] ? " [kraɪd] [hi:; hi][tu:; tə][æn; ən][oʊld] ['fɪʃərmən] , [hu:] ,
What are they trying to do ? " cried he to an old fisherman , who ,
什么 是 他们 尝试 到 做 ？ " 哭 他 到 一个 老的 渔夫 ， WHO ，
"他们想干什么？"他冲着一位老渔夫喊道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [net] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['mendɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
with the coil of a net he was just mending on his arm ,
和 这 线圈 的 一个 网 他 曾是 只是 修补 在 他的 手臂 ，
他用手臂上缠着的那团渔网，正在修补中。

[hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:r] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][boʊt] .
had now come down to the shore to watch the boat .
有 现在 来 向下 到 这 支撑 到 手表 这 船 。

现在他来到岸边观看这艘船。

" [ðeɪ] - [ɑ:r 'i:] ['du:ɪŋ] [raɪt] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , " [sed] [hi:; hi] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [rɪ'spektfəli] .
" **They ' re doing right , your honor , " said he , touching his cap respectfully .**
" 他们 - 关于 正在做 正确的 ， 你的 荣誉 ， " 说 他 ， 接触 他的 帽 尊敬 。

“他们做得对，法官大人，”他恭敬地摸了摸帽子说道。

" - [tɪz] ['lu:ni] [maɪ] ['leɪdi] [hæz; həz][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['betər] [mæn][ɪn] ['trʌb(ə)] !
" **' Tis Loony my Lady has in the boat , and there's no better man in trouble !**
" - 的 疯子 我的 女士 有 在 这 船 ， 和 有 不 更好的 男人 在 麻烦 ！

“是疯子，我夫人，他上了船，遇到麻烦没有比他更合适的人选了！”

[ˈhi:z] [dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [bi:t] [aʊt][ə; eɪ][bɪt] ,
He's just going to beat out a bit ,
他是 只是 去 到 打 出去 一个 少量 ，

他只是稍微领先一点而已。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] - [əl] [rʌn] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ˈrɑːks] .

and then he ' ll run in under the shelter of the blue rocks .
和 然后 他 - 二 跑步 在 在下面 这 庇护所 的 这 蓝色的 岩石 .

然后他会跑到蓝色岩石的庇护下躲起来。

[ˌfiː; fi] - [es][ə; ei] [faɪn] [boʊt] , [ðen] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][saɪz] , — [lɒk] [æt; ət][hɜːr; hər] [naʊ] !

Faix , she ' s a fine boat , then , for her size , — look at her now !
faɪx , 她 - s 一个 美好的 船 , 然后 , 为了 她 尺寸 , — 看 在 她 现在 !

Faix, 就她这个尺寸来说, 她是一艘很棒的船——看看她现在!

” [bʌt; bət] [ˈmɑːrtɪn] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [waɪl] [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈmɜːmɜːd]

” But Martin had covered his eyes with his hand , while his lips murmured
” 但 马丁 有 涵盖 他的 眼睛 和 他的 手 , 尽管 他的 嘴唇 低声说道

[ænd; ənd] [muːvd] [ˈræpɪdli] .

and moved rapidly .
和 已搬 快速 .

“但马丁用手捂住了眼睛, 嘴唇快速翕动着, 喃喃自语。

” [meɪ] [aɪ] [ˈnevər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] - [ɑːr ˈiː] [ˈletɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [riːf] ! ” [skriːmd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn]

” May I never , but they ' re letting out the reef ! ” screamed the old man in
” 可能 我 绝不 , 但 他们 - 关于 出租 出去 这 礁 ! ” 尖叫 这 老的 男人 在

[ˈterər] .

terror .
恐怖 .

“我绝不相信, 他们竟然要放生珊瑚礁! ”老人惊恐地尖叫道。

” [mɔːr] [seɪl] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] [siː] ! ” [kraɪd] [ˈmɑːrtɪn] , [ɪn][ə; ei] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] .

” More sail , and in such a sea ! ” cried Martin , in a voice of horror .
” 更多的 帆 , 和 在 这样的 一个 海 ! ” 哭 马丁 , 在 一个 嗓音 的 恐怖 .

“再扬帆吧, 在这种海况下! ”马丁惊恐地喊道。

” [aɪ] , [ænd; ənd] [raɪt] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] , [ˈæftər][ə; ei] [pɔːz] ;

” Aye , and right , too , ” said the fisherman , after a pause ;
” 是的 , 和 正确的 , 也 , ” 说 这 渔夫 , 后 一个 暂停 ;

“是啊, 也对, ”渔夫停顿了一下后说道;

” [fiː; fi] - [es] [ˈraɪzɪŋ] [ˈlaɪtər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [stiəz] [ˈbetər] , [brˈsaɪdz] .

” she ' s rising lighter over the sea , and steers better , besides .
” 她 - s 上升 打火机 超过 这 海 , 和 牛 更好的 , 除了 .

“她升起在海面上的重量更轻了, 而且操控性也更好了。”

[ɪts] [mɪs] [ˈmeri] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈtɪlər] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [smaɪl] .

It's Miss Mary has the tiller , ” added the old fellow , with a smile .
它是 错过 玛丽 有 这 耕耘机 , ” 额外 这 老的 同伴 , 和 一个 微笑 .

“是玛丽小姐在掌舵, ”老头笑着补充道。

” [aɪ] - [əl] [leɪ] [ə; ei] [ˈfɪlɪŋ] [fiː; fi] - [es] [ˈsɪŋɪŋ] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] . ”

” I ' ll lay a shilling she ' s singing this minute . ”
” 我 - 二 躺 一个 先令 她 - s 歌唱 这 分钟 . ”

“我敢打赌, 她现在正在唱歌。”

” [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [ˈmɑːrtɪn] , [glæd][tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət] [ðɪs] [gliːm] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] .

” You think so , ” said Martin , glad to catch at this gleam of confidence .
” 你 思考 所以 , ” 说 马丁 , 高兴的 到 抓住 在 这 闪耀 的 信心 .

“你这么认为吗? ”马丁说道, 很高兴能捕捉到他眼中闪过的自信光芒。

” [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wel] , [jɔːr; jər] [ˈɑːnər] .

” I know it well , your honor .
” 我 知道 它 出色地 , 你的 荣誉 .

“我很清楚, 法官大人。”

[aɪ] [rɪ'membə] [wʌn] [deɪ] , [ɔ:f] - , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
I remember one day , off Lettermullen , it was worse than this .
我 记住 一 天 , 离开 - , 它 曾是 更糟 比 这 .

我记得有一天, 在莱特穆伦附近, 情况比这还要糟糕。

[hə'ra:] ! " [skri:md] [hi: hi] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] ; " [ʃi: ʃi] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [si:] [ðæt] [taɪm] ! "
Hurrah ! " screamed he out suddenly ; " she took in a great sea that time ! "
欢呼 ! " 尖叫 他 出去 突然 ; " 她 采取 在 一个 伟大的 海 那 时间 ! "
"好啊! "他突然大喊道, "她这次吞下了大海! "

" [get] [aʊt] [ə; eɪ] [boʊt] , [ˈpi:tə] , [æt; ət] [wʌns] ; [wʌt] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ['stændɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər] ? " [kraɪd]
" Get out a boat , Peter , at once ; what are we standing here for ? " cried
" 得到 出去 一个 船 , 彼得 , 在 一次 ; 什么 是 我们 常设 这里 为了 ? " 哭
[ˈmɑ:rtɪn] , [ˈæŋgrəli] .
Martin , angrily :
马丁 , 愤怒地 .

"彼得, 快下船! 我们还站在这里干什么?" 马丁愤怒地喊道。

" [mæn][ə; eɪ] [boʊt] [ðɪs] ['ɪnstənt] . "
" Man a boat this instant . "
" 男人 一个 船 这 立即的 . "
"立刻派人来一艘船。"

" [ʃɜ] [noʊ] [boʊt] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪnd] , [sɜ:r] , " [rɪ'mɒŋstreɪtɪd] [ðə; ði] [oʊld]
" Sure no boat could get out to sea with this wind , sir , " remonstrated the old
" 当然 不 船 可以 得到 出去 到 海 和 这 风 , 先生 , " 抗议 这 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

"先生, 这种风力肯定没有船能出海,"老人辩解道。

[ˈmaɪldli] ; " [ʃi:d] ['nevə] [li:v] [ðə; ði] [sɜ:rf] [ɪf] [ʃi: ʃi] [hæd; həd] ['fɔ:rti] [men] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ! "
mildly ; " she'd never leave the surf if she had forty men at her ! "
轻微地 ; " 棚 绝不 离开 这 冲浪 如果 她 有 四十 男人 在 她 ! "
语气温和地说: "就算有四十个男人围着她, 她也绝不会离开海浪! "

" [ðen] [wʊts] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ? "
" Then what's to be done ? "
" 然后 是什么 到 是 完毕 ? "
"那该怎么办? "

" [dʒʌst] [let] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] ; [ðəm'selvz] [tu:] [noʊ] [æz; əz] [wel] [wʌt] [tu:; tə] [du:][æz; əz] ['eni] [per] [ɪn]
" Just let them alone ; themselves two know as well what to do as any pair in
" 只是 让 他们 独自的 ; 他们自己 二 知道 作为 出色地 什么 到 做 作为 任何 一对 在
[ˈaɪərlənd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,

"就让他们自己待着吧; 他们俩比爱尔兰任何一对夫妇都更清楚该怎么做。"

[ænd; ænd][ɑ:r; ər] [æz; əz] [ku:l] [br'saɪdz] .
and are as cool besides .
和 是 作为 凉爽的 除了 .

而且它们也很酷。

[ðer; ðər] , [naʊ] , [ʃi: ʃi] - [es] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [ænd; ænd] [ʃi: ʃi] - [əl] [rʌn] [fɔ:r; fər]
There , now , she ' s putting her about , as I said , and she ' ll run for
那里 , 现在 , 她 - s 推杆 她 关于 , 作为 我 说 , 和 她 - 二 跑步 为了
[ðə; ði] [kri:k] .
the creek .
这 溪 .

瞧, 现在她正像我刚才说的那样带着她到处走动, 她会跑向小溪。

” [ðə; ði] [freɪl] [bəʊt] , [ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ə'pɑ:n][ðə; ði][da:rk] [gri:n] ['oʊ(ə)n] , [si:md] [naʊ] [tu:; tə][flaɪ] ,
“ **The frail boat , a mere speck upon the dark green ocean , seemed now to fly ,**
“ 这 脆弱 船 ; 一个 仅仅 斑点 之上 这 黑暗的 绿色的 海洋 ; 似乎 现在 到 飞 ;
“那艘脆弱的小船，原本只是深绿色海洋上的一个点，现在却仿佛在飞翔。”

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slækənd] [ʃi:t] [ʃi:; ʃi] ['dɑ:rtɪd]['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] .
as with a slackened sheet she darted over the water .
作为 和 一个 松弛 床单 她 飞镖 超过 这 水 ;
她像挥舞着松弛的床单一样，飞快地游过水面。

[hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][bent][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [koʊv] [kən'si:ld] [frʌm; frəm] [vju:] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌɡɪd]
Her course was bent for a little cove concealed from view by a rugged
她 课程 曾是 弯曲 为了 一个 小的 海湾 暗 从 看法 经过 一个 崎岖
[ˈprɑ:məntɔ:ri] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,
promontory of rock ,
海角 的 岩石 ;
她的航向偏僻，朝着一个被崎岖的岩石岬角遮蔽的小海湾驶去。

[ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərmən] [naʊ] ['klæmbəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'lækrəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [mæn] .
up which the old fisherman now clambered with the alacrity of a younger man .
向上 哪个 这 老的 渔夫 现在 攀爬 和 这 敏捷 的 一个 年轻 男人 ;
老渔夫现在像年轻人一样敏捷地爬了上去。

[ˈmɑ:rtn] [traɪd] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] ; [bʌt; bət] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ɪ'moʊ(ə)n] , [hi:; hi] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l] ,
Martin tried to follow ; but overcome by emotion , he was unable ,
马丁 尝试 到 跟随 ; 但 克服 经过 情感 , 他 曾是 无法 ;
马丁试图跟上，但由于情绪激动，他未能做到。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] , ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][hændz] .
and sat down upon a ledge of rock , burying his face within his hands .
和 卫星 向下 之上 一个 壁架 的 岩石 ; 埋葬 他的 脸 之内 他的 双手 ;
他坐在岩石边缘，双手捂住脸。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['fɪʃɪŋ] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɑ:n]
By this time the whole fishing population of the little village had gathered on
经过 这 时间 这 所有的 钓鱼 人口 的 这 小的 村庄 有 聚集 在
[ðə; ði] [bi:tʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][koʊv] ,
the beach around the cove ,
这 海滩 大约 这 海湾 ;
这时，小村庄里所有的渔民都聚集在海湾周围的沙滩上。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][bəʊt][æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] ; ['nʌmbərz] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ,
to watch the boat as she came in ; numbers had gone out to meet her ,
到 手表 这 船 作为 她 来了 在 ; 数字 有 已消失 出去 到 见面 她 ;
人们派人去迎接她，目送她乘船驶入港湾。

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [tu:; tə][ðər; ðər] [weɪsts] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [sɜ:rf] ,
and stood up to their waists in the white and boiling surf ,
和 站立 向上 到 他们的 腰部 在这 白色的 和 沸腾 冲浪 ;
他们站在齐腰深的白色沸腾海浪中，

['redi] [tu:; tə] [si:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd] [rʌn] [hɜ:r; hər] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði][sænd] .
ready to seize upon the skiff and run her high and dry upon the sand .
准备好 到 抢占 之上 这 小艇 和 跑步 她 高的 和 干燥 之上 这 沙 ;
准备抓住小艇，让它搁浅在沙滩上。

['i:v(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi] [læʃ] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] ,
Even they were obliged to be lashed together by a rope ,
甚至 他们 是 有义务 到 是 鞭打 一起 经过 一个 绳索 ;
甚至连他们也必须用绳子捆绑在一起。

[lest][ðə; ði] [ri'si:diŋ] [weɪvz] [ʃʊd; ʃəd] ['kæəri] [ðem; ðəm][aʊt][tu:; tə] [si:] ,
lest the receding waves should carry them out to sea ,
免得 这 消退 波浪 应该 携带 他们 出去 到 海 ,
以免被退潮的海浪卷入大海。

[ɔ:r][ðə; ði] “ [ʌndər] [toʊ] ” [sʌk] [ðem; ðəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
or the “ under tow ” suck them beneath the surface .
或者 这 “ 在下面 拖 ” 吸 他们 下面 这 表面 .
或者被“暗流”吸到水下。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['spi:kɪŋ] ['dɪstəns] ,
As the boat came within speaking distance ,
作为 这 船 来了 之内 请讲 距离 ,
当船驶入可以交谈的距离时，

[ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] [ə'rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] [tu:; tə] “ [daʊn] [seɪl] ” [ænd; ənd] ['sʌfər] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə]
a wild shout arose from the shore to “ down sail ” and suffer her to
一个 荒野 喊 出现 从 这 支撑 到 “ 向下 帆 ” 和 遭受 她 到
[kʌm] [ɪn][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [wei] [ə'loʊn] ;
come in on her way alone ;
来 在 在 她 方式 独自的 ;
岸边传来一声狂野的喊叫，命令“降帆”，让她独自返回；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['kænvəs] [spred] , [ðeɪ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'bo:ŋ] ,
but with all the canvas spread , they came flying along ,
但 和 全部 这 帆布 传播 , 他们 来了 飞行 沿着 ,
但随着画布全部展开，它们飞速滑了过来。

[skers] ['si:mɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə][tɪp][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [skɪpt] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
scarce seeming more than to tip the waves as they skipped over them ,
稀少 似乎 更多的 比 到 提示 这 波浪 作为 他们 跳过 超过 他们 ,
似乎只有寥寥几笔就能掀翻波浪，它们在波浪上跳跃翻滚。

[waɪl] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [spreɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [si:] [brʊʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
while a shower of spray appeared to cover them as the sea broke upon the
尽管 一个 淋浴 的 喷 出现 到 覆盖 他们 作为 这 海 打破 之上 这
[stɜ:rn] .
stern .
船尾 .
海浪拍打着船尾，溅起的水花仿佛要将他们笼罩。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [eɪd] ,
Instead of rendering aid ,
反而 的 渲染 援助 ,
非但没有提供援助，

[ðə; ði]['ʌtmoʊst][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [klɪr] [ə; eɪ] [pæθ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm]
the utmost the fishermen could do was to clear a path amongst them
这 极致 这 渔民 可以 做 曾是 到 清除 一个 小路 在 他们
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [skɪf] [tu:; tə] [pæs] ,
for the skiff to pass ,
为了 这 小艇 到 经过 ,
渔民们所能做的，最多也就是在他们之间清理出一条路，让小船通过。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [spi:d] [fɪ; ji] [flɪtɪd] [baɪ][ænd; ənd] [droʊv] [hɜ:r; həɹ][baʊ; boʊ] [haɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]
as with lightning speed she flitted by and drove her bow high up on the
作为 和 闪电 速度 她 飞掠 经过 和 驾驶 她 弓 高的 向上 在 这
[hɑ:rd] [bi:tʃ] .
hard beach .
难的 海滩 .
她以闪电般的速度掠过，船头高高地撞上了坚硬的沙滩。

[ə; eɪ][waɪld] ,
A wild ,
一个 荒野 ;

野生的 ,
[glæd] [tʃɪr] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['welkəm] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrti] ['fɪʃərmən] [æz; əz] [ðeɪ]
glad cheer of joy and welcome burst from the hearty fishermen as they
高兴的 欢呼 的 喜悦 和 欢迎 爆裂 从 这 爽朗 渔民 作为 他们
['kraʊdɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
crowded about the young girl ,
挤 关于 这 年轻的 女孩 ;

渔民们热情地欢呼雀跃，簇拥着这位年轻女孩。
[huː] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['bʌnd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
who stepped out of the boat with a heavy bundle in her arms .
WHO 步 出去 的 这 船 和 一个 重的 捆 在 她 武器 .

她抱着一个沉重的包裹从船上走了下来。
[hɜːr; hər] [her] [hʌŋ] [ɪn] [greɪt] ['mæsɪz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] , [hɜːr; hər] [tʃiːks]
Her hair hung in great masses over her neck and shoulders , her cheeks
她 头发 悬挂 在 伟大的 群众 超过 她 脖子 和 肩膀 , 她 脸颊
[wɜːr; wər] [flʌʃt] ,
were flushed ,
是 配 ,

她的头发蓬松地披散在脖子和肩膀上，双颊泛红。
[ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['perəl][ænd; ənd] ['traɪʌmf] .
and her dark eyes gleamed with all the excitement of peril and triumph .
和 她 黑暗的 眼睛 闪闪发光 和 全部 这 激动 的 危险 和 胜利 .

她那双深邃的眼睛闪烁着危险与胜利的兴奋光芒。
“ [hɪr] , ['mɑːrgrət] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː] ,
“ Here , Margaret , ” said she to a young woman , who ,
“ 这里 , 玛格丽特 , ” 说 她 到 一个 年轻的 女士 , WHO ,
“玛格丽特，给你，”她对一位年轻女子说，

[peɪl] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [feɪs] ['striːmɪŋ] [ɪn] [terz] , [rʌʃt] [təːrdz] [hɜːr; hər] , — “
pale with terror and with face streaming in tears , rushed towards her , — “
苍白 和 恐怖 和 和 脸 流媒体 在 眼泪 , 匆忙 向 她 , — “
[hɪr] - [es][jər; jər]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
here ' s your little fellow ,
这里 - s 你的 小的 同伴 ,
他脸色苍白，惊恐万分，泪流满面，冲向她——“你的小家伙来了，

[ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ; [aɪ] - [diː][nɑːt][hæv; həv][pʊt] [bæk] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
all safe and sound ; I ' d not have put back but for his sake .
全部安全的 和 声音 ; 我 - d 不是 有 放 后退 但 为了 他的 清酒 .
一切平安无事；要不是为了他，我绝不会放回去。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðəːz] [ɑːrmz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θriː]
“ And with this she placed in his mother's arms a little boy of about three
“ 和 和 这 她 放置 在 他的 母亲的 武器 一个 小的 男生 的 关于 三
[ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
years of age ,
年 的 年龄 ,
“说完， she就把一个大约三岁的小男孩放在了他母亲的怀里。”

[saʊnd] [ə'sliːp] .
sound asleep .
声音 睡着了 .
睡得很沉。

“ [hi:; hi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ˈbetər] [ˈweðər] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈgrænməðər] .
“ He must wait for better weather if he wants to see his grandmother .
“ 他 必须 等待 为了 更好的 天气 如果 他 想要 到 看 他的 祖母 .
“如果他想见他的祖母，就必须等到天气好转。”

[ænd; ənd] , “ [ˈædɪd] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈlæfɪŋ] ,
And , “ added she , laughing ,
和 , “ 额外 她 , 笑 ,
“而且,”她笑着补充道。

“ [aɪ] [ˈskersli] [θɪŋk] [ju:; jʊ] - [əl] [kætʃ] [ˌem ˈi:] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [ˈpreʃəs] [ə; eɪ]
“ I scarcely think you ' ll catch me going to sea again with so precious a
“ 我 几乎 思考 你 - 二 抓住 我 去 到 海 再次 和 所以 宝贵的 一个
[ˈkɑ:rgoʊ] .
cargo .
货物 .
“我想你很难再看到我带着如此珍贵的货物出海了。”

[pʊr] [ˈlɪt(ə)] [mæn] !
Poor little man !
贫穷的 小的 男人 !
可怜的小家伙!

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈpæɪd] [hɪz; ɪz] [ˈrʌdi] [tʃi:ks] ; “ [hi:; hi] [brˈheɪvd] [soʊ] [wel] ,
“ and she patted his ruddy cheeks ; “ he behaved so well ,
“ 和 她 轻拍 他的 红润 脸颊 ; “ 他 表现 所以 出色地 ,
她轻轻拍了拍他红扑扑的脸颊; “他表现得真好,

[laɪk] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈfɪʃmənz] [sʌn] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] , — [ˈnevər] [ʃoʊd] [fɪr] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
like a stout fisherman's son as he is , — never showed fear for a moment .
喜欢 一个 肥硕 渔民的 儿子 作为 他 是 , — 绝不 显示 害怕 为了 一个 片刻 .
他就像一个身强力壮的渔夫之子, ——从未表现出丝毫恐惧。

“ [ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈhɑ:rts] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ; [sʌm; səm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ A murmur of delighted hearts ran through the crowd ; some thinking of the
“ 一个 低语 的 高兴极了 心 跑 通过 这 人群 ; 一些 思维 的 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
人群中响起一阵阵喜悦的低语; 有些人还在想着那个孩子,

[bʌt; bət] [ˈmeni] [mʌ:ɹ] [ɪn] [wɔ:rm] [ˌædməˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)] [jʌŋ] [gɜ:rl] [brɪˈfɔ:r]
but many more in warm admiration of the brave and beautiful young girl before
但 许多 更多的 在 温暖的 钦佩 的 这 勇敢的 和 美丽的 年轻的 女孩 前
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
但更多的人对眼前这位勇敢美丽的年轻女孩充满了由衷的钦佩。

“ [ˈlu:ni] , “ [sed] [ʃi:; ʃɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈboʊtmən] , “ [wen] [ju:; jʊ] - [ˈvi:] [gɑ:t] [ðə; ði] [ˈtæk(ə)] [tu:; tə] [raɪts] ,
“ Loony , “ said she to her boatman , “ when you ' ve got the tackle to rights ,
“ 疯子 , “ 说 她 到 她 船工 , “ 什么时候 你 - ve 得到 这 处理 到 权利 ,
“疯子,”她对船夫说, “当你把渔具准备好的时候,

[kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ˈbrekfəst] .
come up to the house for your breakfast .
来 向上 到 这 房子 为了 你的 早餐 .
请到屋里来吃早餐。

“ [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtɪf(ə)] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [pæst] ,
“ And with that , and a few words of grateful recognition as she passed ,
“ 和 和 那 , 和 一个 很少 字 的 感激的 认出 作为 她 通过了 ,
“说完这些, 以及几句表达感激之情的话语, 她便离开了人世。”

[ʃiː; ʃɪ] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ðɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] ['heɪsnd] ['hoʊmwərd] .
she clambered up the rock and hastened homeward .

她 攀爬 向上 这 岩石 和 加快 回家 .

她爬上岩石，匆匆赶回家。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)] ,
As for her uncle ,

作为 为了 她 叔叔 ,

至于她的叔叔，

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [seɪf] [ə'raɪv(ə)] [ɑːn] [ʃɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['hɜːrɪd]
no sooner had he heard of her safe arrival on shore than he hurried

不 很快 有 他 听到 的 她 安全的 到达 在 支撑 比 他 慌忙
back ,
后退 ,

他一听到她平安上岸的消息，就立即赶了回去。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] .
anxious to reach the house before her :

焦虑的 到 抵达 这 房子 前 她 .

急于在她之前到达房子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] [bæk] ['mɑːrtɪn][hæd; həd] [skuːld] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'pærənt]
For a considerable time back Martin had schooled himself into an apparent

为了 一个 大量 时间 后退 马丁 有 受过教育 他自己 进入 一个 明显
[ɪn'dɪfrəns] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['niːsɪz] ['perɪlz] .
indifference about his niece's perils .

漠不关心 关于 他的 侄女的 危险 .

在很长一段时间里，马丁都刻意让自己对侄女的危险漠不关心。

['leɪdɪ] [dɔːrə'θiːə] [hæd; həd] ['prɔːbəbli] ['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [ɪ'nɪʃətɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [baɪ] ['kɔːnstəntli]
Lady Dorothea had probably given the initiative to this feeling by constantly

女士 多萝西娅 有 大概 给定 这 倡议 到 这 感觉 经过 不断地
[ə'səːtɪŋ] [ðæt][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [wʊd] [ɪn'kɜːr] [fjuː] [rɪsk] [wen] [ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə'lɑːrm] .
asserting that the young lady would incur few risks when they ceased to create alarm .

断言 那 这 年轻的 女士 会 招致 很少 风险 什么时候 他们 停止 到 创造 警报 .
多萝西娅夫人可能正是这种想法的始作俑者，她不断断言，只要她们不再制造恐慌，这位年轻女士就不会面临什么风险。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʌn'ɡreɪʃəs] ['θiːəri] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn]['mɑːrtənz][maɪnd] , [wen]
It was a somewhat ungracious theory , and excited in Martin's mind , when

它 曾是 一个 有些 不友善的 理论 , 和 兴奋的 在 马丁的 头脑 , 什么时候
[hiː; hi][fɜːrst] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] ,
he first heard it ,

他 第一的 听到 它 ,

马丁第一次听到这个理论时，觉得它有点不厚道，而且让他很兴奋。

[ə; eɪ][sen'seɪf(ə)n][ðə; ðɪ] ['veri] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ə'ɡriːəb(ə)] .
a sensation the very reverse of agreeable .

一个 感觉 这 非常 撤销 的 同意 .

这是一种与愉悦感截然相反的感觉。

[wɪ'ðəʊt] [ək'septɪŋ] [ɪts] [truːθ] , [haʊ'evər] , [aɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
Without accepting its truth , however , it made a deep impression upon him ,

没有 接受 它是 真相 , 然而 , 它 制成 一个 深的 印象 之上 他 ,
[ænd; ənd][æt; ət][ləst] ,
and at last ,

和 在 最后的 ,

然而，即便他不接受它的真实性，它也给他留下了深刻的印象，最终，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈpɑːləsi] ,
by way of policy ,
经过 方式 的 政策 ,

通过政策方面，

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [feɪn] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈkæləs] [ɪnˈdɪfrəns] [ˈveri] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
he resolved to feign a degree of callous indifference very foreign to his
他 已解决 到 假装 一个 程度 的 冷酷 漠不关心 非常 外国的 到 他的
[ˈneɪtʃər] ; [ænd; ənd] ,
nature ; and ,
自然 ; 和 ,

他决心假装一种与他本性截然相反的冷漠无情；而且，

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [mɪr] [ˈhæbɪt] ,
by dint of mere habit ,
经过 凹痕 的 仅仅 习惯 ,

仅仅出于习惯，

[hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][kɑːm] [ˈʌndər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ˈsɔːrli]
he at length acquired a semblance of calm under circumstances that sorely
他 在 长度 获得 一个 外表 的 冷静的 在下面 情况 那 非常
[ˈtestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][self] - [kənˈtrəʊl] .
tested his powers of self - control .
测试 他的 权力 的 自己 - 控制 .

在经历了严峻的自制力考验之后，他最终还是保持了表面上的平静。

“ [hæz; həz][ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [əˈraɪvd] [seɪf] [ɑːn] [ˈʃɔːr] ? ” [æskt] [ˈleɪdi] [ˌdɔːrəˈθiːə] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]
“ **Has the heroine arrived safe on shore ?** ” **asked Lady Dorothea in her own**
“ 有 这 女英雄 到达的 安全的 在 支撑 ? ” 问 女士 多萝西娅 在 她 自己的
[ˈlæŋɡwɪd] [drɔːl] .
languid drawl .
慵懒的 拖长音 .

“女主角安全上岸了吗？”多萝西娅夫人用她特有的慵懒语调问道。

[ænd; ənd] [ˈmɑːrtɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
And Martin almost started at the question ,
和 马丁 几乎 开始 在 这 问题 ,

马丁几乎被这个问题吓了一跳。

[ænd; ənd] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ˌaɪˈtiː] [ɪkˈsaɪtɪd] [kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi]
and seemed for a moment as if the indignation it excited could not be
和 似乎 为了 一个 片刻 作为 如果 这 愤慨 它 兴奋的 可以 不是 是
[rɪˈprest] ;
repressed ;
压抑 ;

一时间，似乎无法抑制由此激起的愤慨；

[ðen] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˌsuːpərˈsɪliəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪmˈpæsiʋ] [er] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪtʃər] , [hiː; hi] [sed] , —
then smiling superciliously at the impassive air of her features , **he said** , —
然后 微笑 傲慢地 在 这 冷漠 空气 的 她 特征 , 他 说 , —
然后，他看着她面无表情的脸，露出一丝轻蔑的笑容，说道：

“ [jes] , [ænd; ənd][baɪ] [rer] [gʊd] [lʌk] , [tuː] !
“ **Yes , and by rare good luck , too !**
“ 是的 , 和 经过 稀有的 好的 运气 , 也 !

“是的，而且还是靠着难得的好运！”

[ðə; ði] [siː] [ɪz][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [wʌn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ! “
The sea is a terrific one this morning ! ”
这 海 是 一个 了不起 一 这 早晨 ! ”

今天早晨的海况真是太棒了！

“ [ɪz][aɪˈti:]['evər] ['eniθɪŋ] ['els] [ɪn] [ðɪs] ['hev(ə)nli] ['klaɪmət] ? ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , ['saɪn] .
“ Is it ever anything else in this heavenly climate ? ” said she , sighing .
“ 是 它 曾经 任何事物 别的 在 这 天上 气候 ? ” 说 她 , 叹息 .
“ 在这人间仙境般的气候里, 难道还有别的吗? ”她叹了口气说道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [tuː] [faɪn] [deɪz] [sɪns] [ðə; ðɪ] 8th [ʌv; əv][dʒuːn] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
“ I have counted two fine days since the 8th of June ; and , indeed ,
“ 我 有 计数 二 美好的 天 自从 这 8th 的 六月 ; 和 , 的确 ,
自6月8日以来, 我只数出了两个好天气; 而且, 确实如此,

[aɪˈtiː] [reɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
it rained a little on one of them .
它 下雨了 一个 小的 在 一 的 他们 .
其中一栋房子淋了点小雨。

[ˈmɑːrtɪn] [wɪnst] [ɪm'peɪjntli] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːrk] , [bʌt; bət] ['nevər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm]
“ Martin winced impatiently under the remark , but never lifted his eyes from
“ 马丁 畏缩 不耐烦地 在下面 这 评论 , 但 绝不 抬起 他的 眼睛 从
[ðə; ðɪ] ['nuːzpeɪpər] .
the newspaper .
这 报纸 .
马丁听到这话不耐烦地皱了皱眉, 但眼睛始终没有离开报纸。

“ [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [jɔː; jər] [niːs] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
“ I had hoped your niece was making arrangements for our return to
“ 我 有 希望 你的 侄女 曾是 制作 安排 为了 我们的 返回 到
['kroʊ] - ['mɑːrtɪn] , “ [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
Cro ' Martin , “ said she ,
cro - 马丁 , “ 说 她 ,
“我原本希望你的侄女正在安排我们返回克罗马丁的事宜,”她说。

['kwɛrələsli;'kwɛrjələsli] , “ [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['plænɪŋ] [mə'riːn] [ɪks'kəːjənz] .
querulously , “ instead of planning marine excursions .
抱怨地 , “ 反而 的 规划 海洋 短途旅行 .
抱怨道: “而不是计划海上游览。”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪfɔːr] , — [aɪ] [fər'get] [wɪtʃ] ;
I told her yesterday , or the day before , — I forget which ;
我 讲述 她 昨天 , 或者 这 天 前 , — 我 忘记 哪个 ;
我昨天或者前天告诉了她——我忘了是哪一天了;

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [taɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ? — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ]
but who could remember time in such a place ? — that I was bored to death
[hɪr] .
here .
这里 .

但谁又能在这种地方记得时间呢? ——我在这里无聊死了。

[ðə; ðɪ][ɑːbzər'veɪ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['mɑːrtɪn] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][fækt] .
The observation seems to amuse you , Mr . Martin ; but it is a simple fact .
“ 这 观察 似乎 到 娱乐 你 , 先生 . 马丁 ; 但 它 是 一个 简单的 事实 .
“
“
“
马丁先生, 您似乎觉得这个说法很有趣, 但这其实是一个简单的事实。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [bɔ:rd] [tu:; tə] [deθ] [æt; ət][ˈkroʊ] - [ˈmɑ:rtɪn] , [tu:] , [ɪf] [aɪ] [mɪsˈteɪk] [nɑ:t] ? ” [sed]
“ **And you are bored to death at Cro Martin , too , if I mistake not ?** ” **said**
和 你 是 无聊的 到 死亡 在 cro - 马丁 , 也 , 如果 我 错误 不是 ? ” 说
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,

“如果我没弄错的话，你也觉得在克罗马丁无聊死了吧？”他说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈdraɪnəs] .
with a very significant dryness .
和 一个 非常 重要的 干燥 .

非常干燥。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kənˈfe(ə)n] ,
“ **I should think I was , sir ; and nothing very astonishing in the confession** ,
“ 我 应该 思考 我 曾是 , 先生 ; 和 没有什么 非常 惊人 在 这 忏悔 ,
[bɪˈsaɪdɪz] . ”
besides . ”
除了 . ”

“我想我的确如此，先生；而且，我的供述也没有什么特别令人惊讶的地方。”

“ [ænd; ənd] [ˈdʌblɪn] , [ˈmædəm] ? ”

“ **And Dublin , madam ?** ”
“ 和 都柏林 , 女士 ? ”

“还有都柏林，夫人？”

“ [dəʊnt] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

“ **Don't speak of it** .
“ 不 说话 的 它 .

“别提这件事了。”

[ɪf] [wʌn][mʌst; məst] [ɪnˈdɔr] [ˈprɪzn] [ˈdɪsəplɪn] , [æt; ət] [li:st] [let][ju: ˈes][hæv; həv][ə; eɪ] [sel] [tu:; tə]
If one must endure prison discipline , at least let us have a cell to
如果 一 必须 忍受 监狱 纪律 , 在 至少 让 我们 有 一个 细胞 到
[ɑ:rˈselvz] .
ourselves .
我们自己 .

如果一定要忍受监狱纪律，至少让我们单独待在一个牢房里。

[gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , [mɪs] [ˈmɑ:rtɪn] .

Good - morning , Miss Martin .
好的 - 早晨 , 错过 马丁 .

早上好，马丁小姐。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [jʊr; jər][ˈpɑ:rtɪ][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər] ?

I hope you enjoyed your party on the water ?
我 希望 你 享受 你的 派对 在 这 水 ?

希望你玩得开心，享受了水上派对？

“ [ðɪs] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tu:; tə] [ˈmerɪ] , [hu:] [naʊ] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [ru:m] [drest] [ɪn][ə; eɪ]
“ **This speech was addressed to Mary , who now entered the room dressed in a**
“ 这 演讲 曾是 已解决 到 玛丽 , who 现在 进入 这 房间 穿着 在 一个
[pleɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈkɑ:stʊ:m] ,
plain morning costume ,
清楚的 早晨 戏服 ,

“这段话是说给玛丽听的，此时她穿着朴素的晨礼服走进了房间。”

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər][ˈkwaɪət] ,

and in her quiet ,
和 在 她 安静的 ,

在她静默中，

[ˈɔːlməʊst] [dɪˈmʃər] [lʊk] [rɪˈzeɪmblɪŋ] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈfeɪld] [ˈfɪɡjər] [ðæt]
almost demure look resembling in nothing the dripping and dishevelled figure that
几乎 端庄 看 类似 在 没有什么 这 滴落 和 蓬头垢面 数字 那
[sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bəʊt] .
sprung from the boat .
弹簧 从 这 船 .

她那几乎毫无羞涩的神情，与从船上跳下来的那个浑身湿透、衣衫褴褛的身影判若两人。

“ [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænt] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈgeɪli] .
“ **Good - morning , aunt , ” said she , gayly .**
“ 好的 - 早晨 , 阿姨 , ” 说 她 , 同性恋地 .

“早上好，阿姨，”她高兴地说。

“ [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈʌŋk(ə)] , ” [ˈkɪsɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [ˈpætɪŋ] [hɪm; ɪm]
“ **Good - morning , uncle , ” kissing , as she spoke , his cheek , and patting him**
“ 好的 - 早晨 , 叔叔 , ” 接吻 , 作为 她 辐 , 他的 脸颊 , 和 轻拍 他
[ˈfʌːndli][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] .
fondly on the shoulder .
深情地 在 这 肩膀 .

“早上好，叔叔，”她一边说着，一边亲吻他的脸颊，并亲昵地拍了拍他的肩膀。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] . ”
“ **I saw you out on the rocks as we were coming in . ”**
“ 我 锯 你 出去 在 这 岩石 作为 我们 是 未来 在 . ”

“我们进来的时候，我看到你在岩石上。”

“ [puː] , [puː] ! ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [əˈfektɪd] [ɪnˈdɪfrəns] .
“ **Pooh , pooh ! ” said he , in affected indifference .**
“ 呸 , 呸 ! ” 说 他 , 在 做作的 漠不关心 .

“噢，噢！”他装出一副漠不关心的样子说道。

“ [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdeɪndʒər] — ”
“ **I knew there was no danger — ”**
“ 我 知道 那里 曾是 不 危险 — ”

“我知道没有危险——”

“ [jes] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ðəʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈkwɪkli] .
“ **Yes , but there was , though , ” said she , quickly .**
“ 是的 , 但 那里 曾是 , 尽管 , ” 说 她 , 迅速地 .

“是的，不过确实有，”她赶紧说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [nt] [set] [ɔːl] [seɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] - [diː][hæv; həv] [bɪn] [puːpt] [tuː; tə][ə; eɪ]
“ **If we had n't set all sail on her , she ' d have been pooped to a**
“ 如果 我们 有 不 放 全部 帆 在 她 , 她 - d 有 到过 拉屎了 到 一个
[ˈsɜːrt(ə)ntɪ] ;
certainty ;
肯定 ;

“如果我们没有让她扬帆起航，她肯定会累垮的；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [rer] [fraɪt] , [tuː] . ”
and I can tell you I was in a rare fright , too . ”
和 我 能 告诉 你 我 曾是 在 一个 稀有的 惊吓 , 也 . ”

我可以告诉你，当时我也吓得不轻。

“ [oʊ] , [ɪnˈdiːd] ; [juː; jʊ] [kənˈfes] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪgˈnoʊb(ə)] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ? ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈdɔːrəˈθiːə] ,
“ **Oh , indeed ; you confess to such an ignoble emotion ? ” said Lady Dorothea ,**
“ 哦 , 的确 ; 你 承认 到 这样的 一个 卑鄙的 情感 ? ” 说 女士 多萝西娅 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
with a sneer .
和 一个 冷笑 .

“哦，真的吗？你竟然承认自己有如此卑劣的情感？”多萝西娅夫人冷笑道。

“ [ðæt] [aɪ][du:] , [ænt] ,
“ **That I do , aunt ,**
“ 那 我 做 , 阿姨 ,

“是的，姑姑。”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [pɔr] [mædʒ] - ['lɪt(ə)] [bɔɪ] [ɑ:n][maɪ][læp][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ;
for I had poor Madge Lennan's little boy on my lap all the time ;
为了 我 有 贫穷的 玛吉 - 小的 男生 在 我的 膝 全部 这 时间 ;

因为我一直抱着可怜的玛吉·伦南的小儿子；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [swɪm] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] . “
and if it came to a swim , I don't see how he was to be saved .”
和 如果 它 来了 到 一个 游泳 , 我 不 看 如何 他 曾是 到 是 已保存 . “

如果他必须游泳逃生，我看不出他该如何获救。

“ [ju:; jʊ] - [di:] [nɑ:t][hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fert] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ” [sed] ['leɪdi] [ˌdɔ:rə'θi:ə] .
“ **You ' d not have left him to his fate , I suppose ?** ” **said Lady Dorothea .**
“ 你 - d 不是 有 左边 他 到 他的 命运 , 我 认为 ? ” 说 女士 多萝西娅 .

“我想，你不会让他自生自灭吧？”多萝西娅夫人说道。

“ [aɪ] ['skersli] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] .
“ **I scarcely know what I should have done .**
“ 我 几乎 知道 什么 我 应该 有 完毕 .

我几乎不知道我应该怎么做。

[aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ][best] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [laɪk] [ðæt] ,
I sincerely hope it would have been my best ; but in a moment like that ,
我 真挚地 希望 它 会 有 到过 我的 最好的 ; 但 在 一个 片刻 喜欢 那 ,

我真心希望那会是我最好的表现；但在那种情况下，

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [hoʊm] , [tu:] — “ [hɜ:r; hər] [aɪz] [met][hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] [æz; əz][fɪ:; fi] [sed] [ðɪs] ;
within sight of home , too — “ Her eyes met her uncle's as she said this ;
之内 视线 的 家 , 也 — “ 她 眼睛 遇见 她 叔叔的 作为 她 说 这 ;

“离家也不远了——”她说这话时，目光与叔叔的目光相遇了；

[hi:; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] , [ænd; ənd] [bent] [ðem; ðəm] ['fʊli] [ɑ:n]
he had raised them from his newspaper , and bent them fully on
他 有 提高 他们 从 他的 报纸 , 和 弯曲 他们 完全 在

[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

他从报纸上拿起它们，全都凑到她面前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spre(ə)n] [wɪt] [ə'pi:lɪd] [soʊ] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt]
There was that in their expression which appealed so strongly to her heart
那里 曾是 那 在 他们的 表达 哪个 上诉 所以 强烈 到 她 心

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [fɪ:; fi] [sprʌŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər]
that instead of finishing her speech she sprung towards him and threw her
那 反而 的 精加工 她 演讲 她 弹簧 向 他 和 扔 她

[ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
arms around his neck .
武器 大约 他的 脖子 .

他们的表情深深打动了她的心，以至于她没有说完话，而是扑向他，搂住了他的脖子。

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] [si:n] ; [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'test] [si:nz] , “ [sed] ['leɪdi] - ,
“ **Quite a scene ; and I detest scenes ,** ” **said Lady Dorothen ,**
“ 相当 一个 场景 ; 和 我 厌恶 场景 , ” 说 女士 - ,

“真是热闹非凡；而我最讨厌热闹了，”多萝森夫人说道。

[æz; əz][fɪ:; fi] [ə'rouz] [ænd; ənd] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [kən'temptʃuəsli] ;
as she arose and swept out of the room contemptuously ;
作为 她 出现 和 扫荡 出去 的 这 房间 轻蔑地 ;

她起身，轻蔑地拂袖而去；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈniːðər] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [nɔːr] [ˈnɒtɪst] [hɜːr; həər] [dɪˈpɑːrtjər] .
but they neither heard the remark nor noticed her departure .
但 他们 两者都不 听到 这 评论 也不 注意到 她 离开 .

但他们既没有听到这句话，也没有注意到她离开。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈmɔːrɪs] [ˈskænlən] , [əˈtɜːrni] - [æt; ət] - [ɒː] .
MAURICE SCANLAN , ATTORNEY - AT - LAW .
莫里斯 斯坎兰 , 律师 - 在 - 法律 .

莫里斯·斯坎伦，律师。

[əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ˈmen(ə)nd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [læst] [tʃæptər] ,
About an hour after the occurrence mentioned in our last chapter ,
关于 一个 小时 后 这 发生 提及 在 我们的 最后的 章 ,

大约在上一章所述事件发生后一小时，

[ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [wɒz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˈklætɜːɪŋ] [ˈsaʊndz] [ʌv; əv]
the quiet little village of Kilkieran was startled by the sharp clattering sounds of
这 安静的 小的 村庄 的 - 曾是 惊慌 经过 这 锋利的 咔嗒咔嗒 声音 的

[ˈhɔːrsɪz] - [fiːt] ,
horses ' feet ,
马匹 - 脚 ,

宁静的小村庄基尔基兰被马蹄清脆的哒哒声惊醒。

[æz; əz] [ˈmɪstər] . [ˈskænlənz] [ˈtændəm] [keɪm] [ˈslɪŋɪŋ] [əˈɒːŋ] ; [ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈveriəs] [ˈlɪt(ə)] [dekˈsterɪtɪ]
as Mr . Scanlan's tandem came slinging along ; and after various little dexterities
作为 先生 . 斯坎兰的 串联 来了 投掷 沿着 ; 和 后 各种各样的 小的 灵巧性

[əˈmɪd] [ˈstrændɪd] [ˈboʊts] ,
amid stranded boats ,
之中 搁浅 船 ,

斯坎伦先生的双人自行车飞驰而来；在搁浅的船只间进行了一系列巧妙的周旋之后，

[dɪsˈeɪbld] [ˈæŋkərz] , [ænd; ənd] [ˈbroʊkən] [ˈkæpstən] , [druː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɒspriːz]
disabled anchors , and broken capstans , drew up at the gate of the Osprey's
已禁用 锚 , 和 破碎的 绞盘 , 画 向上 在 这 门 的 这 鱼鹰的

[nest] .
Nest .
巢 .

损坏的锚和断裂的绞盘停泊在鱼鹰巢穴的门口。

[wen] [men] [dɪˈvaɪz] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈekwəpɪdʒ] ,
When men devise their own equipage ,
什么时候 男人 设计 他们的 自己的 装备 ,

当人们自行设计装备时，

[ðeɪ] [ɪnˈveriəbli] [ɪmˈpɑːrt] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪnˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪdɪəˈsɪŋkrəsi] .
they invariably impart to it a strong infusion of their own idiosyncrasy .
他们 总是 传授 到 它 一个 强的 输液 的 他们的 自己的 特质 .

他们总是会将自己的独特风格深深地融入其中。

[ðə; ði] [ˈkwaɪət] [soʊlz] [huː] [dræg] [θruː] [laɪf] [ɪn] [ˈtʃɔːklət] - [ˈkɒlərd] [bəˈrɒʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrsɪz]
The quiet souls who drag through life in chocolate - colored barouches , with horses
这 安静的 灵魂 WHO 拖 通过 生活 在 巧克力 - 有色 敞篷马车 , 和 马匹

[ɪnˈdɪfrəntli] [mætʃt] ,
indifferently matched ,
漠不关心 匹配 ,

那些安静的灵魂，乘坐着巧克力色的四轮马车，牵着毫不相干的马匹，在生活中缓缓前行。

[gɪv] [nɒʊ] [klu:] [tu:; tə][ðer; ðər] ['speɪ(ə)] [ˌkæɾɪkətə'ristɪks] ; [bʌt; bət][jər; jər] [men] [ʌv; əv][tæks] - [kɑ:rts]
give no clew to their special characteristics ; but your men of tax - carts
给 不 线索 到 他们的 特别的 特征 ; 但 你的 男人 的 税 - 购物车
[ænd; ənd] ['tændəm] ,
and tandems ,
和 双人自行车 ;

不要透露他们的特殊特征；但是你们的税车和双轮车夫，

[jər; jər] ['dʒi:hu:] [ʌv; əv] [fɔ:r] - [ɪn] - [hænd] [ti:mz] , [raɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [baɪ'ɑ:grəfi:z] [ɪn] ['evri] ['di:teɪl] [ʌv; əv]
your Jehus of four - in - hand teams , write their own biographies in every detail of
你的 耶户斯 的 四 - 在 - 手 团队 , 写 他们的 自己的 传记 在 每一个 细节 的
[ðə; ði] " [tɜ:rn] - [aʊt] .
the " turn - out .
这 " 转动 - 出去 .

你们的四人一组的耶胡斯，在“出场”的每一个细节中写下他们自己的传记。

" ['mɔ:ris] ['skænlən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] [ə'tɜ:ni] ,
" **Maurice Scanlan was a sporting attorney ,**
" 莫里斯 斯坎兰 曾是 一个 体育 律师 ;
莫里斯·斯坎伦是一名体育律师，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [germ] [kɑ:ks] ['ni:tli] ['peɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði][haɪnd][pæn(ə)] , [tu:; tə]
and from the group of game cocks neatly painted on the hind panel , to
和 从 这 团体 的 游戏 公鸡 整齐地 绘 在 这 后 控制板 , 到
[ðə; ði]['waɪəri] ,
the wiry ,
这 细长的 ,

从后板上整齐绘制的一群斗鸡，到粗壮的，

[wel] - [bred] , [ænd; ənd] [wel] - ['lɒkɪŋ] [skru:z] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
well - bred , and well - looking screws before him , all was indicative of the
出色地 - 繁殖 , 和 出色地 - 寻找 螺丝 前 他 , 全部 曾是 指示性的 的 这
[mæn] .
man .
男人 :

他举止得体，而且他面前的那些螺丝钉看起来也很帅气，这一切都表明他是个好人。

[ðə; ði] [kən'veɪəns] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [red] - [wi:ld] ; [ðə; ði][nægz][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['tʃesnʌt]
The conveyance was high and red - wheeled ; the nags were a chestnut
这 输送 曾是 高的 和 红色的 - 带轮子的 ; 这 唠叨 是 一个 板栗
[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] ;
and a gray ;
和 一个 灰色的 ;

运载工具高大，车轮是红色的；马匹一匹是栗色，一匹是灰色；

[hi:; hi] [druʊn] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] ['wɪŋkər] [ɔ:r] ['berɪŋ] - [reɪnz] , ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hæt][ə; eɪ] ['veri]
he drove them without winkers or bearing - reins , wearing his white hat a very
他 驾驶 他们 没有 眨眼 或者 轴承 - 缰绳 , 穿着 他的 白色的 帽子 一个 非常
['lɪt(ə)] [ɑ:n] [oʊp] [saɪd] ,
little on ope side ,
小的 在 开放 边 ,

他驾驭马匹时既没戴转向灯也没用缰绳，白色的帽子歪戴了一点。

[ænd; ənd] ['greɪsfəli] ['tɪltɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [æz; əz][hi:; hi] [əd'mɒnɪʃ] [ðə; ði] ['hwɪlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] "
and gracefully tilting his elbow as he admonished the wheeler with the "
和 优雅地 倾斜 他的 弯头 作为 他 告诫 这 惠勒 和 这 "
[kra:p] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] .
crop " of his whip .
庄稼 " 的 他的 鞭 .

他一边优雅地倾斜着手肘，一边用鞭子的“鞭梢”训斥着驾车者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈʃʊi] , [ˈvʌlgər] , [self] - [səˈfi(ə)nt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfeləʊ] , [wið; wiθ]
He was a good - looking , showy , vulgar , self - sufficient kind of fellow , with
他 曾是 一个 好的 - 寻找 , 炫耀 , 庸俗 , 自己 - 充足的 种类 的 同伴 , 和
[ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] [ˈfruːdnəs] [ɪn][ɔːl] [ˈbɪznəs] [trænˈzækʃənz] ,
consummate shrewdness in all business transactions ,
完善 城府 在 全部 商业 交易 ,
他相貌英俊, 举止浮夸, 粗俗不堪, 自以为是, 在所有商业交易中都展现出十足的精明。

[ˈoʊnli] [ˈmɑːrd] [baɪ][wʌn][ˈsɑːləteri] [wiːk] [pɔɪnt] ,
only marred by one solitary weak point ,
仅有的 受损 经过 一 孤 虚弱的 观点 ,
仅有一个孤立的弱点,

— [æn; ən] [ɪnˈtens] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [ɪntɪmətli] [baɪ] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsteɪf(ə)n] [əˈbʌv]
— an intense desire to be received intimately by persons of a station above
— 一个 激烈的 欲望 到 是 已收到 亲密 经过 人 的 一个 车站 多于
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,
— 强烈渴望被地位高于自己的人亲近,

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːm] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ədˈmɪtɪd] [gest] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l]
and to seem , at least , to be the admitted guest of very fashionable
和 到 似乎 , 在 至少 , 到 是 这 承认 客人 的 非常 时髦
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .
至少看起来, 他像是时尚界公认的贵宾。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðɪs] [lɔːrd] - [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz]
It was not a very easy matter to know if this Lord - worship of his was
它 曾是 不是 一个 非常 简单的 事情 到 知道 如果 这 主 - 崇拜 的 他的 曾是
[ˈriːəl] ,
real ,
真实的 ,
要判断他对主的崇拜是否真诚, 并非易事。

[ɔːr] [ˈmɪrli] [əˈfektɪd] , [sɪns] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ðə; ði][ˈprɑːfɪt][hiː; hi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈsʌmp(ə)n]
or merely affected , since , certainly , the profit he derived from the assumption
或者 仅仅 做作的 , 自从 , 当然 , 这 利润 他 衍生的 从 这 假设
[wʌz; wəz] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)] ,
was very considerable ,
曾是 非常 大量 ,
或者仅仅是受到了影响, 因为他从这一假设中获得的利润无疑是非常可观的。

[ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈtrʌst] [wið; wiθ][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈsiːkrət] - [ˈsɜːrvɪs] [trænˈzækʃənz] ,
and Maurice was intrusted with a variety of secret - service transactions ,
和 莫里斯 曾是 受托人 和 一个 种类 的 秘密 - 服务 交易 ,
[ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [əˈferz] [fɔːr; fər][ðə; ði][noʊˈbɪləti] ,
and private affairs for the nobility ,
和 私人的 事务 为了 这 贵族 ,
莫里斯受托处理各种秘密事务和贵族的私人事务。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [kəˈmɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər]
which they would never have dreamed of committing to the hands of their
哪个 他们 会 绝不 有 梦见 的 提交 到 这 双手 的 他们的
[mɔːr] [ˈrekəɡnaɪzd] [ədˈvaɪzəz] .
more recognized advisers .
更多的 认可 顾问 .
他们做梦也想不到会把这些事情交给他们那些更有名望的顾问。

[ɪf] [men] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [sləʊ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] ['eni] [ɡreɪv] [ɔːr][ɪm'pɔːrt(ə)nt][suːt]
If men would have been slow to engage his services in any grave or important suit
如果 男人 会 有 到过 慢的 到 从事 他的 服务 在 任何 严重 或者 重要的 套装
,
:
:

如果人们迟迟不愿在任何重大或重要的诉讼中聘请他，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðɪs]
he was invaluable in all the ordinary and constantly occurring events of this
他 曾是 无价 在 全部 这 普通的 和 不断地 发生 活动 的 这
['tʃeɪndʒfəl] [wɜːrld] .
changeful world .
变化 世界 .

在这个瞬息万变的世界里，他在所有平凡而又不断发生的事件中都发挥了不可或缺的作用。

[hiː; hi] [nuː] ['evri] [wʌnz] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [em'bærəsmənts] .
He knew every one's difficulties and embarrassments .
他 知道 每一个 一个人的 困难 和 尴尬 .

他了解每个人的困难和尴尬之处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [hɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] , [nɔːr][ə; eɪ]['spævɪn][ɪn][jər; jər] ['steɪblz] , [kʊd; kəd]
There was not a hitch in a settlement , nor a spavin in your stables , could
那里 曾是 不是 一个 拴住 在 一个 沉降 , 也不 一个 斯帕文 在 你的 马厩 , 可以
[ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .
escape him .
逃脱 他 .

任何财产分割中的小问题，甚至马厩里的一头小猪，都逃不过他的眼睛。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'tuːɪtɪv] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɔː] ;
He seemed to possess a kind of intuitive appreciation of a flaw ;
他 似乎 到 具有 一个 种类 的 直觉的 欣赏 的 一个 缺陷 ;

他似乎对缺陷有一种直觉式的鉴赏力；

[ænd; ənd][hiː; hi] [paʊnst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['diːfekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ðæt] ['kaʊntəˌfɪtɪd] ['dʒiːniəs] .
and he pounced upon a defect with a rapidity that counterfeited genius .
和 他 猛扑 之上 一个 缺点 和 一个 快速 那 假冒的 天才 .

他以堪称天才般的速度发现了这个缺陷。

[tuː; tə] [ðiːz] [ɡɪfts] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəməɪt] ['hɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .
To these gifts he added a consummate knowledge of his countrymen .
到 这些 礼物 他 额外 一个 完善 知识 的 他的 同胞们 .

除了这些天赋之外，他还对自己的同胞们了如指掌。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['hʌmbəl] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi]
He had emerged from the very humblest class of the people , and he
他 有 出现 从 这 非常 最谦逊的 班级 的 这 人们 , 和 他
[nuː] [ðem; ðəm] ['θɜːrəli] ;
knew them thoroughly ;
知道 他们 彻底 ;

他出身于最卑微的阶层，对他们了如指掌；

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [mudz] [ʌv; əv][hə'bɪtʃuəl] [dɪ'strʌst] [ænd; ənd] ['moʊməntəri] [ɪn'θuːziæzəm] ,
with all their moods of habitual distrust and momentary enthusiasm ,
和 全部 他们的 情绪 的 习惯性的 怀疑 和 瞬间 热情 ,

尽管他们时而充满习惯性的不信任，时而又表现出短暂的热情，

— [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['sæŋɡwɪn] ['hoʊpflnəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] ;
— **with all their phases of sanguine hopefulness he was familiar** ;
— 和 全部 他们的 阶段 的 乐观 希望 他 曾是 熟悉的 ;

——他熟悉他们所有乐观的希望阶段；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [moʊld] [ænd; ənd] [ˈfæ(ə)n] [ænd; ənd] [weld] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
and he could mould and fashion and weld them to his will ,
和 他 可以 模具 和 时尚 和 焊接 他们 到 他的 将要 ,
他可以随心所欲地塑造、改造和焊接它们。

[æz; əz] [ˈpæsɪv] [ˈsʌbdʒekts][æz; əz][ðə; ði] [ˈhiːtɪd] [bɑːr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhæməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɪθ] .
as passive subjects as the heated bar under the hammer of the smith .
作为 被动的 主题 作为 这 加热 酒吧 在下面 这 锤 的 这 史密斯 .
就像铁匠锤下被锤击的滚烫铁条一样被动。

[æz; əz][æn; ən] [ɪlekˈtʃɪrɪŋ] [ˈeɪdʒənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈiːkwəld] .
As an electioneering agent he was unequalled .
作为 一个 竞选活动 代理人 他 曾是 无与伦比 .
作为一名竞选代理人，他无人能及。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [sfɪr] [ɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈverɪd] [əˈbɪlətɪz] [wɜːr; wər] [best] [ˈeksəd] ;
It was precisely the sphere in which his varied abilities were best exercised ;
它 曾是 恰恰 这 领域 在 哪个 他的 多种多样 能力 是 最好的 锻炼 ;
[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
and it was ,
和 它 曾是 ,
这正是他各种才能最能得到充分发挥的领域；而且，

[bɪˈsaɪdʒ] , [æn; ən][əˈriːnə][ɪn] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈfɪɡərɪŋ] .
besides , an arena in which he was proud of figuring .
除了 , 一个 竞技场 在 哪个 他 曾是 自豪的 的 计算 .
此外，这也是他引以为豪的领域。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [siːmd] — [æt; ət] [liːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] — [tuː; tə][stænd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈhaɪər]
For a while he seemed — at least in his own eyes — to stand on a higher
为了 一个 尽管 他 似乎 — 在 至少 在 他的 自己的 眼睛 — 到 站立 在 一个 更高
[ˈemɪnəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkændɪdət] [hiː; hi] [reprɪˈzentɪd] ,
eminence than the candidate he represented ,
卓越 比 这 候选人 他 代表 ,
有一段时间，至少在他自己看来，他的地位似乎比他所代表的候选人更高。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpraːmɪnənt] [ænd; ənd][fɑːr] [ˈgrændə] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
and to be a more prominent and far grander personage than his
和 到 是 一个 更多的 著名的 和 远的 更宏伟 人士 比 他的
[ˈprɪnsəp(ə)l] .
principal .
主要的 .
并且成为比他的校长更杰出、更伟大的人物。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈʌndər] [sʌm; səm][ˈtæsɪt] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtempərəri] [suːˈpreməsi] [ðæt]
it was only under some tacit acknowledgment of this temporary supremacy that
它 曾是 仅有的 在下面 一些 默契 致谢 的 这 暂时的 霸权 那
[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][əbˈteɪnəb(ə)l] ;
his services were obtainable ;
他的 服务 是 可获得 ;
只有在对这种暂时的统治地位有所默许的情况下，才能获得他的服务；

[hɪz; ɪz][ɪn'veɪəb(ə)l] [ˌstɪpjʊ'leɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][ɪn'taɪər][ænd; ənd]
his invariable stipulation being that he was to have the entire and
他的 不变的 规定 存在 那 他 曾是 到 有 这 全部的 和
[ˌʌnkən'trould] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lek(ə)n] .
uncontrolled direction of the election .
不受控制 方向 的 这 选举 .
他始终坚持的条件是，他必须对选举拥有完全的、不受控制的指挥权。

[ˈenviəs] [tʌŋz] [ænd; ənd] [ʌn'dʒenərəs] [ˈtɔ:kəz] [dɪd] , [ɪn'di:d] ,
Envious tongues and ungenerous talkers did , indeed ,
羡慕 舌头 和 吝啬 谈话者 做过 , 的确 ,
嫉妒之舌和吝啬之言，的确如此。

[seɪ] [ðæt] ['mɔ:ris] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈɑ:bdʒekts][ɪn] [vju:] ,
say that Maurice insisted upon this condition with very different objects in view ,
说 那 莫里斯 坚持 之上 这 状况 和 非常 不同的 对象 在 看法 ,
可以说，莫里斯坚持这一条件是出于截然不同的目的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɪmɪtɪd] [ˈpaʊəz] [faʊnd] [ðer; ðər] [ˈplezəntɪst] [ˈeksəsaɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌɪnɪks'plɔ:rəbl]
and that his unlimited powers found their pleasantest exercise in the inexplorable
和 那 他的 无限 权力 成立 他们的 最令人愉悦的 锻炼 在 这 无法探索的
[ˈreɪlmz] [ʌv; əv] [ˈsi:krət] [ˈbraɪbəri] ;
realms of secret bribery ;
领域 的 秘密 受贿 ;
而他无限的权力在不可探索的秘密贿赂领域找到了最令人愉悦的发挥方式；

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] [fer] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈemɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] ,
however , it is but fair to say that he was eminently successful ,
然而 , 它是 但 公平的 到 说 那 他 曾是 非常 成功的 ,
然而，公平地说，他取得了巨大的成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ˈfeɪljər] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [kə'rɪr] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðə; ði] [prə'vɜ:rbɪəl]
and that one failure alone in his whole career occurred to show the proverbial
和 那 一 失败 独自的 在 他的 所有的 职业 发生 到 展示 这 谚语
[kə'prɪʃəsneəs] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] .
capriciousness of fortune .
反复无常 的 财富 .
他整个职业生涯中唯一一次失败，正应了那句老话：命运的捉弄人啊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪt(ə)l] ['bɜ:roʊ] [ʌv; əv] [ɔ:'tərə:rd] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ][aɪ'dentɪfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
With the little borough of Oughterard he had become so identified that his
和 这 小的 行政区 的 奥特拉德 他 有 变得 所以 已识别 那 他的
[ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈelɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [sək'ses] .
engagement was regarded as one of the first elements of success .
订婚 曾是 认为 作为 一 的 这 第一的 元素 的 成功 .
他与奥特拉德这个小镇建立了深厚的联系，以至于他的订婚被视为成功的首要因素之一。

[hɪðər'tu:] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:lweɪz] [æn; ən] [ɪ:zi] [wʌn] .
Hitherto , indeed , the battle had been always an easy one .
迄今为止 , 的确 , 这 战斗 有 到过 总是 一个 简单的 一 .
此前，这场战斗一直都很轻松。

[ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ˈpɑ:rtɪ] — [æz; əz] [ðeɪ] [ˈplezntli] [ə'su:md] [tu:; tə] [staɪl] [ðəm'selvz] — [hæd; həd] [gɔ:n]
The Liberal party — as they pleasantly assumed to style themselves — had gone
这 自由派 派对 — 作为 他们 愉快 假定 到 风格 他们自己 — 有 已消失
[noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ɪn] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [bɜ:rst][ʌv; əv] [ɪn'temperət] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,
no further in opposition than an occasional burst of intemperate language ,
不 更远 在 反对 比 一个 偶然 爆裂 的 不节制的 语言 ,
自由党——他们自诩为自由党——在反对派阵营中，除了偶尔发表一些过激言论外，并无其他过激行为。

[ænd; ənd][æ̃n; ə̃n] ['efərt] — ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ə; eɪ] ['feɪljər] — [æt; ət][ə; eɪ] [stri:t] [roʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [r'lek](ə)n]
and an effort — usually a failure — at a street row during the election
和 一个 努力 一 通常 一个 失败 一 在 一个 街道 排 期间 这 选举
.
:
.

以及在选举期间试图进行街头抗议——通常以失败告终。

[soʊ][l'ɪt(ə)l][ʌv; əv] ['i:ðər] ['enərdʒi][ɔ:r][ɔ:rgənə'zeɪ](ə)n][hæd; həd] [mɑ:rkɪ] [ðer; ðər] [ɪn'devərz] ,
So little of either energy or organization had marked their endeavors ,
所以 小的 的 任何一个 活力 或者 组织 有 标记 他们的 努力 ,
.
.
他们的努力既缺乏活力，也缺乏组织性。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['stigmətaɪzd] [ðer; ðər] [taʊn] [wɪð; wɪθ][tɜ:rmz][ʌv; əv]
that the great leader of the day had stigmatized their town with terms of
那 这 伟大的 领导者 的 这 天 有 受污名化的 他们的 镇 和 条款 的
[h'evi] ['senjər] ,
heavy censure ,
重的 谴责 ,
.

当时的伟大领袖曾用严厉的谴责之词玷污了他们的城镇。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] .
and even pronounced them unworthy of the cause .
和 甚至 发音 他们 不配 的 这 原因 .
.
甚至宣称他们不配参与这项事业。

[æ̃n; ə̃n] ['emɪserɪ] , [dɪ'pjʊ:tɪd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] ,
An emissary, deputed to report upon the political state of the borough ,
一个 使者 , 委派 到 报告 之上 这 政治的 状态 的 这 行政区 ,
.
一名特使，奉命汇报该自治市的政治状况，

[hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['vɔʊtɜ:z][æz; əz] [mɪr] [dɪ'pendənts] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɔ:ti] [pɜ:rs] - [praʊd]
had described the voters as mere dependants on the haughty purse - proud
有 描述 这 选民 作为 仅仅 受抚养人 在 这 傲慢 钱包 - 自豪的
[prə'praɪətər][ʌv; əv]['kroʊ] - ['mɑ:rtɪn] ,
proprietor of Cro ' Martin ,
业主 的 cro - 马丁 ,
.
他曾将选民描述为克罗·马丁那位傲慢自大、贪得无厌的老板的附属品。

[hu:] [si:md] , [i:v(ə)n] [wɪ'dəʊt] [æ̃n; ə̃n] ['efərt] , [tu:; tə] ['nɑ:mɪneɪt] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ['membər] .
who seemed, even without an effort, to nominate the sitting member .
WHO 似乎 , 甚至 没有 一个 努力 , 到 提名 这 坐着 成员 .
.
他似乎毫不费力地就提名了现任议员。

[ðə; ði] [greɪt] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - - — [ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'li:f] [bɪl] — [hæd; həd] [naʊ] ,
The great measure of the year ' 29 — the Catholic Relief Bill — had now ,
这 伟大的 措施 的 这 年 - - — 这 天主教 宽慰 账单 — 有 现在 ,
[haʊ'veər] ,
however ,
然而 ,
.

然而，1929 年最重要的法案——天主教救济法案——现在已经.....

[sə'dʒestɪd] [tu:; tə][i:v(ə)n] [mɔ:r] [æpə'θetɪk] [kən'stɪtʃu:ənsi:z] [ðə; ði]['pra:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]
suggested to even more apathetic constituencies the prospect of a successful
建议 到 甚至 更多的 冷漠的 选区 这 前景 的 一个 成功的
[s'trʌg(ə)l] .
struggle .
斗争 .
.
向更加冷漠的选民群体暗示了斗争成功的可能。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] " [wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [sɔ:rt] " [wʌz; wəz][noʊ] [mi:n]
The thought of being represented by " one of their own sort " was no mean
这 想法 的 存在 代表 经过 " 一 的 他们的 自己的 种类 " 曾是 不 意思是
['stɪmjələnt] [tu:; tə] [ɪg'zɜ:rʃn] ;
stimulant to exertion ;
兴奋剂 到 用力 ;

想到自己将由“同类人”代表，这无疑极大地激励了他们努力拼搏；

[ænd; ənd][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] ['fri:kwəntli] [kən'fə:d] [tə'geðər] [æz; əz]
and the leading spirits of the place had frequently conferred together as
和 这 领导 烈酒 的 这 地方 有 频繁地 授予 一起 作为
[tu:; tə] [wʌt] [steps] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə]['reskjʊ:][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di'greɪdɪŋ]
to what steps should be taken to rescue the borough from the degrading
到 什么 步骤 应该 是 已采取 到 救援 这 行政区 从 这 降级
[θrɔ:ldəm] [ʌv; əv][æn; ən] [əˌrɪstə'krætɪk] [dɑ:mi'nei(ə)n] .
thraldom of an aristocratic domination .
奴役 的 一个 贵族 统治 .

当地的主要人物经常聚在一起商议，应该采取哪些措施来拯救这个自治市镇，使其摆脱贵族统治的堕落奴役。

[bɔ:rd] - , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [wʌz; wəz] ['ræðər] ['pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] .
Lord Kilmorris , it is true , was rather popular with them than the reverse .
主 - , 它 是 真的 , 曾是 相当 受欢迎的 和 他们 比 这 撤销 .

基尔莫里斯勋爵确实比他们更受他们的欢迎。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn][ʌv; əv][æn; ən] [ɜ:rɪ] , [hu:] ['oʊnli] [keəd] [tu:; tə][sɪt][ɪn] ['pɑ:rləmənt] [ɑ:n] ['i:zi] [tɜ:rmz] ,
The eldest son of an Earl , who only cared to sit in Parliament on easy terms ,
这 长子 儿子 的 一个 伯爵 , WHO 仅有的 关心 到 坐 在 议会 在 简单的 条款 ,
一位伯爵的长子，只在乎能否以轻松的方式进入议会。

[tɪl] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪ'vents] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [haʊs] ,
till the course of time and events should call him to the Upper House ,
直到 这 课程 的 时间 和 活动 应该 称呼 他 到 这 上 房子 ,
直到时机和事件发展需要他进入上议院为止。

[hi:; hi] ['nevər] [tʊk] ['eni] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [pə'litɪk(ə)] [laɪn] ,
he never took any very decided political line ,
他 绝不 采取 任何 非常 决定 政治的 线 ,
他从未采取过任何非常明确的政治立场。

[bʌt; bət][sæt][ɑ:n] ['tɔ:ri] [bentʃɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [voʊt][tu:; tə] ['lɪbərəl] ['meʒərz] ,
but sat on Tory benches and gave an occasional vote to Liberal measures ,
但 卫星 在 保守党 长椅 和 给予 一个 偶然 投票 到 自由派 措施 ,
但他们坐在保守党议员席位上，偶尔也会投票支持自由党的提案。

[æz; əz] [ðoʊ] [fɔ: 'ædəʊɪŋ] [ðæt] [nu:] [sku:l] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fi:ld] ['ʌndər] [ðə; ði]
as though foreshadowing that new school who were to take the field under the
作为 尽管 铺垫 那 新的 学校 WHO 是 到 拿 这 场地 在下面 这
['mɪd(ə)] [deɪzɪg'neiʃn] [ʌv; əv] [kən'sɜ:vətɪvz] .
middle designation of Conservatives .
中间 指定 的 保守派 .
仿佛预示着即将以保守派中间派身份进入政治领域的新学派的出现。

[sʌm; səm] ['veri] [rɪ'moʊt] [rɪ'lei(ə)nʃɪp] [tu:; tə] ['leɪdi] [dɔ:roʊθi:əz] ['fæməli][hæd; həd][fɜ:rst] [ɪntrə'du:st]
Some very remote relationship to Lady Dorothea's family had first introduced
一些 非常 偏僻的 关系 到 女士 多萝西娅的 家庭 有 第一的 介绍
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rtɪnz] - ['noʊtɪs] ;
him to the Martins ' notice ;
他 到 这 马丁斯 - 注意 ;
他与多萝西娅夫人的家族有着非常遥远的联系，正是这种联系让他第一次引起了马丁一家的注意；

[ænd; ʌnd][ˈpɑ:rtli][frʌm; frəm][ðɪs][kəˈhek](ə)n] ,
and partly from this connection ,
和 部分 从 这 联系 ,

部分原因正是源于这种联系，

[ænd; ʌnd][ˈpɑ:rtli][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][jʌŋ][ˈhæri][ˈmɑ:rtɪn][wʌz; wəz][tu:] [jʌŋ][tu:; tə][sɪt][ɪn][ˈpɑ:rləmənt] ,
and partly because young Harry Martin was too young to sit in Parliament ,
和 部分 因为 年轻的 哈里 马丁 曾是 也 年轻的 到 坐 在 议会 ,

部分原因是年轻的哈里·马丁年纪太小，无法进入议会。

[ðeɪ][hæd; həd][kənˈtɪnju:d][tu:; tə][səˈpɔ:rt][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][taɪm] .
they had continued to support him to the present time .
他们 有 持续 到 支持 他 到 这 展示 时间 .

他们一直支持他至今。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtɪn][hɪmˈself][kæəd][ˈveri][ˈlɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ˈpɑ:lətɪks] ; [hæd; həd][hi:; hi][ˈi:v(ə)n][kæəd][mɔ:r] ,
Mr . Martin himself cared very little for politics ; had he even cared more ,
先生 . 马丁 他自己 关心 非常 小的 为了 政治 ; 有 他 甚至 关心 更多的 ,

马丁先生本人对政治漠不关心；即便他更关心一些，

[hi:; hi][wʊd][nɑ:t][hæv; həv][ˈsækrɪfaɪst][tu:; tə][ðem; ðəm][wʌn][dʒɑ:t][ʌv; əv][ðæt][ɪndələnt] , [ˈleɪzi] ,
he would not have sacrificed to them one jot of that indolent , lazy ,
他 会 不是 有 牺牲 到 他们 一 点 的 那 懒惰的 , 懒惰的 ,

他绝不会为了他们牺牲一丝一毫那种懒惰、懈怠的品质。

[æpəˈθetɪk][ɪgˈzɪstəns][wɪtʃ][əˈloʊn][hi:; hi][si:md][tu:; tə][praɪz] .
apathetic existence which alone he seemed to prize .
冷漠的 存在 哪个 独自的 他 似乎 到 奖 .

他似乎只珍视自己冷漠的生活方式。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈræðər][ˈɡreɪtʃ(ə)l][ðæn; ðən][ˈʌðərwaɪz][tu:; tə][bɔ:rd] - [fɔ:r; fər][ˈteɪkɪŋ][əˈpɑ:n]
He was rather grateful than otherwise to Lord Kilmorris for taking upon
他 曾是 相当 感激的 比 否则 到 主 - 为了 采取 之上

[hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈtrʌb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑ:ntest] ,
him the trouble of a contest ,
他 这 麻烦 的 一个 竞赛 ,

他倒是挺感激基尔莫里斯勋爵替他承担了这场竞赛的麻烦。

[ɪf][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sʌtʃ][ə; eɪ][θɪŋ] .
if there should be such a thing .
如果 那里 应该 是 这样的 一个 事物 .

如果真有这种东西的话。

[hɪz; ɪz][ˈɡreɪtɪst][ɪkˈskju:s][θru:] [laɪf] , [æt; ət][li:st][tu:; tə][hɪmˈself] , [hæd; həd][ˈevər][bɪn][ðæt][hi:; hi]
His greatest excuse through life , at least to himself , had ever been that he
他的 最 原谅 通过 生活 , 在 至少 到 他自己 , 有 曾经 到过 那 他

[wʌz; wəz] “ [ʌnpriˈperd] .
was “ unprepared .
曾是 “ 毫无准备 .

他一生中最大的借口，至少是对自己而言，就是他“没有做好准备”。

“ [hi:; hi][hæd; həd][bɪn][ɪn][ðæt][ʌnˈhæpi][steɪt][əˈbaʊt][ˈevriθɪŋ][sɪns][hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
“ He had been in that unhappy state about everything since he was born ,
“ 他 有 到过 在 那 不开心 状态 关于 一切 自从 他 曾是 出生 ,

[ænd; ʌnd][soʊ] ,
and so ,
和 所以 ,

“他从出生起就一直对一切都感到不快乐，所以，

[əˈpærəntli] , [wʌz; wəz][hi:; hi][ˈdestɪnd][tu:; tə][kənˈtɪnju:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈveri][ləst] .
apparently , was he destined to continue to the very last .
显然 , 曾是 他 注定 到 继续 到 这 非常 最后的 .

显然，他注定要坚持到最后一刻。

[wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] ['ri:ɔ:rsɪz] , [hi; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['eni] ['sʌd(ə)n] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər]
With large resources , he was never prepared for any sudden demand for
 和 大的 资源 , 他 曾是 绝不 准备 为了 任何 突然 要求 为了
 ['mʌni] .
money .
 钱 .

尽管他财力雄厚，却从未预料到会突然出现任何资金需求。

[wen] [kɔ:ld] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [eni] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv][maɪnd][ɔ:r] ['bɑ:di] ,
When called on for any exertion of mind or body ,
 什么时候 称为 在 为了 任何 用力 的 头脑 或者 身体 ,
 当需要付出任何脑力或体力时,

[wɛn] [æskt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ə; eɪ] [frɛnd] [ɔːr] ['rɛskjuː] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [frʌm; frəm] ['dɪfɪkəlti] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
when asked to assist a friend or rescue a relation from difficulty , he was
 什么时候 问 到 协助 一个 朋友 或者 救援 一个 关系 从 困难 , 他 曾是
 [kwɔɪt] [ʌnpɪ'rɪpəd] ;
quite unprepared ;
 相当 毫无准备 ;

当被要求帮助朋友或解救陷入困境的亲戚时，他却毫无准备；

[ænd; ænd][soʊ] [kən'vɪnst] [wʌz; wəz][hi; hi] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fer'tæləti] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hi; hi] ['leɪbəd] ,
and so convinced was he that this was a fatality under which he labored ,
 和 所以 确信 曾是 他 那 这 曾是 一个 死亡 在下面 哪个 他 辛勤劳作 ,
 他深信这是他所遭受的必然命运。

[ðæt] [nʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hi; hi] ['tɒtəlɪ] [əb'zɒlv] [hɪm'self]
that no sooner had he uttered the expression than he totally absolved himself
 那 不 很快 有 他 说出 这 表达 比 他 完全 赦免 他自己
 [frʌm; frəm] ['evri] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ðæt] [maɪt] [ə'tætʃ] [tu; tə][hɪz; ɪz] [lu:k] - ['wɔ:mnis] .
from every shadow of reproach that might attach to his luke - warmth .
 从 每一个 阴影 的 责备 那 可能 附 到 他的 卢克 - 温暖 .

他话音刚落，便彻底洗清了自己冷淡态度可能带来的任何指责。

[ðə; ði] [ˈʌnkən'trəʊld] [pə'ziʃ(ə)n] [hi:; hi] ['ɑ:kjupaɪd] , [dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði]['sɑ:ləteri] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
The uncontrolled position he occupied , joined to the solitary isolation in which he
 这 不受控制 位置 他 占领 , 加入 到 这 孤 隔离 在 哪个 他
 [lɪvd] ,
lived ,
 居住地 ,

他所处的不受控制的地位，加上他所过的孤独与世隔绝的生活，

[hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [enˈdʒendəd] [ðɪs] [kəʊld][ænd; ənd] [ˈhɑ:rtləs] [ˈθi:əri] .
had doubtless engendered this cold and heartless theory .
 有 毫无疑问 产生的 这 寒冷的 和 狠心 理论 .
 无疑正是这种冷酷无情的理论的产生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][dɪˈspjuːt][hɪz; ɪz][wɪl] , — [nʌn] [tuː; tə][ˌgeɪnˈseɪ][hɪz; ɪz][əˈpɪnjənz] .
There was no one to dispute his will , — none to gainsay his opinions .
 那里 曾是 不 一 到 争议 他的 将要 , — 没有任何 到 否定 他的 意见 .
 没有人质疑他的意愿，也没有人反驳他的观点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['eni] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['helθf(ə)l] [ɪg'zɜ:rʃn] [wɪtʃ] [ɪz]
There was not for him any occasion for the healthful exertion which is
 那里 曾是 不是 为了 他 任何 场合 为了 这 健康的 用力 哪个 是
 [i'vəʊkt] [baɪ] [ɑ:pə'zɪj(ə)n] ,
evoked by opposition ,
 唤起 经过 反对 ,

他无需像反对派那样付出有益的努力。

[ænd; ænd][hi;; hi] [sʌŋk] ['grædʒuəli] [daʊn] ['ɪntu:][ə; ei] [məʊpɪŋ] , ['lɪstləs] , [wel] - ['mi:nɪŋ] , [bʌt; bət]
and he sunk gradually down into a moping , listless , well - meaning , but
和 他 沉没 逐步地 向下 进入 一个 忧郁 , 蔫 , 出色地 - 意义 , 但
[ˈʌtərli] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
utterly good - for - nothing gentleman ,
完全地 好的 - 为了 - 没有什么 绅士 ,
他逐渐变成了一个郁郁寡欢、无精打采、心地善良但却一事无成的绅士。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɑ:rveləsli] [ə'meɪzɪd] [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [ə'reɪnd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
who would have been marvellously amazed had any one arraigned him for
WHO 会 有 到过 奇妙地 惊叹 有 任何 一 提审 他 为了
[nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪf(ə)n][ænd; ænd][ɪts] [greɪt] [rɪ'kwaɪəmənt] .
neglect of his station and its great requirements .
忽视 的 他的 车站 和 它是 伟大的 要求 .
如果有人指责他玩忽职守，辜负了他的职责，他一定会感到无比惊讶。

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnsələnt] [pɑ:sə'bɪləti] [kʊd; kəd][bi;; bi] , [wʌz; wəz]['oʊnli] ['demənstreɪtɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
That such an insolent possibility could be , was only demonstrated to him in
那 这样的 一个 傲慢的 可能性 可以 是 , 曾是 仅有的 已证明 到 他 在
[ðæt] ['mɔrnɪŋz] ['nu:zpeɪpər] .
that morning's newspaper .
那 早晨 报纸 .
他直到那天早上的报纸上才得知，竟然会有如此狂妄的可能性。

[tu;; tə][bi;; bi] [kɔ:ld] [ə; ei]['despə:t][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ə; ei] ['petɪ] ['despə:t] ,
To be called a despot was bad enough , but a petty despot ,
到 是 称为 一个 暴君 曾是 坏的 足够的 , 但 一个 小气 暴君 ,
被称作暴君已经够糟糕了，但被称作小暴君，

— [ænd; ænd][tu;; tə][bi;; bi][tu:ld] [ðæt] [sʌtʃ] ['despətɪzəm][wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [du:md] — [ə'raʊzd] [ɪn]
— and to be told that such despotism was already doomed — aroused in
— 和 到 是 讲述 那 这样的 专制主义 曾是 已经 注定失败 — 被唤醒 在
[hɪm; ɪm][ə; ei] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ɪndɪg'neɪf(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['peɪnf(ə)] [ðæt] [ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn]
him a degree of indignation all the more painful that the sensation was one
他 一个 程度 的 愤慨 全部 这 更多的 痛苦 那 这 感觉 曾是 一
[hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spɪəriənst] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; ei] [jɪr] [bæk] .
he had not experienced for many a year back .
他 有 不是 经验丰富的 为了 许多 一个 年 后退 .
——得知这种专制统治注定要失败——激起了他极大的愤慨，这种感觉他已经很多年没有体验过了，所以更加痛苦。

[hu:z] [fɔ:lt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɜ:rtənəns] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ˈʌtəd] ?
Whose fault was it that such an impertinence had ever been uttered ?
谁 过错 曾是 它 那 这样的 一个 无礼 有 曾经 到过 说出 ?
究竟是谁的错，才导致了如此无礼之言的出现？

[ˈdaʊtləs] , - .
Doubtless , Kilmorris's .
毫无疑问 , - .
毫无疑问，是基尔莫里斯的。

[sʌm; səm]['stu:pɪd] [spi:tʃ] , [sʌm; səm][əb'sɜ:rd] [voʊt] , [sʌm; səm] [rɪ'dɪkjələs] ['pɑ:rti] [mu:v] [hæd; həd]
Some stupid speech , some absurd vote , some ridiculous party move had
一些 愚蠢的 演讲 , 一些 荒诞 投票 , 一些 荒谬的 派对 移动 有
[brɔ:t] [daʊn] [ðɪs] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ;
brought down this attack upon him ;
带来 向下 这 攻击 之上 他 ;
一些愚蠢的演讲、一些荒谬的投票、一些荒唐的党内举动，导致了对他的攻击；

[ɔːr][pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meri] , [wið; wiθ][hɜːr; hər] [nuː] - ['fæŋɡəld][aɪ'diːəz][ə'baʊt] ['mæniɪdʒɪŋ] [ðə; ði]
or perhaps it was Mary , with her new - fangled ideas about managing the
或者 也许 它 曾是 玛丽 , 和 她 新的 - 时髦的 想法 关于 管理 这
[ɪ'steɪt] , [hɜːr; hər] [skuːl] - ['haʊzɪz] ,
estate , her school - houses ,
财产 , 她 学校 - 房屋 ,
或许是玛丽, 她对管理庄园和学校有着许多新颖的想法。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['maɪd(ə)] - ['fɑːrmz] .
and her model - farms .
和 她 模型 - 农场 .
以及她的示范农场。

[ðə; ði] ['ɪɡnərənt] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] ['pɑːsəbli] [rɪ'vɒltɪd] [ə'ɡenst] [hɜːr; hər] [ɪntər'fɪərəns] ; [ɔːr][aɪ 'tiː] [maɪt]
The ignorant people had possibly revolted against her interference ; or it might
这 无知 人们 有 可能 反抗 反对 她 干涉 ; 或者 它 可能
[biː; bi] ['leɪdi] [dɔːrə'θiːə] [hɜːr'self] ,
be Lady Dorothea herself ,
是 女士 多萝西娅 她自己 ,
或许是那些无知的民众反抗了她的干预; 又或许, 那正是多萝西娅夫人本人。

[huːz] ['hɔːti] ['mænər] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] [ə'fens] ; [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bleɪmləs] ,
whose haughty manner had given offence ; at all events , he was blameless ,
谁 傲慢 方式 有 给定 罪行 ; 在 全部 活动 , 他 曾是 无责 ,
[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
and strange to say ,
和 奇怪的 到 说 ,
他傲慢的态度令人反感; 无论如何, 他是无辜的, 而且说来奇怪,

['iːðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][naːt] ['pɜːrfɪktli] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
either he was not perfectly assured of the fact , or that the assumption was
任何一个 他 曾是 不是 完美 保证 的 这 事实 , 或者 那 这 假设 曾是
[naːt] ['plez(ə)nt] ,
not pleasant ,
不是 令人愉快的 ,
他要么对这件事没有十足的把握, 要么觉得这种假设令人不快。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['sætɪsfɑɪd][wið; wiθ][ðə; ði][eksplə'nei(ə)n] .
but he seemed very far from being satisfied with the explanation .
但 他 似乎 非常 远的 从 存在 使满意 和 这 解释 .
但他似乎对这个解释远不满意。

[ɪn][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [muːd] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [prə'duːst] ,
In the agitated mood these feelings produced ,
在 这 激动 情绪 这些 情怀 生产 ,
这些情绪在激荡的情绪中产生,

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪstər] . ['skænlən][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] .
a servant came to inform him that Mr . Scanlan had just arrived .
一个 仆人 来了 到 通知 他 那 先生 . 斯坎兰 有 只是 到达的 .
一名仆人前来告知他, 斯坎伦先生刚刚到达。

“ [seɪ] [aɪ] - [em] [aʊt] — [aɪ] - [em] [ʌn'wel] — [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [kwɑːt] [maɪ'self][tuː; tə] - [deɪ] .
“ **Say I ' m out — I ' m unwell — I don't feel quite myself to - day .**
” 说 我 - 米 出去 — 我 - 米 不适 — 我 不 感觉 相当 我 到 - 天 .
“就说我出院了——我身体不舒服——我今天感觉不太舒服。”

[kɔːl] [mɪs] ['meri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Call Miss Mary to him .
称呼 错过 玛丽 到 他 .
请叫玛丽小姐过来。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈdʒestʃər] [hiː; hi] [ˈmoʊʃənd] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [əˈweɪ] .
” And with an impatient gesture he motioned the servant away .

和 和 一个 不耐烦 手势 他 示意 这 仆人 离开 .

“他不耐烦地挥手示意仆人走开。”
” [mɪs] [ˈmeri] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,
” Miss Mary will be down in a few minutes , sir , ” said the man ,

” 错过 玛丽 将要 是 向下 在 一个 很少 分钟 , 先生 , ” 说 这 男人 ,
“先生, 玛丽小姐几分钟后就下来了。”那人说道。
[ˈentəriŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ˈmɪstər] . [ˈskænlən] [stʊd] [əˈeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] [brɪˈfʊːr] [ðə; ði]
entering the room where Mr . Scanlan stood arranging his whiskers before the

进入 这 房间 在哪里 先生 . 斯坎兰 站立 安排 他的 胡须 前 这

[ˈtʃɪmni] - [glæs] ,
chimney - glass ,
烟囱 - 玻璃 ,
走进房间, 只见斯坎伦先生正站在壁炉镜前整理胡须。
[ænd; ənd] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns] .

and contemplating with satisfaction his general appearance .
和 沉思 和 满意 他的 一般的 外貌 .
满意地打量着自己的整体形象。
” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] [hɪmˈself] , [ˈtɒməs] , [ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] . ”
” It was Mr . Martin himself , Thomas , that I wanted to see . ”

” 它 曾是 先生 . 马丁 他自己 , 托马斯 , 那 我 通缉 到 看 . ”
“我真正想见的, 是马丁先生本人, 托马斯。”
” [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmæstər][ɪz] [nt] [wel] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ;
” I know that , sir , but the Master is n't well this morning ;

” 我 知道 那 , 先生 , 但 这 掌握 是 不 出色地 这 早晨 ;
“我知道, 先生, 但是师傅今天早上身体不舒服;
[hiː; hi][təʊld][em ˈiː][tuː; tə] [send] [mɪs] [ˈmeri] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
he told me to send Miss Mary to you . ”

他 讲述 我 到 发送 错过 玛丽 到 你 . ”
他让我派玛丽小姐来找你。
” [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈskænlən] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][krəˈvæt] ,
” All right , ” said Scanlan , giving a finishing touch to the tie of his cravat ,

” 全部 正确的 , ” 说 斯坎兰 , 给予 一个 精加工 触碰 到 这 领带 的 他的 领结 ,
“好了,”斯坎伦说着, 最后整理了一下领带。
[ænd; ənd] [ðen] [ˈɡreɪsfəli] [bɪˈstəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈiːzi] - [tʃer] .

and then gracefully bestowing his person into an easy - chair .
和 然后 优雅地 授予 他的 人 进入 一个 简单的 - 椅子 .
然后优雅地坐进一把扶手椅。
[tuː; tə] [ˈkaːmən] [ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n][hiː; hi] [lʊkt] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌʌnkənˈsɜːrnd] [ɪn] [ˈevri] [ˈdʒestʃər] ,

To common observation he looked perfectly unconcerned in every gesture ,
到 常见的 观察 他 看起来 完美 漠不关心 在 每一个 手势 ,
在旁人看来, 他的一举一动都显得毫不在意。
[ænd; ənd] [jet] [noʊ][mæn] [felt] [les] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪs]

and yet no man felt less at his ease at that moment than Mr . Maurice

和 然而 不 男人 毛毡 较少的 在 他的 舒适 在 那 片刻 比 先生 . 莫里斯

[ˈskænlən] ;
Scanlan ;
斯坎兰 ;

然而, 在那一刻, 没有谁比莫里斯·斯坎伦先生更感到不自在;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪnˈvɑːlvz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , [ðə; ði] [ˈriːdər] [[æɪ; ʃəl] [noʊ]
and **though** **the** **cause** **involves** **something** **like** **a** **secret** , **the** **reader** **shall** **know**
和 尽管 这 原因 涉及 某物 喜欢 一个 秘密 , 这 读者 将 知道
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

虽然原因涉及某种秘密，但读者终会知道。

[ˈmɪstər] . [ˈskænlən][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] — [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrld] .
Mr . **Scanlan** **had** **seen** **a** **good** **deal** **of** **the** **world** — **that** **is** , **of** **his** **world** .
先生 . 斯坎兰 有 已见 一个 好的 交易 的 这 世界 — 那 是 , 的 他的 世界 .

斯坎伦先生见识过很多世面——确切地说，是他所处的世界。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈbærɪstərz] [ænd; ənd] [səˈlɪsɪtəz] , “ [sɪlk] [gaʊnz] , “ [ˈmæstərz][ɪn]
He **had** **mixed** **with** **barristers** **and** **solicitors** , “ **Silk** **Gowns** , “ **masters** **in**
他 有 混合 和 大律师 和 律师 , “ 丝绸 礼服 , “ 大师 在
[ˈtʃænsəri] ,
Chancery ,
法院 ,

他曾与大律师、事务律师、身着丝绸长袍的律师以及衡平法院的法官们交往甚密。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈpjʊni] [ˈdʒʌdʒɪz][hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] ;
and **even** **puisne** **judges** **had** **he** **come** **into** **contact** **with** ;
和 甚至 掾 法官 有 他 来 进入 接触 和 ;

甚至他还接触过一些法官；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɪŋɡld] [ɪn][tɜːrf] [ɪksˈpiəriənsɪz] [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˌbɔːds] [ænd; ənd] [ˈbærənət] ,
he **had** **mingled** **in** **turf** **experiences** **with** **certain** **sporting** **lords** **and** **baronets** ,
他 有 混合 在 草皮 经历 和 肯定 体育 领主们 和 男爵 ,
[sˈwɒpt] [ˈhɔːrsɪz] ,
swapped **horses** ,
交换 马匹 ,

他曾与一些体育界的贵族和男爵们有过接触，一起参与赛马活动，还交换过马匹。

[ænd; ənd] [ˈbetɪd] [ænd; ənd] [ˈhændɪkæpt] [wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdrɪvn]
and **betted** **and** **handicapped** **with** **men** **of** **fortune** ; **he** **had** **driven**
和 下注 和 残疾人 和 男人 的 财富 ; 他 有 驱动
[trɒtɪŋ] - [mætʃɪz] ,
trotting - **matches** ,
小跑 - 比赛 ,

他曾与富商们一起下注和进行让分；他还参加过赛马比赛。

[ænd; ənd] [ˈrɪdn] [ˈhɜːrd(ə)l] - [ˈreɪsɪz] [əˈɡenst] [jʌŋ] [ˈɜːz] [tuː; tə] [gʊd] [eˈsteɪts] ,
and **ridden** **hurdle** - **races** **against** **young** **heirs** **to** **good** **estates** ,
和 骑 栏 - 种族 反对 年轻的 继承人 到 好的 庄园 ,

并与年轻的庄园继承人进行跨栏赛马比赛，

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪmˈself] [nɔːt] [ɪnˈfɪriər] [ɪn] [ˈwɜːrldli] [kraːft][ænd; ənd] [əˈdres] [tuː; tə]
and **somehow** **always** **found** **himself** **not** **inferior** **in** **worldly** **craft** **and** **address** **to**
和 不知何故 总是 成立 他自己 不是 下 在 世俗 工艺 和 地址 到
[ðoʊz] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] ,
those **he** **came** **in** **contact** **with** ,
那些 他 来了 在 接触 和 ,

而且不知何故，他在世故技巧和待人接物方面总能不逊色于他接触到的人。

— [neɪ] , [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [waɪd] [əˈweɪk]
— **nay** , **he** **even** **fancied** **that** **he** **was** **occasionally** **rather** **a** **little** **more** **wide** **awake**
— 不 , 他 甚至 幻想 那 他 曾是 偶尔 相当 一个 小的 更多的 宽的 醒

[ðæən; ðən][hɪz; ɪz] [əˈpounənts] ;

than **his** **opponents** ;
比 他的 对手 ;

—不，他甚至觉得自己有时比对手更加清醒一些；

[ænd; ɐnd] [wʌt] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈblɑːstəriŋ] [hɪr] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈblɑːrni] [ðer; ðər] ,
and what with a little blustering here , a little blarney there ,
和 什么 和 一个 小的 虚张声势 这里 , 一个 小的 胡说八道 那里 ,
再加上一点虚张声势, 一点花言巧语,

[ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [mɑːk] [ˈfræŋknəs] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , [ɔːr][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪmˈpʌlsɪv] [dʒenəˈrɑːsəti]
a dash of mock frankness to this man , or an air of impulsive generosity
一个 短跑 的 嘲笑 坦率 到 这 男人 , 或者 一个 空气 的 冲动 慷慨
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈðər] ,
to the other ,
到 这 其他 ,

对这个人, 带着一丝故作坦率的虚伪; 对另一个人, 则带着一丝冲动的慷慨。

— [æn; ən] [əˈkɑːmədeɪtɪŋ] [ɪːləˈstɪsəti] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [ˈmɔːrəlz] , [ˈmænərz] , [ænd; ɐnd]
— an accommodating elasticity , in fact , that extended to morals , manners , and
— 一个 适应性强 弹性 , 在 事实 , 那 扩展 到 德 , 礼仪 , 和
[ˈprɪnsəp(ə)lz] , — [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
principles , — he found that he was ,
原则 , — 他 成立 那 他 曾是 ,

事实上, 他发现自己拥有一种包容的弹性, 这种弹性甚至延伸到了道德、礼仪和原则方面。

[æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [staɪld] [aɪˈtiː] , “ [ə; eɪ] [fer] [mætʃ] [wið; wiθ][ˈiːkwəl] [weɪts] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ]
as he himself styled it , “ a fair match with equal weights for anything
作为 他 他自己 风格 它 , “ 一个 公平的 匹配 和 平等的 重量 为了 任何事物
[ˈgoʊɪŋ] .
going .
去 .

正如他自己所说, “这是一场公平的比赛, 任何比赛的权重都相同。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [əˈloʊn] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][ɪn] [rɪˈæləti] [felt]
” There was but one individual alone in presence of whom he in reality felt
” 那里 曾是 但 — 个人 独自的 在 在场 的 谁 他 在 现实 毛毡
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˌfɪrɪˈbɔːrəti] [ˈdiːpli] [ænd; ɐnd] [ˈpeɪnˌfəli] ;
his own inferiority deeply and painfully ;
他的 自己的 自卑 深 和 痛苦地 ;

“只有一个人, 在他面前, 他才会真正深刻而痛苦地感受到自己的不足;

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [mɪs] [ˈmɑːrtɪn] !
strange to say , that was Miss Martin !
奇怪的 到 说 , 那 曾是 错过 马丁 !

说来奇怪, 那竟然是马丁小姐!

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ðɪs] [wʊd] [siːm] [ˈɔːlmoʊst][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] .
At first sight this would seem almost unintelligible .
在 第一的 视线 这 会 似乎 几乎 无法理解 .
乍一看, 这似乎几乎无法理解。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naːt] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [ˈhɔːti] [ˈbjuːti] ,
She was not either a haughty beauty ,
她 曾是 不是 任何一个 一个 傲慢 美丽 ,
她既不是傲慢的美人,

[priˈzʃʊmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːmɪdʒ] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][baɪ] [haɪ] [ænd; ɐnd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ədˈmaɪərəz]
presuming on the homage bestowed upon her by high and distinguished admirers
假设 在 这 尊敬 授予 之上 她 经过 高的 和 杰出的 仰慕者
,
.
,
她仗着那些地位显赫、德高望重的仰慕者对她的崇敬之情,

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][ˈeni] [ˈgreɪtli] [ˈɡɪftɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈdʒiːniəs] [ˈdɒmineɪtɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈlesər]
nor was she any greatly gifted and cultivated genius dominating over lesser
也不 曾是 她 任何 非常 天才 和 栽培 天才 占据主导地位 超过 较少
[ɪnˈtelɪdʒənsɪz] [baɪ][ðə; ði][ˈveri] [ˈmenəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈkwɑɪərmənts] .
intelligences by the very menace of her acquirements .
情报 经过 这 非常 威胁 的 她 收购 .

她也不是那种天赋异禀、学识渊博的天才，凭借自己的才智就能压制智力不如自己的人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] , [ˈfræŋk] , [ʌnəˈfektɪd] [gɜːrl] , [huːz] [gʊd] [ˈbriːdɪŋ]
She was simply a high - spirited , frank , unaffected girl , whose good breeding
她 曾是 简单地 一个 高的 - 精神抖擞 , 坦率 , 不受影响 女孩 , 谁 好的 选育
[ænd; ənd] [gʊd] [sens] [siːmd] [əˈlaɪk] [ɪnˈstɪŋktɪv] ,
and good sense seemed alike instinctive ,
和 好的 感觉 似乎 同样 本能 ,

她只是一个活泼开朗、坦率真诚的女孩，良好的教养和敏锐的判断力似乎是与生俱来的。

[ænd; ənd] [huːz] [riːd] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ɪntuːɪ(ə)n][ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [ˈɑːtəfɪsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˈneɪtʃəz]
and who read with almost intuition the shallow artifices by which such natures
和 WHO 读 和 几乎 直觉 这 浅的 诡计 经过 哪个 这样的 自然
[æz; əz] [ˈskænlənz] [ɪmˈpoʊz][əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .
as Scanlan's impose upon the world .
作为 斯坎兰的 强加 之上 这 世界 .

他们几乎凭直觉就能看穿像斯坎伦这样的人用来欺骗世界的肤浅伎俩。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈiːzəli] [ˈɪndələnt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] , [əbˈsiːkwɪəsli] [ˌdefəˈrenʃ(ə)] [tuː; tə]
She had seen him easily indolent with her uncle , obsequiously deferential to
她 有 已见 他 容易地 懒惰的 和 她 叔叔 , 谄媚地 尊重 到
[maɪ] [ˈleɪdi] ,
my Lady ,
我的 女士 ,

她曾见过他与她叔叔相处时懒散懈怠，而对我的夫人却毕恭毕敬。

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ,
all in the same breath ,
全部 在 这 相同的 气息 ,

一口气说完，

[waɪl] [ðə; ði][saɪd] - [lʊk] [ʌv; əv] [ˈtɪrəni] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ] [rɪˈfræktəri] [ˈtenənt] [əˈpɪrd] [dʒʌst]
while the side - look of tyranny he could throw a refractory tenant appeared just
尽管 这 边 - 看 的 暴政 他 可以 扔 一个 耐火 租户 出现 只是
[æz; əz][kənˈdʒiːniəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
as congenial to his nature .
作为 相投 到 他的 自然 .

而他向桀骜不驯的房客投去的那种暴君般的眼神，似乎也与他的本性十分契合。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [wɪtʃ] [təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈsiːv]
It was some strange consciousness which told him he could not deceive
它 曾是 一些 奇怪的 意识 哪个 讲述 他 他 可以 不是 欺骗
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

某种奇特的意识告诉他，他无法欺骗她。

[ðæt] [meɪd] [ˈskænlən][ˈevər] [əˈbæft] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] ,
that made Scanlan ever abashed in her presence ,
那 制成 斯坎兰 曾经 羞愧 在 她 在场 ,
这使得斯坎兰在她面前总是感到羞愧。

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði][self] - [seɪm] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi; ji][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði]
and by the self - same impulse was it that she was the only one in the
和 经过 这 自己 - 相同的 冲动 曾是 它 那 她 曾是 这 仅有的 一 在 这
[wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər] [hu:z] [gʊd] [ɪ'sti:m] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sækrifaɪst] [ɔ:l][hi;; hi] [pə'zeɪst] .
world for whose good esteem he would have sacrificed all he possessed .
世界 为了 谁 好的 尊重 他 会 有 牺牲 全部 他 拥有 .

也正是出于同样的冲动，她是世界上唯一一个他愿意为之牺牲一切来赢得她好感的人。

[waɪl] [hi;; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] , [hi;; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['li:ʒərli] ['sɜ:rveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
While he waited for her coming , he took a leisurely survey of the room .
尽管 他 等待 为了 她 未来 , 他 采取 一个 悠闲 民意调查 的 这 房间 .

在等待她到来的这段时间里，他悠闲地环顾了一下房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克罗马丁的马丁家族，(The Martins Of Cro' Martin, Vol.)

第4/24页

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] , [les] ['kɔ:stli] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ðæn; ðən][æt; ət]['kroʊ] - ['mɑ:rtn] ,
The furniture , less costly and rich than at Cro ' Martin ,
这 家具 , 较少的 昂贵 和 富有的 比 在 cro - 马丁 ,
这里的家具比克罗马丁的家具价格低廉，也更不奢华。

[wʌz; wəz][ɔ:l] [mɑ:rkt] [baɪ] [ðæt] [ər] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [soʊ] [əb'zɜ:rvəbl] [ɪn] [rɪtʃ] [menz]]
was all marked by that air of propriety and comfort so observable in rich men's
曾是 全部 标记 经过 那 空气 的 礼 和 舒适 所以 可观察的 在 富有的 男士
['haʊzɪz] .
houses .
房屋 .
一切都洋溢着富人家中特有的那种得体和舒适的氛围。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv] [i:z] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ðæt] [ʃoʊ] [haʊ] ['kerfəli]
There were the hundred appliances of ease and luxury that show how carefully
那里 是 这 百 电器 的 舒适 和 奢华 那 展示 如何 小心
[ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] [ɪnkən'vi:njənsɪz] [ɑ:r; ər] ['wɔ:did] [ɔ:f] ,
the most trifling inconveniences are warded off ,
这 最多 琐事 不便之处 是 监护 离开 ,
这里有上百种方便奢华的家用电器，足以说明人们是如何小心翼翼地避免最微不足道的麻烦事的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] ['rendərd] [æz; əz] [ʌn'traʊblɪd] [æz; əz] [mɪr] [mə'tɪriəl]
and the course of daily life rendered as untroubled as mere material
和 这 课程 的 日常的 生活 渲染 作为 平静无波 作为 仅仅 材料
[ɪn'dʒɔɪmənt] [kæən; kən] [sɪ'kjʊr] .
enjoyments can secure .
享受 能 安全的 .
日常生活尽可能地平静安宁，享受物质上的乐趣。

['skænlən] [saɪd] ['di:pli] ,
Scanlan sighed deeply ,
斯坎兰 叹了口气 深 ,
斯坎伦深深地叹了口气。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɔ:t] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [wei] ['evər]
for the thought crossed his mind how was a girl brought up in this way ever
为了 这 想法 交叉 他的 头脑 如何 曾是 一个 女孩 带来 向上 在 这 方式 曾经
[tu:; tə] [stu:p] [tu:; tə] ['ælaɪ][hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?
to stoop to ally her fortune to a man like him ?
到 哈腰 到 盟友 她 财富 到 一个 男人 喜欢 他 ?
他脑海中闪过一个念头：一个在这种环境下长大的女孩，怎么会屈尊将自己的财产嫁给像他这样的男人呢？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [ðen] , [pɔ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] ['nʌrɪft] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ?
Was it , then , possible that he nourished such a presumption ?
曾是 它 , 然后 , 可能的 那 他 营养 这样的 一个 假定 ?
那么，他是否有可能抱有这种狂妄之心呢？

['i:v(ə)n][soʊ] .
Even so .
甚至 所以 .
即便如此。

['mɔ:ris] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][ə'spaɪərɪŋ][tɜ:rn] ;
Maurice was of an aspiring turn ;
莫里斯 曾是 的 一个 有抱负的 转动 ;
莫里斯很有抱负；

[hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['twenti] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [pæst][hi:; hi][hæd; həd]
he had succeeded in twenty things that a dozen years past he had
他 有 成功了 在 二十 事物 那 一个 打 年 过去的 他 有
[ˈnevər] [derd] [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] .
never dared to dream of .
绝不 敢于 到 梦 的 .
他成功完成了二十件十二年前他想都不敢想的事情。

[hi:; hi][hæd; həd] [daɪnd] [æt; ət] [teɪblz] [ænd; ənd] ['drɪvŋ] [wɪð; wɪθ] [men] [hu:z] ['bʌtləz] [ænd; ənd] ['væləts]
He had dined at tables and driven with men whose butlers and valets
他 有 用餐 在 表格 和 驱动 和 男人 谁 管家 和 代客泊车员
[hi:; hi][wʌns] [di:md] ['veri] [tʃɔɪs] ['kʌmpəni] ;
he once deemed very choice company ;
他 一次 被认为 非常 选择 公司 ;
他曾与一些他一度认为管家和贴身男仆都是非常上乘的客人一起用餐和乘车;

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [gest] [æt; ət] ['haʊzɪz] [wer] [wʌns][hɪz; ɪz][haɪst; 'haɪəst][æm'bɪ(ə)n][hæd; həd]
he had been the guest at houses where once his highest ambition had
他 有 到过 这 客人 在 房屋 在哪里 一次 他的 最高 志向 有
[bɪn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌkjʊrɪ'ɑ:səti] .
been to see the interior as a matter of curiosity .
到过 到 看 这 内部的 作为 一个 事情 的 好奇心 .
他曾多次到访一些家庭，在那里，他最大的愿望就是出于好奇心去参观一下房屋的内部。

" [hu:] [kʊd; kəd] [seɪ] [wer] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][æt; ət][ləst] ?
" **Who could say where he might be at last ?**
" WHO 可以 说 在哪里 他 可能 是 在 最后的 ?
谁能说他最终会在哪里呢？

" [bɪ'saɪdʒ] [ðɪs] , [hi:; hi] [nu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv]['fæməli] ['mætərz] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
" **Besides this , he knew from his own knowledge of family matters that she**
" 除了 这 , 他 知道 从 他的 自己的 知识 的 家庭 事情 那 她
[hæd; həd][noʊ] ['fɔ:rtʃən] ,
had no fortune ,
有 不 财富 ,
“除此之外，他根据自己对家族事务的了解，也知道她并没有什么财产。”

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [li:v] ['dets] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'herɪtəns]
that her father was infinitely more likely to leave debts than an inheritance
那 她 父亲 曾是 无限地 更多的 可能 到 离开 债务 比 一个 遗产
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,
她父亲去世后更有可能留下债务而不是遗产。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ['evər][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and that her uncle was the last man in the world ever to think of a
和 那 她 叔叔 曾是 这 最后的 男人 在 这 世界 曾经 到 思考 的 一个
['mæɪɪdʒ] - ['pɔ:rj(ə)n][fɔ:r; fər][wʌn][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] .
marriage - portion for one he could not afford to part with .
婚姻 - 部分 为了 一 他 可以 不是 买得起 到 部分 和 .
而且，她的叔叔是世界上最后一个会想到要给一个他根本舍不得离开的人准备嫁妆的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ðen] ,
There was , then ,
那里 曾是 , 然后 ,
然后，

[noʊ] ['seɪŋ] [wʌt] [tɜ:rn][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [maɪt] ['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən][əd'mɪsəb(ə)l][fɔ:rm][æz; əz][ə; eɪ]
no saying what turn of fortune might present him in an admissible form as a
不 说 什么 转动 的 财富 可能 展示 他 在 一个 可采纳 形式 作为 一个
[ˈsu:tər] .
suitor .
求婚者 .

谁也说不准命运会如何安排，让他以合适的求婚者身份出现。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,
At all events , there was no rival in the field ,
在 全部 活动 , 那里 曾是 不 竞争对手 在 这 场地 ,
总之，该领域没有其他竞争对手。

[ænd; ænd] ['mɔ:ris] [hæd; həd] [si:n] ['meni] [ə; eɪ][praɪz] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ] “ [wɔ:k] ['oʊvər] ” [ˈpjərli] [fɔ:r; fər]
and Maurice had seen many a prize won by a “ walk over ” purely for
和 莫里斯 有 已见 许多 一个 奖 韩元 经过 一个 “ 走 超过 ” 纯粹 为了
[wɔ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'petɪtər] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .
want of a competitor in the race .
想 的 一个 竞争者 在 这 种族 .

莫里斯见过很多奖项都是因为比赛中没有竞争对手而轻松获得的。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['veri] ['eksələnt] [ænd; ænd] [ri:ə'ʃʊrɪŋ] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,
Notwithstanding all these very excellent and reassuring considerations ,
虽然 全部 这些 非常 出色的 和 令人安心 考虑因素 ,
尽管有以上这些非常出色且令人安心的考虑因素，

['mɔ:ris] ['skænlən][kʊd; kəd][nɔ:t] [oʊvər'kʌm] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['ɔ:kwərdnəs]
Maurice Scanlan could not overcome a most uncomfortable sense of awkwardness
莫里斯 斯坎兰 可以 不是 克服 一个 最多 不舒服 感觉 的 尴尬
[æz; əz] ['meri] ['mɑ:rtɪn] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] ,
as Mary Martin entered the room ,
作为 玛丽 马丁 进入 这 房间 ,

玛丽·马丁走进房间时，莫里斯·斯坎伦始终无法摆脱一种极其尴尬的心情。

[ænd; ænd] [sə'lu:ɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['i:zi] [fə,mɪli'ærəti] , [sed] , “ [aɪm][kwaɪt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
and saluting him with easy familiarity , said , “ I'm quite ashamed of having
和 敬礼 他 和 简单的 熟悉 , 说 , “ 我是 相当 羞愧 的 拥有
[meɪd] [ju:; jə] [weɪt] ,
made you wait ,
制成 你 等待 ,

他用轻松亲切的语气向他敬了个礼，说道：“让您久等了，我深感惭愧。”

['mɪstər] . ['skænlən] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [aɪ][gɔ:t][maɪ] [ʌŋkəlz] ['mesɪdʒ] .
Mr . Scanlan ; but I was in the village when I got my uncle's message .
先生 . 斯坎兰 ; 但 我 曾是 在 这 村庄 什么时候 我 得到 我的 叔叔的 信息 .
斯坎伦先生；但我收到叔叔的消息时正在村里。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [hi; hi][ɪz][nɔ:t] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ju:; jə] , [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] — “
I find that he is not well enough to receive you , and if I can — “
我 寻找 那 他 是 不是 出色地 足够的 到 收到 你 , 和 如果 我 能 — “
我发现他身体状况不佳，无法接待您，如果我可以的话——”

“ [aɪm] [ʃɒr] [ɪts] ['oʊnli] [tu:] [mʌtʃ] ['ɑ:nər] [ju:; jə][du:][em'li] , [mɪs] ['meri] ;
“ I'm sure it's only too much honor you do me , Miss Mary ;
” 我是 当然 它是 仅有的 也 很多 荣誉 你 做 我 , 错过 玛丽 ;
“玛丽小姐，您给予我的这份荣誉，我深感荣幸；

[aɪ][ˈnevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleɪzər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪntərvju:] ; [ɪn'di:d] ,
I never expected to have the pleasure of this interview ; indeed ,
我 绝不 预期的 到 有 这 乐趣 的 这 面试 ; 的确 ,
我从未想过会有机会接受这次采访；的确，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [æt; ət] [ɔ:l] , [æt; ət] [ɔ:l] . ”
it will be very hard for me to think of business , at all , at all . ”
它 将要 是 非常 难的 为了 我 到 思考 的 商业 , 在 全部 , 在 全部 . ”

我根本很难去想生意上的事，一点也想不起来。

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈæftər][jɔ:; jər] [ˈkʌmɪŋ] [soʊ][fɑ:r][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ”
“ That would be most unfortunate after your coming so far on account of it , ”
“ 那 会 是 最多 不幸 后 你的 未来 所以 远的 在 帐户 的 它 , ”
[sed] [ji:; ji] ,
said she ,
说 她 ,

“你为此跋涉千里，结果却落得如此下场，那真是太遗憾了，”她说。
[hæf] [ˈɑ:rtli] , [waɪl] [ji:; ji] [ˈsi:tɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ə; ei] [ˈsoʊfə][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
half archly , while she seated herself on a sofa at some distance from him .
一半 傲慢的 , 尽管 她 坐着 她自己 在 一个 沙发 在 一些 距离 从 他 .

她半是傲慢地坐在离他一段距离的沙发上。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; ei] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsteɪt] , [mɪs] [ˈmeri] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ If it were a question about the estate , Miss Mary , ” said he ,
“ 如果 它 是 一个 问题 关于 这 财产 , 错过 玛丽 , ” 说 他 ,
“如果是关于遗产的问题，玛丽小姐，”他说，

[ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [əbˈsi:kwiəs] [ˈmænər] , “ [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbə:di] [ˈi:kwəl] [tu:; tə] [jɔ:r'self] ;
in his most obsequious manner , “ there's nobody equal to yourself ;
在 他的 最多 低三下四 方式 , “ 有 无人 平等的 到 你自己 ;
他用最谄媚的语气说：“没有人能与你匹敌；

[ɔ:r] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
or if it were anything at all but what it is ,
或者如果 它 是 任何事物 在 全部 但 什么 它 是 ,
或者如果它不是它现在的样子，那会怎样？

[aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [ju:d] [si:] [jɔ:; jər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
I know well that you'd see your way out of it ;
我 知道 出色地 那 你会 看 你的 方式 出去 的 它 ;
我知道你肯定能找到解决办法；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ɪz][ə; ei] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈpɑ:lətɪks] , — [aɪ 'ti:] - [es] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɜ:roʊ] . ”
but the present is a matter of politics , — it ' s about the borough . ”
但 这 展示 是 一个 事情 的 政治 , — 它 - s 关于 这 行政区 . ”
但现在是政治问题，——事关这个区。”

“ [ðæt] [ˈwɪri] [ˈbɜ:roʊ] , ” [sed] [ji:; ji] , [ˈsaɪŋ] ; “ [ænd; ənd][ɑ:r; ər][wi:; wi] [əˈbaʊt] [tu:; tə][hæv; həv]
“ That weary borough , ” said she , sighing ; “ and are we about to have
“ 那 厌倦 行政区 , ” 说 她 , 叹息 ; “ 和 是 我们 关于 到 有
[əˈnʌðər] [ɪˈlek(ə)n] ? ”
another election ? ”
其他 选举 ? ”
“那个令人疲惫的选区，”她叹了口气说，“我们又要举行选举了吗？ ”

“ [ðæt] - [es][aɪ 'ti:] , [mɪs] [ˈmeri] ;
“ That ' s it , Miss Mary ;
“ 那 - s 它 , 错过 玛丽 ;
“就是这样，玛丽小姐；

[ænd; ənd] [bɔ:rd] - [raɪts] [em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] - [əl][bi:; bi] [ˈoʊvər] [nekst] [wi:k] ,
and Lord Kilmorris writes me to say that he ' ll be over next week ,
和 主 - 写 我 到 说 那 他 - 二 是 超过 下一个 星期 ,
基尔莫里斯勋爵来信告诉我，他下周会过来。

[ænd; ɐnd] [hoʊps] [hiː; hi] - [ə] [faɪnd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [hɪr] [æz; əz] [wel] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [æz; əz]
and hopes he 'll find all his friends here as well disposed towards him as
和 希望 他 - 二 寻找 全部 他的 朋友们 这里 作为 出色地 处置 向 他 作为
[ˈevər] . "
ever . "
曾经 . "

他希望在这里能发现所有的朋友都像以往一样对他友好。

" [hæz; həz] [hiː; hi] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)] ? " [æskt] [ˈmeri] , [ˈheɪstɪli] .
" Has he written to my uncle ? " asked Mary , hastily .
" 有 他 书面 到 我的 叔叔 ? " 问 玛丽 , 草草 .

"他给我叔叔写信了吗?" 玛丽急忙问道。

" [noʊ] ; [ænd; ɐnd] [ðæts] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [əˈbaʊt] .
" No ; and that's exactly what I came about .
" 不 ; 和 那就是 确切地 什么 我 来了 关于 .

"不, 而我恰恰就是这样来的。"

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈkoʊldnəs] , — [mɔːr] [maɪ] [ˈleɪdiːz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæn; ðən] [ɑːn] [ˈmɪstər] .
There was a kind of coldness , — more my Lady's , I think , than on Mr .
那里 曾是 一个 种类 的 寒冷 , — 更多的 我的 女士的 , 我 思考 , 比 在 先生 .
[ˈmaːrtənz] [paːrt] ,
Martin's part ,
马丁的 部分 ,

气氛中透着一丝冷漠——我想, 这更多是夫人的冷漠, 而不是马丁先生的冷漠。

— [ænd; ɐnd] [lɔːrd] - [fiːlz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] ; [ɪn] [fækt] ,
— and Lord Kilmorris feels a kind of delicacy ; in fact ,
— 和 主 - 感觉 一个 种类 的 美味 ; 在 事实 ,
——基尔莫里斯勋爵感到一种微妙的不安; 事实上,

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈraɪtli] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [stændz] [æt; ət] [ˈkroʊ] - [ˈmaːrtɪn] .
he doesn't rightly know how he stands at Cro ' Martin .
他 不 没错 知道 如何 他 站立 在 cro - 马丁 .

他并不清楚自己在克罗马丁的地位。

" [hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [wɜːrd] ;
" Here he paused , in hopes that she would help him by even a word ;
" 这里 他 暂停 , 在 希望 那 她 会 帮助 他 经过 甚至 一个 单词 ;
"他停顿了一下, 希望她哪怕只说一句话也能帮帮他;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsaɪlənt] [ænd; ɐnd] [əˈtentɪv] , [ænd; ɐnd] [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
but she was perfectly silent and attentive , and he went on .
但 她 曾是 完美 沉默的 和 细心 , 和 他 去 在 .

但她全程保持沉默, 全神贯注地听着, 他继续说道。

" [soʊ] [ðæt] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself] [ɪmˈbærəst] ,
" So that , feeling himself embarrassed ,
" 所以 那 , 感觉 他自己 尴尬的 ,

"所以, 他感到很尴尬,

[ænd; ɐnd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [oʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmaːrtɪn] [ˈɪntrəst] — "
and at the same time knowing how much he owes to the Martin interest — "
和 在 这 相同的 时间 会心 如何 很多 他 欠款 到 这 马丁 兴趣 — "

与此同时, 他也清楚自己欠马丁家族多少人情——"

" [wel] , [goʊ] [ɑːn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈkɑːmli] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded]
" Well , go on , " said she , calmly , as he came a second time to a dead
" 出色地 , 去 在 , " 说 她 , 平静地 , 作为 他 来了 一个 第二 时间 到 一个 死的
[staːp] .
stop .
停止 .

"好吧, 继续吧," 她平静地说, 这时他第二次停了下来。

“ [aɪ 'ti:] ['iznt] [soʊ] ['i:zi] , [ðen] , [mɪs] ['meri] , ” [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] ,
“ It isn't so easy , then , Miss Mary , ” said he , with a long sigh ,
“ 它 不是 所以 简单的 , 然后 , 错过 玛丽 , ” 说 他 , 和 一个 长的 叹 ,
“看来事情并没有那么简单, 玛丽小姐,”他长叹一声说道。

“ [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] ['entər] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] ,
“ for there are so many things enter into it ,
“ 为了 那里 是 所以 许多 事物 进入 进入 它 ,
因为其中涉及的因素太多了,

— [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈpɑ:lətɪks][ænd; ænd][ˈpɑ:rti][ænd; ænd] [wʌt] [nɑ:t] , — [ðæt] [aɪ] [kwɑɪt] [dɪ'sper] [ʌv; əv]
— so much of politics and party and what not , — that I quite despair of
— 所以 很多 的 政治 和 派对 和 什么 不是 , — 那 我 相当 绝望 的
['meɪkɪŋ] [maɪ'self][ɪn'telɪdʒəb(ə)],
making myself intelligible ,
制作 我 可理解的 ,
——太多关于政治、党派等等的事情, ——以至于我完全绝望于如何才能让别人理解我的意思。

[ðoʊ] , [pər'hæps] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [jɔr; jər][ˈʌŋk(ə)], [hi:; hi] - [di:] [meɪk] [aʊt] [maɪ] ['mi:nɪŋ] . “
though , perhaps , if I was to see your uncle , he ' d make out my meaning . ”
尽管 , 也许 , 如果 我 曾是 到 看 你的 叔叔 , 他 - d 制作 出去 我的 意义 . “
不过, 或许如果我见到你叔叔, 他就能明白我的意思了。

“ [æɪ; əɪ][aɪ][traɪ][ænd; ænd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ] , [ðen] ? ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] , ['kwɑɪətli] .
“ Shall I try and induce him to receive you , then ? ” said she , quietly .
“ 将 我 尝试 和 诱导 他 到 收到 你 , 然后 ? ” 说 她 , 悄悄 .
“那我该想办法让他接见你吗?”她平静地问道。

“ [wel] , [ðen] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] ['æskɪŋ] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [hi:; hi] , ['daʊtfəli] ; “ [fɔ:r; fər] , ['æftər][ɔ:l] ,
“ Well , then , I don't like asking it , ” said he , doubtfully ; “ for , after all ,
“ 出色地 , 然后 , 我 不 喜欢 问 它 , ” 说 他 , 怀疑地 ; “ 为了 , 后 全部 ,
“好吧, 那我不太想问这个问题,”他犹豫地说; “毕竟,

[ðeəz; ðəz][ˈnoʊbə:di][kæn; kən] [breɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔ:'self] . “
there's nobody can break it to him as well as yourself . ”
有 无人 能 休息 它 到 他 作为 出色地 作为 你自己 . “
没有人比你更适合告诉他这件事。

“ [breɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈmɪstər] . ['skænlən] ? ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .
“ Break it to him , Mr . Scanlan ? ” said she , in astonishment .
“ 休息 它 到 他 , 先生 . 斯坎兰 ? ” 说 她 , 在 惊讶 .
“你要告诉他吗, 斯坎伦先生?”她惊讶地问道。

“ [ferθ] , [aɪ 'ti:] - [es][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rd] , [ðen] , ” [sed] [hi:; hi] ; “ [fɔ:r; fər][du:] [wʌt] [wʌn] [wɪl] ,
“ Faith , it ' s the very word , then , ” said he ; “ for do what one will ,
“ 信仰 , 它 - s 这 非常 单词 , 然后 , ” 说 他 ; “ 为了 做 什么 一 将要 ,
“那么, 信仰, 就是关键所在,”他说; “因为只要你愿意, 你就能做到任何你想做的事。”

[seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [jɔr] [tu:; tə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [noʊ] [wɜ:rs] . “
say what they may , it will be sure to surprise him , if it does no worse . ”
说 什么 他们 可能 , 它 将要 是 当然 到 惊喜 他 , 如果 它 做 不 更糟 . “
不管别人怎么说, 如果结果没有更糟, 肯定会让他感到惊讶。

“ [ju:; jʊ][ə'lɑ:rm][em 'i: , [sɜ:r] ; [ænd; ænd] [jet] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [spi:k] ['boʊldli][aʊt] [jɔr; jər]
“ You alarm me , sir ; and yet I feel that if you would speak boldly out your
“ 你 警报 我 , 先生 ; 和 然而 我 感觉 那 如果 你 会 说话 大胆地 出去 你的
[ˈmi:nɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,
“先生, 您的话让我感到担忧; 然而, 我觉得如果您能大胆地表达您的意思,

[ðer; ðər][ɪz] [ˈpraːbəbli] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [fɪr] . “
there is probably no cause for fear . ”
那里 是 大概 不 原因 为了 害怕 . ”

可能没什么好担心的。

“ [aɪ] [dʒʌst][duː][soʊ] , [ðen] , [mɪs] [ˈmeri] ;
“ **I'll just do so , then , Miss Mary** ;
” 患病的 只是 做 所以 , 然后 , 错过 玛丽 ;

“那我就这么做吧，玛丽小姐；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] - [diː][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ] - [em] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ]
but at the same time I ' d have you to understand that I ' m taking a
但 在 这 相同的 时间 我 - d 有 你 到 理解 那 我 - 米 采取 一个
[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ɑːn][maɪˈself] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [ˈnevər] [geɪv] [em ˈiː] [ˈeni] [ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər] ,
responsibility on myself that his Lordship never gave me any warrant for ,
责任 在 我 那 他的 领主 绝不 给予 我 任何 保证 为了 ,

但同时，我希望你们明白，我承担的责任是阁下从未授权给我的。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [əˈnʌðər] — ” [ˈmɪstər] . [ˈskænlən] [stɑːpt] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ɪn] [taɪm] ;
and that there is not another — ” Mr . Scanlan stopped , but only in time ;
和 那 那里 是 不是 其他 — ” 先生 . 斯坎兰 停止 , 但 仅有的 在 时间 ;
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

“而且没有另一个——”斯坎伦先生停了下来，但还算及时；因为，

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɜːrvər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
whether it was the fervor in which he uttered these words ,
无论 它 曾是 这 热情 在 哪个 他 说出 这些 字 ,

或许是他说出这些话时的热情，

[ɔːr] [ðæt] [mɪs] [ˈmɑːrtɪn] [ænˈtɪsɪpətɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] , [hɜːr; hər] [tʃiːk] [brˈkeɪm]
or that Miss Martin anticipated what was about to follow , her cheek became
或者 那 错过 马丁 预期 什么 曾是 关于 到 跟随 , 她 脸颊 成为
[ˈskaːrlət] ,
scarlet ,
猩红 ,

或许是马丁小姐预感到了接下来会发生什么，她的脸颊变得通红。

[ænd; ænd][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈwɜːrði]
and a most unmistakable expression of her eyes recalled the worthy
和 一个 最多 毋庸置疑 表达 的 她 眼睛 召回 这 值得
[prækˈtɪʃənər] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈwʌntɪd] [ˈkɔː(ə)n] .
practitioner to all his wonted caution .
实践者 到 全部 他的 惯常 警告 .

她眼神中流露出的那种无可置疑的神情，让这位德高望重的医生瞬间恢复了往日的谨慎。

“ [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [ðɪs] , [mɪs] [ˈmɑːrtɪn] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **The matter is this , Miss Martin** , ” **said he** ,
” 这 事情 是 这 , 错过 马丁 , ” 说 他 ,

“事情是这样的，马丁小姐，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈdefərəns] [mɔːr] [mɑːrkt] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] ,
with a degree of deference more marked than before ,
和 一个 程度 的 尊重 更多的 标记 比 前 ,

带着比以往更加明显的敬意，

“ [lɔ:rd] - [ɪz][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][sə'pɔ:təd, sə'pɔ:rtɪd][hɪm; ɪm]
“ **Lord Kilmorris is dissatisfied with the way your uncle supported him**
“ 主 是 不满 和 这 方式 你的 叔叔 有 他
[æɪ; ət][ðə; ði][læst] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
at the last election .
在 这 最后的 选举 .

“基尔莫里斯勋爵对你叔叔在上届选举中支持他的方式感到不满。”

[hi:; hi] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv]
He complains of the hard conditions imposed upon him as to his line of
他 抱怨 的 这 难的 状况 强加 之上 他 作为 到 他的 线 的
[kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
conduct in the House ;
执行 在 这 房子 ;

他抱怨议会对他行为举止施加了苛刻的限制；

[ænd; ʌnd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [hi:; hi] [fi:lz] [ɪn'sʌltɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] ['leɪdɪ] [ˌdɔ:rə'θi:ə] [ru:t] [hɪm; ɪm] ,
and , above all , he feels insulted by a letter Lady Dorothea wrote him ,
和 , 多于 全部 , 他 感觉 受辱 经过 一个 信 女士 多萝西娅 写道 他 ,
[ɪn] [fækts] [ˈhi:z] [ˈveri]
the most important thing is that she is very angry
最重要的是, 他觉得多萝西娅夫人写给他的一封信是对他的侮辱。

[fʊl] [ʌv; əv] ['veri] [hɑ:rʃ] [ɪk'sprefənz] [ænd; ʌnd][hɑ:rd] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] .
full of very harsh expressions and hard insinuations .
满的 的 非常 残酷的 表达式 和 难的 暗示 .

充满了非常尖锐的言辞和强烈的暗示。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [ðæts] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , — [ɪn][fækt] , [ˈhi:z] [ˈveri]
I never saw it myself , but that's his account of it , — in fact , he's very
我 绝不 锯 它 我 , 但 那就是 他的 帐户 的 它 , — 在 事实 , 他是 非常
[æŋgri] . “
angry . “
生气的 . “

我本人从未亲眼见过,但那是他的说法——事实上,他非常生气。

“ [ænd; ʌnd] [mi:nz] [tu:; tə] [θru:] [ʌp][ðə; ði] ['bɜ:ru:] , [ɪn] [ɔ:rt] , “ [brʊk] [ɪn] ['meri] .
“ **And means to throw up the borough , in short , “ broke in Mary** .
“ 和 方法 到 扔 向上 这 行政区 , 在 短的 , “ 打破 在 玛丽 .

“简而言之,就是要推翻这个行政区,”玛丽插嘴道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɔ:t] , [mɪs] ['meri] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] ['wɪspər] .
“ **I'm afraid not , Miss Mary , “ said the other , in a half whisper** .
“ 我是 害怕的 不是 , 错过 玛丽 , “ 说 这 其他 , 在 一个 一半 耳语 .

“恐怕不行,玛丽小姐,”另一个人低声说道。

“ [wʌt] [ðen] ? — [wʌt] [kæn; kən][hi:; hi] ['pɜ:rpəs] ['du:ɪŋ] ? “
“ **What then ? — what can he purpose doing ? “**
“ 什么 然后 ? — 什么 能 他 目的 正在做 ? “

“那么,他接下来会做什么呢? ——他究竟打算做什么呢?”

“ [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][traɪ][ænd; ʌnd] [kʌm] [ɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəst] , “ [sed] [ˈskænlən] ,
“ **He means to try and come in on his own interest , “ said Scanlan** ,
“ 他 方法 到 尝试 和 来 在 在 他的 自己的 兴趣 , “ 说 斯坎兰 ,

“他想从中谋取私利,”斯坎伦说。

[hu:] [ˈʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][æn; ʌn] [ˈefərt] , [ænd; ʌnd] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [rɪ'li:f] [wen] [ðeɪ]
who uttered the words with an effort , and seemed to feel relief when they
WHO 说出 这 字 和 一个 努力 , 和 似乎 到 感觉 宽慰 什么时候 他们
[wɜ:r; wər][aʊt] .
were out .
是 出去 .

他们费力地吐出这些话,出去后似乎如释重负。

“ [eɪˈem][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈkɑːntest][ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] [wɪð; wɪθ][juːˈes] ?
“ Am I to understand that he would contest the borough with us ?
“ 是 我 到 理解 那 他 会 竞赛 这 行政区 和 我们 ?
“ 我的理解是，他会和我们一起竞选这个选区？ ”

“ [ˈskænlən][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æn; ən] [əˈfɜːrmətɪv] .
“ Scanlan nodded an affirmative .
“ 斯坎兰 点头 一个 肯定 .
“ 斯坎伦点头表示同意。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈskænlən] , [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [mɪˈteɪk] , — [sʌm; səm] [ˌmɪsəprɪˈhen](ə)n] [ɑːn]
“ No , no , Mr . Scanlan , this is some mistake , — some misapprehension on
“ 不 , 不 , 先生 : 斯坎兰 , 这 是 一些 错误 , — 一些 误解 在
[jʊr; jər][pɑːrt] .
your part .
“ 你的 部分 :
“ 不，不，斯坎伦先生，这是你的一个错误，——是你的一些误解。”

[hɪz; ɪz] [ˈbɜːrdʃɪp] [meɪ] [ˈveri] [ˈpɑːsəbli] [fiːl] [əˈgriːvd] , — [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [kɔːz] , [fɔːr; fər]
His Lordship may very possibly feel aggrieved , — he may have some cause , for
他的 领主 可能 非常 可能 感觉 受委屈的 , — 他 可能 有 一些 原因 , 为了
[ɔːt] [aɪ] [noʊ] ,
ought I know ,
零 我 知道 ,
“ 阁下很可能感到委屈——就我所知，他或许有理由感到委屈。

— [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ɪˈleɪk](ə)n] ,
— about something in the last election ,
— 关于 某物 在 这 最后的 选举 ,
“ 关于上次选举中的一些事情，

[bʌt; bət] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [riˈzentɪŋ] [aɪˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , — [ˈdaʊnraɪt]
but this mode of resenting it is quite out of the question , — downright
但 这 模式 的 怨恨 它 是 相当 出去 的 这 问题 , — 彻头彻尾
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] . “
impossible .”
不可能的 . “
但这种怨恨的方式是完全不可能的，简直是天方夜谭。

“ [ðə; ði] [best] [wei] [ɪz][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .
“ The best way is to read his own words .
“ 这 最好的 方式 是 到 读 他的 自己的 字 :
“最好的方法是阅读他自己的话。”

[mɪs] [ˈmɑːrtɪn] .
Miss Martin .
错过 马丁 :
“ 马丁小姐。

[ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [ˈletər] , “ [sed] [hiː; hi] , [ˈhændɪŋ] [wʌn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
There's his letter , ” said he , handing one towards her , which , however ,
有 他的 信 , “ 说 他 , 处理 一 向 她 , 哪个 , 然而 ,
“这是他的信,”他一边说着，一边递给她一封信，然而，

[fiː; ji] [meɪd] [noʊ][ˈmoʊ](ə)n][tuː; tə] [teɪk] .
she made no motion to take .
她 制成 不 运动 到 拿 :
“ 她没有采取任何行动。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [riːd] [aɪˈtiː] , [ðen] , [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][soʊ] .
“ If you won't read it , then , perhaps you will permit me to do so .
“ 如果 你 惯于 读 它 , 然后 , 也许 你 将要 允许 我 到 做 所以 :
“如果你不肯读，那么或许你可以允许我读。”

[its] [veri] [ʃɔ:rt] , [tu:] , [fɔ:r; fər][hi; hi] [sez] [æt; ət][ðə; ði][end][hi; hi] [wɪl] [raɪt] [mɔ:r] [fɒli] [tu; tə] -
It's very short , too , for he says at the end he will write more fully to -
它是 非常 短的 , 也 , 为了 他 说道 在 这 结尾 他 将要 写 更多的 完全 到 -
[ˈmɔ:rou] .
morrow .
明天 :

这篇文章也很短，因为他在结尾说他明天会写一篇更详细的文章。

" [ˈmɪstər] . [ˈskænləŋ] [hɪr] [ˈmʌtəd] [ˈoʊvər] [ˈsevrəl] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈpɪsl] , [ʌnˈtɪl] [hi; hi] [keɪm] [tu; tə]
" Mr . Scanlan here muttered over several lines of the epistle , until he came to
" 先生 : 斯坎兰 这里 低声说道 超过 一些 线条 的 这 书信 , 直到 他 来了 到
[ðə; ði] [ˈfɑ:lɒʊɪŋ] :
the following :
这 下列的 :

“斯坎伦先生对着信中的几行文字喃喃自语，直到读到下面这几行：

" [aɪ][eɪˈem] [rɪˈli:vɪd] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ɪmˈbærəsmənt] [aɪ][ʊd; jəd] [hæv; həv] [felt] [æt; ət] [ˈbreɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" I am relieved from any embarrassment I should have felt at breaking with
" 我 是 松了口气 从 任何 尴尬 我 应该 有 毛毡 在 打破 和
[ðə; ði][ˈmɑ:rtɪnz][baɪ] [rɪˈflektɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɔ:ltərd] [kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv][ˈpɑ:rtɪ] ,
the Martins by reflecting over the altered conditions of party ,
这 马丁斯 经过 反思 超过 这 已修改 状况 的 派对 ,

“反思党内状况的变化，我不再像之前那样因为与马丁斯家族决裂而感到尴尬了。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [nu:] [ˈæspekt][ˈpɑ:lətɪks][mʌst; məst] [əˈsu:m] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:pəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the new aspect politics must assume by the operations of the
和 这 新的 方面 政治 必须 认为 经过 这 运营 的 这
[ɪ,mænsəˈpeɪ(ə)n][ækt] .
Emancipation Act .
解放 行为 :

以及《解放法案》的实施所必须呈现的新的政治面貌。

[ðə; ði][oʊld] [weɪz] [ænd; ænd] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔ:ris] [mʌst; məst][bi; bi] [əˈbændənd] [æt; ət][wʌns]
The old ways and traditions of the Tories must be abandoned at once
这 老的 方式 和 传统 的 这 保守党 必须 是 弃 在 一次
[ænd; ænd] [fəˈevər] ;
and forever ;
和 永远 ;

保守党的旧方式和传统必须立即永远抛弃；

[ænd; ænd] [ðoʊ] [ˈmɑ:rtɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ʌv; əv][sɪˈklu:ʒ(ə)n][ænd; ænd][ˈsɑ:lətu:d] [wɪl] [nɑ:t] [pəˈsi:v] [ðɪs]
and though Martin in his life of seclusion and solitude will not perceive this
和 尽管 马丁 在 他的 生活 的 隔离 和 孤独 将要 不是 感知 这
[nəˈsesəti] ,
necessity ,
必要性 ,

虽然马丁在隐居的生活中不会意识到这种必要性，

[wi; wi] [hɪr] [ɔ:l] [si:] [ænd; ænd][ædˈmɪt][aɪˈti:] .
we here all see and admit it .
我们 这里 全部 看 和 承认 它 :

我们在这里都看到了，也都承认了。

[aɪ][kʊd; kəd] , [ˈðerfɔ:r] , [noʊ][bɔ:ŋgər] [reprɪˈzent] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] , [sɪns] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][noʊ][ˈekoʊ]
I could , therefore , no longer represent his opinions , since they would find no echo
我 可以 , 所以 , 不 更长 代表 他的 意见 , 自从 他们 会 寻找 不 回声
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
in the House .
在 这 房子 :

因此，我无法再代表他的观点，因为他的观点在众议院不会得到任何回应。

[tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [aɪ][mʌst; məst][stænd][ɑːn][maɪ] [oʊn] [vjuːz] , [wɪt] ,
To stand for the borough I must stand on my own views , which ,
到 站立 为了 这 行政区 我 必须 站立 在 我的 自己的 浏览 , 哪个 ,
要竞选这个选区, 我必须坚持自己的观点, 而这些观点是:

[aɪ] [fiːl] [boʊld][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn'kluːd] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['fækʃnz] . "
I feel bold to say , include justice to both of the contending factions . "
我 感觉 大胆的 到 说 , 包括 正义 到 两个都 的 这 争吵 派系 . "
我敢说, 应该对交战双方都给予公正的对待。

" ['ædmərəbli] ['ɑːrgjuːd] , " [broʊk] [ɪn] ['meri] .
" Admirably argued , " broke in Mary .
" 令人钦佩地 争论 , " 打破 在 玛丽 .
"论证得真精彩," 玛丽插嘴道。

" [hiː; hi] [əb'zɔlvz] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ɔːl] [taɪz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l][baɪ] [ə'dɒpt]
" He absolves himself from all ties of gratitude to my uncle by adopting
" 他 赦免 他自己 从 全部 领带 的 感激 到 我的 叔叔 经过 收养
['prɪnsəp(ə)lz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi]['evər] [prə'fest] . "
principles the reverse of all he ever professed . "
原则 这 撤销 的 全部 他 曾经 声称 . "
"他接受了与他过去所宣扬的一切截然相反的原则, 从而彻底摆脱了对我叔叔的所有感激之情。"

" [ɪts] [veri] [laɪk] [ðæt] , [ɪn'diːd] , [mɪs] ['meri] , " [sed] ['skænlən] , [tɪmɪdli] .
" It's very like that , indeed , Miss Mary , " said Scanlan , timidly .
" 它是 非常 喜欢 那 , 的确 , 错过 玛丽 , " 说 斯坎兰 , 胆怯地 .
"确实很像, 玛丽小姐," 斯坎伦怯生生地说。

" [veri] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [sɜːr] ?
" Very like it , sir ?
" 非常 喜欢 它 , 先生 ?
"非常喜欢, 先生? "

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][soʊ] .
it is exactly so .
它 是 确切地 所以 .

正是如此。

['riːəli] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [groʊs] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] ['æktʃuəli] ['læfəbl] ;
Really the thing would be too gross if it were not actually laughable ;
真的 这 事物 会 是 也 总的 如果 它 是 不是 实际上 可笑 ;
如果不是真的滑稽可笑, 那这事儿就太恶心了;

" [ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz][ænd; ænd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ʃəʊd]
" and as she spoke she arose and paced the room in a manner that showed
" 和 作为 她 辐 她 出现 和 踱步 这 房间 在 一个 方式 那 显示
[haʊ] [veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər] [θɔːts] .
how very little of the ludicrous side of the matter occupied her thoughts .
如何 非常 小的 的 这 荒谬 边 的 这 事情 占领 她 想法 .
"说着说着, 她站起身来, 在房间里踱步, 这表明她对这件事的荒谬之处几乎毫不在意。

" [hiː; hi] [wɪl] [stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːroʊ] — [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][stænd][ɪn] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][juː 'es] ?
" He will stand for the borough — he means to stand in opposition to us ?
" 他 将要 站立 为了 这 行政区 — 他 方法 到 站立 在 反对 到 我们 ?
"
"

"他将代表本区参选——他的意思是要和我们站在对立面吗? "

" [ðæts] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] — [æt; ət] [liːst] ,
" That's his intention — at least ,
" 那就是 他的 意图 — 在 至少 ,

"至少, 这是他的意图。"

[ɪf] ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt]
if Mr . Martin should not come to the conclusion that it is better to support
如果 先生 . 马丁 应该 不是 来 到 这 结论 那 它 是 更好的 到 支持
[hɪz; ɪz] ['b:rdʃɪp] [ðæn; ðən] [rɪsk] ['θrouɪŋ] [ðə; ði] [si:t] ['ɪntu:] [ðə; ði][hændz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roumən] ['kæθlɪks] .
his Lordship than risk throwing the seat into the hands of the Roman Catholics .
他的 领主 比 风险 投掷 这 座位 进入 这 双手 的 这 罗马 天主教徒 .
”
”
”

如果马丁先生最终没有得出结论，那就是支持阁下比冒着将席位拱手让给罗马天主教徒的风险要好得多。”

[aɪ] [kɑ:nt] ['fɑ:lʊʊ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ɪn'tri:gz] , ['mɪstər] . ['skænlən] .
” **I can't follow all these intrigues , Mr . Scanlan .**
” 我 不能 跟随 全部 这些 阴谋 , 先生 . 斯坎兰 .
“斯坎伦先生，我无法跟上所有这些阴谋诡计。”

[aɪ] [kən'fes] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['fræŋkli] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [em 'i:] [ɪ'hʌf] [ɔ:l'redi] ,
I confess to you , frankly , that you have puzzled me enough already ,
我 承认 到 你 , 坦率地说 , 那 你 有 困惑 我 足够的 已经 ,
坦白地说，你已经让我困惑不已了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:][noʊ] [smɔ:l] [streɪn] [ɑ:n][maɪ] [pʊr] ['fæklɪz] [tu:; tə] [kən'si:v] [ə; eɪ]
and that I have found it no small strain on my poor faculties to conceive a
和 那 我 有 成立 它 不 小的 拉紧 在 我的 贫穷的 学院 到 构想 一个
[dʒent(ə)lmən] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['ɑ:rgju:] [hɪm'self] ['ɪntu:] ['eni] ['seɪmbləns] [ʌv; əv][self] - [ə'pru:v(ə)l][baɪ]
gentleman being able to argue himself into any semblance of self - approval by
绅士 存在 有能力的 到 争论 他自己 进入 任何 外表 的 自己 - 赞同 经过
[sʌtʃ] ['sentɪmənts] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ri:d] ;
such sentiments as those which you have just read ;
这样的 情感 作为 那些 哪个 你 有 只是 读 ;

而且，我实在难以理解，一位先生竟然能够通过你刚才读到的这些言论来为自己辩护，从而获得任何形式的自我肯定；
[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] [pʊr] ['kʌntri] [gɜ:rl] , ['veri] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [greɪt] ['tɑ:pɪks][ænd; ənd] [greɪt] ['pi:p(ə)l]
but I am a poor country girl , very ignorant of great topics and great people
但 我 是 一个 贫穷的 国家 女孩 , 非常 无知 的 伟大的 主题 和 伟大的 人们
.
:
.

但我是一个贫穷的农村女孩，对伟大的话题和伟大的人物非常无知。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [reprɪzent] [ðɪs] [ə'fer] [tu:; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
The best thing I can do is to represent this affair to my uncle ,
这 最好的 事物 我 能 做 是 到 代表 这 事务 到 我的 叔叔 ,
我能做的最好的事情就是把这件事告诉我叔叔。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɜ:rlɪ] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] . “
and as early as may be .”
和 作为 早期的 作为 可能 是 . ”

“越早越好。”

[aɪ] [hoʊp] ['hi:l] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [hɑ:rt] , [mɪs] ; [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [hi:; hi] - [əl] [ə'kwɪt]
” **I hope he'll not take the thing to heart , miss ; and I trust he ' ll acquit**
” 我 希望 地狱 不是 拿 这 事物 到 心 , 错过 ; 和 我 相信 他 - 二 开释
[em 'i:] — “
me —”
我 — ”

“我希望他不会把这件事放在心上，小姐；而且我相信他会判我无罪——”

[aɪ] [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] ['hi:l] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [moʊst] ['θɜ:rəli] , [sɜ:r] .
” **Be assured he'll despise the whole business most thoroughly , sir .**
” 是 保证 地狱 鄙视 这 所有的 商业 最多 彻底 , 先生 .
先生，请您放心，他一定会对整件事感到无比厌恶。

[aɪ][ˈnevər] [nuː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ˈeni] [diːp] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪːz] [θiːmz] ；
I never knew him take any deep interest in these themes ；
我 绝不 知道 他 拿 任何 深的 兴趣 在 这些 主题 ；

我从未见他对这些主题表现出任何浓厚的兴趣；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [fer] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈskʌst] ，
and if this be a fair specimen of the way they are discussed ，
和 如果 这 是 一个 公平的 标本 的 这 方式 他们 是 讨论 ，
如果这能代表他们讨论的方式，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈwaɪzər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪfrəns] 。
he was all the wiser for his indifference 。
他 曾是 全部 这 更明智 为了 他的 漠不关心 ；

他的漠不关心反而让他更加睿智。

[duː][juː; jʊ] [meɪk] [ˈeni] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ？
Do you make any stay in the village ？
做 你 制作 任何 停留 在 这 村庄 ？

你会在村子里停留吗？

[wɪl] [aɪˈtiː][biː; bi] [ɪnkənˈviːniənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æn; ən][ˈaʊər] [ɔːr][soʊ] ？ ”
Will it be inconvenient for you to remain an hour or so ？ ”
将要 它 是 不方便 为了 你 到 保持 一个 小时 或者 所以 ？ ”

您能停留一个小时左右吗？

“ [aɪl] [weɪt] [jʊr; jər] [kənˈviːniəns] ， [mɪs] ， [tuː; tə] [ˈeni] [ˈaʊər] ， ” [sed] [ˈskænlən] ， [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]
“ **I'll wait your convenience , miss , to any hour ,** ” **said Scanlan , with an air**
“ 患病的 等待 你的 方便 ， 错过 ， 到 任何 小时 ， ” 说 斯坎兰 ， 和 一个 空气
[ʌv; əv] [ˈgæləntri] [wɪt] ，
of gallantry which ，
的 英勇 哪个 ，

“小姐，我随时恭候您的光临，任何时间都可以。”斯坎伦说道，语气中带着一丝绅士风度。

[hæd; həd][fɪː; fɪ] [bɪn] [les] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɔːts] ， [maɪt] [hæv; həv] [pʊʃt] [hɜːr; hər]
had she been less occupied with her thoughts , might have pushed her
有 她 到过 较少的 占领 和 她 想法 ， 可能 有 推动 她
[hɑːrd][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] 。
hard to avoid smiling at ；
难的 到 避免 微笑 在 ；

如果她当时不那么心不在焉，或许会狠狠地劝她不要笑。

“ [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [æt; ət][ˈmɪsɪz] 。 - [tɪl] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ， [mɪs] [ˈmerɪ] 。
“ **I'll be down at Mrs . Cronan's till I hear from you , Miss Mary** ；
“ 患病的 是 向下 在 太太 ； - 直到 我 听到 从 你 ， 错过 玛丽 ；

“玛丽小姐，我会在克罗南太太家等你消息。”

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌt] [ˌdefəˈren(ə)l] [ˌædməˈreɪ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [dɜrd] [tuː; tə]
“ **And with a look of as much deferential admiration as he dared to**
“ 和 和 一个 看 的 作为 很多 尊重 钦佩 作为 他 敢于 到
[bɪˈstəʊ] ，
bestow ，
赐给 ，

“他用一种他敢于表达的恭敬钦佩的眼神看着他，

[ˈskænlən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ， [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɔːks] ，
Scanlan took his leave , and mounting to his box ，
斯坎兰 采取 他的 离开 ， 和 安装 到 他的 盒子 ，

斯坎伦告辞后，登上了自己的包厢。

[ə'su:md] [ðə; ði] ['rɪbənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪsf(ə)] ['elɪɡəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ˌlækə'deɪzɪkl]
assumed the ribbons with a graceful elegance and a certain lackadaisical
假定 这 丝带 和 一个 优美 优雅 和 一个 肯定 懒散的
['læŋɡər] [ðæt] , [tu:; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [li:st] ,
languor that , to himself at least ,
倦怠 那 , 到 他自己 在 至少 ,
他优雅地系上丝带, 姿态慵懒而又不失风度, 至少在他自己看来是这样。

[ə'pɪrd] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'vænst] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] ['pæʃ(ə)n] .
appeared demonstrative of an advanced stage of the tender passion .
出现 示范性的 的 一个 先进的 阶段 的 这 投标 热情 .
表现出一种炽热激情的高级阶段。

“ [brɪ'ɡæd] , [ʃi:z] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜ:rl] ; ['dev(ə)] [ə; eɪ] [laɪ] [ɪn] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [nt] [hɜ:r; hər] ['i:kwəl] !
” **Begad , she's a fine girl ; devil a lie in it , but she has n't her equal !**
” 贝加德 , 她是 一个 美好的 女孩 ; 魔鬼 一个 说谎 在 它 , 但 她 有 不 她 平等的 !
“唉, 她真是个好姑娘; 虽然撒谎, 但她无人能及! ”

[ænd; ənd][æz; əz] [ʌ:rp] [æz; əz][ə; eɪ] ['ni:d(ə)] , [tu:] , “ ['mʌtəd] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi] ['dʒɒgd] [ə'bo:ŋ]
and as sharp as a needle , too , ” muttered he , as he jogged along
和 作为 锋利的 作为 一个 针 , 也 , ” 低声说道 他 , 作为 他 慢跑 沿着
[ðə; ði] ['ɪŋɡli] [bi:tʃ] ,
the shingly beach ,
这 碎石 海滩 ,
“而且锋利得像针一样, ”他一边沿着鹅卵石海滩慢跑, 一边低声说道。

[prɑ:bəbli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
probably for the first time in his whole life forgetting the effect he was
大概 为了 这 第一的 时间 在 他的 所有的 生活 遗忘 这 影响 他 曾是
[prə'dʒʊsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['baɪstændəz] .
producing on the bystanders .
生产 在 这 旁观者 .
这或许是他一生中第一次忘记了自己对旁观者造成的影响。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ə; eɪ]['stu:diəʊ][ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:rtɪst]
V . A STUDIO AND AN ARTIST
V : 一个 工作室 和 一个 艺术家

五、工作室与艺术家

“ [ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , ['terəns] ? ” [æskt] ['merɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kɔ:rpjələnt][oʊld][mæn] ,
” **Is my uncle in the library , Terence ? ” asked Mary of a very corpulent old man ,**
” 是 我的 叔叔 在 这 图书馆 , 特伦斯 ? ” 问 玛丽 的 一个 非常 肥胖的 老的 男人 ,
“特伦斯, 我叔叔在图书馆吗? ”玛丽问一位体态非常肥胖的老人。

[ɪn][ə; eɪ] [red] - [braʊn] [wɪɡ] .
in a red - brown wig .
在 一个 红色的 - 棕色的 假发 .

戴着红棕色的假发。

“ [noʊ] , [mɪs] , ['hi:z] [ɪn][ðə; ði] — ['bɑ:ðər] [aɪ 'ti:] , [ðən] , [ɪf] [aɪ]['evər][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm]
” **No , miss , he's in the — bother it , then , if I ever can think of the name**
” 不 , 错过 , 他是 在 这 — 打扰 它 , 然后 , 如果 我 曾经 能 思考 的 这 姓名
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] . “
of it . ”
的 它 . ”

“不, 小姐, 他在——那就麻烦它吧, 如果我能想起来它的名字的话。”

“ [ðə; ði][ˈstuːdiʊ] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] [fiː; fi] , [ˈsmailɪŋ] .

“ The studio , you mean , ” said she , smiling .

“ 这 工作室 , 你 意思是 , ” 说 她 , 微笑 .

“你是说工作室吧?”她笑着说。

“ [dʒʌst][soʊ] , [mɪs] [ˈmeri] , ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;

“ Just so , Miss Mary , ” replied he , with a sigh ;

“ 只是 所以 , 错过 玛丽 , ” 回复 他 , 和 一个 叹 ;

“正是如此, 玛丽小姐,”他叹了口气回答道;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌpenɪˈtenʃl] [ˈaʊərz] [pæst] [baɪ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊˈkæləti] .

for he remembered certain penitential hours passed by himself in the same locality .

为了 他 记得 肯定 忏悔 小时 通过了 经过 他自己 在 这 相同的 地点 .

因为他想起了自己也曾在这个地方度过的某些忏悔时光。

[duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪz] ,

“ Do you think you could manage to let him know I want him — that is ,

“ 做 你 思考 你 可以 管理 到 让 他 知道 我 想 他 — 那 是 ,

“你觉得你能让他知道我想要他吗——也就是说,

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ”

that I have something important to say to him ? ”

那 我 有 某物 重要的 到 说 到 他 ? ”

我有重要的事情要对他说吗?

“ [ɪts] [kliːn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [mɪs] , [tuː; tə][get] [nɪr] [hɪm; ɪm] [wen] [ˈhiːz][ðər; ðər] .

“ It's clean impossible , miss , to get near him when he's there .

“ 它是 干净的 不可能的 , 错过 , 到 得到 靠近 他 什么时候 他是 那里 .

“小姐, 当他在那里的时候, 你根本不可能靠近他。”

[ʃʊr] , [ɪz] [nt] [hiː; hi][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] , [drest] [aʊt] [ɪn] [ˈguːld] [ænd; ænd][daɪməndz] ,

Sure , is n't he up on a throne , dressed out in goold and dimonds ,

当然 , 是 不 他 向上 在 一个 王座 , 穿着 出去 在 金 和 钻石 ,

没错, 他不是高坐在王座上, 身披金光闪闪的华服吗?

[ænd; ænd][æz; əz] [krɔːs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbædʒər] [bɪˈsaɪdz] , [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðəə(r)] [tɔːrˈmentɪŋ] [hɪm; ɪm] ? ”

and as cross as a badger besides , at the way they're tormenting him ? ”

和 作为 叉 作为 一个 獾 除了 , 在 这 方式 它们是 折磨 他 ? ”

而且, 他像獾一样愤怒, 对他们折磨他的方式感到愤怒吗?

“ [oʊ] , [ðæt] [ˈtaɪərsəm] [ˈpɪktʃər] , [ɪz][aɪˈtiː][ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpliːtɪd] ? ” [ˈmʌtəd] [fiː; fi] , [hæf]

“ Oh , that tiresome picture , is it never to be completed ? ” muttered she , half

“ 哦 , 那 令人厌烦 图片 , 是 它 绝不 到 是 完全的 ? ” 低声说道 她 , 一半

[ʌnˈkɑːnʃəsli] .

unconsciously .

不知不觉 .

“唉, 那幅令人厌烦的画, 难道永远也画不完吗?”她半是下意识地喃喃自语道。

“ [ðə; ði] [seɪnts] [əˈbʌv] [noʊ] [ˈweðər] [aɪˈtiː][ɪz][ɔːr][noʊ] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈterəns] ,

“ The saints above know whether it is or no , ” rejoined Terence ,

“ 这 圣徒 多于 知道 无论 它 是 或者 不 , ” 重新加入 特伦斯 ,

“天上的圣徒们知道这是不是真的,”特伦斯回答道。

“ [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [toʊld][emˈiː] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [rʌbd] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

“ for one of the servants told me yesterday that they rubbed every bit of the

“ 为了 一 的 这 仆人 讲述 我 昨天 那 他们 摩擦 每一个 少量 的 这

[ˈmæstər] [aʊt] ,

master out ,

掌握 出去 ,

“因为昨天有个仆人告诉我, 他们把主人的一切都抹去了。”

[ænd; ənd][brɪ'gæn][hɪm; ɪm][ɔ:ɪ] [ə'gen] ; [fɔ:r; fər][maɪ] ['leɪdɪ] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [nt] [hæf] ['hæɡərd] [ɪ'nʌf]
and began him all again ; for my Lady said he was n't half haggard enough
和 开始 他 全部 再次 ; 为了 我的 女士 说 他 曾是 不 一半 枯槁 足够的
,
.
,
.

于是他又重新开始了；因为我夫人说他看起来还不够憔悴。

[ɔ:r][wɔ:rn] - ['lʊkɪŋ] ; [bʌt; bət] , [baɪ][maɪ] ['kɑ:nʃəns] , [ɪf] [hi:; hi][ɡoʊz][ɑ:n][æz; əz][hi:; hi] - [es] ['du:ɪŋ] ,
or worn - looking ; but , by my conscience , if he goes on as he ' s doing ,
或者 磨损 - 寻找 ; 但 , 经过 我的 良心 , 如果 他 去 在 作为 他 - s 正在做 ,
或者看起来很疲惫；但是，凭我的良心，如果他继续这样下去，

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə]['sætɪsfai][ðəm; ðəm] . "
he ought to satisfy them . "

他应该让他们满意。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hendərsən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , " [sed] ['merɪ] ,
" Why , I thought it was Henderson was sitting , " said Mary ,
" 为什么 , 我 想法 它 曾是 亨德森 曾是 坐着 , " 说 玛丽 ,
"我还以为是亨德森坐在那里呢,"玛丽说。

[sʌmwʌt] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld]['mænz] ['komentərɪz] .
somewhat amused at the old man's commentaries .
有些 觉得好笑 在 这 老的 男人的 评论 .

老人的评论让我觉得有点好笑。

" [soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [rʌbd] [hɪm; ɪm][aʊt] , [tu:] ;
" So he was ; but they rubbed him out , too ;
" 所以 他 曾是 ; 但 他们 摩擦 他 出去 , 也 ;
"他确实是；但他们也把他除掉了；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:mz] [naʊ] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:ld] ,
for it seems now he ought to be bald ,
为了 它 似乎 现在 他 应该 到 是 秃 ,
现在看来他应该秃顶了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] - ['vi:] [sent] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [ɔ:t] - ['ɑ:rd][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [hed] [jeɪvd] . "
and they ' ve sent him into Oughter - ard to get his head shaved . "

他们把他送到奥特拉德去剃光头。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jə] , ['teri] ? "
" And what were you , Terry ? " "
" 和 什么 是 你 , 特里 ? "
"那你以前是做什么的，特里？ "

" ['ærə] , [hu:] [noʊz] ? " [sed] [hi:; hi] , ['kwɛrələsli,'kwɛrjələsli] .
" Arrah , who knows ? " said he , querulously :
" 阿拉 , WHO 知道 ? " 说 他 , 抱怨地 :
"唉，谁知道呢？"他抱怨道。

" [æt; ət][fɜ:rst][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌm,bɑ:di:z] ['mʌðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['kraɪn] - ;
" At first I was to be somebody's mother that was always cryin ' ;
" 在 第一的 我 曾是 到 是 某人的 母亲 那 曾是 总是 哭泣 - ;
"一开始，我扮演的是一个总是哭泣的母亲；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] [pli:zd] [wið; wiθ][ðə; ði] [wei] [aɪ] [dʌŋ] [,aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪd]
but they weren't pleased with the way I done it ; and then they made
但 他们 不是 高兴 和 这 方式 我 完毕 它 ; 和 然后 他们 制成
[em 'i:][ə; eɪ] [mʌŋk] ,
me a monk ,
我 一个 僧 ,

但他们对我的做法并不满意；然后他们让我出家为僧。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [tu:] [ˈhʌndrədweɪt] [ʌv; əv][ˈɑ:rmər][ɑ:n][em 'i:] ,
and after that they put two hundredweight of armor on me ,
和 后 那 他们 放 二 百磅 的 盔甲 在 我 ,
之后他们给我穿上了两百磅重的盔甲。

[ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:] [li:n] [maɪ] [hed] [ɑ:n][maɪ][ɑ:rm][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] ; [ænd; ənd] [feɪθ]
and made me lean my head on my arm as if I was overcome ; and faith
和 制成 我 倾斜 我的 头 在 我的 手臂 作为 如果 我 曾是 克服 ; 和 信仰
,
:
,

让我把头靠在胳膊上，仿佛被某种力量压垮了；还有信仰，

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [drɑ:pt] [ɔ:f] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] [ˈvɑ:rnɪʃ] ,
so I was ; for I dropped off asleep , and fell into a pot of varnish ,
所以 我 曾是 ; 为了 我 掉落 离开 睡着了 , 和 跌倒 进入 一个 锅 的 漆 ,
的确如此；因为我睡着了，结果掉进了一罐油漆里。

[ænd; ənd][aɪ] - [em][ɪn] [dis'greɪs] [naʊ] , [ˈɡlɔ:ri] [bi:; bi][tu:; tə][gɑ:d] !
and I ' m in disgrace now , glory be to God !
和 我 - 米 在 耻辱 现在 , 荣耀 是 到 上帝 !
我现在颜面尽失，感谢上帝！

[ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [hoʊp] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [ləst] . "
and I only hope it may last . "
和 我 仅有的 希望 它 可能 最后的 . "
我只希望它能一直持续下去。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [ʃer] [jər; jər] [ˈfɔ:rtʃən] , [ˈteri] , [wið; wiθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , " [sed] [ˈmeri] ,
" **I wish I shared your fortune , Terry , with all my heart , "** **said Mary ,**
" 我 希望 我 共享 你的 财富 , 特里 , 和 全部 我的 心 , " 说 玛丽 ,
"我真希望我能和你一样幸运，特里,"玛丽说。

[wið; wiθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [prəˈzɜ:vɪŋ, prɪˈzɜ:vɪŋ, priˈzɜ:vɪŋ][hɜ:r; hər] [ˈɡrævəti] .
with some difficulty preserving her gravity .
和 一些 困难 保存 她 重力 .
她保持重力有些困难。

" [ˈkʊdnt] [,aɪ 'ti:] [kætʃ] [ˈfaɪər] — [baɪ][ˈæksɪdənt] , [aɪ] [mi:n] , [mɪs] — [sʌm; səm] [ˈi:vɪŋ] [ˈæftər][dɑ:rk] ? "
" **Couldn't it catch fire — by accident , I mean , miss — some evening after dark ? "**
" 不能 它 抓住 火 — 经过 事故 , 我 意思是 , 错过 — 一些 晚上 后 黑暗的 ? "
[ˈwɪspəd] [ˈteri] , [ˌkɑ:nfɪˈdenʃəli] .
whispered Terry , confidentially .
低声说道 特里 , 保密 .
“会不会哪天晚上天黑后，不小心着火了呢？”特里低声私下说道。

" [ðəm; ðəm] - [es] [məˈtɪriəlz] [ðæt] [wʊd] [bɜ:rn] [ˈi:zi] !
" **Them ' s materials that would burn easy !**
" 他们 - s 材料 那 会 烧伤 简单的 !
“这些都是容易燃烧的材料！”

[fɔ:r; fər] , [əˈpɑ:n][maɪ] [ˈkɑ:nʃəns] ,
for , upon my conscience ,
为了 , 之上 我的 良心 ,
因为，凭我的良心，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [gəʊz] [ɑ:n] [mʌtʃ] [bɔ:ŋgər] [ðer; ðər] [wəʊnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] - [wɪl] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] - .
if it goes on much longer there won't be a sarvant will stay in the sarvice .
如果 它 去 在 很多 更长 那里 惯于 是 一个 - 将要 停留 在 这 - .

如果这种情况持续下去，就不会有侍从继续留任了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)] [tɑ:m] ['ri:ʌn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [tʃɑ:rkəʊl] [soʊ] [bɔ:ŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['tu:k] [tu:; tə]
They had little Tom Regan holding a dish of charcoal so long that he tuk to
他们 有 小的 汤姆 里根 保持 一个 盘子 的 木炭 所以 长的 那 他 图克 到
[hɪz; ɪz] [bed] [ɑ:n] ['fraɪdeɪ] [læst] ,
his bed on Friday last ,
他的 床 在 星期五 最后的 ,

上周五，小汤姆·里根拿着一盘木炭玩了很久，久到他都瘫倒在床上。

[ænd; ʌnd] [wʌz; wəz] ['nevər] [ʌp] [sɪns] ;
and was never up since ;
和 曾是 绝不 向上 自从 ;

此后就再也没有恢复过；

[ænd; ʌnd] ['dʒɪni] [muə; mɔ:] [sez] [ʃi:; ʃi] - [di:] ['ræðər] [leɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæn; ðən] [wer] [ðæt] -
and Jinny Moore says she ' d rather lave the place than wear that undacent
和 金妮 摩尔 说道 她 - d 相当 澡 这 地方 比 穿 那 -
[dres] ; [ænd; ʌnd]
dress ; and
裙子 ; 和

金妮·摩尔说她宁愿离开这个地方也不愿穿那件不得体的裙子；

[wɪst] , [ðeəz; ðəz] ['mɜ:rdər] ['gɔɪn] - [ɑ:n] [naʊ] [ɪn'saɪd] !
whist , there's murder goin ' on now inside !
惠斯特 , 有 谋杀 去 - 在 现在 里面 !

嘘，里面正在发生谋杀！

” [ænd; ʌnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['feləʊ] ['wɒld] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spi:d] [ðæt] [si:md] [kwɔ:t]
” **And with that the old fellow waddled off with a speed that seemed quite**
” 和 和 那 这 老的 同伴 摇摇摆摆 离开 和 一个 速度 那 似乎 相当
[dɪsprə'pɔ:rʃənət] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] .
disproportionate to his years .
不成比例的 到 他的 年 .

“说完，那老头就蹒跚着走开了，速度之快与他的年龄似乎极不相称。”

[waɪl] ['merɪ] [wʌz; wəz] [stiɪl] ['hezə,teɪtɪŋ] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [du:;] , [ðə; ði] [dɔ:r] ['sʌd(ə)nli]
While Mary was still hesitating as to what she should do , the door suddenly
尽管 玛丽 曾是 仍然 犹豫不决 作为 到 什么 她 应该 做 , 这 门 突然
[ˈoʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

玛丽还在犹豫该怎么做的时候，门突然开了。

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌmedi'i:vl; ˌmi:d'i:vl] ['kɑ:stu:m] [rʌʃt] [aʊt] , ['tʌɡɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ]
and a man in a mediaeval costume rushed out , tugging after him a large
和 一个 男人 在 一个 中世纪 戏服 匆忙 出去 , 拉扯 后 他 一个 大的
[ˈblʌdhaʊnd] ,
bloodhound ,
寻血猎犬 ,

一个身着中世纪服装的男人冲了出来，身后拖着一条大型猎犬。

[hu:z] ['glerɪŋ] ['aɪ,bɔ:lz] [ænd; ʌnd] ['frɔ:θi] [maʊθ] [brɪtəʊkənd] [ɪn'tens] ['pæʃ(ə)n] .
whose glaring eyeballs and frothy mouth betokened intense passion .
谁 刺眼 眼球 和 泡沫状的 嘴 标记 激烈的 热情 .

他那炯炯有神的双眼和口吐白沫的嘴角，都透露出强烈的激情。

[ˈpæsɪŋ] [ˈhɜːrɪdli] [ˈfɔːrwərd] , [ˈmeri] [bɪˈheld] [ˈleɪdɪ] [ˌdɔːrəˈθiːə] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈfɪɡjər]
Passing hurriedly forward , Mary beheld Lady Dorothea bending over the fainting figure
通过 匆匆 向前 , 玛丽 观看 女士 多萝西娅 弯曲 超过 这 昏厥 数字
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌɔːrt] [ˈlɪt(ə)l][ˈmæn] ,
of a short little man ,
的 一个 短的 小的 男人 ,
玛丽匆匆上前, 看见多萝西娅夫人正弯腰查看一个矮小男人昏倒的身影。

[ˈhuː] [ˈleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfloːr] ; [ˈwaɪl] [ˈhɜːr; hær][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈtɒtərɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈkɑːstuːm] [hiː; hi][ˈkɒd; kəd]
who lay on the floor ; while her uncle , tottering under a costume he could
WHO 躺 在 这 地面 ; 尽管 她 叔叔 , 颤巍巍 在下面 一个 戏服 他 可以
[ˈberli] [ˈkæəri] ,
barely carry ,
仅仅 携带 ,
她躺在地板上; 而她的叔叔, 穿着一件几乎无法扛起的戏服, 摇摇晃晃地走着。

[wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈsprɪŋk(ə)l][ˈwɔːtər][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ˈfrʌm; frəm][æŋ; ən][ɜːrŋ] [θriː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
was trying to sprinkle water over him from an urn three feet in height .
曾是 尝试 到 撒 水 超过 他 从 一个 瓮 三 脚 在 高度 .
他试图从一个三英尺高的花瓶里向他洒水。

“ [ˈmɪstər] . [kroʊ] [hæz; hæz] [ˈfeɪntɪd] , — [ˈmɪr] [fraɪt] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ! ” [sed] [ˈleɪdɪ] [ˌdɔːrəˈθiːə] .
“ **Mr . Crow has fainted , — mere fright , nothing more !** ” **said Lady Dorothea .**
“ 先生 . 乌鸦 有 昏厥 , — 仅仅 惊吓 , 没有什么 更多的 ! ” 说 女士 多萝西娅 .
“克劳先生晕倒了, ——只是受了惊吓, 没什么大碍! ”多萝西娅夫人说道。

“ [ɪn] [ˈstepɪŋ] [ˈbækwərd] [ˈfrʌm; frəm][ðə; ði][ˈkænvəs][hiː; hi] [ʌnˈlʌkɪli] [ˈtrɑːd][əˈpɑːn] [ˈfæŋz] [pɔː] ,
“ **In stepping backward from the canvas he unluckily trod upon Fang's paw ,**
“ 在 步进 落后 从 这 帆布 他 不幸的是 践踏 之上 方的 爪子 ,
“他从画布上后退时, 不幸踩到了方的爪子。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈkriːtʃər] [æt; ət][wʌns] [ˈsprʌŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
and the savage creature at once sprung on him .
和 这 野蛮的 生物 在 一次 弹簧 在 他 .
那凶猛的野兽立刻扑向了他。

[ðæt] [ˈstuːpɪd] [ˈretʃ] , [ˈriːʌn] , [wʌn][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈfeɪvərɪts] , [mɪs] [ˈmɑːrtɪn] ,
That stupid wretch , Regan , one of your favorites , Miss Martin ,
那 愚蠢的 可怜虫 , 里根 , 一 的 你的 收藏夹 , 错过 马丁 ,
那个愚蠢的家伙, 里根, 马丁小姐, 你是她最喜欢的人之一。

[ˈnevər] [pʊld] [hɪm; ɪm][ɔːf] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˌtɔːrŋ] [pɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈkroʊz] [koʊt] , [ˈkliːn] [ɪn] [tuː] . “ .
never pulled him off till he had torn poor Mr . Crow's coat , clean in two . ” .
绝不 拉 他 离开 直到 他 有 撕裂 贫穷的 先生 . 乌鸦的 外套 , 干净的 在 二 . ” .
直到他把可怜的克劳先生的外套撕成两半, 才把他拉开。

“ [ɪˈgæd] ,
“ **Egad ,**
“ 哎呀 ,
“哎呀,

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nt] [ˈsmæʃt] [maɪ] [ˈseptər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɒgz] [hed] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ˈwʊdnt] [hæv; həv]
if I had n't smashed my sceptre over the dog's head the mischief wouldn't have
如果 我 有 不 粉碎 我的 权杖 超过 这 狗的 头 这 恶作剧 不会 有
[ˈstɑːpt] [ðər; ðər] ;
stopped there ;
停止 那里 ;
如果我没有用权杖砸狗的头, 恶作剧就不会就此停止;

[bʌt; bət][hiː; hi] - [es] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] .
but he ' s coming to .
但 他 - s 未来 到 .
但他正在恢复意识。

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['betəɹ] , [kroʊ] ?
Are you better , Crow ?
是 你 更好的 , 乌鸦 ?

克劳，你感觉好些了吗？

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] , [mæn] ? "
How do you feel , man ? "
如何 做 你 感觉 , 男人 ? "

感觉怎么样，兄弟？

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['betəɹ] , [sɜ:r] ? " [sed] ['leɪdɪ] [dɔ:rə'θi:ə] ,
" **I hope you are better , sir ?** " **said Lady Dorothea ,**
" 我 希望 你 是 更好的 , 先生 ? " 说 女士 多萝西娅 ,

“先生，您好些了吗？”多萝西娅夫人问道。

[ɪn][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['blendɪŋ] [ʌv; əv][grænd] [bə'nevələns] [ænd; ənd] [kɑ:ndɪ'senʃn] .
in an admirable blending of grand benevolence and condescension .
在 一个 令人钦佩的 混合 的 盛大 仁 和 居高临下 .

既展现了崇高的仁慈，又流露出居高临下的傲慢，这种结合令人钦佩。

" [ɪnfɪnətli] ['betəɹ] ; [su:'pri:mli] ['hæpi] , [bɪ'saɪdɪz] , [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]
" **Infinitely better ; supremely happy , besides , to have become the object of**
" 无限地 更好的 ; 至高无上 快乐的 , 除了 , 到 有 变得 这 目的 的

[jɔɹ; jəɹ] ['leɪdɪ:fɪps] [kaɪnd][ɪn'kwaɪəɹɪz] ,
your Ladyship's kind inquiries ,
你的 夫人的 种类 查询 ,

“真是太好了；此外，能得到夫人亲切的关心，我感到无比荣幸。”

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,
" **said the little man , sitting up ,**
" 说 这 小的 男人 , 坐着 向上 ,

“矮个子男人坐起身来说道，”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['gæstli] ['efəɹt] [æt; ət][ɜ:r'bænəti][ænd; ənd] [i:z] .
and looking around with a very ghastly effort at urbanity and ease .
和 寻找 大约 和 一个 非常 阴森 努力 在 城市化 和 舒适 .

环顾四周，努力装出一副都市人和轻松自在的样子，真是令人作呕。

" [aɪ] ['nevər] [nu:] [fæn] [tu:; tə][baɪt] ['eni] [wʌn] , " [sed] ['meri] .
" **I never knew Fang to bite any one ,** " **said Mary .**
" 我 绝不 知道 方 到 咬 任何 一 , " 说 玛丽 .

“我从没见过方咬人，”玛丽说。

" [dʌz] [nt] [ʃi:; ʃi] , [baɪ]['dʒɪŋgoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ,
" **Does n't she , by jingo !** " **exclaimed the artist ,**
" 做 不 她 , 经过 沙文主义 ! " 惊呼 这 艺术家 ,

“天哪，她当然是！”这位艺术家惊呼道。

[hu:] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [kɔ:t] [hɪm'self] [ɪn] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði]
who with difficulty caught himself in time before he placed his hand on the
WHO 和 困难 捕捉 他自己 在 时间 前 他 放置 他的 手 在 这

[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [si:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndʒəɹɪz] .
supposed seat of his injuries .
据称 座位 的 他的 受伤 .

他好不容易才及时止住怒火，没有把手放在自己受伤的地方。

" [ʃi:; ʃi][æɪ; ʒəl][bi:; bi] ['mʌzld] [ɪn][ɪ'fju:tʃəɹ] , " [sed] ['leɪdɪ] [dɔ:rə'θi:ə] , ['hɔ:tlɪ] ,
" **She shall be muzzled in future ,** " **said Lady Dorothea , haughtily ,**
" 她 将 是 戴口套 在 未来 , " 说 女士 多萝西娅 , 傲慢地 ,

“以后她必须闭嘴，”多萝西娅夫人傲慢地说。

[rɪ'presɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [tʊən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
repressing the familiar tone of the discussion .

压制 这 熟悉的 语气 的 这 讨论 .

压抑住讨论中熟悉的语气。

“ [aɪ] [θɪŋk] — [ɪn'di:d] , [aɪ] [fi:l] [ʃɒr] — [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [hɜːr; hər] [ɪn] [frʌm; frəm] ['meməri] , [maɪ] ['leɪdi] ;
“ **I think — indeed , I feel sure — I could get her in from memory , my Lady ;**
” 我 思考 — 的确 , 我 感觉 当然 — 我 可以 得到 她 在 从 记忆 , 我的 女士 ;
“我想——事实上, 我确信——我可以凭记忆把她叫出来, 夫人;

[ʃiː; ʃi] - [es] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd] [meɪks] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [wʌn] .
she ' s a very remarkable creature , and makes an impression on one .

她 - s 一个 非常 卓越 生物 , 和 制作 一个 印象 在 一 .

她是一个非常特别的人, 给人留下了深刻的印象。

“ [æz; əz] [hiː; hi] ['lætəd] [ðiːz] [wɜːrdz] ['ruːfəli] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [ðə; ði] ['frægmənt]
“ **As he uttered these words ruefully , he lifted from the floor the fragment**
” 作为 他 说出 这些 字 懊悔地 , 他 抬起 从 这 地面 这 分段
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] - [skɜːrt] ,
of his coat - skirt ,
的 他的 外套 - 裙子 ,

他懊悔地说着这些话, 从地上捡起他外套裙摆的碎片。

[ænd; ənd] [geɪzɪd] ['mɔːrnfəli] [æt; ət] [aɪ 'tiː] .
and gazed mournfully at it .

和 凝视 悲伤地 在 它 .

他悲伤地凝视着它。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [sə'spend] [prə'siːdɪŋz] , “ [sed] ['leɪdi] [dɔːrə'θiːə] ;
“ **I suppose we must suspend proceedings ,** “ **said Lady Dorothea ;**
” 我 认为 我们 必须 暂停 诉讼程序 , “ 说 女士 多萝西娅 ;

“我想我们必须暂停审理程序了,”多萝西娅夫人说道;

“ [ðʊʊ] ['riːəli] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['ptɪ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɑːrtənz] ['prez(ə)ns] ,
“ **though really it is a pity to lose the opportunity of Miss Martin's presence ,**
” 尽管 真的 它 是 一个 遗憾 到 失去 这 机会 的 错过 马丁的 在场 ,
“虽然失去马丁小姐在场的机会确实很可惜,”

— [æn; ən] ['ɑːnər] [ʃiː; ʃi] [soʊ] ['veri] ['rerli] [ə'kɔːdz] [ʃuː 'es] . “
— **an honor she so very rarely accords us** . ”
— 一个 荣誉 她 所以 非常 很少 协议 我们 . ”

——这是她极少给予我们的荣誉。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːr] [soʊ] , [maɪ] ['leɪdi] , [aɪ] [maɪt] [fi:l] ['iːkwəl] ,
“ **I think after a few minutes or so , my Lady , I might feel equal ,**
” 我 思考 后 一个 很少 分钟 或者 所以 , 我的 女士 , 我 可能 感觉 平等的 ,
“我想过一会儿, 夫人, 我或许就能感到平等了。”

“ [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] ,
“ **said Mr . Crow ,**
” 说 先生 . 乌鸦 ,

克劳先生说: “

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd] [hiː; hi]
rising and retreating to a wall with a degree of caution that showed he
上升 和 撤退 到 一个 墙 和 一个 程度 的 警告 那 显示 他
[ɛntər'teɪnd] [greɪv] [fɪrɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [həbɪ'lɪmənts] ,
entertained grave fears as to the state of his habiliments ,
娱乐 严重 恐惧 作为 到 这 状态 的 他的 服装 ,

他起身又退到墙边, 动作十分谨慎, 这表明他非常担心自己的衣着状况。

— “ [aɪ] [maɪt] [fi:l] [ˈi:kwəl] , [ɪf] [nɑ:t][ɪgˈzæktli][tu:; tə] [dɪˈlɪniət] [mɪs] [ˈmɑ:rtənz] [ˈklæsɪk] [fɪtʃər] ,
— “ **I might feel equal , if not exactly to delineate Miss Martin's Classic features ,**
— “ 我 可能 感觉 平等的 , 如果 不是 确切地 到 勾勒 错过 马丁的 经典的 特征 ,
——“我或许会感到与马丁小姐一样, 即便不能完全描绘出她古典的五官,

[æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [θroʊ] [ɪn] — “
at least to throw in — “
在 至少 到 扔 在 — “

至少可以加进去——”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
“ **I could n't think of such a thing ;**
“ 我 可以 不 思考 的 这样的 一个 事物 ;

“我根本想不到这种事;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈretʃɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I should be wretched at the idea of engaging your attention at such a
我 应该 是 可怜 在 这 主意 的 引人入胜 你的 注意力 在 这样的 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

在这种时候打扰你, 我感到无比厌恶。

“ [sed] [ˈmeri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləsnəs] [ðæt] [kəntræstɪd] [ˈstrɔ:ŋli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] ; [waɪl]
“ **said Mary , with a carelessness that contrasted strongly with her words ; while**
“ 说 玛丽 , 和 一个 疏忽 那 对比 强烈 和 她 字 ; 尽管
[ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] ,
she added ,
她 额外 ,

玛丽漫不经心地说, 这与她话语中的漫不经心形成了鲜明的对比; 她还补充道:

[wɪð; wɪθ] [ˈɜ:rnɪstnəs] , “ [brˈsaɪdʒ] , [aɪ] - [em][nɑ:t] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] [sper] [ðə; ðɪ][taɪm] . “
with earnestness , “ Besides , I ' m not sure I could spare the time . “
和 认真 , “ 除了 , 我 - 米 不是 当然 我 可以 空闲的 这 时间 . “

他认真地说: “此外, 我不确定我是否能抽出时间。”

“ [ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , “ [sed] [hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈɑ:rtɪst] ,
“ **You see , sir , “ said her Ladyship to the artist ,**
“ 你 看 , 先生 , “ 说 她 夫人 到 这 艺术家 ,

“您看, 先生,”夫人对画家说,

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hu:z] [ɑ:kjəˈpeɪʃənz] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]
“ **you have to deal with a young lady whose occupations are like those of**
“ 你 有 到 交易 和 一个 年轻的 女士 谁 职业 是 喜欢 那些 的
[ə; eɪ] [prɪˈmɪr] .
a Premier .
一个 总理 .

“你必须和一位职业堪比总理的年轻女士打交道。”

[ðə; ðɪ] [du:k] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] [kæn; kən] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:trət] ,
The Duke of Wellington can vouchsafe a sitting for his portrait ,
这 公爵 的 惠灵顿 能 vouchsafe 一个 坐着 为了 他的 肖像 ,

威灵顿公爵可以保证会为他画像。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈmɑ:rtɪn] [ˈkænɑ:t] [sper] [ðə; ðɪ][taɪm] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] . “
but Miss Martin cannot spare the time for it . “
但 错过 马丁 不能 空闲的 这 时间 为了 它 . “

但马丁小姐实在抽不出时间来做这件事。

“ [nei] , [ænt] ['dɔ:rəθi] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:][æz; əz][hi:; hi] “ **Nay , Aunt Dorothy , if I were the Duke of Wellington I should do as he** ” 不 , 阿姨 多萝西 , 如果 我 是 这 公爵 的 惠灵顿 我 应该 做 作为 他 [dʌz] . **does** . 做 .

“不，多萝西阿姨，如果我是惠灵顿公爵，我也会像他那样做。”

[aɪ'ti:][ɪz] ['bi:ɪŋ] ['meri] ['mɑ:rtɪn] , [hu:z] ['pɪktʃər] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] , **It is being Mary Martin , whose picture can have no interest for any one** , 它 是 存在 玛丽 马丁 , 谁 图片 能 有 不 兴趣 为了 任何 一 , 她是玛丽·马丁，她的照片对任何人来说都毫无吸引力。

[i'neɪblz] [em'i:][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] [bent] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɪʃɪz] . “ **enables me to follow the bent of my own wishes** . ” 启用 我 到 跟随 这 弯曲 的 我的 自己的 愿望 . ”

这使我能够顺从自己的意愿。

“ [hju:'mɪləti][ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pər'fɛkʃənz] , ” [sed] ['leɪdi] [dɔ:rə'θi:ə] , “ **Humility is another of her perfections** , ” **said Lady Dorothea** , ” 谦逊 是 其他 的 她 完美 , ” 说 女士 多萝西娅 , “谦逊是她另一项完美品质，”多萝西娅夫人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [bʌt; bət] [tu:] ['pælpəbli] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [ni:s] . **with a look that but too palpably expressed her feeling towards her niece** . 和 一个 看 那 但 也 明显地 表达 她 感觉 向 她 侄女 . 她眼神中流露出的情感，过于明显地表达了她对侄女的感情。

[æz; əz] ['meri] [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [su:'pɜ:rfluəs] **As Mary was assisting her uncle to get rid of some of his superfluous** 作为 玛丽 曾是 协助 她 叔叔 到 得到 摆脱 的 一些 的 他的 多余 [d্রেɪpəri:z] , **draperies** , 窗帘 ,

玛丽当时正在帮她叔叔处理一些多余的窗帘。

[ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][oʊvər'hɜ:rd] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] ; **neither of them overheard this remark** ; 两者都不 的 他们 无意中听到 这 评论 ;

他们两人都没有听到这句话；

[waɪl] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] [tu:] ['di:pli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəlæmɪtɪz] [tu:; tə] [peɪ] ['eni] **while Mr . Crow was too deeply impressed with his own calamities to pay any** 尽管 先生 . 乌鸦 曾是 也 深 印象深刻 和 他的 自己的 灾难 到 支付 任何 [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][aɪ'ti:] . **attention to it** . 注意力 到 它 .

而克劳先生则沉浸在自己的灾难之中，对此事毫不在意。

“ [mɪstər] . [skænlən][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['ʌŋk(ə)] , ” ['wɪspəd] ['meri] [ɪn] “ **Mr . Scanlan has been very anxious to see you , uncle ,** ” **whispered Mary in** ” 先生 . 斯坎兰 有 到过 非常 焦虑的 到 看 你 , 叔叔 , ” 低声说道 玛丽 在 [hɪz; ɪz] [ɪr] . **his ear** . 他的 耳朵 .

“斯坎伦先生一直很想见您，叔叔，”玛丽在他耳边轻声说道。

“ [hi:; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɜ:roʊ] . ” “ **He has something of importance to communicate about the borough** . ” ” 他 有 某物 的 重要性 到 交流 关于 这 行政区 . ” “他有一些关于本区的重要信息要传达。”

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈmæniɪdʒ] [aɪ ˈti:] [jɔ:rsɛlf] , [ˈmɑ:li] ?
“ Can't you manage it yourself , Molly ?
“ 不能 你 管理 它 你自己 , 莫莉 ?

“莫莉，你自己不能处理吗？ ”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [kənˈtraɪv] [ˈsʌmhəʊ] [tu:; tə] [sper] [ˌem ˈi:] [ðɪs] [əˈnɔɪəns] ? “
Can't you contrive somehow to spare me this annoyance ? ”
不能 你 精心策划 不知何故 到 空闲的 我 这 烦恼 ? ”

你能不能想个办法让我免受这种烦恼？

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] . “
“ But you really ought to hear what he has to say . ”
“ 但 你 真的 应该 到 听到 什么 他 有 到 说 : ”

“但你真的应该听听他说了些什么。”

[aɪ] [pərˈsi:v] [ðæt] [mɪs] [ˈmɑ:rtɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsi:krət] [ʌv; əv][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [ɪmˈpɑ:rt][tu:; tə] [ju:; jʊ] ;
“ I perceive that Miss Martin has a secret of moment to impart to you ;
“ 我 感知 那 错过 马丁 有 一个 秘密 的 片刻 到 传授 到 你 ;

“我感觉马丁小姐有一个非常重要的秘密要告诉你；

[preɪ] [let] [ˌem ˈi:] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)] [ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [baɪ][maɪ] [ˈprez(ə)ns] , “ [sed] [ˈleɪdi] [ˌdɔ:rəˈθi:ə] .
pray let me not trouble the interview by my presence , ” said Lady Dorothea .
祈祷 让 我 不是 麻烦 这 面试 经过 我的 在场 , ” 说 女士 多萝西娅 .

“请别让我的出现打扰到面试，”多萝西娅夫人说道。

[ænd; ænd][fi:; ji] [swept] [ˈhɔ:tlɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
And she swept haughtily out of the room ,
和 她 扫荡 傲慢地 出去 的 这 房间 ,

她傲慢地拂袖而去。

[ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [dɪsˈdeɪnfl] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbænd] [æz; əz][fi:; ji] [went] .
throwing a most disdainful glance at her husband as she went .
投掷 一个 最多 轻蔑的 瞥一眼 在 她 丈夫 作为 她 去 .

她边走边轻蔑地瞥了丈夫一眼。

“ [ðer; ðər] , [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] !
“ There , by George !
“ 那里 , 经过 乔治 !

“天哪！ ”

[ju:v] [sɪˈkjɔrd] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˌæftərˈnu:n] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪˈvents] ! “ [sed] [ˈmɑ:rtɪn] , [ˈæŋgrəli] , [tu:; tə]
you've secured me a pleasant afternoon , at all events ! ” said Martin , angrily , to
你已经 安全 我 一个 令人愉快的 下午 , 在 全部 活动 ! ” 说 马丁 , 愤怒地 , 到

[hɪz; ɪz] [ni:s] ,
his niece ,
他的 侄女 ,

“至少你让我度过了一个愉快的下午！ ”马丁生气地对他的侄女说。

[æz; əz] [ˈθroʊɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [læst] [ˈremnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈri:gl] [ˈkɑ:stu:m] , [hi:; hi] [rʌft] [aʊt] ,
as throwing off the last remnant of his regal costume , he rushed out ,
作为 投掷 离开 这 最后的 剩 的 他的 尊贵 戏服 , 他 匆忙 出去 ,

他脱下身上最后一件华丽的服饰，冲了出去。

[ˈbæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈpæʃənətli] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
banging the door passionately behind him .
砰砰作响 这 门 热情地 在后面 他 .

他用力地在身后砰地关上了门。

[ˈmeri] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [kəmˈpouz] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ɪn] [ˈkwaɪət] ,
Mary sat down to compose her thoughts in quiet ,
玛丽 卫星 向下 到 撰写 她 想法 在 安静的 ,

玛丽坐下来，静静地整理思绪。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [ʌnəbˈzɜːrvd] ;
for Mr . Crow had previously made his escape unobserved ;
为了 先生 . 乌鸦 有 之前 制成 他的 逃脱 未被观察到的 ;

因为克劳先生之前已经悄无声息地逃脱了；

[ænd; ənd][ˈtruːli][ðər; ðər][wəz; wəz] [niːd] [ʌ; əv][sʌm; səm] [rɪˈpoʊz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd]
and truly there was need of some repose for her agitated and
和 真的 那里 曾是 需要 的 一些 休息 为了 她 激动 和
[ˈwɪrɪd] [ˈfækltɪz] .
wearied faculties .
疲惫 学院 .

她确实需要休息，以缓解她烦躁疲惫的身心。

[hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [dɪˈpendəns] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] ,
Her uncle's dependence upon her for everything ,
她 叔叔的 依赖性 之上 她 为了 一切 ,
[ˈɪŋɡrɪd] [ˈfækltɪz] .
她叔叔事事都依赖她，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts] [ˈdʒeləsi] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
and her aunt's jealousy of the influence she had over him ,
和 她 姑姑的 妒忌 的 这 影响 她 有 超过 他 ,
[ˈɪŋɡrɪd] [ˈfækltɪz] .
以及她姑姑对她对他的影响力的嫉妒，

[pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪ(ə)n] [ʌ; əv][noʊ] [ˈkɑːmən] [ˈdɪfɪkəlti] ,
placed her in a position of no common difficulty ,
放置 她 在 一个 位置 的 不 常见的 困难 ,
[ˈɪŋɡrɪd] [ˈfækltɪz] .
使她处于一种非同寻常的困境之中。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌ; əv] [wɪtʃ] [ˈevri] [deɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] .
and one of which every day seemed to increase the embarrassment .
和 一 的 哪个 每一个 天 似乎 到 增加 这 尴尬 .
[ˈɪŋɡrɪd] [ˈfækltɪz] .
而且每天发生的一件事似乎都在加剧这种尴尬。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [ə; eɪ][laɪf][ʌ; əv] [ˈʌtər]
For a moment she thought she would have preferred a life of utter
为了 一个 片刻 她 想法 她 会 有 首选 一个 生活 的 说出
[ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] [ænd; ənd] [əbˈskjʊrəti] ;
insignificance and obscurity ;
微不足道 和 朦胧 ;
[ˈɪŋɡrɪd] [ˈfækltɪz] .
她有一瞬间觉得，自己宁愿过一种默默无闻、毫不起眼的生活；

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [wʌt] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [wɪˈðəʊt] [ðɪːz]
but as suddenly it occurred to her , " What had I been without these
但 作为 突然 它 发生 到 她 , " 什么 有 我 到过 没有 这些
[ˈduːtiz] [ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈkɜːz] ?
duties and these cares ?
职责 和 这些 关心 ?
[ˈɪŋɡrɪd] [ˈfækltɪz] .
但她突然意识到：“如果没有这些责任和烦恼，我算什么呢？ ”

[fɔːr; fər][em ˈiː][ðər; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] , [ɪf] [ˈeni] , [ʌ; əv][ðə; ði] [taɪz] [ðæt] [baɪnd] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][tuː; tə][ðər; ðər]
For me there are few , if any , of the ties that bind other girls to their
为了 我 那里 是 很少 , 如果 任何 , 的 这 领带 那 绑定 其他 女孩们 到 他们的
[ˈhoʊmz] .
homes .
房屋 .
[ˈɪŋɡrɪd] [ˈfækltɪz] .
对我来说，我几乎没有像其他女孩那样与家庭紧密相连的纽带。

[aɪ][hæv; həv] ['ni:ðər] ['mʌðər] [nɔ:r][ˈsɪstər] ; [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:sɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [ˌedʒuˈkeɪ](ə)n] **I have neither mother nor sister ; I have none of the resources which education**
我 有 两者都不 母亲 也不 姐姐 ; 我 有 没有任何 的 这 资源 哪个 教育
[səˈdʒests; səgˈdʒests][tu:; tə] ['ʌðər] .
suggests to others .
建议 到 其他的 .

我既没有母亲也没有姐妹；我没有教育赋予其他人的那些资源。

[maɪ][maɪnd] ['kænaɪt] [sɔ:r] [əˈbʌv] [ðə; ði] [riˈælɪtɪz] [ðæt] [səˈraʊnd] [em ˈi:] ,
My mind cannot soar above the realities that surround me ,
我的 头脑 不能 翱翔 多于 这 现实 那 环绕 我 ,
[du:] ['betər] ,
do better ,
做 更好的 ,
[ænd; ənd] [si:k] [fɔ:r; fər][ɪts] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ˈfænsɪ] ; [bʌt; bət] , [pərˈhæps] , [aɪ][kæn; kən]
and seek for its enjoyments in the realms of fancy ; but , perhaps , I can
和 寻找 为了 它是 享受 在 这 领域 的 想要 ; 但 , 也许 , 我 能
[du:] ['betər] ,
do better ,
做 更好的 ,

并在幻想的领域中寻求乐趣；但是，或许我可以做得更好。

" [sed] [ʃi:; ʃi] , ['praʊdli] , " [ænd; ənd] [meɪk] [ʌv; əv] [ði:z] [seɪm] ['evri] - [deɪ] [məˈtɪriəlz] [ðə; ði]['pəʊətri]
" **said she , proudly , " and make of these same every - day materials the poetry**
" 说 她 , 自豪地 , " 和 制作 的 这些 相同的 每一个 - 天 材料 这 诗
[ʌv; əv][æn; ən]['æktʃuəl] [ɪgˈzɪstəns] .
of an actual existence .
的 一个 实际的 存在 .
[ænd; ənd] [si:k] [fɔ:r; fər][ɪts] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ˈfænsɪ] ; [bʌt; bət] , [pərˈhæps] , [aɪ][kæn; kən]
and seek for its enjoyments in the realms of fancy ; but , perhaps , I can
和 寻找 为了 它是 享受 在 这 领域 的 想要 ; 但 , 也许 , 我 能
[du:] ['betər] ,
do better ,
做 更好的 ,

“她自豪地说,”她说道,“用这些日常材料创作出真实生活的诗篇。”

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [ʃi:; ʃi] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði] ['terəs]
" **As she spoke , she threw open the window , and walked out upon the terrace**
" 作为 她 辐 , 她 扔 打开 这 窗户 , 和 步行 出去 之上 这 阳台
['oʊvər][ðə; ði] [si:] .
over the sea .
超过 这 海 .
[ænd; ənd] [si:k] [fɔ:r; fər][ɪts] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ˈfænsɪ] ; [bʌt; bət] , [pərˈhæps] , [aɪ][kæn; kən]
and seek for its enjoyments in the realms of fancy ; but , perhaps , I can
和 寻找 为了 它是 享受 在 这 领域 的 想要 ; 但 , 也许 , 我 能
[du:] ['betər] ,
do better ,
做 更好的 ,

“她一边说着，一边猛地打开窗户，走到面向大海的露台上。

[ðə; ði] ['fɪʃəmənz] ['bɔʊts][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['stændɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [ɔ:r] , — [ə; eɪ]['taɪni] [fli:t] ,
The fishermen's boats were all standing out from shore , — a tiny fleet ,
这 渔民的 船 是 全部 常设 出去 从 支撑 , — 一个 微小的 舰队 ,
[ænd; ənd] [si:k] [fɔ:r; fər][ɪts] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ˈfænsɪ] ; [bʌt; bət] , [pərˈhæps] , [aɪ][kæn; kən]
and seek for its enjoyments in the realms of fancy ; but , perhaps , I can
和 寻找 为了 它是 享受 在 这 领域 的 想要 ; 但 , 也许 , 我 能
[du:] ['betər] ,
do better ,
做 更好的 ,

渔民们的船只都停泊在岸边——组成了一个小小的船队。

[hu:z] ['hɑ:rdɪ] [kru:z] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [dɪsˈkredɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [praʊdɪst] [θri:] - ['dekər] .
whose hardy crews had done no discredit to the proudest three - decker .
谁 耐寒的 船员 有 完毕 不 诋毁 到 这 最引以为豪 三 - 德克 .
[ænd; ənd] [si:k] [fɔ:r; fər][ɪts] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ˈfænsɪ] ; [bʌt; bət] , [pərˈhæps] , [aɪ][kæn; kən]
and seek for its enjoyments in the realms of fancy ; but , perhaps , I can
和 寻找 为了 它是 享受 在 这 领域 的 想要 ; 但 , 也许 , 我 能
[du:] ['betər] ,
do better ,
做 更好的 ,

其英勇的船员们没有给这艘最骄傲的三层甲板船带来任何耻辱。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['hevi] [geɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [daʊn] , [aɪ ˈti:] [sti:l] [blu:] [freʃ] ,
Though the heavy gale of the morning had gone down , it still blew fresh ,
尽管 这 重的 大风 的 这 早晨 有 已消失 向下 , 它 仍然 吹 新鲜的 ,
[ænd; ənd] [si:k] [fɔ:r; fər][ɪts] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ˈfænsɪ] ; [bʌt; bət] , [pərˈhæps] , [aɪ][kæn; kən]
and seek for its enjoyments in the realms of fancy ; but , perhaps , I can
和 寻找 为了 它是 享受 在 这 领域 的 想要 ; 但 , 也许 , 我 能
[du:] ['betər] ,
do better ,
做 更好的 ,

虽然早晨的狂风已经减弱，但仍然吹着阵阵凉风。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:n] ['ruʊlɪŋ] [swel] ['θʌndəd] [əˈbɔ:n] [ɪn] - [ɔ:r] ,
and a long rolling swell thundered along in - shore ,
和 一个 长的 滚动 膨胀 雷鸣 沿着 在 - 支撑 ,
[ænd; ənd] [si:k] [fɔ:r; fər][ɪts] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ˈfænsɪ] ; [bʌt; bət] , [pərˈhæps] , [aɪ][kæn; kən]
and seek for its enjoyments in the realms of fancy ; but , perhaps , I can
和 寻找 为了 它是 享受 在 这 领域 的 想要 ; 但 , 也许 , 我 能
[du:] ['betər] ,
do better ,
做 更好的 ,

一股绵延不断的巨浪沿着近岸轰鸣而来。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [di:p] ['bu:mɪŋ] [nɔɪz] [θru:] ['meni] [ə; eɪ] ['rɑ:ki] ['kævərn] .
and sent a deep booming noise through many a rocky cavern .
和 发送 一个 深的 蓬勃发展 噪音 通过 许多 一个 岩石 洞穴 .
[ænd; ənd] [si:k] [fɔ:r; fər][ɪts] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ˈfænsɪ] ; [bʌt; bət] , [pərˈhæps] , [aɪ][kæn; kən]
and seek for its enjoyments in the realms of fancy ; but , perhaps , I can
和 寻找 为了 它是 享受 在 这 领域 的 想要 ; 但 , 也许 , 我 能
[du:] ['betər] ,
do better ,
做 更好的 ,

并在许多岩洞中发出低沉的轰鸣声。

[haɪ] [əˈbʌv] [ðɪs] [ˈdefnɪŋ] [ˈklæməɹ] , [haʊˈevər] ,
High above this deafening clamor , however ,
高的 多于 这 震耳欲聋 叫嚣 , 然而 ,

然而，在这震耳欲聋的喧嚣之上，

[rouz] [ðə; ði] [ˈhɑ:rtɪ] [tɪrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [æz; əz] [ðei] [dɪˈtektɪd] [ˈmɛri:z] [ˈfɪgjər] [wer] [ʃi:; jɪ]
rose the hearty cheers of the fishermen as they detected Mary's figure where she
玫瑰 这 爽朗 干杯 的 这 渔民 作为 他们 检测到 玛丽的 数字 在哪里 她
[stəd] ;
stood ;
站立 ;

渔民们发现玛丽站在那里，便爆发出热烈的欢呼声；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; ei] [ˈtætərd] [ræg][ʌv; əv] [ˈʃoʊi] [ˈbʌntɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] [ˈɑ:nər] .
and many a tattered rag of showy bunting was hoisted to do her honor .
和 许多 一个 破烂 抹布 的 炫耀 彩旗 曾是 吊起 到 做 她 荣誉 .

人们挂起了许多破旧的华丽彩旗来向她致敬。

[ˈnevər] [ɪnˈsensəb(ə)l][tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌdemənˈstreɪʃənz] , [ˈmɛri] [felt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈɔ:lməʊst]
Never insensible to such demonstrations , Mary felt at the moment almost
绝不 麻木不仁 到 这样的 示威游行 , 玛丽 毛毡 在 这 片刻 几乎
[əʊvəˈpaʊəd] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
overpowered with emotion .
实力悬殊 和 情感 .

玛丽向来对这种场面感同身受，此刻她几乎被激动的情绪所淹没。

[bʌt; bət][ə; ei][ˈmoʊmənt] [bæk]
But a moment back
但 一个 片刻 后退

但片刻之后

[ænd; ənd][ʃi:; jɪ] [biˈweild] [hɜ:r; hər] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [ˈfrɛndləsənəs] ; [ænd; ənd] [si:] ,
and she bewailed her isolation and friendlessness ; and see ,
和 她 哀叹 她 隔离 和 缺乏友谊 ; 和 看 ,
她哀叹自己的孤独和无友；你看，

[hɪr] [wɜ:r; wər] [ˈhʌndrədz] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈzaɪnd] [laɪf][ɪn][hɜ:r; hər] [brɪˈhæf] .
here were hundreds who would have resigned life in her behalf .
这里 是 数百 WHO 会 有 辞职 生活 在 她 代表 .
有数百人愿意为她献出生命。

[stiɪl] , [æz; əz][ðə; ði][ˈboʊts] [rɪˈsi:did] , [ðə; ði][wɪnd] [bɔ:ɹ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪrɪz] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [saʊndz] ;
Still , as the boats receded , the wind bore to her ears the welcome sounds ;
仍然 , 作为 这 船 消退 , 这 风 钻孔 到 她 耳朵 这 欢迎 声音 ;
然而，随着船只远去，风将令人欣喜的声音吹进了她的耳朵；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; jɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ,
and as she heard them ,
和 作为 她 听到 他们 ,

她听到了这些话，

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [si:md] [tu:; tə][ɪkˈspænd][ænd; ənd] [swel] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒenərəs] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ɡʊd]
her heart seemed to expand and swell with generous thoughts and good
她 心 似乎 到 扩张 和 膨胀 和 慷慨的 想法 和 好的
[wɪʃɪz] ,
wishes ,
愿望 ,

她的心中似乎充满了慷慨的思念和美好的祝愿，并且不断膨胀。

[waɪl] [əˈlɔ:ŋ] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ˈhevi] [terz] [wɜ:r; wər] [ˈroʊlɪŋ] .
while along her cheeks heavy tears were rolling .
尽管 沿着 她 脸颊 重的 眼泪 是 滚动 .

泪水顺着她的脸颊滚落下来。

“ [wʌt] [ni:d] [hæv; həv][aɪ][ʌv; əv] [ʌðər] [frendz] [ðæn; ðən] [sʌt] [æz; əz] [ði:z] ? ” [kraɪd] [ʃi:; ʃi] ,
“ **What need have I of other friends than such as these ?** ” **cried she** ,
“ 什么 需要 有 我 的 其他 朋友们 比 这样的 作为 这些 ? ” 哭 她 ,
[ˈpæʃənətli] .
passionately .
热情地 .

“除了他们，我还需要其他朋友吗？”她激动地喊道。
“ [ðeɪ] [ʌndər'stænd] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] ,
“ **They understand me , and I them ; and as for the great world ,**
“ 他们 理解 我 , 和 我 他们 ; 和 作为 为了 这 伟大的 世界 ,
“他们理解我，我也理解他们；至于这宏大的世界，
[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [meɪd] [fɔ:r; fər] [i:t] [ʌðər] ! ”
we are not made for each other ! ”
我们 是 不是 制成 为了 每个 其他 ! ”

我们并不适合彼此！
“ [maɪ] [oʊn] ['sentɪmənts] [tu:; tə][ə; eɪ] - [ti:] , - [mɪs] , ” [sed] [ə; eɪ][sɔ:ft] , ['mɪnsɪŋ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər]
“ **My own sentiments to a T , miss ,** ” **said a soft , mincing voice behind her**
“ 我的 自己的 情感 到 一个 - T , - 错过 , ” 说 一个 柔软的 , 绞碎 嗓音 在后面 她
;
;
;
;

“我完全同意你的看法，小姐，”她身后传来一个轻柔婉转的声音；
[ænd; ənd] ['merɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [bɪ'held] ['mɪstər] . [kroʊ] .
and Mary turned and beheld Mr . Crow .
和 玛丽 转向 和 观看 先生 . 乌鸦 .
玛丽转过身，看到了克劳先生。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'reɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['velvɪt] [skʌl] - [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [blaʊs] ,
He had arrayed himself in a small velvet skull - cap and a blouse ,
他 有 排列 他自己 在 一个 小的 天鹅绒 颅骨 - 帽 和 一个 女式衬衫 ,
他头戴一顶天鹅绒小帽，身穿一件衬衫。

[ænd; ənd] [stʊd] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] ['kʌləz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pælət] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [kəm'poʊʒər] .
and stood mixing the colors on his palette in perfect composure .
和 站立 混合 这 颜色 在 他的 调色板 在 完美的 镇定 .
他镇定自若地站在那里，在调色板上调配颜料。

“ [aɪ] - [em][ə'freɪd] , [mɪs] ['mɑ:rtɪn] , [ðer; ðər] - [es][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - [hɪ'stɔ:rɪk(ə)] . -
“ **I ' m afraid , Miss Martin , there ' s an end of the great ' Historical .** '
“ 我 - 米 害怕的 , 错过 马丁 , 那里 - s 一个 结尾 的 这 伟大的 - 历史 . -
“恐怕，马丁小姐，伟大的‘历史剧’时代已经结束了。”

[jɜ:r; jər][ʌŋk(ə)] [wɪl] ['skersli] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [roʊbz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ]
Your uncle will scarcely be persuaded to put on the robes again , and it's a
你的 叔叔 将要 几乎 是 被说服 到 放 在 这 长袍 再次 , 和 它是 一个
[ˈdaʊnraɪt] [ˈpɪtɪ] .
downright pity .
彻头彻尾 遗憾 .

你叔叔恐怕很难再穿上那件长袍了，真是太可惜了。
[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] — [ɪmbə'sɪləti] [aɪ] [maɪt] [kɔ:l][aɪ 'ti:] — ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
I was getting a look of weariness — imbecility I might call it — into his
我 曾是 获得 一个 看 的 疲劳 — 白痴 我 可能 称呼 它 — 进入 他的
[fɪtʃər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kraʊnd] [ðə; ði][wɜ:rk] . “
features that would have crowned the work . ”
特征 那 会 有 加冕 这 工作 . ”
我从他脸上看到了一丝疲惫——或者我更愿意称之为愚钝——的神情，这本该是这幅作品的点睛之笔。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər] [nu:] [wʌt] [jʊr; jər][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [hæf] [ˈɪndələntli] .
“ **I don't think I ever knew what your subject was ! ” said she , half indolently .**
“ 我 不 思考 我 曾经 知道 什么 你的 主题 曾是 ! ” 说 她 , 一半 懒散地 .
“我好像从来没知道你的研究方向是什么！”她半是懒散地说。

“ [ðə; ði] [ˌæbdɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [viː] . , [mɪs] [ˈmɑːrtɪn] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈpraʊdli] .
“ **The Abdication of Charles V . , Miss Martin , ” said he , proudly .**
“ 这 退位 的 查尔斯 V . , 错过 马丁 , ” 说 他 , 自豪地 .
“马丁小姐，查理五世退位，”他自豪地说。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈpɪktɪd] [aɪˈtiː] ; [ænd; ənd] [ˈnevər] , [aɪ][ˌeɪˈem] [baʊnd]
“ **This is the fourteenth time I have depicted it ; and never , I am bound**
“ 这 是 这 第十四 时间 我 有 描绘 它 ; 和 绝不 , 我 是 边界
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,
“这是我第十四次描绘它；而且我必须说，从来没有一次，

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbl] - [ˈstʌdɪz] . -
with more favorable ' studies . '
和 更多的 有利 - 研究 . -
以及更多有利的“研究”。

[jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)][ɪz] [faɪn] ; [maɪ] [ˈleɪdi] [ˈɡɔːrdʒəs] ;
Your uncle is fine ; my Lady gorgeous ;
你的 叔叔 是 美好的 ; 我的 女士 华丽的 ;
你叔叔很好；我的女士很漂亮；

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [wʌt] [aɪ] - [diː] [laɪk] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [ˈɡɪftɪd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ;
I don't say what I ' d like of another lovely and gifted individual ;
我 不 说 什么 我 - d 喜欢 的 其他 迷人的 和 天才 个人 ;
我不说我对另一位可爱又有才华的人有什么期望；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld] [roʊg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌtlər] [ðæt] [wʊd] [ɪnˈsɪst][ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [snʌf]
but even down to that old rogue of a butler that would insist on taking snuff
但 甚至 向下 到 那 老的 流氓 的 一个 管家 那 会 坚持 在 采取 鼻烟
[θruː] [ðə; ði] [baːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhelmt] ,
through the bars of his helmet ,
通过 这 酒吧 的 他的 头盔 ,
甚至连那个老顽固管家都坚持要从头盔的缝隙里吸鼻烟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [grænd] , [mɪs] , — [ˈpɑːzətɪvli] [grænd] !
they were all grand , miss , — positively grand !
他们 是 全部 盛大 , 错过 , — 积极地 盛大 !
小姐，他们都很棒——简直棒极了！

“ [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [sʌm; səm] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ˈmɪstər] . [kroʊ] [went]
“ **Seeing that she appeared to bestow some attention to him , Mr . Crow went**
“ 看到 那 她 出现 到 赐给 一些 注意力 到 他 , 先生 . 乌鸦 去
[ɑːn] : “ [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ,
on : “ You see , miss ,
在 : “ 你 看 , 错过 ,
见她似乎对他表现出一些关注，克劳先生继续说道：“你看，小姐，

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈpraːɡres] [meɪd] [æt; ət][ɔːl]
in the beginning of a great effort of this kind there is no progress made at all
在 这 开始 的 一个 伟大的 努力 的 这 种类 那里 是 不 进步 制成 在 全部
.
:
.
在开展此类伟大事业的初期，往往一事无成。

[ðə; ði] ['sɪtəz] [ki:p] ['sterɪŋ] [æt; ət][wʌŋ] [ə'hʌðər] , [i:tʃ] [ə'mju:zd] [æt; ət][sʌm; səm] [ə'pærənt] [əb'sɜ:rdəti]
The sitters keep staring at one another , each amused at some apparent absurdity
这 保姆 保持 凝视 在 一 其他 , 每个 觉得好笑 在 一些 明显 荒谬
[ɪn] ['kɑ:stu:m] [ɔ:r] ['ætɪtu:d] ;
in costume or attitude ;
在 戏服 或者 态度 ;

模特们互相盯着对方看，每个人都被对方服装或姿态中某些明显的荒谬之处逗乐了；

[ænd; ænd] [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][ðəm; ðəm][tu:; tə][kɔ:l] [ʌp][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] , [heit] , ['dʒeləsi] ,
and then , if you ask them to call up a look of love , hate , jealousy ,
和 然后 , 如果 你 问 他们 到 称呼 向上 一个 看 的 爱 , 恨 , 妒忌 ,
然后，如果你让他们表现出爱、恨、嫉妒的表情，

[ɔ:r][ðə; ði] [laɪk] , [ɪts] [ə; eɪ][grɪn][ju:; jʊ][get] , — [ə; eɪ][grɪn] [ðæt] [wʊd] [feɪm] [ə; eɪ][haɪ'i:nə] .
or the like , it's a grin you get , — a grin that would shame a hyena .
或者 这 喜欢 , 它是 一个 咧嘴笑 你 得到 , — 一个 咧嘴笑 那 会 耻辱 一个 鬣狗 .
或者类似的话，你会露出一个笑容——一个连鬣狗都会自愧不如的笑容。

[baɪ] [dɪ'gri:z] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [groʊ] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n ; [ðeɪ] - [tuʊn] [daʊn] , - [æz; əz][wʌŋ]
By degrees , however , they grow used to the situation ; they ' tone down , ' as one
经过 学位 , 然而 , 他们 生长 用过的 到 这 情况 ; 他们 - 语气 向下 , - 作为 一
[maɪ] [seɪ] ,
might say ,
可能 说 ,
然而，随着时间的推移，他们会逐渐习惯这种情况；可以说，他们会“收敛一些”。

[ænd; ænd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ænd][bi:; bi] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl] .
and learn to think less of themselves , and be more natural .
和 学习 到 思考 较少的 的 他们自己 , 和 是 更多的 自然的 .
学会少看重自己，更自然一些。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪr] [fə'ti:g] , ['daʊnrart] [ɪg'zɔ:stʃən] , [ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [els] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]
It was sheer fatigue , downright exhaustion , and nothing else , was making
它 曾是 透明 疲劳 , 彻头彻尾 疲惫 , 和 没有什么 别的 , 曾是 制作
[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][soʊ] [faɪn] ;
your uncle so fine ;
你的 叔叔 所以 美好的 ;
你叔叔精神这么好，完全是因为疲惫不堪，精疲力竭，除此之外没有其他原因；

[ænd; ænd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kept] [ɑ:n] [loʊ] ['daɪət] , — [aɪ][dɪd] [nt] [laɪk] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n]
and if he could have been kept on low diet , — I did n't like to mention
和 如果 他 可以 有 到过 保留 在 低的 饮食 , — 我 做过 不 喜欢 到 提到
[aɪ 'ti:] ,
it ;
它 ,
如果能让他保持低脂饮食就好了——我不太想提这件事。

[ðʊʊ] [aɪ]['ɔ:f(ə)n] [wɪft] [aɪ 'ti:] ,
though I often wished it ,
尽管 我 经常 希望 它 ,
虽然我常常希望如此，

— [aɪ] - [di:] [hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kə'dævərəs] ['mædnəs] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
— I ' d have got a look of cadaverous madness into his face that would have
— 我 - d 有 得到 一个 看 的 尸体的 疯狂 进入 他的 脸 那 会 有
[ə'stɑ:nɪft] [ju:; jʊ] .
astonished you .
惊讶 你 .
—我当时看到他脸上那种死气沉沉的疯狂表情，一定会让你大吃一惊。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈmɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [əˈproʊtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈkænvəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ]
” By this time Mr . Crow had approached his canvas , and was working
” 经过 这 时间 先生 . 乌鸦 有 接近 他的 帆布 , 和 曾是 在 职 的
[əˈweɪ] [ˈvɪɡərəsli] ,
away vigorously ,
离开 大力 ,

这时，克劳先生已经走到画布前，开始卖力地作画了。

[ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz] [ləˈkwæsəti] .
the action of his brush appearing to stimulate his loquacity .
这 行动 的 他的 刷子 出现 到 刺激 他的 健谈 .

他的画笔动作似乎激发了他的健谈。

[ˈmeri] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [hɪm; ɪm] ,
Mary drew near to observe him ,
玛丽 画 靠近 到 观察 他 ,

玛丽走近他，仔细观察他。

[ænd; ənd] [ɪnˈsensəbli] [felt] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ðæt] [ˌfæsiˈnei](ə)n [wɪt] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər]
and insensibly felt attracted by that fascination which the progress of a picture
和 无意识地 毛毡 吸引 经过 那 魅力 哪个 这 进步 的 一个 图片
[ɪnˈveriəbli] [pəˈzesɪz] .
invariably possesses .
总是 拥有 .

不知不觉中，我被一幅画作的进程所固有的那种魅力所吸引。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kwiːn] , ” [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] ; ” [ʃiːz] [ˈkraɪɪŋ] , — [æz; əz]
” This is the Queen , ” continued he ; ” she's crying , — as
” 这 是 这 女王 , ” 持续 他 ; ” 她是 哭泣 , — 作为

“这位是女王,”他继续说道,“她哭了, ——”

[wel] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ; [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ˈraɪtli] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ði][oʊld] [ˈfelouz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːr]
well she might ; she doesn't rightly know whether the old fellow's out of his mind or
出色地 她 可能 ; 她 不 没错 知道 无论 这 老的 同伴们 出去 的 他的 头脑 或者
[nɑːt] ;
not ;
不是 ;

她或许会这么想；她并不清楚那个老人是否精神失常；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [ˌmɪsˈgɪvɪŋz] ,
she has her misgivings ,
她 有 她 疑虑 ,

她心存疑虑，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nt] [hæf] [laɪk] [ðæt] [oʊld] [θiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒezʊɪt] [ðæts] [ˈwɪspəriŋ] [ɪn][ðə; ði]
and she does n't half like that old thief of a Jesuit that's whispering in the
和 她 做 不 一半 喜欢 那 老的 贼 的 一个 耶稣会 那就是 耳语 在 这
[ˈkɪŋz] [ɪr] .
King's ear .
国王学院 耳朵 .

她非常讨厌那个在国王耳边窃窃私语的老耶稣会士。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈmɑːrtɪn] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪˈtroʊðd] [tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
This was to be you , Miss Martin ; you were betrothed to one of the
这 曾是 到 是 你 , 错过 马丁 ; 你 是 未婚妻 到 一 的 这
[jʌŋ] [ˈprɪnsəz] ;
young princes ;
年轻的 王子们 ;

马丁小姐，原本应该是你；你已与一位年轻的王子订婚；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][kwaɪt] [raɪt] [ɪn][jɔ:; jər] [hed] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n]
but somehow you weren't quite right in your head , and you are looking on
但 不知何故 你 不是 相当 正确的 在 你的 头 , 和 你 是 寻找 在
[ˈræðər] [mɔ:r] [əˈmju:zd] ,
rather more amused ,
相当 更多的 觉得好笑 ,
但不知为何, 你的脑子似乎有点不太清醒, 你现在看起来反而觉得很有趣。

[ju:; jʊ] [pərˈsi:v] , [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [wei] [mu:vɪd] ; [ju:; jʊ][wə:r; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][jɔ:; jər] [ˈbju:tɪf(ə)l]
you perceive , than in any way moved ; you were holding up your beautiful
你 感知 , 比 在 任何 方式 已搬 ; 你 是 保持 向上 你的 美丽的
[ˈpetɪkoʊt] ,
petticoat ,
衬裙 ,
你察觉到, 你并没有因此而动容; 你当时正提着你漂亮的衬裙。

[ɔ:l] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈprefəs] [stoʊnz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , - [eɪnt] [aɪ]
all covered with gold and precious stones , as much as to say , ' Ain't I
全部 涵盖 和 金子 和 宝贵的 石头 , 作为 很多 作为 到 说 , - 不是 我
[faɪn] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? -
fine this morning ? ' -
美好的 这 早晨 ? -
全身都镶满了金子和宝石, 仿佛在说: “我今天早上是不是很漂亮?”

[wen] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈherəldz] [ˈtrʌmpɪt] [əˈhaʊns] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]
when you heard the herald's trumpet announce the Prince of Orange ; and there
什么时候 你 听到 这 先驱报 喇叭 宣布 这 王子 的 橙子 ; 和 那里
[hi:; hi][ɪz] ,
he is ,
他 是 ,
当你听到传令官的号角声宣告奥兰治亲王到来时; 他就在那里,

— [ɔ:r][ðer; ðər][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , — [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][æɪt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
— or there he ought to be , — coming in at the door .
— 或者 那里 他 应该 到 是 , — 未来 在 在 这 门 :
——或者说他应该在那里, ——正从门口进来。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæp] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][əˈsaɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] [səˈpouz] , [naʊ] , " [ˈædɪd] [hi:; hi] ,
There's a chap pulling the curtain aside ; but I suppose , now , " added he ,
有 一个 小伙子 拉 这 窗帘 旁边 ; 但 我 认为 , 现在 , " 额外 他 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
with a sigh ,
和 一个 叹 ,
有个家伙正在拉开帘子; 不过我想, 现在,"他叹了口气补充道,

" [wi:; wi] - [əl] [ˈnevər] [si:] [ðə; ði] [prɪns] [ðer; ðər] ! "
" we ' ll never see the Prince there ! "
" 我们 - 二 绝不 看 这 王子 那里 ! "
“我们永远也见不到王子了! ”

" [bʌt; bət] [wer] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [fɔ:r; fər][jɔ:; jər] [prɪns] , [ˈmɪstər] . [kroʊ] ? "
" But where could you have found a study for your Prince , Mr . Crow ? "
" 但 在哪里 可以 你 有 成立 一个 学习 为了 你的 王子 , 先生 . 乌鸦 ? "
“可是, 克劳先生, 您上哪儿去找适合您王子的书房呢? ”

" [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] , [mɪs] , " [sed] [kroʊ] ,
" I have him here , miss , " said Crow ,
" 我 有 他 这里 , 错过 , " 说 乌鸦 ,
“小姐, 他在这里,”克劳说道。

[ˈleɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [sketʃ] - [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
laying down his brush to take a small sketch - book from the pocket of his
躺下 向下 他的 刷子 到 拿 一个 小的 草图 - 书 从 这 口袋 的 他的
[blaʊs] .
blouse .
女式衬衫 .

他放下画笔，从衬衫口袋里掏出一本小小的素描本。

“ [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] ; [ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈfaɪnər] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ]
“ **I have him here ; and there wouldn't have been a finer head in the**
“ 我 有 他 这里 ; 和 那里 不会 有 到过 一个 更精细 头 在 这
[ˈkænvəs] ,
canvas ,
帆布 ,
“我把他放在这里了；而且这幅画里再也找不到比这更精美的头像了。”

— [peɪl] , [stɜːrɪn] - [ˈlʊkɪŋ] , [bʌt; bət][ˈdʒent(ə)][wɪðʊːl; wɪθʊːl] ; [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ðæt] [wʊd] [seɪ] , - [liːd]
— **pale , stern - looking , but gentle withal ; a fellow that would say , ' Lead**
— 苍白 , 船尾 - 寻找 , 但 温和的 此外 ; 一个 同伴 那 会 说 , - 带领
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈskæfoʊld] ,
them to the scaffold ,
他们 到 这 脚手架 ,
——面色苍白，神情严肃，但内心却很温柔；一个会说“把他们带到断头台上”的人。

- [æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [ˈwɪŋkɪŋ] ,
' **as easy as winking** ,
- 作为 简单的 作为 眨眼 ,
就像眨眨眼一样简单，

[ænd; ænd] [ðæt] [wʊd] [ˈtremb(ə)][ænd; ænd][ˈfɔːltər] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] .
and that would tremble and falter under the eye of a woman he loved .
和 那 会 颤抖 和 犹豫不决 在下面 这 眼睛 的 一个 女士 他 喜爱 .
而当他心爱的女人注视着 he 时，他会颤抖、动摇。

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [naʊ] , — [ðə; ðɪ] [her] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][pʊt] [ɪn][maɪˈself] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ][bɪt][ʌv; əv]
There he is , now , — the hair , you know , I put in myself , and the bit of
那里 他 是 , 现在 , — 这 头发 , 你 知道 , 我 放 在 我 , 和 这 少量 的
[bɜːd] ,
beard ,
胡须 ,
他现在就在那里——你知道，头发是我自己加上去的，还有那点胡子。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtɪʃən] [ɪˈfekt] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
just for a little Titian effect ; but the eyes are his own ,
只是 为了 一个 小的 提香 影响 ; 但 这 眼睛 是 他的 自己的 ,
只是为了营造一点提香式的效果；但眼睛是他自己的。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [maʊθ] [naːt][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] . “
and the mouth not as good as his own . ”
和 这 嘴 不是 作为 好的 作为 他的 自己的 . “
而且他的嘴巴不如他自己的好。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [hed] , [ɪnˈdiːd] , “ [sed] [ˈmeri] , [stɪl] [ˈkɒntempleɪɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈtentɪvli] .
“ **It's a striking head , indeed , “ said Mary , still contemplating it attentively** .
“ 它是 一个 引人注目 头 , 的确 , “ 说 玛丽 , 仍然 沉思 它 认真地 .
“这头像确实很引人注目，”玛丽一边说着，一边仍然认真地打量着它。

“ [ðæts] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] ; [nʌn] [ʌv; əv][jɜːr; jər] [ˈkaːmən] [breɪn] - [bɑːksɪz] ,
“ **That's exactly what it is ; none of your common brain - boxes** ,
“ 那就是 确切地 什么 它 是 ; 没有任何 的 你的 常见的 脑 - 盒子 ,
“正是如此；它不是你们常见的那些笨蛋，

[bʌt; bət][ə; eɪ][grænd] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] [hed] , ['sɪvələɪzd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][,medi'i:vl; ,mi:d'i:vl]
but a grand specimen of the classic head , civilized down to a mediaeval
但 一个 盛大 标本 的 这 经典的 头 , 文明 向下 到 一个 中世纪
['pɪriəd] ;
period ;
时期 ;

但这是一尊精美的古典头像，其文明程度可追溯至中世纪时期；

[ðə; ði] ['fɔːrti] - [fɜːrst] [di'sendənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['empərəɹ] [ɔːr][ə; eɪ][proʊ'kɑːnsɪ] , ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
the forty - first descendant of an Emperor or a Proconsul , living at the
这 四十 - 第一的 后裔 的 一个 皇帝 或者 一个 总督 , 活的 在 这
['pɪnʃən] [hɔːl] ,
Pincian Hall ,
平西恩 大厅 ,

居住在平西恩大厅的皇帝或总督的第四十一代后裔

[ɔːr][æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪlə] [ɑːn][ðə; ði]['taɪbə] , ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [tuː; tə][dʒɔːr'dɑːnoʊ] . "
or at his villa on the Tiber , sitting for his likeness to Giordano . "
或者 在 他的 别墅 在 这 台伯河 , 坐着 为了 他的 相似 到 乔尔达诺 . "

或者在他位于台伯河畔的别墅里，坐着，为乔尔达诺画像。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fɪtʃər] , [tuː] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , ['sləʊli] .
“ There's a painful expression in the features , too , “ added she , slowly .
” 有 一个 痛苦 表达 在 这 特征 , 也 , ” 额外 她 , 缓慢地 .
“脸上还有一丝痛苦的表情,”她缓缓补充道。

" [soʊ][ðer; ðər][ɪz] ; [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] - [es][ɪn][bæd] [helθ] . "
“ So there is ; and I believe he ' s in bad health . "
” 所以 那里 是 ; 和 我 相信 他 - s 在 坏的 健康 . "
“确实如此；而且我认为他身体状况很差。”

" [ɪn'diːd] ! " [sed] ['meri] , ['staːtɪŋ] .
“ Indeed ! “ said Mary , starting .
” 的确 ! ” 说 玛丽 , 开始 .

“确实如此！”玛丽开口说道。

" [aɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] . "
“ I quite forgot there was an original all this time . "
” 我 相当 忘了 那里 曾是 一个 原来的 全部 这 时间 . "
“我竟然完全忘了还有原版这回事。”

" ['hiːz] [ə'lɑɪv] ; [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , ['hiːz] [nɔːt][ə; eɪ][maɪl] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi] - [ɑːr 'iː] ['stændɪŋ]
“ He's alive ; and what's more , he's not a mile from where we ' re standing
” 他是 活 ; 和 是什么 更多的 , 他是 不是 一个 英里 从 在哪里 我们 - 关于 常设
.
.
.

“他还活着；而且，他离我们现在站的地方不到一英里。”

" ['mɪstər] . [kroʊ] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [spuːk] , [eɪ 'siː] [ɪf] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
“ Mr . Crow looked cautiously about him as he spoke , ac if fearful of being
” 先生 . 乌鸦 看起来 谨慎地 关于 他 作为 他 辐 , 空调 如果 可怕 的 存在
[oʊvər'hɜːrd] ;
overheard ;
无意中听到 ;

克劳先生说话时，不时小心翼翼地环顾四周，似乎害怕被人听到；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə] [mɪs] ['mɑ:rtɪn] , [ænd; ənd] ['dra:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ]
and then approaching close to Miss Martin , and dropping his voice to a
和 然后 接近 关闭 到 错过 马丁 , 和 下降 他的 嗓音 到 一个
[ˈwɪspər] , [sed] ,
whisper , said ,
耳语 , 说 ,

然后他走近马丁小姐，压低声音，几乎耳语道：

“ [aɪ][kæn; kən] ['ventʃər] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [der] [nt] [tel] [maɪ] ['leɪdɪ] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ]
“ I can venture to tell you what I dare n't tell my Lady ; for I know
“ 我 能 风险投资 到 告诉 你 什么 我 敢 不 告诉 我的 女士 ； 为了 我 知道
“我可以冒昧地告诉你我不敢告诉我的夫人的事；因为我知道

[wel] [ɪf] [fɪ; ʃɪ] [sə'spektɪd] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , [brɪ'gæd] ,
well if she suspected who it was would be the Prince of Orange , begad ,
出色地如果 她 怀疑 WHO 它 曾是 会 是 这 王子 的 橙子 , 贝加德 ,
如果她怀疑是谁，那一定是奥兰治亲王，真是令人震惊。

[aɪ] [maɪt] ['æbdɪkeɪt] [tu:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] .
I might abdicate too , as well as the King .
我 可能 放弃 也 , 作为 出色地 作为 这 国王 .
我也可能退位，国王也可能退位。

[ðæt] [jʌŋ] [mæn][ðer; ðər][ɪz] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgroʊsər][ɪn] [ɔ:'tərə:rd] , — [tru:] , ['evrɪ] [wɜ:rd]
That young man there is - the son of a grocer in Oughterard , — true , every word
那 年轻的 男人 那里 是 - 这 儿子 的 一个 杂货商 在 奥特拉德 , — 真的 , 每一个 单词
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,
那边那个年轻人就是奥特拉德一家杂货店老板的儿子——千真万确，他说的每一个字都是真的。

— [dæn] - [sʌn] !
— Dan Nelligan's son !
— 担 - 儿子 !
——丹·内利根的儿子！

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] ['fænsɪ] [naʊ] [wʌt] [tʃæns] [hi:; hi] - [di:][hæv; həv][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðæt]
and you may fancy now what chance he ' d have of seeing himself on that
和 你 可能 想要 现在 什么 机会 他 - d 有 的 看到 他自己 在 那
['kænvəs] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] [nu:] [aɪ 'ti:] . “
canvas if her Ladyship knew it . ”
帆布 如果 她 夫人 知道 它 : “

你现在或许可以想象，如果夫人知道这件事，他有多大可能在那幅画上看到自己。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [hæz; həz][soʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɪm'self] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] ? ” [æskt] ['merɪ] .
“ Is this the youth who has so distinguished himself at college ? ” asked Mary .
“ 是 这 这 青年 WHO 有 所以 杰出的 他自己 在 大学 ? ” 问 玛丽 .
“这就是那位在大学里表现非常出色的年轻人吗？”玛丽问道。

“ [ðə; ði] ['veri] [wʌn] .
“ The very one .
“ 这 非常 一 .

“就是她。”

[aɪ] [meɪd] [ðæt] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['med(ə)] ;
I made that sketch of him when he was reading for the medal ;
我 制成 那 草图 的 他 什么时候 他 曾是 阅读 为了 这 勋章 ;
那幅素描是我在他宣读奖章时画的；

[hi:; hi][dɪd] [nt] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['ɑ:pəzɪt] , [wer] [hi:; hi] ['kudnt] [si:]
he did n't know it , for I was in a window opposite , where he couldn't see
他 做过 不 知道 它 , 为了 我 曾是 在 一个 窗户 对面的 , 在哪里 他 不能 看

[em 'i:] ;
me ;
我 ;

他不知道，因为我当时在对面的窗户边，他看不到我；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi] [li:nd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
and when I finished he leaned his chin in his hand and looked up at the
和 什么时候 我 完成的 他 倾斜 他的 下巴 在 他的 手 和 看起来 向上 在 这

[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

我说完后，他用手托着下巴，抬头望向天空。

[æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌp] - [tʃ:rnd] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪps]
as if thinking ; and the expression of his up - turned face , with the lips
作为 如果 思维 ; 和 这 表达 的 他的 向上 - 转向 脸 , 和 这 嘴唇

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑ:rt] ,
a little apart ,
一个 小的 除 ,

仿佛在思考；他仰着头，嘴唇微微张开，表情若有所思。

[wʌz; wəz][soʊ] [faɪn] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [daʊn] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðər; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [hi:; hi] ,
was so fine that I took it down at once , and there it is , " said he ,
曾是 所以 美好的 那 我 采取 它 向下 在 一次 , 和 那里 它 是 , " 说 他 ,

"它太好了，我立刻就把它取下来了，你看，它就在这里，"他说。

['tʃ:rnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['pens(ə)l] [laɪnz] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪdli]
turning over the page and presenting a few pencil lines lightly and spiritedly
转弯 超过 这 页 和 呈现 一个 很少 铅笔 线条 轻轻 和 精神抖擞地

[drɔ:n] .
drawn .
绘制 .

翻过这一页，呈现出几条轻快活泼的铅笔线条。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [left] [ðɪs] ['pækɪt] , [mɪs] ['meri] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
" **A young gentleman left this packet , Miss Mary , and said it was for you**
" 一个 年轻的 绅士 左边 这 包 , 错过 玛丽 , 和 说 它 曾是 为了 你

,
.
,

“玛丽小姐，一位年轻绅士留下了这个包裹，说是给你的。”

" [sed] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] , ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [si:lɪd] [ɪn'kloʊʒər] .
" **said a servant , presenting a small sealed enclosure .**
" 说 一个 仆人 , 呈现 一个 小的 密封 外壳 .

一个仆人说，递上一个密封的小盒子。

['meri] ['mɑ:rtɪn] [blʌʃt] ['di:pli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði]['pɑ:rs(ə)], [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fel] [hɜ:r; hər]
Mary Martin blushed deeply , and she opened the parcel , out of which fell her
玛丽 马丁 脸红了 深 , 和 她 打开 这 包裹 , 出去 的 哪个 跌倒 她

[oʊn] [glʌv] ,
own glove ,
自己的 手套 ,

玛丽·马丁脸颊绯红，她打开包裹，里面掉出来一只手套。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:rd] .
with a card .
和 一个 卡片 .

用一张卡。

“ [ðə; ði] [ˈveri] [mæn][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [kroʊ] ,
“ The very man we were talking of , ” said Mr Crow ,
“ 这 非常 男人 我们 是 说 的 , ” 说 先生 : 乌鸦 ,
“正是我们刚才谈论的那个人,”克劳先生说道。

[ˈlɪftɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , — “ [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈnelɪɡən] .
lifting it up and handing it to her , — “ Joseph Nelligan .
举重 它 向上 和 处理 它 到 她 , — “ 约瑟夫 内利根 .
拿起它递给她, ——“约瑟夫·内利根。

[ðæts] [laɪk] [ðə; ði][oʊld][ˈpraːvɜːrb] ;
That's like the old proverb ;
那就是 喜欢 这 老的 谚语 ;
就像那句古老的谚语一样;

[tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] — “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][kwʊʊˈteɪ(ə)n] .
talk of the — “ But she was gone ere he could finish his quotation .
讲话 的 这 — “ 但 她 曾是 已消失 埃雷 他 可以 结束 他的 引述 .
谈到——“但他还没说完, 她就已经走了。

“ [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [ɡoʊz] , ” [sed] [kroʊ] , [ˈsaːroʊfəli] ;
“ There she goes , ” said Crow , sorrowfully ;
“ 那里 她 去 , ” 说 乌鸦 , 悲伤地 ;
“她走了,”乌鸦悲伤地说;

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] - [diː][hæv; həv] [steɪd] [ten] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [aɪ] - [diː][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər][ɔːl]
“ and if she' d have stayed ten minutes more I' d have had her all
“ 和 如果 她 - d 有 入住 十 分钟 更多的 我 - d 有 有 她 全部
[kəmˈpliːt] !
complete !
完全的 !

“如果她再待十分钟, 我就能让她完全康复了! ”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡloʊɪŋ] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ə; eɪ][ˈheɪsti] [sketʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
“ and he contemplated with glowing satisfaction a hasty sketch he had
“ 和 他 思考 和 发光 满意 一个 仓促 草图 他 有
[dʒʌst] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .
just made in his book .
只是 制成 在 他的 书 .

他满怀满足地欣赏着自己刚刚在笔记本上匆匆画下的一幅草图。

“ [ɪts] [laɪk] [hɜːr; hər] , — [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [jet] ;
“ It's like her , — far more than anything I have done yet ;
“ 它是 喜欢 她 , — 远的 更多的 比 任何事物 我 有 完毕 然而 ;
“这很像她, ——比我迄今为止所做的任何事情都更像她;

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl] — “ [ænd; ənd][hiː; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈmɔːrnfəli] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [pʊr]
but after all — “ And he shook his head mournfully as he felt the poor
但 后 全部 — “ 和 他 摇晃 他的 头 悲伤地 作为 他 毛毡 这 贫穷的
[prɪˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefərts] .
pretension of his efforts .
预张 的 他的 努力 .

但归根结底——“他悲伤地摇了摇头, 因为他觉得自己的努力显得多么徒劳无功。

“ [smɔːl] [bleɪm] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][feɪl] , [ˈenihaʊ] , “ [ˈædɪd] [hiː; hi] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ Small blame to me to fail , anyhow , ” added he , after a pause .
“ 小的 责备 到 我 到 失败 , 无论如何 , ” 额外 他 , 后 一个 暂停 .
“无论如何, 失败也不能怪我,”他停顿了一下, 补充道。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˈtɪʃən] [hɪmˈself] [tuː; tə] [peɪnt] [hɜːr; hər] ;
“ It would take Titian himself to paint her ;
“ 它 会 拿 提香 他自己 到 画 她 ;
“只有提香本人才能为她画像;

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][hiː; hi] [ˈkudnt] [ɡɪv] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɔ:ftnəs] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , —
and even he couldn't give all the softness and delicacy of the expression , —
和 甚至 他 不能 给 全部 这 柔软 和 美味 的 这 表达 , —
[ðæt] [wʊd] [teɪk] [rɑ:faiəl] ;
that would take Raffaele ;
那 会 拿 拉斐尔 ;

即使是他也无法完全展现出那种柔和细腻的表情——那需要拉斐尔才能做到；

[ænd; ənd][ˌvænˈdaɪk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [aɪz] , [wen] [ðei] [flæʃ] [aʊt] [æt; ət] [taɪmz] ; [ænd; ənd][dʒɔrˈdɑ:nou]
and Vandyke for her eyes , when they flash out at times ; and Giordano
和 范戴克 为了 她 眼睛 , 什么时候 他们 闪光 出去 在 时代 ; 和 乔尔达诺
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [her] .
for the hair .
为了 这 头发 .

范戴克负责她的眼睛，有时她的眼睛会闪闪发光；乔丹诺负责她的头发。

[oʊ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [aɪˈtiː][dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈɡoʊ] ,
Oh , if he could have seen it just as I did a minute ago ,
哦 , 如果 他 可以 有 已见 它 只是 作为 我 做过 一个 分钟 前 ,
[ə] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [aɪˈtiː][dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈɡoʊ] ,
哦 , 如果他能够像我刚才那样看到就好了。

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [aɪˈtiː] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [fel] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] !
when the wind blew it back , and the sunlight fell over it !
什么时候 这 风 吹 它 后退 , 和 这 阳光 跌倒 超过 它 !
[wen] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [aɪˈtiː] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [fel] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] !
什么时候 这 风 吹 它 后退 , 和 这 阳光 跌倒 超过 它 !
[wɪnd] [bluː] [aɪˈtiː] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [fel] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] !
当风把它吹回去，阳光洒在它身上时！

“ [ˈæɪə] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] , [ɪmˈpeɪʃntli] ,
“ **Arrah ! ” cried he , impatiently ,**
” 阿拉 ! ” 哭 他 , 不耐烦地 ,
[ˈæɪə] ! [kraɪd] [hiː; hi] , [ɪmˈpeɪʃntli] ,
“啊！”他不耐烦地喊道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈdʒestʃər] [hiː; hi] [tɔ:r] [ðə; ði] [li:f] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd]
as with a passionate gesture he tore the leaf from his book and
作为 和 一个 热情的 手势 他 撕裂 这 叶子 从 他的 书 和
[kraɪt] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
crushed it in his hand ,
碎 它 在 他的 手 ,
[kraɪt] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
他激动地撕下书页，攥在手里揉成一团。

— “ [ˈæɪə] !
— “ **arrah !**
— ” 阿拉 !
[ˈæɪə] !
—“啊！”

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ][ˈi:v(ə)n][tuː; tə] [əˈtempt] [aɪˈtiː] ?
What right have I even to attempt it ?
什么 正确的 有 我 甚至 到 试图 它 ?
[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ][ˈi:v(ə)n][tuː; tə] [əˈtempt] [aɪˈtiː] ?
我有什么权利去尝试呢？

” [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [tuː; tə] [mjuːz] [ænd; ənd]
” **And he sat down , covering his face with his hands , to muse and**
” 和 他 卫星 向下 , 覆盖 他的 脸 和 他的 双手 , 到 沉思 和
[mɔ:rn] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
mourn in silence .
哀悼 在 沉默 .

于是他坐了下来，用双手捂住脸，默默地沉思哀悼。

['sɪmpsn] — [ɔːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] , [ˈsɪmi] [kroʊ] — [wʌz; wəz] [ˈniːðər]
Simpson — or as he was more generally known , Jimmy Crow — was neither
辛普森 — 或者 作为 他 曾是 更多的 一般来说 已知 , 西米 乌鸦 — 曾是 两者都不
[ə; eɪ] [ˈmaɪk(ə)] [ˈændʒɪləʊ][nɔːr][ə; eɪ] [rɑːfaɪl] ;
a Michael Angelo nor a Raffaele ;
一个 迈克尔 安杰洛 也不 一个 拉斐尔 ;

辛普森——或者更广为人知的名字是西米·克劳——既不是迈克尔·安杰洛，也不是拉斐尔；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] - [ˈmaɪndɪd] , [ˈɑːnɪst] - [ˈhɑːrtɪd] [ˈkriːtʃər] , [huːz] [laɪf][hæd; həd]
but he was a simple - minded , honest - hearted creature , whose life had
但 他 曾是 一个 简单的 - 有思想 , 诚实的 - 心地 生物 , 谁 生活 有
[bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrtʃən] .
been a long hand - to - hand fight with fortune .
到过 一个 长的 手 - 到 - 手 斗争 和 财富 .
但他心地单纯，为人诚实，他的一生都在与命运进行着一场漫长的搏斗。

[əˈrɪdʒənəli] [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ˈmæstər][ɪn][sʌm; səm] [ˈkʌntri] [əˈkædəmi] ,
Originally a drawing - master in some country academy ,
起初 一个 绘画 - 掌握 在 一些 国家 学院 ,
原先是某乡村学院的绘画教师，

[ðə; ði] [kəˈpriːs] — [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [els] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)] [oʊld][ˈleɪdi][hæd; həd] [sent]
the caprice — for it was little else — of a whimsical old lady had sent
这 任性 — 为了 它 曾是 小的 别的 — 的 一个 异想天开 老的 女士 有 发送
[hɪm; ɪm] [əˈbrɔːd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] ;
him abroad to study ;
他 国外 到 学习 ;
一位古灵精怪的老太太一时兴起——其实也没什么别的意思——把他送到国外留学；

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,
那是，
[sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [ˈveri] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈtraɪəmfz] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd]
sent him to contemplate the very highest triumphs of genius with a mind
发送 他 到 沉思 这 非常 最高 胜利 的 天才 和 一个 头脑
[ˈtoʊtəli] [ˌʌnpriˈperd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈkʌltɪveɪtɪd] ,
totally unprepared and uncultivated ,
完全 毫无准备 和 未开垦的 ,
派他去思考天才的最高成就，而他的头脑却完全没有准备和培养。

[tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈgrændəst] [kənˈsepʃnz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðəm; ðəm]
to gaze on the grandest conceptions without the shadow of a clew to them
到 目光 在 这 最宏伟 概念 没有 这 阴影 的 一个 线索 到 他们
,
.,
,
凝视最宏伟的构想，却找不到任何线索。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ɑːrt] [wen] [hiː; hi] [stəd] [ɪn] [ˈʌtər]
and to try and pick up the secrets of art when he stood in utter
和 到 尝试 和 挑选 向上 这 秘密 的 艺术 什么时候 他 站立 在 说出
[ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ɪts][fɜːrst][ˈprɪnsəp(ə)lz] .
ignorance of its first principles .
无知 的 它是第一的 原则 .
他完全不了解艺术的基本原理，却试图领悟艺术的奥秘。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [went] [waɪld][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ædməˈreɪʃ(ə)n] ;
The consequence was , he went wild in the enthusiasm of his admiration ;
这 结果 曾是 , 他 去 荒野 在 这 热情 的 他的 钦佩 ;
结果是，他因崇拜之情而变得疯狂；

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈwɜ:ɾɪpər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪn] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [ɛ'seɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
he became a passionate worshipper at the shrine , but never essayed to be
他 成为 一个 热情的 崇拜者 在 这 神社 , 但 绝不 尝试 到 是
[pri:st] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔ:ltər] .
priest at the altar .
牧师 在 这 坛 .

他成了神社里虔诚的信徒，但从未尝试过在祭坛上担任祭司。

[dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd] [dɪ'sprɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ə'tempts] , [hi:; hi] [ˈskersli] [ˈevər] [tʌtʃt]
Disgusted and dispirited by his own miserable attempts , he scarcely ever touched
厌恶 和 颓废 经过 他的 自己的 悲惨的 尝试 , 他 几乎 曾经 感动
[ə; eɪ][ˈpens(ə)l] ,
a pencil ,
一个 铅笔 ,

他对自己拙劣的尝试感到厌恶和沮丧，几乎不再碰铅笔了。

[bʌt; bət] [rəʊvd] [frʌm; frəm] [ˈsɪti] [tu:; tə] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈgæləri] [tu:; tə] [ˈgæləri] , [ɪn'trænst] ,
but roved from city to city , and from gallery to gallery , entranced ,
但 漫游 从 城市 到 城市 , 和 从 画廊 到 画廊 , 着迷 ,
但他却从一座城市游荡到另一座城市，从一家画廊游荡到另一家画廊，着迷不已。

— [ɪn'tʃæntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌfæsi'neiʃ(ə)n] [ðæt] [ˈgrædʒuəli] [ɪn'sɪnju:etɪd] [ɪt'self] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈbi:ɪŋ] ,
— **enchanted by a fascination that gradually insinuated itself into his very being ,**
— 迷人的 经过 一个 魅力 那 逐步地 暗示 本身 进入 他的 非常 存在 ,
——他被一种逐渐渗透到他生命深处的迷恋所深深吸引，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [eɪm][ænd; ənd][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
and made up the whole aim and object of his thoughts .
和 制成 向上 这 所有的 目的 和 目的 的 他的 想法 .
并构成了他全部思想的目标和目的。

[ðɪs] [aɪ'dɔ:lətri] [ɪ'm'pɑ:tid] [æn; ən] [ˈektəsi] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ˈevri]
This idolatry imparted an ecstasy to his existence that lifted him above every
这 偶像崇拜 传授 一个 狂喜 到 他的 存在 那 抬起 他 多于 每一个
[ˈæksɪdənt][ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] .
accident of fortune .
事故 的 财富 .

这种偶像崇拜给他的生活带来了一种狂喜，使他凌驾于一切命运的偶然性之上。

[pʊr] , [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd] [ɪl] - [klæd] , [hi:; hi] [stɪl] [kʊd; kəd] [ˈentər][ə; eɪ] [ˈgæləri] [ɔ:r][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,
Poor , hungry , and ill - clad , he still could enter a gallery or a church ,
贫穷的 , 饥饿的 , 和 患病的 - 覆膜 , 他 仍然 可以 进入 一个 画廊 或者 一个 教会 ,
即使贫穷、饥饿、衣衫褴褛，他仍然可以进入画廊或教堂。

[sɪt] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [ˈ^aɪdəɪ][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈrembrænt] , [ænd; ənd] [fər'get] [ɔ:l] , [seɪv] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs]
sit down before a Guido or a Rembrandt , and forget all , save the glorious
坐 向下 前 一个 圭多 或者 一个 伦勃朗 , 和 忘记 全部 , 节省 这 辉煌
[kri'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
creation before him .
创建 前 他 .

坐在圭多或伦勃朗的画作前，忘却一切，只专注于眼前这件辉煌的艺术作品。

[baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpeɪtrə'nes] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [left] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] ,
By the sudden death of his patroness , he was left , without a shilling ,
经过 这 突然 死亡 的 他的 女赞助人 , 他 曾是 左边 , 没有 一个 先令 ,
由于他的赞助人突然去世，他身无分文。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
hundreds of miles from home .
数百 的 英里 从 家 .
离家数百英里。

[ˈhʌmb(ə)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwaɪəmənt] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [səˈplaɪ] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [ˈɔːfərd]
Humble as his requirements were , he could not supply them ; he offered
谦逊的 作为 他的 要求 是 , 他 可以 不是 供应 他们 ; 他 提供
[tuː; tə] [tiːtʃ] ,
to teach ,
到 教 ,

他的要求虽然很低，但却无法满足；于是他提出教书。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [lənd] [wɜːr] [ɔːl] [hæv; həv] [ˈækses] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ˈmɒdlz] ;
but it was in a land where all have access to the best models ;
但 它 曾是 在 一个 土地 在哪里 全部 有 使用权 到 这 最好的 模型 ;
但那是一个所有人都能接触到最好模型的国家；

[hiː; hi] [ɛˈseɪd] [tuː; tə] [ˈkɑːpi] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [wɜːr; wər] [ʌnˈseɪləbl] .
he essayed to copy , but his efforts were unsalable .
他 尝试 到 复制 , 但 他的 努力 是 滞销 .

他尝试模仿，但他的作品却卖不出去。

[tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪnˈdevər] ; [ænd; ənd] [ˈæftər]
To return home to his country was now his great endeavor ; and after
到 返回 家 到 他的 国家 曾是 现在 他的 伟大的 努力 ; 和 后
[rɪˈnuːməɾəb(ə)] [kəˈlæmɪtɪz] [ænd; ənd] [rɪˈvɜːsɪz] ,
innumerable calamities and reverses ,
无数 灾难 和 反转 ,

回到祖国是他如今最大的目标；经历了无数的灾难和挫折之后，

[hiː; hi] [dɪd] [əˈraɪv] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [wens] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈaɪərlənd] ,
he did arrive in England , whence he made his way to Ireland ,
他 做过 到达 在 英格兰 , 何处 他 制成 他的 方式 到 爱尔兰 ,

他最终抵达了英格兰，然后从那里前往爱尔兰。

[ˈpuːrɜː] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [aɪ ˈtiː] .
poorer than he had quitted it .
贫穷 比 他 有 辞职 它 .

他辞职时比以前穷多了。

[hæd; həd] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrɪnd] [ɪn] [ˈbetər] [plaɪt] , [hæd; həd] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Had he returned in better plight , had he come back with some of the
有 他 返回 在 更好的 困境 , 有 他 来 后退 和 一些 的 这
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [səkˈses] ,
appearance of success ,
外貌 的 成功 ,

如果他能以更好的境遇回来，如果他能带着些许成功的外表回来，

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈθrɪvən] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈæksədənts] [ʌv; əv] [feɪm] ;
the chances are that he might have thriven on the accidents of fame ;
这 机会 是 那 他 可能 有 茁壮成长 在 这 事故 的 名声 ;

他很可能利用成名的偶然性而飞黄腾达；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfæmɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈbegəri] .
but he was famishing and in beggary .
但 他 曾是 饥饿 和 在 乞讨 .

但他当时饥寒交迫，一贫如洗。

[sʌm; səm] [əˈledʒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɜːrθləs] [ˈfeləʊ] [huː] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv]
Some alleged that he was a worthless fellow who had passed a life of
一些 据称 那 他 曾是 一个 毫无价值 同伴 WHO 有 通过了 一个 生活 的
[aɪdlɪnəs] [ænd; ənd] [dɪˈbaʊtʃ] ;
idleness and debauch ;
懒惰 和 放荡 ;

有人指责他是个游手好闲、生活放荡的无用之人；

[ˈlðər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [əˈbɪləti] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn]
others , that he was not without ability , but that his habits of dissipation
其他的 , 那 他 曾是 不是 没有 能力 , 但 那 他的 习惯 的 耗散
[ˈrendəd] [hɪm; ɪm] [ˈhoʊpləs] ;
rendered him hopeless ;
渲染 他 绝望 ;
另一些人则认为他并非没有才能，只是放荡不羁的习惯使他无可救药；

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] — [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] — [ˈpɪtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] - [breɪnd] [ɪnˈθuːziæst] , [huː]
and a few — a very few — pitied him as a weak - brained enthusiast , who
和 一个 很少 — 一个 非常 很少 — 可怜的 他 作为 一个 虚弱的 - 脑子 爱好者 , WHO
[hæd; həd][noʊ][bəd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
had no bad about him ,
有 不 坏的 关于 他 ,
还有极少数人——真的只有极少数人——同情他，认为他是个头脑简单的狂热分子，身上并没有什么坏处。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] [ˈfeɪljər] !
but was born to failure !
但 曾是 出生 到 失败 !
但他生来注定失败！

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [ˌdestɪˈtuːʃ(ə)n][hiː; hi] [əbˈteɪnd] [wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] - [ˈpeɪntər] ,
In his utter destitution he obtained work as a house - painter ,
在 他的 说出 赤贫 他 获得 工作 作为 一个 房子 - 画家 ,
他穷困潦倒，只好找到一份油漆工的工作。

— [æn; ən] [ɪmˈplɔɪmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [jɪr] ,
— **an employment which he followed for three or four years ,**
— 一个 就业 哪个 他 随后 为了 三 或者 四 年份 ,
他从事这份工作三四年了。

[ænd; ænd][ɪn] [wɪtʃ] [kəˈpæsəti][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmæstər][tuː; tə] [peɪnt] [sʌm; səm]
and in which capacity he had been sent by his master to paint some
和 在 哪个 容量 他 有 到过 发送 经过 他的 掌握 到 画 一些
[ɔːrnəˈment(ə)] [ˈstʌkoʊ] - [wɜːrk][æʔ; ət][ˈkroʊ] - [ˈmɑːrtɪn] .
ornamental stucco - work at Cro ' Martin .
装饰 灰泥 - 工作 在 cro - 马丁 .
他以这种身份受主人派遣，前往克罗马丁绘制一些装饰性的灰泥作品。

[ðə; ðɪ] [əˈbɪləti] [hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [əˈtræktɪd] [ˈleɪdɪ] [ˌdɔːroʊˈθiːəz] [ˈnoʊtɪs] ,
The ability he displayed attracted Lady Dorothea's notice ,
这 能力 他 显示 吸引 女士 多萝西娅的 注意 ,
他展现出的能力引起了多萝西娅夫人的注意。

[ænd; ænd][ʃɪ; ʃi] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈdekəreɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈgɑːrdn] [ˈvɪlə] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːpɪz] [frʌm; frəm]
and she engaged him to decorate a small garden villa with copies from
和 她 已订婚的 他 到 装饰 一个 小的 花园 别墅 和 副本 从
[hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˈzaɪnz] .
her own designs .
她 自己的 设计 .
她聘请他按照自己的设计图纸，装饰一座小型花园别墅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [səkˈsesf(ə)] ,
He was entirely successful ,
他 曾是 完全 成功的 ,
他完全成功了，

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [pli:zd] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] ['leɪdɪʃɪp] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪð'dru:] [hɪm; ɪm][frəm; frəm][hɪz; ɪz]
and so much pleased was her Ladyship that she withdrew him from his
和 所以 很多 高兴 曾是 她 夫人 那 她 退出 他 从 他的
[ɪg'nɒʊb(ə)l] ['sɜ:r.vɪtu:d] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['haʊshəʊld] ,
ignoble servitude and attached him to her own household ,
卑鄙的 奴役 和 随附的 他 到 她 自己的 家庭 ,
夫人非常高兴, 便解除了他卑贱的奴役, 让他到自己的府邸任职。

[wer] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [tu:] ['jɪrz] ,
where now he had been living two years ,
在哪里 现在 他 有 到过 活的 二 年 ,
他已经在那里生活了两年。

[ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pɪrɪəd] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk][ʌv; əv] [wɪtʃ]
the latter half of which period had been passed in the great work of which
这 后者 一半 的 哪个 时期 有 到过 通过了 在 这 伟大的 工作 的 哪个
[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [meɪd] [sʌm; səm] ['men](ə)n] .
we have already made some mention .
我们 有 已经 制成 一些 提到 .
这段时期的后半段是在我们已经略有提及的那项伟大工作中度过的。

[aɪ 'ti:][soʊ] ['tʃænst] [ðæt] [pʊɹ] ['sɪmi] [hæd; həd]['nevər][soʊld][bʌt; bət] [tu:] ['kɑ:pɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] :
It so chanced that poor Simmy had never sold but two copies in his life :
它 所以 偶然 那 贫穷的 西米 有 绝不 卖 但 二 副本 在 他的 生活 :
真是巧合, 可怜的西米一生只卖出过两本书:

[wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [æbdɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [vi:] . , [ðə; ði] [ʌðər] , [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv]['moʊzəs] ;
one was The Abdication of Charles V . , the other , The Finding of Moses ;
一 曾是 这 退位 的 查尔斯 V . , 这 其他 , 这 寻找 的 摩西 ;
[ænd; ənd][soʊ] ,
and so ,
和 所以 ,
一部是《查理五世退位记》, 另一部是《摩西的发现记》; 因此,

[aʊt][ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [tu:; tə] [ði:z] [sək'sesɪz] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [nu:] ['vɜ:rʒ(ə)nɪz][ʌv; əv]
out of gratitude to these successes , he went on multiplying new versions of
出去 的 感激 到 这些 成功 , 他 去 在 乘法 新的 版本 的
[ði:z] ['sʌbdʒekts][æd] [ɪn'fɪnɪtəm] ,
these subjects ad infinitum ,
这些 主题 广告 无穷大 ,
为了感谢这些成功, 他不断地创作这些主题的新版本, 永无止境。

['ɪtɜ:rnəli] ['raɪtɪŋ] [freɪ] [,veəri:'eɪfənz][ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [θi:mz] ,
eternally writing fresh variations on the old themes ,
永恒 写作 新鲜的 变体 在 这 老的 主题 ,
不断地在旧主题上创作新的变奏,

[tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔ:ɡɪvər] [fɪld] ['evri] ['ævənu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊɹ] [breɪn] ,
till the King and the Lawgiver filled every avenue of his poor brain ,
直到 这 国王 和 这 立法者 已填 每一个 大街 的 他的 贫穷的 脑 ,
直到国王和立法者填满了他可怜的大脑的每一个角落,

[ænd; ənd][hi:; hi] ['si:st] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] ['eni] [ʌðər] ['stɔ:ri] [ðæən; ðən] [ði:z] [kʊd; kəd]
and he ceased to have a belief that any other story than these could
和 他 停止 到 有 一个 信仰 那 任何 其他 故事 比 这些 可以
[bi:; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [haɪ] [ɑ:rt] .
be the subject of high art .
是 这 主题 的 高的 艺术 .
他不再相信除了这些故事之外的任何其他故事都能成为高级艺术的主题。

[ˈhæpi] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] ,
Happy as he now was ,
快乐的 作为 他 现在 曾是 ,

他现在很高兴，

[hiː; hi][ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪkˈspoʊzd][him; ɪm][tuː; tə] [ˈmeni] [æn; ən]
he never ceased to feel that his position exposed him to many an
他 绝不 停止 到 感觉 那 他的 位置 裸露 他 到 许多 一个
[ʌnˈdʒenərəs] [səˈspiʃ(ə)n] .
ungenerous suspicion .
吝啬 怀疑 .

他始终觉得自己的处境使他容易受到许多不友善的怀疑。

“ [ðeɪ] - [əl] [seɪ] [aɪ] - [em] [ˈhəm.bəɡɪŋ] [ðɪs] [oʊld] [ˈleɪdi] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [self] - [rɪˈproʊtʃ]
“ **They ' ll say I ' m humbugging this old lady , “ was the constant self - reproach**
“ 他们 - 二 说 我 - 米 骗子 这 老的 女士 , “ 曾是 这 持续的 自己 - 责备
[hiː; hi] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] .
he kept repeating .
他 保留 重复 .

“他们会说我在骗这位老太太，”他不断地自我责备。

“ [aɪ] [noʊ] [wel] [wʌt] [ðeɪ] - [əl] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː] ;
“ **I know well what they ' ll think of me** ;
“ 我 知道 出色地 什么 他们 - 三 思考 的 我 ;

“我很清楚他们会怎么看待我；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsnɪrɪŋ] [rɪˈmaːks] [æz; əz][aɪ] [pæs] .
I think I hear the sneering remarks as I pass .
我 思考 我 听到 这 冷笑 评论 作为 我 经过 .

我经过时，似乎听到了那些嘲笑的声音。

“ [ænd; ænd][soʊ] [ˈpaʊərfəli] [hæd; həd] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][him; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi]
“ **And so powerfully had this impression caught hold of him , that he**
“ 和 所以 强大的 有 这 印象 捕捉 抓住 的 他 , 那 他
[ˈvaʊd] ,
vowed ,
发誓 ,

“这种印象如此强烈地震撼了他，以至于他发誓，

[kʌm] [wʌt] [wʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] - [diː][set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [əˈɡen] ,
come what would of it , he ' d set out on his travels again ,
来 什么 会 的 它 , 他 - d 放 出去 在 他的 旅行 再次 ,

不管怎样，他都会再次踏上旅途。

[ænd; ænd] [feɪs] [ðə; ði][koʊld] [stɜːrɪn] [wɜːrld] ,
and face the cold stern world ,
和 脸 这 寒冷的 船尾 世界 ,

直面冷酷无情的世界，

[ˈræðər] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv][ɑːn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflætərər] [ænd; ænd][ə; eɪ]
rather than live on what seemed to be the life of a flatterer and a
相当 比 居住 在 什么 似乎 到 是 这 生活 的 一个 奉承者 和 一个
[ˈsɪkəfənt] .
sycophant .
马屁精 .

而不是过着那种阿谀奉承、阿谀奉承的生活。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] “ [æbdɪ'keɪʃn] ”
He could not , however , endure the thought of leaving his “ Abdication ”
他 可以 不是 , 然而 , 忍受 这 想法 的 离开 他的 “ 退位 ”
[ʌn'fɪnɪʃt] ,
unfinished ,
未完成 ,

然而，他无法忍受自己的《退位宣言》未完成。

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] ['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðɪs] [greɪt] [wɜ:rk] .
and he now only remained to complete this great work .
和 他 现在 仅有的 剩余 到 完全的 这 伟大的 工作 .

他现在只剩下完成这项伟大事业了。

“ [ðen] [aɪ] - [em]ɔ:f] , ” [sed] [hi:; hi] ;
“ Then I ' m off , ” said he ;
“ 然后 我 - 米 离开 , ” 说 他 ;

“那我走了，”他说；

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] - [əl] [si:] [ɪf] [pʊr] ['sɪmi] [kroʊ] [wɜz; wəz][ðə; ði] ['feləʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm]
“ and then they ' ll see if poor Simmy Crow was the fellow they took him
“ 和 然后 他们 - 二 看 如果 贫穷的 西米 乌鸦 曾是 这 同伴 他们 采取 他
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :

“然后他们就会知道，可怜的西米·克劳是不是他们认错的那个人。”

“ ['betər] [θɔ:ts] [ɑ:n] [ðɪs] [θi:m] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['pæsiŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
“ Better thoughts on this theme were now passing through his mind ,
“ 更好的 想法 在 这 主题 是 现在 通过 通过 他的 头脑 ,

“关于这个主题，他脑海中浮现出更清晰的思路，”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æt; ət][ləst][hi:; hi] [ə'raʊzd] [hɪm'self] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .
from which at last he aroused himself to proceed with his picture .
从 哪个 在 最后的 他 被唤醒 他自己 到 继续 和 他的 图片 .

最后他终于振作起来，继续作画。

[wʌnz] [æt; ət][wɜ:rk] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [roʊz] ; [hoʊps] [flɪtɪd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɜz; wəz]
Once at work , his spirits rose ; hopes flitted across his brain , and he was
一次 在 工作 , 他的 烈酒 玫瑰 ; 希望 飞掠 穿过 他的 脑 , 和 他 曾是
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 :

一到工作岗位，他的精神就振奋起来；各种希望在他脑海中闪过，他感到很开心。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kri:'eɪʃənz] [si:md] [tu:; tə] [smaɪl] [brɪ'nainli] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [tu:] ,
His own creations seemed to smile benignly on him , too ,
他的 自己的 作品 似乎 到 微笑 良性地 在 他 , 也 ,

他自己的作品似乎也对他报以慈祥的微笑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and he felt towards them like a friend , and even talked with them ,
和 他 毛毡 向 他们 喜欢 一个 朋友 , 和 甚至 谈话 和 他们 ,

他把他们当朋友一样看待，甚至还和他们交谈过。

[ænd; ənd] [kən'faɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['si:krət] [θɔ:ts] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
and confided his secret thoughts to them .
和 坦白 他的 秘密 想法 到 他们 .

他向他们吐露了自己的秘密想法。

[ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [mu:d] [wi:; wi][jæl; jəl] [li:v] [hɪm; ɪm] , [ðen] ;
In this pleasant mood we shall leave him , then ;
在 这 令人愉快的 情绪 我们 将 离开 他 , 然后 ;

那么，我们就带着他这愉悦的心情离开吧；

[nɔːr][jæl; ʃəl][wiː; wi][ˈlɪŋgər][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əˈvaʊəl] [hiː; hi][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌpraɪt]
nor shall we linger to listen to the avowals he is making of his upright
也不 将 我们 萦绕 到 听 到 这 声明 他 是 制作 的 他的 直立
[ɪnˈtenʃən] ,
intentions ,
意图 ,

我们也不会停留片刻去听他信誓旦旦地宣称自己动机纯正。

[nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [rʌbz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ,
nor his willingness to bear the hardest rubs of fortune ,
也不 他的 意愿 到 熊 这 最难 摩擦 的 财富 ,
以及他承受命运最沉重打击的意愿 ,

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [kæən; kən] [rɪˈproʊtʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːn] [sʌbˈsɜːrviənsi] .
so that none can reproach him for a mean subserviency .
所以 那 没有任何 能 责备 他 为了 一个 意思是 从属关系 .
这样, 就没有人能指责他卑躬屈膝了。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI :
章 六年级 :

第六章

[ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [ˈpɔːlətɪks]
A DASH OF POLITICS
一个 短跑 的 政治

一点政治

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈmɑːli] , — [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈbaʊt] ? ” [sed] [ˈmɑːrtɪn] ,
“ **Well , what is it , Molly , — what is it all about ?** ” **said Martin** ,
“ 出色地 , 什么 是 它 , 莫莉 , — 什么 是 它 全部 关于 ? ” 说 马丁 ,
“好吧, 莫莉, 到底是怎么回事?”马丁问道。

[æz; əz] [ˈmeri] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ʌnˈred]
as Mary entered the library , where he was sitting with an unread
作为 玛丽 进入 这 图书馆 , 在哪里 他 曾是 坐着 和 一个 未读
[ˈnuːzpeɪpər] [stretʃt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [niː] .
newspaper stretched across his knee .
报纸 拉伸 穿过 他的 膝盖 .

玛丽走进图书馆时, 他正坐在那里, 膝盖上摊着一份未读的报纸。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [ˈskænlən][hæz; həz] [brɔːt] , [ˈʌŋk(ə)] ,
“ **It is a piece of news Scanlan has brought , uncle** ,
“ 它 是 一个 片 的 消息 斯坎兰 有 带来 , 叔叔 ,
“这是斯坎伦带来的消息, 叔叔。”

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈgriːəb(ə)] [kaɪnd] [ˈiːðər] . “
and not of the most agreeable kind either . ”
和 不是 的 这 最多 同意 种类 任何一个 . “
而且也不是那种令人愉快的事情。

“ [ðen] [aɪl] [nɑːt] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , “ [broʊk] [hiː; hi][ɪn] , [ˈpetɪʃli] .
“ **Then I'll not hear more of it ,** ” **broke he in , pettishly** .
“ 然后 患病的 不是 听到 更多的 的 它 , ” 打破 他 在 , 斤斤计较 .
“那我就别再听了,”他恼怒地打断道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , [ˈʌŋk(ə)] , [sɪns] [wɪˈðəʊt] [jɔːr; jər] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)] [ænd; ənd] [ədˈvaɪs] [ˈnʌθɪŋ]
“ **But you must , uncle , since without your own counsel and advice nothing**
“ 但 你 必须 , 叔叔 , 自从 没有 你的 自己的 法律顾问 和 建议 没有什么
[kæən; kən][biː; bi] [dʌn] . “
can be done . ”
能 是 完毕 . “

“但是您必须这样做, 叔叔, 因为没有您的建议和指导, 什么都做不了。”

“ [du:] ['nʌθɪŋ] , [ðen] , ” ['ædɪd] [hi:; hi] , ['sʌlkɪli] .
“ **Do nothing , then , ” added he , sulkily .**
“ 做 没有什么 , 然后 , ” 额外 他 , 闷闷不乐 :

“那就什么都别做吧。”他闷闷不乐地补充道。

“ [kʌm] , [kʌm] , [aɪ] - [əl][nɑ:tɪ][let][ju:; jʊ] [ɔ:f] [ðʌs] ['i:zəli] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
“ **Come , come , I ' ll not let you off thus easily , ” said she ,**
“ 来 , 来 , 我 - 二 不是 让 你 离开 因此 容易地 , ” 说 她 ,

“来吧, 来吧, 我不会轻易放过你的,”她说。

['pæsɪŋ] [æn; ən][ɑ:rm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃouldər] .
passing an arm over his shoulder .
通过 一个 手臂 超过 他的 肩膀 :

一只胳膊搭在他的肩膀上。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [aɪ] - [di:] [nɑ:tɪ] [ti:z] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,
“ **You know well I ' d not tease you if it could be avoided ,**
“ 你 知道 出色地 我 - d 不是 逗 你 如果 它 可以 是 避免 ,

“你知道, 如果可以避免, 我是不会取笑你的。”

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [gaɪd] .
but here is a case where I can be no guide .
但 这里 是 一个 案件 在哪里 我 能 是 不 指导 :

但在这个例子中, 我无法提供指导。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɜ:roʊ] ,
It is a question of the borough ,
它 是 一个 问题 的 这 行政区 ,

这是行政区的问题,

[bɜ:rd] - [θɪŋks] [hɪm'self] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['merɪts] ,
Lord Kilmorris thinks himself strong enough to stand on his own merits ,
主 - 思考 他自己 强的 足够的 到 站立 在 他的 自己的 优点 ,

基尔莫里斯勋爵认为自己实力足够强大, 可以凭借自身能力立足。

[ænd; ænd] [rɪ'pjʊ:di:; eɪts] [jʊr; jər][eɪd][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɪnsəp(ə)lɪz] [tə'geðər] .
and repudiates your aid and his own principles together .
和 否认 你的 援助 和 他的 自己的 原则 一起 :

他既否定了你的帮助, 也否定了他自己的原则。

“ ['mɑ:rtənz] [ə'ten(ə)n] ['bi:ɪŋ] [nəʊ] [sɪ'kjʊrd] , [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] :
“ **Martin's attention being now secured , she went on :**
“ 马丁的 注意力 存在 现在 安全 , 她 去 在 :

“马丁的注意力现在已经得到了满足,”她继续说道:

“ [hi:; hi] [sez] — [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['fɑ:lʊ] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] — [ðæt] [wɪð; wɪθ]
“ **He says — at least as well as I can follow his meaning — that with**
“ 他 说道 — 在 至少 作为 出色地 作为 我 能 跟随 他的 意义 — 那 和

[ðɪs] [nu:] ['meʒər] [mʌst; məst] [kʌm] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['pɑ:ləsi] ,
this new measure must come a total change of policy ,
这 新的 措施 必须 来 一个 全部的 改变 的 政策 ,

“他表示——至少就我理解他的意思而言——这项新措施必须伴随政策的彻底改变,

— ['æbrəgeɪt] [ɔ:l][oʊld] [trə'dɪʒnz] [ænd; ænd][oʊld] ['nəʊʃnz] ; [ðæt] [ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
— **abrogating all old traditions and old notions ; that you , of course ,**
— 废除 全部 老的 传统 和 老的 概念 ; 那 你 , 的 课程 ,

——废除所有旧传统和旧观念; 当然, 你,

[ɑ:r; ər]['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [tu:; tə][ə'dɑ:pt] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [æt; ət] [li:st] [æt; ət][wʌns] ,
are little likely to adopt this opinion , at least at once ,
是 小的 可能 到 采纳 这 观点 , 在 至少 在 一次 ,

不太可能立即采纳这种观点。

[ænd; ænd][səʊ][hiː; hi] [rɪ'liːsɪz] [juː; jəʊ][frʌm; frəm][ɔːl][ɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] ,
and so he releases you from all obligations to support him ,
和 所以 他 发布 你 从 全部 义务 到 支持 他 ,
因此, 他解除了你对他的一切供养义务。

[ænd; ænd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ɔːl] [taɪ][tuː; tə] [reprɪ'zent] [juː; jəʊ] . "
and himself from all tie to represent you . "
和 他自己 从 全部领带 到 代表 你 . "
他本人也摆脱了所有牵连, 代表你们。"

" [ðɪs] [ɪz] ['leɪdi] ['dɔːrəθiːz, 'dɔːrθiːz] ['duːɪŋ] , " [broʊk] [ɪn] ['mɑːrtɪn] , ['pæʃənətli] ;
" This is Lady Dorothy's doing , " broke in Martin , passionately ;
" 这 是 女士 多萝西的 正在做 , " 打破 在 马丁 , 热情地 ;
"这都是多萝西夫人的杰作,"马丁激动地插话道;

" [hɜːr; hær] [kən'faʊndɪd] ['letər] - ['raɪtɪŋ] [hæz; həz] [brɔːt] [ðɪs] [ə'pɑːn][juː 'es] .
" her confounded letter - writing has brought this upon us .
" 她 令人困惑 信 - 写作 有 带来 这 之上 我们 .
"她那混乱不堪的信件写作给我们带来了这一切。"

[aɪ][tuːld][hɜːr; hær] [ðæt] [ðoʊz] ['feləʊz] [wɜːr; wær] ['trɪmɪŋ] ;
I told her that those fellows were trimming ;
我 讲述 她 那 那些 伙伴们 是 修剪 ;
我告诉她那些家伙正在修剪枝叶;

[aɪ] [wɔːrnd] [hɜːr; hær] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wær]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fær] [ðɪs] [bɪl] [tuː; tə] [pæs] ,
I warned her that they were only waiting for this Bill to pass ,
我 警告 她 那 他们 是 仅有的 等待 为了 这 账单 到 经过 ,
我警告过她, 他们只是在等这项法案通过。

[tuː; tə][tɜːrɪn] [raʊnd] [ə'pɑːn][juː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] [oʊld] ['remnənt] [ʌv; əv]['fjuːd(ə)l] [ə'preʃn] ;
to turn round upon us as a barbarous old remnant of feudal oppression ;
到 转动 圆形的 之上 我们 作为 一个 野蛮 老的 剩 的 封建 压迫 ;
反过来把我们当作封建压迫的野蛮残余;

[bʌt; bət][hiː; hi] [der] [nt] [duː][aɪ 'tiː] , ['mɑːli] ,
but he dare n't do it , Molly ,
但 他 敢 不 做 它 , 莫莉 ,
但他不敢这么做, 莫莉。

— [hæz; həz] [nt] [ə; eɪ][leg][tuː; tə][stænd][ə'pɑːn][ɪn][ðə; ði] ['bɜːroʊ] .
— Kilmorris has n't a leg to stand upon in the borough .
— [hæz; həz] [nt] [ə; eɪ][leg][tuː; tə][stænd][ə'pɑːn][ɪn][ðə; ði] ['bɜːroʊ] .
— 有 不 一个 腿 到 站立 之上 在 这 行政区 .
—基尔莫里斯在这个区根本没有立足之地。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nt] [kaʊnt] [ə'pɑːn] ['twenti] — [noʊ] , [nɑːt][ten] [voʊts] , [wɪ'dəʊt] [em 'iː] .
He could n't count upon twenty — no , not ten votes , without me .
他 可以 不 数数 之上 二十 — 不 , 不是 十 投票 , 没有 我 .
没有我, 他连二十票都拿不到——不, 十票都拿不到。

[ɪts] [ə; eɪ] ['skɜːrvi] [trɪk] , [tuː] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː] ['jænt] [sək'siːd] , [ɪf] [aɪ][stænd][fɔːr; fær][ðə; ði] ['bɜːroʊ]
It's a scurvy trick , too , and it sha'n't succeed , if I stand for the borough
它是 一个 坏血病 诡计 , 也 , 和 它 不会 成功 , 如果 我 站立 为了 这 行政区
[maɪ'self] .
myself .
我 .
这也是一种卑鄙的伎俩, 如果我亲自代表这个区参选, 它就不会得逞。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [blə:tɪd] [aʊt] [ðə; ði][læst] [wɜ:rdz][æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
” **And he blurted out the last words as though they were the expression of**
” 和 他 脱口而出 出去 这 最后的 字 作为 尽管 他们 是 这 表达 的
[æɪn; ən] ['enməti] ['drɪvɪn] [tu:; tə][ɪts][læst] ['ri:sɔ:rsɪz] .
an enmity driven to its last resources .
一个 敌意 驱动 到 它是最后的 资源 :

“他最后那几句话像是从绝望中挣脱出来，仿佛仇恨已经到了极点。”

” [noʊ] , [noʊ] , [ˈŋk(ə)] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , [kə'resɪŋli] ;
” **No , no , uncle ,** ” **said she , caressingly ;**
” 不 , 不 , 叔叔 , ” 说 她 , 温柔地抚摸 ;

“不，不，叔叔，”她轻声抚摸着说；

” [æftər][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [jɔ:r'self] [təʊld][em 'i:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɑ:rlə'mentri] [laɪf] , [ðæt] [mʌst; məst] ['hevər]
” **after all you have yourself told me of a parliamentary life , that must never**
” 后 全部 你 有 你自己 讲述 我 的 一个 议会 生活 , 那 必须 绝不
[bi:; bi] .
be .
是 :

“毕竟，你自己也跟我说过，议会生活是绝对不能过的。”

[ɪts] [ʌn'endɪŋ] [ɪn'tri:gɜ:] [ænd; ənd] ['peti] ['plɑ:tɪŋ] , [ɪts] [fə'ti:gɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd][ˈhæɪəsɪŋ; hə'ræəsɪŋ]
Its unending intrigues and petty plotting , its fatiguing days and harassing
它是 无尽的 阴谋 和 小气 绘制 , 它是 令人疲惫的 天 和 骚扰
[naɪts] , [ɪts] ['dʒeləsi:z] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənts] ,
nights , its jealousies and disappointments ,
夜晚 , 它是 嫉妒 和 失望 ,

它无休止的阴谋诡计和琐碎的算计，它令人疲惫的白昼和烦扰的夜晚，它的嫉妒和失望，

[ænd; ənd] [di'fi:ts] ,
and defeats ,
和 失败 ,

以及失败，

[ɔ:l][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] [baɪ] [ðʊʊz] [hu:] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
all hard enough to be borne by those who must make a trade of their
全部 难的 足够的 到 是 出生 经过 那些 WHO 必须 制作 一个 贸易 的 他们的
[pɑ:lətɪks] ,
politics ,
政治 ,

对于那些不得不以政治为交换条件的人来说，这一切都太难承受了。

[bʌt; bət] [ˈʌtərli] [ɪnsə'pɔ:rtəbl] [tu:; tə][wʌn] [hu:] , [laɪk] [ju:; jʊ] , [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [ɪndrɪ'pendəns] .
but utterly insupportable to one who , like you , can enjoy his independence .
但 完全地 站不住脚的 到 一 WHO , 喜欢 你 , 能 享受 他的 独立 .

但对于像你这样能够享受独立的人来说，这是完全无法容忍的。

[du:][na:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] [br'si:tʃ] [ju:; jʊ] . ”
Do not think of that , I beseech you . ”
做 不是 思考 的 那 , 我 恳求 你 . ”

求你了，千万别想那件事。

” [ðen] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [mæn] ['kæɪɪ] [maɪ] [oʊn] [taʊn] [ɪn][maɪ] ['veri] [ti:θ] ?
” **Then am I to see this man carry my own town in my very teeth ?**
” 然后 是 我 到 看 这 男人 携带 我的 自己的 镇 在 我的 非常 牙齿 ?

“难道我要眼睁睁地看着这个人把我自己的家乡扛在我的牙齿上吗？”

” [kraɪd] [hi:; hi] , [ˈæŋgrəli] .
” **cried he , angrily** .
” 哭 他 , 愤怒地 .

“他愤怒地喊道。”

“ [ɪz] [ðæt] [jɔː; jər] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [em 'i:] ? ”
“ **Is that your advice to me ?** ”
“ 是 那 你的 建议 到 我 ？ ”

这就是你给我的建议吗？

“ [juː; jʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [spəʊk] [ʌv; əv] [ˈhæri] .
“ **You often spoke of Harry .**
“ 你 经常 辐 的 哈里 .

你经常提起哈利。

[waɪ] [nɑ:t] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ˈfɔ:rwərd] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] ? ”
Why not put him forward now he is coming home ? ”
为什么 不是 放 他 向前 现在 他 是 未来 家 ？ ”

既然他要回家了，为什么不让他上任呢？

“ [eɪ] ,
“ **Ay ,**
“ 哎 ,

“哎，

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ˈhi:l] [duː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] [si:t] [br'kəz, br'kɔ:z] [hiː; hi]
and the very first thing he'll do will be to resign the seat because he
和 这 非常 第一的 事物 地狱 做 将要 是 到 辞职 这 座位 因为 他

[hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [kən'sʌltɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
had not been consulted about the matter before the election .
有 不是 到过 咨询 关于 这 事情 前 这 选举 .

他做的第一件事就是辞去议席，因为在选举前他没有被咨询过此事。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] , [ˈmɑ:li] ;
You know him well , Molly ;
你 知道 他 出色地 , 莫莉 ;

莫莉，你很了解他；

[ænd; ænd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈredʒɪmənt] [ɪn] [ˈɪndiə] [ˈsɪmpli] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ]
and you know that he exchanged into a regiment in India simply because I
和 你 知道 那 他 交换 进入 一个 团 在 印度 简单地 因为 我

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [blu:z] .
had obtained his appointment to the Blues .
有 获得 他的 预约 到 这 蓝调 .

你知道他之所以被调到印度的一个团服役，仅仅是因为我帮他争取到了在蓝军的任命。

[hɪz; ɪz] [ˈeɪmiəb(ə)] [ˈmʌðəz] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] !
His amiable mother's disposition is strong in him !
他的 可亲 母亲的 处置 是 强的 在 他 ！

他继承了慈母的善良天性！

“ [ˈmʌtəd] [hiː; hi] , [hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜ:rd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ni:s] .
“ **muttered he , half to himself , but loud enough to be heard by his niece .**
“ 低声说道 他 , 一半 到 他自己 , 但 大声 足够的 到 是 听到 经过 他的 侄女 .

“他喃喃自语，声音虽小，但足以被他的侄女听到。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克罗马丁的马丁家族，(The Martins Of Cro' Martin, Vol.)

第5/24页

“ [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [si:] ['skænlən] , ” [sed] [ʃi; ʃi] ; “ [lɜ:rn] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] ['ri:əli] [stændz] ;
“ **At all events , see Scanlan ,** ” **said she ;** “ **learn how the matter really stands ;** ”
“ 在 全部 活动 , 看 斯坎兰 , ” 说 她 ; “ 学习 如何 这 事情 真的 站立 ;

“无论如何，去见见斯坎伦，”她说；“了解一下事情的真相；

[dəʊnt][rɪ'laɪ][ɑ:n][maɪ]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'ti:] , [bʌt; bət] [si:] [wʌt] [bɜ:rd] - [ɪn'tendz] ,
don't rely on my version of it , but see what Lord Kilmorris intends ,
不 依靠 在 我的 版本 的 它 , 但 看 什么 主 - 意图 ,

不要完全相信我的版本，而是要看看基尔莫里斯勋爵的意图。

[ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] ['meɪʒərz] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] [dɪs'pæʃənətli] ['æftəwərdz] . “
and take your own measures calmly and dispassionately afterwards . ”
和 拿 你的 自己的 措施 平静地 和 冷静地 然后 . “

事后冷静客观地采取你自己的措施。”

“ [ɪz] ['skænlən] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? ”
“ **Is Scanlan engaged for him ?** ”
“ 是 斯坎兰 已订婚的 为了 他 ? ”

“斯坎伦和他订婚了吗？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
“ **I think not .** ”
“ 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [nəˌɡooʃi'eɪʃənz] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] [ɪn] ['prɑ:gres] . “
I suspect that negotiations are merely in progress . ”
我 怀疑 那 谈判 是 仅仅 在 进步 . “

我怀疑谈判只是在进行中而已。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hi; hi][i:v(ə)n][wʌz; wəz] , “ [broʊk] [ɪn] ['mɑ:rtɪn] , [ˈvaɪələntli] ,
“ **But if he even was ,** ” **broke in Martin , violently ,**
“ 但 如果 他 甚至 曾是 , ” 打破 在 马丁 , 暴力 ,

“但如果他真是那样的话，”马丁猛烈地打断道，

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['feləʊ] [wʌt] [hi; hi][ɪz] , [ænd; ənd][hi; hi] [ʊd; ʒəd] [du:] [æz; əz][aɪ] [ˈɔ:rdəd]
“ **I have made the fellow what he is , and he should do as I ordered**
“ 我 有 制成 这 同伴 什么 他 是 , 和 他 应该 做 作为 我 订购

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

“我造就了他现在的样子，他应该听从我的命令。”

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] , ['mɑ:li] . “
Let him come in , Molly . ”
让 他 来 在 , 莫莉 . “

让他进来吧，莫莉。

“ [hi; hi][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ˈʌŋk(ə)li] ; [hi; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] . “
“ **He is not in the house , uncle ; he went down to the village .** ”
“ 他 是 不是 在 这 房子 , 叔叔 ; 他 去 向下 到 这 村庄 . “

“叔叔，他不在家，他下山回村了。”

“ [nɑ:t] [hɪr] ?
“ **Not here ?** ”
“ 不是 这里 ?

“不在这里吗？ ”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [weɪt] ?
Why didn't he wait ?
为什么 没有 他 等待 ?

他为什么不等等？

[wʌt] [ɪmˈpɜːrtənəns] [ɪz] [ðɪs] ? "
What impertinence is this ? "
什么 无礼 是 这 ? "

这是何等的无礼！

" [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [beɪt] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ˈprɔːbəbli] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˈbrekfəst] [fɔːr; fər]
" He wished to bait his horses , and probably to get some breakfast for
" 他 希望 到 饵 他的 马匹 , 和 大概 到 得到 一些 早餐 为了
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

“他想给马匹喂食，可能也想给自己弄点早餐吃。”

[wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [ðə; ði] [pəˈlaɪtnəs] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm] [hɪr] . "
which I had not the politeness to offer him here . "
哪个 我 有 不是 这 礼貌 到 提供 他 这里 . "

我当时实在没有礼貌向他表达我的谢意。”

" [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] ?
" His horses ?
" 他的 马匹 ?

他的马？

[hɪz; ɪz] [ˈtændəm] , [aɪl] [biː; bi] [swɔːrn] , " [sed] [ˈmɑːrtɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] .
His tandem , I'll be sworn , " said Martin , with a sneer .
他的 串联 , 患病的 是 宣誓 , " 说 马丁 , 和 一个 冷笑 .

“我发誓，他的搭档绝对不行，”马丁冷笑着说。

" [aɪ] - [əl] [æsk] [fɔːr; fər] [noʊ] [ˈbetər] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈklʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæn; ðən] [ðæt]
" I ' ll ask for no better evidence of what we are coming to than that
" 我 - 二 问 为了 不 更好的 证据 的 什么 我们 是 未来 到 比 那
[ˈmɔːrɪs] [ˈskænlən] [ˈdraɪvz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtændəm] . "

Maurice Scanlan drives about the county with a tandem . "
莫里斯 斯坎兰 驱动 关于 这 县 和 一个 串联 . "

“莫里斯·斯坎伦骑着双人自行车在县里到处跑，这足以证明我们正走向何方。”

" [ænd; ənd] [ˈhændlɪz] [ðəm; ðəm] [ˈveri] [ˈniːtli] , [tuː] , " [sed] [ˈmeri] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ˈspɑːrk(ə)]
" And handles them very neatly , too , " said Mary , with a malicious sparkle
" 和 把手 他们 非常 整齐地 , 也 , " 说 玛丽 , 和 一个 恶意 火花

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪ] ,
of her eye ,
的 她 眼睛 ,

“而且处理得也相当得体，”玛丽说着，眼中闪过一丝恶意的光芒。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈspɔːtɪf(ə)l] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)] [ɪn]
for she could n't refrain from the spiteful pleasure of seeing her uncle in
为了 她 可以 不 避免 从 这 恶毒的 乐趣 的 看到 她 叔叔 在

[ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈfjəri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈnʌθɪŋ] .
a regular fury for a mere nothing .
一个 常规的 愤怒 为了 一个 仅仅 没有什么 .

因为她无法抑制看到叔叔因为一件小事而大发雷霆的恶意快感。

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈsæljətəri] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [frʌm; frəm] [ˈweɪtiːə] [θiːmz] .
All the more salutary , as it withdrew his thoughts from weightier themes .
全部 这 更多的 有益的 , 作为 它 退出 他的 想法 从 更重 主题 .

这更有益于他，因为它使他不再思考更沉重的问题。

“ [aɪm] [ʃɔr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [mɪs] ['mɑ:rtɪn] .
“ **I'm sure of it , Miss Martin .**
“ 我是 当然 的 它 , 错过 马丁 .

“我对此深信不疑，马丁小姐。”

[aɪm][ʼsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ə'kɑ:mplɪft] [wɪp] ,
I'm certain that he is a most accomplished whip ,
我是 肯定 那 他 是 一个 最多 完成 鞭 ,

我确信他是一位技艺精湛的鞭手。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ['pɜ:rfɪktli] [ʃɔr] [tu:; tə][faɪnd][ʼfeɪvər][ɪn][jɔr; jər] [aɪz] .
and as such perfectly sure to find favor in your eyes .
和 作为 这样的 完美 当然 到 寻找 偏爱 在 你的 眼睛 .

因此，绝对会赢得您的青睐。

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [æt; ət][wʌns] , [həʊ'evər] .
Let him come up here at once , however .
让 他 来 向上 这里 在 一次 , 然而 .

不过，让他立刻上来。

[sei] [aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm] [ɪ'mi:diətli] , “ [ʼædɪd] [hi:; hi] , [ʼstɜ:rnli] ; [ænd; ənd] ['meri] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ]
Say I want him immediately , “ added he , sternly ; and Mary despatched a
说 我 想 他 立即地 , “ 额外 他 , 严厉地 ; 和 玛丽 已派送 一个

[ʼsɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] ,
servant with the message ,
仆人 和 这 信息 ,

“立刻告诉他我要他过来，”他严厉地补充道；玛丽便派一个仆人去传达这个消息。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər][ʼʌŋk(ə)] ,
and sat down in front of her uncle ,
和 卫星 向下 在 正面 的 她 叔叔 ,

然后她在她叔叔对面坐了下来。

[ʼni:ðər] [ʼʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:ɹd][nɔ:ɹ][ʼi:v(ə)n] ['lʊkɪŋ] [tɔ:ɹdz] [ðə; ðɪ] [ʼʌðər] .
neither uttering a word nor even looking towards the other .
两者都不 发出声音 一个 单词 也不 甚至 寻找 向 这 其他 .

两人既没说话，也没看对方一眼。

“ [ʼæftər][ɔ:l] , [ʼmɑ:li] , “ [sed] [hi:; hi] , [ɪn][ðə; ðɪ][ʼkwaiət] , [ɪndələnt] [toʊn] [soʊ][ʼnæt(ə)rəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] — “
“ **After all , Molly , “ said he , in the quiet , indolent tone so natural to him — “**
“ 后 全部 , 莫莉 , “ 说 他 , 在 这 安静的 , 懒惰的 语气 所以 自然的 到 他 — “

[ʼæftər][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,

“毕竟，莫莉，”他用他那自然而然的平静、慵懒的语气说道，“毕竟，

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ʼsɪgnɪfaɪ] [hu:z] [ɪn][ɔ:r] [hu:z] [aʊt] ?
what does it signify who's in or who's out ?
什么 做 它 表示 谁是 在 或者 谁是 出去 ?

它表明谁在内，谁在外？

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [bræs] ['fɑ:ɹðɪŋ] [ə'baʊt] ['pɑ:rtɪ][ɔ:r][ʼpɑ:rtɪ] ['traɪəmfz] ; [ænd; ənd][ʼi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,
I don't care a brass farthing about party or party triumphs ; and even if I did ,
我 不 关心 一个 黄铜 法辛 关于 派对 或者 派对 胜利 ; 和 甚至 如果 我 做过 ,

我根本不在乎党派或党派的胜利；即使我在乎，

[aɪ] - [em][nɑ:t] [prɪ'perd] — [wʌt] [ɑ:ɹ; əɹ][ju:; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] , — [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ə'mju:z] [ju:; jʊ] [naʊ]
I ' m not prepared — What are you laughing at , — what is it amuses you now
我 - 米 不是 准备 — 什么 是 你 笑 在 , — 什么 是 它 娱乐 你 现在

? “ [æskt] [hi:; hi] ,
? “ asked he ,
? “ 问 他 ,

“我还没准备好——你在笑什么？ ——现在什么事让你觉得好笑？”他问道。

[hæf] ['testɪli] , [waɪ] [ʃiː; ʃi] [læft] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ʌnrɪ'streɪnd] [floʊ] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [mɜːrθ] .
half testily , while she laughed out in all the unrestrained flow of joyous mirth .
一半 暴躁地 , 尽管 她 笑了 出去 在 全部 这 不受约束的 流动 的 欢乐 欢笑 .
她半是恼怒, 半是开怀大笑, 笑声中充满了无拘无束的喜悦。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [kən'feɪ(ə)n] [ðɪs] [hæf] - ['aʊər] , [ʌŋk(ə)] ,
“ **I have been waiting for that confession this half - hour , uncle ,**
” 我 有 到过 等待 为了 那 忏悔 这 一半 - 小时 , 叔叔 ,
“叔叔, 我等你坦白已经半个小时了。”

[ænd; ənd] ['riːəli] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
and really I was beginning to be afraid of a disappointment .
和 真的 我 曾是 开始 到 是 害怕的 的 一个 失望 .
我真的开始害怕失望了。

[waɪ] , ['dɪrɪst] [ʌŋk(ə)] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hærz] [bredθ] [ʌv; əv] [fə'getɪŋ] [jʊr; jər]
Why , dearest uncle , you were within a hair's breadth of forgetting your
为什么 , 亲爱的 叔叔 , 你 是 之内 一个 头发的 宽度 的 遗忘 你的
[ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['æktʃuəli] [kɔːt] ,
principles , and being actually caught ,
原则 , 和 存在 实际上 捕捉 ,
亲爱的叔叔, 您差点就忘记了自己的原则, 而且还差点被抓个正着。

[fɔːr; fər][wʌns] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] , [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['redi] . “
for once in your life , prepared and ready . ”
为了 一次 在 你的 生活 , 准备 和 准备好 . “
人生难得一次, 做好准备, 万事俱备。

“ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː] ?
“ **Oh , is that it ?**
” 哦 , 是 那 它 ?
“哦, 就这些吗? ”
[ɪz][aɪ 'tiː][maɪ] [ɪm'bærəsmənt] , [ðen] , [ðæt] [ə'fɔːrdz] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] ? ”
Is it my embarrassment , then , that affords you so much amusement ? ”
是 它 我的 尴尬 , 然后 , 那 提供 你 所以 很多 娱乐 ? ”
难道是我的尴尬让你如此开心吗?

“ [fɑːr][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] , “ [sed] [ʃiː; ʃi] , [ə'fekʃənətli] .
“ **Far from it , ” said she , affectionately .**
” 远的 从 它 , ” 说 她 , 亲切地 .
“恰恰相反, ”她亲切地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)] [nʊk] [juː; jʊ][rɪ'taɪər][tuː; tə] [wen'evər] [juː; jʊ]
“ **I was only laughing at that quiet little nook you retire to whenever you**
” 我 曾是 仅有的 笑 在 那 安静的 小的 角落 你 退休 到 每当 你
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp][ænd; ənd] ['duːɪŋ] .
ought to be up and doing .
应该 到 是 向上 和 正在做 .
“我只是在嘲笑你本该忙碌起来的时候却躲到那个安静的小角落里休息。”

[ʌnpɪrɪ'perd] [juː; jʊ] [seɪ] .
Unprepared you say .
毫无准备 你 说 .
你说你毫无准备。

[nɔːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Not a bit of it .
不是 一个 少量 的 它 .
一点儿也没有。

[ˌɪndɪˈspəʊzd] , [ˈɪndələnt] , [ˌʌnˈwɪlɪŋ] , [ɪnˈdɪfrənt] , [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [juː; jə] [laɪk] ;
Indisposed , **indolent** , **unwilling** , **indifferent** , **any of these you like** ;
不适 , 懒惰的 , 不情愿 , 冷漠 , 任何的 这些 你 喜欢 ;
不情愿的、懒散的、不情愿的、冷漠的, 随便你怎么形容;

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maɪnd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ɡʊd] [ˈriːsɔːrsɪz] ,
but with a mind so full of its own good resources ,
但 和 一个 头脑 所以 满的 的 它是自己的 好的 资源 ,
但他的头脑充满了自身的优秀资源,

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [ˈredi] [tuː; tə] [miːt] [ˈevri] [kənˈtɪndʒənsɪ] [æz; əz] [ˈeni] [wʌnz] , [dəʊnt] [seɪ] [juː; jə] [ɑːr; ər]
and as ready to meet every contingency as any one's , don't say you are
和 作为 准备好 到 见面 每一个 应急措施 作为 任何 一个人的 , 不 说 你 是
[ˌʌnpɪˈperd] .
unprepared .
毫无准备 .
而且要像任何人一样做好应对各种突发情况的准备, 不要说你没有做好准备。

[kʌm] , [naʊ] , [ber] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ðɪs] [wʌnz] , [ˈdɪrɪst] [ˈʌŋk(ə)] , [ænd; ʌnd] [dəʊnt] [biː; bi] [ˈæŋɡri] [ɪf] [aɪ]
Come , now , bear with me this once , dearest uncle , and don't be angry if I
来 , 现在 , 熊 和 我 这 一次 , 亲爱的 叔叔 , 和 不 是 生气的 如果 我
[θroʊ] [maɪˈself] ,
throw myself ,
扔 我 ,
好了, 亲爱的叔叔, 就这一次, 请您体谅我, 如果我跳下去, 请不要生气。

[laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɔːr] [ˈsændbæŋk] , [bɪˈtwɪkst] [juː; jə] [ænd; ʌnd] [jər; jər] [ˈhɑːrbər] [ʌv; əv] [ˈrefjuːdʒ] .
like a rock or sandbank , betwixt you and your harbor of refuge .
喜欢 一个 岩石 或者 沙洲 , 中间 你 和 你的 港口 的 避难所 .
就像一块岩石或沙洲, 横亘在你和你的避难港湾之间。

[bʌt; bət] [aɪ] [hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈskænlənʒ] [vɔɪs] , [ænd; ʌnd] [soʊ] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [liːv] [juː; jə] .
But I hear Mr . Scanlan's voice , and so I shall leave you .
但 我 听到 先生 : 斯坎兰的 嗓音 , 和 所以 我 将 离开 你 :
但我听到了斯坎伦先生的声音, 所以我要离开了。

[biː; bi] [ˈrezəluːt] , [ˈʌŋk(ə)] , [dɪˈtɜːrmɪnd] , [ænd; ʌnd] — - [prɪˈperd] - !
Be resolute , uncle , determined , and — ' prepared ' !
是 坚决 , 叔叔 , 决定 , 和 — - 准备 - !
叔叔, 要坚定决心, 要有毅力, 要做好准备!

" [ænd; ʌnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [hæf] [ˈmenəs] [ænd; ʌnd] [hæf] [ˈdrouləri] ,
" **And with a gesture half menace and half drollery** ,
" 和 和 一个 手势 一半 威胁 和 一半 笑话 ,
“他做了一个半威胁半滑稽的手势,

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ðə; ði] [əˈtɜːrni] [ˈentəd] [aɪ ˈtiː] .
she left the room as the attorney entered it .
她 左边 这 房间 作为 这 律师 进入 它 :
律师走进房间时, 她离开了房间。

[ˈskænlən] , [laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [bʌt; bət] [ˈkæʒuəli] [ɪn] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrtɪn] ,
Scanlan , like most of those who came but casually in contact with Martin ,
斯坎兰 , 喜欢 最多 的 那些 WHO 来了 但 随意地 在 接触 和 马丁 ,
斯坎伦, 就像大多数与马丁有过短暂接触的人一样,

[hæd; həd] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ] [loʊ] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəˈpæsəti] , — [ˈloʊər] [baɪ] [fɑːr] [ðæn; ðən] [aɪ ˈtiː]
had conceived a low idea of his capacity , — lower by far than it
有 构思 一个 低的 主意 的 他的 容量 , — 降低 经过 远的 比 它
[dɪˈzɜːrvd] ,
deserved ,
应得的 ,
他对自己的能力估计过低——远远低于他应有的能力。

[sɪns] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] ['ɪndələns] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [gʊd] ['kɑ:mən] - [sens] , — [ə; eɪ] [maɪn] ,
since behind his indolence there lay a fund of good common - sense , — a mine ,
自从 在后面 他的 懒惰 那里 躺 一个 基金 的 好的 常见的 - 感觉 , — 一个 矿 ,
[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [ək'na:ɪdʒd] ,
it must be acknowledged ,
它 必须 是 已确认 ,

因为在他的懒散背后，隐藏着丰富的常识——必须承认，那是一座宝库。

[ðæt] [hi; hi] ['seldəm] [kæəd] [tu; tə] [wɜ:rk] .
that he seldom cared to work .
那 他 很少 关心 到 工作 .

他很少愿意工作。

[ðə; ði] ['kræfti] [mæn][ʌv; əv] [lɔ:] [hæd; həd] , [həʊ'veər] ,
The crafty man of law had , however ,
这 狡猾 男人 的 法律 有 , 然而 ,

然而，这位狡猾的律师却.....

['oʊnli] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['b:rd(ə)neri] [mudz] [ʌv; əv] ['kerləs] [i:z] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] ,
only seen him in his ordinary moods of careless ease and idleness ,
仅有的 已见 他 在 他的 普通的 情绪 的 粗心 舒适 和 懒惰 ,

只见过他平常那种无忧无虑、悠闲自在的状态，

[ænd; ənd] [bi'li:vd] [ðæt] [praɪd] [ʌv; əv] ['fæməli] , ['fɔ:rtʃən] ,
and believed that pride of family , fortune ,
和 相信 那 自豪 的 家庭 , 财富 ,

并认为家族的荣耀、财富、

[ænd; ənd] [pə'zi(ə)n] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli][aɪ'di:əz] [ðæt] [faʊnd] ['ækses] [tu; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and position were the only ideas that found access to his mind ,
和 位置 是 这 仅有的 想法 那 成立 使用权 到 他的 头脑 ,

只有地位和思维方式才能进入他的脑海。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu; tə] [ði:z] ['tɑ:pɪks][aɪ 'ti:] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi; bi][æn; ən]
and that by a dexterous allusion to these topics it would always be an
和 那 经过 一个 轻巧 典故 到 这些 主题 它 会 总是 是 一个

['i:zi] [tæsk][tu; tə] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][də'rekt][hɪm; ɪm] .
easy task to influence and direct him .
简单的 任务 到 影响 和 直接的 他 .

而通过巧妙地提及这些话题，就很容易影响和引导他。

“ [wɒts] [ðɪs] [maɪ] [ni:s] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [em 'i:][ʌv; əv] [lɔ:rd] - ? ” [sed] ['mɑ:rtɪn] ,
“ What's this my niece has been telling me of Lord Kilmorris ? ” said Martin ,
“ 是什么 这 我的 侄女 有 到过 讲述 我 的 主 - ? ” 说 马丁 ,

[ə'brʌptli] ,
abruptly ,
突然 ,

“我侄女跟我说的关于基尔莫里斯勋爵的事是什么？”马丁突然问道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n] [ri'pleɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [sæljə'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and without even replying to the salutations of the other ,
和 没有 甚至 回复 到 这 问候 的 这 其他 ,

甚至连对方的问候都没回应，

[hu:] ['hɒvəd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][æn; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [æz; əz][tu; tə] ['weðər] [hi; hi] [maɪt] [der]
who hovered around a chair in an uncertainty as to whether he might dare
WHO 悬停 大约 一个 椅子 在 一个 不确定 作为 到 无论 他 可能 敢

[tu; tə] [si:t] [hɪm'self] [ʌnɪn'vaɪtɪd] ,
to seat himself uninvited ,
到 座位 他自己 不速之客 ,

他徘徊在椅子旁，犹豫着是否该不该未经邀请就坐下。

— “ [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːntest] [ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] [wið; wiθ] [juː ˈes] , [ɪz] [nt] [hiː; hi] ?
— “ **he's going to contest the borough with us , is n't he ?**
— “ 他是 去 到 竞赛 这 行政区 和 我们 , 是 不 他 ?

“他要和我们一起竞选这个区，对吧？ ”

“ [ˈskænlən] [liːnd] [wʌn] [ɑːrm] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈkerləs]
” **Scanlan leaned one arm on the back of the chair , and in a half - careless**
” 斯坎兰 倾斜 一 手臂 在 这 后退 的 这 椅子 , 和 在 一个 一半 - 粗心
[wei] [rɪˈplaɪd] , —
way replied , —
方式 回复 , —

斯坎伦将一只胳膊搭在椅背上，漫不经心地回答道：

“ [hiː; hi] [ɪz] [əˈfreɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dəunt] [kwɔɪt] [əˈɡriː] , [sɜːr] .
” **He is afraid that you and he don't quite agree , sir .**
” 他 是 害怕的 那 你 和 他 不 相当 同意 , 先生 .

“他担心你和他意见不一致，先生。”

[hiː; hi] [liːnz] [tuː; tə] [ˈmezərz] [ðæt] [hiː; hi] [səˈspekts; ˈsʌspekts] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [əˈpruːv] [ʌv; əv]
He leans to measures that he suspects you may not altogether approve of
他 倾斜 到 措施 那 他 嫌疑人 你 可能 不是 共 批准 的
.
”
:
- “
.

他倾向于采取一些他怀疑你可能并不完全赞同的措施。

“ [kʌm] , [kʌm] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɔːldərdæʃ] [wið; wiθ] [em ˈiː] , [ˈmæstər] [ˈmɔːrɪs] .
” **Come , come , none of this balderdash with me , Master Maurice .**
” 来 , 来 , 没有任何 的 这 梦呓 和 我 , 掌握 莫里斯 .

“来吧，来吧，别跟我胡扯，莫里斯少爷。”

[hæz; həz] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ɔːlˈredɪ] , [ɔːr] , [ˈræðər] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɔːt] [ðem; ðəm] ?
Has he bought the fellows already , or , rather , have you bought them ?
有 他 买 这 伙伴们 已经 , 或者 , 相当 , 有 你 买 他们 ?

他已经把那些人买下来了吗？ 或者更确切地说，是你买下了他们？

[aʊt] [wið; wiθ] [aɪ ˈtiː] , [mæn] !
Out with it , man !
出去 和 它 , 男人 !

说出来吧，伙计！

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [ɡɪv] ?
What will he give ?
什么 将要 他 给 ?

他会付出什么？

[neɪm] [ðə; ði] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [let] [juː ˈes] [triːt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [wei] .
Name the sum , and let us treat the matter in a business - like way .
姓名 这 和 , 和 让 我们 对待 这 事情 在 一个 商业 - 喜欢 方式 .

说出总额，让我们以务实的态度来处理这件事。

“ [ˈskænlən] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [læft] [ˈhɑːrtɪli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] .
” **Scanlan sat down and laughed heartily for some minutes .**
” 斯坎兰 卫星 向下 和 笑了 衷心地 为了 一些 分钟 .

斯坎伦坐了下来，开怀大笑了好几分钟。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː] [wel] [ˈɪnʌf] , [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , “ [sed] [hiː; hi] ,
” **I think you know me well enough , Mr . Martin , by this time , “ said he ,**
” 我 思考 你 知道 我 出色地 足够的 , 先生 . 马丁 , 经过 这 时间 , “ 说 他 ,

“我想你现在应该很了解我了，马丁先生，”他说。

“ [tuː; tə] [seɪ] [ˈweðər] [ˈaɪmə] [ˈlaɪkli] [mæn][tuː; tə] [ˈmed(ə)] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trænˈzækʃ(ə)n] . ”
“ **to say whether I'ma likely man to meddle with such a transaction** . ”
“ 到 说 无论 我是 可能 男人 到 插手 和 这样的 一个 交易 . ”
“要我说我是否有可能干预这样的交易。”

“ [ðə; ði] [ˈveri] [ˈlaɪkliːəst] [ɪn][ˈaɪərlənd] ; [ðə; ði][mæn][aɪ] - [di:] [sɪˈlekt] [əˈmɪdst] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] . ”
“ **The very likeliest in Ireland ; the man I ' d select amidst ten thousand** . ”
“ 这 非常 最有可能 在 爱尔兰 ; 这 男人 我 - d 选择 在.....之中 十 千 . ”
“爱尔兰最有可能的人选；如果从一万人中选出他，我一定会选他。”

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [sɜːr] , [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ **I am sorry to hear you say so , sir , that's all , ” said the other** ,
“ 我 是 对不起 到 听到 你 说 所以 , 先生 , 那就是 全部 , ” 说 这 其他 ,
“听到您这么说，我很遗憾，先生，仅此而已。”另一个人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [əˈfendɪd] [er] ; “ [nɔːr][duː][aɪ] [si:] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][maɪ][pæst][laɪf] [ˈwɔːrənts] [ðə; ði]
with a half - offended air ; “ nor do I see that anything in my past life warrants the
和 一个 一半 - 被冒犯了 空气 ; “ 也不 做 我 看 那 任何事物 在 我的 过去的 生活 逮捕令 这
[ɪmpjuˈteɪʃ(ə)n] .
imputation .
估算 .
带着几分委屈的神情；“我也不认为我过去的经历有任何值得这样指责的地方。”

“ [ˈmɑːrtɪn] [tɜːrnd] [ˈfɪrslɪ] [raʊnd] , [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] [wɪtʃ] , [ɪf] [wʌns] [ˈʌtəd] ,
“ **Martin turned fiercely round , about to make a reply which , if once uttered ,**
“ 马丁 转向 激烈地 圆形的 , 关于 到 制作 一个 回复 哪个 , 如果 一次 说出 ,
马丁猛地转过身，正要开口回答，但一旦说出口，

[wʊd] [hæv; həv] [ˈendɪd] [ɔːl] [ˈkɔːləkwɪ] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [hɪmˈself] [hiː; hi]
would have ended all colloquy between them , when suddenly catching himself he
会 有 结束 全部 对话 之间 他们 , 什么时候 突然 捕捉 他自己 他
[sed] ,
said ,
说 ,
他本想结束他们之间的所有对话，却突然意识到自己说了什么，于是说道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈteɪkən] [ˈeni] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] ? ”
“ **Have you taken any engagement with his Lordship ?** ”
“ 有 你 已采取 任何 订婚 和 他的 领主 ? ”
你和阁下达成任何协议了吗？

“ [nɑːt][æz; əz] [jet] , [sɜːr] , — [nɑːt] [ˈfɔːrməli] , [æt; ət] [liːst] .
“ **Not as yet , sir , — not formally , at least** . ”
“ 不是 作为 然而 , 先生 , — 不是 正式地 , 在 至少 . ”
“先生，目前还没有——至少还没有正式的。”

[maɪ] [bɔːrd] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [emˈliː] [ə; eɪ] [ˈveri] [fʊl] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][ɑːn][ˈpɑːlətɪks] ,
My Lord has written me a very full statement of his ideas on politics ,
我的 主 有 书面 我 一个 非常 满的 陈述 的 他的 想法 在 政治 ,
我的主人给我写了一份非常详尽的政治理念声明，

[wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,
what he means to do , and so forth ,
什么 他 方法 到 做 , 和 所以 前进 ,
他打算做什么，等等。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪbərəl] [laɪn] [wʊd] [nɑːt]
and he seems to think that anything short of a very liberal line would not
和 他 似乎 到 思考 那 任何事物 短的 的 一个 非常 自由主义 线 会 不是
[ɡɪv] [sætɪsˈfæʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈlektəz] . ”
give satisfaction to the electors . ”
给 满意 到 这 选举人 . ”
他似乎认为，任何不够自由开放的路线都无法让选民满意。

“ [hu:] [tʊʊld][him; im][soʊ] ?
“ Who told him so ?
“ WHO 讲述 他 所以 ?

“是谁告诉他的? ”

[hu:] [sed] [ðæt][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['pɜ:rɪktli] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reprɪzentətɪv] [ðæt]
Who said that the borough was not perfectly content with the representative that
WHO 说 那 这 行政区 曾是 不是 完美 内容 和 这 代表 那
— [ðæt] “ — [hi:; hi] ['stæməd] [ænd; ənd] ['fɔ:ltəd] — “ [ðæt] [ɪts] [best] [frendz] [hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɑ:n]
— that “ — he stammered and faltered — “ that its best friends had fixed upon
— 那 ” — 他 结结巴巴 和 犹豫不决 — ” 那 它是最好的 朋友们 有 固定的 之上
[tu:; tə] [dɪ'fend] [ɪts] ['ɪnrəsts] ?
to defend its interests ?
到 保卫 它是 兴趣 ?

谁说该区对它的代表——“他结结巴巴地说——“它最好的朋友们选定来捍卫其利益的代表，不完全满意呢? ”

[hu:] [sed] [ðæt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['fæməli] [maɪt] [nɑ:t][dɪ'zaɪər][ðə; ði] [si:t] ?
Who said that a member of my own family might not desire the seat ?
WHO 说 那 一个 成员 的 我的 自己的 家庭 可能 不是 欲望 这 座位 ?

谁说我的家人就不能想要这个席位呢?

“ [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][toʊn] ['veri] [mʌt] [ə'kɪn][tu:; tə] ['menəs] ,
“ This announcement , uttered with a tone very much akin to menace ,
“ 这 公告 , 说出 和 一个 语气 非常 很多 类似的 到 威胁 ,
“这一声明的语气非常接近威胁,

[feɪld] [tu:; tə] [prə'du:s] ['i:ðər] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ɔ:r] [ˈterər] [ðæt] ['mɑ:rtɪn] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ,
failed to produce either the astonishment or terror that Martin looked for ,
失败的 到 生产 任何一个 这 惊讶 或者 恐怖 那 马丁 看起来 为了 ,

既没有达到马丁所期待的那种惊奇感，也没有达到那种恐怖感。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ɪkspre(ə)n] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hɜ:rd] , [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd]
and actually supposing that the expression had not been heard , he repeated
和 实际上 假如 那 这 表达 有 不是 到过 听到 , 他 重复
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

他以为刚才那句话没被人听到，于是又重复了一遍。

“ [aɪ] [seɪ] , [sɜ:r] , [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [dɪ'klerd] [ðæt][ə; eɪ]['mɑ:rtɪn] [wɪl] [nɑ:t][stænd] ? ”
“ I say , sir , has any one declared that a Martin will not stand ? ”
“ 我 说 , 先生 , 有 任何 一 声明 那 一个 马丁 将要 不是 站立 ? ”

“先生，请问有人说过马丁家族的人不会参选吗? ”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , “ [sed] ['skænlən] , ['kwaiətli] .
“ I am not aware of it , “ said Scanlan , quietly .
“ 我 是 不是 意识到的 的 它 , “ 说 斯坎兰 , 悄悄 :

“我对此并不知情，”斯坎伦平静地说。

“ [wel] , [sɜ:r] , “ [kraɪd] ['mɑ:rtɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'ɪniert] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,
“ Well , sir , “ cried Martin , as if unable to delineate the consequences ,
“ 出色地 , 先生 , “ 哭 马丁 , 作为 如果 无法 到 勾勒 这 结果 ,

“好吧，先生，”马丁喊道，仿佛无法描述后果。

[ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['du:ti][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .
and wished to throw the weight of the duty on his opponent .
和 希望 到 扔 这 重量 的 这 责任 在 他的 对手 :

他希望将责任的重担转嫁给对手。

“ [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][wɔ:rm] ['kɑ:ntest] , [noʊ] [daʊt] , [sɜ:r] , “ [sed] ['skænlən] , ['gɑ:rdɪdli] .
“ There would be a warm contest , no doubt , sir , “ said Scanlan , guardedly .
“ 那里 会 是 一个 温暖的 竞赛 , 不 怀疑 , 先生 , “ 说 斯坎兰 , 谨慎地 :

“毫无疑问，这将是一场激烈的竞争，先生，”斯坎伦谨慎地说道。

“ [nɒʊ] , [sɜ:r] ; [nɔ:r][ðə; ði] [ˈjædɒʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑ:ntest] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmɑ:rtɪn] , [ˈæŋgrəli] .
“ **No** , **sir** ; **nor** **the** **shadow** **of** **a** **contest** , ” **rejoined** **Martin** , **angrily** .
“ 不 , 先生 ; 也不 这 阴影 的 一个 竞赛 , ” 重新加入 马丁 , 愤怒地 .
“不, 先生; 连一丝一毫的竞争的影子都没有,” 马丁愤怒地回答道。

“ [ju:l] [nɑ:t] [tel] [em ˈi:] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [taʊn] — [ðə; ði] [ˈprɔ:pərti] [ðæt] [hæz; hæz] [bɪn] [ɪn][maɪ][ˈfæməli]
“ **You'll not tell me that my own town — the property that has been in my family**
“ 你会 不是 告诉 我 那 我的 自己的 镇 — 这 财产 那 有 到过 在 我的 家庭
[fɔ:r; fər][ˈsev(ə)n] [ˈsentʃəriz] [ænd; ənd] [mɔ:r] — [wʊd] [prɪˈzu:m] — [ðæt] [ɪz] ,
for seven centuries and more — would presume — that is ,
为了 七 几个世纪 和 更多的 — 会 怙 — 那 是 ,
“你不会告诉我, 我自己的家乡——这片在我家传承了七个多世纪的土地——会认为——也就是说,
[wʊd] [dɪˈzaɪər] — [tu:; tə] — [tu:; tə] — [breɪk] [ðə; ði][taɪz] [ðæt] [hæv; həv] [baʊnd] [ju: ˈes][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər]
would desire — to — to — break the ties that have bound us to each other
会 欲望 — 到 — 到 — 休息 这 领带 那 有 边界 我们 到 每个 其他
? ”
? ”
? ”

你会想要——想要——想要——斩断将我们彼此联系在一起的纽带吗?

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ][maɪ][maɪnd] , [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtɪn] , [wɪˈðəʊt] [əˈfendɪŋ] [ju:; jʊ] ; [ðæt] [ɪz] ,
“ **I wish I could tell you my mind , Mr . Martin , without offending you ; that is** ,
“ 我 希望 我 可以 告诉 你 我的 头脑 , 先生 . 马丁 , 没有 犯罪 你 ; 那 是 ,
“马丁先生, 我真希望我能坦诚地告诉您我的想法, 又不冒犯您; 也就是说,

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] - [di:] [let] [em ˈi:] [dʒʌst] [seɪ] [wʌt] [maɪ] [oʊn] [əˈpɪnjən] [ɪz] ,
I wish you ' d let me just say what my own opinion is ,
我 希望 你 - d 让 我 只是 说 什么 我的 自己的 观点 是 ,
我希望你能让我说出我自己的看法,

[ænd; ənd] [teɪk] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [wɜ:rθ] ,
and take it for what it is worth ,
和 拿 它 为了 什么 它 是 值得 ,
仅供参考。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ju:; jʊ] - [di:] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [pəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd]
and in five minutes you ' d be in a better position to make up your mind
和 在 五 分钟 你 - d 是 在 一个 更好的 位置 到 制作 向上 你的 头脑
[əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmætər] [ðæn; ðən] [ɪf] [wi:; wi] [went] [ɑ:n] [dɪˈskʌsɪŋ] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
about this matter than if we went on discussing it for a week .
关于 这 事情 比 如果 我们 去 在 讨论 它 为了 一个 星期 .
五分钟之内, 你就能比我们讨论一周更好地对此事做出决定。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [ðæt]
“ **There was a dash of independence in his utterance of these words that**
“ 那里 曾是 一个 短跑 的 独立 在 他的 发声 的 这些 字 那
[ˈæktʃuəli] [ˈstɑ:rtld] [ˈmɑ:rtɪn] ;
actually startled Martin ;
实际上 惊慌 马丁 ;
“他这番话里流露出的独立精神着实让马丁吃了一惊;

[fɔ:r; fər] , [ˈsʌmhaʊ] ,
for , somehow ,
为了 , 不知何故 ,
不知何故,

[ˈskænlən][hæd; həd] [hɪm'self] [bɪn] [səp'praɪzd] [ˈɪntuː] [ˈɜːrniːstnəs] [baɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æən; ən][ˈenərdʒi]
Scanlan had himself been surprised into earnestness by meeting with an energy
斯坎兰 有 他自己 到过 惊讶 进入 认真 经过 会议 和 一个 活力
[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [pɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [sə'spektɪd] ；
on the other's part that he had never suspected ；
在 这 其他的 部分 那 他 有 绝不 怀疑 ；

斯坎伦本人也因为对方展现出的他从未预料到的热情而感到惊讶，并变得认真起来；

[ænd; ənd] [ðʌs] [iːt] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and thus each appeared in a new light to the other .
和 因此 每个 出现 在 一个 新的 光 到 这 其他 .

因此，彼此之间都呈现出了新的面貌。

“ [meɪ] [aɪ] [spiːk] [aʊt] ？
“ May I speak out ？
“ 可能 我 说话 出去 ？

我可以发言吗？

[wel] , [ðen] , [hɪr] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] : [ðə; ði] [rɪ'liːf] [bɪl] [ɪz] [pæst] ,
Well , then , here is what I have to say : the Relief Bill is passed ,
出色地 , 然后 , 这里 是 什么 我 有 到 说 : 这 宽慰 账单 是 通过了 ,

那么，我要说的是：救济法案已经通过了。

[ðə; ði] [ˈkæθlɪks] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] — “
the Catholics are now emancipated — “
这 天主教徒 是 现在 解放 — “

天主教徒现在已经获得解放了——”

“ [jes] , [ænd; ənd][biː; bi] — “ [ˈmɑːrtɪn] [kɔːt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
“ Yes , and be — “ Martin caught himself with a cough , and the other
“ 是的 , 和 是 — “ 马丁 捕捉 他自己 和 一个 咳嗽 , 和 这 其他

[went] [ɑːn] : —
went on : —
去 在 : —

“是的，而且——”马丁突然咳嗽起来，另一个人继续说道：——

“ [wel] , [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [send] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [set][ˈɪntuː] [ˈpɑːrləmənt] [æt; ət] [wʌnz] ,
“ Well , then , if they don't send one of their own set into Parliament at once ,
“ 出色地 , 然后 , 如果 他们 不 发送 一 的 他们的 自己的 放 进入 议会 在 一次 ,

“那么，如果他们不立即派自己的人进入议会，

[aɪ ˈtiː][ɪz][brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] - [diː] [laɪk] [tuː; tə] [ə'fekt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət] [liːst] ,
it is because they ' d like to affect , for a little while at least ,
它 是 因为 他们 - d 喜欢 到 影响 , 为了 一个 小的 尽管 在 至少 ,

这是因为他们想产生影响，至少在短时间内如此。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [men] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˈlɪbətiːz] .
a kind of confidence in the men who gave them their liberties .
一个 种类 的 信心 在 这 男人 WHO 给予 他们 他们的 自由 .

这是一种对给予他们自由的人的信任。

[oʊˈkɑːnəl] [hɪm'self] [geɪv] [ə; eɪ] [pledʒ] , [ðæt] [ʌv; əv] [tuː] [ˈkændədets] , [ˈiːkwəl][ɪn][ɔːl] [ˈʌðər]
O'Connell himself gave a pledge , that of two candidates , equal in all other
奥康奈尔 他自己 给予 一个 保证 , 那 的 二 候选人 , 平等的 在 全部 其他

[rɪ'spekts, riː'spekts, rə'speks, riː'speks] ,
respects :
尊重 ,

奥康奈尔本人做出承诺，两位候选人在其他所有方面都势均力敌。

[ðeɪd] [sɪˈlekt] [ðə; ði] [ˈpraːtɪstənt] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
they'd select the Protestant ; and so they would for a time .
他们会 选择 这 新教 ; 和 所以 他们 会 为了 一个 时间 .

他们会选择新教徒；而且他们也确实这样做了一段时间。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [laɪz] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [men] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈsteɪ(ə)n] ,
And it lies with you , and other men of your station ,
和 它 谎言 和 你 , 和 其他 男人 的 你的 车站 ,
而这取决于你, 以及其他与你地位相当的人。

[tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [haʊ] [lɔ:n] [ðæt] [ˈɪntərv(ə)] [ɪz] [tu:; tə] [ləst] ; [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈɪntərv(ə)] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈoʊnli]
to determine how long that interval is to last ; for an interval it will only
到 决定 如何 长的 那 间隔 是 到 最后的 ; 为了 一个 间隔 它 将要 仅有的
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,
确定该时间间隔持续多久; 对于一个时间间隔, 它只会是,

[ˈæftər] [ɔ:l] .
after all .
后 全部 .
毕竟。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði] [oʊld] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] - [ˈki:pɪŋ] [daʊn] ,
If you want to pursue the old system of ' keeping down ,
如果 你 想 到 追求 这 老的 系统 的 - 保持 向下 ,
如果你想继续沿用旧的“压制”制度,

- [ju:; jʊ] - [əl] [draɪv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌnz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˈpeɪpɪst] [ˈpɑ:rti] ,
' you ' ll drive them at once into the hands of the extreme Papist party ,
- 你 - 二 驾驶 他们 在 一次 进入 这 双手 的 这 极端 天主教徒 派对 ,
你会立刻把他们赶到极端天主教党的手中。

[hu:] , [θæŋks] [tu:; tə] [jɔ:r'selvz] , [kæn; kən] [naʊ] [sɪt] [ɪn] [ˈpɑ:rləmənt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] - [əl] [ˈmɑ:dərət]
who , thanks to yourselves , can now sit in Parliament ; but if you ' ll moderate
WHO , 谢谢 到 你们自己 , 能 现在 坐 在 议会 ; 但 如果 你 - 二 缓和
[jʊr; jər] [vjuz] ,
your views ,
你的 浏览 ,
多亏了你们, 他们现在才能进入议会; 但如果你们能缓和一下自己的观点,

[teɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌmblər] [ˈstændərd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈpaʊər] , — [kən'sɪliet] [ə; eɪ] [ˈpredʒədɪs] [hɪr] ,
take a humbler standard of your own power , — conciliate a prejudice here ,
拿 一个 谦逊 标准 的 你的 自己的 力量 , — 和解 一个 偏见 这里 ,
[ə'blɪtəreɪt] [æn; ən] [oʊld] [æni'mɑ:səti] [ðer; ðər] — “
obliterate an old animosity there — “
泯 一个 老的 敌意 那里 — “
对自身能力采取更谦逊的标准——这里化解一下偏见, 那里消除一下旧怨——”

“ [ɪn] [fækt] , ” [broʊk] [ɪn] [ˈmɑ:rtɪn] ,
“ In fact , ” broke in Martin ,
“ 在 事实 , ” 打破 在 马丁 ,
“事实上,” 马丁插话道,

“ [swer] [baɪ] [ðɪs] [nu:] [kri:d] [ðæt] [lɔ:rd] - [hæz; həz] [sent] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [ɪn] [hɪz; ɪz]
“ swear by this new creed that Lord Kilmorris has sent you a sketch of in his
“ 发誓 经过 这 新的 信条 那 主 - 有 发送 你 一个 草图 的 在 他的
[ˈletər] !
letter !
信 !
“以基尔莫里斯勋爵在信中给你画的草图所示的新信条发誓吧! ”

[ðen] [aɪ] - [əl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [sɜːr] — [aɪ] - [diː] [send] [ðə; ði] ['bɜːrəʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]
Then I 'll tell you what , sir — I 'd send the borough and all in it to the
然后 我 - 二 告诉 你 什么 , 先生 — 我 - d 发送 这 行政区 和 全部 在 它 到 这
— “
— “
— “

那我告诉你吧，先生——我会把整个区连同里面的所有人一起送到——”
“ [soʊ] [juː; jʊ] [maɪt] , ['mɪstər] . ['mɑːrtɪn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] - [diː] ['nevər] [mend] ['mætərz] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ,
“ **So you might , Mr . Martin , and you 'd never mend matters in the least ,**
” 所以 你 可能 , 先生 : 马丁 , 和 你 - d 绝不 修补 事情 在 这 至少 ,
“ 马丁先生，您或许可以这么做，但您永远也解决不了任何问题。”

“ [broʊk] [hiː; hi] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['kuːlnəs] .
” **broke he in , with great coolness .**
” 打破 他 在 , 和 伟大的 凉爽 .

他冷冷地打断道。
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ; [æt; ət] [læst] ['mɑːrtɪn] [spəʊk] ,
There was now a dead silence for several minutes ; at last Martin spoke ,
那里 曾是 现在 一个 死的 沉默 为了 一些 分钟 ; 在 最后的 马丁 辐 ,
一阵死寂持续了几分钟；最后，马丁开口说话了。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [diːp] [rɪ'flekʃ(ə)n]
and it was in a tone and with a manner that indicated deep reflection
和 它 曾是 在 一个 语气 和 和 一个 方式 那 表明的 深的 反射
: —
: —
: —
: —

他的语气和举止都表明他陷入了沉思：
“ [aɪ] [ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] ['ɪmænsɪpeɪt] [ðə; ði] ['kæθlɪks] ,
“ **I often said to those who would emancipate the Catholics ,**
” 我 经常 说 到 那些 WHO 会 解放 这 天主教徒 ,
我经常对那些想要解放天主教徒的人说，

- [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] ?
' Are you prepared to change places with them ?
- 是 你 准备 到 改变 地方 和 他们 ?
你愿意和他们交换位置吗？

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sendənt] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] ['jɪrz] ,
You have been in the ascendant a good many years ,
你 有 到过 在 这 上升 一个 好的 许多 年 ,
你已经处于上升期很多年了，

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['æŋkʃəs] [naʊ] [tuː; tə] [traɪ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['med(ə)l] [lʊks] [laɪk] ?
are you anxious now to try what the other side of the medal looks like ?
是 你 焦虑的 现在 到 尝试 什么 这 其他 边 的 这 勋章 看起来 喜欢 ?
你现在是不是迫不及待地想看看奖牌的另一面是什么样子了？

[fɔːr; fər] , [ɪf] [nɑːt] , [liːv] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . -
for , if not , leave them as they are . '
为了 , 如果 不是 , 离开 他们 作为 他们 是 . -
如果不行，那就保持原样吧。

[wel] , [ðeɪ] [dɪd] [nt] [brɪ'liːv] [em 'iː] ; [ænd; ənd] ['meɪbi] [naʊ] [maɪ] ['prɔːfəsi] [ɪz] [naɪ] [ɪts]
Well , they did n't believe me ; and maybe now my prophecy is nigh its
出色地 , 他们 做过 不 相信 我 ; 和 或许 现在 我的 预言 是 夜 它是
[ə'kɑːmplɪʃmənt] . “
accomplishment . ”
成就 . “

他们不相信我；也许现在我的预言即将实现了。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [veri] ['laɪkli] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [raɪt] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] , [ɪts] [ðə; ði] [lɔː] [nəʊ] ,
“ **It is very likely you were right , sir ; but whether or not , it's the law now ,**
“ 它 是 非常 可能 你 是 正确的 , 先生 ; 但 无论 或者 不是 , 它是 这 法律 现在 ,
“ 先生, 您很可能是对的; 但不管怎样, 现在的法律就是这样了。”

[ænd; ənd] [let] [juː 'es] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['skænlən] ,
and let us make the best of it , ” said Scanlan ,
和 让 我们 制作 这 最好的 的 它 , “ 说 斯坎兰 ,
“ 让我们尽力做到最好吧, ”斯坎伦说道。

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)] ['mænz] [ə'vɜːrɜn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] ['seɪvəd] [ʌv; əv] [mɪr] ['spekjələtɪv]
who had a practical man's aversion to all that savored of mere speculative
WHO 有 一个 实际的 男人的 厌恶 到 全部 那 细细品味 的 仅仅 推测性的
[riːzənɪŋ] .
reasoning .
推理 .
他像一个务实的人一样, 对一切带有纯粹思辨推理色彩的东西都感到厌恶。

“ [æz; əz] [haʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [ɪn] [wʌt] [wei] , ['mɪstər] . ['skænlən] ? ” [æskt] ['mɑːrtɪn] , ['kɜːrtli] .
“ **As how , for instance — in what way , Mr . Scanlan ? ” asked Martin , curtly .**
“ 作为 如何 , 为了 实例 — 在 什么 方式 , 先生 : 斯坎兰 ? ” 问 马丁 , 简短地 :
“ 例如, 斯坎伦先生, 具体该如何操作呢? ”马丁简短地问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] - [əl] [nɑːt] [sə'pɔːrt] [lɔːrd] - — “
“ **If you ' ll not support Lord Kilmorris — ”**
“ 如果 你 - 二 不是 支持 主 - — “
“ 如果你不支持基尔莫里斯勋爵——”

“ [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ; [pʊt] [ðæt] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [hed] [tuː; tə] [brɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .
“ **That I won't , I promise you ; put that clean out of your head to begin with .**
“ 那 我 惯于 , 我 承诺 你 ; 放 那 干净的 出去 的 你的 头 到 开始 和 .
“
“
“

“ 我保证不会那样; 你一开始就把这种想法彻底打消吧。”
“ [wel] , [ðen] , [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ['ʌðər] [kɔːrs] ['oʊpən] .
“ **Well , then , there is but one other course open .**
“ 出色地 , 然后 , 那里 是 但 — 其他 课程 打开 :
“ 那么, 就只剩下一门课了。”

[kʌm] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['kɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rəʊmənɪst] ['pɑːrtɪ] ;
Come to some compromise with the Romanist party ;
来 到 一些 妥协 和 这 罗马天主教 派对 ;
与罗马天主教党达成某种妥协;

[ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [streɪ] [voʊt] — [ænd; ənd] [mɑːrk] [em 'iː] ,
if you don't like to give them a stray vote — and mark me ,
如果 你 不 喜欢 到 给 他们 一个 流浪 投票 — 和 标记 我 ,
如果你不想给他们投多余的票——也请把我算进去,

[ðeɪ] - [diː] [meɪk] ['betər] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]
they ' d make better terms with you than with a stranger — but if you
他们 - d 制作 更好的 条款 和 你 比 和 一个 陌生人 — 但 如果 你
[dəʊnt] [laɪk] [ðæt] ,
don't like that ,
不 喜欢 那 ,
他们跟你建立关系会比跟陌生人好得多——但如果你不喜欢这样,

[waɪ] , [teɪk] [ðə; ði] [reprɪzen'teɪ(ə)n] ['ɔːltərnətli] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
why , take the representation alternately with them .
为什么 , 拿 这 表示 交替 和 他们 :
为什么, 要和他们轮流代表。

” [ˈmɑːrtɪn] [roʊz] [frɑːm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ədˈvænst] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [ˈskænlən] [wɒz; wəz]
“ Martin rose from his chair and advanced close to where Scanlan was
 马丁 玫瑰 从 他的 椅子 和 先进的 关闭 到 在哪里 斯坎兰 曾是
 [ˈsɪtɪŋ] , [ðen] ,
sitting , then ,
 坐着 , 然后 ,

“马丁从椅子上站起来，走到斯坎伦坐的地方附近，然后，

[ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈstedfæstli] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [sed] , 一
fixing his eyes steadfastly on him , said , 一
 定影 他的 眼睛 坚定不移 在 他 , 说 , 一

他目光紧紧地盯着他，说道：

” [huː] [kəˈmɪʃnd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [merk] [ðɪs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [em ˈiː] ? ”
“ Who commissioned you to make this proposition to me ? ”
 谁 委托 你 到 制作 这 主张 到 我 ? ”

“是谁委托你向我提出这个建议的? ”

” [noʊ] [wʌn] , [əˈpɑːn] [maɪ] [oʊθ] .
“ No one , upon my oath .
 不 一 , 之上 我的 誓言 .

“我发誓，没有人。”

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [ˈbriːðɪŋ] [huː] [hæz; həz] [ˈevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [æt; ət]
There is not a man breathing who has ever so much as hinted at
 那里 是 不是 一个 男人 呼吸 who 有 曾经 所以 很多 作为 暗示 在
 [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
what I have just said to you . ”
 什么 我 有 只是 说 到 你 . ”

没有一个男人曾丝毫暗示过我刚才跟你说的话。

” [aɪm] [glæd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ; [aɪm] [ˈhɑːrtɪli] [glæd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɑːrtɪn] , [ˈkɑːmli] [riːˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] .
“ I'm glad of it ; I'm heartily glad of it , ” said Martin , calmly reseating himself .
 我是 高兴的 的 它 ; 我是 衷心地 高兴的 的 它 , ” 说 马丁 , 平静地 重新就座 他自己 .

“我很高兴，我由衷地高兴，”马丁平静地重新坐下说道。

” [aɪm] [glæd] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [əˈnʌðər] [ˈfeləʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkaʊnti] [jʊr; jər] [ˈiːkwəl] [ɪn] [ˈɪmpjədəns] !
“ I'm glad there is not another fellow in this county your equal in impudence !
 我是 高兴的 那里 是 不是 其他 同伴 在 这 县 你的 平等的 在 厚颜无耻 !

“我很高兴本县没有另一个像你一样厚颜无耻的人! ”

[aɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈskænlən] , [juː; jʊ] [hɜːrd] [em ˈiː] [kwaɪt] [kəˈrektli] .
Aye , Mr . Scanlan , you heard me quite correctly .
 是的 , 先生 . 斯坎兰 , 你 听到 我 相当 正确 .

是的，斯坎伦先生，你没听错。

[aɪ] [sɔː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [əˈmʌŋst] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [aɪ] [fɔːˈsɔː] [ˈmeni] [mɔːr] ;
I saw many a change going on amongst us , and I foresaw many more ;
 我 锯 许多 一个 改变 去 在 在 我们 , 和 我 预见 许多 更多的 ;

我看到我们当中发生了许多变化，而且我预见到还会有更多变化发生；

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɑːrtɪn] [ʌv; əv] [ˈkroʊ] - [ˈmɑːrtɪn] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈduːti] [baɪ]
but that a Martin of Cro ' Martin should be taught his political duty by
 但 那 一个 马丁 的 cro - 马丁 应该 是 教授 他的 政治的 责任 经过
 [ˈmɔːrɪs] [ˈskænlən] ,
Maurice Scanlan ,
 莫里斯 斯坎兰 ,

但是，克罗马丁的马丁应该由莫里斯·斯坎伦教导他的政治职责。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðæt] ['du:ti] [kən'sistɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['begərli] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪf] - [ræf] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and that that duty consisted in a beggarly alliance with the riff - raff of a
和 那 那 责任 由.....组成 在 一个 乞丐 联盟 和 这 即兴演奏 - 拉夫 的 一个
['kaʊnti] [taʊn] ,
county town ,
县 镇 ,

而这项职责就是与县城里的乌合之众结成卑鄙的联盟。

— [ðæt] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [waɪz] [prɪ'perd] . "
— **that was , indeed , a surprise for which I was in no wise prepared .** "
— 那 曾是 , 的确 , 一个 惊喜 为了 哪个 我 曾是 在 不 明智的 准备 . "
——这确实是一个让我始料未及的意外。

" [wel] , [sɜ:r] , [aɪ] - [em] ['sɑ:ri] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][gɪv(ə)n] ['eni] [ə'fens] , " [sed] ['skænlən] , ['raɪzɪŋ] ,
" **Well , sir , I ' m sorry if I have given any offence ,** " **said Scanlan , rising ,**
" 出色地 , 先生 , 我 - 米 对不起 如果 我 有 给定 任何 罪行 , " 说 斯坎兰 , 上升 ,
"先生, 如果我冒犯了您, 我深感抱歉。"斯坎伦说着站了起来。

[ænd; ʌnd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kwaiət][ɪntə'heɪ(ə)n] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪks'kju:zɪz] .
and , in a voice of the most quiet intonation , making his excuses .
和 , 在 一个 嗓音 的 这 最多 安静的 语调 , 制作 他的 借口 .
他用极其平静的语气为自己辩解。

" [jɔ:r; jər][rɪ'dʒek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)][aɪ][wʌz; wəz][boʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'dʒest] [li:vz] [em 'i:] ,
" **Your rejection of the counsel I was bold enough to suggest leaves me ,**
" 你的 拒绝 的 这 法律顾问 我 曾是 大胆的 足够的 到 建议 树叶 我 ,
[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,

“你拒绝了我大胆提出的建议, 至少让我感到.....”

[æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [maɪ] ['sɜ:rvisɪz] [wer] [ðer] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][rɪ'dʒektɪd][soʊ] [kɑ:ntju:'mi:liəsli] . "
at liberty to offer my services where they will not be rejected so contumeliously . "
在 自由 到 提供 我的 服务 在哪里 他们 将要 不是 是 拒绝 所以 傲慢地 . "
我有权在不会被如此无礼拒绝的地方提供服务。”

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [θret] , ['mɪstər] . ['skænlən] ? " [sed] ['mɑ:rtɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su:pər'sɪliəs] [smaɪl] .
" **Is this a threat , Mr . Scanlan ?** " **said Martin , with a supercilious smile .**
" 是 这 一个 威胁 , 先生 . 斯坎兰 ? " 说 马丁 , 和 一个 傲慢 微笑 .
“这是威胁吗, 斯坎伦先生? ”马丁带着傲慢的笑容问道。

" [noʊ] , [sɜ:r] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" **No , sir , nothing of the kind .**
" 不 , 先生 , 没有什么 的 这 种类 :
“不, 先生, 完全不是那样。”

[aɪ] [noʊ] [tu:] [wel] [wʌt] [brɪ'kʌmz] [maɪ]['steɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd][ɪz] [du:] [tu:; tə] [jɔ:rɪz] ,
I know too well what becomes my station , and is due to yours ,
我 知道 也 出色地 什么 变成 我的 车站 , 和 是 到期的 到 你的 ,
我非常清楚我最终的处境, 以及你最终的处境。

[tu:; tə] [fər'get] [maɪ'self][soʊ][fɑ:r] ; [bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ][dʌʊnt][set] ['eni] ['vælju:][ɑ:n][ðə; ði] ['bɜ:roʊ]
to forget myself so far ; but as you don't set any value on the borough
到 忘记 我 所以 远的 ; 但 作为 你 不 放 任何 价值 在 这 行政区
[jɔ:r'self] ,
yourself ,
你自己 ,

到目前为止, 我一直努力忘记自己; 但既然你本人并不重视这个区,

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['ʌðər] [hu:] [du:] — "
and as there may be others who do — "
和 作为 那里 可能 是 其他的 WHO 做 — "
而且可能还有其他人这样做——”

“ [steɪ] [ænd; ənd] [i:t] [jʊr; jər] [ˈdɪnər] [hɪr] , [ˈskænlən] , ” [sed] [ˈmɑ:rtɪn] .

“ Stay and eat your dinner here , Scanlan , ” said Martin .

“ 停留 和 吃 你的 晚餐 这里 , 斯坎兰 , ” 说 马丁 .

“斯坎伦，你就留下来在这里吃晚饭吧。”马丁说道。

“ [aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [ˈmɪsɪz] . [ˈkroʊnən] , [sɜ:r] — ”

“ I promised Mrs . Cronan , sir — ”

“ 我 承诺 太太 . 克罗南 , 先生 — ”

“我向克罗南夫人保证，先生——”

“ [send] [æn; ən][əˈpɔ:lədʒi][tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [seɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] , — [ðæt]

“ Send an apology to her ; say it was my fault , — that

“ 发送 一个 道歉 到 她 ; 说 它 曾是 我的 过错 , — 那

“向她道歉；说是我的错——”

[aɪ] [dɪˈteɪnd] [ju:; jʊ] .

I detained you .

我 被拘留 你 .

我拘留了你。

“ [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , [ˈmɑ:rtɪn] [ˈsɔ:ntəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,

“ And without waiting for a reply , Martin sauntered from the room ,

“ 和 没有 等待 为了 一个 回复 , 马丁 漫步 从 这 房间 ,

“不等对方回答，马丁就踱步离开了房间。”

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [əˈtɜ:rni] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] .

leaving the attorney alone with his reflections .

离开 这 律师 独自的 和 他的 反思 .

留下律师独自沉思。

[ˈtʃæptər] [vi:; aɪˈaɪ] .

CHAPTER VII .

章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [ˈkɑ:lɪdʒ] [kəmˈpetɪtər]

A COLLEGE COMPETITOR

一个 大学 竞争者

大学参赛者

[jʌŋ] [ˈnelɪɡən] [hæd; həd] [ˈdɪstənst] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [kəmˈpetətərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lɪdʒ] [kəˈrɪr] ;

Young Nelligan had distanced all his competitors in his college career ;

年轻的 内利根 有 保持距离 全部 他的 竞争对手 在 他的 大学 职业 ;

年轻的内利根在大学生涯中已经遥遥领先于所有竞争对手；

[sʌm; səm] [hu:] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ˈi:kwəlz] [ɪn] [əˈbɪləti] ,

some who were his equals in ability ,

一些 WHO 是 他的 等于 在 能力 ,

有些能力与他相当，

[wɜ:r; wər] [ɪnˈfɪrɪər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˈhæbɪts][ʌv; əv][hɑ:rd][ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt][ˈleɪbər] ; [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,

were inferior to him in habits of hard and patient labor ; and others ,

是 下 到 他 在 习惯 的 难的 和 病人 劳动 ; 和 其他的 ,

[əˈɡen] ,

again ,

再次 ,

在勤劳和耐心劳动方面，他们不如他；还有其他人，同样如此。

[wɜːr; wər] [feɪnt] - [ˈhɑːtɪd] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [wʌn][ɪn] [huːz] [səkˈses] [ðeɪ] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [lʌk]
were faint - hearted to oppose one in whose success they affected to believe luck
是 头晕的 - 心地 到 反对 一 在 谁 成功 他们 做作的 到 相信 运气
[hæd; həd][noʊ] [smɔːl] [fər] .
had no small share .
有 不 小的 分享 .
他们胆小不敢反对一个人，因为他们假装相信，一个人的成功很大程度上要归功于运气。

[wʌn] [əˈloʊn] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈkændər][tuː; tə] [əˈvaʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzːrvd] [hɪz; ɪz] [prɪ] - [ˈemɪnəns]
One alone had the honest candor to avow that he deserved his pre - eminence
一 独自的 有 这 诚实的 坦率 到 承认 那 他 应得的 他的 预 - 卓越
,
,
,
只有一人坦诚地承认自己配得上卓越的地位。

[ɑːn][ðə; ði] [truː] [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər] [suːˈpɪriər] .
on the true ground of his being their superior .
在 这 真的 地面 的 他的 存在 他们的 优越的 .
因为他的资历比他们高。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][dʒæk] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfæməli][ænd; ənd]
This was a certain Jack Massingbred , a young fellow of good family and
这 曾是 一个 肯定 杰克 - , 一个 年轻的 同伴 的 好的 家庭 和
[ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [huː] ,
fortune , and who ,
财富 , 和 WHO ,
这个人名叫杰克·马辛布雷德，是一位家境殷实、年轻有为的小伙子，他

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈrʌstɪˌkeɪtɪd] [æt; ət][ˈɑːksfərd] , [ænd; ənd] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈaʊtrɛɪdʒ] [əˈɡenst] [əˈθɔːrəti]
having been rusticated at Oxford , and involved in some outrage against authority
拥有 到过 乡村风格 在 牛津 , 和 涉及 在 一些 暴行 反对 权威
[ɪn] [ˈkeɪmbrɪdʒ] ,
in Cambridge ,
在 剑桥 ,
曾被牛津大学开除，并在剑桥大学参与过一些反抗权威的事件，

[hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈfɪniʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] [kəˈrɪr] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈsaɪlənt] [ˈsɪstər] .
had come over to finish his college career in the “ Silent Sister .
有 来 超过 到 结束 他的 大学 职业 在 这 ” 沉默的 姐姐 .
他来到这里是为了在“沉默的姐妹”中完成他的大学学业。

” [ɔːlˈðoʊ] [ˈaɪrɪʃ] [baɪ][bɜːrθ] , [ænd; ənd] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərlənd][baɪ][taɪz] [ʌv; əv][ˈfæməli][ænd; ənd]
” **Although Irish by birth , and connected with Ireland by ties of family and**
” 虽然 爱尔兰 经过 出生 , 和 连接 和 爱尔兰 经过 领带 的 家庭 和
[ˈfɔːrtʃən] ,
fortune ,
财富 ,
“虽然生于爱尔兰，并且与爱尔兰有着家族和财富上的联系，

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [laɪf][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
he had passed all his life in England ,
他 有 通过了 全部 他的 生活 在 英格兰 ,
他一生都生活在英国。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈhævɪŋ] [rɪˈper] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkʌntri] [ˈæftər][ðə; ði][ˈjuːniən] ,
his father having repaired to that country after the Union ,
他的 父亲 拥有 已修复 到 那 国家 后 这 联盟 ,
他的父亲在联邦成立后前往了那个国家。

[eks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['bærən] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:t] [fɔ:r; fər][æən; ən] ['aɪrɪ] ['bɜ:roʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [snʌg]
exchanging the barren honor of a seat for an Irish borough for a snug
交换 这 荒芜 荣誉 的 一个 座位 为了 一个 爱尔兰 行政区 为了 一个 舒适
['treʒəri] [ə'pɔɪntmənt] .
Treasury appointment .
财政部 预约 .

用爱尔兰选区议员的微薄荣誉换取财政部的一份优渥职位。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] ['veri] ['ɜ:rlɪ] ['grɪv(ə)n] [pru:f] [ʌv; əv] [su:'pɪriər] [kə'pæsəti] .
His son had very early given proof of superior capacity .
他的 儿子 有 非常 早期的 给定 证明 的 优越的 容量 .
他的儿子很早就展现出了超凡的能力。

[æɪt; ət] ['rʌɡbi] [hi; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['skɑ:lər] ;
At Rugby he was distinguished as a scholar ;
在 橄榄球 他 曾是 杰出的 作为 一个 学者 ;
在拉格比学院，他以学识渊博而闻名；

[ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ] [laɪf][æɪt; ət]['ɑ:ksfərd][hɪz; ɪz]['tælənts] [wʌn] [haɪ] [preɪz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and in his opening life at Oxford his talents won high praise for him .
和 在 他的 开幕 生活 在 牛津 他的 天赋 韩元 高的 称赞 为了 他 .
他在牛津大学的早期生活中，凭借其才华赢得了高度赞誉。

[su:n] ['æftər][hɪz; ɪz] ['entrəns] , [haʊ'evər] , [hi; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ə; eɪ][fæst] [set] , — [ʌv; əv]
Soon after his entrance , however , he had fallen into a fast set , — of
很快 后 他的 入口 , 然而 , 他 有 倒下 进入 一个 快速地 放 , — 的
['hʌntɪŋ] , ['tændəm] - ['draɪvɪŋ] ,
hunting , tandem - driving ,
打猎 , 串联 - 驾驶 ,
然而，他进入这里不久，就迅速投入到一系列活动中——狩猎、双人驾驶.....

[ænd; ænd] [ə'keɪz(ə)nəli] [hɑ:rd] - ['drɪŋkɪŋ] [men] , — [ɪn] [hu:z] [sə'saɪəti][hi; hi] ['lɜ:rnɪd] [tu; tə] [fər'get] [ɔ:l]
and occasionally hard - drinking men , — in whose society he learned to forget all
和 偶尔 难的 - 喝 男人 , — 在 谁 社会 他 学习 到 忘记 全部
[hɪz; ɪz][eɪm][fɔ:r; fər] ['kɑ:lɪdʒ] [sək'ses] ,
his aim for college success ,
他的 目的 为了 大学 成功 ,
偶尔还会遇到一些酗酒成性的男人——在这样的圈子里，他渐渐忘记了自己追求大学成功的全部目标。

[ænd; ænd][tu; tə][bi; bi][fa:r] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪp] [ɔ:r][ə; eɪ] [stroʊk] - [ɔ:r]
and to be far more anxious for distinction as a whip or a stroke - oar
和 到 是 远的 更多的 焦虑的 为了 区别 作为 一个 鞭 或者 一个 中风 - 桨
[ðæn; ðæn][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv] ['skɑ:lərʃɪp] .
than for all the honors of scholarship .
比 为了 全部 这 荣誉 的 奖学金 .
并且，他们更渴望成为一名优秀的鞭手或划桨手，而不是获得学术上的所有荣誉。

[æɪt; ət][fɜ:rst][hi; hi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd][hoʊld]
At first he experienced a sense of pride in the thought that he could hold
在 第一的 他 经验丰富的 一个 感觉 的 自豪 在 这 想法 那 他 可以 抓住
[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [set] ,
his own with either set ,
他的 自己的 和 任何一个 放 ,
起初，他觉得自己无论使用哪套装备都能与之匹敌，这让他感到自豪。

[ænd; ænd] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] [ɪn][ðə; ði][ɪgzæmɪ'neɪʃ(ə)n] - [hɔ:l] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][hi; hi] [ə'su:md] [ðə; ði]
and take the lead in the examination - hall as easily as he assumed the
和 拿 这 带领 在 这 考试 - 大厅 作为 容易地 作为 他 假定 这
[fɜ:rst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['mi:tɪŋ] .
first place in the social meeting .
第一的 地方 在 这 社会的 会议 .
他在考场上轻松领先，就像他在社交聚会上轻松占据第一名一样。

[ə; eɪ] [fju:] [ri'və:sɪz] , [haʊ'evər] , [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['θi:əri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teɪk] ,
A few reverses , however , taught him that his theory was a mistake ,
一个 很少 反转 , 然而 , 教授 他 那 他的 理论 曾是 一个 错误 ,
然而, 几次挫折让他意识到自己的理论是错误的。

[ðæt] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'bɪləti] [wɪl] ['kɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər]['hæbɪts][ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn]
that no amount of ability will compensate for habits of idleness and dissipation
那 不 数量 的 能力 将要 补偿 为了 习惯 的 懒惰 和 耗散
,
.
.
再多的才能也无法弥补懒惰和放荡的习惯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌ:rsɪv] ['efərts] [ʌv; əv][i:v(ə)n] [haɪ] ['dʒɪ:niəs] [wɪl] [bi:; bi] ['evər] ['bi:tn] [baɪ][ðə; ði]
and that the discursive efforts of even high genius will be ever beaten by the
和 那 这 论述性的 努力 的 甚至 高的 天才 将要 是 曾经 被打败 经过 这
['stedɪ] [ri'zʌlts] [ʌv; əv]['peɪj(ə)nt] ['ɪndəstri] .
steady results of patient industry .
稳定的 结果 的 病人 行业 .
即使天才的雄辩之才也永远无法战胜勤奋努力所带来的稳步成果。

['pɑ:rtli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [æm'bi:(ə)n] , ['pɑ:rtli] [ə'fendɪd] [baɪ]
Partly indifferent to what had once been his great ambition , partly offended by
部分 冷漠 到 什么 有 一次 到过 他的 伟大的 志向 , 部分 被冒犯了 经过
[hɪz; ɪz] ['feɪljə-z] ,
his failures ,
他的 失败 ,
他既对自己曾经的远大抱负漠不关心, 又对自己的失败感到愤慨。

- [θru:] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [kəm'pænjənz] ,
Massingbred threw himself entirely into the circle of his dissipated companions ,
- 扔 他自己 完全 进入 这 圆圈 的 他的 消散 同伴 ,
马辛布雷德完全沉浸在他那些放荡不羁的朋友们的圈子里。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['veri] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðər; ðər]['waɪldɪst][ek'sesɪz, ɪk'sesɪz] .
and became the very head and front of all their wildest excesses .
和 成为 这 非常 头 和 正面 的 全部 他们的 最狂野的 过剩 .
并成为他们所有最疯狂暴行的头目和先锋。

[æn; ən][əb'sɜ:rd] [ɪk'splɔɪt] , [fɑ:r] [mɔ:r] ['lu:dɪkrəs] [ðæn; ðən] ['ri:əli] ['kʌlpəb(ə)l] , [prəʊ'kjʊəd][hɪz; ɪz] [rʌstɪ'keɪʃən]
An absurd exploit , far more ludicrous than really culpable , procured his rustication
一个 荒诞 开发 , 远的 更多的 荒谬 比 真的 有罪的 , 采购 他的 乡村生活
;
.
.
;
他犯下的荒唐事, 与其说是罪过, 不如说是滑稽可笑, 导致他被逐出家门;

[ə; eɪ][nɑ:t] [les] [ri'dɪkjələs] [əd'ventʃər] [droʊv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]
a not less ridiculous adventure drove him from Cambridge ; and he had
一个 不是 较少的 荒谬的 冒险 驾驶 他 从 剑桥 ; 和 他 有
[æt; ət][læst] [ə'raɪvd] [ɪn] ['dʌblɪn] ,
at last arrived in Dublin ,
在 最后的 到达的 在 都柏林 ,
一次同样荒诞的冒险经历迫使他离开剑桥; 最终, 他抵达了都柏林。

['sʌmwʌt] [teɪmd] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsɪz] , [ænd; ənd][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ri'zu:m] [hɪz; ɪz] [lɔ:n]
somewhat tamed down by his experiences , and half inclined to resume his long
有些 驯服 向下 经过 他的 经历 , 和 一半 倾斜 到 恢复 他的 长的
- [ə'bændənd] [dɪ'zʌəri][fɔ:r; fər] ['kɑ:lɪdʒ] [dɪ'stɪŋkʃn] .
- abandoned desire for college distinction .
- 弃 欲望 为了 大学 区别 .
经历让他变得有些温顺, 并且有一半的倾向重新拾起他早已放弃的、追求大学优等成绩的愿望。

[ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkɑ:lɪdʒ] [wɜ:r; wər] [ˈstraɪkɪŋli] [ˌʌnˈlaɪk] [ðʊʊz] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] [ˈɑ:ksfərd][ɔ:r]
The habits of the Irish College were strikingly unlike those of either Oxford or
这 习惯 的 这 爱尔兰 大学 是 引人注目 与此不同 那些 的 任何一个 牛津 或者
[ˈkeɪmbɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥

爱尔兰学院的习俗与牛津大学或剑桥大学的习俗截然不同。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [klæs] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][men][ʌv; əv] [greɪt] [ˈfɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [haɪ]
Instead of a large class consisting of men of great fortune and high
反而 的 一个 大的 班级 由 的 男人 的 伟大的 财富 和 高的
[ˌekspekˈteɪ](ə)nɪz] ,
expectations ,
期望 ,

与其说是一个由拥有巨额财富和远大抱负的男士组成的大阶层，

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [slɑ:t] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [sʌt] ,
he found a very slight sprinkling of such ,
他 成立 一个 非常 轻微 洒 的 这样的 ,
他发现只有极少量这样的粉末。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [rɪˈzembld] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ] .
and even they made up nothing that resembled a party .
和 甚至 他们 制成 向上 没有什么 那 类似 一个 派对 .
就连他们自己也编造不出任何像样的派对场景。

[ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][eɪdʒ] , [pəˈlɪtɪk(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃənz] , [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪ] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] ,
Separated by age , political distinctions , and county associations ,
分开 经过 年龄 , 政治的 区别 , 和 县 协会 ,
他们因年龄、政治立场和县级社团而彼此疏离。

[ɔ:l] [strɔ:ŋgər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpu:rɜ:] [ˈkʌntri] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈrɪtʃər] [wʌn] , [ðeɪ] [held] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntərko:rs]
all stronger in the poorer country than in the richer one , they held little intercourse
全部 更强 在 这 贫穷 国家 比 在 这 更富有 一 , 他们 握住 小的 交往
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
尽管贫穷国家的人民比富裕国家的人民更强大，但他们彼此之间却鲜有往来。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈskersli] [əˈkweɪntɪd] .
and were scarcely acquainted .
和 是 几乎 熟人 .
他们彼此几乎不认识。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ˈæktʃuəl] [welθ] ,
If there was less actual wealth ,
如果 那里 曾是 较少的 实际的 财富 ,
如果实际财富较少，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] [les] [ˈkredit][tu:; tə][bi:; bi] [əbˈteɪnd] [baɪ][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈstu:d(ə)nt] .
there was also less credit to be obtained by an Irish student .
那里 曾是 还 较少的 信用 到 是 获得 经过 一个 爱尔兰 学生 .
爱尔兰学生获得的学分也较少。

[ðə; ði] [ˈdʌblɪn] [ˈfɑ:pki:pər] [əˈkˈnɑ:lɪdʒd] [noʊ] [preˈsti:ʒ] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈgaʊnzməŋ] ;
The Dublin shopkeeper acknowledged no prestige in the “ gownsman ;
这 都柏林 店主 已确认 不 声望 在 这 “ 教士 ;
都柏林店主不承认“长袍男”有任何声望；

” [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][noʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [bʊk] - [ˈdetʃs] ;
” he admitted him to no special privilege of book - debts ;
” 他 承认 他 到 不 特别的 特权 的 书 - 债务 ;
“他没有给予他任何特殊的债务豁免权；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdn̩ts] [ri'zaidɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] [ɪn]
and as the great majority of the students resided with their families in
和 作为 这 伟大的 多数 的 这 学生 居住地 和 他们的 家庭 在
[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] ,
the capital ,
这 首都 ,

由于绝大多数学生都和家人居住在首都，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['rekləs] [ɪk'strævəgəns] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈprɒsɪkjʊ:tɪd] [baɪ] [ðoʊz]
there was no room for that reckless extravagance so often prosecuted by those
那里 曾是 不 房间 为了 那 鲁莽 奢侈 所以 经常 被起诉 经过 那些
[hu:] [ɑ:r; ər] [ˌtempə'rerəli] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm] [də'mestɪk] [su:pər'vɪz(ə)n] .
who are temporarily removed from domestic supervision .
WHO 是 暂时地 已移除 从 国内的 监督 .

那些暂时脱离家庭监管的人常常会肆意挥霍，而这种挥霍无度的行为在这里是绝对不允许的。

- [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] ['gri:vəsli] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
Massingbred was at first grievously disappointed .
- 曾是 在 第一的 严重地 失望的 .

马辛布雷德起初感到非常失望。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ni:ðər] [greɪt] [neɪmz] [nɔ:r] [greɪt] ['fɔ:tʃənz] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [nu:] [ə'soʊsiəts; ə'soʊʃiəts]
There were neither great names nor great fortunes amongst his new associates
那里 是 两者都不 伟大的 姓名 也不 伟大的 财富 在 他的 新的 同事
.
:
.

他的新同事中既没有名人，也没有富豪。

[ðer; ðər][moʊd] [ʌv; əv][laɪf] , [tu:] , [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mi:n] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] .
Their mode of life , too , struck him as mean and contemptible .
他们的 模式 的 生活 , 也 , 击 他 作为 意思是 和 可鄙 .

他们的生活方式在他看来也卑鄙可鄙。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['klevər] [men] ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈɒnəz] , [ænd; ənd][ˈstu:pɪd] [men] ['stɪrɪŋ] [ðer; ðər] [sləʊ]
There were clever men reading for honors , and stupid men steering their slow
那里 是 聪明的 男人 阅读 为了 荣誉 , 和 愚蠢的 男人 转向 他们的 慢的
[wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] ;
way to a degree ;
方式 到 一个 程度 ;

有些聪明人努力学习以获得荣誉学位，而有些愚蠢的人则缓慢地朝着学位目标前进；

[bʌt; bət] [wer] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fæst] [wʌnz] ?
but where were the fast ones ?
但 在哪里 是 这 快速地 一个 ?

但速度快的那些人都去哪儿了？

[wer] [ðə; ði] ['feləʊz] [hu:] [kʊd; kəd] [tu:l] [ə; eɪ] [ti:m] [ɔ:r] [stɪr] [ə; eɪ][sɪks] - [ɔ:r] ,
where the fellows who could tool a team or steer a six - oar ,
在哪里 这 伙伴们 WHO 可以 工具 一个 团队 或者 转向 一个 六 - 桨 ,

那些能驾驭团队或掌舵六桨船的人，

[hu:] [kʊd; kəd] [dæʃ] [ʌp][tu:; tə] [taʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wi:ks] ['rekləs] [laɪf][æt; ət] - [ænd; ənd]
who could dash up to town for a week's reckless life at Crocky's and
WHO 可以 短跑 向上 到 镇 为了 一个 本周 鲁莽 生活 在 - 和
[ˈtætər,sɔ:lz] ,
Tattersall's ,
塔特索尔 ,

谁能冲到镇上，在克罗基酒吧和塔特索尔酒吧过上一周的放荡生活？

[meɪk] [ðer; ðər] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [oʊks] , [ɔ:r][pər'hæps][raɪd][ðə; ði] ['wɪnər] [æt; ət][ə; eɪ] ['sti:plɪʃɪs] ?
make their book on the Oaks , or perhaps ride the winner at a steeplechase ?
制作 他们的 书 在 这 橡树 , 或者 也许 骑 这 优胜者 在 一个 障碍赛 ?
他们会押注橡树赛马, 或者押注障碍赛的冠军?

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['gri:vəsli] [sləʊ] .
It was all grievously slow .
它 曾是 全部 严重地 慢的 .
一切都进行得异常缓慢。

[ˈdʌblɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ə'fer] .
Dublin itself was a poor affair .
都柏林 本身 曾是 一个 贫穷的 事务 .
都柏林本身就是一个糟糕的地方。

[hi; hi][hæd; həd] [fju:] [ə'kweɪntəns] , [ðə; ði] ['θiətəz] [wɜ:r; wər][bæd] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'mju:zmənts]
He had few acquaintances , the theatres were bad , and public amusements
他 有 很少 熟人 , 这 剧院 是 坏的 , 和 民众 娱乐
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] .
there were none .
那里 是 没有任何 .
他几乎没有熟人, 剧院很差, 也没有公共娱乐活动。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['stju:dnts] , [tu:] , [stʊd] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
His fellow - students , too , stood aloof from him .
他的 同伴 - 学生 , 也 , 站立 超然 从 他 .
他的同学们也对他敬而远之。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['rɪtʃər] , ['betər] [drest] , [roʊd] [blʌd] ['hɔ:rsɪz] , [daɪnd] [æt; ət]
It was not that he was richer , better dressed , rode blood horses , dined at
它 曾是 不是 那 他 曾是 更富有 , 更好的 穿着 , 骑 血 马匹 , 用餐 在
[ˈmɔ:ris] - ['sʌnz] ,
Morris - son's ,
莫里斯 - 儿子的 ,
并不是说他更富有、穿着更好、骑着纯种马、在莫里森餐厅用餐,

[wɔ:r] [kɪd] [glʌvz] , [ænd; ənd] ['kærid] ['sentɪd] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] .
wore kid gloves , and carried scented pocket - handkerchiefs .
穿着 孩子 手套 , 和 携带 香味 口袋 - 手帕 .
戴着羊皮手套, 随身携带香水手帕。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [er] [ʌv; əv] ['pʌpiɪzəm] [æz; əz][hi; hi] [wendɪd] [hɪz; ɪz]
It was not that he had a certain air of puppyism as he wended his
它 曾是 不是 那 他 有 一个 肯定 空气 的 幼犬主义 作为 他 温德 他的
[wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kɔ:rts] ,
way across the courts ,
方式 穿过 这 法院 ,
他穿梭于球场之间时, 并没有流露出某种幼稚可笑的神情。

[ɔ:r] ['sɔ:ntəd] ['elɪɡəntli] ['ɪntu:][ˈtʃæp(ə)] .
or sauntered elegantly into chapel .
或者 漫步 优雅地 进入 教堂 .
或者优雅地漫步走进小教堂。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fə'gɪvn] ['eni][ɔ:r][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
They could have forgiven any or all of these better than one of his
他们 可以 有 已原谅 任何 或者全部 的 这些 更好的 比 一 的 他的
 ,
offendings ,
犯罪行为 ,
他们或许更愿意原谅他的任何一项或全部罪行, 而不是其中一项。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈæksent] .
which was his accent .
哪个 曾是 他的 口音 .

那是他的口音。

[streɪndʒ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [meɪ] [si:m] ,
Strange as it may seem ,
奇怪的 作为 它 可能 似乎 ,

虽然听起来很奇怪，

[hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [prəˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] [wɜːr; wər][ðə; ði][məʊst] [ʌnˈpɔːpjələr] [θɪŋz] [əˈbaʊt]
his English voice and English pronunciation were the most unpopular things about
他的 英语 嗓音 和 英语 发音 是 这 最多 不受欢迎的 事物 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他最不受欢迎的地方就是他的英语口语和英语发音。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈdi:fekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [maɪt] [hæv; həv][met] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmɜːrsɪf(ə)]
and many a real defect in his character might have met a more merciful
和 许多 一个 真实的 缺点 在 他的 特点 可能 有 遇见 一个 更多的 仁慈
[kənˈstrʌk(ə)n] [hæd; həd][hi; hi][ˈɡɪv(ə)n][noʊ][ɪˈniʃ(ə)] “ [eɪt] ” [tuː; tə] “ [ˈhʌmb(ə)] ,
construction had he given no initial “ H ” to “ humble ,
建造 有 他 给定 不 最初的 “ H ” 到 “ 谦逊的 ,

如果他没有在“谦逊”一词的首字母加上“H”，他性格中的许多真正缺陷或许会得到更宽容的解释。

“ [ænd; ənd] [ɪˈvɪnst] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdʒenərəs] [kənˈfjuːz(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] “ [wɪlz] ” [ænd; ənd] “ [sneɪlz] .
” and evinced a more generous confusion about his “ wills ” and “ snails .
” 和 表现出 一个 更多的 慷慨的 困惑 关于 他的 “ 遗嘱 ” 和 “ 蜗牛 ” .

”并表现出对他的“遗嘱”和“蜗牛”更加宽容的困惑。

” [ˈsʌmwʌt] [bɔːrd] [baɪ][ə; eɪ][laɪf][soʊ] [ʌnˈlaɪk] [ˈeniθɪŋ] [hi; hi][hæd; həd][ˈevər] [traɪd] [brɪˈfɔːr] , — [ˈpɑːrtli]
Somewhat bored by a life so unlike anything he had ever tried before , — partly
有些 无聊的 经过 一个 生活 所以 与此不同 任何事物 他 有 曾经 尝试 前 , — 部分
, [pərˈhæps] ,
, perhaps ,
, 也许 ,

“他对这种与以往任何经历都截然不同的生活感到有些厌倦——或许部分原因是……”

[ˈstɪmjuleɪtɪd] [tuː; tə] [foʊ] [ðæt] [hi; hi][kəd; kəd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ˈkæntər][hɪz; ɪz] [ˈθɜːroʊ] - [bred]
stimulated to show that he could do something beside canter his thorough - bred
刺激 到 展示 那 他 可以 做 某物 旁 慢跑 他的 彻底 - 繁殖
[əˈbɔːŋ] [ˈsækvɪl] [stri:t] ,
along Sackville Street ,
沿着 萨克维尔 街道 ,

他受到刺激，想要证明除了骑着他的纯种马在萨克维尔街上慢跑之外，他还能做些什么。

[ɔːr] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] - [bɔːks][ɪn][ˈsɑːləteri] [ˈsplendər] , — [hi; hi] [went] [ɪn][fɔːr; fər] [ˈɔnəz] ,
or lounge in the stage - box in solitary splendor , — he went in for honors ,
或者 休息室 在 这 阶段 - 盒子 在 孤 辉煌 , — 他 去 在 为了 荣誉 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

或者独自一人在包厢里享受荣光——他追求的是荣誉，而且，

[tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ɔːl] , [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
to the surprise of all , succeeded .
到 这 惊喜 的 全部 , 成功了 .

出乎所有人意料的是，他成功了。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [bi:t] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , [tɪl] ,
In fact , he beat two or three of the distinguished men of his time , till ,
在 事实 , 他 打 二 或者 三 的 这 杰出的 男人 的 他的 时间 , 直到 ,
事实上, 他击败了当时两三位杰出人物, 直到.....

[θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪntuː] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [faʊnd] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz]
thrown by the chance of events into Nelligan's division , he found at once his
抛掷 经过 这 机会 的 活动 进入 - 分配 , 他 成立 在 一次 他的
[suː'pɪriər] ,
superior ,
优越的 ,

他因机缘巧合被调到内利根的部门, 立刻发现自己的上级就在他手下。

[ænd; ʌnd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]
and saw that he was in presence of an intelligence considerably above his
和 锯 那 他 曾是 在 在场 的 一个 智力 相当 多于 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

他发现自己面前的人拥有远超自己的智慧。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'ventʃə] [ɑːn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ʌnd] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɔːstɪd'wɜːrstɪd] ,
When he had adventured on the struggle and found himself worsted ,
什么时候 他 有 冒险 在 这 斗争 和 成立 他自己 最差 ,
当他冒险参与这场斗争却发现自己处于劣势时,

[hiː; hi] [ək'naɪlɪdʒd] [dɪ'fi:t] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][dʒenə'reɪsəti][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['neɪtʃər] ;
he acknowledged defeat with all the generosity of an honorable nature ;
他 已确认 击败 和 全部 这 慷慨 的 一个 光荣的 自然 ;
他以高尚品格所应有的宽容大度承认了失败;

[ænd; ʌnd] ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][aɪ 'tiː] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n]
and forcing his way through the crowd as it issued from the examination
和 强制 他的 方式 通过 这 人群 作为 它 发布 从 这 考试
- [hɔːl] ,
- **hall ,**
- 大厅 ,

他强行挤过从考场涌出的人群,

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][tuː; tə][græsp] - [hænd][ænd; ʌnd] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]
was the very first to grasp Nelligan's hand and congratulate him on his
曾是 这 非常 第一的 到 抓牢 - 手 和 祝贺 他 在 他的
[sək'ses] .
success .
成功 .

他是第一个握住内利根的手, 祝贺他取得成功的人。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][gɑːt] [ʌp] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] .
“ **That was all got up ; he was bursting with jealousy .**
” 那 曾是 全部 得到 向上 ; 他 曾是 爆发 和 妒忌 .
“那都是装出来的; 他其实是嫉妒得发狂。”

[ðə; ði] ['feləʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['stræŋɡld] ['nelɪɡən] , " ['mʌtəd] [wʌn] .
The fellow could have strangled Nelligan , " muttered one .
这 同伴 可以 有 被勒死 内利根 , " 低声说道 一 .
“那家伙差点勒死内利根,”有人低声说道。

“ [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði][dɪ'zæstər] , ” [sed] [ə'hʌðər] , [mɔ:r] ['mɜ:rsɪfəli] ['gɪv(ə)n]
“ He certainly put a good face on the disaster , ” said another , more mercifully given
“ 他 当然 放 一个 好的 脸 在 这 灾难 , ” 说 其他 , 更多的 仁慈地 给定
;
:
:
;

“他确实在灾难面前表现得不错,”另一位语气较为宽容的人说道;

“ [ðʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [fi:lz] [ðə; ði] [θɪŋ] ['sɔ:rlɪ] [ɪ'hʌf] [æt; ət] [hɑ:rt] !
“ though I suppose he feels the thing sorely enough at heart !
“ 尽管 我 认为 他 感觉 这 事物 非常 足够的 在 心 !
“不过我想他内心深处对此感到非常难过! ”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , [həʊ'evər] .
“ That was exactly what he did not , however .
“ 那 曾是 确切地 什么 他 做过 不是 , 然而 .

然而, 他恰恰没有这样做。

[jʌŋ] - [rɪ'gɑ:rdɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz][noʊ] ['eɪvɪdəns] [wət'evər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Young Massingbred regarded a college distinction as no evidence whatever of a
年轻的 - 认为 一个 大学 区别 作为 不 证据 任何 的 一个
['mænz] [ə'teɪnmənts] .
man's attainments .
男人的 成就 .

年轻的马辛布雷德认为, 大学里的荣誉并不能证明一个人的成就。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['stʊ:pɪd] ['feləʊz] [wɪn][ðə; ði][praɪz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['klevər] [wʌnz] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] ;
He had seen stupid fellows win the prize for which clever ones strove in vain ;
他 有 已见 愚蠢的 伙伴们 赢 这 奖 为了 哪个 聪明的 一个 努力 在 徒劳 ;
他曾亲眼目睹愚蠢的人赢得聪明人苦苦追求却一无所获的奖项;

[bʌt; bət] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
but , at all events ,
但 , 在 全部 活动 ,
但无论如何,

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [sʌtʃ] [sək'sesɪz] [æz; əz] [kən'tɪrbju:tɪŋ] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [ʌv; əv][laɪf] ,
he regarded such successes as contributing in nothing to the great race of life ,
他 认为 这样的 成功 作为 贡献 在 没有什么 到 这 伟大的 种族 的 生活 ,
他认为这样的成功对人生这场伟大的竞赛毫无贡献。

[ænd; ænd][hæd; həd][ɪ:v(ə)n][ə; eɪ] ['θi:əri] [ðæt] [sʌtʃ] ['ɜ:rlɪ] ['efərts] [wɜ:r; wər][ɔ:f(ə)n][ðə; ði] ['veri] [mi:nz]
and had even a theory that such early efforts were often the very means
和 有 甚至 一个 理论 那 这样的 早期的 努力 是 经常 这 非常 方法
[ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [ðə; ði] ['enədʒɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪg'zə:tɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪ] [rɪ'wɔ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
of exhausting the energies that should be exerted for the high rewards of the
的 精疲力竭 这 能量 那 应该 是 施加 为了 这 高的 奖励 的 这
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

他甚至认为, 这种早期的努力往往正是耗尽本应用于追求世俗高回报的精力的手段。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hi:; hi][felt] [ə; eɪ] ['plezər] [ɪn] ['mænfəli] ['fʊʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['petɪ]
Besides this , he felt a pleasure in manfully showing that he was above a petty
除了 这 , 他 毛毡 一个 乐趣 在 勇敢地 显示 那 他 曾是 多于 一个 小气
['dʒeləsi] ,
jealousy ,
妒忌 ,

除此之外, 他还乐于展现自己男子气概, 表明自己不会心存嫉妒。

[ænd; ənd] ['ferli] ['oʊniŋ] [him'self] ['bi:tn] [ɪn][ə; eɪ] [fer] ['strʌg(ə)] .
and fairly owning himself beaten in a fair struggle .
和 相当 拥有 他自己 被打败 在 一个 公平的 斗争

他坦然承认自己在公平的较量中落败。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['betər] [mæn] , , ['nɛlɪgən] , , " [sed] [hi:; hi] , ['geili] ;
" **You are the better man , Nelligan ,** " **said he , gayly** ;
" 你 是 这 更好的 男人 , 内利根 , " 说 他 , 同性恋地 ;
"你比我强多了, 内利根,"他高兴地说;

" [aɪ] - [əl][nɑ:t][traɪ] [ə'nʌðər] [fɔ:l] [wið; wiθ][ju:; jʊ] , [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] .
" **I ' ll not try another fall with you , be assured** .
" 我 - 二 不是 尝试 其他 落下 和 你 , 是 保证 .
"我不会再和你一起摔跤了, 请放心。"

" [streɪndʒ] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [ə'vaʊəl] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'sɜ:rtɪd] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [felt]
" **Strange was it that in this very avowal he had asserted what the other felt**
" 奇怪的 曾是 它 那 在 这 非常 承认 他 有 断言 什么 这 其他 毛毡
[ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnmʊst] [hɑ:rt] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɪmezərəbl] [su:,pɪrɪ'ɔ:rəti] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ;
in his inmost heart to be an immeasurable superiority over him ;
在 他的 最 心 到 是 一个 无法估量的 优势 超过 他 ;
"奇怪的是, 他竟然在这种坦白中, 断言了对方内心深处感受到的那种对他无与伦比的优越感;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][,ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][flæg][hi:; hi][hæd; həd][prə'kleɪmd; prɒ'kleɪmd]
and that in the very moment of striking his flag he had proclaimed
和 那 在 这 非常 片刻 的 引人注目 他的 旗帜 他 有 宣布
[hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .
his victory .
他的 胜利

他在挥舞旗帜的那一刻, 就宣告了自己的胜利。

[tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm][soʊ][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði]
To be able to run him so hard for the race and yet not feel the
到 是 有能力的 到 跑步 他 所以 难的 为了 这 种族 和 然而 不是 感觉 这
['strʌg(ə)] ,
struggle ,
斗争 ,

能够让他拼尽全力去比赛, 却感觉不到任何吃力,

[tu:; tə] [straɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [praɪz] [ænd; ənd] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [dɪ'fi:t] ,
to strive for the prize and care nothing for defeat ,
到 努力 为了 这 奖 和 关心 没有什么 为了 击败 ,
全力以赴争取胜利, 不计失败。

[si:md] [tu:; tə] ['nɛlɪgən] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [,ʌv; əv][æn; ən][æm'bɪ(ə)n] [ðæt] [sɔ:d] [ə'bʌv] ['kɑ:lɪdʒ] ['traɪʌmf]
seemed to Nelligan the evidence of an ambition that soared above college triumph
似乎 到 内利根 这 证据 的 一个 志向 那 飙升 多于 大学 胜利
,
.
,

在内利根看来, 这表明他的雄心壮志远不止于大学时代的成功。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] ['envi] [ðæt] ['bɔɪənt] [haɪ] - ['hɑrtɪd] ['temprəmənt] [ðæt]
and he could not but envy that buoyant high - hearted temperament that
和 他 可以 不是 但 嫉妒 那 浮力 高的 - 心地 气质 那
[si:md] [tu:; tə] [meɪk] [laɪt] [,ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [fi:l] [dɪ'prest] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'fi:t] .
seemed to make light of difficulties and not even feel depressed by a defeat .
似乎 到 制作 光 的 困难 和 不是 甚至 感觉 郁闷 经过 一个 击败 .
他不禁羡慕那种乐观开朗、心胸宽广的性情, 似乎能轻松应对困难, 即使失败也不会感到沮丧。

[ʌp] [tu:; tə] [ðis] [taim] [ðɪ:z] [tu:] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] ['skersli] [noʊn] [i:tɪ] [ʌðər] ,
Up to this time these two young men had scarcely known each other ,
向上 到 这 时间 这些 二 年轻的 男人 有 几乎 已知 每个 其他 ,
在此之前, 这两个年轻人几乎互不相识。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðei] [br'keɪm] [ɪntɪmət] .
but now they became intimate .
但 现在 他们 成为 亲密的 .
但现在他们变得亲密了。

[ðə; ði] ['veri] ['dɪfrəns] [ɪn] ['kærəktər] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [drɔ:] [ðəm; ðəm] [mɔ:r] ['kloʊsli] [tə'geðər] ;
The very difference in character served to draw them more closely together ;
这 非常 不同之处 在 特点 服务 到 画 他们 更多的 密切 一起 ;
性格上的差异反而拉近了他们之间的距离;

[ænd; ənd] [ɪf] ['nelɪgən] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['kwɑ:lətɪz] [hu:z] ['brɪliənt] [dɪ'spleɪ]
and if Nelligan felt a degree of admiration for qualities whose brilliant display
和 如果 内利根 毛毡 一个 程度 的 钦佩 为了 品质 谁 杰出的 展示
[ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [nu:] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
opened a new sense of enjoyment to him ,
打开 一个 新的 感觉 的 享受 到 他 ,
如果内利根对某些品质抱有一定程度的钦佩之情, 而这些品质的精彩展现为他开启了全新的乐趣,

[ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'lʌɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst] [tʃaɪldlʌk] [ɪ'nəsns] [ʌv; əv]
the other was delighted with the gentle and almost childlike innocence of
这 其他 曾是 高兴极了 和 这 温和的 和 几乎 孩子气 无辜 的
[ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt] [hu:z] [fa:r] - [sɔ:rɪŋ] [ɪntələkt] [wʌz; wəz] [ˈmæstəriŋ] [ðə; ði][haɪst; 'haɪst] [ˈkwɛstʃənz]
the student whose far - soaring intellect was mastering the highest questions
这 学生 谁 远的 - 翱翔 智力 曾是 掌握 这 最高 问题
[ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
of science .
的 科学 .

另一位则对这位学生的温柔和近乎孩童般的纯真感到欣喜, 这位学生拥有远超常人的智慧, 正在掌握科学的最高奥秘。
- [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['neɪtʃəz] [ɪn] [hu:m] ['fræŋknəs] [ɪz][æn; ən] [ɪn'stɪŋkt] .
Massingbred was one of those natures in whom frankness is an instinct .
- 曾是 一 的 那些 自然 在 谁 坦率 是 一个 本能 .
马辛布雷德天生就有一种坦率的性格。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] ['si:kɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ə'vəʊ]
It seems to such a relief to open the secrets of the heart and avow
它 似乎 到 这样的 一个 宽慰 到 打开 这 秘密 的 这 心 和 承认
[ðer; ðər] ['wɪknəsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈʃɔ:tkʌmɪŋz] ,
their weaknesses and their shortcomings ,
他们的 弱点 和 他们的 缺点 ,
敞开心扉, 坦白自己的弱点和缺点, 似乎会让人感到如释重负。

[æz; əz] [ðoʊ] — [baɪ][sʌm; səm][ˈmɔ:rəl][ˈpoʊpəri] — [ðei] [wʊd] [əb'teɪn][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:]
as though — by some Moral Popery — they would obtain the benefit of a free
作为 尽管 — 经过 一些 道德 天主教 — 他们 会 获得 这 益处 的 一个 自由的
[kən'fe(ə)n] [ænd; ənd][goʊ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈkændər] .
confession and go forth the better for their candor .
忏悔 和 去 前进 这 更好的 为了 他们的 坦率 .
仿佛通过某种道德教条, 他们就能获得自由忏悔的好处, 并因坦诚而变得更好。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][dɪd][hi:; hi] [tel] ['nelɪgən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'rɪr] [ænd; ənd][ɪts][ˈæksədənts] ,
Not only did he tell Nelligan of his own career and its accidents ,
不是 仅有的 做过 他 告诉 内利根 的 他的 自己的 职业 和 它是 事故 ,
他不仅向内利根讲述了自己的职业生涯和其中的意外,

[ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ænd; ənd][soʊ]
the causes for which he was not on good terms with his family , and so
这 原因 为了 哪个 他 曾是 不是 在 好的 条款 和 他的 家庭 , 和 所以
[ɑːn] ;
on ;
在 ;

他与家人关系不睦的原因等等；

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] ,
but he even ventured to discuss the public life of his father , and ,
但 他 甚至 冒险 到 讨论 这 民众 生活 的 他的 父亲 , 和 ,
但他甚至还大胆地谈起了他父亲的公众生活，而且，

[ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈbæntər] ,
in a spirit of banter ,
在 一个 精神 的 闲聊 ,

带着玩笑的意味，

[swɔːr] [ðæt][tuː; tə][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)] [sʌbˈsɜːrvɪənsɪ] [dɪd][hiː; hi] [oʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][laɪf] .
swore that to his political subserviency did he owe his whole fortune in life .
发誓 那 到 他的 政治的 从属关系 做过 他 欠 他的 所有的 财富 在 生活 .
他发誓说，他一生所有的财富都归功于他的政治奴役。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wen] [ðə; ði][ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [rekt] , [ˈnelɪɡən] , ”
“ My father was one of the crew when the vessel was wrecked , Nelligan , ”
“ 我的 父亲 曾是 一 的 这 全体人员什么时候 这 血管 曾是 损毁 , 内利根 , ”
[sed] [hiː; hi] ;
said he ;
说 他 ;

“我父亲是那艘船失事时的船员之一，内利根，”他说；

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] , [ænd; ənd]
“ there was plenty of talk of standing by the ship to the last , and
“ 那里 曾是 很多 的 讲话 的 常设 经过 这 船 到 这 最后的 , 和
[ˈperiʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
perishing with her :
消亡 和 她 .

“当时有很多关于坚守岗位直到最后一刻，与船一同灭亡的言论。”

[sʌm; səm][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fərˈɡɑːtn] [ɔːlˈredi] .
Some did so , and they are forgotten already .
一些 做过 所以 , 和 他们 是 被遗忘的 已经 .
有些人确实这么做了，但他们早已被遗忘。

[maɪ] [ˈfɑːðər] , [haʊˈevər] , [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ,
My father , however , jumped into the long - boat with a few more ,
我的 父亲 , 然而 , 跳了起来 进入 这 长的 - 船 和 一个 很少 更多的 ,
然而，我父亲却带着另外几个人跳上了长艇。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ˈprɑːbəbli] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] [əˈnʌðər] [kraːft] [mɔːr] [ˈsiːwɜːrði] ; [ˈfɔːrtʃənətli]
and thought that probably they might find another craft more seaworthy ; fortunately
和 想法 那 大概 他们 可能 寻找 其他 工艺 更多的 适航 ; 幸运的是
[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ;
he was right ;
他 曾是 正确的 ;
他们心想或许能找到另一艘更适航的船；幸运的是，他的判断是正确的；

[æt; ət] [liːst] , [əˈfɒrədli] , [aɪ] - [em][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] . “
at least , assuredly , I ' m not the man to say he was not . ”
在 至少 , 当然 , 我 - 米 不是 这 男人 到 说 他 曾是 不是 . ”
至少，我可以肯定地说，我不是那种会说他不是的人。

“ [bʌt; bət][wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [dɪ'z:ʀɪn] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l] , ? ” [sed] [ˈnɛlɪɡən] .
“ **But was there no desertion of principle , Massingbred ?** ” **said Nelligan .**
“ 但 曾是 那里 不 逃兵 的 原则 , - ? ” 说 内利根 .
“但是, 马辛布雷德, 难道你没有背弃原则吗? ”内利根说道。

“ [noʊ] [mɔ:ʀ] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'z:ʀɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld][koʊt] [wen] [ju:; jʊ] [dɪ'skʌvər] [aɪ 'ti:]
“ **No more than there is a desertion of your old coat when you discover it**
“ 不 更多的 比 那里 是 一个 逃兵 的 你的 老的 外套 什么时候 你 发现 它
[tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [ˈθredber] [tu:; tə] [wer] [ˈeni] [b:ŋɡər] .
to be too threadbare to wear any longer .
到 是 也 破旧的 到 穿 任何 更长 .
“就像你发现旧外套破旧不堪不能穿时, 不会把它丢弃一样。”

[ˈaɪrɪʃ] [ˈpɑ:lətɪks] , [æz; əz][ðə; ðɪ][men][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
Irish Politics , as the men of that day understood them , had become
爱尔兰 政治 , 作为 这 男人 的 那 天 理解 他们 , 有 变得
[ɪm'præktɪkəbl] , — [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] ;
impracticable , — impossible , I might say ;
不切实际 , — 不可能的 , 我 可能 说 ;
当时的爱尔兰政治, 按照当时人们的理解, 已经变得不切实际——或者说, 不可能;

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈsensəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ək'na:lɪdʒ] [ðə; ðɪ][fækt] .
the only sensible thing to do was to acknowledge the fact .
这 仅有的 明智的 事物 到 做 曾是 到 承认 这 事实 .
唯一明智的做法就是承认这个事实。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ki:n] - [ˈsaɪtɪd] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [laɪt] ,
My father was keen - sighted enough to see it in that light ,
我的 父亲 曾是 敏锐的 - 目击者 足够的 到 看 它 在 那 光 ,
我父亲眼光敏锐, 能从这个角度看待这件事。

[ænd; ənd] [hɪr] - [es][hɪz; ɪz] [helθ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and here ' s his health for it .
和 这里 - s 他的 健康 为了 它 .
这是他因此获得的健康状况。

“ [ˈnɛlɪɡən] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
“ **Nelligan was silent .**
“ 内利根 曾是 沉默的 .
内利根沉默不语。

“ [kʌm] , [dʒoʊ] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
“ **Come , Joe , out with it .**
“ 来 , 乔 , 出去 和 它 .
“乔, 快说吧。”

[jʊr; jər][ˈfæməli][wɜ:r; wər] [ˈɑ:nɪst] [ˈju:niənɪst] .
Your family were honest Unionists .
你的 家庭 是 诚实的 工会成员 .
你的家人都是诚实的工会成员。

[tel] [em 'i:][soʊ] [ˈfræŋkli] , [mæn] .
Tell me so frankly , man .
告诉 我 所以 坦率地说 , 男人 .
你就直说吧, 兄弟。

[oʊn] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:ʀz] [lʊk] [ə'pɑ:n][ju: 'es][ɔ:l][æz; əz][ə; eɪ][set] [ʌv; əv] [neɪvz]
Own to me that you and yours look upon us all as a set of knaves
自己的 到 我 那 你 和 你的 看 之上 我们 全部 作为 一个 放 的 无赖
[ænd; ənd] [ˈskaʊndrəlz] ,
and scoundrels ,
和 无赖 ,
请你坦白承认, 你和你的人都把我们视为一群无赖和恶棍。

[ðæt] [soʊld][ðer; ðər] ['kʌntri] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
that sold their country , and so forth .
那 卖 他们的 国家 , 和 所以 前进 .

他们出卖了自己的国家，等等。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [ʌv; əv] [gʊd] ['pæʃənət] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n][fɔ:r; fər][wʌns] .
I want to see you in a mood of good passionate indignation for once .
我 想 到 看 你 在 一个 情绪 的 好的 热情的 愤慨 为了 一次 .

我想见识一下你真正充满激情和义愤填膺的样子。

[aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [bɔɪ] ; [kɜ:rs] [ju: 'es][tu:; tə][jʊr; jər] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] ,
Out with it , boy ; curse us to your heart's content ,
出去 和 它 , 男生 ; 诅咒 我们 到 你的 心脏的 内容 ,

说出你的真心话吧，小子；尽情地诅咒我们吧！

[ænd; ənd][aɪ] - [əl] [hɪr] [aɪ 'ti:] [laɪk] [æŋ; əŋ]['eɪndʒl] ,
and I ' ll hear it like an angel ,
和 我 - 二 听到 它 喜欢 一个 天使 ,

我会像天使一样听到它。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] .
for the simple reason that I know it to be just .
为了 这 简单的 原因 那 我 知道 它 到 是 只是 .

原因很简单，因为我知道这是公正的。

[ju:; jʊ][wəʊnt] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
You won't , won't you ?
你 惯于 , 惯于 你 ?

你不会的，对吧？

[ɪz][jʊr; jər]['æŋɡər] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] ?
Is your anger too deep for words ?
是 你的 愤怒 也 深的 为了 字 ?

你的愤怒是否难以言表？

[ɔ:r][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['eni] ['speɪ(ə)l] [ænd; ənd][pɪ'kju:liər] [rɒŋz] [ðæt] [meɪk] [jʊr; jər][dɑ:rk] [kən'su:mɪŋ] [ræθ]
or are there any special and peculiar wrongs that make your dark consuming wrath
或者 是 那里 任何 特别的 和 奇特 错误 那 制作 你的 黑暗的 消费 愤怒

[tu:] [hɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈʌtərəns] ?
too hot for utterance ?
也 热的 为了 发声 ?

或者，是否存在某些特殊而古怪的罪行，使得你心中燃烧的怒火难以言表？

" ['nelɪɡən] [wʌz; wəz] [sti:l] ['saɪlənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [blʌʃ] [wɪtʃ] [naʊ] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd]
" **Nelligan was still silent ; but the blush which now covered his face had**
" 内利根 曾是 仍然 沉默的 ; 但 这 脸红 哪个 现在 涵盖 他的 脸 有
[brɪ'kʌm] ['ɔ:lməʊst][pɜ:rp(ə)l] .
become almost purple .
变得 几乎 紫色的 .

“内利根仍然沉默不语；但他脸上的红晕已经变成了近乎紫色的红色。

[ðə; ði][ə'lu:z(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][æz; əz] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,
The allusion to his family as persons of political importance struck him ,
这 典故 到 他的 家庭 作为 人 的 政治的 重要性 击 他 ,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
and for the first time ,
和 为了 这 第一的 时间 ,

有人暗示他的家人是政治要人，这让他感到震惊，而且是第一次，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [feɪm] .
with a sense of shame .
和 一个 感觉 的 耻辱 .

带着一丝羞愧。

[wʌt] [wʊd] - [θɪŋk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][ˈriːəl][ˈsteɪ](ə)n] ?
What would Massingbred think of them if he knew their real station ?
什么 会 - 思考 的 他们 如果 他 知道 他们的 真实的 车站 ？

如果马辛布雷德知道他们的真实身份，他会怎么想？

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [kənˈsiːld] [aɪˈtiː] ?
what would he think of him for having concealed it ?
什么 会 他 思考 的 他 为了 拥有 暗 它 ？

他会怎么看待他隐瞒这件事？

[hæd; həd][hiː; hi] [kənˈsiːld] [aɪˈtiː] ?
Had he concealed it ?
有 他 暗 它 ？

他是否隐瞒了这件事？

[hæd; həd][hiː; hi][ˈevər] [dɪˈvʌldʒd] [ðə; ði] [truːθ] ?
Had he ever divulged the truth ?
有 他 曾经 泄露 这 真相 ？

他是否曾吐露过真相？

[hiː; hi] [nuː] [nɔːt] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrlwɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kənˈfjuːʒ(ə)n][hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] .
He knew not ; in the whirlwind of his confusion he knew nothing .
他 知道 不是 ； 在 这 旋风 的 他的 困惑 他 知道 没有什么 。

他一无所知；在迷茫的漩涡中，他什么都不知道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [sʌm; səm][wɜːrdz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [əˈpresɪv] [ˈsaɪləns] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
He tried to say some words to break the oppressive silence that seemed to

[weɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [laɪk] [æŋ; ən][ækjuˈzeɪ](ə)n] ,
weigh him down like an accusation ,
称重 他 向下 喜欢 一个 指控 ，

他试图说些什么来打破那令人窒息的沉默，那沉默仿佛是一种控诉，沉重地压在他的心头。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] .
but he could not .
但 他 可以 不是 。

但他做不到。

“ [aɪ] [siː] [aɪˈtiː][ɔːl] , [ˈnelɪɡən] .
“ **I see it all , Nelligan .**
“ 我 看 它 全部 ， 内利根 。

“我什么都看到了，内利根。”

[maɪ] [ˈfuːli] [ˌæfekˈteɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ˈprɪnsəp(ə)][hæz; həz] [dɪsˈɡʌstɪd] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
My foolish affectation of laughing at all principle has disgusted you ; but the

[truːθ] [ɪz] ,
truth is ,
真相 是 ；

我愚蠢地装腔作势地嘲笑一切原则，这让你感到厌恶；但事实是，

[aɪ][dəʊnt] [fiːl] [aɪˈtiː] : [aɪ][duː][nɔːt] .
I don't feel it : I do not .
我 不 感觉 它 ： 我 做 不是 。

我感觉不到：真的没有。

[aɪ] [oʊn] [ˈfræŋkli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːt] [ˈpeɪtriət] [ɪz][ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [mæn] ,
I own frankly that the bought patriot is a ruined man ,
我 自己的 坦率地说 那 这 买 爱国者 是 一个 毁坏 男人 ；

我坦率地承认，被收买的爱国者已经毁了。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [ˈneməsɪs] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈfeləʊ] [ðæt] [selz] [hɪmˈself] ;
and there is a moral Nemesis over every fellow that sells himself ;
和 那里 是 一个 道德 复仇女神 超过 每一个 同伴 那 出售 他自己 ;
每个出卖自己的人都会受到道德上的惩罚;

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈmeni] [huː] [dɪd][soʊ][dɪd] [nt] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ˈbɑːrgən]
I don't mean to say but that many who did so did n't make the best bargain
我 不 意思是 到 说 但 那 许多 WHO 做过 所以 做过 不 制作 这 最好的 便宜货
[ðer; ðər] [breɪnz] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ,
their brains were worth ,
他们的 大脑 是 值得 ,
我并不是说, 但很多这样做的人并没有物尽其用, 他们的才智并没有得到最好的回报。

[ænd; ʌnd][maɪ] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər][wʌn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fer] [ˈævərɪdʒ] [əˈbɪlətɪz] ,
and my father for one ; he was a man of fair average abilities ,
和 我的 父亲 为了 一 ; 他 曾是 一个 男人 的 公平的 平均的 能力 ,
就拿我父亲来说吧; 他只是个能力平平的人。

— [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmənpleɪsɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] ,
— able to say his commonplaces like his neighbors ,
— 有能力的 到 说 他的 俗语 喜欢 他的 邻居 ,
— 能够像邻居一样说些普通话,

— [ænd; ʌnd][ˈnæt(ə)rəli] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [saʊnd] [æz; əz] [wel] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz][ɪn][ˈaɪərlənd] ;
— and naturally felt that they would sound as well in England as in Ireland ;
— 和 自然 毛毡 那 他们 会 声音 作为 出色地 在 英格兰 作为 在 爱尔兰 ;
——并且自然而然地认为, 它们在英国听起来也会像在爱尔兰一样好听;

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [kənˈvɪkʃn] [ɑːn] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt] ,
I don't think he had a single conviction on any subject ,
我 不 思考 他 有 一个 单身的 定罪 在 任何 主题 ,
我认为他在任何事情上都没有过任何坚定的信念。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [soʊld][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈseɪləbl] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [wen] [hiː; hi] [vendɪd] [hɪmˈself] .
so that he really sold a very unsalable article when he vended himself .
所以 那 他 真的 卖 一个 非常 滞销 文章 什么时候 他 自动售货机 他自己 .
所以他摆摊卖的其实是一种根本卖不出去的东西。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] , — [jɜːr; jər] [ˈɡʌvərnər] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ; [kʌm] , [naʊ] , [tel] [em ˈiː]
But there were others , — your Governor , for instance ; come , now , tell me
但 那里 是 其他的 , — 你的 州长 , 为了 实例 ; 来 , 现在 , 告诉 我
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;
about him ;
关于 他 ;

但还有其他人, 比如你们的州长; 来, 现在, 跟我说说他吧;

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈdevəli] [kloʊz] , [ænd; ʌnd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [əˈbaʊt] [jɜːr; jər][ˈfæməli] .
you are so devilish close , and I want to hear all about your family .
你 是 所以 恶魔般的 关闭 , 和 我 想 到 听到 全部 关于 你的 家庭 .
你离我这么近, 我好想听听你家人的故事。

[juː; jʊ][wəʊnt] ; [wel] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][wʌn] [tʃæns] [mɔːr] , [ænd; ʌnd] [ðen] — “
You won't ; well , I'll give you one chance more , and then — ”
你 惯于 ; 出色地, 患病的 给 你 一 机会 更多的 , 和 然后 — “
你不会的; 好吧, 我再给你最后一次机会, 然后——”

“ [wʌt] [ðen] ? ” [æskt] [ˈnelɪɡən] , [ˈbreθləsli] .
“ What then ? ” asked Nelligan , breathlessly .
“ 什么 然后 ? ” 问 内利根 , 气喘吁吁 .
“那怎么办?” 内利根气喘吁吁地问道。

“ [aɪ] - [əl][dʒʌst][gʊʊ][ænd; ʌnd] [lɜ:rn] [fɔ:r; fər][maɪ'self] . ”
“ **I ' ll just go and learn for myself .** ”
“ 我 - 二 只是 去 和 学习 为了 我 : ”

“我打算自己去了解一下。”

“ [haʊ] ? ”
“ **How ?** ”
“ 如何 ? ”

“如何？”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
what do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思？ ”

“ [ðə; ði] ['i:zi:st] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . ”
“ **The easiest way in the world .** ”
“ 这 最容易 方式 在 这 世界 : ”

“世界上最简单的方法。”

[ðə; ði][ver'keɪ(ə)n] [br'gɪnz] [nekst] ['tu:zdeɪ] ,
The vacation begins next Tuesday .
“ 这 假期 开始 下一个 周二 , ”

假期从下周二开始。

[ænd; ʌnd][aɪ] - [əl][dʒʌst] [ɪn'vaɪt] [maɪ'self][tu:; tə] [spend] [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['ʌndər] [jʊr; jər]
and I ' ll just invite myself to spend the first week of it under your
“ 和 我 - 二 只是 邀请 我 到 花费 这 第一的 星期 的 它 在下面 你的
[pə'tɜ:rnɪ] [ru:f] .
paternal roof .
“ 父系 屋顶 : ”

那我就不请自来，在你父亲的屋檐下住上第一周吧。

[ju:; jʊ] [lʊk] ['terəbli] [ʌ:kt] , [æbsə'lu:tli] ['hɔ:rɪfaɪd] ; [wel] , [soʊ][ju:; jʊ] [ɔ:t] .
You look terribly shocked , absolutely horrified ; well , so you ought .
“ 你 看 可怕 震惊 , 绝对地 惊恐万分 ; 出色地 , 所以 你 应该 : ”

你看上去非常震惊，简直惊恐万分；嗯，你理应如此。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gretɪst] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪm'pɜ:rtnəns] [aɪ] - ['vi:] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
It is about the greatest piece of impertinence I ' ve heard of .
“ 它 是 关于 这 最 片 的 无礼 我 - ve 听到 的 : ”

这是我听过的最无礼的行为。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪ'self] ; [bʌt; bət][nʌʊ] ['mætər] ,
I assure you I have a full consciousness of that myself ; but no matter ,
“ 我 保证 你 我 有 一个 满的 意识 的 那 我 ; 但 不 事情 , ”

我向你保证，我自己对此也完全清楚；但没关系，

[aɪ] - [əl][du:][aɪ 'ti:] .
I ' ll do it .
“ 我 - 二 做 它 : ”

我来做。

“ - [jeɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən]['ægəni] . ”
“ **Nelligan's shame was now an agony .** ”
“ - 耻辱 曾是 现在 一个 痛苦 : ”

“内利根的羞耻感现在变成了巨大的痛苦。”

[aɪˈtiː][hæd; həd][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [fiːl] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsteɪ](ə)n]
It had never occurred to him in his life to feel ashamed of his station
它 有 绝不 发生 到 他 在 他的 生活 到 感觉 羞愧 的 他的 车站
[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
or that of his family ,
或者 那 的 他的 家庭 ,
他一生中从未想过要为自己的身份或家庭的身份感到羞耻。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [meɪd] [prɪˈten](ə)n [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ˈhaɪər]
for the simple reason that he had never made pretension to anything higher
为了 这 简单的 原因 那 他 有 绝不 制成 预张 到 任何事物 更高
[ɔːr] [mɔːr] [ɪɡˈzɔːltɪd] .
or more exalted .
或者 更多的 崇高 .
原因很简单，他从未妄想追求更高尚、更崇高的东西。

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃənz] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪmd] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [əˈteɪnəb(ə)l] [baɪ] [əˈbɪləti] ;
The distinctions at which he aimed were those attainable by ability ;
这 区别 在 哪个 他 旨在 是 那些 可实现的 经过 能力 ;
他所追求的成就，是那些凭借能力所能取得的成就；

[ˈsoʊ](ə)l] [səkˈsesɪz] [wɜːr; wər] [ˈtraɪəmfz] [hiː; hi][ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] .
social successes were triumphs he never dreamed of .
社会的 成功 是 胜利 他 绝不 梦见 的 .
社会上的成功是他做梦都想不到的。

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [rɪˈstiːm] ,
But now came the thought of how he should stand in his friend's esteem ,
但 现在 来了 这 想法 的 如何 他 应该 站立 在 他的 朋友们 尊重 ,
但现在他想到了自己应该如何在朋友心中保持地位。

[wen] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈperənts] , [ɔːl]
when the fact was revealed that he was the son of very humble parents , **all**
什么时候 这 事实 曾是 揭晓 那 他 曾是 这 儿子 的 非常 谦逊的 父母 , 全部
[huːz] [weɪz] ,
whose ways ,
谁 方式 ,
当人们得知他出身卑微，父母为人处世极其简朴时，

[θɔːts] , [ænd; ænd][ˈhæbɪts] [wʊd] [biː; bi][æpt] [θiːmz] [fɔːr; fər] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ænd; ænd][ˈsɑːrkæzəm] .
thoughts , and habits would be apt themes for ridicule and sarcasm .
想法 , 和 习惯 会 是 易于 主题 为了 嘲笑 和 讽刺 .
思想和习惯是嘲讽和挖苦的恰当主题。

[ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈoʊvər] [əˈgen] [hæd; həd] - [əˈnoʊd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [dɪˈspærɪdʒɪŋ] [ˈtoʊn] [ɪn]
Over and over again had Massingbred annoyed him by the disparaging tone in
超过 和 超过 再次 有 - 恼怒 他 经过 这 贬损 语气 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkænvəst] “ [smɔːl] [ˈpiːp(ə)l] ,
which he canvassed “ small people ,
哪个 他 拉票 “ 小的 人们 ,
马辛布雷德一次又一次地用贬低“小人物”的语气拉票，这让他感到恼火。

“ [ðə; ði] [ˈsnɪrɪŋ] [dɪˌpriːʃiːɪ](ə)n [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɔːl][ðər; ðər] [ˈduːɪŋz] ,
“ **the sneering depreciation in which he held all their doings** ,
“ 这 冷笑 折旧 在 哪个 他 握住 全部 他们的 行为 ,
“他对他们的所有行为都充满了嘲讽和贬低，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈhoʊlseɪ] [ɪnˈdʒʌstɪs] [baɪ] [wɪt] [hiː; hi] [ˈklæst] [ðer; ðər] [ˈsentɪmənts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and the wholesale injustice by which he classed their sentiments with their
和 这 批发的 不公正 经过 哪个 他 分类 他们的 情感 和 他们的
[gʊd] [ˈmænərs] .
good manners .
好的 礼仪 .

他们将他们的情感与他们的良好举止混为一谈，这是彻头彻尾的不公正。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈkærəktər] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
It was the one feature of his friend's character that gave a check to his
它 曾是 这 一 特征 的 他的 朋友们 特点 那 给予 一个 查看 到 他的
[ʌnˈbəʊndɪd] [ɪˈstiːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
unbounded esteem for him .
无界 尊重 为了 他 .

正是朋友性格中的这一点，让他对朋友的无限敬仰有所保留。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [pəˈzest] [ðɪs] [ˈblemɪʃ] , [ˈnelɪɡən] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] [hɪm; ɪm] [ˈnɪrli]
Had he not possessed this blemish , Nelligan would have deemed him nearly
有 他 不是 拥有 这 缺陷 , 内利根 会 有 被认为 他 几乎
[ˈfɔːltləs] .
faultless .
完美无瑕 .

如果他没有这个瑕疵，内利根会认为他几乎完美无瑕。

[ɪnˈtensli] [ˈfiːlɪŋ] [ðɪs] , [ˈnelɪɡən] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Intensely feeling this , Nelligan would have given much for courage to say ,
强烈地 感觉 这 , 内利根 会 有 给定 很多 为了 勇气 到 说 ,
[ˈnɪrli] [ˈfɔːltləs] .
faultless .
完美无瑕 .

内利根对此感触颇深，他多么希望自己能鼓起勇气说：

“ [aɪ][eɪˈem][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [ˈveri] [set][juː; jʊ] [snɪr] [æt; ət] .
“ I am one of that very set you sneer at .
” 我 是 一 的 那 非常 放 你 冷笑 在 .

“我就是你们嘲笑的那群人中的一员。”

[ɔːl][maɪ] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ænd; ʌnd][taɪz][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
All my associations and ties are with them .
全部 我的 协会 和 领带 是 和 他们 .

我的所有关系都与他们有关。

[maɪ] [hoʊm] [ɪz] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd] [ˈevri] [lɪŋk][ʌv; əv] [ˈkɪndrəd] [baɪndz][emˈiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
My home is amongst them , and every link of kindred binds me to them .
我的 家 是 在 他们 , 和 每一个 关联 的 亲属 结合 我 到 他们 .

我的家就在他们中间，血缘关系将我与他们紧紧相连。

“ [jet] , [ˈsʌmhaʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈefərt] .
“ Yet , somehow , he could not bring himself to the effort .
” 然而 , 不知何故 , 他 可以 不是 带来 他自己 到 这 努力 .

然而，不知为何，他就是无法让自己付出努力。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ðæt] [maɪt] [ɪnˈsuː] , — [ɪnˈdiːd] ,
It was not that he dreaded the loss of friendship that might ensue , — indeed ,
它 曾是 不是 那 他 令人恐惧的 这 损失 的 友谊 那 可能 随之而来 , — 的确 ,
[ˈnɪrli] [ˈfɔːltləs] .
faultless .
完美无瑕 .

他并非害怕失去友谊，——事实上，

[hiː; hi] [ˈræðər] [bɪˈliːvd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʊd] [nɑːt] [əˈkɜːr] ;
he rather believed that such would not occur ;
他 相当 相信 那 这样的 会 不是 发生 ;

他倒觉得这种事不会发生；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [maɪt] [kʌm] [wen] [ðæt] [ə'vaʊəl] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ]
but he thought that a time might come when that avowal might be made with
但 他 想法 那 一个 时间 可能 来 什么时候 那 承认 可能 是 制成 和
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,

但他认为，或许有一天，人们会自豪地做出这样的声明。

[ænd; ʌnd][nɑːt][ɪn] [hjuːmɪli'eɪʃn] , [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] : “ [maɪ] [fɑːðər] , [ðə; ði][lɪt(ə)l] [ˈfɑːpkiːpər]
and not in humiliation , when he should say : “ My father , the little shopkeeper
和 不是 在 屈辱 , 什么时候 他 应该 说 : “ 我的 父亲 , 这 小的 店主
[ʌv; əv] [ɔː'tərəːrd] ,
of Oughterard ,
的 奥特拉德 ,

而不是带着羞愧，他应该说：“我的父亲，奥特拉德的小店主，

[geɪv] [em 'iː][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [br'keɪm] [wʌt] [aɪ][eɪ'em] .
gave me the advantages by which I became what I am .
给予 我 这 优势 经过 哪个 我 成为 什么 我 是 .

赋予我优势，使我成为了今天的我。

[ðə; ði] [klæs] [juː; jʊ] [snɪr] [æt; ət][hæd; həd] [jet] [æm'bɪʃənz] [haɪ] [ænd; ʌnd] ['derɪŋ] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] ;
The class you sneer at had yet ambitions high and daring as your own ;
这 班级 你 冷笑 在 有 然而 抱负 高的 和 大胆 作为 你的 自己的 ;
你所嘲笑的那个阶层，也曾拥有和你一样远大而大胆的抱负；

[ænd; ʌnd][ˈtælənts][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðem; ðəm] , [tuː] !
and talents to attain them , too !
和 天赋 到 达到 他们 , 也 !

以及实现这些目标的才能！

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)][ænd; ʌnd][sɜːrf][hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] ,
The age of noble and serf has passed away ,
这 年龄 的 高贵 和 农奴 有 通过了 离开 ,
贵族和农奴的时代已经过去了。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][ˈfriːə(r)][ænd; ʌnd] [mɔːr] ['dʒenərəs] [ɪrə] ,
and we live in a freer and more generous era ,
和 我们 居住 在 一个 更自由 和 更多的 慷慨的 时代 ,
我们生活在一个更加自由和慷慨的时代，

[wen] [men][ɑːr; ər] ['testɪd] [baɪ][ðər; ðər] [oʊn] [wɜːrθ] ;
when men are tested by their own worth ;
什么时候 男人 是 测试 经过 他们的 自己的 值得 ;
当男人经受自身价值的考验时；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [bɜːrθ][ænd; ʌnd] [blʌd] [wʊd] [rɪ'teɪn] [ðər; ðər] [rɪ'spekt] [ə'mʌŋgst] [juː 'es] ,
and if birth and blood would retain their respect amongst us ,
和 如果 出生 和 血 会 保持 他们的 尊重 在 我们 ,
如果出身和血统在我们中间还能继续受到尊重，

[aɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [kən'testɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [mɔːr] ['hʌmbli] [bɔːrn][ðə; ði][ˈpraɪzɪz][ʌv; əv][laɪf] .
it is by contesting with us more humbly born the prizes of life .
它 是 经过 竞争 和 我们 更多的 谦卑地 出生 这 奖品 的 生活 .

正是通过与我们这些更谦卑的人竞争，才赢得了人生的奖赏。

” [tuː; tə][hæv; həv] [ə'sɜːrtɪd] [ðɪːz] [θɪŋz] [naʊ] , [haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ,
” **To have asserted these things now , however , when he was nothing ,**
” 到 有 断言 这些 事物 现在 , 然而 , 什么时候 他 曾是 没有什么 ,
“然而，在他一无所有的时候，就断言这些事情，

[wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd][noʊ][ˈekoʊ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
when his name had no echo beyond the walls of a college ,
什么时候 他的 姓名 有 不 回声 超过 这 墙壁 的 一个 大学 ;
当他的名字在大学校园之外无人问津时

[wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪnˈtɑːlərəb(ə)] [piːs] [ʌv; əv] [prɪˈzʌmp(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi]
would have seemed to him an intolerable piece of presumption , **and he**
会 有 似乎 到 他 一个 无法容忍 片 的 假定 , 和 他
[wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
was silent .
曾是 沉默的 .

在他看来，这是一种不可容忍的狂妄之举，因此他保持沉默。
- [riːd] [hɪz; ɪz] [rɪˈzɜːrv] [æz; əz] [prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪsˈpleʒər] , [ænd; ənd] [ˈdʒestɪŋli] [sed]
Massingbred read his reserve as proceeding from displeasure , **and jestingly said**
- 读 他的 预订 作为 进行中 从 不满 , 和 开玩笑地 说
; —
; —
; —

马辛布雷德认为他的沉默是出于不满，于是开玩笑地说：
“ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [biː; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [dʒoʊ] .
“ **You mustn't be angry with me** , **Joe** .
“ 你 不得 是 生气的 和 我 , 乔 .
“乔，你千万别生我的气。”

[ðə; ði] [ˈboʊldnəs] [ʌv; əv][men] [laɪk][em ˈiː][ɪz] [les] [ˈɪmpjədəns] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ,
The boldness of men like me is less impudence than you take it for ,
这 大胆 的 男人 喜欢 我 是 较少的 厚颜无耻 比 你 拿 它 为了 ;
像我这样的男人的大胆，远没有你想象的那么无礼。

[sɪns] — [ʃʊd; ʃəd][aɪ][fʊlˈfɪl][maɪ] [θret] ,
since — should I fulfil my threat ,
自从 — 应该 我 实现 我的 威胁 ;
因为——如果我兑现我的威胁，

[ænd; ənd] [peɪ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] — [aɪ] - [diː] [ˈhiːðər] [ʃoʊ] [sərˈpraɪz] [nɔːr] [feɪm] [ɪf] [hiː; hi]
and pay your father a visit — I ' d neither show surprise nor shame if he
和 支付 你的 父亲 一个 访问 — 我 - d 两者都不 展示 惊喜 也不 耻辱 如果 他
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [em ˈiː] .
refused to receive me .
拒绝 到 收到 我 .
去拜访一下你的父亲——如果他拒绝接见我，我既不会感到惊讶，也不会感到羞愧。

[aɪ] [θroʊ] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ˈserəmoʊni] ;
I throw over all the claims of ceremony ;
我 扔 超过 全部 这 索赔 的 仪式 ;
我抛弃所有仪式上的东西；

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [ɪmˈpoʊz][ðə; ði] [tˈræməlz] [ɑːn][maɪ] [frendz] .
but at the same time I don't want to impose the trammels on my friends .
但 在 这 相同的 时间 我 不 想 到 强加 这 束缚 在 我的 朋友们 .
但与此同时，我也不想把这些限制强加给我的朋友们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][æz; əz] [ˈfræŋkli] , [eɪ] ,
They are free to deal with me as frankly , **ay** ,
他们 是 自由的 到 交易 和 我 作为 坦率地说 , 哎 ,
他们可以自由地和我打交道，坦率地说，是的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈkɜːrtli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .
and as curtly as I have treated them ; **but enough of all this** .
和 作为 简短地 作为 我 有 治疗 他们 ; 但 足够的 的 全部 这 .
尽管我对他们的态度很生硬；但这一切都到此为止吧。

[let] [ju: 'es] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Let us talk of something else .
让 我们 讲话 的 某物 别的 .

我们换个话题吧。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [tu:] , — [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:lɪdʒ] [laɪf][ænd; ənd][ɪts] ['tʃeɪndʒfəl] ['fʊ:tʃənz] ;
" **And so they did , too , — of their college life and its changeful fortunes ;**
" 和 所以 他们 做过 , 也 , — 的 他们的 大学 生活 和 它是 变化 财富 ;
“他们也确实如此——记录了他们的大学生活及其变幻莫测的命运；

[ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sevrəl] ['kærəktərz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] [ɪt'self]
of their companions and their several characters , and of the future itself
的 他们的 同伴 和 他们的 一些 人物 , 和 的 这 未来 本身
,
.
,

关于他们的同伴和他们各自的性格，以及未来本身，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] - [prɪ'tendɪd] [tu; tə] [ri:d] [ðə; ði] [fert] , ['seɪɪŋ] : " [ju:l] [bi; bi] ['sʌmθɪŋ]
of which Massingbred pretended to read the fate , saying : " You'll be something
的 哪个 - 假装 到 读 这 命运 , 说 : " 你会 是 某物
['wʌndərf(ə)] [wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] ,
wonderful one of these days ,
精彩的 一 的 这些 天 ,
马辛布雷德假装能看穿命运，说道：“总有一天你会成就一番伟业。”

[dʒoʊ] .
Joe :
乔 .

乔。

[aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:][æz; əz] [ðoʊ] [rɪ'vi:lɪd] [tu; tə][em 'i:] , — [ju; jʊ] [ə'stɔ:nɪʃɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld][baɪ][jɔr; jər]
I have it as though revealed to me , — you astonishing the world by your
我 有 它 作为 尽管 揭晓 到 我 , — 你 惊人 这 世界 经过 你的
[ə'bɪlətɪz] ,
abilities ,
能力 ,

我仿佛亲眼所见，——你以你的能力震惊了世界。

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [jɔr; jər] [wei] [tu; tə][ræŋk][ænd; ənd] ['emɪnəns] ;
and winning your way to rank and eminence ;
和 获胜 你的 方式 到 秩 和 卓越 ;

并凭借实力赢得地位和声望；

[waɪ] [aɪ][laɪk][ə; eɪ][saɪn] - [poʊst] [ðæt] [pɔɪnts] [tu; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [[æɪ; əɪ][stænd] [stɑ:k] - [stɪl]
while I like a sign - post that points to the direction , shall stand stock - still
尽管 我 喜欢 一个 符号 - 邮政 那 积分 到 这 方向 , 将 站立 库存 - 仍然
,
.
,

虽然我喜欢指引方向的路标，但我将纹丝不动。

[ænd; ənd] ['nevər] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði][roʊd] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['trævəlɪŋ] [aɪ 'ti:] . "
and never budge an inch , knowing the road , but not travelling it . "
和 绝不 预算 一个 英寸 , 会心 这 路 , 但 不是 旅行 它 : "
“一步也不动，明知路途，却从未踏上。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʊd; jəd][aɪ 'ti:][bi; bi][soʊ] , [mæs] ,
" **And why should it be so , Mass ,**
" 和 为什么 应该 它 是 所以 , 大量的 ,

“为什么会这样呢，马斯？”

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [ˈpaʊəz] [fɔ:r; fər] [sək'ses] ? " **when you have such a perfect consciousness of your powers for success ?** "

什么时候 你 有 这样的 一个 完美的 意识 的 你的 权力 为了 成功 ？ "

当你对自己的成功能力有如此清晰的认识时？

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈri:z(ə)n] , [maɪ] [bɔɪ] , **" For the simple reason , my boy ,** "

" 为了 这 简单的 原因 , 我的 男生 ,

"原因很简单，我的孩子，

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [fi:l] [haʊ] [ðə; ði] [ˈklevərnəs] [wɪtʃ] [ɪmˈpəʊzɪz][əˈpɑ:n] [ˈlðər] [hæz; həz][ˈnevər] **that I know and feel how the cleverness which imposes upon others has never**

那 我 知道 和 感觉 如何 这 聪明才智 哪个 强加 之上 其他的 有 绝不

[ɪmˈpəʊzɪd] [əˈpɑ:n][maɪ'self] .

imposed upon myself .

强加 之上 我 .

我知道并感受到，强加于他人的聪明才智从未强加于我。

[ðə; ði][ˈpɑ:pjələ] [ˈerər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [ˈfɪfti] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] **The popular error of a man's being able to do fifty things which he has not**

这 受欢迎的 错误 的 一个 男人的 存在 有能力的 到 做 五十 事物 哪个 他 有 不是

[dʌn] [frʌm; frəm] [ˈaɪdlənəs] ,

done from idleness ,

完毕 从 懒惰 ,

人们普遍误以为一个人能做五十件他因为懒惰而没做过的事。

[ˈæpəθi] , [ˈkerləsnəs] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [ˈnevər] [jet] [diˈsi:vɪd] [em ˈi:] , **apathy , carelessness , and so on , never yet deceived me ,**

冷漠 , 疏忽 , 和 所以 在 , 绝不 然而 受骗 我 ,

冷漠、粗心等等，从未骗过我。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hæz; həz] [greɪt] [stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm][aɪ ˈti:] [wɪl] [kʌm] **because I know well that when a fellow has great stuff in him it will come**

因为 我 知道 出色地 那 什么时候 一个 同伴 有 伟大的 东西 在 他 它 将要 来

[aʊt] ,

out ,

出去 ,

因为我深知，当一个人拥有卓越的才能时，它终会展现出来。

[ˈweðər] [hi:; hi] [laɪks] [ɔ:r][nɑ:t] . **whether he likes or not .**

无论 他 点赞 或者 不是 .

不管他喜不喜欢。

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪps] [ɪn][ə; eɪ][waɪn] - [væt] [kʊd; kəd] [ə'rest] [ðer; ðər] [oʊn] **You might as well say that the grapes in a wine - vat could arrest their own**

你 可能 作为 出色地 说 那 这 葡萄 在 一个 葡萄酒 - 增值税 可以 逮捕 他们的 自己的

[ˈprɑ:ses] [ʌv; əv] [fɜ:rmən'teɪʃn] ,

process of fermentation ,

过程 的 发酵 ,

你也可以说，酿酒桶里的葡萄可以自行停止发酵过程。

[æz; əz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈri:əl][ˈdʒi:niəs] — [ænd; ənd][maɪnd] , **as that a man of real genius — and mind ,**

作为 那 一个 男人 的 真实的 天才 — 和 头脑 ,

那是一个真正有才华和智慧的人——

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [naʊ] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [ˈʌðər] — [kʊd; kəd] [səˈpres] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I am now speaking of no other — could suppress the working of his
我 是 现在 请讲 的 不 其他 — 可以 压制 这 在 职的 的 他的
[ɪnˈtelɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

我现在说的不是其他人——他无法抑制自己的智慧运作。

[ænd; ənd] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] [ˈɪntuː][ˈtɔ:rpər] .
and throw his faculties into torpor .
和 扔 他的 学院 进入 麻木 .

并使他的心智陷入麻木状态。

[ðə; ði][men] [huː] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:r; ər][ɪɡˈzæktli][ðə; ði][men] [huː] [kæn; kən][duː][noʊ] [ˈbetər] .
The men who do nothing are exactly the men who can do no better .
这 男人 WHO 做 没有什么 是 确切地 这 男人 WHO 能 做 不 更好的 .

那些无所事事的人，恰恰是那些无法做得更好的人。

[voʊlɪj(ə)n] , [ˈenərdʒi] , [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˈɪmpʌls] [fɔ:r; fər][ˈækʃ(ə)n] , [ɑ:r; ər][pa:rt][ænd; ənd][ˈpɑ:rs(ə)] [ʌv; əv] [ˈevri]
Volition , energy , the strong impulse for action , are part and parcel of every
意志 , 活力 , 这 强的 冲动 为了 行动 , 是 部分 和 包裹 的 每一个
[ˈri:əli] [ɡreɪt] [ˈɪntələkt] ;
really great intellect ;
真的 伟大的 智力 ;

意志力、精力、强烈的行动冲动，是每一个真正伟大智慧不可或缺的组成部分；

[ænd; ənd][jɔr; jər] - [mju:t] ,
and your ' mute ,
和 你的 - 沉默的 ,

还有你的“静音”，

[ɪnˈɡlɔ:riəs] [ˈmɪltən] - [ˈoʊnli][riˈmaɪndz][em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [huː] [ˈpeɪntɪd] [hɪz; ɪz][ˈkænvəs][ɔ:l] [red]
inglorious Milton ' only reminds me of the artist who painted his canvas all red
不光彩的 米尔顿 - 仅有的 提醒 我 的 这 艺术家 WHO 绘 他的 帆布 全部红色的
[tuː; tə] [reprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃnɪz] [θruː] [ðə; ði] [red] [siː] .
to represent the passage of the Egyptians through the Red Sea .
到 代表 这 通道 的 这 埃及人 通过 这 红色的 海 .

“无名的弥尔顿”只会让我想起那位将画布涂成全红色来表现埃及人穿越红海的艺术家。

[bɪˈli:v] [em ˈiː] ,
Believe me ,
相信 我 ,

相信我，

[juː; jʊ][məst; məst] [teɪk] [ɔ:l] [ʌnˈtraɪd] [ˈdʒiːniəs][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˈkredit] [æz; əz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ]
you must take all untried genius in the same scale of credit as that by which
你 必须 拿 全部 未经尝试 天才 在 这 相同的 规模 的 信用 作为 那 经过 哪个
[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfænsɪd] [ðə; ði] [ˈtʃæri:əts] [ænd; ənd] [ˈhɔ:smən] [səbˈmɜ:rdʒd] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] .
you have fancied the chariots and horsemen submerged in the flood .
你 有 幻想 这 战车 和 骑兵 湮 在 这 洪水 .

你必须以同样的标准来看待所有未经考验的天才，就像你想象洪水中沉没的战车和骑兵一样。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] — “
They are there , if you like ; and if you don't — ”
他们 是 那里 , 如果 你 喜欢 ; 和 如果 你 不 — ”

它们就在那里，如果你喜欢的话；如果你不喜欢的话——”

“ [jɔr; jər] [ˈθi:əri] [rɪˈkwairz] [ðæt] [ɔ:l][menz] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈiːkwəl] , [ðer; ðər][ˈsteɪʃ(ə)n] [əˈlaɪk] ,
“ **Your theory requires that all men's advantages should be equal , their station alike** ,
” 你的 理论 需要 那 全部 男士 优势 应该 是 平等的 , 他们的 车站 同样 ,
“你的理论要求所有人的优势都应该相同，他们的地位也应该相同，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ˈɑːbstæk(ə)lɪz][ðə; ði] [seɪm] .

and their obstacles the same .
和 他们的 障碍 这 相同的 .

他们面临的障碍也相同。

[naʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] .

Now , they are not so .
现在 , 他们 是 不是 所以 .

现在情况并非如此。

[siː] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][juːnɪˈvɜːrsəti] [hɪr] .

See , for instance , in our University here .
看 , 为了 实例 , 在 我们的 大学 这里 .

例如, 看看我们这所大学。

[aɪ][eɪˈem] [dɪˈbɑːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeləʊʃɪp] - [bentʃ] — [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [frʌm; frəm] [əˈtemptɪŋ]

I am debarred from the fellowship - bench — or , at least , from attempting
我 是 被禁止 从 这 奖学金 - 长椅 — 或者 , 在 至少 , 从 尝试

[tuː; tə] [riːtʃ] [aɪˈtiː] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈpeɪpɪst] . "

to reach it — because I am a Papist . "
到 抵达 它 — 因为 我 是 一个 天主教徒 . "

我被剥夺了进入教会团契的机会——或者至少, 我没有机会去争取——因为我是天主教徒。

" [ðen] [tɜːrn] [ˈpraːtɪstənt] ; [ɔːr] [ɪf] [ðæt] [ˈdʌznt] [suːt][juː; jʊ] ,

" Then turn Protestant ; or if that doesn't suit you ,

" 然后 转动 新教 ; 或者如果 那 不 套装 你 ,

“那就改信新教吧; 或者如果那不适合你,

[əˈdres] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [kɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbæriər] [ðæt] [stændz][ɪn][jʊr; jər] [wei] .

address yourself to kick down the barrier that stands in your way .
地址 你自己 到 踢 向下 这 障碍 那 站立 在 你的 方式 .

下定决心, 扫除挡在你面前的障碍。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [aɪ][dɪd] [nt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈroʊmən] ; [haʊ] [kʌmz] [ðæt] ?

By the bye , I did n't know you were a Roman ; how comes that ?
经过 这 再见 , 我 做过 不 知道 你 是 一个 罗马 ; 如何 来 那 ?

对了, 我不知道你是罗马人; 这是怎么回事?

[ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈfæməli] [kriːd] , [ɔːr][wʌz; wəz][aɪˈtiː][ə; eɪ] [kəˈpriːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ? "

Is it a family creed , or was it a caprice of your own ? "
是 它 一个 家庭 信条 , 或者 曾是 它 一个 任性 的 你的 自己的 ? "

这是家族信条, 还是你个人的奇思妙想?

" [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [maɪ][ˈfæməli][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [prəˈfest] , " [sed] [ˈnɛlɪɡən] , [ˈɡreɪvli] .

" It is the religion my family have always professed , " said Nelligan , gravely .
" 它 是 这 宗教 我的 家庭 有 总是 声称 , " 说 内利根 , 严重地 .

“这是我家一直以来信奉的宗教,”内利根严肃地说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsʌbdʒekts] ,

" I have no right to speak of these subjects ,
" 我 有 不 正确的 到 说话 的 这些 主题 ,

“我没有权利谈论这些话题,

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [felt] [ˈstrɔːŋli] [ɪˈnʌf] [ɑːn][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ɪˈstæbliʃ] [ˈstrɔːŋ]

because I have never felt strongly enough on them to establish strong
因为 我 有 绝不 毛毡 强烈 足够的 在 他们 到 建立 强的

[kənˈvɪkʃənz] ;

convictions ;
定罪 ;

因为我从未对这些事有过足够强烈的感受, 以至于无法形成坚定的信念;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] — [ðæt] [ɪz] ,
but it appears to me that if I were you — that is ,
但 它 出现 到 我 那 如果 我 是 你 — 那 是 ,
但依我看, 如果我是你——也就是说,

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][jɔ:; jər] [hed] [ɑ:n][maɪ] ['ʃəuldəz] — [aɪ][jʊd; jəd] [θɪŋk] [twais] [er] [aɪ] - [di:]['sækɪfais][maɪ]
if I had your head on my shoulders — I should think twice ere I ' d sacrifice my
如果 我 有 你的 头 在 我的 肩膀 — 我 应该 思考 两次 埃雷 我 - d 牺牲 我的
[hoʊl] ['fju:tʃər] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n]['dɒgməz] [ðæt] [noʊ] [mɔ:r] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [wʌnz]
whole future out of respect for certain dogmas that no more interfere with one's
所有的 未来 出去 的 尊重 为了 肯定 教条 那 不 更多的 干扰 和 一个人的
[ˈdeɪli] [laɪf][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [ɑ:bsə'li:t] [ju:'sɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [gri:s] [hæz; həz][ə; eɪ]
daily life and opinions than some obsolete usage of ancient Greece has a
日常的 生活 和 意见 比 一些 过时的 用法 的 古老的 希腊 有 一个
['berɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['mɑ:dərn][su:t][ɪn] ['tʃænsəri] .
bearing upon a modern suit in Chancery .
轴承 之上 一个 现代的 套装 在 法院 .

如果我拥有你的智慧——我会三思而后行, 才会为了尊重某些教条而牺牲我的整个未来。这些教条对一个人的日常生活和观点的影响, 就像古希腊的一些过时用法对现代衡平法院的诉讼没有影响一样。

[ðer; ðər] , [dəunt] [lʊk] ['fretf(ə)l][ænd; ənd][ɪm'peɪ(ə)nt] ; [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [prə'vʊʊk] [ju:; jʊ] ,
There , don't look fretful and impatient ; I don't want to provoke you ,
那里 , 不 看 烦躁 和 不耐烦 ; 我 不 想 到 惹 你 ,
别露出焦躁不安的神情; 我不想惹你生气。

[nɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [jɔ:; jər] [waɪl] [tu:; tə] [brɪŋ] [jɔ:; jər] [si:dʒ] [ɑ:r'tɪləri] [ə'genst] [maɪ][kɑ:rd] - [haʊs] .
nor is it worth your while to bring your siege artillery against my card - house .
也不 是 它 值得 你的 尽管 到 带来 你的 围城 炮兵 反对 我的 卡片 - 房子 .
你也没必要动用攻城炮来攻打我的纸牌屋。

[aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [ə'du:s] [baɪ][æn'tɪsɪ'peɪ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [ji:ld]
I appreciate everything you could possibly adduce by anticipation , and I yield
我 欣赏 一切 你 可以 可能 引 经过 预期 , 和 我 屈服
[maɪ'self][æz; əz] ['væŋkwɪʃt] .
myself as vanquished .
我 作为 战败者 .

我感激你所能提出的任何期望, 我承认自己已经败下阵来。
" [ðʌs] , [hæf][ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [hæf] ['dʒestɪŋli] , - [tɔ:kt] [ə'wei] ,
" **Thus , half in earnest , half jestingly , Massingbred talked away ,**
" 因此 , 一半 在 认真 , 一半 开玩笑地 , - 谈话 离开 ,
于是, 马辛布雷德半认真半开玩笑地滔滔不绝地说了起来。

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['di:pli] ['meni] [ə; eɪ]['rændəm] [spi:tʃ] ['entəd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['frendz] [hɑ:rt] ,
little thinking how deeply many a random speech entered into his friend's heart ,
小的 思维 如何 深 许多 一个 随机的 演讲 进入 进入 他的 朋友们 心 ,
他丝毫没有意识到自己随意说的那些话, 有多少次深深地触动了朋友的心。

['teɪkɪŋ] [fɜ:rm] [ru:t] [ðer; ðər][tu:; tə] [groʊ] [ænd; ənd] ['vedʒəteɪt] [hɪr'æftər] .
taking firm root there to grow and vegetate hereafter .
采取 公司 根 那里 到 生长 和 植物化 此后 .
在那里扎根, 从此茁壮成长。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
As for himself ,
作为 为了 他自己 ,
至于他自己,

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [həʊ] [fɑːr][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃənz] [ˈevər] [went]
it would have been somewhat difficult to say how far his convictions ever went
它 会 有 到过 有些 难的 到 说 如何 远的 他的 定罪 曾经 去
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
with his words .
和 他的 字 .

要说他的言论究竟在多大程度上体现了他的信念，恐怕有些困难。

[ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd][dəˈrekt][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] , [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
Any attempt to guide and direct him was , at any time ,
任何 试图 到 指导 和 直接的 他 曾是 , 在 任何 时间 ,
任何时候试图引导和指示他的行为都是无效的。

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ə; eɪ] [ˈwɪlf] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [aɪˈti:] ,
enough to excite a wilful endeavor to oppose it ,
足够的 到 激发 一个 故意 努力 到 反对 它 ,
足以激起人们蓄意反对它的努力，

[ænd; ənd] [wətˈevər] [ˈseɪvəd] [ʌv; əv] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [ɪˈmiːdiətli] [ɪˈvəʊkt] [hɪz; ɪz] [rɪˈzɪstəns] .
and whatever savored of opposition immediately evoked his resistance .
和 任何 细细品味 的 反对 立即地 唤起 他的 反抗 .
任何带有反对意味的东西都会立即激起他的反抗。

[ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [rɪˈbeljən] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈkiːnoʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]
The spirit of rebellion was the keynote of his character ; he could be
这 精神 的 叛乱 曾是 这 基调 的 他的 特点 ; 他 可以 是
[meɪd] [ˈeniθɪŋ] ,
made anything ,
制成 任何事物 ,

反叛精神是他性格的主旋律；他可以被塑造成任何角色。

[ˈevriθɪŋ] , [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] , [æz; əz] [əˈθɔːrəti] — [ɔːr][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɑɪld] [aɪˈti:] ,
everything , or nothing , as authority — or as he would have styled it ,
一切 , 或者 没有什么 , 作为 权威 — 或者 作为 他 会 有 风格 它 ,
[ˈtɪrəni] — [dɪˈsaɪdɪd] .
tyranny — decided .
暴政 — 决定 .

一切，或者一无所有，都由权威——或者用他自己的话说，暴政——决定。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ðɪs]
It was just at this very moment that an incident occurred to display this
它 曾是 只是 在 这 非常 片刻 那 一个 事件 发生 到 展示 这
[ˈhæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ɪts] [fʊl] [fɔːrs] .
habit of his mind in its full force .
习惯 的 他的 头脑 在 它是 满的 力量 .

就在这时，发生了一件事，将他的这种思维习惯展现得淋漓尽致。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [baɪ] [ɪmˈplɔɪŋ] [mʌtʃ] [ˈpraɪvət] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈfrendz] ,
His father , by employing much private influence and the aid of powerful friends ,
他的 父亲 , 经过 雇用 很多 私人的 影响 和 这 援助 的 强大的 朋友们 ,
他的父亲利用其强大的私人影响力以及权势朋友的帮助，

[hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ˈluːkrətɪv]
had succeeded in obtaining for him the promise of a most lucrative
有 成功了 在 获得 为了 他 这 承诺 的 一个 最多 利润丰厚
[ˈsɪv(ə)l] [əˈpɔɪntmənt] [ɪn][ˈɪndiə] .
civil appointment in India .
民用 预约 在 印度 .

成功为他争取到在印度担任一份待遇优渥的公务员职位。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [sɪtʃʊˈeɪnɪz] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈmɑːdəreɪt] [ˈleɪbər]
It was one of those situations which in a few years of very moderate labor
它 曾是 一 的 那些 情况 哪个 在 一个 很少 年 的 非常 缓和 劳动
[sɪˈkjʊr] [æn; ən][ˈæmp(ə)] [ˈfɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈzesər] .
secure an ample fortune for the possessor .
安全的 一个 充足 财富 为了 这 拥有者 .
这种情况属于那种只需几年非常适度的劳动就能为拥有者积累一大笔财富的情况。

[ˈmɪstər] . [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [bʌt; bət][wʌŋ] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs]
Mr . Massingbred had forgotten but one thing in all the arrangement of this
先生 . 有 被遗忘的 但 一 事物 在 全部 这 安排 的 这
[əˈfer] ,
affair ,
事务 ,
马辛布雷德先生在安排这件事的过程中，唯独忘记了一件事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈpraɪz] [hɪz; ɪz][sʌŋ][ʌv; əv][aɪˈtiː] [bɪˈfɔːrhænd] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] , [æz; əz]
which was to apprise his son of it beforehand , and make him , as
哪个 曾是 到 通知 他的 儿子 的 它 预先 , 和 制作 他 , 作为
[aɪˈtiː][wɜːr; wər] ,
it were ,
它 是 ,
其目的是事先告知他的儿子此事，并使他，就好像，

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] .
a part of the plot .
一个 部分 的 这 阴谋 .
剧情的一部分。
[ðæt] [wʌŋ] [əˈmɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ɪts] [ˈfeɪljər] .
That one omission , however , was enough to secure its failure .
那 一 省略 , 然而 , 曾是 足够的 到 安全的 它是 失败 .
然而，正是这一个疏忽导致了它的失败。

[dʒæk] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] , [nɑːt][ə; eɪ]
Jack received the first tidings of the scheme when it was a fact , not a
杰克 已收到 这 第一的 消息 的 这 方案 什么时候 它 曾是 一个 事实 , 不是 一个
[ˌspekjuˈleɪ(ə)n] .
speculation .
推测 .
杰克第一次听到这个计划的消息时，它还是事实，而不是猜测。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌŋ] , [nɑːt][tuː; tə][duː] ,
It was a thing done , not to do ,
它 曾是 一个 事物 完毕 , 不是 到 做 ,
这是应该做的事，而不是不应该做的事。
[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ə; eɪ] “ [groʊs] [piːs] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈkruːəlti] [tuː; tə][dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
and consequently a “ gross piece of domestic cruelty to dispose of him
和 最后 一个 “ 总的 片 的 国内的 残酷 到 处置 的 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər][baɪ][æn; ən] [ˈɑːrbitrəri] [ˈbæniʃmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [lænd] ,
and his future by an arbitrary banishment to a distant land ,
和 他的 未来 经过 一个 随意的 流放 到 一个 遥远 土地 ,
因此，这是一种“极其残忍的家庭暴力行为，即任意放逐他到遥远的国度，以此来处置他和他的未来”。

[lɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪsˈteɪstf(ə)] [ˈduːtiz] , [ˌʌŋkənˈdʒiːniəl] [əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [rest]
linking him with distasteful duties , uncongenial associates , “ and the rest
链接 他 和 令人厌恶的 职责 , 忤 同事 , “ 和 这 休息
[ʌv; əv][aɪˈtiː] .
of it .
的 它 .
将他与令人厌恶的职责、不合拍的同事联系起来”，等等。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd][hi:; hi][did] [rɪ'zɪst] ,
In a word , it was a case for resistance , and he did resist ,
在一个 单词 , 它 曾是 一个 案件 为了 反抗 , 和 他 做过 抵抗 ,
总之, 这是一起反抗事件, 而他也确实进行了反抗。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['veri] ['meɪʒərd] ['fæ(ə)n] , ['i:ðər] .
and in no very measured fashion , either .
和 在 不 非常 测量 时尚 , 任何一个 .
而且方式也毫无节制。

[hi:; hi] [roʊt] [bæk] [ə; eɪ] ['petɪʃ] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempərd] [rɪ'fju:z(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
He wrote back a pettish and ill - tempered refusal of the place ,
他 写道 后退 一个 小气 和 患病的 - 淬火 拒绝 的 这 地方 ,
他回信拒绝了这个地方, 语气生硬且充满恶意。

[sniəd] [æt; ət][ðə; ði] [klæs] [baɪ] [hu:m] [sʌtʃ] [ə'pɔɪntmənts] [wɜ:r; wər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]['praɪzɪz] ,
sneered at the class by whom such appointments were regarded as prizes ,
冷笑 在 这 班级 经过 谁 这样的 预约 是 认为 作为 奖品 ,
他嘲笑那些将此类任命视为奖赏的阶层,

[ænd; ənd] ['ku:lɪ] [sed] [ðæt] “ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwɑɪt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]
and coolly said that “ it was quite time enough to attach himself to the
和 冷静地 说 那 “ 它 曾是 相当 时间 足够的 到 附 他自己 到 这
[ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪʒəz] [ðæt]
serious business of life when he had tasted something of the pleasures that
严肃的 商业 的 生活 什么时候 他 有 尝过 某物 的 这 快乐 那
[ˈsu:tɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] ;
suitd his time of life ;
适合 他的 时间 的 生活 ;
他冷静地说: “既然他已经体验过适合他这个年龄段的乐趣, 那么现在就应该全身心投入到严肃的人生事务中去了;

[bɪ'saɪdɪz] , “ [ædɪd] [hi:; hi] , “ [aɪ][mʌst; məst] [si:] [wɪtʃ] [wei] [maɪ] [æm'bɪʃənz] [pɔɪnt] ;
besides , “ added he , “ I must see which way my ambitions point ;
除了 , “ 额外 他 , “ 我 必须 看 哪个 方式 我的 抱负 观点 ;
此外, “他补充道, “我必须看看我的抱负指向何方;

[pər'hæps][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['treɪzəri] [bentʃɪz] , [pər'hæps][tu:; tə][ə; eɪ] ['bʊlək] - [ti:m] , [ə; eɪ]
perhaps to a seat on the Treasury benches , perhaps to a bullock - team , a
也许 到 一个 座位 在 这 财政部 长椅 , 也许 到 一个 犏 犏 - 团队 , 一个
[wʊd] - [æks] ,
wood - axe ,
木头 - 斧头 ,
或许是财政部的一个席位, 或许是驾驭牛车, 挥舞木斧,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)][ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['set(ə)lmənt] .
and a rifle in a new settlement .
和 一个 步枪 在 一个 新的 沉降 .
在新定居点里还有一支步枪。

[ʌv; əv][maɪ] [rɪ'zɒlvz] [ɑ:n] ['i:ðər] [hed] , [ɔ:r][ɑ:n] ['eniθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
Of my resolves on either head , or on anything between them ,
的 我的 解决 在 任何一个 头 , 或者 在 任何事物 之间 他们 ,
无论是我决定把这两者结合起来, 还是决定把这两者结合起来,

[ju:; jʊ][ʃəl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] ['pɑ:səb(ə)][ɪntɪ'meɪ(ə)n][frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪ'vəʊtɪd] , [bʌt; bət][pər'hæps]
you shall have the earliest possible intimation from your devoted , but perhaps
你 将 有 这 最早 可能的 暗示 从 你的 奉献 , 但 也许
[nɔ:t] ['veri] [ə'bi:diənt] , [tu:; tə] [kə'mænd] ,
not very obedient , to command ,
不是 非常 听话 , 到 命令 ,
你将最早从你忠诚但或许不太听话的下属那里得到指示。

“ [dʒeɪ] . [em] .

“ J : M :
“ J : M :

“JM

” [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈæŋgrəli][ænd; ənd] [pəˈremptɹəli] .

” His father rejoined angrily and peremptorily .

” 他的 父亲 重新加入 愤怒地 和 专断地 .

他的父亲愤怒而专横地反驳道。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪmˈplɔɪ] [ɔːr] [ɪnˈlɪst] [ʌv; əv] [ˈfrendli]

The place had cost him everything he could employ or enlist of friendly

这 地方 有 成本 他 一切 他 可以 采用 或者 入伍 的 友好的

[ˈpeɪtrənɪdʒ] ;

patronage ;

赞助 ;

这个地方让他倾家荡产，他动用了所有资源，也寻求了友好人士的帮助；

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [əˈsuːm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] ,

he made the request assume all the weight of a deep personal obligation ,

他 制成 这 要求 认为 全部 这 重量 的 一个 深的 个人的 义务 ,

他让这个请求承载了沉重的个人责任感，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [səˌlɪsɪˈteɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [səkˈses] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .

and now the solicitation and the success were all to go for nothing .

和 现在 这 征求意见 和 这 成功 是 全部 到 去 为了 没有什么 .

现在，所有的努力和成功都将付诸东流。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [soʊ] [ˈveri] [ˈɡɪftɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈfetəd] [juːz]

What if he should leave so very gifted a young gentleman to the unfettered use

什么 如果 他 应该 离开 所以 非常 天才 一个 年轻的 绅士 到 这 不受约束的 使用

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [əˈbɪlətɪz] ?

of his great abilities ?

的 他的 伟大的 能力 ?

如果他把这样一位才华横溢的年轻绅士留给他人自由发挥，那会怎样呢？

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm][ˈeni] [ˌɪntərˈfɪərəns] [wɪð; wɪθ][wʌn][soʊ] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [ɡaɪd]

What if he abstained from any interference with one so competent to guide

什么 如果 他 弃权 从 任何 干涉 和 一 所以 胜任的 到 指导

[hɪmˈself] ?

himself ?

他自己 ?

如果他不对这样一位有能力自我引导的人进行任何干预呢？

[hiː; hi] [θruː] [aʊt] [ðɪːz] [səˈdʒestʃənz] [tuː] [ˈpælpəbli] [tuː; tə] [əˈkeɪzn] [ˈeni] [ˌmɪskənˈsepʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

He threw out these suggestions too palpably to occasion any misconception , and

他 扔 出去 这些 建议 也 明显地 到 场合 任何 误解 , 和

[dʒæk] [riːd] [ðem; ðəm] [əˈraɪt] .

Jack read them aright .

杰克 读 他们 好的 .

他提出的这些建议非常明确，不会引起任何误解，杰克也正确地理解了它们。

“ [aɪm] [kwart] [ˈredi] [fɔːr; fər] [siː] [wenˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] , ” [sed]

“ I'm quite ready for sea whenever you are pleased to cut the painter , ” said

“ 我是 相当 准备好 为了 海 每当 你 是 高兴 到 切 这 画家 , ” 说

[hiː; hi] ;

he ;

他 ;

“只要你愿意砍掉油漆，我就随时准备出海，”他说；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrəˈspɑːndəns] [kənˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ][ˌɪntrɪˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ]
and the correspondence concluded with a dry intimation that two hundred a
和 这 一致 结束 和 一个 干燥 暗示 那 二 百 一个
[jɪr] ,
year ,
年 ,

信件最后以一种略带讽刺的口吻暗示，每年有两百人，
[les] [ðæn; ðən][wʌn] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [əˈlaʊəns] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [ˈɪntuː] - [fɔːr; fər]
less than one half of his former allowance , should be paid into Coutts's for
较少的 比 一 一半 的 他的 以前的 津贴 , 应该 是 有薪酬的 进入 - 为了
[hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪt] ,
his benefit ,
他的 益处 ,

应该将他以前津贴的一半以下存入库茨银行，以供他使用。
[bʌt; bət] [ðæt] [noʊ] [ɪkˈspendɪtʃər] [əˈbʌv] [ðæt] [sʌm; səm] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈpeɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
but that no expenditure above that sum would be repaid by his father .
但 那 不 支出 多于 那 和 会 是 已偿还 经过 他的 父亲 .
但超出这个数额的任何支出，他父亲都不会偿还。

“ [aɪ] - [əl] [ˈemɪɡreɪt] ; [aɪ] - [əl][ˈædʒɪteɪt] ; [aɪ] - [əl][tɜːrn] [ˈɔːθər] , [ænd; ənd] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈvjuːz] ;
“ **I ' ll emigrate ; I ' ll agitate ; I ' ll turn author , and write for the reviews ;**
“ 我 - 二 移民 ; 我 - 二 激荡 ; 我 - 二 转动 作者 , 和 写 为了 这 评论 ;
“我要移民；我要煽动；我要成为作家，为评论界撰稿；

[aɪ] - [əl][kɔːrəˈspɑːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ; [aɪ] - [əl][ˈtræv(ə)] [ɪn] - ; [aɪ] - [əl][ɡoʊ][tuː; tə] [siː] ,
I ' ll correspond with the newspapers ; I ' ll travel in Afrifca ; I ' ll go to sea ,
我 - 二 对应 和 这 报纸 ; 我 - 二 旅行 在 - ; 我 - 二 去 到 海 ,
我会给报社写信；我会去非洲旅行；我会出海。

— [biː; bi][ə; eɪ][ˈpaɪrət] ; “ [ɪn][fækt] , [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz]
— **be a pirate ; in fact , there was nothing for which he thought his**
— 是 一个 海盗 ; “ 在 事实 , 那里 曾是 没有什么 为了 哪个 他 想法 他的
[kəˈpæsəti] [ʌnˈiːkwəl] ,
capacity unequal ,
容量 不等 ,
——当海盗;”事实上，他认为自己无所不能。

[nɔːr] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz] [wʊd] [rɪˈvoʊlt] .
nor anything against which his principles would revolt .
也不 任何事物 反对 哪个 他的 原则 会 反叛 .
也没有任何违背他原则的事情。

[ɪn][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] , [ˈoʊnli] , [haʊˈevər] ; [fɔːr; fər][ɪn][ˈsoʊbər] [rɪˈæləti] [hiː; hi] [ˈsetld] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɪr]
In speculation , only , however ; for in sober reality he settled down into a mere
在 推测 , 仅有的 , 然而 ; 为了 在 清醒 现实 他 定居 向下 进入 一个 仅仅
[ˈaɪdlər] ,
idler ,
惰轮 ,
但这仅仅是推测而已；因为在清醒的现实中，他最终沦为了一个游手好闲之徒。

[ˌdɪskənˈtentɪd] , [ˈdriːmi] , [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] .
discontented , dreamy , and unhappy .
不满 , 梦幻般的 , 和 不开心 .
不满、爱幻想、不快乐。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmoʊməntəri] [bəːsts] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] [wʊd] [draɪv][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks]
Little momentary bursts of energy would drive him now and then to his books
小的 瞬间 爆发 的 活力 会 驾驶 他 现在 和 然后 到 他的 图书
,
.
.

偶尔，一股短暂的精力会驱使他拿起书本。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk] [ˈriːəli] [hɑːrd] ;
and for a week or two he would work really hard ;
和 为了 一个 星期 或者 二 他 会 工作 真的 难的 ;

他会连续一两个星期非常努力地工作；

[wen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)n] [wʊd] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rɪˈlæps] [ˈɪntuː]
when a change as sudden would come over him , and he would relapse into
什么时候 一个 改变 作为 突然 会 来 超过 他 , 和 他 会 复发 进入
[hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈæpəθi] .
his former apathy .
他的 以前的 冷漠 .

当这种突如其来的变化再次袭来时，他就会重新变得冷漠。

[ðʌs] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər][ðə; ði][tɜːrm][hæd; həd]
Thus was it that he had lived for some time after the term had
因此 曾是 它 那 他 有 居住地 为了 一些 时间 后 这 学期 有
[kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
come to an end ,
来 到 一个 结尾 ,

因此，他在任期结束后又活了一段时间。

[ænd; ənd] [ˈskersli] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈstuːd(ə)nt] [ˈlɪŋɡə] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [kɔːrts] .
and scarcely a single student lingered within the silent courts .
和 几乎 一个 单身的 学生 徘徊不去 之内 这 沉默的 法院 .

寂静的庭院里几乎没有一个学生逗留。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɑːlətuːd][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt]
Perhaps the very solitude was the great charm of the place ; there was that
也许 这 非常 孤独 曾是 这 伟大的 魅力 的 这 地方 ; 那里 曾是 那
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] ,
in his lonely ,
在 他的 孤独 ,

或许正是这份孤独才是此地最大的魅力所在；在他孤独的内心深处，

[ʌnˈfrendɪd] ,
unfriended ,
已取消好友 ,

已取消好友关系

[ʌnkəmˈpænjənəbl̩] [ɪɡˈzɪstəns] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [ˈbruːdɪŋ] [ˈmelənkaːli] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
uncompanionable existence that seemed to feed the brooding melancholy in which he
不相伴的 存在 那 似乎 到 喂养 这 沉思 忧郁 在 哪个 他
[ɪnˈdʌldʒd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðə; ði][ˈɑːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪs] .
indulged with all the ardor of a vice .
沉溺其中 和 全部 这 热情 的 一个 副 .

这种孤独的生存状态似乎加剧了他内心的忧郁，他像沉溺于恶习一般欣然接受这种忧郁。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪmˈself] [æn; ən][ˈaʊtkæst][ænd; ənd] [fərˈɡɑːtn] .
He liked to think himself an outcast and forgotten .
他 喜欢 到 思考 他自己 一个 被排斥者 和 被遗忘的 .

他喜欢把自己看作一个被排斥和遗忘的人。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['flætəri] [ðæt] [hi:; hi] [ə'drest] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [wen] [hi:; hi]
It was a species of flattery that he addressed to his own heart when he
它 曾是 一个 物种 的 奉承 那 他 已解决 到 他的 自己的 心 什么时候 他
[ə'fektɪd] [tu:; tə] [ni:d] ['ni:ðər] ['sɪmpəθi] [nɔ:r] [ə'fek(ə)n] .
affected to need neither sympathy nor affection .
做作的 到 需要 两者都不 同情 也不 感情 .

这是一种他用来奉承自己的方式，因为他假装不需要同情或关爱。

[stɪl] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪt] [mɪ'sænθərəpi] [ɪz] ['fæɪnd] ,
Still his was not the stuff of which misanthropy is fashioned ,
仍然 他的 曾是 不是 这 东西 的 哪个 厌世 是 造型 ,
[bɪ] [hɪz; ɪz] [wəz; wəz] [nɔ:z] [wɪt] [stʌf] [mɪ'sænθərəpi] [ɪz] [fæɪnd] ,
但 他的 性格 并非 那种 厌世 的 典型 特征 .

[ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [ə'kju:tlɪ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ['helɪgən] ,
and he felt acutely the silence of his friend Nelligan ,
和 他 毛毡 急性 这 沉默 的 他的 朋友 内利根 ,
[hɪz; ɪz] [wəz; wəz] [nɔ:z] [wɪt] [stʌf] [mɪ'sænθərəpi] [ɪz] [fæɪnd] ,
他 深深地 感受 到了 朋友 内利根 的 沉默 .

[hu:] [hæd; həd] ['hevər] [wʌns] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] .
who had never once written to him since they parted .
WHO 有 绝不 一次 书面 到 他 自从 他们 分手了 .
[hɪz; ɪz] [wəz; wəz] [nɔ:z] [wɪt] [stʌf] [mɪ'sænθərəpi] [ɪz] [fæɪnd] ,
自 他们 分手 后 , 她 从未 给他 写过 一 封信 .

" [aɪ] - [di:] ['skersli] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] [hɪr] , " [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] [hɪm'self] [wʌn] [deɪ] ;
" **I ' d scarcely have left him here , " said he to himself one day ;**
" 我 - d 几乎 有 左边 他 这里 , " 说 他 到 他自己 一 天 ;
[hɪz; ɪz] [wəz; wəz] [nɔ:z] [wɪt] [stʌf] [mɪ'sænθərəpi] [ɪz] [fæɪnd] ,
"我真不想把他留在这里,"有一天他自言自语道 ;

" [hæd; həd] [hi:; hi] [bɪn] [ɪn] [maɪ] [pə'zɪ(ə)n] , [aɪ] - [di:] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] ['kwɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [sʌt]
" **had he been in my position , I ' d hardly have quitted him under such**
" 有 他 到过 在 我的 位置 , 我 - d 几乎 有 辞职 他 在下面 这样的
[sɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

“如果他处在我的位置，在这种情况下我几乎不可能离开他。”

[hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [maɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
He knew all about my quarrel with my father .
他 知道 全部 关于 我的 争吵 和 我的 父亲 .
[hɪz; ɪz] [wəz; wəz] [nɔ:z] [wɪt] [stʌf] [mɪ'sænθərəpi] [ɪz] [fæɪnd] ,
他 完全 了解 我和 父亲 之间 的 争吵 .

[hi:; hi] [hæd; həd] [ri:d] ['aʊər; ɑ:r] ['letərz] [ɑ:n] [i:t] [saɪd] .
He had read our letters on each side .
他 有 读 我们的 信件 在 每个 边 .
[hɪz; ɪz] [wəz; wəz] [nɔ:z] [wɪt] [stʌf] [mɪ'sænθərəpi] [ɪz] [fæɪnd] ,
他 读过 我们 双方 的 来信 .

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克罗马丁的马丁家族，(The Martins Of Cro' Martin, Vol.)

第6/24页

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'demd] [em 'i:] , [ænd; ənd][ˈteɪkən][ðə; ði][saɪd] [ə'genst] [em 'i:] ; [sti:l]
To be sure he had condemned me , and taken the side against me ; still
到 是 当然 他 有 谴责 我 , 和 已采取 这 边 反对 我 ; 仍然
 ,
 ,
 ,

他确实判了我死刑，站在了我这边；然而，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:tʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [bri:tʃ] [ˈɔ:fərd] [noʊ][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv]
when there was a breach , and that breach offered no prospect of
什么时候 那里 曾是 一个 违反 , 和 那 违反 提供 不 前景 的
[ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n] ,
reconciliation ,
和解 ,

当发生违约，且该违约行为没有任何和解的可能时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][skænt] [ˈfrendʃɪp] [tu:; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ˈdezərt] [em 'i:] .
it was but scant friendship to say good - bye , and desert me .
它 曾是 但 稀少 友谊 到 说 好的 - 再见 , 和 沙漠 我 .

那不过是敷衍了事的友谊，道别后便抛弃了我。

[hi:; hi] [maɪt] , [æt; ət] [li:st] , [hæv; həv] [æskt] [em 'i:] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
He might , at least , have asked me down to his house .
他 可能 , 在 至少 , 有 问 我 向下 到 他的 房子 .

他至少可能会邀请我去他家。

[aɪ] - [di:] [nɑ:t] [hæv; həv] [gɒ:n] ; [ðæt] - [es][ˈsɜ:rt(ə)n] .
I ' d not have gone ; that ' s certain .
我 - d 不是 有 已消失 ; 那 - s 肯定 .

我肯定不会去。

[aɪ] [fi:l] [maɪ'self] [ˈveri] [pʊr] [ˈkʌmpəni] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] - [di:] [nɑ:t] [ɪn'flɪkt] [maɪ] [stʊ:'pɪdəti]
I feel myself very poor company for myself , and I ' d not inflict my stupidity
我 感觉 我 非常 贫穷的 公司 为了 我 , 和 我 - d 不是 造成 我的 愚蠢
[ə'pɔ:n] [ˈʌðər] .
upon others .
之上 其他的 .

我觉得自己很没用，所以我不会把我的愚蠢强加给别人。

[sti:l] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][kaɪnd][ɔ:r] [ˈdʒenərəs] .
Still , he might have thought it kind or generous .
仍然 , 他 可能 有 想法 它 种类 或者 慷慨的 .

不过，他或许会觉得这是善意或慷慨之举。

[ɪn][fækt] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][noʊ][rɪ'fju:z(ə)l] ; [aɪ'd][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] .
In fact , in such a case I would have taken no refusal ; I'd have insisted .
在 事实 , 在 这样的 一个 案件 我 会 有 已采取 不 拒绝 ; ID 有 坚持 .

事实上，在这种情况下，我不会接受任何拒绝；我会坚持己见。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [haɪ'pɔ:θəsis] [aɪ 'ti:][ɪz] [wen] [wi:; wi] [ə'su:m] [tu:; tə][ækt][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ;
" What a dangerous hypothesis it is when we assume to act for another ;
" 什么 一个 危险的 假设 它 是什么时候 我们 认为 到 行为 为了 其他 ;

“当我们自以为是地替别人做事时，这真是一个危险的假设；

[haʊ] [mæg'nænɪməsli] [du:][wi:; wi][raɪz] [ə'blaʊ] [ɔ:l] [mi:n] ['məutivz] ,
how magnanimously do we rise above all meaner motives ,
如何 宽宏大量 做 我们 上升 多于 全部 更卑鄙 动机 ,

我们该如何以宽宏大量超越一切卑劣的动机？

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] ;
and only think of what is generous and noble ;
和 仅有的 思考 的 什么 是 慷慨的 和 高贵 ;

只想着慷慨和高尚的事情；

[haʊ] [kəm'pli:tli] [wi:; wi][dɪ'ska:rd] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [kən'tɪndʒənsɪ] [ðæt] [kʊd; kəd] [swɛɪ] [ju: 'es][frʌm; frəm]
how completely we discard every possible contingency that could sway us from

[ðə; ði][roʊd] [ʌv; əv][ˈdu:ti] ,
the road of duty ,
这 路 的 责任 ,

我们是如何彻底摒弃一切可能使我们偏离职责道路的意外情况的？

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [lʊk] [raɪt] [nɔ:r] [left] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][sʌm; səm] [haɪ] ['ɑ:bdʒekt] !
and neither look right nor left on our way to some high object !
和 两者都不 看 正确的 也不 左边 在 我们的 方式 到 一些 高的 目的 !

我们一路上既不向左也不向右，径直走向某个高处！

[dʒæk] - , [ˈɑ:rgju:ɪŋ] [ðʌs] ,
Jack Massingbred, arguing thus ,
杰克 - , 争论 因此 ,

杰克·马辛布雷德如此论证道：

[ˈendɪd] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['feləʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] ['veri] ['jæbi] [wʌn] ,
ended by thinking himself a very fine fellow and his friend a very shabby one ,
结束 经过 思维 他自己 一个 非常 美好的 同伴 和 他的 朋友 一个 非常 破旧 一 ,

最后他觉得自己是个非常优秀的人，而他的朋友则是个非常卑鄙的人。

— [tu:] [kən'klʊʒənz] [ðæt] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,
— **two conclusions that, strangely enough** ,
— 二 结论 那 , 奇怪的 足够的 ,

——奇怪的是，这两个结论

[dɪd][nɑ:t] [pʊt] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][hæf] [æz; əz] [mʌt] [gʊd] - [ˈhju:mər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æz; əz][hi:; hi]
did not put him into half as much good - humor with the world as he

做过 不是 放 他 进入 一半 作为 很多 好的 - 幽默 和 这 世界 作为 他
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

但这并没有让他像预期的那样，对世界产生一半的好心情。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [hi:; hi] [felt] ['veri] [sɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['nelɪɡən] , [ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [wer]
At all events, he felt very sore with Nelligan, and had he known where

[tu:; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] ,
to address him ,
到 地址 他 ,

总之，他对内利根非常不满，如果他知道该如何向内利根求情就好了。

[wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] ['æŋɡri] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv] [mɑ:k] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtu:d]
would have written a very angry epistle of mock gratitude for all his solicitude

[ɪn][hɪz; ɪz] [br'hæf] ;
in his behalf ;
在 他的 代表 ;

他会写一封充满愤怒的信，讽刺地感谢他为自己所做的一切；

[ˈveri] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [ˈhəʊˈevər] , [hi:; hi][did][nɑ:t] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˈaɪərlənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
very unfortunately , however , he did not know in what part of Ireland the other
非常 很遗憾 , 然而 , 他 做过 不是 知道 在 什么 部分 的 爱尔兰 这 其他
[riˈzaidɪd] ,
resided ,
居住地 ,

然而非常遗憾的是，他并不知道对方居住在爱尔兰的哪个地方。

[nɔ:r][dɪd][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [prəˈvɪn(ə)l] [ˈdaɪəlekt][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kəˈnekt] [hɪz; ɪz]
nor did his acquaintance with provincial dialect enable him to connect his
也不 做过 他的 熟人 和 省级 方言 使能够 他 到 连接 他的
[ˈfrend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwestərn] [ˈkaʊnti] .
friend with a western county .
朋友 和 一个 西 县 .

尽管他熟悉地方方言，但这并不妨碍他与西部的一个县联系上他的朋友。

[hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
He had so confidently expected to hear from him ,
他 有 所以 自信地 预期的 到 听到 从 他 ,
[ˈfrem] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwestərn] [ˈkaʊnti] .
他原本满怀信心地期待着收到他的消息，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [æskt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwerəbaʊts] .
that he had never asked a question as to his whereabouts .
那 他 有 绝不 问 一个 问题 作为 到 他的 下落 .
[ðɒl] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] - , [æz; əz][hi:; hi] [ˈsɔ:ntəd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈæliz] [ʌv; əv]
Thus was it with Massingbred , as he sauntered along the silent alleys of
因此 曾是 它 和 - , 作为 他 漫步 沿着 这 沉默的 小巷 的
[ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [pɑ:rk] ,
the College Park ,
这 大学 公园 ,

马辛布雷德就是这样，他漫步在大学公园寂静的小巷里。

[ɪn] [wɪtʃ] , [æt; ət] [rer] [ˈɪntərvlz] , [sʌm; səm][ˈsaɪləteri][ˈsaɪzər] [maɪt] [bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ] , — [sper] ,
in which , at rare intervals , some solitary sizar might be met with , — spare ,
在 哪个 , 在 稀有的 间隔 , 一些 孤 西扎尔 可能 是 遇见 和 , — 空闲的 ,
[sæd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪgjərz] ,
sad - looking figures ,
伤心 - 寻找 数据 ,

其中，偶尔会遇到一些孤零零的西扎尔人——瘦削、面容悲伤的身影，

— [ɪn] [hu:z] [fɪtʃər] [maɪt] [bi:; bi] [ri:d] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l][ˈkɑ:nflɪkt][ʌv; əv] [ˈnæroʊ] [ˈfɔ:rtʃən] [ænd; ænd]
— **in whose features might be read the painful conflict of narrow fortune and**
— 在 谁 特征 可能 是 读 这 痛苦 冲突 的 狭窄的 财富 和
[haɪ] [æmˈbɪʃ(ə)n] .
high ambition .
高的 志向 .

——从他的面容中，或许可以读出财富有限与雄心壮志之间痛苦的冲突。

[bʊk] [ɪn][hænd][ˈdʒen(ə)rəli] , [ðeɪ] [ˈrerli] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðəm; ðəm] ;
Book in hand generally , they rarely exchanged a look as he passed them ;
书 在 手 一般来说 , 他们 很少 交换 一个 看 作为 他 通过了 他们 ;
[ˈleɪbər] ,
他身边的人通常都手捧一本书，很少会和他交换眼神；

[ænd; ænd] - [skænd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [ði:z] [ˈweɪstɪd] [ænd; ænd] [ˈkerwɔ:rn] [sʌnz] [ʌv; əv]
and Massingbred scanned at his ease these wasted and careworn sons of
和 - 扫描 在 他的 舒适 这些 浪费 和 忧心忡忡 儿子们 的
[ˈleɪbər] ,
labor ,
劳动 ,

马辛布雷德从容地扫视着这些憔悴不堪、疲惫不堪的劳动儿女们。

[ˈwʌndərɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] “ [ðerz] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd][tuː; tə] [ˈfɜːrtʃən] .
wondering within himself was “ theirs the right road to fortune .

好奇 之内 他自己 曾是 “ 他们的 这 正确的 路 到 财富

他内心不禁思索：“他们是不是通往财富的正确道路？”

” [ˈpɑːrtli][tuː; tə] [feɪk] [ɔːf][ðə; ði] [dɪˈpre(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][baɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pleɪs] ,
” **Partly to shake off the depression that was over him by change of place** ,

” 部分 到 摇 离开 这 沮丧 那 曾是 超过 他 经过 改变 的 地方 ,

“部分原因是想摆脱因搬家而产生的抑郁情绪，

[ænd; ənd][ɪn][pɑːrt][tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪtˈself] ,
and in part to see something of the country itself ,

和 在 部分 到 看 某物 的 这 国家 本身 ,

部分原因是为了了解这个国家本身。

- [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] - [tʊr] [θruː] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv]
Massingbred resolved to make a walking - tour through the south and west of

- 已解决 到 制作 一个 步行 - 旅游 通过 这 南 和 西方 的

[ˈaɪərlənd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,

马辛布雷德决定徒步游览爱尔兰南部和西部。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnæpsæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [wʌn] [faɪn] [ˈɔːtəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɜːr; fər]
and with a knapsack on his back , he started one fine autumn morning for

和 和 一个 背包 在 他的 后退 , 他 开始 一 美好的 秋天 早晨 为了

[ˈwɪkləʊ] .
Wicklow .
威克洛 .

在一个晴朗的秋日早晨，他背着行囊，启程前往威克洛。

[ˈtʃæptər] [viː; aɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII :
章 八 :

第八章

[sʌm; səm] [ˈnɑːti] [pɔɪnts] [ðæt] [ˈpʌz(ə)ld] [dʒoʊ] [ˈnelɪɡən]
SOME KNOTTY POINTS THAT PUZZLED JOE NELLIGAN

一些 棘手 积分 那 困惑 乔 内利根

一些令乔·内利根困惑的棘手问题

[ðɪs] [truː] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [kənˈteɪnz] [noʊ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈskænlən] [pæst]
This true history contains no record of the evening Mr . Scanlan passed

这 真的 历史 包含 不 记录 的 这 晚上 先生 . 斯坎兰 通过了

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɒspriːz] [nest] ;
at the Osprey's Nest ;
在 这 鱼鹰的 巢 ;

这段真实的历史中并没有记载斯坎伦先生在鱼鹰巢度过的那个夜晚；

[nɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [ˈeni] [ˈdaɪəri] [kept] [baɪ] [ðæt] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][ðer; ðər] [wɪl] [jet]
nor is it probable that in any diary kept by that intelligent individual there will yet

也不 是 它 可能 那 在 任何 日记 保留 经过 那 聪明的 个人 那里 将要 然而

[biː; bi] [faʊnd] [məˈtɪriəlz] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðɪs] [hɪˈstɔːrɪk(ə)] [vɔɪd] .
be found materials to supply this historical void .

是 成立 材料 到 供应 这 历史 空白 .

也不可能在那位聪明人所保存的任何日记中找到可以填补这一历史空白的资料。

[ˈweðər] , [ðerfɜːr] , [haɪ] [ɪˈvents] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌst] ,
Whether , therefore , high events and their consequences were discussed ,

无论 , 所以 , 高的 活动 和 他们的 结果 是 讨论 ,

因此，是否讨论了重大事件及其后果，

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [dɪ'vɒtɪd] [tuː; tə] [θi:mz] [ʌv; əv] ['laɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
or that the meeting was only devoted to themes of lighter importance ,
或者 那 这 会议 曾是 仅有的 奉献 到 主题 的 打火机 重要性 ,
或者说, 会议只讨论了无关紧要的话题。

[ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['si:kɹət] [tuː; tə][ɔːl] [taɪm] .
is likely to remain a secret to all time .
是 可能 到 保持 一个 秘密 到 全部 时间 .
很可能永远是个秘密。

[ðæt] ['mætərz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
That matters beneath the range of politics occupied the consideration of the
那 事情 下面 这 范围 的 政治 占领 这 考虑 的 这
[ˈpɑːrtɪz] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,
parties was , however ,
各方 曾是 , 然而 ,
然而, 在政治范畴之外, 各政党所关注的问题是:

[ˈevɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [fjuː] [laɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][noʊt] [rɪ'siːvd] [baɪ] [jʌŋ] ['nelɪgən] [ðə; ði]
evident from the following few lines of a note received by young Nelligan the
明显 从 这 下列的 很少 线条 的 一个 笔记 已收到 经过 年轻的 内利根 这
[nekst] ['mɔːrnɪŋ] : —
next morning : —
下一个 早晨 : —
从第二天早上小内利根收到的一张纸条上的以下几行字可以看出这一点: ——

“ [daɪr] [dʒoʊ] , — [aɪ] [daɪnd] ['jestərdeɪ] [æt; ət][ðə; ði] - [nest] , - [ænd; ænd][wiː; wi] [tɔːkt]
“ **Dear Joe , — I dined yesterday at the ' Nest , ' and we talked**
“ 亲爱的 乔 , — 我 用餐 昨天 在 这 - 巢 , - 和 我们 谈话
亲爱的乔, ——我昨天在“巢穴”餐厅吃了晚饭, 我们聊了聊。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
much of you .
很多 的 你 .
你们中的很多人。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ðər; ðər]
What would you think of paying a visit there
什么 会 你 思考 的 付费 一个 访问 那里
你觉得去那里参观怎么样?

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][kæn; kən]
this morning to see the picture , or anything else you can
这 早晨 到 看 这 图片 , 或者 任何事物 别的 你 能
今天早上可以看到这张照片, 或者其他任何你可以做的事情

[θɪŋk] [ʌv; əv] ?
think of ?
思考 的 ?
想想看?

[aɪ] - ['viː][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] ['teɪkən] .
I ' ve a notion it would be well taken .
我 - ve 一个 概念 它 会 是 出色地 已采取 .
我觉得这会很受欢迎。

[æt; ət][ɔːl]
At all
在 全部

[ɪ'vents] , [kʌm] ['ʊvər][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] [hɪr] .
events , come over and speak to me here .
活动 , 来 超过 和 说话 到 我 这里 .
有活动的话, 过来和我聊聊。

" [ˈevər] [jɔ:rz] ,
Ever yours ,
" 曾经 你的 ,
"永远属于你,

" [em] . [ˈskænlən] . "
M . SCANLAN . "
M : 斯坎兰 : "
"M. SCANLAN."

[aɪ] ['skersli] [ˌʌndər'stænd] [jɔr; jər][noʊt] , ['mɔ:ris] , " [sed] [jʌŋ] ['nɛlɪgən] ,
I scarcely understand your note , Maurice , " said young Nelligan ,
我 几乎 理解 你的 笔记 , 莫里斯 , " 说 年轻的 内利根 ,
"莫里斯, 你的字条我几乎看不懂,"年轻的内利根说道。

[æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [ˈlðər] [sæt][æt; ət] ['brekfəst] .
as he entered the little room where the other sat at breakfast .
作为 他 进入 这 小的 房间 在哪里 这 其他 卫星 在 早餐 .
他走进那间小房间, 另一个人正在那里吃早餐。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['brekfəstɪd] ? " [sed] ['skænlən] .
Have you breakfasted ? " said Scanlan .
" 有 你 早餐 ? " 说 斯坎兰 .
"你吃过早饭了吗?"斯坎伦问道。

" [jes] , [æn; ən] [ˈaʊər] [ə'gəʊ] . "
Yes , an hour ago . "
" 是的 , 一个 小时 前 . "
"是的, 一个小时前。"

" [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪst] [ðæt] ['sæmən] ?
Will you taste that salmon ?
" 将要 你 品尝 那 三文鱼 ?
"你想尝尝那条鲑鱼吗?"

[wel] , [ðen] , [dʒʌst][traɪ][pəʊl] - [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [graʊs] - [paɪ] ; [let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ,
Well , then , just try Poll Hanigan's attempt at a grouse - pie ; let me tell you ,
出色地 , 然后 , 只是 尝试 轮询 - 试图 在 一个 松鸡 - 馅饼 ; 让 我 告诉 你 ,
那么, 不妨尝尝波尔·哈尼根做的松鸡派; 我告诉你,

[ðer; ðər][ɪz][ˈdʒi:niəs][ɪn][ðə; ði] ['veri] [æm'bɪ(ə)n] ; [ʃi:; ʃɪ][gɑ:t][ðə; ði] [rɪ'sɪ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊk] [æt; ət][ˈkroʊ]
there is genius in the very ambition ; she got the receipt from the cook at Cro
那里 是 天才 在 这 非常 志向 ; 她 得到 这 收据 从 这 厨师 在 cro
- ['mɑ:rtɪn] ,
Martin ,
- 马丁 ,
这种雄心壮志本身就蕴含着天才; 她从克罗·马丁餐厅的厨师那里拿到了收据。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɪz] ['haɪli] ['kreditəbl] .
and the imitation is highly creditable .
和 这 模仿 是 高度 可信赖的 .
而且模仿得非常逼真。

[ju:; jʊ] - [ɑ:r 'i:] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [aɪ 'ti:] .
You ' re wrong to decline it .
你 - 关于 错误的 到 衰退 它 .
你拒绝是错误的。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [helpt] [him'self] ['æmpli][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] .
” And he helped himself amply as he spoke .
和 他 帮助 他自己 充足的 作为 他 辐 .
“他一边说话一边尽情享用。”

” [bʌt; bət] [ðɪs] [noʊt] ? ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [hæf] [ɪm'peɪjntli] .
” But this note ? ” broke in the other , half impatiently .
” 但 这 笔记 ? ” 打破 在 这 其他 , 一半 不耐烦地 .
“可是这张纸条呢? ”另一个人不耐烦地插嘴道。

” [oʊ] — [eɪ] — [ðə; ði] [noʊt] ; [aɪ] - [em] [ʃʊr] [aɪ] [fər'get] [wʌt] [aɪ] [roʊt] ; [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ə'baʊt] ?
” Oh — ay — the note ; I ' m sure I forget what I wrote ; what was it about ?
” 哦 — 哎 — 这 笔记 ; 我 - 米 当然 我 忘记 什么 我 写道 ; 什么 曾是 它 关于 ?
“哦——哎——那张纸条; 我肯定我忘了我写了什么; 是关于什么的? ”

[jes] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
Yes , to be sure , I remember now .
是的 , 到 是 当然 , 我 记住 现在 .
是的, 没错, 我现在想起来了。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [jɔ:r'self] [noʊn] , [ʌp][ðər; ðər] .
I want you to make yourself known , up there .
我 想 你 到 制作 你自己 已知 , 向上 那里 .
我希望你在上面露个面。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['daʊnraɪt] ['fɔ:li] , [ɪf] [nɑ:t] [wɜ:rs] ,
It is downright folly , if not worse ,
它 是 彻头彻尾 蠢事 , 如果 不是 更糟 ;
这简直是愚蠢至极, 甚至更糟。

[tu:; tə][bi:; bi] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [ði:z] [fju:d] [ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][,aɪərlənd] ['eni] [lɔ:ŋgər] ;
to be keeping up these feuds and differences in Ireland any longer ;
到 是 保持 向上 这些 世仇 和 差异 在 爱尔兰 任何 更长 ;
爱尔兰不应该再继续维持这些仇恨和分歧了;

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [maɪt] [su:t][ðə; ði] [smɔ:l] [pɑ:lə'tɪʃnz] [ʌv; əv] [ɔ:'tərə:rd] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ]
such a course might suit the small politicians of Oughterd , but you and I
这样的 一个 课程 可能 套装 这 小的 政治家 的 奥特拉德 , 但 你 和 我
[noʊ] ['betər] ,
know better ,
知道 更好的 ,
这样的做法或许适合奥特拉德的小政客, 但你我都清楚, 事情并非如此简单。

[ænd; ənd] ['mɑ:rtɪn] [him'self] [noʊz] ['betər] . ”
and Martin himself knows better . ”
和 马丁 他自己 知道 更好的 . ”
马丁本人更清楚这一点。

” [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [tʊk] ['eni] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nflɪkt][ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] ; [aɪ] [lɪvd] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
” But I never took any part in the conflict you speak of ; I lived out of it ,
” 但 我 绝不 采取 任何 部分 在 这 冲突 你 说话 的 ; 我 居住地 出去 的 它 ;
但我从未参与过你所说的冲突; 我只是置身事外, 过着平静的生活。

— [ə'wei] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] . ”
— away from it . ”
— 离开 从 它 . ”
——远离它。”

“ [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ðerfɔ:r] , [ɪg'zæktli] ['su:tɪd] [tu:; tə] [rɪ'per] [ə; eɪ] [brɪ:tʃ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['nevər]
“ **And are therefore , exactly suited to repair a breach to which you never**
“ 和 是 所以 , 确切地 适合 到 维修 一个 违反 到 哪个 你 绝不
[kən'trɪbjʊ:tɪd] .
contributed .
贡献 .

“因此，你们完全适合弥补你们从未参与造成的违约行为。

[aɪ] [ə'ʊr] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðə; ðɪ] ['dʒentri] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] — [wɪl] [mi:t] [ju:; jʊ]
I assure you , my boy , the gentry — and I know them well — will meet you
我 保证 你 , 我的 男生 , 这 绅 士 — 和 我 知道 他们 出色地 — 将要 见面 你
[mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] - [wei] .
more than half - way .
更多的 比 一半 - 方式 .

我向你保证，孩子，那些绅士淑女们——我很了解他们——会给予你极大的帮助。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['praʊdər] ['feləʊ] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən] ['mɑ:rtɪn][ðer; ðər] ;
There is not a prouder fellow living than Martin there ;
那里 是 不是 一个 更骄傲 同伴 活的 比 马丁 那里 ;

那里没有比马丁更骄傲的人了；

[hi:; hi][hæz; həz] [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [held] [hɪz; ɪz] [hed] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r]
he has throughout his whole life held his head higher than any man in our
他 有 自始至终 他的 所有的 生活 握住 他的 头 更高 比 任何 男人 在 我们的
[ˈkaʊntɪ] ,
county ,
县 ,

他一生都比我们县里的任何人都昂首挺胸。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][ɪz] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [merk] [əd'vænsɪz] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] .
and yet he is quite ready to make advances towards you .
和 然而 他 是 相当 准备好 到 制作 进展 向 你 .

然而，他却很乐意向你示好。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] ['striktli] [bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] ; [bʌt; bət][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ðæt] ,
Of course , what I say is strictly between ourselves ; but my opinion is , that ,
的 课程 , 什么 我 说 是 严格 之间 我们自己 ; 但 我的 观点 是 , 那 ,
[ðæt; ðət] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] ; [bʌt; bət][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ðæt] ,
当然，我说的话仅限于我们俩之间；但我的意见是，

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ,
if you like it ,
如果 你 喜欢 它 ,

如果你喜欢的话，

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] ['ɪntɪmət] [ʌp][ðer; ðər][æz; əz] ['evər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət][oʊld] [heɪzɪz] , [æt; ət]
you may be as intimate up there as ever you were at old Hayes's , at
你 可能 是 作为 亲密的 向上 那里 作为 曾经 你 是 在 老的 海耶斯的 , 在
[ðə; ðɪ] ['praɪəri] . “
the Priory . “
这 普赖尔 . “

你在那里或许能像在老海耶斯家、在修道院那样亲密无间。”

“ [ðen] , [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:][du:] ? ” [æskt] ['nelɪɡən] .
“ **Then , what would you have me do ?** ” **asked Nelligan** .
“ 然后 , 什么 会 你 有 我 做 ? ” 问 内利根 .

“那么，你想让我做什么？”内利根问道。

“ [dʒʌst][peɪ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ðer; ðər][ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ； [seɪ][ðæt][juː; jʊ][aːr; ər] [ˈkjʊəriəs][tuː; tə][siː] [ðæt] [greɪt]
“ Just pay a visit there this morning ； say that you are curious to see that great
“ 只是 支付 一个 访问 那里 这 早晨 ； 说 那 你 是 好奇的 到 看 那 伟大的
[ˈpɪktʃər] ，
picture ；
图片 ；

“今天上午就去那里看看；就说你很想看看那幅很棒的画，

— [ænd; ɐnd]

— and
— 和

-和

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ， [ɪf][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][,aɪˈtiː] ；

it is a wonderful thing ， if only for the size of it ；
它 是 一个 精彩的 事物 ， 如果 仅有的 为了 这 尺寸 的 它 ；

它是一件很了不起的东西，单就其规模而言就是如此；

[ɔːr][ðæt][juː; jʊ] - [diː][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˈærən] [ˈaɪlənd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈtelɪskoʊp]

or that you 'd like to have a look at Arran Island out of the big telescope
或者 那 你 - d 喜欢 到 有 一个 看 在 阿兰 岛 出去 的 这 大的 望远镜

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ；

at the top of the house ；
在 这 顶部 的 这 房子 ；

或者你想用屋顶上的大望远镜看看阿伦岛；

[ˈeniθɪŋ] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈriːz(ə)n] ， [ænd; ɐnd] [ðen] ， — [waɪ] ， [liːv] [ðə; ði][rest][tuː; tə] [tʃæns]

anything will serve as a reason ， and then ， — why ， leave the rest to chance
任何事物 将要 服务 作为 一个 原因 ， 和 然后 ， — 为什么 ， 离开 这 休息 到 机会

．

“

．

—

”

任何事都可以成为理由，然后——为什么？就让一切听天由命吧。

“ [bʌt; bət] [ˈriːəli] ， [ˈmɔːrɪs] ， [aɪ] [siː] [noʊ] [səˈfɪ(ə)nt] [kɔːz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ， ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] ，

“ But really ， Maurice ， I see no sufficient cause for all this ， ” said the youth ，
“ 但 真的 ， 莫里斯 ， 我 看 不 充足的 原因 为了 全部 这 ， ” 说 这 青年 ，

[ˈtɪmɪdli] ．

timidly ．

胆怯地 ．

“但是，莫里斯，我真的看不出这一切有什么充分的理由，”年轻人怯生生地说。

“ [lʊk] [naʊ] ， [dʒoʊ] ， ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] ， [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ，

“ Look now ， Joe ， ” said the other ， drawing his chair closer to him ；
“ 看 现在 ， 乔 ， ” 说 这 其他 ， 绘画 他的 椅子 更近 到 他 ，

“听着，乔，”另一个人说着，把椅子拉近了些。

[ænd; ɐnd] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [ænd; ɐnd] [ˈmeʒərd] [təʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔːnfɪdəns] ， — “ [lʊk] [naʊ] ，

and talking in the low and measured tone of a confidence ， — “ look now ，
和 说 在 这 低的 和 测量 语气 的 一个 信心 ， — ” 看 现在 ，

用一种低沉而沉稳的语气，带着自信说道：“现在听着，

[jʊə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pæs] [jʊr; jər][laɪf][æz; əz][ðə; ði] [səkˈsesər] [tuː; tə] [ðæt] [ˈeksələnt] [mæn] ， [dæn]

you're not going to pass your life as the successor to that excellent man ， Dan
你是 不是 去 到 经过 你的 生活 作为 这 接班人 到 那 出色的 男人 ， 担

[ˈnelɪɡən] ，

Nelligan ；

内利根 ；

你不会甘愿做丹·内利根那位优秀前辈的接班人。

[ʌv; əv] [ɔːˈtərə:rd] , [ˈselɪŋ] [ˈhaɪdz][ænd; ənd][roʊps][ænd; ənd][ten] - [ˈpenɪ] - [neɪlz] ,
of Oughterard , selling hides and ropes and ten - penny - nails ,
的 奥特拉德 , 销售 隐藏 和 绳索 和 十 - 一分钱 - 指甲 ,
来自奥特拉德, 出售兽皮、绳索和十便士钉子,

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [æŋ; ən] [ɪˈsteɪt] [ðə; ðɪ] [wei] [oʊld] [ˈleɪdɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpætʃwɜ:rk] [kwɪlt] .
and making an estate the way old ladies make a patchwork quilt .
和 制作 一个 财产 这 方式 老的 女士们 制作 一个 拼布 被子 .
打造庄园就像老太太们缝制拼布被子一样。

[ju:l] [bi:; bi][ˈerb(ə)] [tu:; tə][stɑ:rt][ɪn][laɪf][wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv][tɪn][ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈtælənt] ;
You'll be able to start in life with plenty of tin and plenty of talent ;
你会 是 有能力的 到 开始 在 生活 和 很多 的 锡 和 很多 的 天赋 ;
你将拥有充足的资源和天赋, 从而开启你的人生;

[ju:l] [hæv; həv] [ˈevri] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæt] [ˈmʌni] [ænd; ənd][edʒuˈkeɪ](ə)n][kæn; kən] [ɡɪv] ,
you'll have every advantage that money and education can give ,
你会 有 每一个 优势 那 钱 和 教育 能 给 ,
你将拥有金钱和教育所能带来的一切优势。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] [ˈdrɔ:bæk] [ɑ:n][jɔr; jər][roʊd][tu:; tə] [səkˈses] , — [ðə; ðɪ] [mɪr] [wɑ:nt][ʌv; əv] [blʌd] ,
and only one drawback on your road to success , — the mere want of blood ,
和 仅有的 一 退税 在 你的 路 到 成功 , — 这 仅仅 想 的 血 ,
通往成功的道路上只有一个障碍——那就是缺乏血液。

— [ðæt] [dæʃ] [ʌv; əv][bɜ: rθ] [wɪt] [fɔ:rmz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈri:əl] [ˈfri:meɪsɪnri] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlð] .
— that dash of birth which forms the only real freemasonry in this world .
— 那 短跑 的 出生 哪个 表格 这 仅有的 真实的 共济会 在 这 世界 .
——正是那份与生俱来的冲动, 造就了世界上唯一真正的共济会。

[naʊ] [maɪnd][em ˈi:] , [dʒoʊ] ;
Now mind me , Joe ;
现在 头脑 我 , 乔 ;
记住我的话, 乔;

[ðə; ðɪ][nekst][best] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˈhævɪŋ] [ðɪs] [wʌnˈself] [ɪz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪt][wɪð; wɪθ]
the next best thing to having this oneself is to live and associate with
这 下一个 最好的 事物 到 拥有 这 自己 是 到 居住 和 联系 和
[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ;
those who have ;
那些 WHO 有 ;
如果自己无法拥有这种能力, 那么最好的办法就是与拥有这种能力的人一起生活和交往;

[fɔ:r; fər][ɪn] [taɪm] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌp][ðer; ðər][ˈpredʒudɪsɪz][ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [weɪz]
for in time , what with catching up their prejudices and learning their ways
为了 在 时间 , 什么 和 捕捉 向上 他们的 偏见 和 学习 他们的 方式
,
,
,

因为随着时间的推移, 他们会逐渐消除偏见, 了解彼此的习俗。
[ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [fi:l] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [du:]; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [ˈbetər] [sti:l] ,
you come to feel very much as they do ; and , what is better still ,
你 来 到 感觉 非常 很多 作为 他们 做 ; 和 , 什么 是 更好的 仍然 ,

你会逐渐产生和他们非常相似的感受; 而且, 更重要的是,
[ðeɪ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd][ju:; jʊ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] . "
they begin to regard you as one of themselves . "
他们 开始 到 看待 你 作为 一 的 他们自己 . "
他们开始把你当成自己人。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [æm'biʃ(ə)n] [ðɪs] , — [ɪf] [aɪ] [ˈi:v(ə)n] [rɪ'dʒekt] [aɪ 'ti:] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ **But if I do not ambition this , — if I even reject it ? ” said the other ,**
“ 但 如果 我 做 不是 志向 这 , — 如果 我 甚至 拒绝 它 ? ” 说 这 其他 ,
[ɪm'peɪntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

“但如果我不追求这个目标，——如果我甚至拒绝它呢？”另一个人不耐烦地说道。

“ [ðen] [ɔ:l] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑ:lɪdʒ] [meɪ] [meɪk] [ˈwʌndərf(ə)l] [sˈkɒləz] ,
“ **Then all I say is that Trinity College may make wonderful scholars ,**
“ 然后 全部 我 说 是 那 三位一体 大学 可能 制作 精彩的 学者们 ,
“那么我只能说，三一学院或许能培养出杰出的学者，

[bʌt; bət] [tɜ:rnz] [aʊt] [ˈmaɪti] [wi:k] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlð] ! ”
“ **but turns out mighty weak men of the world ! ”**
“ 但 转弯 出去 强大的 虚弱的 男人 的 这 世界 ! ”
结果却发现，这世上的男人都是些软弱无能的人！

“ [pər'hæps] [soʊ] ! ” [sed] [ˈnelɪɡən] , [ˈdraɪli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈnetəld] [er] .
“ **Perhaps so ! ” said Nelligan , dryly , and with a half - nettled air .**
“ 也许 所以 ! ” 说 内利根 , 干巴巴地 , 和 和 一个 一半 - 荨麻 空气 .
“也许是这样！”内利根语气冷淡地说，带着一丝恼怒。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ˈfænsɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈsleɪvəri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ? ”
“ **I suppose you fancy there would be something like slavery in such a position ? ”**
“ 我 认为 你 想要 那里 会 是 某物 喜欢 奴隶制 在 这样的 一个 位置 ? ”
[sed] [ˈskænlən] ,
said Scanlan ,
说 斯坎兰 ,

“我猜你觉得在这种情况下会存在类似奴隶制的东西吧？”斯坎伦说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'reɪsɪv] [lʊk] .
“ **with a derisive look .**
“ 和 一个 嘲讽的 看 .
带着嘲讽的眼神。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ! ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈfɜ:rmli] .
“ **I know it ! ” responded the other , firmly .**
“ 我 知道 它 ! ” 回应 这 其他 , 牢牢 .
“我知道！”对方坚定地回答道。

“ [ðen] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɔ:'tɜ:rnətɪv] , — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈoʊnli]
“ **Then what do you say to the alternative , — and there is but one only**
“ 然后 什么 做 你 说 到 这 选择 , — 和 那里 是 但 一 仅有的
[ˈoʊpən] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
open to you ,
打开 到 你 ,

那么，对于另一种选择——而只有你一条路可走——你又会怎么说呢？

— [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [jʊr; jər] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ləʊər] [ʌv; əv] [ˈdænjəl] [oʊˈkɑ:nəl] ;
— **what do you think of spending your life as a follower of Daniel O'Connell ;**
— 什么 做 你 思考 的 开支 你的 生活 作为 一个 追随者 的 丹尼尔 奥康奈尔 ;
—你觉得一生追随丹尼尔·奥康奈尔怎么样？

[ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [rɪ'maɪndɪd] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈaʊər] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [nɔ:ɾ]
of being reminded every day and every hour that you have not a privilege nor
的 存在 提醒 每一个 天 和 每一个 小时 那 你 有 不是 一个 特权 也不
[ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nt] [wɪn] [fɔ:ɾ; fər] [ju:; jʊ] ;
a place that he did n't win for you ;
一个 地方 那 他 做过 不 赢 为了 你 ;

每天每时每刻都被提醒，你所拥有的一切特权和地位，都是他为你争取来的；

[ðæt] [hiː; hi] ['oʊpənd] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
that he opened Parliament to you ,
那 他 打开 议会 到 你 ,
他向你们敞开了议会大门，

[ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] [friː] [ʌv; əv] ['evri] [gɪld] [wer] [men] [ʌv; əv] [ə'biləti] [raɪz][tuː; tə] ['ɑːnər] ?
and made you free of every guild where men of ability rise to honor ?
和 制成 你 自由的 的 每一个 公会 在哪里 男人 的 能力 上升 到 荣誉 ?
并让你脱离所有能使有能力的人获得荣誉的行会？

[ei] , [dʒoʊ] !
Ay , Joe !
哎 , 乔 !
哎，乔！

[ænd; ənd] [wʌt] - [es][ə; ei] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜːrs] , — ['noʊɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [truː] , [maɪ] [bɔɪ]
and what ' s a thousand times worse , — knowing it all to be true , my boy
和 什么 - s 一个 千 时代 更糟 , — 会心 它 全部 到 是 真的 , 我的 男生
!
!
!
更糟糕的是，孩子，你知道这一切都是真的！

[teɪk] ['sɜːrvɪs] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] [wʌns] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] - [ɑːr 'iː][ə; ei] ['renɪgeɪd] ;
Take service with him once , and if you leave him you ' re a renegade ;
拿 服务 和 他 一次 , 和 如果 你 离开 他 你 - 关于 一个 叛逆者 ;
[rɪ'membə] [ðæt] ,
remember that ,
记住 那 ,
跟他共事一次，如果你离开他，你就是个叛徒；记住这一点。

[ænd; ənd] [brɪ'θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['seɪɪŋ] [wʌt] ['krɑːtʃɪt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ɪn] [stɔːr]
and bethink you that there's no saying what crotchet he may have in store
和 思考 你 那 有 不 说 什么 钩针编织 他 可能 有 在 店铺
[fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər][ædʒɪ'teɪ(ə)n] . “
for future agitation . ”
为了 未来 搅动 . “
你们要记住，谁也说不准他以后还会耍什么花招来煽动情绪。”

“ [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] ['pɜːrpəst] ['eni] [sʌtʃ] [pɑːrt][fɔːr; fər][maɪ'self] , “ [brook] [ɪn] ['nelɪgən] .
“ **But I never purposed any such part for myself , ” broke in Nelligan .**
“ 但 我 绝不 目的 任何 这样的 部分 为了 我 , ” 打破 在 内利根 .
“但我从未给自己安排过这样的角色，”内利根插话道。

“ ['nevər] [maɪnd] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl][tuː; tə][jɔːr; jər][lɑːt][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
“ **Never mind , it will fall to your lot for all that ,**
“ 绝不 头脑 , 它 将要 落下 到 你的 很多 为了 全部 那 ,
“没关系，这一切最终都会落到你头上。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] ['kwɪkli] [dɪ'saɪd] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː] .
if you don't quickly decide against it .
如果 你 不 迅速地 决定 反对 它 :
如果你不尽快决定不这么做。

[wɒts] ['sɪmi] [kroʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət] ?
What's Simmy Crow staring at ?
是什么 西米 乌鸦 凝视 在 ?
西米·克劳在盯着什么看？

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðer; ðər] , [ˈhiːz] [kaʊntɪŋ] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [laɪk][ə; eɪ][tæks] -
Look at him down there , he's counting every window in the street like a tax -
看 在 他 向下 那里 , 他是 计数 每一个 窗户 在 这 街道 喜欢 一个 税 -
['gæðərər] .
gatherer .
收集者 .

瞧瞧他，在下面数着街上的每一扇窗户，就像收税员一样。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [huː] , [ˈfeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
" And he pointed to the artist , who , shading his eyes with one hand ,
" 和 他 尖 到 这 艺术家 , WHO , 阴影 他的 眼睛 和 一 手 ,
"然后他指着那位艺术家，艺术家正用一只手遮住眼睛，

[stʊd] [ˈpɪrɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [haʊs] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stri:t] .
stood peering at every house along the little street .
站立 窥视 在 每一个 房子 沿着 这 小的 街道 .

他站在那里，仔细打量着这条小街上的每一栋房子。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈsɪmi] ? " [kraɪd] [hiː; hi] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] .
" What's the matter , Simmy ? " cried he , opening the casement .
" 是什么 这 事情 , 西米 ? " 哭 他 , 开幕 这 窗扇 .

“西米，怎么了？”他一边喊着，一边打开窗户。

" [ɪts] [ə; eɪ] [haʊs] [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [fər'get] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] ; [ˈbɔːðər]
" It's a house I'm looking for , down here , and I forget which it is ; bother
" 它是 一个 房子 我是 寻找 为了 , 向下 这里 , 和 我 忘记 哪个 它 是 ; 打扰
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“我正在找的是这边的一套房子，但我忘了是哪一套；去打扰他们吧。”

[ðeɪ] - [ɑːr ˈiː][ɔːl][soʊ] [laɪk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wen] [ðeɪ] - [ɑːr ˈiː] [ˈempti] . "
they ' re all so like at this time of the year when they ' re empty . "
他们 - 关于 全部 所以 喜欢 在 这 时间 的 这 年 什么时候 他们 - 关于 空的 . "

每年这个时候，它们都空荡荡的，看起来就是这样。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] , [ˈsɪmi] ? "
" Are you in search of a lodging , Simmy ? "
" 是 你 在 搜索 的 一个 住宿 , 西米 ? "

“西米，你在找住处吗？”

" [noʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [nt] [ðæt] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈkɜːrtli] , [ænd; ənd] [stiɪl] [ɪn'tent] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pər'suːt] .
" No , it is n't that ! " said the other , curtly , and still intent on his pursuit .
" 不 , 它 是 不 那 ! " 说 这 其他 , 简短地 , 和 仍然 意图 在 他的 追逐 .

“不，不是那样的！”另一个人简短地说，仍然执意追赶。

" [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] [ðæt] [wʊd] [nt] [ˈveri] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] - [fə'sɑːd] ,
" Bad luck to the architect that would n't vary what they call the ' façade ,
" 坏的 运气 到 这 建筑师 那 会 不 各不相同 什么 他们 称呼 这 - 正面 ,

“那位不愿改变他们所谓的‘立面’的建筑师真是倒霉。”

- [ænd; ənd] [gɪv] [wʌn][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [əˈɡen] . "
- and give one some chance of finding the place again . "
- 和 给 一 一些 机会 的 寻找 这 地方 再次 . "

“并给人们一些机会再次找到这个地方。”

" [huː] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ][waːnt] , [mæn] ? "
" Who is it you want , man ? "
" WHO 是 它 你 想 , 男人 ? "

“你想要谁，伙计？”

“	[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [seɪm] ！ ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] ；
“ Faix , and I don't even know that same ! ” replied the artist ；	“ faɪx , 和 我 不 甚至 知道 那 相同的 ！ ” 回复 这 艺术家 ；
	“Faix，我甚至都不知道！”艺术家回答道；
“ [bʌt; bət] ” — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] — “ [ˈhiːz]	“ but ” — and he lowered his voice to a whisper as he spoke — “ he's
“ 但 ” — 和 他 降低 他的 嗓音 到 一个 耳语 作为 他 辐 — “ 他是	[æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈstʌdi] ,
an elegant study ,	一个 优雅的 学习 ；
	“但是”——他压低声音，几乎是耳语——“他是一位优雅的研究对象，
— [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ə; eɪ] [bɪrd] [æz; əz][ˈevər] [juː; jʊ] [sɔː]	— as fine a head and face and as beautiful a beard as ever you saw
— 作为 美好的 一个 头 和 脸 和 作为 美丽的 一个 胡须 作为 曾经 你 锯	.
.	.
	——你见过的最漂亮的头颅、脸庞和胡须。
[aɪ][met][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈkaɪlz] [wʊd] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡoʊ] , [ˈbɛɡɪŋ] ；	I met him at Kyle's Wood a week ago , begging ；
我 遇见 他 在 凯尔的 木头 一个 星期 前 ， 乞讨 ；	一周前我在凯尔伍德遇到了他，当时他正在乞讨；
[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [diːp] - [set] [bluː] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt]	and what with his fine forehead and deep - set blue eyes , his long white
和 什么 和 他的 美好的 前额 和 深的 - 放 蓝色的 眼睛 ， 他的 长的 白色的	[her] ,
hair ,	头发 ；
	还有他那精致的额头、深邃的蓝眼睛和飘逸的白发，
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈæɡi] [ˈaɪˌbraʊz] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] : - [ˌbelɪˈseəriəs] , - [sez] [aɪ] , - [baɪ][ɔːl]	and his great shaggy eyebrows , I said to myself : ' Belisarius , ' says I , ' by all
和 他的 伟大的 毛茸茸 眉毛 ， 我 说 到 我 : - 贝利撒留 ， - 说道 我 ， - 经过全部	[ðæts] [ɡrænd] ,
that's grand ,	那就是 盛大 ；
	还有他那浓密的眉毛，我对自己说：“贝利撒留，”我说，“以所有伟大的事物起誓，
— [ə; eɪ][ˈmoʊzəs] , [ə; eɪ][mɜːˈliːnoʊ] [fəˈlɪroʊ] ,	— a Moses , a Marino Faliero ,
— 一个 摩西 ， 一个 马里诺 法列罗 ，	——摩西，马里诺·法列罗
[ɔːr][ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [ˈpɑːrlər] [dɪˈskɔːrsɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [skʌl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveləm]	or a monk in a back parlor discoursing to an old skull and a vellum
或者 一个 僧 在 一个 后退 客厅 论述 到 一个 老的 颅骨 和 一个 羊皮纸	[ˈfoʊliʊ] ,
folio ,	对开本 ；
	或者一位僧侣在后屋里对着一个古老的头骨和一张羊皮纸书自言自语，
— [ˈeni] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪːz] , - [sez] [aɪ] , - [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˈmaɪzəs] , [ˈmʌni] - [ˈlendəs] , [ɔːr]	— any one of these , ' says I , ' not to speak of misers , money - lenders , or
— 任何 一 的 这些 ， - 说道 我 ， - 不是 到 说话 的 守财奴 ， 钱 - 贷款人 ， 或者	[məˈdʒɪnɪz] ,
magicians ,	魔术师 ；
	“——这些人中的任何一个，”我说，“更不用说守财奴、放高利贷者或魔术师了。”

[æz; əz] [wel] ； -
as well ； -
作为 出色地 ； -

也； '

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kəʊkst] [hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪr] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [læst] ， [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm] ['sʌmwɛr]
and so I coaxed him down here on Saturday last , and put him somewhere
和 所以 我 哄骗 他 向下 这里 在 周六 最后的 ， 和 放 他 某处
[tu:; tə] [sli:p] ，
to sleep ，
到 睡觉 ；

于是上周六我哄他下来，给他安排了个睡觉的地方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['spɪrɪts] ， [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] ['nevər] ，
with a good supper and a pint of spirits , and may I never ,
和 一个 好的 晚餐 和 一个 品脱 的 烈酒 ， 和 可能 我 绝不 ，
享用一顿丰盛的晚餐和一品脱烈酒，愿我永远不会.....

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [wɛr] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] . "
if I know where I left him . "
如果 我 知道 在哪里 我 左边 他 ； "

如果我知道我把他留在哪儿了。”

" [θri:] [deɪz] [ə'gʊʊ] ? "
“ Three days ago ? ”
“ 三 天 前 ？ ”

“三天前？ ”

" [dʒʌst][soʊ] ； [ænd; ənd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɔ:l] ， [aɪ] [ʌt] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [kwaɪt] [dɑ:rk] ，
“ Just so ; and worse than all , I shut up the place quite dark ,
“ 只是 所以 ； 和 更糟 比 全部 ， 我 关闭 向上 这 地方 相当 黑暗的 ，
“正是如此；更糟糕的是，我把那里弄得漆黑一片。”

[ænd; ənd]['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] ，
and only made a hole in the roof ，
和 仅有的 制成 一个 洞 在 这 屋顶 ；
结果只在屋顶上打了个洞。

[dʒʌst][tu:; tə] [let][ə; eɪ] [faɪn] ['rembrænt] [laɪt] [fɔ:l] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
just to let a fine Rembrandt light fall down on his head .
只是 到 让 一个 美好的 伦勃朗 光 落下 向下 在 他的 头 ；
只为了让一束伦勃朗式的光线洒在他的头上。

[oʊ] ， [ðen] ， [ɪts] [noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] ， ['mɔ:ris] ！
Oh , then , it's no laughing matter , Maurice !
哦 ， 然后 ， 它是 不 笑 事情 ， 莫里斯 ！
哦，那可就不是开玩笑的事了，莫里斯！

[ʃʊr] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — "
Sure if anything happened to him — ”
当然 如果 任何事物 发生 到 他 — “
当然，如果他出了什么事——”

" [jʊr; jər] [laɪf] ['wʊdnt] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['sɪkspəns] [bɪ'fɔ:r] ['eni] ['dʒʊri][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪ] . "
“ Your life wouldn't be worth sixpence before any jury in the county . ”
“ 你的 生活 不会 是 值得 六便士 前 任何 陪审团 在 这 县 ； ”
“在郡里的任何陪审团眼里，你的命连六便士都不值。”

" [brɪ'gæd] ！
“ Begad !
“ 贝加德 ！

“可怜的！ ”

[its] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ; [ɪf] [ðeɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][dʒʊk] . " **it's what I was thinking ; if they wouldn't take it as a practical joke .** " 它是 什么 我 曾是 思维 ; 如果 他们 不会 拿 它 作为 一个 实际的 开玩笑 : "

我也是这么想的; 如果他们不把它当成恶作剧就好了。

" [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][oʊld] ['brenən] ! " [kraɪd][ə; eɪ] ['weðər] - ['bi:tn] [hæg] ; **" You're looking for ould Brennan ! " cried a weather - beaten hag ;** " 你是 寻找 为了 可以 布伦南 ! " 哭 一个 天气 - 被打败 魔女 ;

"你们在找老布伦南!"一个饱经风霜的老太婆喊道;

" [bʌt; bət] ['hi:z] [gɔːn] [tuː; tə] [ɔː'tərə:rd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmənz] . **" but he's gone to Oughterard for a summons .** " 但 他是 已消失 到 奥特拉德 为了 一个 传票 :

"但他去奥特拉德是为了应传票。"

[juːl] [peɪ] [dɪr] [fɔːr; fər][jər; jər] [trɪks] [ðɪs] [taɪm] , ['enihaʊ] . " **You'll pay dear for your tricks this time , anyhow .** " 你会 支付 亲爱的 为了 你的 技巧 这 时间 , 无论如何 : "

这次你肯定要为你的诡计付出惨痛的代价了。

" [kʌm] [ʌp] [hɪr] , ['sɪmi] , [ænd; ənd][ˈnevər][maɪnd][hɜːr; hər] , " [sed] ['skænlən] ; [ðen] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] **" Come up here , Simmy , and never mind her , " said Scanlan ; then , turning to** 来 向上 这里 , 西米 , 和 绝不 头脑 她 , " 说 斯坎兰 ; 然后 , 转弯 到 ['nəlɪɡən] , **Nelligan ,** 内利根 ,

"西米, 上来吧, 别理她,"斯坎伦说; 然后, 他转向内利根,

[hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðeəz; ðəz][na:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ! **he added , " There's not such a character in the county !** 他 额外 , " 有 不是 这样的 一个 特点 在 这 县 !

他补充道:"全县没有这样的人!"

" [aɪ][wɑ:nt][maɪ] [frend] , ['mɪstər] . ['nəlɪɡən] , [hɪr] — ['mɪstər] . ['nəlɪɡən] — ['mɪstər] . [kroʊ] — [aɪ][wɑ:nt] **" I want my friend , Mr . Nelligan , here — Mr . Nelligan — Mr . Crow — I want** 我 想 我的 朋友 , 先生 : 内利根 , 这里 — 先生 : 内利根 — 先生 : 乌鸦 — 我 想 [hɪm; ɪm] , [aɪ] [seɪ] , **him , I say ,** 他 , 我 说 ,

"我希望我的朋友内利根先生在这里——内利根先生——克劳先生——我说, 我希望他在这里,

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] - [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] - — [eɪ] , ['sɪmi] ! **to come up and have a look at the great ' Historical ' — eh , Simmy !** 到 来 向上 和 有 一个 看 在 这 伟大的 - 历史 - — 嗯 , 西米 !

上来看看伟大的"历史"——哎呀, 西米!

— [wʊd] [nt] [aɪ 'ti:] [ə'stɑːnɪʃ] [hɪm; ɪm] ? " **— would n't it astonish him ? "** — 会 不 它 震惊 他 ? "

——难道他不会感到惊讶吗?

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈvɒʊtəri][ʌv; əv][ɑːrt] , [sɜːr] ? " [æskt] [kroʊ] , ['maːdɪstli] . **" Are you a votary of art , sir ? " asked Crow , modestly .** 是 你 一个 信徒 的 艺术 , 先生 ? " 问 乌鸦 , 谦虚地 :

"先生, 您是艺术的信徒吗?"克劳谦虚地问道。

" [aɪ] - ['vi:] ['nevər] [si:n] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , **" I ' ve never seen what could be called a picture ,** 我 - ve 绝不 已见 什么 可以 是 称为 一个 图片 ,

"我从未见过可以称之为图片的东西,

[ɪk'sept] [ðooz] ['pɔ:trɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n] [hɔ:l] [maɪt] [bi:; bi] [di:md] [sʌtʃ] . ”
except those portraits in the College Examination Hall might be deemed such . ”
除了 那些 肖像 在 这 大学 考试 大厅 可能 是 被认为 这样的 . ”

但大学考场里的那些肖像画或许可以被视为此类肖像画。”

“ [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑ:t] ['wɜ:rðɪ] [ðə; ði] [neɪm] , [sɜ:r] .
” **Indeed , and they're not worthy the name , sir .**
” 的确 , 和 它们是 不是 值得 这 姓名 , 先生 :

“的确如此，而且他们不配被称为‘他们’，先生。”

[flʌd] , ['meɪhæp] , [ɪz] [laɪk] , [bʌt; bət] ['hi:z] [hɑ:rd][ænd; ənd] [stɪf] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] ;
Flood , mayhap , is like , but he's hard and stiff , and out of drawing ;
洪水 , 或许 , 是 喜欢 , 但 他是 难的 和 僵硬的 , 和 出去 的 绘画 ;

洪水或许就像这样，但他坚硬僵硬，无法绘画；

[ænd; ənd] [lɔ:rd] [kler] [ɪz] [wɜ:rs] .
and Lord Clare is worse .
和 主 克莱尔 是 更糟 :

克莱尔勋爵的情况更糟。

[ɪts] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntrɪz] [ju:; jʊ] - [di:] [si:] ['pɔ:trɪts] , ['ri:əl] ['pɔ:trɪts] !
It's in the Low Countries you ' d see portraits , real portraits !
它是 在 这 低的 国家 你 - d 看 肖像 , 真实的 肖像 !

在低地国家你才能看到肖像画，真正的肖像画！

[men] [ðæt] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænvəs] , [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪn'tru:dər]
men that look down on you out of the canvas , as if you were the intruder
男人 那 看 向下 在 你 出去 的 这 帆布 , 作为 如果 你 是 这 入侵者
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

画布上的男人们居高临下地看着你，仿佛你是闯入者一般。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [brɔ:t] [ju:; jʊ] .
and that they were waiting to know what brought you .
和 那 他们 是 等待 到 知道 什么 带来 你 :

他们都在等着知道你来的原因。

[ə; eɪ] ['stɜ:rdi] [oʊld] ['bɜ:rgə,mæstər] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [braʊn] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
A sturdy old Burgomaster , for instance , with a red - brown beard and a
一个 结实的 老的 市长 , 为了 实例 , 和 一个 红色的 - 棕色的 胡须 和 一个
[fɪrs] [per] [ʌv; əv] [aɪz] ,
fierce pair of eyes ,
凶猛的 一对 的 眼睛 ,

例如，一位身材魁梧的老镇长，留着红棕色的胡须，眼神凶狠。

['stændɪŋ] [ʌp] [fɜ:rm][æz; əz][ə; eɪ] [rɑ:k] [ɑ:n][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [legz] [ðæt] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['drɔ:brɪdʒ]
standing up firm as a rock on a pair of legs that made many a drawbridge
常设 向上 公司 作为 一个 岩石 在 一个 一对 的 腿 那 制成 许多 一个 吊桥
['tremb(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] [ɑ:n][ðə; ði] [grænd] [kə'næɪl] ,
tremble as he walked home to dinner on the Grand Canal ,
颤抖 作为 他 步行 家 到 晚餐 在 这 盛大 运河 ,

他像磐石一样屹立不倒，双腿强壮有力，走在大运河边，去享用晚餐，这双腿甚至让许多吊桥都为之颤抖。

[æt; ət]['rɒtədəəm; ,rɔ:tər'dɑ:m] , ['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [sʌm; səm] ['maɪti] ['bɑ:rgən][fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] [spaɪs] ['aɪlənd]
at Rotterdam , after finishing some mighty bargain for half a spice island
在 鹿特丹 , 后 精加工 一些 强大的 便宜货 为了 一半 一个 香料 岛
,
:
,

在鹿特丹，在完成了一笔巨额交易，买下了半个香料岛之后，

“ [ɪf] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] , ” [bɜːrst][ɪn] [kroʊ] , [ˈiːgərli] , “ [ðæt] [aɪ ˈtiː][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][wʌn] [laɪk]
“ **If for nothing else** , ” **burst in Crow** , **eagerly** , “ **that it can make of one like**
“ 如果 为了 没有什么 别的 , ” 爆裂 在 乌鸦 , 急切地 , “ 那 它 能 制作 的 一 喜欢
[em ˈiː] — [pʊr] ,
me — poor ,
我 — 贫穷的 ,

“即便没有别的理由,”克劳急切地插嘴道, “它也能造就像我这样的人——可怜的……”

[ˈɪgnərənt] , [ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] ,
ignorant , **and feeble** ,
无知 , 和 微弱 ,

无知且软弱

[æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] — [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈsoʊldʒər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːrmi][wɪð; wɪθ][væn] [daɪk] [ænd; ənd] [ˈtɪʃən]
as I am — a fellow - soldier in the same army with Van Dyke and Titian
作为 我 是 — 一个 同伴 - 士兵 在 这 相同的 军队 和 范 堤防 和 提香
[ænd; ənd] [veɪˈlæskəz] — [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] ,
and Velasquez — to know that in something that they thought ,
和 维拉斯奎兹 — 到 知道 那 在 某物 那 他们 想法 ,

因为我和凡·戴克、提香、委拉斯凯兹是同一阵营的战友, 所以知道在他们思考的某些事情上,

[ɔːr] [hoʊpt] , [ɔːr] [derd] , [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə][duː] , [aɪ] [tuː] [hæv; həv][maɪ] [ʃer] !
or hoped , or dared , or tried to do , I too have my share !
或者 希望 , 或者 敢于 , 或者 尝试 到 做 , 我 也 有 我的 分享 !

或者希望去做, 或者敢于去做, 或者尝试去做, 我也一样!

[juː; jʊ] [θɪŋk] [em ˈiː] [prɪˈzʌmptʃuəs] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ;
You think me presumptuous to say this ;
你 思考 我 放肆 到 说 这 ;

你觉得我这么说太狂妄了吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsnɪrɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [æz; əz] [ˈsɪmi] [kroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [ʌv; əv]
you are sneering at such a creature as Simmy Crow for the impudence of
你 是 冷笑 在 这样的 一个 生物 作为 西米 乌鸦 为了 这 厚颜无耻 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [boʊst] ,
such a boast ,
这样的 一个 夸 ,

你嘲笑像西米·克劳这样的人, 竟然敢如此厚颜无耻地吹嘘。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪn][hjuːˈmɪləti][aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] , [eɪ] , [ɪn] [ˈdaʊnrɑɪt] [ˈæbdʒekt][hjuːˈmɪləti] ;
but it's in humility I say it , ay , in downright abject humility ;
但 它是 在 谦逊 我 说 它 , 哎 , 在 彻头彻尾 卑贱 谦逊 ;

但我怀着谦卑之心说, 是的, 是带着彻头彻尾的谦卑;

[fɔːr; fər][aɪ] - [diː] [ˈræðər] [hæv; həv] [swept] [aʊt] [ˈremˌbrænts] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈsetld] [hɪz; ɪz] [rʌf]
for I ' d rather have swept out Rembrandt's room , and settled his rough
为了 我 - d 相当 有 扫荡 出去 伦勃朗的 房间 , 和 定居 他的 粗糙的
[ˈbɔrdz] [ɑːn] - [ˈiːz(ə)l] ,
boards on Cuyp's easel ,
板 在 - 画架 ,

我宁愿打扫伦勃朗的房间, 把他的粗糙木板放在库伊普的画架上。

[ðæn; ðən][aɪ] - [diː][biː; bi][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ˈbæt(ə)l] - [æks] [gɑːrd] , [ɔːr][ə; eɪ][bɔːrd] - [ɪn] - [ˈwertɪŋ] , [ɔːr]
than I ' d be a — a — battle - axe guard , or a lord - in - waiting , or
比 我 - d 是 一个 — 一个 — 战斗 - 斧头 警卫 , 或者 一个 主 - 在 - 等待 , 或者
[ˈeniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [laɪk] ,
anything else you like ,
任何事物 别的 你 喜欢 ,

那样的话, 我宁愿去当——去当——战斧卫士, 或者侍从领主, 或者你喜欢的任何职业。

[ðæts] [greɪt] [ænd; ənd][grænd][æt; ət] [kɔ:rt] . ”
that's great and grand at court . ”
那就是 伟大的 和 盛大 在 法庭 . ”
“这在法庭上真是太棒了，太壮观了。”

“ [aɪ] ['envi] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pər'su:t] [hu:z] [rɪ'wɔ:rd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['pra:mɪs]
“ I envy you a pursuit whose reward is in the practice rather than in the promise
“ 我 嫉妒 你 一个 追逐 谁 报酬 是 在 这 实践 相当 比 在 这 承诺
,
.
,
我羡慕你追求的是一种回报在于实践而非承诺的事业。

“ [sed] ['nɛlɪgən] , ['θɔ:tfəli] .
“ said Nelligan , thoughtfully .
“ 说 内利根 , 深思熟虑 .
内利根若有所思地说。

“ [men] [laɪk] [maɪ'self]['leɪbər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ri:tʃ] [sʌm; səm][fɑ:r] - [ə'weɪ] [lænd][ʌv; əv] [rɪ'wɔ:rdz] [ænd; ənd]
“ Men like myself labor that they may reach some far - away land of rewards and
“ 男人 喜欢 我 劳动 那 他们 可能 抵达 一些 远的 - 离开 土地 的 奖励 和
[sək'sesɪz] ,
successes ,
成功 ,
“像我这样的人辛勤劳作，是为了到达遥远的、充满奖赏和成功的彼岸。”

[ænd; ənd] [ber] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['fju:tʃər] . ”
and bear the present that they may enjoy the future . ”
和 熊 这 展示 那 他们 可能 享受 这 未来 . ”
让他们承受当下的苦难，以便享受未来。

“ [eɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ] [wel] , [baɪ][ɔ:l] [ə'kaʊnts] , ” [sed] [kroʊ] .
“ Ay , but it will repay you well , by all accounts , ” said Crow .
“ 哎 , 但 它 将要 偿还 你 出色地 , 经过全部 账户 , ” 说 乌鸦 .
“是啊，但据各方说法，它会让你获得丰厚的回报，”克劳说道。

“ [mɪs] ['meri] [təʊld][ju: 'es][ləst] [naɪt] [haʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:t] ['evri] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,
“ Miss Mary told us last night how you had beat every one out of the field ,
“ 错过 玛丽 讲述 我们 最后的 夜晚 如何 你 有 打 每一个 一 出去 的 这 场地 ,
“玛丽小姐昨晚告诉我们，你把所有人都打败了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnt] [left] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [praɪz] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] . ”
and had n't left a single prize behind you . ”
和 有 不 左边 一个 单身的 奖 在后面 你 . ”
而且你没留下任何奖品。”

“ [hu:] [sed] [ðɪs] ? ” [kraɪd] [dʒɔʊ] , ['i:gərli] .
“ Who said this ? ” cried Joe , eagerly .
“ WHO 说 这 ? ” 哭 乔 , 急切地 .
“这是谁说的？ ”乔急切地问道。

“ [mɪs] ['meri] , — [mɪs] ['mɑ:rtɪn] .
“ Miss Mary , — Miss Martin .
“ 错过 玛丽 , — 错过 马丁 .
“玛丽小姐，——马丁小姐。”

[ji:; jɪ] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kredɪt] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [hɪr] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
She said it was a credit to us all of the west , here , that there was
她 说 它 曾是 一个 信用 到 我们 全部 的 这 西方 , 这里 , 那 那里 曾是
[wʌn] ,
one ,
— ,
她说，这对我们来说是整个西部地区的骄傲，因为这里出现了一位杰出人物。

[æʔ; ət] [li:st] , [frʌm; frəm] [ˈɡɔ:lweɪ] , [hu:] [kʊd; kəd][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [brˈsaɪdʒ] [hɔ:rs] - [ˈreɪsɪŋ] [ænd; ənd]
at least , from Galway , who could do something besides horse - racing and
在 至少 , 从 戈尔韦 , WHO 可以 做 某物 除了 马 - 赛车 和
[kɑ:k] - [ˈfɑ:tɪŋ] — “
cock - fighting — “
公鸡 - 斗争 — “

至少，来自戈尔韦的人，除了赛马和斗鸡，还能做点别的——”

“ [soʊ][fi:; ji] [dɪd] , “ [sed] [ˈskænlən] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kənˈfju:ʒ(ə)n] .
“ So she did , “ said Scanlan , interrupting , with some confusion .
“ 所以 她 做过 , “ 说 斯坎兰 , 打断 , 和 一些 困惑 .

“她确实这么做了,”斯坎伦插话道，语气中带着一丝困惑。

“ [fi:; ji] [sed] [ˈsʌmbɑ:di] [hæd; həd][tuʊld][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈnelɪɡən] .
“ She said somebody had told her of young Nelligan .
“ 她 说 某人 有 讲述 她的 年轻的 内利根 .

“她说有人跟她讲过年轻的内利根的故事。”

[fi:; ji] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] - [jʌŋ] [ˈnelɪɡən] . - “
She called you ' Young Nelligan . ' ”
她 称为 你 - 年轻的 内利根 . - “

她叫你“小内利根”。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][maɪˈself][fi:; ji] [sed] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdʒ] [wɜ:r; wəɹ] , - [ˈmɪstər]
“ No , no ; it was to myself she said it , and the words were , ' Mr
“ 不 , 不 ; 它 曾是 到 我 她 说 它 , 和 这 字 是 , - 先生
. [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈnelɪɡən] ;
: Joseph Nelligan ;
: 约瑟夫 内利根 ;

“不，不；她是对我说的，她说的话是，‘约瑟夫·内利根先生；

- [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hɜ:r; həɹ][ˈʌŋk(ə)l] [sed] , - [waɪ] [dəunt][wi:; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? - — “
: and then , when her uncle said , ' Why don't we know him ? ' — “
- 和 然后 , 什么时候 她 叔叔 说 , - 为什么 不 我们 知道 他 ? - — “

然后，当她叔叔问：“我们为什么不认识他？”——

“ [maɪ] [dɪɹ] [ˈsɪmi] , [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][moʊst][ˈhɔ:rəb(ə)l][kənˈfju:ʒ(ə)n] [wen] [ju:; jʊ] [əˈtempt] [ə; eɪ][ˈstɔ:ri] ,
“ My dear Simmy , you make a most horrible confusion when you attempt a story ,
“ 我的 亲爱的 西米 , 你 制作 一个 最多 可怕 困惑 什么时候 你 试图 一个 故事 ,
— [aʊt][ʌv; əv][ˈkænvəs] .
— out of canvas .
— 出去 的 帆布 .

“我亲爱的西米，当你尝试用画布创作故事时，你会造成非常可怕的混乱。”

[maɪnd] , [aɪ] [sed] [aʊt][ʌv; əv][ˈkænvəs] ;
Mind , I said out of canvas ;
头脑 , 我 说 出去 的 帆布 ;

我说，从画布中，我说道；

[fɔ:r; fəɹ][aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [ɪn][jʊɹ; jəɹ][grænd] - [hɪˈstɔ:ɹɪk(ə)l] - [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪnsɪdənt] [ɪz] [ˈædmərəbli]
for I confess that in your grand ' Historical ' the whole incident is admirably
为了 我 承认 那 在 你的 盛大 - 历史 - 这 所有的 事件 是 令人钦佩地
[ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld] .
detailed .
详细的 .

因为我承认，在你那部宏大的“历史”著作中，整个事件的描述非常详尽。

[aɪ] - [ˈvi:] [dʒʌst] [sed] [tu:; tə][maɪ] [frend] [hɪɹ] ,
I ' ve just said to my friend here ,
我 - ve 只是 说 到 我的 朋友 这里 ,

我刚才跟我朋友说，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpleɪzər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈpɪktʃər] . "
 that he has a great pleasure before him in seeing that picture . "
 那 他 有 一个 伟大的 乐趣 前 他 在 看到 那 图片 . "

他看到这幅画作时非常高兴。

" [ɪf] [juː; jʊ] - [əl][duː][em ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , " [sed] [kroʊ] , [ˈbəʊɪŋ] [ˈkɜːrtiəsli] ,
 " If you ' ll do me the honor to look at it , " said Crow , bowing courteously ,
 " 如果 你 - 二 做 我 这 荣誉 到 看 在 它 , " 说 乌鸦 , 鞠躬 礼貌地 ,
 "如果您不介意让我看看的话,"克劳说着, 恭敬地鞠了一躬。

" [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] . "
 " when you come to dinner to - day . "
 " 什么时候 你 来 到 晚餐 到 - 天 . "
 "你今天来吃晚饭的时候。"

" [əˈtend] [tuː; tə][em ˈiː] , [dʒoʊ] , " [sed] [ˈskænlən] , [ˈpæsɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [wɪˈðɪn] - ,
 " Attend to me , Joe , " said Scanlan , passing an arm within Nelligan's ,
 " 出席 到 我 , 乔 , " 说 斯坎兰 , 通过 一个 手臂 之内 - ,
 "乔, 来照顾我,"斯坎伦说着, 将一只胳膊伸进了内利根的怀里。

[ænd; ænd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ;
 and leading him away to another part of the room ;
 和 领导 他 离开 到 其他 部分 的 这 房间 ;
 然后把他带到房间的另一边;

" [ðæt] [ˈfeləʊ] [ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈɪdiət] .
 " that fellow is little better than an idiot .
 " 那 同伴 是 小的 更好的 比 一个 笨蛋 .
 "那家伙简直跟白痴没什么两样。"

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˈmɑːrtɪn] [sed] .
 But I was just going to tell you what Martin said .
 但 我 曾是 只是 去 到 告诉 你 什么 马丁 说 .
 但我本来只是想告诉你马丁说了什么。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈnɛlɪgən] , - [sed] [hiː; hi] ; - [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] ,
 ' You are intimate with young Nelligan , ' said he ; ' you know him well ,
 - 你 是 亲密的 和 年轻的 内利根 , - 说 他 ; - 你 知道 他 出色地 ,
 "你和年轻的内利根关系很亲密,"他说, "你很了解他。"

[ænd; ænd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [duː] [wɪˈðəʊt] [ˈɔːkwərdnəs] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [fɔːrˈmæləti] [maɪt]
 and you could possibly do without awkwardness what with more formality might
 和 你 可以 可能 做 没有 尴尬 什么 和 更多的 正式 可能
 [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] .
 be difficult .
 是 难的 .
 这样或许可以避免一些尴尬, 而更正式的场所则可能难以避免。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [ˈpɑːsəbli] [weɪv] [ˈserəmoʊni] — - "
 Don't you think , then , that he would possibly waive ceremony — ' "
 不 你 思考 , 然后 , 那 他 会 可能 放弃 仪式 — — "
 那么, 你不认为他可能会放弃这些礼节吗?

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] , " [broʊk] [ɪn] [kroʊ] , [ˈheɪstɪli] .
 " I must be off , " broke in Crow , hastily .
 " 我 必须 是 离开 , " 打破 在 乌鸦 , 草草 .
 "我得走了,"克劳匆匆插话道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [twelv] [əˈklɒk, əu-] , [soʊ][aɪ][hoʊp][wiː; wi][jæl; jəl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət]
“ **I have a sitting at twelve o'clock , so I hope we shall see you at**
“ 我 有 一个 坐着 在 十二 点钟 , 所以 我 希望 我们 将 看 你 在
[ˈsev(ə)n] ,
seven ,
七 ,

“我中午十二点有个会谈，所以我希望我们七点能见到你。”

[ˈmɪstər] . [ˈnelɪɡən] ; [jʊr; jər][noʊt] [sed] [ˈsev(ə)n] , [ˈɑːrp] .
Mr . Nelligan ; your note said seven , sharp .
先生 . 内利根 ; 你的 笔记 说 七 , 锋利的 .

内利根先生，你的纸条上写着七点整。

“ [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] , [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [daʊn] [ðə; ði]
“ **And without waiting for more , he seized his hat and hurried down the**
“ 和 没有 等待 为了 更多的 , 他 查获 他的 帽子 和 慌忙 向下 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

“他没等更多人说话，就抓起帽子，匆匆跑下楼去。”

“ [ə; eɪ] [ˈdaʊnrart] [fuːl] ! ” [sed] [ˈskænlən] , [ˈæŋɡrəli] .
“ **A downright fool ! ” said Scanlan , angrily .**
“ 一个 彻头彻尾 傻子 ! ” 说 斯坎兰 , 愤怒地 .

“真是个十足的傻瓜！”斯坎伦愤怒地说。

“ [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] [sed] [hiː; hi] - [diː] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] — [ɪf] — [ɪf] , [ɪn][fækt] , [juː; jʊ] [stʊd] [əˈpɑːn]
“ **Mr . Martin said he ' d write to you , if — if — if , in fact , you stood upon**
“ 先生 . 马丁 说 他 - d 写 到 你 , 如果 — 如果 — 如果 , 在 事实 , 你 站立 之上
[ðæt] [pʌŋkˈtɪli,ʊʊ] ;
that punctilio ;
那 拘束 ;

“马丁先生说，如果——如果——如果，你真的坚持那个原则，他就会给你写信；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈhiːd][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] [pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ] - [diː][dʒʌst][əˈsept] [əˈkweɪntəns] [æz; əz]
but that he'd be all the better pleased if you ' d just accept acquaintance as
但 那 他会 是 全部 这 更好的 高兴 如果 你 - d 只是 接受 熟人 作为
[ˈfriːli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːfəd] [aɪˈtiː] ,
freely as he offered it ,
自由 作为 他 提供 它 ,

但他更希望你能像他一样欣然接受与他相识。

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][ðər; ðər][tuː; tə] - [deɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [frend] . “
and come and dine there to - day , like a friend . ”
和 来 和 用餐 那里 到 - 天 , 喜欢 一个 朋友 . ”

今天就来那里吃饭吧，就像朋友一样。”

“ [ɪz] [nt] [ðər; ðər] , [ɔːr][hæz; həz][ðər; ðər][naːt] [bɪn] , [sʌm; səm] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
“ **Is n't there , or has there not been , some difference between him and**
“ 是 不 那里 , 或者 有 那里 不是 到过 , 一些 不同之处 之间 他 和
[maɪ] [ˈfɑːðər] ?
my father ?
我的 父亲 ?

“他和我父亲之间难道没有区别吗？或者说，他们之间一直没有区别吗？”

“ [æskt] [dʒoʊ] .
“ **asked Joe .**
“ 问 乔 .

“乔问道。”

“ [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] , — [ænd; ənd][ə; eɪ] [misˈteɪk] ;
“ **A trifle , — and a mistake ;**
“ 一个 琐事 , — 和 一个 错误 ;
“一件小事, ——也是一个错误;

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [tu:] [men][ʌv; əv][kɑ:m] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mən] [sens] [kəd; kəd][hæv; həv]
the kind of thing that two men of calm heads and common sense could have
这 种类 的 事物 那 二 男人 的 冷静的 头部 和 常见的 感觉 可以 有
[ˈsetld] [ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
settled in five minutes ,
定居 在 五 分钟 ,
这种事, 两个头脑冷静、有常识的人五分钟就能解决。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] , [ˈmɑ:rtɪn][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [θru:ˈaʊt] .
and which , to say the truth , Martin was right in throughout .
和 哪个 , 到 说 这 真相 , 马丁 曾是 正确的 在 自始至终 .
说实话, 马丁的观点始终都是正确的。

[ɪts] [ɔ:l] [pæst] [ænd; ənd][ˈoʊvər] [naʊ] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈfu:lɪʃ]
It's all passed and over now , however , and it would be worse than foolish
它是 全部 通过了 和 超过 现在 , 然而 , 和 它 会 是 更糟 比 愚蠢
[tu:; tə] [rɪˈvaɪv] [aɪˈti:] .
to revive it .
到 复活 它 .
但现在一切都已过去, 重提此事非但不是愚蠢, 反而是更糟糕的做法。

[ðer; ðər] - [es] [mɪs] [ˈmɑ:rtɪn] !
There ' s Miss Martin !
那里 - s 错过 马丁 !
那是马丁小姐!

“ [kraɪd] [hi:; hi] , “ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
“ **cried he , “ and I have a word to say to her ;**
“ 哭 他 , “ 和 我 有 一个 单词 到 说 到 她 ;
“他喊道, ‘我有一句话要对她说;
“ [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [ɔ:f] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
“ **and hurried off without waiting for more .**
“ 和 慌忙 离开 没有 等待 为了 更多的 .
“然后匆匆离开, 没有等待更多时间。”

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [ˈletər] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ;
As he passed from the room , however , a letter fell from his pocket ;
作为 他 通过了 从 这 房间 , 然而 , 一个 信 跌倒 从 他的 口袋 ;
然而, 当他走出房间时, 一封信从他的口袋里掉了出来;

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈnelɪɡən] [ˌstu:pt] [tu:; tə] [teɪk] [aɪˈti:][ʌp] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [əˈdrest]
and as Nelligan stooped to take it up , he saw that it was addressed
和 作为 内利根 弯腰 到 拿 它 向上 , 他 锯 那 它 曾是 已解决
[tu:; tə] [hɪmˈself] .
to himself .
到 他自己 .
当内利根弯腰去捡起它时, 他发现它是写给他自己的。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] [æt; ət][aɪˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] ,
He looked hesitatingly at it for a moment or two ,
他 看起来 犹豫地 在 它 为了 一个 片刻 或者 二 ,
他犹豫地看了看, 看了片刻。

[ˈskersli] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [si:l] .
scarcely knowing whether or not he ought to break the seal .
几乎 会心 无论 或者 不是 他 应该 到 休息 这 海豹 .
他几乎不知道自己是否应该打破封印。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] [em 'i:] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , ” [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪ 'ti:] .
“ It was meant for me , at all events , ” said he , and opened it .
“ 它 曾是 意思是 为了 我 , 在 全部 活动 , ” 说 他 , 和 打开 它 .
“无论如何, 这本来就是给我的,”他说着, 打开了它。

[ðə; ði] ['kɑːntents] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['fɑːləʊz] ; —
The contents were as follows ; —
这 内容 是 作为 跟随 ; —
内容如下: ——

“ ['mɪstər] . ['mɑːrtɪn] ['prez(ə)nts] [hɪz; ɪz] [rɪ'speks, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
“ Mr . Martin presents his respects to Mr . Joseph
“ 先生 . 马丁 礼物 他的 尊重 到 先生 . 约瑟夫
['nelɪɡən] ,
Nelligan ,
内利根 ,
“马丁先生向约瑟夫·内利根先生致以敬意,

[ænd; ənd] [wɪl] [fiːl] ['hæpi] [ɪf] — [ɪk'skjuːzɪŋ] [ðə; ði] [waːnt] [ʌv; əv] ['fɔːrm(ə)l] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] — ['mɪstər] .
and will feel happy if — excusing the want of formal introduction — Mr .
和 将要 感觉 快乐的 如果 — 借口 这 想 的 正式的 介绍 — 先生 .
['nelɪɡən] [wɪl] [æd'mɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] ,
Nelligan will admit him to the honor of acquaintance ,
内利根 将要 承认 他 到 这 荣誉 的 熟人 ,
如果内利根先生能允许他与自己相识 (恕我直言, 这里就不做正式的介绍了), 他会感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'saɪətɪ] [æt; ət] ['dɪnər] , [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] , [æt; ət]
and give him the pleasure of his society at dinner , to - tomorrow , at
和 给 他 这 乐趣 的 他的 社会 在 晚餐 , 到 - 明天 , 在
['sev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] .
seven o'clock .
七 点钟 .
“明天晚上七点, 请他来吃晚饭, 让他享受与大家共进晚餐的乐趣。

['mɪstər] . ['mɑːrtɪn] [dʌz] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [ʌŋ'serə'mounɪəs] [prə'pəʊz(ə)l]
Mr . Martin does not hesitate to say that to accept this unceremonious proposal
先生 . 马丁 做 不是 犹豫 到 说 那 到 接受 这 随便 提议
[wɪl] [biː; bi] [felt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] ['feɪvər] [ɪn'diːd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] . “
will be felt as a very great favor indeed by him and his family .”
将要 是 毛毡 作为 一个 非常 伟大的 偏爱 的确 经过 他 和 他的 家庭 . “
“马丁先生毫不犹豫地表示, 接受这份略显草率的提议, 对他和他的家人来说将是莫大的恩惠。

“ [wʌt] [dʌz] ['skænlən] [miːn] [baɪ] [ɔːl] [ðɪs] ?
“ What does Scanlan mean by all this ?
“ 什么 做 斯坎兰 意思是 经过全部 这 ?
“斯坎伦说这些话到底是什么意思? ”

[waɪ] [nɑːt] [hæv; həv] ['hændɪd] [em 'i:] [ðɪs] [noʊt] [æt; ət] [wʌns] ? “ [wʌz; wəz] - ['kwestʃən] [tuː; tə]
Why not have handed me this note at once ? ” was Nelligan's question to
为什么 不是 有 递交 我 这 笔记 在 一次 ? “ 曾是 - 问题 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
“为什么不立刻把这张纸条递给我呢? 内利根自问。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ɡeɪnd] [ðə; ði] [stri:t] .
as he descended the stairs and gained the street .
作为 他 下降 这 楼梯 和 获得 这 街道 .
他走下楼梯, 来到了街上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɑ:ri] [ðæt] ['skænlən][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [saɪt] ,
He was not sorry that Scanlan was not in sight ,
他 曾是 不是 对不起 那 斯坎兰 曾是 不是 在 视线 ,
他并不遗憾斯坎伦不在身边。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] ['hʊmward] [tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [ðɪs] [streɪndʒ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] .
and hastened homeward to think over this strange communication .
和 加快 回家 到 思考 超过 这 奇怪的 沟通 .
然后匆匆赶回家，仔细思考这封奇怪的信。

[dʒʊʊ] [wel] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pɪ'kju:liərli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['wɜ:rlɪli] ['wɪzdəm] [ɔ:r]
Joe well knew that his mother was not peculiarly endowed with worldly wisdom or
乔 出色地 知道 那 他的 母亲 曾是 不是 奇特地 捐赠 和 世俗 智慧 或者
[ə'kju:tnəs] ;
acuteness ;
急性 ;
乔很清楚，他的母亲并没有特别的世故智慧或敏锐洞察力；

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ni:d] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)][æt; ət][ðə; ði]['mʊmənt] , [ðæt] [hi:; hi]
and yet such was his need of counsel at the moment , that he
和 然而 这样的 曾是 他的 需要 的 法律顾问 在 这 片刻 , 那 他
[dɪ'tɜ:rmɪnd] ,
determined ,
决定 ,
然而，他当时如此需要建议，以至于他决定：

[æt; ət] [li:st] [ɪn][pɑ:rt] , [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
at least in part , to lay the case before her .
在 至少 在 部分 , 到 躺 这 案件 前 她 .
至少部分原因是向她陈述案情。

“ [ʃi:; ʃi][kæn; kən] ['sɜ:rt(ə)nli] [tel] [,em 'i:] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ She can certainly tell me , ” said he ,
“ 她 能 当然 告诉 我 , ” 说 他 ,
“她当然可以告诉我,”他说。

“ [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'klaɪn] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)] .
“ if there be any reason why I should decline this proposal .
“ 如果 那里 是 任何 原因 为什么 我 应该 衰退 这 提议 .
“如果我有任何理由拒绝这项提议的话。”

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'zɑ:lv] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
“ And with this resolve he entered the cottage .
“ 和 和 这 解决 他 进入 这 小屋 .
“带着这样的决心，他走进了小屋。”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['kæti] ['hendərsən] , [dʒʊʊ] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:]
“ Don't you remember Catty Henderson , Joe ? ” said his mother , as he came into
“ 不 你 记住 斤 亨德森 , 乔 ? ” 说 他的 母亲 , 作为 他 来了 进入
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,
“乔，你不记得凯蒂·亨德森了吗？”他走进房间时，他母亲问道。

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [ˈveri] ['pleɪnli] [bʌt; bət] ['ni:tli] [drest] ,
and presenting a young girl , very plainly but neatly dressed ,
和 呈现 一个 年轻的 女孩 , 非常 显然 但 整齐地 穿着 ,
并介绍了一位年轻女孩，她穿着朴素但整洁。

[hu:] [ə'roʊz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [wel] - [bred] [kəm'pəʊzər] , — “ ['kæti] ,
who arose to receive him with an air of well - bred composure , — “ Catty ,
WHO 出现 到 收到 他 和 一个 空气 的 出色地 - 繁殖 镇定 , — “ 斤 ,
她起身迎接他，举止优雅得体——“凯蒂，

[ðæt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][jɔr; jər] ['pleɪfeləʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ? "
 that used to be your playfellow long ago ? "
 那 用过的 到 是 你的 玩伴 长的 前 ? "

那是你很久以前的玩伴吗？

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ˈaɪərlənd] , [mɪs] ['hendərsən] .
 " I didn't know you were in Ireland , Miss Henderson .
 " 我 没有 知道 你 是 在 爱尔兰 , 错过 亨德森 .

“我不知道您在爱尔兰，亨德森小姐。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [ju:; jʊ] , " [sed] ['nelɪɡən] , [ɪn][sʌm; səm][kən'fju:ʒ(ə)n] .
 I should never have recognized you , " said Nelligan , in some confusion .
 我 应该 绝不 有 认可 你 , " 说 内利根 , 在 一些 困惑 .

“我真不该认出你来，”内利根有些困惑地说。

" [nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ] [tɪl] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bæk] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
 " Nor was I till a few days back , " said she ,
 " 也不 曾是 我 直到 一个 很少 天 后退 , " 说 她 ,

“直到几天前我也不是，”她说。

[ɪn][æn; ən][ˈæksent] ['veri] ['slartli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [prəˌnʌnsi'eɪ](ə)n] .
 in an accent very slightly tinged with a foreign pronunciation .
 在 一个 口音 非常 轻微地 带点色调 和 一个 外国的 发音 .

口音略带外国发音。

" [aɪ] [keɪm] [hoʊm][ɑ:n] ['tu:zdeɪ] . "
 " I came home on Tuesday . "
 " 我 来了 家 在 周二 . "

“我星期二回家的。”

" ['ɪznt] [ʃi:; ʃi] [ɡrəʊn] , [dʒʊʊ] ? [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜ:rl] , [tu:] .
 " Isn't she grown , joe ? and such a fine girl , too .
 " 不是 她 生长 , 乔 ? 和 这样的 一个 美好的 女孩 , 也 .

“她不是已经长大了吗，乔？而且还是那么漂亮的姑娘。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ʃi:; ʃi] - [di:][bi:; bi][soʊ] ;
 I always said she ' d be so ;
 我 总是 说 她 - d 是 所以 ;

我一直都说她会是这样；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [ðæt] [jɔr; jər][noʊz] [wʌz; wəz] [tu:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
 and when the others would have it that your nose was too long for the
 和 什么时候 这 其他的 会 有 它 那 你的 鼻子 曾是 也 长的 为了 这

[rest][ʌv; əv][jɔr; jər] [fɪtʃər] ,
 rest of your features ,
 休息 的 你的 特征 ,

当其他人觉得你的鼻子太长，与你的其他五官不协调时，

[aɪ] [sed] , - [weɪt] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [ɡrəʊz] [ʌp] , — [weɪt] [tɪl] [ʃi:; ʃi] - [es][ə; eɪ] ['wʊmən] ;
 I said , ' Wait till she grows up , — wait till she ' s a woman ;
 我 说 , - 等待 直到 她 生长 向上 , — 等待 直到 她 - s 一个 女士 ;

我说，“等她长大，——等她成为女人；

- [ænd; ənd] [si:] [naʊ] [ɪf] [aɪ] - [em][nɑ:t] [raɪt] .
 ' and see now if I ' m not right .
 - 和 看 现在 如果 我 - 米 不是 正确的 .

现在看看我是否说得不对。

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [oʊnd] [ðæt] [dʒoʊ] - [kən'fjuːʒ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ **It must be owned that Joe Nelligan's confusion during the delivery of this**
“ 它 必须 是 拥有 那 乔 - 困惑 期间 这 送货 的 这
[prə'fetɪk] ['krɪtɪsɪzəm] [wʌz; wəz] [faːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən] - [oʊn] ,
prophetic criticism was far greater than Catty's own ,
预言 批评 曾是 远的 更大的 比 - 自己的 ,
“必须承认, 乔·内利根在发表这番预言性批评时所表现出的困惑, 远比凯蒂本人要严重得多。”

[huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] , ['dʒent(ə)l] [læf] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['nɛlɪgən] [went] [ɑːn] :
who received the speech with a low , gentle laugh , while Mrs . Nelligan went on :
WHO 已收到 这 演讲 和 一个 低的 , 温和的 笑 , 尽管 太太 . 内利根 去 在 :
听到这番话, 她只是低声轻笑了一声, 而内利根夫人则继续说道:

“ [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [steɪ] [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] , [dʒoʊ] ,
“ **I made her stay till you came back , Joe ,**
“ 我 制成 她 停留 直到 你 来了 后退 , 乔 ,
“我让她留到你回来, 乔。”

[fɔːr; fər] [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [tɔːl] ['kriːtʃər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ænd; ænd] [nɑːt] [mɔːr]
for I wanted her to see what a tall creature you are , and not more
为了 我 通缉 她 到 看 什么 一个 高的 生物 你 是 , 和 不是 更多的
[ðæn; ðən] ['twenti] ,
than twenty ,
比 二十 ,
因为我想让她看看你有多高大, 而且不超过二十岁。

— [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mʌnθ] ; [ænd; ænd] [aɪ] [tʊəld] [hɜːr; hər] [wʌt] [ə; eɪ] ['dʒɪːniəs] [juː; jʊ] [tɜːrnd]
— **her own age to a month ; and I told her what a genius you turned**
— 她 自己的 年龄 到 一个 月 ; 和 我 讲述 她 什么 一个 天才 你 转向
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
——她比我大一个月; 我告诉她你真是个天才,

[ɪn'diːd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɔːl] , [ænd; ænd] [maɪ'self] , [ɪ'speʃəli] . “
indeed , to the surprise of us all , and myself , especially . ”
的确 , 到 这 惊喜 的 我们 全部 , 和 我 , 尤其 . “
的确, 令我们所有人, 尤其是我本人感到惊讶。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mʌðər] , “ [sed] [hiː; hi] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ **Thank you , mother , ” said he , smiling .**
“ 感谢 你 , 母亲 , “ 说 他 , 微笑 .
“谢谢您, 妈妈。”他笑着说。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪr] , - [tiː] [ɪz] [jʊr; jər] ['faːðər] [juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [fɔːr; fər] [ɔːl] [jʊr; jər] ['tælənts]
“ **No , indeed , my dear , ' t is your father you may thank for all your talents**
“ 不 , 的确 , 我的 亲爱的 , - t 是 你的 父亲 你 可能 感谢 为了 全部 你的 天赋
[ænd; ænd] [ə'bɪlətɪz] ;
and abilities ;
和 能力 ;
“不, 亲爱的, 你所有的才能和能力都应该感谢你的父亲;

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] [hiː; hi] [ɪz] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] ; [ænd; ænd] [ðer; ðər]
a wonderful man he is , beginning the world without a sixpence ; and there
一个 精彩的 男人 他 是 , 开始 这 世界 没有 一个 六便士 ; 和 那里
[hiː; hi] [ɪz] [naʊ] ,
he is now ,
他 是 现在 ,
他真是了不起的人, 出身贫寒, 身无分文; 而如今, 他已功成名就。

“ [æŋ; əŋ] [ʌŋ'plez(ə)nt] ['θi:əri] , ['sɜ:rt(ə)nli] , ” [sed] ['kæti] , ['læfiŋ] ; “ [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][na:t][ʌv; əv]
“ **An unpleasant theory , certainly , ” said Catty , laughing ; “ but I hope not of**
“ 一个 令人不快的 理论 , 当然 , ” 说 斤 , 笑 ; “ 但 我 希望 不是 的
[ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [æplɪ'keɪ](ə)n] ,
universal application ,
普遍的 应用 ,
“这当然是一种令人不快的理论,”凯蒂笑着说; “但我希望它不具有普遍适用性。”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪŋ] [bɔ:ŋ] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] . “
for I have been long wishing to see you again . ”
为了 我 有 到过 长的 祝 到 看 你 再次 . “
因为我一直很想再次见到你。

“ [wel] , [wel] , [hu:] [noʊz] ['weðər] [aɪ'ti:] [meɪ [bi:; bi] [gʊd] [ɔ:r][bæd] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , ['saɪɪŋ] ;
“ **Well , well , who knows whether it may be good or bad , ” said she , sighing ;**
“ 出色地 , 出色地 , WHO 知道 无论 它 可能 是 好的 或者 坏的 , ” 说 她 , 叹息 ;
“唉, 谁知道是好是坏呢?”她叹了口气说道;

“ [na:t][bʌt; bət][aɪ] - [em] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['groʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pʊr] [dɪr]
“ **not but I ' m pleased to see you growing up the image of your poor dear**
“ 不是 但 我 - 米 高兴 到 看 你 生长 向上 这 图像 的 你的 贫穷的 亲爱的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
“不, 但我很高兴看到你长大后越来越像你可怜的亲爱的母亲。”

— [tɔ:lər] , ['meɪbi] , [bʌt; bət][na:t][soʊ] ['hænsəm] , [nɔ:r][soʊ] [dʒen'ti:l] - ['lʊkɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ]
— **taller , maybe , but not so handsome , nor so genteel - looking ; but when you**
— 更高 , 或许 , 但 不是 所以 英俊的 , 也不 所以 文雅的 - 寻找 ; 但 什么时候 你
[hæv; həv][jʊr; jər]['traɪəlz][ænd; ənd] ['trʌblz] ,
have your trials and troubles ,
有 你的 试验 和 麻烦 ,
——或许更高一些, 但没那么英俊, 也没那么温文尔雅; 但当你经历磨难和困境时,

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] , ['meɪbi] [ðæt] [wɪl] [kʌm] , [tu:] , [fɔ:r; fər][aɪ]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'mɑ:kt] ,
as she had , maybe that will come , too , for I often remarked ,
作为 她 有 , 或许 那 将要 来 , 也 , 为了 我 经常 评论 ,
就像她曾经那样, 也许那也会到来, 因为我经常说,

[ðer; ðər] - [es] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə'flɪk(ə)n] [tu:; tə] [merk] [wʌŋ] [dʒen'ti:l] . “
there ' s nothing like affliction to make one genteel . ”
那里 - s 没有什么 喜欢 痛苦 到 制作 一 文雅的 . “
苦难最能使人温文尔雅。

“ [waɪ] , ['mʌðər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [prə'fju:s] [ɪn] [ʌŋ'hæpi] ['æpəθemz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **Why , mother , you are profuse in unhappy apothegms this morning , ” said Joe .**
“ 为什么 , 母亲 , 你 是 丰富的 在 不开心 格言 这 早晨 , ” 说 乔 .
“哎呀, 妈妈, 你今天早上说了好多不愉快的格言啊。”乔说道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] [naʊ] , ['kæti] ;
“ **And you are coming to stay amongst us now , Catty ;**
“ 和 你 是 未来 到 停留 在 我们 现在 , 斤 ;
“凯蒂, 你现在要和我们一起生活了;

[ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [fræns] [ə'gen] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['nelɪgən] , [na:t] ['hi:dɪŋ] [ðə; ði]
or are you going back to France again ? ” said Mrs . Nelligan , not heeding the
或者 是 你 去 后退 到 法国 再次 ? ” 说 太太 . 内利根 , 不是 听从 这
[rɪ'mɑ:rk] .
remark .
评论 .
“还是你要再回法国去?”内利根太太自言自语道, 没有理会对方的话。

“ [aɪ] ['skersli] [noʊ] , [æz; əz] [jet] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rɪ] .
“ I scarcely know , as yet , ” replied the young girl .
“ 我 几乎 知道 , 作为 然而 , ” 回复 这 年轻的 女孩 :
“我还不太清楚,”小女孩回答说。

“ [maɪ] ['fa:ðɜ:z] ['letər] [tu:; tə] ['sʌmən] [em 'i:] [hoʊm] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['pleɪsɪŋ] [em 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ]
“ My father's letter to summon me home said something about placing me as a
“ 我的 父亲的 信 到 召唤 我 家 说 某物 关于 放置 我 作为 一个
[ˈɡʌvərnəs] ,
governess ,
家庭教师 ,

“父亲召我回家的信里提到要安排我去做家庭教师，
[ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] . ”
“ if I were capable of the charge . ”
如果 我 是 有能力的 的 这 收费 . ”
“如果我有能力承担这项指控的话。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [maɪ] [dɪr] , ['æftər] [ɔ:l] [jʊr; jər] [æd'væntɪdʒɪz] ;
“ Of course you are , my dear , after all your advantages ;
“ 的 课程 你 是 , 我的 亲爱的 , 后 全部 你的 优势 ;
“当然了，亲爱的，毕竟你拥有这么多优势；

[nɔ:t] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] - [di:] ['ræðər] [si:] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] , — [ə; eɪ] [naɪs] [laɪt] ['bɪznəs] ; [fɔ:r; fər]
not but that I ' d rather see you anything else , — a nice light business ; for
不是 但 那 我 - d 相当 看 你 任何事物 别的 , — 一个 好的 光 商业 ; 为了
[ɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

“不，但我更希望看到你做其他事情——比如轻松愉快的生意；例如，
[ɪn] ['beɪbɪ] - ['lɪnɪn] [ɔ:r] ['steɪʃənəri] , [ɔ:r] [ɪn] [mɪs] - [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi]
in baby - linen or stationery , or in Miss Busk's establishment , if that could be
在 婴儿 - 亚麻布 或者 静止的 , 或者 在 错过 - 建立 , 如果 那 可以 是
[ə'kɑ:mplɪʃt] .
accomplished .
完成 :

“在婴儿用品店或文具店，或者在巴斯克小姐的店里，如果可以的话。
“ [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [flʌ] — [soʊ] [slaɪt] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nɪrli] [ɪmpər'septəbl] — [krɔ:st] [ðə; ði]
“ A very slight flush — so slight as to be nearly imperceptible — crossed the
“ 一个 非常 轻微 冲洗 — 所以 轻微 作为 到 是 几乎 难以察觉的 — 交叉 这
[jʌŋ] ['gɜ:lz] [tʃi:k] ,
young girl's cheek ,
年轻的 女孩们 脸颊 ,

“小女孩的脸颊上泛起了一抹非常浅的红晕——浅到几乎难以察觉。”
[bʌt; bət] [nɔ:t] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['nelɪɡən] [rɪ'zju:md] , —
but not a syllable escaped her , as Mrs . Nelligan resumed , —
但 不是 一个 音节 逃脱 她 , 作为 太太 : 内利根 恢复 , —
但她一个字也没漏掉，内利根太太继续说道——

“ [ænd; ænd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] [hɪr] , [ɪn]
“ And there was an excellent opening the other day at the Post here , in
“ 和 那里 曾是 一个 出色的 开幕 这 其他 天 在 这 邮政 这里 , 在
[ðə; ði] ['sɜ:rkjə,leɪtɪŋ] - ['laɪbrəri] [wei] ,
the circulating - library way ,
这 循环 - 图书馆 方式 ,
“前几天，《邮报》这里举办了一场非常棒的图书流通活动，

[ænd; ʌnd] ['lɛndɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [ɔ:r] [tu:] .
and lending out a newspaper or two .
和 贷款 出去 一个 报纸 或者 二 .

还会借出一两份报纸。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I don't know how much you might make of it .
我 不 知道 如何 很多 你 可能 制作 的 它 .

我不知道你能从中获得多少收益。

[nɑ:t][bʌt; bət] ['meɪbi] [ju:; jʊ] - [di:] ['ræðər] [bi:; bi] [kəm'pænjən] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ,
Not but maybe you ' d rather be companion to a lady ,
不是 但 或许 你 - d 相当 是 伴侣 到 一个 女士 ;

不，或许你更愿意陪伴一位女士。

[ɔ:r] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ə; eɪ] - ['nɜ:rvəs] [ɪn'velɪd] . - "
or what they call a ' nervous invalid . ' "
或者 什么 他们 称呼 一个 - 紧张的 无效的 . - "

或者他们称之为“神经衰弱者”。

" [ðæt] , [tu:] , [hæz; həz] [bɪn] [θɔ:t] [ʌv; əv] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['smɑɪlɪŋ] ;
" **That , too , has been thought of , " said the girl , smiling** ;
" 那 , 也 , 有 到过 想法 的 , " 说 这 女孩 , 微笑 ;

“这一点我们也考虑过了，”女孩笑着说；

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ʌnd] , ['hæpɪli] ,
" **but I have little choice in the matter , and , happily** ,
" 但 我 有 小的 选择 在 这 事情 , 和 , 快乐地 ,

“但我在这件事上别无选择，而且，令人欣慰的是，

[æz; əz]['lɪt(ə)l] ['prefrəns] [fɔ:r; fər][wʌn][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:kjə'peɪfənz] .
as little preference for one as the other of these occupations .
作为 小的 偏爱 为了 一 作为 这 其他 的 这些 职业 .

对这些职业，我几乎没有任何偏好。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [li:v] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['prɔ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [baɪ] [tu:]
And now I must take my leave , for I promised to be back by two
和 现在 我 必须 拿 我的 离开 , 为了 我 承诺 到 是 后退 经过 二

[ə'klɒk, əu-] . "
o'clock . "
点钟 . "

现在我必须告辞了，因为我答应过两点钟之前回来。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][dʒoʊ] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['plezər] ,
" **Well , there's Joe will see you home with pleasure** ,
" 出色地 , 有 乔 将要 看 你 家 和 乐趣 ,

“好的，乔会很乐意送您回家。”

[ænd; ʌnd][aɪ] - [em] [ʃɜr] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ; [nɑ:t]
and I ' m sure you have plenty to say to each other about long ago ; not
和 我 - 米 当然 你 有 很多 到 说 到 每个 其他 关于 长的 前 ; 不是

我相信你们有很多关于很久以前的事情要聊；不是的。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] - [əl] [ə'gri:] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][dɪd] [ðen] .
but I hope you ' ll agree better than you did then .
但 我 希望 你 - 二 同意 更好的 比 你 做过 然后 .

但我希望你现在能比那时更认同我的观点。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tɔ:rment] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [faɪt] . "
You were the torment of my life , the way you used to fight . "
你 是 这 折磨 的 我的 生活 , 这 方式 你 用过的 到 斗争 . "

你以前打架的方式，简直是我一生的噩梦。

“ [aɪ] ['kʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['trespæsiŋ] [ɑ:n][ˈmɪstər] . ['dʒoʊzəfs] [taɪm] ;
“ I couldn't think of trespassing on Mr . Joseph's time ;
“ 我 不能 思考 的 擅闯私人领地 在 先生 : 约瑟的 时间 ;
“我怎么能想到去打扰约瑟夫先生的时间呢;

[aɪ][ʃʊd; jəd][bi:; bi][kwɔ:t] [ə'jeɪmd] [ʌv; əv] [ɪm'poʊziŋ] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
I should be quite ashamed of imposing such trouble on him .
我 应该 是 相当 羞愧 的 气势磅礴 这样的 麻烦 在 他 :
我应该为给他带来这样的麻烦而感到非常羞愧。

[soʊ] [gʊd] - [baɪ] , [ˈɡɑ:d,mɑ:mə] ; [gʊd] - [baɪ] , [ˈmɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , “ [sed] [ʃi:; ʃi] , ['hɜ:rɪdli]
So good - bye , godmamma ; good - bye , Mr . Joseph , “ said she , hurriedly
所以 好的 - 再见 , 教母 ; 好的 - 再见 , 先生 : 约瑟夫 , “ 说 她 , 匆匆
[ˈθroʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
throwing her shawl around her .
投掷 她 披肩 大约 她 :
“那么, 再见了, 教母; 再见了, 约瑟夫先生,”她说, 匆匆地把披肩披在身上。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] , “ [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
“ If you will allow me to accompany you , “ said Joseph ,
“ 如果 你 将要 允许 我 到 陪伴 你 , “ 说 约瑟夫 ,
约瑟说: “如果你允许我陪同你的话。”

[ˈskersli] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi][rɪ'dʒektɪd][ɔ:r] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ˈeskɔ:rt] .
scarcely knowing whether she rejected or accepted his escort .
几乎 会心 无论 她 拒绝 或者 公认 他的 护送 :
她几乎不知道自己是拒绝了还是接受了他的护送。

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wɪl] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][bəʊθ] [mɔ:r] [sens] [ðæn; ðən][tu:; tə][fɔ:l] [aʊt]
“ To be sure she will , and you have both more sense than to fall out
“ 到 是 当然 她 将要 , 和 你 有 两个都 更多的 感觉 比 到 落下 出去
[naʊ] ;
now ;
现在 ;
“她肯定会这么做, 而且你们俩都比现在闹翻要明智得多;

[ænd; ənd][maɪnd] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ju:; jʊ] - [ɑ:r 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [æt; ət] [fɔ:r] , [fɔ:r; fər][aɪ] [æskt]
and mind , Joseph , you ' re to be here at four , for I asked
和 头脑 , 约瑟夫 , 你 - 关于 到 是 这里 在 四 , 为了 我 问
[ˈmɪsɪz] . [ˈkroʊnən][tu:; tə] [ˈdɪnər] . “
Mrs . Cronan to dinner . “
太太 : 克罗南 到 晚餐 : “
约瑟夫, 记住, 你四点钟到这儿, 因为我邀请了克罗南太太共进晚餐。”

“ [oʊ] , [ðæt] [rɪ'maɪndz][em 'i:][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] , “ [sed] [dʒoʊ] , ['hɜ:rɪdli] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [li:nd]
“ Oh , that reminds me of something , “ said Joe , hurriedly ; and he leaned
“ 哦 , 那 提醒 我 的 某物 , “ 说 乔 , 匆匆 ; 和 他 倾斜
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [tʃer] ,
over his mother's chair ,
超过 他的 母亲的 椅子 ,
“哦, 这让我想起一件事,”乔急忙说道; 说着, 他俯身靠在他母亲的椅子上。

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , “ [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtn] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][em 'i:][tu:; tə][daɪn] [wɪð; wɪθ]
and whispered to her , “ Mr . Martin has invited me to dine with
和 低声说道 到 她 , “ 先生 : 马丁 有 受邀 我 到 用餐 和
[hɪm; ɪm][tu:; tə] - [deɪ] ;
him to - day ;
他 到 - 天 ;
他悄悄对她说: “马丁先生邀请我今天和他一起用餐;

[hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz][noʊt] , [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] . ”
here is his note , which came to me in rather a strange fashion . ”
这里 是 他的 笔记 , 哪个 来了 到 我 在 相当 一个 奇怪的 时尚 . ”

这是他的留言，我收到的方式相当奇怪。

“ [tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði] [nest] !
To dine at the Nest !
” 到 用餐 在 这 巢 !

“在巢穴餐厅用餐！ ”

[meɪ] [aɪ] ['nevər] !
May I never !
可能 我 绝不 !

但愿永远不会！

[bʌt; bət][aɪ] ['skersli] [kæn; kən] [brɪ'li:v] [maɪ] [aɪz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['nelɪgən] , [ɪn] ['ekstəsi] .
But I scarcely can believe my eyes , ” said Mrs . Nelligan , in ecstasy .
但 我 几乎 能 相信 我的 眼睛 , ” 说 太太 : 内利根 , 在 狂喜 .

“我简直不敢相信自己的眼睛，”内利根夫人欣喜若狂地说。

“ [ænd; ænd][ðə; ði] ['ɑ:nər] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['plezər] , [tuː] ; [wel] , [wel] , [juː; jʊ] - [ɑ:r 'iː][ðə; ði] ['lʌki]
And the honor , and the pleasure , too ; well , well , you ' re the lucky
” 和 这 荣誉 , 和 这 乐趣 , 也 ; 出色地 , 出色地 , 你 - 关于 这 幸运的

[bɔɪ] . ”
boy . ”
男生 . ”

“还有这份荣誉和快乐；嗯，嗯，你真是个幸运儿。”

“ [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][duː] , ['mʌðər] ; [ɪz] [nt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'twi:n] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ænd][hɪm; ɪm] ?
What shall I do , mother ; is n't there something between my father and him ?
” 什么 将 我 做 , 母亲 ; 是 不 那里 某物 之间 我的 父亲 和 他 ?
”
”
”

“母亲，我该怎么办？我父亲和他之间是不是有什么事？”

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][bʌt; bət][goʊ] ; [wʌt] [els] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , [aɪ] - [diː][laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
What will you do but go ; what else would you do , I ' d like to know ?
” 什么 将要 你 做 但 去 ; 什么 别的 会 你 做 , 我 - d 喜欢 到 知道 ?

“除了离开你还能做什么？除了离开你还能做什么？我想知道！”

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [seɪ][æt; ət][ðə; ði][poʊst] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [aɪ 'tiː] ? ”
What will they say at the Post when they hear it ? ”
什么 将要 他们 说 在 这 邮政 什么时候 他们 听到 它 ? ”

《华盛顿邮报》的记者们听到这个消息会怎么说？

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ðɪs] [ə'kɜ:rd] . ”
But I want you to hear how this occurred . ”
” 但 我 想 你 到 听到 如何 这 发生 . ”

但我希望你们听听事情的经过。

“ [wel] , [wel] ; [aɪ][dəʊnt] [ker] , — [goʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] , [dʒoʊ] .
Well , well ; I don't care , — go you must , Joe .
” 出色地 , 出色地 ; 我 不 关心 , — 去 你 必须 , 乔 .

“好吧，好吧；我不在乎，——你必须走，乔。”

[bʌt; bət][ðər; ðər] - [es] [pʊr] ['kæti] ['wɔ:kɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:l] [ə'loʊn] ; [dʒʌst][,oʊvər'teɪk] [hɜ:r; hər] ,
But there ' s poor Catty walking away all alone ; just overtake her ,
但 那里 - s 贫穷的 斤 步行 离开 全部 独自的 ; 只是 超过 她 ,

但可怜的凯蒂独自一人走开了；你只要超过她就行了。

[ænd; ɐnd] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈslʌd(ə)n] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmɑːrtɪnz] — [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ɪf]
and say that a sudden invitation from the Martins — mention it as if
和 说 那 一个 突然 邀请 从 这 马丁斯 — 提到 它 作为 如果
[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈevri] [deɪ] —
you were up there every day —
你 是 向上 那里 每一个 天 —
然后说，马丁一家突然邀请你——要像你每天都去那里一样提起这件事——

[bʌt; bət] [jʌŋ] [ˈnelɪɡən] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːrtf(ə)] [ˈkaʊns(ə)] ,
“ **But young Nelligan did not wait for the conclusion of this artful counsel ,**
” 但 年轻的 内利根 做过 不是 等待 为了 这 结论 的 这 巧 法律顾问 ,
但年轻的内利根并没有等到这番巧妙的劝说结束，

[bʌt; bət] [ˈhʌrɪŋ] [ˈæftər] [ˈkæti] [ˈhendərsən] , [ˌoʊvərˈtʊk] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði]
but hurrying after Catty Henderson , overtook her as she had gained the
但 匆忙 后 斤 亨德森 , 超越 她 作为 她 有 获得 这
[biːtʃ] .
beach .
海滩 .

但他急忙追赶凯蒂·亨德森，在她到达海滩时追上了她。
[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈeskɔːrt] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , “ [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ɡʊd] -
“ **I have no need of an escort , Mr . Joseph , “ said she , good -**
” 我 有 不 需要 的 一个 护送 , 先生 . 约瑟夫 , ” 说 她 , 好的 -
humoredly .
幽默地 .

“我不需要护送，约瑟夫先生，”她笑着说。
[aɪ] [noʊ] [ˈevri] [tɜːrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [hɪr] . “
“ **I know every turn of the way here . “**
” 我 知道 每一个 转动 的 这 方式 这里 . ”
“我对这里的每条路都了如指掌。”

[bʌt; bət] [juːl] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [maɪ] [kəmˈpænjənʃɪp] ? “ [sed] [hiː; hi] .
“ **But you'll not refuse my companionship ? “ said he .**
” 但 你会 不是 拒绝 我的 友谊 ? ” 说 他 .
“但你不会拒绝我的陪伴吧？”他说道。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈskersli] [ˈspoʊkən] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [jet] .
“ **We have scarcely spoken to each other yet .**
” 我们 有 几乎 说 到 每个 其他 然而 .
我们几乎还没说过话。

[ænd; ɐnd] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wɔːkt]
“ **And as he spoke he drew his arm within her own , and they walked**
” 和 作为 他 辐 他 画 他的 手臂 之内 她 自己的 , 和 他们 步行
[əˈlɔːŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
along in silence .
沿着 在 沉默 .

“他一边说着，一边挽起她的胳膊，两人默默地走着。”
[maɪ] [ˈmʌðər] [θɪŋks] [wiː; wi] [dɪd] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkwɑːrəl] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , “ [sed] [hiː; hi] , [ˈæftər] [ə; eɪ]
“ **My mother thinks we did nothing but quarrel long ago , “ said he , after a**
” 我的 母亲 思考 我们 做过 没有什么 但 争吵 长的 前 , ” 说 他 , 后 一个
[pɔːz] ;
pause ;
暂停 ;
“我母亲认为我们很久以前就吵过架了，”他停顿了一下，说道；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] ['meməri] [sə:vz] [ɪm 'i:] ['tru:li] ,
“ but if my memory serves me truly ,
“ 但 如果 我的 记忆 服务 我 真的 ,
“但如果我没记错的话,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['veri] ['pæθweɪ] [wi:; wi] [wʌns] [swɔ:r] [tu:; tə] [i:tʃ] ['lðər] [vəʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri]
it was upon this very pathway we once swore to each other vows of a very
它 曾是 之上 这 非常 路径 我们 一次 发誓 到 每个 其他 誓言 的 一个 非常
[dɪfrənt] [kaɪnd] .
different kind .
不同的 种类 .

正是在这条路上, 我们曾经彼此许下截然不同的誓言。
[du:] [ju:; jʊ] [rekə'lekt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [mɪs] ['hendərsən] ? “
Do you recollect anything of that , Miss Henderson ? “
做 你 追忆 任何事物 的 那 , 错过 亨德森 ? “
亨德森小姐, 你还记得那件事吗?

“ [aɪ] [du:] , ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , “ [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slɑɪ] [hæf] - [glæns] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] ['ʌtəd]
“ I do , Mr : Joseph , “ said she , with a sly half - glance as she uttered
“ 我 做 , 先生 : 约瑟夫 , “ 说 她 , 和 一个 狡猾 一半 - 瞥一眼 作为 她 说出
[ðə; ðɪ] [læst] [wɜ:rd] .
the last word .
这 最后的 单词 .

“我愿意, 约瑟夫先生,”她说, 说完最后一个字时, 还狡黠地瞥了他一眼。
“ [ðen] [waɪ] - ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - ? “ [sed] [hi:; hi] , [hæf] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
“ Then why ' Mr : Joseph ' ? “ said he , half reproachfully .
“ 然后 为什么 - 先生 : 约瑟夫 - ? “ 说 他 , 一半 责备地 .
“那为什么是‘约瑟夫先生’呢? ”他半是责备地问道。

“ [waɪ] - [mɪs] ['hendərsən] - ? “ [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mə'li]əs] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ʌðəz]
“ Why ' Miss Henderson ' ? “ said she , with a malicious smile at the other's
“ 为什么 - 错过 亨德森 - ? “ 说 她 , 和 一个 恶意 微笑 在 这 其他的
[kən'fju:ʒ(ə)n] ;
confusion ;
困惑 ;

“为什么是‘亨德森小姐’? ”她看着对方困惑的表情, 带着一丝恶意的微笑说道;
[fɔ:r; fər] ['sʌmhaʊ] ['dʒoʊzəfs] ['mænər] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [les] ['i:zi] [ðæn; ðən] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
for somehow Joseph's manner was far less easy than her own .
为了 不知何故 约瑟的 方式 曾是 远的 较少的 简单的 比 她 自己的 .
因为不知为何, 约瑟夫的举止远不如她那样平易近人。

“ [aɪ] ['skersli] [noʊ] [waɪ] , “ [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , [æftər] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['saɪləns] , “ [ɪk'sept] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:m]
“ I scarcely know why , “ replied he , after a short silence , “ except that you seem
“ 我 几乎 知道 为什么 , “ 回复 他 , 后 一个 短的 沉默 , “ 除了 那 你 似乎
[soʊ] [tʃeɪndʒd] ;
so changed ;
所以 已更改 ;

“我也不知道为什么,”他沉默片刻后回答说, “只是因为你看起来变化很大;
[ænd; ənd] [aɪ] [maɪ'self] , [tu:] , [eɪ 'em] ['prɑ:bəbli] [ɪn] [jɔ:r; jər] [aɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɔ:ltərd] — [frʌm; frəm] [wʌt]
and I myself , too , am probably in your eyes as much altered — from what
和 我 我 , 也 , 是 大概 在 你的 眼睛 作为 很多 已修改 — 从 什么
[wi:; wi] [bəʊθ] [wɜ:r; wər] , [ðæt] — [ðæt] — “
we both were , that — that — “
我们 两个都 是 , 那 — 那 — “
而我自己, 在你眼里, 可能也和以前一样, 发生了很大的变化——和我们俩以前的样子相比, 那种——那种——”

“ [ðæt] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [lɪŋk] [ðə; ði][pæst][wið; wiθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ”
“ **That , in short , it would be impossible to link the past with the present ,** ”
“ 那 , 在 短的 , 它 会 是 不可能的 到 关联 这 过去的 和 这 展示 , ”
[sed] [fi:; ji] ,
said she ,
说 她 ,

“简而言之，过去与现在不可能联系起来，”她说。

['kwɪkli] ; “ [ænd; ɛnd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kwai] [raɪ] .
quickly ; “ and you were quite right .
迅速地 ; “ 和 你 是 相当 正确的 .

很快；“你说得完全正确。”

[aɪ] - [em] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['efərt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['feɪljər] ,
I ' m convinced the effort is always a failure ,
我 - 米 确信 这 努力 是 总是 一个 失败 ,

我确信这种努力总是会失败的。

[ænd; ɛnd]['predʒudɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] [ðə; ði] [gʊd] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv] [ðooʊz] [hu:] [ə'tempt] [aɪ 'ti:] .
and prejudices in a hundred ways the good qualities of those who attempt it .
和 偏见 在 一个 百 方式 这 好的 品质 的 那些 WHO 试图 它 .

偏见以一百种方式展现了尝试者的优点。

[let] [ju: 'es] , ['ðerfɔ:r] , [bɪ'ɡɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] [hɪr] ; [lɜ:rn] [tu:; tə] [noʊ] [i:tʃ] [ʌðər] [æz; əz]
Let us , therefore , begin our acquaintance here ; learn to know each other as
让 我们 , 所以 , 开始 我们的 熟人 这里 ; 学习 到 知道 每个 其他 作为

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
we are ,
我们 是 ,

因此，让我们从这里开始彼此认识；了解彼此的真实面貌。

— [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [noʊ] [i:tʃ] [ʌðər] [æt; ət][ɔ:l] . “
— **that is , if we are to know each other at all .** ”
— 那 是 , 如果 我们 是 到 知道 每个 其他 在 全部 . ”

也就是说，如果我们想要彼此了解的话。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? ” [æskt] [hi:; hi] , ['i:gərli] .
“ **Why do you say that ?** ” **asked he , eagerly .**
“ 为什么 做 你 说 那 ? ” 问 他 , 急切地 .

“你为什么这么说？”他急切地问道。

“ [fɔ:r; fər] ['meni] ['ri:z(ə)nz] .
“ **For many reasons .**
“ 为了 许多 原因 .

“原因有很多。

[wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] [mi:t] ['ɔ:f(ə)n] ; [pər'hæps][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ;
We may not meet often ; perhaps not at all ;
我们 可能 不是 见面 经常 ; 也许 不是 在 全部 ;

我们可能不会经常见面；甚至可能永远不会见面；

[pər'hæps] [ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wer] [tu:; tə] [rɪ'nu:] ['ɪntɪməsi] [maɪt] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] .
perhaps under circumstances where to renew intimacy might be difficult .
也许 在下面 情况 在哪里 到 更新 亲密关系 可能 是 难的 .

或许在某些情况下，重燃亲密关系会比较困难。

[ə'ʃʊədli] , [ɔ:l'ðoo] [ðə; ði] [pæθ] [hɪr] [maɪt] [wʌns][hæv; həv] [sə'faɪst] [ju: 'es] ,
Assuredly , although the path here might once have sufficed us ,
当然 , 虽然 这 小路 这里 可能 一次 有 足够了 我们 ,

诚然，虽然这条路曾经可能足以让我们通行，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈroʊdz] [ɪn] [laɪf] [laɪ] [ˈwaɪdli] [əˈpaːrt] [naʊ] ,
our roads in life lie widely apart now ,
我们的 道路 在 生活 说谎 广泛 除 现在 ,
我们的人生道路如今已截然不同,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [les] [wiː; wi][ˈtræv(ə)] [təˈgeðər] [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [iːt] [goʊ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and the less we travel together the more we shall each go towards his own
和 这 较少的 我们 旅行 一起 这 更多的 我们 将 每个 去 向 他的 自己的
[goʊl] ,
goal ,
目标 ,

我们一起旅行的次数越少，我们每个人就越能朝着自己的目标前进。

[ænd; ʌnd] — [ænd; ʌnd][ðə; ði] [les] [rɪˈɡret] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [fiːl] [æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] ; [ænd; ʌnd][soʊ] [naʊ] [ɡʊd] -
and — and the less regret we shall feel at parting ; and so now good -
和 — 和 这 较少的 后悔 我们 将 感觉 在 离别 ; 和 所以 现在 好的 -
[baɪ] . “
bye . ”
再见 . ”

这样，我们离别时就不会那么遗憾了；那么，现在就此告别吧。”

“ [juː; jʊ] [wɪ] [aɪ ˈtiː] ? ” [sed] [hiː; hi] , [rɪˈproʊtʃəli] .
“ You wish it ? ” said he , reproachfully .
“ 你 希望 它 ? ” 说 他 , 责备地 .
“你希望如此吗？”他责备地说。

“ [juː; jʊ][dɪˈzaɪər] [ðɪs] ? ”
“ You desire this ? ”
“ 你 欲望 这 ? ”
“你想要这个吗？”

“ [wʌt] [ˈmætərz] [aɪ ˈtiː] [ˈweðər] [aɪ] [wɪ] [aɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] ?
“ What matters it whether I wish it or not ?
“ 什么 事情 它 无论 我 希望 它 或者 不是 ?
“我愿不愿意又有什么关系呢？”

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] .
I know it must be .
我 知道 它 必须 是 .
我知道一定是这样。

[ɡʊd] - [baɪ] . “
Good - bye . ”
好的 - 再见 . ”
再见。”

“ [ɡʊd] - [baɪ] , [ðen] , — [ɡʊd] - [baɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , [əˈfektɪŋ] [æz; əz] [mʌt] [ɪnˈdɪfrəns] [æz; əz]
“ Good - bye , then , — good - bye , ” said he , affecting as much indifference as
“ 好的 - 再见 , 然后 , — 好的 - 再见 , ” 说 他 , 影响 作为 很多 漠不关心 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] ; [ænd; ʌnd] [ðen] ,
he could ; and then ,
他 可以 ; 和 然后 ,
“那么，再见了，再见，”他说道，尽量装出一副漠不关心的样子；然后，

[ˈslaɪtli] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈroʊd] [ˈhoʊmwərd] .
slightly raising his hat , he turned away on the road homeward .
轻微地 提高 他的 帽子 , 他 转向 离开 在 这 路 回家 .
他微微抬起帽子，转身沿着回家的路走去。

[ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] - [rɪˈflekʃnz] [wɜːr; wər][nɑːtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪəntɪst] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsɔːntəd]
Joseph Nelligan's reflections were not of the pleasantest as he sauntered
约瑟夫 - 反思 是 不是 的 这 最令人愉悦的 作为 他 漫步
[ˈsləʊli] [bæk] .
slowly back .
缓慢地 后退 .

约瑟夫·内利根一边慢慢地走回去，一边思绪万千，心情并不愉快。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ɪgˈzæktli] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wiθ] [hɪmˈself] ; [hiː; hi] [felt] , [hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːtɪ][dʒʌst] [seɪ] [haʊ]
He was not exactly satisfied with himself ; he felt , he could not just say how
他 曾是 不是 确切地 使满意 和 他自己 ; 他 毛毡 , 他 可以 不是 只是 说 如何
.
.
.

他对自己并不完全满意；他觉得，他无法确切地说出原因。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrli][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmæstəri] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [kɑːm][ɔːr]
that the young girl had had the mastery over him ; she was more calm or
那 这 年轻的 女孩 有 有 这 精通 超过 他 ; 她 曾是 更多的 冷静的 或者
[self] - [pəˈzest] ;
self - possessed ;
自己 - 拥有 ;

年轻女孩完全掌控了他；她更加冷静沉着；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [tækt] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv][laɪf] ; [hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv][self] - [kənˈtroʊl] , [ɔːr]
she had more tact , or she knew more of life ; had more of self - control , or
她 有 更多的 策略 , 或者 她 知道 更多的 的 生活 ; 有 更多的 的 自己 - 控制 , 或者
[ˈbriːdɪŋ] ,
breeding ,
选育 ,

她更有分寸，或者她更懂人情世故；她更有自制力，或者她更有教养。

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈkwɑːləti] , [wətˈevər] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] .
or some other quality , whatever it might be , than he had .
或者 一些 其他 质量 , 任何 它 可能 是 , 比 他 有 .

或者说，他拥有某种其他的品质，无论是什么。

[æt; ət][ɔːl] [rɪˈvents] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [ˌdɪskənˈtentɪd] .
At all events , he was ill at ease and discontented .
在 全部 活动 , 他 曾是 患病的 在 舒适 和 不满 .

总之，他感到很不自在，很不满意。

[ðen] [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrd]
Then he doubted whether he ought to have taken her at her word
然后 他 怀疑 无论 他 应该 到 有 已采取 她 在 她 单词
[wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] .
when she talked of parting .
什么时候 她 谈话 的 离别 .

然后他开始怀疑，当她说要分手时，自己是否应该相信她的话。

[aɪˈtiː] [maɪt] , [ˈpɑːsəbli] , [hæv; həv] [bɪn] [ment] [baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈvʊʊk] [sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv]
It might , possibly , have been meant by her to evoke some show of
它 可能 , 可能 , 有 到过 意思是 经过 她 到 唤起 一些 展示 的
[rɪˈzɪstəns] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ;
resistance on his part ;
反抗 在 他的 部分 ;

她这样做或许是想激起他的某种反抗情绪；

[ðæt] [seɪm] [ɪnɪˈkwɑːləti][ʌv; əv][ˈsteɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪnt][æt; ət] [maɪt] , [pərˈhæps] ,
that same inequality of station she seemed to hint at might , perhaps ,
那 相同的 不等式 的 车站 她 似乎 到 暗示 在 可能 , 也许 ,
.
.
.
她似乎暗示的那种地位不平等，或许.....

[dɪ'mænd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['greɪtər] ['defərəns] .
demand from him a greater deference .
要求 从 他 一个 更大的 尊重 .

要求对他更加尊重。

[ɪn][fækt] , [wɪtʃ'evər] [wei] [hi; hi] [tʰɜːrnd] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] , [hi; hi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər][self] -
In fact , whichever way he turned the matter over , he saw little cause for self -
在 事实 , 任何 方式 他 转向 这 事情 超过 , 他 锯 小的 原因 为了 自己 -
[grætʃʊ'leiʃən] ;
gratulation ;
恭喜 ;

事实上，无论他如何看待这件事，他都没有理由感到沾沾自喜；

[nɔːr][dɪd][hi; hi] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['mɛndɪd] ['mætərz] [wen] [hi; hi] [traɪd] [tu; tə] [ə'kjuːz] [hɜːr; hər][ʌv; əv]
nor did he discover that it mended matters when he tried to accuse her of
也不 做过 他 发现 那 它 已修复 事情 什么时候 他 尝试 到 控 她 的
[frɛntʃ] [frɪ'vɑːləti] ,
French frivolity ,
法语 轻浮 ,

当他试图指责她轻浮放荡时，他也没有发现这样做反而能化解矛盾。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [treɪts] [æz; əz][hi; hi] ['fænsɪd] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['ɔːrɪdʒɪn] .
and such other traits as he fancied of foreign origin .
和 这样的 其他 特征 作为 他 幻想 的 外国的 起源 .

以及他认为具有外国渊源的其他特征。

[ɪn] [ðɪs] [nɑːt]['oʊvər] - ['plez(ə)nt] [muːd] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi; hi][ɑːr 'iː] - ['ɛntərd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
In this not over - pleasant mood was it that he re - entered the cottage ,
在 这 不是 超过 - 令人愉快的 情绪 曾是 它 那 他 关于 - 进入 这 小屋 ,
他带着这种不太愉快的心情重新回到了小屋。

[wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][krə'væt][fɔːr; fər][ðə; ði]
where his mother was busy in preparing a very formidable cravat for the
在哪里 他的 母亲 曾是 忙碌的 在 准备 一个 非常 强大 领结 为了 这
[ə'prəʊtʃɪŋ] ['dɪnər] - ['paːrtɪ] .
approaching dinner - party .
接近 晚餐 - 派对 .

他的母亲当时正忙着为即将到来的晚宴准备一条非常气派的领带。

“ [ɑː] , [dʒoʊ] ! ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , ['æŋkʃəsli] , “ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [dres] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [steɪ]
“ **Ah , Joe ! ” said she , anxiously , “ if you were to dress now , and then stay**
“ 啊 , 乔 ! ” 说 她 , 焦虑地 , “ 如果 你 是 到 裙子 现在 , 和 然后 停留
['kwɑɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

“啊，乔！”她焦急地说，“如果你现在穿好衣服，然后保持安静，

[juː; jʊ] - [diː][biː; bi] [kwɑɪt] [freʃ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] ; [fɔːr; fər] , [rɪ'membər] ,
you ' d be quite fresh when the time came ; for , remember ,
你 - d 是 相当 新鲜的 什么时候 这 时间 来了 ; 为了 , 记住 ,
到时候你肯定会精神抖擞；因为，记住，

[ɪts] [nɑːt] [laɪk] [jɔːr; jər] ['fɑːðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðæt] [hæz; hæz][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
it's not like your father you are , that has the world about him ,
它是 不是 喜欢 你的 父亲 你 是 , 那 有 这 世界 关于 他 ,
你不像你父亲那样，他拥有全世界。

[ænd; ənd][kæn; kən] [kən'vɜ:rs] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] ['ʌpəmoʊst] ; [bʌt; bət][wið; wiθ][ɔ:l][jʊr; jər]
and can converse about everything that comes uppermost ; but with all your
和 能 交谈 关于 一切 那 来 最上层 ; 但 和 全部 你的
['lɜ:rnɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
learning , you know ,
学习 , 你 知道 ,

可以谈论所有你最关心的事情；但是以你的学识，你知道，

[ju:; jʊ] [ɔ:lweɪz] [fi:l] ['sʌmhəʊ] — "
you always feel somehow — "

你 总是 感觉 不知何故 — "

你总觉得——"

" ['stu:pɪd] , ['mʌðər] ? "
" Stupid , mother ? "

" 愚蠢的 , 母亲 ? "

"你真笨，妈妈？"

" [nɑ:t]['stu:pɪd] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət] [dɪ'prest] , — [aʊt][ʌv; əv]['spɪrɪts][ɪn][sə'saɪəti] ;
" Not stupid , my dear , but depressed , — out of spirits in society ;

" 不是 愚蠢的 , 我的 亲爱的 , 但 郁闷 , — 出去 的 烈酒 在 社会 ;

"亲爱的，我不是笨，而是沮丧——对社交感到厌倦；

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [əd'vaɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz] , [naʊ] , [dres] [jɔ:r'self] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ,
so that my advice to you is , now , dress yourself in good time ,

所以 那 我的 建议 到 你 是 , 现在 , 裙子 你自己 在 好的 时间 ,

所以我给你的建议是，现在就好好穿戴整齐。

[teɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [glæs] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər] - ['kɔ:rdʒəl] , [ænd; ənd] [θroʊ] [jʊr; jər] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sekənd]
take a small glass of ginger - cordial , and throw your eye over the second

拿 一个 小的 玻璃 的 姜 - 亲切 , 和 扔 你的 眼睛 超过 这 第二

[tʃæptər] [ʌv; əv] - ['soʊ(ə)] [hɪnts] ,
chapter of ' Social Hints ,

章 的 - 社会的 提示 ,

喝一小杯姜汁汽水，然后快速浏览一下《社交技巧》的第二章。

- [wið; wiθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
' with an account of conversation before and at dinner , and some

- 和 一个 帐户 的 对话 前 和 在 晚餐 , 和 一些

['eksələnt] [əd'vaɪs] - ,
excellent advice about'compliments ,

出色的 建议 - ,

书中描述了晚餐前后的谈话内容，并就“赞美”提出了一些极好的建议。

[mi:t] [fɔ:r; fər] [fər] ['evri] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . - "
meet for every season of the year . ' "

见面 为了 每一个 季节 的 这 年 . - "

一年四季都适合聚会。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ˌprepə'reɪfɪnz] [kwɔ:t] ['hesəsəri] , ['mʌðər] ? " [æskt] [dʒoʊ] , ['slaɪli] ;
" Do you think such preparations quite necessary , mother ? " asked Joe , slyly ;

" 做 你 思考 这样的 准备工作 相当 必要的 , 母亲 ? " 问 乔 , 狡猾地 ;

"母亲，您认为这样的准备有必要吗？"乔狡黠地问道；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['ræðər] ['reliʃt] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kaʊnsəlz] .
for he rather relished the simplicity of her counsels .

为了 他 相当 津津有味 这 简单 的 她 律师 .

因为他很喜欢她建议的简洁明了。

" [tu:; tə][bi:; bi] [jʊr] , [aɪ][du:;] [fɔ:r; fər] [jɔ:rz] [ɪz][noʊ] ['kɑ:mən] ['dɪfɪkəlti] , [dʒoʊ] .
" To be sure , I do ; for yours is no common difficulty , Joe .

" 到 是 当然 , 我 做 ; 为了 你的 是 不 常见的 困难 , 乔 .

"当然，我的确有这样的疑问；因为你遇到的困难并非寻常之事，乔。"

[ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['mætərz] , [juː; jʊ] - [əl][get]['ɪntuː] ['kɑɪlz] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsəri]
If you talk of country matters , you ' ll get into Kyle's Wood and the Chancery
如果你 讲话 的 国家 事情 , 你 - 二 得到 进入 凯尔的 木头 和 这 法院
[suːt] ;
suit ;
套装 ;

如果谈论国家大事，就会涉及到凯尔·伍德和衡平法院诉讼案；

[ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] ['pɑːlətɪks][ɔːr] [rɪ'lɪdʒən] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [ə'gen] .
if you touch politics or religion , it will be worse again .
如果你 触碰 政治 或者 宗教 , 它 将要 是 更糟 再次 .

如果触及政治或宗教，情况会更糟。

[ðə; ði]['mɑːrtɪnz] , [aɪ] [hɪr] , ['nevər] [pleɪ] [kɑːrdz] , [soʊ][juː; jʊ][kɑːnt] [ə'luːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
The Martins , I hear , never play cards , so you can't allude to them ;
这 马丁斯 , 我 听到 , 绝不 玩 牌 , 所以 你 不能 暗示 到 他们 ;

我听说马丁一家从不打牌，所以你不能拿他们开玩笑；

[ænd; ənd] [ðeɪ] - [əl][biː; bi] [tuː] [grænd][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [pʊr] [mɪs] ['kɑdi] ['goʊɪŋ] [ɔːf]
and they ' ll be too grand to know anything about poor Miss Cuddy going off
和 他们 - 二 是 也 盛大 到 知道 任何事物 关于 贫穷的 错过 卡迪 去 离开
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt][ʌv; əv] [pə'liːs] ,
with the sergeant of police ,
和 这 军士 的 警察 ,

他们自视甚高，根本不会知道可怜的卡迪小姐跟警长私奔了。

[ɔːr] [wʌt] [kɑːn] ['keɪlɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɒnts] ['fɜːrnɪtʃər] . "
or what Con Kelly did with his aunt's furniture . "
或者 什么 康 凯莉 做过 和 他的 姑姑的 家具 : "

或者康·凯利对他姑妈的家具做了什么。”

" [soʊ] [ðæt] ['riːəli] [ðə; ði]['tɑːpɪks]['oʊpən][tuː; tə][em 'iː][ɑːr; ər] ['mɑːrvələsli] [fjuː] . "
" So that really the topics open to me are marvellously few . "
" 所以 那 真的 这 主题 打开 到 我 是 奇妙地 很少 : "

“所以，我真正可以选择的话题少得可怜。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['juːtɪŋ] ; [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ʃər] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [nɔːr]
" Well , there's shooting ; but to be sure you know nothing about that , nor
" 出色地 , 有 射击 ; 但 到 是 当然 你 知道 没有什么 关于 那 , 也不
['fɪʃɪŋ] , ['iːðər] ;
fishing , either ;
钓鱼 , 任何一个 ;

“嗯，那里有射击；但可以肯定的是，你对射击一无所知，对钓鱼也一无所知；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] ['fɑːrmɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] , [wʊd] [nt] [biː; bi] [dʒen'tiːl] .
and I suppose farming , if you did understand it , would n't be genteel .
和 我 认为 农业 , 如果 你 做过 理解 它 , 会 不 是 文雅的 .

我想，如果你了解农业，就会发现它并不高雅。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [siː] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] [nt] ['deɪndʒərəs] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['diənɪs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
Indeed , I see little that is n't dangerous , except the dearness of everything .
的确 , 我 看 小的 那 是 不 危险的 , 除了 这 亲爱的 的 一切 .

的确，除了物价昂贵之外，我几乎看不到什么不危险的东西。

[aɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðæts] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt]['noʊbəːdi] ['evər]['taɪərz][ʌv; əv] , [ænd; ənd][ɔːl] [kæn; kən] [teɪk] [ðer; ðər]
I remark that's a subject nobody ever tires of , and all can take their
我 评论 那就是 一个 主题 无人 曾经 轮胎 的 , 和 全部 能 拿 他们的
[fer] [ɪn] . "
share in . "
分享 在 : "

我认为这是一个人们永远不会厌倦的话题，每个人都能从中受益。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [kən'klu:d] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [fækt] , ['mʌðər] ？ ”
“ And I conclude it to be fact , mother ? ”
“ 和 我 结束 它 到 是 事实 ， 母亲 ？ ”

“那么，我的结论就是事实，母亲？”

“ [ə; eɪ] ['veri] ['melənkɔ:li] [fækt] , [maɪ] [dɪr] ； [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sed] [tu:; tə] ['beti] ['gɑ:rgən] , ['jestərdeɪ] .
“ A very melancholy fact , my dear ; and so I said to Betty Gargan , yesterday .
“ 一个 非常 忧郁 事实 ， 我的 亲爱的 ； 和 所以 我 说 到 贝蒂 加根 ， 昨天 。”
“亲爱的，这是一个非常令人悲伤的事实；昨天我就是这样跟贝蒂·加根说的。”

- [ɪts] [wel] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , - [sed] [aɪ] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ju:z] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
' It's well for you , ' said I , ' and the likes of you , that use nothing but
- 它是 出色地 为了 你 ， - 说 我 ， - 和 这 点赞 的 你 ， 那 使用 没有什么 但
[pə'tetoz] ；
potatoes ；
土豆 ；

“这对你来说是好事，”我说，“像你这样的人，除了土豆什么都不用；

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ju: 'es] , [ðæt] [hæv; həv] [tu:; tə] [peɪ] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [paʊnd] [fɔ:r; fər] ['mʌt(ə)n] ,
but think of us , that have to pay sixpence a pound for mutton ,
但 思考 的 我们 ， 那 有 到 支付 六便士 一个 磅 为了 羊肉 ，
但想想我们这些要花六便士买一磅羊肉的人吧。

[sɪks] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [praɪm] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] [vi:l] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd]
six - and - a - half for the prime pieces , and veal not to be had
六 - 和 - 一个 - 一半 为了 这 主要的 件 ， 和 小牛肉 不是 到 是 有
[ʌndər] ['eitpəns] . -
under eightpence . ' -
在下面 八便士 . -

上等肉块要六个半，小牛肉低于八便士也不行。

[ðeɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] , [ɪn'di:d] ！
They talk of the poor , indeed !
他们 讲话 的 这 贫穷的 ， 的确 ！

他们确实在谈论穷人！

[bʌt; bət] [ʃʊr] [ðeɪ] ['nevər] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [raɪz] [ɪn] ['bʊtʃəz] [mi:t] ,
but sure they never suffer from a rise in butcher's meat ,
但 当然 他们 绝不 遭受 从 一个 上升 在 肉铺 肉 ，
但他们肯定不会受到肉价上涨的影响。

[ænd; ənd] [ker] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [wʌt] [ti:] [kɔ:sts] .
and care nothing at all what tea costs .
和 关心 没有什么 在 全部 什么 茶 成本 ；
完全不在乎茶叶的价格。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [terz] [kʌm] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
I assure you I made the tears come into her eyes ,
我 保证 你 我 制成 这 眼泪 来 进入 她 眼睛 ；
我向你保证，是我让她流下了眼泪。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:dʃɪps] . “
with the way I described our hardships .”
和 这 方式 我 描述 我们的 艰辛 ； “

就我描述我们所面临的困境的方式而言。”

“ [soʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [seɪf] ['sʌbdʒekt] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , ['mʌðər] ？ ”
“ So that this will be a safe subject for me , mother ? ”
“ 所以 那 这 将要 是 一个 安全的 主题 为了 我 ， 母亲 ？ ”

“这样，妈妈，我就可以安全地谈论这个话题了？”

“ [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][noʊ] [weɪz] [miːn] , [ˈiːðər] ;
“ **Perfectly safe , my dear , and no ways mean , either ;**
“ 完美 安全的 , 我的 亲爱的 , 和 不 方式 意思是 , 任何一个 ;

“绝对安全, 亲爱的, 而且也绝无任何卑鄙之处;

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] , [ðə; ði][ˈstɪndʒiːə] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
for I always remarked that the higher people are , the stingier they are ,
为了 我 总是 评论 那 这 更高 人们 是 , 这 更吝啬 他们 是 ,
因为我一直认为, 地位越高的人, 往往越吝啬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈpleʒər] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːrp] [ˈtrɪk] [ðæt] [seɪvz] [ðem; ðəm] [ˈsɪkspəns] .
and the more pleasure they take in any little sharp trick that saves them sixpence .
和 这 更多的 乐趣 他们 拿 在 任何 小的 锋利的 诡计 那 保存 他们 六便士 .
他们越是乐于使用任何能省下六便士的小伎俩。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] - [es] [ɪɡˈzɔːstɪd] , [dʒʌst] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ræmz] . “
And when that ' s exhausted , just bring in the Rams . ”
和 什么时候 那 - s 筋疲力尽的 , 只是 带来 在 这 公羊 . ”

如果这些都行不通了, 那就干脆把公羊队请进来吧。”

“ [ðə; ði] [ræmz] ? ”
“ **The Rams ? ”**
“ 这 公羊 ? ”

“公羊队? ”

“ [aɪ] [miːn] [maɪ] [ænt] [ræm] , [ænd; ənd][maɪ] [rɪˈleɪŋz] [ɪn] [ˈweksfəd] .
“ **I mean my aunt Ram , and my relations in Wexford .**
“ 我 意思是 我的 阿姨 内存 , 和 我的 关系 在 韦克斯福德 .

“我指的是我的姑姑拉姆, 以及我在韦克斯福德的亲戚们。”

[aɪ] - [em] [ʃʊr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈdres] ,
I ' m sure , with a little address ,
我 - 米 当然 , 和 一个 小的 地址 ,

我相信, 只要提供一点地址,

[juː; jʊ] - [əl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃʊʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [bɪˈniːθ] [em ˈiː] ,
you ' ll be able to show how I came to be married beneath me ,
你 - 二 是 有能力的 到 展示 如何 我 来了 到 是 已婚 下面 我 ,

你将能够向世人展示我是如何结婚的,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [aɪ ˈtiː][kɔːst][em ˈiː] . “
and all the misery it cost me . ”
和 全部 这 苦难 它 成本 我 . ”

以及它给我带来的所有痛苦。

“ [wel] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ˈæmp(ə)l] [məˈtɪriəl] , “ [sed] [dʒʊʊ] , [ˈraɪzɪŋ] ,
“ **Well , mother , I believe I have now ample material , ” said Joe , rising ,**
“ 出色地 , 母亲 , 我 相信 我 有 现在 充足 材料 , ” 说 乔 , 上升 ,

“好了, 母亲, 我想我现在已经有足够的材料了。”乔说着站了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [dred] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wel] [bəʊdɪd][ə; eɪ] [ˈlenθi]
with a lively dread of an opening which he knew well boded a lengthy
和 一个 热闹 恐惧 的 一个 开幕 哪个 他 知道 出色地 预兆 一个 冗长
[ˌekspeɪˈzɪ(ə)n] ;
exposition ;
展览 ;

他心中怀着一种莫名的恐惧, 因为他深知开场白预示着一段冗长的阐述;

“ [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [wɑ:nt][ʌv; əv] [skɪl] [mʌst; məst][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ə'skraɪbd] [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [ɪm'plɔɪ]
“ and to my own want of skill must it be ascribed if I do not employ
“ 和 到 我的 自己的 想 的 技能 必须 它 是 归因于 如果 我 做 不是 采用
[aɪ 'ti:] ['pra:fɪtəbli] .
it profitably .
它 盈利 .

“如果我不能有效地运用它，那一定是由于我自身技能不足造成的。”

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] .
“ And with this he hurried to his room to prepare for the great event .
“ 和 和 这 他 慌忙 到 他的 房间 到 准备 为了 这 伟大的 事件 .
“说完，他便匆匆赶回房间，准备迎接这场盛事。”

[ðə; ði] “ ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] “ [du:][nɑ:t] [di:m] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [veri] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['sɜ:rkəmstæns] [tu:; tə]
The “ Gentlemen of England ” do not deem it a very formidable circumstance to
这 “ 先生们 的 英格兰 ” 做 不是 认为 它 一个 非常 强大 环境 到
[rɪ'per] [tɔ:rdz] ['sev(ə)n] ,
repair towards seven ,
维修 向 七 ,

英国绅士们并不认为向七点钟方向修缮是一个非常棘手的情况。

[ɔ:r][hæf] - [pæst] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪnər] - [pɑ:rtɪ] , [ɪ:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌlɪst] [ænd; ənd][moʊst]['rɪdʒɪd][kaɪnd] .
or half - past , to a dinner - party , even of the dullest and most rigid kind .
或者 一半 - 过去的 , 到 一个 晚餐 - 派对 , 甚至 的 这 最无聊的 和 最多 死板的 种类 .
或者，即使是最沉闷、最刻板的晚宴，也要在半点钟到场。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sa:mbər] “ [ru:'ti:n] “ [ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz] ,
There is a sombre “ routine ” in these cases ,
那里 是 一个 阴沉 “ 常规 ” 在 这些 案例 ,
这些案件中存在一种令人沮丧的“惯例”。

[soʊ] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt] [i:tɪ] [ɡoʊz] ['tɑ:lərəbli] [wel] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]
so recognized that each goes tolerably well prepared for the species of
所以 认可 那 每个 去 勉强可以接受出色地 准备 为了 这 物种 的
[entər'teɪnmənt] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
entertainment before him .
娱乐 前 他 .

因此，每个人都对即将观看的娱乐节目做好了相当充分的准备。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [veri] [ɪɡ'zɪləreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:spekt] , [ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)][tu:; tə] [dɪ'pres] .
There is nothing very exhilarating in the prospect , and as little to depress .
那里 是 没有什么 非常 令人振奋 在 这 前景 , 和 作为 小的 到 抑郁 .
前景既不令人兴奋，也不令人沮丧。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [li:f] [tɔ:rn] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪmɪst] [t'æptərz] [ɪn] ['laɪfs] ['daɪəri] ,
It is a leaf torn out of one of the tamest chapters in life's diary ,
它 是 一个 叶子 撕裂 出去 的 一 的 这 最温顺的 章节 在 生活的 日记 ,
这是从人生日记中最平静的篇章中撕下的一片叶子。

[wer] [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [rer] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ə; eɪ] [nu:] [dɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] ,
where it is just as rare to record a new dish as a new idea ,
在哪里 它 是 只是 作为 稀有的 到 记录 一个 新的 盘子 作为 一个 新的 主意 ,
在那里，记录一道新菜和记录一个新想法一样罕见。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkəri] [ɑ:r; ər][bəʊθ] [fɔ:r'hoʊn] .
and where the company and the cookery are both foreknown .
和 在哪里 这 公司 和 这 烹饪 是 两个都 已知的 .
这家公司和它的烹饪技艺都远近闻名。

[noʊ][wʌn] [ɡoʊz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [ekspek'teɪ(ə)nz][ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;
No one goes with any exaggerated expectations of enjoyment ;
不 一 去 和 任何 夸张的 期望 的 享受 ;
没有人会抱有过高的享受期望；

[bʌt; bət][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [dʌz] [hiː; hi] [ænˈtɪsɪpɪt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪskəmˈpəʊz] [ɔːr] [dɪsˈpliːz] [hɪm; ɪm] .
but as little does he anticipate anything to discompose or displease him .
但 作为 小的 做 他 预料 任何事物 到 惊 或者 得罪 他 .
但他几乎不认为会有什么事让他心烦意乱或不高兴。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [wel] - [bred] ; [ˈræðər] [dʌl] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈplez(ə)nt] .
The whole thing is very quiet and well - bred ; rather dull , but not unpleasant .
这 所有的 事物 是 非常 安静的 和 出色地 - 繁殖 ; 相当 乏味的 , 但 不是 令人不快的 .
整个环境非常安静雅致；虽然有点沉闷，但并不令人不快。

[naʊ] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈnelɪɡən] [hæd; həd][nɑːt][ˈɡrædʒueɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] “ [ˈdaɪnər] - [aʊt] ;
Now , Joseph Nelligan had not graduated as a “ diner - out ;
现在 , 约瑟夫 内利根 有 不是 毕业 作为一个 “ 餐馆 - 出去 ;
现在，约瑟夫·内利根还没有成为一名“外出就餐者”；

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsɑːləm] [ˈfestəvəlz] [æz; əz] [ˈeni] [mæn] [wel] [kʊd; kəd]
” **he was about as ignorant of these solemn festivals as any man well could**
” 他 曾是 关于 作为 无知 的 这些 庄严 节日 作为 任何 男人 出色地 可以
[biː; bi] .
be .
是 .
他对这类庄严的节日几乎一无所知。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [ˈðɜrfɔːr] ,
He was not , therefore ,
他 曾是 不是 , 所以 ,
因此，他不是。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪʃən] [ˈrekwɪzɪts] [fɔːr; fər]
without a certain sense of anxiety as to the conversational requisites for
没有 一个 肯定 感觉 的 焦虑 作为 到 这 对话 必备条件 为了
[sʌt] [əˈkeɪʒənz] .
such occasions .
这样的 场合 .
不会因为这类场合的谈话要求而感到焦虑。

[wʊd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [raɪz][tuː; tə] [θiːmz] [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi]
Would the company rise to themes and places and people of which he
会 这 公司 上升 到 主题 和 地方 和 人们 的 哪个 他
[hæd; həd][ˈnevər][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [hɜːrd] ?
had never as much as heard ?
有 绝不 作为 很多 作为 听到 ?
公司是否会涉足他从未听说过的主题、地点和人物？

[ɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [triːt] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ɪˈvents] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [ɑːn] [wʌt] [tɜːrmz] ?
or would they treat of ordinary events , and if so , on what terms ?
或者 会 他们 对待 的 普通的 活动 , 和 如果 所以 , 在 什么 条款 ?
或者他们会处理普通事件吗？ 如果会，又会以何种条件处理？

[ɪf] [ˈpɑːlətɪks] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌst] ,
If politics came to be discussed ,
如果 政治 来了 到 是 讨论 ,
如果谈到政治，

[wʊd] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] [ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ɪn] [ˈsaɪləns] [əˈpɪnjənz] [frʌm; frəm] [wɪt] [hiː; hi]
would Mr . Martin expect him to hear in silence opinions from which he
会 先生 . 马丁 预计 他 到 听到 在 沉默 意见 从 哪个 他
[dɪˈsentɪd] ?
dissented ?
持不同意见 ?
马丁先生难道希望他默默忍受与自己不同的意见吗？

[dɜː] [hiː; hi] [spiːk] [hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] , [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [əˈten](ə)n] [tuː; tə]
Dare he speak his sentiments , at the cost of directing attention to
敢 他 说话 他的 情感 , 在 这 成本 的 导演 注意力 到
[hɪm'self] ?
himself ?
他自己 ?

他敢于表达自己的感受，哪怕这会让他受到关注吗？

— [ə; eɪ] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] .
— **a course he would fain have avoided .**
— 一个 课程 他 会 欣然 有 避免 .
——这是他极力想要避免的。

[ðɪːz] , [ænd; ənd] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈʌðər] [daʊts] , [ˈɑːkjupaɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] ,
These , and innumerable other doubts , occupied him as he was dressing ,
这些 , 和 无数 其他 疑虑 , 占领 他 作为 他 曾是 敷料 ,
这些以及其他无数的疑虑，在他穿衣的时候一直萦绕在他心头。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [rɪˈgret] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][əˈsept]
and made him more than once regret that he had determined to accept
和 制成 他 更多的 比 一次 后悔 那 他 有 决定 到 接受
[ðɪs] [ɪnviˈteɪ](ə)n] ;
this invitation ;
这 邀请 ;

这让他不止一次后悔接受了这个邀请；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈaʊər][æt; ət][ləst] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][set] [aʊt] ,
and when the hour at last came for him to set out ,
和 什么时候 这 小时 在 最后的 来了 为了 他 到 放 出去 ,
终于到了他出发的时候，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈfɪŋkɪŋ] [ˈterər] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən]
he felt a sense of shrinking terror of what was before him greater than
他 毛毡 一个 感觉 的 收缩 恐怖 的 什么 曾是 前 他 更大的 比
[hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈdredɪd] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ]
he had ever known as he mounted the dreaded steps of the College
他 有 曾经 已知 作为 他 安装 这 令人恐惧的 步骤 的 这 大学
[ɪgˌzæmɪˈneɪ](ə)n] [hɔːl] .
Examination Hall .
考试 大厅 .
当他登上令人恐惧的大学考场台阶时，他感到一种前所未有的恐惧感，这种恐惧感在他面前不断加剧。

[hiː; hi] [maɪt] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] ,
He might , it is true ,
他 可能 , 它 是 真的 ,
他或许会，这的确如此。

[hæv; həv] [bɪˈθɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wer] [ˈsɪmi] [kroʊ] [ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] [ˈskænlən]
have bethought him of the fact that where Simmy Crow and Maurice Scanlan
有 思考 他 的 这 事实 那 在哪里 西米 乌鸦 和 莫里斯 斯坎兰
[wɜːr; wər] [ɡests] ,
were guests ,
是 客人 ,
他想到了西米·克劳和莫里斯·斯坎伦曾是那里的客人，

[hiː; hi] [tuː] [maɪt] [pæs] [ˈmʌstər] [wɪˈðəʊt] [rɪˈproʊt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðɪs] , [ɔːr] ,
he too might pass muster without reproach ; but he did not remember this , or ,
他 也 可能 经过 鼓起 没有 责备 ; 但 他 做过 不是 记住 这 , 或者 ,
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,
他或许也能毫无瑕疵地通过考验；但他并不记得这一点，或者至少，他忘记了这一点。

[aɪˈti:] [feɪld] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [hɪm; ɪm] [səˈfiʃntli] .
it failed to impress him sufficiently .
它 失败的 到 令人印象深刻 他 足够

它没能给他留下足够的印象。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [dred] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [dæʃ] [ʌv; əv] [ˈvænəti] ,
Nor was his dread without a certain dash of vanity ,
也不 曾是 他的 恐惧 没有 一个 肯定 短跑 的 虚荣

他的恐惧中也夹杂着一丝虚荣心。

[æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːntræst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhʌmb(ə)] [pleɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pərˈhæps]
as he thought of the contrast between the humble place he was perhaps

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈɑːkjupaɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmænz] [ˈteɪbl] ,
about to occupy at a great man's table ,
关于 到 占据 在 一个 伟大的 男人的 桌子

当他想到自己或许即将在一位伟人的餐桌上占据一个卑微的位置时，这种对比.....

[ænd; ænd] [ðə; ði] [praʊd] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ətʃiːvd] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ˈskɔːləʃɪp] [ænd; ænd]
and the proud one he had achieved in the ranks of scholarship and

[ˈsaɪəns] .
science .
科学

以及他在学术和科学领域取得的令人骄傲的成就。

[ðʌs] [ˈmjuːzɪŋ] ,
Thus musing ,
因此 沉思

于是，他沉思着，

[hiː; hi] [ˈsɔːntəd] [ˈsləʊli] [əˈbɔːŋ] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv]
he sauntered slowly along till he found himself in front of the little garden of

[ðə; ði] [ˈɒspriːz] [nest] .
the Osprey's Nest .
这 鱼鹰的 巢

他悠闲地漫步，直到来到鱼鹰巢穴的小花园前。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waːtʃ] , — [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzæktli] [ˈsev(ə)n] ; [soʊ] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [bel] ,
He looked at his watch , — it was exactly seven ; so he pulled the bell ,
他 看起来 在 他的 手表 , — 它 曾是 确切地 七 ; 所以 他 拉 这 钟 ,

[ænd; ænd] [ˈentəd] .
and entered .
和 进入

他看了看手表，正好七点；于是他拉了门铃，走了进去。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [ˈmɑːrtɪn] [ɑːrmz]
THE MARTIN ARMS
这 马丁 武器

马丁武器

[ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ænd] [nɑːt] [ˈoʊvər] - [niːt] [ˈpɑːrlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːrtɪn] [ɑːrmz] [æt; ət] [ɔːˈtərəːrd] ,
In the small and not over - neat parlor of the Martin Arms at Oughterard ,
在 这 小的 和 不是 超过 - 整洁的 客厅 的 这 马丁 武器 在 奥特拉德

在奥特拉德的马丁武器旅馆那间狭小且不太整洁的客厅里，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
a young man sat at his breakfast ,
一个 年轻的 男人 卫星 在 他的 早餐 ,
一个年轻人正坐在那里吃早餐。

[æt; ət] [taɪmz] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['vɪndəˌkeɪtə] ,
at times casting his eyes over the columns of the “ Vindicator ,
在 时代 铸件 他的 眼睛 超过 这 列 的 这 “ 辩护者 ,
有时他会将目光投向《辩护者报》的专栏，

” [ænd; ænd][ə'na:n]['strəʊlɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
” and anon strolling to the window to watch the gathering of the country
” 和 匿名 漫步 到 这 窗户 到 手表 这 采集 的 这 国家
[ˈpi:p(ə)] [æt; ət][ðə; ði] ['wi:kli] ['mɑ:rkɪt] .
people at the weekly market .
人们 在 这 每周 市场 .
然后，他漫步走到窗边，观看乡村人们聚集在每周集市上的景象。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðæt] ['mɪŋɡld] ['bʌs(ə)] [ænd; ænd] ['læŋɡər] [soʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['aɪrɪ]
The scene was one of that mingled bustle and languor so characteristically Irish
这 场景 曾是 一 的 那 混合 忙碌 和 倦怠 所以 典型地 爱尔兰
.
:
.
眼前的景象展现了爱尔兰特有的那种喧嚣与慵懒交织的景象。

[kɑ:rt] - ['loʊdz][ʌv; əv][tɜ:rf] , [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [fru:t] , [ɔ:r] ['tɜ:kɪz] [blɑ:kt] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ]
Cart - loads of turf , vegetables , fruit , or turkeys blocked up the narrow passage
大车 - 负载 的 草皮 , 蔬菜 , 水果 , 或者 火鸡 已屏蔽 向上 这 狭窄的 通道
[brɪ'twi:n] [bʊθs] [ʌv; əv][ˈfænsi] [werz] ,
between booths of fancy wares ,
之间 展位 的 想要 商品 ,
满载草皮、蔬菜、水果或火鸡的手推车堵住了摆满精美商品的摊位之间的狭窄通道。

[ɡɪlt] ['dʒu:əlri] , ['kra:kəri] , [ænd; ænd] ['kʌtləri] ; [ðə; ði] ['vendər] [ɔ:l] ['i:gərli] [vəʊ'sɪfə'reɪtɪŋ]
gilt jewelry , crockery , and cutlery ; the vendors all eagerly vociferating
镀金 珠宝 , 陶器 , 和 刀具 ; 这 供应商 全部 急切地 大声喊叫
[ˌkɒmən'deɪʃənz] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['stɔ:rz] ,
commendations of their stores ,
表彰 的 他们的 商店 ,
镀金首饰、陶器和餐具；摊贩们都热情地大声称赞自己的店铺。

[ɪn] ['kɔ:rəs] [wɪð; wɪθ] [stɪl] [mɔ:r] ['klæmərəs] ['begərz] , [ɔ:r][ðə; ði] [dɪs'kɔ:rdənt] [noʊts] [ʌv; əv][ˈveɪɡrənt]
in chorus with still more clamorous beggars , or the discordant notes of vagrant
在 合唱 和 仍然 更多的 喧闹的 乞丐 , 或者 这 不和谐的 笔记 的 流浪汉
[ˈmɪnstrelsi] .
minstrelsy .
吟游诗人 .
与更加喧闹的乞丐们一起合唱，或者与流浪艺人刺耳的歌声一起合唱。

[sʌm; səm][ˈænɪm(ə)] [mɑ:n'strɑ:səti] , [ə'naʊnst] [baɪ][ə; eɪ] [krækt] - [vɔɪst] ['herəld] [ænd; ænd] [tu:]
Some animal monstrosity , announced by a cracked - voiced herald and two
一些 动物 怪物 , 宣布 经过 一个 裂纹 - 配音 先驱 和 二
[ˌklæriə'net] ,
clarionets ,
单簧管 ,
一个嗓音沙哑的传令官和两支单簧管宣布，某种动物怪物出现了。

['ædɪd] [tu; tə][ə; eɪ][dɪn][tu; tə] [wɪtʃ] [laʊd] ['læftər] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [ɪts] [fer] [ʌv; əv] ['ʌprɔ:r] .
added to a din to which loud laughter contributed its share of uproar .
额外 到 一个 din 到 哪个 大声 笑声 贡献 它是 分享 的 骚动 .
喧闹声中夹杂着爽朗的笑声，更添了几分骚动。

[ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)] ,
The assemblage was entirely formed of the country people ,
这 装配 曾是 完全 形成 的 这 国家 人们 ,
这个团体完全由乡下人组成。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [hu:m] [meɪd] [ðə; ði][ˈpriːteksɪt][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][pɪɡ][ɔːr][ə; eɪ] [læm] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði]
many of whom made the pretext of having a pig or a lamb to sell the
许多 的 谁 制成 这 借口 的 拥有 一个 猪 或者 一个 羊肉 到 卖 这
[ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['kʌmɪŋ] ;
reason of their coming ;
原因 的 他们的 未来 ;
他们中许多人以要卖猪或羊为借口前来；

[bʌt; bət] , [ɪn] [rɪ'æləti] , [led] ['ðɪðər] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] ,
but , in reality , led thither by the native love of a gathering ,
但 , 在 现实 , 引领 那里 经过 这 本国的 爱 的 一个 采集 ,
但实际上，是被聚会中与生俱来的爱所引领的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克罗马丁的马丁家族，(The Martins Of Cro' Martin, Vol.)

第7/24页

— [ðæt] ['fɑ:ndnəs] [tu:; tə][bi:; bi] [wer] [ðer; ðər] ['nebəz] [wɜ:r; wər] , — [wɪ'dəʊt] ['eni] ['defɪnət] [eɪm][ɔ:r]
— **that fondness to be where their neighbors were** , — **without any definite aim or**
— 那 喜爱 到 是 在哪里 他们的 邻居 是 , — 没有 任何 定 目的 或者
[ˈɑ:bdʒekt] .
object .
目的 .

——那种喜欢待在邻居身边的喜爱，——没有任何明确的目标或目的。

[ðer; ðər][wɜz; wəz] , [ðen] , [ɪn] [strɔ:ŋ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [sə,lɪsɪ'teɪŋ] [ɜv; əv][ɔ:l] [hu:]
There was , **then** , **in strong contrast to the anxious solicitation of all who**
那里 曾是 , 然后 , 在 强的 对比 到 这 焦虑的 征求意见 的 全部 WHO
[hæd; həd] [ɔ:t] [tu:; tə] [sel] ,
had aught to sell ,
有 零 到 卖 ,

与此形成鲜明对比的是，所有有东西要卖的人都急切地招揽生意。

[ðə; ði] ['drɪri] , ['læŋɡwɪd] , [ɔ:lmoʊst] [æpə'θetɪk] [lʊk] [ɜv; əv][ðə; ði] [mɪr] ['laʊndʒər] ,
the dreary , **languid** , **almost apathetic look of the mere lounge** ,
这 凄凉 , 慵懒的 , 几乎 冷漠的 看 的 这 仅仅 躺椅 ,
躺椅上那副呆滞、懒散、近乎冷漠的神情，

[kʌm] [tu:; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [əʊər][ænd; ənd] [kɪl] [taɪm] [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['veri] [bɔ:rd] [faɪn]
come to while away his weary hour and kill time just like any very bored fine
来 到 尽管 离开 他的 厌倦 小时 和 杀 时间 只是 喜欢 任何 非常 无聊的 美好的
['dʒent(ə)lmən] [hu:] ['erz] [hɪz; ɪz] ['lɪstləsnəs] [ə'lɔ:ŋ] [es 'ti:] ['dʒeɪmzɪz] [stri:t] ,
gentleman who airs his listlessness along St James's Street ,
绅士 WHO 播出 他的 倦怠 沿着 英石 詹姆斯的 街道 ,

他来这里消磨疲惫的时光，就像任何一位百无聊赖的绅士一样，在圣詹姆斯街上闲逛，发泄他的倦怠。

[ɔ:r][ˈleɪzɪli] ['kæntəz] [hɪz; ɪz][ɑ:n'wi:] [daʊn] ['rɑ:t(ə)n] [roʊ] .
or lazily canters his ennui down Rotten Row .
或者 懒洋洋 坎特 他的 厌倦 向下 烂 排 .
或者懒洋洋地、百无聊赖地沿着烂街慢跑。

[dʒæk] - — [fɔ:r; fər][hi:; hi][wɜz; wəz][ðə; ði] ['trævələr] [hu:z] [strɔ:] [hæt][ænd; ənd] ['næpsæk]
Jack Massingbred — for he was the traveller whose straw hat and knapsack
杰克 - — 为了 他 曾是 这 游客 谁 稻草 帽子 和 背包
[stəd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] — [wɜz; wəz] [ə'mju:zd] [æt; ət][ə; eɪ] [si:n] [soʊ] [fʊl] [ɜv; əv][ɪts] ['neɪtɪv]
stood upon a table near — was amused at a scene so full of its native
站立 之上 一个 桌子 靠近 — 曾是 觉得好笑 在 一个 场景 所以 满的 的 它是 本国的
[kæərɪktə'rɪstɪks] .
characteristics .
特征 .

杰克·马辛布雷德——因为他就是那位草帽和背包放在附近桌子上的旅行者——被这充满本土特色的景象逗乐了。

[ðə; ði] [fɪzɪ'ɑ:nəmi] , [ðə; ði] [dres] , [ðə; ði] ['berɪŋ] [ɜv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [ðer; ðər] [g'rɪ:tɪŋz] [æz; əz]
The physiognomy , **the dress** , **the bearing of the people** , **their greetings as**
这 面相学 , 这 裙子 , 这 轴承 的 这 人们 , 他们的 问候 作为
[ðeɪ] [met] ,
they met ,
他们 遇见 ,

人们的面相、衣着、举止、见面时的问候方式，

[ðer; ðær] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑ:rgən] , [ɔ:l] [br'spouk] [ə; eɪ] ['nei(ə)n] ['waɪdli] ['difəriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] their conduct of a bargain , all bespoke a nation widely differing from the their 执行 的 一个 便宜货 , 全部 定制 一个 国家 广泛 不同 从 这 [ˈsɪstər] [ˈkʌntri] , sister country , 姐姐 国家 ,

他们达成协议的方式，完全体现了一个与姊妹国截然不同的国家。

[ænd; ʌnd][set][hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [ˈdri:mɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [i'kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [ɔ:z] and set him a - dreaming as to how it was that equality of laws 和 放 他 一个 - 做梦 作为 到 如何 它 曾是 那 平等 的 法律 [maɪt] [ˈveri] [ˈpɑ:səbli] [ɪ'stæbli] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [i'kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [kən'dɪ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ˈpi:p(ə)] [soʊ] might very possibly establish anything but equality of condition amongst people so 可能 非常 可能 建立 任何事物 但 平等 的 状况 在 人们 所以 [dɪ'sɪmɪlər] . dissimilar . 不同的 .

这让他开始幻想，法律的平等怎么可能在如此不同的人们之间建立起平等的地位呢？

alt= " - " >
alt= " 126 " >
alt= " - " >

alt="126">

[waɪl] [ðʌs] [ˈmju:zɪŋ] , While thus musng , 尽管 因此 沉思 ,

思索着，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈtʃænst] [tu:; tə] [rest][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hæf] - [ɪ'feɪst] [ɪn'skrɪp(ə)n] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [dɔ:r] [ɪn] his eye chanced to rest upon the half - effaced inscription over a shop door in 他的 眼睛 偶然 到 休息 之上 这 一半 - 抹去 题词 超过 一个 店铺 门 在 [frʌnt] , front , 正面 ,

他的目光偶然落在了前面一家商店门上半褪色的铭文上。

[ænd; ʌnd] [wer] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈdænjəl] [ˈnelɪgən] [ˈfɪgjərd] [æz; əz] " [ˈlaɪnsnt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] and where the name of Daniel Nelligan figured as " licensed for all kinds of 和 在哪里 这 姓名 的 丹尼尔 内利根 想 作为 " 获得许可的 为了 全部 种类 的 [ˈɡroʊsərɪz] [ænd; ʌnd][ˈspɪrts] . " groceries and spirits . " 杂货 和 烈酒 . "

其中丹尼尔·内利根的名字出现在“持有各种食品杂货和酒类许可证”的名单上。

" [ˈnelɪgən] , " [rɪˈpi:tɪd] [hi; hi][tu:; tə] [hɪm'self] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kwɪz][maɪ] [frend] [dʒoʊ] , [wen] " Nelligan , " repeated he to himself , " I shall certainly quiz my friend Joe , when " 内利根 , " 重复 他 到 他自己 , " 我 将 当然 测验 我的 朋友 乔 , 什么时候 [wi; wi] [mi:t] , we meet , 我们 见面 ,

“内利根,”他喃喃自语道,“等我见到我的朋友乔时,我一定要问问他。”

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈneɪmseɪk] [ɪn] [ɔ:ˈtərə:rd] . about his namesake in Oughterard . 关于 他的 同名者 在 奥特拉德 .

关于他在奥特拉德的同名人物。

[haʊ] [gʊd] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][frend] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə]
How good it would be to pick up some details of our friend opposite to
如何 好的 它 会 是 到 挑选 向上 一些 细节 的 我们的 朋友 对面的 到
[tɔ:rmənt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] !
torment him with !
折磨 他 和 ！

如果能打听到对面朋友的一些细节，用来捉弄他该多好啊！

[wʌt] [rer] [fʌn] [tu:; tə] [ə'fekt] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [nɪr] ['relatɪv] [ɪn] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] ['haɪdʒ]
What rare fun to affect to have discovered a near relative in this man of hides
什么 稀有的 乐趣 到 影响 到 有 发现 一个 靠近 相对的 在 这 男人 的 隐藏
，
，
，

能在这个皮毛怪身上发现近亲，真是难得的乐趣！

[glu:] , [fʊgər] , [ænd; ənd][dʒə'meɪkə] [rʌm] !
glue , sugar , and Jamaica rum !
胶水 ， 糖 ， 和 牙买加 朗姆酒 ！

胶水、糖和牙买加朗姆酒！

[eɪ] , [gæd] , [aɪ] [traɪ][aɪ'ti:] .
Eh , gad , I'll try it .
嗯 ， 加德 ， 患病的 尝试 它 。

哎呀，我试试吧。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'zɔ:lʌv] [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ðɪ] [stri:t] [æt; ət][wʌns] ,
” **And with this resolve he crossed the street at once ,**
” 和 和 这 解决 他 交叉 这 街道 在 一次 ，

“于是他下定决心，立刻穿过了马路。”

[ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ][kəm'pækt] [kraʊd] [wɪtʃ] [θrɒŋd] [ðə; ðɪ] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv] [ðɪs]
and soon found himself in the compact crowd which thronged the doorway of this
和 很快 成立 他自己 在 这 袖珍的 人群 哪个 熙熙攘攘 这 门口 的 这
[pə:pjələr] [ʃɑ:p] .
popular shop .
受欢迎的 店铺 。

很快，他就发现自己置身于拥挤在这家热门商店门口的人群之中。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['bɪzɪ] [si:n] , [sɪns] ['meni] [hu:] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [keɪm] [æz; əz] [mʌtʃ]
It was , indeed , a busy scene , since many who were there came as much
它 曾是 ， 的确 ， 一个 忙碌的 场景 ， 自从 许多 WHO 是 那里 来了 作为 很多
[ˈselər] [æz; əz] ['baɪərz] ,
sellers as buyers ,
卖家 作为 买家 ，

现场确实熙熙攘攘，因为卖家和买家一样多。

['gɪvɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [kəm'pleksəti] [ʌv; əv]['bɑ:rtər][tu:; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] [træn'zækʃənz] .
giving all the complexity of barter to their several transactions .
给予 全部 这 复杂 的 物物交换 到 他们的 一些 交易 。

他们将物物交换的复杂性融入到各种交易中。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪd] ['kʌntri] - ['wʊmən] [eks'tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər] ['spʌŋjɑ:rn] , [ɔ:r][hɜ:r; hər] “ [klɔ:θ] , “
Here was a staid country - woman exchanging her spunyarn , or her “ cloth , “
这里 曾是 一个 稳重 国家 - 女士 交换 她 纺纱 ， 或者 她 “ 布 ， “
[æz; əz][aɪ'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ,
as it is called ,
作为 它 是 称为 ，

一位朴素的乡村妇女正在交换她的纺纱，或者说她的“布匹”。

[fɔːr; fər] ['veriəs] [kə'mɑːdətɪz] [ɪn] [tiː] , ['kændlɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ; [hɪr] [ə; eɪ][ˈfɑːrmər] ,
for various commodities in tea , candles , and such like ; here a farmer ,
为了 各种各样的 商品 在 茶 , 蜡烛 , 和 这样的 喜欢 ; 这里 一个 农民 ,
出售茶叶、蜡烛等各种商品; 这里有一位农民,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv] [siːd] - [oʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] ,
with a sample of seed - oats in his pocket - handkerchief ,
和 一个 样本 的 种子 - 燕麦 在 他的 口袋 - 手帕 ,
他口袋里的手帕里装着一小包燕麦籽。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði][ˈvæljuː][ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈfɑːrm][juːˈtensɪlz] ; [hɪr] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ,
of which he wanted the value in certain farm utensils ; here was another ,
的 哪个 他 通缉 这 价值 在 肯定 农场 餐具 ; 这里 曾是 其他 ,
他想要了解某些农具的价值; 这是另一种。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [roʊl][ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪd] [friːz] [tuː; tə][dɪˈspəʊz][ʌv; əv] ;
with a stout roll of home - made frieze to dispose of ;
和 一个 肥硕 卷 的 家 - 制成 饰带 到 处置 的 ;
还有一大卷自制的粗面条需要处理;

[sʌm; səm][wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n][feɪn][tuː; tə] [ɔːfər] [ə; eɪ] [guːs] [ɔːr][ə; eɪ][hen] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
some were even fain to offer a goose or a hen as the medium for a
一些 是 甚至 欣然 到 提供 一个 鹅 或者 一个 母鸡 作为 这 中等的 为了 一个
[ˈlɪt(ə)l][təˈbækoo] ,
little tobacco ,
小的 烟草 ,
有些人甚至不惜以鹅或母鸡作为媒介来换取少量烟草。

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈiːkwəli] ['temptɪŋ] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˈkɑːtɪər] [laɪf] .
or some equally tempting luxury of cottier life .
或者 一些 同样地 诱人的 奢华 的 农夫 生活 .
或者, 另一种同样诱人的田园牧歌式的奢华生活。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [klæs] [ʌv; əv] [ˈkʌstəmərz] , [huː] , ['brʌʃɪŋ] [ðər; ðər] [wei] [θruː]
But there was another class of customers , who , brushing their way through
但 那里 曾是 其他 班级 的 顾客 , WHO , 刷牙 他们的 方式 通过
[ðə; ði] [θrɔːŋ] ,
the throng ,
这 人群 ,
但还有另一类顾客, 他们挤过熙熙攘攘的人群,

[meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈdɪndʒi] - ['lʊkɪŋ] ['tʃeɪmbər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
made for a small , dingy - looking chamber behind the shop ,
制成 为了 一个 小的 , 昏暗的 - 寻找 房间 在后面 这 店铺 ,
为商店后面一个狭小、昏暗的房间而建,

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['nelɪɡən] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði] ['fʌŋk[n]z] [ʌv; əv][ˈbæŋkər][ænd; ənd] ['mʌni] - ['lendər] ,
in which Mr . Nelligan performed the functions of banker and money - lender ,
在 哪个 先生 : 内利根 执行 这 函数 的 银行家 和 钱 - 贷款机构 ,
[ˈdɪʃkɑʊntɪŋ, 'dɪʃkɑʊnɪŋ] [smɔːl] [bɪlz] , [ədˈvænsɪŋ] [loʊnz] ,
discounting small bills , advancing loans ,
折扣 小的 账单 , 前进 贷款 ,
内利根先生在其中扮演了银行家和放贷人的角色, 从事小额票据贴现和贷款发放等业务。

[ænd; ənd] [trænˈsæktɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] ['duːtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['petɪ] ['kæpɪtəlɪst] , — [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] ,
and transacting all the various duties of a petty capitalist , — means by which ,
和 交易 全部 这 各种各样的 职责 的 一个 小气 资本家 , — 方法 经过 哪个 ,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈledʒd] ,
it was alleged ,
它 曾是 据称 ,
并履行小资本家的各种职责——据称, 通过这些手段,

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'mæst] [ə; eɪ] ['veri] ['æmp(ə)l] ['fɔːrtʃən] .
he had already amassed a very ample fortune .
他 有 已经 积累 一个 非常 充足 财富 .

他已经积累了非常可观的财富。

[æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [ʌ; əv] [ðɪs] ['sæŋktəm] [ɪn'fɔːrmd] -
An announcement in writing on the glass door of this sanctum informed Massingbred
一个 公告 在 写作 在 这 玻璃 门 的 这 圣所 知情的 -

[ðæt] " [bæŋk] - [noʊts] " [wɜːr; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,
that " bank - notes " were exchanged ,
那 " 银行 - 笔记 " 是 交换 ,

圣所玻璃门上的一份书面公告告知马辛布雷德，这里曾进行过“纸币”兑换。

[ænd; ænd] " [smɔːl] [loʊnz] [əd'vænst] [ɑːn] [gʊd] [sɪ'kjʊrəti] ,
and " small loans advanced on good security ,
和 " 小的 贷款 先进的 在 好的 安全 ,

以及“以良好抵押物发放的小额贷款”，

" [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [miːnz] [ʌ; əv] ['oʊpənɪŋ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns]
" suggesting to him at once the means of opening an acquaintance
" 建议 到 他 在 一次 这 方法 的 开幕 一个 熟人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .
with the interior .
和 这 内部的 .

“这立刻向他指明了了解内心世界的方法。

[wɪ'ðəʊt] ['eni] ['veri] ['defɪnət] ['pɜːrpəs] , [haʊ'evər] ,
Without any very definite purpose , however ,
没有 任何 非常 定 目的 , 然而 ,

然而，却没有任何非常明确的目的。

[hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌn][ʌ; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kloʊsli] [pækt] [kraʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃeɪmbər] .
he now found himself one of a very closely packed crowd within the chamber .
他 现在 成立 他自己 一 的 一个 非常 密切 包装 人群 之内 这 房间 .

他发现自己置身于拥挤不堪的会议室中。

[æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [desk] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [ʌ; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [haɪt] ,
At a small desk , around which ran a railing of about a foot in height ,
在 一个 小的 桌子 , 大约 哪个 跑 一个 栏杆 的 关于 一个 脚 在 高度 ,

在一张小桌子旁，桌子周围环绕着大约一英尺高的栏杆，

['sɜːrvɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə] " ['fɪltər][ðə; ði] [striːm] " [ʌ; əv] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] [ðæt] [pɔːd] [ɪn]
serving , as it were , to " filter the stream " of solicitation that poured in
服务 , 作为 它 是 , 到 " 筛选 这 溪流 " 的 征求意见 那 倾倒 在
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

就好像起到了“过滤”涌向他的各种请求的作用一样。

[sæt][ə; eɪ][dɑːrk] - [aɪd] , ['bɪlɪəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌ; əv] [ə'baʊt] ['fɪftɪ] ; [ə; eɪ] [blæk] [wɪɡ] ,
sat a dark - eyed , bilious - looking man of about fifty ; a black wig ,
卫星 一个 黑暗的 - 眼睛 , 胆汁 - 寻找 男人 的 关于 五十 ; 一个 黑色的 假发 ,

坐在那里的是一个大约五十岁、眼神阴沉、面色凶狠的男人；他戴着一顶黑色假发，

[kʌt] [ɪn] [tuː] [diːp] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]['oʊvər][ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['strɔːŋli] [fɔːrmd] , ['mæsɪv]
cut in two deep arches over the temples , showed a strongly formed , massive
切 在 二 深的 拱门 超过 这 寺庙 , 显示 一个 强烈 形成 , 大量的
[hed] ,
head ,
头 ,

寺庙上方两个深拱形的雕刻中，展现出一个轮廓分明、体量巨大的头像。

[ˈveri] [ˈfeivərəbli] [ɪn][ˈkɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [fɪtjər] [brˈni:θ] [aɪ ˈti:] ,
very favorably in contrast to the features beneath it ,
非常 有利 在 对比 到 这 特征 下面 它 ,
与下方的特征相比, 优势非常明显。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈfru:dnəs] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] .
which were only indicative of intense shrewdness and cunning .
哪个 是 仅有的 指示性的 的 激烈的 城府 和 狡猾 .
这只能说明他们极其精明狡猾。

[ðə; ði] [aɪz] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [wɜ:r; wər] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rtɪv] - [ˈlʊkɪŋ] , [dɪsˈtrʌst] [ænd; ənd]
The eyes , in particular , were restless and furtive - looking , distrust and
这 眼睛 , 在 特别的 , 是 不安 和 鬼鬼祟祟 - 寻找 , 怀疑 和
[səˈspiʃ(ə)n] [ˈɡɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɪnˈtaɪər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
suspicion giving their entire expression ,
怀疑 给予 他们的 全部的 表达 ,
尤其是那双眼睛, 显得焦躁不安, 闪烁着鬼祟的神色, 充满了不信任和怀疑。

— [ˈkwa:lətɪz] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [oʊnd] , [ɪn] [ˈveri] [ˈæktɪv] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪntərˈkɔ:rs]
— qualities , it was to be owned , in very active employment in the intercourse
— 品质 , 它 曾是 到 是 拥有 , 在 非常 积极的 就业 在 这 交往
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [laɪf] .
of his daily life .
的 他的 日常的 生活 .
——这些品质, 应该在他的日常生活中得到非常积极的运用。

[ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [lʊks] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] — [ˈkerwɔ:rn] , [ˈi:gər] ,
The anxious looks around him — careworn , eager ,
这 焦虑的 看起来 大约 他 — 忧心忡忡 , 渴望的 ,
他周围弥漫着焦虑的神情——疲惫的、渴望的,

[ˈtremjələs] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] — [si:md] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
tremulous with anxiety as they were — seemed the very opposite to his own
颤抖的 和 焦虑 作为 他们 是 — 似乎 这 非常 对面的 到 他的 自己的
,
.
,
他们焦虑得浑身颤抖——这似乎与他自己的焦虑截然相反。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pɜ:rs] [bɪˈstəʊz] ,
full of the security that a strong purse bestows ,
满的 的 这 安全 那 一个 强的 钱包 授予 ,
充满着财力雄厚带来的安全感,

[ænd; ənd][stɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəs] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæfluəns] .
and stern in the conscious strength of his affluence .
和 船尾 在 这 有意识的 力量 的 他的 富裕 .
他因富裕而感到自觉地强大。

“ [aɪ ˈti:][wəʊnt][du:] , [ˈheɪɡən] , ” [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] ,
“ **It won't do , Hagan ,** ” **said he , with a half - smile** ,
“ 它 惯于 做 , 哈根 , ” 说 他 , 和 一个 一半 - 微笑 ,
“不行, 哈根,”他半笑着说。

[æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɜ:rti] , [dɪsˈklɔəd] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
as he pushed back through the grating a very dirty , discolored piece of paper .
作为 他 推动 后退 通过 这 格栅 一个 非常 肮脏的 , 变色 片 的 纸 .
他将一张非常脏、褪色的纸片从格栅里推出来。

“ [ju:; jʊ] - [əl][bi:; bi][ɔ:f] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [du:] .
“ **You ' ll be off to America before it comes due** .
“ 你 - 二 是 离开 到 美国 前 它 来 到期的 .
“你会在到期前去美国。”

[aɪ] [wəd] [nt] [teɪk] [ðə; ði] [ɔ:rd] - [lu:'tenənts] [noʊt] [æt; ət][sɪks] [mʌnθs] , [æz; əz] [taɪmz] [goʊ] . "**I would n't take the Lord - Lieutenant's note at six months , as times go . "**
我 会 不 拿 这 主 - 中尉的 笔记 在 六 几个月 , 作为 时代 去 . "

就目前的情况来看, 我不会接受郡尉六个月的任命书。

" [si:] , [naʊ] , ['mɪstər] . ['nelɪɡən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðər] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [klaʊz] [tu:; tə][ðə; ði] "**See , now , Mr . Nelligan , " replied the other , pressing his face close to the**
" 看 , 现在 , 先生 . 内利根 , " 回复 这 其他 , 紧迫 他的 脸 关闭 到 这
[keɪdʒ] ,
cage ,
笼 ,

"瞧, 内利根先生,"另一个人说着, 把脸贴近笼子。

[ænd; ənd] ['tɔ:kiŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['i:gərnəs] .
and talking with intense eagerness .
和 说 和 激烈的 渴望 .

并且带着极大的热情去交谈。

" [meɪ] [aɪ] ['nevər] [si:] ['krɪsməs] ,
"**May I never see Christmas ,**
" 可能 我 绝不 看 圣诞节 ,

愿我永远看不到圣诞节,

[bʌt; bət][aɪ] - [əl] [peɪ] [aɪ 'ti:] - [ti:] [wʌz; wəz] ['mæriɪn] - [ðə; ði] ['dɔ:tər] [left] [em 'i:] [ləʊ] [ɪn] [kæʃ] ;
but I ' ll pay it ' T was marryin ' the daughter left me low in cash ;
但 我 - 二 支付 它 - T 曾是 结婚 - 这 女儿 左边 我 低的 在 现金 ;

但我会付钱的, 因为娶了女儿, 我手头拮据了;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɔ:d][ænd; ənd][jər; jər] [help] — "
but with the blessing of God and your help — "
但 和 这 祝福 的 上帝 和 你的 帮助 — "

但有了上帝的祝福和你们的帮助——"

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] - [ɑ:r 'i:] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [help] .
"**I hope you ' re more certain of the blessing than the help .**
" 我 希望 你 - 关于 更多的 肯定 的 这 祝福 比 这 帮助 .

"我希望你对祝福的确定性大于对帮助的确定性。"

[wɒts] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪŋ] [raʊnd] [aɪ 'ti:] ? " [kən'tɪnju:d] ['nelɪɡən] , [ə'dresɪŋ] [ə'nʌðər]
What's this with the string round it ? " continued Nelligan , addressing another
是什么 这 和 这 细绳 圆形的 它 ? " 持续 内利根 , 解决 其他
[æplɪkənt] .
applicant .
申请人 .

"这上面缠着的绳子是什么?"内利根继续对另一位申请人说道。

" - [ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [noʊts] [aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [æks] [jər; jər] ['ɑ:nər] [ə'baʊt] .
"**' T is a roll of notes I wanted to ax your honor about .**
" - T 是 一个 卷 的 笔记 我 通缉 到 斧头 你的 荣誉 关于 .

"这是一卷我想向您汇报的笔记。"

['mɑ:li] ['nevər] - [let] [ɑ:n] - [fɪ:; fɪ][hæd; həd][ðəm; ðəm] [tɪl] ['fraɪdeɪ] [læst] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [dʒeɪmz] [ɪz]
Molly never ' let on ' she had them till Friday last ; and now that James is
莫莉 绝不 - 让 在 - 她 有 他们 直到 星期五 最后的 ; 和 现在 那 詹姆斯 是
[ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
going away ,
去 离开 ,

莫莉直到上周五才透露她有孩子; 现在詹姆斯要走了,

[ænd; ənd] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l][tu:; tə] [fɪt] [hɪm; ɪm] [aʊt] — "
and wants a trifle to fit him out — "
和 想要 一个 琐事 到 合身 他 出去 — "

还想买点东西来搭配一下——"

“ [waɪ] , [ðeə(r)] [ˈfrentʃɪz] [bæŋk] , [mæn] , [ðæt] [broʊk] [ˈjɪrɪz] [əˈgoʊ] , — [ðeɪ] - [ɑːr ˈiː] [na:t] [wɜːrθ] [ə; eɪ]
“ **Why , they're French's Bank , man , that broke years ago , — they ' re not worth a**
“ 为什么 , 它们是 法国的 银行 , 男人 , 那 打破 年 前 , — 他们 - 关于 不是 值得 一个
[ˈfɑːrðɪŋ] ! ”
farthing ! ”
法辛 ! ”

“哎呀，他们可是法国银行啊，几年前就倒闭了，——一文不值！ ”

“ [ˈærə] , [dəʊnt] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd] [ɡɑːd] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [pɔːr] [ˈfeləʊ] ,
“ **Arrah , don't say so , and God reward you , ” cried the poor fellow ,**
“ 阿拉 , 不 说 所以 , 和 上帝 报酬 你 , ” 哭 这 贫穷的 同伴 ,
“啊，别这么说，愿上帝保佑你！ ”可怜的家伙喊道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪp] [ˈtremblɪd] [kənˈvʌlsɪvli] ;
while his eyes filled up and his lip trembled convulsively ;
尽管 他的 眼睛 已填 向上 和 他的 唇 颤抖 痉挛地 ;
他双眼噙满泪水，嘴唇剧烈颤抖；

“ [dəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊp] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] [ɔːl] [æt; ət] [ɑːnst] .
“ **don't take the hope out of my heart all at onst .**
“ 不 拿 这 希望 出去 的 我的 心 全部 在 上 .
“不要一下子就夺走我心中的希望。”

[lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [əˈgen] , [jɔːr; jər] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] - [əl] [θɪŋk] [ˈdɪfrənt] . ”
Look at them again , your honor , and maybe you ' ll think different . ”
看 在 他们 再次 , 你的 荣誉 , 和 或许 你 - 二 思考 不同的 . ”
法官大人，请您再仔细看看，或许您会有不同的想法。

“ [ɪf] [aɪ] [dɪd] , [aɪ] - [diː] [biː; bi] [æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [jɔːrˈself] , [ˈpætsi] .
“ **If I did , I ' d be as great a fool as yourself , Patsy .**
“ 如果 我 做过 , 我 - d 是 作为 伟大的 一个 傻子 作为 你自己 , 帕齐 .
“如果我那样做，我就跟你一样愚蠢了，帕齐。”

[ðə; ði] [bæŋk] [ɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbæŋkər] [ded] [ðɪs] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] ;
The bank is closed , and the banker dead this many a day ;
这 银行 是 关闭 , 和 这 银行家 死的 这 许多 一个 天 ;
银行关门了，银行家也去世了这么多年了；

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [nt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈsɪkspəns] [fɔːr; fər] [ˈsɪksti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
and I would n't give you sixpence for sixty thousand of them .
和 我 会 不 给 你 六便士 为了 六十 千 的 他们 .
就算给你六万个，我也不愿意出六便士。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [er] , — [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] , ” [ˈædɪd] [hiː; hi] ,
Take him out in the fresh air , — give him a mouthful of water , ” added he ,
拿 他 出去 在 这 新鲜的 空气 , — 给 他 一个 一 口气 的 水 , ” 额外 他 ,
“带他出去透透气，给他喝口水，”他补充道。

[ˈheɪstɪli] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈkʌntrɪmən] [ˈstæɡəd] [bæk] , [sɪk] , [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfeɪntɪŋ]
hastily , as the wretched countryman staggered back , sick , and almost fainting
草草 , 作为 这 可怜 同胞 交错 后退 , 生病的 , 和 几乎 昏厥
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sæd] [ˈtaɪdɪŋz] .
with the sad tidings .
和 这 伤心 消息 .

听到这个噩耗，可怜的乡下人踉跄着退了回来，他感到恶心，几乎要晕倒了。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈmuːni] , ” [sed] [hiː; hi] , [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] , [maɪld] - [ˈfɪtʃərd] [ˈwʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊz]
“ **Mrs . Mooney , ” said he , addressing a pale , mild - featured woman in a widow's**
“ 太太 . 穆尼 , ” 说 他 , 解决 一个 苍白 , 温和的 - 特色 女士 在 一个 寡妇的
[kæp] [ænd; ənd] [blæk] [ɡaʊn] ,
cap and black gown ,
帽 和 黑色的 袍 ,
“穆尼夫人，”他说道，一边对着一位面色苍白、五官温和的妇人说道，她戴着寡妇帽，身穿黑色长袍。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪk'spekt][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][ten] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] .
“ you can't expect to hear from Dublin for a week or ten days to come .
“ 你 不能 预计 到 听到 从 都柏林 为了 一个 星期 或者 十 天 到 来 .
“未来一周到十天内，你都别指望能收到都柏林方面的消息。”

[aɪ 'ti:] [teɪks] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:]
It takes some time to administer ; but if you are in want of a few
它 需要 一些 时间 到 管理 ; 但 如果 你 是 在 想 的 一个 很少
[paʊndz] — “
pounds — “
磅 — “
施药需要一些时间；但如果你需要几磅——”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ;
“ No , sir , thank you , “ said she , in a low voice ;
“ 不 , 先生 , 感谢 你 , “ 说 她 , 在 一个 低的 嗓音 ;
“不，先生，谢谢您，”她低声说道；

“ [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [kɑ:nt] [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ə'gen] ,
“ but as I can't go back to the place again ,
“ 但 作为 我 不能 去 后退 到 这 地方 再次 ,
“但是我无法再回到那个地方了，
— [æz; əz][aɪ] - [əl] ['nevər] [bi:; bi][eɪb(ə)][tu:; tə][lɪv; laɪv][ðər; ðər] [naʊ] — “
— as I ' ll never be able to live there now — “
— 作为 我 - 二 绝不 是 有能力的 到 居住 那里 现在 — “
——因为我永远也无法在那里生活了——”

“ [dəʊnt][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , ['mɪsɪz] . ['mu:ni] , [du:] ['nʌθɪŋ] [ræʃ] .
“ Don't be in a hurry , Mrs . Mooney , do nothing rash .
“ 不 是 在 一个 匆忙 , 太太 : 穆尼 , 做 没有什么 皮疹 .
“穆尼太太，别着急，不要轻举妄动。”

[nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [tɪl] [wi:; wi] - [ɑ:r 'i:] [traɪd] .
None of us know what we can do till we ' re tried .
没有任何 的 我们 知道 什么 我们 能 做 直到 我们 - 关于 尝试 :
不到尝试，谁也不知道自己能做到什么。

[ðeəz; ðəz] [maɪlz] - ['nevər] [θɔ:t] [hi:; hi] - [di:] [bi:; bi] ['peɪɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [eɪt] [paʊnd] [ˌfɪfti:n]
There's Miles Dogherty never thought he ' d be paying me that eight pound fifteen
有 迈尔斯 - 绝不 想法 他 - d 是 付费 我 那 八 磅 十五
[hi:; hi] [oʊz] [ˌem 'i:] ,
he owes me ,
他 欠款 我 ,
迈尔斯·多赫蒂从没想过他会还我那八英镑十五分钱。

[ænd; ænd] [si:] [naʊ] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [nt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] . “
and see now if he is n't come with it to - day .”
和 看 现在 如果 他 是 不 来 和 它 到 - 天 : “
看看他今天会不会带着它来。

“ , [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][na:t] ,
“ Faix , and I am not ,
“ faix , 和 我 是 不是 ,
“Faix，我不是，

“ ['stɜ:rdɪli] [ri'spɒndɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['paʊəfəli] [bɪlt] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ sturdily responded a very powerfully built man in the comfortable dress of a
“ 坚固地 回应 一个 非常 强大的 建造 男人 在 这 舒服的 裙子 的 一个
[səb'stæŋ(ə)l] ['fɑ:rmər] .
substantial farmer .
重大的 农民 :
一位身材魁梧、穿着舒适农夫装束的男子坚定地回答道。

“ [aɪ][dəʊnt] [oʊ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] - [əl] ['nevər] [peɪ] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [wɒts] [mɔ: r] ,
“ **I don't owe it , and I ' ll never pay it ; and what's more ,**
“ 我 不 欠 它 , 和 我 三 绝不 支付 它 ; 和 是什么 更多的 ,
“我不欠这笔钱, 也永远不会还; 而且,

[ɪf] [ju:; jʊ] [get] [ə; eɪ] [dɪ'kri:] [ə'genst] [em 'i:][tu:; tə] - ['mɔ: roʊ] ,
if you get a decree against me to - morrow ,
如果 你 得到 一个 法令 反对 我 到 - 明天 ,
如果你明天收到针对我的判决书,

[aɪ'd] [sel] ['evri] [stɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] - [ki:] [bek] - . “
I'd sell every stick and stone in the place and go to ' Quay bec ' . ”
ID 卖 每一个 戳 和 石头 在 这 地方 和 去 到 - 码头 因为 - . “
我会把这地方所有的棍子和石头都卖掉, 然后去“码头边”。

“ [ɪn'di: d] [ju:; jʊ] [wɒd] [nt] , [maɪlz] ,
“ **Indeed you would n't , Miles ,**
“ 的确 你 会 不 , 迈尔斯 ,
“的确, 你不会的, 迈尔斯。”

[nɔ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔ: r] [ðæn; ðən][aɪ'd][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] [ænd; ənd]
not a bit more than I'd go and take the law of an old friend and
不是 一个 少量 更多的 比 ID 去 和 拿 这 法律 的 一个 老的 朋友 和
['neɪbər] . “
neighbor . ”
邻居 . “

我绝不会比去拜访一位老朋友兼邻居更过分。

“ , [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɒd] , “ [sed] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ: rhed] ,
“ **Faix , I never thought you would , ” said the stout man , wiping his forehead ,**
“ faix , 我 绝不 想法 你 会 , “ 说 这 肥硕 男人 , 擦拭 他的 前额 ,
“费克斯, 我真没想到你会这么做,”那个身材魁梧的男人一边擦着额头一边说道。

[ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ: tɪn] [hɪz; ɪz] [ræθ] .
and appearing as if he had forgotten his wrath .
和 出现 作为 如果 他 有 被遗忘的 他的 愤怒 .
他似乎已经忘记了自己的愤怒。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪlz] , [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] ['wɔ: tər] - [kɔ: rs] ? ” [sed] ['nɛlɪgən] , [gʊd] -
“ **And now , Miles , what about that water - course ? ” said Nelligan , good - humoredly**
“ 和 现在 , 迈尔斯 , 什么 关于 那 水 - 课程 ? ” 说 内利根 , 好的 - 幽默地
;
;
;

“那么, 迈尔斯, 那条水道怎么样了? ”内利根笑着说;

“ [ɑ: r; ər] [ju:; jʊ] ['kɑ: ntent] [tu:; tə] [li: v] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['eni] [tu:] [fer] [men] —
“ **are you content to leave it to any two fair men —**
“ 是 你 内容 到 离开 它 到 任何 二 公平的 男人 —
你难道甘愿把这件事交给任何两个公正的男人吗?

“ [æz; əz] [hi:; hi] [gɑ: t] [ðʌs] [fɑ: r] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] [fɜ: rst] [taɪm] [fel] [ə'pɑ: n] - , [hu:] ,
“ **As he got thus far , his eye for the first time fell upon Massingbred , who ,**
“ 作为 他 得到 因此 远的 , 他的 眼睛 为了 这 第一的 时间 跌倒 之上 - , WHO ,
“当他走到这里时, 他的目光第一次落在了马辛布雷德身上, 马辛布雷德

[wɪð; wɪθ] ['foʊldɪd] [ɑ: rmz] , [wʌz; wəz] ['li: nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔ: l] , [æn; ən] [ə'tentɪv] ['spekteɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
with folded arms , was leaning against a wall , an attentive spectator of the
和 折叠 武器 , 曾是 倾斜 反对 一个 墙 , 一个 细心 旁观者 的 这
[hoʊl] [si: n] .
whole scene .
所有的 场景 .

他双臂抱胸, 倚靠在墙上, 专注地观察着整个场景。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ˈjɑːndər] !
“ That is a stranger yonder !
“ 那 是 一个 陌生人 远处 !

“那边有个陌生人!”

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][wɑːnt] [hɪr] ? “ [sed] [ˈnɛlɪɡən] ,
what can he want here ? “ said Nelligan ,
什么 能 他 想 这里 ? “ 说 内利根 ,

“他来这里想干什么?”内利根说道。

[huː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [əˈtentɪv] [lʊk] [ʌv; əv] - [feɪs] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [dɪsˈtrʌst] .
who watched the attentive look of Massingbred's face with considerable distrust .
WHO 观看 这 细心 看 的 - 脸 和 大量 怀疑 .

他带着相当的怀疑，观察着马辛布雷德专注的神情。

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [huː] ,
He whispered a few words into the ear of a man beside him , who ,
他 低声说道 一个 很少 字 进入 这 耳朵 的 一个 男人 旁 他 , WHO ,

他低声对身旁一个男人的耳朵说了几句话，那男人

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [əˈdrest] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] —
making his way through the crowd , addressed the young man with —
制作 他的 方式 通过 这 人群 , 已解决 这 年轻的 男人 和 —

他穿过人群，对那个年轻人说道——

“ [ɪts] [ðə; ði][ˈmæstər] , [sɜːr] , [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈɑːnər]
“ It's the master , sir , wants to know if he could do anything for your honor
“ 它是 这 掌握 , 先生 , 想要 到 知道 如果 他 可以 做 任何事物 为了 你的 荣誉
? “
? “
? “

“是主人，先生，他想知道他是否能为您做些什么?”

“ [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ?
“ For me ?
“ 为了 我 ?

“为我?”

[oʊ] , [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? “ [sed] - , [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈkɔːld] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
oh , you spoke to me ? “ said Massingbred , suddenly recalled to himself .
哦 , 你 辐 到 我 ? “ 说 - , 突然 召回 到 他自己 .

“哦，你跟我说话了?”马辛布雷德突然想起什么，说道。

“ [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʊr] ; [aɪ][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] —
“ Yes , to be sure ; I wanted to know — that is , I was thinking —
“ 是的 , 到 是 当然 ; 我 通缉 到 知道 — 那 是 , 我 曾是 思维 —

“是的，当然；我想知道——也就是说，我当时在想——”

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [stɔːpt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ænd] [rɪˈmembər] [baɪ] [wʌt] [dɪˈvaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɜːrpəst]
“ And he stopped to try and remember by what device he had purposed
“ 和 他 停止 到 尝试 和 记住 经过 什么 设备 他 有 目的

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈmɪstər] . - [əˈkweɪntəns] .
making Mr . Nelligan's acquaintance .
制作 先生 . - 熟人 .

“他停下来努力回想自己打算用什么方法结识内利根先生。”

[waɪl] [hiː; hi] [ðʌs] [stʊd] [ˈdaʊtɪŋ] [ænd; ænd] [kənˈfjuːzd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [met] [ðə; ði] [blæk] ,
While he thus stood doubting and confused , his eyes suddenly met the black ,
尽管 他 因此 站立 怀疑 和 使困惑 , 他的 眼睛 突然 遇见 这 黑色的 ,

[ˈsɜːrtʃɪŋ] ,
searching ,
搜索 ,

他就这样站在那里，满心疑惑和困惑，突然，他的目光与那道漆黑、探寻的目光相遇了。

[di:p] - [set] [ɔ:bz] [ðæt] [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][br'haɪnd][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ]
deep - set orbs that peered at him behind the grating ; and without knowing
深的 - 放 球体 那 窥视 在 他 在后面 这 格栅 ; 和 没有 会心
[haʊ] [ɔ:r] [waɪ] ,
how or why ,
如何 或者为什么 ,

一双深邃的眼眸透过栅栏凝视着他；他不知道这是怎么回事，也不知道为什么。

[hi:; hi] ['sləʊli] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
he slowly approached him .
他 缓慢地 接近 他 .

他缓缓向他走去。

“ [ɪn] [wʌt] [wei] [kæn; kən][aɪ][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [ju:z][tu:; tə][ju:; jə] , [sɜ:r] ? ” [sed] ['nɛlɪgən] ,
“ **In what way can I be of any use to you , sir ?** ” **said Nelligan ,**
“ 在 什么 方式 能 我 是 的 任何 使用 到 你 , 先生 ? ” 说 内利根 ,
“我能为您做些什么呢，先生？”内利根问道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] ['veri] ['pælpəbli] [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] .
in a tone which very palpably demanded the reason of his presence there .
在 一个 语气 哪个 非常 明显地 要求 这 原因 的 他的 在场 那里 .
他语气非常明显地质问自己出现在这里的理由。

[dʒæk] - [wʌz; wəz] [emɪnəntli] “ [ku:l] , ” — [ðæt] [ɪz] ,
Jack Massingbred was eminently “ cool , ” — that is ,
杰克 - 曾是 非常 “ 凉爽的 , ” — 那 是 ,
杰克·马辛布雷德非常“酷”——也就是说，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪ'kju:liər] [ə'ʊrəns] [wɪtʃ] ['rerli] ['sʌfəz] [ɪt'self][tu:; tə][bi:; bi]
he was possessed of that peculiar assurance which rarely suffers itself to be
他 曾是 拥有 的 那 奇特 保证 哪个 很少 遭受 本身 到 是
[rʌfld] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .
ruffled by a difficulty .
褶皱的 经过 一个 困难 .
他拥有那种独特的自信，很少会因困难而动摇。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərko:rs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][men] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
In the intercourse of society , and with men of the world ,
在 这 交往 的 社会 , 和 和 男人 的 这 世界 ,
在与社会交往以及与世人的交往中，

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] ['eni] [test] [ʌnə'bæft] ; [ænd; ənd] [jet] [naʊ] ,
he could have submitted to any test unabashed ; and yet now ,
他 可以 有 提交 到 任何 测试 毫不掩饰 ; 和 然而 现在 ,
他原本可以毫不羞愧地接受任何考验；然而现在，

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:d] - ['ləkɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['kɑ:mənpleɪs] ['pɜ:rsənɪdʒ] , [hi:; hi] ,
in presence of this shrewd - looking and very commonplace personage , he ,
在 在场 的 这 精明 - 寻找 和 非常 平凡 人士 , 他 ,
[sʌmhaʊ] , [felt] ['mɑ:rvələsli] [ɪl] [æt; ət] [i:z] ,
somehow , felt marvellously ill at ease ,
不知何故 , 毛毡 奇妙地 患病的 在 舒适 ,
面对这位外表精明却又十分普通的人，他不知为何感到无比不自在。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪmp(ə)] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [brɪfɔ:r] [hu:m] [hi:; hi] [stʊd] [wʌz; wəz][nɑ:t]
and from the simple reason that the man before whom he stood was not
和 从 这 简单的 原因 那 这 男人 前 谁 他 站立 曾是 不是
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [wɜ:rld] ,
of his “ world ,
的 他的 “ 世界 ,
原因很简单，他面前的这个人并非来自他的“世界”。

” [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [hu:z] ['hæbɪts][ænd; ənd] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [weɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz]
“ but one of a set of whose habits and thoughts and ways he was ”
“ 但 一 的 一个 放 的 谁 习惯 和 想法 和 方式 他 曾是 ”
[ɪn] ['ʌtər] ['ɪgnərəns] .
in utter ignorance .
在 说出 无知 ；

但他对这些人的一些习惯、思想和行事方式却一无所知。

- ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Nelligan's question was a second time addressed to him , and in the same ”
- 问题 曾是 一个 第二 时间 已解决 到 他 , 和 在 这 相同的
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

内利根的问题第二次向他提出，措辞也一样：

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['freɪmɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
before he thought of framing a reply to it .
前 他 想法 的 框架 一个 回复 到 它 ；

在他想到如何回复之前。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] [ɔ:r] [tu:;] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['stroʊld] [ɪn]
For a second or two it occurred to him to say that he had strolled in ”
为了 一个 第二 或者 二 它 发生 到 他 到 说 那 他 有 漫步 在
，
，
，

他有一两秒钟的念头，想说自己是闲庭信步进来的。

[hæf] [ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] , [ænd; ənd][ə'pɔ:lə,dʒaɪzɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n] , [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] ;
half inadvertently , and apologizing for the intrusion , to withdraw ;
一半 无意中 , 和 道歉 为了 这 入侵 , 到 提取 ;

半是无意的，并为打扰而道歉，然后退出；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][praɪd] [wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði]['nɒʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'fi:t] [ðɪs] [kən'dʌkt] [ɪm'plaɪd] ,
but his pride was offended at the notion of defeat this conduct implied ,
但 他的 自豪 曾是 被冒犯了 在 这 概念 的 击败 这 执行 暗示 ；

但他的自尊心因这种行为所暗示的失败观念而受到伤害。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'venʃən(ə)l] ['ɪmpjədəns] [fɑ:r] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə]
and with an assumption of that conventional impudence far more natural to ”
和 和 一个 假设 的 那 传统的 厚颜无耻 远的 更多的 自然的 到
[hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sed] , —
him , he said , —
他 , 他 说 , —

他以一种对他而言更为自然的、传统的厚颜无耻的姿态说道：

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jɔr; jər] [neɪm] , [sɜ:r] ,
“ It was your name , sir , ”
“ 它 曾是 你的 姓名 , 先生 , ”

“先生，那是您的名字。”

[ə'træktɪd] [em 'i:] — [ðə; ði] [neɪm] - ['nɛlɪgən] - [wɪt] [aɪ] [ri:d] ['ʊʊvər][jɔr; jər] [dɔ:r] — ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]
attracted me — the name ' Nelligan ' which I read over your door — being that of ”
吸引 我 — 这 姓名 - 内利根 - 哪个 我 读 超过 你的 门 — 存在 那 的
[ə; eɪ] ['veri] [dɪr] [ænd; ənd]['vælju:d] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
a very dear and valued friend of mine ,
一个 非常 亲爱的 和 有价值的 朋友 的 矿 ,

我被你门上的“内利根”这个名字吸引住了——因为那是我一位非常亲密和珍视的朋友的名字。

[sə'dʒestɪd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [juː; jə] [maɪ] [nɑːt][biː; bi] ['relatɪvz] .
suggested to me to inquire whether you might not be relatives .
建议 到 我 到 查询 无论 你 可能 不是 是 亲属 .

有人建议我去问问你们是不是亲戚。

" [ðə; ðɪ] [kuːl] [ɪn'dɪfrəns] [wɪt] [ə'kʌmpənɪd] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['ʌtəd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]
" **The cool indifference which accompanied these words , uttered as they were in a**
" 这 凉爽的 漠不关心 哪个 伴随 这些 字 , 说出 作为 他们 是 在 一个
[sɜːrt(ə)n][l'æŋɡwɪd] [drɔːl] ,
certain languid drawl ,
肯定 慵懒的 拖长音 ,

“伴随着这些话语的冷漠，以及它们以某种慵懒的拖腔说出的方式，

[wɜːr; wər] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [priːdɪ'spoʊzɪŋ] ['nɛlɪɡən] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spiːkər] ;
were very far from predisposing Nelligan in favor of the speaker ;
是 非常 远的 从 易感因素 内利根 在 偏爱 的 这 扬声器 ;

远未使内利根对演讲者产生好感；

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] [ə'tætʃɪŋ] ['eni] [sɪŋɡju'lærəti][tuː; tə][ə; eɪ] [neɪm] [soʊ] ['kɑːmən] [æz; əz][hɪz; ɪz]
while the pretence of attaching any singularity to a name so common as his
尽管 这 虚伪 的 连接 任何 奇点 到 一个 姓名 所以 常见的 作为 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

而他却假装要给一个像他自己这样普通的名字赋予任何独特性，

[strʌk] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][æz; əz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] ['kʌvərt] [ɪm'pɜːrtnəns] .
struck him at once as indicative of covert impertinence .
击 他 在 一次 作为 指示性的 的 隐蔽 无礼 .

他立刻觉得这是一种隐晦的无礼行为。

" ['nɛlɪɡən] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [neɪm] [daʊn] [hɪr] , [sɜːr] , " ['draɪli] [rɪ'spɒndɪd] [hiː; hi] .
" **Nelligan is not a very remarkable name down here , sir , " dryly responded he .**
" 内利根 是 不是 一个 非常 卓越 姓名 向下 这里 , 先生 , " 干巴巴地 回应 他 .

“先生，内利根这个名字在这里并不出名，”他冷冷地回答道。

" ['veri] ['pɑːsəbli] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [iːz] .
" **Very possibly , " replied Jack , with all his accustomed ease .**
" 非常 可能 , " 回复 杰克 , 和 全部 他的 习惯 舒适 .

“很有可能，”杰克用他惯有的轻松语气回答道。

" [aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .
" **I know little or nothing of Ireland .**
" 我 知道 小的 或者 没有什么 的 爱尔兰 .

我对爱尔兰知之甚少。

[jɜːr; jər] ['neɪmsɜːk] , [ɔːr][jɜːr; jər] ['relatɪv] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,
Your namesake , or your relative , perhaps , was a college friend of mine ,
你的 同名者 , 或者 你的 相对的 , 也许 , 曾是 一个 大学 朋友 的 矿 ,

你的同名者，或者你的亲戚，可能是我的大学朋友。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] , [aɪ] ['nevər] [nuː] .
but to what part of the country he belonged , I never knew .
但 到 什么 部分 的 这 国家 他 属于 , 我 绝不 知道 .

但我一直不知道他来自这个国家的哪个地区。

" [ðə; ðɪ][wɜːrdz] , " [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [frend] , " [raʊzd] [ðə; ðɪ] [ʌðɜːz] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ænd] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd]
" **The words , " a college friend , " roused the other's anxiety , and leaning forward**
" 这 字 , " 一个 大学 朋友 , " 唤醒 这 其他的 焦虑 , 和 倾斜 向前
[ɪːgərli] ,
eagerly ,
急切地 ,

“一位大学朋友”这几个字引起了对方的焦虑，他急切地向前倾身，

[ænd; ənd] ['dra:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] , [hiː; hi] [sed] , 一
and dropping his voice to a whisper , he said , 一
和 下降 他的 嗓音 到 一个 耳语 , 他 说 , 一
他压低声音, 几乎耳语道:

" [wer] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里？”

[ɪn] [wʌt] ['kɑ:lɪdʒ] , [meɪ] [aɪ][æsk] , [sɜ:r] ? "
In what college , may I ask , sir ? "
在 什么 大学 , 可能 我 问 , 先生 ? "

请问先生, 您在哪所大学就读?

" [ɪn] ['trɪnəti] , ['dʌblɪn] . "
" In Trinity , Dublin . "
" 在 三位一体 , 都柏林 . "

“在都柏林圣三一学院。”

" [ðə; ði] ['medəlɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] , [juː; jʊ] [mi:n] ? " [sed] [ðə; ði] [ʌðər] , [ˈɔ:lmoʊst] ['breθləs] [ɪn][hɪz; ɪz]
" The Medallist of this year , you mean ? " said the other , almost breathless in his
" 这 奖牌获得者 的 这 年 , 你 意思是 ? " 说 这 其他 , 几乎 喘不过气 在 他的

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety .
焦虑 .

“你是说今年的奖牌获得者吗？”另一个人焦虑得几乎喘不过气来。

" [dʒʌst][soʊ] .
" Just so .
" 只是 所以 .

正是如此。

[ðə; ði] [seɪm] ['feləʊ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['swi:pɪŋ] [ə'veɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɒnəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
The same fellow who has been sweeping away all the honors of his day .
这 相同的 同伴 WHO 有 到过 扫荡 离开 全部 这 荣誉 的 他的 天 .

就是这个人, 他横扫了当天所有的荣誉。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [si:m] ? "
You have heard of him , it would seem ? "
你 有 听到 的 他 , 它 会 似乎 ? "

看来你听说过他?

" [hiː; hi][ɪz][maɪ] [sʌŋ] , [sɜ:r] .
" He is my son , sir .
" 他 是 我的 儿子 , 先生 .

“他是我的儿子, 先生。”

[aɪ] - [em][dʒoʊ] - ['fa:ðər] !
I ' m Joe Nelligan's father !
我 - 米 乔 - 父亲 !

我是乔·内利根的父亲!

" - [ə'staːnɪ[mənt] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'treɪ] [ɪt'self][baɪ] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fi:tʃər] ; [nɑ:t][ə; eɪ]
" Massingbred's astonishment did not betray itself by any change of feature ; not a
" 惊讶 做过 不是 背叛 本身 经过 任何 改变 的 特征 ; 不是 一个

[wɜ:rd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ;

word escaped him ;
单词 逃脱 他 ;

“马辛布雷德的惊讶并没有从他的表情中流露出来；他一句话也没说；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [reɪndʒd][ˈoʊvər][ðə; ði] [si:n] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
but his eye ranged over the scene around him ,
但 他的 眼睛 范围 超过 这 场景 大约 他 ,
但他的目光却扫过周围的一切。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [rest] [əˈpɑ:n][oʊld] - [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and came back to rest upon old Nelligan's face with an expression of the
和 来了 后退 到 休息 之上 老的 - 脸 和 一个 表达 的 这
[ˈka:məst, ˈka:lməst] [ˈmi:nɪŋ] .
calmest meaning .
最平静 意义 .

然后又回到了老内利根的脸上，表情无比平静。
“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈæksɪdənt] — [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [aɪ] [mi:n] , ” [kənˈtɪnju:d] [hi:; hi] .
“ **What a fortunate accident — for me , I mean , “ continued he** .
” 什么 一个 幸运 事故 — 为了 我 , 我 意思是 , ” 持续 他 .

“对我来说，这真是一次幸运的意外，”他继续说道。
“ [dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [dɪr] [frendz] ,
“ **Joe and I are very dear friends** ,
” 乔 和 我 是 非常 亲爱的 朋友们 ,
“乔和我是非常要好的朋友，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhæpɪnəs] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðə-z] [əˈkweɪntəns] .
and it is a great happiness for me to make his father's acquaintance .
和 它 是 一个 伟大的 幸福 为了 我 到 制作 他的 父亲的 熟人 .
能够结识他的父亲，我感到非常高兴。

[ɪz][hi:; hi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] ? “
Is he with you now ? “
是 他 和 你 现在 ? “
他现在和你在一起吗？

[ˈnoʊ] , [sɜ:r] ; [ˈhi:z] [æt; ət][ðə; ði] [si:] , — [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] - , [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [maɪlz] [əˈweɪ] ;
“ **No , sir ; he's at the sea , — a place called Kilkieran , about twenty miles away ;**
” 不 , 先生 ; 他是 在 这 海 , — 一个 地方 称为 - , 关于 二十 英里 离开 ;
“不，先生；他在海边，——一个叫基尔基兰的地方，大约二十英里远；

[bʌt; bət][wi:; wi] - [əl][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] [baɪ] [təˈmɑ:roʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] - [əl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ,
but we ' ll have him back by tomorrow if you ' ll stay with us ,
但 我们 - 二 有 他 后退 经过 明天 如果 你 - 二 停留 和 我们 ,
但如果你愿意留下来，我们明天就能让他回来。

[ænd; ənd][aɪ] - [em] [fɔr] [ju:; jʊ] - [əl][nɔ:t] [rɪˈfju:z] [em ˈi:] [ðæt] [ˈplezər] .
and I ' m sure you ' ll not refuse me that pleasure .
和 我 - 米 当然 你 - 二 不是 拒绝 我 那 乐趣 .
我相信你不会拒绝我这个请求。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [ɪz][maɪ] [ˈsʌnz] [frend] , [ɪz][maɪn] [ˈɔ:lsəʊ] ,
The young gentleman who is my son's friend , is mine also ,
这 年轻的 绅士 WHO 是 我的 儿子的 朋友 , 是 矿 还 ,
那位年轻先生既是我儿子的朋友，也是我儿子的朋友。

[ɪf] [hi:; hi] - [əl] [pərˈmɪt] [em ˈi:][tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm; ɪm][soʊ] ;
if he ' ll permit me to call him so ;
如果 他 - 二 允许 我 到 称呼 他 所以 ;
如果他允许我这样称呼他的话；

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒʌst] [tel] [em ˈi:] [wʌt] [neɪm] [jæl; jəl][aɪ] [seɪ] ?
and now just tell me what name shall I say ?
和 现在 只是 告诉 我 什么 姓名 将 我 说 ?
现在告诉我，我应该说出什么名字？

— [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] - [em][tu:; tə] [tel] [dʒʊʊ][hæz; həz] [ə'raɪvd] [hɪr] ？ ”
— **who is it that I ' m to tell Joe has arrived here ？ ”**
— WHO 是 它 那 我 - 米 到 告诉 乔 有 到达的 这里 ？ ”
“——我应该告诉谁乔已经到了？ ”

“ [seɪ] [ðæt] [dʒæk] - [ɪz] [kʌm] ，
“ **Say that Jack Massingbred is come ；**
“ 说 那 杰克 - 是 来 ，
“说杰克·马辛布雷德来了，
[ænd; ənd][aɪ] - [əl] [leɪ] [maɪ][laɪf] [pɒnt] [ju:l] [si:] [hɪm; ɪm] [hɪr] [æz; əz][fæst][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] . ”
and I ' ll lay my life on't you'll see him here as fast as may be . ”
和 我 - 二 躺 我的 生活 不 你会 看 他 这里 作为 快速地 作为 可能 是 ； ”
我以我的生命担保，你很快就会见到他。”

[ænd; ənd] [naʊ] ， ['mɪstər] . - ， [dʒʌst] [teɪk] [ʌp][jʊr; jər] ['kwɔ:rtərz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
“ **And now ； Mr . Massingbred ； just take up your quarters with us ；**
“ 和 现在 ； 先生 ； - ； 只是 拿 向上 你的 四分之一 和 我们 ；
“那么，马辛布雷德先生，现在就搬进我们这里住吧。”

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sta:pɪŋ] ？
Where are you stopping ？
在哪里 是 你 停止 ？
你要在哪里停？

[aɪ] - [əl] [send] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [trʌŋks] ，
I ' ll send over the boy for your trunks ；
我 - 二 发送 超过 这 男生 为了 你的 树干 ；
我会派那男孩过来帮你拿行李箱。
[fɔ:r; fər][aɪ] [ni:d] [nt] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][jʊr; jər] [hoʊm] [waɪl] [ju:; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [ɔ:'tərə:rd]
for I need n't say that this must be your home while you stay at Oughterard
为了 我 需要 不 说 那 这 必须 是 你的 家 尽管 你 停留 在 奥特拉德
.
:
.
因为我无需赘言，在你住在奥特拉德期间，这里一定是你的家。

“ [ðə; ði][dʒi:niəl] [toʊn] [ʌv; əv][wɔ:rm][hɑ:spɪ'tæləti] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [spʊk] [meɪd] [hɪm; ɪm] [si:m] [ə; eɪ]
“ **The genial tone of warm hospitality in which he now spoke made him seem a**
“ 这 和蔼可亲 语气 的 温暖的 热情好客 在 哪个 他 现在 辐 制成 他 似乎 一个
[veri] ['dɪfrənt] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][hɑ:rd] - ['fɪtʃərd] [oʊld] ['mʌni] - ['lendər] [hi:; hi][hæd; həd]
very different man from the hard - featured old money - lender he had
非常 不同的 男人 从 这 难的 - 特色 老的 钱 - 贷款机构 他 有
[ə'pɪrd] [wen] [dʒæk][fɜ:rst] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] ，
appeared when Jack first beheld him ；
出现 什么时候 杰克 第一的 观看 他 ；
“他现在说话的语气亲切热情，与杰克第一次见到他时那个面容冷峻的老放债人判若两人。”

[ænd; ənd] - [rɪ'tʃ:rnd] [hɪz; ɪz]['kɔ:rdʒəl] [jeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['preʃər] ['i:kwəl][tu:; tə]
and Massingbred returned his cordial shake hands with a pressure equal to
和 - 返回 他的 亲切 摇 双手 和 一个 压力 平等的 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] ， [waɪl] [hi:; hi] [sed] ， —
his own , while he said , —
他的 自己的 ， 尽管 他 说 ， —
马辛布雷德热情地回握了他的手，力度与对方的握手力度相当，同时说道：

“ [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [aɪ][ək'sept] [jʊr; jər] [ɔ:fər] [moʊst] ['hɑ:rtɪli] .
“ **Be assured that I accept your offer most heartily .**
“ 是 保证 那 我 接受 你的 提供 最多 衷心地 ；
“请放心，我非常乐意接受你的提议。”

[maɪ] [hoʊl] ['bæɡɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['næpsæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [ra:d] ,
My whole baggage is a knapsack and a fishing - rod ,
我的 所有的 行李 是 一个 背包 和 一个 钓鱼 - 杆 ;
我的全部行李就是一个背包和一根钓竿。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][æd'mɪt][em 'i:][æz; əz][jʊr; jər] [gest] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [brɪ'a:nd]
so that if you admit me as your guest you must dispense with all beyond
所以 那 如果 你 承认 我 作为 你的 客人 你 必须 分配 和 全部 超过
[ðə; ði] ['veri] ['hʌmbəl] [ri'kwaiəmənt] .
the very humblest requirements .
这 非常 最谦逊的 要求 .

所以，如果你接纳我为客人，就必须免除除最基本要求之外的一切义务。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][koʊt] , [ɪk'sept] [ðɪs] [ɑ:n][em 'i:]; [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [brʌʃ] [maɪ] [her] ,
I have no coat , except this on me ; and , when I brush my hair ,
我 有 不 外套 , 除了 这 在 我 ; 和 , 什么时候 我 刷子 我的 头发 ;
我身上除了这件外套之外，没有别的外套了；而且，当我梳头的时候，

[aɪ][hæv; həv] [drest] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] . "
I have dressed for dinner . "
我 有 穿着 为了 晚餐 . "
我已经穿好晚礼服了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋst] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['pi:p(ə)l] , [ˈmɪstər] . - , — [ə; eɪ] ['kʌntri]
" You are amongst very humble people , Mr . Massingbred , — a country
" 你 是 在 非常 谦逊的 人们 , 先生 . - , — 一个 国家
[ˈɑ:pki:pər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][sʌn] ,
shopkeeper , and his wife , and son ,
店主 , 和 他的 妻子 , 和 儿子 ,
“马辛布雷德先生，您身处一群非常谦逊的人中间——一位乡村店主，还有他的妻子和儿子，
— [ænd; ənd] [ðeɪ] - [əl][bi:; bi] ['oʊnli] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [dɪ'spaɪz] [ðer; ðər] ['kʌmpəni]
— and they ' ll be only too happy to feel that you don't despise their company
— 和 他们 - 二 是 仅有的 也 快乐的 到 感觉 那 你 不 鄙视 他们的 公司
.
:
.
——他们会非常高兴地感受到你并不鄙视和他们在一起。

[kʌm] , [ænd; ənd][aɪ] - [əl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][jʊr; jər] [ru:m] .
Come , and I ' ll show you your room .
来 , 和 我 - 二 展示 你 你的 房间 .
来，我带你去看看你的房间。

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , ['nelɪɡən] [led][hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ] ['næroʊ] [ster] ,
" And so saying , Nelligan led him up a narrow stair ,
" 和 所以 说 , 内利根 引领 他 向上 一个 狭窄的 楼梯 ,
说着，内利根领着他走上一段狭窄的楼梯。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:rɪdɔ:r] ['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔ:r] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ni:tli] ['fɜ:rnɪʃt]
and at the end of a corridor opened a door into a neatly furnished
和 在 这 结尾 的 一个 走廊 打开 一个 门 进入 一个 整齐地 提供
[ˈtʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,
走廊尽头有一扇门，通往一间布置整洁的房间。

[wɪtʃ] [ləkt] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['ɡɑ:rdn] .
which looked out into a spacious garden .
哪个 看起来 出去 进入 一个 宽敞 花园 .
从这里可以俯瞰宽敞的花园。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz] ['skru:pjələsli] [kli:n] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ; [ænd; ənd][æz; əz]
The whole interior was scrupulously clean and comfortable ; and as
这 所有的 内部的 曾是 一丝不苟地 干净的 和 舒服的 ; 和 作为
[dʒæk] ['sɜːveɪd] [hɪz; ɪz] [nu:] [də'mɪnjənz] ,
Jack surveyed his new dominions ,
杰克 调查 他的 新的 领地 ,
整个内部一尘不染, 舒适宜人; 杰克环顾着他的新领地,

[hiː; hi] [ɪnwərdli] [ˈblesɪd; blest][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd][ˈpaɪlətɪd][hɪm; ɪm][ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
he inwardly blessed his good fortune that had piloted him into such a
他 内心 蒙福 他的 好的 财富 那 有 试飞 他 进入 这样的 一个
[ˈheɪv(ə)n] .
haven :
避风港 :
他内心无比庆幸自己如此幸运, 来到了这片世外桃源。

“ [aɪ] - [əl][dʒʌst][step] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][dʒoʊ] .
“ I ' ll just step down and write to Joe .
“ 我 - 二 只是 步 向下 和 写 到 乔 :
“我决定辞职, 然后给乔写信。”

[ˈmiːnwaɪl] [juː; jʊ] - [əl][hæv; həv][jɔː; jər] [θɪŋz] [brɔːt] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] .
Meanwhile you ' ll have your things brought over to you .
同时 你 - 二 有 你的 事物 带来 超过 到 你 :
与此同时, 我们会把您的物品送到您那里。

[meɪk] [jɔːr'self] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] — [æt; ət] [liːst] ,
Make yourself at home here — at least ,
制作 你自己 在 家 这里 — 在 至少 ,
请随意在这里放松——至少,

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] — [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][waːnt] [ˈeniθɪŋ] ,
as much as you can in such a place — and when you want anything ,
作为 很多 作为 你 能 在 这样的 一个 地方 — 和 什么时候 你 想 任何事物 ,
[dʒʌst][æsk][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
just ask for it :
只是 问 为了 它 :

在这样的地方, 尽可能多地去做你想做的事——如果你想要什么, 就开口要。
“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz][oʊld] [ˈnelɪɡən] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .
“ And with these words old Nelligan left him to his own thoughts .
“ 和 和 这些 字 老的 内利根 左边 他 到 他的 自己的 想法 :
“说完这些话, 老内利根就让他独自沉思了。”

[wət'evər] ['seɪvəd] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][dʒæk] - .
Whatever savored of an adventure was the delight of Jack Massingbred .
任何 细细品味 的 一个 冒险 曾是 这 喜 的 杰克 - :
杰克·马辛布雷德喜欢冒险, 只要能品尝到冒险的滋味, 他就会感到快乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huːz] [ɪˈɡetɪzəm] [teɪks] [ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ˈhɪroʊ][tuː; tə]
He was one of those men whose egotism takes the shape of playing hero to
他 曾是 一 的 那些 男人 谁 自负 需要 这 形状 的 玩耍 英雄 到
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
他就是那种自负到喜欢扮演英雄的人。

— [ə; eɪ] [ˈtəːlərəbli] [lɑːrdʒ] [ˈkætəɡɔːrɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [spɔɪld] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
— a tolerably large category amongst the spoiled children of this world .
— 一个 勉强可以接受 大的 类别 在 这 被宠坏了 孩子们 的 这 世界 :
——在这个世界上被宠坏的孩子中, 这是一个相当大的群体。

[tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ˈɪntuː] [ˈeni] [streɪndʒ] [ɔːr][ˈnɑːv(ə)] [pəˈzi(ə)n] , [wɪð; wɪθ][əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts][hiː; hi]
To be thrown into any strange or novel position , with associates he
到 是 抛掷 进入 任何 奇怪的 或者 小说 位置 , 和 同事 他
[wʌz; wəz][ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə] ,
was unused to ,
曾是 未使用的 到 ,
被置于任何陌生或新奇的境地, 与他不熟悉的同事共事,

[ænd; ənd] [əˈmɪdst] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈtoʊtəli] [ʌnˈlaɪk] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [met] [brɪˈfɔːr] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
and amidst circumstances totally unlike all he had ever met before , was his
和 在.....之中 情况 完全 与此不同 全部 他 有 曾经 遇见 前 , 曾是 他的
[greɪt] [ˈhæpɪnəs] ;
great happiness ;
伟大的 幸福 ;
在与他以往所经历的一切截然不同的环境中, 他感到无比幸福;

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ˈæktʃuəl][ˈperəl][tuː; tə] [ˈhaɪ(ə)n] [ðə; ði][zest]
and although here there was nothing like actual peril to heighten the zest
和 虽然 这里 那里 曾是 没有什么 喜欢 实际的 危险 到 增高 这 热情
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
of the enjoyment ,
的 这 享受 ,
虽然这里并没有什么真正的危险来增加乐趣的刺激感,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dæʃ] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ðæt] [ɪnˈkriːst] [ɪts]
there was a certain dash of embarrassment in the situation that increased its
那里 曾是 一个 肯定 短跑 的 尴尬 在 这 情况 那 增加 它是
[ˈpiːkənsi] .
piquancy .
辣味 .
这种情况带有一丝尴尬, 反而增添了它的趣味性。

[ðɪs] [ɪmˈbærəsmənt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈnelɪɡən] .
This embarrassment lay in his approaching meeting with young Nelligan .
这 尴尬 躺在 他的 接近 会议 和 年轻的 内利根 .
令他尴尬的是, 他即将与年轻的内利根见面。

[ɔːl][ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈkɑːlɪdʒ] [frend] [hæd; həd] [meɪnˈteɪnd] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
All the reserve his young college friend had maintained with regard to his
全部 这 预订 他的 年轻的 大学 朋友 有 维持 和 看待 到 他的
[ˈfæməli][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪkˈspleɪnd] ;
family was at once explained ;
家庭 曾是 在 一次 解释 ;
他那位年轻的大学朋友一直以来对家人保持的矜持, 此刻都得到了解释;

[ænd; ənd][dʒæk][brɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][aɪ ˈtiː][məst; məst][hæv; həv] [əˈkɜːrd] [tuː; tə]
and Jack began to think over how often it must have occurred to
和 杰克 开始 到 思考 超过 如何 经常 它 必须 有 发生 到
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][moʊst] [ˈɡɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [əˈfensɪv] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv]
him to say the most galling and offensive things in his ignorance of
他 到 说 这 最多 令人恼火 和 进攻 事物 在 他的 无知 的
- [ˈriːəl][ˈsteɪ(ə)n] .
Nelligan's real station .
- 真实的 车站 .
杰克开始反思, 由于不了解内利根的真实身份, 他究竟说过多少次最令人恼火和冒犯的话。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fræŋk][ænd; ənd][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ **If he had been frank and open with me ,** ” **said he to himself ,**
“ 如果 他 有 到过 坦率 和 打开 和 我 , ” 说 他 到 他自己 ,
“如果他当初能对我坦诚相待,”他心想,

“ [ðɪs] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈhæpənd] .
“ **this would never have happened** .
“ 这 会 绝不 有 发生 .

“这原本绝不会发生。”

“ [bʌt; bət] [ˌðerˈɪn] [dʒæk] [meɪd] [tu:] [ˈerərz] , [ˈsɪns] [ˈnelɪɡən] [wəz; wəz][ɪn][noʊ] [waɪz] [baʊnd] [tu;; tə]
“ **But therein Jack made two errors , since Nelligan was in no wise bound to**
“ 但 其中 杰克 制成 二 错误 , 自从 内利根 曾是 在 不 明智的 边界 到
[meɪk] [sʌtʃ] [ˌrevɪˈleɪʒənz] ,
make such revelations ,
制作 这样的 启示 ,

但杰克在这件事上犯了两个错误，因为内利根根本没有义务透露这些信息。

[nɔːr][wəz; wəz] - [ðə; ði][məɪn][tu;; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪmˈself] [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts]
nor was Massingbred the man to distinguish himself amongst his associates
也不 曾是 - 这 男人 到 区分 他自己 在 他的 同事
[baɪ][ə; eɪ] [kloʊz] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈʃɑːpkiːpər] .
by a close friendship with the son of a country shopkeeper .
经过 一个 关闭 友谊 和 这 儿子 的 一个 国家 店主 .

马辛布雷德也不是那种会因为与乡村店主的儿子结下深厚友谊而在同事中脱颖而出的人。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [skuːl] ,
He had been trained in a very different school ,
他 有 到过 受过训练 在 一个 非常 不同的 学校 ,

他曾在截然不同的学校接受过训练。

[ænd; ənd] [tɔːt] [tu;; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsteɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈstændərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and taught to estimate his own station by the standard of his
和 教授 到 估计 他的 自己的 车站 经过 这 标准 的 他的
[kəmˈpænjənʃɪp] .
companionship .
友谊 .

并被教导要根据同伴的标准来衡量自己的地位。

[ɪnˈdiːd] , [hi;; hi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ˈlenəti] [wɪtʃ] [met][hɪz; ɪz] [trænzɡrɛʃnz] [wen] [ðeɪ]
Indeed , he had witnessed the lenity which met his transgressions when they
的确 , 他 有 目击者 这 宽容 哪个 遇见 他的 过错 什么时候 他们
[əˈkɜːrd] [ɪn] [haɪ] [ˈkʌmpəni] ,
occurred in high company ,
发生 在 高的 公司 ,

事实上，他亲眼目睹了当他在上流社会人士面前犯错时，对方是如何宽容对待他的。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [peɪ][ðə; ði] [ˈdets] [hi;; hi][hæd; həd] [kənˈtræktɪd] [əˈmʌŋst] [ˈtaɪtld]
and saw his father pay the debts he had contracted amongst titled
和 锯 他的 父亲 支付 这 债务 他 有 合同 在 标题
[əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faːr] [mɔːr] [ˈdʒenərəs] [fərˈɡɪvnəs] [ðæn; ðən][hæd; həd] [ðeɪ] [ˈteɪkən]
associates with a far more generous forgiveness than had they taken
同事 和 一个 远的 更多的 慷慨的 饶恕 比 有 他们 已采取

[ðer; ðər][ˈɔːrɪdʒɪn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [pləˈbiːən] [ˈfrendz] .
their origin with more plebeian friends .
他们的 起源 和 更多的 平民 朋友们 .

他看到父亲偿还了与贵族朋友之间所欠的债务，得到的宽容远比与平民朋友之间所欠的债务要大得多。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈdʒʊst] [ðə; ði][məɪn][tu;; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkɑːmənər] , “ [sed]
“ **What could have induced the man to become a Fellow - Commoner** , “ **said**
“ 什么 可以 有 诱导 这 男人 到 变得 一个 同伴 - 平民 , “ 说
[hi;; hi] , [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] ;
he , over and over ;
他 , 超过 和 超过 ;

“是什么原因促使这个人成为一名平民呢？”他一遍又一遍地问道；

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpælpəb(ə)n] [pi:s] [ʌv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ?
“ **it is such a palpable piece of presumption ?**
“ 它 是 这样 的 一个 可感知 的 片 的 假定 ？

“这难道不是显而易见的狂妄之举吗？ ”

“ [ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] , [dʒæk] [felt] [ɪk'sesɪvli] [ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] ['nevər] ['hævɪŋ] ['i:v(ə)n] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz]
“ **The truth was , Jack felt excessively irritated at never having even suspected his**
“ 这 真相 曾是 , 杰克 毛毡 过度 受刺激 在 绝不 拥有 甚至 怀疑 他的
[ˈfrɛndz] [prɪ'tenʃənz] ,
friend's pretensions ,
朋友们 虚荣心 ,

“事实上，杰克感到非常恼火，因为他从未怀疑过朋友的虚伪。”

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wer] [nʌn] [hæd; həd]
and was eager to throw the blame of a deception where none had
和 曾是 渴望 的 到 扔 这 责备 的 一个 欺骗 在哪里 没有任何 有
[ˈevər] [bɪn] [ˈpræktɪst] .
ever been practised .
曾经 到过 已实践 .

并急于将从未实施过的欺骗行为的责任推卸给别人。

“ [ðeɪ] [tuːld][em 'i:][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['evrɪθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [hɪr] [frʌm; frəm][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
“ **They told me I should find everything very different here from in England ,**
“ 他们 讲述 我 我 应该 寻找 一切 非常 不同的 这里 从 在 英格兰 ,
他们告诉我，这里的一切都和英国截然不同。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
but they never hinted at anything like this .
但 他们 绝不 暗示 在 任何事物 喜欢 这 .

但他们从未暗示过类似的事情。

“ [ðer; ðər] [keɪm] [ðen] [ə'nʌðər] [feɪz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] , [æz; əz][hi; hi] [æskt] [hɪm'self] ,
“ **There came then another phase over his reflections , as he asked himself ,**
“ 那里 来了 然后 其他 阶段 超过 他的 反思 , 作为 他 问 他自己 ,
“随后，他的思考进入了另一个阶段，他开始问自己：

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'fer] [ɪz][aɪ 'ti:][ʌv; əv] [maɪn] ?
“ **But what affair is it of mine ?**
“ 但 什么 事务 是 它 的 矿 ？

“但这与我何干？ ”

[ˈnɛlɪɡən] ['nevər] [θrʌst] [hɪm'self] [ɑ:n][em 'i:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [sɔ:t] [hɪm; ɪm] .
Nelligan never thrust himself on me , it was I that sought him .
内利根 绝不 推力 他自己 在 我 , 它 曾是 我 那 寻求 他 .

内利根从未强迫我，是我主动追求他的。

[hi; hi] ['nevər] [prə'pouzɪd] [ɪntrə'dusɪŋ] [em 'i:][tu; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [meɪd]
He never proposed introducing me to his family , it was I that made
他 绝不 建议 的 介绍 我 到 他的 家庭 , 它 曾是 我 那 制成
[ðem; ðəm] [aʊt] ,
them out ,
他们 出去 ,

他从未主动提出要介绍我见他的家人，都是我主动介绍的。

— [aɪ] , [ɪn][fækt] , [hu:] [hæv; həv] [ɪm'pouzɪd] [maɪ'self][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
— **I , in fact , who have imposed myself upon them .**
— 我 , 在 事实 , WHO 有 强加 我 之上 他们 .

——实际上，是我强加给了他们。

[ɪf] [aɪ] [di:md] [ðə; ði][oʊld] [ˈɡroʊsər] [ɪnfra] [dɪɡ] . , [aɪ] [ni:d] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] ;
If I deemed the old grocer infra dig . , I need never have known him ;
如果 我 被认为 这 老的 杂货商 基础设施 挖 . , 我 需要 绝不 有 已知 他 ;

如果我认为那位老杂货店老板很没品，那我当初就没认识他。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [felt] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] .

but I have not felt this to be the case .
但 我 有 不是 毛毡 这 到 是 这 案件 .

但我并没有这种感觉。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] — [ɪn'di:d] , [dʒʊʊ] - ['fa:ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] — [ə; ei] ['veri] [su:'pɪriər]

He may be — indeed , Joe Nelligan's father ought to be — a very superior fellow ,
他 可能 是 — 的确 , 乔 - 父亲 应该 到 是 — 一个 非常 优越的 同伴 ,

他或许——事实上, 乔·内利根的父亲应该——是一位非常优秀的人。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ðə; ði] [hoʊl] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪz] [nu:] , [ænd; ʌnd][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'mju:zɪŋ] .

and at all events the whole situation is new , and must be amusing .
和 在 全部 活动 这 所有的 情况 是 新的 , 和 必须 是 有趣 .

总之, 整个情况都是全新的, 肯定很有趣。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [æz; əz][hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði]

Such was the course of his thoughts as he arranged his clothes in the
" 这样的 曾是 这 课程 的 他的 想法 作为 他 安排 他的 衣服 在 这
[lɪt(ə)l] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] ,
little chest of drawers ,
小的 胸部 的 抽屉 ,

“他一边整理衣服, 一边把衣服放进小衣柜里, 脑子里就是这么想的。”

[pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fju:] [bʊks] [ænd; ʌnd][ˈpepərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

put out his few books and papers on the table ,
放 出去 他的 很少 图书 和 文件 在 这 桌子 ,

他把仅有的几本书和文件放在桌子上,

[ænd; ʌnd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˈpɜ:rfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ʌnd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn]

and proceeded to make himself perfectly at home and comfortable in
和 继续 到 制作 他自己 完美 在 家 和 舒服的 在

[hɪz; ɪz] [nu:] [ˈkwɔ:rtərz] .

his new quarters .
他的 新的 四分之一 .

然后, 他很快适应了新的住处, 感觉非常舒适自在。

[ðə; ði] [em'bærəsmənts] [ʌv; əv] [ˈselfɪ] [men][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlaɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l]

The embarrassments of selfish men are always lighter than those of other people
这 尴尬 的 自私 男人 是 总是 打火机 比 那些 的 其他 人们
, [ðer; ðər][ˈi:gəʊtɪzəm] [ˈfɪlɪŋ] ,
, their egotism filling ,
, 他们的 自负 填充 ,

自私男人的尴尬总是比其他人轻微, 他们的自负充斥着.....

[æz; əz][aɪ ˈti:] [dʌz] , [sʌtʃ] [ə; ei] ['veri] [lɑ:rdʒ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌblz] .

as it does , such a very large space in the sea of their troubles .
作为 它 做 , 这样的 一个 非常 大的 空间 在 这 海 的 他们的 麻烦 .

就像这样, 在他们的苦难海洋中, 占据了如此广阔的空间。

[ðʌs] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ðæt] - [ˈsʌfəd] [ˈlɪt(ə)l] [dɪsˈkʌmfərt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Thus was it that Massingbred suffered little discomfort at the thought of his
因此 曾是 它 那 - 遭受 小的 不适 在 这 想法 的 他的
[frend] - [ˈprɑ:bəb(ə)l] [feɪm] [ænd; ʌnd] [ˈɔ:kwərdnəs] ,
friend Nelligan's probable shame and awkwardness ,
朋友 - 可能 耻辱 和 尴尬 ,

因此, 马辛布雷德想到朋友内利根可能会感到羞愧和尴尬, 并没有感到多少不适。

[nɔːr] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . [ˈnɛlɪɡən] [ˈaɪd(ə)l] [ˈdɔːrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ;
Nor was Mr . Nelligan idle during all this time ;
也不 曾是 先生 . 内利根 闲置的 期间 全部 这 时间 ;

内利根先生在这段时间里也并非无所事事；

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kəˈliːdʒiən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒəʊ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡest] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
the thought of a fellow collegian of his son Joe being a guest under his
这 想法 的 一个 同伴 大学生 的 他的 儿子 乔 存在 一个 客人 在下面 他的
[ruːf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪnˈspaɪərɪŋ] [rɪˈflek](ə)n] .
roof was a very proud and inspiring reflection .
屋顶 曾是 一个 非常 自豪的 和 鼓舞人心 反射 .

想到自己的大学同学儿子乔会来自己家做客，这让他感到非常自豪和鼓舞。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrekəɡˈnɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒəʊz] [ˈsoʊ](ə)l] [kleɪmz] ,
It was such a recognition of Joe's social claims ,
它 曾是 这样的 一个 认出 的 乔的 社会的 索赔 ,

这是对乔的社会诉求的认可。

— [soʊ] [flæt] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [səˈmaɪzɪz] [ʌv; əv] [ðəʊz] [huː] [ˈdeprəkeɪtɪd] [hɪz; ɪz]
— so flat a contradiction to all the surmises of those who deprecated his
— 所以 平坦的 一个 矛盾 到 全部 这 推测 的 那些 WHO 已弃用 他的
[ˌkɑːlɪdʒ] [laɪf] ,
college life ,
大学 生活 ,

——这与那些贬低他大学生活的人的所有推测完全相反。

[ænd; ənd] [sed] “ [ðæt] [oʊld] [dæŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ˈɪntuː] [ˈtrɪnəti] ” — [ðæt] [hiː; hi]
and said “ that old Dan was wrong to put his boy into Trinity ” — that he
和 说 “ 那 老的 担 曾是 错误的 到 放 他的 男生 进入 三位一体 ” — 那 他
[ɔːlˈredi] [rɪˈɡɑːrɪd] [ðə; ðɪ] [ˈɪnsɪdənt] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [fʊl] [ˈɜːrɪnst] [ʌv; əv] [səkˈses] .
already regarded the incident as the full earnest of success .
已经 认为 这 事件 作为 这 满的 认真 的 成功 .

并说“老丹把他的儿子送进三一学院是错的”——他已经把这件事视为成功的充分预兆。

“ [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər] [dʒəʊ] ?
“ What would have brought him here , if it wasn't for Joe ?
” 什么 会 有 带来 他 这里 , 如果 它 不是 为了 乔 ?

“如果不是乔，是什么把他带到这里来的？ ”

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [ˈevər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌndər] [maɪ] [ruːf] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈdʒəʊz] [frend] ?
How would he ever have been under my roof , if he wasn't Joe's friend ?
如何 会 他 曾经 有 到过 在下面 我的 屋顶 , 如果 他 不是 乔的 朋友 ?

如果他不是乔的朋友，他怎么可能住在我家呢？

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpælpəb(ə)l] [ˈtraɪʌmf] [hɪr] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˌɡeɪnˈseɪ] ,
“ There was a palpable triumph here that nothing could gainsay ,
” 那里 曾是 一个 可感知的 胜利 这里 那 没有什么 可以 否定 ,

“这里洋溢着一种显而易见的胜利，这是任何事都无法否认的。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [praʊd] [hɑːrt] [hiː; hi] [lɒkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [desk] ,
and with a proud heart he locked up his desk ,
和 和 一个 自豪的 心 他 已锁定 向上 他的 桌子 ,

他怀着骄傲的心情锁上了办公桌。

[rɪˈzɔːlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [noʊ] [mɔːr] [ˈbɪznəs] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
resolving to do no more business that day , but make it one of enjoyment .
解决 到 做 不 更多的 商业 那 天 , 但 制作 它 一 的 享受 .

决定当天不再处理任何事务，而是享受这一天。

“ [huː] [wɪl] [aɪ] [ɡet] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] , “ [θɔːt] [hiː; hi] ,
“ Who will I get to dine with us , ” thought he ,
” WHO 将要 我 得到 到 用餐 和 我们 , ” 想法 他 ,

他心想：“我会邀请谁和我们一起用餐呢？ ”

“ [sɪns] [dʒoʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['letər] [brɪʔɔːr] [ðɪs] ['iːvniŋ] ,
“ **since Joe can't have the letter before this evening** ,
“ 自从 乔 不能 有 这 信 前 这 晚上 ,
“由于乔在今晚之前无法收到这封信，

[ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz] [best] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [brɪʔɔːr] ['mɔːrniŋ] ?
and do his best he won't be here before morning ?
和 做 他的 最好的 他 惯于 是 这里 前 早晨 ?
他会尽力而为，但他早上之前肯定到不了？

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [bɔːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ **The question of those who should fill the places around his board was a**
“ 这 问题 的 那些 WHO 应该 充满 这 地方 大约 他的 木板 曾是 一个
[ˈdɪfɪkəlti] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spɪəriənst] [brɪʔɔːr] ,
difficulty he had never experienced before ,
困难 他 有 绝不 经验丰富的 前 ,
“谁应该填补他董事会周围的空缺，这个问题是他以前从未遇到过的难题。”

[ʔɔːr; fər] ['mɪstər] . ['nɛlɪɡən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɪn] [ɔː'tərəːrd] ,
for Mr . Nelligan was the first man in Oughterard ,
为了 先生 : 内利根 曾是 这 第一的 男人 在 奥特拉德 ,
因为内利根先生是奥特拉德的第一个人，

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ['kʌmpəni] .
and never had any trouble about his dinner company .
和 绝不 有 任何 麻烦 关于 他的 晚餐 公司 .
他从未因与人共进晚餐而遇到任何麻烦。

[hɪz; ɪz] ['pɑːlətɪks] — ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [druː] [ðə; ði] [laɪn] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz]
His politics — very decided as they were — drew the line amongst his
他的 政治 — 非常 决定 作为 他们 是 — 画 这 线 在 他的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintances ,
熟人 ,
他的政治立场——尽管非常坚定——却也因此与他的熟人划清了界限。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːrti] [wel] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [ə'loʊn] [wɜːr; wər][ðə; ði][pɑːr'teɪkərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the Liberal party well knew that they alone were the partakers of his
和 这 自由派 派对 出色地 知道 那 他们 独自的 是 这 参与者 的 他的
[hɒspɪ'tælɪtɪz] .
hospitalities .
热情好客 .
自由党很清楚，只有他们才能享受到他的热情款待。

[ðer; ðər] [naʊ] , [haʊ'evər] , [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'spektəbl] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
There now , however , came the thought that the most respectable residents of the
那里 现在 , 然而 , 来了 这 想法 那 这 最多 可敬 居民 的 这
[taʊn] — ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [deɪsi] ,
town — Dr . Dasy ,
镇 — 博士 : 黛西 ,
然而，此时却突然冒出一个念头，那就是镇上最受尊敬的居民——戴西医生

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] ; ['mɪstər] . ['skænlən] , [ðə; ði] [ə'tɜːrni] ; [ænd; ənd] ['mɔːrɪs] [krɔːft] , [ðə; ði] ['ædʒʊtənt]
of the Infirmary ; Mr . Scanlan , the Attorney ; and Morris Croft , the Adjutant
的 这 医务室 ; 先生 : 斯坎兰 , 这 律师 ; 和 莫里斯 克罗夫特 , 这 副官
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːlweɪ] — — — [wɜːr; wər] [kən'sɜːvətɪvz] .
of the Galway — — — were Conservatives .
的 这 戈尔韦 — — — 是 保守派 .
医院的医生；律师斯坎伦先生；以及戈尔韦的副官莫里斯·克罗夫特——都是保守党人。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɪt] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [miːt] [jʌŋ] - , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
These were the fit company to meet young Massingbred , at least for the first
这些 是 这 合身 公司 到 见面 年轻的 - , 在 至少 为了 这 第一的
[deɪ] ;
day ;
天 ;

至少在第一天，这些人是与年轻的马辛布雷德相聚的合适人选；

[æftərwərdz] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðər; ðər] [oʊn] [set] .
afterwards , he might be introduced to their own set .
然后 , 他 可能 是 介绍 到 他们的 自己的 放 .

之后，他可能会被介绍给他们自己的圈子。

[ænd; ʌnd] [jet] , [ˈfɑːðər] [niːl] [ˈræfəti] [wʊd] [biː; bi] [ˈaʊtreɪdʒd] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] .
And yet , Father Neal Rafferty would be outraged at all this .
和 然而 , 父亲 尼尔 拉弗蒂 会 是 义愤填膺 在 全部 这 .

然而，尼尔·拉弗蒂神父如果看到这一切，一定会感到义愤填膺。

[ˈpiːtər] [heɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði]ˈpraɪəri] , [wʊd] [ˈnevər] [ˈentər] [hɪz; ɪz] [dɔːz] [əˈgen] ;
Peter Hayes , of the Priory , would never enter his doors again ;
彼得 海耶斯 , 的 这 普赖尔 , 会 绝不 进入 他的 门 再次 ;

修道院的彼得·海耶斯再也不会踏进他的大门了；

[ænd; ʌnd][ˈpiːtər] [heɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][dʒʊʊ] [ˈnelɪɡən] ,
and Peter Hayes had made a will in favor of Joe Nelligan ,
和 彼得 海耶斯 有 制成 一个 将要 在 偏爱 的 乔 内利根 ,

彼得·海耶斯立下遗嘱，将遗产留给了乔·内利根。

[ænd; ʌnd] [left] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈsɪkspəns] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
and left him every sixpence he had in the world .
和 左边 他 每一个 六便士 他 有 在 这 世界 .

他把世上所有的六便士都留给了他。

“ [wʌt] [ɪf] [wiː; wi] [mɪkst] [ðəm; ðəm][ɔːl] [təˈgeðər] ? ” [sed] [dæn] , [ˈferli] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]
“ **What if we mixed them all together ?** ” **said Dan , fairly puzzled by all the**
“ 什么 如果 我们 混合 他们 全部 一起 ? ” 说 担 , 相当 困惑 经过全部 这

[kənˈflɪktɪŋ] [ˈɪntrəsts] .
conflicting interests .
冲突 兴趣 .

“如果我们把它们全混在一起呢？”丹说道，他对这些相互冲突的利益感到相当困惑。

“ [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪnər] , [sʌm; səm] [ˈeksələnt] [pɔːrt] [waɪn] , [ænd; ʌnd] - [ˈlæʃɪŋz] - [ʌv; əv] [ˈwɪski] - [pʌntʃ]
“ **A good dinner , some excellent port wine , and ' lashings ' of whiskey - punch**
“ 一个 好的 晚餐 , 一些 出色的 港口 葡萄酒 , 和 - 鞭打 - 的 威士忌酒 - 冲床

[maɪt] [moʊld] [ðə; ði] [ɪnˈɡriːdiənts] [təˈgeðər] — [æt; ət] [liːst] ,
, might mould the ingredients together — at least ,
, 可能 模具 这 原料 一起 — 在 至少 ,

“一顿丰盛的晚餐，一些上好的波特酒，以及大量的威士忌潘趣酒，或许能将这些食材融合在一起——至少，

[wen] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒəz] [ˈprez(ə)ns] — [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [pæs] [ˈmʌstər] !
when under the restraint of a stranger's presence — sufficiently to pass muster !
什么时候 在下面 这 克制 的 一个 陌生人的 在场 — 足够 到 经过 鼓起 !

在陌生人的约束下——足以通过考验！

“ [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [daʊts] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [wʊd] [səkˈsiːd] ,
“ **From his doubts as to how the experiment would succeed ,**
“ 从 他的 疑虑 作为 到 如何 这 实验 会 成功 ,

“从他对实验能否成功的怀疑开始，

[keɪm] [ˈʌðər] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ðə; ði] [ɡests] [wʊd] [kəˈndɪˈsend] [tuː; tə] [miːt] ;
came others as to whether the guests would condescend to meet ;
来了 其他的 作为 到 无论 这 客人 会 屈尊 到 见面 ;

还有人问客人是否愿意屈尊见面；

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [emˈbærəsmənts] [went] [ɑ:n] [ɪnˈkri:sɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪndɪŋ]
and thus his embarrassments went on increasing around him without his finding
和 因此 他的 尴尬 去 在 增加 大约 他 没有 他的 寻找
[ə; eɪ] [wei] [θru:] [ðem; ðəm] .
a way through them .
一个 方式 通过 他们 :

于是，他周围的尴尬局面不断加剧，而他却找不到解决办法。

[ˈðæts] [æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈsæmən] [aɪ] [sɔ:] [ˈkæti] [ˈbrɪŋɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ˈnelɪɡən] ? " [sed] [ə; eɪ]
" **That's an elegant salmon I saw Catty bringing home to you , Nelligan ? " said a**
" 那就是 一个 优雅的 三文鱼 我 锯 斤 带来 家 到 你 , 内利根 ? " 说 一个
[red] - [feɪst] [mæn] ,
red - faced man ,
红色的 - 面对 男人 ,

“我看到凯蒂带回家给你的是一条漂亮的鲑鱼，内利根？”一个脸涨得通红的男人说道。

[wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ] [waɪt] [ˈwɪskəz] , [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈwɔ:təri] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
with large white whiskers , and a most watery look in his eyes .
和 大的 白色的 胡须 , 和 一个 最多 水状的 看 在 他的 眼睛 .
他长着长长的白色胡须，眼睛里满是泪水。

[ˈjes] , [ˈbraɪəˈli] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [hɪr] — [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]
" **Yes , Brierley , there's a young gentleman just come down here — a friend of**
" 是的 , 布里尔利 , 有 一个 年轻的 绅士 只是 来 向下 这里 — 一个 朋友 的
[ˈdʒoʊz] [ɪn] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
Joe's in college ,
乔的 在 大学 ,
“是的，布里尔利，刚才有一位年轻先生下来了——他是乔的大学朋友，

[tu:; tə] [stɔ:p] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] . "
to stop a day or two with us . "
到 停止 一个 天 或者 二 和 我们 : "
和我们一起待上一两天吧。”

[ə; eɪ] [nɑ:b] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
" **A nob ? " said the other , with a wink** .
" 一个 旋钮 ? " 说 这 其他 , 和 一个 眨眼 .
“笨蛋？”另一个人眨了眨眼说道。

[ˈnelɪɡən] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [əˈsent] [ænd; ʌnd] [went] [ɑ:n] , —
Nelligan nodded assent and went on , —
内利根 点头 同意 和 去 在 , —
内利根点头表示同意，然后继续说道：

[ænd; ʌnd] [aɪ] - [em] [dʒʌst] [ˈbɑ:ðərd] [həʊ] [tu:; tə] [get] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [tu:; tə] [meɪk] [ˈkʌmpəni] [fɔ:r; fər]
" **And I ' m just bothered how to get two or three to make company for**
" 和 我 - 米 只是 烦恼 如何 到 得到 二 或者 三 到 制作 公司 为了
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 : "
“我只是在想怎样才能找到两三个人来陪他。”

[ɪf] [ɪts] [ˈgrændʒər] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] , [waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [goʊ] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbærəks] [ðer; ðər] ,
" **If it's grandeur you want , why don't you go over to the barracks there ,**
" 如果 它是 宏伟 你 想 , 为什么 不 你 去 超过 到 这 兵营 那里 ,
“如果你想要的是宏伟壮观的景象，为什么不去那边的兵营看看呢？”

[ænd; ʌnd] [æsk] [ˈkæptɪn] [ˈdaʊni] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [tu:] [ˈʌðər] ?
and ask Captain Downie and the two others ?
和 问 队长 唐尼 和 这 二 其他的 ?
问问唐尼上尉和其他两位？

！
Faix ！
faix ！

失败！

[its] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['welkəm] [ju:; jʊ] - [di:] [get] ,
it's a hearty welcome you ' d get ,
它是 一个 爽朗 欢迎 你 - d 得到 ,

你会受到热烈的欢迎。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] - ['vi:] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] [ʌv; əv] ['kroʊ] - ['mɑ:rtɪn] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [keɪm] [hɪr]
for they ' ve never seen the inside of Cro ' Martin since the detachment came here
为了 他们 - ve 绝不 已见 这 里面 的 cro - 马丁 自从 这 分离 来了 这里
."
."
."
."

因为自从这支分遣队来到这里之后，他们就再也没见过克罗·马丁号的内部。”

" [aɪ 'ti:] - [es] [maɪ] [oʊn] [ə'kweɪntəns] [aɪ] - [di:] [laɪk] [tu:; tə] [æsk] [tu:; tə] [maɪ] [haʊs] , [mæt] ['braɪɪ-li] ,
“ **It ' s my own acquaintances I ' d like to ask to my house , Mat Brierley ,** ,
“ 它 - s 我的 自己的 熟人 我 - d 喜欢 到 问 到 我的 房子 , 垫 布里尔利 ,
“我想邀请的是我自己的熟人来我家，马特·布里尔利。”

" [sed] ['nelɪgən] , [ˈpraʊdli] ; " [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nt] [ʃaɪ] [ʌv; əv]
“ **said Nelligan , proudly ; “ and the time was when they were n't shy of** ,
“ 说 内利根 , 自豪地 ; “ 和 这 时间 曾是 什么时候 他们 是 不 害羞的 的
['kʌmɪŋ] [ðer; ðər] . “
coming there . “
未来 那里 : “

内利根自豪地说：“那时候他们毫不犹豫地就来到这里。”

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ˈpi:tər] [heɪz] , [ðen] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] .
“ **What do you say to Peter Hayes , then ? “ said the other .** ,
“ 什么 做 你 说 到 彼得 海耶斯 , 然后 ? “ 说 这 其他 :
“那你对彼得·海耶斯说些什么呢？”另一个人问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [ˈsɪv(ə)l] [θɪŋ] ,
“ **If you mean to do the civil thing ,** ,
“ 如果 你 意思是 到 做 这 民用 事物 ,
“如果你打算做文明的事，

[ju:l] [æsk] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [baɪz] [ðæt] [oʊld] [ˈhaɪweɪmən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gu:s] [ˈhi:z] [ˈtʃi:pənɪŋ]
you'll ask him before he buys that old highwayman of a goose he's cheapening
你会 问 他 前 他 购买 那 老的 强盗 的 一个 鹅 他是 降低成本
[ˈjɑ:ndər] ;
yonder ;
远处 ;

在他买下那只被他贱卖的老强盗鹅之前，你会问问他；

[ænd; ɐnd] [ðeəz; ðəz] [ˈfɑ:ðər] [ˈræfəti] [ɪn] [ðə; ði] [snʌf] - [ʃɑ:p] , [ænd; ɐnd] [tɑ:m] [məˈɡenɪs] , [ænd; ɐnd]
and there's Father Rafferty in the snuff - shop , and Tom Magennis , and
和 有 父亲 拉弗蒂 在 这 鼻烟 - 店铺 , 和 汤姆 马格尼斯 , 和
[maɪ'self] - , [ænd; ɐnd] [ðæt] [meɪks] [sɪks] ,
myself - , and that makes six ,
我 - , 和 那 制作 六 ,

还有拉弗蒂神父在鼻烟店里，汤姆·马根尼斯，还有我——一共六个人。

[dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [ˈnʌmbər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [ˈteɪbl] .
just the right number for the little round table .
只是 这 正确的 数字 为了 这 小的 圆形的 桌子 :
数量正好适合这张小圆桌。

“ [ˈnɛlɪɡən] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˌpraːpəˈziʃ(ə)n] .

“ **Nelligan paused , and seemed to reflect over the proposition .**
“ 内利根 暂停 , 和 似乎 到 反映 超过 这 主张 .

内利根停顿了一下, 似乎在思考这个提议。

“ [juː; jʊ] - [əl][biː; bi] [ˈkwɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , — - [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][raɪz] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæksn] ,

“ **You ' ll be quizzing the Englishman , — ' taking a rise ' out of the Saxon ,**
“ 你 - 二 是 测验 这 英国人 , — - 采取 一个 上升 - 出去 的 这 撒克逊 ,

[ˈbraɪɜːli] ? ” [sed] [ˈnɛlɪɡən] ,

Brierley ? ” said Nelligan ,

布里尔利 ? ” 说 内利根 ,

“你要盘问那个英国人, ——布里尔利, ‘嘲笑’那个撒克逊人是什么意思?”内利根说道。

[dɪsˈtrʌstfəli] .

distrustfully .

不信任地 .

心存怀疑地。

“ [ˈdev(ə)l][ə; eɪ][bɪt] ; [aɪ] [noʊ] [ˈbetər] [ˈmænərz] [ðæn; ðən] [ðæt] ! ”

“ **Devil a bit ; I know better manners than that ! ”**

“ 魔鬼 一个 少量 ; 我 知道 更好的 礼仪 比 那 ! ”

“有点儿像魔鬼一样; 我知道该有的礼貌! ”

“ [tɑːm] [məˈɡenɪs] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈpɑːlətɪks] ; [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nt] [rɪˈfreɪn]

“ **Tom Magennis would have at him about politics ; I know he could n't refrain**

“ 汤姆 马格尼斯 会 有 在 他 关于 政治 ; 我 知道 他 可以 不 避免

.

.

.

“汤姆·马根尼斯肯定会就政治问题和他争论一番; 我知道他忍不住要这么做。”

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnəʊnɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈavərz][əˈpaːn] [ðiːz] [ˈtɑːpɪks] . ”

And I need n't tell you that English notions are not ours upon these topics . ”

和 我 需要 不 告诉 你 那 英语 概念 是 不是 我们的 之上 这些 主题 . ”

我无需赘言, 英语中关于这些问题的观点与我们截然不同。

“ [ɡɪv] [tɑːm][ə; eɪ][hɪnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] - [əl] [ˈnevər] [tʌtʃ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . ”

“ **Give Tom a hint , and he ' ll never touch the subject . ”**

“ 给 汤姆 一个 暗示 , 和 他 - 二 绝不 触碰 这 主题 . ”

“只要给汤姆一点暗示, 他肯定不会碰这个话题。”

“ [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [niːl] , [wɪl] [juː; jʊ] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt] [əˈtæk] [ðə; ði]

“ **And Father Neal , will you vouch for him that he won't attack the**

“ 和 父亲 尼尔 , 将要 你 担保 为了 他 那 他 惯于 攻击 这

[ɪˈstæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] ,

Established Church ,

已确立的 教会 ,

“尼尔神父, 您能保证他不会攻击英国国教吗? ”

[ænd; ənd][əˈbjʊːs][ðə; ði] [ˈprɒtɪstənts] ? ”

and abuse the Protestants ? ”

和 虐待 这 新教徒 ? ”

并且虐待新教徒?

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [ˈhiːz][nɑːt] [prəˈvəukt] [tuː; tə][aɪˈtiː] . ”

“ **That I will , if he's not provoked to it . ”**

“ 那 我 将要 , 如果 他是 不是 挑衅 到 它 . ”

“如果他没有被激怒, 我会的。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [mæt] [ˈbraɪɜːli] ,

“ **Can you answer for yourself , Mat Brierley ,**

“ 能 你 回答 为了 你自己 , 垫 布里尔利 ,

“马特·布里尔利, 你能自己回答一下吗? ”

[ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][traɪ][tuː; tə] ['bɔːrɒʊ] [ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [noʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [brɪʃɔːrɪ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz]
that you won't try to borrow a five - pound note of him before the evening's
那 你 惯于 尝试 到 借 一个 五 - 磅 笔记 的 他 前 这 晚上
[ˈoʊvər] ?
over ?
超过 ?

你保证今晚结束前不会向他借五英镑吧？

" [sed] ['nɛlɪgən] , ['læfɪŋli] .
" **said Nelligan , laughingly** .
" 说 内利根 , 笑着 .

内利根笑着说。

" [aɪ] - ['viː][ə; eɪ] [frend] [hɪr] , " [sed] ['braɪɜːli] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɑːn][ðə; ði] [brɛst] ,
" **I ' ve a friend here , " said Brierley , tapping the other on the breast ,**
" 我 - ve 一个 朋友 这里 , " 说 布里尔利 , 窃听 这 其他 在 这 胸部 ,
" 我这儿有个朋友," 布里尔利说着, 轻轻拍了拍另一个人的胸部。

" [ðæt] [wʊd] ['nevər] [siː] [em 'iː][ɪn][waːnt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [æz; əz] [ðæt] .
" **that would never see me in want of such a trifle as that .**
" 那 会 绝不 看 我 在 想 的 这样的 一个 琐事 作为 那 .
" 我绝不会需要这种小东西。"

" ['nɛlɪgən] [meɪd] [noʊ] [ˈlðər] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˈɔːkwərd] ['grɪməs] ,
" **Nelligan made no other reply to this speech than a somewhat awkward grimace ,**
" 内利根 制成 不 其他 回复 到 这 演讲 比 一个 有些 尴尬的 鬼脸 ,
内利根对这番话没有做出其他回应, 只是略显尴尬地做了个鬼脸。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['hɜːrɪdli] [ɑːn][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ə; eɪ][tɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [fæt][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst]
and walked hurriedly on to overtake a tall and very fat man that was just
和 步行 匆匆 在 到 超过 一个 高的 和 非常 胖的 男人 那 曾是 只是
['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
turning the corner of the street .
转弯 这 角落 的 这 街道 .
然后他快步走去, 追上了一个正要拐过街角的高大肥胖的男人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːðər] [niːl] ['ræfəti] .
This was Father Neal Rafferty .
这 曾是 父亲 尼尔 拉弗蒂 .

这位是尼尔·拉弗蒂神父。

[ə; eɪ] ['veri] ['flɜːrɪʃɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [hænd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɜːr'beɪn] [bend] [ʌv; əv]
A very flourishing wave of his reverence's hand , and an urbane bend of
一个 非常 芊芊 海浪 的 他的 - 手 , 和 一个 彬彬有礼 弯曲 的
[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,
his body ,
他的 身体 ,
他恭敬地挥了挥手, 身子微微一弯, 姿态优雅。

[brɪ'təʊkənd] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [ək'septəns] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðɜːz] [ɪnvɪ'teɪf(ə)n] ; [ænd; ənd]
betokened the gracious acceptance he gave to the other's invitation ; and
标记 这 亲切 验收 他 给予 到 这 其他的 邀请 ; 和
['braɪɜːli] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :
Brierley walked away , muttering to himself :
布里尔利 步行 离开 , 喃喃自语 到 他自己 :
这表示他欣然接受了对方的邀请; 布里尔利一边走开, 一边喃喃自语:

“ [ðeɪ] [meɪ] [θæŋk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈdɪnər] , [ðen] ; [fɔːr; fər][oʊld][dæn][wɒz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [fiːd]
“ **They may thank me for this dinner , then ; for old Dan was going to feed**
“ 他们 可能 感谢 我 为了 这 晚餐 , 然后 ; 为了 老的 丹 曾是 去 到 喂养
[ðə; ði] - [swelz] ,
the ' swells ,
这 - 涌浪 ,

“他们或许会感谢我准备的这顿晚餐；因为老丹原本打算款待那些上流人士。”

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nt] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
' if I had n't stopped him .
- 如果 我 有 不 停止 他 .

如果我没阻止他的话。

“ [ˈtʃæptər] [eks] . [ə; eɪ] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrtɪ]
“ **CHAPTER X . A DINNER - PARTY**
“ 章 X . 一个 晚餐 - 派对

第十章 晚宴

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [təˈgeðər] [ɪn] [smɔːl] [ænd; ənd] [sɪˈkluːdɪd] [ˈdɪstrɪkts] ,
People who live much together in small and secluded districts ,
人们 WHO 居住 很多 一起 在 小的 和 僻 地区 ,

居住在偏僻小街区的人们，

[ɡrəʊ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [dɪsˈtrʌst] [fɔːr; fər][ɔːl] [stˈreɪndʒəz] .
grow at length to feel a very great distrust for all strangers .
生长 在 长度 到 感觉 一个 非常 伟大的 怀疑 为了 全部 陌生人 .

随着时间的推移，逐渐对所有陌生人产生极度的不信任感。

[ðer; ðər] [oʊn] [weɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [ˈtɑːpɪks][hæv; həv] [brɪˈkʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [wɜːrld][tuː; tə]
Their own ways and their own topics have become such a perfect world to
他们的 自己的 方式 和 他们的 自己的 主题 有 变得 这样的 一个 完美的 世界 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们自己的方式和自己的话题，对他们来说已经变成了一个完美的世界。

[ðæt] [tuː; tə] [fiːl] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θiːmz] [əˈpɪrɪz] [laɪk] [ˌæfekˈteɪ(ə)n] [ɔːr] [kənˈtempt] ;
that to feel ignorant of these themes appears like affectation or contempt ;
那 到 感觉 无知 的 这些 主题 出现 喜欢 做作 或者 鄙视 ;

对这些主题视而不见，会显得矫揉造作或轻蔑不屑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌkləs] [mæn] [huː] [drɑːps] [daʊn] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] “ [ˈkoʊtəri] ,
and the luckless man who drops down into such a “ coterie ,
和 这 倒霉的 男人 WHO 滴 向下 进入 这样的 一个 “ 小圈子 ,

而那个不幸落入这样一个“小圈子”的人，

“ [ɪz] [ɪnˈveriəbli] [diːmd] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt][ɔːr][ə; eɪ] [fuːl] .
“ **is invariably deemed impertinent or a fool .**
“ 是 总是 被认为 无礼 或者 一个 傻子 .

这种说法总是被认为是无礼或愚蠢的。

[dʒæk] [ˈmæsɪŋ] - [bred] [ˈfəli] [əˈpriːʃiərtɪd] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ɪmˈpɑːtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Jack Massing - bred fully appreciated this difficulty ; but it imparted such a
杰克 群体 - 繁殖 完全 感谢 这 困难 ; 但 它 传授 这样的 一个
[ˈpiːkənsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] “ [ədˈventʃər] ,
piquancy to his “ adventure ,
辣味 到 他的 “ 冒险 ,

杰克·马辛（Jack Massing）充分认识到这种困难；但这却给他的“冒险”增添了如此独特的趣味。

” [æz; əz][hi:; hi] [pə'sistɪd] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [hɪm'self] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nt] [hæv; həv] [dɪ'spensɪd]
” as he persisted in calling it to himself , that he would n't have dispensed
” 作为 他 持续 在 呼叫 它 到 他自己 , 那 他 会 不 有 分发
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
with it ,
和 它 ,

他反复在心里默念, 他绝不会放弃它。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l] .
had he been able .
有 他 到过 有能力的 .

如果他能做到的话。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['tempər] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] [naʊ]
It was in this temper he entered the room where the guests were now
它 曾是 在 这 脾气 他 进入 这 房间 在哪里 这 客人 是 现在
[ə'sembld] ,
assembled ,
组装 ,

他带着这种怒气走进了宾客们聚集的房间。

[ænd; ənd] , ['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
and , rather impatiently , awaiting his arrival .
和 , 相当 不耐烦地 , 等待中 他的 到达 .

他有些不耐烦地等待着他的到来。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [koʊld] , ['kælkjuleɪtɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv]['ɪntərv(ə)l] , [ðæt] [ten] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] ['dɪnər] ;
It is a very cold , calculating sort of interval , that ten minutes before dinner ;
它 是 一个 非常 寒冷的 , 计算 种类 的 间隔 , 那 十 分钟 前 晚餐 ;

晚餐前十分钟, 是一个充满冷酷和算计的时间段;

[ænd; ənd][men] [rɪ'gɑ:rd][ðə; ði]['streɪndʒər] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [fɑ:r] [mɔ:r]
and men regard the stranger presented to them with feelings far more
和 男人 看待 这 陌生人 呈现 到 他们 和 情怀 远的 更多的
['krɪtɪk(ə)l][ðæn; ðən]['kaɪndli] .
critical than kindly .
批判的 比 亲切地 .

男人对待陌生人的态度, 更多的是批判而非友善。

- [dɪd][nɑ:t][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ʌn'skeɪðd] ;
Massingbred did not go through the ordeal unscathed ;
- 做过 不是 去 通过 这 考验 毫发无损 ;

马辛布雷德并没有毫发无损地度过这场磨难;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði] [kən'streɪnt] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪ'prez(ə)nt] ,
and it was easy to see in the constraint and reserve of all present ,
和 它 曾是 简单的 到 看 在 这 约束 和 预订 的 全部 展示 ,

从在场所有人的矜持和矜持中, 这一点很容易看出。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv]['fju:tʃər] [kən,vɪvɪ'æləti] .
how little his appearance contributed to the promise of future conviviality .
如何 小的 他的 外貌 贡献 到 这 承诺 的 未来 欢乐 .

他的出现对未来欢聚的前景几乎没有任何帮助。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə][dɪ'spel] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] , ['æftər] [sə'lu:tɪŋ] [i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn] ,
He made no effort to dispel this impression , for , after saluting each in turn ,
他 制成 不 努力 到 打消 这 印象 , 为了 , 后 敬礼 每个 在 转动 ,
他并未试图消除这种印象, 因为在依次向每个人敬礼之后,

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['windʊ] , [ænd; ənd] [ə'mju:zd] [him'self] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn]
he walked to the window , and amused himself with what was passing in
他 步行 到 这 窗户 , 和 觉得好笑 他自己 和 什么 曾是 通过 在
[ðə; ði] [stri:t] .
the street .
这 街道 .

他走到窗边，饶有兴致地看着街上来来往往的人和事。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'haʊnst] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [pæst] [ɔ:f] ['drɪrəli] [ɪ'nʌf] ;
The dinner was announced at last , and passed off drearily enough ;
这 晚餐 曾是 宣布 在 最后的 , 和 通过了 离开 沉闷地 足够的 ;

晚宴终于宣布举行，但过程却十分沉闷乏味；

[nʌn] [laɪkt] [tu:; tə] [əd'ventʃər] [ɑ:n] ['eni] ['tɑ:pɪk][ʌv; əv] ['loʊk(ə)] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ðei] [nu:] [ʌv; əv]
none liked to adventure on any topic of local interest , and they knew of
没有任何 喜欢 到 冒险 在 任何 话题 的 当地的 兴趣 , 和 他们 知道 的
['lɪt(ə)] ['ʌðər] .
little others .
小的 其他的 .

他们都不喜欢冒险讨论任何与当地有关的话题，而且他们对其他话题也知之甚少。

['braɪɜ-li] [wʌz; wəz] ['stɪfli] [pə'laɪt] ; [ðə; ði] [pri:st] ['blændli] ['træŋkwɪl] ; [ðə; ði][hoʊst] [him'self] [ʌn'i:zi]
Brierley was stiffly polite ; the priest blandly tranquil ; the host himself uneasy
布里尔利 曾是 僵硬地 有礼貌的 ; 这 牧师 平淡地 宁静 ; 这 主持人 他自己 不安
[ænd; ənd] [æŋkʃəs] ;
and anxious ;
和 焦虑的 ;

布里尔利彬彬有礼，神父平静安详，而主人本人则显得不安焦虑。

[ænd; ənd] [pʊr] [oʊld] ['pi:tər] [heɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪəri] , ['daʊnrat] ['melənkɔ:li] .
and poor old Peter Hayes , of the Priory , downright melancholy .
和 贫穷的 老的 彼得 海耶斯 , 的 这 普赖尔 , 彻头彻尾 忧郁 .

可怜的老彼得·海耶斯，修道院的，真是忧郁极了。

- [sɔ:] [ðə; ði] [ɪfekt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prə'dʒʊsɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
Massingbred saw the effect he was producing , and saw it with pleasure .
- 锯 这 影响 他 曾是 生产 , 和 锯 它 和 乐趣 .

马辛布雷德看到了他所产生的效果，并对此感到高兴。

[hɪz; ɪz][kælkju'leɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ðɪs] : " [hæd; həd][aɪ] ['stɑ:rtɪd] - [æt; ət] [spi:d] - [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['felouz] ,
His calculation was this : " Had I started ' at speed ' with these fellows ,
他的 计算 曾是 这 : " 有 我 开始 - 在 速度 - 和 这些 伙伴们 ,

他的计算是这样的：“如果我一开始就和这些人‘快速’合作，

[ðei] [wʊd] [hæv; həv] [bloʊn] [em 'i:] [æt; ət] [wʌns] .
they would have blown me at once .
他们 会 有 吹 我 在 一次 .

他们当时肯定会立刻把我炸飞。

[ɔ:l] [maɪ] ['efərts] [tu:; tə] [ə'sɪməleɪt] [maɪ'self][tu:; tə][ðer; ðər] [teɪsts] ,
All my efforts to assimilate myself to their tastes ,
全部 我的 努力 到 吸收 我 到 他们的 口味 ,

我尽一切努力去迎合他们的口味，

[tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts][ænd; ənd][ə'dɑ:pt][ðer; ðər] ['nəʊnɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [ɪn]
to join in their habits and adopt their notions , would have been detected in
到 加入 在 他们的 习惯 和 采纳 他们的 概念 , 会 有 到过 检测到 在
[ə; eɪ] [traɪs] .
a trice .
一个 瞬间 .

如果加入他们的习惯并接受他们的观念，很快就会被发现。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [brɪliːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'vɜːrt] [ʌv; əv][,em 'iː]
They must be brought to believe that they have made a convert of me
他们 必须 是 带来 到 相信 那 他们 有 制成 一个 转变 的 我
[ðəm'selvz] ；
themselves ；
他们自己 ；

必须让他们相信，是他们自己使我皈依了基督教；

[ðə; ði][ˈwaɪdər][ðə; ði] [speɪs] [brɪ'twiːn] [juː 'es][æt; ət][fɜːrst] ,
the wider the space between us at first ,
这 更广泛 这 空间 之间 我们 在 第一的 ,

起初我们之间的距离越远，

[ðə; ði] ['greɪtər] [wɪl] [biː; bi][ðər; ðər] ['merɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [,em 'iː] [fər'get] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [end] .
the greater will be their merit in making me forget it in the end .
这 更大的 将要 是 他们的 优点 在 制作 我 忘记 它 在 这 结尾 .

最终让我忘记这件事，他们的功劳就越大。

" [æz; əz][ðə; ði] ['wɪski] - [plʌnt] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][pɔːrt][wʌz; wəz]
" **As the whiskey - punch made its appearance** , **and the bottle of port was**
" 作为 这 威士忌酒 - 冲床 制成 它是 外貌 , 和 这 瓶子 的 港口 曾是
[pæst] [ʌp] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,
passed up beside the stranger ,
通过了 向上 旁 这 陌生人 ,

“当威士忌潘趣酒端上来，波特酒瓶被递到陌生人旁边时，

- [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['tæktɪks] ,
Massingbred thought the time was come when he might change his tactics ,
- 想法 这 时间 曾是 来 什么时候 他 可能 改变 他的 策略 ,

马辛布雷德认为他或许应该改变策略了。

[ænd; ənd][ˈoʊpən][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn] [fɔːrs] .
and open the campaign in force .
和 打开 这 活动 在 力量 .

并全力展开竞选活动。

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][ðə; ði][hoʊst] [pʊʃt] [ðə; ði] [waɪn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
" **No** , " **said he** , **as the host pushed the wine towards him** ,
" 不 , " 说 他 , 作为 这 主持人 推动 这 葡萄酒 向 他 ,

“不,”他说道，这时主人把酒推向他。

" [aɪ] - ['viː] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɜːrɪn] ['slʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['aɪərlənd] ,
" **I 've come over here to try and learn something about Ireland** ,
" 我 - ve 来 超过 这里 到 尝试 和 学习 某物 关于 爱尔兰 ,

“我来这里是为了了解一些关于爱尔兰的事情。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [maɪ'self] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [pɔɪnt]
and I must give myself every advantage of judging from a native point
和 我 必须 给 我 每一个 优势 的 评判 从 一个 本国的 观点

[ʌv; əv] [vjuː] .
of view .
的 看法 .

我必须尽一切可能从本土视角进行判断。

[ðɪs] ['eksələnt] [oʊld][pɔːrt] [meɪ] ['streŋ(k)θ(ə)n][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][stænd][baɪ] ['meni] [æn; ən][oʊld] ['predʒədɪs] ,
This excellent old port may strengthen a man to stand by many an old prejudice ,
这 出色的 老的 港口 可能 加强 一个 男人 到 站立 经过 许多 一个 老的 偏见 ,

这种上好的古老港口酒或许能使人更加坚定许多根深蒂固的偏见。

[bʌt; bət][maɪ][ˈɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [stɑːk] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,
but my object is to lay in a new stock of ideas ,
但 我的 目的 是 到 躺 在 一个 新的 库存 的 想法 ,

但我的目的是积累新的思想。

[ænd; ʌnd][aɪ] - [di:] ['ræðər] [traɪ][ə; eɪ] [nu:] ['redʒɪmən] . "

and I 'd rather try a new regimen . "
和 我 - d 相当 尝试 一个 新的 方案 . "

我更愿意尝试一种新的方法。

" [ðæt] - [es][jər; jər]['bɑ:t(ə)l] , [ðen] , [sɜ:r] .

" That 's your bottle , then , sir . "
" 那 - s 你的 瓶子 , 然后 , 先生 .

“先生，那是您的酒瓶。”

[traɪ] [ðæt] , " [sed] ['braɪə'li] , ['pʊʃɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔ:l] [skwer] [dɪ'kæntər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt]
Try that , " said Brierley , pushing towards him a small square decanter of a faint
尝试 那 , " 说 布里尔利 , 推动 向 他 一个 小的 正方形 醒酒器 的 一个 头晕的
[ˈɡri:nɪʃ] ['flu:ɪd] .

greenish fluid .
绿绿色 体液 .

“试试那个，”布里尔利说着，把一个装有淡绿色液体的方形小玻璃瓶推向他。

" [ðæt] [ɪz] - [pə'ti:n,pə'tʃi:n] , - ['mɪstər] . - , " [sed] [ðə; ði][hoʊst] .

" That is ' poteen , ' Mr . Massingbred , " said the host . "
" 那 是 - 私酿啤酒 , - 先生 . - , " 说 这 主持人 .

“那是‘私酿威士忌’，马辛布雷德先生，”主人说道。

" [ɪts] [ðə; ði] [smɔ:l] [stɪl] [ðæt] ['nevər] [peɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] . "

" It's the small still that never paid the King a farthing . "
" 它是 这 小的 仍然 那 绝不 有薪酬的 这 国王 一个 法辛 . "

“这是个小小的酿酒作坊，从未向国王缴纳过一分钱。”

" [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['betər] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] , " [sed] [dʒæk] .

" I like it all the better , for that reason , " said Jack . "
" 我 喜欢 它 全部 这 更好的 , 为了 那 原因 , " 说 杰克 .

“正因如此，我更喜欢它了，”杰克说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪndɪ'pendənt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪkər] [ðæt] ['nevər] [səb'mɪtɪd]
" There's something independent in the very thought of a liquor that never submitted
" 有 某物 独立的 在 这 非常 想法 的 一个 酒 那 绝不 提交

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪɡnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgeɪdʒər] . "

to the indignity of a gauger . "
到 这 侮辱 的 一个 量规 . "

“这种酒从未屈服于计量器的羞辱，这本身就体现了一种独立性。”

" [ðæts] [nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sentɪmənt] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] , ['slaɪli] .

" That's not a very English sentiment , sir , " said the priest , slyly . "
" 那就是 不是 一个 非常 英语 情绪 , 先生 , " 说 这 牧师 , 狡猾地 .

“先生，这可不是典型的英国式情怀，”牧师狡黠地说。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ɔ:r][nɑ:t] , " [rɪ'dʒɔɪnd] - ;

" I don't know whether it be or not , " rejoined Massingbred ;
" 我 不 知道 无论 它 是 或者 不是 , " 重新加入 - ;

“我不知道是不是真的，”马辛布雷德回答道；

" [bʌt; bət][aɪ] [kæn; kən] ['ni:ðər] [pər'si:v] ['kɑ:mən] - [sens] [ɔ:r] ['dʒʌstɪs] [ɪn][ə; eɪ] [bɔ:] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t]
" but I can neither perceive common - sense or justice in a law that will not
" 但 我 能 两者都不 感知 常见的 - 感觉 或者 正义 在 一个 法律 那 将要 不是
[ə'laʊ] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi] [laɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

allow a man to do what he likes with his own .
允许 一个 男人 到 做 什么 他 点赞 和 他的 自己的 .

“但我既无法理解，如果一条法律不允许一个人随心所欲地处置自己的财产，那这条法律又有什么常识可言，又有什么正义可言呢？”

[waɪ] , [ɪf] ['pɑ:rləmənt] [dɪ'klerd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ju:; jə] [ʊd; ʃəd] [nt] [bɔɪl] [jʊr; jər] [pə'tetəʊz] [ɪn] ['aɪərlənd] ,
Why , if Parliament declared to - tomorrow you should n't boil your potatoes in Ireland ,
为什么 , 如果 议会 声明 到 - 明天 你 应该 不 熬 你的 土豆 在 爱尔兰 ,
为什么呢? 如果议会明天宣布爱尔兰人不应该煮土豆,

[bʌt; bət] [i:t] [ðem; ðəm] [fraɪd] — [ɔ:r] [ðæt] [ju:; jə] [ʊd; ʃəd] [nt] [meɪk] [bred] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kɔ:rn] ,
but eat them fried — or that you should n't make bread of your corn ,
但 吃 他们 油煎 — 或者 那 你 应该 不 制作 面包 的 你的 玉米 ,
但要吃油炸的——或者说, 你不应该用玉米做面包。

[bʌt; bət] [i:t] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [æz; əz] [ðə; ði] [niə'pɑ:lətən] [du:] — “
but eat it with milk as the Neapolitans do — ”
但 吃 它 和 牛奶 作为 这 那不勒斯人 做 — ”
但要像那不勒斯人那样, 用牛奶送服——”

“ [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [du:] [ðə; ði] [seɪm] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:rt] , ” [sed] [ðə; ði] [pri:st] .
“ I wish we could do the same here , with all my heart , ” said the priest .
“ 我 希望 我们 可以 做 这 相同的 这里 , 和 全部 我的 心 , ” 说 这 牧师 .
“我真心希望我们也能在这里做到这一点,”牧师说道。

“ [ɪts] ['lɪt(ə)l] [wi:t] [ɔ:r] ['i:v(ə)n] ['bɑ:rlɪ] - [mi:l] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊə; ɑ:r] [pʊr] ['pi:p(ə)l] ['evə] [si:z] . ”
“ It's little wheat or even barley - meal one of our poor people ever sees . ”
“ 它是 小的 小麦 或者 甚至 大麦 - 一顿饭 一 的 我们的 贫穷的 人们 曾经 看到 . ”
“我们这些穷人, 几乎看不到小麦, 甚至连大麦粉都很少见到。”

“ [ə; eɪ] [wet] [pə'tetɪtəʊ] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] [ɪz] [ðer; ðər] ['daɪət] , ” [sed] [oʊld] [heɪz] , [æz; əz] [hi:; hi] [sɪpt] [hɪz; ɪz]
“ A wet potato and water is their diet , ” said old Hayes , as he sipped his
“ 一个 湿的 土豆 和 水 是 他们的 饮食 , ” 说 老的 海耶斯 , 作为 他 啜饮 他的
[pʌntʃ] .
punch .
冲床 .
“他们的食物就是湿土豆和水,”老海耶斯一边啜饮着潘趣酒一边说道。

“ [aɪ] [kæn; kən] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wel] , ” [sed] - , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['seɪmbləns] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .
“ I can believe it well , ” said Massingbred , with great semblance of feeling .
“ 我 能 相信 它 出色地 , ” 说 - , 和 伟大的 外表 的 感觉 .
“我完全相信,”马辛布雷德说道, 语气中带着几分感慨。

“ [aɪ] ['wɪtnɪst] ['dredf(ə)l] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [dɛstrɪ'tu:(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [ə'bɔ:n] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kʊdnɪt]
“ I witnessed dreadful poverty and destitution as I came along , and I couldn't
“ 我 目击者 可怕 贫困 和 赤贫 作为 我 来了 沿着 , 和 我 不能

[help] ['æskɪŋ] [maɪ'self] :
help asking myself :
帮助 问 我 :
“我一路目睹了可怕的贫困和赤贫, 我不禁问自己:

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['dʒentri] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ?
What are the gentry about in this country ?
什么 是 这 绅 关于 在 这 国家 ?
这个国家的绅士阶层都在做些什么?

[du:] [ðeɪ] [ɔ:r] [du:] [ðeɪ] [nɑ:t] [si:] [ði:z] [θɪŋz] ?
Do they or do they not see these things ?
做 他们 或者 做 他们 不是 看 这些 事物 ?
他们到底有没有看到这些事情?

[ɪf] [ðeɪ] [du:] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ? “
If they do , are they indifferent to them ? ”
如果 他们 做 , 是 他们 冷漠 到 他们 ? ”
如果他们真的这么做了, 他们会对这些行为漠不关心吗?

“ [ðeɪ] [ɑːr; ə] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ɔːr][iːv(ə)n] [wɜːrs] , [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðem; ðəm] , ” [broʊk]
“ **They are indifferent to them ; or even worse , they rejoice in them , ” broke**
“ 他们 是 冷漠 到 他们 ; 或者 甚至 更糟 ; 他们 麾 在 他们 ; ” 打破
[ɪn][ə; eɪ] [diːp] - [vɔɪst] ,
in a deep - voiced ,
在 一个 深的 - 配音 ;

“他们对这些事漠不关心；或者更糟的是，他们还为此感到高兴，”一个低沉的声音插话道。

[enər'dʒetɪk] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][hæd; həd] ,
energetic - looking man , who sat at the foot of the table , and had ,
精力充沛 - 寻找 男人 , WHO 卫星 在 这 脚 的 这 桌子 , 和 有 ,
[ɔːl'dʒoʊ] ['saɪlənt] ,
although silent ,
虽然 沉默的 ,

一个看起来精神矍铄的男人坐在桌子脚边，虽然一言不发，

[ˈteɪkən][ə; eɪ] [diːp] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n] .
taken a deep interest in the conversation .
已采取 一个 深的 兴趣 在 这 对话 .

我对谈话内容表现出了浓厚的兴趣。

“ [ðeɪ] [siː] , [sɜːr] , [ɪn][ðə; ði][destɪ'tuː](ə)n][ʌv; əv][ˈaɪərlənd] [ə'hʌðər] [ˈrɪvɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ **They see , sir , in the destitution of Ireland another rivet in the chains of her**
“ 他们 看 , 先生 , 在 这 赤贫 的 爱尔兰 其他 铆钉 在 这 链条 的 她
[ˈbɑːndɪdʒ] .
bondage .
束缚 .

“先生，他们从爱尔兰的贫困中看到，这是她被奴役的枷锁上的又一个铆钉。”

[æz; əz][maɪ] - [ˈɔːgəst] ['liːdər] - [rɪ'mɑːkt] , [ɪts] [ðə; ði] [rʌst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfetərz] ,
As my ' august leader ' remarked , it's the rust on the fetters ,
作为 我的 - 八月 领导者 - 评论 , 它是 这 锈 在 这 镣铐 ,

正如我的“尊贵的领袖”所说，这是镣铐上的锈迹。

[ðoʊ] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [prə'kleɪmz] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [kæp'tɪvəti] , [aɪ 'tiː]
though — and if it proclaims the length of the captivity , it
尽管 — 和 如果 它 宣称 这 长度 的 这 囚禁 , 它
[sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] . “
suggests the hope of freedom . ”
建议 这 希望 的 自由 . ”

不过——如果它表明了被囚禁的时间长短，那就暗示了获得自由的希望。”

“ [ˈmɪstər] . [mə'ɡenɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [frend] [ænd; ənd] [ˈtrʌsti] [ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [oʊˈkɑːnəl] , ”
“ **Mr . Magennis is the dearest friend and trusty agent of Mr . O'Connell , ”**
“ 先生 . 马格尼斯 是 这 亲爱的 朋友 和 可靠 代理人 的 先生 . 奥康奈尔 , ”
[sed] [ˈnɛlɪɡən] ,
said Nelligan ,
说 内利根 ,

“马吉尼斯先生是奥康奈尔先生最亲密的朋友和最值得信赖的代理人，”内利根说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [tuː; tə] - .
in a whisper to Massingbred .
在 一个 耳语 到 - .

低声对马辛布雷德说。

“ [hɪəz] [hɪz; ɪz] [helθ] , [huː'evər] [sed] [ðæt] ! ” [kraɪd] [dʒæk] , [ɪnθuːzɪ'æstɪkli] ,
“ **Here's his health , whoever said that ! ” cried Jack , enthusiastically ,**
“ 这里是 他的 健康 , 谁 说 那 ! ” 哭 杰克 , 踊跃 ,

“不管是谁说的，看他现在多健康！”杰克兴奋地喊道。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ɪf] [nɑ:t] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈhoʊsts][,ɑ:bzər'veɪ](ə)n] .

and as if not hearing the host's observation .

和 作为 如果 不是 听力 这 主持人 观察 .

仿佛没听到主持人的评论。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [toʊst] ; [wi:l] [ɔ:l] [drɪŋk] — [ænd; ʌnd] [ˈstændɪŋ] , [tu:] , ” [ɪkˈskeɪmd] [məˈɡenɪs] .

“ **That's a toast ; we'll all drink — and standing , too ,** ” **exclaimed** **Magennis** .

“ 那就是 一个 吐司 ; 出色地 全部 喝 — 和 常设 , 也 , ” 惊呼 马格尼斯 .

“这算是敬酒；我们都要喝——而且要站着喝,”马根尼斯喊道。

“ - [ˈdænjəl] [oʊˈkɑ:nəl] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [hɪp] , [hɪp] , [hʊˈrɑ:] ! -

“ **' Daniel O'Connell , gentlemen , hip , hip , hurra ! '**

“ - 丹尼尔 奥康奈尔 , 先生们 , 时髦的 , 时髦的 , 好啊 ! -

“丹尼尔·奥康奈尔，先生们，万岁！ 万岁！ 万岁！ ”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ru:m] [ræŋ] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑ:rtɪ] [ˌækləˈmeɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .

“ **And the room rang again with the hearty acclamations of the company** .

“ 和 这 房间 响铃 再次 和 这 爽朗 掌声 的 这 公司 .

“房间里再次响起了公司上下热烈的掌声。”

“ [baɪ][dʒoʊv] !

“ **By Jove !**

“ 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [faɪn] — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈʃɪvəlɹəs] — [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [brɔ:t]

there was something very fine — it was chivalrous — in the way he brought

那里 曾是 某物 非常 美好的 — 它 曾是 骑士精神 — 在 这 方式 他 带来

[ðə; ði] [ˈkæθɪlɪk] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [ˈɪʃu:] [æt; ət][læst] .

the Catholic question to issue at last .

这 天主教 问题 到 问题 在 最后的 .

他最终提出天主教问题的方式非常高尚——堪称骑士精神。

[ðə; ði][boʊld] [ɪkˈspi:diənt] [ʌv; əv] [ˈtestɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvent] [baɪ][æn; ən][,ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪkˈspɪəriəns] [wʌz; wəz][æz; əz]

The bold expedient of testing the event by an individual experience was as

这 大胆的 权宜 的 测试 这 事件 经过 一个 个人 经验 曾是 作为

[ˈklevər] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈderɪŋ] ,

clever as it was daring ,

聪明的 作为 它 曾是 大胆 ,

通过个人体验来检验事件的有效性，这种大胆的权宜之计既巧妙又大胆。

“ [ɪkˈskeɪmd] -

“ **exclaimed** **Massingbred** .

“ 惊呼 -

“马辛布雷德惊呼道。”

“ [juː; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪzər] [ðen] , [sɜ:r] ? ” [sed] [ˈfɑ:ðər] [ni:l] ,

“ **You were in favor of the measure then , sir ?** ” **said** **Father Neal** ,

“ 你 是 在 偏爱 的 这 措施 然后 , 先生 ? ” 说 父亲 尼尔 ,

“先生，您当时是赞成这项措施的吗？”尼尔神父问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blænd] [smaɪl] [ðæt] [maɪt] [mi:n] [sætɪsˈfækj(ə)n][ɔ:r] [səˈspɪj(ə)n] .

with a bland smile that might mean satisfaction or suspicion .

和 一个 平淡 微笑 那 可能 意思是 满意 或者 怀疑 .

带着一丝淡淡的微笑，这微笑可能意味着满意，也可能意味着怀疑。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [æn; ən] [ɪ,mænsəˈpeɪʃənɪst] ;

“ **I was always an Emancipationist** ;

“ 我 曾是 总是 一个 解放主义者 ;

“我一直都是解放主义者；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][lɪt(ə)l][sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜ:rmz][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪl][hæz; həz] [bɪn] [pæst] .
but I am little satisfied with the terms on which the bill has been passed .
但 我 是 小的 使满意 和 这 条款 在 哪个 这 账单 有 到过 通过了 .
但我对法案通过的条款不太满意。

[aɪ] - [di:] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [rɪ'strɪk(ə)nz] , — [noʊ] [rezər'veʃən] .
I 'd have had no restrictions , — no reservations .
我 - d 有 有 不 限制 , — 不 预订 .
我没有任何限制，没有任何保留。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , [hæv; həv] [bɪn] [ʌnkən'dɪʃən(ə)l] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] . "
It should , according to me , have been unconditional or nothing . "
它 应该 , 根据 到 我 , 有 到过 无条件的 或者 没有什么 . "
依我看，要么就无条件地给予，要么就什么都不要。

" [ju:v] [hɜ:rd] [ðə; ði][oʊld][prɑ:vɜ:rb][ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][loʊf] , [sɜ:r] ? " [sed] [heɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ]
" You've heard the old proverb about half a loaf , sir ? " said Hayes , with a dry
laugh .
" 你已经 听到 这 老的 谚语 关于 一半 一个 面包 , 先生 ? " 说 海耶斯 , 和 一个 干燥
笑 .
“先生，您听说过‘半块面包’这句古老的谚语吗？”海耶斯干笑着说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔr] [ædɪdʒ][aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn][ɪts][ɔ:rd(ə)nerɪ] [æksep'teɪʃn] , " [sed] [dʒæk] , ['kwɪkli] .
" And a poor adage it is , in its ordinary acceptance , " said Jack , quickly .
" 和 一个 贫穷的 谚语 它 是 , 在 它是 普通的 接受 , " 说 杰克 , 迅速地 .
“从通常意义上讲，这是一句很糟糕的谚语，”杰克赶紧说道。

" [aɪ 'ti:] - [es][ðə; ði] ['prɑ:mptɪŋ] ['spɪrɪt][tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['æbi] ['kɑ:mprəmaɪz] !
" It 's the prompting spirit to many a shabby compromise !
" 它 - s 这 提示 精神 到 许多 一个 破旧 妥协 !
“它是促成许多糟糕妥协的催化剂！”

[wʌt] [dɪsə'bɪlətɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] [hɪr] ,
What disabilities should apply to any of us here ,
什么 残疾 应该 申请 到 任何 的 我们 这里 ,
我们当中哪些人应该被赋予残疾认定标准？

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['eni] [poʊst][ɔ:r] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][f'aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:z] ['sɜ:rvis] ,
in regard to any post or position in our country's service ,
在 看待 到 任何 邮政 或者 位置 在 我们的 该国的 服务 ,
就我国公务员的任何职位或职务而言，

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd][f'aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['hɑ:rts] — [aɪ]
by reason of opinions which are between ourselves and our own hearts — I
经过 原因 的 意见 哪个 是 之间 我们自己 和 我们的 自己的 心 — 我
[seɪ] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
say any of us ,
说 任何 的 我们 ,
因为我们内心深处的想法——我说我们中的任何人——

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][sʌm; səm] [hɪr] — [wʌn][aɪ] [pər'si:v] [ɪz] " — [ænd; ənd][hi:; hi] [boʊd] [tu:; tə] ['fa:ðər] ['ræfəti]
because some here — one I perceive is " — and he bowed to Father Rafferty
— " [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ;
— " a Catholic ;
— " 一个 天主教 ;
因为这里有些人——我感觉其中一位是”——他向拉弗蒂神父鞠了一躬——“一位天主教徒；

[ænd; ənd][aɪ][fɔ:r; fər][maɪ'self] [ə'vaʊ] [ðæt] , [ɪf] [fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] [prɒv'skrɪpʃn] ,
and I for myself avow that , if for no other reason than this proscription ,
和 我 为了 我 承认 那 , 如果 为了 不 其他 原因 比 这 禁令 ,
而我本人则公开声明，即便没有其他原因，仅仅因为这项禁令，

[aɪd][biː bi][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] . ”
I'd be on this side . ”
ID 是 在 这 边 . ”

我会站在这一边。

“ [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn] [ˈpɑːrləmənt] , [sɜːr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [oʊld][ˈpiːtər] ,
“ You're not in Parliament , sir , are you ? ” asked old Peter ,
” 你是 不是 在 议会 , 先生 , 是 你 ? ” 问 老的 彼得 ,
“先生, 您不是议员吧?”老彼得问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriəsənəs] [ðæt] [ˈsɔːrli] [ˈtestɪd] [ðə; ði][ˈgrævəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv]
with a seriousness that sorely tested the gravity of those at either side of
和 一个 严肃 那 非常 测试 这 重力 的 那些 在 任何一个 边 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他那严肃认真的态度, 让身边的人都感到十分吃力。

“ [noʊ] , ” [sed] [dʒæk] , [ˈfræŋkli] .
“ No , ” said Jack , frankly .
” 不 , ” 说 杰克 , 坦率地说 :

“不,”杰克坦率地说。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [əˈgriː] [ɑːn] [ðiːz] [ˈsʌbdʒekts] ; [ænd; ænd] , [ˈkɑːnsɪkwentli] ,
“ My father and I don't agree on these subjects ; and , consequently ,
” 我的 父亲 和 我 不 同意 在 这些 主题 ; 和 , 最后 ,
“我和父亲在这些问题上意见不一致; 因此,

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][maɪ][ˈfæməli] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][aɪ ˈtiː] . ”
though there is a seat in my family , I have not the honor to occupy it . ”
尽管 那里 是 一个 座位 在 我的 家庭 , 我 有 不是 这 荣誉 到 占据 它 . ”
虽然我家有位子, 但我却无缘坐上它。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈeni] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)l][muə; mɔː] - , [sɜːr] ? ” [æskt] [məˈɡenɪs] .
“ Are you any relation to Colonel Moore Massingbred , sir ? ” asked Magennis .
” 是 你 任何 关系 到 上校 摩尔 - , 先生 ? ” 问 马格尼斯 :
“先生, 您和摩尔·马辛布雷德上校有什么关系吗?”马根尼斯问道。

“ [hɪz; ɪz] [sʌn] , [sɜːr] .
“ His son , sir .
” 他的 儿子 , 先生 :

“是他的儿子, 先生。”

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃənər] [boʊd] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [brɪːf] [ˈsaɪləns] [ɪnˈsjuːd] ; [ʃɔːrt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
“ The questioner bowed , and a brief silence ensued ; short as it was ,
” 这 提问者 鞠躬 , 和 一个 简短的 沉默 随后 ; 短的 作为 它 曾是 ,
提问者鞠了一躬, 随后是一阵短暂的沉默; 尽管沉默很短暂,

[aɪ ˈtiː] [ɪneɪbld] [dʒæk][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][nekst] [muːv] , [ænd; ænd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
it enabled Jack to decide upon his next move , and take it .
它 已启用 杰克 到 决定 之上 他的 下一个 移动 , 和 拿 它 :
这使得杰克能够决定下一步行动, 并付诸行动。

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] - [em] [ˈfəli] [əˈwer] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ɪn]
“ Gentlemen , ” said he , “ I ' m fully aware that my name is not a favorite in
” 先生们 , ” 说 他 , ” 我 - 米 完全 意识到的 那 我的 姓名 是 不是 一个 最喜欢的 在
[ˈaɪərlənd] ;
Ireland ;
爱尔兰 ;

“先生们,”他说, “我完全知道我的名字在爱尔兰并不受欢迎;

[ænd; ʌnd][fæl; ʃəl][aɪ] [oʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [maɪ'self] ,
and **shall** **I own** **to** **you** , **till I came** **to** **this country myself** ,
和 将 我 自己的 到 你 , 直到 我 来了 到 这 国家 我 ,
我该向你坦白, 直到我自己来到这个国家。

[aɪ][hæf] [bi'li:vð] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [ˈhʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] ['kredit] !
I half believed that this same humble opinion of us was to our credit !
我 一半 相信 那 这 相同的 谦逊的 观点 的 我们 曾是 到 我们的 信用 !
我当时甚至一度认为, 这种对我们谦逊的评价反而是我们的功劳!

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] ['nærətɪvz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['bɑːrbərɪzəm] , ['aɪrɪʃ] [bruː'tæləti] , ['prɪstkræft] ,
I used to hear such narratives of Irish barbarism , Irish brutality , priestcraft ,
我 用过的 到 听到 这样的 叙事 的 爱尔兰 野蛮 , 爱尔兰 残酷 , 神术 ,
[suːpər'stɪʃ(ə)n] ,
superstition ,
迷信 ,
我过去经常听到关于爱尔兰野蛮、爱尔兰残暴、神职人员阴谋诡计和迷信的说法。

[ænd; ʌnd] ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [br'saɪdz] ,
and **Heaven knows what besides** ,
和 天堂 知道 什么 除了 ,
天知道还有什么其他的,

[ðæt] [aɪ] ['fɒli] [pə'sweɪdɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [smɔːl] [rɪ'pjuːt] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪ] [tuː; tə][æn; ən]
that I fully persuaded myself that our small reput was very nigh to an
那 我 完全 被说服 我 那 我们的 小的 声誉 曾是 非常 夜 到 一个
[juː'ləʊdʒɪəm][ɑːn][juː 'es] .
eulogium on us :
颂词 在 我们 :
我完全相信, 我们微薄的名声已经非常接近于对我们的赞颂了。

[wel] , [aɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] ['strɔːŋli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] ,
Well , I came over to Trinity College strongly impressed with the notion that ,
出色地 , 我 来了 超过 到 三位一体 大学 强烈 印象深刻 和 这 概念 那 ,
我来到三一学院时, 深受以下理念的启发:

[br'kəz, br'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [sək'sesɪz] [æt; ət]['ɑːksfərd] , [hɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [traɪ'ʌmfənt] .
because I had gained successes at Oxford , here I should be triumphant .
因为 我 有 获得 成功 在 牛津 , 这里 我 应该 是 凯 .
因为我在牛津取得了成功, 所以在这里我也应该取得胜利。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][noʊ] [ˈboʊstf(ə)lnəs] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'kwɪtɪd] [maɪ'self] [wel] [æt; ət] [hoʊm] ;
It is in no boastfulness I say that I had acquitted myself well at home ;
它 是 在 不 自夸 我 说 那 我 有 无罪释放 我 出色地 在 家 ;
我并非自夸, 而是说我在家里的表现很好;

[aɪ][hæd; həd] [ə'teɪnd] [tuː; tə] ['ræðər] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪ(ə)n] .
I had attained to rather a reputation .
我 有 已达到 到 相当 一个 名声 .
我已小有名气。

[wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] ['trɪnəti] [ænd; ʌnd] ['pɪtɪd] [maɪ'self] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [best]
Well , as I said , I came over to Trinity and pitted myself against the best
出色地 , 作为 我 说 , 我 来了 超过 到 三位一体 和 凹坑 我 反对 这 最好的
[mæn][ˈɡoʊɪŋ] ,
man going ,
男人 去 ,
正如我所说, 我来到三一学院, 与最优秀的人一较高下。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['biːtɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [em 'iː] .
and a very pretty beating he gave me .
和 一个 非常 漂亮的 殴打 他 给予 我 .
他还狠狠地揍了我一顿。

[jes] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [hiː; hi] [bi:t] [em ˈiː][ɪn] [ˈevriθɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [wɪt] [wiː; wi][ˈɑːksfərd][men]
Yes , gentlemen , he beat me in everything , even in those which we Oxford men
是的 , 先生们 , 他打我在一切 , 甚至在那些哪个我们牛津男人
[ˈfænsi][ˈʌvər; ɑːr] [ˈspeʃəltiːz] .
fancy our specialties .
想要我们的专业 .

是的, 先生们, 他在所有方面都胜过我, 甚至包括我们牛津人引以为豪的专长领域。

[aɪ] [su:n] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈjædoʊ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [prɪˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][stænd] [əˈgenst]
I soon learned that I had not the shadow of a pretension to stand against
我很快学习那我有不是这阴影的一个预张到站立反对
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
[ˈɪmɪdiətli] ,
immediately .
我很快就意识到, 我根本没有丝毫资格与他抗衡。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈlɜːrniɪd] , [ˈɔːlsʊv] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [disˈgreɪs] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs]
and I learned , also , that it was no disgrace to me to be thus
和我学习 , 还 , 那它曾是不到我到是因此
[ˈvæŋkwɪʃt] ,
vanquished ,
战败者 ,
[ˈɪnfrɪŋdʒəbəl] ,
infringible .
我还了解到, 以这种方式战败对我来说并不丢人。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈloʊn] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [mæn][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
since he was not alone the foremost man of his time ,
自从他曾是 不是 独自的 这 首先 男人 的 他的 时间 ,
[ˈɪnfrɪŋdʒəbəl] ,
infringible ,
因为他并非当时唯一一位杰出人物,

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ˈskaːlər] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][hæd; həd] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈsentʃəri] ; [ænd; ənd]
but the best scholar the University had seen for a full century ; and
但 这 最好的 学者 这 大学 有 已见 为了 一个 满的 世纪 ; 和
[ʃæl; ʃəl][aɪ][eɪ diː ˈdiː] ,
shall I add ,
将 我 添加 ,
[ˈɪnfrɪŋdʒəbəl] ,
infringible .
但他是近一个世纪以来该大学所见过的最杰出的学者; 而且我还要补充一点,

[æz; əz] [ʌnpriˈtendɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmɑːdɪst] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌ; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtraɪəmfz] [æz; əz][hiː; hi]
as unpretending and as modest in the midst of all his triumphs as he
作为 不加掩饰的 和 作为 谦虚的 在 这 中间 的 全部 他的 胜利 作为 他
[wʌz; wəz] [ʌnəˈprəʊtʃəbl] [baɪ][ɔːl] [kəmˈpetətərz] .
was unapproachable by all competitors .
曾是 难以接近 经过全部 竞争对手 .
[ˈɪnfrɪŋdʒəbəl] ,
infringible .
在他取得所有成就的过程中, 他始终保持着谦逊低调的作风, 而所有竞争对手都对他敬而远之。

[ænd; ənd] [naʊ] ; [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [wɪl] [æsk][jər; jər] [liːv] [tuː; tə][drɪŋk] [hɪz; ɪz] [helθ] ;
And now ; gentlemen , I will ask your leave to drink his health ;
和 现在 ; 先生们 , 我 将要 问 你的 离开 到 喝 他的 健康 ;
[ˈɪnfrɪŋdʒəbəl] ,
infringible .
现在, 先生们, 请允许我为他干杯;

[ˈdaʊtləs] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] [ˈtoʊstɪd] [brɪˈfɔːr] [ˈoʊvər][ðə; ði] [seɪm] [ˈteɪbl] ,
doubtless it has been many a time toasted before over the same table ,
毫无疑问 它 有 到过 许多 一个 时间 烤过的 前 超过 这 相同的 桌子 ,
[ˈɪnfrɪŋdʒəbəl] ,
infringible .
毫无疑问, 这杯酒此前已在这张餐桌上被举杯庆祝过无数次了。

[bʌt; bət] [nʌn] [ˈevər] [mɔːr] [ˈɑːrdntli] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhoʊl] [ˈhɑːrt] [ðæn; ðən]
but none ever more ardently followed the sentiment with his whole heart than
但 没有任何 曾经 更多的 热切地 随后 这 情绪 和 他的 所有的 心 比
[duː][aɪ][ɪn] [prəˈpəʊzɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
do I in proposing to you ,
做 我 在 提议 到 你 ,
[ˈɪnfrɪŋdʒəbəl] ,
infringible .
但是, 没有人比我向你求婚时更真挚、更热切地表达这种情感。

- [θri:] [tʃɪrɪz] [fɔːr; fər][dʒoʊ] [ˈhɛlɪɡən] . -
- **Three cheers for Joe Nelligan** . -
- 三 干杯 为了 乔 内利根 . -

“为乔·内利根欢呼三声！”

" [ðə; ði] [ˈræmblɪŋ] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌ; əv] [ðɪs] [briːf] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [kwɪt] [fərˈɡɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm]
" **The rambling opening of this brief speech was quite forgotten in the enthusiasm**
" 这 漫无边际 开幕 的 这 简短的 演讲 曾是 相当 被遗忘的 在 这 热情
[ðæt] [ˈɡriːtɪd] [ɪts] [kloʊz] .
that greeted its close .
那 问候 它是 关闭 .

“这篇简短演讲开头冗长的论述，在结尾处人们的热情欢迎下，完全被遗忘了。”

[ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .
In every respect it was a happy diversion .
在 每一个 尊重 它 曾是 一个 快乐的 导流 .

从各方面来看，这都是一次令人愉快的消遣。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈskʌ(ə)n] [ðæt] [ˈprɑːmɪst] [bʌt; bət] [ˈɡluːmɪli] .
It relieved the company from a discussion that promised but gloomily .
它 松了口气 这 公司 从 一个 讨论 那 承诺 但 阴郁地 .

它使公司摆脱了一场充满希望却又令人沮丧的讨论。

[aɪ ˈtiː] [brɔːt] [bæk] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [θiːm] , [ænd; ənd] [ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm] , [soʊ]
It brought back their minds to a pleasant theme , and enabled them , so
它 带来 后退 他们的 思想 到 一个 令人愉快的 主题 , 和 已启用 他们 , 所以
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

它使他们的思绪重新回到了令人愉快的话题上，可以说，它使他们能够.....

[tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ɪn] [ˈɡreɪt(ə)l] [tʃɪrɪz] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊst][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [rɪˈsep(ə)n] [ʌ; əv]
to pay off in grateful cheers to their host his own hospitable reception of
到 支付 离开 在 感激的 干杯 到 他们的 主持人 他的 自己的 好客 接待 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们以感激的欢呼声回报主人的热情款待。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈhɛlɪɡən] [hɪmˈself] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪnˈsɪrli] , [ˈdiːpli] [əˈfektɪd] ; [ænd; ənd] [ðoʊ]
As for Nelligan himself , he was sincerely , deeply affected ; and though
作为 为了 内利根 他自己 , 他 曾是 真挚地 , 深 做作的 ; 和 尽管
[hiː; hi] [twɔːs] [ˈɛːsɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,
he twice essayed to speak ,
他 两次 尝试 到 说话 ,

至于内利根本人，他深受感动；虽然他两次试图开口说话，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡet] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] “ [maɪ] [sʌn] [dʒoʊ] ” — “ [maɪ]
he could get no further than “ My son Joe ” — “ my
他 可以 得到 不 更远 比 ” 我的 儿子 乔 ” — ” 我的

他只能说“我的儿子乔”——“我的

[bɔɪ] ” — [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈmɜːrməɪŋ] — “ [θæŋk]
boy ” — and sat down murmuring — “ Thank
男生 ” — 和 卫星 向下 淙淙 — ” 感谢

“男孩”——然后坐下，低声说道——“谢谢。”

[juː; jʊ] — [ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ” — [ænd; ənd] [ˈklʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
you — God bless you for it ” — and covered his face with his hands .
你 — 上帝 保佑 你 为了 它 ” — 和 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 .

“你——上帝保佑你”——然后用双手捂住了脸。

[ˈɔːkwərd] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
Awkward as was the moment ,
尴尬的 作为 曾是 这 片刻 ,

尽管当时的气氛十分尴尬，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈfɪlɪŋ] [ðer; ðər] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [ˈnɑːdɪŋ] [ɪn][moʊst]
it was relieved by the company filling their glasses and nodding in most
它 曾是 松了口气 经过 这 公司 填充 他们的 眼镜 和 点头 在 最多
[ˈfrendli] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə] - [æz; əz] [ðeɪ] [dræŋk][hɪz; ɪz] [helθ] ;
friendly fashion to Massingbred as they drank his health ;
友好的 时尚 到 - 作为 他们 喝 他的 健康 ;

众人斟满酒杯，并友好地点头向马辛布雷德点头，祝他身体健康，这让他松了一口气；

[waɪl] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
while a low murmur of approbation went round the table ,
尽管 一个 低的 低语 的 赞许 去 圆形的 这 桌子 ,

桌边响起一阵低低的赞许声。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] .
of which he was most unmistakably the object .
的 哪个 他 曾是 最多 毫无疑问 这 目的 .

而他无疑是那个目标。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈjuːtɪŋ] , [sɜːr] ? ” [æskt] [ˈbraɪɜːli] .
“ Are you fond of shooting , sir ? ” asked Brierley .
“ 是 你 喜爱 的 射击 , 先生 ? ” 问 布里尔利 .

“先生，您喜欢射击吗？”布里尔利问道。

“ [wel] , [ðen] ,
“ Well , then ,
“ 出色地 , 然后 ,

“那么，

[aɪ][hoʊp] [juːl] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ʌp][æt; ət][maɪ][ˈlɪt(ə)]
I hope you'll not leave the country without giving me a day or two up at my little
我 希望 你会 不是 离开 这 国家 没有 给予 我 一个 天 或者 二 向上 在 我的 小的
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] :
place in the mountains :
地方 在 这 山脉 :

我希望你离开这个国家之前，能抽出一天时间到我山里的小房子里待一会儿：

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [snaɪp] [left] ; [ænd; ənd] , [əˈpɑːn][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] , [aɪl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
There's some snipe left ; and , upon my conscience , I'll be proud to see you
有 一些 狙击 左边 ; 和 , 之上 我的 良心 , 患病的 是 自豪的 到 看 你
[æt; ət] - “
at Kilmaccud . ”
在 - “

还有几只鹞；而且，我发誓，如果能在基尔马库德见到你，我会感到非常荣幸。”

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [wɜːrs] [ˈkwɔːrtərz] , [tuː] !
“ And there's worse quarters , too !
“ 和 有 更糟 四分之一 , 也 !

“还有更糟糕的街区呢！ ”

“ [brook] [ɪn] [məˈɡenɪs] .
“ broke in Magennis .
“ 打破 在 马格尼斯 .

“在马格尼斯崩溃了。”

“ [maɪ] - [ˈɔːɡəst] [ˈliːdə] - [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ðer; ðər] . ”
“ My ' august leader ' spent a day and a half there . ”
“ 我的 - 八月 领导者 - 花费 一个 天 和 一个 一半 那里 . ”

“我的‘尊敬的领导人’在那里待了一天半。”

“ [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [maɪ'self] , ” [ˈwɪspəd] [ˈfɑːðər] [niːl] ,
“ **I'll drive you over there myself , ” whispered Father Neal ,**
“ 患病的 驾驶 你 超过 那里 我 , ” 低声说道 父亲 尼尔 ,
“我亲自开车送你过去,”尼尔神父低声说道。

“ [ɪf] [juːl] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [wi:k] [æt; ət] [ðə; ði] - [ˈrʊkəri] , - — [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] ['priːsts]
“ **if you'll finish the week at the ' Rookery , ' — that's what they call the priest's**
“ 如果 你会 结束 这 星期 在 这 - 乌鸦巢 , - — 那就是 什么 他们 称呼 这 牧师的
[haʊs] .
house .
房子 .

“如果你愿意在‘乌鸦窝’(他们管牧师的房子叫‘乌鸦窝’)待到周末结束的话。”

“ - [ək'septɪd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ʊk] [hændz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [ˌræɪfɪ'keɪ](ə)n]
“ **Massingbred accepted everything , and shook hands across the table in ratification**
“ - 公认 一切 , 和 摇晃 双手 穿过 这 桌子 在 批准
[ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [en'geɪdʒmənts] .
of half a dozen engagements .
的 一半 一个 打 订婚 .

“马辛布雷德接受了一切,并与桌子对面的人们握手,确认了六项承诺。

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [tʃiːt] [em 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [gest] [soʊ] ['iːzəli] , ” [sed] ['nɛlɪɡən] .
“ **You don't think I'll let you cheat me out of my guest so easily , ” said Nelligan .**
“ 你 不 思考 患病的 让 你 欺骗 我 出去 的 我的 客人 所以 容易地 , ” 说 内利根 .
“你不会以为我会让你轻易骗走我的客人吧?”内利根说道。

“ [noʊ] , ['dʒent(ə)lmən] .
“ **No , gentlemen .**
“ 不 , 先生们 .

“不,先生们。”

[ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['mɪstər] . - [hed] - ['kwɔːrtərz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [steɪz] [hɪr] ,
This must be Mr . Massingbred's head - quarters as long as he stays here ,
这 必须 是 先生 . - 头 - 四分之一 作为 长的 作为 他 停留 这里 ,
[fɔːr; fər] , [feɪθ] ,
for , faith ,
为了 , 信仰 ,

只要马辛布雷德先生还留在这里,这里就一定是他的总部,因为,相信我,

[aɪ] - [diː] [nɑːt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['mɑːrtɪn] [hɪm'self] . “
I ' d not give him up to Mr . Martin himself . ”
我 - d 不是 给 他 向上 到 先生 . 马丁 他自己 . ”

我绝不会把他交给马丁先生本人。

“ [ænd; ənd] [huː] [meɪ] [hiː; hi] [biː; bi] ? ” [æskt] [dʒæk] .
“ **And who may he be ? ” asked Jack .**
“ 和 WHO 可能 他 是 ? ” 问 杰克 .

“他是谁?”杰克问道。

“ ['mɑːrtɪn] [ʌv; əv] ['kroʊ] - ['mɑːrtɪn] . “
“ **Martin of Cro ' Martin . ”**
“ 马丁 的 cro - 马丁 . ”

“克罗·马丁的马丁。”

“ [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [hæf] [ðə; ði] ['kaʊnti] . “
“ **The owner of half the county . ”**
“ 这 所有者 的 一半 这 县 . ”

“拥有半个县的土地。”

“ [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [juː; jʊ] - [ɑːr 'iː] [ɪn] , [ðɪs] ['mɪnɪt] . “
“ **Of the town you ' re in , this minute . ”**
“ 的 这 镇 你 - 关于 在 , 这 分钟 . ”

“此刻,在你所在的这座小镇上。”

“ [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [prəˈpraɪətər][ɪn][ðə; ði] [west] .

“ The richest proprietor in the West .
“ 这 最富有的 业主 在 这 西方 .

“西部最富有的业主。”

“ [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpætərɪŋ] [rɪˈplaɪz, riˈplaɪz] [ðæt] [pɔːd] [ɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

“ Such were the pattering replies that poured in upon him ,
“ 这样的 是 这 打节拍 回复 那 倾倒 在 之上 他 ,

“他收到了一连串语无伦次的回复。”

[waɪl] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪnˈtens] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [wɜːr; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz]

while words of intense astonishment at his ignorance were exchanged on all sides
尽管 字 的 激烈的 惊讶 在 他的 无知 是 交换 在 全部 侧面

.
.
.

各方人士纷纷表达了对他的无知感到无比惊讶之情。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [fer] [ˌɡærənˈtiː] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈɪgnərəns] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ”

“ I believe I have given you a fair guarantee for my ignorance , gentlemen , “
“ 我 相信 我 有 给定 你 一个 公平的 保证 为了 我的 无知 , 先生们 , ”

[sed] [dʒæk] ,

said Jack ,
说 杰克 ,

“我想我已经充分证明了我的无知，先生们，”杰克说道。

“ [ɪn] [kənˈfesɪŋ] [ðæt][aɪ][ˈnevər][soʊ] [matʃ] [æz; əz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈmɑːrtɪn][ʌv; əv][ˈkroʊ] - [ˈmɑːrtɪn] .

“ in confessing that I never so much as heard of Martin of Cro ' Martin .
“ 在 坦白 那 我 绝不 所以 很多 作为 听到 的 马丁 的 cro - 马丁 .

“坦白说，我从未听说过克罗马丁的马丁这个人。”

[dʌz] [hiː; hi] [rɪˈzɑːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈsteɪt] [hɪr] ? ”

Does he reside on his estate here ? “
做 他 居住 在 他的 财产 这里 ? ”

他住在这里的庄园里吗？

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈnelɪɡən] , “ [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ˈkroʊ] - [ˈmɑːrtɪn][ˈkæs(ə)l] , [əˈbaʊt] [ˌsɪksˈtiːn] [maɪlz]

“ Yes , sir , “ said Nelligan , “ he lives at Cro ' Martin Castle , about sixteen miles
“ 是的 , 先生 , ” 说 内利根 , “ 他 生活 在 cro - 马丁 城堡 , 关于 十六 英里

[frʌm; frəm] [ðɪs] ;

from this ;
从 这 ;

“是的，先生，”内利根说，“他住在克罗马丁城堡，离这里大约十六英里；

[ænd; ænd] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [pleɪs]

and certainly , while in this part of the country , you ought to pay the place
和 当然 , 尽管 在 这 部分 的 这 国家 , 你 应该 到 支付 这 地方

[ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .

a visit .
一个 访问 .

当然，既然来到了这个地区，就应该去那里看看。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ðer; ðər][maɪˈself] ,

I have never been there myself ,
我 有 绝不 到过 那里 我 ,

我本人从未去过那里。

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ðə; ði][moʊst] [ə'stɑ:nɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rniʃər]
but I hear the most astonishing accounts of the splendor of the furniture
但 我 听到 这 最多 惊人 账户 的 这 辉煌 的 这 家具
[ænd; ənd][ðə; ði] [mæg'hɪfɪsn̩s] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] . "
and the magnificence of the whole establishment . "
和 这 壮丽 的 这 所有的 建立 . "
但我听到的描述都非常惊人，说那里的家具极其华丽，整个建筑群极其宏伟。”

" [ðeəz; ðəz] ['pɪktʃərz] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] ,
" **There's pictures there** , " **said the priest** ,
" 有 图片 那里 , " 说 这 牧师 ,
" 那里有照片 , "神父说。
" [ðæt] [kɔ:st][ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][mæn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['stɜ:rlɪŋ] .
" **that cost the grandfather of the present man a quarter of a million sterling** .
" 那 成本 这 祖父 的 这 展示 男人 一个 四分之一 的 一个 百万 英镑 .
"
"
"
" 那件事花费了现任主人的祖父25万英镑。”

" [waɪ] , [ðə; ði] [θri:] ['stætʃu:z][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , "
" **Why , the three statues in the hall , they say , are worth ten thousand pounds** , "
" 为什么 , 这 三 雕像 在 这 大厅 , 他们 说 , 是 值得 十 千 磅 , "
[sed] ['braɪɜ:li] .
said Brierley .
说 布里尔利 .
"据说大厅里的三尊雕像价值一万英镑,"布里尔利说道。

" [bi:; bi] ['gɔ:rə] !
" **Be gorra !**
" 是 gorra !
"Be gorra! "

[wen] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [gɪv] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊl] ,
when a man would give four hundred for a bull ,
什么时候 一个 男人 会 给 四 百 为了 一个 公牛 ,
当一个人愿意花四百块钱买一头公牛时

[ðer; ðər] - [es][noʊ] ['seɪɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] - [di:] [stɑ:p][æt; ət] , " [brook] [ɪn] ['pi:tər] [heɪz] .
there ' s no saying what he ' d stop at , " broke in Peter Hayes .
那里 - s 不 说 什么 他 - d 停止 在 , " 打破 在 彼得 海耶斯 .
"谁也说不准他会做到什么地步,"彼得·海耶斯插话道。

" [aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['hi:z][ə; eɪ] ['bju:ti] , [ðer; ðər] - [es][noʊ]
" **I went up to see him myself , and indeed he's a beauty , there ' s no**
" 我 去 向上 到 看 他 我 , 和 的确 他是 一个 美丽 , 那里 - s 不
[dɪ'naɪɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
denying it ,
否认 它 ,
"我亲自去看了他，他确实很帅，这一点毋庸置疑。”

— [bʌt; bət] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [paʊnd] !
— **but four hundred pound !**
— 但 四 百 磅 !
——但是四百英镑!
[θɪŋk] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [paʊnd] ! "
Think of four hundred pound ! "
思考 的 四 百 磅 ! "
想想看，四百英镑！

“ [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pleɪs], ” [sed] [ˈfɑːðər] [niːl] ;
“ **The stable is the best thing in the place , ” said Father Neal ;**
“ 这 稳定的 是 这 最好的 事物 在 这 地方 , ” 说 父亲 尼尔 ;

“马厩是这里最好的东西,”尼尔神父说;

“ [ðeɪ] - [ɑːr ˈiː] [ˈmaɪti] [naɪs][ˈkæt(ə)], [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] . ”
“ **they ' re mighty nice cattle , there , for every kind of work . ”**
“ 他们 - 关于 强大的 好的 牛 , 那里 , 为了 每一个 种类 的 工作 . ”

“那里的牛非常好, 适合各种用途。”

“ [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] [fɔːr; fər][ðæt] , ” [kraɪd] [məˈɡenɪs] ;
“ **Thanks to his niece for that , ” cried Magennis ;**
“ 谢谢 到 他的 侄女 为了 那 , ” 哭 马格尼斯 ;

“这都多亏了他的侄女,”玛格尼斯喊道;

“ [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] . ”
“ **she knows a horse with any man in the West of Ireland . ”**
“ 她 知道 一个 马 和 任何 男人 在 这 西方 的 爱尔兰 . ”

“她认识爱尔兰西部任何一个男人, 也知道他养的马是什么品种。”

“ [ænd; ənd][kæn; kən] [breɪk] [hɪm; ɪm] , [tuː] , ” [tʰaɪmd] [ɪn] [ˈbraɪɜːli] ; “ [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [hɪz; ɪz]
“ **And can break him , too , ” chimed in Brierley ; “ I don't care what his**
“ 和 能 休息 他 , 也 , ” 齐声说道 在 布里尔利 ; “ 我 不 关心 什么 他的

[ˈtempər] [ɪz] .

temper is .
脾气 是 .

“而且也能把他打垮,”布里尔利插嘴道; “我不在乎他的脾气如何。

[let] [mɪs] [ˈmeri] [get][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] - [əl][tɜːrn] [aʊt] [wel] . ”
Let Miss Mary get her hand on him , and he ' ll turn out well . ”
让 错过 玛丽 得到 她 手 在 他 , 和 他 - 二 转动 出去 出色地 . ”

让玛丽小姐管教他, 他就会改过自新。

“ [aɪ] - [em] [ˈdraɪvɪŋ] [æn; ən][oʊld] [ˈtʃesnʌt] [mer] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [treɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] ;
“ **I ' m driving an old chestnut mare this minute that she trained , ” said the priest ;**
“ 我 - 米 驾驶 一个 老的 板栗 母马 这 分钟 那 她 受过训练 , ” 说 这 牧师 ;

“我现在正驾着她训练的一匹老栗色母马,”牧师说;

“ [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [leg] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [fɔːr] , [ænd; ənd][ɪz] [tʌtʃt] [ɪn]
“ **and though she has n't a good leg amongst the four , and is touched in**
“ 和 尽管 她 有 不 一个 好的 腿 在 这 四 , 和 是 感动 在

[ðə; ði][wɪnd] ,

the wind ,
这 风 ,

“虽然她在四人中腿脚不太好, 而且容易受风吹雨打,

[ʃiː; ʃi] - [es][æz; əz] [niːt] [ə; eɪ] [ˈstepər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈiːzi] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [æz; əz][ə; eɪ][faɪv] - [jɪr] -
she ' s as neat a stepper , and as easy in the mouth as a five - year -
她 - s 作为 整洁的 一个 步进电机 , 和 作为 简单的 在 这 嘴 作为 一个 五 - 年 -

[oʊld] . ”

old . ”
老的 . ”

她步履轻盈, 说话也像五岁小孩一样温柔。

“ [ʃiː; ʃi] - [es][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ! ” [sed] [oʊld] [heɪz] ,
“ **She ' s a fine young woman ! ” said old Hayes ,**
“ 她 - s 一个 美好的 年轻的 女士 ! ” 说 老的 海耶斯 ,

“她真是个好姑娘!”老海耶斯说道。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈtoʊstɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
drinking off his glass as though toasting her to himself ,
喝 离开 他的 玻璃 作为 尽管 祝酒 她 到 他自己 ,

他喝着杯中的酒, 仿佛在向她敬酒。

“ [ænd; ənd][nɑ:t][laɪk] ['eni] ['mɑ:rtn] ['evər][aɪ] [si:n] [br'fɔ:r] . ”
“ and not like any Martin ever I seen before . ”
“ 和 不是 喜欢 任何 马丁 曾经 我 已见 前 . ”

“而且跟我以前见过的任何马丁都不一样。”

“ [noʊ] [praɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ! ” [sed] ['braɪɜ-li] .
“ No pride about her ! ” said Brierley .
“ 不 自豪 关于 她 ! ” 说 布里尔利 .

“她一点自尊心都没有！”布里尔利说道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [ɪg'zæktli] [seɪ] [ðæt] , ['mæθju:] , ” [ɪntər'pəʊzd] ['fɑ:ðər] [ni:l] .
“ I wouldn't exactly say that , Matthew , ” interposed Father Neal .
“ 我 不会 确切地 说 那 , 马修 , ” 插入 父亲 尼尔 .

“我倒不这么认为，马修，”尼尔神父插话道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克罗马丁的马丁家族，(The Martins Of Cro' Martin, Vol.)

第8/24页

“ [bʌt; bət][hɜ:r; hər][praɪd] ['ɪznt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [kaɪnd] . ”

“ But her pride isn't the common kind . ”
“ 但 她 自豪 不是 这 常见的 种类 . ”

“但她的骄傲并非寻常的那种。”

“ [ʃi:z] [æz; əz][praʊd] [æz; əz]['lu:sɪfər] ！

“ She's as proud as Lucifer ！

“ 她是 作为 自豪的 作为 路西法 ！

“她和路西法一样骄傲！”

“ [broʊk] [ɪn] ['helɪgən] , ['ɔ:lmoʊst][ˈæŋgrəli] .

“ broke in Nelligan , almost angrily .

“ 打破 在 内利根 , 几乎 愤怒地 .

内利根几乎是愤怒地说道。

“ [dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [si:] [hɜ:r; hər][draɪv] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɑ:p] - [dɔ:r] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

“ Did you ever see her drive up to a shop - door in this town ,

“ 做过 你 曾经 看 她 驾驶 向上 到 一个 店铺 - 门 在 这 镇 ,

“你有没有见过她开车到镇上的商店门口？”

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɪp] [tu:; tə]

and make the people come out to serve her , pointing with her whip to

和 制作 这 人们 来 出去 到 服务 她 , 指向 和 她 鞭 到

[ðɪs] ,

this ,

这 ,

她用鞭子指着这些人，命令他们出来服侍她。

[ðæt] , [ænd; ənd] ['tʌðər] ,

that , and t'other ,

那 , 和 另一个 ,

那个，以及其他的

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [nt] [bi:; bi]

and maybe giving a touch of the lash to the boy if he would n't be

和 或许 给予 一个 触碰 的 这 睫毛 到 这 男生 如果 他 会 不 是

['laɪvli] [ɪ'nʌf] ? ”

lively enough ? ”

热闹 足够的 ? ”

如果那男孩不够活泼，或许可以轻轻抽他一下？

“ [wel] , [aɪ] - [di:] ['nevər] [kɔ:l][hɜ:r; hər][praʊd] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [oʊld] [heɪz] ,

“ Well , I ' d never call her proud , ” rejoined old Hayes ,

“ 出色地 , 我 - d 绝不 称呼 她 自豪的 , ” 重新加入 老的 海耶斯 ,

“嗯，我绝不会说她骄傲，”老海耶斯回答道。

“ ['æftər] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['kæti] [hoʊnənz]['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ɑ:n][ðə; ði]

“ after seeing her sitting in Catty Honan's cabin , and turning the bread on the

“ 后 看到 她 坐着 在 斤 霍南 舱 , 和 转弯 这 面包 在 这

['grɪdl] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

griddle for her ,

烤盘 为了 她 ,

“看到她坐在凯蒂·霍南的小屋里，帮她在烤盘上翻面包之后，

[wen] ['kæti] [wʌz; wəz] [ɪl] . "
when Catty was ill . "
什么时候 斤 曾是 患病的 . "

凯蒂生病的时候。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['hænsəm] ? " [æskt] - ,
" Is she handsome ? " asked Massingbred ,
" 是 她 英俊的 ? " 问 - ,

“她长得漂亮吗？”马辛布雷德问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [dɪ'skrepənsi] [ɪn][ðə; ði][ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði]
who was rather interested by the very discrepancy in the estimate of the
WHO 曾是 相当 感兴趣的 经过 这 非常 差异 在 这 估计 的 这
[jʌŋ] ['leɪdi] .
young lady .
年轻的 女士 .

他对这位年轻女士估价上的差异非常感兴趣。

" [wiː; wi][kæn; kən] [ə'griː] [ə'pɑːn] [ðæt] , [aɪ] [brɪ'liːv] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] ;
" We can agree upon that , I believe , sir , " said the priest ;
" 我们 能 同意 之上 那 , 我 相信 , 先生 , " 说 这 牧师 ;

“我想我们可以就此达成共识，先生，”牧师说道；

" [ðer; ðər] - [es][noʊ] [dis'pjuːtɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['bjuːti] . "
" there ' s no disputing about her beauty . "
" 那里 - s 不 争议 关于 她 美丽 . "

“她的美貌毋庸置疑。”

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] , " [sed] [mə'ɡenɪs] ; " [bʌt; bət][maɪ] - ['ɔːɡəst] ['liːdə] -
" I never saw her in a room , " said Magennis ; " but my ' august leader ' -
" 我 绝不 锯 她 在 一个 房间 , " 说 马格尼斯 ; " 但 我的 - 八月 领导者 -
[θɔːt] [hɜːr; hər] ['mæskjəlɪn] . "
thought her masculine . "
想法 她 男性 . "

“我从未在房间里见过她，”马根尼斯说；“但我的‘尊贵的领袖’认为她像个男人。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['nɛlɪɡən] ; " [ʃiː; ʃi] - [es][nɑːt] .
" No , no , " said Nelligan ; " she ' s not .
" 不 , 不 , " 说 内利根 ; " 她 - s 不是 .

“不，不，”内利根说；“她不是。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['mɑːrtɪn] ['mænər] , — [oʊvərˈberɪŋ] [ænd; ænd] [tə'rænɪk(ə)] , — [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ;
She has the Martin manner , — overbearing and tyrannical , — if you like ;
她 有 这 马丁 方式 , — 霸道 和 强横 , — 如果 你 喜欢 ;
她有马丁式的作风——专横跋扈、专制独裁——如果你愿意这么形容的话；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ['dʒent(ə)] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ænd; ænd] ['tʃɪldrən] . "
but she can be gentle enough with women and children . "
但 她 能 是 温和的 足够的 和 女性 和 孩子们 . "

但她对待妇女和儿童还是很温柔的。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɡɪv(ə)n][em ɪː][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kʲʊriˈɑːsəti][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , " [sed]
" You have certainly given me a strong curiosity to see her , " said
" 你 有 当然 给定 我 一个 强的 好奇心 到 看 她 , " 说

Massingbred .

“你确实激起了我强烈的好奇心，想见见她，”马辛布雷德说道。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? "
" Does she always live here ? "
" 做 她 总是 居住 这里 ? "

她一直住在这里吗？

“ [ˈɔ:lweɪz] .
“ **Always** .
“ 总是 .

“总是。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈevə] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [bəʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] ! “
I don't believe she was ever beyond the bounds of the county in her life ! “
我 不 相信 她 曾是 曾经 超过 这 界限 的 这 县 在 她 生活 ! “
我相信她这辈子从未离开过这个县的边界！

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [pæs] [hɜ:r; hər] [taɪm] ? “ [æskt] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈsta:nɪʃmənt] .
“ **And how does she pass her time ?** “ **asked he , with some astonishment .**
“ 和 如何 做 她 经过 她 时间 ? “ 问 他 , 和 一些 惊讶 .
“那她平时都做些什么消磨时间呢？”他有些惊讶地问道。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈmænɪdʒɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ɪˈsteɪt] , “ [sed] [ˈnɛlɪɡən] ; “ [hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l] - [es][ə; eɪ] [kənˈsi:tɪd] [oʊld]
“ **She manages the whole estate ,** “ **said Nelligan ;** “ **her uncle ' s a conceited old**
“ 她 管理 这 所有的 财产 , “ 说 内利根 ; “ 她 叔叔 - s 一个 自负 老的
[fu:l] ,
fool ,
傻子 ,
“她管理着整个庄园,”内利根说; “她叔叔是个自负的老傻瓜,

[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [lets] [hɜ:r; hər][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] ; [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃɪ] [dreɪnz] ,
incapable of anything , and lets her do what she likes ; and so she drains ,
无法 的 任何事物 , 和 让我们 她 做 什么 她 点赞 ; 和 所以 她 排水沟 ,
[ænd; ənd][plænts] ,
and plants ,
和 植物 ,
他什么都做不了, 任由她为所欲为; 于是她榨干了她的血汗, 又种下了她的种子。

[ænd; ənd] [ɪnˈkləʊzɪz] ; [meɪks] [roʊdʒ] , [ˈbrɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [ˈhɑ:bəz] ; [hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [nuː] -
and encloses ; makes roads , bridges , and even harbors ; has all the new -
和 包含 ; 制作 道路 , 桥梁 , 和 甚至 港口 ; 有 全部 这 新的 -
[ˈfæŋɡəld] [ɪnˈvenʃənz] [əˈbaʊt] [ˈfɑ:rmɪŋ] ,
fangled inventions about farming ,
时髦的 发明 关于 农业 ,
并进行围护; 修建道路、桥梁甚至港口; 拥有所有关于农业的新奇发明。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [biː; bi] [truː] ,
and , if what I hear be true ,
和 , 如果 什么 我 听到 是 真的 ,
如果我听到的消息属实,

[ɪz] [ˈspendɪŋ] [mʌːr] [ˈmʌni] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fiː] - [ˈsɪmp(ə)l][ɪz] [wɜ:rθ] . “
is spending more money on the property than the fee - simple is worth . “
是 开支 更多的 钱 在 这 财产 比 这 费用 - 简单的 是 值得 . “
“在房产上花费的钱超过了房产本身的价值。”

“ [jes] , [sɜ:r] , “ [tʃaɪmd] [ɪn] [məˈɡenɪs] ;
“ **Yes , sir ,** “ **chimed in Magennis ;**
“ 是的 , 先生 , “ 齐声说道 在 马格尼斯 ;
“是的, 先生,”马根尼斯插嘴道;

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] - [es] [ˈtraɪɪŋ] [hɑ:rd][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][oʊld][ˈfju:d(ə)l][dɪˈvooʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪːf] ,
“ **and she ' s trying hard to bring back the old feudal devotion to the Chief ,**
“ 和 她 - s 尝试 难的 到 带来 后退 这 老的 封建 虔诚 到 这 首席 ,
“她正努力恢复旧时封建社会对酋长的忠诚,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] .
which was the bane of Ireland .
哪个 曾是 这 祸根 的 爱尔兰 .
那曾是爱尔兰的祸根。

[ʃiː ʃi] [ˈwɒnts] [ðə; ði] [ˈtenənts] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ,
She wants the tenants to have no will of their own ,
她 想要 这 租户 到 有 不 将要 的 他们的 自己的 ,
她想让租户们丧失自主意志。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [tuː; tə] [voʊt] [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] [telz] [ðem; ðəm] .
but just to vote whatever the landlord tells them .
但 只是 到 投票 任何 这 房东 讲述 他们 .
但他们只是按照房东的指示投票而已。

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [tuː; tə] [tel] [maɪ] - [ˈɔːgəst] [ˈliːdər] - [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [noʊ] [niːd]
She had the impudence to tell my ' august leader ' that they had no need
她 有 这 厚颜无耻 到 告诉 我的 - 八月 领导者 - 那 他们 有 不 需要
[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðer; ðər] ,
of him down there ,
的 他 向下 那里 ,
她竟厚颜无耻地告诉我那位“尊敬的领导”，他们那里根本不需要他。

— [ðæt] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [wʌz; wəz] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [weɪst] [ɪts] [ˈenədʒɪz] [ɪn] [ˈfækʃəs] [ˈskwɒbəlz] . “
— **that the county was too poor to waste its energies in factious squabbles .** ”
— 那 这 县 曾是 也 贫穷的 到 浪费 它是 能量 在 派系 争吵 . “
——因为该县太穷，无力将精力浪费在无谓的派系斗争中。

“ [ɪf] [ʃiː ʃi] - [diː] [let] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [əˈloʊn] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] , [aɪ] - [diː] [θɪŋk] [ˈbetər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
“ **If she ' d let the people alone about their religion , I ' d think better of her ,**
“ 如果 她 - d 让 这 人们 独自の 关于 他们的 宗教 , 我 - d 思考 更好的 的 她 ,
“如果她干涉人们的宗教信仰，我会对她有更好的印象。”

“ [sed] [ˈfɑːðər] [niːl] .
“ **said Father Neal .**
“ 说 父亲 尼尔 .

尼尔神父说道。

“ [wʌt] [dʌz] [ʃiː ʃi] [noʊ] [əˈbaʊt] [kɑːntrəˈvɜːrʃ(ə)] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [dɪˈspjuːtɪd] [ˈdɒgməz] ? ”
“ **What does she know about controversial points and disputed dogmas ?** ”
“ 什么 做 她 知道 关于 有争议的 积分 和 争议 教条 ? ”
“她对争议性观点和有争议的教条了解多少？ ”

“ [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] - [ɑːr ˈiː] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , “ [brʊk] [ɪn] [ˈpiːtər] [heɪz] .
“ **Maybe you ' re wrong about that ,** ” **broke in Peter Hayes .**
“ 或许 你 - 关于 错误的 关于 那 , “ 打破 在 彼得 海耶斯 .
“也许你在这点上错了,”彼得·海耶斯插话道。

“ [ʃiː ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [fɔːr; fər] [ten] [ˈʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [skuːl] , [ænd; ənd] [ʃiː ʃi]
“ **She came to me the other day for ten shillings for a school , and she**
“ 她 来了 到 我 这 其他 天 为了 十 先令 为了 一个 学校 , 和 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“前几天她来找我，要十先令建一所学校，她说，

- [kʌm] [ˈoʊvər] , [ˈmɪstər] . [heɪz] ; [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [ɪf] [ðer; ðər] - [es] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
' Come over , Mr . Hayes ; come and tell me if there ' s anything you are
- 来 超过 , 先生 . 海耶斯 ; 来 和 告诉 我 如果 那里 - s 任何事物 你 是
[dɪsˈsætɪsfɑɪd, dɪsˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] . - “
dissatisfied with . ”
不满 和 . - “

“海耶斯先生，过来，告诉我您有什么不满意的地方。”

“ [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [priːst] .
“ **And did you go ?** ” **asked the priest .**
“ 和 做过 你 去 ? ” 问 这 牧师 .

“你去了吗？”神父问道。

“ <u>Faix</u> ！”	！
“ <u>faix</u> ！”	！
“Faix！”	
[aɪ][dɪd][nɑ:t]，”[sed][ˈpi:tər]，[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ][lɒk]。	
<u>I did not</u> ，” <u>said Peter</u> ， <u>with</u> <u>a dry look</u> 。	
我 做过 不是，” 说 彼得， 和 一个 干燥 看。	
“我没有，”彼得面无表情地说。	
“[aɪ][θɔ:t][ðə; ði][ˈvɪzɪt][maɪt][kɔ:st][emˈi:tən][ˈfɪlɪŋ]，[ænd; ənd][soʊ][aɪ][stetd][æt; ət][hoʊm]。	
“ <u>I thought the visit might cost me ten shillings</u> ， <u>and so I stayed at home</u> 。	
“我 想法 这 访问 可能 成本 我 十 先令， 和 所以 我 入住 在 家。	
“我当时觉得这次参观可能会花我十先令，所以我就待在家里了。”	
”[ðə; ði][ˈmænər][ɪn][wɪtʃ][hi:; hi][ˈlætəd][ðɪ:z][wɜ:rdz][prəˈdu:st][ə; eɪ][ˈhɑ:rti][læf]，	
“ <u>The manner in which he uttered these words produced a hearty laugh</u> ，	
“这 方式 在 哪个 他 说出 这些 字 生产 一个 爽朗 笑，	
“他说话的方式引得众人哄堂大笑。”	
[ɪn][wɪtʃ][hi:; hi][hɪmˈself][moʊst][ɡʊd]-[tʊk][pɑ:rt]。	
<u>in which he himself most good</u> - <u>humoredly took part</u> 。	
在 哪个 他 他自己 最多 好的 - 幽默地 采取 部分。	
他本人也兴致勃勃地参与其中。	
“[wel]，[fi:z][ɡʊd][tu:; tə][ðə; ði][pʊr]，[ˈenihaʊ]，”[sed][ˈbraɪɜːli]；	
“ <u>Well, she's good to the poor, anyhow</u> ，” <u>said Brierley</u> ；	
“出色地，她是 好的 到 这 贫穷的， 无论如何，” 说 布里尔利；	
“反正她对穷人很好，”布里尔利说；	
“[ænd; ənd][ɪts][ə; eɪ][nu:] [θɪŋ][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][neɪm][tu:; tə][bi:; bi][soʊ]！”	
“ <u>and it's a new thing for one of her name to be so</u> ！”	
“和 它是 一个 新的 事物 为了 一 的 她 姓名 到 是 所以！”	
“而且她的名字里居然有这么个名字，这还是头一次！”	
“[ɔ:l][ˈpɑ:ləsi]，[ɔ:l][ˈski:mɪŋ]！”[sed][mæˈɡenɪs]。	
“ <u>All policy, all scheming</u> ！” <u>said Magennis</u> 。	
“全部 政策，全部 心计！” 说 马格尼斯。	
“全是政策，全是阴谋诡计！”马根尼斯说道。	
“[fi:; ji][si:z][haʊ][ðə; ði][ˈfæməli][ˈɪnfluəns][hæz; həz][dɪˈklaɪnd]，[ænd; ənd][ɪz][fæst][bɪˈkʌmɪŋ][əˈblɪtəreɪtɪd]	
“ <u>She sees how the family influence has declined</u> ， <u>and is fast becoming obliterated</u>	
“她 看到 如何 这 家庭 影响 有 拒绝， 和 是 快速地 成为 彻底摧毁	
[ɪn][ðɪs][ˈkʌntri]，	
<u>in this country</u> ，	
在 这 国家，	
“她看到家族的影响力在这个国家已经衰落，并且正在迅速消失。”	
[baɪ][ˈri:z(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈwɜ:rθləsnəs]，[ˈɪnsələns]，[ænd; ənd][nɪˈɡlekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l]；	
<u>by reason of their worthlessness, insolence, and neglect of the people</u> ；	
经过 原因 的 他们的 无价值， 傲慢， 和 忽视 的 这 人们；	
由于他们的无能、傲慢和对人民的漠视；	
[ænd; ənd][fi:; ji]-[es][dʒʌst][ˈru:d][ˈɪnʌf][tu:; tə][si:] [haʊ][fɑ:r][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kəˈdʒoʊləri][ɡoʊz][wɪð; wɪθ]	
<u>and she's just shrewd enough to see how far a little cajolery goes with</u>	
和 她 - s 只是 精明 足够的 到 看 如何 远的 一个 小的 哄骗 去 和	
[pʊr][ˈpædi]；	
<u>poor Paddy</u> ；	
贫穷的 稻田；	
她足够精明，知道对可怜的帕迪稍微哄哄就能让他乖乖就范；	

[bʌt; bət] , [æz; əz][maɪ] - [ˈɔːgəst] [ˈliːdə] - [əbˈzɜːrvd] , [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [friːz] [koʊt] , [nɔːr][ə; eɪ] [pər]
but , **as** **my** ' **august** **leader** ' **observed** , **it** **is not** **a** **frieze** **coat** , **nor** **a** **pair**
但 , 作为 我的 - 八月 领导者 - 观察到 , 它 是 不是 一个 饰带 外套 , 也不 一个 一对
[ʌv; əv] [broʊgz] ,
of **brogues** ,
的 布洛克鞋 ,

但是，正如我的“尊贵的领导”所指出的，它既不是一件粗呢大衣，也不是一双布洛克鞋。

[ðæt] [kæn; kən] [ˈkɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfriːdəm] [ðæt] [ɪz] [ˈevri] [ˈmænz] [ˈbɜːrθraɪt] ;
that **can** **compensate** **for** **the** **loss** **of** **that** **freedom** **that** **is** **every** **man's** **birthright** ;
那 能 补偿 为了 这 损失 的 那 自由 那 是 每一个 男人的 与生俱来的权利 ;
这可以弥补每个人与生俱来的自由权利的丧失 ;

[ænd; ɐnd][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][baɪ][æn; ɐn] [aʊns] [ʌv; əv] [tiː] , [ɔːr][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] [ˈfɪzɪk] ,
and **it** **is not** **by** **an** **ounce** **of** **tea** , **or** **a** **dose** **of** **physic** ,
和 它 是 不是 经过 一个 盎司 的 茶 , 或者 一个 剂量 的 物理学 ,
这不是一盎司茶，也不是一剂药水就能解决的。

[wiː; wi] - [əl][ˈevər] [siː] [ˈaɪərlənd] [ɡreɪt] , [ˈɡlɔːrɪəs] , [ænd; ɐnd] [friː] . "
we ' **ll** **ever** **see** **Ireland** **great** , **glorious** , **and** **free** . "
我们 - 二 曾经 看 爱尔兰 伟大的 , 辉煌 , 和 自由的 . "
我们将永远看到爱尔兰伟大、辉煌和自由。

" - [fɜːrst][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ɐnd][fɜːrst] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ! - " [ɪkˈskeɪmd] [heɪz] ,
" ' **First** **gem** **of** **the** **earth** , **and** **first** **flower** **of** **the** **sea** ! ' " **exclaimed** **Hayes** ,
" - 第一的 宝石 的 这 地球 , 和 第一的 花 的 这 海 ! - " 惊呼 海耶斯 ,
[wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] .
with **enthusiasm** .
和 热情 .

“地球上的第一颗宝石，海洋的第一朵花！”海耶斯热情地喊道。

[nɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wəz; wəz][ðə; ði] [ˈblʌndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kwəʊˈteɪ(ə)n] [ˈnoʊtɪst] [baɪ] [ˈeni] [bʌt; bət]
Nor **in** **the** **moment** **was** **the** **blunder** **of** **his** **quotation** **noticed** **by** **any** **but**
也不 在 这 片刻 曾是 这 错误 的 他的 引述 注意到 经过 任何 但
.
Massingbred .
- .

当时，除了马辛布雷德之外，没有人注意到他引用错误的内容。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ɐn][ədˈmaɪərər][ʌv; əv] [ˈtɑːmi] [muə; mɔː] , [aɪ] [siː] , [sɜːr] ? " [sed] [hiː; hi] , [tuː; tə][ðə; ði]
" **You** **are** **an** **admirer** **of** **Tommy** **Moore** , **I** **see** , **sir** ? " **said** **he** , **to** **the**
" 你 是 一个 仰慕者 的 汤米 摩尔 , 我 看 , 先生 ? " 说 他 , 到 这
[oʊld][mæn] .
old **man** .
老的 男人 .

“看来您是汤米·摩尔的仰慕者啊，先生？”他对老人说道。

" [aɪ][eɪˈem][fɑːnd][ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] , - [sɜːr] , " [sed] [heɪz] , [ˈmiːkli] ,
" **I** **am** **fond** **of** ' **The** **Meeting** **of** **the** **Waters** , ' **sir** , " **said** **Hayes** , **meekly** ,
" 我 是 喜爱 的 - 这 会议 的 这 沃特斯 , - 先生 , " 说 海耶斯 , 温顺地 ,
"先生，我很喜欢《两水相遇》这首诗，"海耶斯温顺地说。

[ænd; ɐnd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [wəz; wəz] [kənˈfesɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] .
and **like** **a** **man** **who** **was** **confessing** **to** **a** **weakness** .
和 喜欢 一个 男人 WHO 曾是 坦白 到 一个 弱点 .
就像一个男人在坦白自己的弱点一样。

" [ænd; ɐnd] [hɪr] - [es][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [sɪŋ] [aɪˈtiː] !
" **And** **here** ' **s** **the** **man** **to** **sing** **it** !
" 和 这里 - s 这 男人 到 唱歌 它 !
“这位就是来演唱这首歌的人！”

“ [kraɪd] [ˈbraɪɜːli] , [ˈklæpɪŋ] [ðə; ði] [priːst] [fəˈmiliərli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃouldər] ;
“ **cried Brierley , clapping the priest familiarly on the shoulder ;**
“ 哭 布里尔利 , 鼓掌 这 牧师 熟悉地 在 这 肩膀 ;
“ 布里尔利喊道, 亲切地拍了拍神父的肩膀;

[ə; eɪ][prəˈpouz(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [heɪld] [wɪð; wɪθ] [ækləˈmeɪŋ] .
a proposal that was at once hailed with acclamation .
一个 提议 那 曾是 在 一次 赞誉 和 欢呼 .
该提议立即获得了热烈欢迎。

“ - [tiː][ɪz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [nt] [sʌŋ] [ə; eɪ][noʊt] , “ [sed] [ˈfɑːðər] [niːl] , [ˈmɑːdɪstli] .
“ **' T is many a long day I have n't sung a note , " said Father Neal , modestly .**
“ - T 是 许多 一个 长的 天 我 有 不 唱 一个 笔记 , “ 说 父亲 尼尔 , 谦虚地 .
“我有很多天都没唱过一个音符,”尼尔神父谦虚地说。

“ [kʌm] , [kʌm] , [ˈfɑːðər] [niːl] ; [wiːl] [nɑːt][let][juː; jʊ] [ɔːf] [ðæt] [wei] .
“ **Come , come , Father Neal ; we'll not let you off that way .**
“ 来 , 来 , 父亲 尼尔 ; 出色地 不是 让 你 离开 那 方式 .
“来吧, 来吧, 尼尔神父; 我们不会让你就这么离开的。”

[ɪts] [nɑːt] [ˈʌndər] [ðɪs] [ruːf] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [sʌt] [æn; ən][ɪkˈskjuːs] ! “
It's not under this roof that you can make such an excuse ! ”
它是 不是 在下面 这 屋顶 那 你 能 制作 这样的 一个 原谅 ! “
在这里你可没资格找这种借口!

“ [hiː; hi] - [diː] [ˈræðər] [ɡɪv] [juː ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] , “ [sed] [ˈbraɪɜːli] .
“ **He ' d rather give us something more to his own taste , " said Brierley .**
“ 他 - d 相当 给 我们 某物 更多的 到 他的 自己的 品尝 , “ 说 布里尔利 .
“他更愿意给我们一些更符合他自己口味的东西,”布里尔利说。

“ - [tuː; tə] [ˈleɪdɪz] - [aɪz] [əˈraʊnd] , [bɔɪz] , - — [eɪ] , [ˈfɑːðər] [ˈræfəti] ? “
“ **' To Ladies ' eyes around , boys , ' — eh , Father Rafferty ? ”**
“ - 到 女士们 - 眼睛 大约 , 男孩们 , - — 嗯 , 父亲 拉弗蒂 ? “
“各位女士, 孩子们, ——嗯, 拉弗蒂神父? ”

“ [ðæts] [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [hiː; hi] [sɪŋz] , “ [broʊk] [ɪn] [məˈɡenɪs] .
“ **That's my favorite of all the songs he sings , " broke in Magennis .**
“ 那就是 我的 最喜欢的 的 全部 这 歌曲 他 唱歌 , “ 打破 在 马格尼斯 .
“那是我最喜欢他唱的歌,”马吉尼斯插话道。

“ [let] [aɪ ˈtiː][biː; bi] , - [tuː; tə] [ˈleɪdɪz] - [aɪz] ! - “ [kraɪd] - ; “ [ænd; ənd][wiː; wi] - [əl] [drɪŋk] -
“ **Let it be , ' To Ladies ' eyes ! ' ” cried Massingbred ; “ and we ' ll drink '**
“ 让 它 是 , - 到 女士们 - 眼睛 ! - “ 哭 - ; “ 和 我们 - 二 喝 -
[mɪs] [ˈmɑːrtənz] . -
Miss Martin's . '
错过 马丁的 . -
“就叫它‘献给女士们的眼睛’吧! ”马辛布雷德喊道; “我们喝‘马丁小姐’牌啤酒。”

- [aɪ] - [əl] [ˈwɔːrənt] [ʃiː; ʃi] - [əl] [pruːv] [æŋ; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡlæs] . -
' I ' ll warrant she ' ll prove an excuse for the glass . '
- 我 - 二 保证 她 - 二 证明 一个 原谅 为了 这 玻璃 . -
“我敢保证她会为那块玻璃找个借口。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði][laɪn][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmeləʊ] [ˈkeɪd(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈteɪbl]
“ **And he sang the line with such a mellow cadence that the whole table**
“ 和 他 唱 这 线 和 这样的 一个 醇厚 节奏 那 这 所有的 桌子
[tʃɪrd] [hɪm; ɪm] .
cheered him .
欢呼 他 .
“他用如此柔和的语调唱出了这句歌词, 以至于整桌人都为他欢呼。”

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpriːsts] [sɔːŋ] , [ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdəreɪb(ə)l] [teɪst] [ænd; ənd][noʊ] [miːn] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [skɪl] ,
To the priest's song , given with considerable taste and no mean musical skill ,
到 这 牧师的 歌曲 , 给定 和 大量 品尝 和 不 意思是 音乐 技能 ,
[ðer; ðər] [ˈfaːləʊd] ,
there followed ,
那里 随后 ,

随后, 牧师唱起了歌, 他唱得颇具品味, 音乐技巧也相当不错。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] , [ˈʌðər] , [nɑːt][ɪɡˈzæktli][soʊ] [səkˈsesf(ə)l] , [baɪ] [ˈbraɪɜːli] [ænd; ənd] [məˈɡenɪs] , [ænd; ənd]
in due course , others , not exactly so successful , by Brierley and Magennis , and
在 到期的 课程 , 其他的 , 不是 确切地 所以 成功的 , 经过 布里尔利 和 马格尼斯 , 和
[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

随后, 布里尔利和马根尼斯等人也相继推出了其他作品, 但这些作品并不那么成功, 最后,

[baɪ][oʊld][ˈpiːtər] [hɪmˈself] , [huː] [ˈwɔːbld] [əʊt][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈdɪti] ,
by old Peter himself , who warbled out a wonderful ditty ,
经过 老的 彼得 他自己 , who 鸣啾 出去 一个 精彩的 小调 ,
是 老彼得自己唱的, 他哼唱了一首美妙的小调。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [soʊ][ˈdɔʊlf(ə)l] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [fel] [fæst] [əˈsliːp] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː] ,
in a tone so doleful that two of the company fell fast asleep under it ,
在 一个 语气 所以 悲伤的 那 二 的 这 公司 跌倒 快速地 睡着了 在下面 它 ,
语气如此悲伤, 以至于公司里有两人听着都睡着了。

[ænd; ənd] - [nəːvs] [wɜːr; wər][soʊ] [əˈfektɪd] [ðæt] , [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪmˈself] , [hiː; hi][ɡɑːt][moʊst]
and Brierley's nerves were so affected that , to support himself , he got most
和 - 神经 是 所以 做作的 那 , 到 支持 他自己 , 他 得到 最多
[kəmˈpliːtli] [drʌŋk] ,
completely drunk ,
完全地 醉 ,

布里尔利的神经受到了极大的影响, 为了支撑自己, 他喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [pəˈremptəri] [toʊn][toʊld][ðə; ði] [ˈsɪŋər] [tuː; tə] [dɪˈzɪst] !
and in a very peremptory tone told the singer to desist !
和 在 一个 非常 蛮横 语气 讲述 这 歌手 到 停止 !
他以非常严厉的语气命令歌手停止!

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [pərˈsiːv] , ” [kraɪd] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ðer; ðər] - [es][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ˈprez(ə)nt] , — [ə; eɪ] [jʌŋ]
“ Don't you perceive , ” cried he , “ that there ' s a stranger present , — a young
“ 不 你 感知 , ” 哭 他 , “ 那 那里 - s 一个 陌生人 展示 , — 一个 年轻的
[ˈɪŋɡlɪ] [kʌb] ,
English cub ,
英语 幼兽 ,

“难道你没注意到吗? ”他喊道, “这里有个陌生人——一个年轻的英国小伙子? ”

— [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][juː ˈes] ?
— come down to laugh at us ?
— 来 向下 到 笑 在 我们 ?
——下来嘲笑我们吗?

[hæv; həv][juː; jʊ]
Have you
有 你
你

[noʊ]
no
不
不

[dɪ'skreɪ(ə)n] , — [hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ][ˈdi:s(ə)nsi] , [ˈpi:tər] [heɪz] ,
discretion , — **have you no decency** , **Peter Hayes** ,
审慎 , — 有 你 不 体面 , 彼得 海耶斯 ,
谨慎点? ——彼得·海耶斯, 你难道没有一点羞耻心吗?

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈstu:pɪd][oʊld] - - - [əˈbaʊt] [ˈdɪmplz] [ænd; ənd]
but you must go on with your stupid old ' **croniawn** ' **about dimples and**
但 你 必须 去 在 和 你的 愚蠢的 老的 - - - 关于 酒窝 和
[ðə; ði][ˈdev(ə)l] [noʊz] [wʌt] ? "
the devil knows what ? "
这 魔鬼 知道 什么 ? "
但你非得继续跟你那些愚蠢的老“老朋友”聊酒窝和一些不知名的东西吗?

" [əˈnʌðər] [ˈtʌmblər] , [ˈmɪstər] . - , — [wʌn] [mɔ:ɹ] ? " [sed] [ðə; ði][hoʊst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er]
" **Another tumbler** , **Mr** . **Massingbred** , — **one more ?** " **said the host** , **with the air**
" 其他 不倒翁 , 先生 : - , — 一 更多的 ? " 说 这 主持人 , 和 这 空气
 , [haʊˈevər] ,
 , **however** ,
 , 然而 ,
“再来一杯, 马辛布雷德先生——再来一杯? ” 主持人说道, 但语气中却带着一丝嘲讽。

[ʌv; əv][wʌn] [hu:] [dɪd][nɑ:t][ɪgˈzækt] [kəmˈplaɪəns] .
of one who did not exact compliance .
的 一 WHO 做过 不是 精确的 遵守 .
一个没有要求服从的人。

" [nɑ:t][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][wɜ:ɹld] , " [sed] [dʒæk] , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm] [ˈteɪbl] .
" **Not for the world** , " **said Jack** , **rising from table** .
" 不是 为了 这 世界 , " 说 杰克 , 上升 从 桌子 .
“不是为了全世界,”杰克说着, 从桌边站了起来。

" [hæv; həv][aɪ][jʊr; jər] [pərˈmɪ(ə)n] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ][sɪˈɡɑ:ɹ] ? "
" **Have I your permission to light a cigar ?** "
" 有 我 你的 允许 到 光 一个 雪茄 ? "
“我可以点根雪茄吗? ”

" [tu:; tə][du:][dʒʌst] [wəˈtɛvər] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [sed] [ˈnɛlɪɡən] ,
" **To do just whatever you please** , " **said Nelligan** ,
" 到 做 只是 任何 你 请 , " 说 内利根 ,
“你想做什么就做什么,”内利根说道。

[ˈræðər] [əˈstɑ:nɪft] [æt; ət][ðə; ði][ˈfɔ:ɹm(ə)l] [ˌprepəˈreɪnɪz] [fɔ:ɹ; fər] [ˈsmoʊkɪŋ] [hi:; hi] [naʊ] [pərˈsi:vɪd]
rather astonished at the formal preparations for smoking he now perceived
相当 惊讶 在 这 正式的 准备工作 为了 吸烟 他 现在 感知
[brɔ:t] [fɔ:ɹθ] ,
brought forth ,
带来 前进 ,
他对于眼前这些为吸烟而做的正式准备感到颇为惊讶,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [tel] [ʌv; əv][wɜ:ɹ; wər][nɑ:t][soʊ][ˈpɑ:pjələr][æz; əz][ɪn][ˈaʊər; ɑ:ɹ] [oʊn]
and which at the time we tell of were not so popular as in our own
和 哪个 在 这 时间 我们 告诉 的 是 不是 所以 受欢迎的 作为 在 我们的 自己的
[deɪ] .
day .
天 .

而我们所描述的这些事物, 在当时并不像我们今天这样受欢迎。
[ðə; ði] [ˈpri:st] [əˈloʊn] [əkˈseptɪd] - [ˈɔ:fər] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [wi:d] ; " [ænd; ənd] [ˈnɛlɪɡən] ,
The priest alone accepted Massingbred's offer of a " weed ; " and Nelligan ,
这 牧师 独自的 公认 - 提供 的 一个 " 杂草 ; " 和 内利根 ,
只有那位神父接受了马辛布雷德递来的“杂草”; 还有内利根,

[ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈɪntuː] [æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [wer] [tiː] [wʌz; wəz] [leɪd] ,
opening a door into an adjoining room where tea was laid ,
开幕 一个 门 进入 一个 相邻的 房间 在哪里 茶 曾是 铺设 ,
打开通往隔壁房间的门, 里面摆放着茶水。

[θruː] [ˈɔːlsʊʊ] [waɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [sæʃ] - [dɔːr] [ðæt] [led] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
threw also wide a little sash - door that led into the garden ,
扔 还 宽的 一个 小的 窗扇 - 门 那 引领 进入 这 花园 ,
他还推开了一扇通往花园的小推拉门,

[huːz] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈfreɪgrənt] [er] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪfɪktli] [dɪˈlɪʃəs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] .
whose cool and fragrant air was perfectly delicious at the moment .
谁 凉爽的 和 香 空气 曾是 完美 可口的 在 这 片刻 .
此刻, 空气中弥漫着清凉芬芳, 令人心旷神怡。

[dʒæk] [ˈstroʊld] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [suːn] [ɔːst] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈæliz] ,
Jack strolled down the steps and soon lost himself in the dark alleys ,
杰克 漫步 向下 这 步骤 和 很快 丢失的 他自己 在 这 黑暗的 小巷 ,
杰克漫步走下台阶, 很快就迷失在了黑暗的小巷里。

[nɑːt] [ˈsaːri] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ,
not sorry to be left alone with his own thoughts ,
不是 对不起 到 是 左边 独自的 和 他的 自己的 想法 ,
他并不后悔独自一人思考。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz] [kənˈvɪviəl] [ˈpaʊəz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtækst] [tuː; tə] [noʊ] [miːn] [ɪkˈstent] .
after a scene in which his convivial powers had been taxed to no mean extent .
后 一个 场景 在 哪个 他的 欢快的 权力 有 到过 已征税 到 不 意思是 程度 .
在上一幕中, 他的社交能力受到了极大的考验。

“ [ə; eɪ] [ˈklevər] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] !
“ **A clever young fellow** !
” 一个 聪明的 年轻的 同伴 !
“真是个聪明的小伙子! ”

[ðeəz; ðəz] [stʌf] [ɪn] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [ðə; ði] [priːst] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [tuː; tə] [ˈnelɪɡən] .
There's stuff in him , “ **said the priest** , **in a whisper to Nelligan** .
有 东西 在 他 , “ 说 这 牧师 , 在 一个 耳语 到 内利根 .
“他身上有东西,”牧师低声对内利根说。

“ [ænd; ənd] [noʊ] [ɪmˈpjədəns] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [ˈbraɪəli] ; “ [ˈhiːz] [dʒʌst] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz]
“ **And no impudence about him** , “ **said Brierley** ; “ **he's just like one of ourselves**
” 和 不 厚颜无耻 关于 他 , “ 说 布里尔利 ; “ 他是 只是 喜欢 一 的 我们自己
.”
.”
.”

“他一点也不傲慢无礼,”布里尔利说, “他就像我们中的一员。”

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [dʒoʊ] ! “ [sed] [ˈnelɪɡən] .
“ **He has a wonderful opinion of Joe** ! “ **said Nelligan** .
” 他 有 一个 精彩的 观点 的 乔 ! “ 说 内利根 .
“他对乔的评价非常好!”内利根说道。

“ [ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈveri] [mæn] [fɔːr; fər] [maɪ] - [ˈɔːgəst] [ˈliːdə] , - “ [sed] [məˈɡenɪs] .
“ **He's the very man for my ' august leader** , ‘ “ **said Magennis** .
” 他是 这 非常 男人 为了 我的 - 八月 领导者 , - “ 说 马根尼斯 .
“他就是我心目中的‘伟大领袖’的最佳人选,”马根尼斯说道。

“ [aɪ] - [diː] [laɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] ! “
“ **I ' d like to bring them together** ! “
” 我 - d 喜欢 到 带来 他们 一起 ! “
“我想让他们走到一起! ”

“ [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] - [es][ə; eɪ] ['treʒəri] [bɔ:rd] , ” [sed] ['nɛlɪgən] ,
“ **His father 's a Treasury Lord , ” said Nelligan ,**
“ 他的 父亲 - s 一个 财政部 主 , ” 说 内利根 ,
“他父亲是财政大臣,”内利根说道。

[ˈswelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [sʌt] ['kʌmpəni] !
swelling at the thought of his being the host of such company !
肿胀 在 这 想法 的 他的 存在 这 主持人 的 这样的 公司 !
想到自己要招待这样一群人，他就激动不已！

“ [ænd; ænd][aɪ] - [əl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [dæn] ['nɛlɪgən] , ” [sed] [ðə; ði] [pri:st] , [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] , “ ['tælənts]
“ **And I ' ll tell you what , Dan Nelligan , ” said the priest , confidentially , “ talents**
“ 和 我 - 二 告诉 你 什么 , 担 内利根 , ” 说 这 牧师 , 保密 , ” 天赋
[wəʊnt][du:] ['evriθɪŋ] ,
won't do everything ,
惯于 做 一切 ,
“丹·内利根，我告诉你,”牧师悄声说道，“光有天赋是解决不了所有问题的。”

[ˈnaʊədeɪz] , [wɪ'dəʊt] [haɪ] [kə'nekʃnz] ; [mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] ,
nowadays , without high connections ; mark my words ,
如今 , 没有 高的 连接 ; 标记 我的 字 ,
如今，如果没有高层关系，记住我的话。

[ænd; ænd] [si:] [ɪf] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [dʌz] [nt] [stænd] [haɪ] [jet] .
and see if that young man does n't stand high yet .
和 看 如果 那 年轻的 男人 做 不 站立 高的 然而 :
看看那个年轻人是不是已经脱颖而出了。

[hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst][gɑ:t] ['evri] [rɪ'kwaɪərmənt] [ʌv; əv] [sək'ses] .
He has just got every requirement of success .
他 有 只是 得到 每一个 要求 的 成功 :
他已经具备了成功的所有条件。

[hi:; hi][hæz; həz] [gʊd] ['fæməli] , [gʊd] [lʊks] , [gʊd] [ə'bɪlətɪz] , [ænd; ænd] “ — [hɪr] [hi:; hi] [dra:pt]
He has good family , good looks , good abilities , and “ — here he dropped
他 有 好的 家庭 , 好的 看起来 , 好的 能力 , 和 “ — 这里 他 掉落
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stiːl] ['loʊər] — “ ['plenti] [ʌv; əv] [bræs] .
his voice still lower — “ plenty of brass .
他的 嗓音 仍然 降低 — “ 很多 的 黄铜 :
他家境优渥，相貌英俊，能力出众，而且”——说到这里，他的声音又低了下去——“胆子很大。”

[eɪ] , [dæn] , [ɪf] [dʒoʊ][kʊd; kəd] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['ɪmpjədəns] ,
Ay , Dan , if Joe could borrow a little of his friend's impudence ,
哎 , 担 , 如果 乔 可以 借 一个 小的 的 他的 朋友们 厚颜无耻 ,
哎，丹，如果乔能借用一下他朋友的厚脸皮就好了，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .
it would be telling him something .
它 会 是 讲述 他 某物 :
这会告诉他一些事情。

“ ['nɛlɪgən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'sentɪŋli] ;
“ **Nelligan nodded assentingly ;**
“ 内利根 点头 同意地 ;
内利根点头表示同意；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli]['kwa:ləti][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [dʒoʊ]
it was about the only quality in the world which he could have believed Joe
它 曾是 关于 这 仅有的 质量 在 这 世界 哪个 他 可以 有 相信 乔
[stʊd] [ɪn] ['eni] [ni:d] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][loʊn] [ʌv; əv] .
stood in any need of getting a loan of .
站立 在 任何 需要 的 获得 一个 贷款 的 :
这是他唯一能想到乔需要贷款的理由。

“ [dʒoʊ] [bi:t] [him; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] , ” [sed] [dæn] , [ˈpraʊdli] .
“ Joe beat him out of the field , ” said Dan , proudly .
乔 打 他 出去 的 这 场地 , ” 说 担 , 自豪地 .
“乔把他打败了,”丹自豪地说。

“ [hi:; hi] [toʊld] [em 'i:] [soʊ] [him'self] , [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] . ”
“ He told me so himself , this morning . ”
“ 他 讲述 我 所以 他自己 , 这 早晨 . ”
“他今天早上亲口告诉我的。”

“ [noʊ] [daʊt] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [ə'gen] , [wer] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntest] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɑ:lɪdʒ] [wʌn] ;
“ No doubt ; and he would again , where the contest was a college one ;
“ 不 怀疑 ; 和 他 会 再次 , 在哪里 这 竞赛 曾是 一个 大学 一 ;
[bat; bət] - [laɪf] ,
but ' Life ,
但 - 生活 ,
“毫无疑问; 如果比赛是在大学里进行, 他还会再次这样做; 但是‘生活,

- [maɪ] [dɪr] [frend] , — [laɪf] [dɪ'mændz] [ˈʌðər] [ɡɪfts] [br'saɪd] [ˈdʒi:niəs] . ”
' my dear friend , — life demands other gifts beside genius . ”
- 我的 亲爱的 朋友 , — 生活 需求 其他 礼物 旁 天才 . ”
“我亲爱的朋友, ——除了天赋之外, 生活还需要其他才能。”

“ - ! ” [brook] [ɪn] [oʊld] [heɪz] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈæksent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [kən'tempt] , —
“ Ganius ! ” broke in old Hayes , with an accent of the profoundest contempt , —
“ - ! ” 打破 在 老的 海耶斯 , 和 一个 口音 的 这 最深邃 鄙视 , —
“ - !
“ Ganius !
“ - !

“加尼乌斯! ”老海耶斯插嘴道, 语气中充满了极度的轻蔑, “加尼乌斯!
[aɪ] [ˈnevər] [nu:] [ə; eɪ] - - - [jet] [ðæt] [wʌz; wəz] [nt] [ðə; ði] [ˈru:ɪn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [brɪ'vɜŋɪŋ] [tu:; tə] [him; ɪm] !
I never knew a ' Ganius ' yet that was n't the ruin of all belonging to him !
我 绝不 知道 一个 - - 然而 那 曾是 不 这 废墟 的 全部 属于 到 他 !
我从未认识过一个叫“加尼乌斯”的人, 但这并没有毁掉他的一切!

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ðæt] [noʊz] [noʊ] [treɪd] , [nɔ:r] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈlaɪvlihʊd]
And whenever I see a young fellow that knows no trade , nor has any livelihood
和 每当 我 看 一个 年轻的 同伴 那 知道 不 贸易 , 也不 有 任何 生计
,
,
,
每当我看到一个年轻人既不会手艺, 也没有谋生手段,

[hu:z] [ɔ:lweɪz] [ˈbɔ:roʊɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈbɛɡɪŋ] [ðer; ðər] ,
who's always borrowing here and begging there ,
谁是 总是 借贷 这里 和 乞讨 那里 ,
他总是到处借钱、乞讨,

[ə; eɪ] [ˈtɔ:rment] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rd(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
a torment to his family and a burden to his friends ,
一个 折磨 到 他的 家庭 和 一个 负担 到 他的 朋友们 ,
给他的家人带来痛苦, 给他的朋友带来负担。

[aɪ] [set] [him; ɪm] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] - - - ”
I set him down at once for a ' Ganius . ' ”
我 放 他 向下 在 一次 为了 一个 - - - . - ”
我立刻把他放下来, 让他去读《加尼乌斯》。

“ [its] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] , ['mɪstər] : [heɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [pri:st] , [ɪn][sʌm; səm]
“ **It's not that I was alluding to , Mr . Hayes , ” said the priest , in some**
“ 它是 不是 那 我 曾是 暗示 到 , 先生 : 海耶斯 , ” 说 这 牧师 , 在 一些
[ɪrɪ'teɪ(ə)n] .
irritation .
刺激 :

“我指的并不是这个，海耶斯先生，”神父有些恼火地说。

“ [aɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv] ['ri:əl] [ə'bɪləti] , ['stɜ:rlɪŋ] ['pʌʊɜ-z] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [θɔ:t] ,
“ **I spoke of real ability , sterling powers of mind and thought ,**
“ 我 辐 的 真实的 能力 , 英镑 权力 的 头脑 和 想法 ,
“我谈的是真正的能力，卓越的思维和思考能力，
[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] . ”
and I hope that they are not to be despised . ”
和 我 希望 那 他们 是 不是 到 是 被鄙视的 : ”
我希望他们不要被人轻视。

“ [laɪk] [maɪ] - ['ɔ:gəst] ['li:dɜ-z] - ! ” [sed] [mə'genɪs] , ['praʊdli] .
“ **Like my ' august leader's ' ! ” said Magennis , proudly .**
“ 喜欢 我的 - 八月 领导人的 - ! ” 说 马格尼斯 , 自豪地 :
“就像我尊敬的领导人一样！”马根尼斯自豪地说。

“ [eɪ] , [ɔ:r] [laɪk] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz][ðər; ðər] , ” [sed] ['fɑ:ðər] [ni:l] ,
“ **Ay , or like that young gentleman's there , ” said Father Neal ,**
“ 哎 , 或者 喜欢 那 年轻的 绅士的 那里 , ” 说 父亲 尼尔 ,
“是啊，或者像那边那位年轻先生一样，”尼尔神父说道。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [prə'naʊnsɪŋ] [ə'pɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] .
with the tone of a man pronouncing upon what he understood .
和 这 语气 的 一个 男人 发音 之上 什么 他 理解 :

语气像是男人在陈述他所理解的事情。

“ [aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [deɪ] [æt; ət] ['dɪnər] ,
“ **I watched him to - day at dinner ,**
“ 我 观看 他 到 - 天 在 晚餐 ,
“我今天晚饭时观察了他，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['evri] [rɪ'mɑ:rk][hi:; hi] [meɪd] [wʌz; wəz] [fru:d] [ænd; ənd][ə'kju:t] ,
and I saw that every remark he made was shrewd and acute ,
和 我 锯 那 每一个 评论 他 制成 曾是 精明 和 急性 ,
我发现他说的每一句话都精辟而敏锐。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen'evər] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and that whenever the subject was new to him ,
和 那 每当 这 主题 曾是 新的 到 他 ,
而且每当他遇到不熟悉的领域时，

[hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] ,
he fell into it as he went on talking ,
他 跌倒 进入 它 作为 他 去 在 说 ,
他边说边陷进去了。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][fækts] [waɪl] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðəm; ðəm] !
picking up his facts while he seemed to be discussing them !
挑选 向上 他的 事实 尽管 他 似乎 到 是 讨论 他们 !
他一边似乎在讨论事实，一边却在收集事实！

[teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] , ['dʒent(ə)lmən] , [hi:; hi] - [əl][du:] ! ”
Take my word for it , gentlemen , he ' ll do ! ”
拿 我的 单词 为了 它 , 先生们 , 他 - 二 做 ! ”
相信我，先生们，他肯定没问题！

“ [hi:; hi] [dʌz] [nt] [noʊ] [mʌt] [ə'baʊt] [flæks] , [ˈenihaʊ] , ” [ˈmʌtəd] [oʊld] [heɪz] .
“ **He does n't know much about flax , anyhow , ” muttered old Hayes .**
“ 他 做 不 知道 很多 关于 亚麻 , 无论如何 , ” 低声说道 老的 海耶斯 .
“反正他对亚麻也不太了解,”老海耶斯嘟囔道。

“ [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pʌnt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , ” [sed] [ˈbraɪɜːli] ,
“ **He took his punch like a man , ” said Brierley ,**
“ 他 采取 他的 冲床 喜欢 一个 男人 , ” 说 布里尔利 ,
“他像个男人一样硬扛住了那一拳,”布里尔利说道。

[ˈberɪŋ] [ˈtestɪmoʊni] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈeɪd əns] [wʌz; wəz] [fʊr] [tu:; tə] [hæv; həv] [weɪt] .
bearing testimony on a point where his evidence was sure to have weight .
轴承 见证 在 一个 观点 在哪里 他的 证据 曾是 当然 到 有 重量 .
他就一个他的证据肯定会有分量的问题作证。

“ [ˈhi:l] [du:] ! ” [sed] [ˈfɑ:ðər] [ni:l] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:r] [əˈθɔ:rəteɪtɪvli] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:r]
“ **He'll do ! ” said Father Neal once more , and still more authoritatively than before**
“ 地狱 做 ! ” 说 父亲 尼尔 一次 更多的 , 和 仍然 更多的 权威地 比 前
.
:
.
“他可以!”尼尔神父再次说道,语气比之前更加坚定。

“ [dʒoʊ] [ˈkærid] [ə'wei] [ˈevri] [ˈpri:miəm] [frʌm; frəm] [him; ɪm] , ” [sed] [oʊld] [ˈnelɪɡən] ,
“ **Joe carried away every premium from him , ” said old Nelligan ,**
“ 乔 携带 离开 每一个 优质的 从 他 , ” 说 老的 内利根 ,
“乔把他的所有奖金都拿走了,”老内利根说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ðæt] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]
with a degree of irritation that proclaimed how little he enjoyed the
和 一个 程度 的 刺激 那 宣布 如何 小的 他 享受 这
[ˈpri:sts] [ˈju:lədʒi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gest] .
priest's eulogy of his guest .
牧师的 颂 的 他的 客人 .
他带着一丝恼怒,表明自己对牧师为他的客人所作的悼词非常不满意。

“ [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [dɪd] , [sɜ:r] ;
“ **I know he did , sir ;**
“ 我 知道 他 做过 , 先生 ;
“我知道他确实这么做了,先生;

[ænd; ənd] [noʊ] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ˈsʌnz] [ɡreɪt] [əˈbɪlətɪz] [ðæn; ðən]
and no man has a higher respect for your son's great abilities than
和 不 男人 有 一个 更高 尊重 为了 你的 儿子的 伟大的 能力 比
[maɪ'self] ;
myself ;
我 ;
没有人比我更敬佩你儿子的卓越才能;

[bʌt; bət] [hɪr] - [es] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈnelɪɡən] ,
but here ' s how it is , Mr . Nelligan ,
但 这里 - s 如何 它 是 , 先生 . 内利根 ,
但事情是这样的,内利根先生,

“ — [ænd; ənd] [hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [əˈpɪnjən] ,
“ — **and he drew himself up like a man about to deliver a profound opinion ,**
“ — 和 他 画 他自己 向上 喜欢 一个 男人 关于 到 递送 一个 深刻的 观点 ,
——他挺直身子,一副准备发表深刻见解的样子,

— “ [hɪr] - [es] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] .
— “ **here ' s how it is .**
— “ 这里 - s 如何 它 是 .
——“事情是这样的。”

[ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [kæn; kən][ˈmæstər][ˈæbstrækt] [ˈsaɪəns] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] ；
The mind that can master abstract science is one thing ；
这 头脑 那 能 掌握 抽象的 科学 是 一 事物 ；
能够掌握抽象科学知识是一回事；

[ðə; ði] [ˈfækltɪz] [ðæt] [kæn; kən] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ˈfeləʊ] - [ˈmɔ:təlz] [ɪz] [əˈnʌðər] .
the faculties that can deal with fellow - mortals is another .
这 学院 那 能 交易 和 同伴 - 凡人 是 其他 .
能够与凡人相处的能力是另一回事。

[ðɪs] [wɜ:rlɪd][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ju:nɪˈvɜ:səti] ！ “
This world is not a University ！ ”
这 世界 是 不是 一个 大学 ！ ”
这个世界不是大学！

“ [ðə; ði][b:rd][bi:; bi] [preɪzd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [seɪm] ！ ” [kraɪd][oʊld] [heɪz] ，
“ **The Lord be praised for that same ！ ” cried old Hayes .**
“ 这 主 是 赞扬 为了 那 相同的 ！ ” 哭 老的 海耶斯 ；
“感谢上帝！ ”老海耶斯喊道。

“ [ɔ:r][aɪ] - [em][əˈfreɪd][aɪ] - [di:] [fer] [ˈbædli][ɪn][aɪ ˈti:] . ”
“ **or I ' m afraid I ' d fare badly in it . ”**
“ 或者 我 - 米 害怕的 我 - d 票价 糟糕 在 它 . ”
“或者我担心我做不好。”

“ [tu:; tə][juˈnaɪt][bəʊθ] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ˈtælənt] ， “ [rɪˈzju:md] [ðə; ði] [pri:st] ， [prəˈtɔrɪkəli] ， “ [ɪz][ðə; ði]
“ **To unite both descriptions of talent , ” resumed the priest , oratorically , “ is the**
“ 到 团结 两个都 描述 的 天赋 ， ” 恢复 这 牧师 ， 雄辩地 ， “ 是 这
[ɡɪft][ʌv; əv][bʌt; bət] [fju:] . ”
gift of but few . ”
礼物 的 但 很少 . ”
“能够将这两种才能描述结合起来，”牧师雄辩地继续说道，“是极少数人才能拥有的天赋。”

“ [maɪ] - [ˈɔ:gəst] [ˈli:dər] - [hæz; həz][ðəm; ðəm] ， “ [brʊk] [ɪn] [mæˈɡenɪs] .
“ **My ' august leader ' has them , ” broke in Magennis .**
“ 我的 - 八月 领导者 - 有 他们 ， ” 打破 在 马格尼斯 .
“我的'尊敬的领袖'拥有它们，”马根尼斯插话道。

“ [foʊ] [em ˈi:] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [kæn; kən] [di:l] [wɪð; wɪθ] [men] ！ ” [sed] [ˈfa:ðər] [ni:l] ， [ˌdɪktəˈtɔ:riəli] .
“ **Show me the man that can deal with men ！ ” said Father Neal , dictatorially .**
“ 展示 我 这 男人 那 能 交易 和 男人 ！ ” 说 父亲 尼尔 ， 独裁地 .
“给我找个能管住男人的人来！ ”尼尔神父专横地说。

“ [ˈwɪmɪn] [ɪz] [twɑɪs] [æz; əz][hɑ:rd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ！ ” [kraɪd][oʊld] [heɪz] .
“ **Women is twice as hard to deal with ！ ” cried old Hayes .**
“ 女性 是 两次 作为 难的 到 交易 和 ！ ” 哭 老的 海耶斯 .
“女人比男人难对付两倍！ ”老海耶斯喊道。

“ [aɪ] - [əl] [bæk] [ˈnænsi] [dreɪk] [əˈɡenst] [ˈeni][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈbærəni] . ”
“ **I ' ll back Nancy Drake against any man in the barony . ”**
“ 我 - 二 后退 南希 德雷克 反对 任何 男人 在 这 男爵领 . ”
“我支持南希·德雷克对抗男爵领地里的任何男人。”

“ [feɪθ] ， [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] ， “ [sed] [ˈbraɪɪ-li] ，
“ **Faith , and I remember her a pretty woman , ” said Brierley ,**
“ 信仰 ， 和 我 记住 她 一个 漂亮的 女士 ， ” 说 布里尔利 ，
“费丝，我记得她是个漂亮女人，”布里尔利说道。

[hu:] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv] [enˈtaɪst] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][ˈɡreɪvər] [ˈkærəktər] .
who would gladly have enticed the conversation out of its graver character .
WHO 会 乐意 有 诱人的 这 对话 出去 的 它是 刻刀 特点 .
谁会乐意把话题从严肃的性质引开呢？

“ [ə; eɪ] [ˈprɪtiːə] [gɜːrɪ][ðæn; ðən] [ˈmeri] [ˈmɑːrtɪn] [hɜːrˈself] ！ ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ɪnˈeksərəb(ə)] [ˈbraɪəˈli] ，
“ **A prettier girl than Mary Martin herself ！** ” **continued the inexorable Brierley** ，
“ 一个 更漂亮 女孩 比 玛丽 马丁 她自己 ！ ” 持续 这 无情的 布里尔利 ，
“她比玛丽·马丁本人还漂亮！” 冷酷无情的布里尔利继续说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [əˈpruːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .
for the company did not appear to approve of his diversion .
为了 这 公司 做过 不是 出现 到 批准 的 他的 导流 .
公司似乎并不赞同他这种离职行为。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈpɑːlətɪks] ， — [greɪv] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [steɪt] ， [sɜːr] ， ” [sed] [ˈfɑːðər]
“ **We are now discussing politics** ， — **grave questions of state** ， **sir** ， ” **said Father**
“ 我们 是 现在 讨论 政治 ， — 严重 问题 的 状态 ， 先生 ， ” 说 父亲
[niːl] ，
Neal ，
尼尔 ，
“我们现在讨论的是政治——先生，这是关乎国家大事的重大问题，”尼尔神父说道。

— “ [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [taɪmz] [wen] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][mʌʊst] [ɪnˈdɪfrənt] [ænd; ənd]
— “ **for we have come to times when even the most indifferent and**
— “ 为了 我们 有 来 到 时代 什么时候 甚至 这 最多 冷漠 和
[ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [əˈmʌŋst] [juː ˈes] [ˈkænɑːt] [rɪˈfreɪn] [ˈfiːlɪŋ] [æn; ən] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv]
insignificant amongst us cannot refrain feeling an interest in the progress of
微不足道 在 我们 不能 避免 感觉 一个 兴趣 在 这 进步 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] .
our country .
我们的 国家 .
“因为我们已经到了这样一个时代，即使是我们中最冷漠、最微不足道的人，也无法不对我们国家的发展产生兴趣。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [ðæt] [ðer; ðər] ，
And when I see a fine young man like that there ，
和 什么时候 我 看 一个 美好的 年轻的 男人 喜欢 那 那里 ，
当我看到像他那样优秀的年轻人时，

[æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] [ˈɡoʊɪŋ][ə; eɪ] - [ˈbɛɡɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɑːrti] ，
as one may say going a - begging for a party ，
作为 — 可能 说 去 一个 - 乞讨 为了 一个 派对 ，
就像有人可能会说的那样，去乞求参加派对。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fuːlɜː] — [wɜːrs] [ðæn; ðən] [fuːlɜː] — [ɪf] [wiː; wi][dʌʊnt] [sɪˈkjʊr] [hɪm; ɪm] . “
I tell you that we are fools — worse than fools — if we don't secure him . ”
我 告诉 你 那 我们 是 傻瓜 — 更糟 比 傻瓜 — 如果 我们 不 安全的 他 . “
我告诉你们，如果我们不把他抓起来，我们就是傻瓜——比傻瓜还傻。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] ？ ” [æskt] [ˈnɛlɪɡən] .
“ **Do you mean for the borough ？** ” **asked Nelligan** .
“ 做 你 意思是 为了 这 行政区 ？ ” 问 内利根 .
“你是说行政区吗？”内利根问道。

“ [aɪ][duː] ， [sɜːr] ， — [aɪ] [miːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] ！ ”
“ **I do** ， **sir** ， — **I mean for the borough ！** ”
“ 我 做 ， 先生 ， — 我 意思是 为了 这 行政区 ！ ”
“是的，先生——我是指为了这个区！”

“ [nɑːt] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [kənˈsʌltɪd] [maɪ] - [ˈɔːɡəst] [ˈliːdər] ， - [aɪ][hoʊp] ， ” [broʊk] [ɪn] [məˈɡenɪs] .
“ **Not till we have consulted my ' august leader** ， **' I hope** ， ” **broke in Magennis** .
“ 不是 直到 我们 有 咨询 我的 - 八月 领导者 ， - 我 希望 ， ” 打破 在 马根尼斯 .
“我希望，在我们咨询过我的‘尊敬的领袖’之后，不会这么做，”马根尼斯插话道。

“ [aɪm][fɔːr; fər] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [əˈferz] [ɑːrˈselvz] ， ” [sed] [ðə; ði] [priːst] .
“ **I'm for managing our own affairs ourselves** ， ” **said the priest** .
“ 我是 为了 管理 我们的 自己的 事务 我们自己 ， ” 说 这 牧师 .
“我赞成我们自己管理自己的事务，”牧师说。

“ [wʌt] [wiː, wi][wɑːnt][ɪz][ə, eɪ][mæn][ʌv, əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ；
“ **What we want is a man of our own** ；
“ 什么 我们 想 是 一个 男人 的 我们的 自己的 ；
“我们想要的是一个属于我们自己的人；

[ænd; ænd] [ɪf] [ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ðər; ðər] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pledʒz] [wiː, wi][ʃəd; ʃəd] [prəˈpəʊz] ，
and if that young gentleman there will take the pledges we should propose ，
和 如果 那 年轻的 绅士 那里 将要 拿 这 承诺 我们 应该 提出 ，
如果那位年轻先生愿意接受我们提出的誓言，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [wiːd] [ˈredɪli] [get][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ．
I don't know that we'd readily get the like of him ．
我 不 知道 那 我们会 容易 得到 这 喜欢 的 他 ．
我不知道我们是否能轻易找到像他这样的人。

“ [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [naʊ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpɑːrti][wʌz; wəz] [ˈɑːmɪnəs] ；
“ **The silence that now fell upon the party was ominous** ；
“ 这 沉默 那 现在 跌倒 之上 这 派对 曾是 不祥的 ；
“此时笼罩在党内的寂静是不祥之兆；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈpriːsts] [ˌprɑːpəˈzɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfəli] [ˌækwiˈes] [ɪn] ，
it was plain that either the priest's proposition was not fully acquiesced in ，
它 曾是 清楚的 那 任何一个 这 牧师的 主张 曾是 不是 完全 默许 在 ，
很明显，要么是牧师的提议没有被完全接受，要么就是.....

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [əˈnaʊnsɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [əˈbrʌpt] ．
or that the mode of announcing it was too abrupt ．
或者 那 这 模式 的 宣布 它 曾是 也 突然 ．
或者说，宣布的方式太过突然。

[pərˈhæps] [ðɪs] [ˈlætər] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ， [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]
Perhaps this latter appeared the case to his own eyes ， **for he was the first**
也许 这 后者 出现 这 案件 到 他的 自己的 眼睛 ； 为了 他 曾是 这 第一的
[tuː; tə] [spiːk] ．
to speak ．
到 说话 ．

或许在他自己看来，情况确实如此，因为他是第一个发言的人。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [naʊ] [ɪz] [ˈstriktli] [əˈmʌŋ] [ɑːrˈselvz] ，
“ **Of course what I have said now is strictly among ourselves** ，
“ 的 课程 什么 我 有 说 现在 是 严格 之中 我们自己 ；
当然，我刚才说的这些话仅限于我们内部。”

[ænd; ænd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] ；
and not to be mentioned outside of this room ；
和 不是 到 是 提及 外部 的 这 房间 ；
而且不得在房间外提及；

[fɔːr; fər][ʌnˈtɪl] [maɪ] [frend] [dæn] [ˈnelɪɡən] [hɪr] [kənˈsents] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmɑːrtɪn]
for until my friend Dan Nelligan here consents to take the field against the Martin
为了 直到 我的 朋友 担 内利根 这里 同意 到 拿 这 场地 反对 这 马丁
[ˈɪntrəst] ，
interest ；
兴趣 ；
直到我的朋友丹·内利根同意出战对抗马丁的势力为止，

[ðər; ðər][ɪz][noʊ] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] ．
there is no chance of opening the borough ．
那里 是 不 机会 的 开幕 这 行政区 ．
该区没有开放的可能。

[let] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['membə] [fɔ:r; fər] [ɔ:'tərə:rd] [wɪl] [bi:; bi] [hɪz; ɪz]
Let him once agree to that , and the member for Oughterard will be his
让 他 一次 同意 到 那 , 和 这 成员 为了 奥特拉德 将要 是 他的
[oʊn] [ˌnɑ:mɪ'ni:] . "
own nominee . "
自己的 提名人 . "

只要他同意，奥特拉德选区的议员就是他自己提名的候选人。

" [du:] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] ['nɛlɪgən] , ['i:gərli] .
" Do you really think so ? " asked Nelligan , eagerly .
" 做 你 真的 思考 所以 ? " 问 内利根 , 急切地 .

"你真的这么认为吗?"内利根急切地问道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd] ['evri] ['dʒent(ə)lmən] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] [noʊz] [aɪ 'ti:] .
" I know it , sir ; and every gentleman at this table knows it .
" 我 知道 它 , 先生 ; 和 每一个 绅士 在 这 桌子 知道 它 .

"我知道，先生；在座的每一位先生也都知道。"

" [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['kɔ:rəs] [ɪn] [ə'sent] ['mɜ:məd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔ:rd] .
" A strong chorus in assent murmured around the board .
" 一个 强的 合唱 在 同意 低声说道 大约 这 木板 .

"董事会周围响起了一阵强烈的赞同声。"

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [strʌg(ə)] , " ['mʌtəd] ['nɛlɪgən] .
" It would be a great struggle , " muttered Nelligan .
" 它 会 是 一个 伟大的 斗争 , " 低声说道 内利根 .

"这将是一场艰苦的斗争,"内利根低声说道。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] ! " [sed] [ðə; ði] [pri:st] .
" And a great victory ! " said the priest .
" 和 一个 伟大的 胜利 ! " 说 这 牧师 .

"这是一场伟大的胜利!"牧师说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] , [tu:] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:st] ! "
" What a deal of money , too , it would cost ! "
" 什么 一个 交易 的 钱 , 也 , 它 会 成本 ! "

"那得花多少钱啊! "

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] , [dæn] ['nɛlɪgən] ; [ænd; ənd] [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] ,
" You have the money , Dan Nelligan ; and let me tell you one thing ,
" 你 有 这 钱 , 担 内利根 ; 和 让 我 告诉 你 一 事物 ,

"丹·内利根，你有钱；让我告诉你一件事，

" — [hɪr] [hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [sʌm; səm] [wɜ:rdz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðəz] [ɪr]
" — here he leaned over his chair and whispered some words in the other's ear
" — 这里 他 倾斜 超过 他的 椅子 和 低声说道 一些 字 在 这 其他的 耳朵
.
:
.

"——说着，他俯身越过椅子，在对方耳边低语了几句。

[oʊld] - [feɪs] [flʌʃt] [æz; əz] [hi:; hi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens]
Old Nelligan's face flushed as he listened , and his eyes sparkled with intense
老的 - 脸 酡 作为 他 听着 , 和 他的 眼睛 闪闪发光 和 激烈的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

老内利根听着，脸涨得通红，眼中闪烁着兴奋的光芒。

" [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] — [ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [θɔ:t] [ðæt] ,
" If I thought that — if I only thought that ,
" 如果 我 想法 那 — 如果 我 仅有的 想法 那 ,

"如果我那样想——如果我只是那样想，

[ˈfɑːðər] [ˈræfətɪ] — [aɪ] - [di:] [spend] [hæf][maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ɑːn][aɪ ˈti:] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . ”
Father Rafferty — I ' d spend half my fortune on it to - morrow . ”
父亲 拉弗蒂 — 我 - d 花费 一半 我的 财富 在 它 到 - 明天 . ”

拉弗蒂神父——我明天就愿意把一半的财产都花在这上面。”

“ [ɪts] [æz; əz] [truː] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] , , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] , [ˈsɑːləmli] ;
“ **It's as true as I'm a living man , ” said the priest , solemnly ;**
” 它是 作为 真的 作为 我是 一个 活的 男人 , , ” 说 这 牧师 , 庄严地 ;

“这话一点不假，就像我还是个活人一样，”牧师郑重地说；

[ænd; ʌnd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ˈdʒestʃəd] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] -
and then with a motion of his hand gestured caution , for Massingbred
和 然后 和 一个 运动 的 他的 手 做手势 警告 , 为了 -
[wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [steps] ,
was slowly ascending the steps ,
曾是 缓慢地 上升 这 步骤 ,

然后他做了个手势表示注意，因为马辛布雷德正缓缓走上台阶。

[ænd; ʌnd] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈentər] [ðə; ði] [ruːm] .
and about to enter the room .
和 关于 到 进入 这 房间 .

正要进入房间。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈredɪnəs] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
With an instinctive readiness all his own ,
和 一个 本能 准备就绪 全部 他的 自己的 ,

凭借着他与生俱来的本能，

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈbærəst] [ænd; ʌnd] [ˈkɑːnʃəs] [lʊks] [əˈraʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself]
he saw in the embarrassed and conscious looks around that he had himself
他 锯 在 这 尴尬的 和 有意识的 看起来 大约 那 他 有 他自己
[bɪn] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðər; ðər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
been the object of their discussion ,
到过 这 目的 的 他们的 讨论 ,

他从周围尴尬和拘谨的表情中看出，自己正是他们议论的对象。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈfruːdnəs] [hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [ðər; ðər] [ˈfeɪvərəbl] [ˈfiːlɪŋ] [tɔːrdz]
and with the same shrewdness he detected their favorable feeling towards
和 和 这 相同的 城府 他 检测到 他们的 有利 感觉 向
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他同样敏锐地察觉到了他们对他的好感。

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][maɪ] [oʊn] ! ” [ˈmʌtəd] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ **I have made them my own ! ” muttered he to himself .**
” 我 有 制成 他们 我的 自己的 ! ” 低声说道 他 到 他自己 .

“我已经把它们据为己有了！”他喃喃自语道。

“ [hiː; hi] - [əl][duː][ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] [wel] !
“ **He ' ll do our work well !**
” 他 - 二 做 我们的 工作 出色地 !

“他会把我们的工作做好！”

“ [sed] [ðə; ði] [priːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
“ **said the priest in his heart .**
” 说 这 牧师 在 他的 心 .

“牧师在心里说道。”

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzɑɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 .

[jʌŋ] [ˈnɛlɪɡən] , [æz; əz] [ɪnˈtɜːrprəɪtɪd] [ɪn] [tuː] [weɪz] .
YOUNG NELLIGAN , AS INTERPRETED IN TWO WAYS .
年轻的 内利根 , 作为 翻译 在 二 方式 .

年轻的内利根，有两种解读方式。

“ [aɪ] [ˈræðər] [laɪk] [ðæt] [jʌŋ] [ˈnɛlɪɡən] , ” [sed] [ˈmɑːrtɪn] ,
“ I rather like that young Nelligan , ” said Martin ,
“ 我 相当 喜欢 那 年轻的 内利根 , ” “ 说 马丁 ,

“我挺喜欢那个年轻的内利根,”马丁说。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈæftər] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [əˈpɪərəns] [æt; ət] [ˈdɪnər] .
the day after Joseph had made his first appearance at dinner .
这 天 后 约瑟夫 有 制成 他的 第一的 外貌 在 晚餐 .

约瑟第一次出现在晚宴上的第二天。

“ [hiː; hi] [tɔːks] [ˈplezntli] , [ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈped(ə)nt] , [æz; əz] [aɪ] [hæf] [ˈdredɪd] [hiː; hi]
“ He talks pleasantly , and nothing of a pedant , as I half dreaded he
“ 他 会谈 愉快 , 和 没有什么 的 一个 学究 , 作为 我 一半 令人恐惧的 他
[maɪt] [biː; bi] . ”
might be . ”
可能 是 . ”

“他说话很和蔼，一点也不像我之前担心的那样迂腐。”

“ [aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [rɪˈspektfəl] , [ænd; ænd] [ˈveri] [ˈpraːpər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪ(ə)n] , ” [sed] [ˈleɪdi]
“ I thought his manner respectful , and very proper for his station , ” said Lady
“ 我 想法 他的 方式 尊重 , 和 非常 恰当的 为了 他的 车站 , ” “ 说 女士
[dɔːrəˈθiːə] ,
Dorothea ,
多萝西娅 ,

“我认为他的举止彬彬有礼，非常符合他的身份,”多萝西娅夫人说道。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] .
with an air of dignity .
和 一个 空气 的 尊严 .

带着一种庄重的气质。

“ [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈpɑːlətɪks] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [les] [ʌv; əv] [ˈpredʒədɪs] , [les] [ʌv; əv] [klæs] [ˈbɪtərnəs] ,
“ He spoke of politics , too , with less of prejudice , less of class bitterness ,
“ 他 辐 的 政治 , 也 , 和 较少的 的 偏见 , 较少的 的 班级 苦味 ,

“他谈论政治时，偏见和阶级仇恨都较少。”

[ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] . ”
than I could have expected . ”
比 我 可以 有 预期的 . ”

比我预想的还要好。

“ [sʌm; səm] [ˈpɑːləsi] , [pərˈhæps] , [ɪn] [ðæt] , ” [rɪˈmɑːkt] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] .
“ Some policy , perhaps , in that , ” remarked her Ladyship .
“ 一些 政策 , 也许 , 在 那 , ” “ 评论 她 夫人 .

“或许其中蕴含着某种政策吧,”夫人说道。

“ [ˈpɑːsəbli] ! ” [sed] [ˈmɑːrtɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkerləs] [ˈʃrʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈʃəʊldəz] .
“ Possibly ! ” said Martin , with a careless shrug of the shoulders .
“ 可能 ! ” “ 说 马丁 , 和 一个 粗心 耸肩 的 这 肩膀 .

“有可能!”马丁漫不经心地耸了耸肩说道。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪəl] [əˈmʌŋst] [juː ˈes] ,
“ He was in a measure on his trial amongst us ,
“ 他 曾是 在 一个 措施 在 他的 审判 在 我们 ,

“他当时在我们中间经历了一场考验，

[ænd; ʌnd] [felt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] . "
and felt the importance of making a favorable first impression . "
和 毛毡 这 重要性 的 制作 一个 有利 第一的 印象 . "

并深感留下良好第一印象的重要性。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['trʌb(ə)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] , [ðən] , " [sed] ['mɑ:rtɪn]
" It was more trouble than his father would have taken , then , " said Martin
" 它 曾是 更多的 麻烦 比 他的 父亲 会 有 已采取 , 然后 , " 说 马丁
, ['smɑɪlɪŋ] .
, smiling .
, 微笑 .

“那可比他父亲当年做的要麻烦得多,”马丁笑着说。

" [oʊld][dæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm] , [ɪz][na:t][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪli;eɪtɪŋ] ['pɜ:rsənɪdʒ] . "
" Old Dan , as they call him , is not a very conciliating personage . "
" 老的 担 , 作为 他们 称呼 他 , 是 不是 一个 非常 和解 人士 . "

“大家都叫他老丹, 他可不是个善于调解的人。”

" [aɪ] ['kæna:t] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mʌtʃ]
" I cannot imagine that the disposition of such a person is a matter of much
" 我 不能 想象 那 这 处置 的 这样的 一个 人 是 一个 事情 的 很多
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

“我无法想象这样的人的性情会是件多么重要的事情。”

[dʌz] [nt] [ðə; ði][mæn] [di:l] [ɪn] [ti:] , ['kændlɪz] , [ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [laɪk] ? "
Does n't the man deal in tea , candles , and such like ? "
做 不 这 男人 交易 在 茶 , 蜡烛 , 和 这样的 喜欢 ? "

那人不是卖茶叶、蜡烛之类的东西吗?

" [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] , [ænd; ʌnd][ɪn] [loʊnz] , [ænd; ʌnd][ɪn]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] , [tu:] ;
" That he does , and in loans , and in mortgages , too ;
" 那 他 做 , 和 在 贷款 , 和 在 抵押贷款 , 也 ;

“他的确如此, 在贷款和抵押贷款方面也是如此;

[na:t][tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ðæt] [hi:; hi]['eksəsaɪzɪz][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdəɾəb(ə)] [ʃer] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ɪn][hɪz; ɪz]
not to add that he exercises a very considerable share of influence in his
不是 到 添加 那 他 练习 一个 非常 大量 分享 的 影响 在 他的
[taʊn] [ʌv; əv] [ɔ:'tɔrɑ:rd] . "
town of Oughterard . "
镇 的 奥特拉德 . "

更何况, 他在自己的家乡奥特拉德镇也拥有相当大的影响力。

" [ə; eɪ] ['veri] ['ʃɑ:kɪŋ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][ɪv; laɪv][ɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['leɪdi] [dɔ:rə'θi:ə] .
" A very shocking feature of the time we live in ! " exclaimed Lady Dorothea .
" 一个 非常 令人震惊 特征 的 这 时间 我们 居住 在 ! " 惊呼 女士 多萝西娅 .

“这是我们这个时代一个非常令人震惊的特点!”多萝西娅夫人惊呼道。

" [soʊ][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ; [bʌt; bət]
" So it may be ; but
" 所以 它 可能 是 ; 但

也许是这样; 但是

[ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] , — [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [wet] ['weðər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['taɪfəs] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʃi:p] -
there it is , — just like the wet weather , and the typhus , and the sheep -
那里 它 是 , — 只是 喜欢 这 湿的 天气 , 和 这 斑疹伤寒 , 和 这 羊 -
[rɔ:t] ,
rot ,
腐烂 ,

就是这样——就像潮湿的天气、斑疹伤寒和羊腐病一样。

[ænd; ʌnd] [ˈfɪftɪ] [ˈʌðər] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [θɪŋz] [wʌn] [kɑːnt] [help] . ”
and fifty other disagreeable things one can't help . ”
和 五十 其他 令人不快的 事物 一 不能 帮助 . ”

以及其他五十件令人不快却又无法避免的事情。”

“ [bʌt; bət][æɪ; ət] [liːst] [ðeɪ] [kæn; kən][əˈvɔɪd] [rɪˈkɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɪn][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [sɜːr] .
But at least they can avoid recurring to them in conversation , sir .
但 在 至少 他们 能 避免 再次发生的 到 他们 在 对话 , 先生 .
“但至少他们可以避免在谈话中再次提及这些话题，先生。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nəˈsesəti] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wen] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][ɪz][ə; eɪ] [ˈdrɪri] [wʌn] .
There is no necessity to open the window when the look - out is a dreary one .
那里 是 不 必要性 到 打开 这 窗户 什么时候 这 看 - 出去 是 一个 凄凉 一 .
如果瞭望台景色阴沉，就没有必要打开窗户。

“ [ˈmɑːrtɪn] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [ɪnˈsjuːd] .
Martin made no reply , and a pause of some moments ensued .
马丁 制成 不 回复 , 和 一个 暂停 的 一些 时刻 随后 .
马丁没有回答，沉默了片刻。

“ [wʌt] [əˈreɪndʒmənt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] ?
What arrangement did you come to with him about his party in the borough ?
什么 安排 做过 你 来 到 和 他 关于 他的 派对 在 这 行政区 ?
“你和他达成了什么协议，关于他在该区举办的派对？”

“ [sed] [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ət][læst] .
said she at last .
说 她 在 最后的 .
“她最后说道。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [əˈluːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtɑːpɪk] , ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , [hæf] [ˈtestɪli] .
I didn't even allude to the topic , ” replied he , half testily .
我 没有 甚至 暗示 到 这 话题 , ” 回复 他 , 一半 暴躁地 .
“我根本没提过这个话题，”他半是恼火地回答道。

“ [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [ˈheɪsti] [ˈfæ(ə)n] ; [ðeɪ] [rɪˈkwaɪər] [ˈmænɪdʒmənt] ,
These things are not to be done in that hasty fashion ; they require management ,
这些 事物 是 不是 到 是 完毕 在 那 仓促 时尚 ; 他们 要求 管理 ,
[diˈskreɪ(ə)n] ,
discretion ,
审慎 ,
“这些事情不能草率行事；它们需要管理、谨慎，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [tuː] . ”
and a fitting opportunity , too . ”
和 一个 配件 机会 , 也 . ”
而且这也是个合适的契机。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈɡroʊsɜːz] [bɔɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstər] ,
Why , you talk of your grocer's boy as if he were a Cabinet Minister ,
为什么 , 你 讲话 的 你的 杂货店 男生 作为 如果 他 是 一个 内阁 部长 ,
[ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] ;
Mr . Martin ;
先生 . 马丁 ;
“马丁先生，您谈论您的杂货店店员，就好像他是一位内阁部长一样；

[juː; jʊ] [triːt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈpləʊmætɪst] ! ”
you treat him like a great diplomatist ! ”
你 对待 他 喜欢 一个 伟大的 外交官 ! ”
你把他当成一位杰出的外交家来对待！

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ðæt] [aɪ]
“ **It was not exactly on the first occasion of his being in my house that I**
“ 它 曾是 不是 确切地 在 这 第一的 场合 的 他的 存在 在 我的 房子 那 我
[kʊd; kəd][hæv; həv] [brəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈmætər] . ”
could have broached the matter . ”
可以 有 已提出 这 事情 . ”

“并不是他第一次来我家的时候，我就能提起这件事了。”

“ [wɪtʃ] [ɪmˈplaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] . ”
“ **Which implies that you mean to invite him again .** ”
“ 哪个 暗示 那 你 意思是 到 邀请 他 再次 . ”

“这岂不是说你打算再次邀请他？ ”

“ [ˈpɑːsəbli] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈbrʌpt] [rɪˈdʒʊndər] .
“ **Possibly !** ” **was the abrupt rejoinder .**
“ 可能 ！ ” 曾是 这 突然 回复 .

“有可能！ ”对方突然回答道。

“ [ænd; ænd][mʌst; məst][ðə; ði] [ˈʊdiəs] [əˈtɜːrni] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrti] ？ ”
“ **And must the odious attorney always be of the party ？** ”
“ 和 必须 这 令人厌恶的 律师 总是 是 的 这 派对 ？ ”

“难道那个令人厌恶的律师就一定是当事人吗？ ”

“ [noʊ] , [ˈmædəm] , [ðə; ði] [ˈʊdiəs] [əˈtɜːrni] [hæz; həz][set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈdʌblɪn] ；
“ **No , madam , the odious attorney has set out for Dublin ;**
“ 不 ， 女士 ， 这 令人厌恶的 律师 有 放 出去 为了 都柏林 ；

“不，夫人，那个可恶的律师已经动身前往都柏林了；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːrtli] [ɪkˈspekt] [hɪr] [wʌŋ] [huːm] [jɔːr; jər] [ˈleɪdɪʃp] [wɪl] , [ˈdaʊtləs] , [kɔːl] [æŋ; ən] [ˈʊdiəs]
but I shortly expect here one whom your Ladyship will , doubtless , call an odious
但 我 不久 预计 这里 一 谁 你的 夫人 将要 ， 毫无疑问 ， 称呼 一个 令人厌恶的
[ˈbɪər] ,
lawyer ,
律师 ，

但我预计不久之后会来一位女士，夫人无疑会称他为令人厌恶的律师。

— [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrmoust] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [bɑːr] . ”
— **though he happens to be one of the foremost men of the Irish bar .** ”
— 尽管 他 发生 到 是 一 的 这 首先 男人 的 这 爱尔兰 酒吧 . ”

——尽管他恰好是爱尔兰律师界最杰出的人物之一。

“ [ə; eɪ] [klæs] [aɪ] [dɪˈtest] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃp] .
“ **A class I detest ,** ” **said her Ladyship .**
“ 一个 班级 我 厌恶 , ” 说 她 夫人 .

“我最讨厌的就是这种人，”夫人说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][wʌŋ][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] , [ˈmædəm] , ” [sed] [ˈmɑːrtɪn] ； “ [hiː; hi] [ˈfɪɡjərz] [ɪn][ə; eɪ]
“ **He has one consolation , at least , madam ,** ” **said Martin ;** “ **he figures in a**
“ 他 有 一 安慰 , 在 至少 , 女士 , ” 说 马丁 ; “ 他 数据 在 一个
[ˈprɪti] [lɔːŋ] [ˈkætəɡɔːri] . ”
pretty long category . ”
漂亮的 长的 类别 . ”

“至少他还有一线希望，夫人，”马丁说；“他属于一个很长的类别。”

“ [ænd; ænd] [waɪ] [fʊd; fəd][hiː; hi][nɑːt] , [sɜːr] ？
“ **And why should he not , sir ？**
“ 和 为什么 应该 他 不是 , 先生 ？

“他为什么不应该这样做呢，先生？ ”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] ['evər] [met] [ɪn][ðə; ði] ['drɪrɪ] [eɪ'ti:n] ['jɪrɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv]
What have I ever met in the dreary eighteen years and seven months I have
什么 有 我 曾经 遇见 在 这 凄凉 十八 年 和 七 几个月 我 有
[pæst] [hɪr] ,
passed here ,
通过了 这里 ,

我在这令人沮丧的十八年零七个月里，究竟遇到过什么？

[ɪk'sept] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [self] - [kən'si:t] , [vʌl'gærəti] , [ænd; ənd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , — [ðə; ði] ['veri] [taɪp] [ʌv; əv]
except unmitigated self - conceit , vulgarity , and presumption , — the very type of
除了 未加缓解的 自己 - 自负 , 粗俗 , 和 假定 , — 这 非常 类型 的
[ɔ:l] [θri:] ['bi:ɪŋ] [jʊr; jər] ['dʌblɪn] ['bærɪstər] . "
all three being your Dublin barrister . "
全部 三 存在 你的 都柏林 律师 : "

除了毫无节制的自负、粗俗和狂妄——而这三者恰恰是都柏林律师的典型特征。”

" [ðer; ðər] ['kʌntri:mɪn] ['sɜ:rt(ə)nli] [entər'teɪn] [ə'hʌðər] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['mɑ:rtɪn]
" Their countrymen certainly entertain another estimate of them , " said Martin
" 他们的 同胞们 当然 招待 其他 估计 的 他们 , " 说 马丁
[læfɪŋ] ,
, laughing ,
, 笑 ,

“他们的同胞肯定对他们有不同的看法，”马丁笑着说。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['leɪzi] ['mænz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['eni] ['pæʃənət] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]
for he had a lazy man's enjoyment of any passionate excitement of
为了 他 有 一个 懒惰的 男人的 享受 的 任何 热情的 激动 的
[ə'hʌðəz] ['tempər] .
another's temper .
另一个的 脾气 :

因为他像个懒汉一样，喜欢看别人情绪激动时流露出的兴奋之情。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [rɪ'zju:md] [ʃi:; ʃɪ] ,
" And it was , " resumed she ,
" 和 它 曾是 , " 恢复 她 ,

"确实如此，”她继续说道。

" [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][ðə; ði]['kɔ:ntræst] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [wɪtʃ] [pli:zd] [em 'i:] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ]
" in some sort the contrast presented to such which pleased me in that young
" 在 一些 种类 这 对比 呈现 到 这样的 哪个 高兴 我 在 那 年轻的
['mænz] ['mænər] ['jestərdeɪ] .
man's manner yesterday .
男人的 方式 昨天 :

“某种程度上，这与昨天那位年轻人的举止形成了鲜明的对比，令我感到欣喜。

[nɑ:t]
Not
不是

不是

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [eə'ləŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['mɑ:rtɪn] [wɪl] [spɔɪl] [hɪm; ɪm] . "
but I feel assured that erelong you and Miss Martin will spoil him . "
但 我 感觉 保证 那 埃雷隆 你 和 错过 马丁 将要 剧透 他 : "

但我相信，不久之后你和马丁小姐一定会把他宠坏的。”

" [aɪ] ! [ænt] ? " [sed] ['merɪ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][wɜ:rk] ;
" I ! aunt ? " said Mary , looking up from her work ;
" 我 ! 阿姨 ? " 说 玛丽 , 寻找 向上 从 她 工作 ;

"我！阿姨？”玛丽从工作中抬起头问道；

“ [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] ['eksərsaɪz][ðə; ði] ['i:v(ə)l] [ɪnfluəns] [juː; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] ? ”
“ **how am I to exercise the evil influence you speak of ?** ”
“ 如何 是 我 到 锻炼 这 邪恶的 影响 你 说话 的 ？ ”
“ 我该如何施加你所说的邪恶影响呢？ ”

“ [baɪ][ðə; ði] ['nɒʊtɪs] — [ðə; ði] [ɪntrəst] [juː; jʊ] [vaʊtʃ'seɪf] [hɪm; ɪm] , [mɪs] ['mɑ:rtɪn] ,
“ **By the notice — the interest you vouchsafe him , Miss Martin ,**
“ 经过 这 注意 — 这 兴趣 你 vouchsafe 他 , 错过 马丁 ,
“ 根据通知——马丁小姐, 您向他保证的利益,
— [ðə; ði][moʊst] ['flætərɪŋ] ['kɑ:mplɪmənt] [tuː; tə][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪf(ə)n] . ”
— **the most flattering compliment to one in his station .** ”
— 这 最多 奉承 赞扬 到 — 在 他的 车站 . ”
——这是对他这种身份的人来说最高的赞美。

“ [ɪf] [hiː; hi] [berz] [kə'li:dʒɪət] ['ɒnəz] [soʊ] ['mi:kli] , [ænt] , ” [sed] ['meri] , ['kwaiətli] ,
“ **If he bears collegiate honors so meekly , aunt ,** ” **said Mary , quietly ,**
“ 如果 他 熊 大学 荣誉 所以 温顺地 , 阿姨 , ” 说 玛丽 , 悄悄 ,
“ 如果他能如此谦逊地接受大学荣誉, 姑妈,” 玛丽平静地说。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [hed] [mɑ:t] [sə'steɪn] [ɪt'self] [ʌndər] [maɪ] [ə'tenʃnz] ? ”
“ **don't you think his head might sustain itself under my attentions ?** ”
“ 不 你 思考 他的 头 可能 维持 本身 在下面 我的 注意 ？ ”
“ 你不觉得我的关注能让他保持清醒吗？ ”

“ [pɑ:səbli] [soʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɪf] [nɑ:t] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [æk'sesəri] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ræŋk][ɪn][laɪf]
“ **Possibly so , young lady , if not accompanied by the accessories of your rank in life**
“ 可能 所以 , 年轻的 女士 , 如果 不是 伴随 经过 这 配件 的 你的 秩 在 生活
 ,
 ,
 ,
 “或许如此, 小姐, 如果您没有佩戴与您身份相符的饰品的话。”

“ [sed] ['leɪdi] [dɔːrə'θi:ə] , ['hɔ:trɪli] ; ” [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['kɑ:lɪdʒ] ['ɒnəz] , ” ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , ['æftər]
“ **said Lady Dorothea , haughtily ;** ” **and as to college honors ,** ” **added she , after**
“ 说 女士 多萝西娅 , 傲慢地 ; ” 和 作为 到 大学 荣誉 , ” 额外 她 , 后
[ə; eɪ] [pɔːz] ,
a pause ,
一个 暂停 ,
“ 多萝西娅夫人傲慢地说; 至于大学荣誉,” 她停顿了一下, 又补充道,

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [sku:l] [dɪ'stɪŋkʃənz] , [ʌv; əv][nɒʊ] ['zɪ:rθli] [væljuː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] - [ru:m] . ”
“ **they are like school distinctions , of no earthly value out of the class - room .** ”
“ 他们 是 喜欢 学校 区别 , 的 不 尘世的 价值 出去 的 这 班级 - 房间 . ”
“ 它们就像学校里的荣誉称号, 在课堂之外没有任何实际价值。”

“ [feɪθ] , [aɪ][dəʊnt] [nɒʊ] [ðæt] , ” [sed] ['mɑ:rtɪn] .
“ **Faith , I don't know that ,** ” **said Martin .**
“ 信仰 , 我 不 知道 那 , ” 说 马丁 .
“ 费丝, 我不知道,” 马丁说。

“ [æt; ət] [liːst] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ,
“ **At least , in my own experience , I can say ,**
“ 在 至少 , 在 我的 自己的 经验 , 我 能 说 ,
“ 至少, 以我自己的经验来看, 我可以这么说,

['evri] ['feləʊ] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][laɪf] [geɪv] [ɪndə'keɪənz] [ʌv; əv] [haɪ] [ə'bɪləti] [ɪn][hɪz; ɪz]
every fellow that has made a figure in life gave indications of high ability in his
每一个 同伴 那 有 制成 一个 数字 在 生活 给予 症状 的 高的 能力 在 他的
['kɑ:lɪdʒ] ['jɪrz] .
college years .
大学 年 .
凡是在生活中有所成就的人, 在大学时期都展现出了很高的能力。

[aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] . ”

I could go over the names of at least a dozen . ”
我 可以 去 超过 这 姓名 的 在 至少 一个 打 . ”

我可以列举出至少十几个人的名字。

“ [preɪ] [dəʊnt] , [sɜ:r] , — [sper] [jɔː; jəɪ] [ˈmeməri] , [ænd; ənd] [sper] [ju: 'es] .

“ Pray don't , sir , — spare your memory , and spare us . ”
“ 祈祷 不 , 先生 , — 空闲的 你的 记忆 , 和 空闲的 我们 .

“先生, 求求您别这样——饶了您的记忆, 也饶了我们。”

[mɪs] [ˈmɑ:rtɪn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fəɪ] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [ˈdestɪnd] [tu:; tə]
Miss Martin and I will take it for granted that this young man is destined to

错过 马丁 和 我 将要 拿 它 为了 的确 那 这 年轻的 男人 是 注定 到
[bi:; bi][ɔ:rd] [ˈtʃænsləɪ] ,
be Lord Chancellor ,
是 主 校长 ,

马丁小姐和我将理所当然地认为, 这位年轻人注定会成为大法官。

— [æmˈbæsədər] [æt; ət][es 'ti:] . [ˈpi:təzbə:g] , — [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [els] [ju:; jʊ] [pli:z] .

— Ambassador at St . Petersburg , — or anything else you please .
— 大使 在 英石 . 圣彼得堡 , — 或者 任何事物 别的 你 请 .

—驻圣彼得堡大使, —或者您喜欢的其他任何称呼。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [wen] [saɪt] [θɪŋz] [ɑ:r; əɪ] [ˈveri] [ˈpɑ:səb(ə)] . ”
I have no doubt that the time is approaching when such things are very possible . ”
我 有 不 怀疑 那 这 时间 是 接近 什么时候 这样的 事物 是 非常 可能的 . ”

我毫不怀疑, 这类事情极有可能发生的时机即将到来。

“ [aɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [ɔ:l'redi] , [maɪ] [ˈleɪdi] , ” [sed] [ˈmɑ:rtɪn] ;

“ It has come already , my Lady , ” said Martin ;
“ 它 有 来 已经 , 我的 女士 , ” 说 马丁 ;

“夫人, 它已经来了,”马丁说;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [hi:; hi] [ˈlʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈseɪɪŋ] [ˈweðər] [ðə; ði]
and in the manner he uttered the words there was no saying whether the

和 在 这 方式 他 说出 这 字 那里 曾是 不 说 无论 这
[ˈsentɪmənt] [wʌz; wəz] [ˈpleʒərəbl̩] [ɔ:r][ðə; ði] [rɪˈvɜ:rs] .
sentiment was pleasurable or the reverse .
情绪 曾是 令人愉悦的 或者 这 撤销 .

从他说话的方式来看, 无法判断他表达的情感是愉悦的还是相反的。

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈɪntərv(ə)l] [stiɪl] [left] [tu:; tə][ju: 'es] [er] [ðæt]

“ And yet I trust that there is a little interval still left to us ere that

“ 和 然而 我 相信 那 那里 是 一个 小的 间隔 仍然 左边 到 我们 埃雷 那
[kɑ:nsəˈmeɪʃn] ,
consummation ,
圆房 ,

“但我相信, 在那最终实现之前, 我们之间还有一段短暂的间隔。”

“ [sed] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [prɪˈtenʃəs] [ˈdɪɡnəti] .

“ said she , with pretentious dignity .
“ 说 她 , 和 装腔作势 尊严 .

“她故作高贵地说。”

“ [bɜ:rθ][ænd; ənd] [blʌd] [hæv; həv][nɑ:t][ɔ:st][ɔ:l][ðer; ðər] [preˈsti:ʒ] ! ”

“ Birth and blood have not lost all their prestige ! ”
“ 出生 和 血 有 不是 丢失的全部 他们的 声望 ! ”

“出身和血统并没有完全失去其威望! ”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] [wʊd] , ” [sed] [ˈmeri] ,

“ But they soon would , ” said Mary ,
“ 但 他们 很快 会 , ” 说 玛丽 ,

“但他们很快就会这么做,”玛丽说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [lɪsts] [əˈɡenst] [ðʊʊz] [les] [wel] - [bɔːrn] [ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] . ”
“ **if they feared to enter the lists against those less well - born than themselves** . ”
“ 如果 他们 害怕 到 进入 这 列表 反对 那些 较少的出色地 - 出生 比 他们自己 . ”
“如果他们害怕与出身不如自己的人竞争。”

“ [mɪs] [ˈmɑːrtɪn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] , “ [wʌt] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ðɪːz] ? ”
“ **Miss Martin !** ” **exclaimed her Ladyship** , “ **what words are these ?** ”
“ 错过 马丁 ! ” 惊呼 她 夫人 , “ 什么 字 是 这些 ? ”
“马丁小姐! ”夫人惊呼道, “这是什么词? ”

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [vɔɪd] [ʌv; əv] [əˈfens] , [ænt] .
“ **I hope they are void of offence** , **aunt** .
“ 我 希望 他们 是 空白 的 罪行 , 阿姨 .
“姑姑, 我希望他们没有冒犯到你。”

[əʃʊrədli] [aɪ] [ˈnevər] [kənˈsiːvd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [wuːnd] [ˈeni] [səseptəˈbɪlɪtɪz] [hɪr] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt]
Assuredly I never conceived that I could wound any susceptibilities here by saying that
当然 我 绝不 构思 那 我 可以 伤口 任何 易感性 这里 经过 说 那
[ðə; ði] [wel] - [bɔːrn] [ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [pləˈbiːən] [ɑːn] [ˈeni] [graʊnd] . “
the well - born are ready to meet the plebeian on any ground . ”
这 出色地 - 出生 是 准备好 到 见面 这 平民 在 任何 地面 . ”
我当然从未想过, 我说“出身高贵的人随时准备与平民百姓在任何场合交锋”这句话会伤害到任何人的感情。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈtraɪəlz] , [mɪs] [ˈmɑːrtɪn] ;
“ **There is no necessity for such trials** , **Miss Martin** ;
“ 那里 是 不 必要性 为了 这样的 试验 , 错过 马丁 ;
“马丁小姐, 没有必要进行这样的审判;

[ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈækjərətli] [dɪˈfaɪnd] [baɪ] — [baɪ] — [baɪ] [ˈprɑːvɪdəns] , “
the position of each has been so accurately defined by — by — by Providence , ”
这 位置 的 每个 有 到过 所以 准确 定义 经过 — 经过 — 经过 普罗维登斯 , “
[sed] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət] [læst] ,
said she , at last ,
说 她 , 在 最后的 ,
“每个人的位置都由——由——由天意精确地决定了,”她最后说道。

[ˈblʌʃɪŋ] [ˈslaɪtli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [wɜːrd] , “ [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːntest] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] . ”
blushing slightly as she uttered the word , that the contest is almost impossible . ”
脸红 轻微地 作为 她 说出 这 单词 , “ 那 这 竞赛 是 几乎 不可能的 . ”
她脸颊微红, 说道: “这场比赛几乎是不可能的。”

“ [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [rɪˈviːlz] [əˈnʌðər] [ˈstɔːri] , [ænt] , [ænd; ənd] [telz] [juːˈes] , [brɪˈsaɪdz] ,
“ **The French Revolution reveals another story , aunt , and tells us , besides** ,
“ 这 法语 革命 揭示 其他 故事 , 阿姨 , 和 讲述 我们 , 除了 ,
“姑妈, 法国大革命揭示了另一个故事, 而且, 除此之外, 它还告诉我们……”

[haʊ] [ɪnˈfɪriər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈnəʊblz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈstrʌɡ(ə)l] . “
how inferior were the nobles of that country in the day of struggle . ”
如何 下 是 这 贵族 的 那 国家 在 这 天 的 斗争 . ”
在斗争时期, 那个国家的贵族是多么的卑劣啊!

“ [əˈpɑːn] [maɪ] [wɜːrd] , [ðɪːz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈnəʊjnz] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
“ **Upon my word , these are very pretty notions , young lady** .
“ 之上 我的 单词 , 这些 是 非常 漂亮的 概念 , 年轻的 女士 .
“说真的, 这些想法非常美好, 小姑娘。”

[hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ˈɡɔːlweɪ] [ˈmɑːnɪtər] ,
Have they been derived from the intelligent columns of the “ Galway Monitor ,
有 他们 到过 衍生的 从 这 聪明的 列 的 这 “ 戈尔韦 监视器 ,
它们是否源自《戈尔韦观察报》的睿智专栏?

” [ɔ:r][ɑ:r; əɾ] [ðeɪ] [ðə; ði] [ˈti:tɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪftɪd] [ˈmɪstər] . [ˈskænlən] ？

” **or are they the teachings of the gifted Mr . Scanlan ？**
” 或者 是 他们 这 教义 的 这 天才 先生 ； 斯坎兰 ？

还是才华横溢的斯坎伦先生的教诲？

[əˈʃʊədli] , [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtɪn] , “ [sed] [ʃi; ʃi] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , “ [ˈpɑ:pə][wʌz; wəz] [raɪt] ,
Assuredly , Mr . Martin , “ said she , turning to him , “ papa was right ,
当然 , 先生 ； 马丁 , “ 说 她 , 转弯 到 他 , “ 爸爸 曾是 正确的 ,
“当然，马丁先生，”她转向他说道，“爸爸是对的。”

[wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [rɪˈbeljəs] . “
when he said that the Irish nature was essentially rebellious . “
什么时候 他 说 那 这 爱尔兰 自然 曾是 本质上 叛逆的 ； “

他说爱尔兰人的天性本质上是叛逆的。

” [kɑ:mplɪˈmentri] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , “ [sed] [ˈmɑ:rtɪn] , [ˈlæfɪŋ] .
” **Complimentary , certainly , “ said Martin , laughing .**
” 免费 , 当然 , “ 说 马丁 , 笑 ；

“当然是恭维，”马丁笑着说。

” [hi:; hi] [ˈfaʊndɪd] [ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] [ɑ:n][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
” **He founded the remark on history .**
” 他 创立 这 评论 在 历史 ；

“他以历史为依据发表了这番言论。”

[ˈpɑ:pə][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑ:mənli] [wel] [ri:d] ,
Papa was uncommonly well read ,
爸爸 曾是 不寻常地 出色地 读 ；

爸爸博览群书，这在同龄人中实属罕见。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ðæt] [ðer; ðər] [si:md] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkeltɪk] [ˈneɪtʃər]
and used to observe that there seemed something in the Celtic nature
和 用过的 到 观察 那 那里 似乎 某物 在 这 凯尔特人 自然
[ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [haɪ] - [soʊld] ,
incompatible with that high - souled ,
不相容 和 那 高的 - 有灵魂的 ；

他过去常常观察到，凯尔特人的天性中似乎有某种东西与那种高尚的灵魂格格不入，

[ˈʃɪvəlɹəs] [ˈlɔɪəltɪ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪɡˈzɪbɪt] . “
chivalrous loyalty Englishmen exhibit . “
骑士精神 忠诚 英国人 展览 ； “

这是英国人展现的骑士精神和忠诚。

” [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kelt; selt][hæv; həv] [ˈmeri] [ænd; ənd][maɪˈself][gɔ:t][ɪn][ju: ˈes] ,
” **But how much of the Celt have Mary and myself got in us ,**
” 但 如何 很多 的 这 凯尔特 有 玛丽 和 我 得到 在 我们 ；
“但是我和玛丽身上究竟有多少凯尔特人的血统呢？ ”

[ɪf] [ʃʊɾ; jər][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n][ɪz] [ment] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] ？
if your observation is meant for us ？
如果 你的 观察 是 意思是 为了 我们 ？

如果你的观察是针对我们的呢？

[waɪ] , [maɪ] [ˈleɪdi] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntərˈmæɪrɪdʒ] [ˈsentʃəɪz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [blʌd]
Why , my Lady , what with intermarriage centuries ago , and change of blood
为什么 , 我的 女士 , 什么 和 异族通婚 几个世纪 前 , 和 改变 的 血
[ˈevər] [sɪns] ,
ever since ,
曾经 自从 ,

夫人，这是因为几个世纪前的通婚，以及此后血统的改变。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [ˈelɪmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈʌtərli] [ɔːst] . ”
the distinctive element has been utterly lost . ”
这 独特的 元素 有 到过 完全地 丢失的 . ”

其独特之处已完全消失。

“ [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɪŋɡlɪ] , [ˈʌŋk(ə)] , ” [sed] [ˈmeri] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt]
” **And yet we are not English , uncle , ” said Mary , with something that**
” 和 然而 我们 是 不是 英语 , 叔叔 , ” 说 玛丽 , 和 某物 那
[smækt] [ʌ; əv][praɪd] .
smacked of pride .
猛击 的 自豪 .

“可是我们不是英国人，叔叔，”玛丽说道，语气中带着一丝自豪。

“ [kənˈfes] [aɪ ˈtiː] : [wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [næʃəˈnæləti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv]
” **Confess it : we have our nationality , and that our people have**
” 承认 它 : 我们 有 我们的 国籍 , 和 那 我们的 人们 有
[treɪts] [ʌ; əv][ðer; ðər] [oʊn] . ”
traits of their own . ”
特征 的 他们的 自己的 . ”

“承认吧：我们有自己的民族性，我们的人民有自己的特点。”

“ [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ; [bʌt; bət][aɪ ˈnevər] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [meɪd] [ˈmætər] [ʌ; əv] [ˈboʊstf(ə)lnəs] [brɪˈfɔːr] ,
” **That they have ; but I never heard them made matter of boastfulness before ,**
” 那 他们 有 ; 但 我 绝不 听到 他们 制成 事情 的 自夸 前 ,
” [sed] [ˈleɪdi] [ˌdɔːrəˈθiːə] ,
” **said Lady Dorothea ,**
” 说 女士 多萝西娅 ,

“的确如此；但我以前从未听过他们以此为荣，”多萝西娅夫人说道。

[ˈsnɪrɪŋli] .
sneeringly .
冷笑着 .

冷笑着。

“ [wel] , [ænt] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [naʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,
” **Well , aunt , it is not too late to hear it now ; and I , for one ,**
” 出色地 , 阿姨 , 它 是 不是 也 晚的 到 听到 它 现在 ; 和 我 , 为了 一 ,
“嗯，姑妈，现在听也不算晚；就我个人而言，

[eɪ ˈem] [praʊd] [ʌ; əv][maɪ] [ˈkʌntri] , — [nɑːt][ʌ; əv][ɪts][pəˈlɪtɪk(ə)][ˈsteɪ(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈpendənt] ,
am proud of my country , — not of its political station , for it is dependent ,
是 自豪的 的 我的 国家 , — 不是 的 它是 政治的 车站 , 为了 它 是 依赖 ,
我为我的国家感到自豪，——不是为它的政治地位，因为它是依附性的。

— [nɑːt][ʌ; əv][ɪts] [welθ] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [pɔːr] , — [bʌt; bət][ʌ; əv][ɪts][ˈdʒiːniəl] [ˈkɜːrtəsi] , [ɪts] [friː] -
— **not of its wealth , for it is poor , — but of its genial courtesy , its free -**
— 不是 的 它是 财富 , 为了 它 是 贫穷的 , — 但 的 它是 和蔼可亲 礼貌 , 它是自由的 -
[ˈhɑːtɪd] [hɑːspɪˈtæləti] ,
hearted hospitality ,
心地 热情好客 ,

——不是因为它的财富，因为它很贫穷，——而是因为它的亲切礼貌和热情好客。

[ɪts] [ˈmænli] [ˈpeɪ(ə)ns] [ˈʌndər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [kəˈlæməti] , [ænd; ənd][nɑːt] [liːst] [ʌ; əv][ɔːl] ,
its manly patience under many a crushing calamity , and not least of all ,
它是男子气概 耐心 在下面 许多 一个 压碎 灾害 , 和 不是 至少 的 全部 ,
它在许多毁灭性灾难下展现出的男子气概般的耐心，尤其值得一提的是，

[ɪts] [ˈgæləntri] [ɑːn] [ˈevri] [fiːld] [wer] [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz] [wʌn] [ˈɑːnər] . ”
its gallantry on every field where England has won honor . ”
它是 英勇 在 每一个 场地 在哪里 英格兰 有 韩元 荣誉 . ”

它在英国赢得荣誉的每一个赛场上都展现了英勇无畏的精神。

“ [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] ；
“ **I have read of all these things** ；
“ 我 有 读 的 全部 这些 事物 ；
“我已读过所有这些事情；

[bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [ɪks'piəriənsɪz] [ɑ:r; ə] [ˈlɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][rægz][ænd; ənd] [ˈrestləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but my own experiences are limited to the rags and restlessness of a
但 我的 自己的 经历 是 有限的 到 这 破布 和 躁动不安 的 一个
[ˈsemi] - [ˈbɑ:rbərəs] [ˈpi:p(ə)l] .
semi - barbarous people .
半 - 野蛮 人们 .
但我自己的经历仅限于半野蛮民族的衣衫褴褛和动荡不安。

[neɪ] , [mɪs] [ˈmɑ:rtɪn] , [aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ˈmætər] .
Nay , Miss Martin , I'm not going to discuss the matter .
不 , 错过 马丁 , 我是 不是 去 到 讨论 这 事情 .
不, 马丁小姐, 我不想讨论这件事。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ˈels,wer] , — [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] .
I have lived elsewhere , — you have not .
我 有 居住地 别处 , — 你 有 不是 .
我曾在别处生活过, 而你没有。

[aɪ][hæv; həv] [ə'kwɑɪrd] [ˈhæbɪts] — [ˈpredʒudɪsɪz] ,
I have acquired habits — prejudices ,
我 有 获得 习惯 — 偏见 ,
我养成了一些习惯——偏见,

[pər'hæps][ju:; jʊ] - [di:] [kɔ:l] [ðem; ðəm] — [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [θɪŋz] [ðæt] [ˈaɪrɪʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [si:z]
perhaps you ' d call them — in behalf of twenty things that Irish civilization sees
也许 你 - d 称呼 他们 — 在 代表 的 二十 事物 那 爱尔兰 文明 看到
[noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] . “
no need of . ”
不 需要 的 . ”
或许你会打电话给他们——代表爱尔兰文明认为不需要的二十件事。

“ [wɒd] [aɪ'ti:] [nɑ:t] [bi:; bi] [kaɪnd] , [ænt] ,
“ **Would it not be kind , aunt** ,
“ 会 它 不是 是 种类 , 阿姨 ,
“姑姑, 您这样做岂不是太仁慈了? ”

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ][tu:; tə][eɪd][ju: 'es][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [seɪm] [ɪks'piəriənsɪz] ? ” [sed] [ˈmerɪ] ,
were you to aid us by the light of these same experiences ? ” said Mary ,
是 你 到 援助 我们 经过 这 光 的 这些 相同的 经历 ? ” 说 玛丽 ,
“您是否愿意以您同样的经历来帮助我们呢? ”玛丽问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [wel] - [ə'su:md] [hju:'mɪləti] .
with an air of well - assumed humility .
和 一个 空气 的 出色地 - 假定 谦逊 .
他帶着一種謙遜的姿態。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɜ:r; hər]
“ **Certainly not , at the price of intercourse with the natives ! ” exclaimed her**
“ 当然 不是 , 在 这 价格 的 交往 和 这 本地人 ! ” 惊呼 她
[ˈleɪdɪʃɪp] , [ˈhɔ:tlɪ] .
Ladyship , haughtily .
夫人 , 傲慢地 .
“当然不行, 绝不能以与当地人交往为代价! ”夫人傲慢地喊道。

“ [aɪ] [dɪ'test] , [ɑ:n][ˈprɪnsəp(ə)] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈbaʊntɪf(ə)] [ˈkærəktər] .
“ **I detest , on principle , the Lady Bountiful character** .
“ 我 厌恶 , 在 原则 , 这 女士 丰富 特点 .
“我原则上厌恶慷慨夫人这个角色。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌ; əv][ðə; ði] [hɪm] - [bʊk] , ['kæstər] - [ɔɪl] , [ænd; ənd][ˈpæt(ə)nt] - ['bɑ:rlɪ] [ˈsɪmpəθi] [ɪz]
The whole of the hymn - book , castor - oil , and patent - barley sympathy is
这 所有的 的 这 圣歌 - 书 , 蓖麻 - 油 , 和 专利 - 大麦 同情 是
[ˈɑ:kɪŋli] [ˈvʌlgər] .
shockingly vulgar .
令人震惊地 庸俗 .

整本赞美诗集、蓖麻油和专利大麦同情心都令人震惊地庸俗。

[laɪk] ['meni] [θɪŋz] , [wel] [dʌn] [æt; ət][fɜ:rst] , [aɪ 'ti:] [fel] [ˈɪntu:] [loʊ] [hændz] , [ænd; ənd][ga:t] [spɔɪld] .
Like many things , well done at first , it fell into low hands , and got spoiled .
喜欢 许多 事物 , 出色地 完毕 在 第一的 , 它 跌倒 进入 低的 双手 , 和 得到 被宠坏了 .

很多事情都是如此，起初做得很好，但落入了不称职的人手中，就被糟蹋了。

" [ðə; ði] [toʊn] [ʌ; əv][ˈsɑ:rkæzəm][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈspoʊkən] [meɪd] ['mɛri:z] [tʃi:ks] ['krɪmz(ə)n] ,
" **The tone of sarcasm in which this was spoken made Mary's cheeks crimson ,**
" 这 语气 的 讽刺 在 哪个 这 曾是 说 制成 玛丽的 脸颊 赤红 ,
"这句话的讽刺语气让玛丽的双颊绯红。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] [spred] [ɪt'self] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [nek] .
and the flush spread itself over her neck .
和 这 冲洗 传播 本身 超过 她 脖子 .
一阵红晕蔓延至她的脖颈。

[stiɪl] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] , [bʌt; bət] ['bendɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [hed] , [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][wɜ:rk] [mɔ:ɹ]
Still she made no reply , but bending down her head , continued to work more
仍然 她 制成 不 回复 , 但 弯曲 向下 她 头 , 持续 到 工作 更多的
[ə'sɪdʒuəsli] .
assiduously .
勤勉地 .

她仍然没有回答，而是低着头，更加勤奋地工作着。

" [wen] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] , ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn] ? " [æskt] [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] ,
" **When are we to leave this place , Mr . Martin ?** " **asked her Ladyship ,**
" 什么时候 是 我们 到 离开 这 地方 , 先生 . 马丁 ? " 问 她 夫人 ,
[ə'brʌptli] .
abruptly .
突然 .

“马丁先生，我们什么时候离开这里？”夫人突然问道。

" [aɪ] [brɪ'li:v] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [tɪl] [aɪ 'ti:][bi:; bi][jɔ:; jər] ['pleʒər] [tu:; tə][kwɪt] . "
" **I believe we are only waiting here till it be your pleasure to quit .** " "
" 我 相信 我们 是 仅有的 等待 这里 直到 它 是 你的 乐趣 到 辞职 . " "
“我相信我们在这里只是在等待您愿意辞职。”

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈdaɪɪŋ] [tu:; tə][get] [ə'wei] [ðɪs] ['fɔ:rtnaɪt] [pæst] !
" **And I dying to get away this fortnight past !**
" 和 我 垂死 到 得到 离开 这 两星期 过去的 !
“过去两周我一直渴望逃离这里！ ”

[sʌm; səm][wʌn] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [toʊld][em 'i:] [ðæt] ['kroʊ] - ['mɑ:rtɪn] [wʌz; wəz][na:t] ['redi] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
Some one certainly told me that Cro ' Martin was not ready for us .
一些 一 当然 讲述 我 那 cro - 马丁 曾是 不是 准备好 为了 我们 .
有人告诉我，克罗·马丁还没准备好迎接我们。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ju:; jə] , [mɪs] ['mɑ:rtɪn] ? "
Was it you , Miss Martin ? " "
曾是 它 你 , 错过 马丁 ? " "
是你吗，马丁小姐？

" [noʊ] , [ænt] . "
" **No , aunt .** " "
" 不 , 阿姨 . " "

“不，姑姑。”

“ [aɪˈtiː][ræn][ɪn][maɪ] [hed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [ðen] .

“ It ran in my head it was you , then .
“ 它 跑 在 我的 头 它 曾是 你 , 然后 :

“我当时脑海里一直想着是你。”

[wel] , [kæn; kən][wiː; wi][goʊ][æt; ət][wʌns] — [tuː; tə] - [deɪ] — [ðɪs] [æftərˈnuːn] ? ”

Well , can we go at once — to - day — this afternoon ? ”
出色地 , 能 我们 去 在 一次 — 到 - 天 — 这 下午 ? ”

“那我们今天下午就能走吗? ”

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi] [maɪt] , [pərˈhæps] , ” [sed] [ˈmeri] .

“ To - morrow we might , perhaps , ” said Mary .
“ 到 - 明天 我们 可能 , 也许 , ” 说 玛丽 :

“也许明天可以,”玛丽说。

“ [ˈskersli] [soʊ] , ” [sed] [ˈmɑːrtɪn] , [ɪntərˈpoʊzɪŋ] ,

“ Scarcely so , ” said Martin , interposing .
“ 几乎 所以 , ” 说 马丁 , 插入 :

“未必如此,”马丁插话道。

“ [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [ˈreptən] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] . ”

“ seeing that I have asked Repton to come down here and see the place . ”
“ 看到 那 我 有 问 雷普顿 到 来 向下 这里 和 看 这 地方 . ”

“鉴于我已经邀请雷普顿下来参观一下这个地方。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][frʌm; frəm][ˈkroʊ] - [ˈmɑːrtɪn] .

“ But you can drive him over from Cro ' Martin .
“ 但 你 能 驾驶 他 超过 从 cro - 马丁 :

“但是你可以开车从克罗马丁把他带过来。”

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪnˈtɔːlərəb(ə)] , [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hɪr] [dʒʌst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It would be intolerable , the idea of remaining here just for him .
它 会 是 无法容忍 , 这 主意 的 其余的 这里 只是 为了 他 :

想到要留在这里仅仅是为了他, 这简直无法忍受。

[soʊ][wiː; wi][æɪ; əɪ][goʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [mɪs] [ˈmɑːrtɪn] .

So we shall go to - morrow , Miss Martin .
所以 我们 将 去 到 - 明天 , 错过 马丁 :

那我们明天就去吧, 马丁小姐。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ˈʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrdər] ,

“ And with this , uttered in the tone of an order ,
“ 和 和 这 , 说出 在 这 语气 的 一个 命令 ,

“说完这句话, 他的语气像是在命令,

[hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [swept] [ˈpraʊdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈmɑːrtɪn] ,

her Ladyship swept proudly out of the room , from which Martin ,
她 夫人 扫荡 自豪地 出去 的 这 房间 , 从 哪个 马丁 ,

夫人昂首阔步地走出房间, 马丁也随之离开了。

[nɔːt][ˌəʊvərˈæŋkʃəs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːs] , [stept] [ˈnɔɪzələsli] [æt; ət]

not overanxious for a tête - à - tête with his niece , stepped noiselessly at
不是 过度焦虑 为了 一个 头 - - - 头 和 他的 侄女 , 步 无声 在

[ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][baɪ] [əˈnʌðər] [dɔːr] .

the same moment by another door .
这 相同的 片刻 经过 其他 门 :

他并不急于和侄女单独相处, 同时悄无声息地从另一扇门走了出去。

[ˈskɜːrsli] [hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd] [ˈleɪdi] [dɔːrəˈθiːə] , [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [riːˈəʊpənd] [tuː; tə]
Scarcely had the door closed behind Lady Dorothea , when it was reopened to
几乎 有 这 门 关闭 在后面 女士 多萝西娅 , 什么时候 它 曾是 重新开放 到
[ædˈmɪt][dʒɔʊ] [ˈnelɪɡən] ,
admit Joe Nelligan ,
承认 乔 内利根 ,
多萝西娅夫人刚关上门, 门又重新打开, 让乔·内利根走了进来。

[huː] [hæd; həd][met] [hɜːr; hər] [ˈleɪdi] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [sʌt]
who had met her Ladyship in the corridor and been received with such
WHO 有 遇见 她 夫人 在 这 走廊 和 到过 已收到 和 这样的
[ˈpælpəb(ə)] [ˈkəʊldnəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈbæʃfl] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərd] ,
palpable coldness of manner that he entered the room bashful and awkward ,
可感知的 寒冷 的 方式 那 他 进入 这 房间 害羞的 和 尴尬的 ,
他曾在走廊里遇到夫人, 但夫人对他的态度冷淡得令人难以忍受, 以至于他羞怯而尴尬地走进了房间。

[ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ɔːr][rɪˈtaɪər] .
and hardly knowing whether to advance or retire .
和 几乎 会心 无论 到 进步 或者 退休 :
他们几乎不知道该继续前进还是退休。

“ [aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ][ˈvɪzɪt] [æt; ət][æn; ən] [ʌnˈtaɪmli] [ˈaʊər] , [mɪs] [ˈmɑːrtɪn] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **I fear I have made my visit at an untimely hour , Miss Martin ,** ” **said he ,**
“ 我 害怕 我 有 制成 我的 访问 在 一个 不合时宜 小时 , 错过 马丁 , ” 说 他 ,
“恐怕我来得不是时候了, 马丁小姐,”他说。

[ˈblʌʃɪŋ] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ] [noʊ] [nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ænd; ənd][ɪts]
blushing ; “ but the truth is , I know next to nothing of society and its
脸红 ; “ 但 这 真相 是 , 我 知道 下一个 到 没有什么 的 社会 和 它是
[ˈhæbɪts] ,
habits ,
习惯 ,
她脸红了; “但事实是, 我对社会及其习俗几乎一无所知,

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [emˈiː] [wen] [aɪ][erˈem][ə; eɪ]
and if you would only be kind enough to tell me when I am a
和 如果 你 会 仅有的 是 种类 足够的 到 告诉 我 什么时候 我 是 一个
[trænzˈɡresər; trænsˈɡresər] — “
transgressor — “
违规者 — “
如果您能好心告诉我我何时犯了错——”

“ [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][emˈiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] , ” [sed] [ˈmeri] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm]
“ **The notion of learning from me is perfect ,** ” **said Mary , interrupting him**
“ 这 概念 的 学习 从 我 是 完美的 , ” 说 玛丽 , 打断 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [læf] .
with a pleasant laugh .
和 一个 令人愉快的 笑 :
“跟我学习这个想法太好了,”玛丽打断他的话, 笑着说道。

“ [waɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈnelɪ] - [ɡæən] , [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːt] [ˈeniθɪŋ] ,
“ **Why , Mr . Nelli - gan , I never could be taught anything ,**
“ 为什么 , 先生 : 内莉 - 甘 , 我 绝不 可以 是 教授 任何事物 ,
“哎呀, 内利根先生, 我从来就学不会任何东西。”

[ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ruːlz] [ʌv; əv] [serɪˈmoʊniəl] [laɪf] !
even of the most ordinary rules of ceremonial life !
甚至 的 这 最多 普通的 规则 的 仪式 生活 !
甚至包括最普通的礼仪生活规则!

[ðoʊ] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃɪ] , ['slaɪlɪ] , " [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɡreɪt] **though** , **" added she , slyly , " I have lived certainly in the midst of great**
尽管 , " 额外 她 , 狡猾地 , " 我 有 居住地 当然 在 这 中间 的 伟大的
[ɑːpərˈtuːnətiz] . **opportunities** . "
机会 . "

不过,"她狡黠地补充道,"我确实生活在充满机遇的环境中。"

" [bʌt; bət] [ðen] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , " [sed] ['nɛlɪɡən] , ['ɡreɪvli] , [ænd; ənd] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪn] **" But then , I have not , " said Nelligan , gravely , and accepting the speech in**
" 但 然后 , 我 有 不是 , " 说 内利根 , 严重地 , 和 接受 这 演讲 在
[ɔːl] ['sɪriəsənəs] . **all seriousness** .
全部 严肃 .

"但是,我还没有,"内利根严肃地说,并认真地接受了这番讲话。

" [wel] , [aɪˈtiː] [kʌmz] ['prɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , ['smɑɪlɪŋ] , **" Well , it comes pretty much to the same thing , " said she , smiling ,**
" 出色地 , 它 来 漂亮的 很多 到 这 相同的 事物 , " 说 她 , 微笑 ,
" 嗯,其实本质上是一样的,"她笑着说。

" [sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['prəfɪtɪd] [soʊ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðəm; ðəm] . " **" since I have profited so little by them** . "
" 自从 我 有 获利 所以 小的 经过 他们 . "

"因为我从中获益甚少。"

" [aɪ] [keɪm] [ðʌs] ['ɜːrli] , [haʊˈevər] , " [sed] [hiː; hi] , ['ɜːrniːstli] , **" I came thus early , however , " said he , earnestly ,**
" 我 来了 因此 早期的 , 然而 , " 说 他 , 切实 ,
"但我来得这么早,"他认真地说。

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə] [kəˈrekt] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] **" because I was impatient to correct an impression which might have**
" 因为 我 曾是 不耐烦 到 正确的 一个 印象 哪个 可能 有
[rɪˈmeɪnd] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][emˈiː][læst] [naɪt] . **remained from something that fell from me last night** .
剩余 从 某物 那 跌倒 从 我 最后的 夜晚 .
"因为我急于纠正昨晚从我身上掉下来的东西可能留下的印象。"

[juː; jʊ] [smɑɪl] , [aɪ] [pərˈsiːv] , " [sed] [hiː; hi] , **You smile , I perceive , " said he ,**
你 微笑 , 我 感知 , " 说 他 ,
"我注意到你在微笑,"他说。

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtætʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [wɜːrdz] ! " **" that I should attach so much importance to my own words ! "**
" 那 我 应该 附 所以 很多 重要性 到 我的 自己的 字 ! "
"我竟然如此看重自己说过的话! "

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [ðæt] [aɪ] [smɑɪld] , " [sed] ['meri] , ['ɑːrtʃli] . **" It was not at that I smiled , " said Mary , archly .**
" 它 曾是 不是 在 那 我 微笑 , " 说 玛丽 , 傲慢的 .
"我当时并没有笑,"玛丽尖刻地说。

" [noʊ] ['mætər] , " [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] . **" No matter , " continued he .**
" 不 事情 , " 持续 他 .
"没关系,"他继续说道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] , [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wuːndɪd] ['vænəti] , [ðæt] [aɪ] [ʃəd; jəd] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]
“ **It is better , at the cost of a little wounded vanity , that I should escape a**
“ 它是更好的 , 在这成本的一个小的 受伤 虚荣 , 那我 应该 逃脱 一个
[ˌmɪskən'sep(ə)n] .
misconception .
误解 .

“即使会稍微伤了点自尊心, 但为了避免误解, 我还是应该努力避免的。”

[wen] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [spəʊk] [tuː; tə] [em 'i:] , [læst] [naɪt] ,
When your uncle spoke to me , last night ,
什么时候 你的 叔叔 辐 到 我 , 最后的 夜晚 ,
昨晚你叔叔跟我说话的时候,
[ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'vɪz(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜːrəʊ] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['smɑɪlɪŋ] [ə'gen] , [mɪs] ['mɑːrtɪn] !
about the division of parties in the borough — You are smiling again , Miss Martin !
关于 这 分配 的 各方 在这 行政区 — 你 是 微笑 再次 , 错过 马丁 !
“
“
“

关于本区各党派的分裂——马丁小姐, 你又笑了!

“ [daʊnt] [juː; jʊ] [pər'si:v] , [sɜːr] , [ðæt] [wʌt] [ə'mjuːz] [em 'i:] [ɪz] [ðə; ði] [mɪ'steɪkən] ['estɪmət; 'estɪmənt] [juː; jʊ]
“ **Don't you perceive , sir , that what amuses me is the mistaken estimate you**
“ 不 你 感知 , 先生 , 那 什么 娱乐 我 是 这 错误 估计 你
[hæv; həv] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [em 'i:] ,
have formed of me ,
有 形成 的 我 ,
先生, 难道您没有意识到, 真正让我感到好笑的是您对我的错误评价吗?

[baɪ] [ə'dresɪŋ] [em 'i:] [ɑːn] [sʌtʃ] ['tɑːpɪks] ? “
by addressing me on such topics ? “
经过 解决 我 在 这样的 主题 ? “
通过就这些话题与我交流吗?

“ [bʌt; bət] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , “ [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst]
“ **But I came here expressly to speak to you ,** “ **said he , with increased**
“ 但 我 来了 这里 明确地 到 说话 到 你 , “ 说 他 , 和 增加
[ɪːgərnəs] ;
eagerness ;
渴望 ;
“但我特意来这里就是为了跟你谈谈,”他更加急切地说;

“ [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] — ['ɔːlweɪz] [ʌndər'stʊd] — [ðæt] [nʌn] ['evər] [tʊk] [ə; eɪ] [diːpər]
“ **for I have always heard — always understood — that none ever took a deeper**
“ 为了 我 有 总是 听到 — 总是 理解 — 那 没有任何 曾经 采取 一个 更深
[ɪn'trəst] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] . “
interest in all that regarded the country than yourself . “
兴趣 在 全部 那 认为 这 国家 比 你自己 . “
“因为我一直听说——也一直明白——没有人比你更关心国家的一切事务。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] , [baɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn]
“ **If you mean , by the country , the lives and fortunes of those who live in**
“ 如果 你 意思是 , 经过 这 国家 , 这 生活 和 财富 的 那些 WHO 居住 在
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
“如果你所说的国家是指生活在这个国家里的人们的生活和命运,

— [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ] [huːz] [tʊɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['fɜːrtəlaɪzd] , [baɪ] [huːz] [treɪts] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['nei(ə)n] ,
— **the people by whose toil it is fertilized , by whose traits it is a nation ,**
— 这 人们 经过 谁 辛劳 它 是 施肥 , 经过 谁 特征 它 是 一个 国家 ,
——正是人民的辛勤劳作使这片土地肥沃, 正是人民的品格使它成为一个国家。

— [aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] [ˈfræŋkli] [ðæt] [aɪ] [jiːld] [tuː; tə] [nʌn] [fɔːr; fər] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ˈtʌtʃɪz] [ðəm; ðəm] ;
— **I tell you frankly that I yield to none for interest in all that touches them** ;
— 我 告诉 你 坦率地说 那 我 屈服 到 没有任何 为了 兴趣 在 全部 那 触摸 他们 ;

—我坦白地告诉你，我对任何与他们有关的事情都不感兴趣；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈledʒɪslətɪv] [ˈbenɪfɪts] , [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ]
but if you come to talk of privileges and legislative benefits , I know nothing
但 如果 你 来 到 讲话 的 特权 和 立法 好处 , 我 知道 没有什么
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] :
of them :
的 他们 :

但如果你谈到特权和立法方面的好处，我就一无所知了：

[ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [huːz] [ˈveri] [dʒiˈɑːgrəfi] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɪgnərənt] . "
they form a land of whose very geography I am ignorant . "他们 形式 一个 土地 的 谁 非常 地理 我 是 无知 . "

它们构成了一片我完全不了解其地理环境的土地。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [kəmˈpriːhendz] [wʌn][kʊd; kəd]
"**But the subject is the same , and the mind which comprehends one could**
" 但 这 主题 是 这 相同的 , 和 这 头脑 哪个 理解 一 可以
[ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [ˈʌðər] . "
embrace the other . "
拥抱 这 其他 . "

“但主题是相同的，理解其中一个的思想也能理解另一个。”

" [ɪn][ðə; ði][wʌn] , [haʊˈevər] , [aɪ][kæn; kən][ˈleɪbər] [ˈjuːsfəli] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪŋli] , [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [rɪsk]
"**In the one , however , I can labor usefully and fittingly , without much risk**
" 在 这 一 , 然而 , 我 能 劳动 有用 和 恰如其分 , 没有 很多 风险
[ʌv; əv] [mɪsˈteɪk] ,
of mistake ,
的 错误 ,

“然而，在前者中，我可以有效地、恰当地工作，而不必担心犯错。”

— [ˈnevər] , [ɪnˈdiːd] , [ʌv; əv][ˈeni] [mɪsˈteɪk] [ðæt] [maɪt] [pruːv] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [ˈmoʊmənt] .
— **never , indeed , of any mistake that might prove of serious moment** .
— 绝不 , 的确 , 的 任何 错误 那 可能 证明 的 严肃的 片刻 .

——当然，从未犯过任何可能造成严重后果的错误。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈvɔːlvz] [ɡreɪt] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ɡreɪt] [ˈhæzərdz] , [ˈperɪlz] , [tuː; tə] [əˈfraɪt]
The other involves great questions , and has great hazards , perils , to affright
这 其他 涉及 伟大的 问题 , 和 有 伟大的 危险 , 危险 , 到 恐惧
[strɔːŋɡər] [ˈhedz] [ðæn; ðən][maɪn] ! "
stronger heads than mine ! "
更强 头部 比 矿 ! "

另一个问题意义重大，而且充满危险和风险，足以吓退比我更坚强的人！

" [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] [hiː; hi] , [rɪˈflekɪŋli] .
"**There is much in what you say ,** "**said he , reflectingly** .
" 那里 是 很多 在 什么 你 说 , " 说 他 , 反思地 .

“你的话很有道理，”他若有所思地说。

" [ðer; ðər][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪkˈspres] , " [sed] [fiː; fi] , [ˈwɔːrmlɪ] .
"**There is far more than I am able to express ,** "**said she , warmly** .
" 那里 是 远的 更多的 比 我 是 有能力的 到 表达 , " 说 她 , 热情地 .

“我有很多话想说，但难以表达，”她热情地说。

“ [dʒʌst] [rɪ'membə] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mʊmənt] , [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [juː; jʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪz]
“ **Just remember , for a moment , that of all the laws you great and wise**
“ 只是 记住 , 为了 一个 片刻 , 那 的 全部 这 法律 你 伟大的 和 明智的
[men][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ,
men are making ,
男人 是 制作 ,

“请记住，在你们这些伟大而睿智的人所制定的所有法律中，
[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rænt][ænd; ənd] ['ræŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'seɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] [vɪn'dɪktɪvli] ,
over which you rant and wrangle , and assail each other so vindictively ,
超过 哪个 你 咆哮 和 争吵 , 和 攻击 每个 其他 所以 怀有报复心理 ,
你们为此争吵不休，互相恶语相向，

[haʊ] [fjuː] ['evər] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɔːr] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm]
how few ever touch the interests or descend to the fortunes of those for whom
如何 很少 曾经 触碰 这 兴趣 或者 下降 到 这 财富 的 那些 为了 谁
[juː; jʊ] [ə'suːm] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] ,
you assume to make them ,
你 认为 到 制作 他们 ,
真正关心那些你以为应该为他们谋取利益的人的利益或财富的人，又有多少呢？

— [ðæt] [ðə; ði] ['kræftɪst] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv][jər; jər][ˌledʒɪs'leɪ(ə)n] ['nevər] [ʌp'ruːt] [ɑː] [oʊld] ['predʒədɪs] [nɔːr]
— **that the craftiest devices of your legislation never uproot ah old prejudice nor**
— 那 这 最狡猾的 设备 的 你的 立法 绝不 铲除 啊 老的 偏见 也不
[dɪ'stɜːrb][æn; ən] ['æntɪkwetɪd] [ˌsuːpər'stɪ(ə)n] ;
disturb an antiquated superstition ;
打扰 一个 过时的 迷信 ;
——你们立法中最狡猾的手段也永远无法根除旧的偏见，也无法撼动过时的迷信；

[waɪl] [aɪ] , [ænd; ənd] [saɪtʃ] [æz; əz][aɪ] , — [ænd; ənd][ðər; ðər] [niːd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l] ,
while I , and such as I , — and there need be nothing more humble ,
尽管 我 , 和 这样的 作为 我 , — 和 那里 需要 是 没有什么 更多的 谦逊的 ,
而我，以及像我这样的人——无需再谦卑了——
— [kæn; kən][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['taɪmli] [help] [ɪn] ['trʌb(ə)l] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ker] ,
— **can by a little timely help in trouble — a little care ,**
— 能 经过 一个 小的 及时 帮助 在 麻烦 — 一个 小的 关心 ,

——在困境中，一点及时的帮助——一点关心，就能解决问题。
[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kaʊns(ə)l] — ['kʌmfərt] ['meni] [ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [hɑːrt] , [tʃɪr] [ʌp] ['meni] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ]
or even a little counsel — comfort many a failing heart , cheer up many a sinking
或者 甚至 一个 小的 法律顾问 — 舒适 许多 一个 失败 心 , 欢呼 向上 许多 一个 下沉
['spirit] ,
spirit ,
精神 ,
哪怕只是一点忠告——也能安慰许多脆弱的心灵，鼓舞许多沮丧的士气。

[ænd; ənd] , ['betər] [stiːl] ,
and , better still ,
和 , 更好的 仍然 ,
而且，更好的是，

[duː] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][wʌn]['fæməli][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
do good service by teaching the poor man that he is of one family with those
做 好的 服务 经过 教学 这 贫穷的 男人 那 他 是 的 — 家庭 和 那些
['betər] [ɔːf][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
better off than himself ,
更好的 离开 比 他自己 ,
通过教导穷人，让他们明白他和比他富裕的人同属一个家庭，来行善。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æn; ən][ˈaʊtkæst][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][ɪz] [ˈloʊli] ！
and that he is not an outcast because he is lowly !
和 那 他 是 不是 一个 被排斥者 因为 他 是 卑微的 ！

他出身卑微，却不被社会排斥！

” [æz; əz] [ˈmeri] [went] [ɑːn] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈjoʊn] [mɔːr] [ˈbrɪliəntli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [gləʊd]
” **As Mary went on , her eyes shone more brilliantly , and her cheeks glowed**
” 作为 玛丽 去 在 , 她 眼睛 闪耀 更多的 精彩 , 和 她 脸颊 发光
，
，
，

“玛丽继续说下去，她的眼睛越发明亮，脸颊也泛起了红晕。”

[tɪl] [ˈnelɪɡən] [fərˈɡɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkər] .
till Nelligan forgot even the words she spoke in admiration of the speaker .
直到 内利根 忘了 甚至 这 字 她 辐 在 钦佩 的 这 扬声器 。

直到内利根忘记了她当初表达对演讲者钦佩之情时所说的话。

” [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ˈheɪstɪli] ,
” **But here comes my uncle , ” cried she , hastily ,**
” 但 这里 来 我的 叔叔 , ” 哭 她 , 草草 ,

“可是我叔叔来了！”她急忙喊道。

” [tuː; tə] [ˈreskjʊː][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈfɜːrðər] [æmplɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːm] .
” **to rescue you from further amplification of the theme .**
” 到 救援 你 从 更远 放大 的 这 主题 。

“为了避免你进一步放大这个主题。

[kʌm] [ɪn] , [ˈʌŋk(ə)l] , ” — [fɔːr; fər] [ˈmɑːrtɪn] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [əˈbaʊt] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] , — “ [aɪˈtiː][ɪz][ˈmɪstər] .
Come in , uncle , ” — for Martin was already about to retire , — “ it is Mr .
来 在 , 叔叔 , ” — 为了 马丁 曾是 已经 关于 到 退休 , — “ 它 是 先生 .
[ˈnelɪɡən] ,
Nelligan ,
内利根 ,

进来吧，叔叔，”——因为马丁已经准备退休了——“我是内利根先生。”

[huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
who wants to speak to you . ”
WHO 想要 到 说话 到 你 。

谁想跟你说话？

” [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈterər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈmɔːrniŋ] [ˈvɪzɪtər] ！ ” [sed] [ˈmɑːrtɪn] ,
” **Oh , I was in terror of a regular morning visitor ! ” said Martin ,**
” 哦 , 我 曾是 在 恐怖 的 一个 常规的 早晨 游客 ！ ” 说 马丁 ,

“哦，我当时真是害怕极了，每天早上都会有访客！”马丁说道。

[ˈeɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][hænd] [ˈkɔːrdʒəli] .
shaking the young man's hand cordially .
摇晃 这 年轻的 男人的 手 诚挚地 。

热情地与年轻人握手。

” [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [emˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] . ”
” **They didn't tell me you were here . ”**
” 他们 没有 告诉 我 你 是 这里 。

“他们没告诉我你在这里。”

” [aɪ] [keɪm] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ˈhezəˌteɪtɪŋli] , ” [tuː; tə][ˈrektɪfaɪ] [wʌt] [maɪt] , [pərˈhæps] ,
” **I came , sir , ” said Joseph , hesitatingly , “ to rectify what might , perhaps ,**
” 我 来了 , 先生 , ” 说 约瑟夫 , 犹豫地 , ” 到 纠正 什么 可能 , 也许 ,

“先生，我来这里，”约瑟夫犹豫地说，“是为了纠正一些可能.....

[rɪ'kwaɪər] [kə'rekʃn] [ɪn][æn; ən][ɑ:bzər'veɪ](ə)n][aɪ] [meɪd][læst] [naɪt] .
require correction in an observation I made last night .
要求 更正 在 一个 观察 我 制成 最后的 夜晚 .

需要对我昨晚做出的一个观察结果进行更正。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pra:pər]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [reprɪzen'teɪ](ə)n] — “
We were talking about the proper basis of a representation — “
我们 是 说 关于 这 恰当的 基础 的 一个 表示 — “

我们当时在讨论表述的恰当基础——”

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , “ [broʊk] [ɪn]['mɑ:rtɪn] , ['læfɪŋli] ,
“ **My dear boy , “ broke in Martin , laughingly** ,
“ 我的 亲爱的 男生 , “ 打破 在 马丁 , 笑着 ,

“我亲爱的孩子,”马丁笑着插嘴道。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [kɪlz] [em 'i:] [laɪk] ['æskɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][gʊv][ʻoʊvər][ðə; ði][pæst] ,
“ **there's nothing kills me like asking me to go over the past** ,
“ 有 没有什么 杀戮 我 喜欢 问 我 到 去 超过 这 过去的 ,

“没有什么比让我回顾过去更让我痛苦的了。”

['i:ðər] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['letər] [ɔ:r] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [æn; ən][oʊld][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
either in reading an old letter or recalling an old conversation .
任何一个 在 阅读 一个 老的 信 或者 回忆 一个 老的 对话 .

无论是阅读一封旧信，还是回忆一段旧对话。

[ænd; ænd][æz; əz][tu:; tə] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][em 'i:][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wʌns] [dɪ'fendɪd] [ɪn]['ɑ:rgjumənt] ,
And as to calling on me to justify something I once defended in argument ,
和 作为 到 呼叫 在 我 到 证明合法 某物 我 一次 辩护 在 争论 ,

至于要求我为我曾经在辩论中捍卫过的观点辩护，

[aɪ] - [di:] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [kɔ:z] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ænd] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [rɔ:ŋ] , [ɪn] ['prefrəns] . “
I ' d give up the cause at once , and say I was all wrong , in preference . “
我 - d 给 向上 这 原因 在 一次 , 和 说 我 曾是 全部 错误的 , 在 偏爱 . “

我宁愿立刻放弃这个事业，承认自己完全错了。

“ [ðen] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] [ju:; jʊ] [wɪl] [hoʊld][em 'i:][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] — “
“ **Then I need not fear you will hold me responsible** — “
“ 然后 我 需要 不是 害怕 你 将要 抓住 我 负责任的 — “

“那么我就不必担心你会追究我的责任了——”

“ [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [jʊr; jər] [pledʒ] [tu:; tə][daɪn] [hɪr] [tə'mɑ:roʊ] [æt; ət]['sev(ə)n] .
“ **Not for anything , except your pledge to dine here tomorrow at seven** .
“ 不是 为了 任何事物 , 除了 你的 保证 到 用餐 这里 明天 在 七 .

“除了你答应明天七点来这里用餐之外，没有其他任何条件。”

“ [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [i:z] [ænd; ænd] ['fræŋknəs] [ʌv; əv]['mɑ:rtənz] ['mænər] — [ænd; ænd][æz; əz]
“ **Notwithstanding all the ease and frankness of Martin's manner — and as**
“ 虽然 全部 这 舒适 和 坦率 的 马丁的 方式 — 和 作为

['mænər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] — [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt] [fɑ:r][frʌm; frəm][sætɪsfɑɪd] .
manner it was perfect — the young man felt far from satisfied .
方式 它 曾是 完美的 — 这 年轻的 男人 毛毡 远的 从 使满意 .

尽管马丁举止轻松坦率——而且就举止而言，他堪称完美——但这位年轻人却远未感到满意。

[hɪz; ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv] ['bri:dɪŋ] — [ðæt] ['kru:əl][wɑ:nt] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][mɑ:r][ðə; ði] ['pra:mɪs] [ʌv; əv]
His want of breeding — that cruel want strong enough to mar the promise of
他的 想 的 选育 — 那 残忍的 想 强的 足够的 到 马尔 这 承诺 的

[haɪ] [ə'bɪləti] ,
high ability ,
高的 能力 ,

他缺乏教养——这种残酷的缺陷强大到足以扼杀他原本极高的能力。

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [ɪmˈpɜr] [ðə; ði] ˈ[eksələns] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈneɪtʃər] — [si:md] [tu:; tə][hoʊld]
and even impair the excellence of many a noble nature — seemed to hold
和 甚至 妨害 这 卓越 的 许多 一个 高贵 自然 — 似乎 到 抓住
[hɪm; ɪm][fæst] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] .
him fast bound to the object of his visit .
他 快速地 边界 到 这 目的 的 他的 访问 .
甚至损害了许多高尚品格的优秀品质——似乎让他牢牢地被他此行的目的所束缚。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][æn; ən][ekspləˈneɪ(ə)n] , [ænd; ænd][hi:; hi] ˈ[kudnt] [goʊ] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [aɪˈti:]
He had come for an explanation , and he couldn't go away without it
他 有 来 为了 一个 解释 , 和 他 不能 去 离开 没有 它
.
.
.
他来这里是为了得到一个解释，不得解释他不会离开。

[ˈmeri] [ri:d] [hɪz; ɪz] ˈ[dɪfɪkəlti] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ænd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]
Mary read his difficulty at once , and as she passed him to leave the
玛丽 读 他的 困难 在 一次 , 和 作为 她 通过了 他 到 离开 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
玛丽立刻察觉到了他的困境，当她经过他身边离开房间时，

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [loo] [voɪs] , “ [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈi:vniŋ] .
said in a low voice , “ To - morrow evening .
说 在 一个 低的 嗓音 , “ 到 - 明天 晚上 .
他低声说道：“明天晚上。”
” [ˈnelɪɡən] [ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈska:rlət] .
” **Nelligan started at the words , and his face became scarlet .**
” 内利根 开始 在 这 字 , 和 他的 脸 成为 猩红 .
内利根听到这些话，脸涨得通红。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [ment] ?
What could she have meant ?
什么 可以 她 有 意思是 ?
她究竟是什么意思？
[wʌz; wəz][aɪˈti:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] ,
Was it that she wished him to come ,
曾是 它 那 她 希望 他 到 来 ,
是她希望他来吗？

[ænd; ænd][hæd; həd] [ðʌs] [kɒndɪˈsendɪd] [tu:; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpra:mɪs] ?
and had thus condescended to remind him of his promise ?
和 有 因此 居高临下的 到 提醒 他 的 他的 承诺 ?
竟然纡尊降贵地提醒他履行承诺？

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪˈti:][tu:; tə] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [mɔ:r] ˈ[fɪtɪŋ] [ˈmoʊmənt][tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt]
or was it to suggest a more fitting moment to return to the late
或者 曾是 它 到 建议 一个 更多的 配件 片刻 到 返回 到 这 晚的
[dɪˈskʌʃ(ə)n] ?
discussion ?
讨论 ?
或者，这是在暗示何时才是继续讨论这个话题的更合适时机？

” [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˈlʌntʃən] , [ˈnelɪɡən] ? ” [sed] [ˈmɑ:rtɪn] , [ˈraɪzɪŋ] .
” **Are you coming to luncheon , Nelligan ? ” said Martin , rising .**
” 是 你 未来 到 午餐 , 内利根 ? ” 说 马丁 , 上升 .
“内利根，你来参加午餐吗？”马丁站起身问道。

“ [noʊ] , [sɜ:r] ; [nɑ:t][tu; tə] - [deɪ] .

“ **No , sir ; not to - day .**
“ 不 , 先生 ; 不是 到 - 天 .

“不，先生；今天不行。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kɔ:l] — [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] — [sʌm; səm] [maɪlz] [ɔ:f] .

I have a call — a visit — some miles off .
我 有 一个 称呼 — 一个 访问 — 一些 英里 离开 .

我有个电话——或者说是一次拜访——地点在几英里之外。

“ [ænd; ʌnd] [waɪl] [hi; hi][wʌz; wəz] [jet] [ˈstæməɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɪksˈkju:zɪz] , [ˈmɑ:rtɪn] [weɪvd] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər]

“ **And while he was yet stammering out his excuses , Martin waved a familiar**
“ 和 尽管 他 曾是 然而 结巴 出去 他的 借口 , 马丁 挥手 一个 熟悉的

[gʊd] - [baɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

good - bye with his hand ,
好的 - 再见 和 他的 手 ,

“就在他还在结结巴巴地找借口的时候，马丁挥了挥手，做了个熟悉的告别动作。”

[ænd; ʌnd] [pæst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ru:m] .

and passed into the adjoining room .
和 通过了 进入 这 相邻的 房间 .

然后走进隔壁房间。

“ [ænd; ʌnd] [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [mi:n] ? ” [sed] [ˈnɛlɪɡən] [tu; tə] [hɪmˈself] .

“ **And what can this mean ? ” said Nelligan to himself .**
“ 和 什么 能 这 意思是 ? ” 说 内利根 到 他自己 .

“这究竟意味着什么？”内利根自言自语道。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][ˈkɔ:rdʒəl] [ˈtri:tment] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪntɪmət] , [ɔ:r][ɪz][aɪˈti:] [kənˈtemptʃuəs] [ɪnˈdɪfrəns]

“ **Is this the cordial treatment of an intimate , or is it contemptuous indifference**
“ 是 这 这 亲切 治疗 的 一个 亲密的 , 或者是 它 轻蔑的 漠不关心

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnˈfɪriər] ?

for an inferior ?
为了 一个 下 ?

“这是对亲密之人的热情款待，还是对地位低下之人的轻蔑冷漠？”

“ [ænd; ʌnd] , [fa:r] [mɔ:r] [ˈpʌz(ə)ld] [ðæn; ðən][hi; hi][fʊd; jəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑ:tiɪst]

“ **And , far more puzzled than he should have been with the knottiest**
“ 和 , 远的 更多的 困惑 比 他 应该 有 到过 和 这 最棘手的

[ˈpra:bləm][ʌv; əv][ðə; ði] “ [prɪnˈsɪpiəm] ,

problem of the “ Principia ,
问题 的 这 “ 原理 ,

“而且，他对《原理》中最棘手的问题感到比应该感到的更加困惑，

“ [hi; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd] [ˈstroʊld] [ˈhəʊmwərdz] .

“ **he quitted the house and strolled homewards .**
“ 他 辞职 这 房子 和 漫步 回家 .

他离开了房子，漫步回家。

[hɪz; ɪz] [wei] [led] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] ,

His way led along the shore ,
他的 方式 引领 沿着 这 支撑 ,

他沿着海岸线行进，

[ænd; ʌnd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈstræɡlɪŋ] [rɒʊ] [ʌv; əv] [ˈkɒtɪdʒz] [wɪtʃ] [fɔ:ɾmd] [ðə; ði]

and consequently in front of that straggling row of cottages which formed the
和 最后 在 正面 的 那 零散的 排 的 小屋 哪个 形成 这

[ˈvɪlɪdʒ] .

village .
村庄 .

因此，就在构成村庄的那排零散的小屋前面。

[aɪˈti:] [tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [dɪˈkriː] [ʌv; əv]
It **chanced** **to** **be** **the** **last** **day** **of** **the** **month** , **and** , **by** **the** **decree** **of**
它 偶然 到 是 这 最后的 天 的 这 月 , 和 , 经过 这 法令 的
[ðə; ði][ˈælmənæk] ,
the **almanac** ,
这 年鉴 ,

那天恰好是当月的最后一天, 而且, 根据年鉴的规定,

[ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - ['siːz(ə)n] .
the **close** **of** **the** **bathing** - **season** .
这 关闭 的 这 洗澡 - 季节 .

游泳季结束。

[ðə; ði] [siːn] [ðen] ['ɡoʊɪŋ] ['fɔːrwəd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ʌnˈjuːʒuəl] [ænd; ənd] [nɑːt] ['ʌn,pɪktʃə'resk]
The **scene** **then** **going** **forward** **was** **one** **of** **unusual** **and** **not** **unpicturesque**
这 场景 然后 去 向前 曾是 一 的 异常 和 不是 不雅观
[kənˈfjuːʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .

接下来的场景呈现出一种不同寻常且颇具戏剧性的混乱景象。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [breɪk] - [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ]
It **was** **a** **general** **break** - **up** **of** **the** **encampment** , **and** **all** **were** **preparing**
它 曾是 一个 一般的 休息 - 向上 的 这 营地 , 和 全部 是 准备
[tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈhoʊmz] ,
to **depart** **to** **their** **homes** ,
到 离开 到 他们的 房屋 ,
营地全面解散, 所有人都准备回家。

[ˈɪnlənd] .
inland .
内陆 .

内陆。

[hæd; həd] [jʌŋ] [ˈnelɪɡən] [bɪn] — [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] — ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhjuːməɪst] ,
Had **young** **Nelligan** **been** — **what** **he** **was** **not** — **anything** **of** **a** **humorist** ,
有 年轻的 内利根 到过 — 什么 他 曾是 不是 — 任何事物 的 一个 幽默家 ,
如果年轻的内利根真是个幽默作家——尽管他并非如此——

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈmjuːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] ['ekwəpɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɑːstu:m] [əˈraʊnd]
he **might** **have** **been** **amused** **at** **the** **variety** **of** **equipment** **and** **costume** **around**
他 可能 有 到过 觉得好笑 在 这 种类 的 装备 和 戏服 大约
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他或许会对周围各种各样的装备和服饰感到好笑。

[kən'veeənsɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['kʌmbɾəs] [ænd; ənd] [moʊst] ['rɪkəti] , [drɔːn] [baɪ] [fɑːrm] ['hɔːrsɪz] , [ɔːr] ['iːv(ə)n]
Conveyances **the** **most** **cumbrous** **and** **most** **rickety** , **drawn** **by** **farm** **horses** , **or** **even**
运输 这 最多 笨重的 和 最多 摇摇晃晃的, 绘制 经过 农场 马匹 , 或者 甚至
[ˈdɒŋkɪz] ,
donkeys ,
驴 ,

最笨重、最摇摇晃晃的运输工具, 由农场马匹甚至驴子拉着。

[stɑːpt] [ðə; ði] [wei] [brɪˈfɔːr] [iːtʃ] [dɔːr] , [ɔːl] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [əˈtaɪərd]
stopped **the** **way** **before** **each** **door** , **all** **in** **process** **of** **loading** **by** **a** **strangely** **attired**
停止 这 方式 前 每个 门 , 全部 在 过程 的 加载中 经过 一个 奇怪的 穿着
[əˈseɪmblɪdʒ] ,
assemblage ,
装配 ,

他们挡在每扇门前, 所有人都正在被一群穿着奇装异服的人搬运货物。

[hu:z] [wel] [wigz] , [flæn] [dresɪŋ] - [gaʊnz] , [ænd; ənd] ['wʊləŋ] ['naɪtkæp] [ʃʊd] [haʊ] , [baɪ]
whose Welsh wigs , flannel dressing - gowns , and woollen nightcaps showed how , by
谁 威尔士语 假发 , 绒布 敷料 - 礼服 , 和 羊毛 睡前酒 显示 如何 , 经过
[ə; eɪ] ['kɑ:mən] [kən'sent] ,
a common consent ,
一个 常见的 同意 ,

他们的威尔士假发、法兰绒睡袍和羊毛睡帽表明，通过共同的共识，

[ɔ:l][hæd; həd] [ə'gri:d] [tu; tə] [mɜ:rdʒ] ['pɜ:rsən(ə)] ['vænəti] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊmənt] .
all had agreed to merge personal vanity in the emergency of the moment .
全部 有 同意 到 合并 个人的 虚荣 在 这 紧急情况 的 这 片刻 .

在危急时刻，所有人都同意将个人虚荣心置于次要地位。

[ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)] ['lɪt(ə)] [kən'si:lmənts] [wɪt] [hæd; həd] ['feltərd] ['meni] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['haʊshəʊld] ,
The innumerable little concealments which had sheltered many a narrow household ,
这 无数 小的 隐蔽处 哪个 有 避难所 许多 一个 狭窄的 家庭 ,

无数的小隐蔽处曾庇护过许多狭小的家庭，

[ðə; ði] ['veriəs] ['lɪt(ə)] ['strætədʒəm] [ðæt] [hæd; həd] [i:kt] [aʊt] ['meni] [ə; eɪ] ['skænti] ['wɔ:rdroʊb] ,
the various little stratagems that had eked out many a scanty wardrobe ,
这 各种各样的 小的 策略 那 有 eked 出去 许多 一个 稀少 衣柜 ,

那些曾经让许多人衣橱里空空如也的衣物变得可以随意支配的各种小计谋，

[wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'bændənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊb(ə)] [sɪn'serəti] ;
were now abandoned with a noble sincerity ;
是 现在 弃 和 一个 高贵 诚意 ;

现在他们带着一种高尚的真诚被抛弃了；

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ][kɔ:rk][leg][ɔ:r][ə; eɪ] [glæs] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
and had there been a cork leg or a glass eye in the company ,
和 有 那里 到过 一个 软木 腿 或者 一个 玻璃 眼睛 在 这 公司 ,

如果公司里有人装了假腿或者戴了假眼，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['oʊpən] - ['hɑ:tid] [kə'mju:nəti] .
it would not have shrunk from the gaze of that open - hearted community .
它 会 不是 有 缩小 从 这 目光 的 那 打开 - 心地 社区 .

它不会在那个充满爱心的社区的注视下退缩。

[sʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [æz; əz][hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [sə'raʊndɪd]
Such of the travellers as had taken their places were already surrounded
这样的 的 这 旅行者 作为 有 已采取 他们的 地方 是 已经 包围

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['streɪndʒɪst] ['medli] [ʌv; əv] ['haʊshəʊld] [gɒdʒ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['pɑ:səb(ə)][tu; tə] [kən'si:v] .
with the strangest medley of household gods it is possible to conceive .
和 这 最奇怪的 混合曲 的 家庭 神 它是 可能的 到 构想 .

那些已经入座的旅客们，身边已经摆满了你能想象到的最奇特的家神像。

[laɪk] ['trəʊfɪz] , [bɜ:rd] - ['keɪdʒɪz] , ['kændl,stɪks] , [spɪts] , ['fendəz] , [ænd; ənd] [bred] -
Like trophies , bird - cages , candlesticks , spits , cullenders , fenders , and bread -
喜欢 奖杯 , 鸟 - 笼子 , 烛台 , 吐痰 , 剔除者 , 挡泥板 , 和 面包 -

['bæskəts] ['brɪslɪd] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] ,
baskets bristled around them ,
篮子 竖起的 大约 他们 ,
像奖杯一样，鸟笼、烛台、烤肉叉、滤肉架、挡泥板和面包篮等物品在他们周围密密麻麻地摆放着。

['meɪkɪŋ] [wʌn]['mɑ:rv(ə)] [haʊ] [ðeɪ] ['evər][gɑ:t] [ɪn] , [ɔ:r] , [stɪl] [mɔ:r] ,
making one marvel how they ever got in , or , still more ,
制作 一 奇迹 如何 他们 曾经 得到 在 , 或者 , 仍然 更多的 ,

令人不禁好奇他们究竟是如何进来的，或者，更甚者，

[haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈevər][tuː; tə][get] [aʊt] [əˈgen] ; [ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][inˈvælidz] , [wið; wiθ] [ˈkraɪɪŋ]
how they were ever to get out again ; the croaking of invalids , with crying
如何 他们 是 曾经 到 得到 出去 再次 ; 这 呱呱叫 的 无效 , 和 哭泣
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

他们该如何才能再次逃脱？病弱者的呻吟声，伴随着孩子的哭喊声。

[ˈbɑːkɪŋ] [ˈteriːəz] , [ænd; ənd] [ˈskoʊldɪŋ] [ˈoʊnərz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)] [ˈkɔːrəs] [tuː; tə][ðə; ði]
barking terriers , and scolding owners , making a suitable chorus to the
叫声 梗犬 , 和 责骂 所有者 , 制作 一个 合适的 合唱 到 这
[kənˈfjuːʒ(ə)n] .
confusion :
困惑 .

狗吠声和主人责骂声，共同构成了这混乱局面的合唱。

[stiɪl] , [əˈmɪdst] [ɔːl][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [əˈmɪdst] [ðə; ði][læst] [ˈræŋɡlɪŋ] [wið; wiθ]
Still , amidst all the discomforts of the moment , amidst the last wranglings with
仍然 , 在.....之中全部 这 不适 的 这 片刻 , 在.....之中 这 最后的 争吵 和
[ˈlændlɔːdz] ,
landlords ,
房东 ,

然而，即便在当下种种不便之中，即便在与房东的最后争执之中，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ˈskwɔbəlz] [ˈoʊvər][ˈbroʊkən] [ˈfɜːrniʃər] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪŋ] [ˈmuːvəbəlz] ,
and the last squabbles over broken furniture and missing movables ,
和 这 最后的 争吵 超过 破碎的 家具 和 丢失的 动产 ,
最后还发生了一些关于破损家具和丢失物品的争吵，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ɡʊd] -
it must be owned that the prevailing temper of the scene was good -
它 必须 是 拥有 那 这 盛行 脾气 的 这 场景 曾是 好的 -
[ˈhjuːmər][ænd; ənd][ˈdʒɑːləti] .
humor and jollity .
幽默 和 欢乐 .

必须承认，当时的气氛是轻松愉快的。

[ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ˈtemprəmənt] [siːmz] [ˈevər][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈsʌmθɪŋ] [kənˈdʒɪːniəl][ɪn] [ðoʊz] [ˈɪnɪdənts]
The Irish temperament seems ever to discover something congenial in those incidents
这 爱尔兰 气质 似乎 曾经 到 发现 某物 相投 在 那些 事件
[ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˈbʌs(ə)] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈsiːznz] [ʌv; əv] [ʌnˈmɪtɪɡeɪtɪd]
of confusion and bustle which to other people are seasons of unmitigated
的 困惑 和 忙碌 哪个 到 其他 人们 是 季节 的 未加缓解的
[ˈmɪzəri] ,
misery ,
苦难 ,

爱尔兰人的性情似乎总能在那些混乱喧嚣的时刻——在其他人看来却是无尽的痛苦时期——发现一些令人愉悦的东西。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [kæn; kən] [dɪˈraɪv] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ðæt]
and even out of its own sources of discomfiture can derive matter for that
和 甚至 出去 的 它是自己的 来源 的 沮丧 能 派生 事情 为了 那
[kweɪnt] [ˈhjuːmər][wið; wiθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈɡɑːrd] [laɪf] .
quaint humor with which it can always regard life .
古雅 幽默 和 哪个 它 能 总是 看待 生活 .

即使是从自身的困境中，也能找到素材，产生那种它总能以之看待生活的古怪幽默。

[ɪn] [ðɪs] [waɪz] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [fjuː] [naʊ] [dwelt] [mʌtʃ] [əˈpɑːn][ðər; ðər] [oʊn] [ɪnkənˈviːnjənsɪz] ,
In this wise was it that few now dwelt much upon their own inconveniences ,
在 这 明智的 曾是 它 那 很少 现在 居住 很多 之上 他们的 自己的 不便之处 ,
正因如此，如今很少有人会过多地纠结于自身的不便。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðei] [wɜːr; wər] [fri:] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz] .
so long as they were free to laugh at those of their neighbors .

所以 长的 作为 他们 是 自由的 到 笑 在 那些 的 他们的 邻居 .

只要他们可以自由地嘲笑邻居就行。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
Before he was well aware of it ,

前 他 曾是 出色地 意识到的 的 它 ,

在他完全意识到这一点之前,

[jʌŋ] ['nelɪɡən] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] ,
young Nelligan found himself in the very midst of this gathering ,

年轻的 内利根 成立 他自己 在 这 非常 中间 的 这 采集 ,

年轻的内利根发现自己身处这场聚会的中心。

[huːz] ['mæːθfʊl] ['æksənts] ['sʌd(ə)nli] [səb'saɪdɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] ,
whose mirthful accents suddenly subsided at his approach ,

谁 欢乐的 口音 突然 平静下来 在 他的 方法 ,

他走近时, 他们原本欢快的语气突然停止了。

[ænd; ænd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kən'streɪnt] [ænd; ænd] [rɪ'zɜːrv] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] .
and an air of constraint and reserve seemed to take their place .

和 一个 空气 的 约束 和 预订 似乎 到 拿 他们的 地方 .

取而代之的是一种拘谨和矜持的气氛。

['nevər] ['veri] [kwɪk] [tuː; tə] [ə'priːʃiət] [sʌtʃ] [ɪndə'keɪʒənz] , [hiː; hi] [druː] [naɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['lɔːftɪ] “
Never very quick to appreciate such indications , he drew nigh to a very lofty “

绝不 非常 快的 到 欣赏 这样的 症状 , 他 画 夜 到 一个 非常 高远 “

[kən'viːnjənsɪ] ” [ɪn] [wɪtʃ] ,
conveniency ” in which ,

便利性 ” 在 哪个 ,

他向来不太善于领会这些迹象, 反而逐渐接近了一种非常高尚的“便利”, 在这种便利中,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['steɪtli] ['dɪgnəti] , ['mɪsɪz] . ['kroʊnən][sæt] [enθ'rəʊnd] [ɑːn][ə; eɪ]
with an air of stately dignity , Mrs . Cronan sat enthroned on a

和 一个 空气 的 庄严 尊严 , 太太 . 克罗南 卫星 登基 在 一个

['bækgæmən; ,bæk'gæmən] - ['teɪbl] ,
backgammon - table ,

双陆棋 - 桌子 ,

克罗南夫人仪态端庄地坐在西洋双陆棋桌上, 宛如一位端坐的贵妃嫔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːr'tentəs] - ['lʊkɪŋ] [kæp] - [keɪs] [ɪn][hɜːr; hər][ləp] .
with a portentous - looking cap - case in her lap .

和 一个 不祥的 - 寻找 帽 - 案件 在 她 膝 .

她腿上放着一个看起来很不吉利的帽子盒。

“ [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [went] [ə'wei] , ['mɪsɪz] .
“ **My mother will be sorry not to have seen you before you went away , Mrs** .

” 我的 母亲 将要 是 对不起 不是 到 有 已见 你 前 你 去 离开 , 太太 .

['kroʊnən] ,
Cronan ,

克罗南 ,

“克罗南夫人, 我母亲会很遗憾没能在你离开前见你一面。”

” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi] ,
“ **said he to that lady** ,

” 说 他 到 那 女士 ,

他对那位女士说: “

[huːz] [dɪ'mjʊr] [ænd; ænd][fɪrɪdʒɪd] [dɪ'miːnər] [meɪd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][bəʊld][wʌn] .
whose demure and frigid demeanor made the speech sound like a bold one .

谁 端庄 和 寒冷 风度 制成 这 演讲 声音 喜欢 一个 大胆的 一 .

他那矜持冷漠的举止, 反而让这番演讲听起来像是大胆的演讲。

“ [aɪ] - [di:] [hæv; həv] [left] [maɪ] [kɑ:rd] [ænd; ənd] [maɪ] ['kɑ:mpləments] , [sɜ:r] , [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [soʊ] [prest]
“ **I ' d have left my card and my compliments , sir , if I wasn't so pressed**
“ 我 - d 有 左边 我的 卡片 和 我的 赞美 , 先生 , 如果 我 不是 所以 按下
[fɔ:r; fər] [taɪm] ,
for time ,
为了 时间 ,

“如果不是时间紧迫，我本会留下名片并致以问候，先生。”

“ [ri'spɒndɪd] [[i:; ji] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɔ:ti] ['grævəti] .
“ **responded she , with a haughty gravity .**
“ 回应 她 , 和 一个 傲慢 重力 .

她傲慢地回答道。

“ [wɪð; wɪθ] [pi:] . [pi:] . [si:] . [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] , “ [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['poʊni] - [gɪg]
“ **With P . P . C . on the corner , “ said the Captain from his pony - gig**
“ 和 P . P . C . 在 这 角落 , “ 说 这 队长 从 他的 小马 - 演出
[ə,bɔ:ŋ'saɪd] ;
alongside ;
旁边 ;

“PPC就在街角，”骑着小马车的船长说道；

“ [wɪtʃ] [mi:nz] , [pɔ:r] ['pra:ndrə] - ['kɑ:ŋgoʊ] , - [ɔ:r] - ['kɑ:ndʒi] , - [aɪ] ['hevər] [nu:] [wɪtʃ] . “
“ **which means , pour prendre ' congo , ' or ' congee , ' I never knew which . “**
“ 哪个 方法 , 倒 普伦德 - 刚果 , - 或者 - 粥 , - 我 绝不 知道 哪个 . “

“这意味着，pour prendre 'congo', '或'congee', 我从来不知道是哪一个。”

“ [ʃi:; ji] - [əl] [bi:; bi] ['veri] ['loʊnli] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fju:] [deɪz] [wi:; wi] [rɪ'meɪn] , “ [ri'zju:md] [dʒoʊ] ,
“ **She ' ll be very lonely now , for the few days we remain , “ resumed Joe ,**
“ 她 - 二 是 非常 孤独 现在 , 为了 这 很少 天 我们 保持 , “ 恢复 乔 ,

“在我们剩下的这几天里，她会非常孤独的，”乔继续说道。

[kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ɔ:kwərdnəs] , [wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [wer] [ɔ:r] [haʊ] .
conscious of some awkwardness , without knowing where or how .
有意识的 的 一些 尴尬 , 没有 会心 在哪里 或者 如何 .

感到有些尴尬，但不知道尴尬的根源在哪里，也不知道是怎么回事。

“ [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ə'kweɪntəns] [æt; ət] - [ðə; ði] [nest] , - [sɜ:r] !
“ **Not with the society of your distinguished acquaintances at ' The Nest , ' sir !**
“ 不是 和 这 社会 的 你的 杰出的 熟人 在 - 这 巢 , - 先生 !

“先生，您不会在‘巢穴’与您那些尊贵的熟人聚会时这样做！”

“ [ðə; ði] [sɑ:r'kæstɪk] ['ɪmpɔ:rt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'plai] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mɪr]
“ **the sarcastic import of which reply was more in the manner than the mere**
“ 这 讽刺的 进口 的 哪个 回复 曾是 更多的 在 这 方式 比 这 仅仅
[wɜ:rdz] ;
words ;
字 ;

“这种回答的讽刺意味更多地体现在方式上，而不是字面上；

[waɪl] [ðə; ði] [oʊld] ['kæptɪn] ['mɜ:mɜ:d] , —
while the old Captain murmured , —
尽管 这 老的 队长 低声说道 , —

老船长喃喃自语道——

“ [br'gæd] , [[i:; ji] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] , — [ə; eɪ] ['regjələr] ['dʌb(ə)] - ['hedɪd] [[ɑ:t] ! “
“ **Begad , she gave it to him there , — a regular double - headed shot ! “**
“ 贝加德 , 她 给予 它 到 他 那里 , — 一个 常规的 双倍的 - 标题 射击 ! “

“天哪，她当场就给了他一记双管齐下的射击！”

“ [wi:; wi] [hoʊp] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ju:; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:k] , “ [sed] ['nelɪɡən] ,
“ **We hope to follow you by the end of the week , “ said Nelligan ,**
“ 我们 希望 到 跟随 你 经过 这 结尾 的 这 星期 , “ 说 内利根 ,

内利根说：“我们希望在周末之前能跟上你们的步伐。”

["traɪŋ] [tuː; tə] [si:m] [æt; ət] [iːz] .
trying to seem at ease .
尝试 到 似乎 在 舒适 .

努力装作很放松的样子。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ter; tɪ(ə)r] [jɔːr'selvz] [ə'wei] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [sed] [mɪs] [bʌsk] ,
“ If you can tear yourselves away , I suppose , ” said Miss Busk ,
“ 如果 你 能 撕 你们自己 离开 , 我 认为 , ” 说 错过 街头表演 ,
“如果你们能抽出时间离开的话,”巴斯克小姐说。

[θruː] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [veɪl] [ʌv; əv] [bluː] [gɔːz] ;
through a double veil of blue gauze ;
通过 一个 双倍的 面纱 的 蓝色的 纱布 ;

透过两层蓝色薄纱;

[fɔːr; fər] [ðæt] ['leɪdiːz] ['ɔːbərən] ['rɪŋlɪts] [rɪ'pəʊzd] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [mə'hɑːɡəni]
for that lady's auburn ringlets reposed at the moment in the small mahogany
为了 那 女士的 奥本 环状物 安息 在 这 片刻 在 这 小的 桃花心木
['kæskɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
casket beside her .
棺材 旁 她 .

那位女士的红褐色卷发此刻静静地躺在她身旁的小红木棺材里。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [mʌt] [ə'træk(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [spɑːt][dʒʌst] [nəʊ] , ” [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ There is not much attraction in the spot just now , ” said Joseph , smiling .
“ 那里 是 不是 很多 景点 在 这 点 只是 现在 , ” 说 约瑟夫 , 微笑 .

“目前这个地方没什么吸引力,”约瑟夫笑着说。

“ [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][juː 'es] , [pər'hæps] , [sɜːr] , ” [rɪ'tɔːtɪd] ['mɪsɪz] . ['kroʊnən] ,
“ Not for the like of us , perhaps , sir , ” retorted Mrs . Cronan ,
“ 不是 为了 这 喜欢 的 我们 , 也许 , 先生 , ” 反驳 太太 . 克罗南 ,
“或许不适合我们这样的人, 先生,”克罗南夫人反驳道。

— “ [nɑːt][fɔːr; fər] ['pɜːsənz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['steɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fæ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
— “ not for persons in our station ; but your fashionable people , I believe ,
— “ 不是 为了 人 在 我们的 车站 ; 但 你的 时髦 人们 , 我 相信 ,
——“不适用于我们这种身份的人; 但我相信, 适用于你们那些时髦人士。”

[ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] ['vʌlgər] ['kʌmpəni] [hæv; həv] [left] [aɪ 'tiː] . “
always prefer a place when the vulgar company have left it . ”
总是 更喜欢 一个 地方 什么时候 这 庸俗 公司 有 左边 它 . ”

我总是更喜欢那些庸俗之人离开后的地方。

“ [ɡʊd] [ə'gen] , — [greɪp] [ænd; ənd] ['kænɪstər] ! ” [tʃʌklɪd] [aʊt][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ Good again , — grape and canister ! ” chuckled out the Captain ,
“ 好的 再次 , — 葡萄 和 罐 ! ” 轻笑 出去 这 队长 ,

“又成功了, ——葡萄和罐子!”船长笑着说。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ] [haɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] .
who seemed to derive a high enjoyment from the scene .
WHO 似乎 到 派生 一个 高的 享受 从 这 场景 .

他似乎从这一幕中获得了极大的乐趣。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [muːv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , ['mɪstər] . ['nɛlɪɡən] ? ” [sed] [ðə; ði] ['daːktər] ;
“ Would you move a little to one side , Mr . Nelligan ? ” said the doctor ;
“ 会 你 移动 一个 小的 到 一 边 , 先生 . 内利根 ? ” 说 这 医生 ;

“内利根先生, 您能稍微往旁边挪一点吗?”医生说;

“ [maɪ] ['poʊni] [wəʊnt] [stænd] . ”
“ my pony won't stand . ”
“ 我的 小马 惯于 站立 . ”

“我的小马站不起来。”

“ [oʊ] , [hi:z] [ˈmetlsəm] , ” [sed] [dʒoʊ] , [ɡʊd] - , [æz; əz][hi:; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Oh , he's mettlesome , ” said Joe , good - humoredly , as he stepped out of the**
“ 哦 , 他是 勇敢的 , ” 说 乔 , 好的 - 幽默地 , 作为 他 步 出去 的 这
[wei] .
way .
方式 :

“哦, 他真够勇敢的,”乔笑着说, 然后让开了路。
“ [ðæt] [hi:; hi][ɪz] , [sɜ:r] , [ðoʊ] [hi:; hi] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈli:dər] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:r] - [ɪn] - [hænd] ; [bʌt; bət] ,
“ **That he is , sir , though he never was leader in a four - in - hand ; but ,**
“ 那 他 是 , 先生 , 尽管 他 绝不 曾是 领导者 在 一个 四 - 在 - 手 ; 但 ,
[ju:; jʊ] [si:] ,
you see ,
你 看 ,

“的确如此, 先生, 虽然他从未在四马赛中担任过领头马; 但是, 您看,
[pʊr] [ˈkri:tʃərz] [ʌv; əv] [kˈwɒdrəpədz] [fərˈget] [ðəmˈselvz] [daʊn] [hɪr] , [dʒʌst] [laɪk] [ðer; ðər] [ˈbetz-z] !
poor creatures of quadrupeds forget themselves down here , just like their betters !
贫穷的 生物 的 四足动物 忘记 他们自己 向下 这里 , 只是 喜欢 他们的 博彩公司 !
可怜的四足动物们在这里迷失了自我, 就像它们的上等种族一样!

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsæli] [wʌz; wəz] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [læf] [frʌm; frəm]
“ **And the success of this sally was acknowledged by a general laugh from**
“ 和 这 成功 的 这 莎莉 曾是 已确认 经过 一个 一般的 笑 从
[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
the company .
这 公司 :

“这次突袭的成功赢得了公司上下的一片笑声。”
[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:kəz] , [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [wɜ:rdz] , [kənˈvɪnst] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf]
The tone of the speakers , even more than their words , convinced Joseph
这 语气 的 这 演讲者 , 甚至 更多的 比 他们的 字 , 确信 约瑟夫
[ðæt] ,
that ,
那 ,

约瑟夫确信, 说话者的语气, 甚至比他们的言辞更甚, 就是:
[frʌm; frəm][sʌm; səm] [kɔ:z] [ɔ:r] [ˈlðər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsɑ:rkæzəm] ;
from some cause or other , he was the object of their sarcasms ;
从 一些 原因 或者 其他 , 他 曾是 这 目的 的 他们的 讽刺 ;
由于某种原因, 他成了他们嘲讽的对象;

[ænd; ʌnd] [ɔ:lˈðoʊ] [sləʊ] [tu:; tə] [teɪk] [əˈfens] ,
and although slow to take offence ,
和 虽然 慢的 到 拿 罪行 ,
虽然他不太容易生气,

克罗马丁的马丁家族，(The Martins Of Cro' Martin, Vol.)

第9/24页

— ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [wʌt] ['meni] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:ld] [æn; ən] [ʌn'fi:lɪŋ] [ɪn'dɪfrəns]
— **even** **to** **the** **verge** **of** **what** **many** **might** **have** **called** **an** **unfeeling** **indifference**
— 甚至 到 这 边缘 的 什么 许多 可能 有 称为 一个 冷漠无情 漠不关心

——甚至到了许多人可能会称之为冷漠无情的边缘，

— [hi:; hi][felt][ðer; ðər] ['tri:tmənt] [moʊst] [ə'kju:tli] .
— **he** **felt** **their** **treatment** **most** **acutely** .
— 他 毛毡 他们的 治疗 最多 急性 。

——他对此感受最为深刻。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðen] , [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['hɔ:ti] [dɪ'faɪəns] [ðæt][hi:; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
It **was** , **then** , **in** **something** **like** **a** **haughty** **defiance** **that** **he** **wished** **them** **a**
它 曾是 , 然后 , 在 某物 喜欢 一个 傲慢 蔑视 那 他 希望 他们 一个
['kerləs] [gʊd] - [baɪ] ,
careless **good** - **bye** ,
粗心 好的 - 再见 ,

于是，他带着一种傲慢的挑衅，漫不经心地向他们道别。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wei] .
and **continued** **his** **way** .
和 持续 他的 方式 。

然后他继续前行。

“ [ðə; ði][wɜ:rld] [si:mz] [bent][ɑ:n] ['pʌzliŋ] [em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ” ['mʌtəd] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi]
“ **The** **world** **seems** **bent** **on** **puzzling** **me** **this** **morning** , ” **muttered** **he** , **as** **he**
“ 这 世界 似乎 弯曲 在 令人费解 我 这 早晨 , ” 低声说道 他 , 作为 他
['sɔ:ntəd] ['sləʊli] [ɑ:n] .
sauntered **slowly** **on** .
漫步 缓慢地 在 。

“今天早上，这个世界似乎铁了心要让我困惑，”他一边慢悠悠地走着，一边喃喃自语道。

“ ['pi:p(ə)l] [tri:t] [em 'i:][æz; əz] [ðʊ] [aɪ][wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] [di:p] [geɪm] [tu:; tə][ðer; ðər]
“ **People** **treat** **me** **as** **though** **I** **were** **playing** **some** **deep** **game** **to** **their**
“ 人们 对待 我 作为 尽管 我 是 玩耍 一些 深的 游戏 到 他们的
[detrɪmənt] , — [aɪ] ,
detriment , — **I** ,
损害 , — 我 ,

“人们对待我，就好像我在玩弄某种对他们不利的阴谋一样，——我，

[hu:] [hæv; həv][noʊ] [geɪm] , [ˈɔ:lmoʊst][noʊ] ['fju:tər] ! ” ['ædɪd] [hi:; hi] , [dɪs'pɑ:ndɪŋli] .
who **have** **no** **game** , **almost** **no** **future** ! ” **added** **he** , **despondingly** .
WHO 有 不 游戏 , 几乎 不 未来 ! ” 额外 他 , 沮丧地 。

“他们没有比赛，几乎没有未来！”他沮丧地补充道。

“ [fɔ:r; fər] [wʌt] [ə'veɪls][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'teɪn] ['emɪnəns] [ə'mɪdst] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪ:z] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]
“ **For** **what** **avails** **it** **to** **attain** **eminence** **amidst** **such** **as** **these** ; **and** , **as**
“ 为了 什么 可用性 它 到 达到 卓越 在.....之中 这样的 作为 这些 ; 和 , 作为
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
for **the** **others** ,
为了 这 其他的 ,

“在这些人之中脱颖而出又有何益呢？至于其他人，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][bɔ:rn][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .

I was not born for them .
我 曾是 不是 出生 为了 他们 :

我生来就不是为了他们。

" [tu:; tə] [ðɪ:z] ['mu:di] [θɔ:ts] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ˈʌðər] [stɪl] ['glu:mi:ə] .

" To these moody thoughts succeeded others still gloomier .
" 到 这些 情绪化 想法 成功了 其他的 仍然 更阴郁 :

“这些阴郁的想法之后，紧接着是更加阴暗的想法。”

[aɪ 'ti:][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [bæk] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn]

It had only been within a short time back that the young man had begun
它 有 仅有的 到过 之内 一个 短的 时间 后退 那 这 年轻的 男人 有 开始

[tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['dɪfə'kəltɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'zi](ə)n [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [sək'sesɪz]

to appreciate the difficulties of a position to which his early successes
到 欣赏 这 困难 的 一个 位置 到 哪个 他的 早期的 成功

[ɪm'pɑ:tɪd] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪm'bærəsmənt] ;

imparted increasing embarrassment ;
传授 增加 尴尬 ;

不久前，这位年轻人才开始意识到自己所处的困境，他早期的成功反而给他带来了越来越大的尴尬；

[ænd; ənd][ˈdɑ:rkli] ['bru:dɪŋ] ['oʊvər] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [hi; hi] [dru:] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['kɑ:tɪdʒ] .

and darkly brooding over these things , he drew near his mother's cottage .
和 黑暗 沉思 超过 这些 事物 , 他 画 靠近 他的 母亲的 小屋 :

他忧心忡忡地想着这些事，然后走向母亲的小屋。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

She was already at the door to meet him , with a letter in her hand .
她 曾是 已经 在 这 门 到 见面 他 , 和 一个 信 在 她 手 :

她已经站在门口迎接他了，手里拿着一封信。

" [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [dʒoʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .

" This is from your father , Joe , " said she .
" 这 是 从 你的 父亲 , 乔 , " 说 她 :

“这是你父亲留给你的，乔，”她说。

" [hi:; hi] ['wɒnts] [ju:; jʊ][ɪn][ɔ:l] [heɪst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] ; [ænd; ənd] [aɪv] [pækt] [jʊr; jər] [kloʊðz] ,

" He wants you in all haste up at the town ; and I've packed your clothes ,
" 他 想要 你 在全部 匆忙 向上 在 这 镇 ; 和 我已经 包装 你的 衣服 ,

“他要你赶紧去镇上；我已经把你的衣服收拾好了，

[ænd; ənd][sent] [ɔ:f] ['pæt,si:] [fɔ:r; fər] ['mu:nɪz] [kɑ:r] ; [soʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [i:t] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət]

and sent off Patsey for Mooney's car ; so come in and eat something at
和 发送 离开 帕特西 为了 穆尼的 车 ; 所以 来 在 和 吃 某物 在

[wʌns] .

once .
一次 :

然后派帕特西去取穆尼的车；所以进来马上吃点东西吧。

" [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [tʊk] [ðə; ði] [noʊt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [pə'ru:zd] [aɪ 'ti:][ɪn] ['saɪləns] .

" Joseph took the note from her hand and perused it in silence .
" 约瑟夫 采取 这 笔记 从 她 手 和 仔细阅读 它 在 沉默 :

约瑟夫从她手中接过纸条，默默地阅读起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bri:f] , [ænd; ənd][ræn] [ðʌs] : —

It was brief , and ran thus : —
它 曾是 简短的 , 和 跑 因此 : —

内容很简短，如下：——

" [dɪr] [dʒoʊ] , — [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][ʌp] [hɪr] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] , [tu:; tə] [mi:t]

" Dear Joe , — I want you up here as soon as possible , to meet
" 亲爱的 乔 , — 我 想 你 向上 这里 作为 很快 作为 可能的 , 到 见面

“亲爱的乔，——我希望你尽快过来，与我见面。”

[ə; eɪ] [frend] [hu:m] [ju:; jʊ] - [əl][bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] .
a friend whom you ' ll be surprised to see .
一个 朋友 谁 你 二 是 惊讶 到 看 ；

一位你会惊讶地见到的朋友。

[aɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] ,
I say no more ,
我 说 不 更多的 ；

我无话可说了。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ][baɪ] ['dɪnər] - [taɪm] . — [jɔ:rz] ['evər] ,
but that I expect you by dinner - time . — Yours ever ,
但 那 我 预计 你 经过 晚餐 - 时间 ； — 此致 曾经 ；

但我希望你能在晚餐时间之前见到我。——永远爱你的

“ [di:] . [en] . ”
“ **D . N .** ”
“ D . N . ”

“DN”

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] , [dʒoʊ] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ **What does that mean , Joe ?** ” **asked his mother .**
“ 什么 做 那 意思是 , 乔 ? ” 问 他的 母亲 ；

“乔，那是什么意思？”他母亲问道。

[hi:; hi]['oʊnli] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
He only shrugged his shoulders in reply .
他 仅有的 耸了耸肩 他的 肩膀 在 回复 ；

他只是耸了耸肩作为回应。

“ [ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] ? ” [sed] [fi:; fi] [ə'gen] .
“ **And who can it be ?** ” **said she again .**
“ 和 WHO 能 它 是 ? ” 说 她 再次 ；

“会是谁呢？”她又问道。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnzpi:pl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [hi:; hi] , ['kerləsli] .
“ **Some of the townspeople , of course ,** ” **said he , carelessly .**
“ 一些 的 这 镇民 , 的 课程 , ” 说 他 , 粗心大意 ；

“当然，镇上的一些居民是这样的，”他漫不经心地说道。

“ [noʊ] , [noʊ] , [dʒoʊ] ; [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
“ **No , no , Joe ; it must be a stranger .**
“ 不 , 不 , 乔 ; 它 必须 是 一个 陌生人 ；

“不，不，乔；那一定是陌生人。”

['meɪbi] [ɪts] ['mɔ:rgən] [dreɪk] ; [hɪz; ɪz] [ænt] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][dʒə'meɪkə] [brɪ'fɔ:r]
Maybe it's Morgan Drake ; his aunt expected him back from Jamaica before
或许 它是 摩根 德雷克 ; 他的 阿姨 预期的 他 后退 从 牙买加 前
['krɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 ；

或许是摩根·德雷克；他姑姑原本以为他会在圣诞节前从牙买加回来。

[ɔ:r][aɪ 'ti:] - [es] ['kɔ:ɹni] ['dwaɪɜ-] - [es] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] ;
Or it ' s Corny Dwyer ' s come home from Africa ;
或者 它 - s 科尔尼 德怀尔 - s 来 家 从 非洲 ；

或者说，科尼·德怀尔从非洲回来了；

[ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ðə; ði] [di'plɔ:ɪŋ] [ˌekspə'dɪ(ə)n] — “
you know he went on the deploring expedition — ”
你 知道 他 去 在 这 痛惜 远征 — ”

你知道他参加了那次令人痛心的探险——”

“ [ɪk'splɔːrɪŋ] , [ˈmʌðər] , — [ɪk'splɔːrɪŋ] . ”
“ Exploring , mother , — exploring . ”
“ 探索 , 母亲 , — 探索 . ”

“探索中, 妈妈, ——探索中。”

“ [wel] , [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɔːr] [dɪ'plɔːɪŋ] , [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . ”
“ Well , exploring or deploring , it's all the same . ”
“ 出色地 , 探索 或者 痛惜 , 它是全部 这 相同的 . ”

“探索还是谴责, 其实都一样。”

[hiː; hi] [went] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
He went four years ago ,

他 去 四 年 前 ,

他四年前就走了。

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ðeɪ] - [ˈviː][hæd; həd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeləfənts] [tuːθ] [hiː; hi]
and all the tidings they ' ve had of him was an elephant's tooth he

和 全部 这 消息 他们 - ve 有 的 他 曾是 一个 大象的 齿 他

[sent] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstepfɑːðər] .
sent home to his stepfather .

发送 家 到 他的 继父 .

他们得到的所有关于他的消息, 只有他寄回家给继父的一颗象牙。

[aɪ] [noʊ] [ɪts] [ˈkɔːrni] , [fɔːr; fər][jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [ɔːlweɪz] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfʌni] [ˈstɔːrɪz] [hiː; hi]
I know it's Corny , for your father always liked him and the funny stories he

我 知道 它是 科尔尼 , 为了 你的 父亲 总是 喜欢 他 和 这 有趣的 故事 他

[təʊld] . ”

told . ”

讲述 . ”

我知道是科尼, 因为你父亲一直很喜欢他, 也很喜欢他讲的那些有趣的故事。

“ [pər'hæps][soʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] .
“ Perhaps so ! ” replied Joe . ”
“ 也许 所以 ! ” 回复 乔 . ”

“也许是这样! ”乔回答道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] , [ɪz][hiː; hi] [ɡroʊn] [ˈeni] [bɪɡə(r)] ? ”
“ I wonder , is he grown any bigger ? ”
“ 我 想知道 , 是 他 生长 任何 大 ? ”

我想知道, 他是不是又长大了?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dwɔːrf] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [seɪm]
He was little better than a dwarf when he went away , and the same

他 曾是 小的 更好的 比 一个 矮人 什么时候 他 去 离开 , 和 这 相同的

[eɪdʒ][æz; əz] [jɔːr'self] .
age as yourself .

年龄 作为 你自己 .

他离开的时候几乎是个侏儒, 而且和你同岁。

[noʊ] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊldər] , — [fɔːr'tiːn] [mʌnθs] [ˈoʊldər] .
No , indeed , he was older , — fourteen months older . ”
不 , 的确 , 他 曾是 老 , — 十四 几个月 老 . ”

不, 事实上, 他年纪更大——比我大十四个月。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkæti] [ˈhendərsən] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] .
It was Catty Henderson was running in my head . ”
它 曾是 斤 亨德森 曾是 跑步 在 我的 头 . ”

我脑子里一直回荡着凯蒂·亨德森的画面。

[ɪz] [nt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [dʒoʊ] ? ”
Is n't she a fine young woman , Joe ? ”
是 不 她 一个 美好的 年轻的 女士 , 乔 ? ”

乔, 她是不是个很不错的年轻女子?

“ [rɪ'mɑ:rkəbli] [soʊ] , ” [sed] [hi:; hi] , [wið; wiθ] [mɔ:ɾ] [æni'meɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
“ Remarkably so , ” said he , with more animation in his tone .
“ 非常 所以 , ” 说 他 , 和 更多的 动画片 在 他的 语气 :
“确实如此,”他语气中带着一丝激动说道。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] [tu:] [ˈhɔ:ti] - [ˈlɒkɪŋ] [ænd; ənd] [praʊd] , [ˈmerbi] , [kənˈsɪdərɪŋ] [hɜ:r; həɾ][ˈsteɪ(ə)n][ɪn]
“ A little bit too haughty - looking and proud , maybe , considering her station in
“ 一个 小的 少量 也 傲慢 - 寻找 和 自豪的 , 或许 , 考虑 她 车站 在
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
“考虑到她的身份地位,她看起来可能有点过于傲慢和自负了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [ˈsɜ:rvis] — “
and that she has to go to service — “
和 那 她 有 到 去 到 服务 — “
“她还得上服侍——”

“ [gʊʊ][tu:; tə] [ˈsɜ:rvis] , [ˈmʌðər] ? ”
“ Go to service , mother ? ”
“ 去 到 服务 , 母亲 ? ”
“去参加礼拜吗, 母亲?”

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊɾ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] .
“ To be sure she has .
“ 到 是 当然 她 有 :
“可以肯定的是,她有。”

[ɪf] [ðeɪ] [kɑ:nt] [get] [hɜ:r; həɾ][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] [ɔ:r][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] ,
If they can't get her a place as a governess or a companion ,
如果 他们 不能 得到 她 一个 地方 作为 一个 家庭教师 或者 一个 伴侣 ,
如果他们不能给她安排家庭教师或伴侣的工作,

[ʃi:; ʃɪ] - [əl][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][get] .
she 'll have to take what she can get .
她 - 二 有 到 拿 什么 她 能 得到 :
“她只能接受现状了。”

[hɜ:r; həɾ] [ˈfa:ðəz] [ˈmærid] [ə'gen] , [maɪ] [dɪɾ] [dʒʊʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [men][du:] [ðæt] !
Her father's married again , my dear Joe ; and when men do that !
她 父亲的 已婚 再次 , 我的 亲爱的 乔 ; 和 什么时候 男人 做 那 !
“亲爱的乔,她父亲再婚了;男人怎么能这样呢!”

“ [ænd; ənd] [hɪɾ] [ˈmɪsɪz] . [ˈnelɪɡən] [ʌpˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɾ][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [moʊst] [ɪkˈspresɪvli] .
“ And here Mrs . Nelligan uplifted her hands and eyes most expressively .
“ 和 这里 太太 : 内利根 提升 她 双手 和 眼睛 最多 富有表现力地 :
“这时,内利根夫人抬起双手,眼神充满感情地凝视着她。”

“ [eɪ] , [ɪnˈdi:d] , ” [kənˈtɪnju:d] [ʃi:; ʃɪ] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] ,
“ Ay , indeed , ” continued she , with a heavy sigh ,
“ 哎 , 的确 , ” 持续 她 , 和 一个 重的 叹 ,
“唉,的确如此,”她重重地叹了口气,继续说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wʌns] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfɪftɪ] [taɪmz] , - [pʊɾ] [ˈmʌðər] [sed] [tu:; tə]
“ and if it was once it was fifty times , Catty's poor mother said to
“ 和 如果 它 曾是 一次 它 曾是 五十 时代 , - 贫穷的 母亲 说 到
[emˈi:] ,
me ,
我 ,
“如果只有一次,那就是五十次了,”凯蒂可怜的母亲对我说。

- ['serə] , - [sez] [fi:; ji] , — [fi:; ji] ['nevər] [kɔ:ld] [em 'i:] ['sæli] , [bʌt; bət] [ɔ:lweɪz] ['serə] , — - ['serə] , - [sez]
- **Sarah** , - **says she** , — **she never called me Sally** , **but always Sarah** , — - **Sarah** , - **says**
- 莎拉 , - 说道 她 , — 她 绝不 称为 我 莎莉 , 但 总是 莎拉 , — - 莎拉 , - 说道
[fi:; ji] ,
she ,
她 ,

“莎拉,”她说, “——她从来不叫我萨莉, 总是叫我莎拉,”——“莎拉,”她说,

- [aɪ] - ['vi:] [bʌt; bət] [wʌn] ['kʌmfərt] ,
- **I ' ve but one comfort** ,
- 我 - ve 但 一 舒适 ,

我只有一件慰藉的事,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] ['kæti] [wɪl] ['nevər] [wɑ:nt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [waɪl] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] .
and that is that Catty will never want a mother while you live .
和 那 是 那 斤 将要 绝不 想 一个 母亲 尽管 你 居住 .

也就是说, 只要你活着, 凯蒂就永远不会想要一个母亲。

[ju:; jʊ] - [əl] [bi:; bi] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; həɪ] [æz; əz] [maɪ'self] , — [dʒʌst] [æz; əz] [fɑ:nd] , [ænd; ʌnd] [dʒʌst]
You ' ll be the same to her as myself , — just as fond , and just
你 - 二 是 这 相同的 到 她 作为 我 , — 只是 作为 喜爱 , 和 只是
[æz; əz] [fər'gɪvɪŋ] ;
as forgiving ;
作为 宽恕 ;

你对待她要像我一样, ——同样疼爱她, 同样宽容她;

- [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [hɜ:r; həɪ] ['veri] [wɜ:rdz] ! “
- **them was her very words !** “
- 他们 曾是 她 非常 字 ! “

“那是她亲口说的! ”

“ [ænd; ʌnd] [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [fər'gɑ:tn] [ðem; ðəm] , ['mʌðər] ? ” [sed] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ]
“ **And I hope you have never forgotten them , mother ?** ” **said Joe , with**
“ 和 我 希望 你 有 绝不 被遗忘的 他们 , 母亲 ? ” 说 乔 , 和
[ɪ'moʊ(ə)n] .
emotion .
情感 .

“妈妈, 我希望您从未忘记他们? ”乔动情地说。

“ [dəʊnt] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [hæv; həv] [nt] ; [ɑ:nt] [aɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] ? ”
“ **Don't you see I have n't ; an't I repeating them to you this minute ?** ”
“ 不 你 看 我 有 不 ; 蚂蚁 我 重复 他们 到 你 这 分钟 ? ”

“难道你看不出来我没有吗? 我现在不就在跟你重复一遍吗? ”

“ [jes] ; [bʌt; bət] [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [hi:; hi] ,
“ **Yes ; but I mean the spirit and the meaning of them ,** ” **rejoined he** ,
“ 是的 ; 但 我 意思是 这 精神 和 这 意义 的 他们 , ” 重新加入 他 ,

“是的; 但我指的是它们的精神和意义,”他回答说。

“ [ænd; ʌnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðə; ði] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [ðeɪ] - ['vi:] [leɪd] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] . ”
“ **and that you feel the obligation they ' ve laid upon you** . ”
“ 和 那 你 感觉 这 义务 他们 - ve 铺设 之上 你 . ”

“并且你感受到他们赋予你的义务。”

“ [tu:; tə] [bi:; bi] [fɒr] [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] ; [dəʊnt] [aɪ] [fret] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] ['evri] [taɪm] [aɪ] - [em] [ə'loʊn] ?
“ **To be sure I feel it ; don't I fret over it every time I ' m alone ?**
“ 到 是 当然 我 感觉 它 ; 不 我 烦恼 超过 它 每一个 时间 我 - 米 独自的 ?

“我当然能感觉到; 我每次独处的时候难道不会为此烦恼吗? ”

[fɔ:r; fər] [aɪ] [kɑ:nt] [get] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] [ðæt] ['meɪbi] [fi:; ji] - [di:] [ə'pɪr] [tu:; tə] [em 'i:] — “
for I can't get it out of my head that maybe she ' d appear to me — ”
为了 我 不能 得到 它 出去 的 我的 头 那 或许 她 - d 出现 到 我 — ”

因为我脑海里一直萦绕着一个念头, 那就是她或许会出现在我面前——”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] .

“ **No** , **but** **her** **mother** .

“ 不 , 但 她 母亲 .

“不，是她的母亲。”

[oʊ] , [aɪ 'ti:] - [es] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] , [dʒoʊ] .

Oh , **it** ' **s** **nothing** **to** **laugh** **at** , **Joe** .

哦 , 它 - s 没有什么 到 笑 在 , 乔 .

哦，这没什么好笑的，乔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪ'laɪzə] ['ki:n] [keɪm] [bæk] ['evri] ['i:stər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][fɔ:r; fər] [tu:] - [ænd; ɛnd] -

There **was** **Eliza Keane** **came back** **every** **Easter** **Monday** **for** **two** - **and** -

那里 曾是 伊丽莎 基恩 来了 后退 每一个 复活节 周一 为了 二 - 和 -

[ˈtwenti] ['jɪrɪz] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈɡreɪvi] - [spu:n] .

twenty **years** **to** **search** **for** **a** **gravy** - **spoon** .

二十 年 到 搜索 为了 一个 肉汁 - 勺子 .

伊丽莎·基恩连续二十二年，每年复活节星期一都会回来寻找肉汁勺。

[wel] , [ɪf] [ɪts] ['læfɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] ; [bʌt; bət] [hɪr] - [es][ðə; ði][kɑ:r] [naʊ] ,

Well , **if** **it's** **laughing** **you** **are** , **I** **won't** **say** **any** **more** ; **but** **here** ' **s** **the** **car** **now** ,

出色地 , 如果它是 笑 你 是 , 我 惯于 说 任何 更多的 ; 但 这里 - s 这 车 现在 ,

好吧，如果你觉得好笑，那我就不多说了；不过，车子现在就在这儿。

[ænd; ɛnd] [ɪts] [leɪt] ['ɪnʌf] [wi:; wi] - [əl][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ! " "

and **it's** **late** **enough** **we** ' **ll** **be** **on** **the** **road** ! " "

和 它是 晚的 足够的 我们 - 二 是 在 这 路 ! " "

时间已经很晚了，我们该出发了！

“ [aɪm][nɑ:tɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] , ['mʌðər] .

“ **I'm** **not** **thinking** **of** **going** , **mother** .

“ 我是 不是 思维 的 去 , 母亲 .

“我没打算去，妈妈。”

[aɪ]['nevər] [ment] [tu:; tə][ɡoʊ] , " [sed] [dʒoʊ] , ['rezəlu:tli] .

I **never** **meant** **to** **go** , " **said** **Joe** , **resolutely** .

我 绝不 意思是 到 去 , " 说 乔 , 坚决地 .

“我从来没想过要走，”乔坚定地说。

“ ['nevər] [ment] [tu:; tə][ɡoʊ] , ['æftər][jɔ:r; jər] ['fɑ:ðɜ:z] [noʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dʒoʊ] ? " [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , [ɪn][hæf]

“ **Never** **meant** **to** **go** , **after** **your** **father's** **note** **to** **you** , **Joe** ? ” **cried** **she** , **in** **half**

“ 绝不 意思是 到 去 , 后 你的 父亲的 笔记 到 你 , 乔 ? ” 哭 她 , 在 一半

[ˈhɔ:rər] .

horror .

恐怖 .

“你父亲给你留的字条之后，你从来没想过要走，乔？”她惊恐地喊道。

“ ['ʃʊrli] [ɪts] [ɔ:l][æz; ɛz][wʌn][æz; ɛz] ['ɔ:rdərɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp][ðer; ðər] . " "

“ **Surely** **it's** **all** **as** **one** **as** **ordering** **you** **up** **there** . ”

“ 一定 它是全部 作为 一 作为 订购 你 向上 那里 . ”

“这肯定和命令你上去是一样的。”

“ [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] , " [sed] [hi:; hi] , ['kɑ:mlɪ] ;

“ **I** **know** **all** **that** , ” **said** **he** , **calmly** ;

“ 我 知道 全部 那 , ” 说 他 , 平静地 ;

“我全都知道，”他平静地说；

“ [bʌt; bət][aɪ] [si:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɔ:r'ɡoʊ][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpa:rtɪ][æt; ət][ðə; ði]

“ **but** **I** **see** **no** **reason** **why** **I** **should** **forego** **the** **pleasure** **of** **a** **party** **at** **the**

“ 但 我 看 不 原因 为什么 我 应该 放弃 这 乐趣 的 一个 派对 在 这

[ˈma:rtɪnz] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [kən'vɪviəl] [sə'lebrətɪz] [ʌv; əv] [ɔ:'tərə:rd] . " "

Martins ' **for** **the** **sake** **of** **meeting** **the** **convivial** **celebrities** **of** **Oughterd** . ”

马丁斯 - 为了 这 清酒 的 会议 这 欢快的 名人 的 奥特拉德 . ”

“但我认为，为了结识奥特拉德那些热情好客的名人，我没有理由放弃在马丁家参加派对的乐趣。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ But what will you say ? ”
“ 但 什么 将要 你 说 ? ”

“ 但你会说什么呢? ”
“ [seɪ] [aɪm] [ɪn'geɪdʒd] ; [hæv; həv] [ək'septɪd] [ə'ɪnʌðər] [ɪn'vɪteɪ(ə)n] ; [ɔːr] , ['betər] [stɪl] , [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə]
“ Say I'm engaged ; have accepted another invitation ; or , better still , leave you to ”
“ 说 我是 已订婚的 ; 有 公认 其他 邀请 ; 或者 , 更好的 仍然 , 离开 你 到
[meɪk] [maɪ][ɪks'kjuːzɪz] , ['mʌðər] .
make my excuses , mother .
制作 我的 借口 , 母亲 .

“就说我已经订婚了; 接受了另一个邀请; 或者, 更好的办法是, 让您来帮我找借口, 妈妈。”
[kʌm] , [kʌm] , [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] ['terəbli] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] .
Come , come , don't look so terribly shocked and terrified .
来 , 来 , 不 看 所以 可怕 震惊 和 恐惧 .

来, 来, 别摆出这么惊恐的样子。
[juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðəz] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['krʌstɪd]
You know well enough that my father's four - year - old mutton and his crusted
你 知道 出色地 足够的 那 我的 父亲的 四 - 年 - 老的 羊肉 和 他的 结壳
[pɔːrt] [wɪl] ['kɑːmpenseɪt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ˈheviərðən'er] [ɪn'flɪkʃn] [ðæn; ðən][maɪ] ['æbsəns] . “
port will compensate the company for heavier infiictions than my absence . ”
港口 将要 补偿 这 公司 为了 较重 折磨 比 我的 缺席 . ”

你很清楚, 我父亲做的四年羊肉和波特酒足以弥补公司因我不在而遭受的更大损失。
“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːlweɪz] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [dʒoʊ] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['nɛlɪɡən] , [hæf] [rɪ'prəʊtʃəli] .
“ They were always fond of you , Joe , ” said Mrs . Nelligan , half reproachfully . ”
“ 他们 是 总是 喜爱 的 你 , 乔 , ” 说 太太 . 内利根 , 一半 责备地 .

“他们一直都很喜欢你, 乔,”内利根太太半责备地说。
“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ['mʌðər] ; [ðeɪ] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
“ Nothing of the kind , mother ; they never cared for me , ”
“ 没有什么 的 这 种类 , 母亲 ; 他们 绝不 关心 为了 我 ,
“根本不是那样, 母亲; 他们从来就没关心过我。”

[nɔːr][wʌz; wəz][ðər; ðər] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
nor was there any reason why they should .
也不 曾是 那里 任何 原因 为什么 他们 应该 .
他们也没有任何理由应该这样做。

[aɪ] - [em] [ʃʊr] [aɪ] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
I ' m sure I never cared for them .
我 - 米 当然 我 绝不 关心 为了 他们 .
我肯定我从来都不喜欢他们。

[wiː; wi] [ɪn'dʊrd] [wʌn] [ə'ɪnʌðər] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] . “
We endured one another ; that was all . ”
我们 忍受 一 其他 ; 那 曾是 全部 . ”
我们彼此忍受, 仅此而已。

“ [oʊ] , [dɪr] ; [bʌt; bət][aɪ] - [em][glæd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , “ [sed] [fiː; fi] ,
“ Oh , dear ; but I ' m glad your father is not listening to you , ” said she , ”
“ 哦 , 亲爱的 ; 但 我 - 米 高兴的 你的 父亲 是 不是 聆听 到 你 , ” 说 她 ,
“哦, 天哪; 但我很高兴你父亲没有听你的,”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɛlθi] [glæns] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [ðoʊ] [nɑːt] [pɜːr'fɪktli] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] .
with a stealthy glance around , as though not perfectly assured of secrecy .
和 一个 隐秘的 瞥一眼 大约 ; 作为 尽管 不是 完美 保证 的 保密 .
他偷偷地环顾四周, 仿佛对保密工作并不完全有把握。

“ [soʊ] , [ðen] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
“ **So , then , I suppose** ,
“ 所以 , 然后 , 我 认为 ,

那么,我想,

[ðer; ðər] - [es] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ʌp] [maɪ'self][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
there ' s nothing for it but to go up myself and make the best of
那里 - s 没有什么 为了 它 但 到 去 向上 我 和 制作 这 最好的 的
[aɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

除此之外别无他法,只能亲自上去,尽力做到最好;

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪts] [ɔːl] [ə; eɪ] [lɔːtəri] [wʌt] ['tempər] [hiː; hi] - [es] [ɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] - [əl] [teɪk] [aɪ 'tiː]
and sure it's all a lottery what temper he ' s in , and how he ' ll take it
和 当然 它是 全部 一个 彩票 什么 脾气 他 - s 在 , 和 如何 他 - 二 拿 它
.
:
.

当然,这一切都像是碰运气,他心情如何,会如何反应。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [nuː] ['duːti] [ɑːn] — [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] , [dʒoʊ] ?
I remember when they put the new duty on — what was it , Joe ?
我 记住 什么时候 他们 放 这 新的 责任 在 — 什么 曾是 它 , 乔 ?

我记得他们开始征收新税的时候——叫什么来着,乔?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['haɪdʒ] — "
I think it was hides — "
我 思考 它 曾是 隐藏 — "

我想那是兽皮——"

" [nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['mætər] , ['mʌðər] ;
“ **Not the least matter , mother ;**
“ 不是 这 至少 事情 , 母亲 ;

“母亲,这根本不算什么事;

[juː; jʊ] - ['viː]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɑːrtɪn] [hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [em 'iː]
you ' ve only to say that Mr . Martin has been kind enough to show me
你 - ve 仅有的 到 说 那 先生 . 马丁 有 到过 种类 足够的 到 展示 我
[sʌm; səm] [ə'tenʃnz] ,
some attentions ,
一些 注意 ,

你只需要说马丁先生非常友善地照顾了我。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['sɪli] ['ɪnʌf] — [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] — [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ðem; ðəm]
and that I am silly enough — if you like to say so — to prefer them
和 那 我 是 愚蠢的 足够的 — 如果 你 喜欢 到 说 所以 — 到 更喜欢 他们
[tuː; tə][ðə; ði] ['festɪv] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ɔː'tərəːrd] .
to the festive pleasures of Oughterard .
到 这 节日 快乐 的 奥特拉德 .

而且,如果你愿意这么说的话,我可能还挺傻的,竟然更喜欢它们而不是奥特拉德的节日乐趣。

[ɪn] [ə'hʌðər] [wiːk] [ɔːr][soʊ][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .
In another week or so I shall have to go back to college .
在 其他 星期 或者 所以 我 将 有 到 去 后退 到 大学 .

再过一周左右我就得回学校了。

[let] [em 'iː] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn'dʒɔː][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][ver'keɪ](ə)n][ɪn][maɪ] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] .
Let me , at least , enjoy the few days of my vacation in my own fashion .
让 我 , 在 至少 , 享受 这 很少 天 的 我的 假期 在 我的 自己的 时尚 .

至少让我以自己的方式享受这几天假期吧。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈnɛlɪɡən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈmɔːrnfəli] [ˈoʊvər] [ðɪːz] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪˈbeljən] , [ænd; ənd]
” **Mrs . Nelligan shook her head mournfully over these signs of rebellion , and**
” 太太 . 内利根 摇晃 她 头 悲伤地 超过 这些 标志 的 叛乱 , 和
[ˈmʌtərɪŋ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [fɔːrˈboʊdɪŋ] ,
muttering many a gloomy foreboding ,
喃喃自语 许多 一个 阴沉 不祥的预感 ,

内利根夫人悲伤地摇了摇头，对这些反叛的迹象感到惋惜，嘴里还喃喃自语着许多不祥的预感。

[ʃɪː; jɪ] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrni] .
she went off to her room to make her preparations for the journey .
她 去 离开 到 她 房间 到 制作 她 准备工作 为了 这 旅行 .
她回到房间，为旅程做准备。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] [ˈveri] ” [krɔːs] [ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n]
A VERY “ CROSS EXAMINATION
一个 非常 ” 叉 考试

非常“交叉质询”

” [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌni] , [ðə; ðɪ] [er] [ʃɑːrp] , [krɪsp] , [ænd; ənd] [ˈbreɪsɪŋ] ,
” **The morning was bright and sunny , the air sharp , crisp , and bracing ,**
” 这 早晨 曾是 明亮的 和 阳光明媚 , 这 空气 锋利的 , 脆 , 和 支撑 ,
“早晨阳光明媚，空气清新爽朗，令人精神一振。”

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈhevi] [ˈtrævəlɪŋ] - [ˈkæərɪdʒ] [wɪtʃ] [kənˈveɪd] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˌdɔːrəˈθiːə]
as the heavy travelling - carriage which conveyed Mr . Martin and Lady Dorothea
作为 这 重的 旅行 - 运输 哪个 传递 先生 . 马丁 和 女士 多萝西娅
[roʊld] [ˈsmuːðli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˌtrɪmli] [kept] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [ˈkroʊ] - [ˈmɑːrtɪn] .
rolled smoothly along the trimly kept approach to Cro ' Martin .
滚动 顺利 沿着 这 修剪整齐 保留 方法 到 cro - 马丁 .

载着马丁先生和多萝西娅夫人的重型旅行马车平稳地沿着整洁的小路驶向克罗马丁。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˌɡleɪd] ,
Many a beautiful glade ,
许多 一个 美丽的 林间空地 ,

许多美丽的林间空地，

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈvɪstə] [ˈoʊpənd] [ɑːn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðer] [pæst] [əˈbɔːŋ] [diːp] - [ˈbuzəm] [wʊdz]
many a lovely vista opened on them as they passed along deep - bosomed woods
许多 一个 迷人的 景色 打开 在 他们 作为 他们 通过了 沿着 深的 - 丐 树林
[ænd; ənd] [ˈdʒentli] [ˈswelɪŋ] [ˌsloʊps] ,
and gently swelling slopes ,
和 轻轻地 肿胀 连续下坡 ,

当他们沿着茂密的树林和缓缓起伏的山坡行进时，许多美丽的景色映入眼帘。

[ˈdɑːtrɪd] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ˈkæt(ə)l] , [stretʃt] [əˈweɪ] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ;
dotted over with cattle , stretched away on either side ;
虚线 超过 和 牛 , 拉伸 离开 在 任何一个 边 ;
牛群零星散布在各处，向两旁延伸；

[waɪl] [faːr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðə; ðɪ] [ˈbætl̩,mentɪd] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈprɪnsli]
while far in the distance could be seen the battlemented towers of the princely
尽管 远的 在 这 距离 可以 是 已见 这 城垛 塔楼 的 这 王子
[ˈrezɪdəns] .
residence .
住宅 .

远处可以看到王子府邸的城垛塔楼。

[ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ɪn'tens] ['pleʒər] [æt; ət][ə; eɪ] [si:n] [soʊ] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn]
The lover of nature might have felt intense pleasure at a scene so abounding in
这 情人 的 自然 可能 有 毛毡 激烈的 乐趣 在 一个 场景 所以 丰富 在
[ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['bju:ti] .
objects of beauty .
对象 的 美丽 .

热爱自然的人看到如此美景，可能会感到无比愉悦。

[ə; eɪ] ['peɪntər] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪŋgə] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ['oʊvər] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ænd] [(eɪd] ,
A painter would have lingered with delight over effects of light and shade ,
一个 画家 会 有 徘徊不去 和 喜 超过 效果 的 光 和 阴影 ,
[ˈɡlɔːrɪəs] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv] ['kʌlə] ,
glorious displays of color ,
辉煌 显示器 的 颜色 ,

画家会兴致勃勃地欣赏光影效果和绚丽的色彩，

[ænd; ænd] ['ɡreɪsf(ə)l] ['ɡruːpɪŋz] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ænd] [triːz] [ænd; ænd] [nɑːrld] [stʌmps] .
and graceful groupings of rocks and trees and gnarled stumps .
和 优美 分组 的 岩石 和 树木 和 盘根错节的 树桩 .

还有优美的岩石、树木和虬曲的树桩组合。

[ə; eɪ] [praʊd] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪɡ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['selfɪʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪːz]
A proud man might have exulted in the selfish enjoyment of feeling that these
一个 自豪的 男人 可能 有 欣喜若狂 在 这 自私 享受 的 感觉 那 这些
[wɜːr; wər][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
were all his own ;
是 全部 他的 自己的 ;

一个骄傲的人可能会沉浸在这种自私的快感中，觉得这一切都是他自己的；

[waɪl] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['revəld] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃænlz]
while a benevolent one would have revelled in the thought of all the channels
尽管 一个 仁慈 一 会 有 尽情狂欢 在 这 想法 的 全部 这 频道
[θruː] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [welθ] [maɪt] ['kæəri] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][eɪd][ænd; ænd] [tʃærəti] .
through which such wealth might carry the blessings of aid and charity .
通过 哪个 这样的 财富 可能 携带 这 祝福 的 援助 和 慈善机构 .

而一位仁慈的人则会欣喜地想到，如此巨额的财富可以通过各种渠道带来援助和慈善的福祉。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['fiːlɪŋz] [prɪ'dɔməneɪtɪd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðooʊz] [huː] , ['snʌɡli]
Which of these feelings predominated now in the minds of those who , snugly
哪个 的 这些 情怀 占主导地位 现在 在 这 思想 的 那些 WHO , 舒适地
[ɪn'keɪst] [ɪn][fəːz] ,
encased in furs ,
包裹 在 毛皮 ,

那些裹在皮草里的人们，此刻心中占据主导地位的究竟是哪种感受？

[ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][æmp(ə)l] [koʊtʃ] ?
occupied the respective corners of the ample coach ?
占领 这 各自 角落 的 这 充足 教练 ?

他们分别占据了宽敞车厢的各个角落？

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [oʊn] [aɪ 'tiː] ?
Shall we own it ?
将 我们 自己的 它 ?

我们应该拥有它吗？

[nɑːt] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Not any of them .
不是 任何 的 他们 .

他们都不是。

[ə; eɪ] ['dri:mi] , [ʌn.rɪ'mɑ:r.kɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [i:tʃ] ;
A dreamy , unremarking indifference was the sentiment of each ;
一个 梦幻般的 , 不引人注目 漠不关心 曾是 这 情绪 的 每个 ;
每个人都怀着一种梦幻般的、漠不关心的情绪；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] ['saɪləntli] [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈprɑ:spekt] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] ['nʌθɪŋ] ,
and they sat silently gazing on a prospect which suggested nothing ,
和 他们 卫星 默默 凝视 在 一个 前景 哪个 建议 没有什么 ,
他们静静地坐着，凝视着眼前一片茫然的景象。

[nɔ:r] [ə'wʊɔk] [wʌn] ['pæsɪŋ] [ɪ'mʊʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .
nor awoke one passing emotion in their hearts .
也不 醒来 一 通过 情感 在 他们的 心 .
既没有唤起他们心中一丝一毫的情感。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] [bɪn] [ðer; ðər][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] , —
Had any one been there to express his admiration of the landscape , —
有 任何 一 到过 那里 到 表达 他的 钦佩 的 这 景观 , —
[preɪzd] [ðə; ði] [tri:z] ,
praised the trees ,
赞扬 这 树木 ,
如果有人在那里表达了他对风景的赞赏——赞美了树木，

[ðə; ði]['kæt(ə)], [ɔ:r][ðə; ði] ['græsi] [sloʊps] , — [mɑ:rtɪn] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['plezər] ,
the cattle , or the grassy slopes , — Martin might have heard him with pleasure ,
这 牛 , 或者 这 草丛 连续下坡 , — 马丁 可能 有 听到 他 和 乐趣 ,
牛群，或是绿草茵茵的山坡——马丁或许会很高兴地听到这些话。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪ:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪntrəst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] .
and listened even with interest to his description .
和 听着 甚至 和 兴趣 到 他的 描述 .
甚至饶有兴趣地听他描述。

[maɪ] ['leɪdi] , [tu:] ,
My Lady , too ,
我的 女士 , 也 ,
我的夫人也是，

[maɪt] [nɑ:t] [ʌn'wɪlɪŋli] [hæv; həv] [lent] [æn; ən] [ɪr] [tu:; tə][sʌm; səm] ['flætəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd]
might not unwillingly have lent an ear to some flattery of the splendid
可能 不是 不情愿地 有 借出的 一个 耳朵 到 一些 奉承 的 这 灿烂
[dɪ'meɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪstrəs] ,
demesne of which she was mistress ,
领地 的 哪个 她 曾是 情妇 ,
她或许并非不情愿地听取了一些关于她所拥有的那座宏伟庄园的奉承之词。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [æz; əz][hæf] ['hɑ:mɪdʒ] [ðə; ði][ˈju:lədʒi][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:rz] .
and accepted as half homage the eulogy of what was hers .
和 公认 作为 一半 尊敬 这 颂 的 什么 曾是 她的 .
并将对她生前所作所为的悼词视为半份敬意。

[nʌn] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['dʒɜ:ni:d] [ə'ɒ:ŋ] ,
None such was , however , there ; and so they journeyed along ,
没有任何 这样的 曾是 , 然而 , 那里 ; 和 所以 他们 旅程 沿着 ,
然而，那里并没有这样的房子；于是他们继续前行。

[æz; əz] ['si:mɪŋli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [si:n] [wɜ:r; wər] [ræpt] [ɪn] ['mɪdnɑɪt] ['dɑ:rkənəs]
as seemingly unconscious as though the scene were wrapped in midnight darkness
作为 似乎 无意识 作为 尽管 这 场景 是 包装 在 午夜 黑暗
.
:
.
仿佛置身于午夜的黑暗之中，毫无察觉。

[ˈmɑ:rtɪn][hæd; həd] [ˈnoʊn] [ðə; ði][spɑ:t] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈdi:teɪl][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] .
Martin had known the spot , and every detail of it , from his boyhood .
马丁 有 已知 这 点 , 和 每一个 细节 的 它 , 从 他的 童年 .

马丁从小就熟悉这个地方，对它的每一个细节都了如指掌。

[ðə; ði][ˈtɪmbər] , [ɪnˈdi:d] , [hæd; həd] [ˈgreɪtli] [groʊn] , — [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈsæplɪŋz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈsteɪtli]
The timber , indeed , had greatly grown , — graceful saplings had become stately
这 木材 , 的确 , 有 非常 生长 , — 优美 树苗 有 变得 庄严
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,

木材确实长高了很多——原本纤细的幼苗已经长成了参天大树。

[ænd; ənd] [ˈfeðəri] [ˈfoʊlɪdʒ] [ˈdi:pənd] [ˈɪntu:] [ˈli:fi] [ˈfeɪd] ; [bʌt; bət][hi; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [groʊn]
and feathery foliage deepened into leafy shade ; but he himself had grown
和 羽毛状的 叶子 加深 进入 绿叶 阴影 ; 但 他 他自己 有 生长
[ˈoʊldər] , [tu:] ,
older , too ,
老 , 也 ,

羽状的树叶渐渐浓密，变成荫凉；但他自己也渐渐老去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [dʌld] [ænd; ənd] [ˈdedənd] [wɪð; wɪθ] [ˈjɪrz] ,
and his sense of enjoyment , dulled and deadened with years ,
和 他的 感觉 的 享受 , 迟钝 和 麻木 和 年 ,
[ˈpleɪzər] ,
while he was enjoying his life ,
而 他的 快乐感 , 随着 岁月 的 流逝 变得 迟钝 麻木 .

[sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:n] [tu;; tə][əˈweɪkən] [ˈplezər] .
saw nothing in the scene to awaken pleasure .
锯 没有什么 在 这 场景 到 觉醒 乐趣 .
[ˈɪmʌni] ,
the more he thought of her ,
眼前的 景象 没有 丝毫 令人 愉悦 之处 .

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈleɪdi] [dɔ:rəˈθi:ə] ,
As for Lady Dorothea ,
作为 为了 女士 多萝西娅 ,
[ˈdɒrəˈθi:ə] ,
she had long loved him ,
至于 多萝西娅 夫人 ,

[fi; ji][hæd; həd] [ˈri:zənd] [hɜ:rˈself][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [graʊndz]
she had reasoned herself into the notion that the walls of her own grounds
她 有 有理智的 她自己 进入 这 概念 那 这 墙壁 的 她 自己的 理由
[wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪzn] ,
were the boundaries of a prison ,
是 这 边界 的 一个 监狱 ,
[ˈdɒrəˈθi:ə] ,
she had long loved him ,
她 自己也逐渐形成了这样的观念：她家院子的围墙就是监狱的边界。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [kənˈvɪnst] [hɜ:rˈself] [ðæt] [fi; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈmɑ:rtər][tu;; tə][sʌm; səm]
and had long convinced herself that she was a suffering martyr to some
和 有 长的 确信 她自己 那 她 曾是 一个 痛苦 烈士 到 一些
[mɪˈstɪrɪəs] [sens] [ʌv; əv][ˈdu:ti] .
mysterious sense of duty .
神秘 感觉 的 责任 .
[ˈdɒrəˈθi:ə] ,
she had long loved him ,
她 一直坚信自己是某种神秘责任感的受苦殉道者。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdraʊzi] [ˈlæŋgər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈklaɪnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [əˈraʊzd] ,
From the drowsy languor in which they reclined they were both aroused ,
从 这 昏昏欲睡 倦怠 在 哪个 他们 斜倚 他们 是 两个都 被唤醒 ,
[ˈdɒrəˈθi:ə] ,
she had long loved him ,
他们原本昏昏欲睡、慵懒地斜倚着，但突然间两人都兴奋起来。

[æz; əz][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smu:ð] [brɪsk] [tra:t]
as the pace of the carriage gradually diminished from a smooth brisk trot
作为 这 步伐 的 这 运输 逐步地 减少 从 一个 光滑的 轻快 小跑
[tu:; tə][æn; ən][ʌn'i:v(ə)n]['dʒʊʊltɪŋ]['mʊʊʃ(ə)n] ,
to an uneven jolting motion ,
到 一个 不均匀 剧烈震动 运动 ,
随着马车的速度逐渐从平稳轻快的慢跑变为不平稳的颠簸行驶，

[ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] [ə'gri:əb(ə)] .
the very reverse of agreeable .
这 非常 撤销 的 同意 .
完全与“令人愉快”相反。

“ [wʌt] [hæv; həv] [ðei] [dʌn] ?
“ **What have they done ?**
” 什么 有 他们 完毕 ?
他们做了什么？

[wer] [ɑ:r; ər] [ðei] ['gʊʊɪŋ] ? “ [sed] ['leɪdi] [dɔ:ɾə'θi:ə] , ['pi:vɪʃli] .
Where are they going ? “ said Lady Dorothea , peevishly .
在哪里 是 他们 去 ? ” 说 女士 多萝西娅 , 恼怒地 .
“他们要去哪里？”多萝西娅夫人不耐烦地问道。

[ænd; ənd]['mɑ:rtɪn] [kɔ:ld] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɪn] [təʊnz] ['i:v(ə)n] [les] ['dʒent(ə)] .
And Martin called out from the window , in tones even less gentle .
和 马丁 称为 出去 从 这 窗户 , 在 音调 甚至 较少的 温和的 .
马丁从窗户里喊了出来，语气更加粗暴。

“ [oʊ] , [ɪts] [ðə; ði] [nu:] [ə'prəʊtʃ] ; [ðə; ði][roʊd][ɪz][nɑ:t] [kwɑ:t] [kəm'pli:tɪd] , “ [sed] [hi:; hi] , [hæf] ['sʌlkɪli]
“ **Oh , it's the new approach ; the road is not quite completed , “ said he , half sulkily**
” 哦 , 它是 这 新的 方法 ; 这 路 是 不是 相当 完全的 , ” 说 他 , 一半 闷闷不乐
,
.
.
“哦，这是新方法；这条路还没完全修好，”他半是闷闷不乐地说。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
as he resumed his place .
作为 他 恢复 他的 地方 .
他回到了自己的位置。

“ [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɑ:rtənz] ['klevər] [dɪ'vaɪsɪz] , [wɪtʃ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [aɪ] ['nevər] [kən'kɜ:d] [ɪn]
“ **Another of Miss Martin's clever devices , which , I must say , I never concurred in**
” 其他 的 错过 马丁的 聪明的 设备 , 哪个 , 我 必须 说 , 我 绝不 同意 在
.
“
.
- ”
.
“
.”

“这是马丁小姐的另一个巧妙计谋，不过说实话，我从来不赞同。”
“ [waɪ] , [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [prə'fest] [tu:; tə] [heɪt] [ðə; ði][oʊld][roʊd][baɪ][ðə; ði] ['steɪblz] . “
“ **Why , you always professed to hate the old road by the stables . “**
” 为什么 , 你 总是 声称 到 恨 这 老的 路 经过 这 马厩 . ”
“你不是一直说讨厌马厩旁边的那条老路吗？”

“ [soʊ][aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [ə'gri:d] [tu:; tə] ['pæsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
“ **So I did ; but I never agreed to passing round the back of the house ,**
” 所以 我 做过 ; 但 我 绝不 同意 到 通过 圆形的 这 后退 的 这 房子 ,
“所以我照做了；但我从未同意绕到房子后面去。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [dis'trɔɪŋ] [ðə; ði] ['praɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] - ['gɑ:rdn] ,
and thus destroying the privacy of the flower - garden ,
和 因此 摧毁 这 隐私 的 这 花 - 花园 ,
从而破坏了花园的私密性。

— [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈspɑ:t][aɪ] [meɪ] [der] [tu:; tə][kɔ:l][maɪ] [oʊn] .
— the only spot I may dare to call my own .
— 这 仅有的 点 我 可能 敢 到 称呼 我的 自己的 .

——我唯一敢称之为属于自己的地方。

[oʊ] , [daɪ] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈfeɪkən] [tu:; tə] [deθ] .
I shall be shaken to death .
我 将 是 摇晃 到 死亡 .

我将被震死。

[hæv; həv] [ðeɪ] [ˈbroʊkən][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] ?
Have they broken the carriage ?
有 他们 破碎的 这 运输 ?

他们把马车弄坏了吗？

[aɪ] - [em][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðeɪ] - [ˈvi:] [smæʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [æt; ət][maɪ][saɪd] !
I ' m certain they ' ve smashed the spring at my side !
我 - 米 肯定 他们 - ve 粉碎 这 春天 在 我的 边 !

我确信他们把我身边的弹簧弄坏了！

” [ˈma:rtɪn] [geɪv] [ə; eɪ][kəʊld] , [ˌsu:pərˈsɪliəs] [smaɪl] , [ðə; ði][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ][tu:; tə] [ði:z] [wɜ:rdz] .
” Martin gave a cold , supercilious smile , the only reply to these words .
” 马丁 给予 一个 寒冷的 , 傲慢 微笑 , 这 仅有的 回复 到 这些 字 .

马丁冷冷地、傲慢地笑了笑，这是他对这些话的唯一回应。

” [ðeɪ] - [ˈvi:] [ˈoʊnli][ˈbroʊkən][ə; eɪ] [treɪs] , [aɪ] [pərˈsi:v] , ” [sed] [hi:; hi] ,
” They ' ve only broken a trace , I perceive , ” said he ,
” 他们 - ve 仅有的 破碎的 一个 痕迹 , 我 感知 , ” 说 他 ,

“我认为他们只发现了一小段线索,”他说。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ɪd] [glæns] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded]
casting a hurried glance through the window , as the carriage came to a dead

[stɑ:p] .

stop .
停止 .

马车突然停了下来，他匆匆地透过车窗向外瞥了一眼。

” [ju:; jə][ɑ:r; əɪ] [ˌekwəˈnɪməti] [ɪtˈself] , [sɜ:r] , [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , ” [sed] [hɜ:r; həɪ] [ˈleɪdɪʃɪp] ,
” You are equanimity itself , sir , this morning , ” said her Ladyship ,
” 你 是 平静 本身 , 先生 , 这 早晨 , ” 说 她 夫人 ,

“先生，您今天早上真是沉着冷静啊,”夫人说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈtremjələs] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] .
in a voice almost tremulous with anger .
在 一个 嗓音 几乎 颤抖的 和 愤怒 .

声音几乎因愤怒而颤抖。

” [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðɪs] [ˈædmərəb(ə)] [ˈtempər] [wɪl] [brɪˈfrend] [ju:; jə] [wen] [ju:; jə][æɪ; ʃəl] [si:] [ðə; ði][kɔ:st]
” I wonder if this admirable temper will befriend you when you shall see the cost
” 我 想知道 如果 这 令人钦佩的 脾气 将要 交朋友 你 什么时候 你 将 看 这 成本

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [pi:s] [ʌv; əv][roʊd] - [ˈmeɪkɪŋ] ? ”
of this precious piece of road - making ? ”
的 这 宝贵的 片 的 路 - 制作 ? ”

“我很好奇，当你看到修建这条珍贵道路所付出的代价时，你这种令人钦佩的脾气是否还能对你有利？”

“ [aɪˈti:] [ɪmˈplɔɪz] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈkuːlɪ] .

“ It employs the people , ” said he , coolly :
“ 它 雇佣 这 人们 , ” 说 他 , 冷静地 :

“它能为人们提供就业机会,”他冷静地说。

“ [ɪmˈplɔɪz] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] !

“ Employs the people !

“ 雇佣 这 人们 !

“雇用人民! ”

[haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðæt] [kænt] [freɪz] !

How I hate that cant phrase !

如何 我 恨 那 不能 短语 !

我最讨厌“不能”这个词了!

[kɑːnt] [ðeɪ] [ɪmˈplɔɪ] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfɑːrmz] ?

Can't they employ themselves on their own farms ?

不能 他们 采用 他们自己 在 他们的 自己的 农场 ?

他们难道不能在自己的农场里谋生吗?

[hæv; həv] [nt] [ðeɪ] [dɪɡɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdreɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [aɪˈti:] [ɪz] , [tuː; tə][duː][ʌv; əv][ðer; ðər]

Have n't they digging and draining , and whatever it is , to do of their

有 不 他们 挖掘 和 排水 , 和 任何 它 是 , 到 做 的 他们的

[oʊn] ?

own ?

自己的 ?

他们难道没有在进行挖掘、排水之类的自给自足的工程吗?

[mʌst; məst] [ðeɪ] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] [dɪˈpend] [ɑːn][juːˈes][fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] ,

Must they of necessity depend on us for support ,

必须 他们 的 必要性 依赖 在 我们 为了 支持 ,

他们是否必然需要依赖我们来维持生计?

[ænd; ənd][rɪˈkwaɪər] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɪnstitʊːt] [ˈjuːsləs] [wɜːrks] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðem; ðəm] ?

and require that we should institute useless works to employ them ?

和 要求 那 我们 应该 研究所 无用 作品 到 采用 他们 ?

难道要我们为了雇用他们而去做一些毫无意义的工作吗?

“ [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkɑːmənteri] [ɑːn][hɜːr; hər] [spiːtʃ] ,

“ As if to offer a living commentary on her speech ,

“ 作为 如果 到 提供 一个 活的 评论 在 她 演讲 ,

仿佛是对她演讲的一种生动诠释,

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [hæf] - [fed] [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [hæf] - [klæd] [men] [naʊ] [druː] [nɪr] ,

a number of half - fed and less than half - clad men now drew near ,

一个 数字 的 一半 - 美联储 和 较少的 比 一半 - 覆膜 男人 现在 画 靠近 ,

一群衣衫褴褛、半饥半饱的男人走了过来。

[ænd; ənd][ɪn][ˈæksənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈsɜːrv(ə)] [ɪnˈtriːti] [ˈbɛgd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] .

and in accents of a most servile entreaty begged to offer their services .

和 在 口音 的 一个 最多 奴性的 恳求 乞求 到 提供 他们的 服务 .

他们用最卑躬屈膝的语气恳求提供自己的服务。

[sʌm; səm] , [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈbɪzɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] [ˈbrʊʊkən] [ˈhɑːrnɪs] ,

Some , indeed , had already busied themselves to repair the broken harness ,

一些 , 的确 , 有 已经 忙碌 他们自己 到 维修 这 破碎的 马具 ,

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈlevɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

and others were levelling the road ,

和 其他的 是 水平 这 路 ,

事实上,有些人已经开始忙着修理破损的马具,另一些人则在平整道路。

[ˈkæriɪŋ] [ˈstoʊnz] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [hooʊlz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˈmænər] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə]
carrying stones to fill up holes , and in every possible manner endeavoring to
携带 石头 到 充满向上 孔 , 和 在 每一个 可能的 方式 努力 到
[ˈrender] [əˈsɪstəns] ;
render assistance ;
使成为 协助 ;

搬运石头填补坑洞，并尽一切可能提供帮助；

[bʌt; bət] [ɔːl] [wɜːr; wər] [voʊˈsɪfərəs] [ɪn] [əˈsəːtɪŋ] [dæʔ; ði] [dɪˈleɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]
but all were vociferous in asserting that the delay would not be above a minute
但 全部 是 喧闹的 在 断言 那 这 延迟 会 不是 是 多于 一个 分钟
[ɔːr] [tuː] ;
or two ;
或者 二 ;

但所有人都大声断言，延误不会超过一两分钟；

[dæʔ] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈelɪɡənt] [wʌn] , [ɔːr] [wʊd] [biː; bi] [suːn] ,
that the road was an elegant one , or would be soon ,
那 这 路 曾是 一个 优雅的 一 , 或者 会 是 很快 ,
这条路现在很优雅，或者很快就会变得优雅。

[ænd; ənd] [dæʔ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] “ [rɑːl] [ˈblesɪŋ] ” [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and that it was a “ raal blessing ” to see her Ladyship and the
和 那 它 曾是 一个 “ 拉尔 祝福 ” 到 看 她 夫人 和 这
[ˈmæstər] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [wel] .
master looking so well .
掌握 寻找 所以 出色地 .

看到夫人和先生气色这么好，真是“天赐的福气”。

[ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈθæŋkfl] [ænd; ənd] [ˈhoʊpf(ə)] [təˈgeðər] ; [ænd; ənd] ,
In fact , they were thankful and hopeful together ; and ,
在 事实 , 他们 是 感恩 和 充满希望 一起 ; 和 ,
事实上，他们一起心怀感激和希望；而且，

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˌdestɪˈtuːʃ(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] , [ðeɪ]
notwithstanding the evidences of the deepest destitution in their appearance , they
虽然 这 证据 的 这 最深处 赤贫 在 他们的 外貌 , 他们
[wɔːr] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈiːzi] ,
wore an air of easy ,
穿着 一个 空气 的 简单的 ,

尽管他们的外表显示出极度贫困，但他们却一副轻松自在的样子。

[ˈdʒɑːntɪ] [pəˈlaɪtnəs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈdaɪnər] - [aʊt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈenvɪd] .
jaunty politeness , such as many a professional diner - out might have envied .
轻快的 礼貌 , 这样的 作为 许多 一个 专业的 餐馆 - 出去 可能 有 令人羡慕 .
轻快而有礼，连许多专业的外出就餐者都可能羡慕不已。

[ˈleɪdi] [ˌdɔːrəˈθiːə] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [muːd] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [sʌtʃ] [ˈtreɪts] ; [ɪnˈdiːd] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ]
Lady Dorothea was in no mood to appreciate such traits ; indeed , if the truth
女士 多萝西娅 曾是 在 不 情绪 到 欣赏 这样的 特征 ; 的确 , 如果 这 真相
[mʌst; məst][biː; bi][toʊld] ,
must be told ,
必须 是 讲述 ,

多萝西娅夫人根本没心情欣赏这种特质；事实上，如果非要说实话的话，

[ðeɪ] [ˈræðər] [ˈrʌfld] [ðæn; ðən] [suːðd] [hɜːr; hər] .
they rather ruffled than soothed her .
他们 相当 褶皱的 比 舒缓 她 .
它们非但没有安抚她，反而让她更加烦躁。

[ˈmɑːrtɪn] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm] ;
Martin saw nothing in them ;
马丁 锯 没有什么 在 他们 ;

马丁在他们身上什么也没看到；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv]
he was too much accustomed to the people to be struck with any of
他 曾是 也 很多 习惯 到 这 人们 到 是 击 和 任何 的
[ðer; ðər][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] ,
their peculiarities ,
他们的 特殊性 ,

他对这些人太过熟悉，以至于对他们的任何怪癖都毫不在意。

[ænd; ænd][soʊ][hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈæpəθi] , [ænd; ænd] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and so he lay back in silent apathy , and took no notice of them .
和 所以 他 躺 后退 在 沉默的 冷漠 , 和 采取 不 注意 的 他们 .

于是他默默地躺了下来，漠然无动于衷，对他们视而不见。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][əˈlækrəti][ænd; ænd][ɔːl][ðer; ðər] [gʊd] - [wɪl] — [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk]
With all their alacrity and all their good - will — and there was no lack
和 全部 他们的 敏捷 和 全部 他们的 好的 - 将要 — 和 那里 曾是 不 缺少
[ʌv; əv] [ˈiːðər] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtʊt(ə)l] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɪstəm] [ænd; ænd][ɔːrdər] ,
of either — there was yet such a total absence of all system and order ,
的 任何一个 — 那里 曾是 然而 这样的 一个 全部的 缺席 的 全部 系统 和 命令 ,

尽管他们热情积极，也充满善意——这两点他们都不缺乏——但却完全缺乏任何制度和秩序。

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈefərts] [wɜːr; wər] [ˈʌtərli] [ˈjuːsləs] .
that their efforts were utterly useless .
那 他们的 努力 是 完全地 无用 .

他们的努力完全徒劳无功。

[sʌm; səm] [tʌgd] [əˈweɪ] [ˈmænfəli] [tuː; tə] [reɪz] [stoʊnz] [tuː] [ˈhevi] [tuː; tə][lɪft] ;
Some tugged away manfully to raise stones too heavy to lift ;
一些 拉扯 离开 勇敢地 到 增加 石头 也 重的 到 举起 ;

有些人奋力拉扯，试图举起那些太重而无法搬动的石头；

[ˈʌðər] [keɪm] [ˈruːdli] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ˈfeləʊz] [ˈhevɪli] [ˈleɪdn] , [ænd; ænd][ʌpˈset][ðəm; ðəm] .
others came rudely in contact with fellows heavily laden , and upset them .
其他的 来了 粗鲁地 在 接触 和 伙伴们 重度 满载 , 和 沮丧的 他们 .

其他人粗鲁地与负重较重的人接触，惹恼了他们。

[ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [ɑːrmz] [ðæt] [spəʊk] [ðə; ði][haɪnd] [wiːlz] [wɜːr; wər] [ˈrezəluːtli] [ænˈtæɡənaɪz] [baɪ][æz; əz]
The sturdy arms that spoked the hind wheels were resolutely antagonized by as
这 结实的 武器 那 说话 这 后 车轮 是 坚决地 敌对 经过 作为
[ˈvɪɡərəs] [ˈstrʌɡlɪz] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [fɔːr] [wʌnz] .
vigorous struggles to move the fore ones .
蓬勃 斗争 到 移动 这 前 一个 .

后轮的粗壮臂膀与前轮的强劲动力形成了鲜明的对抗。

[ˈevri] [wʌn] [ˈʃaʊtɪd] , [kraɪd] , [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] , [ænd; ænd] [læft] , [baɪ][tɜːrnz] ;
Every one shouted , cried , cursed , and laughed , by turns ;
每一个 — 喊叫 , 哭 , 被诅咒的 , 和 笑了 , 经过 转弯 ;

大家轮流喊叫、哭泣、咒骂和大笑；

[ænd; ænd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈhoʊpləs] [siːn] [ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ænd] [ʌprɔːr] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [kənˈsiːvd] .
and a more hopeless scene of confusion and uproar need not be conceived .
和 一个 更多的 绝望 场景 的 困惑 和 骚动 需要 不是 是 构思 .

再也想象不出比这更令人绝望的混乱和骚动的场景了。

[nɔːr] [wʌz; wəz] ['leɪdɪ] [dɔːrəˈθiːə] [hɜːrˈself] [æn; ən] [ɪnˈæktɪv] ['spekteɪtər] ; [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed]
Nor was Lady Dorothea herself an inactive spectator ; for , with her head
也不 曾是 女士 多萝西娅 她自己 一个 不活跃 旁观者 ; 为了 , 和 她 头
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - ['wɪndəʊ] ,
from the carriage - window ,
从 这 运输 - 窗户 ,
多萝西娅夫人本人也并非袖手旁观；因为她将头伸出马车窗外，

[ʃiː; ʃɪ] [dəˈrektɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ['meɪzərz] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [læst] ,
she directed a hundred impossible measures , and sat down at last ,
她 指导 一个 百 不可能的 措施 , 和 卫星 向下 在 最后的 ,
她下令实施一百项不可能的措施，最后坐了下来。

[ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n] [æt; ət] [ðer; ðər] ['blʌndərz] .
overcome with rage and mortification at their blunders .
克服 和 愤怒 和 屈辱 在 他们的 失误 .
他们因自己的失误而感到愤怒和羞愧。

[ðə; ðɪ] ['tuːmʌlt] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [haɪst; ˈhaɪəst] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] , ['terəfaɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ]
The tumult was now at the highest , and the horses , terrified by the
这 骚乱 曾是 现在 在 这 最高 , 和 这 马匹 , 恐惧 经过 这
[nɔɪz] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,
noise around them ,
噪音 大约 他们 ,
骚动达到了顶峰，马匹们被周围的喧闹声吓坏了。

[hæd; həd] [kəˈmenst] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] ['fɪrfəli] ,
had commenced plunging and rearing fearfully ,
有 开始 骤降 和 饲养 恐惧地 ,
开始惊恐地俯冲和后仰，

[wen] ['merɪ] ['mɑːrtɪn] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [spɑːt] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
when Mary Martin came galloping up to the spot at full speed .
什么时候 玛丽 马丁 来了 疾驰 向上 到 这 点 在 满的 速度 .
玛丽·马丁全速飞奔到那里。

“ [let] [goʊ] [ðæt] ['braɪd(ə)l] , ['hoʊgən] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] , [əˈlaʊd] ; “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] [ðæt] [hɔːrs] [mæd] .
“ **Let go that bridle , Hogan , ” cried she , aloud ; “ you are driving that horse mad .**
“ 让 去 那 辔 , 霍根 , ” 哭 她 , 大声 ; “ 你 是 驾驶 那 马 疯狂的 .
“霍根，放开缰绳！”她大声喊道，“你把那匹马都逼疯了。”

[luːs] [ðə; ðɪ] ['lɪdə] - ['treɪsɪz] ; [ˌʌnˈbʌkl] [ðə; ðɪ] [reɪnz] , ['pætˌsiː] ; [ðə; ðɪ] ['wiːlɜːz, ˈhwiːlɜːz] [wɪl] [stænd]
Loose the leaders ' traces ; unbuckle the reins , Patsey ; the wheelers will stand
松动的 这 领导人 - 痕迹 ; 解开安全带 这 缰绳 , 帕特西 ; 这 轮子 将要 站立
['kwaiətli] .
quietly .
悄悄 .
解开领头羊的缰绳；松开缰绳，帕特西；车轮会安静地停在那里。

[ðer; ðər] , [liːd] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
There , lead them away .
那里 , 带领 他们 离开 .
在那里，把他们带走。

[spiːk] [tuː; tə] [ðæt] [mer] ; [ʃiː; ʃɪ] - [es] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
Speak to that mare ; she ' s trembling with fear .
说话 到 那 母马 ; 她 - s 发抖 和 害怕 .
跟那匹母马说说话，她吓得浑身发抖。

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [ðɪs] [roʊd] , ['bɑːrni] ;
I told you not to come by this road , Barney ;
我 讲述 你 不是 到 来 经过 这 路 , 巴尼 ;
巴尼，我告诉过你不要走这条路；

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][ˈæksɪdənt] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [wi:l] - [træks] .
and it was only by accident that I saw the wheel - tracks .
和 它 曾是 仅有的 经过 事故 那 我 锯 这 车轮 - 轨道 .

我纯属偶然才看到车轮印。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɑ:rd(ə)n] , [ænt] [ˈdɔ:rə] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈmɪʃəp] .
A thousand pardons , Aunt Dora , for this mishap .
一个 千 赦免 , 阿姨 多拉 , 为了 这 意外 .

多拉阿姨，对于这次的失误，我深表歉意。

[ˈbɑ:ɹni] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [maɪ][ˈɔ:rdərz] .
Barney misunderstood my orders .
巴尼 被误解 我的 订单 .

巴尼误解了我的命令。

[aɪˈti:] [wi] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
It will be all right in a moment .
它 将要 是 全部 正确的 在 一个 片刻 .

马上就好了。

[wʌns] [ˈoʊvər] [ðɪs] [bæd][spɑ:t] , [ðə; ði][roʊd] [ɪz][hɑ:rd][ænd; ənd][ˈlev(ə)l] . “
Once over this bad spot , the road is hard and level .”
一次 超过 这 坏的 点 , 这 路 是 难的 和 等级 . ”

过了这段崎岖路段，路面就变得平坦坚实了。

“ [ˈhævɪŋ] [noʊ] [teɪst] , [no:ɹ] [ˈeni] [ˈdʒi:niəs][fɔ:r; fər] [ədˈventʃəz] , [mɪs] [ˈmɑ:rtɪn] ,
“ **Having no taste , nor any genius for adventures , Miss Martin ,**
” 拥有 不 品尝 , 也不 任何 天才 为了 冒险 , 错过 马丁 ,

“马丁小姐既没有冒险的兴趣，也没有冒险的天赋，

” [bɪˈɡæən] [hɜ:r; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] — [bʌt; bət] [ˈmeri] [dɪd][nɑ:t] [əˈweɪt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [spi:tʃ] ;
“ **began her Ladyship — But Mary did not await the remainder of the speech ;**
” 开始 她 夫人 — 但 玛丽 做过 不是 等待 这 余 的 这 演讲 ;
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

“夫人开始说道——但玛丽没有等她说完；因为，

[ˈtɜ:ɹnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hɔ:rs] [ˈfɑ:rpli] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˈbekənɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l]
turning her horse sharply round , and beckoning to some of the people
转弯 她 马 尖锐地 圆形的 , 和 招手 到 一些 的 这 人们

[tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [hɜ:r; həɹ] ,
to follow her ,
到 跟随 她 ,

她猛地调转马头，并招手示意一些人跟她走。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [bɔ:n] [æt; ət][ə; eɪ][smɑ:rt][ˈkæntər] .
she was away across the lawn at a smart canter .
她 曾是 离开 穿过 这 草地 在 一个 聪明的 慢跑 .

她轻快地小跑着穿过草坪。

[ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈwʊd(ə)n] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈrɪvər] ,
Having arrived at a small wooden bridge over a river ,
拥有 到达的 在 一个 小的 木制的 桥 超过 一个 河 ,

来到河上的一座小木桥前，

[ʃi:; ʃi] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] [lɪft] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplæŋkɪŋ] ,
she ordered the men to lift some of the planking ,
她 订购 这 男人 到 举起 一些 的 这 木板 ,

她命令男人们抬起一些木板，

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [su:n] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ənd] [seɪf] ['pæsɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
by the aid of which they soon constructed a firm and safe passage for the
经过 这 援助 的 哪个 他们 很快 建造 一个 公司 和 安全的 通道 为了 这
['kærɪdʒ] ;
carriage ;
运输 ;

借助这种方法，他们很快就为马车修建了一条坚固安全的通道；

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər]['kwaɪət] [ə'bi:diəns] [ænd; ənd][pra:mpt]
and as her presence was the signal for quiet obedience and prompt
和 作为 她 在场 曾是 这 信号 为了 安静的 服从 和 迅速的
[ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ;

她的出现象征着安静服从和迅速行动，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] [wʌz; wəz] [sə:'maunt] , [ðə; ði]['hɔ:rsɪz]
in less than ten minutes the difficulty was surmounted , the horses reharnessed ,
在 较少的 比 十 分钟 这 困难 曾是 克服 , 这 马匹 重新利用 ,
不到十分钟，困难就被克服了，马匹重新套上了挽具。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə][prəʊ'si:d] [ɑ:n][ðər; ðər] [wei] .
and all in readiness to proceed on their way .
和 全部 在 准备就绪 到 继续 在 他们的 方式 .

一切准备就绪，即将启程。

['mɑ:rtɪn] [lʊkt] [ɑ:n][ɪn]['saɪlənt][sætɪs'fækʃ(ə)n] , [nɑ:t] ['ɔ:fəriŋ] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
Martin looked on in silent satisfaction , not offering a single suggestion ,
马丁 看起来 在 在 沉默的 满意 , 不是 提供 一个 单身的 建议 ,
马丁在一旁默默地表示满意，没有提出任何建议。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] , [bʌt; bət] [end'ʒɔɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ə; eɪ]['leɪzi]
or even seeming to feel interested in the events , but enjoying , with all a lazy
或者 甚至 似乎 到 感觉 感兴趣的 在 这 活动 , 但 享受 , 和 全部 一个 懒惰的
['mænz] ['plezər] ,
man's pleasure ,
男人的 乐趣 ,

或者表面上对这些事情感兴趣，实际上却像个懒汉一样享受着这一切。

[ðə; ði][æk'tɪvəti] [dɪ'spleɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
the activity displayed around him .
这 活动 显示 大约 他 .

他周围发生的种种活动。

[nɑ:t][soʊ] ['leɪdi] [dɔ:rə'θi:ə] .
Not so Lady Dorothea .
不是 所以 女士 多萝西娅 .

朵萝西娅夫人却并非如此。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][laɪk] “ [æŋ; ən] [əd'ventʃər] , ” [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] “ [ə; eɪ] ['gri:vəns] .
If she did not like “ an adventure , “ she loved “ a grievance .
如果 她 做过 不是 喜欢 “ 一个 冒险 , “ 她 喜爱 “ 一个 不满 .

如果她不喜欢“冒险”，那她就喜欢“抱怨”。

“ [wət'evər] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['selfɪnəs] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [dɪ'gri:] , [wʌz; wəz]
“ Whatever ministered to her selfishness , even in the remotest degree , was
“ 任何 服事 到 她 自私 , 甚至 在 这 最远 程度 , 曾是
[ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
grateful to her .
感激的 到 她 .

“凡是哪怕只有最轻微程度满足了她自私欲望的事物，她都心存感激。”

[ˈmeri:z] [ɑ:pərˈtu:n] [əˈraɪv(ə)l][hæd; həd] [naʊ] [kənˈvɜ:rtɪd] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Mary's opportune arrival had now converted what might have passed for a
玛丽的 适时的 到达 有 现在 转换 什么 可能 有 通过了 为了 一个
[kəˈlæməti][ˈɪntu:][ə; eɪ] [mɪr] [ˈmoʊməntəri] [ɪnkənˈvi:niəns] ;
calamity into a mere momentary inconvenience ;
灾害 进入 一个 仅仅 瞬间 不便 ;

玛丽的及时到来，将原本可能是一场灾难的事情，变成了一场短暂的不便；

[ænd; ənd][ji:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [kənˈsi:l] [hɜ:r; hər] [dɪskənˈtent] .
and she could not conceal her discontent .
和 她 可以 不是 隐藏 她 不满 .

她无法掩饰自己的不满。

“ [jɔr; jər][ˈherəwənz][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈtɔ:rment] ; [æt; ət] [li:st] , [tu:; tə][ju: ˈes] [soʊlz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənər]
” **Your heroines are a perfect torment ; at least , to us souls of commoner**
” 你的 女英雄们 是 一个 完美的 折磨 ; 在 至少 , 到 我们 灵魂 的 平民
[kleɪ] .
clay .
黏土 .

“你们的女英雄们简直是完美的折磨；至少对我们这些凡夫俗子来说是这样。”

[ðeɪ] [li:v; laɪv][ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [dɪˈzæstər] . “
They live only for disasters . ”
他们 居住 仅有的 为了 灾难 . ”

他们活着就是为了迎接灾难。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ˈmeri] [ˈekstriˌkertɪd][ju: ˈes][frʌm; frəm] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [wʌn] , “
” **I must say that Mary extricated us from what might have become one , ”**
” 我 必须 说 那 玛丽 脱困 我们 从 什么 可能 有 变得 一 , ”
[sed] [ˈmɑ:rtɪn] , [ˈdraɪli] .
said Martin , dryly .
说 马丁 , 干巴巴地 .

“我必须说，玛丽让我们摆脱了可能变成一体的局面，”马丁冷冷地说。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [haʊˈevər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔ:səˈbɪləti] .
” **We are indebted to her , however , for the possibility .**
” 我们 是 负债累累 到 她 , 然而 , 为了 这 可能性 .

“然而，我们感谢她为我们带来这种可能性。”

[ðɪs] [dɪˈtestəbl] [roʊd] , [wɪt] [aɪ] [ˈpra:mɪs] [ju:; jʊ][aɪ] - [əl] [ˈnevər] [kʌm] [əˈgen] , [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [hɜ:r; hər]
This detestable road , which I promise you I ' ll never come again , is entirely her
这 可恨 路 , 哪个 我 承诺 你 我 - 二 绝不 来 再次 , 是 完全 她
[oʊn] [ɪnˈven](ə)n] .
own invention .
自己的 发明 .

这条令人厌恶的路，我保证我永远不会再来，完全是她自己发明的。

[aɪ][hoʊp] , [mɪs] [ˈmɑ:rtɪn] , “ [ædɪd] [ji:; ji] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
I hope , Miss Martin , ” added she , from the window ,
我 希望 , 错过 马丁 , ” 额外 她 , 从 这 窗户 ,

“我希望如此，马丁小姐，”她从窗户里补充道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈprəʊt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ɪn] [rɪˈper] , — [æt; ət] [li:st] , [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
” **that the other approach is to be kept in repair , — at least , for me .**
” 那 这 其他 方法 是 到 是 保留 在 维修 , — 在 至少 , 为了 我 .

“另一种方法是保持维修状态——至少对我来说是这样。”

“ [bʌt; bət] [ˈmeri] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [əˈpi:l] ,
” **But Mary did not hear the appeal ,**
” 但 玛丽 做过 不是 听到 这 上诉 ,

但玛丽没有听取上诉意见。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈbəɪndɪdʒɪŋ][ðə; ðɪ][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][pər][ˈkʌntri][ˈfeləʊ], [huː][hæd; həd][bɪn]
for she was bandaging the arm of a poor country fellow, who had been
为了 她 曾是 包扎 这 手臂 的 一个 贫穷的 国家 同伴 , WHO 有 到过
[ˈsɔːrli][kʌt].
sorely cut.
非常 切 .

因为她正在给一位被严重割伤的穷乡巴佬包扎手臂。

“ [ðer; ðər], [draɪv][ɑːn], [ˈbɑːrni], ” [kraɪd][ˈleɪdi][ˌdɔːrəˈθiːə].

“ **There, drive on, Barney,** ” **cried Lady Dorothea**.
“ 那里 , 驾驶 在 , 巴尼 , ” 哭 女士 多萝西娅 .

“好了，巴尼，继续开车吧！”多萝西娅夫人喊道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈteɪkən][ɪl][ɪf][aɪ][steɪ][hɪr].

“ **I shall be taken ill if I stay here**.
“ 我 将 是 已采取 患病的如果 我 停留 这里 .

“如果我继续待在这里，我会生病的。”

[ˈriːəli], [ˈmɪstər]. [ˈmɑːrtɪn], [jər; jər][ˈniːsɪz][əˈkʌmplɪʃməntz][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][liːst][ˈfemənɪn][wʌn]
Really, Mr. Martin, your niece's accomplishments are the least feminine one
真的 , 先生 . 马丁 , 你的 侄女的 成就 是 这 至少 女性 一
[kæn; kən][kənˈsiːv].

can conceive.
能 构想 .

马丁先生，说真的，您侄女的成就简直是你能想象到的最不像女性的事情了。

“ [ænd; ænd][ɪmˈpruːvɪŋ][ðɪs][θiːm],

“ **And improving this theme**,
“ 和 改善 这 主题 ,

“并改进这一主题，

[ʃiː; ʃɪ][kənˈtɪnjuːd][ðə; ðɪ][ɪnˈtərər][wei][tɪl][ðə; ðɪ][ˈkærɪdʒ][druː][ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][ˌdɔːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæəs(ə)l].
she continued the entire way till the carriage drew up at the door of the castle.
她 持续 这 全部的 方式 直到 这 运输 画 向上 在 这 门 的 这 城堡 .

她一路走来，直到马车停在城堡门口。

“ [jes], [sɜːr], ” [sed][ʃiː; ʃɪ],[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪˈsendɪd],

“ **Yes, sir,** ” **said she, as she descended**,
“ 是的 , 先生 , ” 说 她 , 作为 她 下降 ,

“是的，先生，”她一边说着一边走下楼梯。

“ [ðæt][ˈhevi][saɪ][ˌʊʊz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪnˈdiːd][ˈɡreɪtli][tuː; tə][biː; bi][ˈpɪtɪd].

“ **that heavy sigh shows you are indeed greatly to be pitied**.
“ 那 重的 叹 演出 你 是 的确 非常 到 是 可怜的 .

“你那沉重的叹息表明你确实非常值得同情。”

[noʊ][ˈmɑːrtərdəm][ˈevər][ɪkˈsiːdɪd][jɔːrɪz].

No martyrdom ever exceeded yours.
不 殉道 曾经 超出 你的 .

没有哪位殉道者能超越你的壮举。

[aɪ][eɪˈem][kwaɪt][əˈwer][ʌv; əv][ɔːl][maɪ][ˌɪmpəˈfekʃəns],

I am quite aware of all my imperfections,
我 是 相当 意识到的 的 全部 我的 瑕疵 ,

我非常清楚自己的所有缺点。

[ænd; ænd][kæn; kən][æt; ət][liːst][ˈfænsɪ][ˈevrɪθɪŋ][juː; jʊ][kʊd; kəd][seɪ][ʌv; əv][emˈiː][ænd; ænd][maɪ][ˈtempər]
and can at least fancy everything you could say of me and my temper
和 能 在 至少 想要 一切 你 可以 说 的 我 和 我的 脾气

.
:
.

至少你可以想象你对我脾气和脾气的所有评价。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ['kɒlɪnz] ? ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [əb'si:kwɪəs] - [lʊkɪŋ] ['sɜ:rvənt] ,
What did you say , Collins ? ” said she , addressing the obsequious - looking servant ,
什么 做过 你 说 , 柯林斯 ? ” 说 她 , 解决 这 低三下四 - 寻找 仆人 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,

“你说什么，柯林斯？”她问那个一脸谄媚的仆人，那仆人

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌ; əv] [glu:mi] [dʒɔɪ] , [ˈveri] [rɪ'spektfəl] , — [bʌt; bət] [ment] [tuː; tə] [mi:n] [mɔ:r] ,
with an air of gloomy joy , very respectful , — but meant to mean more ,
和 一个 空气 的 阴沉 喜悦 , 非常 尊重 , — 但 意思是 到 意思是 更多的 ,
带着一丝忧郁的喜悦，非常恭敬——但其含义远不止于此。

— [hæd; həd] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:ɪ; həɪ] [ɪr] .
— **had whispered something in her ear .**
— 有 低声说道 某物 在 她 耳朵 .

——在她耳边低语了几句。

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ['kɒlɪnz] ? ”
“ **A young lady , did you say , Collins ? ”**
“ 一个 年轻的 女士 , 做过 你 说 , 柯林斯 ? ”

“你说是一位年轻女士，柯林斯？”

“ [jes] , [maɪ] [ˈleɪdi] . ”
“ **Yes , my Lady . ”**
“ 是的 , 我的 女士 . ”

“是的，夫人。”

“ [ðen] [juː; jʊ][wɜ:ɪ; wəɪ] [ˈveri] [rɔ:ŋ] , ['kɒlɪnz] .
“ **Then you were very wrong , Collins .**
“ 然后 你 是 非常 错误的 , 柯林斯 .

“那么你就大错特错了，柯林斯。”

[juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] . ”
You meant to say a young person . ”
你 意思是 到 说 一个 年轻的 人 . ”

你想说的是年轻人。

“ [jes] , [maɪ] [ˈleɪdi] , — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] . ”
“ **Yes , my Lady , — a young person , like a lady . ”**
“ 是的 , 我的 女士 , — 一个 年轻的 人 , 喜欢 一个 女士 . ”

“是的，夫人——一个年轻人，像个淑女。”

“ [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [sʌtʃ] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [æz; əz] [jɔ:rz] .
“ **Not in the least , except to such appreciation as yours .**
“ 不是 在 这 至少 , 除了 到 这样的 欣赏 作为 你的 .

“一点也不，除非得到像您这样的欣赏。”

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ? ”
Where is she ? ”
在哪里 是 她 ? ”

她在哪儿？

“ [ɪn][jɔɪ; jəɪ] [leɪdi:ʃɪps] [ˈlaɪbrəri] . ”
“ **In your Ladyship's library . ”**
“ 在 你的 夫人的 图书馆 . ”

“在夫人图书馆里。”

“ [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [kʌm] [ə'loʊn] ? ”
“ **Did she come alone ? ”**
“ 做过 她 来 独自的 ? ”

她是一个人来的吗？

“ [noʊ] , [maɪ] ['leɪdi] .
“ **No** , **my Lady** .
“ 不 , 我的 女士 .

“不，夫人。”

[ˈmɪstər] . [ˈhendərsən] [droʊv] [hɜːr; həɹ][ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] ,
Mr . **Henderson** **drove** **her** **over in his car** ,
先生 . 亨德森 驾驶 她 超过 在 他的 车 ,

亨德森先生开车送她过去，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] - [diː] [pæs] [ðɪs] [wei] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
and **said** **he** ' **d** **pass this way again in the evening** .
和 说 他 - d 经过 这 方式 再次 在 这 晚上 .

他说他晚上还会再经过这里。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; həɹ] ['leɪdi] [swept] ['praʊdli] [baɪ] ,
“ **And** **now** **her** **Ladyship** **swept proudly by** ,
“ 和 现在 她 夫人 扫荡 自豪地 经过 ,

“现在，夫人骄傲地走过了。”

[ˈskersli] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbəʊɪŋ] [ˈsɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [laɪn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] ,
scarcely **noticing** **the** **bowing** **servants** **who** **had** **formed into a line along the hall** ,
几乎 注意到 这 鞠躬 仆人 WHO 有 形成 进入 一个 线 沿着 这 大厅 ,

他几乎没有注意到大厅里排成一行鞠躬的仆人们。

[ænd; ənd] [huː] [enˈdevəd] [tuː; tə] [θroʊ] [ˈɪntuː][ðər; ðər] [ˈsaːrəʊfl] [ˈfeɪsɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz]
and **who** **endeavored** **to** **throw into their sorrowful faces** **as much of joy as**
和 WHO 努力 到 扔 进入 他们的 悲伤 面孔 作为 很多 的 喜悦 作为

[maɪt] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdiːpəst] [hjuːˈmɪləti] .
might **consist** **with** **the** **very** **deepest** **humility** .
可能 由 和 这 非常 最深处 谦逊 .

他们努力在悲伤的脸上展现出与最深沉的谦卑相符的喜悦。

[nɔːr] [wʌz; wəz][fɪː; fɪ] [mɔːr] [kɑːndɪˈsendɪŋ] [tuː; tə][oʊld] [ˈkæti] , [huː] [stʊd] [ˈkɜːtɪsɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]
Nor **was** **she** **more** **condescending** **to** **old** **Catty** , **who** **stood** **courtesying** **at** **the** **top**
也不 曾是 她 更多的 居高临下的 到 老的 斤 , WHO 站立 礼貌 在 这 顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
of **the** **stairs** ,
的 这 楼梯 ,

她对站在楼梯顶端行礼的老凯蒂也丝毫没有居高临下的态度。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [kiːz] [ɑːn][hɜːr; həɹ][ɑːrm] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [sɜːrvd] [tuː; tə] [lɑːk] [ʌp] [ɔːl]
with **a** **basket** **of** **keys** **on** **her** **arm** **that** **might** **have** **served** **to** **lock up all**
和 一个 篮子 的 钥匙 在 她 手臂 那 可能 有 服务 到 锁 向上全部

[ˈnjʊget] .
Newgate .
纽盖特 .

她胳膊上挎着一篮子钥匙，这些钥匙可能足以锁上整个纽盖特监狱。

“ [haʊ] [koʊld] [ˈevri] [pleɪs] [fiːlz] !
“ **How** **cold** **every** **place** **feels** !
“ 如何 寒冷的 每一个 地方 感觉 !

“到处都感觉好冷啊！ ”

[ˈkɒlɪnz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [ˈprɑːpərli] [ˈɛrd] ?
Collins , **are** **you** **sure** **the** **rooms** **are** **properly aired** ?
柯林斯 , 是 你 当然 这 房间 是 适当地 播出 ?

柯林斯，你确定房间通风良好吗？

“ [kraɪd] [fɪː; fɪ] , [ˈʃudərɪŋ] .
“ **cried** **she** , **shuddering** .
“ 哭 她 , 颤抖 .

“她颤抖着喊道。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ðə; ði] ['klaɪmət] .

“ **But I suppose it's the climate** .

“ 但 我 认为 它是 这 气候 .

“但我认为这和气候有关。”

[hæv; həv] [ə'hʌðər] [stəʊv] [pʊt][ðer; ðər] , “ [sed] [ʃi; ʃi] , ['pɔɪntɪŋ] [tu; tə][æŋ; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)][loo'kæləti] .

Have another stove put there , “ said she , pointing to an impossible locality .

有 其他 火炉 放 那里 , “ 说 她 , 指向 到 一个 不可能的 地点 .

“在那里再放一个炉子,”她指着一个不可能的地方说道。

“ [jes] , [maɪ] ['leɪdi] , “ [rɪ'plaɪd] ['kɒlɪnz] .

“ **Yes , my Lady , “ replied Collins** .

“ 是的 , 我的 女士 , “ 回复 柯林斯 .

“是的,夫人,”柯林斯回答道。

“ [ænd; ənd]['wɔ:rmər] ['kɑ:rpəts][ɑ:n] [ði:z] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] . “

“ **And warmer carpets on these passages** . “

“ 和 更温暖 地毯 在 这些 段落 . “

“而且这些走廊里还铺上了更温暖的地毯。”

“ [jes] , [maɪ] ['leɪdi] ; [aɪ 'ti:] [æɪ; ʃəl][bi; bi] [dʌn] [tu; tə] - ['mɔ:roʊ] . “

“ **Yes , my Lady ; it shall be done to - morrow** . “

“ 是的 , 我的 女士 ; 它 将 是 完毕 到 - 明天 . “

“是的,夫人;明天就办。”

“ [noʊ] , [sɜ:r] ; [tu; tə] - [deɪ] . “

“ **No , sir ; to - day** . “

“ 不 , 先生 ; 到 - 天 . “

“不,先生;今天。”

“ [jes] , [maɪ] ['leɪdi] ; [ðɪs] [æftər'nu:n] . “

“ **Yes , my Lady ; this afternoon** . “

“ 是的 , 我的 女士 ; 这 下午 . “

“是的,夫人;今天下午。”

“ [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑ:r; ə] ['dʌb(ə)l] [ə'bi:n] [hɪr] . “

“ **I don't remember if the windows are double along here** . “

“ 我 不 记住 如果 这 视窗 是 双倍的 沿着 这里 . “

“我不记得这边的窗户是不是双层的了。”

“ [jes] , [maɪ] ['leɪdi] , [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ɔ:l] ['dʌb(ə)l] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] . “

“ **Yes , my Lady , they are all double towards the north** . “

“ 是的 , 我的 女士 , 他们 是 全部 双倍的 向 这 北 . “

“是的,夫人,它们都朝北成双成对的。”

“ [ðen] [ðeɪ] [fɪt] ['bædli] , [fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [dra:ft] [ə'kju:tlɪ] [hɪr] .

“ **Then they fit badly , for I feel the draught acutely here** .

“ 然后 他们 合身 糟糕 , 为了 我 感觉 这 草稿 急性 这里 .

“那么它们就不太合适了,因为我在这里感觉非常冷。”

[ɪts] [laɪk] [ðə; ði] [ki:n] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ; “ [ænd; ənd]['kɒlɪnz] [geɪv] [ə; eɪ] [slɑɪt] [ˌsɪmpə'θetɪk]

It's like the keen air of a mountain ; “ and Collins gave a slight sympathetic

它是 喜欢 这 敏锐的 空气 的 一个 山 ; “ 和 柯林斯 给予 一个 轻微 交感神经

['ʃʌdə]

shudder ,

不寒而栗 ,

“就像山上的凜冽空气一样;”柯林斯微微颤抖了一下,表示同情。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [ʊkt] [koʊld] .

and really looked cold .

和 真的 看起来 寒冷的 .

看起来很冷。

[ə; ei] [ˈsʌmwʌt] [ˈhɔ:ti] [glæns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃp] , [ˈhɑʊˈevər] , [æz; əz] [ˈkwɪkli] [rɪˈpru:vð]
A somewhat haughty glance from her Ladyship , however , as quickly reproved
一个 有些 傲慢 瞥一眼 从 她 夫人 , 然而 , 作为 迅速地 责备
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然而，夫人略带傲慢的目光很快就斥责了他。

[fɔ:r; fər] [ˈkɒlɪnz] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɔ:t][baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɪmˈself]
for Collins ought to have known that it was not by such as himself
为了 柯林斯 应该 到 有 已知 那 它 曾是 不是 经过 这样的 作为 他自己
[ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ˈtempərətʃər; ˈtempərətʃər][kʊd; kəd][bi:; bi] [əˈpri:ʃəb(ə)l]
changes of temperature could be appreciable .
变化 的 温度 可以 是 值得赞赏 .
柯林斯应该知道，温度的变化并非他自己能够察觉的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [pæst] [ɑ:n][ænd; ənd] [ˈentəd] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænj(ə)n] [pɪˈkju:liərli] [hɜ:r; hər]
And now she passed on and entered that part of the mansion peculiarly her
和 现在 她 通过了 在 和 进入 那 部分 的 这 大厦 奇特地 她
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

现在她已经离世，进入了这座宅邸中专属于她的那部分空间。

[ænd; ənd] [wer] , [ˌaɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [oʊnd] ,
and where , it must be owned ,
和 在哪里 , 它 必须 是 拥有 ,
而且，它必须归其所有。

[hɜ:r; hər][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [fɔ:lt] - [ˈfaɪndɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ə; ei] [lɔ:s] [wʌt] [tu:; tə] [kənˈdem]
her spirit of fault - finding would have been at a loss what to condemn .
她 精神 的 过错 - 寻找 会 有 到过 在 一个 损失 什么 到 谴责 .
她那爱挑剔的性格恐怕会让她不知该谴责什么。

[ˈleɪdɪ] [ˌdɔ:roʊˈθi:əz] [ˈlaɪbrəri] [ˈɑ:kjupaɪd][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs]
Lady Dorothea's library occupied an angle of the building ; and from this
女士 多萝西娅的 图书馆 占领 一个 角度 的 这 建筑 ; 和 从 这
[ˈsɜ:rkəmstæns]
circumstance ,
环境 ,
多萝西娅夫人的图书馆位于建筑物的一个角落；正因如此，

[ɪnˈklu:dɪd] [wɪˈðɪn] [ɪts][ˈpri:sɪŋkts, ˈpri:sɪŋks][æn; ən] [ɑ:ktægənəl] [ˈtʌʊər] , [ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
included within its precincts an octagonal tower , the view from which
包括 之内 它是 辖区 一个 八边形 塔 , 这 看法 从 哪个
[kəmˈpraɪzd] [ˈevri] [ˈverɪd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈlændskeɪp]
comprised every varied character of landscape .
包括 每一个 多种多样 特点 的 景观 .
院内有一座八角形塔楼，从塔楼上可以欣赏到各种各样的风景。

[ðɪs] [ˈfeɪvəd] [spɑ:t][wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][moʊst] [lʌɡˈzʊriəs] [teɪst] , — [wɪð; wɪθ] [ˈrɛrəst] [ˈdʒɛmz]
This favored spot was fitted up in the most luxurious taste , — with rarest gems
这 受青睐 点 曾是 适配 向上 在 这 最多 豪华 品尝 , — 和 最稀有 宝石
[ʌv; əv][ɑ:rt]
of art ,
的 艺术 ,
这个备受青睐的地方装修得极其奢华，摆放着最稀有的艺术珍品。

[ænd; ənd][ˈkæbɪnət] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ˈɔ:lmoʊst] [ˈfæbjələs] [ˈvælju:] ,
and cabinet pictures of almost fabulous value ,
和 内阁 图片 的 几乎 太棒了 价值 ,
以及价值极高的橱柜画，

— [tuː; tə] [sə'plai] [wɪtʃ] [ˈfɔːrən] [ˈdiːləz] [ænd; ənd] [ˌkɒnə'sɜːz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [bæk]
— **to supply which foreign dealers and connoisseurs had been for years back**
— 到 供应 哪个 外国的 经销商 和 鉴赏家 有 到过 为了 年 后退
[ɪn] [kɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃp] .
in correspondence with her Ladyship .
在 一致 和 她 夫人 .
——为了满足外国商人和鉴赏家多年来一直与夫人通信的需求。

[naʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [rer] [ˈtreʒər] [ʌv; əv] [kaːvd] [ˈaɪvəri] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈskʌlptʃərd] [kʌp][ʌv; əv]
Now it was some rare treasure of carved ivory , or some sculptured cup of
现在 它 曾是 一些 稀有的 宝藏 的 雕刻 象牙 , 或者 一些 雕塑 杯子 的
[benve'nuːtoʊ] ,
Benvenuto ,
本韦努托 ,
现在它要么是一些罕见的象牙雕刻珍品, 要么是贝内文托雕刻的杯子。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [æksɪ'dentəli] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [emjələs] [ziːl] [ʌv; əv]
that had been discovered accidentally , and which , despite the emulous zeal of
那 有 到过 发现 偶然 , 和 哪个 , 尽管 这 模仿 热情 的
[ˈprɪnsəz] [ænd; ənd] [ˈkɑːdɪnlz] [tuː; tə][əb'teɪn] ,
princes and cardinals to obtain ,
王子们 和 红雀队 到 获得 ,
这是偶然发现的, 尽管王子和红衣主教们都渴望得到它,

[wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
was destined for herself .
曾是 注定 为了 她自己 .
命中注定属于她自己。

[naʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tʃɔɪs] [moʊ'zeɪɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bʌt; bət][wʌn] [ˈʌðər] [ˈspesɪmən] [ɪg'zɪstɪd] ,
Now it was some choice mosaic of which but one other specimen existed ,
现在 它 曾是 一些 选择 马赛克 的 哪个 但 一 其他 标本 存在 ,
这是一幅精美的马赛克镶嵌画, 仅存另一幅同类作品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpoʊps] [ˈpraɪvət] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ˈkwɪrənəl; kwɪ'raɪnəl] .
and that in the Pope's private collection at the Quirinal .
和 那 在 这 教皇的 私人的 收藏 在 这 奎里纳尔 .
而且, 这些藏品还保存在教皇位于奎里纳尔宫的私人收藏中。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈɑːrdər][ɪn] [ðɪs] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ˈeksələns] ,
Such was her ardor in this pursuit of excellence ,
这样的 曾是 她 热情 在 这 追逐 的 卓越 ,
她对追求卓越的热情就是如此。

[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd] [ˈevri] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [ˈtʃeɪmbər] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ,
that more than once had every object of this precious chamber been changed ,
那 更多的 比 一次 有 每一个 目的 的 这 宝贵的 房间 到过 已更改 ,
这间珍贵房间里的每一件物品都曾不止一次被更换过。

[tuː; tə] [ɡɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈkɔːstli] , [mɔːr] [ˈpreʃəs] , [ænd; ənd] [ˈrɛrɜː] .
to give place to something more costly , more precious , and rarer .
到 给 地方 到 某物 更多的 昂贵 , 更多的 宝贵的 , 和 稀有 .
为更昂贵、更珍贵、更稀有的事物让路。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] [ˈjɪrz] [bæk] , [haʊ'evər] ,
For about two years back , however ,
为了 关于 二 年 后退 , 然而 ,
然而, 大约两年前,

[ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜ:rlɔd] [si:md] [tu:; tə] ['ɔ:fər] ['nʌθɪŋ] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [ə'ten](ə)n] ,
the resources of the old world seemed to offer nothing worthy of attention ,
这 资源 的 这 老的 世界 似乎 到 提供 没有什么 值得 的 注意力 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪsɪz] ,
and the vases ,
和 这 花瓶 ,

旧世界的资源似乎没有什么值得关注的东西，而那些花瓶，

[ðə; ði] " [stætʃu:'ets] , " [ðə; ði][brɑ:nzəz] , [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [mɪ'dæljənz] [hæd; həd][held][ðer; ðər]
the " statuettes , " the bronzes , the pictures , and medallions had held their
这 " 小雕像 , " 这 青铜器 , 这 图片 , 和 奖章 有 握住 他们的
[graʊnd] [ʌndɪ'stɜ:rbd] .
ground undisturbed .
地面 未受干扰 .

小雕像、青铜像、绘画和奖章都完好无损地保留了下来。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sæŋktəti][ʌv; əv] [ðɪs] [spɑ:t] ,
Such was the sanctity of this spot ,
这样的 曾是 这 圣洁 的 这 点 ,

这就是这片圣地的神圣之处。

[ðæt] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][st'reɪndʒəz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] ['oʊpənd] , [nɔ:r] ,
that in showing the house to strangers it was never opened , nor ,
那 在 显示 这 房子 到 陌生人 它 曾是 绝不 打开 , 也不 ,
在带陌生人参观房子时，房子从未被打开过，也没有.....

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)] ['ɔ:rdər][frʌm; frəm] ['leɪdɪ] [dɔ:rə'θi:ə] ,
without a special order from Lady Dorothea ,
没有 一个 特别的 命令 从 女士 多萝西娅 ,

如果没有多萝西娅夫人的特别指示，

— [ə; eɪ] ['feɪvər] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɜ:rmən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌltən]
— **a favor somewhat more difficult to obtain than a firman from the Sultan**
— 一个 偏爱 有些 更多的 难的 到 获得 比 一个 菲尔曼 从 这 苏丹
,
:
,

——这比从苏丹那里获得一道敕令要困难得多。

— [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] .
— **could any one be admitted within its walls** .
— 可以 任何 一 是 承认 之内 它是 墙壁 .

任何人都可以进入它的围墙之内。

[ðə; ði] ['trʌstɪ] ['sɜ:rvənt] [ɪn] [hu:z] [tʃɑ:rdʒ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
The trusty servant in whose charge it was ,
这 可靠 仆人 在 谁 收费 它 曾是 ,

负责保管此事的忠实仆人，

[wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['seɪkrɪd] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
was actually invested with a species of sacred character in the household ,
曾是 实际上 投资 和 一个 物种 的 神圣 特点 在 这 家庭 ,

实际上，他被赋予了某种神圣的象征意义。

[æz; əz][wʌn] [hu:z] [fi:t] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['θreɪhəʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] .
as one whose feet had passed the threshold of the tabernacle .
作为 一 谁 脚 有 通过了 这 临界点 的 这 圣幕 .

如同踏入圣殿门槛之人。

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈriːdəɹ] [meɪ] [ðen] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˌdɔːroʊˈθiːəz] [ˈverɪd]
Our reader may then picture to himself something of Lady Dorothea's varied
我们的 读者 可能 然后 图片 到 他自己 某物 的 女士 多萝西娅的 多种多样
[senˈseɪʃənz] — [ˈfɔːr; fər] , [ɪnˈdiːd] ,
sensations — for , indeed ,
感觉 — 为了 , 的确 ,
读者或许可以想象多萝西娅夫人的各种感受——因为，的确，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] [ˈmɪŋɡld] — [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɔːf] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ]
they were most mingled — as she heard a slight cough from within the
他们 是 最多 混合 — 作为 她 听到 一个 轻微 咳嗽 从 之内 这
[ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd] , [ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪrər] ,
chamber , and , drawing nearer ,
房间 , 和 , 绘画 更近 ,
他们混杂在一起——她听到房间里传来一声轻微的咳嗽，而且声音越来越近，

[pərˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈfɪɡjər] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ˈʌv; əv][wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] , [ˈkɑːmli] [rɪˈɡɑːrdɪŋ]
perceived a female figure seated in front of one of the windows , calmly regarding
感知 一个 女性 数字 坐着 在 正面 的 一 的 这 视窗 , 平静地 关于
[ðə; ðɪ] [ˈlændskeɪp] .
the landscape .
这 景观 .
我看到一个女性身影坐在其中一扇窗户前，平静地欣赏着窗外的风景。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ˈʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd][ˈbʌs(ə)] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [əˈhaʊns] [hɜːr; hər] [əˈprəʊtʃ] ,
With a degree of noise and bustle sufficient to announce her approach ,
和 一个 程度 的 噪音 和 忙碌 充足的 到 宣布 她 方法 ,
[ˈleɪdi] [ˌdɔːrəˈθiːə] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [ˈtaʊər] ;
Lady Dorothea entered the tower ;
女士 多萝西娅 进入 这 塔 ;
多萝西娅夫人走进塔楼时，发出了一阵喧闹声，足以宣告她的到来；

[waɪl] [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] , [ˈraɪzɪŋ] , [rɪˈtaɪərd][wʌn] [step] , [ænd; ənd] [ˈkɜːtɪsɪ] [ˈveri] [ˈdiːpli] .
while the stranger , rising , retired one step , and courtesied very deeply .
尽管 这 陌生人 , 上升 , 退休 一 步 , 和 礼貌 非常 深 .
陌生人起身，后退一步，深深地行了个礼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ɔːl][ðə; ðɪ][hjuːˈmɪləti][ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [oʊˈbiːs(ə)ns] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈɡriː] [ˈʌv; əv] [ˈɡreɪsf(ə)]
There was in all the humility of the obeisance a certain degree of graceful
那里 曾是 在 全部 这 谦逊 的 这 服从 一个 肯定 程度 的 优美
[ˈdɪɡnəti] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [strʌk] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] ;
dignity that certainly struck her Ladyship ;
尊严 那 当然 击 她 夫人 ;
在所有这些谦卑的致敬中，蕴含着某种优雅的尊严，这无疑给夫人留下了深刻的印象；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhɔːti] [lɒk] [ænd; ənd] [ˈhɔːtɪər] [toʊn] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈmɑːdɪfaɪd][æz; əz]
and her haughty look and haughtier tone were some little modified as
和 她 傲慢 看 和 傲慢 语气 是 一些 小的 修改的 作为
[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [baɪ] [wʌt] [ˈæksɪdənt][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .
she asked by what accident she found her there .
她 问 经过 什么 事故 她 成立 她 那里 .
她傲慢的神情和更加傲慢的语气稍稍缓和了一些，她问自己是如何偶然发现她在那里的。

“ [maɪ][ɪnˈtruːʒ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɜːr] [ˈæksɪdənt] , [maɪ] [ˈleɪdi] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
“ **My intrusion was a pure accident , my Lady ,** ” **replied the other , in a low ,**
“ 我的 入侵 曾是 一个 纯的 事故 , 我的 女士 , ” 回复 这 其他 , 在 一个 低的 ,
“我的闯入纯属意外，夫人，”对方低声回答道。

[sɔːft] [vɔɪs] ; “ [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ruːm] ,
soft voice ; “ **mistaking the door by which I had entered a room ,**
柔软的 嗓音 ; “ 误会 这 门 经过 哪个 我 有 进入 一个 房间 ;
轻声说道：“我错认了我进入房间的那扇门，

[aɪ] ['wɒndəd] [ɑ:n] [θru:] [wʌn] ['æftər] [ə'hʌðər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [hɪr] .
I wandered on through one after another until I found myself here .
我 漫步 在 通过 一 后 其他 直到 我 成立 我 这里 .
我一路走一路逛，直到来到了这里。

[aɪ][beg][jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['hʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm][maɪ] [θɔ:ts]
I beg your Ladyship to believe that nothing was further from my thoughts
我 求 你的 夫人 到 相信 那 没有什么 曾是 更远 从 我的 想法
[ðæn; ðən][tu:; tə] [əb'tru:d] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['praɪvəsi] . " "
than to obtrude upon your privacy . " "
比 到 突兀 之上 你的 隐私 . " "
请夫人相信，我绝无冒犯您隐私之意。

" [jʊr; jər] [neɪm] ? " [bɪ'gæən][hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [kə'rektɪŋ] [hɜ:r'self] ,
" **Your name ?** " **began her Ladyship ; and then , as suddenly correcting herself ,**
" 你的 姓名 ? " 开始 她 夫人 ; 和 然后 , 作为 突然 纠正 她自己 ,
[ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
she said ,
她 说 ,
“您的名字是？”夫人开口问道；然后，她突然纠正自己，说道：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪs] ['hendərsən] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
" **You are Miss Henderson , I suppose ?** "
" 你 是 错过 亨德森 , 我 认为 ? "
“我猜您就是亨德森小姐吧？”

" [jes] , [maɪ] ['leɪdɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [bend][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] .
" **Yes , my Lady ,** " **she replied , with a slight bend of the head .**
" 是的 , 我的 女士 , " 她 回复 , 和 一个 轻微 弯曲 的 这 头 .
“是的，夫人，”她微微低头回答道。

" [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] ['leɪdɪ] [dɔ:rə'θi:ə] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['kerləs] [tuʊn] ,
" **I sent for you ,** " **said Lady Dorothea , in a half - careless tone ,**
" 我 发送 为了 你 , " 说 女士 多萝西娅 , 在 一个 一半 - 粗心 语气 ,
“我派人来找你了，”多萝西娅夫人漫不经心地说道。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] ['ʊʊvər][sʌm; səm] [bʊks] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
while she turned over some books on the table , as if in search of something ,
尽管 她 转向 超过 一些 图书 在 这 桌子 , 作为 如果 在 搜索 的 某物 ,
她一边翻阅桌上的书，一边似乎在寻找什么。

— " [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [pɑ:rtli][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] — "
— " **I sent for you , partly at the request of your mother** — "
— " 我 发送 为了 你 , 部分 在 这 要求 的 你的 母亲 — "
“我把你叫来，一部分原因是你母亲的要求——”

" [maɪ] ['stepmʌðər] , [maɪ] ['leɪdɪ] , " [ɪntər'pəʊzd] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] , ['kɑ:mlɪ] .
" **My stepmother , my Lady ,** " **interposed the girl , calmly .**
" 我的 后妈 , 我的 女士 , " 插入 这 女孩 , 平静地 .
“我的继母，夫人，”女孩平静地插话道。

['leɪdɪ] [dɔ:rə'θi:ə] [stɛəd] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r] [tu:] , [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [seɪ] ,
Lady Dorothea stared at her for a second or two , as though to say ,
女士 多萝西娅 凝视 在 她 为了 一个 第二 或者 二 , 作为 尽管 到 说 ,
多萝西娅夫人盯着她看了一两秒钟，仿佛在说：

[haʊ] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [dɛrd] [tu:; tə] [kə'rekt] [hɜ:r; hər] ;
how had she dared to correct her ;
如何 有 她 敢于 到 正确的 她 ;
她怎么敢纠正她？

[bʌt; bət] ['i:ðə] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pru:f] [hæd; həd][nɑ:t] [met] [ɪts] [fəl] [sək'ses] ,
but either that the reproof had not met its full success ,
但 任何一个 那 这 责备 有 不是 遇见 它是 满的 成功 ,
但要么是这种责备并没有完全奏效,

[ɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [pə'su:] [aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , “ [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv][jɔ:r; jər]
or that she did not care to pursue it , she added , “ At the request of your
或者 那 她 做过 不是 关心 到 追求 它 , 她 额外 , “ 在 这 要求 的 你的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
或者说她并不在意是否要继续追究此事, 她补充道, “应你朋友的要求,

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [aʊt] [ʌv; əv][kjɜri'a:səti] .
and partly out of curiosity .
和 部分 出去 的 好奇心 .
部分原因也是出于好奇。

“ [ænd; ənd] [hɪr] ['leɪdi] [dɔ:rə'θi:ə] [reɪzd] [hɜ:r; hə] [glæs] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [aɪ] , [ænd; ənd] ['kwaiətli]
” **And here Lady Dorothea raised her glass to her eye , and quietly**
” 和 这里 女士 多萝西娅 提高 她 玻璃 到 她 眼睛 , 和 悄悄
[ˈsɜrveɪd] [hɜ:r; hə] , — [æn; ən][ɪgzæmɪ'neɪ(ə)n] [wɪt] ,
surveyed her , — an examination which ,
调查 她 , — 一个 考试 哪个 ,
“这时, 多萝西娅夫人举起酒杯, 静静地打量着她——这种打量,

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [oʊnd] , [nʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ʌn'feɪkən] ['fɔ:rtɪtu:d] ;
it must be owned , none could have borne with more unshaken fortitude ;
它 必须 是 拥有 , 没有任何 可以 有 出生 和 更多的 坚定不移 坚韧 ;
它必须属于他, 没有人能比他更有毅力地承受这一切;

[nɑ:t][ðə; ði] ['slɑɪtəst] ['tremə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪm] ,
not the slightest tremor of a limb ,
不是 这 丝毫 震颤 的 一个 肢 ,
四肢没有丝毫颤抖,

[nɑ:t][ðə; ði] ['feɪntɪst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlə] [bɪ'təʊkənɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][wʌn] .
not the faintest change of color betokening that the ordeal was a painful one .
不是 这 最微弱 改变 的 颜色 标记 那 这 考验 曾是 一个 痛苦 一 .
没有丝毫颜色变化, 丝毫看不出经历了一场痛苦的考验。

“ [aɪ][du:] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['edzʊkeɪtɪd][ɪn] [fræns] , “ [sed] [hɜ:r; hə] ['leɪdɪʃɪp] ,
” **I do see that you have been educated in France , “ said her Ladyship ,**
” 我 做 看 那 你 有 到过 受过教育 在 法国 , “ 说 她 夫人 ,
“我看得出来你曾在法国接受过教育,”夫人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][mʊst] [su:pə'sɪliəs] ['ɪmpɔ:rt] , [waɪl] [ə; eɪ] ['kɜ:rtəsi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ]
with a smile of most supercilious import , while a courtesy from the young
和 一个 微笑 的 最多 傲慢 进口 , 尽管 一个 礼貌 从 这 年轻的
[gɜ:rl] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][fækt] .
girl admitted the fact .
女孩 承认 这 事实 .
他脸上带着极其傲慢的笑容, 而小女孩的礼貌回应也承认了这一点。

“ [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [brɔ:t] [ʌp][ɪn] ['pærɪs] ? “ [æskt] [ʃi:; ʃi] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
” **Were you brought up in Paris ? “ asked she , after a pause .**
” 是 你 带来 向上 在 巴黎 ? “ 问 她 , 后 一个 暂停 .
“你是在巴黎长大的吗?”她顿了顿, 问道。

“ [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] , [maɪ] ['leɪdi] . “
” **For four years , my Lady . “**
” 为了 四 年 , 我的 女士 : “
“四年了, 夫人。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [wer] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [pæst] ? ”
“ And the remainder of the time , where was it passed ? ”
“ 和 这 余 的 这 时间 , 在哪里 曾是 它 通过了 ? ”
“那么其余时间, 球又传到哪里去了呢? ”

“ [wi:; wi] ['trævlɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [maɪ] ['leɪdi] , [ɪn] ['dʒɜ:rməni][ænd; ənd] ['ɪtəli] . ”
“ We travelled a great deal , my Lady , in Germany and Italy . ”
“ 我们 旅行 一个 伟大的 交易 , 我的 女士 , 在 德国 和 意大利 . ”
“夫人, 我们去了很多地方旅行, 包括德国和意大利。”

“ - [wi:; wi] , - — [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] - [wi:; wi] - [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] ?
“ ' We , ' — who were the ' we ' you speak of ? ”
“ - 我们 , - — WHO 是 这 - 我们 - 你 说话 的 ? ”
“我们’——你所说的‘我们’指的是谁? ”

[pli:z] [tu:; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][jɔ:; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] . ”
Please to bear in mind that I know nothing of your history . ”
“ 请 到 熊 在 头脑 那 我 知道 没有什么 的 你的 历史 . ”
“请记住, 我对你的过去一无所知。”

“ [aɪ][fər'ɡɔ:t] [ðæt] , [maɪ] ['leɪdi] . ”
“ I forgot that , my Lady . ”
“ 我 忘了 那 , 我的 女士 . ”
“我忘了这件事, 夫人。”

[aɪ] [θɔ:t] [maɪ] ['stepmʌðər] [hæd; həd] , [pər'hæps] , [ɪn'fɔ:rmɪd] [jɔ:; jər] ['leɪdɪʃɪp] . ”
I thought my stepmother had , perhaps , informed your Ladyship . ”
“ 我 想法 我的 后妈 有 , 也许 , 知情的 你的 夫人 . ”
“我以为我继母可能已经告诉过您了, 夫人。”

“ [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] , [tʃaɪld] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , ['hɔ:tlɪ] , ” [seɪv] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
“ Of nothing whatever , child , ” said she , haughtily , “ save of your having a ”
“ 的 没有什么 任何 , 孩子 , ” 说 她 , 傲慢地 , ” 节省 的 你的 拥有 一个
[fɔ:rən] [edʒu'keɪ(ə)n] ,
foreign education ,
“ 外国的 教育 , ”
“孩子, 你什么也得不到,”她傲慢地说, “除了你接受过国外教育之外。”

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] , [ɔ:r] ['hoʊpɪŋ] , [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ɪn'geɪdʒmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ɔ:r][ə; eɪ]
and wishing , or hoping , to find some engagement as a governess or a
“ 和 祝 , 或者 希望 , 到 寻找 一些 订婚 作为 一个 家庭教师 或者 一个
[ti:tʃər] ;
teacher ;
“ 老师 ; ”
“并希望或盼望能找到一份家庭教师或教师的工作; ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [drɔ:ld] [aʊt] ['læŋɡwɪdli] , ”
“ and the last words were drawled out languidly , ”
“ 和 这 最后的 字 是 拖长音 出去 懒洋洋地 , ”
“最后几个字拖得很长, 语气慵懒。”

[æz; əz] [ðooʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɪrɪsəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bo:r] . ”
as though they were suggestive of all that was wearisome and a bore . ”
“ 作为 尽管 他们 是 暗示性的 的 全部 那 曾是 令人厌倦的 和 一个 钻孔 . ”
“仿佛它们象征着所有令人厌倦和无聊的事物。”

“ [soʊ][ju:; jʊ][məst; məst][bi:; bi] [ɡʊd] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [hu:] - [wi:; wi] - [wɜ:r; wər] . ”
“ So you must be good enough to explain who ' we ' were . ”
“ 所以 你 必须 是 好的 足够的 到 解释 WHO - 我们 - 是 . ”
“所以你一定有能力解释清楚‘我们’指的是谁。”

“ [ðə; ði] [dʊʃes] [di:] - [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈfæməli] , [maɪ] [ˈleɪdi] . ”
“ **The Duchesse de Luygnes and her family , my Lady .** ”
“ 这 公爵夫人 德 - 和 她 家庭 , 我的 女士 : ”
“ 吕涅公爵夫人和她的家人, 夫人。”

“ [ju:; jʊ] [ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [kəˈpæsəti] , [preɪ] ? ”
“ **You travelled with them ; and in what capacity , pray ?** ”
“ 你 旅行 和 他们 ; 和 在 什么 容量 , 祈祷 ? ”
“ 你曾与他们同行; 那么, 请问你以什么身份与他们同行? ”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [kəmˈpænjən] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses][di:] [kʊrˈsɛlz] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈdɔ:tər]
“ **I was called companion to the Princesse de Courcelles , the eldest daughter**
“ 我 曾是 称为 伴侣 到 这 公主 德 库尔塞勒斯 , 这 长子 女儿
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [maɪ] [ˈleɪdi] . ”
“ **of the Duchess , my Lady .** ”
“ 的 这 公爵夫人 , 我的 女士 : ”
“ 我被任命为库尔塞勒公主的侍女, 她是公爵夫人的长女, 夫人。”

“ [kəmˈpænjən] ! — [waɪ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ? ”
“ **Companion ! — why , you must have been a mere child at the time ?** ”
“ 伴侣 ! — 为什么 , 你 必须 有 到过 一个 仅仅 孩子 在 这 时间 ? ”
“ 同伴! ——怎么, 你当时一定还是个孩子吧? ”

“ [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] , [maɪ] [ˈleɪdi] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [em ˈi:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɑ:nsjɔ:ˈnɑ:] ,
“ **A mere child , my Lady ; but they took me from the Pensionnat ,**
“ 一个 仅仅 孩子 , 我的 女士 ; 但 他们 采取 我 从 这 养老金国家 ,
“ 夫人, 我只是个孩子; 但他们把我从寄宿学校带走了,

[tu:; tə] [spi:k] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪnses] . ”
“ **to speak English with the young Princess .** ”
“ 到 说话 英语 和 这 年轻的 公主 : ”
“ 和年轻的公主用英语交流。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] , [aɪ] [kənˈklu:d] ? ”
“ **And then they took the charge of your education , I conclude ?** ”
“ 和 然后 他们 采取 这 收费 的 你的 教育 , 我 结束 ? ”
“ 然后他们就接管了你的教育, 我的结论是? ”

“ [jes] , [maɪ] [ˈleɪdi] . ”
“ **Yes , my Lady .** ”
“ 是的 , 我的 女士 : ”
“ 是的, 夫人。”

“ [ænd; ənd][tu:; tə] [wʌt] [ɪkˈstent] — [ɔ:r] [ˈræðər] , [ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ; [aɪ] [mi:n] ,
“ **And to what extent — or rather , in what direction ; I mean ,**
“ 和 到 什么 程度 — 或者 相当 , 在 什么 方向 ; 我 意思是 ,
“ 以及在多大程度上——或者更确切地说, 在哪个方向上; 我的意思是,

[wʌt] [ˈɑ:bdʒekt][hæd; həd] [ðeɪ] [ɪn] [vju:] [ɪn] [ˈtʃu:zɪŋ] [jʊr; jər] [ˈstʌdiz] ? ”
“ **what object had they in view in choosing your studies ?** ”
“ 什么 目的 有 他们 在 看法 在 选择 你的 研究 ? ”
“ 他们选择你学习这门课程的目的是什么? ”

“ [ðeɪ] [geɪv] [em ˈi:][ðə; ði] [seɪm] [ˈmæstərz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪnses] , [maɪ] [ˈleɪdi] ;
“ **They gave me the same masters as to the young Princess , my Lady ;**
“ 他们 给予 我 这 相同的 大师 作为 到 这 年轻的 公主 , 我的 女士 ;
“ 他们给了我和年轻的公主一样的主人, 夫人;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][ɔ:l][rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] . ”
“ **and I was instructed in all respects as she was .** ”
“ 和 我 曾是 指示 在 全部 尊重 作为 她 曾是 : ”
“ 我接受的各方面指导都和她一样。”

“ [ænd; ənd] [ˈtri:tɪd] [laɪk] [hɜːr; həɹ] [ˈɔːlsəʊ] , [aɪ] [kənˈkluːd] ? ” [sed] [ˈleɪdi] [dɔːrəˈθiːə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
“ **And treated like her also , I conclude ? ” said Lady Dorothea , with a**
“ 和 治疗 喜欢 她 还 , 我 结束 ? ” 说 女士 多萝西娅 , 和 一个
[ˈsnɪrɪŋ] [ˌsmɑɪl] .
sneering smile .
冷笑 微笑 .

“看来你也受到了和她一样的待遇？”多萝西娅夫人带着嘲讽的笑容说道。

“ [ˈmædəm] [lɑː] [dʊˈjes] [wʌz; wəz] [ˈevər] [moʊst] [kaɪnd] [tuː; tə] [em ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , [hæf] [ˈpraʊdli] .
“ **Madame la Duchesse was ever most kind to me , ” said the girl , half proudly .**
“ 夫人 拉 公爵夫人 曾是 曾经 最多 种类 到 我 , ” 说 这 女孩 , 一半 自豪地 .
“公爵夫人对我非常和蔼,”女孩半是骄傲地说。

“ [kaɪnd] — [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [kaɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [kənˈdʌktɪd] [jɔːrˈself] [ˈprɑːpərli] [ænd; ənd] [tuː; tə]
“ **Kind — yes , of course — kind , if you conducted yourself properly and to**
“ 种类 — 是的 , 的 课程 — 种类 , 如果 你 实施 你自己 适当地 和 到
[hɜːr; həɹ] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
her satisfaction .
她 满意 .

“善良——是的，当然——善良，如果你举止得体，让她满意的话。”

[ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [kaɪnd] ;
A person of her condition would be kind ;
一个 人 的 她 状况 会 是 种类 ;
像她这样境况的人会很善良；

[bʌt; bət] [aɪ] [trʌst] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [prəʊˈsiːd] [soʊ] [faːr] [æz; əz] [tuː; tə] [spɔɪl] [juː; jʊ] ?
but I trust this did not proceed so far as to spoil you ?
但 我 相信 这 做过 不是 继续 所以 远的 作为 到 剧透 你 ?
但我相信事情没有发展到让你感到厌烦的地步吧？

[aɪ] [hoʊp] [aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [meɪd] [juː; jʊ] [fərˈget] [jɔːr; jər] [ˈsteɪʃ(ə)n] ? “
I hope it never made you forget your station ? ”
我 希望 它 绝不 制成 你 忘记 你的 车站 ? ”
我希望这没有让你忘记自己的职责？

“ [aɪ] [trʌst] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] , [maɪ] [ˈleɪdi] . ”
“ **I trust it did not , my Lady . ”**
“ 我 相信 它 做过 不是 , 我的 女士 . ”
“我相信没有，夫人。”

“ [wɪð; wɪθ] [wʌt] [paːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [dɪd] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ?
“ **With what part of the establishment did you live ?**
“ 和 什么 部分 的 这 建立 做过 你 居住 ?
你住在当局的哪个部门？

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [daɪn] ? “
Where did you dine ? ”
在哪里 做过 你 用餐 ? ”
你们在哪儿吃的饭？

“ [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [maɪ] [ˈleɪdi] ; [ɪkˈsept] [ɑːn] [fert] [deɪz] ,
“ **With the Princess , my Lady ; except on fête days ,**
“ 和 这 公主 , 我的 女士 ; 除了 在 宴请 天 ,
“除了节日之外，我和公主殿下都在一起。”

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] . “
when we were invited to the table of the Duchess . ”
什么时候 我们 是 受邀 到 这 桌子 的 这 公爵夫人 . ”
我们受邀与公爵夫人同桌用餐。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [əbˈsɜːrd] , — [aʊtˈreɪdʒəsli] [əbˈsɜːrd] .

“ **I never heard of anything more absurd , — outrageously absurd .**
“ 我 绝不 听到 的 任何事物 更多的 荒诞 , — 令人愤慨地 荒诞 .

“我从未听说过比这更荒谬的事情——简直荒谬至极。”

[waɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈwer] , [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ðæt] [ðiːz] [seɪm] [frɛndz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hæv; həv] [dʌŋ]
Why , are you aware , young woman , that these same friends of yours have done
为什么 , 是 你 意识到的 , 年轻的 女士 , 那 这些 相同的 朋友们 的 你的 有 完毕
[juː; jʊ] [ɪˈrepərəb(ə)l] [ˈmɪstɪf] ?
you irreparable mischief ?
你 无法弥补的 恶作剧 ?

年轻的姑娘, 你难道不知道你的这些朋友已经给你带来了无法弥补的伤害吗?

[ðeɪ] [hæv; həv] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] , [ˈruːɪnd] [jʊr; jər][ɪnˈtaɪər][ˈfjuːtjər] ; [fɔːr; fər] [haʊ] [kæən; kən][aɪ] ,
They have , so to say , ruined your entire future ; for how can I ,
他们 有 , 所以 到 说 , 毁坏 你的 全部的 未来 ; 为了 如何 能 我 ,
他们可以说毁了你的整个未来; 因为我怎么能,

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [ɪn][maɪ][ˈsteɪf(ə)n] , [əˈveɪl] [maɪˈself][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈhæbɪts][ænd; ænd]
and others in my station , avail myself of your services , with such habits and
和 其他的 在 我的 车站 , 可用 我 的 你的 服务 , 和 这样的 习惯 和
[ekspekˈteɪf(ə)nɪz][æz; əz] [ðiːz] ? “
expectations as these ? “
期望 作为 这些 ? “

以及我所在岗位的其他人, 我这样的习惯和期望, 难道还要来请您帮忙吗?

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [naɪːt][ekspekˈteɪf(ə)nɪz] , [maɪ] [ˈleɪdi] .

“ **Certainly not expectations , my Lady .**
“ 当然 不是 期望 , 我的 女士 .

“当然不是期望, 夫人。”

[aɪ] [ˈnevər] [dɪd][ɔːr][kæən; kən][ɪkˈspekt] [sʌtʃ] [kɑːndɪˈsenʃn] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] . “
I never did or can expect such condescension from another . “
我 绝不 做过 或者 能 预计 这样的 居高临下 从 其他 . “

我从未也绝不可能期待别人对我如此居高临下。

“ [noʊ] [ˈmætər] ; [jʊr; jər] [hed] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][aɪˈdiːəz] [ˌʌnbɪˈfɪtɪŋ] [jʊr; jər] [kənˈdɪf(ə)n] ,
“ **No matter ; your head is filled with ideas unbefitting your condition ,**
“ 不 事情 ; 你的 头 是 已填 和 想法 不合适的 你的 状况 ,
[ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz] , [ˈhæbɪts] , [əˌsoʊsɪˈeɪʃnɪz] ,
usages , habits , associations ,
用法 , 习惯 , 协会 ,

“没关系; 你的脑子里充满了与你的状况、习惯、交往方式不符的想法,

[ɔːl] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmiːniəl] [ˈsteɪf(ə)n] .
all foreign to a menial station .
全部 外国的 到 一个 卑微的 车站 .

完全不属于卑微岗位。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ðə; ðɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [felt] [æz; əz]
You have been admitted to privileges the want of which would be felt as
你 有 到过 承认 到 特权 这 想 的 哪个 会 是 毛毡 作为
[ˈhɑːdʃɪps] .
hardships .
艰辛 .

你已经享有某些特权, 而失去这些特权会让你感到生活艰难。

[ɪn][fækt] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌŋ] [juː; jʊ] [ɪˈrepərəb(ə)l] [ɪˈndʒəri] .
In fact , as I said before , they have done you irreparable injury .
在 事实 , 作为 我 说 前 , 他们 有 完毕 你 无法弥补的 受伤 .

事实上, 正如我之前所说, 他们已经对你造成了无法弥补的伤害。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [aɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
You must feel it yourself .
你 必须 感觉 它 你自己 .

你必须自己去感受。

" [ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [smaɪl] , [hæf][ɪn][deprə'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'piːl] ,
" A very faint smile , half in deprecation of the appeal ,
" 一个 非常 头晕的 微笑 , 一半 在 弃用 的 这 上诉 ,
"他露出一丝淡淡的微笑，其中一半是带着对这种呼吁的轻蔑，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plai][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .
was the only reply of the young girl .
曾是 这 仅有的 回复 的 这 年轻的 女孩 .

这是小女孩唯一的回答。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [fiːl] [aɪ 'tiː]['leɪtər][ɑːn][ɪn][laɪf] ,
" You are certain to feel it later on in life ,
" 你 是 肯定 到 感觉 它 之后 在 在 生活 ,

“你以后肯定会感受到这一点的。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['sensəb(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [vaʊt] [fɔːr; fər] , [jʌŋ]
if you are not sensible of it at present , that I can vouch for , young
如果 你 是 不是 明智的 的 它 在 展示 , 那 我 能 担保 为了 , 年轻的
[wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

如果你现在还不明白这一点，我可以保证，年轻的女士，

" [sed] ['leɪdi] [dɔːrə'θiːə] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ʌtər] [æn; ən]
" said Lady Dorothea , with all the firmness with which she could utter an
" 说 女士 多萝西娅 , 和 全部 这 硬度 和 哪个 她 可以 说出 一个
[ʌn'plez(ə)nt] [spiːtʃ] .
unpleasant speech .
令人不快的 演讲 .

“多萝西娅夫人说道，语气坚定，这是她能说出的最不客气的话。”

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌn'hæpɪnəs] ['evər] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [ɪn'dʌldʒəns] .
" Nothing but unhappiness ever resulted from such ill - judged indulgence .
" 没有什么 但 不快乐 曾经 结果 从 这样的 患病的 - 评判 放纵 .

“这种不明智的放纵只会带来不幸。”

[ɪn'diːd] , [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['men](ə)nd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
Indeed , if your mother had mentioned the circumstances ,
的确 , 如果 你的 母亲 有 提及 这 情况 ,

事实上，如果你的母亲曾提及过当时的情况，

[aɪ] ['skersli] [θɪŋk] [aɪ][ʊd; jəd][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] " — [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [strɔːŋ]
I scarcely think I should have sent for you " — she paused to see if any strong
我 几乎 思考 我 应该 有 发送 为了 你 " — 她 暂停 到 看 如果 任何 强的
[sʌɪnz] [ʌv; əv] [kən'treɪt] ['sɑːrɒv] [dɪ'spleɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] [fɪtʃər] ;
signs of contrite sorrow displayed themselves in the young girl's features ;
标志 的 懊悔 悲哀 显示 他们自己 在 这 年轻的 女孩们 特征 ;

“我真不该把你叫来”——她停顿了一下，看看年轻女孩的脸上是否流露出任何强烈的悔恨之情；

[nʌn] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ænd] ['leɪdi] [dɔːrə'θiːə] [mɔːr] ['stɜːrnlɪ] ['ædɪd] , — " [aɪ] [meɪ] ['seɪflɪ]
none such were there , and Lady Dorothea more sternly added , — " I may safely
没有任何 这样的 是 那里 , 和 女士 多萝西娅 更多的 严厉地 额外 , — " 我 可能 安全
[seɪ] ,
say ,
说 ,

没有这样的人，多萝西娅夫人更加严厉地补充道：“我可以肯定地说，

[aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æskt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I never should have asked to see you .
我 绝不 应该 有 问 到 看 你 .
我真不该约你见面。

" [wen] [ə; eɪ] [spi:tɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪr] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ðə; ði] [peɪn] [aɪ 'tiː]
When a speech meant to be severe has failed to inflict the pain it
" 什么时候 一个 演讲 意思是 到 是 严重 有 失败的 到 造成 这 疼痛 它
[wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] ,
was intended to produce ,
曾是 故意的 到 生产 ,
“当一篇意在严厉批评的演讲未能达到预期效果时，

[aɪ 'tiː] [ɪn'veəriəbli] [rɪ'kʊɪlz] [wɪð; wɪθ] [ri:'dʌlbəld] ['pəʊər] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [ʌtəd] [aɪ 'tiː] ;
it invariably recoils with redoubled power upon him who uttered it ;
它 总是 反冲 和 加倍 力量 之上 他 WHO 说出 它 ;
它总是会以加倍的力量反噬说出它的人；

[ænd; ænd][soʊ] ['leɪdi] [dɔːrə'θiːə] [naʊ] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ʌn'dʒenərəs] ['sentɪmənt] .
and so Lady Dorothea now felt all the pang of her own ungenerous sentiment .
和 所以 女士 多萝西娅 现在 毛毡 全部 这 疼痛 的 她 自己的 吝啬 情绪 .
所以，多萝西娅夫人此刻才真正体会到自己吝啬的心情有多么痛苦。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zjuːmd] , —
With an effort to shake off this unpleasant sensation , she resumed , —
和 一个 努力 到 摇 离开 这 令人不快的 感觉 , 她 恢复 , —
为了摆脱这种不愉快的感觉，她继续说道：

" [aɪ] [maɪ] [goʊ] ['fɜːrðər] , [ænd; ænd] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [br'keɪm] ['θɜːrəli]
I might go further , and observe that unless you yourself became thoroughly
" 我 可能 去 更远 , 和 观察 那 除非 你 你自己 成为 彻底
[ˈpenətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] ,
penetrated with the fact ,
渗透 和 这 事实 ,
我还可以更进一步指出，除非你自己彻底理解了这个事实，否则

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [pruːv] ['veri] [ʌn'suːtəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə]
you must always prove very unsuitable to the station you are destined to
你 必须 总是 证明 非常 不合适 到 这 车站 你 是 注定 到
['ɑːkjʊpaɪ][ɪn][laɪf] .
occupy in life .
占据 在 生活 .
你必须始终证明自己非常适合你注定要担任的职位。

[duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'iː] ? "
Do you understand me ? "
做 你 理解 我 ? "
你了解我吗？ "

" [aɪ] [br'liːv] [aɪ][duː] , [maɪ] ['leɪdi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm] [rɪ'plaɪ] .
I believe I do , my Lady , " was the calm reply .
" 我 相信 我 做 , 我的 女士 , " 曾是 这 冷静的 回复 .
“我想我的确如此，夫人。”对方平静地回答道。

" [ænd; ænd][ɔːlsoʊ] , " [rɪ'zjuːmd] [ʃiː; ʃi] , [stɪl] [mɔːr] [dɪktə'tɔːriəli] — " [ænd; ænd][ɔːlsoʊ] ,
And also , " resumed she , still more dictatorially — " and also ,
" 和 还 , " 恢复 她 , 仍然 更多的 独裁地 — " 和 还 ,
“而且,”她继续说道，语气更加专断——“而且，

[ðæt] [ə'kwairɪŋ, ə'kwairɜ:ɪŋ] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [baɪ] [jɔ:'rself] [wɪl] [bi:; bi] [les] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə][jɔ:; jər] ['fi:lɪŋz]
that acquiring this knowledge by yourself will be less painful to your feelings
那 收购 这 知识 经过 你自己 将要 是 较少的 痛苦 到 你的 情怀
[ðæŋ; ðən] [ɪf] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][baɪ] ['lðər] .
than if impressed upon you by others .
比 如果 印象深刻 之上 你 经过 其他的 .
自己获取这些知识比别人强加给你的痛苦要小得多。

[du:][ju:; jʊ] ['fʊli] [æprɪ'hend] [em 'i:] ? "
Do you fully apprehend me ? "
做 你 完全 逮捕 我 ? "
你完全理解我的意思吗？
" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [maɪ] ['leɪdi] .
" I think so , my Lady .
" 我 思考 所以 , 我的 女士 .
" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,
" 现在 ,

although the tone and manner of the young girl were unexceptionable in all
虽然 这 语气 和 方式 的 这 年轻的 女孩 是 无可挑剔 在 全部
[ðæt] [rɪ'ga:rdz] ['defərəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,
that regards deference and respect ,
那 问候 尊重 和 尊重 ,
虽然这位年轻女孩的语气和举止在礼貌和尊重方面无可挑剔，
[leɪdi] [dɔ: rə'θi: ə] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [prə'vəukt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ʌn'brʊkən] [kəm'pəʊʒər] .
Lady Dorothea was not a little provoked at her unbroken composure .
女士 多萝西娅 曾是 不是 一个 小的 挑衅 在 她 未破 镇定 .
多萝西娅夫人对她始终保持镇定感到颇为恼火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kən'fju:ʒ(ə)n] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['seɪmbləns] [ʌv; əv] [kən'streɪnt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
There was no confusion , not even a semblance of constraint about her .
那里 曾是 不 困惑 , 不是 甚至 一个 外表 的 约束 关于 她 .
她神态自若，没有丝毫拘谨。
[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə]['i:v(ə)n][sɑ:r'kæstɪk] ['kwɛstʃənz] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ðɪ] ['feɪntɪst] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] ,
She replied to even sarcastic questions without the faintest shadow of irritation ,
她 回复 到 甚至 讽刺的 问题 没有 这 最微弱 阴影 的 刺激 ,
即使是面对讽刺挖苦的问题，她也丝毫没有流露出一不耐烦。
[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ðɪ][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] ['kwaiətʊ:d][ænd; ənd] [gʊd] ['bri:dɪŋ] .
and exhibited throughout the most perfect quietude and good breeding .
和 展出 自始至终 这 最多 完美的 寂静 和 好的 选育 .
并在最完美的宁静和良好的血统中展出。

[hæd; həd][ðə; ðɪ] " [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] " [bɪn] [oʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [ɔ:r] [brɪ'treɪd] ['ɪntu:] ['eni]
Had the " young person " been overwhelmed with shame , or betrayed into any
有 这 " 年轻的 人 " 到过 不堪重负 和 耻辱 , 或者 背叛 进入 任何
[æksɛs] [ʌv; əv] ['tempər] ,
access of temper ,
使用权 的 脾气 ,
如果这位“年轻人”感到羞愧难当，或者因为受到背叛而情绪失控，

[hɜːr; hər] [leɪdiːjɪps] [ˈmænər] [wəd] [hæv; həv] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [ˈhɔːti] [ˈdɪgnəti]
her Ladyship's manner would have presented a pattern of haughty dignity
她 夫人的 方式 会 有 呈现 一个 图案 的 傲慢 尊严
[ænd; ænd] [ˈɡreɪsfʊlnəs] ,
and gracefulness ,
和 优美 ,

夫人的举止会展现出一种高傲的尊严和优雅的气质。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [riˈbjuːks] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈlɪvəd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kwiːn] - [laɪk]
and her rebukes would have been delivered in a tone of queen - like
和 她 责备 会 有 到过 发表 在 一个 语气 的 女王 - 喜欢
[suːprɪˈb:rəti] ;
superiority ;
优势 ;

她的斥责会带着女王般的高傲语气；

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈhendərsən] [əˈfɔːd] [noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɡreɪt] [ˈkwɑːlətɪz] .
but Miss Henderson afforded no opportunity for these great qualities .
但 错过 亨德森 提供 不 机会 为了 这些 伟大的 品质 .

但亨德森小姐没有给这些优秀品质提供发挥的机会。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈdefərəns] [ɪtˈself] ; [bʌt; bət] [ˈdefərəns] [soʊ][self] - [pəˈzest] , [soʊ] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv][ɪts]
She was deference itself ; but deference so self - possessed , so assured of its
她 曾是 尊重 本身 ; 但 尊重 所以 自己 - 拥有 , 所以 保证 的 它是
[oʊn] [ˈseɪfɡɑːrd] ,
own safeguard ,
自己的 保障 ,

她本身就是谦逊的化身；但这种谦逊如此沉着冷静，如此确信自身能够得到保障。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɑːzətɪvli] [prəˈvʊkɪŋ] .
as to be positively provoking .
作为 到 是 积极地 挑衅 .

旨在起到积极的激励作用。

“ [ˈʌndər] [ɔːl] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˈðerfɔːr] , ” [riˈzjuːmd] [ˈleɪdi] [ˈdɔːrəˈθiːə] ,
“ **Under all these circumstances , therefore , ” resumed Lady Dorothea** ,
” 在下面 全部 这些 情况 , 所以 , ” 恢复 女士 多萝西娅 ,
“因此，鉴于所有这些情况,”多萝西娅夫人继续说道，

[æz; əz] [ɪf] [ˈhævɪŋ] [riˈvɒlvd] [ˈmaɪti] [θɔːts] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
as if having revolved mighty thoughts within her mind ,
作为 如果 拥有 旋转 强大的 想法 之内 她 头脑 ,
仿佛她的脑海中一直在酝酿着重大的想法，

“ [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][em ˈiː][juː; jʊ] [wəd] [nɑːt][suːt][em ˈiː] .
“ **it appears to me you would not suit me** .
” 它 出现 到 我 你 会 不是 套装 我 .
“我觉得你不太适合我。”

“ [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [spiːtʃ] [feɪld] [tuː; tə][kɔːl] [ʌp] [wʌn] [treɪt] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
“ **But even this speech failed to call up one trait of disappointment** ,
” 但 甚至 这 演讲 失败的 到 称呼 向上 一 特征 的 失望 ,
但即便如此，这番讲话也丝毫没有流露出失望之情。

[ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl] [rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [diːp] [ˈkɜːrtəsi] .
and the young girl received it with only a deep courtesy .
和 这 年轻的 女孩 已收到 它 和 仅有的 一个 深的 礼貌 .
小女孩只是恭敬地接过了礼物。

“ [aɪm] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , ” [kənˈtɪnjuːd] [maɪ] [ˈleɪdi] , ” [ɑːn][jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [əˈkaʊnt] ;
“ **I'm sorry for it , ” continued my Lady , “ on your mother's account** ;
” 我是 对不起 为了 它 , ” 持续 我的 女士 , ” 在 你的 母亲的 帐户 ;
“我很抱歉,”夫人继续说道，“这是因为你母亲的缘故；

[jʊr; jər][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n[hæz; həz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [kɔ:st][hɜ:r; hər][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ˈmeni] [ˈsækrɪfaɪsɪz] ,
your education has of course cost her and your father many sacrifices ,
你的 教育 有 的 课程 成本 她 和 你的 父亲 许多 牺牲 ;
你的教育当然也让她和你的父亲付出了很多牺牲。

[wɪtʃ] [jʊr; jər][ˈdu:ti] [rɪˈkwaɪrɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈpeɪ] .
which your duty requires you to repay .
哪个 你的 责任 需要 你 到 偿还 .
你的职责要求你偿还。

“ [ʃi:; ʃi] [pɔ:zɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [əˈsent] [tu:; tə] [ðɪs] [spi:tʃ] .
” She paused , as if asking for some assent to this speech .
” 她 暂停 , 作为 如果 问 为了 一些 同意 到 这 演讲 .
她停顿了一下, 仿佛在征求大家对这番话的认同。

[əˈnʌðər] [di:p] [ˈkɜ:rtəsi] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
Another deep courtesy was the reply .
其他 深的 礼貌 曾是 这 回复 .
对方的回复也充满了深深的礼貌。

“ [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [du:;] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˌdɔ:rəˈθi:ə] , [ˈæŋgrəli] ;
” There , that will do , ” said Lady Dorothea , angrily ;
” 那里 , 那 将要 做 , ” 说 女士 多萝西娅 , 愤怒地 ;
“好了, 这样就行了,”多萝西娅夫人生气地说;

[fɔ:r; fər][ˈeni] [əˈtempt] [tu:; tə] [prəˈvoʊk] [si:md] [æn; ən] [ˈʌtər] [ˈfeɪljər] .
for any attempt to provoke seemed an utter failure .
为了 任何 试图 到 惹 似乎 一个 说出 失败 .
任何挑衅的尝试似乎都以彻底失败告终。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] .
” I think I have nothing more to say .
” 我 思考 我 有 没有什么 更多的 到 说 .
“我想我没什么要说的了。”

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [aɪ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn] [mɔ:r] [ˈfʊli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
When I shall see your mother I can explain more fully to her .
什么时候 我 将 看 你的 母亲 我 能 解释 更多的 完全 到 她 .
等我见到你母亲的时候, 我可以向她详细解释。

[gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] . “
Good - morning . ”
好的 - 早晨 . “
早上好。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] [ˈleɪdiʃɪp] [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [oʊˈbi:s(ə)ns] ,
” I wish your Ladyship good - morning , ” said the girl , with a deep obeisance ,
” 我 希望 你的 夫人 好的 - 早晨 , ” 说 这 女孩 , 和 一个 深的 服从 ,
“夫人, 早上好。”女孩深深鞠了一躬, 说道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈdefərəns] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][rɪˈtaɪərd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and in a voice of perfect deference , while she retired towards the door .
和 在 一个 嗓音 的 完美的 尊重 , 尽管 她 退休 向 这 门 .
她语气恭敬地说道, 然后向门口退去。

[brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [aɪ ˈti: , [həʊˈevər] , [ˈleɪdi] [ˌdɔ:rəˈθi:ə] [əˈgen] [əˈdrest] [hɜ:r; hər] .
Before she had reached it , however , Lady Dorothea again addressed her .
前 她 有 达到 它 , 然而 , 女士 多萝西娅 再次 已解决 她 .
然而, 在她走到那里之前, 多萝西娅夫人又一次对她说话了。

“ [ju:; jʊ][fərˈgɔ:t] , [aɪ] [θɪŋk] , [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [waɪ] [ju:; jʊ] [left] [ðə; ði] [dʊʃes] [di:] - ? ”
” You forgot , I think , to tell me why you left the Duchesse de Luygnes ? ”
” 你 忘了 , 我 思考 , 到 告诉 我 为什么 你 左边 这 公爵夫人 德 - ? ”
“我想, 你是不是忘了告诉我你为什么离开吕涅公爵夫人? ”

“ [aɪ] [left] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæridʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] , [maɪ] ['leɪdi] . ”
“ **I left on the marriage of the Princess , my Lady .** ”
“ 我 左边 在 这 婚姻 的 这 公主 , 我的 女士 : ”

“我离开是为了参加公主的婚礼，夫人。”

“ [oʊ] , [aɪ] [rɪ'membə] ; [ʃi:; ji] ['mærid] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
“ **Oh , I remember ; she married a Russian , I think .** ”
“ 哦 , 我 记住 ; 她 已婚 一个 俄语 , 我 思考 : ”

“哦，我想起来了；她好像嫁给了一个俄罗斯人。”

“ [noʊ] , [maɪ] ['leɪdi] ; [ʃi:; ji] ['mærid] [ðə; ði][ˈdʌk] [di:] [mɪrɪkɔrt] , [frentʃ] [æm'bæsədər] [æt; ət][es 'ti:] . ”
“ **No , my Lady ; she married the Duc de Mirecourt , French Ambassador at St .** ”
“ 不 , 我的 女士 ; 她 已婚 这 杜克 德 米雷库尔 , 法语 大使 在 英石 : ”
[ˈpi:təzbə:g] . ”
Petersburg . ”
圣彼得堡 : ”

“不，夫人；她嫁给了法国驻圣彼得堡大使米雷库尔公爵。”

“ [ɑ:] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊ] . ”
“ **Ah , to be sure .** ”
“ 啊 , 到 是 当然 : ”

“啊，的确如此。”

[aɪ] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . ”
I knew there was something Russian about it . ”
我 知道 那里 曾是 某物 俄语 关于 它 : ”

我知道这其中肯定有俄罗斯的元素。

[ænd; ænd][soʊ] [ðeɪ] [sent] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [ðen] ? ”
And so they sent you away then ? ”
和 所以 他们 发送 你 离开 然后 ? ”

所以他们就把你送走了？

“ [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [moʊst][ˈkaɪndli][ɪn'vaɪtɪd][em 'i:][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hə] , [maɪ] ['leɪdi] , ”
“ **The Duchess most kindly invited me to accompany her , my Lady ,** ”
“ 这 公爵夫人 最多 亲切地 受邀 我 到 陪伴 她 , 我的 女士 , ”

“公爵夫人非常亲切地邀请我陪同她，夫人，

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑ:ðər] [dɪ'zaɪrɪd] [aɪ] [ʃʊd; jəd] [rɪ'tʊ:rn] [tu:; tə][aɪərlənd] . ”
but my father desired I should return to Ireland . ”
但 我的 父亲 想要的 我 应该 返回 到 爱尔兰 : ”

但我父亲希望我回到爱尔兰。

“ [ænd; ænd] [ˈveri] [ˈprɑ:pərli] , ” [sed] ['leɪdi] [dɔ:reɪθi:ə] ; “ [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][moʊst][dʒʌst] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ”
“ **And very properly ,** ” **said Lady Dorothea ;** “ **he took a most just view of the** ”
“ 和 非常 适当地 , ” 说 女士 多萝西娅 ; ” 他 采取 一个 最多 只是 看法 的 这 ”
[keɪs] ;
case ; ”
案件 ; ”

“而且非常恰当，”多萝西娅夫人说；“他对这起案件采取了非常公正的看法；

[jʊr; jər] [pə'ziʃ(ə)n] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][ɪk'spoʊzd][ju:; jʊ][tu:; tə] [greɪt] ['perɪlz] . ”
your position would only have exposed you to great perils . ”
你的 位置 会 仅有的 有 裸露 你 到 伟大的 危险 : ”

你的立场只会让你身处极大的危险之中。

[aɪm] [ʃʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] , ”
I'm sure you are not of my opinion , ”
我是 当然 你 是 不是 的 我的 观点 , ”

我相信你不会同意我的观点。

[fɔːr; fər] [dis'trʌst] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [wʌn][ʌv; əv][jɔːr; jər] ['feɪlɪŋz] .
for distrust of yourself does not appear one of your failings .
为了 怀疑 的 你自己 做 不是 出现 一 的 你的 缺点 :

对自己缺乏信任似乎并不是你的缺点之一。

" — [aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'dʒenərəs] [rɪ'mɑːrk][wʌz; wəz] [i'vəʊkt] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [slɑɪt] [kɜːrl]
" — **It is possible that this ungenerous remark was evoked by a very slight curl**
" — 它 是 可能的 那 这 吝啬 评论 曾是 唤起 经过 一个 非常 轻微 卷曲
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz][lɪp] ,
of the young girl's lip ,
的 这 年轻的 女孩们 唇 ,

——这句刻薄的话很可能是因为小女孩嘴角微微上扬而引起的。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] , [feɪnt] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] [leɪdi:'ɪps] [kiːn] [glɑːnsɪz] .
and which , faint as it was , did not escape her Ladyship's keen glances .
和 哪个 , 头晕的 作为 它 曾是 , 做过 不是 逃脱 她 夫人的 敏锐的 眼神 .
— " [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .
— **" Good - morning** .
— " 好的 - 早晨 :

虽然很微弱，但还是逃不过夫人敏锐的目光。“早上好。”

" [ə'gen] [hæd; həd] [mɪs] ['hendərsən] [geɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] ; [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði]
" **Again had Miss Henderson gained the door ; her hand was already on the**
" 再次 有 错过 亨德森 获得 这 门 ; 她 手 曾是 已经 在 这
[lɑːk] ,
lock ,
锁 ,

“亨德森小姐再次来到门口；她的手已经放在了门锁上，

[wen] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [kɔːld] [aʊt] : " [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] ['laɪkli]
when her Ladyship called out : " In the event of anything occurring to me likely
什么时候 她 夫人 称为 出去 : " 在 这 事件 的 任何事物 发生 到 我 可能
[tuː; tə][suːt][juː; jʊ] ,
to suit you ,
到 套装 你 ,

这时，夫人喊道：“如果我想到什么对您有利的东西，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] ; [ænd; ʌnd][maɪnd] ,
I ought to know what you can teach ; and mind ,
我 应该 到 知道 什么 你 能 教 ; 和 头脑 ,

我应该知道你能教我什么；还有，

[dəʊnt] [bɔːr] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] ['kætəbɜːg] [ʌv; əv][hɑːrd] [neɪmz] , [bʌt; bət] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli]
don't bore me with a mere catalogue of hard names , but say what you really
不 钻孔 我 和 一个 仅仅 目录 的 难的 姓名 , 但 说 什么 你 真的
[noʊ] . "
know . "
知道 . "

别跟我列举一堆拗口的名字，说说你真正了解的。

" [sʌm; səm]['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] , [maɪ] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] . "
" **Some modern languages , my Lady , with music** . "
" 一些 现代的 语言 , 我的 女士 , 和 音乐 . "

“夫人，一些现代语言，配上音乐。”

" [noʊ] [ɡriːk] [ɔːr] ['lætn] ? " [sed] ['leɪdi] [dɔːrə'θiːə] , [hæf] [snɪr] - ['ɪŋlɪ] .
" **No Greek or Latin ? " said Lady Dorothea , half sneer - ingly** .
" 不 希腊语 或者 拉丁 ? " 说 女士 多萝西娅 , 一半 冷笑 - ingly .

“不会希腊语或拉丁语吗？”多萝西娅夫人半是嘲讽地问道。

“ [ˈlætn] , [pərˈhæps] ; [bʌt; bət] [ðʊʊ] [aɪ][kæn; kən] [ri:d] [sʌm; səm] [ɡri:k] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈventʃər]
“ **Latin , perhaps ; but though I can read some Greek , I could not venture**
“ 拉丁 , 也许 ; 但 尽管 我 能 读 一些 希腊语 , 我 可以 不是 风险投资
[tu:; tə] [ti:tʃ] [aɪˈti:] . ”
to teach it . ”
到 教 它 . ”

“拉丁语或许可以；但我虽然能读懂一些希腊语，却不敢去教它。”

“ [nɔ:r] [ˈhi:bru:] ? ”
“ **Nor Hebrew ?** ”
“ 也不 希伯来语 ? ”

“也不是希伯来语？”

“ [noʊ] , [maɪ] [ˈleɪdi] . ”
“ **No , my Lady** . ”
“ 不 , 我的 女士 . ”

“不，夫人。”

“ [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈmɑ:dərn] [tʌŋz] , — [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][du:][ju:; jʊ] [prəˈfes] [tu:; tə] [noʊ] ? ”
“ **And the modern tongues , — which of them do you profess to know ?** ”
“ 和 这 现代的 舌头 , — 哪个 的 他们 做 你 宣称 到 知道 ? ”
“那么现代的语言呢？——你自称会说哪一种？”

“ [frentʃ] , [ɪˈtæliən] , [ˈspæniʃ] , [ænd; ɐnd][ˈdʒɜ:rmən] . ”
“ **French , Italian , Spanish , and German** . ”
“ 法语 , 意大利语 , 西班牙语 , 和 德语 . ”

“法语、意大利语、西班牙语和德语。”

“ [ænd; ɐnd][dəʊnt][ju:; jʊ] [drɔ:] ? — [ðeɪ] [ˈʊʊd] [ˌem ˈi:] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [jɔ:rz] . ”
“ **And don't you draw ? — they showed me what they called yours** . ”
“ 和 不 你 画 ? — 他们 显示 我 什么 他们 称为 你的 . ”

“你不会画画吗？——他们给我看了他们所谓的你的画作。”

“ [jes] , [maɪ] [ˈleɪdi] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] [ti:tʃ] [ˈdrɔ:ɪŋ] . ”
“ **Yes , my Lady , but I cannot teach drawing** . ”
“ 是的 , 我的 女士 , 但 我 不能 教 绘画 . ”

“是的，夫人，但我不会教画画。”

“ [ænd; ɐnd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈθɜ:rəli] [vɜ:rst] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . ”
“ **And of course you are thoroughly versed in history** . ”
“ 和 的 课程 你 是 彻底 精通 在 历史 . ”

“当然，你对历史非常精通。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈstʌdɪd] [ˈeni] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈsʌbdʒekts] ? — [ˌmæθəˈmæɪtɪks] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] . ”
Have you studied any scientific subjects ? — mathematics , for instance . ”
有 你 研究 任何 科学 主题 ? — 数学 , 为了 实例 . ”

你学过理科吗？比如数学？

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪˈni(ə)l] [bʊks] , [maɪ] [ˈleɪdi] . ”
“ **Only a few of the French initial books , my Lady** . ”
“ 仅有的 一个 很少 的 这 法语 最初的 图书 , 我的 女士 . ”

“夫人，只有几本法国早期书籍。”

“ [waɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ˈkraɪtn] [fɔ:r; fər] [əˈkwairmənt] . ”
“ **Why , you are quite an Admirable Crichton for acquirement** . ”
“ 为什么 , 你 是 相当 一个 令人钦佩的 克莱顿 为了 取得 . ”

“哎呀，你真是个令人钦佩的克莱顿，学识渊博。”

[aɪ] [fi:l] [ˈri:əli] [əˈbæʃt] [tu:; tə][faɪnd][maɪˈself][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkʌmpəni] . ”
I feel really abashed to find myself in such company . ”
我 感觉 真的 羞愧 到 寻找 我 在 这样的 公司 . ”

发现自己身处这样的群体之中，我感到非常羞愧。

” [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [kɔ:rs] [spi:tʃ] [feɪld] [tu:; tə] [ˈɪrɪteɪt] ,
” **But even this coarse speech failed to irritate** ,
” 但 甚至 这 粗 演讲 失败的 到 刺激 ,
但即使是这种粗俗的言辞也未能激怒他。

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˌdɔ:rəˈθi:ə] [wɔ:kt] [ˈæŋgrəli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
and Lady Dorothea walked angrily towards the window and looked out .
和 女士 多萝西娅 步行 愤怒地 向 这 窗户 和 看起来 出去 .
多萝西娅夫人怒气冲冲地走到窗边，向外望去。

[aɪ ˈti:] [səʊ] [ˈtʌnst] [ðæt] , [θru:] [æŋ; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,
It so chanced that , through an opening of the wood ,
它 所以 偶然 那 , 通过 一个 开幕 的 这 木头 ,
事情的巧合是，透过木头的 一个 缝隙，

[fi:; ji] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [əˈseɪmblɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rkˌpipl] , [hu:] , [ˈhedɪd] [baɪ] [mɪs]
she caught sight of a large assemblage of workpeople , who , headed by Miss
她 捕捉 视线 的 一个 大的 装配 的 工人 , WHO , 标题 经过 错过
[ˈmɑ:rtɪn] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] ,
Martin on horseback ,
马丁 在 马背 ,
她瞥见一大群工人，领头的是骑马的马丁小姐。

[wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkwɔ:ri:z] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fi:; ji] [lʊkt] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔ:t]
were on their way to the quarries ; and as she looked , a sudden thought
是 在 他们的 方式 到 这 采石场 ; 和 作为 她 看起来 , 一个 突然 想法
[flæʃt] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hər] :
flashed across her :
闪光灯 穿过 她 :
他们正前往采石场；她望着他们，突然一个念头闪过她的脑海：

” [waɪ] [nɑ:t] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] - [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] - [æz; əz] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ni:s] ?
” **Why not retain the ' young person ' as a companion for her niece ?**
” 为什么 不是 保持 这 - 年轻的 人 - 作为 一个 伴侣 为了 她 侄女 ?
“为什么不让这位‘年轻人’陪伴她的侄女呢？ ”

[haʊ] [ˈædmərəbli] [wʊd] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈgɜ:lz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ˈkɑ:ntræst] [wɪð; wɪθ] [ˈmɛri:z] [ˈɪgnərəns] !
How admirably would all this girl's knowledge contrast with Mary's ignorance !
如何 令人钦佩地 会 全部 这 女孩们 知识 对比 和 玛丽的 无知 !
这位女孩渊博的知识与玛丽的无知形成了多么鲜明的对比啊！

[wʌt] [æŋ; ən] [ʌnˈsi:sɪŋ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [dɪˈspærɪdʒmənt] [wʊd] [ðer; ðər] [ˈkɑ:ntækt] [əˈfɔ:rd] ,
What an unceasing source of disparagement would their contact afford ,
什么 一个 不断 来源 的 贬损 会 他们的 接触 买得起 ,
他们的接触会给他们带来多么源源不断的贬损啊！

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [maɪt] [si:m] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈveri] [best]
at the very moment that the arrangement might seem dictated by the very best
在 这 非常 片刻 那 这 安排 可能 似乎 口述 经过 这 非常 最好的
[ænd; ənd] [ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst] [ʌv; əv] [ˈməʊtɪvz] .
and highest of motives .
和 最高 的 动机 .
就在这种安排看似出于最美好、最高尚的动机时。

” [aɪ ˈti:] [meɪ] [ˈdaʊtləs] [əˈpɪr] [tu:; tə] [ˈmeni] ,
” **It may doubtless appear to many ,**
” 它 可能 毫无疑问 出现 到 许多 ,
“对许多人来说，这无疑可能是……”

[ðæt] [ðə; ði][ˌɪndrɪvɪdʒuəl] [hu:] [kʊd; kəd] [ˈri:z(ə)n] [ðʌs] [mʌst; məst][bi;; bi][ˈæniˌmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][moʊst] [kəˈrʌpt]
that the individual who could reason thus must be animated by a most corrupt
那 这 个人 WHO 可以 原因 因此 必须 是 动画 经过 一个 最多 腐败
[ænd; ənd] [dɪˈpreɪvd] [ˈneɪtʃər] ,
and depraved nature ,
和 堕落的 自然 ,
能得出这种结论的人，其本性必定极其腐败堕落。

[bʌt; bət] [ʌnˈhæpɪli] [ðə; ði][ˈspaɪtɪf(ə)] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈhju:mən] [hɑ:rt] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ˈnevər] [ˈmeʒərz]
but unhappily the spiteful element in the human heart is one which never measures
但 不幸地 这 恶毒的 元素 在 这 人类 心 是 一 哪个 绝不 措施
[ɪts] [moʊdʒ] [ʌv; əv] [əˈtæk] ,
its modes of attack ,
它是 模式 的 攻击 ,
但不幸的是，人心中的恶意从不衡量其攻击方式。

[bʌt; bət] [ˈsʌfəz] [ɪtˈself] [tu;; tə][bi;; bi][led][ɑ:n] ,
but suffers itself to be led on ,
但 遭受 本身 到 是 引领 在 ,
但却任由自己被欺骗，

[frʌm; frəm][æktʃ][ʌv; əv] [mɪr] [ˈpeti] [ˈmæɪɪs] [tu;; tə] [ˈækʃnz] [ʌv; əv] [ˈdaʊnrɑɪt] [ˈbeɪsnəs] [ænd; ənd]
from acts of mere petty malice to actions of downright baseness and
从 行为 的 仅仅 小气 恶意 到 行动 的 彻头彻尾 卑鄙 和
[ˈbædnəs] .
badness .
坏 .
从微不足道的恶意行为到彻头彻尾的卑鄙邪恶行为。

[ˈleɪdi] [ˌdɔ:ˌrəˈθi:ə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈtreɪts] , [bʌt; bət] [wʌns] [ɪnˈvɔ:lvd] [ɪn][ə; eɪ] [pərˈsu:t] ,
Lady Dorothea was not devoid of good traits , but once involved in a pursuit ,
女士 多萝西娅 曾是 不是 缺乏 的 好的 特征 , 但 一次 涉及 在 一个 追逐 ,
多萝西娅夫人并非毫无优点，但一旦卷入某件事，

[ʃi;; ʃi] [ˈtəʊtəli] [fərˈgɑ:t][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [əˈrɪdʒənəli] [səˈdʒestɪd] [ˌaɪˈti:] ,
she totally forgot the object which originally suggested it ,
她 完全 忘了 这 目的 哪个 起初 建议 它 ,
她完全忘记了最初让她想到这个主意的那个物件。

[bʌt; bət] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [zi:l] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; həɹ][ˈɑ:rdər][fɔ:r; fər] [səkˈses] .
but engaged all her zeal and all her ardor for success .
但 已订婚的 全部 她 热情 和 全部 她 热情 为了 成功 .
但她倾注了全部的热情和渴望去追求成功。

[ʃi;; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈæktʃuəli] [ˈɪndʒərɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
She would have been shocked at the bare possibility of actually injuring her
她 会 有 到过 震惊 在 这 裸 可能性 的 实际上 受伤 她
[ni:s] ;
niece ;
侄女 ;
她如果想到自己有可能真的伤害到侄女，一定会感到震惊；

[ʃi;; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [riˈzɛntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ðə; ði] [mɪr] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ;
she would have resented with indignation the mere mention of such ;
她 会 有 怨恨 和 愤慨 这 仅仅 提到 的 这样的 ;
仅仅是提及此事，她就会义愤填膺；

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈiːgərli] [grɑːspt] [æt; ət] [wətˈevər] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]
but yet she would have eagerly grasped at whatever afforded a chance of
但 然而 她 会 有 急切地 抓住 在 任何 提供 一个 机会 的
[ˈdɒmineɪtɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hær] .
dominating over her .
占据主导地位 超过 她 .

但她却会毫不犹豫地抓住任何能让她占据上风的机会。

[ˈmɛriːz] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] — [hɜːr; hær] [ruːl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpezntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] —
Mary's influence in the household — her rule over the peasantry of the estate —
玛丽的 影响 在 这 家庭 — 她 规则 超过 这 农民 的 这 财产 —
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [sɔːrs] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [tuː; tə][hɜːr; hær] [ˈleɪdʃɪp] ,
was a perpetual source of annoyance to her Ladyship ,
曾是 一个 永久 来源 的 烦恼 到 她 夫人 ,
玛丽在庄园里的影响力——她对庄园农民的统治——一直令夫人感到恼火。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [θwɔːrt] [ˌaɪˈtiː] ,
and yet she never knew how to thwart it ,
和 然而 她 绝不 知道 如何 到 阻挠 它 ,
然而，她却始终不知道该如何阻止它。

[tɪl] [naʊ] [ðæt] [tʃæns] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðɪs] [miːnz] .
till now that chance seemed to offer this means .
直到 现在 那 机会 似乎 到 提供 这 方法 .
直到现在，机会似乎才提供了这种途径。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][ɡoʊ] [bæk] [dʒʌst] [jet] : [aɪ] - [əl] [spiːk] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
“ **You need not go back just yet : I ' ll speak to Mr . Martin about you** ,
“ 你 需要 不是 去 后退 只是 然而 : 我 - 二 说话 到 先生 : 马丁 关于 你 ,
“你暂时不用回去：我会和马丁先生谈谈你的事情。”

“ [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈtɜːrniŋ] [tɔːrdz] [mɪs] [ˈhendərsən] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] [ˈkɜːrtəsi] ,
“ **said she , turning towards Miss Henderson ; and , with a respectful courtesy** ,
“ 说 她 , 转弯 向 错过 亨德森 ; 和 , 和 一个 尊重 礼貌 ,
[ðə; ði][ɡɜːrəl] [wɪðˈdruː] ,
the girl withdrew ,
这 女孩 退出 ,
“她说着，转向亨德森小姐；然后，那女孩恭敬地退了回去。”

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈleɪdʃɪp] [tuː; tə][hɜːr; hær] [oʊn] [ˈsʌmwʌt] [ˈkɑːmplɪkətɪd] [rɪˈflekʃnz] .
leaving her Ladyship to her own somewhat complicated reflections .
离开 她 夫人 到 她 自己的 有些 复杂的 反思 .
留下夫人独自沉思，思绪有些复杂。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf] [æn; ən] [ˈaʊər][ˈæftər] [ˈleɪdi] [ˌdɔːrəˈθiːə] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtənz] [ˈstʌdi]
In less than half an hour after Lady Dorothea proceeded to Mr . Martin's study
在 较少的 比 一半 一个 小时 后 女士 多萝西娅 继续 到 先生 : 马丁的 学习
,
:
,
多萝西娅夫人走进马丁先生的书房不到半小时，

[wer] [ə; eɪ][ˈkæbɪnət][ˈkaʊns(ə)] [wʌz; wəz] [held] , [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdər] [kæn; kən]
where a cabinet council was held , the substance of which our reader can
在哪里 一个 内阁 理事会 曾是 握住 , 这 物质 的 哪个 我们的 读者 能
[ˈredɪli] [kənˈsiːv] ;
readily conceive ;
容易 构想 ;
会议期间召开了内阁会议，其内容读者不难想象；

[nɔːr] [niːd] [hiː; hi][hæv; həv] [ˈeni] [ˈdaʊts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
nor need he have any doubts as to the decision ,
也不 需要 他 有 任何 疑虑 作为 到 这 决定 ,
他无需对这个决定有任何疑虑,

[wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˌdɔːrəˈθiːə] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
when we say that Lady Dorothea retired to her own room with a look of
什么时候 我们 说 那 女士 多萝西娅 退休 到 她 自己的 房间 和 一个 看 的
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][soʊ] [ˈpælpəbli] [dɪˈspleɪd] [ðæt] [mædəmˈwɜːzəl] [hɔːˈtens] ,
satisfaction so palpably displayed that Mademoiselle Hortense ,
满意 所以 明显地 显示 那 小姐 霍滕斯 ,
当我们说多萝西娅夫人带着如此明显的满足感回到了自己的房间时，奥尔特斯小姐也感到十分欣慰。

[hɜːr; hər] [meɪd] , [rɪˈmɑːkt] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
her maid , remarked to herself ,
她 女佣 , 评论 到 她自己 ,
她的女仆自言自语道：

“ [ˈsʌmbəːdi] [ɔːr] [ˈlðər] [wʌz; wəz] [fɔr] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [ˌmoʊˈveɪ] [kwɔːrt] - [wen] [mɪˈlɑːdi][goʊz]
“ **Somebody or other was sure to pass a mauvais quart d'heure when miladi goes**
” 某人 或者 其他 曾是 当然 到 经过 一个 糟糕的 夸脱 - 什么时候 米拉迪 去
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [traɪˈʌmfənt] [ˈmiːnɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .
to her room with an air of such triumphant meaning as that .
到 她 房间 和 一个 空气 的 这样的 凯 意义 作为 那 .
“当米拉迪带着如此胜利的神情回到房间时，肯定会有人说一句‘mauvais quart d'heure’(一句粗俗的俚语，意为“糟糕的四分之一小时”)。

“ [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
“ **CHAPTER XIII** .
” 章 十三 .
“第十三章

“ [ə; eɪ] [ˈhaʊs,kiːpərz] [ruːm]
“ **A HOUSEKEEPER'S ROOM**
” 一个 管家的 房间
“管家的房间

“ [ˈkroʊ] - [ˈmɑːrtɪn][wʌz; wəz] [rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] .
“ **Cro ' Martin was replete with every comfort and luxury** .
” cro - 马丁 曾是 充足的 和 每一个 舒适 和 奢华 .
“克罗马丁号配备了各种舒适和豪华的设施。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

克罗马丁的马丁家族，(The Martins Of Cro' Martin, Vol.)

第10/24页

[ɔ:l] [Its] [ə'reɪndʒmənts] [bɪ'təʊkənd] [welθ] ；
All its arrangements betokened wealth ；
全部 它是 安排 标记 财富 ；

它的一切安排都彰显了财富；

[nɔ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ə'plaɪəns] [ʌv; əv] [i:z] [ɔ:r] [ɪn'dʒɔɪmənt] [bʌt; bət][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [Its]
not a single appliance of ease or enjoyment but was to be found within its
不是 一个 单身的 器具 的 舒适 或者 享受 但 曾是 到 是 成立 之内 它是
[wel] - [ˈɔ:rdərd] [wɔ:lz] ；
well - ordered walls ；
出色地 - 订购 墙壁 ；

在这座井然有序的宅邸内，找不到任何一件能带来舒适或享受的物品；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][wɑ:nt] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][mɑ:r][ɔ:l] ，
and yet there was one want which seemed to mar all ，
和 然而 那里 曾是 一 想 哪个 似乎 到 马尔 全部 ；

然而，却有一个愿望似乎破坏了一切。

[ænd; ənd] [ɪn'fju:z] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈɔ:lməʊst] ['drɪrɪ] ['kəʊldnəs][ˈoʊvər] ['evriθɪŋ] ，
and infuse a sense of almost dreary coldness over everything ，
和 注入 一个 感觉 的 几乎 凄凉 寒冷 超过 一切 ；

并给一切事物都蒙上一种近乎阴郁的冷漠感，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] — [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:mərəs] ['fæməli] ， [ðə; ði] [ə'sembliɪdʒ] [ʌv; əv]
and this was — the absence of a numerous family , the assemblage of
和 这 曾是 — 这 缺席 的 一个 很多的 家庭 ； 这 装配 的
[ˈveriəs] [ˈeɪdʒɪz] ，
various ages ，
各种各样的 年龄 ；

这就是——没有众多家庭成员，也没有不同年龄段的人聚集在一起。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [tu:; tə][ə; eɪ] [hoʊm] [Its] [pɪ'kju:liər] [ˈɪntrəst] ，
which gives to a home its peculiar interest ，
哪个 给予 到 一个 家 它是 奇特 兴趣 ；

这赋予了房屋独特的魅力，

[ɪm'bɒdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] ， [ɪn]
embodying the hopes and fears and passions and motives of manhood , in
体现 这 希望 和 恐惧 和 激情 和 动机 的 男子气概 ； 在
[ˈevri] [ˈsteɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ，
every stage of existence ，
每一个 阶段 的 存在 ；

它体现了男性在人生各个阶段的希望、恐惧、激情和动机。

[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rlɪd] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] [wɪtʃ] [em'blemətaɪzɪz] [ðə; ði] [greɪt] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ；
making up that little world within doors which emblemizes the great one without ；
制作 向上 那 小的 世界 之内 门 哪个 象征 这 伟大的 一 没有 ；

[bʌt; bət] ，
but ；
但 ；

门内的小世界象征着门外的大世界；但是，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr] [ədˈvæntɪdʒ] ，
with this singular advantage ，
和 这 单数 优势 ；

凭借这一独特优势，

[ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [baʊnd] [ʌp][ɪn][wʌn][ˈhoʊli] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [lʌv] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] .
of its being bound up in one holy sentiment of mutual love and affection .
的 它是 存在 边界 向上 在 一 圣 情绪 的 相互的 爱 和 感情 .

因为它与彼此之间神圣的爱和感情紧密相连。

[ðɪs] [tʃɑːrm] [ɪz][,aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [hoʊl] [vɑːtʃæləti][tuː; tə][hoʊm] ,
This charm is it which gives the whole vitality to home ,
这 魅力 是 它 哪个 给予 这 所有的 活力 到 家 ,
正是这种魅力赋予了整个家活力。

— [ðɪs] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempərəmənts] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈmænhʊd] [ænd; ənd] [diːp] [eɪdʒ] ,
— **this mingling of the temperaments of youth and manhood and deep age ,**
— 这 混杂 的 这 性情 的 青年 和 男子气概 和 深的 年龄 ,
——这种青春、成熟和苍老三种气质的交融，

[ˈblendɪŋ] [ˈhoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][wɪð; wɪθ] [ˈmeməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
blending hopes of the future with memories of the past ,
混合 希望 的 这 未来 和 回忆 的 这 过去的 ,
将对未来的希望与对过去的记忆交织在一起，

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [hɑːrt] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ˈhjuːmən] [baɪˈɑːɡrəfi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmeni]
and making of every heart a portion of one human biography , in which many
和 制作 的 每一个 心 一个 部分 的 一 人类 传 , 在 哪个 许多
[ɑːr; ər] [ˈʃeərərz] .
are sharers .
是 分享者 .

并将每个人的心都变成一个人的传记的一部分，而许多人都是这部传记的共同主角。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [ˈɡɔːrdʒəs] [dekəˈreɪʃəns] ,
To the stranger , who came to see the house and its gorgeous decorations ,
到 这 陌生人 , WHO 来了 到 看 这 房子 和 它是 华丽的 装饰 ,
对于前来参观这栋房子及其华丽装饰的陌生人来说，

[ɔːl] [siːmd] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ˈhæbɪtəb(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
all seemed suggestive of habitable enjoyment .
全部 似乎 暗示性的 的 适宜居住 享受 .
一切似乎都表明这里适宜居住，令人愉悦。

[ðə; ði][væst] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈkʌmpəni]
The vast drawing - rooms appeared as if only waiting for a splendid company
这 广阔的 绘画 - 房间 出现 作为 如果 仅有的 等待 为了 一个 灿烂 公司
; [ðə; ði][daːrk] [ˈweɪnskətid] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
; **the dark wainscoted dining - room ,**
; 这 黑暗的 护墙板 用餐 - 房间 ,
宽敞的客厅仿佛只待一位贵宾的到来；深色护墙板装饰的餐厅，

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈhoʊb(ə)l] [ˈfaɪərpleɪs] [ʌv; əv][dʒaɪˈɡæntɪk][daɪˈmenʃ(ə)nz] , [lʊkt] [ðə; ði] [ˈveri] [siːn] [wer]
with its noble fireplace of gigantic dimensions , looked the very scene where
和 它是 高贵 壁炉 的 巨大 方面 , 看起来 这 非常 场景 在哪里
[ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [kənˌvɪviˈæləti] [maɪt] [biː; bi] [ˈnæktɪd] ;
hospitable conviviality might be enacted ;
好客 欢乐 可能 是 已颁布 ;
屋内有气派非凡的巨大壁炉，看起来就像是举行热情款待的聚会的绝佳场所；

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [kɑːm] , [ˈkwaiət] , [ænd; ənd] [sɪˈkluːdɪd] ,
the library , calm , quiet , and secluded ,
这 图书馆 , 冷静的 , 安静的 , 和 僻
图书馆，安静、幽静、僻静，

[siːmd] [ə; eɪ][spɑːt] [werˈɪn] [ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ][laɪf] [lɔːŋ] .
seemed a spot wherein a student might have passed a life long .
似乎 一个 点 其中 一个 学生 可能 有 通过了 一个 生活 长的 .
似乎是一个学生可能会度过一生的地方。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [vjuːz] [ðæt] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈwɪndəʊz] ,
Even in the views that presented themselves at the several windows ,
甚至 在 这 浏览 那 呈现 他们自己 在 这 一些 视窗 ,
即使是透过几扇窗户看到的景色,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈprəʊpriətənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
there was a certain appropriateness to the character of the room ,
那里 曾是 一个 肯定 恰当性 到 这 特点 的 这 房间 ,
房间的风格与房间本身的气质颇为契合。

[ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] [ɪmˈpɔːrtjənət] [ˈkwɛstʃən] [stɪl] [əˈrouz][tuː; tə] [wʌnz] [maɪnd] : [huː] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə]
and the same importunate question still arose to one's mind : Who is there to
和 这 相同的 纠缠不休 问题 仍然 出现 到 一个人的 头脑 : WHO 是 那里 到
[ɪnˈdʒɔɪ][ɔːl] [ðɪs] ?
enjoy all this ?
享受 全部 这 ?

心中仍然萦绕着同一个令人不安的问题：谁来享受这一切呢？

[wʌt] [wɜːrdz][ʌv; əv][glæd] [ˈwelkəm] [ˈekoʊ] [θruː] [ðɪs] [ˈvɔːltɪd] [hɔːl] ,
What words of glad welcome echo through this vaulted hall ,
什么 字 的 高兴的 欢迎 回声 通过 这 拱形 大厅 ,
在这高耸的大厅里，回荡着怎样的热烈欢迎之声？

[wʌt] [ˈhæpi] [ˈdɔːtər] [sɪŋz] [θruː] [ðɪːz] [ˈɡɪldɪd] [ˈtʃembər] ,
what happy daughter sings through these gilded chambers ,
什么 快乐的 女儿 唱歌 通过 这些 镀金 房间 ,
在这金碧辉煌的殿堂里，传来哪位快乐女儿的歌声？

[wer] [ɪz][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [ˈplezntri] [ðæt] [ˈsɜːrkl] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæmp(ə)] [hɑːrθ] ?
where is the social pleasantry that circles the blazing fire of the ample hearth ?
在哪里 是 这 社会的 玩笑 那 界 这 炽烈 火 的 这 充足 炉 ?
宽敞壁炉旁熊熊燃烧的火焰，曾经的社交乐趣如今又在哪里呢？

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ɔːl][wʌz; wəz][ˈsɑːmbər] , [ˈsplendɪd] , [ænd; ænd] [ˈdrɪri] .
all was sombre , splendid , and dreary .
全部 曾是 阴沉 , 灿烂 , 和 凄凉 .
一切都显得阴郁、壮丽又凄凉。

[noʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɔːŋ] ! — [nɑːt][ɔːl] !
No , we are wrong ! — not all !
不 , 我们 是 错误的 ! — 不是 全部 !
不，我们错了！——并非所有人都错了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [haʊs] [wer] [ˈtʃɪrflnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [taɪp]
There was one corner of this great house where cheerfulness was the very type
那里 曾是 一 角落 的 这 伟大的 房子 在哪里 愉悦 曾是 这 非常 类型
[ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .
of comfort .
的 舒适 .

在这座大房子的一个角落里，洋溢着欢乐的气氛，这本身就是一种舒适。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ænd][nɑːt] [ˈlɔːftɪ] [ruːm] , [huːz] [tuː] [ˈwɪndəʊz] [prəˈdʒektɪd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði]
It was a small and not lofty room , whose two windows projected beyond the
它 曾是 一个 小的 和 不是 高远 房间 , 谁 二 视窗 预计 超过 这
[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,
那是一间不大也不高的房间，两扇窗户都突出于墙壁之外。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [vjuː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [ˈlændskeɪp] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ʌv; əv] [speɪs] .
giving a wide view over the swelling landscape for miles of space .
给予 一个 宽的 看法 超过 这 肿胀 景观 为了 英里 的 空间 .
视野开阔，可以俯瞰绵延数英里的壮丽景色。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈɔːrd(ə)neri][kaɪnd] , [bʌt; bət] [ˈskruːpjələsli] [niːt]
Here the furniture was of the most ordinary kind , but scrupulously neat
这里 这 家具 曾是 的 这 最多 普通的 种类 , 但 一丝不苟地 整洁的
[ænd; ənd] [wel] [kept] .
and well kept .
和 出色地 保留 .

这里的家具虽然是最普通的款式，但却一丝不苟地整洁保养得很好。

[ðə; ði] [tʃerz] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ɔːl][wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ænd; ənd] [diːp]
The chairs — there were but four of them — all with arms and deep
这 椅子 — 那里 是 但 四 的 他们 — 全部 和 武器 和 深的
[ˈkuʃənz] ;
cushions ;
靠垫 ;

椅子只有四把，全部都带有扶手和厚实的坐垫；

[ðə; ði] [ˈwɔːlnʌt] [ˈteɪbl] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [ˈpɑːlɪʃ] ; [ðə; ði] [kloːθ] [ˈkɜːtənz] ,
the walnut table a perfect mirror of polish ; the cloth curtains ,
这 核桃 桌子 一个 完美的 镜子 的 抛光 ; 这 布 窗帘 ,
胡桃木桌子光亮如镜；布窗帘，

[ðæt] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈmæsɪv] [ænd; ənd] [ˈhevi] - [ˈfoʊldɪd] , —
that closed the windows and concealed the door , massive and heavy - folded , —
那 关闭 这 视窗 和 暗 这 门 , 大量的 和 重的 - 折叠 , —
[ɔːl] [briːðd] [ʌv; əv] [ˈsnʌɡnəs] ;
all breathed of snugness ;
全部 呼吸 的 舒适 ;

窗户紧闭，大门隐藏起来，厚重而沉重，折叠起来，——一切都散发着温馨的气息；

[waɪl] [ðə; ði] [skriːn] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [ˈʌðər] [pərˈfɛkʃənz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]
while the screen that surrounded the fire had other perfections than those of
尽管 这 屏幕 那 包围 这 火 有 其他 完美 比 那些 的
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][sɪˈkluːʒ(ə)n] ,
comfortable seclusion ,
舒服的 隔离 ,

虽然环绕火炉的屏风除了提供舒适的私密空间外，还有其他优点，

[kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [streɪndʒ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪkə,tʃʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
containing a most strange collection of the caricatures of the time , and the
包含 一个 最多 奇怪的 收藏 的 这 漫画 的 这 时间 , 和 这
[ˈpɪriəd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈjuːniən] .
period before the Union .
时期 前 这 联盟 .

收录了当时以及联邦成立之前一系列非常奇特的漫画作品。

[aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [ˈnesəseri] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [bruːnz] [əˈpɑːrtmənt] ,
It is but necessary to add that this was Mrs . Broon's apartment ,
它 是 但 必要的 到 添加 那 这 曾是 太太 . 布朗的 公寓 ,
还需补充的是，这是布朗太太的公寓。

— [ðə; ði] [snʌɡ] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [oʊld] [ˈkæti] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜːrˈself] , [ˈæftər][ðə; ði] [fəˈtiːɡz] [ænd; ənd] [ˈduːtiz]
— the snug chamber where old Catty enjoyed herself , after the fatigues and duties
— 这 舒适 房间 在哪里 老的 斤 享受 她自己 , 后 这 疲劳 和 职责
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

——这是老凯蒂在忙碌了一天之后，享受的舒适房间。

[hɪr] [naʊ] [ʃiːʃi][sæt][æt; ət] [tiː] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈfaɪər] ,
Here now she sat at tea , beside a cheerful fire ,
这里 现在 她 卫星 在 茶 , 旁 一个 快乐 火 ,
她此刻正坐在温暖的炉火旁喝茶。

[ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ˈket(ə)] [ɑːn][ðə; ði][hɑːb] [ˈhɑːməˌnaɪzɪŋ] [ˈplezntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈpɜːrɪŋ] [ʌv; əv]
the hissing kettle on the hob harmonizing pleasantly with the happy purring of
这 嘶嘶声 壶 在 这 炉灶 和谐 愉快 和 这 快乐的 呼噜声 的
[æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [kæt] ,
an enormous cat ,
一个 巨大的 猫 ,
炉灶上水壶嘶嘶作响的声音与一只体型庞大的猫咪快乐的呼噜声和谐地交织在一起。

[huː] [sæt] [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bleɪz] ; [ænd; ænd] [waɪl] [ˈeɪdɪəntli] [ɪnkənˈviːniənst] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] ,
who sat winking at the blaze ; and while evidently inconvenienced by the heat ,
WHO 卫星 眨眼 在 这 火焰 ; 和 尽管 显然 不便 经过 这 热 ,
他坐在那里, 对着火焰眨眼; 虽然显然被酷热折磨得不舒服,

[ˈlækɪŋ] [ˈenərdʒi][tuː; tə] [rɪˈtriːt] [frəm; frəm][aɪ ˈtiː] .
lacking energy to retreat from it .
缺乏 活力 到 撤退 从 它 .
缺乏撤退的动力。

[ˈkæti] [hæd; həd][dʒʌst] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] , — [æz; əz][ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə]
Catty had just obtained the newspaper , — as the master had gone to
斤 有 只是 获得 这 报纸 , — 作为 这 掌握 有 已消失 到
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

凯蒂刚拿到报纸, 主人就去吃晚饭了。
— [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈiːvɪŋɪŋ] .
— and was really about to enjoy a comfortable evening .
— 和 曾是 真的 关于 到 享受 一个 舒服的 晚上 .
——原本真的要好好享受一个舒适的夜晚了。

[fɑːr][frʌm; frəm] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈkwɑːlətɪz] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [kəmˈpænjənʃɪp] ,
Far from devoid of social qualities , or a liking for companionship ,
远的 从 缺乏 的 社会的 品质 , 或者 一个 喜欢 为了 友谊 ,
他绝非缺乏社交能力或喜欢陪伴,

[ʃiːʃi] [stiːl] [lɪvd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɜːrvənt] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃiːfli] [ˈɪŋɡlɪ] ,
she still lived almost entirely to herself , the other servants being chiefly English ,
她 仍然 居住地 几乎 完全 到 她自己 , 这 其他 仆人 存在 主要 英语 ,
她仍然几乎完全独自生活, 其他仆人大多是英国人。

[huːz] [ˈhæbɪts][ænd; ænd] [weɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
whose habits and ways were all strange to her ,
谁 习惯 和 方式 是 全部 奇怪的 到 她 ,
那些人的习惯和行事方式对她来说都很陌生。

[ænd; ænd][ɔːl] [huːz] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [wɜːr; wər] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] .
and all whose associations were widely different from her own .
和 全部 谁 协会 是 广泛 不同的 从 她 自己的 .
以及所有与她自己的圈子截然不同的人。

[ˈkæti] [bruːn] [hæd; həd] [ðʌs] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ʌnˌsoʊəˈbɪləti] [wɪt] [ʃiːʃi][baɪ][noʊ]
Catty Broon had thus obtained a reputation for unsociability which she by no
斤 布朗 有 因此 获得 一个 名声 为了 不善交际 哪个 她 经过 不
[miːnz] [dɪˈzɜːrvd] ,
means deserved ,
方法 应得的 ,
凯蒂·布朗因此落得个不合群的名声, 而这完全是她不应该承受的。

[bʌt; bət][tu:; tə] [wɪt] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [oʊnd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ɪn'dɪfrənt] .
but to which , it must be owned , she was totally indifferent .
但 到 哪个 , 它 必须 是 拥有 , 她 曾是 完全 冷漠 .
但必须承认的是, 她对此完全漠不关心。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [ðeɪ] [di:md] [hɜ:r; hə] [mə'rouəs] [ænd; ənd] [dɪsə'gri:əb(ə)] , [ʃi:; ʃi] , [ɪn][tɜ:rn] , [held] [ðem; ðəm]
In fact , if they deemed her morose and disagreeable , she , in turn , held them
在 事实 , 如果 他们 被认为 她 忧郁 和 令人不快的 , 她 , 在 转动 , 握住 他们
[stɪl] [mɔ:ɹ] [tʃi:pli] ,
still more cheaply ,
仍然 更多的 便宜 ,
事实上, 如果他们觉得她阴郁又令人讨厌, 她反过来就会更加吝啬地对待他们。

[ˈkɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ˈleɪzi][ˈdɛvəlz] [ðæt] “ [wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [weɪ] ,
calling them a set of lazy devils that “ were only in each other's way ,
呼叫 他们 一个 放 的 懒惰的 魔鬼 那 “ 是 仅有的 在 每个 其他的 方式 ,
称他们是一群懒惰的恶魔, “只会互相碍事”,

” [ænd; ənd] “ [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðer; ðər][sɔ:lt] .
” **and “ half of them not worth their salt .**
” 和 ” 一半 的 他们 不是 值得 他们的 盐 .
“其中一半人毫无用处。”

” [ˈkæti] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [sə'vaɪvd] [hɜ:r; hə] [dʒenə'reɪ(ə)n] ; [ɔ:l][hɜ:r; hə] [frendz] [ʌv; əv][ˈfɔ:rmər] [ˈjɪrz]
” **Catty had also survived her generation ; all her friends of former years**
” 斤 有 还 幸存下来 她 一代 ; 全部 她 朋友们 的 以前的 年
[hæd; həd] [ˈi:ðər] [daɪd][ɔ:r] [ˈemigreɪtɪd] ,
had either died or emigrated ,
有 任何一个 死亡 或者 移民 ,
“凯蒂也活过了她那一代人; 她以前的朋友要么去世了, 要么移民了。”

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] - [ˈsɜ:rvənt] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [oʊld] [stɑ:k] ,
and except two or three of the farm - servants , none of the “ ould stock ,
和 除了 二 或者 三 的 这 农场 - 仆人 , 没有任何 的 这 “ 可以 库存 ,
除了两三个农场雇工之外, 没有一个“老牲畜”

” [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
” **as she called them , were in existence .**
” 作为 她 称为 他们 , 是 在 存在 .
正如她所称呼的那样, 它们确实存在。

[ðɪs] [bri:f] [eksplə'nei(ə)n] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] - [kəm'pærətɪv] [aɪsə'leɪʃn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ]
This brief explanation will show that Catty's comparative isolation was not entirely a
这 简短的 解释 将要 展示 那 - 比较 隔离 曾是 不是 完全 一个
[ˈmætər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] .
matter of choice .
事情 的 选择 .
以下简要说明将表明, 凯蒂相对孤立的处境并非完全出于她自己的选择。

[ɪf] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] [dɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [krɔ:s] [hɜ:r; hə] [maɪnd] ,
If a sense of loneliness did now and then cross her mind ,
如果 一个 感觉 的 孤独 做过 现在 和 然后 又 她 头脑 ,
如果偶尔有孤独感掠过她的心头,

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [ˈsʌfərd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [dwel] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔ:t]
she never suffered it to dwell there , but chased away the unpleasant thought
她 绝不 遭受 它 到 住 那里 , 但 追逐 离开 这 令人不快的 想法
[baɪ][sʌm; səm] [ˈæktɪv] ['du:ti] ;
by some active duty ;
经过 一些 积极的 责任 ;
她从不让这种不愉快的想法在心中停留, 而是通过积极履行某些职责来驱散它;

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] , [baɪ][ðə; ði] [əˈmjuːzɪŋ] ['kɑːləməz] [ʌv; əv][ðə; ði] “
or if the season of that were over , by the amusing columns of the “
或者如果 这 季节 的 那 是 超过 , 经过 这 有趣 列 的 这 “
[ɪnˈtelɪdʒəns] ,
Intelligence ,
智力 ,

或者, 如果那个赛季已经结束, 那么《情报》杂志上那些有趣的专栏文章,
” — [ə; eɪ][ˈdʒɜːrn(ə)] [wɪt] ['riːəlaɪzd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [bruːnz] [kənˈsepʃnz] [ðə; ði] [ˈveri] [haɪst; 'haɪst][ˈɔːrdər]
” — **a journal which realized to Mrs . Broon's conceptions the very highest order**
” — 一个 杂志 哪个 已实现 到 太太 . 布朗的 概念 这 非常 最高 命令
[ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ˈmerɪt] .
of literary merit .
的 文学 优点 .

——一本将布朗夫人的构想实现到最高文学价值的期刊。
[ˈkæti] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [mʌt] ['ɪntrəst] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪɡ] ,
Catty did not take much interest in politics ; she had a vague ,
斤 做过 不是 拿 很多 兴趣 在 政治 ; 她 有 一个 模糊的 ,
凯蒂对政治不太感兴趣; 她对政治只有模糊的看法,

[ˈdriːmi] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][ˈpɑːrtɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪsˈrepjətəbl]
dreamy kind of notion that the game of party was a kind of disreputable
梦幻般的 种类 的 概念 那 这 游戏 的 派对 曾是 一个 种类 的 声名狼藉的
[ˈɡæmblɪŋ] ,
gambling ,
赌博 ,
一种梦幻般的想法, 认为聚会游戏是一种不光彩的赌博。

[ænd; ənd] [ˈpɑːrləmənt] [ɪtˈself] [ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] “ [hel] , ” [ˈfriːkwəntɪd] [baɪ] [ˈveri] [ɪnˈdɪfrənt]
and Parliament itself little better than a “ Hell , ” frequented by very indifferent
和 议会 本身 小的 更好的 比 一个 “ 地狱 , ” 经常光顾 经过 非常 冷漠
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

而议会本身也好不到哪里去, 简直就是人间地狱, 常有冷漠之人出入。
[ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] [sed] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] “ [wel] [fɔːr; fər][juːˈes] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈpɑːlətɪks] ,
Indeed , she often said it would be “ well for us if there was no politics ,
的确 , 她 经常 说 它 会 是 “ 出色地 为了 我们 如果 那里 曾是 不 政治 ,
事实上, 她经常说“如果没有政治, 对我们来说会很好”。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðen] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][ˈtæksɪz] [ˈiːðər] .
and maybe then , there would be no taxes either .
和 或许 然后 , 那里 会 是 不 税收 任何一个 .
或许那样的话, 也就没有税收了。

” [ðə; ði] [nuːz] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈfɑːrmɪŋ] - [stɑːk] [æt; ət] [ˈfɜːz] [ænd; ənd]
” **The news she liked was the price of farming - stock at fairs and**
” 这 消息 她 喜欢 曾是 这 价格 的 农业 - 库存 在 集市 和
[ˈmaːrkəts, 'maːrkɪts] ,
markets ,
市场 ,
她最喜欢的消息是集市和市场上的牲畜价格,

— [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈhaɪnz] [ɡɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] “ [tɑːp][laːt] ” [ʌv; əv] [ˈhɑːɡɪt] ,
— **what Mr . Hynes got for his “ top lot “ of hoggets ,**
— 什么 先生 . 海恩斯 得到 为了 他的 “ 顶部 很多 “ 的 一岁羊 ,
——海恩斯先生用他那批“最好的”小羊羔换来了多少钱,

[ænd; ənd] [wʌt] [tɑ:m] [ˈhi:li] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] “ [ˈfaɪnɪst] [ˈhefər] [ˈevər] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [fer] - [gri:n]
and what Tom Healey paid for the “ finest heifers ever seen on the fair - green
和 什么 汤姆 希利 有薪酬的 为了 这 ” 最好的 小母牛 曾经 已见 在 这 公平的 - 绿色的
.
:
.

以及汤姆·希利为“集市上见过的最优秀的母牛”支付的价格。

” [ðɪ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæksədənts] — [ə; eɪ] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkɑ:ləm] — [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər]
” These , and the accidents — a deeply interesting column — were her
” 这些 , 和 这 事故 — 一个 深 有趣的 柱子 — 是 她
[pɪˈkju:liər] [teɪsts] ;
peculiar tastes ;
奇特 口味 ;

“这些，还有那些意外事故——一个非常有趣的专栏——都是她独特的爱好；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmeməri] [wʌz; wəz] [stɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈkæʒuəlti] , [baɪ] [si:] , [ˈfaɪər] , [ænd; ənd]
and her memory was stored with every casualty , by sea , fire , and
和 她 记忆 曾是 存储 和 每一个 伤亡 , 经过 海 , 火 , 和
[ˈvaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,

她的记忆与每一次伤亡都紧紧相连，无论是海难、火灾还是暴力造成的伤亡。

[ðæt] [hæd; həd] [ˈgreɪst] [ðə; ði] “ [ɪnˈtelɪdʒəns] ” [fɔ:r; fər][ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] [bæk] ;
that had graced the “ Intelligence ” for forty years back ;
那 有 恩赐 这 ” 智力 ” 为了 四十 年 后退 ;
那曾是四十年前《情报》杂志的封面人物；

[ɪn] [tru:θ] [ðeɪ] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [ˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [krəˈnɔ:lədʒi] ,
in truth they formed the stations of her chronology ,
在 真相 他们 形成 这 车站 的 她 时间顺序 ,
事实上，它们构成了她人生历程的各个阶段。

[ænd; ənd][ʃɪ; ji] [wʊd] [rɪˈfɜ:r][tu:; tə] [ɪˈvents] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [əˈkɜ:rd] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ðæt] [dʒoʊ][ˈraɪən]
and she would refer to events as having occurred the same year that Joe Ryan
和 她 会 参考 到 活动 作为 拥有 发生 这 相同的 年 那 乔 瑞安
[wʌz; wəz] [hæŋd] ,
was hanged ,
曾是 绞刑 ,

她会提到一些事件发生在乔·瑞恩被绞死的那一年，

[ɔ:r] “ [ðə; ði] [ˈveri] [ˈkrɪsməs] [ðæt] [ˈhoʊɡən][ˈfaɪərd][æt; ət] [ˈkæptɪn] [ˈkrɔ:slɪ] .
or “ the very Christmas that Hogan fired at Captain Crossley .
或者 ” 这 非常 圣诞节 那 霍根 被解雇 在 队长 克罗斯利 .
或者说是“霍根向克罗斯利船长开枪的那个圣诞节”。

” [æn; ən] [ɪnʌnˈdeɪʃn] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪkˈstent][ˈɔ:lsəʊ] [ˈfɪɡjərd] [ɪn] [ðɪ:z] [ˌmemərəˈbɪliə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
” An inundation of great extent also figured in these memorabilia , and was
” 一个 洪水 的 伟大的 程度 还 想 在 这些 纪念品 , 和 曾是
[ˈkɑ:nstəntli] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] ,
constantly referred to ,
不断地 指 到 ,

“这些纪念品中还提到了一场大规模的洪水，并经常被提及。”

[baɪ][hɜ:r; hər] [ˈseɪɪŋ] , “ [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [ˈhæpənd] [ðə; ði] [jɪr] [ˈæftər][ðə; ði] [flʌd] ,
by her saying , “ This or that happened the year after the Flood ,
经过 她 说 , “ 这 或者 那 发生 这 年 后 这 洪水 ,
她说：“洪水过后的第二年发生了这样或那样的事情，

” [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][bɔ:n'dʒevəti] .
” suggesting a rather startling impression as to her longevity .
” 建议 一个 相当 令人震惊 印象 作为 到 她 长寿 .

这给人留下了相当惊人的印象，让人觉得她非常长寿。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [wi:; wi] [naʊ] [rɪˈfɜ:r][tu:; tə] , [ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈkɑ:mənli]
On the evening we now refer to , the newspaper was more than commonly
在 这 晚上 我们 现在 参考 到 , 这 报纸 曾是 更多的 比 通常
[ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈɪnsɪdənts] .
adorned with these incidents .
装饰 和 这些 事件 .

在我们所指的那个晚上，报纸上充斥着这类事件的报道。

[ˈpʌblɪk] [nu:z] [ˈhævɪŋ] [feɪld] , [ˈpraɪvət] [kəˈlæmɪtɪz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈvoʊkt] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] .
Public news having failed , private calamities were invoked to supply the place .
民众 消息 拥有 失败的 , 私人的 灾难 是 调用 到 供应 这 地方 .

公共新闻报道失败后，私人灾难就被用来填补新闻空白。

[ˈkæti] [wʌz; wəz] , [ˈðerfɔ:r] , [ˈfɔ:rtʃənət] .
Catty was , therefore , fortunate .
斤 曾是 , 所以 , 幸运 .

因此，凯蒂很幸运。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] , [tu:; , [na:t] [ɔ:ltəˈgeðər] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [stɔ:rm] [ðæt]
There was something , too , not altogether unpleasant in the whistling storm that
那里 曾是 某物 , 也 , 不是 共 令人不快的 在 这 吹口哨 风暴 那
[reɪdʒd] [wɪˈðəʊt] ,
raged without ,
愤怒 没有 ,

外面肆虐的呼啸风暴中，也有一些东西，并非完全令人不快。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhevi] [plæʃ] [ʌ; əv][ðə; ði][reɪn][æz; əz][aɪˈti:] [bi:t] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] .
and the heavy plashing of the rain as it beat upon the window - panes .
和 这 重的 飞溅 的 这 雨 作为 它 打 之上 这 窗户 - 窗格 .

雨水猛烈地拍打在窗户玻璃上，发出噼里啪啦的声响。

[wɪˈðəʊt] [ɪmˈpju:tɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [æz; əz] [wʊd] [bi:; bi][moʊst][ʌnˈdʒʌst] , [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [tʌt] [ʌ; əv]
Without imputing to her , as would be most unjust , the slightest touch of
没有 估算 到 她 , 作为 会 是 最多 不公正 , 这 丝毫 触碰 的
[ɪl] - [ˈneɪtʃər] ,
ill - nature ,
患病的 - 自然 ,

绝不将一丝恶意归咎于她，那样做极不公平。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ˈhaɪt(ə)nd] [sens] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈsnʌɡnəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] [ˈkloʊzər][tu:; tə][ðə; ði]
she felt a heightened sense of her own snugness as she drew closer to the
她 毛毡 一个 增强 感觉 的 她 自己的 舒适 作为 她 画 更近 到 这
[braɪt] [ˈhɑ:rθ] ,
bright hearth ,
明亮的 炉 ,

她靠近明亮的壁炉时，感到一种更加温暖舒适的氛围。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ʌ; əv] “ [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [geɪl] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌ; əv] [ˈbɪskeɪ] .
while she read of “ a dreadful gale in the Bay of Biscay .
尽管 她 读 的 “ 一个 可怕 大风 在 这 湾 的 比斯开 .

她读到“比斯开湾遭遇可怕的风暴”。

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˈpɔːr(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [hɜːr; həər] [dɔːr]

” It was just in the most exciting portion of the description that her door

” 它 曾是 只是 在 这 最多 激动人心 部分 的 这 描述 那 她 门

[wʌz; wəz] [ˈruːdli] [ˈoʊpənd] ,

was rudely opened ,

曾是 粗鲁地 打开 ,

“就在描述最精彩的部分时，她的门被粗暴地打开了。”

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkɜːrt(ə)n] [dæft] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [hænd] ; [ænd; ʌnd] [ˈkæti] , [ˈstɑːrtld]

and the heavy curtain dashed aside with a daring hand ; and Catty , startled

和 这 重的 窗帘 虚线 旁边 和 一个 大胆 手 ; 和 斤 , 惊慌

[baɪ] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

by the sudden interruption ,

经过 这 突然 中断 ,

厚重的帷幔被一只大胆的手猛地掀开；凯蒂被这突如其来的打断吓了一跳，

[kɔːld] [ˈæŋɡrəli] [aʊt] , —

called angrily out , —

称为 愤怒地 出去 , —

愤怒地喊道——

” [huːz] [ðer; ðər] ? — [huː] [ɑːr; ər] [jiː; ji] [æt; ət] [ɔːl] ? ”

” Who's there ? — who are ye at all ? ”

” 谁是 那里 ? — WHO 是 是的 在 全部 ? ”

“谁在那里？——你们到底是谁？”

” [kɑːnt] [juː; jʊ] [ges] , [ˈkæti] ? ” [kraɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] .

” Can't you guess , Catty ? ” cried out a pleasant voice .

” 不能 你 猜测 , 斤 ? ” 哭 出去 一个 令人愉快的 嗓音 .

“你猜不到吗，凯蒂？”一个悦耳的声音喊道。

” [dəʊnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [hɪr] [huː] - [diː] [der] [tuː; tə] [ˈentər] [ɪn]

” Don't you know that there's only one in this house here who ' d dare to enter in

” 不 你 知道 那 有 仅有的 一 在 这 房子 这里 WHO - d 敢 到 进入 在

[sʌt] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ? ”

such a fashion ? ”

这样的 一个 时尚 ? ”

“难道你不知道，这屋子里只有一个人敢以这种方式进来吗？”

” [oʊ] , [mɪs] [ˈmeri] , [ɪz] [aɪ 'ti:] [juː; jʊ] ?

” Oh , Miss Mary , is it you ?

” 哦 , 错过 玛丽 , 是 它 你 ?

“哦，玛丽小姐，是你吗？”

[ænd; ʌnd] , [ˈblesɪd; blest] [ˈvɜːrdʒɪn] , [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [jiː; ji] - [ɑːr 'iː] [ɪn] !

And , blessed Virgin , what a state ye ' re in !

和 , 蒙福 处女 , 什么 一个 状态 是的 - 关于 在 !

圣母玛利亚，您现在的处境真是糟糕透了！

” [kraɪd] [fiː; fi] , [æz; əz] [fiː; fi] [geɪzɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [huː] , [ˈθroʊɪŋ] [ə'wei] [hɜːr; həər] [ˈraɪdɪŋ] -

” cried she , as she gazed at the young girl , who , throwing away her riding -

” 哭 她 , 作为 她 凝视 在 这 年轻的 女孩 , WHO , 投掷 离开 她 骑术 -

[hæt] ,

hat ,

帽子 ,

“她喊道，目光落在那个年轻女孩身上，女孩扔掉了她的骑马帽，

[rʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] [reɪn] [frʌm; frəm] [hɜːr; həər] [lɔːŋ] [ænd; ʌnd] [ˈsɪlki] [her] ,

wrung out the rain from her long and silky hair ,

拧干 出去 这 雨 从 她 长的 和 丝滑 头发 ,

她拧干了长而柔顺的头发上的雨水。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [læft] [ˈmerəli] [æt; ət][ʊld] - [disˈmeɪd] [ˈkaʊntənəns] .
while she laughed merrily at old Catty's dismayed countenance .
尽管 她 笑了 兴高采烈地 在 老的 - 沮丧 面容 :

她看着老凯蒂沮丧的表情，开心地笑了起来。

“ [waɪ] , [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][juː; jʊ] — [wʌt] [ˈhæpənd] [juː; jʊ] , [ˈdɑːrliŋ] ? ” [sed] [ˈkæti] ,
“ **Why , where in the world were you — what happened you , darling ?** ” **said Catty** ,
“ 为什么 , 在哪里 在 这 世界 是 你 — 什么 发生 你 , 亲爱的 ? ” 说 斤 ,
“ 哎呀，你到底去了哪里？亲爱的，你到底发生了什么事？ ”凯蒂问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈsɪstɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈkɑːstu:m] .
as she assisted her to remove the dripping costume .
作为 她 协助 她 到 消除 这 滴落 戏服 :

她帮她脱下滴水的戏服。

“ [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wʊd] , [ˈkæti] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɔːrɪz] , [ænd; ənd] [raʊnd] [baɪ]
“ **I was at the Wood , Catty , and up to the quarries , and round by**
“ 我 曾是 在 这 木头 , 斤 , 和 向上 到 这 采石场 , 和 圆形的 经过
-
Cronebawn ,
- ,

“我当时在伍德、卡蒂，一直到采石场，还有克罗内班附近，

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrm] [ˈgæðərɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] - [diː][tɜːrn] [ˈhoʊmwərd] ,
and then , seeing a storm gathering , I thought I ' d turn homeward ,
和 然后 , 看到 一个 风暴 采集 , 我 想法 我 - d 转动 回家 ,
然后，看到暴风雨即将来临，我决定返程。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [kɪt] [ˈsʌlɪvənz] [ˈtʃɪldrən] — [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈgɔːdtʃaɪld] ,
but one of Kit Sullivan's children — my little godchild ,
但 一 的 成套工具 沙利文的 孩子们 — 我的 小的 教子 ,
但基特·沙利文的孩子之一——我的小教子——

[juː; jʊ] [noʊ] — [diˈteɪnd] [em ˈiː][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [rɪˈsaɪt] [sʌm; səm] [vəːsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪnd]
you know — detained me to hear him recite some verses he had learned
你 知道 — 被拘留 我 到 听到 他 背诵 一些 诗句 他 有 学习
[fɔːr; fər][maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] ;
for my birthday ;
为了 我的 生日 ;

你知道吗——他把我留下来，听他背诵一些他为我的生日而学的诗句；

[ænd; ənd] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [əˈhʌðər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] [wen] [aɪ] [rɪˈtʃt]
and , what with one thing and another , it was pitch dark when I reached
和 , 什么 和 一 事物 和 其他 , 它 曾是 沥青 黑暗的 什么时候 我 达到
[ðə; ði] - [nuː] [kʌt] ,
the ' New Cut ,
这 - 新的 切 ,

由于这样那样的原因，当我到达“新切口”时，天已经漆黑一片。

- [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][maɪ] [əˈnɔɪəns] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ]
' and then , to my annoyance , I found the bridge had just been carried away
- 和 然后 , 到 我的 烦恼 , 我 成立 这 桥 有 只是 到过 携带 离开
— [ðer; ðər] ,
— there ,
— 那里 ,

然后，令我恼火的是，我发现那座桥已经被人搬走了——就在那里，

[ˈkæti] , [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈslɪpərz] — [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ]
Catty , now for a pair of your own comfortable slippers — and , as I
斤 , 现在 为了 一个 一对 的 你的 自己的 舒服的 拖鞋 — 和 , 作为 我
[wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
was saying to you ,
曾是 说 到 你 ,
凯蒂, 现在给你一双舒适的拖鞋——还有, 就像我刚才跟你说的那样,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naʊ] [brɪdʒ] ! “
there was no bridge ! ”
那里 曾是 不 桥 ! ”

根本没有桥!

“ [ðə; ði] [brɪdʒ] [gɔːn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkæti] , [ɪn] [ˈhɔːrər] .
“ The bridge gone ! ” exclaimed Catty , in horror .
“ 这 桥 已消失 ! ” 惊呼 斤 , 在 恐怖 .

“桥没了!”凯蒂惊恐地喊道。

“ [ɔːl] [tɑːm] [ˈhiːlɪz] [fɔːlt] .
“ All Tom Healey's fault .
“ 全部 汤姆 希利 过错 .

“都是汤姆·希利的错。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [hæd; həd][nɑːt][spæn] [ɪˈnʌf] ,
I told him that the arch had not span enough ,
我 讲述 他 那 这 拱 有 不是 跨度 足够的 ,

我告诉他拱桥跨度不够。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbʌtrəsɪz] [wʊd] [ˈnevər] [stænd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈhevi] [fɔːl] [ʌv; əv] [reɪn] [frʌm; frəm]
and that the buttresses would never stand the first heavy fall of rain from
和 那 这 扶壁 会 绝不 站立 这 第一的 重的 落下 的 雨 从
[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
the mountains ,
这 山脉 ,

而且, 这些扶壁根本经不起山上第一场暴雨的冲击。

[ænd; ənd][ðer; ðər] - [es][nɑːt][ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [naʊ] ! “
and there ' s not a vestige of them now ! ”
和 那里 - s 不是 一个 痕迹 的 他们 现在 ! ”

现在它们已经完全消失得无影无踪了!

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? ”
“ And what did you do ? ”
“ 和 什么 做过 你 做 ? ”

“那你做了什么?”

“ [aɪ][roʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊ] [medəʊz] , [ˈkæti] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] .
“ I rode for the Low Meadows , Catty , with all speed .
“ 我 骑 为了 这 低的 草地 , 斤 , 和 全部 速度 .

“我为低草甸队效力, 凯蒂, 全速前进。”

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [kənˈfaɪnd] [ðer; ðər] [bɪˈtwiːn] [ˈnæroʊ] [bæŋks] ,
I knew that the river , not being confined there between narrow banks ,
我 知道 那 这 河 , 不是 存在 受限 那里 之间 狭窄的 银行 ,

我知道, 河流并没有被限制在狭窄的河岸之间,

[ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [waɪd] [ˈsɜːrfɪs] , [ˈkʊdnt] [biː; bi] [ˈveri] [diːp] .
and spreading over a wide surface , couldn't be very deep .
和 传播 超过 一个 宽的 表面 , 不能 是 非常 深的 .

而且由于覆盖面积广, 所以深度不会很深。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪˈtiː] .
Nor was it .
也不 曾是 它 .

事实并非如此。

[aɪˈtiː][ˈnevər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [gəːθs] [bʌt; bət][wʌnz] , [wen] [wiː; wi][gɑːt][ˈɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] .
It never touched the girths but once , when we got into a hole .
它 绝不 感动 这 周长 但 一次 , 什么时候 我们 得到 进入 一个 洞 .
它从未碰到过我们的腰围, 只有一次, 我们掉进了一个洞里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rer] [gʊd] [biːst] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɔːrəl] ; [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [θruː] [ˈevriθɪŋ] ,
But she is such a rare good beast , that little Sorrel ; she dashed through everything ,
但 她 是 这样的 一个 稀有的 好的 兽 , 那 小的 酢浆草 ; 她 虚线 通过 一切 ,
但那只小索雷尔真是个好畜生; 她勇往直前, 横冲直撞。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [tʊk] [ˈfɔːrti] [ˈmɪnɪts] [frʌm; frəm] [ˈkeɪnz] [mɪl] [tuː; tə] [ðɪs] [dɔːr] ,
and I don't think I took forty minutes from Kane's Mill to this door ,
和 我 不 思考 我 采取 四十 分钟 从 凯恩的 磨 到 这 门 ,
我不认为我从凯恩磨坊走到这扇门花了四十分钟。

[ðoo] [aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
though I never saw a spot of the road all the while ,
尽管 我 绝不 锯 一个 点 的 这 路 全部 这 尽管 ,
虽然我全程都没看到路的一角,

[ɪkˈsept] [wen] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʃoʊd] [aɪˈtiː] .
except when the lightning showed it .
除了 什么时候 这 闪电 显示 它 .
除非闪电照亮了它。

[ðer; ðər][naʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [dɪr] , [dəʊnt] [rɪŋ] [jɔːr; jər][hændz][ænd; ənd] [seɪ] , - [ˈblesɪd; blest]
There now , like a good old dear , don't wring your hands and say , ' Blessed
那里 现在 , 喜欢 一个 好的 老的 亲爱的 , 不 拧 你的 双手 和 说 , - 蒙福
[ˈaʊər] ! -
hour ! '
小时 ! -

好了, 别像个老太太一样, 双手紧握, 说: “真是个好时光! ”

[bʌt; bət][dʒʌst] [pʊt] [sʌm; səm] [mɔːr] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [tiːpɑːt] , [ænd; ənd] [fetʃ] [emˈiː][jɔːr; jər] [braʊn] [loʊf] ! "
but just put some more tea in the teapot , and fetch me your brown loaf ! "
但 只是 放 一些 更多的 茶 在 这 茶壶 , 和 拿来 我 你的 棕色的 面包 ! "
再往茶壶里添点茶, 再把你的棕色面包拿来!

" [bʌt; bət] [ˈʊrli] [juː; jʊ] - [əl][daɪ][ʌv; əv][koʊld] ! — [juː; jʊ] - [əl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˈfiːvər] ! "
" But surely you ' ll die of cold ! — you ' ll be in a fever ! "
" 但 一定 你 - 二 死 的 寒冷的 ! — 你 - 二 是 在 一个 发烧 ! "
“可是你肯定会冻死的! ——你会发烧的! ”

" [ˈnɑːnsens] , [ˈkæti] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əʊt][ɪn][reɪn] [brɪfɔːr] [ðɪs] .
" Nonsense , Catty ; I have been out in rain before this .
" 废话 , 斤 ; 我 有 到过 出去 在 雨 前 这 .
“胡说, 凯蒂; 我以前也淋过雨。”

[aɪm] [mɔːr] [prəˈvəʊkt] [əˈbaʊt] [ðæt] [brɪdʒ] [ðæn; ðən][ɔːl] [els] .
I'm more provoked about that bridge than all else .
我是 更多的 挑衅 关于 那 桥 比 全部 别的 .
比其他任何事情都更让我感到愤慨的是那座桥。

[maɪ] ['eksələnt] [ænt] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læf] [æt; ət][maɪ] [ˌendʒɪˈhɪrɪŋ] [skɪl] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['hiːrɪz]
My excellent aunt will have such a laugh at my engineering skill , when she hears
我的 出色的 阿姨 将要 有 这样的 一个 笑 在 我的 工程 技能 , 什么时候 她 听到
[ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .
of it .
的 它 :

我那聪明的姑妈要是知道我的工程技术水平，一定会笑个不停。

[kɑːnt] [biː; bi] [helpt] , [haʊ'veər] .
Can't be helped , however .
不能 是 帮助 , 然而 :

但这也没办法。

[ænd; ʌnd][soʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrtɪ] [ˌʌp'sterz] , [aɪ] [hɪr] .
And so there's a dinner - party upstairs , I hear .
和 所以 有 一个 晚餐 - 派对 楼上 , 我 听到 :

我听说楼上正在举行晚宴。

['fæni] [təʊld][,em 'iː][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [st'reɪndʒəz] . "
Fanny told me there were three strangers . "
舫 讲述 我 那里 是 三 陌生人 :

芬妮告诉我那里有三个陌生人。

" [soʊ][aɪ] [hɪr] .
" **So I hear .**
" 所以 我 听到 :

“我听说了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] ; [ænd; ʌnd][ə; eɪ]['leɪdɪ][frʌm; frəm][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] ;
There's a lawyer from Dublin ; and a lady from I don't know where ;
有 一个 律师 从 都柏林 ; 和 一个 女士 从 我 不 知道 在哪里 ;

[ænd; ʌnd] [jʌŋ] ['nɛlɪɡən] ,
and young Nelligan ,
和 年轻的 内利根 ,

有一位来自都柏林的律师；还有一位不知来自何处的女士；以及年轻的内利根，

[oʊld][,dænz] [sʌn] .
old Dan's son .
老的 丹的 儿子 :

老丹的儿子。

[aɪ] - [em] [ʃʊr] [aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [aɪ] - [diː] [siː] [ðə; ðɪ][deɪ][hiː; hi] - [diː][biː; bi] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [æt; ət]
I ' m sure I never thought I ' d see the day he ' d be eating his dinner at
我 - 米 当然 我 绝不 想法 我 - d 看 这 天 他 - d 是 吃 他的 晚餐 在

['kroʊ] - ['mɑːrtɪn] . "
Cro ' Martin . "
cro - 马丁 :

我做梦也没想到有一天会看到他在克罗·马丁餐厅吃晚饭。

" [ænd; ʌnd] [waɪ] [naːt] , ['kæti] ?
" **And why not , Catty ?**
" 和 为什么 不是 , 斤 ?

“为什么不呢，凯蒂？”

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] [ænd; ʌnd] [kən'dʌkt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][naːt] [merk] [hɪm; ɪm] [ɡʊd]
What is there in his manners and conduct that should not make him good
什么 是 那里 在 他的 礼仪 和 执行 那 应该 不是 制作 他 好的
['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ˈeni] [wʌn] [hɪr] ? "
company for any one here ? "
公司 为了 任何 一 这里 ? "

他的举止和行为有什么不妥之处，以至于他不适合与在座的各位交往呢？

“ [ɪz] [nt] [hiː; hi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌkstər] [ɪn] [ɔːtərəːrd] ？
“ **Is n't he the son of a little huckster in Oughterard ？**
“ 是 不 他 这 儿子 的 一个 小的 兜售者 在 奥特拉德 ？
“他是不是奥特拉德镇一个小贩的儿子？ ”

[oʊld][dæn] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [juː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊt] ？ “
Old Dan , that I remember without a shoe to his foot ？ ”
老的 担 ， 那 我 记住 没有 一个 鞋 到 他的 脚 ？ “
我记得老丹，他脚上没穿鞋？

“ [ænd; ʌnd][ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'prəʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [baɪ] [ˈjɪrz]
“ **And is it a reproach to him that he has made a fortune by years**
“ 和 是 它 一个 责备 到 他 那 他 有 制成 一个 财富 经过 年
[ʌv; əv][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈɪndəstri] [ænd; ʌnd] [tɔɪl] ？ “
of patient industry and toil ？ ”
的 病人 行业 和 辛劳 ？ “
“难道他靠多年的勤奋和努力积累了财富，这对他来说是一种耻辱吗？ ”

“ [ɪn] - [dʌs] - [traɪ] ！
“ **In - dus - try ！**
“ 在 - 杜斯 - 尝试 ！
“行业！

[tɔɪl] ！
toil ！
辛劳 ！
辛劳！

[ɪn'diːd] , “ [sed] [ˈkæti] , [ˈsnɪrɪŋli] .
indeed , “ said Catty , sneeringly .
的确 , “ 说 斤 , 冷笑着 .
“确实如此,”凯蒂冷笑着说。

“ [haʊ] [mʌt] [ɪn] - [dʌs] - [traɪ][ɔːr] [tɔɪl] [ðer; ðər][ɪz] , [ˈweɪŋ] [aʊt] [snʌf] [ænd; ʌnd] [ˈʃʊɡər] [ɪn][ə; eɪ] [snʌɡ]
“ **How much in - dus - try or toil there is , weighing out snuff and sugar in a snug**
“ 如何 很多 在 - 杜斯 - 尝试 或者 辛劳 那里 是 , 称重 出去 鼻烟 和 糖 在 一个 舒适
[ʃɑ:p] .
shop .
店铺 .
“在一家舒适的小店里称量鼻烟和糖，这其中有多少辛勤劳动呢？ ”

[aɪʌ] ！
Ayeh ！
阿耶 ！
耶！

[ˈhiːz] [æn; ən][oʊld][nɪɡ] - [gɑːr] , [ðə; ði] [seɪm] [dæn] .
he's an old nig - gar , the same Dan .
他是 一个 老的 尼格 - 加尔 , 这 相同的 担 .
他是个老黑鬼，还是那个丹。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] . “
I know him well . ”
我 知道 他 出色地 . “
我非常了解他。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈspærɪdʒ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˈkæti] ,
“ **But that is no reason why you should disparage his son , Catty ,**
“ 但 那 是 不 原因 为什么 你 应该 贬损 他的 儿子 , 斤 ,
“但这并不是你贬低他儿子凯蒂的理由，

[hu:] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ə'biləti][ænd; ənd] [greɪt] ['pra:mɪs] .
who is a young gentleman of the highest ability and great promise .
WHO 是 一个 年轻的 绅士 的 这 最高 能力 和 伟大的 承诺 .
他是一位才华横溢、前途无量的年轻绅士。

[aɪ][ˈnevər] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [spi:k] [soʊ] [ʌn'dʒenərəsli] [bɪ'fɔ:r] . " **I never heard you speak so ungenerously before .** "
我 绝不 听到 你 说话 所以 吝啬地 前 . "
我以前从未听过你如此刻薄地说话。

" [wel] , [wel] , ['dɑ:rlɪŋ] , [dəunt] [lʊk] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][jɔ:; jər][oʊld] ['kæti] , ['eniweɪ] .
" **Well , well , darling , don't look angry with your ould Catty , anyway .** "
" 出色地 , 出色地 , 亲爱的 , 不 看 生气的 和 你的 可以 斤 , 反正 .
" "哎呀，亲爱的，总之别对你的老凯蒂生气。"

[aɪ'ti:] ['ɪznt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪk][ʌv; əv][dæn] ['nɛlɪɡən] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [sʌŋ] ['i:ðər] , [ju:d] [bi:; bi] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ]
It isn't for the like of Dan Nelligan , or his son either , you'd be cross with
它 不是 为了 这 喜欢 的 担 内利根 , 或者 他的 儿子 任何一个 , 你会 是 叉 和
[em'i:] ! " **me !** "
我 ！ "
"如果是像丹·内利根或者他儿子那样的人，你们会生我的气的！"

" [ˈnevər] , ['kæti] , [ˈnevər] , — [fɔ:r; fər] ['enɪbɑ:di] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
" **Never , Catty , never , — for anybody or anything , " said the young girl ,** "
" 绝不 , 斤 , 绝不 , — 为了 任何人 或者 任何事物 , " 说 这 年轻的 女孩 ,
" "永远不要，凯蒂，永远不要——对任何人或任何事，"小女孩说。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɜ:r; hər] [oʊn] .
taking her hand with both her own .
采取 她 手 和 两个都 她 自己的 .
她用自己的双手握住了她的手。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [nt] [toʊld][em'i:] [hu:] [ðə; ði]['leɪdi][ɪz] .
" **But you have n't told me who the lady is .** "
" 但 你 有 不 讲述 我 WHO 这 女士 是 .
" "但是你还没有告诉我这位女士是谁。"

[haʊ] [dɪd][ji:; ji] [ə'raɪv] , [ænd; ənd] [wen] ? "
How did she arrive , and when ? "
如何 做过 她 到达 , 和 什么时候 ? "
她是怎么来的？ 什么时候来的？

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
" **I know nothing of her .** "
" 我 知道 没有什么 的 她 .
我对她一无所知。

[ˈpi:tər] [keɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [blu:] ['bedru:m; 'bedrəm][wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] ,
Peter came to say that the blue bedroom was wanting to - night ,
彼得 来了 到 说 那 这 蓝色的 卧室 曾是 想要 到 - 夜晚 ,
彼得过来告诉我，今晚想要那间蓝色的卧室。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] ['tɔ:rment] [em'i:][ˈɪntu:] [ˈæskɪŋ] [hu:] [fɔ:r; fər] ? — [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] ,
and he wished to torment me into asking who for ? — but I wouldn't ,
和 他 希望 到 折磨 我 进入 问 WHO 为了 ? — 但 我 不会 ,
[dʒʌst][fɔ:r; fər] [ðæt] [seɪm] ;
just for that same ;
只是 为了 那 相同的 ;
他想折磨我，让我问他为谁？ ——但我不会问，正因为如此；

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ki:z] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] . ”
and so I gave him the keys without a word . ”
和 所以 我 给予 他 这 钥匙 没有 一个 单词 . ”
于是我一句话也没说，就把钥匙给了他。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [noʊt] , [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ɑ:n][maɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] , [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] , ”
“ I wonder if this note , that I found on my dressing - table , will explain anything , ”
“ 我 想知道 如果 这 笔记 , 那 我 成立 在 我的 敷料 - 桌子 , 将要 解释 任何事物 , ”
[sed] ['merɪ] ,
said Mary ,
说 玛丽 ,
“我不知道我在梳妆台上发现的这张纸条能不能解释些什么,”玛丽说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [si:l] .
as she proceeded to break the seal .
作为 她 继续 到 休息 这 海豹 .
她随即打开了封条。

“ [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][əb'sɜ:rd] [weɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['leɪdi] [ænt] ,
“ Of all the absurd ways of my Lady aunt ,
“ 的 全部 这 荒诞 方式 的 我的 女士 阿姨 ,
“在我姑妈所有荒谬的举动中，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɔ:r] [rɪ'dɪkjələs] [wʌn][ðæn; ðən] [ðɪs] [trɪk] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [noʊts] , [ɪn'sted]
she has not a more ridiculous one than this trick of writing little notes , instead
她 有 不是 一个 更多的 荒谬的 一 比 这 诡计 的 写作 小的 笔记 , 反而
[ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] .
of speaking .
的 请讲 .
她最荒谬的伎俩莫过于写小纸条而不是说话。

[ʃi:; ʃi] [si:z] [em 'i:] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [maɪt] ['fɔ:li] [seɪ] [wət'evər] [ʃi:; ʃi] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] ,
She sees me every day , and might surely say whatever she wanted to say ,
她 看到 我 每一个 天 , 和 可能 一定 说 任何 她 通缉 到 说 ,
她每天都见到我，肯定想说什么就说什么。

[wɪ'dəʊt] [ɪm'bə:mɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] .
without embalming it in a despatch .
没有 防腐 它 在 一个 调度 .
无需进行防腐处理即可送达。

[ðɪs] , [aɪ] [pər'si:v] , [ɪz] ['nʌmbər] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sev(ə)nti] - [sɪks] ,
This , I perceive , is number four hundred and seventy - six ,
这 , 我 感知 , 是 数字 四 百 和 七十 - 六 ,
我看，这是第四百七十六号。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zu:m] [ʃi:; ʃi] - [es] [kə'rekt] [ɪn][ðə; ði] [skɔ:r] .
and I presume she ' s correct in the score .
和 我 估 她 - s 正确的 在 这 分数 .
我估计她的比分是正确的。

['oʊnli] [θɪŋk] , ['kæti] , — [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [ɪ'pɪsəlz] [laɪk] [ðɪs] !
Only think , Catty , — four hundred little epistles like this !
仅有的 思考 , 斤 , — 四 百 小的 书信 喜欢 这 !
想想看，凯蒂，——四百封像这样的小信！

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] ['kerləsli] [ən'foʊldəd][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [ri:d]
“ And with these words she carelessly unfolded the letter and began to read
“ 和 和 这些 字 她 粗心大意 展开 这 信 和 开始 到 读
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
“说完这些话，她漫不经心地展开信，开始阅读起来。

[ɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] ['mænər] , [həʊ'veər] , [su:n] [geɪv] [wei] [tu:; tə][æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
All her indifference of manner , however , soon gave way to an expression of
全部 她 漠不关心 的 方式 , 然而 , 很快 给予 方式 到 一个 表达 的
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['i:gərnəs] ,
considerable eagerness ,
大量 渴望 ,
然而, 她原本的冷漠态度很快就被一种相当热切的神情所取代。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [ɪ'pɪsl] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] ['ri:kə'menst] [ænd; ənd]
and she had no sooner finished the epistle than she recommenced and
和 她 有 不 很快 完成的 这 书信 比 她 重新开始 和
[ˈrɪ,rɪd] [aɪ'ti:] .
reread it .
重读 它 .
她刚读完那封信, 就又重新读了一遍。

“ [ju:; jʊ] - [di:] ['nevər] [ges] [wʌt] ['taɪdɪŋz] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌem'ɪ:] , ['kæti] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]
“ **You ' d never guess what tidings this brings me , Catty , ” said she , laying down the**
“ 你 - d 绝不 猜测 什么 消息 这 带来 我 , 斤 , ” 说 她 , 躺下 向下 这
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,
“你绝对猜不到这会给我带来什么消息, 凯蒂,”她说着, 放下了报纸。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæf][sæd] , [hæf]['kɑ:mɪk(ə)] .
and looking with an expression half sad , half comical .
和 寻找 和 一个 表达 一半 伤心 , 一半 滑稽 .
脸上带着半悲伤半滑稽的表情。

“ ['meɪbi] [aɪ] [maɪt] , [ðen] , ” [sed] ['kæti] , ['feɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ['noʊɪŋli] .
“ **Maybe I might , then , ” said Catty , shaking her head knowingly .**
“ 或许 我 可能 , 然后 , ” 说 斤 , 摇晃 她 头 明知 .
“那也许我会吧,”凯蒂说着, 意味深长地摇了摇头。

“ [kʌm] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ges] , [ðen] , [oʊld]['leɪdi] ,
“ **Come , out with your guess , then , old lady ,**
“ 来 , 出去 和 你的 猜测 , 然后 , 老的 女士 ,
“那就说出你的猜测来吧, 老太太。”

[ænd; ənd][aɪ] ['prɔ:mɪs] [tu:; tə] ['venəreɪt] [jʊr; jər] ['wɪzdəm] ['evər]['æftər] [ɪf] [ju:; jʊ][bi:; bi] [raɪt] , — [ðæt] [ɪz] ,
and I promise to venerate your wisdom ever after if you be right , — that is ,
和 我 承诺 到 崇敬 你的 智慧 曾经 后 如果 你 是 正确的 , — 那 是 ,
我承诺, 如果您是对的, 我将永远敬仰您的智慧——也就是说,
[ɪf] ['noʊbə:di][hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ] [hɪnt] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] . “
if nobody has already given you a hint on the subject . ”
如果 无人 有 已经 给定 你 一个 暗示 在 这 主题 . “
如果还没有人就此事给你任何暗示的话。”

“ [nɑ:t][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] , , ” [sed] ['kæti] , ['sɑ:ləmlɪ] ;
“ **Not one in the world , ” said Catty , solemnly ;**
“ 不是 一 在 这 世界 , ” 说 斤 , 庄严地 ;
“全世界一个也没有,”凯蒂严肃地说;

“ [aɪ] [pledʒ] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] [feɪθ] [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] . “
“ **I pledge you my word and faith I never heard a syllable about it . ”**
“ 我 保证 你 我的 单词 和 信仰 我 绝不 听到 一个 音节 关于 它 . ”
“我向你保证, 我从未听说过这件事, 哪怕一个字也没听说过。”
“ [ə'baʊt] [aɪ'ti:] ! [ə'baʊt] [wʌt] ? ”
“ **About it ! about what ? ”**
“ 关于 它 ! 关于 什么 ? ”
“关于这件事! 关于什么事? ”

“ [ə'baʊt] [wɒts] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [ðer; ðər] , ” [sed] ['kæti] , ['staʊtli] .
“ **About what's in the letter there , ” said Catty , stoutly .**
“ 关于 是什么 在 这 信 那里 , ” 说 斤 , 坚定地 :

“就是信里写的内容,”凯蒂坚定地说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] [kwait][sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['meri] , ['smailɪŋ] ,
“ **You are therefore quite certain that you know it , ” said Mary , smiling ,**
“ 你 是 所以 相当 肯定 那 你 知道 它 , ” 说 玛丽 , 微笑 ,
“所以你很确定你知道这件事,”玛丽笑着说。

“ [soʊ] [naʊ] [lets] [hæv; həv][jʊr; jər] [ɪn,tɜ:rprə'teɪ(ə)n] . ”
“ **so now let's have your interpretation . ”**
“ 所以 现在 我们来吧 有 你的 解释 :

“那么现在请你来解读一下。”

“ [aɪ 'ti:] - [es][ə; eɪ] - , ” [sed] ['kæti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slait] [wɪŋk] .
“ **It ' s a proposial , ” said Catty , with a slight wink .**
“ 它 - s 一个 - , ” 说 斤 , 和 一个 轻微 眨眼 :

“这是个提议,”凯蒂说着,微微眨了眨眼。

“ [ə; eɪ] [wʌt] ! ”
“ **A what ! ”**
“ 一个 什么 ! ”

“什么! ”

“ [ə; eɪ] - — [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] , [aɪ] [mi:n] .
“ **A proposial — of marriage , I mean .**
“ 一个 - — 的 婚姻 , 我 意思是 :

“求婚——我是指求婚。”

“ [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [aʊt] , ['meri] [bɜ:rst][ɪ'ntu:][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] ,
“ **But before the words were out , Mary burst into a fit of laughter ,**
“ 但 前 这 字 是 出去 , 玛丽 爆裂 进入 一个 合身 的 笑声 ,

“但话还没说完,玛丽就突然大笑起来。”

[soʊ] ['hɑ:rti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] - [wɪl] [ðæt] [pʊr] ['kæti] [felt] ['pɜ:rɪfɪktli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv]
so hearty and with such good - will that poor Catty felt perfectly ashamed of
所以 爽朗 和 和 这样的 好的 - 将要 那 贫穷的 斤 毛毡 完美 羞愧 的
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 :

如此热情,如此善意,以至于可怜的凯蒂感到无比羞愧。

“ [maɪ] [dɪr] ['kæti] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ri:dɪŋ] ['feri]
“ **My dear Catty , ” said she , at length , “ you must have been reading fairy**
“ 我的 亲爱的 斤 , ” 说 她 , 在 长度 , ” 你 必须 有 到过 阅读 仙女
[teɪlz; 'teɪ,lɪz] [ðɪs] ['mɔ:rɪŋ] ;
tales this morning ;
故事 这 早晨 ;

“我亲爱的凯蒂,”她终于说道,“你今天早上一定在读童话故事吧;

[ˈnʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [braɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɪld] [jʊr; jər][maɪnd]
nothing short of such bright literature could have filled your mind
没有什么 短的 的 这样的 明亮的 文学 可以 有 已填 你的 头脑
[wɪð; wɪθ] [ði:z] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .
with these imaginings .
和 这些 想象 :

只有如此精彩的文学作品才能让你产生如此丰富的想象力。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [ɪz] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwait] ['dɪfrənt] [kaɪnd] ;
The object of the note is , I assure you , of a quite different kind ;
这 目的 的 这 笔记 是 , 我 保证 你 , 的 一个 相当 不同的 种类 ;

我向你保证,这封信的目的完全不同;

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][ræn][hɜːr; hər] [aɪ] [wʌns] [mɔːr] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈpɪsl] .
“ **and here she ran her eye once more over the epistle** .
“ 和 这里 她 跑 她 眼睛 一次 更多的 超过 这 书信 .
“ 说着，她又一次扫了一眼那封信。”

“ [jes] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][maɪ] [dɪr] [ˈænts, ˈɒnts] [oʊn] [prɪˈkjuːliər] [staɪl] ,
“ **Yes , “ continued she , “ it is written in my dear aunt's own peculiar style** ,
“ 是的 , “ 持续 她 , “ 它 是 书面 在 我的 亲爱的 姑姑的 自己的 奇特 风格 ,
“ 是的,”她继续说道, “这是用我亲爱的姑妈特有的风格写的。”

[ænd; ənd] [brɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [diˈklærətəri] [kloʊz] , - [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈskænlən] [wʊd] [kɔːl]
and begins with a ' declaratory clause , ' as I think Mr . Scanlan would call
和 开始 和 一个 - 宣告式 条款 , - 作为 我 思考 先生 : 斯坎兰 会 称呼
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

它以一个“声明性条款”开头, 我想斯坎伦先生会这么称呼它。

[ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][maɪ][ləˈmentəbli,ləməntəbli] [nɪˈɡlektɪd] [edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈproʊsiːdz] [tuː; tə]
expressive of my lamentably neglected education , and then proceeds to
富有表现力的 的 我的 令人遗憾的是 被忽视的 教育 , 和 然后 收益 到
[ðə; ði] [əˈproʊpriət] [ˈremədi] ,
the appropriate remedy ,
这 合适的 补救 ,

这表达了我严重忽视自身教育的遗憾, 然后采取了相应的补救措施。

[baɪ] [ˈtelɪŋ] [emˈiː] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] ! “
by telling me that I am to have a governess ! “
经过 讲述 我 那 我 是 到 有 一个 家庭教师 ! “
她告诉我, 我要请个家庭教师!

“ [ə; eɪ] [wʌt] ! “ [kraɪd] [ˈkæti] , [ɪn][ˈæŋɡri] [əˈmeɪzmənt] .
“ **A what ! “ cried Catty , in angry amazement** .
“ 一个 什么 ! “ 哭 斤 , 在 生气的 惊愕 .
“ 什么! ”凯蒂又气又惊地喊道。

“ [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] , [ˈkæti] , — [naːt][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnər] , [æz; əz][juː; jʊ] [səˈspektɪd] . “
“ **A governess , Catty , — not a governor , as you suspected** . “
“ 一个 家庭教师 , 斤 , — 不是 一个 州长 , 作为 你 怀疑 . “
“ 凯蒂, 是女家庭教师, 不是你怀疑的州长。”

“ [aɪʌ] , [aɪʌ] ! “ [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ; “ [wɒts] [ðɪs] [fɔːr; fər] ?
“ **Ayeh , ayeh ! “ cried the old woman , wringing her hands ; “ what's this for ?**
“ 阿耶 , 阿耶 ! “ 哭 这 老的 女士 , 拧干 她 双手 ; “ 是什么 这 为了 ?
“ 哎呀, 哎呀! ”老妇人一边搓着手一边喊道, “这是干什么用的? ”

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [jɔːrˈself] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ?
Don't you know how to govern yourself by this time ?
不 你 知道 如何 到 治理 你自己 经过 这 时间 ?
你难道不知道该如何自律吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [ɔːlˈredi] ? “
And what can they teach you that you don't understand already ? “
和 什么 能 他们 教 你 那 你 不 理解 已经 ? “
他们还能教你些你还不懂的东西吗?

“ [ɑː] , [maɪ] [dɪr] [ˈkæti] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ˈsædli] ,
“ **Ah , my dear Catty , “ said the young girl , sadly** ,
“ 啊 , 我的 亲爱的 斤 , “ 说 这 年轻的 女孩 , 令人遗憾的是 ,
“ 啊, 我亲爱的凯蒂, ”小女孩悲伤地说。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] ['sʌbdʒekt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['oʊpən] [ðer; ðər] ,
“ it is a sad subject you would open there ,
“ 它 是 一个 伤心 主题 你 会 打开 那里 ,
“这是一个令人悲伤的话题，你会在这里展开讨论。”

— [wʌn] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [wept] ['oʊvər] ['meni] [ə; eɪ] ['drɪri] ['aʊər] !
— one that I have wept over many a dreary hour !
— 一 那 我 有 哭泣 超过 许多 一个 凄凉 小时 !
——我曾为之流泪无数个凄凉的夜晚！

[noʊ] [wʌn] [noʊz] — [noʊ] [wʌn] ['i:v(ə)n] [kʊd; kəd] [ges] — [həʊ] ['di:pli] [aɪ] [hæv; həv] [di'plɔ:d] [maɪ]
No one knows — no one even could guess — how deeply I have deplored my
不 一 知道 一 不 一 甚至 可以 猜测 一 如何 深 我 有 令人遗憾 我的
[ɪ'lɪtərət] [kən'dɪʃ(ə)n] .
illiterate condition .
文盲 状况 .
没有人知道——甚至没有人能够猜到——我对自己的文盲身份有多么痛恨。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] , “ [ædɪd] [ʃi:; ʃi] , [ɑ:rdntli] ,
Nor was it , “ added she , ardently ,
也不 曾是 它 , “ 额外 她 , 热切地 ,
“也不是,”她热情地补充道。

“ [tɪl] [aɪ] [hæd; həd] ['fæʃnd] [aʊt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] — ['æktɪv] , [ʃu:sf(ə)] ,
“ till I had fashioned out a kind of existence of my own — active , useful ,
“ 直到 我 有 造型 出去 一个 种类 的 存在 的 我的 自己的 一 积极的 , 有用 ,
直到我塑造出一种属于自己的生活方式——积极的、有用的，

[ænd; ənd] [enər'dʒetɪk] — [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['beri] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [maɪ] ['ʌtər] [wa:nt] [ʌv; əv] [edʒu'keɪʃ(ə)n]
and energetic — that I could bury the thought of my utter want of education
和 精力充沛 一 那 我 可以 埋葬 这 想法 的 我的 说出 想 的 教育
.
:
.

而且精力充沛——我可以把完全缺乏教育的想法埋藏起来。

[nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ju:; jʊ] , ['kæti] , [kʊd; kəd] ['fæðəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [terz] [ðɪs] [θi:m] [hæz; həz] [kɔ:st] [em 'i:] ,
Not even you , Catty , could fathom all the tears this theme has cost me ,
不是 甚至 你 , 斤 , 可以 捉摸 全部 这 眼泪 这 主题 有 成本 我 ,
凯蒂，就连你也无法体会这个主题让我流了多少眼泪。

[nɔ:r] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] [aɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] ['oʊvər] [maɪ] ['æktʃuəl] [ʌn'fɪtnəs]
nor with what a sinking of the heart I have thought over my actual unfitness
也不 和 什么 一个 下沉 的 这 心 我 有 想法 超过 我的 实际的 不健康
[fɔ:r; fər] [maɪ] ['steɪʃ(ə)n] . “
for my station . ”
为了 我的 车站 . “

我也不禁感到无比沮丧，因为我意识到自己实际上并不适合这个职位。

“ ['ærə] , [dəʊnt] [prə'vʊk] [em 'i:] !
“ Arrah , don't provoke me !
“ 阿拉 , 不 惹 我 !
“啊，别惹我！ ”

[dəʊnt] [draɪv] [em 'i:] [mæd] !
don't drive me mad !
不 驾驶 我 疯狂的 !
别把我逼疯！

“ [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , [ɪn] ['ri:əl] ['æŋgər] .
“ cried the old woman , in real anger .
“ 哭 这 老的 女士 , 在 真实的 愤怒 .
“老妇人真的生气了,”她喊道。

“ [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [wʌn] [jet] [æz; əz] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haɪst; ˈhaɪst] [pleɪs] [æz; əz] [jɔːrˈself] ；
“ **There never was one yet as fit for the highest place as yourself** ；

“ 那里 绝不 曾是 一 然而 作为 合身 为了 这 最高 地方 作为 你自己 ；

“从来没有一个人比你更适合担任最高职位；
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ɪz] [nt] [em ˈiː] [əˈloʊn] [ðæt] [sez] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] — “
and it is n't me alone that says it , but hundreds of — “
和 它 是 不 我 独自的 那 说道 它 ， 但 数百 的 — “
而且，这么说的不只是我，还有成百上千的人——”

“ [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [daɪr] , [kaɪnd] , [ˈlʌvɪŋ] [ˈhɑːrts] , “ [broʊk] [ɪn] [ˈmeri] ,
“ **Hundreds of dear , kind , loving hearts , “ broke in Mary ,**
“ 数百 的 亲爱的 , 种类 , 爱 心 , “ 打破 在 玛丽 ,
“数百颗亲爱的、善良的、充满爱的心,”玛丽哽咽着说。

“ [ðæt] [wʊd] [ˈmezər] [maɪ] [pʊr] [kəˈpæsəti] [baɪ] [maɪ] [wɪl] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] .
“ **that would measure my poor capacity by my will to serve them** .
“ 那 会 措施 我的 贫穷的 容量 经过 我的 将要 到 服务 他们 .
“那将以我为他们服务的意愿来衡量我的能力不足。”

[bʌt; bət] [noʊ] [ˈmæɾər] , [ˈkæti] ； [aɪ] - [əl] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [ˌʌndɪˈsɪv] [ðem; ðəm] .
But no matter , Catty ; I ' ll not try to undeceive them .
但 不 事情 , 斤 ； 我 - 二 不是 尝试 到 不欺骗 他们 .
不过没关系，凯蒂；我不会试图揭穿他们的谎言。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [help] [ðer; ðər] [oʊn] [əˈfekʃ(ə)n] [meɪ] [lend] [ðem; ðəm] ,
They shall think of me with every help their own affection may lend them ,
他们 将 思考 的 我 和 每一个 帮助 他们的 自己的 感情 可能 借 他们 ,
他们会尽一切可能，用他们自己的爱来帮助我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [lʌv] [ðem; ðəm] [les] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈestɪmeɪt] .
and I will not love them less for the overestimate .
和 我 将要 不是 爱 他们 较少的 为了 这 高估 .
我不会因为他们的高估而减少对他们的爱。

“ [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [ˈberɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [hændz] ；
“ **As she spoke these words , she buried her face between her hands** ；
“ 作为 她 辐 这些 字 , 她 埋葬 她 脸 之间 她 双手 ；
“说着这些话时，她双手捂住了脸；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kwɪk] [ˈhiːvɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃest] [ʃoʊd] [haʊ] [diːp] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
but the quick heaving of her chest showed how deep was her emotion .
但 这 快的 起伏 的 她 胸部 显示 如何 深的 曾是 她 情感 .
但她胸口的剧烈起伏表明了她的内心的激动之情。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [rɪˈspektɪd] [hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] [tuː] [ˈdiːpli] [tuː; tə] [ɪntərˈrʌpt] [hɜːr; hər] ,
The old woman respected her sorrow too deeply to interrupt her ,
这 老的 女士 受人尊敬 她 悲哀 也 深 到 打断 她 ,
老妇人太过尊重她的悲伤，不忍心打断她。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [ˈspʊkən] [ɑːn] [iːðər] [saɪd] .
and for several minutes not a word was spoken on either side .
和 为了 一些 分钟 不是 一个 单词 曾是 说 在 任何一个 边 .
双方沉默了好几分钟。

[æt; ət] [læst] [ˈmeri] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [luːs] [her] ,
At last Mary raised her head , and throwing back the long , loose hair ,
在 最后的 玛丽 提高 她 头 , 和 投掷 后退 这 长的 , 松动的 头发 ,
玛丽终于抬起头，甩了甩长长的披肩发。

[wɪtʃ] [ɪn] ['hevi] ['mæsɪz] ['ʃeɪdɪd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] , [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd] ['rezələʊt] [vɔɪs] ,
which in heavy masses shaded her face , said with a firm and resolute voice ,
哪个 在 重的 群众 阴影 她 脸 , 说 和 一个 公司 和 坚决 嗓音 ,
—
—
—

浓密的云雾遮住了她的脸，她用坚定而果断的声音说道：

“ [aɪ] - [diː][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['kæti] ,
“ **I ' d have courage to go to school to - morrow , Catty ,**
” 我 - d 有 勇气 到 去 到 学校 到 - 明天 , 斤 ,
“我明天有勇气去上学了，凯蒂。”

[ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld][tuː; tə] [lɜːrn] ,
and begin as a mere child to learn ,
和 开始 作为 一个 仅仅 孩子 到 学习 ,

从孩提时代就开始学习，

[ɪf] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ə'hʌðər] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [hɪr] .
if I knew that another was ready to take my place here .
如果 我 知道 那 其他 曾是 准备好 到 拿 我的 地方 这里 .
如果我知道已经有人准备好取代我的位置。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] ,
But who is to look after these poor people ,
但 WHO 是 到 看 后 这些 贫穷的 人们 ,
但谁来照顾这些穷人呢？

[huː] [ɑːr; əɹ] [ə'kʌstəmd] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ɪn][ðə; ði]
who are accustomed now to see me amongst them , on the mountains , in the
WHO 是 习惯 现在 到 看 我 在 他们 , 在 这 山脉 , 在 这
[fiːldz] ,
fields ,
字段 ,

他们现在已经习惯看到我和他们在一起，在山上，在田野里。

[æt; ət][ðer; ðər]['faɪəsaɪdz] ?
at their firesides ?
在 他们的 炉边 ?

在他们家的炉火旁？

— [huː] [geɪn] [nuː] ['spɪrɪt][fɔːr; fər]['leɪbər] [wen] [aɪ][raɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
— **who gain new spirit for labor when I ride down in the midst of them ,**
— WHO 获得 新的 精神 为了 劳动 什么时候 我 骑 向下 在 这 中间 的 他们 ,
当我骑马来到他们中间时，他们都重新燃起了工作的热情。

[ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] , [tʃɪrd] , [baɪ] ['siːɪŋ] [em 'iː] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪk] - [bed] .
and look up , cheered , by seeing me , even from a sick - bed .
和 看 向上 , 欢呼 , 经过 看到 我 , 甚至 从 一个 生病的 - 床 .

即使躺在病床上，看到我也会抬起头，感到高兴。

[hɜːr; həɹ] ['leɪdɪʃɪp] [wʊd] [seɪ] , ['mɪstər] . ['hendərsən] [kʊd; kəd][duː][ɔːl] [ðɪs] [faːr] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ'self]
Her Ladyship would say , Mr . Henderson could do all this far better than myself
她 夫人 会 说 , 先生 . 亨德森 可以 做 全部 这 远的 更好的 比 我
.
“
:
”
.

夫人会说：“亨德森先生做这些事肯定比我做得好得多。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈhendərsən] , [ɪnˈdiːd] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkæti] , [ɪnˈdɪɡnəntli] ; “ [ðə; ði] [smuːð] - [tʌŋd]
“ **Mr . Henderson , indeed ! ” exclaimed Catty , indignantly ; “ the smooth - tongued**
“ 先生 . 亨德森 , 的确 ! ” 惊呼 斤 , 愤慨地 ; “ 这 光滑的 - 舌头
[oʊld] [roʊg] ! ”
old rogue ! ”
老的 流氓 ! ”

“亨德森先生，真是的！”凯蒂愤愤不平地喊道，“那个油嘴滑舌的老骗子！”
“ [ænd; ənd][pərˈhæps][hiː; hi] [maɪt] , [ɪn] [ɪŋɡlənd] , “ [riˈzjuːmd] [ˈmeri] ; “ [bat; bət][nɑːt] [hɪr] , [ˈkæti] , —
“ **And perhaps he might , in England , ” resumed Mary ; “ but not here , Catty , —**
“ 和 也许 他 可能 , 在 英格兰 , “ 恢复 玛丽 ; “ 但 不是 这里 , 斤 , —
[nɑːt] [hɪr] !
not here !
不是 这里 !

“也许在英国他会那样做，”玛丽继续说道；“但在这里不会，凯蒂，——在这里不会！”
[wiː; wi] [ker] [les] [fɔːr; fər] [ˈbenɪfɪts] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sprɪŋ] .
We care less for benefits than the source from which they spring .
我们 关心 较少的 为了 好处 比 这 来源 从 哪个 他们 春天 .
我们更关心的是带来利益的源泉，而不是利益本身。

[wiː; wi] [ˈaɪrɪʃ] [ˈtʃerɪʃ] [ðə; ði] [lʌv] [lʌ; əv] [ˈməʊtɪvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈækʃnz] ; [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,
We Irish cherish the love of motives as well as actions ; and , above all ,
我们 爱尔兰 珍惜 这 爱 的 动机 作为 出色地 作为 行动 ; 和 , 多于 全部 ,
我们爱尔兰人珍视动机和行动；而且，最重要的是，

[wiː; wi] [ˈtʃerɪʃ] [ðə; ði] [lɪŋks] [ðæt] [baɪnd][ðə; ði] [ˈləʊliːst] [ɪn][ðə; ði][lənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] ,
we cherish the links that bind the lowliest in the land with the highest ,
我们 珍惜 这 链接 那 绑定 这 最低级 在 这 土地 和 这 最高 ,
我们珍视将社会底层与上层人士联系在一起的纽带。

[ænd; ənd] [meɪk] [bəʊθ] [ˈbetər] [baɪ][ðə; ði][ˈjuːniən] .
and make both better by the union .
和 制作 两个都 更好的 经过 这 联盟 .
通过联合，使双方都变得更好。

“ [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [ðɪːz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ˈræpɪd][ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] , [ˈræðər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself]
“ **She poured out these words with rapid impetuosity , rather talking to herself**
“ 她 倾倒 出去 这些 字 和 迅速的 冲动 , 相当 说 到 她自己
[ðæn; ðən] [əˈdresɪŋ] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] ;
than addressing her companion ;
比 解决 她 伴侣 ;
她语速飞快地倾吐出这些话，与其说是跟同伴说话，不如说是自言自语；

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [toʊn] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , —
then , suddenly changing her tone , she added , —
然后 , 突然 变化 她 语气 , 她 额外 , —
然后，她突然改变了语气，补充道：

“ [brɪˈsaɪdz] , [ˈkæti] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] .
“ **Besides , Catty , they are used to me , and I to them .**
“ 除了 , 斤 , 他们 是 用过的 到 我 , 和 我 到 他们 .
“再说，凯蒂，他们习惯了我，我也习惯了他们。”

[ə; eɪ] [nuː] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] [wɒd] [nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ðem; ðəm] . “
A new face and a new voice would not bring the same comfort to them . ”
一个 新的 脸 和 一个 新的 嗓音 会 不是 带来 这 相同的 舒适 到 他们 . “
一张新面孔、一个新声音并不能给他们带来同样的安慰。

“ [ˈnevər] , [ˈnevər] , “ [ˈmʌtəd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
“ **Never , never , ” muttered the old woman to herself .**
“ 绝不 , 绝不 , “ 低声说道 这 老的 女士 到 她自己 .
“绝不，绝不，”老妇人喃喃自语道。

“ [ænd; ənd][aɪ] - [əl][na:t] [ˈdezərt] [ðem; ðəm] . ”
“ **And I 'll not desert them** . ”
“ 和 我 二 不是 沙漠 他们 ”
“ 我不会抛弃他们。”

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] , [ˈda:rlɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [ˈpæʃənətli] ,
“ **That you won't , darling ,** ” **said the old woman , kissing her hand passionately** ,
“ 那 你 惯于 , 亲爱的 , ” 说 这 老的 女士 , 接吻 她 手 热情地 ,
“你不会的, 亲爱的,”老妇人说着, 热情地吻了吻她的手。

[waɪl] [terz] [swæm] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈtrɪklɪd] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] .
while tears swam in her eyes , and trickled down her cheeks .
尽管 眼泪 游泳 在 她 眼睛 , 和 涓涓细流 向下 她 脸颊 .
泪水在她眼中翻腾, 顺着脸颊滑落。
[ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [θɔ:t] , [ˈkæti] , [ðæt] [meɪks] [em 'i:] [æt; ət] [ɔ:l] [feɪnt] - [ˈhɑ:rtɪd] [əˈbʌʊt] [ðɪs]
“ **There is but one thought , Catty , that makes me at all faint - hearted about this**
“ 那里 是 但 一 想法 , 斤 , 那 制作 我 在 全部 头晕的 - 心地 关于 这
,
.
,
“凯蒂, 只有一件事让我对此感到有些胆怯。”

[ænd; ənd] [wenˈevər] [aɪ 'ti:] [krɒsɪz] [em 'i:] [aɪ] [du:] [fi:l] [ˈveri] [loʊ] [ænd; ənd] [diˈprest] .
and whenever it crosses me I do feel very low and depressed .
和 每当 它 十字架 我 我 做 感觉 非常 低的 和 郁闷 .
每当想到这件事, 我都会感到非常沮丧和抑郁。

“ [ʃiː; ʃi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɜ:məd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , “ [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ! ”
“ **She paused , and then murmured the words , “ My father ! ”**
“ 她 暂停 , 和 然后 低声说道 这 字 , “ 我的 父亲 ! ”
她顿了顿, 然后喃喃道: “我的父亲! ”

“ [jɔː; jəɹ] [ˈfɑ:ðər] , [maɪ] [ˈda:rlɪŋ] !
“ **Your father , my darling !**
“ 你的 父亲 , 我的 亲爱的 !
“你父亲, 我的宝贝! ”

[wʌt] [əˈbʌʊt] [hɪm; ɪm] ? “
What about him ? ”
什么 关于 他 ? ”
他呢?

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈkæti] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] ; [æn; ən] [ɪˈvent] [ðæt] [ɔ:t] [tuː; tə] [biː; bi] — [ænd; ənd]
“ **It is thinking , Catty , of his return ; an event that ought to be — and**
“ 它 是 思维 , 斤 , 的 他的 返回 ; 一个 事件 那 应该 到 是 — 和
[wʊd] [biː; bi] ,
would be ,
会 是 ,
“凯蒂, 她正想着他的归来; 这是一件应该发生——而且也必将发生——的事情。”

[tu:] — [ðə; ði] [ˈveri] [ˈhæpi:əst] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ; [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər] [hu:z] [ˈkʌmɪŋ] [aɪ] [ˈnevər] [sli:p]
too — the very happiest of my life ; a day for whose coming I never sleep
也 — 这 非常 最快乐 的 我的 生活 ; 一个 天 为了 谁 未来 我 绝不 睡觉
[wɪˈðʌʊt] [ə; eɪ] [prer] ;
without a prayer ;
没有 一个 祷告 ;
也是——我一生中最幸福的一天; 我每晚都为它的到来祈祷;

[ænd; ənd] [jet] , [i:v(ə)n] [ðɪs] [braɪt] ['prɑ:spekt][hæz; həz][ɪts][dɑ:rk][saɪd] , [wen] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ɔ:l][maɪ] [oʊn]
and yet , even this bright prospect has its dark side , when I recall all my own
和 然而 , 甚至 这 明亮的 前景 有 它是 黑暗的 边 , 什么时候 我 记起 全部 我的 自己的
[dɪ'fɪjənsɪz] ,
deficiencies ,
缺陷 ,

然而, 即便如此美好的前景也有其阴暗面, 每当我想起自身的种种不足时, 我都会感到不安。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfrənt] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]
and how different he will find his daughter from what he had expected
和 如何 不同的 他 将要 寻找 他的 女儿 从 什么 他 有 预期的
[hɜ:r; hər] . "
her : "
她 : "

他会发现女儿和自己想象中的多么不同。”

" [meɪ] [ðə; ðɪ][ˈblesɪd; blest] [seɪnts] [grænt][em 'i:] ['peɪʃ(ə)ns] !
"**May the blessed saints grant me patience !**
" 可能 这 蒙福 圣徒 授予 我 耐心 !
愿圣人们赐予我耐心!

" [kraɪd] ['kæti] , ['breɪkɪŋ] [ɪn] .
"**cried Catty , breaking in** .
" 哭 斤 , 打破 在 .

“凯蒂尖叫着闯了进来。”

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [tu:] [bæd][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ðɪs] [wei] ?
"**Isn't it too bad to hear you talking this way ?**
" 不是 它 也 坏的 到 听到 你 说 这 方式 ?

“听你这样说话, 是不是太糟糕了? ”

[ʃʊr] , [dəʊnt][aɪ] [noʊ] ['mæstər] ['bæri] [wel] ?
Sure , don't I know Master Barry well ?
当然 , 不 我 知道 掌握 巴里 出色地 ?

当然, 我跟巴里少爷很熟啊!

['dɪdnt] [aɪ] [nɜ:rs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wɔznt] [aɪ][ɔ:l][æz; əz][wʌn][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
Didn't I nurse him , and wasn't I all as one as his own mother to him
没有 我 护士 他 , 和 不是 我 全部 作为 一 作为 他的 自己的 母亲 到 他
,
!
,

我不是哺育过他吗? 我不是像他的亲生母亲一样对待他吗?

[ænd; ənd][dəʊnt][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔ:rn] ['ɪmɪdʒ] ?
and don't I know that you are his own born image ?
和 不 我 知道 那 你 是 他的 自己的 出生 图像 ?

难道我不知道你是他亲生的化身吗?

- [tɪz] [hɪm'self] [ænd; ənd][noʊ] [ˈlðər] [ji:; ji][ɑ:r; ər] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] . "
- **'Tis himself and no other ye are every minute of the day** . "
- 的 他自己 和 不 其他 是的 是 每一个 分钟 的 这 天 . "

“你每时每刻都是他自己, 而不是别人。”

" [ænd; ənd][i:v(ə)n] [ðæt] , ['kæti] , " [sed] ['meri] , ['smɑɪŋ] , " [mɑt] [feɪl][tu:; tə]['sætɪsfɑɪ][hɪm; ɪm] .
"**And even that , Catty , " said Mary , smiling , " might fail to satisfy him** .
" 和 甚至 那 , 斤 , " 说 玛丽 , 微笑 , " 可能 失败 到 满足 他 .

“即便如此, 凯蒂,”玛丽笑着说, “也可能无法让他满意。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [mɑt] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
It is something very different indeed he might have imagined his daughter .
它 是 某物 非常 不同的 的确 他 可能 有 想象 他的 女儿 .

这和他想象中的女儿确实截然不同。

[aɪm] [ʃʊr] [ˈnoʊbə:di][kæən; kən][bi:; bi] [mɔ:ɾ] [ˈɪgnərənt] [ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] ,
I'm sure nobody can be more ignorant than I am ,
我是 当然 无人 能 是 更多的 无知 比 我 是 ;
我确信没有人比我更无知了。

[ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][maɪ][ˈsteɪ(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] .
of what a person in my station ought to know .
的 什么 一个 人 在 我的 车站 应该 到 知道 .
这是我这个职位的人应该知道的事情。

[aɪ][ˈkænɑ:t] [haɪd] [ðɪs] [frʌm; frəm][maɪˈself][ɪn][maɪ][sæd][ˈmoʊmənts] .
I cannot hide this from myself in my sad moments .
我 不能 隐藏 这 从 我 在 我的 伤心 时刻 .
在悲伤的时刻，我无法掩饰自己的这种情绪。

[aɪ][du:][nɑ:t][traɪ][tu:; tə][du:][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][ˈkɑ:nsəˈleɪ(ə)n] [ðæt] ,
I do not try to do so , but I have always relied upon the consolation that ,
我 做 不是 尝试 到 做 所以 , 但 我 有 总是 依赖 之上 这 安慰 那 ,
我并不刻意去这样做，但我一直都依赖于这样一种安慰：

[tu:; tə][æən; ən] [ɪgˈzɪstəns] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪn] [ɪz] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ,
to an existence such as mine is like to be ,
到 一个 存在 这样的 作为 矿 是 喜欢 到 是 ,
像我这样的存在，大概就是这种感觉吧。

[ðɪ:z] [dɪˈfɪjənsɪz] [du:][nɑ:t] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [sens] [ʌv; əv] [feɪm] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈpeɪnfl(ə)]
these deficiencies do not bring the same sense of shame , the same painful
这些 缺陷 做 不是 带来 这 相同的 感觉 的 耻辱 , 这 相同的 痛苦
[ˈkɑ:ŋjəsənəs] [ʌv; əv] [ɪnˌfɪrɪˈɔ:rəti] ,
consciousness of inferiority ,
意识 的 自卑 ,
这些缺陷不会带来同样的羞耻感，也不会带来同样的痛苦自卑感。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][ˈmɪŋg(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈi:kwəlz] .
as if I were to mingle with the world of my equals .
作为 如果 我 是 到 交融 和 这 世界 的 我的 等于 .
就好像我要融入到与我地位相当的人们的世界里一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] [bæk] , — [hi:; hi] , [hu:] [hæz; həz] [si:n] [səˈsaɪəti][ɪn] [ˈevri] [feɪp]
But if he were to come back , — he , who has seen society in every shape
但 如果 他 是 到 来 后退 , — 他 , who 有 已见 社会 在 每一个 形状
[ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] ,
and fashion ,
和 时尚 ,

但如果他能回来——他，一个见惯了社会各种形态的人——
— [ænd; ənd][faɪnd][em ˈi:][ðə; ðɪ] [pʊr] , [ʌnˈletəd] , [ʌnˈred] , [ʌnˈtɔ:t] [θɪŋ] [aɪ][eɪˈem] ,
— and find me the poor , unlettered , unread , untaught thing I am ,
— 和 寻找 我 这 贫穷的 , 胸无点墨 , 未读 , 未受过教育 事物 我 是 ,
——然后发现我其实是个可怜的、没文化的、没读过书的、没受过教育的人，

[ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][fa:r] - [əˈweɪ] [lændz] [wɪˈðəʊt] [kənˈfju:z(ə)n][ænd; ənd]
unable to follow his very descriptions of far - away lands without confusion and
无法 到 跟随 他的 非常 描述 的 远的 - 离开 土地 没有 困惑 和
[mɪsˈteɪk] ;
mistake ;
错误 ;
我无法理解他对遥远国度的描述，总是感到困惑和错误；

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['benɪfɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [frʌm; frəm] ['veri] [wɑːnt][ʌv; əv] ['priːviəs] [ˈnɑːlɪdʒ] , —
unable to benefit by his reflections from very want of previous knowledge , —
无法 到 益处 经过 他的 反思 从 非常 想 的 以前的 知识 , —
[oʊ] , ['kæti] ['dɪrɪst] ,
oh , Catty dearest ,
哦 , 斤 亲爱的 ,

由于缺乏先前的知识，他无法从自己的思考中获益——哦，亲爱的凯蒂

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][self] - [ʌv] ['æftər][ɔːl] , [wen] [aɪ 'tiː][ʊd; ʃəd] [ðʌs] [θɹʌst] [ɪt'self][ɪntuː]
what a miserable thing is self - love after all , when it should thus thrust itself into
什么 一个 悲惨的 事物 是 自己 - 爱 后 全部 , 什么时候 它 应该 因此 推力 本身 进入
[ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] ,
the foreground ,
这 前景 ,

自恋终究是一件可悲的事，因为它竟然会如此突出自身。

[wer] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'fekʃənz] [ə'loʊn] [ʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] . "
where very different affections alone should have the place . "在哪里 非常 不同的 情感 独自的 应该 有 这 地方 . "

只有截然不同的情感才配得上存在。”

" [hiː; hi] - [diː] [ʌv] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] , " [sed] ['kæti] .
" **He ' d love you like his own heart** , " **said Catty** .
" 他 - d 爱 你 喜欢 他的 自己的 心 , " 说 斤 .

“他会像爱自己的心一样爱你，”凯蒂说。

" ['nʊsbɑːdi] [nʊʊz] [hɪm; ɪm] [laɪk] [em 'iː] ; [ænd; ænd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evər] [wʌn] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
" **Nobody knows him like me ; and if there was ever one made for him**
" 无人 知道 他 喜欢 我 ; 和 如果 那里 曾是 曾经 一 制成 为了 他

[tuː; tə] [doʊt] [ɑːn] ,
to dote on ,
到 宠爱 在 ,

“没有人比我更了解他；如果说有谁是为他而生的，那一定是我，因为……”

[ɪts] [jʊr; jər] [oʊn] [self] . "
it's your own self . "
它是 你的 自己的 自己 . "

这就是你自己。

" [duː][juː; jʊ] [ɪn'diːd] [θɪŋk] [soʊ] ? " [kraɪd] ['meri] , ['iːgərli] .
" **Do you indeed think so ?** " **cried Mary , eagerly** .
" 做 你 的确 思考 所以 ? " 哭 玛丽 , 急切地 .

“你真的这么认为吗？”玛丽急切地问道。

" [duː][aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] — [kʊd; kəd][aɪ] [swer] [aɪ 'tiː] ? " [sed] ['kæti] .
" **Do I know it — could I swear it ?** " **said Catty** .
" 做 我 知道 它 — 可以 我 发誓 它 ? " 说 斤 .

“我确定吗？我能发誓吗？”凯蒂说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hevər] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['stʌdi] [hɪm'self] , [ɪk'sept] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bʊks] [ʌv; əv]
" **He was never much given to study himself , except it was books of**
" 他 曾是 绝不 很多 给定 到 学习 他自己 , 除了 它 曾是 图书 的
[ˈtræv(ə)l] [laɪk] - [ˈrɒbinsn] ['kruːsoʊ] ,
travel like ' Robinson Crusoe ,
旅行 喜欢 - 罗宾逊 克鲁索 ,

他本人并不怎么热衷于学习，除了像《鲁滨逊漂流记》这样的旅行书籍之外。

- [ænd; ænd][ðə; ði] [laɪk] ; [ænd; ænd] [ðen] ,
' **and the like ; and then** ,
- 和 这 喜欢 ; 和 然后 ,

诸如此类；然后，

[ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [bʊks] [hiː; hi] - [diː][biː; bi][ɔːf][fɔːr; fər] [deɪz] [təˈgeðər] ,
after reading one of them books he ' d be off for days together ,
后 阅读 一 的 他们 图书 他 - d 是 离开 为了 天 一起 ,
他读完其中一本书后, 就会一连好几天都出门在外。

[ænd; ənd][wiː; wi] - [diː][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] ,
and we ' d be looking for him over the whole country ,
和 我们 - d 是 寻找 为了 他 超过 这 所有的 国家 ,
我们将在全国范围内搜寻他。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ˈkaɪlz] [wʊd] [ʌp][ə; eɪ] [triː] ; [ɔːr][wʌnz] ,
and maybe find him in the middle of Kyle's Wood up a tree ; or once ,
和 或许 寻找 他 在 这 中间 的 凯尔的 木头 向上 一个 树 ; 或者 一次 ,
也许会在凯尔森林中央的树上找到他; 或者有一次,

[ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈaɪlənd][ʌv; əv] - [wiː; wi][gəʊt][hɪm; ɪm] .
indeed , it was in the island of Lettermullen we got him :
的确 , 它 曾是 在 这 岛 的 - 我们 得到 他 :
没错, 我们就是在莱特穆伦岛上找到他的。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [mʌd] - [haʊs] ,
He built a mud - house ,
他 建造 一个 泥 - 房子 ,
他盖了一间泥屋,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gəʊt] [ænd; ənd] [tuː] [ˈræbəts] [ðæt] [hiː; hi] [riəd] [hɪmˈself]
and was living there with a goat and two rabbits that he reared himself
和 曾是 活的 那里 和 一个 山羊 和 二 兔子 那 他 饲养 他自己
,
:

他当时和自己养的一只山羊和两只兔子一起住在那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nt] [ˈmɪzrəb(ə)] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [hoʊm] !
and if he was n't miserable when they brought him away home !
和 如果 他 曾是 不 悲惨的 什么时候 他们 带来 他 离开 家 !
如果他被带回家时不是痛苦不堪的话!

[aɪ] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [wel] , — - [ˈmeɪbi] , - [sez] [hiː; hi] ,
I remember his words well , — ' Maybe , ' says he ,
我 记住 他的 字 出色地 , — - 或许 , - 说道 他 ,
我清楚地记得他的话——“也许吧,”他说。

- [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [ðæt] [aɪ] - [əl][gəʊ] [wer] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [ˈæftər][em ˈiː] ;
' the time will come that I ' ll go where you can't come after me ;
- 这 时间 将要 来 那 我 - 二 去 在哪里 你 不能 来 后 我 ;
总有一天, 我会去往你无法追随我的地方;

- [ænd; ənd][jiː; ji] [siː] [ðæts] [wʌt] [ˈhiːz] [dʌn] ,
' and ye see that's what he's done ,
- 和 是的 看 那就是 什么 他是 完毕 ,
你们看到了, 他就是这么做的。

[fɔːr; fər][ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [wer] [hiː; hi] [ˈwɔːznt] [ˈwɑːndərɪŋ] [ðiːz] [læst] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [ˈjɪrz] .
for nobody knows where he wasn't wandering these last eight or nine years .
为了 无人 知道 在哪里 他 不是 漫游 这些 最后的 八 或者 九 年 .
因为没有人知道在过去的八九年里, 他没有到处游荡。

" [wen] [ˈkæti] [gəʊt][əˈpaːn] [ðɪs] [θiːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][kwɪt][aɪˈtiː] , — [nɔːr] ,
" When Catty got upon this theme she could not be brought to quit it , — nor ,
" 什么时候 斤 得到 之上 这 主题 她 可以 不是 是 带来 到 辞职 它 , — 也不 ,
“凯蒂一旦迷上这个话题, 就怎么也劝不动她——而且,

[ɪn'di:d] , [dɪd] ['merɪ] [traɪ] ,
indeed , **did** **Mary** **try** ,
的确 , 做过 玛丽 尝试 ,

玛丽确实尝试过了。

— [fɔːr; fər] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðiːz] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['faːðəz] ['bɔɪɪ] [deɪz] ['ʊʊvər]
— **for** **though** **she** **had** **heard** **these** **stories** **of** **her** **father's** **boyish** **days** **over**
— 为了 尽管 她 有 听到 这些 故事 的 她 父亲的 男孩气 天 超过
[ænd; ənd][ʊʊvər] [ə'gen] ,
and **over** **again** ,
和 超过 再次 ,

尽管她已经一遍又一遍地听过父亲少年时代的这些故事，

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] ['wɪrɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðei] [hæd; həd][ɔːl] [ðə; ði] [fæsr'nei(ə)n] [ʌv; əv] ['rʊʊməns][fɔːr; fər]
she **never** **wearied** **of** **them** ; **they** **had** **all** **the** **fascination** **of** **romance** **for**
她 绝不 疲惫 的 他们 ; 他们 有 全部 这 魅力 的 浪漫 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她从未对他们感到厌倦；他们对她来说充满了浪漫的魅力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋgər] ['ɪntrəst] [ðæt] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
with **the** **stronger** **interest** **that** **grew** **out** **of** **her** **love** **for** **one** **who** , **she** **was**
和 这 更强 兴趣 那 生长 出去 的 她 爱 为了 一 WHO , 她 曾是
[tuʊld] ,
told ,
讲述 ,

她对某人产生了更浓厚的兴趣，而这份兴趣源于她对他的爱，据她所知，这个人是.....

[hæd; həd][soʊ] [lʌvd] [hɜːr'self] .
had **so** **loved** **herself** .
有 所以 喜爱 她自己 .

她如此爱自己。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,
Besides **this** ,
除了 这 ,

除此之外，

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [ðə; ði] [seɪm] ['prɒm(p)tɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [ʌv; əv] ['æk(ə)n][ænd; ənd]
she **felt** **in** **her** **own** **heart** **the** **same** **promptings** **to** **a** **life** **of** **action** **and**
她 毛毡 在 她 自己的 心 这 相同的 提示 到 一个 生活 的 行动 和
[əd'ventʃər] .
adventure .
冒险 .

她内心深处也感受到了同样的召唤，渴望过上行动和冒险的生活。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] ['æksədənts][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz]
All **the** **incidents** **and** **accidents** **of** **an** **eventful** **existence** **were** **the** **very** **things**
全部 这 事件 和 事故 的 一个 多事 存在 是 这 非常 事物
[tuː; tə] [dɪ'laɪt] [hɜːr; hər] ,
to **delight** **her** ,
到 喜 她 ,

她生命中所有经历的事件和意外，恰恰是令她感到快乐的事情。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpiːəst] ['deɪdri:mz] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fænsɪ] [hɜːr'self] [hɜːr; hər] ['faːðəz]
and **one** **of** **her** **happiest** **daydreams** **was** **to** **fancy** **herself** **her** **father's**
和 一 的 她 最快乐 白日梦 曾是 到 想要 她自己 她 父亲的
[kəm'pænjən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [baɪ] [flʌd] [ænd; ənd] [fiːld] .
companion **in** **his** **wanderings** **by** **flood** **and** **field** .
伴侣 在 他的 漫游 经过 洪水 和 场地 .

她最快乐的白日梦之一，就是幻想自己成为父亲的伴侣，陪伴他漫步于河谷和田野之间。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [sæt] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] ,
And thus they sat till a late hour of the night talking and listening ,
和 因此 他们 卫星 直到 一个 晚的 小时 的 这 夜晚 说 和 聆听 ,
于是, 他们一直坐着聊天、倾听, 直到深夜。

[oʊld] [ˈkæti] [ˈænsər] [iːtʃ] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][baɪ][sʌm; səm] [ˈænɪkdɔʊt] [ɔːr]
old Catty answering each inquiry of the young girl by some anecdote or
老的 斤 回答 每个 询问 的 这 年轻的 女孩 经过 一些 轶事 或者
[treɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [stɪl] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] “ [ˈmæstər] [ˈbæri] ,
trait of him she still persisted in calling “ Master Barry ,
特征 的 他 她 仍然 持续 在 呼叫 “ 掌握 巴里 ,
老凯蒂用他生前的一些轶事或特点来回答小女孩的每一个问题, 小女孩仍然坚持称他为“巴里少爷”。

” [tɪl] , [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrdər][ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] , [ˈmeri] [hɜːrˈself] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [freɪz] ,
” till , in the ardor of listening , Mary herself caught up the phrase ,
” 直到 , 在 这 热情 的 聆听 , 玛丽 她自己 捕捉 向上 这 短语 ,
直到玛丽在热烈的聆听中, 自己也领会了这句话,

[ænd; ənd][soʊ] [ˈdeɪɡneɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈfɑːðər] .
and so designated her own father .
和 所以 指定的 她 自己的 父亲 .
于是, 她指定了自己的父亲为父亲。

” [haʊ] [ʌnˈlaɪk] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ɪn] [ˈevrɪθɪŋ] ! ” [ɪkˈskeɪmɪd] [ˈmeri] ,
” How unlike my uncle in everything ! ” exclaimed Mary ,
” 如何 与此不同 我的 叔叔 在 一切 ! ” 惊呼 玛丽 ,
“他跟我叔叔真是一点都不像!” 玛丽惊叹道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [treɪts] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈkɔːrdɪd] .
as she reflected over some traits the old woman had just recorded .
作为 她 反映 超过 一些 特征 这 老的 女士 有 只是 记录 .
她一边思考着老妇人刚刚记录的一些特征, 一边沉思着。

” [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðeɪ] [naːt] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ? ”
” And were they not very fond of each other ? ”
” 和 是 他们 不是 非常 喜爱 的 每个 其他 ? ”
“难道他们彼此之间不是很喜欢对方吗? ”

” [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] : [æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ˈmæstər][ˈbæriːz, ˈberiːz] [ʌv] ; [ænd; ənd]
” That they were : at least I can answer for Master Barry's love ; and
” 那 他们 是 : 在 至少 我 能 回答 为了 掌握 巴里的 爱 ; 和

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,
“的确如此: 至少我可以保证巴里少爷的爱; 而且可以肯定的是,

[ɪf] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈeniθɪŋ] ,
if having a reason was worth anything ,
如果 拥有 一个 原因 曾是 值得 任何事物 ,
如果拥有理由真的有价值的话,

[ʃʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [ɔːt] [tuː; tə] [ʌv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn][ˈevər][dɪd] [əˈnʌðər] .
your uncle ought to love him more than one man ever did another .
你的 叔叔 应该 到 爱 他 更多的 比 一 男人 曾经 做过 其他 .
你叔叔应该比任何人都更爱他。

” [oʊld] [ˈkæti] [ˈʌtəd] [ðɪːz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈæksent] ;
” Old Catty uttered these words with a slow and almost muttering accent ;
” 老的 斤 说出 这些 字 和 一个 慢的 和 几乎 喃喃自语 口音 ;
“老凯蒂用缓慢而近乎喃喃自语的语调说出了这些话;

[ðeɪ] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔ:t] [dɪ'lɪvəd] [ɪn,vɔ:lən'terəli] — [ɔ:lməʊst]
they seemed as if the expression of a thought delivered involuntarily — almost
他们 似乎 作为 如果 这 表达 的 一个 想法 发表 不由自主 — 几乎
[ʌn'kɑ:nʃəsli] .
unconsciously .
不知不觉 .

它们似乎是无意识地、不由自主地表达出来的思想。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'wəʊntɪd] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈæksent] ,
Mary was attracted by the unwonted solemnity of her accent ,
玛丽 曾是 吸引 经过 这 不寻常的 严肃 的 她 口音 ,
[ˈmɑ:ri] [wɒz; wɒz] [ə'træktɪd] [baɪ][æən; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˈmi:nɪŋ] [wɪtʃ] [ˈgæðəd] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld]
but still more by an expression of intense meaning which gathered over the old
但 仍然 更多的 经过 一个 表达 的 激烈的 意义 哪个 聚集 超过 这 老的
[ˈwʊmənz] [braʊz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rhed] .
woman's brows and forehead .
女性的 眉毛 和 前额 .

但更重要的是，老妇人眉宇间、额头上浮现出的强烈意味深长的表情。

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [ˈmʌtəd] [ʃi; ji] , [sti] [tu:; tə][hɜ:r'self] , “ [ðeəz; ðəz] [fju:] [ˈbrʌðərz] [wɒd] [du:] [aɪ 'ti:] .
“ **Ay , ay , ” muttered she , still to herself , “ there's few brothers would do it** .
“ 哎 , 哎 , ” 低声说道 她 , 仍然 到 她自己 , “ 有 很少 兄弟 会 做 它 .
“ 唉, 唉, ”她喃喃自语道, “很少有兄弟会这么做。”

[ˈmeɪbi] [ðeəz; ðəz][nɔ:t] [ə'nʌðər] [ˈli:vɪŋ] [bʌt; bət] [hɪm'self] [wɒd] [hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] . “
Maybe there's not another living but himself would have done it . ”
或许 有 不是 其他 活的 但 他自己 会 有 完毕 它 . ”
也许除了他自己，没有其他人能做到。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [ˈkæti] ? ” [æskt] [ˈmeri] , [ˈboʊldli] .
“ **And what was it , Catty ? ” asked Mary , boldly** .
“ 和 什么 曾是 它 , 斤 ? ” 问 玛丽 , 大胆地 .
“那又是什么事，凯蒂？”玛丽大胆地问道。

“ [eɪ] ! — [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] ? ” [sed] [ˈkæti] , [ˈraʊzɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] [fʊl]
“ **Eh ! — what was I saying , darling ? ” said Catty , rousing herself to full**
“ 嗯 ! — 什么 曾是 我 说 , 亲爱的 ? ” 说 斤 , 振奋人心的 她自己 到 满的
[ˈkɑ:nʃəsənəs] .
consciousness .
意识 .

“哎呀！——我刚才说到哪儿了，亲爱的？”凯蒂说着，彻底清醒过来。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [greɪt] [ˈpru:f] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] [hi:; hi]
“ **You were telling of my father , and some great proof of affection he**
“ 你 是 讲述 的 我的 父亲 , 和 一些 伟大的 证明 的 感情 他
[geɪv] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] . “
gave my uncle . ”
给予 我的 叔叔 . ”

“你刚才讲到我父亲，以及他对我叔叔表达的深厚情谊。”

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊɹ] [hi:; hi][dɪd] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈheɪstɪli] .
“ **To be sure he did , ” said the old woman , hastily** .
“ 到 是 当然 他 做过 , “ 说 这 老的 女士 , 草草 .
“他肯定做了，”老妇人急忙说道。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:lweɪz] [fɑ:nd][ʌv; əv] [i:tɪ] [ˈʌðər] , [æz; əz] [ˈbrʌðərz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] . “
“ **They were always fond of each other , as brothers ought to be** . ”
“ 他们 是 总是 喜爱 的 每个 其他 , 作为 兄弟 应该 到 是 . ”
“他们一直彼此喜爱，就像亲兄弟之间应该有的那样。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [pəˈtɪkjələr] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [lʌv] , — [wʌt] [wʌz; wəz][aɪˈti:] , [ˈkæti] ?
“ **But this one particular instance of love , — what was it , Catty ?**
“ 但 这 一 特别的 实例 的 爱 , — 什么 曾是 它 , 斤 ?
“但是, 凯蒂, 你指的是哪一次爱情呢? ”

“ [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈstɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈi:gərli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
“ **The old woman started , and looked eagerly around the room ,**
“ 这 老的 女士 开始 , 和 看起来 急切地 大约 这 房间 ,
老妇人猛地一惊, 急切地环顾四周。

[æz; əz] [ðʊz] [tu:; tə] [əˈʊr] [hɜ:ˈrself] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:; wə] [əˈloʊn] ; [ðen] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:; hər] [tʃer]
as though to assure herself that they were alone ; then , drawing her chair
作为 尽管 到 保证 她自己 那 他们 是 独自的 ; 然后 , 绘画 她 椅子
[kloʊz] [tu:; tə] [ˈməri:z] ,
close to Mary's ,
关闭 到 玛丽的 ,
仿佛是为了确认只有她们两人; 然后, 她把椅子拉近玛丽的椅子,

[fi:; ji] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] : “ [dəʊnt][æsk][emˈi:] [ˈeni] [mɔ:; r] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [θɪŋz] , [ˈdɑ:rlɪŋ] .
she said , in a low voice : “ Don't ask me any more about them things , darling .
她 说 , 在 一个 低的 嗓音 : “ 不 问 我 任何 更多的 关于 他们 事物 , 亲爱的 .
她低声说: “亲爱的, 别再问我那些事了。”

- [ti:] [ɪz] [pæst] [ænd; ənd] [gɔ:; n] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] ,
' T is past and gone many a year now ,
- 下 是 过去的 和 已消失 许多 一个 年 现在 ,
“那件事已经过去很多年了。”

[ænd; ənd][aɪ] - [di:] [ˈræðər] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈti:] [mɔ:; r] , [fɔ:; r; fər][aɪ] - [ˈvi:] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑ:; rt] [ˈæftər]
and I ' d rather never think of it more , for I ' ve a heavy heart after
和 我 - d 相当 绝不 思考 的 它 更多的 , 为了 我 - ve 一个 重的 心 后
[aɪˈti:] . “
it . ”
它 : “
我宁愿永远不再想起这件事, 因为这件事让我心情沉重。

“ [soʊ] , [ðen] , [aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsi:krət] , [ˈkæti] ? ” [sed] [ˈmeri] , [hæf] [ˈpraʊdli] .
“ **So , then , it is a secret , Catty ? ” said Mary , half proudly .**
“ 所以 , 然后 , 它 是 一个 秘密 , 斤 ? ” 说 玛丽 , 一半 自豪地 .
“所以, 这是个秘密, 凯蒂? ”玛丽半是得意地说。

“ [ə; eɪ] [ˈsi:krət] , [ɪnˈdi:d] , “ [sed] [ˈkæti] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:; r; hər] [hed] [ˈmɔ:; rnfəli] .
“ **A secret , indeed , ” said Catty , shaking her head mournfully .**
“ 一个 秘密 , 的确 , “ 说 斤 , 摇晃 她 头 悲伤地 .
“这的确是个秘密, ”凯蒂悲伤地摇了摇头说道。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [ni:d] [ˈoʊnli][tu:; tə][hæv; həv] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪˈd][nɑ:t][hæv; həv] [ˌɪmpɔ:ˈtu:nd] [ju:; jʊ]
“ **Then you need only to have said so , and I'd not have importuned you**
“ 然后 你 需要 仅有的 到 有 说 所以 , 和 I'd 不是 有 恳求 你
[tu:; tə] [tel] [aɪˈti:] ;
to tell it ;
到 告诉 它 ;
“那你只要直接说就行了, 我也不会强迫你告诉我;

[fɔ:; r; fər] , [tu:; tə] [seɪ] [tru:θ] , [ˈkæti] , [aɪ][ˈnevər] [nu:] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈsi:krɪts] [frʌm; frəm][emˈi:] . “
for , to say truth , Catty , I never knew you had any secrets from me . ”
为了 , 到 说 真相 , 斤 , 我 绝不 知道 你 有 任何 秘密 从 我 : “
说实话, 凯蒂, 我从不知道你对我有什么秘密。

“ [nɔ:; r][hæv; həv][aɪ] [əˈnʌðər] , [ɪkˈsept] [ðɪs] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , “ [sed] [ˈkæti] ;
“ **Nor have I another , except this , darling , ” said Catty ;**
“ 也不 有 我 其他 , 除了 这 , 亲爱的 , “ 说 斤 ;
“除了这个, 我也没有别的了, 亲爱的, ”凯蒂说;

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] ['berɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][hændz] .
and she buried her face within her hands .
和 她 埋葬 她 脸 之内 她 双手 .
她双手捂住了脸。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [bəʊθ][sæt][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , — [ə; eɪ][moʊst][ˈpeɪnf(ə)] ['saɪləns] [tuː; tə]
And now both sat in silence for some minutes , — a most painful silence to
和 现在 两个都 卫星 在 沉默 为了 一些 分钟 , — 一个 最多 痛苦 沉默 到
[iːtʃ] .
each .
每个 .
两人沉默地坐了几分钟——对彼此来说, 这都是无比痛苦的沉默。

[æt; ət][læst] ['merɪ] [ə'roʊz] , [ænd; ʌnd] , [ɔːl'doʊ] ['eɪvɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [aɪ 'tiː] ,
At last Mary arose , and , although evidently trying to overcome it ,
在 最后的 玛丽 出现 , 和 , 虽然 显然 尝试 到 克服 它 ,
玛丽终于起身了, 虽然她显然在努力克服这种感觉,

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kən'streɪnt] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ɪn][hɜːr; hər] [fɪtʃər] .
a feeling of constraint was marked in her features .
一个 感觉 的 约束 曾是 标记 在 她 特征 .
她的脸上流露出一种拘束感。

" [juːd] ['nevər] [ges] [haʊ] [leɪt] [aɪ 'tiː][ɪz] , ['kæti] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" You'd never guess how late it is , Catty , " said she ,
" 你会 绝不 猜测 如何 晚的 它 是 , 斤 , " 说 她 ,
“你绝对猜不到现在有多晚了, 凯蒂,”她说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] .
trying to change the current of her thoughts .
尝试 到 改变 这 当前的 的 她 想法 .
试图改变她的想法。

" [juː; jʊ] - [diː][nɑːt] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː][ɪz][pæst] [θriː] [ə'klɒk, əu-] ; [haʊ] ['plezntli] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]
" You 'd not believe it is past three o'clock ; how pleasantly we must have
" 你 - d 不是 相信 它 是 过去的 三 点钟 ; 如何 愉快 我们 必须 有
[tɔːkt] ,
talked ,
谈话 ,
“你肯定想不到现在已经过了三点钟了; 我们当时一定聊得很开心。”

[tuː; tə] [fər'get] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [wei] !
to forget time in this way !
到 忘记 时间 在 这 方式 !
这样就能忘却时间!

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,
" But the old woman made no reply ,
" 但 这 老的 女士 制成 不 回复 ,
但老妇人没有回答。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
and it was clear that she had never heard the words ,
和 它 曾是 清除 那 她 有 绝不 听到 这 字 ,
很明显, 她从未听过这些话。

[soʊ] ['diːpli] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] .
so deeply was she sunk in her own reflections .
所以 深 曾是 她 沉没 在 她 自己的 反思 .
她完全沉浸在自己的思绪中。

“ [ðɪs] [pʊr] [hæt][ʌv; əv] [maɪn] [wɪl] ['skersli] [du:] [ə'hʌðər] ['deɪz] ['sɜ:rvis] , ” [sed] ['meri] ,
“ **This poor hat of mine will scarcely do another day's service** , ” **said Mary** ,
“ 这 贫穷的 帽子 的 矿 将要 几乎 做 其他 天 服务 , ” 说 玛丽 ,
“我这顶可怜的帽子恐怕再也撑不过一天了,”玛丽说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] [hæf] ['læfɪŋli] .
as she looked at it half laughingly .
作为 她 看起来 在 它 一半 笑着 .
她半笑着看着它。

“ [nɔ:r][ɪz][maɪ]['hæbɪt][ðə; ði] ['freʃər] [ʌv; əv][ɪts] [bəθ] [ɪn][ðə; ði] - [red] ['rɪvər] ;
“ **Nor is my habit the fresher of its bath in the ' Red River** ;
“ 也不 是 我的 习惯 这 更清新 的 它是 洗澡 在 这 - 红色的 河 ;
“我的习惯也不比在红河里洗澡更清新;

- [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] , ['kæti] , [aɪ][hæv; həv] [ʊvər'drɔ:n] [maɪ] ['kwɔrtɜ:z] [ə'laʊəns] ,
- **and the worst of it is , Catty , I have overdrawn my quarter's allowance** ,
- 和 这 最差 的 它 是 , 斤 , 我 有 透支 我的 季度 津贴 ,
“最糟糕的是, 凯蒂, 我透支了季度的零用钱。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɑ:n] , [ɪn][rægz] , [tɪl] ['i:stər] .
and must live on , in rags , till Easter .
和 必须 居住 在 , 在 破布 , 直到 复活节 .
他们只能穿着破烂的衣服, 勉强撑到复活节。

[aɪ] [si:] , [ʊld] ['leɪdi] , [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['sɪmpəθi:z] [tu:; tə] [weɪst] [ɑ:n][em 'i:][ænd; ənd][maɪ] [kə'ləmɪtiz]
I see , old lady , you have no sympathies to waste on me and my calamities
我 看 , 老的 女士 , 你 有 不 同情 到 浪费 在 我 和 我的 灾难
[ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,
this evening ,
这 晚上 ,
我明白了, 老太太, 今晚你对我遭遇的不幸一点同情心都没有。

“ ['ædɪd] [ʃi:; ʃi] , ['geili] , “ [ænd; ənd][soʊ] [aɪl] [dʒʌst][goʊ][tu:; tə][bed][ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [dri:m]
“ **added she , gayly , “ and so I'll just go to bed and , if I can , dream**
“ 额外 她 , 同性恋地 , “ 和 所以 患病的 只是 去 到 床 和 , 如果 我 能 , 梦
['plezntli] . “
pleasantly . “
愉快 . “

她高兴地补充道:“那我就去睡觉了, 如果可以的话, 希望能够做个美梦。”

“ [rægz] , [ɪn'di:d] , ” [sed] ['kæti] .
“ **Rags , indeed , “ said Catty** .
“ 破布 , 的确 , “ 说 斤 .
“真是破烂不堪啊,”凯蒂说道。

“ [ɪts] [wel] [aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [wer] [rægz] !
“ **It's well it becomes you to wear rags !**
“ 它是 出色地 它 变成 你 到 穿 破布 !
“你穿破烂衣服倒也挺合适! ”

“ [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnənt] ['pæ(ə)n] .
“ **and her eyes sparkled with indignant passion** .
“ 和 她 眼睛 闪闪发光 和 愤怒 热情 .
“她的眼中闪烁着义愤填膺的光芒。”

“ [feɪθ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] , “ — [hɪr] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pɔ:zd] ,
“ **Faith , if it comes to that , “ — here she suddenly paused** ,
“ 信仰 , 如果 它 来 到 那 , “ — 这里 她 突然 暂停 ,
“如果真到了那一步, 那就是信仰了,”——说到这里, 她突然停顿了一下,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [hjuː] [sprɛd] ['oʊvə][hɜːr; həɹ] [fɪtʃər] [laɪk][ə; eɪ][kwɑːm][ʌv; əv] ['fenti] ['sɪknəs] ,
and a pale hue spread over her features like a qualm of faintish sickness ,
和 一个 苍白 色调 传播 超过 她 特征 喜欢 一个 疑虑 的 微弱 疾病 ,
她脸上泛起苍白的色泽，像是快要病倒了似的。

— “ [meɪ] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈmʌðər] [ɡɪv] [em ˈiː][help][ænd; ənd][ədˈvaɪs] ; [fɔːr; fər] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪm] [naɪ]
— “ may the Holy Mother give me help and advice ; for sometimes I'm nigh
— “ 可能 这 圣 母亲 给 我 帮助 和 建议 ; 为了 有时 我是 夜
[fəˈgetɪŋ] [maɪˈself] ! “
forgetting myself ! “
遗忘 我 ! “
“愿圣母玛利亚给予我帮助和指引；因为我有时几乎要忘记自己了！ ”

“ [maɪ] [daɪr] [oʊld] [ˈkæti] , “ [sed] [ˈmeri] , [ˈfɑːndli] , “ [dəʊnt][fret] [əˈbaʊt][em ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [ˈfuːli]
“ My dear old Catty , “ said Mary , fondly , “ don't fret about me and my foolish
“ 我的 亲爱的 老的 斤 , “ 说 玛丽 , 深情地 , “ 不 烦恼 关于 我 和 我的 愚蠢
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .
“我亲爱的老凯蒂,”玛丽慈爱地说,“别为我和我愚蠢的言辞而烦恼。”

[aɪ][ˈoʊnli] [sed] [aɪ ˈtiː][ɪn][dʒɛst] .
I only said it in jest .
我 仅有的 说 它 在 笑话 .
我只是开玩笑而已。

[aɪ][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] , — [faːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][wɑːnt] ; [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]
I have everything , — far more than I want ; a thousand times more than I
我 有 一切 , — 远的 更多的 比 我 想 ; 一个 千 时代 更多的 比 我
[dɪˈzaɪər] .
desire .
欲望 .
我拥有一切，远远超过我想要的；比我渴望的要多一千倍。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈeksələnt] [ænt] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ] [trʊ] [θɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][laɪf][ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi]
And my excellent aunt never said a truer thing in her life than when she
和 我的 出色的 阿姨 绝不 说 一个 更真实 事物 在 她 生活 比 什么时候 她
[dɪˈklerd] [ðæt] - [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑːdi] [spɔɪld] [em ˈiː] . -
declared that ' everybody spoiled me . ' -
声明 那 - 大家 被宠坏了 我 . -
我那位优秀的姑妈一生中说过过的最真切的话莫过于“大家都把我宠坏了”。

[naʊ] , [ɡʊd] - [naɪt] .
Now , good - night .
现在 , 好的 - 夜晚 .
晚安。

“ [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [əˈfekʃənətli] , [ˈmeri] [ˈɡæðərd] [ʌp][ðə; ði] [streɪ] [ˈfrægmənts]
“ And kissing the old woman affectionately , Mary gathered up the stray fragments
“ 和 接吻 这 老的 女士 亲切地 , 玛丽 聚集 向上 这 流浪 片段
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈraɪdɪŋ] - [ɡɪr] ,
of her riding - gear ,
的 她 骑术 - 齿轮 ,
“玛丽深情地亲吻了老妇人，然后捡起了她散落的骑马装备碎片。”

[ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] ,
and hurried away ,
和 慌忙 离开 ,
然后匆匆离去。

[hɜːr; hər] ['meri] [vɔɪs] [hɜːrd] ['tʃɪrfəli] [æz; əz][fiː; fɪ][wendɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [ʌp] ['meni] [ə; eɪ] [ster]
her merry voice heard cheerfully as she wended her way up many a stair
她 欢乐 嗓音 听到 愉快地 作为 她 温德 她 方式 向上 许多 一个 楼梯
[ænd; ənd] ['gæləri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] .
and gallery to her own chamber .
和 画廊 到 她 自己的 房间 .
她欢快的嗓音伴随着她沿着楼梯和走廊一路向上，最终回到自己的房间。

[ɪf] ['meri] ['mɑːrtənz] ['kærəktər] [hæd; həd] ['eni] [wʌn] ['kwɔːləti] [ˌpriː'emɪnəntli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,
If Mary Martin's character had any one quality preeminently remarkable ,
如果 玛丽 马丁的 特点 有 任何 一 质量 卓越 卓越 ,
如果说玛丽·马丁这个角色有什么特别突出的品质，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [laɪk] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [sə'spɪ(ə)n] .
it was the absence of everything like distrust and suspicion .
它 曾是 这 缺席 的 一切 喜欢 怀疑 和 怀疑 .
这里没有不信任和猜疑之类的一切。

['fræŋknəs] [ænd; ənd]['kændər][ɪt'self][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['diːlɪŋz] , [fiː; fɪ] ['nevər] [ˌkɒndɪ'sendɪd] [tuː; tə]
Frankness and candor itself in all her dealings , she never condescended to
坦率 和 坦率 本身 在 全部 她 交易 , 她 绝不 居高临下的 到
[ɪm'pjʊːt] ['siːkrət] ['məʊtɪvz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ;
impute secret motives to another ;
归因 秘密 动机 到 其他 ;
她为人坦率真诚，从不纡尊降贵地揣测他人的秘密动机；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] [rɛpjəgənt] [tuː; tə]
and the very thought of anything like mystery was absolutely repugant to
和 这 非常 想法 的 任何事物 喜欢 神秘 曾是 绝对地 令人厌恶的 到
[hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .
her nature .
她 自然 .
任何与神秘有关的东西都令她感到极其厌恶。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] , [ðen] ,
For the very first time in her life , then ,
为了 这 非常 第一的 时间 在 她 生活 , 然后 ,
那么，在她生命中，这却是第一次

[fiː; fɪ] [left] [oʊld] ['kæti] [bruːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʌn'iːzi] , [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] [ɪm'pre(ə)n] .
she left old Catty Broon with a kind of uneasy , dissatisfied impression .
她 左边 老的 斤 布朗 和 一个 种类 的 不安 , 不满 印象 .
她给老凯蒂·布朗留下了一种不安和不满的印象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] , [ænd; ənd][fiː; fɪ][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] [ʌðər] [kən'sɜːrɪnd] [ɪn][aɪ 'tiː] ; [soʊ]
There was a secret , and she was somehow or other concerned in it ; so
那里 曾是 一个 秘密 , 和 她 曾是 不知何故 或者 其他 担心的 在 它 ; 所以
[mʌtʃ] [wʌz; wəz] [klɪr] .
much was clear .
很多 曾是 清除 .
这里面藏着一个秘密，而她似乎与此有着千丝万缕的联系；这一点显而易见。

[haʊ] [kʊd; kəd][fiː; fɪ] [kən'vɪns] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ðæt] [noʊ][ˌrevə'leɪ(ə)n] , [haʊ'evər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪn]
How could she convince the old woman that no revelation , however disagreeable in
如何 可以 她 说服 这 老的 女士 那 不 启示 , 然而 令人不快的 在
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,
她该如何说服老妇人，无论真相多么令人不快，都不能成为她想要的启示呢？

[kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] ['tɔ:tjəriŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [daʊt] ?
could be as torturing as a doubt ?
可以 是 作为 酷刑 作为 一个 怀疑 ?

怀疑本身是否也像怀疑一样令人痛苦？

“ [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][pə'zi:(ə)n] [ɔːr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hɪr] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t]
“ **Can there be anything in my position or circumstances here that I am not**
“ 能 那里 是 任何事物 在 我的 位置 或者 情况 这里 那 我 是 不是
[ə'wer] [ʌv; əv] ?
aware of ?
意识到的 的 ?

“就我目前的处境或情况而言，是否还有我不知道的事情？”

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [,em 'iː][ɪn] ['eni] [wei] ?
Is there a mystery about me in any way ?
是 那里 一个 神秘 关于 我 在 任何 方式 ?

我身上有什么神秘之处吗？

“ [ðə; ði] ['veri] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['ægəni] .
“ **The very imagination of such a thing was agony .**
“ 这 非常 想像力 的 这样的 一个 事物 曾是 痛苦 .
“光是想象这种事情就令人痛苦不堪。”

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [θɔːt] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ,
In vain she tried to chase away the unwelcome thought by singing , as she went ,
在 徒劳 她 尝试 到 追赶 离开 这 不受欢迎 想法 经过 歌唱 , 作为 她 去 ,
她一边走一边唱歌，试图驱散这不愉快的念头，但徒劳无功。

[baɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [baɪ] [nəʊtɪŋ] [daʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪd] [iːtʃ] [naɪt] ,
by thinking over plans for the morrow , by noting down , as she did each night ,
经过 思维 超过 计划 为了 这 明天 , 经过 注意到 向下 , 作为 她 做过 每个 夜晚 ,
她每天晚上都会思考明天的计划，并把它们记下来。

[sʌm; səm] [streɪ] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [deɪ] ; [stiɪl] - ['ædʒɪteɪtɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [streɪndʒ]
some stray records of the past day ; still Catty's agitated face and strange
一些 流浪 记录 的 这 过去的 天 ; 仍然 - 激动 脸 和 奇怪的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
emotion rose before her ,
情感 玫瑰 前 她 ,
一些零散的昨日记录；凯蒂焦躁不安的脸庞和奇怪的情绪依然浮现在她眼前。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] ['sʌfər] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [rest] .
and would not suffer her to be at rest .
和 会 不是 遭受 她 到 是 在 休息 .
不让她安息。

[tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [naʊ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ə; eɪ] ['sliːpləs] ,
To a day of great excitement and fatigue now succeeded a sleepless ,
到 一个 天 的 伟大的 激动 和 疲劳 现在 成功了 一个 失眠 ,
['fiːvəri] [naɪt] ,
feverish night ,
发烧 夜晚 ,
经历了白天的兴奋和疲惫之后，紧接着是一个失眠、发烧的夜晚。

[ænd; ənd] ['mɔːrniŋ] [broʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʌnrɪ'freʃt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪl] .
and morning broke on her unrefreshed , and even ill .
和 早晨 打破 在 她 未刷新 , 和 甚至 患病的 .
清晨来临，她依然没有精神，甚至有些不适。

['tʃæptər] [,eks.aɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

[ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['aɪrɪ] ['bærɪstər]
A FINE OLD IRISH BARRISTER
一个 美好的 老的 爱尔兰 律师

一位优秀的爱尔兰老律师

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [haɪ] [kɑ:nvər'seɪʃən] ['paʊər] [fɔ:r; fər]
Can any one tell us what has become of that high conversational power for
能 任何 一 告诉 我们 什么 有 变得 的 那 高的 对话 力量 为了
[wɪtʃ] ['aɪərlənd] ,
which Ireland ,
哪个 爱尔兰 ,

谁能告诉我们，爱尔兰曾经引以为傲的那种强大的对话能力如今都到哪里去了？

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] ['dʌblɪn] , [wʌz; wəz] [wʌns] ['selɪbreɪtɪd] ?
but more especially Dublin , was once celebrated ?
但 更多的 尤其 都柏林 , 曾是 一次 著名 ?

但尤其是都柏林，它曾经多么辉煌？

[hæv; həv][ðə; ði] ['brɪliənt] ['tɔ:kəz] [ʌv; əv] ['lðər] [deɪz] [left] [noʊ] [sək'sesəz] ?
Have the brilliant talkers of other days left no successors ?
有 这 杰出的 谈话者 的 其他 天 左边 不 继承人 ?

难道过去那些雄辩滔滔的演说家们没有留下继承者吗？

[hæz; həz] [ðæt] [reɪs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtɪf(ə)] [kɑ:n] - - [gɔ:n] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [fər'evər] ?
Has that race of delightful con - vivialists gone and disappeared forever ?
有 那 种族 的 愉快 康 - - 已消失 和 消失 永远 ?

那些令人愉悦的社交达人是否已经永远消失了？

[ɔ:r][ɑ:r; ər][wi:; wi]['oʊnli] [ɪn'dʊrɪŋ] [æn; ən] [ɪntə'regnəm] [ʌv; əv] [dʌlnɪs] , [ðə; ði] [fɪt] [rɪ'poʊz] , [pər'hæps] ,
Or are we only enduring an interregnum of dulness , the fit repose , perhaps ,
或者 是 我们 仅有的 持久 一个 过渡时期 的 沉闷 , 这 合身 休息 , 也许 ,
或者，我们只是在忍受一段沉闷的过渡期，一种恰当的休憩？

[æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ?
after a period of such excitement ?
后 一个 时期 的 这样的 激动 ?

经历了如此激动人心的时期之后呢？

[ðə; ði] ['ɔ:ltərd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] ['daʊtləs] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs]
The altered circumstances of the country will doubtless account for much of this
这 已修改 情况 的 这 国家 将要 毫无疑问 帐户 为了 很多 的 这
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

国家形势的变化无疑是造成这种变化的主要原因。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:rləmənt] [ɪn]['aɪərlənd] [ɪm'pɑ:tɪd] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]
The presence of a Parliament in Ireland imparted a dignity and importance
这 在场 的 一个 议会 在 爱尔兰 传授 一个 尊严 和 重要性
[tu:; tə][sə'saɪəti] ,
to society ,
到 社会 ,

爱尔兰议会的存在赋予了社会尊严和重要性。

[waɪl] [aɪ 'ti:] [sɪ'kjɔrd] [tu:; tə]['soʊʃ(ə)] ['ɪntərko:rs] [ðə; ði][men] [hu:] [meɪd] [ðæt] ['senət] [ɪ'lʌstriəs] .
while it secured to social intercourse the men who made that Senate illustrious .
尽管 它 安全 到 社会的 交往 这 男人 WHO 制成 那 参议院 杰出 .
它确保了那些使参议院声名显赫的男士们能够继续进行社交活动。

[ðə; ði][bə:r] , [tu:] , [ʌv; əv][ˈfɔ:rmər] [deɪz] , [wʌz; wəz] [ˈɪsenʃəli] [ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]
The Bar , too , of former days , was essentially the career of the highest
这 酒吧 , 也 , 的 以前的 天 , 曾是 本质上 这 职业 的 这 最高
[klæs] ,
class ,
班级 ,

在过去，律师职业也基本上是上层阶级的职业。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][æmˈbɪj(ə)n][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [səkˈses] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv]
of those who had the ambition of political success without the necessity of
的 那些 WHO 有 这 志向 的 政治的 成功 没有 这 必要性 的
[ˈtɔɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [θru:] [ðə; ði] [ləˈbɔ:riəs] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ;
toiling for it through the laborious paths of the law ;
辛勤劳作 为了 它 通过 这 费力的 路径 的 这 法律 ;

那些渴望获得政治成功，却不想通过艰苦的法律途径去奋斗的人；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][wɪt] , [ðə; ði][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈredɪnəs] [wɪtʃ] [ˈgɪvz] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n]
and thus the wit , the brilliancy , and the readiness which gives conversation
和 因此 这 有 , 这 才华横溢 , 和 这 准备就绪 哪个 给予 对话
[ɪts] [tʃɑ:rm] ,
its charm ,
它是 魅力 ,

因此，谈话中才有了机智、才华和敏捷，而这正是谈话的魅力所在。

[əbˈteɪnd] [ðə; ði] [haɪ] [ˈkʌltʃər] [wɪtʃ] [kʌlmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
obtained the high culture which comes of a learned profession ,
获得 这 高的 文化 哪个 来 的 一个 学习 职业 ,

获得了学术职业所带来的高雅文化修养

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][men] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
and the social intercourse with men of refined understanding .
和 这 社会的 交往 和 男人 的 精制 理解 .

以及与有修养的男士的社交交往。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈju:niən] [ðɪs] [ˈspɪrɪt] [daɪd] [aʊt] .
With the Union this spirit died out .
和 这 联盟 这 精神 死亡 出去 .

随着联邦的建立，这种精神也随之消失了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ænd; ənd] [ˈgeɪɪst] [rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [sæd] , [dɪˈspɪrɪtɪd] ,
Some of the brightest and gayest retired from the world , sad , dispirited ,
一些 的 这 最亮的 和 同性恋 退休 从 这 世界 , 伤心 , 颓废 ,

[ænd; ənd] [dɪˈprest] ;
and depressed ;
和 郁闷 ;

一些最聪明、最快乐的人从世上退休了，他们悲伤、沮丧、抑郁；

[sʌm; səm] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [kəˈrɪr] [wʌz; wəz][tu:; tə][ˈoʊpən] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm]
some felt that a new and very different career was to open before them
一些 毛毡 那 一个 新的 和 非常 不同的 职业 曾是 到 打开 前 他们
,
;
,

有些人觉得，一种全新的、截然不同的职业生涯即将在他们面前展开。

[ænd; ənd] [əˈdrest] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [kənˈfɔ:mɪŋ] [tu:; tə] [nu:] [ˈhæbɪts][ænd; ənd]
and addressed themselves to the task of conforming to new habits and
和 已解决 他们自己 到 这 任务 的 符合 到 新的 习惯 和
[əˈkwɑɪɪŋ, əˈkwɑɪɜ:ɪŋ] [nu:] [ˈɪnfluənsɪz] ;
acquiring new influences ;
收购 新的 影响 ;

他们致力于适应新习惯，接受新影响；

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [ə'gen] ,
and others , again ,
和 其他的 , 再次 ,

还有其他人，同样如此。

[sɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['kʌntri] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rdz] [wɪt] [ðei] [wʌns][wɜ:r; wər]
sought in the richer and greater country the rewards which they once were
寻求 在 这 更富有 和 更大的 国家 这 奖励 哪个 他们 一次 是
[ˈsætɪsfaɪd][tu:; tə] [ri:p] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] .
satisfied to reap in their own .
使满意 到 收割 在 他们的 自己的 .

他们到更富裕、更强大的国家去寻求他们曾经在自己国家就能获得的利益。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈju:niən] , [sə'saɪəti][ɪn] ['dʌblɪn] — [ˈju:zɪŋ][ðə; ði][wɜ:rd][ɪn][ɪts] ['ri:əli] [kɑ:mpri'hensɪv] [sens]
With the Union , society in Dublin — using the word in its really comprehensive sense
和 这 联盟 , 社会 在 都柏林 — 使用 这 单词 在 它是 真的 综合的 感觉
— ['si:st] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .
— ceased to exist .
— 停止 到 存在 .

随着联合王国的成立，都柏林的社会——这里“社会”一词指的是其真正广义意义上的社会——不复存在了。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nei(ə)n] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,
The great interests of a nation departed ,
这 伟大的 兴趣 的 一个 国家 已离开 ,
一个国家的重大利益消逝了，

[men] [sæŋk][tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['tɑ:pɪks] [ðæt] [ɪn'geɪdʒd] [ðem; ðəm] ,
men sank to the level of the small topics that engaged them ,
男人 沉没 到 这 等级 的 这 小的 主题 那 已订婚的 他们 ,
男人们的思想也退化到了他们感兴趣的小话题层面。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ænd; ənd] ['nerəʊəst] [vju:z] [ʌv; əv] [mɪr] ['ləʊk(ə)l] ['mætərz] [ju:'sɜ:pt]
and gradually the smallest and narrowest views of mere local matters usurped
和 逐步地 这 最小 和 最窄 浏览 的 仅仅 当地的 事情 篡夺
[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['lɪbəərəl] [ˌspekju'leɪ(ə)n] .
the place of great events and liberal speculations .
这 地方 的 伟大的 活动 和 自由主义 猜测 .

渐渐地，对地方事务的狭隘看法取代了对重大事件和自由思辨的关注。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,
Towards the end of the first quarter of the present century ,
向 这 结尾 的 这 第一的 四分之一 的 这 展示 世纪 ,
在本世纪第一个25年末，

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][wʌns] [meɪd] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:ən] [ænd; ənd] ['grætən]
a few of those who had once made companionship with Curran and Grattan
一个 很少 的 那些 WHO 有 一次 制成 友谊 和 柯伦 和 格拉坦
[ænd; ənd] ['laɪsɑ:t] [ænd; ənd]['pɑ:rsənz][wɜ:r; wər] [sti:l] [ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] .
and Lysaght and Parsons were still in good health and vigor .
和 莱萨格特 和 帕森斯 是 仍然 在 好的 健康 和 活力 .

曾经与柯伦、格拉坦、莱萨特和帕森斯结为好友的人中，有些人仍然身体健康、精力充沛。

[ə; eɪ] [faɪn] , [haɪ] - ['hɑrtɪd] , ['mænli] [klæs] [ðei] [wɜ:r; wər] ,
A fine , high - hearted , manly class they were ,
一个 美好的 , 高的 - 心地 , 男子气概 班级 他们 是 ,
他们是一个优秀、高尚、有男子气概的阶层。

[fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪ'kju:liər][dʒenə'ra:səti][ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evər] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [tru:] ['aɪrɪ]
full of that peculiar generosity of character which has ever marked the true Irish
满的 的 那 奇特 慷慨 的 特点 哪个 有 曾经 标记 这 真的 爱尔兰
[dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

他身上充满了那种真正的爱尔兰绅士一贯具有的独特慷慨品质。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redinəs] [ɪn][hju:mər][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒi:niəl] [floʊ] [ʌv; əv] ['plezntri] [wɪtʃ]
and with a readiness in humor and a genial flow of pleasantry which
和 和 一个 准备就绪 在 幽默 和 一个 和蔼可亲 流动 的 玩笑 哪个
[ˈrendərd] [ðer; ðər][sə'saɪəti] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] .
rendered their society delightful .
渲染 他们的 社会 愉快 .

他们幽默风趣，谈笑风生，与他们相处令人愉快。

[ʌv; əv] [ðɪs] [sku:l] — [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði][ləst] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['fa:ðər] [ʌv; əv]
Of this school — and probably the last , for he was then the Father of
的 这 学校 — 和 大概 这 最后的 , 为了 他 曾是 然后 这 父亲 的
[ðə; ði][bɑ:r] — [wʌz; wəz] ['væləntaɪn] ['reptən] ,
the Bar — was Valentine Repton ,
这 酒吧 — 曾是 情人节 雷普顿 ,

这所学校——或许也是最后一所，因为他当时是律师界的泰斗——的代表人物是瓦伦丁·雷普顿。

[ə; eɪ][mæn] [hu:z] [ə'bɪlətɪz] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['veri] [haɪst; 'haɪəst] [dɪ'stɪŋkʃənz] ,
a man whose abilities might have won for him the very highest distinctions ,
一个 男人 谁 能力 可能 有 韩元 为了 他 这 非常 最高 区别 ,
[bʌt; bət] [hu:] ,
but who ,
但 WHO ,

一个能力足以让他赢得最高荣誉的人，但是，

[ˈpɑ:rtli] [θru:] ['ɪndələns] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [θru:] [ə; eɪ] ['stɜ:rdi] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪndɪ'pendənt]
partly through indolence , and partly through a sturdy desire to be independent
部分 通过 懒惰 , 和 部分 通过 一个 结实的 欲望 到 是 独立的
[ʌv; əv][ɔ:l] [ˈpɑ:rti] ,
of all party ,
的 全部 派对 ,

部分原因是出于懒惰，部分原因是出于想要独立于任何党派的强烈愿望。

[hæd; həd][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [rɪ'dʒektɪd] ['evri] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] [əd'vænsmənt] ,
had all his life rejected every offer of advancement ,
有 全部 他的 生活 拒绝 每一个 提供 的 进步 ,
他一生都在拒绝晋升机会。

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz]['dʒu:niəs] [pæs] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
and had seen his juniors pass on to the highest ranks of the
和 有 已见 他的 青少年 经过 在 到 这 最高 排名 的 这
[prə'fe(ə)n] ,
profession ,
职业 ,

他亲眼目睹了自己的后辈晋升到行业最高层，

[waɪl] [hi:; hi] [sti:l] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] [stʌf] - [gaʊn] , [ænd; ənd][roʊz][tu:; tə] [əd'dres] [ðə; ði] [kɔ:rt] [frʌm; frəm]
while he still wore his stuff - gown , and rose to address the Court from
尽管 他 仍然 穿着 他的 东西 - 袍 , 和 玫瑰 到 地址 这 法庭 从
[ðə; ði] ['aʊtər] [bentʃɪz] .
the outer benches .
这 外 长椅 .

他当时还穿着长袍，从外排长椅上站起来向法庭发表讲话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn] ['ɜ:rlɪ] [laɪf][tu:; tə][hæv; həv] [prə'fest] ['veri] [demə'krætɪk] [ə'pɪnjənz] ,
He was reported in early life to have professed very democratic opinions ,
他 曾是 据报道 在 早期的 生活 到 有 声称 非常 民主 意见 ,
据记载, 他早年就持有非常民主的观点。

[fɔ:ɹ; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌnz][hæd; həd] [ɪn'kɜ:rd] [ðə; ði] [di:p] [dɪs'plezər] [ʌv; əv][ðə; ði]
for which he more than once had incurred the deep displeasure of the
为了 哪个 他 更多的 比 一次 有 已发生 这 深的 不满 的 这
[ə'θɔ:ɹətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:sətɪ] .
authorities of the University .
当局 的 这 大学 .

为此, 他不止一次触怒了大学当局。
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [bɪn] ['grædʒuəli] [tuʊnd] [daʊn]
The principles of the French Revolution had , however , been gradually toned down
这 原则 的 这 法语 革命 有 , 然而 , 到过 逐步地 色调 向下

[ɪn][hɪm; ɪm][baɪ][taɪm] ,
in him by time ,
在 他 经过 时间 ,
然而, 随着时间的推移, 法国大革命的原则在他身上逐渐被淡化了。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [ə,rɪstə'krætɪk] [kən'tempt] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [hu:] ['ædvəkeɪt; -ət]
and probably by a very aristocratic contempt for the party who advocated
和 大概 经过 一个 非常 贵族 鄙视 为了 这 派对 WHO 倡导者
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

而且很可能是出于对倡导这些理念的政党的极度蔑视;
[soʊ] [ðæt] [su:n] ['æftər][hi:; hi] ['entərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kə'rɪɹ] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:ɹ][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]
so that soon after he entered on his career at the Bar he seemed to have
所以 那 很快 后 他 进入 在 他的 职业 在 这 酒吧 他 似乎 到 有
[ə'bændənd] ['pɑ:lətɪks] ;
abandoned politics ;
弃 政治 ;

因此, 在他开始律师生涯后不久, 他似乎就放弃了政治;
[nɔ:ɹ] , [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ][slɑɪ][dʒest][ɔ:ɹ][æn; ən]['epɪgræm][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] ['li:dər] ,
nor , except by a sly jest or an epigram upon a party leader ,
也不 , 除了 经过 一个 狡猾 笑话 或者 一个 警句 之上 一个 派对 领导者 ,
除非是通过狡黠的玩笑或讽刺党魁的警句,

[noʊ] ['mætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [saɪd] , [dɪd][hi:; hi]['evər]['ædvɜ:rt][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntests; kən'tests][ʌv; əv]
no matter of which side , did he ever advert to the contests of
不 事情 的 哪个 边 , 做过 他 曾经 广告 到 这 比赛 的
['steɪtkræft] .
statecraft .
治国之道 .

无论他站在哪一边, 他都从未提及过治国之道。
[ðoʊ] ['kloʊsli] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['sev(ə)ntɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [heɪl] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz]
Though closely approaching seventy , he was hale and vigorous , his gray eyes
尽管 密切 接近 七十 , 他 曾是 哈尔 和 蓬勃 , 他的 灰色的 眼睛
[kwɪk] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['faɪər] ,
quick and full of fire ,
快的 和 满的 的 火 ,
虽然已接近七十岁, 但他身体依然健康强壮, 灰色的眼睛炯炯有神, 充满热情。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [klɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [er][ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðæt][ʌv; əv][wʌn] ['meni] ['jɪrz]
his voice clear , and his whole air and bearing that of one many years
他的 嗓音 清除 , 和 他的 所有的 空气 和 轴承 那 的 一 许多 年
[ˈjʌŋgər] .
younger .
年轻 :

他的声音清晰，整个人神态举止都像个比实际年龄小很多岁的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] " [boʊ] " [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ækjərətli]
He had been a " beau " in his youth , and there was in the accurately
他 有 到过 一个 " 帅哥 " 在 他的 青年 , 和 那里 曾是 在 这 准确
[ˈpaʊdərd] [her] ,
powdered hair ,
粉末状 头发 ,

他年轻时曾是个“万人迷”，这一点从他精心扑粉的头发上就能看出来。

[ðə; ði] [leɪs] ['rʌflz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sti:l] [ə'pɪəd] [æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - ['fɪtɪŋ] [sɪlk]
the lace ruffles in which he still appeared at dinner , and the well - fitting silk
这 蕾丝 褶边 在 哪个 他 仍然 出现 在 晚餐 , 和 这 出色地 - 配件 丝绸
[ˈsta:kɪŋ] ,
stocking ,
袜 ,

他晚宴上依然穿着蕾丝花边衬衫，还有合身的丝袜。

[æn; ən] ['eɪvɪdəns] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] [dres] .
an evidence that he had not forgotten the attractions of dress .
一个 证据 那 他 有 不是 被遗忘的 这 景点 的 裙子 .
这证明他并没有忘记服饰的魅力。

[æt; ət][ðə; ði][bɑ:r][hi:; hi] [sti:l] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪs] .
At the Bar he still maintained the very highest place .
在 这 酒吧 他 仍然 维持 这 非常 最高 地方 .
在律师界，他仍然保持着最高地位。

[hɪz; ɪz] ['paʊəz] [ʌv; əv] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][wɜ:r; wər] ['veri] [greɪt] ; [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
His powers of cross - examination were very great ; his management of a
他的 权力 的 叉 - 考试 是 非常 伟大的 ; 他的 管理 的 一个
[ˈdʒʊri] [ʌn'raɪvld] .
jury unrivalled .
陪审团 无与伦比 .
他的交叉询问能力非常强；他对陪审团的掌控能力无人能及。

[ə; eɪ] ['laɪflɔ:ŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['dʌblɪn] [hæd; həd] [fə'mɪljəraɪzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [toʊn]
A lifelong acquaintance with Dublin had familiarized him with the tone
一个 终身 熟人 和 都柏林 有 熟悉的 他 和 这 语气
[ænd; ənd] ['tempər] [ʌv; əv] ['evri] [klæs] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] ,
and temper of every class of its citizens ,
和 脾气 的 每一个 班级 的 它是 公民 ,
与都柏林长久的交往使他熟悉了这座城市各个阶层市民的语气和性情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['ɑ:rgjʊmənt] ,
and had taught him the precise kind of argument ,
和 有 教授 他 这 精确的 种类 的 争论 ,
并教会了他那种精准的论证方式，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ə'dres] [tu:; tə] [i:tʃ] .
and the exact nature of the appeal to address to each .
和 这 精确的 自然 的 这 上诉 到 地址 到 每个 .
以及针对每个人的具体诉求。

[æz; əz][hi:; hi] [gru:] ['ʊəldə] ,
As he grew older ,
作为 他 生长 老 ,
随着年龄的增长,
[pər'hæps][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [əb'zɜ:rɪv] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [dɪ'skreɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌt(ə)l] ['paʊə]
perhaps he did not observe all his wonted discretion in the use of this subtle power
也许 他 做过 不是 观察 全部 他的 惯常 审慎 在 这 使用 的 这 微妙的 力量
,
.
,

或许他在使用这种微妙的力量时，并没有像往常那样保持谨慎。
[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [pri'zʊəmd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪl] .
and somewhat presumed upon his own skill .
和 有些 假定 之上 他的 自己的 技能 .
他有点过于自信，高估了自己的能力。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi][soʊ] ['skru:pjələs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['defərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
Nor was he so scrupulous in his deference to the Court ,
也不 曾是 他 所以 一丝不苟的 在 他的 尊重 到 这 法庭 ,
他对法庭的尊重也并非那么严谨。

— [ə; eɪ] ['fi:tʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [prɪ] - ['emɪnəntli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]
— a feature which had once pre - eminently distinguished him ; but , upon the
— 一个 特征 哪个 有 一次 预 - 非常 杰出的 他 ; 但 , 之上 这
[hoʊl] ,
whole ,
所有的 ,
——这曾是他最显著的特点；但总的来说，

[hi:; hi][hæd; həd] [kept] ['wʌndərfəli] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɜ:rbɪəl] [ɪrɪtə'bɪləti] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd]
he had kept wonderfully clear of the proverbial irritability of age , and
他 有 保留 太棒了 清除 的 这 谚语 易怒 的 年龄 , 和
[wʌz; wəz] , [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] ,
was , without an exception ,
曾是 , 没有 一个 例外 ,
他奇迹般地避免了老年人常见的烦躁情绪，而且毫无例外地.....

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['breðrən] .
the favorite amongst his brethren .
这 最喜欢的 在 他的 弟兄们 .
他是兄弟中最受宠的。

[ðə; ði]['oʊnli] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['jɪrɪz] [əb'zɜ:rvəbl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌ:ndnəs] [fɔ:r; fər]
The only touch of years observable about his mind was a fondness for
这 仅有的 触碰 的 年 可观察的 关于 他的 头脑 曾是 一个 喜爱 为了
[rɪ'kɜ:rɪŋ] [tu:; tə] ['ɪnsɪdənts] [ɔ:r] [ɪ'vents] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ə; eɪ][pɑ:rt] .
recurring to incidents or events in which he himself had borne a part .
再次发生的 到 事件 或者 活动 在 哪个 他 他自己 有 出生 一个 部分 .
从他的思维中唯一能看出岁月痕迹的，就是他喜欢重温自己曾参与过的事件或经历。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][held][ə; eɪ] [brɪ:f] , [ðə; ði] ['dɪnər] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['brɪljənt]
A case in which he held a brief , the dinner at which he had been brilliant
一个 案件 在 哪个 他 握住 一个 简短的 , 这 晚餐 在 哪个 他 有 到过 杰出的
,
.
,
他曾代理的一个案件，以及他表现得非常出色的一次晚宴，

[ðə; ði][ˈepɪgræm][hiː; hi][hæd; həd] [dæft] [ɔːf][ɪn] [ˈleɪdi] [ˈsʌm,bəːdiːz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
the epigram he had dashed off in Lady Somebody's drawing - room ,
这 警句 他 有 虚线 离开 在 女士 某人的 绘画 - 房间 ,
他在某位夫人的客厅里匆匆写下的那首警句

[wɜːr; wər] [braɪt] [spɑːts][hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈædvɜːt] [tuː; tə] ; [bʌt; bət] , [ˈdʒen(ə)rəli]
were bright spots he could not refrain from adverting to ; but , generally
是 明亮的 地点 他 可以 不是 避免 从 广告 到 ; 但 , 一般来说
[ˈspiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,
这些都是他忍不住要提及的亮点；但总的来说，

[hiː; hi][hæd; həd] [skɪl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ðɪːz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈsiːmɪŋ] [ˈefərt] [ɔːr] [ˈeni] [ˈstreɪnɪŋ]
he had skill enough to introduce these without any seeming effort or any straining
他 有 技能 足够的 到 介绍 这些 没有 任何 似乎 努力 或者 任何 紧张
, [ænd; ɛnd] [ðʌs] [stˈreɪndʒəz] ,
and thus strangers ,
和 因此 陌生人 ,
他技巧娴熟，能毫不费力地介绍这些事物，从而让陌生人也能轻松融入其中。

[æt; ət] [liːst] , [wɜːr; wər][ɪn] [ˈwʌndərmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈendləs] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈænɪkdoot] [ænd; ɛnd]
at least , were in wonderment at his endless stores of anecdote and
在 至少 , 是 在 惊奇 在 他的 无尽的 商店 的 轶事 和
[ɪləˈstreɪ](ə)n] .
illustration .
插图 .
至少，我们都对他无穷无尽的轶事和例证感到惊奇。

[noʊ][mæn] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
No man better than he knew how to throw a great name into the course of
不 男人 更好的 比 他 知道 如何 到 扔 一个 伟大的 姓名 进入 这 课程 的
[ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] ,
a conversation ,
一个 对话 ,
没有谁比他更懂得如何在谈话中提及名人名号了。

[ænd; ɛnd] [meɪk] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , “ [aɪ] [rɪˈmembər] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]
and make an audience for himself , by saying , “ I remember one day at the
和 制作 一个 观众 为了 他自己 , 经过 说 , “ 我 记住 一 天 在 这
[ˈpraɪəri][wɪð; wɪθ] [ˈkɜːən] ” — [ɔːr] ,
Priory with Curran “ — or ,
普赖尔 和 柯伦 ” — 或者 ,
为了吸引听众，他会说：“我记得有一天在修道院和柯伦在一起”——或者，

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈdaɪnɪŋ][wɪð; wɪθ] [pʊr] [ˈgrætən] [æt; ət] - ,
“ **We were dining with poor Grattan at Tinnehinch ,**
“ 我们 是 用餐 和 贫穷的 格拉坦 在 - ,
“我们当时在廷尼欣奇和可怜的格拉坦一起吃饭，
[wen] — “
when — “
什么时候 — “

什么时候-“
“ [æz; əz] [flʌd] [wʌns] [rɪˈmɑːkt] [tuː; tə][em ˈiː] — “ [ænd; ɛnd][soʊ][ɑːn] .
“ **As Flood once remarked to me — “ and so on .**
“ 作为 洪水 一次 评论 到 我 — “ 和 所以 在 :
“正如弗拉德曾经对我说过的那样——”等等。

[ðə; ði] [ˈflætəri] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [əˈdrest] [baɪ][wʌŋ] [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈɪntɪmət] [rɪˈleɪŋ]
The flattery of being addressed by one who had stood in such intimate relation
这 奉承 的 存在 已解决 经过 一 WHO 有 站立 在 这样的 亲密的 关系
[tu:; tə] [ðoʊz] [ɪˈlʌstriəs] [men] [ˈnevər] [feɪld] [ʌv; əv] [sək'ses] .
to those illustrious men never failed of success .
到 那些 杰出 男人 绝不 失败的 的 成功 .
被一位曾与那些杰出人物有过如此密切关系的人称赞，总是能给人带来极大的愉悦感。

[ðə; ði][moʊst] [ˈθɔ:tləs] [ænd; ənd] [ˈɡɪdɪ] [ˈhɪrər] [wɜ:r; wər][æ; ət][wʌns] [ə'restɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [æ; ən]
The most thoughtless and giddy hearers were at once arrested by such an
这 最多 轻率 和 头晕 听众 是 在 一次 被捕 经过 这样的 一个
[ˈoʊpənɪŋ] ,
opening ,
开幕 ,
即使是最轻率、最容易轻浮的听众，也会立刻被这样的开场白所吸引。

[ænd; ənd] [ˈreptən] [wʌz; wəz] [ʃɜ] [ʌv; əv][ˈɪsənəz, ˈɪsnəz][ɪn] [ˈevri] [ˈkʌmpəni] .
and Repton was sure of listeners in every company .
和 雷普顿 曾是 当然 的 听众 在 每一个 公司 .
雷普顿确信每家公司都有听众。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [faɪndz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ˈevri] [sə'saɪəti][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ] [ˈklevər][mæn] .
The man who finds his place in every society is unquestionably a clever man .
这 男人 WHO 发现 他的 地方 在 每一个 社会 是 毫无疑问 一个 聪明的 男人 .
能够在任何社会中找到自己位置的人，无疑是聪明人。

[ðə; ði] [ˈæptɪtu:d] [tu:; tə] [tʃaɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuʊn] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɪn'fə:z] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv]
The aptitude to chime in with the tone of others infers a high order of
这 能力倾向 到 钟声 在 和 这 语气 的 其他的 推断 一个 高的 命令 的
[ˈhju:mər] ,
humor ,
幽默 ,
能够自然地配合他人语气的能力表明具有很高的幽默感。

— [ʌv; əv][ˈhju:mər][ɪn][ɪts] [ˈri:əl] [sens] ; [ˈmi:nɪŋ] , [ðer'baɪ] , [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ə'pri:ʃɪ;eɪtɪŋ] ,
— **of humor in its real sense ; meaning , thereby , the faculty of appreciating ,**
— 的 幽默 在 它是真实的 感觉 ; 意义 , 从而 , 这 学院 的 欣赏 ,
[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] ,
and even cultivating ,
和 甚至 耕作 ,
——指幽默的真正含义；因此，也指欣赏乃至培养幽默的能力。

[ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][pɪ,kju:li:'æɾəti:z][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
the individual peculiarities of those around him , and deriving from their
这 个人 特殊性 的 那些 大约 他 , 和 推导 从 他们的
[dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [ˈplezər] .
display a high order of pleasure .
展示 一个 高的 命令 的 乐趣 .
他能敏锐地察觉周围人的独特之处，并从中获得极大的乐趣。

[frʌm; frəm] [ðɪ:z] [ˈskætərd] [treɪts] [let][maɪ] [ˈri:dər] [ˈkɑ:ndʒər][ʌp] [ˈvæləntaɪn] [ˈreptən] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
From these scattered traits let my reader conjure up Valentine Repton before him ,
从 这些 疏散 特征 让 我的 读者 变戏法 向上 情人节 雷普顿 前 他 ,
[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ˈbʌslɪŋ] ,
and imagine the bustling ,
和 想象 这 繁华 ,
从这些零散的特征中，让读者在他面前勾勒出瓦伦丁·雷普顿的形象，并想象他当时熙熙攘攘的景象。

[ˈæktɪv] , [ænd; ənd] [brɪsk] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:z] [ˈfɪdʒɪtɪnɪs] [ˈnɪrli] [ˈdroʊv] [ˈmɑ:rtɪn][mæd] ,
active , and brisk - looking old gentleman whose fidgetiness nearly drove Martin mad ,
积极的 , 和 轻快 - 寻找 老的 绅士 谁 坐立不安 几乎 驾驶 马丁 疯狂的 ,
一位精神矍铄、神采奕奕的老绅士，他的坐立不安几乎把马丁逼疯了。

[æz; əz] [ðeɪ] [held] [kən'vɜ:rs] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ˈæftər] [ˈbrekfəst] .
as they held converse together in the library after breakfast .

作为 他们 握住 交谈 一起 在 这 图书馆 后 早餐 .

早餐后，他们在图书馆里交谈。

[naʊ] [ˈsi:tɪd] , [naʊ] [ˈraɪzɪŋ][tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ru:m] ,
Now seated , now rising to pace the room ,

现在 坐着 , 现在 上升 到 步伐 这 房间 ,

他一会儿坐着，一会儿站起来在房间里踱步。

[ɔ:r] [ˈdrɔ:ɪŋ] [naɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [kɜ:rs] [ðə; ði] [ˈpeltɪŋ] [reɪn] [wɪˈðəʊt] , [ˈreptən] [si:md] [ðə; ði]
or drawing nigh the window to curse the pelting rain without , Repton seemed the

或者 绘画 夜 这 窗户 到 诅咒 这 投掷 雨 没有 , 雷普顿 似乎 这

[ˌɪnkɑ:rˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ˌʌnˈi:zɪnɪs] .
incarnation of uneasiness .

化身 的 不安 .

或者走到窗边咒骂外面瓢泼大雨，雷普顿似乎就是不安的化身。

“ [ˈveri] [ˈsplendɪd] — [ˈveri] [grænd] — [ˈveri] [ˈsʌmptʃuəs] — [noʊ] [daʊt] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ Very splendid — very grand — very sumptuous — no doubt , ” said he ,

“ 非常 灿烂 — 非常 盛大 — 非常 豪华 — 不 怀疑 , ” 说 他 ,

“非常壮观——非常宏伟——非常奢华——毫无疑问,”他说。

[ˈreɪndʒɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˌdekəˈreɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [əˈpɑ:rtmənt] ,
ranging his eyes over the gorgeous decorations of the spacious apartment ,

范围 他的 眼睛 超过 这 华丽的 装饰 的 这 宽敞 公寓 ,

他的目光扫过这间宽敞公寓里华丽的装饰，

“ [bʌt; bət] [wʊd] [kɪl] [em ˈi:][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ; [wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈseɪɪŋ] ? — [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ! ”
“ but would kill me in a month ; what am I saying ? — in a week ! ”

“ 但 会 杀 我 在 一个 月 ; 什么 是 我 说 ? — 在 一个 星期 ! ”

“但一个月就能要了我的命；我说的什么？——一周就能要了我的命！ ”

“ [wʌt] [wʊd] [kɪl] [ju:; jʊ] , [ˈreptən] ? ” [sed] [ˈmɑ:rtɪn] , [ˈlæŋɡwɪdli] .
“ What would kill you , Repton ? ” said Martin , languidly .

“ 什么 会 杀 你 , 雷普顿 ? ” 说 马丁 , 懒洋洋地 .

“什么会要了你的命，雷普顿？”马丁懒洋洋地问道。

“ [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ˈmɑ:rtɪn] , — [ðɪs] [ˈsɑ:mbər][ˈkwaɪət] , [ðɪs] [ʌnˈbrʊəkən] [ˈstɪlnəs] , [ðɪs] [ɡreɪv] -
“ This life of yours , Martin , — this sombre quiet , this unbroken stillness , this grave -

“ 这 生活 的 你的 , 马丁 , — 这 阴沉 安静的 , 这 未破 寂静 , 这 严重 -

[laɪk] [məˈnɑ:təni] .
like monotony .

喜欢 单调 .

“马丁，你的生活——这种阴郁的安静，这种一成不变的寂静，这种坟墓般的单调。”

[waɪ] , [mæn] , [wer] - [es][jɔr; jər] [ˈneɪbərhʊd] ?
Why , man , where ' s your neighborhood ?

为什么 , 男人 , 在哪里 - s 你的 邻里 ?

哥们儿，你家附近在哪儿？

[wer] [ɑ:r; ər][jɔr; jər][ˈdʒentri] [ˈfrendz] ? “
where are your gentry friends ? ”

在哪里 是 你的 绅 朋友们 ? ”

你的那些贵族朋友们都在哪里？

“ [ˈkɔzbi] [bleɪk] , [ʌv; əv] - , [ɪz] [əˈbrɔ:d] , ” [sed] [ˈmɑ:rtɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪndələnt] [ˈdrɔ:l] .
“ Cosby Blake , of Swainestown , is abroad , ” said Martin , with an indolent drawl .

“ 科斯基 布莱克 , 的 - , 是 国外 , ” 说 马丁 , 和 一个 懒惰的 拖长音 .

“斯温斯敦的科斯基·布莱克在国外,”马丁懒洋洋地拖长了声音说道。

“ [ˈrændəl] [bɜ:rk] [ˈseldəm] [kʌmz] [daʊn] [hɪr] [naʊ] .

“ **Randal Burke seldom comes down here now** .

“ 兰德尔 伯克 很少 来 向下 这里 现在 .

“兰德尔·伯克现在很少来这里了。”

[ˈrɪkmən] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [fli:t] .

Rickman , I believe , is in the Fleet .

里克曼 , 我 相信 , 是 在 这 舰队 .

我相信里克曼在舰队服役。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tu:; tə][ju: 'es] ! ”

They were the nearest to us ! ”

他们 是 这 最近的 到 我们 ! ”

他们离我们最近！

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] !

“ **What a country !**

“ 什么 一个 国家 !

“多么棒的国家啊！ ”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈspendɪŋ] — [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ləst] [naɪt] ,

and you are spending — What did you tell me last night ,

和 你 是 开支 — 什么 做过 你 告诉 我 最后的 夜晚 ,

你竟然在花钱——你昨晚跟我说了什么来着？

— [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [hɪr] ? ”

— **was it upwards of ten thousand a year here ? ”**

— 曾是 它 向上 的 十 千 一个 年 这里 ? ”

——这里一年能挣到一万多吗？

“ [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈplæntɪŋ] , [ˈdreɪnɪŋ] , [ˈbrɪdʒɪŋ] , [riˈkleɪmɪŋ] [weɪst] [ləendz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]

“ **What with planting , draining , bridging , reclaiming waste lands , and other**

“ 什么 和 种植 , 排水 , 桥接 , 回收 浪费 土地 , 和 其他

[ɪmpˈru:vmənts] ,

improvements ,

改进 ,

“通过植树、排水、架桥、开垦荒地和其他改进措施，

[ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv][ləst] [jɪr] [əˈloʊn] [ɪkˈsi:dɪd] [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] ! ”

the wages of last year alone exceeded seven thousand ! ”

这 工资 的 最后的 年 独自的 超出 七 千 ! ”

仅去年一年的工资就超过了七千！

“ [baɪ][dʒʊʊv] !

“ **By Jove !**

“ 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

[,aɪ 'ti:] - [es] [naɪ] [ɪnˈkredəb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [ˌenərˈdʒetɪkli] .

it ' s nigh incredible , ” said the lawyer , energetically .

它 - s 夜 极好的 , ” 说 这 律师 , 精力充沛地 .

“这简直难以置信，”律师激动地说。

“ [maɪ] [daɪ] [ˈmɑ:rtɪn] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] [pərˈsi:v] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [jɪr] [weɪst] ,

“ **My dear Martin , can't you perceive that all this is sheer waste ,**

“ 我的 亲爱的 马丁 , 不能 你 感知 那 全部 这 是 透明 浪费 ,

“我亲爱的马丁，难道你看不出这一切都是纯粹的浪费吗？”

— [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ˈmʌni] [ˈæktʃuəli] [θroʊn] [ˈɪntu:] [lɑ:k; lɑ:x] [ˈkɒrɪb] ?

— **so much good money actually thrown into Lough Corrib ?**

— 所以 很多 好的 钱 实际上 抛掷 进入 湖 科里布 ?

—竟然有这么多好钱投入到科里布湖？

[tɛl] [ˌem ˈiː] , [ˈfræŋkli] , [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [pəˈsʊ] [ðɪs] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] ? " **Tell me , frankly , how long have you been pursuing this system of improvement ?** "

告诉 我 , 坦率地说 , 如何 长的 有 你 到过 追求 这 系统 的 改进 ? "

坦白告诉我, 你推行这套改进体系有多久了?

" [əˈbaʊt] [θriː] [ˈjɪrz] ; [ˈʌndər] [ˈmɛriːz] [ˈmænɪdʒmənt] . "

" **About three years ; under Mary's management .** "

" 关于 三 年 ; 在下面 玛丽的 管理 . "

"大约三年; 在玛丽的管理下。"

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] , — [wʌt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? "

" **And the results , — what of them ?** "

" 和 这 结果 , — 什么 的 他们 ? "

"那么结果呢? "

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

克罗马丁的马丁家族，(The Martins Of Cro' Martin, Vol.)

第11/24页

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ðeəz; ðəz] ['kaɪlz] [wʊd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
“ **It is too early to speak of that ; there's Kyle's Wood , for instance ,**
“ 它 是 也 早期的 到 说话 的 那 ； 有 凯尔的 木头 , 为了 实例 ,
“现在谈论这个还为时过早；例如，还有凯尔伍德（Kyle's Wood）的例子。”

— [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'kloʊzd] [ðæt] [æt; ət] [kən'sɪdərəb(ə)] [kɔːst] .
— **we have enclosed that at considerable cost .**
— 我们 有 内 那 在 大量 成本 .

我们花费了相当大的成本才把那份文件附在了里面。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] ['θɪnɪŋz] [kæn; kən] [rɪ'peɪ] [juː 'es] , [ðə; ði] [fɜːrst]
Of course we can't expect that the mere thinnings can repay us , the first
的 课程 我们 不能 预计 那 这 仅仅 疏伐 能 偿还 我们 , 这 第一的
[jɪr] [ɔːr] [tu:] . “
year or two .”
年 或者 二 . “

当然，我们不能指望仅仅靠疏伐就能在头一两年内获得回报。”

“ [ænd; ænd][jɔːr; jər] [rɪ'kleɪmd] [lənd] , — [haʊ] [hæz; həz] [aɪ 'ti:] ['prɒspəd] ? ”
“ **And your reclaimed land , — how has it prospered ?** ”
“ 和 你的 回收 土地 , — 如何 有 它 繁荣昌盛 ? ”
“而你们开垦的土地，发展得如何呢？ ”

“ [nɑːt] ['oʊvər] [wel] .
“ **Not over well .**
“ 不是 超过 出色地 .

“不太顺利。”

[ðeɪ] [pʊʃt] ['dreɪnɪŋ] [soʊ] [faːr] [ðæt] [ðeɪ] - ['vi:] [left] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [trækt] ['pɜːrfɪktli] ['bærən] [ænd; ænd]
They pushed draining so far that they ' ve left a large tract perfectly barren and
他们 推动 排水 所以 远的 那 他们 - ve 左边 一个 大的 通道 完美 荒芜 和
[ʌnpɹə'dʌktɪv] . “
unproductive .”
低效的 . “

他们过度排水，导致一大片土地完全荒芜，毫无生产力。

“ [ænd; ænd][ðə; ði] ['hɑːrbər] , — [ðə; ði] [pɪr] [aɪ] [sɔː] ['jestərdeɪ] ? ”
“ **And the harbor , — the pier I saw yesterday ?** ”
“ 和 这 港口 , — 这 码头 我 锯 昨天 ? ”
“还有港口，——我昨天看到的那个码头？ ”

“ [ðæt] - [es] [ə; eɪ] [bæd] ['bɪznəs] , — [ɪts] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] [wɪð; wɪθ] [sænd] !
“ **That ' s a bad business , — it's filling up the bay with sand !**
“ 那 - s 一个 坏的 商业 , — 它是 填充 向上 这 湾 和 沙 !
“那可不是什么好事，——它正在用沙子填满海湾！ ”

[bʌt; bət] [wiːl] [ɔːltər] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['sʌmər] . “
but we'll alter it in summer .”
但 出色地 改变 它 在 夏天 . “

但我们会在夏天进行修改。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðəmˈselvz] , — [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈbetər] [ɔːf] , [ˈbetər] [fed] ,
“ **And now for the people themselves , — are they better off , better fed ,**
“ 和 现在 为了 这 人们 他们自己 , — 是 他们 更好的 离开 , 更好的 美联储 ,
[kloʊðd] , [haust] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæftər] ,
clothed , housed , and looked after ,
穿着衣服 , 房屋 , 和 看起来 后 ,

“现在来说说民众自身——他们的生活是否更好了, 吃得更好了, 穿得更好了, 住得更舒适了, 得到了更好的照顾,

[ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ? ”
than before ? ”
比 前 ? ”

比以前更糟吗?

“ [ˈmeri] [sez] [soʊ] .
“ **Mary says so .**
“ 玛丽 说道 所以 .

“玛丽是这么说的。”

[ʃiː; ji] [telz] [em ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [ɪn][ðem; ðəm] . ”
She tells me that there is a wonderful change for the better in them . ”
她 讲述 我 那 那里 是 一个 精彩的 改变 为了 这 更好的 在 他们 . ”
她告诉我, 他们身上发生了令人欣喜的积极变化。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈmɑːrtɪn] , — [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **I don't believe a word of it , Martin , — not a word of it .**
“ 我 不 相信 一个 单词 的 它 , 马丁 , — 不是 一个 单词 的 它 .
“马丁, 我一个字都不信——一个字都不信。”

[ˈaɪərlənd][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [riˈdiːmd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdʒentri] .
Ireland is not to be redeemed by her own gentry .
爱尔兰 是 不是 到 是 已赎回 经过 她 自己的 绅 .
爱尔兰的救赎并非依靠其自身的贵族阶层。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ʃɪr] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] !
The thing is sheer impossibility !
这 事物 是 透明 不可能 !

这根本不可能!

[ðeɪ] [bəʊθ] [noʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː] [wel] .
They both know each other too well .
他们 两个都 知道 每个 其他 也 出色地 .

他们彼此太了解了。

[duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː] ?
Do you understand me ?
做 你 理解 我 ?

你了解我吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [əˈlauənsɪz] [fɔːr; fər] [ˈʃɔːtkʌmɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][ðer; ðər] [sɔːrs]
They are too ready to make allowances for shortcomings that have their source
他们 是 也 准备好 到 制作 津贴 为了 缺点 那 有 他们的 来源
[ɪn][sʌm; səm][ˈnæ(ə)nəl] [ˈpredʒədɪs] ;
in some national prejudice ;
在 一些 国家的 偏见 ;

他们太容易对源于某种民族偏见的缺点网开一面;

[ˌwerˈæz] [jʊr; jər][ˈsæksn][ɔːr][jʊr; jər] [ˈskɒtʃmən] [wʊd] [skaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pliː] [æt; ət][wʌns] .
whereas your Saxon or your Scotchman would scout such a plea at once .
然而 你的 撒克逊 或者 你的 苏格兰人 会 侦察 这样的 一个 恳求 在 一次 .

而你的撒克逊人或苏格兰人会立即调查这样的请求。

[ˈaɪərlənd] [ˈwɒnts] [æn; ən] [ɔ:ˈlʰɜ:rnətɪv] , [ˈmɑ:rtɪn] , — [æn; ən] [ɔ:ˈlʰɜ:rnətɪv] ; [ænd; ənd] , [əˈmɪdst] [ˈaʊər; ɑ:r]
Ireland wants an alternative , Martin , — an alternative ; and , amidst our
爱尔兰 想要 一个 选择 , 马丁 , — 一个 选择 ; 和 , 在.....之中 我们的
[ˈlʌðər] [əˈnɑ:məli:z] ,
other anomalies ,
其他 异常 ,

马丁, 爱尔兰想要另一种选择——一种替代方案; 而且, 在我们其他种种不合理之处中,

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ˈsɪŋgjələr] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [hu:] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ju:ˈes] ,
not the least singular is the fact that the Englishman , who knows nothing about us ,
不是 这 至少 单数 是 这 事实 那 这 英国人 , WHO 知道 没有什么 关于 我们 ,
最令人惊讶的是, 这位对我们一无所知的英国人,

[nɔ:r] [ˈevər] [wɪl] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] , [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [ˈbetər] [ˈaʊər; ɑ:r] [kənˈdɪʃ(ə)n] . "
nor ever will know anything , is precisely the man to better our condition . "
也不 曾经 将要 知道 任何事物 , 是 恰恰 这 男人 到 更好的 我们的 状况 . "

他永远不会知道任何事情, 但他恰恰是能够改善我们处境的人。

" [ðɪ:z] [ɑ:r; ə] [streɪndʒ] [əˈpɪnjənz] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps] , [ˈreptən] .
"**These are strange opinions to hear from your lips , Repton .**
" 这些 是 奇怪的 意见 到 听到 从 你的 嘴唇 , 雷普顿 .
"雷普顿, 你这番话听起来真奇怪。"

[aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ˈeni] [mæn][soʊ][sɑ:ˈrkæstɪk][æz; əz] [jɔ:ˈrself] [ɑ:n] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪgnərəns] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ˈaɪərlənd]
I never heard any man so sarcastic as yourself on English ignorance regarding Ireland
我 绝不 听到 任何 男人 所以 讽刺的 作为 你自己 在 英语 无知 关于 爱尔兰
."
"
."
"

我从未听过像你这样对英国人无知爱尔兰问题如此冷嘲热讽的人。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [hɪr] [em ˈi:] [əˈgen] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [θi:m] [wenˈevər] [ju:; jʊ] [vaʊtʃˈseɪf] [em ˈi:]
"**And you may hear me again on the same theme whenever you vouchsafe me**
" 和 你 可能 听到 我 再次 在 这 相同的 主题 每当 你 vouchsafe 我
[æn; ən] [ˈɔ:diəns] ,
an audience ,
一个 观众 ,

"如果你们愿意给我机会听我演讲, 你们或许还会听到我再次谈到同样的主题。"

" [sed] [ðə; ði] [ˈlɔ:ər] , [ˈfɑ:rpli] .
"**said the lawyer , sharply .**
" 说 这 律师 , 尖锐地 .
"律师厉声说道。"

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlʌðər] [deɪ] [aɪ] [geɪv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnu:li] [əˈraɪvd] [ˈsekrəteri] , [ˈmɪstər] .
"**It was but the other day I gave our newly arrived secretary , Mr .**
" 它 曾是 但 这 其他 天 我 给予 我们的 新 到达的 秘书 , 先生 .
[ˈmʌs,præt] ,
Muspratt ,
麝香鱼 ,

"就在前几天, 我把我们新来的秘书穆斯普拉特先生....."

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈsentɪmənts] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] .
a gentle intimation of my sentiments on that score .
一个 温和的 暗示 的 我的 情感 在 那 分数 .
委婉地表达了我在这方面的看法。

[wi:; wi][wɜ:; wər] [ˈdaɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] .
We were dining at the Lodge .
我们 是 用餐 在 这 小屋 .
我们在旅馆用餐。

[aɪ][sæt][nekst][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] , [hu:] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['dɪnər] ,
I sat next his Excellency , who , in the course of dinner ,
我 卫星 下一个 他的 阁下 , WHO , 在 这 课程 的 晚餐 ,
我坐在阁下旁边, 在晚餐过程中,

[də'rektɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['græfɪk] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv]
directed my attention to a very graphic picture the secretary was drawing of
指导 我的 注意力 到 一个 非常 形象的 图片 这 秘书 曾是 绘画 的
[ðə; ði] ['mɪzəri] [hi:; hi][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,
the misery he had witnessed that very day ,
这 苦难 他 有 目击者 那 非常 天 ,
秘书让我注意到他正在画一幅非常生动的图画, 画中描绘了他当天亲眼目睹的悲惨景象。

['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm]['kɑ:r,ləʊ] .
coming up from Carlow .
未来 向上 从 卡洛 .
来自卡洛。

[hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] .
He did the thing well , I must own .
他 做过 这 事物 出色地 , 我 必须 自己的 .
我必须承认, 他把事情做得很好。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['fæmɪʃt] [ləks] , [ðə; ði][rægz] , [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] , [ɔ:l][ðer; ðər] [du:] ;
He gave the famished looks , the rags , the wretchedness , all their due ;
他 给予 这 饥饿 看起来 , 这 破布 , 这 悲惨 , 全部 他们的 到期的 ;
他把那些饥饿的眼神、破烂的衣衫、悲惨的境遇都如实描绘了出来;

[ænd; ænd][hi:; hi] ['mɪŋɡld] [hɪz; ɪz]['peɪθɑ:s][ænd; ænd][ɪndɪɡ'nei(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][æn; ən]
and he mingled his pathos and indignation with all the skill of an
和 他 混合 他的 感伤 和 愤慨 和 全部 这 技能 的 一个
['ɑ:rtɪst] ;
artist ;
艺术家 ;
他将悲悯和愤慨巧妙地融合在一起, 展现出艺术家的精湛技艺;

[waɪl] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [ɪm'pɑ:tɪd] [ə; eɪ] [rɑ:faɪəl] [ɪ'fekt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sketʃ] , [æz; əz][hi:; hi] [pɔ:'treɪd]
while he actually imparted a Raffaele effect to his sketch , as he portrayed
尽管 他 实际上 传授 一个 拉斐尔 影响 到 他的 草图 , 作为 他 描绘
[ðə; ði][hɔ:lt] ,
the halt ,
这 停止 ,
虽然他实际上在他的素描中赋予了拉斐尔式的效果, 因为他描绘了停顿的姿态,

[ðə; ði] [meɪɪmd] , [ðə; ði][blaɪnd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [pɔ:lɪzɪd] [ðæt] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæɪɪdz] [æz; əz]
the maimed , the blind , and the palsied that crowded around the carriage as
这 残废 , 这 瞎的 , 和 这 麻痹症 那 挤 大约 这 运输 作为
[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] ['hɔ:rsɪz] ,
he changed horses ,
他 已更改 马匹 ,
当他换马时, 残疾人、盲人和瘫痪者都挤在马车周围。

[ɪks'kleɪmɪŋ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [perə'reɪʃn] , - ['mɪzəri] [ænd; ænd][destɪ'tu:(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [noʊ][mæn]['evər]
exclaiming , by way of peroration , ' Misery and destitution like this no man ever
惊呼 , 经过 方式 的 结语 , - 苦难 和 赤贫 喜欢 这 不 男人 曾经
['wɪtnɪst] [brɪfɔ:r] ,
witnessed before ,
目击者 前 ,
他最后激动地说道: “如此悲惨和贫困的景象, 前所未见。”

[ɔːl] [ˈriːəl] [ænd; ənd] [ʌnˈfeɪnd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔr] [tuː; tə][biː; bi] . -
all real and unfeigned as it was sure to be .
全部真实的 和 慥 作为 它 曾是 当然 到 是 . -
一切都是真实且不虚假的，这一点毋庸置疑。

“ - [ˈnɑːz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [pleɪs] , [ɪnˈdiːd] , - [sed] [aɪ] ,
“ ‘ **Naas is a miserable place , indeed , ‘ said I ,**
” - 纳斯 是 一个 悲惨的 地方 , 的确 , - 说 我 ,
“纳斯真是个糟糕的地方,”我说。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔːrdz] [em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːnfərˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv]
for he looked directly towards me for a confirmation of his narrative
为了 他 看起来 直接地 向 我 为了 一个 确认 的 他的 叙述
.
.
.

因为他直直地看着我，想确认他的说法是否属实。
“ - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] [wʌn][wɜːrd][ðə; ði]ˈdʒent(ə)lmən][hæz; həz] [sed] ;
“ ‘ **There is no denying one word the gentleman has said ;**
” - 那里 是 不 否认 一 单词 这 绅士 有 说 ;
“这位先生说的每一个字都无可否认；

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [ðæt] [wei] [frʌm; frəm] [ˈsɜːrkɪt] [θriː] [wiːks] [əˈɡoo] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪˈset] [ɪn][ðə; ði]
I came up that way from circuit three weeks ago , and was beset in the
我 来了 向上 那 方式 从 电路 三 周 前 , 和 曾是 围困 在 这
[seɪm] [spɑːt] ,
same spot ,
相同的 点 ,
三周前我从赛道那边过来，结果也被困在了同一个地方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] .
and in the same manner as we have just heard .
和 在 这 相同的 方式 作为 我们 有 只是 听到 .
就像我们刚才听到的那样。

[aɪ][kɑːnt] [əˈtempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [æz; əz]ˈmɪstər] . [ˈmʌs,præt] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes] ;
I can't attempt such a description as Mr . Muspratt has given us ;
我 不能 试图 这样的 一个 描述 作为 先生 . 麝香鱼 有 给定 我们 ;
我无法像穆斯普拉特先生那样进行描述；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]ˈhjuːmən] [dɪˈfɔːrməti] [ɔːr] [ˈdiːfekt] [ðæt] [dɪd] [nt]
but I will say that there was not a human deformity or defect that did n't
但 我 将要 说 那 那里 曾是 不是 一个 人类 畸形 或者 缺点 那 做过 不
[əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɪn] [ðæt] [ˈræɡɪd] [ˈɡæðərɪŋ] ,
appear to have its representative in that ragged gathering ,
出现 到 有 它是 代表 在 那 破烂不堪 采集 ,
但我必须说，在那群衣衫褴褛的人当中，似乎没有哪种人类的畸形或缺陷是找不到代表的。

[ɔːl] [ˈklæməərəs] [ænd; ənd] [ˈiːgər] [fɔːr; fər][eɪd] .
all clamorous and eager for aid .
全部 喧闹的 和 渴望的 为了 援助 .
所有人都喧闹着，急切地想要得到帮助。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ˈwʌndərmənt] ,
I looked at them for a while in wonderment ,
我 看起来 在 他们 为了 一个 尽管 在 惊奇 ,
我惊奇地看了他们一会儿，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [θruː] [ʌʊt][ə; eɪ] “ [ˈtenp,peni] ” [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] .
and at last I threw out a “ tenpenny ” in the midst .
和 在 最后的 我 扔 出去 一个 “ 十便士 ” 在 这 中间 .
最后，我往中间扔了个“十便士”。

[ðə; ði] “ [blaɪnd] “ [ˈfeləʊ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][fɜːrst] , [bʌt; bət][ðə; ði] “ [leɪm] [ˈkrɪp(ə)l] “ [hæd; həd][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
The “ blind “ fellow saw it first , but the “ lame cripple “ had the foot of
这 “ 瞎的 “ 同伴 锯 它 第一的 , 但 这 “ 瘸 削弱 “ 有 这 脚 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

那个“盲人”先看到了，但那个“跛子”却抓住了他的脚。

[ænd; ənd][gʌ:t][ðə; ði] [ˈmʌni] ! -
and got the money ! '
和 得到 这 钱 ! -

拿到钱了！

“ [ˈreptən] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [læft] [ˈhɑːrtɪli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] .
“ Repton leaned back in his chair , and laughed heartily as he finished .
“ 雷普顿 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 和 笑了 衷心地 作为 他 完成的 .

雷普顿靠在椅子上，说完后开怀大笑。

“ [aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈmɑːrtɪn] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪz] [tuː] .
“ I only wish you saw his face , Martin ; and , indeed , his Excellency's too .
“ 我 仅有的 希望 你 锯 他的 脸 , 马丁 ; 和 , 的确 , 他的 卓越的 也 .

“我真希望你能亲眼看看他的脸，马丁；当然，还有阁下的脸。”

[ðə; ði] [eɪdz] - [diː] - [kæmp] [læft] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [jʌŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nt] [help] [aɪ ˈtiː] . “
The aides - de - camp laughed ; they were very young , and could n't help it . ”
这 助手 - 德 - 营 笑了 ; 他们 是 非常 年轻的 , 和 可以 不 帮助 它 . ”

副官们笑了；他们年纪尚轻，情不自禁。

“ [hiː; hi] - [əl][naɪt] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] , [ˈreptən] , “ [sed] [ˈmɑːrtɪn] , [ˈslaɪli] .
“ He ' ll not make you a chief justice , Repton , “ said Martin , slyly .
“ 他 - 二 不是 制作 你 一个 首席 正义 , 雷普顿 , “ 说 马丁 , 狡猾地 .

“他不会让你当首席大法官的，雷普顿，”马丁狡黠地说。

“ [aɪ] - [əl] [teɪk] [ker] [hiː; hi][dəʊnt] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ I ' ll take care he don't , “ said the other .
“ 我 - 二 拿 关心 他 不 , “ 说 这 其他 .

“我会确保他不会这么做，”另一个人说道。

“ [ˈsʌməm] [ʒuː,dʒuːs] [ˈsʊmə] [ɪnˈdʒjəriə] .
“ Summum jus summa injuria .
“ 最高 果汁 总结 损伤 .

“Summum jus summa injuria.

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌmbʌg] , [ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] [əˈbjuːs] ,
The chief justice is a great humbug , or a great abuse ,
这 首席 正义 是 一个 伟大的 骗子 , 或者 一个 伟大的 虐待 ,

首席大法官要么是个十足的骗子，要么是个十足的滥用职权者。

[wɪtʃevər] [wei] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ˈrendər] [aɪ ˈtiː] . “
whichever way you like to render it . ”
任何 方式 你 喜欢 到 使成为 它 . ”

随你喜欢用哪种方式呈现。”

“ [ænd; ənd] [jet] [ðeɪd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [prəˈmoʊt] [juː; jʊ] , “ [sed] [ˈmɑːrtɪn] , [ˈθɔːtfəli] .
“ And yet they'd be glad to promote you , “ said Martin , thoughtfully .
“ 和 然而 他们会 是 高兴的 到 推动 你 , “ 说 马丁 , 深思熟虑 .

“但他们很乐意提拔你，”马丁若有所思地说。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] , [sɜːr] ;
“ To be sure they would , sir ;
“ 到 是 当然 他们 会 , 先生 ;

“他们肯定会这么做，先生；

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [plɜːs] [em 'iː] [wɜː] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ] [ɪndɪ'skɹeʃənz] .
delighted to place me where they had no fear of my indiscretions .
高兴极了 到 地方 我 在哪里 他们 有 不 害怕 的 我的 轻率行为 .

他们很高兴把我安置在一个他们不必担心我行为不检点的地方。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [dʒʌdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈevər][ə; eɪ] [greɪv] [ˈænɪm(ə)l] .
But your judge should be ever a grave animal .
但 你的 法官 应该 是 曾经 一个 严重 动物 .

但你的法官应该永远是一位严肃的动物。

[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒʊk] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˈɜːrmin] .
The temptation to a joke should never sit on the ermine .
这 诱惑 到 一个 开玩笑 应该 绝不 坐 在 这 貂 .

切勿让开玩笑的念头停留在貂身上。

[æz; əz] [flʌd] [wʌns] [rɪ'mɑːkt] [tuː; tə][em 'iː][ʌv; əv][oʊld] [ˈrɒmni] , - [ə; eɪ][mæn] , [sɜːr] , - [sed] [hiː; hi] ,
As Flood once remarked to me of old Romney , ' A man , sir , ' said he ,
作为 洪水 一次 评论 到 我 的 老的 罗姆尼 , - 一个 男人 , 先生 , - 说 他 ,

正如弗拉德曾经向我评价老罗姆尼时所说, “先生, 他是个了不起的人,”他说。

— [ænd; ənd] [flʌd] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsemi] - [sɑːr'kæstɪk] [sə'lemnəti] [ˈɔːlweɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , — - [ə; eɪ][mæn]
— and Flood had a semi - sarcastic solemnity always about him , — ' a man
— 和 洪水 有 一个 半 - 讽刺的 严肃 总是 关于 他 , — - 一个 男人
, [sɜːr] ,
, sir ,
, 先生 ,

——弗拉德总是带着一种半讽刺半严肃的神情, ——“先生, 我真是个男人。”

[huː] [hæz; həz] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪks] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][roʊz][baɪ][hɪz; ɪz][ˈgrævəti] ,
who has reversed the law of physics ; for he rose by his gravity ,
WHO 有 反转 这 法律 的 物理 ; 为了 他 玫瑰 经过 他的 重力 ,

他颠覆了物理定律; 因为他凭借自身的引力上升了。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [fel] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈlaɪtnəs] . -
and only fell by his lightness . '
和 仅有的 跌倒 经过 他的 亮度 . -

他只是因为轻浮而摔倒了。

[ˈveri] [epɪgrə'mætɪk] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [ðæt] .
Very epigrammatic and sharp , that .
非常 警句 和 锋利的 , 那 .

非常精辟, 一针见血。

[ɑː] , [ˈmɑːrtɪn] , [ðeɪ] [dəʊnt] [seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈnaʊədeɪz] .
Ah , Martin , they don't say these things nowadays .
啊 , 马丁 , 他们 不 说 这些 事物 如今 .

啊, 马丁, 现在人们不说这些话了。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [huː] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ˈjestərdeɪ] ? "
By the way , who is the young fellow who dined with us yesterday ? "
经过 这 方式 , WHO 是 这 年轻的 同伴 WHO 用餐 和 我们 昨天 ? "

对了, 昨天和我们一起吃饭的那位年轻人是谁?

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈnelɪgən] ; [ðə; ði] [sʌn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɔː'tərəːrd] [ˈnebəz] . "
" His name is Nelligan ; the son of one of our Oughterard neighbors . "
" 他的 姓名 是 内利根 ; 这 儿子 的 一 的 我们的 奥特拉德 邻居 . "

“他名叫内利根, 是我们奥特拉德一位邻居的儿子。”

" [ˈpliːzɪŋ] [ˈmænərz] , [ˈdʒent(ə)l] , [tuː] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvənt] , " [sed] [ˈreptən] ,
" Pleasing manners , gentle , too , and observant , " said Repton ,
" 令人愉悦 礼仪 , 温和的 , 也 , 和 观察者 , " 说 雷普顿 ,

“举止得体, 温文尔雅, 而且观察力敏锐,”雷普顿说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tuən] [ʌv; əv][wʌn] [dɪ'livərɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'kɔ:rdɪd] .
with the tone of one delivering a judgment to be recorded .
和 这 语气 的 一 运送 一个 判断 到 是 记录 .

语气像是在宣判，而且要记录在案。

“ [ˈhi:z] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] [ˈmɑ:rtɪn] ;
“ **He's more than that , ” said Martin ;**
” 他是 更多的 比 那 , ” 说 马丁 ;

“他远不止如此,”马丁说;

“ [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [praɪz][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [ˈtrɪnəti] .
“ **he is the great prize man of the year in Trinity .**
” 他 是 这 伟大的 奖 男人 的 这 年 在 三位一体 .

“他是三一学院年度最佳男学生。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfʊrli] [hɜ:ɹd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌp][ɪn] [taʊn] . ”
You must have surely heard of his name up in town . ”
你 必须 有 一定 听到 的 他的 姓名 向上 在 镇 . ”

你肯定在镇上听说过他的名字。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈsʌmbɑ:di] [dɪd] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə][em ˈi:] , — [ˌrekəˈmend] [hɪm; ɪm] , [ɪn][sʌm; səm]
“ **I think somebody did speak of him to me , — recommend him , in some**
” 我 思考 某人 做过 说话 的 他 到 我 , — 推荐 他 , 在 一些
[ˌeɪp] [ɔ:ɹ] [ˈʌðər] ,
shape or other ,
形状 或者 其他 ,

“我想有人确实跟我提起过他——以某种方式推荐过他——

” [sed] [ˈreptən] , [æbˈstræktɪdli] ; “ [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈi:zəli] [fərˈgɑ:tn] ; [fɔ:ɹ; fər] , [tu:; tə] [seɪ]
“ **said Repton , abstractedly ; “ these things are so easily forgotten ; for , to say**
” 说 雷普顿 , 抽象地 ; ” 这些 事物 是 所以 容易地 被遗忘的 ; 为了 , 到 说
[ðə; ði] [tru:θ] ,
the truth ,
这 真相 ,

“雷普顿心不在焉地说,” “这些事情很容易被遗忘; 因为, 说实话,

[aɪ][hoʊld] [ˈveri] [ˈtʃi:pli] [ɔ:l] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈefərts] [əˈkɑ:mplɪft] [baɪ] [greɪt] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .
I hold very cheaply all intellectual efforts accomplished by great preparation .
我 抓住 非常 便宜 全部 知识分子 努力 完成 经过 伟大的 准备 .

我非常轻视所有通过充分准备而取得的智力成果。

[ðə; ði] [ˈkræmɪŋ] , [ðə; ði] [ˈgraɪndɪŋ] , [ðə; ði] [ˈplɑ:dn] , [ðə; ði][ɑ:rtɪfɪ(ə)] [ˈmeməri] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The cramming , the grinding , the plodding , the artificial memory work , and the
这 临时抱佛脚 , 这 研磨 , 这 缓慢地 , 这 人造的 记忆 工作 , 和 这
[rest] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
rest of it ,
休息 的 它 ,

死记硬背、苦读、埋头苦干、人为的记忆工作, 以及其他种种,

[dɪˈtrækt] [ˈterəbli] , [ɪn][maɪ] [ˌestɪˈmeɪʃn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [səkˈses] .
detract terribly , in my estimation , from the glory of success .
减损 可怕 , 在 我的 估算 , 从 这 荣耀 的 成功 .

在我看来, 这会极大地减损成功的荣耀。

[ɡɪv] [em ˈi:][jʊr; jər][mæn][ʌv; əv][ɪmˈpra:mptu:] [ˈredɪnəs] , [ˈnevər] [ʌnpriˈperd] , [ˈnevər] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] .
Give me your man of impromptu readiness , never unprepared , never at a loss .
给 我 你的 男人 的 即兴 准备就绪 , 绝不 毫无准备 , 绝不 在 一个 损失 .

给我一个临危不乱、从不措手不及的人。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈkɑ:ŋjəsənəs] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ɪz] [ˈdʌb(ə)] [ˈpaʊər] .
The very consciousness of power is double power .
这 非常 意识 的 力量 是 双倍的 力量 .

权力意识本身就是双重权力。

” [ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [spʊk] [hi; hi] [dru:] [him'self] [ʌp] , [θru:] [hiz; iz] [hed] [bæk] , [ænd; ənd][stɛəd]
” And as he spoke he drew himself up , threw his head back , and stared
” 和 作为 他 辐 他 画 他自己 向上 , 扔 他的 头 后退 , 和 凝视
[ˈstedfæstli] [æt; ət][ˈmɑ:rtɪn] ,
steadfastly at Martin ,
坚定不移 在 马丁 ,

“说话间，他挺直了身子，仰起头，目光坚定地盯着马丁。”

[æz; əz] [ðʊʊ] [tu; tə] [seɪ] , “ [sʌtʃ] [ɪz][hi; hi] [hu:] [naʊ] [stændz] [bɪˈfɔ:r] [ju; jʊ] .
as though to say , “ Such is he who now stands before you .
作为 尽管 到 说 , “ 这样的 是 他 WHO 现在 站立 前 你 .

仿佛在说：“这就是现在站在你们面前的这个人。”

” [ˈmɑ:rtɪn] [wʌz; wəz] [əˈmju:zd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ˈvænəti] ,
” Martin was amused at the display of vanity ,
” 马丁 曾是 觉得好笑 在 这 展示 的 虚荣 ,

马丁对这种虚荣心的表现感到好笑。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [əˈhʌðər] [ðer; ðər][tu; tə][hæv; həv] [pɑːˈtisipeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
and had there been another there to have participated in the enjoyment ,
和 有 那里 到过 其他 那里 到 有 参与 在 这 享受 ,
如果当时还有另一个人也参与其中，

[wʊd] [hæv; həv] [ˈwɪlɪŋli] [ɪnˈkɜ:ɪdʒd] [hɪm; ɪm][tu; tə] [kənˈtɪnju:] [ðə; ði] [θi:m] ; [bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz]
would have willingly encouraged him to continue the theme ; but he was
会 有 心甘情愿 鼓励 他 到 继续 这 主题 ; 但 他 曾是
[əˈləʊn] , [ænd; ənd][let] [aɪ ˈti:] [pæs] .
alone , and let it pass .
独自的 , 和 让 它 经过 .

本来我会很乐意鼓励他继续这个话题；但他当时孤身一人，只好作罢。

” [aɪ] - [əl] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .
” I ' ll make a note of that young man .
” 我 - 二 制作 一个 笔记 的 那 年轻的 男人 .

“我会记下那个年轻人。”

[ˈmʌlɪgən] , [ɪz] [nt] [aɪ ˈti:] ? “
Mulligan , is n't it ? “
穆里根 , 是 不 它 ? “

是穆里根，对吧？

” [ˈnɛlɪgən] . “
” Nelligan . “
” 内利根 . “

“内利根。”

” [tu; tə][bi; bi] [ʃʊr] .
” To be sure .
” 到 是 当然 .

“当然。”

[aɪ] - [əl] [rɪˈmembər] [pʊr] [ˈkɜ:rənʒ] [ˈepɪgræm] : —
I ' ll remember poor Curran's epigram : —
我 - 二 记住 贫穷的 柯伦的 警句 : —

我会记住可怜的柯伦的这句格言：——

- [oʊ] , [ˈpɪti] [pʊr] [ta:m] [ˈnɛlɪgən] !
! Oh , pity poor Tom Nelligan !
- 哦 , 遗憾 贫穷的 汤姆 内利根 !

哦，可怜的汤姆·内利根！

[hu:] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [pɔːl] [mɔːl] ,
Who walking down Pall Mall ,
WHO 步行 向下 帕尔 购物中心 ,

谁正沿着帕尔马尔街走着，

[hiː; hi] [slipt] [hɪz; ɪz] [fɒt] ,
He slipt his foot ,
他 滑倒 他的 脚 ,

他脚下一滑，

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [fel] ,
And down he fell ,
和 向下 他 跌倒 ,

他摔倒了，

[ænd; ənd] [fɪəz] [hiː; hi] [wəʊnt] [get] [wel] [əˈɡen] . -
And fears he won't get well again . '
和 恐惧 他 惯于 得到 出色地 再次 . -

他担心自己再也好不了了。

[ˈɡlɔːriəs] [ˈfeləʊ] , [sɜːr] ; [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌ; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kənˈvɪviəl] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [wʌz; wəz]
Glorious fellow , sir ; the greatest of all the convivialists of his time , was
辉煌 同伴 , 先生 ; 这 最 的 全部 这 欢聚者 的 他的 时间 , 曾是
[ˈkɜːən] .
Curran .
柯伦 .

先生，您真是个了不起的人；库兰是他那个时代最伟大的社交达人。

[ə; eɪ] [hoʊst] [ɪn] [hɪmˈself] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌns] [sed] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nt] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈpend] [ɑːn]
A host in himself ; but , as he once said , you could n't always depend on
一个 主持人 在 他自己 ; 但 , 作为 他 一次 说 , 你 可以 不 总是 依赖 在
[ðə; ði] - [elɪˈveɪ](ə)n] . -
the ' elevation . '
这 - 海拔 . -

他本身就是一位主人；但是，正如他曾经说过的那样，你不能总是指望“地位”高低。

" [ˈmɑːrtɪn] [smaɪld] [ˈfeɪntli] ; [hiː; hi] [ˈreɪlɪft] [ðə; ði] [ˈlɔːjəz] [tɔːk] ,
" **Martin smiled faintly ; he relished the lawyer's talk ,**
" 马丁 微笑 淡淡的 ; 他 津津有味 这 律师 讲话 ,

马丁微微一笑；他很喜欢律师的谈话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [aɪˈtiː] [dɪˈmaːndɪd] [æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌ; əv] [əˈten](ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [ðæt]
but he felt that it demanded an amount of attention on his part that
但 他 毛毡 那 它 要求 一个 数量 的 注意力 在 他的 部分 那
[ˈwɪrɪd] [hɪm; ɪm] .
wearied him .
疲惫 他 .

但他觉得这件事需要他投入大量的精力，这让他感到疲惫。

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌ; əv] [ə; eɪ] " [bɔːr] ;
Anything that cost him trouble was more or less of a " bore ;
任何事物 那 成本 他 麻烦 曾是 更多的 或者较少的 的 一个 " 钻孔 ;

任何让他感到麻烦的事情，对他来说或多或少都是“无聊的”。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [iːz] [ænd; ənd] [ˈɪndələns] .
" **and he already began to wish for his accustomed ease and indolence .**
" 和 他 已经 开始 到 希望 为了 他的 习惯 舒适 和 懒惰 .

他已经开始怀念自己习以为常的安逸和懒散的生活了。

" [wel] , [ˈreptən] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkwɔːrɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ? "
" **Well , Repton , " said he , " you wished to see the quarries , I think ? "**
" 出色地 , 雷普顿 , " 说 他 , " 你 希望 到 看 这 采石场 , 我 思考 ? "

“雷普顿,”他说,“我想你是想去看看采石场吧? ”

“ [tu:; tə] [si:] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][ˈevribɑ:di; ˈevribʌdi] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] , [tu:] .
“ To see everything and everybody , sir , and with my own eyes , too .
“ 到 看 一切 和 大家 , 先生 , 和 和 我的 自己的 眼睛 , 也 .
“先生，我想亲眼看看所有人和所有事。”

[æz; əz] [ˈlaɪsɑ:t] [sed] , [wen] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
As Lysaght said , when I read the book of nature ,
作为 莱萨格特 说 , 什么时候 我 读 这 书 的 自然 ,
正如莱萨格特所说，当我阅读自然之书时，

- [aɪ][let][noʊ][mæn][noʊt] [maɪ] [brɪ:f] [fɔ:r; fər][em ˈi:] . - "
‘ I let no man note my brief for me . ’ ”
- 我 让 不 男人 笔记 我的 简短的 为了 我 : - "
“我不让任何人替我记录我的诉求。”

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [jɔr; jər] [kəmˈpænjən] , [maɪˈself] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] , [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [maɪ]
“ I thought of being your companion , myself ; but somehow , this morning , my
“ 我 想法 的 存在 你的 伴侣 , 我 ; 但 不知何故 , 这 早晨 , 我的
[oʊld] [ˈenəmi] , [ðə; ði] [gaʊt] ,
old enemy , the gout ,
老的 敌人 , 这 痛风 ,
“我原本想亲自陪伴你；但不知怎的，今天早上，我的老对手痛风又犯了，

[ɪz] [ˈbɪzi] [əˈgen] ; [haʊˈevər] , [ju:; jʊ] - [əl][nɑ:t] [rɪˈgret] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ˈreptən] ,
is busy again ; however , you ‘ ll not regret the exchange , Repton ,
是 忙碌的 再次 ; 然而 , 你 - 二 不是 后悔 这 交换 , 雷普顿 ,
他又忙起来了；不过，雷普顿，你不会后悔这次交换的。

[wen] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][maɪ] [ni:s] .
when I give you in charge to my niece .
什么时候 我 给 你 在 收费 到 我的 侄女 .
当我把你交给我的侄女时。

[fi:; ji] - [əl][bi:; bi][bʌt; bət] [tu:] [ˈhæpi] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [ˈɔnəz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [pɔr] [ˈkʌntri] [tu:; tə][soʊ]
She ‘ ll be but too happy to do the honors of our poor country to so
她 - 二 是 但 也 快乐的 到 做 这 荣誉 的 我们的 贫穷的 国家 到 所以
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] . "
distinguished a visitor . "
杰出的 一个 游客 . "
她非常乐意代表我们贫穷的国家款待如此尊贵的来宾。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑ:rtf(ə)][plæn][tu:; tə] [pʊt] [em ˈi:][ɪn] [gʊd] [ˈhju:mər][wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] , " [sed]
“ And a very artful plan to put me in good humor with everything , " said
“ 和 一个 非常 巧 计划 到 放 我 在 好的 幽默 和 一切 , " 说
[ˈreptən] , [ˈlæfɪŋ] .
Repton , laughing .
雷普顿 , 笑 .
“而且他们还制定了一个非常巧妙的计划，让我对所有事情都保持好心情，”雷普顿笑着说。

“ [wel] , [aɪ] [kənˈsent] .
“ Well , I consent .
“ 出色地 , 我 同意 .
“好吧，我同意。”

[aɪ] [ˈɔ:fər] [maɪˈself][ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ˈvɪktɪm][tu:; tə] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [sɪˈdʌkʃn] .
I offer myself a willing victim to any amount of seduction .
我 提供 我 一个 愿意的 受害者 到 任何 数量 的 诱惑 .
我甘愿成为任何程度诱惑的牺牲品。

[haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][gʊʊ] ? — [du:][wi:; wi] [draɪv] , [wɔ:k] , [ɔ:r] [raɪd] ? "
How are we to go ? — do we drive , walk , or ride ? "
如何 是 我们 到 去 ? — 做 我们 驾驶 , 走 , 或者 骑 ? "
我们该怎么走？——开车、走路还是骑车？

“ [ɪf] [ˈmeri] [biː bi] [kənˈsʌltɪd] , [ʃiːl] [sei] [raɪd] , ” [sed] [ˈmɑːrtɪn] ; “ [bʌt; bət][pərˈhæps] — ”
“ **If Mary be consulted , she'll say ride , ” said Martin ; “ but perhaps — ”**
“ 如果 玛丽 是 咨询 , 壳 说 骑 , ” 说 马丁 ; “ 但 也许 — ”
“ 如果问玛丽的意见, 她会说骑马,” 马丁说; “但也许——”

“ [aɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [tuː] , ” [brook] [ɪn] [ˈreptən] .
“ **I'm for the saddle , too , ” broke in Repton .**
“ 我是 为了 这 鞍 , 也 , ” 打破 在 雷普顿 .
“我也赞成骑马,” 雷普顿插嘴道。

“ [gɪv] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] , [laɪt] [ʌv; əv] [maʊθ] [ænd; ənd] [wel] [ʌp] [bɪˈfɔːr] ,
“ **Give me something active and lively , light of mouth and well up before ,**
“ 给 我 某物 积极的 和 热闹 , 光 的 嘴 和 出色地向上 前 ,
[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ,
and I'll show you ,
和 患病的 展示 你 ,
“给我一些活泼、清爽、口感轻盈的食物, 我就会告诉你。”

[æz; əz][ta:m][ˈpaːrsənz] [sed] ,
as Tom Parsons said ,
作为 汤姆 帕森斯 说 ,
正如汤姆·帕森斯所说,

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz][ðə; ði] - [baːr] . - “
that we can cut as good a figure at the wall as the ' bar . ' ”
那 我们 能 切 作为 好的 一个 数字 在 这 墙 作为 这 - 酒吧 . - “
“ 我们可以在墙上像在吧台上一样展现出良好的形象。”

“ [aɪ] - [əl][goʊ][ænd; ənd] [kənˈsʌlt] [maɪ] [niːs] , [ðen] , ” [sed] [ˈmɑːrtɪn] , [ˈheɪsənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]
“ **I ' ll go and consult my niece , then , ” said Martin , hastening out of the room**
“ 我 - 二 去 和 咨询 我的 侄女 , 然后 , ” 说 马丁 , 加速 出去 的 这 房间
,
,
,
“那我去问问我侄女吧。” 马丁说完, 便匆匆走出了房间。

[tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [ˈvænəti] [hæd; həd] [dʒʌst] [prəˈvəukt] .
to conceal the smile which the old man's vanity had just provoked .
到 隐藏 这 微笑 哪个 这 老的 男人的 虚荣 有 只是 挑衅 .
为了掩饰老人虚荣心所激起的笑容。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈhæbɪt] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ru:m]
Mary was dressed in her riding - habit , and about to leave her room
玛丽 曾是 穿着 在 她 骑术 - 习惯 , 和 关于 到 离开 她 房间
[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈentəd] [aɪ ˈtiː] .
as her uncle entered it .
作为 她 叔叔 进入 它 .

玛丽穿着骑马服, 正要离开房间, 这时她的叔叔走了进来。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] , [ˈmɑːli] , [aɪ] [siː] , ” [kraɪd] [hiː; hi] .
“ **I have just come in the nick of time , Molly , I see , ” cried he .**
“ 我 有 只是 来 在 这 缺口 的 时间 , 莫莉 , 我 看 , ” 哭 他 .
“看来我来得正是时候, 莫莉,” 他喊道。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ˈlaɪənəɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
“ **I want you to lionize an old friend of mine ,**
“ 我 想 你 到 狮子化 一个 老的 朋友 的 矿 ,
“我希望你们大力宣传我的一位老朋友,

[huː] [hæz; həz][ðə; ði][æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə] - [duː] - [kanəˈmaɪə] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [ˈgaɪd(ə)ns] . “
who has the ambition to ' do ' Connemara under your guidance . ”
WHO 有 这 志向 到 - 做 - 康尼马拉 在下面 你的 指导 . “
谁有志于在您的指导下“开发”康尼马拉地区。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [prə'vʊʊk] ！ ” [sed] ['meri] , [hæf] [ə'laʊd] .
“ **What a provoke !** ” **said Mary , half aloud .** ”
“ 什么 一个 惹 ！ ” 说 玛丽 , 一半 大声 ；

“真是挑衅！”玛丽半自言自语道。

“ [kʊd; kəd][hi:; hi][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [deɪ] , [ʌŋk(ə)] ？
“ **Could he not wait for another day , uncle ？** ”
“ 可以 他 不是 等待 为了 其他 天 , 叔叔 ？

“叔叔，他就不能再等一天吗？”

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][gou][ʼoʊvər][tu:; tə] - [ænd; ənd] ['kɪldəf] ； [br'saɪdz] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] [brɪdʒ]
I have to go over to Glencalgher and Kilduff ; besides , there's that bridge
我 有 到 去 超过 到 - 和 基尔达夫 ； 除了 , 有 那 桥
[tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [æftər] ,
to be looked after ,
到 是 看起来 后 ,

我得去格伦卡尔格尔和基尔杜夫一带；另外，还有那座桥需要人看管。

[ænd; ənd] [ðeɪ] - ['vi:][dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [flʌdz] [hæv; həv] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði]
and they ' ve just come to tell me that the floods have carried away the
和 他们 - ve 只是 来 到 告诉 我 那 这 洪水 有 携带 离开 这
[strɔ:ŋ] ['peɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɑ:rtʃ] [kɑ:ps] .
strong paling around the larch copse .
强的 苍白 大约 这 落叶松 矮林 ；

他们刚刚来告诉我，洪水冲走了落叶松林周围坚固的栅栏。

['ri:əli] , [ðɪs] [oʊld][dʒent(ə)lmən][mʌst; məst] [weɪt] .
Really , this old gentleman must wait .
真的 , 这 老的 绅士 必须 等待 ；

这位老先生真的需要等一下。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['meri] ['mɑ:rtn] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] ['eniθɪŋ] ['i:ðər] [ʌv; əv]
“ **It was a rare thing for Mary Martin to display anything either of**
“ 它 曾是 一个 稀有的 事物 为了 玛丽 马丁 到 展示 任何事物 任何一个 的
[ɪm'peɪ(ə)ns] [ɔ:r] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ʌŋk(ə)] .
impatience or opposition to her uncle .
不耐烦 或者 反对 到 她 叔叔 ；

“玛丽·马丁很少会对她的叔叔表现出不耐烦或反对的态度。”

[hɜ:r; həɹ] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['skersli] ['evər]
Her affection for him was so blended with respect that she scarcely ever
她 感情 为了 他 曾是 所以 混合 和 尊重 那 她 几乎 曾经
[træns'grest] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] ；
transgressed in this wise ;
违反了 在 这 明智的 ；

她对她的爱慕之情与敬重之情交织在一起，以至于她几乎从未在这方面越界；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔ:rniŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] , — [ə; eɪ] ['restləs] ,
but this morning she was ill and irritable , — a restless ,
但 这 早晨 她 曾是 患病的 和 易怒的 , — 一个 不安 ,

但今天早上她身体不适，烦躁易怒，坐立不安。

['fi:vəriʃ] [naɪt] ['fɑ:lʊʊŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪt] [fə'ti:g] [ænd; ənd][æz; əz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , —
feverish night following on a day of great fatigue and as great excitement , —
发烧 夜晚 下列的 在 一个 天 的 伟大的 疲劳 和 作为 伟大的 激动 , —
[ænd; ənd]
and
和

在经历了一整天的极度疲惫和极度兴奋之后，迎来了一个发烧的夜晚——而且

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈsʌfəriŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nəːvs] [ˈdʒɑːrɪŋ] [wen] [hiː; hi][met][hɜːr; hər] .
she was still suffering , and her nerves jarring when he met her .
她 曾是 仍然 痛苦 , 和 她 神经 刺耳的 什么时候 他 遇见 她 .

她当时仍在承受病痛的折磨，见到他时，她神经紧绷。

“ [bʌt; bət][aɪ] [əˈfɔr] [juː; jʊ] , [ˈmɑːli] , [juː; jʊ] - [əl][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] , ”
“ **But I assure you , Molly , you ' ll be pleased with the companionship ,** ”
“ 但 我 保证 你 , 莫莉 , 你 - 二 是 高兴 和 这 友谊 , ”
[brɪˈgæn] [ˈmɑːrtɪn] .
began Martin .
开始 马丁 .

“但我向你保证，莫莉，你会很享受这种陪伴的，”马丁说道。

“ [soʊ][aɪ] [maɪt] [æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] - [em][aʊt][ʌv; əv] [ˈsɔrts] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] .
“ **So I might at another time ; but I ' m out of sorts to - day , uncle .** ”
“ 所以 我 可能 在 其他 时间 ; 但 我 - 米 出去 的 排序 到 - 天 , 叔叔 .

“所以，也许以后我会去；但我今天身体不舒服，叔叔。”

[aɪ] - [em] [krɔːs] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈtempərd] , [ænd; ənd][aɪ] - [əl][hæv; həv][aɪˈtiː] [aʊt][ɑːn][ˈmɪstər] .
I ' m cross and ill - tempered , and I ' ll have it out on Mr .
我 - 米 叉 和 患病的 - 淬火 , 和 我 - 二 有 它 出去 在 先生 .
[ˈhendərsən] ,
Henderson ,
亨德森 ,

我脾气很坏，很烦躁，我要找亨德森先生算账。

— [ðæt] [ˈpreʃəs] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .
— **that precious specimen of his class .**
— 那 宝贵的 标本 的 他的 班级 .

——他那个班级里的佼佼者。

[let] [ˈmɪstər] . [ˈnelɪɡən] [pərˈfɔːrm] [ˌsɪsəˈroʊni] , [ɔːr] [pərˈsweɪd] [maɪ] [ˈleɪdi] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] ;
Let Mr . Nelligan perform cicerone , or persuade my Lady to drive him out ;
让 先生 . 内利根 履行 西塞罗 , 或者 说服 我的 女士 到 驾驶 他 出去 ;
让内利根先生担任侍酒师，或者说服夫人把他赶出去；

[duː] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪkˈsept] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][emˈiː] . ”
do anything you like with him , except give him to me . ”
做 任何事物 你 喜欢 和 他 , 除了 给 他 到 我 . ”
“你想怎么处置他都行，就是别把他给我。”

“ [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ɪz][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈprɔːmɪst] [hɪm; ɪm] .
“ **And yet that is exactly what I have promised him .** ”
“ 和 然而 那 是 确切地 什么 我 有 承诺 他 .
“然而，这正是我向他承诺的。”

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈnelɪɡən] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ; [soʊ] [kʌm] , [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd]
As for Nelligan , they are not suited to each other ; so come , be a good
作为 为了 内利根 , 他们 是 不是 适合 到 每个 其他 ; 所以 来 , 是 一个 好的
[ɡɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

至于内利根，他们俩并不合适；所以，乖乖听话吧。

[ænd; ənd][kəmˈplaɪ] . ”
and comply . ”
和 遵守 . ”
并遵守规定。

“ [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈpetɪʃli] .
“ **If I must ,** ” **said she , pettishly .** ”
“ 如果 我 必须 , ” 说 她 , 斤斤计较 .
“如果非做不可的话，”她不耐烦地说。

“ [ænd; ənd] [həʊ] [ɑ:r; ə] [wi:; wi] [tu:; tə] [goʊ] ? ”
“ And how are we to go ? ”
“ 和 如何 是 我们 到 去 ? ”
“那我们该怎么走呢？”
“ [hi:; hi] [prə'pəuziz] [tu:; tə] [raɪd] , [ænd; ənd] [brɪ'spi:ks] ['sʌmθɪŋ] ['laɪvli] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊnt] . ”
“ He proposes to ride , and bespeaks something lively for his own mount . ”
“ 他 提议 到 骑 , 和 表明 某物 热闹 为了 他的 自己的 山 . ”
“他打算骑马，并要求给自己的坐骑选一匹活泼的马。”
“ [ɪn'di:d] ! ”
“ Indeed ! ”
“ 的确 ! ”

“的确！”
[ðæt] [saʊndz] [wel] !
That sounds well !
那 声音 出色地！
听起来不错！

“ [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [æni'meɪʃ(ə)n] . ”
“ cried she , with more animation . ”
“ 哭 她 , 和 更多的 动画片 . ”
“她喊道，语气更加激动。”
“ [ðer; ðər] - [es] - ['kra:pər] - [ɪn] [greɪt] [hɑ:rt] ; [hi:; hi] - [əl] ['kæri] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] . ”
“ There ' s ' Cropper ' in great heart ; he ' ll carry him to perfection . ”
“ 那里 - s - 农作物 - 在 伟大的 心 ; 他 - 二 携带 他 到 完美 . ”
“‘克罗珀’内心充满力量；他会把他带到完美境界。”

[aɪ] - [əl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪŋ] - ['snæfl] [pʊt] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
I ' ll have a ring - snaffle put on him ,
我 - 二 有 一个 戒指 - 衔铁 放 在 他 ,
我会给他装上环形衔铁。

[ænd; ənd] [maɪ] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [bʌt; bət] [hi:; hi] - [əl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd] . ”
and my word for it but he ' ll have a pleasant ride . ”
和 我的 单词 为了 它 但 他 - 二 有 一个 令人愉快的 骑 . ”
我敢保证，他一路都会很愉快。

“ [teɪk] [ker] , ['mɑ:li] ; [teɪk] [ker] [ðæt] ['hi:z] [nɑ:t] [tu:] [freʃ] . ”
“ Take care , Molly ; take care that he's not too fresh . ”
“ 拿 关心 , 莫莉 ; 拿 关心 那 他是 不是 也 新鲜的 . ”
“莫莉，保重；小心别让他太兴奋。”

[rɪ'membər] [ðæt] ['reptən] [ɪz] [sʌm; səm] ['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r] [maɪ] ['si:niər] . ”
Remember that Repton is some dozen years or more my senior . ”
记住 那 雷普顿 是 一些 打 年 或者 更多的 我的 高级的 . ”
记住，雷普顿比我年长十几岁。

“ [let] [hɪm; ɪm] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [hi:; hi] - [əl] [goʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] . ”
“ Let him keep him off the grass and he ' ll go like a lamb . ”
“ 让 他 保持 他 离开 这 草 和 他 - 二 去 喜欢 一个 羊肉 . ”
“只要不让他上草地，他就会像羔羊一样温顺。”

[aɪl] [nɑ:t] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [swɔ:rd] , [ðooʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] - [əl] [lʊk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
I'll not answer for him on the sward , though ; but I ' ll look to him ,
患病的 不是 回答 为了 他 在 这 草 , 尽管 ; 但 我 - 二 看 到 他 ,
虽然我不会在球场上替他作证，但我会关注他。

[ˈʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
uncle , and bring him back safe and sound .
叔叔 , 和 带来 他 后退 安全的 和 声音 .
把叔叔平安带回来。

” [ænd; ənd] , [soʊ] ['seɪŋ] , ['meri] [bəʊndɪd] [ə'veɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [ə'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **And , so saying , Mary bounded away down the stairs , and away to the**
和 , 所以 说 , 玛丽 有界 离开 向下 这 楼梯 , 和 离开 到 这
['steɪblz] ,
stables ,
马厩 ,

“说完，玛丽就蹦蹦跳跳地跑下楼梯，跑向马厩。”
[fə'getɪŋ] ['evrɪθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [leɪt] [dɪskən'tent] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['iːgər] [ɑːn][ðə; ði][plæn] [bɪ'fɔːr]
forgetting everything of her late discontent , and only eager on the plan before
遗忘 一切 的 她 晚的 不满 , 和 仅有的 渴望的 在 这 计划 前
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :

她忘记了之前的种种不满，一心只想完成眼前的计划。
['mɑːrtɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['sætɪsfɑɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['frɛndz]
Martin was very far from satisfied about the arrangement for his friend's
马丁 曾是 非常 远的 从 使满意 关于 这 安排 为了 他的 朋友们
[ekwɪ'teɪʃn] ;
equitation ;
马术 ;

马丁对朋友的骑术安排非常不满意；
[nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] ['reptən] [hɪm'self] , [æz; əz][ə'taɪərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rouɪd] , [ə'leɪ] [ðæt] [sens]
nor did the aspect of Repton himself , as attired for the road , allay that sense
也不 做过 这 方面 的 雷普顿 他自己 , 作为 穿着 为了 这 路 , 巷 那 感觉
[ʌv; əv][ə'laɪərm] ;
of alarm ;
的 警报 ;

雷普顿本人一身外出行头，他的外表也丝毫没有减轻人们的这种担忧；
[ðə; ði][oʊld] ['lɔɟəz] ['kɑːstjuːm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [prɪnts] [ʌv; əv] [ðoʊz]
the old lawyer's costume being a correct copy of the colored prints of those
这 老的 律师 戏服 存在 一个 正确的 复制 的 这 有色 印刷 的 那些
['wəːðɪz] [huː] ['fɪgjərd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] ['θɜːdz] [reɪn] ,
worthies who figured in the early years of George the Third's reign ,
值得尊敬的人 WHO 想 在 这 早期的 年 的 乔治 这 第三名 在位 ,

这位老律师的服装是根据乔治三世统治初期那些显赫人物的彩色版画准确复制的。
— [ə; eɪ] [greɪ] [klɔːθ] ['spensər] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['oʊvər][hɪz; ɪz][koʊt] , [fɜːr] - ['kɑːlərd] [ænd; ənd] [kʌft] ,
— **a gray cloth spencer being drawn over his coat , fur - collared and cuffed ,**
— 一个 灰色的 布 斯宾塞 存在 绘制 超过 他的 外套 , 毛皮 - 项圈 和 袖口 ,
——一件灰色布质短外套套在他的大衣外面，外套有毛皮领和袖口。

[haɪ] ['raɪdɪŋ] - [buːts] [ʌv; əv] [blæk] ['pɑːlɪft] ['leðər] , [riːtɪŋ] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [niː] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ]
high riding - boots of black polished leather , reaching above the knee , and large
高的 骑术 - 靴子 的 黑色的 抛光 皮革 , 到达 多于 这 膝盖 , 和 大的
['gɔːntlɪts] [ʌv; əv] [braɪt] ['jeləʊ] ['doʊskɪn] ,
gauntlets of bright yellow doeskin ,
护手 的 明亮的 黄色的 鹿皮 ,
黑色抛光皮革高筒骑马靴，长度及膝以上；以及亮黄色鹿皮大手套。

[kəm'pliːtɪŋ] [æn; ən] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪtɪ] ['mɑːrtɪn] [hæd; həd] [siːn] ['hʌθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɔːrti]
completing an equipment which Martin had seen nothing resembling for forty
完成 一个 设备 哪个 马丁 有 已见 没有什么 类似 为了 四十
['jɪrɪz] [bæk] .
years back .
年 后退 :

马丁完成了一套他四十年来从未见过的类似设备。

“ [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌkævəˈlɪr] , [ˈreptən] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

“ A perfect cavalier , Repton ! ” exclaimed he , smiling .

“ 一个 完美的 骑士 , 雷普顿 ! ” 惊呼 他 , 微笑 .

“ 真是个完美的骑士，雷普顿！ ”他笑着赞叹道。

“ [wiː; wi] [wʌns] [kʊd; kəd] [duː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ðæt] [wei] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv]

“ We once could do a little that way , ” said the other , with a touch of

“ 我们 一次 可以 做 一个 小的 那 方式 , ” 说 这 其他 , 和 一个 触碰 的

[ˈvænəti] .

vanity .

虚荣 .

“我们以前也能那样做一点，”另一个人带着一丝自负说道。

“ [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrli] [deɪz] , [ˈmɑːrtɪn] , [ˈhʌntɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɪsenʃəli] [ə; eɪ] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz]

“ In our early days , Martin , hunting was essentially a gentleman's

“ 在 我们的 早期的 天 , 马丁 , 打猎 曾是 本质上 一个 绅士的

[ˈpæstaim] .

pastime .

消遣 .

“马丁，在我们早年，狩猎基本上是绅士的消遣。”

[ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [disˈfɪɡəd] [baɪ] [əˈspaɪərɪŋ] [ˈlɪnɪn] [ˈdreɪpəz] [ɔːr] [æmˈbɪʃəs] [ˈhɑːd,wɛəmən] ,

The meet was not disfigured by aspiring linen drapers or ambitious hardwaremen ,

这 见面 曾是 不是 毁容 经过 有抱负的 亚麻布 窗帘 或者 雄心勃勃 五金店 ,

这次聚会并没有被那些渴望成为亚麻布料商或雄心勃勃的五金商所破坏。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] ; [bʌt; bət] [naʊs] [ˈeɪvɪn]

and the tone of the field was the tone of society ; but nous avons

和 这 语气 的 这 场地 曾是 这 语气 的 社会 ; 但 我们 雅芳

- [taʊt] [ˈsɛlə] .

changé tout cela .

- 兜售者 塞拉 .

田野的基调就是社会的基调；但 nous avons changé tout cela.

[ˈspɔːrtɪŋ] [men] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəmˈselvz] , [hæv; həv] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːm]

Sporting men , as they call themselves , have descended to the groom

体育 男人 , 作为 他们 称呼 他们自己 , 有 下降 到 这 新郎

[vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] ; [ænd; ænd] [ðə; ði] [gruːm] [ˈmɔrəlz] ,

vocabulary ; and the groom morals ,

词汇 ; 和 这 新郎 德 ,

这些自诩为“运动健将”的人，竟然使用了新郎式的语言；而他们的道德观念，也与新郎式的道德观念如出一辙。

[ænd; ænd] [wiː; wi] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [skuːl] ,

and we , of the old school ,

和 我们 , 的 这 老的 学校 ,

而我们，老派的，

[ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊnli] [biː; bi] [læft] [æt; ət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈped(ə)ntri] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈmænərz] [ænd; ænd] [gʊd]

should only be laughed at for the pedantry of good manners and good

应该 仅有的 是 笑了 在 为了 这 迂腐 的 好的 礼仪 和 好的

[ˈɪŋɡlɪʃ] ,

English ,

英语 ,

应该嘲笑的只是他们对良好礼仪和标准英语的拘泥。

[dɪd] [wiː; wi] [ˈventʃər] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm] . “

did we venture amongst them . ”

做过 我们 风险投资 在 他们 . “

我们是否曾冒险进入他们之中？

“ [maɪ] [ni:s] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ɑ:n][jʊr; jər] [kəmˈpænjənʃɪp] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ʃi; ʃɪ]
“ My niece will put a different estimate on your companionship ; and here she
“ 我的 侄女 将要 放 一个 不同的 估计 在 你的 友谊 ; 和 这里 她
[kʌmz] .
comes .
来 .

“我的侄女会对你的陪伴有不同的评价；她来了。”

[ˈmɑ:li] , [maɪ][oʊld][ænd; ənd][ˈvælju:d] [frend] , [ˈmɪstər] . [ˈreptən] . “
Molly , my old and valued friend , Mr . Repton .”
莫莉 , 我的 老的 和 有价值的 朋友 , 先生 . 雷普顿 . “

莫莉, 我亲爱的老朋友雷普顿先生。

“ [aɪ] [kɪs] [jʊr; jər][hænd] , [mɪs] [ˈmɑ:rtɪn] , “ [sed] [hi; hi] , [əˈkʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [spi:tʃ] [baɪ][ðə; ði][ækt] ,
“ I kiss your hand , Miss Martin , “ said he , accompanying the speech by the act ,
“ 我 吻 你的 手 , 错过 马丁 , “ 说 他 , 随同 这 演讲 经过 这 行为 ,
“我吻你的手, 马丁小姐,”他一边说着, 一边做了这个动作。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔ:rtiər] .
with all the grace of a courtier .
和 全部 这 优雅 的 一个 朝臣 .

举止优雅, 宛如一位朝臣。

“ [ɪts] [wɜ:rθ] [waɪl] [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən][oʊld] [ˈfeləʊ] , [tu; tə][bi; bi][ˈeɪb(ə)] [tu; tə] [kleɪm] [ðɪ:z] [ˈæntɪkwertɪd]
“ It's worth while being an old fellow , to be able to claim these antiquated
“ 它是 值得 尽管 存在 一个 老的 同伴 , 到 是 有能力的 到 宣称 这些 过时的
[ˈprɪvəlɪdʒɪz] .
privileges .
特权 .

“年纪大了也挺好的, 可以享受这些古老的特权。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɑ:ntɪ] [er] [ænd; ənd] [wel] - [əˈsu:md] [ˈgæləntri] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ There was something in the jaunty air and well - assumed gallantry of the
“ 那里 曾是 某物 在 这 轻快的 空气 和 出色地 - 假定 英勇 的 这
[oʊld] [ˈbɪər] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [pli:zd] [ˈmerɪ] ,
old lawyer which at once pleased Mary ,
老的 律师 哪个 在 一次 高兴 玛丽 ,

“这位老律师身上那种轻快的神态和彬彬有礼的风度, 立刻让玛丽感到愉悦。”

[hu:] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rtəsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [smaɪl] .
who accepted his courtesy with a gracious smile .
WHO 公认 他的 礼貌 和 一个 亲切 微笑 .

他面带微笑地接受了他的好意。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɪktʃərɪŋ] [tu; tə][hɜ:rˈself][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [kəmˈpænjən] ,
She had been picturing to herself a very different kind of companion ,
她 有 到过 想象 到 她自己 一个 非常 不同的 种类 的 伴侣 ,
她一直想象着另一种截然不同的伴侣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈæləti] .
and was well satisfied with the reality .
和 曾是 出色地 使满意 和 这 现实 .

他对现实非常满意。

“ [aɪ] [prəˈpəʊzd] [tu; tə] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈnelɪɡən] [tu; tə][dʒɔɪn][ju: ˈes] , “ [sed] [ˈreptən] ,
“ I proposed to young Mr . Nelligan to join us , “ said Repton ,
“ 我 建议的 到 年轻的 先生 . 内利根 到 加入 我们 , “ 说 雷普顿 ,

“我邀请年轻的内利根先生加入我们,”雷普顿说。

[æz; əz][hi; hi] [kənˈdʌktɪd] [hɜ:r; həɪ][tu; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ;
as he conducted her to the door ;
作为 他 实施 她 到 这 门 ;

他领着她走到门口;

“ but it seems he is too deeply intent upon some question or point of law or
但 它 似乎 他 是 也 深 意图 之上 一些 问题 或者 观点 的 法律 或者
history — I forget which — whereupon we differed last night ,
历史 — 我 忘记 哪个 — 于是 我们 不同 最后的 夜晚 ,
“但他似乎过于执着于某个问题或法律或历史观点——我忘了是哪一个——昨晚我们在这个问题上产生了分歧。”

and has gone into the library to search for the solution of it .
和 有 已消失 进入 这 图书馆 到 搜索 为了 这 解决方案 的 它 .
然后他走进图书馆寻找答案。

As for me , Miss Martin , I am too young for such dry labors ; or ,
作为 为了 我 , 错过 马丁 , 我 是 也 年轻的 为了 这样的 干燥 劳动 ; 或者 ,
至于我, 马丁小姐, 我还太年轻, 不适合做这种枯燥乏味的工作; 或者,

as the Duc de Nevers said , when somebody rebuked him for dancing at
作为 这 杜克 德 永不 说 , 什么时候 某人 责备 他 为了 跳舞 在
seventy ,
七十 ,

正如内韦尔公爵所说, 当有人责备他七十岁高龄还跳舞时,
- Only think what a short time is left me for folly . -
- 仅有的 思考 什么 一个 短的 时间 是 左边 我 为了 蠢事 . -

“想想我剩下的时间多么短暂, 还有多少时间可以去做傻事呢。”
“ We do not propose to chronicle ,
“ 我们 做 不是 提出 到 编年史 ,
“我们不打算进行编年史式的记录,

the subjects or the sayings by which the old lawyer beguiled the way ;
这 主题 或者 这 谚语 经过 哪个 这 老的 律师 被迷惑 这 方式 ;
老律师用来迷惑人心的那些话题或格言;

enough if we say that Mary was actually delighted with his companionship .
足够的 如果 我们 说 那 玛丽 曾是 实际上 高兴极了 和 他的 友谊 .
如果说玛丽确实很享受与他相伴的时光, 那就足够了。

The racy admixture of humor and strong common - sense , acute views of life ,
这 色情 混合物 的 幽默 和 强的 常见的 - 感觉 , 急性 浏览 的 生活 ,
flavored with ,
调味 和 ,

这部作品巧妙地融合了幽默、强烈的常识和敏锐的生活洞察力, 并带有.....的风味。
now a witty remark , now a pertinent anecdote , were conversational powers totally
现在 一个 机智 评论 , 现在 一个 相关 轶事 , 是 对话 权力 完全
new to her .
新的 到 她 .
妙语连珠, 妙语连珠, 这些谈话技巧对她来说都是全新的。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [les] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Nor was he less charmed with her .
也不 曾是 他 较少的 迷住了 和 她 .
他对她的好感丝毫不减。

[ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈpleʒər] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][wʌn] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]
Independently of all the pleasure it gave him to find one who heard him
独立 的 全部 这 乐趣 它 给予 他 到 寻找 一 WHO 听到 他
[wɪð; wɪθ] [sʌt] [truː] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
with such true enjoyment ,
和 这样的 真的 享受 ,
撇开他因找到一个如此真诚地欣赏他讲话的人而感到无比高兴这一点不谈,

[ænd; ənd] [ˈreliʃt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈverɪd] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [əˈmjuːzɪŋ] ,
and relished all his varied powers of amusing ,
和 津津有味 全部 他的 多种多样 权力 的 有趣 ,
并尽情享受他各种各样的逗乐能力,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ɪnˈθuːziæzəm][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈɑːrdər]
he was equally struck with the high - spirited enthusiasm and generous ardor
他 曾是 同样地 击 和 这 高的 - 精神抖擞 热情 和 慷慨的 热情
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .
of the young girl .
的 这 年轻的 女孩 .
他也同样被这位年轻女孩高昂的热情和慷慨的热情所打动。

[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][dɪˈvəʊʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [huː]
She spoke of the people and the country with all the devotion of one who
她 辐 的 这 人们 和 这 国家 和 全部 这 虔诚 的 一 WHO
[lʌvd] [bəʊθ] ;
loved both ;
喜爱 两个都 ;
她谈起人民和国家时，满怀深情，仿佛她对两者都无比热爱；

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈhoʊpfʌnəs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪmˈself] [kʊd; kəd] [fiːl] ,
and if at times with more of hopefulness than he himself could feel ,
和 如果 在 时代 和 更多的 的 希望 比 他 他自己 可以 感觉 ,
有时，他甚至比自己实际感受到的还要充满希望。
[ðə; ði] [ˈsæŋɡwɪn] [ˈfɔːrkæst] [bʌt; bət] [lent] [əˈnʌðər] [tʃɑːrm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌfæsiˈneɪʃ(ə)n] .
the sanguine forecast but lent another charm to her fascination .
这 乐观 预报 但 借出的 其他 魅力 到 她 魅力 .
乐观的预测反而增添了她迷人的魅力。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɔːnɪʃmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [wɜːrks]
He listened with astonishment as she explained to him the different works
他 听着 和 惊讶 作为 她 解释 到 他 这 不同的 作品
[ðen] [ɪn] [ˈpraːɡres] ,
then in progress ,
然后 在 进步 ,
她向他解释当时正在进行的不同作品时，他惊讶地听着。

— [ðə; ði][væst][plænz][fɔːr; fər] [ˈdreɪnɪdʒ] ; [ðə; ði] [ɡreɪt] [enkˈləʊzəz] [fɔːr; fər] [ˈplæntɪŋ] ; [ðə; ði][roʊdz]
— the vast plans for drainage ; the great enclosures for planting ; the roads
— 这 广阔的 计划 为了 引流 ; 这 伟大的 外壳 为了 种植 ; 这 道路
[prəˈdʒektɪd] [hɪr] , [ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [ðer; ðər] .
projected here , the bridges there .
预计 这里 , 这 桥梁 那里 .
—宏伟的排水计划；巨大的种植园围场；这里规划的道路，那里规划的桥梁。

[æ̣t; ə̣t][wʌn] [pleɪs] [wɜːr; wər] [strɪŋz] [ʌv; əv][kɑːrts] ,
At one place were strings of carts ,
在 一 地方 是 字符串 的 购物车 ,
一处地方停放着一排排马车,

[kən'veiɪŋ] ['laɪmstəʊn] [fɔːr; fər] [əd'mɪkstʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkəʊldɜː][sɔɪl][ʌv; əv] [loʊ] [graʊndz] ;
conveying limestone for admixture with the colder soil of low grounds ;
传递 石灰石 为了 混合物 和 这 更冷 土壤 的 低的 理由 ;
运送石灰石与低洼地带较冷的土壤混合;

[æ̣t; ə̣t] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [met] ['æsɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['siːwiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'tetɪtəʊ][lənd] .
at another they met asses loaded with seaweed for the potato land .
在 其他 他们 遇见 亚斯 已加载 和 海藻 为了 这 土豆 土地 .
在另一处, 他们遇到了驮着海藻去土豆地的驴子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ˌɑːkju'peɪ(ə)n][ɑːn] ['evri] [saɪd] .
There was movement and occupation on every side .
那里 曾是 移动 和 职业 在 每一个 边 .
四周都有人员流动和占领行动。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] ['væliz] , [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ɪn][ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [ʃɔːr] ,
In the deep valleys , on the mountains , in the clefts of the rocky shore ,
在 这 深的 山谷 , 在 这 山脉 , 在 这 裂隙 的 这 岩石 支撑 ,
在深谷中, 在高山上, 在岩石海岸的裂缝中,

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ˈmɑːrb(ə)] ['kwɔːrɪːz] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] ;
in the dark marble quarries , hundreds of people were employed ;
在 这 黑暗的 大理石 采石场 , 数百 的 人们 是 受雇 ;
在阴暗的大理石采石场里, 数百人从事着采石工作;

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪːz] [wʌz; wəz] ['merɪ] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ɪn'θuːziæzəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] .
and by these was Mary welcomed with eager enthusiasm the moment she appeared .
和 经过 这些 曾是 玛丽 欢迎 和 渴望的 热情 这 片刻 她 出现 .
玛丽一出现, 就受到了他们的热烈欢迎。

[wʌn] [glæns] [æ̣t; ə̣t][ðer; ðər] [dɪ'lʌɪtɪd] [fɪtʃər] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðerz] [wʌz; wəz]
One glance at their delighted features was sufficient to show that theirs was
一 瞥一眼 在 他们的 高兴极了 特征 曾是 充足的 到 展示 那 他们的 曾是
[noʊ] ['kaʊntərɪfɪt] [dʒɔɪ] .
no counterfeit joy .
不 伪造 喜悦 .
只需看一眼他们欣喜的表情, 就能看出他们的喜悦绝非虚假。

[wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'sep(ə)n] [ə'weɪtɪd] [hɜːr; hər] ;
Wherever she went the same reception awaited her ;
无论 她 去 这 相同的 接待 等待中 她 ;
无论她走到哪里, 都受到同样的欢迎;

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][traɪ][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [əɪ 'tiː] [kən'fəːd] .
nor did she try to conceal the happiness it conferred .
也不 做过 她 尝试 到 隐藏 这 幸福 它 授予 .
她也没有试图掩饰由此带来的快乐。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['wʌndərf(ə)] , ['veri] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [mɪs] ['mɑːrtɪn] , ” [sed]
“ **This is very wonderful , very strange , and very fascinating , Miss Martin , ” said**
“ 这 是 非常 精彩的 , 非常 奇怪的 , 和 非常 迷人 , 错过 马丁 , ” 说
[ˈreptən] ,
Repton ,
雷普顿 ,
“这真是太奇妙了, 太奇怪了, 也太迷人了, 马丁小姐,”雷普顿说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [mu:vɪ] ['sləʊli] [θru:] [ə; eɪ] ['rɑ:ki] [pæθ] , [e'ska:rp] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
as they moved slowly through a rocky path , escarped from the side of the
作为 他们 已搬 缓慢地 通过 一个 岩石 小路 , 陡峭的 从 这 边 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ;
mountain ;
山 ;

他们沿着一条从山体侧面陡峭延伸出来的岩石小路缓慢前行；

“ [bʌt; bət][ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] [ɪf] [aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [sə'dʒest] [wʌn] ['glu:mi] [ænˌtɪsɪ'pei(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
“ **but pardon me if I venture to suggest one gloomy anticipation in the midst**
“ 但 赦免 我 如果 我 风险投资 到 建议 一 阴沉 预期 在 这 中间
[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['braɪtnəs] .
of such brightness .
的 这样的 亮度 .

“但是，如果我在一片光明之中冒昧地提出一个悲观的预期，请您见谅。”

[wʌt] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [wen] [ju:; jʊ] [li:v] [ðem; ðəm] ,
What is to become of all these people when you leave them ,
什么 是 到 变得 的 全部 这些 人们 什么时候 你 离开 他们 ,
你离开他们之后，这些人将会怎样？

— [æz; əz] [li:v] [ðem; ðəm][ju:; jʊ] [wɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst] , [wʌn] [deɪ] ? “
— **as leave them you will and must , one day ? ”**
— 作为 离开 他们 你 将要 和 必须 , 一 天 ? “
——总有一天，你会离开他们，也必须离开他们，对吗？

“ [aɪ] ['nevər] [mi:n] [tu:; tə][du:][soʊ] , “ [sed] ['meri] , [ˈrezəlu:tli] .
“ **I never mean to do so , ” said Mary , resolutely .**
“ 我 绝不 意思是 到 做 所以 , “ 说 玛丽 , 坚决地 .
“我绝不会那样做,”玛丽坚定地说。

“ ['staʊtli] ['spʊkən] , “ [sed] [hi:; hi] , ['smɑɪlɪŋ] ; “ [bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [hi:; hi] [hu:] ['hi:rz] [aɪ 'ti:]
“ **Stoutly spoken , ” said he , smiling ; “ but , unfortunately , he who hears it**
“ 坚定地 说 , “ 说 他 , 微笑 ; “ 但 , 很遗憾 , 他 WHO 听到 它
[kʊd; kəd][bi:; bi][jɔ:; jər] ['grænfɑ:ðər] .
could be your grandfather .
可以 是 你的 祖父 .

“说话很有力,”他笑着说; “但是, 不幸的是, 听到这话的人可能是你的祖父。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][æsk] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [gʊd] ['despətɪzəm][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n] [wen] [ðə; ði]['despɑ:t]
And again I ask , how is this good despotism to be carried on when the despot
和 再次 我 问 , 如何 是 这 好的 专制主义 到 是 携带 在 什么时候 这 暴君
[ˈæbdɪˌkeɪts] ?
abdicates ?
退位者 ?

我再次问道，当专制君主退位后，如何才能继续推行这种良好的专制制度？

[neɪ] , [neɪ] ; [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] [jet] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [tʃɑ:rm] ['ʌndər]
Nay , nay ; there never was a very beautiful girl yet , with every charm under
不 , 不 ; 那里 绝不 曾是 一个 非常 美丽的 女孩 然而 , 和 每一个 魅力 在下面
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

不，不；从来没有过一个绝世美女，拥有世间所有魅力。

[hu:] [dɪd] [nt] [swer] [ʃi:; ʃi] - [di:] ['nevər] ['mæri] ; [soʊ][let][ju: 'es] [teɪk] [ə'hʌðər] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] .
who did n't swear she ' d never marry ; so let us take another alternative .
WHO 做过 不 发誓 她 - d 绝不 结婚 ; 所以 让 我们 拿 其他 选择 .
她并没有发誓永不结婚；所以让我们考虑另一种选择。

[jɔːr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈlʌndən] , — [əˈbrɔːd] .
Your uncle may go to live in London , — abroad .
你的 叔叔 可能 去 到 居住 在 伦敦 , — 国外 .

你叔叔可能会去伦敦居住——出国了。

[hiː; hi] [meɪ] [sel] [ˈkroʊ] - [ˈmɑːrtɪn] — “
He may sell Cro ' Martin — ”
他 可能 卖 cro - 马丁 — ”

他可能会把克罗·马丁卖掉——”

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
“ Oh , that is impossible !
” 哦 , 那 是 不可能的 !

“哦，那不可能！ ”

[hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː] [ˈdɪrli] ;
He loves the old home of his family and his name too dearly ;
他 爱 这 老的 家 的 他的 家庭 和 他的 姓名 也 亲爱的 ;

他非常热爱家族的老房子和他的名字；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtriːz(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ! “
he would be incapable of such a treason to his house ! ”
他 会 是 无法 的 这样的 一个 叛国罪 到 他的 房子 ! ”

他绝不可能做出这种背叛家族的事情！

“ [naʊ] , [rɪˈmembər] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [səˈspektʃul] ,
“ Now , remember , my dear young lady , you are speaking to the most suspectful ,
” 现在 , 记住 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , 你 是 请讲 到 这 最多 可疑的 ,
[ʌnɪmˈpʌlsɪv] ,
unimpulsive ,
单动 ,

“现在，记住，我亲爱的年轻女士，你是在和一个最多疑、最不冲动的人说话，

[ænd; ənd] [ʌnˈdʒenərəsli] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈneɪtʃ-z] , [æn; ən][oʊld] [ˈlɔɪər] ,
and ungenerously disposed of all natures , an old lawyer ,
和 吝啬地 处置 的 全部 自然 , 一个 老的 律师 ,

一位老律师，不仁慈地处置了所有性质的人，

[huː] [hæz; həz] [ˈwɪtnɪst] [soʊ] [ˈmeni] [ɪˈvents] [ɪn][laɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][wʌns] [prəˈnaʊnst]
who has witnessed so many events in life he would have once pronounced
WHO 有 目击者 所以 许多 活动 在 生活 他 会 有 一次 发音

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , — [eɪ] ,
impossible , — ay ,
不可能的 , — 哎 ,

经历过如此多他曾经认为不可能的事情的人，——哎。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈraʊndli] [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [ðə; ði][wɜːrd] [jɔːrˈself] ,
just as roundly as you said the word yourself ,
只是 作为 圆圆地 作为 你 说 这 单词 你自己 ,

就像你自己说的那样，语气非常圆润。

— [ænd; ənd] [siːn] [ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd] [θɪŋz] [ˈʌndər] [ˈæspekts][soʊ] [ˈtəʊtəli] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [wʌt]
— and seen people and things under aspects so totally the reverse of what
— 和 已见 人们 和 事物 在下面 方面 所以 完全 这 撤销 的 什么

[hiː; hi][fɜːrst] [nuː] [ðem; ðəm] ,
he first knew them ,
他 第一的 知道 他们 ,

——他看到了人和事物与他最初认识的完全相反的一面，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][nɑːt]
that he has taught himself to believe that change is the law , and not
那 他 有 教授 他自己 到 相信 那 改变 是 这 法律 , 和 不是
[ˈpɜːrmənəns] ,
permanence ,
永久性 ,

他已经让自己相信，变化才是常态，而非永恒不变。

[ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ,
in this life , and that you and I , and all of us ,
在 这 生活 , 和 那 你 和 我 , 和 全部 的 我们 ,
[ɪn] [ɪvəriθɪŋ] , [ɪn] [ɪvəriθɪŋ] ,
在这一生中，你我以及我们所有人，

[ɔːt] ['evər][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwəd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] , ['evriθɪŋ] ,
ought ever to look forward to anything , everything ,
应该 曾经 到 看 向前 到 任何事物 , 一切 ,
[ɪn] [ɪvəriθɪŋ] ,
应该永远对任何事、所有事抱有期待。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] .
but the condition in which at present we find ourselves .
但 这 状况 在 哪个 在 展示 我们 寻找 我们自己 .
[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] .
但我们目前所处的境地。

[naʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [kə'rɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] ['oʊpənd]
Now , I don't want to discourage you with the noble career you have opened
现在 , 我 不 想 到 阻碍 你 和 这 高贵 职业 你 有 打开
[fɔːr; fər] [jɔːr'self] [hɪr] .
for yourself here .
为了 你自己 这里 .

现在，我不想打击你在这里为自己开辟的崇高事业的积极性。

[aɪ][eɪ 'em][fɑːr] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['fæsɪneɪtɪd] — [aɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] —
I am far more likely to be fascinated — I was going to say fall in love —
我 是 远的 更多的 可能 到 是 着迷 — 我 曾是 去 到 说 落下 在 爱 —
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
with you for it ,
和 你 为了 它 ,

正因如此，我更有可能被你深深吸引——我本来想说爱上你——

[ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][tɜːrn][jʊr; jər] [θɔːts] ['els,wer] ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l]
than to try and turn your thoughts elsewhere ; but as to these people
比 到 尝试 和 转动 你的 想法 别处 ; 但 作为 到 这些 人们
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

与其试图转移注意力，不如换个角度思考；但就这些人本身而言，

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [kʌmz] [tuː] [leɪt] . “
the experiment comes too late . ”
这 实验 来 也 晚的 . “
[ɪz][aɪ 'tiː]['evər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'per] [ə; eɪ] [rɔːŋ] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌdestrɪ'tuːʃ(ə)n] , [rɪ'li:v] ['mɪzəri] ,
“ **Is it ever too late to repair a wrong , to assist destitution , relieve misery** ,
” 是 它 曾经 也 晚的 到 维修 一个 错误的 , 到 协助 赤贫 , 缓解 苦难 ,
[ænd; ənd] [kən'soʊl] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ?
and console misfortune ?
和 安慰 不幸 ?

这项实验来得太晚了。

“ [ɪz][aɪ 'tiː]['evər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'per] [ə; eɪ] [rɔːŋ] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌdestrɪ'tuːʃ(ə)n] , [rɪ'li:v] ['mɪzəri] ,
“ **Is it ever too late to repair a wrong , to assist destitution , relieve misery** ,
” 是 它 曾经 也 晚的 到 维修 一个 错误的 , 到 协助 赤贫 , 缓解 苦难 ,
[ænd; ənd] [kən'soʊl] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ?
and console misfortune ?
和 安慰 不幸 ?
“纠正错误、帮助摆脱贫困、减轻痛苦、安慰不幸，是否永远都太晚了？ ”

” [brʊʊk] [ɪn] [ˈmeri] , [ˈiːgərli] .
” **broke in Mary , eagerly** .
” 打破 在 玛丽 , 急切地 .

“玛丽急切地插话道。”

” [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [ˈfjuːd(ə)l] [ˈsɪstəm] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] - ,
” **It is too late to try the feudal system in the year of our Lord 1829** ,
” 它 是 也 晚的 到 尝试 这 封建 系统 在 这 年 的 我们的 主 - ,
“到了公元1829年，再想尝试封建制度已经太晚了。”

[mɪs] [ˈmɑːrtɪn] .
Miss Martin .
错过 马丁 .

马丁小姐。

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [wer] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈdrest] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpɑːrləmənt] .
We live in an age where everything is to be redressed by a Parliament .
我们 居住 在 一个 年龄 在哪里 一切 是 到 是 纠正 经过 一个 议会 .
我们生活在一个凡事都要由议会来纠正的时代。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈsoʊ(ə)l] [kəmˈpækt] [bɪˈtwiːn] [prəˈpraɪətər] [ænd; ənd] [ˈpez(ə)nt] [ɪz] [rɪˈpiːld] ,
The old social compact between proprietor and peasant is repealed ,
这 老的 社会的 袖珍的 之间 业主 和 农民 是 废除 ,
业主与农民之间原有的社会契约被废除了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] - [ðə; ði] [ˈhaʊs] . -
and all must be done by ' the House . '
和 全部 必须 是 完毕 经过 - 这 房子 . -
这一切都必须由“众议院”来完成。

[naʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] [ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd] [pərˈsuːd] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Now , if your grandfather had pursued the path that you are doing to - day ,
现在 , 如果 你的 祖父 有 追击 这 小路 那 你 是 正在做 到 - 天 ,
如果你的祖父当初选择了你今天所走的这条路，

[ðɪs] [ˈkraɪsɪs] [maɪt] [ˈnevər] [hæv; həv] [əˈraɪvd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
this crisis might never have arrived ; but he did not , young lady .
这 危机 可能 绝不 有 到达的 ; 但 他 做过 不是 , 年轻的 女士 .
这场危机或许永远不会到来；但他没有，小姐。

[hiː; hi] [lɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈdʒent(ə)lmən] ; [hiː; hi] [ˈhʌntɪd] , [ænd; ənd] [dræŋk] , [ænd; ənd] [fiːst] ,
He lived like a real gentleman ; he hunted , and drank , and feasted ,
他 居住地 喜欢 一个 真实的 绅士 ; 他 猎杀 , 和 喝 , 和 盛宴 ,
[ænd; ənd] [ræk] - [ˈrentɪd] ,
and rack - rented ,
和 架子 - 租来的 ,
他过着真正的绅士生活；他打猎、喝酒、宴饮、哄抬房租。

[ænd; ənd] [ˈhɔːrsˌwɪpt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈduːəlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ]
and horsewhipped all around him ; and what with duelling of a morning
和 马鞭 全部 大约 他 ; 和 什么 和 决斗 的 一个 早晨
[ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] - [naɪt] ,
and drinking over - night ,
和 喝 超过 - 夜晚 ,
他周围到处都是马鞭；再加上早上决斗，晚上喝酒，

[tɔːt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ə; eɪ] [koʊd] [ʌv; əv] [ˈmɔərəlz] [ðæt] [hæz; həz] [əˈsuːmd] [ɔːl] [ðə; ði]
taught the people a code of morals that has assumed all the
教授 这 人们 一个 代码 的 德 那 有 假定 全部 这
[kəmˈpæktnəs; ˈkɑːmpæktnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] .
compactness of a system .
紧凑 的 一个 系统 .
它教导人们一套道德准则，这套准则已经发展成为一个结构严谨的体系。

[eɪ] , [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ɡri:f] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lənd] [kə'ɾlɒptɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [tɑ:p] ,
Ay , I say it with grief , this is a land corrupted from the top ,
哎 , 我 说 它 和 悲伤 , 这 是 一 个 土 地 腐 败 的 从 这 顶 部 ,
唉, 我悲痛地说, 这是一片从上到下都被腐蚀的土地。

[ænd; ənd] ['evri] [vaɪs] [ʌv; əv] [ɪts] ['dʒentri] [hæz; həz] [bʌt; bət] ['fɪltərd] [daʊn] [tu:; tə] [ɪts] ['pɑ:pjələs] !
and every vice of its gentry has but filtered down to its populace !
和 每一个 副 的 它是 绅 有 但 过滤 向下 到 它是 民众 !
上流社会的一切恶习都渗透到了平民百姓之中!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt]
What was that
什么 曾是 那

那是什么?

[aɪ] [hɜ:rd] ? — [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] ? " [kraɪd] [hi:; hi] , ['reɪnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .
I heard ? — was it not a shot ? " cried he , reining in his horse to listen .
我 听到 ? — 曾是 它 不是 一 个 射 击 ? " 哭 他 , 缰 绳 在 他的 马 到 听 .
“我听到了? ——那不是枪声吗?”他喊道, 勒住马缰, 侧耳倾听。

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , [tu:;] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [blæst] ,
" I thought so , too ; but it might be a blast ,
" 我 想 法 所 以 , 也 ; 但 它 可 能 是 一 个 爆 炸 ,
“我也这么想; 但也许会很刺激。”

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kwɔ:ri:z] . "
for we are not far from the quarries . "
为 了 我 们 是 不 是 远 的 从 这 采 石 场 . "
因为我们离采石场不远。

" [ænd; ənd] [du:] [ju:; jʊ] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ðɪ] [geɪm] , [mɪs] ['mɑ:rtɪn] ?
" And do you preserve the game , Miss Martin ?
" 和 做 你 保 存 这 游 戏 , 错 过 马 丁 ?
“马丁小姐, 您会保留这项运动吗? ”

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [swɔ:rn] [foʊ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['pɒʊtʃər] ? "
are you sworn foe to the poacher ? "
是 你 宣 誓 敌 人 到 这 偷 猎 者 ? "
你与偷猎者是死敌吗?

" [aɪ] [du:] [soʊ] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ri'æləti] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ]
" I do so ; but in reality more for the sake of the people than the
" 我 做 所 以 ; 但 在 现 实 更 多 的 为 了 这 清 酒 的 这 人 们 比 这
[pɑ:rtrɪdʒ] .
partridges .
鸫 鹑 .
“我这样做; 但实际上更多是为了人民, 而不是为了鸫鹑。”

[jɔ:; jər] ['laʊndʒɪŋ] ['kʌntri] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rʌsti] [ɡʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɑ:rvd] ['lɜ:rtʃər] , [ɪz] [bʌt; bət]
Your lounging country fellow , with a rusty gun and a starved lurcher , is but
你的 休闲 国家 同伴 , 和 一 个 生 锈 的 枪 和 一 个 饥 饿 觊 , 是 但
[æn; ən] ['embriəʊ] ['haɪweɪmən] . "
an embryo highwayman . "
一 个 胚 胎 强 盗 . "
你那个懒散的乡下人, 拿着一把生锈的枪, 牵着一只饿得皮包骨头的猎犬, 不过是个初露锋芒的拦路强盗罢了。

" [soʊ] [hi:; hi] [ɪz] , " [kraɪd] ['reptən] , [dɪ'lʌɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['enərdʒi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] ;
" So he is , " cried Repton , delighted at the energy with which she spoke ;
" 所 以 他 是 , " 哭 雷 普 顿 , 高 兴 极 了 在 这 活 力 和 哪 个 她 辐 ;
“他真是个好人的,”雷普顿喊道, 对她说话时的活力感到高兴;

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡerm] - [lɔ:z] [wɒz; wəz]
“ **and I have always thought that the worst thing about the game - laws was**
“ 和 我 有 总是 想法 那 这 最差 事物 关于 这 游戏 - 法律 曾是
[ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ˈfelouz] [wi:; wi][ˈedʒukeɪt][tu:; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] .
the class of fellows we educate to break them .
这 班级 的 伙伴们 我们 教育 到 休息 他们 .
“我一直认为，游戏规则最糟糕的地方在于，我们培养出了一群会违反规则的人。”

[pɔr] [oʊld] [ˈkrænbəri] [wɒz; wəz] [nt] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈpɪnjən] , [ðoʊ] .
Poor old Cranbury was n't of that opinion , though .
贫穷的 老的 克兰伯里 曾是 不 的 那 观点 , 尽管 .
可怜的老克兰伯里却不这么认为。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] , [mɪs] [ˈmɑ:rtɪn] ;
You could never have seen him , Miss Martin ;
你 可以 绝不 有 已见 他 , 错过 马丁 ;
马丁小姐，你不可能见过他；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪm] .
but he was a fine specimen of the Irish Bench in the old time .
但 他 曾是 一个 美好的 标本 的 这 爱尔兰 长椅 在 这 老的 时间 .
但他是旧时爱尔兰法官中的佼佼者。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈrediəst] [ˈpɪst(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [haʊs] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ðen] ,
He was the readiest pistol in the Irish house ; and , as they said then ,
他 曾是 这 准备就绪 手枪 在 这 爱尔兰 房子 ; 和 , 作为 他们 说 然后 ,
他是爱尔兰人中最机敏的枪手；而且，正如他们当时所说，

[hi:; hi] - [ɑ:t] [ʌp] - [ˈɪntu:] [prɪˈfɜ:rmənt] .
he ' shot up ' into preferment .
他 - 射击 向上 - 进入 升迁 .
他“迅速晋升”。

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [di:md] [æn; ən] [ɪnˈfræk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡerm] - [lɔ:z] [æz; əz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡrævəst]
He always deemed an infraction of the game - laws as one of the gravest
他 总是 被认为 一个 违规行为 的 这 游戏 - 法律 作为 一 的 这 最严重的
[kraɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstætʃu:t] .
crimes in the statute .
犯罪 在 这 法令 .

他始终认为违反游戏规则是法律中最严重的罪行之一。

[ˈdʒʊri:z] , [haʊˈevər] , [dɪd] [nt] [kənˈkɜ:r][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
Juries , however , did n't concur with him ; and , knowing the severity of the
陪审团 , 然而 , 做过 不 同意 和 他 ; 和 , 会心 这 严重性 的 这
[ˈpenəlti] ,
penalty ,
惩罚 ,

然而，陪审团并不认同他的观点；而且，考虑到刑罚的严厉性，

[ðeɪ] [ɪnˈveriəbli] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɜ:rdɪkt][ʌv; əv][na:t] [ˈɡɪltɪ] ,
they invariably brought in a verdict of Not Guilty ,
他们 总是 带来 在 一个 判决 的 不是 有罪的 ,
他们总是得出无罪判决。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈsʌbdʒekt][ə; eɪ] [pɔr] [ret] [tu:; tə][ˌtrænsˈpərˈteɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒæk] - [snaɪp] .
rather than subject a poor wretch to transportation for a jack - snipe .
相当 比 主题 一个 贫穷的 可怜虫 到 运输 为了 一个 杰克 - 狙击 .
与其让一个可怜的家伙被流放到一个卑鄙小人那里。

[aɪ] [rɪ'membə] [wʌns] , — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['mɛrɪ,bɜ:roʊ] ; [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] [wʌz; wəz]
I remember once , — it was at Maryborough ; the fellow in the dock was
我 记住 一次 , — 它 曾是 在 玛丽伯勒 ; 这 同伴 在 这 码头 曾是
[ə; eɪ] ['nɒʊtəb(ə)l] ['pɒʊtʃə] ,
a notable poacher ,
一个 值得注意的 偷猎者 ;

我记得有一次——那是在玛丽伯勒; 被告席上的那个人是个臭名昭著的偷猎者。

[ænd; ənd] , [wɜ:rs] [sti:l] , [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] [wʌz; wəz] - [oʊn] [ɪ'steɪt] .
and , worse still , the scene of his exploits was Cranbury's own estate .
和 , 更糟 仍然 , 这 场景 的 他的 漏洞 曾是 - 自己的 财产 .
更糟糕的是, 他作案的地点竟然是克兰伯里自己的庄园。

[æz; əz] ['ju:zuəl] , [ðə; ði] ['dʒʊri] ['lɪsnd] [æpə'θetɪkli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] ; [ðeɪ] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [fɔ:r; fər]
As usual , the jury listened apathetically to the evidence ; they cared little for
作为 通常 , 这 陪审团 听着 冷漠地 到 这 证据 ; 他们 关心 小的 为了
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ;
和往常一样, 陪审团对证据漠不关心; 他们对案件漠不关心。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌpri:di'tɜ:rmɪnd] [ðə; ði] ['vɜ:rdɪkt] .
and had predetermined the verdict .
和 有 预先设定 这 判决 .
并且早已预先决定了判决结果。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [soʊ] ['pælpəbli] ['pru:vɪn] , [soʊ] [self] - ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɡɪlti] ,
It was , however , so palpably proven , so self - evident that he was guilty ,
它 曾是 , 然而 , 所以 明显地 已证实 , 所以 自己 - 明显 那 他 曾是 有罪的 ,
然而, 他的罪行已昭然若揭, 不言而喻。

[ðæt] [ðeɪ] [klʌbd] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [tu:; tə] ['kɑ:nsərt] [ə; eɪ] ['pri:tekst] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [dɪ'sɪz(ə)n] .
that they clubbed their heads together to concert a pretext for their decision .
那 他们 俱乐部 他们的 头部 一起 到 音乐会 一个 借口 为了 他们的 决定 .
他们互相指责, 以此为借口做出决定。

['krænbəri] [sɔ:] [ðə; ði] ['mu:vmənt] , [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , ['li:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
Cranbury saw the movement , and appreciated it , and , leaning his head
克兰伯里 锯 这 移动 , 和 感谢 它 , 和 , 倾斜 他的 头
[daʊn] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
down upon his hand ,
向下 之上 他的 手 ;
克兰伯里看到了这一举动, 并表示赞赏, 于是低下头, 用手托着头。

['mʌmbld] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ɪn] ['broʊkən] ['sentənsɪz] , - [ə; eɪ] [pɔr] [mæn] —
mumbled out , as if talking to himself , in broken sentences , ' A poor man —
喃喃自语 出去 , 作为 如果 说 到 他自己 , 在 破碎的 句子 , - 一个 贫穷的 男人 —
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['fæməli] — [ɡreɪt] [temp'teɪ](ə)n — [ænd; ənd] ,
with a large family — great temptation — and ,
和 一个 大的 家庭 — 伟大的 诱惑 — 和 ;
他喃喃自语, 断断续续地说着: “一个穷人——家里人很多——面临着巨大的诱惑——而且,

[æftər] [ɔ:l] , [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'fens] , — [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [ə'fens] . -
after all , a slight offence , — a very slight offence . ' -
后 全部 , 一个 轻微 罪行 , — 一个 非常 轻微 罪行 . -
毕竟, 这只是轻微的过错——非常轻微的过错。

[ðə; ði] ['dʒʊri] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [tʊk] ['kɜ:ɾɪdʒ] ;
The jury listened and took courage ;
这 陪审团 听着 和 采取 勇气 ;
陪审团听取了意见, 鼓起勇气;

[ðeɪ] [ˈfænsɪd] [sʌm; səm][ˈskruːpəlz][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈdʒʌdʒɪz] [hɑːrt] ,
they fancied some scruples were at work in the old judge's heart ,
他们 幻想 一些 顾虑 是 在 工作 在 这 老的 法官的 心 ,
他们觉得这位老法官心中有些顾虑。

[ænd; ænd][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈventʃər] [ɑːn][ðə; ði][truːθ] , [ɪˈnɑːkjuəsli] .
and that they might venture on the truth , innocuously .
和 那 他们 可能 风险投资 在 这 真相 , 无害地 .
并且他们可能会在无意中冒险追求真相。

- [ˈɡɪlti] , [maɪ] [bɔːrd] , - [sed] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] .
' Guilty , my Lord , ' said the foreman .
- 有罪的 , 我的 主 , - 说 这 领班 .
“有罪，大人。”工头说道。
- [trænsˌpɜːteɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrɪz] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
' Transportation for seven years ! ' cried the judge ,
- 运输 为了 七 年 ! - 哭 这 法官 ,
“判处七年流放！”法官喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʊəri] - [bɑːks] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsterkɪŋ] .
with a look at the jury - box that there was no mistaking .
和 一个 看 在 这 陪审团 - 盒子 那 那里 曾是 不 误会 .
看向陪审席，那一眼就足以说明一切。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] - [dʌn] , - [bʌt; bət][ðer; ðər][ˈnevər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [kənˈvɪkʃn] [ɪn][ðæt] [taʊn]
They were ' done , ' but there never was another conviction in that town
他们 是 - 完毕 , - 但 那里 绝不 曾是 其他 定罪 在 那 镇
[ˈæftərwɜːdz] . “
afterwards . ”
然后 . “
他们“完了”，但之后那个镇上再也没有发生过其他定罪事件。

“ [ænd; ænd][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈpɑːsəb(ə)][ɑːn][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] - [siːt] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmeri] , [ɪn] [ˈhɔːrər]
“ **And were such things possible on the justice - seat ?** ” **exclaimed Mary , in horror**
“ 和 是 这样的 事物 可能的 在 这 正义 - 座位 ? ” 惊呼 玛丽 , 在 恐怖
.
:
.
“在法官席上，竟然会发生这种事？”玛丽惊恐地喊道。

“ [ɑː] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ **Ah , my dear young lady , I could tell you of far worse than that** .
“ 啊 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , 我 可以 告诉 你 的 远的 更糟 比 那 .
“啊，我亲爱的小姐，我可以告诉你比这糟糕得多的事情。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wen] [ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz]
There was a time in this country when the indictment against the prisoner was
那里 曾是 一个 时间 在 这 国家 什么时候 这 起诉书 反对 这 囚犯 曾是
[ˈsekənderi] [ɪn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkærəktər] ,
Secondary in importance to his general character ,
次要 在 重要性 到 他的 一般的 特点 ,
在这个国家，曾有一段时间，对被告的指控远不如其整体品行重要。

[hɪz; ɪz][ˈpɑːrti] , [hɪz; ɪz] [kəˈnekʃnz] , [ænd; ænd] [ˈfɪfti] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [ˈberɪŋ] [əˈpɑːn]
his party , his connections , and fifty other things which had no bearing upon
他的 派对 , 他的 连接 , 和 五十 其他 事物 哪个 有 不 轴承 之上
[ˌkrɪmɪˈnæləti] .
criminality .
犯罪 .
他的党派、他的人脉以及其他五十件与犯罪无关的事情。

[ðer; ðər][gʊʊz] [ə'hʌðər] [ʃɑ:t] !
There goes another shot !
那里 去 其他 射击 !

又一次射门失败了!

[aɪ] - [əl] [swer] [tu:; tə] [ðæt] , " [kraɪd] [hi:; hi] , [ˈpʊlɪŋ] [ʌp] [ʃɔ:rt] ,
I ' ll swear to that , " cried he , pulling up short ,
我 - 二 发誓 到 那 , " 哭 他 , 拉 向上 短的 ,

"我发誓!"他喊道, 猛地停了下来。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [prə'si:did] .
and looking in the direction from which the report proceeded .
和 寻找 在 这 方向 从 哪个 这 报告 继续 .

并朝着报告所引出的方向望去。

[ˈmeri] [tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmʊmənt] ,
Mary turned at the same moment ,
玛丽 转向 在 这 相同的 片刻 ,

玛丽同时转过身去。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɪp] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [bi:tʃ] [wʊd] [ðæt] [ˈskɜ:rtɪd][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
and pointed with her whip towards a beech wood that skirted the foot of
和 尖 和 她 鞭 向 一个 山毛榉 木头 那 裙摆 这 脚 的

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
the mountain .
这 山 .

她用鞭子指向山脚下的一片山毛榉树林。

" [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkwɔ:rtər][ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" Was it from that quarter the sound came ? " said she .
" 曾是 它 从 那 四分之一 这 声音 来了 ? " 说 她 .

"声音是从那个方向传来的吗?"她问道。

[ðə; ði] [ʌ:rp] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfəʊlɪŋ] - [pi:s] , [ˈkwɪkli] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [rɪ'pɔ:rt] , [naʊ]
The sharp crack of a fowling - piece , quickly followed by a second report , now
这 锋利的 裂缝 的 一个 捕鸟 - 片 , 迅速地 随后 经过 一个 第二 报告 , 现在

[dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ;
decided the question ;
决定 这 问题 ;

一声清脆的击球声, 紧接着又是一声枪响, 这才决定了比赛的胜负;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmju:tʃuəl] [kən'sent] , [ðeɪ] [bəʊθ] [wi:ld] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [raʊnd] ,
and , as if by mutual consent , they both wheeled their horses round ,
和 , 作为 如果 经过 相互的 同意 , 他们 两个都 带轮子的 他们的 马匹 圆形的 ,

仿佛是彼此默契配合, 他们俩都调转了马头。

[ænd; ənd] [set] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [ˈkæntər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [wʊd] .
and set off at a brisk canter towards the wood .
和 放 离开 在 一个 轻快 慢跑 向 这 木头 .

然后轻快地小跑着向树林走去。

" [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ɪ'speʃl] [peɪnz] [ə'baʊt] [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt]
" I have taken especial pains about preserving this part of the estate
" 我 有 已采取 特别的 疼痛 关于 保存 这 部分 的 这 财产
, " [sed] [ˈmeri] ,
: " said Mary ,
, " 说 玛丽 ,

玛丽说: "我特别用心保护了庄园的这一部分。"

[æz; əz] [ðeɪ] [raʊd] [ə'lə:ŋ] .
as they rode along .
作为 他们 骑 沿着 .

他们一路骑行。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['həri:z] ['feɪvərɪt] ['kʌvər] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [læst] [æt; ət] [hoʊm] ,
“ **It was my cousin Harry's favorite cover when he was last at home** ,
“ 它 曾是 我的 表哥 哈利的 最喜欢的 覆盖 什么时候 他 曾是 最后的 在 家 ,
“这是我表弟哈里上次回家时最喜欢的封面。”

[ænd; ænd] [hi:; hi] [left] [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [haʊ] ['meni] [də'rek](ə)nz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wen] ['kwɪtɪŋ] [ju: 'es] ; [ðəʊ]
and he left I can't say how many directions about it when quitting us ; though
和 他 左边 我 不能 说 如何 许多 方向 关于 它 什么时候 辞职 我们 ; 尽管
,
.
.

他离开了，我无法说他离开我们时透露了多少信息；不过，
[tu:; tə] [seɪ] [tru:θ] , [aɪ] ['nevər] [di:md] ['eni] [pri'kɔ:ʃənz] ['nesəsəri] [tɪl] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] . “
to say truth , I never deemed any precautions necessary till he spoke of it . ”
到 说 真相 , 我 绝不 被认为 任何 防范措施 必要的 直到 他 辐 的 它 . ”

说实话，在他提起这件事之前，我从未觉得有必要采取任何预防措施。
“ [soʊ] [ðæt] ['poutɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'noʊn] [daʊn] [hɪr] ? ”
“ **So that poaching was unknown down here ? ”**
“ 所以 那 偷猎 曾是 未知 向下 这里 ? ”
“所以说，这里的偷猎现象闻所未闻？”

“ [ɔ:lməʊst] [kəm'pli:tli] [soʊ] ;
“ **Almost completely so ;**
“ 几乎 完全地 所以 ;
“几乎完全如此；

[naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [sʌm; səm] [aɪd(ə)l] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - [bred] ['greɪhaʊnd] [maɪt] [rʌn] [daʊn]
now and then some idle fellow with a half - bred greyhound might run down
现在 和 然后 一些 闲置的 同伴 和 一个 一半 - 繁殖 灵缇犬 可能 跑步 向下
[ə; eɪ] [her] ,
a hare ,
一个 野兔 ,

偶尔会有一些闲散的家伙牵着一只混血灵缇犬去追野兔，
[ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rʌsti] ['faɪr,lɔ:k] [nɑ:k] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [aɪ 'ti:] ['endɪd] .
or with a rusty firelock knock over a rabbit , but there it ended .
或者 和 一个 生锈的 火锁 敲 超过 一个 兔子 , 但 那里 它 结束 .
或者用生锈的火枪打死一只兔子，但故事就此结束了。

[ænd; ænd] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['dʒentri] ['nebəz] [tu:; tə] [æsk] [fɔ:r; fər] [li:v] ,
And as we have no gentry neighbors to ask for leave ,
和 作为 我们 有 不 绅 邻居 到 问 为了 离开 ,
而且由于我们没有需要请示的贵族邻居，

[ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [ɔ:'tərə:rd] [foʊks] [wʊd] [nɑ:t] ['ventʃər] [ɑ:n] [ðæt] ['lɪbərti] ,
and the Oughterard folks would not venture on that liberty ,
和 这 奥特拉德 各位 会 不是 风险投资 在 那 自由 ,
而奥特拉德人则不会冒这样的风险。

[aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [rer] [ɪ'vent] [ɪn] [ði:z] ['sɒlə,tju:dz] . “
I may safely say that the report of a gun is a rare event in these solitudes . ”
我 可能 安全 说 那 这 报告 的 一个 枪 是 一个 稀有的 事件 在 这些 孤独 . ”
我可以肯定地说，在这些偏僻的地方，听到枪声是件非常罕见的事情。

“ [hu:'evər] [hi:; hi] [bi:; bi] , [jɑ:ndər] , [ɪz] [nɑ:t] ['lu:zɪŋ] [taɪm] , “ [sed] [rep] - [tʌn] ; “ [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
“ **Whoever he be , yonder , is not losing time , ” said Rep - ton ; “ there was**
“ 谁 他 是 , 远处 , 是 不是 输 时间 , “ 说 代表 - 吨 ; “ 那里 曾是
[ə'nʌðər] [jɑ:t] .
another shot .
其他 射击 .

“不管那边是谁，他都没有浪费时间，”雷普顿说；“还有一次机会。”

“Their pace had now become a smart half - gallop ; Mary , a little in advance ,
他们的 步伐 有 现在 变得 一个 聪明的 一半 - 驰骋 ； 玛丽 ， 一个 小的 在 进步 ；
leading the way ,
领导 这 方式 ；
“他们的步伐现在变成了轻快的半跑；玛丽稍稍走在前面，带路。”

and pointing out the safe ground to her companion .
和 指向 出去 这 安全的 地面 到 她 伴侣 .
并向同伴指出安全的地方。

As they drew nigh the wood , however , she slackened speed till he came up ,
作为 他们 画 夜 这 木头 ， 然而 ， 她 松弛 速度 直到 他 来了 向上 ；
and then said , —
和 然后 说 ， —
然而，当他们靠近树林时，她放慢了速度，直到他跟上来，然后说道：

“As I know everybody hereabouts , it will be enough if I only see the
作为 我 知道 大家 附近 ， 它 将要 是 足够的 如果 我 仅有的 看 这
offender ;
罪犯 ；
“因为我认识这附近的所有人，所以只要见到罪犯就足够了；

and how to do that is the question .”
和 如何 到 做 那 是 这 问题 . ”
如何做到这一点，这才是问题所在。

“I am at your orders ,” said Repton , raising his whip to a salute .
我 是 在 你的 订单 ， ” 说 雷普顿 ， 提高 他的 鞭 到 一个 礼炮 .
“我遵命行事，”雷普顿说着，举起鞭子敬了个礼。
“It will be somewhat difficult ,” said Mary , pondering ;
它 将要 是 有些 难的 ， ” 说 玛丽 ， 沉思 ；
“这会有点困难，”玛丽沉思着说；

“the wood is so overgrown with low copse that one can't ride through it ,
这 木头 是 所以 长得太茂盛了 和 低的 矮林 那 一 不能 骑 通过 它 ；
“这片树林里长满了低矮的灌木，根本无法骑马穿过。”
except along certain alleys .
除了 沿着 肯定 小巷 .

除了某些小巷之外。
Now we might canter there for hours and see nothing .
现在 我们 可能 慢跑 那里 为了 小时 和 看 没有什么 .
现在我们可能在那里奔跑几个小时也什么也看不到。

I have it ,” cried she , suddenly ;
我 有 它 ， ” 哭 她 ， 突然 ；
“我有了！”她突然喊道；

“ [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] ['entər] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [raɪd] ['sləʊli] [ə'bi:n] [ðə; ði] [gri:n] ['æli] , [ʃɑ:ndər] ,
“ **you shall enter the wood and ride slowly along the green alley , yonder ,**
“ 你 将 进入 这 木头 和 骑 缓慢地 沿着 这 绿色的 胡同 , 远处 ,
“ 你将进入树林, 沿着那边的绿色小路缓缓前行,

[tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['krɒ:srəʊd] , [wen] [ju:; jʊ] - [əl] [tɜ:rən] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] ;
till you come to the crossroad , when you ' ll turn off to the left ;
直到 你 来 到 这 十字路口 , 什么时候 你 - 二 转动 离开 到 这 左边 ;
直到你走到十字路口, 然后向左转弯;

[waɪl] [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [aʊt'saɪd] [hɪr] ,
while I will remain in observation outside here ,
尽管 我 将要 保持 在 观察 外部 这里 ,
我将继续在外面进行观察。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['eksɪt] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [tu:; tə] [oʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] .
so that if our friend make his exit I am sure to overtake him .
所以 那 如果 我们的 朋友 制作 他的 出口 我 是 当然 到 超过 他 .
这样, 如果我的朋友离开, 我肯定能追上他。

[æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [mi:t] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
At all events , we shall meet again at the lower end of the road .
在 全部 活动 , 我们 将 见面 再次 在 这 降低 结尾 的 这 路 .
总之, 我们会在路的尽头再次相遇。

“ [ˈreptən] [meɪd] [hɜ:r; hər] [rɪ'pi:t] [hɜ:r; hər] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn]
“ **Repton made her repeat her directions , and then , touching his hat in**
“ 雷普顿 制成 她 重复 她 方向 , 和 然后 , 接触 他的 帽子 在
[rɪ'spektfəl] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,
respectful salutation ,
尊重 问候 ,
雷普顿让她重复了一遍指示, 然后, 恭敬地摸了摸帽子,

[rəʊd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
rode away to fulfil his mission .
骑 离开 到 实现 他的 使命 .
他骑马离去执行任务。

[ə; eɪ] [ləʊ] [geɪt] , [ˈmɪrli] ['fɑ:sənd] [baɪ] [ə; eɪ] [lu:p] [ʌv; əv] [aɪərn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpædlɔ:k] ,
A low gate , merely fastened by a loop of iron without a padlock ,
一个 低的 门 , 仅仅 系紧 经过 一个 环形 的 铁 没有 一个 挂锁 ,
一扇低矮的门, 仅用一个铁环固定, 没有挂锁。

[əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks] ,
admitted the lawyer within the precincts ,
承认 这 律师 之内 这 辖区 ,
律师承认自己身处辖区内。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [peɪs] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [wɔ:k] ,
in which he soon discovered that his pace must be a walk ,
在 哪个 他 很快 发现 那 他的 步伐 必须 是 一个 走 ,
他很快发现自己必须以步行的方式行事。

[soʊ] [ˈhevi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [di:p] ['kleɪ] [sɔɪl] , [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔ:lən] [li:vz] [ænd; ənd] [ˈrɒtɪŋ] [ˈeɪkɔ:nz]
so heavy was the deep clayey soil , littered with fallen leaves and rotting acorns
所以 重的 曾是 这 深的 粘土 土壤 , 垃圾 和 倒下 树叶 和 腐烂 橡子
.
:
.
土壤又深又黏, 上面散落着落叶和腐烂的橡子, 非常沉重。

[greɪt] [tri:z] [bent][ðer; ðər] ['mæsiv] [lɪmz] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [i:v(ə)n] ['li:fləs] [æz; əz] [ðeɪ]
Great trees bent their massive limbs over his head , and , even leafless as they
伟大的 树木 弯曲 他们的 大量的 四肢 超过 他的 头 , 和 , 甚至 无叶 作为 他们
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

参天大树将粗壮的枝干弯曲到他的头顶，即使它们光秃秃的，

[fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] ['dɑ:ksəm] , ['glu:mi] [aɪl] ,
formed a darksome , gloomy aisle ,
形成 一个 黑暗的 , 阴沉 走道 ,
形成了一条阴暗潮湿的过道。

[ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][kloʊzd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] ['hɑ:li] [ænd; ənd][ðə; ði] [bru:m] ,
the sides of which were closed in with the wild holly and the broom ,
这 侧面 的 哪个 是 关闭 在 和 这 荒野 冬青 和 这 扫帚 ,
两侧用野冬青和金雀花围了起来。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði][ɑ:r'bjʊ:təs] , [ɔ:l] [ɪntə'mɪŋgəld] [ɪnɪk'strɪkəbli] .
and even the arbutus , all intermingled inextricably .
和 甚至 这 草莓树 , 全部 交织 密不可分地 .
甚至连草莓树也交织在一起，密不可分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɑ:ləm] [i:v(ə)n][tu:; tə] ['sædnəs] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['sɑ:lətu:d] ,
There was something solemn even to sadness in the deep solitude ,
那里 曾是 某物 庄严 甚至 到 悲伤 在 这 深的 孤独 ,
在深深的孤独中，就连悲伤也带有一种庄严的气息。

[ænd; ənd][soʊ] ['reptən] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [æz; əz][hi:; hi][roʊd] ['sləʊli] [ə'bo:ŋ] , [ə'loʊn] ,
and so Repton seemed to feel as he rode slowly along , alone ,
和 所以 雷普顿 似乎 到 感觉 作为 他 骑 缓慢地 沿着 , 独自的 ,
雷普顿独自一人缓缓骑行时，似乎也有着同样的感受。

['tɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['melənka:li] .
tingeing his thoughts of her he had just quitted with melancholy .
带点色调 他的 想法 的 她 他 有 只是 辞职 和 忧郁 .
想起刚刚离开的她，心中不禁涌起一丝忧伤。

“ [wʌt] [ə; eɪ][gɜ:rl][ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][laɪf] ! ” [sed] [hi:; hi] , ['mju:zɪŋli] .
“ **What a girl and what a life !” said he , musingly .**
” 什么 一个 女孩 和 什么 一个 生活 ! ” 说 他 , 若有所思地 .
“多么优秀的女孩，多么精彩的人生啊！”他若有所思地说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] ['mɑ:rtɪn] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] ['nevər][du:] !
“ **I must tell Martin that this will never do !**
” 我 必须 告诉 马丁 那 这 将要 绝不 做 !
我必须告诉马丁，这绝对行不通！

[wʌt] [kæn; kən][ɔ:l] [ðɪs] [dɪ'vəʊʃ(ə)n][end][ɪn][bʌt; bət] [dɪsə'pɔɪntmənt] !
What can all this devotion end in but disappointment !
什么 能 全部 这 虔诚 结尾 在 但 失望 !
这一切的奉献最终除了失望还能是什么呢！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [gli:m] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nu:li] [ə'kwɑ:rd] ['pəʊər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [rɪ'dʒekt] [ði:z]
With the first gleam of their newly acquired power the people will reject these
和 这 第一的 闪耀 的 他们的 新 获得 力量 这 人们 将要 拒绝 这些
['benɪfɪts] ;
benefits ;
好处 ;
人民在初尝权力滋味时，会拒绝这些好处；

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [sləʊ] - [wʌn] [fru:tɪz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [æz; əz][ðə; ði]['gæmblər]
they will despise the slow - won fruits of industry as the gambler
他们 将要 鄙视 这 慢的 - 韩元 水果 的 行业 作为 这 赌徒
[rɪ'dʒekts, 'ri:dʒekts, rɪ'dʒeks, 'ri:dʒeks][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [tɔɪl] .
rejects a life of toil .
拒绝 一个 生活 的 辛劳 .
他们会鄙视辛勤劳动慢慢取得的成果，就像赌徒拒绝辛劳的生活一样。

[ðen] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ][ri'ækj(ə)n] — [ə; eɪ]['terəb(ə)] [ri'ækj(ə)n] — [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['seɪmbləns] [ʌv; əv]
Then will come a reaction — a terrible reaction — with all the semblance of
然后 将要 来 一个 反应 — 一个 糟糕的 反应 — 和 全部 这 外表 的
[blæk] [ɪn'grætɪtu:d] !
black ingratitude !
黑色的 忘恩负义 !
然后就会出现反应——一种可怕的反应——带着彻头彻尾的忘恩负义！

[ʃi; ʃi] [wɪl] [hɜ:'self][bi; bi] [dɪs'gʌstɪd] .
She will herself be disgusted .
她 将要 她自己 是 厌恶 .
她自己也会感到厌恶。

[ðə; ði] [bri:tʃ] [wʌns] [meɪd] [wɪl] [groʊ] ['waɪdə] [ænd; ənd]['waɪdə] ,
The breach once made will grow wider and wider ,
这 违反 一次 制成 将要 生长 更广泛 和 更广泛 ,
一旦裂痕形成，它就会越扩大越大。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðə; ði] ['deməgə:g] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændɪd] [prə'praɪətər] .
and at last the demagogue will take the place of the landed proprietor .
和 在 最后的 这 煽动者 将要 拿 这 地方 的 这 登陆 业主 .
最终，煽动家将取代土地所有者。

[ɪ'streɪndʒmənt] [æt; ət][fɜ:'rst] , [nekst] [dɪs'trʌst] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪs'laɪk] , [wɪl] ['seprət] [ðə; ði]['dʒentri]
Estrangement at first , next distrust , and finally dislike , will separate the gentry
隔阂 在 第一的 , 下一个 怀疑 , 和 最后 不喜欢 , 将要 分离 这 绅
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pezntri] ,
from the peasantry ,
从 这 农民 ,
起初是疏离，继而是不信任，最终是厌恶，这将使上层阶级与下层阶级渐行渐远。

[ænd; ənd] [ðen] — [aɪ]['tremb(ə)][tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðen] !
and then — I tremble to think of what then !
和 然后 — 我 颤抖 到 思考 的 什么 然后 !
然后——我一想到接下来会发生什么就不寒而栗！

" [æz; əz] ['reptən] [hæd; həd] ['ʌtəd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [ɑ:rp] [bæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm]
" **As Repton had uttered these words , the sharp bang of a gun startled him**
" 作为 雷普顿 有 说出 这些 字 , 这 锋利的 砰 的 一个 枪 惊慌 他
,
!
,
“就在雷普顿说完这些话的时候，一声枪响吓了他一跳。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑ:ps] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and at the same instant a young fellow sprang from the copse in front of
和 在 这 相同的 立即的 一个 年轻的 同伴 弹簧 从 这 矮林 在 正面 的
[hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['æli] .
him into the alley .
他 进入 这 胡同 .
就在同一时刻，一个年轻人从他面前的小树林里跳进了巷子里。

[hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ˈfʌstʃən] [ˈju:tɪŋ] - [ˈdʒækɪt] , [lɒʊ] - [kraʊnd] [ɔɪl] - [skɪn][hæt] , [ænd; ənd] [ˈleðər] [ˈgeɪtəz]
His coarse fustian shooting - jacket , low - crowned oil - skin hat , and leather gaiters
他的 粗 粗麻布 射击 - 夹克 , 低的 - 加冕 油 - 皮肤 帽子 , 和 皮革 绑腿
[si:md] [tu:; tə] [bɪˈspi:k] [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈpoutʃər] ,
seemed to bespeak the professional poacher ,
似乎 到 表明 这 专业的 偷猎者 ,
他那粗糙的粗棉布猎装、低顶油布帽和皮质绑腿, 似乎都表明他是个职业偷猎者。

[ænd; ənd] [ˈreptən] [dæʃt] [ˈfɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] [ˌʌpˈreɪzd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
and Repton dashed forward with his heavy riding - whip upraised towards him .
和 雷普顿 虚线 向前 和 他的 重的 骑术 - 鞭 抬起 向 他 .
雷普顿高举沉重的马鞭, 猛地向前冲去。

“ [teɪk] [ker] , [ʊʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈfeɪsɪŋ] [əˈbaʊt] ; “ [maɪ] [ˈsekənd] [ˈbærəl] [ɪz]
“ **Take care , old gentleman ,** ” **said the young man , facing about ;** “ **my second barrel is**
“ 拿 关心 , 老的 绅士 , ” 说 这 年轻的 男人 , 面向 关于 ; “ 我的 第二 桶 是
[ˈlʊʊdɪd] ,
loaded ,
已加载 ,
“老先生, 保重,”年轻人转过身说, “我的第二个枪管已经上膛了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [der] — “
and if you dare — ”
和 如果 你 敢 — “
如果你胆敢——”

“ [baɪ] [ˈhev(ə)n] !
“ **By Heaven !** ”
“ 经过 天堂 !
“天哪!

[aɪl] [θræʃ] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [ˈskaʊndrəl] !
I'll thrash you , you scoundrel !
患病的 鞭挞 你 , 你 恶棍 !
我非揍扁你不可, 你这个无赖!

“ [sed] [ˈreptən] , [hu:z] [ˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈʊʊvər][baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [baʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **said Repton , whose passion was now boiling over by a sudden bound of the**
“ 说 雷普顿 , 谁 热情 曾是 现在 沸腾 超过 经过 一个 突然 边界 的 这
[kɑ:b] ,
cob ,
玉米 ,
“雷普顿说道, 此时他被玉米棒子突然弹跳的举动激起了强烈的激情。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [θroʊn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
which had nearly thrown him from the saddle ,
哪个 有 几乎 抛掷 他 从 这 鞍 ,
差点把他从马鞍上摔下来。

— [ə; eɪ] [ˌmɪstʃəns] [ˈɡri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [bɜ:rst][ʌv; əv] [ˈlæftər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
— **a mischance greeted by a hearty burst of laughter from the stranger .**
— 一个 灾难 问候 经过 一个 爽朗 爆裂 的 笑声 从 这 陌生人 .
——陌生人被这突如其来的意外逗得哈哈大笑。

“ [aɪ] [ˈfænsɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][du:][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ! ” [kraɪd] [hi:; hi] , [stɪl]
“ **I fancy you have quite enough to do at this moment !** ” **cried he , still**
“ 我 想要 你 有 相当 足够的 到 做 在 这 片刻 ! ” 哭 他 , 仍然
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .
“我想你现在一定有很多事要做吧! ”他边笑边喊道。

[hæf][mæd][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] , [ˈreptən] [prest] [hɪz; ɪz][spɜːrɪz][tuː; tə][ðə; ði] [-] [flæŋks] ,
Half mad with anger , Repton pressed his spurs to the cob's flanks ,
一半 疯狂的 和 愤怒 , 雷普顿 按下 他的 马刺 到 这 科布的 侧翼 ,
雷普顿怒不可遏, 用马刺猛击那匹矮种马的肋部。

[waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [kʌt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
while he gave him a vigorous cut of the whip on the shoulder .
尽管 他 给予 他 一个 蓬勃 切 的 这 鞭 在 这 肩膀 .
他用鞭子狠狠抽打了他的肩膀。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈjuːsɪdʒ] , [ænd; ənd] [riəd] [ʌp] [ˈwaɪldli] ,
The animal was little accustomed to such usage , and reared up wildly ,
这 动物 曾是 小的 习惯 到 这样的 用法 , 和 饲养 向上 疯狂地 ,
这只动物很不习惯这种待遇, 狂野地扬起了前蹄。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪdər] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˈstreɪndʒər]
and would inevitably have fallen back with his rider , had not the stranger
和 会 不可避免地 有 倒下 后退 和 他的 骑士 , 有 不是 这 陌生人
, [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfɔːrwəd] ,
, springing forward ,
, 弹簧 向前 ,
如果不是陌生人突然上前, 他和他的骑手肯定会一起掉队。

[siːzd] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [baɪ] [meɪn] [fɔːrs] .
seized the bridle , and pulled him down by main force .
查获 这 辔 , 和 拉 他 向下 经过 主要的 力量 .
抓住缰绳, 用蛮力把他拽倒在地。

[ˈweðər] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈseɪfti] ,
Whether indifferent to his own safety ,
无论 冷漠 到 他的 自己的 安全 ,
即使漠视自身安危,

[ɔːr][soʊ][ˈblaɪndɪd][baɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [oʊd] [aɪ ˈtiː] ,
or so blinded by passion as not to recognize to what he owed it ,
或者 所以 失明 经过 热情 作为 不是 到 认出 到 什么 他 欠款 它 ,
或者被激情蒙蔽了双眼, 以至于没有意识到自己对它的亏欠。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [strʌk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ˈhevi] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] ,
the old man struck the other a heavy blow with his whip over the head ,
这 老的 男人 击 这 其他 一个 重的 吹 和 他的 鞭 超过 这 头 ,
老人用鞭子狠狠地抽了另一个人的头。

[ˈkʌtɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
cutting through his hat , and covering his face with blood .
切割 通过 他的 帽子 , 和 覆盖 他的 脸 和 血 .
他割破了自己的帽子, 鲜血溅满了他的脸。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈrendər] [ðə; ði]
The young man passing his arm through the bridle , so as to render the
这 年轻的 男人 通过 他的 手臂 通过 这 辔 , 所以 作为 到 使成为 这
[ˈʌðɜːz] [ɪˈskeɪp] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
other's escape impossible ,
其他的 逃脱 不可能的 ,
年轻人将手臂穿过缰绳, 使对方无法逃脱。

[ˈkuːlli] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [stɑːntʃ] [ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
coolly removed his hat and proceeded to stanch the bleeding with his
冷静地 已移除 他的 帽子 和 继续 到 立柱 这 出血 和 他的
[ˈhæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,
他冷静地摘下帽子, 然后用手帕止住了血。

— [nɑ:tʃ][ðə; ði] ['slɑ:təst] [sain][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'spleɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
— **not the slightest sign of excitement being displayed by him** ,
— 不是 这 丝毫 符号 的 激动 存在 显示 经过 他 ,
——他脸上没有丝毫兴奋的表情,

[nɔ:r] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɔ:r] ['æksɪdənt] .
nor any evidence of feeling that the event was other than a more accident .
也不 任何 证据 的 感觉 那 这 事件 曾是 其他 比 一个 更多的 事故 .
也没有任何证据表明他们认为这起事件并非意外。

“ [let] [lu:s] [maɪ]['braɪd(ə)lɪ] - [reɪn] , — [let][,aɪ'ti:] [lu:s] , [sɜ:r] , ” [sed] ['reptən] , [ˈpæʃənətli] , —
“ **Let loose my bridle - rein , — let it loose , sir , ” said Repton , passionately , —**
” 让 松动的 我的 辔 - 缰绳 , — 让 它 松动的 , 先生 , ” 说 雷普顿 , 热情地 , —
[mɔ:r] [ˈpæʃənətli] , [pər'hæps] ,
more passionately , perhaps ,
更多的 热情地 , 也许 ,
“放开我的缰绳, ——放开它, 先生,”雷普顿激动地说——或许更加激动。

[frʌm; frəm][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] ['meɪʒərd] ['kɑ:mənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] .
from observing the measured calmness of the other .
从 观察 这 测量 平静 的 这 其他 .
通过观察对方沉着冷静的态度。

“ [wen] [aɪ] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [aɪ][,jæl; jəl] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ **When I know who you are , I shall , ” said the young man** .
” 什么时候 我 知道 WHO 你 是 , 我 将 , ” 说 这 年轻的 男人 .
“等我知道你是谁了, 我就会告诉你。”年轻人说道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['væləntaɪn] ['reptən] ; [maɪ] [ə'dres] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][,aɪ'ti:] , [ɪz] ['meriən] [ˌskwer] [nɔ:rθ]
“ **My name is Valentine Repton ; my address , if you want it , is Merrion Square North**
” 我的 姓名 是 情人节 雷普顿 ; 我的 地址 , 如果 你 想 它 , 是 梅里恩 正方形 北
,
,
,
“我的名字是瓦伦丁·雷普顿; 如果您需要我的地址, 那就是梅里恩广场北。”

[ˈdʌblɪn] ; [ænd; ənd][kæn; kən][ju:; jʊ] [naʊ] [tel] [ˌem'ɪ:] [wer] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪts] ['wɔ:rənt] [wɪl] [ri:tʃ] [ju:; jʊ]
Dublin ; and can you now tell me where a magistrate's warrant will reach you
都柏林 ; 和 能 你 现在 告诉 我 在哪里 一个 地方法官的 保证 将要 抵达 你
? ”
? ”
? ”

都柏林; 现在你能告诉我, 地方法官的逮捕令要到哪里才能送到你那里吗?

“ [maɪ]['prez(ə)nt] ['rezɪdəns] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **My present residence is a house you may have seen on the side of the**
” 我的 展示 住宅 是 一个 房子 你 可能 有 已见 在 这 边 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] ,
mountain as you came along ,
山 作为 你 来了 沿着 ,
“我现在的住处是一栋房子, 你来的时候可能已经看到了, 它在山坡上。”

[kɔ:ld] , [aɪ] [θɪŋk] , - ; [maɪ] [neɪm] [ɪz] - . ”
called , I think , Barnagheela ; my name is Massingbred . ”
称为 , 我 思考 , - ; 我的 姓名 是 - . ”
我想, 他叫巴纳吉拉; 我的名字是马辛布雷德。”

“ [ju:; jʊ] [prɪ'zu:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ðen] ? ” [sed] ['reptən] .
“ **You presume to be a gentleman , then ? ” said Repton** .
” 你 怙 到 是 一个 绅士 , 然后 ? ” 说 雷普顿 .
“那么, 你自认为是一位绅士呢?”雷普顿说道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈmætər] [dɪˈspju:tɪd] [bɪˈfɔ:r] , ” [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈi:zi] [smaɪ] ,
“ I have not heard the matter disputed before , ” said Jack , with an easy smile ,
“ 我 有 不是 听到 这 事情 争议 前 , ” 说 杰克 , 和 一个 简单的 微笑 ,
“我以前从未听说过这件事有争议,”杰克轻松地笑着说。

[waɪl] [hi:; hi] [ˈli:ʒərli] [bəʊnd] [ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
while he leisurely bound the handkerchief round his head .
尽管 他 悠闲 边界 这 手帕 圆形的 他的 头 .
他悠闲地把手帕包在头上。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] ? ”
“ And of course , you look for satisfaction for this ? ”
“ 和 的 课程 , 你 看 为了 满意 为了 这 ? ”
“当然, 你从中寻求满足感吧? ”

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [misˈteɪk] [əˈpɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] , [æt; ət] [li:st] , ” [rɪˈplaɪd] [hi:; hi]
“ I trust that there can be no mistake upon that point , at least , ” replied he .
“ 我 相信 那 那里 能 是 不 错误 之上 那 观点 , 在 至少 , ” 回复 他 .
.
:
.

“我相信至少在这一点上不会出错,”他回答说。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ ˈti:] , [tu:] ; [ðoo] , [hæŋ] [ˌem ˈi:] ,
“ And you shall have it , too ; though , hang me ,
“ 和 你 将 有 它 , 也 ; 尽管 , 悬挂 我 ,
“你也将拥有它; 即便要绞死我,

[ɪf] [aɪ] [wel] [noʊ] [ˈweðər] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd][nɑ:t] [rɪˈsi:v] [aɪ ˈti:][æt; ət][ðə; ði][nekst] [əˈsaɪzɪz] ,
if I well know whether you should not receive it at the next assizes ,
如果 我 出色地 知道 无论 你 应该 不是 收到 它 在 这 下一个 巡回审判 ,
如果我清楚地知道你是否应该在下次巡回审判中收到它,

— [bʌt; bət][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ ˈti:] .
— but you shall have it .
— 但 你 将 有 它 .
——但你终将拥有它。

[aɪ] - [əl][goʊ][ˈɪntu:] [ɔ:ˈtərə:rd] [ðɪs] [deɪ] ; [aɪ] - [əl][bi:; bi][ðer; ðər][baɪ] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] ,
I ' ll go into Oughterard this day ; I ' ll be there by nine o'clock ,
我 - 二 去 进入 奥特拉德 这 天 ; 我 - 二 是 那里 经过 九 点钟 ,
我今天要去奥特拉德; 我九点钟之前会到那里。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑ:rtɪn] [ɑ:rmz] . ”
at the Martin Arms . ”
在 这 马丁 武器 . ”
在马丁武器店。”

“ [ðæt] [wɪl] [du:] , ” [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈku:lnəs] [ˈɔ:lmoʊst] [laɪk] [ɪnˈdɪfrəns] ; [waɪl]
“ That will do , ” said Massingbred , with a coolness almost like indifference ; while
“ 那 将要 做 , ” 说 - , 和 一个 凉爽 几乎 喜欢 漠不关心 ; 尽管

[hi:; hi] [rɪˈzju:md] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
he resumed his gun ,
他 恢复 他的 枪 ,
“这样就行了,”马辛布雷德冷冷地说, 语气近乎漠不关心; 说着, 他重新举起了枪。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] , [ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə][loʊd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈbærəl] .
which he had thrown down , and proceeded to load the second barrel .
哪个 他 有 抛掷 向下 , 和 继续 到 加载 这 第二 桶 .
他把其中一桶扔在地上, 然后开始装填第二桶弹药。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['poutʃɪŋ] [hɪr] ? ” [sed] ['reptən] ,
“ You are aware that you are poaching here ? ” said Repton ,
“ 你 是 意识到的 那 你 是 偷猎 这里 ? ” 说 雷普顿 ,
“ 你知道你在这里是在偷猎吗? ”雷普顿说道。

— “ [ðæt] [ðɪs] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rtɪn] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] ['striktli] [prɪ'zɜ:v] ? ”
— “ that this is part of the Martin estate , and strictly preserved ? ”
— “ 那 这 是 部分 的 这 马丁 财产 , 和 严格 保存完好 ? ”
“这是马丁家族遗产的一部分, 并且得到了严格的保护吗? ”

“ [ɪn'di:d] !
“ Indeed !
“ 的确 !
“的确!

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [bɪ'ɪŋd] [tu; tə] [mə'genɪs] , “ [sed] [dʒæk] , [i:'zəli] ; “ [bʌt; bət][ə; eɪ]
and I thought it belonged to Magennis , “ said Jack , easily ; “ but a
和 我 想法 它 属于 到 马格尼斯 , “ 说 杰克 , 容易地 ; “ 但 一个
[prɪ'zɜ:v] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['geɪmkɪ:pər] ,
preserve without a gamekeeper ,
保存 没有 一个 猎场管理员 ,
“我还以为那是马根尼斯的呢,”杰克轻松地说, “可是没有猎场管理员的保护区啊。”

[ɔ:r][i:v(ə)n][ə; eɪ] ['nəʊtɪs] , [ɪz][ə; eɪ] [blɑ:'keɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [blɔ'keɪdɪŋ] ['skwɑ:drən] .
or even a notice , is a blockade without a blockading squadron .
或者 甚至 一个 注意 , 是 一个 封锁 没有 一个 封锁 中队 .
甚至连一份通知都没有, 这无异于没有封锁舰队的封锁。

“ [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [mɔ:r] , [ɔ:r] ['eni] ['nəʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ And without a word more , or any notice of the other ,
“ 和 没有 一个 单词 更多的 , 或者 任何 注意 的 这 其他 ,
“而且没有再多说一句话, 也没有通知对方,

- ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
Massingbred shouldered his gun and walked away .
- 肩部 他的 枪 和 步行 离开 .
马辛布雷德扛起枪, 转身离开。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ['reptən] [kʊd; kəd] ['sʌmən] [rezə'lu:ʃ(ə)n][tu; tə] [li:v] [ðə; ði][spa:t] ,
It was some time before Repton could summon resolution to leave the spot ,
它 曾是 一些 时间 前 雷普顿 可以 召唤 解决 到 离开 这 点 ,
过了好一会儿, 雷普顿才下定决心离开那里。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv] [θɔ:ts] [ðæt] [went] [ɑ:n] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
such was the conflict of thoughts that went on within him .
这样的 曾是 这 冲突 的 想法 那 去 在 之内 他 .
这就是他内心激烈的思想斗争。

[ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɑ:rou] [wɜ:r; wər] , [ɪn'di:d] , ['ʌpərməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Shame and sorrow were , indeed , uppermost in his mind ,
耻辱 和 悲哀 是 , 的确 , 最上层 在 他的 头脑 ,
羞愧和悲伤的确占据了他的全部思绪。

[bʌt; bət] [stɪl] [nɑ:t] [ʌn'mɪŋ^ld] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][æt; ət][ðə; ði]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmənt] [i:z] [ænd; ənd]
but still not unmingled with anger at the consummate ease and
但 仍然 不是 未混合的 和 愤怒 在 这 完善 舒适 和
['ku:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
coolness of the other ,
凉爽 的 这 其他 ,
但心中仍然夹杂着对对方那种十足的轻松和冷静的愤怒。

[hu:] [baɪ] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [si:md] [tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ] [tuən] [ʌv; əv] [su:,pɪrɪ'v:rəti] [ðə; ði] [moʊst]
who by this line of conduct seemed to assume a tone of superiority the most
WHO 经过 这 线 的 执行 似乎 到 认为 一个 语气 的 优势 这 最多
['ɡɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] .
galling and insulting .
令人恼火 和 侮辱 .

这种行为似乎摆出一副高人一等的姿态，最令人恼怒和侮辱。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [hi:; hi] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [ækt] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
In vain did he endeavor to justify his act to himself ,
在 徒劳 做过 他 努力 到 证明合法 他的 行为 到 他自己 ,

他徒劳地试图向自己解释自己的行为，

— [ɪn] [veɪn] [si:k] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['plɔ:zəb(ə)] ['pri:tekst] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['æŋɡər] .
— **in vain seek to find a plausible pretext for his anger** .
— 在 徒劳 寻找 到 寻找 一个 合情合理 借口 为了 他的 愤怒 .

—徒劳地试图为他的愤怒找到一个合理的借口。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] , [baɪ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ɪndʒə'nu:əti] , [du:] [soʊ] ,
He could not , by all his ingenuity , do so ,
他 可以 不是 , 经过 全部 他的 独创性 , 做 所以 ,

即使他使尽浑身解数，也无法做到这一点。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['oʊnli] [gru:] [mɔ:r] ['pæʃənət] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪljər] .
and he only grew more passionate at his own failure .
和 他 仅有的 生长 更多的 热情的 在 他的 自己的 失败 .

而他的失败反而让他更加愤愤不平。

“ [ə'nʌðər] [wʊd] [hænd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:s] ,
“ **Another would hand him over to the next justice of the peace** ,
” 其他 会 手 他 超过 到 这 下一个 正义 的 这 和平 ,

“另一个人会把他交给下一位治安法官，

— [wʊd] [li:v] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['kwɔ:rtər] ['seɪnz] ; [bʌt; bət] [nɑ:t] [soʊ] [væl] ['reptən] .
— **would leave him to quarter sessions ; but not so Val Repton** .
— 会 离开 他 到 四分之一 会议 ; 但 不是 所以 瓦尔 雷普顿 .

——会让他参加季度会议；但瓦尔·雷普顿却不会。

[noʊ] , [baɪ] [dʒoʊn] , [hi:; hi] - [əl] [faɪnd] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['hju:mər] [ðər; ðər] , [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] ['faɪtɪŋ] ,
No , by Jove , he ' ll find a man to his humor there , if he wants fighting ,
不 , 经过 朱庇特 , 他 - 二 寻找 一个 男人 到 他的 幽默 那里 , 如果 他 想要 斗争 ,

不，老天作证，如果他想打架，他肯定能在那儿找到合他胃口的人。

“ [sed] [hi:; hi] , [ə'laʊd] , [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [roʊd] ['sləʊli] [bæk] .
” **said he , aloud , as he turned his horse about and rode slowly back** .
” 说 他 , 大声 , 作为 他 转向 他的 马 关于 和 骑 缓慢地 后退 .

“他一边说着，一边调转马头，慢慢地往回骑去。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [dʌsk] [wen] [hi:; hi] [dʒɔɪnd] [mɪs] ['mɑ:rtɪn] , [hu:] , [ʌn'i:zi] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
It was already dusk when he joined Miss Martin , who , uneasy at his
它 曾是 已经 黄昏 什么时候 他 加入 错过 马丁 , WHO , 不安 在 他的

[prə'lɔ:ŋd] ['æbsəns] ,
prolonged absence ,
延长 缺席 ,

他与马丁小姐会合时，天色已晚。马丁小姐因他久未露面而感到不安。

[hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [sɜ:rt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
had entered the wood in search of him .
有 进入 这 木头 在 搜索 的 他 .

他进入树林寻找他。

[aɪˈtiː][rɪˈkwaɪəd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpræktɪst] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ooɪd] [ˈbiə] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði][ˈsainz]
It required all the practised dissimulation of the old lawyer to conceal the signs
它 必需的 全部 这 已实践 伪装 的 这 老的 律师 到 隐藏 这 标志
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ədˈventʃər] ;
of his late adventure ;
的 他的 晚的 冒险 ;

这位老律师使出了浑身解数，用尽各种伪装技巧，才掩盖了他最近冒险的痕迹；

[nɔːr] , [ɪnˈdiːd] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkwestʃənz] [kwɑɪt] [friː] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
nor , indeed , were his replies to her questions quite free from a
也不 , 的确 , 是 他的 回复 到 她 问题 相当 自由的 从 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɪnkənˈsɪstənsi] .
certain amount of inconsistency .
肯定 数量 的 不一致 .
事实上，他对她的问题的回答也并非完全没有矛盾之处。

[ˈmeri] , [haʊˈevər] , [ˈwɪlɪŋli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
Mary , however , willingly changed the subject ,
玛丽 , 然而 , 心甘情愿 已更改 这 主题 ,
然而，玛丽却主动转移了话题。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˈtaːpɪks] [mɔːr] [əˈgriːəb(ə)] [ænd; ənd][kənˈdʒiːniəl][tuː; tə]
and led him back to speak of topics more agreeable and congenial to
和 引领 他 后退 到 说话 的 主题 更多的 同意 和 相投 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

然后引导他回到他更喜欢、更感兴趣的话题上。

[stiɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði] [seɪm] [ˈsprɪtli] [kəmˈpænjən] [huː] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ɪn]
Still he was not the same sprightly companion who had ridden beside her in
仍然 他 曾是 不是 这 相同的 轻快的 伴侣 WHO 有 骑 旁 她 在
[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
the morning :
这 早晨 :

但他已不再是早上陪伴在她身边的那个精神抖擞的伙伴了。

[hiː; hi] [kənˈvɜːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈefərt] , [ænd; ənd] , [wen] [ˈsʌfərd] , [wʊd] [rɪˈlæps]
He conversed with a degree of effort , and , when suffered , would relapse
他 交谈 和 一个 程度 的 努力 , 和 , 什么时候 遭受 , 会 复发
[ˈɪntuː] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
into long intervals of silence .
进入 长的 间隔 的 沉默 .
他说话有些吃力，感到难过时，就会陷入长时间的沉默。

“ [huː] [ɪnˈhæbɪts] [ðæt] [bliːk] - [ˈlʊkɪŋ] [haʊs] [ˈjɑːndər] ? ” [sed] [hiː; hi] , [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **Who inhabits that bleak - looking house yonder ?** ” **said he , suddenly** .
“ WHO 居住地 那 苍凉 - 寻找 房子 远处 ? ” 说 他 , 突然 .
“那边那栋看起来很阴森的房屋里住着谁？”他突然问道。

“ [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmɪstər] . [məˈɡenɪs] , [ə; eɪ] [ˈneɪbər] , [bʌt; bət][nɔːt][æn; ən] [əˈkweɪntəns] , [ʌv; əv][ˈʌʊərz]
“ **A certain Mr . Magennis , a neighbor , but not an acquaintance , of ours**
“ 一个 肯定 先生 : 马格尼斯 , 一个 邻居 , 但 不是 一个 熟人 , 的 我们的
.”
.”
.”

“一位名叫马根尼斯的先生，是我们的邻居，但我们并不熟识。”

“ [ænd; ʌnd] [haʊ] [kʌmz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:ɹ; wəɹ] , [ʌv; əv]
“ **And how comes it that he lives in the very middle , as it were , of**
“ 和 如何 来 它 那 他 生活 在 这 非常 中间 , 作为 它 是 , 的
[ðə; ði] [r'steɪt] ? ”
the estate ? ”
这 财产 ? ”

“那么，他为什么会住在庄园的正中央呢？”

“ [æn; ən][oʊld] [li:s] , [əb'teɪnd] [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [haʊ] ['meni] ['sentʃəɹɪz] [bæk] ,
“ **An old lease , obtained I can't say how many centuries back ,**
“ 一个 老的 租 , 获得 我 不能 说 如何 许多 几个世纪 后退 ,
“一份古老的租约，我无法确定它有多久远了，

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪk'spaɪəɹ][ɪn][ə; eɪ] [jɪɹ] [ɔ:r] [tu:] .
and which will expire in a year or two .
和 哪个 将要 到期 在 一个 年 或者 二 .

并且这些条款将在一两年内到期。

[hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . “
He has already applied for a renewal of it . ”
他 有 已经 应用 为了 一个 续期 的 它 . ”

他已经申请续签了。

“ [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌnsək'sesfəli] ? ”
“ **And of course , unsuccessfully ? ”**
“ 和 的 课程 , 不成功 ? ”

“当然，也失败了？”

“ [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
“ **Up to this moment it is as you say ,**
“ 向上 到 这 片刻 它 是 作为 你 说 ,

“到目前为止，情况确实如你所说，

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [en'devəɹɪŋ] [tu:; tə] [pəɹ'sweɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][nɑ:tʃ][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm] ; [nɔ:ɹ] [wʊd]
but I am endeavoring to persuade my uncle not to disturb him ; nor would
但 我 是 努力 到 说服 我的 叔叔 不是 到 打扰 他 ; 也不 会

[hi:; hi] ,
he ;
他 ,

但我正在努力说服叔叔不要打扰他；他也不会打扰他。

[ɪf] [mə'ɡenɪs] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi] ['kɑ:mənli] ['pru:d(ə)nt] .
if Magennis would only be commonly prudent .
如果 马格尼斯 会 仅有的 是 通常 谨慎 .

如果马格尼斯只是像通常那样谨慎就好了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][ɪz][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][rædɪk(ə)l][ʌv; əv]['aʊəɹ; ɑ:r] [taʊn] [ʌv; əv]
You must know that this person is the leading Radical of our town of
你 必须 知道 那 这 人 是 这 领导 激进的 的 我们的 镇 的
[ɔ:'təɹɑ:rd] ,
Oughterard ,
奥特拉德 ,

你必须知道，这个人是我们奥特拉德镇的激进分子头目。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [sets] [hɪm'self] [moʊst] ['strenjuəsli] [ɪn] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə]['aʊəɹ; ɑ:r] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]
the man who sets himself most strenuously in opposition to our influence in the
这 男人 WHO 套 他自己 最多 竭尽全力 在 反对 到 我们的 影响 在 这
[bɜ:roʊ] ,
borough ,
行政区 ,

那个最强烈反对我们在该区施加影响的人，

[ænd; ənd] [wʊd] [ʌp'ru:t] [ʼəʊə; ɑ:r] [ʼpəʊə] [ðer; ðə] , [wɜ:r; wə] [hi;; hi] [ʼeɪb(ə)] . ”

and would uproot our power there , were he able . ”

和 会 铲除 我们的 力量 那里 , 是 他 有能力的 . ”

如果他有能力，他会彻底摧毁我们在那里的势力。”

” [soʊ] [fɑ:r] , [ðen] , [hi;; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['feləʊ] . ”

” So far , then , he is a courageous fellow . ”

” 所以 远的 , 然后 , 他 是 一个 勇敢 同伴 . ”

“就目前来看，他是个勇敢的人。”

” ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [teɪk] [ðæt] [vju:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

” Sometimes I take that view of his conduct ,

” 有时 我 拿 那 看法 的 他的 执行 ,

“有时我也会那样看待他的行为，

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðə] [aɪ] [eɪ 'em] [dɪ'spəʊzd] [tu;; tə] [rɪ'gɑ:rd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wʌn] [nɑ:t] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu;; tə]

and at others I am disposed to regard him as one not unwilling to

和 在 其他的 我 是 处置 到 看待 他 作为 一 不是 不情愿 到

[meɪk] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] . ”

make terms with us . ”

制作 条款 和 我们 . ”

有时我又觉得他并非不愿意与我们达成协议。”

” [haʊ] ['sʌt(ə)l] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['di:lɪŋz] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ! ” [sed] ['reptən] , ['slaɪli] .

” How subtle all these dealings can make a young lady ! ” said Repton , slyly .

” 如何 微妙的 全部 这些 交易 能 制作 一个 年轻的 女士 ! ” 说 雷普顿 , 狡猾地 .

“这些勾当会让一位年轻女士变得多么心思细腻啊！”雷普顿狡黠地说。

” [seɪ] , [ræðə] , [wʌt] [ə; eɪ] [streɪn] [ə'pɑ:n] [wʌnz] [ə'kju:tnəs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu;; tə] [raɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

” Say , rather , what a strain upon one's acuteness it is to ride out with a

” 说 , 相当 , 什么 一个 拉紧 之上 一个人的 急性 它 是 到 骑 出去 和 一个

[greɪt] ['lɔɪə] ,

great lawyer ,

伟大的 律师 ,

“不如说，和一位伟大的律师一起外出，对人的敏锐度是多么大的考验啊！”

[wʌn] [soʊ] [treɪnd] [tu;; tə] [si:] [spɑ:ts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ðæt] [hi;; hi] [wəʊnt] [ək'hɑ:lɪdʒ] [ɪts] ['braɪtnəs] [ɪf]

one so trained to see spots in the sun that he won't acknowledge its brightness if

一 所以 受过训练 到 看 地点 在 这 太阳 那 他 惯于 承认 它是 亮度 如果

[ðer; ðə] [bi;; bi] [ə; eɪ] [spek] [tu;; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fə] . ”

there be a speck to search for . ”

那里 是 一个 斑点 到 搜索 为了 . ”

一个训练有素的人，即使阳光中只有一丝光点，也会对阳光的明亮视而不见。

” [ænd; ənd] [jet] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] [tu;; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [wi;; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ðɪ]

” And yet it's a great mistake to suppose that we are always looking on the

” 和 然而 它是 一个 伟大的 错误 到 认为 那 我们 是 总是 寻找 在 这

[dɑ:rk] [saɪd] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['neɪtʃə] ,

dark side of human nature ,

黑暗的 边 的 人类 自然 ,

然而，认为我们总是只看到人性的阴暗面，这是一个很大的错误。

” [sed] [hi;; hi] , [rɪ'flektɪvli] ; ” [ðʊʊ] , ” ['ædɪd] [hi;; hi] , ['æftə] [ə; eɪ] [pɔ:z] ,

” said he , reflectively ; ” though , ” added he , after a pause ,

” 说 他 , 反思地 ; ” 尽管 , ” 额外 他 , 后 一个 暂停 ,

“他若有所思地说；“不过,”他停顿了一下，又补充道，

“ [its] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbiznəs] [tu:; tə] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [ˈbeɪsnəs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜ:rst]
“ **it's very often our business to exaggerate baseness , and make the worst**
“ 它是 非常 经常 我们的 商业 到 夸大 卑鄙 , 和 制作 这 最差
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] . “
of a bad man . “
的 一个 坏的 男人 : “

“我们常常会夸大卑鄙的一面，把坏人描绘得最坏。”

“ [i:v(ə)n] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈpɑ:rdnəbl] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ˈvɪlɪfaɪ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] , “ [sed] [ˈmeri] .
“ **Even that may be more pardonable than to vilify a good one ,** “ **said Mary .**
“ 甚至 那 可能 是 更多的 情有可原 比 到 丑化 一个 好的 一 , “ 说 玛丽 .

“即便如此，也比诋毁一个好人更容易被原谅，”玛丽说。

“ [soʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] ; [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [kwɔɪt] [raɪt] [ðer; ðər] .

“ **So it is , young lady ; you are quite right there .**
“ 所以 它 是 , 年轻的 女士 ; 你 是 相当 正确的 那里 .

“没错，小姐，您说得完全正确。”

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɔ:tf(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : “ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələr] ,
“ **He was thoughtful for a while , and then said : “ It is very singular ,**
“ 他 曾是 周到 为了 一个 尽管 , 和 然后 说 : “ 它 是 非常 单数 ,
[bʌt; bət] [ˌnevəðəˈles] [tru:] ,
but nevertheless true ,
但 尽管如此 真的 ,

他沉思了一会儿，然后说：“这很奇特，但却是事实。”

[ðæt] , [ɪn] [maɪ] [prəˈfe(ə)n] , [wʌn] [ˈlu:zɪz] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] , [æz; əz] [sʌt] ,
that , in my profession , one loses sight of the individual , as such ,
那 , 在 我的 职业 , 一 失败 视线 的 这 个人 , 作为 这样的 ,

在我的职业中，人们往往会忽略个体本身。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [rɪˈɡɑ:rdz] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,
and only regards him as a mere element of the case ,
和 仅有的 问候 他 作为 一个 仅仅 元素 的 这 案件 ,
并且仅仅把他视为案件中的一个组成部分。

[ˈpleɪntɪf] [ɔ:r] [dɪˈfendənt] [æz; əz] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] .

plaintiff or defendant as he may be .
原告 或者 被告 作为 他 可能 是 .

无论是原告还是被告。

[aɪ] [rɪˈmembər] [wʌns] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [ˈsɜ:rkɪt] , [ə; eɪ] [heɪl] ,
I remember once , in a southern circuit , a hale ,
我 记住 一次 , 在 一个 南部 电路 , 一个 哈尔 ,

我记得有一次，在南方巡回赛上，一个健康的人，

[faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ˈentərɪŋ] [maɪ] [ru:m] [tu:; tə] [ˈprez(ə)nt] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [her] .
fine - looking young fellow entering my room to present me with a hare .
美好的 - 寻找 年轻的 同伴 进入 我的 房间 到 展示 我 和 一个 野兔 .

一位英俊潇洒的年轻小伙子走进我的房间，送给我一只野兔。

[hi:; hi] [hæd; həd] [wɔ:kt] [twelv] [maɪlz] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [em ˈi:] .

He had walked twelve miles to offer it to me .
他 有 步行 十二 英里 到 提供 它 到 我 .

他走了十二英里路来把它送给我。

- [jɔr; jər] [ˈɑ:nər] [ˈdʌznt] [rɪˈmembər] [em ˈi:] , - [sed] [hi:; hi] , [ˈsa:roufəli] , [ænd; ənd] [ˈeɪdɪntli] [ɡri:vd]
' Your honor doesn't remember me , ' said he , sorrowfully , and evidently grieved
- 你的 荣誉 不 记住 我 , - 说 他 , 悲伤地 , 和 显然 伤心

[æt; ət] [maɪ] [fərˈɡetflnəs] .

at my forgetfulness .
在 我的 健忘 .

“大人，您不记得我了，”他悲伤地说，显然对我的遗忘感到难过。

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] [aɪ][duː]; - [rɪˈplaɪd] [aɪ] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ;
" **To be sure I do , ' replied I , trying to recall his features ;**
" 到 是 当然 我 做 , - 回复 我 , 尝试 到 记起 他的 特征 ;

“当然,”我回答道, 努力回忆着他的容貌;

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [let][em ˈiː] [siː] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdʒemi] [ˈraɪən] . -
" **you are — let me see — you are — I have it — you are** **Jemmy Ryan . '**
" 你 是 — 让 我 看 — 你 是 — 我 有 它 — 你 是 杰米 瑞安 . -

“你是——让我想想——你是——我想起来了——你是杰米·瑞恩。”

" - [noʊ] , [sɜːr] , - [rɪˈdʒɔɪnd] [hiː; hi] , [ˈkwɪkli] , - [aɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ˈməːdəd] [hɪm; ɪm] . -
“ ' **No , sir , ' rejoined he , quickly , ' I'm the boy that murdered him . '**
” - 不 , 先生 , - 重新加入 他 , 迅速地 , - 我是 这 男生 那 被谋杀 他 . -

“不, 先生,”他迅速回答道, “我就是杀害他的那个男孩。”

" [eɪ] , [mɪs] [ˈmɑːrtɪn] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [liːf] [aʊt] [ɹv; əv][ə; eɪ] [ˈbɜːz] [ˈnoʊtbʊk] ,
“ **Ay , Miss Martin , there's a leaf out of a lawyer's notebook ,**
” 哎 , 错过 马丁 , 有 一个 叶子 出去 的 一个 律师 笔记本 ,

“哎, 马丁小姐, 这是从律师笔记本里摘出来的一页。”

[ænd; ænd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ɡʊd] [ˈtreɪts] [ɹv; əv][men][ænd; ænd] [ˈwɪmɪn] ,
and yet I could tell you more good traits of men and women ,
和 然而 我 可以 告诉 你 更多的 好的 特征 的 男人 和 女性 ,

但我还可以告诉你更多关于男人和女人的优点,

[mɔːr] [ɹv; əv][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈmɑːrtərdəm] [ˈʌndər] [rɔːŋ] , [mɔːr] [kəˈreɪdʒəs] [ˈsʌfərɪŋ] [tuː; tə][duː] [raɪt] ,
more of patient martyrdom under wrong , more courageous suffering to do right ,
更多的 的 病人 殉道 在下面 错误的 , 更多的 勇敢 痛苦 到 做 正确的 ,

多一些在错误面前忍耐的殉道, 多一些为正义而勇敢的苦难。

[ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? — [ə; eɪ] [ˈtʃæplɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnoʊbəlmənz] [ˈfæməli] .
than if I were — what shall I say ? — a chaplain in a nobleman's family .
比 如果 我 是 — 什么 将 我 说 ? — 一个 牧师 在 一个 贵族的 家庭 .

如果我是一个——该怎么说呢? ——贵族家庭的牧师, 那情况就完全不同了。

" [reptənz] [ˈmeməri] [wʌz; wəz] [wel] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnstənsɪz] [ɪn] [ˈkwestʃən] , [ænd; ænd][hiː; hi] [brɪˈɡaɪld]
" **Repton's memory was well stored with instances in question , and he beguiled**
” 雷普顿 记忆 曾是 出色地 存储 和 实例 在 问题 , 和 他 被迷惑

[ðə; ði] [wei] [baɪ][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ] [ˈsevrəl] ,
the way by relating several ,
这 方式 经过 相关 一些 ,

“雷普顿对这类事例记忆犹新, 他通过讲述几个例子来迷惑众人,

[tɪl] [ðeɪ] [rɪːtɪt] [ˈkroʊ] - [ˈmɑːrtɪn] .
till they reached Cro ' Martin .
直到 他们 达到 cro - 马丁 .

直到他们到达克罗马丁。

" [ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [jet] , " [ˈædɪd] [hiː; hi] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] ,
“ **And there is another yet , " added he , at the close ,**
” 和 那里 是 其他 然而 , ” 额外 他 , 在 这 关闭 ,

“还有一个,”他最后补充道。

" [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðiːz] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔːt] [tel]
“ **more strongly illustrating what I have said than all these , but I cannot tell**
” 更多的 强烈 图示 什么 我 有 说 比 全部 这些 , 但 我 不能 告诉

[aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
it to you . "
它 到 你 . "

“比这些更有力地说明我的意思, 但我不能告诉你。”

“ [waɪ] [soʊ] ? ” [æskt] [ʃiː; ʃi] , [ˈiːgərli] .
“ Why so ? ” asked she , eagerly .
“ 为什么 所以 ? ” 问 她 , 急切地 .

“为什么呢? ”她急切地问道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈsiːkrət] , [mɪs] [ˈmɑːrtɪn] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˈlaɪklihʊd] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl]
“ It is a family secret , Miss Martin , and one that in all likelihood you shall
“ 它 是 一个 家庭 秘密 , 错过 马丁 , 和 一 那 在 全部 可能性 你 将
[ˈnevər] [noʊ] .
never know .
绝不 知道 .

“马丁小姐，这是家族秘密，而且很可能你永远不会知道。”

[stiɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[aɪ] [ˈkænaːtɪ] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ˈfæməli][æz; əz][ˈnoʊb(ə)l][ə; eɪ]
I cannot refrain from saying that you have in your own family as noble a
我 不能 避免 从 说 那 你 有 在 你的 自己的 家庭 作为 高贵 一个
[ˈspesɪmən] [ʌv; əv][self] - [ˈsækrɪfaɪs][ænd; ənd][dɪˈnaɪəl][æz; əz][aɪ] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
specimen of self - sacrifice and denial as I ever heard of .
标本 的 自己 - 牺牲 和 拒绝 作为 我 曾经 听到 的 .

我不得不说，你们家就出了一个我所听过的最崇高的自我牺牲和克己奉献的典范。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,
“ They were already at the door as he said this ,
“ 他们 是 已经 在 这 门 作为 他 说 这 ,

“他话音刚落，他们就已经站在门口了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [əˈseɪmblɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .
and a troop of servants had assembled to receive them .
和 一个 部队 的 仆人 有 组装 到 收到 他们 .

一群仆人聚集起来迎接他们。

[ˈmeri] , [ˈðerfɔːr] , [hæd; həd][noʊ][taɪm] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , [hæd; həd] [sʌtʃ] [æɪn; ən]
Mary , therefore , had no time for further inquiry , had such an
玛丽 , 所以 , 有 不 时间 为了 更远 询问 , 有 这样的 一个
[əˈtempt] [bɪn] [ʌv; əv] [ˈeni] [əˈveɪl] .
attempt been of any avail .
试图 到过 的 任何 可用 .

因此，玛丽没有时间进一步询问，即使这样的尝试有任何效果。

“ [ðer; ðər][ɡoʊz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈdɪnər] - [bel] , [mɪs] [ˈmɑːrtɪn] , “ [sed] [ˈreɪptən] , [ˈgeɪli] .
“ There goes the first dinner - bell , Miss Martin , said Repton , gayly .
“ 那里 去 这 第一的 晚餐 - 钟 , 错过 马丁 , “ 说 雷普顿 , 同性恋地 .

“马丁小姐，第一声晚餐铃响了，”雷普顿兴高采烈地说。

“ [aɪm] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] !
“ I'm resolved to be in the drawing - room before you !
“ 我是 已解决 到 是 在 这 绘画 - 房间 前 你 !

“我决心比你先进入客厅! ”

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [hɑːpt] [ˈbrɪskli] [ʌpˈsterz] , [waɪl] [ˈmeri] [ˈheɪsɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm]
“ And with this he hopped briskly upstairs , while Mary hastened to her room
“ 和 和 这 他 跳跃 轻快地 楼上 , 尽管 玛丽 加快 到 她 房间
[tuː; tə] [dres] .
to dress .
到 裙子 .

“说完，他轻快地跳上楼，而玛丽则匆匆赶回房间穿衣服。”

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:] .

CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

“ [ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [ˈfɔːrtʃən]
“ **A RUINED FORTUNE**
“ 一个 毁坏 财富

“破产的财富”

“ [noʊ] [strɔːŋɡər] [ˈkaːntræst][kʊd; kəd][biː; bi] [prɪzɪntɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [wɪt]
“ **No stronger contrast could be presented than that offered by the house which**
“ 不 更强 对比 可以 是 呈现 比 那 提供 经过 这 房子 哪个
[kɔːld] [ˈmɪstər] . [məˈɡenɪs] [ˈmæstər] ,
called Mr . Magennis master ,
称为 先生 . 马格尼斯 掌握 ,

“没有什么比那家称马吉尼斯先生为主人的家族所展现的对比更鲜明的了。”

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈsplendər] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] [wɪt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈkroʊ] - [ˈmɑːrtɪn] .
to all the splendor and elegance which distinguished Cro ' Martin .
到 全部 这 辉煌 和 优雅 哪个 杰出的 cro - 马丁 .
展现克罗马丁所有令人瞩目的辉煌与优雅。

[bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bliːk] , [ˈbærən] [ˈmaʊnt(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] ,
Built on the side of a bleak , barren mountain , without a trace of cultivation ,
建造 在 这 边 的 一个 苍凉 , 荒芜 山 , 没有 一个 痕迹 的 栽培 ,
建在荒凉贫瘠的山坡上, 没有丝毫耕作的痕迹。

— [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [triː] [brɪˈsaɪd] [aɪˈtiː] , — [ðə; ði] [kɔːrs] [stoʊn] [wɔːlz] , [haɪ] [pɪtʃt] [ruːf] ,
— **not even a tree beside it , — the coarse stone walls , high pitched roof** ,
— 不是 甚至 一个 树 旁 它 , — 这 粗 石头 墙壁 , 高的 投球 屋顶 ,
——旁边连棵树都没有, ——粗糙的石墙, 高耸的屋顶,

[ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [ˈwɪndəʊz] [siːmd] [ɔːl] [dɪˈvaɪzd] [ɪn][sʌm; səm][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [dɪˈrɪʒn] [tɔːrdz] [ɪts]
and narrow windows seemed all devised in some spirit of derision towards its
和 狭窄的 视窗 似乎 全部 设计 在 一些 精神 的 嘲笑 向 它是
[ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈneɪbər] .
graceful neighbor .
优美 邻居 .

狭窄的窗户似乎都是带着某种嘲讽之意设计的, 用来指代它优雅的邻居。

[ə; eɪ] [loʊ] [wɔːl] , [koʊpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] “ [friːz] ” [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd] [ˈkraːkəri]
A low wall , coped with a formidable “ frieze ” of broken bottles and crockery
一个 低的 墙 , 应对 和 一个 强大 “ 饰带 ” 的 破碎的 瓶子 和 陶器
,
/
,

一堵矮墙, 墙上装饰着一道由碎玻璃瓶和陶器组成的壮观的“壁饰”。

[ɪnˈkloʊzd] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [wʌns] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] ,
enclosed a space in front once destined for a garden ,
内 一个 空间 在 正面 一次 注定 为了 一个 花园 ,
将前面一块原本计划用作花园的空间围了起来,

[bʌt; bət] [left] [ɪn][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [stet] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡl] ,
but left in its original state of shingle ,
但 左边 在 它是 原来的 状态 的 卵石 ,
但保留了原有的瓦片状结构。

[ɪntə(:)ˈmɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [məˈtɪriəlz] [ænd; ənd][ˈskæfoʊld][plæŋks] .
intermixed with the remnants of building materials and scaffold planks .
混合 和 这 残余物 的 建筑 材料 和 脚手架 木板 .
与建筑材料残骸和脚手架木板混杂在一起。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [fed] , [ə'blʌtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] , ['feltəd] [ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] ;
A long shed , abutting on the house , sheltered a cow and a horse ;
一个 长的 棚 , 相邻的 在 这 房子 , 避难所 一个 奶牛 和 一个 马 ;
与房屋相邻的长棚里养着一头牛和一匹马;

[ðə; ði] ['lætər] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'blʌv] [ə; eɪ] ['rɪkəti] [hæf] - [dɔːr] ,
the latter standing with his head above a rickety half - door ,
这 后者 常设 和 他的 头 多于 一个 摇摇晃晃的 一半 - 门 ,
后者站在一扇摇摇欲坠的半截门上方，头探出头来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克罗马丁的马丁家族，(The Martins Of Cro' Martin, Vol.)

第12/24页

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈruːfəli] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɪzməl] [ˈlændskeɪp] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] .
and looking ruefully out at the dismal landscape beneath him .

和 寻找 懊悔地 出去 在 这 惨淡 景观 下面 他 .

他懊恼地望着脚下凄凉的景色。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [ˈbrʊʊkən] , — [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [noʊ] [əˈtempt] [æt; ət] [rɪˈper]
Most of the windows were broken , — and in some no attempt at repair

最多 的 这 视窗 是 破碎的 , — 和 在 一些 不 试图 在 维修
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
had been made ,

有 到过 制成 ,

大部分窗户都破了，有些窗户甚至没有进行过任何修理。

— [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [wɪˈðɪn] [wɜːr; wər] [left] [ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] .
— indicating that the rooms within were left unused .

— 表明 那 这 房间 之内 是 左边 未使用的 .

——表明房间内部无人使用。

[ðə; ði] [hɔːl] - [dɔːr] [stʊd] [əˈdʒɑːr] , [bʌt; bət] [ˈfɑːsənd] [baɪ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈaɪərn] [tʃeɪn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ruːf] ,
The hall - door stood ajar , but fastened by a strong iron chain ; but the roof ,

这 大厅 - 门 站立 半开 , 但 系紧 经过 一个 强的 铁 链 ; 但 这 屋顶 ,

大厅的门半开着，但用一条结实的铁链锁着；但是屋顶，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [brˈsaɪdz] , [brˈspʊʊk] [dɪˈkeɪ] [ænd; ənd] [nɪˈglekt] , [ðə; ði] [ˈræftəz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈmeni]
more than all besides , bespoke decay and neglect , the rafters being in many

更多的 比 全部 除了 , 定制 衰变 和 忽视 , 这 椽子 存在 在 许多

[ˈpleɪsɪz] [ˈtoʊtəli] [ber] ,
places totally bare ,

地方 完全 裸 ,

除此之外，还有人为造成的破败和疏于维护，许多地方的椽子都完全裸露着。

[waɪl] [ɪn] [ˈʌðər] [sʌm; səm] [ruːd] [əˈtempts] [æt; ət] [ˈtaɪlɪŋ] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
while in others some rude attempts at tiling compensated for the want of the

尽管 在 其他的 一些 粗鲁的 尝试 在 平铺 补偿 为了 这 想 的 这

[əˈrɪdʒən(ə)l] [sleɪts] .
original slates .

原来的 石板 .

而在另一些地方，粗糙的瓷砖铺设尝试弥补了原有石板的缺失。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈkɑːləni] [ʌv; əv] [ˈdʒækdɔː] [hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ðəmˈselvz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz]
A strong colony of jackdaws had established themselves in one of the chimneys

一个 强的 殖民地 的 寒鸦 有 已确立的 他们自己 在 一 的 这 烟囱

; [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] ,
; but from another ,
; 但 从 其他 ,

一群数量庞大的寒鸦在其中一个烟囱里安家落户；但从另一个烟囱里，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ə; eɪ] [θɪk] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [dɑːrk] - [bluː] [smʊʊk] [rʊʊld]
in the centre of the building , a thick volume of dark - blue smoke rolled

在 这 中心 的 这 建筑 , 一个 厚的 体积 的 黑暗的 - 蓝色的 抽烟 滚动

[kənˈtɪnjuəli] , [kənˈveɪɪŋ] ,
continually , conveying ,

持续 , 传递 ,

建筑物中央，一团浓厚的深蓝色烟雾不断翻滚，传递着.....

[ɪn'di:d] , [ðə; ði][ˈoʊnli][saɪn][ʌv; əv] [hæbɪ'teɪʃn] [ə'baʊt] [ðɪs] ['drɪri] [ə'boʊd] .
indeed , the only sign of habitation about this dreary abode .
的确 , 这 仅有的 符号 的 居住地 关于 这 凄凉 住所 .

的确, 这是这座阴森住所里唯一有人居住的迹象。

[ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [mɔ:r] ['tʃɪrləs] [ðæn; ðən][ðə; ði][aʊt] .
The inside of the house was , if possible , more cheerless than the out .
这 里面 的 这 房子 曾是 , 如果 可能的 , 更多的 冷冷清清 比 这 出去 .
屋内比屋外更加阴郁。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər]
Most of the rooms had never been finished , and still remained in their
最多 的 这 房间 有 绝不 到过 完成的 , 和 仍然 剩余 在 他们的
[kɔ:rs] [braʊn] ['plæstər] ,
coarse brown plaster ,
粗 棕色的 石膏 ,

大多数房间从未完工, 仍然保留着粗糙的棕色灰泥墙面。

[ænd; ənd] [ʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪts] [ɔ:r] ['tʃɪmni] - ['pi:sɪz] .
and unprovided with grates or chimney - pieces .
和 未提供 和 格栅 或者 烟囱 - 件 .
而且没有炉栅或烟囱罩。

[ðə; ði][ˈpɑ:rlər] , [pɑ:r] ['eksələns] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [loʊ] - ['sɪlɪŋd] ['tʃeɪmbər] , [wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] -
The parlor , par excellence , was a long , low - ceiled chamber , with yellow -
这 客厅 , 帕 卓越 , 曾是 一个 长的 , 低的 - 天花板 房间 , 和 黄色的 -
[ˈoʊkər] [wɔ:lz] ,
ochre walls ,
赭石 墙壁 ,

客厅堪称典范, 它是一个狭长的、天花板很低的房间, 墙壁是黄赭色的。

[ˈdɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ] [tu:] ['næroʊ] ['wɪndəʊz] ; [ɪts] ['fɜ:nɪtʃər] ,
dimly lighted by two narrow windows ; its furniture ,
依稀 照明 经过 二 狭窄的 视窗 ; 它是 家具 ,
两扇狭窄的窗户透进昏暗的光线; 屋内的家具,

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['ræɡɪd] ['kɑ:rpt] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['rɪkəti] ['teɪbl] [ʌv; əv] [blæk] [mə'hɑ:gəni] , [sʌm; səm] [hæf]
a piece of ragged carpet beneath a rickety table of black mahogany , some half
一个 片 的 破烂不堪 地毯 下面 一个 摇摇晃晃的 桌子 的 黑色的 桃花心木 , 一些 一半
- [ˈdʌz(ə)n][ˈkreɪzi] [tʃerz] ,
- dozen crazy chairs ,
- 打 疯狂的 椅子 ,

一张摇摇晃晃的黑色红木桌子下面铺着一块破旧的地毯, 旁边摆着六七把造型奇特的椅子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['saɪdbɔ:rd] , [sə'maʊnt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [mi:n] [bə'feɪ] [ɔ:r]
and a small sideboard , surmounted by something that might mean buffet or
和 一个 小的 餐边柜 , 克服 经过 某物 那 可能 意思是 自助餐 或者
[ˈbʊkkəs] ,
bookcase ,
书柜 ,

还有一个小餐边柜, 上面放着类似餐具柜或书柜的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][bəʊθ] , ['bi:ɪŋ] [ɪn'dɪfrəntli] ['gɑ:nɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] , [dɪ'kæntəz] ,
and now served for both , being indifferently garnished with glasses , decanters ,
和 现在 服务 为了 两个都 , 存在 漠不关心 装饰 和 眼镜 , 醒酒器 ,
[ænd; ənd] ['θʌmd] ['vɑ:ljəmz] , [ɪntə'mɪŋɡəld] [wɪð; wɪθ][sɔ:lt] - ['seləz] ,
and thumbed volumes , intermingled with salt - cellars ,
和 拇指 卷 , 交织 和 盐 - 地窖 ,

现在, 这道菜同时摆放在两人面前, 随意地用玻璃杯、醒酒器和翻阅过的书页装饰, 与盐罐混杂在一起。

[ˈempti] [sɔ:s] - [ˈbɒtlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpaʊdə] - [flæsk] .
empty sauce - bottles , and a powder - flask .

空的 酱 - 瓶子 , 和 一个 粉末 - 烧瓶 .

空的酱料瓶和一个粉瓶。

[æn; ən] [əˈtrʊʃəsli] [ˈpeɪntɪd] [ˈpɪktʃə] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:fɪsə] [ɪn][ˈska:rlət][ˈju:nɪfɔ:rm] [hʌŋ] [ˈoʊvə][ðə; ði]
An atrociously painted picture of an officer in scarlet uniform hung over the
一个 极其糟糕 绘 图片 的 一个 官 在 猩红 制服 悬挂 超过 这
[ˈfaɪəpleɪs] ,
fireplace ,
壁炉 ,

壁炉上方挂着一幅画得极其糟糕的画像，画中是一位身穿猩红色制服的军官。

[səˈmaunt] [baɪ][æn; ən] [ˈɪnfəntri] [sɔ:rd] , [səˈspendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [wɔ:rn] [sæʃ] .
surmounted by an infantry sword , suspended by a much - worn sash .

克服 经过 一个 步兵 剑 , 暂停 经过 一个 很多 - 磨损 窗扇 .

顶部插着一把步兵剑，用一条磨损严重的腰带悬挂着。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wə][ðə; ði][soʊl] [dekə'reɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
These were the sole decorations of the room ,

这些 是 这 唯一 装饰 的 这 房间 ,

这些是房间里仅有的装饰品。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [tɜ:rf][ˈfaɪə] [ðæt] [bleɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [kʊd; kəd][nɑ:tʃ][ɪmˈpa:rt][ə; eɪ]
to which even the great turf fire that blazed on the hearth could not impart a
到 哪个 甚至 这 伟大的 草皮 火 那 燃烧的 在 这 炉 可以 不是 传授 一个
[lʊk] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .
look of comfort .
看 的 舒适 .

即使壁炉里熊熊燃烧的泥炭火也无法给人带来一丝慰藉。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftə] [ˈnaɪtɔ:l] ; [ðə; ði] [ˈʃʌtə] [wɜ:r; wə][kloʊzd] ,
It was now a little after nightfall ; the shutters were closed ,

它 曾是 现在 一个 小的 后 黄昏 ; 这 百叶窗 是 关闭 ,

夜幕降临不久，百叶窗都关上了。

[ænd; ənd] [tu:] [əˈtenjuetɪd] [ˈtæloʊ] [ˈkændlɪz] [ˈdɪmli] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [ðɪs] [ˈdrɪri] [ˈtʃeɪmbə] .
and two attenuated tallow candles dimly illuminated this dreary chamber .

和 二 减弱 脂 蜡烛 依稀 照明 这 凄凉 房间 .

两根昏暗的牛油蜡烛照亮了这间阴暗的房间。

[ə; eɪ] [pætʃt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [disˈkʌlərd] [ˈteɪblklɔ:θ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kɔ:rs] [naɪvz] [ænd; ənd]
A patched and much discolored tablecloth , with some coarse knives and
一个 已修补 和 很多 变色 桌布 , 和 一些 粗 刀具 和
[fɔ:ks] , [brɪˈspʊʊk] [ˌprepə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fə][ə; eɪ] [mi:l] ,
forks , bespoke preparation for a meal ,
叉子 , 定制 准备 为了 一个 一顿饭 ,

一块破旧不堪、褪色严重的桌布，配上几把粗糙的刀叉，这是为一顿饭特意准备的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [pleɪts] [stʊd] [ˈwɔ:rmɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪə] .
and some half - dozen plates stood warming before the fire .

和 一些 一半 - 打 盘子 站立 变暖 前 这 火 .

大约有六七个盘子放在火炉前保温。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd][noʊ] [ˈɑ:kjəpənt] ; [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fə][ðə; ði] [ˈbi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
But the room had no occupant ; and , except for the beating of the
但 这 房间 有 不 居住者 ; 和 , 除了 为了 这 殴打 的 这
[ˈʃʌtə] [əˈgenst] [ðə; ði] [sæʃ] ,
shutters against the sash ,
百叶窗 反对 这 窗扇 ,

但房间里空无一人；除了百叶窗撞击窗框的声音外，

[æz; əz][ðə; ði][waɪnd] ['hwɪslɪd] [θru:] [ðə; ði]['brʊkən] ['wɪndəʊ] , [ɔ:l][wʌz; wəz]['saɪlənt] [wɪðɪn] [aɪ'ti:] .
as the wind whistled through the broken window , all was silent within it .
作为 这 风 吹口哨 通过 这 破碎的 窗户 , 全部 曾是 沉默的 之内 它 .
风呼啸着穿过破损的窗户，窗内一片寂静。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][laʊd] [nɔɪz] [wʊd] [rɪ'zaʊnd] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] ; [dɔ:z] [wʊd] [bæŋ] ,
Now and then a loud noise would resound through the house ; doors would bang ,
现在 和 然后 一个 大声 噪音 会 回响 通过 这 房子 ; 门 会 砰 ,
[ænd; ənd]['ræftəz]['ræt(ə)] ,
and rafters rattle ,
和 椽子 嘎嘎作响 ,
时不时地，房子里会传来巨大的声响；门会砰砰作响，屋顶的椽子也会嘎嘎作响。

[æz; əz][ðə; ði][hɔ:l] - [dɔ:r] [wʊd] [bi:; bi] ['pɑ:rfəli] ['oʊpənd][tu:; tə][pər'mɪt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]
as the hall - door would be partially opened to permit the head of a woman
作为 这 大厅 - 门 会 是 部分 打开 到 允许 这 头 的 一个 女士
[tu:; tə] [pɪr] [aʊt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [ɪf] ['eni] [wʌn][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ;
to peer out and listen if any one were coming ;
到 同伴 出去 和 听 如果 任何 一 是 未来 ;
大厅的门会半开着，让女人探出头去听有没有人过来；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [æt; ət] [i:tʃ] [ə'tempt] [ʃʊd] [ðæt] [hoʊp][wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'fɜ:rd] ,
but a heavy sigh at each attempt showed that hope was still deferred ,
但 一个 重的 叹 在 每个 试图 显示 那 希望 曾是 仍然 延期 ,
但每次尝试后都伴随着一声沉重的叹息，这表明希望仍然遥遥无期。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] ['fʊtʃɔ:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [steps] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][rɪ'taɪərd] , [bɪ'treɪd] [dɪsə'pɔɪntmənt]
and the weary footfall of her steps , as she retired , betrayed disappointment
和 这 厌倦 人流量 的 她 步骤 , 作为 她 退休 , 背叛 失望
.
:
.
她踉跄着离开，疲惫的脚步声中透露出失望之情。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz]['æftər][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ɪks'kə:ʃənz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] ,
It was after one of these excursions that she sat down beside the kitchen fire ,
它 曾是 后 一 的 这些 短途旅行 那 她 卫星 向下 旁 这 厨房 火 ,
其中一次外出结束后，她坐在厨房的火炉旁。

['skri:nɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bleɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['eɪprən] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði]
screening her face from the blaze with her apron , and then , in the
筛选 她 脸 从 这 火焰 和 她 围裙 , 和 然后 , 在 这
[səb'du:d] [laɪt] ,
subdued light ,
低沉的 光 ,
她用围裙遮住脸，不让火焰灼伤自己，然后，在昏暗的灯光下，

[aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] , [ɔ:l'dʊʊ] ['berɪŋ] ['meni] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
it might be seen that , although bearing many traces of sorrow and suffering ,
它 可能 是 已见 那 , 虽然 轴承 许多 痕迹 的 悲哀 和 痛苦 ,
可以看出，尽管带有许多悲伤和苦难的痕迹，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] .
she was still young and handsome .
她 曾是 仍然 年轻的 和 英俊的 .
她当时还年轻漂亮。

[lɑ:rdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlkiɪst] [braʊn] [her] , [r'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][kæp] ,
Large masses of the silkiest brown hair , escaping from her cap ,
大的 群众 的 这 最丝滑 棕色的 头发 , 逃脱 从 她 帽 ,
大缕缕柔顺的棕色秀发从她的帽子里垂了出来，

[fel] [ɪn] ['hevi] ['mæsɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [nek] ; [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [blu:] ,
fell in heavy masses on her neck ; her eyes were large and blue ,
跌倒 在 重的 群众 在 她 脖子 ; 她 眼睛 是 大的 和 蓝色的 ;
沉重的泪珠落在她的脖子上；她的眼睛又大又蓝。

[ænd; ənd] ['feɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] ['læfɪz] ; [hɜ:r; hər] [maʊθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɑ:rdʒ] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz]
and shaded by the longest lashes ; her mouth , a little large , perhaps , was
和 阴影 经过 这 最长 睫毛 ; 她 嘴 , 一个 小的 大的 , 也许 , 曾是
[stɪl] ['bjʊ:tɪfli] [fɔ:rmɪd] ,
still beautifully formed ,
仍然 非常漂亮 形成 ,
长长的睫毛为她遮荫；她的嘴唇或许略大，但形状依然优美。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ti:θ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [sər'pæsiŋ] ['waɪtnəs] .
and her teeth were of surpassing whiteness .
和 她 牙齿 是 的 超越 白人 .
她的牙齿洁白得令人惊叹。

[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [lʌv] , — [lʌv]
The expression of the whole face was of gentle simplicity and love , — love
这 表达 的 这 所有的 脸 曾是 的 温和的 简单 和 爱 , — 爱
[ɪn] [wɪtʃ] [ti'mɪdəti] ,
in which timidity ,
在 哪个 胆怯 ,
整张脸都洋溢着温柔、纯真和爱意——一种没有羞怯的爱。

[haʊ'evər] , ['di:pli] ['entərd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ə'kju:t] ['sʌfərɪŋ] .
however , deeply entered , and made the feeling one of acute suffering .
然而 , 深 进入 , 和 制成 这 感觉 一 的 急性 痛苦 .
然而，这种感觉却深深地进入了你的内心，使你感到极度痛苦。

[ɪn] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [dres] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['pez(ə)nt] [gɜ:rl] ,
In figure and dress she was exactly like any other peasant girl ,
在 数字 和 裙子 她 曾是 确切地 喜欢 任何 其他 农民 女孩 ,
她的身材和穿着打扮与其他农家女孩完全一样。

[ə; eɪ] ['ɡɔ:di] [saɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [nek] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ə'su:md] ['lʌkʃəri]
a gaudy silk handkerchief on her neck being the only article of assumed luxury
一个 艳丽的 丝绸 手帕 在 她 脖子 存在 这 仅有的 文章 的 假定 奢华
[ɪn][hɜ:r; hər] ['kɑ:stu:m] .
in her costume .
在 她 戏服 .
她脖子上挂着一条艳丽的丝绸手帕，这是她身上唯一一件显得奢侈的物品。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ʃu:z] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , — [nɔ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['kʌntri]
She wore shoes , it is true , — not altogether the custom of country
她 穿着 鞋 , 它 是 真的 , — 不是 共 这 风俗 的 国家
她确实穿了鞋——这在当时的乡村并不完全是习俗。

['gɜ:lz] , — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hevi] [ænd; ənd] ['kɔ:rsli] [meɪd] ,
girls , — but they were heavy and coarsely made ,
女孩们 , — 但 他们 是 重的 和 粗略地 制成 ,
女孩们——但是她们很重，做工粗糙，

[ænd; ənd] [ɪm'pɑ:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɔ:k] [ə; eɪ] ['hɒbəlɪŋ] ['moʊ(ə)n] [ðæt] [dɪ'træktɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
and imparted to her walk a hobbling motion that detracted from her
和 传授 到 她 走 一个 跛行 运动 那 减损 从 她
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .
这使她走路时一瘸一拐，影响了她的容貌。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:t] [wɪtʃ] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'baʊ] [ðə; ði]['faɪə] [si:md] [tu:; tə][dɪ'mænd]
A large pot which hung suspended by a chain above the fire seemed to demand
一个 大的 锅 哪个 悬挂 暂停 经过 一个 链 多于 这 火 似乎 到 要求
[hɜ:r; hə] [ɪ'speʃl] [kə] ,
her especial care ,
她 特别的 关心 ,
一口用链子吊在火堆上方的大锅似乎需要她特别照料。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] ['wɒd(ə)n] ['kʌvə] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] ;
and she more than once removed the wooden cover to inspect the contents ;
和 她 更多的 比 一次 已移除 这 木制的 覆盖 到 检查 这 内容 ;
她不止一次地取下木盖查看里面的东西;

[ˈæftə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'veəriəbli] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk]
after which she invariably approached the window to listen , and then came back
后 哪个 她 总是 接近 这 窗户 到 听 , 和 然后 来了 后退
[ˈsɑ:rʊfəli] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [pleɪs] ,
sorrowfully to her place ,
悲伤地 到 她 地方 ,
之后她总是走到窗边偷听, 然后忧伤地回到自己的位置。

[hɜ:r; hə][lɪps] [ˈmʌtərɪŋ] [sʌm; səm] [loʊ] [səʊndz] [ɪn'bɔ:dəbli] .
her lips muttering some low sounds inaudibly .
她 嘴唇 喃喃自语 一些 低的 声音 听不见 .
她嘴唇微微翕动, 发出一些听不见的低声咕哝。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [hʌm] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [brɪ'gaɪl] [ðə; ði] [taɪm] ,
Once she tried to hum a part of a song to try and beguile the time ,
一次 她 尝试 到 哼 一个 部分 的 一个 歌曲 到 尝试 和 欺骗 这 时间 ,
她曾试着哼唱一首歌的片段来消磨时间,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈefərt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɜ:r; hə] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] ,
but the effort was a failure , and , as her voice died away ,
但 这 努力 曾是 一个 失败 , 和 , 作为 她 嗓音 死亡 离开 ,
但努力失败了, 随着她的声音渐渐消失,

[tu:] [ˈhevi] [terz] [stoʊl] [ˈsləʊli] [ə'bo:ŋ] [hɜ:r; hə] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [es ʊ 'bi:][bɜ:rst]
two heavy tears stole slowly along her cheeks , and a deep sob burst
二 重的 眼泪 偷窃 缓慢地 沿着 她 脸颊 , 和 一个 深的 哭泣 爆裂
[frʌm; frəm][hɜ:r; hə] ;
from her ;
从 她 ;
两滴沉重的泪水缓缓滑过她的脸颊, 一声深深的抽泣从她喉咙里迸发出来;

[ˈæftə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hə] [ˈeɪprən][ˈoʊvə] [hɜ:r; hə] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɜ:r; hə] [hed] [ɪn]
after which she threw her apron over her face , and buried her head in
后 哪个 她 扔 她 围裙 超过 她 脸 , 和 埋葬 她 头 在
[hɜ:r; hə][læp] .
her lap .
她 膝 .
随后, 她把围裙蒙在脸上, 把头埋在膝盖上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [ðʌs] [ðæt] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈnɒkɪŋ] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈaʊtə] [dɔ:r] ,
It was as she sat thus that a loud knocking shook the outer door ,
它 曾是 作为 她 卫星 因此 那 一个 大声 敲门 摇晃 这 外 门 ,
她正这样坐着, 突然传来一阵响亮的敲门声, 震得外面的门都晃动了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][təʊnz][ʌv; əv][ə; eɪ][grʌf][vɔɪs][roʊz][i:v(ə)n][ə'blʌv][ðə; ði][nɔɪz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hɜːrd]
and the tones of a gruff voice rose even above the noise ; but she heard
和 这 音调 的 一个 粗暴 嗓音 玫瑰 甚至 多于 这 噪音 ; 但 她 听到
[ˈniːðər] .
neither .
两者都不 .

一阵粗犷的声音盖过了嘈杂的声音；但她什么也没听到。

[ə'ven][ænd; ʌnd][ə'ven][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsʌmənz][rɪ'pi:tɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪm][rɪ'zʌlt] ;
Again and again was the summons repeated , with the same result ;
再次 和 再次 曾是 这 传票 重复 , 和 这 相同的 结果 ;
传唤一再重复，结果却都一样；

[ænd; ʌnd][æt; ət][ləst][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][kɔːrs][ˈgræv(ə)l][strʌk][ðə; ði][ˈkɪtʃɪn][ˈwɪndəʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and at last a handful of coarse gravel struck the kitchen window with a
和 在 最后的 一个 少数 的 粗 碎石 击 这 厨房 窗户 和 一个
[kræʃ][ðæt][ɪ'fektʃuəli][ə'raʊzɪd][hɜːr; hər] ,
crash that effectually aroused her ,
碰撞 那 有效地 被唤醒 她 ,
最后，一把粗砾石砸在厨房窗户上，发出砰的一声巨响，把她惊醒了。

[ænd; ʌnd][ˈsprɪŋɪŋ][ʌp][ɪn][ˈterər] , [ʃiː; ʃi][ˈheɪsnd][tuː; tə][ðə; ði][dɔːr] .
and springing up in terror , she hastened to the door .
和 弹簧 向上 在 恐怖 , 她 加快 到 这 门 .
她惊恐地跳起来，飞快地跑到门口。

[ɪn][æn; ən][ˈɪnstənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌn'hʊk][ðə; ði][ˈhevi][tʃeɪn] , [ænd; ʌnd][ˈʃeltəɪŋ][ðə; ði][ˈkænd(ə)]
In an instant she had unhooked the heavy chain , and sheltering the candle
在 一个 立即的 她 有 解开 这 重的 链 , 和 庇护所 这 蜡烛
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ,
with her hand ,
和 她 手 ,
她瞬间解开了沉重的链条，用手护住了蜡烛。

[əd'mɪtɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpaʊəfəli][bɪlt][mæn] , [huː][wʌz; wəz][ˈskersli][wɪðɪn][ðə; ði][hɔːl][wen][hiː; hi]
admitted a large powerfully built man , who was scarcely within the hall when he
承认 一个 大的 强大的 建造 男人 , WHO 曾是 几乎 之内 这 大厅 什么时候 他
[sed][ˈæŋgrəli] ,
said angrily ,
说 愤怒地 ,
一个身材魁梧、体格健壮的男人走了进来，他刚走进大厅不久就怒气冲冲地说：

“ [wer][ðə; ði][ˈdev(ə)l][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [ðæt][juː; jʊ][kɒd; kəd][nt][hɪr][em'iː] ? ”
“ **Where the devil were you , that you could n't hear me ?** ”
“ 在哪里 这 魔鬼 是 你 , 那 你 可以 不 听到 我 ? ”
“你到底跑哪儿去了，竟然听不到我说话? ”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈkɪtʃɪn] , [tɑːm] , ” [sed][ʃiː; ʃi] .
“ **I was in the kitchen , Tom ,** ” **said she .**
“ 我 曾是 在 这 厨房 , 汤姆 , ” 说 她 .
“我当时在厨房，汤姆，”她说。

“ [dəʊnt][kɔːl][em'iː][tɑːm] , [diː] — — [en][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd][hiː; hi] , [ˈvɪəələntli] .
“ **Don't call me Tom , d — — n you ,** ” **replied he , violently .**
“ 不 称呼 我 汤姆 , d — — n 你 , ” 回复 他 , 暴力 .
“别叫我汤姆，你这混蛋！”他粗暴地回答道。

“ [dəʊnt][kiːp][ˈdɪnɪŋ][ˈɪntuː][em'iː][ðə; ði][ɪn'fɜːr(ə)l][fuːl][ðæt][aɪv][meɪd][ʌv; əv][maɪ'self] ,
“ **Don't keep dinning into me the infernal fool that I've made of myself** ,
“ 不 保持 餐饮 进入 我 这 地狱 傻子 那 我已经 制成 的 我 ,
“别再让我觉得自己像个十足的傻瓜，我把自己搞得如此狼狈不堪了。”

[ɔ:r][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . “
or it will be worse for you .”
或者 它 将要 是 更糟 为了 你 . “

否则对你来说会更糟。”

“ [ʃʊr] [aɪ] ['nevər] [ment] ['eni] [hɑ:rm][baɪ][aɪ 'ti:] ;
“ **Sure I never meant any harm by it ;**
” 当然 我 绝不 意思是 任何 伤害 经过 它 ;

“我当然没有恶意；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] [self] [bɪd][em 'i:][du:][aɪ 'ti:] , “ [sed] [ʃi:; ʃi] , ['mi:kli] ,
and it was your own self bid me do it , “ **said she , meekly ,**
和 它 曾是 你的 自己的 自己 出价 我 做 它 , “ 说 她 , 温顺地 ,

“是你自己吩咐我这么做的,”她温顺地说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [greɪt] - [koʊt] .
as she assisted him to remove his dripping great - coat .
作为 她 协助 他 到 消除 他的 滴落 伟大的 - 外套 .

她帮他脱下滴水的外套。

“ [ænd; ənd][dəʊnt][aɪ] [ru:] [aɪ 'ti:] [wel] ? ” [rɪ'dʒʊɪnd] [hi:; hi] , [θru:] [hɪz; ɪz][hæf] - [kloʊzd] [ti:θ] .
“ **And don't I rue it well ?** ” **rejoined he , through his half - closed teeth .**
” 和 不 我 后悔 它 出色地 ? ” 重新加入 他 , 通过 他的 一半 - 关闭 牙齿 .

“难道我后悔得不够吗?”他咬牙切齿地反驳道。

“ ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] ['fɔ:li] [ðæt] [hæz; həz] [ʌt] [em 'i:][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]
“ **Isn't it this confounded folly that has shut me out of the best houses in the**
” 不是 它 这 令人困惑 蠢事 那 有 关闭 我 出去 的 这 最好的 房屋 在 这
['kaʊnti] ?
county ?
县 ?

“难道不是这种愚蠢的愚蠢行为让我无缘入住全县最好的房子吗?”

[maɪ] ['bɪtər] [kɜ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər][aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [ju:; jʊ] ! “
My bitter curse on the day and the hour I first saw you !”
我的 苦的 诅咒 在 这 天 和 这 小时 我 第一的 锯 你 ! ”

我诅咒我初次见到你的那天、那个时刻!

“ [oʊ] , [dəʊnt] [seɪ] [ðem; ðəm][wɜ:rdz] , — [dəʊnt] , [ɔ:r] [ju:l] [breɪk] [maɪ] [pʊr] [hɑ:rt] , “ [kraɪd] [ʃi:; ʃi] ,
“ **Oh , don't say them words , — don't , or you'll break my poor heart ,** “ **cried she ,**
” 哦 , 不 说 他们 字 , — 不 , 或者 你会 休息 我的 贫穷的 心 , “ 哭 她 ,

“哦，别说那些话，千万别说，否则你会伤透我的心,”她哭喊道。

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [stroʊd] ['æŋgrəli][ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:rlər] .
clinging to him as he strode angrily into the parlor .
依恋 到 他 作为 他 大步走 愤怒地 进入 这 客厅 .

她紧紧地抱着他，看着他怒气冲冲地走进客厅。

“ [bi:; bi] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , — [bi:; bi] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:]['kwaɪət] , “ [sed]
“ **Be off with you , — be off to the kitchen , and leave me quiet ,** “ **said**
” 是 离开 和 你 , — 是 离开 到 这 厨房 , 和 离开 我 安静的 , “ 说

[hi:; hi] , ['ru:dlɪ] .

he , rudely .
他 , 粗鲁地 .

“滚开，滚去厨房，让我安静一会儿,”他粗鲁地说。

“ [ðər; ðər] - [es][jʊr; jər] ['slɪpərz] , [sɜ:r] , “ [sed] [ʃi:; ʃi] , ['mi:kli] , [æz; əz] , ['bendɪŋ] [daʊn] , [ʃi:; ʃi] [ʌn'taɪd]
“ **There ' s your slippers , sir ,** “ **said she , meekly , as , bending down , she untied**
” 那里 - s 你的 拖鞋 , 先生 , “ 说 她 , 温顺地 , 作为 , 弯曲 向下 , 她 解开

[hɪz; ɪz] ['hevi] ['ʃu:tɪŋ] - [ʃu:z] ,

his heavy shooting - shoes ,
他的 重的 射击 - 鞋 ,

“先生，您的拖鞋在这儿,”她温顺地说着，弯下腰，解开了他沉重的猎鞋鞋带。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv][lɪst] [wʌnz] .

and replaced them by a pair of list ones .

和 替换 他们 经过 一个 一对 的 列表 一个 .

并用一对列表项替换了它们。

" [ɪz][ðə; ði] ['dɪnər] ['redi] ? " [æskt] [hi;; hi] , ['stɜ:rnli] .

" Is the dinner ready ? " asked he , sternly .

" 是 这 晚餐 准备好 ? " 问 他 , 严厉地 .

"晚饭准备好了吗?"他严厉地问道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] - [ɪz] [nt] [kʌm] [bæk] . "

" It is , sir ; but Massin'bred is n't come back . "

" 它 是 , 先生 ; 但 - 是 不 来 后退 . "

"确实如此, 先生; 但是马辛布雷德再也没有回来。"

" [ænd; ənd] [hu:] [ðə; ði]['dev(ə)][ɪz] - ?

" And who the devil is Massingbred ? "

" 和 WHO 这 魔鬼 是 - ?

"马辛布雷德究竟是谁?"

[dəʊnt][ju;; jʊ] [θɪŋk] [hi;; hi] [matt] [bi;; bi] ['mɪstər] - [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] ? "

Don't you think he might be Mister Massingbred out of your mouth ? "

不 你 思考 他 可能 是 先生 - 出去 的 你的 嘴 ? "

你不觉得他可能是你口中的马辛布雷德先生吗?

" [aɪ][æks][jʊr; jər]['pa:rd(ə)n] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [tu:] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] — "

" I ax your pardon , sir , and his , too ; but I didn't mean — "

" 我 斧头 你的 赦免 , 先生 , 和 他的 , 也 ; 但 我 没有 意思是 — "

"先生, 我请求您的原谅, 也请求他的原谅; 但我并非有意——"

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , — [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] ! " [kraɪd] [hi;; hi] , [ɪm'peɪjntli] .

" There , there , — away with you ! " cried he , impatiently .

" 那里 , 那里 , — 离开 和 你 ! " 哭 他 , 不耐烦地 .

"好了好了, 走开!"他不耐烦地喊道。

" [aɪ] - [em] ['nevər] [ɪn][ə; eɪ][bæd]['hju:mər] [ðæt] [ju;; jʊ][dəʊnt] [meɪk] [em 'i:] [wɜ:rs] .

" I ' m never in a bad humor that you don't make me worse . "

" 我 - 米 绝不 在 一个 坏的 幽默 那 你 不 制作 我 更糟 .

"我从来没有心情不好到让你不让我的心情变得更糟。"

" [ænd; ənd][hi;; hi] [li:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,

" And he leaned his face between his hands over the fire , "

" 和 他 倾斜 他的 脸 之间 他的 双手 超过 这 火 ,

然后他把脸埋在火堆里, 双手捂着脸,

[waɪl] [ʃi;; ʃi] [slɪpt] ['nɔɪzləsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

while she slipped noiselessly from the room .

尽管 她 滑倒了 无声 从 这 房间 .

她悄无声息地溜出了房间。

" ['meɪbi] [hi;; hi] [θɪŋks] ['hi:z] ['du:ɪŋ] [em 'i:] ['ɑ:nər] [baɪ] ['steɪɪŋ] [hɪr] , " [bɜ:rst][hi;; hi] [fɔ:rθ] , ['sʌd(ə)nli] ,

" Maybe he thinks he's doing me honor by staying here , " burst he forth , suddenly ,

" 或许 他 思考 他是 正在做 我 荣誉 经过 入住 这里 , " 爆裂 他 前进 , 突然 ,

"也许他觉得留在这里是在为我争光,"他突然脱口而出。

[æz; əz][hi;; hi] [spræŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd][stɛəd] ['æŋgrəli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

as he sprang to his legs and stared angrily around him .

作为 他 弹簧 到 他的 腿 和 凝视 愤怒地 大约 他 .

他猛地站起身, 怒气冲冲地环顾四周。

“ [ˈmerbi] [hiː; hi] [səˈpəuziz] [ðæt] [its] [greɪt] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] **Maybe he supposes that it's great condescension for him to put up with my**
 “ 或许 他 假设 那 它是 伟大的 居高临下 为了 他 到 放 向上 和 我的
 [ˈhʌmb(ə)l] [haʊs] ！
 humble house ！
 谦逊的 房子 ！

“也许他认为，他能忍受我这简陋的房子，是对我莫大的恩惠！”

[eɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [its] [maɪ] [ˈbaʊndən] [ˈduːti][tuː; tə][weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈeni] [ˈaʊər] [hiː; hi] **Ay , and that it's my bounden duty to wait for him to any hour he**
 哎 , 和 那 它是 我的 邦登 责任 到 等待 为了 他 到 任何 小时 他
 [pliːzɪz] .
 pleases .
 请 .

是的，而且我有义务随时等他，无论他想什么时候来。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] , — [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ！ ” [ˈædɪd] [hiː; hi] , **If I thought he did , — if I was sure of it ! ” added he** ,
 如果 我 想法 他 做过 , — 如果 我 曾是 当然 的 它 ！ ” 额外 他 ,

“如果我认为他这么做了，——如果我确信这一点的话！”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [ˈɡʌtərəl] [toʊn] , [waɪl] [hiː; hi] [straɪk] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [ˈvaɪələntli] [əˈɡenst] [ðə; ði] **with a deep guttural tone , while he struck his clenched fist violently against the**
 和 一个 深的 喉音 语气 , 尽管 他 击 他的 紧握 拳头 暴力 反对 这
 [ˈtʃɪmni] - [piːs] .
 chimney - piece .
 烟囱 - 片 .

他用低沉沙哑的声音，猛地用紧握的拳头击打壁炉架。

[ðen] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ][aɪərn][ˈpʊʊkər] , [hiː; hi] [nɑːkt] [ˈlɑʊdli] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bæk] **Then , seizing the large iron poker , he knocked loudly with it against the back**
 然后 , 抓住 这 大的 铁 扑克 , 他 敲门 高声 和 它 反对 这 后退
 [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] ,
 of the fireplace ,
 的 这 壁炉 ,

然后，他抓起那根大铁棍，用力敲击壁炉后壁。

— [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [ˈkwɪkli] [ˈænsər] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . **— a summons quickly answered by the appearance of the girl at the door** .
 — 一个 传票 迅速地 回答 经过 这 外貌 的 这 女孩 在 这 门 .

—女孩出现在门口，迅速回应了召唤。

“ [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ɪn] [sɪns] [ˈmɔːrnɪŋ] ？ ” [æskt] [hiː; hi] , [əˈbrʌptli] . **“ Did he come in since morning ? ” asked he , abruptly** .
 “ 做过 他 来 在 自从 早晨 ？ ” 问 他 , 突然 .

“他早上就进来了吗？”他突然问道。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [ˈnevər] , ” [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [ˈkɜːrtəsi] . **“ No , sir , never , ” replied she , with a half courtesy** .
 “ 不 , 先生 , 绝不 , ” 回复 她 , 和 一个 一半 礼貌 .

“不，先生，绝不，”她半是礼貌地回答道。

“ [nɔːr] [seɪ] [wʌt] [taɪm] [hiː; hi] - [diː][biː; bi] [bæk] ？ ” **“ Nor say what time he ' d be back ? ”**
 “ 也不 说 什么 时间 他 - d 是 后退 ？ ”

“也没说他什么时候回来吗？”

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [sɜːr] . ” **“ Not a word , sir . ”**
 “ 不是 一个 单词 , 先生 . ”

“一句话也别说了，先生。”

“ [ðen] , [ˈmeɪbi] , [ˈhiːz][nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , — [ˈteɪkən] [frentʃ] [liːv] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][aɪ ˈtiː] , [eɪ] ,
“ **Then , maybe , he's not coming back , — taken French leave , as they call it , eh ,**
“ 然后 , 或许 , 他是 不是 未来 后退 , — 已采取 法语 离开 , 作为 他们 称呼 它 , 嗯 ,
[ˈdʒoʊn] ?
Joan ?
琼 ?

“那么，也许他不会回来了——就像他们说的，休了假，是吧，琼？”

“ [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [neɪm] , [ˈspoʊkən] , [tuː] , [ɪn][æn; ən][ˈæksent][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈfrendli]
“ **The sound of her name , spoken , too , in an accent of more friendly**
“ 这 声音 的 她 姓名 , 说 , 也 , 在 一个 口音 的 更多的 友好的
[ˈmiːnɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

“她的名字，用一种更友好的语气念出来，听起来也很好听。”

[ˈlaɪtɪd] [ʌp][hɜːr; hær] [feɪs] [æt; ət][wʌnz] ,
lighted up her face at once ,
照明 向上 她 脸 在 一次 ,
她脸上顿时绽放出笑容。

[ænd; ənd][hɜːr; hær][laɪrdʒ] [aɪz] [swæm][ɪn] [terz] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɪː; jɪ] [stʊd]
and her large eyes swam in tears of gratitude towards him as she stood
和 她 大的 眼睛 游泳 在 眼泪 的 感激 向 他 作为 她 站立
[ðer; ðær] .
there .
那里 .

她站在那里，大大的眼睛里充满了感激的泪水。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] - [diː] [ˈskersli] [der] [tuː; tə][duː] [ðæt] ! ” [sed] [hiː; hi] , [ˈstɜːrnli] .
“ **But he ' d scarcely dare to do that ! ” said he , sternly .**
“ 但 他 - d 几乎 敢 到 做 那 ! ” 说 他 , 严厉地 .
“但他几乎不敢那样做！”他严厉地说。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [fɪː; jɪ] , [ˈekəʊɪŋ] [hæf] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] .
“ **No , sir , ” said she , echoing half unconsciously his opinion .**
“ 不 , 先生 , ” 说 她 , 回声 一半 不知不觉 他的 观点 .
“不，先生，”她说道，几乎是下意识地重复了他的观点。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] ? ” [sed] [hiː; hi] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈsævɪdʒli] [ɑːn][hɜːr; hær] .
“ **And what do you know about it ? ” said he , turning savagely on her .**
“ 和 什么 做 你 知道 关于 它 ? ” 说 他 , 转弯 野蛮地 在 她 .
“那你又了解多少呢？”他恶狠狠地转向她说道。

“ [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn][ænd; ənd][bred] , [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ˈeni] [ˈdʒent(ə)lmən] [maɪt] [duː] , [æt; ət]
“ **Where were you born and bred , to say what any gentleman might do , at**
“ 在哪里 是 你 出生 和 繁殖 , 到 说 什么 任何 绅士 可能 做 , 在
[ˈeni] [taɪm] ,
any time ,
任何 时间 ,

“你出生在哪里，成长在哪里，才能说出任何一位绅士在任何时候都可能做的事？”

[ɔːr][ɪn] [ˈeniθɪŋ] ?
or in anything ?
或者 在 任何事物 ?
或者在任何方面？

[ɪz][aɪ ˈtiː][ˈdʒoʊn] [ˈlændi] , [ðə; ði] [hɜːrdz] [ˈdɔːtər] , [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [faɪn] [ˈleɪdi][əˈpɑːn][juː ˈes] !
Is it Joan Landy , the herd's daughter , is going to play fine lady upon us !
是 它 琼 兰迪 , 这 兽群的 女儿 , 是 去 到 玩 美好的 女士 之上 我们 !
难道是琼·兰迪，这群牧羊女的女儿，要来扮演一位优雅的淑女吗！

, [wiː; wi] - [ɑːr 'iː] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [pæs] [naʊ] , [ɪn] ['ɜːrnɪst] !
Faix , we ' re come to a pretty pass now , in earnest !
faix , 我们 - 关于 来 到 一个 漂亮的 经过 现在 , 在 认真 !

Faix, 我们现在已经到了非常艰难的阶段了!

[biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !
Be off with you !
是 离开 和 你 !

滚开!

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开!

[stɔːp] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
Stop , what was that ?
停止 , 什么 曾是 那 ?

等等, 那是什么?

[dɪd] [nt] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ? "
Did n't you hear a shot ? "
做过 不 你 听到 一个 射击 ? "

你没听到枪声吗?

" [aɪ] [dɪd] , [sɜːr] , — [kwɔːt] [nɪr] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [tuː] .
" **I did , sir , — quite near the house , too .**
" 我 做过 , 先生 , — 相当 靠近 这 房子 , 也 .

“是的, 先生, ——而且就在房子附近。”

" [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['nɒkɪŋ] [naʊ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] - [dɔːr] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] , [ænd; ənd] [mə'ɡɛnɪs]
" **A sharp knocking now on the hall - door decided the question , and Magennis**
" 一个 锋利的 敲门 现在 在 这 大厅 - 门 决定 这 问题 , 和 马格尼斯
['heɪsnd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðə; ðɪ] [ə'raɪv(ə)l] .
hastened to admit the arrival .
加快 到 承认 这 到达 .

“这时, 一阵急促的敲门声响起, 决定了事情的走向, 马根尼斯赶紧去开门迎接来人。”

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fækt] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sætɪsfɑɪd] ['mɪrli] [tuː; tə] [meɪk]
It is a strange fact , and one of which we are satisfied merely to make
它 是 一个 奇怪的 事实 , 和 一 的 哪个 我们 是 使满意 仅仅 到 制作
['menʃ(ə)n] ,
mention ,
提到 ,

这是一个奇怪的事实, 我们仅满足于提及此事。

[wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [liːst] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,
without attempting in the least to explain ,
没有 尝试 在 这 至少 到 解释 ,

丝毫没有尝试解释,

[bʌt; bət] [noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [mə'ɡɛnɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɡɛst] ,
but no sooner was Magennis in the presence of his young guest ,
但 不 很快 曾是 马格尼斯 在 这 在场 的 他的 年轻的 客人 ,

但马根尼斯刚一见到他的年轻客人,

[ðæn; ðən] [nɑːt] ['oʊnli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fər'ɡet] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [təːrdz] [hɪm; ɪm]
than not only he seemed to forget all possible cause of irritation towards him
比 不是 仅有的 他 似乎 到 忘记 全部 可能的 原因 的 刺激 向 他
,
/
,

不仅如此, 他似乎还忘记了所有可能让他生气的事情。

[bʌt; bət][tu:; tə] [bɪ'heɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ][moʊst] ['kɜ:rtiəs] [sə'vɪləti] .
but to behave with a manner of , for him , the most courteous civility .
但 到 表现 和 一个 方式 的 , 为了 他 , 这 最多 有礼貌 礼貌 .

但要表现得彬彬有礼，在他看来是最有礼貌的举止。

[hi:; hi] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] [ɑ:t] - [belt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæg] ; [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt]
He aided him to remove his shot - belt and his bag ; took his hat
他 协助 他 到 消除 他的 射击 - 腰带 和 他的 包 ; 采取 他的 帽子
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,
from his hands ,
从 他的 双手 ,

他帮他解下弹匣带和背包，从他手里接过帽子。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [waɪpt] [aɪ 'ti: ;] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][kloʊz] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['faɪər] ; [ænd; ənd]
and carefully wiped it ; placed a chair for him close to the fire ; and
和 小心 擦拭 它 ; 放置 一个 椅子 为了 他 关闭 到 这 火 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后仔细地擦拭干净；在火炉旁为他放了一把椅子；然后，

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] ,
as he turned to address him ,
作为 他 转向 到 地址 他 ,
[tʃer] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [kloʊz] [tu:; tə]
他转过身来和他说话时，

[rɪ'mɑ:kt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ðɪ] [blʌd] - [steɪnd] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ] [sti:l] [baʊnd] [hɪz; ɪz]
remarked for the first time the blood - stained handkerchief which still bound his
评论 为了 这 第一的 时间 这 血 - 染色 手帕 哪个 仍然 边界 他的
[fɔ:rhed] .
forehead .
前额 .

他第一次注意到额头上还包着一块沾满血迹的手帕。

" [dɪd][ju:; jʊ] [fɔ:l] , — [hæd; həd][ju:; jʊ][æn; ən]['æksɪdənt] ? " [æskt] [hi:; hi] , ['ɪ:gərli] .
“ **Did you fall , — had you an accident ? ” asked he , eagerly .**
“ 做过 你 落下 , — 有 你 一个 事故 ? ” 问 他 , 急切地 .
[tʃer] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [kloʊz] [tu:; tə]
“你摔倒了么？——你出意外了么？”他急切地问道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ['læfɪŋ] ; " [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] ['oʊnli] ,
“ **No , ” said the other , laughing ; “ a bit of an adventure only ,**
“ 不 , ” 说 这 其他 , 笑 ; “ 一个 少量 的 一个 冒险 仅有的 ,
[tʃer] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [kloʊz] [tu:; tə]
“不,”另一个人笑着说,“只是一次小小的冒险而已。”

[wɪtʃ] [aɪ] - [əl] [tel] [ju:; jʊ]['æftər] ['dɪnər] . "
which I ' ll tell you after dinner . ”
哪个 我 - 二 告诉 你 后 晚餐 : "
[tʃer] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [kloʊz] [tu:; tə]
我晚饭后再告诉你。”

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)] ?
“ **Was it any of the people ?**
“ 曾是 它 任何 的 这 人们 ?
[tʃer] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [kloʊz] [tu:; tə]
“是这些人中的任何一个吗？ ”

[hæd; həd][ju:; jʊ][ə; eɪ] [faɪt] — "
Had you a fight — ”
有 你 一个 斗争 — “
[tʃer] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [kloʊz] [tu:; tə]
你吵架了吗？

" [kʌm] , [mə'ɡenɪs] , [ju:; jʊ][məst; məst]['eksərsaɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['peɪ(ə)ns] .
“ **Come , Magennis , you must exercise a little patience .**
“ 来 , 马格尼斯 , 你 必须 锻炼 一个 小的 耐心 .
[tʃer] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [kloʊz] [tu:; tə]
“来吧，马根尼斯，你得有点耐心。”

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪləb(ə)] , [tɪl][aɪ][hæv; həv] [ˈi:tn] [ˈsʌmθɪŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪˈem] [ˈæktʃuəli]
Not a word , not a syllable , till I have eaten something , for I am actually
不是 一个 单词 , 不是 一个 音节 , 直到 我 有 吃 某物 , 为了 我 是 实际上
[ˈfæmɪʃɪŋ] .
famishing .
饥饿 .

不吃点东西，一句话也不说，因为我真的饿坏了。

" [ə; eɪ] [staʊt] [nɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʊkər][ɑ:n][ðə; ði] [tʃɪmni] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [ˈdɪnər] ,
" **A stout knock of the poker on the chimney summoned the dinner** ,
" 一个 肥硕 敲 的 这 扑克 在 这 烟囱 被召唤 这 晚餐 ,
" "一阵响亮的拨火棍敲击壁炉，晚餐开始了。"

[ænd; ənd][ˈb:lməʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsməʊkɪŋ] [dɪʃ] [ʌv; əv]
and almost in the same instant the woman entered with a smoking dish of
和 几乎 在 这 相同的 立即的 这 女士 进入 和 一个 吸烟 盘子 的
[ˈaɪrɪʃ] [stu:] .
Irish stew .
爱尔兰 炖 .

几乎就在同一时刻，那位女士端着一盘热气腾腾的爱尔兰炖菜走了进来。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒoʊn] , [jʊə(r)] [æn; ən][ˈeɪndʒl] , " [sed] - ;
" **Mrs . Joan , you're an angel , " said Massingbred** ;
" 太太 . 琼 , 你是 一个 天使 , " 说 - ;
" "琼夫人，您真是个天使，"马辛布雷德说；

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈb:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ɑ:n] [ðɪs] [kəʊld] , [rɔ:] [deɪ] ,
" **if there was a dish I was longing for on this cold , raw day** ,
" 如果 那里 曾是 一个 盘子 我 曾是 渴望 为了 在 这 寒冷的 , 生的 天 ,
" "如果说在这寒冷阴沉的日子里，我最渴望的是什么菜，

[aɪˈti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɡlɔ:riəs] [mesɪz] .
it was one of your glorious messes .
它 曾是 一 的 你的 辉煌 混乱 .
" "这是你搞砸的又一件光荣之作。"

[ðeɪ] [si:m] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈklaɪmət] , [ænd; ənd][baɪ][dʒoʊn] , [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
They seem made for the climate , and by Jove , the climate for them .
他们 似乎 制成 为了 这 气候 , 和 经过 朱庇特 , 这 气候 为了 他们 .
" "它们似乎天生就适合这种气候，而且天哪，这种气候简直就是为它们量身打造的。"

[aɪ] [seɪ] , [mæk] , [dʌz] [aɪˈti:] [ˈb:lweɪz] [reɪn][ɪn] [ðɪs] [ˈfæ(ə)n] [hɪr] ? "
I say , Mac , does it always rain in this fashion here ? "
我 说 , 苹果 , 做 它 总是 雨 在 这 时尚 这里 ? "
" "我问麦克，这里总是下这样的雨吗？"

" [noʊ] ; [aɪˈti:] [sli:ts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [bloʊz] . "
" **No ; it sleets now and then , and sometimes blows** . "
" 不 ; 它 雨夹雪 现在 和 然后 , 和 有时 打击 . "
" "不，这里时不时会下雨夹雪，有时还会刮风。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪˈti:] [dʌz] , " [sed] [dʒæk] , [ˈsi:tɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **I should think it does , " said Jack , seating himself at the table** .
" 我 应该 思考 它 做 , " 说 杰克 , 座位 他自己 在 这 桌子 .
" "我想应该是这样，"杰克说着，在桌边坐了下来。"

" [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)] [slæbz][ʌv; əv][ˈmɑ:rb(ə)][wʌn] [si:z] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkæbɪn] - [ru:fs] [tu:; tə] [ki:p] [daʊn]
" **The pleasant little slabs of marble one sees on the cabin - roofs to keep down**
" 这 令人愉快的 小的 板 的 大理石 一 看到 在 这 舱 - 屋顶 到 保持 向下
[ðə; ði] [θætʃ] [ɑ:r; ər] [saɪnz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈwestərn] [ˈzefər] .
the thatch are signs of your western zephyrs .
这 苫 是 标志 的 你的 西 微风 .

"在小屋屋顶上看到的那些用来压住茅草的漂亮的小块大理石板，是你们西风的标志。"

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒoʊn][hæz; həz] [ˌaʊtˈdʌn] [hɜːrˈself] [təˈdeɪ] .
Mrs . Joan has outdone herself today .
太太 . 琼 有 胜过 她自己 今天 .

琼夫人今天表现得非常出色。

[ðɪs] [ɪz][fɜːrst] - [reɪt] . "
This is first - rate ."
这 是 第一的 - 速度 . "

这是一流的。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ][ˈfleɪvər][ʌv; əv] [her] [ɪn][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmeɪɡən] - [ˈen,aɪˈes] , [ˈkrɪtɪkli] .
" There's too strong a flavor of hare in it , " said Magen - nis , critically .
" 有 也 强的 一个 味道 的 野兔 在 它 , " 说 玛根 - 尼斯 , 关键 .

“这道菜的野兔味太浓了,”马根尼斯批评道。

" [ðæts] [ɪɡˈzæktli][ɪts] [pərˈfek](ə)n] ; [ðə; ði][waɪld][ˈseɪvər] [lɪfts] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [ˈkætəɡɔːri]
" That's exactly its perfection ; the wild savor lifts it out of the vulgar category
" 那就是 确切地 它是 完美 ; 这 荒野 品尝 电梯 它 出去 的 这 庸俗 类别

[ʌv; əv] [ˈaɪrɪ] [stjuːz] ,
of Irish stews ,
的 爱尔兰 炖菜 ,

“这正是它的完美之处；这种独特的风味使它摆脱了爱尔兰炖菜庸俗的范畴。”

[ænd; ənd] [əˈsɪmɪleɪts] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [ˈkloʊsli] , [tuː; tə][ðə; ði][ræˈguː;ˈræguː] .
and assimilates it , but not too closely , to the ragout .
和 同化 它 , 但 不是 也 密切 , 到 这 炖菜 .

并将其吸收，但又不会吸收得太接近。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mæk] , [ðeəz; ðəz][ˈdʒɪːniəs][ɪn][ðə; ði][kɑːmpəˈzɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡreɪvi] .
I tell you , Mac , there's genius in the composition of that gravy .
我 告诉 你 , 苹果 , 有 天才 在 这 作品 的 那 肉汁 .

我跟你讲，麦克，那肉汁的配方真是绝妙。

" [ðə; ði][ˈpɑːr](ə)l] [ˈped(ə)ntri] [ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði]
" The partial pedantry of this speech was more than compensated for by the
" 这 部分的 迂腐 的 这 演讲 曾是 更多的 比 补偿 为了 经过 这

[ˈreɪsɪ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkər] ,
racy enjoyment of the speaker ,
色情 享受 的 这 扬声器 ,

“演讲中略显迂腐之处，完全被演讲者生动活泼的谈吐所弥补。”

[ænd; ənd] [məˈɡenɪs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈɡrætɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [zest] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈfrend]
and Magennis was really gratified at the zest with which his young friend
和 马格尼斯 曾是 真的 满意 在 这 热情 和 哪个 他的 年轻的 朋友

[ˈrelift] [hɪz; ɪz] [miːl] .
relished his meal .
津津有味 他的 一顿饭 .

马格尼斯看到他的年轻朋友津津有味地享用美食，感到非常欣慰。

" [aɪ ˈtiː][hæz; həz][wʌn] [pərˈfek](ə)n] , [æt; ət] [liːst] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈmɑːdɪstli] ,
" It has one perfection , at least , " said he , modestly ,
" 它 有 一 完美 , 在 至少 , " 说 他 , 谦虚地 ,

“它至少有一点堪称完美,”他谦虚地说。

— " [aɪ ˈtiː] - [es] [ˈveri] [ʌnˈlaɪk] [wʌt] [juː; jʊ][ɡet] [æt; ət] [hoʊm] . "
— **" it ' s very unlike what you get at home . "**
— " 它 - s 非常 与此不同 什么 你 得到 在 家 . "

“这和你在家里吃到的完全不一样。”

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɡʊdɪ] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk] , " [sed] [dʒæk] , [ˈlæŋɡwɪdli] ,
" We have a goodish sort of a cook , " said Jack , languidly ,
" 我们 有 一个 还不错 种类 的 一个 厨师 , " 说 杰克 , 懒洋洋地 ,

“我们有个还算不错的厨师,”杰克懒洋洋地说。

— “ [ə; eɪ] ['feləʊ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [pɪkt] [ʌp] ['æftər][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][və'rəʊnə] .
— “ **a fellow my father picked up after the Congress of Verona** .
— “ 一个 同伴 我的 父亲 挑选 向上 后 这 国会 的 维罗纳 .

——“我父亲在维罗纳会议后结识的一个人。

[t'rʌflz] [ænd; ənd] [tri:tiz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [strɔ:ŋ] [sɪmpə'θetɪk] [ə'trækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Truffles and treaties seem to have some strong sympathetic attraction , and
松露 和 条约 似乎 到 有 一些 强的 交感神经 景点 , 和
[wen] [dɪ'pləʊməsi][hæd; həd] ['fɪniʃt] [ɪts] [wɜ:rk] ,
when diplomacy had finished its work ,
什么时候 外交 有 完成的 它是 工作 ,

松露和条约似乎有着某种强烈的共鸣，当外交努力完成其使命后，

[ə; eɪ] [ʃef] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] [tʃi:p] !
a chef was to be had cheap !
一个 厨师 曾是 到 是 有 便宜的 !

厨师很便宜！

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ɪz] ,
The worst of the class is ,
这 最差 的 这 班级 是 ,

班上最差的是，

[ðeɪ] - [əl]['oʊnli] ['ʌŋkʃəneɪt] [fɔ:r; fər][jɔ:; jər][grænd] ['dɪnəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [li:v] [jɔ:; jər] ['evri] - [deɪ]
they ' ll only functionate for your grand dinners and they leave your every - day
他们 - 二 仅有的 职能 为了 你的 盛大 晚餐 和 他们 离开 你的 每一个 - 天
[mi:l] [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪn'fɪriər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
meal to some inferior in the department .
一顿饭 到 一些 下 在 这 部门 .

它们只适合你的盛大晚宴，至于你的日常餐食，就交给部门里一些水平不如你的人来做吧。

” [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [mə'genɪs] [kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ['ɔ:lweɪz] [wen'evər]
” **It was strange that Magennis could listen with interest always whenever**
- 它 曾是 奇怪的 那 马格尼斯 可以 听 和 兴趣 总是 每当
- [spʊk] [ʌv; əv]['hæbɪts] ,
Massingbred spoke of habits ,
- 辐 的 习惯 ,

“奇怪的是，每当马辛布雷德谈到习惯时，马格尼斯总是能饶有兴趣地听下去。”

['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪθ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kən'vɜ:rs(ə)nt] .
people , and places with which he had never been conversant .
人们 , 和 地方 和 哪个 他 有 绝不 到过 熟人 .

他从未接触过的人和地方。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [sʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['tɑ:pɪks] [ðəm'selvz]
It was not so much for the topics themselves
它 曾是 不是 所以 很多 为了 这 主题 他们自己

倒不是因为话题本身。

[hi:; hi]
he
他

他

[keəd] , — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɪn] [ri'æləti] , ['vælju:ləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
cared , — they were , in reality , valueless in his eyes ,
关心 , — 他们 是 , 在 现实 , 无价值 在 他的 眼睛 ,

他并不在意——实际上，在他眼里，他们毫无价值。

— [aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈsɪŋɡjələər] [ˈpleʒər] [hiː; hi][felt][ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd]
— **it was some singular pleasure he felt in thinking that the man who could**
— 它 曾是 一些 单数 乐趣 他 毛毡 在 思维 那 这 男人 WHO 可以
[soʊ] [dɪˈskʌs] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡest] ,
so discuss them was his own guest ,
所以 讨论 他们 曾是 他的 自己的 客人 ;
——想到能如此深入地探讨这些问题的人竟然是自己的客人，他感到一种莫名的愉悦。

[ˈsiːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈteɪbl] ,
seated at his own table ,
坐着 在 他的 自己的 桌子 ;
他坐在自己的桌子旁，
[ðʌs] [kəˈnektɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ][sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [wʌnz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] !
thus connecting himself by some invisible link with the great ones of this world !
因此 连接 他自己 经过 一些 无形的 关联 和 这 伟大的 一个 的 这 世界 !
就这样，他通过某种无形的联系与这个世界上的伟人联系在了一起！

- [ˈveri] [neɪm] — [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [muə; mɔː] - — [ə; eɪ]
Massingbred's very name — the son of the celebrated Moore Massingbred — a
- 非常 姓名 — 这 儿子 的 这 著名 摩尔 - — 一个
[ˈtreʒəri] [bːrd] — [ˈhev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [els] [bɪˈsaɪdz] — [ˈsɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [raɪt] [ˈɑːnərəb(ə)l] —
Treasury Lord — Heaven knows what else besides — certainly a Right Honorable —
财政部 主 — 天堂 知道 什么 别的 除了 — 当然 一个 正确的 尊敬的 —
[wʌz; wəz] [wʌt] [fɜːrst] [ˈfæsnertɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [əˈkweɪntəns] ,
was what first fascinated him in his young acquaintance ,
曾是 什么 第一的 着迷 他 在 他的 年轻的 熟人 ;
马辛布雷德这个名字本身——他是著名的摩尔·马辛布雷德之子——一位财政大臣——天知道他还有什么其他身份——当然是一位尊贵的绅士——这在他年轻时就深深吸引了他。

[ænd; ænd] [ɪnˈdjʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪnˈvaɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and induced him to invite him to his house .
和 诱导 他 到 邀请 他 到 他的 房子 .
并诱使他邀请他到自己家去。
[dʒæk] [wʊd] [ˈpraːbəbli][hæv; həv] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði][ɪnˈvɪteɪ(ə)n] ,
Jack would probably have declined the invitation ,
杰克 会 大概 有 拒绝 这 邀请 ,
杰克很可能会拒绝邀请。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][dʒʌst] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈmɔːtɪfaɪd] [æt; ət]
but it just came at the moment when he was deeply mortified at
但 它 只是 来了 在 这 片刻 什么时候 他 曾是 深 羞愧难当 在
- [ˈæbsəns] ,
Nelligan's absence ,
- 缺席 ;
但就在他为内利根的缺席感到极度羞愧的时候，这件事发生了。

— [æn; ən] [ˈæbsəns] [wɪtʃ] [oʊld][dæn][wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli] [ʌnˈerɪb(ə)l][tuː; tə][ɪksˈpleɪn][ɔːr] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] .
— **an absence which old Dan was totally unable to explain or account for** .
— 一个 缺席 哪个 老的 担 曾是 完全 无法 到 解释 或者 帐户 为了 .
——老丹完全无法解释或说明这种缺失。
[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz][noʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,
Indeed , he had forgotten that , in his note to his son ,
的确 , 他 有 被遗忘的 那 , 在 他的 笔记 到 他的 儿子 ,
事实上，他在给儿子的信中忘记了这一点：

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)nd] - [baɪ] [neɪm] ,
he had not mentioned Massingbred by name ,
他 有 不是 提及 - 经过 姓名 ;
他没有提到马辛布雷德的名字。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [wʌz; wəz][hi;; hi] [left] [tu;; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv][æən; ən][əˈpɔ:lədʒi] [wɪˈðəʊt]
and thus was he left to all the embarrassment of an apology without
和 因此 曾是 他 左边 到 全部 这 尴尬 的 一个 道歉 没有
[ðə; ði] ['slartəst] [klu:] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈskju:s] .
the slightest clew as to the nature of the excuse .
这 丝毫 线索 作为 到 这 自然 的 这 原谅 .
因此，他不得不独自面对道歉的尴尬，却丝毫没有意识到道歉的理由是什么。

[noʊ] ['su:nər] , [ðen] , [wʌz; wəz][aɪˈti:] [əˈpærənt] [tu;; tə] - [ðæt] [jʌŋ] ['nelɪɡən] [dɪd][nɑ:t]
No sooner , then , was it apparent to Massingbred that young Nelligan did not
不 很快 , 然后 , 曾是 它 明显 到 - 那 年轻的 内利根 做过 不是
[ɪnˈtend] [tu;; tə] [rɪˈtʃ:rən] [hoʊm] ,
intend to return home ,
打算 到 返回 家 ,
马辛布雷德很快就意识到，年轻的内利根并不打算回家。

[ðæn; ðən][hi;; hi] [dɪˈsaɪdɪd][ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
than he decided on taking his own departure .
比 他 决定 在 采取 他的 自己的 离开 .
随后他决定自行离开。

[æt; ət][fɜ:rst][hi;; hi] [dɪˈtʃ:rɪnd] [ɑ:n] ['goʊɪŋ] [bæk] [tu;; tə] ['dʌblɪn] ;
At first he determined on going back to Dublin ;
在 第一的 他 决定 在 去 后退 到 都柏林 ;
起初他决定返回都柏林；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [θɔ:t] [sprʌŋ] [ʌp][ʌv; əv][ɔ:l] ,
but suddenly a malicious thought sprung up of all ,
但 突然 一个 恶意 想法 弹簧 向上 的 全部 ,
但突然间，所有人心中都冒出了一个恶意的念头：

[ðə; ði][ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪ(ə)n][aɪˈti:] [maɪt] [əˈkeɪzən] [dʒoʊ][tu;; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði]
the mortification it might occasion Joe to learn that he was still in the
这 屈辱 它 可能 场合 乔 到 学习 那 他 曾是 仍然 在 这
[ˈneɪbərˌhʊd] ;
neighborhood ;
邻里 ;
乔得知自己还在附近，可能会感到多么羞愧；

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)][æŋˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['vendʒəns] ,
and with the amiable anticipation of this vengeance ,
和 和 这 可亲 预期 的 这 复仇 ,
带着对复仇的友好期待，

[hi;; hi][æt; ət][wʌns] [əkˈseptɪd] - [ˈɔ:fər] [tu;; tə] “ [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][tu;; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn]
he at once accepted Magennis's offer to “ accompany him to his place in
他 在 一次 公认 - 提供 到 “ 陪伴 他 到 他的 地方 在
[ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
the mountains ,
这 山脉 ,
他立即接受了马根尼斯的提议，“陪他去他在山里的地方”。

[ænd; ʌnd][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈʃu:tɪŋ] .
and have some shooting .
和 有 一些 射击 .
然后进行一些射击练习。

” [aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [iːzi] [tu:; tə][faɪnd] [tu:] [men][soʊ] [iˈsenʃəli] [ʌnˈlaɪk] [ɪn] [ˈevri]
“ **It would not have been easy to find two men so essentially unlike in every**
“ 它 会 不是 有 到过 简单的 到 寻找 二 男人 所以 本质上 与此不同 在 每一个
[rɪˈspekt] [æz; əz] [ði:z] [tu:] ,
respect as these two ,
尊重 作为 这些 二 ,
“要找到像他们俩这样在各方面都截然不同的两个人并不容易。”

[hu:] [naʊ] [sæt] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðer; ðər] [pʌntʃ] [ˈæftər] [ˈdɪnər] .
who now sat discussing their punch after dinner .
WHO 现在 卫星 讨论 他们的 冲床 后 晚餐 .
他们现在正坐在一起讨论晚餐后的潘趣酒。

[ɪn] [bɜ:rθ] , [ˈbrɪŋɪŋ] - [ʌp] , [ˈhæbɪts] , [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] , [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [ˈwaɪdli] [dɪˈsɪmɪləɹ] , [ænd; ənd]
In birth , bringing - up , habits , instincts , they were widely dissimilar , and
在 出生 , 带来 - 向上 , 习惯 , 本能 , 他们 是 广泛 不同的 , 和
[jet] , [ˈsʌmhəʊ] ,
yet , somehow ,
然而 , 不知何故 ,
在出生、成长、习惯、本能方面，他们截然不同，然而，不知何故，

[ðeɪ] [fɔ:ɹmd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp] [ˈpælətəb(ə)l][tu:; tə] [i:tʃ] .
they formed a sort of companionship palatable to each .
他们 形成 一个 种类 的 友谊 可口的 到 每个 .
他们之间形成了一种彼此都能接受的友谊。

[i:tʃ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈi:ðər] [nɑ:t] [hɜ:rd] [bɪˈfɔ:r] ,
Each had something to tell the other which he had either not heard before ,
每个 有 某物 到 告诉 这 其他 哪个 他 有 任何一个 不是 听到 前 ,
他们彼此都有一些对方从未听过的事情要告诉对方。

[ɔ:r][nɑ:t] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
or not heard in the same way .
或者 不是 听到 在 这 相同的 方式 .
或者听感不同。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [ˈædvɜ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˈfæsnˈheɪ(ə)n] [ˈmeɪɡən] - [ˈenˌaɪˈes] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn]
We have already adverted to the strong fascination Magen - nis experienced in
我们 有 已经 广告 到 这 强的 魅力 玛根 - 尼斯 经验丰富的 在
[ˈdwelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)l] [pəˈzi](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɡest] .
dwelling on the rank and social position of his young guest .
住宅 在 这 秩 和 社会的 位置 的 他的 年轻的 客人 .
我们已经提到过，马根尼斯非常着迷于探究他这位年轻客人的等级和社会地位。

- [ɪkˈspɪəriənst] [noʊ] [les] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpæstaim] , —
Massingbred experienced no less delight in the indulgence of his favorite pastime , —
- 经验丰富的 不 较少的 喜 在 这 放纵 的 他的 最喜欢的 消遣 , —
[ədˈventʃər] [ˈhʌntɪŋ] .
adventure hunting .
冒险 打猎 .
马辛布雷德在享受他最喜欢的消遣——冒险狩猎——时，也同样感到无比快乐。

[naʊ] , [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ədˈventʃər] , — [ðɪs] [waɪld] , [ru:d] [ˈmaʊnt(ə)n] [hoʊm] ,
Now , here was really something like adventure , — this wild , rude mountain home ,
现在 , 这里 曾是 真的 某物 喜欢 冒险 , — 这 荒野 , 粗鲁的 山 家 ,
这才是真正的冒险——这座荒凉、粗犷的山间小屋。

[ðɪs] [streɪndʒ] [ˈkɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] [ɡluːm] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] , [ðɪs] [pʊr] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈkʌntri] [ɡɜːrɪ] , [mɔːr]
this strange compound of gloom and passion , this poor simple country girl , more
这 奇怪的 化合物 的 愁云 和 热情 , 这 贫穷的 简单的 国家 女孩 , 更多的
[ðæn; ðən] [ˈsɜːrvənt] ,
than servant ,
比 仆人 ,
这种忧郁与激情交织的奇特情绪, 这个贫穷淳朴的乡村女孩, 与其说是仆人, 不如说是.....

[les] [ðæn; ðən] [waɪf] ,
less than wife ,
较少的 比 妻子 ,
比妻子少,
— [ɔːl] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ] [ə; eɪ] [ɡʌlf] [ˈwaɪdər] [ðæn; ðən] [mɪr]
— all separated from the remainder of the world by a gulf wider than mere
— 全部 分开 从 这 余 的 这 世界 经过 一个 海湾 更广泛 比 仅仅
[speɪs] .
space .
空间 .
——所有这一切都与世界其他地区隔着一道比太空还要宽广的鸿沟。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪnˈɡriːdiənts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
These were all ingredients more than enough to suggest matter for imagination
这些 是 全部 原料 更多的 比 足够的 到 建议 事情 为了 想像力
,
.
,
这些都足以成为激发想象力的素材。

[ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fər] [ˈæftər] - [θɔːt] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] .
and food for after - thought in many a day to come .
和 食物 为了 后 - 想法 在 许多 一个 天 到 来 .
以及在未来许多天里值得细细品味的食物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [pæst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [ˈkʌmpəni] ,
They had thus passed part of a week in company ,
他们 有 因此 通过了 部分 的 一个 星期 在 公司 ,
他们就这样一起度过了部分星期的时间。

[wen] [ðə; ði] [ɪnˈsɪdənt] [əˈkɜːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈʌʊər; ɑːr] [læst] [ˈtʃæptər] [ˈmeɪks] [ˈmenʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
when the incident occurred of which our last chapter makes mention , and
什么时候 这 事件 发生 的 哪个 我们的 最后的 章 制作 提到 , 和
[æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
an account of which ,
一个 帐户 的 哪个 ,
当发生我们上一章提到的事件时, 以及对该事件的描述,

[naʊ] , - [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊst] ,
now , Massingbred proceeded to give his host ,
现在 , - 继续 到 给 他的 主持人 ,
接着, 马辛布雷德继续向他的主人介绍说:

[ˈniːðər] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪŋ] [nɔːr] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [pərˈtɪkjələr] [ˈeni] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
neither exaggerating nor diminishing in the slightest particular any portion of the
两者都不 夸大 也不 减少 在 这 丝毫 特别的 任何 部分 的 这
[ɪˈvent] .
event .
事件 .
既不夸大也不轻描淡写事件的任何部分。

[hiː; hi][iːv(ə)n] [rɪˈprest] [hɪz; ɪz][həˈbɪtʃuəl] [ˈtendənsi] [tuː; tə][ˈsɑːrkæzəm] , [ænd; ənd] [spʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He even repressed his habitual tendency to sarcasm , and spoke of his
他 甚至 压抑 他的 习惯性的 趋势 到 讽刺 , 和 辐 的 他的
[ænˈtæɡənɪst] [ˈsɪriəsli] [ænd; ənd] [rɪˈspektfəli] .
antagonist seriously and respectfully .
反派 严重地 和 尊敬 .

他甚至克制住了自己惯常的讽刺挖苦的倾向，严肃而恭敬地谈论他的对手。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [klɪr] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][kənˈkluːz(ə)n] ,
“ **It was quite clear ,** ” **said he , in conclusion ,**
“ 它 曾是 相当 清除 , ” 说 他 , 在 结论 ,
“这一点非常清楚,”他总结道。

“ [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
“ **that he did n't know I was a gentleman ,**
“ 那 他 做过 不 知道 我 曾是 一个 绅士 ,
“他不知道我是一位绅士，

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈnevər] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] . “
and consequently never anticipated the consequence of a blow .”
和 最后 绝不 预期 这 结果 的 一个 吹 . “
因此，他从未预料到挨打的后果。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [juː; jʊ] ? ” [broʊk] [ɪn] [məˈɡenɪs] , [ˈvaɪələntli] .
“ **And he struck you ?** ” **broke in Magennis , violently .**
“ 和 他 击 你 ? ” 打破 在 马格尼斯 , 暴力 .
“他打了你?”马根尼斯猛烈地打断道。

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , ” [sed] [dʒæk] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [æz; əz] , [ʌnˈtaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,
“ **You shall see for yourself ,** ” **said Jack , smiling , as , untying the handkerchief ,**
“ 你 将 看 为了 你自己 , ” 说 杰克 , 微笑 , 作为 , 解开 这 手帕 ,
“你很快就会看到了,”杰克笑着说，一边解开手帕。

[hiː; hi] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [diːp] [kʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [stiɪl] [kənˈtɪnjuːd]
he exhibited a deep cut on his forehead , from which the blood still continued
他 展出 一个 深的 切 在 他的 前额 , 从 哪个 这 血 仍然 持续
[tuː; tə] [uːz] .
to ooze .
到 渗出物 .

他的额头上有一道很深的伤口，鲜血还在不断渗出。

“ [let] [ˈdʒoʊn][ˈdɑːktər][juː; jʊ] ; [ʃiːz] [ˈwʌndərf(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] [kʌt] .
“ **Let Joan doctor you ; she's wonderful at a cut .**
“ 让 琼 医生 你 ; 她是 精彩的 在 一个 切 .
“让琼给你做医生吧；她剪头发的技术很棒。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kɔːl] - [ˈbɔːlsəm] .
She has something they call Beggarman's Balsam .
她 有 某物 他们 称呼 - 香脂 .
她有一种叫做乞丐香脂的东西。

[aɪ] - [əl] [fetʃ] [hɜːr; hər] .
I ' ll fetch her .
我 - 二 拿来 她 .
我去叫她。

“ [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
“ **And without waiting for a reply he left the room .**
“ 和 没有 等待 为了 一个 回复 他 左边 这 房间 .
“不等对方回答，他就离开了房间。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['spiːdəli] ['æftər] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][lɪnt][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt][ʌv; əv]
The young woman speedily after appeared with some lint and a small pot of
这 年轻的 女士 迅速地 后 出现 和 一些 皮棉 和 一个 小的 锅 的
[ˈɔɪntmənt] ,
ointment ,
软膏 ,

随后，那位年轻女子很快拿着一些棉絮和一小罐药膏出现了。

[prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈkwaɪət][æsiˈduːəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['præktɪst] [hænd] ,
proceeding to her office with all the quiet assiduity of a practised hand ,
进行中 到 她 办公室 和 全部 这 安静的 勤奋 的 一个 已实践 手 ,
她以熟练的姿态，沉着冷静地走向自己的办公室。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lnəs] [ðæt] [fjuː] “ ['regjʊləz] ” [kʊd; kəd][vaɪ][wɪð; wɪθ] .
and a gentleness that few “ regulars ” could vie with .
和 一个 温柔 那 很少 “ 常客 ” 可以 争夺 和 .

以及一种鲜有“常客”能与之媲美的温柔。

[hɜːr; hər] [skɪl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['rekəmˌpenst] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] ['mʌtəd] [wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz]
Her skill was more than recompensed by the few muttered words of praise
她 技能 曾是 更多的 比 补偿 经过 这 很少 低声说道 字 的 称赞
[mæ'ɡenɪs] [bi'stəʊ] ,
Magennis bestowed ,
马格尼斯 授予 ,

马格尼斯寥寥几句低声称赞，就足以弥补她技艺上的不足。

[æz; əz][hiː; hi] ['grʌmbld] [aʊt] , [hæf][tuː; tə] [hɪm'self] : “ [oʊld] ['kɑːhɪl] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nt] [duː][aɪ 'tiː]
as he grumbled out , half to himself : “ Old Cahill himself could n't do it
作为 他 咕哝 出去 , 一半 到 他自己 : “ 老的 卡希尔 他自己 可以 不 做 它
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

他嘟囔着，半自言自语道：“老卡希尔自己也做不到更好。”

[aɪ] - [diː] [bæk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜːdʒənz] .
I ' d back her for a bandage against the College of Surgeons .
我 - d 后退 她 为了 一个 绷带 反对 这 大学 的 外科医生 .

我支持她对抗外科医师学会，哪怕只是为了一个绷带。

[eɪnt] [jiː; ji] ['ɪziə] [naʊ] ? — [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Ain't ye easier now ? — to be sure you are .
不是 是的 更轻松 现在 ? — 到 是 当然 你 是 .

现在是不是好些了？ ——我敢肯定。

[jiː; ji] - [es] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪf] [jiː; ji][ɪz][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] !
She ' s good for that if she is for nothing else !
她 - s 好的 为了 那 如果 她 是 为了 没有什么 别的 !

即使她没有其他用途，光凭这一点她就做得很好！

“ [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈjuːlədʒi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [hiːv] ['praʊdli] ,
” **And even this much of eulogy made her bosom heave proudly** ,
” 和 甚至 这 很多 的 颂 制成 她 怀 举 自豪地 ,
“即使是这样一句赞美之词，也让她胸口骄傲地起伏着。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ektəsi] [ɪt'self] .
and brought a flush of joy over her cheek that was ecstasy itself .
和 带来 一个 冲洗 的 喜悦 超过 她 脸颊 那 曾是 狂喜 本身 .

她脸颊上泛起了一抹喜悦的红晕，那感觉简直妙不可言。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][nɑːt] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][æktɪs][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [bə'neɪvələns] , [ænd; ənd] [ɡʊd] - [wɪl] .
The world is not deficient in acts of kindness , benevolence , and good - will .
这 世界 是 不是 不足 在 行为 的 仁慈 , 仁 , 和 好的 - 将要 .

世界上并不缺乏善意、仁慈和友好的行为。

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd] [rɪlz] .

There is a large fountain of these running in ten thousand rills .
那里 是 一个 大的 喷泉 的 这些 跑步 在 十 千 小溪 .

那里有一处大型喷泉，由上万条小溪汇聚而成。

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [mɔ:r] [maɪt] [ðer; ðær][nɑ:t][bi:; bi] ,

But how many more might there not be ,
但 如何 许多 更多的 可能 那里 不是 是 ,

但可能还有多少这样的情况呢？

— [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [welθ] [maɪt] [ðer; ðær][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'spensɪt] , [ænd; ʌnd]['noʊbə:di] ['lɪvɪŋ]

— how much of this wealth might there not be dispensed , and nobody living
— 如何 很多 的 这 财富 可能 那里 不是 是 分发 , 和 无人 活的

[wʌn][dʒɑ:t][ðə; ði] ['pu:rə] !

one jot the poorer !
— 点 这 贫穷 !

——这些财富中有多少不会被分配出去，而没有人会因此而生活得更贫穷呢！

[haʊ] ['meni] [ɑ:r; ər][ðer; ðær] ['tɔɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [əb'skjʊrəti] [ænd; ʌnd] ['næroʊ] ['fɔ:rtʃən] ,

How many are there toiling away in obscurity and narrow fortune ,
如何 许多 是 那里 辛勤劳作 离开 在 朦胧 和 狭窄的 财富 ,

有多少人在默默无闻、勉强糊口中辛勤劳作？

[tu:; tə] [hu:m] [wʌn]['sɪŋg(ə)] [wɜ:rd][ʌv; əv] [preɪz] — [wʌn] [tʃæns] ['sɪləb(ə)] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] —

to whom one single word of praise — one chance syllable of encouragement —
到 谁 — 单身的 单词 的 称赞 — — 机会 音节 的 鼓励 —

[wʊd] [bi:; bi] ['laɪfs] [blʌd] !

would be life's blood !
会 是 生活的 血 !

对他们而言，一句赞扬——哪怕只是一句鼓励——都如同生命之血！

[wʌt] ['sʌŋkən] [tʃi:ks] [ænd; ʌnd] ['lækklʌstər] [aɪz] [wʊd] [gləʊ] [ænd; ʌnd] ['glædn] [ə'gen] [baɪ]['i:v(ə)n]

What sunken cheeks and lacklustre eyes would glow and gladden again by even
什么 凹陷 脸颊 和 黯然失色 眼睛 会 辉光 和 格拉登 再次 经过 甚至

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,

a look of sympathy ,
一个 看 的 同情 ,

哪怕只是一抹同情的目光，也能让凹陷的脸颊和黯淡的眼神重新焕发光彩，重拾喜悦。

[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['kaɪndlɪnəs] , [bʌt; bət] [mɪr] [wa:nt][ʌv; əv] [θɔ:t] !

withheld from no lack of kindness , but mere want of thought !
隐瞒 从 不 缺少 的 善良 , 但 仅仅 想 的 想法 !

并非出于缺乏善意，而是因为考虑不周！

[oʊ] [ji:; ji] [hu:] [hæv; həv]['steɪf(ə)n][ænd; ʌnd] [feɪm] , ['dʒi:niəs][ɔ:r] ['greɪtnəs] ,

Oh ye who have station and fame , genius or greatness ,
哦 是的 WHO 有 车站 和 名声 , 天才 或者 伟大 ,

哦，那些拥有地位、名望、才华或伟大的人们啊！

[br'θɪŋk] [ji:; ji] [ðæt] [ði:z] [ɡɪfts] [ɑ:r; ər]['nevər] ['haɪər] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] ['elɪveɪt] [ðə; ði]['hʌmb(ə)]

bethink ye that these gifts are never higher than when they elevate the humble
思考 是的 那 这些 礼物 是 绝不 更高 比 什么时候 他们 提升 这 谦逊的

[ænd; ʌnd] [tʃɪr] [ðə; ði] ['loʊli] ,

and cheer the lowly ,
和 欢呼 这 卑微的 ,

你们要明白，这些恩赐的价值只有在提升谦卑者、鼓舞弱者时才最高尚。

[ænd; ʌnd][ðer; ðær][ɪz][noʊ] [fɪ'zɪ(ə)n] [laɪk][hɪm; ɪm] [hu:] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [hɑ:rt] ,

and there is no physician like him who animates the drooping heart ,
和 那里 是 不 医生 喜欢 他 WHO 动画 这 下垂 心 ,

没有哪位医生能像他那样，让垂危的心脏重新焕发生机。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [nu:] ['vɪgər][tu:; tə] ['wɪrɪd] ['fækltɪz] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] ['enədʒi] .
and gives new vigor to wearied faculties and failing energy .
和 给予 新的 活力 到 疲惫 学院 和 失败 活力 :
并使疲惫的感官和衰退的精力重新焕发活力。

[ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [meɪd] ['hæpi] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [θæŋks] -
Joan was made happy by the two or three words of grateful thanks Massingbred
琼 曾是 制成 快乐的 经过 这 二 或者 三 字 的 感激的 谢谢 -
[ə'drest] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
addressed to her ,
已解决 到 她 ,
马辛布雷德向琼表达了两三句感激之情，这让琼很高兴。

[ænd; ənd] [stoʊl] ['kwaiətli] [ə'weɪ] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [kəm'pænjənz] [wʌns] [mɔ:r] [ə'loʊn] .
and stole quietly away , leaving the two companions once more alone .
和 偷窃 悄悄 离开 , 离开 这 二 同伴 一次 更多的 独自的 :
然后悄悄溜走了，再次留下两个同伴单独相处。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][laɪf][pɑ:r,tɪsɪ'peɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kən'veɪ] [ɪn'tens]
If there was any incident in life participation in which could convey intense
如果 那里 曾是 任何 事件 在 生活 参与 在 哪个 可以 传达 激烈的
[ɡrætɪfɪ'keɪ(ə)n][tu:; tə] [mə'ɡenɪs] ,
gratification to Magennis ,
满足感 到 马格尼斯 ,
如果生活中有什么事情能让马根尼斯感到强烈的满足感，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ɔ:r] [mɪsʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [maɪt] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ]['du:əl] .
it was that sort of difference or misunderstanding that might lead to a duel .
它 曾是 那 种类 的 不同之处 或者 误解 那 可能 带领 到 一个 决斗 :
正是这种分歧或误会可能导致决斗。

[wen'evər] [ðə; ði] [ə'fer] [ɔ:fərd] [noʊ] [ʌðər] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] , [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .
Whenever the affair offered no other alternative , his delight was unbounded .
每当 这 事务 提供 不 其他 选择 , 他的 喜 曾是 无界 :
每当这件事别无选择时，他都会欣喜若狂。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ,
There were ,
那里 是 ,
有，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ru:mərd] [ɪ'vents] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɜ:rlɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪm'plai] [ðæt] [ðə; ði] [teɪst]
it was rumored events in his own early life which would imply that the taste
它 曾是 传闻 活动 在 他的 自己的 早期的 生活 哪个 会 意味着 那 这 品尝
[fɔ:r; fər][ɪ'mɔ:rt(ə)l][ˈkɑ:mbæt] [ɪk'stendɪd] ['oʊnli][tu:; tə] ['keɪsɪz] [wer] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] ,
for mortal combat extended only to cases where his friends were concerned ,
为了 凡人 战斗 扩展 仅有的 到 案例 在哪里 他的 朋友们 是 担心的 ,
有传言说，他早年生活中的一些事件表明，他对生死搏斗的嗜好仅限于与朋友有关的情况。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['selfɪ] [æplɪ'keɪ(ə)n] [wət'evər] .
and had no selfish application whatever .
和 有 不 自私 应用 任何 :
而且没有任何私利。

[ʌv; əv] [ði:z] [wi:; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ; [nɔ:r] , [ɪn'di:d] , [hæv; həv][wi:; wi] ['eni] [ɪnfər'meɪ(ə)n][tu:; tə] [kən'veɪ]
Of these we know nothing ; nor , indeed , have we any information to convey
的 这些 我们 知道 没有什么 ; 也不 , 的确 , 有 我们 任何 信息 到 传达
[rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
regarding him ,
关于 他 ,
我们对这些一无所知；事实上，我们也没有任何关于他的信息可以透露。

[seɪv] [baɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [streɪ] [wɜ:rdz] [drɑ:pt] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'gɑ:rdɪd] [ʼaʊərz] [ʌv; əv]
save by chance and stray words dropped by himself in the unguarded hours of
节省 经过 机会 和 流浪 字 掉落 经过 他自己 在 这 无人看守 小时 的
[ˈæftər] - [ˈdɪnər] [kən'vɜ:rs] .
after - dinner converse .
后 - 晚餐 交谈 .

除了偶然间和他在饭后闲聊时无意间说出的零星话语。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] , [ˈmeni] [hu:] [laɪk][ðə; ði] [sə'bɔ:rdɪnət] [pɑ:rts][ɪn] [ðɪs] [ˈwɜ:ldz] [ˈkɑ:mədi] ,
There are , however , many who like the subordinate parts in this world's comedy ,
那里 是 , 然而 , 许多 WHO 喜欢 这 下属 部分 在 这 世界的 喜剧 ,
然而, 也有很多人喜欢这个世界喜剧中的配角。

— [hu:] [wʊd] [ˈræðər] [bi:; bi] [best] [mæn][ðæn; ðən] [ˈbraɪdgru:m] , [ænd; ənd] [ˈɪnfɪnətli] [prɪ'fɜ:r]
— who would rather be best man than bridegroom , and infinitely prefer
— WHO 会 相当 是 最好的 男人 比 新郎 , 和 无限地 更喜欢
[pər'fɜ:rmɪŋ] [ˈsekənd] [tu:; tə][ˈprɪnsəp(ə)] .
performing second to principal .
表演 第二 到 主要的 .

—他宁愿当伴郎而不是新郎, 并且无限乐意担任配角而不是主角。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ˈgʊʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɪnkwəri; ɪn'kwærəri][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] ;
We are not , however , going into the inquiry as to the cause ;
我们 是 不是 , 然而 , 去 进入 这 询问 作为 到 这 原因 ;
但是, 我们不会深入调查原因;

[ɪ'nʌf] [wen] [wi:; wi] [rɪ'pi:t] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] - [ɡreɪt] [ˈpæj(ə)n] ,
enough when we repeat that this was Magennis's great passion ,
足够的 什么时候 我们 重复 那 这 曾是 - 伟大的 热情 ,
当我们反复强调这是马根尼斯毕生的热情时, 就足够了。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ'vents] [fɔ:r; fər] [hu:z] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒmənt]
and these were the kind of events for whose conduct and management
和 这些 是 这 种类 的 活动 为了 谁 执行 和 管理
[hi:; hi] [bi'li:vd] [hɪm'self] [tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði][mʊʊst][ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəməɪt][tækt][ænd; ənd] [ə'biləti] .
he believed himself to possess the most consummate tact and ability .
他 相信 他自己 到 具有 这 最多 完善 策略 和 能力 .

他认为自己最有能力和技巧来处理和管理这类事件。

“ [ju:; jʊ] - [ɑ:r 'i:] [ɪn] [lʌk] , - , ” [kraɪd] [hi:; hi] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)]
“ You ' re in luck , Massingbred , ” cried he , as the other concluded his recital
“ 你 - 关于 在 运气 , - , ” 哭 他 , 作为 这 其他 结束 他的 独奏会
, — “ [jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] ,
: — **“ you're in luck** ,
, — “ 你是 在 运气 ,

“你运气真好, 马辛布雷德,”他喊道, 此时对方已经结束了演奏, “你运气真好,

[sɜ:r] , [tu:; tə][hæv; həv][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [frend] [wʌn] [ðæt] , [ðʊʊ] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] ,
sir , to have for your friend one that , though I say it myself ,
先生 , 到 有 为了 你的 朋友 — 那 , 尽管 我 说 它 我 ,
先生, 我想为您的朋友送上一份礼物, 虽然这话是我自己说的,

[hæz; həz] [nt] [hɪz; ɪz][ˈi:kwəl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [θri:] [ˈkɪŋdəmz] .
has n't his equal for a case like this in the three kingdoms .
有 不 他的 平等的 为了 一个 案件 喜欢 这 在 这 三 王国 .

在三国时期, 没有谁能与他匹敌, 处理这样的案件。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] , [sɜ:r] , [tʊk] [aʊt] [ˈkɑ:hil] [wen] [hi:; hi] [fɑ:t] [ˈmeɪdʒər] [ˈhæɪɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfju:zə'laɪr] .
It was I , sir , took out Cahill when he shot Major Harris , of the Fusiliers .
它 曾是 我 , 先生 , 采取 出去 卡希尔 什么时候 他 射击 主要的 哈里斯 , 的 这 燧发枪兵 .
先生, 是我干掉了卡希尔, 当时他开枪打死了皇家燧发枪团的哈里斯少校。

[aɪ][ˈhændəld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːfəsərz] [kənˈfes] [ðer; ðər]
I handled him that morning in a way that made the English officers confess there
我 处理 他 那 早晨 在 一个 方式 那 制成 这 英语 警官 承认 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [əˈɡenst] [juːˈes] !
was no chance against us !
曾是 不 机会 反对 我们 !
那天早上我处理他的方式，让英国军官们承认他们根本没有机会战胜我们！

[ə; eɪ][ˈduːəl] [siːmz] [æn; ən] [ˈiːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] .
A duel seems an easy thing to arrange .
一个 决斗 似乎 一个 简单的 事物 到 安排 .
安排一场决斗似乎很容易。

[juː; jʊ] - [diː] [seɪ] [ðæt] [ˈeni] [fuːl] [kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [tuː] [men] , [twelv] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ten] [ˈpeɪsɪz] [əˈsʌndər] ,
You ' d say that any fool could put up two men , twelve or even ten paces asunder ,
你 - d 说 那 任何 傻子 可以 放 向上 二 男人 , 十二 或者 甚至 十 步幅 分离 ,
你会说，任何傻瓜都能把两个人架起来，哪怕相隔十二步甚至十步。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bleɪz] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][aɪˈtiː] ,
and tell them to blaze away ; and if that was all there was in it ,
和 告诉 他们 到 火焰 离开 ; 和 如果 那 曾是 全部 那里 曾是 在 它 ,
然后让他们尽情开火；如果这就是全部意义所在，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] .
it would be simple enough .
它 会 是 简单的 足够的 .
这很简单。

[bʌt; bət] [kənˈsɪdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði][ˈriːəl] [keɪs] ,
But consider for a minute the real case ,
但 考虑 为了 一个 分钟 这 真实的 案件 ,
但请仔细考虑一下真实情况，

[ænd; ənd][dʒʌst] [rɪˈmembər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ˈweðər] [ˈlev(ə)l][ɔːr][ʌnˈiːv(ə)n]
and just remember how much the nature of the ground , whether level or uneven
和 只是 记住 如何 很多 这 自然 的 这 地面 , 无论 等级 或者 不均匀
,
.
,
还要记住地面的性质，无论是平坦的还是不平坦的，都会产生多大的影响。

[hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ; [wɒts] [bɪˈhaɪnd] , — [ɪf] [ə; eɪ] [wɔːl] , [ɔːr] [ˈtriːz] , [ɔːr][ˈoʊnli][skaɪ] ;
has to do with it ; what's behind , — if a wall , or trees , or only sky ;
有 到 做 和 它 ; 是什么 在后面 , — 如果 一个 墙 , 或者 树木 , 或者 仅有的 天空 ;
这与它有关；它背后是什么——是一堵墙，还是一棵树，或者只有天空；

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ; [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [stændz] ; [ˈweðər] [ðer; ðər] - [es] [wɪnd] ,
the state of the light ; how the sun stands ; whether there ' s wind ,
这 状态 的 这 光 ; 如何 这 太阳 站立 ; 无论 那里 - s 风 ,
光线状况；太阳的位置；是否有风

[ænd; ənd] [wʌt] [weɪ] [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] .
and what way it's coming .
和 什么 方式 它是 未来 .
以及它将以何种方式到来。

[ðɪːz] [ɑːr; ər][na:t][ɔːl] .
These are not all .
这些 是 不是 全部 .
这并非全部。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['pɪstlɪz] , — [haʊ] [ðeɪ] - [θroʊ] , - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [tʃɑ:rdʒ] ;
There's the pistols , — how they ' throw , ' and with what charge ;
有 这 手枪 , — 如何 他们 - 扔 , - 和 和 什么 收费 ;
还有手枪——它们是如何“投掷”的, 以及装药量是多少;

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] - [es][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][jɔ:; jər][mæn] .
and then there ' s the size of your man .
和 然后 那里 - s 这 尺寸 的 你的 男人 .
然后还有你男人的身材尺寸。

[eɪ] , - , [ænd; ənd][let][em 'i:] [tel] [ju:; jɔ] ,
Ay , Massingbred , and let me tell you ,
哎 , - , 和 让 我 告诉 你 ,
哎, 马辛布雷德, 让我告诉你,
[ju:; jɔ] [naʊ] [si:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jɔ][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] - [ɪn'vʌlnərəb(ə)] [pə'zɪ(ə)n] . - "
you now see before you the man that invented the ' invulnerable position . ' "
你 现在 看 前 你 这 男人 那 发明 这 - 无敌的 位置 . - "
你们现在看到的, 正是发明了“无敌姿势”的人。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" **By Jove !**
" 经过 朱庇特 !
“天哪! ”

[ðæts] [ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)] [fækt][tu:; tə][em 'i:] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [dʒæk] ,
that's a most valuable fact to me just now , " said Jack ,
那就是 一个 最多 有价值的 事实 到 我 只是 现在 , " 说 杰克 ,
“这对我来说是此刻最有价值的信息,”杰克说道。

[ˈhelpɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [freɪ] ['tʌmblər] .
helping himself to a fresh tumbler .
帮助 他自己 到 一个 新鲜的 不倒翁 .
他给自己倒了一杯新的玻璃杯。

" [aɪ] - [em][glæd][ju:; jɔ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ri'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] . "
" **I ' m glad you have not been retained by the other side . "**
" 我 - 米 高兴的 你 有 不是 到过 保留 经过 这 其他 边 . "
“我很高兴你没有被对方聘用。”

" [ðə; ði] - [ɪn'vʌlnərəb(ə)] [pə'zɪ(ə)n] - ! " [kən'tɪnju:d] [mə'genɪs] , ['pɜ:rfɪktli] ['hi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðə:z]
" **The ' invulnerable position ' ! " continued Magennis , perfectly heedless of the other's**
" 这 - 无敌的 位置 - ! " 持续 马格尼斯 , 完美 鲁莽 的 这 其他的
[rɪ'mɑ:rk] ; [waɪ] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['pəʊkər] ,
remark ; while , taking up the poker ,
评论 ; 尽管 , 采取 向上 这 扑克 ,
“‘无敌阵型!’ ”马根尼斯继续说道, 完全没理会对方的话; 同时, 他拿起扑克牌,

[hi:; hi] [stɔ:kt] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl]
he stalked out to the middle of the room , drawing himself up to his full
他 跟踪 出去 到 这 中间 的 这 房间 , 绘画 他自己 向上 到 他的 满的
[haɪt] ,
height ,
高度 ,
他大步走到房间中央, 挺直了身子。

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)] , — " [du:][ju:; jɔ] [si:] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ?
and presenting , as though with a pistol , — " Do you see what I mean ?
和 呈现 , 作为 尽管 和 一个 手枪 , — " 做 你 看 什么 我 意思是 ?
然后, 就像拿着手枪一样, 说道: “你明白我的意思吗? ”

" [kraɪd] [hiː; hi] .
" **cried** **he** .
" 哭 他 .

“他喊道。”

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [duː] , " [sed] [dʒæk] , [ˈhezəˌteɪtɪŋli] .
" **I can't say I do** , " **said Jack** , **hesitatingly** .
" 我 不能 说 我 做 , " 说 杰克 , 犹豫地 .

“我不能说我愿意,”杰克犹豫地说。

" [aɪ] [θɔːt] [naːt] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈpraʊdli] ; " [ˈnoʊbəːdi] [ˈevər] [dɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [nt] - [aʊt]
" **I thought not** , " **rejoined the other** , **proudly** ; " **nobody ever did that was n't ' out**
" 我 想法 不是 , " 重新加入 这 其他 , 自豪地 ; " 无人 曾经 做过 那 曾是 不 - 出去
- [ˈɔːf(ə)n] .
" **often** .
- 经常 .

“我就知道不会,”另一个人自豪地回答道; “从来没有人这样做过, 除非他们经常‘出柜’。”

[peɪ] [əˈten](ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] - [əl] [ɪkˈspleɪn] [aɪ ˈtiː] .
Pay attention now , **and I ' ll explain it** .
支付 注意力 现在 , 和 我 - 三 解释 它 .

现在注意听, 我来解释一下。

[maɪ] [hed] , [juː; jʊ] [pərˈsiːv] , [ɪz] [ˈkærid] [fɑːr] [bɪˈhaɪnd] [maɪ] [raɪt] [ˈʃouldər] ,
My head , **you perceive** , **is carried far behind my right shoulder** ,
我的 头 , 你 感知 , 是 携带 远的 在后面 我的 正确的 肩膀 ,

你看, 我的头高高地垂在我的右肩后面。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [kəmˈpliːtli] [prəˈtektɪd] [baɪ] [maɪ] [ˈpɪst(ə)l] - [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɪst(ə)l] .
so as to be completely protected by my pistol - hand and the pistol .
所以 作为 到 是 完全地 受保护 经过 我的 手枪 - 手 和 这 手枪 .

这样我就可以完全受到持枪手和手枪的保护。

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈpɪst(ə)l] ,
I say the pistol ,
我 说 这 手枪 ,

我说的是手枪,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstediəst] [aɪ] [ðæt] [ˈevər] [ˈfaɪərd]
because it has been proved scientifically that the steadiest eye that ever fired
因为 它 有 到过 已证实 科学地 那 这 最稳定的 眼睛 那 曾经 被解雇

[ˈnevər] [kʊd; kəd] [eɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ænˈtæɡənɪsts] [ˈpɪst(ə)l] .
never could aim at the antagonist's pistol .
绝不 可以 目的 在 这 反派的 手枪 .

因为科学已经证明, 即使是射击时最稳定的眼神, 也无法瞄准对手的手枪。

[ˈmɔːrɪs] [ˈkrɔːftən] [ˈpræktɪst] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [eɪt] [ˈjɪrz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɡɑːrdn] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi]
Morris Crofton practised it for eight years in his own garden ; and though he
莫里斯 克罗夫顿 已实践 它 为了 八 年 在 他的 自己的 花园 ; 和 尽管 他

[dɪd] [səkˈsiːd] ,
did succeed ,
做过 成功 ,

莫里斯·克罗夫顿在自家花园里练习了八年; 虽然他成功了,

[hiː; hi] [tuʊld] [em ˈiː] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] .
he told me that for practical purposes it was no use .
他 讲述 我 那 为了 实际的 目的 它 曾是 不 使用 .

他告诉我, 实际上这样做毫无用处。

[naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈelbəʊ] .
Now we come to the neck , and you may observe the bend of my elbow .
现在 我们 来 到 这 脖子 , 和 你 可能 观察 这 弯曲 的 我的 弯头 .

现在我们来看脖子部分, 你可以观察一下我的肘部弯曲情况。

[eɪ] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['æŋɡ(ə)l] [ðæt] ['nɒʊbə:di] [wʊd] [rɪ'mɑ:rk] ['mæskz][ðə; ði] ['dʒʌŋɡjələɪ] ['ɑ:rtɜ:z] ,
Ay , that little angle that nobody would remark masks the jugular arteries ,
哎 , 那 小的 角度 那 无人 会 评论 面具 这 颈静脉 动脉 ,
哎, 那个没人会注意到的小角度, 竟然遮住了颈静脉。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈðər] [ˈvaɪt(ə)l] [nə:vs] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt] .
and all the other vital nerves in that part .
和 全部 这 其他 必不可少的 神经 在 那 部分 .
以及该部位所有其他重要神经。

[dʒɑ:n][ˈtʊləʒ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [məˈtrɑ:pəlɪs] ,
John Toler used to say that the head and neck was like the metropolis ,
约翰 托勒 用过的 到 说 那 这 头 和 脖子 曾是 喜欢 这 都会 ,
约翰托勒曾说过, 头部和颈部就像大都会一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ˈels,wer] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [laɪk] [ə; eɪ] - [roʊ] - [ɪn][ðə; ði][ˈprɑ:vənsəz] ;
and that a shot elsewhere was only like a ' row ' in the provinces ;
和 那 一个 射击 别处 曾是 仅有的 喜欢 一个 - 排 - 在 这 省份 ;
而在其他地方发生的枪击事件, 就如同外省发生的“争吵”一样;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [tru:] [ænd; ənd] [waɪz] [rɪ'mɑ:rk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
and a very true and wise remark it was .
和 一个 非常 真的 和 明智的 评论 它 曾是 .
这番话非常中肯, 也很有道理。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [nɪˈɡlekt] [ðə; ði] [trʌŋk] , " [ˈædɪd] [hi:; hi] , [ˈpraʊdli] ; " [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [aɪ][stænd] ,
Not that I neglect the trunk , " added he , proudly ;" for you see how I stand ,
不是 那 我 忽视 这 树干 , " 额外 他 , 自豪地 ; " 为了 你 看 如何 我 站立 ,
“并不是说我忽略了树干,”他自豪地补充道, “你看我站得多稳。”

— [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈenəmi] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][ɪkˈspoʊz][ðə; ði]
— three - quarters of the back towards the enemy so as not to expose the
— 三 - 四分之一 的 这 后退 向 这 敌人 所以 作为 不是 到 暴露 这
[sɔ:ft][pɑ:rts] .
soft parts .
柔软的 部分 .

—背部四分之三朝向敌人, 以免暴露柔软部位。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [legz] , " [kraɪd] [hi:; hi] , [kənˈtemptʃuəsli] ,
As for the legs , " cried he , contemptuously ,
作为 为了 这 腿 , " 哭 他 , 轻蔑地 ,
“至于腿,”他轻蔑地喊道, “

" [let][ðem; ðəm] [kræk] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ɔ:n] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] . "
" let them crack at them as long as they like . "
" 让 他们 裂缝 在 他们 作为 长的 作为 他们 喜欢 . "
“让他们想怎么挑就怎么挑。”

" [ænd; ənd] [ðæt] - [es][ðə; ði] - [ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] , - " [sed] [ˈmæsɪŋ] - [bred] ; [wɪð; wɪθ] [les]
" And that ' s the ' invulnerable position , ' " said Massing - bred ; with less
" 和 那 - s 这 - 无敌的 位置 , - " 说 群体 - 繁殖 ; 和 较少的
[ɪnˈθu:ziæzəm] , [haʊˈevər] ,
enthusiasm , however ,
热情 , 然而 ,
“这就是所谓的‘刀枪不入’的姿态,”马辛-布雷德说道; 然而, 语气却没那么热情。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [maɪt] [si:m] [tu:; tə] [ˈwɔ:rənt] .
than the discovery might seem to warrant .
比 这 发现 可能 似乎 到 保证 .
比这项发现似乎应该显示的还要多。

“ [aɪˈtiː][ɪz] , [sɜːr] ;
“ **It is , sir ;**
“ 它 是 , 先生 ;

“是的，先生；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ðər; ðər] - [es] ['meni] [ə; eɪ] ['stræpɪŋ] ['feləʊ] ['wɔːkɪŋ] [əˈbaʊt]
and if it was n't for it there ' s many a strapping fellow walking about
和 如果 它 曾是 不 为了 它 那里 - s 许多 一个 捆绑 同伴 步行 关于
[ðɪs] [deɪ] - [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['kaʊntərpeɪn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
this day - that would be lying with a marble counterpane over him .
这 天 - 那 会 是 说谎 和 一个 大理石 床罩 超过 他 .

如果不是因为这个原因，如今许多身强力壮的小伙子恐怕都只能躺在大理石床罩里了。

['bɪlɪ] [welʃ] , [ðæt] [fɔːt] ['braɪən][ʌv; əv] - , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn][aɪ]['evər] - [pʊt] [ʌp] -
Billy Welsh , that fought Brian of Deanstown , was the first man I ever ' put up ' .
比利 威尔士语 , 那 战斗 布莱恩 的 - , 曾是 这 第一的 男人 我 曾经 - 放 向上 -
[ɪn][aɪˈtiː] .
in it :
在 它 :

比利·威尔士，就是和迪恩斯敦的布莱恩对战的那位，是我第一个“派上场”的人。

['bɪlɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [krɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,
Billy had a slight crick of the neck ,
比利 有 一个 轻微 板球 的 这 脖子 ,
[ɪn] [aɪˈtiː] [nɪk] ,
比利脖子有点扭伤。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nt] [get][ðə; ði] [hed] [faːr] [ɪ'nʌf] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
and could n't get the head far enough round to the right ,
和 可以 不 得到 这 头 远的 足够的 圆形的 到 这 正确的 ,
[ɪn] [aɪˈtiː] [nɪk] ,
头部无法向右转动到足够远的程度，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːl] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊz] , [ænd; ənd] ['kæərɪd] [ðæt] ['fi:tʃər]
and the ball took him in the bridge of the nose , and carried that feature
和 这 球 采取 他 在 这 桥 的 这 鼻子 , 和 携带 那 特征
[kliːn] [ɔːf] ,
clean off ,
干净的 离开 ,

球击中了他的鼻梁，把他的鼻梁都打掉了。

[bʌt; bət] ['nevər] ['dæmɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [rɪ'spekt] [wət'evər] ! "
but never damaged him in any other respect whatever ! "
但 绝不 损坏的 他 在 任何 其他 尊重 任何 ! "
[ɪn] [aɪˈtiː] [nɪk] ,
但从未在其他任何方面伤害过他！

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [wʌz; wəz] [kwɪt] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]
“ **I must say that the loss was quite sufficient for a man who had the**
“ 我 必须 说 那 这 损失 曾是 相当 充足的 为了 一个 男人 WHO 有 这
[ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [pə'zɪ](ə)n] ,
benefit of the ' invulnerable position ,
益处 的 这 - 无敌的 位置 ,

“我必须说，对于一个享有‘刀枪不入’地位的人来说，这样的损失已经足够惨重了。”

- " [sed] - , ['kwɪətli] .
' "**said Massingbred , quietly :**
- " 说 - , 悄悄 .

“,”马辛布雷德平静地说。

" [hiː; hi] [θɪŋks] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
“ **He thinks nothing of it .**
“ 他 思考 没有什么 的 它 .
[ɪn] [aɪˈtiː] [nɪk] ,
他对此毫不在意。

克罗街剧院的一位伙计给他做了一个比以前更好的鼻子。

[aʊt] [ʌv; əv][wæks] , [aɪ] [brɪ'li:v] ; [ænd; ənd][hi; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wɪntər] [wʌn] ,
out of wax , I believe ; and he has a winter one ,
 出 去 的 蜡 , 我 相 信 ; 和 他 有 一 个 冬 天 一

应该是用蜡做的；他还有一个冬季用的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] [red] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [meɪk] [br'li:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kəʊld] ;
with a blush of red on it , to make believe it was cold ;
 和 一个 脸红 的 红色的 在 它 , 到 制作 相信 它 曾是 寒冷的 ;
 涂上一层淡淡的红色, 假装很冷;

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [tel] [em 'i:] [ju:; jʊ] - [di:] ['nevə] [di'skʌvə] [ai 'ti:] [wʌz; wəz] [nt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
and they tell me you ' d never discover it was n't his own .
 和 他们 告诉 我 你 - d 绝不 发现 它 曾是 不 他的 自己的 .

他们告诉我，你永远不会发现那不是他自己的。

" [mə'genɪs] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] ['teɪbl] ,
 " **Magennis** **had** **now resumed** **his** **place** **at** **table** ,
 " 马格尼斯 有 现在 恢复 他的 地方 在 桌子 ,
 "马根尼斯此时已回到桌边就座

[ænd; ənd] [si:md] [bent] [ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [bɔ:st] [taɪm] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['dʌb(ə)l] ['meʒər] [ʌ; əv]
and seemed bent on making up for lost time by giving double measure of
 和 似乎 弯曲 在 制作 向上 为了 丢失的 时间 经过 给予 双倍的 措施 的
 ['wɪski] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pʌntʃ] .
whiskey to his punch .
 威士忌酒 到 他的 冲床 .

他似乎决心要弥补失去的时间，于是在他的潘趣酒里加了双倍的威士忌。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˈhi:z] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ɔ:ˈtərə:rd] [tu:; tə] - [naɪt] ; [wel] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ]

“ You say that he's to be in Oughterard to - night ; well , with the blessing

“ 你 说 那 他是 到 是 在 奥特拉德 到 - 夜晚 ; 出色地 , 和 这 祝福

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] ,
of the Virgin ,
 的 这 处女 ,

“你说他今晚会在奥特拉德；嗯，蒙圣母保佑，

" — [æn; ən] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] [hiː; hi] [ɪnˈvəriəbli] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈevri] [ækt][ʌv; əv] [ˈduːbiəs] [məˈræləti] ,
 " — an invocation he invariably applied to every act of dubious morality ,
 " — 一个 调用 他 总是 应用 到 每一个 行为 的 可疑 道德 ,
 ——他总是用这句话来形容所有道德可疑的行为。

— “ [wɪː; wɪ] - [əl][bɪː; bɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈhiːz] [aʊt] [ʌv; əv][bed][tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] ! ”
 — “ we - ll be with him before he's out of bed to - morrow ! ”
 — “ 我们 - 是 和 他 前 他是 出去 的 床 到 - 明天 ! ”
 “明天他起床前我们就会去看他！”

" [aɪ] [wɪ] [hiː, hi][hæd, həd][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ə, eɪ] [bloʊ] , " [sed] [dʒæk] , [ˈmjuːzɪŋli] .

“ I wish he had not given me a blow , ” said Jack , musingly .
 “ 我 希望 他 有 不是 给定 我 一个 吹 , ” 说 杰克 , 若有所思地 。
 “我真希望他没有打我,”杰克若有所思地说。

“ [hi:; hi] [si:md] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staʊt] - [ˈhɑrtɪd] , [ˈspɪrɪtɪd] [oʊld] [ˈfeləʊ] , [aɪm] [ˈri:əli] [gri:vɪd] [tu:; tə]
“ **He seemed such a stout - hearted , spirited old fellow , I'm really grieved to**
“ 他 似乎 这样的 一个 肥硕 - 心地 , 精神抖擞 老的 同伴 , 我是 真的 伤心 到
[ˈkwa:rəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “
quarrel with him . “
争吵 和 他 . “
“他看起来是个意志坚强、精神矍铄的老头，我真舍不得和他吵架。”

“ [aɪm][glæd] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbə:di][tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][wɜ:rdz][bʌt; bət][maɪ'self] , [ˈmɪstər] .
“ **I'm glad that there's nobody to hear them words but myself , Mr .**
“ 我是 高兴的 那 有 无人 到 听到 他们 字 但 我 , 先生 :
- , “ [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
Massingbred , “ said the other ,
- , “ 说 这 其他 ,
“我很高兴除了我之外没有人听到这些话，马辛布雷德先生，”另一个人说道。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsləʊnəs] [ænd; ənd] [dɪ,lɪbə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈsɪpiənt] [ˈdrʌŋkənəs] ; “ [aɪm] [ri'dʒɔɪst] ,
with all the slowness and deliberation of incipient drunkenness ; “ I'm rejoiced ,
和 全部 这 缓慢 和 审议 的 初期 酒醉 ; “ 我是 欣喜若狂 ,
[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,
带着醉意渐浓的缓慢和犹豫：“先生，我很高兴，

[ðæt] [ɪts] [ɪn][ðə; ði][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)] [ˈɪntərkɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈfrendli] — [ˈfrendli] — [kə,mju:nɪ'keɪʃn] — [ðæt]
that it's in the confidential intercourse of friendly — friendly — communication — that
那 它是 在 这 机密的 交往 的 友好的 — 友好的 — 沟通 — 那
[ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][maɪ][oʊld][ænd; ənd][ˈvælju:d] [frend] — [muə; mɔ:] - — [ju:st] [ɪk'spreʃənz]
the son of my old and valued friend — Moore Massingbred — used expressions
这 儿子 的 我的 老的 和 有价值的 朋友 — 摩尔 - — 用过的 表达式
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .
正是在友好、亲切的交流中，我那位老朋友——摩尔·马辛布雷德的儿子——使用了这样的表达方式。

“ [dʒæk] [ˈstɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət] [ðɪs] [spi:tʃ] ;
“ **Jack started with amazement at this speech ;**
“ 杰克 开始 和 惊愕 在 这 演讲 ;
杰克听到这番话后，感到非常惊讶；

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [səˈspɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [məˈɡenɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
he had not the slightest suspicion till that moment that Magennis and his
他 有 不是 这 丝毫 怀疑 直到 那 片刻 那 马格尼斯 和 他的
[ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][ˈevər] [noʊn] [i:tʃ] [ˈlðər] ,
father had ever known each other ,
父亲 有 曾经 已知 每个 其他 ,
直到那一刻，他才丝毫怀疑马根尼斯和他的父亲曾经相识。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [met] .
or even met .
或者 甚至 遇见 .
甚至见过面。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [haʊˈevər] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [sa:lʌ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] ;
A very little patience , however , on his part served to solve the difficulty ;
一个 非常 小的 耐心 , 然而 , 在 他的 部分 服务 到 解决 这 困难 ;
然而，他表现出的一点点耐心最终解决了这个难题；

[fɜːr; fər][hiː; hi] [dɪ'skɪvəd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ,kjuːlɪ'æɾətɪːz][ʌv; əv] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz]
for he discovered that one of the peculiarities of this stage of his friend's
为了 他 发现 那 一 的 这 特殊性 的 这 阶段 的 他的 朋友们
[ɪ'brʌɪətɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fænsɪ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɛt][ʌv; əv] ['eni] [wʌn]
ebriety was to fancy himself the intimate and associate of any one
醉 曾是 到 想要 他自己 这 亲密的 和 联系 的 任何 一
[huːz] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] ['menʃ(ə)nd] .
whose name he had ever heard mentioned .
谁 姓名 他 有 曾经 听到 提及 .

因为他发现，他朋友在这种醉酒状态下的一个特点是，只要听人提起过某个人的名字，就会把自己想象成该人的亲密伙伴和同伙。

“ [eɪ] , [sɜːr] , [ðɛms] [wɜːrdz][jʊr; jər] ['faːðər] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['ʌtəd] .

“ **Ay , sir , them's words your father would never have uttered** .
“ 哎 , 先生 , 它们是 字 你的 父亲 会 绝不 有 说出 .

“哎，先生，您父亲绝不会说出这样的话。”

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [bleɪz] .

I was with him in his first blaze .
我 曾是 和 他 在 他的 第一的 火焰 .

我曾和他一起经历过他人生中的第一次大火。

- [muə; mɔː] , - [sez] [aɪ] , - [hæv; həv] [nt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blæk] ['brɪtɪz] ?

' **Moore , ' says I , ' have n't you a pair of black breeches ?**
- 摩尔 , - 说道 我 , - 有 不 你 一个 一对 的 黑色的 马裤 ?

“摩尔，”我说，“你没有一条黑色马裤吗？ ”

- — [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [web] - [taɪts] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] ['pætərn] — [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ]

' — **he wore a pair of web ' tights ' of a light pattern — What are you**
- — 他 穿着 一个 一对 的 网站 - 紧身裤 - 的 一个 光 图案 — 什么 是 你

['læfɪŋ] [æt; ət] ,

laughing at ,
笑 在 ,

“——他穿着一条浅色花纹的网状紧身裤——你在笑什么？ ”

[sɜːr] ? " [kraɪd] [hiː; hi] , ['stɜːrnlɪ] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] ['nʌklɪz] ,

sir ? " cried he , sternly , and striking the table with his clenched knuckles ,
先生 ? " 哭 他 , 严厉地 , 和 引人注目 这 桌子 和 他的 紧握 指关节 ,

“先生？ ”他厉声问道，同时用紧握的指关节猛击桌子。

[tɪl] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ɔːl] [ræŋ] [ɑːn][aɪ 'tiː] .

till the glasses all rang on it .
直到 这 眼镜 全部 响铃 在 它 .

直到所有的杯子都发出叮当声。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['faːðəːz] ['kaːstuːm] , " [sed] [dʒæk] , [huː] ['riːəli] [tɔʊld][ðə; ði] [truːθ] ;

“ **I was laughing at my father's costume , " said Jack , who really told the truth ;**
“ 我 曾是 笑 在 我的 父亲的 戏服 , " 说 杰克 , who 真的 讲述 这 真相 ;

“我当时在嘲笑我父亲的装扮，”杰克说道，他说的都是实话；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔːtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pərənts] [ə'pɪrəns] ['biːɪŋ] ['mænɪfestli] [ʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

such a portrait of his parent's appearance being manifestly unlike anything he
这样的 一个 肖像 的 他的 父母 外貌 存在 显然 与此不同 任何事物 他

[hæd; həd] ['evər] [ɪ'mædʒɪnd] .

had ever imagined .
有 曾经 想象 .

这样一幅父母的画像，显然与他以往的想象截然不同。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrs] ['mænərɜz] [jɔːrɜz] , [sɜːr] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [mə'ɡenɪs] , ['ruːdli] .

“ **And the worse manners yours , sir , " rejoined Magennis , rudely** .
“ 和 这 更糟 礼仪 你的 , 先生 , " 重新加入 马格尼斯 , 粗鲁地 .

“先生，您的举止更糟糕，”马根尼斯粗鲁地回敬道。

“ [aɪ] - [əl][na:t] [ˈsʌfər] [ˈeni] [mæn][tuː; tə] [læf] [æt; ət][æn; ən][oʊld] [frend] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —
“ **I ' ll not suffer any man to laugh at an old friend — and — and —**
“ 我 二 不是 遭受 任何 男人 到 笑 在 一个 老的 朋友 — 和 — 和 —
[ˈsku:lfeɪləʊ] ！
schoolfellow ！
同学 ！

“我绝不允许任何人嘲笑我的老朋友——而且——而且——同学！”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈgretɪst] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [dʒæk][kʊd; kəd] [rɪˈstreɪn] [hɪmˈself] [æt; ət]
“ **It was with the very greatest difficulty that Jack could restrain himself at**
“ 它 曾是 和 这 非常 最 困难 那 杰克 可以 抑制 他自己 在
[ðɪs] [ˌperəˈreɪʃn] ,
this peroration ,
这 结语 ,

“杰克费了九牛二虎之力才克制住自己，才没让这番话影响到他。”

[wɪtʃ] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [seɪm] , [ˈpraːbəbli] , [ðæt] [kriˈeɪts] [ˈpoʊəts] — [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] .
which indignation — the same , probably , that creates poets — had suggested .
哪个 愤慨 — 这 相同的 , 大概 , 那 创建 诗人 — 有 建议 .

正是这种愤慨——或许正是这种愤慨造就了诗人——所引发的。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊˈevər] , [tækt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz][ˈgrævəti] ,
He had , however , tact enough to preserve his gravity ,
他 有 , 然而 , 策略 足够的 到 保存 他的 重力 ,
然而，他足够机智，保持了自己的沉稳形象。

[waɪlst] [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ðæt] [noʊ] [ʌnˈfɪliəl] [ˈsentɪmənt] [hæd; həd] [ˈeni] [[er] [ɪn][hɪz; ɪz]
whilst he assured his companion that no unfilial sentiment had any share in his
而 他 保证 他的 伴侣 那 不 不孝 情绪 有 任何 分享 在 他的
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

同时，他向同伴保证，他心中没有任何不孝之念。

“ [soʊ][fɑːr] , [soʊ] [wel] , “ [sed] [məˈɡenɪs] , [huː] [naʊ] [helpt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪski] ,
“ **So far , so well , “ said Magennis , who now helped himself to the whiskey ,**
“ 所以 远的 , 所以 出色地 , “ 说 马格尼斯 , WHO 现在 帮助 他自己 到 这 威士忌酒 ,
“目前为止，一切顺利，”马根尼斯说着，给自己倒了一杯威士忌。

[ʌnəˈdʌltərəɪtɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈwɔːtər] ; “ [ˈʌðərwaɪz] , [sɜːr] , [ɪts] [na:t] [luːˈtenənt] [məˈɡenɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði] —
unadulterated by any water ; “ otherwise , sir , it's not Lieutenant Magennis , of the —
纯正的 经过 任何 水 ; “ 否则 , 先生 , 它是 不是 中尉 马格尼斯 , 的 这 —
9th [fʊt] ,
9th Foot ,
9th 脚 ,

未受任何水污染；“否则，先生，他就不是第九步兵团的马根尼斯中尉，

[wʊd] [ˈhænd(ə)l][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ！ “
would handle you on the ground to - morrow ! ”
会 处理 你 在 这 地面 到 - 明天 ！ “
明天我就把你打倒在地！

“ [soʊ] , [ðen] , [juːv] [sɜːrvd] , [mæk] ?
“ **So , then , you've served , Mac ?**
“ 所以 , 然后 , 你已经 服务 , 苹果 ?
“那么，你已经服役完毕了，麦克？”

[waɪ] , [juː; jʊ] [ˈnevər] [brook] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː] [bɪˈfɔːr] ！ “
Why , you never broke that to me before ! ”
为什么 , 你 绝不 打破 那 到 我 前 ！ “
“哎呀，你以前从来没跟我说过这件事！”

“ [broʊk] ！ ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈlðər] , [wið; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] . [ʃrɪl] [frʌm; frəm] [ˈpæʃ(ə)n] ,
“ **Broke** ！ ” **cried the other , with a voice shrill from passion ,**
“ 打破 ！ ” 哭 这 其他 , 和 一个 嗓音 尖锐 从 热情 ,
“破产了！”另一个人喊道，声音因激动而变得尖锐。

[waɪl] [hi; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tu; ; tə][raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [bæk] [əˈgen] , —
while he made an effort to rise from his chair , and sunk back again , —
尽管 他 制成 一个 努力 到 上升 从 他的 椅子 , 和 沉没 后退 再次 , —
“ [broʊk] ;
“ **broke** ;
“ 打破 ;

当他试图从椅子上站起来时，又跌回椅子上——“崩溃了；
[hu:] [dɛəz] [tu; ; tə][seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [broʊk] ?
who dares to say I was broke ?
WHO 敢于 到 说 我 曾是 打破 ?

谁敢说我破产了？
[aɪ] [left] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəlz] [maɪˈself] .
I left the scoundrels myself .
我 左边 这 无赖 我 .

我亲自离开了那些恶棍。
[aɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːf] [maɪ] [fi:t] [ˈæftər][ðəm; ðəm] .
I shook the dust off my feet after them .
我 摇晃 这 灰尘 离开 我的 脚 后 他们 .

我跟着他们抖了抖脚上的尘土。
[ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrt] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
There never was a court - martial about it .
那里 绝不 曾是 一个 法庭 - 武术 关于 它 .
这件事从未经过军事法庭审判。

[ˈnevər] — [ˈnevər] ！
Never — never ！
绝不 — 绝不 ！
绝不——绝不！

“ [tu; ; tə][ðə; ði] [diːp] [ˈkrɪmz(ə)n] [ðæt] [səfˈjuːzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪfɔːr] , [ðer; ðər] [naʊ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]
“ **To the deep crimson that suffused his face before , there now succeeded**
“ 到 这 深的 赤红 那 弥漫 他的 脸 前 , 那里 现在 成功了
[æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [deθ] - [laɪk] [ˈpælər] ,
an almost death - like pallor ,
一个 几乎 死亡 - 喜欢 苍白 ,
“他脸上原本深红的肤色，现在被一种近乎死寂的苍白所取代。”

[ænd; ənd] - [ˈriːəli] [felt] [ˈterəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
and Massingbred really felt terrified at the change .
和 - 真的 毛毡 恐惧 在 这 改变 .
马辛布雷德对这种变化感到非常害怕。

[sʌm; səm] [hɑːrt] - [ˈrendɪŋ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tu; ; tə][hæv; həv] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
Some heart - rending recollection seemed suddenly to have cleared his brain ,
一些 心 - 渲染 回忆 似乎 突然 到 有 已清除 他的 脑 ,
一些令人心碎的回忆似乎突然涌上心头，清晰地浮现在他的脑海中。

[ˈraʊtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪˈfɛkts] [ʌv; əv][ɪnˈtɔːksɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪˈstɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tu; ; tə]
routing in an instant all the effects of intoxication , and restoring him to
路由 在 一个 立即的 全部 这 效果 的 中毒 , 和 恢复 他 到
[səˈbraɪəti] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [təˈgeðər] .
sobriety and sorrow together .
清醒 和 悲哀 一起 .
瞬间消除所有醉酒的影响，使他恢复清醒，同时也让他感到悲伤。

“ [eɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈbroʊkən] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [ðæt]
“ **Ay** , ” **said he** , **in a low** , **broken voice** , **and still speaking to himself** , “ **that**
“ 哎 , ” 说 他 , 在 一个 低的 , 破碎的 嗓音 , 和 仍然 请讲 到 他自己 , ” 那
[ˈfɪnɪʃt] [em ˈiː] !
finished me !
完成的 我 !

“唉,”他低声说道, 声音破碎, 仿佛还在自言自语, “这下我完了!”

[aɪ] [ˈnevər] [held] [maɪ] [hed] [ʌp] [əˈgen] !
I never held my head up again !
我 绝不 握住 我的 头 向上 再次 !

我再也抬不起头了!

[huː] [kʊd; kəd] , [ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] ?
Who could , after such a business ?
WHO 可以 , 后 这样的 一个 商业 ?

经历了这样的事情之后, 谁还能做到?

[aɪ] [keɪm] [hɪr] , [ˈmɪstər] . - , ” [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] ,
I came here , Mr . Massingbred , ” continued he ,
我 来了 这里 , 先生 . - , ” 持续 他 ,

“我来这里了, 马辛布雷德先生,”他继续说道。

[bʌt; bət] [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [gest] [ɪn][ə; eɪ] [tuːn] [ʌv; əv] [diːp] [rɪˈspekt] , — “ [aɪ] [keɪm] [bæk] [hɪr] [ə; eɪ]
but addressing his guest in a tone of deep respect , — “ I came back here a
但 解决 他的 客人 在 一个 语气 的 深的 尊重 , — “ 我 来了 后退 这里 一个
[ruːɪnd] [mæn] ,
ruined man ,
毁坏 男人 ,

但他用极其尊敬的语气对客人说: “我回来的时候已经一无所有了。”

[ænd; ənd][nɑːt] [eɪt] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] !
and not eight - and - twenty !
和 不是 八 - 和 - 二十 !

而不是二十八岁!

[juː; jʊ] [siː] [em ˈiː] [naʊ] , [ə; eɪ][ˈdɜːrti] , [ˈdrʌŋkən] [sɔːt] ,
You see me now , a dirty , drunken sot ,
你 看 我 现在 , 一个 肮脏的 , 醉 酒 ,

你现在看到的我, 是一个肮脏、醉醺醺的酒鬼。

[nɑːt] [ˈbetər] [drest] [nɔːr] [ˈbetər] [ˈmænəd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkaːmənɪst] [ˈfeləʊ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,
not better dressed nor better mannered than the commonest fellow on the road ,
不是 更好的 穿着 也不 更好的 有礼貌的 比 这 最常见的 同伴 在 这 路 ,
衣着打扮和举止都不如路上最普通的路人。

[ænd; ənd] [jet] [aɪm][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][bɔːrɪn][ænd; ənd] [bred] , [wel] [ˈnəːtʃəd] , [ænd; ənd] [wel] [ˈedʒuketɪd] .
and yet I'm a gentleman born and bred , well nurtured , and well educated .
和 然而 我是 一个 绅士 出生 和 繁殖 , 出色地 培育 , 和 出色地 受过教育 .

然而, 我是一位土生土长的绅士, 受过良好的教育和培养。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [dɪˈɡriː] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
I took a college degree and went into the army .
我 采取 一个 大学 程度 和 去 进入 这 军队 .

我获得了大学学位后参了军。

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] ;
” **He paused , as if trying to gather courage to go on ;**
” 他 暂停 , 作为 如果 尝试 到 收集 勇气 到 去 在 ;

他停顿了一下, 似乎在鼓起勇气继续说下去;

[ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪ] , [ænd; ənd] ,
the effort was more than he could accomplish , and ;
这 努力 曾是 更多的 比 他 可以 完成 , 和 ,

这项工作超出了他的能力范围，而且，

[æz; əz][ðə; ði] ['hevi] [terz] [stɒl] ['sləʊli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]
as the heavy tears stole slowly down his cheeks , the agony of the struggle
作为 这 重的 眼泪 偷窃 缓慢地 向下 他的 脸颊 , 这 痛苦 的 这 斗争
[maɪt] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] .
might be detected .
可能 是 检测到 .

当沉重的泪水缓缓滑过他的脸颊时，人们或许能感受到他挣扎的痛苦。

[hæf] [mə'kænikli] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [dɪ'kæntər] [ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði] ['tʌmblər]
Half mechanically he seized the decanter of whiskey and poured the tumbler
一半 机械地 他 查获 这 醒酒器 的 威士忌酒 和 倾倒 这 不倒翁
[ˈnɪrli] [fʊl] ;
nearly full ;
几乎 满的 ;

他半机械地拿起威士忌酒瓶，把酒杯几乎倒满了；

[bʌt; bət][dʒæk] [gʊd] - [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] [sed] , “
but Jack good - humoredly stretched out his hand towards the glass , and said , “
但 杰克 好的 - 幽默地 拉伸 出去 他的 手 向 这 玻璃 , 和 说 , “
[daʊnt] [drɪŋk] , [mæk] ;
Don't drink , Mac ;
不 喝 , 苹果 ;

但杰克和蔼地向酒杯伸出手，说道：“别喝酒，麦克；

[ðeəz; ðəz][noʊ] [hed] [kʊd; kəd][stænd][aɪ 'tiː] . “
there's no head could stand it . “
有 不 头 可以 站立 它 : “

没有哪个头儿能忍受得了。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [bɔɪ] , “ [kraɪd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːsi] [smaɪl] .
“ **You think so , boy , “ cried he , with a saucy smile .**
“ 你 思考 所以 , 男生 , “ 哭 他 , 和 一个 风骚的 微笑 .

“你这么想吗，小子？”他带着一丝轻佻的笑容喊道。

“ ['lɪt(ə)l] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [west] , [hɪr] ;
“ **Little you know the way we live in the West , here ;**
“ 小的 你 知道 这 方式 我们 居住 在 这 西方 , 这里 ;

“你根本不了解我们西方人的生活；

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːst] [ɔːf][ðə; ði] ['lɪkər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʌðər] [kʊd; kəd][stɔːp][hɪm; ɪm] .
“ **and he tossed off the liquor before the other could stop him .**
“ 和 他 抛掷 离开 这 酒 前 这 其他 可以 停止 他 .

“然后，在对方阻止他之前，他把酒泼了出去。”

[ðə; ði] ['empti] [glæs] [hæd; həd] ['skersli] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
The empty glass had scarcely been replaced on the table ,
这 空的 玻璃 有 几乎 到过 替换 在 这 桌子 ,
空杯子刚放回桌上，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrmər] [saɪnz] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,
when all the former signs of drunkenness had come back again ,
什么时候全部 这 以前的 标志 的 酒醉 有 来 后退 再次 ,

当之前所有的醉酒迹象都再次出现时，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblʌdʒɑ:t] [aɪz] [ænd; ənd][ˈswʊləŋ] [veɪnz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ˈveri] [taɪp] [ʌv; əv]
and **in** **his** **bloodshot** **eyes** **and** **swollen** **veins** **might** **be** **seen** **the** **very** **type** **of**
和 在 他的 充血 眼睛 和 肿 静脉曲张 可能 是 已见 这 非常 类型 的
[ˈpæʃənət] [dɪˈba:tʃ] .
passionate **debauch** .
热情的 放荡 .

从他布满血丝的双眼和肿胀的血管中，或许可以看到那种放荡不羁的激情。

“ [nɑ:t][æsk][em 'i:][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] ！ ” [kraɪd] [hi:; hi] , [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] .
“ **Not** **ask** **me** **to** **their** **houses** ！” **cried** **he** , **hoarse** **with** **passion** .

“ 不是 问 我 到 他们的 房屋 ！” 哭 他 , 嘶哑 和 热情 .

“别邀请我去他们家！”他激动得嗓子都哑了，喊道。

“ [hu:] [ˈwɒnts] [ðem; ðəm] ?

“ **Who** **wants** **them** ?

“ WHO 想要 他们 ?

谁想要它们？

[nɑ:t] [ɪnˈvaɪt] [em 'i:] ！

Not **invite** **me** ！

不是 邀请 我 ！

别邀请我！

[dɪd][aɪ][ˈevər] [si:k] [ðem; ðəm] ?

Did **I** **ever** **seek** **them** ?

做过 我 曾经 寻找 他们 ?

我是否曾寻找过他们？

[ðə; ði][ˈdɜ:rti] , [mi:n] [ˈspælˈpin] , [dəʊnt][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
The **dirty** , **mean** **spalpeens** , **don't** **I** **know** **the** **history** **of** **every** **one** **of** **them** ?

这 肮脏的 , 意思是 斯帕尔皮恩斯 , 不 我 知道 这 历史 的 每一个 一 的 他们 ?

那些肮脏、卑鄙的斯帕皮恩人，难道我不知道他们每个人的历史吗？

[kʊd; kəd] [nt] [aɪ][ɪkˈspəʊz][ðem; ðəm][frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ?

Could **n't** **I** **expose** **them** **from** **one** **end** **of** **the** **county** **to** **the** **other** ?

可以 不 我 暴露 他们 从 一 结尾 的 这 县 到 这 其他 ?

我难道不能把他们从全县的一端曝光到另一端吗？

[hu:] - [es] [bleɪk] [ʌv; əv] [ˈhæris] - [taʊn] ?

Who **'** **s** **Blake** **of** **Harris** **-** **town** ?

WHO - s 布莱克 的 哈里斯 - 镇 ?

哈里斯镇的布莱克是谁？

[hi:; hi] - [es][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈlʌki] - , [ðə; ði] [ˈpɛdlər] .

He **'** **s** **the** **son** **of** **Lucky** **Magarry** , **the** **pedler** .

他 - s 这 儿子 的 幸运的 - , 这 小贩 .

他是小贩 Lucky Magarry 的儿子。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [em 'i:] .

You **don't** **believe** **me** .

你 不 相信 我 .

你不相信我。

[aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ˈfa:ðər] [kʊəl] [hɪmˈself] .

I **had** **it** **from** **Father** **Cole** **himself** .

我 有 它 从 父亲 油菜 他自己 .

这是我从科尔神父那里得到的。

[ˈlʌki] [wʌz; wəz] [hæŋd] [æt; ət] [ˈenis] . -

Lucky **was** **hanged** **at** **Ennis** . ' -

幸运的 曾是 绞刑 在 恩尼斯 . -

Lucky在恩尼斯被绞死。

[ji:; ji][wa:nt][ə; ei] [kən'fe(ə)n] ！ -
Ye want a confession ! ！ -
叶 想 一个 忏悔 ！ -

你们想要我坦白！

[sez] ['lʌki] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][dra:p] ; - [ji:; ji][wa:nt][ə; ei] [kən'fe(ə)n] ！
says Lucky , when he came out on the drop ; ' ye want a confession !
说道 幸运的 , 什么时候 他 来了 出去 在 这 降低 ; - 是的 想 一个 忏悔 ！

Lucky 出来的时候说：“你们想要认罪！”

[wel] , [aɪ] [sə'pouz] [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ɪn] ['ki:pɪŋ] ['eniθɪŋ] [bæk] [naʊ] ,
Well , I suppose there's no use in keeping anything back now ,
出色地 , 我 认为 有 不 使用 在 保持 任何事物 后退 现在 ,

好吧，我想现在再隐瞒什么也没什么用了。

[fɔ:r; fər][ji:; ji] - [əl] [hæŋ] [em 'i:][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ænd; ənd][soʊ] [hɪr] [ɪts] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
for ye ' ll hang me at any rate , and so here it's for you :
为了 是的 - 二 悬挂 我 在 任何 速度 , 和 所以 这里 它是 为了 你 :

反正你们都要把我绞死，所以这封信是给你们们的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] ['mə:dəd] ['mɪstər] . [jeɪ; 'ji:ə] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbə:di] ['helpɪŋ] [em 'i:][æt; ət]
It was I murdered Mr . Shea , and there was nobody helping me at
它 曾是 我 被谋杀 先生 . 谢伊 , 和 那里 曾是 无人 帮助 我 在

[ɔ:l] .
all .
全部 .

是我杀害了谢伊先生，而且当时根本没有人帮我。

[aɪ][dɪd][aɪ 'ti:][ɔ:l][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; ei] [fleɪl] ; [ænd; ənd][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ['tʊʊkən] ,
I did it all myself with a flail ; and be the same token ,
我 做过 它 全部 我 和 一个 连枷 ; 和 是 这 相同的 令牌 ,

我用连枷独自完成了这一切；同样地，

[aɪ 'ti:] - [es] ['ʌndər] [mɑ:rk] - ['tu:mstəʊn] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
it ' s under Mark Bindon's tombstone this minute .
它 - s 在下面 标记 - 墓碑 这 分钟 .

现在它就在马克·宾顿的墓碑下面。

[ðer; ðər] [naʊ] , [ðə; ði]['dʒʊri] [meɪ] [bi:; bi]['eɪzi][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
There now , the jury may be azy in their minds , and the judge , and the
那里 现在 , 这 陪审团 可能 是 齐 在 他们的 思想 , 和 这 法官 , 和 这

['hæŋmən] ,
hangman ,
刽子手 ,

现在，陪审团、法官和刽子手可能都神志不清。

[tu:] , [ɪf] [hi:; hi] ['kerz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
too , if he cares about it .
也 , 如果 他 关心 关于 它 .

如果他关心的话。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [ðə; ði] [haɪ] ['ferɪf] , - [sed] [hi:; hi] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
As for his honor the high sheriff , ' said he , raising his voice ,
作为 为了 他的 荣誉 这 高的 警长 , - 说 他 , 提高 他的 嗓音 ,

“至于他的荣誉，这位高级警长，”他提高嗓门说道。

- [hi:; hi] - [es][ə; ei] [faɪn] [mæn] , [gɔ:d] [bles] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] [meɪ] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv]
' he ' s a fine man , God bless him , and the county may be proud of
- 他 - s 一个 美好的 男人 , 上帝 保佑 他 , 和 这 县 可能 是 自豪的 的

[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“他是个好人，上帝保佑他，全县都会为他感到骄傲；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈferɪtɪd] [aʊt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ！
for it was he ferreted out all about this business !
为了 它 曾是 他 雪貂 出去 全部 关于 这 商业 ！

因为是他把这件事彻底调查清楚了！

[ænd; ənd] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] , [aɪ] - [em] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][maɪˈself] , [fɔːr; fər][hiː; hi] - [es][maɪ]
And faix , notwithstanding all , I ' m proud of him myself , for he ' s my
和 faix , 虽然 全部 , 我 - 米 自豪的 的 他 我 , 为了 他 - s 我的
[oʊn] [sʌn] ！ -
own son ! '
自己的 儿子 ！ -

尽管如此，我仍然为他感到骄傲，因为他是我亲生的儿子！

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [draːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi]
And as he said that he dropped on his knees and cried out that he
和 作为 他 说 那 他 掉落 在 他的 膝盖 和 哭 出去 那 他
[maɪt] [ˈnevər] [siː] [ˈɡlɔːrɪ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][laɪ][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [ðen] ！
might never see glory if there was a word of lie in anything he said then !
可能 绝不 看 荣耀 如果 那里 曾是 一个 单词 的 说谎 在 任何事物 他 说 然后 ！

他说完这话，跪倒在地，哭喊着说，如果他刚才说的话里有一句谎话，他就永远也见不到荣耀了！

[soʊ] [ðæts] [wʌt] [bleɪk] [ɡɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔːr; fər] [ˈdʒʌstɪs] ！
So that's what Blake got for his zeal for justice !
所以 那就是 什么 布莱克 得到 为了 他的 热情 为了 正义 ！

这就是布莱克追求正义的下场！

" [ænd; ənd][æz; əz] [mæˈɡenɪs] [ˈfɪnɪʃt] , [hiː; hi][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ][waɪld] , [ˈfiːndɪ] [læf] , [ænd; ənd] [sed]
" **And as Magennis finished , he burst into a wild , fiendish laugh , and said**
" 和 作为 马格尼斯 完成的 , 他 爆裂 进入 一个 荒野 , 邪恶的 笑 , 和 说
, —
, —
, —
, —

“马根尼斯说完，突然发出一阵狂野而邪恶的笑声，说道：”

" [ðer; ðər] - [es][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ˈdʒentri] — [ðer; ðər] - [es][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [wəʊnt] [noʊ] [mæˈɡenɪs] [ænd; ənd]
" **There ' s the country gentry — there ' s the people won't know Magennis and**
" 那里 - s 这 国家 绅 — 那里 - s 这 人们 惯于 知道 马格尼斯 和
[hɪz; ɪz][waɪf] ！ — [eɪ] ,
his wife ! — ay ,
他的 妻子 ！ — 哎 ,

“那里有乡绅——那里的人根本不认识马根尼斯和他的妻子！——哎，

[sɜːr] , [hɪz; ɪz] [ˈlɔːfl] , [ˈmærid] [waɪf] ！
sir , his lawful , married wife !
先生 , 他的 合法的 , 已婚 妻子 ！

先生，是他合法的妻子！

[let] [emˈiː] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] [wɪl] [dɪˈnaɪ][aɪˈtiː] ,
Let me see that you or any other man will deny it ,
让 我 看 那 你 或者 任何 其他 男人 将要 否定 它 ,

让我看看你或其他任何人是否会否认这一点。

[ɔːr] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər][æz; əz] [bɪˈkʌmz] [hɜːr; hər][ˈsteɪ(ə)n] . — [ˈdʒoʊn] ！
or refuse to treat her as becomes her station . — Joan !
或者 拒绝 到 对待 她 作为 变成 她 车站 . — 琼 ！

或者拒绝给予她与其身份相符的待遇。——琼！

[ˈdʒoʊn] ！ " [ˈʃaʊtɪd] [hiː; hi] , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpʊəkər] [ˈvaɪələntli] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪmni] ；
Joan ! " shouted he , striking the poker violently against the chimney ;
琼 ！ " 喊叫 他 , 引人注目 这 扑克 暴力 反对 这 烟囱 ；

“琼！”他喊道，同时用拨火棍猛击烟囱；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɑ:t] [heɪst] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti][ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [rʌʃt] [ɪntu:][ðə; ði] [ru:m]
and with hot haste and intense anxiety the poor girl rushed into the room
和 和 热的 匆忙 和 激烈的 焦虑 这 贫穷的 女孩 匆忙 进入 这 房间
[ðə; ði][ˈmʊmənt][ˈæftər] .
the moment after .
这 片刻 后 .

于是，可怜的女孩带着急切和极度的焦虑，紧接着冲进了房间。

“ [sɪt] [daʊn] [hɪr] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [sed] [mə'genɪs] , [ˈraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer]
“ Sit down here , ma'am , ” said Magennis , rising , and placing a chair
“ 坐 向下 这里 , 女士 , ” 说 马格尼斯 , 上升 , 和 放置 一个 椅子
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
for her beside his own ,
为了 她 旁 他的 自己的 ,
“夫人，请坐，”马根尼斯说着站起身，在她旁边拉了一把椅子。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][æfek'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] [ðæt] ['seɪvəd] [ʌv; əv] ['mɑ:kəri] , — “ [sɪt] [daʊn] , [aɪ] [seɪ] ,
with an affectation of courtesy that savored of mockery , — **“ sit down , I say** ,
和 一个 做作 的 礼貌 那 细细品味 的 嘲讽 , — “ 坐 向下 , 我 说 ,
” [kraɪd] [hi:; hi] ,
“ cried he ,
“ 哭 他 ,
他故作礼貌，实则带着嘲讽的意味，喊道：“坐下，我说。”

[ˈstæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ˈpæʃənətli] .
stamping his foot passionately .
冲压 他的 脚 热情地 .
他激动地跺着脚。

“ [ðæts] [maɪ] [waɪf] , [sɜ:r] !
“ That's my wife , sir !
“ 那就是 我的 妻子 , 先生 !
“那是我妻子，先生！ ”

[noʊ][mæn] [ðæt] [sɪts] [æt; ət][maɪ] [bɔ:rd] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'heɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] . “
No man that sits at my board shall behave to her as anything else . ”
不 男人 那 坐着 在 我的 木板 将 表现 到 她 作为 任何事物 别的 . “
“凡是坐在我董事会里的人，都不得以任何方式对待她。”

“ [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [ˈtri:tɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]
“ I have ever treated her with respect , ” said Massingbred , “ and shall
“ 我 有 曾经 治疗 她 和 尊重 , ” 说 - , “ 和 将
[ˈɔ:lweɪz] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:][soʊ] . “
always continue to do so . ”
总是 继续 到 做 所以 . “
“我一直以来都尊重她，”马辛布雷德说，“以后也会一直这样做。”

“ [ænd; ənd] [ɪts] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈfɪrslɪ] ,
“ And it's better for you to do so , ” said the other , fiercely ,
“ 和 它是 更好的 为了 你 到 做 所以 , ” 说 这 其他 , 激烈地 ,
“你这样做对你更有利，”另一个人厉声说道。

[ðə; ði] ['bʊlɪŋ] ['spɪrɪt] [ˈraɪzɪŋ][ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [dɪ:md] [ðə; ði][ˈkreɪv(ə)n] [səb'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] .
the bullying spirit rising on what he deemed the craven submission of his guest .
这 欺凌 精神 上升 在 什么 他 被认为 这 懦夫 提交 的 他的 客人 .
他认为客人卑躬屈膝，于是欺凌之气大发。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði][gɜ:rl][sæt] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [si:n] [pɔ:'tendɪd]
Meanwhile the girl sat trembling with terror , not knowing what the scene portended
同时 这 女孩 卫星 发抖 和 恐怖 , 不是 会心 什么 这 场景 预示
,
!
,

与此同时，女孩惊恐地颤抖着坐在那里，不知道眼前的景象预示着什么。

[ɔ:r] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][end] .
or how it was to end .
或者 如何 它 曾是 到 结尾 .

或者说，结局会是怎样的。

“ [ðə; ði] [hɜ:rdz] [ˈdɔ:tər] , [ɪn'di:d] !
” **The herd's daughter , indeed !**
” 这 兽群的 女儿 , 的确 !

“真是羊群的女儿啊！ ”

[noʊ] , [sɜ:r] , [ˈmɪsɪz] . [mæ'ɡenɪs] , [ʌv; əv] - , [ðæts] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] [ænd; ənd][ˈtaɪt(ə)l] !
No , sir , Mrs . Magennis , of Barnagheela , that's her name and title !
不 , 先生 , 太太 : 马格尼斯 , 的 - , 那就是 她 姓名 和 标题 !

不，先生，那是巴纳吉拉的马根尼斯夫人，那是她的名字和头衔！

” [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz][ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] , [ˌoʊvərˈklaɪm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈɡræɪtɪtu:d] ,
” **At these words the poor girl , overcome with joy and gratitude ,**
” 在 这些 字 这 贫穷的 女孩 , 克服 和 喜悦 和 感激 ,

听到这些话，可怜的女孩欣喜若狂，感激涕零。

[fel] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [kla:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈkʌvəd] [aɪ 'ti:]
fell down upon her knees before him , and , clasping his hand , covered it
跌倒 向下 之上 她 膝盖 前 他 , 和 , 紧握 他的 手 , 涵盖 它

[wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] .
with kisses .
和 吻 .

她跪倒在他面前，紧紧握住他的手，在他手上落下无数吻。

“ [ɪz] [nt] [ðæt] [ˈprɪti] [ˈbri:dɪŋ] ! ” [kraɪd] [mæ'ɡenɪs] , [ˈvaɪələntli] .
” **Is n't that pretty breeding ! ” cried Magennis , violently .**
” 是 不 那 漂亮的 选育 ! ” 哭 马格尼斯 , 暴力 .

“这繁殖方式真漂亮！ ”玛格尼斯大声喊道。

” [ɡet] [ʌp] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ænd; ənd][sɪt][ɑ:n][jʊr; jər] [tʃer] [laɪk][ə; eɪ][ˈleɪdi] .
” **Get up , ma'am , and sit on your chair like a lady .**
” 得到 向上 , 女士 , 和 坐 在 你的 椅子 喜欢 一个 女士 .

“女士，请起身，像个淑女一样坐在椅子上。”

[ðə; ði][ˈdev(ə)l][ə; eɪ][ju:z][ɪn][aɪ 'ti:] , [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] , [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
The devil a use in it , do what you will , say what you will ,
这 魔鬼 一个 使用 在 它 , 做 什么 你 将要 , 说 什么 你 将要 ,

魔鬼也利用了这一点，你想做什么就做什么，想说什么就说什么。

— [ðə; ði][bæd] - [dra:p] - [ɪz][ɪn][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] [wət'evər] [brɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn][laɪf] ,
— the bad ' drop ' is in them ; and whatever becomes of you in life ,
— 这 坏的 - 降低 - 是 在 他们 ; 和 任何 变成 的 你 在 生活 ,

Massingbred ,
- ,

——糟糕的“因素”就在其中；而马辛布雷德，无论你的人​​生最终走向何方，

[let][em 'i:] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [əd'vaɪs] , — [ˈnevər] [ˈmæəri] [brɪ'ni:θ] [ju:; jʊ] !
let me give you this advice , — never marry beneath you !
让 我 给 你 这 建议 , — 绝不 结婚 下面 你 !

我给你一条忠告——永远不要嫁给不如你的人！

” [dʒæk] [kən'traɪvd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][tu:; tə][ˈsɪɡnəl][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][step] [ə'veɪ] ；
” **Jack contrived at this juncture to signal to the girl to step away** ；
” 杰克 人为的 在 这 契机 到 信号 到 这 女孩 到 步 离开 ；
“杰克这时想了个办法，示意女孩走开；

[ænd; ənd][baɪ] [ə'piəriŋ] [tu:; tə] [ətend] [wɪð; wɪθ] [i:ɡərnəs] [tu:; tə] [mə'genɪs] , [hi:; hi] [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz]
and by appearing to attend with eagerness to Magennis , he prevented his
和 经过 出现 到 出席 和 渴望 到 马格尼斯 , 他 阻止 他的
[ri'mɑ:kɪŋ] [hɜ:r; həɪ][ˈeksɪt] .
remarking her exit .
评论 她 出口 .
他装作热情地服侍玛格尼斯，阻止了玛格尼斯注意到她的离开。

“ [ə; eɪ][mæn] - [es] ['nevər] ['ri:əli] ['ru:ɪnd] [tɪl] [ðen] , ” [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , ['sləʊli] ,
” **A man ' s never really ruined till then , ” continued he , slowly** ,
” 一个 男人 - s 绝不 真的 毁坏 直到 然后 , ” 持续 他 , 缓慢地 ,
“一个人只有到了那时才算真正堕落,”他缓缓地继续说道。

[ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] ['səʊbəriŋ] [ə'gen] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
and evidently sobering again as he went on .
和 显然 令人清醒 再次 作为 他 去 在 .
随着谈话的进行，他显然又清醒了过来。

“ [frendz] [fɔ:l] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][jɜ:; jər] [kəm'pænjənz] [ɑ:r; ər] [jɜ:; bi] [ˈfeləʊz]
” **Friends fall away from you , and your companions are sure to be fellows**
” 朋友们 落下 离开 从 你 , 和 你的 同伴 是 当然 到 是 伙伴们
[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] !
with something against them !
和 某物 反对 他们 !
“朋友会离你而去，你的同伴也必会与他们为敌！”

[ju:; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [baɪ] [θɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ] - [ɑ:r 'i:] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ][grænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [θɪŋ] !
You begin by thinking you ' re doing a grand and a courageous thing !
你 开始 经过 思维 你 - 关于 正在做 一个 盛大 和 一个 勇敢 事物 !
一开始你觉得自己在做一件伟大而勇敢的事情！

[ju:; jʊ] [strɪŋ] [ʌp][jɜ:; jər][ˌrezəlu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] , [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər]
You string up your resolution to despise the world , and , take my word for
你 细绳 向上 你的 解决 到 鄙视 这 世界 , 和 , 拿 我的 单词 为了
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
你下定决心憎恨这个世界，相信我，

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [peɪz] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [æt; ət][læst] .
the world pays you off at last .
这 世界 支付 你 离开 在 最后的 .
世界最终会给你应有的回报。

[eɪ] , ” [sed] [hi:; hi] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] ,
Ay , ” said he , after a long pause ,
哎 , ” 说 他 , 后 一个 长的 暂停 ,
“嗯,”他沉默良久后说道。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ['setld] [daʊn] [ˈɪntu:][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [di:p] ['sɑ:roʊ] ,
in which his features settled down into an expression of deep sorrow ,
在 哪个 他的 特征 定居 向下 进入 一个 表达 的 深的 悲哀 ,
他的脸上浮现出深深的悲伤表情，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ][ɪ'mʊʃ(ə)n] , — “ [eɪ] , [ænd; ənd][aɪ] - [əl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ]
and his voice quivered with emotion , — “ ay , and I ' ll tell you something
和 他的 嗓音 颤抖 和 情感 , — “ 哎 , 和 我 - 二 告诉 你 某物
[wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] ,
worse than all ,
更糟 比 全部 ,

他的声音因激动而颤抖，“哎，我还要告诉你一件比这一切都更糟糕的事，

— [juː; jʊ] [rɪ'vendʒ] [ɔːl][jʊr; jər] [,disə'pɔɪntmənt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pʊr] [gɜːrl] [ðæt] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] !
— **you revenge all your disappointment on the poor girl that trusted you !**
— 你 复仇 全部 你的 失望 在 这 贫穷的 女孩 那 可信 你 ！
——你把所有的失望都报复给了那个信任你的可怜女孩！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [hiːl] [jʊr; jər] [oʊn] !
and you break her heart to try and heal your own !
和 你 休息 她 心 到 尝试 和 愈合 你的 自己的 !
你为了治愈自己的伤痛，却伤了她的心！

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [læst] [wɜːrdz][hiː; hi] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['sɒbd]
“ **With these last words he buried his head between his hands and sobbed**
“ 和 这些 最后的 字 他 埋葬 他的 头 之间 他的 双手 和 啜泣
['fɪrfəli] .
fearfully .
恐惧地 .

说完这些话，他双手抱头，惊恐地抽泣起来。

“ [liːv] [em 'iː] [naʊ] , — [liːv] [em 'iː][ə'loʊn] , “ [sed] [hiː; hi] , [wɪ'ðəʊt] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Leave me now , — leave me alone , “ said he , without lifting his head .**
“ 离开 我 现在 , — 离开 我 独自的 , “ 说 他 , 没有 举重 他的 头 .
“现在就让我一个人待着吧，”他头也没抬地说。

“ [gʊd] - [naɪt] — [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] !
“ **Good - night — good - night to you !**
“ 好的 - 夜晚 — 好的 - 夜晚 到 你 ！
“晚安——祝你晚安！ ”

“ - [ə'rouz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ə'sendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ **Massingbred arose without a word , and , taking a candle , ascended to his**
“ - 出现 没有 一个 单词 , 和 , 采取 一个 蜡烛 , 上升 到 他的
[tʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

“马辛布雷德一言不发地起身，拿起一支蜡烛，回到了自己的房间。”

[hɪz; ɪz][læst] [θɔːts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][hoʊst] ['biːɪŋ] ['veri] [,ʌn'laɪk] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
his last thoughts about his host being very unlike those with which he had
他的 最后的 想法 关于 他的 主持人 存在 非常 与此不同 那些 和 哪个 他 有
[fɜːrst] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] .
first regarded him .
第一的 认为 他 .

他对主人的最后印象与他最初对他的看法截然不同。

[frʌm; frəm] [ðɪːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ʌðər] [mɔːr] [ɪ'mɪːdiətli] [kən'sɜːrɪŋ] [hɪm'self]
From these considerations he turned to others more immediately concerning himself
从 这些 考虑因素 他 转向 到 其他的 更多的 立即地 有关 他自己
;
;
;
;
;
从这些考虑出发，他转而考虑其他与自身更直接相关的问题；

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] ['kɑːŋkər] [hɪz; ɪz] [.mɪs'gɪvɪŋz] [ðæt] [mæ'ɡenɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'hæpi]
nor could he conquer his misgivings that Magennis was a most unhappy
也不 可以 他 征服 他的 疑虑 那 马格尼斯 曾是 一个 最多 不开心
[sɪ'lek](ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [sʌt] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] .
selection for a friend in such an emergency .
选择 为了 一个 朋友 在 这样的 一个 紧急情况 .

但他始终无法消除心中的疑虑，即在这种紧急情况下，选择马根尼斯作为朋友实在是不明智之举。

“ [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['riːəli] [eɪ 'em] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .

“ **But then I really am without a choice , ” said he to himself .**
“ 但 然后 我 真的 是 没有 一个 选择 , ” 说 他 到 他自己 .

“但我真的别无选择,”他自言自语道。

“ [dʒoʊ] ['nɛlɪɡən] , [pər'hæps] , [maɪt] — [bʌt; bət][noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr]
Joe Nelligan , perhaps , might — but no , he would have been infinitely more
“ 乔 内利根 , 也许 , 可能 — 但 不 , 他 会 有 到过 无限地 更多的
[ʌn'fɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
unfit than the other .
不合格 比 这 其他 .

“乔·内利根或许可以——但是不，他肯定比另一个人更不合适。”

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['nɛlɪɡən] [hæz; həz] [hɪm'self] ['sevəd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðæt] [wʌns] [ɪɡ'zɪstɪd] [brɪ'twiːn]
At all events , Nelligan has himself severed the friendship that once existed between
在 全部 活动 , 内利根 有 他自己 切断 这 友谊 那 一次 存在 之间
[juː 'es] .
us :
我们 :

总之，内利根亲手断绝了我们之间曾经存在的友谊。

“ [ænd; ænd][soʊ][hiː; hi] ['wɒndəd] [ɑːn][tuː; tə] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ]
And so he wandered on to thoughts of his former companionship with
“ 和 所以 他 漫步 在 到 想法 的 他的 以前的 友谊 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

于是，他开始回忆起以前与他在一起的时光。

[rɪ'ɡretfl] [ænd; ænd] ['ɡluːmi] [ɪ'nʌf] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ,
Regretful and gloomy enough were they ,
遗憾 和 阴沉 足够的 是 他们 ,

他们满怀遗憾和沮丧，

[æz; əz][ɑːr; ər][ɔːl] ['memərɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [huːz] ['hɑːrts] [wiː; wi][wʌns] [bɪ'liːvd] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]
as are all memories of those in whose hearts we once believed we had a
作为 是 全部 回忆 的 那些 在 谁 心 我们 一次 相信 我们 有 一个
[fer] ,
share ,
分享 ,

就像所有关于我们曾经以为与我们心意相通的人的记忆一样，

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [wɪt] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['rekənsaɪ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] .
and from which we cannot reconcile ourselves to the exclusion .
和 从 哪个 我们 不能 调和 我们自己 到 这 排除 .

我们无法接受这种排斥。

“ [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['mænlinəs] [tuː; tə] [miːt] [em 'iː] [wen] [aɪ][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv]
He had not the manliness to meet me when I had become aware of
“ 他 有 不是 这 男子气概 到 见面 我 什么时候 我 有 变得 意识到的 的
[hɪz; ɪz] ['riːəl] ['steɪ](ə)n] !
his real station !
他的 真实的 车站 !

“当我意识到他的真实身份后，他竟然没有勇气来见我！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] - ['spɪrɪtɪd] ['feləʊ] !
What a poor - spirited fellow !
什么 一个 贫穷的 - 精神抖擞 同伴 ！

真是个没良心的人！

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [keəd] [wʌt] [ɔ:r] [hu:] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [wʌz; wəz] !
Just as if I cared what or who his father was !
只是 作为 如果 我 关心 什么 或者 WHO 他的 父亲 曾是 ！

我才不在乎他父亲是谁呢！

[maɪ] ['θi:əri] [ɪz] , [dʒæk] - [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [noʊ] ['eni] [mæn][hi:; hi] [pli:zɪz] !
My theory is , Jack Massingbred can afford to know any man he pleases !
我的 理论 是 , 杰克 - 能 买得起 到 知道 任何 男人 他 请 ！

我的理论是，杰克·马辛布雷德有能力结识任何他想认识的男人！

[ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ru:f] [ðæt] [naʊ] ['feltərz] [em 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz][maɪ]
Witness the roof that now shelters me , and the character of him who is my
证人 这 屋顶 那 现在 避难所 我 , 和 这 特点 的 他 WHO 是 我的
[hoʊst] !
host !
主持人 ！

请见证此刻庇护我的屋顶，以及接待我的那位主人的品格！

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fə'la:səfi] [hi:; hi] [bɪlt] [mʌt] [ə'pɑ:n] ,
" **It was a philosophy he built much upon ,**
" 它 曾是 一个 哲学 他 建造 很多 之上 ,

这是他长期奉行的哲学理念。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [self] - [lʌv] [ðæt] ['sɪmjuleɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑ:ləti] , ['meni] [ʌv; əv]
for it was a form of self - love that simulated a good quality , many of
为了 它 曾是 一个 形式 的 自己 - 爱 那 模拟 一个 好的 质量 , 许多 的
[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ['seɪɪŋ] ,
his acquaintances saying ,
他的 熟人 说 ,

因为这是一种伪装成良好品质的自恋形式，他的许多熟人都这样说。

" [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðer; ðər] - [es] [noʊ] ['sna:bəri] [ə'baʊt] - ; [hi:; hi] - [əl] [noʊ] , [ænd; ənd]
" **At all events , there ' s no snobbery about Massingbred ; he ' ll know , and**
" 在 全部 活动 , 那里 - s 不 势利眼 关于 - ; 他 - 二 知道 , 和
['i:v(ə)n][bi:; bi] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] ,
even be intimate with ,
甚至 是 亲密的 和 ,

“无论如何，马辛布雷德一点也不势利眼；他会认识很多人，甚至与他们关系密切，

[ˈeni bɑ:di] .
anybody .
任何人 。

任何人。

" [nɔ:r] [dɪd] [ðə; ði] [dɪ'sep(ə)n] ['oʊnli] [ɪk'stend] [tu:; tə] [ˈlðər] .
" **Nor did the deception only extend to others .**
" 也不 做过 这 欺骗 仅有的 延长 到 其他的 。

“这种欺骗行为也不仅仅针对其他人。”

[dʒæk] [hɪm'self] ['fænsɪd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] ['feləʊ] , — [fræŋk] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd]
Jack himself fancied he was an excellent fellow , — frank , generous , and
杰克 他自己 幻想 他 曾是 一个 出色的 同伴 , — 坦率 , 慷慨的 , 和
['oʊpən] - ['hɑrtɪd] .
open - hearted .
打开 - 心地 。

杰克本人认为自己是个非常优秀的人——坦率、慷慨、热情。

[aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [fækt] — [ænd; ənd] [fækt] [aɪˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪz] — [ðæt] [ðə; ði] [men] [hu:] [ˈri:z(ə)n]
It is a very strange fact — and fact it certainly is — that the men who reason
它 是 一个 非常 奇怪的 事实 — 和 事实 它 当然 是 — 那 这 男人 WHO 原因
[moʊst] [əˈpɑ:n] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈneɪtʃə-z] ,
most upon their own natures ,
最多 之上 他们的 自己的 自然 ,
这是一个非常奇怪的事实——而且它确实是事实——那些最常根据自身本性进行推理的人，

[lʊk] [ˈɪnwərdli] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] , [ænd; ənd] [ˈskru:tənəɪz] [moʊst] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈməʊtɪvz] ,
look inwardly at their own minds , and scrutinize most their own motives ,
看 内心 在 他们的 自己的 思想 , 和 仔细审查 最多 他们的 自己的 动机 ,
审视内心，仔细审视自己的大部分动机，
[ɑ:r; ər] [ˈfri:kwəntli] [ðə; ði] [li:st] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ʌv; əv] [ɔ:l] [mænˈkaɪnd] !
are frequently the least natural of all mankind !
是 频繁地 这 至少 自然的 的 全部 人类 !
往往是全人类中最不自然的！

[ðɪs] [self] - [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærəri] [ɪz] [sʌtʃ] [ˈθɜ:roʊ] [self] - [dɪˈsepʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [ɪnˈdʌldʒz] [ɪn] [aɪˈti:]
This self - inquiry is such thorough self - deception that he who indulges in it
这 自己 - 询问 是这样的 彻底 自己 - 欺骗 那 他 WHO 放纵 在 它
[ɔ:f(ə)n] [bɪˈkʌmz] [æn; ən] [ˈæktər] .
often becomes an actor .
经常 变成 一个 演员 .
这种自我审视是一种彻底的自我欺骗，沉迷其中的人往往会变成一个演员。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] - , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈri:əl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈi:ɡətɪzəm] !
As for Massingbred , there was nothing real about him save his egotism !
作为 为了 - , 那里 曾是 没有什么 真实的 关于 他 节省 他的 自负 !
至于马辛布雷德，除了自负之外，他身上没有一丝真诚可言！

[ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ɡʊd] [əˈbɪlətɪz] , [ˈeɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] “ [vɑ:tæləti] , ” [hi:; hi] [hæd; həd] [ɡreɪt]
Gifted with very good abilities , aided by a strong “ vitality , ” he had great
天才 和 非常 好的 能力 , 协助 经过 一个 强的 “ 活力 , ” 他 有 伟大的
[vɜ:rsəˈtɪləti] ;
versatility ;
多功能性 ;
他天赋异禀，能力出众，而且精力充沛，因此具有很强的多才多艺；

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈpaʊə-z] , [ðɪs] [seɪm] [ˈplæstɪk] [ˈhæbɪt] [tendz] [moʊst] [tu:; tə] [ˈrendər] [ə; eɪ] [mæn] [ɑ:rtɪfɪ(ə)l] .
but of all powers , this same plastic habit tends most to render a man artificial .
但 的 全部 权力 , 这 相同的 塑料 习惯 倾向于 最多 到 使成为 一个 男人 人造的 .
但是，在所有能力中，这种塑料般的习惯最容易使人变得虚伪。

[naʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] .
Now , his present difficulty was by no means to his taste .
现在 , 他的 展示 困难 曾是 经过 不 方法 到 他的 品尝 .
然而，他目前遇到的困难却完全不合他的心意。

[hi:; hi] [dɪd] [na:t] [laɪk] [hɪz; ɪz] “ [ˈkwɔ:rəl] ; ” [hi:; hi] [laɪkt] [les] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
He did not like his “ quarrel ; ” he liked less the age and station of his
他 做过 不是 喜欢 他的 “ 争吵 ; ” 他 喜欢 较少的 这 年龄 和 车站 的 他的
[ædvərseri] ;
adversary ;
对手 ;
他不喜欢这场“争吵”；他更不喜欢对手的年龄和地位；

[ænd; ənd] [li:st] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] “ [frend] .
and least of all was he pleased with the character of his “ friend .
和 至少 的 全部 曾是 他 高兴 和 这 特点 的 他的 “ 朋友 .
他对这位“朋友”的品格最不满意。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] [ˈʃerɪdən] , [ðæt] [wen] [kənˈsʌltɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
“ **It was said of Sheridan, that when consulted about the music of his**
“ 它 曾是 说 的 谢里丹 , 那 什么时候 咨询 关于 这 音乐 的 他的
[ˈɒprəz] , [hiː; hi] [ˈoʊnli] [æskt] ,
operas, he only asked,
歌剧 , 他 仅有的 问 ,

据说谢里丹在被问及歌剧音乐时, 只会问:

“ [wɪl] [aɪˈtiː][graɪnd] ? ” — [ðæt] [ɪz] , [wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi] [ˈpɑːpjələər] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [striːt] [ˈɔːrgən] ,
“ **Will it grind ?** ” — **that is, would it be popular enough for a street organ,**
“ 将要 它 研磨 ? ” — 那 是 , 会 它 是 受欢迎的 足够的 为了 一个 街道 器官 ,
“它会流行起来吗? ”——也就是说, 它会足够受欢迎, 成为街头乐器吗?

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [ˈevri] [ɪr] ?
and become familiar to every ear ?
和 变得 熟悉的 到 每一个 耳朵 ?

变得人人都耳熟能详?

[soʊ][dʒæk] - [rɪˈɡɑːrdɪd] [iːt] [ɪˈvent] [ɪn] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪˈtiː] [wʊd] “ [tel] ,
So Jack Massingbred regarded each event in life by the test of how it would tell,
所以 杰克 - 认为 每个 事件 在 生活 经过 这 测试 的 如何 它 会 “ 告诉 ,
因此, 杰克·马辛布雷德看待生活中的每一件事, 都以它如何“说明”来衡量。

“ [ɪn] [wʌt] [waɪz] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [rɪˈpɔːrt] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [aɪˈtiː] [riːd] [ɪn] [ðə; ði]
“ **in what wise could a newspaper report it, and how would it read in the**
“ 在 什么 明智的 可以 一个 报纸 报告 它 , 和 如何 会 它 读 在 这
[klʌbz] ?
Clubs ?
俱乐部 ?

报纸会如何报道这件事? 俱乐部里的人又会如何看待这件事?

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hɪmˈself] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ədˈventʃər] [æt; ət] “ [ˈwaɪts, ˈhwaɪts] , “ [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] ,
He fancied himself discussing the adventure at “ White's , “ and asking ,
他 幻想 他自己 讨论 这 冒险 在 “ 怀特 , “ 和 问 ,
他幻想着自己在“怀特餐厅”谈论这段冒险经历, 并问道:

“ [kæn; kən] [ˈeni] [wʌn] [seɪ] [wʌt] - [roʊ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ?
“ **Can any one say what Massingbred's row was about ?**
“ 能 任何 一 说 什么 - 排 曾是 关于 ?

“谁能说说马辛布雷德的争吵究竟是怎么回事? ”

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [ˈpoʊtʃɪŋ] ? — [ɔːr] [haʊ] [keɪm] [hiː; hi] [ðər; ðər] ?
Was he poaching ? — or how came he there ?
曾是 他 偷猎 ? — 或者 如何 来了 他 那里 ?

他是在偷猎吗? ——或者他是怎么到那里的?

[wʌz; wəz] [ðər; ðər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [aɪˈtiː] ?
Was there a woman in it ?
曾是 那里 一个 女士 在 它 ?

里面有女性角色吗?

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [frend] [məˈɡenɪs] ?
And who is his friend Magennis ?
和 WHO 是 他的 朋友 马格尼斯 ?

他的朋友马根尼斯是谁?

“ [ɪn] [θɔːts] [laɪk] [ðɪːz] [hiː; hi] [pæst] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] , [ˈwɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] [frʌm; frəm] [end]
“ **In thoughts like these he passed hour after hour, walking his room from end**
“ 在 想法 喜欢 这些 他 通过了 小时 后 小时 , 步行 他的 房间 从 结尾
[tuː; tə] [end] ,
to end,
到 结尾 ,

他就这样思绪万千, 一小时又一小时地在房间里来回踱步。

[ænd; ʌnd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] .
and waiting for morning .
和 等待 为了 早晨 .

等待着天亮。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [br'θɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['lɪt(ə)] ['laɪkli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [mə'genɪs] [wʊd]
At length he bethought him how little likely it was that Magennis would
在 长度 他 思考 他 如何 小的 可能 它 曾是 那 马格尼斯 会
[rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ,
remember anything whatever of the transaction ,
记住 任何事物 任何 的 这 交易 ,

他最终想到，马格尼斯几乎不可能记得这笔交易的任何事情。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [leɪt] [dɪ'baːtʃ] [maɪt] [ə'blɪtəreɪt] [ɔːl] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .
and that his late debauch might obliterate all memory of the affair .
和 那 他的 晚的 放荡 可能 混 全部 记忆 的 这 事务 .

而且他晚年的放荡行为可能会抹去人们对这件事的所有记忆。

" [wʌt] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
" What if this were to be the case ,
" 什么 如果 这 是 到 是 这 案件 ,
“如果真是这样呢？”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'raɪv] [tuː] [leɪt] [æt; ət] [ɔː'tərəɪrd] ?
and that we were to arrive too late at Oughterard ?
和 那 我们 是 到 到达 也 晚的 在 奥特拉德 ?

我们到达奥特拉德的时候已经太晚了？

[ə; eɪ] ['prɪti] ['vɜːrʒ(ə)n] [wʊd] [ðə; ði] ['pepərz] [ðen] ['pʌblɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] !
A pretty version would the papers then publish to the world !
一个 漂亮的 版本 会 这 文件 然后 发布 到 这 世界 !

报纸随后会将精美的版本发表给全世界！

" [ʌv; əv][ɔːl][ˈpɔːsəb(ə)l] ['kæʒuəltɪz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi]
" Of all possible casualties this was the very worst ; and the more he
" 的 全部 可能的 伤亡 这 曾是 这 非常 最差 ; 和 这 更多的 他
[rɪ'flektɪd] [ɑːn][aɪ 'tiː] ,
reflected on it ,
反映 在 它 ,

“在所有可能的伤亡中，这是最严重的；他越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] ['prɔːbəb(ə)][dɪd][aɪ 'tiː] [siːm] .
the more probable did it seem .
这 更多的 可能 做过 它 似乎 .

看起来越有可能发生。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['feləʊ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" He is the very fellow to wake up late in the afternoon , rub his eyes ,
" 他 是 这 非常 同伴 到 唤醒 向上 晚的 在 这 下午 , 擦 他的 眼睛 ,

“他就是那种下午睡到很晚才醒，揉揉眼睛的人，

[ænd; ʌnd] [dɪ'kler] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] . "
and declare he had forgotten the whole thing . "
和 宣布 他 有 被遗忘的 这 所有的 事物 . "

并声称他已经把整件事都忘了。

" [ðɪs] [wɪl] ['nevər][duː] ! " ['mʌtəd] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ;
" This will never do ! " muttered he to himself ;
" 这 将要 绝不 做 ! " 低声说道 他 到 他自己 ;

“这绝对不行！”他喃喃自语道；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɪz; ɪz]
and at once determined that he would make an endeavor to recall his
和 在 一次 决定 那 他 会 制作 一个 努力 到 记起 他的
[frend] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] ,
friend to consciousness ,
朋友 到 意识 ,

他立即决定尽力唤醒他的朋友。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克罗马丁的马丁家族，(The Martins Of Cro' Martin, Vol.)

第13/24页

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['miːtɪŋ] .
and **come** **to** **some** **arrangement** **for** **the** **approaching** **meeting** .
和 来 到 一些 安排 为了 这 接近 会议 .

并为即将召开的会议做出一些安排。

- [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [steps] , [ænd; ənd]['dʒentli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
Massingbred **descended** **the** **stairs** **with** **noiseless** **steps** , **and** **gently** **approaching** **the**
- 下降 这 楼梯 和 无声 步骤 , 和 轻轻地 接近 这
[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['oʊpənd][aɪ 'tiː] .
door **of** **the** **sitting** - **room** , **opened** **it** .
门 的 这 坐着 - 房间 , 打开 它 .

马辛布雷德无声地走下楼梯，轻轻地走到客厅门口，打开了门。

[mæ'ɡenɪs] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Magennis **was** **asleep** , **his** **head** **resting** **upon** **the** **table** ,
马格尼斯 曾是 睡着了 , 他的 头 休息 之上 这 桌子 ,

马格尼斯睡着了，头枕在桌子上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hevi] ['briːðɪŋ] [di'nəʊtɪŋ] [haʊ] ['diːpli] [hiː; hi] ['slʌmbərd] .
and **his** **heavy** **breathing** **denoting** **how** **deeply** **he** **slumbered** .
和 他的 重的 呼吸 表示 如何 深 他 沉睡 .

他沉重的呼吸表明他睡得很沉。

[ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [sæt]['dʒoʊn] , [peɪl] [ænd; ənd] ['wɪri] - ['lʊkɪŋ] ,
On **a** **low** **stool** **at** **his** **feet** **sat** **Joan** , **pale** **and** **weary** - **looking** ,
在 一个 低的 凳子 在 他的 脚 卫星 琼 , 苍白 和 厌倦 - 寻找 ,

琼面色苍白，神情疲惫地坐在他脚边的矮凳上。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [stiːl] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ]['riːs(ə)nt] [terz] ,
her **cheeks** **still** **marked** **with** **recent** **tears** ,
她 脸颊 仍然 标记 和 最近的 眼泪 ,

她脸颊上还留有不久前的泪痕，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bloʊ] [bɪ'niːθ]
and **the** **dark** **impression** **of** **what** **seemed** **to** **have** **been** **a** **blow** **beneath**
和 这 黑暗的 印象 的 什么 似乎 到 有 到过 一个 吹 下面

[hɜːr; hər] [aɪ] .
her **eye** .
她 眼睛 .

她眼下似乎留下了被重击的黑色印记。

[dʒæk] [ə'prəʊtʃt] [hɜːr; hər] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [pæs]
Jack **approached** **her** **cautiously** , **and** **asked** **if** **it** **were** **his** **custom** **to** **pass**
杰克 接近 她 谨慎地 , 和 问 如果 它 是 他的 风俗 到 经过

[ðə; ði] [naɪt] [ðʌs] .
the **night** **thus** .
这 夜晚 因此 .

杰克小心翼翼地走近她，问她这是否是他过夜的习惯。

“ ['sʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi] - [es]['taɪərd] — [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ”
“ **Sometimes** , **when** **he** ' **s** **tired** — **when** **he** **has** **anything** **on** **his** **mind** , ”
“ 有时 , 什么时候 他 - s 疲劳的 — 什么时候 他 有 任何事物 在 他的 头脑 , ”

[rɪ'plaɪd] [ʃiː; ji] , [ɪn][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
replied **she** , **in** **some** **confusion** ,
回复 她 , 在 一些 困惑 ,

“有时候，当他疲惫的时候——当他心事重重的时候，”她有些困惑地回答道。

[ænd; ənd] [ə'və:tɪŋ] [hɜ:r; hə] [hed] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [r'skeɪp] ['noʊtɪs] .

and averting her head so as to escape notice .
和 避免 她 头 所以 作为 到 逃脱 注意 .

她别过头去，以免被人发现。

“ [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ə'weɪks] , ” [sed] [dʒæk] , “ [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [kwɑ:t] [rɪ'frefʃt] ,
“ **And when he awakes** , ” **said Jack** , “ **he will be quite refreshed** , ”
“ 和 什么时候 他 醒来 , ” 说 杰克 , ” 他 将要 是 相当 焕然一新 , ”

“等他醒来的时候,”杰克说, “他会感觉神清气爽的。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:l] [klɪr] [ə'gen] ? ”

and his head all clear again ? ”
和 他的 头 全部 清除 再次 ? ”

他头脑完全清醒了吗?

“ [baɪ] [ku:rs] [hi:; hi] [wɪl] ! ” [sed] [ʃi:; ʃi] , [ˈpraʊdli] .

“ **By coorse he will !** ” **said she** , **proudly** .
“ 经过 课程 他 将要 ! ” 说 她 , 自豪地 .

“他当然会!”她骄傲地说。

“ [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [hi:; hi] [tʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ,

“ **No matter what he took of a night** , ”
“ 不 事情 什么 他 采取 的 一个 夜晚 , ”

“无论他一夜之间做了什么,

[ˈnoʊbə:di][ˈevər] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] . ”

nobody ever saw the signs of it on him the next morning . ”
无人 曾经 锯 这 标志 的 它 在 他 这 下一个 早晨 . ”

第二天早上, 谁也没在他身上发现任何痕迹。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t][æsk][aʊt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt][ˌkjʊriˈɑ:səti] , ” [kənˈtɪnju:d] - ; “ [bʌt; bət]

“ **I did not ask out of any impertinent curiosity** , ” **continued Massingbred** ; “ **but** ”
“ 我 做过 不是 问 出去 的 任何 无礼 好奇心 , ” 持续 - ; “ 但

[wi:; wi][hæv; həv] ,

we have ,
我们 有 ,

“我并非出于无礼的好奇心才问这个问题,”马辛布雷德继续说道, “但我们确实有.....”

[bəʊθ][ʌv; əv][ju: ˈes] , [sʌm; səm] [ˈræðər] [ɪmˈpɜ:rt(ə)nt] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɪn] [ɔ:ˈtərə:rd] .

both of us , **some rather important business to - morrow in Oughterard** .
两个都 的 我们 , 一些 相当 重要的 商业 到 - 明天 在 奥特拉德 .

我们俩明天在奥特拉德有件相当重要的事情要办。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊər] . ”

We ought to be there at an early hour . ”
我们 应该 到 是 那里 在 一个 早期的 小时 . ”

我们应该早点到。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] .

“ **I know** , ” **said she** , **interrupting** .
“ 我 知道 , ” 说 她 , 打断 .

“我知道,”她打断道。

“ [hi:; hi][bɪd][em ˈi:] [brɪŋ] [daʊn] [ði:z] ;

“ **He bid me bring down these** ; ”
“ 他 出价 我 带来 向下 这些 ; ”

“他吩咐我把这些东西拿下来;

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈpɪstlz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈoʊpən] [brɪˈsaɪd] [hɜ:r; hə] ,

“ **and she pointed to a case of pistols lying open beside her** , ”
“ 和 她 尖 到 一个 案件 的 手枪 说谎 打开 旁 她 , ”

她指着身旁敞开的枪盒, 里面装着手枪。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkliːnɪŋ] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ɪnˈgeɪdʒd] .
and in cleaning which she had been at the moment engaged .
和 在 打扫 哪个 她 有 到过 在 这 片刻 已订婚的 .
她当时正在打扫卫生。

“ [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌnz] , [fɜːrst] .
I brought the wrong ones , first .
” 我 带来 这 错误的 一个 , 第一的 .
“我一开始拿错了。”

“ [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ˈstæməd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [gruː] [ˈkrɪmz(ə)n][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] ;
Here she stammered out something , and grew crimson over her whole face ;
” 这里 她 结结巴巴 出去 某物 , 和 生长 赤红 超过 她 所有的 脸 ;
[ðən] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːrˈself] ,
then suddenly recovering herself ,
然后 突然 恢复中 她自己 ,
“她结结巴巴地说了些什么, 脸涨得通红; 然后突然恢复了镇定,

[sed] , “ [aɪ][dɪd] [nt] [noʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [ˈteri] - [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] . ”
said , “ I did n’t know it was the ‘ Terries ’ he wanted . ”
说 , “ 我 做过 不 知道 它 曾是 这 - 毛巾 - 他 通缉 . ”
他说: “我不知道他想要的是‘特里’。”

“ [ðə; ði] - [ˈteri] - ? ” [rɪˈpiːtɪd] [dʒæk] .
The ‘ Terries ’ ? ” repeated Jack .
” 这 - 毛巾 - ? ” 重复 杰克 .
“‘特里人?’ ”杰克重复道。

“ [jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
” 是的 , 先生 .
“是的, 先生。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [ˈteri] [ˈkæləhæn] [ʃɑːt] [ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
It was these Terry Callaghan shot the two gentlemen with , the same morning ,
它 曾是 这些 特里 卡拉汉 射击 这 二 先生们 和 , 这 相同的 早晨 ,
[æt; ət] - ,
at Croghaglin ,
在 - ,
就在同一天早上, 特里·卡拉汉在克罗格林用这些枪射杀了这两位先生。

— [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !
— father and son they were !
— 父亲 和 儿子 他们 是 !
——他们真是父子俩!

“ [ænd; ənd] [ˈseɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ʌnkənˈsɜːrn] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
” And saying these words in a voice of the most perfect unconcern possible ,
” 和 说 这些 字 在 一个 嗓音 的 这 最多 完美的 漠不关心 可能的 ,
“并且用一种极其漫不经心的语气说出这些话,

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈflænl] [ræŋ][ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈpɑːlɪʃ] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
she took up a flannel rag and began to polish the lock of one of the
她 采取 向上 一个 绒布 抹布 和 开始 到 抛光 这 锁 的 一 的 这
[ˈwepənʒ] .
weapons .
武器 .
她拿起一块法兰绒抹布, 开始擦拭其中一件武器的锁。

“ [ðeɪ] - [ɑːrˈiː] [ˈhænsəm] [ˈpɪstlʒ] , “ [sed] [dʒæk] , [ˈræðər] [əˈmjuːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪˈmɑːrk] .
” They ‘ re handsome pistols , ” said Jack , rather amused with her remark .
” 他们 - 关于 英俊的 手枪 , “ 说 杰克 , 相当 觉得好笑 和 她 评论 .
“它们是很漂亮的手枪,”杰克说, 被她的话逗乐了。

“ [ðeɪ] - [ɑ:r 'i:] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðæts] ['betər] !
“ **They ' re good , and that's better !**
“ 他们 - 关于 好的 , 和 那就是 更好的 !
“他们很好, 那就更好了! ”

“ [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] , ['greɪvli] .
“ **replied she , gravely .**
“ 回复 她 , 严重地 .
“她严肃地回答道。”

“ [ðæt] [wʌn][ɪn][jʊr; jər][hænd][hæz; həz]['sev(ə)n] ['dʌb(ə)l] [krɒsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [stɔ:k] [ænd; ənd][naɪn] ['sɪŋg(ə)] .
“ **That one in your hand has seven double crosses on the stock and nine single .**
“ 那 一 在 你的 手 有 七 双倍的 十字架 在 这 库存 和 九 单身的 .
“
“
“你手里的那张牌, 牌面上有七个双十字和九个单十字。”

“ [ðə; ði]['sev(ə)n][wɜ:r; wər] [kɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
“ **The seven were killed on the ground , I suppose ?**
“ 这 七 是 被杀 在 这 地面 , 我 认为 ?
“我猜想, 那七个人是当场死亡的吧? ”

“ [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [nɑ:d][ʌv; əv] [ə'sent] [wɜz; wəz][hɜ:r; hər][rɪ'plaɪ] .
“ **A short nod of assent was her reply .**
“ 一个 短的 点头 的 同意 曾是 她 回复 .
她微微点头表示同意。

“ [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'vents] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌn'fri:kwənt] [daʊn] [hɪr] , [ðen] ? ”
“ **Such little events are not unfrequent down here , then ?** ”
“ 这样的 小的 活动 是 不是 不频繁 向下 这里 , 然后 ? ”
“看来这种小事在这里并不罕见啊? ”

“ [ə'næn] ! ” [sed] [ʃi:; ʃi] , [nɑ:t] [ʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
“ **Anan ! ” said she , not understanding his question .**
“ 阿南 ! ” 说 她 , 不是 理解 他的 问题 .
“阿南!”她说道, 不明白他的问题。

[dʒæk] ['kwɪkli] [pər'si:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən] [sə'fɪ(ə)nt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][dʒoʊnz] ['lɪmɪtɪd]
Jack quickly perceived that he had not taken sufficient account of Joan's limited
杰克 迅速地 感知 那 他 有 不是 已采取 充足的 帐户 的 琼的 有限的
[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['læŋgwɪdʒ] ,
acquaintance with language ,
熟人 和 语言 ,
杰克很快意识到, 他没有充分考虑到琼的语言能力有限。

[ænd; ənd] [sed] , —
and said , —
和 说 , —
他说——

“ [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [faɪt] [ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:rts] ? ”
“ **They often fight in these parts ?** ”
“ 他们 经常 斗争 在 这些 部分 ? ”
“他们经常在这一带打仗吗? ”

“ [aɪʌ] ! [nɑ:t] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [dɪ'plɔ:ɪŋ] [toʊn] .
“ **Ayeh ! not now , ” replied she , in a half - deploring tone .**
“ 阿耶 ! 不是 现在 , ” 回复 她 , 在 一个 一半 - 痛惜 语气 .
“哎! 现在不行,”她半是懊恼地回答道。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [riˈmembəz] [ˈtwenti] [ˈduːəlz][fɔːr; fər][wʌn] [ðæt] [dʌz] [biː; bi] [ˈnaʊədeɪz] . ”
“ **My father remembers twenty duels for one that does be nowadays** . ”

“ 我的 父亲 记得 二十 决斗 为了 一 那 做 是 如今 . ”

“我父亲记得，过去二十次决斗才有一次，而现在却只有一次。”
“ [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] , [ɪnˈdiːd] . ”
“ **A great change, indeed** . ”
“ 一个 伟大的 改变 , 的确 . ”
“确实变化很大。”

“ [sʌm; səm] [seɪ] [ɪts] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] , “ [riˈzjuːmd] [ʃiː; ʃi] , [ˈdaʊtfəli] . ”
“ **Some say it's all for the better, ” resumed she, doubtfully** . ”
“ 一些 说 它是全部 为了 这 更好的 , ” 恢复 她 , 怀疑地 . ”
“有人说这都是好事，”她半信半疑地继续说道。

“ [bʌt; bət] [hʌʃ] , — [ˈhiːz] [ˈstɜːrɪŋ] ; [liːv] [hɪm; ɪm][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][aɪ] - [əl] [kɔːl] [juː; jʊ] [wen] [ˈhiːz]
“ **But hush, — he's stirring; leave him quiet, and I ' ll call you when he's**
“ 但 嘘 , — 他是 搅拌 ; 离开 他 安静的 , 和 我 - 二 称呼 你 什么时候 他是
[ˈredi] . ”
ready . ”
准备好 . ”
“嘘，他动了；让他安静点，等他准备好了我会叫你。”

“ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [dɪˈpend] — “
“ **And I can depend —** ”
“ 和 我 能 依赖 — ”
“而且我可以依靠——”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] . ”
“ **To be sure you can** . ”
“ 到 是 当然 你 能 . ”
“当然可以。”

[hiː; hi] [fəˈgets] [ˈmeni] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][nʊʊ][mæn] [ˈlɪvɪŋ] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ˈevər]
He forgets many a thing; but no man living can say that he ever
他 忘记了 许多 一个 事物 ; 但 不 男人 活的 能 说 那 他 曾经
[mɪsriːˈmembəd] [ə; eɪ][ˈduːəl] .
misremembered a duel .
记错了 一个 决斗 .
他忘记了很多事情；但没有一个活着的人会说他曾经记错一场决斗。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪspər] , [ʃiː; ʃi] [ˈmoʊʃənd] - [tuː; tə][ðə; ði]
“ **And with these words, in a low whisper, she motioned Massingbred to the**
“ 和 和 这些 字 , 在 一个 低的 耳语 , 她 示意 - 到 这
[dɔːr] .
door . ”
门 .
“说完这些话，她低声耳语，示意马辛布雷德到门口去。”

[dʒæk] [əuˈbeɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] , [əˈsendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
Jack obeyed in silence, and, ascending to his room, lay down on the bed .
杰克 服从 在 沉默 , 和 , 上升 到 他的 房间 , 躺 向下 在 这 床 .
杰克默默地服从了命令，然后回到自己的房间，躺在床上。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [brɪˈfɔːr] [ˈmɔːrɪŋ] [ɪn] [diːp] [θɔːt] [ænd; ənd][self] -
He determined to pass the interval before morning in deep thought and self -
他 决定 到 经过 这 间隔 前 早晨 在 深的 想法 和 自己 -
[ɪgzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ˈsʌmhəʊ] ,
examination; but, somehow,
考试 ; 但 , 不知何故 ,
他决定利用天亮前的这段时间进行深入思考和自我反省；但是，不知何故，

[hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪləʊ] [wen] [hi:; hi] [fel] [ɔ:f][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['hevi]
he had scarcely laid his head on the pillow when he fell off into a heavy
他 有 几乎 铺设 他的 头 在 这 枕头 什么时候 他 跌倒 离开 进入 一个 重的
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,

他刚把头放在枕头上，就沉沉睡去。

[saʊnd] [ænd; ənd] ['dri:mləs] .
sound and dreamless .
声音 和 无梦 .

寂静无梦。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ru:d] [ʃeɪk] ,
The day was just breaking when he was aroused by a somewhat rude shake ,
这 天 曾是 只是 打破 什么时候 他 曾是 被唤醒 经过 一个 有些 粗鲁的 摇 ,
天刚蒙蒙亮，他就被一阵略显粗鲁的摇晃惊醒了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , —
and a voice saying , —
和 一个 嗓音 说 , —

一个声音说道：

“ [kʌm] , [ʌp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
” Come , up with you .
” 来 , 向上 和 你 .

“来吧，跟我一起上来。”

[wi:; wi] - ['vi:][ə; eɪ] [ɑ:rp] [raɪd] [brɪʃə:r] [ju: 'es] !
We ' ve a sharp ride before us !
我们 - ve 一个 锋利的 骑 前 我们 !

我们面前还有一段艰难的旅程！

[dʒæk] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [rɪ'kɔ:ld] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈeksədʒənsɪ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] .
” Jack started up , and in an instant recalled all the exigencies of the hour .
” 杰克 开始 向上 , 和 在 一个 立即的 召回 全部 这 紧急情况 的 这 小时 .
杰克猛地一惊，瞬间想起了眼下所有紧迫的事情。

“ [aɪ][hæv; həv] [sent] [ðə; ði] - [tu:lz] - ['fɔ:rwərd] [baɪ][ə; eɪ] [seɪf] [hænd] , ” [kən'tɪnju:d] [mə'ɡenɪs] ;
” I have sent the ' tools ' forward by a safe hand , ” continued Magennis ;
” 我 有 发送 这 - 工具 - 向前 经过 一个 安全的 手 , ” 持续 马格尼斯 ;
“我已经通过可靠的渠道将这些‘工具’送了出去,”马根尼斯继续说道；

“ [ænd; ənd][ˈdʒoʊn][hæz; həz][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] ['redi] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [brɪ'ləʊ] [sterz] .
” and Joan has a cup of tea ready for us below stairs .
” 和 琼 有 一个 杯子 的 茶 准备好 为了 我们 以下 楼梯 .
“琼在楼下为我们准备了一杯茶。”

[soʊ] [lu:z] [noʊ] [taɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][let] [ju: 'es][bi:; bi] [ɔ:f] .
So lose no time now , and let us be off .
所以 失去 不 时间 现在 , 和 让 我们 是 离开 .

所以现在不要浪费时间了，我们出发吧。

“ [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [mi:l] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [su:n] [dɪ'spætʃ] ,
” The humble meal that awaited them was soon despatched ,
” 这 谦逊的 一顿饭 那 等待中 他们 曾是 很快 已派送 ,
“他们享用的那顿简朴的饭菜很快就送了上来。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈspi:dəli] [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [pər] [ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈpəʊnɪz] [məˈɡenɪs]
and they were speedily mounted on the pair of mountain ponies Magennis
和 他们 是 迅速地 安装 在 这 一对 的 山 小马 马格尼斯
[hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] , [ænd; ənd] [hu:z] [ˈrkwɪpmənts] ,
had provided , and whose equipments ,
有 假如 , 和 谁 设备 ,
他们迅速骑上马格尼斯提供的两匹山地小马, 马具也一并备好。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈræðər] [[ɑ:kt] [ma:s] - [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv]
even in the half - light of the morning , rather shocked Mas - singbred's notions of
甚至 在 这 一半 - 光 的 这 早晨 , 相当 震惊 马斯 - 概念 的
[prəˈpraɪəti] ,
propriety ,
礼 ,
即使在清晨微弱的光线下, 这也相当震惊了马辛布雷德的礼仪观念。

— [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɪrəp] - [ˈleðəz] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ˈɔ:rtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
— one of his stirrup - leathers being a foot shorter than the other ,
— 一 的 他的 镫 - 皮革 存在 一个 脚 较短 比 这 其他 ,
他的一条马镫皮带比另一条短了一英尺。

[waɪl] [æn; ən][oʊld][ˈwʊstɪd,wɜ:rstɪd] [bel] - [roʊp] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [ˈsnæfl] - [reɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)l] .
while an old worsted bell - rope formed the snaffle - rein of his bridle .
尽管 一个 老的 最差 钟 - 绳索 形成 这 衔铁 - 缰绳 的 他的 轡 .
而他缰绳的缰绳则是一根旧羊毛铃绳。

[ðə; ði][roʊd] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ˈrʌɡɪd] [ænd; ənd] [prɪˈsɪpɪtəs] ,
The road , too , was rugged and precipitous ,
这 路 , 也 , 曾是 崎岖 和 陡峭 ,
道路也崎岖陡峭。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈstʌmb(ə)l][ænd; ənd][ˈskræmb(ə)l][hæd; həd] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [laɪt] ;
and many a stumble and scramble had they in the uncertain light ;
和 许多 一个 绊倒 和 争夺 有 他们 在 这 不确定 光 ;
在昏暗的光线下, 他们跌跌撞撞, 手忙脚乱;

[waɪl] [ðə; ði] [swu:p] [reɪn] [dæft] [ˈvaɪələntli] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪˈfektʃuəli] [priˈklu:did]
while the swooping rain dashed violently against them , and effectually precluded
尽管 这 俯冲 雨 虚线 暴力 反对 他们 , 和 有效地 排除
[ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
all thought of conversation .
全部 想法 的 对话 .
瓢泼大雨猛烈地拍打着他们, 让他们根本无暇交谈。

[tu:] [ˈaʊərz] , [ðæt] [si:md] [laɪk] [ten] , [brɔ:t] [ðəm; ðəm][æt; ət][lenkθ; lenθ][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] ;
Two hours , that seemed like ten , brought them at length upon the highroad ;
二 小时 , 那 似乎 喜欢 十 , 带来 他们 在 长度 之上 这 大路 ;
[ˈæftər] [wɪtʃ] ,
after which ,
后 哪个 ,
两个小时, 感觉像十个小时, 终于把他们带到了大路上; 之后,

[baɪ][ə; eɪ] [brɪsk] [ˈkæntər][ʌv; əv] [ˈfɔ:rtɪ] [ˈmɪnɪts] , [ðeɪ] [ri:tft] [ɔ:ˈtərə:rd] .
by a brisk canter of forty minutes , they reached Oughterard .
经过 一个 轻快 慢跑 的 四十 分钟 , 他们 达到 奥特拉德 .
他们轻快地小跑了四十分钟, 就到达了奥特拉德。

“ [let] [ju:ˈes] [dɪsˈmaʊnt] [hɪr] , ” [sed] [dʒæk] , [æz; əz] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði][ˈaʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
“ **Let us dismount here ,** ” **said Jack , as they gained the outskirts of the town ,**
“ 让 我们 下马 这里 , ” 说 杰克 , 作为 他们 获得 这 郊区 的 这 镇 ,
“我们就在这里下马吧,”杰克说着, 他们来到了小镇的边缘。

[nɑ:t] ['fænsɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ə'pɪrəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [sti:d] .
not fancying to make a public appearance on his humble steed .
不是 幻想 到 制作 一个 民众 外貌 在 他的 谦逊的 骏马 .

他并不想骑着他那匹不起眼的马公开露面。

“ [waɪ] [soʊ] ? ” ['ænsər] [mə'ɡenɪs] .
“ **Why so ?** ” **answered Magennis .**
“ 为什么 所以 ? ” 回答 马格尼斯 .

“为什么呢? ”马根尼斯回答道。

“ [ɪts] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɒni][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
“ **It's ashamed of the pony you are !**
“ 它是 羞愧 的 这 小马 你 是 !

“你这匹小马真让你感到羞耻! ”

[oʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [dəʊnt] [dɪ'stres] [jɔ:r'self] ;
Oh , for the matter of that , don't distress yourself ;
哦 , 为了 这 事情 的 那 , 不 痛苦 你自己 ;

哦，这件事就别太担心了；

[wi:; wi] - [ɑ:r 'i:] [tu:] [wel] [ju:st] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ði:z] [pɑ:rts][tu:; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [rɪ'dɪkjələs] .
we ' re too well used to them in these parts to think them ridiculous .
我们 - 关于 也 出色地用过的 到 他们 在 这些 部分 到 思考 他们 荒谬的 .

我们这些地方的人对它们习以为常了，所以不会觉得它们荒谬可笑。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔ:rnəs] [ænd; ænd][ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] [wɪt] [dʒæk] ['kwɪkli] [rɪ'mɑ:kt] ,
“ **There was a soreness and irritation in his tone which Jack quickly remarked ,**
“ 那里 曾是 一个 疼痛 和 刺激 在 他的 语气 哪个 杰克 迅速地 评论 ,

“他的语气中带着一丝恼怒和烦躁，杰克很快指出了这一点。”

[ænd; ænd][æz; əz] ['kwɪkli] [traɪd] [tu:; tə] [ɑ:bviət] , [baɪ][sʌm; səm] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and as quickly tried to obviate , by some good - natured remark about the
和 作为 迅速地 尝试 到 避免 , 经过 一些 好的 - 自然 评论 关于 这
[ɡʊd] ['kwa:lətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ;
good qualities of the animals ;
好的 品质 的 这 动物 ;

然后迅速试图通过一些善意的评论来消除人们对动物优良品质的误解；

[bʌt; bət] [mə'ɡenɪs] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [si:md] [ɪn'taɪərli] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn]
but Magennis heard him without attention , and seemed entirely immersed in
但 马格尼斯 听到 他 没有 注意力 , 和 似乎 完全 沉浸式 在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] .
his own thoughts .
他的 自己的 想法 .

但马根尼斯听了这话却毫无反应，似乎完全沉浸在自己的思绪中。

“ [tɜ:rn] [ɪn][ðer; ðər] , [tu:; tə][jʊr; jər] [left] , ” [kraɪd] [hi:; hi] , ['sʌd(ə)nli] ,
“ **Turn in there , to your left ,** ” **cried he , suddenly ,**
“ 转动 在 那里 , 到 你的 左边 , ” 哭 他 , 突然 ,

“往左边拐进去! ”他突然喊道。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wi:ld] [ɪntu:][æn; ən] [ɑ:rtʃt] ['ɡertweɪ] [ðæt] ['oʊpənd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑ:rd]
and they wheeled into an arched gateway that opened upon the stable - yard
和 他们 带轮子的 进入 一个 拱形 网关 那 打开 之上 这 稳定的 - 院子

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .
of the inn .
的 这 客栈 .

他们驶入一个拱形大门，大门通向客栈的马厩院子。

[ˈɜːrli] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈbʌs(ə)l][ænd; ənd] [ˈmuːvmənt] ; [fɔːr; fər]
Early as it was , the place was full of bustle and movement ; for
早期的 作为 它 曾是 , 这 地方 曾是 满的 的 忙碌 和 移动 ; 为了
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [deɪ] ,
it was the market - day ,
它 曾是 这 市场 - 天 ;
虽然时间还早, 但这里已经熙熙攘攘, 热闹非凡; 因为今天是集市日。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [əˈraɪvɪŋ] .
and the farmers were already arriving .
和 这 农民 是 已经 抵达 .
农民们已经开始陆续到达了。

[kɑːrts] , [kɑːrz] , [ˈɡɪgz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [ˈneɪmləs] [ˈviːək(ə)lz] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði][spɑːt] ,
Carts , cars , gigs , and a dozen other nameless vehicles crowded the spot ,
购物车 , 汽车 , 演出 , 和 一个 打 其他 无名 车辆 挤 这 点 ,
手推车、汽车、马车以及十几辆其他不知名的车辆挤满了这个地方。

[wɪð; wɪθ] [ˈkɪkɪŋ] [ˈpəʊnɪz][ænd; ənd] [mjuːlz] [ʌv; əv] [məˈlɪʃəs] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] ; [ˈgruːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃuːɪŋ]
with kicking ponies and mules of malicious disposition ; grooming and shoeing
和 踢 小马 和 骡子 的 恶意 处置 ; 美容 和 钉掌
[ænd; ənd] [ʌnˈhɑːrnɪsɪŋ] [went][ɑːn] ,
and unharnessing went on ,
和 释放 去 在 ,
面对着踢人的矮种马和性情暴躁的骡子; 梳理毛发、钉蹄铁和卸缰的工作仍在继续。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈmerɪmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈdefnɪŋ] ; [ænd; ənd] -
with a noise and merriment that was perfectly deafening ; and Massingbred
和 一个 噪音 和 欢乐 那 曾是 完美 震耳欲聋 ; 和 -
,
,
,

喧闹和欢笑声震耳欲聋; 还有马辛布雷德,
[æz; əz][hiː; hi] [ˈθredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
as he threaded his way through the crowd ,
作为 他 螺纹 他的 方式 通过 这 人群 ,
他穿过人群时,

[suːn] [pərˈsiːvd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈnəʊtɪs][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ɪn] [sʌt] [æn; ən] [əˈsembli] .
soon perceived how little notice he was likely to attract in such an assembly .
很快 感知 如何 小的 注意 他 曾是 可能 到 吸引 在 这样的 一个 集会 .
很快他就意识到, 在这样的集会上, 他不太可能引起任何人的注意。

[məˈɡenɪs] [suːn] [dɪsˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][dəˈrek(ə)nɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [biːsts] , [led][dʒæk]
Magennis soon dismounted , and having given directions about the beasts , led Jack
马格尼斯 很快 下马 , 和 拥有 给定 方向 关于 这 野兽 , 引领 杰克
[ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
into the house ,
进入 这 房子 ,
马格尼斯很快下了马, 交代了关于那些牲畜的情况后, 便领着杰克进了屋。

[ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] , [kriːkɪŋ] [ster] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈwɪndəʊ] ,
and up a narrow , creaking stair into a small room , with a single window ,
和 向上 一个 狭窄的 , 嘎吱作响 楼梯 进入 一个 小的 房间 , 和 一个 单身的 窗户 ,
沿着狭窄吱嘎作响的楼梯上去, 进入一间只有一扇窗户的小房间。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bed][ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər] .
and a bed in one corner .
和 一个 床 在 一 角落 .
角落里还有一张床。

“ [ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [pʊt] [ʌp] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [wɪp] ,
“ **This is where I always put up , ” said he , laying down his hat and whip ,**
“ 这 是 在 哪 里 我 总 是 放 向 上 , ” 说 他 , 躺 下 向 下 他 的 帽 子 和 鞭 ,
“我一直都住在这里,”他一边说着,一边放下帽子和鞭子。

“ [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] [wel] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] - [əl][wɑːnt][aɪ ˈtiː] .
“ **and it will do well enough for the time we ' ll want it .**
“ 和 它 将 要 做 出 色 地 足 够 的 为 了 这 时 间 我 们 - 二 想 它 .
“在我们需要的这段时间里,它的表现将足够好。”

“ [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
“ **CHAPTER XVI .**
“ 章 十 六 .
“第十六章

“ [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] ”
“ **A CHALLENGE ”**
“ 一 个 挑 战 ”
“一项挑战”

“ [hiː; hi] - [es] [hɪr] ; [hiː; hi] [əˈraɪvd] [læst] [naɪt] , ” [sed] [məˈɡɛnɪs] ,
“ **He ' s here ; he arrived last night , ” said Magennis ,**
“ 他 - s 这 里 ; 他 到 达 的 最 后 的 夜 晚 , ” 说 马 格 尼 斯 ,
“他来了;他昨晚就到了,”马根尼斯说。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [tʊr] [θruː] [ðə; ði][ˈsteɪblz] , [ðə; ði]
as he entered the room after a short exploring tour through the stables , the
作 为 他 进 入 这 房 间 后 一 个 短 的 探 索 旅 游 通 过 这 马 厩 , 这
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨 房 ,
他短暂地参观了马厩和厨房后,走进了房间。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈkwɔːrtər] [wer] [ɪnˈtelɪdʒəns] [mɑɪt] [biː; bi] [kʌm] [æt; ət] .
and every other quarter where intelligence might be come at .
和 每 一 个 其 他 四 分 之 一 在 哪 里 智 力 可 能 是 来 在 .
以及其他任何可能获取情报的领域。

“ [hiː; hi] [keɪm] [əˈloʊn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
“ **He came alone ; but the major of the detachment supped with him ,**
“ 他 来 了 独 自 的 ; 但 这 主 要 的 的 这 分 离 喝 和 他 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ˈbɪznəs] ! ”
and that looks like business ! ”
和 那 看 起 来 喜 欢 商 业 ! ”
“他独自一人前来;但分遣队的少校与他共进晚餐,这看起来像是要办正事了! ”

“ [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈbetər] , [ðen] , ” [sed] [mɑːs] - - .
“ **The earlier you see him the better , then , ” said Mas - singbred .**
“ 这 早 些 时 候 你 看 他 这 更 好 的 , 然 后 , ” 说 马 斯 - - .
“那么,你越早见到他越好,”马辛布雷德说道。

“ [aɪl] [dʒʌst][goʊ][ænd; ənd][get][maɪ] [bɪrd] [ɔːf] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **I'll just go and get my beard off , ” said he ,**
“ 患 病 的 只 是 去 和 得 到 我 的 胡 须 离 开 , ” 说 他 ,
“我这就去把胡子刮掉,”他说。

[ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɡrɪzli] [ˈstʌbl] ,
passing his hand across a very grizzly stubble ,
通 过 他 的 手 穿 过 一 个 非 常 灰 熊 茬 ,
他用手拂过一截浓密的灰白胡茬,

“ [ænd; ʌnd] [aɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən][ˈaʊər] .
“ **and I'll be with him in less than half an hour** .
“ 和 患病的 是 和 他 在 较少的 比 一半 一个 小时 .
“ 不到半小时我就能见到他了。”

[ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [tuː] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [klɪr] [əˈbaʊt] .
There's only a point or two I want to be clear about .
有 仅有的 一个 观点 或者 二 我 想 到 是 清除 关于 .
我只想澄清一两点。

[brɪfɔːr] [hiː; hi] [strʌk] [juː; jʊ] , [dɪd][juː; jʊ][dʒeˈstɪkjuleɪt] , [ɔːr] [ʃoʊ] [ˈeni] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ] [ˈvaɪələns] ?
Before he struck you , did you gesticulate , or show any intention of using violence ?
前 他 击 你 , 做过 你 指手画脚 , 或者 展示 任何 意图 的 使用 暴力 ?
“
“
“
在他打你之前, 你有没有做出任何手势, 或者表现出任何使用暴力的意图?

“ [nʌn] .
“ **None** .
“ 没有任何 .

“ 没有任何。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] ,
I have told you that I caught his horse by the bridle ,
我 有 讲述 你 那 我 捕捉 他的 马 经过 这 辔 ,
我已经告诉你, 我抓住了他的马的缰绳。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] . “
but that was to save him from falling back . “
但 那 曾是 到 节省 他 从 坠落 后退 . “
但那是为了防止他后退。

“ [ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪndɪˈskriːt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] . “
“ **Ah , that was indiscreet , at all events** . “
“ 啊 , 那 曾是 轻率 , 在 全部 活动 . “
“啊, 无论如何, 那确实太不谨慎了。”

“ [wʊd] [nt] [aɪˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪnˈkɜːr][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈdeɪndʒər]
“ **Would n't it have been worse to suffer him to incur a severe danger**
“ 会 不 它 有 到过 更糟 到 遭受 他 到 招致 一个 严重 危险
[wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [priˈventɪd] ? “
which I might have prevented ? “
哪个 我 可能 有 阻止 ? “
“如果我让他身陷险境, 而我本可以避免这种情况发生, 难道不是更糟吗?”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] ; [bʌt; bət] [wiːl] [nɑːt] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] .
“ **I don't think so ; but we'll not discuss the point now** .
“ 我 不 思考 所以 ; 但 出色地 不是 讨论 这 观点 现在 .
“我不这么认为; 但我们现在不讨论这个问题。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] ? “
There was a blow ? “
那里 曾是 一个 吹 ? “
发生袭击了吗?

“ [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , “ [sed] [dʒæk] ,
“ **That there was ,** “ **said Jack** ,
“ 那 那里 曾是 , “ 说 杰克 ,
“确实有这么回事,”杰克说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [stræp][ʌv; əv] [ˈstɪkɪŋ] - [ˈplæstər] [ɪkˈstendɪd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz]
pointing to the spot where a great strap of sticking - plaster extended across his
指向 到 这 点 在哪里 一个 伟大的 带子 的 粘性 - 石膏 扩展 穿过 他的
[ˈfɔːrhed] .
forehead .
前额 .

他指着额头上贴着一大块创可贴的地方。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [repəˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd]
“ **And he seemed to understand at once that reparation was to be made**
” 和 他 似乎 到 理解 在 一次 那 赔偿 曾是 到 是 制成
[fɔːr; fər][aɪˈtiː] ? ”
for it ? ”
为了 它 ? ”

“他似乎立刻就明白，必须对此作出赔偿？”

“ [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] , [ˈfræŋkli] [ænd; ənd] [ˈspiːdəli] . ”
“ **The suggestion came from himself , frankly and speedily** . ”
” 这 建议 来了 从 他自己 , 坦率地说 和 迅速地 . ”

“坦率地说，这个建议是他自己很快提出的。”

“ [wel] , [ɪts] [ˈprɪti] [ˈeɪdɪənt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ! ” [sed] [məˈɡenɪs]
“ **Well , it's pretty evident we have to deal with a gentleman ! ” said Magennis**
” 出色地 , 它是 漂亮的 明显 我们 有 到 交易 和 一个 绅士 ! ” 说 马格尼斯
,
!
,

“嗯，很明显，我们得和一位绅士打交道！”马根尼斯说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ˈseɪmz] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] ; [soʊ] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] :
“ **and that same's a comfort ; so I'll leave you now for a short time :**
” 和 那 一样的 一个 舒适 ; 所以 患病的 离开 你 现在 为了 一个 短的 时间 :

“这也算是一种安慰；所以我现在要暂时离开你们了：

[əˈmjuːz] [jɔːrˈself] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət][dəʊnt] [kwɪt][ðə; ði] [ruːm] .
amuse yourself as well as you can , but don't quit the room .
娱乐 你自己 作为 出色地 作为 你 能 , 但 不 辞职 这 房间 .

尽情自娱自乐，但不要离开房间。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkɔː(ə)n] [məˈɡenɪs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ænd; ənd][set] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ]
“ **And with this caution Magennis took his departure , and set off in search**
” 和 和 这 警告 马格尼斯 采取 他的 离开 , 和 放 离开 在 搜索
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [reptənz] [ˈtʃeɪmbər] .
of Mr . Repton's chamber .
的 先生 . 雷普顿 房间 .

“带着这样的谨慎，马根尼斯动身出发，去寻找雷普顿先生的房间。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌt(ə)n] [tʃɒps] , [ˈpiːtər] ? ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈweɪtər] , [huː]
“ **Where are you bringing the mutton chops , Peter ? ” said he to a waiter , who**
” 在哪里 是 你 带来 这 羊肉 排骨 , 彼得 ? ” 说 他 到 一个 服务员 , who
,
!
,

“彼得，你把羊排送到哪里去？”他问服务员，服务员说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [ˈlʊədɪd] [treɪ] [ʌv; əv] [ˈiːtəbəlz] , [wʌz; wəz] [ˈheɪsənɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
with a well - loaded tray of eatables , was hastening along the corridor .
和 一个 出色地 - 已加载 托盘 的 食物 , 曾是 加速 沿着 这 走廊 .

她端着满满一托盘食物，沿着走廊匆匆而过。

“ [tu:; tə][ðə; ði] [oʊld] [ˈkaʊnsələ] [frʌm; frəm] [ˈdʌblɪn] , [sɜ:r] .

“ To the ould Counsellor from Dublin , sir .

“ 到 这 可以 顾问 从 都柏林 , 先生 .

“致来自都柏林的老议员先生。”

[hi:z] [breɪk] - - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] . ”

He's break - fastin ' with the Major . ”

他是 休息 - - - 和 这 主要的 . ”

他正和少校一起吃早餐。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [noʊ] . - ? ”

“ And that's his room , No . 19 ? ”

“ 和 那就是 他的 房间 , 不 . - ? ”

“那是他的房间，19号？”

“ [jes] , [sɜ:r] . ”

“ Yes , sir . ”

“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ðeɪ] - [ɑ:r ˈi:] [ˈmeri] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , ” [sed] [məˈɡenɪs] ,

“ They ' re merry , at all events , ” said Magennis ,

“ 他们 - 关于 欢乐 , 在 全部 活动 , ” 说 马格尼斯 ,

“无论如何，他们都很开心，”马根尼斯说道。

[æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [ˈhɑ:rti] [ˈlæftər] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .

as a burst of hearty laughter was heard from within the chamber .

作为 一个 爆裂 的 爽朗 笑声 曾是 听到 从 之内 这 房间 .

房间里传来一阵爽朗的笑声。

“ - [ti:] [ɪz][dʒʌst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ɪnˈdi:d] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈpi:tər] .

“ ' T is just that they are , indeed , ” replied Peter .

“ - T 是 只是 那 他们 是 , 的确 , ” 回复 彼得 .

“事实的确如此，”彼得回答道。

“ [ðə; ði] [ˈkaʊnsələ] [dʌz] [bi:; bi] [ˈtelɪŋ] [wʌn] [ˈsto:ri] [ˈæftər] [əˈnʌðər] ,

“ The Counsellor does be telling one story after another ,

“ 这 顾问 做 是 讲述 一 故事 后 其他 ,

“这位咨询师确实在讲述一个又一个故事，

[tɪl] [ju:; jʊ] - [di:] [θɪŋk] [hi:; hi] - [di:] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

till you ' d think he ' d no end of them .

直到 你 - d 思考 他 - d 不 结尾 的 他们 .

直到你觉得他有无穷无尽的这类东西。

[hi:; hi] [brɪˈɡæən] [læst] [naɪt] [æt; ət] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [skers] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈpleɪts] [fɔ:r; fər]

He began last night at supper , and I could scarce change the plates for

他 开始 最后的 夜晚 在 晚餐 , 和 我 可以 稀少 改变 这 盘子 为了

[ˈlæfɪn] - .

laughin ' .

笑 - .

他昨晚从晚餐时就开始闹腾，我笑得都快没法换盘子了。

“ [ˈmʌtərɪŋ] [sʌm; səm] [nɑ:t] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ɑ:bzərˈveɪj(ə)n] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [məˈɡenɪs] [pæst] [daʊn]

“ Muttering some not very intelligible observation to himself , Magennis passed down

“ 喃喃自语 一些 不是 非常 可理解的 观察 到 他自己 , 马格尼斯 通过了 向下

[ðə; ði] [sterz] ,

the stairs ,

这 楼梯 ,

马根尼斯一边喃喃自语着一些不太容易听懂的话，一边走下了楼梯。

[ænd; ʌnd] ['ɪsju:ɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [wendɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:rbəz] .
and issuing into the street , wended his way to the barber's .
和 发行 进入 这 街道 , 温德 他的 方式 到 这 理发师 .

他走到街上，径直走向理发店。

[ɪf] [ðə; ði] [ɔ:'tərə:rd] ['fɪgə,ʊ] [hæd; həd] [nɑ:t][æz; əz] ['brɪliənt] [ə; eɪ] [voʊ'keɪ(ə)n][æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kɑ:li:g]
If the Oughterard Figaro had not as brilliant a vocation as his colleague
如果 这 奥特拉德 费加罗 有 不是 作为 杰出的 一个 职业 作为 他的 同事
[ʌv; əv] [sə'vɪl] ,
of Seville ,
的 塞维利亚 ,

如果说奥特拉尔的费加罗没有塞维利亚同行那样辉煌的职业生涯，

[hɪz; ɪz] [ˌɑ:kjə'peɪənz] [wɜ:r; wər] ['skersli] [les] [mʌltɪ'feriəs] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [kept] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] ,
his occupations were scarcely less multifarious , for he kept the post - office ,
他的 职业 是 几乎 较少的 五花八门 , 为了 他 保留 这 邮政 - 办公室 ,
[wʌz; wəz] [klɜ:rk][æt; ət] ['petɪ] ['seɪnz] ,
was clerk at petty sessions ,
曾是 职员 在 小气 会议 ,

他的职业也同样多种多样，因为他经营过邮局，还在简易法庭担任过书记员。

[kə'lektɪd] [ðə; ði] ['pæɪɪ] [ses] , [prɪ'zɑɪdɪd] ['oʊvər] “ [ðə; ði] [paʊnd] , ” [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
collected the parish cess , presided over “ the pound , ” besides a vast number of
集 这 教区 污水 , 主持 超过 “ 这 磅 , ” 除了 一个 广阔的 数字 的
[ɪn'fɪəriər] ['du:tɪz] .
inferior duties .
下 职责 .

除了征收教区税、管理“金库”之外，还承担了大量其他税费。

[ˈweðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ɡɪft] ,
Whether it was the result of a natural gift ,
无论 它 曾是 这 结果 的 一个 自然的 礼物 ,
无论这是天赋使然，

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] ['veriəs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)l] [laɪf] ,
or by the various information of his official life ,
或者 经过 这 各种各样的 信息 的 他的 官方的 生活 ,

或者通过他官方生活中的各种信息，

[ˈhoʊzi] [lɪntʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['heɪtɪv] [taʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ʃru:d] [mæn] ,
Hosey Lynch was regarded in his native town as a remarkably shrewd man ,
霍西 林奇 曾是 认为 在 他的 本国的 镇 作为 一个 非常 精明 男人 ,

霍西·林奇在家乡被认为是一个非常精明的人。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekts] .
and a good opinion on a number of subjects .
和 一个 好的 观点 在 一个 数字 的 主题 .

他对许多问题都有独到的见解。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:rt] , [dɪ'kreɪtɪ] [oʊld] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'no:rməs] [hed] [ʌv; əv] ['kɜ:rlɪ] [blæk]
He was a short , decrepit old fellow , with an enormous head of curly black
他 曾是 一个 短的 , 衰老 老的 同伴 , 和 一个 巨大的 头 的 卷曲 黑色的
[her] ,
hair ,
头发 ,

他是个矮小衰老的老人，顶着一头浓密的黑色卷发。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kra:ft] ;
which he seemed to cultivate with all the address of his craft ;
哪个 他 似乎 到 培育 和 全部 这 地址 的 他的 工艺 ;

他似乎用尽浑身解数来培养这种能力；

[ˈprɑːbəbli] [ɪnˈtendɪŋ] [ˌaɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] ,
probably intending it as a kind of advertisement of his skill ,
大概 意图 它 作为 一个 种类 的 广告 的 他的 技能 ;
他可能想借此宣传自己的技能。

[dɪˈspleɪŋ] [æz; əz][ˌaɪˈtiː][dɪd][ɔːl][ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhændiɪwɜːrk] .
displaying as it did all the resources of his handiwork .
显示 作为 它 做过 全部 这 资源 的 他的 手工制品 .
因为它充分展现了他手艺的全部精髓。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [əˈbʌv] [ðɪs] [ˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈɑːrdər][fɔːr; fər] [nuːz] , — [nuːz] [pəˈlɪtɪk(ə)l] , [ˈsoʊʃ(ə)l] ,
But even above this passion was his ardor for news , — news political , social , ,
但 甚至 多于 这 热情 曾是 他的 热情 为了 消息 ; — 消息 政治的 , 社会的 ,
[ˈliːg(ə)l] , [ɔːr] [ˈlɪtərəri] ;
legal , or literary ;
合法的 , 或者 文学 ;
但即便如此, 他对新闻的热情也丝毫不减——无论是政治新闻、社会新闻、法律新闻还是文学新闻;

[wətˈevər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][ˈtɑːpɪk] , [ˌaɪˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ,
whatever might be the topic , it always interested him ,
任何 可能 是 这 话题 , 它 总是 感兴趣的 他 ;
无论什么话题, 他总是很感兴趣。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪˈspeɪ] [praɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪˈnɪʃətɪv] [ʌv; əv] [ˈevri] [ɪˈvent] [ðæt]
and it was his especial pride to have the initiative of every event that
和 它 曾是 他的 特别的 自豪 到 有 这 倡议 的 每一个 事件 那
[stɜːrd] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈtərəːrd] [ˈpʌblɪk] .
stirred the hearts of the Oughterard public .
搅拌 这 心 的 这 奥特拉德 民众 .
他尤其引以为豪的是, 他发起的每一项活动都深深打动了奥特拉德公众的心。

[ðə; ði] [smɔːl] [den][ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz] [ˈfʌŋkʃnz] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
The small den in which he performed his functions occupied the corner of the
这 小的 丹 在 哪个 他 执行 他的 函数 占领 这 角落 的 这
[striːt] ,
street ,
街道 ;
他进行职业活动的那个小窝位于街角,

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɪn] [tuː] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [soʊ] [ðæt] [ˈhoʊzi] , [waɪl] [ˈkʌtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɜːrlɪŋ] ,
giving a view in two directions , so that Hosey , while cutting and curling ,
给予 一个 看法 在 二 方向 , 所以 那 霍西 , 尽管 切割 和 冰壶 ,
提供两个方向的视角, 这样霍西在切割和卷曲的同时,

[ˈnevər] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld] [wɪˈðəʊt] ,
never was obliged to lose sight of that world without ,
绝不 曾是 有义务 到 失去 视线 的 那 世界 没有 ;
从未被迫忽视那个外部世界,

[ɪn] [huːz] [ˈduːɪŋz] [hiː; hi] [felt] [soʊ] [strɔːŋ] [æŋ; ən] [ˈɪntrəst] .
in whose doings he felt so strong an interest .
在 谁 行为 他 毛毡 所以 强的 一个 兴趣 .
他对谁的所作所为如此感兴趣。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [ˈiːzi] - [tʃer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsæŋktəm][wʌz; wəz] [məˈɡenɪs] [naʊ] [dɪˈspəʊzd] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
In the one easy - chair of this sanctum was Magennis now disposed , waiting for
在 这 一 简单的 - 椅子 的 这 圣所 曾是 马格尼斯 现在 处置 , 等待 为了
[ˈmɪstər] . [lɪnt] ,
Mr . Lynch ,
先生 . 林奇 ,
马格尼斯此刻正安坐在这间圣所里唯一的一把扶手椅上, 等待着林奇先生。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [stept] [daʊn] [tu:: tə] “ [ðə; ði] [paʊnd] , ” [tu:: tə] [ˈlɪbəreɪt] [ðə; ði] [ˈpriːsts] [pɪɡ] .
who had just stepped down to “ the pound , ” to liberate the priest's pig .
WHO 有 只是 步 向下 到 “ 这 磅 , ” 到 解放 这 牧师的 猪 .
他刚刚走到“猪圈”去解救牧师的猪。

[nɔːr] [hæd; həd][hi:: hi] [lɔːŋ] [tu:: tə] [weɪt] , [fɔːr; fər] [ˈhoʊzi] [suːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ,
Nor had he long to wait , for Hosey soon made his appearance ,
也不 有 他 长的 到 等待 , 为了 霍西 很快 制成 他的 外貌 ,
他也没等多久, 霍西很快就出现了。

[ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈgriːsi] - [ˈlɒkɪŋ] [dʒiːn] - [ˈdʒækɪt] , [prəˈsiːdɪd] [tu:: tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .
and slipping on a very greasy - looking jean - jacket , proceeded to serve him .
和 滑倒 在 一个 非常 腻 - 寻找 牛仔裤 - 夹克 , 继续 到 服务 他 .
她套上一件看起来很油腻的牛仔外套, 开始为他服务。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tu:: tə][juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] , “ — [hi:: hi] [ˈɔːlweɪz] [staɪld] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
“ **The top of the morning to you , Captain ,** ” — **he always styled him by the**
“ 这 顶部 的 这 早晨 到 你 , 队长 , ” — 他 总是 风格 他 经过 这
[ˈtaɪt(ə)] ,
title ,
标题 ,
“早上好, 船长,”——他总是这样称呼他。

— “ [ɪts] [ə; eɪ] [rer] [ˈpleʒər] [tu:: tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] [ˈɜːrli] [ɪn] [taʊn] ;
— “ **it's a rare pleasure to see you so early in town ;**
— “ 它是 一个 稀有的 乐趣 到 看 你 所以 早期的 在 镇 ;
——“这么早就能在城里见到你, 真是难得的荣幸;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [ˈmɑːrkɪt] [tu:: tə] - [deɪ] — [kʌt] [ænd; ənd] [kɜːrld] , [ˈkæptɪn] ? “
but it will be a bad market to - day — cut and curled , Captain ? ”
但 它 将要 是 一个 坏的 市场 到 - 天 — 切 和 卷曲 , 队长 ? “
但今天市场行情不好——剪短卷发, 船长?

“ [noʊ] ; [ˈfeɪvd] ! ” [sed] [mæˈɡenɪs] , [ˈblʌntli] .
“ **No ; shaved ! ” said Magennis , bluntly .**
“ 不 ; 剃光 ! ” 说 马格尼斯 , 直截了当地 .
“不, 是刮了胡子!”马根尼斯直截了当地说。

“ [ænd; ənd] [ˈfeɪvd] [juː; jʊ][æɪl; ʃəl][biː; bi] , [ˈkæptɪn] , — [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪfli] [ˈfeɪvd] , [tuː] ,
“ **And shaved you shall be , Captain , — and beautifully shaved , too ,**
“ 和 剃光 你 将 是 , 队长 , — 和 非常漂亮 剃光 , 也 ,
“船长, 你必须刮胡子——而且要刮得非常漂亮。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ɡɑːt][æən; ən] [ˈeksələnt] [keɪs] [frʌm; frəm] - ; [ðeɪ] [keɪm] [ˈjestərdeɪ] ,
for I have got an excellent case from Lamprey's ; they came yesterday ,
为了 我 有 得到 一个 出色的 案件 从 - ; 他们 来了 昨天 ,
因为我从兰普雷那里订购了一个非常好的箱子; 他们昨天就到了。

— [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪt] [əˈɡenst] [dʒəʊnz] [ˈkriːɡən] . “
— **came with the writ against Jones Creegan . ”**
— 来了 和 这 写 反对 琼斯 克里根 . “
——随附了针对琼斯·克里根的传票。

“ [æt; ət] [huːz] [suːt] ? ”
“ **At whose suit ? ”**
“ 在 谁 套装 ? ”
“应谁的诉讼? ”

“ [ˈmɪsɪz] . [maɪlz] [ˈkriːgən] , [ðə; ði] [ˈlðəɹ] [ˈbrʌðəz] [ˈwɪdʊ] , ” [sed] [ˈhoʊzi] , [ˈlæðəriŋ] [əˈwei] [ænd; ənd]
“ **Mrs . Miles Creegan , the other brother's widow , ” said Hosey , lathering away and**
“ 太太 . 迈尔斯 克里根 , 这 其他 兄弟 寡妇 , ” 说 霍西 , 起泡 离开 和
[ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [rəˈpɪdəti] .
talking with breathless rapidity .
说 和 喘不过气 快速 .

“迈尔斯·克里根夫人，另一个兄弟的遗孀，”霍西一边往脸上抹肥皂，一边气喘吁吁地快速说道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɔːz] [ɪn][oʊld][ˈsæmz] [wɪl] , [ðæt] [ɪf] [ˈevər][tɑːm] ,
“ **There was a clause in old Sam's will , that if ever Tom ,**
“ 那里 曾是 一个 条款 在 老的 山姆的 将要 , 那 如果 曾经 汤姆 ,
“老萨姆的遗嘱里有一条条款，如果汤姆.....”

[ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [daɪd][æt; ət][ˌdeməˈreərə] — [juːd] [laɪk] [mɔːr] [ɔːf][ðə; ði] [ˈwɪskərz] , [ɪts] [mɔːr] [ˈmɪləteri]
the chap that died at Demerara — you'd like more off the whiskers , it's more military
这 小伙子 那 死亡 在 德梅拉拉 — 你会 喜欢 更多的 离开 这 胡须 , 它是 更多的 军队
.
:
.

在德梅拉拉阵亡的那位先生——你希望他的胡须能剃得更干净些，这样更有军事范儿。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [ˈmeɪdʒər] - [rɪˈmɑːkt] [tuː; tə][em ˈiː] [wʌt] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒərˌlaɪk] -
It was only yesterday Major Froode remarked to me what a soldierlike -
它 曾是 仅有的 昨天 主要的 - 评论 到 我 什么 一个 像士兵一样 -
[ˈlɒkɪŋ] [ˌmæən][wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [məˈɡenɪs] . “
looking man was Captain Magennis . ”
寻找 男人 曾是 队长 马格尼斯 . “

就在昨天，弗鲁德少校还跟我说，马根尼斯上尉长得真像个军人。

“ [ɪz][hiː; hi][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] ? ”
“ **Is he in command of the detachment ? ”**
“ 是 他 在 命令 的 这 分离 ? ”

“他是这支分队的指挥官吗？ ”

“ [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] — 1st [fʊt] — [ðə; ði] - [ˌbʌkəˈniəz] , - [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]
“ **He is in his Majesty's — 1st Foot — the ' Buccaneers , ' they used to be called**
“ 他 是 在 他的 陛下的 — 1st 脚 — 这 - 海盗 , - 他们 用过的 到 是 称为
;
:
;
;

“他隶属于国王陛下的第一兵团——也就是以前被称为‘海盗’的部队；

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ˈnevər] [hɜːrd] [waɪ] ? “
I suppose you never heard why ? ”
我 认为 你 绝不 听到 为什么 ? ”

我想你肯定没听说过原因吧？

“ [noʊ] , [nɔːr][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] .
“ **No , nor don't want to hear .**
“ 不 , 也不 不 想 到 听到 .

“不，也不想听。”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmæən][ɪz][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ? “
What kind of a man is the Major ? ”
什么 种类 的 一个 男人 是 这 主要的 ? ”

这位少校究竟是怎样一个人？

“ [hi:; hi] - [es][ə; eɪ][smɑ:rt] , [wel] - [meɪd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hɔ:ti] [lʊk] , ” [sed] ['hoʊzi] ,
“ **He ' s a smart , well - made man , with rather a haughty look , ” said Hosey ,**
“ 他 - s 一个 聪明的 , 出色地 - 制成 男人 , 和 相当 一个 傲慢 看 , ” 说 霍西 ,
[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ,
drawing himself up ,
绘画 他自己 向上 ,

“他是个聪明、身材健壮的男人，只是看起来有点傲慢，”霍西说着，挺直了身子。

[ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'zembləns] [brɪ'twi:n]
and seeming to imply that there was a kind of resemblance between
和 似乎 到 意味着 那 那里 曾是 一个 种类 的 相似 之间
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

这似乎暗示他们之间存在某种相似之处。

“ [ɪz][hi:; hi] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɔ:r] ['aɪrɪʃ] ? ”
“ **Is he English or Irish ? ”**
“ 是 他 英语 或者 爱尔兰 ? ”

他是英国人还是爱尔兰人？

“ [ska:tʃ] , [ˈkæptɪn] , — [ska:tʃ] ; [ænd; ənd][ˈhevər] [ˈɡɪvz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈfaɪvpəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
“ **Scotch , Captain , — Scotch ; and never gives more than fivepence for a**
“ 苏格兰威士忌 , 队长 , — 苏格兰威士忌 ; 和 绝不 给予 更多的 比 五便士 为了 一个
[kʌt] [ænd; ənd][kɜ:rɪ] , [pou'meɪtəm] [ɪn'klu:dɪd] . — [noʊ] ['letərz] ,
cut and curl , pomatum included . — No letters ,
切 和 卷曲 , 果肉 包括 . — 不 信件 ,
“苏格兰佬，船长，——苏格兰佬；剪个头发，卷个头发，包括发油，从来不给超过五便士。——不接受来信，

[ˈmɪsɪz] . [ˈkrəʊnɪn] , ” [kraɪd] [hi:; hi] , [ˈreɪzɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈmu:vəbl] ['ʌtər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] ;
Mrs . Cronin , ” cried he , raising up the movable shutter of the little window ;
太太 : 克罗宁 , ” 哭 他 , 提高 向上 这 活动 快门 的 这 小的 窗户 ;
“克罗宁太太！”他喊道，同时拉起小窗户的活动百叶窗；

[ðen] ['bendɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪr] [hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][sʌm; səm] ['wɪspəd] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm]
then bending down his ear he listened to some whispered communication from
然后 弯曲 向下 他的 耳朵 他 听着 到 一些 低声说道 沟通 从
[ðæt] ['leɪdɪ] ,
that lady ,
那 女士 ,

然后他俯身侧耳倾听那位女士的低语。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʌt] [ðə; ðɪ][ˈpæn(ə)] , [ænd; ənd] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃnz] .
after which he shut the panel , and resumed his functions .
后 哪个 他 关闭 这 控制板 , 和 恢复 他的 函数 .

随后他关闭了面板，继续履行职责。

“ [ʃi:; ʃɪ] - [es][æt; ət] [lɔ:] [wɪð; wɪθ] [oʊ'reɪlɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][ˈpɑ:rtɪ] [wɔ:l] .
“ **She ' s at law with O'Reilly about the party wall .**
“ 她 - s 在 法律 和 奥莱利 关于 这 派对 墙 .

“她正在和奥莱利就共用墙的问题打官司。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər] [naʊ] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bærəks] ,
There's the Major now going down to the barracks ,
有 这 主要的 现在 去 向下 到 这 兵营 ,

少校现在正往兵营走去。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [hu:z] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
and I wonder who's the other along with him ;
和 我 想知道 谁是 这 其他 沿着 和 他 ;
我想知道和他一起的另一个人是谁；

” [ænd; ʌnd] [ˈhoʊzi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
” and Hosey rushed to the door to find some clew to the stranger .
” 和 霍西 匆忙 到 这 门 到 寻找 一些 线索 到 这 陌生 人 .
于是，霍西冲到门口，想找到一些关于这个陌生人的线索。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [əˈɡen] , [ˈæskɪŋ] [ˈpɑːrd(ə)n]
In less than a quarter of a minute he was back again , asking pardon
在 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 分钟 他 曾是 后退 再次 , 问 赦免
[fɔːr; fər] [ˈæbsəns] ,
for absence ,
为了 缺席 ,
不到一刻钟，他就回来了，为自己的缺席道歉。

[ænd; ʌnd] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [məˈɡenɪs] “ [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌblɪn] [ˈkaʊnsələɪ] ,
and informing Magennis “ that the man in plain clothes was a Dublin counsellor ,
和 通知 马格尼斯 “ 那 这 男人 在 清楚的 衣服 曾是 一个 都柏林 顾问 ,
并告知马根尼斯“那位便衣男子是都柏林的一名议员，

[ðæt] [əˈraɪvd] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] .
that arrived the night before .
那 到达的 这 夜晚 前 .
前一天晚上就到了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ɡes] [wʌt] [ˈhiːz] [hɪr] [fɔːr; fər] . “
I think I can guess what he's here for . ”
我 思考 我 能 猜测 什么 他是 这里 为了 . ”
我想我能猜到 he 来这里的 目的。

” [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ” [kraɪd] [məˈɡenɪs] , [ˈiːɡərli] .
” What is it ? ” cried Magennis , eagerly .
” 什么 是 它 ? ” 哭 马格尼斯 , 急切地 .
“那是什么？”马根尼斯急切地问道。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪˈleɪk(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmɑːrtɪnz][ɪkˈspekt][ə; eɪ][ˈkɑːntest] . — [ˈnʌθɪŋ]
” There's an election coming on , and the Martins expect a contest . — Nothing
” 有 一个 选举 未来 在 , 和 这 马丁斯 预计 一个 竞赛 . — 没有什么
[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈpiːtər] , “ [sed] [hiː; hi] ,
for you , Peter , ” said he ,
为了 你 , 彼得 , ” 说 他 ,
“选举快到了，马丁一家预料到会有一场激烈的竞争。——彼得，你没戏了。”他说。

[tuː; tə][æn; ən] [ˈæplɪkənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈletər] [ˌaʊtˈsaɪd] .
to an applicant for a letter outside .
到 一个 申请人 为了 一个 信 外部 .
给申请人写一封外部信函。

” [ˈhiːz] [ˈləʊkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈbærəni] [ˈkɑːnstəbl] [ðɪːz] [fɔːr] [ˈjɪrz] ,
” He's looking to be made barony constable these four years ,
” 他是 寻找 到 是 制成 男爵领 警官 这些 四 年 ,
“他希望在这四年内被任命为男爵领地警长。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi] - [es][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? —
and he ' s as much chance as I have of being — what shall I say ? —
” 和 他 - s 作为 很多 机会 作为 我 有 的 存在 — 什么 将 我 说 ? —
”
”
”
他和我一样，都有机会成为——该怎么说呢？——”

” [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dʌn] ? ” [æskt] [məˈɡenɪs] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
” Are you done ? ” asked Magennis , impatiently .
” 是 你 完毕 ? ” 问 马格尼斯 , 不耐烦地 .
“你做完了吗？”马根尼斯不耐烦地问道。

“ [wʌn] [ˈmɪnɪt] [mɔːr] , [sɜːr] — [ðə; ði] [liːst] [tʌtʃ] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɪn] , — [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]
“ **One minute more , sir — the least touch round the chin , — and , as I was**
“ — 分钟 更多的 , 先生 — 这 至少 触碰 圆形的 这 下巴 , — 和 , 作为 我 曾是
[ˈseɪɪŋ] , [ˈkæptɪn] ,
saying , Captain ,
说 , 队长 ,
“再等一分钟, 先生——轻轻碰一下下巴——而且, 正如我刚才所说, 船长,

[ðə; ði][ˈmɑːrtɪnz] [wɪl] [luːz] [ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] . ”
the Martins will lose the borough . ”
这 马丁斯 将要 失去 这 行政区 . ”

马丁家族将会失去这个区。

“ [huː] [θɪŋks] [soʊ] [bɪˈsaɪdz] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [məˈɡenɪs] , [ˈɡrʌfli] .
“ **Who thinks so besides you ? ” asked Magennis , gruffly .**
“ WHO 思考 所以 除了 你 ? ” 问 马格尼斯 , 粗声粗气地 .

“除了你, 还有谁这么想? ”马根尼斯粗声粗气地问道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] ; [ðə; ði][ˈnoʊ](ə)n] [ˈkɜːrənt] [ɪn] — [ðer; ðər] - [es] [mɪs]
“ **It is , I may say , the general opinion ; the notion current in — There ' s Miss**
“ 它 是 , 我 可能 说 , 这 一般的 观点 ; 这 概念 当前的 在 — 那里 - s 错过
[ˈmɑːrtɪn] [hɜːrˈself] ,
Martin herself ,
马丁 她自己 ,

“可以说, 这是普遍的看法; 是目前流行的观点——马丁小姐本人也持这种观点,

“ [kraɪd] [hiː; hi] , [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ **cried he , running to the window .**
“ 哭 他 , 跑步 到 这 窗户 .

“他喊着, 跑到窗边。”

“ [wel] , [ˈriːəli] , [ʃiː; ʃi] [ˈhændlɪz] [ðem; ðəm] [ˈpəʊnɪz] [ˈelɪɡənt] ! ”
“ **Well , really , she handles them ponies elegant ! ”**
“ 出色地 , 真的 , 她 把手 他们 小马 优雅的 ! ”

“嗯, 说真的, 她骑小马骑得真优雅! ”

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ˈɔːf(ə)n][ˈɪntuː] [taʊn] ? ”
“ **Does she come often into town ? ”**
“ 做 她 来 经常 进入 镇 ? ”

她经常来镇上吗?

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ][ɪn] [ɔːˈtərəːrd] — [let][em ˈiː] [siː] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ɪts] [tuː]
“ **I don't think I saw her in Oughterard — let me see when it was — it's two**
“ 我 不 思考 我 锯 她 在 奥特拉德 — 让 我 看 什么时候 它 曾是 — 它是 二
[ˈjɪrɪz] — [noʊ] ,
years — no ,
年 — 不 ,

“我想我没在奥特拉德见过她——让我想想是什么时候——两年了——不,

[bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] — [ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən] — ”
but it's not far off — it's more than — ”
— 但 它是 不是 远的 离开 — 它是 更多的 — 比 — ”

但离目标并不远——甚至远不止——”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dʌn] ? ” [sed] [məˈɡenɪs] , [ɪmˈpeɪjntli] .
“ **Are you done ? ” said Magennis , impatiently .**
“ 是 你 完毕 ? ” 说 马格尼斯 , 不耐烦地 .

“你做完了吗? ”马根尼斯不耐烦地问道。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [prest] [fɔːr; fər] [taɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] . ”
“ **I told you that I was pressed for time this morning . ”**
“ 我 讲述 你 那 我 曾是 按下 为了 时间 这 早晨 . ”

“我今天早上跟你说过, 我时间很紧。”

“ [jʊə(r)] [ˈfɪnɪʃt] [naʊ] , [ˈkæptɪn] , ” [sed] [ˈhoʊzi] , [ˈprezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [krækt]
“ **You're finished now , Captain , “ said Hosey , presenting him with a small cracked**
“ 你是 完成的 现在 , 队长 , ” 说 霍西 , 呈现 他 和 一个 小的 裂纹
[ˈlʊkɪŋ] - [glæs] .
looking - glass .
寻找 - 玻璃 .

“船长，你完了。”霍西说着，递给他一面有裂纹的小镜子。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] [niːt] [tʃɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [swi:p] [ʌv; əv] [ˈwɪskər] .
“ **That's what I call a neat chin and a beautiful sweep of whisker .**
“ 那就是 什么 我 称呼 一个 整洁的 下巴 和 一个 美丽的 扫 的 胡须 .

“这就是我所说的线条优美的下巴和漂亮的胡须。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] .
Thank you , Captain .
感谢 你 , 队长 .

谢谢您，船长。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈplezər] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑːnər] — [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪts] —
It's a pleasure and an honor — not to say that it's —
它是 一个 乐趣 和 一个 荣誉 — 不是 到 说 那 它是 —
这是一种荣幸和乐趣——并非说——

“ [məˈɡenɪs] [dɪd][nɑːt][weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌperəˈreɪʃn] , [bʌt; bət] [straɪdɪŋ] [ˈheɪstɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
“ **Magennis did not wait for the peroration , but striding hastily out of the little**
“ 马格尼斯 做过 不是 等待 为了 这 结语 , 但 大步走 草草 出去 的 这 小的
[ʃɑːp] ,
shop ,
店铺 ,

“马根尼斯不等这番话说完，就大步走出了小店。”

[ˈɪʃuːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .
issued into the street that led to the inn .
发布 进入 这 街道 那 引领 到 这 客栈 .

出口通向通往客栈的街道。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [rep] - [tʌn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] ,
On arriving there , he heard that Mr . Rep - ton had gone out ,
在 抵达 那里 , 他 听到 那 先生 . 代表 - 吨 有 已消失 出去 ,
到达那里后，他听说雷普顿先生出去了。

[ˈliːvɪŋ] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ˈmeɪdʒər] - [ˈkwɔːrtərz] .
leaving word that he would be found at Major Froode's quarters .
离开 单词 那 他 会 是 成立 在 主要的 - 四分之一 .

他留下消息说会在弗鲁德少校的住处。

[ˈðɪðər] [məˈɡenɪs] [naʊ] [rɪˈper] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɔːləm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [bɪˈfɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] .
Thither Magennis now repaired with all the solemn importance befitting his mission .
那里 马格尼斯 现在 已修复 和 全部 这 庄严 重要性 合适 他的 使命 .

马格尼斯神情肃穆地前往那里，以履行他的使命。

[æz; əz][hiː; hi] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌoʊvərˈhɪr] [ðə; ði] [ɔːrt] [ˈkɑːləkwɪ] [ðæt] [pæst]
As he sent in his name , he could overhear the short colloquy that passed
作为 他 发送 在 他的 姓名 , 他 可以 无意中听到 这 短的 对话 那 通过了
[wɪˈðɪn] ,
within ,
之内 ,

当他提交自己的名字时，他能听到里面进行的简短对话。

[ænd; ənd] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ˈreptən] [wʌz; wəz] [əˈbʌʊt] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] ;
and perceived that Repton was about to retire ;
和 感知 那 雷普顿 曾是 关于 到 退休 ;

并意识到雷普顿即将退休；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌ]əd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][sma:rt] , [laɪt] -
and now the servant ushered him into the presence of a smart , light -
和 现在 这 仆人 引导 他 进入 这 在场 的 一个 聪明的 , 光 -
[ˈwɪskərd] [ˈlɪt(ə)l][mæn] ,
whiskered little man ,
胡须 小的 男人 ,

于是, 仆人把他领到一位身材矮小、留着浅色胡须、看起来很精明的男士面前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [ˈru:d] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [ˈfɔ:rhed] .
with a pair of shrewd gray eyes , and a high forehead .
和 一个 一对 的 精明 灰色的 眼睛 , 和 一个 高的 前额 .

她有一双精明的灰色眼睛, 额头很高。

“ [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ˈɑ:fɪsər] , [aɪ] [pəˈsi:v] , [sɜ:r] , ” [sed] [hi:; hi] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:rd] ,
“ **A brother officer , I perceive , sir ,** ” **said he , looking at the card ,** ”
“ 一个 兄弟 官 , 我 感知 , 先生 , ” 说 他 , 寻找 在 这 卡片 ,
“长官, 我看得出来是一位同僚,”他看着卡片说道。

[ˌwerəˈpɑ:n] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ɪnˈskraɪbd] ; “ [preɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] . ”
whereupon the title Captain was inscribed ; “ pray take a chair . ”
于是 这 标题 队长 曾是 铭文 ; “ 祈祷 拿 一个 椅子 . ”
于是, 上面刻上了“上尉”的字样; “请坐”。

“ [ju:; jʊ] [ænˈtɪsɪpɪt] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] , [ˈmeɪdʒər] - , “ [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ **You anticipate the reason of this visit , Major Froode ,** ” **said the other ,** ”
“ 你 预料 这 原因 的 这 访问 , 主要的 - , “ 说 这 其他 ,
“弗鲁德少校, 您应该已经猜到此行的目的了,”另一个人说道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪˈgri:] [ʌv; əv] [kənˈstreɪnt] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
with some degree of constraint , as though the preliminaries were the
和 一些 程度 的 约束 , 作为 尽管 这 预备工作 是 这
[rɪˈvɜ:rs] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
reverse of pleasant to him .
撤销 的 令人愉快的 到 他 .

带着某种拘谨, 仿佛前期准备工作对他来说一点也不愉快。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [baʊd] , [ænd; ənd] [məˈɡenɪs] [went][ɑ:n] : “ [aɪ] [səˈpəʊz] , [ðen] ,
The Major bowed , and Magennis went on : “ I suppose , then ,
这 主要的 鞠躬 , 和 马格尼斯 去 在 : “ 我 认为 , 然后 ,
少校鞠了一躬, 马根尼斯继续说道: “那么, 我想.....”

[aɪm][tu:; tə] [tri:t] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈvæləntaɪn] [ˈreptən] ? “
I'm to treat with you as the friend of Mr . Valentine Repton ? ”
我是 到 对待 和 你 作为 这 朋友 的 先生 . 情人节 雷普顿 ? “
我应该以瓦伦丁·雷普顿先生的朋友的身份对待你吗?

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈmɪstər] . - ? “ [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən]
“ **And you are Mr . Massingbred's ? ” said the Major , answering the question**
“ 和 你 是 先生 . - ? “ 说 这 主要的 , 回答 这 问题

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] .
with another .
和 其他 .

“你是马辛布雷德先生的?”少校反问道, 用另一个问题回答了这个问题。

“ [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [ˈɑ:nər] , [sɜ:r] , ” [sed] [məˈɡenɪs] , [ˈpɑ:mpəsli] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] , [sɜ:r] ,
“ **I have that honor , sir ,** ” **said Magennis , pompously ; “ and now , sir ,** ”
“ 我 有 那 荣誉 , 先生 , ” 说 马格尼斯 , 傲慢地 ; “ 和 现在 , 先生 ,
“我很荣幸, 先生,”马根尼斯傲慢地说; “现在, 先生,

[haʊ] [su:n] [kæn; kən][aɪ ˈti:] [kʌm] [ɔ:f] ? “
how soon can it come off ? ”
如何 很快 能 它 来 离开 ? “

它多久可以脱落?

“ [dəʊnt][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , ['kæptɪn] [mæ'ɡenɪs] ,
“ **Don't you imagine , Captain Magennis** ,
“ 不 你 想象 , 队长 马格尼斯 ,
“你难道不觉得，马根尼斯船长，

[ðæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][ˈkwaɪət] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] [ˈɪʃuː] [brɪ'twiːn] [tuː] [oʊld][ˈsoʊldʒərz] ,
that a little quiet discussion of the question at issue between two old soldiers ,
那 一个 小的 安静的 讨论 的 这 问题 在 问题 之间 二 老的 士兵 ,
两位老兵就这个问题进行了一番安静的讨论。

[laɪk][juː; jʊ][ænd; ʌnd][maɪ'self] , [maɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] ?
like you and myself , might possibly be advisable ?
喜欢 你 和 我 , 可能 可能 是 建议 ?
像你我这样的人，或许是明智之举？

[ɪz][ðer; ðər][nɑːtɪ][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt][ˈaʊər; ɑːr][ju'nɑɪtɪd] [ɪk'spɪəriəns] [maɪ] [nɑːtɪ] [sə'dʒest] [æn; ən][ˈæmɪkəb(ə)l]
Is there not a chance that our united experience might not suggest an amicable
是 那里 不是 一个 机会 那 我们的 团结的 经验 可能 不是 建议 一个 友好的
[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] ? ”
arrangement of this business ? ”
安排 的 这 商业 ? ”
难道我们共同的经验就没有可能表明，这件事无法达成友好协议吗？

“ [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , — [ˈʌtərli] , [ˈtʊtəlɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ” [sed] [mæ'ɡenɪs] , [ˈstɜːrnli] .
“ **Quite out of the question , — utterly , totally impossible ! ” said Magennis , sternly .**
“ 相当 出去 的 这 问题 , — 完全地 , 完全 不可能的 ! ” 说 马格尼斯 , 严厉地 .
“绝对不可能，——完全、彻底不可能！ ”马根尼斯严厉地说。

“ [ðen] [pər'hæps][aɪ][laɪ] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [mɪskən'sep(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ˈkɜːrtiəsli] .
“ **Then perhaps I lie under some misconception , ” said the Major , courteously .**
“ 然后 也许 我说谎 在下面 一些 误解 , ” 说 这 主要的 , 礼貌地 .
“那么或许是我有所误解，”少校礼貌地说。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] , [sɜːr] ! — [ə; eɪ] [bloʊ] ! ” [sed] [mæ'ɡenɪs] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stɜːrn] [toʊn] .
“ **There was a blow , sir ! — a blow ! ” said Magennis , in the same stern tone .**
“ 那里 曾是 一个 吹 , 先生 ! — 一个 吹 ! ” 说 马格尼斯 , 在 这 相同的 船尾 语气 .
“有人挨了一拳，先生！——有人挨了一拳！ ”马根尼斯用同样严厉的语气说道。

“ [aɪ][oʊ'pɑɪn] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːrd] [wʌz; wəz] [ˈpjʊrli] [æksə'dent(ə)l] , — [dʒʌst] [hɪr] [em 'iː][aʊt] ,
“ **I opine that everything that occurred was purely accidental , — just hear me out ,**
“ 我 意见 那 一切 那 发生 曾是 纯粹 偶然 , — 只是 听到 我 出去 ,
我认为所有发生的事情纯属意外——请听我解释。

— [ðæt][ə; eɪ][ˈheɪsti] [wɜːrd][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈhɜːrid] [ˈdʒestʃər] , [ˈkɑːmplɪkətɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'peɪ(ə)nt]
— **that a hasty word and a hurried gesture , complicated with the impatient**
— 那 一个 仓促 单词 和 一个 慌忙 手势 , 复杂的 和 这 不耐烦
[ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] —
movement of a horse —
移动 的 一个 马 —
——那匆忙的话语和急促的手势，再加上马儿焦躁不安的动作——

“ [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈwɪs(ə)l] [frʌm; frəm] [mæ'ɡenɪs] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [spiːtʃ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
“ **A long whistle from Magennis interrupted the speech , and the Major ,**
“ 一个 长的 哨 从 马格尼斯 中断 这 演讲 , 和 这 主要的 ,
“马根尼斯一声长长的哨声打断了演讲，少校.....”

[ˈrednɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈfɔːrhed] , [sed] , —
reddening to the very top of his high forehead , said , —
发红 到 这 非常 顶部 的 他的 高的 前额 , 说 , —
他高高的额头涨得通红，说道：

“ [sɜ:r] , [ðɪs] [ɪz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] , — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? ”
“ **Sir , this is unbecoming , — are you aware of it ?** ”
“ 先生 , 这 是 不体面 , — 是 你 意识到的 的 它 ? ”
“ 先生 , 这样做很不妥当——您知道吗? ”

“ [aɪm][kwaɪt] ['redi] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [wen] [ðɪs] [ɪz] ['setld] , ” [sed] [mə'ɡenɪs] ,
“ **I'm quite ready for anything when this is settled ,** ” **said Magennis ,**
“ 我是 相当 准备好 为了 任何事物 什么时候 这 是 定居 , ” 说 马格尼斯 ,
“等这件事尘埃落定, 我已经做好了应对任何事情的准备,”马根尼斯说道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [les] [kəm'pouzər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [ə'su:m] .
but with less composure than he desired to assume .
但 和 较少的 镇定 比 他 想要的 到 认为 .
但他表现得不如他希望的那样沉着冷静。

“ [wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] , [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bloʊ] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ˌrepə'reɪ(ə)n] . ”
“ **What I meant was , that for a blow there is but one reparation .** ”
“ 什么 我 意思是 曾是 , 那 为了 一个 吹 那里 是 但 一 赔偿 . ”
“ 我的意思是, 对于一次打击, 只有一种补偿方式。

“ ['daʊtləs] , [ɪf] [ðə; ði][ˈɪndʒəri][æd'mɪt][ʌv; əv][noʊ][ˌeksplə'nei(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , ['kɑ:mli] ;
“ **Doubtless , if the injury admit of no explanation ,** ” **said the Major , calmly ;**
“ 毫无疑问 , 如果 这 受伤 承认 的 不 解释 , ” 说 这 主要的 , 平静地 ;
“毫无疑问, 如果伤势无法解释的话,”少校平静地说;

“ [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [laɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['kwɛstʃən] .
“ **but in that lies the whole question .** ”
“ 但 在 那 谎言 这 所有的 问题 .
但问题的关键就在于此。

[kən'sɪdər] [tu:] [θɪŋz] , ['kæptɪn] [mə'ɡenɪs] : [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði][ɪ'kwɪvək(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
Consider two things , Captain Magennis : first of all , the equivocal appearance of
考虑 二 事物 , 队长 马格尼斯 : 第一的 的 全部 , 这 模棱两可 外貌 的
[jʊr; jər] [frend] ,
your friend ,
你的 朋友 ,
“ 马根尼斯船长, 请考虑两件事: 首先, 你朋友那模棱两可的外表;

[ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] . ”
the age and standing of mine . ”
这 年龄 和 常设 的 矿 . ”
“ 我的年龄和地位。”

“ [baɪ][dʒʊʊv] !
“ **By Jove !**
“ 经过 朱庇特 !
“天哪! ”

[ju:l] [kɪl] [em 'i:] [ɪn] ['traɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] , ” [sed] ['reptən] , ['bɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
you'll kill me in trying to save my life , ” **said Repton , bursting into the room .**
你会 杀 我 在 尝试 到 节省 我的 生活 , ” 说 雷普顿 , 爆发 进入 这 房间 .
“你为了救我, 会害死我的,”雷普顿说着, 冲进了房间。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [pleɪ] ['i:vzdɹɑ:pər] , - , [bʌt; bət] [ði:z] [θɪn] [pa:'tɪʃənz] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli]
“ **I didn't want to play eavesdropper , Froode , but these thin partitions are only**
“ 我 没有 想 到 玩 偷听者 , - , 但 这些 薄的 分区 是 仅有的
[saʊnd,bɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [vɔɪs] .
soundboards for the voice .
音板 为了 这 噪音 .
“我不想扮演偷听者, 弗鲁德, 但这些薄薄的隔板只是人声的音板。”

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] [mə'ɡenɪs] , " [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [kə'rekt] .
This gentleman , " added he , turning to Magennis , " is perfectly correct .
这 绅士 , " 额外 他 , 转弯 到 马格尼斯 , " 是 完美 正确的 .
"这位先生,"他转向马根尼斯补充道, "说得完全正确。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [bloʊ] [hæz; həz]['oʊnli][wʌn] ['kɑːnsɪkwens] ,
There was a blow ; and a blow has only one consequence ,
那里 曾是 一个 吹 ; 和 一个 吹 有 仅有的 一 结果 ,
发生了一次打击; 而打击只有一个后果,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][aɪ] - [em] ['redi] [fɔːr; fər] .
and that one I ' m ready for .
和 那 一 我 - 米 准备好 为了 .
我已经准备好了。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] ,
There may be , for aught I know ,
那里 可能 是 , 为了 零 我 知道 ,
或许有, 就我所知,

['twenti] [weɪz] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ðiːz] ['mætərz] [ɪn] ['lʌndən] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [klʌbz] ,
twenty ways of settling these matters in London or at the clubs ,
二十 方式 的 安顿 这些 事情 在 伦敦 或者 在 这 俱乐部 ,
在伦敦或俱乐部里解决这些问题的二十种方法,

[bʌt; bət][wiː; wi] - [ɑːr 'iː][oʊld] - ['fæʃnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['nəʊnɪz] [ɪn]['aɪərlənd] [hɪr] ;
but we ' re old - fashioned in our notions in Ireland here ;
但 我们 - 关于 老的 - 造型 在 我们的 概念 在 爱尔兰 这里 ;
但我们爱尔兰人的观念比较老旧;

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [pɪk] [ʌp] [nuː] ['fæʃənz] [ðæt] [wiː; wi] - [ɑːr 'iː] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
the better for them ,
这 更好的 为了 他们 ,
而且我认为, 即使我们追随新的时尚潮流, 我们也不会因此变得更好。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [jɔːr; jər] [frend] [ɪz] [hɪr] , ['kæptɪn] , [ænd; ənd] ['redi] — "
so that if your friend is here , Captain , and ready — "
所以 那 如果 你的 朋友 是 这里 , 队长 , 和 准备好 — "
所以, 如果你的朋友在这里, 船长, 并且准备好了——"

" [bəʊθ] , [sɜːr] ; [hɪr] [ænd; ənd] ['redi] ! "
" Both , sir ; here and ready ! "
" 两个都 , 先生 ; 这里 和 准备好 ! "
"先生, 两个都在这里, 准备好了! "

" [ðen] [soʊ][eɪ 'em][aɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] .
" Then so am I ; and now for the place .
" 然后 所以 是 我 ; 和 现在 为了 这 地方 .
"那么我也是; 现在来说说这个地方。"

[kʌm] , - , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ['aɪərlənd][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ; [dʒʌst]['hjuːməɹ][em 'iː] [ðɪs]
Come , Froode , you don't know Ireland as well as I do ; just humor me this
来 , - , 你 不 知道 爱尔兰 作为 出色地 作为 我 做 ; 只是 幽默 我 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
弗鲁德, 你肯定不如我了解爱尔兰; 这次就听我一句劝吧。

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ][get][ˈɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] [ɪn][ˈskɔ:tlənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɔːl][jər; jər] [oʊn]
and whenever I get into a scrape in Scotland you shall have it all your own
和 每当 我 得到 进入 一个 刮 在 苏格兰 你 将 有 它 全部 你的 自己的
[wei] .
way .
方式 :

如果我以后在苏格兰遇到什么麻烦，你就可以完全按照你的方式来处理了。

[eɪ] , [ˈkæptɪn] , [ɪz] [nt] [ðæt] [fer] ? "
Eh , Captain , is n't that fair ? "
嗯 , 队长 , 是 不 那 公平的 ? "

呃，船长，这难道不公平吗？

" [spʊʊk] [laɪk][ə; eɪ] [trʌmp] !
" **Spoke like a trump** !
" 辐 喜欢 一个 王牌 !

“说话像个特朗普！”

" ['mʌtəd] [mə'genɪs] .
" **muttered Magennis** .
" 低声说道 马格尼斯 :

“马根尼斯低声说道。”

" [fɔːr; fər][em 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [sed] ['reptən] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] ,
" **For me , did you say ? "** **said Repton , taking a letter from the servant ,**
" 为了 我 , 做过 你 说 ? " 说 雷普顿 , 采取 一个 信 从 这 仆人 ,
“你是说给我的吗？”雷普顿说着，从仆人手中接过一封信。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ru:m] .
who had just entered the room .
WHO 有 只是 进入 这 房间 :

刚刚走进房间的人。

" [jes] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gru:m] [sez] [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ænsər] [ɪk'spektɪd] . "
" **Yes , sir ; and the groom says there's an answer expected** . "
" 是的 , 先生 ; 和 这 新郎 说道 有 一个 回答 预期的 : "

“是的，先生；新郎说他期待着一个答复。”

" [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] [teɪk] [aɪ 'tiː] , [aɪ] - ['viː] [fər'gɔːtn] [maɪ] ['spektəklz] .
" **The devil take it , I ' ve forgotten my spectacles** .
" 这 魔鬼 拿 它 , 我 - ve 被遗忘的 我的 眼镜 :

“该死的，我把眼镜忘了带。”

- , [dʒʌst] [tel] [em 'iː] [wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [huː] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] . "
Froode , just tell me what's this about , and who it comes from . "
- , 只是 告诉 我 是什么 这 关于 , 和 WHO 它 来 从 : "

弗鲁德，告诉我这到底是怎么回事，又是谁说的。

" [ɪts] [mɪs] ['mɑːrtənz][hænd] , " [sed] - , ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [siːl] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]
" **It's Miss Martin's hand , "** **said Froode , breaking the seal and running over the**
" 它是 错过 马丁的 手 , " 说 - , 打破 这 海豹 和 跑步 超过 这
[ˈkaːntents] .
contents .
内容 :

“这是马丁小姐的手，”弗鲁德说着，打开封条，扫过里面的东西。

" [oʊ] , [aɪ] [pər'siːv] , " [sed] [hiː; hi] ;
" **Oh , I perceive , "** **said he** ;
" 哦 , 我 感知 , " 说 他 ;

“哦，我明白了，”他说；

“ [ðeə(r)] [ə'freɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [frentʃ] [liːv] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æt; ət][ˈkroʊ] - [ˈmɑːrtɪn] ,
“ **they're afraid you have taken French leave of them at Cro ' Martin ,**
“ 它们是 害怕的 你 有 已采取 法语 离开 的 他们 在 cro - 马丁 ,
“他们担心你已经和他们在克罗马丁告别了，

[ænd; ænd][fiː; ji][hæz; həz] ['drɪvɪn] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə] [ˈkæəri] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] . “
and she has driven into town to carry you back again .”
和 她 有 驱动 进入 镇 到 携带 你 后退 再次 . “
她开车进城来接你回去了。

“ [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv][maɪ] ['liːvɪŋ] [wɜːrd][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [ˈfɔːrwərd] [maɪ] [ˈletərz]
“ **That comes of my leaving word at the little post - office to forward my letters**
“ 那 来 的 我的 离开 单词 在 这 小的 邮政 - 办公室 到 向前 我的 信件
[tuː; tə] [ˈdʌblɪn] [ɪf] [nɑːt] [æskt] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
to Dublin if not asked for to - morrow .
到 都柏林 如果 不是 问 为了 到 - 明天 .
“这是我在离开时嘱咐小邮局，如果明天没人要，就把我的信寄到都柏林。

[teɪk] [ə; eɪ][pen] , - , [ænd; ænd] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [laɪnz] [fɔːr; fər][em 'iː] ;
Take a pen , Froode , and write a couple of lines for me ;
拿 一个 笔 , - , 和 写 一个 夫妻 的 线条 为了 我 ;
弗鲁德，拿支笔给我写几行字；

[seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrdʒənt][kɔːl] — [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [kɔːl] — [wɪl] [dɪˈteɪn] [em 'iː] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,
say that a very urgent call — a professional call — will detain me here to - day ,
说 那 一个 非常 紧迫的 称呼 — 一个 专业的 称呼 — 将要 扣留 我 这里 到 - 天 ,
请告诉我，今天我将因一个非常紧急的电话——一个工作电话——而耽搁在这里。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [nɑːt] [bæk] [baɪ] [ˈdɪnər] - [taɪm] — [ˈkæptɪn] [mæˈɡenɪs] [θɪŋks] [aɪ 'tiː][nɑːt] [ˈlaɪkli] , “
but that if not back by dinner - time — Captain Magennis thinks it not likely ,”
但 那 如果 不是 后退 经过 晚餐 - 时间 — 队长 马格尼斯 思考 它 不是 可能 , “
[ˈædɪd] [hiː; hi] ,
added he ,
额外 他 ,
但他补充说：“如果晚餐时间之前还没回来——马根尼斯船长认为不太可能。”

[ˈtɜːrniŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪˈkwɪvək(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [hæf] [ɡrɪn] ,
turning towards him as he sat , with a very equivocal expression , half grin ,
转弯 向 他 作为 他 卫星 , 和 一个 非常 模棱两可 表达 , 一半 咧嘴笑 ,
[hæf] [snɪr] , [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
half sneer , upon his
一半 冷笑 , 之上 他的
他坐在那里，转过身来看着他，脸上带着一种模棱两可的表情，一半是咧嘴一笑，一半是冷笑。

[fɪtʃər] — “ [ðæt] [aɪ] - [əl][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][æt; ət] [ˈbrekfəst] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] , “ [riˈzjuːmd]
features — “ that I ' ll be with them at breakfast next morning , “ resumed
特征 — “ 那 我 - 二 是 和 他们 在 早餐 下一个 早晨 , “ 恢复
[ˈreptən] , [ˈboʊldli] .
Repton , boldly .
雷普顿 , 大胆地 .
“我明天早上会和他们一起吃早餐，”雷普顿大胆地继续说道。

“ [meɪk] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][maɪ][nɑːt] [ˈænsər] [ðə; ði][noʊt] [maɪˈself] , — [wətˈevər] [əˈkɜːrɪz]
“ **Make some excuse for my not answering the note myself , — whatever occurs**
“ 制作 一些 原谅 为了 我的 不是 回答 这 笔记 我 , — 任何 发生
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .
“随便找个借口解释一下为什么我没有亲自回复那张纸条——你想了什么都行。”

[ænd; ʌnd][soʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [hi; hi] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu; tə] [mə'genɪs] , " [jər; jər] ['frɛndz] [neɪm] [ɪz]
And so , sir , " said he , turning to Magennis , " your friend's name is
和 所以 , 先生 , " 说 他 , 转弯 到 马格尼斯 , " 你的 朋友们 姓名 是

Massingbred .

“那么，先生，”他转向马根尼斯说道，“您朋友的名字叫马辛布雷德。”

[eni] [rɪ'leɪn] [tu; tə][kɜ:rn(ə)l][muə; mɔ:] - ? "
Any relation to Colonel Moore Massingbred ? "
任何 关系 到 上校 摩尔 - ? "

与摩尔·马辛布雷德上校有任何关系吗？

" [hɪz; ɪz] [sʌn] , — [hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] , [aɪ] [bɪ'li:v] . "
" His son , — his only son , I believe . "
" 他的 儿子 , — 他的 仅有的 儿子 , 我 相信 . "

“他的儿子，——我相信是他唯一的儿子。”

" [haʊ] [streɪndʒ] !
" How strange !
" 如何 奇怪的 !

“真奇怪！ ”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði] - [haʊs] - — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [haʊs] — [faɪv] - [ænd; ʌnd] -
I remember the father in the ' House ' — I mean the Irish House — five - and -
我 记住 这 父亲 在 这 - 房子 - — 我 意思是 这 爱尔兰 房子 — 五 - 和 -
['θɜ:rti] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] ;
thirty years ago ;
三十 年 前 ;

我记得三十五年前在“房子”里——我是指爱尔兰之家——的那位父亲；

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [bentʃɪz] .
he was always on the Government benches .
他 曾是 总是 在 这 政府 长椅 .

他一直都是政府议员。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; ʌv][hɪm; ɪm][ˈpɑ:rsənz] [roʊt] [ðoʊz] ['dɔ:gərel] [laɪnz] , —
It was of him Parsons wrote those doggerel lines , —
它 曾是 的 他 帕森斯 写道 那些 打油诗 线条 , —

帕森斯写的那些打油诗就是关于他的。

- [ə; eɪ][mæn] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ɔ:r] [hed] ,
' A man without a heart or head ,
- 一个 男人 没有 一个 心 或者 头 ,

“一个没有心也没有脑子的人，

[hu:] ['seldəm] [θɔ:t] , [hu:] ['nevər] [ri:d] ,
Who seldom thought , who never read ,
WHO 很少 想法 , WHO 绝不 读 ,

很少思考，从不读书的人，

[ə; eɪ] ['wɪti] [wɜ:rd] [hu:] ['nevər] [sed] ,
A witty word who never said ,
一个 机智 单词 WHO 绝不 说 ,

一个从未说过“妙语”的人

[wʌn][æt; ət] [hu:z] [bɔ:rd] [nʌn] ['evər] [fed] ,
One at whose board none ever fed ,
— 在 谁 木板 没有任何 曾经 美联储 ,

一个董事会里从来没有人吃饭的人，

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] [em] — [dʒi:] — [bi:] — [di:] . -
Such is the Colonel M — g — b — d . ' -
这样的 是 这 上校 M — 克 — b — d . -

这就是M上校。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [nt] [kɔ:l] [hɪm; ɪm][ə; ei] ['kaʊəd] , [ðʊʊ] ;
He could n't call him a coward , though ;
他 可以 不 称呼 他 一个 懦夫 , 尽管 ;

但他不能称他为懦夫；

[fɔ:r; fər] [wen] [ðei] [went] [aʊt] — [wɪtʃ] [ðei] [dɪd] — - ['mænər] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
for when they went out — which they did — Massingbred's manner on the ground
为了 什么时候 他们 去 出去 — 哪个 他们 做过 — - 方式 在 这 地面
[wʌz; wəz]['ædmərəb(ə)] . "
was admirable . "
曾是 令人钦佩的 . "

因为当他们外出比赛时——他们确实外出比赛了——马辛布雷德在场上的表现令人钦佩。

" [wɪl] [ðæt] [du:] ? " [sed] - , ['fʊʊɪŋ] [ə; ei] [fju:] [laɪnz] [hi:; hi][hæd; həd] ['heɪstɪli] ['dʒɔtɪd] [daʊn] .
" Will that do ? " said Froode , showing a few lines he had hastily jotted down .
" 将要 那 做 ? " 说 - , 显示 一个 很少 线条 他 有 草草 随手记下 向下 .
"这样可以吗？"弗鲁德说着，展示了他匆匆写下的几行字。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ri:d] [ə; ei][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wɪl] , " [sed] [hi:; hi] ;
" I can't read a word of it , but of course it will , " said he ;
" 我 不能 读 一个 单词 的 它 , 但 的 课程 它 将要 , " 说 他 ;
"我一个字都看不懂，但它当然会,"他说；

" [ænd; ənd] [ðen] , [sɜ:r] , " ['ædɪd] [hi:; hi] , [ə 'dresɪŋ] [mə 'ɡenɪs] ,
" and then , sir , " added he , addressing Magennis ,
" 和 然后 , 先生 , " 额外 他 , 解决 马格尼斯 ,
"然后，先生,"他补充道，转向马根尼斯说道，

" [ðə; ði] ['su:nər] [wi:; wi] [pleɪs] [ɑ:r 'selvz] [æt; ət][jər; jər][dɪ'spəʊz(ə)][ðə; ði] ['betər] .
" the sooner we place ourselves at your disposal the better .
" 这 很快 我们 地方 我们自己 在 你的 处理 这 更好的 .
"我们越早听候您的差遣越好。"

" - ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['reptən] - [ɪr] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] [si:md] [æz; əz] [ɪf]
" Froode whispered something in Repton ' ear , and by his manner seemed as if
" - 低声说道 某物 在 雷普顿 - 耳朵 , 和 经过 他的 方式 似乎 作为 如果
[rɪ'mɒŋstreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
remonstrating with him ,
抗议 和 他 ,
弗鲁德在雷普顿耳边低语了几句，从他的举止来看，似乎是在责备他。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [ə 'laʊd] , —
when the other said aloud , —
什么时候 这 其他 说 大声 , —

当另一个人大声说道——

" [wi:; wi] - [ɑ:r 'i:][ɪn]['aɪərələnd] , ['meɪdʒər] ; [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔ:r] , [wi:; wi] - [ɑ:r 'i:][ɪn] ['ɡɔ:lweɪ] ,
" We ' re in Ireland , Major ; and , what's more , we ' re in Galway ,
" 我们 - 关于 在 爱尔兰 , 主要的 ; 和 , 是什么 更多的 , 我们 - 关于 在 戈尔韦 ,
"我们现在在爱尔兰，少校；而且，更重要的是，我们还在戈尔韦。"

[æz; əz] - [sed] [wʌns][tu:; tə][ə; ei]['prɪz(ə)nər] , - [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['jɔ:kʃə] ['dʒʊəri] , [sɜ:r] , [aɪ] - [di:]
as Macleweed said once to a prisoner , ' With a Yorkshire jury , sir , I ' d
作为 - 说 一次 到 一个 囚犯 , - 和 一个 约克郡 陪审团 , 先生 , 我 - d
[hæŋ] [ju:; jʊ] .
hang you .
悬挂 你 .

正如麦克卢维德曾对一名囚犯所说：“先生，如果是由约克郡的陪审团来审判，我会把你绞死。”

[jʊr; jər] [ˈsentəns] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [peɪ] [faɪv] [maːrks] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Your sentence now is to pay five marks to the King ,
 你的 句子 现在 是 到 支付 五 标记 到 这 国王 ,
 你现在的判决是向国王缴纳五马克。

[ænd; ənd][faɪnd][beɪl][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [bɪˈheɪvjər] . -
and find bail for your good behavior . '
 和 寻找 保释 为了 你的 好的 行为 . -
 并因你的良好表现而获得保释。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ˈvɜːrtʃuː][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ləʊˈkæləti] . "
You see what virtue there is in locality . "
 你 看 什么 美德 那里 是 在 地点 . "
 你看，地方特色是多么宝贵。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [niːt] [spɑːt] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [ɔːf] , [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [mɔːm] ,
" There's a neat spot about two miles off , on the road to Maum ,
 " 有 一个 整洁的 点 关于 二 英里 离开 , 在 这 路 到 莫姆 ,
 "在通往莫姆的路上，大约两英里外，有一个很不错的景点，

" [sed] [məˈɡenɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] .
" said Magennis to the Major .
 " 说 马格尼斯 到 这 主要的 .
 "马根尼斯对少校说道。"

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [raɪd] [ˈsləʊli] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [kiːp] [juː ˈes][ɪn] [vjuː] . "
" We could ride slowly forward , and you might keep us in view . "
 " 我们 可以 骑 缓慢地 向前 , 和 你 可能 保持 我们 在 看法 . "
 "我们可以慢慢往前骑，这样你就能一直看到我们。"

" [ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" In what direction did you say ? "
 " 在 什么 方向 做过 你 说 ? "
 "你刚才说往哪个方向走? "

" [teɪk] [ðə; ði] [ˈsekənd] [tɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrkit] - [pleɪs] [tɪl] [juː; jʊ] [pæs] [ðə; ði] [ˈbeɪkəz] [ʃɑːp] ,
" Take the second turn out of the market - place till you pass the baker's shop ,
 " 拿 这 第二 转动 出去 的 这 市场 - 地方 直到 你 经过 这 面包师的 店铺 ,
 "从市场出来后，从第二个路口拐弯，一直走到面包店那里。"

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [streɪt] [ɑːn] [ˈæftərwərdz] .
then to the left , and straight on afterwards .
 然后 到 这 左边 , 和 直的 在 然后 .
 然后向左，再直走。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [mɪs] [aɪ ˈtiː] . "
You can't miss it . "
 你 不能 错过 它 . "
 你肯定不会错过它。

" [stɑːp][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [sɜːr] , " [sed] - [tuː; tə] [məˈɡenɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [təːrdz] [ðə; ði]
" Stop a moment , sir , " said Froode to Magennis , as he moved towards the
 " 停止 一个 片刻 , 先生 , " 说 - 到 马格尼斯 , 作为 他 已搬 向 这
 [dɔːr] ;
door ;
 门 ;
 "先生，请稍等片刻，"弗鲁德一边走向门口一边对马根尼斯说道；

" [wʌn] [wɜːrd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" one word , if you please .
 " 一 单词 , 如果 你 请 .
 请用一个词概括。

[aɪˈtiː][ɪz] [dɪˈstɪŋktli] [ʌndəˈstʊd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əʊvəˈruːld] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] , — [ðæt] , [ɪn]
It is distinctly understood that I have been overruled in this business , — that , in
它是明显地理解那我有到过否决在这商业, — 那, 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

大家都很清楚,我在这件事上被否决了——事实上,

[aɪ][hæv; həv] [səbˈmɪtɪd] — ”
I have submitted — ”
我有提交 — ”

我已经提交了——”

“ [jɔː; jər] [pɔɪnt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈzːrvd] , ” [sed] [ˈreptən] , [ˈlæfɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi][led][hɪm; ɪm] [əˈweɪ]
“ Your point has been reserved , ” said Repton , laughing , while he led him away
“ 你的观点有到过预订的 , ” 说雷普顿 , 笑 , 尽管他引领他离开
;
;
;
;

“你的观点已被保留,”雷普顿笑着说,然后领着他离开了;

[ænd; ənd] [məˈɡenɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] .
and Magennis at the same moment took his departure .
和马格尼斯在这相同的片刻采取他的离开 .

与此同时,马根尼斯也离开了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] ,
It was , indeed ,
它曾是 , 的确 ,

确实如此。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [slɑɪt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ðæt] [ˈθiːə][ˈdʒent(ə)lmən] [naʊ] [ˈheɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
with no slight feeling of triumph that this gentleman now hastened back to the
和不轻微感觉的胜利那蒂亚绅士现在加快后退到这
[ˈmaːrtɪn][ɑːrmz] .
Martin Arms .
马丁武器 .

这位先生带着一丝胜利的喜悦,匆匆赶回了马丁武器店。

[ˈnevər] [dɪd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈploʊmætɪst] [ɪkˈspɪəriəns] [mɔːr] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]
Never did a great diplomatist experience more pride in the conclusion of some
绝不做过一个伟大的外交官经验更多的自豪在这结论的一些
[ˈkraʊnɪŋ] [ækt][ʌv; əv][nɪˌɡoʊʃɪˈeɪ(ə)n][ðæn; ðən][dɪd][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfer] .
crowning act of negotiation than did he in the accomplishment of this affair .
加冕行为 of 谈判比做过他在这成就的这事务 .

任何一位伟大的外交家,在完成一项意义非凡的谈判后,都不会像完成这件事一样感到如此自豪。

“ [ðer; ðər] - [es] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [huː] - [diː][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [æn; ən]
“ There ' s many a man , ” said he to himself , “ who ' d have accepted an
“ 那里 - s 许多一个男人 , ” 说 he 到他自己 , ” WHO - d 有公认一个
[əˈpɑːlədʒi] [hɪr] .
apology here .
道歉这里 .

“很多人,”他自言自语道,“都会接受这样的道歉。”

[ðeəz; ðəz] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [hæv; həv][let] [hɪmˈself] [biː; bi] [ɪmˈbærəst] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ;
There's many a man might have let himself be embarrassed by the circumstances ;
有 许多 一个 男人 可能 有 让 他自己 是 尴尬的 经过 这 情况 ;
[fɔːr; fər] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ,
for , certainly ,
为了 , 当然 ,

很多男人可能会因为这种情况而感到尴尬;因为,当然,

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['braɪd(ə)][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:kwəd] [fækt] ,
the taking hold of the bridle was an awkward fact ,
这 采取 抓住 的 这 辔 曾是 一个 尴尬的 事实 ;
抓住缰绳这件事本身就很尴尬。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kju:t] ['feləʊ] [hi;; hi] - [di:][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][stænd][ə'pɑ:n]
and if the Major was a cute fellow he 'd have made a stand upon
和 如果 这 主要的 曾是 一个 可爱的 同伴 他 - d 有 制成 一个 站立 之上
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

如果少校是个可爱的人，他肯定会坚持己见。
[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnsələ] [[ʊd] [nʊ] ['bækwədnəs] ;
I must say that the Counsellor showed no backwardness ;
我 必须 说 那 这 顾问 显示 不 落后 ;
我必须说，这位顾问丝毫没有表现出迟钝；

[hi;; hi] [kʌmz] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] [oʊld] [stɑ:k] [wi;; wi] [ju:st] [tu;; tə][hæv; həv] [br'fɔ:r] [ðə; ði]['ju:nɪən] .
he comes of that fine old stock we used to have before the Union .
他 来 的 那 美好的 老的 库存 我们 用过的 到 有 前 这 联盟 .
他出身于我们联邦成立之前拥有的那些优良老品种。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prə'faʊnd] [rɪ'flek(ə)n] [hi;; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [wer] - [sæt]
" And with this profound reflection he entered the room where Massingbred sat
" 和 和 这 深刻的 反射 他 进入 这 房间 在哪里 - 卫星
[ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
awaiting him .
等待中 他 .
“带着这番深思，他走进了房间，马辛布雷德正坐在那里等着他。

" [ɪts] [ɔ:l] ['setld] .
" It's all settled .
" 它是 全部 定居 .
“一切都解决了。”

[wɪə(r)] [tu;; tə] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði] ['pri:sts] [gæp] [wɪðɪn] [æn; ən] ['aʊər] , " [sed] [mə'genɪs] ,
We're to meet at the Priest's Gap within an hour , " said Magennis ,
是 到 见面 在 这 牧师的 差距 之内 一个 小时 , " 说 马格尼斯 ,
“我们一个小时后在牧师山口碰面，”马根尼斯说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] ['klevərli] .
with the air of a man who had acquitted himself cleverly .
和 这 空气 的 一个 男人 WHO 有 无罪释放 他自己 巧妙地 .
他一副巧妙地完成任务的样子。

" [ænd; ənd] [ðʊ] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ðæt] [[ʊd; ʃəd] [nt] ,
" And though I say it that should n't ,
" 和 尽管 我 说 它 那 应该 不 ;
“虽然我说这话不应该……”

[ɪf] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [ʌðər] [hændz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ju;; jʊ] [wʊd] [nt] [hæv; həv][gə:t][jər; jər] [ʃɑ:t] . "
if you were in other hands this morning you would n't have got your shot . "
如果 你 是 在 其他 双手 这 早晨 你 会 不 有 得到 你的 射击 . "
如果今天早上你落入其他人手中，你就没机会打这球了。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'laid] [ɪm'plɪsɪtli] [ə'pɑ:n][jər; jər] [skɪl] !
" I always relied implicitly upon your skill !
" 我 总是 依赖 隐式地 之上 你的 技能 !
“我一直完全依赖你的能力！”

” [sed] - , [ˈhju:mərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvænəti] .
” **said Massingbred , humoring his vanity .**
” 说 - , 幽默 他的 虚荣 .

“马辛布雷德说道，满足了他的虚荣心。”

” [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] , — [ə; eɪ] [ˈletər] [ɔːr] [soʊ] [tuː; tə] [raɪt] ;
” **Have you anything to arrange , — a letter or so to write ;**
” 有 你 任何事物 到 安排 , — 一个 信 或者 所以 到 写 ;

“你有什么需要安排的吗？比如写封信什么的？”

[fɔːr; fər] [aɪl] [step] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . - [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [juː ˈes] ?
for I'll step down to Dr . Hearkins to tell him to follow us ?
为了 患病的 步 向下 到 博士 . - 到 告诉 他 到 跟随 我们 ?

我会下楼去告诉赫金斯博士，让他跟着我们走吗？

” - [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
” **Massingbred made no reply as the other left the room .**
” - 制成 不 回复 作为 这 其他 左边 这 房间 .

“马辛布雷德没有回答，其他人便离开了房间。”

[wʌns] [mɔːr] [əˈləʊn] , [hiː; hi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈɡreɪvli] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
Once more alone , he began to think gravely over his present situation .
一次 更多的 独自的 , 他 开始 到 思考 严重地 超过 他的 展示 情况 .

再次独自一人时，他开始认真思考自己目前的处境。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl] [ˈlevəti] [stiːl] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [faɪv] [ˈmɪnɪts]
Nor could all his habitual levity steel him against the conviction that five minutes
也不 可以 全部 他的 习惯性的 轻浮 钢 他 反对 这 定罪 那 五 分钟

[ʌv; əv] [ˈkɑːmən] - [sens] [tɔːk] [maɪt] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [dɪˈspjuːt] [wɪtʃ] [naʊ] [ˈprɑːmɪst] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs]
of common - sense talk might arrange a dispute which now promised a serious
的 常见的 - 感觉 讲话 可能 安排 一个 争议 哪个 现在 承诺 一个 严肃的

[ˈendɪŋ] .
ending .
结束 .

他一贯的轻浮也无法让他摆脱这样的信念：五分钟的常识性谈话或许就能平息一场眼看就要以严肃结局收场的争端。

” [haʊˈevər] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , ” [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [wer] [sʌt] [ˈdɪfərənsɪz] [ædˈmɪt]
” **However , ” thought he , “ we are not in the land where such differences admit**
” 然而 , ” 想法 他 , ” 我们 是 不是 在 这 土地 在哪里 这样的 差异 承认

[ʌv; əv] [ˈæmɪkəb(ə)l] [səˈluːʃ(ə)n] ,
of amicable solution ,
的 友好的 解决方案 ,

“然而,”他心想,“我们身处的这个国家,这种分歧是无法通过友好协商解决的。”

[ænd; ænd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
and there's no help for it .
和 有 不 帮助 为了 它 .

而且对此也无能为力。

” [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tæp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm] [frəm; frəm] [ðiːz] [ˈmjuːzɪŋz] ,
” **A sharp tap at the door startled him from these musings ,**
” 一个 锋利的 轻敲 在 这 门 惊慌 他 从 这些 沉思 ,

“一阵急促的敲门声打断了他的思绪。”

[ænd; ænd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wel] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ˈdænjəl] [ˈnelɪɡən] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
and before he could well reply to it Daniel Nelligan entered the room ,
和 前 他 可以 出色地 回复 到 它 丹尼尔 内利根 进入 这 房间 ,

还没等他回答，丹尼尔·内利根就走进了房间。

[ænd; ænd] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [iːz] [ænd; ænd] [kənˈstreɪnt] .
and advanced towards him with an air of mingled ease and constraint .
和 先进的 向 他 和 一个 空气 的 混合 舒适 和 约束 .

她带着一种既轻松又拘谨的神情向他走去。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jə] - [əl] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [ˈmɪstər] .

“ **I hope you ' ll forgive me , Mr . Massingbred , ” he began .**
“ 我 希望 你 - 二 原谅 我 , 先生 : - , ” 他 开始 :

“马辛布雷德先生, 希望您能原谅我,”他开口说道。

“ [aɪ] [fiːl] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jə] [wɪl] [æt; ət][sʌm; səm][ˈfjuːtʃər] [deɪ] , [æt; ət] [liːst] ,

“ **I feel certain that you will at some future day , at least ,**
“ 我 感觉 肯定 那 你 将要 在 一些 未来 天 , 在 至少 ,

“我确信你总有一天会的, 至少.....”

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] - [em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

for what I ' m going to do .
为了 什么 我 - 米 去 到 做 :

至于我接下来要做的事。

“ [hɪr] [hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ɪn] [wʌt] [tɜːrmz]

“ **Here he stopped and drew a long breath , as if not knowing in what terms**
“ 这里 他 停止 和 画 一个 长的 气息 , 作为 如果 不是 会心 在 什么 条款

[tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] .

to continue .
到 继续 :

“说到这里, 他停了下来, 长长地吸了一口气, 似乎不知道该如何继续下去。”

- [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt]

Massingbred handed him a chair , and took one in front of him without
- 递交 他 一个 椅子 , 和 采取 一 在 正面 的 他 没有

[ˈspiːkɪŋ] .

speaking .
请讲 :

马辛布雷德递给他一把椅子, 然后一言不发地在他面前坐下。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [brɔːt] [juː; jə] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ; [aɪ][eɪ ˈem] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] .

“ **I know what brought you here to - day ; I am aware of it all .**
“ 我 知道 什么 带来 你 这里 到 - 天 ; 我 是 意识到的 的 它 全部 :

“我知道你今天来这里的原因; 我全都清楚。”

“ [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ˈwertɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət] - [sæt]

“ **He paused , and waited for the other to speak ; but Massingbred sat**
“ 他 暂停 , 和 等待 为了 这 其他 到 说话 ; 但 - 卫星

[wɪˈðəʊt] [ˈɔːfərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

without offering a word ,
没有 提供 一个 单词 ,

他停顿了一下, 等着对方开口; 但马辛布雷德一言不发, 静静地坐着。

[ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [rɪˈlaɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsoʊʃ(ə)] [tækt][tuː; tə] [kənˈfaʊnd] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəs] [hɪz; ɪz]

and evidently relying on his own social tact to confound and embarrass his
和 显然 依靠 在 他的 自己的 社会的 策略 到 混杂 和 尴尬 他的

[ˈvɪzɪtər] .

visitor .
游客 :

显然, 他依靠自己的社交技巧来使访客感到困惑和尴尬。

“ [aɪ] [noʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jə][ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][maɪ] [ɪntərˈfɪrəns] [æz; əz][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] , ”

“ **I know , sir , that you are likely to regard my interference as impertinent , ”**
“ 我 知道 , 先生 , 那 你 是 可能 到 看待 我的 干涉 作为 无礼 , ”

[rɪˈzjuːmd] [ˈnelɪɡən] ;

resumed Nelligan ;
恢复 内利根 ;

“我知道先生, 您可能会认为我的干涉是无礼的,”内利根继续说道;

“ [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] , [dʒoʊ] — ”
“ but I trust that the friend of my son , Joe — ”
“ 但 我 相信 那 这 朋友 的 我的 儿子 , 乔 — ”
但我相信我儿子的朋友乔——”

“ [aɪ][mʌst; məst][set][ju:; jʊ] [raɪt] [ə'pɑ:n][wʌn] [pɔɪnt] , [æt; ət] [li:st] , ['mɪstər] . ['nɛlɪgən] , ” [sed]
“ I must set you right upon one point , at least , Mr . Nelligan , ” said
“ 我 必须 放 你 正确的 之上 一 观点 , 在 至少 , 先生 . 内利根 , ” 说
- ,
Massingbred ,
- ,

“至少有一点我必须纠正你，内利根先生，”马辛布雷德说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:zi] [smaɪl] .
with an easy smile .
和 一个 简单的 微笑 .

脸上带着轻松的微笑。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][bi:; bi]['oʊnli][æz; əz] ['ækjərət] [ɪn][jɔr; jər] ['nɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'ferz] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
“ If you be only as accurate in your knowledge of my affairs as you are
“ 如果 你 是 仅有的 作为 准确的 在 你的 知识 的 我的 事务 作为 你 是
[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][maɪ] ['praɪvət] [f'rendʃɪps] ,
with respect to my private friendships ,
和 尊重 到 我的 私人的 友谊 ,

“如果你对我的私事了解得像你对我私人友谊的了解一样准确的话，

[ðɪs] ['vɪzɪt][hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)nli] [prə'si:did] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [mɪskən'sepʃ(ə)n] .
this visit has certainly proceeded from some misconception .
这 访问 有 当然 继续 从 一些 误解 .

这次访问显然是出于某种误解。

[jɔr; jər] [sʌn] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [frendz] [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] .
Your son and I were friends once upon a time .
你的 儿子 和 我 是 朋友们 一次 之上 一个 时间 .
你儿子和我曾经是朋友。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ][noʊ] [lɔ:ŋgər] ! ”
We are so no longer ! ”
我们 是 所以 不 更长 ! ”

我们再也回不去了！

“ [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] .
“ I never heard of this .
“ 我 绝不 听到 的 这 .

我从未听说过这件事。

[aɪ] ['nevər] [nu:] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['kwɑ:rəld] ! ”
I never knew you had quarrelled ! ”
我 绝不 知道 你 有 争吵 ! ”

我从来不知道你们吵过架！

“ [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] , [sɜ:r] .
“ We have not , sir .
“ 我们 有 不是 , 先生 .

先生，我们没有。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t]['i:v(ə)n] [met] .
We have not even met .
我们 有 不是 甚至 遇见 .

我们甚至还没见过面。

[ðə; ði] [dɪs'kʰ:rtəsi] [hi:; hi][hæz; həz] [fʊn] [em 'i:] [sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)] [hɪr] — [hɪz; ɪz] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv]
The discourtesy he has shown me since my arrival here — his avoidance of
这 失礼 他 有 所示 我 自从 我的 到达 这里 — 他的 回避 的
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

自从我来到这里，他就一直对我无礼——他躲着我，

[tu:] [ma:rkɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] — [ɪz][æn; ən] [ə'fens] .
too marked to be explained away — is an offence .
也 标记 到 是 解释 离开 — 是 一个 罪行 .
罪行过于严重，无法解释——这是一种违法行为。

[ðə; ði]['oʊnli] [mɪs'fɔ:rtən] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjʊ:nəti] . “
The only misfortune is that it is one which can be practised with impunity .”
这 仅有的 不幸 是 那 它 是 — 哪个 能 是 已实践 和 免责 . “
唯一不幸的是，这种行为可以肆无忌惮地进行。

“ [maɪ] [sʌn] [æskʰs][fɔ:r; fər] [nʌn] [sʌtʃ] , ” [sed] [dæn] , [ˈfɪrslɪ] .
“ My son asks for none such , ” said Dan , fiercely .
” 我的 儿子 问 为了 没有任何 这样的 , ” 说 担 , 激烈地 .
“我儿子可没要求这样的事，”丹厉声说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ɪz] [ment] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] — ” [hi:; hi] [stɔ:pt] [ˈsʌd(ə)nli]
“ And if your observation is meant for an insult — ” He stopped suddenly
” 和 如果 你的 观察 是 意思是 为了 一个 侮辱 — ” 他 停止 突然
,
.
,

“如果你这番话是想侮辱我——”他突然停住了，

[æz; əz] [ɪf] [tʃekt] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ænd; ənd]
as if checked by something within , and then said , but in a voice full and
作为 如果 已检查 经过 某物 之内 , 和 然后 说 , 但 在 一个 嗓音 满的 和
[ˈmezərd] ,
measured ,
测量 ,

仿佛受到内心某种制约，然后才开口，但语气饱满而沉稳。

“ [aɪm][ˈmædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] , [sɜ:r] ,
“ I'm magistrate of this town , sir ,
” 我是 地方法官 的 这 镇 , 先生 ,
“我是本镇的治安法官，先生。”

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [hɪr] [ə'pɑ:n][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [rɪ:tʃt] [em 'i:][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'tenʃən]
and I come here upon information that has reached me of your intentions
和 我 来 这里 之上 信息 那 有 达到 我 的 你的 意图
[tu:; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [brɪ:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] . “
to commit a breach of the peace .”
到 犯罪 一个 违反 的 这 和平 . “

我奉命前来，因为我收到消息称你意图扰乱公共秩序。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈnelɪɡən] , ” [brɪ'ɡæn] - , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [sɪ'dʌktɪv] [ʌv; əv] [ˈmænərz] ,
“ My dear Mr . Nelligan , ” began Massingbred , in his most seductive of manners ,
” 我的 亲爱的 先生 : 内利根 , ” 开始 - , 在 他的 最多 诱人的 的 礼仪 ,
“我亲爱的内利根先生，”马辛布雷德用他最迷人的方式开口说道。

— [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ˈrʌptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli][taɪ] [wɪt]
— **but the other had already witnessed the rupture of the only tie which**
— 但 这 其他 有 已经 目击者 这 破裂 的 这 仅有的 领带 哪个
[baʊnd] [ðem; ðəm] ,
bound them ,
边界 他们 ,

但另一个人已经亲眼目睹了维系他们之间唯一纽带的断裂。

[ðə; ði][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ˈfrendʃɪp] [bɪˈtwi:n] [dʒoʊ][ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [keəd] [ˈnʌθɪŋ]
the supposed friendship between Joe and Massingbred , and cared nothing
这 据称 友谊 之间 乔 和 - , 和 关心 没有什么
[fɔ:r; fər][ɔ:lɪ][ðə; ði] [ˈblændɪʃmənts] [hi:; hi][kʊd; kəd] [bɪˈstəʊ] ,
for all the blandishments he could bestow ,
为了 全部 这 奉承 他 可以 赐给 ,

乔和马辛布雷德之间所谓的友谊，以及他所能给予的所有甜言蜜语，都让他毫不在意。

— “ [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈnelɪɡən] , [ju:; jʊ] [ˈkænd:t] , [ˈfɔ:li] ,
— “ **my dear Mr . Nelligan , you cannot , surely** ,
— “ 我的 亲爱的 先生 : 内利根 , 你 不能 , 一定 ,
——“我亲爱的内利根先生，您肯定不能.....”

[səˈpouz] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈstreɪndʒər][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ɪn][jɔ:; jər] [ˈkaʊntɪ] — [ˈskɜ:slɪ] [ten] [deɪz] [hɪr] —
suppose that a mere stranger as I am in your county — scarcely ten days here —
认为 那 一个 仅仅 陌生人 作为 我 是 在 你的 县 — 几乎 十 天 这里 —
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈfɔ:rtənət] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪnˈkɜ:rd] [ðə; ði][æniˈmə:səti][ʌv; əv] [ˈeni]
should have been unfortunate enough to have incurred the animosity of any
应该 有 到过 不幸 足够的 到 有 已发生 这 敌意 的 任何
[wʌn] . “
one . “
— . “

试想一下，像我这样一位初来乍到、来到你们县城还不到十天的陌生人，如果不幸得罪了某个人，那会是怎样一番景象呢？

“ [aɪ][hoʊld] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] , [sɜ:r] , “ [sed] [ˈnelɪɡən] , [ˈstɜ:rnli] , “ [wɪt] ,
“ **I hold here a statement , sir , “ said Nelligan , sternly , “ which** ,
“ 我 抓住 这里 一个 陈述 , 先生 , “ 说 内利根 , 严厉地 , “ 哪个 ,
“先生，我这里有一份声明，”内利根严肃地说，“声明中写道：

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə] [pledʒ] [jɔ:; jər] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnkəˈrekt] — “
if you please to pledge your honor to be incorrect — “
如果 你 请 到 保证 你的 荣誉 到 是 错误 — “
请你发誓，如果你承认自己错了——”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈɡɔ:lweɪ] !
“ **And this is Galway !**
“ 和 这 是 戈尔韦 !
“这就是戈尔韦！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] - ,
“ **exclaimed Massingbred** ,
“ 惊呼 - ,
“马辛布雷德惊喊道，”

— “ [ðɪs] [ˈɡlɔ:riəs] [lənd][ʌv; əv] [ˈʃɪvəlɪəs] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [wɪt] [wi:; wi] [pɔ:ɹ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæv; həv]
— “ **this glorious land of chivalrous sentiment of which we poor Englishmen have**
— “ 这 辉煌 土地 的 骑士精神 情绪 的 哪个 我们 贫穷的 英国人 有
[bɪn] [ˈhɪrɪŋ] [tu:; tə][səˈtaɪəti] !
been hearing to satiety !
到过 听力 到 饱腹感 !
——“这片充满骑士精神的光荣土地，我们可怜的英国人已经听腻了！ ”

[ðə; ði][ˈpærədəis][ʌv; əv] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , [ðen] , [tɜ:rnz] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑ:mənpleɪs] [loʊˈkæləti] ,
The Paradise of Point of Honor , then , turns out a very commonplace locality ,
这 天堂 的 观点 的 荣誉 , 然后 , 转弯 出去 一个 非常 平凡 地点 ,
[æftər][ɔ:l] ! "
after all ! "
后 全部 ! "

原来，所谓的“荣誉之点天堂”其实只是个非常普通的地方！

" [aɪ] - [em] [praʊd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkaʊnti] [hæz; həz] [əˈnʌðər] [ˌrepjuˈteɪ](ə)n][ðæn; ðən][ɪts][oʊld]
" I ' m proud to say that our county has another reputation than its old
" 我 - 米 自豪的 到 说 那 我们的 县 有 其他 名声 比 它是 老的
[wʌn] ;
one ;
— ;

“我很自豪地说，我们县的声誉与以前截然不同了；

[nɑ:t][bʌt; bət] — " [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈædɪd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɪn][sʌm; səm] [ˈtempər] — " [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ]
not but — " and he added the words in some temper — " there are a
不是 但 — " 和 他 额外 这 字 在 一些 脾气 — " 那里 是 一个
[fju:][left] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪts] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈkwaird] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
few left would like to teach you that its character was not acquired for nothing .
很少 左边 会 喜欢 到 教 你 那 它是 特点 曾是 不是 获得 为了 没有什么 .
"
"

不，但是——“他有些恼火地补充道——“还有一些人想告诉你，它的性格并非凭空形成的。”

" [wel] , [wel] ! " [said] [dʒæk] , [æz; əz][hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Well , well ! " sighed Jack , as he closed his eyes ,
" 出色地 , 出色地 ! " 叹了口气 杰克 , 作为 他 关闭 他的 眼睛 ,
" 唉，唉！"杰克叹了口气，闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrevəri] ,
and appeared as if indulging in a revery ,
和 出现 作为 如果 沉溺于 在 一个 梦想 ,
他似乎陷入了沉思。

" [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɒkəri:z] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [ʌnˈmæskt] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rst][ænd; ənd]
" of all the mockeries I have lived to see unmasked , this is the worst and
" 的 全部 这 嘲讽 我 有 居住地 到 看 揭开面纱 , 这 是 这 最差 和
[mi:n] . "
meanest . "
最卑鄙的 . "

“在我亲眼目睹的所有嘲弄中，这是最恶劣、最卑鄙的。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈheli] - [gæn] , [ˈhɔ:tɪli] , [æz; əz]
" I have not come here to listen to this , sir , " said Nelli - gan , haughtily , as
" 我 有 不是 来 这里 到 听 到 这 , 先生 , " 说 内莉 - 甘 , 傲慢地 , 作为
[hi:; hi][əˈroʊz] .
he arose .
他 出现 .

“先生，我来这里不是为了听这些的，”内利根傲慢地站起身来说道。

" [aɪ] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] , [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [əkˈsept] [jɔr; jər] [ˈsɑ:ləm] [pledʒ] , [baɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,
" I waited upon you , intending to accept your solemn pledge , by word of honor ,
" 我 等待 之上 你 , 意图 到 接受 你的 庄严 保证 , 经过 单词 的 荣誉 ,
“我等候着你，打算以荣誉之言接受你庄严的承诺，

[tu:; tə] [kəˈmɪt] [noʊ][ækt][ˈhɑ:st(ə)l][tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [pi:s] .
to commit no act hostile to the public peace .
到 犯罪 不 行为 敌对的 到 这 民众 和平 .
不得做出任何危害公共秩序的行为。

[naʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][fæl; ʃəl][kɔ:l][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði][li:g(ə)l] [gærən'ti:] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
Now , sir , I shall call upon you to give me the legal guarantee for this
现在 , 先生 , 我 将 称呼 之上 你 到 给 我 这 合法的 保证 为了 这
[sɪ'kjʊərəti] ,
security ,
安全 ,

先生, 现在我要请您为这项担保提供法律保证。

— [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fi(ə)nt] [beɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] ! “
— **good and sufficient bail , and that within an hour !**”
— 好的 和 充足的 保释 , 和 那 之内 一个 小时 ! ”
“——保释金充足, 而且必须在一小时内到位! ”

“ [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['nelɪgən] , ” [rɪ'plaɪd] - , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][kwaɪət] [i:z] [ʌv; əv][æn; ən]
“ **My dear Mr . Nelligan ,** ” **replied Massingbred , with all the quiet ease of an**
“ 我的 亲爱的 先生 : 内利根 , ” 回复 - , 和 全部 这 安静的 舒适 的 一个
[ʌn'rʌfld] ['tempər] ,
unruffled temper ,
镇定自若 脾气 ,

“我亲爱的内利根先生,”马辛布雷德回答道, 语气平静而从容, 一副性情温和的样子。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [frend] [hɪr] , [ɪk'sept] [jɔ:r'self] ,
“ **I have not a single friend here , except yourself ,**
“ 我 有 不是 一个 单身的 朋友 这里 , 除了 你自己 ,
“除了你, 我在这里一个朋友都没有。”

[ə'pɑ:n] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd][kɔ:l][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
upon whom I could call in such an emergency .
之上 谁 我 可以 称呼 在 这样的 一个 紧急情况 .

在这种紧急情况下, 我可以向谁求助?

[aɪ][eɪ'rem] ['ʌtərli] [ʌn'noʊn] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] ; [maɪ] ['veri] [neɪm] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] .
I am utterly unknown in these parts ; my very name unheard of before my arrival .
我 是 完全地 未知 在 这些 部分 ; 我的 非常 姓名 闻所未闻 的 前 我的 到达 .
我在这里完全是个陌生人; 在我来之前, 甚至连我的名字都没人听说过。

[ɪf] [aɪ][dɪd][baɪ] ['eni] [ʌn'hæpi] ['sɜ:rkəmstæns] [faɪnd][maɪ'self][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'vɔ:lvmənt] [æz; əz][ju:; jʊ]
If I did by any unhappy circumstance find myself in such an involvement as you
如果 我 做过 经过 任何 不开心 环境 寻找 我 在 这样的 一个 参与 作为 你
[spi:k] [ʌv; əv] ,
speak of ,
说话 的 ,

如果我真的因为某种不幸的情况而陷入你所说的这种境地,

[aɪ] ['sɔ:ləmlɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][maɪ][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ə'dres] [maɪ'self][tu:; tə]['mɪstər] .
I solemnly assure you my first thought would be to address myself to Mr .
我 庄严地 保证 你 我的 第一的 想法 会 是 到 地址 我 到 先生 :
['nelɪgən] .
Nelligan .
内利根 .

我郑重地向您保证, 我首先想到的就是向内利根先生请教。

“ [ðə; ði] ['i:zi] [ɪm'pɜ:rtnəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pɜ:r'fɪktli] [sək'sesf(ə)l] [ə; eɪ] [ɔ:rt]
“ **The easy impertinence of this speech would have been perfectly successful a short**
“ 这 简单的 无礼 的 这 演讲 会 有 到过 完美 成功的 一个 短的
[taɪm] ['pri:vɪəs] ,
time previous ,
时间 以前的 ,

“这种轻率无礼的演讲, 如果放在不久前, 或许还能获得成功。”

[wen] [ˈneɪlɡən] [jet] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði][kloʊz] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn] .
when Nelligan yet believed in the close friendship with his son .
什么时候 内利根 然而 相信 在 这 关闭 友谊 和 他的 儿子 :
当时内利根仍然相信他和儿子之间的亲密友谊。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [naʊ] , [haʊˈevər] , [tuː] [leɪt] ,
It came now , however , too late ,
它 来了 现在 , 然而 , 也 晚的 ,
然而, 现在一切都太迟了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbɔːdərɪŋ] [ɑːn][ˈæŋɡər] .
and the old man listened to it with something bordering on anger .
和 这 老的 男人 听着 到 它 和 某物 毗邻 在 愤怒 :
老人听着, 语气中带着一丝愤怒。

“ [gʊd] [ænd; ənd] [səˈfɪ(ə)nt] [beɪl] , [sɜːr] , — [jɔːrself] [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] , ” [rɪˈpiːtɪd] [hiː; hi] ,
“ **Good and sufficient bail , sir , — yourself and two others , — repeated he** , ”
“ 好的 和 充足的 保释 , 先生 , — 你自己 和 二 其他的 , ” 重复 他 ,
[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,
“先生, 保释金充足, 您本人和另外两个人都够,”他缓缓重复道。

[ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
and moving towards the door .
和 移动 向 这 门 :
然后朝门口走去。

“ [wʌŋ] [wɜːrd] , [aɪ] [preɪ] , ” [sed] [dʒæk] , [ˈraɪzɪŋ] ,
“ **One word , I pray , — said Jack , rising** , ”
“ 一 单词 , 我 祈祷 , ” 说 杰克 , 上升 ,
“我只能说一句话,”杰克说着站了起来。

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈɜːrniːstnəs] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sɪnˈserəti] .
and speaking with more earnestness and apparently with more sincerity .
和 请讲 和 更多的 认真 和 显然 和 更多的 诚意 :
并且说话更加认真, 显然也更加真诚。

“ [aɪ][duː][nɑːt][æsk][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈdiːteɪlz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [juː; jʊ] [ɪmˈpjuːt] [tuː; tə][em ˈiː] ,
“ **I do not ask you any details as to the circumstances you impute to me** , ”
“ 我 做 不是 问 你 任何 细节 作为 到 这 情况 你 归因 到 我 , ”
“我不会询问你对我所指控的情况的任何细节,

[bʌt; bət][pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvər] , [tel] [em ˈiː] [haʊ] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [hæz; həz]
but perhaps you would , as a favor , tell me how this information has
但 也许 你 会 , 作为 一个 偏爱 , 告诉 我 如何 这 信息 有
[riːtʃt] [juː; jʊ] ? ”
reached you ? ”
达到 你 ? ”
不过, 或许您能帮我个忙, 告诉我您是如何得知这个消息的?

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈbrʌpt] [rɪˈplaɪ] .
“ **I will not , sir , — was the abrupt reply** . ”
“ 我 将要 不是 , 先生 , ” 曾是 这 突然 回复 :
“我不会的, 先生。”对方断然回答。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [noʊ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] — ”
“ **I am sure no friend of mine could have — ”**
“ 我 是 当然 不 朋友 的 矿 可以 有 — ”
“我确信我的朋友们不可能——”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [ju:z] , ['mɪstər] . ; [ɔ:l] [jɜ; jər] [ə'dres] [wɪl] [ə'veɪl] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
“ **It is no use , Mr . Massingbred ; all your address will avail you nothing .**
“ 它 是 不 使用 , 先生 : - ; 全部 你的 地址 将要 可用 你 没有什么 :
“没用的, 马辛布雷德先生; 你所有的诉求都无济于事。”

[ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [nɑ:t] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪn] [em 'i:] ! “
You shall not cross - examine me !”
你 将 不是 叉 - 检查 我 ! “
你们不准盘问我!

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] , [haʊ'veər] , [si:] , [sɜ:r] , “ [sed] - , “ [ðæt] [ʌn'noʊn] [ænd; ənd]
“ **You must , however , see , sir , “ said Massingbred , “ that unknown and**
“ 你 必须 , 然而 , 看 , 先生 , “ 说 - , “ 那 未知 和
[ʌn'frendɪd] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [hɪr] ,
unfriended as I am here ,
已取消好友 作为 我 是 这里 ,
“但是, 先生, 您必须明白,”马辛布雷德说, “尽管我在这里既不知名又没有朋友,

[beɪl] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] . “
bail is out of the question .”
保释 是 出去 的 这 问题 : “
保释是不可能的。

“ [ðə; ði] [bentʃ] [wɪl] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [dɪ'zʌɪər] [tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , “ [sed] ['nɛlɪgən] ,
“ **The Bench will hear anything you desire to say on that subject , “ said Nelligan ,**
“ 这 长椅 将要 听到 任何事物 你 欲望 到 说 在 那 主题 , “ 说 内利根 ,
['kəʊldli] .
coldly .
冷冷地 :
“法庭会听取你对这个问题的任何意见,”内利根冷冷地说。

“ [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
“ **Good - morning to you .**
“ 好的 - 早晨 到 你 :
“早上好。”

“ [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] .
“ **And with these words he left the room , and descended into the street .**
“ 和 和 这些 字 他 左边 这 房间 , 和 下降 进入 这 街道 :
“说完这些话, 他就离开了房间, 走到了街上。”

[ðə; ði] ['pæʃənət] [wɔ:rmθ] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [soʊ] [sək'sesfəli] [kən'troʊld] [ɪn] [ðə; ði]
The passionate warmth which Massingbred had so successfully controlled in the
这 热情的 温暖 哪个 - 有 所以 成功地 受控 在 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['moʊmənt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] .
presence of his visitor burst forth the first moment he found himself alone .
在场 的 他的 游客 爆裂 前进 这 第一的 片刻 他 成立 他自己 独自的 :
马辛布雷德在访客面前一直成功控制的热情, 在他独自一人时立刻爆发了出来。

[hi:; hi] [ɪn'veɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ðer; ðər] ['hæbɪts] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ]
He inveighed against the country , the people , their habits , and all belonging
他 令人愤慨 反对 这 国家 , 这 人们 , 他们的 习惯 , 和 全部 属于
[tu:; tə] [ðem; ðəm] ;
to them ;
到 他们 ;
他痛斥这个国家、这个国家的人民、他们的习俗以及与他们相关的一切;

[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['evər] [θroʊn] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [kəm'pænjənʃɪp] ;
cursed his own fate at being ever thrown into such companionship ;
被诅咒的 他的 自己的 命运 在 存在 曾经 抛掷 进入 这样的 友谊 ;
他诅咒自己的命运, 不该让自己陷入这样的境地;

[ænd; ənd] [wu:nd] [ʌp][baɪ] [rɪ'zɑ:lviŋ] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] ['eni] [tɜ:rmz][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [kwɪt]
and wound up by resolving to submit to any terms by which he might quit
和 伤口 向上 经过 解决 到 提交 到 任何 条款 经过 哪个 他 可能 辞职
[ˈɡɔ:lweɪ] [fə'revər] ,
Galway forever ,
戈尔韦 永远 ,

最后他下定决心接受任何条件，永远离开戈尔韦。

[ænd; ənd] [fər'get] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] ['entəd] [,aɪ 'ti:] .
and forget , for the rest of his days , that he had ever entered it .
和 忘记 , 为了 这 休息 的 他的 天 , 那 他 有 曾经 进入 它 .
并且余生都会忘记自己曾经进入过那里。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] ['fju:mɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,
While he was yet fuming in this fashion ,
尽管 他 曾是 然而 怒气冲冲 在 这 时尚 ,
当他仍然怒气冲冲的时候，

[ðə; ði] ['weɪtər] ['entəd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['dɜ:rti] - ['lʊkɪŋ] [noʊt] ,
the waiter entered and presented him with a very dirty - looking note ,
这 服务员 进入 和 呈现 他 和 一个 非常 肮脏的 - 寻找 笔记 ,
[ˈfɑ:sənd] [baɪ] [tu:] ['weɪfəz] ,
fastened by two wafers ,
系紧 经过 二 晶圆 ,
服务员进来，递给他一张看起来很脏的纸条，纸条用两片薄饼包着。

[ænd; ənd] [ɪn'skraɪbd] “ [moʊst] ['praɪvət] .
and inscribed “ Most private .
和 铭文 “ 最多 私人的 .
并刻有“最私密”。

“ - ['oʊpənd] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ri:d] , —
” Massingbred opened it and read , —
“ - 打开 它 和 读 , —
马辛布雷德打开它读道：

“ [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [em] . , — [wi:; wi] - [,ɑ:r 'i:] [faʊnd] [aʊt] — [aɪ] [br'li:v] [baɪ] ['hoʊzi]
” My dear Mr : M : , — We ' re found out — I believe by Hosey
” 我的 亲爱的 先生 : M . , — 我们 - 关于 成立 出去 — 我 相信 经过 霍西
“我亲爱的M先生，——我们被发现了——我相信是霍西发现的。”

[lɪntʃ] , [wer] [aɪ] [dra:pt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [moʊld] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [hi:; hi]
Lynch , where I dropped a bullet - mould this morning when he
林奇 , 在哪里 我 掉落 一个 子弹 - 模具 这 早晨 什么时候 他
林奇，我今天早上在那里掉了一个子弹模具，当时他

[wʌz; wəz] ['ʃeɪvɪŋ] [,em 'i:] .
was shaving me .
曾是 剃须 我 .
他当时正在给我刮胡子。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [wi:; wi] - [,ɑ:r 'i:] [bloʊn] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][,eɪ 'em]
At all events , we ' re blown , and as I am
在 全部 活动 , 我们 - 关于 吹 , 和 作为 我 是
总之，我们都震惊了，而我也是如此。

[ˈʌndər] £250 [rɪ'kɑ:gnɪzənzɪz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] ,
under £250 recognizances to keep the peace for three years ,
在下面 £250 具结 到 保持 这 和平 为了 三 年 ,
低于250英镑的保证金，以维持三年的和平。

[aɪ] - [em] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [tɪl] [ðɪz] ['pɑ:sɪz] ['oʊvər] .
I ' m off to the mountains till this passes over .
我 - 米 离开 到 这 山脉 直到 这 通过 超过 .

我要去山里待一段时间，直到这场风波过去。

[aɪ] - [em] [ʃʊr] ,
I ' m sure ,
我 - 米 当然 ,

我敢肯定，

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələɹ] , [ðæt] [hi:; hi] - [əl] [ki:p] [hɪm'self]
from what I saw of the Counsellor , that he ' ll keep himself

从我对那位顾问的观察来看，他会保守自己。

['oʊpən][tu:; tə][ə; eɪ][prə'pouz(ə)] ['els,wer] .
open to a proposal elsewhere .
打开 到 一个 提议 别处 .

也接受其他方面的提议。

['mi:nwaɪl] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər]
Meanwhile , there's nothing for

与此同时，却没有任何.....

[,aɪ 'ti:]
it
它

它

[bʌt; bət][tu:; tə] [gɪv] [jʊr; jər][beɪl][ænd; ənd]['sætɪsfai][ðə; ði] ['blæk,gɑrdz] — [bæd]
but to give your bail and satisfy the blackguards — bad

但为了保释而满足那些恶棍的要求——这是不对的。

[lʌk] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [ðæt] [spɔɪld] [ðə; ði][spɔ:rt] !
luck to them — that spoiled the sport !
运气 到 他们 — 那 被宠坏了 这 运动 !

祝他们好运——这破坏了比赛的乐趣！

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tu:; tə]
You can go back to

您可以返回

[ðə; ði] [haʊs] [wen] ['ɔlz] ['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ] - [əl] [rɪ'tɜ:rn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz]
the house when all's over , and I ' ll return as soon as it is

等一切结束后，房子就空了，我会尽快回去。

[seɪf] [fɔ:r; fər]
safe for
安全的 为了

安全

“ [jʊr; jər] [sɪn'sɪɹ] [frend] ,
“ **Your sincere friend** ,
” 你的 真诚 朋友 ,

你真诚的朋友，

“ [ti:] . [em] .
“ **T . M** .
” T . M .

“TM

“ [ˈskɜːsli] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [ˈɪpɪsl] , [wen] [ˈmeɪdʒər] - [prɪˈzentɪd]
“ **Scarcely** **had** **he** **finished** **reading** **this** **epistle** , **when** **Major** **Froode** **presented** **himself** **in** **his** **chamber** ,

几乎 有 他 完成的 阅读 这 书信 , 什么时候 主要的 - 呈现

[hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] ,

himself **in** **his** **chamber** ,

他自己 在 他的 房间 ,

“他刚读完这封信, 弗鲁德少校就来到了他的房间里。”

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [wʌz; wəz] [jet] [ˈhoʊldɪŋ] [əˈdʒɑːr] .
the **door** **of** **which** **the** **waiter** **was** **yet** **holding** **ajar** .

这 门 的 哪个 这 服务员 曾是 然而 保持 半开 .

服务员还把门半掩着。

[ˈhævɪŋ] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [ˈbriːfli] [ɪnˈfɔːrmd] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [æz; əz]
Having **introduced** **himself** , **he** **briefly** **informed** **Massingbred** **of** **his** **position** **as** **Mr** . **Repton's** **friend** ,

拥有 介绍 他自己 , 他 简要地 知情的 - 的 他的 位置 作为

[ˈmɪstər] . [rɛptənz] [frend] ,

Mr . **Repton's** **friend** ,

先生 . 雷普顿 朋友 ,

自我介绍之后, 他简要地告诉马辛布雷德, 他是雷普顿先生的朋友。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈbriːfli] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələər] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pledʒ] [hɪmˈself]
and **as** **briefly** **stated** **that** **the** **Counsellor** **had** **been** **obliged** **to** **pledge** **himself** **against** **any** **hostile** **intentions** ,

和 作为 简要地 声明 那 这 顾问 有 到过 有义务 到 保证 他自己

[əˈɡenst] [ˈeni] [ˈhɑːst(ə)] [ɪnˈtenʃən] ,

against **any** **hostile** **intentions** ,

反对 任何 敌对的 意图 ,

正如简要所述, 顾问有义务保证自己不会怀有任何敌对意图。

— [ə; eɪ] [step] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [ˈfɔːsɔː] , [wʊd] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
— **a** **step** **which** , **he** **foresaw** , **would** **also** **be** **required** **of** **him** .

— 一个 步 哪个 , 他 预见 , 会 还 是 必需的 的 他 .

——他预见到, 自己也需要采取这一步骤。

“ [ˈfɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , ” [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] ,
“ **For** **this** **reason** **I** **have** **come** , ” **continued** **he** ,

“ 为了 这 原因 我 有 来 , ” 持续 他 ,

“我来就是为了这个目的,”他继续说道。

“ [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈeni] [əˈsɪstəns] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [ˈfræŋkli] [æt; ət][jɔːr; jər] [ˈsɜːrvɪs]
“ **to** **say** **that** **any** **assistance** **I** **can** **be** **of** **to** **you** **is** **frankly** **at** **your** **service** .

“ 到 说 那 任何 协助 我 能 是 的 到 你 是 坦率地说 在 你的 服务 .

“我只想说, 我能为您提供的任何帮助都随时为您效劳。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [hɪr] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv]
I **have** **learned** **that** **you** **are** **a** **stranger** **here** , **and** **not** **likely** **to** **have** **many** **acquaintances** .

我 有 学习 那 你 是 一个 陌生人 这里 , 和 不是 可能 到 有

[ˈmeni] [əˈkweɪntəns] . “

many **acquaintances** . ”

许多 熟人 . “

我得知你是来这里的陌生人, 可能没有多少熟人。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrd] , ” [bɪˈɡæən][dʒæk] .
“ **If** **they** **would** **be** **satisfied** **with** **my** **word** , ” **began** **Jack** .

“ 如果 他们 会 是 使满意 和 我的 单词 , ” 开始 杰克 .

“如果他们能相信我的话的话,”杰克开口说道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][[æɪ; ʃəl] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] - ; “ [ænd; ənd] [naʊ] ,
“ **Of course they will** , **and shall** , “ **interrupted Froode** ; “ **and now** ,
“ 的 课程 他们 将要 , 和 将 , “ 中断 - ; “ 和 现在 ,
“他们当然会, 而且一定会,”弗鲁德打断道; “现在,

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə'mend] [maɪ] [frend] [kæn; kən] [meɪk] ,
what is there in the way of amende my friend can make ,
什么 是 那里 在 这 方式 的 修改 我的 朋友 能 制作 ,
我的朋友还能做出哪些弥补?

[fɔ:r; fər] [wʌt] [hi; hi][ɪz] [prɪ'perd] [tu; tə] [kən'fes] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['æksɪdnt] ? “
for what he is prepared to confess was a mere accident ? “
为了 什么 他 是 准备 到 承认 曾是 一个 仅仅 事故 ? “
他准备承认的仅仅是一场意外?

“ [ðə; ði] [ək'na:ɪdʒmənt] [ɪz][ʼæmp(ə)] .
“ **The acknowledgment is ample** .
“ 这 致谢 是 充足 .
“这份认可已经足够了。”

[aɪ][æsk][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] [aɪ 'ti:] , “ [sed] - .
I ask for nothing beyond it , “ **said Massingbred** .
我 问 为了 没有什么 超过 它 , “ 说 - .
“我别无所求,”马辛布雷德说道。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n][bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [kən'dʌkt] [maɪt] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][ʼlɪt(ə)]
“ **I am not quite certain but that my own conduct might require a little**
“ 我 是 不是 相当 肯定 但 那 我的 自己的 执行 可能 要求 一个 小的
[eksplə'neɪʃ(ə)n] ;
explanation ;
解释 ;

“我不太确定, 但我自己的行为可能需要一些解释;
[bʌt; bət][æz; əz][jʊr; jər] ['frendz] ['vɪgər] [pʊt] ['mætərz] [brɪ'ɑ:nd] [nɪ'gouʃi'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
but as your friend's vigor put matters beyond negotiation at the time ,
但 作为 你的 朋友们 活力 放 事情 超过 谈判 在 这 时间 ,
但当时你朋友的强硬态度使得事情没有了谈判的余地。

[wi; wi] - [əl][nɑ:t][gou] [bæk] [ə'pɑ:n] ['baɪgɔ:nz] . “
we 'll not go back upon bygoness . “
我们 - 二 不是 去 后退 之上 往事 . “
我们不会重蹈覆辙。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [sɜ:r] , “ [bɜ:rst][ɪn] ['reptən] , [hu:] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] , — “
“ **And now , sir , burst in Repton , who had waited outside the door** , — “
“ 和 现在 , 先生 , “ 爆裂 在 雷普顿 , who 有 等待 外部 这 门 , — “
[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,

“那么, 先生,”一直等在门外的雷普顿突然插话道, “那么,
[sɜ:r] , [aɪ][beg][ju; jʊ][tu; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['hʌmbl] [ə'pɑ:lədʒi][aɪ][kæn; kən] ['tendər] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hæz; həz]
sir , I beg you to accept the humblest apology I can tender for what has
先生 , 我 求 你 到 接受 这 最谦逊的 道歉 我 能 投标 为了 什么 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

先生, 请接受我对于所发生的一切最诚挚的道歉。
[aɪ] - [em][nɑ:t][æz; əz] [seɪf] [ɑ:n][maɪ][ʼsæd(ə)] [æz; əz] [aɪ] [ju:st] [tu; tə] [bi; bi] ['fɔ:rti] ['ɪrɪz] [ə'gou] ;
I 'm not as safe on my saddle as I used to be forty years ago ;
我 - 米 不是 作为 安全的 在 我的 鞍 作为 我 用过的 到 是 四十 年 前 ;
我现在骑马不如四十年前那么安全了;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][næg] [riəd] [ænd; ənd] ['θretnd] [tu;; tə][fɔ:l] [bæk] [ə'pɑ:n][em 'i:] ,
and when the nag reared and threatened to fall back upon me ,
和 什么时候 这 唠叨 饲养 和 威胁 到 落下 后退 之上 我 ,
当那匹老马扬蹄怒吼, 似乎要扑向我时,

[aɪ][ei 'em] [ə'feɪmd] [tu;; tə][oʊn] [ðæt][aɪ] ['ni:ðər] [sɔ:] [nɔ:r] [kɛəd] [wʌt] [aɪ] [strʌk] [æt; ət] .
I am ashamed to own that I neither saw nor cared what I struck at .
我 是 羞愧 到 自己的 那 我 两者都不 锯 也不 关心 什么 我 击 在 .
我惭愧地承认, 我既没看到也没在意我打的是什么。

[aɪ] - [di:] [hæv; həv] [sed] [ɔ:l] [ðɪs] [tu;; tə][ju;; jʊ] , ['mɪstər] . - , ['æftər][jʊr; jər]['faɪər] ,
I ' d have said all this to you , Mr . Massingbred , after your fire ,
我 - d 有 说 全部 这 到 你 , 先生 : - , 后 你的 火 ,
马辛布雷德先生, 如果是在你遭遇火灾之后, 我也会对你说这些话。

[hæd; həd][wi;; wi] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu;; tə][goʊ][ðə; ði] [graʊnd] ;
had we been permitted to go the ground ;
有 我们 到过 允许 到 去 这 地面 ;
如果我们被允许进入地面;

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ə'dɪfən(ə)] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ɪn] ['seɪɪŋ] [aɪ'ti:] [hɪr] ,
and although there is some additional humiliation in saying it here ,
和 虽然 那里 是 一些 额外的 屈辱 在 说 它 这里 ,
虽然在这里说出来会有些额外的羞辱感,

[aɪ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜ:rv] [ɔ:l][ðə; ði][peɪn][aɪ'ti:] ['gɪvz] [em 'i:] , [fɔ:r; fər][maɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] ['tempər] .
I richly deserve all the pain it gives me , for my want of temper .
我 丰富 应得 全部 这 疼痛 它 给予 我 , 为了 我的 想 的 脾气 .
我脾气不好, 所以承受这一切痛苦都是我咎由自取。

[wɪl] [ju;; jʊ] [gɪv] [em 'i:][jʊr; jər][hænd] ? "
Will you give me your hand ? "
将要 你 给 我 你的 手 ? "

你愿意把手给我吗?

" [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] ['plezər] , " [sed] [dʒæk] , ['feɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['wɔ:rmli] [ænd; ənd] ['kɔ:rdʒəli] [wɪð; wɪθ]
" With sincere pleasure , " said Jack , shaking him warmly and cordially with
" 和 真诚 乐趣 , " 说 杰克 , 摇晃 他 热情地 和 诚挚地 和
[bəʊθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
both his own .
两个都 他的 自己的 .

“我非常乐意,”杰克说着, 热情友好地与他握手。

" [ðer; ðər] - [es][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] [tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] , " [sed] ['reptən] .
" There ' s but one thing more to be done , " said Repton .
" 那里 - s 但 一 事物 更多的 到 是 完毕 , " 说 雷普顿 .
“只剩最后一件事要做了,”雷普顿说。

" [ði:z] ['bɜ:roʊ] ['mædʒɪstrɪts] , ['vʌlgər] [dɔ:gz][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [wɪl] [wɑ:nt][ju;; jʊ][tu;; tə] [gɪv] [ə; eɪ]
" These borough magistrates , vulgar dogs as they are , will want you to give a
" 这些 行政区 地方法官 , 庸俗 狗 作为 他们 是 , 将要 想 你 到 给 一个
[beɪl][bə:nd] .
bail bond .
保释 纽带 .

“这些地方官, 尽管他们粗俗不堪, 却会要求你提供保释金。”

[teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][dʒʌst] [draɪv] [aʊt] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu;; tə]['kroʊ] - ['mɑ:rtɪn] ,
Take no notice of them , but just drive out with me to Cro ' Martin ,
拿 不 注意 的 他们 , 但 只是 驾驶 出去 和 我 到 cro - 马丁 ,
别理会他们, 跟我一起开车去克罗马丁。

[ænd; ənd][wiː; wi] - [əl][ˈset(ə)l][aɪ ˈtiː][ɔːl][ðer; ðər] . ”
“ and we ’ll settle it all there . ”
“ 和 我们 二 定居 它 全部 那里 . ”
我们会在那里解决所有问题。

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] . ”
“ I am not acquainted with Mr . Martin . ”
“ 我 是 不是 熟人 和 先生 . 马丁 . ”
“我不认识马丁先生。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
“ But you shall be .
“ 但 你 将 是 .
你会成为。
[hiː; hi] - [əl][biː; bi] [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈsiːɪŋ] .
He ’ll be charmed to know you , and the place is worth seeing .
他 二 是 迷住了 到 知道 你 , 和 这 地方 是 值得 看到 .
他一定会很高兴认识你, 而且这个地方也值得一看。
[kʌm] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [liːv] [ðə; ði] [west] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ɪts][ˈbɑːrbrɪzəm][ɪn][jər; jər] [ˈmeməri] .
Come , you mustn't leave the West with only its barbarism in your memory .
来 , 你 不得 离开 这 西方 和 仅有的它是 野蛮 在 你的 记忆 .
来吧, 你不能只带着西方的野蛮行径离开。
[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈkæri] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˌrekəˈlekʃənz] .
You must carry away some other recollections .
你 必须 携带 离开 一些 其他 回忆 .
你必须带走一些其他的回忆。

“ [ðə; ði] [nuː] [tɜːrɪn] [əˈferz] [hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [tuː; tə]
“ The new turn affairs had just taken was by no means distasteful to
“ 这 新的 转动 事务 有 只是 已采取 曾是 经过 不 方法 令人厌恶的 到
-
Massingbred .
-
“马辛布雷德对事态刚刚发生的这种新变化丝毫没有反感。”

[aɪ ˈtiː] [ˈpraːmɪst] [əˈhʌðər] [siːn] [ɪn] [ðæt] [ˈdraːmə][ʌv; əv][laɪf][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [ˈfæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪmˈself]
It promised another scene in that drama of life he loved to fashion for himself
它 承诺 其他 场景 在 那 戏剧 的 生活 他 喜爱 到 时尚 为了 他自己
,
.
,
这预示着在他精心打造的人生戏剧中, 又将上演一幕新的篇章。
[wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈsiːnəri] , [nuː] [ˈæktər] , [ænd; ənd] [nuː] [ˈɪnsɪdənts] .
with new scenery , new actors , and new incidents .
和 新的 风景 , 新的 演员 , 和 新的 事件 .
全新的场景、全新的演员、全新的事件。

“ [ðə; ði] [ˈkaʊnsələər] , ” [tuː] , [strʌk] [hɪz; ɪz][ˈfænsi] .
“ The Counsellor , ” too , struck his fancy .
“ 这 顾问 , ” 也 , 击 他的 想要 .
他也很喜欢《顾问》这部剧。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈreɪsɪnəs] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈmænər] , [ə; eɪ][ˈdʒiːniəl][kɔːrdʒiˈæləti] , [juˈnaɪtɪd]
There was a raciness in the old man's manner , a genial cordiality , united
那里 曾是 一个 性欲 在 这 老的 男人的 方式 , 一个 和蔼可亲 亲切 , 团结的
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpælpəb(ə)l] [əˈkjuːtnəs] ,
with such palpable acuteness ,
和 这样的 可感知的 急性 ,
老人的举止间透着一股活力, 既亲切又热情, 同时又带着一种显而易见的敏锐。

[ðæt][hiː; hi][ˈprɑːmɪst][hɪmˈself][mʌt][ˈpleʒər][ɪn][hɪz; ɪz][səˈsaɪəti];
that he promised himself much pleasure in his society;

那 他 承诺 他自己 很多 乐趣 在 他的 社会 ;

他向自己承诺，他将在社交中享受到许多乐趣；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][əkˈseptɪd][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)][wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈwɪlɪŋnəs];
and so he accepted the proposal with all willingness;

和 所以 他 公认 这 提议 和 全部 意愿 ;

于是他欣然接受了这个提议。

[ænd; ənd][pledʒd][tuː; tə][hoʊld][hɪmˈself][ˈredi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][frend][wɪˈðɪn][æn; ən][ˈaʊər].
and pledged to hold himself ready for his friend within an hour.

和 承诺 到 抓住 他自己 准备好 为了 他的 朋友 之内 一个 小时 .

他承诺会在一小时内做好准备迎接朋友。

[ˈreptən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst][left][ðə; ði][ruːm]; [wen][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ɑːrˈliː]-
Repton and the Major had but just left the room, when the former re-

雷普顿 和 这 主要的 有 但 只是 左边 这 房间 , 什么时候 这 以前的 关于 -

[ˈentəd][aɪˈtiː][ˈhɜːrɪdli];
entered it hurriedly;

进入 它 匆匆 ;

雷普顿和少校刚离开房间，前者就匆匆忙忙地又走了进来。

[ænd; ənd][sed]; [ˈbaɪ][ðə; ði][wei];
and said, "By the way,

和 说 , " 经过 这 方式 ;

然后说道：“顺便说一下，

[aɪ][mʌst; məst][liːv][juː; jʊ][tuː; tə][jɔːr; jər][oʊn][ˈgaɪd(ə)ns][tuː; tə][faɪnd][jɔːr; jər][roʊd][tuː; tə][ˈkroʊ]-[ˈmɑːrtɪn];
I must leave you to your own guidance to find your road to Cro ' Martin;

我 必须 离开 你 到 你的 自己的 指导 到 寻找 你的 路 到 cro - 马丁 ;

我必须让你自己去寻找前往克罗马丁的路。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][jʌŋ][ˈleɪdi][bɪˈləʊ][ˈsterz][hæz; həz][ə; eɪ][ˈliːən][əˈpɑːn][emˈliː].
for there's a young lady below stairs has a lien upon me;

为了 有 一个 年轻的 女士 以下 楼梯 有 一个 留置权 之上 我 .

因为楼下有个年轻女士对我有抵押权。

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][biː; bi][ˈpriːzəntɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][wen][juː; jʊ][kʌm][aʊt];
You shall be presented to her when you come out;

你 将 是 呈现 到 她 什么时候 你 来 出去 ;

你出来的时候会被引见给她。

[ænd; ənd][aɪ][ˈprɑːmɪs][juː; jʊ][aɪˈtiː][wɪl][rɪˈpeɪ][ðə; ði][ˈdʒɜːrni]; ". "
and I promise you it will repay the journey . "

和 我 承诺 你 它 将要 偿还 这 旅行 . "

我向你保证，这趟旅程绝对值得。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克罗马丁的马丁家族，(The Martins Of Cro' Martin, Vol.)

第14/24页

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['meri] ['mɑːrtɪn][aɪ] - ['viː] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] , ” [θɔːt] - ,
“ **This must be the Mary Martin I ' ve been hearing of , ” thought Massingbred ,**
“ 这 必须 是 这 玛丽 马丁 我 - ve 到过 听力 的 , ” 想法 - ,
[wen] [ə'gen] [ə'loʊn] ;
when again alone ;
什么时候 再次 独自的 ;

“这一定是一直听说的玛丽·马丁,”马辛布雷德独自一人时心想;

“ [ænd; ʌnd][soʊ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [wɜːrk] [wɪl] ['prɔːbəbli] [tɜːrɪn] [əʊt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]
“ **and so the morning's work will probably turn out better than I had**
“ 和 所以 这 早晨 工作 将要 大概 转动 出去 更好的 比 我 有
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated .
预期 .

“所以，上午的工作成果可能会比我预想的要好。”

“ ['tjæptər] [ɛksˌviː'ɑː'ɑː] .
“ **CHAPTER XVII .**
“ 章 十七 .

“第十七章

[ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs]
A COUNTRY - HOUSE
一个 国家 - 房子

乡村别墅

[wen] - [ə'raɪvd] [æt; ət]['kroʊ] - ['mɑːrtɪn] , [hiː; hi] [faʊnd] ['reptən] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ə'weɪtɪŋ]
When Massingbred arrived at Cro ' Martin , he found Repton at the door awaiting
什么时候 - 到达的 在 cro - 马丁 , 他 成立 雷普顿 在 这 门 等待中
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

马辛布雷德到达克罗马丁时，发现雷普顿在门口等着他。

“ [aɪ][faɪnd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)] [niːd] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʊsɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] .
“ **I find , ” said he , “ there is little need of introducing you here .**
“ 我 寻找 , ” 说 他 , ” 那里 是 小的 需要 的 介绍 你 这里 .
“我觉得,”他说,“在这里没有必要再介绍你了。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['mɑːrtənz] ; [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['jɪrz]
Your father was an old acquaintance of Martin's ; they sat together for years
你的 父亲 曾是 一个 老的 熟人 的 马丁的 ; 他们 卫星 一起 为了 年
[ɪn] ['pɑːrləmənt] ,
in Parliament ,
在 议会 ,

你父亲是马丁的老相识；他们曾在议会共事多年。

[ænd; ʌnd] ['leɪdɪ] [dɔːrə'thiːə] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][jʊr; jər]['fæməli] .
and Lady Dorothea was related to your family .
和 女士 多萝西娅 曾是 有关的 到 你的 家庭 .
多萝西娅夫人和你的家族有亲戚关系。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] .
But here he comes .
但 这里 他 来 .

但他来了。

” [ænd; ənd] [ˈmɑːrtɪn] [əˈprəʊtʃt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪkˈstendɪd] [ɪn] [ˈkɔːrdʒəl] [ˈwelkəm] .
” **And Martin approached , with his hand extended in cordial welcome .**
和 马丁 接近 , 和 他的 手 扩展 在 亲切 欢迎 .
“马丁走上前去, 伸出手表示热烈欢迎。”

[noʊ] [wʌn] [ˈevər] [nuː] [ˈbetər] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [ˈɒnəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
No one ever knew better how to do the honors of his house ,
不 一 曾经 知道 更好的 如何 到 做 这 荣誉 的 他的 房子 ,
没有人比他更懂得如何履行他家的礼仪。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [θroʊ] [mɔːr] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈkɜːrtəsi] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fɜːrst] [steps] [ʌv; əv] [əˈkweɪntənsɪp] .
nor could throw more graceful courtesy into the first steps of acquaintanceship .
也不 可以 扔 更多的 优美 礼貌 进入 这 第一的 步骤 的 熟人关系 .
在初次相识时, 也无法展现出更加优雅的礼貌。

- , [tuː] , [wʌz; wəz] [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [ðɪz] [ɡɪft] .
Massingbred , too , was well calculated to appreciate this gift .
- , 也 , 曾是 出色地 计算 到 欣赏 这 礼物 .
马辛布雷德也深谙欣赏这份礼物的用意。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪnˈtens] [ɪˈstiːm] [fɔːr; fər] “ [ˈmænər] ,
He had a most intense esteem for “ manner ,
他 有 一个 最多 激烈的 尊重 为了 “ 方式 ,
他极其重视“礼仪”,

” [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [aɪ ˈtiː] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɜːrʃn] [tuː; tə]
” **and enjoyed even the necessity it imposed upon himself of exertion to**
” 和 享受 甚至 这 必要性 它 强加 之上 他自己 的 用力 到
[pliːz] .
please .
请 .
甚至乐于接受取悦他人所带来的责任。

[wɪð; wɪθ] [sɪnˈsɪr] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [æn; ən] [ɪnˈvɪteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pæs]
With sincere satisfaction was it that he accepted an invitation to pass
和 真诚 满意 曾是 它 那 他 公认 一个 邀请 到 经过
[sʌm; səm] [deɪz] [ðer; ðər] ,
some days there ,
一些 天 那里 ,
他欣然接受了邀请, 在那里待了几天。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] - [haʊs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [trʌŋks] .
and at once despatched a servant to Magennis's house for his trunks .
和 在 一次 已派送 一个 仆人 到 - 房子 为了 他的 树干 .
他立即派仆人去马根尼斯家取回他的行李箱。

[ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [bʌt; bət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ]
The adventure of the morning was alluded to but once , and then in a
这 冒险 的 这 早晨 曾是 暗示 到 但 一次 , 和 然后 在 一个
[ˈdʒɑːkjələr] [streɪn] ,
jocular strain ,
诙谐 拉紧 ,
早晨的奇遇只被提及了一次, 而且还是以一种玩笑的口吻。

[æz; əz] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈmoʊmənt] [wətˈevər] ; [ænd; ənd] - [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
as an incident of no moment whatever ; and Massingbred retired to his
作为 一个 事件 的 不 片刻 任何 ; 和 - 退休 到 他的
[ruːm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,
room to dress for dinner ,
房间 到 裙子 为了 晚餐 ,
这只是一件无关紧要的小事; 马辛布雷德回到房间去穿晚饭衣服。

[ˈwʌndərɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [ɪf] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][æz; əz]
wondering within himself if he should find the other members of the family as
好奇 之内 他自己 如果 他 应该 寻找 这 其他 成员 的 这 家庭 作为
[mʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [hoʊst][hæd; həd] [bɪn] .
much to his liking as the worthy host had been .
很多 到 他的 喜欢 作为 这 值得 主持人 有 到过 .

他不禁自问，自己是否也会像喜欢那位热情好客的主人一样喜欢其他家庭成员。

[ə; eɪ] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rər] [ˈrɪvent] [æt; ət][ˈkroʊ] - [ˈmɑːrtɪn] .
A dinner - party was a rare event at Cro ' Martin .
一个 晚餐 - 派对 曾是 一个 稀有的 事件 在 cro - 马丁 .

在克罗马丁，举办晚宴是件难得的事。

[ðə; ði] [aɪsəˈleɪʃn] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [lɪvd] [wʌz; wəz] [ˈrerli] [ˈbroʊkən][baɪ][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] ; [ænd; ænd] [wen] , [baɪ]
The isolation in which they lived was rarely broken by a visitor ; and when , by
这 隔离 在 哪个 他们 居住地 曾是 很少 破碎的 经过 一个 游客 ; 和 什么时候 , 经过
[rər] [ˈæksɪdənt] ,
rare accident ,
稀有的 事故 ,

他们过着与世隔绝的生活，很少有访客打破这种状态；而当，由于罕见的偶然事件，

[sʌm; səm][ˈsɑːləteri][ˈstreɪndʒər][dɪd][ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] ,
some solitary stranger did present himself with a letter of introduction ,
一些 孤 陌生人 做过 展示 他自己 和 一个 信 的 介绍 ,
一位素不相识的陌生人带着一封介绍信前来拜访。

[hɪz; ɪz] [steɪ] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] .
his stay was merely of a few hours .
他的 停留 曾是 仅仅 的 一个 很少 小时 .

他只停留了几个小时。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪnˈkluːdɪd] , [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] , [ˈreptən] ,
Now , however , the company included , in addition to the family , Repton ,
现在 , 然而 , 这 公司 包括 , 在 添加 到 这 家庭 , 雷普顿 ,
- , [ænd; ænd] [ˈnɛlɪɡən] , [brˈsaɪdz] [mɪs] [ˈhendərsən] ,
Massingbred , and Nelligan , besides Miss Henderson ,
- , 和 内利根 , 除了 错过 亨德森 ,

然而，现在该公司除了亨德森小姐之外，还包括了雷普顿、马辛布雷德和内利根这三位家族成员。

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət] [ˈdɪnər] .
who was on that day to appear at dinner .
WHO 曾是 在 那 天 到 出现 在 晚餐 .

那天晚上出席晚宴的人是谁？

[ðə; ði][ˈkwɑːndəm] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈfrendz] [hæd; həd][naːt][met] ; [ˈniːðər] [hæd; həd] [mɪs] [ˈmɑːrtɪn] [ˈevər] [siːn]
The quondam college friends had not met ; neither had Miss Martin ever seen
这 quondam 大学 朋友们 有 不是 遇见 ; 两者都不 有 错过 马丁 曾经 已见
[hɜːr; hər] [ˈɡʌvərnəs] ;
her governess ;
她 家庭教师 ;

昔日的大学好友们从未见过面；马丁小姐也从未见过她的家庭教师；

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][æŋˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [sʌt]
so that there was no small degree of anticipation as to how such
所以 那 那里 曾是 不 小的 程度 的 预期 作为 到 如何 这样的
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [wʊd] [ˈhɑːrmənaɪz][ænd; ænd] [əˈɡriː] .
elements would harmonize and agree .
元素 会 协调 和 同意 .

因此，人们对这些要素将如何协调一致抱有相当程度的期待。

[wen] - ['entərd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [hi:; hi] [faʊnd] [mɪs] ['hendərsən] [ðer; ðər][ə'ləʊn] ;
When Massingbred entered the drawing - room , he found Miss Henderson there alone ;
什么时候 - 进入 这 绘画 - 房间 , 他 成立 错过 亨德森 那里 独自的 ;

马辛布雷德走进客厅时，发现亨德森小姐独自一人在那里；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɪ'li:viŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [ʌðər] [ðæn; ðən] [mɪs] ['mɑ:rtɪn] ,
and at once believing she could be no other than Miss Martin ,
和 在 一次 相信 她 可以 是 不 其他 比 错过 马丁 ,

她立刻确信她不可能是别人，正是马丁小姐。

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][best] ['mænər] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
he proceeded to introduce himself in the best manner he could .
他 继续 到 介绍 他自己 在 这 最好的 方式 他 可以 .

他随即以自己所能做到的最好方式进行了自我介绍。

[hɜ:r; hər] [rɪ'sep](ə)n] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn] [i:z] [ænd; ənd][self] - [pə'zeɪn] ,
Her reception was perfect in ease and self - possession ,
她 接待 曾是 完美的 在 舒适 和 自己 - 拥有 ,

她表现得轻松自如，堪称完美。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] [dɪ'skʌ](ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
and they soon found themselves engaged in a lively discussion as to the
和 他们 很快 成立 他们自己 已订婚的 在 一个 热闹 讨论 作为 到 这

[ˈsi:nəri] ,
scenery ,
风景 ,

他们很快就就沿途的风景展开了热烈的讨论。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd][ðer; ðər]['hæbɪts] , [ʌ; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəʊθ] [ə'pɪrɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri]
the people and their habits , of which they both appeared to have a very
这 人们 和 他们的 习惯 , 的 哪个 他们 两个都 出现 到 有 一个 非常

[ˈsɪmələr] [əˌpri:ʃi'eɪ](ə)n] .
similar appreciation .
相似的 欣赏 .

他们两人对当地人民及其习俗似乎都有着非常相似的欣赏。

['leɪdi] [dɔ:ɾə'θi:ə] [nekst] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] ; [ænd; ənd] , [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rdz] - ,
Lady Dorothea next made her appearance ; and , advancing towards Massingbred ,
女士 多萝西娅 下一个 制成 她 外貌 ; 和 , 前进 向 - ,

['welkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wʌt] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
welcomed him with what , for her ,
欢迎 他 和 什么 , 为了 她 ,

接下来，多萝西娅夫人出现了；她走向马辛布雷德，用对她而言最隆重的方式迎接了他。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv][kɔ:rdʒi'æləti] .
was the extreme of cordiality .
曾是 这 极端 的 亲切 .

热情洋溢到了极致。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kə'rædək] , ['mɪstər] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑ:r; ər][ɔ:l]
“ **Your mother was a Caradoc , Mr . Massingbred , and the Caradocs are all**
“ 你的 母亲 曾是 一个 卡拉多克 , 先生 . - , 和 这 - 是 全部

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli] ;
of our family ;
的 我们的 家庭 ;

“马辛布雷德先生，您的母亲是卡拉多克家族的人，而卡拉多克家族都是我们的家人；

[soʊ][let][em 'i:] [kleɪm] [rɪ'leɪ](ə)nʃɪp] [æt; ət][wʌns] .
so let me claim relationship at once .
所以 让 我 宣称 关系 在 一次 .

那就让我立刻宣称这段关系吧。

” [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [prɪtenʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈleɪdi] ,
“ With all the pretensions of a very fine lady ,
” 和 全部 这 虚荣心 的 一个 非常 美好的 女士 ;
“带着一位非常优雅的女士的所有矫揉造作,

[ˈleɪdi] [ˌdɔ:rəˈθi:ə] [nu:] [haʊ[tu:; tə][juˈnaɪt] [ˈveri] [əˈgri:əb(ə)] [ˈkwɑ:lətɪz] , [nɑ:t][ðə; ði] [les] [səkˈsesf(ə)] [ɪn]
Lady Dorothea knew how to unite very agreeable qualities , not the less successful in
女士 多萝西娅 知道 如何 到 团结 非常 同意 品质 , 不是 这 较少的 成功的 在
[hɜ:r; həɾ] [ˌkæptəˈveɪʃən] ,
her captivations ,
她 魅力 ,
多萝西娅夫人深谙如何将各种令人愉悦的特质结合起来, 这使她在吸引他人方面屡获成功。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [ˈeksəd] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈri:əl][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [pli:z] ;
that she never exercised them without a real desire to please ;
那 她 绝不 锻炼 他们 没有 一个 真实的 欲望 到 请 ;
她从不轻视这些能力, 总是出于取悦他人的真诚愿望;

[soʊ] [ðæt] - [su:n] [sɔ:l] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [ˈdrɪri] [ˌkənəˈmaɪə] [ðer; ðər] [ɪgˈzɪstɪd]
so that Massingbred soon saw how in the wilds of dreary Connemara there existed
所以 那 - 很快 锯 如何 在 这 荒野 的 凄凉 康尼马拉 那里 存在
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [oʊˈeɪsɪs][ʌv; əv] [ˈpɑ:lɪʃ] [ænd; ənd] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði]
a little oasis of polish and civilization that would have done honor to the
一个 小的 绿洲 的 抛光 和 文明 那 会 有 完毕 荣誉 到 这
[moʊst] [ˈsplendɪd] [səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ɔ:r][ˈpærɪs] .
most splendid society of London or Paris .
最多 灿烂 社会 的 伦敦 或者 巴黎 .

因此, 马辛布雷德很快就发现, 在荒凉的康尼马拉荒野中, 存在着一片精致文明的小绿洲, 足以让伦敦或巴黎最辉煌的
社交界感到自豪。

[nɔ:r][wʌz; wəz] - [hɪmˈself] [les] [ˈpli:zɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] .
Nor was Massingbred himself less pleasing to her .
也不 曾是 - 他自己 较少的 令人愉悦 到 她 .
她对马辛布雷德本人也同样喜爱有加。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:ŋ] , [soʊ] [ˈmeni] ,
It was so long , so many ,
它 曾是 所以 长的 , 所以 许多 ,
太长了, 太多了

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][wʌn] [freʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] [greɪt] [wɜ:rld] [wɪtʃ] [əˈloʊn]
many years since she had met with one fresh from that great world which alone
许多 年 自从 她 有 遇见 和 一 新鲜的 从 那 伟大的 世界 哪个 独自的
[ʃi:; ʃɪ][ˈvælju:d] !
she valued !
她 有价值的 !

自从她遇到一位来自她唯一珍视的伟大世界的年轻人以来, 已经过去了很多年了!
[kɔ:rəˈspɔ:ndəns] [hæd; həd] [kept] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪkˈstent] [ɪnˈfɔ:rmd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz]
Correspondence had kept her to a certain extent informed upon the changes
一致 有 保留 她 到 一个 肯定 程度 知情的 之上 这 变化
[ænd; ənd] [ˌvɪˈsɪsɪtju:dz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
and vicissitudes of society ,
和 变迁 的 社会 ,

通过书信往来, 她在一定程度上了解了社会的变化和变迁。
— [ðə; ði] [bə:θs] , [ˈdeθs] , [ˈmæɪrɪdʒz] , [sepəˈreɪʃnz] , [ˈkwɔrəlz] ,
— the births , deaths , marriages , separations , quarrels ,
— 这 出生 , 死亡人数 , 婚姻 , 分离 , 争吵 ,
——出生、死亡、婚姻、分离、争吵,

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [dɪˈzæstər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪr] [ˈfrendz] [fɔːr; fər] [huːz] [ɡriːfs] [ˈæbsəns] [ænd; ənd] [taɪm]
and other disasters of those dear friends for whose griefs absence and time
和 其他 灾难 的 那些 亲爱的 朋友们 为了 谁 悲伤 缺席 和 时间
[ˈɔːfər] [soʊ] [ˈmeni] [ˌkɑːnsəˈleɪʃənz] !
offer so many consolations !
提供 所以 许多 安慰 !

以及其他挚友遭遇的灾难，他们的悲痛唯有离别和时间才能给予慰藉！

[bʌt; bət] [ðen] , [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [əˈpɪrəns] ,
But then , the actual appearance ,
但 然后 , 这 实际的 外貌 ,
[bʌt; bət] [ðen] , [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [əˈpɪrəns] ,
但是，实际外观，

[ðə; ði] [kuː] - [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [biː; bi] [imˈpɑːtɪd] [baɪ] [æn; ən] [əbˈzɜːrvər] ,
the coup d'oil of that world could only be imparted by an observer ,
这 政变 - 的 那 世界 可以 仅有的 是 传授 经过 一个 观察员 ,
[ðə; ði] [kuː] - [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [biː; bi] [imˈpɑːtɪd] [baɪ] [æn; ən] [əbˈzɜːrvər] ,
只有旁观者才能揭示那个世界的颠覆性变革。

[ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [ˈɡɪvz] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n] [ɪts] [pɪˈkjuːliər] [ˈpiːkənsi] .
imbued with all the spirit that gives observation its peculiar piquancy .
注入 和 全部 这 精神 那 给予 观察 它是 奇特 辣味 .
[ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [ˈɡɪvz] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n] [ɪts] [pɪˈkjuːliər] [ˈpiːkənsi] .
充满了观察所特有的那种精神，正是这种精神赋予了观察独特的趣味。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [soʊ] [əˈɡriːəbli] [ˈeksəd] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] ,
This she found in him ; and so agreeably exercised was it ,
这 她 成立 在 他 ; 和 所以 欣然 锻炼 曾是 它 ,
[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [soʊ] [əˈɡriːəbli] [ˈeksəd] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] ,
她在他身上发现了这一点；而且他运用得如此得体，真是太好了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈæktʃuəli] [hɜːrd] [ˈdɪnər] [əˈnaʊnst] [wɪˈðəʊt] [əˈtendɪŋ] ,
that she actually heard dinner announced without attending ,
那 她 实际上 听到 晚餐 宣布 没有 参加 ,
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈæktʃuəli] [hɜːrd] [ˈdɪnər] [əˈnaʊnst] [wɪˈðəʊt] [əˈtendɪŋ] ,
她其实听到了晚餐通知，但并没有出席。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əˈroʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] [wʌz; wəz] [riˈmaɪnɪd] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [hɪm; ɪm]
and only as she arose from her seat was reminded to present him
和 仅有的 作为 她 出现 从 她 座位 曾是 提醒 到 展示 他
[tuː; tə] [mis] [ˈmɑːrtɪn] ,
to Miss Martin ,
到 错过 马丁 ,
[tuː; tə] [mis] [ˈmɑːrtɪn] ,
直到她起身时才想起要把他介绍给马丁小姐。

[baɪ] [ðə; ði] [briːf] [freɪz] , “ [maɪ] [niːs] , [ˈmɪstər] . - ; ” [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,
by the brief phrase , “ My niece , Mr . Massingbred ; “ while she took his arm ,
经过 这 简短的 短语 , “ 我的 侄女 , 先生 . - ; “ 尽管 她 采取 他的 手臂 ,
[baɪ] [ðə; ði] [briːf] [freɪz] , “ [maɪ] [niːs] , [ˈmɪstər] . - ; ” [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,
她挽着他的胳膊，简短地说了一句：“我的侄女，马辛布雷德先生;”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət] [ˈmɪstər] . [ˈreptən] , [ðæt] [ˈpleɪnli] [sed] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dɪˈpəʊzd] .
with a glance at Mr . Repton , that plainly said , “ You are deposed .
和 一个 瞥一眼 在 先生 . 雷普顿 , 那 显然 说 , “ 你 是 被罢免 .
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət] [ˈmɪstər] . [ˈreptən] , [ðæt] [ˈpleɪnli] [sed] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dɪˈpəʊzd] .
他瞥了雷普顿先生一眼，那眼神清楚地表明：“你被罢免了。”

” [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ruːm] [leɪ] [θruː] [θriː] [ˈspeɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd]
” The passage to the dinner - room lay through three spacious and splendid
” 这 通道 到 这 晚餐 - 房间 躺 通过 三 宽敞 和 灿烂
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,
[ruːmz; rʊmz] ,
通往餐厅的通道要穿过三个宽敞华丽的房间，

[wɪtʃ] [naʊ] [wɜːr; wər] [ˈbrɪliəntli] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrvənt] [ɪn] [rɪtʃ] [ˈlɪvəri] ,
which now were brilliantly lighted up , and lined with servants in rich liveries ,
哪个 现在 是 精彩 照明 向上 , 和 衬里 和 仆人 在 富有的 涂装 ,
[wɪtʃ] [naʊ] [wɜːr; wər] [ˈbrɪliəntli] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrvənt] [ɪn] [rɪtʃ] [ˈlɪvəri] ,
现在，这些建筑灯火辉煌，两侧站满了身着华丽制服的仆人。

— [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] [stɜ:t] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pli:zd] [æt; ət] ;
— a degree of state Massingbred was not a little pleased at ;
— 一个 程度 的 状态 - 曾是 不是 一个 小的 高兴 在 ;

马辛布雷德对这种程度的国情颇为满意；

[ˈpɑ:rtli] [sə'spektɪŋ] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:] [hɪm'self] [ˈɑ:nər] .
partly suspecting that it was intended to do himself honor .
部分 怀疑 那 它 曾是 故意的 到 做 他自己 荣誉 .

他部分怀疑这样做是为了给自己增光添彩。

[æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] [ˈsləʊli] [θru:] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv] [ðɪ:z] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd] ,
As they moved slowly through the last of these , the door suddenly opened ,
作为 他们 已搬 缓慢地 通过 这 最后的 的 这些 , 这 门 突然 打开 ,
[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈnelɪɡən] [ˈentərd] .
and young Nelligan entered .
和 年轻的 内利根 进入 .

当他们缓慢地穿过最后一个洞口时，门突然开了，年轻的内利根走了进来。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [leɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:n] [raɪd] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ˈhʌθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv]
He had returned late from a long ride , and heard nothing whatever of
他 有 返回 晚的 从 一个 长的 骑 , 和 听到 没有什么 任何 的
[ˈmæsiŋ] - - [ə'raɪv(ə)l] .
Massing - bred's arrival .
群体 - - 到达 .

他长途跋涉回来很晚，完全没有听到马辛布雷德到来的消息。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] " [dʒæk] — - !
With an exclamation of " Jack — Massingbred !
和 一个 感叹 的 " 杰克 — - !

伴随着一声惊呼：“杰克——马辛布雷德！ ”

" [hi:; hi] [baʊndɪd] [ˈfɔ:rwərd] .
" he bounded forward .
" 他 有界 向前 .

他向前跃去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌoʊd] [noʊ] [ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
But the other showed no recognition of him ;
但 这 其他 显示 不 认出 的 他 ;

但另一个人却丝毫没有认出他来；

[ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ˈleɪdi] [ˌdɔ:roʊˈθi:əz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] -
and directing Lady Dorothea's attention to the richness of a picture -
和 导演 女士 多萝西娅的 注意力 到 这 丰富 的 一个 图片 -
[freɪm] , [pæst] [ˈkɑ:mli] [ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ru:m] .
frame , passed calmly on into the dinner - room .
框架 , 通过了 平静地 在 进入 这 晚餐 - 房间 .

然后，她引导多萝西娅夫人的注意力到精美的画框上，平静地走进了餐厅。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [ə'loʊn] , [ˈnelɪɡən] , " [sed] [ˈmɑ:rtɪn] ,
" You must bring up the rear alone , Nelligan , " said Martin ,
" 你 必须 带来 向上 这 后部 独自的 , 内利根 , " 说 马丁 ,
"内利根，你必须独自殿后，"马丁说道。

[hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə] [mɪs] [ˈhendərsən] ; [ænd; ənd][dʒoʊ] [ˈfɑ:loʊd] ,
who had given his arm to Miss Henderson ; and Joe followed ,
WHO 有 给定 他的 手臂 到 错过 亨德森 ; 和 乔 随后 ,
他曾将手臂搭在亨德森小姐的肩上；乔也跟着他走了。

[ˈɔ:lmoʊst] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [ˈfeɪm] [ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] .
almost overwhelmed with mingled shame and amazement .
几乎 不堪重负 和 混合 耻辱 和 惊愕 .

羞愧和惊讶交织在一起，几乎难以自持。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [mɪsˈteɪk] [əˈsweɪdʒd] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ;
For an instant the possibility of mistake assuaged his sense of mortification ;
为了 一个 立即的 这 可能性 的 错误 缓解 他的 感觉 的 屈辱 ;
一瞬间，犯错的可能性减轻了他的羞愧感；

[bʌt; bət][noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd][hiː; hi][faɪnd] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə]
but no sooner did he find himself at table , and directly opposite to
但 不 很快 做过 他 寻找 他自己 在 桌子 , 和 直接地 对面的 到
Massingbred ,

但他刚一入座，就发现自己正对着马辛布雷德，
[ðæn; ðən][hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [graʊnd] [wətˈevər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] .
than he perceived there was no ground whatever for this consolation .
比 他 感知 那里 曾是 不 地面 任何 为了 这 安慰 .
他随后意识到，这种安慰根本没有任何依据。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] ,
It was , indeed , Massingbred ,
它 曾是 , 的确 ,
的确是马辛布雷德。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmənʒ] [hɔːl] [æt; ət] [ˈdɪnər] ,
just as he had seen him the first day in the Commons Hall at dinner ,
只是 作为 他 有 已见 他 这 第一的 天 在 这 公共领域 大厅 在 晚餐 ,
就像他第一天在公共餐厅吃晚饭时见到他那样，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][kəʊld] , [ˌsuːpərˈsɪliəs] [ˈmænər] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˌdɪsəˈɡriːəbli] .
and when his cold , supercilious manner had struck him so disagreeably .
和 什么时候 他的 寒冷的 , 傲慢 方式 有 击 他 所以 令人不快地 .
当他冷漠傲慢的态度让他感到非常不舒服的时候。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈvendʒəns] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [ˈneɪlɪɡən] [hæd; həd] [dɪˈspleɪd] [ˈoʊvər]
What a terrible vengeance for all the superiority Nelligan had displayed over
什么 一个 糟糕的 复仇 为了 全部 这 优势 内利根 有 显示 超过
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [hɔːl] [wʌz; wəz] - [ˈprez(ə)nt] [səkˈses] ;
him in the Examination Hall was Massingbred's present success ;
他 在 这 考试 大厅 曾是 - 展示 成功 ;
对于内利根在考场上对他展现出的所有优势，马辛布雷德如今的成功是多么可怕的报复啊！

[fɔːr; fər] [səkˈses] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
for success it was .
为了 成功 它 曾是 .
确实取得了成功。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] [ˈredɪnəs] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][səˈsaɪəti] [ɪmˈpɑːts] ,
With all that consummate readiness the habit of society imparts ,
和 全部 那 完善 准备就绪 这 习惯 的 社会 赋予 ,
凭借社会习俗所赋予的一切完美准备，

[dʒæk][kʊd; kəd] [tʊːk] [wel] [ɑːn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈtɑːpɪks] , [ænd; ənd] [pəˈzest] , [brˈsaɪdz] ,
Jack could talk well on a great variety of topics , and possessed , besides ,
杰克 可以 讲话 出色地 在 一个 伟大的 种类 的 主题 , 和 拥有 , 除了 ,
杰克能就各种各样的话题侃侃而谈，此外，他还拥有.....

[ðæt] [ɪˈspeʃl] [tækt][tuː; tə] [meɪk] [ˈʌðər] [soʊ][fɑːr][pɑːrˈtɪsɪˌpeɪtərz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [felt]
that especial tact to make others so far participators in his observations that they felt
那 特别的 策略 到 制作 其他的 所以 远的 参与者 在 他的 观察 那 他们 毛毡
[ə; eɪ] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [əˌɡriːəˈbɪləti] .
a partnership in the agreeability .
一个 合伙 在 这 宜人性 .
他运用特殊的技巧，让其他人也参与到他的观察中来，使他们感到彼此之间有伙伴关系，从而产生了愉悦感。

[ˈleɪdi] [ˈdɔːrəˈθiːə] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] , [æz; əz]
Lady Dorothea was perfectly charmed with him ; it was the triumph , as
女士 多萝西娅 曾是 完美 迷住了 和 他 ; 它 曾是 这 胜利 , 作为
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
it were ,
它 是 ,

多萝西娅夫人完全被他迷住了；这简直就是一场胜利。

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [set] .
of one of her own set .
的 一 的 她 自己的 放 .

她自己拍摄的一组照片。

[hɪz; ɪz] [ˈænɪk.dooʊts] — [nɑːt] [ˈveri] [ˈpɔɪntɪd] [ɔːr] [ˈkjəriəs] [ɪn] [ðəmˈselvz] — [hæd; həd][ðə; ði] [mɑːrkt]
His anecdotes — not very pointed or curious in themselves — had the marked
他的 轶事 — 不是 非常 尖 或者 好奇的 在 他们自己 — 有 这 标记
[ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] ;
characteristic of always referring to distinguished individuals ;
特征 的 总是 指 到 杰出的 个人 ;

他的轶事——本身并不特别有见地或有趣——有一个显著的特点，那就是总是提到杰出人物；

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn][wɪt][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌkɒmpenseɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]
so that what was deficient in wit was more than compensated by the rank of
所以 那 什么 曾是 不足 在 有 曾是 更多的 比 补偿 经过 这 秩 的
[ðə; ði] [ˈæktər] .
the actors .
这 演员 .

因此，演员们的才华弥补了他们在机智上的不足。

[ˈmɑːrtɪn] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəmˈpleɪs(ə)nt] [iːz] ,
Martin enjoyed his conversation with all his own complacent ease ,
马丁 享受 他的 对话 和 全部 他的 自己的 自满 舒适 ,

马丁带着他特有的那种自在和轻松的语气，很享受这次谈话。

[ænd; ənd] [felt] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ɡeɪm] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈædvərserɪ] .
and felt delighted with one who could play all the game without an adversary .
和 毛毡 高兴极了 和 一 WHO 可以 玩 全部 这 游戏 没有 一个 对手 .

并且很高兴能找到一个可以独自玩完整场比赛的人。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪft] [təˈɡeðər] — [ðə; ði] [ˈplezər] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən]
Mary was pleased and astonished together — the pleasure being even less than
玛丽 曾是 高兴 和 惊讶 一起 — 这 乐趣 存在 甚至 较少的 比
[ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] — [æt; ət][ɔːl][hi; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ,
the amazement — at all he seemed to know of life and the world ,
这 惊愕 — 在 全部 他 似乎 到 知道 的 生活 和 这 世界 ,

玛丽既高兴又惊讶——高兴的程度甚至比惊讶还要少——因为他似乎对生活 and 世界了如指掌。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈɪntɪmətli] [wʌn][soʊ] [jʌŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪkst] [ɪn][səˈsaɪəti] .
and how intimately one so young seemed to have mixed in society .
和 如何 亲密 一 所以 年轻的 似乎 到 有 混合 在 社会 .

一个如此年轻的人似乎已经与上流社会建立了非常密切的联系。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈreptən] , [hi; hi] [ˈrelɪft] [ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [ˈpaʊəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]
As for Repton , he relished the other's powers with the true zest of a
作为 为了 雷普顿 , 他 津津有味 这 其他的 权力 和 这 真的 热情 的 一个
[ˈplez(ə)nt] [ˈtɔːkər] ;
pleasant talker ;
令人愉快的 健谈者 ;

至于雷普顿，他像一个健谈的人那样，兴致勃勃地欣赏对方的能力；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [stɑɪlz] , [ænd; ənd][noʊ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] ['raɪv(ə)lrɪ] ['mɑːrd] [ðə; ðɪ]
they were of different styles , and no disagreeable rivalry marred the
他们是 是 的 不同的 风格 ; 和 不 令人不快的 对抗 受损 这
[əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] .
appreciation .
欣赏 ;

他们的风格各不相同，彼此之间并没有令人不快的竞争，也没有影响到欣赏。

[əˈmɪdst] [ɔːl] [ðiːz] ['saɪlənt][ɔːr]['spuːkən] ['testɪmənɪz] [sæt] [pʊr] ['nelɪɡən] , [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ]
Amidst all these silent or spoken testimonies sat poor Nelligan , overwhelmed with
在.....之中 全部 这些 沉默的 或者 说 证词 卫星 贫穷的 内利根 ; 不堪重负 和
[ˈeɪm] .
shame .
耻辱 ;

在所有这些无声或口头的证词中，可怜的内利根坐在那里，羞愧难当。

- [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ;
Massingbred had refused to recognize him ;
- 有 拒绝 到 认出 他 ;
马辛布雷德拒绝承认他；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɡluːmi] [θɔːts] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] .
and it was left to his own gloomy thoughts to search out the reason .
和 它 曾是 左边 到 他的 自己的 阴沉 想法 到 搜索 出去 这 原因 .
而个中缘由，只能由他自己阴郁的思绪去探寻。

[æt; ət][fɜːrst][dʒoʊ] [əˈvɔɪdɪd] ['miːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðɜːz] [lʊk] ;
At first Joe avoided meeting the other's look ;
在 第一的 乔 避免 会议 这 其他的 看 ;
起初，乔尽量避免与对方对视；

[hiː; hi] ['dredɪd] [hiː; hi] [nuː] [nɔːt] [wʌt] [ʌv; əv] [ɪmˈpɜːrtnəns] [ɔːr][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ,
he dreaded he knew not what of impertinence or insult ,
他 令人恐惧的 他 知道 不是 什么 的 无礼 或者 侮辱 ;
他害怕，却不知害怕的是何等的无礼或侮辱。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [kʊd; kəd] [ˈɔːfər] [noʊ][ˌrepəˈreɪ(ə)n] ;
to which the time and place could offer no reparation ;
到 哪个 这 时间 和 地方 可以 提供 不 赔偿 ;
当时的时代和地点都无法弥补这种损失；

[bʌt; bət] ['ɡrædʒuəli] [hiː; hi] [ɡruː] [tuː; tə] [pəˈsiːv] [ðæt] - [kʊld] [aɪ] [met] [hɪz; ɪz] [oʊn]
but gradually he grew to perceive that Massingbred's cold eye met his own
但 逐步地 他 生长 到 感知 那 - 寒冷的 眼睛 遇见 他的 自己的
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] ['miːnɪŋ] ;
without a spark of meaning ;
没有 一个 火花 的 意义 ;

但渐渐地，他意识到马辛布雷德冰冷的目光与他对视时，没有一丝意义；

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [vɔɪs] , ['mænər] , [ɔːr] ['berɪŋ] ,
nor was there in voice , manner , or bearing ,
也不 曾是 那里 在 嗓音 ; 方式 ; 或者 轴承 ;
声音、举止和仪态上也丝毫没有异样。

[ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [kənˈstreɪnt] [ɔːr] [ˈɔːkwərdnəs] [tuː; tə][bɪː; bi] [dɪˈtektɪd] .
a single evidence of constraint or awkwardness to be detected .
一个 单身的 证据 的 约束 或者 尴尬 到 是 检测到 .
发现任何一处受限或笨拙的迹象。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [sæt][nekst][hɜ:r; həɹ][æt; ət] [ˈdɪnər] ? ” [æskt] [hi;; hi] .
“ **And the gentleman who sat next her at dinner ? ” asked he .**
“ 和 这 绅士 WHO 卫星 下一个 她 在 晚餐 ? ” 问 他 .
“ 那晚坐在她旁边的那位先生呢？ ”他问道。

“ [ə; eɪ] [ˈneɪbər] , — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈbɜ:roʊ] [ˈpi:p(ə)] .
“ **A neighbor , — that is , the son of one of our borough people .**
“ 一个 邻居 , — 那 是 , 这 儿子 的 一 的 我们的 行政区 人们 .
“一位邻居，也就是我们区一位居民的儿子。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ɪntrəˈdu:st] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ju;; jʊ] ; [fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈlaɪkli]
I have not introduced him to you ; for , of course , you are not likely
我 有 不是 介绍 他 到 你 ; 为了 , 的 课程 , 你 是 不是 可能
[tu;; tə] [mi:t] [əˈgen] .
to meet again .
到 见面 再次 .
我没有把他介绍给你；因为，你们当然不太可能再见面了。

[æz; əz][ju;; jʊ][wɜ:r; wər] [riˈmɑ:kiŋ] , [əˈwaɪl] [əˈɡoʊ] ,
As you were remarking , awhile ago ,
作为 你 是 评论 , 一会儿 前 ,
正如你刚才提到的，

[səˈsaɪəti][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [ˈɡrædʒuəli] [ʌndəˈɡəʊɪŋ] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [wɪt] [ɪn] [fræns] [wʌz; wəz] [əˈkɑ:mplɪft]
society in England is gradually undergoing that change which in France was accomplished
社会 在 英格兰 是 逐步地 正在经历 那 改变 哪个 在 法国 曾是 完成
[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] . “
in a year or two . ”
在 一个 年 或者 二 : “
英国社会正在逐步经历变革，而法国在一两年内就完成了这种变革。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪləti:n] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈlænˈtɜ:rn] , - ” [sed] [dʒæk] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **With the aid of the guillotine and the 'lanterne , ' ” said Jack , smiling .**
“ 和 这 援助 的 这 断头台 和 这 - 灯笼 , - ” 说 杰克 , 微笑 .
“借助断头台和‘灯笼’，”杰克笑着说。
“ [dʒʌst][soʊ] ; [ðeɪ] [ju:st] [ʃɑ:rp] [ˈremədɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [kjʊr] .
“ **Just so ; they used sharp remedies for a quick cure .**
“ 只是 所以 ; 他们 用过的 锋利的 补救措施 为了 一个 快的 治愈 .

“正是如此；他们使用强效药物来快速治愈疾病。”
[bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [tu;; tə][ju;; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [ˈrekənsaɪld] [maɪˈself] ,
But I own to you that I have not yet reconciled myself ,
但 我 自己的 到 你 那 我 有 不是 然而 和解 我 ,
但我必须承认，我还没有释怀。

[nɔ:r][du:] [aɪ] [si:] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈevər] [ˈrekənsaɪl] [maɪˈself] ,
nor do I see how I shall ever reconcile myself ,
也不 做 我 看 如何 我 将 曾经 调和 我 ,
我也不知道我该如何才能释怀。

[tu;; tə] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæs] [nɑ:t][ˈoʊnli] [hu:z] [ˈhæbɪts][ænd; ənd][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ,
to intimacy with a class not only whose habits and instincts ,
到 亲密关系 和 一个 班级 不是 仅有的 谁 习惯 和 本能 ,
与一个不仅习惯和本能都与自己相似的阶层建立亲密关系，

[bʌt; bət] [hu:z] [ˈveri] [ˈneɪtʃəz] [ɑ:r; ər] [ədˈvɜ:rs] [tu;; tə][ˈʌʊər; ɑ:r] [oʊn] .
but whose very natures are adverse to our own .
但 谁 非常 自然 是 不利 到 我们的 自己的 .
但他们的本性与我们截然相反。

[ðæt] [jʌŋ] [mæn] [naʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ]
That young man now , for instance , they speak of him as quite a college
那 年轻的 男人 现在 , 为了 实例 , 他们 说话的 的 他 作为 相当 一个 大学
['wʌndər] .
wonder .
想知道 :

例如, 现在人们都说那个年轻人是大学里的奇才。

[aɪm] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer'ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sək'sesɪz] [laɪ] ;
I'm ashamed to say I don't know wherein his great successes lie ;
我是 羞愧 到 说 我 不 知道 其中 他的 伟大的 成功 说谎 ;

惭愧地说, 我不知道他最大的成就体现在哪里;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [,em 'i:] [ðæt] [hiː; hi][hæz; hæz] ['dɪstənst] ['evri] [kəm'petɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
but they tell me that he has distanced every competitor of his day ,
但 他们 告诉 我 那 他 有 保持距离 每一个 竞争者 的 他的 天 ,

但他们告诉我, 他已经远远甩开了同时代的所有竞争对手。

[ænd; ænd][stændz] [ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [,pri:'emɪnəns] , [ænd; ænd] [jet] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] [nɑːt]
and stands alone in his preeminence , and yet we saw him to - day not
和 站立 独自的 在 他的 卓越 , 和 然而 我们 锯 他 到 - 天 不是
['ventʃərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] ,
venturing on a remark ,
冒险 在 一个 评论 ,

他地位卓著, 无人能及, 然而我们今天却看到他一言不发。

[nɔːr][iːv(ə)n] ['hæzədɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði][ˈtɑːpɪks][wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ,
nor even hazarding an opinion on the topics we talked of ,
也不 甚至 危险 一个 观点 在 这 主题 我们 谈话 的 ,

甚至连我们讨论的话题都不愿发表意见,

[ænd; ænd]['saɪlənt] [wer] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] . "
and silent where he ought to have been heard with advantage . "
和 沉默的 在哪里 他 应该 到 有 到过 听到 和 优势 : "

在应该利用自身优势发言的时候, 他却保持沉默。

" [ɪz][hiː; hi] ['bæʃfl] ? " [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪzi] [drɔːl] .
" Is he bashful ? " said Jack , with a lazy drawl .
" 是 他 害羞的 ? " 说 杰克 , 和 一个 懒惰的 拖长音 :

"他害羞吗? "杰克懒洋洋地拖长了声音问道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ðæt] ; [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [ɔːltə'geðər] . "
" I don't think it's that ; at least , not altogether . "
" 我 不 思考 它是 那 ; 在 至少 , 不是 共 : "

"我不认为是那样; 至少, 不完全是。"

" [suːpər'sɪliəs] , [pər'hæps] ? "
" Supercilious , perhaps ? "
" 傲慢 , 也许 ? "

"或许是傲慢自大吧? "

" [oʊ] ! ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , ['heɪstɪli] .
" Oh ! certainly not , " replied she , hastily .
" 哦 ! 当然 不是 , " 回复 她 , 草草 :

"哦! 当然不是,"她急忙回答道。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ði] [best] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] .
" The company in which he found himself is the best answer to that .
" 这 公司 在 哪个 他 成立 他自己 是 这 最好的 回答 到 那 :

"他所处的这家公司就是对此最好的回答。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'zu:m] — “
He could not presume — “
他 可以 不是 怙

他不能妄自揣测——”

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðen] , ['daʊnrɑɪt] [fɪr] , ” [brook] [ɪn] - ;
“ **It was , then , downright fear , ” broke in Massingbred ;**
“ 它 曾是 , 然后 , 彻头彻尾 害怕 , ” 打破 在 - ;

“当时，那是彻头彻尾的恐惧，”马辛布雷德说道；

“ [ðə; ði] ['terər] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['klevər] [men] ['kændɑ:t] ['i:v(ə)n] [[eɪk] [ɔ:f] [wen] [θroʊn] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [klæs]
“ **the terror that even clever men cannot even shake off when thrown amongst a class**
“ 这 恐怖 那 甚至 聪明的 男人 不能 甚至 摇 离开什么时候 抛掷 在 一个 班级
[ðeə(r)] [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tuː; tə] . “
they're unused to . “
它们是 未使用的 到 . “

“即使是聪明人，一旦置身于自己不熟悉的阶层中，也无法摆脱那种恐惧。”

“ [ænd; ənd] ['veri] ['næt(ə)rəli][soʊ] .
“ **And very naturally so .**
“ 和 非常 自然 所以 .

“这很自然。”

[aɪm] [[ʊr] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] .
I'm sure he must be puzzled to imagine why he is here .
我是 当然 他 必须 是 困惑 到 想象 为什么 他 是 这里 .

我确信他一定很困惑，不知道自己为什么会在这里。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [noʊn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bæk] .
Indeed , we have only known him a few days back .
的确 , 我们 有 仅有的 已知 他 一个 很少 天 后退 .

事实上，我们认识他才几天时间。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑ:rtənz] ['sʌd(ə)n] [kə'pri:sɪz] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kroʊ - ['mɑ:rtɪn] .
It was one of Mr . Martin's sudden caprices to ask him to Cro ' Martin .
它 曾是 一 的 先生 . 马丁的 突然 一掷千金 到 问 他 到 cro - 马丁 .

马丁先生一时兴起，让他去克罗·马丁。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [ɔ:t] [tuː; tə] [kən'sɪliət] — [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæts] [ðə; ði] [freɪz] [ɪn] [voʊg] — [ðə; ði]
He fancied he ought to conciliate — I believe that's the phrase in vogue — the
他 幻想 他 应该 到 和解 — 我 相信 那就是 这 短语 在 时尚 — 这
[bɜ:roʊ] [pɪ:p(ə)l] ,
borough people ,
行政区 人们 ,

他觉得自己应该安抚——我想现在流行用这个词——区里的居民，

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['mænz] ['fɑ:ðər] [ɪz][ðə; ði] [tʃɪ:f] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and this young man's father is the chief of them .
和 这 年轻的 男人的 父亲 是 这 首席 的 他们 .

而这个年轻人的父亲是他们的首领。

“ [ænd; ənd] [naʊ] ['leɪdi] [dɔ:rə'θi:ə] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑ:pɪk][æz; əz][wʌn] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər]
“ **And now Lady Dorothea turned from the topic as one unworthy of further**
“ 和 现在 女士 多萝西娅 转向 从 这 话题 作为 一 不配 的 更远
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

“多萝西娅夫人现在觉得这个话题不值得再深入思考，便不再想它了。”

[ænd; ʌnd] ['entərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mɔ:r] [kən'dʒi:niəl] [θi:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [hai] ['relatɪvz] [ænd; ʌnd]
and entered upon the more congenial theme of her own high relatives and
和 进入 之上 这 更多的 相投 主题 的 她 自己的 高的 亲属 和
[kə'nekʃnz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
connections in England .
连接 在 英格兰 .

然后她转而谈论起自己在英国的显赫亲戚和人脉关系，这个话题她更感兴趣。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['mæsiŋ] - - [rɪ'moʊt] [ə'laiəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fæməli]
It was strange enough that Massing - bred's remote alliance with her family
它 曾是 奇怪的 足够的 那 群体 - - 偏僻的 联盟 和 她 家庭
[wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [æŋ; ən] ['ɪntɪməsi] [ænd; ʌnd] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] [wɪtʃ] ['jɪrz]
was sufficient to induce an intimacy and familiarity with him which years
曾是 充足的 到 诱导 一个 亲密关系 和 熟悉 和 他 哪个 年
[ʌv; əv] [mɪr] [ə'kweɪntənsʃɪp] [kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] .
of mere acquaintanceship could not have effected :
的 仅仅 熟人关系 可以 不是 有 受影响 :

奇怪的是，马辛家族与她家族的疏远关系足以让她与他建立起一种亲密和熟悉的关系，而这种关系是多年单纯的相识所无法实现的。

[ðæt] [hɪz; ɪz][grænd] - [ænt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]'[kɑ:n,weɪ] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] -
That his grand - aunt had been a Conway , and his great -
那 他的 盛大 - 阿姨 有 到过 一个 康威 , 和 他的 伟大的 -
['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z][hæf] - ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ] - ,
grandfather's half - brother was married to a Jernyngham ,
祖父的 一半 - 兄弟 曾是 已婚 到 一个 - ,

他的姑祖母姓康威，他的曾祖父的同父异母兄弟娶了杰宁汉姆为妻。

[wɜ:r; wər][ɔ:l][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['fri:meɪsnri] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə]
were all a species of freemasonry by which he was admitted at once to
是 全部 一个 物种 的 共济会 经过 哪个 他 曾是 承认 在 一次 到
[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
the privilege of confidential discussion .
这 特权 的 机密的 讨论 .

这些都是共济会的某种形式，通过这些形式，他立即获得了进行秘密讨论的特权。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [smɔ:l] [mɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] - [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['i:vniŋ] [ɪn] [ði:z]
It was no small mortification to Massingbred to spend his evening in these
它 曾是 不 小的 屈辱 到 - 到 花费 他的 晚上 在 这些
[,dʒi:niə'lɑ:dʒɪkl] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] ;
genealogical researches ;
家谱 研究 ;

对马辛布雷德来说，把整个晚上都耗在这些家谱研究中，实在是一件令人难堪的事；

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [mu:v] [ɔ:f] ['ɪntu:][æŋ; ən] [ədʒɔɪniŋ] [ru:m] ,
he had seen the two young girls move off into an adjoining room ,
他 有 已见 这 二 年轻的 女孩们 移动 离开 进入 一个 相邻的 房间 ,
他看到那两个小女孩走进了隔壁房间。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][pi'ænəʊ] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] ,
from which at times the sound of a piano , and of voices singing ,
从 哪个 在 时代 这 声音 的 一个 钢琴 , 和 的 声音 歌唱 ,
['ɪʃu:d] ,
issued ,
发布 ,

有时从中会传出钢琴声和歌声，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][hæf] [mæd][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'bɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and was half mad with impatience to be along with them .
和 曾是 一半 疯狂的 和 不耐烦 到 是 沿着 和 他们 .

他急切地想要和他们在一起，几乎到了疯狂的地步。

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['penəlti] [mʌst; məst] [bi;; bi] [ɪg'zæktɪd] ,
However , **it** **was** **a** **penalty** **must** **be** **exacted** ,
然而 , 它 曾是 一个 惩罚 必须 是 索取 ,
然而, 这是必须执行的惩罚。

[ænd; ʌnd] [hi;; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [toʊl] [wʌnz] [peɪd] [hi;; hi] [hæd; həd] [sɪ'kjɔrd] [hɪm'self] [ə'genst] [ɔ:l]
and **he** **thought** **that** **the** **toll** **once** **paid** **he** **had** **secured** **himself** **against** **all**
和 他 想法 那 这 收费 一次 有薪酬的 他 有 安全 他自己 反对 全部
[dɪ'mændz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .
demands **for** **the** **future** .
需求 为了 这 未来 .
他认为, 一旦付出代价, 他就能免受未来一切要求的困扰。

[nɑ:t] ['kerɪŋ] [tu;; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['meni] ['ɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fæməli] [dɪs'kʌʃnz] [wer'ɪn]
Not **caring** **to** **participate** **in** **the** **many** **intricacies** **of** **those** **family** **discussions** **wherein**
不是 关怀 到 参加 在 这 许多 错综复杂 的 那些 家庭 讨论 其中
[ðə; ði] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [si:m] [tu;; tə] [fɔ:rm] [ðə; ði] [soʊl] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
the **degrees** **of** **relationship** **of** **individuals** **seem** **to** **form** **the** **sole** **points** **of**
这 学位 的 关系 的 个人 似乎 到 形式 这 唯一 积分 的
[ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,
不愿参与那些错综复杂的家庭讨论, 在这些讨论中, 人与人之间的亲缘关系似乎是唯一的关注点。

[wi;; wi] [æɪ; jəl] [bɪ'teɪk] [ɑ:r'selvz] [tu;; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [blu:] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wer] , ['si:tɪd] [æt; ət]
we **shall** **betake** **ourselves** **to** **the** **little** **blue** **drawing** - **room** , **where** , **seated** **at**
我们 将 带 我们自己 到 这 小的 蓝色的 绘画 - 房间 , 在哪里 , 坐着 在
[ðə; ði] [pi'ænəʊ] [tə'geðər] ,
the **piano** **together** ,
这 钢琴 一起 ,
我们将前往那间蓝色的小客厅, 在那里, 我们一起坐在钢琴前,

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [tɔ:kt] ,
the **two** **young** **girls** **talked** ,
这 二 年轻的 女孩们 谈话 ,
两个小女孩交谈着。

[waɪl] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [streɪd] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [noʊts] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]
while **their** **fingers** **strayed** **along** **the** **notes** **as** **though** **affording** **a** **species** **of**
尽管 他们的 手指 迷路了 沿着 这 笔记 作为 尽管 负担得起 一个 物种 的
[ɪn'vɔ:ləntəri] [ə'kʌmpənɪmənt] [tu;; tə] [ðer; ðər] [wɜ:rdz] .
involuntary **accompaniment** **to** **their** **words** .
非自愿 伴奏 到 他们的 字 .
他们的手指在音符上游移, 仿佛在为他们的歌词提供一种不由自主的伴奏。

[nəlɪgən] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] ; [bʌt; bət] , [ʌn'noʊtɪst] [baɪ] ['i:ðər] , [hi;; hi] [sæt] [ə'pɑ:rt] [ɪn]
Nelligan , **it** **is** **true** , **was** **present** ; **but** , **unnoticed** **by** **either** , **he** **sat** **apart** **in**
内利根 , 它 是 真的 , 曾是 展示 ; 但 , 未被察觉 经过 任何一个 , 他 卫星 除 在
[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔ:rnər] ,
a **distant** **corner** ,
一个 遥远 角落 ,
内利根确实在场; 但是, 他独自坐在一个遥远的角落里, 两人都没有注意到他。

[di:p] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bru:dn] [θɔ:ts] .
deep **in** **his** **own** **brooding** **thoughts** .
深的 在 他的 自己的 沉思 想法 .
他陷入了沉思之中。

[ˈmeri] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [meɪd] [mɪs] [ˈhɛndərsənz] [əˈkweɪntəns] [ɑ:n] [ðæt] [ˈi:vniŋ] , [bæt; bət] [ɔ:lredi]
Mary had only made Miss Henderson's acquaintance on that evening , but already
 玛丽 有 仅有的 制成 错过 亨德森的 熟人 在 那 晚上 , 但 已经
 [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɪntɪmət] .
they were intimate .
 他们 是 亲密的 .

玛丽当晚才与亨德森小姐相识，但她们已经很亲密了。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [noʊ] ['kɑːmən] [buːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][əb'teɪn] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ]
It was , indeed , no common boon for her to obtain companionship with
 它 曾是 , 的确 , 不 常见的 恩惠 为了 她 到 获得 友谊 和
 [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,
one of her own age ,
 一 的 她 自己的 年龄 ,
 对她来说, 能找到一位同龄的伴侣的确不是一件寻常的好事。

[ænd; ənd] [hu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dredɪd] [kærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvnərnəs] ,
and who , with the dreaded characteristics of a governess ,
 和 WHO , 和 这 令人恐惧的 特征 的 一个 家庭教师 ,
 而她, 却具备了令人畏惧的家庭教师的种种特征,

[wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'æləti] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['pɜ:rs(ə)n] .
was in reality a very charming and attractive person .
 曾是 在 现实 一个 非常 迷人 和 吸引人的 人 .
 实际上他是一个非常有魅力、很有吸引力的人。

[mɪs] ['hendərsən] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌltɪvətɪd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mju:zɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
Miss Henderson sang with all the cultivated knowledge of a musician ; and ,
 错过 亨德森 唱 和 全部 这 栽培 知识 的 一个 音乐家 ; 和 ,
 亨德森小姐唱歌时展现出音乐家应有的深厚功底; 而且,

[waɪl] [ʃiː, ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntriz] [wer] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] ,
while she spoke of foreign countries where she had travelled ,
 尽管 她 辐 的 外国的 国家 在哪里 她 有 旅行 ,
 她一边说着她去过的外国，一边

[læpst] [æt; ət] [taɪmz] [ˈɪntuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈmelədi] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] , [ɪˈlʌstrətɪv] [ʌv; əv]
lapsed at times into little snatches of melody , as it were , illustrative of
 失效 在 时代 进入 小的 抢夺 的 旋律 , 作为 它 是 , 举例说明 的
 [wʌt] [ɪː; ɪ] [spʊk] .
what she spoke .
 什么 她 辐 .

偶尔会哼唱出一小段旋律，仿佛是在阐释她所说的话。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] ['meri] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [wəz; wəz] [ʌn'bəʊndɪd] ;
The delight Mary experienced in listening was unbounded ;
 这 喜 玛丽 经验丰富的 在 聆听 曾是 无界 ;
 玛丽聆听时感到无比愉悦；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [æt; ət][ˈmoʊmənts][ə; eɪ][sæd] [sens] [ʌ; əv][hɜːr; həʀ] [oʊn] [nɪˈɡlektɪd] [edʒuˈkeɪ(ə)n] [ʃɑːt]
and if at moments a sad sense of her own neglected education shot
 和 如果 在 时刻 一个 伤心 感觉 的 她 自己的 被忽视的 教育 射击
 [θruː] [hɜːr; həʀ][maɪnd] ,
through her mind ,
 通过 她 头脑 ,

如果偶尔她心中会闪过一丝对自己教育缺失的悲伤感，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['dʒenərəs] [ædmə'reɪ(ə)n] .
it was forgotten the next instant in her generous admiration .
 它 曾是 被遗忘的 这 下一个 立即的 在 她 慷慨的 钦佩 .
 在她无比的赞赏中，这件事瞬间被抛诸脑后。

“ [ænd; ənd] [həʊ] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] , [hu:] [hæv; həv] [si:n] [ðis] [braɪt] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [wɜ:rld] [ju:; jʊ] [spi:k]
“ And how are you , who have seen this bright and brilliant world you speak
“ 和 如何 是 你 , WHO 有 已见 这 明亮的 和 杰出的 世界 你 说话
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

“那么，你呢？你亲眼目睹了你所说的这个光鲜亮丽的世界。”

“ [sed] ['meri] , “ [tu:; tə] [sɪt] ['kwaiətli] [daʊn] [ɪn] [ðis] [ʌn'broʊkən] ['sɑ:lətu:d] ,
“ said Mary , “ to sit quietly down in this unbroken solitude ,
“ 说 玛丽 , “ 到 坐 悄悄 向下 在 这 未破 孤独 ,
玛丽说：“静静地坐在这里，享受这不受打扰的独处时光。”

[wer] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɑ:r; ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌmbəl] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɔ:rd(ə)neri] [kaɪnd] ? “
where all the interests are of the humblest and more ordinary kind ? “
在哪里 全部 这 兴趣 是 的 这 最谦逊的 和 更多的 普通的 种类 ? “
所有利益都属于最卑微、最普通的范畴吗？

“ [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [ɑ:n] ['sʌfrəns] , “ [rɪ'plaid]
“ You forget that I saw all these things , as it were , on sufferance , “ replied
“ 你 忘记 那 我 锯 全部 这些 事物 , 作为 它 是 , 在 忍耐 , “ 回复
[fi:; ji] .
she .
她 .

“你忘了我好像是被迫看到这一切的吗？”她回答说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [bɔ:rn] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] ,
“ I was not born to them ,
“ 我 曾是 不是 出生 到 他们 ,
我并非他们的亲生子女，

[nɔ:r] [kʊd; kəd] ['evər] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pæsiŋ] [glæns] [æt; ət] ['splendərz] [wer'ɪn] [aɪ]
nor could ever hope for more than a passing glance at splendors wherein I
也不 可以 曾经 希望 为了 更多的 比 一个 通过 瞥一眼 在 辉煌 其中 我
[wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [jer] .
was not to share .
曾是 不是 到 分享 .

我也永远无法奢望能更深入地欣赏那些我无法分享的壮丽景色，哪怕只是匆匆一瞥。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kwaiət] [mə'nɑ:təni] [hɪr] , [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [sʌt] [æz; əz] [ðis] ,
And as for the quiet monotony here , an evening such as this ,
和 作为 为了 这 安静的 单调 这里 , 一个 晚上 这样的 作为 这 ,
[kəm'pænjənʃɪp] [laɪk] [jɔ:rz] ,
companionship like yours ,
友谊 喜欢 你的 ,

至于这里安静单调的生活，像今晚这样的夜晚，有你这样的陪伴，

[ɑ:r; ə] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌt] [ə'bʌv] [maɪ] [ekspek'teɪ(ə)nz] . “
are just as much above my expectations . “
是 只是 作为 很多 多于 我的 期望 . “
完全超出我的预期。

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! “ [kraɪd] ['meri] , ['i:gərli] .
“ Oh , no , no ! “ cried Mary , eagerly .
“ 哦 , 不 , 不 ! “ 哭 玛丽 , 急切地 .
“哦，不，不！”玛丽急切地喊道。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈfɒrli] [ˈdestɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][səˈlɑ:n][æz; əz][aɪ][wɔz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:d]
“ You were as surely destined for a salon as I was for the rude
“ 你 是 作为 一定 注定 为了 一个 沙龙 作为 我 曾是 为了 这 粗鲁的
[ədˈventʃəz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈweiwərd] [laɪf] .
adventures of my own wayward life .
冒险 的 我的 自己的 任性的 生活 .

“你注定要去沙龙，就像我注定要经历我那放荡不羁的人生中的种种冒险一样。”

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪgˈzɪstəns] [aɪˈti:] [ɪz] . “
You don't know what a strange existence it is . ”
“ 你 不 知道 什么 一个 奇怪的 存在 它 是 . ”

你根本不知道那是一种多么奇特的存在。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [haʊˈevər] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈkɑ:mli] .
“ I have heard , however ! ” said the other , calmly .
“ 我 有 听到 , 然而 ! ” 说 这 其他 , 平静地 .

“不过，我听说了！”另一个人平静地说。

“ [tel] [emˈi:] — [du:] [tel] [emˈi:] — [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuːld][ʌv; əv][emˈi:] ,
“ Tell me — do tell me — what you have been told of me ,
“ 告诉 我 — 做 告诉 我 — 什么 你 有 到过 讲述 的 我 ,

“告诉我——一定要告诉我——你都听说了些什么关于我的事，

[ænd; ənd][dəunt][bi:; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈwu:ndɪŋ] [maɪ][ˈvænəti] ; [fɔ:r; fər] , [aɪ] [pledʒ] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] ,
and don't be afraid of wounding my vanity ; for , I pledge you my word ,
和 不 是 害怕的 的 受伤 我的 虚荣 ; 为了 , 我 保证 你 我的 单词 ,

不要害怕伤了我的自尊心；因为我向你保证，

[aɪ][du:] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪˈself][wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [ðə; ði][hju:ˈmɪləti] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] . “
I do think of myself with almost all the humility that I ought . ”
我 做 思考 的 我 和 几乎 全部 这 谦逊 那 我 应该 . ”

我对自己的看法几乎达到了我应该有的谦逊程度。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][ˈspoukən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][ˈkæbinz][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜr] [æz; əz][ðer; ðər][ˈoʊnli] [frend]
“ I have heard you spoken of in the cabins of the poor as their only friend
“ 我 有 听到 你 说 的 在 这 小木屋 的 这 贫穷的 作为 他们的 仅有的 朋友

,
,
,
,

“我曾听穷人在棚屋里谈论你，说你是他们唯一的朋友，

[ðer; ðər] [ˈkʌmfərtər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hoʊp] ; [ðə; ði][ˈleɪbərər] [noʊz] [ju:; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsʌkər] ,
their comforter , and their hope ; the laborer knows you as his succor ,
他们的 棉被 , 和 他们的 希望 ; 这 劳动者 知道 你 作为 他的 救助 ,

他们是他们的安慰者，是他们的希望；劳动者视你为他的援助者。

— [wʌŋ][baɪ] [hu:z] [kaɪnd] [ɪntərˈven](ə)n] [hi:; hi] [ə:nz] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [bred] ;
— one by whose kind intervention he earns his daily bread ;
— — 经过 谁 种类 干涉 他 收入 他的 日常的 面包 ;

——正是因为有善意的帮助，他才能获得每日的生计；

[ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ʌv] [ju:; jʊ][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [ˈtʃoʊzn] [prəˈtektər] . “
their children love you as their own chosen protector . ”
他们的 孩子们 爱 你 作为 他们的 自己的 选定 保护者 . ”

他们的孩子把你当作他们自己选择的保护者。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] [aɪ] - [em] [ˈspi:kɪŋ] , “ [sed] [ˈmeri] , [ˈræpɪdli] .
“ But it's not of these things I ' m speaking , ” said Mary , rapidly .
“ 但 它是 不是 的 这些 事物 我 - 米 请讲 , ” 说 玛丽 , 快速 .

“但我说的并不是这些事，”玛丽迅速说道。

“ [du:] [ðei] [nɑ:t][kɔ:l][em 'i:] [self] - [wɪld] , [ˈpæʃənət] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪmˈpɪriəs] ? ”
“ **Do they not call me self - willed , passionate , sometimes imperious ?** ”
“ 做 他们 不是 称呼 我 自己 - 意志 , 热情的 , 有时 专横 ? ”
“他们不是说我任性、热情，有时还很专横吗？ ”

“ [jes] ; [ænd; ənd] [kəˈprɪʃəs] [æt; ət] [taɪmz] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈsləʊli] .
“ **Yes ; and capricious at times !** ” **said the other , slowly .**
“ 是的 ; 和 任性 在 时代 ! ” 说 这 其他 , 缓慢地 .
“是的，而且有时还反复无常！”另一个人缓缓说道。

[ˈmeri] [ˈkʌlərd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ˈfɔ:ltəd] [æz; əz][ʃi:; jɪ] [sed] , —
Mary colored , and her voice faltered as she said , —
玛丽 有色 , 和 她 嗓音 犹豫不决 作为 她 说 , —
玛丽脸色涨红，说话时声音也有些颤抖——

[ðer; ðər] [ðei] [wɜ:r; wər][ˌʌnˈdʒʌst] .
“ **There they were unjust .**
“ 那里 他们 是 不公正 .
“他们在那里是不公正的。”

[ðə; ði] [ɪmˈpræktɪkəbl̩] [ˈtempərz] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] — [ðə; ði] [ˌʌnˈtu:tərd] [maɪndz][ænd; ənd]
The impracticable tempers I have to deal with — the untutored minds and
这 不切实际 脾气 我 有 到 交易 和 — 这 未经训练的 思想 和
[ˌʌnˈdɪsəplɪnd] [ˈneɪtʃəz] — [ˈɔ:f(ə)n] [li:d] [em 'i:] [ˈɪntu:] [ˈsi:mɪŋ] [kɒntrəˈdɪkʃnz] . “
undisciplined natures — often lead me into seeming contradictions . ”
散漫 自然 — 经常 带领 我 进入 似乎 矛盾 . “
我不得不面对那些难以驾驭的脾气——未经教化的头脑和缺乏自律的性格——这常常让我陷入看似矛盾的境地。

“ [laɪk] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [pərˈhæps] , ” [sed] [mɪs] [ˈhendərsən] .
“ **Like the present , perhaps ,** ” **said Miss Henderson .**
“ 喜欢 这 展示 , 也许 , ” 说 错过 亨德森 .
“或许就像现在这样吧，”亨德森小姐说。

“ [haʊ] !
“ **How !**
“ 如何 !
“如何！

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ? ” [sed] [ˈmeri] .
the present ? ” **said Mary .**
这 展示 ? ” 说 玛丽 .
“礼物吗？”玛丽问道。

“ [ðæt] , [waɪl] [ˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈmerɪt] [ʌ; əv][hju:ˈmɪləti] , [ju:; jʊ][æt; ət] [wʌns] [ˈentər] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [self] -
“ **That , while claiming the merit of humility , you at once enter upon a self -**
“ 那 , 尽管 声称 这 优点 的 谦逊 , 你 在 一次 进入 之上 一个 自己 -
[dɪˈfens] . “
defence . ”
防御 . “
“你一边声称自己谦逊有礼，一边却又立即开始自我辩护。”

“ [wel] , [pərˈhæps][aɪ][eɪ 'em] [kəˈprɪʃəs] ! ” [sed] [ˈmeri] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **Well , perhaps I am capricious !** ” **said Mary , smiling .**
“ 出色地 , 也许 我 是 任性 ! ” 说 玛丽 , 微笑 .
“嗯，或许我的确有些任性吧！”玛丽笑着说。

“ [ænd; ənd] [ˈhɔ:ti] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈsləʊli] .
“ **And haughty ?** ” **asked the other , slowly .**
“ 和 傲慢 ? ” 问 这 其他 , 缓慢地 .
“傲慢吗？”另一个人缓缓问道。

“ [aɪ] [brɪli:v] [soʊ] ! ” [sed] [ˈmeri] ,
“ **I believe so !** ” **said Mary** ,
“ 我 相信 所以 ! ” 说 玛丽 ,

“我相信是这样！”玛丽说。

[wið; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [waɪl] [kənˈfesɪŋ]
with a degree of dignity that seemed to display the sentiment while confessing
和 一个 程度 的 尊严 那 似乎 到 展示 这 情绪 尽管 坦白
[tu:; tə][aɪ ˈti:] .
to it .
到 它 .

他带着一种既表达了这种情感又显得颇为庄重的姿态。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈheviərðənˈer][ækjuˈzeɪ(ə)n] [əˈgenst] [mɪs] [ˈmɑ:rtɪn][ðæn; ðən] [ði:z] , “
“ **I have never heard a heavier accusation against Miss Martin than these** , ”
“ 我 有 绝不 听到 一个 较重 指控 反对 错过 马丁 比 这些 , ”
[sed] [ʃi:; ʃi] ,
said she ,
说 她 ,

“我从未听过比这更严重的对马丁小姐的指控,”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [wið; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [ˈrerli] [ˈskru:p(ə)l] [haʊ] [tu:; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðer; ðər]
“ **and I have lived with those who rarely scruple how to criticise their**
“ 和 我 有 居住地 和 那些 WHO 很少 顾忌 如何 到 批评 他们的
[ˈbetɜ:z] .
bettors .
博彩公司 .

“我曾与那些毫不犹豫地批评比自己地位更高的人的人一起生活过。”

“ [ˈmeri] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l] ;
“ **Mary was silent and thoughtful** ;
“ 玛丽 曾是 沉默的 和 周到 ;

玛丽沉默不语，若有所思；

[ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] [ɪnˈtɜ:rprət] [ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [preɪz] [ænd; ənd] [ˈsenʃər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]
she knew not how to interpret the mingled praise and censure she had just
她 知道 不是 如何 到 解释 这 混合 称赞 和 谴责 她 有 只是
[ˈlɪsnd] [tu:; tə] .
listened to .
听着 到 .

她不知道该如何解读刚才听到的褒贬交织的声音。

“ [bʌt; bət] [tel] [em ˈi:] [ˈræðər] [ʌv; əv] [jɔ:rˈself] , “ [sed] [ˈmeri] ,
“ **But tell me rather of yourself** , ” **said Mary** ,
“ 但 告诉 我 相当 的 你自己 , ” 说 玛丽 ,

“不过，你还是跟我说说你自己吧,”玛丽说。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][ˈtɑ:pɪk][ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
as though willing to turn the topic of conversation .
作为 尽管 愿意的 到 转动 这 话题 的 对话 .

仿佛有意转移话题。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [ˈstɔ:ri] . “
“ **I should like to hear your story** . ”
“ 我 应该 喜欢 到 听到 你的 故事 . ”

“我很想听听你的故事。”

“ [æ̃t; ə̃t] [θ̃ɜːr̃tiːn] [ˈjɪr̃z] [ʌ̃v; ə̃v][eɪd̃z] — [aɪ] [bɪˈliːv] [ˈiːv(ə)n][ə̃; eɪ] [jɪr̃] [ˈleɪtər̃] — [aɪ][wʌ̃z; wə̃z][ð̃ə; ð̃i]

“ **At thirteen years of age — I believe even a year later — I was the**

“ 在 十三 年 的 年龄 — 我 相信 甚至 一个 年 之后 — 我 曾是 这

[ˈpleɪfeloʊ] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [jʌ̃ŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][juː; jʊ] [siː] [ˈjɑːndər̃] ,

playfellow of the young gentleman you see yonder ,

玩伴 的 这 年轻 的 绅士 你 看 远处 ,

“十三岁的时候——我相信甚至一年后——我就是那边那位年轻绅士的玩伴，

“ [sed] [keɪt] [ˈhendərsən] , “ [bʌt; bət] [huː] , [tuː; tə] - [naɪt] , [siːmz] [ɪnˈkeɪpəbəl] [ʌ̃v; ə̃v] [rɪˈmembərɪŋ]

“ **said Kate Henderson , “ but who , to - night , seems incapable of remembering**

“ 说 凯特 亨德森 , “ 但 WHO , 到 - 夜晚 , 似乎 无法 的 记住

[ˈeniθɪŋ] [ɔːr] [ˈenɪbɑːdi] . “

anything or anybody . “

任何事物 或者 任何人 : “

“凯特·亨德森说，‘但是今晚，他似乎什么都记不起来了，也记不起任何人。’”

“ [ʌ̃v; ə̃v][ˈmɪstər̃] . [ˈnɛlɪgən] ? “ [rɪˈpiːtɪd] [ˈmeri] .

“ **Of Mr . Nelligan ? “ repeated Mary .**

“ 的 先生 : 内利根 ? “ 重复 玛丽 : .

“是内利根先生吗？”玛丽重复道。

[ænd; ə̃nd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstɑːrtɪd] [æ̃z; ə̃z][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [lʊkt] [ʌ̃p] , [ænd; ə̃nd] [ə̃ˈɡen]

And Joseph started as he heard his name , looked up , and again

和 约瑟夫 开始 作为 他 听到 他的 姓名 , 看起来 向上 , 和 再次

[ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː] [ˈrevəri] .

relapsed into revery .

复发 进入 梦想 : .

约瑟听到自己的名字，猛地一惊，抬起头，然后又陷入了沉思。

“ [aɪ] - [em][naɪt] [jʊr] [ð̃æt] [wiː; wi][wɜːr; wər̃][naɪt][ɪn] [ʌ̃v] .

“ **I ' m not sure that we were not in love .**

“ 我 - 米 不是 当然 那 我们 是 不是 在 爱 : .

我不确定我们当时是否相爱。

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [kənˈfes] [ð̃æt] [aɪ][wʌ̃z; wə̃z] , [wen] [maɪ] [ˈfɑːðər̃] [sent] [em ˈiː] [ə̃ˈweɪ] [tuː; tə] [fræns] [tuː; tə][biː; bi]

I almost confess that I was , when my father sent me away to France to be

我 几乎 承认 那 我 曾是 , 什么时候 我的 父亲 发送 我 离开 到 法国 到 是

[ˈedʒukertɪd] .

educated .

受过教育 : .

我几乎可以承认，我父亲把我送到法国接受教育时，我确实是那样的人。

[aɪ][wʌ̃z; wə̃z] [ˈveri] [sæd] — [ˈveri] , [ˈveri] [sæd] — [æt; ə̃t] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [ə̃ˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ə̃nd]

I was very sad — very , very sad — at being taken away from home and

我 曾是 非常 伤心 — 非常 , 非常 伤心 — 在 存在 已采取 离开 从 家 和

[θroʊn] [ə̃ˈmʌŋst] [stˈreɪndʒəz] ,

thrown amongst strangers ,

抛掷 在 陌生人 ,

被带离家乡，扔到陌生人中间，我感到非常难过——非常非常难过。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌ̃v; ə̃v] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈiːv(ə)n] [ˈɪntər̃tʃeɪndʒ] [ə̃; eɪ][wɜːrd] ;

with none of whom I could even interchange a word ;

和 没有任何 的 谁 我 可以 甚至 交汇处 一个 单词 ;

我跟他们当中没有一个人能说话；

[ænd; ə̃nd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ænd; ə̃nd][kraɪ][fɔːr; fər̃] [ˈaʊərz] [baɪ][maɪˈself] ,

and I used to sit and cry for hours by myself ,

和 我 用过的 到 坐 和 哭 为了 小时 经过 我 ,

我以前常常独自一人坐着哭上几个小时。

[ænd; ənd] [raɪt] [ˈsɑːrʊfl] [lʌv] - [ˈletərz] [tuː; tə] - [ˈdɪrɪst] [ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] , - [ænd; ənd] [ðen] [ɪˈmædʒɪn]
and write sorrowful love - letters to ' dearest Joseph , ' and then imagine
和 写 悲伤 爱 - 信件 到 - 亲爱的 约瑟夫 , - 和 然后 想象

[ðə; ðɪ] [ˈænsər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
the answers to them ;
这 答案 到 他们 ;

然后给“亲爱的约瑟夫”写悲伤的情书，然后想象他会如何回答；

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [ˈæktʃuəli] [ruʊt] [ðem; ðəm] ,
sometimes I actually wrote them ,
有时 我 实际上 写道 他们 ,

有时它们确实是我写的，

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈsʌfər] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [dɜːd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [siːl] [ænd; ənd]
and would suffer agonies of anguish before I dared to break the seal and
和 会 遭受 痛苦 的 痛苦 前 我 敢于 到 休息 这 海豹 和

[lɜːrɪn] [ðə; ðɪ][ˈkɑːntents] .
learn the contents .
学习 这 内容 .

在敢于打开封条、了解其中内容之前，我将承受巨大的痛苦。

[ˈmiːnwaɪl] [aɪ][wʌz; wəz][əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪz-ɪŋ][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [frentʃ] , [ænd; ənd] [nuː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
Meanwhile I was acquiring a knowledge of French , and knew a little
同时 我 曾是 收购 一个 知识 的 法语 , 和 知道 一个 小的

[ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ,
of music ,
的 音乐 ,

与此同时，我开始学习法语，也懂一些音乐。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈkwɑɪər][æɪ; ət][ˈtʃæp(ə)] ,
and used to sing in our choir at chapel ,
和 用过的 到 唱歌 在 我们的 唱诗班 在 教堂 ,

他以前经常在我们教堂的唱诗班唱歌。

[ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ðɪ][wɜːrld][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]
and learned to believe the world was somewhat larger than I had
和 学习 到 相信 这 世界 曾是 有些 更大的 比 我 有

[hɪðərˈtuː] [θɔːt] [aɪˈtiː] ,
hitherto thought it ,
迄今为止 想法 它 ,

我渐渐明白，世界比我之前想象的要大得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [esˈtiː] . - [wʌz; wəz][ˈfaɪnər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [miːn] [ˈlɪt(ə)] [tʃɜːrtʃ] [æɪ; ət] [ɔːˈtərəːrd] ;
and that St . Gudule was finer than the mean little church at Oughterard ;
和 那 英石 . - 曾是 更精细 比 这 意思是 小的 教会 在 奥特拉德 ;

而且圣古杜勒教堂比奥特拉德那座简陋的小教堂要好得多；

[ænd; ənd] [wɜːrs] [stiɪl] — [fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] — [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈsuː] - [ˈleftənənts] [ænd; ənd]
and worse still — for it was worse — that the sous - lieutenants and
和 更糟 仍然 — 为了 它 曾是 更糟 — 那 这 深 - 中尉 和

[kəˈdets] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɪləteri] [ˈkɑːlɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdæʃɪŋ] ,
cadets of the Military College had a much more dashing ,
学员 的 这 军队 大学 有 一个 很多 更多的 帅气 ,

更糟糕的是——因为情况确实更糟——军校的少尉和学员们却有着更加英俊潇洒的外表。

[ˈderɪŋ] [lʊk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] - [pʊr] [ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] ; - [fɔːr; fər][soʊ][aɪ] [naʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm]
daring look about them than ' poor Joseph ; ' for so I now called him
大胆 看 关于 他们 比 - 贫穷的 约瑟夫 ; - 为了 所以 我 现在 称为 他

[tuː; tə][maɪˈself] ,
to myself ,
到 我 ,

比起“可怜的约瑟”，我更大胆地环顾四周；因为我现在正这样称呼他。

[ænd; ʌnd] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [kɔːrəˈspɑːndəns] [suːn] [ˈæftər] .

and gave up the correspondence soon after .
和 给予 向上 这 一致 很快 后 .

此后不久便停止了通信。

“ [rɪˈmembər] , [mɪs] [ˈmɑːrtɪn] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] — [æt; ət] [liːst] ,
“ **Remember , Miss Martin , that I was but a child at this time — at least** ,
” 记住 , 错过 马丁 , 那 我 曾是 但 一个 孩子 在 这 时间 — 在 至少 ,
“马丁小姐, 请记住, 当时我还是个孩子——至少.....”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrtiːn] — [bʌt; bət][ɪn] [əˈnʌðər] [jɪr] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
I was little more than fourteen — but in another year I was a woman ,
我 曾是 小的 更多的 比 十四 — 但 在 其他 年 我 曾是 一个 女士 ,
我当时才十四岁出头——但再过一年我就成了女人。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ətˈrækjnz] ,
in all the consciousness of certain attractions ,
在 全部 这 意识 的 肯定 景点 ,
在对某些吸引力的所有意识中,

[ˈklevər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ʌnd] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnts] [ɪn] [ˈʌðər] ,
clever enough to know that I could read and detect the weak points in others ,
聪明的 足够的 到 知道 那 我 可以 读 和 探测 这 虚弱的 积分 在 其他的 ,
我足够聪明, 知道自己能够读懂并发现他人的弱点。

[ænd; ʌnd] [wiːk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈfænsɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and weak enough to fancy that I could always take advantage of them .
和 虚弱的 足够的 到 想要 那 我 可以 总是 拿 优势 的 他们 .
而且我软弱到以为总能占他们便宜。

[ðɪs] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈkæʒuɪstri] , [ðɪs] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv]
This incessant spirit of casuistry , this passion for investigating the temper of
这 不停歇 精神 的 诡辩 , 这 热情 为了 调查 这 脾气的
[ðoʊz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
those about you ,
那些 关于 你 ,
这种没完没了的诡辩精神, 这种探究周围人脾气的热情,

[ænd; ʌnd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈneɪtʃəz] [fɔːr; fər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,
and making a study of their natures for purposes of your own ,
和 制作 一个 学习 的 他们的 自然 为了 目的 的 你的 自己的 ,
并为了自己的目的而研究它们的性质,

[ɪz][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] [laɪf] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈriːəli] [ˈlɪt(ə)] [els] [tuː; tə][duː] ,
is the essence of a convent life ; you have really little else to do ,
是 这 本质 的 一个 修道院 生活 ; 你 有 真的 小的 别的 到 做 ,
这就是修道院生活的本质; 你真的没什么其他事可做。

[ænd; ʌnd][jʊr; jər] [hoʊl] [bent] [ɪz][tuː; tə] [æəsərˈteɪn] [waɪ] [ˈsɪstər] [ˈæɡnəs] [blʌʃɪz] ,
and your whole bent is to ascertain why Sister Agnes blushes ,
和 你的 所有的 弯曲 是 到 探明 为什么 姐姐 艾格尼丝 脸红 ,
你一心想弄明白艾格尼丝修女为什么会脸红,

[ɔːr] [waɪ] [ˈbɪtrɪs] [ˈfeɪntɪd] [twɑɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈændʒələs] .
or why Beatrice fainted twice at the Angelus .
或者为什么 贝娅特丽丝 昏厥 两次 在 这 安吉勒斯 .
或者说, 为什么贝阿特丽斯在晚祷时晕倒了两次。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [əˈnætəmi] [ʌv; əv] [ɪˈməʊʃənz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈtɑːpɪk] .
The minute anatomy of emotions is a very dangerous topic .
这 分钟 解剖学 的 情绪 是 一个 非常 危险的 话题 .
情感的细微结构是一个非常危险的话题。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mʊmənt][aɪ] ['kændɑ:t] [fri:] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['hæbɪt] ;
At this very moment I cannot free myself from the old habit ;
 在 这 非常 片刻 我 不能 自由的 我 从 这 老的 习惯 ;
 此刻我却无法摆脱旧习惯；

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [si:] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['nelɪɡən] [ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and as I see young Mr . Nelligan there sitting with his head in his hand ,
 和 作为 我 看 年轻的 先生 . 内利根 那里 坐着 和 他的 头 在 他的 手 ,
 我看到年轻的内利根先生坐在那里，一手捂着头。

[soʊ] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə]['noʊtɪs] [ju: 'es] ,
so deep in thought as not to notice us ,
 所以 深的 在 想法 作为 不是 到 注意 我们 ,
 他陷入沉思，没有注意到我们。

[aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:][hi:; hi][ɪz] [ðʌs] , [ænd; ænd][ɑ:n] [wʌt] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ['bru:dn] ?
I begin to examine why is it he is thus , and on what is he now brooding ?
 我 开始 到 检查 为什么 是 它 他 是 因此 , 和 在 什么 是 他 现在 沉思 ?
 ”
 ”
 ”

我开始探究他为何如此，以及他现在究竟在想些什么？

“ [ænd; ænd][kæn; kən][ju:; jʊ] [ges] ? ” [æskt] ['merɪ] , [hæf] ['i:gərli] .
“ And can you guess ? ” asked Mary , half eagerly .
 ” 和 能 你 猜测 ? ” 问 玛丽 , 一半 急切地 .
 “你能猜到吗？”玛丽半是急切地问道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][bʌt; bət][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ɔ:r] [tu:] . ”
“ I could be certain , if I were but to ask him a question or two . ”
 ” 我 可以 是 肯定 , 如果 我 是 但 到 问 他 一个 问题 或者 二 . ”
 “如果我问他一两个问题，我就能确定了。”

“ [preɪ] [du:] [ðen] , [ɪf] ['oʊnli][tu:; tə] [kən'vɪns] [em 'i:][ʌv; əv][jʊr; jər] [skɪl] . ”
“ Pray do then , if only to convince me of your skill . ”
 ” 祈祷 做 然后 , 如果 仅有的 到 说服 我 的 你的 技能 . ”
 “那就请你去做吧，哪怕只是为了让我相信你的能力。”

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ə'loʊn] , [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] ['skɜ:slɪ] ['pɑ:səb(ə)] , — ['skɜ:slɪ] [brɪ'kʌmɪŋ] . ”
“ But I must be alone , and that is scarcely possible , — scarcely becoming . ”
 ” 但 我 必须 是 独自的 , 和 那 是 几乎 可能的 , — 几乎 成为 . ”
 “但我必须独自一人，这几乎不可能，——也几乎不合适。”

“ [let] [ju: 'es] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [weɪ] , — [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] . ”
“ Let us contrive some way , — think of something . ”
 ” 让 我们 精心策划 一些 方式 , — 思考 的 某物 . ”
 “我们得想个办法，想想办法。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [naʊ] ; [hi:; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , ” [sed] [keɪt] , ['kɔ:ʃəsli] .
“ It is too late now ; he is about to leave the room , ” said Kate , cautiously .
 ” 它 是 也 晚的 现在 ; 他 是 关于 到 离开 这 房间 , ” 说 凯特 , 谨慎地 .
 “现在太晚了，他正要离开房间，”凯特谨慎地说。

“ [haʊ] [peɪl] [hi:; hi] [lʊks] , [ænd; ænd] [haʊ] ['æŋkʃəs] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] ! ”
“ How pale he looks , and how anxious his eye has become !
 ” 如何 苍白 他 看起来 , 和 如何 焦虑的 他的 眼睛 有 变得 !
 “他脸色多么苍白，眼神多么焦虑啊！ ”

[aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [kən'streɪnt] [æt; ət] ['mi:tɪŋ] [em 'i:] [hɪr] ; [hi:; hi]
I thought at first there was some constraint at meeting me here ; he
我 想法 在 第一的 那里 曾是 一些 约束 在 会议 我 这里 ; 他
[fɪrð] , [pər'hæps] — [bʌt; bət][noʊ] ,
feared , perhaps — but no ,
害怕 , 也许 — 但 不 ,
我一开始以为他在这里见我有些顾虑；或许他有所顾虑——但并非如此。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
that would be unworthy of him .
那 会 是 不配 的 他 .
那有损他的身份。

" [ʃi:; ʃi] ['si:st] , [fɔ:r; fər] ['nelɪɡən] [hæd; həd] [naʊ] [drɔ:n] [naɪ] [tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [sæt] ,
" She ceased , for Nelligan had now drawn nigh to where they sat ,
" 她 停止 , 为了 内利根 有 现在 绘制 夜 到 在哪里 他们 卫星 ,
她停了下来，因为内利根已经走到他们坐的地方附近了。

[ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɪm'self] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
and stood as if trying to collect himself to say something .
和 站立 作为 如果 尝试 到 收集 他自己 到 说 某物 .
他站在那里，似乎在努力组织语言，想说些什么。

" [du:; ju:; jʊ] [sɪŋ] , ['mɪstər] . ['nelɪɡən] ? " [æskt] [keit] .
" Do you sing , Mr . Nelligan ? " asked Kate .
" 做 你 唱歌 , 先生 . 内利根 ? **"** 问 凯特 .
“内利根先生，您会唱歌吗？”凯特问道。

" [noʊ] ; [aɪ][eɪ 'em] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['mju:zɪk] , " [sed] [hi:; hi] , [hæf] [æb'stræktɪdli] .
" No ; I am ignorant of music , " said he , half abstractedly .
" 不 ; 我 是 无知 的 音乐 , **"** 说 他 , 一半 抽象地 .
“不，我对音乐一窍不通，”他半是心不在焉地说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['merɪ] .
" But you like it ? " asked Mary .
" 但 你 喜欢 它 ? **"** 问 玛丽 .
“但你喜欢它吗？”玛丽问道。

" [jes] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][du:] , — [ðæt] [ɪz] , [aɪ 'ti:] [kɑ:mz] [ænd; ənd]['kwaiəts][em 'i:] .
" Yes , I believe I do , — that is , it calms and quiets me .
" 是的 , 我 相信 我 做 , — 那 是 , 它 平静 和 安静 我 .
“是的，我相信它能让我平静下来，让我安静下来。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:] [mɔ:r] . "
If I could understand it , it would do more . "
如果 我 可以 理解 它 , 它 会 做 更多的 . "
如果我能理解它，它就能发挥更大的作用了。

" [ðen] [waɪ] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , [sɪns] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [freɪz] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] [keit] .
" Then why not understand it , since that is the way you phrase it ? " asked Kate .
" 然后 为什么 不是 理解 它 , 自从 那 是 这 方式 你 短语 它 ? **"** 问 凯特 .
“既然你是这么说的，为什么不理解呢？”凯特问道。

" ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ][mju:zɪ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [prə'fɪ(ə)nsi] .
" Everybody can be a musician to a certain degree of proficiency .
" 大家 能 是 一个 音乐家 到 一个 肯定 程度 的 熟练程度 .
“每个人都可以成为一定程度的音乐家。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ɪr] [rɪ'kwaiərd][ðæn; ðən][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [lɜ:rn] [ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] . "
There is no more ear required than you want to learn a language . "
那里 是 不 更多的 耳朵 必需的 比 你 想 到 学习 一个 语言 . "
学习一门语言，只需要你具备一定的听力，而不是其他任何技能。

“ [ðen] [ju:; jʊ][fæl; fəl] [ti:t] [em 'i:] , ” [kraɪd] ['meri] , ['i: gərli] .

“ **Then you shall teach me** , ” **cried Mary** , **eagerly** .
“ 然后 你 将 教 我 , ” 哭 玛丽 , 急切地 .

“那你来教我吧!”玛丽急切地喊道。

[keit] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps][fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'plai] .
Kate took up her hand and pressed it to her lips for a reply .
凯特 采取 向上 她 手 和 按下 它 到 她 嘴唇 为了 一个 回复 .

凯特抬起手, 按在嘴唇上, 等待她的回答。

“ [fɔ:rənərz] — [men] ,
“ **Foreigners — men** ,
“ 外国人 — 男人 ;

“外国人——男人,

[aɪ] [mi:n] — [ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊ] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ðei] ['kʌltɪveɪt] ['mju:zɪk][æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri]
I mean — are all so well aware of this that they cultivate music as a necessary
我 意思是 — 是 全部 所以 出色地 意识到的 的 这 那 他们 培育 音乐 作为 一个 必要的
[pɑ:rt][ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] ;
part of education ;
部分 的 教育 ;

我的意思是——他们都非常清楚这一点, 所以将音乐作为教育的必要组成部分来培养;

[fju:] [ə'teɪn] [haɪ] ['emɪnəns] , [bʌt; bət][ɔ:l] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
few attain high eminence , but all know something of it .
很少 达到 高的 卓越 , 但 全部 知道 某物 的 它 .

能达到崇高地位的人寥寥无几, 但所有人都对地位有所了解。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [wi; wi][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [kʌltɪ'veɪ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz]
But somehow we have got to believe that cultivation in England must always
但 不知何故 我们 有 得到 到 相信 那 栽培 在 英格兰 必须 总是
[tend][tu:; tə] [mə'tɪriəl] ['prə:fɪt] .
tend to material profit .
趋向 到 材料 利润 .

但我们总觉得, 在英国, 农业生产必然会以物质利益为导向。

[wi; wi] [lɜ:rn] [ðɪs] , [ðæt] , [ænd; ənd][ti:] - ['ʌðər] , [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪtʃər] [ɔ:r] ['greɪtər] [ɔ:r] ['haɪər] ,
We learn this , that , and t ' other , to be richer or greater or higher ,
我们 学习 这 , 那 , 和 t - 其他 , 到 是 更富有 或者 更大的 或者 更高 ,

我们学习这个、那个以及其他各种东西, 是为了变得更富有、更强大或更高贵。

[bʌt; bət] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ək'septəb(ə)] [ɪn][sə'saɪəti] , [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)] [ɔ:r] ['plezəntə] ['kʌmpəni]
but never to be more acceptable in society , more agreeable or pleasanter company
但 绝不 到 是 更多的 可接受 在 社会 , 更多的 同意 或者 更令人愉悦 公司
.
“
.
”
.
”
.

但绝不会是为了更受社会欢迎, 更讨人喜欢或更令人愉快。”

“ [wi; wi][hæv; həv] [nt] [taɪm] , ” [sed] ['nelɪɡən] , ['ɡreɪvli] .
“ **We have n't time** , ” **said Nelligan** , **gravely** .
“ 我们 有 不 时间 , ” 说 内利根 , 严重地 .

“我们没时间了,”内利根严肃地说。

“ [fɔ:r; fər] [wʌt] [hæv; həv][wi; wi][nɑ:t] [taɪm] ?
“ **For what have we not time ?**
“ 为了 什么 有 我们 不是 时间 ?

“我们有什么不拥有时间呢? ”

[du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [wi; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] ?
Do you mean we have no time to be happy ?
做 你 意思是 我们 有 不 时间 到 是 快乐的 ?

你的意思是说我们没有时间享受快乐吗?

“ [kraɪd] [ˈreptən] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstepɪŋ] [ɪn] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm] .

“ **cried Repton , suddenly stepping in amongst them** .

“ 哭 雷普顿 , 突然 步进 在 在 他们 .

“雷普顿突然冲到他们中间，大声喊道。”

“ [naʊ] , [maɪ] [daɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,

“ **Now , my dear young ladies** ,

“ 现在 , 我的 亲爱的 年轻的 女士们 ,

“现在，我亲爱的年轻女士们，

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [bɪd][haɪst; ˈhaɪəst][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æən; ən][oʊld] [ˈlɔɪər] — [baɪ][ə; eɪ]

which of you will bid highest for the heart of an old lawyer — by a

哪个 的 你 将要 出价 最高 为了 这 心 的 一个 老的 律师 — 经过 一个

[sɔːŋ] ? “

song ? “

歌曲 ? “

你们当中谁愿意出价最高，用一首歌来赢得一位老律师的心？

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [mɪs] [ˈhendərsən] , “ [sed] [ˈmeri] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , “ [fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [sɪŋ] . “

“ **It must be Miss Henderson , “ said Mary , smiling , “ for I don't sing . “**

“ 它 必须 是 错过 亨德森 , “ 说 玛丽 , 微笑 , “ 为了 我 不 唱歌 . “

“那一定是亨德森小姐，”玛丽笑着说，“因为我不会唱歌。”

“ [nɑːt][ə; eɪ][ˈbæləd] ? — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmelədɪz] ? “

“ **Not a ballad ? — not even one of the Melodies ? “**

“ 不是 一个 民谣 ? — 不是 甚至 一 的 这 旋律 ? “

“不是抒情歌？——连一首旋律优美的歌都没有？”

“ [nɑːt][ˈiːv(ə)n][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmelədɪz] , “ [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈsɑːroʊfəli] .

“ **Not even one of the Melodies , “ said she , sorrowfully .**

“ 不是 甚至 一 的 这 旋律 , “ 说 她 , 悲伤地 .

“连一首旋律都没有，”她悲伤地说。

“ [ʃeɪm] [əˈpɑːn][em ˈiː][fɔːr; fər] [ðæt] - [ˈiːv(ə)n] , - “ [sed] [ˈreptən] ;

“ **Shame upon me for that ' even , ' “ said Repton ;**

“ 耻辱 之上 我 为了 那 - 甚至 , - “ 说 雷普顿 ;

“我为那件事感到羞愧，”雷普顿说道；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [sərˈvaɪvɪŋ] [wʌnz] [dʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

“ **but you see what comes of surviving one's generation .**

“ 但 你 看 什么 来 的 幸存 一个人的 一代 .

“但你看看熬过这一代之后会发生什么。”

[aɪ] [lɪvd] [ɪn][æən; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] - [læst] [roʊz] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [hɑːrp] [ðæt] [wʌnz] -

I lived in an age when the ' Last Rose of Summer ' and the ' Harp that Once ' -

我 居住地 在 一个 年龄 什么时候 这 - 最后的 玫瑰 的 夏天 - 和 这 - 竖琴 那 一次 -

[wɜːr; wər][ˈklæsɪk(ə)l][æz; əz] [ˈhoʊmɜːz] - [hɪmz] ,

were classical as Homer's ' Hymns ,

是 古典 作为 荷马 - 赞美诗 ,

我生活在一个《夏日最后的玫瑰》和《曾经的竖琴》与荷马的《赞美诗》一样经典的时代。

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ˈfɔːləŋ] [əˈpɑːn] [taɪmz] [wen] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmjuːzɪk][ɪz] [ˈestɪmeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

' but I have now fallen upon times when English music is estimated in the same

- 但 我 有 现在 倒下 之上 时代 什么时候 英语 音乐 是 估计的 在 这 相同的

[ˈkætəɡɔːrɪ][wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʊkəri] ,

category with English cookery ,

类别 和 英语 烹饪 ,

但是，如今人们竟然把英国音乐和英国烹饪相提并论，真是令人匪夷所思。

[ænd; ənd][bəʊθ] [diːmd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ˈbɑːrbərəs] .

and both deemed very little above barbarous .

和 两个都 被认为 非常 小的 多于 野蛮 .

两者都被认为几乎等同于野蛮行径。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , " ['ædɪd] [hi:; hi] ,
To be sure , " added he ,
到 是 当然 , " 额外 他 ,

“当然,”他补充道。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] ['dʒʌstɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['slɛɪvɪ] [əd'hɪrəns] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r]
" it does seem very like a poetical justice for the slavish adherence of our
" 它 做 似乎 非常 喜欢 一个 诗意的 正义 为了 这 奴隶 依从性 的 我们的
[edʒu'keɪ(ə)n][tu:; tə] [gri:k] [ænd; ənd]['ruʊmən]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
education to Greek and Roman literature ,
教育 到 希腊语 和 罗马 文学 ,

“这似乎是对我们教育盲目效仿希腊罗马文学的一种诗意的惩罚。”

[ðæt] [ʼaʊər; ɑ:r] [ʼleɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd][ʼoʊnli] [sɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn][ðə; ði][ʼlæŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz][ʌv; əv] [ʼɪtəli] [ɔ:r]
that our ladies should only sing to us in the languages of Italy or
那 我们的 女士们 应该 仅有的 唱歌 到 我们 在 这 语言 的 意大利 或者
[ʼdʒɜ:rməni] . "
Germany . "
德国 : "

我们的女士们只能用意大利语或德语唱歌给我们听。”

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][ɪm'plaɪ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æz; əz][ʼɪt(ə)l] [vɜ:rst] [ɪn] [ðɪ:z] [æz; əz] [ɡreɪt]
" I hope you would not imply that we are as little versed in these as great
" 我 希望 你 会 不是 意味着 那 我们 是 作为 小的 精通 在 这些 作为 伟大的
[s'kɒləz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [ʼʌðər] ?
scholars are in the others ?
学者们 是 在 这 其他的 ?

“我希望你不要暗示我们在这方面的了解程度，就像伟大的学者对其他方面一样匮乏吗？ ”

" [sed] [keɪt] [ʼhendərsən] , [ʼslaɪli] .
" said Kate Henderson , slyly .
" 说 凯特 亨德森 , 狡猾地 .

“凯特·亨德森狡黠地说。”

" [ʼʃɑ:rpli] [sed] , [mɪs] , [ænd; ənd] [ʼtru:θfəli] [ɪn'sɪnju:etɪd] [tu:] !
" Sharply said , miss , and truthfully insinuated too !
" 尖锐地 说 , 错过 , 和 说实话 暗示 也 !

“小姐，您说得真尖锐，而且言外之意也很中肯！ ”

[nɑ:t][tu:; tə] [ʼmen(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ʼkɜ:ɾɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [bɪfɔ:r] [ʼmɪstər] . [ʼnɛlɪɡən] , [hɪr]
Not to mention that there is courage in such a speech before Mr . Nelligan , here
不是 到 提到 那 那里 是 勇气 在 这样的 一个 演讲 前 先生 : 内利根 , 这里
. "
"
: "
: "

更何况，在内利根先生面前发表这样的演讲，本身就需要很大的勇气。”

" [jes] — ['veri] [tru:] — [ə; eɪ][dʒʌst] [rɪ'mɑ:rk] ! " [sed] [ʼdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
" Yes — very true — a just remark ! " said Joseph ,
" 是的 — 非常 真的 — 一个 只是 评论 ! " 说 约瑟夫 ,

“是的——说得非常对——说得好！ ”约瑟说道。

[hu:] [ʼoʊnli][ʼoʊvər'hɜ:rd][ə; eɪ] [ʼrefrəns] [tu:; tə] [hɪm'self] [wɪ'ðəʊt] [ʌndər'stændɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ 'ti:]
who only overheard a reference to himself without understanding to what it
WHO 仅有的 无意中听到 一个 参考 到 他自己 没有 理解 到 什么 它
[ə'l(j)u:d] .
alluded .
暗示 .

他只是无意中听到有人提到他自己，却不明白指的是什么。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒɔɪəs] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['stɑ:rtld] [him; ɪm] ,
And now a very joyous burst of laughter from the others startled him ,
和 现在 一个 非常 欢乐 爆裂 的 笑声 从 这 其他的 惊慌 他 ,
这时, 其他人爆发出一阵欢快的笑声, 吓了他一跳。

[waɪl] [aɪ 'ti:] ['kʌvəd] [him; ɪm][wɪð; wɪθ][kən'fju:ʒ(ə)n] .
while it covered him with confusion .
尽管 它 涵盖 他 和 困惑 .
这让他感到困惑不已。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [merk] [ðəm; ðəm] [sɪŋ] , [ˈnɛlɪɡən] , ” [sed] ['reptən] , [ˈgeili] .
“ We must make them sing , Nelligan , ” said Repton , gayly .
“ 我们 必须 制作 他们 唱歌 , 内利根 , ” 说 雷普顿 , 同性恋地 .
“我们必须让他们唱歌, 内利根,”雷普顿兴高采烈地说。

“ [ðeɪl] ['vænkwɪʃ] [ju: 'es][ɪn] [ði:z] ['tɪltɪŋ] - [mætʃɪz] [ʌv; əv][wɜ:rd] - [fens] . — [naʊ] , [mɪs]
“ They'll vanquish us in these tilting - matches of word - fence . — Now , Miss
“ 他们会 征服 我们 在 这些 倾斜 - 比赛 的 单词 - 栅栏 . — 现在 , 错过
[ˈhendərsən] , [ˈsʌmθɪŋ] ['veri] ['pleɪntɪv] [ænd; ʌnd] ['veri] [sentɪ'ment(ə)l] ,
Henderson , something very plaintive and very sentimental ,
亨德森 , 某物 非常 哀怨 和 非常 感伤的 ,
“他们会在这种唇枪舌战中击败我们。——亨德森小姐, 现在, 说些非常哀怨、非常感伤的话吧。”

[tu:; tə][su:t][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [hɑ:rt] . “
to suit the tenderness of a feeling heart . ”
到 套装 这 压痛 的 一个 感觉 心 . ”
以契合一颗柔情似水的心。

“ [aɪl] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['plezər] , ” [sed] [keɪt] .
“ I'll sing for you with pleasure , ” said Kate .
“ 患病的 唱歌 为了 你 和 乐趣 , ” 说 凯特 .
“我很乐意为你唱歌,”凯特说。

“ [wɪl] [ðɪs] [su:t][ju:; jʊ] ?
“ Will this suit you ?
“ 将要 这 套装 你 ?
“这适合您吗? ”

“ [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['preljʊ:d] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l] ['snætʃɪz] [ʌv; əv]
“ And with a short prelude she sang one of those brilliant little snatches of
“ 和 和 一个 短的 序幕 她 唱 一 的 那些 杰出的 小的 抢夺 的
[və'ni:ʃn] ['melədi] [wɪtʃ] [si:m] [laɪk][ðə; ði] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪnspə'reɪ(ə)n] ,
Venetian melody which seem like the outburst of a sudden inspiration ,
威尼斯 旋律 哪个 似乎 喜欢 这 爆发 的 一个 突然 灵感 ,
“随后, 她以一段简短的前奏, 唱起了一段精彩绝伦的威尼斯小调, 仿佛是灵感迸发的瞬间。”

— [waɪld] , ['dʒɔɪəs] , ['flaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
— wild , joyous , floating as they are ,
— 荒野 , 欢乐 , 漂浮的 作为 他们 是 ,
——它们自由自在、欢快雀跃、飘逸无比，

— [wer'ɪn] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [saʊndz] [ju:'zɜ:rp][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] ,
— wherein such is the expression that sounds usurp the place of language ,
— 其中 这样的 是 这 表达 那 声音 篡 这 地方 的 语言 ,
——其中, 这样的表达方式听起来像是篡夺了语言的地位，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['dri:mi] [fæsi'nei(ə)n] [ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [rɪ'zɪst] .
and the mind is carried away by a dreamy fascination impossible to resist .
和 这 头脑 是 携带 离开 经过 一个 梦幻般的 魅力 不可能的 到 抵抗 .
思绪被一种无法抗拒的梦幻般的迷恋所吸引。

“ [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈli:doʊ] ! ” [sed] [mɑ:s] - , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði]
“ **How often have I heard that on the Lido !** ” **said Mas - singbred , entering the**
“ 如何 经常 有 我 听到 那 在 这 丽都 ! ” 说 马斯 - - , 进入 这
[ru:m] [ˈheɪstɪli] ;
room hastily ;
房间 草草 ;

“我在丽都岛听过多少次这种话了！”马辛布雷德说着，匆匆走进房间；

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [θɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪz] ! ”
“ **and what a glorious thing it is !** ”
“ 和 什么 一个 辉煌 事物 它 是 ! ”

“这真是一件美妙的事情！”

“ [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ? ” [sed] [keit] , [ˈrʌnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋɡərz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [noʊts] ,
“ **Then you know this ?** ” **said Kate , running her fingers over the notes ,**
“ 然后 你 知道 这 ? ” 说 凯特 , 跑步 她 手指 超过 这 笔记 ,

“那你也知道这个？”凯特一边说着，一边用手指摩挲着乐谱。

[ænd; ənd] [ˈwɔ:blɪŋ] [aʊt] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:pjələɹ] [ˈɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] .
and warbling out another of the popular airs of the same class .
和 鸣唱 出去 其他 的 这 受欢迎的 播出 的 这 相同的 班级 .

然后哼唱起另一首同类型的流行歌曲。

“ [ðə; ði][ləst] [taɪm][aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] , “ [sed] [dʒæk] , [ˈmju:zɪŋli] ,
“ **The last time I heard that ,** ” **said Jack , musingly ,**
“ 这 最后的 时间 我 听到 那 , ” 说 杰克 , 若有所思地 ,

“我上次听到这话的时候,”杰克若有所思地说。

“ [wʌz; wəz][wʌn] [naɪt] [wen] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [leɪt] [ˈpɑ:rtɪ] , [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][grænd][kəˈnæl]
“ **was one night when returning home from a late party , along the Grand Canal**
“ 曾是 一 夜晚 什么时候 返回 家 从 一个 晚的 派对 , 沿着 这 盛大 运河

[æt; ət] [ˈvenɪs] .
at Venice .
在 威尼斯 .

“那是在一个晚上，我参加完一个深夜派对后沿着威尼斯大运河回家。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜ:rd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [i:tʃ] [vɜ:rs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈʌtəd] [baɪ]
There is a single word at the end of each verse which should be uttered by
那里 是 一个 单身的 单词 在 这 结尾 的 每个 诗 哪个 应该 是 说出 经过

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [vɔɪs] .
a second voice .
一个 第二 嗓音 .

每节诗的结尾都有一个词，应该由第二个声音说出。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [pæst] [bɪˈni:θ] [ə; eɪ] [ˈbrɪliəntli] [ˈlɑ:tɪd] [səˈlɑ:n] , [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmelədi]
Just as I passed beneath a brilliantly lighted salon , the sounds of this melody
只是 作为 我 通过了 下面 一个 精彩 照明 沙龙 , 这 声音 的 这 旋律

[keɪm] [ˈfloʊtɪŋ] [fɔ:rθ] ,
came floating forth ,
来了 漂浮的 前进 ,

我刚经过一间灯火辉煌的沙龙下方，就听到了这首旋律飘了出来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈstænzə] [ˈfɪnɪʃt] , [aɪ] [səˈplaɪd] [ðə; ði] - [rɪˈfreɪn] . - “
and as the stanza finished , I supplied the ' refrain . ' ”
和 作为 这 诗节 完成的 , 我 供应 这 - 避免 . - “

当这节诗结束时，我接上了副歌部分。

“ [ju:; jʊ] ? ” [kraɪd] [keit] , [ˈi:gərli] .
“ **You ?** ” **cried Kate , eagerly .**
“ 你 ? ” 哭 凯特 , 急切地 .

“你？”凯特急切地喊道。

“ [jes] ； [bʌt; bət] [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [æsk] ？ ”
“ **Yes** ； **but** **why do you ask** ？ ”
“ 是的 ； 但 为什么 做 你 问 ？ ”

“是的，但你为什么这么问？”

“ [du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɑ:t] ？ ” [sed] [fi:; fi] , [nɑ:t] ['hi:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
“ **Do you remember the exact spot** ？ ” **said she , not heeding his question** .
“ 做 你 记住 这 精确的 点 ？ ” 说 她 ， 不是 听从 他的 问题 .

“你还记得确切地点吗？”她自问自答道，没有理会他的问题。

“ [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] . ”
“ **As well as though I were there only yesterday** . ”
“ 作为 出色地 作为 尽管 我 是 那里 仅有的 昨天 . ”

“就好像我昨天才去过那里一样。”

“ [æɪ; ʃəl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ？ ”
“ **Shall I tell you where it was** ？ ”
“ 将 我 告诉 你 在哪里 它 曾是 ？ ”

“要我告诉你它在哪里吗？”

“ [hi:; hi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [fi:; fi] [went] [ɑ:n] ： “ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ”
“ **He waited , and she went on** ： “ **It was under the balcony of the** ”
“ 他 等待 ， 和 她 去 在 ： “ 它 曾是 在下面 这 阳台 的 这

[moʊtʃ'ni:goʊ] ['pæləs] . ”
“ **Mocenigo Palace** . ”
“ 莫切尼戈 宫殿 . ”

他等了一会儿，她继续说道：“那是在莫切尼戈宫的阳台下。”

“ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['wɪtʃkræft] , ” [kraɪd] [dʒæk] ； “ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] ['pɜ:rfɪktli] [kə'rekt] . ”
“ **Why , this is witchcraft ,** ” **cried Jack** ； “ **you are perfectly correct** . ”
“ 为什么 ， 这 是 巫术 ， ” 哭 杰克 ； “ 你 是 完美 正确的 . ”

“这简直就是巫术！”杰克喊道，“你说得完全正确。”

“ [ðə; ði] [bu'keɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] . ”
“ **The bouquet that was thrown to you from the window fell into the water** . ”
“ 这 花束 那 曾是 抛掷 到 你 从 这 窗户 跌倒 进入 这 水 . ”

“从窗户扔给你的那束花掉进水里了。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ri:'geɪnd] [aɪ 'ti:] . ”
“ **But I regained it** . ”
“ 但 我 恢复 它 . ”

但我又重新获得了它。

[aɪ] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [stɪl] , ” [kraɪd] [hi:; hi] , [mɔ:r] ['i:ɡərli] ； “ [ænd; ənd] [jɔ:rz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] ”
I have it still , ” **cried he , more eagerly** ； “ **and yours was the hand that** ”
我 有 它 仍然 ， “ 哭 他 ， 更多的 急切地 ； “ 和 你的 曾是 这 手 那
[θru:] [aɪ 'ti:] ？ ”
threw it ？ ”
扔 它 ？

“我还留着它呢，”他更加急切地喊道，“而且是你扔出去的那只手吗？”

“ [fi:; fi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'sent] . ”
“ **She nodded assent** . ”
“ 她 点头 同意 . ”

她点头表示同意。

“ [haʊ] [streɪndʒ] , [ɪz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] , [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [hɪr] ？ ”
“ **How strange , is it not , that we should meet here** ？ ”
“ 如何 奇怪的 ， 是 它 不是 ； 那 我们 应该 见面 这里 ？ ”

“我们竟然在这里相遇，这不是很奇怪吗？”

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mini:t] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
“ He paused for a minute or two , and then said ,
“ 他 暂停 为了 一个 分钟 或者 二 , 和 然后 说 ,
他停顿了一两分钟，然后说道：

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʊ'jes] [di:] [kʊr'selz] [lɪvd] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ? ”
“ It was the Duchesse de Courcelles lived there at the time ? ”
“ 它 曾是 这 公爵夫人 德 库尔塞勒斯 居住地 那里 在 这 时间 ? ”
“当时库尔塞勒公爵夫人就住在那里吗？”

“ [jes] , [wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] ['wintər] [ɪn] [ðæt] ['pæləs] . ”
“ Yes , we passed the winter in that palace . ”
“ 是的 , 我们 通过了 这 冬天 在 那 宫殿 . ”
“是的，我们在那座宫殿里度过了冬天。”

“ [mis] ['hendərsən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] , ” [sed] ['leɪdi] [dɔ:rə'θi:ə] ,
“ Miss Henderson was the companion of the young Princess , ” said Lady Dorothea ,
“ 错过 亨德森 曾是 这 伴侣 的 这 年轻的 公主 , ” 说 女士 多萝西娅 ,
“亨德森小姐是这位年轻公主的伴侣,”多萝西娅夫人说道。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] ,
who had just joined the group ,
WHO 有 只是 加入 这 团体 ,
刚刚加入该团队的

[ænd; ənd] [ɪk'spiəriənst] [noʊ] [slait] [[ɑ:k] [æt; ət][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['i:zi] [fə,mili'ærəti] [ɪn]
and experienced no slight shock at observing the tone of easy familiarity in
和 经验丰富的 不 轻微 震惊 在 观察 这 语气 的 简单的 熟悉的 在
[wɪt]] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] .
which the conversation was conducted .
哪个 这 对话 曾是 实施 .
看到谈话中轻松熟悉的语气，并没有感到丝毫惊讶。

[bʌt; bət] - [si:md] ['wʌndərfəli] ['lɪt(ə)] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] , [fɔ:r; fər] , ['drɔ:ɪŋ]
But Massingbred seemed wonderfully little moved by the intelligence , for , drawing
但 - 似乎 太棒了 小的 已搬 经过 这 智力 , 为了 , 绘画

[hɪz; ɪz] [tʃer] ['kloʊzər][tu:; tə] ['keɪts] ,
his chair closer to Kate's ,
他的 椅子 更近 到 凯特的 ,
但马辛布雷德似乎并未被这种智慧所打动，他把椅子拉近凯特的椅子，

[hi:; hi][led][hɜ:r; hər][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['venɪs] [ænd; ənd][ɪts] [laɪf] , [tɪl] , [ɪmpər'septəbli] [æz; əz][aɪ 'ti:]
he led her to talk of Venice and its life , till , imperceptibly as it
他 引领 她 到 讲话 的 威尼斯 和 它是 生活 , 直到 , 不易察觉地 作为 它
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

他引导她谈论威尼斯及其生活，不知不觉中，
[ðə; ði] ['diskɔ:rs] [glaidɪd][ɪntu:] [ɪ'tæliən] .
the discourse glided into Italian .
这 话语 滑翔 进入 意大利语 .
谈话不知不觉就变成了意大利语。

[wʌt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['fri:meɪsnri] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['læŋgwɪdʒ] ,
What a dangerous freemasonry is the use of a foreign language ,
什么 一个 危险的 共济会 是 这 使用 的 一个 外国的 语言 ,
使用外语是多么危险的共济会行为啊！

[ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈspi:kəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈtɑ:pɪks] , [ænd; ənd][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðem; ðəm] [əˈweɪ] [tu:; tə]
lifting the speakers out of the ordinary topics , and leading them away to
举重 这 演讲者 出去 的 这 普通的 主题 , 和 领导 他们 离开 到
[ˈdɪstənt] [si:nz] [ænd; ənd] [ɪmˈpreʃəns] ,
distant scenes and impressions ,
遥远 场景 和 印象 ,
将演讲者从常规话题中抽离出来, 引导他们进入遥远的场景和印象之中。

[wɪtʃ] , [ˈkɒnstɪtju:tɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɜ:rld][əˈpɑ:rt] , [gɪv] [ə; eɪ] [dɪˈgri:] [ʌv; əv][kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)] [ˈfi:lɪŋ] [tu:; tə]
which , constituting a little world apart , give a degree of confidential feeling to
哪个 , 构成 一个 小的 世界 除 , 给 一个 程度 的 机密的 感觉 到
[ˈɪntəko:rs] .
intercourse .
交往 .
它们构成了一个相对独立的小世界, 使性交具有一定程度的私密感。

- [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [lent] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈlu:ʒ(ə)n]
Massingbred would willingly have lent himself to the full enjoyment of this illusion
- 会 心甘情愿 有 借出的 他自己 到 这 满的 享受 的 这 错觉
; [bʌt; bət] [keit] ,
; **but Kate ,**
; 但 凯特 ,
马辛布雷德本乐意让自己完全沉浸在这种幻觉中; 但是凯特,

[wɪð; wɪθ] [ˈkwɪkər] [tækt] , [sɔ:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəsmənt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [əˈkeɪʒn] ,
with quicker tact , saw all the difficulties and embarrassment it would occasion ,
和 更快 策略 , 锯 全部 这 困难 和 尴尬 它 会 场合 ,
他反应更迅速, 更能预见到这样做会造成的所有困难和尴尬。
[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈpri:tekst][ʌv; əv] [ˈsɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmju:zɪk] , [ɪˈskeɪpt] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm]
and under pretext of searching for some music , escaped at once from
和 在下面 借口 的 搜索 为了 一些 音乐 , 逃脱 在 一次 从

[ðə; ði][spɑ:t] .
the spot .
这 点 .
然后, 他以寻找音乐为借口, 立即逃离了现场。
“ [haʊ] [aɪ] [ˈenvi] [ju:; jʊ] , [dɪr] [gɜ:rl] ! ” [sed] [ˈmeri] , [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
“ **How I envy you , dear girl !** ” **said Mary , following her ,**
“ 如何 我 嫉妒 你 , 亲爱的 女孩 ! ” 说 玛丽 , 下列的 她 ,
“我真羡慕你, 亲爱的姑娘! ”玛丽跟在她身后说道。

[ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [əˈfekʃənətli] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] .
and passing her arm affectionately around her .
和 通过 她 手臂 亲切地 大约 她 .
她亲昵地将手臂搭在她肩上。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] [mʌst; məst][aɪ ˈti:][bi:; bi][tu:; tə] [pəˈzes] [sʌtʃ] [ɡɪfts][æz; əz] [jɔ:rz] , [wɪtʃ] ,
“ **What a happiness must it be to possess such gifts as yours , which ,**
“ 什么 一个 幸福 必须 它 是 到 具有 这样的 礼物 作为 你的 , 哪个 ,
拥有像你这样的天赋, 该是多么幸福啊!
[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðər; ðər] [ˈkerləs] [ˈeksərsaɪz] , [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈɡreɪsf(ə)] .
even in their careless exercise , are so graceful .
甚至 在 他们的 粗心 锻炼 , 是 所以 优美 .
即使在他们漫不经心的锻炼中, 也显得如此优雅。

[tel] [em ˈi:] [ˈfræŋkli] , [ɪz][aɪ ˈti:] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][traɪ] — “
Tell me frankly , is it too late for me to try — ”
告诉 我 坦率地说 , 是 它 也 晚的 为了 我 到 尝试 — ”
坦白告诉我, 我现在尝试是不是太晚了——

“ [ju:; jʊ][ˌoʊvər'reɪt][ˌem 'i:][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ju:; jʊ] [dɪ'spærɪdʒ] [jɔ:r'self] , ” [sed] [keit] , ['maɪldli] ;
“ You overrate me as much as you disparage yourself , ” said Kate , mildly ;
“ 你 高估 我 作为 很多 作为 你 贬损 你自己 , ” 说 凯特 , 轻微地 ;
“你高估我, 就像你贬低自己一样,”凯特温和地说;

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɪl] [ək'sept][ˌem 'i:] , [aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ,
“ but if you really will accept me , I will teach you the little that I know , ”
“ 但 如果 你 真的 将要 接受 我 , 我 将要 教 你 这 小的 那 我 知道 , ”
“但如果你真的愿意接纳我, 我会把我所知道的那一点点教给你,

[bʌt; bət] , [ɪn] [rɪ'tʃ:rn] , [wɪl] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [frend] ?
but , in return , will you make me your friend ?
但 , 在 返回 , 将要 你 制作 我 你的 朋友 ?
但是, 作为回报, 你愿意和我做朋友吗?

“ ['meri] [prest] [ðə; ði] [ˈʌðɜ:z] [hænd] ['wɔ:rmli] [wɪ'dɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
“ Mary pressed the other's hand warmly within her own . ”
“ 玛丽 按下 这 其他的 手 热情地 之内 她 自己的 . ”
玛丽热情地将对方的手紧紧握在自己的手中。

“ [hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] [vaʊz] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] ['frendʃɪp] [ˈgoʊɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [aɪ] - [əl][bi:; bi][swɔ:rn] , ”
“ Here are some vows of everlasting friendship going forward , I ' ll be sworn , ”
“ 这里 是 一些 誓言 的 永恒 友谊 去 向前 , 我 - 二 是 宣誓 , ”
[sed] [oʊld] ['reptən] ,
said old Repton ,
说 老的 雷普顿 ,
“我在此立下永不分离的友谊誓言,”老雷普顿说道。

['stepɪŋ] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ; “ [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['li:g(ə)] [ə'pɪnjən] [æz; əz]
stepping in between them ; “ and you ought to have a legal opinion as
步进 在 之间 他们 ; “ 和 你 应该 到 有 一个 合法的 观点 作为
[tu:; tə][ðə; ði] ['klɔ:zɪz] ,
to the clauses ,
到 这 条款 ,
介入他们之间; “你应该就这些条款咨询法律意见,

— [eɪ] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [eɪ 'em][aɪ][nɑ:t] [raɪt] ? “
— eh , young ladies , am I not right ? “
— 嗯 , 年轻的 女士们 , 是 我 不是 正确的 ? “
——哎, 姑娘们, 我说得对吧?

“ [wen] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['reptən] [rɔ:ŋ] ? ” [sed] ['meri] , ['læfɪŋ] .
“ When was Mr . Repton wrong ? ” said Mary , laughing .
“ 什么时候 曾是 先生 . 雷普顿 错误的 ? ” 说 玛丽 , 笑 .
“雷普顿先生什么时候犯过错?”玛丽笑着说。

“ [wen] [hi:; hi] ['wertɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][eɪdʒ][tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] ! ” [sed] [hi:; hi] , ['geɪli] .
“ When he waited till his present age to fall in love ! ” said he , gayly .
“ 什么时候 他 等待 直到 他的 展示 年龄 到 落下 在 爱 ! ” 说 他 , 同性恋地 .
“他竟然等到现在这个年纪才坠入爱河!”他兴高采烈地说。

“ [bʌt; bət] , ['sɪriəsli] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['stu:d(ə)nt] ?
“ But , seriously , what have you done with our young student ? ”
“ 但 , 严重地 , 什么 有 你 完毕 和 我们的 年轻的 学生 ? ”
“但是, 说真的, 你们把我们这位年轻的学生怎么了?”

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][woʊ] - [brɪ'ɡɔ:n] ['feɪsɪz][aɪ]['evər] [brɪ'held] , [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [sædist] ,
Of all the woe - begone faces I ever beheld , his was the very saddest ,
的 全部 这 悲哀 - 走开 面孔 我 曾经 观看 , 他的 曾是 这 非常 最悲伤的 ,
在我见过的所有悲伤的面孔中, 他的是最悲伤的。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [əˈwaɪl] [əˈɡoʊ] .

as he moved into the large drawing - room awhile ago .

作为 他 已搬 进入 这 大的 绘画 - 房间 一会儿 前 .

他不久前搬进了那间大客厅。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ? "

Which of you is to blame for this ? "

哪个 的 你 是 到 责备 为了 这 ? "

你们当中谁该为此负责？

" [nɑːt] [ˈɡɪltɪ] , [əˈpɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] , " [sed] [ˈmeri] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [səˈlemnəti] .

" Not guilty , upon my honor , " said Mary , with mock solemnity .

" 不是 有罪的 , 之上 我的 荣誉 , " 说 玛丽 , 和 嘲笑 严肃 .

“我无罪，以我的名誉起誓，”玛丽故作严肃地说。

[aɪm][hæf] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfoʊi] [frend] [hæz; həz] [ˈɪkɪpst] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ,

" I'm half afraid that our showy friend has eclipsed him in your eyes ,

" 我是 一半 害怕的 那 我们的 炫耀 朋友 有 日食 他 在 你的 眼睛 ,

“我有点担心，我们那位爱出风头的朋友在你眼里已经盖过了他的风头。”

[æz; əz][aɪ] [oʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][hiː; hi][hæz; həz][ɪn] [maɪn] , [ˈklevər] [ˈfeləʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] . "

as I own to you he has in mine , clever fellow that he is . "

作为 我 自己的 到 你 他 有 在 矿 , 聪明的 同伴 那 他 是 . "

说实话，他确实很聪明，这一点我承认。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [jɔːrˈself] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? "

" Are you not charmed with yourself that you did not shoot him this morning ? "

" 是 你 不是 迷住了 和 你自己 那 你 做过 不是 射击 他 这 早晨 ? "

[sed] [ˈmeri] ,

said Mary ,

说 玛丽 ,

“你难道不为自己今天早上没有开枪打死他而感到高兴吗？”玛丽说道。

[ˈlæfɪŋ] .

laughing .

笑 .

笑。

" [aɪ][eɪˈem] [sɪnˈsɪrli] [ˈɡrætɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ʃɑːt] [emˈliː] , [wɪtʃ] ,

" I am sincerely gratified that he has not shot me , which ,

" 我 是 真挚地 满意 那 他 有 不是 射击 我 , 哪个 ,

“我由衷地庆幸他没有开枪打我，这

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] [pərˈfɔːrməns] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [əˈkwɑɪərmənts] ,

taking his pistol performance on the same level with his other acquirements ,

采取 他的 手枪 表现 在 这 相同的 等级 和 他的 其他 收购 ,

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [ɪmˈprɑːbəbl] ! "

was not so very improbable ! "

曾是 不是 所以 非常 不太可能 ! "

他的手枪射击水平能达到与其他技能同等的水平，并非完全不可能！

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [ˈstiːlɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][bed] , " [sed] [ˈreptən] , " [ænd; ənd] [ˈfænsɪŋ] [ðæt]

" There's your uncle stealing away to bed , " said Repton , " and fancying that

" 有 你的 叔叔 偷窃 离开 到 床 , " 说 雷普顿 , " 和 幻想 那

[ˈnoʊbəːdi] [riˈmaːks] [hɪm; ɪm] .

nobody remarks him .

无人 评论 他 .

“瞧你叔叔偷偷溜去睡觉了，”雷普顿说，“还以为没人会注意到他呢。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][ˈkruːəl] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][mɑːr][ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] ?

Shall I be cruel enough to mar the project ?

将 我 是 残忍的 足够的 到 马尔 这 项目 ?

我是否应该残忍到毁掉这个项目？

[ˈmɑ:rtɪn] — [ˈmɑ:rtɪn] — [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [wi:; wi][wɑ:nt][jər; jər] [əˈpɪnjən] [ɑ:n][ə; eɪ]
Martin — Martin — come here for a moment ; we want your opinion on a
马丁 — 马丁 — 来 这里 为了 一个 片刻 ; 我们 想 你的 观点 在 一个
[ˈnɑ:ti] [pɔɪnt] . “
knotty point . “
棘手 观点 . “

马丁——马丁——过来一下；我们想听听你对一个棘手问题的看法。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪˈti:] [ɪz] , “ [sed] [ˈmɑ:rtɪn] , [ˈsmaɪlɪŋ] ; “ [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ˈʌndər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪz] ,
“ **I know what it is ,** “ **said Martin , smiling ;** “ **the question under discussion is ,**
“ 我 知道 什么 它 是 , “ 说 马丁 , 微笑 ; “ 这 问题 在下面 讨论 是 ,
“我知道是什么,”马丁笑着说, “我们正在讨论的问题是,

“ [ˈweðər] [ju:; jʊ][ɔ:r][ˈmɪstər] . - [wɜ:r; wər][ðə; ði] [mɔ:r] [səkˈsesf(ə)l] [tu:; tə] - [deɪ] ? “
“ **whether you or Mr . Massingbred were the more successful to - day ?** “
“ 无论 你 或者 先生 : - 是 这 更多的 成功的 到 - 天 ? “
“今天, 你和马辛布雷德先生谁更成功? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . - [meɪ] [kleɪm] [ðə; ði] [praɪz] , “ [sed] [ˈmeri] [ˈmɑ:rtɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɑɪ]
“ **I think Mr . Massingbred may claim the prize ,** “ **said Mary Martin , with a sly**
“ 我 思考 先生 : - 可能 宣称 这 奖 , “ 说 玛丽 马丁 , 和 一个 狡猾
[ˈwɪspər] ;
whisper ;
耳语 ;

“我认为马辛布雷德先生可能会获得这个奖项,”玛丽·马丁狡黠地低声说道;

“ [hi:; hi] [meɪd] [ˈleɪdi] [ˌdɔ:rəˈθi:ə] [kraɪ] . “
“ **he made Lady Dorothea cry .** “
“ 他 制成 女士 多萝西娅 哭 : “
“他把多萝西娅夫人弄哭了。”

“ [eɪ] , “ [sed] [ˈrɛptən] , “ [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [jʌŋ] [ˈnɛlɪɡən] [læf] !
“ **Ay ,** “ **said Repton ,** “ **but I made young Nelligan laugh !**
“ 哎 , “ 说 雷普顿 , “ 但 我 制成 年轻的 内利根 笑 !
“哎,”雷普顿说, “但我逗笑了年轻的内利根! ”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] [broʊk] [ʌp] , - [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][brˈhaɪnd][tu:; tə] [seɪ]
“ **And now the party broke up ,** **Massingbred lingering a little behind to say**
“ 和 现在 这 派对 打破 向上 , - 挥之不去的 一个 小的 在后面 到 说
[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] [ˈhendərsən] ,
something to Miss Henderson ,
某物 到 错过 亨德森 ,

“现在聚会散了, 马辛布雷德留在后面, 想和亨德森小姐说些什么。”

[ænd; ənd] [ðen] [biˈteɪkɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] , [wel] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
and then betaking himself to his chamber , well satisfied with his day ,
和 然后 采取 他自己 到 他的 房间 , 出色地 使满意 和 他的 天 ,
然后他心满意足地回到了自己的房间, 结束了一天的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [aɪˈti:][hæd; həd] [rɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:tʃənz] .
and the change it had wrought in his fortunes .
和 这 改变 它 有 锻 在 他的 财富 .
以及它给他的命运带来的改变。

[pərˈhæps][ə; eɪ] [fju:] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt] [hi:; hi] , [ɑ:n] [ðæt] [seɪm] [naɪt] ,
Perhaps a few passages from a letter that he , on that same night ,
也许 一个 很少 段落 从 一个 信 那 他 , 在 那 相同的 夜晚 ,
或许是他当晚写的一封信中的几段话,

[pend] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ɪn] [ˈdʌblɪn] ,
penned to one of his friends in Dublin ,
撰写 到 一 的 他的 朋友们 在 都柏林 ,
写给他在都柏林的一位朋友的信,

[wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪl] - [taɪmd] [æz; əz][æn; ən][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] .
will not be ill - timed as an exponent of his sentiments .
将要 不是 是 患病的 - 定时 作为 一个 指数 的 他的 情感 .

作为他观点的代表，他的出现并不算不合时宜。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]['sɜ:rt(ə)n]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [dres] [tu:; tə][bi:; bi]
The letter was written , directing certain articles of dress to be
这 信 曾是 书面 , 导演 肯定 文章 的 裙子 到 是
['fɔrwədɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌnz] ,
forwarded to him at once ,
转发 到 他 在 一次 ,

信中指示立即将某些衣物寄给他。

[baɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ði:z] ['pærəgræf] : —
by coach , and contained these paragraphs : —
经过 教练 , 和 包含 这些 段落 : —

由教练撰写，内容包含以下段落：—

“ [ju:; jʊ] [naʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] :
“ **You now know how I came here** :
” 你 现在 知道 如何 我 来了 这里 :

“现在你们知道我是怎么来到这儿了吧：

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] .
the next thing is to tell you of the place itself .
这 下一个 事物 是 到 告诉 你 的 这 地方 本身 .

接下来，我要向你们介绍一下这个地方本身。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['ædmərəbli] - — [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] , [wel] [drɪld] ,
The house is large and admirably montée — abundance of servants , well drilled ,
这 房子 是 大的 和 令人钦佩地 - — 丰富 的 仆人 , 出色地 钻孔 ,
[ænd; ənd] ['ɔ:rdərli] .
and orderly .
和 秩序 .

房子很大，管理得非常好——仆人很多，训练有素，井然有序。

[ðə; ði]['mæstər][ə; eɪ][nɑ:n'entəti] , [ə'pærəntli] ; ['i:zi] - ['tempərd] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hju:məd] ; ['laɪkɪŋ]
The master a nonentity , apparently ; easy - tempered and good - humored ; liking
这 掌握 一个 非实体 , 显然 ; 简单的 - 淬火 和 好的 - 幽默 ; 喜欢

[ðə; ði]['kwaɪət] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌmdrʌm] [laɪf] ,
the quiet monotony of his humdrum life ,
这 安静的 单调 的 他的 平淡无奇 生活 ,

主人显然是个无足轻重的小人物；性情温和，幽默风趣；喜欢他那单调乏味、平静安逸的生活。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['æskɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ] .
and only asking that it may not be interfered with .
和 仅有的 问 那 它 可能 不是 是 干扰 和 .

只要求不要对其进行干扰。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
His wife , a fine lady of the school of five - and - forty years ago ,
他的 妻子 , 一个 美好的 女士 的 这 学校 的 五 - 和 - 四十 年 前 ,

他的妻子，是四十五年前那所学校里一位优秀的女士，

— [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['terərɪst] [ə'baʊt] [mɑ:b] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði][demə'krætɪk] ['tendənsɪz] [ʌv; əv]
— **a nervous terrorist about mob encroachments and the democratic tendencies of**
— 一个 紧张的 恐怖分子 关于 暴民 侵占 和 这 民主 倾向 的

[ðə; ði] [taɪmz] ,
the times ,
这 时代 ,

——一个对暴民入侵和时代民主趋势感到紧张的恐怖分子

— [ɪnˈsʌfrəbli] [ˈtaɪərsəm] [ɑːn] [dʒiːniˈælədʒi] [ænd; ənd] - [kəˈnekʃnz] ,
— **insufferably tiresome on genealogies and ' connections** ,
— 令人难以忍受 令人厌烦 在 家谱 和 - 连接 ,
— 一对家谱和“关系”的喋喋不休令人难以忍受,

- [ænd; ənd] [wʌt] [ˈmeni] [wəd] [kɔːl] [ˈdaʊnraɪt] [ˈvʌlgər] [ɪn][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prɪˈtenʃ(ə)n] .
' **and what many would call downright vulgar in the amount of her pretension** .
- 和 什么 许多 会 称呼 彻头彻尾 庸俗 在 这 数量 的 她 预张 .
“而且，她那矫揉造作的程度，在许多人看来简直庸俗不堪。”

[ˈgrætɪtuːd] — [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ɔːlˈredi] — [siːlz] [maɪ][lɪps]
Gratitude — for I have the honor of being a favorite already — seals my lips
感激 — 为了 我 有 这 荣誉 的 存在 一个 最喜欢的 已经 — 封印 我的 嘴唇
[əˈɡenst] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ɔːr] [ˈhɑːrʃər] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
against any further or harsher criticism .
反对 任何 更远 或者 更严厉 批评 .

感恩之心——因为我已经荣幸地成为大家的宠儿——让我瞠目结舌，不愿接受任何进一步或更严厉的批评。
[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [niːs] , [[jɪː; jɪ][ɪz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈhænsəm] ; [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [staɪl] [əˈbaʊt]
As for the niece , she is decidedly handsome ; a great deal of style about
作为 为了 这 侄女 , 她 是 绝对地 英俊的 ; 一个 伟大的 交易 的 风格 关于
[hɜːr; hər] [tuː] ;
her too ;
她 也 ;

至于侄女，她长相俊美，而且很有气质；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] — [jæl; jəl][aɪ][kɔːl][aɪˈtiː] [ˈderɪŋ] ?
with a degree of — shall I call it daring ?
和 一个 程度 的 — 将 我 称呼 它 大胆 ?

带着某种程度的——我该称之为大胆吗？

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkwaːləti] — [ðæt] [telz] [juː; jʊ][jɪː; jɪ][ɪz][ðə; ði]
for it is more like courage than any other quality — that tells you she is the
为了 它 是 更多的 喜欢 勇气 比 任何 其他 质量 — 那 讲述 你 她 是 这
[ˌʌŋkənˈtrɔʊld] [ˈruːləər][ˈoʊvər][ðə; ði][waɪld][ˈriːdʒənz][ænd; ənd][waɪld] [ˈpiːp(ə)l] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
uncontrolled ruler over the wild regions and wild people around her .
不受控制 统治者 超过 这 荒野 地区 和 荒野 人们 大约 她 .

因为这更像是一种勇气，而不是其他任何品质——这告诉你，她是周围荒野地区和野蛮人民的无所不能的统治者。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈmænər] , [[jɪː; jɪ] [wəd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ;
With more of manner , she would be very charming ;
和 更多的 的 方式 , 她 会 是 非常 迷人 ;

如果她更有礼貌一些，她会非常迷人；

[bʌt; bət][pərˈhæps][jɪː; jɪ][ɪz] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈfetəd] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kəˈprɪʃəs]
but perhaps she is better in the unfettered freedom of her own capricious
但 也许 她 是 更好的 在 这 不受约束的 自由 的 她 自己的 任性
[ɪndɪˈpendəns] :
independence :
独立 :

但或许她更适合不受束缚、任性妄为的独立生活：

[aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈsuːts][hɜːr; hər][tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] .
it certainly suits her to perfection .
它 当然 西装 她 到 完美 .

这件衣服简直非常适合她。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kəm'pli:tɪd] [maɪ] ['kætəlb:g] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] **And now I should have completed my catalogue , if it were not for the**
和 现在 我 应该 有 完全的 我的 目录 , 如果 它 是 不是 为了 这
[ˈgʌvərnəs] .
governess .
家庭教师 .

如果不是那位家庭教师，我现在应该已经完成我的目录了。

[eɪ] , ['hæri] , [ðə; ði] [ˈgʌvərnəs] !
Ay , Harry , the governess !
哎 , 哈里 , 这 家庭教师 !

哎呀，哈利，是家庭教师！

[ænd; ənd] [dʒʌst] ['fænsɪ] , [ˈʌndər] [ðɪs] [ˌʌnɪm'pəʊzɪŋ] ['taɪt(ə)l] , [ə; eɪ] [dɑ:rk] - [aɪd] ,
And just fancy , under this unimposing title , a dark - eyed ,
和 只是 想要 , 在下面 这 不具压迫感 标题 , 一个 黑暗的 - 眼睛 ,
而且，在这个不起眼的标题下，还隐藏着一个黑眼睛的.....

[ˈhɔ:ti] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl] — [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [bi:; bi] [ə'blʌv] ['twenti] [ɔ:r] ['twenti] - [wʌn] —
haughty - looking girl — I don't think she can be above twenty or twenty - one —
傲慢 - 寻找 女孩 — 我 不 思考 她 能 是 多于 二十 或者 二十 - 一 —
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd] [pɔ:rt] [ðæt] [maɪt] [su:t] [æn; ən] [ɑ:rtʃ'dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] .
with a carriage and port that might suit an Archduchess of Austria .
和 一个 运输 和 港口 那 可能 套装 一个 女大公 的 奥地利 .

这位看起来傲慢的女孩——我觉得她最多也就二十岁或二十一岁——开着马车，喝着波特酒，这场景或许更适合奥地利大公夫人。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['trævlɪd] [ɔ:l] ['ʊʊvər] ['jʊrəp] — [bɪn] ['evriwɜr] — [si:n] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ,
She has travelled all over Europe — been everywhere — seen everything , and ,
她 有 旅行 全部 超过 欧洲 — 到过 到处 — 已见 一切 , 和 ,
['streɪndʒər] [ə'gen] , ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] ;
stranger again , everybody ;
陌生人 再次 , 大家 ;

她游历了整个欧洲——到处都去过——什么都见过，更奇怪的是，她还见过所有人；

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [staɪl] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
for she was what they style a companion .
为了 她 曾是 什么 他们 风格 一个 伴侣 .

因为她就是他们眼中的伴侣。

[baɪ] [dʒʊʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wʌn] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [aɪ 'ti:] ;
she must have been a very charming one ; that is , if she liked it ;
她 必须 有 到过 一个 非常 迷人 — ; 那 是 , 如果 她 喜欢 它 ;

她一定非常迷人；也就是说，如果她喜欢那样的话；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] , [hæɪ; heɪ] ! — [æt; ət] [ɔ:l] [r'vents] , [hɪr] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ;
for if she did not , Hal ! — At all events , here she is ;
为了 如果 她 做过 不是 , 哈尔 ! — 在 全部 活动 , 这里 她 是 ;

如果她没有来，哈尔！——无论如何，她来了；

[ˈʊʊnli] ['hævɪŋ] [ə'reɪvd] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [maɪ'self] ; [sʊʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [fri:] [tu:; tə] [dɪ'skʌs]
only having arrived the very day before myself ; so that we are free to discuss
仅有的 拥有 到达的 这 非常 天 前 我 ; 所以 那 我们 是 自由的 到 讨论
[ðə; ði] ['fæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,

我比他们早一天到，所以我们可以自由地讨论家庭问题。

[ænd; ənd] [kəm'per] [nɒʊts] [tə'geðər] , [ɪn][ðə; ði][moʊst][kɑ:nfɪ'den](ə)l] ['fæʃ(ə)n] .
and compare notes together , in the most confidential fashion .
和 比较 笔记 一起 , 在 这 最多 机密的 时尚 .

并以最保密的方式互相交流意见。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ni:d] [nt] [tel] [ju:; jə][dʒæk] - [dʌz] [nɑ:t] [fɔ:l] [ɪn] [ʌv] ,
“ **Of course I need n't tell you Jack Massingbred does not fall in love ,**
“ 的 课程 我 需要 不 告诉 你 杰克 - 做 不是 落下 在 爱 ,
“当然，我不用告诉你们杰克·马辛布雷德不会坠入爱河，

— [ðə; ði] ['veri] [freɪz] [ɪm'plaɪz] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [bɪ'ni:θ] [wʌn] ,
— **the very phrase implies it must be beneath one ,**
— 这 非常 短语 暗示 它 必须 是 下面 一 ,
——这句话本身就暗示它必定低于一，

— [bʌt; bət] [aɪ] [ɔ: 'redi] [si:] [ðæt] [ɪf] [sʌt] [ə; eɪ][gɜ:rl][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['leɪdi] ['kæθrɪn] [ɔ:r][ə; eɪ] ['leɪdi]
— **but I already see that if such a girl were a Lady Catherine or a Lady**
— 但 我 已经 看 那 如果 这样的 一个 女孩 是 一个 女士 凯瑟琳 或者 一个 女士
[ˈægnəs] ,
Agnes ,
艾格尼丝 ,
——但我已经看出，如果这样的女孩是凯瑟琳夫人或艾格尼丝夫人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ˈhʌʊs] , [ænd; ənd] [tu:] ['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði] - ['loʊər] ,
with a father in the Upper House , and two brothers in the ' Lower ,
和 一个 父亲 在 这 上 房子 , 和 二 兄弟 在 这 - 降低 ,
父亲在上议院，两个兄弟在下议院，

- [hɜ:r; hər] ['daʊri] ['eniθɪŋ] [ju:; jə][laɪk] [ə'bʌv] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] , — [ðæt] , [ɪn] [ɔ:rt] ,
' **her dowry anything you like above thirty thousand , — that , in short ,**
- 她 嫁妆 任何事物 你 喜欢 多于 三十 千 , — 那 , 在 短的 ,
“她的嫁妆，只要超过三万就行——简而言之，

['i:v(ə)n][dʒæk] [hɪm'self] [maɪt] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['mɔ:təlz] ;
even Jack himself might exhibit the weakness of inferior mortals ;
甚至 杰克 他自己 可能 展览 这 弱点 的 下 凡人 ;
即使是杰克本人，也可能表现出凡人所不具备的弱点；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪps] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['evər] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] ,
for she is precisely one of those types that are ever looking upward ,
为了 她 是 恰恰 一 的 那些 类型 那 是 曾经 寻找 向上 ,
因为她正是那种永远向上看的人。

— [ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [æm'bɪ](ə)n] , [aɪ] - [əl][bi:; bi][swɔ:rn] , [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [tu:; tə] [merk] [ðə; ði]
— **a girl with a high ambition , I ' ll be sworn , and formed to make the**
— 一个 女孩 和 一个 高的 志向 , 我 - 二 是 宣誓 , 和 形成 到 制作 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,
——我发誓，一个志向远大的女孩，将被培养成一个真正的男人。

[hu:z] ['fɔ:tʃənz] [ʃi:; ʃi] [ʃerɪd] , [stænd] ['fɔ:rwərd] [ɪn][ðə; ði][væn][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪm'self] .
whose fortunes she shared , stand forward in the van and distinguish himself .
谁 财富 她 共享 , 站立 向前 在 这 货车 和 区分 他自己 .
与她共享命运的人，站在货车前面，脱颖而出。

“ [ði:z] [ɑ:r; ər] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [drə'mætɪs] [pɜːsoʊnoʊ] , [ɪf] [aɪ] [ɪn'klu:d] [æn; ən][oʊld] ['bærɪstər] ,
“ **These are our whole dramatis persono , if I include an old barrister ,**
“ 这些 是 我们的 所有的 戏剧 人 , 如果 我 包括 一个 老的 律师 ,
“如果我把一位老律师也算进去，这就是我们全部的人物角色了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈreɪsɪ][ˈhju:mər][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [stɑ:k] [ʌv; əv][bɑ:r] [ˈænɪk,dʊts] ; [ænd; ənd] [jʌŋ]
with a racy humor and a strong stock of Bar anecdotes ; and young
和 一个 色情 幽默 和 一个 强的 库存 的 酒吧 轶事 ; 和 年轻的
[ˈnɛlɪɡən] , [ðə; ði][ˈmed(ə)l][mæn] ,
Nelligan , the Medal man ,
内利根 , 这 勋章 男人 ;
他幽默风趣，且掌握了大量的律师协会轶事；还有年轻的内利根，这位奖牌获得者，

[hu:m] [ju:; jʊ] [ˈkwɪzɪd] [em ˈi:][soʊ] [mæt] [fɔ:r; fər] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ɪn] [ˈdʌblɪn] .
whom you quizzed me so much for noticing in Dublin .
谁 你 提问 我 所以 很多 为了 注意到 在 都柏林 .

你之前一直追问我为什么在都柏林注意到他。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] [ðen] , [ˈhæri] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [loʊ] [ˈfeləʊ] ,
You were right then , Harry ; he is a low fellow ,
你 是 正确的 然后 , 哈里 ; 他 是 一个 低的 同伴 ,

哈利，你说的没错，他确实是个卑鄙小人。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ɪn][ˈevər] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈʌðərwaɪz] .
and I was wrong in ever thinking him otherwise .
和 我 曾是 错误的 在 曾经 思维 他 否则 .

我之前对他抱有其他想法，真是大错特错。

[aɪ] [ˈtʃænst] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [əˈkweɪntəns] [ræðər] [ˈɑ:dli] ; [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [hæz; həz][nɑ:t]
I chanced upon his father's acquaintance rather oddly ; and the son has not
我 偶然 之上 他的 父亲的 熟人 相当 奇怪 ; 和 这 儿子 有 不是
[fəˈɡɪvən] [aɪ ˈti:] .
forgiven it .
已原谅 它 .

我偶然间遇到了他父亲的熟人，这事儿挺蹊跷的；而他儿子一直耿耿于怀。

[wen] [wi:; wi][met] [hɪr] , [ˈjestərdeɪ] , [hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [spi:k] ,
When we met here , yesterday , he fancied that we were to speak ,
什么时候 我们 遇见 这里 , 昨天 , 他 幻想 那 我们 是 到 说话 ,

昨天我们在这里见面时，他以为我们要谈话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪnθu:ziˈæstɪk]
and was actually rushing forward to shake hands with the most enthusiastic
和 曾是 实际上 匆忙 向前 到 摇 双手 和 这 最多 热情的
[wɔ:rmθ] ;
warmth ;
温暖 ;

他竟然热情地冲上前去与人握手；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmænər] [wɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [ədˈmaɪəd] , [ænd; ənd][wʌns] [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] ,
but with that manner which you have often admired , and once encouraged ,
但 和 那 方式 哪个 你 有 经常 钦佩 , 和 一次 鼓励 ,

但以你一直以来所欣赏、也曾鼓励的那种方式，

[wen] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [em ˈi:][ðə; ði] - [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , - [aɪ] [pəʊld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ded] [ʃɔ:rt] ,
when you called me the ' Cool of the day , ' I pulled him up dead short ,
什么时候 你 称为 我 这 - 凉爽的 的 这 天 , - 我 拉 他 向上 死的 短的 ,
当你称我为“今日最佳酷哥”时，我立刻反驳了他。

[stɛəd] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] .
stared , and passed on .
凝视 , 和 通过了 在 .

盯着看了一会儿，然后继续往前走。

[æ̃t; ə̃t] [ˈdɪnər] , [aɪ] [ˈmæ̃nɪdʒd] [tu:; tə] [ɪgˈnɔ:ɾ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈʌtərli] [ðæt] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [els] [fel] [ˈɪntu:]
At dinner , I managed to ignore him so utterly that everybody else fell into
在 晚餐 , 我 管理 到 忽略 他 所以 完全地 那 大家 别的 跌倒 进入
[ðə; ði][træp] ,
the trap ,
这 陷阱 ,

晚餐时, 我完全无视他, 以至于其他人都上当了。

[ænd; ə̃nd][hi:; hi] [daɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtu:tər][ɔ:r][ðə; ði] [tʃæplɪn] [ɔ:r][ðə; ði][ˈeɪdʒənts] [sʌn] [maɪt] ,
and he dined as a tutor or the chaplain or the agent's son might ,
和 他 用餐 作为 一个 导师 或者 这 牧师 或者 这 经纪人 儿子 可能 ,
他像家庭教师、随军牧师或特工的儿子那样用餐。

— [ˈmɪŋɡlɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su:p] , [ænd; ə̃nd] [sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈklærət][ɪn][ɔ:l] [ˈdrɪrɪnəs] .
— **mingling his sighs with the soup , and sipping his claret in all dreariness .**
— 混杂 他的 叹息 和 这 汤 , 和 啜饮 他的 红酒 在 全部 沉闷 .

——他叹了口气, 叹息声混杂在汤里, 愁眉苦脸地啜饮着红酒。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , [ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm] [ði:z] [ˈheɪsti] [laɪnz] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈɪnʌf] [hɪr] [tu:; tə] [ˈɪntrəst]
“ **You will see , even from these hasty lines , that there is enough here to interest**
“ 你 将要 看 , 甚至 从 这些 仓促 线条 , 那 那里 是 足够的 这里 到 兴趣

[ænd; ə̃nd][əˈmju:z] ;
and amuse ;
和 娱乐 ;

“即使从这些匆匆写下的文字中, 你也会发现这里有很多能引起兴趣和娱乐的内容;

[fu:d] [fɔ:r; fər][ˌɑ:bzərˈveɪ(ə)n] , [ænd; ə̃nd] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər] [ˈmæ̃lɪs] .
food for observation , and opportunity for malice .
食物 为了 观察 , 和 机会 为了 恶意 .

可供观察的食物, 以及滋生恶意的机会。

[wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][wɔ:nt] [mɔ:r] ?
What can a man want more ?
什么 能 一个 男人 想 更多的 ?

男人还能奢求什么呢?

[ðə; ði] - [dʒɔɪnt][ænd; ə̃nd][ðə; ði] [ˈpɪkəlz] . -
The ' joint and the pickles . '
这 - 联合的 和 这 泡菜 . -

“关节和泡菜。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [æskt] [em ˈi:][tu:; tə] [steɪ] , — [ðeɪ] [hæv; həv][ˈi:v(ə)n] [enˈtri:tɪd] ;
They have asked me to stay , — they have even entreated ;
他们 有 问 我 到 停留 , — 他们 有 甚至 恳求 ;

他们请求我留下, 甚至恳求我留下;

[ænd; ə̃nd][soʊ][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] [wi:k] — [pərˈhæps] [tu:] — [hɪr] .
and so I mean to pass a week — perhaps two — here .
和 所以 我 意思是 到 经过 一个 星期 — 也许 二 — 这里 .

所以我打算在这里待上一周, 也许两周。

[aɪ] [kənˈklu:d] [ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈi:] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] : [haʊˈevər] ,
I conclude that will give me enough of it : however ,
我 结束 那 将要 给 我 足够的 的 它 : 然而 ,

我认为这样就足够了: 然而,

[ju:; jʊ][æ̃l; ə̃l] [hɪr] [ˈfri:kwəntli] [ʌv; əv][maɪ][ˈrez][ˈɡestəʊ] , [ænd; ə̃nd] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ðæt] [brɪˈfɔ:lz]
you shall hear frequently of my res gesto , and learn all that befalls
你 将 听到 频繁地 的 我的 余 姿态 , 和 学习 全部 那 发生

你将经常听到我的事迹, 并了解所有发生的事情。

“ [dʒæk] -
“ Jack Massingbred .
“ 杰克 - .

“杰克·马辛布雷德。

“ . . . [wen] [juː; jʊ] [pæs] [ðæt] [wei] ,
“ . . . When you pass that way ,
“ . . . 什么时候 你 经过 那 方式 ,

“.....当你经过那条路时，

[preɪ] [siː] [wʌt] [ˈletərz] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈtʃembər] .
pray see what letters there may be lying for me in my chambers .
祈祷 看 什么 信件 那里 可能 是 说谎 为了 我 在 我的 房间 .

请看看我的房间里有没有给我的信件。

[ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz] — [hiː; hi] [raɪts] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsplæʃɪ] [hænd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [siːl] ,
If any of my father's — he writes in a large splashy hand — and the seal ,
如果 任何 的 我的 父亲的 — 他 写 在 一个 大的 华丽的 手 — 和 这 海豹 ,
[tuː] [ˈmeɪsɪz] ,
two maces ,
二 权杖 ,

如果我父亲的任何——他用笔迹工整的大字写道——还有印章、两根权杖，

[ˈsɔːltiːər,waɪz] — [ˈfɔːrwəd] [ðəm; ðəm] [hɪr] .
saltierwise — forward them here .
更咸的 — 向前 他们 这里 .

saltierwise——请将它们转发到这里。

[aɪ][eɪ ˈem] , [ɔːr][aɪ][æɪ; ʃəl] [suːn] [biː; bi] , [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈmʌni] ;
I am , or I shall soon be , in want of money ;
我 是 , 或者 我 将 很快 是 , 在 想 的 钱 ;

我现在缺钱，或者很快就会缺钱；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˌoʊvərˈdɹɔːn] [maɪ] [əˈlaʊəns] [ɔːˈredi] , [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈɪʃuː]
and as I have overdrawn my allowance already , I shall be obliged to issue
和 作为 我 有 透支 我的 津贴 已经 , 我 将 是 有义务 到 问题
[baːndʒ] ,
bonds ,
债券 ,

由于我已经透支了应付额度，我将不得不发行债券。

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɪntrəst] .
bearing a certain interest .
轴承 一个 肯定 兴趣 .

具有一定的吸引力。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˈrekəˈmend] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [ˈkæpɪtəlɪst] ?
Can you recommend me to a safe capitalist ?
能 你 推荐 我 到 一个 安全的 资本家 ?

你能推荐一位可靠的资本家吗？

— [nɑːt] [ˈfɔːr,dais] — [nɔːr] [ˈhenɪkər] — [nɔːr] [jet] [sloʊn] — [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [held]
— not Fordyce — nor Henniker — nor yet Sloan — with all of whom I have held
— 不是 福代斯 — 也不 亨尼克 — 也不 然而 斯隆 — 和 全部 的 谁 我 有 握住
[ˈdiːlɪŋz] , [ˈmjuːtʃuəli] [dɪsəˈgriːəb(ə)l] .
dealings , mutually disagreeable .
交易 , 相互 令人不快的 .

——既不是福代斯，也不是亨尼克，更不是斯隆——我与他们所有人都有过交往，但彼此都不合。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][stæmp] [wɜːrθ] [faɪv] [ˈɪlɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
It is a sad reflection that the stamp worth five shillings upon a piece of
它是一个伤心反射那这邮票值得五先令之上一片的
[ʌnˈsʌlɪd] [ˈpeɪpər][ɪz] [æbsəˈluːtli] [ˈvæljuːləs] [wen] [ðə; ði][wɜːrdz] - [dʒæk] - [ɑːr; ər] [ɪnˈskraɪbd]
unsullied paper is absolutely valueless when the words ' Jack Massingbred ' are inscribed
纯洁无瑕的纸是绝对地无价值什么时候这字 - 杰克 - 是铭文
[bɪˈniːθ] .
beneath .
下面 .

令人悲哀的是，一张面值五先令的邮票，如果印在一张完好无损的纸上，下面却写着“杰克·马辛布雷德”的字样，那就完全一文不值了。

[traɪ] , [ænd; ɛnd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [sɔːlv] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [ˈpraːbləm] .

Try , and if you can , solve this curious problem .
尝试 , 和 如果 你 能 , 解决 这 好奇的 问题 .

试试看，如果可以的话，解决这个有趣的问题。

“ [æɪt; æt][ɔːl] [ɪˈvents] , [raɪt] [tuː; tə][em ˈiː] [hɪr] : [səˈplaɪ] [em ˈiː] [ˈfriːli] [wɪð; wɪθ] [nuːz] ,

“ **At all events , write to me here : supply me freely with news ,**
” 在 全部 活动 , 写 到 我 这里 : 供应 我 自由 和 消息 ,

“无论如何，请给我写信：请随时向我提供新闻，

[fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ɡoʊz][ɑːn] , [ˈsoʊʃəli]

for I am supposed to be acquainted with all that goes on , socially
为了 我 是 据称 到 是 熟人 和 全部 那 去 在 , 社会

[ænd; ɛnd] [pəˈlɪtɪkli] ,

and politically ,
和 政治上 ,

因为我应该了解社会和政治领域发生的一切，

[ænd; ɛnd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [stɔːr] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][fækt] .

and I shall be driven to imagination if you do not store me with fact .
和 我 将 是 驱动 到 想像力 如果 你 做 不是 店铺 我 和 事实 .

如果你不给我灌输事实，我就会陷入想象。

” [ˈtʃæptər] [ɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

” **CHAPTER XVIII** :
” 章 十八 :

“第十八章

[ˈsteɪtkræft]

STATECRAFT
治国之道

治国之道

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæbɪnət][ˈkaʊns(ə)] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [ɪn] [ˈleɪdi] [ˌdɔːroʊˈθiːəz] [ˈbuːdwɑːr] ,

It was a cabinet council ; they were met in Lady Dorothea's boudoir ,
它 曾是 一个 内阁 理事会 ; 他们 是 遇见 在 女士 多萝西娅的 闺房 ,

这是一次内阁会议；会议地点在多萝西娅夫人的闺房里。

[ˈmɑːrtɪn][ænd; ɛnd][ˈmɪstər] . [ˈreptən] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmænd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .

Martin and Mr . Repton being summoned to her presence .
马丁 和 先生 : 雷普顿 存在 被召唤 到 她 在场 .

马丁和雷普顿先生被召到她面前。

[ə; eɪ] [ˈletər] [hæd; həd] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] [rɪtˈt] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [ˈkwɔːrtər] ;

A letter had that morning reached her Ladyship from a very high quarter ;
一个 信 有 那 早晨 达到 她 夫人 从 一个 非常 高的 四分之一 ;

那天早上，夫人收到了一封来自高层的信件；

[ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['veri] ['dɪstənt] [kə'nekʃ(ə)n] , [hu:]
the writer was the Marquis of Reckington , a very distant connection , who
这 作家 曾是 这 侯爵 的 - , 一个 非常 遥远 联系 , who
[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] ['greɪʃəsli] [pli:zd] ,
had suddenly been graciously pleased ,
有 突然 到过 亲切地 高兴 ,
作者是雷金顿侯爵，一位远房亲戚，他突然间欣然同意了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ə'blɪviəsnis] , [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['leɪdi] [dɔ: rə'θi:ə] [wʌz; wəz]
after a long interval of utter obliviousness , to remember that Lady Dorothea was
后 一个 长的 间隔 的 说出 浑然不觉 , 到 记住 那 女士 多萝西娅 曾是
[hɪz; ɪz] ['relatɪv] ,
his relative ,
他的 相对的 ,
在经历了很长一段时间的完全遗忘之后，他才想起多萝西娅夫人是他的亲戚。

[ænd; ənd] [jet] ['lɪvɪŋ] !
and yet living !
和 然而 活的 !
然而，我依然活着！

[wət'evər] [praɪd][hɜ:r; həɹ] ['leɪdɪʃɪp] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmənd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][eɪd][tu:; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði]
Whatever pride her Ladyship might have summoned to her aid to repel the
任何 自豪 她 夫人 可能 有 被召唤 到 她 援助 到 击退 这
[slɑɪt] [ɔ:r] [ɪm'pɜ:rtnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] ,
slights or impertinences of the vulgar ,
轻蔑 或者 无礼 的 这 庸俗 ,
无论夫人曾动用何等的骄傲来抵挡庸俗之人的轻蔑或无礼，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['krɪstʃən] [fər'gɪvnəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'pɪsl]
she displayed a most Christian forgiveness as she broke the seal of an epistle
她 显示 一个 最多 基督教 饶恕 作为 她 打破 这 海豹 的 一个 书信
[frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [left] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [wɪ'daʊt] ['ænsər] ,
from one who had left several of her own without answers ,
从 一 who 有 左边 一些 的 她 自己的 没有 答案 ,
她展现了最基督教式的宽恕，解封了一封曾多次未回复她来信的人的信件。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stɑ:f] [ə'pɔɪntmənt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]
and even replied to her application for a staff appointment for her
和 甚至 回复 到 她 应用 为了 一个 职员 预约 为了 她
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,
甚至还回复了她为儿子申请的员工职位申请。

[baɪ][ə; eɪ][koʊld] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] “ [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɪtnəs] [ænd; ənd]
by a cold assurance that these were times when “ nothing but fitness and
经过 一个 寒冷的 保证 那 这些 是 时代 什么时候 “ 没有什么 但 健康 和
[su:'pɪriər] [kwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [ɪn'taɪtld] [ˈeni] [mæn][tu:; tə] [əd'vænsmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ['sɜ:rvis] .
superior qualifications entitled any man to advancement in the public service .
优越的 资格 标题 任何 男人 到 进步 在 这 民众 服务 .
冷冷地保证，在那个时代，“只有体能和卓越的资历才能使任何人在公共服务部门获得晋升。”

[oʊ] [dɪr] , [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['evər] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪmz] [sɪns] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [meɪd] !
“ Oh dear , were there ever any other times since the world was made !
” 哦 亲爱的 , 是 那里 曾经 任何 其他 时代 自从 这 世界 曾是 制成 !
“哦，天哪，自从世界诞生以来，难道就没有其他时代吗！ ”

[ɪz][na:t] ['merɪt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pæspɔ:rt] [tu:; tə] [pleɪs] ,
Is not merit the only passport to place ,
是 不是 优点 这 仅有的 护照 到 地方 ,
能力并非获得地位的唯一通行证。

[ænd; ənd] [haɪ] ['dezərt][ænd; ənd][kə'pæsəti][ðə; ði][soʊl] [ˌrekəmen'deɪ](ə)n] [tuː; tə]['feɪvər] ?
and high desert and capacity the sole recommendation to favor ?
和 高的 沙漠 和 容量 这 唯一 推荐 到 偏爱 ?

高海拔沙漠地区和高容量是唯一推荐的选项吗？

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'mens] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ˈgʌvərnmənt] ,
Of all the immense advantages of a representative government ,
的 全部 这 巨大 优势 的 一个 代表 政府 ,
代议制政府的所有巨大优势中，

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [mɔːr] [kən'spɪkjʊəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌn'zɪ:rɪŋ] ['sɜːrt(ə)nti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [men][ʌv; əv]
is there any more conspicuous than the unerring certainty with which men of
是 那里 任何 更多的 显眼的 比 这 毫无错误 肯定 和 哪个 男人 的
[ə'bɪləti] [raɪz][tuː; tə] ['emɪnəns] [wɪ'ðəʊt] [ʌðər] [eɪd][ðæn; ðən][ðer; ðər][oʊn] ['paʊəz] ;
ability rise to eminence without other aid than their own powers ;
能力 上升 到 卓越 没有 其他 援助 比 他们的 自己的 权力 ;

还有什么比有能力的人凭借自身能力，无需任何外力帮助就能脱颖而出，取得卓越成就更引人注目的呢？

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [laɪk]['aʊərz] , [ˈfæməli] [ɪnfluəns] , [welθ] , [neɪm] , [kə'nekʃnz] ,
and that , in a system like ours , family influence , wealth , name , connections ,
和 那 , 在 一个 系统 喜欢 我们的 , 家庭 影响 , 财富 , 姓名 , 连接 ,
而且，在我们这样的体系中，家庭影响力、财富、名望、人脉关系.....

[ænd; ənd] [ˌpɑːrlə'mentri] [sə'pɔːrt] [ɑːr; ər][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [mɪr] [drɑːs] ?
and parliamentary support are just so much mere dross ?
和 议会 支持 是 只是 所以 很多 仅仅 浮渣 ?

而议会的支持仅仅是些微不足道的废话吗？

[ɪf] ['eni] [wʌn][biː; bi] [ɪn'kredʒələs] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [men] ,
If any one be incredulous of the virtue of public men ,
如果 任何 一 是 难以置信 的 这 美德 的 民众 男人 ,
如果有人对公职人员的德行抱有怀疑，

[let][hɪm; ɪm]['oʊnli][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] ;
let him only ask for a place ;
让 他 仅有的 问 为了 一个 地方 ;

让他只请求一个位置；

[let][hɪm; ɪm] [ɪn'tri:t] [hɪz; ɪz] [greɪt] [frend] — [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [greɪt] [frend]
let him entreat his great friend — everybody has at least one great friend
让 他 恳求 他的 伟大的 朋友 — 大家 有 在 至少 一 伟大的 朋友
— [maɪn] [ɪz][ə; eɪ]['kɔːrənər] — [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒuːniər] [ˌɔːrd] ,
— **mine is a coroner — to make him a Junior Lord ,**
— 矿 是 一个 验尸官 — 到 制作 他 一个 初级 主 ,

让他恳求他的好朋友——每个人至少都有一个好朋友——我的朋友是一位验尸官——让他成为小勋爵。

[ɔːr][ə; eɪ] [vaɪs] - ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['ænsər] [wɪl] [biː; bi] .
or a Vice - Something , and see what the answer will be .
或者 一个 副 - 某物 , 和 看 什么 这 回答 将要 是 .

或者试试其他什么副业，看看结果会是什么。

[pə'laɪt] , ['sɜːrt(ə)nli] ; ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [soʊ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə][self] - ['siːkɪŋ] !
Polite , certainly ; nothing more so ; but what a rebuke to self - seeking !
有礼貌的 , 当然 ; 没有什么 更多的 所以 ; 但 什么 一个 训斥 到 自己 - 寻求 !

礼貌，当然；仅此而已；但这却是对自私自利的有力斥责！

— [wʌt] [ə; eɪ][stɜːrn] [tʃə'staɪzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'gnərənt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ˈpleɪsɪz][ɑːr; ər] [ə'wɔːdɪd]
— **what a stern chastisement to the ignorant presumption that places are awarded**
— 什么 一个 船尾 惩罚 到 这 无知 假定 那 地方 是 获奖

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['feɪvər] ,
by means of favor ,
经过 方法 的 偏爱 ,

——这真是对那种认为职位可以通过关系授予的无知妄想的严厉斥责！

[ɔːr][ðæt][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈsɜːrvɪs][ɪz][ˈevər][fɪld][θruː][ðə; ði][ˈtʃænlz][ˈʌv; əv][ˈpraɪvət][ˈɪnfluəns] !
or that the public service is ever filled through the channels of private influence !
或者 那 这 民众 服务 是 曾经 已填 通过 这 频道 的 私人的 影响 !
或者说，公共服务部门总是通过私人影响力渠道来填补空缺！

[fɑːr][frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
Far from it .
远的 从 它 .

恰恰相反。

[hiː; hi][ɪz][təʊld][ðæt][ˈaʊər; ɑːr][eɪdʒ][ɪz][æn; ən][ɪnkəˈrʌptəb(ə)l][wʌn] ,
He is told that our age is an incorruptible one ,
他 是 讲述 那 我们的 年龄 是 一个 廉洁奉公 一 ,

有人告诉他，我们所处的时代是一个廉洁的时代。

[ðæt][ˈmɪnɪstəz][pæs][ˈsliːpləs][naɪts][ɪn][ˈbælənsɪŋ][ðə; ði][kleɪmz][ˈʌv; əv][ˈtreʒəri][klaːks] ,
that ministers pass sleepless nights in balancing the claims of treasury clerks ,
那 部长们 经过 失眠 夜晚 在 平衡 这 索赔 的 财政部 职员 ,

部长们为了平衡财政部职员的各种诉求而彻夜难眠。

[ænd; ənd][ðæt][lɔːrd][ˈtʃɑːnsələz][ˈsʌfər][ˈægəni][ɪn][ˈweɪɪŋ][ðə; ði][ˈmerɪts][ˈʌv; əv][ˈbærɪstərz][ˈʌv; əv]
and that Lord Chancellors suffer agonies in weighing the merits of barristers of
和 那 主 校长 遭受 痛苦 在 称重 这 优点 的 大律师 的

[sɪks][ˈjɪrz] - [ˈstændɪŋ] .
six years ' standing .
六 年 - 常设 .

大法官们在权衡执业六年以上的律师的功绩时，常常感到十分痛苦。

“ [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][ruːl][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈgaɪd(ə)ns] : [ðə; ði][best][mæn][ɪn][ðə; ði][best][pleɪs] .
“ **We have but one rule for our guidance : the best man in the best place** .
” 我们 有 但 一 规则 为了 我们的 指导 : 这 最好的 男人 在 这 最好的 地方 .

“我们只有一条指导原则：让最优秀的人在最合适的位置。”

“ [ə; eɪ][haɪ] - [ˈsaʊndɪŋ][ˈmæksɪm] ,
“ **A high - sounding maxim** ,
” 一个 高的 - 听起来 格言 ,

“一句听起来高深莫测的格言，

[wɪtʃ][aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ɪkˈsesɪvli][ˈʌnˈsɪvl][tuː; tə][dɪˈspærɪdʒ][baɪ][ˈæskɪŋ][wʌt][ˈkɑːnstəˌtuːts] “ [ə; eɪ]
which it would be excessively uncivil to disparage by asking what constitutes “ a
哪个 它 会 是 过度 不文明 到 贬损 经过 问 什么 构成 ” 一个

[best][mæn] .
best man .
最好的 男人 .

如果问“伴郎”的定义是什么，那就太不礼貌了。

“ [ɪz][hiː; hi][sʌm; səm][ʌnˈskruːpjələs][ˈpɑːrtəzn] , [huː][fɜːrst][geɪv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrtən] , [ænd; ənd][ˈæftərwərdz]
“ **Is he some unscrupulous partisan , who first gave his fortune , and afterwards**
” 是 他 一些 无良的 党派 , WHO 第一的 给予 他的 财富 , 和 然后

[hɪz; ɪz][feɪm] ,
his fame ,
他的 名声 ,

“他是不是那种不择手段的党派分子，先是捐出了自己的财富，后来又捐出了自己的名声？”

[tuː; tə][ðə; ði][səˈpɔːrt][ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] ?
to the support of a party ?
到 这 支持 的 一个 派对 ?

向某个政党表示支持？

[ɪz][hiː; hi][ðə; ði][ɪndɪˈspjuːtəb(ə)l][dɪˈspəʊzər][ˈʌv; əv][θriː] , [ɔːr][pərˈhæps][fɔːr][ˈvoʊts][ɪn][ðə; ði][ˈhaʊs] ?
Is he the indisputable disposer of three , or perhaps four votes in the House ?
是 他 这 无可争议的 垃圾处理器 的 三 , 或者 也许 四 投票 在 这 房子 ?

他是否是众议院中三票，甚至四票的绝对掌控者？

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ˈfloʊtɪŋ] [ˈbuːi] [tuː; tə][biː; bi] ˈæŋkər] [ɪn] [ˈiːðər] ˈroʊdˌsted] [ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks] ,
Is he a floating buoy to be anchored in either roadstead of politics ,
是 他 一个 漂浮的 浮标 到 是 锚定 在 任何一个 锚地 的 政治 ,
他就像一座漂浮的浮标, 可以被锚定在政治的任何一个航道上吗?

[ænd; ənd][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [sɪˈkjɔrd] [tuː; tə] [ˈiːðər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] ?
and only to be secured to either , for a consideration ?
和 仅有的 到 是 安全 到 任何一个 , 为了 一个 考虑 ?
并且只能以某种对价为代价, 将财产交付给其中一方?

[ɪz][hiː; hi][ðə; ði] ˈdeɪndʒərəs] [ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv][sʌm; səm] ˈdæmɪdʒɪŋ] [trænzækʃ(ə)n] ?
Is he the dangerous confidant of some damaging transaction ?
是 他 这 危险的 知己 的 一些 损害 交易 ?
他是不是某些有害交易的危险同伙?

[ɔːr][ɪz][hiː; hi][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kæmp] , [wer] [hɪz; ɪz] ˈtriːz(ə)n] [meɪ] [soʊ] [dɪsəˈfekʃn] ?
Or is he the deserter from a camp , where his treason may sow disaffection ?
或者 是 他 这 逃兵 从 一个 营 , 在哪里 他的 叛国罪 可能 母猪 不满 ?
或者他是营地里的逃兵, 他的叛国行为可能会在营地里引发不满?

[ðɪːz] ˈsevrəl] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪnɪz] [hæv; həv] [er] [ðɪs] [sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] “ [ə; eɪ][best][mæn] ; ”
These several qualifications have ere this served to make up “ a best man ; ”
这些 一些 资格 有 埃雷 这 服务 到 制作 向上 “ 一个 最好的 男人 ; ”
[ænd; ənd] ˈstreɪndʒli] [ˈɪnʌf] ,
and strangely enough ,
和 奇怪的 足够的 ,
此前, 这些资格条件共同构成了“伴郎”的要素; 而且奇怪的是,

[ɑːr; ər][gifts] [wɪtʃ] [fɪt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [ðə; ði] ˈneɪvi] , [ðə; ði] [hoʊm] ˈsɜːrvɪs] , [ɔːr][ðə; ði]
are gifts which fit him for the Army , the Navy , the Home Service , or the
是 礼物 哪个 合身 他 为了 这 军队 , 这 海军 , 这 家 服务 , 或者 这
[ˈkɑːlənɪz] .
Colonies .
殖民地 .
这些礼物适合他加入陆军、海军、国内服务队或殖民地。

[let] [ˌjuːˈes][tɜːrn][frʌm; frəm] [ðɪs] [daɪˈgreʃn] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ˈfɔːlən] [hæf] [ˌɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] ,
Let us turn from this digression , into which we have fallen half inadvertently ,
让 我们 转动 从 这 题外话 , 进入 哪个 我们 有 倒下 一半 无意中 ,
让我们结束这段我们半有意无意陷入的离题讨论吧。

[ænd; ənd] [riːd] ˈoʊvər][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] [bɜːrd] - [ˈletər] .
and read over some parts of Lord Reckington's letter .
和 读 超过 一些 部分 的 主 - 信 .
并阅读了雷金顿勋爵信件中的一些部分。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈsaɪfər] , [æz; əz][moʊst] [greɪt] [ˌmenz] ˈletərz] [ɑːr; ər] ,
It was somewhat difficult to decipher , as most great men's letters are ,
它 曾是 有些 难的 到 解码 , 作为 最多 伟大的 男士 信件 是 ,
和大多数伟人的信件一样, 这封信解读起来有些困难。

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [pleɪs] [ðə; ði][saɪnz] [ʌv; əv] [kəˈrekʃn] .
and displayed in more than one place the signs of correction .
和 显示 在 更多的 比 一 地方 这 标志 的 更正 .
并在多处张贴了修正标志。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,
Although it had been , as we have said ,
虽然 它 有 到过 , 作为 我们 有 说 ,
虽然正如我们所说,

[ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] ['eni] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] " ['kʌznz] ,
a very long time since any correspondence had occurred between the " cousins ,
一个 非常 长的 时间 自从 任何 一致 有 发生 之间 这 " 表兄弟姐妹 ,
这对“表亲”之间已经很久没有通信了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克罗马丁的马丁家族，(The Martins Of Cro' Martin, Vol.)

第15/24页

“ [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['ɪntərkoʊrs] [æz; əz] [ðoo] [nɑːt][ə; eɪ] [wi:k] [hæd; həd] [ɪntə'viːnd] .
” **his Lordship resumed the intercourse as though not a week had intervened** .
” 他的 领主 恢复 这 交往 作为 尽管 不是 一个 星期 有 介入 .

大人继续与他交谈，仿佛从未隔过一周。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpleɪf(ə)l] [tʃaɪdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlæksəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] ['raɪtɪŋ] ['hæbɪts] ,
After a little playful chiding over the laxity of her Ladyship's writing habits ,
后 一个 小的 顽皮的 责备 超过 这 松弛 的 她 夫人的 写作 习惯 ,

在略带玩笑地责备了夫人写作习惯的松懈之后，

— [θriː] [ʌv; əv][hɜːrz][hæd; həd] [bɪn] [left] [ʌnrɪ'plaɪd] [tuː; tə] , — [ænd; ənd]
— **three of hers had been left unreplyed to** , — **and**
— 三 的 她的 有 到过 左边 未回复 到 , — 和

——她的三封邮件都没有得到回复，——而且

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] ['gɔːsɪp] [ʌv; əv][ˈfæməli] [tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [rɪ'vents] ,
some of that small gossip of family changes and events ,
一些 的 那 小的 闲话 的 家庭 变化 和 活动 ,

一些关于家庭变故和事件的小道消息，

[ˈnevər] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [eni] [bʌt; bət][ðə; ði][də'rekt] ['æktər] , [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][ˈriːəl]
never interesting to any but the direct actors , his Lordship approached the real
绝不 有趣的 到 任何 但 这 直接的 演员 , 他的 领主 接近 这 真实的

[ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] ;
topic of his letter ;
话题 的 他的 信 ;

除了直接参与者之外，没有人会对此感兴趣，这位阁下终于谈到了信中的真正主题；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [gruː] ['fɜːmər] , [ænd; ənd][ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd][ˈboʊldər] ,
and , as he did so , his writing grew firmer , and larger and bolder ,
和 , 作为 他 做过 所以 , 他的 写作 生长 更坚固 , 和 更大的 和 更大胆 ,

随着他的写作，他的文字变得越来越有力，越来越雄辩。

[laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [spoʊk] [ʌv; əv] [wʌt] ['truːli] [kən'sɜːrnd] [hɪm; ɪm] .
like the voice of a man who spoke of what truly concerned him .
喜欢 这 嗓音 的 一个 男人 WHO 辐 的 什么 真的 担心的 他 .

就像一个男人在谈论他真正关心的事情一样。

“ [aɪ] [θɔːt] , [maɪ] [dɪr] ['dɔːrə] , [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ɔːl] .
” **I thought , my dear Dora , I had done with it all** .
” 我 想法 , 我的 亲爱的 多拉 , 我 有 完毕 和 它 全部 .

“我当时想，我亲爱的朵拉，我已经把一切都结束了。”

[aɪ] ['flætərd] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sɜːrvd] [maɪ] [taɪm] [ɪn] ['pʌblɪk] [kə'pæsɪtɪz] ,
I flattered myself that I had served my time in public capacities ,
我 受宠若惊 我 那 我 有 服务 我的 时间 在 民众 容量 ,

我自以为已经尽到了担任公职的义务，

[ænd; ənd] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] [kraʊn] [nɔːr][ɪts] [əd'vaɪzəz] [kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli] [kɔːl][ə'pɑːn][em 'iː][fɔːr; fər]
and that neither the Crown nor its advisers could reasonably call upon me for
和 那 两者都不 这 王冠 也不 它是 顾问 可以 合理 称呼 之上 我 为了

[ˈfɜːrðər] ['sækrɪfaɪsɪz] .
further sacrifices .
更远 牺牲 .

而且，王室及其顾问都不能合理地要求我做出进一步的牺牲。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)] [tuː; tə] [maɪ] [teɪst] [wɜːr; wər] ['iːðər] [ðə; ði] ['kærz] [ɔːr] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .
You know how little to my taste were either the cares or ambitions of office .
你 知道 如何 小的 到 我的 品尝 是 任何一个 这 关心 或者 抱负 的 办公室 .
你知道我对官职的忧虑和野心有多么不感兴趣。

[ɪn][fækt] , [æz; əz] ['hæpənz] [tuː; tə][moʊst][men] [huː] [ɑːr; ər] ['zeləs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpʌblɪk] ['sɜːrvɪs] ,
In fact , as happens to most men who are zealous for the public service ,
在 事实 , 作为 发生 到 最多 男人 WHO 是 热心 为了 这 民众 服务 ,
事实上, 就像大多数热衷于公共服务的男性一样,

[maɪ] [ə'fɪ(ə)l] [kə'rɪr] [ɪm'poʊzd] [fɑːr] [mɔːr] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪsɪz][ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [kən'fəːd] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
my official career imposed far more of sacrifices than it conferred privileges .
我的 官方的 职业 强加 远的 更多的 的 牺牲 比 它 授予 特权 .
我的职业生涯所付出的牺牲远远多于它所带来的特权。

[ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ə'keɪzənz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][maɪ] ['nɪrəst]
Witness the occasions in which I was driven to reject the claims of my nearest
证人 这 场合 在 哪个 我 曾是 驱动 到 拒绝 这 索赔 的 我的 最近的
[ænd; ənd] ['dɪrɪst] [frendz] ,
and dearest friends ,
和 亲爱的 朋友们 ,
请见证我被迫拒绝我最亲近的朋友的请求的种种情形,

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['nɜːrvəs] ['terər] [ʌv; əv][ɪm'pjuːtɪd]['feɪvərɪtɪzəm][soʊ][ˈfeɪt(ə)][tuː; tə][ɔːl][ɪn]
in compliance with that nervous terror of imputed favoritism so fatal to all in
在 遵守 和 那 紧张的 恐怖 的 估算 偏爱 所以 致命的 到 全部 在
[ˈpaʊər] !
power !
力量 !
这一切都源于那种对被指控偏袒的恐惧, 这种恐惧对所有掌权者来说都是致命的!

[aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fer] [kleɪm] [ə'pɑːn][em 'iː] ['eni] [lɔːŋgər] .
I thought , as I have said , that they had no fair claim upon me any longer .
我 想法 , 作为 我 有 说 , 那 他们 有 不 公平的 宣称 之上 我 任何 更长 .
正如我之前所说, 我认为他们再也没有资格对我提出任何合理的要求了。

[aɪ] [æskt] ['nʌθɪŋ] ; [ɪn'diːd] , ['meni] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ðer; ðər] .
I asked nothing ; indeed , many thought I was wrong there .
我 问 没有什么 ; 的确 , 许多 想法 我 曾是 错误的 那里 .
我什么也没问; 事实上, 很多人认为我错了。

[bʌt; bət][soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [aɪ] ['kwɪtɪd] ['ɑːfɪs] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['penʃən] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['rɪbən]
But so it was ; I quitted office without a pension , and without a ribbon
但 所以 它 曾是 ; 我 辞职 办公室 没有 一个 养老金 , 和 没有 一个 丝带
!
!
!
但事实就是如此; 我卸任时既没有养老金, 也没有勋章!

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] ['iːvɪŋ] , [haʊ'evər] ,
It was late on a Saturday evening , however ,
它 曾是 晚的 在 一个 周六 晚上 , 然而 ,
然而, 当时已是周六深夜。

[wen] [ə; eɪ]['kæbɪnət] ['mesɪndʒər] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [biːtʃ] [wʊdz] - [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔːrdər][fɔːr; fər][em 'iː]
when a Cabinet messenger arrived at ' Beech Woods ' with an order for me
什么时候 一个 内阁 信使 到达的 在 - 山毛榉 伍兹 - 和 一个 命令 为了 我
[tuː; tə] [rɪ'per] [æt; ət][wʌnz][tuː; tə] ['wɪnzər] .
to repair at once to Windsor .
到 维修 在 一次 到 温莎 .
内阁信使抵达“比奇伍兹”, 命令我立即前往温莎。

[aɪ][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [wel] ；[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] 。

I was far from well ; but there was no escape .
我 曾是 远的 从 出色地 ； 但 那里 曾是 不 逃脱 。

我当时身体状况很差，但已无路可逃。

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ]
Immediately on arriving I was summoned to the presence , and before I
立即地 在 抵达 我 曾是 被召唤 到 这 在场 , 和 前 我

[hæd; həd] [peɪd] [maɪ][rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts] ,
had paid my respects ,
有 有薪酬的 我的 尊重 ,

我一到达就被召见，还没来得及表达敬意，

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [sed] , - - , [wiː; wi][waːnt][juː; jʊ] .
his Majesty , who was much excited , said , ' Reckington , we want you .
他的 威严 , WHO 曾是 很多 兴奋的 , 说 , - - , 我们 想 你 。

陛下非常激动地说：“雷金顿，我们需要你。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ˈaɪərlənd] ! -

You must go to Ireland ! ' -
你 必须 去 到 爱尔兰 ! -

你一定要去爱尔兰！

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] ['stɑːrtɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [ɑːn] , - [aɪ] - [əl][hæv; həv][noʊ][rɪ'fjuːz(ə)] .
I believe I started , for he went on , ' I ' ll have no refusal .
我 相信 我 开始 , 为了 他 去 在 , - 我 - 二 有 不 拒绝 。

我相信是我先开口的，因为他接着说：“我不会接受任何拒绝。”

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [ʌv; əv] .
There is but one settlement of this question that I will accept of .
那里 是 但 一 沉降 的 这 问题 那 我 将要 接受 的 。

对此问题，我只接受一种解决方案。

[juː; jʊ][jæl; jəl][goʊ][tuː; tə][ˈaɪərlənd] ! -

You shall go to Ireland ! ' -
你 将 去 到 爱尔兰 ! -

你将前往爱尔兰！

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] ['entərd] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)] [wɔːrmθ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn]
The King then entered with considerable warmth , but with all his own
这 国王 然后 进入 和 大量 温暖 , 但 和 全部 他的 自己的
[rɪ'mɑːrkəb(ə)] [pɜːrspɪ'kjuːəti] ,
remarkable perspicuity ,
卓越 明晰 ,

国王随后热情地走了进来，但他的洞察力却异常敏锐。

[ɪntuːː][ə; eɪ] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] ['kæbɪnət] .
into a detail of late changes and events in the Cabinet .
进入 一个 细节 的 晚的 变化 和 活动 在 这 内阁 。

深入探讨内阁近期的人事变动和事件。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] ['ɪrɪteɪtɪd] [wɪð; wɪθ][biːː] — — — , [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][dʒiːː] — — — [æz; əz]
He was excessively irritated with B — — — , and spoke of G — — — as
他 曾是 过度 受刺激 和 B — — — , 和 辐 的 G — — — 作为
[wʌn] [huːm] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [fər'ɡɪv] .
one whom he never could forgive .
— 谁 他 绝不 可以 原谅 。

他对 B——非常恼火，并且说 G——是他永远无法原谅的人。

[hiː; hi] [rɪ'pi:tɪdli] [sed] , - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [du:pt] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [trɪkt] ; - [ænd; ənd] , [ɪn][fækt]
He repeatedly said , ' I have been duped ; I have been tricked ; ' and , in fact
他 反复 说 , - 我 有 到过 受骗 ; 我 有 到过 被骗了 ; - 和 , 在 事实 ,
:

他反复说：“我被骗了；我被耍了；”事实上，

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ɪ'moʊ(ə)n] [wɪt] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] ['fræŋknəs]
exhibited a degree of emotion which , combined with the unbounded frankness
展出 一个 程度 的 情感 哪个 , 合并 和 这 无界 坦率
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] [tɔ:rdz] [em 'i:] ,
of his manner towards me ,
的 他的 方式 向 我 ,

他表现出的情感，再加上他对我坦诚直率的态度，

[ə'fektɪd] [em 'i:][ɔ:ɪmoʊst][tu:; tə] [terz] .
affected me almost to tears .
做作的 我 几乎 到 眼泪 .

这件事几乎让我热泪盈眶。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ] [daɪ] ['dɔ:rə] , ['pɜ:rsən(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] ['si:st] [æt; ət][wʌnz][tu:; tə][hæv; həv] ['eni]
Of course , my dear Dora , personal considerations ceased at once to have any
的 课程 , 我的 亲爱的 多拉 , 个人的 考虑因素 停止 在 一次 到 有 任何
[hoʊld][ə'pɑ:n][em 'i:] ;
hold upon me ;
抓住 之上 我 ;

当然，我亲爱的朵拉，个人因素立刻对我不再有任何影响；

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʊrd] [hɪz; ɪz][mædʒəsti] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][wʌz; wəz] ['fri:li] [æt; ət]
and I assured his Majesty that the remainder of my life was freely at
和 我 保证 他的 威严 那 这 余 的 我的 生活 曾是 自由 在
[hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] ,
his disposal ,
他的 处理 ,

我向陛下保证，我余生都由他全权支配。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [rɪ'kwartɪd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] [wʌz; wəz] ,
more than requited , as it already was ,
更多的 比 回报 , 作为 它 已经 曾是 ,

远远超出了回报，正如它本来就是如此。

[baɪ][ðə; ði] ['prefəs] ['kɑ:nfɪdəns] [hi; hi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][em 'i:] .
by the precious confidence he had that day reposed in me .
经过 这 宝贵的 信心 他 有 那 天 安息 在 我 .

那天他把我的宝贵信任托付给了我。

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] ['wɪri] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['di:teɪlz] .
I must not weary you with details .
我 必须 不是 厌倦 你 和 细节 .

我不想用细节让您感到厌烦。

[aɪ] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [hændz][æz; əz] ['vaɪsrɔɪ] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ;
I accepted and kissed hands as Viceroy on Monday morning ;
我 公认 和 亲吻 双手 作为 总督 在 周一 早晨 ;

星期一早上，我接受了总督的任命，并亲吻了他的手；

[sɪns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['deɪli] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][dʒi:] — — — , [hu:] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn]
since that I have been in daily communication with G — — — , who still remains in
自从 那 我 有 到过 在 日常的 沟通 和 G — — — ; WHO 仍然 遗迹 在
[ˈɑːfɪs] .
office .
办公室 .

从那时起，我一直与仍在任的 G———保持着每日联系。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌst] ['aɪərlənd][frəm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ,
We have discussed Ireland from morning to night ,
我们 有 讨论 爱尔兰 从 早晨 到 夜晚 ,
我们从早到晚都在讨论爱尔兰。

[ænd; ʌnd][aɪ] [hoʊp] [ænd; ʌnd] [trʌst] [hæv; həv][æt; ət][ləst] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ]
and I hope and trust have at last come to a thorough understanding
和 我 希望 和 相信 有 在 最后的 来 到 一个 彻底 理解
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [gaɪd] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .
as to the principles which must guide the future administration .
作为 到 这 原则 哪个 必须 指导 这 未来 行政 .
我希望并相信，我们最终已经对未来政府必须遵循的原则达成了彻底的理解。

[ðiːz] [aɪ] [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə][tɔːk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [miːt] ;
These I reserve to talk over with you when we meet ;
这些 我 预订 到 讲话 超过 和 你 什么时候 我们 见面 ;
这些我打算见面时再跟你讨论；

[nɔːr][duː][aɪ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] ['benɪfɪt] [ɪn][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv]
nor do I hesitate to say that I anticipate the very greatest benefit in the fruits of
也不 做 我 犹豫 到 说 那 我 预料 这 非常 最 益处 在 这 水果 的
[jɔːr; jər] [lɔːŋ] ['rezɪdəns] [ænd; ʌnd] [greɪt] ['paʊəz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] .
your long residence and great powers of observation of this strange people .
你的 长的 住宅 和 伟大的 权力 的 观察 的 这 奇怪的 人们 .
我毫不犹豫地说是，我期待您长期居住于此，并凭借您对这个奇异民族的敏锐观察力，能为我们带来巨大的益处。

" [ðə; ði] ['letər] [hɪr] [went] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːkwəl] -
" **The letter here went off into a somewhat long - winded profession of the equal -**
" 这 信 这里 去 离开 进入 一个 有些 长的 - 喘息 职业 的 这 平等的 -
['hændɪd] ['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .
handed justice which was to mark the acts of the administration .
递交 正义 哪个 曾是 到 标记 这 行为 的 这 行政 .
“这封信冗长地宣扬了政府将秉持的公平正义原则。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['ɡoʊldən] ['ɪrə] [ʌv; əv] ['ekwəti] [ænd; ʌnd] ['fɜːnəs] ; [bʌt; bət] ,
It was to be , in fact , a golden era of equity and fairness ; but ,
它 曾是 到 是 , 在 事实 , 一个 金的 时代 的 公平 和 公平 ; 但 ,
[ˈsʌmhəʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,
这本应是一个公平正义的黄金时代；但是，不知何故，

[æz; əz]['kɒdəsɪlz][ɑːr; ər] [ə'keɪz(ə)nəli] [faʊnd] [tuː; tə] [rɪ'voʊk] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['testəmənt] ,
as codicils are occasionally found to revoke the body of the testament ,
作为 遗嘱附录 是 偶尔 成立 到 撤销 这 身体 的 这 遗嘱 ,
因为遗嘱附录有时会撤销遗嘱正文，

[ə; eɪ] ['veri] [sə'spɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['pærəgræf] [ˈræðər] ['dæmɪdʒd] [ðɪs] ['ɡlɔːrɪəs] [kən'kluːz(ə)n] .
a very suspicious little paragraph rather damaged this glorious conclusion .
一个 非常 可疑的 小的 段落 相当 损坏的 这 辉煌 结论 .
一个疑点重重的小段落破坏了这个精彩的结尾。

“ [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][seɪ] , [maɪ] [dɪr] [kʌz; kəz] . , [ðæt][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [nɪ'glekt] [ˈaʊər; ɑ:r]
“ **I don't mean to say , my dear coz . , that we are to neglect our**
“ 我 不 意思是 到 说 , 我的 亲爱的 因为 : , 那 我们 是 到 忽视 我们的
[ˈfɔ:ləʊəz] ,
followers ,
追随者 ,

“我的意思并不是说, 我亲爱的表弟, 我们应该忽视我们的追随者,

— [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][du:][soʊ] [ˈnevər] [jet] [pəˈzest] , [ˈnevər] [dɪˈz:rvd] [tu:; tə]
— **the Government which could do so never yet possessed , never deserved to**
— 这 政府 哪个 可以 做 所以 绝不 然而 拥有 , 绝不 应得的 到
[pəˈzes] , [ˈeɪb(ə)l] [səˈpɔ:rt] ;
possess , able support ;
具有 , 有能力的 支持 ;
——有能力这样做的政府从未拥有, 也从未配得上拥有, 足够的支持;

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [dɪˈskrɪmɪneɪt] , — [wi:; wi][mʌst; məst] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [mɪr]
but we must discriminate , — we must distinguish between the mere
但 我们 必须 辨析 , — 我们 必须 区分 之间 这 仅仅
[ˈpɑ:rtəzn] [hu:] [treɪdʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
partisan who trades on his principles ,
党派 WHO 交易 在 他的 原则 ,

但我们必须加以区分——我们必须区分那些仅仅利用自身原则进行交易的党派人士,

[ænd; ænd] [ðæt] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ænd] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈpeɪtriət] [hu:] [ˈɡɪvz] [hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃənz] [tu:; tə]
and that high - minded and honorable patriot who gives his convictions to
和 那 高的 - 有思想 和 光荣的 爱国者 WHO 给予 他的 定罪 到
[ˈpɑ:rti] .
party .
派对 .

还有那位高尚正直的爱国者, 他将自己的信念奉献给党。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [dɪˈkleɪmə] [æt; ət] [ˈpʌblɪk] [ˈmi:tɪŋz] , [ðə; ði][mɑ:b] - [ˈɔ:rətər][ɔ:r] [ˌpæmfleɪˈtɪr] ,
With the noisy declaimer at public meetings , the mob - orator or pamphleteer ,
和 这 嘈杂 免责声明 在 民众 会议 , 这 暴民 - 演说者 或者 小册子作者 ,
[wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [ˈsɪmpəθi] .
we shall have no sympathy .
我们 将 有 不 同情 .

对于在公共集会上大声喧哗的演说家或散布谣言的暴民, 我们绝不同情。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˌɪndɪˈpendənt] [baɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]
To the worthy country gentleman , independent by fortune as well as by
到 这 值得 国家 绅士 , 独立的 经过 财富 作为 出色地 作为 经过
[ˈprɪnsəp(ə)l] ,
principle ,
原则 ,

致那位品德高尚、不被财富和原则所束缚的乡村绅士:

[ɪkˈstendɪŋ] [ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbleɪmləs] [laɪf][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈneɪbərhʊd] ,
extending the example of a blameless life to a large neighborhood ,
扩展 这 例子 的 一个 无责 生活 到 一个 大的 邻里 ,
将这种无可指摘的生活榜样推广到一个更大的社区,

[ˈeɪdɪŋ] [ju: ˈes][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsəlz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˈtendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [səˈpɔ:rt]
aiding us by his counsels as much as by the tender of his political support
协助 我们 经过 他的 律师 作为 很多 作为 经过 这 投标 的 他的 政治的 支持
,
:
,

他不仅在政治上给予我们支持, 还在建议上给予我们帮助。

— [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ][seɪ] , [wiː; wi][jæl; jəl] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['grætituːd] , [nɑːt] ['grʌdʒɪŋli] [nɔːr] ['sperɪŋli] ,
— **to him , I say , we shall show our gratitude , not grudgingly nor sparingly ,**
— 到 他 , 我 说 , 我们 将 展示 我们的 感激 , 不是 勉强 也不 少量地 ,
[bʌt; bət] ['friːli] ,
but freely ,
但 自由 ,
——我要说, 我们要向他表达我们的感激之情, 不是吝啬的, 也不是勉强的, 而是慷慨的。

[ˈoʊpənli] , [ænd; ənd] ['lɑːrdʒli] .
openly , and largely .
公然 , 和 很大程度上 .

公开地, 而且很大程度上。

[juː; jʊ] [naʊ] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [ræŋks][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ,
You now know in what ranks we wish to see our friends ,
你 现在 知道 在 什么 排名 我们 希望 到 看 我们的 朋友们 ,
现在你们知道我们希望朋友们以什么军衔出现了吧。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [væn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'reɪ] [aɪ] ['rekən] [ə'paːn] [jɔːr'self] .
in the very van of which array I reckon upon yourself .
在 这 非常 货车 的 哪个 大批 我 估计 之上 你自己 .
在我看来, 你就在其中一员队伍中。

” [wiː; wi][jæl; jəl] [ə'gen] [skɪp][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
” **We shall again skip a little ,**
” 我们 将 再次 跳过 一个 小的 ,

我们将再次跳过一小段,

[sɪns] [hɪr] [ðə; ði] ['raɪtər] [dɪ'vɜːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪsər'teɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ɪndɪ'sɑːljəbl] [taɪz][ʌv; əv]
since here the writer diverged into a slight dissertation on the indissoluble ties of
自从 这里 这 作家 分歧 进入 一个 轻微 论文 在 这 不解 领带 的
[ˈkɪndrəd] ,
kindred ,
亲属 ,

因为作者在这里偏离了主题, 开始略微论述亲属之间牢不可破的纽带,

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪŋks] , [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən]['ædəmənt] , [ðæt] [baɪnd] [ðoʊz] [ʌv; əv][wʌn] [bləd] [tə'geðər] .
and the links , stronger than adamant , that bind those of one blood together .
和 这 链接 , 更强 比 坚定不移 , 那 绑定 那些 的 一 血 一起 .
血脉相连的人之间, 有着比金刚石更牢固的纽带。

['æftər][ə; eɪ] [brɪːf] [bʌt; bət]['ræpɪd] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt]
After a brief but rapid survey of the strong opposition which was to meet
后 一个 简短的 但 迅速的 民意调查 的 这 强的 反对 哪个 曾是 到 见面
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

在对即将遇到的强大反对势力进行了简短而迅速的考察之后,

[hiː; hi] [went] [ɑːn] : “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'paːn]['aʊər; ɑːr] [pɑːrlə'mentri] [sə'pɔːrt] ;
he went on : “ Of course all will depend upon our parliamentary support ;
他 去 在 : “ 的 课程 全部 将要 依赖 之上 我们的 议会 支持 ;
他接着说: “当然, 这一切都将取决于我们议会的支持;

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['wɜːrkɪŋ] [mə'dʒɔːrəti][wiː; wi] ['kænɑːt] [stænd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [mʌst; məst][wiː; wi]
without a good working majority we cannot stand , and for this must we
没有 一个 好的 在职的 多数 我们 不能 站立 , 和 为了 这 必须 我们
[juːz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ɪɡ'zɜːʃənz] .
use all our exertions .
使用 全部 我们的 努力 .
如果没有一个强大的多数派, 我们就无法生存, 为此我们必须竭尽全力。

” [ə; eɪ] [fju:] [dʒenə'rælɪti:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][sætɪs'fækʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] ” [seɪf]
” **A few generalities on the comfort and satisfaction resulting from “ safe**
” 一个 很少 一般性 在 这 舒适 和 满意 结果 从 ” 安全的
[dɪ'vɪʒnz] ” [ɪn'sju:d] ,
divisions “ ensued ,
部门 ” 随后 ,

接下来，他们就“安全划分”带来的舒适感和满足感做了一些概括性的讨论。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['kerləs] ['kwestʃən] , ” [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:][fɔ:r; fər][ju: 'es]
and then came the apparently careless question , “ What can you do for us
和 然后 来了 这 显然 粗心 问题 , ” 什么 能 你 做 为了 我们
?
?
?

然后，一个看似漫不经心的问题出现了：“你们能为我们做些什么？”

[jes] , [maɪ] [daɪ] ['dɔ:rə] , [aɪ] [rɪ'pi:t] , [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:][fɔ:r; fər][ju: 'es] ?
Yes , my dear Dora , I repeat , what can you do for us ?
是的 , 我的 亲爱的 多拉 , 我 重复 , 什么 能 你 做 为了 我们 ?
是的，我亲爱的朵拉，我再说一遍，你能为我们做些什么？

[wʌt] [wi:; wi] [ni:d] [ɪz][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][men] [hu:] [hæv; həv] ['kɜ:ɪdʒ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][mɜ:rdʒ][oʊld]
What we need is the support of men who have courage enough to merge old
什么 我们 需要 是 这 支持 的 男人 WHO 有 勇气 足够的 到 合并 老的
['predʒudɪsɪz][ænd; ənd][oʊld] [kən'vɪkʃənz] [ɪn][ðer; ðər] [fɒl] [trʌst] [ɪn][ju: 'es] ;
prejudices and old convictions in their full trust in us ;
偏见 和 老的 定罪 在 他们的 满的 相信 在 我们 ;

我们需要的是那些有勇气摒弃旧偏见和旧观念，全心全意信任我们的人的支持；

[hu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [tru:] ['steɪtsmənʃɪp] , [wɪl] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ði] ['ɔ:ltərd]
who , with the intelligence of true statesmanship , will comprehend the altered
WHO , 和 这 智力 的 真的 政治家风范 , 将要 理解 这 已修改
[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
condition of the country ,
状况 的 这 国家 ,

他具备真正政治家的智慧，能够理解国家的变化形势。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ɪn'devər] [tu:; tə][ə'dæpt][ðə; ði]['nei(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] [vju:z] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ðer; ðər]
and not endeavor to adapt the nation to their views , but rather their
和 不是 努力 到 适应 这 国家 到 他们的 浏览 , 但 相当 他们的
[vju:z] [tu:; tə][ðə; ði]['nei(ə)n] .
views to the nation .
浏览 到 这 国家 .

不是试图让国家适应他们的观点，而是让他们的观点适应国家。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ə; eɪ] [waɪz][ænd; ənd] ['lɪbərəl] ['pɑ:ləsi] , [nɑ:t] [beɪst] [ə'pɑ:n][pɑ:rtɪ] ['wɒtʃwɜ:dz] [ænd; ənd]
In a word , a wise and liberal policy , not based upon party watchwords and
在 一个 单词 , 一个 明智的 和 自由主义 政策 , 不是 基于 之上 派对 口令 和
['æntɪkwɜ:ɪtɪd] ['sɪmbɪlz] ,
antiquated symbols ,
过时的 符号 ,

总之，这是一项明智而开明的政策，不以党派口号和过时的符号为基础。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði]['pra:spekt][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['aɪərlənd] [greɪt] [ænd; ənd][ju'nhaɪtɪd] .
but on the prospect of seeing Ireland great and united .
但 在 这 前景 的 看到 爱尔兰 伟大的 和 团结的 .
但展望未来，爱尔兰将变得伟大而统一。

[naʊ] , [wɪl] ['mɑ:rtɪn] [kʌm] [tu:; tə]['ʌʊər; ɑ:r][eɪd][ɪn] [ðɪs] [waɪz] ?
Now , will Martin come to our aid in this wise ?
现在 , 将要 马丁 来 到 我们的 援助 在 这 明智的 ?
那么，马丁会在这方面帮助我们吗？

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈpɑːrləmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkaʊnti] .
He ought to be in Parliament for his county .
他 应该 到 是 在 议会 为了 他的 县 .

他应该代表他所在的郡进入议会。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [tuː] [ˈɪndələnt] , [ɔːr] [tuː] [ˈhæpi] [æt; ət] [hoʊm] , [huːm] [kæn; kən][hiː; hi] [send]
But if he be too indolent , or too happy at home , whom can he send
但 如果 他 是 也 懒惰的 , 或者 也 快乐的 在 家 , 谁 能 他 发送
[juːˈes] ?
us ?
我们 ?

但如果他太懒惰, 或者太享受待在家里的时光, 他能派谁来给我们呢?

[ænd; ənd] [əˈgen] , [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] ?
And again , what of the borough ?
和 再次 , 什么 的 这 行政区 ?

那么, 该行政区的情况又如何呢?

[ðeɪ] [tel] [emˈiː] [ðæt] , [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ɡreɪt] [eɪdʒ] ,
They tell me that Kilcock , seeing his father's great age ,
他们 告诉 我 那 基尔科克 , 看到 他的 父亲的 伟大的 年龄 ,
他们告诉我, 基尔科克看到父亲年事已高,

[wɪl] [nɑːt][stænd] [wer] [ə; eɪ][ˈkɑːntest] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] ,
will not stand where a contest might be expected ,
将要 不是 站立 在哪里 一个 竞赛 可能 是 预期的 ,

不会出现在人们预期会发生竞争的地方,

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi] [prɪˈperd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] .
so that you must necessarily be prepared with another .
所以 那 你 必须 一定 是 准备 和 其他 .

所以你必须准备好另一份。

” [əˈgen] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [lɔːntʃt] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
” **Again the writer launched out upon the happiness he felt at being able to**
” 再次 这 作家 发射 出去 之上 这 幸福 他 毛毡 在 存在 有能力的 到
[əˈpiːl] [ðʌs] [ˈkændɪdli] [ænd; ənd] [ˈfriːli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ” [ˈdɪrɪst] [ˈkɪnzwʊmən] ,
appeal thus candidly and freely to his own “ dearest kinswoman ,
上诉 因此 坦率地说 和 自由 到 他的 自己的 ” 亲爱的 女亲属 ,

作者再次表达了他能够如此坦率和自由地向他“最亲爱的亲戚”求助的喜悦之情,

” [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [ˈfræŋkli] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] ,
” **inviting her to speak as frankly in return ,**
” 邀请 她 到 说话 作为 坦率地说 在 返回 ,

并邀请她也坦诚地发言,

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [noʊ][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈpɪnjən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [θroʊ]
and to believe that no possible difference of political opinion should ever throw
和 到 相信 那 不 可能的 不同之处 的 政治的 观点 应该 曾经 扔
[ə; eɪ] [ˈkoʊldnəs] [brɪˈtwiːn] [ðoʊz] [huːz] [ˈveɪnz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] ,
a coldness between those whose veins were filled with the same blood ,
一个 寒冷 之间 那些 谁 静脉 是 已填 和 这 相同的 血 ,

而且要相信, 任何可能的政治观点分歧都不应该在血脉相连的人之间造成隔阂。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈhɑːrts] [θrɒbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [əˈfekʃənz] .
and whose hearts throbbed with the same affections .
和 谁 心 悸动 和 这 相同的 情感 .

他们彼此心中都怀着同样的爱意。

[hɜːr; hər] [leɪdiːˈɪps] [vɔɪs] [ˈslaɪtli] [ˈfɔːltəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [aʊt] [ðə; ði] [kənˈkluːdɪŋ] [ˈpærəɡræf] ,
Her Ladyship's voice slightly faltered as she read out the concluding paragraph ,
她 夫人的 嗓音 轻微地 犹豫不决 作为 她 读 出去 这 总结 段落 ,

夫人朗读最后一段时, 声音略微有些颤抖。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][leɪd][ðə; ði] ['letər] [daʊn] ,
and when she laid the letter down ,
和 什么时候 她 铺设 这 信 向下 ,

当她放下信时，

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ə'wei] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [muːvd] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
she turned away her head and moved her handkerchief to her eyes .
她 转向 离开 她 头 和 已搬 她 手帕 到 她 眼睛 .

她转过头去，用手帕捂住了眼睛。

[æz; əz][fɜːr; fər] ['mɑːrtɪn] , [hiː; hi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] ['moʊnləs] , [hɪz; ɪz] [geɪz] ['fɜːrmlɪ] [də'rektɪd] [tuː; tə] [rɛptən] ,
As for Martin , he sat still and motionless , his gaze firmly directed to Repton ,
作为 为了 马丁 , 他 卫星 仍然 和 静止不动 , 他的 目光 牢牢 指导 到 雷普顿 ,

至于马丁，他静静地坐着，一动不动，目光紧紧地盯着雷普顿。

[æz; əz] [ðoʊ] ['siːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pæslv] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['lɔːjəz] [feɪs] [fɜːr; fər][sʌm; səm]
as though seeking in the impassive lines of the old lawyer's face for some
作为 尽管 寻求 在 这 冷漠 线条 的 这 老的 律师 脸 为了 一些
[kluː] [tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd][də'rekt][hɪm; ɪm] .
clew to guide and direct him .
线索 到 指导 和 直接的 他 .

仿佛要从老律师面无表情的脸上寻找一些线索来指引他。

“ [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tɔːrɪ] , ['mɑːrtɪn] ? ” [sed] [rɛptən] , [æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ **You used to be a Tory , Martin ?** ” **said Repton , after a pause** .
“ 你 用过的 到 是 一个 保守党 , 马丁 ? ” 说 雷普顿 , 后 一个 暂停 .

“马丁，你以前是保守党人吗？”雷普顿停顿了一下，然后问道。

“ [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʊr] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɑːrtɪ] . ”
“ **Yes , to be sure , we were always with that party .** ”
“ 是的 , 到 是 当然 , 我们 是 总是 和 那 派对 . ”

“是的，当然，我们一直都是那个党派的。”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **Well , there's an end of them now ,** ” **said the other** .
“ 出色地 , 有 一个 结尾 的 他们 现在 , ” 说 这 其他 .

“好了，现在他们结束了。”另一个人说道。

“ [wɒts] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [fɪl] [ðer; ðər] [pleɪs] , [maɪ] [lɔːrd] - [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
“ **What's to follow and fill their place , my Lord Reckington may be able to**
“ 是什么 到 跟随 和 充满 他们的 地方 , 我的 主 - 可能 是 有能力的 到
[seɪ] ; [aɪ] ['kænɔːt] .
say ; I cannot .
说 ; 我 不能 .

“谁将接替他们的位置，雷金顿勋爵或许能说得清；但我不能。”

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][noʊ][lɔːŋgər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [fɜːr; fər][juː; jʊ] — [æt; ət]
I only know that they exist no longer ; and the great question for you — at
我 仅有的 知道 那 他们 存在 不 更长 ; 和 这 伟大的 问题 为了 你 — 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,

我只知道它们已经不复存在；而对你来说，最关键的问题是——至少，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃənz] — [ɪz] ,
one of the great questions — is ,
— 的 这 伟大的 问题 — 是 ,

其中一个重要的问题是——

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈspɪrɪt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈpɑ:rtɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈwɪðər] [ðeɪ] -
have you spirit enough to join a travelling party without knowing whither they -
有 你 精神 足够的 到 加入 一个 旅行 派对 没有 会心 往哪里去 他们 -
[ɑ:r ˈi:] [ˈdʒɜ:rnɪŋ] ? "
re journeying ? "
关于 旅程 ? "

你是否有胆量加入一支旅行队伍，却不知道他们要去哪里？

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [ˈlʌðər] [greɪt] [ˈkwestʃən] , [sɜ:r] ? " [æskt] [ˈleɪdɪ] [ˌdɔ:rəˈθi:ə] ,
" And what may be the other great question , sir ? " asked Lady Dorothea ,
" 和 什么 可能 是 这 其他 伟大的 问题 , 先生 ? " 问 女士 多萝西娅 ,
[ˈhɔ:tlɪ] .
haughtily .
傲慢地 .

“那么，先生，您还有什么其他重要问题吗？”多萝西娅夫人傲慢地问道。

" [ðə; ðɪ] [ˈlʌðər] [ɪz] , [wʌt] [wɪl] [aɪ ˈti:] [kɔ:st][ɪn] [ˈmʌni] — [eɪ] , [maɪ] [ˈleɪdɪ] , [ɪn] [ˈmʌni] ;
" The other is , what will it cost in money — ay , my Lady , in money ;
" 这 其他 是 , 什么 将要 它 成本 在 钱 — 哎 , 我的 女士 , 在 钱 ;

“另一个问题是，这要花多少钱——是的，夫人，要花多少钱；

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈeni] [ˈlʌðər] [ˈaʊtleɪ] [wɪl] [nɔ:t][rɪˈkwaɪər] [ˈsɜ:tʃɪz] [nɔ:r][ˈtaɪt(ə)] - [di:dz] , [ləʊnz] ,
because any other outlay will not require searches nor title - deeds , loans ,
因为 任何 其他 支出 将要 不是 要求 搜索 也不 标题 - 契约 , 贷款 ,
[ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz] , [nɔ:r][bɑ:nd] - [ˈdetz] . "
mortgages , nor bond - debts . "
抵押贷款 , 也不 纽带 - 债务 . "

因为其他任何支出都不需要进行产权调查、办理产权证、贷款、抵押或承担债券债务。”

" [tu:; tə][ˈkɑ:ntest][ðə; ðɪ] [ˈkɑʊntɪ] [wʊd] [kɔ:st][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ; [ˈskænlən] [sez] [soʊ] , " [rɪˈdʒɔɪnd]
" To contest the county would cost ten thousand pounds ; Scanlan says so , " rejoined
" 到 竞赛 这 县 会 成本 十 千 磅 ; 斯坎兰 说道 所以 , " 重新加入
[ˈmɑ:rtɪn] .
Martin .
马丁 .

“竞选这个郡的席位要花费一万英镑；斯坎伦是这么说的，”马丁补充道。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbɜ:roʊ] ? " [æskt] [ˈreptən] .
" And the borough ? " asked Repton .
" 和 这 行政区 ? " 问 雷普顿 .

“那这个行政区呢？”雷普顿问道。

" [ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrədz] [wʊd] [səˈfaɪs] ; [æt; ət] [li:st] , [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [hɪðərˈtu:] . "
" A few hundreds would suffice ; at least , they have done so hitherto . "
" 一个 很少 数百 会 足够了 ; 在 至少 , 他们 有 完毕 所以 迄今为止 . "

“几百个就足够了；至少到目前为止，他们一直都是这么做的。”

" [ðen] [rɪˈmeɪn] [ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃi:p] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɜ:roʊ] , " [sed] [ˈreptən] .
" Then remain content with the cheap luxury of the borough , " said Repton .
" 然后 保持 内容 和 这 便宜的 奢华 的 这 行政区 , " 说 雷普顿 .

“那就安于享受这个区里廉价的奢侈品吧，”雷普顿说道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] , [ˈmɑ:rtɪn] .
" You don't want anything from these people , Martin .
" 你 不 想 任何事物 从 这些 人们 , 马丁 .

“马丁，你不想从这些人那里得到任何东西。”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [ˈkʌvət] [ə; eɪ] [ˈpɪrɪdʒ] ; [ju:; jʊ] [wʊd] [nt] [əkˈsept] [ə; eɪ] [ˈbærənətsɪ] .
You don't covet a peerage ; you would n't accept a baronetcy .
你 不 贪图 一个 贵族 ; 你 会 不 接受 一个 从男爵爵位 .

你并不觊觎贵族爵位；你也不会接受男爵爵位。

[juː; jʊ] [rɪ'membə] [wʌt] [ˈlæŋtən] [sed] [wen] [tʊld] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈgʊʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]
You remember what Langton said when told that the King was going to give
你 记住 什么 兰顿 说 什么时候 讲述 那 这 国王 曾是 去 到 给
[hɪm; ɪm] [ðə; ði] - [red] [hænd] . -
him the ' Red Hand . '
他 这 - 红色的 手 . -

你还记得兰顿听说国王要给他“红手”勋章时说的话吗？

- [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'fɔ:rtənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'kɜ:r] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəstiːz] [dɪs'pleʒə] , [aɪ]
' If I have been unfortunate enough to incur his Majesty's displeasure , I
- 如果 我 有 到过 不幸 足够的 到 招致 他的 陛下 的 不满 , 我
[mʌst; məst] [dɪ'plɔ:r] [aɪ 'ti:] [ˈdi:pli] ;
must deplore it deeply ;
必须 遗憾 它 深 ;

“如果我不幸触怒了陛下，我深感遗憾；

[bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [maɪ] [ɪ'nəs(ə)nt] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [biː; bi] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'fens] .
but surely my innocent son should not be included in the penalty of my offence .
但 一定 我的 清白的 儿子 应该 不是 是 包括 在 这 惩罚 的 我的 罪行 .

但我的无辜儿子当然不应该受到我罪行的惩罚。

[ðərfɔ:r] , [ɪn] [ɔ:l] [hju:'mɪləti] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ænd; ənd] [ɪn'tri:t] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfeɪvə] [tuː; tə] [kə'mju:t] [ðə; ði]
Therefore , in all humility , I beseech and entreat the royal favor to commute the
所以 , 在 全部 谦逊 , 我 恳求 和 恳求 这 皇家 偏爱 到 通勤 这
[ˈsentəns] [ɪntu:] [ˈnaɪthʊd] ,
sentence into knighthood ,
句子 进入 骑士爵位 ,

因此，我怀着无比谦卑之心，恳请皇室恩准，将刑罚改为册封骑士。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [meɪ] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] . - "
so that the disgrace may die with me . ' "
所以 那 这 耻辱 可能 死 和 我 . - "

这样，耻辱就可以随我一同消亡了。

" [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [sʌtʃ] [ɪnsələns] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:st] [hɪm; ɪm] [ˈdɪrli] , " [sed]
" There were times when such insolence would have cost him dearly , " said
" 那里 是 时代 什么时候 这样的 傲慢 会 有 成本 他 亲爱的 , " 说
[hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] , [ˈstɜ:rnli] .
her Ladyship , sternly .
她 夫人 , 严厉地 .

“在某些时候，这种傲慢无礼会让他付出惨痛的代价，”夫人严厉地说。

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ˈsa:ri] [ðæt] [wiː; wi] [dəʊnt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðem; ðəm] , [maɪ] [ˈleɪdi] , " [rɪ'plaɪd] [ˈreptən] .
" I am not sorry that we don't live in them , my Lady , " replied Repton .
" 我 是 不是 对不起 那 我们 不 居住 在 他们 , 我的 女士 , " 回复 雷普顿 .

“夫人，我不后悔我们不住在里面，”雷普顿回答道。

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'tɜ:rn] : [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [juː; jʊ] [æsk] [fɔ:r; fər] [noʊ] [ˈfeɪvəz] ;
" But to return : as I was saying , you ask for no favors ;
" 但 到 返回 : 作为 我 曾是 说 , 你 问 为了 不 恩惠 ;

“但是，正如我刚才所说，你不求任何恩惠；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ɪk'spend] [ten] [ɔ:r] [ˈfɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə] [ˈædvəkeɪt] [vjuːz] [ʌv; əv] [huːz]
why should you expend ten or fifteen thousand pounds to advocate views of whose
为什么 应该 你 花费 十 或者 十五 千 磅 到 提倡 浏览 的 谁
[ˈtendənsɪz] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] ,
tendencies you know nothing ,
倾向 你 知道 没有什么 ,

你为什么花费一万或一万五千英镑去支持你一无所知的观点呢？

[ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lz] [hu:z] [ˈveri] [ˈmi:nɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] ? ”
and principles whose very meaning you are in ignorance of ? ”
和 原则 谁 非常 意义 你 是 在 无知 的 ？ ”

以及你完全不了解其含义的原则？

“ [aɪ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈevri] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] , ” [sed] [ˈleɪdɪ] [ˌdɔ:rəˈθi:ə] .
“ I anticipated every word of this , ” said Lady Dorothea .
” 我 预期 每一个 单词 的 这 , ” 说 女士 多萝西娅 .
“我早就预料到会听到这些话了,”多萝西娅夫人说道。

“ [aɪ][ˌtɔʊld][ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtɪn] , [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˌɔ:lməʊst] [ˈlɪtərəli] , [ðə; ði][ɪgˈzækt][ədˈvaɪs] [ju:d] [ˈprɔ:fər] .
“ I told Mr . Martin , this morning , almost literally , the exact advice you'd proffer .
” 我 讲述 先生 . 马丁 , 这 早晨 , 几乎 字面上地 , 这 精确的 建议 你会 报价 .
”
”

“今天早上，我几乎是照搬了您的建议，告诉了马丁先生。”

“ [aɪ][eɪˈem] [praʊd] [ðæt] [jɔr; jər] [ˈleɪdɪʃp] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ri:d] [emˈi:][soʊ][ˈdʒʌstli] , ” [sed] [ˈreptən] ,
“ I am proud that your Ladyship should have read me so justly , ” said Repton ,
” 我 是 自豪的 那 你的 夫人 应该 有 读 我 所以 公正地 , ” 说 雷普顿 ,
[ˈbəʊɪŋ] .
bowing .
鞠躬 .

“我很荣幸夫人能如此公正地评价我,”雷普顿鞠躬说道。

[æn; ən] [ˈɪnsələnt] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [spi:tʃ] .
An insolent toss of her head was the significant answer to this speech .
一个 傲慢的 折腾 的 她 头 曾是 这 重要的 回答 到 这 演讲 .

她傲慢地甩了甩头，这就是对这番话的有力回应。

“ [bʌt; bət][wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [spi:k] [maɪ][maɪnd] [mɔ:r] [ˈkændɪdli] , [aɪ] - [di:][ˈi:v(ə)n] [seɪ] ,
“ But were I to speak my mind more candidly , I ' d even say ,
” 但 是 我 到 说话 我的 头脑 更多的 坦率地说 , 我 - d 甚至 说 ,
“但如果我更坦诚地表达我的想法，我甚至会说，

[let] [ðə; ði] [ˈbɜ:roʊ] [goʊ][ˈæftər][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [pleɪn] [ˈri:z(ə)n] , ” [sed] [ˈreptən] ,
let the borough go after the county ; and for this plain reason , ” said Repton ,
让 这 行政区 去 后 这 县 ; 和 为了 这 清楚的 原因 , ” 说 雷普顿 ,
让自治市镇去追究县里的责任吧；原因很简单,”雷普顿说道。

[ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkri:st] [ˈfɜ:rmnəs] [ænd; ənd][æniˈmeɪ(ə)n] , “ [ju:; jʊ] [ˈni:ðər] [si:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
speaking with increased firmness and animation , ” you neither seek for the
请讲 和 增加 硬度 和 动画片 , ” 你 两者都不 寻找 为了 这
[æmˈbɪ(ə)n][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [laɪf] ,
ambition of political life ,
志向 的 政治的 生活 ,

他语气更加坚定、激动地说：“你们既不追求政治生涯的抱负，

[nɔ:r][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkæʒuəltɪz] . ”
nor want to make a trade of its casualties . ”
也不 想 到 制作 一个 贸易 的 它是 伤亡 . ”
也不愿拿自己的伤亡做交易。

“ [ɪz][aɪˈti:][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)] , [sɜ:r] ,
“ Is it not possible , sir ,
” 是 它 不是 可能的 , 先生 ,
先生，难道不能吗？

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [dɪˈzaɪər][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsteɪ(ə)n][ɪn]
that we might desire the natural influence that should arise out of our station in
那 我们 可能 欲望 这 自然的 影响 那 应该 出现 出去 的 我们的 车站 在
[səˈsaɪəti][ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr][ræŋk][ɪn] [ðɪs] [ˈkaʊnti] ?
society and our rank in this county ?
社会 和 我们的 秩 在 这 县 ?

我们是否渴望获得因我们在社会中的地位 and 在这个县里的地位而产生的自然影响力？

” [sed] [ˈleɪdi] [dɔːrəˈθiːə] , [ˈpraʊdli] .
” **said Lady Dorothea , proudly .**
” 说 女士 多萝西娅 , 自豪地 .

“多萝西娅夫人自豪地说。”

“ [ænd; ænd][jɔːr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [hæz; həz][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][kæn; kən][ˈnevər] [luːz] [,aɪ ˈtiː] .
” **And your Ladyship has it , and can never lose it .**
” 和 你的 夫人 有 它 , 和 能 绝不 失去 它 .

“夫人拥有它，而且永远不会失去它。”

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [voʊt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [θroʊ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˌmɪnɪˈstriəl] [dɪˈvɪz(ə)n] [wʊd] [ˈnevər] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ]
Having a vote or two to throw into a Ministerial division would never repay you
拥有 一个 投票 或者 二 到 扔 进入 一个 部长 分配 会 绝不 偿还 你
[fɔːr; fər][ðə; ði][æŋˈzaɪətɪz][ænd; ænd] [ˈkerz] [ʌv; əv] [kənˈtestɪd] [rɪˈlɛkʃənz] .
for the anxieties and cares of contested elections .
为了 这 焦虑 和 关心 的 有争议的 选举 .

在部长级选举中投出一两票，永远无法弥补你因竞争激烈的选举而承受的焦虑和担忧。

[ɑː] , [maɪ] [ˈleɪdi] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [ˈflætəriːz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [əˈtenʃnz] ? ”
Ah , my Lady , what do you care for the small flatteries of London attentions ? ”
啊 , 我的 女士 , 什么 做 你 关心 为了 这 小的 奉承 的 伦敦 注意 ? ”

“啊，夫人，您为何在意伦敦那些微不足道的奉承呢？”

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðɪːz] , [sɜːr] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] , ” [broʊk] [ʃiː; ʃɪ][ɪn] .
” **We should have these , sir , as our right , ” broke she in .**
” 我们 应该 有 这些 , 先生 , 作为 我们的 正确的 , ” 打破 她 在 .

“先生，这是我们应有的权利，”她插嘴道。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] , [ænd; ænd] [mʌt] [ˈhæpɪnəs] [duː][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wʊd] [kənˈfɜːr] , ”
” **To be sure you would , and much happiness do I hope they would confer , ”**
” 到 是 当然 你 会 , 和 很多 幸福 做 我 希望 他们 会 授予 , ”
[ædɪd] [hiː; hi] ,
added he ,
额外 他 ,

“当然你会的，我也希望他们能从中获得极大的快乐，”他补充道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ˈoʊnli] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [baɪ] [ˈmɑːrtɪn] ; [ðen] [kənˈtɪnjuːd] [əˈlaʊd] : “ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ]
in a tone only overheard by Martin ; then continued aloud : “ As to the patronage
在 一个 语气 仅有的 无意中听到 经过 马丁 ; 然后 持续 大声 : ” 作为 到 这 赞助
[æt; ət][jɔːr; jər][dɪˈspoʊz(ə)l] ,
at your disposal ,
在 你的 处理 ,

马丁听到他用只有自己能听见的语气说道；然后他又大声说道：“至于你能支配的赞助，

[wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ?
would you take a present of it ?
会 你 拿 一个 展示 的 它 ?

你会接受这份礼物吗？

[ˈhu:m] [du:][ju:, jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [taɪd] - [ˈweɪtəz] , [ˈgeɪdʒər] , [ˈbærəni] - [ˈkɒnstəbəlz] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n]
Whom do you want to make tide - waiters , gaugers , barony - constables , or even
谁 做 你 想 到 制作 潮 - 服务员 , 量规 , 男爵领 - 警员 , 或者 甚至
[kla:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ?
clerks of the peace ?
职员 的 这 和平 ?

你想让谁担任验潮员、水位测量员、男爵领地警卫官，甚至是治安法官？

[ʌv; əv][ɔ:l] [men] [ˈlɪvɪŋ] , [hu:] [ɪz][soʊ] [fri:] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡri] [dɪˈpendənts] [ɔ:r] [pʊr] [rɪˈleɪʃnz] ! "
Of all men living , who is so free of hungry dependants or poor relations ! "
的 全部 男人 活的 , WHO 是 所以 自由的 的 饥饿的 受抚养人 或者 贫穷的 关系 ! "
世间万物，谁能像他一样没有饥饿的家属或贫困的亲戚呢！

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [sɜ:r] ,
" **I must say , sir ,**
" 我 必须 说 , 先生 ,
先生，我必须说，

[ðæt] [ju:, jʊ] [rɪˈdu:s] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [səˈpɔ:rt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [wʌn][ʌv; əv]
that you reduce the question of political support to a very intelligible one of
那 你 减少 这 问题 的 政治的 支持 到 一个 非常 可理解的 一 的
[məˈtɪriəl] [ˈbenɪfɪt] ,
material benefit ,
材料 益处 ,

你把政治支持的问题简化成了一个非常容易理解的物质利益问题。

" [sed] [hɜ:r; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ; " [bʌt; bət] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][ˈɑ:rgjumənt] [seɪk] ,
" **said her Ladyship , with a sneer ; " but , just for argument sake ,**
" 说 她 夫人 , 和 一个 冷笑 ; " 但 , 只是 为了 争论 清酒 ,
“夫人冷笑着说；但是，仅仅为了辩论，

[ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈprɪnsəp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] . "
imagine that there should be such a thing as a little principle in the matter . "
想象 那 那里 应该 是 这样的 一个 事物 作为 一个 小的 原则 在 这 事情 . "
想象一下，这件事里居然还有什么原则可言。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [maɪ] [ˈleɪdi] , " [sed] [ˈreptən] .
" **I'm going to that part of the case , my Lady , " said Repton .**
" 我是 去 到 那 部分 的 这 案件 , 我的 女士 , " 说 雷普顿 .
“我要去处理案件的那部分，夫人，”雷普顿说。

" [ˈmɑ:rtɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtɔ:ri] ; [naʊ] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [men] [ˈkʌmɪŋ] [ɪnˈtu:] [ˈpaʊər] ?
" **Martin is a Tory ; now , what are the men coming into power ?**
" 马丁 是 一个 保守党 ; 现在 , 什么 是 这 男人 未来 进入 力量 ?
“马丁是保守党人；那么，现在掌权的又是什么人呢？”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:, jʊ][kʊd; kəd] [tel] [em ˈi:] .
I wish you could tell me .
我 希望 你 可以 告诉 我 .
我希望你能告诉我。

[hɪr] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈdʒɜ:nəlz] ,
Here , for instance , is one of their own journals ,
这里 , 为了 实例 , 是 一 的 他们的 自己的 期刊 ,
例如，这是他们自己的一份期刊：

" — [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑ:ləmz] , — "
" — **and he opened a newspaper and ran his eye over the columns , — "**
" — 和 他 打开 一个 报纸 和 跑 他的 眼睛 超过 这 列 , — "
[eɪ] , [hɪr] [aɪ ˈti:][ɪz] :
ay , here it is :
哎 , 这里 它 是 :
“——”他打开一份报纸，目光扫过专栏，“——”哎，找到了：

- [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['aɪərlənd] ,
' **With regard to Ireland** ,
- 和 看待 到 爱尔兰 ,

“至于爱尔兰，

[lɔ:rd] - [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] ['vaɪsrɔɪ] [ɪz][ðə; ði] [best] [gæərən'ti:] [ðæt][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]
Lord Reckington's appointment as Viceroy is the best guarantee that the rights of
主 - 预约 作为 总督 是 这 最好的 保证 那 这 权利 的
[aɪrɪ'mən] [ʌv; əv] ['evri] [pər'sweɪz(ə)n][ænd; ənd] ['evri] [dɪnɑ:mrɪ'nei(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'spektɪd] . -
Irishmen of every persuasion and every denomination will be respected . '
爱尔兰人 的 每一个 劝说 和 每一个 面值 将要 是 受人尊敬 . -

任命雷金顿勋爵为总督是确保所有信仰和教派的爱尔兰人的权利都得到尊重的最佳保证。

[soʊ][fɑ:r][soʊ] [gʊd] ; " [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:d] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['hʌmdrʌm] [vɔɪs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
So far so good ; " and he read on in a low , humdrum voice for some
所以 远的 所以 好的 ; " 和 他 读 在 在 一个 低的 , 平淡无奇 噪音 为了 一些
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ;

“目前一切顺利;”他用低沉单调的声音继续念了几分钟，

[tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] : " - [noʊ] ['prɪvəlɪdʒd] [klæs] [wɪl] ['eni] [bɔ:ŋgər][bi:; bi] ['tɒləreɪtɪd] ;
till he came to the following : " ' No privileged class will any longer be tolerated ;
直到 他 来了 到 这 下列的 : " - 不 特权 班级 将要 任何 更长 是 容忍 ;

直到他得出以下结论：“任何特权阶级都不能再被容忍；

[noʊ] [ɪk'sepʃən(ə)] ['lɔɪəlti] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [ɪn'sʌfrəbl] [ə'preʃn] [ænd; ənd]
no exceptional loyalty admitted as an excuse for insufferable oppression and
不 非凡的 忠诚 承认 作为 一个 原谅 为了 令人难以忍受的 压迫 和
[ˈtɪrəni] ;
tyranny ;
暴政 ;

任何特殊的忠诚都不能成为令人难以忍受的压迫和暴政的借口；

[ðə; ði] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] — [ðə; ði] ['ri:əl] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] — [wɪl]
the wishes and benefits of the people — the real people of that country — will
这 愿望 和 好处 的 这 人们 — 这 真实的 人们 的 那 国家 — 将要
[æt; ət][lenkθ; lenθ] ['entər] ['ɪntu:][ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv][æn; ən] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ;
at length enter into the views of an administration ;
在 长度 进入 进入 这 浏览 的 一个 行政 ;

人民的愿望和利益——这个国家真正的人民的愿望和利益——最终会进入政府的决策过程；

[ænd; ənd]['aɪərlənd]
and Ireland
和 爱尔兰

以及爱尔兰

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] , — [nɑ:t][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)]['aɪərlənd][ʌv; əv] ['fækʃəs] [ɪn'θju:ziæsts] ,
as she is , — not the possible Ireland of factious enthusiasts ,
作为 她 是 , — 不是 这 可能的 爱尔兰 的 派系 爱好者 ;

她现在的样子——并非是那些热衷于派系斗争的爱尔兰人所设想的那样——

— [bi:; bi] ['gʌvənd] [baɪ][men] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'dres] [hɜ:r; hər]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz][ænd; ənd]
— be governed by men determined to redress her grievances and
— 是 受统治 经过 男人 决定 到 纠正 她 不满 和
[ɪm'pru:v] [hɜ:r; hər] [kə'pæsɪtɪz] . -
improve her capacities . '
提升 她 容量 ; -

——由决心纠正她的冤屈、提升她的能力的男性来治理。

[naʊ] , [ˈmɑːrtɪn] , [juː; jʊ][wɑːnt][noʊ] [ˈɔːgər] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [ðæt] [ˈɔrəkl] .
Now , Martin , you want no augur to interpret that oracle .

现在 , 马丁 , 你 想 不 占卜师 到 解释 那 神谕 .

马丁, 你不想让占卜师来解读那个神谕。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ruːl] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi]
They are going to rule you by the people ; but the people must be
他们 是 去 到 规则 你 经过 这 人们 ; 但 这 人们 必须 是
[ˌreprɪzəntɪd] .
represented .
代表 .

他们将实行人民统治; 但人民必须有代表。

“ [naʊ] , [huː] [ˌreprɪzənts] [ðem; ðəm] ?
“ **Now , who represents them ?**
“ 现在 , WHO 代表 他们 ?

“那么, 谁来代表他们呢? ”

[nɑːt][ðə; ði] [ˈdeməɡɑːɡ] ; [hiː; hi][ɪz] [ˈmɪrli] [ðer; ðər] [tuːl] .
Not the demagogue ; he is merely their tool .
不是 这 煽动者 ; 他 是 仅仅 他们的 工具 .

不是那个煽动家; 他只不过是他们的工具。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˌreprɪzəntətɪv] [ɪz][ðə; ði] [priːst] ; [dəʊnt] [læf] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The real representative is the priest ; don't laugh , my dear friend , at such a
这 真实的 代表 是 这 牧师 ; 不 笑 , 我的 亲爱的 朋友 , 在 这样的 一个
[ˈʃædəʊsi] [ˌpɑːsəˈbɪləti] ;
shadowy possibility ;
阴暗的 可能性 ;

真正的代表是牧师; 亲爱的朋友, 不要嘲笑这种渺茫的可能性;

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [driːm] [ʌv; əv] .
the thing is nearer than you dream of .
这 事物 是 更近 比 你 梦 的 .

这件事比你想象的还要近。

[noʊ] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ˈevər] [jet] [traɪd] [tuː; tə] [ˈɡʌvərən] [ˈaɪərlənd] [ɪkˈsept] [baɪ] [ɪnˌtɪmɪˈdeɪʃn] .
No administration ever yet tried to govern Ireland except by intimidation .
不 行政 曾经 然而 尝试 到 治理 爱尔兰 除了 经过 恐吓 .

迄今为止, 没有任何一届政府尝试过不靠恐吓来统治爱尔兰。

[ðə; ði] [ˌbɪrɜːfɜːdz] [wɜːr; wər] [ˌʌndəˈteɪkəz] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][wɜːrk] [ˈveri] [wel] , [let]
The Beresfords were undertakers once , and they did their work very well , let
这 贝雷斯福德 是 殡仪员 一次 , 和 他们 做过 他们的 工作 非常 出色地 , 让
[em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] ;
me tell you ;
我 告诉 你 ;

贝雷斯福德一家曾经是殡葬业者, 而且他们做得非常好, 我告诉你;

[ðeɪ] [ədˈvænst] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] [wɪpt] [ðer; ðər] [ˈenəmi] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ]
they advanced their friends and whipped their enemies ; and what with
他们 先进的 他们的 朋友们 和 鞭打 他们的 敌人 ; 和 什么 和
[ˈpɪrɪdʒ] [fɔːr; fər][wʌn] [set] ,
peerages for one set ,
贵族爵位 为了 一 放 ,

他们提拔亲信, 击败敌人; 而且, 由于有贵族头衔授予其中一人,

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [kæps][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðeɪ] [ruːld] [ˈaɪərlənd] .
and pitched caps for the other , they ruled Ireland .
和 投球 帽子 为了 这 其他 , 他们 裁决 爱尔兰 .

他们互相争斗, 最终统治了爱尔兰。

[ðen] [ðer; ðær] [keɪm] [ðə; ði] [ˈɔːrɪndʒməŋ] , [huː] [ˈræðər] [ˈblʌndəd] [ðer; ðær] [wɜːrk] ; [ðer; ðær] [wɜːr; wər]
Then there came the Orangemen , who rather blundered their work ; there were
然后 那里 来了 这 橙人 ; WHO 相当 犯错 他们的 工作 ; 那里 是
[tuː] [ˈmeni] [ˈhedʒ] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] ,
too many heads amongst them ,
也 许多 头部 在 他们 ;

然后是奥兰治教徒，他们的工作相当糟糕；他们人太多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːəli] [ˈkleɪvər] [ˈfeləʊz] [wɜːr; wər][ˌoʊvərˈbɔːrɪn; ˌoʊvərˈboʊrɪn][baɪ] [ˈbrɔːlɪŋ] , [ˈtɔːkətɪv] [fuːlz] ,
and the really clever fellows were overborne by brawling , talkative fools ,
和 这 真的 聪明的 伙伴们 是 压倒 经过 争吵 ; 健谈 傻瓜 ;

而那些真正聪明的人却被一群吵闹、喋喋不休的傻瓜给淹没了。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fuːlz] .
who always had the masses with them because they were fools .
WHO 总是 有 这 群众 和 他们 因为 他们 是 傻瓜 .

他们总是能赢得群众的支持，因为群众都是傻瓜。

[stiːl] [ðeɪ] [ruːld] [ˈaɪərlənd] .
Still they ruled Ireland .
仍然 他们 裁决 爱尔兰 .

他们仍然统治着爱尔兰。

[ðeɪ] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkraʊn] ; [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [wʌns] [mɔːr] ,
They preserved the country to the King's crown ; and I say once more ,
他们 保存完好 这 国家 到 这 国王学院 王冠 ; 和 我 说 一次 更多的 ;

他们保卫了国家，使其永垂不朽；我再说一遍，

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] [ˈmætər] .
that was no small matter .
那 曾是 不 小的 事情 .

那可不是小事。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪrə] ; [wiː; wi][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ɪ,mænsəˈpeɪ](ə)n]
And now we have arrived at a new era ; we have obtained Emancipation
和 现在 我们 有 到达的 在 一个 新的 时代 ; 我们 有 获得 解放

,
.
.

现在我们已经进入了一个新时代；我们已经获得了解放。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [stæmp][ʌv; əv] [ædˈmɪnɪstreɪtəz] ,
and must look out for another stamp of administrators ,
和 必须 看 出去 为了 其他 邮票 的 管理员 ;

并且必须留意其他管理人员的印章，

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] .
and I see nothing for it but the priest .
和 我 看 没有什么 为了 它 但 这 牧师 .

除了牧师，我想不出别的办法了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [mæn][ʌv; əv][jər; jər][ˈsteɪ(ə)n] ,
Of course you , and every man of your station ,
的 课程 你 , 和 每一个 男人 的 你的 车站 ;

当然，你，以及所有和你地位相当的人，

[sniːr] [æt; ət][ðə; ði][ˈnoʊ](ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪkˈteɪtɪd] [tuː; tə][baɪ] [ˈfɑːðər] [luːk] ,
sneer at the notion of being dictated to by Father Luke ,
冷笑 在 这 概念 的 存在 口述 到 经过 父亲 卢克 ;

嘲笑被卢克神父指使的想法，

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡriːsɪ] [ˈleðər] [smɔːl] - [kloʊðz] [ænd; ənd][ˈdɜːrti] [blæk] [buːts] , — [ˈoʊnli] , [hɪmˈself] , [ə; eɪ]
in the greasy leather small - clothes and dirty black boots , — only , himself , a
在 这 腻 皮革 小的 - 衣服 和 肮脏的 黑色的 靴子 , — 仅有的 , 他自己 , 一个
[ˈkɑːtriər] [wʌns] [rɪˈmuːvd] ,
cottier once removed ,
农夫 一次 已移除 ,

他身穿油腻的皮衣和脏兮兮的黑靴子——只不过, 他自己, 一个出身卑微的佃农。

[ə; eɪ][plænt][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] , [ˈkʌltɪveɪtɪd] , [haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːtbed]
a plant of the wild growth of the fields , cultivated , however , in the hotbeds
一个 植物 的 这 荒野 生长 的 这 字段 , 栽培 , 然而 , 在 这 热点地区
[ʌv; əv] [məˈnuːθ] ,
of Maynooth ,
的 梅努斯 ,

一种原产于田野的野生植物, 但在梅努斯的温床中却被精心栽培。

— [ə; eɪ] [ˈfɔːrsɪŋ] - [haʊs] [huːz] [fruːts] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jet] [tuː; tə] [teɪst] [ʌv; əv] !
— a forcing - house whose fruits you are yet to taste of !
— 一个 强制 - 房子 谁 水果 你 是 然而 到 品尝 的 !
——一家你尚未品尝其果实的强健工厂!

[snɪr] [əˈweɪ] , [ˈmɑːrtɪn] ;
Sneer away , Martin ;
冷笑 离开 , 马丁 ;
马丁, 你尽管嘲笑吧;

[bʌt; bət][maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt][væl] [ˈreptən] [ɪf] [ðoʊz] [men][duː][nɑːt] [ruːl] [ˈaɪərlənd] [jet] !
but my name is not Val Repton if those men do not rule Ireland yet !
但 我的 姓名 是 不是 瓦尔 雷普顿 如果 那些 男人 做 不是 规则 爱尔兰 然而 !
但如果那些人还没统治爱尔兰, 那我可就不是瓦尔·雷普顿了!

[eɪ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ruːl] [aɪˈtiː][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈfæ(ə)n] [æz; əz][jər; jər] [ˈhɔːti] [ˈbɪrɜːfɜːdz] [ænd; ənd]
Ay , sir , and rule it in such a fashion as your haughty Beresfords and
哎 , 先生 , 和 规则 它 在 这样的 一个 时尚 作为 你的 傲慢 贝雷斯福德 和
Tottenhams ,
是的, 先生, 就按你们那些傲慢的贝雷斯福德家族和托特纳姆家族的统治方式来统治它吧。

[ænd; ənd] - [ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] !
and Tisdalls never dreamed of !
和 - 绝不 梦见 的 !
而蒂斯代尔做梦也想不到!

[ðeɪ] - [əl] [triːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ɑːn][ˈiːkwəl] [tɜːrmz] , — [soʊ] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] ;
They ' ll treat with the Government on equal terms , — so much , for so much ;
他们 - 二 对待 和 这 政府 在 平等的 条款 , — 所以 很多 , 为了 所以 很多 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们将与政府平等对待——付出多少, 得到多少; 而且,

[wɒts] [mɔːr] , [aɪˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [ˈhɪɡlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [hɪr] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈpiːrɪdʒ] [ðer; ðər] ;
what's more , it won't be higgling for a place here , or a peerage there ;
是什么 更多的 , 它 惯于 是 讨价还价 为了 一个 地方 这里 , 或者 一个 贵族 那里 ;
而且, 也不用为了一个职位或一个爵位而讨价还价;

[bʌt; bət] [ðeɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [praɪs] [peɪd] [daʊn] [ɪn][hɑ:rd] ['ledʒɪsleɪtɪv] [kɔɪn] , — [ækts] [ʌv; əv]
but they'll have the price paid down in hard legislative coin , — Acts of
但 他们会 有 这 价格 有薪酬的 向下 在 难的 立法 硬币 , — 使徒行传 的
[ˈpɑ:rləmənt] , [sɜ:r] ;
Parliament , sir ;
议会 , 先生 ;

但他们终将付出代价，而这代价将以实实在在的法律形式——议会法案——来偿还，先生；

[ˈprɪvəlɪdʒɪz] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈɔ:rdər] , ['benɪfɪts] [tu:; tə] - [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ; - [ænd; ənd] ,
privileges for themselves and their order , benefits to ' the Church ; ' and ,
特权 为了 他们自己 和 他们的 命令 , 好处 到 - 这 教会 ; - 和 ,

他们为自己和他们的教团谋取特权，为“教会”带来利益；并且，

[wen] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ɔ:r] [mɔ:r] ['temptɪŋ] ['ɔfə-z] , [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] [slaɪt] [tu:; tə][ðer; ðər]
when nothing better or more tempting offers , insults and slights to their
什么时候 没有什么 更好的 或者 更多的 诱人的 优惠 , 侮辱 和 轻蔑 到 他们的
[æn'tæɡənɪsts] .
antagonists .
反派 .

当没有更好或更诱人的提议时，他们会侮辱和轻视他们的对手。

[ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [laɪk] [ju:; jʊ] , [wɪl] [bi:; bi] [pæst] ['ʊvər][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['nevər] [ɪɡ'zɪstɪd] ;
You , and all like you , will be passed over as if you never existed ;
你 , 和 全部 喜欢 你 , 将要 是 通过了 超过 作为 如果 你 绝不 存在 ;

你，以及所有像你一样的人，都会被忽略，仿佛你们从未存在过；

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wɪl] [nɑ:t] [ni:d] [ju:; jʊ] ; [ju:l] [bi:; bi][soʊ] ['meni] ['dʒen(ə)rəl][ˈɑ:fəsərz][ɑ:n][ðə; ði][rɪ'taɪərd]
the minister will not need you ; you'll be so many general officers on the retired
这 部长 将要 不是 需要 你 ; 你会 是 所以 许多 一般的 警官 在 这 退休
[lɪst] ,
list ,
列表 ,

部长不需要你；退役将军名单上会有很多人。

[ænd; ənd]['ʊsnli] [rɪ'mɑ:kt] [wen] [ju:; jʊ] [swel] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['levi] . " "
and only remarked when you swell the crowd at a levee . "
和 仅有的 评论 什么时候 你 膨胀 这 人群 在 一个 堤坝 . "

只有当你在堤坝上聚集大量人群时，他才会发表评论。

" [soʊ] , [sɜ:r] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['speɪ(ə)l] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
" **So , sir , according to this special prediction of yours ,**
" 所以 , 先生 , 根据 到 这 特别的 预言 的 你的 ,
"那么，先生，根据您这个特殊的预言，

[wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [ju: 'es][bʌt; bət][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ɛ'steɪts] ,
we have nothing left us but to live on our estates ,
我们 有 没有什么 左边 我们 但 到 居住 在 我们的 庄园 ,

我们除了住在自己的庄园里，什么都没有了。

[ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:tʃənz] ,
enjoy what we can of our fortunes ,
享受 什么 我们 能 的 我们的 财富 ,

尽情享受我们所拥有的财富吧。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪ(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] ['aʊər; ɑ:r][ɪn'fɪəriəz] [ɪn][ræŋk] , ['steɪ(ə)n]
and leave the interests of the nation to those our inferiors in rank , station
和 离开 这 兴趣 的 这 国家 到 那些 我们的 下等人 在 秩 , 车站
, [ænd; ənd] ['pra:pərti] ? " "
, **and property ? "**
, 和 财产 ? "

难道要把国家利益交给那些在地位、身份和财产上都比我们低的人吗？

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [æz; əz][jər; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [hæz; həz] [ˈpɪktʃəd] [fɔːrθ] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstrɔːŋli] ,
“ **Such a period as your Ladyship has pictured forth — a little strongly** ,
“ 这样的 一个 时期 作为 你的 夫人 有 如图所示 前进 — 一个 小的 强烈 ,
[pərˈhæps] — [ɪz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .
perhaps — is before you .
也许 — 是 前 你 .

“正如夫人所描述的那样——或许有些夸张——这样的时代就摆在你们面前。”

[ˈweðər] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][biː; bi] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [ɔːr] [ɔːrt] , [wɪl] , [ɪn] [ɡreɪt] [ˈmeʒər] ,
Whether the interval be destined to be long or short , will , in great measure ,
无论 这 间隔 是 注定 到 是 长的 或者 短的 , 将要 , 在 伟大的 措施 ,
[dɪˈpend] [əˈpɑːn] [ɔːrˈselvz] . “
depend upon yourselves . “
依赖 之上 你们自己 . “

这段间隔是长是短，很大程度上取决于你们自己。

“ [ðæt] [əˈɡriːz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈskænlən] [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , “ [sed] [ˈmɑːrtɪn] .
“ **That agrees with what Scanlan said the other day , “ said Martin** .
“ 那 同意 和 什么 斯坎兰 说 这 其他 天 , “ 说 马丁 .

“这和斯坎伦前几天说的话一致,”马丁说。

“ [ˈskænlən] ! “ [ˈekəʊd] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] , [wɪð; wɪθ][moʊst] [prəˈfaʊnd] [kənˈtempt] .
“ **Scanlan ! “ echoed her Ladyship , with most profound contempt** .
“ 斯坎兰 ! “ 回声 她 夫人 , 和 最多 深刻的 鄙视 .

“斯坎兰! ”夫人带着极其轻蔑的语气说道。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈskænlən] ? “ [æskt] [ˈreptən] .
“ **Who is this Scanlan ? “ asked Repton** .
“ WHO 是 这 斯坎兰 ? “ 问 雷普顿 .

“这个斯坎伦是谁?”雷普顿问道。

“ [ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , “ [sed] [ˈmɑːrtɪn] .
“ **There he comes to answer for himself , “ said Martin** .
“ 那里 他 来 到 回答 为了 他自己 , “ 说 马丁 .

“他要到那里为自己负责,”马丁说。

“ [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈdraɪvz] [ˈniːtli] .
“ **The fellow drives neatly** .
“ 这 同伴 驱动 整齐地 .

“这人开车很稳。”

[siː] [haʊ] [ˈklevərli] [hiː; hi] [swept] [raʊnd] [ðæt] [ʃɑːrp] [tɜːrn] !
See how cleverly he swept round that sharp turn !
看 如何 巧妙地 他 扫荡 圆形的 那 锋利的 转动 !

瞧他多么巧妙地绕过了那个急弯!

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] - [æt; ət] [fɔːlt] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː]
He may be ' at fault ' about the world of politics ; but , my word for it
他 可能 是 - 在 过错 - 关于 这 世界 的 政治 ; 但 , 我的 单词 为了 它
!
!
!

他或许在政治领域“犯了错”; 但是, 我敢肯定!

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rer] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hæk] . “
he is a rare judge of a hack . “
他 是 一个 稀有的 法官 的 一个 黑客 . “

他是一位难得的能分辨庸才的专家。

“ [ænd; ænd] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [səˈdʒest] [aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ˈreptən] , [ˈmjuːzɪŋli] ,
“ **And , now that you suggest it , “ said Repton , musingly** ,
“ 和 , 现在 那 你 建议 它 , “ 说 雷普顿 , 若有所思地 ,

“既然你这么建议,”雷普顿若有所思地说,

“ [wʌt] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˈfruːdnəs] [ðer; ðər][ɪz][ɑːn] [ˈevri] [ˈsʌbdʒekt] , — [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [aɪˈtiː]
“ **what an instinctive shrewdness there is on every subject , — I don't care what it**
“ 什么 一个 本能 城府 那里 是 在 每一个 主题 , — 我 不 关心 什么 它
[ɪz] ,
is ,
是 ,

“他对任何事情都展现出一种与生俱来的敏锐, ——我不在乎是什么事。”

— [əˈbaʊt] [ˈfeləʊz] [ðæt] [diːl] [ɪn] [hɔːrs] [fle] .
— **about fellows that deal in horse flesh** .
— 关于 伙伴们 那 交易 在 马 肉 .

——关于那些贩卖马肉的人。

[ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈselɪŋ] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [aʊt] [flɔːz] [hɪr] , [diˈtektɪŋ] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts]
The practice of buying and selling , searching out flaws here , detecting defects
这 实践 的 购买 和 销售 , 搜索 出去 缺陷 这里 , 检测 缺陷
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

买卖过程中, 到处挑毛病, 到处发现缺陷。

[ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [səˈspektʃul] [ˈʃɑːrpnəs] [ɪn][ɔːl] [trænˈzækʃənz] ; [brˈsaɪdʒ] [ðæt] ,
gives a degree of suspicious sharpness in all transactions ; besides that ,
给予 一个 程度 的 可疑的 锐利度 在 全部 交易 ; 除了 那 ,

在所有交易中都带有某种令人怀疑的敏锐性; 除此之外,

[ˈriːəli] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəli] [ˈkleɪvər] [ˈfeləʊ] [ˈevər][ˈɡrædʒʊerts; ˈgrædʒuəts][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] .
really none but a naturally clever fellow ever graduates in the stable .
真的 没有任何 但 一个 自然 聪明的 同伴 曾经 毕业生 在 这 稳定的 .

实际上, 只有天资聪颖的人才能从马厩里毕业。

[juː; jʊ] [smaɪl] , [maɪ] [ˈleɪdi] ;
You smile , my Lady ;
你 微笑 , 我的 女士 ;

——夫人, 请您微笑;

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [fɜːrst][men] [hæv; həv] [əˈtʃiːvd] [ðə; ði] [ˈtraɪəmfz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf] .
but some of our very first men have achieved the triumphs of the turf .
但 一些 的 我们的 非常 第一的 男人 有 已达成 这 胜利 的 这 草皮 .
“
“
”

但我们最早的一些队员已经在赛场上取得了辉煌的成就。

“ [æɪ; jəl][wiː; wi][hæv; həv][ˈskænlən][ɪn][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] ? ” [æskt] [ˈmɑːrtɪn] .
“ **Shall we have Scanlan in and hear the news ? ” asked Martin** .
“ 将 我们 有 斯坎兰 在 和 听到 这 消息 ? ” 问 马丁 .

“要不要请斯坎伦进来听听消息?”马丁问道。

“ [nɑːt] [hɪr] .
“ **Not here** .
“ 不是 这里 .

——“这里不行。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɔːr][jɔːr; jər] [oʊn] [ruːm] . “
If you please , you may receive him in the library or your own room . ”
如果 你 请 , 你 可能 收到 他 在 这 图书馆 或者 你的 自己的 房间 . ”

如果您愿意, 可以在图书馆或您自己的房间里接待他。

“ [ðen] , [kʌm] [əˈbɜːŋ] , [ˈreptən] .
“ **Then , come along , Repton** .
“ 然后 , 来 沿着 , 雷普顿 .

——“那么, 雷普顿, 跟我来吧。”

[wiː, wi][kæn; kən] [rɪ'zu:m] [ðɪs] [ə'fer] [ɪn][ðə; ði] [æftər'huːn] [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːrɒ] .
We can resume this affair in the afternoon or to - tomorrow .
我们 能 恢复 这 事务 在 这 下午 或者 到 - 明天 .

我们可以下午或明天继续讨论这件事。

" [ænd; ənd] , [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʌðəz] ,
" **And , without waiting for a reply , he passed his arm within the other's ,**
" 和 , 没有 等待 为了 一个 回复 , 他 通过了 他的 手臂 之内 这 其他的 ,
[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
and led him away .
和 引领 他 离开 .

“然后，不等对方回答，他就挽起对方的胳膊，把他带走了。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ə'brʌpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['reptən] ;
" **You have been too abrupt with her , Repton ;**
" 你 有 到过 也 突然 和 她 , 雷普顿 ;

“雷普顿，你对她太唐突了；

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [duː] [ə'lauənsɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]['fæməli] ['ɪnfluənsɪz] , "
you have not made due allowances for her attachment to family influences ,"
你 有 不是 制成 到期的 津贴 为了 她 依恋 到 家庭 影响 , "
[sed] [hiː; hi] ,
said he ,
说 他 ,

“你没有充分考虑到她对家庭影响的依恋，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'biːŋ] .
in a whisper , as they went along .
在 一个 耳语 , 作为 他们 去 沿着 .

他们边走边低声交谈。

['reptən] [smaɪld] [hæf] [kən'temptʃuəsli] .
Repton smiled half contemptuously .
雷普顿 微笑 一半 轻蔑地 .

雷普顿半是轻蔑地笑了笑。

" [oʊ] , [ɪts] [ɔːl] ['veri] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [læf] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] ; [bʌt; bət] , [trʌst] [em 'iː] ,
" **Oh , it's all very easy for you to laugh , my dear fellow ; but , trust me ,**
" 哦 , 它是全部 非常 简单的 为了 你 到 笑 , 我的 亲爱的 同伴 ; 但 , 相信 我 ,
" 哦，亲爱的朋友，你笑起来很容易；但是，相信我，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['leɪdi] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] . "
there's nothing to be done with my Lady in that fashion ."
有 没有什么 到 是 完毕 和 我的 女士 在 那 时尚 . "

“用那种方式对待我的夫人是行不通的。”

" [tɜːrn][ðə; ði][flæŋk] , — [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['lɔɪər] , ['slaɪli] .
" **Turn the flank , — eh ?** " **said the old lawyer , slyly .**
" 转动 这 侧翼 , — 嗯 ? " 说 这 老的 律师 , 狡猾地 .

“绕到侧翼，嗯？”老律师狡黠地说。

" [ɑː] , ['mɑːrtɪn] , [dəʊnt] [tiːtʃ] [em 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hjuː'mænəti] .
" **Ah , Martin , don't teach me how to deal with humanity .**
" 啊 , 马丁 , 不 教 我 如何 到 交易 和 人类 .

“啊，马丁，别教我如何与人相处。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [jɔːr; jər][waɪf] [ðæt] [jɔːr; jər] [ɪ'steɪt] ['kænɑːt] [ber] [freʃ]
If you have not the courage to tell your wife that your estate cannot bear fresh
如果 你 有 不是 这 勇气 到 告诉 你的 妻子 那 你的 财产 不能 熊 新鲜的
[en'kʌmbrənsɪz] ,
encumbrances ,
债务 ,

如果你没有勇气告诉你的妻子，你的财产无法承受新的债务负担，

[nu:] [lʊʊnz] , [ænd; ənd] [nu:] ['dets] — “
new loans , and new debts — ”
新的 贷款 , 和 新的 债务 — ”
新的贷款和新的债务——”

“ [hʌ] ！ ” [sed] ['mɑ:rtɪn] , ['kɔ:ʃəsli] .
“ **Hush ! ” said Martin , cautiously .**
“ 嘘 ！ ” 说 马丁 , 谨慎地 .
“嘘！”马丁小心翼翼地说。

“ [ðen] , [aɪ] [seɪ] , [let][em 'i:] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kæʒuəlti] , [ðæts] [ɔ:l] . ”
“ **Then , I say , let me prevent the casualty , that's all .** ”
“ 然后 , 我 说 , 让 我 防止 这 伤亡 , 那就是 全部 . ”
“那么，我说，让我来阻止伤亡，仅此而已。”

“ [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['skænlən] ? ” [sed] ['mɑ:rtɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'tɜ:rnɪ] [keɪm] , ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd]
“ **How are you , Scanlan ? ” said Martin , as the attorney came , bowing and**
“ 如何 是 你 , 斯坎兰 ? ” 说 马丁 , 作为 这 律师 来了 , 鞠躬 和
[smɑɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,
“你好，斯坎伦？”马丁问道，律师走过来，鞠躬微笑。

[fɔ:rwərd] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'speks, rɪ:'speks, rə'speks, rɪ:'speks] .
forward to pay his respects :
向前 到 支付 他的 尊重 :
上前致哀。

“ [maɪ] [frend] , ['mɪstər] . ['reptən] , [wɪfɪz] [tu:; tə] [meɪk] [jɔr; jər] [ə'kweɪntəns] . ”
“ **My friend , Mr . Repton , wishes to make your acquaintance .** ”
“ 我的 朋友 , 先生 . 雷普顿 , 愿望 到 制作 你的 熟人 . ”
“我的朋友雷普顿先生想认识您。”

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [noʊn] [tu:; tə]['mɪstər] . ['reptən] , [ɔ:l'redi] , [sɜ:r] ,
“ **I have the honor of being known to Mr . Repton , already , sir ,**
“ 我 有 这 荣誉 的 存在 已知 到 先生 . 雷普顿 , 已经 , 先生 ,
“我很荣幸已经认识了雷普顿先生，先生。”

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [fər'ga:tn] [em 'i:] . ”
if he has not forgotten me . ”
如果 他 有 不是 被遗忘的 我 . ”
如果他还没有忘记我的话。

“ [eɪ] , — [haʊ] ? [wer] ? ” [kraɪd][ðə; ði] ['lɔɪər] , [ʃɑ:rpli] .
“ **Eh , — how ? where ? ” cried the lawyer , sharply .**
“ 嗯 , — 如何 ? 在哪里 ? ” 哭 这 律师 , 尖锐地 .
“呃，——怎么回事？在哪儿？”律师厉声问道。

“ [ɪn] ['ri:vz] ['vɜ:rsəs] ['dɑ:kɜ-i] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] , [sɜ:r] , [ɪn] ['hɪləri] , - .
“ **In Reeves versus Dockery , and another , sir , in Hilary , 24 .**
“ 在 里夫斯 相对 Docker , 和 其他 , 先生 , 在 希拉里 , - .
“在里夫斯诉多克瑞一案中，还有另一起案件，先生，在希拉里一案中，24.

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aɪ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)nz] — “
It was I supplied the instructions — ”
它 曾是 我 供应 这 指示 — ”
是我提供的指示——”

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɔr] , — ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] .
“ **To be sure , — perfectly right .**
“ 到 是 当然 , — 完美 正确的 .
“当然，——完全正确。”

[ˈmɔːrɪs] [ˈskænlən] ; [ˈɪznt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] ?
Maurice Scanlan ; isn't that the name ?
莫里斯 斯坎兰 ； 不是 那 这 姓名 ？

莫里斯·斯坎伦；是不是这个名字？

[juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [wel] , [sɜːr] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [feɪld] , [wiː; wi] [riˈtriːtɪd] [wɪðəʊt] [dɪsˈɑːnər] .
You did the thing well , sir ; and if we failed , we retreated without dishonor .
你 做过 这 事物 出色地 , 先生 ; 和 如果 我们 失败的 , 我们 撤退 没有 羞辱 .
”
”
”

先生，您做得很好；即使失败了，我们也撤退得很体面。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [[ɑːt] [juː; jʊ][ˈfaɪərd][æt; ət][ðə; ði] [bent] , [sɜːr] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
” **That was a grand shot you fired at the Bench , sir , when all was over ,**
” 那 曾是 一个 盛大 射击 你 被解雇 在 这 长椅 , 先生 , 什么时候全部 曾是 超过 ,
“先生，当一切尘埃落定之后，您向法官席发出的那声重击真是精彩绝伦。”

” [sed] [ˈskænlən] .
” **said Scanlan .**
” 说 斯坎兰 .

斯坎伦说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ˈevər][gɔːt] [sʌt] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] - [set] [daʊn] - [bɪˈfɔːr] . ”
” **I don't suppose they ever got such a complete ' set down ' before .** ”
” 我 不 认为 他们 曾经 得到 这样的 一个 完全的 - 放 向下 - 前 . ”

“我猜他们以前从未被彻底‘安顿’过。”

“ [aɪ] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈreptən] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [ˈtwɪŋk(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
” **I forget it , ” said Repton , but with a bright twinkle of his eye ,**
” 我 忘记 它 , ” 说 雷普顿 , 但 和 一个 明亮的 闪烁 的 他的 眼睛 ,
“我忘了，”雷普顿说道，但他眼中闪过一丝狡黠的光芒。

[wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kɒntrəˈdɪktɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
which more than contradicted his words .
哪个 更多的 比 矛盾 他的 字 .

这与他所说的话完全矛盾。

“ [ðen] , [sɜːr] , [ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈbɜːrdʃɪp] [ˈevər] [wɪl] , ” [sed] [ˈskænlən] .
” **Then , sir , it's more than their Lordships ever will , ” said Scanlan .**
” 然后 , 先生 , 它是 更多的 比 他们的 领地 曾经 将要 , ” 说 斯坎兰 .

“那么，先生，这比那些大人所能做的要多得多，”斯坎伦说道。

“ [ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈbærən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ” [sed] [hiː; hi] , [əˈdresɪŋ] [ˈmɑːrtɪn] ,
” **The Chief Baron it was , ” said he , addressing Martin ,**
” 这 首席 男爵 它 曾是 , ” 说 他 , 解决 马丁 ,

“原来是男爵大人，”他转向马丁说道。

“ [ðæt] [əʊvəˈruːld] [ˈevri] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [ˈkaʊnsələ] [ˈreptən] ,
” **that overruled every objection made by Counsellor Repton ,**
” 那 否决 每一个 异议 制成 经过 顾问 雷普顿 ,

“驳回了雷普顿议员提出的所有反对意见，

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nt] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr] [saɪˈteɪnɪz] [ˌwʌtsʊʊˈevər] .
and at last declared that he would n't hear any more citations whatsoever .
和 在 最后的 声明 那 他 会 不 听到 任何 更多的 引用 任何 .

最后他宣布，他绝不会再接受任何传票。

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [keɪs] [stiːl] , [maɪ] [bɜːrd] , - [sez] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələ] .
’ **But I have a stronger case still , my Lord , ' says the Counsellor .**
- 但 我 有 一个 更强 案件 仍然 , 我的 主 , - 说道 这 顾问 .

“但我还有更有力的理由，大人，”顾问说道。

- [aɪ] - [əl][nɑ:tɪ] [hɪr] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði] [kɔ:rt] .
" **I** **ll** **not** **hear** **it** , **sir** , **'** **said** **the** **Court** .
" 我 不 是 听到 它 , 先生 , - 说 这 法庭 .

“先生，我不会听的。”法庭说道。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['kru:] [ænd; ənd] ['fɹast] , [tɜ:rm] [rɪ'pɔ:rts] , [peɪdʒ][wʌn] , - . -
" **It** **is** **in** **Crewe** **and** **Fust** , **Term** **Reports** , **page** **1** , **438** . **'**
" 它 是 在 克鲁 和 fust , 学期 报告 , 页 1 , - . -

“它位于 Crewe 和 Fust 的学期报告第 1 页，第 438 页。”

" - [aɪ][dəunt] [ker] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz] , [sɜ:r] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **'** **I** **don't** **care** **where** **it** **is** , **sir** , **'** **was** **the** **answer** .
" 我 不 关心 在哪里 它 是 , 先生 , - 曾是 这 回答 .

“先生，我不在乎它在哪里，”对方回答道。

" - [ɪn][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [dɪ'livərd] [baɪ][bɔ:rd] [ɪl'dɑ:n] — -
" **'** **In** **a** **charge** **delivered** **by** **Lord Eldon** — **'**
" 在 一个 收费 发表 经过 主 埃尔顿 — -

“埃尔顿勋爵宣读的一项指控——”

" - [oʊ] , [let][ju: 'es] [hɪr] [maɪ][bɔ:rd] [ɪl'dɑ:n] , - [sed] [ˈplʌm,rɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈpjʊni] [dʒʌdʒ] ,
" **'** **Oh** , **let** **us** **hear** **my** **Lord Eldon** , **'** **said** **Plumridge** , **the** **Puisne Judge** ,
" 哦 , 让 我们 听到 我的 主 埃尔顿 , - 说 普拉姆里奇 , 这 掾 法官 ,

“哦，让我们听听埃尔顿大人怎么说，”副法官普拉姆里奇说道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'feɪmd] [ʌ; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈbærənz, 'bærənz] [sɪ'verəti] .
who **was** **rather** **ashamed** **of** **the** **Chief** **Baron's** **severity** .
WHO 曾是 相当 羞愧 的 这 首席 男爵的 严重性 .

他对男爵首领的严厉感到颇为羞愧。

- [let][ju: 'es] [hɪr] [maɪ][bɔ:rd] [ɪl'dɑ:n] . -
" **Let** **us** **hear** **my** **Lord Eldon** . **'**
" 让 我们 听到 我的 主 埃尔顿 . -

“请埃尔顿大人发言。”

" - [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] , [maɪ][bɔ:ds] , - [sed] [ðə; ði] ['kaʊnsələər] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] ,
" **'** **Here** **it** **is** , **my** **Lords** , **'** **said** **the** **Counsellor** , **opening** **the** **volume** ,
" 这里 它 是 , 我的 领主 , - 说 这 顾问 , 开幕 这 体积 ,

“就是这个，各位大人，”顾问说着，打开了书卷。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɔ:n][ðə; ði][peɪdʒ] , — - ['kru:] [ænd; ənd] - [pli:z] [ʌ; əv][ðə; ði]
and **laying** **his** **hand** **upon** **the** **page** , — **'** **Crewe** **and** **Fust's** **Pleas** **of** **the**
和 躺下 他的 手 之上 这 页 , — - 克鲁 和 - 请 的 这
[kraʊn] , [peɪdʒ][wʌn] , - .
Crown , **page** **1** , **438** .
王冠 , 页 1 , - .

并将手放在纸页上，——《克鲁和弗雷斯的王室诉讼》，第 1 页，438。

[maɪ][bɔ:rd] [ɪl'dɑ:n] [sez] , “ [aɪ] [meɪ] [hɪr] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌ; əv] [bɔ:] [ɪn][ˈaɪərlənd][ɑ:r; ər][ˈdʒen(ə)rəli]
My **Lord Eldon** **says** , “ **I** **may** **here** **observe** **the** **Courts** **of** **Law** **in** **Ireland** **are** **generally**
我的 主 埃尔顿 说道 , “ 我 可能 这里 观察 这 法院 的 法律 在 爱尔兰 是 一般来说
[rɔ:ŋ] !
wrong !
错误的 !

埃尔顿勋爵说：“我在此指出，爱尔兰的法院通常都是错误的！ ”

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌ; əv] [ɪks'tʃekər] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [rɔ:ŋ] ! " -
The **Court** **of** **Exchequer** **is** **always** **wrong** ! " **'**
这 法庭 的 国库 是 总是 错误的 ! " -

财政法院总是错的！

“ [ˈreptən] [traɪd] [tuː; tə] [ˈsmʌðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈlaɪtɪd] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [ˌremɪˈnɪsns] , [bʌt; bət] [ɔːl]
“ **Repton tried to smother his own delighted laugh at the reminiscence , but all**
“ 雷普顿 尝试 到 窒息 他的 自己的 高兴极了 笑 在 这 怀旧 , 但 全部
[ɪn] [veɪn] ;
in vain ;
在 徒劳 ;

“雷普顿试图压抑住回忆中涌起的喜悦笑声，但一切都是徒劳；

[aɪ ˈtiː] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəsli] ; [ænd; ənd][æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [ˈskænlən] [hænd]
it burst from him long and joyously ; and as he shook Scanlan's hand
它 爆裂 从 他 长的 和 欣喜地 ; 和 作为 他 摇晃 斯坎兰的 手
, [hiː; hi] [sed] ,
, **he said ,**
, 他 说 ,

它从他体内迸发出来，绵长而喜悦；当他握住斯坎伦的手时，他说：

“ [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ˈluːzɪz] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ][jʊr; jər] [ˈtelɪŋ] , [sɜːr] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː][ˈædmərəb(ə)]
“ **The incident loses nothing by your telling , sir ; you have done it admirable**
“ 这 事件 失败 没有什么 经过 你的 讲述 , 先生 ; 你 有 完毕 它 令人钦佩的
[ˈdʒʌstɪs] . “
justice . “
正义 . “

“先生，您讲述这件事并没有让事情失去任何真实性；您把它描述得非常公正。”

“ [juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː] [ˈveri] [praʊd] , [ɪnˈdiːd] , [ˈkaʊnsələ] , “ [sed] [ˈskænlən] ,
“ **You make me very proud , indeed , Counsellor ,** “ **said Scanlan ,**
“ 你 制作 我 非常 自豪的 , 的确 , 顾问 , “ 说 斯坎兰 ,

“你真让我感到非常自豪，议员，”斯坎伦说道。

[huː] [ˈriːəli] [dɪd] [lʊk] [oʊvərˈdʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði] [spiːtʃ] .
who really did look overjoyed at the speech .
WHO 真的 做过 看 欣喜若狂 在 这 演讲 .

演讲结束后，他看起来真的非常高兴。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [nuːz] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [ˈskænlən] ? “ [sed] [ˈmɑːrtɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði]
“ **Have you any news for us , Scanlan ?** “ **said Martin , as they entered the**
“ 有 你 任何 消息 为了 我们 , 斯坎兰 ? “ 说 马丁 , 作为 他们 进入 这
[ˈlaɪbrəri] .
library .
图书馆 .

“斯坎伦，你有什么消息要告诉我们吗？”马丁一边说着，一边走进图书馆。

“ [jes] , [sɜːr] ; [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ɪz] [aʊt] . “
“ **Yes , sir ; the Ministry is out .** “
“ 是的 , 先生 ; 这 部 是 出去 . “

“是的，先生；部里的人都出去了。”

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɔːlˈredi] , [mæn] ! “
“ **We know that already , man !** “
“ 我们 知道 那 已经 , 男人 ! “

“我们早就知道了，伙计！”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪz][ʌv; əv] - [kʌmz] [hɪr] [æz; əz] [bɔːrd] - [luːˈtenənt] . “
“ **And the Marquis of Reckington comes here as Lord - Lieutenant .** “
“ 和 这 侯爵 的 - 来 这里 作为 主 - 中尉 . “

“雷金顿侯爵将以郡尉的身份前来。”

“ [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ɔːlsəʊ] . “
“ **That we know also .** “
“ 那 我们 知道 还 . “

“我们也知道这一点。”

“ [ˈkɜːrn(ə)] - [tuː; tə][biː; bi] [tʃiːf] [sek] — ”
“ **Colonel Massingbred to be Chief Sec —** ”
“ 上校 - 到 是 首席 秒 — ”

“马辛布雷德上校将担任首席秘书——”

“ [muə; mɔː] - ! ” [kraid] [bəuθ] , [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
“ **Moore Massingbred ! ” cried both , in a breath .**
“ 摩尔 - ！ ” 哭 两个都 , 在 一个 气息 .

“摩尔·马辛布雷德！”两人同时喊道。

“ [jes] , [sɜːr] ; [hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrezəri] [lɔːrd] . ”
“ **Yes , sir ; he that was a Treasury Lord . ”**
“ 是的 , 先生 ; 他 那 曾是 一个 财政部 主 . ”

“是的，先生；他曾是财政大臣。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwɪt] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈskænlən] ? ” [æskt] [ˈmɑːrtɪn] .
“ **Are you quite sure of this , Scanlan ? ” asked Martin .**
“ 是 你 相当 当然 的 这 , 斯坎兰 ? ” 问 马丁 .

“斯坎伦，你对此真的确定吗？”马丁问道。

“ [aɪ][hæd; həd][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ɡroʊvz] , [sɜːr] , [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)l] , [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
“ **I had it from Groves , sir , at the Castle , yesterday morning ,**
“ 我 有 它 从 格罗夫斯 , 先生 , 在 这 城堡 , 昨天 早晨 ,

“先生，我昨天早上在城堡里从格罗夫斯那里拿到的。”

[huː] [tɔʊld][,em ˈiː][ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈɪmiːdiət] [ˌdɪsəˈluːʃn] , [ænd; ænd] [ʃoʊd] [,em ˈiː][ə; eɪ]
who told me there would be an immediate dissolution , and showed me a
WHO 讲述 我 那里 会 是 一个 即时 溶解 , 和 显示 我 一个
[ɪst] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈkændədeɪts] . ”
list of Government candidates . ”
列表 的 政府 候选人 . ”

他告诉我将会立即解散，并给我看了一份政府候选人名单。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [ðem; ðəm][ɔːl][ˈoʊvər] [təˈgeðər] , [ðen] , ” [sed] [ˈmɑːrtɪn] ,
“ **You may talk them all over together , then , ” said Martin ,**
“ 你 可能 讲话 他们 全部 超过 一起 , 然后 , ” 说 马丁 ,

“那你们可以一起好好商量一下，”马丁说。

“ [fɔːr; fər][aɪ] - [em] [ˈhɑːrtɪli] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ **for I ' m heartily tired of politics this morning .**
“ 为了 我 - 米 衷心地 疲劳的 的 政治 这 早晨 .

“因为我今天早上真的对政治感到厌倦了。”

“ [ænd; ænd][soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] .
“ **And so saying , he left them .**
“ 和 所以 说 , 他 左边 他们 .

说完这些话，他就离开了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks] .
CHAPTER XIX :
章 十九 :

第十九章

[ə; eɪ][ˈstuːdiəʊ]
A STUDIO
一个 工作室

工作室

[aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][ɪnˈestɪməb(ə)l] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
It is one of the most inestimable privileges of Art ,
它 是 一 的 这 最多 不可估量 特权 的 艺术 ,

这是艺术最无比珍贵的特权之一。

[ðæt] [ə'mɪdst] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɛrɜ] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ə'mɪdst] [straɪf] [ænd; ənd][wɔ:r] **that amidst all the cares and contentions of the world , amidst strife and war** 那 在.....之中全部 这 关心 和 争论 的 这 世界 , 在.....之中 冲突 和 战争 [ænd; ənd] ['kɑ:rnɪdʒ] , **and carnage ,** 和 屠杀 ,

在世间的所有的忧虑和纷争之中，在冲突、战争和杀戮之中，

[ɪts] ['glɔ:riəs] [reɪlm] [ɪz] [ʌndɪ'stɜ:rbɪd] , [ɪts] [pi:s] [ʌn'brʊkən] , **its glorious realm is undisturbed , its peace unbroken ,** 它是 辉煌 领域 是 未受干扰 , 它是 和平 未破 ,

它那辉煌的国度未受干扰，它的宁静未受破坏。

[ænd; ənd][ɪts] ['fɔ:ləuəz] [fri:] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ðer; ðər] [oʊn] ['weiwərd] ['fænsɪs] , [wɪ'ðəʊt] [let][ɔ:r] **and its followers free to follow their own wayward fancies , without let or hindrance .** 和 它是 追随者 自由的 到 跟随 他们的 自己的 任性的 幻想 , 没有 让 或者 障碍 .

它的追随者可以自由地追随自己古怪的想法，不受任何阻碍或干扰。

[jɔr; jər] [greɪt] ['præktɪk(ə)l] [ɪn'telɪdʒənsɪz] , [jɔr; jər][men][ʌv; əv] [kə'mɪtɪz] [ænd; ənd][kɔ:rn][ænd; ənd] **Your great practical intelligences , your men of committees and corn and railroads and ship - canals ,** 你的 伟大的 实际的 情报 , 你的 男人 的 委员会 和 玉米 和 铁路 和 船 - 运河 ,

你们这些极具实践智慧的人，你们这些负责委员会、粮食生产、铁路建设和运河航运的人，

[snɪr] [æt; ət][ðə; ði] [fɪk'tɪjəs] [laɪf] — [fɔ:r; fər][soʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [ʌv; əv][ðə; ði] **sneer at the fictitious life — for so does it seem to them — of the mere painter or musician .** 冷笑 在 这 虚拟 生活 — 为了 所以 做 它 似乎 到 他们 — 的 这 仅仅 画家 或者 音乐家 .

他们嘲笑画家或音乐家虚构的生活——在他们看来，那只是虚构的生活。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pɪtɪŋ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][fɔ:r; fər] [kə'pæsɪtɪz] ['oʊnli] ['eksəd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] **They have a sort of pitying estimate for capacities only exercised upon the ideal ,** 他们 有 一个 种类 的 怜悯 估计 为了 容量 仅有的 锻炼 之上 这 理想的 ,

他们对那些只在理想状态下才能发挥的能力抱有一种怜悯的评价。

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['pælpəb(ə)l] [kən'tempt] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:z] [wɜ:rlɪd][ɪz][ə; eɪ] **and look down with a very palpable contempt upon those whose world is a gallery or an orchestra .** 和 看 向下 和 一个 非常 可感知的 鄙视 之上 那些 谁 世界 是 一个 画廊 或者 一个 乐队 .

他们带着非常明显的轻蔑目光俯视那些以画廊或交响乐团为世界的人。

['æftər][ɔ:l] , [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['hæpi] [prə'vɪʒ(ə)n] , **After all , this division of labor is a wise and happy provision ,** 后 全部 , 这 分配 的 劳动 是 一个 明智的 和 快乐的 条款 ,

毕竟，这种劳动分工是一种明智而合理的安排。

['kæriŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ['meni] [ænd; ənd] ['verɪd] ['benɪfɪts] , **carrying with it many and varied benefits ,** 携带 和 它 许多 和 多种多样 好处 ,

它具有诸多益处，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['edɪfɪs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd]
and making of that strange edifice of mankind a far more pleasing and
和 制作 的 那 奇怪的 大厦 的 人类 一个 远的 更多的 令人愉悦 和
[hɑːr'moʊniəs] ['strʌktʃər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ʊd; ʃəd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [siːn] [aɪ 'tiː] .
harmonious structure than we should otherwise have seen it :
和谐 结构 比 我们 应该 否则 有 已见 它 :
并将人类这个奇特的大厦，改造成一个比我们原本应该看到的更加令人愉悦和和谐的结构。

[ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['æktɪʊəl] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['æktɪv] [laɪf] ,
The imagination is to the actual , in the world of active life ,
这 想像力 是 到 这 实际的 , 在 这 世界 的 积极的 生活 ,
想象力与现实世界，在积极生活的世界中，
[wʌt] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [nu'trɪʃəs] [hɜːrb] [ænd; ənd] [ruːts] .
what flowers are to nutritious herbs and roots .
什么 花朵 是 到 营养丰富的 草药 和 根 .
花朵之于营养丰富的草药和根茎。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ə'dɔːnz] , ['elɪveɪts] , [ænd; ənd] [em'belɪʃɪz] [ɪg'zɪstəns] .
It is the influence that adorns , elevates , and embellishes existence .
它 是 这 影响 那 装饰 , 提升 , 和 润饰 存在 .
它是一种能够装点、提升和美化生活的影响力。

[ðæt] [sʌtʃ] [ɡɪfts][hæv; həv] [bɪn] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə][sɜːrt(ə)n][ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt]
That such gifts have been confided to certain individuals is in itself a sufficient
那 这样的 礼物 有 到过 坦白 到 肯定 个人 是 在 本身 一个 充足的
['eɪvɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,
这些礼物被托付给某些人，这本身就足以构成证据。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðæt] ['plezər] [hæz; həz][ɪts] [pleɪs] [ə'saɪnd]
just as we see in the existence of flowers that pleasure has its place assigned
只是 作为 我们 看 在 这 存在 的 花朵 那 乐趣 有 它是 地方 分配
[ɪn][ðə; ði][grænd] [skiːm] [ʌv; əv] [kri'eɪ(ə)n] ,
in the grand scheme of creation ,
在 这 盛大 方案 的 创建 ,
正如我们从花朵的存在中看到的那样，快乐在宏伟的造物计划中也占有一席之地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [wɪtʃ] [floʊz] [frʌm; frəm]['grætɪfaɪd] [sens] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [dɪ'naɪd]
and that the happiness which flows from gratified sense has not been denied
和 那 这 幸福 哪个 流量 从 满意 感觉 有 不是 到过 否认
[juː 'es] .
us :
我们 :
我们并没有被剥夺感官满足所带来的幸福。

[ɪn] [ðæt] ['petɪ] [wɜːrld] [wɪtʃ] [lɪvd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]['kroʊ - ['mɑːrtɪn]['kæs(ə)] ,
In that petty world which lived beneath the roof of Cro ' Martin Castle ,
在 那 小气 世界 哪个 居住地 下面 这 屋顶 的 cro - 马丁 城堡 ,
在克罗马丁城堡屋檐下的那个狭隘世界里，
[ɔːl][ðə; ði] ['iːgər] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənts] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'triːg] [wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət][wɜːrk] .
all the eager passions and excitements of political intrigue were now at work .
全部 这 渴望的 激情 和 兴奋 的 政治的 阴谋 是 现在 在 工作 :
政治阴谋中所有炽热的激情和兴奋之情此刻都在发挥作用。

[maɪ][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][plænz][fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər] [ˈgreɪtnəs] ; [ˈreptən] [wʌz; wəz] [ˈskiːmɪŋ] [ænd; ənd]
My lady was full of plans for future greatness ; Repton was scheming and
我的 女士 曾是 满的 的 计划 为了 未来 伟大 ; 雷普顿 曾是 心计 和
[səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ] ,
suggesting ,
建议 ,
我的夫人满怀憧憬地规划着未来的辉煌；雷普顿则在暗中策划、密谋，

[ænd; ənd] [ˈθwɔːrtɪŋ] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][tɜːrn] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈmɑːrtɪn] [hɪmˈself] , [enˈɡʌft] [ɪn][ðə; ði] “
and thwarting everybody in turn ; and even Martin himself , engulfed in the “
和 挫败 大家 在 转动 ; 和 甚至 马丁 他自己 , 吞噬 在 这 “
[ˈmeɪlstrəm] ” [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkraɪsɪs] ,
Maelstrom “ of the crisis ,
漩涡 ” 的 这 危机 ,
并依次阻挠所有人；甚至连马丁本人也被卷入了危机的“漩涡”之中。

[wʌz; wəz] [raʊzd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [stɜːt] [ʌv; əv][ˈsemi] - [ˌprepəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n]
was roused into a state of semi - preparation that amounted to a condition
曾是 唤醒 进入 一个 状态 的 半 - 准备 那 金额 到 一个 状况
[ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ˈfiːvər] .
of almost fever .
的 几乎 发烧 .
被唤醒到一种半准备状态，几乎达到了发烧的程度。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [wətˈevər] [hiː; hi] [ˈriːəli] [dɪd] [fiːl] ,
As for Massingbred , whatever he really did feel ,
作为 为了 - , 任何 他 真的 做过 感觉 ,
至于马辛布雷德，无论他内心真正感受如何，
[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [əˈfektɪd] [ə; eɪ][moʊst][ˈkaːnsəmət; ˈkaːnsəməɪt] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [went] [ˈfɔːrwəd]
his manner affected a most consummate indifference to all that went forward
他的 方式 做作的 一个 最多 完善 漠不关心 到 全部 那 去 向前
;
;
;
;

他的态度表现得对未来发生的一切都漠不关心；
[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] [haɪ] [ˈɑːfɪs] [rɪˈlɪsɪt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
nor did the mention of his father's appointment to high office elicit from him
也不 做过 这 提到 的 他的 父亲的 预约 到 高的 办公室 引出 从 他
[ˈeniθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [kənˈtemptʃuəs] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈpɑːrtɪ][ɪn] [ˈpaʊər] .
anything beyond a somewhat contemptuous opinion of the new party in power .
任何事物 超过 一个 有些 轻蔑的 观点 的 这 新的 派对 在 力量 .
提及他父亲被任命为高官一事，也并未激起他任何情绪，只是对新执政党抱有一些轻蔑的态度。

[waɪl] , [ˈðɜːfɔːr] , [ˈsiːkrət] [ˈkaʊnsəlz] [wɜːr; wər][held] , [ˈletərz] [riːd] [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] , [ˈkɒnfərənsɪs]
While , therefore , secret counsels were held , letters read and written , conferences
尽管 , 所以 , 秘密 律师 是 握住 , 信件 读 和 书面 , 会议
[kənˈdʌktɪd] [ɪn] [ˈevri] [ruːm] ,
conducted in every room ,
实施 在 每一个 房间 ,
因此，秘密会议不断举行，信件被阅读和撰写，每个房间都召开会议。

[wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [speɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [emˈbærəsmənts] [ænd; ənd][æŋˈzaɪətɪz] , [ænd; ənd]
one little space was devoid of all these embarrassments and anxieties , and
一 小的 空间 曾是 缺乏 的 全部 这些 尴尬 和 焦虑 , 和
[ðæt] [wʌz; wəz][æŋ; ən][ˈoʊv(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] ,
that was an oval chamber ,
那 曾是 一个 椭圆形 房间 ,
有一个小小的空间完全没有这些尴尬和焦虑，那就是一个椭圆形的房间。

[ˈlaɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] , [ænd; ənd] [əˈrɪdʒənəli] [ˈdestɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [bɔ:l] - [ru:m] ,
lighted from the top , and originally destined for a summer ball - room ,
照明 从 这 顶部 , 和 起初 注定 为了 一个 夏天 球 - 房间 ,
它从顶部打灯, 最初是为夏季舞厅设计的。

[bʌt; bət] [naʊ] [əˈprəʊpri,eɪtɪd] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈkroʊz] [ju:z][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəmˈpli:ʃ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði][grænd]
but now appropriated to Mr . Crow's use for the completion of the Grand
但 现在 挪用 到 先生 . 乌鸦的 使用 为了 这 完成 的 这 盛大
[hɪˈstɔ:rɪk(ə)l] ,
Historical ,
历史 ,

但现在已划拨给克劳先生用于完成宏伟的历史遗迹项目。
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn] [trænsˈfə:d] [frʌm; frəm] - [tu:; tə][ɪts] [pleɪs] [ðer; ðər] .
which had lately been transferred from Kilkieran to its place there .
哪个 有 最近 到过 转移 从 - 到 它是 地方 那里 .
它最近从基尔基兰搬迁到了那里。

[ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ˈmæstərpi:s] [wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə][ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] .
The unlucky masterpiece was doomed to many a difficulty .
这 倒霉 杰作 曾是 注定失败 到 许多 一个 困难 .
这部命运多舛的杰作注定要遭遇诸多困难。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪˈvents] [ɪn][ˈprɔ:spekt][hæd; həd] [ˈtɒtəli] [ˈbæniʃt] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌ; əv] “ [ɑ:rt] ” [frʌm; frəm]
The great events in prospect had totally banished all thought of “ art ” from
这 伟大的 活动 在 前景 有 完全 被放逐 全部 想法 的 “ 艺术 ” 从
[ˈleɪdi] [ˌdɔ:roʊˈθi:əz] [maɪnd] .
Lady Dorothea's mind .
女士 多萝西娅的 头脑 .

即将到来的重大事件彻底驱散了多萝西娅夫人心中所有关于“艺术”的想法。
[ðə; ði] [fɔ:l] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fa:r] [mɔ:r] [ˈɪmɪnənt] [ˈsɜ:rkəmstæns]
The fall of a recent administration was a far more imminent circumstance
这 落下 的 一个 最近的 行政 曾是 一个 远的 更多的 迫在眉睫 环境
[ðæn; ðən][ðə; ði] [æbdɪˈkeɪʃn] [ʌ; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsentʃəɪz] [bæk] .
than the abdication of a king a few centuries back .
比 这 退位 的 一个 国王 一个 很少 几个世纪 后退 .

与几个世纪前国王退位相比, 近期政府的垮台要紧迫得多。
[ˈmɑ:rtɪn] , [ʌ; əv] [kɔ:rs] , [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈkerz] [ʌ; əv] [mɑ:k]
Martin , of course , had enough on his head , without the cares of mock
马丁 , 的 课程 , 有 足够的 在 他的 头 , 没有 这 关心 的 嘲笑
[ˈrɔɪəlti] .
royalty .
皇室 .

当然, 马丁已经够忙的了, 没空去操心那些虚假的皇室成员的事。
[ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ɑ:kjəˈpeɪʃənz] .
Mary was overwhelmed with occupations .
玛丽 曾是 不堪重负 和 职业 .
玛丽忙得不可开交。

[ðə; ði] [ˈflʌdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθreɪnd] [ˈfæmɪn] [wɜ:r; wər] [ˈkæʒuəltɪz] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] ;
The floods and a threatened famine were casualties not to be overlooked ;
这 洪水 和 一个 威胁 饥荒 是 伤亡 不是 到 是 被忽视的 ;
洪水和迫在眉睫的饥荒是不容忽视的受害者；

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ˈæbsənt] [ˈevri] [deɪ] [frʌm; frəm] [dɑ:n] [tu:; tə] [leɪt] [naɪt] ; [waɪl] ,
and she was absent every day from dawn to late night ; while ,
和 她 曾是 缺席的 每一个 天 从 黎明 到 晚的 夜晚 ; 尽管 ,
她每天从早到晚都不在；而

[tuː; tə] [kəmˈpli:t] [ðə; ði][list][ʌv; əv] [diˈfɔ:ltə(r)] , [jʌŋ] [ˈnelɪɡən] — [ðə; ði][ˈfju:tʃər] [prɪns][ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ]
to complete the list of defaulters , young Nelligan — the future Prince of Orange
到 完全的 这 列表 的 违约者 , 年轻的 内利根 — 这 未来 王子 的 橙子
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] — [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] !
of the picture — was gone !
的 这 图片 — 曾是 已消失 !

为了补全违约者名单，年轻的内利根——也就是照片中未来的奥兰治亲王——也消失了！

[men] [dɪˈplɔ:r] [ðer; ðər][pæst] [ju:θ] , [ðer; ðər][ˈbaɪɡɔ:n] [ˈbɔɪənsi] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [ðer; ðər][oʊld] [lʌvz]
Men deplore their past youth , their bygone buoyancy of heart , their old loves
男人 遗憾 他们的 过去的 青年 , 他们的 逝去的 浮力 的 心 , 他们的 老的 爱
[ænd; ənd][ɪkˈstrɪŋkt] [ˈfrendʃɪps] ;
and extinct friendships ;
和 灭绝 友谊 ;

男人们怀念过去的青春，怀念曾经的轻快心情，怀念过去的爱情和逝去的友谊；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ˈplezər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][prɪˈkju:lɪər] [ˈpɔɪnjənsi] [əˈbaʊt] [wʌŋ] ,
but of all departed pleasures , there is a peculiar poignancy about one ,
但 的 全部 已离开 快乐 , 那里 是 一个 奇特 悲怆 关于 一 ,
但是，在所有逝去的快乐中，有一种快乐却格外令人伤感。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æn; ən][ˈɑ:rtəsts, ˈɑ:rtɪsts] [ɡri:f] [ˈoʊvər][ə; eɪ] “ [bɔ:st] [ˈsɪtər] .
and that is an artist's grief over a “ lost sitter .
和 那 是 一个 艺术家的 悲伤 超过 一个 “ 丢失的 保姆 .
这就是艺术家对“失去模特”的悲伤。

” [ju:; jʊ] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:z] [θʌmz] [hæv; həv] [ˈnevər] [kloʊzd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpælət] ,
” **You ladies and gentlemen whose thumbs have never closed on a palette ,**
” 你 女士们 和 先生们 谁 拇指 有 绝不 关闭 在 一个 调色板 ,
“各位女士先生，你们这些从未用过调色盘的人，

[nɔ:r] [hu:z] [ˈfɪŋɡərz] [hæv; həv] [ˈnevər] [felt] [ðə; ði][sɔ:ft] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈvɑ:rnɪʃ] , [meɪ] [smaɪl] [æt; ət] [sʌtʃ]
nor whose fingers have never felt the soft influence of varnish , may smile at such
也不 谁 手指 有 绝不 毛毡 这 柔软的 影响 的 漆 , 可能 微笑 在 这样的
[ə; eɪ] [ˈsɑ:rou] ,
a sorrow ,
一个 悲哀 ,

那些手指从未感受过清漆柔滑触感的人，恐怕不会对这样的悲伤露出笑容。

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ ˈti: , [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈri:əl] [ænd; ənd][ˈtændʒəb(ə)l] [əˈflɪk(ə)n] .
but take my word for it , it is a real and tangible affliction .
但 拿 我的 单词 为了 它 , 它 是 一个 真实的 和 有形 痛苦 .
但请相信我，这是一种真实存在的、切实存在的疾病。

[ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ˈlɑ:ks] , [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [braʊ] ; [ðə; ði] [di:p] [skwer] [ˈɔ:bits] ,
The waving locks , the noble brow ; the deep square orbits ,
这 挥手 锁 , 这 高贵 眉头 ; 这 深的 正方形 轨道 ,
飘逸的秀发，高贵的额头；深邃的方形眼眶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaɪnli] [kʌt] [tʃɪn] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [səˈdʒestʃənz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
and the finely cut chin are but the subtle suggestions out of which
和 这 精细地 切 下巴 是 但 这 微妙的 建议 出去 的 哪个
[ɪnspəˈreɪʃənz] [ɑ:r; ər] [brɪˈɡɑ:tn] ,
inspirations are begotten ,
灵感 是 所生的 ,
而那线条分明的下巴，不过是灵感迸发的微妙暗示而已。

[ænd; ənd][poʊˈetɪk] [ˈvɪʒənz] [ˈnə:tʃəd] .
and poetic visions nurtured .
和 诗意的 愿景 培育 .
并孕育出诗意的愿景。

[ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [pɔ:rt] , [ðə; ði][ˈtendər] [ˈmelənkɑ:li] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈbɔɪənt]
The graceful bearing and the noble port , the tender melancholy or the buoyant
这 优美 轴承 和 这 高贵 港口 , 这 投标 忧郁 或者 这 浮力
[ˈɡlædnəs] ,
gladness ,
欢乐 ,

优雅的仪态和高贵的姿态，温柔的忧郁或欢快的喜悦，

[hæv; həv] [i:t] [ɪn][tɜ:rn] [straʊk] [sʌm; səm] [kɔ:rd] [ʌv; əv][ˈsi:kɹət] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rtəsts, ˈɑ:rtɪsts] [breɪst] ,
have each in turn struck some chord of secret feeling in the artist's breast ,
有 每个 在 转动 击 一些 弦 的 秘密 感觉 在 这 艺术家的 胸部 ,
它们都依次触动了艺术家心中某些隐秘的情感。

[rɪˈvi:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [nu:] [aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [ˈbju:ti] ,
revealing to him new ideas of beauty ,
揭示 到 他 新的 想法 的 美丽 ,
向他揭示了新的美的理念，

[ænd; ənd] [ɪmˈpɑ:rtɪŋ] [ðæt] [kriˈeɪtɪv] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [dɪˈspleɪz] [ɪtˈself][ɪn] [nu:] [kɑ:mbəˈneɪʃənz] .
and imparting that creative power which displays itself in new combinations .
和 传授 那 有创造力的 力量 哪个 显示器 本身 在 新的 组合 .
并赋予人们创造力，这种创造力会以新的组合形式展现出来。

[pɔr] [ˈsɪmi] [kroʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈtɪʃən] [nɔ:r][ə; eɪ][ˌvænˈdaɪk] ,
Poor Simmy Crow was not a Titian nor a Vandyke ,
贫穷的 西米 乌鸦 曾是 不是 一个 提香 也不 一个 范戴克 ,
可怜的西米·克劳既不是提香也不是凡戴克，

[bʌt; bət] [ʌnˈhæpɪli] [ðə; ði] [ˈsɔ:rəʊz] [ʌv; əv][ˈdʒi:niəs][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪkˈspɪriənst] [baɪ] [ðoʊz] [hu:]
but unhappily the sorrows of genius are very often experienced by those who
但 不幸地 这 悲伤 的 天才 是 非常 经常 经验丰富的 经过 那些 WHO
[ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɡreɪtnəs] ;
are not gifted with its greatness ;
是 不是 天才 和 它是 伟大 ;
但不幸的是，天才的烦恼往往发生在那些没有天赋的人身上；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [ˈæspərənt][ʌv; əv] [ˈeksələns] [kæn; kən] [kætʃ] [ˈevri] [ˈmælədi] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and the humble aspirant of excellence can catch every malady to which the
和 这 谦逊的 有志者 的 卓越 能 抓住 每一个 弊病 到 哪个 这
[traɪˌʌmfənt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][waɪld] [ɪnˈθu:ziæzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ɪz][ɪkˈspoʊzd] .
triumphant in all the wild enthusiasm of his powers is exposed .
凯 在 全部 这 荒野 热情 的 他的 权力 是 裸露 .
谦逊的追求卓越的人，也会像那些因狂妄自大而功成名就的人一样，染上各种各样的疾病。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈkænvəs] ,
He sat down before his canvas ,
他 卫星 向下 前 他的 帆布 ,
他坐在画布前，

[æz; əz][sʌm; səm][ˈdʒen(ə)rəl] [maɪt] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [taʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd]
as some general might before a fortified town which had resisted
作为 一些 一般的 可能 前 一个 强化 镇 哪个 有 抵抗
[ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [ʌv; əv] [əˈtæk] .
all his efforts of attack .
全部 他的 努力 的 攻击 .
就像某个将军面对一座顽强抵抗他所有进攻的防御城镇一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈprest] [ænd; ənd] [dɪsˈkɜ:ɪdʒd] .
He was depressed and discouraged .
他 曾是 郁闷 和 灰心 .
他情绪低落，意志消沉。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstuːdənts] [hed] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hæf] [ˈfɪnɪʃt] ,
The upper part of the young student's head was already half finished ,
这 上 部分 的 这 年轻的 学生 头 曾是 已经 一半 完成的 ,
这位年轻学生的头部上半部分已经完成了一半。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [dʌn] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈprəːmɪs] [ʌv; əv] [sək'ses] ,
and there was enough done to impart a kind of promise of success ,
和 那里 曾是 足够的 完毕 到 传授 一个 种类 的 承诺 的 成功 ,
而且已经做了足够多的事情, 给人一种成功的希望。

— [ðæt] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈvɪstə] [wɪtʃ] [ˈəʊpənz] [ɪt'self] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [wɜːrld]
— **that glorious vista which opens itself so often in imagination to those whose world**
— 那 辉煌 景色 哪个 打开 本身 所以 经常 在 想像力 到 那些 谁 世界
[ɪz][bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfænsɪ] .
is but their own fancy .
是 但 他们的 自己的 想要 .
——那壮丽的景色, 常常在人们的想象中展现, 而他们的世界不过是自己的幻想。

[hiː; hi][hæf] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfɪniʃ] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ˈmeməri] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]
He half thought he could finish it from memory ; but before he had
他 一半 想法 他 可以 结束 它 从 记忆 ; 但 前 他 有
[prəˈsiːdɪd] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] ,
proceeded many minutes ,
继续 许多 分钟 ,
他原本以为自己凭记忆把它写完; 但还没等他继续写完好几分钟,

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɪn] [dɪˈspər] .
he laid down the brush in despair .
他 铺设 向下 这 刷子 在 绝望 .
他绝望地放下了画笔。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][feɪˈtæləti] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [ɪntərˈpoʊz] [tuː; tə][bɑːr][ðə; ði] [roʊd]
It seemed like a fatality that something must always interpose to bar the road
它 似乎 喜欢 一个 死亡 那 某物 必须 总是 插入 到 酒吧 这 路
[tuː; tə] [sək'ses] .
to success .
到 成功 .
似乎冥冥之中注定, 总有一些事情会阻碍通往成功的道路。

[wʌn] [taɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈsɪknəs] , [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːvərti] ; [ə; eɪ] [dɪˈspærɪdʒɪŋ] [ˈkrɪtɪsɪzəm]
One time it was sickness , then it was poverty ; a disparaging criticism
一 时间 它 曾是 疾病 , 然后 它 曾是 贫困 ; 一个 贬损 批评
[hæd; həd][ɪːv(ə)n] [dʌn] [aɪ 'tiː] ;
had even done it ;
有 甚至 完毕 它 ;
曾经是疾病, 后来是贫穷; 甚至一句贬损的批评也导致了他的死亡;

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈθretnɪd] , [ðer; ðər][əˈroʊz][ə; eɪ] [nuː] [ɪmˈpɛdɪmənt] .
and now , when none of these threatened , there arose a new impediment .
和 现在 , 什么时候没有任何 的 这些 威胁 , 那里 出现 一个 新的 障碍 .
而现在, 当这些威胁都不存在时, 又出现了一个新的障碍。

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“啊!

[ˈsɪmi] , [ˈsɪmi] , " [hiː hi] [ɪkˈskleɪmd] [əˈlaʊd] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] [ˈʌndər] [æn; ən] [ʌnˈkaɪndli] [ˈplænɪt]
Simmy , **Simmy** , " **he** **exclaimed** **aloud** , " **you** **were** **born under** **an** **unkindly planet**
西米 , 西米 , " 他 惊呼 大声 , " 你 是 出生 在下面 一个 不友善的 行星 .
:
:

“西米，西米，”他大声喊道，“你出生在一个不友善的星球上。”

[ðæts] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] ! "
That's the secret of it all ! "
那就是 这 秘密 的 它 全部 ! "

这就是全部的秘密！

" [aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [ˈkænaːt] [kənˈkɜːr][ɪn] [ðæt] [əˈpɪnjən] , " [sed] [ə; eɪ] [loʊ] , [sɔːft] [vɔɪs] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
" **I** **confess** **I** **cannot concur in that opinion** , " **said** **a** **low** , **soft voice** **behind** **him** .
" 我 承认 我 不能 同意 在 那 观点 , " 说 一个 低的 , 柔软的 嗓音 在后面 他 .

“我承认我无法同意这种观点，”他身后传来一个低沉柔和的声音。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [brɪˈheld] [keɪt] [ˈhendərsən] , [huː] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He **started up** , **and** **beheld** **Kate Henderson** , **who** , **leaning on the back of a**
他 开始 向上 , 和 观看 凯特 亨德森 , who , 倾斜 在 这 后退 的 一个
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

他猛地站起身，看到凯特·亨德森正倚在椅子背上，

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [ˈstedfæstli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkænvəs] , [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
continued to gaze steadfastly at the canvas , **perfectly regardless of his**
持续 到 目光 坚定不移 在 这 帆布 , 完美 不管 的 他的
[əˈstaːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

尽管感到惊讶，他仍然目不转睛地盯着画布。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ɪn] [ðæt] [ˈpɪktʃər] ! " [sed] [fɪː; jɪ] ,
" **There is a great deal to admire in that picture ! "** **said she** ,
" 那里 是 一个 伟大的 交易 到 钦佩 在 那 图片 ! " 说 她 ,

“这幅画有很多值得欣赏的地方！”她说。

[æz; əz] [ðoo] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
as though talking to herself .
作为 尽管 说 到 她自己 .

仿佛在自言自语。

[ˈsɪmi] [krept] [ˈstelθɪli] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈsteɪʃənd] [hɪmˈself] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪr]
Simmy crept stealthily back , **and** **stationed himself behind her** , **as if to hear**
西米 悄悄地爬 悄悄地 后退 , 和 驻 他自己 在后面 她 , 作为 如果 到 听到
[hɜːr; hər] [rɪˈmaːks] ,
her **remarks** ,
她 评论 ,

西米蹑手蹑脚地溜了回来，站在她身后，好像要听她说话似的。

[waɪl] [ˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] .
while viewing the picture from the same point .
尽管 观看 这 图片 从 这 相同的 观点 .

从同一角度观看图片。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [gruːpt] [jʊr; jər] [ˈfɪgjərz] [ˈædmərəbli] , " [kənˈtɪnjuːd] [fɪː; jɪ] , [naʊ] [əˈdresɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" **You** **have** **grouped your figures admirably** , " **continued she** , **now** **addressing him** ,
" 你 有 分组 你的 数据 令人钦佩地 , " 持续 她 , 现在 解决 他 ,

“你对数据的整理非常出色，”她继续说道，转而转向他。

“ [ænd; ənd][jɔː; jə] ['mæniɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['rembrənt] . ”
“ **and your management of the light shows a study of Rembrandt .** ”
“ 和 你的 管理 的 这 光 演出 一个 学习 的 伦勃朗 . ”
“ 你对光线的运用明显借鉴了伦勃朗的风格。 ”

“ [veri] [tru:] , [mæm, mɑ:m, məm] — [mɪs] , [aɪ] [mi:n] . ”
“ **Very true , ma'am — miss , I mean .** ”
“ 非常 真的 , 女士 — 错过 , 我 意思是 . ”
“ 确实如此, 女士——我是说小姐。 ”

[aɪ][hæv; həv] ['kɑ:pɪd] ['nɪrli] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [greɪt] ['pi:sɪz] . ”
“ **I have copied nearly all his great pieces .** ”
“ 我 有 复制 几乎 全部 他的 伟大的 件 . ”
“ 我几乎临摹过他所有的名作。 ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['dreɪpəri] — [ðæt] [roʊb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] — [telz] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['stʌdɪd] ”
“ **And the drapery — that robe of the King's — tells me that you have studied** ”
[ə'nʌðər] [greɪt] ['mæstər][ʌv; əv] ['kʌlər] — [eɪ 'em][aɪ] [raɪt] ,
another great master of color — am I right , ”
“ 其他 伟大的 掌握 的 颜色 — 是 我 正确的 , ”
“ 而那件垂幔——国王的长袍——告诉我, 你研究过另一位色彩大师——我说得对吗? ”

[sɜ:r] , [ɪn] ['seɪŋ] [pɔ:l] [,verə'ni:z] ?
“ **sir , in saying Paul Veronese ?** ”
“ 先生 , 在 说 保罗 维罗纳 ? ”
“ 先生, 您说的是保罗·委罗内塞吗? ”

“ ['sɪmi] ['kroʊz] [feɪs] [gləʊd] [tɪl] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['krɪmz(ə)n] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ] ”
“ **Simmy Crow's face glowed till it became crimson , while his eyes sparkled with** ”
“ 西米 乌鸦的 脸 发光 直到 它 成为 赤红 , 尽管 他的 眼睛 闪闪发光 和 ”
[ɪn'tens] [dɪ'laɪt] .
intense delight . ”
“ 激烈的 喜 . ”
“ 西米·克劳的脸涨得通红, 眼睛里闪烁着无比的喜悦。 ”

“ [oʊ] , [dɪr] [em 'i:] ! ”
“ **Oh , dear me !** ”
“ 哦 , 亲爱的 我 ! ”
“ 哦, 我的天哪! ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ɪz] [nt] [aɪ 'ti:] [tu:] [mʌtʃ] ['hæpɪnəs] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] ? ”
“ **he exclaimed , “ is n't it too much happiness to hear this ?** ”
“ 他 惊呼 , “ 是 不 它 也 很多 幸福 到 听到 这 ? ”
“ 他惊呼道: “听到这个消息, 是不是高兴得过头了? ”

[ænd; ənd][ʻoʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [blæk] [dɪ'spər] ! ”
“ **and only a minute ago I was in black despair !** ”
“ 和 仅有的 一个 分钟 前 我 曾是 在 黑色的 绝望 ! ”
“ 就在一分钟前, 我还深陷绝望之中! ”

“ [maɪn] [ɪz] ['veri] ['hʌmb(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] [gʊd] ['pɪktʃərz] — ”
“ **Mine is very humble criticism , sir ; but as I have seen good pictures —** ”
“ 矿 是 非常 谦逊的 批评 , 先生 ; 但 作为 我 有 已见 好的 图片 — ”
“ 先生, 我的批评非常谦逊; 但我看过很多优秀的作品—— ”

“ [wer] ? ”
“ **Where ?** ”
“ 在哪里 ? ”
“ 在哪里? ”

[ɪn][ðə; ði] [ˈgælərɪz] [əˈbrɔːd] ? " [brʊk] [ɪn] [kroʊ] , [ˈhɜːrɪdli] .

In the galleries abroad ? " broke in Crow , hurriedly .
在这 画廊 国外 ? " 打破 在 乌鸦 , 匆匆 .

“在国外的画廊里？”克劳急忙插话道。

" [ɔːl] [ˈoʊvər] [ˈdʒɜːrməni] [ænd; ənd] [ˈɪtəli] .

" All over Germany and Italy .
" 全部 超过 德国 和 意大利 .

“遍布德国和意大利。”

[aɪ] [ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ˈriːəli] [keəd] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [ɑːrt] .

I travelled with those who really cared for and understood art .
我 旅行 和 那些 WHO 真的 关心 为了 和 理解 艺术 .

我与那些真正关心和理解艺术的人一起旅行。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [jɔːrɪz] — [ðæt] [hed] [ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈstʌdi] . "

But to come back to yours — that head is a noble study . "
但 到 来 后退 到 你的 — 那 头 是 一个 高贵 学习 . "

但回到你的作品——那颗头像真是值得研究。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪm] [ˈɡriːvɪŋ] [ˈoʊvər] , — [ˈhiːz] [ɡɔːn] . "

" And that's exactly what I'm grieving over , — he's gone . "
" 和 那就是 确切地 什么 我是 悲伤 超过 , — 他是 已消失 . "

“而这正是我悲痛的原因——他走了。”

" [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈnelɪɡən] ? "

" Young Mr . Nelligan ? "
" 年轻的 先生 : 内利根 ? "

“年轻的内利根先生？”

" [hɪmˈself] .

" Himself .
" 他本人 .

“他自己。”

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːˈtərəːrd] . "

He started this morning for Oughterard . "
他 开始 这 早晨 为了 奥特拉德 . "

他今天早上开始为奥特拉德队效力。

" [bʌt; bət] [ˈpraːbəbli] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

" But probably to return in a day or two .
" 但 大概 到 返回 在 一个 天 或者 二 .

“但可能一两天后就会回来。”

" [kroʊ] [lʊkt] [ˈstelθɪli] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈoʊvərˈhɜːrd] ,

" Crow looked stealthily around to see if he were not likely to be overheard ,
" 乌鸦 看起来 悄悄地 大约 到 看 如果 他 是 不是 可能 到 是 无意中听到 ,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and then ,
和 然后 ,

“克劳悄悄地环顾四周，看看会不会有人听到他的谈话，然后，

[əˈproʊtʃɪŋ] [keɪt] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , —

approaching Kate , said in a whisper , —
接近 凯特 , 说 在 一个 耳语 , —

他走近凯特，低声说道——

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] - [əl] [ˈevər] [krɔːs] [ðə; ði] [dɔːz] [əˈɡen] . "

" I don't think he ' ll ever cross the doors again . "
" 我 不 思考 他 - 二 曾经 又 这 门 再次 . "

“我认为他再也不会踏进那扇门了。”

“ [haʊ] [soʊ] ? [hæz; həz][hi:; hi] [rɪ'si:vɪ] ['eni] [ə'fens] ? ”
“ How so ? has he received any offence ? ”
“ 如何 所以 ? 有 他 已收到 任何 罪行 ? ”

“怎么会这样？他受到冒犯了吗？ ”

“ [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , ” [sed] ['sɪmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] ,
“ I can't make out what it is , ” said Simmy , with a puzzled look ,
“ 我 不能 制作 出去 什么 它 是 , ” 说 西米 , 和 一个 困惑 看 ,
“我看不出来那是什么,”西米一脸困惑地说。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [leɪt] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]
“ but he came to my room late last night , and sat down without saying a
“ 但 他 来了 到 我的 房间 晚的 最后的 夜晚 , 和 卫星 向下 没有 说 一个
[wɜ:rd] ;
word ;
单词 ;

“但他昨晚很晚才到我的房间，一言不发地坐了下来；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wen] [aɪ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ɪl] , [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,
and at last , when I questioned him if he were ill , he said suddenly ,
和 在 最后的 , 什么时候 我 被质问 他 如果 他 是 患病的 , 他 说 突然 ,
—
—
—

最后，当我问他是否生病时，他突然说道：

“ - [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] , ['mɪstər] . [kroʊ] , [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [kə'rɪr] [æz; əz][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] ,
“ ' Have you found , Mr . Crow , that in your career as an artist ,
“ - 有 你 成立 , 先生 . 乌鸦 , 那 在 你的 职业 作为 一个 艺术家 ,

“克劳先生，您是否发现，在您的艺术生涯中，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [jɔ:r'self] [sə'fɪntli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ɪ'vents]
you have been able to withdraw yourself sufficiently from the ordinary events
你 有 到过 有能力的 到 提取 你自己 足够 从 这 普通的 活动
[ʌv; əv][laɪf][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rld] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,
of life as to make up a little world of your own ,
的 生活 作为 到 制作 向上 一个 小的 世界 的 你的 自己的 ,

你已经能够充分地从日常生活中抽离出来，从而构建出一个属于自己的小世界。

[wer'ɪn] [ju:; jʊ] [lɪvd] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [ˈpæsɪŋ] [ɪn'sɪdənts] ? -
wherein you lived indifferent to passing incidents ? '
其中 你 居住地 冷漠 到 通过 事件 ? -

你生活在一个对过往事件漠不关心的世界里吗？

“ - [jes] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ][hæv; həv] , [wen'evər] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] ['ri:əli] [wɜ:rθ] [ðə; ðɪ] [neɪm]
“ ' Yes , ' said I , ' I have , whenever I was doing anything really worth the name
“ - 是的 , - 说 我 , - 我 有 , 每当 我 曾是 正在做 任何事物 真的 值得 这 姓名
.
'
:
-
.
-
.

“是的,”我说,“每当我做任何真正值得一提的事情时，我都会这样做。”

“ - [ænd; ənd][æt; ət] [sʌt] [taɪmz] , - [sed] [hi:; hi] , [ə'gen] , - [ju:; jʊ] [keəd] ['nʌθɪŋ] , [ɔ:r][nekst][tu:; tə]
“ ' And at such times , ' said he , again , ' you cared nothing , or next to
“ - 和 在 这样的 时代 , - 说 他 , 再次 , - 你 关心 没有什么 , 或者 下一个 到
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

““在那种时候，’他又说，‘你什么都不在乎，或者几乎什么都不在乎，’”

[fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈflætəriːz] [ɔːr][ðə; ði][ˈsaːrkæzəm][ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] ? ”

for either the flatteries or the sarcasms of those around you ? ”

为了 任何一个 这 奉承 或者 这 讽刺 的 那些 大约 你 ? ”

你是更在意身边人的奉承还是讽刺？

“ - [aɪ][kʊd; kəd] [nt] [maɪnd][ðem; ðəm] , - [sed] [aɪ] , - [fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [hɜːrd] [ðem; ðəm]

" I could n't mind them , ' said I , ' for I never so much as heard them "

- 我 可以 不 头脑 他们 ; - 说 我 ; - 为了 我 绝不 所以 很多 作为 听到 他们

. -
: !
- -
. -

“我根本不在乎他们，”我说，“因为我根本没听到他们说话。”

“ - [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [miːn] , - [sed] [hiː; hi] , [ˈræpidli] .

" Exactly what I mean , ' said he , rapidly . "

- 确切地 什么 我 意思是 ; - 说 他 , 快速 .

“正是我要表达的意思，”他迅速说道。

- [ɪnˈtent] [əˈpɑːn] [ˈhaɪər] [æmˈbiʃənz] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈpeti] [slart] [ʌv; əv] [ˈmælɪs] [ɔːr] [ˈenvi]

' Intent upon higher ambitions , you were above the petty slights of malice or envy "

- 意图 之上 更高 抱负 , 你 是 多于 这 小气 轻蔑 的 恶意 或者 嫉妒

,
!
,

你志存高远，不屑于因恶意或嫉妒而产生的琐碎轻蔑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jər; jər] [oʊn] [goʊl] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , [wɜːr; wər] [ˈstiːld] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈmaɪnər]

and with your own goal before you , were steeled against the minor

和 和 你的 自己的 目标 前 你 , 是 钢铁般的意志 反对 这 次要的

[ˈkæzuəltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .

casualties of the journey .

伤亡 的 这 旅行 .

并且，在实现自身目标的坚定信念下，即使旅途中遭遇一些小挫折也无妨。

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][aɪ][ˈɔːlsəʊ][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ɪˈmjʊ:nəti] ?

Then why should not I also enjoy the immunity ?

然后 为什么 应该 不是 我 还 享受 这 免疫 ?

那我为什么不能享有豁免权呢？

[kæn; kən][aɪ][nɑːt] [ˈsʌmən] [tuː; tə][maɪ][eɪd][ə; eɪ] [praɪd] [laɪk] [ðɪs] ,

Can I not summon to my aid a pride like this ,

能 我 不是 召唤 到 我的 援助 一个 自豪 喜欢 这 ,

难道我不能召唤出这样一种骄傲来帮助我吗？

[ɔːr][eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [dɪsˈgreɪst] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr]

or am I to be discouraged and disgraced to my own heart by a mere

或者 是 我 到 是 灰心 和 蒙羞的 到 我的 自己的 心 经过 一个 仅仅

[ɪmˈpɜːrtnəns] ? -

impertinence ? ' "

无礼 ? -

难道仅仅因为对方的无礼，我就要灰心丧气，蒙受耻辱吗？

“ [aɪ][stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [nɑːt] [ˈgesɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːn] .

" I stared at him , not guessing what he could mean . "

- 我 凝视 在 他 , 不是 猜测 什么 他 可以 意思是 .

我盯着他，猜不出他是什么意思。

“ - [ˈræðəɹ] [kwɪt][ðə; ði][spɑ:t][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [əˈsoʊsiətið] , — [kwɪt][aɪ ˈti:] [fəˈlevər] , - [ˈmʌtəd]
“ ' **Rather quit the spot with which it is associated , — quit it forever , ' muttered**
” - 相当 辞职 这 点 和 哪个 它 是 联系 , — 辞职 它 永远 , - 低声说道
[hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,
he to himself ,
他 到 他自己 ,

“我宁愿离开那个与它有关的地方，永远离开那里，”他喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [ˈdeθli] [peɪl] .
as he paced the room , while his face grew deathly pale .
作为 他 踱步 这 房间 , 尽管 他的 脸 生长 致命的 苍白 .

他来回踱步，脸色变得惨白。

“ - [æz; əz][fɔ:r; fər][em ˈiː] , - [sed] [aɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈeniθɪŋ] ,
“ ' **As for me , ' said I , for I wanted to say something — anything ,**
” - 作为 为了 我 , - 说 我 , 为了 我 通缉 到 说 某物 — 任何事物 ,

“至于我，我说，因为我想说点什么——任何话都行，

[ɪn] [ʃɔ:rt] — [dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɔ:f] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
in short — just to take his attention a little off of himself ,
在 短的 — 只是 到 拿 他的 注意力 一个 小的 离开 的 他自己 ,

简而言之——只是为了让他稍微转移一下对自己的注意力。

- [wenˈevər] [ðə; ði][wɜ:rld] [goʊz] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [aɪ][dʒʌst] [step] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈstuːdiəʊ] , [lɑ:k] [ðə; ði]
' whenever the world goes hard with me , I just step into my studio , lock the
- 每当 这 世界 去 难的 和 我 , 我 只是 步 进入 我的 工作室 , 锁 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

“每当世界让我感到艰难时，我就走进我的工作室，锁上门。”

[ænd; ənd][saɪt] [daʊn] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈkænvəs] .
and sit down before a fresh canvas .
和 坐 向下 前 一个 新鲜的 帆布 .

然后坐在一张崭新的画布前。

[aɪ] [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv] [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [ˈbluːɪʃ] [greɪ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ,
I throw in a bit of brown , with a dash of bluish gray over it ,
我 扔 在 一个 少量 的 棕色的 , 和 一个 短跑 的 蓝蓝色 灰色的 超过 它 ,

我加了一点棕色，再在上面点缀一点蓝灰色。

— [hæf][skaɪ] , [hæf]
— **half sky , half**
— 一半 天空 , 一半

——一半天空，一半

[ˈætməsfɪr] , — [ænd; ənd][aɪ] [dɔ:b] [əˈweɪ] [tɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈfekt] — [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [ˈsʌnsɛt]
atmosphere , — and I daub away till something like an effect — maybe a sunset
气氛 , — 和 我 涂抹 离开 直到 某物 喜欢 一个 影响 — 或许 一个 日落
 , [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [ˈsʌlən] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈsiːʃɔ:r] ,
, maybe a sullen - looking seashore ,
 , 或许 一个 忧郁 - 寻找 海滨 ,

营造氛围，——然后我涂抹，直到出现某种效果——也许是日落，也许是阴郁的海滨，

[ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [loʊ] [ˈpreri] [swel] — [ˈraɪzɪz] [bɪˈfɔ:r] [em ˈiː] .
maybe a long , low prairie swell — rises before me .
或许 一个 长的 , 低的 草原 膨胀 — 上升 前 我 .

也许一道绵延的、低矮的草原波浪——在我面前升起。

[aɪ][dəʊnt][traɪ][fɔ:r; fər] [ˈdiːteɪlɪz] , [aɪ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [treɪs] [æn; ən] [ˈaʊtlaɪn] ,
I don't try for details , I don't even trace an outline ,
我 不 尝试 为了 细节 , 我 不 甚至 痕迹 一个 大纲 ,

我不追求细节，甚至不勾勒轮廓。

[bʌt; bət][dʒʌst] [θroʊ] [ɪn][æn; ən] [ɪ'fekt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][baɪ] [gʊd] [lʌk] [aɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n]
but just throw in an effect here and there , and by good luck it often
但 只是 扔 在 一个 影响 这里 和 那里 , 和 经过 好的 运气 它 经常
[kʌmz] [raɪt] ,
comes right ,
来 正确的 ,

但只要时不时地加入一些特效，运气好的话，往往就能奏效。

[ɪn][sʌm; səm] [faɪn] [ˈhɑ:rməni] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] , [ðæts] [ʃɜr] [tu:; tə][wɔ:rm] [ʌp][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [tʃɪr] [maɪ]
in some fine harmony of color , that's sure to warm up my heart and cheer my
在 一些 美好的 和谐 的 颜色 , 那就是 当然 到 温暖的 向上 我的 心 和 欢呼 我的
[ˈspirɪts] ;
spirits ;
烈酒 ;

如此和谐的色彩，一定会温暖我的心，振奋我的精神；

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [saʊndz] [ðæt] , [ˈswelɪŋ] [ʌp] , [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][mæn]
for , as there are sounds that , swelling up , fill the whole nature of man
为了 , 作为 那里 是 声音 那 , 肿胀 向上 , 充满 这 所有的 自然 的 男人
[wɪð; wɪθ] [ˈekstəsi] ,
with ecstasy ,
和 狂喜 ,

因为，有些声音，当它们响起时，会使人的整个身心都充满狂喜，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][kɑ:mbəˈneɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [tɪnt] [ðæt] [ˈentər] [ðə; ði] [breɪn] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] ,
there are combinations of color and tint that enter the brain by the eye ,
那里 是 组合 的 颜色 和 着色 那 进入 这 脑 经过 这 眼睛 ,
眼睛接收到的颜色和色调的组合会进入大脑。

[ænd; ənd][dʒʌst] [prəˈdu:s] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] . - "
and just produce the same sense of delight . ' "
和 只是 生产 这 相同的 感觉 的 喜 . - "

并且仅仅是为了产生同样的愉悦感。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [əkˈsept] [jʊr; jər][kɑ:nsəˈleɪ(ə)n] ? " [æskt] [ʃi:; ji] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [gʊd] - [ˈneɪtʃədli] .
" **And how did he accept your consolation ? " asked she , smiling good - naturedly .**
" 和 如何 做过 他 接受 你的 安慰 ? " 问 她 , 微笑 好的 - 自然地 .

“他如何接受你的安慰呢？”她笑着问道，语气和蔼可亲。

" [aɪ][dəʊnt] [wel] [noʊ] [ɪf] [hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] [ˈsɪmi] , [ˈsɑ:roʊfəli] ;
" **I don't well know if he listened to me , " said Simmy , sorrowfully ;**
" 我 不 出色地 知道 如果 他 听着 到 我 , " 说 西米 , 悲伤地 ;

“我不太清楚他有没有听我的话，”西米悲伤地说；

" [fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi] [sed] [ˈæftərwərdz] [wʌz; wəz] , —
" **for all he said afterwards was , —**
" 为了 全部 他 说 然后 曾是 , —

“因为他之后所说的一切都是——

" - [wel] , [ˈmɪstər] . [kroʊ] , [gʊd] - [baɪ] .
" ' **Well , Mr . Crow , good - bye .**
" - 出色地 , 先生 . 乌鸦 , 好的 - 再见 .

““好吧，克劳先生，再见。

[aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] - [əl] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [wen] [ju:; jʊ][ˈvɪzɪt] [ˈdʌblɪn] .
I hope you ' ll come to see me when you visit Dublin .
我 希望 你 - 二 来 到 看 我 什么时候 你 访问 都柏林 .

希望你来都柏林的时候能来看我。

[ju:; jʊ] - [əl] [ˈi:zəli] [faɪnd] [aʊt] [maɪ] [ˈtʃembər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] . -
You ' ll easily find out my chambers in the college . ' "
你 - 二 容易地 寻找 出去 我的 房间 在 这 大学 . -

你很容易就能在学院里找到我的办公室。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [sed] , - [aɪ'd][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] ; - [ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi][pɑ:rtɪd] . ”
“ Of course I said , ' I'd be delighted ; ' and there we parted . ”
“ 的 课程 我 说 , - ID 是 高兴极了 ; - 和 那里 我们 分手了 . ”
“我当然说,‘我非常乐意;然后我们就分别了。’

“ [pɔr] ['feləʊ] ! ” [sed] [keit] ,
“ Poor fellow ! ” said Kate ,
“ 贫穷的 同伴 ! ” 说 凯特 ,
“可怜的家伙! ”凯特说道。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən][ˈæksent][soʊ][pɪ'kju:liər][,aɪ 'ti:] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [prə'naʊns]
but in an accent so peculiar it would have been very difficult to pronounce
但 在 一个 口音 所以 奇特 它 会 有 到过 非常 难的 到 发音
[weðər] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ɔ:r][ʌv; əv] [dɪ'spærɪdʒmənt] .
whether the words were of kindness or of disparagement .
无论 这 字 是 的 仁慈 或者 的 贬损 .
但是,由于口音如此奇特,很难判断这些话是好意还是贬义。

“ [ænd; ənd][jɔr; jər] [prɪns] , ['mɪstər] . [kroʊ] ? ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,
“ And your Prince , Mr . Crow ? ” said she ,
“ 和 你的 王子 , 先生 . 乌鸦 ? ” 说 她 ,
“那么,你的王子,克劳先生?”她问道。

[tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər][tuʊn][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] ['ri:əl][ɔ:r] [ə'fektɪd] [ɪntrəst] ;
changing her tone to one of real or affected interest ;
变化 她 语气 到 一 的 真实的或者 做作的 兴趣 ;
她的语气从真诚的兴趣转变为装出的兴趣;

“ [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [naʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['nɛlɪɡən] [hæz; həz] [left] [ju: 'es] ? ”
“ what's to be done now that Mr . Nelligan has left us ? ”
“ 是什么 到 是 完毕 现在 那 先生 . 内利根 有 左边 我们 ? ”
“内利根先生离开后,我们该怎么办? ”

“ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [mɪs] , ” [sed] ['sɪmi] .
“ I'm thinking of making a background figure of him , miss , ” said Simmy .
“ 我是 思维 的 制作 一个 背景 数字 的 他 , 错过 , ” 说 西米 .
“小姐,我打算把他做成背景人物,”西米说。

“ [bɜ:rnt] [sɪ'enə] [rɪ'du:sɪz, ri:'du:sɪz] ['meni] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [ɪndɪ'rɪvdʒuəl][tu:; tə][æn; ən] [əb'skjər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
“ Burnt sienna reduces many an illustrious individual to an obscure position .
“ 烧焦的 赭色 减少 许多 一个 杰出 个人 到 一个 朦胧 位置 .
“
“
“
“赭石色使许多杰出人物沦为默默无闻之辈。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t][æsk]['mɪstər] . - [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] — [ju:v] [sɪ:n] [hɪm; ɪm] ? ”
“ But why not ask Mr . Massingbred to take his place — you've seen him ? ”
“ 但 为什么 不是 问 先生 . - 到 拿 他的 地方 — 你已经 已见 他 ? ”
“但是为什么不请马辛布雷德先生代替他呢? 你见过他。”

“ ['oʊnli] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [mɪs] .
“ Only passing the window , miss .
“ 仅有的 通过 这 窗户 , 错过 .
“只是路过窗外而已,小姐。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] [lʊk] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
He is a handsome young man , but that same look of fashion ,
他 是 一个 英俊的 年轻的 男人 , 但 那 相同的 看 的 时尚 ,
他是个英俊的年轻人,但那种千篇一律的时尚感,

[ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv] [stɑɪl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [dɪ'strɔɪz] [ðə; ði] [feɪs] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
the dash of style about him , is exactly what destroys the face for me ,
这 短跑 的 风格 关于 他 , 是 确切地 什么 摧毁 这 脸 为了 我 ,
他身上那点儿时髦劲儿, 恰恰是我觉得他这张脸最不好看的方

[aɪ] [fi:l] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
I feel I could make nothing of it ;
我 感觉 我 可以 制作 没有什么 的 它 ;
我觉得我对此一无所获;

[aɪ] - [diː][biː; bi] [ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [pleɪt] - [glæs] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I ' d be always thinking of him standing inside the plate - glass window of a
我 - d 是 总是 思维 的 他 常设 里面 这 盘子 - 玻璃 窗户 的 一个
[ˈlʌndən] [klʌb] ,
London club ,
伦敦 俱乐部 ,
我总是会想起他站在伦敦一家俱乐部的落地玻璃窗里的样子。

[ɔːr] ['kæntərɪŋ] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] ['æliːz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] , [ɔːr] [sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪst] [ˌlemə'neɪd] [æt; ət]
or cantering along the alleys of the Park , or sipping his iced lemonade at
或者 慢跑 沿着 这 小巷 的 这 公园 , 或者 啜饮 他的 冰镇 柠檬水 在
Tortoni's .
或者沿着公园的小巷慢跑, 或者在托尔托尼餐厅啜饮冰镇柠檬水。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˈpoʊɪ,taɪzɪŋ][jʊr; jər][mæn][ʌv; əv][ɡoʊld] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəd] ['weskɪts] ! "
There's no poetizing your man of gold chains and embroidered waistcoats ! "
有 不 诗意 你的 男人 的 金子 链条 和 绣花 马甲 ! "
别跟我提什么诗意的赞美, 你一个戴着金链子、穿着绣花背心的男人!
" [aɪ][hæf] [sə'spekt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌn'dʒʌst][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **I half suspect you are unjust in this case , "** said she ,
" 我 一半 怀疑 你 是 不公正 在 这 案件 , " 说 她 ,
"我有点怀疑你在这件事上不公正,"她道。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['duːbiəs] [smaɪlz] .
with one of her dubious smiles .
和 一 的 她 可疑 微笑 .
她露出了那种似是而非的微笑。

" [aɪm][ˈoʊnli] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][ə'pɑːn][maɪ'self] , [mɪs] , " [sed] [kroʊ] .
" **I'm only saying what the effect is upon myself , miss , "** said Crow .
" 我是 仅有的 说 什么 这 影响 是 之上 我 , 错过 , " 说 乌鸦 .
"我只是说说这件事对我自身的影响, 小姐,"克劳说道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **But why not make a compromise between the two ? "** said she .
" 但 为什么 不是 制作 一个 妥协 之间 这 二 ? " 说 她 .
"为什么不在这两者之间做出妥协呢? "她说道。

" [aɪ] [brɪ'liːv] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['peɪntəz] — [ˌvæn'daɪk] , ['sɜːrt(ə)nli] — ['rerli] [tʊk] [ðə; ði] ['stʌdɪz] [frʌm; frəm]
" **I believe the great painters — Vandyke , certainly — rarely took the studies from**
" 我 相信 这 伟大的 画家 — 范戴克 , 当然 — 很少 采取 这 研究 从
[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [hed] .
a single head .
一个 单身的 头 .
"我相信伟大的画家——当然也包括范戴克——很少会以单个头像为研究对象。

[ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [braʊ] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [ðer; ðər] ,
They caught a brow here , and a mouth there ,
他们 捕捉 一个 眉头 这里 , 和 一个 嘴 那里 ,
他们这里拍到了眉毛, 那里拍到了嘴巴。

[ˈhɑ:məˌnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [baɪ][ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈdʒiːniəs] .
harmonizing the details by the suggestions of their own genius .

和谐 这 细节 经过 这 建议 的 他们的 自己的 天才 ；

他们凭借自己的才华，巧妙地将细节协调起来。

[naʊ] , [wʌt] [ɪf] , [prəˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ][ɔːl] [ðɪs] [hɪr] , " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Now , what if , preserving all this here , " — and she pointed to the

现在 , 什么 如果 , 保存 全部 这 这里 , " — 和 她 尖 到 这

[hed] [ænd; ənd] [aɪz] ,

head and eyes ,

头 和 眼睛 ,

那么，如果把这一切都保留下来呢？ ”——她指着头部和眼睛说——

— “ [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] , [ˈpɑːrtli] [frʌm; frəm][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ˈpɑːrtli]

— “ **you were to fill up the remainder , partly from imagination , partly**

— “ 你 是 到 充满向上 这 余 , 部分 从 想像力 , 部分

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈstʌdi] .

from a study .

从 一个 学习 ；

“剩下的部分，一部分靠想象，一部分靠学习来填满。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [brʌʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,

" **And as she spoke she took the brush from his hand** ,

" 和 作为 她 辐 她 采取 这 刷子 从 他的 手 ,

“她一边说着，一边从他手里拿走了画笔。”

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈkerləs] [ˈtʌtʃɪz] [imˈpɑːtɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkærəktər] [tuː; tə][ðə; ði]

and by a few light and careless touches imparted a new character to the

和 经过 一个 很少 光 和 粗心 触摸 传授 一个 新的 特点 到 这

[feɪs] .

face .

脸 ；

几笔轻柔而随意的笔触，便赋予了脸庞新的面貌。

" [oʊ] , [goʊ][ɑːn] !

" **Oh , go on !**

" 哦 , 去 在 !

“哦，继续！ ”

[ðæts] [ˈædmərəb(ə)l] , — [ðæts] [ˈɡlɔːriəs] !

that's admirable , — that's glorious !

那就是 令人钦佩的 , — 那就是 辉煌 ！

太棒了，简直太精彩了！

" [ɪkˈskleɪmd] [kroʊ] , [waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .

" **exclaimed Crow , wild with delight** .

" 惊呼 乌鸦 , 荒野 和 喜 ；

“乌鸦兴奋地叫道。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɑːti] [ˈsɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ]

" **There is no necessity to lose the expression of haughty sorrow in the eye**

" 那里 是 不 必要性 到 失去 这 表达 的 傲慢 悲哀 在 这 眼睛

[ænd; ənd] [braʊ] ,

and brow ,

和 眉头 ,

“没有必要失去眼神和眉宇间那种傲慢的悲伤表情，

" [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] ;

" **continued she** ;

" 持续 她 ；

她继续说道；

“ [nɔːr] [dʌz] [aɪˈtiː] [ɪntərˈfɪr] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [ɪˈmoʊ(ə)n][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd]
“ **nor does it interfere with the passing emotion he may be supposed**
“ 也不 做 它 干扰 和 这 通过 情感 他 可能 是 据称
[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə][kənˈtroʊl] ,
unable to control ,
无法 到 控制 ,
“这也不会干扰他可能无法控制的转瞬即逝的情绪,

[ʌv; əv] [praʊd] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpriːstli] [ɪnfluəns] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈdɑːmɪneɪtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði]
of proud contempt for that priestly influence which has dominated over the
的 自豪的 鄙视 为了 那 祭司 影响 哪个 有 占主导地位 超过 这
[æmˈbiʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
ambition of a king .
志向 的 一个 国王 .
对凌驾于君王野心之上的祭司阶层的影响力, 怀着一种骄傲的蔑视。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [θiːm] ,
“ **And now , as though carried away by the theme** ,
“ 和 现在 , 作为 尽管 携带 离开 经过 这 主题 ,
“而现在, 仿佛被这个主题所感染,

[fiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪnt] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz][fiː; ji] [spəʊk] ,
she continued to paint as rapidly as she spoke ,
她 持续 到 画 作为 快速 作为 她 辐 ,
她画画的速度和说话的速度一样快。

[waɪl] [kroʊ] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlɜːz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpælət] .
while Crow busied himself in preparing the colors upon the palette .
尽管 乌鸦 忙碌 他自己 在 准备 这 颜色 之上 这 调色板 .
而克罗则忙着在调色板上准备颜料。

“ [maɪ] [ˈhɑːrdɪhʊd] [ɪz][ˈoʊnli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [kroʊ] , “ [sed] [fiː; ji] ,
“ **My hardihood is only intended to encourage you , Mr . Crow , “ said she** ,
“ 我的 坚韧 是 仅有的 故意的 到 鼓励 你 , 先生 . 乌鸦 , “ 说 她 ,
“我表现出的坚韧只是为了鼓励你, 克劳先生,”她说。

“ [baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [laɪk] [em ˈiː][kæən; kən] [pɔɪnt] [ðə; ði][roʊd] ,
“ **by showing that if one like me can point the road** ,
“ 经过 显示 那 如果 一 喜欢 我 能 观点 这 路 ,
“通过表明, 即使像我这样的人也能指明方向,

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [wʌn] .
the journey need not be deemed a difficult one .
这 旅行 需要 不是 是 被认为 一个 难的 一 .
这段旅程未必是艰难的。

“ [æz; əz][fiː; ji][rɪˈtaɪərd][sʌm; səm][ˈpeɪsɪz][tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
“ **As she retired some paces to contemplate the picture** ,
“ 作为 她 退休 一些 步幅 到 沉思 这 图片 ,
她后退了几步, 沉思着这幅画。

[fiː; ji] [ˈkæʒuəli] [glɑːnst] [θruː] [ə; eɪ] [loʊ] [glæs] [dɔːr] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd]
she casually glanced through a low glass door which opened upon the lawn , and
她 随意地 瞥了一眼 通过 一个 低的 玻璃 门 哪个 打开 之上 这 草地 , 和
[wer] ,
where ,
在哪里 ,
她漫不经心地透过一扇通向草坪的低矮玻璃门瞥了一眼, 然后,

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈliːfi] [biːtʃ] , [ə; eɪ] [ˈjʌŋ] [ˈkʌntri] [gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] ; [hɜːr; həɹ]
under the shelter of a leafy beech , a young country girl was standing ; her
在下面 这 庇护所 的 一个 绿叶 山毛榉 , 一个 年轻的 国家 女孩 曾是 常设 ; 她
[bluː] [klɔːθ] [kloʊk] ,
blue cloth cloak ,
蓝色的 布 披风 ,

在一棵枝繁叶茂的山毛榉树荫下，站着一位年轻的乡村女孩；她身披蓝色布斗篷，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊd] [θroʊn] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [hed] , [geɪv] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈkærəktər] [tuː; tə]
with the hood thrown over her head , gave a certain picturesque character to
和 这 兜帽 抛掷 超过 她 头 , 给予 一个 肯定 如画 特点 到
[ðə; ði] [ˈfɪgjər] ,
the figure ,
这 数字 ,

她头戴兜帽，更添了几分诗意。

[wɪtʃ] [ˈnɪrər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kənˈfɜːrmd] , [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋgjələrli]
which nearer inspection more than confirmed , for her features were singularly
哪个 更近 检查 更多的 比 确认的 , 为了 她 特征 是 单独地
[faɪn] , [ænd; ɐnd][hɜːr; həɹ][lɑːrdʒ] ,
fine , and her large ,
美好的 , 和 她 大的 ,

仔细观察后更证实了这一点，因为她的五官格外精致，而且身材高挑。

[sɔːft] [bluː] [aɪz] [biːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈɜːrniːstnəs] [ðæt] [ˈʃoʊd] [keɪt]
soft blue eyes beamed with a gentle earnestness that showed Kate
柔软的 蓝色的 眼睛 光束 和 一个 温和的 认真 那 显示 凯特
[keɪt] [ˈsɒftlɪ] [ˈtʃəʊnd] [ˈkæɪt]
凯特 轻柔地 被 凯特

凯特那双柔和的蓝眼睛里闪烁着温柔的真挚光芒。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] .
she was there with a purpose .
她 曾是 那里 和 一个 目的 .

她到那里是有目的的。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][wʌns] , [keɪt] [ˈhendərsən] [əˈproʊtʃt] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ɐnd] [æskt] [wʌt]
Opening the door at once , Kate Henderson approached her , and asked what
开幕 这 门 在 一次 , 凯特 亨德森 接近 她 , 和 问 什么
[ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] .
she wanted .
她 通缉 .

凯特·亨德森立刻打开门，走上前去，问她有什么事。

[wɪð; wɪθ][æən; ən] [er] [ʌv; əv][hæf] [praɪd] , [hæf] [ˈjeɪm] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [gɜːrɪ] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp] ,
With an air of half pride , half shame , the country girl drew herself up ,
和 一个 空气 的 一半 自豪 , 一半 耻辱 , 这 国家 女孩 画 她自己 向上 ,

这位乡下姑娘带着几分骄傲和几分羞愧，挺直了身子。

[ænd; ɐnd][ˌsteərd] [fʊl] [ænd; ɐnd] [ˈstedfæstli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspiːkər] , [ænd; ɐnd][soʊ] [kənˈtɪnjuːd] [tɪl] [keɪt]
and stared full and steadfastly at the speaker , and so continued till Kate
和 凝视 满的 和 坚定不移 在 这 扬声器 , 和 所以 持续 直到 凯特
[rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈkwestʃən] .
repeated her question .
重复 她 问题 .

她目不转睛地盯着说话的人，直到凯特再次提出问题为止。

“ [ʃər] [ˌʃʊə(r)] [nɑːt] [mɪs] [ˈmeri] ? ” [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ji] , [baɪ] [ˈkwestʃənɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪn][tɜːrn] .
“ **Sure you're not Miss Mary ?** ” **replied she , by questioning her in turn .**
“ 当然 你是 不是 错过 玛丽 ? ” 回复 她 , 经过 提问 她 在 转动 .

“你确定你不是玛丽小姐吗？”她反过来反问她。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] — ”
“ No , but if I can be of any use to you — ”
“ 不 , 但 如果 我 能 是 的 任何 使用 到 你 — ”
“不, 不过如果我能够帮上什么忙的话——”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [brook] [ʃiː; ʃi][ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈhɔːti] ; “ [ɪts]
“ I don't think you can , ” broke she in , with a manner almost haughty ; ” it's
“ 我 不 思考 你 能 , ” 打破 她 在 , 和 一个 方式 几乎 傲慢 ; ” 它是
[ˈsʌmbəːdi] [els]
somebody else
某人 别的

“我觉得你不行,”她插嘴道, 语气近乎傲慢, “是别人。”

[aɪ] - [em] ['wɑːntɪŋ] . “
I ' m wanting . ”
我 - 米 想要 . ”

我想要。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['mɑːrtɪn] , [aɪ] - [əl][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɜːr; hər] , ” [sed] [keit] .
“ If you wish to see Miss Martin , I ' ll go and fetch her , ” said Kate .
“ 如果 你 希望 到 看 错过 马丁 , 我 - 二 去 和 拿来 她 , ” 说 凯特 .
“如果你想见马丁小姐, 我去叫她来,”凯特说。

“ [aɪ][dɪd] [nt] [seɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ,
“ I did n't say it was her I wanted to see , ” replied she ,
“ 我 做过 不 说 它 曾是 她 我 通缉 到 看 , ” 回复 她 ,
“我没说我想见的是她,”她回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [sɪ'vɪr] [kəm'poʊzər] .
with a calm and almost severe composure .
和 一个 冷静的 和 几乎 严重 镇定 .
神情平静, 近乎严肃。

“ ['merbi] [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] ? ” [æskt] [keit] , [fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən][rə'peld, rɪ'peld][baɪ][ðə; ðɪ]
“ Maybe her Ladyship ? ” asked Kate , far more interested than repelled by the
“ 或许 她 夫人 ? ” 问 凯特 , 远的 更多的 感兴趣的 比 排斥 经过 这
[ˈʌðɜːz] ['mænər] .
other's manner .
其他的 方式 .

“或许是夫人?”凯特问道, 她对对方的举止更多的是感兴趣, 而不是反感。

“ [ɪts] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æt; ət][ɔːl] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ʃiː; ʃi] .
“ It's none of them at all , ” rejoined she .
“ 它是 没有任何 的 他们 在 全部 , ” 重新加入 她 .
“都不是他们中的任何一个,”她回答道。

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [maɪ'self] , ” ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] ,
“ I came here to speak to one that I know myself , ” added she ,
“ 我 来了 这里 到 说话 到 — 那 我 知道 我 , ” 额外 她 ,
“我来这里是为了和一位我认识的人谈谈,”她补充道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['ɪznt] [gɔːn] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . “
after a long pause ; ” and if he isn't gone , I want to see him . ”
“ 后 一个 长的 暂停 ; ” 和 如果 他 不是 已消失 , 我 想 到 看 他 . ”
沉默良久后, 他又说: “如果他还没走, 我想见见他。”

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ges] [naʊ] , ” [sed] [keit] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ Oh , I think I can guess now , ” said Kate , smiling .
“ 哦 , 我 思考 我 能 猜测 现在 , ” 说 凯特 , 微笑 .
“哦, 我想我现在能猜到了,”凯特笑着说。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['kaʊnsələər] [frəm; frəm] ['dʌblɪn] , ['mɪstər] . ['reptən] . ”
“ It is the Counsellor from Dublin , Mr . Repton . ”
“ 它 是 这 顾问 从 都柏林 , 先生 : 雷普顿 : ”
“我是来自都柏林的议员雷普顿先生。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [sʌt] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] , ['prɑ:mptli] .
“ It is no such thing , ” said the girl , promptly .
“ 它 是 不 这样的 事物 , ” 说 这 女孩 , 及时 :
“根本不是这样的事,”女孩立刻说道。

“ [ðen] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['mɪstər] . [kroʊ] , [hɪr] .
“ Then it must be Mr . Crow , here .
“ 然后 它 必须 是 先生 : 乌鸦 , 这里 :
“那么, 这位一定是克劳先生。”

“ [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [tɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [geɪv] [ðə; ði] ['negətɪv] [tu:; tə] [ðɪs] [sər'maɪz] .
“ An indignant toss of the head gave the negative to this surmise .
“ 一个 愤怒 折腾 的 这 头 给予 这 消极的 到 这 推测 :
“他愤愤地甩了甩头, 否定了这一猜测。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [neɪmz] [hɪr] , ” [sed] [keit] ; “ [ænd; ənd] [ɪk'sept] ['mɪstər] .
“ I have gone through all our names here , ” said Kate ; “ and except Mr .
“ 我 有 已消失 通过 全部 我们的 姓名 这里 , ” 说 凯特 ; “ 和 除了 先生 :
— ”
Massingbred — “
— ”
“我已经把这里所有人的名字都念过了,”凯特说, “除了马辛布雷德先生——”

“ [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [aɪ] [wa:nt] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] , ['bɔʊldli] .
“ And there's the very one I want , ” said the girl , boldly .
“ 和 有 这 非常 一 我 想 , ” 说 这 女孩 , 大胆地 :
“这就是我想要的那个,”女孩大胆地说。

“ [step] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [rest] [ɔ:r'self] , [ænd; ənd] [aɪ] - [əl] [send] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [keit] ;
“ Step in here and rest yourself , and I ' ll send for him , ” said Kate ;
“ 步 在 这里 和 休息 你自己 , 和 我 - 二 发送 为了 他 , ” 说 凯特 ;
“你进来休息一下, 我去叫他过来,”凯特说;

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [pər'sweɪsɪv] ['kɜ:rtəsi] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ['ʌtəd] , [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] , [æz; əz]
and with such persuasive courtesy were the words uttered , that almost , as
和 和 这样的 有说服力的 礼貌 是 这 字 说出 , 那 几乎 , 作为
[aɪ 'ti:] [si:md] ,
it seemed ,
它 似乎 ,
那些话语如此令人信服且彬彬有礼, 以至于几乎, 似乎,

[ə'genst] [hɜ:r; hər] ['veri] [wɪl] [ðə; ði] [gɜ:rl] ['fɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['stu:diəʊ] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
against her very will the girl followed her into the studio and sat down .
反对 她 非常 将要 这 女孩 随后 她 进入 这 工作室 和 卫星 向下 :
女孩违背自己的意愿, 跟着她进了录音室, 坐了下来。

[waɪl] ['mɪstər] . [kroʊ] [prə'si:dɪd] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv] - , [keit] ['hendərsən] , [ri'zju:mɪŋ]
While Mr . Crow proceeded in search of Massingbred , Kate Henderson , resuming
尽管 先生 : 乌鸦 继续 在 搜索 的 - , 凯特 亨德森 , 恢复
[brʌʃ] [ænd; ənd] ['pælət] ,
brush and palette ,
刷子 和 调色板 ,
当克劳先生继续寻找马辛布雷德时, 凯特·亨德森重新拿起画笔和调色板。

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpeɪntɪŋ] ; [nɑːt] , [həʊˈlevər] , [ɑːn][ðə; ði][grænd][ˈkænvəs][ʌv; əv][ðə; ði] “
returned to her painting ; not , however , on the grand canvas of the “
返回 到 她 绘画 ; 不是 , 然而 , 在这 盛大 帆布 的 这 “
[hɪˈstɔːrɪk(ə)] ,
Historical ,
历史 ,

她又开始画画了；然而，并非是在创作“历史画”的巨幅作品。

” [bʌt; bət] [ˈdekstrəsli] [ˌɪntərˈpəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [freɪ] [bɔːrd] ,
” **but dexterously interposing a piece of fresh board ,**
” 但 灵巧地 插入 一个 片 的 新鲜的 木板 ,
但巧妙地插入一块新的木板，

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [sketʃ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [hed] [ðen] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
she seized the opportunity to sketch the beautiful head then before her ,
她 查获 这 机会 到 草图 这 美丽的 头 然后 前 她 ,
她抓住机会，将眼前这颗美丽的头像素描了下来。

[waɪl] [ˈɔkjupaɪn] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts] [əˈraʊnd] .
while occupying the girl's attention with the objects around .
尽管 占领 这 女孩们 注意力 和 这 对象 大约 :
同时用周围的物品吸引女孩的注意力。

[nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪnˈtens] [əˈstaːnɪʃmənt] [æt; ət][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [gɜːrl][ˈnevər]
Notwithstanding her intense astonishment at all she saw , the country girl never
虽然 她 激烈的 惊讶 在 全部 她 锯 , 这 国家 女孩 绝不
[ˈʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
uttered a word ,
说出 一个 单词 ,

尽管她对眼前所见的一切都感到无比震惊，但这位乡下姑娘却始终一言不发。

[nɔːr] [vaʊtʃˈseɪft] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈkwɛstʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋz] ;
nor vouchsafed a single question as to the paintings ;
也不 担保 一个 单身的 问题 作为 到 这 绘画 ;
也没有就这些画作提出任何问题；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克罗马丁的马丁家族，(The Martins Of Cro' Martin, Vol.)

第16/24页

[ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n][ˈtraɪd][tuː; tə][ˈmɑːdəɾət][ðə; ði][ˈiːgər][ˈpleʒər][ðeɪ][əˈfɔːd][baɪ][æən; ən][ɪnˈdevər][nɑːt]
she even tried to moderate the eager pleasure they afforded by an endeavor not
她 甚至 尝试 到 缓和 这 渴望的 乐趣 他们 提供 经过 一个 努力 不是

[tuː; tə][ədˈmaɪər][ðəm; ðəm] .

to admire them .
到 钦佩 他们 .

她甚至试图克制自己对它们的喜爱之情，努力不去欣赏它们。

[tʌtʃt][baɪ][ðə; ði][ˈneɪtɪv][praɪd][ʌv; əv][ðɪs][ˈstrʌg(ə)l] , — [fɔːr; fər][ˈstrʌg(ə)l][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
Touched by the native pride of this struggle , — for struggle it was ,
感动 经过 这 本国的 自豪 的 这 斗争 , — 为了 斗争 它 曾是 ,

被这场斗争中所蕴含的民族自豪感所感动——因为这的确是一场斗争。

— [ðə; ði][ˈfɪtʃər][hæd; həd][əˈsuːmd][ə; eɪ][lʊk][ʌv; əv][ˈhɔːti][kəmˈpouzər][ðæt][wel][bɪˈkeɪm][ðə; ði]
— the features had assumed a look of haughty composure that well became the
— 这 特征 有 假定 一个 看 的 傲慢 镇定 那 出色地 成为 这
[ˈkærəktər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbjuːti] ,
character of her beauty ,
特点 的 她 美丽 ,

她的五官呈现出一种傲慢而沉稳的神态，与她天生的美貌十分相称。

[ænd; ənd][keit][kɔːt][ʌp][ðə; ði][ɪkˈspreʃ(ə)n][soʊ][ˈræpɪdli][ðæt][hɜːr; hər][sketʃ][wʌz; wəz][ɔːlˈredi][wel]
and Kate caught up the expression so rapidly that her sketch was already well
和 凯特 捕捉 向上 这 表达 所以 快速 那 她 草图 曾是 已经 出色地
- [naɪ][kəmˈpliːtɪd][wen][ˈmæsɪŋ] - [bred][ˈentərd] .
- **nigh completed when Massing - bred entered** .
- 夜 完全的 什么时候 群体 - 繁殖 进入 .

凯特很快就掌握了表情的要领，当马辛-布雷德进来时，她的素描已经几乎完成了。

“ [maɪ][dɪr][ˈmɪstrəs][ˈdʒoʊn] , ” [kraɪd][hiː; hi] , [ˈʃeɪkɪŋ][hɜːr; hər][ˈkɔːrdʒəli][baɪ][bəʊθ][hændz] ,
“ **My dear Mistress Joan , “ cried he , shaking her cordially by both hands ,**
“ 我的 亲爱的 情妇 琼 , “ 哭 他 , 摇晃 她 诚挚地 经过 两个都 双手 ,
“我亲爱的琼小姐,”他喊道,双手热情地握着她的手。

“ [haʊ][glæd][aɪ][eɪˈem][tuː; tə][siː][juː; jʊ][əˈgen] !
“ **how glad I am to see you again !**
“ 如何 高兴的 我 是 到 看 你 再次 !

“我真高兴再次见到你! ”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðɪs][ˈveri][ˈmoʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][ɪnˈkwaɪərɪŋ][haʊ][aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd]
It was but this very moment I was inquiring how I could go over and
它 曾是 但 这 非常 片刻 我 曾是 查询 如何 我 可以 去 超过 和

[peɪ][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .

pay you a visit .
支付 你 一个 访问 .

就在这时，我还在询问如何才能过去拜访你。

“ [ˈhɜːrɪdli][æz; əz][ðɪːz][wɜːrdz][wɜːr; wər][ˈʌtəd] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][əˈpærənt][ˈfɜːrvər][ʌv; əv]
“ **Hurriedly as these words were uttered , and in all the apparent fervor of**
“ 匆匆 作为 这些 字 是 说出 , 和 在 全部 这 明显 热情 的
[ˈhɑːrti][sɪnˈserəti] ,
hearty sincerity ,
爽朗 诚意 ,

“这些话脱口而出时语气急促，表面上充满了真挚的热情，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɔ:r]t] [glæns][æt; ət] [keit] ['hendərsən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]
they were accompanied by a short glance at Kate Henderson , who was about
他们是 是 伴随 经过 一个 短的 瞥一眼 在 凯特 亨德森 , WHO 曾是 关于
[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ,
to leave the room ,
到 离开 这 房间 ,

他们同时瞥了一眼正要离开房间的凯特·亨德森。

[ðæt] ['pleɪnli] [sed] , “ [rɪ'meɪn] [wɜr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mɪstəri] [hɪr] . ”
that plainly said , “ Remain where you are , there is no mystery here . ”
那 显然 说 , “ 保持 在哪里 你 是 , 那里 是 不 神秘 这里 . ”

也就是说,“待在原地,这里没有什么秘密可言。”

“ [aɪ] [θæŋk] [jər] ['hoʊnɜ:]['kaɪndli] , “ [sed] ['dʒoʊn] ['lændi] , “ [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [gʊd] ['kʌmɪŋ] ,
“ **I thank yer honer kindly , “ said Joan Landy , “ but it's no good coming ,**
“ 我 感谢 你的 荣誉 亲切地 , “ 说 琼 兰迪 , “ 但 它是 不 好的 未来 ,

“我衷心感谢阁下,”琼·兰迪说道,“但这并没有什么好处。”

[hi:; hi][ɪz] [nt] [ðer; ðər] . “
he is n't there . ”
他 是 不 那里 . ”

他不在那里。

“ [nɑ:t][ðer; ðər] ! — [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ Not there ! — how and why is that ? ”
“ 不是 那里 ! — 如何 和 为什么 是 那 ? ”

“不在那里! ——怎么会这样? 为什么会这样?”

“ [ʃʊr] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][em 'i:] , “ [sed] [ʃi:; ʃi] ,
“ Sure you ought to know better than me , “ said she ,
“ 当然 你 应该 到 知道 更好的 比 我 , “ 说 她 ,

“你当然应该比我更懂,”她说。

['fɪksɪŋ] [hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [aɪz] [fʊl] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
fixing her large eyes full upon him .
定影 她 大的 眼睛 满的 之上 他 .

她用她那双大眼睛紧紧地盯着他。

“ [ʃi:; ji] [left] [ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [keɪm] [bæk] [sɪns] . “
“ Ye left the house together , and he never came back since . ”
“ 叶 左边 这 房子 一起 , 和 他 绝不 来了 后退 自从 . ”

“你们一起离开了家,之后他就再也没回来过。”

“ [oʊ] , [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [ges] , “ [sed] [dʒæk] , ['pɔ:zɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [rɪ'flekt] .
“ Oh , perhaps I can guess , “ said Jack , pausing for a moment to reflect .
“ 哦 , 也许 我 能 猜测 , “ 说 杰克 , 暂停 为了 一个 片刻 到 反映 .

“哦,或许我可以猜到,”杰克说着,停顿了一下,思考片刻。

“ [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [di:md] [aɪ 'ti:]['seɪfər][tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r]
“ He might have deemed it safer to keep out of the way for a day or
“ 他 可能 有 被认为 它 更安全 到 保持 出去 的 这 方式 为了 一个 天 或者
[tu:] . “
two . ”
二 . ”

“他可能觉得最好还是躲开一两天。”

“ [ɪts] [noʊ] [gʊd] - - [em 'i:] , [sɜ:r] , “ [sed] [ʃi:; ʃi] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] ;
“ It's no good deceivin ' me , sir , “ said she , rising from her seat ;
“ 它是 不 好的 - - 我 , 先生 , “ 说 她 , 上升 从 她 座位 ;

“骗我没用,先生,”她说着,从座位上站了起来;

“ [tel] [em 'i:] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] .
“ **tell me the whole truth** .
“ 告诉 我 这 所有的 真相 .

“告诉我全部真相。”

[wer] [ɪz][hi:; hi] ? “
Where is he ? “
在哪里 是 他 ? “

他在哪儿？

“ [ðæt] [ɪz] [ˈri:əli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [maɪ] [daɪ] [ˈmɪstrəs] [ˈdʒoʊn] .
“ **That is really more than I can say , my dear Mistress Joan** .
“ 那 是 真的 更多的 比 我 能 说 , 我的 亲爱的 情妇 琼 .

“我实在无法表达我的感激之情，亲爱的琼小姐。”

[wi:; wi] [ˈpɑ:rtɪd] [ɪn] [ɔ:ˈtərə:rd] . “
We parted in Oughterard . “
我们 分手了 在 奥特拉德 . “

我们在奥特拉德分手了。

“ [ænd; ænd][ju:; jʊ] [ˈnevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈæftər] ? “
“ **And you never saw him after ?** “
“ 和 你 绝不 锯 他 后 ? “

“之后你就再也没见过他了？ ”

“ [ˈnevər] , [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] . “
“ **Never , I assure you** . “
“ 绝不 , 我 保证 你 . “

“绝不可能，我向你保证。”

“ [ænd; ænd][ju:; jʊ] [ˈnevər] [traɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ? — [ju:; jʊ] [ˈnevər] [æskt] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
“ **And you never tried to see him ? — you never asked what became of him**
“ 和 你 绝不 尝试 到 看 他 ? — 你 绝不 问 什么 成为 的 他
? “
? “
? “

“你从来没想过要见他一面？ ——你从来没问过他后来怎么样了？ ”

“ [aɪ] [kənˈklu:did] , [ɪnˈdi:d] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)n] , [ðæt] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [hoʊm] , “ [sed] [dʒæk] ,
“ **I concluded , indeed I was certain , that he returned home , “ said Jack ,**
“ 我 结束 , 的确 我 曾是 肯定 , 那 他 返回 家 , “ 说 杰克 ,

“我断定，而且我确信，他已经回家了,”杰克说。

[bʌt; bət][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][kənˈfju:ʒ(ə)n] .
but not without some confusion .
但 不是 没有 一些 困惑 .

但其中也存在一些混乱。

“ [eɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , “ [sed] [fi:; ji] , [ˈæŋgrəli] .
“ **Ay , that was enough for you , “ said she , angrily** .
“ 哎 , 那 曾是 足够的 为了 你 , “ 说 她 , 愤怒地 .

“哎，这就够了！ ”她生气地说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [pʊr] [ˈleɪbər][ɪn] - [mæn] ,
“ **If you were a poor labor in ' man ,**
“ 如果 你 是 一个 贫穷的 劳动 在 - 男人 ,

“如果你是一个贫穷的劳工，

[juː; jʊ] - [diː][nɑːt] [ˈdezərt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd][juː; jʊ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf] [ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]
you ' d not desert him that had you under his roof and gave you the
你 - d 不是 沙漠 他 那 有 你 在下面 他的 屋顶 和 给予 你 这
[best] [hiː; hi][hæd; həd] ;
best he had ;
最好的 他 有 ;

你不会抛弃那个把你收留、给你最好的东西的人；

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][jiː; ji] - [ɑːr ˈiː][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] — "
but because ye ' re a gentleman — "
但 因为 是的 - 关于 一个 绅士 — "
但因为你是一位绅士——"

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [priˈsaɪsli] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [kɑːnt] [ˈsʌfər] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [ˈmiːnli] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
" It is precisely for that reason I can't suffer you to think so meanly of me ,
" 它 是 恰恰 为了 那 原因 我 不能 遭受 你 到 思考 所以 卑鄙地 的 我 ,
正因如此，我不能容忍你如此轻视我。

" [kraɪd] [dʒæk] .
" cried Jack .
" 哭 杰克 .
"杰克喊道。"

" [naʊ] [dʒʌst] [hɪr] [em ˈiː][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [haʊ] [ʌnˈdʒʌst] [juːv] [bɪn] .
" Now just hear me for one moment , and you'll see how unjust you've been .
" 现在 只是 听到 我 为了 一 片刻 , 和 你会 看 如何 不公正 你已经 到过 .
"现在请你听我说一会儿，你就会明白你有多不公平。"

" [ænd; ənd] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɜːrɪz] ,
" And , drawing his chair closer to hers ,
" 和 , 绘画 他的 椅子 更近 到 她的 ,
"然后，他把椅子拉近了她的椅子，

[hiː; hi] [ˈnær,etɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] [vɔɪs] [ðə; ðɪ] [fjuː] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmɔːrnɪŋ]
he narrated in a low and whispering voice the few events of their morning
他 旁白 在 一个 低的 和 耳语 噪音 这 很少 活动 的 他们的 早晨
[æt; ət] [ɔːˈtərəːrd] ,
at Oughterard ,
在 奥特拉德 ,
他用低沉的耳语声叙述了他们在奥特拉德度过的那个早晨发生的几件事。

[ænd; ənd] [riːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [ˈɔːrt] [noʊt] [məˈɡenɪs] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and read for her the short note Magennis had written to him .
和 读 为了 她 这 短的 笔记 马格尼斯 有 书面 到 他 .
然后把马根尼斯写给他的那张便条读给她听。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [ɪkskleɪmd] [ˈdʒoʊn] , [wen] [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] .
" And is that all ? " exclaimed Joan , when he concluded .
" 和 是 那 全部 ? " 惊呼 琼 , 什么时候 他 结束 .
"就这些吗? "琼在他讲完后惊呼道。

" [ɔːl] , [əˈpɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] ! " [sed] [hiː; hi] , [ˈsɑːləmli] .
" All , upon my honor ! " said he , solemnly .
" 全部 , 之上 我的 荣誉 ! " 说 他 , 庄严地 .
"各位，以我的荣誉起誓！"他郑重地说道。

" [oʊ] , [ðen] , [ˈwɪrə] ! [ˈwɪrə] ! " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [ˈsɑːroʊfəli] , " [waɪ] [dɪd][aɪ]
" Oh , then , wirra ! wirra ! " said she , wringing her hands sorrowfully , " why did I
" 哦 , 然后 , 维拉 ! 维拉 ! " 说 她 , 拧干 她 双手 悲伤地 , " 为什么 做过 我
[kʌm] [hɪr] ?
come here ?
来 这里 ?
"哦，那么，呜拉！呜拉！"她悲伤地搓着手说，"我为什么会来到这里呢? "

— [waɪ] [dɪd] [nt] [aɪ] [ber] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['peɪ](ə)nt] ?
— **why did n't I bear it all patient ?**
— 为什么 做过 不 我 熊 它 全部 病人 ？

为什么我没能耐心忍受这一切？

[bʌt; bət] [ʃʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bɜ:rstɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][rest][nɔ:r] [sli:p] ,
But sure my heart was bursting , and I could not rest nor sleep ,
但 当然 我的 心 曾是 爆发 , 和 我 可以 不是 休息 也不 睡觉 ,
但我的心脏确实在剧烈跳动，我既无法休息也无法入睡。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
thinking of what happened to him !
思维 的 什么 发生 到 他 ！

想着他后来的遭遇！

[oʊ] , [jər] ['hoʊnə] [noʊz] [wel] [wʌt] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][em 'i:] !
Oh , yer honer knows well what he is to me !
哦 , 你的 荣誉 知道 出色地 什么 他 是 到 我 ！

哦，尊敬的先生，您很清楚他对我来说意味着什么！

" [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] ['kʌvəd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] .
" **And she covered her face with her hands .**
" 和 她 涵盖 她 脸 和 她 双手 .

她用双手捂住了脸。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , " [sed] [dʒæk] , [kən'soʊlɪŋli] .
" **You have done nothing wrong in coming here , " said Jack , consolingly .**
" 你 有 完毕 没有什么 错误的 在 未来 这里 , " 说 杰克 , 令人欣慰的是 .

“你来到这里并没有做错什么，”杰克安慰道。

" [nɑ:t] [ɪf] [hi:; hi] ['nevər] ['hi:rz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] [fɪ:; fɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
" **Not if he never hears of it , " said she , in a voice tremulous with fear .**
" 不是 如果 他 绝不 听到 的 它 , " 说 她 , 在 一个 嗓音 颤抖的 和 害怕 .

“如果他永远都不知道这件事，那就不会了，”她颤抖着声音说道，语气中充满了恐惧。

" [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] ['nevər] [du:] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒæk] ;
" **That he need never do , " rejoined Jack ;**
" 那 他 需要 绝不 做 , " 重新加入 杰克 ;

“他完全不必那样做，”杰克回答道；

" [ðoʊ] [aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; jəd] ['ɑ:bdʒekt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
" **though I cannot see why he should object to it .**
" 尽管 我 不能 看 为什么 他 应该 目的 到 它 .

“虽然我不明白他为什么要反对。”

[bʌt; bət] [kʌm] , ['mɪsɪz] . ['dʒoʊn] , [dəunt] [let] [ðɪs] [fret] [ju:; jʊ] ; [hɪəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ,
But come , Mrs . Joan , don't let this fret you ; here's a young lady will tell you ,
但 来 , 太太 . 琼 , 不 让 这 烦恼 你 ; 这里是 一个 年轻的 女士 将要 告诉 你 ,

但是，琼太太，别为此烦恼；这位年轻女士会告诉你：

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [ðæt] ['noʊbə:di] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bleɪm] [jʊ; jər] ['næt(ə)rəl] [æŋ'zaɪəti] . "
as I have , that nobody could possibly blame your natural anxiety . "
作为 我 有 , 那 无人 可以 可能 责备 你的 自然的 焦虑 . "

正如我所经历的，没有人能够责怪你天生的焦虑。

" [wʌt] [wʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [noʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pʊr] ['kri:tʃər] [laɪk] [em 'i:] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dʒoʊn] ,
" **What would a young lady know about a poor creature like me ? " exclaimed Joan ,**
" 什么 会 一个 年轻的 女士 知道 关于 一个 贫穷的 生物 喜欢 我 ? " 惊呼 琼 ,
[dɪ'dʒektɪdli] .
dejectedly .
沮丧地 .

“一个年轻小姐怎么会了解我这样的穷苦人呢？”琼沮丧地说道。

“ [ʃɜː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʃiːz] [bɔːrn] ,
“ **Sure** , **from** **the** **day** **she's** **born** ,
“ 当然 , 从 这 天 她是 出生 ,
“当然, 从她出生那天起,

[ʃiː; ʃi] ['nevə] [felt] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ə'loʊn][ænd; ənd] ['frendləs] ！ “
she **never** **felt** **what** **it** **was** **to** **be** **all** **alone** **and** **friendless** ！ “
她 绝不 毛毡 什么 它 曾是 到 是 全部 独自的 和 没有朋友 ！ “
她从未体会过孤独无助、没有朋友的滋味！

“ [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [ges] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , “ [sed] [keit] ,
“ **You** **little** **guess** **to** **whom** **you** **say** **that** , “ **said** **Kate** ,
“ 你 小的 猜测 到 谁 你 说 那 , “ 说 凯特 ,
“你猜猜你是在跟谁说这话？”凯特说道。

[ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkɑːmli] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbæləns] [wɜːr; wər] [strʌk]
turning **round** **and** **gazing** **on** **her** **calmly** ; “ **but** **if** **the** **balance** **were** **struck**
转弯 圆形的 和 凝视 在 她 平静地 ; “ 但 如果 这 平衡 是 击
[ðɪs] ['mɪnɪt] ,
this **minute** ,
这 分钟 ,
他转过身, 平静地凝视着她; “但如果此刻就能分出胜负,

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] - [diː][hæv; həv][ðə; ði] ['betər] [ʃer] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .
take **my** **word** **for** **it** , **you** ' **d** **have** **the** **better** **share** **of** **fortune** .
拿 我的 单词 为了 它 , 你 - d 有 这 更好的 分享 的 财富 .
相信我, 你会拥有更好的命运。

“ [dʒæk] - [tʃiːk] [ˈkwɪvəd] [ˈslaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪːz] [wɜːrdz] ,
“ **Jack** **Massingbred's** **cheek** **quivered** **slightly** **as** **he** **heard** **these** **words** ,
“ 杰克 - 脸颊 颤抖 轻微地 作为 他 听到 这些 字 ,
听到这些话, 杰克·马辛布雷德的脸颊微微颤抖了一下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bent] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈspiːkər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] ['miːnɪŋ] .
and **his** **eyes** **were** **bent** **upon** **the** **speaker** **with** **an** **intense** **meaning** .
和 他的 眼睛 是 弯曲 之上 这 扬声器 和 一个 激烈的 意义 .
他的目光紧紧地盯着说话的人, 眼神意味深长。

[keit] , [haʊ'evər] , [tɜːrnd] ['hɔːtli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪz] ,
Kate , **however** , **turned** **haughtily** **away** **from** **the** **gaze** ,
凯特 , 然而 , 转向 傲慢地 离开 从 这 目光 ,
然而, 凯特傲慢地别开了脸, 避开了那目光。

[ænd; ənd][ˈkəʊldli] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈdʒoʊn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] ['æftər]
and **coldly** **reminded** **him** **that** **Mrs** . **Joan** **should** **have** **some** **refreshment** **after**
和 冷冷地 提醒 他 那 太太 . 琼 应该 有 一些 清爽 后
[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [wɔːk] .
her **long** **walk** .
她 长的 走 .
他冷冷地提醒他, 琼太太走了很长一段路后应该吃点东西提提神。

“ [noʊ] , [mɪs] , — [noʊ] , [jər] ['hoʊnɜː] ; ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] , “ [sed] [ˈdʒoʊn] ,
“ **No** , **miss** , — **no** , **yer** **honer** ; **many** **thanks** **for** **the** **same** , “ **said** **Joan** ,
“ 不 , 错过 , — 不 , 你的 荣誉 ; 许多 谢谢 为了 这 相同的 , “ 说 琼 ,
“不, 小姐, ——不, 尊敬的先生; 非常感谢您的好意,”琼说道。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
drawing **her** **cloak** **around** **her** .
绘画 她 披风 大约 她 .
她裹紧了斗篷。

“ [aɪ] [ˈkʊdn̩t] [ə; eɪ][bɪt] ; [maɪ] [ˈhɑːrts] [ˈhevi] [ˌɪnˈsaɪd][em ˈiː] .

“ **I couldn't eat a bit ; my heart's heavy inside me** .

“ 我 不能 吃 一个 少量 ; 我的 心脏的 重的 里面 我 .

“我一点也吃不下；我的心很沉重。”

[aɪ] - [əl][ɡʊʊ] [bæk] [naʊ] .

I 'll go back now .

我 - 二 去 后退 现在 .

我现在就回去。

“ [keɪt] [traɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ]

“ **Kate tried to persuade her to take something , or , at least , to rest a**

“ 凯特 尝试 到 说服 她 到 拿 某物 , 或者 , 在 至少 , 到 休息 一个

[ˈlɪt(ə)] [lɔːŋɡər] ;

little longer ;

小的 更长 ;

凯特试图说服她吃点药，或者至少再休息一会儿；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈrezələːt] , [ænd; ənd] [ˈiːɡər] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] .

but she was resolute , and eager to return .

但 她 曾是 坚决 , 和 渴望的 到 返回 .

但她意志坚定，渴望返回。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ber] [juː; jʊ] [ˈkʌmpəni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ðen] ? ” [sed] [dʒæk] ,

“ **Shall we bear you company part of the way , then ?** ” **said Jack ,**

“ 将 我们 熊 你 公司 部分 的 这 方式 , 然后 ? ” 说 杰克 ,

“那我们陪你走一段路吧？”杰克说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][hæf] [ɪnˈtriːti] [tɔːrdz] [keɪt] .

with a look of half entreaty towards Kate .

和 一个 看 的 一半 恳求 向 凯特 .

她半是恳求地看着凯特。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bʌt; bət] [tuː] [ˈhæpi] , ” [sed] [keɪt] ,

“ **I shall be but too happy ,** ” **said Kate ,**

“ 我 将 是 但 也 快乐的 , ” 说 凯特 ,

“我真是太高兴了，”凯特说。

[waɪl] [fɪː; fɪ] [tɜːrɪnd] [ðə; ði] [ˈnɪrli] [kəmˈpliːtɪd] [sketʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

while she turned the nearly completed sketch to the wall ,

尽管 她 转向 这 几乎 完全的 草图 到 这 墙 ,

她把几乎完成的素描稿转向墙壁，

[bʌt; bət][nɔːt][soʊ] [ˈræpɪdli] [æz; əz][tuː; tə] [prɪˈvent] - [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

but not so rapidly as to prevent Massingbred's catching a glimpse of it .

但 不是 所以 快速 作为 到 防止 - 捕捉 一个 一瞥 的 它 .

但速度并不快，以至于马辛布雷德还是瞥见了它。

“ [haʊ] [laɪk] ! ” [ɪkˈskeɪɪmd] [hiː; hi] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ˈɔːdəbl] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

“ **How like !** ” **exclaimed he , but only in a whisper audible to himself** .

“ 如何 喜欢 ! ” 惊呼 他 , 但 仅有的 在 一个 耳语 可听见的 到 他自己 .

“真像！”他惊呼道，但声音小到只有自己能听见。

“ [aɪ] [ˈdɪdn̩t] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [əˈkʌmplɪʃməntz] .

“ **I didn't know that this also was one of your accomplishments** .

“ 我 没有 知道 那 这 还 曾是 一 的 你的 成就 .

“我不知道这也是你的成就之一。”

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɔːsi] [ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər] [rɪˈplaɪ] ,

“ **A little laugh and a saucy motion of her head was all her reply ,**

“ 一个 小的 笑 和 一个 风骚的 运动 的 她 头 曾是 全部 她 回复 ,

她只是轻笑一声，俏皮地摇了摇头，这就是她的全部回应。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] .

while she went in search of her bonnet and shawl .
尽管 她 去 在 搜索 的 她 引擎盖 和 披肩 .

她去找她的帽子和披肩的时候。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [naʊ] [ˈɪʊd] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
She was back again in a moment , and the three now issued forth into the
她 曾是 后退 再次 在 一个 片刻 , 和 这 三 现在 发布 前进 进入 这

wood .
木头 .

她片刻后又回来了，三人随即走进了树林。

[fɔːr; fər][ɔːl][dʒæk] - [ˈboʊstɪd] “ [tækt] , ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsuːmd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈsuːtɪŋ]
For all Jack Massingbred's boasted “ tact , ” and his assumed power of suiting
为了 全部 杰克 - 吹嘘 “ 策略 , ” 和 他的 假定 力量 的 适合

[hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ,
himself to his company ,
他自己 到 他的 公司 ,

尽管杰克·马辛布雷德自诩“圆滑”，并认为自己有能力迎合公司，

[hiː; hi][felt] [ˈveri] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
he felt very ill at ease as he walked along that morning .
他 毛毡 非常 患病的 在 舒适 作为 他 步行 沿着 那 早晨 .

那天早上他走路时感到非常不自在。

“ [hɪz; ɪz] [wɜːrld] ” [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːr] [ˈkʌntri] [gɜːrɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
“ His world ” was not that of the poor country girl at his side ,
“ 他的 世界 ” 曾是 不是 那 的 这 贫穷的 国家 女孩 在 他的 边 ,

“他的世界”并非他身边那位贫穷乡村女孩的世界。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɛˈseɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ˈtɑːpɪk][tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɜːr; hə] .
and he essayed in vain to find some topic to interest her .
和 他 尝试 在 徒劳 到 寻找 一些 话题 到 兴趣 她 .

他想尽办法，却始终找不到能引起她兴趣的话题。

[nɑːt][soʊ] [keɪt] [ˈhendərsən] .
Not so Kate Henderson .
不是 所以 凯特 亨德森 .

凯特·亨德森就不是这样了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [naɪs] [pərˈsep](ə)n] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈefərt] ,
With all a woman's nice perception , and quite without effort ,
和 全部 一个 女性的 好的 洞察力 , 和 相当 没有 努力 ,

凭借女性敏锐的感知力，而且毫不费力，

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˈdʒoʊn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
she talked to Joan about the country and the people ,
她 谈话 到 琼 关于 这 国家 和 这 人们 ,

她和琼谈论了这个国家和人民，

[ʌv; əv] [huːz] [ˈhæbɪts][ʃiː; ʃi] [nuː] [səˈfɪ](ə)nt] [nɑːt][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ˈɪgnərəns] ;
of whose habits she knew sufficient not to betray ignorance ;
的 谁 习惯 她 知道 充足的 不是 到 背叛 无知 ;

他对他的习惯有所了解，所以不会显得无知；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈdʒoʊn] [felt] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ][hæf] - [səˈspɪʃəs] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][hɜːr; hə] ,
and although Joan felt at times a half - suspicious distrust of her ,
和 虽然 琼 毛毡 在 时代 一个 一半 - 可疑的 怀疑 的 她 ,

尽管琼有时对她感到半怀疑半不信任，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['bɔːdəɪŋ] [ɑːn] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] .
and the absence of anything bordering on superiority .
 和 这 缺席 的 任何事物 毗邻 在 优势 .
 并且没有任何优越感。

[dr'skraɪbd] [ɪn] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
described in touching language the suffering condition of the people ,
 描述 在 接触 语言 这 痛苦 状况 的 这 人们 ,
 用感人的语言描述了人民的苦难处境,

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɪprekt] [kru:] [rɪ'dʒəst] [tu:; tə] [ˈkwɔ:rtər] - [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] , [ænd; ənd] [naʊ]

It was like a shipwrecked crew reduced to quarter - rations , and now

它 曾是 喜欢 一个 遭遇灾难 全体人员 减少 到 四分之一 - 口粮 , 和 现在

[ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'ɪŋkwɪʃ] [ˈi:v(ə)n] [ði:z] !

about to relinquish even these !

关于 到 放弃 甚至 这些 !

这就像一群遭遇灾难的船员，只能靠四分之一的口粮度日，现在连这些口粮也要放弃了！

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [prɪ'kju:liər] ['æksənt][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [prə'naʊns] [ɪts] ['mi:nɪŋ] .
with that peculiar accent so difficult to pronounce its meaning .
 和 那 奇特 口音 所以 难的 到 发音 它是 意义 .
 带着那种奇特的口音，让人很难读懂它的意思。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ɪn'di:d] , [mɪs] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
 “ They are , indeed , miss , ” was the answer .
 “ 他们 是 , 的确 , 错过 , ” 曾是 这 回答 .
 “她们确实是小姐,”对方回答道。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [ˈeni] [hoʊp] ?
 “ Have they any hope ?
 “ 有 他们 任何 希望 ?

他们还有希望吗?

[wʌt] [du:] [ðeɪ] ['prɑ:mɪs] [ðəm'selvz] [æz; əz][ðə; ði] ['remədi] [fɔ:r; fər] [ði:z] [kə'læmitiz] ? " **What do they promise themselves as the remedy for these calamities ?** "

什么 做 他们 承诺 他们自己 作为 这 补救 为了 这些 灾难 ？ "

他们承诺会拿出什么办法来解决这些灾难？

" [ˈsɑ:roʊ] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [noʊz] , " [sed] [ji:; ji] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] . **" Sorrow one of 'em knows , " said she , with a sigh .** "

悲哀 一 的 - 呃 知道 , " 说 她 , 和 一个 叹 .

“他们之中有人懂得悲伤，”她叹了口气说道。

" [sʌm; səm][goʊz] [ə'wei] [tu:; tə] [ə'merɪkə] , [sʌm; səm][sɪŋks] ['sloʊli] ['ʌndər] [aɪ'ti:] , **" Some goes away to America , some sinks slowly under it ,** "

一些 去 离开 到 美国 , 一些 水槽 缓慢地 在下面 它 ,

“有些人去了美国，有些人则慢慢沉入海底。”

[ænd; ənd] [weɪts] [fɔ:r; fər][ˈɡɑ:dz] [taɪm] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] — [bʌt; bət] [ˈveri] **and waits for God's time to leave the world ; and a few — but very** [fju:] — [gets] [raʊzd] [tu:; tə][ˈæŋɡər] , **few — gets roused to anger ,**

和 等待 为了 神的 时间 到 离开 这 世界 ; 和 一个 很少 — 但 非常 很少 — 获得 唤醒 到 愤怒 ,

他等待着上帝安排他离开这个世界的时间；只有极少数人——真的极少数人——会被激怒。

[ænd; ənd] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [træns'pɔ:tid] [ɔ:r][pʊt] [ɪn][dʒeɪl] . " **and does something to be transported or put in jail . "**

和 做 某物 到 是 运输 或者 放 在 监狱 . "

然后做出某种事，导致被流放或监禁。”

" [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑ:rtɪn] , — [dʌz] [ji:; ji][nɑ:t] [rɪ'li:v] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪzəri] ? **" And Miss Martin , — does she not relieve a good deal of this misery ?** "

和 错过 马丁 , — 做 她 不是 缓解 一个 好的 交易 的 这 苦难 ？

“而马丁小姐，难道她没有减轻很多这种痛苦吗？”

[ɪz][ji:; ji][nɑ:t][ʌv; əv] [ɪ'mens] ['benɪfɪt] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ɪɡ'zɜ:jənz] [hɪr] ? " **Is she not of immense benefit by her exertions here ? "**

是 她 不是 的 巨大 益处 经过 她 努力 这里 ？ "

她在这里的努力难道不是对大家大有裨益吗？

" ['æɹə] , [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][du:] , [æftər][ɔ:l] ? **" Arrah , what can a young lady do , after all ?** "

阿拉 , 什么 能 一个 年轻的 女士 做 , 后 全部 ？

“唉，一个年轻女孩又能做什么呢？”

[ʃʊɹ] [ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [ðəm; ðəm] [ðæt] [tɔ:ks] [moʊst][ænd; ənd][best] [gets] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] . **Sure it's always them that talks most and best gets over her .**

当然 它是 总是 他们 那 会谈 最多 和 最好的 获得 超过 她 .

当然，总是他们说得多，也最能放下她。

[sʌm; səm][ɑ:r; əɹ] [ə'feɪmd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:r; əɹ] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [tel] [wʌt] [ðeɪ] - [ɑ:r 'i:] **Some are ashamed , and some are too proud to tell what they ' re** [ˈsʌfərɪŋ] ; **suffering ;**

一些 是 羞愧 , 和 一些 是 也 自豪的 到 告诉 什么 他们 - 关于 痛苦 ;

有些人感到羞耻，有些人则因为骄傲而不愿说出自己正在遭受的痛苦；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , **and I believe in my heart ,**

和 我 相信 在 我的 心 ,

我发自内心地相信，

[fɔːr; fər][wʌn] [ðæt] - [es] [rɪ'li:vɪd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] [mɔːr] ['æŋɡri][æt; ət] ['siːɪŋ] [haʊ] ['lʌki] [hiː; hi]
for one that 's relieved there are twenty more angry at seeing how lucky he
为了 一 那 - s 松了口气 那里 是 二十 更多的 生气的 在 看到 如何 幸运的 他
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

有人庆幸自己如此幸运，但还有二十个人对此感到愤怒。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'biːŋ] [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] , [wen] ['dʒoʊn] , ['stɑːpɪŋ] [[ɔːrt] , [sed]
" **They walked along now for some time in silence , when Joan , stopping short , said**
" 他们 步行 沿着 现在 为了 一些 时间 在 沉默 , 什么时候 琼 , 停止 短的 , 说
, " [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [haʊs] ,
, " **There's the house ,**
, " 有 这 房子 ,

他们默默地走了好一会儿，琼突然停下脚步，说道：“房子就在那儿。”

[mɪs] ; [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] . "
miss ; that's the place I live in . "
错过 ; 那就是 这 地方 我 居住 在 : "

小姐；那就是我住的地方。”

" [ðæt] [haʊs] [faːr] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ? "
" **That house far away on the mountain side ? "**
" 那 房子 远的 离开 在 这 山 边 ? "

“远处山坡上的那栋房子？”

" [jes] , [mɪs] ; [ɪts] [fɔːr] [maɪlz] [jet] [frʌm; frəm] [ðɪs] . "
" **Yes , miss ; it's four miles yet from this . "**
" 是的 , 错过 ; 它是 四 英里 然而 从 这 : "

“是的，小姐；离这里还有四英里。”

" [bʌt; bət] [[ʊrli] [juː; jʊ] ['hævnt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl] [ðæt] [weɪ] ? "
" **But surely you haven't to walk all that way ? "**
" 但 一定 你 还没有 到 走 全部 那 方式 ? "

“但你肯定不必走那么远的路吧？”

" [wʌt] ['signɪfaɪz] [aɪ 'tiː] ?
" **What signifies it ?**
" 什么 表示 它 ?

“它意味着什么？”

[ɪz] [nt] [maɪ] [hɑːrt] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'biːŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
Is n't my heart lighter than when I came along this morning ?
是 不 我的 心 打火机 比 什么时候 我 来了 沿着 这 早晨 ?

我感觉心情比早上来的时候轻松多了，不是吗？

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ][wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [kʌm] ['eni] ['faːrðər] ,
And now I won't let you come any farther ,
和 现在 我 惯于 让 你 来 任何 更远 ,

现在我不会再让你继续往前走了。

[fɔːr; fər] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ɔːrt] [kʌt] [hɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] . "
for I'll take a short cut here across the fields . "
为了 患病的 拿 一个 短的 切 这里 穿过 这 字段 : "

因为我要抄近路穿过田野。

" [meɪ] [aɪ][ɡoʊ][ænd; ænd] [siː] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ? " [æskt] [keɪt] .
" **May I go and see you one of these days ? "** **asked Kate .**
" 可能 我 去 和 看 你 一 的 这些 天 ? " 问 凯特 :

“我能找一天去看你吗？”凯特问道。

[ˈdʒoʊn] [ɡruː] [ˈkrɪmz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn]
Joan grew crimson to the very roots of her hair , and turned a look on
琼 生长 赤红 到 这 非常 根 的 她 头发 , 和 转向 一个 看 在

Massingbred ,

琼的脸涨得通红，一直到发根，她转头看向马辛布雷德。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][seɪ] , “ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðɪs] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
as though to say , “ You ought to answer this for me .
作为 尽管 到 说 , “ 你 应该 到 回答 这 为了 我 .

仿佛在说：“你应该回答我这个问题。”

“ [bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [əˈpiːl] .
“ But Jack was too deep in his own thoughts even to notice the appeal .
“ 但 杰克 曾是 也 深的 在 他的 自己的 想法 甚至 到 注意 这 上诉 .

“但杰克当时完全沉浸在自己的思绪中，甚至没有注意到这个吸引力。”

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] , “ [sed] [keit] , [ˈkwɪkli] [pɜːˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ]
“ I can scarcely ask you to come to me , “ said Kate , quickly perceiving a
“ 我 能 几乎 问 你 到 来 到 我 , “ 说 凯特 , 迅速地 感知 一个
[ˈdɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

“我实在不好意思开口请你来找我,”凯特说道，她很快意识到事情的棘手之处。

“ [fɔːr; fər][aɪ] - [em][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət][ˈkroʊ] - [ˈmɑːrtɪn] . “
“ for I ' m not even a visitor at Cro ' Martin . “
“ 为了 我 - 米 不是 甚至 一个 游客 在 cro - 马丁 . “

“因为我甚至都不是克罗马丁的访客。”

“ [aɪ] - [em] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp][aɪ ˈtiː] - [es][nɑːt][ðə; ði][læst] [taɪm] [wiː; wi] - [əl] [miːt] , [mɪs] ;
“ I ' m sure I hope it ' s not the last time we ' ll meet , miss ;
“ 我 - 米 当然 我 希望 它 - s 不是 这 最后的 时间 我们 - 二 见面 , 错过 ;

“我确信，我希望这不是我们最后一次见面，小姐；

[bʌt; bət] [ˈmeɪbi] , “ — [fiː; fi] [ˈfɔːltəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] [ter; tɪ(ə)r][bɜːrst] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [roʊld]
but maybe , “ — she faltered , and a heavy tear burst forth , and rolled
但 或许 , “ — 她 犹豫不决 , 和 一个 重的 撕 爆裂 前进 , 和 滚动
[ˈsloʊli] [əˈbɔːŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
slowly along her cheek ,
缓慢地 沿着 她 脸颊 ,

但是也许,“——她犹豫了一下，一滴泪水夺眶而出，缓缓地顺着脸颊滚落下来。

— “ [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [ˈɔːnt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em ˈiː] .
— “ maybe you oughtn't to come and see me .
— “ 或许 你 不应该 到 来 和 看 我 .

“也许你不应该来看我。”

“ [keit] [prest] [hɜːr; hər][hænd] [əˈfekʃənətli] , [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] .
“ Kate pressed her hand affectionately , without speaking , and they parted .
“ 凯特 按下 她 手 亲切地 , 没有 请讲 , 和 他们 分手了 .

凯特默默地握了握她的手，一言不发，两人就此告别。

“ [ɪz][ˈdʒoʊn] [ɡɔːn] ? “ [æskt] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈætɪtʊːd] [ʌv; əv]
“ Is Joan gone ? “ asked Massingbred , raising his head from an attitude of
“ 是 琼 已消失 ? “ 问 , 提高 他的 头 从 一个 态度 的
[diːp] [ˈrevəri] .
deep revery .
深的 梦想 .

“琼走了吗? ”马辛布雷德抬起头，从沉思中回过神来，问道。

“ [wen] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [liːv] [juː'es] ? ”
“ **When did she leave us ?** ”
“ 什么时候 做过 她 离开 我们 ? ”

“她是什么时候离开我们的？ ”

“ [ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][ɡooz] [ˈjɑːndər] , ” [sed] [keit] , [ˈpɔɪntɪŋ] .
“ **There she goes yonder ,** ” **said Kate , pointing .**
“ 那里 她 去 远处 , ” 说 凯特 , 指向 .

“她在那边走,”凯特指着说。

“ [aɪ] [fɪr] [em 'iː][hɜːr; hər][ˈspɪrɪts][ɑːr; ər][na:t][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfʊtsteps] .
“ **I fear me her spirits are not as light as her footsteps .**
“ 我 害怕 我 她 烈酒 是 不是 作为 光 作为 她 脚步声 .

“我担心她的灵魂并不像她的脚步那样轻盈。”

[ɑːr; ər][hɜːr; hər][ˈpi:p(ə)l] [ˈveri] [pʊr] ? ”
Are her people very poor ? ”
是 她 人们 非常 贫穷的 ? ”

她的人民很穷吗？

“ [hɜːr; hər][ˈfɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɜːrd] , [aɪ] [br'li:v] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈkerləsli] ;
“ **Her father was a herd , I believe ,** ” **said he , carelessly ;**
“ 她 父亲 曾是 一个 一群 , 我 相信 , ” 说 他 , 粗心大意 ;

“我相信，她的父亲是一群人,”他漫不经心地说；

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nt] [lɪv; laɪv][æt; ət] [hoʊm] . ”
“ **but she does n't live at home .** ”
“ 但 她 做 不 居住 在 家 . ”

“但她不住在家里。”

“ [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [ˈmærid] , [ðen] ? ”
“ **Is she married , then ?** ”
“ 是 她 已婚 , 然后 ? ”

“那她结婚了吗？ ”

“ [aɪ] - [em][na:t] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ; [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃɪ] [br'li:vz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] . ”
“ **I ' m not sure that she is ; but at least she believes that she is .** ”
“ 我 - 米 不是 当然 那 她 是 ; 但 在 至少 她 相信 那 她 是 . ”

“我不确定她是不是；但至少她自己是这么认为的。”

“ [pʊr] [θɪŋ] ! ” [sed] [keit] , [ˈkɑːmli] , [waɪl] , [ˈfoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
“ **Poor thing !** ” **said Kate , calmly , while , folding her arms ,**
“ 贫穷的 事物 ! ” 说 凯特 , 平静地 , 尽管 , 折叠式的 她 武器 ,

“可怜的孩子!”凯特平静地说着，同时抱起了双臂。

[ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːtɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [gɜːrl] .
she continued to gaze after the departing figure of the country girl .
她 持续 到 目光 后 这 离开 数字 的 这 国家 女孩 .

她继续凝视着那个乡村女孩离去的背影。

“ [pʊr] [θɪŋ] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ʃiː; ʃɪ][wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈhoʊmwərdz] .
“ **Poor thing !** ” **repeated she once more , and turned to walk homewards .**
“ 贫穷的 事物 ! ” 重复 她 一次 更多的 , 和 转向 到 走 回家 .

“可怜的孩子!”她又重复了一遍，然后转身往家走去。

- [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ˈkiːnli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈʌtəd] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] ;
Massingbred fixed his eyes upon her keenly as she uttered the words ;
- 固定的 他的 眼睛 之上 她 敏锐地 作为 她 说出 这 字 ;

当她说出那些话时，马辛布雷德的目光紧紧地盯着她；

[fjuː] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
few and simple as they were ,
很少 和 简单的 作为 他们 是 ,

虽然它们数量不多，而且结构简单，

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪtʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:] [spu:ʊk]
they seemed to reveal to him something of the nature of her who spoke
他们 似乎 到 揭示 到 他 某物 的 这 自然 的 她 WHO 辐
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

它们似乎向他揭示了说话者的某些性格特征。

[ə; eɪ] [mɪr] [ˌeksklə'meɪʃn] — [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] — [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [kən'veɪ] “ [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ˈsi:kret]
A mere exclamation — a syllable — will sometimes convey “ whole worlds of secret
一个 仅仅 感叹 — 一个 音节 — 将要 有时 传达 “ 所有的 世界 的 秘密
[θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] ,
thought and feeling ,
想法 和 感觉 ,
仅仅一个感叹词——一个音节——有时就能传达“整个秘密思想和情感的世界”,

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [ðʌs] [ðæt] - [ɪn'tɜ:rprəɪtɪd] [ðɪs] [brɪ:f] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
“ and it was evidently thus that Massingbred interpreted this brief expression .
” 和 它 曾是 显然 因此 那 - 翻译 这 简短的 表达 .
显然，马辛布雷德就是这样理解这句简短的表达的。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][skɔ:rn][ɪn] [ðæt] ['pɪtɪ] , “ [θɔ:t] [hi:; hi] .
“ There was nothing of scorn in that pity , “ thought he .
” 那里 曾是 没有什么 的 轻蔑 在 那 遗憾 , “ 想法 他 .
“那份怜悯中没有丝毫轻蔑,”他心想。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈʌtəd] [ˈi:v(ə)n] [wʌn] [wɜ:rd] [mɔ:r] !
“ I wish she had uttered even one word more !
” 我 希望 她 有 说出 甚至 一 单词 更多的 !
“我真希望她能再说一个字! ”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kri:tʃər] !
She is a strange creature !
她 是 一个 奇怪的 生物 !

她真是个奇怪的生物!

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [saɪd]
“ And it was thus speaking to himself that he walked along at her side
” 和 它 曾是 因此 请讲 到 他自己 那 他 步行 沿着 在 她 边
.
:
.
“他一边自言自语，一边走在她身边。”

“ [ðɪs] [waɪld][ænd; ənd] ['desələt] [si:n] [ɪz][nɔ:t] ['veri] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ðə; ði] [ˈʌðər]
“ This wild and desolate scene is not very like that of which we talked the other
” 这 荒野 和 荒凉 场景 是 不是 非常 喜欢 那 的 哪个 我们 谈话 这 其他
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
“眼前这荒凉凄凉的景象，和我们前几天晚上谈论的景象截然不同。”

— [wen] [fɜ:rst][wi:; wi] [met] , — [mɪs] ['hendərsən] . “
— **when first we met , — Miss Henderson . “**
— 什么时候 第一的 我们 遇见 , — 错过 亨德森 . “
——我们初次见面时，——亨德森小姐。

“ [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [wi:; wi] ['hevər] [met] , “ [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈkɑ:mli] .
“ You forget that we never met , “ said she , calmly .
” 你 忘记 那 我们 绝不 遇见 , “ 说 她 , 平静地 .
“你忘了我们素未谋面吗?”她平静地说。

“ [tru:] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪŋk] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][i:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [fju:] ['flaʊərz]
“ **True** , **and** **yet** **there** **was** **a** **link** **between** **us** **even** **in** **those** **few** **flowers**
“ 真的 , 和 然而 那里 曾是 一个 关联 之间 我们 甚至 在 那些 很少 花朵
[θroʊn] [æt; ət]['rændəm] . “
thrown **at** **random** . “
抛掷 在 随机的 . “

“没错，但即便在那几朵随意撒下的鲜花里，也存在着我们之间的联系。”

“ [dəunt][bi:; bi][roʊ'mæntɪk] , ['mɪstər] . - ; [du:][nɑ:t] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , “ [sed] [fi:; fi] , ['smaɪlɪŋ]
“ **Don't** **be** **romantic** , **Mr** . **Massingbred** ; **do not** , **I** **pray** **you** , “ **said** **she** , **smiling**
“ 不 是 浪漫的 , 先生 . - ; 做 不是 , 我 祈祷 你 , “ 说 她 , 微笑
[ˈfeɪntli] .
faintly .
淡淡的 .

“马辛布雷德先生，别太浪漫了；求你了，”她说，脸上带着一丝淡淡的微笑。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ɪts] [nɑ:t][jʊr; jər] [staɪl] , [waɪ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈtərli] [θroʊn] [ə'weɪ] [ə'pa:n][em 'i:] ,
“ **You** **know** **it's** **not** **your** **style** , **while** **it** **would** **be** **utterly** **thrown** **away** **upon** **me** ,
“ 你 知道 它是 不是 你的 风格 , 尽管 它 会 是 完全地 抛掷 离开 之上 我 ,
“你知道这不是你的风格，而这件衣服如果穿在我身上，我会完全不屑一顾。”

[aɪ][eɪ 'em] [ə'weɪ] [ðæt] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][jʊr; jər][stæmp] [di:m] [ðɪs] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [toʊn][tu:; tə]
I **am** **aware** **that** **fine** **gentlemen** **of** **your** **stamp** **deem** **this** **the** **fitting** **tone** **to**
我 是 意识到的 那 美好的 先生们 的 你的 邮票 认为 这 这 配件 语气 到
[ə'su:m] [tɔ:rdz] - [ðə; ði] ['gʌvərnəs] ;
assume **towards** ' **the** **governess** ;
认为 向 - 这 家庭教师 ;

我知道像您这样优秀的绅士认为，对待“女家庭教师”应该采取这种语气；

- [bʌt; bət][aɪ] - [em] ['ri:əli] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . “
' **but** **I** ' **m** **really** **unworthy** **of** **it** . “
- 但 我 - 米 真的 不配 的 它 . “

但我真的不配拥有它。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜ:rl][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! “ [sed] [hi:; hi] , [hæf] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .
“ **What** **a** **strange** **girl** **you** **are** ! “ **said** **he** , **half** **thinking** **aloud** .
“ 什么 一个 奇怪的 女孩 你 是 ! “ 说 他 , 一半 思维 大声 .

“你真是一个奇怪的女孩！”他半自言自语道。

“ [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [haʊ] ['veri] ['kɑ:mənpleɪs] ! “ [sed] [fi:; fi] , ['heɪstɪli] .
“ **On** **the** **contrary** , **how** **very** **commonplace** ! “ **said** **she** , **hastily** .
“ 在 这 相反 , 如何 非常 平凡 ! “ 说 她 , 草草 .

“恰恰相反，这多么普通啊！”她急忙说道。

“ [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ['kʌntri] ? “ [æskt] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
“ **Do** **you** **like** **this** **country** ? “ **asked** **Massingbred** , **with** **an** **imitation** **of** **her**
“ 做 你 喜欢 这 国家 ? “ 问 - , 和 一个 模仿 的 她
[oʊn] [ə'brʌpt] ['mænər] .
own **abrupt** **manner** .
自己的 突然 方式 .

“你喜欢这个国家吗？”马辛布雷德模仿着自己生硬的语气问道。

“ [noʊ] , “ [sed] [fi:; fi] , [ˈʃɔ:rtli] .
“ **No** , “ **said** **she** , **shortly** .
“ 不 , “ 说 她 , 不久 .

“不，”她简短地说道。

“ [nɔ:r][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ? “
“ **Nor** **the** **people** ? “
“ 也不 这 人们 ? “

“人民也不例外吗？”

“ [nɔːr][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] 。

“ **Nor the people ！ ”** **was the answer 。**

“ 也不 这 人们 ！ ” 曾是 这 回答 。

“人民也不例外！”答案是。

“ [ænd; ənd][ɪz][jʊr; jər][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm] ？ ”

“ **And is your life to be passed amongst them ？ ”**

“ 和 是 你的 生活 到 是 通过了 在 他们 ？ ”

“难道你的生命要与他们同流合污吗？”

“ [pərˈhæps] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈdʒestʃər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] 。

“ **Perhaps , ” said she , with a slight gesture of her shoulders 。**

“ 也许 , ” 说 她 , 和 一个 轻微 手势 的 她 肩膀 。

“或许吧,”她说着,微微耸了耸肩。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmɪstər] 。 - , ” [ˈædɪd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈenərdʒi] ,

“ **Don't you know , Mr . Massingbred , ” added she , with more energy 。**

“ 不 你 知道 , 先生 。 - , ” 额外 她 , 和 更多的 活力 ,

“难道你不知道吗, 马辛布雷德先生?”她语气更加激动地补充道。

“ [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ʃeɪp] [hɜːr; hər] [ˈdestəni] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [liːf]

“ **that a woman has no more power to shape her destiny than a leaf**

“ 那 一个 女士 有 不 更多的 力量 到 形状 她 命运 比 一个 叶子

[hæz; həz][tuː; tə] [tʃuːz] [wer] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [fɔːl] ？

has to choose where it will fall ？

有 到 选择 在哪里 它 将要 落下 ？

“女性无法掌控自己的命运, 就像一片树叶无法选择自己落在哪里一样？”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] , — [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , — [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt] [ˈdɪfrəntli]

If I were a man , — you , for instance , — I would think and act differently

如果 我 是 一个 男人 , — 你 , 为了 实例 , — 我 会 思考 和 行为 不同

。 ”

。 ”

。 ”

如果我是个男人——比如你——我的想法和行为都会不一样。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ɪf] [ɪn][maɪ] [pleɪs] , ” [sed] [dʒæk] ,

“ **I should like to hear what you would do if in my place , ” said Jack ,**

“ 我 应该 喜欢 到 听到 什么 你 会 做 如果 在 我的 地方 , ” 说 杰克 ,

杰克说:“我很想知道, 如果你处在我的位置, 你会怎么做。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [diːp] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] 。

with a degree of deep interest in the remark 。

和 一个 程度 的 深的 兴趣 在 这 评论 。

我对这番话表现出浓厚的兴趣。

“ [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈfɜːrmlɪ] 。

“ **To begin , I'll tell you what I would not do , ” said she , firmly 。**

“ 到 开始 , 患病的 告诉 你 什么 我 会 不是 做 , ” 说 她 , 牢牢 。

“首先, 我先告诉你我不会做什么,”她坚定地说。

“ [aɪ] - [diː][nɑːt] [weɪst] [ˈveri] [ɡʊd] [əˈbɪlətɪz] [ɑːn] [ˈveri] [smɔːl] [ˈɑːbdʒekts] ;

“ **I ' d not waste very good abilities on very small objects ;**

“ 我 - d 不是 浪费 非常 好的 能力 在 非常 小的 对象 ;

“我不会把非常优秀的才能浪费在非常小的东西上;

[aɪ] - [diː] [ˈniːðər] [hæv; həv] [smɔːl] [æmˈbɪʃənz] [nɔːr] [smɔːl] [ˌæniˈmɒsɪtɪ] 。

I ' d neither have small ambitions nor small animosities 。

我 - d 两者都不 有 小的 抱负 也不 小的 敌意 。

我既不会有小野心, 也不会有小怨恨。

[juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ] . ”
You have both . ”
你 有 两个都 . ”

你两者兼备。

“ [æz; əz] [haʊ] ？ ” [æskt] [hiː; hi] , [ˈfræŋkli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [tʌt] [ʌv; əv] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] .
“ As how ？ ” asked he , frankly , and with no touch of irritation .
” 作为 如何 ？ ” 问 他 , 坦率地说 , 和 和 不 触碰 的 刺激 .
“怎么做？”他坦率地问道，语气中没有一丝恼怒。

“ [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][biː; bi][ˈkændɪd] ？ ”
“ Am I to be candid ？ ”
” 是 我 到 是 坦率 ？ ”

“我应该坦诚相待吗？ ”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] . ”
“ Certainly . ”
” 当然 . ”

“当然。”

“ [iːv(ə)n][tuː; tə] [ˈruːdnəs] ？ ”
“ Even to rudeness ？ ”
” 甚至 到 粗鲁 ？ ”

“甚至到了粗鲁无礼的地步？ ”

“ [kʌt] [æz; əz] [ˈdiːpli] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈsmɑːlɪŋ] .
“ Cut as deeply as you like , ” said he , smiling .
” 切 作为 深 作为 你 喜欢 , ” 说 他 , 微笑 .

“你想切多深就切多深，”他笑着说。

“ [ðen] [hɪr] [goʊz] : [fɔːr; fər][ðə; ði] - [smɔːl] [æmˈbiʃ(ə)n] - [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈspleɪd]
“ Then here goes : For the ' small ambition ' I speak of , it was displayed
” 然后 这里 去 : 为了 这 - 小的 志向 - 我 说话 的 , 它 曾是 显示
[ˈjestərdeɪ] [æt; ət] [ˈdɪnər] ,
yesterday at dinner ,
昨天 在 晚餐 ,

“那么，我来说说我所说的‘小抱负’，它昨天在晚宴上就展现出来了。”

[wen] , [ɪn][ˈraɪv(ə)lɪ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [ˈlɔɪər] , [juː; jʊ] [kɒndɪˈsendɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈgriːəb(ə)l] , [tuː; tə]
when , in rivalry with that old lawyer , you condescended to play agreeable , to
什么时候 , 在 对抗 和 那 老的 律师 , 你 居高临下的 到 玩 同意 , 到
[ʌʊt] - [tɔːk] [hɪm; ɪm] ,
out - talk him ,
出去 - 讲话 他 ,

当你和那位老律师竞争时，你屈尊扮演和蔼的角色，试图在辩论中胜过他。

[ʌʊt] - [kwɒʊt] , [ænd; ənd] [ʌʊt] - [ˈænɪkdɒʊt] [hɪm; ɪm] .
out - quote , and out - anecdote him .
出去 - 引用 , 和 出去 - 轶事 他 .

引用比他更精彩，讲述比他更精彩的轶事。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [juː; jʊ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [pɔːr] [səkˈses] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
It is true you succeeded ; but what a poor success it was !
它 是 真的 你 成功了 ; 但 什么 一个 贫穷的 成功 它 曾是 !

你的确成功了；但这是多么糟糕的成功啊！

[haʊ] [ɪnˈædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈmʌstəd] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [aɪ ˈtiː] ! ”
how inadequate to the forces that were mustered to effect it ! ”
如何 不足 到 这 力量 那 是 集结 到 影响 它 ! ”

与为此集结的力量相比，这简直太不足够了！

“ [ænd; ʌnd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf]
“ **And now for the other count of the indictment , ” said he , with a half**
“ 和 现在 为了 这 其他 数数 的 这 起诉书 , ” 说 他 , 和 一个 一半
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

“现在来说说起诉书中的另一项指控,”他带着一丝微笑说道。

“ [fɜːrst] , [duː][juː; jʊ] [pliːd] [ˈɡɪlti] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] ? ” [æskt] [ʃiː; ʃi] .
“ **First , do you plead guilty to this one ? ” asked she** .
“ 第一的 , 做 你 恳求 有罪的 到 这 一 ? ” 问 她 .

“首先, 你是否对这项指控认罪?”她问道。

“ [jes] ; [wɪð; wɪθ][æn; ən] - [ɪkˈstenjuəriŋ] [ˈsɜːrkəməstəns] . - ”
“ **Yes ; with an ’ extenuating circumstance** . ’ ”
“ 是的 ; 和 一个 - 减轻 环境 . - ”

“是的, 但存在‘情有可原的情况’。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ **What is that ? ”**
“ 什么 是 那 ? ”

“那是什么? ”

“ [waɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] , ” [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]
“ **Why , that you were present , ” said Jack , with a glance of more than**
“ 为什么 , 那 你 是 展示 , ” 说 杰克 , 和 一个 瞥一眼 的 更多的 比
[mɪr] [ˈpæsiŋ] [ˈɡæləntri] .
mere passing gallantry .
仅仅 通过 英勇 .

“为什么? 因为你在场。”杰克说着, 眼神中流露出的绝不仅仅是礼貌。

“ [wel] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
“ **Well , ” said she , after a pause** ,
“ 出色地 , ” 说 她 , 后 一个 暂停 ,

“嗯,”她停顿了一下后说道。

“ [aɪ][dɪd] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ʃer] .
“ **I did take some of the display to my own share** .
“ 我 做过 拿 一些 的 这 展示 到 我的 自己的 分享 .

“我确实把一些展品带到了我自己那份里。”

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nt] [ker] [tuː; tə] [ˈkæptɪveɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
I saw that you did n't care to captivate the young lady of the house ,
我 锯 那 你 做过 不 关心 到 吸引 这 年轻的 女士 的 这 房子 ,

我看得出来你对讨好这家的年轻女主人毫无兴趣。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [maɪ] [ˈleɪdi] [bɔːrd] [juː; jʊ] . ”
and that my Lady bored you . ”
和 那 我的 女士 无聊的 你 . ”

“夫人, 您觉得无聊吗? ”

“ [ɪnˈsʌfrəbli] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ˈenərdʒi] .
“ **Insufferably ! ” exclaimed Jack , with energy** .
“ 令人难以忍受 ! ” 惊呼 杰克 , 和 活力 .

“简直令人无法忍受!”杰克兴奋地喊道。

“ [jər; jær] [ˈmænər] [ʃoʊd] [aɪˈtiː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ˈpɑːlɪʃ] [ɔːt] [tuː; tə]
“ **Your manner showed it , ” said she , “ even more than such polish ought to**
“ 你的 方式 显示 它 , ” 说 她 , “ 甚至 更多的 比 这样的 抛光 应该 到
[hæv; həv] [bɪˈtreɪd] . ”
have betrayed . ”
有 背叛 . ”

“你的举止已经说明了一切,”她说, “甚至比你这种彬彬有礼的外表所应表现出的还要明显。”

“ [bʌt; bət][aɪ] - [em] [jʊr] [aɪ] ['nevər] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][maɪ] ['mɑ:rtərdəm] , ” [sed] [hi:; hi] ;
“ **But I ' m sure I never exhibited any signs of my martyrdom , ” said he ;**
“ 但 我 - 米 当然 我 绝不 展出 任何 标志 的 我的 殉道 , ” 说 他 ;
“但我确信我从未表现出任何殉道的迹象,”他说;

“ [aɪ] [stʊd] [maɪ] ['tɔ:rtʃər] [wel] . ”
“ **I stood my torture well .** ”
“ 我 站立 我的 酷刑 出色地 . ”

“我很好地忍受了酷刑。”

“ [nɑ:tɪ] [hæf] [soʊ] [hə'roʊɪkli] [æz; əz][ju:; jʊ] ['fænsɪd] [aɪ] ['noʊtɪst] [jʊr; jər] ['wɪrɪnəs] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dɪnər]
“ **Not half so heroically as you fancied I noticed your weariness before the dinner**
“ 不是 一半 所以 英勇地 作为 你 幻想 我 注意到 你的 疲劳 前 这 晚餐
[wʌz; wəz][hæf] ['oʊvər] ,
“ **was half over ,**
“ 曾是 一半 超过 ,

“我注意到你的疲惫程度远不及你想象的那么英勇，晚饭还没吃完一半我就看出来了。”

[æz; əz][aɪ] [dɪ'tektɪd] [jʊr; jər] [splə'netɪk] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['nɛlɪgən] — “
“ **as I detected your splenetic dislike to young Mr . Nelligan —** ”
“ 作为 我 检测到 你的 脾脏 不喜欢 到 年轻的 先生 . 内利根 — ”

我察觉到你对年轻的内利根先生怀有强烈的厌恶之情——”

“ [tu:; tə] [jʌŋ] ['nɛlɪgən] ? — [ðen] [hi:; hi][hæz; həz][toʊld][ju:; jʊ] — “
“ **To young Nelligan ? — then he has told you —** ”
“ 到 年轻的 内利根 ? — 然后 他 有 讲述 你 — ”

“对年轻的内利根？ ——那他已经告诉你了——”

“ [stɔ:p] , — [bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] , ” [broʊk] [ʃi:; ʃɪ][ɪn] , ['hɜ:rɪdli] ; “ [dəʊnt][tɜ:rn] ['eɪvɪdəns] [ə'ɡenst] [jɔ:r'self]
“ **Stop , — be cautious , ” broke she in , hurriedly ; “ don't turn evidence against yourself**
“ 停止 , — 是 谨慎 , ” 打破 她 在 , 匆匆 ; “ 不 转动 证据 反对 你自己
.
:
.

“等等，小心点,”她急忙插话道，“不要自证其罪。”

[hi:; hi][hæz; həz][toʊld][em 'i:] ['nʌθɪŋ] . “
“ **He has told me nothing .** ”
“ 他 有 讲述 我 没有什么 . ”

他什么都没告诉我。

“ [ðen] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? ”
“ **Then what do you know ?** ”
“ 然后 什么 做 你 知道 ? ”

“那你又懂什么呢？ ”

“ ['nʌθɪŋ] ; [aɪ] ['oʊnli] [sər'maɪz] . ”
“ **Nothing ; I only surmise .** ”
“ 没有什么 ; 我 仅有的 推测 . ”

“没什么，我只是猜测。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [sər'maɪz] ? ”
“ **And what is your surmise ?** ”
“ 和 什么 是 你的 推测 ? ”

“那么你的猜测是什么？ ”

“ [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd] [met] [brɪ'fɔ:r] , — [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['i:v(ə)n] [bɪn] ['ɪntɪmət] ,
“ **That he and you had met before , — that you had even been intimate ,**
“ 那 他 和 你 有 遇见 前 , — 那 你 有 甚至 到过 亲密的 ,
— [ænd; ənd] [naʊ] ,
— **and now ,**
— 和 现在 ,

“他和你之前就认识， ——你们甚至有过亲密关系 ——而现在，

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] .
from some misunderstanding , you had ceased to be friends .
从 一些 误解 , 你 有 停止 到 是 朋友们 .

由于一些误会，你们不再是朋友了。

[maɪnd] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [kən'feɪnz] ; [aɪ][dəʊnt] [siːk] [tuː; tə] [lɜːrn] [jɔː; jər] ['siːkrɪts] . “
Mind , I don't want confessions ; I don't seek to learn your secrets .”
头脑 , 我 不 想 忏悔 ; 我 不 寻找 到 学习 你的 秘密 . “

请注意，我不是想听你忏悔，也不是想探听你的秘密。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][æɪ; əɪ] [hɪr] [ðɪs] [frʌm; frəm][em 'iː] , ” [sed] - , [wɪð; wɪθ] ['ɜːrniːstnəs] ; “
But you shall hear this from me , ” said Massingbred , with earnestness ;”
“ 但 你 将 听到 这 从 我 , ” 说 - , 和 认真 ; “

[ænd; ʌnd][pər'hæps][juː; jʊ] ,
and perhaps you ,
和 也许 你 ,

“但你一定要听我这么说，”马辛布雷德认真地说，“或许你，

[soʊ] ['redi] [tuː; tə] [bleɪm] [em 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] ,
so ready to blame me for some things ,
所以 准备好 到 责备 我 为了 一些 事物 ,

他们总是急于把一些事情归咎于我，

[meɪ] [siː] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][em 'iː][ɪn] [ðɪs] .
may see reason to think well of me in this .
可能 看 原因 到 思考 出色地 的 我 在 这 .

或许他们会因此对我产生好感。

“ [hiː; hi] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] , ['briːfli] , [bʌt; bət] ['sɪmplɪ] , [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns]
He then related , briefly , but simply , the history of his acquaintance
“ 他 然后 有关的 , 简要地 , 但 简单地 , 这 历史 的 他的 熟人

[wɪð; wɪθ] ['nɛlɪɡən] ; [hiː; hi] [dwelt] ,
with Nelligan ; he dwelt ,
和 内利根 ; 他 居住 ,

然后，他简明扼要地讲述了他与内利根相识的经过；他继续说道：

[nɑːt] [wɪ'ðəʊt] ['fiːlɪŋ] , [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]['stuːd(ə)nt] - [laɪf] ,
not without feeling , upon the passages of their student - life ,
不是 没有 感觉 , 之上 这 段落 的 他们的 学生 - 生活 ,

并非毫无感情，对他们的学生时代历程，

[ænd; ʌnd][æt; ət][ləst] [spʊʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃæns] ['vɪzɪt][tuː; tə] [ɔː'tɜːrɑːrd] ,
and at last spoke of his chance visit to Oughterard ,
和 在 最后的 辐 的 他的 机会 访问 到 奥特拉德 ,

最后，他谈到了自己偶然造访奥特拉德的经历。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ]['æksɪdənt][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [br'keɪm] [oʊld] - [gest] .
and the accident by which he became old Nelligan's guest .
和 这 事故 经过 哪个 他 成为 老的 - 客人 .

以及他成为老内利根客人的那次意外。

“ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv]['dʒoʊzəfs] [kən'dʌkt] , ” [kraɪd] [hiː; hi] ;
What can you make of Joseph's conduct , ” cried he ;
“ 什么 能 你 制作 的 约瑟的 执行 , ” 哭 他 ;

“你如何看待约瑟的行为？”他喊道；

“ [ɔːr] [haʊ] [ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)][tuː; tə] [miːt] [em 'iː][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðə-z] ['teɪbl] ?
or how explain his refusal to meet me at his father's table ?
“ 或者 如何 解释 他的 拒绝 到 见面 我 在 他的 父亲的 桌子 ?

“否则，如何解释他拒绝与我同桌在他父亲的餐桌上见面呢？”

[wʌn] [ʌv; əv] [tu:] ['ri:z(ə)nz] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] .

One of two reasons there must be .
一 的 二 原因 那里 必须 是 :

原因不外乎以下两种之一。

[hi:; hi] ['i:ðər] [dɪs'kredits] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [ɔ:r] [ˈrɪŋks] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

He either discredits me in the character of his friend , or shrinks , with an
他 任何一个 诋毁 我 在 这 特点 的 他的 朋友 , 或者 收缩 , 和 一个

[ɪg'noʊb(ə)l] [ˈfeɪm] ,

ignoble shame ,
卑鄙的 耻辱 ,

他要么诋毁我作为朋友的品格, 要么羞愧地退缩。

[frʌm; frəm] [ə'piəriŋ] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] ['ri:əl] [pə'zi](ə)n] , — [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ˈʃɑ:pki:pər]

from appearing there in his real position , — the son of the country shopkeeper
从 出现 那里 在 他的 真实的 位置 , — 这 儿子 的 这 国家 店主

!
!
!

从他真实的身份——乡村店主的儿子——出现在那里!

[aɪ] ['skersli] [noʊ] [ɪf] [aɪ] - [di:] [nɑ:t] [prɪ'fɜ:r] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['æktʃu,ertɪd][baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rmər]

I scarcely know if I ' d not prefer he should have been actuated by the former
我 几乎 知道 如果 我 - d 不是 更喜欢 他 应该 有 到过 驱动 经过 这 以前的

[ˈmoʊtɪv] ;
motive ;
动机 ;

我几乎不知道我是否更希望他是出于前一种动机而行事;

[ðoo] [mɔ:r] [ə'fensɪv] [tu:; tə][em 'i:] , [ɪn][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['mænli] . "

though more offensive to me , in him it were more manly . "
尽管 更多的 进攻 到 我 , 在 他 它 是 更多的 男子气概 . "

虽然这对我来说更令人反感, 但在他身上却显得更有男子气概。

" [waɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ɔ:'ltɜ:rnətɪv] [hi:; hi] [ək'septɪd] ? " [æskt] [keit] .

" Why not have asked him which alternative he accepted ? " asked Kate .
" 为什么 不是 有 问 他 哪个 选择 他 公认 ? " 问 凯特 .

“为什么不问问他接受了哪种方案呢?”凯特问道。

" [br'kæz, br'kɔ:z][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [wu:nd] [hɪm; ɪm] ['di:pli] — [ɪn'kjərəbli] — [fɜ:rst] [prɪ'zentɪd]

" Because the opportunity to wound him deeply — incurably — first presented
" 因为 这 机会 到 伤口 他 深 — 无可救药 — 第一的 呈现

[ɪt'self] .

itself .
本身 .

“因为首先出现了可以对他造成无法弥补的伤害的机会。”

[aɪ] [nu:] [wel] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [ku:l] [ə'sʌmp](ə)n] [ʌv; əv][nɑ:t] ['rekəɡnaɪzɪŋ]

I knew well that nothing would hurt him like the cool assumption of not recognizing
我 知道 出色地 那 没有什么 会 伤害 他 喜欢 这 凉爽的 假设 的 不是 识别

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

我很清楚, 没有什么比冷漠地不认出他更伤他的心了。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [maɪ] ['vendʒəns] . "

and I determined not to lose my vengeance . "
和 我 决定 不是 到 失去 我的 复仇 . "

我决心不让复仇的念头消散。

“ [aɪm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , ” [sed] [keɪt] , “ [ænd; ɐnd][aɪd][nɑ:t][hæv; həv] [stu:pt] [tu:; tə] [ðæt] !
“ **I'm a woman , ” said Kate , “ and I'd not have stooped to that !**
“ 我是 一个 女士 , ” 说 凯特 , “ 和 ID 不是 有 弯腰 到 那 !
“我是个女人,”凯特说, “我绝不会做那种事! ”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈrerli] [ðæt] - [ɪˈməʊənz] [geɪv] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɜ:rkɪŋ] ;
“ **It was rarely that Massingbred's emotions gave any evidence of their working ;**
“ 它 曾是 很少 那 - 情绪 给予 任何 证据 的 他们的 在职的 ;
“马辛布雷德的情绪很少会表现出任何作用;

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [gru:] [ˈkrɪmz(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , “ [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][ˈoʊnli] [ˈmeʒər]
but now his cheek grew crimson , as he said , “ A man can only measure
但 现在 他的 脸颊 生长 赤红 , 作为 他 说 , “ 一个 男人 能 仅有的 措施
[ə; eɪ][ˈmænz][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] . “
a man's indignation . ”
一个 男人的 愤慨 . “
但现在他的脸颊涨得通红, 他说: “只有一个人才能衡量一个人的愤慨。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈæŋɡri] [wɪˈðəʊt] [kɔ:z] , “ [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈkɑ:mlɪ] ;
“ **You are angry without cause , ” said she , calmly ;**
“ 你 是 生气的 没有 原因 , ” 说 她 , 平静地 ;
“你无缘无故地生气了,”她平静地说;

“ [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [prəˈnaʊns] [ə; eɪ][ˈvɜ:rdɪkt][ɑ:n][æŋ; ən][ækt] ,
“ **you wish me to pronounce a verdict on an act ,**
“ 你 希望 我 到 发音 一个 判决 在 一个 行为 ,
“你想让我对某个行为做出判决,

[ænd; ɐnd][ɑ:r; ər] [dɪsˈpli:zd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [ˈdɪfrəntli] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
and are displeased because I think differently from you .
和 是 不高兴 因为 我 思考 不同 从 你 .
他们不高兴是因为我的想法和你不同。

[haʊ] [raɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ges] [ðæt] [smɔ:l] [ˌæniˈmɒsɪtɪ] [wɜ:r; wər] [əˈmʌŋst] [jʊr; jər] [ˈfeɪlɪŋz] !
How right I was in my guess that small animosities were amongst your failings !
如何 正确的 我 曾是 在 我的 猜测 那 小的 敌意 是 在 你的 缺点 !
我猜对了, 你们之间的小摩擦确实是你们的缺点之一!

[ju:; jʊ] [si:k] [naʊ] [tu:; tə] [ˈkwɔ:rəl] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] !
You seek now to quarrel with me !
你 寻找 现在 到 争吵 和 我 !
你现在想跟我争论!

“ - [wɔ:kt] [əˈbɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] , [ænd; ɐnd] [ðen] [sed] ,
“ **Massingbred walked along for some moments without speaking , and then said ,**
“ - 步行 沿着 为了 一些 时刻 没有 请讲 , 和 然后 说 ,
“ [ju:; jʊ] [nu:] [ˈnɛlɪɡən] [ˈfɔ:rmərli] ? “
“ **You knew Nelligan formerly ? ”**
“ 你 知道 内利根 以前 ? ”
马辛布雷德沉默地走了一会儿, 然后说道: “你以前认识内利根吗? ”

“ [jes] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈpleɪfəloʊz] [təˈɡeðər] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] ; [ˈlʌvəz] , [aɪ] [brɪˈli:v] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər]
“ **Yes , we were playfellows together as children ; lovers , I believe , a little later**
“ 是的 , 我们 是 玩伴们 一起 作为 孩子们 ; 恋人 , 我 相信 , 一个 小的 之后
[ɑ:n] — “
on — ”
在 — “
“是的, 我们小时候是玩伴; 后来, 我想, 我们成了恋人——”

“ [ænd; ɐnd] [naʊ] ? ” [brook] [hi:; hi][ɪn] .
“ **And now ? ” broke he in .**
“ 和 现在 ? ” 打破 他 在 .
“然后呢? ”他插嘴道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ˈveri] [gʊd] [ˈfrendz] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈjuːzɪz] [ðæt] [ˈfreɪz] .
“ And now very good friends , as the world uses that phrase .
“ 和 现在 非常 好的 朋友们 , 作为 这 世界 用途 那 短语 .
“现在, 我们成了非常好的朋友, 正如世人常说的那样。”

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , “ [ˈædɪd] [ʃiː; ʃi] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈbriːf] [pɔːz] ,
At all events , ” added she , after a brief pause ,
在 全部 活动 , “ 额外 她 , 后 一个 简短的 暂停 ,
“无论如何, ”她停顿了一下后补充道, “

“ [ɪˈnʌf] [hɪz; ɪz] [ˈfrend] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm][baɪ]
“ enough his friend to be able to say that you have wronged him by
“ 足够的 他的 朋友 到 是 有能力的 到 说 那 你 有 冤枉 他 经过
[jʊə; jər] [səsˈpɪʃənz] .
your suspicions .
你的 怀疑 .
“足以让他的朋友说, 你的怀疑让他受到了伤害。”

[dʒoʊ] [ˈnelɪɡən] — [ɔːr][aɪm] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] — [meɪ] [fiːl] [ðə; ði] [ˌɪnɪˈkwɑːləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [æz; əz]
Joe Nelligan — or I'm much mistaken — may feel the inequality of his position as
乔 内利根 — 或者 我是 很多 错误 — 可能 感觉 这 不等式 的 他的 位置 作为
[ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] ,
a something to overcome ,
一个 某物 到 克服 ,
乔·内利根——或者我完全错了——可能会觉得他所处的不平等地位是需要克服的障碍。

[ə; eɪ] [ˈbæriər] [tuː; tə][biː; bi] [səˈmaʊnt] ;
a barrier to be surmounted ;
一个 障碍 到 是 克服 ;
需要克服的障碍;

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈbɪləti] [tuː; tə][ˈkɔːntest][ðə; ði][ˈpraɪzɪz][ʌv; əv][laɪf][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈmɪstər] .
not as a disability to contest the prizes of life even with such as Mr .
不是 作为 一个 残疾 到 竞赛 这 奖品 的 生活 甚至 和 这样的 作为 先生 .
“
Massingbred . ”
即使像马辛布雷德先生这样的人, 也不能因此而丧失争夺人生奖项的能力。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [naʊ] [wʊd] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , “ [sed] [dʒæk] , [rɪˈtɔːtɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrɪz]
“ It is you now would quarrel with me , ” said Jack , retorting her own words
“ 它 是 你 现在 会 争吵 和 我 , “ 说 杰克 , 反驳 她 自己的 字
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
upon her .
之上 她 .
“现在轮到你跟我吵架了, ”杰克反驳道, 把她自己的话原封不动地重复了一遍。

“ [ænd; ənd] [jet] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [toʊn] , “ [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][maɪ]
“ And yet , ” he added , in a lower tone , “ I would wish to have you my
“ 和 然而 , “ 他 额外 , 在 一个 降低 语气 , “ 我 会 希望 到 有 你 我的
[ˈfrend] . “
friend . ”
朋友 . “
“但是, ”他压低声音补充道, “我希望你能成为我的朋友。”

“ [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] , [əˈpɑːn][wʌn] [kənˈdɪʃ(ə)n] , “ [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] , [ˈprɑːmptli] .
“ So you can , upon one condition , ” replied she , promptly .
“ 所以 你 能 , 之上 一 状况 , “ 回复 她 , 及时 .
“可以, 但有一个条件, ”她立即回答道。

“ [aɪ] [ək'sept] , [wət'veə] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] .

“ **I accept , whatever it be .**
“ 我 接受 , 任何 它 是 .

“我接受, 无论是什么。”

[neɪm] [aɪ 'ti:] . “

Name it . “
姓名 它 . “

说出它的名字。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [jɔ:; jər] [oʊn] [frend] ;

“ **That you be your own friend ;**
“ 那 你 是 你的 自己的 朋友 ;

“要学会做自己的朋友;

[ðæt] [ju:; jʊ] [ə'dres] [jɔ: 'rself] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [laɪf] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] ['stedəli] ,

that you address yourself to the business of life seriously and steadily ,
那 你 地址 你自己 到 这 商业 的 生活 严重地 和 稳步 ,

你要认真、稳健地处理生活中的各种事务。

[rɪ'zɑ:lviŋ] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [jɔ:; jər] [ə'bɪlətɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [əd'vænsmənt] , [nɑ:t] [æz; əz] [ə; eɪ]

resolving to employ your abilities as a means of advancement , not as a
解决 到 采用 你的 能力 作为 一个 方法 的 进步 , 不是 作为 一个

[mɪr] ['ɪnstɾəmənt] [fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] ;

mere instrument for amusement ;
仅仅 乐器 为了 娱乐 ;

决心将自己的能力作为提升自身发展的手段, 而不是仅仅作为娱乐的工具;

[dɪ'tɜ:rmin] , [ɪn] [fækt] , [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [br'saɪdz] [ə; eɪ] [dɪlə'tæntɪ] [ænd; ənd] [æn; ən] [aɪdlər] . “

determine , in fact , to be something besides a dilettante and an idler . “
决定 , 在 事实 , 到 是 某物 除了 一个 业余爱好者 和 一个 惰轮 . “

事实上, 他决心要做一个不仅仅是业余爱好者和游手好闲之徒的人。

“ [ɪz] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ˈbɑ:rgən] , [ðen] , [ɪf] [aɪ] [du:] [ðɪs] ? ” [æskt] [hi:; hi] , [ˈi:gərli] .

“ **Is it a bargain , then , if I do this ?** ” **asked he , eagerly .**
“ 是 它 一个 便宜货 , 然后 , 如果 我 做 这 ? ” 问 他 , 急切地 .

“那我这样做是不是划算呢?”他急切地问道。

“ [jes] ; [aɪ] [ˈpra:mɪs] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [bu:n] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfrendʃɪp] , “ [rɪˈplaɪd] [ʃi:; ʃi] ,

“ **Yes ; I promise you the high and mighty boon of my friendship ,** ” **replied she ,**
“ 是的 ; 我 承诺 你 这 高的 和 强大的 恩惠 的 我的 友谊 , “ 回复 她 ,

“是的, 我向你承诺, 我会给予你我友谊这份至高无上的恩惠,”她回答道。

[wɪð; wɪθ] [mɑ:k] [sə'lemnəti] .

with mock solemnity .
和 嘲笑 严肃 .

带着故作严肃的姿态。

“ [ænd; ənd] [soʊ] [wi:; wi] [si:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:ntrækt] , “ [sed] [hi:; hi] , [ˈpresɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

“ **And so we seal our contract ,** ” **said he , pressing her hand to his**
“ 和 所以 我们 海豹 我们的 合同 , “ 说 他 , 紧迫 她 手 到 他的

[lɪps] ,

lips ,
嘴唇 ,

“就这样, 我们缔结了契约。”说着, 他把她的手按在唇上。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sʌt] [rɪ'spektfɪ] [ˈgæləntri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæk](ə)n] [ɪm'plaɪd] [ˈnʌθɪŋ]

but with an air of such respectful gallantry that the action implied nothing
但 和 一个 空气 的 这样的 尊重 英勇 那 这 行动 暗示 没有什么

[ˈbɔ:dəriŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈlɪbərti] .

bordering on a liberty .
毗邻 在 一个 自由 .

但这种举止却充满了恭敬的绅士风度, 丝毫没有流露出任何放荡不羁的意味。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪkɪt] - [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **And now I leave you ,** ” **said she , as she opened the wicket - gate of a**
“ 和 现在 我 离开 你 , ” 说 她 , 作为 她 打开 这 便门 - 门 的 一个
[smɔ:l] ['flaʊər] - ['gɑ:rdn] ;
small flower - garden ;
小的 花 - 花园 ;

“现在我要离开你们了,”她说着, 打开了小花园的门;

“ [sʌtʃ] ['kɒnfərənsɪs] [æz; əz][ʼəʊərz][mʌst; məst][na:t][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] , [ɔ:r] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'mɑ:kt]
“ **such conferences as ours must not be repeated , or they might be remarked**
“ 这样的 会议 作为 我们的 必须 不是 是 重复 , 或者 他们 可能 是 评论
[ə'pɑ:n] .
upon .
之上 .

“像我们这样的会议不应该再重复举行, 否则可能会引起人们的注意。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

“ [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][rɪ'plɑɪ] , [ʃi:; ʃi] [pæst] [ɑ:n][ʼɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
“ **And without waiting for his reply , she passed on into the garden ,**
“ 和 没有 等待 为了 他的 回复 , 她 通过了 在 进入 这 花园 ,
“不等他回答, 她就走进了花园。”

[waɪl] - [stʊd] [geɪzɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['θɔ:tfəli] .
while Massingbred stood gazing after her silently and thoughtfully .
尽管 - 站立 凝视 后 她 默默 和 深思熟虑 .

马辛布雷德站在那里, 默默地、若有所思地望着她的背影。

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX :
章 xx .

第二十章

[æn; ən] [rɪ'lekʃ(ə)n] [ə'dres]
AN ELECTION ADDRESS
一个 选举 地址

竞选演说

“ [eɪ 'em][aɪ][brɪ'haɪnd] [taɪm] , ['mɪstər] . - ? ” [sed] [keɪt] ['hendərsən] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd]
“ **Am I behind time , Mr . Massingbred ?** ” **said Kate Henderson , as she entered**
“ 是 我 在后面 时间 , 先生 . - ? ” 说 凯特 亨德森 , 作为 她 进入
[ðə; ði]['laɪbrəri] ,
the library ,
这 图书馆 ,

“马辛布雷德先生, 我来晚了吗? ”凯特·亨德森走进图书馆时问道。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'vents] [wi:; wi][hæv; həv][læst] [rɪ'kɔ:rdɪd] , — “ [eɪ 'em][aɪ][brɪ'haɪnd] [taɪm] ?
about a week after the events we have last recorded , — “ am I behind time ?
关于 一个 星期 后 这 活动 我们 有 最后的 记录 , — “ 是 我 在后面 时间 ?
“ [sed] [ʃi:; ʃi] ,
“ **said she ,**
“ 说 她 ,

大约在我们上次记录的事件发生一周后, 她问道: “我是不是落后于时间了? ”

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][sæt] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['letərz]
approaching a table where the young man sat surrounded with a mass of letters
接近 一个 桌子 在哪里 这 年轻的 男人 卫星 包围 和 一个 大量的 的 信件
[ænd; ənd][ˈpepərz] .
and papers .
和 文件 .

他走到一张桌子前，年轻人正坐在那里，周围堆满了信件和文件。

“ [na:t] [veri] [mʌtʃ] , ” [sed] [hi:; hi] , ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
“ **Not very much** , ” **said he** , **rising** , **and placing a chair for her** ;
“ 不是 非常 很多 ” , “ 说 他 ” , 上升 , 和 放置 一个 椅子 为了 她 ;
“不多,”他一边说着，一边站起身，为她拉开一把椅子;

“ [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ju:; jʊ] [keɪm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kʊd; kəd] . ”
“ **and I take it for granted you came as soon as you could** . ”
“ 和 我 拿 它 为了 的确 你 来了 作为 很快 作为 你 可以 ” .
“我理所当然地认为你会尽快赶来。”

“ [jes] ; [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['mɔ:rnɪŋz] ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] , ['noʊtɪd][hɜ:r; hər]
“ **Yes ; I have finished my morning's reading for her Ladyship** , **noted her**
“ 是的 ; 我 有 完成的 我的 早晨 阅读 为了 她 夫人 , 著名的 她
['letərz] ,
letters ,
信件 ,
“是的，我已经为夫人读完了上午的读物,”她在信中写道。

[ænsə] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kɔ:rə'spɔ:ndəns] , [tɔ:kt] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpə] [fɔ:r; fər]
answered the official portion of her correspondence , **talked the newspaper for**
回答 这 官方的 部分 的 她 一致 , 谈话 这 报纸 为了
[ˈmɪstə] . [ˈma:rtɪn] ,
Mr . Martin ,
先生 . 马丁 ,

回复了她信件中的官方部分，替马丁先生谈了谈报纸，

[hʌmd] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['les(ə)n][fɔ:r; fər] [mɪs] ['merɪ] , ['lɪsnd] [tu:; tə][ə; eɪ][grænd][ˈdʒʊri] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]
hummed a singing lesson for Miss Mary , **listened to a grand jury story of**
哼唱 一个 歌唱 课 为了 错过 玛丽 , 听着 到 一个 盛大 陪审团 故事 的
[ˈmɪstə] . [ˈreptən] ;
Mr . Repton ;
先生 . 雷普顿 ;

哼唱着歌曲给玛丽小姐上歌，听雷普顿先生讲述大陪审团的故事；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ɔ:f] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] [destɪ'neɪʃnz] , [hɪr] [aɪ][eɪ'lem] ,
and now , that they are all off to their several destinations , **here I am** ,
和 现在 , 那 他们 是 全部 离开 到 他们的 一些 目的地 , 这里 我 是 ,
现在，他们都已启程前往各自的目的地，而我却留在这里。

[veri] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ˈmɪstə] . - . “
very much at the service of Mr . Massingbred . ”
非常 很多 在 这 服务 的 先生 . - . “
非常乐意为马辛布雷德先生效力。

“ [hu:] ['nevər] ['ni:ɪdɪd] ['kaʊns(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ! ” [sed] [dʒæk] ,
“ **Who never needed counsel more than at this moment !** ” **said Jack** ,
“ WHO 绝不 需要 法律顾问 更多的 比 在 这 片刻 ! ” 说 杰克 ,
“谁比此刻更需要建议呢!”杰克说道。

[ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [dɪ'stræktɪdli] [θru:] [hɪz; ɪz] [her] .
running his hands distractedly through his hair .
跑步 他的 双手 心不在焉地 通过 他的 头发 .
他心不在焉地用手拨弄着头发。

“ [ðæt] - [es][frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑːðər] ！ ” [ˈædɪd] [hiː; hi] ；
“ **That ' s from my father ！ ” added he ,**
“ 那 - s 从 我的 父亲 ！ ” 额外 他 ；

“那是我父亲传下来的！”他补充道。

[ˈhændɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈletər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːrˈtentəs] - [ˈlʊkɪŋ] [siːl] [əˈtætʃt] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] .
handing her a letter with a portentous - looking seal attached to it .
处理 她 一个 信 和 一个 不祥的 - 寻找 海豹 随附的 到 它 ；

递给她一封信，信上附有一个看起来很不详的印章。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [boʊld][hænd] , [ænd; ʌnd] [haʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [riːd] ！ ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [pəˈruːzɪŋ] [,aɪ ˈtiː] .
“ **What a fine bold hand , and how easy to read ！ ” said she , perusing it .**
“ 什么 一个 美好的 大胆的 手 ； 和 如何 简单的 到 读 ！ ” 说 她 ； 仔细阅读 它 ；

“多么漂亮、笔迹清晰的字迹啊！”她一边仔细端详着，一边说道。

[dʒæk] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈnæroʊli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːd] ；
Jack watched her narrowly while she read ；
杰克 观看 她 勉强 尽管 她 读 ；

杰克在她读书的时候，目光紧紧地盯着她；

[bʌt; bət][ɑːn][hɜːr; hər][kɑːm] [ɪmˈpæsiʋ] [feɪs] [nɑːt][ə; eɪ] [laɪn] [nɔːr][ə; eɪ] [ˈlɪniəmənt] [brɪˈtreɪd] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
but on her calm impassive face not a line nor a lineament betrayed emotion .
但 在 她 冷静的 冷漠 脸 不是 一个 线 也不 一个 线状特征 背叛 情感 ；

但她平静而冷漠的脸上，没有一丝皱纹或表情流露出任何情绪。

“ [,aɪ ˈtiː][ɪz] , [ðen] , [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbɜːroʊ] [hiː; hi] [ˈrekəˈmendz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈleɪɪŋ] [,aɪ ˈtiː] [daʊn] ； “
“ **It is , then , an English borough he recommends , ” said she , laying it down ； ”**
“ 它 是 ； 然后 ； 一个 英语 行政区 他 建议 ； ” 说 她 ； 躺下 它 向下 ； ”

[ænd; ʌnd][aɪ] [səˈpəʊz] ,
and I suppose ,
和 我 认为 ；

“那么，他推荐的是一个英国的行政区，”她放下书说道；“我想，

[ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [kəˈrɪr] , [hiː; hi][ɪz] [kwart] [raɪt] .
looking to an official career , he is quite right .
寻找 到 一个 官方的 职业 ； 他 是 相当 正确的 ；

如果他想从事正式职业，那他的想法完全正确。

[ðə; ði] - [noʊ] [ˈaɪrɪʃ] [niːd] [əˈplai] - [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈskraɪbd] [ˈoʊvər] [ˈdaʊnɪŋ] [striːt] ； [bʌt; bət][ɪz] [ðæt]
The ' No Irish need apply ' might be inscribed over Downing Street ； but is that
这 - 不 爱尔兰 需要 申请 - 可能 是 铭文 超过 唐宁 街道 ； 但 是 那

[ɔːltəˈgeðər] [jʊr; jər] [vjuː] ？ “
altogether your view ？ ”
共 你的 看法 ？ ”

唐宁街上或许会刻着“爱尔兰人勿扰”的字样；但这真的是你全部的观点吗？

“ [aɪ] [ˈskersli] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][æz; əz] [jet] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **I scarcely know what I project as yet , ” said he .**
“ 我 几乎 知道 什么 我 项目 作为 然而 ； ” 说 他 ；

“我目前还不太清楚我的项目会是什么样子，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kəˈrɪr] ！ ”
“ **I have no career ！ ”**
“ 我 有 不 职业 ！ ”

“我没有事业！”

“ [wel] , [let] [juː ˈes][plæn][wʌn] , ” [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] , [ˈkrɔːsɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
“ **Well , let us plan one , ” replied she , crossing her arms on the table ,**
“ 出色地 ； 让 我们 计划 一 ； ” 回复 她 ； 过境 她 武器 在 这 桌子 ；

“那我们就来计划一个吧，”她回答道，同时将双臂交叉放在桌子上。

[ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] [ˈɜːrnɪstnəs] .
and speaking with increased earnestness .
和 请讲 和 增加 认真

并且说话的语气更加认真。

“ [ðə; ðɪ][ˈmɑːrtɪnz][hæv; həv] [ˈɔːfəd] [juː; jʊ] [ɔːˈtərəːrd] — ” [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd][ˈiː; ji] [went]
“ **The Martins have offered you Oughterard** — ” **He nodded** , **and she went**
“ 这 马丁斯 有 提供 你 奥特拉德 — ” 他 点头 , 和 她 去
[ɑːn] : “ [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] ,
on : “ And , as I understand it ,
在 : “ 和 , 作为 我 理解 它 ,

“马丁一家已经向你提供了奥特拉德——”他点点头，她继续说道：“而且，据我所知，

[ˈveri] [mʌtʃ] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ? ”
very much on your own conditions ? ”
非常 很多 在 你的 自己的 状况 ? ”

完全按照你自己的条件来？

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [aɪm][nɑːt][tuː; tə] [ˈdæmɪdʒ] [ðə; ðɪ] [ˈtɔːrɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [help] ,
“ **That is to say , I'm not to damage the Tories more than I can help** ,
“ 那 是 到 说 , 我是 不是 到 损害 这 保守党 更多的 比 我 能 帮助 ,
也就是说，我不能对保守党造成超出我所能帮助的损害。

[nɔːr][tuː; tə] [help] [ðə; ðɪ] [ˈrædɪklz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][mʌst; məst] . ”
nor to help the Radicals more than I must . ”
也不 到 帮助 这 自由基 更多的 比 我 必须 . ”

我也不想过度帮助激进分子。”

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˌdeɪzɪɡˈneɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ][juː; jʊ] [wɪl] [ðʌs] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] ? ” [æskt] [ˈiː; ji] .
“ **Is there any designation for the party you will thus belong to ? ” asked she** .
“ 是 那里 任何 指定 为了 这 派对 你 将要 因此 属于 到 ? ” 问 她 .
她问道：“你将加入的政党有什么名称吗？ ”

“ [aɪ] - [em][nɑːt][ɪɡˈzæktli] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ; [pərˈhæps] [ðeɪ] - [diː][kɔːl][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [wɪɡ] . ”
“ **I ' m not exactly sure that there is ; perhaps they ' d call me a Moderate Whig** . ”
“ 我 - 米 不是 确切地 当然 那 那里 是 ; 也许 他们 - d 称呼 我 一个 缓和 辉格党 . ”
“我不太确定是否存在这样的人；或许他们会称我为温和的辉格党人。”

“ [ðæt] [saʊndz] [ˈveri] [naɪs][ænd; ənd] [ˈkɑːmənpleɪs] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
“ **That sounds very nice and commonplace** , **but I don't like it** .
“ 那 声音 非常 好的 和 平凡 , 但 我 不 喜欢 它 .

“这听起来很美好也很普通，但我并不喜欢它。”

[ðɪːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [taɪmz] [fɔːr; fər][ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] ; [nɔːr] [wʊd] [ðə; ðɪ][pɑːrt][suːt][juː; jʊ] ! ”
These are not times for moderation ; nor would the part suit you ! ”
这些 是 不是 时代 为了 适度 ; 也不 会 这 部分 套装 你 ! ”

现在不是讲究节制的时候；而且，这个角色也不适合你！

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
“ **You think so ? ”**
“ 你 思考 所以 ? ”

“你这么认为吗？ ”

“ [aɪm][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **I'm certain of it** .
“ 我是 肯定 的 它 .

我对此深信不疑。

[juː; jʊ][hæv; həv] [nt] [gɑ:t][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [tuː; tə] [sɜ:rv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈregjələ] [kɔ:r] ; [tuː; tə][duː]
You have n't got habits of discipline to serve with a regular corps ; to do
你 有 不 得到 习惯 的 纪律 到 服务 和 一个 常规的 兵团 ; 到 做
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

你没有在正规部队服役所需的纪律习惯；做任何事都做不到。

[ɔ:r][biː; bi] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kə'mænd] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtəzn] ['li:dʒən] — "
or be anything , you must command a partisan legion — "
或者 是 任何事物 , 你 必须 命令 一个 党派 军团 — "
或者成为任何角色，你必须统领一支游击队——"

" [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [brook] [hiː; hi][ɪn] .

" You're right there ; I know that , " broke he in .
" 你是 正确的 那里 ; 我 知道 那 , " 打破 他 在 .

"你说得对，我知道，"他插嘴道。

" [aɪ][dəunt] [mi:n] [aɪ'tiː][æz; əz] [ˈflætəri] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɔ:dəriŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
" I don't mean it as flattery , but rather something a little bordering on the
" 我 不 意思是 它 作为 奉承 , 但 相当 某物 一个 小的 毗邻 在 这
[rɪ'vɜ:rs] ,
reverse ,
撤销 ,

"我这么说并不是奉承，而是有点反讽的意思。"

" [sed] [iː; ji] , [ˈfɪksɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈstedfæstli] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ; " [fɔ:r; fər] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
" said she , fixing her eyes steadfastly on him ; " for , after all ,
" 说 她 , 定影 她 眼睛 坚定不移 在 他 ; " 为了 , 后 全部 ,

"她说，"她目光坚定地盯着他；"毕竟，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɡreɪt] [sək'ses] — [aɪ] [mi:n] , [noʊ] [ˈtaʊəriŋ] [sək'ses] — [tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃiːvd] [baɪ]
there is no great success — I mean , no towering success — to be achieved by
那里 是 不 伟大的 成功 — 我 意思是 , 不 参天 成功 — 到 是 已达成 经过
[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪn] ;
such a line ;
这样的 一个 线 ;

这样一条线无法取得任何巨大的成功——我的意思是，无法取得任何辉煌的成功；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [fi:l] [ðæt] [juː; jʊ] - [əl][nɑ:t][wɜ:rk] — "
but as I feel that you ' ll not work — "
但 作为 我 感觉 那 你 - 二 不是 工作 — "

但我感觉你不会这么做——"

" [noʊ] ; [ʌv; əv] [ðæt] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] ! "
" No ; of that be assured ! "
" 不 ; 的 那 是 保证 ! " "

"不，这一点您可以放心！ "

" [ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [ˈsekənderi] [rɪ'wɔ:rdz] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] . "

" Then there are only secondary rewards to be won . "
" 然后 那里 是 仅有的 次要 奖励 到 是 韩元 . " "

"那么就只有次要的奖励可以争取了。"

" [juː; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [duː][nɑ:t] [ˌoʊvə'restɪmeɪt] [ˌem'iː] ! " [sed] [dʒæk] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [si:m] [ˈpɜ:rfɪktli]
" You certainly do not overestimate me ! " said Jack , trying to seem perfectly
" 你 当然 做 不是 高估 我 ! " 说 杰克 , 尝试 到 似乎 完美
[ɪn'dɪfrənt] .
indifferent .
冷漠 .

"你当然没有高估我！"杰克说道，努力装出一副漠不关心的样子。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ʌndəˈreɪt] [jɜː; jər] [əˈbɪlətɪz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈkɑːmli] ; “ [ðeɪ] [ɑːr; ər]
“ **I have no desire to underrate your abilities** , ” **said she** , **calmly** ; “ **they are**
“ 我 有 不 欲望 到 低估 你的 能力 , ” 说 她 , 平静地 ; “ 他们 是
[ˈveri] [gʊd] [wʌnz] .
very good ones .
非常 好的 一个 :

“我无意低估你的能力,”她平静地说,“你的能力非常出色。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [greɪt] [ˈfluːənsɪ] , — [greɪt] - [vəˈraɪəti] , - [æz; əz] [ˈgrætən] [wʊd] [kɔːl][aɪˈtiː] , — [æn; ən]
You have great fluency , — **great** ' **variety** , ' **as Grattan would call it** , — **an**
你 有 伟大的 流利度 , — 伟大的 - 种类 , - 作为 格拉坦 会 称呼 它 , — 一个
[ˈeksələnt] [ˈmeməri] ,
excellent memory ,
出色的 记忆 ,
你的语言表达能力非常流利, ——用格拉顿的话来说, 就是“丰富多样”——而且记忆力极佳。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)] [self] - [pəˈzeɪʃn] . “
and a most amiable self - possession . ”
和 一个 最多 可亲 自己 - 拥有 . ”

以及一种非常和蔼可亲的沉着冷静。

“ [baɪ][dʒoʊv] ! ” [sed] [hiː; hi] , [ˈrednɪŋ] [ˈslaɪtli] ,
“ **By Jove !** ” **said he** , **reddening slightly** ,
“ 经过 朱庇特 ! ” 说 他 , 发红 轻微地 ,

“我的天哪!”他说道, 脸微微泛红。

“ [juː; jʊ] [ˈnuːməreɪt] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡɪfts] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈpreɪzər] ! ”
“ **you enumerate my little gifts with all the accuracy of an appraiser !** ”
“ 你 枚举 我的 小的 礼物 和 全部 这 准确性 的 一个 评估师 ! ”

“你把我送的小礼物——列举出来, 准确得就像个鉴定师!”

“ [ðen] , ” [riˈzjuːmd] [ʃiː; ʃi] , [naːt] [ˈhiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪntəˈrʌp(ə)n] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv]
“ **Then** , ” **resumed she** , **not heeding his interruption** , “ **you have abundance of**
“ 然后 , ” 恢复 她 , 不是 听从 他的 中断 , “ 你 有 丰富 的
[wʌt] [ɪz] [ˈvʌlgərli] [ˈstɑɪld] - [plʌk] ,
what is vulgarly styled ' **pluck** ,
什么 是 粗俗地 风格 - 采摘 ,

“那么,”她继续说道, 没有理会他的打断, “你拥有大量俗称‘勇气’的东西,

- [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ˈkɜːrɪdʒ] [wʌt] [eˈsprɪː] [ɪz][tuː; tə][ˈæktʃuəl][wɪt] ; [ænd; ənd] , [ˈlæstli] ,
' **and which is to courage what esprit is to actual wit** ; **and** , **lastly** ,
- 和 哪个 是 到 勇气 什么 精神 是 到 实际的 有 ; 和 , 最后 ,

“而勇气之于真正的才智, 正如精神之于智慧; 最后,

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [prəˈfɪj(ə)nt] [ɪn] [ðæt] [ˈredɪnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈɔːlweɪz] [əkˈseptɪs] [fɔːr; fər]
you are a proficient in that readiness which the world always accepts for
你 是 一个 精通 在 那 准备就绪 哪个 这 世界 总是 接受 为了
[ˈfræŋknəs] . “
frankness . ”
坦率 . ”

你精通那种世人普遍接受的坦率态度。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪnˈtendɪd] [noʊ] [ˈflætəri] ! ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **You were right to say that you intended no flattery !** ” **said he** ,
“ 你 是 正确的 到 说 那 你 故意的 不 奉承 ! ” 说 他 ,

“你说得对, 你确实没有奉承的意思!”他说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [læf] .
with an effort to laugh .
和 一个 努力 到 笑 .

努力让自己笑出来。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtru:θfl] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ʃi:; ʃi] , [ˈka:mli] .
“ **I want to be truthful** , ” **rejoined she** , **calmly** .
“ 我 想 到 是 真 实 , ” 重新加入 她 , 平静地 .

“我想说实话,”她平静地回答道。

“ [noʊ] [preɪz] [ʌv; əv][maɪn] — [haʊˈevər] [haɪ] [aɪˈti:] [sɔ:d] ,
“ **No praise of mine — however high it soared** ,
“ 不 称赞 的 矿 — 然而 高的 它 飙升 ,

“无论我给予的赞美多么高,

[ɔ:r] [haʊˈevər] [ˈlævɪʃli] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈskwɒndəd] — [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [reɪz] [ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [oʊn]
or however lavishly it was squandered — could possibly raise you in your own
或者 然而 慷慨地 它 曾是 挥霍 — 可以 可能 增加 你 在 你的 自己的
[ɪˈsti:m] .
esteem .
尊重 .

无论挥霍得多么奢靡——都可能提升你的自尊心。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] [meɪ] [pərˈfɔ:rm][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði] [traɪˈʌmfl] [ˈtʃæriət] ,
The governess may perform the part of the slave in the triumphal chariot ,
这 家庭教师 可能 履行 这 部分 的 这 奴隶 在 这 凯旋的 战车 ,

家庭教师可以扮演凯旋战车上的奴隶角色,

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][əˈspaɪər][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [kraʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ŋkərər] ! “
but could not aspire to put the crown on the conqueror !”
但 可以 不是 渴望 到 放 这 王冠 在 这 征服者 ! ”

但却无力将桂冠加冕于征服者之上!

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈkɒŋkəd] ! ” [sed] [dʒæk] .
“ **But I have not conquered !** ” **said Jack** .
“ 但 我 有 不是 征服 ! ” 说 杰克 .

“但我还没有征服!”杰克说道。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] , [wenˈevər] [ju:; jʊ] [ˈentər] [ðə; ði] [lɪsts] ; [ju:; jʊ] [mʌst; məst] , [ɪnˈdi:d] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈoʊnli] [ker]
“ **You may , whenever you enter the lists ; you must , indeed , if you only care**
“ 你 可能 , 每当 你 进入 这 列表 ; 你 必须 , 的确 , 如果 你 仅有的 关心

[tu:; tə][du:][soʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

“无论何时你都可以进入名单;事实上,如果你愿意的话,你就必须这样做。

[goʊ][ɪn][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈbɜ:roʊ] , “ [sed] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈnu:d] [ˌæniˈmeɪ(ə)n] .
Go in for an Irish borough , ” **said she , with renewed animation** .
去 在 为了 一个 爱尔兰 行政区 , ” 说 她 , 和 更新 动画片 .

“去爱尔兰的行政区看看吧,”她重新振作起来说道。

“ [ɑ:rm] [jɔ:rˈself] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpɑ:pjələr] [ˈɡri:vənsəz, ˈɡri:vənsɪz] ; [ðer; ðər] [ɪz][dʒʌst][ˈfækj(ə)n] [ɪˈnʌf]
“ **Arm yourself with all the popular grievances ; there is just faction enough**
“ 手臂 你自己 和 全部 这 受欢迎的 不满 ; 那里 是 只是 派 足够的

[left] [tu:; tə] [læst][jʊr; jər] [taɪm] .
left to last your time .
左边 到 最后的 你的 时间 .

“用所有民众的不满武装自己;剩下的派系足够你撑一阵子了。”

[dɪˈskʌs] [ðəm; ðəm][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd][maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪˈti:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] - [əl] [səkˈsi:d]
Discuss them in your own way , and my word for it , but you ' ll succeed
讨论 他们 在 你的 自己的 方式 , 和 我的 单词 为了 它 , 但 你 - 二 成功
.
:
.

用你自己的方式去讨论它们,我保证,你会成功的。

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bu:n] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈdʒentəlmənlaɪk] [təʊn] [ɑ:n]
It will be such a boon to the House to hear a gentlemanlike tone on
它 将要 是 这样的 一个 恩惠 到 这 房子 到 听到 一个 绅士风度 语气 在
[ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈtri:tɪd] [ɪn] [ˈkɔrsə] [gaɪz] .
questions which have always been treated in coarser guise .
问题 哪个 有 总是 到过 治疗 在 较粗糙 伪装 .

对于议会来说，如果能听到以绅士风度讨论那些一直以来都被粗鲁对待的问题，那将是一件非常有益的事情。
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ju:; jʊ] - [əl][hæv; həv][noʊ] [ˈɪmɪtətəz] ,
For a while you ' ll have no imitators ,
为了 一个 尽管 你 - 二 有 不 模仿者 ,
在一段时间内，你将不会有模仿者。

[ænd; ʌnd][kæn; kən] [snɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʒentri][ænd; ʌnd][ɪkˈstoʊl][ðə; ði] - [ˈpi:p(ə)] - [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
and can sneer at the gentry and extol the ' people ' without a
和 能 冷笑 在 这 绅 和 赞美 这 - 人们 - 没有 一个
[kəmˈpetɪtər] .
competitor .
竞争者 .
可以肆无忌惮地嘲讽上流社会，赞扬“人民”，而没有竞争对手。

[naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] , [tu:] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [əˈseɪl] [ðə; ði] [ˈtreʒəri] [bentʃɪz] , [wer] [jʊr; jər] [ˈfa:ðər] [ɪz]
Now and then , too , you can assail the Treasury benches , where your father is
现在 和 然后 , 也 , 你 能 攻击 这 财政部 长椅 , 在哪里 你的 父亲 是
[ˈsɪtɪŋ] ;
sitting ;
坐着 ;
偶尔，你也可以去财政部的长椅上找你父亲的麻烦；

[ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [soʊ] [rɪˈdaʊnd] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈkærəktər] [fɔ:r; fər] [ɪndɪˈpendəns] . "
and nothing will so redound to your character for independence . "
和 没有什么 将要 所以 雷多恩 到 你的 特点 为了 独立 . "
没有什么比培养你的独立品格更有益的了。

" [waɪ] , [wer] , [ɪn] [ˈhevənz] [neɪm] , " [kraɪd] [dʒæk] , " [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ʌp] [ɔ:l] [ðɪs] ?
" **Why , where , in Heaven's name , " cried Jack , " have you got up all this ?**
" 为什么 , 在哪里 , 在 天 姓名 , " 哭 杰克 , " 有 你 得到 向上全部 这 ?
"为什么，在哪里，我的天哪，"杰克喊道，"你们怎么都起来了？ "

[wʌt] [ænd; ʌnd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ˈpɑ:rtɪ][ænd; ʌnd][ˈpɑ:lətɪks] ? "
What and how do you know anything of party and politics ? "
什么 和 如何 做 你 知道 任何事物 的 派对 和 政治 ? "
你对政党和政治了解多少？ 又是如何了解的？

" [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [bɪn] [ˈstʌdɪŋ] - [ˈhænsərd] - [ænd; ʌnd][ðə; ði] [faɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [taɪmz] - [fɔ:r; fər]
" **Have I not been studying ' Hansard ' and the files of the ' Times ' for**
" 有 我 不是 到过 学习 - 汉萨德 - 和 这 文件 的 这 - 《时代周刊》 - 为了
[ðə; ði] [ləst] [wi:k] [baɪ][jʊr; jər] [dəˈrek](ə)nz] ?
the last week by your directions ?
这 最后的 星期 经过 你的 方向 ?
“难道我过去一周没有按照您的指示研读《汉萨德议事录》和《泰晤士报》的档案吗？ ”

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [ri:d] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈprəʊzər][ju:; jʊ] [geɪv] [em ˈi:][tu:; tə] [lʊk]
Have I not read lives of all the illustrious prozers you gave me to look
有 我 不是 读 生活 的 全部 这 杰出 普罗瑟斯 你 给予 我 到 看
[θru:] ?
through ?
通过 ?
难道我没有读过你让我查阅的所有杰出散文家的传记吗？

[ænd; ʌnd][ɪz][aɪ'ti:] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krits] [ʌv; əv] [ðɪs]
And is it very wonderful if I have learned some of the secrets of this
和 是 它 非常 精彩的 如果 我 有 学习 一些 的 这 秘密 的 这
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

如果我能领悟到成功的一些秘诀，那岂不是很棒吗？

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] - [get] [ʌp] - [maɪ] - ['pɔ:lətɪks] - [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][jʊr; jər] -
or that I should ' get up ' my ' politics ' as rapidly as you can your '
或者 那 我 应该 - 得到 向上 - 我的 - 政治 - 作为 快速 作为 你 能 你的 -
['prɪnsəp(ə)lɪz] - ? "
principles ' ? "
原则 - ? "

或者说，我应该像你迅速践行你的“原则”一样，迅速践行我的“政治”？

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][i:v(ə)n] [ʊr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , " [sed] [dʒæk] , ['læfɪŋ] ;
" **I wish I was even sure that I had done so , " said Jack , laughing ;**
" 我 希望 我 曾是 甚至 当然 那 我 有 完毕 所以 , " 说 杰克 , 笑 ;
"我真希望我能确定我做到了，"杰克笑着说；

" [fɔ:r; fər] [ðɪs] [seɪm] [ə'dres] [ɪz] ['pʌzlɪŋ] [em'i:] ['sædli] !
" **for this same address is puzzling me sadly !**
" 为了 这 相同的 地址 是 令人费解 我 令人遗憾的是 !
"这个地址让我感到困惑，很遗憾！ "

[naʊ] [hɪr] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , " [ænd; ʌnd][hi:; hi] [ri:d] [ə'laʊd] : " - [waɪl] ['stedfæstli] [ʌp'həʊldɪŋ]
Now here , for instance , " and he read aloud : " ' While steadfastly upholding
现在 这里 , 为了 实例 , " 和 他 读 大声 : " - 尽管 坚定不移 维护
[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['prɔ:pərti] ,
the rights of property ,
这 权利 的 财产 ,

例如，现在这里，”他大声朗读道：“在坚定维护财产权的同时，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ɪn][ɔ:l][ðər; ðər] [ɪn'tegrəti] [ðə; ði] [mɔ:r] ['seɪkrɪd] [raɪts] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] —
determined to maintain in all their integrity the more sacred rights of conscience —
决定 到 维持 在 全部 他们的 正直 这 更多的 神圣 权利 的 良心 —
- [naʊ] [dʒʌst] [tel] [em'i:] ,
' Now just tell me ,
- 现在 只是 告诉 我 ,

决心维护他们所有神圣的良心权利——“现在就告诉我，

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ʌndə'r'stænd] [baɪ] [ðæt] ? "
what do you understand by that ? "
什么 做 你 理解 经过 那 ? "
你对此作何理解？

" [ðæt] [rents] [mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] , — [ə'keɪz(ə)nəli] , [æt; ət] [li:st] ;
" **That rents must be paid , — occasionally , at least ;**
" 那 租金 必须 是 有薪酬的 , — 偶尔 , 在 至少 ;
“租金必须支付，——至少偶尔要支付；

[bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ][hoʊp] [tu:; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜ:rtʃ] ! "
but that you hope to pull down the Established Church ! "
但 那 你 希望 到 拉 向下 这 已确立的 教会 ! "
但你们却希望推翻现有的教会体制！

" [wel] , [kʌm] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [pər'hæps][du:] ! "
" **Well , come , " said he , " the thing will perhaps do ! "**
" 出色地 , 来 , " 说 他 , " 这 事物 将要 也许 做 ! "
“好吧，来吧，”他说，“这东西或许能用！ "

“ [aɪ][dəʊnt] [mʌtʃ] [laɪk] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt] - [ðə; ði] [pə'leɪdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə:nstɪ'tu:ʃn] ,
“ **I don't much like all this about ' the Palladium of the British Constitution** ,
“ 我 不 很多 喜欢 全部 这 关于 - 这 钹 的 这 英国 宪法 ,
“我不太喜欢所有关于‘英国宪法的钹金’的说法,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ʌn'brʊʊkən] ['bʊlwɜ:rk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dɪrɪst] ['lɪbətɪz] . -
and the unbroken bulwark of our dearest liberties . '
和 这 未破 堡垒 的 我们的 亲爱的 自由 . -
以及我们最珍贵的自由的坚不可摧的堡垒。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn]['aɪərlənd] , [rɪ'membər] ,
We are in Ireland , remember ,
我们 是 在 爱尔兰 , 记住 ,
记住, 我们身处爱尔兰。

[wer] [wi:; wi] [ker] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [pə'leɪdiəm] — [ɪf] [wi:; wi]['evər] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment]
where we care no more for your Palladium — if we ever knew what it meant
在哪里 我们 关心 不 更多的 为了 你的 钹 — 如果 我们 曾经 知道 什么 它 意思是
— [ðæn; ðən][wi:; wi][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] - [grænd]['lɑ:mə] . -
— than we do for the ' Grand Lama . '
— 比 我们 做 为了 这 - 盛大 喇嘛 . -
我们对你的钹金（如果我们知道它意味着什么的话）的关心程度, 就如同我们对“大喇嘛”的关心程度一样。

[ə; eɪ] [slaɪt] [dæʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] - [næʃə'næləti] - [wʊd] [bi:; bi] ['betər] ; ['veri] [verg] , ['veri]
A slight dash of what is called ' nationality ' would be better ; very vague , very
一个 轻微 短跑 的 什么 是 称为 - 国籍 - 会 是 更好的 ; 非常 模糊的 , 非常
['ʃædəʊʃi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
shadowy , of course .
阴暗的 , 的 课程 .
稍微带点所谓的“国籍”色彩会更好; 当然, 要非常模糊, 非常隐晦。

[ber] [ɪn][maɪnd] [wʌt] ['leɪdi] [dɔ:rə'θi:ə] [təʊld][ju: 'es][læst] [naɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [tɪ'dɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz]
Bear in mind what Lady Dorothea told us last night about the charm of the king's
熊 在 头脑 什么 女士 多萝西娅 讲述 我们 最后的 夜晚 关于 这 魅力 的 这 国王的
[baʊ; bəʊ] .
bow :
弓 :

请记住多萝西娅夫人昨晚告诉我们的关于国王弓箭的魅力的故事。
[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbɒdi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['speʃəli] [ment] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ;
Everybody thought it specially meant for himself ;
大家 想法 它 特别 意思是 为了 他自己 ;
每个人都认为这是专门为自己准备的;

[aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [pər'veɪd] [æŋ; ən] [rɪ'lek(ə)n] [ə'dres] . " "
it strikes me that something of this sort should pervade an election address . "
它 罢工 我 那 某物 的 这 种类 应该 弥漫 一个 选举 地址 . " "
令我感到震惊的是, 这种内容竟然会充斥在竞选演说中。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ju:; jʊ] - [di:] [raɪt] [aɪ 'ti:] , [ðen] , " [sed] [dʒæk] ,
“ **I wish to Heaven you ' d write it , then , " said Jack** ,
“ 我 希望 到 天堂 你 - d 写 它 , 然后 , “ 说 杰克 ,
“我真希望你能把它写下来,”杰克说。

[ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ][pen][ɪn][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] .
placing a pen in her fingers .
放置 一个 笔 在 她 手指 .
她将一支笔放在指间。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [waɪl] [hɜːr; həɹ][hændz] [treɪst] [ðə; ði] [laɪnz] [ˈræpɪdli] [ɑːn]
“ **Something in this fashion , ” said she , while her hands traced the lines rapidly on**
“ 某物 在 这 时尚 , ” 说 她 , 尽管 她 双手 追踪 这 线条 快速 在
[ðə; ði][ˈpeɪpər] : —
the paper : —
这 纸 : —

“大概是这样的,”她说着, 双手在纸上快速地描摹着线条:

“ - [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɪrə] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɑːn] [ɪn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ,
“ ' **Finding that a new era is about to dawn in the political state of Ireland ,**
“ - 寻找 那 一个 新的 时代 是 关于 到 黎明 在 这 政治的 状态 的 爱尔兰 ,
“发现爱尔兰政治即将迎来一个新时代,

[wen] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [leɪt] [ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] [wɪl] [ɪnˈdʒendər] [nuː] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]
when the consequences of late legislation will engender new conditions and
什么时候 这 结果 的 晚的 立法 将要 产生 新的 状况 和
[rɪˈleɪʃnz] ,
relations ,
关系 ,

当迟延立法的后果将导致新的状况和关系出现时,

[aɪ][ˈprez(ə)nt][maɪˈself] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [səˈlɪsɪt] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈsʌ.frɪdʒ.ɪz] ,
I present myself before you to solicit the honor of your suffrages ,
我 展示 我 前 你 到 征求 这 荣誉 的 你的 选举权 ,
我来到你们面前, 恳请你们给予我选举的荣誉。

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈstreɪndʒər][tuː; tə][jər; jər] [taʊn] ,
a perfect stranger to your town ,
一个 完美的 陌生人 到 你的 镇 ,
一个对你的小镇来说完全陌生的人

[bʌt; bət][noʊ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɒnts] [ænd; ənd] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌnæʃəˈnæləti] [wɪtʃ] [naʊ] ,
but no stranger to the wants and necessities of that nationality which now ,
但 不 陌生人 到 这 想要 和 必需品 的 那 国籍 哪个 现在 ,
但他对如今这个民族的需求和需要并不陌生。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəɪz] , [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɪts] [duː] [dɪˈveləpmənt] . -
for the first time for centuries , is about to receive its due development . ' -
为了 这 第一的 时间 为了 几个世纪 , 是 关于 到 收到 它是到期的 发展 . -
几个世纪以来, 它即将首次获得应有的发展。

“ [ɔːr] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈraɪtɪŋ] [əˈweɪ] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] : —
“ **Or this , if you prefer it , ” said she , writing away rapidly as before** : —
“ 或者 这 , 如果 你 更喜欢 它 , ” 说 她 , 写作 离开 快速 作为 前 : —
“或者, 如果你喜欢的话,”她说着, 像以前一样飞快地写着: ——

“ - [ðə; ði] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][əˈspaɪəɪŋ][tuː; tə][jər; jər] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [wɪl] , [pərˈhæps] ,
“ ' **The presumption of aspiring to your representation will , perhaps** ,
“ - 这 假定 的 有抱负的 到 你的 表示 将要 , 也许 ,
“渴望获得你的代表的假设或许会,

[biː; bi] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [wen] [aɪ] [kʌm] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ˈdiːpli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɒŋz] [wɪtʃ]
be compensated when I come before you deeply impressed with the wrongs which
是 补偿 什么时候 我 来 前 你 深 印象深刻 和 这 错误 哪个
[ˈsentʃəɪz] [ʌv; əv][ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n][hæv; həv] [ɪˈnæktɪd] ,
centuries of legislation have enacted ,
几个世纪 的 立法 有 已颁布 ,
当我因数百年来立法所造成的种种弊端而深感痛心时, 我愿得到补偿。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ˈstreɪndʒər][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ˈaɪərlənd] , [hæv; həv] [əˈrestɪd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and which , stranger as I am in Ireland , have arrested my attention and
和 哪个 , 陌生人 作为 我 是 在 爱尔兰 , 有 被捕 我的 注意力 和
[ɪnˈgeɪdʒd] [maɪ] [ˈsɪmpəθiːz] ,
engaged my sympathies ,
已订婚的 我的 同情 ,

虽然我在爱尔兰感到很陌生，但这些事情却吸引了我的注意，引起了我的共鸣。

[ɪmˈpelɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][ˈentər][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [kəˈrɪr] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈfeɪvəd] [baɪ][jɔːr; jər][əˈpruːv(ə)l]
impelling me to enter upon a public career ; and , if favored by your approval
推动 我 到 进入 之上 一个 民众 职业 ; 和 , 如果 受青睐 经过 你的 赞同
,
.
.

促使我投身公共事业；并且，如果得到您的批准，

[tuː; tə] [dɪˈvoot] [wətˈevər] [ˈenərɔːdʒi][ænd; ənd][kəˈpæsəti][aɪ] [meɪ] [pəˈzes] [tuː; tə][jɔːr; jər] [greɪt] [ænd; ənd]
to devote whatever energy and capacity I may possess to your great and
到 奉献 任何 活力 和 容量 我 可能 具有 到 你的 伟大的 和
[ɡʊd] [kɔːz] . - "
good cause . ' "
好的 原因 . - "

我将竭尽所能，为你们伟大而美好的事业贡献我的一切精力和能力。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [best] , " [sed] [dʒæk] .
" I like the first best , " said Jack .
" 我 喜欢 这 第一的 最好的 , " 说 杰克 .

“我最喜欢第一个，”杰克说。

" [ðə; ði] [nuː] [ˈɪrə] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈliːf] [bɪl] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ˈæpɪtaɪzɪŋ]
" The new era and the results of the Relief Bill will be such appetizing
" 这 新的 时代 和 这 结果 的 这 宽慰 账单 将要 是 这样的 令人垂涎的
[səˈdʒestʃənz] .
suggestions .
建议 .

“新时代和救济法案的结果将带来令人垂涎的前景。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrtɪnz][ænd; ənd][ðer; ðər] [səˈpɔːrt] . "
There must be an allusion to the Martins and their support . "
那里 必须 是 一个 典故 到 这 马丁斯 和 他们的 支持 . "
这其中肯定暗指马丁一家及其支持。

" [ˈræðər] , [haʊˈevər] , [æz; əz] [ðooʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [brɔːt] [ˈooʊvər][ˈmɑːrtɪn][tuː; tə][jɔːr; jər] [vjuːz] ,
" Rather , however , as though you had brought over Martin to your views ,
" 相当 , 然而 , 作为 尽管 你 有 带来 超过 马丁 到 你的 浏览 ,
然而，就好像你已经把马丁拉拢到你的观点之下一样，

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [hɪz; ɪz] .
than that he had selected you to represent his .
比 那 他 有 已选 你 到 代表 他的 .
比他选择你作为他的代表更令人震惊。

[ɪn] [ðɪs] [waɪz] : " [ænd; ənd] [əˈgen] [fiː; fi] [root] , —
In this wise : " and again she wrote , —
在 这 明智的 : " 和 再次 她 写道 , —
她这样写道：“她又写道，——

“ - [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒʌst] [praɪd] [ðæt] [aɪ] [ə'haʊns] [tu;; tə] [ju;; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪ:z] [prə'feɪənz] [aɪ] “ **It is with a just pride that I announce to you that in these professions I** 它 是 和 一个 只是 自豪 那 我 宣布 到 你 那 在 这些 职业 我 [eɪ 'em] ['streŋθənd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɔ:rdʒəl] [ə'pru:v(ə)l] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] , **am strengthened by the cordial approval and support of one who ,** 是 加强 经过 这 亲切 赞同 和 支持 的 一 WHO , “我怀着无比的自豪向各位宣布，在这些职业领域，我得到了某位人士的真诚认可和支持，这让我倍感鼓舞，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ræŋk] [ænd; ənd] ['steɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['næt(ə)rəl] ['ɪnfluəns] , [ɪz] ['sekənd] [tu;; tə] [nʌn] [ɪn] [ðɪs] **in his rank and station , and natural influence , is second to none in this** 在 他的 秩 和 车站 , 和 自然的 影响 , 是 第二 到 没有任何 在 这 [greɪt] ['kaʊnti] ; **great county ;** 伟大的 县 ; 就其地位、身份和影响力而言，在这个大县里无人能及；

[ænd; ənd] [hu:] , [wət'evər] [mɪskən'sepʃnz] [hæv; həv] [hɪðər'tu:] [prɪ'veɪld] [æz; əz] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [vju:z] , **and who , whatever misconceptions have hitherto prevailed as to his views ,** 和 WHO , 任何 误解 有 迄今为止 最终获胜 作为 到 他的 浏览 , [ɪz] , [hɑ:rt] [ænd; ənd] [səʊl] , **is , heart and soul ,** 是 , 心 和 灵魂 , 无论此前人们对他的观点存在何种误解，他始终是他的灵魂和核心。

[ə; eɪ] [tru:] ['peɪtriət] [ænd; ənd] [æn; ən] ['aɪrɪ'mən] ! - **a true patriot and an Irishman ! ' -** 一个 真的 爱国者 和 一个 爱尔兰人 ! - 一位真正的爱国者，一位真正的爱尔兰人！ “ [aɪ 'ti:] [wɪl] ['pʌz(ə)] [hɪm; ɪm] ['sɔ:rlɪ] [tu;; tə] [ges] [wʌt] [laɪn] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɑ:pt] [tu;; tə] ['rɪ:ələɪz] [ɔ:l] [ðɪs] “ **It will puzzle him sorely to guess what line he should adopt to realize all this** 它 将要 谜 他 非常 到 猜测 什么 线 他 应该 采纳 到 意识到 全部 这 , , , , ,

“他会非常困惑，不知道自己应该采取什么策略才能实现这一切。” [ænd; ənd] ['hi:l] [hæv; həv] [tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə] [ju;; jʊ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['pɑ:lətɪks] ! “ **and he'll have to come to you for his politics ! ”** 和 地狱 有 到 来 到 你 为了 他的 政治 ! “ 他的政治观点得来找你才行！

“ [ju;; jʊ] [hæv; həv] [kɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] [kænt] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪ'kju:liər] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ['pɜ:rɪfɪktli] , “ **You have caught up the cant of this peculiar literature perfectly , ”** 你 有 捕捉 向上 这 不能 的 这 奇特 文学 完美 , “ [sed] - **said Massingbred ,** 说 - , “你已经完全掌握了这种特殊文学的腔调，”马辛布雷德说道。

[æz; əz] [hi;; hi] [pɔ:d] ['ʊʊvər] [ðə; ði] ['pepərɪz] [ʃi;; ʃɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [pend] . **as he pored over the papers she had just penned .** 作为 他 倾倒 超过 这 文件 她 有 只是 撰写 . 他仔细阅读了她刚刚写好的文件。 “ [dɪr] [em 'i:] ! “ [kraɪd] [ʃi;; ʃɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪrɪ] [təʊn] , “ **Dear me ! ” cried she , in a weary tone ,** 亲爱的 我 ! “ 哭 她 , 在 一个 厌倦 语气 , “天哪！”她用疲惫的声音喊道。

“ [maɪ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][dɪˈskaːrd][ɪts][ˈiːv(ə)l] [ˈɪnfluəns] ,
“ **my great difficulty will be to discard its evil influence** ,
“ 我的 伟大的 困难 将要 是 到 丢弃 它是 邪恶的 影响 ,
“我最大的困难在于摆脱它的不良影响,

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [noʊt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [əˈɡen] . “
and even write a common note like a reasonable being again . ”
和 甚至 写 一个 常见的 笔记 喜欢 一个 合理的 存在 再次 . ”
甚至还能像个正常人一样写个便条。

“ [bʌt; bət] [kʌm] , [kənˈfes] [ˈfræŋkli] : [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kəˈrɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [wɜːrθ]
“ **But come , confess frankly : you think that a political career is the only one worth**
“ 但 来 , 承认 坦率地说 : 你 思考 那 一个 政治的 职业 是 这 仅有的 一 值得
[ɪmˈbreɪsɪŋ] ,
embracing ,
拥抱 ,
“但是, 坦白地说: 你认为只有政治生涯才值得追求吗? ”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈeni] [ˈlðər] [laɪf] [ˈɔfəːz] [noʊ] [rɪˈwɔːrd] [ˈwɜːrði] [ðə; ði] [neɪm] ? “
and that any other life offers no reward worthy the name ? ”
和 那 任何 其他 生活 优惠 不 报酬 值得 这 姓名 ? ”
难道其他任何生活都无法提供配得上“生活”之名的回报吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [misˈteɪk] [em ˈiː] , “ [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
“ **I think you mistake me , ” said she** .
“ 我 思考 你 错误 我 , ” 说 她 .
“我想你误会我了,”她说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] [ˈkɑːnsɪkwent] [əˈpɑːn] [səkˈses] [ɪn][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][laɪf] [ðæt] [aɪ][ˈvæljuː] ,
“ **It is the social position consequent upon success in a political life that I value** ,
“ 它 是 这 社会的 位置 后果 之上 成功 在 一个 政治的 生活 那 我 价值 ,
“我所看重的是政治生涯成功所带来的社会地位。”

— [ðə; ði] [ˈemɪnəns] [aɪ ˈtiː] [kənˈfæːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [haɪst; ˈhaɪəst][ænd; ʌnd] [ˈɡretɪst] [ˈsɜːrkl] .
— **the eminence it confers in the very highest and greatest circles** .
— 这 卓越 它 授予 在 这 非常 最高 和 最 界 .
——它在最高、最伟大的圈子中赋予的卓越地位。

[ɪf] [aɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈlðərwaɪz] ,
If I regarded the matter otherwise ,
如果 我 认为 这 事情 否则 ,
如果我换个角度看待这件事,

[aɪˈd][nɑːt][biː; bi] [ɪnˈdɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [laɪn][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] — [aɪ] - [diː][hæv; həv] [ɡreɪt]
I'd not be indifferent as to the line to follow — I ' d have great
ID 不是 是 冷漠 作为 到 这 线 到 跟随 — 我 - d 有 伟大的
[kənˈvɪkʃənz] , [ænd; ʌnd][hoʊld][ðem; ðəm] ,
convictions , and hold them ,
定罪 , 和 抓住 他们 ,
我不会对要遵循的路线漠不关心——我会有坚定的信念, 并且会坚持下去。

— [aɪ] [miːn] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] . “
— **I mean , if I were you** . ”
— 我 意思是 , 如果 我 是 你 . ”
——我的意思是, 如果我是你的话。

“ [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [em ˈiː][æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [nʌn] [sʌtʃ] ? “
“ **Then of course you consider me as one who has none such ? ”**
“ 然后 的 课程 你 考虑 我 作为 一 WHO 有 没有任何 这样的 ? ”
“那么你当然认为我没有这样的品质吧? ”

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] [aɪ][du:] .
“ To be sure I do .
“ 到 是 当然 我 做 .

“我当然会这么做。”

[men][ʌv; əv][jər; jər] ['meʒərz] [ʌv; əv][ə'bɪləti] [kæn; kən][noʊ] [mɔ:ɹ] ['bɜ:rd(ə)n] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]
Men of your measures of ability can no more burden themselves with
男人 的 你的 措施 的 能力 能 不 更多的 负担 他们自己 和
[ˈprɪnsəp(ə)lz][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θɜ:roʊbred] ['hækni] [kæn; kən] ['kæri] ['ekstrə] [weɪt] ,
principles than a thoroughbred hackney can carry extra weight ,
原则 比 一个 纯种马 哈克尼 能 携带 额外的 重量 ,

像你这样有能力的人，不可能像一匹纯种马车那样，背负过多的原则重担。

— [ðeɪ] - ['vi:] [kwɑɪt] ['ɪnʌf] [tu:; tə][du:][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] [wɪ'ðəʊt] . “
— they 've quite enough to do to make their running without . “
— 他们 - ve 相当 足够的 到 做 到 制作 他们的 跑步 没有 . ”

——他们光是忙着跑步就已经够忙的了，没必要再去跑步了。

“ [wel] , [aɪ][æɪ; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][bi:; bi] [spɔɪld] [baɪ] ['flætəri] , [æt; ət] [li:st] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , “ [sed]
“ Well , I shall certainly not be spoiled by flattery , at least from you , “ said
“ 出色地 , 我 将 当然 不是 是 被宠坏了 经过 奉承 , 在 至少 从 你 , “ 说
[dʒæk] , ['læfɪŋ] .
Jack , laughing .
杰克 , 笑 .

“哼，我肯定不会被奉承惯坏，至少不会被你的奉承惯坏，”杰克笑着说。

“ [ðeɪ] [hu:] [noʊ] [ju:; jʊ] [les] [wɪl] [meɪk] [ʌp][fɔ:ɹ; fər][aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , “ [sed] [ʃi:; ʃi] ,
“ They who know you less will make up for it all , depend upon it , “ said she ,
“ 他们 WHO 知道 你 较少的 将要 制作 向上 为了 它 全部 , 依赖 之上 它 , “ 说 她 ,
“那些不太了解你的人会弥补这一切，就指望他们吧，”她说。

[ˈkwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

悄悄。

“ [dəʊnt] ['fænsɪ] , ['mɪstər] . - , “ ['ædɪd] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] ['ɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv] ['mænər] ,
“ Don't fancy , Mr . Massingbred , “ added she , with more earnestness of manner ,
“ 不 想要 , 先生 . - , “ 额外 她 , 和 更多的 认真 的 方式 ,

“别想歪了，马辛布雷德先生，”她语气更加认真地补充道。

— “ [dəʊnt] ['fænsɪ] [ðæt] [aɪ] - [em][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rtnəns] [aɪ][hæv; həv] [derd] [tu:; tə]
— “ don't fancy that I 'm insensible to the impertinences I have dared to
— “ 不 想要 那 我 - 米 麻木不仁 到 这 无礼 我 有 敢于 到
[ə'dres] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
address to you ,
地址 到 你 ,

“别以为我对那些我胆敢对你出言不逊的无礼言辞毫无察觉。”

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ] ['ventʃər] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [peɪn] ;
or that I venture upon them without pain ;
或者 那 我 风险投资 之上 他们 没有 疼痛 ;

或者说，我可以毫无痛苦地冒险尝试它们；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [pər'si:vɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [æd'mɪt][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['krɪtɪsaɪz]
but when I perceived that you would admit me to the liberty of criticising
但 什么时候 我 感知 那 你 会 承认 我 到 这 自由 的 批评
[jər; jər] [kən'dʌkt] ,
your conduct ,
你的 执行 ,

但当我意识到你会允许我批评你的行为时，

[ˈkærəktər] , [ænd; ənd] [ˈmænərz] ,
character , and manners ,
特点 , 和 礼仪 ,

性格和举止

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˈrendər] [ju:; jʊ] [gʊd] [ˈsɜ:rvis] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [ˈbetər] [teɪst] [ænd; ənd]
I thought that I might render you good service by saying what better taste and
我 想法 那 我 可能 使成为 你 好的 服务 经过 说 什么 更好的 品尝 和
[ˈbetər] [ˈbri:dɪŋ] [wʊd] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] ,
better breeding would shrink from ,
更好的 选育 会 收缩 从 ,

我想，如果我告诉你一些更有品味、更有教养的人会如何看待的事情，或许能对你有所帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][kɔ:st][bi:; bi][ðə; ði] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][maɪˈself] . “
and the only cost be the dislike of myself . ”
和 这 仅有的 成本 是 这 不喜欢 的 我 . ”

唯一的代价就是别人讨厌我。

“ [ju:; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [wei] [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ðə; ði] [ˈlætər] , ” [sed] [dʒæk] , [ˈfɜ:rventli] .
“ **You took a very bad way to accomplish the latter** , ” **said Jack , fervently** .
” 你 采取 一个 非常 坏的 方式 到 完成 这 后者 , ” 说 杰克 , 热切地 .
“你用了一种非常糟糕的方式来实现后者,”杰克激动地说。

“ [aɪ] [dɪd] [nt] [gɪv] [aɪ ˈti:] [mʌtʃ] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] , ” [sed] [ʃi:; ji] , [ˈhɔ:tɪli] .
“ **I did n't give it much consideration** , ” **said she , haughtily** .
” 我 做过 不 给 它 很多 考虑 , ” 说 她 , 傲慢地 .

“我没怎么考虑过,”她傲慢地说。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] [wʌt] [əˈpɪnjən] [ju:; jʊ] [entərˈteɪnd] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈgʌvərnəs] . - “
“ **It was very little matter what opinion you entertained of ' the governess** . ' ”
” 它 曾是 非常 小的 事情 什么 观点 你 娱乐 的 - 这 家庭教师 . - “
“你对‘女家庭教师’有什么看法其实无关紧要。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [kənˈvɪns] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] , ” [sed] [hi:; hi] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪksɪdli]
“ **I should like to convince you that you were wrong** , ” **said he , looking fixedly**
” 我 应该 喜欢 到 说服 你 那 你 是 错误的 , ” 说 他 , 寻找 固定地
[æt; ət][hɜ:r; hər] .

at her .
在 她 .

“我想让你相信你错了,”他一边说着，一边目不转睛地盯着她。

“ [ju:d] [faɪnd][jʊr; jər][tæsk][ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [səˈspekt] , [sɜ:r] , ” [sed] [ʃi:; ji] , [ˈkəʊldli] .
“ **You'd find your task harder than you suspect , sir** , ” **said she , coldly** .
” 你会 寻找 你的 任务 更难 比 你 怀疑 , 先生 , ” 说 她 , 冷冷地 .

“先生，您会发现您的任务比您想象的要困难得多,”她冷冷地说。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [praɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhʌmblɪnis] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] ,
“ **There is a sense of pride about the humbleness of a station such as mine** ,
” 那里 是 一个 感觉 的 自豪 关于 这 谦逊 的 一个 车站 这样的 作为 矿 ,
“像我所在的这样的车站，其朴素的性质反而让我感到自豪。”

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [elɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪn] [jɔ:rz] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈfæðəm] .
as all the elevation of one in yours could never fathom .
作为 全部 这 海拔 的 一 在 你的 可以 绝不 捉摸 .

因为你所能达到的所有高度，都永远无法理解。

[ænd; ənd] , “ [ˈædɪd] [ʃi:; ji] , [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:ɹ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [təʊn] ,
And , ” added she , in a still more determined tone ,
和 , ” 额外 她 , 在 一个 仍然 更多的 决定 语气 ,

“而且,”她用更加坚定的语气补充道， “

“there is but one condition on which this intercourse of ours can continue”，
那里是但一状况在哪个这交往的我们的能继续，
[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][kən'dɪʃ(ə)n][ɑ:n][wɪtʃ][ðɪs][ˈɪntərkɔ:rs][ʌv; əv][ˈaʊərz][kæən; kən][kən'tɪnju:]，
which is，
哪个是，

“我们之间的这种交往能够继续下去，只有一个条件，那就是：

[ðæt][ðɪs][ˈtɑ:pɪk][bi:; bi][ˈnevər][rɪ'zju:md][brɪ'twi:n][ju: 'es]。
that this topic be never resumed between us。
那这话题是绝不恢复之间我们。

我们之间永远不要再提起这个话题。

[ðə; ði][gʌlf][ðæt][ˈseprəts][jʊr; jər][pə'zi(ə)n][ɪn][laɪf][frʌm; frəm][maɪn][ɪz][ðə; ði][sɪ'kjʊrəti][fɔ:r; fər][ˈmju:tʃuəl]
The gulf that separates your position in life from mine is the security for mutual
这海湾那分离你的位置在生活从矿是这安全为了相互的
[ˈfræŋknəs]；
frankness；
坦率；

你我人生境遇之间的鸿沟，在于能否建立起彼此坦诚相待的安全感；

[tu:; tə][ə'tempt][tu:; tə][spæn][aɪ 'ti:]['oʊvər][baɪ][dɪ'sep(ə)n][wʊd][bi:; bi][tu:; tə][bɪld][ə; eɪ][brɪdʒ][ðæt]
to attempt to span it over by deception would be to build a bridge that
到试图到跨度它超过经过欺骗会是的到建造一个桥那
[mʌst; məst][breɪk][daʊn][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ɪts][ˈtraɪəl]。
must break down the first moment of its trial。
必须休息向下这第一的片刻的它是审判。

试图通过欺骗来跨越它，就好比建造一座注定在考验的第一刻就崩塌的桥梁。

[ɪˈnʌf][ʌv; əv][ðɪs]！
Enough of this!
足够的的这！

够了！

[aɪl][teɪk][ðɪ:z]，“[sed][ʃi:; ʃi]，[ˈgæðərɪŋ][ʌp][ðə; ði][ˈpepərz]，“[ænd; ənd][ˈkɑ:pi][ðəm; ðəm][aʊt][ˈklɪrli]
I'll take these, " said she, gathering up the papers, " and copy them out clearly
患病的拿这些，”说她，采集向上这文件，”和复制他们出去清楚地
。
。
。

“我把这些拿过来，”她一边说着，一边把文件收起来，“然后清楚地抄写下来。”

[ðeɪ][ɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪntər][tu:; tə]-[ˈmɔ:roʊ]；[ænd; ənd]，[ɪn'di:d]，[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd]
They ought to be with the printer to - morrow; and, indeed, you should
他们应该到是和这打印机到-明天；和，的确，你应该
[nɔ:t][dɪ'fɜ:r][jʊr; jər][ˈkænvəs]。
not defer your canvass。
不是推迟你的帆布。

它们明天应该就能送到印刷厂；而且，你确实不应该推迟你的调查工作。

“- [meɪd][noʊ][ˈænsər]，[bʌt; bət][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hed][ˈberɪd][brɪ'twi:n][hɪz; ɪz][hændz]
" Massingbred made no answer, but sat with his head buried between his hands
“-制成不回答，但卫星和他的头埋葬之间他的双手
。
。
。

“马辛布雷德没有回答，只是双手抱头坐着。”

“ [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] - [dɪr] [kən'stɪtʃuənsɪ] - [æt; ət][wʌns] , ['mɪstər] .
“ **I'd have you to visit the ' dear constituency ' at once , Mr . Massingbred ,** ”
“ ID 有 你 到 访问 这 - 亲爱的 选区 - 在 一次 , 先生 : - , ”
[sed] [fiː; ji] ,
said she ,
说 她 ,

“马辛布雷德先生，我希望您立即去拜访一下‘亲爱的选民’，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][skoʊrn][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
with a slight touch of scorn in her voice .
和 一个 轻微 触碰 的 轻蔑 在 她 嗓音 .
她的语气中带着一丝轻蔑。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt] [wel] [bred] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [slaɪt] !
“ **They are not well bred enough to bear a slight !**
“ 他们 是 不是 出色地 繁殖 足够的 到 熊 一个 轻微 !
“他们教养太差，容不得半点轻视！”

“ [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fiː; ji] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
“ **And with this she left the room .**
“ 和 和 这 她 左边 这 房间 .
说完，她便离开了房间。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ɪk'sesɪvli] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [brɪ'hæf] , " [sed]
“ **I should like excessively to know the secret of this interest in my behalf ,** ” **said**
“ 我 应该 喜欢 过度 到 知道 这 秘密 的 这 兴趣 在 我的 代表 , ” 说
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

“我非常想知道他们为什么对我感兴趣，”杰克说。

[æz; əz][hiː; hi][ə'rouz][ænd; ænd] ['sləʊli] [wɔːkt] [ðə; ði] [ruːm] .
as he arose and slowly walked the room .
作为 他 出现 和 缓慢地 步行 这 房间 .
他起身，缓缓地在房间里踱步。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][naːt] , [ʌn'kwɛstʃənəbli] , [frʌm; frəm] ['eni] [haɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][maɪ] [kə'pæsəti] ;
“ **It is not , unquestionably , from any high estimate of my capacity ;**
“ 它 是 不是 , 毫无疑问 , 从 任何 高的 估计 的 我的 容量 ;
“毫无疑问，这并非出于对我能力的过高估计；

[æz; əz]['lɪt(ə)l][ɪz][aɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] ['bɔːdəɪŋ] [ɑːn][rɪ'gɑːrd] ; [ænd; ænd] [jet] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['æftər][ə; eɪ]
as little is it anything bordering on regard ; and yet , “ **added he , after a**
作为 小的 是 它 任何事物 毗邻 在 看待 ; 和 然而 , “ 额外 他 , 后 一个
[pɔːz] ,
pause ,
暂停 ,

这几乎算不上什么尊重；然而，”他停顿了一下，又补充道， “

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts] [wen] [aɪ][hæf] ['fænsɪ] [fiː; ji][kʊd; kəd] [ker] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
“ **there are moments when I half fancy she could care for me ,**
“ 那里 是 时刻 什么时候 我 一半 想要 她 可以 关心 为了 我 ,
“有时候我甚至有点幻想她会关心我，

— [æt; ət] [liːst] [aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [kən'faʊnd] [aɪ 'tiː] !
— **at least I know well that I could for her , Confound it !**
— 在 至少 我 知道 出色地 那 我 可以 为了 她 , 混杂 它 !
—至少我知道我可以为她做到，该死！

“ [kraɪd] [hiː; hi] , ['pæʃənətli] , “ [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['bæɪər] ['soʊʃ(ə)l]['steɪʃ(ə)n] [θrouz] [ʌp] !
“ **cried he , passionately ,** “ **what a terrible barrier social station throws up !**
“ 哭 他 , 热情地 , “ 什么 一个 糟糕的 障碍 社会的 车站 投掷 向上 !
他激动地喊道：“社会阶层筑起的障碍是多么可怕啊！”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n][sʌm; səm] [ˈkʌntri] [ˈskwaɪərz] [ˈdɔːtər] , — [ˈpɔːʃənliːs,pəj-][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,
If she were even some country squire's daughter , — portionless as she is ,
如果 她 是 甚至 一些 国家 乡绅的 女儿 , — 无份 作为 她 是 ,
即便她只是某个乡绅的女儿——尽管她一无所有——

— [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][əbˈsɜːrd] ; [bʌt; bət] - [ðə; ði] [ˈgʌvərnəs] ! -
— the notion would not be so absurd ; but ' the governess ! ' —
— 这 概念 会 不是 是 所以 荒诞 ; 但 - 这 家庭教师 ! -
——这个想法倒也并非那么荒谬；但是“女家庭教师！”

[ænd; ʌnd] - [ðə; ði] [ˈstuːərd] ! -
and ' the steward ! ' —
和 - 这 管家 ! -
还有“管家！”

[wʌt] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈfɪɡjərz] [tuː; tə][ˈkɑːndʒər][ʌp] .
what frightful figures to conjure up .
什么 可怕 数据 到 变戏法 向上 .
多么可怕的景象啊！

[noʊ] , [noʊ] ; [ðæts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
No , no ; that's impossible . —
不 , 不 ; 那就是 不可能的 .
不，不，那不可能。

[wʌn] [maɪt] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɔːli] [baɪ][rɪˈtaɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] [fəˈlevər] ,
One might do such a folly by retiring from the world forever ,
— 可能 做 这样的 一个 蠢事 经过 退休 从 这 世界 永远 ,
一个人如果就此隐退，永远退出尘世，那将是多么愚蠢的事情啊！

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪɡˈzæktli][tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] .
but that would be exactly to defeat the whole object of such a match . —
但 那 会 是 确切地 到 击败 这 所有的 目的 的 这样的 一个 匹配 .
但那样做恰恰会违背这场比赛的初衷。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] - [ðə; ði][wɜːrld] ;
She is essentially intended for ' the world ; —
她 是 本质上 故意的 为了 - 这 世界 ;
她本质上是为“世界”而生的；

- [ˈevri] [ɡɪft][ænd; ʌnd] [ɡreɪs] [ʃiː; ʃi] [pəˈzesɪz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈoʊnli][hæv; həv][ðər; ðər] [ˈfɪtɪŋ]
' every gift and grace she possesses are such as only have their fitting
- 每一个 礼物 和 优雅 她 拥有 是 这样的 作为 仅有的 有 他们的 配件
[ˈeksərsaɪz] [wer] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] ,
exercise where the game of life is played by the highest , —
锻炼 在哪里 这 游戏 的 生活 是 玩 经过 这 最高 ,
她所拥有的每一项天赋和风度，只有在人生这场游戏中，由最高境界的人来演绎，才能得到恰当的发挥。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈheviʃt] [ˈsteɪks] !
and for the heaviest stakes ! —
和 为了 这 最重 赌注 !
而且赌注最大！

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ! "
But it is not to be thought of ! " —
但 它 是 不是 到 是 想法 的 ! "
但这根本不应该被考虑！

" [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət][læst] ? " [kraɪd] [ˈreptən] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
" Have I found you at last ? " cried Repton , entering the room . —
" 有 我 成立 你 在 最后的 ? " 哭 雷普顿 , 进入 这 房间 .
“我终于找到你了吗？”雷普顿走进房间，喊道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [rɪt] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɑːn] [ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] ,
“ **They say the writ will be here on Monday** ,
“ 他们 说 这 写 将要 是 这里 在 周一 ,
他们说传票周一就会送到,

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] - [ˈviː] [nɑːt] [æən; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [luːz] .
so that we 've not an hour to lose .
所以 那 我们 - ve 不是 一个 小时 到 失去 .
这样我们就一小时都不能浪费了。

[let] [juː ˈes] [draɪv] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ɔː ˈtərɑːrd] [æt; ət] [wʌnz] , [siː] [ðə; ði] [ˈeditər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
Let us drive over to Oughterard at once , see the editor of the 'Intelligence ,
让 我们 驾驶 超过 到 奥特拉德 在 一次 , 看 这 编辑 的 这 - 智力 ,
我们立刻开车去奥特拉德, 见见《情报报》的编辑,

- [kɔːl] [ɑːn] [priːst] [ˈræfəti] , [ænd; ænd] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] — [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈfrend]
' call on Priest Rafferty , and that other fellow — the father of our young friend
- 称呼 在 牧师 拉弗蒂 , 和 那 其他 同伴 — 这 父亲 的 我们的 年轻的 朋友
[hɪr] . “
here . “
这里 . “
“去拜访拉弗蒂神父, 还有那位——我们这位年轻朋友的父亲。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈnelɪɡən] , “ [sed] [dʒæk] .
“ **Mr . Nelligan , “ said Jack** .
“ 先生 . 内利根 , “ 说 杰克 .
“内利根先生,”杰克说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [wel] [ˈvɪzɪt] [hɪm; ɪm] — [ðər; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈræðər] [ʌnˈplez(ə)nt]
“ **But I can't well visit him — there have been some rather unpleasant**
“ 但 我 不能 出色地 访问 他 — 那里 有 到过 一些 相当 令人不快的
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] . “
passages between us . “
段落 之间 我们 . “
“但我不太方便去看望他——我们之间有过一些不太愉快的经历。”

“ [ɑː] ! [juː; jʊ] [təʊld] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
“ **Ah ! you told me something about it** .
“ 啊 ! 你 讲述 我 某物 关于 它 .
“啊! 你跟我说过这件事。”

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [beɪl] - [bɑːnd] , [ɔːr] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] , [ˈræðər] [ðæn; ðən]
He wanted you to fill a bail - bond , or do something or other , rather than
他 通缉 你 到 充满 一个 保释 - 纽带 , 或者 做 某物 或者 其他 , 相当 比
[juːt] [em ˈiː] .
shoot me .
射击 我 .
他想让你交保释金, 或者做点别的什么, 而不是开枪打死我。

[æən; ən] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [oʊld] [ˈræskl] !
An unreasonable old rascal !
一个 不合理 老的 恶棍 !
一个蛮不讲理的老家伙!

[ˈnevər] [maɪnd] ; [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkærəktər] ,
Never mind ; we shall come before him now in another character ,
绝不 头脑 ; 我们 将 来 前 他 现在 在 其他 特点 ,
没关系, 我们现在将以另一个身份去见他。

[ænd; ænd] [juː; jʊ] - [əl] [siː] [ðæt] [ˈhiːl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈtræktəb(ə)l] . “
and you ' ll see that he'll be more tractable . “
和 你 - 二 看 那 地狱 是 更多的 易于处理 . “
你会发现他会更容易管教。

“ [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['greɪvər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ” [sed] [dʒæk] , ['mju:zɪŋli] ;
“ The matter is graver than this , ” said Jack , musingly ;
“ 这 事情 是 刻刀 比 这 , ” 说 杰克 , 若有所思地 ;
“事情比这严重得多,”杰克若有所思地说;

“ [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] ['dɪfrəns] [ɪz] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['ɪntərkɔ:rs] [ɪm'pɑ:səb(ə)] . ”
“ and our difference is serious enough to make intercourse impossible . ”
“ 和 我们的 不同之处 是 严肃的 足够的 到 制作 交往 不可能的 . ”
“而且我们之间的分歧非常严重，以至于无法进行性生活。”

“ [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [tel] [em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [wi:; wi] [draɪv] [ə'ɒ:ŋ] , — [ðæt] [ɪz] ,
“ You shall tell me all about it as we drive along , — that is ,
“ 你 将 告诉 我 全部 关于 它 作为 我们 驾驶 沿着 , — 那 是 ,
“我们开车的时候，你把事情的来龙去脉都告诉我——也就是说，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [bri:f] [ænd; ənd] ['i:zi] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] ,
if it be brief and easy to follow ,
如果 它 是 简短的 和 简单的 到 跟随 ,
如果它简短易懂的话，

[fɔ:r; fər][maɪ] [hed] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪ'lek(ə)n] ['mætərz] [aɪ][dəʊnt][dɪ'zaɪər][ə; eɪ] [nu:] ['elɪmənt] [ʌv; əv]
for my head is so full of election matters I don't desire a new element of
为了 我的 头 是 所以 满的 的 选举 事情 我 不 欲望 一个 新的 元素 的
[kɑ:mplɪ'keɪ(ə)n] .
complication .
并发症 .

我的脑子里已经全是选举相关的事情了，我不想再添新的麻烦。

[step] [ɪn] [naʊ] , [ænd; ənd][let][ju: 'es] [ə'weɪ] .
Step in now , and let us away .
步 在 现在 , 和 让 我们 离开 .
现在进来，放我们走。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] ['hɜ:rid] - [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [wer] [ə; eɪ]['poʊni] -
“ And with this he hurried Massingbred to the door , where a pony -
“ 和 和 这 他 慌忙 - 到 这 门 , 在哪里 一个 小马 -
[ˈfeɪətən] [wʌz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
phaeton was in waiting for them .
幻影 曾是 在 等待 为了 他们 .

“说完，他便催促马辛布雷德到门口，那里停着一辆马车，正等着他们。

[wʌns] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] , [ˈreptən] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][dou'smeɪn][ʌv; əv][ˈpɑ:lətɪks]
Once on the road , Repton changed the conversation from the domain of politics
一次 在 这 路 , 雷普顿 已更改 这 对话 从 这 领域 的 政治
,
,
,

上路后，雷普顿将谈话内容从政治领域转移到了其他领域。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
and talked entirely of the host and his family .
和 谈话 完全 的 这 主持人 和 他的 家庭 .
谈话内容全是关于主人及其家人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [ˈfræŋknəs] [ænd; ənd] [fə,mɪlɪ'ærəti] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld]
There was a sort of constitutional frankness and familiarity about the old
那里 曾是 一个 种类 的 宪法 坦率 和 熟悉 关于 这 老的
[ˈbiər] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'stu:t] [ˈhæbɪts][ænd; ənd][ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] [hæd; həd]
lawyer which all the astute habits and instincts of his profession had
律师 哪个 全部 这 精明 习惯 和 本能 的 他的 职业 有
[ˈnevər] [ˈmæstərd] .
never mastered .
绝不 精通 .

这位老律师身上有一种宪法般的坦率和亲切感，这是他作为律师的所有精明习惯和本能都从未掌握的。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ə'kju:t] [men] ,
Like a great many acute men ,
喜欢 一个 伟大的 许多 急性 男人 ,

像许多敏锐的人一样，

[hɪz; ɪz] [ˈpæf(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈru:d] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ænd; ənd] [ki:n] [rɪ'mɑ:rk] [ˌoʊvər'bɔ:r][ðə; ði][ˈpru:d(ə)nt]
his passion for shrewd observation and keen remark overbore the prudent
他的 热情 为了 精明 观察 和 敏锐的 评论 超孔径 这 谨慎
[rɪ'z:rv] [ðæt] [bɪ'lɒŋz] [tu;; tə] [les] [ˈænɪmeɪtɪd] [ˈtɔ:kəz] ,
reserve that belongs to less animated talkers ,
预订 那 属于 到 较少的 动画 谈话者 ,

他敏锐的观察力和犀利的评论能力，压倒了那些不那么健谈的人所特有的谨慎矜持。

[ænd; ənd][soʊ][hi;; hi] [naʊ] [ˈskru:pəld][nɑ:t][tu;; tə][dɪs] - [kʌs] [ˈmɑ:rtɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [tu;; tə][wʌn]
and so he now scrupled not to dis - cuss Martin and his affairs to one
和 所以 他 现在 谨慎的 不是 到 迪斯 - 坏话 马丁 和 他的 事务 到 一
[hu:] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bæk] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˈstreɪndʒər] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
who but a few days back had been a complete stranger amongst them .
WHO 但 一个 很少 天 后退 有 到过 一个 完全的 陌生人 在 他们 .

因此，他现在很犹豫是否要向一个几天前还完全陌生的人谈论马丁和他的事。

[æt; ət][fɜ:rst][dʒæk] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hi;; hi] [kən'tɪnju:d] ,
At first Jack heard him without much interest , but , as he continued ,
在 第一的 杰克 听到 他 没有 很多 兴趣 , 但 , 作为 他 持续 ,

起初杰克听着他的话，并没有太在意，但是，随着他继续说下去，

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ə'træktɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
the subject attracted all his attention ,
这 主题 吸引 全部 他的 注意力 ,

这件事吸引了他全部的注意力。

[fɒl] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [vju:z] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈpɜ:rfɪktli] [nu:] [ænd; ənd]
full as it was of views of life and the world perfectly new and
满的 作为 它 曾是 的 浏览 的 生活 和 这 世界 完美 新的 和
[streɪndʒ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
strange to him .
奇怪的 到 他 .

书中充满了对他而言全新而陌生的生活和世界观。

[tu;; tə] - [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [hi;; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [væst][æz; əz][ðə; ði] [ɛ'steɪts] ,
To Massingbred's great astonishment , he learned that vast as the estates ,
到 - 伟大的 惊讶 , 他 学习 那 广阔的 作为 这 庄园 ,

令马辛布雷德大吃一惊的是，他得知这些庄园面积辽阔，

[ænd; ənd][la:rdʒ][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rtɪnz] ,
and large as was the fortune of the Martins ,
和 大的 作为 曾是 这 财富 的 这 马丁斯 ,

马丁家族的财富非常庞大，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdiːpli] [enˈkʌmbəd] [wɪð; wɪθ][baːnd] - [ˈdets] [ænd; ənd][ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz] .
that they were deeply encumbered with bond - debts and mortgages .
那 他们 是 深 负担 和 纽带 - 债务 和 抵押贷款 .

他们背负着沉重的债券债务和抵押贷款。

[ðə; ði] [ˈweɪstfl] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒentri][ˈdʒen(ə)rəli] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fəˈsɪlətɪz] [fɔːr; fər]
The wasteful habits of the gentry generally , combined with great facilities for
这 浪费 习惯 的 这 绅 一般来说 , 合并 和 伟大的 设施 为了
[əbˈteɪnɪŋ] [ˈmʌni] [æt; ət][ˈeni] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] ,
obtaining money at any emergency ,
获得 钱 在 任何 紧急情况 ,
绅士阶层普遍挥霍无度的习惯, 加上他们随时都能轻易获得应急资金,

[hæd; həd][led][tuː; tə] [ðɪs] [juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ɪnˈdetɪdnəs] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɔɪər]
had led to this universal indebtedness ; and , in fact , as the lawyer
有 引领 到 这 普遍的 负债 ; 和 , 在 事实 , 作为 这 律师
[ɪkˈsprest] [aɪˈtiː] ,
expressed it ,
表达 它 ,
这导致了普遍的债务问题; 事实上, 正如那位律师所说,

[æn; ən][oʊld] [ˈsteɪt] [wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈvɪktɪm][ʌv; əv] [det] ,
an old estate was supposed to be the victim of debt ,
一个 老的 财产 曾是 据称 到 是 这 受害者 的 债务 ,
一座古老的庄园本应是债务的受害者,

[æz; əz][æn; ən] [ˈeldərlɪ] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə] [gaʊt] ; [ˈnoʊbəːdi] [priˈʒəmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk]
as an elderly gentleman was liable to gout ; nobody presuming to think
作为 一个 老年 绅士 曾是 容易 到 痛风 ; 无人 假设 到 思考
[ðæt] [ðə; ði] [ˈtenjər] ,
that the tenure ,
那 这 任期 ,
一位年长的绅士容易患痛风; 没有人会认为任期,

[ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪt] [ðə; ði] [mɔːr] [prɪˈkeriəs] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæʒuəltɪ] .
in either case , was a whit the more precarious on account of the casualty .
在 任何一个 案件 , 曾是 一个 白色 这 更多的 岌岌可危 在 帐户 的 这 伤亡 .
无论哪种情况, 由于伤亡, 情况都变得更加危险。

“ [naʊ] , ” [sed] [ˈreptən] ,
“ **Now ,** ” **said Repton ,**
“ 现在 , ” 说 雷普顿 ,
“现在,”雷普顿说道,

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtɪt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri]
as they reached a point of the road from which a view of the country
作为 他们 达到 一个 观点 的 这 路 从 哪个 一个 看法 的 这 国家
[kʊd; kəd][biː; bi] [əbˈteɪnd] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] — “ [naʊ] ,
could be obtained for miles on every side — “ now ,
可以 是 获得 为了 英里 在 每一个 边 — “ 现在 ,
当他们到达公路上的一个地点, 从那里可以眺望四面八方数英里的乡村景色时——“现在,

[æz; əz][faːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [ˈmɑːrtɪn] .
as far as you can see belongs to Martin .
作为 远的 作为 你 能 看 属于 到 马丁 .
据你所见, 这部分属于马丁。

[brɪˈɑːnd] [ðæt] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈjɑːndər] , [tuː] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][trækt] — [naːt] [ˈveri] [prəˈdʌktɪv] ,
Beyond that mountain yonder , too , there is a large tract — not very productive ,
超过 那 山 远处 , 也 , 那里 是 一个 大的 通道 — 不是 非常 生产力 ,
在那座山的更远处, 还有一大片土地——不太肥沃。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] — [ɪkˈstendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
It is true — extending to the sea .
它是真的 — 扩展到这海 .

的确如此——一直延伸到海边。

[ðə; ði] [faɪn] [ˈweɪvɪŋ] [ˈsɜːrfɪs] [tuː; tə][jɒr; jər] [left] [ɪz][ɔːl] [ˈtɪlɪdʒ] [lænd] ;
The fine waving surface to your left is all tillage land ;
这美好的挥手表面到 你的 左边 是全部 耕作 土地 ;

左侧那片起伏平缓的地面都是耕地；

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪləndz] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] .
and the islands in the bay are his .
和 这 岛屿 在 这 湾 是 他的 .

海湾里的岛屿都是他的。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈprɪnsli] [ɪˈstetɪ] ,
It is really a princely estate ,
它是真的 一个 王子 财产 ,

这真是一处贵族庄园。

[wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtər] [ˈhɪd(ə)n] [ˈriːsɔːrsɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ˈpælpəb(ə)][ænd; ənd][ˈoʊpən][tuː; tə] [vjuː] .
with even greater hidden resources than those palpable and open to view .
和 甚至 更大的 隐 资源 比 那些 可感知的 和 打开 到 看法 .

拥有比那些显而易见的资源还要庞大的隐藏资源。

[bʌt; bət] , [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ][mæp] ,
But , were I to show it to you on a map ,
但 , 是 我 到 展示 它 到 你 在 一个 地图 ,

但是，如果我把它显示在地图上，

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈevri] [spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈmʌnɪləndər] [hæz; həz]
and point out at the same time every spot on which some moneylender has
和 观点 出去 在 这 相同的 时间 每一个 点 在 哪个 一些 放债人 有

[ə; eɪ] [kleɪm] — [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ədˈvænst] [əˈpɑːn] [ðɪs] — [wʌt] [sʌmz] [hæv; həv] [bɪn] [lent]
a claim — how much has been advanced upon this — what sums have been lent
一个 宣称 — 如何 很多 有 到过 先进的 之上 这 — 什么 总和 有 到过 借出的

[əˈpɑːn] [ðæt] — [juː; jʊ] - [diː][biː; bi] [mɔːr] [əˈmeɪzd] [æ; ət][ðə; ði] [ˈkerləs] [iːz] [ʌv; əv][ðə; ði][prəˈpraɪətər]
upon that — you 'd be more amazed at the careless ease of the proprietor
之上 那 — 你 - d 是 更多的 惊叹 在 这 粗心 舒适 的 这 业主

[ðæn; ðən][juː; jʊ] [naʊ] [ɑːr; ər][æ; ət][ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] . " "
than you now are at the extent of his fortune . "
比 你 现在 是 在 这 程度 的 他的 财富 . "

同时指出每一处放贷人有权索取的房产——此处房产已经贷了多少钱——那处房产已经贷了多少钱——你会对房主漫不经心的轻松自在感到震惊，而不是对他的财富规模感到惊讶。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈspendɪŋ] [ɪˈmensli] [ɪn] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈveləpɪŋ] [ðə; ði] [ˈpraːpərti] , " [sed]
" **But he is spending immensely in improving and developing the property , "** said
" 但他 是 开支 非常 在 改善 和 发展 这 财产 , " 说

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

“但他投入巨资改善和开发这处房产，”杰克说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] , [sɜːr] .
" **Of course he is , sir .**
" 的 课程 他 是 , 先生 .

“当然是了，先生。”

[ðæt] [nu:] - [ˈfæŋɡəld][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] - [ˈdʒent(ə)lmən] - [ˈfɑ:rmɪŋ] - — [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ju: ˈes]
That new - fangled notion of ' gentleman - farming ' — which has come to us
那 新的 - 时髦的 概念 的 - 绅士 - 农业 - — 哪个 有 来 到 我们
[frʌm; frəm] ['kʌntrɪz] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][ˈdʒent(ə)lmən] — [wəʊnt] [su:t][ˈaɪərlənd] ,
from countries where there are no gentlemen — won't suit Ireland ,
从 国家 在哪里 那里 是 不 先生们 — 惯于 套装 爱尔兰 ,
这种来自没有绅士的国家的“绅士农场”新概念并不适合爱尔兰。

[æt; ət] [li:st] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪ(ə)n] .
at least in the present generation .
在 至少 在 这 展示 一代 .

至少在当代人中是如此。

[wʌt] [wi:; wi][wa:nt] [hɪr] [ɪz] , [na:t][tu:; tə] [meɪk] [mɔ:r] ['mʌni] , [bʌt; bət][tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [spend]
What we want here is , not to make more money , but to learn how to spend
什么 我们 想 这里 是 , 不是 到 制作 更多的 钱 , 但 到 学习 如何 到 花费
[les] ;
less ;
较少的 ;

我们想要的不是赚更多的钱，而是学会如何少花钱；

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʒoʊ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] ['ti:tʃɪz] [ðə; ði][ləst] ,
and although the first very often teaches the last ,
和 虽然 这 第一的 非常 经常 教导 这 最后的 ,
虽然前者常常会给后者带来启示，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克罗马丁的马丁家族，(The Martins Of Cro' Martin, Vol.)

第17/24页

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [wei] [fɔ:r; fər] [æən; ən] [ˈaɪrɪʃmən] [tu:; tə] [ə'kwəɪər] [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ]
it is a hard way for an Irishman to acquire his knowledge .
它 是 一个 难的 方式 为了 一个 爱尔兰人 到 获得 他的 知识 .

对于爱尔兰人来说，这是一条获取知识的艰难途径。

[ðeəz; ðəz] [jʊr; jər] [ˈbɜ:rou] [sɜ:r] , [sɜ:r] , — [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [spɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] [ˈjɑ:ndər] [ɪz] [ɔ:'tərə:rd]
There's your borough , sir , — that little spot in the valley yonder is Oughterard .
有 你的 行政区 , 先生 , — 那 小的 点 在 这 谷 远处 是 奥特拉德 .

先生，那就是您的行政区——山谷里那边的小地方就是奥特拉德。

[du:] [ju:; jʊ] [fi:l] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [bɪ'hoʊld] [aɪ 'ti:] ,
Do you feel , as you behold it ,
做 你 感觉 , 作为 你 看哪 它 ,

当你看到它时，你是否感到？

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈmeɪnsprɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'rɪr] ?
as though it were to be the mainspring of a great career ?
作为 尽管 它 是 到 是 这 主发条 的 一个 伟大的 职业 ?

仿佛它将成为辉煌事业的源泉？

[ɪz] [ðer; ðər] [æən; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [θrɑ:b] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [sez] ,
Is there an instinctive throb within that says ,
是 那里 一个 本能 搏动 之内 那 说道 ,

内心深处是否有一种本能的悸动在说：

- [ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈmembər] [fɔ:r; fər] [ɔ:'tərə:rd] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] “ [kə'lektɪv]
' The honorable member for Oughterard will be a great name in the “ Collective
- 这 光荣的 成员 为了 奥特拉德 将要 是 一个 伟大的 姓名 在 这 “ 集体
[ˈwɪzdəm] “ - ? ”
Wisdom “ ' ? ”
智慧 “ - ? ”

“奥特拉德选区的这位尊敬的议员将在‘集体智慧’中留下浓墨重彩的一笔？”

“ [aɪ] [kæən; kən] [ˈskersli] [seɪ] [jes] [tu:; tə] [ðæt] [ə'pi:l] , “ [sed] [dʒæk] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ; “ [ðoʊ] ,
“ I can scarcely say yes to that appeal , ” said Jack , smiling ; “ though ,
“ 我 能 几乎 说 是的 到 那 上诉 , “ 说 杰克 , 微笑 ; “ 尽管 ,

“我很难答应这个请求,”杰克笑着说; “虽然,

[ɪf] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [təʊld] [em 'i:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmi:di'ɑ:krəti] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [men] [bi:; bi] [tru:] — “
if what you have just told me of the mediocrity of public men be true — ”
如果 什么 你 有 只是 讲述 我 的 这 平庸 的 民众 男人 是 真的 — “

如果你刚才所说的公众人物平庸无能的情况属实——”

“ [kæən; kən] [ju:; jʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] ?
“ Can you doubt it ?
“ 能 你 怀疑 它 ?

你还能怀疑吗？

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , — [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , [ðer; ðər] [ˈseɪɪŋz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]
You have them all before you , — their lives , their sayings , and their
你 有 他们 全部 前 你 , — 他们的 生活 , 他们的 谚语 , 和 他们的
[du:ɪŋz] .
doings .
行为 .

他们的一切都呈现在你面前——他们的生平、他们的言论和他们的所作所为。

[ʃoʊ] [em 'i:] [wɒn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ] [mæs] [hu:] [hæz; həz] [ə'ridʒɪneɪtɪd] [ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] [ɪn] ['pɑ:lətɪks] ,
Show me one in the whole mass who has originated a new idea in politics ,
展示 我 一 在 这 所有的 大量的 WHO 有 起源于 一个 新的 主意 在 政治 ,
请你指出这群人中, 有谁在政治领域提出过新思想?

[ɔ:r] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [nu:] ['ri:sɔ:rs] [ɪn] [ðə; ði] ['nei(ə)n] .
or developed a new resource in the nation .
或者 发达 一个 新的 资源 在 这 国家 .
或者在国内开发了一种新的资源。

[du:] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [ɪn'ventɪvnəs] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['ɔ:lməʊst] ['evri] ['lðər] [wɔ:k] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Do they exhibit the common inventiveness displayed in almost every other walk of life ,
做 他们 展览 这 常见的 创造力 显示 在 几乎 每一个 其他 走 的 生活 ,
他们是否展现出几乎在其他所有行业中都常见的创造力?

[ɔ:r] [du:] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [dres] [ʌp] [ðer; ðər] ['kɑ:mən] [p'lætɪtju:dz] [ɪn] ['eni] ['lðər] [gɑ:rb] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kæst] -
or do they even dress up their common platitudes in any other garb than the cast -
或者 做 他们 甚至 裙子 向上 他们的 常见的 老生常谈 在 任何 其他 外衣 比 这 投掷 -
[ɔ:f] [kloʊðz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pri:disesəz] ?
off clothes of their predecessors ?
离开 衣服 的 他们的 前任 ?
或者说, 他们除了披着前人弃之不顾的外衣之外, 是否还用其他任何方式来包装那些陈词滥调呢?

[mi:di'ɑ:krəti] [ɪz] [ə; eɪ] ['flætəri] [wen] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
Mediocrity is a flattery when applied to them .
平庸 是 一个 奉承 什么时候 应用 到 他们 .
用“平庸”来形容他们, 简直是莫大的赞美。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [ə'b:ŋ] [br'haɪnd] [ju: 'es] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['klætʃɪŋ] [ʌv; əv] [hu:f] ? "
But what's this coming along behind us , with such clattering of hoofs ? "
但 是什么 这 未来 沿着 在后面 我们 , 和 这样的 咔嗒咔嗒 的 蹄子 ? "
但是, 我们身后那是什么? 蹄声这么响?

" [ə; eɪ] ['tændəm] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [dʒæk] , ['lɒkɪŋ] ['bækwərd] , " [ænd; ənd] ['veri] [wel] ['hændəld] , [tu:]
" **A tandem , I think , " said Jack , looking backward , " and very well handled , too**
" 一个 串联 , 我 思考 , " 说 杰克 , 寻找 落后 , " 和 非常 出色地 处理 , 也
.
"
:
:
."
"我想是一辆双人自行车," 杰克回头看了看说, "而且操控得也非常好。"

" [oʊ] , [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] [ə'tɜ:rni] , ['mɪstər] . ['skænlən] , [aɪ] - ['vi:] [noʊ] [daʊt] .
" **Oh , that illustrious attorney , Mr . Scanlan , I ' ve no doubt** .
" 哦 , 那 杰出 律师 , 先生 . 斯坎兰 , 我 - ve 不 怀疑 .
"哦, 那位杰出的律师, 斯坎伦先生, 我毫不怀疑。"

[let] [ju: 'es] [drɔ:] [ʌp] [tɪl] [hi:; hi] ['pa:sɪz] .
Let us draw up till he passes .
让 我们 画 向上直到 他 通过 .
让我们一直画到他通过为止。

" [ænd; ənd] [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['reptən] [mu:vɪd] [tu:; tə] [wɒn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,
" **And so saying , Repton moved to one side of the road** ,
" 和 所以 说 , 雷普顿 已搬 到 一 边 的 这 路 ,
说完, 雷普顿走到路的一边。

[gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [speɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lðər] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] .
giving a wide space for the other to proceed on his way .
给予 一个 宽的 空间 为了 这 其他 到 继续 在 他的 方式 .
给对方留出足够的空间继续前行。

[ˈmɪstər] . [ˈskænlən] , [həʊˈevər] , [hæd; həd] [səbˈduːd] [hɪz; ɪz][ˈnægz] , [baɪ][ə; eɪ] [loo] , [sɔːft] [ˈwɪs(ə)] , [tuː; tə]
Mr . Scanlan , however , had subdued his nags , by a low , soft whistle , to
先生 . 斯坎兰 , 然而 , 有 低沉的 他的 唠叨 , 经过 一个 低的 , 柔软的 哨 , 到
[ə; eɪ][hæf] - [trɑːt] ,
a half - trot ,
一个 一半 - 小跑 ,

然而，斯坎伦先生用一声低沉柔和的口哨，就把他的马驯服成了半小跑。

[wen] , [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] , [hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ænd; ənd] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði]
when , giving the reins to his servant , he descended and advanced to the
什么时候 , 给予 这 缰绳 到 他的 仆人 , 他 下降 和 先进的 到 这
[ˈkærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

他把缰绳交给仆人，然后走下马车，上了车。

“ [aɪv] [bɪn] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [ˈkɜːrtiəsli]
“ I've been in pursuit of you , gentlemen , ” said he , touching his hat courteously
“ 我已经 到过 在 追逐 的 你 , 先生们 , ” 说 他 , 接触 他的 帽子 礼貌地
,
.
,

“先生们，我一直在寻找你们，”他一边说着，一边礼貌地摸了摸帽子。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [ləst] [fɔːr] [maɪlz] ,
“ for the last four miles ,
“ 为了 这 最后的 四 英里 ,
,
“最后四英里，

[ænd; ənd][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][juː; jʊ] - [ˈviː][ˈgɪv(ə)n][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈbriːðɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and I assure you you ' ve given me a breathing heat of it .
和 我 保证 你 你 - ve 给定 我 一个 呼吸 热 的 它 .

我向你保证，你已经让我感受到了那种热度。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] [riˈkwestɪd] [em ˈiː][tuː; tə][hænd][juː; jʊ] [ðɪs] [noʊt] , [sɜːr] , ” [ˈædɪd] [hiː; hi] , [əˈdresɪŋ]
Mr . Martin requested me to hand you this note , sir , ” added he , addressing
先生 . 马丁 请求 我 到 手 你 这 笔记 , 先生 , ” 额外 他 , 解决
[ˈreptən] ,
Repton ,
雷普顿 ,

“马丁先生让我把这张纸条交给您，先生，”他补充道，同时转向雷普顿。

“ [wɪtʃ] [dɪˈmændz] [ɪˈmiːdiət] [əˈtenʃ(ə)n] .
“ which demands immediate attention .
“ 哪个 需求 即时 注意力 .
“这需要立即关注。”

“ [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] “ [ɪnstənˈteɪniəs] , ” [ænd; ənd] “ [ˈstriktli] [ˈpraɪvət] , ” [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌvər] ,
“ The note was marked “ Instantaneous , ” and “ Strictly private , ” on the cover ,
“ 这 笔记 曾是 标记 “ 瞬间 , ” 和 “ 严格来说 私人的 , ” 在 这 覆盖 ,
纸条封面标有“即时”和“绝对私密”字样。

[ænd; ənd] [ˈreptən] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌns] .
and Repton opened it at once .
和 雷普顿 打开 它 在 一次 .
雷普顿立刻打开了它。

[ɪts] [ˈkɑːntents] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] , —
Its contents were as follows , —
它是 内容 是 作为 跟随 , —

其内容如下：

“ [dɪr] [rep] . , — [ðə; ði][pəʊst][hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns]
“ **Dear Rep . , — The post has just arrived , with intelligence**
“ 亲爱的 代表 . : , — 这 邮政 有 只是 到达的 , 和 智力

尊敬的议员：——邮件刚刚送达，其中包含情报。

[ðæt] [ˈhæri] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] , — [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔːr]
that Harry is coming home , — may be here within a week or
那 哈里 是 未来 家 , — 可能 是 这里 之内 一个 星期 或者
哈利要回家了——可能一周内就会到家。

[soʊ] , — [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˈavər; ɑːr][ˈprez(ə)nt][plænz][fɔːr; fər]
so , — so that we must not go on with our present plans for
所以 , — 所以 那 我们 必须 不是 去 在 和 我们的 展示 计划 为了
所以，——所以我们不能继续执行我们目前的计划

[ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] , [æz; əz][eɪt] . , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] [stænd] .
the borough , as H . , of course , will stand .
这 行政区 , 作为 H . : , 的 课程 , 将要 站立 .
该区，当然，H. 将会留任。

[kʌm] [bæk] ,
Come back ,
来 后退 ,
回来，

[ˈðerfɔːr] , [æt; ət][wʌns] , [ænd; ænd][let][æz; əz] [tɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər]
therefore , at once , and let as talk over the matter
所以 , 在 一次 , 和 让 作为 讲话 超过 这 事情
因此，立刻让我们来谈谈这件事。

[tə'geðər] .
together .
一起 .
一起。

“ [jɔːrz] , [ɪn] [heɪst] ,
“ **Yours , in haste ,**
“ 此致 , 在 匆忙 ,
“匆匆送达，您的

“ [dʒiː] . [em] . “
“ **G . M .** “
“ G . M . “
“通用汽车”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [kən'teɪnz] , [pər'hæps] ? ” [sed] [ˈreptən] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [tuː; tə][ˈskænlən] .
“ **You know what this contains , perhaps ? ” said Repton , in a whisper to Scanlan .**
“ 你 知道 什么 这 包含 , 也许 ? ” 说 雷普顿 , 在 一个 耳语 到 斯坎兰 .
“你或许知道这里面装的是什麼？”雷普顿低声对斯坎伦说。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æn; ən] [ə'sent] , [ænd; ænd][ðə; ði][oʊld] [ˈlɪər] [ɑːr ˈliː - [riːd] [ðə; ði][noʊt] .
He nodded an assent , and the old lawyer re - read the note .
他 点头 一个 同意 , 和 这 老的 律师 关于 - 读 这 笔记 .
他点头表示同意，老律师又重新读了一遍纸条。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [maɪ] [wei] [hɪr] [kwɑːt] [ˈklɪrli] , “ [ˈædɪd] [hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [səbˈduːd] [ˈvɔɪs] ,
“ **I don't see my way here quite clearly , ” added he , in the same subdued voice ,**
“ 我 不 看 我的 方式 这里 相当 清楚地 , “ 额外 他 , 在 这 相同的 低沉的 嗓音 ,
“我不太清楚我该怎么走，”他用同样低沉的声音补充道。

[tuː; tə][ˈskænlən] .
to Scanlan .
到 斯坎兰 .
致斯坎兰。

“ [aɪ] [stroʊl][ɑ:n][ænd; ənd] [stret] [maɪ][legz][ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ **I'll stroll on and stretch my legs a bit , ” said Jack ,**
“ 患病的 漫步 在 和 拉紧 我的 腿 一个 少量 , ” 说 杰克 ,
“我打算散散步, 伸展一下腿脚,”杰克说。

[ˈsprɪŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊni] [ˈfeɪətən] , [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][sʌm; səm]
springing out of the pony phaeton , and seeing that the others had some
弹簧 出去 的 这 小马 幻影 , 和 看到 那 这 其他的 有 一些
[ˈpraɪvət] [ˈmætər] [ʌv; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ;
private matter of discussion ;
私人的 事情 的 讨论 ;
他从马车里跳出来, 看到其他人似乎在谈论一些私事;

[ænd; ənd][ˈskænlən] [naʊ] [dru:] [naɪ] , [waɪ] [ˈreptən] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði][noʊt] [kənˈteɪnd] .
and Scanlan now drew nigh , while Repton informed him what the note contained .
和 斯坎兰 现在 画 夜 , 尽管 雷普顿 知情的 他 什么 这 笔记 包含 .
斯坎伦走近他, 雷普顿告诉他纸条上的内容。

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [naʊ] , ” [sed] [ˈskænlən] , [ˈɡreɪvli] .
“ **It's a little too late for this now , ” said Scanlan , gravely .**
“ 它是 一个 小的 也 晚的 为了 这 现在 , ” 说 斯坎兰 , 严重地 .
“现在有点太晚了,”斯坎伦严肃地说。

“ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:] [leɪt] ? ” [æskt] [ˈreptən] .
“ **How do you mean too late ? ” asked Repton .**
“ 如何 做 你 意思是 也 晚的 ? ” 问 雷普顿 .
“你说的‘太迟了’是什么意思?”雷普顿问道。

“ [waɪ] , [ðæt] - [stændz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɜ:roʊ] .
“ **Why , that Massingbred stands well with the people in the borough .**
“ 为什么 , 那 - 站立 出色地 和 这 人们 在 这 行政区 .
“为什么呢? 因为马辛布雷德在区内民众中很受欢迎。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] - [əl][bi:; bi] [mɔ:r] [ðer; ðər][mæn][ðæn; ðən][ˈmɑ:rtənz] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] ,
They think that he ' ll be more their man than Martin's , and , indeed ,
他们 思考 那 他 - 二 是 更多的 他们的 男人 比 马丁的 , 和 , 的确 ,
他们认为他比马丁更适合他们, 而且, 事实上,

[ðeɪ] - [ɑ:r ˈi:] [soʊ] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [aɪ][hæf] [səˈspekt] [hi:; hi][hæz; həz][tuʊld][ðəm; ðəm][soʊ] . “
they ' re so confident of it , I half suspect he has told them so . ”
他们 - 关于 所以 自信的 的 它 , 我 一半 怀疑 他 有 讲述 他们 所以 . “
他们对此如此自信, 我甚至怀疑他是不是告诉过他们。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ˈkænvəs] [æz; əz] [jet] , — [hɪz; ɪz] [əˈdres] [ˈɪznt] [ˈi:v(ə)n] [ˈprɪntɪd] . “
“ **But there has been no canvass as yet , — his address isn't even printed . ”**
“ 但 那里 有 到过 不 帆布 作为 然而 , — 他的 地址 不是 甚至 打印 . “
“但目前还没有进行任何拉票活动, ——他的地址甚至都没有印出来。”

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rəˈspɔ:ndəns] , [haʊˈevər] , ” [sed] [ˈskænlən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ]
“ **There has been a correspondence , however , ” said Scanlan , with a knowing**
“ 那里 有 到过 一个 一致 , 然而 , ” 说 斯坎兰 , 和 一个 会心
[wɪŋk] .
wink .
眨眼 .
“不过, 我们之间有过通信,”斯坎伦说着, 意味深长地眨了眨眼。

“ [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [ˈmɪstər] . [ˈreptən] , [hi:; hi] - [es][ə; eɪ] [di:p] [ˈfeləʊ] . “
“ **Take my word for it , Mr . Repton , he ' s a deep fellow . ”**
“ 拿 我的 单词 为了 它 , 先生 . 雷普顿 , 他 - s 一个 深的 同伴 . “
“相信我, 雷普顿先生, 他是个心思深沉的人。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðɪs] ？ — [kæn; kən][juː; jʊ] [pledʒ] [jɔːr'self] [tuː; tə][ɪts] [truːθ] ？ ”
“ **Are you quite sure of this ? — can you pledge yourself to its truth ?** ”
“ 是 你 相当 当然 的 这 ？ — 能 你 保证 你自己 到 它是 真相 ？ ”
“ 你对此真的确信吗？ ——你能保证这是真的吗？ ”

“ [aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [ˈfɑːðər] [ˈræfəti] [sed] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr] [ləst][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ]
“ **I only know that Father Rafferty said the night before last he was satisfied with**
“ 我 仅有的 知道 那 父亲 拉弗蒂 说 这 夜晚 前 最后的 他 曾是 使满意 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我只知道拉弗蒂神父前天晚上说他对他的表现很满意。
[ænd; ænd][ðə; ði][wʌn] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [oʊld] [ˈnelɪɡən] , [huː] [ˈsʌmhaʊ] [ɪz] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈsenst]
and the one difficulty was about old Nelligan , who somehow is greatly incensed
和 这 一 困难 曾是 关于 老的 内利根 , WHO 不知何故 是 非常 愤怒
[əˈɡenst] - “
against Massingbred . ”
反对 - “

唯一的难题是老内利根，他不知为何对马辛布雷德怀有极大的怨恨。
“ [hiː; hi] - [diː][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] [wɪðˈaʊt] [juːˈes] , “ [sed] [ˈreptən] , [ˈkɑːnfɪdəntli] .
“ **He ' d have no chance in the borough without us ,** ” **said Repton , confidently .**
“ 他 - d 有 不 机会 在 这 行政区 没有 我们 , ” 说 雷普顿 , 自信地 .

“如果没有我们，他在这个区根本没有机会，”雷普顿自信地说。
“ [ɪf] [oʊld][dæn] [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ˈhiːd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈmembər] [ɪn] [spart]
“ **If old Dan would consent to spend the money , he'd be the member in spite**
“ 如果 老的 担 会 同意 到 花费 这 钱 , 他会 是 这 成员 在 尽管如此
[ʌv; əv][juːˈes] ,
of us ,
的 我们 ,

“如果老丹同意花这笔钱，即使我们反对，他也能成为会员。”
“ [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈskænlən] .
“ **rejoined Scanlan .**
“ 重新加入 斯坎兰 .

斯坎伦重新加入进来。
“ [aɪl] [naːt] [drɪˈspjuːt] [ˈloʊk(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] , “ [sed] [ˈreptən] , [ˈpiːvɪli] .
“ **I'll not dispute local knowledge with you , sir ,** ” **said Repton , peevishly .**
“ 患病的 不是 争议 当地的 知识 和 你 , 先生 , ” 说 雷普顿 , 恼怒地 .

“先生，我不会和您争论本地情况，”雷普顿不高兴地说。
“ [let] [juːˈes][tɜːrn] [bæk] [æt; ət][wʌns] .
“ **Let us turn back at once .**
“ 让 我们 转动 后退 在 一次 .

我们立刻返回吧。
[ˈwɜːz, ˈhɜːwɜːz][ˈmɪstər] . - ？
Where's Mr . Massingbred ?
在哪里？ 先生 . - ？

马辛布雷德先生在哪里？
[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ˈjɑːndər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] ; [ˈmeɪbi] ,
I saw him standing on the hill yonder a few minutes ago ; maybe ,
我 锯 他 常设 在 这 爬坡道 远处 一个 很少 分钟 前 ; 或许 ,
几分钟前我看到他站在那边的小山坡上；也许吧。

[hiː; hi] - [es][ˈstrəʊlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ɪn] [frʌnt] .
he ' s strolling along the road in front .
他 - s 漫步 沿着 这 路 在 正面 .
他正沿着前面的路散步。

“ [ˈrɛptən] [mu:vɔd] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [spɑ:t] [ʌv; əv] [graʊnd] ,
“ **Repton moved forward to a rising spot of ground** ,
“ 雷普顿 已搬 向前 到 一个 上升 点 的 地面 ,
雷普顿向前移动到一处地势较高的地方,

[frʌm; frəm] [wens] [ə; eɪ] [waɪd] [vju:] [ɪk'stendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] ,
from whence a wide view extended for a distance on every side ,
从 何处 一个 宽的 看法 扩展 为了 一个 距离 在 每一个 边 ,
从那里可以向四面八方远眺很远的景色。

[bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] - [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'sklʌvəd] .
but no trace of Massingbred could be discovered .
但 不 痕迹 的 - 可以 是 发现 .
但始终没有发现马辛布雷德的任何踪迹。

“ [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? — [hæz; həz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] ['krʊʊ] - ['mɑ:rtɪn]
“ **What can have become of him ? — has he turned towards Cro ' Martin**
“ 什么 能 有 变得 的 他 ? — 有 他 转向 向 cro - 马丁
? ” [æskt] [ˈrɛptən] .
? ” asked Repton .
? ” 问 雷普顿 .
“他现在怎么样了? ——他是不是投靠了克罗·马丁?”雷普顿问道。

“ [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] , ” [kraɪd] [ˈskænlən] , [ˈsʌd(ə)nli] ; “ [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] , [ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mə'ɡenɪs] .
“ **There he is , ” cried Scanlan , suddenly ; “ there he is , walking with Magennis .**
“ 那里 他 是 , ” 哭 斯坎兰 , 突然 ; “ 那里 他 是 , 步行 和 马格尼斯 .
“他就在那里,”斯坎伦突然喊道; “他就在那里, 正和马根尼斯一起走着。”

[ðeə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [kʌt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə] [ɔ:'tərə:rd] — [ðæts] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [tu:] !
They're taking the short cut over the hills to Oughterard — that's unfortunate , too !
它们是 采取 这 短的 切 超过 这 丘陵 到 奥特拉德 — 那就是 不幸 , 也 !
“
“
“
他们抄近路翻过山丘去奥特拉德——这也太可惜了!

“ [haʊ] [soʊ] ? ”
“ **How so ? ”**
“ 如何 所以 ? ”
“为何如此? ”

“ [waɪ] , [bɪ'fɔ:r] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðeɪl] [bi:; bi][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [tu:] [ˈpɪk,pɒkɪts] — [si:]
“ **Why , before they're in the town they'll be as thick as two pickpockets — see**
“ 为什么 , 前 它们是 在 这 镇 他们会 是 作为 厚的 作为 二 扒手 — 看
[haʊ] [ðeɪl] - [ɑ:r 'i:] [ˈtɔ:kɪŋ] !
how they ' re talking !
如何 他们 - 关于 说 !
“瞧, 他们还没进城, 就已经笨得像两个扒手一样了——看看他们说话的样子! ”

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [draɪv] [ɑ:n] , [aɪ'd] [kætʃ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪl] [ˈentərd] [ðə; ði] [taʊn] .
I think , if I was to drive on , I'd catch them before they entered the town .
我 思考 , 如果 我 曾是 到 驾驶 在 , ID 抓住 他们 前 他们 进入 这 镇 .
“
“
“
我想, 如果我继续开车, 应该能在他们进城之前追上他们。

“ [du:][soʊ] , [ðen] , [ˈskænlən] .
“ **Do so , then , Scanlan .**
“ 做 所以 , 然后 , 斯坎兰 .
“那就照办吧, 斯坎伦。”

[seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪstər] : ['mɑ:rtɪn] [rɪ'kɔ:ld] [em 'i:] ,
Say that a sudden message from Mr . Martin recalled me ,
说 那 一个 突然 信息 从 先生 : 马丁 召回 我 ,
假设马丁先生的一条突然来信让我想起了我,

[bʌt; bət] [ðæt] [ju:l] [draɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jə][tu:; tə]['kroʊ] - ['mɑ:rtɪn] . “
but that you'll drive him back with you to Cro ' Martin .”
但 那 你会 驾驶 他 后退 和 你 到 cro - 马丁 : “
但你会开车送他回克罗马丁。”

“ [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ðɪ][noʊt] , [sɜ:r] ? ”
“ **Am I to allude to the contents of the note , sir ?** ”
“ 是 我 到 暗示 到 这 内容 的 这 笔记 , 先生 ? ”
“先生，我是否应该提及纸条的内容？ ”

[aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] ; [aɪ][oʊ'paɪn] [ɪts] [best][nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **I think not ; I opine it's best not to speak of it** .
“ 我 思考 不是 ; 我 意见 它是 最好的 不是 到 说话 的 它 :
“我不这么认为；我认为最好不要谈论这件事。”

[seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [hæz; hæz] [ə'kɜ:rd] [æ; ət]['kroʊ] - ['mɑ:rtɪn] ,
Say , however , that something of importance has occurred at Cro ' Martin ,
说 , 然而 , 那 某物 的 重要性 有 发生 在 cro - 马丁 ,
但是，假设克罗马丁发生了一件重要的事情，

[ænd; ænd] [sə'dʒest] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['su:nər] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] ['ðɪðər] [ðə; ðɪ] ['betər] .
and suggest to him that the sooner he returns thither the better .
和 建议 到 他 那 这 很快 他 返回 那里 这 更好的 :
并建议他越早返回那里越好。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [væ; sə'leɪ]n [ænd; ænd] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [ə'baʊt] [rɛptənz] ['mænər]
“ **There was an amount of vacillation and uncertainty about Repton's manner**
“ 那里 曾是 一个 数量 的 摇摆不定 和 不确定 关于 雷普顿 方式
[æz; əz][hi:; hi] ['ʌtəd] [ði:z] [fju:] [wɜ:rdz] [ðæt] [ʃoʊd] [nɑ:t]['oʊnli] [haʊ] ['greɪvli] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ðɪ]
as he uttered these few words that showed not only how gravely he regarded the
作为 他 说出 这些 很少 字 那 显示 不是 仅有的 如何 严重地 他 认为 这
['kraɪsɪs] ,
crisis ,
危机 ,
“雷普顿在说出这几句话时，语气中带着一丝犹豫和不确定，这不仅表明他对这场危机的重视程度，

[bʌt; bət] [haʊ] ['toʊtəli] [ʌnpɪ'rɪperd] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
but how totally unprepared he found himself for the emergency .
但 如何 完全 毫无准备 他 成立 他自己 为了 这 紧急情况 :
但他却发现自己对这场紧急情况毫无准备。

[nɑ:t][soʊ] ['skænlən] , [hu:] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['lɔ:ftɪ] “ ['bʌgɪ] ,
Not so Scanlan , who took his seat once more on his lofty “ buggy ,
不是 所以 斯坎兰 , who 采取 他的 座位 一次 更多的 在 他的 高远 “ 有缺陷的 ,
但斯坎伦却并非如此，他再次坐上了他那高大的“马车”。

“ [ænd; ænd][wʌz; wəz] [su:n] ['spɪnɪŋ] [ə'ɔ:ɪ] [ðə; ðɪ][roʊd][æ; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ʌv; əv] [fʊl] [twelv] [maɪlz] [ðə; ðɪ]
“ **and was soon spinning along the road at a pace of full twelve miles the**
“ 和 曾是 很快 旋转 沿着 这 路 在 一个 步伐 的 满的 十二 英里 这
[aʊər] .
hour .
小时 :
很快，他便以每小时十二英里的速度在路上飞驰。

[æz; əz][ˈreptən][droʊv][bæk][tuː; tə][ˈkroʊ]-[ˈmɑ:rtɪn],[hiː; hi][θɔ:t][wʌns],[ænd; ənd][nɑ:t][wɪˈðəʊt]
As Repton drove back to Cro ' Martin , he thought once , and not without
作为 雷普顿 驾驶 后退 到 cro - 马丁 , 他 想法 一次 , 和 不是 没有
[hjuː,mɪlɪ'eɪʃn] ,
humiliation ,
屈辱 ,

雷普顿开车返回克罗马丁的途中，他想起一件事，而且感到十分羞愧。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][leɪt][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][ˈsteɪtkræft][tuː; tə][jʌŋ]-
of his late lessons in statecraft to young Massingbred .
的 他的 晚的 课程 在 治国之道 到 年轻的 -
他晚年向年轻的马辛布雷德传授治国之道。

“ [tuː; tə][ˈfænsɪ][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ɪnsˈtɪlɪŋ][ɔ:l][ðɪːz][ˈpriːsɛpts][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈveri][ˈmoʊmənt][ðæt][hiː; hi]
“ **To fancy that I was instilling all these precepts at the very moment that he**
“ 到 想要 那 我 曾是 灌输 全部 这些 戒律 在 这 非常 片刻 那 他
[wʌz; wəz][ˈkaʊntəmainɪŋ][juːˈes] .
was countermining us .
曾是 反地雷 我们 :
“我竟然以为我灌输这些原则的时候，他却在暗中破坏我们。”

[ðə; ðɪ][jʌŋ][ˈvɪlən][ɪz][ə; eɪ][ˈwɜ:rði][sʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər] !
The young villain is a worthy son of his father !
这 年轻的 恶棍 是 一个 值得 儿子 的 他的 父亲 !
这个年轻的反派真是他父亲的骄傲儿子！

[ænd; ənd][haʊ][hiː; hi][wɪl][læf][æt; ət][em ˈiː],[ænd; ənd][meɪk][ˈʌðər][læf][tuː] !
And how he will laugh at me , and make others laugh too !
和 如何 他 将要 笑 在 我 , 和 制作 其他的 笑 也 !
他会怎么嘲笑我，还会让其他人也笑！

[aɪˈtiː][wɪl][ˈnevər][duː][tuː; tə][draɪv][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ɑ:pəˈzɪ(ə)n][tuː; tə][juːˈes] .
It will never do to drive him into opposition to us .
它 将要 绝不 做 到 驾驶 他 进入 反对 到 我们 :
我们绝不能让他与我们为敌。

[ˈmɑ:rtɪn][mʌst; məst][kənˈsent][tuː; tə][meɪk][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][aɪˈtiː],[naʊ],[ænd; ənd][əkˈsept][hɪm; ɪm]
Martin must consent to make the best of it , now , and accept him
马丁 必须 同意 到 制作 这 最好的 的 它 , 现在 , 和 接受 他
[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmembər] ,
as his member ,
作为 他的 成员 ,

马丁必须同意尽力而为，接受他成为自己的成员。

— [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt],[æt; ət][liːst] .
— **for the present , at least .**
— 为了 这 展示 , 在 至少 :
至少目前是这样。

[wɪð; wɪθ][taɪm][ænd; ənd][gʊd][ɑ:pərˈtu:nəti][wiː; wi][kæn; kən][ˈmænɪdʒ][tuː; tə][trɪp][ʌp][hɪz; ɪz][hiːlz] ,
With time and good opportunity we can manage to trip up his heels ,
和 时间 和 好的 机会 我们 能 管理 到 旅行 向上 他的 高跟鞋 ,
[bʌt; bət],[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] ,
but , for the moment ,
但 , 为了 这 片刻 ,
只要有足够的时间和机会，我们就能让他栽跟头，但就目前而言，

[ðeəz; ðəz][noʊ][help][fɔ:r; fər][aɪˈtiː] .
there's no help for it .
有 不 帮助 为了 它 :
对此无能为力。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [nɑ:t] [ˈveri] [kənˈsəʊlɪŋ] [rɪˈflekʃnz] [hi:; hi] [ˈentərd] [wʌnz] [mɔ:r] [ðə; ði] [graʊndz]
” And with these not very consoling reflections he entered once more the grounds
” 和 和 这些 不是 非常 安慰 反思 他 进入 一次 更多的 这 理由
[ʌv; əv][ˈkroʊ] - [ˈmɑ:rtɪn][ˈkæs(ə)] .
of Cro ' Martin Castle .
的 cro - 马丁 城堡 :

带着这些并不令人感到安慰的想法，他再次进入了克罗马丁城堡的庭院。

[let] [ju: 'es] [naʊ] [tɜ:rn][tu:; tə] - , [æz; əz] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [məˈɡenɪs] ,
Let us now turn to Massingbred , as , accompanied by Magennis ,
让 我们 现在 转动 到 - , 作为 , 伴随 经过 马格尼斯 ,
现在让我们来看看马辛布雷德，他与马根尼斯一起，
[hi:; hi] [wɔ:kt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [peɪs] [tɔ:rdz] [ɔ:ˈtərə:rd] .
he walked at a rapid pace towards Oughterard .
他 步行 在 一个 迅速的 步伐 向 奥特拉德 .
他快步走向奥特拉德。

[aɪ 'ti:] [ˈni:dɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡlɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪɡjəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ]
It needed but a glance at the figures , and the rate at which they
它 需要 但 一个 瞥一眼 在 这 数据 , 和 这 速度 在 哪个 他们
[mu:vd] ,
moved ,
已搬 ,
只需瞥一眼数字，以及它们的变化速度，就明白了。

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðɪ:z] [tu:] [men][wɜ:r; wə] [bent] [əˈpɑ:n][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt] .
to see that these two men were bent upon an object .
到 看 那 这些 二 男人 是 弯曲 之上 一个 目的 .
可以看出，这两个人一心想要得到某样东西。
” [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [taʊn] [naʊ] [brɪʃɔ:r] [ju:; jʊ] ? ” [sed] [məˈɡenɪs] .
” Don't you see the town now before you ? ” said Magennis .
” 不 你 看 这 镇 现在 前 你 ? ” 说 马格尼斯 .
“你难道没看到眼前的城镇吗？”马根尼斯说道。

” [ɪts] [nɑ:t] [mʌtʃ] [əˈbʌv] [tu:] [maɪlz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][roʊd][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈevri] [step] [ʌv; əv][sɪks] ,
” It's not much above two miles , and by the road it is every step of six ,
” 它是 不是 很多 多于 二 英里 , 和 经过 这 路 它 是 每一个 步 的 六 ,
“距离不到两英里，沿着公路走，每走六步就要走一步。”

[ɔ:r][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [wɔ:k] [æz; əz] [wɪə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [naʊ] ,
or six and a half ; and if we walk as we're doing now ,
或者 六 和 一个 一半 ; 和 如果 我们 走 作为 是 正在做 现在 ,
或者六个半；如果我们像现在这样走，
[wi:l] [bi:; bi][ðer; ðər][æt; ət] [li:st] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [brɪʃɔ:r] [ðem; ðəm] . ”
we'll be there at least twenty minutes before them . ”
出色地 是 那里 在 至少 二十 分钟 前 他们 : ”
我们至少会比他们早到二十分钟。

” [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ˈreptən] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] ? ”
” But what will Repton think of my leaving him in this fashion ? ”
” 但 什么 将要 雷普顿 思考 的 我的 离开 他 在这 时尚 ? ”
“但是雷普顿会怎么看待我这样离开他呢？”

” [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv][jʊə; jər][ˈju:ʒuəl] [ˌeksənˈtrɪsəti] , — [noʊ] [mɔ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
” That it was a bit of your usual eccentricity , — no more , ” said the other ,
” 那 它 曾是 一个 少量 的 你的 通常 古怪 , — 不 更多的 , ” 说 这 其他 ,
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .
“那只是你一贯的古怪作风，仅此而已，”另一个人笑着说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [kwaɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ju:v] [dʒʌst][tu:ld][em ˈi:] ? ” [æskt] [dʒæk] , [ˈæftər][ə; eɪ]
“ **You are quite certain of what you've just told me ?** ” **asked Jack , after a**
“ 你 是 相当 肯定 的 什么 你已经 只是 讲述 我 ？ ” 问 杰克 , 后 一个
[pɔ:z] .
pause .
暂停 .

“你确定你刚才告诉我的都是真的吗？”杰克停顿了一下，问道。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ ˈti:][frʌm; frəm] - [oʊn] [lɪps] .
“ **I tell you that you shall have it from Hosey's own lips** .
“ 我 告诉 你 那 你 将 有 它 从 - 自己 的 嘴唇 .

“我告诉你，你会从霍西亲口听到这句话。”

[hi:; hi] [[oʊd] [ðə; ði][poʊst] - [mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] [ˈfɑ:ðər] ['ræfəti] ,
He showed the post - mark on the back of the letter to Father Rafferty ,
他 显示 这 邮政 - 标记 在 这 后退 的 这 信 到 父亲 拉弗蒂 ,
他把信背面的邮戳拿给拉弗蒂神父看。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] - [keɪp] [taʊn] , [ˈɔ:gəst] - . -
and it was ' Cape Town , August 24 . '
和 它 曾是 - 岬 镇 , 八月 - . -
上面写着“开普敦，8月24日”。

[naʊ] , [æz; əz] ['houzi] [noʊz] [jʌŋ] ['mɑ:rtənz] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] ,
Now , as Hosey knows young Martin's writing as well as any man ,
现在 , 作为 霍西 知道 年轻的 马丁的 写作 作为 出色地 作为 任何 男人 ,
霍西对小马丁的作品了如指掌，不亚于任何人。

[wʌt] [daʊt] [kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ? "
what doubt can there be about it ? "
什么 怀疑 能 那里 是 关于 它 ？ "
对此还有什么可怀疑的呢？

“ [baɪ] [ðæt] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] , ” [sed] [dʒæk] , ['θɔ:tfəli] , “ [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [hɪr] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
“ **By that calculation ,** ” **said Jack , thoughtfully ,** “ **he might be here within the**
“ 经过 那 计算 , ” 说 杰克 , 深思熟虑 , ” 他 可能 是 这里 之内 这
[ˈprez(ə)nt] [mʌnθ] ！ “
present month ! ”
展示 月 ！ “
“照这个算,”杰克若有所思地说,“他这个月之内可能就会到这里！ ”

“ [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ˈfɑ:ðər] [ni:l] [sed] . ”
“ **Exactly what Father Neal said** . ”
“ 确切地 什么 父亲 尼尔 说 . ”
“正如尼尔神父所说。”

“ [ə; eɪ] [[ru:d] [ˈfeləʊ] [ðæt] [seɪm] ['houzi] [mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][pʊt] [θɪŋz] [təˈgeðər] [ɪn] [ðɪs]
“ **A shrewd fellow that same Hosey must be to put things together in this**
“ 一个 精明 同伴 那 相同的 霍西 必须 是 到 放 事物 一起 在 这
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,
“霍西这个人一定很精明，才能以这种方式把事情安排妥当。”

“ [sed] [dʒæk] .
“ **said Jack** .
“ 说 杰克 .
杰克说道。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [maɪt] [nt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [ˈkaʊnsələ] ”
“ **Such a head as he has on his shoulders might n't be a bad counsellor** ”
“ 这样的 一个 头 作为 他 有 在 他的 肩膀 可能 不 是 一个 坏的 顾问 ”
[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] . ”
“ **at this moment .** ”
“ 在 这 片刻 . ”

“以他这副头脑，或许在这个时候能当个不错的顾问。”

“ [dʒʌst] [kʌm] [ænd; ɐnd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [məˈɡenɪs] ;
“ **Just come and talk to him a bit ,** ” **rejoined Magennis ;**
“ 只是 来 和 讲话 到 他 一个 少量 , ” 重新加入 马格尼斯 ;

“你就过来跟他聊一会儿,”马根尼斯重新说道;

“ [seɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [trɪmd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɪskərz] ,
“ **say you want to be trimmed about the whiskers ,**
“ 说 你 想 到 是 修剪过的 关于 这 胡须 ,

“比如你想修剪一下胡须,

[ænd; ɐnd] [ˈhiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [praʊd] [mæn][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈʌndə] [hɪz; ɪz][hænd] . ”
“ **and he'll be a proud man to have you under his hand .** ”
“ 和 地狱 是 一个 自豪的 男人 到 有 你 在下面 他的 手 . ”

他会以能将你纳入麾下为荣。

“ [ænd; ɐnd][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɑːr; ər][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈletə] ? ” [æskt] [dʒæk] .
“ **And the committee are satisfied with my letter ?** ” **asked Jack .**
“ 和 这 委员会 是 使满意 和 我的 信 ? ” 问 杰克 .

“委员会对我的信满意吗?”杰克问道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
“ **They are , and they are not ; but , on the whole ,**
“ 他们 是 , 和 他们 是 不是 ; 但 , 在 这 所有的 ,

“它们是,它们又不是;但总的来说,

[ðeɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ][step] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə][get] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
they think it's a step in the right direction to get anything out of the
他们 思考 它是 一个 步 在 这 正确的 方向 到 得到 任何事物 出去 的 这
[ˈmaːrtɪnz] ,
Martins ,
马丁斯 ,

他们认为这是朝着正确方向迈出的一步,这样才能从马丁家族那里得到任何消息。

[ænd; ɐnd] , [æz; əz] [ˈfaːðə] [niːl] [riˈmaːks] , - [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [pæs] [wɪð; wɪθ][ˈaʊə; ɑːr] [hed] ,
“ **and , as Father Neal remarks , ' where we can pass with our head ,**
“ 和 , 作为 父亲 尼尔 评论 , - 在哪里 我们 能 经过 和 我们的 头 ,

正如尼尔神父所说,“我们可以昂首挺胸地通过的地方,

[wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ˈaʊə; ɑːr] [hoʊl] [ˈbaːdi] [θruː] . - ”
“ **we can put our whole body through . ' ”**
“ 我们 能 放 我们的 所有的 身体 通过 . - ”

我们可以让全身都承受这种考验。

“ [bʌt; bət] [wʌt] - [es][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [əˈbaʊt] [ˈnelɪɡən] ?
“ **But what ' s to be done about Nelligan ?**
“ 但 什么 - s 到 是 完毕 关于 内利根 ?

“但是,对于内利根,我们该怎么办呢?”

[ðə; ði] [briːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz] , [aɪ] [səˈspekt] , [ɪˈrepərəb(ə)l] . ”
“ **The breach with him is , I suspect , irreparable .** ”
“ 这 违反 和 他 是 , 我 怀疑 , 无法弥补的 . ”

我怀疑,我们之间的裂痕已经无法弥补了。

“ [waɪ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɛlɪɡən] [hɪm'self] [mu:vɪ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˌrezə'lu:(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mɪti] ,
“ **Why** , **it** **was** **Nelligan himself moved the first resolution in the committee** ,
“ 为什么 , 它 曾是 内利根 他自己 已搬 这 第一的 解决 在 这 委员会 ,
“ 为什么呢? 正是内利根本人在委员会中提出了第一项决议。”

[ðæt] [jʊr; jər] [ə'dres] [bi:; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [ɪm'bɒdɪŋ] [ðə; ði] [vju:z] — [hi:; hi] [sed] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
that your address be accepted as embodying the views — he said the present
那 你的 地址 是 公认 作为 体现 这 浏览 — 他 说 这 展示
[vju:z] — [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [ɪ'lektəz] . “
views — of the liberal electors .”
浏览 — 的 这 自由主义 选举人 . “

你的演讲稿应被视为体现了自由派选民的观点——他强调,是体现了他们目前的观点。

“ [ju:; jʊ] [ə'meɪz] [em 'i:] ! ” [kraɪd] - ; “ [ænd; ʌnd] [dʒoʊ] , [wer] [wʌz; wəz] [hi:; hi] ? ”
“ **You amaze me ! ” cried Massingbred ; “ and Joe , where was he ?** ”
“ 你 惊奇 我 ! ” 哭 - ; “ 和 乔 , 在哪里 曾是 他 ? ”
“你真让我惊讶!”马辛布雷德喊道,“乔,他去哪儿了?”

“ [dʒoʊ] [ɪz] [ɔ:f] [tu:; tə] ['dʌblɪn] ; [ðer; ðər] - [es] [sʌm; səm] [ɪɡˌzæmɪ'neɪ(ə)n] [ɔ:r] [ˈʌðər] [hi:; hi] [mʌst; məst] [ə'tend] .
“ **Joe is off to Dublin ; there ' s some examination or other he must attend .**
“ 乔 是 离开 到 都柏林 ; 那里 - s 一些 考试 或者 其他 他 必须 出席 .
“乔要去都柏林;他必须参加某个考试或其他活动。”

[bʌt; bət] [oʊld] [dæn] [ɪz] [jʊr; jər] [frend] , [ɪrɪ'laɪ] [ə'pɑ:n] [ðæt] . “
But old Dan is your friend , rely upon that .”
但 老的 担 是 你的 朋友 , 依靠 之上 那 . “
但老丹是你的朋友,相信他。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)] , “ ['mʌtəd] [dʒæk] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **This is inexplicable , “ muttered Jack to himself .**
“ 这 是 无法解释的 , “ 低声说道 杰克 到 他自己 .
“这真是无法解释,”杰克喃喃自语道。

“ [wi:; wi] - [əl] [goʊ] [ðer; ðər] , [streɪt] , [ðə; ði] ['moʊmənt] [wi:; wi] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] [taʊn] .
“ **We ' ll go there , straight , the moment we get into the town .**
“ 我们 - 二 去 那里 , 直的 , 这 片刻 我们 得到 进入 这 镇 .
“我们一进城就直接去那里。”

[hi:; hi] - [əl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kɑ:mplɪmənt] ; [ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tə:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]
He ' ll take it as a great compliment ; and you can talk to him
他 - 二 拿 它 作为 一个 伟大的 赞扬 ; 和 你 能 讲话 到 他
['fræŋkli] [ænd; ʌnd] ['oʊpənli] ,
frankly and openly ,
坦率地说 和 公然 ,
他会把这当作极大的赞美;你可以坦诚地和他交谈。

[fɔ:r; fər] [oʊld] [dæn] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['trʌstɪd] . “
for old Dan is a man to be trusted .”
为了 老的 担 是 一个 男人 到 是 可信 . “
因为老丹是个值得信赖的人。

“ [aɪ] [wɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɡes] [æt; ət] [haʊ] [ðɪs] [ˌrekənsɪlɪ'eɪ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn]
“ **I wish I could guess at how this reconciliation has been**
“ 我 希望 我 可以 猜测 在 如何 这 和解 有 到过
[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ:'fektəd, ɪ:'fektɪd] , “ ['mʌtəd] [dʒæk] .
effected , “ **muttered Jack .**
受影响 , “ 低声说道 杰克 .
“我真希望我能猜到这次和解是如何实现的,”杰克喃喃自语道。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['letər] [dɪd] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [θɪŋk] . “
“ **It was your letter did it , I think .**”
“ 它 曾是 你的 信 做过 它 , 我 思考 . “
“我想,是你的信促成了这件事。”

“ [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [ru:t] [wʌn] . ”
“ But I never wrote one . ”
“ 但 我 绝不 写道 一 . ”

但我从来没写过。

“ [wel] , [ˈsʌmbɑ:di] [els] [dɪd] , [pər'hæps] ; [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
“ Well , somebody else did , perhaps ; at all events ,
“ 出色地 , 某人 别的 做过 , 也许 ; 在 全部 活动 ,

“嗯, 或许是其他人做的; 无论如何,

[dæn][hæd; həd][æn; ən]['oʊpən] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [hi:; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [kə'mɪti] ,
Dan had an open letter in his hand when he addressed the committee ,
担 有 一个 打开 信 在 他的 手 什么时候 他 已解决 这 委员会 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

丹在向委员会发言时手里拿着一封公开信, 信中说:

- [ˈæftər] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] , ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] [hi:; hi] ,
' After reading this , gentlemen , ' said he ,
- 后 阅读 这 , 先生们 , - 说 他 ,

“读完这篇文章后, 先生们,”他说,

- [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] - [əl][nɑ:t] [ə'pouz] ['mɪstər] . - ;
' I can only say that I ' ll not oppose Mr . Massingbred ;
- 我 能 仅有的 说 那 我 - 二 不是 反对 先生 . - ;

我只能说我不会反对马辛布雷德先生;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] [men] [ʌv; əv] [ɔ:'tərə:rd] [æsk][,em 'i:] [hu:] [ɪz][ðə; ði][mæn]
and if the free and independent men of Oughterard ask me who is the man
和 如果 这 自由的 和 独立的 男人 的 奥特拉德 问 我 WHO 是 这 男人
[tu:; tə] [reprɪ'zent] [ðem; ðəm] ,
to represent them ,
到 代表 他们 ,

如果奥特拉德的自由独立人士问我谁能代表他们,

[aɪl] ['ænsər] , [hi:; hi] - [es][jər; jər][mæn] !
I'll answer , he ' s your man !
患病的 回答 , 他 - s 你的 男人 !

我会回答, 他就是你要找的人!

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:ɹ] , [ðer; ðər] - [es][maɪ] [neɪm] [daʊn] [fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
And what's more , there ' s my name down for two hundred pounds for the
和 是什么 更多的 , 那里 - s 我的 姓名 向下 为了 二 百 磅 为了 这
[ɪ'lek(ə)n] ,
election ,
选举 ,

而且, 我还报名参加了这次选举, 报名费两百英镑。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['evər] [kʌmz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kɑ:ntest] ! - "
if it ever comes to be a contest ! ' "
如果 它 曾经 来 到 是 一个 竞赛 ! - "

如果真要变成一场比赛的话!

“ [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət] ['veri] [streɪndʒ] [nu:z] , ” [kraɪd][dʒæk] .
“ This is all very good , but very strange news , ” cried Jack .
“ 这 是全部 非常 好的 , 但 非常 奇怪的消息 , ” 哭 杰克 .

“这真是个好消息, 但也是个非常奇怪的消息,”杰克喊道。

“ [wel] , [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] , [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][wʌn] .
“ Well , I can explain nothing of the mystery , if there be one .
“ 出色地 , 我 能 解释 没有什么 的 这 神秘 , 如果 那里 是 一 .

“嗯, 如果真有什么谜团的话, 那我也解释不了。”

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ'self] . “
I only know what I heard and saw myself . ”
我 仅有的 知道 什么 我 听到 和 锯 我 . ”

我只知道我亲耳所闻所见。

“ [let] [juː 'es][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [æt; ət]ɔːl] [ɪ'vents] , ” [sed] - ,
“ **Let us go to his house , at all events ,** ” **said Massingbred** ,
“ 让 我们 去 到 他的 房子 , 在 全部 活动 , ” 说 - ,
“无论如何, 我们还是去他家吧,”马辛布雷德说道。

[huː] [naʊ] ['sʌfərd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] ['ræt(ə)] [ɑːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪz] [ænd; ənd]
who now suffered his companion to rattle on about the state of parties and
WHO 现在 遭受 他的 伴侣 到 嘎嘎作响 在 关于 这 状态 的 各方 和
[ˈpɑːlətɪks][ɪn] [ɔː'tərəːrd] ,
politics in Oughterard ,
政治 在 奥特拉德 ,

现在, 他不得不忍受同伴喋喋不休地谈论奥特拉德的政党和政治状况。

[lɪt(ə)] ['hiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [bent] [ɑːn] ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .
little heeding his remarks , and only bent on following out his own thoughts .
小的 听从 他的 评论 , 和 仅有的 弯曲 在 下列的 出去 他的 自己的 想法 .

他几乎没理会他的话, 一心只想按照自己的想法行事。

“ [gɪv] [huːm] [ðə; ði][slɪp] ? ” [æskt] [hiː; hi] ,
“ **Give whom the slip ?** ” **asked he** ,
“ 给 谁 这 滑 ? ” 问 他 ,

他问道: “甩掉谁? ”

[ˈsʌd(ə)nli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ləst] [wɜːrdz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'ɡenɪs] .
suddenly catching at the last words of some observation of Magennis .
突然 捕捉 在 这 最后的 字 的 一些 观察 的 马格尼斯 .

突然间, 我听懂了马根尼斯最后一句评论。

[ðə; ði][ˈmɑːrtɪnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; “ [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ˈfɑːðər] [niːl] [sez] ,
“ **The Martins , of course ,** ” **resumed the other ;** “ **for , as Father Neal says ,**
“ 这 马丁斯 , 的 课程 , ” 恢复 这 其他 ; ” 为了 , 作为 父亲 尼尔 说道 ,

“当然是马丁一家,”另一个人继续说道; “因为, 正如尼尔神父所说,

- [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [sɪ'kjər] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][stænd]
' if we can secure the borough for you , you can well afford to stand
- 如果 我们 能 安全的 这 行政区 为了 你 , 你 能 出色地 买得起 到 站立
[baɪ][juː 'es] ;
by us ;
经过 我们 ;

“如果我们能帮你拿下这个区, 你完全有能力支持我们;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˈmɑːrtənz] ['membər] , [hiː; hi] - [diː][draːp][juː; jʊ] [wen'evər] [aɪ 'tiː] ['suːtɪd]
but if you were only Martin's member , he ' d drop you whenever it suited
但 如果 你 是 仅有的 马丁的 成员 , 他 - d 降低 你 每当 它 适合
[hɪm; ɪm] . - “
him : ' ”
他 : - ”

但如果你只是马丁手下的一员, 他就会随时根据自己的需要把你踢出局。

“ [æz; əz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [fɔːr; fər] [ɪnstəns] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃəd; fəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ! ”
“ **As to - morrow , for instance , if his son should make his appearance !** ”
“ 作为 到 - 明天 , 为了 实例 , 如果 他的 儿子 应该 制作 他的 外貌 ! ”
“比如明天, 如果他儿子出现的话! ”

“ [dʒʌst][soʊ] ;
“ **Just so ;**
“ 只是 所以 ;

“正是如此;

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈlu:zɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑ:rtɪnz][ɪn]
and that's the very reason for not losing a minute about getting the Martins in
和 那就是 这 非常 原因 为了 不是 输 一个 分钟 关于 获得 这 马丁斯 在
[fɔ:r; fər][ðə; ði][kɔ:st] .
for the cost .
为了 这 成本 .

正因如此，我们才一刻也不敢耽搁，一定要把马丁兄弟请来，哪怕价格不菲。

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [seɪ] , [ˈæftər] [ˈtʃu:zɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ju:; jʊ][ˈfɔ:rwəd] ? "
What can they say , after choosing you and putting you forward ? "
什么 能 他们 说 , 后 选择 你 和 推杆 你 向前 ? "

他们选中你、推举你之后，还能说什么呢？

" [ðeɪ] [maɪ] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [əˈpi:l] [tu:; tə][em 'i:] , — [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [rɪˈkwest] [tu:; tə] [ɡɪv] [pleɪs]
" They might make a personal appeal to me , — a distinct request to give place
" 他们 可能 制作 一个 个人的 上诉 到 我 , — 一个 清楚的 要求 到 给 地方
[tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] . "
to the son . "
到 这 儿子 . "

“他们可能会亲自向我提出请求，——明确要求我让儿子入选。”

" [ænd; ənd] [wʊd] [nt] [ju:; jʊ] [peɪ] [ɡreɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ? " [sed] [məˈɡenɪs] , [ɪn] [ˈmɑ:kəri] .
" And would n't you pay great attention to it ? " said Magennis , in mockery .
" 和 会 不 你 支付 伟大的 注意力 到 它 ? " 说 马格尼斯 , 在 嘲讽 .

“难道你不应该非常重视这件事吗？”马根尼斯嘲讽道。

" [aɪ] - [em][nɑ:t][soʊ] [ˈveri] [ʃɒr] [aɪ] - [di:] [rɪˈfju:z] , " [sed] - , [ˈsləʊli] .
" I ' m not so very sure I ' d refuse , " said Massingbred , slowly .
" 我 - 米 不是 所以 非常 当然 我 - d 拒绝 , " 说 - , 缓慢地 .

“我不太确定我会拒绝，”马辛布雷德缓缓说道。

" [ferθ] , [ðen] , [ju:; jʊ] - [di:] [ˈbetər] [bi: bi][ˈkændɪd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ɪˈlektəz] [soʊ] - [æt; ət] [wʌns]
" Faith , then , you ' d better be candid enough to tell the electors so ' at once
" 信仰 , 然后 , 你 - d 更好的 是 坦率 足够的 到 告诉 这 选举人 所以 - 在 一次
.
.
:
:
.
.

“那么，费丝，你最好坦诚地‘立即’告诉选民们这一点。”

[lʊk] [naʊ] , [ˈmɪstər] . - , " [sed] [hi:; hi] , [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [hɔ:lt] ,
Look now , Mr . Massingbred , " said he , coming to a dead halt ,
看 现在 , 先生 . - , " 说 他 , 未来 到 一个 死的 停止 ,

“听着，马辛布雷德先生，”他突然停下脚步说道。

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; " [wi:; wi][dəʊnt][ɡoʊ][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] ,
and standing directly in front of him ; " we don't go the same road ,
和 常设 直接地 在 正面 的 他 ; " 我们 不 去 这 相同的 路 ,
[nɑ:t][wʌn] [step] ,
not one step ,
不是 一 步 ,

他径直站在他面前；“我们走的路不一样，一步也不一样，

[tɪl] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [dɪˈstɪŋktli] [ænd; ənd] [ˈpleɪnli] , [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][du:] . "
till I hear from you , distinctly and plainly , what you mean to do . "
直到 我 听到 从 你 , 明显地 和 显然 , 什么 你 意思是 到 做 . "

直到我清楚地听到你的指示，你打算怎么做。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈremptəri] [prəˈsi:dɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .
" This is somewhat of a peremptory proceeding , " replied Jack .
" 这 是 有些 的 一个 蛮横 进行中 , " 回复 杰克 .

“这有点像是专断的做法，”杰克回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈveri] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][ə; eɪ]
“ **I think it would not be very unreasonable to allow a man in my situation a**
“ 我 思考 它 会 不是 是 非常 不合理 到 允许 一个 男人 在 我的 情况 一个
[ˈɪt(ə)] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] . “
little time for reflection . “
小的 时间 为了 反射 . “

“我认为，允许像我这样的人花点时间反思一下，并不算过分。”

“ [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n] [wʌt] ? ” [kraɪd] [mə'ɡenɪs] .
“ **Reflect upon what ?** ” **cried Magennis .**
“ 反映 之上 什么 ? ” 哭 马格尼斯 .

“反思什么？”马根尼斯喊道。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [wʌt] [ˈpɑ:lətɪks][ju:; jʊ] - [di:][bi:; bi] ?
“ **Is it what politics you ' d be ?**
“ 是 它 什么 政治 你 - d 是 ?

这就是你想要的政治立场吗？

[ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] - [di:] [ˈbetər] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . “
If that's what you mean , I think you ' d better say nothing about it . “
如果 那就是 什么 你 意思是 , 我 思考 你 - d 更好的 说 没有什么 关于 它 . “

如果你是这个意思，我觉得你最好什么都别说。

“ [kʌm] , [kʌm] , [mæk] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [kwɑɪt] [fer] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
“ **Come , come , Mac , you are not quite fair in this business ; there are difficulties ,**
“ 来 , 来 , 苹果 , 你 是 不是 相当 公平的 在 这 商业 ; 那里 是 困难 ,
“来吧，来吧，麦克，你在这行里并不完全公平；这里面有很多困难，

— [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [em'bærəsmənts] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wi:; wi]
— **there are embarrassments very often in the way of doing things which we**
— 那里 是 尴尬 非常 经常 在 这 方式 的 正在做 事物 哪个 我们
[hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ˈʌvər; ɑ:r][maɪndz][tu:; tə][du:] .
have made up our minds to do .
有 制成 向上 我们的 思想 到 做 .

—我们下定决心要做的事情，往往会遇到一些尴尬的情况。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈlɪbərəl] [ˈɪntrəst] [hɪr] [kʊd; kəd] [sək'si:d] [ɪn] [spart]
Now , if I were perfectly certain that the liberal interest here could succeed in spite
现在 , 如果 我 是 完美 肯定 那 这 自由主义 兴趣 这里 可以 成功 在 尽管如此
[ʌv; əv] [ˈmɑ:rtɪn] — “
of Martin — “
的 马丁 — “

现在，如果我完全确信，即使马丁反对，自由主义的利益也能在这里取得成功——”

“ [soʊ][aɪ 'ti:] [wɪl] . “
“ **So it will .** “
“ 所以 它 将要 . “

“确实如此。”

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”
“ **You're sure of that ?** ”
“ 你是 当然 的 那 ? ”

你确定吗？

“ [aɪ] - [əl] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:n][ˈpeɪpər] .
“ **I ' ll show it to you on paper .**
“ 我 - 二 展示 它 到 你 在 纸 .

“我会把它写在纸上给你看。”

[wi:; wi] - [di:] [ˈræðər] [hæv; həv] [ˈmɑ:rtɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ænd][noʊ][ˈka:ntest] , [brɪkəz, brɪ'kɔ:z] [ɪts] [ˈtʃi:pər] ;
We ' d rather have Martin with us and no contest , because it's cheaper ;
我们 - d 相当 有 马丁 和 我们 和 不 竞赛 , 因为 它是 更便宜 ;

我们宁愿让马丁和我们一起，这毫无疑问，因为这样更便宜；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [kʌm] [tu; tə] ['mʌni] , [wi; wi] - [əl] [du:] [aɪ 'ti:] . “
but if it must come to money , we ll do it . ”
但 如果 它 必须 来 到 钱 , 我们 二 做 它 . ”

但如果非要用钱来解决问题，我们也会这么做。”

“ [sætɪsfai] [em 'i:] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [aɪm] [wið; wɪθ] [ju; jə] ; [ðeəz; ðəz] [maɪ] [hænd] [pɒnt] !
“ Satisfy me on that point , and I'm with you ; there's my hand on't ! ”
“ 满足 我 在 那 观点 , 和 我是 和 你 ; 有 我的 手 不 ! ”

“只要你在这点上让我满意，我就同意你的观点；我的手已经放在上面了！”

“ [ænd; ənd] [mə'ɡenɪs] [ɡrɑ:spt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [strɔ:ŋ] ['fɪŋɡərz] [tu; tə] ['rætɪfaɪ] [ðə; ði] ['kɑ:ntrækt] .
“ And Magennis grasped him in his own strong fingers to ratify the contract . ”
“ 和 马格尼斯 抓住 他 在 他的 自己的 强的 手指 到 批准 这 合同 . ”

“马根尼斯用他强壮的手指抓住他，以确认契约。

[waɪl] “ [mæk] “ [went] [ɑ:n] [tu; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [vju:z] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]
While “ Mac “ went on to give some insight into the views and wishes of
尽管 “ 苹果 “ 去 在 到 给 一些 洞察力 进入 这 浏览 和 愿望 的

[hɪz; ɪz] ['pɑ:rtɪ] ,
his party ,
他的 派对 ,

“麦克”随后进一步阐述了他所在政党的观点和愿望，

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] , [ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] [wei]
they reached the town and entered the main street , and held their way
他们 达到 这 镇 和 进入 这 主要的 街道 , 和 握住 他们的 方式

[tɔ:rdz] [oʊld] - [ɑ:p] .
towards old Nelligan's shop .
向 老的 - 店铺 .

他们到达镇上，走进主街，朝着老内利根的商店走去。

“ [ðæts] [fɑ:ðər] [ni:lz] ['poʊni] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] , “ [sed] [mæk] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [ɑ:p]
“ That's Father Neal's pony at the door , “ said Mac , as they approached the shop
“ 那就是 父亲 尼尔氏 小马 在 这 门 , “ 说 苹果 , 作为 他们 接近 这 店铺

;
;
;
;

“那是尼尔神父在门口的小马,”麦克一边说，一边和他们一起走向商店；

“ [soʊ] [wi:l] [faɪnd] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [tə'geðər] . “
“ so we'll find them both together . “
“ 所以 出色地 寻找 他们 两个都 一起 . ”

“所以我们会把他们两个一起找到。”

“ [aɪ] ['skersli] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] ['entər] [hɪr] , “ [sed] - , “ ['æftər] [wʌt] [pæst] [læst]
“ I scarcely think I can enter here , “ said Massingbred , “ after what passed last
“ 我 几乎 思考 我 能 进入 这里 , “ 说 - , “ 后 什么 通过了 最后的

[brɪ'twi:n] [ju: 'es] .
between us .
之间 我们 .

“我几乎不敢相信我能进来,”马辛布雷德说，“毕竟我们之间刚刚发生了那样的事。”

[wi; wi] ['fɔ:li] [dɪd] [nɑ:t] [pɑ:rt] [æz; əz] [frendz] . “
We surely did not part as friends . “
我们 一定 做过 不是 部分 作为 朋友们 . ”

我们当然不是以朋友的身份分手的。

“ [haʊ] ['lɪt(ə)] [ju; jə] [noʊ] [ə'baʊt] [ju: 'es] [æt; ət] [ɔ:l] ! “ [sed] [mæk] .
“ How little you know about us at all ! “ said Mac .
“ 如何 小的 你 知道 关于 我们 在 全部 ! “ 说 苹果 . ”

“你对我们真是一无所知！”麦克说道。

“ [oʊld][dæn] [berz] [juː; jʊ][noʊ] ['mælis] , [aɪ] - [diː] [leɪ] ['fɪfti] [pəʊndz] [ɑːn][aɪ 'tiː] !
“ **Old Dan bears you no malice , I ' d lay fifty pounds on it !**
“ 老的 担 熊 你 不 恶意 , 我 - d 躺 五十 磅 在 它 !
“老丹对你没有恶意，我敢打赌五十英镑！”

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪ] - [əl][dʒʌst][step][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] ['saʊndɪŋz] . “
But , if you like , I ' ll just step in and take soundings .”
但 , 如果 你 喜欢 , 我 - 二 只是 步 在 和 拿 探测 . “
不过，如果你愿意，我可以介入并了解一下情况。

“ [duː][soʊ] , [ðen] , ” [sed] - ,
“ **Do so , then ,** ” **said Massingbred ,**
“ 做 所以 , 然后 , ” 说 - ,
“那就照办吧，”马辛布雷德说道。

[nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr; fər]['kwaɪət] [θɔːt] [ænd; ənd]
not sorry to have even a few moments to himself for quiet thought and
不是 对不起 到 有 甚至 一个 很少 时刻 到 他自己 为了 安静的 想法 和
[kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] .
consideration .
考虑 .
哪怕只有几分钟的独处时间，用来安静地思考和琢磨，我也不会觉得遗憾。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] ['diːpli] [ɪn'groʊst] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] ,
He was still standing , and deeply engrossed by his reflections ,
他 曾是 仍然 常设 , 和 深 全神贯注 经过 他的 反思 ,
他仍然站着，沉浸在自己的思绪中。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
when he was aroused by hearing his name called aloud , and , on looking up ,
什么时候 他 曾是 被唤醒 经过 听力 他的 姓名 称为 大声 , 和 , 在 寻找 向上 ,
当他听到有人大声喊他的名字时，他被唤醒了，抬起头来，

[pər'siːvd] [mə'ɡenɪs] ['bekəniŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [oʊvər'hed] .
perceived Magennis beckoning to him from a window overhead .
感知 马格尼斯 招手 到 他 从 一个 窗户 开销 .
他感觉玛格尼斯正从头顶的窗户向他招手。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪɡnəl] , [dʒæk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [ɑːp] , [wer] [hɪz; ɪz] [frend]
In obedience to the signal , Jack turned and entered the shop , where his friend
在 服从 到 这 信号 , 杰克 转向 和 进入 这 店铺 , 在哪里 他的 朋友
['kwɪkli] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
quickly joined him .
迅速地 加入 他 .
听到信号，杰克转身走进商店，他的朋友也很快跟了进去。

“ [oʊld][dæn][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [koʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ruːmətɪzəm] ,
“ **Old Dan is in his bed , with a heavy cold and a rheumatism ,**
“ 老的 担 是 在 他的 床 , 和 一个 重的 寒冷的 和 一个 风湿病 ,
“老丹卧床不起，得了重感冒和风湿病。”

[bʌt; bət][hiː; hi] - [əl] [siː] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['niːlz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [heɪz] , [br'saɪdz] .
but he ' ll see you ; and Father Neal's with him , and Hayes , besides .
但 他 - 二 看 你 ; 和 父亲 尼尔氏 和 他 , 和 海耶斯 , 除了 .
但他会见你；尼尔神父和他在一起，还有海耶斯。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [hiː; hi] ['hɜːrɪd] [dʒæk][ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]
“ **And with this information he hurried Jack up the stairs , and led him**
“ 和 和 这 信息 他 慌忙 杰克 向上 这 楼梯 , 和 引领 他
[ɪntuː;][ə; eɪ] ['daːkənd] [ruːm] ,
into a darkened room ,
进入 一个 变暗 房间 ,
“得知此事后，他催促杰克上楼，领他进了一间昏暗的房间。”

[wɜːr] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈpriːst] [ænd; ənd][oʊld] [heɪz] [wɜːr; wər] [ˈdɪmli] [dɪˈsɜːrnəb(ə)l] .
where the figures of the priest and old Hayes were dimly discernible .
在哪里 这 数据 的 这 牧师 和 老的 海耶斯 是 依稀 可辨别的 .
隐约可见牧师和老海耶斯的身影。

[bɪˈfɔːr] - [hæd; həd] [wel] [krɔːst] [ðə; ði] [dɔːr] - [sɪl] , [ˈnelɪɡən] [kɔːld] [aʊt] , “ [jɜːr; jər] **Before Massingbred had well crossed the door - sill , Nelligan called out , “ Your**
前 - 有 出色地 交叉 这 门 - 窗台 , 内利根 称为 出去 , “ 你的
[ˈsɜːrvənt] , [ˈmɪstər] .
servant , Mr . Massingbred .
仆人 , 先生 .
马辛布雷德还没跨过门槛，内利根就喊道：“您的仆人，马辛布雷德先生。”

[aɪ] - [em] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][jɜːr; jər][ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
I ' m more than pleased with your explanation .
我 - 米 更多的 比 高兴 和 你的 解释 .
我非常满意你的解释。

[let] [em ˈiː] [jeɪk] [jɜːr; jər][hænd][wʌns] [mɔːr] . “
Let me shake your hand once more . “
让 我 摇 你的 手 一次 更多的 . “
请允许我再和你握一次手。

“ [aɪm][nɔːt] [kwɔɪt] [jɜːr] [ðæt] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , “ [sed] [dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ;
“ **I'm not quite sure that I understand you** , “ **said Jack , in a low voice** ;
“ 我是 不是 相当 当然 那 我 理解 你 , “ 说 杰克 , 在 一个 低的 嗓音 ;
“我不太确定我是否听懂了你的话,”杰克低声说道;

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kənˈtɪnjuː] , [ðə; ði] [ˈpriːst] [ədˈvænst] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] **but before he could continue , the priest advanced to greet him , followed by**
但 前 他 可以 继续 , 这 牧师 先进的 到 迎接 他 , 随后 经过
[oʊld] [ˈpiːtər] .
old Peter .
老的 彼得 .
但他还没来得及继续说下去，牧师就上前向他问好，老彼得紧随其后。

“ [ˈwɔːznt] [aɪ][ɪn] [lʌk] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? “ [sed] [məˈɡenɪs] ;
“ **Wasn't I in luck to catch him on the road this morning ?** ” **said Magennis** ;
“ 不是 我 在 运气 到 抓住 他 在 这 路 这 早晨 ? “ 说 马格尼斯 ;
“我今天早上在路上碰到他，是不是很幸运？”马根尼斯说道;

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈkaʊnsələɪ] , [ænd; ənd][dʒʌst][ɡɑːt] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] **he was coming in with the old Counsellor , and just got out to walk up**
“ 他 曾是 未来 在 和 这 老的 顾问 , 和 只是 得到 出去 到 走 向上
[ə; eɪ] [hɪl] — “
a hill — “
一个 爬坡道 — “

“他当时和老议员一起进来，然后下车走到山坡上去——”

“ [rɪˈmembər] , “ [sed] [dʒæk] , “ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [sper] , **Remember , said Jack , that I have few minutes to spare** ,
“ 记住 , “ 说 杰克 , “ 那 我 有 很少 分钟 到 空闲的 ,
杰克说：“记住，我只有几分钟的空闲时间。”

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] [wen] [hiː; hi] [ˈdraɪvz] [ɪn] . “
for I must be in waiting about the market - place when he drives in . “
为了 我 必须 是 在 等待 关于 这 市场 - 地方 什么时候 他 驱动 在 . “
因为我必须在集市附近等候他开车进来。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] , [ðʊ] , ” [sed] ['fɑːðər] [niːl] ; “ [ðer; ðər] - [es] [mʌt]

“ **We must have a conference , though , ” said Father Neal ; “ there ' s much**

“ 我们 必须 有 一个 会议 , 尽管 , ” 说 父亲 尼尔 ; “ 那里 - s 很多

[tuː; tə][biː; bi] ['setld] .

to be settled .

到 是 定居 .

“不过，我们必须开个会，”尼尔神父说；“有很多事情需要解决。”

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [kəʊəˈles] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] ? ”

First of all , are we to coalesce for the representation ? ”

第一的 的 全部 , 是 我们 到 合并 为了 这 表示 ? ”

首先，我们是否应该团结起来争取代表权？

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! ” [kraɪd] ['nɛlɪɡən] .

“ **No , no , no ! ” cried Nelligan .**

“ 不 , 不 , 不 ! ” 哭 内利根 .

“不，不，不！”内利根喊道。

“ [wiː; wi] - [əl][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ˈəʊər; ɑːr] [oʊn] [wei] .

“ **We ' ll have it our own way .**

“ 我们 - 二 有 它 我们的 自己的 方式 .

“我们会按自己的方式来。”

[ɪf] ['mɪstər] . - [wɪl] [biː; bi][ˈəʊər; ɑːr] ['membər] , [wiː; wi][waːnt][noʊ] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði]

If Mr . Massingbred will be our Member , we want no help from the

如果 先生 . - 将要 是 我们的 成员 , 我们 想 不 帮助 从 这

[ˈmɑːrtɪnz] . “

Martins . ”

马丁斯 . “

如果马辛布雷德先生成为我们的议员，我们不需要马丁家族的任何帮助。

“ [ðer; ðər] - [es] [faɪv] [paʊndz] , [ænd; ənd][aɪ - [əl] [meɪk] [aɪ ˈtiː] ['ɡɪnɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [oʊld] [heɪz]

“ **There ' s five pounds , and I ' ll make it guineas if you like , ” said old Hayes**

“ 那里 - s 五 磅 , 和 我 - 二 制作 它 几内亚 如果 你 喜欢 , ” 说 老的 海耶斯

, , ,

“这里有五磅，如果你愿意，我可以把它换成几尼，”老海耶斯说。

[ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][noʊt] [əˈpaːn][ðə; ði] ['teɪbl] ;

putting a note upon the table ;

推杆 一个 笔记 之上 这 桌子 ;

将纸条放在桌上；

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ə; eɪ] [wɪɡ] [ɔːr] ['tɔːrɪ] [wɪl] ['evər] [get] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] ['piːtər] [heɪz] !

“ **but the devil a Whig or Tory will ever get more out of Peter Hayes !**

“ 但 这 魔鬼 一个 辉格党 或者 保守党 将要 曾经 得到 更多的 出去 的 彼得 海耶斯 !

“但是，辉格党或托利党人永远也无法从彼得·海耶斯身上得到更多！”

“ [ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] - ['neɪtʃəd] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [[ʊd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['ʌmbrɪdʒ] [ðə; ði][fræŋk]

“ **A very good - natured laugh from the others showed how little umbrage the frank**

“ 一个 非常 好的 - 自然 笑 从 这 其他的 显示 如何 小的 愤慨 这 坦率

[əˈvaʊəl] [ɪkˈsaɪtɪd] .

avowal excited .

承认 兴奋的 .

“其他人的善意笑声表明，这种坦率的表态并没有引起多少反感。

“ [wiː; wi] - [əl][nɑːt][wɑːnt][fɔːr; fər] ['mʌni] , ['piːtər] , [meɪk] [jɜː; jər][maɪnd] ['iːzi] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [dæn]
“ **We 'll not want for money , Peter , make your mind easy about that , ” said Dan**
“ 我们 - 二 不是 想 为了 钱 , 彼得 , 制作 你的 头脑 简单的 关于 那 , ” 说 担
.
:
.

“我们不会缺钱的，彼得，你放心吧，”丹说道。

“ [wen] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði] [kə'miti] , ['mɪstər] . ?
“ **When can you meet the committee , Mr . Massingbred ?**
“ 什么时候 能 你 见面 这 委员会 , 先生 . - ?

“马辛布雷德先生，您什么时候可以与委员会见面？”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
Could you say to - night ? "
可以 你 说 到 - 夜晚 ? "

今晚可以吗？

“ ['betər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
“ **Better to - morrow morning .**
“ 更好的 到 - 明天 早晨 .

“明天早上会更好。”

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['kroʊ] - ['mɑːrtɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "
I must return to Cro ' Martin this evening . "
我 必须 返回 到 cro - 马丁 这 晚上 . "

我今晚必须返回克罗马丁。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , — [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['fɑːðər] [niːl] , ['blændli] .
“ **Certainly , — of course , ” said Father Neal , blandly .**
“ 当然 , — 的 课程 , ” 说 父亲 尼尔 , 平淡地 .

“当然，当然，”尼尔神父淡淡地说。

“ [juː; jʊ] - [əl][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɑːrtɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]
“ **You 'll have to come to an understanding with Mr . Martin about the**
“ 你 - 二 有 到 来 到 一个 理解 和 先生 . 马丁 关于 这
['bɜːroʊ] ,
borough ,
行政区 ,

“你必须和马丁先生就这个行政区的问题达成共识。”

[dɪ'kler] [wʌt] [jɜː; jər]['prɪnsəp(ə)lɪz][ɑːr; ər] , [ænd; ænd] [haʊ] , [ə'pɑːn] ['veri] [mæt'ʃər] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,
declare what your principles are , and how , upon very mature consideration ,
宣布 什么 你的 原则 是 , 和 如何 , 之上 非常 成熟 考虑 ,

经过深思熟虑后，阐明你的原则，并说明如何做到这一点。

[juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ] [kɑːnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]['pɑːrtɪ] .
you find you can't agree with the opinions of himself and his party .
你 寻找 你 不能 同意 和 这 意见 的 他自己 和 他的 派对 .

你发现自己无法认同他本人及其政党的观点。

“ [mə'ɡenɪs] [wɪŋkt] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [æt; ət][dʒæk] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [seɪ] , ” ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
“ **Magennis winked significantly at Jack , as though to say , “ Listen to him ;**
“ 马格尼斯 眨眼 显著地 在 杰克 , 作为 尽管 到 说 , ” 听 到 他 ;

马根尼斯意味深长地朝杰克眨了眨眼，仿佛在说：“听他的；

[hiː; hi] - [es][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ænd; ænd][də'rekt][juː; jʊ] ; ” [ænd; ænd][ðə; ði] [priːst] [rɪ'zjuːmd] : —
he 's the man to instruct and direct you ; ” and the priest resumed : —
他 - s 这 男人 到 指示 和 直接的 你 ; ” 和 这 牧师 恢复 : —

他是指导你们的人；”牧师继续说道：——

“ [gʊʊ][ɑ:n][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [jʊr; jər][ˈʊʊnli][ju:'tɪləti][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd][ə'raɪz][frʌm; frəm][jʊr; jər]
“ Go on to explain that your only utility in the House could arise from your
“ 去 在 到 解释 那 你的 仅有的 公用事业 在 这 房子 可以 出现 从 你的
[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spəʊnənt][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [fi:l] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ˈaɪərlənd] ,
being the exponent of what you feel to be the truth about Ireland ,
存在 这 指数 的 什么 你 感觉 到 是 这 真相 关于 爱尔兰 ,
“继续解释一下，你在议会中的唯一作用可能在于，你成为你认为关于爱尔兰的真相的代言人。”

[ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] [ˈi:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈtenjər] [ʌv; əv][lænd] !
the crying evils of the Established Church , and the present tenure of land !
这 哭泣 罪恶 的 这 已确立的 教会 , 和 这 展示 任期 的 土地 !
国教的种种罪恶，以及现行的土地所有制！

[wen] [ju:; jʊ] [θroʊ] [ði:z] [tu:] [ˈfelz] [ɪn] , [sɜ:r] , [ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ˈfaɪər] .
When you throw these two shells in , sir , the town will be on fire .
什么时候 你 扔 这些 二 贝壳 在 , 先生 , 这 镇 将要 是 在 火 .
先生，您把这两枚炮弹扔进去，整个城镇都会陷入火海。

[hi:; hi] - [əl][rɪˈplaɪ] [ðæt] [ˈʌndər] [ði:z] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ðer; ðər] - [es][noʊ] [mɔ:ɹ] [ˈkwestʃən] [ə'baʊt] [jʊr; jər]
He ' ll reply that under these circumstances there ' s no more question about your
他 - 二 回复 那 在下面 这些 情况 那里 - s 不 更多的 问题 关于 你的
[ˈstændɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈbɜ:roʊ] ;
standing for the borough ;
常设 为了 这 行政区 ;
他会回答说，在这种情况下，你作为该区议员的地位已经毋庸置疑了；

[ju:l] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , — [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] ; [ju:; jʊ][ˈʊʊnli] [smaɪl] .
you'll say nothing , — not a word , not a syllable ; you only smile .
你会 说 没有什么 , — 不是 一个 单词 , 不是 一个 音节 ; 你 仅有的 微笑 .
你什么也不会说，——一个字，一个音节；你只会微笑。

[ɪf] [ˈreptən] - [es][baɪ] — [ænd; ənd][hi:; hi] - [es] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] — [hi:; hi] - [əl][get] [hɑ:t] ,
If Repton ' s by — and he ' s likely to be — he ' ll get hot ,
如果 雷普顿 - s 经过 — 和 他 - s 可能 到 是 — 他 - 二 得到 热的 ,
如果雷普顿在附近——他很可能在——他就会很紧张。

[ænd; ənd][æsk][ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] — “
and ask you what you mean by that — ”
和 问 你 什么 你 意思是 经过 那 — “
然后问问你这话是什么意思——”

“ [ðer; ðər] - [es][ˈskænlən][dʒʌst] [ˈdraɪvɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , ” [sed] [məˈɡenɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ;
“ There ' s Scanlan just driving round the corner , ” said Magennis , in a whisper ;
“ 那里 - s 斯坎兰 只是 驾驶 圆形的 这 角落 , ” 说 马格尼斯 , 在 一个 耳语 ;
“斯坎伦正开车转过街角呢,”马根尼斯低声说道；

[ænd; ənd] - [əˈroʊz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [dru:] [naɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] .
and Massingbred arose at once and drew nigh to the bedside .
和 - 出现 在 一次 和 画 夜 到 这 床头 .
马辛布雷德立刻起身，走到床边。

“ [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] [wʌn] [wɜ:rd][tu:; tə][ju:; jʊ][əˈloʊn] , [ˈmɪstər] . [ˈnelɪɡən] ? ” [sed] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
“ Could I say one word to you alone , Mr . Nelligan ? ” said he , in a low
“ 可以 我 说 一 单词 到 你 独自的 , 先生 . 内利根 ? ” 说 他 , 在 一个 低的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
“我可以单独跟你说一句话吗，内利根先生？”他低声说道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ Of course , ” said he .
“ 的 课程 , ” 说 他 .
“当然,”他说。

[ænd; ənd] [ˈwɪspərəɪŋ] [ðə; ði] [ˈpriːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈɪntuː][æən; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
And whispering the priest to take the others into an adjoining room ,
和 耳语 这 牧师 到 拿 这 其他的 进入 一个 相邻的 房间 ;
然后悄悄吩咐牧师带其他人到隔壁房间去。

[oʊld] [ˈnelɪɡən] [ˈmoʊʃənd] [dʒæk][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
old Nelligan motioned Jack to sit down beside him .
老的 内利根 示意 杰克 到 坐 向下 旁 他 .
老内利根示意杰克在他旁边坐下。

“ [juː; jʊ] [sed] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] , ” [sed] [dʒæk] , “ [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]
“ **You said , as I came in , ” said Jack , “ that you were satisfied with my**
” 你 说 , 作为 我 来了 在 , ” 说 杰克 , ” 那 你 是 使满意 和 我的
[ekspləˈneɪʃ(ə)n] — “
explanation — “
解释 — ”
“你刚才在我进来的时候说,”杰克说,“你对我的解释很满意——”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] , ” [broʊk] [ɪn][daɪn] .
“ **To be sure I was , ” broke in Dan .**
” 到 是 当然 我 曾是 , ” 打破 在 担 .
“我当然是,”丹插嘴道。

“ [ɔːl][aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˈæktɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˌmɪskənˈsepʃ(ə)n] .
“ **All I wanted to know was , that you acted under a misconception .**
” 全部 我 通缉 到 知道 曾是 , 那 你 行动 在下面 一个 误解 .
我只想知道,你的行为是出于误解。

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [wʌns] [ɪkˈspleɪnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈfens] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .
That being once explained , there was no offence on either side .
那 存在 一次 解释 , 那里 曾是 不 罪行 在 任何一个 边 .
事情解释清楚之后,双方都没有过错。

[naʊ] , [ˈkæti] [ˈhendərsənz] [ˈletər] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [streɪt] [æɪ; ət] [wʌns] ;
Now , Catty Henderson's letter to my wife put the thing straight at once ;
现在 , 斤 亨德森的 信 到 我的 妻子 放 这 事物 直的 在 一次 ;
凯蒂·亨德森写给我妻子的信立刻把事情解释清楚了;

[ʃiː; ji] [ʃoʊd] [ðæt] [jʊr; jər] [kənˈdʌkt] [æɪ; ət] [ˈkroʊ] - [ˈmɑːrtɪn] [əˈroʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [dʒoʊ]
she showed that your conduct at Cro ' Martin arose out of a notion that Joe
她 显示 那 你的 执行 在 cro - 马丁 出现 出去 的 一个 概念 那 乔
[hæd; həd] [slaitɪd] [juː; jʊ] . “
had slighted you . ”
有 轻视 你 . ”
她指出,你在克罗马丁的行为源于你认为乔怠慢了你。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt] [ðɪs] [ˈletər] ? ” [æskt] [dʒæk] , [ˈiːɡərli] .
“ **Have you got this letter ? ” asked Jack , eagerly .**
” 有 你 得到 这 信 ? ” 问 杰克 , 急切地 .
“你收到这封信了吗?”杰克急切地问道。

“ [ɪnˈdiːd] , [ðen] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ; [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈfɔrwədɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][dʒoʊ][baɪ][ðə; ði] [seɪm]
“ **Indeed , then , I have not ; his mother forwarded it to Joe by the same**
” 的确 , 然后 , 我 有 不是 ; 他的 母亲 转发 它 到 乔 经过 这 相同的
[poʊst] ;
post ;
邮政 ;
“的确,我没有;他的母亲通过同一邮政系统将其转发给了乔;

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] - [em] [ˈsætɪsfard] , [ðer; ðər] - [es][æən; ən] [end][ʌv; əv] [aɪˈtiː] . “
but , as I tell you I ' m satisfied , there ' s an end of it . ”
但 , 作为 我 告诉 你 我 - 米 使满意 , 那里 - s 一个 结尾 的 它 . ”
但是,正如我所说,我很满意,这件事到此为止了。

“ [ˈskænlən] - [es] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɪˈloʊ] [sterz] , ” [sed] [məˈɡenɪs] , [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ;
“ Scanlan ' s asking for you below stairs , ” said Magennis , putting in his head ;
“ 斯坎兰 - s 问 为了 你 以下 楼梯 , ” 说 马格尼斯 , 推杆 在 他的 头 ;

“斯坎兰在楼下找你,”马根尼斯说着, 把手伸了进去;

“ [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈseɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [taʊn] . ”
“ and I hear them saying that they didn't see you in town . ”
“ 和 我 听到 他们 说 那 他们 没有 看 你 在 镇 . ”

“我听他们说没在镇上见到你。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒæk] ;
“ All right , ” said Jack ;
“ 全部 正确的 , ” 说 杰克 ;

“好吧,”杰克说;

[soʊ] [aɪl] [dʒʌst][slɪp] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ɡert] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [skwer] .
“ so I'll just slip out by the garden gate and meet him in the market - square . ”
“ 所以 患病的 只是 滑 出去 经过 这 花园 门 和 见面 他 在 这 市场 - 正方形 . ”

“所以我就从花园门口溜出去, 到集市广场和他碰面。”

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] [dʒæk] [wɪðˈdruː] , ”
“ And with a hurried leave - taking Jack withdrew , ”
“ 和 和 一个 慌忙 离开 - 采取 杰克 退出 , ”

“说完, 杰克匆匆告别, 离开了。”

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][ˈtræŋkwɪl] [kəmˈpoʊzər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
his mind very far from that state of tranquil composure in which it was his
他的 头脑 非常 远的 从 那 状态 的 宁静 镇定 在 哪个 它 曾是 他的

[praɪd][tuː; tə] [əˈfekt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈveriəbli] [ˈrevəld] .
pride to affect that he invariably revelled .
自豪 到 影响 那 他 总是 尽情狂欢 .

他的心境早已远离了他引以为傲、并乐于展现的那种平静沉稳的状态。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɡoʊ] ! ”
“ There they go ! ”
“ 那里 他们 去 ! ”

“他们走了! ”

“ [kraɪd] [ˈfɑːðər] [niːl] , [ˈɔːrtli] [ˈæftər] , [æz; əz]ˈskænlən] [droʊv] [ˈræpɪdli] [baɪ] , [wɪð; wɪθ] - ”
“ cried Father Neal , shortly after , as Scanlan drove rapidly by , with Massingbred
“ 哭 父亲 尼尔 , 不久 后 , 作为 斯坎兰 驾驶 快速 经过 , 和 - ”

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .

“尼尔神父随后喊道, 斯坎伦驾车飞驰而过, 马辛布雷德坐在他旁边。”

“ [ˈmeɪbi] [ˈmæstər] [ˈmɔːrɪs] [wəʊnt] [əˈbjuːs][juːˈes][ɔːl] [raʊnd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnz][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ɡert]
“ Maybe Master Maurice won't abuse us all round before he turns in at the gate
“ 或许 掌握 莫里斯 惯于 虐待 我们 全部 圆形的 前 他 转弯 在 在 这 门

[ʌv; əv][ˈkroʊ] - [ˈmɑːrtɪn] ! ”
of Cro ' Martin ! ”
的 cro - 马丁 ! ”

“或许莫里斯少爷在克罗马丁大门前不会对我们所有人破口大骂! ”

“ - [ɪz] [tuː] [kjuːt] [tuː; tə][maɪnd][hɪm; ɪm] , ” [sed] [məˈɡenɪs] .
“ Massingbred is too cute to mind him , ” said Magennis .
“ - 是 也 可爱的 到 头脑 他 , ” 说 马格尼斯 .

“马辛布雷德太可爱了, 我舍不得管他,”马根尼斯说。

“ [ɑː] , [tɑːm] , [ðer; ðər] - [es][wʌn] [əˈpiːl] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stæmp][ɑːr; ər] [ˈnevər] [def] [tuː; tə] .
“ Ah , Tom , there ' s one appeal men of his stamp are never deaf to . ”
“ 啊 , 汤姆 , 那里 - s 一 上诉 男人 的 他的 邮票 是 绝不 聋 到 . ”

“啊, 汤姆, 像他这样的人, 有一点是永远不会听不进去的。”

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ˈfɪftɪ] [θɪŋz] [ðæt] [wəʊnt] [ʃɑːk] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪˈlɪdʒən] [ɔːr] [ˈmɒrəlz] [ɔːr] [ɡʊd] [teɪst] ；
You may say fifty things that won't shock them in religion or morals or good taste ；
你 可能 说 五十 事物 那 惯于 震惊 他们 在 宗教 或者 德 或者 好的 品尝 ；
你可以说五十件不会让他们在宗教、道德或品味方面感到震惊的事情；

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈlʌtər] [ðə; ði][wʌn] [wɜːrd] - [ˈvʌlgər] ， - [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ˈraɪzɪz][æt; ət] [wʌns] ．
but only utter the one word 'vulgar' , and their indignation rises at once ．
但 仅有的 说出 这 一 单词 - 庸俗 ， - 和 他们的 愤慨 上升 在 一次 ．
但只要说出“粗俗”这个词，他们立刻就会义愤填膺。

[ðæts] [wʌt] [ˈskænlən] [wɪl] [duː] , [teɪk] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː]
That's what Scanlan will do , take my word for it
那就是 什么 斯坎兰 将要 做 ， 拿 我的 单词 为了 它
斯坎伦肯定会这么做，相信我。

[hiː; hi] - [əl] [kɔːl] [juː ˈes] [ə; eɪ] [loʊ] [set] [lʌ; əv] [ˈfeləʊz] ， [ðæt] [hæv; həv] [noʊ] [pəˈzi(ə)n] [ɪn] [səˈsaɪəti] ，
He 'll call us a low set of fellows , that have no position in society ，
他 - 二 称呼 我们 一个 低的 放 的 伙伴们 ， 那 有 不 位置 在 社会 ，
他会称我们为一群地位低下的人，在社会上没有任何地位。

— [noʊ] [əkˈseptəns] [ˈeniwər] ． ”
— **no acceptance anywhere** ． ”
— 不 验收 任何地方 ． ”
“任何地方都不接受。”

“ [bʌt; bət] - [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [bɔːrɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [led] [əˈstreɪ] [baɪ] [sʌtʃ]
“ But Massingbred is a gentleman born , and he won't be led astray by such
” 但 - 是 一个 绅士 出生 ， 和 他 惯于 是 引领 误入歧途 经过 这样的
[ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] ． ”
a consideration ． ”
一个 考虑 ． ”

“但马辛布雷德是一位天生的绅士，他不会被这种考虑所误导。”

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪɡˈzæktli] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ， ” [sed] [ðə; ði] [priːst] ， [ˈstaʊtli] ．
“ It is exactly for that very reason that he will , ” said the priest , stoutly ．
” 它 是 确切地 为了 那 非常 原因 那 他 将要 ， ” 说 这 牧师 ， 坚定地 ．
“正因如此，他才会这样做，”牧师坚定地说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fækt] ，
“ It's a strange fact ，
” 它是 一个 奇怪的 事实 ，
“这是一个奇怪的事实，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] - [es] [noʊ] [ˈmænər] [lʌ; əv] [mæn] [reɪts] [ˈsoʊ(ə)l] [ædˈvæntɪdʒɪz] [soʊ] [haɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [ðæt]
but there 's no manner of man rates social advantages so high as he that
但 那里 - s 不 方式 的 男人 利率 社会的 优势 所以 高的 作为 他 那
[hæz; həz] [ðem; ðəm] [baɪ] [raɪt] ，
has them by right ，
有 他们 经过 正确的 ，

但是，没有任何人会像那些理所当然拥有社会优势的人那样，如此看重这些优势。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ． ”
and without any struggle for them ． ”
和 没有 任何 斗争 为了 他们 ． ”
而且他们无需付出任何代价。”

“ [wel] ， ” [sed] [oʊld] [heɪz] ， [ˈsləʊli] ， “ [ɪf] [aɪ] [wʌns] [θɔːt] [ðæt] [lʌ; əv] [hɪm; ɪm] ，
“ Well , ” said old Hayes , slowly , “ if I once thought that of him ，
” 出色地 ， ” 说 老的 海耶斯 ， 缓慢地 ， ” 如果 我 一次 想法 那 的 他 ，
“嗯，”老海耶斯缓缓说道，“如果我曾经那样看待他，

[ðə; ði][dev(ə)][ə; eɪ] [vɒt] [ʌv; əv] [maɪn] [hiː; hi] - [diː][get] ; [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][wɜːr; wər] . ”
the devil a vote of mine he ' d get , no matter what his principles were . ”
这 魔鬼 一个 投票 的 矿 他 - d 得到 , 不 事情 什么 他的 原则 是 . ”

不管魔鬼的原则是什么，我都会投他一票。

“ [ænd; ʌnd][ðər; ðər][juː; jə] - [ɑːr 'iː] [rɔːŋ] , ['piːtər] , ” [sed] ['nɛlɪɡən] .
“ And there you ' re wrong , Peter , ” said Nelligan .
” 和 那里 你 - 关于 错误的 , 彼得 , ” 说 内利根 .

“彼得，你错了，”内利根说。

“ ['mætərz] [ʌv; əv] [ɡʊd] ['mænərz] [ænd; ʌnd] ['briːdɪŋ] [niːd] ['nevər][biː; bi] [dɪ'skʌst] [brɪ'twiːn] [juː 'es] .
“ Matters of good manners and breeding need never be discussed between us .
” 事情 的 好的 礼仪 和 选育 需要 绝不 是 讨论 之间 我们 .

“礼仪和教养之类的事情，我们之间根本不需要讨论。”

[ˈmɪstər] . - [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['steɪ(ə)n] ; [wiːl] [hæv; həv]['aʊərz] .
Mr . Massingbred will have his station ; we'll have ours .
先生 . - 将要 有 他的 车站 ; 出色地 有 我们的 .

马辛布雷德先生会有他的岗位；我们也会有我们的岗位。

[ðər; ðər] - [es][ə; eɪ] [ɔːŋ] [ænd; ʌnd] ['wɪrɪ] [rəʊd] [brɪ'fɔːr] [juː 'es]
There ' s a long and weary road before us
那里 - s 一个 长的 和 厌倦 路 前 我们

摆在我们面前的是一条漫长而艰辛的路。

[er] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊə; ɑːr]['səʊ(ə)] [kən'dɪʃ(ə)n] .
ere we come to think of our social condition .
埃雷 我们 来 到 思考 的 我们的 社会的 状况 .

我们才开始思考我们的社会状况。

[ðər; ðər] - [es] ['meni] [ə; eɪ]['kruːəl]['stætʃuːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'bɑːlɪft] , ['meni] [ə; eɪ][hɑːrd] ['griːvəns] [tuː; tə]
There ' s many a cruel statute to be abolished , many a hard grievance to
那里 - s 许多 一个 残忍的 法令 到 是 废除 , 许多 一个 难的 不满 到
[biː; bi] [rɪ'drest] . ”
be redressed . ”
是 纠正 . ”

有很多残酷的法律需要废除，有很多冤屈需要伸张。

“ [ænd; ʌnd] [brɪ'saɪdz] [ðæt] , ” [sed] ['fɑːðər] [niːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃruːd] ['twɪŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
“ And besides that , ” said Father Neal , with a shrewd twinkle in his eye ,
” 和 除了 那 , ” 说 父亲 尼尔 , 和 一个 精明 闪烁 在 他的 眼睛 ,

“除此之外，”尼尔神父说着，眼中闪过一丝狡黠的光芒，

“ [waɪl] [wiː; wi] - [ɑːr 'iː] ['duːɪŋ] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] - [əl][biː; bi] ['helpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
“ while we ' re doing the one we ' ll be helping on the other .
” 尽管 我们 - 关于 正在做 这 一 我们 - 二 是 帮助 在 这 其他 .

“当我们做一件事的时候，我们会帮忙做另一件事。”

[pə'litɪk(ə)] ['ɪnfluəns] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] , [ænd; ʌnd] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] , [ɪn'kluːd] [ræŋk][ænd; ʌnd]['steɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
Political influence always did , and always will , include rank and station in the
政治的 影响 总是 做过 , 和 总是 将要 , 包括 秩 和 车站 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

政治影响力过去一直、将来也永远包含着社会地位和等级。

[wen] ['ɪŋɡlɪ] ['mɪnɪstəz] [faɪnd][ðər; ðər][best] ['ælaɪ] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪ] [priːst] ,
When English Ministers find their best ally in the Irish Priest ,
什么时候 英语 部长们 寻找 他们的 最好的 盟友 在 这 爱尔兰 牧师 ,

当英国大臣们发现他们最好的盟友是爱尔兰牧师时，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [sniəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [broʊg] [nɔːr][hɪz; ɪz] [buːts] .
there will be no more sneers at his brogue nor his boots .
那里 将要 是 不 更多的 冷笑 在 他的 布洛克鞋 也不 他的 靴子 .

以后不会再有人嘲笑他的口音和靴子了。

[men][ʌv; əv][ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] [wəʊnt] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈkɑːntækt] ,
Men of family and fortune won't shrink from their contact ,
男人 的 家庭 和 财富 惯于 收缩 从 他们的 接触 ,

有家室、有财富的男人不会回避与人接触。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˌjuː; jʊ] - [əl] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [jet] [wen] [ˈkəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃæriːəts] [wɪl] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə]
and maybe you ' ll see the day yet when coaches and chariots will drive up to
和 或许 你 - 二 看 这 天 然而 什么时候 教练 和 战车 将要 驾驶 向上 到

[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] ,
the chapel ,
这 教堂 ,

或许有一天，你会看到马车和战车驶到教堂前。

[ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ˈsætn][ænd; ənd] [ˈvelvɪt] [step] [aʊt] [tuː; tə] [hɪr] [mæs] .
and ladies in satin and velvet step out to hear Mass .
和 女士们 在 缎 和 天鹅绒 步 出去 到 听到 大量的 .

身着缎子和天鹅绒长袍的女士们走出来参加弥撒。

" [ə; eɪ] [prəˈfetɪk] [ˌvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈleniəm] [ɪtˈself] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [əˈstɑːnɪʃt] [oʊld] [ˈpiːtər]
" A prophetic view of the Millennium itself could not have astonished old Peter
" 一个 预言 看法 的 这 千年 本身 可以 不是 有 惊讶 老的 彼得
[heɪz] [mɔːr] [kəmˈpliːtli] [ðæn; ðən][dɪd] [ðɪs] [ˈmɑːrvələs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [niːl] ;
Hayes more completely than did this marvellous suggestion of Father Neal ;
海耶斯 更多的 完全地 比 做过 这 奇妙 建议 的 父亲 尼尔 ;

“即便是对千禧年的预言性观点，也无法比尼尔神父的这个奇妙建议更让老彼得·海耶斯感到震惊；

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [əˈweɪ] [ˈmʌtərɪŋ] [ə; eɪ] " [ˈhev(ə)n] [grænt][aɪˈtiː] !
and he moved away muttering a " Heaven grant it !
和 他 已搬 离开 喃喃自语 一个 " 天堂 授予 它 !

他一边走开一边喃喃自语：“愿上天保佑！ ”

" [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" between his teeth .
" 之间 他的 牙齿 .

“在他的牙齿之间。”

" [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ðə; ði][nekst] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [tuː; tə][biː; bi] ? " [æskt] [ˈnelɪɡən] .
" Where's the next meeting of the committee to be ? " asked Nelligan .
" 在哪里？ 这 下一个 会议 的 这 委员会 到 是 ？ " 问 内利根 .

内利根问道：“委员会下次会议在哪里举行？ ”

" [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [ˈhɑʊs] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] .
" In the Chapel House , to - morrow , at eleven .
" 在 这 教堂 房子 , 到 - 明天 , 在 十一 .

“明天上午十一点，在教堂楼。”

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪˈmaɪndz][em ˈiː][aɪ] - [ˈviː][nɑːt] [sent] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] .
And that reminds me I ' ve not sent out the summonses .
和 那 提醒 我 我 - ve 不是 发送 出去 这 传票 .

这让我想起来我还没有发出传票。

" [ænd; ənd][soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈfɑːðər] [niːl] [ˈheɪstɪli] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]
" And so saying , Father Neal hastily took leave of his friends and left the
" 和 所以 说 , 父亲 尼尔 草草 采取 离开 的 他的 朋友们 和 左边 这
[ruːm] .
room .
房间 .

说完，尼尔神父匆匆向朋友们告别，离开了房间。

[let] [ju: 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]['mɪstər] . ['mɔ:ris] ['skænlən] , [æz; əz] ,
Let us take a glance at Mr . Maurice Scanlan , as ,
让 我们 拿 一个 瞥一眼 在 先生 : 莫里斯 斯坎兰 , 作为 ,
让我们来了解一下莫里斯·斯坎伦先生, 他

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə][bɑ:ks] - [koʊt] [ɪn'dʒi:niəsli] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [mæn] ,
with an extra box - coat ingeniously wrapped around his lower man ,
和 一个 额外的 盒子 - 外套 巧妙地 包装 大约 他的 降低 男人 ,
他巧妙地用一件额外的箱式外套裹住了下半身,

[hi:; hi] [dɪ'skɔ:rst] ['plezntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [waɪl] [hi:; hi] “ [tu:ld] ” [ə'loʊŋ] [tə:rdz] ['kroʊ] -
he discoursed pleasantly to his companion while he “ tooled ” along towards Cro ' -
他 谈论的 愉快 到 他的 伴侣 尽管 他 “ 工具 ” 沿着 向 cro -
['mɑ:rtɪn] .
Martin .
马丁 :

他一边愉快地与同伴交谈, 一边“驾着”马车向克罗马丁方向驶去。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['pɑ:lətɪks] , [nɑ:t] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['pɑ:rti] ,
Not a word of politics , not a syllable on the subject of party ,
不是 一个 单词 的 政治 , 不是 一个 音节 在 这 主题 的 派对 ,
只字未提政治, 只字未提党派。

[ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [tɔ:kt] .
escaped him as he talked .
逃脱 他 作为 他 谈话 :

他说话的时候, 那东西从他身上溜走了。

[hɪz; ɪz] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['spɔ:rtɪŋ] ['mætərz] : [ðə; ði] [ɑ:dz] [ə'genst] [lɪ'ændə] , [ðə; ði]
His conversation was entirely of sporting matters : the odds against Leander , the
他的 对话 曾是 完全 的 体育 事情 : 这 赔率 反对 利安德 , 这
[læst] [ɑ:n] “ ['faɪərbrænd] ,
last bettings on “ Firebrand ,
最后的 投注 在 “ 火炬手 ,
他的谈话内容全是关于体育的: 利安德队输球的赔率, 以及“火炬手”的最新投注情况。

” ['weðər] ['spɑ:si] [bɪl] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪn] [bæd] ['treɪnɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['noʊɪŋ] [wʌnz] [sed] ,
“ whether Spicy Bill was really in bad training , as the knowing ones said ,
” 无论 辛辣的 账单 曾是 真的 在 坏的 训练 , 作为 这 会心 一个 说 ,
“至于像知情者所说的那样, Spicy Bill是否真的训练有素,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kɔ:rs] ['wʊdnt] “ ['pʌz(ə)] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] “ [ɪf] [ðə; ði] [wet] ['weðər] [wɜ:r; wər]
and if the course wouldn't “ puzzle the young ones “ if the wet weather were
和 如果 这 课程 不会 “ 谜 这 年轻的 一个 “ 如果 这 湿的 天气 是
[tu:; tə] [kən'tɪnju:] .
to continue .
到 继续 :

如果潮湿天气持续下去, 这条路线是否不会“让孩子们感到困惑”。

- [wʌz; wəz] [sə'fɪntli] [wel] [vɜ:rst] [ɪn] [ðɪ:z] ['klæsɪk] [θi:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən]
Massingbred was sufficiently well versed in these classic themes to be an
- 曾是 足够 出色地 精通 在 这些 经典的 主题 到 是 一个
[ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪn'stræktɪv] [kəm'pænjən] ,
amusing and even instructive companion ,
有趣 和 甚至 有指导意义的 伴侣 ,
马辛布雷德对这些经典主题非常熟悉, 因此他既是一位风趣幽默的旅伴, 又是一位富有启发性的伙伴。

[ænd; ənd] [kə'mju:nikeitɪd] ['meni] [ə; eɪ][slɑɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
and communicated many a sly piece of intelligence that would have been
和 沟通 许多 一个 狡猾 片 的 智力 那 会 有 到过
[di:md] ['praɪsləs] [ɪn] “ ['belz] [laɪf] ;
deemed priceless in “ Bell's Life ;
被认为 无价 在 “ 贝尔的 生活 ;

并传递了许多巧妙的情报，这些情报在《贝尔的一生》中会被认为是无价之宝；

” [ænd; ənd][ˈskænlən] ['kwɪkli] [kən'si:vɪd] [ə; eɪ] [haɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [hæd; həd]
” and Scanlan quickly conceived a high estimate for one who had
” 和 斯坎兰 迅速地 构思 一个 高的 估计 为了 一 WHO 有
[ˈgrædʒueɪtɪd][æt; ət] ['nu:mɑ:rkɪt] ,
graduated at Newmarket ,
毕业 在 纽马克特 ,

斯坎伦很快就对一个毕业于纽马克特的人抱有很高的期望。

[ænd; ənd][ˈteɪkən] ['ɒnəz] [æt; ət] [ˈ^jdʍɪd] .
and taken honors at Goodwood .
和 已采取 荣誉 在 古德伍德 .

并在古德伍德赛马节上获得荣誉。

” [ˈæftər][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][ju:; jʊ] - ['vi:] [led] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
” After the kind of life you ' ve led in England ,
” 后 这 种类 的 生活 你 - ve 引领 在 英格兰 ,

“在英国过着那样的生活之后，

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ju:; jʊ] [ɪn'dɔr] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət][ɔ:l] , “ [sed] ['mɔ:ris] ,
I wonder how you endure this country at all , “ said Maurice ,
我 想知道 如何 你 忍受 这 国家 在 全部 , “ 说 莫里斯 ,

“我真想知道你是怎么忍受在这个国家生活的，”莫里斯说道。

[wɪð; wɪθ][ˈri:əl] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] .
with real sincerity of voice and manner .
和 真实的 诚意 的 嗓音 和 方式 .

语气和举止都非常真诚。

” [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] , “ [sed] [dʒæk] ; “ [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [nu:] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [ˈvæstli] [ə'mju:zɪŋ] .
” I like it , “ said Jack ; “ the whole thing is new to me , and vastly amusing .
” 我 喜欢 它 , “ 说 杰克 ; “ 这 所有的 事物 是 新的 到 我 , 和 非常 有趣 .

“我喜欢，”杰克说；“这一切对我来说都是全新的，而且非常有趣。”

[aɪ][dəʊnt] [mi:ɪn] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ] - [di:] ['wɪlɪŋli] [pæs] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ɪn] [ðɪs] ['fæ(ə)n] ,
I don't mean to say I ' d willingly pass a lifetime in this fashion ,
我 不 意思是 到 说 我 - d 心甘情愿 经过 一个 寿命 在 这 时尚 ,

我并不是说我愿意这样度过一生，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] — “
but for a few weeks — “
但 为了 一个 很少 周 — “

但就这几周而言——”

” [dʒʌst][soʊ] ; [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['betər] ['reliʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈri:əl] [θɪŋ] [wen] [ju:; jʊ][goʊ] [bæk]
” Just so ; to give you a better relish for the real thing when you go back
” 只是 所以 ; 到 给 你 一个 更好的 尽情享受 为了 这 真实的 事物 什么时候 你 去 后退
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“正是如此；这样当你再次品尝到真正的美味时，就能更加珍惜它。”

” [sed] ['mɔ:ris] .
” said Maurice .
” 说 莫里斯 .

“莫里斯说道。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ni:t] [ˈstepər] [ðæt] [ˈli:dər] [ɪz] ! ” [sed] [dʒæk] ,
“ **What a neat stepper that leader is !** ” **said Jack** ,
“ 什么 一个 整洁的 步进电机 那 领导者 是 ! ” 说 杰克 ,
“ 领队走路真利索 ! ” 杰克说道。

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈtɑ:pɪk][frʌm; frəm] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] .
to change the topic from himself and his own affairs .
到 改变 这 话题 从 他自己 和 他的 自己的 事务 .
转移话题, 避免谈及他自己和他的私事。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] [wel] - [bred] [wʌn] ; [ðæts] [klɪr] . ”
“ **She's a well - bred one ; that's clear** . ”
“ 她是 一个 出色地 - 繁殖 一 ; 那就是 清除 . ”
“ 她出身名门, 这一点毋庸置疑。”

“ [ˈnɪrli] [fʊl] - [bred] ; [ðə; ði] [li:st] [bɪt][ʌv; əv] [ˈkɑ:kteɪl] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
“ **Nearly full - bred ; the least bit of cocktail in the world** . ”
“ 几乎 满的 - 繁殖 ; 这 至少 少量 的 鸡尾酒 在 这 世界 . ”
“ 几乎是纯种的; 一点鸡尾酒的味道都没有。”

[ʃi:z] [aʊt][ʌv; əv] [ˈkres(ə)nt] , [ðæt] [ræn][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [θɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [oʊks] . “
She's out of Crescent , that ran a very good third for the Oaks . ”
她是 出去 的 新月 , 那 跑 一个 非常 好的 第三 为了 这 橡树 . ”
她出自 Crescent 队, 该队在橡树赛中取得了非常不错的第三名。

“ [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑ:nɪst] [wʌn] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **A strong horse , and a very honest one ,** ” **said Jack** .
“ 一个 强的 马 , 和 一个 非常 诚实的 一 , ” 说 杰克 .
“ 这是一匹强壮的马, 而且非常忠诚, ” 杰克说。

“ [wel] , [aɪ] [bɔ:t] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [mer] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtɪn] — [ðə; ði] [ˈkæptɪn] — [wen]
“ **Well , I bought that little mare from young Mr . Martin — the Captain — when**
“ 出色地 , 我 买 那 小的 母马 从 年轻的 先生 . 马丁 — 这 队长 — 什么时候
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:rdəd] [aʊt] [tu:; tə] [ˈɪndiə] ;
he was ordered out to India ;
他 曾是 订购 出去 到 印度 ;
“ 嗯, 那匹小母马是我从年轻的马丁先生——那位上尉——那里买的, 当时他奉命前往印度 ;

[aɪ] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ræn] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkʌrə] [ɪn] [θri:] [wi:ks] , [ænd; ənd]
I put her in training , and ran her at the Curragh in three weeks , and
我 放 她 在 训练 , 和 跑 她 在 这 沼泽 在 三 周 , 和
[wʌn] ,
won ,
韩元 ,

我让她接受训练, 三周后让她在卡拉赛马场参赛, 并赢得了比赛。

[tu:] , [ðə; ði][es ˈti:] . [ˈb:rəns] [ˈhændɪkæp] . “
too , the St . Lawrence Handicap . ”
也 , 这 英石 . 劳伦斯 让分 . ”
“ 还有圣劳伦斯让分赛。”

“ [ɪz] [ˈkæptɪn] [ˈmɑ:rtɪn] [ə; eɪ] [ˈspɔ:rtɪŋ] [ˈkærəktər] ? ” [æskt] [dʒæk] , [ˈkerləsli] .
“ **Is Captain Martin a sporting character ?** ” **asked Jack , carelessly** .
“ 是 队长 马丁 一个 体育 特点 ? ” 问 杰克 , 粗心大意 .
“ 马丁船长是个有体育精神的人吗? ” 杰克漫不经心地问道。

“ [hi:; hi][ɪz][ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] , ” [sed] [ˈskænlən] , [hæf] [ˈkwɛrələsli, ˈkwɛrjələsli] .
“ **He is and he is not ,** ” **said Scanlan , half querulously** .
“ 他 是 和 他 是 不是 , ” 说 斯坎兰 , 一半 抱怨地 .
“ 他是, 又不是, ” 斯坎伦半是抱怨地说道。

“ [hi:; hi] [laɪks] [ə; eɪ] [seɪf] [θɪŋ] , — [du:][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] ?
“ He likes a safe thing , — do you understand ?
“ 他 点赞 一个 安全的 事物 , — 做 你 理解 ?
“ 他喜欢安全稳妥的东西, 你明白吗? ”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][moʊst] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [wɪŋk] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .
“ and he gave a most significant wink as he spoke .
“ 和 他 给予 一个 最多 重要的 眨眼 作为 他 辐 .
说话间, 他还意味深长地眨了眨眼。

“ [oʊ] , [ðen] ['hi:z] [kloʊz] [ə'baʊt] ['mʌni] ['mætərz] ? ” [sed] - .
“ Oh , then he's close about money matters ? ” said Massingbred .
“ 哦 , 然后 他是 关闭 关于 钱 事情 ? ” 说 - .
“哦, 那他在金钱方面很精明?”马辛布雷德说道。

“ [nɑ:t][ɪɡ'zæktli] [ðæt] .
“ Not exactly that .
“ 不是 确切地 那 .
“不完全是这样。”

[hi:; hi] - [es] ['weɪstfl] [ænd; ənd] ['spendθrɪft] , [bʌt; bət] ['hi:d] [goʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɜ:ldz] [end][tu:; tə][du:][ə; eɪ]
He ' s wasteful and spendthrift , but he'd go to the world's end to do a
他 - s 浪费 和 败家子 , 但 他会 去 到 这 世界的 结尾 到 做 一个
[ˈnoʊɪŋ] [θɪŋ] ;
knowing thing ;
会心 事物 ;
他挥霍无度, 但为了做一件自己认为正确的事情, 他会不惜一切代价;

[ju:; jʊ] - ['vi:][si:n] [men] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ? ”
you ' ve seen men of that kind ? ”
你 - ve 已见 男人 的 那 种类 ? ”
你见过那种人吗?

“ [skɔ:rz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ; “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ðɪ] ['i:zi:st] ['feləʊz]
“ Scores of them , ” replied Jack ; “ and they were always the easiest fellows
“ 得分 的 他们 , ” 回复 杰克 ; “ 和 他们 是 总是 这 最容易 伙伴们
[tu:; tə][bi:; bi] [du:pt] ！ ”
to be duped ! ”
到 是 受骗 ！ ”
“有好多呢,”杰克回答说, “而且他们总是最容易上当受骗的! ”

“ [ɪɡ'zæktli][maɪ] [oʊn] [ɪk'spiəriəns] , ” [sed] ['skænlən] , [dɪ'laitɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [kən'fɜ:rmd]
“ Exactly my own experience , ” said Scanlan , delighted to find his opinions confirmed
“ 确切地 我的 自己的 经验 , ” 说 斯坎兰 , 高兴极了 到 寻找 他的 意见 确认的
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər] .
in such a quarter .
在 这样的 一个 四分之一 .
“这正是我自己的经历,”斯坎伦说道, 很高兴看到自己的观点在这样的群体中得到证实。

“ [naʊ] , [jʌŋ] ['mɑ:rtɪn] [wɒd] [gɪv] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə][wɪn][ə; eɪ] ['fɪftɪ]
“ Now , young Martin would give five hundred pounds for a horse to win a fifty
“ 现在 , 年轻的 马丁 会 给 五 百 磅 为了 一个 马 到 赢 一个 五十
[paʊnd] [kʌp] .
pound cup .
磅 杯子 .
“现在, 年轻的马丁愿意花五百英镑买一匹马, 让它赢得一个价值五十英镑的奖杯。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ? ”
Don't you know what I mean ? ”
不 你 知道 什么 我 意思是 ? ”
你难道不明白我的意思吗?

“ [pɜːrfɪktli] , ” [sed] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [smaɪl] .
“ **Perfectly** , ” **said Massingbred** , **with an approving smile** .
“ 完美 , ” 说 - , 和 一个 批准 微笑 .
“ 完美 , ” 马辛布雷德赞许地笑着说。

“ [ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [ðə; ði] [sʌmz] [hiː; hi][hæz; həz] [drɔːn] [sɪns] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['skænlən]
“ **Nobody knows the sums he has drawn since he went away** , ” **exclaimed Scanlan**
“ 无人 知道 这 总和 他 有 绘制 自从 他 去 离开 , ” 惊呼 斯坎兰
 ,
 ,
 ,
 “ 没人知道他离开后都赚了多少钱 , ” 斯坎伦惊呼道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˌmoʊmən'terəli] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .
who was momentarily growing more and more confidential .
WHO 曾是 片刻 生长 更多的 和 更多的 机密的 .
他一度变得越来越神秘。

“ [ðer; ðər] - [es][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [haɪ] [pleɪ] [ɪn] ['ɪndiə] ; [pər'hæps][hiː; hi] ['gæmblz] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ **There ' s a deal of high play in India ; perhaps he gambles** , ” **said Jack** ,
“ 那里 - s 一个 交易 的 高的 玩 在 印度 ; 也许 他 赌博 , ” 说 杰克 ,
[ˈkerləsli] .
carelessly .
粗心大意 .

“印度有很多豪赌；也许他喜欢赌博 , ” 杰克漫不经心地说。

[ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [wɪŋk] [ænd; ənd][nɑːd] [geɪv] [ðə; ði] ['ænsər] .
A significant wink and nod gave the answer .
一个 重要的 眨眼 和 点头 给予 这 回答 .

他意味深长地眨了眨眼 , 点了点头 , 给出了答案。

“ [wel] , [wel] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , ” [hiː; hi] - [əl][nɑːt] [mend] ['mætərz] [baɪ] ['kʌmɪŋ]
“ **Well , well** , ” **added he , after a pause** , ” **he ' ll not mend matters by coming**
“ 出色地 , 出色地 , ” 额外 他 , 后 一个 暂停 , ” 他 - 二 不是 修补 事情 经过 未来
[bæk] [ə'gen] . “
back again . ”
后退 再次 . “

“嗯 , 嗯 , ” 他停顿了一下 , 又补充道 , “ 他再回来也无法弥补这件事。 ”

“ [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['ɪŋɡlənd] ? ” [æskt] - , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['iːzi] [toʊn]
“ **And is he about to visit England ?** ” **asked Massingbred , in the same easy tone**
“ 和 是 他 关于 到 访问 英格兰 ? ” 问 - , 在 这 相同的 简单的 语气
 .
 :
 .

“他是不是要去英国 ? ” 马辛布雷德用同样轻松的语气问道。

“ [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['skænlən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [æt; ət][ðə; ði] ['iːzi] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv]
“ **So they say** , ” **replied Scanlan , with an effort at the easy indifference of**
“ 所以 他们 说 , ” 回复 斯坎兰 , 和 一个 努力 在 这 简单的 漠不关心 的
[ðə; ði] [ʌðər] .
the other .
这 其他 .

“他们都这么说 , ” 斯坎伦回答道 , 努力装出一副对方毫不在意的样子。

“ [ɑːn] [liːv] , [pər'hæps] ? ” [sed] [dʒæk] , ['ɪndələntli] .
“ **On leave , perhaps ?** ” **said Jack , indolently** .
“ 在 离开 , 也许 ? ” 说 杰克 , 懒散地 .

“或许是休假了吧 ? ” 杰克懒洋洋地说。

“ [ðæt] - [es] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː][ə; eɪ]
“ **That ' s more than I know , ” replied he , and relapsed into a**
“ 那 - s 更多的 比 我 知道 , ” 回复 他 , 和 复发 进入 一个
[ˈθɔːt(ə)l] [ˈsaɪləns] ,
thoughtful silence ,
周到 沉默 ,

“那超出了我的了解,”他回答道, 然后又陷入了沉思的沉默。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] - [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][skæn][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slai] , [ˈdaʊnkæst]
during which Massingbred continued to scan his features with a sly , downcast
期间 哪个 - 持续 到 扫描 他的 特征 和 一个 狡猾 , 沮丧
[glæns] [prɪˈkjuːliər][tuː; tə] [hɪmˈself] .
glance peculiar to himself .
瞥一眼 奇特 到 他自己 .

在此期间, 马辛布雷德继续用他特有的狡黠、低垂的目光打量着他的五官。

“ [juːv] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [ˈlestəfə] , [ˈmɪstər] . [ˈskænlən] ? ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **You've never been in Leicestershire , Mr . Scanlan ? ” said he ,**
“ 你已经 绝不 到过 在 莱斯特郡 , 先生 . 斯坎兰 ? ” 说 他 ,
“斯坎伦先生, 您从未去过莱斯特郡吗?”他问道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfʊli] [ˈsætɪsfaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪˈneɪ](ə)n] .
when he had fully satisfied himself with his examination .
什么时候 他 有 完全 使满意 他自己 和 他的 考试 .

当他对自己的检查结果完全满意之后。

“ [wel] , [ðen] , [kʌm] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] — [seɪ] [əˈbaʊt] [mɑːrtʃ] [nekst] — [ænd; ənd] [peɪ]
“ **Well , then , come over there in the spring — say about March next — and pay**
“ 出色地 , 然后 , 来 超过 那里 在 这 春天 — 说 关于 行进 下一个 — 和 支付
[em ˈiː][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
me a visit .
我 一个 访问 .

“那么, 明年春天——比如下说明年三月——过来拜访我吧。”

[aɪ] - [ˈviː][gɑːt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] - [bɑːks][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːt] [ˈsterb(ə)l] ,
I ' ve got a sort of hunting - box there , with a neat stable ,
我 - ve 得到 一个 种类 的 打猎 - 盒子 那里 , 和 一个 整洁的 稳定的 ,
我在那里弄了个类似狩猎小屋的地方, 还有一个整洁的马厩。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hoʊp] [tuː; tə] [reɪz] [fʌndz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][nægz] . “
and by that time I hope to raise funds for a couple of nags . ”
和 经过 那 时间 我 希望 到 增加 资金 为了 一个 夫妻 的 唠叨 . ”

到那时, 我希望能筹集到足够的资金买几匹马。

“ [trʌst] [em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɔːrsfleɪ] , [sɜːr] .
“ **Trust me for the horseflesh , sir .**
“ 相信 我 为了 这 马肉 , 先生 .

“先生, 请相信我, 马肉绝对没问题。”

[aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [maʊnt] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] .
I know where to mount you this very minute .
我 知道 在哪里 到 山 你 这 非常 分钟 .

我知道现在该把你挂在哪里了。

[juː; jʊ] - [ɑːr ˈiː][nɑːt] [mʌtʃ] [əˈbʌv] [ɪˈlev(ə)n] [stoʊn] ? “
You ' re not much above eleven stone ? ”
你 - 关于 不是 很多 多于 十一 石头 ? ”

你的体重应该不超过11英石吧?

“ [ɪˈlev(ə)n] - [eɪt] , — [æɪ; ət] [liːst] , [soʊ][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
“ **Eleven - eight , — at least , so I used to be .**
“ 十一 - 八 , — 在 至少 , 所以 我 用过的 到 是 .

“十一点八分, ——至少我以前是这样的。”

[ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈbɑːrgən] ?
Is it a bargain ?
是 它 一个 便宜货 ？

划算吗？

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "
Will you come ? "
将要 你 来 ？ "

你会来吗？

" [ðeəz; ðəz][maɪ][hænd] [ɒnt] , " [sed] [ðə; ði] [əˈtɜːrni] , [ˌoʊvərˈdʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈprɔːspekt] .
" **There's my hand on't , " said the attorney , overjoyed at the prospect .**
" 有 我的 手 不 , " 说 这 律师 , 欣喜若狂 在 这 前景 .

“我肯定会这么做,”律师欣喜若狂地说。

" [ˈmækwɜːθ] , [ænd; ənd] [bɜːrd] [ˈhæri] [ˈkʌvədəɪl] , [ænd; ənd][sɜːr] [went] - [wɜːrθ] [ˈdænbɪ] , [ænd; ənd]
" **Mackworth , and Lord Harry Coverdale , and Sir Went - worth Danby , and**
" 麦克沃斯 , 和 主 哈里 科弗代尔 , 和 先生 去 - 值得 丹比 , 和
[ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] , [ɑːr; ər][ɔːl][maɪ] [ˈnebəz] .
a few more , are all my neighbors .
一个 很少 更多的 , 是 全部 我的 邻居 .

“麦克沃斯、哈里·科弗代尔勋爵、温特沃斯·丹比爵士以及其他几位都是我的邻居。”

[ˈkæpɪt(ə)l] [ˈfeləʊz] , [huːm] [juː; jʊ] - [əl][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] .
Capital fellows , whom you ' ll be delighted with .
首都 伙伴们 , 谁 你 - 二 是 高兴极了 和 .

资本伙伴们，您一定会对他们感到满意。

[dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [suːt] [juː; jʊ] , — [ʌp] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [miːnz] [spɔːrt] . "
Just the sort of men to suit you , — up to everything that means sport . "
只是 这 种类 的 男人 到 套装 你 , — 向上 到 一切 那 方法 运动 . "

正是适合你的那种男人——他们热爱一切与运动相关的事物。”

" [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [laɪk] !
" **Exactly what I like !**
" 确切地 什么 我 喜欢 !

“正是我喜欢的！ ”

" [kraɪd] [ˈmɔːrɪs] , [ɪn] [ˈektəsi] .
" **cried Maurice , in ecstasy .**
" 哭 莫里斯 , 在 狂喜 .

“莫里斯欣喜若狂地喊道。”

" [wiːl] [əˈreɪndʒ] [aɪˈtiː][ɔːl] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] , [ðen] , " [sed] [dʒæk] .
" **We'll arrange it all this evening , then , " said Jack .**
" 出色地 安排 它 全部 这 晚上 , 然后 , " 说 杰克 .

“那我们今晚就把一切都安排好,”杰克说。

" [dʒʌst][draːp][ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] [ˈæftər] [ðeɪ] - [ɑːrˈiː][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,
" **Just drop into my room after they ' re all gone to bed ,**
" 只是 降低 进入 我的 房间 后 他们 - 关于 全部 已消失 到 床 ,

“等他们都睡了之后，你就直接来我房间吧。”

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] .
and we'll have a talk over it .
和 出色地 有 一个 讲话 超过 它 .

我们会就此事进行讨论。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [duː][juː; jʊ] ? "
You don't know my father , do you ? "
你 不 知道 我的 父亲 , 做 你 ？ "

你不认识我父亲，对吧？

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ðæt] [ˈɑ:nər] , ” [sed] [ˈskænlən] , [wið; wiθ][æn; ən][ˈæksent][ʌv; əv][ˈri:əl] [ˈdefərəns] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **I haven't that honor , ” said Scanlan , with an accent of real deference in his**
“ 我 还没有 那 荣誉 , ” 说 斯坎兰 , 和 一个 口音 的 真实的 尊重 在 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“我没有这份荣幸,”斯坎伦说道, 语气中带着真正的恭敬。

“ [əˈnʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈpɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm] [ði:z] [aɪv] [ˈmenʃ(ə)nd] , ” [sed] [dʒæk] , [ˈsləʊli] .
“ **Another kind of person from these I've mentioned , ” said Jack , slowly .**
“ 其他 种类 的 人 从 这些 我已经 提及 , ” 说 杰克 , 缓慢地 .
“这是我提到的这些人中的另一种,”杰克缓缓说道。

“ [soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [səˈpouz] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈskænlən] ,
“ **So I should suppose , sir , ” said Scanlan ,**
“ 所以 我 应该 认为 , 先生 , ” 说 斯坎兰 ,
“我猜想也是这样, 先生,”斯坎伦说道。

[ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [rɪˈspekt] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [əˈtætʃɪŋ] [ɪtˈself][tu; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi] [əˈdrest] [ðə; ði]
a tone of respect involuntarily attaching itself to him as he addressed the
一个 语气 的 尊重 不由自主 连接 本身 到 他 作为 他 已解决 这
[sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .
son of a Secretary of State .
儿子 的 一个 秘书 的 状态 .

当他与国务卿的儿子交谈时, 语气中不由自主地流露出尊敬之情。

“ [nɑ:t] [ðæt] [hi; hi] [ˈdʌznt] [laɪk] [fi:ld] [spɔ:rts] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [laɪf]
“ **Not that he doesn't like field sports , and all the enjoyments of a country life**
“ 不是 那 他 不 喜欢 场地 运动的 , 和 全部 这 享受 的 一个 国家 生活
.
.
.

“并不是说他不喜欢户外运动, 也不喜欢乡村生活的一切乐趣。

[bʌt; bət] , [ju; jʊ] [noʊ] , [ˈhi:z][æn; ən][oʊld] [əˈfɪ(ə)l] — [ə; eɪ] [ˈdaʊnɪŋ] [stri:t] [ˈvetərən] — [hu:] [ˈri:əli]
But , you know , he's an old official — a Downing Street veteran — who really
但 , 你 知道 , 他是 一个 老的 官方的 — 一个 唐宁 街道 老将 — WHO 真的
[ˈrelɪʒɪz] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪznəs] ,
relishes public business ,
调味品 民众 商业 ,

但是, 你知道, 他是一位资深官员——唐宁街老手——他真的很喜欢处理公共事务。

[dʒʌst][æz; əz][ju; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rsɪŋ] - [mætʃ] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈhevi] [pu:l] [æt; ət] - .
just as you and I would a coursing - match , or a heavy pool at Crocky's .
只是 作为 你 和 我 会 一个 赛跑 - 匹配 , 或者 一个 重的 水池 在 - .

就像你我会参加一场猎兔比赛, 或者去克罗基的游泳池打一场大赌一样。

“ [ˈskænlən][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [əˈsent] .
“ **Scanlan nodded as if in perfect assent .**
“ 斯坎兰 点头 作为 如果 在 完美的 同意 .

斯坎伦点头表示完全同意。

“ [waɪl] [aɪ][seɪ] [ðɪs] , [ɪts] [ˈoʊnli] [fer] [tu; tə][eɪ di: ˈdi:] [ðæt] [hi; hi][hæz; həz][moʊst] [ˈeksələnt] [ˈkwa:lətɪz] ,
“ **While I say this , it's only fair to add that he has most excellent qualities ,**
“ 尽管 我 说 这 , 它是 仅有的 公平的 到 添加 那 他 有 最多 出色的 品质 ,
“话虽如此, 但公平地说, 他拥有非常优秀的品质。”

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [stɑ:ntɪ] [frend] [wen] [hi; hi] [teɪks] [ˈeni] [wʌn] [ʌp] .
and is a stanch friend when he takes any one up .
和 是 一个 立柱 朋友 什么时候 他 需要 任何 — 向上 .
如果他收留了任何人, 他就会成为对方最坚定的朋友。

[aɪ] [sə'spekt] [juː; jʊ] - [di:] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
I suspect you ' d like him .
我 怀疑 你 - d 喜欢 他 .

我猜你会喜欢他。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] - [di:] [laɪk] [jʊr; jər] — “
I know he ' d like your — ”
我 知道 他 - d 喜欢 你的 — ”

我知道他会喜欢你的——”

“ [aɪ] - [em] ['greɪtli] ['flætərd] .
“ I ' m greatly flattered .
” 我 - 米 非常 受宠若惊 .

“我感到非常荣幸。”

[aɪ][dəʊnt] [dɪ'zɜːrv] — “
I don't deserve — ”
我 不 应得 — ”

我不配——”

“ [juː; jʊ] [si:] , “ [sed] [dʒæk] , [nɑːt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
“ You see , “ said Jack , not heeding the interruption ,
” 你 看 , ” 说 杰克 , 不是 听从 这 中断 ,

“你看,”杰克说道, 没有理会打断他的话,

[ænd; ænd] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] ['æksənts][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] — “ [juː; jʊ] [si:] ,
and assuming the low accents of a confidential communication — “ You see ,
和 假设 这 低的 口音 的 一个 机密的 沟通 — ” 你 看 ,

并假设对方用低沉的语气进行秘密交流——“你看,

[hiː; hi][ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [best][ʌv; əv][tɜːrmz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bæk] ;
he and I have not been on the very best of terms for some time back ;
他 和 我 有 不是 到过 在 这 非常 最好的 的 条款 为了 一些 时间 后退 ;

我和他之前关系一直不太好;

[aɪ] - ['vi:] [dʌn] [sʌm; səm] ['sɪli] [θɪŋz] — [spent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][hiː; hi] [laɪkt] —
I ' ve done some silly things — spent a little more money than he liked —
我 - ve 完毕 一些 愚蠢的 事物 — 花费 一个 小的 更多的 钱 比 他 喜欢 —

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

我做了一些傻事——花的钱比他希望的要多——而且,

[wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɜːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['gʌvərnmənt]
what was still worse in his eyes , refused a first - rate Government
什么 曾是 仍然 更糟 在 他的 眼睛 , 拒绝 一个 第一的 - 速度 政府
[ə'pɔɪntmənt] — [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [θɪŋ] ,
appointment — a really good thing ,
预约 — 一个 真的 好的 事物 ,

在他看来, 更糟糕的是, 他竟然拒绝了一个一流的政府职位——这其实是件好事。

[ænd; ænd] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [dʌz] [nt] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [deɪ] — [ænd; ænd] [naʊ] ,
and such as one does n't meet with every day — and now ,
和 这样的 作为 — 做 不 见面 和 每一个 天 — 和 现在 ,

以及像你并非每天都能遇到的那种人——而现在,

[ðə; ði]['oʊnli][roʊd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['feɪvər] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['strɔːŋli] [ɪn]
the only road back to his favor will be for me to come out strongly in
这 仅有的 路 后退 到 他的 偏爱 将要 是 为了 我 到 来 出去 强烈 在
[sʌm; səm] [ʃeɪp] ,
some shape ,
一些 形状 ,

我要想重新获得他的青睐, 唯一的办法就是以某种强势姿态出现。

[ˈiːðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈpraɪzmən] [ɔːr][ɪn] [ˈpʌblɪk] [laɪf] .

either as a college prizeman or in public life .
任何一个 作为 一个 大学 获奖者 或者 在 民众 生活 .

无论是作为大学获奖者还是在公共生活中。

[aɪ] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] .

I despise the former .
我 鄙视 这 以前的 .

我鄙视前者。

[ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər] [ˈfeləʊz] [laɪk] [ˈnɛlɪɡən] — [ɪts] [ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl] - [biːt] , - — [bʌt; bət][fɔːr; fər]

It's all very well for fellows like Nelligan — it's their natural ' beat , ' — but for
它是 全部 非常 出色地 为了 伙伴们 喜欢 内利根 — 它是 他们的 自然的 - 打 , - — 但 为了

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [em ˈiː] ,

a man like me ,
一个 男人 喜欢 我 ,

对于像内利根这样的人来说,这当然很好——这是他们天生的“本领”——但对于像我这样的人来说,

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði][wɜːrld] , — [ðə; ði][ˈriːəl] [wɜːrld] , — [ðɪːz] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr]

one who has seen the world , — the real world , — these are nothing more
— WHO 有 已见 这 世界 , — 这 真实的 世界 , — 这些 是 没有什么 更多的

[ðæn; ðən] [ˈskuːlboɪ] [dɪˈstɪŋkʃənz] ,

than schoolboy distinctions ,
比 男生 区别 ,

对于一个见过世面的人来说——真正的世界——这些不过是小学生之间的区别罢了。

— [ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈmed(ə)][hiː; hi] [brɪŋz] [ˈhoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] ,

— the silver medal he brings home of a Saturday ,
— 这 银 勋章 他 带来 家 的 一个 周六 ,

——他在周六带回家的那枚银牌,

[ænd; ænd] [meɪks] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] .

and makes him the wonder of his sisters for twenty - four hours .
和 制作 他 这 想知道 的 他的 姐妹 为了 二十 - 四 小时 .

这让他成为他姐妹们二十四小时内的奇迹。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [straɪk] [aʊt][ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ! ”

I'll have to strike out a line of my own ! ”
患病的 有 到 罢工 出去 一个 线 的 我的 自己的 ! ”

我得自己想个办法了!

“ [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [sɜːr] , — [ˈdev(ə)l][ə; eɪ][bɪt] ! ” [sed] [ˈmɔːrɪs] ,

“ No fear of you , sir , — devil a bit ! ” said Maurice ,
“ 不 害怕 的 你 , 先生 , — 魔鬼 一个 少量 ! ” 说 莫里斯 ,

“我一点也不怕您,先生——您可真是个小恶魔啊!”莫里斯说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [senˈtenʃəs] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

with a sententious shake of the head .
和 一个 有道理的 摇 的 这 头 .

他意味深长地摇了摇头。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət][ˈkroʊ] - [ˈmɑːrtɪn] , [ænd; ænd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈdɪnər] - [bel]

“ Here we are now at Cro ' Martin , and then there's the first dinner - bell
“ 这里 我们 是 现在 在 cro - 马丁 , 和 然后 有 这 第一的 晚餐 - 钟

[ˈrɪŋɪŋ] . ”

ringing . ”
铃声 . ”

“我们现在到了克罗马丁,然后第一声晚餐铃声就要响了。”

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [leɪt] , [pərˈhæps] , ” [sed] [dʒæk] .

“ We shall be late , perhaps , ” said Jack .
“ 我们 将 是 晚的 , 也许 , ” 说 杰克 .

“我们或许会迟到,”杰克说。

“ [ju:l] [bi:; bi][ɪn] [gʊd] [taɪm] .
“ **You'll be in good time** .
“ 你会 是 在 好的 时间 .

“你会及时赶到的。”

[æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [æskt] [tu:; tə] ['dɪnər] ,
As for me , I haven't been asked to dinner ,
作为 为了 我 , 我 还没有 到过 问 到 晚餐 ,
至于我, 还没有人邀请我共进晚餐。

[soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ][drɑ:p][ju:; jʊ][aɪ] - [əl][gʊʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . “
so that when I drop you I ' ll go down to the village . ”
所以 那 什么时候 我 降低 你 我 - 二 去 向下 到 这 村庄 . ”
所以, 我送你下车后, 就会下到村子里去。

“ [wel] , [ðen] , [aɪ] - [əl] [wɔ:k] ['ʊvər][ænd; ʌnd] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] , “ [sed] -
“ **Well , then , I ' ll walk over and see you in the evening** , “ **said Massingbred** .
“ 出色地 , 然后 , 我 - 二 走 超过 和 看 你 在 这 晚上 , “ 说 -
“那好, 我晚上过去见你。”马辛布雷德说道。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] — [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,
“ **It seems to me — I don't know whether you are of the same opinion** ,
“ 它 似乎 到 我 — 我 不 知道 无论 你 是 的 这 相同的 观点 ,
“在我看来——我不知道你是否也这么认为,

[ðoʊ] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] ['strɔŋli] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
though — but it seems strongly to me that you and I ought to be
尽管 — 但 它 似乎 强烈 到 我 那 你 和 我 应该 到 是
[ˈælaɪz] . “
allies . “
盟国 . ”

不过——但我强烈地认为, 你我应该成为盟友。”

“ [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜ:rði] — “
“ **If I thought I was worthy —** “
“ 如果 我 想法 我 曾是 值得 — “
“如果我认为自己配得上——”

“ [kʌm] , [kʌm] , ['skænlən] , [noʊ] ['mɔ:dəsti] , [oʊld] [bɔɪ] .
“ **Come , come , Scanlan , no modesty , old boy** .
“ 来 , 来 , 斯坎兰 , 不 谦逊 , 老的 男生 .

“来吧, 来吧, 斯坎伦, 老兄, 别谦虚了。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] - [ɑ:r 'i:] [ə; eɪ] ['devəliʃ] ['klevər] ['feləʊ] ,
You know you ' re a devilish clever fellow ,
你 知道 你 - 关于 一个 恶魔般的 聪明的 同伴 ,
你知道你是个狡猾的家伙,

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][noʊ] [mɔ:r] [ɪn'tend] [tu:; tə] [pæs] [jɜr; jər][laɪf] ['kru:zɪŋ] ['æftər] ['peti] - ['seɪ(ə)n] ['præktɪs] [ɪn]
and you no more intend to pass your life cruising after petty - session practice in
和 你 不 更多的 打算 到 经过 你的 生活 巡航 后 小气 - 会议 实践 在
[ˈɡɔ:lweɪ] ,
Galway ,
戈尔韦 ,

你不再打算在戈尔韦的简易法庭实习结束后就无所事事地度日了。

[ðæn; ðən][aɪ][du:][tu:; tə]['set(ə)] [daʊn] [hɪr] [æz; əz] [ˈʌndər] - [ˈɡɑ:rdnər] . “
than I do to settle down here as under - gardener . ”
比 我 做 到 定居 向下 这里 作为 在下面 - 园丁 . ”
比起在这里当个园丁助理, 我更愿意安顿下来。”

“ [ðeɪ] - [ɑ:r 'i:] [ɔ:l] ['lʊkɪŋ] [æɪ; ət] [ju: 'es] , [sɜ:r] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['wɪndəʊ] , ” [sed]
“ **They ' re all looking at us , sir , from the drawing - room window , ” said**
“ 他们 - 关于 全部 寻找 在 我们 , 先生 , 从 这 绘画 - 房间 窗户 , ” 说
[ˈskænlən] ,
Scanlan ,
斯坎兰 ,

“先生，他们都在从客厅的窗户看着我们呢，”斯坎伦说道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [vɔɪs] ; “ [dəʊnt] [let] [ju: 'es] [ə'pɪr] [tu:] [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] .
in a cautious voice ; “ don't let us appear too confidential .
在 一个 谨慎 嗓音 ; “ 不 让 我们 出现 也 机密的 .

谨慎地说道：“不要让我们显得太神秘。”

“ [ænd; ʌnd] [æɪ; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hi;; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [wɪp] [æz; əz] [ðəʊ] [tu;; tə] [pɔɪnt]
“ **And at the same instant he extended his whip as though to point**
“ 和 在 这 相同的 立即的 他 扩展 他的 鞭 作为 尽管 到 观点
[ə'tenʃ(ə)n] [tu;; tə] [sʌm; səm] ['dɪstənt] ['ɑ:bdʒekt] ,
attention to some distant object ,
注意力 到 一些 遥远 目的 ,

“就在同一时刻，他伸出鞭子，仿佛要让人注意到远处的某个东西。”

[ænd; ʌnd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [wɜ:r; wər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['si:nəri] .
and seem as if he were describing the scenery .
和 似乎 作为 如果 他 是 描述 这 风景 .

他似乎在描述沿途的风景。

“ [ru:d] [dɔ:g] [aɪ 'ti:] [ɪz] , “ ['mʌtəd] - [ɪn] [sə'lɪləkwɪ] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [gʊd] [ker] [tu;; tə]
“ **Shrewd dog it is , “ muttered Massingbred in soliloquy , but taking good care to**
“ 精明 狗 它 是 , “ 低声说道 - 在 独白 , 但 采取 好的 关心 到
[bi;; bi] [ʊəvər'hɜ:rd] .
be overheard .
是 无意中听到 .

“真是条精明的狗啊，”马辛布雷德自言自语道，但小心翼翼地不让别人听到。

“ [aɪ] - [əl] [bi:t] [ʌp] [jʊr; jər] ['kwɔ:rtərz] , ['skænlən] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɔ:r] [soʊ] , “ [sed]
“ **I ' ll beat up your quarters , Scanlan , in a couple of hours or so , “ said**
“ 我 - 二 打 向上 你的 四分之一 , 斯坎兰 , 在 一个 夫妻 的 小时 或者 所以 , “ 说
- ,
Massingbred ,
- ,

“斯坎伦，过个两三个小时，我就要把你那帮家伙揍一顿，”马辛布雷德说道。

[æz; əz] [hi;; hi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['b:ftɪ] “ [dræg] .
as he descended from the lofty “ drag .
作为 他 下降 从 这 高远 “ 拖 .

当 he 从高高的“拖曳”处下来时。

“ ['sʌmwʌt] , [bʌt; bət] [nɑ:t] ['veri] [mʌt] , ['leɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] ,
“ **Somewhat , but not very much , later than the time appointed ,**
“ 有些 , 但 不是 非常 很多 , 之后 比 这 时间 任命 ,
“比预定时间稍晚了一些，但也没晚多少。”

[dʒæk] - [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [smɔ:l] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ - ,
Jack Massingbred appeared in the small chamber of the “ Crueskeen ,
杰克 - 出现 在 这 小的 房间 的 这 “ - ,

杰克·马辛布雷德出现在“克鲁斯金”号的小房间里，

“ — [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['hɑ:st(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rəʊdsɑɪd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'meɪn] [ʌv; əv] ['kroʊ] - ['mɑ:rtɪn] .
“ — **the humble hostel on the roadside adjoining the demesne of Cro ' Martin .**
“ — 这 谦逊的 旅馆 在 这 路边 相邻的 这 领地 的 cro - 马丁 .

——位于克罗马丁庄园旁路边的简陋旅馆。

[ˈmɔːrɪs] [ˈskænlən][hæd; həd] [meɪd] [ˈevri] [ˌprepəˈreɪ](ə)n] [wɪt]] [ðə; ði][ˈfluːɪd] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Maurice Scanlan had made every preparation which the fluid resources of the
莫里斯 斯坎兰 有 制成 每一个 准备 哪个 这 体液 资源 的 这
[haʊs] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [gest] ,
house admitted to receive his guest ,
房子 承认 到 收到 他的 客人 ,
莫里斯·斯坎伦已经尽其所能，做好了迎接客人的所有准备。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɪn] [ˌrekwɪˈzɪ](ə)n] .
but they were not destined to be put in requisition .
但 他们 是 不是 注定 到 是 放 在 征用 .
但他们注定不会被征用。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [kʌm] [lest] [juː; jʊ][fʊd; fəd] [əˈkjuːz] [em ˈiː][ʌv; əv] [fəˈgetɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈskænlən] , ” [sed]
“ **I have only come lest you should accuse me of forgetting you , Scanlan , ” said**
“ 我 有 仅有的 来 免得 你 应该 控 我 的 遗忘 你 , 斯坎兰 , ” 说
Massingbred ,
“我来只是为了免得你指责我忘记了你，斯坎兰，”马辛布雷德说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [wɪˈðəʊt] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
as he stood in the doorway without removing his hat .
作为 他 站立 在 这 门口 没有 移除 他的 帽子 .
他站在门口，没有摘下帽子。

“ [aɪ] - [em][ɔːf] [tuː; tə] [ɔːt] - [ˈɑːrd] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [maɪ] [əˈdjuːz] [æt; ət][ˈkroʊ] - [ˈmɑːrtɪn] . ”
“ **I ' m off to Oughter - ard , having made my adieux at Cro ' Martin . ”**
“ 我 - 米 离开 到 应该 - 硬 , 拥有 制成 我的 再见 在 cro - 马丁 . ”
“我告别了克罗马丁，现在要去奥特拉德了。”

“ [left] [ˈkroʊ] - [ˈmɑːrtɪn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [gʊd] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈskænlən] .
“ **Left Cro ' Martin , and for good ! ” exclaimed Scanlan .**
“ 左边 cro - 马丁 , 和 为了 好的 ! ” 惊呼 斯坎兰 .
“我离开了克罗·马丁，而且是永远地离开了！”斯坎伦喊道。

“ [ɪf] [ðæt] [miːnz] [fərˈevər] , [aɪ] [səˈspekt] [juː; jʊ] - [ɑːr ˈiː] [raɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] ;
“ **If that means forever , I suspect you ' re right , ” replied Jack ;**
“ 如果 那 方法 永远 , 我 怀疑 你 - 关于 正确的 , ” 回复 杰克 ;
“如果这意味着永远，我想你是对的，”杰克回答说；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] - [əl][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [ʌp][ðer; ðər] ,
“ **but you ' ll have the whole story in the morning when you go up there ,**
“ 但 你 - 二 有 这 所有的 故事 在 这 早晨 什么时候 你 去 向上 那里 ,
“但是你明天早上上去之后就会知道全部情况了。”

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [mɔːr] [ɪmˈpɑːrʃəli] [ðæn; ðən][aɪ][fʊd; fəd] [tel] [aɪ ˈtiː] .
and doubtless more impartially than I should tell it .
和 毫无疑问 更多的 秉公 比 我 应该 告诉 它 .
而且他肯定比我应该说的要客观得多。

[ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪːf] [spers] .
And now , good - bye for a brief space .
和 现在 , 好的 - 再见 为了 一个 简短的 空间 .
现在，短暂告别。

[wɪː; wi][jæl; jəl] [miːt] [suːn] .
We shall meet soon .
我们 将 见面 很快 .
我们很快就会见面。

” [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] , [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [fəˈmɪliərli] , [stept]
“ And , without waiting for an answer , he nodded familiarly , stepped ”
和 , 没有 等待 为了 一个 回答 , 他 点头 熟悉地 , 步
[ˈbrɪskli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
briskly to the door ,
轻快地 到 这 门 ,
“不等对方回答, 他亲切地点了点头, 快步走向门口。”

[wɜː] [ə; eɪ][pəʊst] - [jeɪz] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
where a post - chaise awaited him , and was gone ,
在哪里 一个 邮政 - 躺椅 等待中 他 , 和 曾是 已消失 ,
他原本应该在那里等着邮车, 但邮车已经开走了。
[bɪˈfɔːr] [ˈskænlən][hæd; həd][ˈiːv(ə)n][hæf] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈstɔːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [səˈpraɪz] .
before Scanlan had even half recovered from his astonishment and surprise .
前 斯坎兰 有 甚至 一半 恢复 从 他的 惊讶 和 惊喜 .
斯坎伦还没从震惊和惊讶中缓过神来。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI :
章 二十一 :
第二十一章

[æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈvɪzɪtər]
AN AWKWARD VISITOR
一个 尴尬的 游客
一位尴尬的访客

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrli] [ɪmˈpresɪv] [senˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] , [tuː] ,
It is a singularly impressive sensation , and one , too ,
它 是 一个 单独地 感人的 感觉 , 和 一 , 也 ,
这是一种极其令人印象深刻的感觉, 而且,
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [ˈfriːkwənsi] [wɪl] [ˈskɜːsli] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] ,
of which even frequency will scarcely diminish the effect ,
的 哪个 甚至 频率 将要 几乎 减少 这 影响 ,
即使增加频率也几乎不会减弱这种效果。

[tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪzi] [striːts] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [ˌpɔːpjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdʌblɪn] ,
to pass from the busy streets and moving population of Dublin ,
到 经过 从 这 忙碌的 街道 和 移动 人口 的 都柏林 ,
穿过熙熙攘攘的都柏林街道和熙熙攘攘的人群,
[ænd; ənd] [ˈentər][ðə; ði][ˈkwaɪət] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] .
and enter the quiet courts of the University .
和 进入 这 安静的 法院 的 这 大学 .
进入大学静谧的庭院。

[ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][məʊst] [ˈstraɪkɪŋ] ,
The suddenness of the change is most striking ,
这 突然 的 这 改变 是 最多 引人注目 ,
这种变化来得如此突然, 令人震惊。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pæs] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈbʌslɪŋ] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][laɪf] — [ɪts] [ˈkeɪz]
and you pass at once from all the bustling interests of life — its cares
和 你 经过 在 一次 从 全部 这 繁华 兴趣 的 生活 — 它是 关心
[ænd; ənd] [æmˈbɪʃənz] ,
and ambitions ,
和 抱负 ,
你瞬间便摆脱了生活中所有喧嚣的琐事——它的忧虑和抱负,

[Its] [pə'sju:ts] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] — [ˈɪntu:] [də; ði] [ˈstiɪnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkloɪstər] .
its pursuits of wealth and pleasure — into the stillness of a cloister .
它是 追求 的 财富 和 乐趣 — 进入 这 寂静 的 一个 修道院 .

它放弃了对财富和享乐的追求，转而回归修道院的宁静。

[ˈskersli] [wɪˈðɪn] [də; ði] [ˈmæsɪv] [geɪts] , [ænd; ənd] [də; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [də; ði] [greɪt] [ˈkæpɪt(ə)l] [ɪz] [hʌʃt]
Scarcely within the massive gates , and the noise of the great capital is hushed
几乎 之内 这 大量的 大门 , 和 这 噪音 的 这 伟大的 首都 是 静静地
[ænd; ənd] [səbˈdu:d] ,
and subdued ,
和 低沉的 ,

刚一踏入巍峨的城门，大都城的喧嚣便变得静谧而沉寂。

[Its] [saʊndz] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [əˈfɑ:r] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪz] [æn; ən] [ʌnˈbroʊkən] [kɑ:m]
its sounds seem to come from afar , and in their place is an unbroken calm
它是 声音 似乎 到 来 从 远方 , 和 在 他们的 地方 是 一个 未破 冷静的
,
:
,

它的声音似乎来自远方，取而代之的是一片寂静。

[ɔ:r] [də; ði] [mɔ:r] [ˈsɔ:ləm] [ˈekəʊz] [ʌv; əv] [Its] [ˈvɔ:ltɪd] [ru:fs] .
or the more solemn echoes of its vaulted roofs .
或者 这 更多的 庄严 回声 的 它是 拱形 屋顶 .

或是它拱形屋顶下更庄严肃穆的回响。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [də; ði] [oʊld] [skwer] ,
In a corner of the Old Square ,
在 一个 角落 的 这 老的 正方形 ,

在老广场的一个角落里，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] [də; ði] [ju:nɪˈvɜ:rsəti] [əˈθɔ:rətɪz] ,
and in a building almost entirely occupied by the University authorities ,
和 在 一个 建筑 几乎 完全 占领 经过 这 大学 当局 ,

而且这栋楼几乎完全被大学当局占用，

[ænd; ənd] [hu:z] [sterz] [hæd; həd] [ˈseldəm] [ˈekəʊd] [bɪˈni:θ] [les] [ˈrevərənd] [ˈfʊtsteps] [ðæn; ðən] [ðəʊz]
and whose stairs had seldom echoed beneath less reverend footsteps than those
和 谁 楼梯 有 很少 回声 下面 较少的 牧师 脚步声 比 那些

[ʌv; əv] [di:nz] [ænd; ənd] [ˈbɜ:rsər] ,
of deans and bursars ,
的 院长 和 财务主管 ,

除了院长和财务主管之外，很少有人会踏过那里的楼梯。

[wɜ:r; wər] [də; ði] [ˈtɛmbər] [ʌv; əv] [dʒɔʊ] [ˈnelɪgən] .
were the chambers of Joe Nelligan .
是 这 房间 的 乔 内利根 .

那是乔·内利根的办公室。

[hi:; hi] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [prɪˈkju:liər] [loʊˈkæləti] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈfeɪvər] [frʌm; frəm] “
He had obtained them in this peculiar locality as a special favor from “
他 有 获得 他们 在 这 奇特 地点 作为 一个 特别的 偏爱 从 “
[də; ði] [bɔ:rd] ,
the Board ,
这 木板 ,

他之所以能在这个特殊的地方获得这些东西，是“董事会”给予他的特殊恩惠。

” [æz; əz] [ˈemɪnəntli] [ˈsu:tɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhæbɪts] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [sɪˈklu:z(ə)n] ;
” as eminently suited to his habits of study and seclusion ;
” 作为 非常 适合 到 他的 习惯 的 学习 和 隔离 ;

“非常适合他学习和独处的习惯；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ˈleɪbər] , — [ˈleɪbər] , [hɑːrd] , [ʌnrɪˈmɪtɪŋ] , [ænd; ənd]
for his was indeed a life of labor , — labor , hard , unremitting , and
为了 他的 曾是 的确 一个 生活 的 劳动 , — 劳动 , 难的 , 不懈 , 和
[ʌnˈbrʊkən] !
unbroken !
未破 !

因为他的一生确实是辛勤劳作的——艰苦卓绝、永不停歇、从未间断的劳动！

[ˈdrɪrɪ] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] ,
Dreary as was the aspect of the spot ,
凄凉 作为 曾是 这 方面 的 这 点 ,
这个地方看起来十分荒凉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ˈɑːkjupaɪd][aɪˈtiː] .
it was one dear to the heart of him who occupied it .
它 曾是 一 亲爱的 到 这 心 的 他 WHO 占领 它 .
那是他居住时非常珍爱的地方。

[ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [sel] [werˈɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [naɪts] [ʌv; əv] [səˈvɪrəst] [tɔɪl]
If it had been the cell wherein he had passed nights of severest toil
如果 它 有 到过 这 细胞 其中 他 有 通过了 夜晚 的 最严重 辛劳
[ænd; ənd] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈefərt] ,
and days of intense effort ,
和 天 的 激烈的 努力 ,
如果那是他度过无数个夜晚、经历无数个白日艰苦跋涉的牢房，

[soʊ][hæd; həd][aɪˈtiː] [bɪn] [ðə; ði][kaːm] [rɪˈtriːt] [ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][rɪˈtaɪərd][æz; əz][ə; eɪ]
so had it been the calm retreat into which he had retired as a
所以 有 它 到过 这 冷静的 撤退 进入 哪个 他 有 退休 作为 一个
[ˈsæŋktʃueri] ,
sanctuary ,
避难所 ,
所以，那真的是他隐居的宁静避难所吗？

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæloʊd] [dʒɔɪ][hiː; hi] [felt] [wen] [səkˈses] [hæd; həd]
and at times the scene of the hallowed joy he felt when success had
和 在 时代 这 场景 的 这 神圣的 喜悦 他 毛毡 什么时候 成功 有
[kraʊnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈleɪbəz] .
crowned all his labors .
加冕 全部 他的 劳动 .
有时，这里会展现他辛勤努力最终获得成功时所感受到的那种神圣的喜悦。

[ˈðɪðər] [hæd; həd][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [æt; ət] [ˈnaɪtʃːl] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊm] ;
Thither had he bent his steps at nightfall , as to a home ;
那里 有 他 弯曲 他的 步骤 在 黄昏 , 作为 到 一个 家 ;
夜幕降临，他迈着轻快的步伐向那里走去，就像回到家一样。

[ðens] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [əˈhaʊnst] [hɪz; ɪz]
thence had he written the few lines which more than once announced his
因此 有 他 书面 这 很少 线条 哪个 更多的 比 一次 宣布 他的
[ˈtraɪʌmf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
triumph to his father .
胜利 到 他的 父亲 .
他由此写下了那几行字，不止一次地向他的父亲宣告了他的胜利。

[wɪðɪn] [ðooz] [hɔːlz] [hæd; həd][hiː; hi] [ɪkˈspɪriənst] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [ˈteɪstɪd] [ʌv; əv]
Within those halls had he experienced all that he had ever tasted of
之内 那些 大厅 有 他 经验丰富的 全部 那 他 有 曾经 尝过 的
[səkˈsesf(ə)] [æmˈbɪʃ(ə)n] ,
successful ambition ,
成功的 志向 ,
在那座大厅里，他体验到了所有他所尝过的关于成功野心的滋味。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [tʃer] [hæd; həd][hi;; hi] [dri:md] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['vɪʒənz]
and in the depths of that old chair had he dreamed away all the visions
和 在 这 深度 的 那 老的 椅子 有 他 梦见 离开 全部 这 愿景
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['fju:tʃər] .
of a glorious future .
的 一个 辉煌 未来 .

在那张旧椅子的深处，他做梦忘却了所有关于美好未来的憧憬。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][sæt][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['lɔ:fti] [wʌn] ,
The room in which he sat was a large and lofty one ,
这 房间 在 哪个 他 卫星 曾是 一个 大的 和 高远 一 ,
他所在的房间宽敞高大,
[ˈlaɪtɪd] [baɪ] [tu:] ['wɪndəʊz] ['di:pli] [set][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .
lighted by two windows deeply set in the wall .
照明 经过 二 视窗 深 放 在 这 墙 .
墙上两扇深嵌的窗户为房间采光。

[ɪts] [saɪdz] [wɜ:r; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bʊk] - [ʃelvz] , [ænd; ənd] [bʊks] ['lɪtəd] [ðə; ði] [teɪblz] [ænd; ənd]
Its sides were lined with book - shelves , and books littered the tables and
它是 侧面 是 衬里 和 书 - 货架 , 和 图书 垃圾 这 表格 和
[i:v(ə)n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
even the floor ,
甚至 这 地面 ,
房间两侧摆满了书架，桌子上甚至地板上也堆满了书。

— [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'pri:sɪz] [tu;; tə] [ri:d] [æz; əz][hi;; hi] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] ,
— for it was one of his caprices to read as he lay at full length ,
— 为了 它 曾是 一 的 他的 一掷千金 到 读 作为 他 躺 在 满的 长度 ,
——因为他有个怪癖，就是喜欢四肢着地躺着读书。

[i:ðər] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:r][ə; eɪ]['soʊfə] ,
either on the ground or a sofa ,
任何一个 在 这 地面 或者 一个 沙发 ,
无论是躺在地上还是沙发上，

— [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][penz] [wɜ:r; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kwɔ:rtərz] , [æz; əz]
— and the paper and pens were scattered about in different quarters , as
— 和 这 纸 和 钢笔 是 疏散 关于 在 不同的 四分之一 , 作为
[ˈæksɪdənt] [sə'dʒestɪd] .
accident suggested .
事故 建议 .
——纸笔散落在各处，正如意外所表明的那样。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [laɪk] ['ɔ:rnəmənt] [tu;; tə][bi;; bi] [si:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪθə'græfɪk] [prɪnt] [ʌv; əv]['kroʊ] -
The only thing like ornament to be seen was a lithographic print of Cro '
这 仅有的 事物 喜欢 装饰品 到 是 已见 曾是 一个 平版印刷 打印 的 cro -
[ˈmɑ:rtɪn] ['kæs(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,
Martin Castle over the fireplace ,
马丁 城堡 超过 这 壁炉 ,
唯一能称得上装饰品的东西，是壁炉上方克罗马丁城堡的石版画。

— [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'sepʃn] [wʊd] [aɪ 'ti:] [si:m] , [bʌt; bət] ['treɪsəb(ə)l] , [pər'hæps] ,
— a strange exception would it seem , but traceable , perhaps ,
— 一个 奇怪的 例外 会 它 似乎 , 但 可追溯的 , 也许 ,
——这似乎是一个奇怪的例外，但或许可以追溯到某个时期。

[tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] [siːn] [ʌv; əv] ['bɔɪɪ] [ædmə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd][fɜːrst] [ə'weɪkənd] [ɪn]
to some remote scene of boyish admiration for what had first awakened in
到 一些 偏僻的 场景 的 男孩气 钦佩 为了 什么 有 第一的 觉醒 在
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] ;
him a feeling of awe and admiration ;
他 一个 感觉 的 敬畏 和 钦佩 ;
回到遥远的某个地方，怀着孩童般的钦佩之情，缅怀最初唤起他敬畏和钦佩之情的物事；

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'meɪnd] , [taɪm] - [wɔːrn][ænd; ənd] [dɪs'kʌlərd] , [pər'hæps] [ʌn'həʊtɪst] ,
and there it now remained , time - worn and discolored , perhaps unnoticed ,
和 那里 它 现在 剩余 , 时间 - 磨损 和 变色 , 也许 未被察觉 ,
[ɔːr] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [veri] ['dɪfrənt] [i'məʊʃənz] .
or looked on with very different emotions .
或者 看起来 在 和 非常 不同的 情绪 .
它就这样静静地躺在那里，饱经风霜，褪了色，或许无人注意，或许人们看待它时怀着截然不同的情感。

[eɪ] !
Ay !
哎 !
哎 !
[ðiːz] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər]['terəb(ə)] ['ləndmɑːks] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [θɔːts] !
these pictures are terrible landmarks of our thoughts !
这些 图片 是 糟糕的 地标 的 我们的 想法 !
这些图片是我们思想中可怕的标志！

[aɪ] [spiːk] [nɑːt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'piːl] [tuː; tə][ʼaʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [baɪ][ðə; ðɪ] [fɪtʃər] [wiː; wi] [lʌvd] ,
I speak not of such as appeal to our hearts by the features we loved ,
我 说话 不是 的 这样的 作为 上诉 到 我们的 心 经过 这 特征 我们 喜爱 ,
我指的并非那些凭借我们所钟爱的特征而打动我们心灵的人，
[ðə; ðɪ] [aɪz] ['ɪntuː] [huːz] [depθs] [wiː; wi][hæv; həv] [geɪzd] , [ðə; ðɪ][lɪps][ɑːn] [huːz] ['æksənts][wiː; wi]
the eyes into whose depths we have gazed , the lips on whose accents we
这 眼睛 进入 谁 深度 我们 有 凝视 , 这 嘴唇 在 谁 口音 我们
[hæv; həv] [hʌŋ] [ɪn'trænst] ,
have hung entranced ,
有 悬挂 着迷 ,
我们曾凝视过那双深邃的眼睛，我们曾为之着迷的唇语，

[bʌt; bət][iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [treɪs] [ðə; ðɪ] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][spɑːt] [wel] [noʊn] [tuː; tə][juː 'es][ɪn]
but even when they trace the outlines of some spot well known to us in
但 甚至 什么时候 他们 痕迹 这 概述 的 一些 点 出色地 已知 到 我们 在
['bɔɪhʊd] ,
boyhood ,
童年 ,
即使他们描绘的是我们童年时代熟知的某个地方的轮廓，

— [sʌm; səm] [siːn] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
— **some scene of long , long years ago .**
— 一些 场景 的 长的 , 长的 年 前 .
——很久很久以前的某个场景。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə'ləʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ] “ [ðen] ” [ænd; ənd] “ [naʊ] ” [stænd] [aʊt] [ɪn][ʼstrɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst][ʼkɑːntræst]
It is not alone that the “ Then ” and “ Now ” stand out in strongest contrast
它 是 不是 独自的 那 这 “ 然后 ” 和 “ 现在 ” 站立 出去 在 最强 对比
,
:
,
不仅“过去”与“现在”的对比最为鲜明，

[ðæt] [wʌt] [wiː, wi][wɜːr; wər][ænd; ənd] [wʌt] [wiː, wi][ɑːr; ər][ɑːr; ər][ɪn] [dʒʌkstəpəˈzɪʃn] ,
that what we were and what we are are in juxtaposition ,
那 什么 我们 是 和 什么 我们 是 是 在 并置 ,
我们过去的样子和现在的样子形成了鲜明的对比。

[bʌt; bət] [ðæt] [hoʊl] ['memərɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː, wi][wʌns] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər]
but that whole memories of what we once hoped to be come rushing over
但 那 所有的 回忆 的 什么 我们 一次 希望 到 是 来 匆忙 超过
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,
但那些我们曾经憧憬的一切记忆瞬间涌上心头。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['spɪrɪt] - ['stɜːrɪŋ] [i'məʊʃənz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [æm'biʃənz] ['mɪŋɡ(ə)l] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]
and all the spirit - stirring emotions of early ambitions mingle themselves with
和 全部 这 精神 - 搅拌 情绪 的 早期的 抱负 交融 他们自己 和
[ðə; ði][stɜːrni] [ri'ælitɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
the stern realities of the present .
这 船尾 现实 的 这 展示 .
早期抱负中所有激动人心的情感，都与当下的严峻现实交织在一起。

[ænd; ənd] , [æftər][ɔːl] , [wʌt] [sək'ses] [ɪn][laɪf] , [haʊ'evər] [greɪt] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ʌnɪk'spektɪd] [aɪ 'tiː]
And , after all , what success in life , however great and seemingly unexpected it
和 , 后 全部 , 什么 成功 在 生活 , 然而 伟大的 和 似乎 意外 它
[meɪ] [biː; bi] ,
may be ,
可能 是 ,
毕竟，人生中的成功，无论多么伟大、多么出乎意料，最终又会是怎样一番景象呢？

[ˈevər] [iːkwəlz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡlɔːrɪəs] ['deɪdriːmz] [ʌv; əv][aʊər; ɑːr] ['bɔɪʃ] [æm'biʃ(ə)n] ,
ever equals one of the glorious daydreams of our boyish ambition ,
曾经 等于 一 的 这 辉煌 白日梦 的 我们的 男孩气 志向 ,
它永远等同于我们少年时代雄心壮志中最美好的白日梦之一。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [kʌmz] [noʊ] ['ælbɔɪ] [ʌv; əv]['broʊkən] [helθ] , ['weɪstɪd] ['enədʒɪz] , [ænd; ənd] [ɪɡ'zɔːstɪd]
in which there comes no alloy of broken health , wasted energies , and exhausted
在 哪个 那里 来 不 合金 的 破碎的 健康 , 浪费 能量 , 和 筋疲力尽的
['spɪrɪts] ?
spirits ?
烈酒 ?
其中难道不包含健康受损、精力浪费和精神萎靡吗？

[ɔːr] , [fɑːr] [wɜːrs] [ə'ɡen] , [ðə; ði] ['enviəs] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː, wi][wʌns] [diːmd] [frendz] ,
or , far worse again , the envious jealousy of those we once deemed friends ,
或者, 远的 更糟 再次 , 这 羡慕 妒忌 的 那些 我们 一次 被认为 朋友们 ,
[ænd; ənd] [huː] ,
and who ,
和 WHO ,
或者，更糟糕的是，来自我们曾经视为朋友的人的嫉妒和怨恨，

[hæd; həd][wiː, wi] [lɪvd] [əb'skjʊrli] , [stiɪl] [maɪt] [biː; bi] [sʌtʃ] ?
had we lived obscurely , still might be such ?
有 我们 居住地 晦涩地 , 仍然 可能 是 这样的 ?
如果我们一直过着默默无闻的生活，现在是否依然如此？
[ˈstuːd(ə)nt][laɪf][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] .
Student life is essentially imaginative .
学生 生活 是 本质上 富有想象力的 .
学生生活本质上是充满想象力的。

[ðə; ði] ['veri] [dɪ'vɪz(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekts] [wɪt] [hæv; həv] ['vælju:][tu:; tə][ə; eɪ] ['stu:dənts] [aɪz] ,
The very division of time , the objects which have value to a student's eyes ,
这 非常 分配 的 时间 , 这 对象 哪个 有 价值 到 一个 学生 眼睛 ,
时间的划分, 以及在学生眼中具有价值的事物,

[ðə; ði] [sɪ'klu:z(ə)n] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði] ['træŋkwɪl] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] [koʊɪg'zɪstənt] [wɪð; wɪθ]
the seclusion in which he lives , the tranquil frame of mind coexistent with
这 隔离 在 哪个 他 生活 , 这 宁静 框架 的 头脑 共存 和
['haɪli] [streɪnd] ['fækltɪz] ,
highly strained faculties ,
高度 紧张 学院 ,
他过着与世隔绝的生活, 平静的心境与高度紧张的各项能力并存。

[ɔ:l] [tend] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvɪz] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [deɪ] - [dri:m] [ænd; ənd] ['revəri] .
all tend to make his intervals of repose periods of day - dream and revery .
全部 趋向 到 制作 他的 间隔 的 休息 时期 的 天 - 梦 和 梦想 .
所有这些都使得他的休息间隙变成了白日梦和遐想的时期。

[aɪ 'ti:][ɪz][na:t] [ɪm'pra:bəbl] [ðæt] [ði:z] [pɪrɪədz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [rɪ:læks'eɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]
It is not improbable that these periods are the fitting form of relaxation for
它 是 不是 不太可能 那 这些 时期 是 这 配件 形式 的 松弛 为了
[əʊvə'tæksd][maɪndz] ,
overtaxed minds ,
税负过重 思想 ,
对于过度疲劳的大脑来说, 这些时期很可能是一种合适的放松方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['su:ðɪŋ] ['ɪnfluəns] [ðæt] [rɪ'per] [ðə; ði] [wer] [ænd; ənd]
and that the Imagination is the soothing influence that repairs the wear and
和 那 这 想像力 是 这 舒缓 影响 那 维修 这 穿 和
[ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] .
tear of Reason .
撕 的 原因 .
想象力是一种抚慰人心的力量, 可以修复理性所造成的损耗。

[ðə; ði] [pɪ'kju:liər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] - [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [hæd; həd] ['ɔ:lmoʊst] ['təʊtəli]
The peculiar circumstances of young Nelligan's position in life had almost totally
这 奇特 情况 的 年轻的 - 位置 在 生活 有 几乎 完全
[ɪ 'streɪndʒd] [hɪm; ɪm] [frəm; frəm] ['ʌðər] .
estranged him from others .
疏远的 他 从 其他的 .
年轻的内利根特殊的人生境遇几乎使他与他人完全疏远。

[ðə; ði] [kən'streɪnt] [ðæt] [ə'tætʃɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['bæʃfl] ['temprəmənt] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə]
The constraint that attaches to a very bashful temperament had suggested to
这 约束 那 附件 到 一个 非常 害羞的 气质 有 建议 到
[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [koʊld] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] ['mænər] ,
him a certain cold and reserved manner ,
他 一个 肯定 寒冷的 和 预订的 方式 ,
他生性腼腆, 这种性格使他显得有些冷漠和矜持。

克罗马丁的马丁家族，(The Martins Of Cro' Martin, Vol.)

第18/24页

[ðæt] [sʌm; səm] [tʊk] [fɔːr; fər] [praɪd] , [ænd; ʌnd] ['meni] [wɜːr; wər] [rə'peld, rɪ'peld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi]
that some took for pride , and many were repelled from his intimacy
那 一些 采取 为了 自豪 , 和 许多 是 排斥 从 他的 亲密关系

[baɪ] [ðɪs] ['siːmɪŋ] ['hɔːtɪnəs] .
by this seeming haughtiness .
经过 这 似乎 傲气 .

有些人认为这是骄傲的表现，许多人因为这种看似傲慢的态度而对他敬而远之。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['frendʃɪp] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz]
The unhappy course of what had been his first friendship — for such was
这 不开心 课程 的 什么 有 到过 他的 第一的 友谊 — 为了 这样的 曾是

[aɪ'tiː][wɪð; wɪθ] - — [hæd; həd] ['rendəd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [dɪs'trʌstfəl] [ðæn; ðən] ['evər] [ʌv; əv]
it with Massingbred — had rendered him more distrustful than ever of
它 和 - — 有 渲染 他 更多的 不信任 比 曾经 的

[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他与马辛布雷德的初次友谊以不幸告终，这使他比以往任何时候都更加不信任自己。

[ænd; ʌnd] [mɔːr] ['fɜːrmlɪ] [kən'vɪnst] [ðæt] [tuː; tə] [men] [bɔːrn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]
and more firmly convinced that to men born as he had been the world
和 更多的 牢牢 确信 那 到 男人 出生 作为 他 有 到过 这 世界

[ɪm'pəʊzɪz] [ə; eɪ] ['bæriər] [ðæt] ['oʊnli] [ɪz] ['pæsəbl] [baɪ] [ðə; ði] [haɪrɪst; 'haɪəst] [ænd; ʌnd] ['ɡreɪtɪst] [sək'ses] .
imposes a barrier that only is passable by the highest and greatest success .
强加 一个 障碍 那 仅有的 是 及格 经过 这 最高 和 最 成功 .

他更加坚信，对于像他这样出身的人来说，世界设置了一道障碍，只有取得最高、最伟大的成功才能跨越这道障碍。

[aɪ'tiː][ɪz] [truː] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['letər] [ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪ(ə)n] [ə'sweɪdʒd] [ðə; ði] ['pɔɪnjənsɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
It is true , his father's letter of explanation assuaged the poignancy of his
它是 真的 , 他的 父亲的 信 的 解释 缓解 这 悲怆 的 他的

[ˈsɑːrəʊ] ;
sorrow ;
悲哀 ;

的确，他父亲的解释信减轻了他内心的悲痛；

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] - [hæd; həd] [prə'sɪːdɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˌmɪskən'sep(ə)n] , [ænd; ʌnd] [hæd; həd]
he saw that Massingbred had proceeded under a misconception , and had
他 锯 那 - 有 继续 在下面 一个 误解 , 和 有

[bɪ'liːvd] [hɪm'self] [ðə; ði] [ə'ɡriːvd] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ;
believed himself the aggrieved individual ;
相信 他自己 这 受委屈的 个人 ;

他看出马辛布雷德是出于误解而行事，并且认为自己才是受委屈的人；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [kʊd; kəd] [nɔːt] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə]
but all these considerations could not obliterate the fact that an insult to
但 全部 这些 考虑因素 可以 不是 混 这 事实 那 一个 侮辱 到

[hɪz; ɪz] [ˈsoʊʃ(ə)] [ˈsteɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,
his social station was the vengeance adopted by him ,
他的 社会的 车站 曾是 这 复仇 已采用 经过 他 ,

但所有这些考虑都无法抹杀这样一个事实：对他社会地位的侮辱是他所采取的报复手段。

[ænd; ənd] [ðæt] - [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r] ['gɔ:lɪŋ] ['aʊtreɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'flekt]
and that Massingbred saw no more galling outrage in his power than to reflect
和 那 - 锯 不 更多的 令人恼火 暴行 在 他的 力量 比 到 反映

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ræŋk][ɪn][laɪf] .
upon his rank in life .
之上 他的 秩 在 生活 .

马辛布雷德认为，在他所能掌控的一切中，最令人愤慨的莫过于反思自己的社会地位。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] ['rʌɡɪd] [praɪd][ɪn] [kən'træstɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ]
There are men who have a rugged pride in contrasting what they were with
那里 是 男人 WHO 有 一个 崎岖 自豪 在 对比 什么 他们 是 和
[wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
what they are .
什么 他们 是 .

有些人对自己过去和现在的成就有着强烈的自豪感。

[ðer; ðər][self] - [lʌv] [faɪndz][æn; ən] [ɪn'tens] ['plezər] [ɪn] ['kɒntempleɪtɪŋ] ['dɪfə'kəltɪz] [ˌoʊvər'kʌm] ,
Their self - love finds an intense pleasure in contemplating difficulties overcome ,
他们的 自己 - 爱 发现 一个 激烈的 乐趣 在 沉思 困难 克服 ,
[ˈɑ:bstək(ə)lɪz] [sə:'maʊnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ɡoʊl] [wʌn] ,
obstacles surmounted , and a goal won ,
障碍 克服 , 和 一个 目标 韩元 ,

他们从克服困难、战胜障碍和赢得目标中获得强烈的自爱感。

[ɔ:l][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ʌn'eɪdɪd] ['efərts] ,
all by their own unaided efforts ,
全部 经过 他们的 自己的 未受帮助 努力 ,
完全是靠他们自己的努力，没有借助任何外力。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['veri] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɔ:rɪdʒɪn][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['boʊstfl]
and to such the very obscurity of their origin is a source of boastful
和 到 这样的 这 非常 朦胧 的 他们的 起源 是 一个 来源 的 自夸
[egzʌl'teɪʃn] .
exultation .
大喜 .

而对于这些人来说，他们出身的默默无闻反而成了他们沾沾自喜的源泉。

[sʌtʃ] [men][ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] , [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] [sək'ses] [ɪz] [welθ]
Such men are , however , always found in the ranks of those whose success is wealth
这样的 男人 是 , 然而 , 总是 成立 在 这 排名 的 那些 谁 成功 是 财富
.
:
.

然而，这类人总是出现在那些以财富获得成功的人群中。

[wer'evər] [ðə; ði] ['traɪəmfz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [rɪ'wɔ:did] [baɪ][ˈsteɪ(ə)n] , [ɔ:r][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [kən'fə:d] [ɑ:n]
Wherever the triumphs are those rewarded by station , or the distinctions conferred on
无论 这 胜利 是 那些 奖励 经过 车站 , 或者 这 区别 授予 在
[ɪntə'lektʃuəl] [su:ˌpɪri'b:rəti] ,
intellectual superiority ,
知识分子 优势 ,

无论成功是因地位而获得的奖励，还是因智力优越而获得的荣誉，

[ðɪs] [ˌveɪn'ɡlɔ:riəs] ['sentɪmənt] [ɪz] [ʌn'noʊn] .
this vainglorious sentiment is unknown .
这 虚荣的 情绪 是 未知 .

这种虚荣心是闻所未闻的。

[æn; ən][ɪn'bo:rn] [rɪ'faɪnmənt] [rɪ'dʒekts, 'ri:dʒekts, rɪ'dʒeks, 'ri:dʒeks] [sʌtʃ] [kɔ:rs] ['plezər] ,
An inborn refinement rejects such coarse pleasure ,
一个 先天 精炼 拒绝 这样的 粗 乐趣 ,
与生俱来的优雅会摒弃这种粗俗的享乐。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər] [ˈveri] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][laɪf] [dɪˈraɪv] [noʊ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ænd; ənd]
just as their very habits of life derive no enjoyment from the display and
只是 作为 他们的 非常 习惯 的 生活 派生 不 享受 从 这 展示 和
[ˈsplendər] [rɪˈflektɪd] [baɪ] [ˈrɪtʃɪz] .
splendor reflected by riches .
辉煌 反映 经过 财富 .

正如他们的生活习惯本身并不能从财富所体现的炫耀和辉煌中获得任何乐趣一样。

[dʒɔʊ] [ˈnelɪɡən] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈloʊli] [ˈsteɪ(ə)n][moʊst] [əˈkjuːtli] ,
Joe Nelligan felt his lowly station most acutely ,
乔 内利根 毛毡 他的 卑微的 车站 最多 急性 ,
乔·内利根对自己卑微的地位感受最为深刻。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][,aɪˈtiː][ə; eɪ] [dɪs,kwɑːlɪfɪˈkeɪʃn] [fɔːr; fər] [ðæt] [əˈʃʊrd] [ænd; ənd] [ˈstedi]
because he saw in it a disqualification for that assured and steady
因为 他 锯 在 它 一个 取消资格 为了 那 保证 和 稳定的
[ˈtemprəmənt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪk] [moʊst][ʌv; əv] [səkˈses] .
temperament which can make most of success .
气质 哪个 能 制作 最多 的 成功 .

因为他从中看到了那种自信沉稳的气质的缺陷，而这种气质恰恰是取得巨大成功的关键。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hæf][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [maɪt] [pəˈzes] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][soʊ]
He would have given half of all he might possess in the world for even so
他 会 有 给定 一半 的 全部 他 可能 具有 在 这 世界 为了 甚至 所以
[maɪt] [ʌv; əv][bɜːrθ][æz; əz] [maɪt] [ɪɡˈzempt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [snɪr] .
much of birth as might exempt him from a sneer .
很多 的 出生 作为 可能 豁免 他 从 一个 冷笑 .
他愿意付出他全世界一半的财富，换取哪怕一丝一毫的出身，让他免受嘲笑。

[ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈsensətɪvnəs] [ðæt] [ˈnevər] [ˈrestɪd] [nɔːr] [slept] — [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪˈtɜːrnəli] [ɑːn]
The painful sensitiveness that never rested nor slept — that made him eternally on
这 痛苦 敏感性 那 绝不 休息 也不 睡着了 — 那 制成 他 永恒 在
[ðə; ði] [waːtʃ] [lest] [sʌm; səm] [ˈkʌvərt] [əˈluːʒ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪˈvɪr]
the watch lest some covert allusion might be made to him — was a severe
这 手表 免得 一些 隐蔽 典故 可能 是 制成 到 他 — 曾是 一个 严重
[ˈsʌfərɪŋ] ;
suffering ;
痛苦 ;

这种痛苦的敏感让他永不停歇，也让他时刻保持警惕，生怕有人暗中暗示他，这是一种严重的痛苦；

[ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] [dɪˈkriːsɪŋ] , [,aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [brɪˈkeɪm]
and far from decreasing , it seemed to grow with him as he became
和 远的 从 递减 , 它 似乎 到 生长 和 他 作为 他 成为
[ˈoʊldər] ,
older ,
老 ,
而且，随着他年龄的增长，这种感觉非但没有减弱，反而似乎与他一同增长。

[ænd; ənd] [helpt] [ˈmeɪnli] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [hɪm; ɪm] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] .
and helped mainly to withdraw him further from the world .
和 帮助 主要 到 提取 他 更远 从 这 世界 .
这主要促使他进一步与世隔绝。

[noʊ] [ˈerər] [ɪz] [mɔːr] [ˈkɑːmən] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ˈbæʃfl] [men][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
No error is more common than for bashful men to believe that they are
不 错误 是 更多的 常见的 比 为了 害羞的 男人 到 相信 那 他们 是
[ʌnˈpɑːpjələr] [ɪn][səˈsaɪəti] ,
unpopular in society ,
不受欢迎的 在 社会 ,
害羞的男人最常犯的错误莫过于认为自己在社会上不受欢迎。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] “ [wɪl] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

and that the world “ will none of them .
和 那 这 世界 “ 将要 没有任何 的 他们 :

而世界“不会接受他们中的任何一个。

” [ðeɪ] [ɪn'tɜ:rprət] [ðer; ðər] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsˈlaɪk] [ɪn] [ˈʌðər] ,
” They interpret their own sense of difficulty as a feeling of dislike in others ,
” 他们 解释 他们的 自己的 感觉 的 困难 作为 一个 感觉 的 不喜欢 在 其他的 ,
他们将自己感受到的困难解读为对他人产生的厌恶感,

[ænd; ənd][rɪˈtaɪər][tu:; tə][ðer; ðər][ˈsɒlətju:dz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [ˈfɪtɪŋ] [ˈdwelɪŋ] -
and retire to their solitudes convinced that these are their fitting dwelling -
和 退休 到 他们的 孤独 确信 那 这些 是 他们的 配件 住宅 -
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 :

他们隐居起来, 深信这些地方才是他们最合适的居所。

[tu:; tə] [ðɪs] [ʌnˈpælətəb(ə)l] [kənˈvɪkʃn] [wʌz; wəz][ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] [ˈhelɪɡən] [naʊ] [kʌm] ; [ænd; ənd][æz; əz]
To this unpalatable conviction was Joseph Nelligan now come ; and as
到 这 令人难以接受 定罪 曾是 约瑟夫 内利根 现在 来 ; 和 作为
[hi:; hi] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃembər] ,
he entered his chambers ,
他 进入 他的 房间 ,

约瑟夫·内利根如今也接受了这种令人难以接受的信念; 当他走进自己的房间时,

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈhevi] [dɔ:r] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [keɪm] [ðə; ði] [θɔ:t] :
and closed the heavy door behind him , came the thought :
和 关闭 这 重的 门 在后面 他 , 来了 这 想法 :

他关上身后的厚重大门, 脑海中浮现出这样一个念头:

” [hɪr] [æt; ət] [li:st] [noʊ] [mɔ:rtɪfɪˈkeɪʃənz] [kæn; kən] [ri:tʃ] [em ˈi:] .
” Here at least no mortifications can reach me .
” 这里 在 至少 不 苦行 能 抵达 我 :

“至少在这里, 我感受不到任何羞辱。”

[ði:z] [oʊld] [bʊks] [ɑ:r; ər][maɪ][ˈtru:ɪst] [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [frendz] ,
These old books are my true st and best of friends ,
这些 老的 图书 是 我的 最真实的 和 最好的 的 朋友们 ,
这些旧书是我最真挚、最好的朋友。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ˈɪntərko:rs] [ðer; ðər][ɪz] [ˈni:ðər] [ˈprez(ə)nt][peɪn][nɔ:r] [ˈfju:tʃər] [hju:ˌmɪliˈeɪʃn] !
and in their intercourse there is neither present pain nor future humiliation !
和 在 他们的 交往 那里 是 两者都不 展示 疼痛 也不 未来 屈辱 !
他们的性交中既没有当下的痛苦, 也没有未来的羞辱!

” [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈdrɪri] [deɪ] [ɪn] [ˈwɪntər] ,
” It was on a dark and dreary day in winter ,
” 它 曾是 在 一个 黑暗的 和 凄凉 天 在 冬天 ,
那是一个阴冷潮湿的冬日,

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈtʃɪrləs] [ˈaʊər] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] [naɪt] ,
and in that cheerless hour before the closing in of night ,
和 在 那 冷冷清清 小时 前 这 结束 在 的 夜晚 ,
在夜幕降临前那令人沮丧的时刻,

[ðæt] [ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf][sæt] [ðʌs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɑ:lətəri] [hoʊm] .
that Joseph sat thus in his solitary home .
那 约瑟夫 卫星 因此 在 他的 孤 家 :

约瑟就这样独自坐在家中。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kæriɪdʒ] - [wi:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌ:rp] [træmp][ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] - [fi:t] — [ə; eɪ] [rer]
The sound of carriage - wheels and the sharp tramp of horses' feet — a rare
这 声音 的 运输 - 车轮 和 这 锋利的 流浪汉 的 马匹 - 脚 — 一个 稀有的
[r'vent] [ɪn] [ði:z] ['saɪlənt] [kɔ:rts] — ['slaɪtli] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['revəri] ;
event in these silent courts — slightly aroused him from a revery ;
事件 在 这些 沉默的 法院 — 轻微地 被唤醒 他 从 一个 梦想 ;

马车轮的声音和马蹄的急促脚步声——在这些寂静的宫廷里实属罕见——将他从沉思中稍稍唤醒；

[bʌt; bət] [tu:] ['ɪndələnt] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hi:; hi] ['mɪrli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n]
but too indolent to go to the window , he merely raised his head to listen
但 也 懒惰的 到 去 到 这 窗户 , 他 仅仅 提高 他的 头 到 听
;
;
;

但他懒得走到窗边去，只是抬起头来听了听；

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔ:k] [ʊk] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃembər] .
and now a loud knock shook the outer door of his chambers .
和 现在 一个 大声 敲 摇晃 这 外 门 的 他的 房间 .

这时，一阵响亮的敲门声震动了他房间的外门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] [pɜ:rtər'beɪʃn] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'wʊntɪd] ['sʌmənz] , [hi:; hi] [ə'raʊz]
With a strange sense of perturbation at this unwonted summons , he arose
和 一个 奇怪的 感觉 的 扰动 在 这 不寻常的 传票 , 他 出现

[ænd; ənd] ['ʊpənd] [aɪ 'ti:] .
and opened it .
和 打开 它 .

带着对这突如其来的召唤感到莫名不安，他起身打开了门。

“ [ðə; ði] [tʃɪ:f] ['sekrətəri] [begz][tu:; tə] [naʊ] [ɪf] ['mɪstər] . [ˈnɛlɪɡən] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] ? ” [sed] [ə; eɪ] [wel] -
“ **The Chief Secretary begs to know if Mr . Nelligan is at home ?** ” **said a well -**
“ 这 首席 秘书 乞求 到 知道 如果 先生 : 内利根 是 在 家 ? ” 说 一个 出色地 -
[ˈpaʊdərd] ['fʊtmən] ,
powdered footman ,
粉末状 男仆 ,

“首席秘书请问内利根先生在家吗？”一位衣着考究的男仆问道。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [bʌt; bət] ['hænsəm] ['lɪvəri] .
in a plain but handsome livery .
在 一个 清楚的 但 英俊的 涂装 .

涂装简洁却不失美观。

“ [jes] ; [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] , ” [sed] ['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] ,
“ **Yes ; I am the person ,** ” **said Joseph ,**
“ 是的 ; 我 是 这 人 , ” 说 约瑟夫 ,
“是的，我就是那个人，”约瑟说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfɪdəns] ['strɔ:ŋli] [ɪn]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pəʊzər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] ; [ænd; ənd]
with a diffidence strongly in contrast with the composure of the other ; and
和 一个 羞怯 强烈 在 对比 和 这 镇定 的 这 其他 ; 和

[waɪl] [hi:; hi] [jet] [stʊd] ,
while he yet stood ,
尽管 他 然而 站立 ,

与对方的沉着冷静形成鲜明对比的是，他显得有些羞怯；而当他仍然站着的时候，

[dɔ:r] [ɪn][hænd] , [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [wɜ:r; wər][let] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:l] ['venərəb(ə)] -
door in hand , the steps of the carriage were let down , and a tall venerable -
门 在 手 , 这 步骤 的 这 运输 是 让 向下 , 和 一个 高的 可敬 -
['lʊkɪŋ] [mæn] ,
looking man ,
寻找 男人 ,

他手里拿着门，放下马车的踏板，一位身材高大、面容庄严的男子走了出来。

[ˈsʌmwʌt] [pæst][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] , [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
somewhat past the prime of life , descended and approached him ;
有些 过去的 这 主要的 的 生活 , 下降 和 接近 他 ;

她已过了壮年，走下台阶，走向他。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [oʊn] [ˌɪntrə'dʒʊsər] , ['mɪstər] . [ˈnelɪɡən] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [maɪ] [neɪm] [ɪz]
“ **I must be my own introducer , Mr . Nelligan , ” said he ; “ my name is**
“ 我 必须 是 我的 自己的 介绍人 , 先生 : 内利根 , ” 说 他 ; “ 我的 姓名 是

Massingbred .

“我必须自己介绍自己，内利根先生，”他说；“我的名字是马辛布雷德。”

“ [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][kən'fjuːz(ə)n][ʌv; əv] ['mænər] ,
“ **With considerable confusion of manner** ,
“ 和 大量 困惑 的 方式 ,

“举止十分混乱，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðæt] ['hɜːrɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['bæʃfl] [men] [siːk] [tuː; tə][haɪd][ðər; ðər] [ɔːkwərdnəs] ,
and in all that hurry in which bashful men seek to hide their awkwardness ,
和 在 全部 那 匆忙 在 哪个 害羞的 男人 寻找 到 隐藏 他们的 尴尬 ,

而在这所有羞涩的男人试图掩饰尴尬的匆忙之中，

[ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] [ʌʃəd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈdɪmli] ['laɪtɪd] ['tʃeɪmbər] .
Joseph ushered his visitor into his dimly lighted chamber .
约瑟夫 引导 他的 游客 进入 他的 依稀 照明 房间 .

约瑟将访客领进了他那间光线昏暗的房间。

[ˈkɜːrɪn(ə)l] - , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [steɪd] [kəm'pəʊzər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [dɪ'miːnər] ,
Colonel Massingbred , with all the staid composure of a very quiet demeanor ,
上校 - , 和 全部 这 稳重 镇定 的 一个 非常 安静的 风度 ,

马辛布雷德上校，举止沉稳，一副非常安静的样子。

[hæd; həd][kwat] [sə'fɪ(ə)nt] [tækt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][wʌn] ['lɪt(ə)l]
had quite sufficient tact to see that he was in the company of one little
有 相当 充足的 策略 到 看 那 他 曾是 在 这 公司 的 一 小的
[vɜːrst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
versed in the world ,
精通 在 这 世界 ,

他很有分寸地意识到，他身边的人对世事了解甚少。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] , [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv]
and , as soon as he took his seat , proceeded to explain the reason of
和 , 作为 很快 作为 他 采取 他的 座位 , 继续 到 解释 这 原因 的

[hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] .
his visit .
他的 访问 .

他一落座，便开始解释他此行的目的。

“ [maɪ] [sʌn] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['pleʒər] [ænd; ənd][ˈprəːfɪt][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'raɪvd]
“ **My son has told me of the great pleasure and profit he has derived**
“ 我的 儿子 有 讲述 我 的 这 伟大的 乐趣 和 利润 他 有 衍生的

[frʌm; frəm] [ˈnoʊɪŋ] [juː; jʊ] ,
from knowing you ,
从 会心 你 ,

“我儿子告诉我，认识您让他感到非常高兴和受益匪浅，

[sɜːr] , “ [sed] [hiː; hi] ;
sir , ” said he ;
先生 , “ 说 他 ;

“先生，”他说；

“ [hi:; hi][hæz; həz][ˈɔ:lsoʊ] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [em ˈi:] [ðæt] [ə; eɪ] [slɑɪt] [ænd; ənd] [ˈpjʊərli] [ˈkæʒuəl] [ɪˈvent] [ɪntəˈrʌptɪd]
“ **he has also informed me that a slight and purely casual event interrupted**
“ 他 有 还 知情的 我 那 一个 轻微 和 纯粹 随意的 事件 中断
[ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ðæt] [ɪgˈzɪstɪd] [brɪˈtwi:n] [ju:; jʊ] ;
the friendship that existed between you ;
这 友谊 那 存在 之间 你 ;
“他还告诉我，一件轻微且纯粹偶然的事情破坏了你们之间的友谊；

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [ʌnˈeɪb(ə)li] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈtendər] [ˈpɜ:rsənəli] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ɔ:l]
and although unable himself to tender personally to you at this moment all
和 虽然 无法 他自己 到 投标 亲自 到 你 在 这 片刻 全部
[hɪz; ɪz] [rɪˈgrets] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
his regrets on the subject ,
他的 遗憾 在 这 主题 ,
虽然他此刻无法亲自向您表达他对此事的全部遗憾，

[hi:; hi][hæz; həz] [tʃɑ:rdʒd] [em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ɪnˈtɜ:rpɾətər] , [ænd; ənd] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [di:p] [ˈsa:roʊ]
he has charged me to be his interpreter , and express his deep sorrow
他 有 带电 我 到 是 他的 翻译 , 和 表达 他的 深的 悲哀
[fɔ:r; fər] [wʌt] [hæz; həz] [əˈkɜ:rd] ,
for what has occurred ,
为了 什么 有 发生 ,
他委托我做他的翻译，并向他表达他对所发生事情的深切哀悼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊp] [ðæt] , [ˈæftər] [ðɪs] [əˈvaʊəl] ,
and his hope that , after this avowal ,
和 他的 希望 那 , 后 这 承认 ,
他希望，在做出这一声明之后，
[aɪ ˈti:] [meɪ] [ˈnevər] [bi:; bi] [əˈgen] [θɔ:t] [ʌv; əv][baɪ] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . “
it may never be again thought of by either of you .”
它 可能 绝不 是 再次 想法 的 经过 任何一个 的 你 . “

你们俩或许再也不会想起这件事了。
“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] , — [ə; eɪ] [fɔ:lt] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] .
“ **There was a misunderstanding , — a fault on both sides .**
“ 那里 曾是 一个 误解 , — 一个 过错 在 两个都 侧面 .
“这是一场误会，双方都有错。”

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɪnstəns] , “ [sed] [ˈnɛlɪɡən] , [ˈfɔ:ltərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstæməɪŋ] [æt; ət]
I was wrong in the first instance ,” said Nelligan , faltering and stammering at
我 曾是 错误的 在 这 第一的 实例 , “ 说 内利根 , 摇摇欲坠 和 结巴 在
[ˈevri] [wɜ:rd] .
every word .
每一个 单词 .
“我一开始就错了,”内利根说道，每个字都结结巴巴，语无伦次。

“ [ˈmɪstər] . [ˈnɛlɪɡən] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪ](ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdʒenərəs] , “ [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , [ˈblændli] ,
“ **Mr . Nelligan is in a position to be generous ,” said the Colonel , blandly ,**
“ 先生 . 内利根 是 在 一个 位置 到 是 慷慨的 , “ 说 这 上校 , 平淡地 ,
“内利根先生有能力慷慨解囊,”上校淡淡地说。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [ˈbetər] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˈkwɑ:ləti][ðæn; ðən][baɪ] [əkˈseptɪŋ] [ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd] [fʊl]
“ **and he cannot better show the quality than by accepting a frank and full**
“ 和 他 不能 更好的 展示 这 质量 比 经过 接受 一个 坦率 和 满的
[əˈpɑ:lədʒɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪr] [mɪsˈteɪk] .
apology for a mere mistake .
道歉 为了 一个 仅仅 错误 .
“而他展现出这种品质的最佳方式，莫过于坦诚而彻底地为自己的失误道歉。”

[meɪ] [aɪ] [trʌst] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,
May I trust , " continued he ,
可能 我 相信 , " 持续 他 ,

“我可以相信,”他继续说道。

— [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][tuən] [ðæt] [dɪ'həʊtɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['tɑ:pɪk] ,
— but with that slight change of tone that denoted a change of topic ,
— 但 和 那 轻微 改变 的 语气 那 表示 一个 改变 的 话题 ,
——但语气略有变化,表明话题也随之改变,

— “ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmwʌt] [ə'beɪt] [ðoʊz] ['hæbɪts][ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['stʌdi] [juː; jʊ][hæv; həv]
— “ that you have somewhat abated those habits of severe study you have
— “ 那 你 有 有些 减弱 那些 习惯 的 严重 学习 你 有
[hɪðər'tuː] [pər'suːd] ?
hitherto pursued ?
迄今为止 追击 ?

——“你是否已经有所放松,不再像以前那样刻苦学习了? ”

[dʒæk][ɪz] ['ri:əli] [ʌn'i:zi] [ɑ:n][ðæt] [skoːr] ,
Jack is really uneasy on that score ,
杰克 是 真的 不安 在 那 分数 ,
杰克在这方面真的很不安。

[ænd; ənd] ['waɪzli] [ri'ma:ks] [ðæt] [greɪt] ['tælənts] [ʃʊd; ʒəd][biː; bi] [spɜrd] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [greɪt] ['leɪbər]
and wisely remarks that great talents should be spared the penalty of great labor
和 明智地 评论 那 伟大的 天赋 应该 是 幸存 这 惩罚 的 伟大的 劳动
.”
.”
.”
.”

他明智地指出,伟大的才能应该免于付出繁重的劳动。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['ri:dɪŋ] [naʊ] .
“ I am not reading now .
” 我 是 不是 阅读 现在 .

我现在不看书。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] ['veri] ['lɪt(ə)][ʌv; əv] [leɪt] , " [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['dɪfɪdəntli] .
I have read very little of late , " said Joseph , diffidently .
我 有 读 非常 小的 的 晚的 , " 说 约瑟夫 , 羞怯地 .

“我最近很少看书,”约瑟夫怯生生地说。

“ [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] , " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)], ['smɑɪlɪŋ] .
“ I can imagine what that means , " said the Colonel , smiling .
” 我 能 想象 什么 那 方法 , " 说 这 上校 , 微笑 .

“我能想象那意味着什么,”上校笑着说。

“ ['mɪstər] . - [ri:læk'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][hɑ:rd]['leɪbər][ʌv; əv] [les] ['zeləs] ['stjʊdnts] ;
“ Mr . Nelligan's relaxations would be the hard labor of less zealous students ;
” 先生 . - 放松 会 是 这 难的 劳动 的 较少的 热心 学生 ;

“内利根先生的放松措施对那些不那么热心的学生来说却是艰苦的劳动;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['ɔ:lsou] [seɪ] [ðæt] [ə'pɑ:n] ['ʌðər] [graʊndz] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]
but I will also say that upon other grounds this must be done with more
但 我 将要 还 说 那 之上 其他 理由 这 必须 是 完毕 和 更多的
[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

但我还要指出,从其他方面来看,这件事必须更加慎重地考虑。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəsts] , ['mɪstər] . ['nelɪɡən] , — [ðə; ði] ['kʌntri] ,
The public interests , Mr . Nelligan , — the country ,
这 民众 兴趣 , 先生 : 内利根 , — 这 国家 ,

内利根先生,这关乎公众利益——关乎国家利益。

[tuː; tə] [huːz] [ˈsɜːrvɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [kənˈtrɪbjʊːt] [ðooz] [haɪ] [əˈbɪlətɪz] ,
to whose service you will one day be called on to contribute those high abilities ,
到 谁 服务 你 将要 一 天 是 称为 在 到 贡献 那些 高的 能力 ,
将来有一天, 你会被召集去为某个组织贡献你的高超才能。

— [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðer; ðər][ˈeksərsaɪz][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈperd] [baɪ]
— **will not be satisfied to learn that their exercise should have been impaired by**
— 将要 不是 是 使满意 到 学习 那 他们的 锻炼 应该 有 到过 受损 经过
[ˈoovər] - [ˈefərt] [ɪn] [juːθ] . “
over - effort in youth . ”
超过 - 努力 在 青年 : “
——他们不会满足于得知自己年轻时过度锻炼而损害了运动能力。

“ [juː; jʊ][ˈoovərˈreɪt][em ˈiː] [mʌtʃ] , [sɜːr] .
“ **You overrate me much** , **sir** .
” 你 高估 我 很多 , 先生 :
“先生, 您太高估我了。”

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪsˈled][bəuθ][æz; əz][tuː; tə][maɪ][kəˈpæsəti][ænd; ənd][maɪ][ˈɑːbdʒekts] . “
I fear that you have been misled both as to my capacity and my objects . ”
我 害怕 那 你 有 到过 被误导 两个都 作为 到 我的 容量 和 我的 对象 : “
我担心你对我的能力和目标都有误解。

“ [jʊr; jər][kəˈpæsəti][ɪz] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˌnoʊtəˈraɪəti] , [ˈmɪstər] . [ˈnelɪɡən] !
“ **Your capacity is matter of notoriety** , **Mr** . **Nelligan** !
” 你的 容量 是 事情 的 恶名 , 先生 : 内利根 !
“内利根先生, 您的能力可是出了名的!”

[jʊr; jər][ˈɑːbdʒekts] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ˈeni] [æmˈbɪ(ə)n][kæn; kən][dɪˈzaɪər] .
your objects may be as high as any ambition can desire .
你的 对象 可能 是 作为 高的 作为 任何 志向 能 欲望 :
你的目标可以远大到任何人的雄心壮志。

[bʌt; bət][pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz] [əbˈtruːsɪv] [ɪn][wʌn][soʊ] [nuː] [tuː; tə][jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] [tuː; tə] [ˈventʃər] [ɑːn]
But perhaps it is obtrusive in one so new to your acquaintance to venture on
但 也许 它 是 碍眼的 在 一 所以 新的 到 你的 熟人 到 风险投资 在
[ðɪːz] [ˈtɑːpɪks] ;
these topics ;
这些 主题 ;
但对于一个你还不熟悉的人来说, 贸然谈论这些话题或许有些唐突;

[ɪf] [soʊ] , [preɪ] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] ,
if so , pray forgive me ,
如果 所以 , 祈祷 原谅 我 ,
如果真是这样, 请原谅我。

[ænd; ənd][set][aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈerər] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ʌv; əv] [ˈfænsɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ]
and set it down to the error I have fallen into of fancying that I know
和 放 它 向下 到 这 错误 我 有 倒下 进入 的 幻想 那 我 知道
[juː; jʊ][æz; əz] [wel] [ˈpɜːrsənəli] [æz; əz][aɪ][duː][baɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkærəktər] .
you as well personally as I do by reputation and character .
你 作为 出色地 亲自 作为 我 做 经过 名声 和 特点 :
这都是因为我犯了一个错误, 那就是我以为我对你的了解和你的名声、品格一样多。

“ [brɪˈfɔːr] [ˈnelɪɡən] [kʊd; kəd] [ˈsʌmən] [wɜːrdz][tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [kɑːmplɪˈmentri] [spiːtʃ] ,
“ **Before Nelligan could summon words to reply to this complimentary speech** ,
” 前 内利根 可以 召唤 字 到 回复 到 这 免费 演讲 ,
“内利根还没来得及开口回应这番赞扬之词,

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɔːrt] , [θɪkˈset]
the door of his room was flung suddenly open , and a short , thickset
这 门 的 他的 房间 曾是 扔 突然 打开 , 和 一个 短的 , 粗壮
[ˈfɪɡjər] ,
figure ,
数字 ,

他的房门突然被猛地推开，一个矮胖的身影走了进来。

[ˈfraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ˈɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡreɪtkoʊt] , [rʌʃt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] [ɪn]
shrouded in a coarse shawl and a greatcoat , rushed towards him , exclaiming in
被遮蔽的 在 一个 粗 披肩 和 一个 大衣 , 匆忙 向 他 , 惊呼 在
[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈbroʊg] , —
a rich brogue , —
一个 富有的 布洛克鞋 , —

她披着粗糙的披肩，穿着厚重的大衣，用浓重的苏格兰口音朝他冲过来，大声喊道：

“ [hɪr] [aɪ][eɪˈem] , [ˈbɑːdi][ænd; ənd] [boʊnz] ; [dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊt] , [ænd; ənd] [streɪt] [tuː; tə] [jɜː; jər]
“ **Here I am , body and bones ; just off the coach , and straight to your**
“ 这里 我 是 , 身体 和 骨头 ; 只是 离开 这 教练 , 和 直的 到 你的
[ˈkwɔːrtərz] . “
quarters . “
四分之一 . “

“我来了，身无分文；刚下大巴，就直接到你们房间来了。”

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !

“什么！

[ˈmɪstər] . [kroʊ] ; [ɪz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] ? “ [kraɪd] [ˈnelɪɡən] , [ɪn][sʌm; səm][kənˈfjuːz(ə)n] .
Mr . Crow ; is it possible ? “ cried Nelligan , in some confusion .
先生 . 乌鸦 ; 是 它 可能的 ? “ 哭 内利根 , 在 一些 困惑 .

“克劳先生，这可能吗？”内利根有些慌乱地喊道。

“ [dʒʌst] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈlðər] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [ˈdɪsɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm]
“ **Just himself , and no other , “ replied the artist , disengaging himself from**
“ 只是 他自己 , 和 不 其他 , “ 回复 这 艺术家 , 脱离 他自己 从
[hɪz; ɪz][ˈekstrə] [ˈkʌvəɪŋz] .
his extra coverings .
他的 额外的 覆盖物 .

“只有他自己，没有其他人，”艺术家回答道，同时解开了身上的额外衣物。

“ [wen] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [emˈiː] , - [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [emˈiː] [wen] [juː; jʊ][ˈvɪzɪt] [ˈdʌblɪn] ,
“ **When you said to me , ‘ Come and see me when you visit Dublin ,**
“ 什么时候 你 说 到 我 , - 来 和 看 我 什么时候 你 访问 都柏林 ,

“你曾对我说，‘你来都柏林的时候一定要来看我，’”

- [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪˈself] , - [ðer; ðər] - [es][ə; eɪ] [trʌmp] , [ænd; ənd][aɪ] - [əl][duː][aɪˈtiː] ;
‘ **I said to myself , ‘ There ‘ s a trump , and I ‘ ll do it ;**
- 我 说 到 我 , - 那里 - s 一个 王牌 , 和 我 - 二 做 它 ;

我对自己说：“有张王牌，我一定要赢。”

- [ænd; ənd][soʊ] [hɪr] [aɪ][eɪˈem] . “
‘ **and so here I am . “**
- 和 所以 这里 我 是 . “

所以，我就在这里了。

“ [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈjestərdeɪ] .
“ **You left the country yesterday .**
“ 你 左边 这 国家 昨天 .

你昨天离开了这个国家。

[dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [em 'iː][ˈeni] [ˈletərz] ？
Did you bring me any letters ？
做过 你 带来 我 任何 信件 ？

你给我带信了吗？

“ [æskt] [ˈnelɪɡən] ； [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] [tʊʊn][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [tɔːkt] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [seɪ]
” **asked Nelligan ； but in the uncertain tone of a man who talked merely to say**
” 问 内利根 ； 但 在 这 不确定 语气 的 一个 男人 WHO 谈话 仅仅 到 说
[ˈsʌmθɪŋ] ．
something ．
某物 ．

“内利根问道；但他的语气不确定，仿佛只是为了说点什么而说话。

“ [nɑːt][ə; eɪ][laɪn] ， — [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ．
” **Not a line ， — not a word ．**
” 不是 一个 线 ， — 不是 一个 单词 ．

“一个字，一个字，都没有。”

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ˈʊʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrɜ] [æt; ət][wɜːrk] [ðɪs] [wiːk] [bæk] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [rɪˈlekʃ(ə)n]
Your father was over head and ears at work this week back about the election
你的 父亲 曾是 超过 头 和 耳朵 在 工作 这 星期 后退 关于 这 选举
，
．
，

你父亲这周在工作时一直在关注选举的事情，耳边也一直萦绕着选举的新闻。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈʊʊnli][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [læst][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈʊʊvər] ． ”
and it was only the night before last it was over ．”
和 它 曾是 仅有的 这 夜晚 前 最后的 它 曾是 超过 ． ”

直到前天晚上，一切才结束。

“ [ænd; ənd][ɪz][aɪ 'tiː][ˈʊʊvər] ？ ” [æskt] [ˈnelɪɡən] ， [ɪːgərli] ．
” **And is it over ？** ” **asked Nelligan ， eagerly ．**
” 和 是 它 超过 ？ ” 问 内利根 ， 急切地 ．

“结束了吗？”内利根急切地问道。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʊr] [aɪ 'tiː][ɪz] ．
” **To be sure it is ．**
” 到 是 当然 它 是 ．

“的确如此。”

[jʌŋ] - [ɪz][ɪn] ， [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [ˈbɪznəs] [aɪ 'tiː][ɪz] ． ”
Young Massingbred is in ， and a nice business it is ．”
年轻的 - 是 在 ， 和 一个 好的 商业 它 是 ． ”

年轻的马辛布雷德也加入了进来，而且这的确是一门不错的生意。

“ [let] [em 'iː][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] ． [kroʊ] ， [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [prəʊˈsiːd] [ˈfɜːrðər] — ” [broʊk] [ɪn] [ˈnelɪɡən] ；
” **Let me inform you ， Mr ． Crow ， before you proceed further — ” broke in Nelligan ；**
” 让 我 通知 你 ， 先生 ． 乌鸦 ， 前 你 继续 更远 — ” 打破 在 内利根 ；

“克劳先生，在你继续前进之前，让我先告知你——”内利根打断道；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][gɑːtɪ][soʊ][fɑːr] ， [ˈkɜːrn(ə)] - [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ， [ænd; ənd]
but as he got so far ， Colonel Massingbred laid his hand on his arm ， and
但 作为 他 得到 所以 远的 ， 上校 - 铺设 他的 手 在 他的 手臂 ， 和
[sed] ，
said ．
说 ，

但当他走到这里时，马辛布雷德上校把手放在他的胳膊上，说道：

[ɪn][ə; eɪ][blænd][bʌt; bət] [ˈstedi] [vɔɪs] ， “ [preɪ] [əˈlʌʊ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ；
in a bland but steady voice ， ” Pray allow the gentleman to continue ；
在 一个 平淡 但 稳定的 嗓音 ， ” 祈祷 允许 这 绅士 到 继续 ；

用平淡但坚定的声音说：“请允许这位先生继续；

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə][bi:; bi][moʊst] [ɪntrəsteɪŋ] . ”
his account promises to be most interesting . ”
他的 帐户 承诺 到 是 最多 有趣的 . ”

他的叙述应该会非常有趣。

“ [ɪn'di:d] , [ðen] , [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz][na:t] , ” [sed] [kroʊ] ;
“ Indeed , then , that's what it is not , ” said Crow ;
“ 的确 , 然后 , 那就是 什么 它 是 不是 , ” 说 乌鸦 ;

“那么，事实并非如此，”克劳说道；

“ [fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔ:l][bæd][frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .
“ for I think it's all bad from beginning to end .
“ 为了 我 思考 它是全部 坏的 从 开始 到 结尾 .

因为我觉得从头到尾都很糟糕。

“ [ə'nʌðər] ['efərt] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [baɪ] ['nɛlɪɡən] ['bi:ɪŋ] [rɪ'prest] [baɪ][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [kroʊ]
“ Another effort to interrupt by Nelligan being repressed by the Colonel , Crow
“ 其他 努力 到 打断 经过 内利根 存在 压抑 经过 这 上校 , 乌鸦
[rɪ'zju:md] :
resumed :
恢复 :

“内利根再次试图打断克劳的话，但被上校压制住了，克劳继续说道：”

“ [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [tʃi:t] [ˈsʌmbə:di] [els] ; [ðə; ði][ˈmɑ:rtɪnz] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [tʃi:t] [ðə; ði]
“ Everybody trying to cheat somebody else ; the Martins wanting to cheat the
“ 大家 尝试 到 欺骗 某人 别的 ; 这 马丁斯 想要 到 欺骗 这
[ˈbɜ:roʊ] ,
borough ,
行政区 ,

“每个人都想欺骗别人；马丁一家想欺骗整个区，

[ðə; ði] [ˈbɜ:roʊ] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [ˈdʒɑ:ki] [ðə; ði][ˈmɑ:rtɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [jʌŋ] -
the borough wanting to jockey the Martins , and then young Massingbred
这 行政区 想要 到 骑师 这 马丁斯 , 和 然后 年轻的 -
[ˈhəm,bəɡɪŋ] [ðem; ðəm][bəʊθ] !
humbugging them both !
骗子 他们 两个都 !

该区想扶持马丁斯家族，然后年轻的马辛布雷德欺骗了他们俩！

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] [naʊ] , [ˈmembər] [fɔ:r; fər] [ɔ:tərə:rd] ; [ænd; ənd] [mʌtʃ] [hi:; hi] [ˈkɜ:z] [fɔ:r; fər]
And there he is now , Member for Oughterard ; and much he cares for
和 那里 他 是 现在 , 成员 为了 奥特拉德 ; 和 很多 他 关心 为了
[ðem; ðəm][bəʊθ] . ”
them both . ”
他们 两个都 . ”

他现在是奥特拉德选区的议员；他非常关心他们俩。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈkɑ:ntest] , [sɜ:r] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] ,
“ Was there a contest , sir ? ” asked the Colonel ,
“ 曾是 那里 一个 竞赛 , 先生 ? ” 问 这 上校 ,

“先生，有比赛吗？”上校问道。

[waɪl] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [hi:; hi] [ɪnˈfɔ:rst] [ˈsaɪləns] [ɑ:n] [ˈnɛlɪɡən] .
while by a gesture he enforced silence on Nelligan .
尽管 经过 一个 手势 他 强制执行 沉默 在 内利根 .

他用一个手势让内利根保持沉默。

“ [æz; əz] [ˈbɪtər] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ˈevər][ju:; jʊ] [sɔ:] [ɪn][jɔ:; jər][laɪf] , ” [kənˈtɪnju:d] [ˈsɪmi] ,
“ As bitter a one as ever you saw in your life , ” continued Simmy ,
“ 作为 苦的 一个 一 作为 曾经 你 锯 在 你的 生活 , ” 持续 西米 ,

“这是你一生中见过的最苦涩的苦涩，”西米继续说道。

[kwaɪt] [ˈflætərd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈvɔʊtʃˈseɪft] [hɪm; ɪm] ; “ [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈmɑːrtɪnz] [pʊt]
quite flattered at the attention vouchsafed him ; “ for though the Martins put
相当 受宠若惊 在 这 注意力 担保 他 ; “ 为了 尽管 这 马丁斯 放
[jʌŋ] - [ˈfɔːrwərd] [æt; ət][fɜːrst] ,
young Massingbred forward at first ,
年轻的 - 向前 在 第一的 ,
他很受宠若惊，因为大家对他的关注让他十分欣喜；“尽管马丁家族最初推举的是年轻的马辛布雷德，

[ðeɪ] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] , — [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr]
they quarrelled with him before the day for the nomination , — something or
他们 争吵 和 他 前 这 天 为了 这 提名 , — 某物 或者
[ˈʌðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfræntʃaɪz] ,
other about the franchise ,
其他 关于 这 特许经营 ,
在提名日之前，他们和他吵了一架——好像是关于特许经营权之类的事情。

[ɔːr] [məˈnuːθ] , [ɔːr][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
or Maynooth , or the Church Establishment .
或者 梅努斯 , 或者 这 教会 建立 .
或者梅努斯大学，或者教会机构。

[ˈsɔrə] [wʌn][oʊ] - [em ˈiː] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈmætərz] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs]
Sorra one o ' me know much about these matters ; but it was a serious
索拉 一 o - 我 知道 很多 关于 这些 事情 ; 但 它 曾是 一个 严肃的
[ˈdɪfrəns] ,
difference ,
不同之处 ,
索拉，我当中没有人了解这些事情；但这确实存在严重差异。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [splɪt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] !
and they split about it !
和 他们 分裂 关于 它 !
他们为此产生了分歧！

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl][ðer; ðər] [ˈplænɪŋ] [ænd; ənd] [kəˈhaɪvɪŋ] [təˈgeðər] , [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː][bʌt; bət]
And after all their planning and conniving together , what do they do but
和 后 全部 他们的 规划 和 阴险狡诈 一起 , 什么 做 他们 做 但
[prəˈpoʊz] [ˈmɑːrtənz] [sʌn] ,
propose Martin's son ,
提出 马丁的 儿子 ,
经过一番密谋策划，他们最终竟然求婚马丁的儿子。

[ðə; ði][məɪn][ɪn][ðə; ði] [drəˈguːnz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] !
the man in the dragoons , for the borough !
这 男人 在 这 龙骑兵 , 为了 这 行政区 !
这位身穿龙骑兵服的男子，为了这个区！

- [bɪdz][ðem; ðəm][duː][ðer; ðər][wɜːrst] , [pæks] [ʌp] , [sets] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] ,
Massingbred bids them do their worst , packs up , sets out for the town ,
- 出价 他们 做 他们的 最差 , 包装 向上 , 套 出去 为了 这 镇 ,
马辛布雷德让他们尽管放马过来，然后收拾行装，向镇子进发。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪkˈspoʊzɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] !
and makes a speech exposing them all !
和 制作 一个 演讲 暴露 他们 全部 !
然后发表演讲，揭露他们所有人！

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][pʊʊl] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒʊʊz] [ˈfɑːðər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˈpiːtər]
The next morning he comes to the poll , with Joe's father there , and Peter
这 下一个 早晨 他 来 到 这 轮询 , 和 乔的 父亲 那里 , 和 彼得
[heɪz] ,
Hayes ,
海耶斯 ,

第二天早上他来到投票站，乔的父亲和彼得·海耶斯也在那里。

[tuː; tə] [prəˈpʊʊz] [ænd; ənd] [ˈsekənd] [hɪm; ɪm] .
to propose and second him .
到 提出 和 第二 他 .

向他求婚并附议。

[ˈmɑːrtɪn] [ˈdraɪvz] [ɪn][wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈelɪɡənt] [ˈkʊʊtʃɪz] [ænd; ənd] [fɔːr] , [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə][duː][ðə; ði]
Martin drives in with three elegant coaches and four , and tries to do the
马丁 驱动 在 和 三 优雅的 教练 和 四 , 和 尝试 到 做 这
[θɪŋ] - [grænd] . -
thing ' grand . '
事物 - 盛大 . -

马丁开着三辆优雅的马车和四辆马车进来，想把事情办得“盛大”一些。

- [ɪts] [tuː] [leɪt] , [sɜːr] ; [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [noʊ] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] , - [æz; əz] [ˈfɑːðər] [niːl] [təʊld][ðəm; ðəm] ;
' It's too late , sir ; the people know their power , ' as Father Neal told them ;
- 它是 也 晚的 , 先生 ; 这 人们 知道 他们的 力量 , - 作为 父亲 尼尔 讲述 他们 ;
“太晚了，先生；人民知道他们的力量，”尼尔神父对他们说；

[ænd; ənd] , [əˈpɑːn][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] , [aɪ] [brɪˈliːv] [ɪts] [ə; eɪ][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] .
and , upon my conscience , I believe it's a most dangerous kind of knowledge .
和 , 之上 我的 良心 , 我 相信 它是 一个 最多 危险的 种类 的 知识 .

凭我的良心，我认为这是一种非常危险的知识。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [æt; ət][aɪˈtiː] [ðeɪ] [goʊ] ; [ænd; ənd] [sʌt] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈməːdəɪŋ] [ˈnoʊbəːdɪ]
At all events , at it they go ; and such fighting and murdering nobody
在 全部 活动 , 在 它 他们 去 ; 和 这样的 斗争 和 谋杀 无人
[ˈevər] [sɔː] [brɪˈfɔːr] .
ever saw before .
曾经 锯 前 .

总之，他们开始了战斗；而且这种战斗和杀戮是前所未见的。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [skʌl] [krækt]
There's not a whole pane of glass in the town , and many a skull cracked
有 不是 一个 所有的 窗格 的 玻璃 在 这 镇 , 和 许多 一个 颅骨 裂纹
[æz; əz] [wel] !
as well !
作为 出色地 !

镇上连一块完整的玻璃都没有，而且许多人的头骨也碎了！

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪdɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][set] [wʌz; wəz] [jʌŋ] - [hɪmˈself] ;
One of the wickedest of the set was young Massingbred himself ;
一 的 这 最邪恶的 的 这 放 曾是 年轻的 - 他自己 ;

这群人中最邪恶的人物之一就是年轻的马辛布雷德本人；

[hiː; hi] - [diː] [əˈsɔːlt] [ðə; ði][kɑːrɪz][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ɪn] ,
he ' d assault the cars as they drove in ,
他 - d 突击 这 汽车 作为 他们 驾驶 在 ,

他会袭击驶入的车辆，

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][aʊt][ðə; ði][tʃæps][hi;; hi][θɔ:t][wɜ:r; wəɹ][hɪz; ɪz][oʊn][ˈvoʊtəz] , [ɪn][spart][ʌv; əv]
and tear out the chaps he thought were his own voters , in spite of
和 撕 出去 这 小伙子们 他 想法 是 他的 自己的 选民 , 在 尽管如此 的
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

并把那些他认为自己选民的人，连他们自己也不放过，全部拉下马。

[hi;; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɪn][hɪm; ɪm] !
He has the spirit of the devil in him !
他 有 这 精神 的 这 魔鬼 在 他 ！

他身上有魔鬼的灵！

[ænd; ənd][ðen][tu;; tə][hɪr][haʊ][hi;; hi][hə'rænd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd][ə'bju:zd][ðə; ði][.æri'stɑ:krəsi] .
And then to hear how he harangued the people and abused the aristocracy .
和 然后 到 听到 如何 他 训斥 这 人们 和 受虐 这 贵族 .

然后，我又听到了他如何斥责民众，如何辱骂贵族。

[ˈmerbi][hi;; hi][dɪd][nt][leɪ][.aɪˈti:][ɑ:n][wel] !
Maybe he did n't lay it on well !
或许 他 做过 不 躺 它 在 出色地 ！

也许他表达得不够清楚！

[tu;; tə][bi;; bi][ʃʊr] , [ðə; ði][ˈmɑ:rtɪnz][droʊv][hɪm; ɪm][tu;; tə][.aɪˈti:][ˈveri][hɑ:rd] .
To be sure , the Martins drove him to it very hard .
到 是 当然 , 这 马丁斯 驾驶 他 到 它 非常 难的 .

可以肯定的是，马丁一家对他施加了很大的压力。

[ðeɪ][kɔ:ld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [ˈrenɪgeɪd] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - [spaɪ] . -
They called him a ' renegade ' and a ' spy . '
他们 称为 他 一个 - 叛逆者 - 和 一个 - 间谍 - .

他们称他为“叛徒”和“间谍”。

[ðeɪ][ˈræn,sækt][ˈevriθɪŋ][ðeɪ][kʊd; kəd][get][ə'genst][hɪz; ɪz][ˈkærəktər] ,
They ransacked everything they could get against his character ,
他们 洗劫一空 一切 他们 可以 得到 反对 他的 特点 ,

他们搜罗了所有能找到的不利于他品行的证据，

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][dɪ'klerd][ðæt][hi;; hi][hæd; həd][noʊ][.kwa:lɪfɪ'keɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈwɔznt][wɜ:rθ]
and at last declared that he had no qualification , and wasn't worth
和 在 最后的 声明 那 他 有 不 资格 , 和 不是 值得

[ˈsɪkspens] . " "
sixpence . " "
六便士 . " "

最后他宣称自己没有任何资格，连六便士都不值。

" [ænd; ənd][haʊ][dɪd][hi;; hi][ˈænsər][ðæt] ? " [kraɪd][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] , [hu:] , [ˈfɪksɪŋ][hɪz; ɪz][aɪz][ɑ:n][ðə; ði]
" **And how did he answer that ?** " **cried the Colonel , who , fixing his eyes on the**
" 和 如何 做过 他 回答 那 ? " 哭 这 上校 , WHO , 定影 他的 眼睛 在 这
[ˈðər] ,
other ,
其他 ,

“他是怎么回答的？”上校喊道，目光紧紧盯着对方。

[ɪnˈtaɪərli][ɪn'geɪdʒd][hɪz; ɪz][ə'tenʃ(ə)n] .
entirely engaged his attention .
完全 已订婚的 他的 注意力 .

完全吸引了他的注意力。

" [aɪ] - [əl][tel][ju;; jʊ][haʊ][hi;; hi][dɪd] .
" **I ' ll tell you how he did .**
" 我 - 二 告诉 你 如何 他 做过 .

“我来告诉你他做得怎么样。”

[dʒʌst] [prə'dʒʊsɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] - [di:dz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ðæt] [oʊld] [ˈnelɪɡən] ['setlɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm]
Just producing the title - deeds of an estate that old Nelligan settled on him
只是 生产 这 标题 - 契约 的 一个 财产 那 老的 内利根 定居 在 他
[ɛɪ] [deɪz] [brɪʔɔ:r] ,
eight days before ,
八 天 前 ,

他只需出示老内利根八天前赠予他的那块地产的地契即可。

— [eɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [wel] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [ðæt] ['kaʊnsələɹ] [ˈreptən] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]
— **ay , and so well and securely that Counsellor Repton himself , with all his**
— 哎 , 和 所以 出色地 和 安全地 那 顾问 雷普顿 他自己 , 和 全部 他的
['kju:tənəs] ,
cuteness ,
可爱 ,
——是的, 而且做得如此出色、如此稳固, 以至于连可爱的雷普顿顾问本人,

[kʊd; kəd] [nt] [faɪnd][ə; eɪ] [flɔ:] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
could n't find a flaw in it .
可以 不 寻找 一个 缺陷 在 它 :

我找不到任何瑕疵。

[ˈreptən] [sed] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈhɪrɪŋ] , - [ðæt] - [es][ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst] ['blækgɑ:rd] [ɪn][ˈaɪərlənd] ! - "
Repton said , in my own hearing , ' That ' s the cleverest blackguard in Ireland ! ' "
雷普顿 说 , 在 我的 自己的 听力 , - 那 - s 这 最聪明的 浑蛋 在 爱尔兰 ! - "
雷普顿当着我的面说:“那是爱尔兰最狡猾的恶棍! ”

" ['mɪstər] . [kroʊ] — [kroʊ] , [aɪ] [seɪ] , " [broʊk] [ɪn] [jʌŋ] [ˈnelɪɡən] .
"**Mr . Crow — Crow , I say , " broke in young Nelligan .**
" 先生 : 乌鸦 — 乌鸦 , 我 说 , " 打破 在 年轻的 内利根 :

“克劳先生——我说克劳,”年轻的内利根插嘴道。

" [preɪ] [dəʊnt] [ɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'mænd]
"**Pray don't interrupt him , " said the Colonel , in a tone that seemed to demand**
" 祈祷 不 打断 他 , " 说 这 上校 , 在 一个 语气 那 似乎 到 要求
[ə'bi:diəns] ;
obedience ;
服从 ;

“请不要打断他,”上校用一种似乎要求服从的语气说道;

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ɜ:rn] [baɪ] [wʌt] [mə'dʒɔ:rəti][hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [deɪ] . "
"**I want to learn by what majority he gained the day . "**
" 我 想 到 学习 经过 什么 多数 他 获得 这 天 : "

“我想知道他当天获得了多少多数票。”

" ['θɜ:rti] - [ɛɪt] [ɔ:r] ['θɜ:rti] - [naɪn] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['oʊnli] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ɑ:d] [ɪn][ðə; ði]
"**Thirty - eight or thirty - nine ; and there's only two hundred and odd in the**
" 三十 - 八 或者 三十 - 九 ; 和 有 仅有的 二 百 和 奇怪的 在 这
['bɜ:roʊ] .
borough .
行政区 :

“三十八或三十九人; 而整个区只有两百多人。”

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] , [pər'hæps] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [tu:; tə] [straɪk] [ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] ;
There may be , perhaps , a dozen of these to strike off on a petition ;
那里 可能 是 , 也许 , 一个 打 的 这些 到 罢工 离开 在 一个 请愿 ;
请愿书上可能列出了十几项需要删除的内容;

[bʌt; bət][hi:; hi] - [es][ɔ:l] [seɪf] ['æftər] [ðæt] . "
but he ' s all safe after that . "
但 他 - s 全部 安全的 后 那 : "

但之后他就安全了。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] [pə'ti](ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ？ ”
“ And will they petition against his return ？ ”
“ 和 将要 他们 请愿 反对 他的 返回 ？ ”
“他们会请愿阻止他返回吗？ ”

“ [ðeɪ] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət][ˈnoʊbə:di] [bɪ'li:vz] [ðem; ðəm] .
“ They say so , but nobody believes them .
“ 他们 说 所以 , 但 无人 相信 他们 .
“他们这么说，但没有人相信他们。”

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , “ — [ænd; ənd] [hɪr] [hi; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [tɔ:rdʒ] [ˈnelɪɡən] , — “ [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər]
His father , ” — and here he made a gesture towards Nelligan , — “ his father
他的 父亲 , ” — 和 这里 他 制成 一个 手势 向 内利根 , — “ 他的 父亲
[hæz; hæz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pɜ:rs] ,
has a strong purse ,
有 一个 强的 钱包 ,
“他的父亲,”——说着，他朝内利根做了个手势，“他的父亲很有钱，

[ænd; ənd] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm] [wel] [θru:] [aɪ'ti:] [ɔ:l] . “
and will see him well through it all . ”
和 将要 看 他 出色地 通过 它 全部 . “
我会好好照顾他，让他顺利度过难关。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [nu:z] [tu;; tə][em 'i:] , [sɜ:r] , “ [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] ,
“ This is very interesting news to me , sir , ” said the Colonel ,
“ 这 是 非常 有趣的 消息 到 我 , 先生 , ” 说 这 上校 ,
“这对我来说真是个非常有趣的消息，先生,”上校说道。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [saɪn][tu;; tə][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][nɑ:t][tu;; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] ;
with another sign to Joseph not to betray him ;
和 其他 符号 到 约瑟夫 不是 到 背叛 他 ;
又给约瑟一个兆头，让他不要出卖他；

“ [fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʒoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [wel] [ɪ'mædʒɪn][dʒæk] - [i:'kwəl][tu;; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn]
“ for although I could well imagine Jack Massingbred equal to such an occasion
“ 为了 虽然 我 可以 出色地 想象 杰克 - 平等的 到 这样的 一个 场合
[æz; əz][ju;; jʊ] [dɪ'skraɪb] ,
as you describe ,
作为 你 描述 ,
“虽然我完全可以想象杰克·马辛布雷德能够胜任你所描述的那种场合，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈskersli] [prɪ'perd] [tu;; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈkɑ:nfɪdəns] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
I was scarcely prepared to hear of the generous confidence reposed in him ,
我 曾是 几乎 准备 到 听到 的 这 慷慨的 信心 安息 在 他 ,
我几乎没想到会听到人们对他如此信任。

[nɔ:r][ðə; ði][pra:mpt][ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][si: 'oʊ] - [ɑ:pə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbəərəl] [ˈpɑ:rti] . “
nor the prompt and able co - operation of the Liberal party . ”
也不 这 迅速的 和 有能力的 合作 - 手术 的 这 自由派 派对 . “
自由党也未能及时有效地配合。”

“ [ɑ:] , [aɪ] [pər'si:v] , “ [sed] [kroʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ˈmoʊ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] .
“ Ah , I perceive , ” said Crow , with a significant motion of his eyebrows .
“ 啊 , 我 感知 , ” 说 乌鸦 , 和 一个 重要的 运动 的 他的 眉毛 .
“啊，我明白了,”克劳说着，意味深长地扬了扬眉毛。

“ [ju;; jʊ] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [bi;; bi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [seɪ]
“ You thought that his name would be against him , and that people would say
“ 你 想法 那 他的 姓名 会 是 反对 他 , 和 那 人们 会 说
,
,
,

你以为他的名声会对他不利，人们会说，

- [ɪz] [nt] [hiː; hi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][oʊld] [muə; mɔː] , [ðæt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [braɪb] [fɔːr; fər][ðə; ði]
' **Is n't he the son of old Moore Massingbred , that took his bribe for the**
- 是 不 他 这 儿子 的 老的 摩尔 - , 那 采取 他的 贿赂 为了 这
[ˈjuːniən] ? - "
Union ? ' "
联盟 ? - "

“他是不是老摩尔·马辛布雷德的儿子？就是那个收了贿赂为联邦效力的人？”

" [ðɪs] [ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)] , " [kraɪd] ['nɛlɪɡən] ,
" **This is intolerable ,** " **cried Nelligan ,**
" 这 是 无法容忍 , " 哭 内利根 ,
“这简直令人无法容忍！”内利根喊道。

['staːtɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['viːəməns] [ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒd]
starting up from his seat and speaking with all the vehemence of outraged
开始 向上 从 他的 座位 和 请讲 和 全部 这 激烈 的 义愤填膺
[ˈfiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

他猛地从座位上站起来，义愤填膺地大声说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['kɜːrn(ə)] - [hɪm'self] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɜːd] [tuː; tə] [ə'dres] [ðɪs]
" **It is to Colonel Massingbred himself you have dared to address this**
" 它 是 到 上校 - 他自己 你 有 敢于 到 地址 这
[ɪm'pɜːrtnəns] . "
impertinence . "
无礼 . "

“你竟敢当面指责马辛布雷德上校的无礼行为。”

" [wʌt] — [haʊ] — [wɒts] [ðɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [kroʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
" **What — how — what's this !** " **exclaimed Crow , in a perfect horror of shame .**
" 什么 — 如何 — 是什么 这 ! " 惊呼 乌鸦 , 在 一个 完美的 恐怖 的 耻辱 .

“这——这——这是什么！”克劳惊叫道，羞愧难当，惊恐万分。

" [ðə; ði] [fɔːlt] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] , [ɪz][ɔːl] [maɪn] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)] ,
" **The fault , if there be any , is all mine , sir ,** " **said the Colonel ,**
" 这 过错 , 如果 那里 是 任何 , 是 全部 矿 , 先生 , " 说 这 上校 ,
“如果真有什么过错，那都是我的错，长官，”上校说道。

[ˈpresɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .
pressing him down into his seat .
紧迫 他 向下 进入 他的 座位 .
把他按回座位上。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɔːst][ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʒʌst] ['gɪv(ə)n] [em 'iː] ,
" **I would not have lost the animated description you have just given me ,**
" 我 会 不是 有 丢失的 这 动画 描述 你 有 只是 给定 我 ,
[ˈʌtəd] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
uttered , as it was ,
说出 , 作为 它 曾是 ,

“我不会忘记你刚才生动的描述，就像你说的那样，

[ɪn] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] ['fræŋknəs] , [fɔːr; fər] ['eni] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ; [liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
in such perfect frankness , for any consideration ; least of all ,
在 这样的 完美的 坦率 , 为了 任何 考虑 ; 至少 的 全部 ,
如此坦诚，无论出于何种考虑；尤其重要的是，

[æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [praɪs] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['mænz] [kən'dʌkt] .
at the small price of hearing a public expression on a public man's conduct .
在 这 小的 价格 的 听力 一个 民众 表达 在 一个 民众 男人的 执行 .
代价仅仅是听到公众对公众人物行为的评价。

[preɪ] , [naʊ] , [kən'tɪnju:] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [seɪm] ['fræŋknəs] ,
Pray , now , continue to use the same frankness ,
祈祷 , 现在 , 继续 到 使用 这 相同的 坦率 ,
请继续保持同样的坦诚。

[ænd; ənd] [tel] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [mɔ:ɾ] [ðæt] [ə'kɜ:ɾz] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ['kɑ:ntest] .
and tell me anything more that occurs to you about this remarkable contest .
和 告诉 我 任何事物 更多的 那 发生 到 你 关于 这 卓越 竞赛 .
关于这场精彩的比赛，你还有什么其他想法吗？ 请告诉我。

" [ðɪs] [ə'pi:l] , ['ʌtəd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [i:z] [ʌv; əv][ə; ei] [wel] - [bred] ['mænər] , [wʌz; wəz] [kwɑɪt]
" **This appeal , uttered in all the ease of a well - bred manner , was quite**
" 这 上诉 , 说出 在 全部 这 舒适 的 一个 出色地 - 繁殖 方式 , 曾是 相当
[ʌnsək'sesfl] .
unsuccessful .
不成功 .
“这番以彬彬有礼的语气轻松表达的呼吁，却完全没有成功。”

[ˈmɪstər] . [kroʊ] [sæt] [ˈpɜ:rɪfɪktli] ['hɔ:ɾɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
Mr . Crow sat perfectly horrified with himself ,
先生 . 乌鸦 卫星 完美 惊恐万分 和 他自己 ,
克劳先生独自一人坐在那里，感到无比恐惧。

[en'devərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [wʌt] ['pɑ:səb(ə)][ɪk'stent][ʌv; əv] [ə'fens] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
endeavoring to remember what possible extent of offence he might have been
努力 到 记住 什么 可能的 程度 的 罪行 他 可能 有 到过
[bɪ'treɪd] ['ɪntu:][baɪ][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .
betrayed into by his narrative .
背叛 进入 经过 他的 叙述 .
他努力回想自己的叙述可能让他冒犯到何种程度。

[æz; əz][fɔ:ɾ; fər] ['nɛlɪgən] , [hɪz; ɪz] [jeɪm] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][wɜ:ɾ; wər][ɪ:v(ə)n] ['greɪtər] [stɪl] ;
As for Nelligan , his shame and confusion were even greater still ;
作为 为了 内利根 , 他的 耻辱 和 困惑 是 甚至 更大的 仍然 ;
至于内利根，他的羞愧和困惑就更加强烈了；

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [geɪzɪŋ] ['ru:fəli] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'ʌki] ['peɪntər] .
and he sat gazing ruefully and reproachfully at the unlucky painter .
和 他 卫星 凝视 懊悔地 和 责备地 在 这 倒霉 画家 .
他坐在那里，满怀懊悔和责备地望着这位不幸的画家。

['kɜ:rn(ə)] - [meɪd] [wʌn][ɔ:ɾ] [tu:] [mɔ:ɾ] ['efəɾts] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['ɔ:kwəɾdnəs] [ʌv; əv]
Colonel Massingbred made one or two more efforts to relieve the awkwardness of
上校 - 制成 一 或者 二 更多的 努力 到 缓解 这 尴尬 的
[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,
the incident ,
这 事件 ,
马辛布雷德上校又做了一两次努力来缓解事件带来的尴尬局面。

[bʌt; bət][soʊ] ['pælpəbli] ['fru:tləs] [wɜ:ɾ; wər][ðə; ði] [ə'tempts] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'sɪstɪd] , [ænd; ənd][ə'roʊz][tu:; tə]
but so palpably fruitless were the attempts that he desisted , and arose to
但 所以 明显地 徒劳无功 是 这 尝试 那 他 停止 , 和 出现 到
[teɪk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
take his leave .
拿 他的 离开 .
但这些尝试显然毫无成效，于是他放弃了，起身告辞。

[æz; əz][dʒʊʊ] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi][traɪd] [tuː; tə] ['blʌndə] [əʊt] [sʌm; səm] [wɜːrdz]
As Joe accompanied him to the door , he tried to blunder out some words
作为 乔 伴随 他 到 这 门 , 他 尝试 到 错误 出去 一些 字
[ʌv; əv][ɪk'skjuːs] .
of excuse .
的 原谅 .

乔陪着他走到门口，试图结结巴巴地说些道歉的话。

“ [maɪ] [daɪ] ['mɪstə] . ['nɛlɪgən] , ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [ʌðə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaiət] [læf] ,
“ **My dear Mr . Nelligan , ” broke in the other , with a quiet laugh ,**
“ 我的 亲爱的 先生 : 内利根 , ” 打破 在 这 其他 , 和 一个 安静的 笑 ,
“我亲爱的内利根先生,”另一个人插话道，带着一丝轻笑。
“ [dəʊnt][ɪ'mædʒɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'fendɪd] .
“ **don't imagine for a moment that I am offended** .
“ 不 想象 为了 一个 片刻 那 我 是 被冒犯了 :
“千万别以为我生气了。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [jɜːr; jər] [frend] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['berə] [ʌv; əv] ['veri] ['plez(ə)nt] ['taɪdɪŋz] ,
In the first place , your friend was the bearer of very pleasant tidings ,
在 这 第一的 地方 , 你的 朋友 曾是 这 持有人 的 非常 令人愉快的 消息 ,
首先，你的朋友带来了非常令人高兴的消息。

[fɔːr; fər][dʒæk][hæz; həz][nɔːt] [kɒndɪ'sendɪd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ; [ænd; ənd]
for Jack has not condescended to write to me about his success ; and
为了 杰克 有 不是 居高临下的 到 写 到 我 关于 他的 成功 ; 和
[ˈsekəndli] ,
secondly ,
第二 ,

因为杰克没有纡尊降贵地给我写信告诉我他的成功；其次，

[ˈpʌblɪk] [laɪf][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɜːrn] [ˈskuːlmæstə] , [ðæt] [men] [laɪk] [maɪ'self][get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
public life is such a stern schoolmaster , that men like myself get accustomed to
民众 生活 是 这样的 一个 船尾 校长 , 那 男人 喜欢 我 得到 习惯 到
[ˈræðə] [rʌf] [ˈjuːsɪdʒ] ,
rather rough usage ,
相当 粗糙的 用法 ,

公共生活就像一位严厉的老师，以至于像我这样的人早已习惯了相当粗暴的对待。

[pər'tɪkjələri] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [duː][nɔːt] [noʊ] [juː 'es] .
particularly at the hands of those who do not know us .
特别 在 这 双手 的 那些 WHO 做 不是 知道 我们 :
尤其是不了解我们的人对我们造成的伤害。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['kætəɡɔːri] ,
And now , as I am very unwilling to include you in this category ,
和 现在 , 作为 我 是 非常 不愿意 到 包括 你 在 这 类别 ,
而现在，我非常不愿意将你归入这一类，

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em 'iː] ?
when will you come and see me ?
什么时候 将要 你 来 和 看 我 ?
你什么时候来看我？

[wʌt] [deɪ] [wɪl] [juː; jʊ][daɪn][wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
What day will you dine with me ?
什么 天 将要 你 用餐 和 我 ?
你哪天愿意和我一起用餐？

“ [ˈnɛlɪɡən] [blʌʃt] [ænd; ənd] [ˈfɔːltəd] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈmeni] [əˈhʌðər] [ˈɔːkwərd] [mæn][hæz; həz] [dʌn]
” **Nelligan blushed and faltered , just as many another awkward man has done**
” 内利根 脸红了 和 犹豫不决 , 只是 作为 许多 其他 尴尬的 男人 有 完毕
[ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈsɜːrkəmstæns] ;
in a similar circumstance ;
在 一个 相似的 环境 ;

“内利根脸红了，结结巴巴的，就像许多其他笨拙的男人在类似情况下所做的那样；

[fɔːr; fər] , [haʊˈevər] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][jər; jər][tækt]
for , however an easy matter for you , my dear sir , with all your tact
为了 , 然而 一个 简单的 事情 为了 你 , 我的 亲爱的 先生 , 和 全部 你的 策略
[ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)] [ˈredɪnəs] ,
and social readiness ,
和 社会的 准备就绪 ,

然而，对于我亲爱的先生来说，这本是一件轻而易举的事，以您的机智和社交能力，

[tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [suːt][juː; jʊ][tuː; tə] [əkˈsept] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈstreɪndʒəz] [ˌhɑːspɪˈtæləti]
to fix the day it will suit you to accept of an almost stranger's hospitality
到 使固定 这 天 它 将要 套装 你 到 接受 的 一个 几乎 陌生人的 热情好客
,
:
,

选定一个你方便接受陌生人款待的日子，

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [self] - [pəˈzeɪn] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈstæməd] [ænd; ənd] [gruː]
Joseph had no such self - possession , and only stammered and grew
约瑟夫 有 不 这样的 自己 - 拥有 , 和 仅有的 结结巴巴 和 生长
[ˈkrɪmz(ə)n] .
crimson .
赤红 .

约瑟却没有这种镇定，只是结结巴巴，脸涨得通红。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ ˈtiː][biː; bi][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] ? [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði]
” **Shall it be on Saturday ? for to - morrow I am engaged to the**
” 将 它 是 在 周六 ? 为了 到 - 明天 我 是 已订婚的 到 这
[ˈtʃænslər] ,
Chancellor ,
校长 ,

“是星期六吗？ 因为明天我和校长有约。”

[ænd; ənd][ɑːn][ˈfraɪdeɪ][aɪ][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] .
and on Friday I dine with his Excellency .
和 在 星期五 我 用餐 和 他的 阁下 .
星期五，我将与阁下共进晚餐。

[wɪl] [ˈsætərdeɪ] [suːt][juː; jʊ] ?
Will Saturday suit you ?
将要 周六 套装 你 ?
星期六方便吗？

” [æskt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] .
” **asked the Colonel .**
” 问 这 上校 .
“上校问道。”

” [jes] , [sɜːr] , [ˈpɜːrfɪktli] ; [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] , ” [ˈænsər] [ˈnɛlɪɡən] .
” **Yes , sir , perfectly ; with much pleasure , ” answered Nelligan .**
” 是的 , 先生 , 完美 ; 和 很多 乐趣 , ” 回答 内利根 .
“是的，先生，完全没问题；我非常乐意，”内利根回答道。

“ [ðen] ['sætərdeɪ] [biː; bi][aɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd][æt; ət][ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , ” [sed] - , ['feɪkɪŋ]
“ **Then Saturday be it , and at seven o'clock , ” said Massingbred , shaking**
“ 然后 周六 是 它 , 和 在 七 点钟 , ” 说 - , 摇晃
[hɪz; ɪz][hænd][moʊst] ['kɔːrdʒəli] ;
his hand most cordially ;
他的 手 最多 诚挚地 ;

“那就星期六，七点钟吧，”马辛布雷德说着，热情地和他握手；

[waɪl] [dʒoʊ] , [wið; wiθ] ['sɑːroʊfl] [step] , [rɪ'tʃːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .
while Joe , with sorrowful step , returned to his chamber .
尽管 乔 , 和 悲伤 步 , 返回 到 他的 房间 .

乔则步履沉重地回到了自己的房间。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][aɪ 'tiː][ðər; ðər] , [æt; ət][ɔːl] [r'vents] ! ” [kraɪd] ['sɪmi] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər]
“ **Well , I think I did it there , at all events ! ” cried Simmy , as the other**
“ 出色地 , 我 思考 我 做过 它 那里 , 在 全部 活动 ! ” 哭 西米 , 作为 这 其他
[ˈentərd] .
entered .
进入 .

“好吧，至少我觉得我在那里做到了！”西米喊道，这时另一个人走了进来。

“ [bʌt; bət] [wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæts] ['berfeɪst] , [pri'ventɪd] [jɔː; jər] ['stɑːpɪŋ] [em 'iː] ?
“ **But what , in the name of all that's barefaced , prevented your stopping me ?**
“ 但 什么 , 在 这 姓名 的 全部 那就是 露骨 , 阻止 你的 停止 我 ?
“但是，究竟是什么阻止了你阻止我呢？ ”

[waɪ] [dɪd] [nt] [juː; jʊ] [pʊl] [em 'iː][ʌp] [ɔːrt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv][maɪ'self] ? ”
Why did n't you pull me up short before I made a beast of myself ? ”
为什么 做过 不 你 拉 我 向上 短的 前 我 制成 一个 兽 的 我 ? ”

为什么你不及时阻止我，免得我做出什么出格的事？

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?
“ **How could I ?**
“ 如何 可以 我 ?

我怎么可能呢？

[juː; jʊ] [rʌft] [ə'ɪvːŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['swʊlən] ['rɪvər] .
You rushed along like a swollen river .
你 匆忙 沿着 喜欢 一个 肿 河 .

你像奔腾的河流般疾驰而去。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][jɔː; jər][ˈblesɪd; blest][ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nt] [hiːd] [æn; ən]
You were so full of your blessed subject that you would n't heed an
你 是 所以 满的 的 你的 蒙福 主题 那 你 会 不 注意 一个
[ɪntə'rʌp](ə)n] ;
interruption ;
中断 ;

你全神贯注于你神圣的主题，以至于对任何打断都充耳不闻；

[ænd; ʌnd][æz; əz][tuː; tə] [saɪnz] [ænd; ʌnd] ['dʒestʃərz] , [aɪ] [meɪd] ['twenti] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə]
and as to signs and gestures , I made twenty without being able to
和 作为 到 标志 和 手势 , 我 制成 二十 没有 存在 有能力的 到
[kætʃ] [jɔː; jər] [aɪ] . ”
catch your eye . ”
抓住 你的 眼睛 . ”

至于手势和手势，我做了二十次，都没能引起你的注意。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] - [em][ðə; ði]['oʊnli][mæn] ['lɪvɪŋ] ['evər] [dʌz] [ðiːz] [θɪŋz] , ” [sed] ['sɪmi] , ['ruːfəli] .
“ **I believe I ' m the only man living ever does these things , ” said Simmy , ruefully .**
“ 我 相信 我 - 米 这 仅有的 男人 活的 曾经 做 这些 事物 , ” 说 西米 , 懊悔地 .

“我相信我是世上唯一一个会做这些事的人，”西米懊恼地说。

“ [aɪ] [bɔːst] [ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈpiːp(ə)] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [maɪ] [ˈfrendz] [baɪ] [sʌm; səm]
“ **I lost the two or three people that used to say they were my friends by some**
“ 我 丢失的 这 二 或者 三 人们 那 用过的 到 说 他们 是 我的 朋友们 经过 一些
[sʌtʃ] [ˈblʌndərɪŋ] [ˈfɑːli] [æz; əz] [ðɪs] .
such blundering folly as this .
这样的 笨拙 蠢事 作为 这 .

“我因为这种愚蠢的举动失去了两三个曾经自称是我朋友的人。”

[aɪ] [ˈoʊnli] [hoʊp] [aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [duː] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈmɪstʃɪf] .
I only hope it won't do you any mischief .
我 仅有的 希望 它 惯于 做 你 任何 恶作剧 .

我只希望它不会给你带来任何麻烦。

[aɪ] [trʌst] [hiː; hi] - [əl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naɪt] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [maɪ] [dɪˈlɪŋkwənsiːz] !
I trust he 'll see that you are not responsible for my delinquencies !
我 相信 他 - 二 看 那 你 是 不是 负责任的 为了 我的 犯罪 !

我相信他会明白，我的过错与你无关！

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [sɪnˈserəti] [ɪn] [pʊr] - [ˈsɑːroʊ] [ðæt] [æt; ət] [wʌnz] [kənˈsɪliːeɪtɪd]
“ **There was a hearty sincerity in poor Simmy's sorrow that at once conciliated**
“ 那里 曾是 一个 爽朗 诚意 在 贫穷的 - 悲哀 那 在 一次 和解
[ˈnelɪɡən] ,
Nelligan ,
内利根 ,

“可怜的西米的悲伤中流露出的真挚情感立刻打动了内利根。”

[ænd; ænd] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [əˈblɪtəreɪt] [ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈɪnsɪdənt] .
and he did his best to obliterate every trace of the unhappy incident .
和 他 做过 他的 最好的 到 泯 每一个 痕迹 的 这 不开心 事件 .

他竭尽全力抹去这起不幸事件的一切痕迹。

“ [aɪ] [ˈskersli] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [fəˈɡɪvŋ] - [soʊ] [ˈiːzəli] , “
“ **I scarcely supposed my father would have forgiven Massingbred so easily** , “
“ 我 几乎 据称 我的 父亲 会 有 已原谅 - 所以 容易地 , “
[sed] [dʒoʊ] ,
said Joe ,
说 乔 ,

“我几乎没想到父亲会这么轻易地原谅马辛布雷德,”乔说道。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈtɑːpɪk] .
in his desire to change the topic .
在 他的 欲望 到 改变 这 话题 .

他想转移话题。

“ [ˈblɑːrni] , — [ɔːl] [ˈblɑːrni] ! “ [ˈmʌtəd] [kroʊ] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
“ **Blarney , — all blarney ! “ muttered Crow , with an expressive movement of his**
“ 布拉尼 , — 全部 胡说八道 ! “ 低声说道 乌鸦 , 和 一个 富有表现力的 移动 的 他的
[ˈaɪˌbraʊz] .
eyebrows .
眉毛 .

“胡说八道，全是胡说八道！”克劳嘟囔着，夸张地扬了扬眉毛。

“ [ˈfɑːðər] [niːl] [hɪmˈself] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ] , “ [ˈædɪd] [dʒoʊ] .
“ **Father Neal himself is rather a difficult subject to treat with** , “ **added Joe** .
“ 父亲 尼尔 他自己 是 相当 一个 难的 主题 到 对待 和 , “ 额外 乔 .

“尼尔神父本人是一个很难相处的人,”乔补充道。

“ [ˈblɑːrni] [əˈɡen] ! “
“ **Blarney again ! “**
“ 布拉尼 再次 ! “

“又是胡说八道！”

“ [nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈnɛlɪɡən] , ” [ðæt] [ðə; ði] [kənˈstɪtʃuənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] ,
“ **Nor do I think** , ” **continued Nelligan** , “ **that the constituency of the borough** , ”
“ 也不 做 我 思考 , ” 持续 内利根 , ” 那 这 选区 的 这 行政区 ,
[æz; əz][ə; eɪ][ˈbɑːdi] ,
as a body ,
作为 一个 身体 ,

“我也不认为,”内利根继续说道, “该选区的选民作为一个整体,

[ɑːr; ər][rɪˈmɑːrkəb(ə)][fɔːr; fər] [ˈeni] [speɪ(ə)l] [ˌlaɪəˈbɪləti][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpouzɪd] [ɑːn] ! ”
are remarkable for any special liability to be imposed on ! ”
是 卓越 为了 任何 特别的 责任 到 是 强加 在 ! ”

任何特殊责任都不应该强加于他们身上!

“ [nɔːr] [wʊd] [ðei] , [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈhʌmbʌg] [ðem; ðəm]
“ **Nor would they** , **had it been an Irishman was trying to humbug them**
“ 也不 会 他们 , 有 它 到过 一个 爱尔兰人 曾是 尝试 到 骗子 他们
, ” [sed] [kroʊ] , [ɪmˈfæɪtɪkli] .
, ” **said Crow** , **emphatically** .
, ” 说 乌鸦 , 强调地 .

“如果骗他们的是爱尔兰人, 他们也不会相信,”克劳斩钉截铁地说。

“ [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , — [ænd; ənd][aɪ] - [ˈviː] [siːn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
“ **Take my word for it** , — **and I ' ve seen a great deal of the world** , ”
“ 拿 我的 单词 为了 它 , — 和 我 - ve 已见 一个 伟大的 交易 的 这 世界 ,
相信我——我可是见过世面的——

[ænd; ənd][pərˈhæps][nɑːt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [iːðər] , — [bʌt; bət] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
and perhaps not the best of it either , — **but take my word for it** ,
和 也许 不是 这 最好的 的 它 任何一个 , — 但 拿 我的 单词 为了 它 ,
而且可能也不是最好的——但请相信我的话。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈblɑːrni] [ɡoʊz] [ˈfɜːrðər] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [hɪr] [ðæn; ðən][ɔːl] [els] .
English blarney goes further with us here than all else .
英语 胡说八道 去 更远 和 我们 这里 比 全部 别的 .

在这里, 英语的甜言蜜语比其他任何手段都更能打动我们。

[aɪ ˈtiː] - [es][nɑːt] [ðæt] [ɪts] [ˈklevər][ɔːr] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [ɔːr] [ˈdelɪkət] , — [fɑːr][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ;
It ' s not that it's clever or insinuating or delicate , — **far from it** ;
它 - s 不是 那 它是 聪明的 或者 暗示 或者 精美的 , — 远的 从 它 ;

它既不巧妙, 也不含蓄, 更不精致——恰恰相反;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][səˈspekts; ˈsʌspekts][aɪ ˈtiː] .
but you see that nobody suspects it .
但 你 看 那 无人 嫌疑人 它 .

但你看, 没有人怀疑这件事。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈblʌndərz] [ænd; ənd] [mɪˈsteɪks] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hæv; həv][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sɪnˈserəti] , [ænd; ənd]
The very blunders and mistakes of it have an air of sincerity , **and**
这 非常 失误 和 错误 的 它 有 一个 空气 的 诚意 , 和

[wiː; wi][ɑːr; ər] ,
we are ,
我们 是 ,

就连其中的失误和错误都透着一丝真诚, 而我们,

[brɪˈsɑːdz] , [soʊ] [əˈkʌstəmd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌmˌbʌgd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [broʊg] ,
besides , **so accustomed always to be humbugged with a brogue** ,
除了 , 所以 习惯 总是 到 是 骗人的 和 一个 布洛克鞋 ,

此外, 早已习惯被操着一口浓重口音的腔调所蒙骗,

[ðæt] [wiː; wi][ˈfænsɪ] [ɑːrˈselvz] [seɪf] [wen] [wiː; wi] [hɪr] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈæksent] . ”
that we fancy ourselves safe when we hear an English accent . ”
那 我们 想要 我们自己 安全的什么时候 我们 听到 一个 英语 口音 . ”

我们一听到英国口音就觉得自己很安全。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˌɪndʒəˈnuːəti][ɪn][jər; jər] ['θiːəri] , ” [sed] [dʒoʊ] , ['smaɪlɪŋ] .

“ There's some ingenuity in your theory , ” said Joe , smiling .

“ 有 一些 独创性 在 你的 理论 , ” 说 乔 , 微笑 .

“你的理论很有创意,”乔笑着说。

“ [ðeəz; ðəz][fækt][ɪn][aɪ 'tiː] ; [ðæts] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] , ” [sed] [kroʊ] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

“ There's fact in it ; that's what there is , ” said Crow , rising from his seat .

“ 有 事实 在 它 ; 那就是 什么 那里 是 , ” 说 乌鸦 , 上升 从 他的 座位 .

“这里面有事实; 事实就是如此,”克劳说着, 从座位上站了起来。

“ [aɪ] - [əl][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] - [em][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][təːm] [məˈɡenɪs] [æt; ət][sɪks] . ”

“ I ' ll be going now , for I ' m to dine with Tom Magennis at six . ”

“ 我 - 二 是 去 现在 , 为了 我 - 米 到 用餐 和 汤姆 马格尼斯 在 六 . ”

“我现在要走了, 因为我六点和汤姆·马根尼斯共进晚餐。”

“ [ɪz][hiː; hi] [hɪr] , [tuː] ? ”

“ Is he here , too ? ”

“ 是 他 这里 , 也 ? ”

“他也在这里吗? ”

“ [jes] ;

“ Yes ;

“ 是的 ;

“是的;

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [nt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɡʊd] [lʌk] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]
and was n't it a piece of good luck that I did n't say anything about him

和 曾是 不 它 一个 片 的 好的 运气 那 我 做过 不 说 任何事物 关于 他

[bɪˈfɔːr] ['kɜːrɪn(ə)]
before Colonel Massingbred ? ”

前 上校 - ? ”

难道我没在马辛布雷德上校之前提起他, 不是一件幸运的事吗?

“ [waɪ] [soʊ] ? ”

“ Why so ? ”

“ 为什么 所以 ? ”

“为什么呢? ”

“ [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðen] , — [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jʌŋ] - [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər]
Just for this , then , — that it was young Massingbred gave him a letter

“ 只是 为了 这 , 然后 , — 那 它 曾是 年轻的 - 给予 他 一个 信

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['faːðər] ,
to his father ,

到 他的 父亲 ,

“就因为这件事——年轻的马辛布雷德给了他一封给他父亲的信——”

[ˌrekəˈmend] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [ɔːr] [ˈʌðər] .

recommending him for some place or other .

推荐 他 为了 一些 地方 或者 其他 .

推荐他去某个地方。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɜːroʊ] [ɪksˈpekts] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['trezəri] , [ɔːr][ðə; ðɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

Half of the borough expects to be in the Treasury , or the Post - Office ,

一半 的 这 行政区 预期 到 是 在 这 财政部 , 或者 这 邮政 - 办公室 ,

该区一半的居民预计会在财政部或邮局工作。

[ɔːr][ðə; ðɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] ;

or the Board of Trade ;

或者 这 木板 的 贸易 ;

或贸易委员会;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ræp'skæliənz] [ðeɪ]
and I was just on the tip of saying what a set of rapscallions they
和 我 曾是 只是 在 这 提示 的 说 什么 一个 放 的 无赖 他们
[wɜ:r; wər] .
were :
是 :

我正要开口说他们是一群无赖之徒。

[aɪ] - [em] [jʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [seɪvd] [em 'i:][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] . “
I ' m sure I don't know what saved me from it . ”
我 - 米 当然 我 不 知道 什么 已保存 我 从 它 : ”

我确信我不知道是什么救了我。

“ [jʊr; jər][ˈnæt(ə)rəl] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [ˈdaʊtləs] , ” [sed] [dʒoʊ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ Your natural discretion , doubtless , ” said Joe , smiling .
“ 你的 自然的 审慎 , 毫无疑问 , ” 说 乔 , 微笑 .

“毫无疑问，你天生就很有判断力，”乔笑着说。

“ [dʒʌst][soʊ] ; [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ! ” [rɪˈplaɪd] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ Just so ; it must have been that ! ” replied he , with a sigh .
“ 只是 所以 ; 它 必须 有 到过 那 ! ” 回复 他 , 和 一个 叹 .

“正是如此；肯定就是那样！”他叹了口气回答道。

“ [ju:l] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [kroʊ] , [æt; ət] [eɪt] , ” [sed] [ˈnelɪɡən] ,
“ You'll breakfast with me to - morrow , Crow , at eight , ” said Nelligan ,
“ 你会 早餐 和 我 到 - 明天 , 乌鸦 , 在 八 , ” 说 内利根 ,

“克劳，明天早上八点你和我一起吃饭，”内利根说。

[æz; əz][hi:; hi][ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
as he parted with him at the door .
作为 他 分手了 和 他 在 这 门 .

他在门口与他告别。

[ænd; ənd] [ˈsɪmi] , [ˈhævɪŋ] [pledʒd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpʌŋktɪʊəl] , [ˈhɜ:rid] [ɔ:f][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]
And Simmy , having pledged himself to be punctual , hurried off to keep his
和 西米 , 拥有 承诺 他自己 到 是 准时 , 慌忙 离开 到 保持 他的
[ˈdɪnər] [əˈpɔɪntmənt] .
dinner appointment .
晚餐 预约 .

西米已经答应自己要准时赴约，于是匆匆赶去赴晚餐之约。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ə; eɪ] [deɪ] “ [ˈæftər]
A DAY “ AFTER
一个 天 ” 后

第二天

“ [ðə; ði] [rɪˈæk(ə)n] [ðæt] [sək'si:dz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [fe'stɪvəti] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]
“ The reaction that succeeds to a period of festivity has always an air of
“ 这 反应 那 成功 到 一个 时期 的 节日 有 总是 一个 空气 的
[pɪˈkju:liər] [ˈsædnəs] [ænd; ənd] [glu:m] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] .
peculiar sadness and gloom about it .
奇特 悲伤 和 愁云 关于 它 .

“节庆过后，随之而来的总是弥漫着一种特殊的悲伤和忧郁的气氛。”

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ə; eɪ] [bɔ:l] ; [ðə; ði] ['wiðərd] ['flaʊərz] , [ðə; ði]['feɪdɪd] [dekə'reɪʃəns] , [ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdərd]
The day after a ball , the withered flowers , the faded decorations , the disordered
这 天 后 一个 球 , 这 干枯 花朵 , 这 褪色 装饰 , 这 混乱
['fɜ:rnɪtʃər] ,
furniture ,
家具 ,

舞会后的第二天, 枯萎的花朵, 褪色的装饰品, 凌乱的家具,

— [ɔ:l] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['pleʒər] [ænd; ənd][pæst] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
— **all tell the tale of departed pleasure and past enjoyment .**
— 全部 告诉 这 故事 的 已离开 乐趣 和 过去的 享受 .

——所有这些都在诉说着逝去的快乐和过去的欢愉。

[ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['wɪtnɪst] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - ['brekfəst] , —
The afternoon of that morning which has witnessed a wedding - breakfast , —
这 下午 的 那 早晨 哪个 有 目击者 一个 婚礼 - 早餐 , —

[ðə; ði]['eɪprəl] ['ləndʃkeɪp] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [gri:f] ,
the April landscape of joy and grief ,
这 四月 景观 的 喜悦 和 悲伤 ,

那天上午举行了婚宴, 而下午, 四月的景色却充满了欢乐与悲伤。

[ðə; ði] ['braɪdl] ['bjʊ:ti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - ['bi:tɪŋ] [hʊɒp][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['lʌvər] , [hæv; həv][ɔ:l]
the bridal beauty , and the high - beating hope of the happy lover , have all
这 新娘 美丽 , 和 这 高的 - 殴打 希望 的 这 快乐的 情人 , 有 全部
[fled] ;
fled ;
逃亡 ;

新娘的娇艳和幸福恋人心中澎湃的希望都已消逝;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] [tʃembər] [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə] [bru:d] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
and in the still and silent chambers there seems to brood a sense of
和 在 这 仍然 和 沉默的 房间 那里 似乎 到 幼虫 一个 感觉 的
['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] .
sorrow and mourning .
悲哀 和 丧 .

在寂静无声的房间里, 似乎弥漫着悲伤和哀悼的气氛。

[stɪl] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [θɔ:ts] ['hæpi:ɜ:] ['memərɪz] [ɑ:r; ər] ['mɪŋɡld] .
Still with these thoughts happier memories are mingled .
仍然 和 这些 想法 更快乐 回忆 是 混合 .

尽管思绪纷乱, 但美好的回忆仍然交织其中。

[ðə; ði] [braɪt] ['pædʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst]['raɪzɪz] [ə'gen] [br'fɔ:r] [ðə; ði][maɪnd] ;
The bright pageant of the past rises again before the mind ;
这 明亮的 盛会 的 这 过去的 上升 再次 前 这 头脑 ;

往昔的辉煌景象再次浮现在脑海中;

[ænd; ənd] [smaɪlz] [ænd; ənd]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['læftər] [ænd; ənd]['ɡreɪsf(ə)l] [fɔ:rmz] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd]
and smiles and music and laughter and graceful forms come back , and
和 微笑 和 音乐 和 笑声 和 优美 表格 来 后退 , 和
['pi:p(ə)l] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪmɪdʒɪz] .
people space with their images .
人们 空间 和 他们的 图片 .

微笑、音乐、欢笑和优美的身姿又回来了, 人们与他们的影像共处一室。

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [æt; ət]['kroʊ] -
But how different from all this was the day after the election at Cro ' -
[ˈmɑ:rtɪn] !
Martin !
马丁 !

但选举后的第二天, 克罗马丁的情况却截然不同!

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] [hæd; həd][ðə; ði][ˈmɑːrtɪnz] [kɒndɪˈsendɪd] [tuː; tə] [ˈderəɡeɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [praʊd]
For a week had the Martins condescended to derogate from their proud
为了 一个 星期 有 这 马丁斯 居高临下的 到 贬损 从 他们的 自豪的
[ˈsteɪ](ə)n][ænd; ənd] “ [pleɪ] [ˈpɑːpjələɹ] ” [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪlektəz] [ʌv; əv] [ɔːˈtərəːrd] .
station and “ play popular ” to the electors of Oughterard .
车站 和 “ 玩 受欢迎的 ” 到 这 选举人 的 奥特拉德 .

马丁一家屈尊降贵地花了一周时间，从他们引以为傲的地位中挣脱出来，向奥特拉德的选民“装出一副受欢迎的模样”。
[ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊpənd][ðer; ðər][moʊst] [ˈsʌmptʃuəs] [əˈpɑːrtmənts] [tuː; tə] [ˈvʌlgər] [ˈkʌmpəni] ,
They had opened their most sumptuous apartments to vulgar company ,
他们 有 打开 他们的 最多 豪华 公寓 到 庸俗 公司 ,
他们竟然向庸俗之人敞开了自己最豪华的公寓大门。

[ænd; ənd] [meɪd] [gests] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [diːmd] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dəˈmestiks] .
and made guests of those they deemed inferior to their own domestics .
和 制成 客人 的 那些 他们 被认为 下 到 他们的 自己的 家政 .
并将他们认为不如自己家仆的人当作客人。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈdɪnəz] [ænd; ənd] [ˈsʌpəz] [ænd; ənd][bɔːlz][ænd; ənd][ˈpɪknɪks] .
They had given dinners and suppers and balls and picnics .
他们 有 给定 晚餐 和 晚餐 和 球 和 野餐 .
他们举办过晚宴、派对、舞会和野餐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlævɪft] [ɔːl][ðə; ði] [ˈflætəriːz] [ʌv; əv] [əˈtenʃnz] [ɑːn][ðer; ðər] [ruːd] [ˈnebəz] .
They had lavished all the flatteries of attentions on their rude neighbors .
他们 有 慷慨的 全部 这 奉承 的 注意 在 他们的 粗鲁的 邻居 .
他们曾对粗鲁的邻居百般奉承。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑːk] [iˈkwaːləti] ,
They had admitted them to all the privileges of a mock equality ,
他们 有 承认 他们 到 全部 这 特权 的 一个 嘲笑 平等 ,
他们赋予了他们虚假平等的全部特权，

“ [soʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈtektɪd] .
“ **so like the real article as not to be detected .**
” 所以 喜欢 这 真实的 文章 作为 不是 到 是 检测到 .
“与真品几乎一模一样，以至于无法被检测出来。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [stɔːrd] [ðer; ðər][maɪndz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ðiːz]
” **They had stored their minds with all the lives and adventures of these**
” 他们 有 存储 他们的 思想 和 全部 这 生活 和 冒险 的 这些

[ɪɡˈnoʊb(ə)l] [ˈɪntɪməts] ,
ignoble intimates ,
卑鄙的 亲密 ,
“他们把这些卑微的密友们的生活和冒险经历都记在了脑海里，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][ə; eɪ] [fɔːls] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ]
so as to impart a false color of friendship to their conversation with
所以 作为 到 传授 一个 错误的 颜色 的 友谊 到 他们的 对话 和
[ðem; ðəm] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
them ; in a word ,
他们 ; 在 一个 单词 ;

以便使他们与对方的谈话显得虚假友好；总之，
[ænd; ənd][tuː; tə][juːz][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [sʌmd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪzəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and to use one by which her Ladyship summed up all the miseries of the
和 到 使用 一 经过 哪个 她 夫人 总结 向上全部 这 苦难 的 这
[əˈkeɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,
并用一句夫人用来概括此次事件所有悲惨遭遇的话来表达：

[ðeɪ] [hæd; həd] “ [dɪ'mɔːrəlaɪzd] ” [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ðæn; ðən][fɪː; ʃi] [bɪ'liːvd] [aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)l][kʊd; kəd]
they had “ demoralized ” more in a week than she believed it possible could
他们 有 “ 士气低落 ” 更多的 在 一个 星期 比 她 相信 它 可能的 可以
[hæv; həv] [bɪn] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd][ɪn][ten] [ˈjɪrz] .
have been effected in ten years .
有 到过 受影响 在 十 年 .

一周之内，他们造成的“士气低落”比她认为十年之内可能造成的还要严重。

[let] [juː 'es][biː; bi][dʒʌst] ,
Let us be just ,
让 我们 是 只是 ,

让我们公正一些，

[ænd; ænd][eɪ diː 'diː] [ðæt] [maɪ] [ˈleɪdi] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [freɪz] [ˈbɑːdɪli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frentʃ]
and add that my Lady had taken the phrase bodily out of her French
和 添加 那 我的 女士 有 已采取 这 短语 身体上的 出去 的 她 法语
[və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] ,
vocabulary ,
词汇 ,

并补充说，夫人已经从她的法语词汇中删除了“bodily”这个短语。

[ænd; ænd][ɪn][hɜːr; hər][ˈɑːrdər] [ə'plaɪd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈneɪtɪv] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] , — [ðæt] [ɪz] ,
and in her ardor applied it with its native signification , — that is ,
和 在 她 热情 应用 它 和 它是 本国的 意义 , — 那 是 ,

她满怀热情地运用了它原本的含义——也就是说，

[fɪː; ʃi] [ə'ɪ(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði][sæd] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [ʌndər'bred] [ˈkʌmpəni]
she alluded to the sad consequences of association with underbred company
她 暗示 到 这 伤心 结果 的 协会 和 粗俗 公司
,
,
,

她暗示了与素质低下的人交往所带来的悲惨后果。

[ænd; ænd][nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈɪnˌrʊədz] [meɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ænd; ænd]
and not by any means to any inroads made upon her sense of honor and
和 不是 经过 任何 方法 到 任何 入口 制成 之上 她 感觉 的 荣誉 和
[haɪ] [ˈprɪnsəp(ə)l] .
high principle .
高的 原则 .

而且丝毫没有损害她的荣誉感和高尚原则。

[stɪl] , [wət'evər] [pænz] [ðə; ði][ˈsækrɪfajs][wʌz; wəz] [ˈkɔːstɪŋ] [wɪ'ðɪn] ,
Still , whatever pangs the sacrifice was costing within ,
仍然 , 任何 疼痛 这 牺牲 曾是 成本 之内 ,

然而，无论这种牺牲在内心造成了怎样的痛苦，

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [dɪ'spleɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]
it must be owned that no signs of them displayed themselves on the
它 必须 是 拥有 那 不 标志 的 他们 显示 他们自己 在 这
[aʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

必须承认的是，从外面看不出他们的任何踪迹。

[ɪːv(ə)n] [ˈreptən] , [stɜːrn] [ˈkrɪtɪk][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [sed] [ðæt] “ [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [wel] .
Even Repton , stern critic as he was , said that “ they did the thing well .
甚至 雷普顿 , 船尾 评论家 作为 他 曾是 , 说 那 “ 他们 做过 这 事物 出色地 .

即使是严厉的批评家雷普顿也说：“他们做得很好。”

” [ænd; ənd] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['ʊsəvə] , [ðə; ði] [gests] [gɔ:n] , [ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] ['endɪd] , [ðə; ði]
“ **And now it was all over , the guests gone , the festivities ended , the**
和 现在 它 曾是 全部 超过 , 这 客人 已消失 , 这 庆祝活动 结束 , 这
[ɪ'lek(ə)n] [lɔ:st] ,
election lost ,
选举 丢失的 ,

“现在一切都结束了，宾客们都走了，庆祝活动也结束了，选举也失败了。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['prɑ:spekt] [seɪv] [tu:; tə] ['set(ə)] [ðə; ði] ['hevi] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ntest] ,
and nothing in prospect save to settle the heavy outlay of the contest ,
和 没有什么 在 前景 节省 到 定居 这 重的 支出 的 这 竞赛 ,
除了支付比赛的巨额费用之外，没有任何其他希望。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [haɪ] [praɪs] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪk'sesɪvli] [dɪr] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [kəm'beɪnz]
and pay the high price for that excessively dear article which combines
和 支付 这 高的 价格 为了 那 过度 亲爱的 文章 哪个 组合
[kən,tæmɪ'nei](ə)n] [wɪð; wɪθ] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
contamination with disappointment .
污染 和 失望 .

并为那件价格过高、却又令人失望的商品付出高昂的代价。

[ɪn] [hɜ:r; hər] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,
In her capacity of head of the administration ,
在 她 容量 的 头 的 这 行政 ,
作为行政部门负责人，

['leɪdi] [dɔ:ɾə'θi:ə] [hæd; həd] [ə'su:md] [ðə; ði] [hoʊl] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:ntest] .
Lady Dorothea had assumed the whole guidance of this contest .
女士 多萝西娅 有 假定 这 所有的 指导 的 这 竞赛 .
多萝西娅夫人全权负责指导这场比赛。

[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['hendərsən] [æz; əz] [hɜ:r; hər] ['praɪvət] ['sekrəteri] ,
With Miss Henderson as her private secretary ,
和 错过 亨德森 作为 她 私人的 秘书 ,
亨德森小姐担任她的私人秘书，

[fi:; ji] [hæd; həd] [kəris'pɒndɪd] [ænd; ənd] [plɒtɪd] [ænd; ənd] [braɪbd] [ænd; ənd] [ɪn'tri:gd] [tu:; tə] ['eni] [ɪk'stent]
she had corresponded and plotted and bribed and intrigued to any extent
她 有 对应 和 绘制 和 受贿 和 好奇 到 任何 程度
;
;
;
;

她曾参与通信、策划、贿赂和阴谋活动，无所不用其极；

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] ['reptən] [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] ['sʌmənd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kɑʊns(ə)l] , [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs]
and although Repton was frequently summoned to a council , his advice
和 虽然 雷普顿 曾是 频繁地 被召唤 到 一个 理事会 , 他的 建议
[wʌz; wəz] ['veri] ['rerli] , [ɪf] ['evər] , [ə'dɔ:ptɪd] .
was very rarely , if ever , adopted .
曾是 非常 很少 , 如果 曾经 , 已采用 .

尽管雷普顿经常被召集到议会，但他的建议很少被采纳，即使被采纳，也几乎从未被采纳过。

[hɜ:r; hər] [leɪdi:ʃɪps] ['hæpi] [freɪz] — “ [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðər; ðər] [oʊn] ['bɜ:roʊ] ['pi:p(ə)l]
Her Ladyship's happy phrase — “ one ought to know their own borough people
她 夫人的 快乐的 短语 — “ — 应该 到 知道 他们的 自己的 行政区 人们
['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ” — ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dɪ'saɪdɪd] ['evri] [vekst] ['kwestʃən] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]
better than a stranger ” — usually decided every vexed question in favor of
更好的 比 一个 陌生人 ” — 通常 决定 每一个 烦恼 问题 在 偏爱 的
[hɜ:r; hər] ['dʒʌdʒmənt] .
her judgment .
她 判断 .

夫人常说的那句“一个人应该比一个陌生人更了解自己家乡的人”通常都能让所有棘手的问题都得到她的认可。

[aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ][streɪndʒ] [kə.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ðæt][æt; ət][noʊ][taɪm][duː][ˈpiːp(ə)] [ɪnˈveɪ]
It is a strange characteristic of human nature that at no time do people inveigh
它是一个奇怪的特征的人类自然那在不时间做人们令人震惊
[soʊ] [ˈlaʊdli] [əˈɡenst] [bæd] [feɪθ] ,
so loudly against bad faith ,
所以 高声 反对 坏的 信仰 ;
人类天性中一个奇怪的特点是，人们从来不会对不诚信的行为发出如此强烈的谴责。

[ˈtretʃəri] , [ænd; ænd][soʊ][ɑːn] , [æz; əz] [wen] [ðəmˈselvz] [ˈdiːpli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈveri]
treachery , and so on , as when themselves deeply engaged in some very
背信弃义 ; 和 所以 在 ; 作为 什么时候 他们自己 深 已订婚的 在 一些 非常
[ˈkwɛstʃənəb(ə)] [ˈentərpraɪz] .
questionable enterprise .
值得怀疑 企业 ;
背叛等等，就像他们自己深陷于某些非常可疑的事业中一样。

[naʊ] [hɜːr; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] [hæd; həd][soʊ] [ˈfʊli] [meɪd] [ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd][tuː; tə][wɪn][ɪn] [ðɪs] [ˈkɑːntest] [ðæt]
Now her Ladyship had so fully made up her mind to win in this contest that
现在 她 夫人 有 所以 完全 制成 向上 她 头脑 到 赢 在 这 竞赛 那
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsaɪlənst] [ɔːl] [ˈskruːpəlz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] .
she had silenced all scruples as to the means .
她 有 沉默 全部 顾虑 作为 到 这 方法 ;
现在，夫人已经下定决心要在这场较量中获胜，因此她对任何手段都毫不犹豫。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][self] - [əˈʃʊərəns] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʌt]
She had set out with some comfortable self - assurance that she knew what
她 有 放 出去 和 一些 舒服的 自己 - 保证 那 她 知道 什么
[wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːr; fəɹ] [ðoʊz] “ [pʊɹ] [ˈkriːtʃəɹz] ” [ɪnˈfɪnətli] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .
was good for those “ poor creatures ” infinitely better than they did .
曾是 好的 为了 那些 “ 贫穷的 生物 ” 无限地 更好的 比 他们 做过 ;
她出发时带着一种安心的自信，认为自己比那些“可怜的家伙”更清楚什么对他们好。

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][ˈduːti] — [ə,eɪ] [ˈveri] [ˈoʊnərəs] [ænd; ænd] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [wʌn] ,
That it was her duty — a very onerous and disagreeable one ,
那 它 曾是 她 责任 — 一个 非常 繁重 和 令人不快的 — ;
这是她的职责——一项非常繁重且令人不快的职责。

[tuː] — [tuː; tə] [ˈreskjʊː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈiːv(ə)] [ɪnˈfluəns] [ʌv; əv] [ˈdeməɡɔgz] [ænd; ænd] [sʌtʃ]
too — to rescue them from the evil influence of demagogues and such
也 — 到 救援 他们 从 这 邪恶的 影响 的 煽动者 和 这样的
[laɪk] ;
like ;
喜欢 ;
同时，也要将他们从蛊惑人心的政客和类似人物的邪恶影响中解救出来；

[ænd; ænd] [ðæt] [wen] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ə,eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈfæməli] ,
and that when represented by a member of her family ,
和 那 什么时候 代表 经过 一个 成员 的 她 家庭 ;
而当由她的家人代表她时，
[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][ə,eɪ] [pledʒ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈprɑːpər][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n]
they would be invested with a pledge that everything which proper legislation
他们 会 是 投资 和 一个 保证 那 一切 哪个 恰当的 立法
[kʊd; kəd][duː][fɔːr; fəɹ][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [ðəɹz] .
could do for them would be theirs .
可以 做 为了 他们 会 是 他们的 ;
他们将被赋予一项承诺，即所有合法立法能够为他们带来的东西都将属于他们。

[soʊ][faːr][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][əˈpruːv(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] ;
So far she had the approval of her own conscience ;
所以 远的 她 有 这 赞同 的 她 自己的 良心 ;
到目前为止，她得到了自己良心的认可；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ˈæftər] , [ʃiː; ji] [ˈnevər] [kənˈsʌltɪd] [ðæt] [traɪˈbjʊːnl] .
and for all that was to follow after , she never consulted that tribunal .
和 为了 全部 那 曾是 到 跟随 后 , 她 绝不 咨询 那 法庭 .

而之后发生的一切，她都从未咨询过那个法庭。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz][lɪt(ə)] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈduːɪn] [soʊ][ɪn][ə; eɪ]
It is not at all improbable that there was little opportunity of doing so in a
它 是 不是 在 全部 不太可能 那 那里 曾是 小的 机会 的 正在做 所以 在 一个
[wiːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈbʌs(ə)] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
week of such bustle and excitement .
星期 的 这样的 忙碌 和 激动 .

在如此繁忙而激动人心的一周里，几乎没有机会这样做，这并非不可能。

[ˈevri] [deɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] [freʃ] [ˈkerz] [ænd; ənd] [ˈtrʌblz] ;
Every day brought with it fresh cares and troubles ;
每一个 天 带来 和 它 新鲜的 关心 和 麻烦 ;
每天都带来新的烦恼和忧虑；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [keɪt] [ˈhendərsən] [pruːvd] [hɜːrˈself][ɪnˈvæljuəb(ə)] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈveriəs] [ˈfʌŋkʃnz] ,
and although Kate Henderson proved herself invaluable in her various functions ,
和 虽然 凯特 亨德森 已证实 她自己 无价 在 她 各种各样的 函数 ,
尽管凯特 亨德森在她担任的各种职务中都证明了自己不可或缺，

[hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [fəˈtiːgz] [ænd; ənd] [ɪgˈzɜːʃənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] .
her Ladyship's fatigues and exertions were of the greatest .
她 夫人的 疲劳 和 努力 是 的 这 最 .
夫人承受了极大的疲惫和努力。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈlek](ə)n [ˈleɪdi] [ˌdɔːrəˈθiːə] [kept] [hɜːr; hər][bed] .
The day after the election Lady Dorothea kept her bed .
这 天 后 这 选举 女士 多萝西娅 保留 她 床 .
选举后的第二天，多萝西娅夫人卧床不起。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] , [tuː] , [ʃiː; ji] [ˈnevər] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] ;
The second day , too , she never made her appearance ;
这 第二 天 , 也 , 她 绝不 制成 她 外貌 ;
第二天，她也没有露面；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ji] [stoʊl] [ˈlæŋɡwɪdli] [ˈɪntuː]
and it was late in the afternoon of the third that she stole languidly into
和 它 曾是 晚的 在 这 下午 的 这 第三 那 她 偷窃 懒洋洋地 进入
[hɜːr; hər][ˈlaɪbrəri] ,
her library ,
她 图书馆 ,

三日下午早些时候，她懒洋洋地溜进了图书馆。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər] [meɪd] [tuː; tə][send] [mɪs] [ˈhendərsən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and ordered her maid to send Miss Henderson to her .
和 订购 她 女佣 到 发送 错过 亨德森 到 她 .
她命令女仆把亨德森小姐送到她那里。

[æz; əz] [keɪt] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
As Kate entered the room ,
作为 凯特 进入 这 房间 ,
凯特走进房间时，

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈfiːlɪŋ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ˌɔːltəˈrei](ə)n [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər]
she could not help feeling struck by the alteration that had taken place in her
她 可以 不是 帮助 感觉 击 经过 这 改造 那 有 已采取 地方 在 她
[leɪdiːʃɪps] [əˈpɪərəns] ,
Ladyship's appearance ,
夫人的 外貌 ,
她不禁对夫人容貌的变化感到震惊。

[hu:] , [æz; əz][fi:; ji] [leɪ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [tʃer] , [wið; wiθ] [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd][ˈfoʊldɪd][hændz] ,
who , **as** **she lay back in a deep chair** , **with closed eyes** **and** **folded hands** ,
WHO , 作为 她 躺 后退 在 一个 深的 椅子 , 和 关闭 眼睛 和 折叠 双手 ,
她仰躺在深椅中, 闭着眼睛, 双手交叉放在胸前。

[lʊkt] [laɪk] [wʌn] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [b:ɪŋ] [sɪk] - [bed] .
looked like one risen from a long sick - bed .
看起来 喜欢 一 升起 从 一个 长的 生病的 - 床 .
看起来像是刚从长期病床上起床一样。

[æz; əz][fi:; ji] [ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [haʊˈevər] , [æt; ət] [ˈkeɪts] [əˈprəʊtʃ] ,
As she started and opened her eyes , **however** , **at Kate's approach** ,
作为 她 开始 和 打开 她 眼睛 , 然而 , 在 凯特的 方法 ,
然而, 当她睁开眼睛看到凯特走近时, 她还是惊醒了。

[ðə; ði] [fɪtʃər] [əˈsu:md] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwʌntɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhɑ:ti] **the features assumed much of their wonted expression** , **and their haughty**
这 特征 假定 很多 的 他们的 惯常 表达 , 和 他们的 傲慢
[ˈkærəktər] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tɪndʒd] ,
character was only tinged ,
特点 曾是 仅有的 带点色调 ,
他们的五官基本恢复了往常的神态, 傲慢的气质也只是略有淡淡。

[bʌt; bət][nɑ:t] [səbˈdu:d] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsa:roʊ] [ðeɪ] [wɔ:r] .
but not subdued , **by the look of sorrow they wore** .
但 不是 低沉的 , 经过 这 看 的 悲哀 他们 穿着 .
但从他们脸上悲伤的神情来看, 他们并没有被打倒。

[wið; wiθ][ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [keɪt] [pəˈzest] [ɪn] [pərˈfek(ə)n] ,
With the low and pleasant voice which Kate possessed in perfection ,
和 这 低的 和 令人愉快的 嗓音 哪个 凯特 拥有 在 完美 ,
凯特拥有一副完美无瑕的低沉悦耳的嗓音,

[fi:; ji][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [ˈʌtər] [sʌm; səm] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈplezər] [æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp]
she had begun to utter some words of pleasure at seeing her Ladyship
她 有 开始 到 说出 一些 字 的 乐趣 在 看到 她 夫人
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,
再次见到夫人, 她开始发出几句喜悦的话语。

[wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜ:r; hər] [ˈheɪstɪli] , [ˈseɪɪŋ] , 一
when the other interrupted her hastily , **saying** , 一
什么时候 这 其他 中断 她 草草 , 说 , 一
这时, 另一个人急忙打断她, 说道:

“ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][em ˈi:] , [tʃaɪld] .
“ **I want you to read to me** , **child** .
” 我 想 你 到 读 到 我 , 孩子 .
“孩子, 我想让你给我读书。”

[ðer; ðər] , [teɪk] [ðæt] [ˈvɑ:lʒəm] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [di:] [sɛˈvɪnʃ] , [ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [wer] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]
There , **take that volume of Madame de Sevigne** , **and begin where you see the**
那里 , 拿 那 体积 的 夫人 德 塞维涅 , 和 开始 在哪里 你 看 这
[mɑ:rk] .
mark .
标记 .
拿起那本《塞维涅夫人》, 从你看到标记的地方开始阅读。

[ju:; jʊ] [əˈpɪr] [wi:k] [tu:; tə] - [deɪ] , 一 [ˈtaɪərd] , [pərˈhæps] ? “
You appear weak to - day , **— tired** , **perhaps ?** ”
你 出现 虚弱的 到 - 天 , 一 疲劳的 , 也许 ? ”
你今天看起来很虚弱, 或许是累了吧?

她不仅拥有天生的嗓音和表达能力，还具备完美的品味。

那种恰到好处的内敛戏剧感，正是阅读的魅力所在。

就这样，将近一个小时过去了。

多萝西娅夫人没有说一句话，也没有做任何动作来打断读者。

她微微耷拉着眼睑，平静安详地坐着；而凯特，时而，

他偷偷瞥了她一眼，

她无法判断她是否在听她说话。

“亨德森小姐，你本可以在舞台上取得成功的。”她缓缓抬起头，说道。

“你难道从来没想过从事那份职业吗？”

“我一日有了此相注，主人。”凯特平静地道。

“ [aɪ] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpraɪvət] [ˈθiːətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] ,
“ **I played in a little private theatre of the Duchess's** ,
“ 我 玩 在 一个 小的 私人的 剧院 的 这 公爵夫人的 ,
“ 我曾在公爵夫人的一间小型私人剧院里演出 ,

[ænd; ænd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][səm; səm][drəˈmætɪk] [əˈbɪləti] . “
and they thought that I had some dramatic ability . ”
和 他们 想法 那 我 有 一些 戏剧性 能力 . ”
他们认为我很有表演天赋。

“ [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [kənˈdɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [tʜːrnd] [ˈæktər] , [ˈlætərli] , — [men] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [miːn] ;
“ **People of condition have turned actors , latterly , — men , of course , I mean ;**
“ 人们 的 状况 有 转向 演员 , 后来 , — 男人 , 的 课程 , 我 意思是 ;
[fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] ,
for women ,
为了 女性 ,
“近来, 一些有经济条件的人也开始当演员——当然, 我指的是男性; 至于女性,

[ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ɪz] [tuː] [sɪˈvɪr] , — [ðə; ði] [kɔːrs] [fəˌmɪliˈærəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [kɔːrs] [klæs] ,
the ordeal is too severe , — the coarse familiarity of a very coarse class ,
这 考验 是 也 严重 , — 这 粗 熟悉 的 一个 非常 粗 班级 ,
这种考验太过残酷——粗俗阶层的粗俗亲昵

[ðə; ði] [klaʊz] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][moʊst] [ɪnˈfɪriər] [ˈneɪtʃəz] — [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [ə; eɪ] [wiːk]
the close association with most inferior natures — By the way , what a week
这 关闭 协会 和 最多 下 自然 — 经过 这 方式 , 什么 一个 星期
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] !
of it we have had !
的 它 我们 有 有 !
与大多数品性低劣的人密切交往——顺便说一句, 我们这周过得真够糟糕的!

[aɪ] - [diː][nɑːt][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ˈeni] [wʌn] [huː] [təʊld][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɡloʊb] [kənˈteɪnd] [æz; əz]
I ' d not have believed any one who told me that the whole globe contained as
我 - d 不是 有 相信 任何 — WHO 讲述 我 那 这 所有的 地球 包含 作为
[mʌt] [ˌʌnrɪˈdɪmd] [vʌlˈɡærəti] [æz; əz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈneɪbərhʊd] .
much unredeemed vulgarity as this little neighborhood .
很多 未兑换 粗俗 作为 这 小的 邻里 .
如果有人告诉我, 整个世界都像这个小街区一样充斥着如此多无可救药的庸俗之举, 我绝对不会相信。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊdiəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv]
What was the name of the odious little woman that always lifted the skirt of
什么 曾是 这 姓名 的 这 令人厌恶的 小的 女士 那 总是 抬起 这 裙子 的
[hɜːr; hər] [dres] [bɪˈfɔːr] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] ? “
her dress before sitting down ? ”
她 裙子 前 坐着 向下 ? ”
那个每次坐下前都要撩起裙摆的讨厌小女人叫什么名字?

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkriːvi] , [maɪ] [ˈleɪdi] . “
“ **Mrs . Creevy , my Lady** . ”
“ 太太 . 恐怖 , 我的 女士 . ”

“克里维夫人, 夫人。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] , — [ˈmɪsɪz] .
“ **To be sure , — Mrs** :
“ 到 是 当然 , — 太太 :
“当然, ——夫人

[ˈkriːvi] .
Creevy .
恐怖 .

令人毛骨悚然。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [frend] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ? "
 And her friend , who always came with her ? "
 和 她 朋友 , WHO 总是 来了 和 她 ? "

还有她那个总是陪着她的朋友呢？

" [mɪs] [bʌsk] — "
 " Miss Busk — "
 " 错过 街头表演 — "

“巴斯克小姐——”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [mɪs] [bʌsk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [em'pɔ:riəm] .
 " Yes , of course ; Miss Busk , of the Emporium .
 " 是的 , 的 课程 ; 错过 街头表演 , 的 这 商场 .

“是的，当然；是商场的巴斯克小姐。”

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [mɪs'teɪk] , [aɪ] - ['vi:]['gɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][æŋ; ən][ɔ:rdəɹ][fɔ:r; fəɹ] ['sʌmθɪŋ] , — ['bɒnɪts] , [ɔ:r]
 If I don't mistake , I ' ve given her an order for something , — bonnets , or
 如果 我 不 错误 , 我 - ve 给定 她 一个 命令 为了 某物 , — 引擎盖 , 或者
 [kæps] ;
 caps ;
 帽子 ;

如果我没记错的话，我给她订了一些东西——可能是女帽或帽子；

[wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] ? "
 what is it ? "
 什么 是 它 ? "

那是什么？

" [ə; eɪ] [hed] - [dres] .
 " A head - dress .
 " 一个 头 - 裙子 .

“头饰。”

[jɔɹ; jəɹ] ['leɪdɪʃɪp] [təʊld][hɜ:r; həɹ] — "
 Your Ladyship told her — "
 你的 夫人 讲述 她 — "

夫人告诉她——”

" [ju:; jʊ] - [əl] [meɪk] [em'i:] [ɪl] , [tʃaɪld] — ['pɑ:zətɪvli] [ɪl] — [ɪf] [ju:; jʊ][rɪ'maɪnd][em'i:][ʌv; əv] [sʌt]
 " You ' ll make me ill , child — positively ill — if you remind me of such
 " 你 - 二 制作 我 患病的 , 孩子 — 积极地 患病的 — 如果 你 提醒 我 的 这样的
 ['hɒrəz] .
 horrors .
 恐怖 .

“孩子，如果你让我想起这些恐怖的事情，我会感到恶心——真的会恶心。”

[aɪ][təʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ:d] [fɔ:r; fəɹ][em'i:] ,
 I told you to come and read for me ,
 我 讲述 你 到 来 和 读 为了 我 ,

我叫你来给我读剧本，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [br'gɪn] [tu:; tə] [ɪn'flɪkt] [em'i:][wɪð; wɪθ] [wʌt] — [aɪ] [dɪ'kler] ['sɔ:ləmlɪ] — [ɪz][ðə; ði][mʊʊst]
 and you begin to inflict me with what — I declare solemnly — is the most
 和 你 开始 到 造成 我 和 什么 — 我 宣布 庄严地 — 是 这 最多
 [hju:'mɪliertɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
 humiliating incident of my life .
 羞辱 事件 的 我的 生活 .

然后你开始让我经历——我郑重声明——我一生中最屈辱的事件。

" [keɪt] [rɪ'zju:md] [hɜ:r; həɹ] [bʊk] , [ænd; ənd] [rɪ:d] [ɑ:n] .
 " Kate resumed her book , and read on .
 " 凯特 恢复 她 书 , 和 读 在 .

凯特重新拿起书，继续阅读。

[ˈleɪdi] [ˈdɔːrəˈθiːə] [wʌz; wəz] [naʊ] , [haʊˈevər] , [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ɪnəˈtentɪv] ,
Lady Dorothea was now , however , unmistakably inattentive ,
女士 多萝西娅 曾是 现在 , 然而 , 毫无疑问 注意力不集中 ,
然而, 此时的多萝西娅夫人却明显心不在焉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒɪŋ] [ˈkʌlə] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːk] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ɪˈməʊʃənz] [wɪtʃ]
and the changing color of her cheek betrayed the various emotions which
和 这 变化 颜色 的 她 脸颊 背叛 这 各种各样的 情绪 哪个
[muːvd] [hɜːr; hər] .
moved her .
已搬 她 .
她脸颊颜色的变化泄露了她内心各种各样的情绪。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [ˈfænsi] [ðæt] [mɪs] [ˈmɑːrtɪn] [laɪkt] [ðə; ði] [əˈtroʊʃəs] [ˈkriːtʃərz] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [hɪr]
“ **I really fancy that Miss Martin liked the atrocious creatures we have received here**
“ 我 真的 想要 那 错过 马丁 喜欢 这 极其恶劣 生物 我们 有 已收到 这里
[ðə; ði][pæst] [wiːk] ;
the past week ;
这 过去的 星期 ;
“我真觉得马丁小姐很喜欢我们过去一周收到的那些可怕的生物;

[fiː; ji] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈʃʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [kwɔɪt] [dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm] [mɪr]
she certainly showed them a species of attention quite distinct from mere
她 当然 显示 他们 一个 物种 的 注意力 相当 清楚的 从 仅仅
[əkˈseptəns] ;
acceptance ;
验收 ;
她对他们的关注程度, 与单纯的接纳截然不同;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈdrest] [hɜːr; hər] [laɪk] [ʊəld] [əˈkweɪntəns] .
and then they all addressed her like old acquaintance .
和 然后 他们 全部 已解决 她 喜欢 老的 熟人 .
然后他们都像对待老相识一样和她说话。

[dɪd][juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] [ðæt] ? “
Did you observe that ? ”
做过 你 观察 那 ? “
你观察到这一点了吗?

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈmɑːrtɪn] [wɪtʃ]
“ **I thought that they assumed a degree of familiarity with Miss Martin which**
“ 我 想法 那 他们 假定 一个 程度 的 熟悉 和 错过 马丁 哪个
[wʌz; wəz] [ˈskɜːsli] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈsteɪ(ə)n] . “
was scarcely consistent with their station . ”
曾是 几乎 持续的 和 他们的 车站 . “
“我认为他们表现得和马丁小姐很熟, 但这和他们的身份实在不符。”

“ [seɪ] [ˈhaɪli] [rɪˈdɪkjələs] , [tʃaɪld] , — [ˈpɜːrfɪktli] [prɪˈpɔːstərəs] ;
“ **Say highly ridiculous , child , — perfectly preposterous ;**
“ 说 高度 荒谬的 , 孩子 , — 完美 荒谬 ;
“孩子, 你说的太荒谬了——简直荒唐可笑;

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðʊʊ] [fiː; ji] [wɪl] [pərˈsɪst] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈveri] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
for although she will persist in a style of living very opposite to the
为了 虽然 她 将要 坚持 在 一个 风格 的 活的 非常 对面的 到 这
[rɪˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈziʃ(ə)n] ,
requirements of her position ,
要求 的 她 位置 ,
尽管她会坚持一种与她的身份要求截然相反的生活方式,

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mɪs] ['mɑːrtɪn] , [ænd; ənd][maɪ] [niːs] !
she is Miss Martin , and my niece !
她是 错过 马丁 , 和 我的 侄女 !

她是马丁小姐，也是我的侄女！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ded] [pɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
" There was now a dead pause of some seconds .
" 那里 曾是 现在 一个 死的 暂停 的 一些 秒 .

“现在，现场陷入了几秒钟的死寂。”

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [spoʊk] : —
At length her Ladyship spoke : —
在 长度 她 夫人 辐 : —

最后，夫人开口说道：

" [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈbiːtɪn] [ɪn] [wʌnz] [oʊn] [taʊn] ,
" To have been beaten in one's own town ,
" 到 有 到过 被打败 在 一个人的自己的 镇 ,

“在自己的家乡被打败，

[wer] [wiː; wi] [oʊn] [ˈevri] [stɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ˈriːəli] [rɪˈkwaɪrɪz] [sʌm; səm]
where we own every stick and stone in the place , really requires some
在哪里 我们 自己的 每一个 戳 和 石头 在 这 地方 , 真的 需要 一些

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ;
explanation ;
解释 ;

我们拥有这个地方的每一根木棍和每一块石头，这确实需要一些解释；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [mɪˈstɪəriəs] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [siːm] .
and the more I reflect upon it , the more mysterious does it seem .
和 这 更多的 我 反映 之上 它 , 这 更多的 神秘 做 它 似乎 .

我越思考，就越觉得它神秘莫测。

[ˈreptən] , [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
Repton , indeed , had much to say to it .
雷普顿 , 的确 , 有 很多 到 说 到 它 .

雷普顿对此确实有很多话要说。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˌɪndɪˈskriːt] , — [eɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
He is so indiscreet , — eh , don't you think so ? "
他 是 所以 轻率 , — 嗯 , 不 你 思考 所以 ? "

他真是太不谨慎了，——嗯，你不觉得吗？

" [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [veɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔːnvərˈseɪʃənəl] [ˈpaʊəz] , [maɪ] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl] [ˈklevər]
" He is very vain of his conversational powers , my Lady , and , like all clever
" 他 是 非常 徒劳 的 他的 对话 权力 , 我的 女士 , 和 , 喜欢 全部 聪明的
[ˈtɔːkəz] ,
talkers ,
谈话者 ,

“夫人，他非常自负自己的谈吐能力，而且，像所有能言善辩的人一样，

[sez] [tuː] [mʌtʃ] . "
says too much . "
说道 也 很多 . "

说得太多了。

" [dʒʌst][soʊ] .
" Just so .
" 只是 所以 .

正是如此。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n] [əˈɡriːəb(ə)l] .
But I don't think him even agreeable .
但 我 不 思考 他 甚至 同意 :

但我认为他甚至都不愿意同意。

[aɪ] [di:m] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɔːr] , " [sed] [maɪ] [ˈleɪdi] , [ˈsnæpɪʃli] .
I deem him a bore , " said my Lady , snappishly .
我 认为 他 一个 钻孔 , " 说 我的 女士 , 轻蔑地 :

“我觉得他很无聊,”夫人不耐烦地说。

" [ðæt] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈstɔːri] - [ˈtelɪŋ] — [ðæt] [ˌænɪkˈdɔːtɪk][ˈhæbɪt] — [ɪz] [kwɑɪt] [ˈvʌlgər] ; [ˈnoʊbəːdi] [dʌz]
" That taste for story - telling — that anecdotic habit — is quite vulgar ; nobody does
" 那 品尝 为了 故事 - 讲述 — 那 轶事 习惯 — 是 相当 庸俗 ; 无人 做

[aɪ ˈtiː] [naʊ] .
it now .
它 现在 :

“那种讲故事的爱好——那种喜欢讲轶事的习惯——相当庸俗；现在没人这么做了。”

" [keɪt] [ˈlɪsnd] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː] [ˈiːgər] [fɔːr; fər] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [tuː; tə] [der] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
" Kate listened , as though too eager for instruction to dare to lose a word ,
" 凯特 听着 , 作为 尽管 也 渴望的 为了 操作说明 到 敢 到 失去 一个 单词 ,

凯特听着，仿佛太渴望得到指示，不敢漏掉一个字。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [went] [ɑːn] : —
and her Ladyship went on : —
和 她 夫人 去 在 : —

夫人继续说道：

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] — [ɪn][səˈsaɪəti] , [aɪ] [miːn] — [noʊz] [ˈevri] [ˈstɔːri] [ðæt]
" In the first place , everybody — in society , I mean — knows every story that
" 在 这 第一的 地方 , 大家 — 在 社会 , 我 意思是 — 知道 每一个 故事 那

[kæn; kən][ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] ;
can or ought to be told ;
能 或者 应该 到 是 讲述 ;

“首先，社会上的每个人——我是指社会上的每个人——都知道每一个可以或应该被讲述的故事；

[ænd; ənd] , [ˈsekəndli] , [ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ˈɔːlweɪz] [ɪntəˈrʌpts] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [tuː; tə]
and , secondly , a narrative always interrupts conversation , which is a game to
和 , 第二 , 一个 叙述 总是 中断 对话 , 哪个 是 一个 游戏 到

[biː; bi] [pleɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] .
be played by several .
是 玩 经过 一些 :

其次，叙事总是会打断对话，而对话是几个人一起玩游戏。

" [keɪt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈslaɪtli] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [əˈkɔːrd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌækwiˈes(ə)ns] [æz; əz]
" Kate nodded slightly , as though to accord as much acquiescence as
" 凯特 点头 轻微地 , 作为 尽管 到 符合 作为 很多 默认 作为

[ˈkɒŋsɔːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdefərəns] .
consorted with great deference .
同伙 和 伟大的 尊重 :

凯特微微点头，仿佛既表示默许，又表现出极大的敬意。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ðərˈfɔːr] , " [rɪˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] ,
" It is possible , therefore , " resumed her Ladyship ,
" 它 是 可能的 , 所以 , " 恢复 她 夫人 ,

“因此，这是有可能的,”夫人继续说道。

“ [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [di'vʌldʒd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['kerləs] [wei] [hiː; hi] [tɔːkt] ; [ænd; ənd]
“ **that he may have divulged many things in that careless way he talked ; and**
“ 那 他 可能 有 泄露 许多 事物 在 那 粗心 方式 他 谈话 ； 和
[maɪ] [niːs] ,
my niece ,
我的 侄女 ；

“他可能因为说话漫不经心而泄露了很多事情；还有我的侄女，

[tuː] , [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['iːkwəli] ['sɪli] .
too , may have been equally silly .
也 ， 可能 有 到过 同样地 愚蠢的 。

也可能同样愚蠢。

[ɪn][fækt] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [klɪr] , — [ðə; ði] ['enəmi] [ə'kwɑɪrd] [ə; eɪ] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][əʊər; ɑːr][tæktɪks]
In fact , one thing is clear , — the enemy acquired a full knowledge of our tactics
在 事实 ， — 事物 是 清除 ， — 这 敌人 获得 一个 满的 知识 的 我们的 策略
，
，
，

事实上，有一点很清楚——敌人已经完全了解了我们的战术。

[ænd; ənd][met] ['evri] [muːv] [wiː; wi] [meɪd] [baɪ] [ə'hʌðər] .
and met every move we made by another .
和 遇见 每一个 移动 我们 制成 经过 其他 。

我们做的每一件事，都有另一个人来应对。

[aɪ][wʌz; wəz] [pri'perd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['vaɪələns] , [ɔːl][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
I was prepared for all the violence , all the insult ,
我 曾是 准备 为了 全部 这 暴力 ，全部 这 侮辱 ，

我已做好应对所有暴力和侮辱的准备。

[ɔːl][ðə; ði] [laɪ'senʃəs] [ɪm'pɜːrtnəns] [ænd; ənd]['rɪb(ə)ldri][ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ]['kɑːntest] ; [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ]
all the licentious impertinence and ribaldry of such a contest ; but certainly I
全部 这 淫乱 无礼 和 粗俗 的 这样的 一个 竞赛 ； 但 当然 我
[ˈrekənd] [ɑːn] [sək'ses] .
reckoned on success .
估计 在 成功 。

这场比赛中充满了放荡不羁、粗俗不堪的言辞；但我确信自己会成功。

“ [ə'hʌðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] [pɔːz] [ɪn'sjuːd] ,
“ **Another long and dreary pause ensued** ,
“ 其他 长的 和 凄凉 暂停 随后 ，

又是一阵漫长而沉闷的沉默，

[ænd; ənd] ['leɪdi] [dɔːroʊ'thiːəz] ['kaʊntənəns] [gruː] ['sædɜː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['klaʊdɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn]
and Lady Dorothea's countenance grew sadder and more clouded as she sat in
和 女士 多萝西娅的 面容 生长 更悲伤 和 更多的 阴天 作为 她 卫星 在
[ˈmuːdi] ['saɪləns] .
moody silence .
情绪化 沉默 。

多萝西娅夫人沉默不语，脸色越来越忧郁，越来越阴沉。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ][ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ; [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːklɪd] ,
At length a faint tinge of color marked her cheek ; her eyes sparkled ,
在 长度 一个 头晕的 色调 的 颜色 标记 她 脸颊 ； 她 眼睛 闪闪发光 ；

最终，她的脸颊泛起了一抹淡淡的红晕；她的眼睛闪闪发光。

[ænd; ʌnd][,aɪˈti:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri][ˈenərdʒi][ˈiː; ʃi] [sed] : “ [ɪf] [ðeɪ] **and it was in a voice of more than ordinary energy she said : “ If they** 和 它 曾是 在 一个 嗓音 的 更多的 比 普通的 活力 她 说 : “ 如果 他们 [ˈfænsi] , **fancy** , 想要 ,

她用一种异常饱满的声音说道：“如果他们喜欢的话， [haʊˈevər] , [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [əkˈsept] [dɪˈfi:t] [wɪð; wɪθ] [səbˈmɪ(ə)n] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] . **however , that we shall accept defeat with submission , they are much mistaken .** 然而 , 那 我们 将 接受 击败 和 提交 , 他们 是 很多 错误 . 然而，认为我们会屈服并接受失败的想法，大错特错。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈklerd] [ðə; ði][wɔːr] , **They have declared the war** , 他们 有 声明 这 战争 , 他们已经宣战了。

[ænd; ʌnd][,aɪˈti:] [æɪ; ʃəl] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [prəˈkleɪm] [piːs] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] - [ˈviː] **and it shall not be for them to proclaim peace on the day they ' ve** 和 它 将 不是 是 为了 他们 到 宣布 和平 在 这 天 他们 - ve [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] . **gained a victory** . 获得 一个 胜利 .

他们不得在取得胜利之日宣布和平。

[ænd; ʌnd] [mɪs] [ˈmɑːrtɪn] [ˈɔːlsʊʊ] [mʌst; məst] [lɜːrɪn] [ðæt] [hɜːr; hər][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [bəˈnevələns] [skiːm] **And Miss Martin also must learn that her Universal Benevolence scheme** 和 错过 马丁 还 必须 学习 那 她 普遍的 仁 方案 [mʌst; məst] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][ˌretriˈbjʊː(ə)n] . **must give way to the demands of a just retribution** . 必须 给 方式 到 这 需求 的 一个 只是 报应 .

马丁小姐也必须明白，她的普世仁爱计划必须让位于公正惩罚的要求。

[hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [aʊt][ðə; ði][lɪst][aɪ] [spəʊk] [ʌv; əv] ? “ **Have you made out the list I spoke of ? ”** 有 你 制成 出去 这 列表 我 辐 的 ? ”

你找到我说的那份清单了吗？

“ [jes] , [maɪ] [ˈleɪdi] , [ɪn][pɑːrt] ; [sʌm; səm] [ˈdiːteɪlz] [ɑːr; ər] [ˈwaːntɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [eɪˈtiːn] **“ Yes , my Lady , in part ; some details are wanting , but there are eighteen** ” 是的 , 我的 女士 , 在 部分 ; 一些 细节 是 想要 , 但 那里 是 十八 [ˈkeɪsɪz] [hɪr] [kwat] [ˈpɜːrfɪkt] . “ **cases here quite perfect . ”** 案例 这里 相当 完美的 . ”

“是的，夫人，部分属实；有些细节尚不完善，但这里有十八个非常完美的案例。”

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈkɑːtiər] , — [ˈpɔːpər] [ˈtenənts] , “ [sed] [ˈleɪdi] [ˌdɔːrəˈθiːə] , [ˈskæniŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] **“ These are all cottiers , — pauper tenants , ” said Lady Dorothea , scanning the paper** ” 这些 是 全部 佃农 , — 穷光蛋 租户 , ” 说 女士 多萝西娅 , 扫描 这 纸 [ˌsuːpərˈsɪliəsli] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈaɪglæs] . **superciliously through her eyeglass** . 傲慢地 通过 她 眼镜 .

“这些人都是佃农，——穷苦的房客，”多萝西娅夫人一边说着，一边透过眼镜傲慢地扫视着报纸。

“ [nɑːt][ɔːl] , [maɪ] [ˈleɪdi] ; [hɪr] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪz] [dɪk] [ˈʃiːən, ˈʃiːhən] , [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] , **“ Not all , my Lady ; here , for instance , is Dick Sheehan , the blacksmith ,** ” 不是 全部 , 我的 女士 ; 这里 , 为了 实例 , 是 迪克 希恩 , 这 铁匠 , “并非所有人都如此，夫人；例如，这位就是铁匠迪克·希恩。”

[hu:] [hæz; həz] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæs(ə)] [ˈtwenti] - [eɪt] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [hu:] [hoʊldz][ə; eɪ][fɑ:rm]
who has worked for the castle twenty - eight years , and who holds a farm
WHO 有 工作 为了 这 城堡 二十 - 八 年 , 和 WHO 持有 一个 农场
[kɔ:ld] - ,
called Mulianahogue ,
称为 - ,

他已在城堡工作了二十八年，并拥有一座名为穆利亚纳霍格的农场。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈtɜ:rminəbl] [li:s] . "
on a terminable lease . "
在 一个 可终止 租 . "

以可终止租赁的方式租约。"

" [ænd; ənd][hi;; hi][ˈvoʊtɪd] [ə'genst] [ju: 'es] ?
"**And he voted against us ?**
" 和 他 投票 反对 我们 ?

他竟然投票反对我们？

" [broʊk] [fi;; fi][ɪn] .
"**broke she in .**
" 打破 她 在 .

她闯了进来。

" [jes] ; [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvaɪələnt] [spi:tʃ] , [tu:] . "
"**Yes ; and made a very violent speech , too . "**
" 是的 ; 和 制成 一个 非常 暴力 演讲 , 也 . "

“是的；而且他还发表了一番非常激烈的演讲。”

" [wel] , [tɜ:rn][him; ɪm][aʊt] , [ðen] , " [sed] [ˈleɪdi] [dɔ:rəˈθi:ə] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; hər] .
"**Well , turn him out , then , " said Lady Dorothea , interrupting her .**
" 出色地 , 转动 他 出去 , 然后 , " 说 女士 多萝西娅 , 打断 她 .

“那就把他赶出去吧，”多萝西娅夫人打断她说道。

" [naʊ] , [wer] - [es][jər; jər] [ˈfɑ:ðər] ?
"**Now , where ' s your father ?**
" 现在 , 在哪里 - s 你的 父亲 ?

“你父亲在哪儿？ ”

[send] [fɔ:r; fər] [ˈhendərsən] [æt; ət][wʌns] ; [aɪ] - [əl][hæv; həv][noʊ] [dɪˈleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmætər] . "
Send for Henderson at once ; I ' ll have no delay with this matter . "
发送 为了 亨德森 在 一次 ; 我 - 二 有 不 延迟 和 这 事情 . "

立刻派人去请亨德森；这件事我绝不耽搁。

" [aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər][him; ɪm] , [maɪ] [ˈleɪdi] ; [hi;; hi] - [əl][bi;; bi] [hɪr] [wɪˈðɪn] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] . "
"**I have sent for him , my Lady ; he ' ll be here within half an hour . "**
" 我 有 发送 为了 他 , 我的 女士 ; 他 - 二 是 这里 之内 一半 一个 小时 . "

“我已经派人去请他了，夫人；他半小时之内就会到。”

" [ænd; ənd] [ˈskænlən] [ˈɔ:lsoʊ] .
"**And Scanlan also .**
" 和 斯坎兰 还 .

“还有斯坎兰。”

[wi;; wi][æɪ; jəl][wə:nt][him; ɪm] . "
We shall want him . "
我们 将 想 他 . "

我们会需要他。

" [ˈmɪstər] . [ˈskænlən] [wɪl] [bi;; bi] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
"**Mr . Scanlan will be here at the same time . "**
" 先生 . 斯坎兰 将要 是 这里 在 这 相同的 时间 . "

“斯坎伦先生届时也会到场。”

“ [ðɪs] [keɪs] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [krɒsɪz] [brɪʃɔ:r] [aɪ 'ti:] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] ? ” [sed]
“ **This case here** , **with two crosses before it** , **what does this refer to ?** ” **said**
“ 这 案件 这里 , 和 二 十字架 前 它 , 什么 做 这 参考 到 ? ” 说
[hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] ,
her Ladyship ,
她 夫人 ,

“这个箱子前面有两个十字架，这指的是什么呢？”夫人问道。

[pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪpər] .
pointing to a part of the paper .
指向 到 一个 部分 的 这 纸 .

指着纸上的某一部分。

“ [ðæts] ['mɪstər] . [mə'genɪs] , [maɪ] ['leɪdɪ] , [ʌv; əv] - ,
“ **That's Mr . Magennis** , **my Lady** , **of Barnagheela** ,
“ 那就是 先生 . 马格尼斯 , 我的 女士 , 的 - ,

“夫人，那是巴纳吉拉的马根尼斯先生。”

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪn'ses(ə)nt] [ə'pi:lz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tenjər] — “
who has been making incessant appeals for a renewal of his tenure — “
WHO 有 到过 制作 不停歇 上诉 为了 一个 续期 的 他的 任期 — “

他一直不断呼吁连任——

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [brɪ'heɪv] ? ”
“ **And how did he behave ?** ”
“ 和 如何 做过 他 表现 ? ”

“他的行为如何？”

“ [hi:; hi] ['sekəndɪd] ['mɪstər] . - [nɑ:mɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [aʊt'reɪdʒəs]
“ **He seconded Mr . Massingbred's nomination** , **and made a very outrageous**
“ 他 附议 先生 . - 提名 , 和 制成 一个 非常 令人愤慨
[spi:tʃ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] . “
speech on the occasion . “
演讲 在 这 场合 . “

“他附议了马辛布雷德先生的提名，并在当时发表了一番非常出格的演讲。”

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['ɪnsələns] — [ðə; ðɪ]
“ **To be sure , I remember him ; and he had the insolence — the**
“ 到 是 当然 , 我 记住 他 ; 和 他 有 这 傲慢 — 这
[ʌn'pærələld] ['ɪnsələns] — ['æftərwərdz] [tu:; tə] [ə'dres] [mɪs] ['mɑ:rtɪn] ,
unparalleled insolence — afterwards to address Miss Martin ,
无与伦比 傲慢 — 然后 到 地址 错过 马丁 ,

“当然，我记得他；而且他后来竟然还如此无礼——无可比拟的无礼——去称呼马丁小姐，

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sæt] [brɪ'saɪd] [em 'i:][ɪn][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ,
as she sat beside me in the carriage ,
作为 她 卫星 旁 我 在 这 运输 ,

她坐在我旁边的马车里，

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [hɜ:r; hər][ðə; ðɪ]
and to tell her that if the rest of the family had been like her the
和 到 告诉 她 那 如果 这 休息 的 这 家庭 有 到过 喜欢 她 这
[si:n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [deɪ] [ɪ'næktɪd] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] !
scene that had been that day enacted would never have occurred !
场景 那 有 到过 那 天 已颁布 会 绝不 有 发生 !

并告诉她，如果家里的其他人也像她一样，那天发生的那一幕就不会发生了！

[hu:] [ɪz] [ðɪs] ['hoʊzi] [lɪntʃ] ?
Who is this Hosey Lynch ?
WHO 是 这 霍西 林奇 ?

霍西·林奇是谁？

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][soʊ] [fə'mɪliə] [tuː; tə][em 'i:] . "

His name is so familiar to me . "
他的 姓名 是 所以 熟悉的 到 我 . "

他的名字我感觉很熟悉。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈpoʊstmæstər][ʌv; əv] [ɔːtərərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][fæk'toʊtəm][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
" **He is a postmaster of Oughterard , and a kind of factotum in the town .**
" 他 是 一个 邮政局长 的 奥特拉德 , 和 一个 种类 的 杂务工 在 这 镇 .
"
"

“他是奥特拉德的邮政局长，也是镇上的一个杂务员。”

" [ðen] [meɪk] [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Then make a note of him .
" 然后 制作 一个 笔记 的 他 .

“那就记下他的名字。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [dɪs'mɪst] [æt; ət][wʌns] . "

He must be dismissed at once . "
他 必须 是 解雇 在 一次 . "

他必须立即被解雇。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfriːhoʊldər] , [maɪ][ˈleɪdi] ,

He is not a freeholder , my lady ,
" 他 是 不是 一个 自由持有人 , 我的 女士 ,

“夫人，他不是土地所有者。”

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈmen(ə)nd] [æz; əz][æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ˈpɑːrti] . "

but only mentioned as an active agent of the Liberal party . "
但 仅有的 提及 作为 一个 积极的 代理人 的 这 自由派 派对 . "

但仅被提及为自由党的一名积极分子。

" [dəʊnt][ə'dɑːpt] [ðæt] [ˈvʌlgər] [kænt] , [mɪs] [ˈhendərsən] , — [æt; ət] [liːst] , [wen] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][em 'i:]

Don't adopt that vulgar cant , Miss Henderson , — at least , when speaking to me
" 不 采纳 那 庸俗 不能 , 错过 亨德森 , — 在 至少 , 什么时候 请讲 到 我

,
.
,

“亨德森小姐，请不要用那种粗俗的腔调说话——至少，跟我说话的时候不要这样。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] — [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ˈpɑːrti] .

They are not — they have no pretensions to be called the Liberal party .
他们 是 不是 — 他们 有 不 虚荣心 到 是 称为 这 自由派 派对 .

他们不是——他们根本没有资格被称为自由党。

[aɪ 'tiː][ɪz][bæd] [teɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][bæd][ˈpɑːləsi][tuː; tə] [ə'plai] [ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ] [ˈepɪθet] [tuː; tə][ə; eɪ]

It is bad taste as well as bad policy to apply a flattering epithet to a
它 是 坏的 品尝 作为 出色地 作为 坏的 政策 到 申请 一个 奉承 别名 到 一个

[ˈfækj(ə)n] . "

faction . "
派 . "

给一个派别冠以奉承的称谓，既不得体又不明智。

" [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][kɔːl][ðəm; ðəm][ɪn][ˈfjuːtʃər] , [maɪ][ˈleɪdi] ? " [æskt] [keɪt] ,

What shall I call them in future , my Lady ? " asked Kate ,
" 什么 将 我 称呼 他们 在 未来 , 我的 女士 ? " 问 凯特 ,

“以后我该怎么称呼它们呢，夫人？”凯特问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ˈædmərəbli] [ə'suːmd] [er] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] .

with a most admirably assumed air of innocence .
和 一个 最多 令人钦佩地 假定 空气 的 无辜 .

他装出一副天真无邪的样子，令人钦佩。

“ [kɔ:l] [ðem; ðəm] [ˈpeɪpɪst] , [ˈrædɪklz] , [ɪnˈsɜ:dʒənts] , — [ˈeniθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [wɪtʃ] [meɪ] [ˈdeɪɡneɪt]
“ **Call them Papists , Radicals , Insurgents , — anything , in fact , which may designate**
“ 称呼 他们 天主教徒 , 自由基 , 叛乱分子 , — 任何事物 , 在 事实 , 哪个 可能 指定
[ðə; ði] [vaɪl] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ðeɪ] [ˈædvəkeɪt] .
the vile principles they advocate .
这 卑鄙的 原则 他们 提倡 .

“你可以称他们为天主教徒、激进分子、叛乱分子——实际上, 任何能够指称他们所宣扬的卑鄙原则的词语都可以。”
[ju:; jʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈmɪstər] . [ˈnelɪɡən] ,
You mentioned Mr . Nelligan ,
你 提及 先生 . 内利根 ,
您提到了内利根先生,

[ænd; ænd][aɪ] [oʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ] [felt] [ɪl] — [ˈpɑ:zətɪvli] [ɪl] — [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and I own to you I felt ill — positively ill — at the sound of his
和 我 自己的 到 你 我 毛毡 患病的 — 积极地 患病的 — 在 这 声音 的 他的
[neɪm] .
name .
姓名 .

我必须承认, 听到他的名字, 我感到恶心——真的非常恶心。

[dʒʌst][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmænz] [ɪnˈgrætɪtu:d] , — [beɪs] [ɪnˈgrætɪtu:d] .
Just to think of that man's ingratitude , — base ingratitude .
只是 到 思考 的 那 男人的 忘恩负义 , — 根据 忘恩负义 .

光是想想那个人竟然如此忘恩负义——简直是卑鄙的忘恩负义。

[aɪ ˈti:][ɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡest] [hɪr] ,
It is but the other day his son was our guest here ,
它 是 但 这 其他 天 他的 儿子 曾是 我们的 客人 这里 ,
就在前几天, 他的儿子还来我们这里做客呢。

— [ˈæktʃuəli] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] !
— **actually dined at the table with us !**
— 实际上 用餐 在 这 桌子 和 我们 !
——竟然和我们一起在餐桌上用餐!

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] .
You were here .
你 是 这里 .

你来过这里。

[ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [jɔ:rˈself] ! “
You saw him yourself ! ”
你 锯 他 你自己 ! ”
你亲眼见过他!

“ [jes] , [maɪ] [ˈleɪdi] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkwaɪət][rɪˈplaɪ] .
“ **Yes , my Lady , ” was the quiet reply .**
“ 是的 , 我的 女士 , ” 曾是 这 安静的 回复 .
“是的, 夫人。”对方轻声回答。

“ [aɪ] - [em] [ʃɒr] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈsɪv(ə)], [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [pəˈlaɪt] , [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r]
“ **I ' m sure nothing could be more civil , nothing more polite , than our**
“ 我 - 米 当然 没有什么 可以 是 更多的 民用 , 没有什么 更多的 有礼貌的 , 比 我们的
[rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
reception of him .
接待 的 他 .
“我确信, 我们对他的接待不可能更文明、更礼貌了。”

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ'self] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ] [fər'get] [wʌt] — [ə'baʊt]
I talked to him myself , and asked him something — I forget what — about
我 谈话 到 他 我 , 和 问 他 某物 — 我 忘记 什么 — 关于
[hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [ˈprɑːspekts] ,
his future prospects ,
他的 未来 前景 ,
我亲自和他谈过, 问了他一些关于他未来前景的问题——我忘了问什么了。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðɪs] [mæn] ,
and see if this man ,
和 看 如果 这 男人 ,
看看这个人是否

[ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] — [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ˈmætərz] [nɑːt] [wɪtʃ] — [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈrɪŋliːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm]
or his father — for it matters not which — is not the ringleader of this same
或者 他的 父亲 — 为了 它 事情 不是 哪个 — 是 不是 这 头目 的 这 相同的
[ˈmuːvmənt] !
movement !
移动 !
或者他的父亲——其实是谁并不重要——都不是这场运动的头目!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəli] [duː][nɑːt] [seɪ] [soʊ][tuː; tə] [hɜːrt][jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] ,
I tell you , child , and I really do not say so to hurt your feelings ,
我 告诉 你 , 孩子 , 和 我 真的 做 不是 说 所以 到 伤害 你的 情怀 ,
孩子, 我告诉你, 我真的不是想伤害你的感情。

[ɔːr][tuː; tə] [ˈægrəveɪt] [jʊr; jər][ˈnæt(ə)rəl] [rɪ'ɡrets] [æt; ət][jʊr; jər] [kən'dɪ(ə)n] [ɪn] [laɪf] ,
or to aggravate your natural regrets at your condition in life ,
或者 到 加剧 你的 自然的 遗憾 在 你的 状况 在 生活 ,
或者加剧你对自身生活境况的自然遗憾,

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmɔːrəl] [ˈles(ə)n] , — [ðæt] [loʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪnˈveriəbli]
but I say it as a great moral lesson , — that low people are invariably
但 我 说 它 作为 一个 伟大的 道德 课 , — 那 低的 人们 是 总是
[dɪ'siːtʃ(ə)l] .
deceitful .
欺骗性的 .
但我说这话是想传达一个重要的道德教训——那就是, 卑鄙的人总是会耍阴谋诡计。

[pər'hæps] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ɪn'tend] [aɪ 'tiː] ; [pər'hæps] — [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈprɑːbəbli] ,
Perhaps they do not always intend it ; perhaps — and very probably ,
也许 他们 做 不是 总是 打算 它 ; 也许 — 和 非常 大概 ,
或许他们并非总是有意如此; 或许——而且很可能,

[ɪn'diːd] — [ðer; ðər][ˈstændərd] [ʌv; əv] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈdiːlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [loʊ] [wʌn] ;
indeed — their standard of honorable dealing is a low one ;
的确 — 他们的 标准 的 光荣的 处理 是 一个 低的 — ;
确实——他们的诚信标准很低;

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ɪt'self] [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] .
but of the fact itself you may rest assured .
但 的 这 事实 本身 你 可能 休息 保证 .
但事实本身你可以完全放心。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtretʃərəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [vɪn'dɪktɪv] ! " "
They are treacherous , and they are vindictive ! " "
他们 是 奸诈 , 和 他们 是 报复心强的 ! " "
他们阴险狡诈, 而且报复心极强!

“ [ˈenis] [ˈkæfɜːti] , [maɪ] [ˈleɪdi] , [huː] [laɪvz; livz][æɪt; ət] - , ” [sed] [keit] , [ˈriːdɪŋ] [frʌm; frəm]
“ **Ennis Cafferty** , **my Lady** , **who lives at Broquestown** , ” **said Kate** , **reading from**
“ 恩尼斯 卡弗蒂 , 我的 女士 , WHO 生活 在 - , ” 说 凯特 , 阅读 从
[ðə; ði][lɪst] ,
the list ,
这 列表 ,

“恩尼斯·卡弗蒂夫人，她住在布罗格斯敦，”凯特一边念着名单一边说道。

“ [sendz] [ə; eɪ] [pəˈtɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jɜː; jər] [ˈleɪdiʃɪp] ,
“ **sends a petition to your Ladyship** ,
“ 发送 一个 请愿 到 你的 夫人 ,
“
“向夫人递交请愿书，

[enˈtriːtɪŋ] [fərˈɡɪvnəs] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [dɪsˈpleʒər] [tuː; tə]
entreating forgiveness if he should have done anything to cause displeasure to
恳求 饶恕 如果 他 应该 有 完毕 任何事物 到 原因 不满 到
[ðə; ði][ˈfæməli] . “
the family . ”
这 家庭 . ”

恳求家人原谅他，如果他做了什么令家人不高兴的事。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ?
“ **What did he do ?**
“ 什么 做过 他 做 ?
“
“他做了什么？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] . “
that is the question . ”
那 是 这 问题 . ”
“
“这是个问题。

“ [hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈbænər] [ɪnˈskraɪbd] - [daʊn] [wɪð; wɪθ] [məˈnɔːpəli] ! - “
“ **He carried a banner inscribed ' Down with Monopoly ! ' "**
“ 他 携带 一个 横幅 铭文 - 向下 和 垄断 ! - “
“
“他举着一条横幅，上面写着‘打倒垄断！’”

“ [mɑːrk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ɪˈvɪkʃn] .
“ **Mark him for eviction** .
“ 标记 他 为了 驱逐 .
“
“将他列入驱逐名单。”

[aɪl] [hæv; həv][noʊ][hæf] [ˈmeʒərz] .
I'll have no half measures .
患病的 有 不 一半 措施 .
“
“我绝不会采取折衷方案。

[mɪs] [ˈmɑːrtɪn][hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] [ɪˈstɜːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [drɔː] [ðə; ði]
Miss Martin has brought the estate to such a pass that we may draw the
错过 马丁 有 带来 这 财产 到 这样的 一个 经过 那 我们 可能 画 这
[rents] ,
rents ,
租金 ,
“
“马丁小姐已经把庄园经营得如此出色，以至于我们可以收取租金了。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [əˈspaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɔːpərti] .
but never aspire to the influence of our property .
但 绝不 渴望 到 这 影响 的 我们的 财产 .
“
“但绝不觊觎我们财产的影响力。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ˈriːəl] [ˈmæstərz] .
These people shall now know their real masters .
这些 人们 将 现在 知道 他们的 真实的 大师 .
“
“这些人现在将会认清他们的真正主人。

[hu:] [ɪz] [ðæt] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ? — [kʌm] [ɪn] .
Who is that knocking at the door ? — Come in .
WHO 是 那 敲门 在 这 门 ? — 来 在 .

谁在敲门? ——请进。

“ [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈsʌmənz] , [ˈʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [nɑːt][prɪˈkjuːliər][fɔːr; fər][ˈswɑːvəti] , [ˈmɪstər] .
” **And at this summons , uttered in a voice not peculiar for suavity , Mr .**
” 和 在 这 传票 , 说出 在 一个 嗓音 不是 奇特 为了 温文尔雅 , 先生 .
[ˈhendərsən] [ˈentərd] ,
Henderson entered ,
亨德森 进入 ,

“听到这声并不温文尔雅的召唤, 亨德森先生走了进来。”

[ˈbəʊɪŋ] [prəˈfaʊndli] , [ænd; ənd] [ˈsmuːðɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ˈglɑːsi] [her] [ðæt] [striːkt] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
bowing profoundly , and smoothing the few glossy hairs that streaked rather than
鞠躬 深刻地 , 和 平滑 这 很少 光滑 头发 那 条纹 相当 比
[ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .
covered his bald head .
涵盖 他的 秃 头 .

他深深鞠了一躬, 抚平了光秃秃的头顶上稀疏的几根发丝, 这些发丝并没有完全覆盖住他的头顶。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [glæns] [pæst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] ; [soʊ] [ˈfliːtɪŋ] ,
A momentary glance passed between the father and daughter ; so fleeting ,
一个 瞬间 瞥一眼 通过了 之间 这 父亲 和 女儿 ; 所以 转瞬即逝 ,
[haʊˈevər] , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ,
however , was it ,
然而 , 曾是 它 ,

父女俩之间短暂地交换了一个眼神; 然而, 那眼神却如此转瞬即逝。

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ʃɑːrp] - [aɪd] [əbˈzɜːrvər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dɪˈtektɪd] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] .
that the most sharp - eyed observer could not have detected its meaning .
那 这 最多 锋利的 - 眼睛 观察员 可以 不是 有 检测到 它是 意义 .

即使是最敏锐的观察者也无法发现它的含义。

[ˈleɪdi] [dɔːrəˈθiːə] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈdiːpli] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] [tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ]
Lady Dorothea was too deeply occupied with her own thoughts to waste a
女士 多萝西娅 曾是 也 深 占领 和 她 自己的 想法 到 浪费 一个
[ˈsekəndz] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ɑːn] [iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
second's consideration on either of them ,
秒 考虑 在 任何一个 的 他们 ,

多萝西娅夫人沉浸在自己的思绪中, 根本无暇顾及他们两人。

[ænd; ənd] [ˈpraːmptli] [sed] , —
and promptly said , —
和 及时 说 , —

他随即说道:

“ [aɪ][waːnt][juː; jʊ] , [ˈhendərsən] ,
” **I want you , Henderson ,**
” 我 想 你 , 亨德森 ,

“我想要你, 亨德森,

[tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ˌem ˈiː] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈpɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðəmˈselvz] [ɪn]
to inform me who are the chief persons who have distinguished themselves in
到 通知 我 WHO 是 这 首席 人 WHO 有 杰出的 他们自己 在
[ðɪs] [aʊtˈreɪdʒəs] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] .
this outrageous insult to us in the borough .
这 令人愤慨 侮辱 到 我们 在 这 行政区 .

请告知我, 在本区这起对我们公然侮辱事件中, 哪些人表现最为突出。

” [ˈmɪstər] . [ˈhendərsən] [mu:vd] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wʌns] [mɔ:ɹ] [stroʊkt] [daʊn]
” **Mr . Henderson moved from one foot to the other , once more stroked down**
” 先生 . 亨德森 已搬 从 一 脚 到 这 其他 , 一次 更多的 抚摸 向下
[hɪz; ɪz] [her] ,
his hair ,
他的 头发 ,

亨德森先生挪动了一下脚步，又一次抚摸了一下头发。

[ænd; ənd] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə] [ˈentər] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt]
and seemed like a man suddenly called upon to enter on a very unpleasant
和 似乎 喜欢 一个 男人 突然 称为 之上 到 进入 在 一个 非常 令人不快的
[ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk] .
and somewhat difficult task .
和 有些 难的 任务 .

他就像一个突然被要求去执行一项非常不愉快且有些困难的任务的人。

” [pərˈhæps][ju:; jʊ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [sɜ:r] ? ” [sed] [ʃi:; ʃi] , [ˈheɪstɪli] .
” **Perhaps you don't like the office , sir ? ” said she , hastily .**
” 也许 你 不 喜欢 这 办公室 , 先生 ? ” 说 她 , 草草 .

“先生，您或许不喜欢办公室吧？”她急忙说道。

” [pərˈhæps][jʊɹ; jər] [oʊn] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ɑ:r; əɹ] [əˈpouzɪd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ? ”
” **Perhaps your own principles are opposed to it ? ”**
” 也许 你的 自己的 原则 是 反对 到 它 ? ”

“或许你的原则与此相悖？”

” [na:; , [maɪ] [ˈledi] , ” [sed] [hi:; hi] , [ˌdefəˈrenʃəli] , ” [aɪ][ha:; - [neɪ] [ˈprɪnsəp(ə)lz][bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz]
” **Na , my Leddy , ” said he , deferentially , “ I ha ' nae principles but such as**
” 娜 , 我的 莱迪 , ” 说 他 , 恭敬地 , ” 我 哈 - 纳 原则 但 这样的 作为
[ðə; ði][ˈfæməli] [ˈsæŋkʃənz] .
the family sanctions .
这 家庭 制裁 .

“不，我的莱迪，”他恭敬地说，“我没有什么原则，除了家庭的规矩。”

[ɪts] [neɪ] [ˈbɪznəs] [oʊ] - [maɪn][tu:; tə] [prəˈfes] - [əˈpɪnjənz] . ”
It's nae business o ' mine to profess poleetical opinions . ”
它是 纳 商业 o - 矿 到 宣称 - 意见 . ”

我无意发表任何争论性的观点。

” [ˈveri] [tru:] , [sɜ:r] , — [ˈveri] [dʒʌst] ; [ju:; jʊ] [kɑ:mpriˈhend] [jʊɹ; jər][ˈsteɪ(ə)n] , ” [rɪˈplaɪd] [ʃi:; ʃi] , [ˈpraʊdli] .
” **Very true , sir , — very just ; you comprehend your station , ” replied she , proudly .**
” 非常 真的 , 先生 , — 非常 只是 ; 你 理解 你的 车站 , ” 回复 她 , 自豪地 .
“说得对，先生，——说得对；您明白自己的身份，”她骄傲地回答道。

” [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə][maɪ] [dɪˈmænd] .
” **And now to my demand .**
” 和 现在 到 我的 要求 .

“现在轮到我要求了。”

[hu:] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈvʊʊlt] ? — [fɔ:r; fər]
Who are the heads of this revolt ? — for
WHO 是 这 头部 的 这 反叛 ? — 为了
这场叛乱的首领是谁？——

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][rɪˈvʊʊlt] ! ”
it is a revolt ! ”
它 是 一个 反叛 ! ”

这是一场叛乱！

” [ɪts] [neɪ] [ˈsɑ:] [mʌtʃ] [ə; eɪ][rɪˈvʊʊlt] , [maɪ] [ˈledi] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [hi:; hi] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [rɪˈspektfəli] ,
” **It's nae sa much a revolt , my Leddy , ” rejoined he , slowly and respectfully ,**
” 它是 纳 萨 很多 一个 反叛 , 我的 莱迪 , ” 重新加入 他 , 缓慢地 和 尊敬 ,
“这算不上什么叛乱，我的莱迪，”他缓缓地、恭敬地回答道。

“ [æz; əz][ðə; ði] [[ʊr] [ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][fɔ:r; fər]
“ as the sure and certain consequence of what has been going on for
“ 作为 这 当然 和 肯定 结果 的 什么 有 到过 去 在 为了
[ˈɪrɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpra:pərti] .
years on the property .
年 在 这 财产 .

“这是多年来该房产上发生的事情的必然结果。”

[aɪ][dɪd][maɪ][best] , [baɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [baɪ] [ˈθwɔ:rtɪŋ] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
I did my best , by warning , and indeed by thwarting , so far as I could ,
我 做过 我的 最好的 , 经过 警告 , 和 的确 经过 挫败 , 所以 远的 作为 我 可以 ,
我尽了全力, 通过警告, 也通过各种方式阻止, 尽我所能。

[ði:z] [seɪm] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
these same changes .
这些 相同的 变化 .

这些变化同样存在。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] .
But I was not listened to .
但 我 曾是 不是 听着 到 .

但我的意见没有被采纳。

[aɪ][fɔ:rˈtoʊld] [wʌt] [aɪˈti:] [wʊd] [ɔ:l][end][ɪn] ,
I foretold what it would all end in ,
我 预言 什么 它 会 全部 结尾 在 ,

我预言了这一切的结局,

[ðɪs] - [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈfɑ:rmər] — [ðɪs] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [ˈstændərd]
this amelearating the condition of the small farmer — this raising the moral standard
这 - 这 状况 的 这 小的 农民 — 这 提高 这 道德 标准
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ,
of the people ,
的 这 人们 ,

这改善了小农户的境况——这提高了人民的道德水平，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

克罗马丁的马丁家族，(The Martins Of Cro' Martin, Vol.)

第19/24页

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] .
and a ' that .
和 一个 - 那 .

和那个。

[aɪ] [fɔ:'sɔ:] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [gru:] ['rɪtʃər] [ðeɪ] - [di:] [ɡrəʊ] ['stə:diə] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə]
I foresaw that if they grew richer they ' d grow sturdier ; and if they learned to
我 预见 那 如果 他们 生长 更富有 他们 - d 生长 更坚固 ; 和 如果 他们 学习 到
[ri:d] ,
read ,
读 ,

我预见到，如果他们变得更富有，他们就会变得更强壮；如果他们学会了阅读，

[ðeid] [br'ɡɪn] [tu:; tə] - .
they'd begin to reflect .
他们会 开始 到 - .

他们会开始反思。

[ɑ:] , [maɪ] ['ledi] , [ə; eɪ]['vɑ:rɑ:] ['deɪndʒərəs] ['præktɪs] [ðɪs] [seɪm] ['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz] ,
Ah , my led dy , a vara dangerous practice this same habit of reflection is ,
啊 , 我的 莱迪 , 一个 瓦拉 危险的 实践 这 相同的 习惯 的 反射 是 ,
啊，我的姑娘，这种反思的习惯其实非常危险。

[tu:; tə][fʊk] [hu:] [wer] ['ræɡɪd] [kloʊðz] [ænd; ənd][daɪn][ɑ:n] [pə'tetoz] ! "
to folk who wear ragged clothes and dine on potatoes ! "
到 民间 WHO 穿 破烂不堪 衣服 和 用餐 在 土豆 ! "

致那些衣衫褴褛、以土豆为食的人们！

" [aɪ] [æprɪ'hend] [ðæt] [ðə; ði]['perəl][ɪz][nɑ:t] [felt] [soʊ] [ə'kju:tlɪ] [ɪn][jɜ; jər] [oʊn] ['kʌntri] , [sɜ:r] ! "
" **I apprehend that the peril is not felt so acutely in your own country , sir ! "**
" 我 逮捕 那 这 危险 是 不是 毛毡 所以 急性 在 你的 自己的 国家 , 先生 ! "
"我听说贵国并未感受到如此严重的危险，先生！"

" ['vɑ:rɑ:] [tru:] , [maɪ] ['ledi] ; [jɜ; jər] [rɪ'mɑ:rk] [ɪz]['vɑ:rɑ:][dʒʌst] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ðɪs] ['dɪfrəns] [tu:; tə]
" **Vara true , my Leddy ; your remark is vara just ; but there's this difference to**
" 瓦拉 真的 , 我的 莱迪 ; 你的 评论 是 瓦拉 只是 ; 但 有 这 不同之处 到

[bi:; bi] [rɪ'membər] :
be remembered :
是 记得 :

“没错，我的莱迪；你的话完全正确；但有一点需要记住：

[ðə; ði] [ska:tʃ] [ɑ:r; ər] ['kæni] [fʊk] ,
the Scotch are canny folk ,
这 苏格兰威士忌 是 精明 民间 ,

苏格兰人都是精明的人。

[ænd; ənd][wi:; wi][du:] ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [nt] [bi:; bi] [seɪf] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ,
and we do many a thing that might n't be safe for others ,
和 我们 做 许多 一个 事物 那 可能 不 是 安全的 为了 其他的 ,
我们做了很多可能对他人不安全的事情，

[bʌt; bət][wi:; wi] [teɪk] [ker] ['nevər] [tu:; tə][du:][ðem; ðəm] ['aʊər] [mʌtʃ] . "
but we take care never to do them ower much . "
但 我们 拿 关心 绝不 到 做 他们 所有者 很多 . "

但我们始终注意不要做得过火。”

“ [aɪ][dəʊnt][wa:nt][jɔː; jər] [fə'lɑ:səfaɪzɪŋ] , [sɜ:r] , [ə'baʊt] ['næ(ə)nəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .
“ **I don't want your philosophizing , sir , about national characteristics .**
“ 我 不 想 你的 哲学思考 , 先生 , 关于 国家的 特征 .

先生, 我不想听你高谈阔论民族特性。

[aɪ] [kən'klu:d] [ðæt] [ju:; jə] [noʊ] — [aɪ 'ti:][ɪz][jɔː; jər][ˈdu:ti][tu:; tə] [noʊ] — [wens] [ðɪs] ['spɪrɪt] [tʊk] [ɪts]
I conclude that you know — it is your duty to know — whence this spirit took its
我 结束 那 你 知道 — 它 是 你的 责任 到 知道 — 何处 这 精神 采取 它是
[raɪz] .
rise .
上升 .

我认为你应该知道——你有责任知道——这种精神是从何而来的。

[aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] [ɑ:n] [ðɪs] [hed] ,
I desire to be informed on this head ,
我 欲望 到 是 知情的 在 这 头 ,
and
我希望了解这方面的信息。

[ænd; ænd][ˈɔ:lsoʊ] [wʌt] ['meʒərz] [ju:; jə][hæv; həv][tu:; tə][əd'vaɪz][fɔ:r; fər][ɪts] [sə'preʃ(ə)n] .
and also what measures you have to advise for its suppression .
和 还 什么 措施 你 有 到 建议 为了 它是 抑制 .
and
以及您建议采取哪些措施来抑制这种现象。

“ [ə'nʌðər] [pɔ:z] , [b:ŋgər][ænd; ænd] [mɔ:r] [ɪm'bærəsɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] , [ˈfɑ:lʊəd] [ɑ:n] [ðɪs]
“ **Another pause , longer and more embarrassing than the first , followed on this**
“ 其他 暂停 , 更长 和 更多的 尴尬的 比 这 第一的 , 随后 在 这
[spi:tʃ] ,
speech .
演讲 ,

“接下来, 他又停顿了一下, 这次的停顿比第一次更长, 也更令人尴尬。”

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈhendərsən] ['ri:əli] [si:md] [ˈbælənsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [ɔ:r]
and Mr . Henderson really seemed balancing within himself whether he would or
和 先生 . 亨德森 真的 似乎 平衡 之内 他自己 无论 他 会 或者
[nɑ:t] [gɪv] ['eɪdəns] .
not give evidence .
不是 给 证据 .

亨德森先生似乎一直在犹豫是否要出庭作证。

“ [jɔː; jər] [rɪ'lʌktəns] [hæz; həz]['oʊnli][tu:; tə][goʊ][ə; eɪ][step] ['fɜ:rðər] , [ˈhendərsən] ,
“ **Your reluctance has only to go a step further , Henderson ,**
“ 你的 不情愿 有 仅有的 到 去 一个 步 更远 , 亨德森 ,
and
“亨德森, 你的不情愿只需再进一步,

[tu:; tə] [ɪm'pres] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rst] [səs'pijənz] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ! “ [sed] ['leɪdi] [ˈdɔ:rə'θi:ə] ,
to impress me with the worst suspicions of yourself ! ” said Lady Dorothea ,
到 令人印象深刻 我 和 这 最差 怀疑 的 你自己 ! “ 说 女士 多萝西娅 ,
[ˈstɜ:rnli] .
sternly .
严厉地 .

“你竟敢用你最恶劣的嫌疑来让我信服! ”多萝西娅夫人严厉地说。

“ [aɪ] - [em]['va:rɑ:] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [maɪ] ['ledɪ] ; [aɪ][dəʊnt] [dɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði]
“ **I ' m vara sorry for it , my Leddy ; I don't deserve them , “ was the**
“ 我 - 米 瓦拉 对不起 为了 它 , 我的 莱迪 ; 我 不 应得 他们 , “ 曾是 这
[ka:m] [rɪ'plai] .
calm reply .
冷静的 回复 .

“我对此深感抱歉, 我的莱迪; 我不配得到它们,”她平静地回答道。

[hæd; həd] ['leɪdi] [dɔːrəˈθiːə] [bɪn] [kwɪk] - ['saɪtɪd] ,
Had Lady Dorothea been quick - sighted ,
有 女士 多萝西娅 到过 快的 - 目击者 ,
如果多萝西娅夫人眼光敏锐的话,
[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [hɜːr; həər] ['fɑːðər]
she might have detected a glance which the daughter directed towards her father
她 可能 有 检测到 一个 瞥一眼 哪个 这 女儿 指导 向 她 父亲
;
;
;
;

她或许察觉到了女儿看向父亲的一瞥;
[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kwɪk] - ['maɪndɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːd] [ɪts]
but she had been more than quick - minded if she could have read its
但 她 有 到过 更多的 比 快的 - 有思想 如果 她 可以 有 读 它是
[ˈmiːnɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

但如果她能理解这句话的意思, 她的反应肯定比任何人都快。
[soʊ] [streɪndʒ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [aɪ 'tiː] [bɔːr] .
so strange was the expression it bore .
所以 奇怪的 曾是 这 表达 它 钻孔 .
它脸上的表情真是奇怪。

" [ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] , [sɜːr] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ə'fendəz] ?
" In plain words , sir , do you know the offenders ?
" 在 清楚的 字 , 先生 , 做 你 知道 这 罪犯 ?
先生, 请您直截了当地告诉我, 您知道罪犯是谁吗?

[ænd; ænd] [ɪf] [soʊ] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ? "
and if so , how can we punish them ? "
和 如果 所以 , 如何 能 我们 惩治 他们 ? "
如果真是这样, 我们该如何惩罚他们?

" [jɜːr; jər] - [hæz; həz][ðem; ðəm][ɔːl][ðər; ðər] , " [sed] [hiː; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɪst][aːn][ðə; ðɪ]
" Your Leddyship has them all there , " said he , pointing to the list on the
" 你的 - 有 他们 全部 那里 , " 说 他 , 指向 到 这 列表 在 这
[ˈteɪbl] ;
table ;
桌子 ;

“你们的领导那里都有,”他指着桌上的清单说;
" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [neɪ] ['saː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm] ,
" but there's nae sa much to be done wi ' them ,
" 但 有 纳 萨 很多 到 是 完毕 wi - 他们 ,
但是对它们来说, 也没什么好办法了。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [tʃɪːf] [oʊ] - [ðə; ðɪ][lɑːt][ɑːr; ər][men][oʊ] - [mɑːrk][ænd; ænd] [miːnz] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['plenti] [oʊ] -
as the chief o ' the lot are men o ' mark and means , wi ' plenty o '
作为 这 首席 o - 这 很多 是 男人 o - 标记 和 方法 , wi - 很多 o -
[ˈsɪlər] ,
siller ,
金钱 ,

其中最主要的是那些有名有势、腰缠万贯的人, 他们有很多钱。
[ænd; ænd][ðə; ðɪ] - [tuː; tə] [spend] [aɪ 'tiː] . "
and the sperit to spend it . "
和 这 - 到 花费 它 . "
以及花掉它的勇气。”

“ [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'fɔ:l tə(r)] [tɪl] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [laɪk] [ðɪs] [ə'raɪvz] , [sɜ:r] , ” [sed]
“ **I hear of nothing but defaulters till a moment like this arrives , sir , ” said**
“ 我 听到 的 没有什么 但 违约者 直到 一个 片刻 喜欢 这 到达 , 先生 , ” 说
[hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] ,
her Ladyship ,
她 夫人 ,
“先生, 我以前听到的全是违约者, 直到今天这样的事情发生,” 夫人说道。

[ˈpæʃənətli] .
passionately .
热情地 .
热情地。

“ [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [sɔ:ŋ] [ɪz] [ə'rɪrɪz] [ʌv; əv] [rent] ;
“ **The burden of every song is arrears of rent ;**
“ 这 负担 的 每一个 歌曲 是 欠款 的 租 ;
“每首歌的负担都是拖欠的房租;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][,eɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['tenəntri] [ɑ:r; ər][soʊ] ['prɑ:spərəs] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd]
and now I am told that the tenantry are so prosperous that they can afford
和 现在 我 是 讲述 那 这 承租人 是 所以 繁荣 那 他们 能 买得起
[tu:; tə][dɪ'faɪ][ðer; ðər] ['lændlɔ:rd] .
to defy their landlord .
到 违抗 他们的 房东 .
现在我听说, 这些租户非常富有, 他们有能力违抗房东的命令。

[ɪk'spleɪn] [ðɪs] , [sɜ:r] !
Explain this , sir !
解释 这 , 先生 !
先生, 请解释一下!

“ [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . ['hendərsən] [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [ðæt] ['hezə,teɪtɪŋ] ['prɑ:ses] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
“ **Before Mr . Henderson had completed that hesitating process which with him**
“ 前 先生 . 亨德森 有 完全的 那 犹豫不决 过程 哪个 和 他
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['preljʊ:d] [tu:; tə][æn; ən] ['ænsər] ,
was the prelude to an answer ,
曾是 这 序幕 到 一个 回答 ,
“亨德森先生还没来得及完成他那标志性的犹豫动作——对他来说, 这是回答之前的先兆——

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['merɪ] ['mɑ:rtɪn] ['entərd] .
the door opened , and Mary Martin entered .
这 门 打开 , 和 玛丽 马丁 进入 .
门开了, 玛丽·马丁走了进来。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] - [dres] , [ænd; ənd] [bɔ:r] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
She was in a riding - dress , and bore the traces of the road on her
她 曾是 在 一个 骑术 - 裙子 , 和 钻孔 这 痕迹 的 这 路 在 她
[splæʃt] ['kɑ:stʊ:m] ;
splashed costume ;
溅起 戏服 ;
她身穿骑马装, 衣服上沾满了泥水, 留下了路上的痕迹;

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] ['peɪlər] [ðæn; ðən] ['ju:zuəl] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lɪp] ['kwɪvəd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
but her features were paler than usual , and her lip quivered as she
但 她 特征 是 肤色较浅 比 通常 , 和 她 唇 颤抖 作为 她
[spʊk] .
spoke .
辐 .
但她的脸色比平时苍白, 说话时嘴唇微微颤抖。

“ [maɪ] [daɪ] [ænt] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] , [na:t] [ˈsi:mɪŋ] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈprez(ə)nt] ,
“ **My dear aunt** , ” **cried she** , **not seeming to notice that others were present** ,
“ 我的 亲爱的 阿姨 , ” 哭 她 , 不是 似乎 到 注意 那 其他的 是 展示 ,
“我亲爱的姑妈!”她喊道, 似乎没有注意到周围还有其他人。

“ [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [spi:d] [frʌm; frəm] [ˈkaɪlz] [wəd] [tuː; tə] [lɜ:rn] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [truː] —
“ **I have come back at speed from Kyle's Wood to learn if it be true** —
“ 我 有 来 后退 在 速度 从 凯尔的 木头 到 学习 如果 它 是 真的 —
[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈkæna:t] [biː; bi] [truː] — [haʊˈevər] [ðə; ði] [pʊr] [ˈkri:tʃərz] [ðer; ðər] [bɪˈli:v] [aɪ ˈtiː] — [ðæt]
but it cannot be true — however the poor creatures there believe it — that
但 它 不能 是 真的 — 然而 这 贫穷的 生物 那里 相信 它 — 那
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪsˈtʃa:dʒd] [frʌm; frəm] [wɜ:rk] ,
they are to be discharged from work ,
他们 是 到 是 出院 从 工作 ,
“我从凯尔伍德匆匆赶来, 想确认这是否属实——但这不可能是真的——然而那里的可怜人却深信不疑——他们即将被解雇。”

[ænd; ənd] [noʊ] [mɔ:r] [ɪmˈplɔɪmənt] [ˈɡɪv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkwɔ:riːz] .
and no more employment given at the quarries .
和 不 更多的 就业 给定 在 这 采石场 .
采石场不再提供就业机会。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nt] [si:n] [ðem; ðəm] , [daɪ] [ænt] — [juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪˈheld] [ðem; ðəm] ,
You have n't seen them , dear aunt — you haven't beheld them ,
你 有 不 已见 他们 , 亲爱的 阿姨 — 你 还没有 观看 他们 ,
亲爱的姑妈, 你还没见过他们——你还没亲眼见过他们。

[æz; əz] [aɪ] [dɪd] [ðɪs] [ˈmɔ:rniŋ] — [ˈstændɪŋ] [ˈpænɪk] - [ˈstri:kən] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wʌns]
as I did this morning — standing panic - stricken around the scene of their once
作为 我 做过 这 早晨 — 常设 恐慌 - 受打击的 大约 这 场景 的 他们的 一次
[ˈleɪbər] , [na:t] [ˈspi:kɪŋ] ,
labor , not speaking ,
劳动 , 不是 请讲 ,
就像我今天早上做的那样——惊慌失措地站在他们曾经分娩的地方, 一句话也说不出。

[ˈskersli] [ˈləkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
scarcely looking at each other ,
几乎 寻找 在 每个 其他 ,
他们几乎没正眼瞧对方,

[mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɪprekt] [kruː] [əˈpɑ:n] [æŋ; ən] [ʌnˈnoʊn] [ʃɔ:r] [ðæŋ; ðən] [ˈfɑ:ðəz] [ænd; ənd]
more like a shipwrecked crew upon an unknown shore than fathers and
更多的 喜欢 一个 遭遇海难 全体人员 之上 一个 未知 支撑 比 父亲们 和
[ˈmʌðərz] [bɪˈsaɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈhəʊmstedz] ! “
mothers beside their own homesteads ! ”
母亲们 旁 他们的 自己的 家园 ! “
与其说是守在自家家园的父母, 不如说是搁浅在陌生海岸的遇难船员!

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈɔ:rdər] , [mɪs] [ˈmɑ:rtɪn] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈdɔ:rəˈθi:ə] , [ˈpraʊdli] .
“ **It was I gave the order , Miss Martin , ” said Lady Dorothea , proudly** .
“ 它 曾是 我 给予 这 命令 , 错过 马丁 , ” 说 女士 多萝西娅 , 自豪地 .
“是我下的命令, 马丁小姐,”多萝西娅夫人自豪地说。

“ [ɪf] [ðiːz] [ˈpi:p(ə)] [prɪˈfɜ:r] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [æŋ; ən] [ˈɑ:nɪst] [səbˈsɪstəns] , [let] [ðem; ðəm]
“ **If these people prefer political agitation to an honest subsistence , let them**
“ 如果 这些 人们 更喜欢 政治的 搅动 到 一个 诚实的 生存 , 让 他们
[peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] . “
pay the price of it . ”
支付 这 价格 的 它 . ”
“如果这些人宁愿参与政治煽动也不愿诚实谋生, 那就让他们付出代价吧。”

“ [bʌt; bət] [hu:] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ? ” [rɪˈplaɪd] [ˈmeri] .
“ **But who says that they have done so ?** ” **replied Mary** .
“ 但 WHO 说道 那 他们 有 完毕 所以 ? ” 回复 玛丽 .
“ 可是谁说他们这么做了呢? ”玛丽回答说。

“ [ðɪ:z] [pɔr] [ˈkri:tʃərz] [hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tu:; tə][ˈeksərsaɪz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [nt] [ə; eɪ]
“ **These poor creatures have not a single privilege to exercise ; they have n't a**
“ 这些 贫穷的 生物 有 不是 一个 单身的 特权 到 锻炼 ; 他们 有 不 一个
[voʊt] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] .
vote amongst them .
投票 在 他们 .
“这些可怜的动物没有任何权利可以行使；它们没有投票权。”

[ðə; ði] [lɔ:z] [hæv; həv] [fərˈɡɑ:tn] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [kəmˈpli:tli] [æz; əz][ˈhju:mən] [ˈtʃærəti] [hæz; həz] . “
The laws have forgotten them just as completely as human charity has . ”
这 法律 有 被遗忘的 他们 只是 作为 完全地 作为 人类 慈善机构 有 . ”
法律早已将他们遗忘，就像人类的善行一样。

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [voʊts] [tu:; tə][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈvɔɪsɪz] [tu:; tə][ˈaʊtreɪdʒ] [ænd; ənd]
“ **If they have no votes to record , they have voices to outrage and**
“ 如果 他们 有 不 投票 到 记录 , 他们 有 声音 到 暴行 和
[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl] [prəˈtektəz] .
insult their natural protectors .
侮辱 他们的 自然的 保护者 .
“如果他们没有选票可投，他们就会用言语激怒和侮辱他们天然的保护者。

[ˈhendərsən] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [mɑ:bz][ɪn][ðə; ði] [ˈbɜ:roʊ] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈveri] [ˈdɪstrɪkt] .
Henderson knows that the worst mobs in the borough were from this very district .
亨德森 知道 那 这 最差 怪物 在 这 行政区 是 从 这 非常 区 .
“
“
“
亨德森知道，该区最凶残的暴徒就来自这个地区。

“ [let] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðooz] [hi:; hi] [əˈlu:dʒ] [tu:; tə] .
“ **Let him give the names of those he alludes to** .
“ 让 他 给 这 姓名 的 那些 他 暗示 到 .
“让他说出他所指之人的名字。”

[let] [hɪm; ɪm] [tel] [em ˈi:] [ten] — [faɪv] — [eɪ] , [θri:] , [ɪf] [hi:; hi] [kæn; kən] ,
Let him tell me ten — five — ay , three , if he can ,
让 他 告诉 我 十 — 五 — 哎 , 三 , 如果 他 能 ,
让他告诉我十——五——哦，三，如果他能的话。

[ʌv; əv] [ˈkaɪlz] [wʊd] [men] [hu:] [tɒk] [ˈeni] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈtə:bənsɪz] .
of Kyle's Wood men who took any share in the disturbances .
的 凯尔的 木头 男人 WHO 采取 任何 分享 在 这 干扰 .
参与骚乱的凯尔伍德男子。

[aɪ][eɪ ˈem] [wel] [əˈwer] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][looˈkæləti] [wer] [hi:; hi] [ɪnˈdʒɔɪz] [ˈlɪt(ə)l][ˌpɑ:pjuˈlærəti] [hɪmˈself] ;
I am well aware that it is a locality where he enjoys little popularity himself ;
我 是 出色地 意识到的 那 它 是 一个 地点 在哪里 他 享受 小的 人气 他自己 ;
我很清楚，他本人在那个地方并不受人欢迎；

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t] [kəlˈʌmni,eɪt] [ɪts] [ˈpi:p(ə)] .
but at least he need not calumniate its people .
但 在 至少 他 需要 不是 诽谤 它是 人们 .
但他至少不必诽谤当地人民。

[kʌm] , [sɜ:r] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] ?
Come , sir , who are these you speak of ?
来 , 先生 , WHO 是 这些 你 说话 的 ?
先生，请问您说的这些人是谁？

” [keɪt] ['hendərsən] , [hu:] [sæt][wɪð; wɪθ] [bent] - [daʊn] [hed] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [spi:tʃ] ,
“ **Kate Henderson , who sat with bent - down head during this speech ,**
” 凯特 亨德森 , WHO 卫星 和 弯曲 - 向下 头 期间 这 演讲 ,
“凯特·亨德森在演讲期间一直低着头坐着，

[kən'traɪvd] [tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:kər] [soʊ] ['mi:nɪŋf(ə)l] [ænd; ænd][soʊ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ]
contrived to steal a glance at the speaker so meaningful and so supplicating
人为的 到 偷 一个 瞥一眼 在 这 扬声器 所以 有意义的 和 所以 恳求
[ðæt] ['meri] ['fɔ:ltəd] ,
that Mary faltered ,
那 玛丽 犹豫不决 ,
她偷偷瞥了一眼说话的人，那眼神意味深长，恳求之情溢于言表，以至于玛丽都踉跄了一下。

[ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ] [di:p] [blʌʃ] ['kʌvəd] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] , [ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] ['ædɪd] :
and as a deep blush covered her cheek , she hastily added :
和 作为 一个 深的 脸红 涵盖 她 脸颊 , 她 草草 额外 :
她脸颊泛起一片绯红，连忙补充道：

” [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [nɑ:t][ðə; ði] ['kwestʃən] .
“ **But this is really not the question .**
” 但 这 是 真的 不是 这 问题 .
但这其实并不是问题所在。

[ðɪs] ['mɪzrəb(ə)lɪ] ['kɑ:ntest][hæz; həz] [dʌn] [ju: 'es][ɔ:l][hɑ:rm] ; [bʌt; bət] [let][ju: 'es][nɑ:t] [pər'petʃueɪt] [ɪts]
This miserable contest has done us all harm ; but let us not perpetuate its
这 悲惨的 竞赛 有 完毕 我们 全部 伤害 ; 但 让 我们 不是 延续 它是
[ˈbɪtərnəs] !
bitterness !
苦味 !
这场令人痛苦的竞争给我们所有人都带来了伤害；但是，我们不要让它的苦涩延续下去！

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['bi:tɪn] [ɪn][æn; ən] [ɪ'lek(ə)n] ,
We have been beaten in an election ,
我们 有 到过 被打败 在 一个 选举 ,
我们在选举中失败了。

[bʌt; bət][aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈwɒstɪdˌwɜ:rstɪd][ɪn][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [ʌv; əv][ˌdʒenə'reɪsəti]
but I don't think we ought to be worsted in a struggle of generosity
但 我 不 思考 我们 应该 到 是 最差 在 一个 斗争 的 慷慨
[ænd; ænd] [ɡʊd] ['fi:lɪŋ] .
and good feeling .
和 好的 感觉 .
但我认为我们不应该在慷慨和善意的较量中落败。

[kʌm] ['oʊvər] , [dɪr] [ænt] , [ænd; ænd] [si:] [ði:z] [pʊr] ['kri:tʃərz] . ”
Come over , dear aunt , and see these poor creatures . ”
来 超过 , 亲爱的 阿姨 , 和 看 这些 贫穷的 生物 . ”
亲爱的姑妈，过来看看这些可怜的小家伙们吧。

” [aɪ][æɪ; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [mɪs] ['mɑ:rtɪn] .
“ **I shall certainly do no such thing , Miss Martin .**
” 我 将 当然 做 不 这样的 事物 , 错过 马丁 .
“我当然不会那样做，马丁小姐。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['fi:vər] ['nevər] [li:vz] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] . ”
In the first place , the fever never leaves that village . ”
在 这 第一的 地方 , 这 发烧 绝不 树叶 那 村庄 . ”
首先，这种热病从未离开过那个村庄。

“ [ˈveri] [tru:] , [ænt] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ˈkʌmpəni] [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkaɪndnəs] [ʃʊd; ʃəd]
“ **Very true , aunt ; and it will be worse company if our kindness should**
“ 非常 真的 , 阿姨 ; 和 它 将要 是 更糟 公司 如果 我们的 仁慈 应该
[ˈdezərt] [ðem; ðəm] .
desert them .
沙漠 他们 .

“姑妈，您说得对；如果我们对他们冷漠无情，那他们的境遇会更糟。”
[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [na:t] [kʌm] , [teɪk] [maɪ] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌdestɪˈtu:ʃ(ə)n]
But if you will not come , take my word for the state of their destitution .
但 如果 你 将要 不是 来 , 拿 我的 单词 为了 这 状态 的 他们的 赤贫 .
但如果你不来，请相信我，他们有多么贫困。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [pʊr] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [rɪˈsteɪt] . “
We have nothing so poor on the whole estate .”
我们 有 没有什么 所以 贫穷的 在 这 所有的 财产 . “
我们整个庄园里没有这么破旧的东西了。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [bæk] [aɪ] [wʌz; wəz] [tʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [tu:; tə]
“ **It is but a moment back I was told that the spirit of resistance to**
“ 它 是 但 一个 片刻 后退 我 曾是 讲述 那 这 精神 的 反抗 到
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪnfluəns] [hɪr] [əˈroʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwelθi] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ;
our influence here arose from the wealthy independence of the people ;
我们的 影响 这里 出现 从 这 富裕 独立 的 这 人们 ;
“就在刚才，我听说这里人民对我们影响的抵抗精神源于他们强大的独立意识；

[naʊ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðer; ðər] [wɑ:nt] [ænd; ənd] [ˌdestɪˈtu:ʃ(ə)n] [səˈdʒest] [ðə; ði] [ɑ:pəˈziʃ(ə)n]
now , I am informed it is their want and destitution suggest the opposition .
现在 , 我 是 知情的 它 是 他们的 想 和 赤贫 建议 这 反对 .
现在，我得知反对派的愿望和贫困表明了这一点。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˌæsərˈteɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ɪz] [raɪt] . “
I wish I could ascertain which of you is right .”
我 希望 我 可以 探明 哪个 的 你 是 正确的 . “
我真希望能够弄清楚你们之中谁是对的。

“ [ɪts] [ˈlɪt(ə)] [ˈmætər] [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈθi:əri] [dʌz] [na:t] [li:d] [ju: ˈes] [tu:; tə] [ɪnˈdʒʌstɪs] , “ [sed] [ˈmeri] , [ˈboʊdli]
“ **It's little matter if our theory does not lead us to injustice ,” said Mary , boldly**
“ 它是 小的 事情 如果 我们的 理论 做 不是 带领 我们 到 不公正 , “ 说 玛丽 , 大胆地
.
:
.

“如果我们的理论不会导致不公正，那也无关紧要，”玛丽大胆地说。
“ [let] [em ˈi:] [ˈoʊnli] [raɪd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkwɔ:ri:z] , [ænt] ,
“ **Let me only ride back to the quarries , aunt ,**
“ 让 我 仅有的 骑 后退 到 这 采石场 , 阿姨 ,
“姑妈，就让我骑马回采石场吧。”

[ænd; ənd] [tel] [ði:z] [pʊr] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [ðeɪ] - [ˈvi:] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] ,
and tell these poor people that they ' ve nothing to fear ,
和 告诉 这些 贫穷的 人们 那 他们 - ve 没有什么 到 害怕 ,
告诉这些可怜的人们，他们没有什么好怕的。

— [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wɪðˈdrɔɪŋ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [ˈleɪbər] [nɔ:r] [ɪts] [ˈhaɪər]
— **that there is no thought of withdrawing from them their labor nor its hire**
— 那 那里 是 不 想法 的 撤退 从 他们 他们的 劳动 也不 它是 聘请
.
:
.

——没有想过要剥夺他们的劳动成果或报酬。

[ðer; ðər][laɪvz; livz][ɑ:r; ər] , [gɑ:d] [noʊz] , [na:t][ˌoʊvərˈleɪd][wɪð; wɪθ] [ˈwɜ:rldli] [ˈblesɪŋz] ;
Their lives are , God knows , not overlaid with worldly blessings ;
他们的 生活 是 , 上帝 知道 , 不是 叠加 和 世俗 祝福 ;
上帝知道, 他们的生活并没有充满世俗的幸福;

[let][ju: 'es][na:t][ˌeɪ di: 'di:][wʌn][dra:p] [ðæt][wi:; wi][kæn; kən] [sper] [tu:; tə][ðer; ðər][kʌp][ʌv; əv] ['sa:rou] . "
let us not add one drop that we can spare to their cup of sorrow ."
让 我们 不是 添加 一 降低 那 我们 能 空闲的 到 他们的 杯子 的 悲哀 . "
让我们不要再往他们悲伤的杯子里添一滴我们能舍得的泪水。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ledi] [sez] [na:][meə][ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] ; [ðeə(r)] ['vɑ:ra:] [pʊr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] -
" **The young leddy says na mair than the fact ; they're vara poor , and they 're vara dangerous !** "
" 这 年轻的 莱迪 说道 纳 梅尔 比 这 事实 ; 它们是 瓦拉 贫穷的 , 和 他们 关于 瓦拉 危险的 ! "
"这位年轻的女士说的都是实话; 他们非常穷, 而且非常危险! "

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ['deɪndʒərəs] , [sɜ:r] ? " [æskt] ['leɪdi] [ˌdɔ:rə'θi:ə] , ['heɪstɪli] .
" **How do you mean dangerous , sir ?** " asked **Lady Dorothea , hastily .**
" 如何 做 你 意思是 危险的 , 先生 ? " 问 女士 多萝西娅 , 草草 .
"先生, 您说的危险是什么意思?"多萝西娅夫人急忙问道。

" [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [aʊt][oʊ] - [ðæt] ['bærəni][æt; ət][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] , [maɪ] ['ledi] ,
" **There's more out o ' that barony at the assizes , my Ledly ,**
" 有 更多的 出去 o - 那 男爵领 在 这 巡回审判 , 我的 莱迪 ,
"莱迪, 关于那个男爵领地还有更多的事情要到巡回法庭上才能解决。"

[ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] [ˈʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:pərti] . "
than from any other on the property . "
比 从 任何 其他 在 这 财产 . "
比该物业上任何其他地方都更甚。"

" [stɑ:r'veɪ](ə)n][ænd; ənd] [kraɪm] [ɑ:r; ər] [nɪr] ['relatɪvz] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ˈoʊvər] , " [sed] ['meri] ;
" **Starvation and crime are near relatives all the world over ,** " said **Mary ;**
" 饥饿 和 犯罪 是 靠近 亲属 全部 这 世界 超过 , " 说 玛丽 ;
玛丽说: "饥饿和犯罪在世界各地都密切相关。"

" [nɔ:r][du:][aɪ] [si:] [ðæt][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [kʃər] [ðə; ði][wʌn][ɪz][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [ˈʌðər] . "
" **nor do I see that the way to cure the one is to increase the other .** "
" 也不 做 我 看 那 这 方式 到 治愈 这 一 是 到 增加 这 其他 . "
"我也不认为解决其中一个问题的办法是增加另一个问题。"

" [ðen] [let][ju: 'es][get][rɪd][ʌv; əv][bəʊθ] , " [sed] ['leɪdi] [ˌdɔ:rə'θi:ə] .
" **Then let us get rid of both ,** " said **Lady Dorothea .**
" 然后 让 我们 得到 摆脱 的 两个都 , " 说 女士 多萝西娅 .
"那我们就把他们两个都除掉吧。"多萝西娅夫人说道。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [nɜ:rs] [ˈpɔ:pərɪzəm] [ˈi:ðər] [ˈɪntu:] [ˈfi:vər][ɔ:r] [rɪˈbeljən] .
" **I don't see why we are to nurse pauperism either into fever or rebellion .**
" 我 不 看 为什么 我们 是 到 护士 贫困 任何一个 进入 发烧 或者 叛乱 .
"我不明白我们为什么要助长贫困, 使其演变成狂热或叛乱。"

[tu:; tə] [fi:d] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [ɪn'fekt][ju:; jʊ] , [ɔ:r] , [pər'hæps] , [ʃu:t] [ju:; jʊ] , [ɪz]
To feed people that they may live to infect you , or , perhaps , shoot you , is
到 喂养 人们 那 他们 可能 居住 到 感染 你 , 或者 , 也许 , 射击 你 , 是
[ˈsɑ:ri] [ˈpɑ:ləsi] .
sorry policy .
对不起 政策 .
给那些可能活下来感染你, 甚至可能射杀你的人提供食物, 这是一种糟糕的政策。

[juː; jʊ] [ʃʊd] [em 'iː][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['hendərsən] ,
You showed me a plan for getting rid of them , Henderson ,
你 显示 我 一个 计划 为了 获得 摆脱 的 他们 , 亨德森 ,
亨德森, 你给我展示了一个除掉他们的计划。

— ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['fɪlθɪ] ['hʌvl] , [ɔːr] [ʌn'ruːfɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɔːr]
— **something about throwing down their filthy hovels , or unroofing them , or**
— 某物 关于 投掷 向下 他们的 污秽 茅屋 , 或者 拆除屋顶 他们 , 或者
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
something of that kind ,
某物 的 那 种类 ,
——大概是关于拆掉他们肮脏的棚屋, 或者掀掉屋顶之类的。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðei] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['emɪgreɪt] — [aɪ] [fər'get] [wer] — [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [aɪ] [bɪ'liːv] —
and then they were to emigrate — I forget where — to America , I believe —
和 然后 他们 是 到 移民 — 我 忘记 在哪里 — 到 美国 , 我 相信 —
[ænd; ʌnd] [bɪ'kʌm] ['eksələnt] ['piːp(ə)l] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ʌnd]['kwaiət] .
and become excellent people , hard - working and quiet .
和 变得 出色的 人们 , 难的 - 在职的 和 安静的 .
然后他们移民去了——我忘了是哪里——我想应该是美国——并且成为了优秀的人, 勤劳而安静。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɔːl] ['saʊndɪd] ['plɔːzəb(ə)l][ænd; ʌnd][naɪs] ; [tel] [mɪs] ['mɑːrtɪn][jər; jər] [skiːm] ,
I know it all sounded plausible and nice ; tell Miss Martin your scheme .
我 知道 它 全部 听起来 合情合理 和 好的 ; 告诉 错过 马丁 你的 方案 ,
我知道这一切听起来都很合理也很美好; 把你的计划告诉马丁小姐吧。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [fʊl'fɪl] [ɔːl] [juː; jʊ]['kælkjuleɪtɪd] ,
and if it does not fulfil all you calculated ,
和 如果 它 做 不是 实现 全部 你 计算 ,
如果它没有满足你所有的预期,
[aɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [sɜːrv] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] . "
it will at least serve for an example on the estate . "
它 将要 在 至少 服务 为了 一个 例子 在 这 财产 . "
至少这可以作为庄园里的一个反面教材。

" [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ! " [kraɪd] ['merɪ] .
"**An example ! " cried Mary .**
" 一个 例子 ! " 哭 玛丽 .
“举个例子!”玛丽喊道。

" [teɪk] [ker] , [maɪ] ['leɪdi] .
"**Take care , my Lady .**
" 拿 关心 , 我的 女士 .
“请多保重, 夫人。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['priːsept] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'kʌlkert] , [ænd; ʌnd] [əd'mɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It's a dangerous precept you are about to inculcate , and admits of a
它是 一个 危险的 戒律 你 是 关于 到 灌输 , 和 承认 的 一个
['terəb(ə)l] [ɪmɪ'teɪʃn] ! "
terrible imitation ! "
糟糕的 模仿 ! "
你即将灌输的是一种危险的信条, 而且很容易被可怕的模仿所效仿!

" [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [em 'iː] , [mɪs] ['mɑːrtɪn] , " [sed] ['leɪdi] [dɔːrə'θiːə] , ['hɔːtɪli] .
"**Now you have decided me , Miss Martin , " said Lady Dorothea , haughtily .**
" 现在 你 有 决定 我 , 错过 马丁 , " 说 女士 多萝西娅 , 傲慢地 .
“现在你已经决定了, 马丁小姐,”多萝西娅夫人傲慢地说。

" [ænd; ʌnd] , [gʊd] ['hevəns] !
"**And , good Heavens !**
" 和 , 好的 天 !
“我的天哪!

[ɪz][aɪ'ti:] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ræʃ] [wɜːrd][ʌv; əv] [maɪn] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɜːrst][ʌv; əv] ['tempər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] **is it for a rash word of mine — for a burst of temper that I could not**
是 它 为了 一个 皮疹 单词 的 矿 — 为了 一个 爆裂 的 脾气 那 我 可以 不是
[kən'troʊl] — [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld][ə; eɪ] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] ,
control — you will turn out upon the wide world a whole village ,
控制 — 你 将要 转动 出去 之上 这 宽的 世界 一个 所有的 村庄 ,
难道就因为我一句鲁莽的话——就因为我一时冲动控制不住的脾气——你们就要让整个村庄的人都遭殃吗？

— [ðə; ði][oʊld] [ðæt] [hæv; həv] [groʊn] [greɪ] [ðer; ðər] , — [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ðæt] [klɪŋz] [tuː; tə][ɪts] ['mʌðər] [ɪn]
— **the old that have grown gray there , — the infant that clings to its mother in**
— 这 老的 那 有 生长 灰色的 那里 , — 这 婴儿 那 黏附 到 它是 母亲 在
[hɜːr; hər] ['mɪzəri] ,
her misery ,
她 苦难 ,
——那些头发花白的老人, ——在母亲痛苦时紧紧依偎着她的婴儿,

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ][ɪts] ['veri] [dɪ'pendəns] — "
and makes a home for her by its very dependence — "
和 制作 一个 家 为了 她 经过 它是 非常 依赖性 — "
并因其依赖性而为她提供了一个家——"

" ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sɜːr] , " [sed] ['leɪdi] [dɔːrə'tiːə] , [ə'dresɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] ['hendərsən] ,
“ **Every one of them , sir , ” said Lady Dorothea , addressing herself to Henderson** ,
“ 每一个 — 的 他们 , 先生 , ” 说 女士 多萝西娅 , 解决 她自己 到 亨德森 ,
“他们每一个人, 先生,”多萝西娅夫人对亨德森说道。

[huː] [hæd; həd] [æskt] [sʌm; səm] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] .
who had asked some question in a low whisper .
WHO 有 问 一些 问题 在 一个 低的 耳语 .
他低声问了个问题。

" [ðeɪ] - [ɑːr'i:] ['kɑːtɪər] [ɔːl] ; [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][noʊ] [dɪ'leɪz] [ʌv; əv] [lɔː] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn][aɪ'tiː]
“ **They ' re cottiers all ; they require no delays of law , and I insist upon it**
“ 他们 - 关于 佃农 全部 ; 他们 要求 不 延误 的 法律 , 和 我 坚持 之上 它
[pə'remptɹəli] . ”
peremptorily . ”
专断地 . ”
“他们都是佃农；他们不需要法律的拖延，而我坚持要依法行事。”

" [nɑːt] [tɪl] [maɪ]['ʌŋk(ə)] ['hiːrz] [ʌv; əv][aɪ'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meri] , [ˈpæʃənətli] .
“ **Not till my uncle hears of it ! ” exclaimed Mary , passionately .**
“ 不是 直到 我的 叔叔 听到 的 它 ! ” 惊呼 玛丽 , 热情地 .
“除非我叔叔知道了！”玛丽激动地喊道。

" [ə; eɪ]['kruːəl] [rɔːŋ] [laɪk] [ðɪs] [jæl; jəl][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [ɪn][mæd] [heɪst] .
“ **A cruel wrong like this shall not be done in mad haste .**
“ 一个 残忍的 错误的 喜欢 这 将 不是 是 完毕 在 疯狂的 匆忙 .
“如此残酷的罪行绝不能仓促行事。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ˈʌtəd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['viːəməns] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,
“ **And with these words , uttered in all the vehemence of great excitement** ,
“ 和 和 这些 字 , 说出 在 全部 这 激烈 的 伟大的 激动 ,
“说完这些话, 语气中充满了激动和激动，

[fiː; ji] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['mɑːrtɪn] .
she rushed from the room in search of Martin .
她 匆忙 从 这 房间 在 搜索 的 马丁 .
她冲出房间去找马丁。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII :
章 二十三 :

[ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈletər]
A CHARACTERISTIC LETTER
一个 特征 信

一封特色信

[aɪˈtiː] [meɪ] [seɪv] [ðə; ði] [ˈriːdər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
It may save the reader some time ,
它 可能 节省 这 读者 一些 时间 ,
这或许能为读者节省一些时间。

[ænd; ænd] [rɪˈliːv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪri] [tæsk][ʌv; əv] [twɪs] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈstoːri]
and relieve him from the weary task of twice listening to the same story
和 缓解 他 从 这 厌倦 任务 的 两次 聆听 到 这 相同的 故事
,
,
,

这样可以让他免于两次聆听同一个故事的疲惫。

[ɪf] [wiː; wi] [stiːl] [sʌm; səm][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈletər] [wɪt] , [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
if we steal some passages from a letter which , about this time ,
如果 我们 偷 一些 段落 从 一个 信 哪个 , 关于 这 时间 ,
如果我们从一封大约在此时写的信中摘录一些段落,

[dʒæk] - [əˈdrest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [kɔːrəˈspɔːndənt] .
Jack Massingbred addressed to his former correspondent .
杰克 - 已解决 到 他的 以前的 通讯员 .

杰克·马辛布雷德致其前通信者的信。

[hiː; hi] [roʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [ɔːˈtərəːrd] , [ænd; ænd] ,
He wrote from the inn at Oughterard , and ,
他 写道 从 这 客栈 在 奥特拉德 , 和 ,
他从奥特拉德的一家旅馆写信过来,

[ɔːlˈðoʊ] [stiːl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈkɑːntest] ,
although still under the influence of the excitement of the late contest ,
虽然 仍然 在下面 这 影响 的 这 激动 的 这 晚的 竞赛 ,
尽管仍沉浸在上一场比赛的兴奋之中,

[ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːnstɪˈtuːʃənl] [kɑːm][ænd; ænd] [ˈfræŋknəs] .
expressed himself with much of his constitutional calm and frankness .
表达 他自己 和 很多 的 他的 宪法 冷静的 和 坦率 .

他以与生俱来的沉着和坦率表达了自己的想法。

[wiː; wi][jæl; jəl][nɑːt] [riːkəˈpɪtʃuleɪt] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] ,
We shall not recapitulate his narrative of the election ,
我们 将 不是 概括 他的 叙述 的 这 选举 ,
我们不会重复他关于选举的叙述,

[bʌt; bət] [proʊˈsiːd] [æt; ət][wʌns] [tuː; tə] [wʌt] [ˈfɑːləʊd] [ɑːn] [ðæt] [dɪˈskrɪpʃn] .
but proceed at once to what followed on that description .
但 继续 在 一次 到 什么 随后 在 那 描述 .

但请立即继续阅读接下来的描述。

“ [aɪ] [siː] , [ˈhæri] , [ðə; ði] [ˈduːbiəs] [prəˈdʒek(ə)n][ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈhedər] [lɪp] ,
“ **I see , Harry , the dubious projection of your nether lip** ,
” 我 看 , 哈里 , 这 可疑 投影 的 你的 下 唇 ,
“我看到了，哈利，你那可疑的下唇突出部分，

[aɪ] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [sləʊ] [nɑːd][ʌv; əv][jɔː; jər] [hed] ,
I appreciate the slow nod of your head ,
我 欣赏 这 慢的 点头 的 你的 头 ,

我很欣赏你缓缓点头的动作。

[ænd; ʌnd][aɪ][ˈfænsi][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hæf] - [saɪ] [ʌv; əv][ˌdeprəˈkeɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
and I fancy I can hear the little half - sigh of deprecation with which you
和 我 想要 我 能 听到 这 小的 一半 - 叹 的 弃用 和 哪个 你
[hɪr] [ɔːl] [ðɪs] .
hear all this .
听到 全部 这 .

我仿佛能听到你听到这一切时发出的那声略带轻蔑的叹息。

[wɜːrs] [əˈgen] , [aɪ][dəʊnt] [siːk] [tuː; tə] [dɪˈfend] [maɪˈself] .
Worse again , I don't seek to defend myself .
更糟 再次 , 我 不 寻找 到 保卫 我 .

更糟糕的是, 我并不想为自己辩护。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [keɪs] [ə; eɪ][bæd][wʌn] ;
I think my case a bad one ;
我 思考 我的 案件 一个 坏的 一 ;

我认为我的案子很糟糕;

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [fiːl] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn] [ˌmɪtɪˈgeɪʃn] .
but still I feel there is something to be said in mitigation .
但 仍然 我 感觉 那里 是 某物 到 是 说 在 减轻 .

但我仍然觉得有必要进行一些减轻处罚的措施。

[juː; jʊ] [niːd] [nɔːt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [æn; ən] [ɪnˈdaɪtmənt] :
You need not trouble yourself to draw up an indictment :
你 需要 不是 麻烦 你自己 到 画 向上 一个 起诉书 :

你无需费心起草起诉书:

[aɪ] [pliːd] [ˈɡɪltɪ] — [ɪnˈtaɪərli] [ˈɡɪltɪ] — [tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] .
I plead guilty — entirely guilty — to all you can say .
我 恳求 有罪的 — 完全 有罪的 — 到 全部 你 能 说 .

对于你所说的一切, 我完全认罪。

[aɪ][hæv; həv][ˈbroʊkən][wɪð; wɪθ] - [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] - [tuː; tə][kæst][maɪ][lɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈheɪl] .
I have broken with ' the gentlemen ' to cast my lot with the canaille .
我 有 破碎的 和 - 这 先生们 - 到 投掷 我的 很多 和 这 痞子 .

我已与“绅士们”决裂, 转而与卡奈尔人为伍。

[waɪ] [hæv; həv] [nt] [wiː; wi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhoʊlsəm] [wɜːrd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] - [meɪd]
Why have n't we a good wholesome word of our own for a home - made
为什么 有 不 我们 一个 好的 健康 单词 的 我们的 自己的 为了 一个 家 - 制成
[ˈɑːrtɪk(ə)l] ?
article ?
文章 ?

为什么我们没有一个适合我们自己创作的、健康向上的词语来形容一篇自制文章呢?

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈzɜːrtɪd] [ðə; ði][ræŋks] [wer] , [wətˈevər] [ˈfɔːrtʃən] [brɪˈfel] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːnər] [tuː; tə]
I have deserted the ranks where , whatever fortune befell , it was honor to
我 有 荒凉的 这 排名 在哪里 , 任何 财富 发生 , 它 曾是 荣誉 到
[faɪt] ;
fight ;
斗争 ;

我已逃离了那支无论命运如何都以战斗为荣的队伍;

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - [bred][ænd; ʌnd][ðə; ði] [wel] -
I have given up association with the well - bred and the well -
我 有 给定 向上 协会 和 这 出色地 - 繁殖 和 这 出色地 -
[ˈmænəd] , [tuː; tə] [rʌb] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrs] - [ˈmaɪndɪd] ,
mannered , to rub shoulders with the coarse - minded ,
有礼貌的 , 到 擦 肩膀 和 这 粗 - 有思想 ,

我放弃了与有教养、有礼貌的人交往, 转而与粗俗的人为伍。

[ðə; ði] [rʌf] - ['hɑ:rtɪd] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['vʌlgə] .
the rough - hearted , and the vulgar .
这 粗糙的 - 心地 , 和 这 庸俗 .

心肠粗暴、粗俗不堪。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [rɪ'prɒʊt] [ju; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [em 'i:][ɑ:n] [ðɪs] [skɔ:r] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nt]
There is not a reproach you can make me on this score that I have n't
那里 是 不是 一个 责备 你 能 制作 我 在 这 分数 那 我 有 不
[ɔ:l'reɪdɪ] [ə'drest] [tu; tə][maɪ'self] .
already addressed to myself .
已经 已解决 到 我 .

在这方面，你所能指责我的，我都已经反省过了。

[aɪ] [fi:l] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ʌv; əv][maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , — [aɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɔ:l][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ʌv; əv]
I feel all the indignity of my situation , — I experience all the insult of
我 感觉 全部 这 侮辱 的 我的 情况 , — 我 经验 全部 这 侮辱 的
[ðer; ðər] [kəm'pænjənʃɪp] ; [bʌt; bət] ,
their companionship ; but ,
他们的 友谊 ; 但 ,

我感受到了自身处境的所有屈辱，——我体会到了与他们交往的所有侮辱；但是，

[æz; əz][ðə; ði]['leɪdɪ] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvəz] ['pɪktʃər] ['pli:dəd; 'pli:dɪd][ɪn][hɜ:r; hər]
as the lady detected in possession of her lover's picture pleaded in her
作为 这 女士 检测到 在 拥有 的 她 恋人的 图片 恳求 在 她
[dɪ'fens] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
defence that it was not like him ,
防御 那 它 曾是 不是 喜欢 他 ,

那位被发现持有情人照片的女子辩称，照片上的人不像他的作风。

[soʊ][aɪ][hoʊp] [tu; tə] [ə'rest] ['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [em 'i:][baɪ][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [ə'vʌʊəl] [ðæt] [aɪ] [dɪ'test]
so I hope to arrest judgment against me by the honest avowal that I detest
所以 我 希望 到 逮捕 判断 反对 我 经过 这 诚实的 承认 那 我 厌恶
[ænd; ɐnd] [dɪ'spaɪz] [maɪ]['pɑ:rtɪ] .
and despise my party .
和 鄙视 我的 派对 .

所以我希望通过坦诚地承认我憎恨和鄙视我的政党来阻止对我的审判。

[aɪ][dəʊnt] [tɔ:k] [tu; tə][ju; jʊ] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lɪz] — [stɪl] [les] [du:][aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]
I don't talk to you about their principles — still less do I say anything of my
我 不 讲话 到 你 关于 他们的 原则 — 仍然 较少的 做 我 说 任何事物 的 我的
[oʊn] — [bʌt; bət] ['mɪrli] ['ædvɜ:rt] [hɪr] [tu; tə][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)lɪ] ['kɑ:mprəmaɪz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['drɪvn]
own — but merely advert here to the miserable compromise a gentleman is driven
自己的 — 但 仅仅 广告 这里 到 这 悲惨的 妥协 一个 绅士 是 驱动
[tu; tə] [meɪk] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [hu:] [wʌns] [ɪn'lists] ['ʌndər] [ðer; ðər][flæg] .
to make with every sentiment of his nature who once enlists under their flag .
到 制作 和 每一个 情绪 的 他的 自然 WHO 一次 入伍 在下面 他们的 旗帜 .

我不跟你谈论他们的原则——更不谈论我自己的原则——我只想在这里提及，一个绅士一旦加入他们的旗帜，就不得不违背自己的天性，做出多么悲惨的妥协。

[æz; əz] ['trævəz] [təʊld][ju: 'es][wʌn] ['i:vniŋ] — [ju; jʊ][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] ,
As Travers told us one evening — you were of the party ,
作为 特拉弗斯 讲述 我们 — 晚上 — 你 是 的 这 派对 ,

正如特拉弗斯一天晚上告诉我们的那样——你也是派对的一员，

[ænd; ɐnd][mʌst; məst] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] — [hi; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'hɪnsələ] [kæm'peɪn] ,
and must remember it — he was speaking of the Peninsular campaign ,
和 必须 记住 它 — 他 曾是 请讲 的 这 半岛 活动 ,
必须记住这一点——他指的是半岛战役。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɔːlənˈtɪr] — - [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] , - [sed]
in which he served as a volunteer — ' So long as you were fighting , ' said
在 哪个 他 服务 作为 一个 志愿者 — - 所以 长的 作为 你 是 斗争 , - 说
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

他曾作为志愿者参与其中——“只要你们还在战斗，”他说，

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] ; [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [wɜːr; wər] [staʊt] - [ˈhɑːtɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ,
' it was all very well ; the fellows were stout - hearted and full of spirit ,
- 它 曾是 全部 非常 出色地 ; 这 伙伴们 是 肥硕 - 心地 和 满的 的 精神 ,
一切都很好；这些小伙子们意志坚定，精神抖擞。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [felt] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkʊdn̩t] [æsk][fɔːr; fər] [ˈbetər] [ˈkɒmreɪdz] ;
and you felt that you couldn't ask for better comrades ;
和 你 毛毡 那 你 不能 问 为了 更好的 同志们 ;

你觉得你不可能找到比这更好的同志了；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] — [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][əˈsəʊʃiət; əˈsəʊsiət] , [ˈlɪvɪŋ]
but when the struggle was over — when it came to associating , living
但 什么时候 这 斗争 曾是 超过 — 什么时候 它 来了 到 关联 , 活的
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈhɪrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsentɪmənts] ,
with them , hearing their sentiments ,
和 他们 , 听力 他们的 情感 ,

但当斗争结束后——当需要与他们交往、与他们生活、倾听他们的心声时，

[ˈferɪŋ] [ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] , [hoʊps] , [fɪrʒ] , [wɪʃɪz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — [ðen] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm]
sharing their opinions , hopes , fears , wishes , and so on — then it became
分享 他们的 意见 , 希望 , 恐惧 , 愿望 , 和 所以 在 — 然后 它 成为
[ˈdaʊnreɪt] [ˌdeɡrəˈdeɪʃ(ə)n] ! -
downright degradation ! '
彻头彻尾 降解 ! -

分享他们的观点、希望、恐惧、愿望等等——然后就变成了彻头彻尾的侮辱！

[nɑːt] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] , [ðæt] [ðer] [wɜːr; wər][wʌŋ][dʒɑːt] [mɔːr] [ˈvɪʃəs] [ɔːr] [mɔːr] [kəˈrʌpt]
Not , as he remarked , that they were one jot more vicious or more corrupt
不是 , 作为 他 评论 , 那 他们 是 一 点 更多的 恶毒 或者 更多的 腐败
[ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈbetɜːz] ,
than their betters ,
比 他们的 博彩公司 ,

正如他所说，并非他们比上等人更加邪恶或更加腐败。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈevri] [vaɪs][ænd; ənd] [ˈevri] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [siːmd] [ˈdʌbli] [əˈfensɪv]
but that every vice and every corruption amongst them seemed doubly offensive
但 那 每一个 副 和 每一个 腐败 在 他们 似乎 双倍 进攻
[baɪ][ðə; ði][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kɔːrs] [ˈneɪtʃɜːz] .
by the contact with their coarse natures .
经过 这 接触 和 他们的 粗 自然 .

但是，与他们粗俗的本性接触后，他们身上的一切恶习和腐败行为似乎都加倍令人反感。

[naʊ] , [maɪ] [frendz] , [ðə; ði] [ˈlɪbərəlz] , [ɑːr; ər] [ˈsʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkætəɡɔːri] .
Now , my friends , the Liberals , are somewhat in the same category .
现在 , 我的 朋友们 , 这 自由派 , 是 有些 在 这 相同的 类别 .

现在，我的朋友们，自由派人士，在某种程度上也属于同一类人。

[ðer] [duː][ðer; ðər][wɜːrk] [raɪt] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] ; [ðer] [faɪt] , [swer] , [ˈslændər] ,
They do their work right well on the field of battle ; they fight , swear , slander ,
他们 做 他们的 工作 正确的 出色地 在 这 场地 的 战斗 ; 他们 斗争 , 发誓 , 诽谤 ,
他们在战场上表现出色；他们战斗、咒骂、诽谤，

[ænd; ənd][ˈpɜːrdʒər] [ðəmˈselvz] [dʒʌst][laɪk][ˈdʒent(ə)lmən] ; [ɔːr] [ˈræðər] [ˈbetər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
and **perjure** **themselves** **just** **like** **gentlemen** ; **or** **rather** **better** **of** **the** **two** .
和 伪证 他们自己 只是 喜欢 先生们 ; 或者 相当 更好的 的 这 二 .
他们像绅士一样作伪证; 或者说, 他们比绅士更有风度。

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [kʌm] [daʊn] [ˈhænsəmli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kæʃ] ,
They **even** **come** **down** **handsomely** **with** **their** **cash** ,
他们 甚至 来 向下 英俊地 和 他们的 现金 ,
他们甚至慷慨解囊, 拿出真金白银。

— [ðə; ði][ləst] [best] [ˈeɪdəns] [ˈeni][mæn][kæn; kən] [ˈtendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːnəsti] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːz] ; [bʌt; bət]
— the last best evidence any man can tender of his honesty in a cause ; but
— 这 最后的最好的 证据 任何 男人 能 投标 的 他的 诚实 在 一个 原因 ; 但
[ðen] ,
then ,
然后 ,
——这是任何人在事业中能够提供的证明其诚实的最后也是最好的证据; 但是,

[ˈhæri] , [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [ˈoʊvər] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɔːri] [wɜːrk][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðer; ðər] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd]
Harry , **the** **struggle** **over** , **it** **is** **sorry** **work** **to** **become** **their** **companion** **and**
哈里 , 这 斗争 超过 , 它 是 对不起 工作 到 变得 他们的 伴侣 和
[ðer; ðər] [frend] !
their **friend** !
他们的 朋友 !
哈利, 斗争结束了, 成为他们的伙伴和朋友是一件令人难过的事!

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət] [siːn] [ðə; ði] [ˈdɪnəz] [aɪ][hæv; həv] [ˈiːtn] ,
if **you** **had** **but** **seen** **the** **dinners** **I** **have** **eaten** ,
如果 你 有 但 已见 这 晚餐 我 有 吃 ,
如果你见过我吃过的晚餐,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [aɪ][hæv; həv] [ˈhændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] !
and **the** **women** **I** **have** **handed** **down** **to** **them** !
和 这 女性 我 有 递交 向下 到 他们 !
还有我传给他们的女人们!

— [ɪf] [juː; jʊ][kəd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [aɪ][hæv; həv] [tʃɪrd] , — [eɪ] ,
— if **you** **could** **have** **but** **heard** **the** **sentiments** **I** **have** **cheered** , **— ay** ,
— 如果 你 可以 有 但 听到 这 情感 我 有 欢呼 , — 哎 ,
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈʌtəd] ,
and **even** **uttered** ,
和 甚至 说出 ,
——如果你能听到我所表达的、甚至是我亲口说出的那些话,

— [ˈoʊnli] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpraːdʒekts, praːˈdʒekts][wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈskʌst] ,
— only **listened** **to** **the** **projects** **we** **have** **discussed** ,
— 仅有的 听着 到 这 项目 我们 有 讨论 ,
一只听了我们讨论过的项目,

[ænd; ənd][ðə; ði][plænz] [məˈtʃʊrd] [æz; əz][wiː; wi][sæt][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪski] - [pʌntʃ] , — [juː; jʊ] - [diː]
and **the** **plans** **matured** **as** **we** **sat** **over** **our** **whiskey** - **punch** , **— you** - **d**
和 这 计划 成熟的 作为 我们 卫星 超过 我们的 威士忌酒 - 冲床 , — 你 - d
[seɪ] ,
say ,
说 ,
你会说, 当我们一边喝着威士忌潘趣酒一边讨论计划时, 这些计划就逐渐成熟了。

- [dʒæk][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][æm'bi](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l][wʌn] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
- **' Jack must have the ambition of the Evil One himself in his heart ,**
- 杰克 必须 有 这 志向 的 这 邪恶的 一 他自己 在 他的 心 ,
“杰克心中一定怀有恶魔般的野心。”

[sɪns] [hi:; hi] [peɪz] [ðɪs] [praɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊl] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ! -
since he pays this price for the mere glimpse of the goal before him !
自从 他 支付 这 价格 为了 这 仅仅 一瞥 的 这 目标 前 他 ! -
他仅仅为了瞥见眼前的进球就要付出如此代价！

“ [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][jɔr; jər][læst] ['letər] [aɪ][kæn; kən] [dr'tekt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
“ **Throughout the whole of your last letter I can detect a sense of**
” 自始至终 这 所有的 的 你的 最后的 信 我 能 探测 一个 感觉 的
[æprɪ'henʃn] [lest] ,
apprehension lest ,
忧虑 免得 ,
“从你上一封信的字里行间，我都能感受到一种担忧，害怕……”

- [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ][tækt] , - [æz; əz][ju:; jʊ] [freɪz] [aɪ'ti:] , [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ri:əli] [du:pɪŋ] [wi:; wi]
- **with all my tact , ' as you phrase it , these people are not really duping we**
- 和 全部 我的 策略 , - 作为 你 短语 它 , 这些 人们 是 不是 真的 欺骗 我们
,
,
正如你所说，“我尽了全力”，但这些人其实并没有真正欺骗我们。

— ['ju:zɪŋ][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ['pɜ:rpəs] ,
— **using me for a present purpose ,**
— 使用 我 为了 一个 展示 目的 ,
——利用我达到眼前的目的，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:rgɔ:n] [rɪ'zɔ:lʌv] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][em 'i:] [wen] [aɪ'ti:][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪft] .
with the foregone resolve to get rid of me when it be accomplished .
和 这 已放弃 解决 到 得到 摆脱 的 我 什么时候 它 是 完成 .
他们早已下定决心，一旦目的达到，就除掉我。

[tu:; tə][bi:; bi] [jɔr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ['hæri] .
To be sure they are , Harry .
到 是 当然 他们 是 , 哈里 .
当然是这样，哈利。

[aɪ] ['nevər] ['daʊtɪd] [aɪ'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
I never doubted it for a moment .
我 绝不 怀疑 它 为了 一个 片刻 .
我对此从未有过丝毫怀疑。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kwɛstʃən] [ɪz] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][jæl; ʃəl][trɪp] [ʌp][ðə; ði] ['lðər] !
The only question is , which of us shall trip up the other !
这 仅有的 问题 是 , 哪个 的 我们 将 旅行 向上 这 其他 !
唯一的问题是，我们俩谁会绊倒对方！

[ðeɪ] [dr'zærər][tu:; tə] [foʊ] [ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:pə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'li:f] [bɪl] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]
They desire to show the world that the operation of the Relief Bill will not be
他们 欲望 到 展示 这 世界 那 这 手术 的 这 宽慰 账单 将要 不是 是
[ʌv; əv][ðæt] [ɪk'sklu:sɪv] ['kærəktər] [ɪts] [ə'pəʊnənts] [prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd] ,
of that exclusive character its opponents proclaimed ;
的 那 独家的 特点 它是 对手 宣布 ,
他们希望向世界表明，救济法案的运作不会像其反对者宣称的那样具有排他性。

— [ðæt][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [kən'stɪtʃuənsi] [wʊd] [tʃu:z] [ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] , — ['i:v(ə)n] [prɪ'fɜ:r] [wʌn] , —
— **that a Catholic constituency would choose a Protestant , — even prefer one , —**
— 那 一个 天主教 选区 会 选择 一个 新教 , — 甚至 更喜欢 一 , —
[æz; əz]['mɪstər] . [oʊ'ka:nəl] [sed] .
as Mr . O'Connell said .
作为 先生 : 奥康奈尔 说 :
——正如奥康奈尔先生所说, 天主教选民会选择一位新教徒, ——甚至会更喜欢一位新教徒。

[ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðɪs] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [tʊk]
The opportunity was a good one to display this sentiment , and so they took
这 机会 曾是 一个 好的 一 到 展示 这 情绪 , 和 所以 他们 采取
[em 'i:] !
me !
我 !
这是一个表达这种情感的好机会, 所以他们带我去看了!

[naʊ] , [maɪ]['noʊ(ə)n][ɪz] , [ðæt] ['evri] [greɪt] ['meʒər] [kæn; kən][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] ['ri:əl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
Now , my notion is , that every great measure can have only one real importance ,
现在 , 我的 概念 是 , 那 每一个 伟大的 措施 能 有 仅有的 一 真实的 重要性 ,
现在, 我的想法是, 任何伟大的衡量标准都只能有一个真正的意义。

[baɪ] ['θroʊɪŋ] [weɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [greɪt] [ˌpɑ:rlə'mentri]
by throwing weight into the scale of one or other of the two great Parliamentary
经过 投掷 重量 进入 这 规模 的 一 或者 其他 的 这 二 伟大的 议会
[ˌpɑ:rtɪz] .
parties .
各方 :
通过向两大议会政党之一或另一政党施加影响。

[du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] , — ['ædʒɪteɪt] , [raɪt] , [spi:k] , [ˌpæmfleɪ'tɪr] , [ænd; ənd]['laɪb(ə)],
Do what you will , — agitate , write , speak , pamphleteer , and libel ,
做 什么 你 将要 , — 激荡 , 写 , 说话 , 小册子作者 , 和 诽谤 ,
随你便吧——煽动、写作、演讲、炮制小册子、诽谤,

— [bʌt; bət][ɔ:l] [rɪ'zɔlvz] [ɪt'self][tu:; tə][sʌm; səm] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rm][tu:; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd]
— **but all resolves itself to some question of a harm to one side and**
— 但 全部 解决 本身 到 一些 问题 的 一个 伤害 到 一 边 和
[gʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
good to the other ,
好的 到 这 其他 ,
但最终一切都归结为一方受损而另一方获益的问题。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [waɪl] ['bi:ɪŋ] ['wʌndərfəli] ['lɪt(ə)][ðə; ði] ['betər] [ɔ:r][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]
the country the while being wonderfully little the better or the worse for all the
这 国家 这 尽管 存在 太棒了 小的 这 更好的 或者 这 更糟 为了 全部 这
[ˌledʒɪs'leɪ(ə)n] .
legislation .
立法 :
该国虽然规模很小, 但对所有立法而言, 这既是好事也是坏事。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] : [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] ['oʊnli][gɑ:t][ə; eɪ]
We used to have a Constitution in England : we have now only got a
我们 用过的 到 有 一个 宪法 在 英格兰 : 我们 有 现在 仅有的 得到 一个
[ˌpɑ:rləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,
英国过去有宪法, 现在只有议会了。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['nei(ə)n][ə; eɪ][məɪn][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm'self] [felt] [ðer; ðər] !
and to be anything in the nation a man must make himself felt there !
和 到 是 任何事物 在 这 国家 一个 男人 必须 制作 他自己 毛毡 那里 !
要想在国家中有所作为, 一个人就必须在那里崭露头角!

[ðɪs] , - [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][em 'i:] , - [æz; əz][oʊld] ['feri] [sed] ,
This , ' if I have the stuff in me , ' as old Sherry said ,
这 , - 如果 我 有 这 东西 在 我 , - 作为 老的 雪利酒 说 ,
正如老雪莉所说, “如果我有这个能力的话”,

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][du:] — [et] [naʊs] [verənz] !
I mean to do — et nous verrons !
我 意思是 到 做 — 等 我们 verrons !
我的意思是——et nous verrons!

“ [ðə; ði] [fə'ti:gz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [laɪf][ɑ:r; ər] ['veri] [greɪt] .
“ The fatigues of this new life are very great .
” 这 疲劳 的 这 新的 生活 是 非常 伟大的 :
“这种新生活的疲惫感非常大。”

[aɪ] - [em][ʌp] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [deɪ] , ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ri'vaɪzɪŋ] ['nu:zpeɪpər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , ['ænsər]
I ' m up before it is well day , writing and revising newspaper articles , answering
我 - 米 向上 前 它 是出色地 天 , 写作 和 修改 报纸 文章 , 回答
['letəz] ,
letters ,
信件 ,
我每天天还没亮就起床了, 撰写和修改报纸文章, 回复信件。

[ænd; ənd] [ri'plainɪŋ] [tu:; tə] - ['kwɪrɪ:z] . -
and replying to ' queries . '
和 回复 到 - 查询 . -
并回复“查询”。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [hoʊl] ['mɔ:rnɪŋz] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] ['ɔ:diənsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [kən'stituənts] , ['swɒləʊɪŋ]
I have my whole mornings taken up in audiences of my constituents , swallowing
我 有 我的 所有的 早晨 已采取 向上 在 观众 的 我的 成分 , 吞咽
[pledʒz] , [ænd; ənd] [ri'kɔ:rdɪŋ] ['prɒmisɪz] ;
pledges , and recording promises ;
承诺 , 和 记录 承诺 ;
我每天上午的大部分时间都花在接见选民、听取他们的承诺、记录他们的保证上;

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑ:n][aɪ][goʊ][tu:; tə] ['dɪnər] , - [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['æpɪtaɪt] [aɪ] [meɪ] ,
and later on I go to dinner , ' with what appetite I may ,
和 之后 在 我 去 到 晚餐 , - 和 什么 食欲 我 可能 ,
之后我去吃晚饭, 不管我胃口如何。

- [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['feɪθf(ə)l] [sə'pɔ:rtərz] , — [sʌm; səm][kɔ:rn] - ['tʃændləər] [hu:] [spaʊts] -
' to some one of my faithful supporters , — some corn - chandler who spouts '
- 到 一些 一 的 我的 忠实 支持者 , — 一些 玉米 - 钱德勒 WHO 喷嘴 -
['fɔ:rən] ['pɑ:lətɪks] ,
foreign politics ,
外国的 政治 ,
'致我某位忠实的拥护者, ——某个满口“外交政治”的玉米商人,

- [ɔ:r][ə; eɪ]['groʊsər] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][kə'loʊniəl] ['sekrəteri] !
' or a grocer who ought to be Colonial Secretary !
- 或者 一个 杂货商 WHO 应该 到 是 殖民 秘书 !
或者一个应该当殖民地大臣的杂货商!

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] - [em] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd][ɑ:kju'peɪ(ə)n] : [aɪ 'ti:] [ə'və:ts] [rɪ'flek(ə)n]
But still I ' m thankful for all this bustle and occupation : it averts reflection
但 仍然 我 - 米 感恩 为了 全部 这 忙碌 和 职业 : 它 避免 反射
,
,
,
但我仍然感谢这一切的喧嚣和忙碌: 它让我免于沉思。

[,aɪ 'ti:] ['reɪzɪz] [ə; eɪ] ['bæriər] [ə'genst] [θɔ:t] ,
it raises a barrier against thought ,
它 提高 一个 障碍 反对 想法 ,
它阻碍了人们的思考。
[ænd; ənd] ['mʌfəlz] [ðə; ði] ['klæpər] [ʌv; əv] [ðæt] [smɔ:l] [hænd] - [bel] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] [men] [kɔ:l]
and muffles the clapper of that small hand - bell in the human heart men call
和 消音器 这 拍板 的 那 小的 手 - 钟 在 这 人类 心 男人 称呼
[ðer; ðər] ['kɑ:njəns] !
their conscience !
他们的 良心 !

并使人类心中那被称为良知的微小手铃的响声变得沉闷！
[ðeɪ] [seɪ] [fju:] [men] [wʊd] [hæv; həv] ['kɜ:riɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪf] [aɪ 'ti:]
They say few men would have courage for either a battle or a wedding if it
他们 说 很少 男人 会 有 勇气 为了 任何一个 一个 战斗 或者 一个 婚礼 如果 它
[wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] - ['belz] ;
were not for the din of the trumpets and the joy - bells ;
是 不是 为了 这 din 的 这 小号 和 这 喜悦 - 铃铛 ;
他们说，如果没有号角声和喜庆的钟声，很少有男人会有勇气去打仗或参加婚礼；

[ænd; ənd][aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [nɔɪz] — [mɪr] [nɔɪz] — [hæz; həz][noʊ] [smɔ:l] [ʃer] [ɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ]
and I'm convinced that noise — mere noise — has no small share in determining
和 我是 确信 那 噪音 — 仅仅 噪音 — 有 不 小的 分享 在 确定
[ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] !
the actions of mankind !
这 行动 的 人类 !
我确信，噪音——仅仅是噪音——在决定人类行为方面起着相当大的作用！

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['hæri] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'fe(ə)n] .
“ **And now , Harry , for a confession** .
” 和 现在 , 哈里 , 为了 一个 忏悔 .
“现在，哈利，你要坦白一件事。”

[aɪ] - [em] ['hɑ:rtɪlɪ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]
I ' m heartily sorry for the whole of this business , and were it to be
我 - 米 衷心地 对不起 为了 这 所有的 的 这 商业 , 和 是 它 到 是
[dʌn] [ə'gen] ,
done again ,
完毕 再次 ,

我对整件事深感抱歉，如果再发生一次，
[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [tempt] [em 'i:][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [pɑ:rt][ɪn][aɪ 'ti:] .
nothing would tempt me to play the same part in it .
没有什么 会 诱惑 我 到 玩 这 相同的 部分 在 它 .
没有什么能诱惑我再次扮演同样的角色。

[aɪ][wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['dʒɔ:lɪ:əst][laɪf] [ɪ'mædʒɪnəbl] [æt; ət]['kroʊ] - ['mɑ:rtɪn] .
I was leading the jolliest life imaginable at Cro ' Martin .
我 曾是 领导 这 最快乐的 生活 可以想象的 在 cro - 马丁 .
我在克罗马丁过着无比快乐的生活。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [maɪ] [oʊn] .
I had made the place and the people my own .
我 有 制成 这 地方 和 这 人们 我的 自己的 .
我已经把这个地方和这里的人都当成了自己的家。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [ðæt] [ˈsuːtɪd] [emˈi:] , — [səˈfɪ(ə)nt] [ʌv; əv] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] ,
It was a kind of existence that suited me , — sufficient of occupation ,
它 曾是 一个 种类 的 存在 那 适合 我 , — 充足的 的 职业 ,
[ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈliːʒər] .
and enough of leisure .
和 足够的 的 闲暇 .

这种生活方式很适合我——既有足够的工作，也有足够的闲暇时间。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈɒdɪtiːz] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] , [ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] [tuː; tə] [kwɪz] , [æn; ən] [oʊld] [ˈlɔɪər] [tuː; tə]
There were oddities to laugh at , eccentricities to quiz , an old lawyer to
那里 是 奇闻异事 到 笑 在 , 怪癖 到 测验 , 一个 老的 律师 到
[ˈʃɑːrpən] [wʌnz] [wɪts] [əˈpaːn] ,
sharpen one's wits upon ,
锐化 一个人的 智慧 之上 ,

这里有令人发笑的怪事，有值得探究的古怪之处，还有一位可以磨练智慧的老律师。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈgʌvərnəs] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈgʌvərnəs] — [tuː; tə] [flɜːrt] [wɪð; wɪθ] !
and a governess — such a governess — to flirt with !
和 一个 家庭教师 — 这样的 一个 家庭教师 — 到 调情 和 !

还有一位女家庭教师——一位如此优秀的女家庭教师——可以和她调情！

[dəʊnt] [mɪsˈteɪk] [emˈi:] , [ˈhæri] ; [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hænd] - [ˈpresɪŋ] , [ˈdaʊnkæst] -
Don't mistake me , Harry ; it was not one of those hand - pressing , downcast -
不 错误 我 , 哈里 ; 它 曾是 不是 一 的 那些 手 - 紧迫 , 沮丧 -
[geɪzɪŋ] ,
gazing ,
凝视 ,

别误会我的意思，哈利；那不是那种捂着脸、低着头、眼神涣散的表情。

[loʊ] - [ˈspiːkɪŋ] [ˈkeɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈfɪ(ə)nt] .
low - speaking cases in which you are such a proficient .
低的 - 请讲 案例 在 哪个 你 是 这样的 一个 精通 .

低语境下，你却如此精通。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [fɑːr] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪz] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [meɪk]
It was far more like the approaches one might be supposed to make
它 曾是 远的 更多的 喜欢 这 方法 一 可能 是 据称 到 制作
[tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈtaɪgrəs] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] ,
to a young tigress in a cage ,
到 一个 年轻的 母老虎 在 一个 笼 ,

这更像是人们应该如何对待笼子里的小老虎。

— [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [wəd] [biː; bi] [jɔːr; jər] [ˈruːɪn] ,
— **a creature with whom a mistake would be your ruin ,**
— 一个 生物 和 谁 一个 错误 会 是 你的 废墟 ,

——一个稍有不慎就会让你万劫不复的生物，

[ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [kəˈrest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈperəl] .
and whom you always caressed with a sense of impending peril .
和 谁 你 总是 被爱抚 和 一个 感觉 的 即将到来的 危险 .

你总是带着一种迫在眉睫的危险感去抚摸他。

“ [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈeɪbli] [fɪː; fɪ] [ˈeɪdɪd] [emˈi:] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɑːntest] ,
“ **I told you how ably she aided me in this contest ,**
” 我 讲述 你 如何 能够 她 协助 我 在 这 竞赛 ,

“我跟你说过她在这场比赛中是如何出色地帮助我的，

— [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈleɪbərd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] — [ˈsiːkrət] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] — [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][æz; əz][tuː; tə]
— **how she labored to obtain information — secret information — for me as to**
— 如何 她 辛勤劳作 到 获得 信息 — 秘密 信息 — 为了 我 作为 到
[ˈevri] [ˈvoʊtər][ɪn][ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] .
every voter in the borough .
每一个 选民 在 这 行政区 .
——她如何费尽心思为我获取有关该区每一位选民的秘密信息。

[wʌt] [ˈpraːmptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs] [kɔːrs] [aɪ][ˈkænɑːt] [ˈfæðəm] .
What prompted her to this course I cannot fathom .
什么 提示 她 到 这 课程 我 不能 捉摸 .

我无法理解是什么促使她走上这条道路。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ber] [ˈeni] [grʌdʒ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈmɑːrtɪnz] ,
She does not appear to bear any grudge against the Martins ,
她 做 不是 出现 到 熊 任何 怨恨 反对 这 马丁斯 ,
她似乎对马丁一家没有任何怨恨。

— [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] , — [ænd; ənd][ɪz] , [ɔːl] [θɪŋz]
— **she had been but a few weeks amongst them , — and is , all things**
— 她 有 到过 但 一个 很少 周 在 他们 , — 和 是 , 全部 事物
[kənˈsɪdərd] ,
considered ,
经过考虑的 ,
——她和他们相处不过几个星期, ——而且, 总的来说,

[wel] [ˈtriːtɪd] [ænd; ənd] [wel] [rɪˈsiːvd] .
well treated and well received .
出色地 治疗 和 出色地 已收到 .
受到热情款待, 广受好评。

[æz; əz][ˈlɪt(ə)l][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈfeɪvər] [tʊːrdz] [maɪˈself] .
As little was it any special favor towards myself .
作为 小的 曾是 它 任何 特别的 偏爱 向 我 .
这对我来说并没有什么特别的好处。

[ɪnˈdiːd] , [ɑːn] [ðæt] [hed] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈerər] .
Indeed , on that head she will not permit me to fall into any error .
的确 , 在 那 头 她 将要 不是 允许 我 到 落下 进入 任何 错误 .
的确, 在这件事上, 她绝不会允许我犯任何错误。

[aɪ][ˈkænɑːt] [səˈpəʊz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɔːrən] [ˌedʒuˈkeɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈfɔːrən] [ˈhæbɪts][ʃiː; ʃi] [ˈkerz]
I cannot suppose that with her foreign education and foreign habits she cares
我 不能 认为 那 和 她 外国的 教育 和 外国的 习惯 她 关心
[ə; eɪ][dʒɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [skiːmz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hoʊm] [ˈpɑːlətɪks] ,
a jot for the small schemes and intriguings of home politics ,
一个 点 为了 这 小的 方案 和 引人入胜 的 家 政治 ,
我无法想象, 凭借她接受的国外教育和养成的国外习惯, 她会对国内政治中的那些小伎俩和阴谋诡计有任何兴趣。

— [soʊ] [wʌt] [kæn; kən][aɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəbli] [miːn] ?
— **so what can it possibly mean ?**
— 所以 什么 能 它 可能 意思是 ?
——那么, 这到底是什么意思呢?

[help] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][səˈluː](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrɪd(ə)l] ,
Help me to the solution of this riddle ,
帮助 我 到 这 解决方案 的 这 谜语 ,
请帮我解开这个谜题。

[ænd; ənd][aɪ] - [əl][biː; bi] [mɔːr] [ˈdiːpli] [jʊr; jər] [ˈdetər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [wel] [seɪ] .
and I ' ll be more deeply your debtor than I can well say .
和 我 - 二 是 更多的 深 你的 债务人 比 我 能 出色地 说 .
我将永远感激你, 这份恩情难以言表。

[brɔ:t] [ʌp][æz; əz][fɪ; jɪ][hæz; həz] [bɪn] , — [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuʊld][ju; jʊ][ɪn][maɪ][ləst] [ˈletər]
Brought up as she has been , — and as I have told you in my last letter
带来 向上 作为 她 有 到过 , — 和 作为 我 有 讲述 你 在 我的 最后的 信
,
:
,

她从小接受的教育——正如我在上一封信中告诉你的那样——

— [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [bi; bi] [mɔ:r] [ˈnæt(ə)rəl][ðæn; ðən][hɜ:r; hər][əˈdɑ:p(ə)n][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈpredʒədɪs][ʌv; əv]
— **nothing would be more natural than her adoption of every prejudice of**
— 没有什么 会 是 更多的 自然的 比 她 采用 的 每一个 偏见 的
[ðə; ði] [klæs] [baɪ] [hu:m] [fɪ; jɪ][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [dɪˈstrɪŋɡwɪft] ;
the class by whom she has been so singularly distinguished ;
这 班级 经过 谁 她 有 到过 所以 单独地 杰出的 ;
——对于她来说, 没有什么比接受她所处的那个阶层的所有偏见更自然的事了;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [laɪt] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [vju:d] [hɜ:r; hər] .
and in this light I have always viewed her .
和 在 这 光 我 有 总是 已查看 她 .

我一直以来都是这样看待她的。

[ˈʌndər] [ðə; ði][kɑ:m] [rɪˈzɜ:rv] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ˈpɑ:lɪft] [ˈmænər] [ju; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [dɪˈtekt] [ə; eɪ]
Under the calm reserve of a most polished manner you can still detect a
在下面 这 冷静的 预订 的 一个 最多 抛光 方式 你 能 仍然 探测 一个
[ˈfrɪŋkɪŋ] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [əˌsəʊsɪˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][fɪ; jɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .
shrinking horror of all the vulgar association of the rank she came from .
收缩 恐怖 的 全部 这 庸俗 协会 的 这 秩 她 来了 从 .

在她那沉稳内敛、举止优雅的外表下, 你仍然可以察觉到她对自身出身阶层所带来的庸俗联想的恐惧。

[hɜ:r; hər][ˈkwaɪət] [ˈdefərəns] , [ˈhɔ:tiər] [baɪ][fɑ:r][ðæn; ðən][ðə; ði][dɑ:mɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈbʌv]
Her quiet deference , haughtier by far than the domination of those above
她 安静的 尊重 , 傲慢 经过 远的 比 这 统治 的 那些 多于
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

她那份平静的顺从, 远比你上级的支配欲更显傲慢;

[ðə; ði][hju:ˈmɪləti] [ðæt] [noʊ] [ˈflætəri:z] [ˈevər] [bri:tft] ;
the humility that no flatteries ever breached ;
这 谦逊 那 不 奉承 曾经 违规 ;

谦逊之心, 任何奉承都无法动摇;

[ə; eɪ][self] - [pəˈzeʃn] [ðæt] [ˈnevər] [si:md] [soʊ] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [wen] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈblændɪʃmənts]
a self - possession that never seemed so strong as when resisting the blandishments
一个 自己 - 拥有 那 绝不 似乎 所以 强的 作为 什么时候 抵抗 这 奉承
[ʌv; əv] [preɪz] ,
of praise ,
的 称赞 ,

面对甜言蜜语的诱惑, 他展现出的那种沉着冷静显得尤为强大。

— [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [streɪndʒ] [gifts] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [ˈbjʊ:ti] [ɪˈnʌf] [tu; tə][tɜ:rn] [hæf][ðə; ði]
— **these are strange gifts in a young girl with beauty enough to turn half the**
— 这些 是 奇怪的 礼物 在 一个 年轻的 女孩 和 美丽 足够的 到 转动 一半 这
[ˈhedz] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði] [fu:lz] [wi; wi] [noʊ] [ʌv; əv] ,
heads of half the fools we know of ,
头部 的 一半 这 傻瓜 我们 知道 的 ;

——对于一个美貌足以让半数我们认识的傻瓜为之倾倒的年轻女孩来说, 这些都是奇特的天赋。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [tu; tə] [meɪk] [ˈkreɪzi] [ðæt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [raɪts] [ðɪs] .
and more than enough to make crazy that of him who writes this .
和 更多的 比 足够的 到 制作 疯狂的 那 的 他 WHO 写 这 .

足以让写下这段话的人发疯。

“ [aɪ] [traɪd] ['twenti] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðɪs] ['tendənsɪ] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] .
“ **I tried twenty things to resist this tendency on my part** .
“ 我 尝试 二十 事物 到 抵抗 这 趋势 在 我的 部分 :
“我尝试了二十种方法来抵抗这种倾向。

[aɪ] [læft] [æt; ət] [maɪ'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [aɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] .
I laughed at myself for the absurdity it would lead to .
我 笑了 在 我 为了 这 荒谬 它 会 带领 到 :
我嘲笑自己，因为这会导致多么荒谬的结果。

[aɪ] ['rɪdɪ,kjuːld] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] ['praːdʒekt; prədʒekt] .
I ridiculed to my own heart all the extravagance of such a project .
我 嘲笑 到 我的 自己的 心 全部 这 奢侈 的 这样的 一个 项目 :
我内心深处嘲笑这个项目的铺张浪费。

[aɪ] ['iːv(ə)n] [roʊt] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [taɪmz] - [ə'haʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dʒæk]
I even wrote a paragraph for the ' Times ' announcing the marriage of Jack
我 甚至 写道 一个 段落 为了 这 - 《时代周刊》 - 宣布 这 婚姻 的 杰克
- [wɪð; wɪθ] [keɪt] ['hendərsən] ,
Massingbred with Kate Henderson ,
- 和 凯特 亨德森 ,
我甚至还为《泰晤士报》写了一段文字，宣布杰克·马辛布雷德与凯特·亨德森的婚讯。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [pɔːl] ['hendərsən] , [ðə; ði] [lənd] ['stuːərd] ,
the only daughter of Paul Henderson , the Land Steward ,
这 仅有的 女儿 的 保罗 亨德森 , 这 土地 管家 ,
土地管家保罗·亨德森的独生女

[ænd; ənd] ['peɪstɪd] [aɪ 'tiː] [ə'bʌv] [maɪ] ['tɪmni] [tuː; tə] [ʃɑːk] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒ] [em 'iː] .
and pasted it above my chimney to shock and outrage me .
和 粘贴 它 多于 我的 烟囱 到 震惊 和 暴行 我 :
然后把它贴在我家烟囱上方，想让我感到震惊和愤怒。

[aɪ] [dɪd] [mɔːr] .
I did more .
我 做过 更多的 :
我做得更多。

[aɪ] [meɪd] [ʌv] [tuː; tə] [mɪs] ['mɑːrtɪn] — [æz; əz] [æn; ən] [ˈɔːltər, eɪtɪv; ˈɔːltərətɪv] ,
I made love to Miss Martin — as an alternative ,
我 制成 爱 到 错过 马丁 — 作为 一个 替代方案 ,
我与马丁小姐发生了性关系——作为一种替代方案，

[æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːktəz] [wʊd] [kɔːl] [aɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [aɪ] [fel] [æt; ət] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] , [gɑːt] [læft] [æt; ət]
as the doctors would call it — but I fell at a stone wall , got laughed at
作为 这 医生 会 称呼 它 — 但 我 跌倒 在 一个 石头 墙 , 得到 笑了 在
,
:
,
就像医生们会说的那样——但我撞到了一堵石墙，被人嘲笑了。

[ænd; ənd] [kjʊr] [ʌv; əv] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['læstli] , [aɪ] [klaɪmd] [ðæt] ['bɔːftɪ] [triː] [ʌv; əv] [maɪ] ['fæməli]
and cured of my passion ; and , lastly , I climbed that lofty tree of my family
和 治愈 的 我的 热情 ; 和 , 最后 , 我 攀登 那 高远 树 的 我的 家庭
,
:
,
我的情欲得到了治愈；最后，我攀登上了家族那棵高耸入云的大树。

[ænd; ənd] [sæt] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [dɪ'fʌŋkt] ['bærənz] [ænd; ənd] ['bærənət] ,
and sat high among the branches of defunct barons and baronets ,
和 卫星 高的 之中 这 分支 的 已倒闭 男爵们 和 男爵 ,
它高高地坐在已故男爵和准男爵的枝桠之间，

[tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈbɜːdz] - [aɪ] [vjuː] [ʌ; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['mʌʃrʊmz] [ðæt] [groʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]
to get a bird's - eye view of the small mushrooms that grow on the earth
到 得到 一个 鸟类 - 眼睛 看法 的 这 小的 蘑菇 那 生长 在 这 地球
[bɪˈniːθ] ,
beneath ,
下面 ,

为了从高处俯瞰生长在地下的小蘑菇，

[bʌt; bət] [hæŋ] [em ˈiː] , [ˈhæəri] , [ɪf] [ðə; ði][ˈægərɪks][dɪd] [nt] [siːm] [ˈbetər] [ˈkʌmpəni] ,
but hang me , Harry , if the agarics did n't seem better company ,
但 悬挂 我 , 哈里 , 如果 这 伞菌 做过 不 似乎 更好的 公司 ,
但是，哈利，如果蘑菇都不能成为更好的陪伴，我宁愿被绞死。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [daʊn] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [əˈgen] ,
and I was glad to get down amongst them again ,
和 我 曾是 高兴的 到 得到 向下 在 他们 再次 ,
我很高兴能再次和他们在一起。

[ˈmiːnɪŋ] [ðerˈbaɪ] [tuː; tə][sɪt] [brˈsaɪd] [ðæt] [wʌn] [dɪr] [ˈspesɪmən] [ʌ; əv][ðə; ði] [klæs] [aɪ] [əˈluːd] [tuː; tə] !
meaning thereby to sit beside that one dear specimen of the class I allude to !
意义 从而 到 坐 旁 那 一 亲爱的 标本 的 这 班级 我 暗示 到 !
这意味着要坐在我提到的那个班级里最可爱的学生旁边！

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ɔːl] [ðiːz] [leit] [ɪˈvents] [hæv; həv][ˈmɑːdɪfaɪd][maɪ]
“ I see that you are curious to know how all these late events have modified my
“ 我 看 那 你 是 好奇的 到 知道 如何 全部 这些 晚的 活动 有 修改的 我的
[rɪˈleɪŋz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfaːðər] ,
relations with my father ,
关系 和 我的 父亲 ,
“我看得出你很想知道最近发生的这些事情是如何改变我和父亲的关系的，

[ænd; ʌnd] [ˈriːəli] [aɪ] [ˈkændːt] [ˈænsər] [jʊr; jər][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] .
and really I cannot answer your inquiry .
和 真的 我 不能 回答 你的 询问 .
我真的无法回答你的问题。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [ðæt] [maɪ] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] [wɪl] [ɪmˈbærəs] [ˈræðər]
It is more than likely that my obtaining a seat in Parliament will embarrass rather
它 是 更多的 比 可能 那 我的 获得 一个 座位 在 议会 将要 尴尬 相当
[ðæn; ðən] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti] ,
than serve him with his party ,
比 服务 他 和 他的 派对 ,
我若当选议员，很可能只会让他的政党难堪，而不是对他有利。

[sɪns] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪkspektɪd] [tuː; tə][kənˈtroʊl][ə; eɪ] [voʊt] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][ɪgˈzɜːrt][noʊ]
since he will be expected to control a vote over which he can exert no
自从 他 将要 是 预期的 到 控制 一个 投票 超过 哪个 他 能 发挥 不
[ˈɪnfluəns] .
influence .
影响 .
因为他将被要求控制一场他根本无法施加影响的投票。

“ [æz; əz] [jet] , [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [drɔː] [juː ˈes] [ˈeni] [ˈkloʊzər] ,
“ As yet , nothing has occurred to draw us any closer ,
“ 作为 然而 , 没有什么 有 发生 到 画 我们 任何 更近 ,
“目前为止，还没有发生任何让我们关系更进一步的事情。”

[ænd; ənd][maɪ][ˈoʊnli] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nz] [tu;; tə][hɪm; ɪm][hæv; həv] [bɪn] ['sɜ:rt(ə)n] [ˌrekə'mendə,tɔ:ri] ['letərz]
and my only communications to him have been certain recommendatory letters
和 我的 仅有的 通讯 到 他 有 到过 肯定 推荐 信件
,
:
:

我与他唯一的联系就是我给他写的几封推荐信。

[wɪtʃ] [maɪ] [kən'stituənts] [hɪr] [hæv; həv] [ˌsʌmwʌt] [pə'remptɹəli] [di'mɑ:ndɪd] [æt; ət][maɪ][hændz] .
which my constituents here have somewhat peremptorily demanded at my hands .
哪个 我的 成分 这里 有 有些 专断地 要求 在 我的 双手 :

这是我这里的选民们近乎专断地向我提出的要求。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈfri:li] , [fɔ:r; fər] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ˌæplɪ'keɪ(ə)n] [ɪz][æn; ən] [ˈiziə] [tæsk][ðæn; ðən] [rɪ'fju:zɪŋ]
I gave them freely , for , after all , application is an easier task than refusing
我 给予 他们 自由 , 为了 , 后 全部 , 应用 是 一个 更轻松 任务 比 拒绝
, [ænd; ənd] [br'saɪdz] , [ˈhæri] ,
, **and besides , Harry ,**
, 和 除了 , 哈里 ,

我慷慨地给了他们，毕竟，接受比拒绝容易得多，而且，哈利，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tu;; tə] [pər'sweɪd] [jʊr; jər] [ɪ'lek(ə)n] [frendz] [ðæt] [ju;; jʊ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈpeɪtriət]
it is very difficult to persuade your election friends that you cannot be a patriot
它 是 非常 难的 到 说服 你的 选举 朋友们 那 你 不能 是 一个 爱国者
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpeɪtrən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and a patron at the same time ,
和 一个 赞助人 在 这 相同的 时间 ,

很难说服你的竞选伙伴们，你不能同时既是爱国者又是赞助人。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [lʌg'zʊəriəs] [ˈpæstaim][ʌv; əv] [ˈbædʒə] [ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] ,
and that , in the luxurious pastime of badgering a government ,
和 那 , 在 这 豪华 消遣 的 骚扰 一个 政府 ,

而且，在骚扰政府这种奢侈的消遣中，

[ə; eɪ][mæn] [sə'rendəz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [tu;; tə] [pleɪs] .
a man surrenders some of the pretensions to place .
一个 男人 投降 一些 的 这 虚荣心 到 地方 :
一个人放弃了一些对地位的追求。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] , [ˈðerfɔ:r] , [ɔ:l][ðə; ði] ['letərz] [ðeɪ] [æskt] [fɔ:r; fər] ;
I gave them , therefore , all the letters they asked for ;
我 给予 他们 , 所以 , 全部 这 信件 他们 问 为了 ;
因此，我把他们要的所有信件都给了他们；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɪ:f] [ˈsekrəteri] [bʌt; bət] [ˈænsər] [wʌn] [hæf][ʌv; əv][maɪ] [ə'pi:lz] ,
and if the Chief Secretary but answer one half of my appeals ,
和 如果 这 首席 秘书 但 回答 一 一半 的 我的 上诉 ,
如果首席秘书只回应我一半的请求，

[ˈɡɔ:lweɪ] — [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðæt] [smɔ:l] [ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [kɔ:ld] [ɔ:t] - [ˈɑ:rd] — [wɪl] [hæv; həv]
Galway — or at least that small portion of it called Oughter - ard — will have
戈尔韦 — 或者 在 至少 那 小的 部分 的 它 称为 应该 - 硬 — 将要 有
[noʊ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv][ɪts] [kleɪmz] [tu;; tə] [ˈɑ:fɪs] .
no cause of complaint on the score of its claims to office .
不 原因 的 抱怨 在 这 分数 的 它是 索赔 到 办公室 :

高威——或者至少是高威的奥特阿德（Oughter-ard）这一小部分——在竞选公职方面没有任何理由抱怨。

“ [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] , [aɪ] [pər'si:v] , [ə'stɑ:nɪft] [ðæt] [aɪ] [kən'tɪnju:] [tu;; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] .
“ **You are , I perceive , astonished that I continue to remain here .**
“ 你 是 , 我 感知 , 惊讶 那 我 继续 到 保持 这里 :
“我看得出来，你很惊讶我竟然还留在这里。”

[soʊ][eɪ 'em][aɪ] , [ˈhæri] .
So am I , Harry .
所以 是 我 , 哈里 .

我也是，哈利。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [dɪˈtestəbl̩] [ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [wei] .
The place is detestable in almost every way .
这 地方 是 可恨 在 几乎 每一个 方式 .

这个地方几乎在各个方面都令人厌恶。

[aɪ][eɪ 'em] [brɪˈset] [wɪð; wɪθ] [enˈtriːtiːz] , [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈvʌlgər] [əˈtenʃnz] ,
I am beset with entreaties , persecuted with vulgar attentions ,
我 是 围困 和 恳求 , 受迫害 和 庸俗 注意 ;

我被各种恳求包围，被庸俗的关注所骚扰，

[bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [fəˌmɪliˈærəti] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [aɪ] [ˈkænɔːt] — [duː][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wɪl] —
bored to death by the insolent familiarity of people I cannot — do all that I will —
无聊的 到 死亡 经过 这 傲慢的 熟悉 的 人们 我 不能 — 做 全部 那 我 将要 —

[groʊ] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] ;
grow intimate with ;
生长 亲密的 和 ;

那些我无法——无论我如何努力——与之建立亲密关系的人，那种傲慢的亲昵让我感到无比厌烦；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [steɪ] [ɑːn] , [ˈpriːˈtɛkstrɪŋ] [ðɪs] , [ðæt] , [ænd; ənd][tiː] - [ˈʌðər] [tuː; tə][maɪˈself] ,
and yet I stay on , pretexting this , that , and t ' other to myself ,
和 然而 我 停留 在 , 假装 这 , 那 , 和 t - 其他 到 我 ,

然而我还是留了下来，给自己找各种借口，比如这样那样等等。

[ænd; ənd] [ˈfrɪŋkɪŋ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [tuː; tə] [əˈvaʊ] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈleɪ] !
and shrinking even to my own heart to avow the real reason of my delay !
和 收缩 甚至 到 我的 自己的 心 到 承认 这 真实的 原因 的 我的 延迟 !

甚至连我自己都难以启齿，不敢说出我迟迟未说的真正原因！

“ [aɪ][wɑːnt] [wʌns] [əˈgen] , [ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
“ **I want once again , if only for a few moments , to see her .**
“ 我 想 一次 再次 , 如果 仅有的 为了 一个 很少 时刻 , 到 看 她 .

“我多么希望再见她一面，哪怕只有短短几分钟。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [baɪ] [ˈeni] [ˌɪndʒəˈnuːəti][aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
I want to try if by any ingenuity I could discover the mystery of her
我 想 到 尝试 如果 经过 任何 独创性 我 可以 发现 这 神秘 的 她

[kənˈdʌkt] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][maɪˈself] ;
conduct with regard to myself ;
执行 和 看待 到 我 ;

我想尝试用我的聪明才智去揭开她对我这种行为的秘密；

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ˈɔːlsəʊ] , [ɪf] [ðər; ðər][ʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
and I want also , if there should be the need to do so ,
和 我 想 还 , 如果 那里 应该 是 这 需要 到 做 所以 ,

而且，如果需要的话，我也希望……

[tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [baɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
to justify to her eyes many things which I have been forced by circumstances
到 证明合法 到 她 眼睛 许多 事物 哪个 我 有 到过 强制 经过 情况

[tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] [ˈkɑːntest] .
to do in this contest .
到 做 在 这 竞赛 .

为了向她证明我在这场比赛中迫于形势不得不做的许多事情是合理的。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:tɪ][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [səˈspɪ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [vjuːz] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [əˈkɜ:rd]
“ **I have not the slightest suspicion as to how she views all that has occurred**
“ 我 有 不是 这 丝毫 怀疑 作为 到 如何 她 浏览 全部 那 有 发生
[hɪr] .
here .
这里 :

“我丝毫不怀疑她对这里发生的一切有何看法。”

[tuː] [noʊts] [wɪtʃ] [aɪ] [əˈdrest] [tuː; tə][hɜ:r; hər] , [ˈveri] [rɪˈspektfəl] , [ˈbɪznəslaɪk] [rɪˈpɪsəlz] , [hæv; həv]
Two notes which I addressed to her , very respectful , businesslike epistles , have
二 笔记 哪个 我 已解决 到 她 , 非常 尊重 , 商业化 书信 , 有
[nɑ:tɪ] [bɪn] [ˈænsər] ,
not been answered ,
不是 到过 回答 ,

我曾给她写过两封措辞非常恭敬、公事公办的信，但都没有收到回复。

[ðoʊ] [aɪ] [enˈtri:tɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜ:rdz][tuː; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðer; ðər] [rɪˈsi:t] .
though I entreated for a few words to acknowledge their receipt .
尽管 我 恳求 为了 一个 很少 字 到 承认 他们的 收据 :

虽然我恳求他们说几句话以示感谢。

[ðə; ði][ˈmɑ:rtɪnz] , [sɪns] [ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] , [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkwɑ:rənˌti:nd] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn]
The Martins , since the election , seem to have quarantined the whole town
这 马丁斯 , 自从 这 选举 , 似乎 到 有 隔离 这 所有的 镇
[ænd; ənd] [ˈneɪbərhʊd] .
and neighborhood .
和 邻里 :

自选举以来，马丁一家似乎已经将整个城镇和社区隔离起来了。

[ðeɪ] [ˈsʌfər] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpi:p(ə)l] [tuː; tə] [ˈentər] [hɪr] .
They suffer none of their people to enter here .
他们 遭受 没有任何 的 他们的 人们 到 进入 这里 :

他们不允许任何本国公民进入这里。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [eɪt] [maɪlz] [ˈfɜ:rðər] [ɔ:f] [tuː; tə] [ˈmɑ:rkɪt] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈpoʊst] -
They have sent eight miles further off to market , and even changed the post -
他们 有 发送 八 英里 更远 离开 到 市场 , 和 甚至 已更改 这 邮政 -
[taʊn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈletərz] .
town for their letters .
镇 为了 他们的 信件 :

他们把货物送到八英里外的市场，甚至连信件的邮政城镇都改了。

[ðer; ðər] [ˈpɑ:ləsi][ɪz] , [soʊ][ˈfɑ:r] , [ˌɔ:rtˈsaɪtɪd] ,
Their policy is , so far , shortsighted ,
他们的 政策 是 , 所以 远的 , 短视的 ,

到目前为止，他们的政策是短视的。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kɔ:ld] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪgˈzædʒərəɪtɪd] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ɔ:l] [ðæt] [smɔ:l] [fraɪ] — [laɪk] [ðə; ði]
as it has called into an exaggerated importance all that small fry — like the
作为 它 有 称为 进入 一个 夸张的 重要性 全部 那 小的 炒 — 喜欢 这
— [huː] [hæv; həv] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [krʌʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ]
Nelligans — who have hitherto been crushed under the greater wealth of the rich
内利根 — WHO 有 迄今为止 到过 碎 在下面 这 更大的 财富 的 这 富有的
[prəˈpraɪətər] .
proprietor .
业主 :

因为它夸大了所有那些小人物——比如内利根一家——的重要性，而这些小人物此前一直被富有的地主的巨额财富所压倒。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'gen] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈtaɪərsəm] [ˈtaɪdweɪ] [ʌv; əv][ˈpɔːlətɪks] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
But I am again drifting into that tiresome tideway of politics which I have
但 我 是 再次 漂流 进入 那 令人厌烦 潮汐通道 的 政治 哪个 我 有
[swɔːrŋ][tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ,
sworn to myself to avoid ,
宣誓 到 我 到 避免 ,
但我又一次陷入了令人厌倦的政治漩涡中，而我曾发誓要远离它。

[ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;
if only for a few days ;
如果 仅有的 为了 一个 很少 天 ;
哪怕只有几天也好；
[ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [waɪz] [rɪ'zɔːlv] [aɪ][jæl; jəl] [bɪ'teɪk] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
in pursuance of which wise resolve I shall betake myself to the mountains ,
在 追究 的 哪个 明智的 解决 我 将 带 我 到 这 山脉 ,
为了贯彻这一明智的决定，我将前往山区。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpriːtekst][ʌv; əv] [ˈʃuːtɪŋ] .
under the pretext of shooting .
在下面 这 借口 的 射击 .
以拍摄为借口。

[ə; eɪ] [gʌn] [ɪz][æŋ; ən][aɪdələʒ-z] [ˈpæspɔːrt] ,
A gun is an idler's passport ,
一个 枪 是 一个 闲散者 护照 ,
枪是游手好闲者的通行证。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [geɪm] - [bæg][ænd; ænd][ə; eɪ] [dʌːt] - [paʊtʃ] [dʌːr; ər] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [ˈdɪgnəti]
and a game - bag and a shot - pouch are sufficient to throw a dignity
和 一个 游戏 - 包 和 一个 射击 - 小袋 是 充足的 到 扔 一个 尊严
[ˈoʊvər][ˈvægəbəndɪzəm] .
over vagabondism .
超过 流浪主义 .
一个猎物袋和一个弹药袋就足以让流浪者重拾尊严。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈðerfɔːr] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [bent] [ɑːn] [snaɪp] ['slɔːtər] ,
You will therefore divine that I am not bent on snipe slaughter ,
你 将要 所以 神圣的 那 我 是 不是 弯曲 在 狙击 屠宰 ,
因此，你应该能看出我并非执意要屠杀鹬鸟。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs][tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] !
but simply a good excuse to be alone !
但 简单地 一个 好的 原谅 到 是 独自的 !
但这不过是独处的好借口罢了！

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə][gʊ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ænd][jæl; jəl][fɜːrst][tɜːrŋ][maɪ] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [koʊst] ,
“ **I mean to go to - morrow , and shall first turn my steps towards the coast** ,
” 我 意思是 到 去 到 - 明天 , 和 将 第一的 转动 我的 步骤 向 这 海岸 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
“我打算明天出发，首先要朝着海岸方向走，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] , [ɪz] [ˈsɪŋgjələrli] [boʊld][ænd; ænd] [ˈpɪktʃə'resk] .
so far as I have seen , is singularly bold and picturesque .
所以 远的 作为 我 有 已见 , 是 单独地 大胆的 和 如画 .
就我所见，它独具匠心，大胆而富有画面感。

[ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˈɔːltər][maɪ] [dɪ,tɜːrmi'nei](ə)n] ,
If nothing occurs to alter my determination ,
如果 没有什么 发生 到 改变 我的 决心 ,
如果没有发生任何会改变我决定的事情，

[aɪ] - [ə] [li:v] [ðɪs] [ʌn'kloʊzd] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [hɪr] ,
I 'll leave this unclosed till I can tell you that I have come back here ,
我 - 二 离开 这 未关闭 直到 我 能 告诉 你 那 我 有 来 后退 这里 ,
在我正式宣布返回这里之前, 我暂时不会关闭这个页面。

[wɪtʃ] [ɪn][ɔ:l] [prə:bə'bɪləti] [wɪl] [bi:; bi][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .
which in all probability will be by the end of the week .
哪个 在 全部 可能性 将要 是 经过 这 结尾 的 这 星期 .
很有可能在本周末之前就会发生。

“ [wʌns] [mɔ:r] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] ['hæri] ,
“ **Once more here , my dear Harry** ,
” 一次 更多的 这里 , 我的 亲爱的 哈里 ,
“亲爱的哈里, 我再来一次。”

[aɪ][saɪt] [daʊn] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [tu:; tə] [ðɪs] [ɔ:l'redi] ['oʊvər] - ['lenθi] [ɪ'pɪsl] .
I sit down to add a few lines to this already over - lengthy epistle .
我 坐 向下 到 添加 一个 很少 线条 到 这 已经 超过 - 冗长 书信 .
我坐下来, 想在这篇已经过长的书信上再添几行。

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:nəri] ,
Wishing to give you some notion of the scenery ,
祝 到 给 你 一些 概念 的 这 风景 ,
想让你们对周围的景色有个大致了解,

[aɪ][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sketʃər] ,
I set out with all the appliances of a sketcher ,
我 放 出去 和 全部 这 电器 的 一个 素描家 ,
我带着素描所需的所有工具出发了,

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ri:əli] [kən'traɪvd] [tu:; tə][dʒɑ:t] [daʊn] [sʌm; səm][spɑ:ts] [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl]
and have really contrived to jot down some spots which , for general
和 有 真的 人为的 到 点 向下 一些 地点 哪个 , 为了 一般的
['waɪldnəs] [ænd; ənd] ['grændʒər] ,
wildness and grandeur ,
野性 和 宏伟 ,
并且确实设法记下了一些地方, 就其整体的野性和壮丽而言,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [sər'pæs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .
it would be difficult to surpass within the bounds of our country .
它 会 是 难的 到 超过 之内 这 界限 的 我们的 国家 .
在我国境内, 很难超越这个成就。

[nɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:][ə'loʊn][ðə; ði][fɔ:rmz] [ðæt] [ɑ:r; ər][soʊ] ['straɪkɪŋ] ,
Nor is it alone the forms that are so striking ,
也不 是 它 独自的 这 表格 那 是 所以 引人注目 ,
引人注目的不仅仅是形式,

[ɔ:l'dʒoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['aʊtlaɪnz] [hɪr] ['pɜ:rfrɪktli] ['ælpəɪn][ɪn][ðər; ðər][fæn'tæstɪk] [ɪk'strævəɡəns]
although I could show you outlines here perfectly Alpine in their fantastic extravagance
虽然 我 可以 展示 你 概述 这里 完美 高山 在 他们的 极好的 奢侈
;
;
;
;

虽然我可以在这里向你展示阿尔卑斯山脉的轮廓, 展现它们奇妙的奢华;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlɜ-z] [ɑ:r; ər]['faɪnər][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] ,
but the colors are finer than anything I have seen north of the Alps ,
但 这 颜色 是 更精细 比 任何事物 我 有 已见 北 的 这 阿尔卑斯山 ,
但这里的色彩比我在阿尔卑斯山以北见过的任何地方都要绚丽。

— [hi:θ] [ænd; ənd][ˈlaɪkənz] [gru:pt] [ˈoʊvər] [ˈrʌɡɪd] [ˈmæsi:z] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,
— heaths and lichens grouped over rugged masses of rock ,
— 石楠 和 地衣 分组 超过 崎岖 群众 的 岩石 ;
—— 嶙峋的岩石上覆盖着石楠和地衣 ,

[wɪð; wɪθ] [[eɪdz] [ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)l][ænd; ənd][goʊld] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][ˈdaɪədəm][ˈevər] [ˈi:kwəld] .
with shades of purple and gold such as no diadem ever equalled .
和 色调 的 紫色的 和 金子 这样的 作为 不 冠冕 曾经 等于 .
—— 其紫色和金色的色调, 是任何王冠都无法比拟的.

[ðə; ði] [ˈsʌnsɛts] , [tu:] , [wɜ:r; wər] [ˈɡɔ:rdʒəs] !
The sunsets , too , were gorgeous !
这 日落 , 也 , 是 华丽的 !
—— 日落也美极了!

[ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [strʌk] [wi:; wi][bəʊθ][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði][doʊm]
You remember how struck we both were at the moment when the dome
你 记住 如何 击 我们 两个都 是 在 这 片刻 什么时候 这 穹顶
[ænd; ənd] [aɪl] [ʌv; əv][esˈti:] . [ˈpi:tɜ:z] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [laɪt] ,
and aisle of St . Peter's burst into light ,
和 走道 的 英石 . 彼得的 爆裂 进入 光 ;
—— 你还记得圣彼得大教堂的穹顶和走廊突然亮起灯光的那一刻, 我们俩有多么震惊吗?

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ʌv; əv] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈevri] [ˈkɑ:ləm] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈstætʃu:] [bɪˈkeɪm]
and from the darkness of midnight every column and every statue became
和 从 这 黑暗 的 午夜 每一个 柱子 和 每一个 雕像 成为
[ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] ;
illuminated in a second ;
照明 在 一个 第二 ;
—— 午夜的黑暗中, 每一根柱子、每一尊雕像都瞬间被照亮;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [bɪˈjɑ:nd] [ðɪs] [ɪn] [ˈɡrændʒər] [ʌv; əv] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv]
but a thousand times beyond this in grandeur of effect was the moment of
但 一个 千 时代 超过 这 在 宏伟 的 影响 曾是 这 片刻 的
[ðə; ði] [ˈsʌnz] [dɪˈklaɪn] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
the sun's decline below the horizon .
这 太阳的 衰退 以下 这 地平线 .
—— 但太阳落山的那一刻, 其壮观景象要比这壮观一千倍.

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [bɪˈfɔ:r] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsʌlən] [si:] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhi:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈledn]
The instant before , the great sullen sea was rolling and heaving with its leaden
这 立即的 前 , 这 伟大的 忧郁 海 曾是 滚动 和 起伏 和 它是 铅灰色
[blu:] [ˈsɜ:rfɪs] ,
blue surface ;
蓝色的 表面 ;
—— 就在前一刻, 那片阴沉的大海还在翻滚, 铅蓝色的海面波涛汹涌.

[ˈslaɪtli] [treɪst] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][wɪð; wɪθ] [foʊm] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd][ðə; ði] [sʌn]
slightly traced here and there with foam , but no sooner had the sun
轻微地 追踪 这里 和 那里 和 泡沫 , 但 不 很快 有 这 太阳
[tʌtʃt] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
touched the horizon ,
感动 这 地平线 ;
—— 这里那里还残留着些许泡沫的痕迹, 但太阳刚一落山,

[ðæən; ðən][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)l][ˈɡlɔ:ri] [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈoʊʃ(ə)n] ,
than a flood of purple glory spread over the whole ocean ,
比 一个 洪水 的 紫色的 荣耀 传播 超过 这 所有的 海洋 ;
—— 比紫色的荣光泛滥整个海洋还要壮观,

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv]['moʊltən][gəʊld][ænd; ənd]['æmbər] .
so that it became like a sea of molten gold and amber .
所以 那 它 成为 喜欢 一个 海 的 熔融的 金子 和 琥珀色 ；

于是，它变成了一片熔金和琥珀的海洋。

[ðə; ði][dɑ:rk] [klɪfs] [ænd; ənd] ['rʌɡɪd] [krægz] , [ðə; ði] [weɪv] - ['bi:tn] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:d] [waɪld]
The dark cliffs and rugged crags , the wave - beaten rocks , and the rude wild
这 黑暗的 悬崖 和 崎岖 峭壁 , 这 海浪 - 被打败 岩石 , 和 这 粗鲁的 荒野
[aɪləndz] ,
islands ,
岛屿 ,

幽暗的悬崖峭壁、嶙峋的峭壁、饱经海浪拍打的岩石，以及荒凉的岛屿，

[dɑ:ksəm] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [bæk] , [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɔ:l] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd]
darksome and dismal but a moment back , were now all glittering and
黑暗的 和 惨淡 但 一个 片刻 后退 , 是 现在 全部 闪闪发光 和
[ˈɡloʊɪŋ] ,
glowing ,
发光 ,

刚才还阴暗凄凉，现在却都闪闪发光了。

['evri] ['pɪnək(ə)l] [ænd; ənd] ['evri] [pi:k] [ɪn] [di:p] ['kɑ:rbʌŋkl] [red] .
every pinnacle and every peak in deep carbuncle red .
每一个 巅峰 和 每一个 顶峰 在 深的 痈 红色的 .

每一座山峰，每一处山脊，都呈现出深红的血红色。

[haʊ] [sə'dʒestɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [æn; ən] [ɪn'tʌentɪd] [lænd][ɔ:r]['ri:dʒən][ʌv; əv]
How suggestive to him who would describe an enchanted land or region of
如何 暗示性的 到 他 WHO 会 描述 一个 迷人的 土地 或者 地区 的
[ˈmædʒɪk] ['splendər] !
magic splendor !
魔法 辉煌 !

对于那些会描绘一片充满魔法光辉的迷人土地或地区的他来说，这真是令人遐想！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][hɪnt][fɔ:r; fər][jər; jər] [si:n] - ['peɪntər] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv]
and what a hint for your scene - painter , who , with all his devices of
和 什么 一个 暗示 为了 你的 场景 - 画家 , WHO , 和 全部 他的 设备 的
[ben'ɡɔ:l] [ænd; ənd] [blu:] [laɪt] ,
Bengal and blue light ,
孟加拉 和 蓝色的 光 ,

这对你的场景画家来说真是一个绝妙的暗示，他运用了孟加拉和蓝色光线的所有技巧，

[wɪð; wɪθ] ['evri] [trɪk] [ðæt] ['kemɪstri] [ænd; ənd]['ɑ:ptɪks][kʊd; kəd][eɪd][ɪn] ,
with every trick that chemistry and optics could aid in ,
和 每一个 诡计 那 化学 和 光学 可以 援助 在 ,

运用化学和光学所能提供的所有技巧，

[ˈnevər] ['fænsɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['splendɪd] [ɔ:r][soʊ] ['ɡɔ:rdʒəs] .
never fancied anything so splendid or so gorgeous .
绝不 幻想 任何事物 所以 灿烂 或者 所以 华丽的 .

我从未对如此华丽、如此精美的事物心生向往。

“ [aɪ][hæv; həv][hæf] [fɪld] [ə; eɪ] [sketʃ] - [bʊk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
“ **I have half filled a sketch - book for you** ,
” 我 有 一半 已填 一个 草图 - 书 为了 你 ,

“我已经为你画了半本素描本了，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [fɪld] [maɪ] [geɪm] - [bæg][wɪð; wɪθ] [mɔːsɪz] [ænd; ənd] [ˈfɜːnz] , [ænd; ənd]
and more than half filled my game - bag with mosses and ferns , and
和 更多的 比 一半 已填 我的 游戏 - 包 和 苔藓 和 蕨类植物 , 和
[sʌtʃ] - [laɪk] [ɡɪr] , [wɪtʃ] ,
such - like gear , which ,
这样的 - 喜欢 齿轮 , 哪个 ,

超过一半的人把我的游戏包装满了苔藓、蕨类植物以及类似的装备，

[ˈnoʊɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈwiːknəs] , [aɪ][hæv; həv] [ɡæðərd] , [bʌt; bət] , [nɑːt] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ˈvɜːrtʃʊ] ,
knowing your weakness , I have gathered , but , not understanding their virtues ,
会心 你的 弱点 , 我 有 聚集 , 但 , 不是 理解 他们的 美德 ,
[meɪ] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] ,
may , for aught I know ,
可能 , 为了 零 我 知道 ,

我知道你的弱点，但我不了解它们的优点，所以，就我所知，

[biː; bi][ðə; ði] [ˈkɑːmənɪst] [θɪŋz] [ɪn] [kriˈeɪ(ə)n] .
be the commonest things in creation .
是 这 最常见的 事物 在 创建 .

成为造物中最常见的事物。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
I can only vouch for their being very beautiful ,
我 能 仅有的 担保 为了 他们的 存在 非常 美丽的 ,

我只能保证它们非常漂亮。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ʌnˈlaɪk] [ˈeniθɪŋ] [els] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [bɪˈfɔːr] ; [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)l] , [tuː] ,
and very unlike anything else I ever saw before ; fragments of marble , too ,
和 非常 与众不同 任何事物 别的 我 曾经 锯 前 ; 片段 的 大理石 , 也 ,

而且与我以前见过的任何东西都截然不同；还有大理石碎片。

[ænd; ənd] [ˈspesimənz] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ˈdʒæspər][ænd; ənd][ˈɑːnɪks] , [ɑːr; ər] [əˈmɪdst] [maɪ] [ˈrʌbɪʃ] , [ɔːr][maɪ]
and specimens of Irish jasper and onyx , are amidst my rubbish , or my
和 标本 的 爱尔兰 碧玉 和 缟玛瑙 , 是 在.....之中 我的 垃圾 , 或者 我的
[ˈtreʒərz] ,
treasures ,
宝藏 ,

爱尔兰碧玉和缟玛瑙的标本，就在我的垃圾堆里，或者说是我的宝贝里。

[wɪtʃˈevər] [juː; jʊ][jæl; jəl] [prəˈnaʊns] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .
whichever you shall pronounce them to be .
任何 你 将 发音 他们 到 是 .

无论你怎么宣布它们是什么。

“ [aɪ][ɡɔːt] [θruː] — [daʊnt][ˈfænsi] [ðæt] [ðə; ði] [freɪz] [diˈnəʊts] [ˈwɪrɪnəs] [ɔːr][ɑːnˈwiː] — [aɪ][ɡɔːt]
“ **I got through — don't fancy that the phrase denotes weariness or ennui — I got**
“ 我 得到 通过 — 不 想要 那 这 短语 表示 疲劳 或者 厌倦 — 我 得到
[θruː] [fɔːr] [deɪz] [ɪn] [ðiːz] [pəˈsjuːts] ,
through four days in these pursuits ,
通过 四 天 在 这些 追求 ,

“我坚持下来了——别误会，这句话的意思不是疲惫或厌倦——我坚持完成了这四天的工作，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [boʊt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [mɔːr] [aɪ] [ˈpædld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [koʊst] ,
and then I took boat , and for three more I paddled about the coast ,
和 然后 我 采取 船 , 和 为了 三 更多的 我 划桨 关于 这 海岸 ,

然后我乘船，又沿着海岸线划了三天。

[ˈdɪpɪŋ] [ɪn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [kriːks] [ænd; ənd] [keɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [kəʊst] ,
dipping in amongst the cliffs and creeks and caves of this wonderful coast ,
浸渍 在 在 这 悬崖 和 小溪 和 洞穴 的 这 精彩的 海岸 ,
[ˈɡæðərɪŋ] [ˈfelz] [ænd; ənd] [ˈsiːwiːd] ,
gathering shells and seaweed ,
采集 贝壳 和 海藻 ,

在这片美丽海岸的悬崖、溪流和洞穴间穿梭，捡拾贝壳和海藻，

[ænd; ənd] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈkɜːrljuːz] [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [ˈlɒbstəz] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə][ɔːl] [ɪnˈtents]
and shooting curlews and eating lobsters , **and** , **in fact** , **to all intents**
和 射击 鹬 和 吃 龙虾 , 和 , 在 事实 , 到 全部 意图
[ænd; ənd][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
and purposes ,
和 目的 ,

还有射杀杓鹬、吃龙虾，事实上，就所有意图和目的而言，

[ˈsʌfərɪŋ] [ə; eɪ] - [siː] [tʃeɪndʒ] - [ˈoʊvər][maɪˈself][ænd; ənd][maɪ]ˈ[sprɪt][æz; əz] - [æz; əz] [wel] [meɪ]
suffering a ' sea change ' over myself and my spirit as unearthlike as well may
痛苦 一个 - 海 改变 - 超过 我 和 我的 精神 作为 - 作为 出色地 可能
[biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] ;
be imagined ;
是 想象 ;

我自己和我的精神都经历了翻天覆地的变化，这种变化简直超乎想象；

[ænd; ənd][æ; ət][læst][aɪ] [bɪˈθɔːt] [em ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [nuː] - [kəˈrɪr] ,
and at last I bethought me of my new openiug career ,
和 在 最后的 我 思考 我 的 我的 新的 - 职业 ,
最后，我想起了我即将开始的新事业。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ˌprepəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈstiːvənz] ,
and all that I ought to be doing in preparation of St . Stephen's ,
和 全部 那 我 应该 到 是 正在做 在 准备 的 英石 . 斯蒂芬的 ,
以及我为圣斯蒂芬节所做的所有准备工作，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [steps] [ˈlændwərd][ænd; ənd] [tɔːrdz] - [maɪ] [ˈbɜːroʊ] . -
and so I turned my steps landward and towards ' my borough . '
和 所以 我 转向 我的 步骤 陆向 和 向 - 我的 行政区 . -
于是我转身向陆地走去，朝着“我的区”走去。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] - [maɪ] [ˈbɜːroʊ] ; - [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈfjuːd(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪnsələnt] [ænd; ənd][oʊld] -
I like to say ' my borough ; ' it sounds feudal and insolent and old Torylike
我 喜欢 到 说 - 我的 行政区 ; - 它 声音 封建 和 傲慢的 和 老的 -
;
;
;
;

我喜欢说“我的行政区”；这听起来像封建的、傲慢的、老派保守党的做派；

[aɪ ˈtiː] [smæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [rɪˈsiːvd] [ðer; ðər] [reprɪzentətɪv] [ˈθæŋkfəli] , [æz; əz]
it smacks of the day when people received their representative thankfully , **as**
它 拍打 的 这 天 什么时候 人们 已收到 他们的 代表 谢天谢地 , 作为
[æn; ən][ɑːmz] ,
an alms ,
一个 施舍 ,

这让人想起过去人们感激涕零地接受代表施舍的情景。

[ænd; ənd][jɔːr; jər] [ɡreɪt] [prəˈpraɪətər] [kriˈeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [nɑːmɪˈniː] [æz; əz][ðə; ði][ˈkɑːns(ə)l] [ˈhəʊblɪd] [hɪz; ɪz]
and your great proprietor created his nominee as the consul ennobled his
和 你的 伟大的 业主 创建 他的 提名人 作为 这 领事 贵族 他的
[hɔːrs] !
horse !
马 !

而你伟大的主人竟然让他的提名人选——领事——封了他的马！

“ [rɪˈvɔːlɪŋ] [ˈveri] [haɪ] [θɔːts] , [rɪˈsaɪtɪŋ] [ˈedmənd] [ˈbɜːks] [ˈgrændəst] [ˌperəˈreɪʃənz] ,
“ **Revolving very high thoughts , reciting Edmund Burke's grandest perorations ,**
“ 旋转 非常 高的 想法 , 背诵 埃德蒙 伯克的 最宏伟 结语 ,
“反复思考高深的思想，背诵埃德蒙·伯克最伟大的演说，

[ænd; ənd] [ˈpɪktʃərɪŋ] [ˈveri] [ˈvɪvɪdli] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈstʌnɪŋ] [ˈtraɪəmfz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈeləkwəns]
and picturing very vividly before me the stunning triumphs of my own eloquence
和 想象 非常 生动地 前 我 这 令人惊叹的 胜利 的 我的 自己的 口才
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
in the House ,
在 这 房子 ,

我仿佛清晰地看到自己在议会中凭借雄辩取得的辉煌胜利，
[aɪ] [plɒdɪd] [əˈbɔːŋ] , [ðɪs] [taɪm][æt; ət] [liːst] [ˈwʌndərfəli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːnəri] ,
I plodded along , this time at least wonderfully indifferent to the scenery ,
我 蹒跚而行 沿着 , 这 时间 在 至少 太棒了 冷漠 到 这 风景 ,
我拖着沉重的步伐继续前行，这一次至少对沿途的风景漠不关心。

[ænd; ənd] [ˈtəʊtəli] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,
and totally oblivious of where I was ,
和 完全 浑然不觉 的 在哪里 我 曾是 ,
我完全不知道自己身在何处。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] [ʌv; əv][ˈkroʊ - [ˈmɑːrtɪn] [dɪˈmeɪn] [ˈʃædəʊɪŋ] [ðə; ði]
when suddenly I perceived the great trees of Cro ' Martin demesne shadowing the
什么时候 突然 我 感知 这 伟大的 树木 的 cro - 马丁 领地 阴影 这
[roʊd][aɪ] [ˈtrævld] ,
road I travelled ,
路 我 旅行 ,
突然间，我看见克罗马丁庄园的大树遮蔽了我行进的道路。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] !
and saw that I was actually within a mile or so of the Castle !
和 锯 那 我 曾是 实际上 之内 一个 英里 或者 所以 的 这 城堡 !
我发现自己实际上距离城堡只有大约一英里！

[juː; jʊ] , [ˈhæri] , [hæv; həv] [kənˈtraɪvd] , [sʌm; səm] [wei] [ɔːr] [ˈʌðər] , [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri]
You , Harry , have contrived , some way or other , to have had a very
你 , 哈里 , 有 人为的 , 一些 方式 或者 其他 , 到 有 有 一个 非常
[roʊz] - [ˈkʌlərd] [ɪgˈzɪstəns] .
rose - colored existence .
玫瑰 - 有色 存在 .
哈利，你不知用了什么方法，让自己的生活变得非常美好。

[aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒɪltɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] , - [kʌt] - [baɪ][ə; eɪ][wʌns] [ˈfrend] ,
I never heard that you had been jilted by a mistress , ' cut ' by a once friend ,
我 绝不 听到 那 你 有 到过 被抛弃 经过 一个 情妇 , - 切 - 经过 一个 一次 朋友 ,
我从未听说你被情妇抛弃，也被曾经的朋友“抛弃”。

[ɔːr][ˈkoʊldli] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈrelətɪv] [frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ] [dɪˈraɪvd] [ɔːl][jʊr; jər][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz]
or coldly received by the rich relative from whom you derived all your expectations
或者 冷冷地 已收到 经过 这 富有的 相对的 从 谁 你 衍生的 全部 你的 期望
.
:
.
或者被你寄予厚望的富裕亲戚冷落。

[aɪ][eɪ ˈem][nɔːt][ˈiːv(ə)n] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [juː; jʊ] [bækt] [ˈevər] [went] [rɔːŋ] ,
I am not even aware that the horse you backed ever went wrong ,
我 是 不是 甚至 意识到的 那 这 马 你 支持的 曾经 去 错误的 ,
我甚至都不知道你押注的那匹马有没有出过问题。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [bi] [juː; jʊ] [ɪnˈdɔːrst] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈevər] [keɪm] [bæk] [prəʊˈtestɪd] .
or that the bill you endorsed for another ever came back protested .
或者 那 这 账单 你 认可 为了 其他 曾经 来了 后退 抗议 .
或者你支持的法案后来遭到了反对。

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [lʌvz] [best] , [ˈtʃerɪʃɪz] [moʊst] , [ænd; ənd] [ˈlævɪʃɪz] [ɔːl][ɪts]
In fact , you are what the world loves best , cherishes most , and lavishes all its
在 事实 , 你 是 什么 这 世界 爱 最好的 , 珍惜 最多 , 和 奢华 全部它是
[ˈblændɪʃmənts] [ɑːn] ,
blandishments on ,
奉承 在 ,
事实上, 你是全世界最爱、最珍惜、最愿意倾注所有甜言蜜语的对象。

— [ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ] [ˈlʌki] [ˈfeləʊ] !
— a devilish lucky fellow !
— 一个 恶魔般的 幸运的 同伴 !
——真是个幸运的家伙!

[ˈlʌki] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] , [əˈbʌndəns] [ʌ; əv] [gʊd] [ɡɪfts] , [gʊd] [lʊks] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈaɪərən]
Lucky in a capital fortune , abundance of good gifts , good looks , and an iron
幸运的 在 一个 首都 财富 , 丰富 的 好的 礼物 , 好的 看起来 , 和 一个 铁
[kɑːnstɪˈtuːʃn] ,
constitution ,
宪法 ,
拥有巨额财富、众多好礼物、俊美的容貌和强健的体魄,

— [wʌn][ʌ; əv] [ðoʊz] [ˈneɪtʃəz] [ðæt] [kæn; kən][dɪˈfaɪ] [ˈdʌnz] , [bluː] - [ˈdevəlɪz] , [ænd; ənd] [dɪsˈpeɪpʃə] !
— one of those natures that can defy duns , blue - devils , and dyspepsia !
— 一 的 那些 自然 那 能 违抗 邓斯 , 蓝色的 - 魔鬼 , 和 消化不良 !
——这是那种能够战胜沙尘暴、蓝魔鬼和消化不良的自然奇观之一!

[ˈbiːɪŋ] , [ˈðerfɔːr] , [ɔːl] [ðɪs] , [wel] [rɪˈsiːvd] [ˈevriweɪ] , [gʊd] [ˈkʌmpəni] [weɪ] [ˈfezənts] [ɑːr; ər]
Being , therefore , all this , well received everywhere , good company where pheasants are
存在 , 所以 , 全部 这 , 出色地 已收到 到处 , 好的 公司 在哪里 野鸡 是
[tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] ,
to be shot ,
到 是 射击 ,
因此, 他处处受欢迎, 是狩猎野鸡的好伙伴。

[ˈbɜːrgəndi] [tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] , [ɔːr] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪɪd] , — [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]
Burgundy to be drunk , or young ladies to be married , — for you are a
勃艮第 到 是 醉 , 或者 年轻的 女士们 到 是 已婚 , — 为了 你 是 一个
[gʊd] [ʃɑːt] ,
good shot ,
好的 射击 ,
勃艮第葡萄酒用来畅饮, 或是年轻女子用来结婚——因为你枪法很准。

[ə; eɪ] [gʊd] [waɪn] - [ˈteɪstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːˈtiː] , — [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɡɪfts] , [aɪ] [seɪ] ,
a good wine - taster , and a good parti , — with such gifts , I say ,
一个 好的 葡萄酒 - 品尝者 , 和 一个 好的 派对 , — 和 这样的 礼物 , 我 说 ,
一位优秀的品酒师, 一位优秀的派对策划人——拥有这样的天赋, 我说,

[aɪˈtiː] [waɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪˈvoʊk] [jʊr; jər] [ˈsɪmpəθi] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən]
it will be very difficult to evoke your sympathy on the score of a misfortune
它 将要 是 非常 难的 到 唤起 你的 同情 在 这 分数 的 一个 不幸
[wɪtʃ] [noʊ] [ˈefərt] [ʌ; əv][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ˈkʌmpəs]
which no effort of your imagination could compass .
哪个 不 努力 的 你的 想像力 可以 罗盘 .
即使是你竭尽全力也无法想象的不幸, 也很难引起你的同情。

[ɪn][fækt] , [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [fi:l] [wʌt] [aɪ][dɪd] ,
In fact , to ask you to feel what I did ,
在 事实 , 到 问 你 到 感觉 什么 我 做过 ,
事实上, 要让你感受到我所感受到的,

[æz; əz][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['wɔ:kɪŋ] [ə'bo:ŋ] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [graʊndz] [wɪ'ðɪn] [wɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
as I found myself walking along outside of those grounds within which , but a
作为 我 成立 我 步行 沿着 外部 的 那些 理由 之内 哪个 , 但 一个
[fju:] [deɪz] [bæk] ,
few days back ,
很少 天 后退 ,
当我发现自己正沿着那片土地之外的道路行走时, 而就在几天前, 我还在土地之内.....

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃerɪtʃ] ['vɪzɪtər] ,
I was the cherished visitor ,
我 曾是 这 珍爱 游客 ,
我是备受尊崇的访客,

[ænd; ænd][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [smoʊk] [wɪt] [dɪ'nəʊtɪd] [ə; eɪ] [hɑ:rθ] [bɪ'saɪd] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər]
and in sight of that smoke which denoted a hearth beside which I was never
和 在 视线 的 那 抽烟 哪个 表示 一个 炉 旁 哪个 我 曾是 绝不
[tu:; tə][saɪt] [ə'gen] ,
to sit again ,
到 坐 再次 ,
望着那缕缕炊烟, 我知道那里有个炉灶, 而我再也无法坐在那里了。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['bænɪft] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t] ['veri] [ʌn'laɪk] [dɪs'greɪs] !
and from which I was banished with something not very unlike disgrace !
和 从 哪个 我 曾是 被放逐 和 某物 不是 非常 与众不同 耻辱 !
我被驱逐出境, 蒙受了莫大的耻辱!

[noʊ] ['sɔ:fɪstri] [aɪ][kʊd; kəd] ['sʌmən] [wʌz; wəz] [sə'fɪj(ə)nt] [tu:; tə] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði] ['pɔɪnjənsɪ] [ʌv; əv] [ðɪs]
No sophistry I could summon was sufficient to assuage the poignancy of this
不 诡辩 我 可以 召唤 曾是 充足的 到 缓和 这 悲怆 的 这
[ˈsentɪmənt] .
sentiment .
情绪 .
我用尽一切花言巧语也无法减轻这种情感的强烈冲击。

[aɪ] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][stænd] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [ˈpʌblɪk] [ə'bju:s] ,
I feel certain that I could stand any amount of open public abuse ,
我 感觉 肯定 那 我 可以 站立 任何 数量 的 打开 民众 虐待 ,
我确信自己能够承受任何程度的公开辱骂。

['eni] [noʊn] [ɔ:r] [ʌn'noʊn] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [dʒen'tɪ:lɪ] [kɔ:ld] - [slæŋ] ,
any known or unknown quantity of what is genteelly called 'slanging ,
任何 已知 或者 未知 数量 的 什么 是 优雅地 称为 - 俚语 ,
任何已知或未知数量的, 被委婉地称为“俚语”的东西,

- [bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] [maɪ] [neɪm] [maɪt] [æt; ət] [ðæt]
' but I own to you that the bare thought of how my name might at that
- 但 我 自己的 到 你 那 这 裸 想法 的 如何 我的 姓名 可能 在 那
[ˈmoʊmənt][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [br'ni:θ] [ðæt] [ru:f] ,
moment be mentioned beneath that roof ,
片刻 是 提及 下面 那 屋顶 ,
但我必须向你承认, 仅仅是想到那一刻我的名字可能会在那屋檐下被提及, 就让我感到恐惧。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈzɜːrv] [ðæt] [seɪvd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈmen](ə)n] , [kɔːzd] [em ˈiː] [ʌnˈtərəbl]
or even the very reserve that saved it from mention , caused me unutterable
或者 甚至 这 非常 预订 那 已保存 它 从 提到 , 导致 我 难以言喻
[ˈbɪtərnəs] ,
bitterness ,
苦味 ,

甚至正是因为没有提及此事，才让我感到难以言喻的痛苦。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; ei] [steɪt] [ʌv; əv] [diːp] [hjuːmɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈveri]
and it was in a state of deep humiliation of spirit that I took the very
和 它 曾是 在 一个 状态 的 深的 屈辱 的 精神 那 我 采取 这 非常
[fɜːrst] [pæθ] [ðæt] [led] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈkroʊ] - [ˈmɑːrtɪn] .
first path that led across the fields and away from Cro ' Martin .
第一的 小路 那 引领 穿过 这 字段 和 离开 从 cro - 马丁 .

当时我感到无比屈辱，于是踏上了穿过田野、远离克罗马丁的第一条小路。

“ [ðeɪ] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [ə; ei] [laɪt] [hɑːrt] [meɪks] [ˈiːzi] [wɜːrk][ʌv; əv][ə; ei] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] .
“ **They tell me that a light heart makes easy work of a day's journey .**
” 他们 告诉 我 那 一个 光 心 制作 简单的 工作 的 一个 天 旅行 .

他们告诉我，心情轻松，一天的旅程就会变得轻松。

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ðæt] [tuː; tə][get] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [wɪˈðəʊt] [ə; ei] [θɔːt] [ʌv; əv]
Take my word for it , that to get over the ground without a thought of
拿 我的 单词 为了 它 , 那 到 得到 超过 这 地面 没有 一个 想法 的
[ðə; ði][roʊd] ,
the road ,
这 路 ,

相信我，要想不去想路况，顺利通过地面，

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ə; ei] [ˈregjələ] [nɑːk] - [daʊn] [əˈflɪk](ə)n] .
there's nothing like a regular knock - down affliction .
有 没有什么 喜欢 一个 常规的 敲 - 向下 痛苦 .

没有什么比得上一次彻底的击倒性疾病。

[aɪ] [wɔːkt] [eɪt] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; ei] [gʊd] [peɪs] , [tuː] ,
I walked eight hours , and at a good pace , too ,
我 步行 八 小时 , 和 在 一个 好的 步伐 , 也 ,

我走了八个小时，而且速度也很快。

[wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; ei] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [hɔːlt] ,
without so much as a few minutes ' halt ,
没有 所以 很多 作为 一个 很少 分钟 - 停止 ,

甚至连几分钟的停顿都没有，

[soʊ] [ˌoʊvərˈwelmd] [wʌz; wəz][aɪ][wɪð; wɪθ] [senˈseɪʃənz] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][ædˈmɪt][ʌv; əv][maɪ] [rɪˈmembərɪŋ]
so overwhelmed was I with sensations that would not admit of my remembering
所以 不堪重负 曾是 我 和 感觉 那 会 不是 承认 的 我的 记住
[ˈeniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

我被各种感觉彻底淹没，以至于无法记住其他任何事情。

[maɪ][fɜːrst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsnəs] — [fɔːr; fər] [ˈriːəli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌt] — [keɪm] [ɑːn][æz; əz][aɪ]
My first moment of consciousness — for really it was such — came on as I
我的 第一的 片刻 的 意识 — 为了 真的 它 曾是 这样的 — 来了 在 作为 我
[faʊnd] [maɪˈself] [ˈbreɪtɪŋ] [ə; ei] [stiːp] [ˈstoʊni] [əˈsent] ,
found myself breasting a steep stony ascent ,
成立 我 哺乳 一个 陡 石质的 上升 ,

我最初的意识觉醒——真的，那才算是意识觉醒——发生在我发现自己正奋力攀登一段陡峭的石坡时。

[ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stəʊ] [ðə; ði] [bliːk] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ['mɪstər] . [mə'ɡenɪs] ,
on the brow of which stood the bleak residence of my friend Mr . Magennis ,
在这眉头的哪个站立这苍凉住宅的我的朋友先生 . 马格尼斯 ,
[ʌv; əv]
of Barnagheela .
的

在山顶上，矗立着我朋友马根尼斯先生（巴纳吉拉人）那座简陋的住所。

[aɪ][hæv; həv] [ɔː'lredi] [təʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
I have already told you of my visit to his house ,
我 有 已经 讲述 你 的 我的 访问 到 他的 房子 ,
我已经告诉过你我到他家拜访的事了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [ɪn'flɪkt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['eni] [nuː] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ləʊ'kæləti] , [bʌt; bət][aɪ]
so that I need not inflict you with any new detail of the locality , but I
所以 那 我 需要 不是 造成 你 和 任何 新的 细节 的 这 地点 , 但 我
[kən'fes] ,
confess ,
承认 ,

因此，我无需赘述当地的具体情况，但我必须承认：

['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ 'tiː] ['praːmɪst] [tuː; tə] [tʃɪr] [ɔːr] ['ræli] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ,
little as it promised to cheer or rally the spirits ,
小的 作为 它 承诺 到 欢呼 或者 集会 这 烈酒 ,
它几乎没起到鼓舞士气或振奋精神的作用。

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][soʊ] [nɪr] [ə; eɪ] [ruːf] ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [teɪk]
I was well pleased to find myself so near a roof under which I might take
我 曾是 出色地 高兴 到 寻找 我 所以 靠近 一个 屋顶 在下面 哪个 我 可能 拿
['refjuːdʒ] .
refuge .
避难所 .

我很高兴能离一个可以避难的屋檐这么近。

[aɪ] [nɑːkt] ['vɪɡərəsli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [nʌn] ['ænsər] [maɪ] ['sʌmənz] .
I knocked vigorously at the door , but none answered my summons .
我 敲门 大力 在 这 门 , 但 没有任何 回答 我的 传票 .
我用力敲门，但无人应答。

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] [maɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] [stɪl] [mɔːr] ['ləʊdli] ,
I repeated my demand for admittance still more loudly ,
我 重复 我的 要求 为了 准入 仍然 更多的 高声 ,
我再次提高音量，要求进入。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and at last went round to the back of the house ,
和 在 最后的 去 圆形的 到 这 后退 的 这 房子 ,
最后，他绕到房子后面。

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [æz; əz]['rɪdʒɪdli] [bɑːrd] [æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] .
which I found as rigidly barred as the front .
哪个 我 成立 作为 严格地 禁止 作为 这 正面 .
我发现它和前面一样，戒备森严。

[waɪl] [stɪl] ['hezə'teɪtɪŋ] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] ,
While still hesitating what course to take ,
尽管 仍然 犹豫不决 什么 课程 到 拿 ,
虽然还在犹豫该采取什么行动，

[aɪ][spaɪd][ˈdʒɒn][ˈlændi] — [juː; jʊ][rɪˈmembər][ðə; ði][gɜːrl][aɪ][spəʊk][ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ][ˈfɔːrmər][ˈletər] —
I spied Joan Landy — you remember the girl I spoke of in a former letter —
我 间谍 琼 兰迪 — 你 记住 这 女孩 我 辐 的 在 一个 以前的 信 —
[əˈsendɪŋ][ðə; ði][hɪl][æt; ət][ə; eɪ][brɪsk][peɪs] .
ascending the hill at a brisk pace .
上升 这 爬坡道 在 一个 轻快 步伐 .

我瞥见琼·兰迪——你还记得我在之前的信中提到的那个女孩吗——正快步走上山坡。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][brɪˈsaɪd][hɜːr; hər] .
In a moment I was beside her .
在 一个 片刻 我 曾是 旁 她 .

片刻之后，我就到了她身边。

[pʊr][θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][siːmd][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˈmiːtɪŋ] , [ænd; ænd][ˈwɔːrmlɪ][ˈwelkəmd][em ˈiː]
Poor thing , she seemed overjoyed at our meeting , and warmly welcomed me
贫穷的 事物 , 她 似乎 欣喜若狂 在 我们的 会议 , 和 热情地 欢迎 我
[tuː; tə][hɜːr; hər][haʊs] .
to her house .
到 她 房子 .

可怜的姑娘，她似乎对我们的相遇感到无比高兴，热情地欢迎我到她家做客。

- [tɑːm][ɪz][əˈweɪ] , - [sed][ʃiː; ʃi] , - [ɪn][ˈdʌblɪn] , [ðeɪ][tel][em ˈiː] ,
' Tom is away , ' said she , ' in Dublin , they tell me ,
- 汤姆 是 离开 , - 说 她 , - 在 都柏林 , 他们 告诉 我 ,
“汤姆不在家,”她说, “他们告诉我他在都柏林。”

[bʌt; bət][hiː; hi] - [əl][biː; bi][bæk][ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔːr][tuː] ,
but he ' ll be back in a day or two ,
但 他 - 二 是 后退 在 一个 天 或者 二 ,

但他一两天后就会回来。

[ænd; ænd][ðer; ðər] - [es][ˈnoʊbəːdi][hiː; hi] - [diː][biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə][siː][æz; əz][jɔːrˈself][wen][hiː; hi]
and there ' s nobody he ' d be so glad to see as yourself when he
和 那里 - s 无人 他 - d 是 所以 高兴的 到 看 作为 你自己 什么时候 他
[kʌmz] . -
comes . ' .
来 . -

他来的时候，最希望见到的人就是你。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ˈhæri] , — [ðæt][ɪz] , [ɪn][jɔːr; jər][wɜːrld][ænd; ænd][maɪn] ,
In the world , Harry , — that is , in your world and mine ,
在 这 世界 , 哈里 , — 那 是 , 在 你的 世界 和 矿 ,

哈利，在这个世界上——也就是说，在你的世界和我的世界里——

— [sʌtʃ][ə; eɪ][ˌpraːpəˈzi(ə)n][æz; əz][dʒoʊnz][wʊd][hæv; həv][ɪts][ʃer][ʌv; əv][emˈbærəsmənts] .
— such a proposition as Joan's would have its share of embarrassments .
— 这样的 一个 主张 作为 琼的 会 有 它是 分享 的 尴尬 .

——像琼提出的这种提议，必然会带来不少尴尬。

[kənˈstruː][aɪ ˈtiː][haʊ][wʌn][maɪt] , [ðer; ðər][wʊd][biː; bi][æt; ət][liːst][sʌm; səm][ˈbːkwərdnəs][ɪn]
Construe it how one might , there would be at least some awkwardness in
解释 它 如何 — 可能 , 那里 会 是 在 至少 一些 尴尬 在
[əkˈseptɪŋ][sʌtʃ][hɑːspɪˈtæləti] .
accepting such hospitality .
接受 这样的 热情好客 .

无论人们如何理解，接受这样的款待至少会让人感到有些尴尬。

[səʊ][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [felt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] [ə'bi:ŋ] , ['ræðər] [tɜ:rnd] [ðə; ði]
So I certainly felt it , and , as we walked along , rather turned the
所以 我 当然 毛毡 它 , 和 , 作为 我们 步行 沿着 , 相当 转向 这
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [tɔ:rdz] [hɜ:r'self] ,
conversation towards herself ,
对话 向 她自己 ,

所以我确实感觉到了, 而且, 在我们边走边聊的时候, 我反而把话题转向了她。

[ænd; ənd] ['wiðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .
and whither she had been .
和 往哪里去 她 有 到过 .

她去了哪里?

“ - [aɪ] - [em][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][æŋ; ən] [ʼaʊər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ,
“ ‘ **I ’ m not more than half an hour out of the house , ’ said she ,**
” - 我 - 米 不是 更多的 比 一半 一个 小时 出去 的 这 房子 , - 说 她 ,
“我出门还不到半小时,”她说。

- [fɔ:r; fər][aɪ][’oʊnli] [went] [daʊn] [ðə; ði] [bəj’ri:n] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [kʌt] [baɪ] [’kɛl] [mɪlz] [tu:; tə][ə; eɪ]
’ for I only went down the boren to show the short cut by Kell Mills to a
- 为了 我 仅有的 去 向下 这 博林 到 展示 这 短的 切 经过 凯尔 米尔斯 到 一个
[jʌŋ] [’leɪdi] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] . -
young lady that was here . ’
年轻的 女士 那 曾是 这里 . -

“我只是沿着小路走, 给在场的一位年轻女士指路凯尔·米尔斯的那条近路。”

“ - [ə; eɪ] [’vɪzɪtər] , [’mɪsɪz] . [’dʒoʊn] ? -
“ ‘ **A visitor , Mrs . Joan ? ’**
” - 一个 游客 , 太太 . 琼 ? -

“琼太太, 有访客吗? ”

“ - [jes] .
“ ‘ **Yes .**
” - 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [nʊʊ] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:r'self] ,
But to be sure you know her yourself ,
但 到 是 当然 你 知道 她 你自己 ,

但为了确保你自己也了解她,

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [bæk] [wɪð; wɪθ]
for you came with her the day she walked part of the way back with
为了 你 来了 和 她 这 天 她 步行 部分 的 这 方式 后退 和
[em 'i:][frʌm; frəm][’kroʊ] - [’mɑ:rtɪn] . -
me from Cro ’ Martin . ’
我 从 cro - 马丁 . -

因为那天她陪我从克罗马丁走了一段路回来, 你也跟着她来了。

“ - [mɪs] [’hendərsən] ? -
“ ‘ **Miss Henderson ? ’**
” - 错过 亨德森 ? -

“亨德森小姐? ”

“ - [’meɪbi] [ðæts] [hɜ:r; hər] [neɪm] .
“ ‘ **Maybe that's her name .**
” - 或许 那就是 她 姓名 .

“也许那就是她的名字。”

[ʃi:; ʃi][’oʊnli][təʊld][em 'i:][tu:; tə][kɔ:l] [hɜ:r; hər] [keɪt] . -
She only told me to call her Kate . ’
她 仅有的 讲述 我 到 称呼 她 凯特 . -

她只告诉我叫她凯特。

“ - [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [hɪr] [ə'loʊn] ? — [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɑːn] [fʊt] ? — [wɪtʃ] [weɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [gɔːn] ? - [kraɪd][aɪ]
“ - Was she here alone ? — did she come on foot ? — which way is she gone ? ' cried I
“ - 曾是 她 这里 独自的 ? — 做过 她 来 在 脚 ? — 哪个 方式 是 她 已消失 ? - 哭 我
,
,
,

“她是一个人来的吗？ ——她是步行来的吗？ ——她往哪边去了？’我喊道，
[ˈhʌrɪŋ] [ˈkwɛstʃən] [ˈæftər] [ˈkwɛstʃən] .
hurrying question after question .
匆忙 问题 后 问题 .

连珠炮似地问了一大堆问题。
[pər'hæps][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][maɪ] [læst] [wʌz; wəz][moʊst][ˈɜːrdʒənt] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Perhaps the tone of my last was most urgent , for it was to that she
也许 这 语气 的 我的 最后的 曾是 最多 紧迫的 , 为了 它 曾是 到 那 她
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

或许我最后那句话的语气最为急迫，因为她正是用那种语气回复了我。
[baɪ] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ɡlen] [brɪ'twiːn] [tuː] [fɜːrɪz] - [klæd] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , - [ðæts] [ðə; ði]
by pointing to a glen between two furze - clad hills , and saying , ' That's the
经过 指向 到 一个 格伦 之间 二 金雀花 - 覆膜 丘陵 , 和 说 , - 那就是 这
[roʊd][ʃiː; ʃi] - [es] [ˈteɪkɪŋ] ,
road she ' s taking ,
路 她 - s 采取 ,

他指着两座长满金雀花的山丘之间的山谷说：“那就是她要走的路。”
[tɪl] [ʃiː; ʃi] [krɒsɪz] [ðə; ði][fɔːrd][æt; ət] - -
till she crosses the ford at Coomavaragh . ' -
直到 她 十字架 这 福特 在 - -

直到她穿过库马瓦拉格的浅滩。

“ - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə'loʊn] ? -
“ - And she is alone ? ' -
“ - 和 她 是 独自的 ? -

“她是一个人吗？ ”
“ - [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ; [ˈsɔrə] [ə; eɪ][wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faɪv] [ɡʊd] [maɪlz] [brɪ'fɔːr]
“ - That she is ; sorra a one with her , and she has five good miles before
“ - 那 她 是 ; 索拉 一个 一 和 她 , 和 她 有 五 好的 英里 前
[hɜːr; hər] . -
her . '
她 . -

““她就是她；她和她一样，而且她前面还有五英里路要走。’

“ [aɪ] [ˈnevər] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
“ I never waited for more .
“ 我 绝不 等待 为了 更多的 .
“我从未等待更多。”

[ɪf] [aɪ][dɪd] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [pɒr] [ˈdʒoʊn] , [aɪ] [ˈriːəli] [fər'get] ;
If I did say good - bye to poor Joan , I really forget ;
如果 我 做过 说 好的 - 再见 到 贫穷的 琼 , 我 真的 忘记 ;
如果我真的跟可怜的琼道别了，我真的忘了；

[bʌt; bət][aɪ] [dæft] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [æt; ət] [spiːd] ,
but I dashed down the mountain at speed ,
但 我 虚线 向下 这 山 在 速度 ,
但我飞快地冲下山去，

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] ['ɑ:nwərd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][i:; iɪ][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
and hurried onward in the direction she had pointed out .
和 慌忙 向前 在 这 方向 她 有 尖 出去 .

然后她朝着她指的方向匆匆赶去。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔ:l][maɪ] [fə'ti:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] ,
In an instant all my fatigue of the day was forgotten ,
在 一个 立即的 全部 我的 疲劳 的 这 天 曾是 被遗忘的 ,
瞬间, 我一天的疲惫都忘却了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [went] [ə'ɒ:ŋ] [aɪ] ['rɪ'membə] ['nʌθɪŋ] , [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]
and as I went along I remembered nothing , thought of nothing , but the
和 作为 我 去 沿着 我 记得 没有什么 , 想法 的 没有什么 , 但 这
[ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [pər'su:t] .
object of my pursuit .
目的 的 我的 追逐 .

一路走来, 我什么都没想, 什么也没记起, 只有我追寻的目标。

" [ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv][soʊ][ɔ:f(ə)n] ['bəntəd] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] ['læŋgər] — [ðæt] -
" **You who have so often bantered me on the score of my languor — that ' —**
" 你 WHO 有 所以 经常 闲聊 我 在 这 分数 的 我的 倦怠 — 那 -
[elɪɡənt] ['læsɪtu:d] ,
elegant lassitude ,
优雅的 倦怠 ,

“你们这些经常拿我的慵懒——那种‘优雅的慵懒’——来取笑我的人，

- [æz; əz][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [noʊ] [zi:l] ['evər] [wɔ:md] ,
' as you used to call it , which no zeal ever warmed ,
- 作为 你 用过的 到 称呼 它 , 哪个 不 热情 曾经 温暖 ,

正如你过去常说的那样, 它从未被任何热情所温暖过。

[nɔ:r] ['eni] [ɑ:rdər]['evər][kʊd; kəd] [ɪk'saɪt] — [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ə'stɑ:nɪʃt] [hæd; həd][ju:; jʊ]
nor any ardor ever could excite — would have been somewhat astonished had you
也不 任何 热情 曾经 可以 激发 — 会 有 到过 有些 惊讶 有 你
[si:n] [ðə; ði] ['rekləs] ,
seen the reckless ,
已见 这 鲁莽 ,

任何热情都无法激起他——如果你看到他那鲁莽的举动, 一定会感到有些惊讶。

['hedɒ:ŋ] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [went] , — ['vɔ:ltɪŋ] ['oʊvər] [geɪts] , ['klɪrɪŋ] ['fensɪz] , [ænd; ənd]
headlong pace at which I went , — vaulting over gates , clearing fences , and
一头扎 步伐 在 哪个 我 去 , — 拱形 超过 大门 , 清理 栅栏 , 和
['dæʃɪŋ] [θru:] [swɒmps] ,
dashing through swamps ,
帅气 通过 沼泽 ,

我一路飞奔——翻越栅栏, 越过围栏, 冲过沼泽,

[wɪ'ðaʊt] ['evər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] .
without ever a moment's hesitation .
没有 曾经 一个 瞬间 犹豫 .

毫不犹豫。

['pɪktʃər] [tu:; tə] [jɔ:r'self] , [ðen] , [maɪ] [splæʃt] [ænd; ənd] ['hi:tɪd] [kən'dɪ(ə)n] [æz; əz] , ['æftər][ə; eɪ] [tu:] -
Picture to yourself , then , my splashed and heated condition as , after a two -
图片 到 你自己 , 然后 , 我的 溅起 和 加热 状况 作为 , 后 一个 二 -
[maɪlz] - [tʃeɪs] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,
miles ' chase in this fashion ,
英里 - 追赶 在 这 时尚 ,

试想一下, 经过这样两英里的追逐后, 我浑身湿透、浑身发热的样子,

[aɪ][æɪ; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ˌoʊvərˈtɒk] [hɜːr; hər] ,
I at length overtook her ,
我 在 长度 超越 她 ,

我最终追上了她。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] [spɑːt][tuː; tə][fɔːrd][ðə; ði][ˈrɪvər] .
just as she was in search of a safe spot to ford the river .
只是 作为 她 曾是 在 搜索 的 一个 安全的 点 到 福特 这 河 .

正当她寻找安全渡河地点的时候。

[ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [brˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] [raʊnd] ,
Startled by the noise behind her , she turned suddenly round ,
惊慌 经过 这 噪音 在后面 她 , 她 转向 突然 圆形的 ,

她被身后的动静吓了一跳,猛地转过身去。

[ænd; ənd][ɪn][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [wiː; wi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
and in an instant we stood face to face .
和 在 一个 立即的 我们 站立 脸 到 脸 .

瞬间,我们面对面站到了一起。

[aɪ] - [diː][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [[oʊ] [ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ˈiːv(ə)n]
I ' d have given much to have seen some show of confusion , even

我 - d 有 给定 很多 到 有 已见 一些 展示 的 困惑 , 甚至
[ɪmˈbærəsmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [lʊks] ,
embarrassment in her looks ,

尴尬 在 她 看起来 ,

我多么希望能在她脸上看到一丝困惑,甚至是尴尬的神色。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] .
but there was not the slightest .
但 那里 曾是 不是 这 丝毫 .

但丝毫没有。

[noʊ] , [ˈhæri] , [hæd; həd][wiː; wi] [met] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [hɜːr; hər] [ˈmænər] [kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv]
No , Harry , had we met in a drawing - room , her manner could not have

不 , 哈里 , 有 我们 遇见 在 一个 绘画 - 房间 , 她 方式 可以 不是 有
[bɪn] [mɔːr] [kəmˈpoʊzd] ,
been more composed ,

到过 更多的 由 ,

不,哈利,即便我们是在客厅里见面,她的举止也绝不会更加沉着冷静。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , — - [gʊd] - [ˈmɔːrniŋ] , [ˈmɪstər] .
as she said , — ' Good - morning , Mr . Massingbred .
作为 她 说 , — - 好的 - 早晨 , 先生 .

正如她所说,“早上好,马辛布雷德先生。”

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] [spɔːrt] ? -
Have you had much sport ? ' -
有 你 有 很多 运动 ? -

你经常运动吗?

- [maɪ] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][ˈæftər][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈhendərsən] , - [sed] [aɪ] , [ˈhɜːrɪdli] .
' My chase was after you , Miss Henderson , ' said I , hurriedly .
- 我的 追赶 曾是 后 你 , 错过 亨德森 , - 说 我 , 匆匆 .

“我追的是你,亨德森小姐,”我急忙说道。

- [aɪ][dʒʌst] [riːtɪt] - [æz; əz] [ˈmɪstrəs] [ˈdʒoʊn] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrɪd] [wɪtʃ]
' I just reached Barnagheela as Mistress Joan returned , and having learned which

- 我 只是 达到 - 作为 情妇 琼 返回 , 和 拥有 学习 哪个
[roʊd] [juː; jʊ] [tʊk] ,
road you took ,

路 你 采取 ,

“我刚到巴纳吉拉,琼夫人就回来了,我得知你走了哪条路,

[ˈfɑ:lʊd] [ju:; jʊ][ɪn][ɔ:l] [heɪst] . -
followed you in all haste . '
随后 你 在 全部 匆忙 . -

我匆匆跟了上来。

“ - [ɪnˈdi:d] ! - [ɪkskleɪmd] [ʃi:; ji] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [werɪn] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈblendɪd] [ə; eɪ][væst]
“ ' **Indeed ! ' exclaimed she , and in a voice wherein there were blended a vast**
“ - 的确 ! - 惊呼 她 , 和 在 一个 嗓音 其中 那里 是 混合 一个 广阔的
[vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈmi:nɪŋz] .
variety of meanings .
种类 的 含义 .

“的确如此！‘她惊呼道，她的声音里混合着各种各样的含义。

“ - [jes] , - [aɪ] [riˈzju:md] ,
“ ' **Yes , ' I resumed** ,
“ - 是的 , - 我 恢复 ,

“是的，”我继续说道。

- [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ju:; jʊ][əˈloʊn] — [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ˈi:v(ə)n]
' **for an opportunity of meeting you alone — of speaking with you even**
- 为了 一个 机会 的 会议 你 独自的 — 的 请讲 和 你 甚至
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] — [aɪ][hæv; həv] [dɪˈleɪd] [maɪ] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ðɪs] [wi:k] [bæk] .
for a few moments — I have delayed my departure this week back .
为了 一个 很少 时刻 — 我 有 延迟 我的 离开 这 星期 后退 .
“为了有机会单独和你见面——哪怕只是和你交谈几分钟——我推迟了本周的行程。”

[aɪ] [roʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [twɑɪs] . -
I wrote to you twice . '
我 写道 到 你 两次 . -

我给你写过两次信。

“ - [jes] ; [aɪ][gɔ:t][jʊr; jər] [ˈletərz] . -
“ ' **Yes ; I got your letters** . '
“ - 是的 ; 我 得到 你的 信件 . -

“是的，我收到了你的信。”

“ - [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [deɪn] [tu:; tə] [ˈænsər] [ðem; ðəm] . -
“ ' **But did not deign to answer them** . '
“ - 但 做过 不是 设计 到 回答 他们 . -

“但他不屑回答他们。”

“ - [aɪ][dɪd][nɑ:t] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z] , [ˈsɪtʃueɪtɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
“ ' **I did not write to you , because , situated as I was ,**
“ - 我 做过 不是 写 到 你 , 因为 , 位于 作为 我 曾是 ,

“我没有给你写信，因为，当时我的处境是……”

[ænd; ənd] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət][ˈkroʊ] - [ˈmɑ:rtɪn] ,
and regarded as you were at Cro ' Martin ,
和 认为 作为 你 是 在 cro - 马丁 ,

就像你在克罗马丁时那样，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ˈtri:z(ə)n] [ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk]
there would have been a species of treason in maintaining anything like
那里 会 有 到过 一个 物种 的 叛国罪 在 保持 任何事物 喜欢
[ˌkɔ:rəˈspɑ:ndəns] ,
correspondence ,
一致 ,

维持类似通信的任何关系都构成某种程度的叛国罪。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [fi:l] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwʌt] [ə'kɪn][tu:; tə][aɪ 'ti:][ɪn][ʼʌʊər; ɑ:r] ['ɪntərkɔ:rs] [æt; ət] [ðɪs]
just as I feel there is somewhat akin to it in our intercourse at this
只是 作为 我 感觉 那里 是 有些 类似的 到 它 在 我们的 交往 在 这
[ˈmoʊmənt] . -
moment . '
片刻 . -

就像我觉得此刻我们的性生活也有些类似那样。

" - [ænd; ænd][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ə'kɜ:rɪŋ] ['leɪtli] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] ['fi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]
" ' **And have the events occurring lately changed your feeling with regard to**
" - 和 有 这 活动 发生 最近 已更改 你的 感觉 和 看待 到
[em 'i:] ? -
me ? '
我 ? -

“最近发生的事情是否改变了你对我的看法？”

[æskt] [aɪ] , [hæf] [rɪ'prɔʊtʃəli] .
asked I , half reproachfully .
问 我 , 一半 责备地 .

我半是责备地问道。

" - [aɪ][dəʊnt][ɪg'zæktli] [noʊ] [tu:; tə] [wʌt] ['fɔ:rmər] [kən'dɪ(ə)n] [ju:; jʊ] [rɪ'fɜ:r] , ['mɪstər] . - , -
" ' **I don't exactly know to what former condition you refer , Mr . Massingbred ,** '
" - 我 不 确切地 知道 到 什么 以前的 状况 你 参考 , 先生 . - , -
[sed] [fi:; ji] , ['kɑ:mlɪ] .
said she , calmly .
说 她 , 平静地 .

“我不太清楚您指的是马辛布雷德先生的哪种以前的情况，”她平静地说。

- [ɪf] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kaʊnsəlz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ɡreɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [æt; ət][hændz]
' **If to the counsels which you were gracious enough to receive at hands**
- 如果 到 这 律师 哪个 你 是 亲切 足够的 到 收到 在 双手
[ˈhʌmb(ə)] [ænd; ænd] [ɪnɪk'spɪriənst] [æz; əz] [maɪn] ,
humble and inexperienced as mine ,
谦逊的 和 缺乏经验 作为 矿 ,

“如果您愿意接受我这样卑微无知之人的建议，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪ'ɡɪv(ə)n] , [æz; əz][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ,
they were given , as you remember ,
他们 是 给定 , 作为 你 记住 ,

如你所知，他们被给予了

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [tʃoʊzn] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fæməli][æt; ət]['kroʊ] - ['mɑ:rtn] ,
when you were the chosen representative of the family at Cro ' Martin ,
什么时候 你 是 这 选定 代表 的 这 家庭 在 cro - 马丁 ,

当你被选为克罗马丁家族的代表时，

[ænd; ænd] [kən'tɪnju:d] ['oʊnli][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [rɪ'meɪnd] [sʌtʃ] . -
and continued only so long as you remained such . '
和 持续 仅有的 所以 长的 作为 你 剩余 这样的 . -

而且只有在你保持这种状态时才会继续下去。

" - [ðen] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'si:vd] [maɪ'self] , [mɪs] ['hendərsən] , - [brook] [aɪ][ɪn] .
" ' **Then I have deceived myself , Miss Henderson , ' broke I in** .
" - 然后 我 有 受骗 我 , 错过 亨德森 , - 打破 我 在 .

“那么，亨德森小姐，我真是自欺欺人了，”我插嘴道。

- [aɪ][hæd; həd] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɡʊd] - [wɪl] [ɪn][ðə; ði][eɪd][juː; jʊ] [ˈtendəd]
" **I had fancied that there was a personal good - will in the aid you tendered** .
" - 我 有 幻想 那 那里 曾是 一个 个人的 好的 - 将要 在 这 援助 你 已提交
[em ˈiː] .
me .
我 .

“我原以为你帮助我是出于个人善意。”

[aɪ][ˈiːv(ə)n] [ˈflætərd] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ] [oʊd] [maɪ] [səkˈses] [ɪnˈtaɪərli] [ænd; ənd] [ˈsoʊli] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈefərts]
I even flattered myself that I owed my success entirely and solely to your efforts .
我 甚至 受宠若惊 我 那 我 欠款 我的 成功 完全 和 仅 到 你的 努力 .
.
.
.
.

我甚至自以为是地认为，我的成功完全归功于你的努力。

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈdʒestɪŋ] , [ˈmɪstər] . - [sed] [jɪː; jɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsoʊsi] [smaɪl] ;
" " **You are jesting , Mr . Massingbred , ' said she , with a saucy smile ;** ;
" - 你 是 开玩笑 , 先生 . - 说 她 , 和 一个 风骚的 微笑 ;
" "马辛布雷德先生，你是在开玩笑吧，"她带着一丝俏皮的微笑说道；

- [noʊ][wʌn] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [jɔːrˈself] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈbɪlətɪz] . -
" **no one better than yourself knows how to rely upon his own abilities .** '
" - 不 一 更好的 比 你自己 知道 如何 到 依靠 之上 他的 自己的 能力 . -
"没有人比你更懂得如何依靠自己的能力。”

" - [æt; ət] [liːst] , [kənˈfes] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [fɜːrst] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðeɪ]
" " **At least , confess that it was you who first suggested to me that they** ;
" - 在 至少 , 承认 那 它 曾是 你 WHO 第一的 建议 到 我 那 他们
[wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] ;
were worth cultivating ;
是 值得 耕作 ;

“至少，承认是你首先向我建议他们值得培养的；

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ][roʊd] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][laɪf] ,
that it was you who pointed out a road to me in life ,
那 它 曾是 你 WHO 尖 出去 一个 路 到 我 在 生活 ,
是你为我指明了人生方向。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈprəːmɪst] [em ˈiː][jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] [æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwɜːrðɪli] [əˈdɒpt]
and even promised me your friendship as the price of my worthily adopting
和 甚至 承诺 我 你的 友谊 作为 这 价格 的 我的 值得地 收养
[aɪ ˈtiː] ! -
it ! '
它 ! -

甚至还承诺，如果我能好好收养它，就用你的友谊作为交换！

" - [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][juː; jʊ] [əˈluːd] [tuː; tə] .
" " **I remember the conversation you allude to .** .
" - 我 记住 这 对话 你 暗示 到 .
“我记得你提到的那次谈话。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [ˈveri] [roʊd] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] . -
It was on this very road it occurred . '
它 曾是 在 这 非常 路 它 发生 . -
事情就发生在这条路上。

“ - [wel] , [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [jet] [tu:; tə] ['fɔ:rɪt] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ] [spʊk]
“ ' **Well , and have I done anything as yet to forfeit the reward you spoke**
” - 出色地 , 和 有 我 完毕 任何事物 作为 然而 到 丧失 这 报酬 你 辐
[ʌv; əv] ? -
of ? '
的 ? -

“那么，我至今做过什么事，以至于失去了你所说的奖励吗？”

“ - [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [br'saɪd] [ðə; ði] ['ri:əl] ['kwɛstʃən] , ['mɪstər] . - , - [sed] [ʃi:; ʃi] , ['hɜ:rɪdli] .
“ ' **All this is beside the real question , Mr . Massingbred , ' said she , hurriedly .**
” - 全部 这 是 旁 这 真实的 问题 , 先生 . - , - 说 她 , 匆匆 .

“马辛布雷德先生，所有这些都与真正的问题无关，”她急忙说道。

- [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['kjəriəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪz] , [waɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [aɪ] ,
“ ' **What you are really curious to learn is , why it is that I ,**
- 什么 你 是 真的 好奇的 到 学习 是 , 为什么 它 是 那 我 ,
你真正想知道的是，为什么我会这样？

['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ,
being such as I am ,
存在 这样的 作为 我 是 ,
以我这样的人，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [zi:l] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:z] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɔ:t][bʌt; bət][hæv; həv] [bi:n]
should have displayed so much zeal in a cause which could not but have been
应该 有 显示 所以 很多 热情 在 一个 原因 哪个 可以 不是 但 有 到过
[ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][maɪ] ['peɪtrənz] .
opposed to the interests of those who are my patrons .
反对 到 这 兴趣 的 那些 WHO 是 我的 顾客 .

我应该对一项必然与我的赞助人利益相悖的事业表现出如此大的热情。

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [di'vaɪnd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [meɪk]
That you have not divined the reason is a proof to me that I could not make
那 你 有 不是 神谕 这 原因 是 一个 证明 到 我 那 我 可以 不是 制作
[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
you understand it .
你 理解 它 .

你没能领悟其中的缘由，这对我来说就证明我没能让你理解。

[aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] ['rɪdlz] , — [ɪ'hʌf] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'pri:s] . -
I don't want to talk riddles , — enough that I say it was a caprice . '
我 不 想 到 讲话 谜语 , — 足够的 那 我 说 它 曾是 一个 任性 . -
我不想说谜语，——我只想说那是我一时兴起。

“ - [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [tɔ:kt] ['sɪriəsli] , [pər'sweɪsɪvli] [tu:; tə][em 'i:] , [ʌv; əv][maɪ] ['fju:tʃər] [roʊd] [ɪn] [laɪf]
“ ' **And yet you talked seriously , persuasively to me , of my future road in life**
” - 和 然而 你 谈话 严重地 , 令人信服地 到 我 , 的 我的 未来 路 在 生活
;
;
;

“然而，你却认真地、令人信服地向我讲述了我未来的人生道路；

[ju:; jʊ] [meɪd] [em 'i:] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ɪn][em 'i:][ðə; ði] ['kwɔ:lətɪz] [ðæt] [wɪn] [sək'ses] . -
you made me think that you saw in me the qualities that win success . '
你 制成 我 思考 那 你 锯 在 我 这 品质 那 赢 成功 . -

你让我觉得你看到了我身上那些能带来成功的品质。

“ - [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] ['meməri] [fɔ:r; fər]['traɪfəlz] , [sɜ:r] ,
“ ' **You have a wonderful memory for trifles , sir ,**
” - 你 有 一个 精彩的 记忆 为了 琐事 , 先生 ,
“先生，您对琐事的记忆力真好。”

[sɪns] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [soʊ] ['redɪli] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
since you can recall so readily what I said to you . '

自从 你 能 记起 所以 容易 什么 我 说 到 你 . -

因为你这么容易就记住了我跟你说过的话。

" - [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə][em 'iː] , - [sed] [aɪ] .

" ' But it was not a trifle to me , ' said I .

" - 但 它 曾是 不是 一个 琐事 到 我 , - 说 我 .

“但这对我来说可不是小事，”我说。

" - [pər'hæps][nɑːt] , ['mɪstər] . - , [sɪns] [aɪ 'tiː] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

" ' Perhaps not , Mr . Massingbred , since it referred to yourself .

" - 也许 不是 , 先生 . - , 自从 它 指 到 你自己 . -

“也许不是，马辛布雷德先生，因为它指的是您自己。”

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ɪm'pɜːrtnəns] ! -

I don't mean this for impertinence ! '

我 不 意思是 这 为了 无礼 ! -

我这么说绝无冒犯之意！

" - [aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ! -

" ' I am glad that you say so ! '

" - 我 是 高兴的 那 你 说 所以 ! -

“很高兴你这么说！”

[kraɪd] [aɪ] , ['iːgərli] .

cried I , eagerly .

哭 我 , 急切地 .

我急切地喊道。

- [aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [tend] [tuː; tə] [kən'vɪns] [em 'iː]

' I am but too happy to catch at anything which may tend to convince me

- 我 是 但 也 快乐的 到 抓住 在 任何事物 哪个 可能 趋向 到 说服 我

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [hɜːrt][maɪ] ['fiːlɪŋz] . -

that you would not willingly hurt my feelings . '

- 那 你 会 不是 心甘情愿 伤害 我的 情怀 . -

“我非常乐意抓住任何可能让我相信你不会故意伤害我感情的事情。”

" [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [ʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [æt; ət][ləst][aɪ] [sed] ,

" For several minutes neither of us uttered a word ; at last I said ,

" 为了 一些 分钟 两者都不 的 我们 说出 一个 单词 ; 在 最后的 我 说 ,

“我们俩沉默了好几分钟；最后我开口说道：

- [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,

' Should I be asking too much ,

- 应该 我 是 问 也 很多 ,

“我的要求过分吗？”

[ɪf] [aɪ] ['bɛgd] [mɪs] ['hendərsən] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz][dɪs'sætɪsfard,dɪ'sætɪsfard][wɪð; wɪθ]

if I begged Miss Henderson to tell me whether she is dissatisfied with

如果 我 乞求 错过 亨德森 到 告诉 我 无论 她 是 不满 和

['eniθɪŋ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːntest] ?

anything I may have done in this contest ?

任何事物 我 可能 有 完毕 在 这 竞赛 ?

如果我恳求亨德森小姐告诉我，她是否对我在这场比赛中的任何表现感到不满？

[ðər; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['mætərz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɪs,reprɪ'zentɪd] ;

There may be matters in which I have been misrepresented ;

那里 可能 是 事情 在 哪个 我 有 到过 歪曲事实 ;

可能有些事情我的说法有误；

[ˈlðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] . -
others of which I could make some explanation . '
其他的 的 哪个 我 可以 制作 一些 解释 . -

还有一些我可以解释一下。

“ - [ɑːr; ər][juː; jʊ][kwaɪt] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] , [sɜːr] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [em ˈiː] .
“ ‘ **Are you quite satisfied with it yourself , sir ?** ’ **said she , interrupting me .** ’
“ - 是 你 相当 使满意 和 它 你自己 , 先生 ? - 说 她 , 打断 我 .
“先生, 您自己对这个结果很满意吗?”她打断我问道。

“ - [noʊ] , - [sed] [aɪ] ; - [soʊ][ˈlɪt(ə)] [eɪ ˈem][aɪ][soʊ] , [ðæt] [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][duː][ˈoʊvər] [əˈɡen] ,
“ ‘ **No ,** ’ **said I ;** ‘ **so little am I so , that were it all to do over again ,** ’
“ - 不 , - 说 我 ; - 所以 小的 是 我 所以 , 那 是 它 全部 到 做 超过 再次 ,
“不,”我说; “我如此渺小, 以至于如果一切可以重来,

[aɪ] - [diː][nɑːt] [ɪmˈbɑːrk] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
I ‘ d not embark in it . '
我 - d 不是 启程 在 它 .

我不会参与其中。

[ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] , [frʌm; frəm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] , [ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [pəˈzɪʃ(ə)n] . -
The whole affair , from beginning to end , is a false position . '
这 所有的 事务 , 从 开始 到 结尾 , 是 一个 错误的 位置 . -
从头到尾, 整件事都是虚假的立场。

“ - [ɪɡˈnoʊb(ə)] [əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] — [loʊ] [kəmˈpænjənʃɪp] — [ˈveri] [ʌndərˈbred] [əˈkweɪntəns] , -
“ ‘ **Ignoble associates — low companionships — very underbred acquaintances ,** ’
“ - 卑鄙的 同事 — 低的 友谊 — 非常 粗俗 熟人 , -

[sed] [ʃiː; ʃi] ,
said she , '
说 她 ,

“卑鄙的同伴——低劣的交往——非常没教养的熟人,”她说。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][skɔːrn] [ðæt] [siːmd] [faːr] [mɔːr] [dəˈrektɪd] [æt; ət][em ˈiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] .
in a tone of scorn that seemed far more directed at me than the others . '
在 一个 语气 的 轻蔑 那 似乎 远的 更多的 指导 在 我 比 这 其他的 .
语气中充满了轻蔑, 似乎更多的是针对我而不是其他人。

[aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ] [ʃoʊd] [haʊ] [aɪ] [felt] [aɪ ˈtiː] .
I believe I showed how I felt it . '
我 相信 我 显示 如何 我 毛毡 它 .

我觉得我已经表达出了我的感受。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [tʃiːk] [wʌz; wəz][ɑːn][ˈfaɪər][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈæftər] .
I know that my cheek was on fire for some seconds after . '
我 知道 那 我的 脸颊 曾是 在 火 为了 一些 秒 后 .

我知道之后有好几秒钟我的脸颊都像着了火一样。

“ - [ðə; ði][ˈmɑːrtɪnz] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [ɑːr; ər] [aʊtˈreɪdʒəs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? - [sed] [aɪ] , [æt; ət][læst] .
“ ‘ **The Martins , I take it , are outrageous with me ?** ’ **said I , at last .** ’
“ - 这 马丁斯 , 我 拿 它 , 是 令人愤慨 和 我 ? - 说 我 , 在 最后的 .
“看来马丁一家对我非常不满啊?”我最后说道。

“ - [ðeɪ] [ˈnevər] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! -
“ ‘ **They never speak of you !** ’
“ - 他们 绝不 说话 的 你 ! -

“他们从来不提起你! ”

[wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
was the reply . '
曾是 这 回复 .

这是对方的回答。

“ - [nɑ:t][maɪ] ['leɪdi] ? -
“ ' **Not my Lady ?** ' -
“ - 不是 我的 女士 ? -

“不是夫人吗？ ”

“ - [nɒʊ] ! -
“ ' **No !** ' -
“ - 不 ! -

“不！ ”

“ - [nɔ:r]['i:v(ə)n] ['reptən] ? -
“ ' **Nor even Repton ?** ' -
“ - 也不 甚至 雷普顿 ? -

“连雷普顿也没有吗？ ”

“ - [nɑ:t][wʌns] . -
“ ' **Not once .** ' -
“ - 不是 一次 . -

“一次也没有。”

“ - [ðæt] , [æt; ət] [li:st] , [ɪz] [mɔ:r] ['dɪgnɪfaɪd] ; [ænd; ɐnd] [ɪf] ['eni] ['æksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ju: 'es]
“ ' **That , at least , is more dignified ; and if any accident should bring us**
“ - 那 , 在 至少 , 是 更多的 凝重 ; 和 如果 任何 事故 应该 带来 我们
[tə'geðər] [ɪn] ['kaʊnti] ['bɪznəs] — -
together in county business — '
一起 在 县 商业 — -

“至少这样更体面；如果真有什么意外让我们因为县里的事务而聚在一起——’

“ - [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] . -
“ ' **Which is not likely .** ' -
“ - 哪个 是 不是 可能 . -

“这不太可能。”

“ - [haʊ] [soʊ] ? - [æskt] [aɪ] .
“ ' **How so ?** ' **asked I .**
“ - 如何 所以 ? - 问 我 .

““怎么说？’我问道。”

“ - [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ] [ə'weɪ] [su:n] . -
“ ' **They are going away soon .** ' -
“ - 他们 是 去 离开 很快 . -

“他们很快就要走了。”

“ - ['gʊʊɪŋ] [ə'weɪ] — [tu:; tə] [li:v] ['kroʊ] - ['mɑ:rtɪn] — [ænd; ɐnd][fɔ:r; fər] ['eni] [taɪm] ? -
“ ' **Going away — to leave Cro ' Martin — and for any time ?** ' -
“ - 去 离开 — 到 离开 cro - 马丁 — 和 为了 任何 时间 ? -

“要离开——离开克罗·马丁——而且是离开一段时间吗？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克罗马丁的马丁家族，(The Martins Of Cro' Martin, Vol.)

第20/24页

“ - [maɪ] ['leɪdɪ] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
“ ' **My Lady speaks of the Continent , and that , of course , implies a long**
“ - 我的 女士 说话 的 这 大陆 , 和 那 , 的 课程 , 暗示 一个 长的
[ˈæbsəns] . -
absence . ' -
缺席 . -

“夫人谈到了欧洲大陆，这当然意味着她已经很久没回来了。”

“ - [ænd; ənd][hæz; həz] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪ'lek(ə)n] ['skwɑːb(ə)l] [led][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'zɑːlv] ?
“ ' **And has this miserable election squabble led to this resolve ?**
“ - 和 有 这 悲惨的 选举 争吵 引领 到 这 解决 ?

“难道这场令人沮丧的选举争吵促成了这一决心吗？ ”

[ɪz][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɪts] [tʃɪːf] ['ɔːrnəmənt] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]
Is the neighborhood to be deprived of its chief ornament — the people of
是 这 邻里 到 是 被剥夺的 的 它是 首席 装饰品 — 这 人们 的
[ðer; ðər] [best] [frend] — [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['petɪ] ['pɑːrtɪ] ['traɪʌmf] ? -
their best friend — just for the sake of a petty party triumph ? ' -
他们的 最好的 朋友 — 只是 为了 这 清酒 的 一个 小气 派对 胜利 ? -

难道仅仅为了党派间的小胜利，就要剥夺社区最宝贵的财富——居民们最好的朋友吗？

“ - [aɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtənət] ['mɪstər] . - [kən'stituənts] ['kænɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ ' **It is fortunate Mr . Massingbred's constituents cannot hear him , ' said she ,**
“ - 它 是 幸运 先生 . - 成分 不能 听到 他 , - 说 她 ,
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“幸好马辛布雷德先生的选民听不到他说话，”她笑着说。

“ - [bʌt; bət][biː; bi] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] [haʊ] [fɑːr][eɪ 'em][aɪ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] . -
“ ' **But be serious , and tell me how far am I the cause of all this .** ' -
“ - 但 是 严肃的 , 和 告诉 我 如何 远的 是 我 这 原因 的 全部 这 . -

“但请认真告诉我，这一切究竟有多少是我的错？ ”

“ - [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , — [æt; ət] [liːst] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['prez(ə)nt] [ɪ'vents] [kæn; kən] [rɪ'viːl]
“ ' **The whole cause of it , — at least , so far as present events can reveal**
“ - 这 所有的 原因 的 它 , — 在 至少 , 所以 远的 作为 展示 活动 能 揭示
. -
. ' -
. -
. -

“这一切的起因，至少就目前的情况来看是这样的。”

“ - [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][əb'hɔːr][em 'iː] ! -
“ ' **How they must abhor me !** ' -
“ - 如何 他们 必须 痛恨 我 ! -

“他们一定非常憎恨我！ ”

[sed] [aɪ] , [hæf] [ɪnˌvɔːlən'terəli] .
said I , half involuntarily .
说 我 , 一半 不由自主 .

我半是下意识地说道。

“ - [ə'vek] [lez] [sɜːkɑːnstænsəz] - , - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['smɑɪlɪŋ] [ə'gen] .
“ ' **Avec les circonstances atténuantes , ' said she , smiling again .**
“ - 和 莱斯 环境 - , - 说 她 , 微笑 再次 .

“‘Avec les circonstances atténuantes’，她再次微笑着说道。

而现在，马辛布雷德先生，我或许不够谨慎地……

[əd'ventʃə] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][fæməli] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [wɪl] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [eɪ 'siː] -
adventured to talk of family arrangements to a stranger , will you frankly ac-
冒险 到 讲话 的 家庭 安排 到 一个 陌生人 , 将要 你 坦率地说 空调 -
[nɑːlɪdʒ] [ðæt] [jʊ; jər] [praɪd] ,
knowledge that your pride ,
知识 那 你的 自豪 ,

如果你胆敢向陌生人谈论家庭安排，你会坦诚地承认你的骄傲吗？

[ɔːr] [self] - [ʌv] , [ɔːr] ['eni] [ʌðər] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] ,
or self - love , or any other quality of the same nature ,
或者 自己 - 爱 , 或者 任何 其他 质量 的 这 相同的 自然 ,
或者自爱，或者任何其他类似性质的品质，

[ɪz] ['ræðər] ['grætɪfaɪd][ðæn; ðən] [ʌðərwaɪz] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] [hɪr] ?
is rather gratified than otherwise at all the disturbance you have caused here ?
是 相当 满意 比 否则 在 全部 这 干扰 你 有 导致 这里 ?
你难道不觉得你在这里造成的混乱让你感到很得意吗？

[dəʊnt][juː; jʊ] ['riːəli] [fiːl] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌrevə'lʊːʃənaɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Don't you really feel pleased to think that you have revolutionized a little
不 你 真的 感觉 高兴 到 思考 那 你 有 革命性的 一个 小的
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

难道你不为自己彻底改变了一个小社区而感到自豪吗？

['brʊʊkən][ʌp][ə; eɪ][sə'saɪəti] , ['sevəd] [ðə; ði][taɪz] [ðæt] [baʊnd] [prə'praɪətər][ænd; ænd] ['pez(ə)nt] , [ænd; ænd] ,
broken up a society , severed the ties that bound proprietor and peasant , and ,
破碎的 向上 一个 社会 , 切断 这 领带 那 边界 业主 和 农民 , 和 ,
[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

它瓦解了一个社会，切断了地主和农民之间的联系，事实上，

[meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['keɪɑːs] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [kʌm] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['evriθɪŋ] ? -
made a very pretty chaos , out of which may come anything or everything ? ' -
制成 一个 非常 漂亮的 混乱 , 出去 的 哪个 可能 来 任何事物 或者 一切 ? -
造成了一种非常美丽的混乱，从中可能会产生任何事物或一切？

“ - [wen] [juː; jʊ] [ə'dres] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə][em 'iː] , [juː; jʊ][dəʊnt][ɪk'spekt][æn; ən]
“ ' **When you address such a question as this to me , you don't expect an**
” - 什么时候 你 地址 这样的 一个 问题 作为 这 到 我 , 你 不 预计 一个
[ænsər] .
answer .
回答 .

“当你向我提出这样的问题时，你并不期待得到答案。”

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['kwɪri] [ɪt'self] [ɪz][ɪts] [oʊn] [rɪ'plaɪ] , - [sed] [aɪ] .
Indeed , the query itself is its own reply , ' said I .
的确 , 这 询问 本身 是 它是自己的 回复 , - 说 我 .
“事实上，问题本身就是答案，”我说。

“ - [wel] [sed] , [sɜːr] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ]['kaːnsəmət; 'kaːnsəməɪt] ['tempər] , [tuː] .
“ ' **Well said , sir , and with consummate temper , too .**
” - 出色地 说 , 先生 , 和 和 完善 脾气 , 也 .
“说得好，先生，而且风度翩翩。”

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ˈmɪstər] .
Certainly , **Mr** . **Massingbred** , **you** **possess** **one** **great** **element** **of** **success** **in** **public** **life**
当然 , 先生 : - , [ju:; jʊ] [pəˈzes] [wʌn] [greɪt] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [səkˈses] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [laɪf]
: -
: -
: -

当然，马辛布雷德先生，您具备公共生活中成功的一项重要要素。

“ - [wɪtʃ] [ɪz] — -
“ ' **Which** **is** — '
” - 哪个 是 — -

“那就是——’

“ - [tu:; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [ˌekwəˈnɪməti] [ænd; ənd] [ku:l] [fɔ:ˈberəns] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpɜ:rtnəns] [ʌv; əv] [ðoʊz]
” - 到 熊 和 平静 和 凉爽的 宽容 这 无礼 的 那些
[ju:; jʊ] [fi:l] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər][ɪnˈfɪəriəz] . -
you **feel** **to** **be** **your** **inferiors** . '
你 感觉 到 是 你的 下等人 : -

“以平静和冷静的忍耐态度对待你认为不如你的人的无礼行为。”

“ - [bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [laɪt] [aɪ][rɪˈɡɑ:rd] [mɪs] [ˈhendərsən] , [bi:; bi] [əʃʊrd] , - [sed] [aɪ] ,
“ ' **But** **it** **is** **not** **in** **this** **light** **I** **regard** **Miss** **Henderson** , **be** **assured** , ' **said** **I** ,
” - 但 它 是 不是 在 这 光 我 看待 错过 亨德森 , 是 保证 , - 说 我 ,
“但我对亨德森小姐的看法并非如此，请放心，”我说。

[wɪð; wɪθ] [ˈɜ:rnɪstnəs] ; - [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [rɪˈplaɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tɔ:nts] ,
with **earnestness** ; ' **and** **if** **I** **have** **not** **replied** **to** **her** **taunts** ,
和 认真 ; - 和 如果 我 有 不是 回复 到 她 嘲讽 ,
认真地说：“如果我没有回应她的嘲讽，

[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [felt] [ðəm; ðəm] . -
it **is** **not** **because** **I** **have** **not** **felt** **them** . '
它 是 不是 因为 我 有 不是 毛毡 他们 : -
并非因为我没有感受到它们。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [feɪnt] [flʌʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] [æz; əz][aɪ] [sed] [ðɪs] ,
“ ' **I** **thought** **I** **detected** **a** **very** **faint** **flush** **on** **her** **cheek** **as** **I** **said** **this** ,
” 我 想法 我 检测到 一个 非常 头晕的 冲洗 在 她 脸颊 作为 我 说 这 ,
“我说这话的时候，好像感觉她脸颊上泛起了一抹淡淡的红晕。”

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [əˈsu:md] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:r] .
and **certainly** **her** **features** **assumed** **a** **more** **serious** **expression** **than** **before** .
和 当然 她 特征 假定 一个 更多的 严肃的 表达 比 前 .
她的表情明显比以前严肃了许多。

“ - [wɪl] [ju:; jʊ] [let] [ˌemˈi:] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][fɑ:r] [ˈhɪrər] [maɪ] [hɑ:rt] ? - [sed] [aɪ] ,
“ ' **Will** **you** **let** **me** **speak** **to** **you** **of** **what** **is** **far** **nearer** **my** **heart** ? ' **said** **I** ,
” - 将要 你 让 我 说话 到 你 的 什么 是 远的 更近 我的 心 ? - 说 我 ,
“你愿意让我跟你说说我心里最隐秘的事吗？”我说道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , — - [fɑ:r] [ˈhɪrər] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ðɪs] [straɪf] [ænd; ənd][wɔ:r][ʌv; əv][ˈpɑ:lətɪks] ?
in **a** **low** **voice** , — ' **far** **nearer** **than** **all** **this** **strife** **and** **war** **of** **politics** ?
在 一个 低的 嗓音 , — - 远的 更近 比 全部 这 冲突 和 战争 的 政治 ?
他低声说道：“比所有这些政治纷争和战争要近得多？”

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [deɪn] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ˈpra:ɪmptɪd] [baɪ] [wətˈevər] [aɪ] [noʊ] [ɪn]
And **will** **you** **deign** **to** **believe** **that** **what** **I** **say** **is** **prompted** **by** **whatever** **I** **know** **in**
和 将要 你 设计 到 相信 那 什么 我 说 是 提示 经过 任何 我 知道 在
[maɪˈself][ʌv; əv] [ɡʊd] [ɔ:r][ˈhoʊpf(ə)] ? -
myself **of** **good** **or** **hopeful** ? '
我 的 好的 或者 充满希望 ? -
你是否愿意相信，我所说的话是出于我内心深处对美好或希望的认知？

“ - [seɪ] [ɑːn] , — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kəʊldli] .
“ ' **Say on , — that is , if I ought to hear it , ' said she , coldly .**
“ - 说 在 , — 那 是 , 如果 我 应该 到 听到 它 , - 说 她 , 冷冷地 :
“ “继续说吧, ——也就是说, 如果我应该听到的话, ”她冷冷地说。

“ [drɪ'tɜːd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [baɪ] [hɜːr; hər] ['mænər] , [aɪ] ['rælɪd] ['kwɪkli] ,
“ **Deterred a second or two by her manner , I rallied quickly ,**
“ 威慑 一个 第二 或者 二 经过 她 方式 , 我 集结 迅速地 ,
“ 她的态度让我愣了一下, 但很快我又振作起来。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrdər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [kən'veɪ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , [mʌtʃ] [les]
and with an ardor of which I cannot convey an impression , much less
和 和 一个 热情 的 哪个 我 不能 传达 一个 印象 , 很多 较少的
[ɪk'spleɪn] ,
explain ,
解释 ,

那种热情, 我无法用言语表达, 更遑论解释。

— [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['ræpsədi] , [juː; jʊ] - [diː][kɔːl][aɪ 'tiː] , — [pɔːd] [fɔːrθ] [ə; eɪ][wɔːrm]
— one of those moments of rhapsody , you ' d call it , — poured forth a warm
— 一 的 那些 时刻 的 狂想曲 , 你 - d 称呼 它 , — 倾倒 前进 一个 温暖的
[deklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] .
declaration of love .
宣言 的 爱 .

——你可以称之为狂喜的时刻——倾泻出一段温暖的爱情宣言。

[aɪ] , ['hæri] , [sɪn'sɪr] , [drɪ'vʊətɪd] [lʌv] ! — [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
Aye , Harry , sincere , devoted love ! — a passion which ,
是的 , 哈里 , 真诚 , 奉献 爱 ! — 一个 热情 哪个 ,

是的, 哈利, 真挚、忠诚的爱! ——一种激情,

[ɪn] ['mæstərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmən] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv] [mɪr] ['wɜːrldli] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd][self] -
in mastering all the common promptings of mere worldly advantage and self -
在 掌握 全部 这 常见的 提示 的 仅仅 世俗 优势 和 自己 -
[ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

在克服一切世俗利益和私利等常见诱惑方面,

[hæd; həd] ['riːəli] [ɪn'spaɪərd][em 'iː][wɪð; wɪθ]['nəʊb(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd] [haɪ] [æspə'reɪʒənz] .
had really inspired me with noble thoughts and high aspirations .
有 真的 灵感 我 和 高贵 想法 和 高的 抱负 .

他高尚的思想和远大的理想真的激励了我。

“ [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ['nevər] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dɪɡnɪfaɪd] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
“ **A judge never listened to a pleading with more dignified patience than she**
“ 一个 法官 绝不 听着 到 一个 恳求 和 更多的 凝重 耐心 比 她
[dɪd][tuː; tə][maɪ] [ə'piːl] .
did to my appeal .
做过 到 我的 上诉 .

“我听取上诉时, 法官展现出的尊严和耐心, 是我见过最令人敬佩的。”

[ʃiː; ʃi][ɪːv(ə)n] ['weɪtɪd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][maɪ]
She even waited when I had concluded , as it were to allow of my
她 甚至 等待 什么时候 我 有 结束 , 作为 它 是 到 允许 的 我的
[kən'tɪnjuːɪŋ] ,
continuing ,
继续 ,

她甚至在我讲完之后还等着, 好像是要让我继续讲下去似的。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [soʊ][ˈmaɪndɪd] ; [wen] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [kloʊzd] [maɪ][ˈɑːrgjʊmənt] , [ʃiː; ʃi] **had I been so minded ; when , seeing that I had closed my argument , she** 有 我 到过 所以 有思想 ; 什么时候 , 看到 那 我 有 关闭 我的 争论 , 她
[ˈkwaɪətli] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] , **quietly turned about ,** 悄悄 转向 关于 ,
如果我真有那样的打算; 当她见我结束了争论后, 便静静地转过身去。

[ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][roʊd][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈtrævəlɪŋ] , [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bliːk] , **and facing the road we had just been travelling , pointed to the bleak ,** 和 面向 这 路 我们 有 只是 到过 旅行 , 尖 到 这 苍凉 ,
面对着我们刚才走过的路, 指向了荒凉的.....

[ber] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] - [stʊd] . **bare mountain on which Barnagheela stood .** 裸 山 在 哪个 - 站立 .
巴纳吉拉就站在那座光秃秃的山上。

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈjɑːndər] , [ðen] , [ðæt][juː; jʊ] [kɔːt] [ʌp] [ðɪs] [ˈles(ə)n] , [sɜːr] . **' It was yonder , then , that you caught up this lesson , sir .** - 它 曾是 远处 , 然后 , 那 你 捕捉 向上 这 课 , 先生 .
“先生, 您就是在那边学到这一课的。”

[ðə; ði][ˈædmərəb(ə)li] [səkˈses] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ɪksˈpɛrɪmənt] [hæz; həz] [siˈdjuːst] [juː; jʊ] ! - **The admirable success of Mr . Magennis's experiment has seduced you ! '** - 这 令人钦佩的 成功 的 先生 . - 实验 有 被诱惑 你 ! -
马根尼斯先生的实验取得了令人钦佩的成功, 这深深吸引了你!

“ - [gʊd] [ˈhevəns] ! [keit] , - [kraɪd][aɪ] — **“ ' Good heavens ! Kate , ' cried I —** ” - 好的 天 ! 凯特 , - 哭 我 —
“我的天哪! 凯特, 我喊道——”

“ - [sɜːr] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈpraʊdli] [ʌp] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈpærəlel] [tuː] **“ ' Sir , ' said she , drawing herself proudly up , ' you are continuing the parallel too** ” - 先生 , - 说 她 , 绘画 她自己 自豪地 向上 , - 你 是 继续 这 平行线 也
[faːr] . - **far . '** 远的 . -

“先生, ”她骄傲地挺直身子说道, “您把这种类比延伸得太远了。”
“ - [bʌt; bət] [mɪs] [ˈhendərsən] [ˈkænaɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈliːv] — - **“ ' But Miss Henderson cannot for a moment believe — '** ” - 但 错过 亨德森 不能 为了 一个 片刻 相信 — -
“但亨德森小姐一刻也无法相信——”

“ - [aɪ][kæn; kən] [brɪˈliːv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [sɜːr] , [ʌv; əv] [wʌt] [ˈiːv(ə)n][ˈmɪstər] . - [wʊd] **“ ' I can believe a great deal , sir , of what even Mr . Massingbred would** ” - 我 能 相信 一个 伟大的 交易 , 先生 , 的 什么 甚至 先生 . - 会
[klæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)li] ; **class with the incredible ;** 班级 和 这 极好的 ;
“先生, 很多事情, 即使是马辛布雷德先生也会认为是不可思议的, 但我却深信不疑;

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [sɪtʃʊˈeɪənz] [ɪn][laɪf] [wɪtʃ] [ɪgˈzækt] [ˈdefərəns] , **but , sir , there are certain situations in life which exact deference ,** 但 , 先生 , 那里 是 肯定 情况 在 生活 哪个 精确的 尊重 ,
但是, 先生, 生活中有些情况需要我们给予尊重。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fækt][ʌv; əv][ðer; ðər][hjuːˈmɪləti] . **from the very fact of their humility .** 从 这 非常 事实 的 他们的 谦逊 .
正是因为他们的谦逊。

[maɪn][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . -
Mine is one of these , and I am aware of it .
矿 是 一 的 这些 , 和 我 是 意识到的 的 它 . -

我的也是其中之一，而且我对此心知肚明。

“ - [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [em 'i:] [ə'raɪt] ? -
“ ‘ **Will you not understand me aright ?** ’
” - 将要 你 不是 理解 我 好的 ? -

“你难道还不明白我的意思吗？ ”

[kraɪd][aɪ] , ['i:gərli] . -
cried I , eagerly .
哭 我 , 急切地 . -

我急切地喊道。

[ɪn] [ˈɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [fer] [maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn][laɪf][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — -
In offering to share my fortune in life with you —
在 提供 到 分享 我的 财富 在 生活 和 你 — -

我愿意与你分享我人生中的财富——

“ - [preɪ] , [sɜ:r] , [let] [ðɪs] [stɑ:p] [hɪr] .
“ ‘ **Pray , sir , let this stop here .**
” - 祈祷 , 先生 , 让 这 停止 这里 .

“先生，请让这一切到此为止吧。”

[pʊr] [ˈdʒoʊn] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [felt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [elɪ'veɪ(ə)n] ,
Poor Joan , I have no doubt , felt all the grandeur of her elevation ,
贫穷的 琼 , 我 有 不 怀疑 , 毛毡 全部 这 宏伟 的 她 海拔 ,

可怜的琼，我毫不怀疑，感受到了她晋升后的所有荣耀。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɡreɪt(ə)l] [ˈi:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmɪzəri] .
and was grateful even in her misery .
和 曾是 感激的 甚至 在 她 苦难 .

即使在痛苦中，她也心怀感激。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][du:][soʊ] .
But I should not do so .
但 我 应该 不是 做 所以 .

但我不该这样做。

[aɪ][eɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkru:ələst] [fer] [ɪn][ə; eɪ] [meɪzəl'aɪəns] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]
I am one of those who think that the cruellest share in a mésalliance is that of
我 是 一 的 那些 WHO 思考 那 这 最残酷的 分享 在 一个 婚姻联盟 是 那 的

[ðə; ði] [ˈhʌmblər] [ˈvɪktɪm] .
the humbler victim .
这 谦逊 受害者 .

我认为，婚姻中最残酷的一方，是那些地位较低的受害者。

[tu:; tə] [breɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [ˈhoʊpf(ə)l] , [ˈsæŋɡwɪn] [sens] [ʌv; əv]
To brave such a fate , there should be all the hopeful , sanguine sense of
到 勇敢的 这样的 一个 命运 , 那里 应该 是 全部 这 充满希望 , 乐观 感觉 的

[strɔ:ŋ] [ə'fek(ə)n] ;
strong affection ;
强的 感情 ;

要勇敢面对这样的命运，就应该怀着充满希望、乐观和强烈感情的心态；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ɑ:n][ɪn] [rɪ'vɜ:sɪz] ,
and , as a reserve to fall back on in reverses ,
和 , 作为 一个 预订 到 落下 后退 在 在 反转 ,

而且，作为应对逆境的后备手段，

[ðer; ðær][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] [ɪn'tens] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][suːpɪrɪ'b:rəti][ʻoʊvər] [ʌðər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
there should be an intense conviction of the superiority over others of him
那里 应该 是 一个 激烈的 定罪 的 这 优势 超过 其他的 的 他
[frʌm; frəm] [hu:m] [wiː; wi][ək'sept][ʻaʊər; ɑ:r] [ɪn,fɪrɪ'b:rəti] .
from whom we accept our inferiority .
从 谁 我们 接受 我们的 自卑 .

我们应该对我们所承认自己不如的人抱有强烈的优越感。

[naʊ] , [ɪn][maɪ] [keɪs] , [ðɪːz] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər] [ʻwaːntɪŋ] .
Now , in my case , these two conditions are wanting .
现在 , 在 我的 案件 , 这些 二 状况 是 想要 .

就我而言，这两个条件都无法满足。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ʻfræŋknəs] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][fræŋk] . -
I know you like frankness , and I am frank . '
我 知道 你 喜欢 坦率 , 和 我 是 坦率 . -

我知道你喜欢坦诚，而我也很坦诚。

" - [ʻiːv(ə)n][tuː; tə] [ʻkruːəlti] , - [sed] [aɪ] .
“ ' **Even to cruelty , ' said I .**
” - 甚至 到 残酷 , - 说 我 .

“甚至残忍，”我说。

" - [wiː; wi][ɑ:r; ər] [ʻveri] [nɪr] [ʻkroʊ] - [ʻmɑːrtɪn] , [sɜːr] , [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][pɑːrt] , - [sed]
“ ' **We are very near Cro ' Martin , sir , and I think we ought to part , ' said**
” - 我们 是 非常 靠近 cro - 马丁 , 先生 , 和 我 思考 我们 应该 到 部分 , - 说

[ʃiː; ʃi] ,
she ,
她 ,

“先生，我们离克罗·马丁很近了，我想我们应该告别了，”她说道。

[ʻkɑːmli] .
calmly .
平静地 .

冷静地。

" - [ænd; ænd][ɪz][aɪ 'tiː] [ðʌs] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es] [ʻseprət] ?
“ ' **And is it thus you would have us separate ?**
” - 和 是 它 因此 你 会 有 我们 分离 ?

“难道你们希望我们分开吗？”

[hæv; həv][aɪ] [ʻnʌθɪŋ] [tuː; tə][hoʊp] [frʌm; frəm] [taɪm] ,
Have I nothing to hope from time ,
有 我 没有什么 到 希望 从 时间 ,

难道我对时间没有任何希望吗？

— [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʻtʃeɪndʒɪz] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [ʻoʊvər][jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][em 'iː] ? -
— **from the changes that may come over your opinions of me ? ' -**
— 从 这 变化 那 可能 来 超过 你的 意见 的 我 ? -

——你对我的看法可能会发生变化，你会怎么想？

" - [ʻkælkjuleɪt] [ʻræðər] [ɑːn][ðə; ði][ɔːltə'reɪʃəns][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ʻsentɪmənts] , [ʻmɪstər] . - ;
“ ' **Calculate rather on the alterations in your own sentiments , Mr . Massingbred ;**
” - 计算 相当 在 这 变化 在 你的 自己的 情感 , 先生 . - ;

“马辛布雷德先生，你倒不如根据你自己的情感变化来计算；

[ænd; ænd][pər'hæps][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][nɑːt] [ʻveri] [ʻdɪstənt] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [læf] [ʻhɑːrtɪli] [æt; ət] [jɔːr'self]
and perhaps the day is not very distant when you will laugh heartily at yourself
和 也许 这 天 是 不是 非常 遥远 什么时候 你 将要 笑 衷心地 在 你自己

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʻfaːli] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [ʻmɔːrnɪŋ] ,
for the folly of this same morning ,
为了 这 蠢事 的 这 相同的 早晨 ,

或许不久的将来，你就会为今天早上的愚蠢行为开怀大笑。

— [ə; eɪ] ['fɔ:li] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][kɔ:st][ju:; jʊ] ['dɪrli] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] , [jes] .
— a folly which might have cost you dearly , sir , for I might have said , Yes .
— 一个 蠢事 哪个 可能 有 成本 你 亲爱的 , 先生 , 为了 我 可能 有 说 , 是的 .
-
.
-

——先生，这或许会让您付出惨痛的代价，因为我当时可能就答应了。

“ - [wʊd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ! -
“ ' Would that you had ! '
” - 会 那 你 有 ! -

“但愿你真的有！ ”

“ - [gʊd] - [baɪ] , [sɜ:r] , - [sed] [ʃi:; ji] , [nɑ:t] ['nəʊtɪsɪŋ] [maɪ] [ɪntə'rʌp(ə)n] , - [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] ,
“ ' Good - bye , sir , ' said she , not noticing my interruption , ' and remember that ,
” - 好的 - 再见 , 先生 , - 说 她 , 不是 注意到 我的 中断 , - 和 记住 那 ,
““再见，先生，她说，没有注意到我的打断，‘记住这一点，”

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ni:d] [aɪ 'ti:] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [kleɪm] [ɑ:n][jʊr; jər] ['grætitu:d] .
if I should ever need it , I have a strong claim on your gratitude .
如果 我 应该 曾经 需要 它 , 我 有 一个 强的 宣称 在 你的 感激 .
如果我需要帮助，我非常希望得到你的感激。

[gʊd] - [baɪ] ! -
Good - bye ! '
好的 - 再见 ! -

再见！ '

“ [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [em 'i:][hɜ:r; hər][hænd][æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] ,
“ She did not give me her hand at parting ,
” 她 做过 不是 给 我 她 手 在 离别 ,

“临别时她没有向我伸出手，

[bʌt; bət] [weɪvd] [aɪ 'ti:]['kəʊldli] [tɔ:rdz] [em 'i:][æz; əz][ʃi:; ji] [went] .
but waved it coldly towards me as she went .
但 挥手 它 冷冷地 向 我 作为 她 去 .

但她走的时候却冷冷地朝我挥了挥手。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ji] [pæst] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['wɪkɪt] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][dɑ:rk] [wʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'meɪn] ,
And so she passed the little wicket , and entered the dark woods of the demesne ,
和 所以 她 通过了 这 小的 便门 , 和 进入 这 黑暗的 树林 的 这 领地 ,

于是她穿过小门，进入了庄园的幽暗树林。

['li:vɪŋ] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [wer'ɪn] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [br'wɪldərmənt] [ə'loʊn] [pri'veild] ['oʊvər][ɔ:l] [els] .
leaving me in a state wherein the sense of bewilderment alone prevailed over all else .
别的 .

这让我陷入了一种茫然无措的状态，除此之外，我什么都感觉不到。

“ [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] [ðɪs] ['nærətɪv] , ['hæri] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ,
“ I have given you this narrative , Harry , as nearly as I can remember ,
” 我 有 给定 你 这 叙述 , 哈里 , 作为 几乎 作为 我 能 记住 ,
['evri] [step] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
every step of it ;
每一个 步 的 它 ;

“哈里，我已经尽我所能地把这件事的每一个步骤都告诉你；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [wɪtʃ] [miːnz] ,
but I do not ask you to understand it better than I do , which means ,
但 我 做 不是 问 你 到 理解 它 更好的 比 我 做 , 哪个 方法 ,
但我并不要求你比我更理解它, 也就是说,

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] !
not at all !
不是 在 全部 !
一点也不!

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] ['wɜːrɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn] [ə'tempts] [aɪ][hæv; həv] [meɪd]
Nor will I worry you with the thousand - and - one attempts I have made
也不 将要 我 担心 你 和 这 千 - 和 - 一 尝试 我 有 制成
[tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][maɪ'self] [wʌt] [aɪ] [stɪl] [kən'fes] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)] .
to explain to myself what I still confess to be inexplicable .
到 解释 到 我 什么 我 仍然 承认 到 是 无法解释的 .
我也不会用我曾无数次尝试向自己解释我至今仍承认无法解释的事情来打扰你。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] .
I mean to leave this at once .
我 意思是 到 离开 这 在 一次 .
我打算立刻离开这里。

[wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [kʌm] [hɪr] !
Would that I had never come here !
会 那 我 有 绝不 来 这里 !
真希望我从未来过这里!

[raɪt] [tuː; tə][em 'iː] [suːn] ; [bʌt; bət][noʊ] ['bæntərɪŋ] , [ˈhæri] .
Write to me soon ; but no bantering , Harry .
写 到 我 很快 ; 但 不 玩笑 , 哈里 .
尽快给我回信; 但别开玩笑, 哈利。

[nɑːt]['iːv(ə)n][maɪ] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — ['oʊldɪst][ænd; ənd] [best][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [frendz] — [kʊd; kəd]
Not even my friendship for you — oldest and best of all my friends — could
不是 甚至 我的 友谊 为了 你 — 最老 和 最好的 的 全部 我的 朋友们 — 可以
[stænd] ['eni] ['levəti] [ɑːn] [ðɪs] [θiːm] .
stand any levity on this theme .
站立 任何 轻浮 在 这 主题 .
即使是我对你的友谊——你是我所有朋友中最年长、最好的朋友——也无法在这个问题上掉以轻心。

[ðɪs] [gɜːrl] [noʊz] [em 'iː] ['θɜːrəli] ,
This girl knows me thoroughly ,
这 女孩 知道 我 彻底 ,
这个女孩非常了解我。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [ˌkɒmpri'hendz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][soʊ]['sɜːrt(ə)n] [wei] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [maɪ] [ə'fekʃənz] [æz; əz]
since she comprehends that there is no so certain way to engage my affections as
自从 她 理解 那 那里 是 不 所以 肯定 方式 到 从事 我的 情感 作为
[tuː; tə][dɪ'faɪ][ðem; ðəm] !
to defy them !
到 违抗 他们 !
因为她明白, 要想赢得我的爱, 没有比违背我的意愿更可靠的方法了!

“ [raɪt] [tuː; tə][em 'iː] , [aɪ] [ɪn'tri:t] .
“ **Write to me , I entreat .**
“ 写 到 我 , 我 恳求 .
请给我写信。

[ə'dres] [em 'iː][æt; ət][maɪ] ['fɑːðə-z] , [wer] [aɪ][æɪ; əl][biː; bi] , [ˈpraːbəbli] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .
Address me at my father's , where I shall be , probably , within a week .
地址 我 在 我的 父亲的 , 在哪里 我 将 是 , 大概 , 之内 一个 星期 .
请到我父亲家来找我, 我大概一周内就会到那里。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [riːd] ['ʊəvər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] ,
“ **Were I to read over what I have just written** ,

是 我 到 读 超过 什么 我 有 只是 书面 ,

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][aɪ][fʊd; ʃəd] [bɜːrn][ðə; ði] ['letər] ; [ænd; ənd][soʊ] , [sænz] [ə'duː] ,
“ **the chances are I should burn the letter ; and so , sans adieu** ,

这 机会 是 我 应该 烧伤 这 信 ; 和 所以 , 无 再见 ,

“ **Yours ever** ,

” 此致 曾经 , 永远属于你的,

“ [dʒæk] -
“ **Jack Massingbred** .

” 杰克 - “杰克·马辛布雷德。

“ ['tʃæptər] [ˈɛksˈɛksˈaɪːviː] .
” **CHAPTER XXIV** .

” 章 二十四 “第二十四章

[θriː] ['koʊtʃɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌmpəni]
THREE COACHES AND THEIR COMPANY

三 教练 和 他们的 公司 三位教练和他们的公司

[θriː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['steɪtli] ['trævəlɪŋ] - ['kæərɪdʒɪz] , ['heɪvɪli] ['leɪdn̩] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]
Three large and stately travelling - carriages , heavily laden , and surrounded with

[ɔːl][ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] ['pɑːsəb(ə)l] ,
all the appliances for comfort possible ,

全部 这 电器 为了 舒适 可能的 , 三节宽敞气派的旅行车厢，满载货物，周围配备了所有可能的舒适设施。

[roʊld] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃt̩] ['geɪtwɛɪ] [ʌv; əv]['kroʊ] - ['mɑːrtɪn] .
rolled from under the arched gateway of Cro ' Martin .

滚动 从 在下面 这 拱形 网关 的 cro - 马丁 . 从克罗马丁的拱形大门下滚落下来。

[wʌn] ['iːgər] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [feɪs] [tɜːrnd] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][ləst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs]
One eager and anxious face turned hastily to catch a last look at the place

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] ,
he was leaving ,

他 曾是 离开 , 一张急切而焦虑的脸匆匆转过身，最后看了一眼他即将离开的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['heɪstɪli] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ,
and then as hastily concealing his emotion with his handkerchief ,

和 然后 作为 草草 隐藏 他的 情感 和 他的 手帕 , 然后他慌忙地用手帕掩饰自己的情绪，

['mɪstər] . ['mɑːrtɪn][sæt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ɪn] ['saɪləns] .
Mr . Martin sat back in the carriage in silence .

先生 . 马丁 卫星 后退 在 这 运输 在 沉默 . 马丁先生默默地靠在马车里。

“ [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ert] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈleɪdi] [ˌdɔːrəˈθiːə] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [wɑːtʃ] .
“ **Twenty minutes after eight !** ” **exclaimed Lady Dorothea , looking at her watch .**
“ 二十 分钟 后 八 ！ ” 惊呼 女士 多萝西娅 , 寻找 在 她 手表 .
“八点二十分！”多萝西娅夫人看了看手表，惊呼道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] ; [wʌn] [ˈnevər] [kæn; kən][get] [əˈweɪ] [ɪn] [taɪm] .
“ **It is always the case ; one never can get away in time .**
“ 它 是 总是 这 案件 ; 一 绝不 能 得到 离开 在 时间 .
“情况总是如此；人永远无法及时逃脱。”

“ [ˈraʊstɪd] [baɪ][ðə; ði] [spiːtʃ] , [ˈmɑːrtɪn] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ **Roused by the speech , Martin started , and turned again to the window .**
“ 惊醒 经过 这 演讲 , 马丁 开始 , 和 转向 再次 到 这 窗户 .
“马丁被这番话激怒了，猛地一惊，又转身看向窗外。”

“ [haʊ] [ˈhænsəm] [ðooz] [ˈlɑːtʃɪz] [ɑːr; əɹ] !
“ **How handsome those larches are !**
“ 如何 英俊的 那些 落叶松 是 !
“这些落叶松真漂亮！ ”

“ [kraɪd] [hiː; hi] ; “ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [aɪ][ˌplɑːntɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ]
“ **cried he ;** “ **it seems but yesterday that I planted them , and they are**
“ 哭 他 ; “ 它 似乎 但 昨天 那 我 已种植 他们 , 和 他们 是
[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [triːz] [naʊ] .
magnificent trees now .
壮丽 树木 现在 .
“他喊道：‘仿佛昨天我才种下它们，现在它们已经长成了参天大树。’”

“ [hɜːr; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] , [hæf][æz; əz] [ðoo] [ˈspiːkɪŋ]
“ **Her Ladyship made no reply , and he went on , half as though speaking**
“ 她 夫人 制成 不 回复 , 和 他 去 在 , 一半 作为 尽管 请讲
[tuː; tə] [hɪmˈself] :
to himself :
到 他自己 :

“夫人没有回答，他继续说道，仿佛在自言自语:”
“ [ðə; ði] [plers] [ɪz][ɪn] [greɪt] [ˈbjuːti] [dʒʌst] [naʊ] .
“ **The place is in great beauty just now .**
“ 这 地方 是 在 伟大的 美丽 只是 现在 .
“这里现在风景非常优美。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [wel] .
I don't think I ever saw it looking so well .
我 不 思考 我 曾经 锯 它 寻找 所以 出色地 .
我好像从来没见过它这么好看。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ˈevər] [siː] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] ? “ [ˈmʌtəd] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [ˈloʊər] [toʊn] .
Shall I ever see it again ? ” **muttered he , in a still lower tone .**
将 我 曾经 看 它 再次 ? “ 低声说道 他 , 在 一个 仍然 降低 语气 .
“我还能再见到它吗？”他低声喃喃道。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [breɪk] [jɜːr; jər] [hɑːrt] , [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] ,
“ **I really cannot think it ought to break your heart , Mr . Martin ,**
“ 我 真的 不能 思考 它 应该 到 休息 你的 心 , 先生 . 马丁 ,
“马丁先生，我实在想不出这应该会让你伤心欲绝。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] - [noʊ] - [tuː; tə] [ðæt] [ˈkwestʃən] , “ [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈtestɪli] .
if I were to say ' No ' to that question , “ **said she , testily .**
如果 我 是 到 说 - 不 - 到 那 问题 , “ 说 她 , 暴躁地 .
“如果我对这个问题说‘不’,”她不耐烦地说。

[wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ˌsɪksˈtiːn][ɔːr] [ˌeɪtiːn] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] . ”
What we are doing now should have been done sixteen or eighteen years ago . ”
 什么 我们 是 正在做 现在 应该 有 到过 完毕 十六 或者 十八 年 前 . ”

我们现在做的事情，本应在十六、十八年前就做了。

“ [ɔːr][nɑːt][æɪ; ət][ɔːl] , ” [ˈmʌtəd] [ˈmɑːrtɪn] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [nɑːt] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvərˈhɜːrd]
“ Or not at all , ” muttered Martin , but in a voice not meant to be overheard
 ” 或者 不是 在 全部 , ” 低声说道 马丁 , 但 在 一个 嗓音 不是 意思是 到 是 无意中听到
 .
 .
 .

“或者根本不会,”马丁低声嘟囔着，但声音很小，不宜被人听到。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜːr] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈkæɪtʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ;
“ I don't think so , sir , ” cried she , catching up his words ;
 ” 我 不 思考 所以 , 先生 , ” 哭 她 , 捕捉 向上 他的 字 ;

“我不这么认为，先生,”她接过他的话，喊道；

“ [ɪf] [ˈoʊnli][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈproʊtest] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈɪnsələns] [ænd; ænd] [ɪnˈɡræɪtɪtuːd] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ if only as our protest against the insolence and ingratitude of this
 ” 如果 仅有的 作为 我们的 反对 反对 这 傲慢 和 忘恩负义 的 这
 [ˈneɪbərˌhʊd] ,
neighborhood ,
 邻里 ,

“即便仅仅是为了抗议这个社区的傲慢和忘恩负义，

— [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈkriːtʃərz] [huː] [hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [bɪn] [meɪnˈteɪnd] [baɪ][juː ˈes] !
— of these creatures who have actually been maintained by us !
 — 的 这些 生物 who 有 实际上 到过 维持 经过 我们 !

——这些生物实际上是由我们饲养的！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ˈriːəl] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
It was high time to show them their real condition ,
 它 曾是 高的 时间 到 展示 他们 他们的 真实的 状况 ,

是时候让他们看清自己的真实处境了。

[ænd; ænd][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈdʊst] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz]
and to what they will be reduced when the influence of our position is
 和 到 什么 他们 将要 是 减少 什么时候 这 影响 的 我们的 位置 是
 [wɪðˈdrɔːn] . ”
withdrawn . ”
 撤回 . ”

当我们的影响力消失时，它们又会沦落到什么地步呢？ ”

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] — ” [ænd; ænd][hiː; hi] [stɔːpt]
“ If it were only for that we are going away — ” And he stopped
 ” 如果 它 是 仅有的 为了 那 我们 是 去 离开 — ” 和 他 停止

[hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi][ɡɑːt] [ðʌs] [faːr] .
himself as he got thus far .
 他自己 作为 他 得到 因此 远的 .

“如果仅仅是为了这个我们就离开——”他话说到一半就停住了。

“ [ɪn] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ænd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər]
“ In itself a good and sufficient reason , sir ; but I trust there are others
 ” 在 本身 一个 好的 和 充足的 原因 , 先生 ; 但 我 相信 那里 是 其他的
 [ɔːlsəʊ] .
also .
 还 .

“先生，这本身就是一个充分且合理的理由；但我相信还有其他理由。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hoʊp] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv] [peɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [det] [tuː; tə][ˈpeɪtriətɪzəm] ,
I should hope that we have paid our debt to patriotism ,
我 应该 希望 那 我们 有 有薪酬的 我们的 债务 到 爱国主义 ;
我希望我们已经偿还了我们对爱国主义的亏欠。

[ænd; ənd][ðæt][ə; eɪ][ˈfæməli] [huː] [hæv; həv] [ɪnˈdɔrd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈbæniʃmənt] [meɪ] [rɪˈtʃːrɪn] ,
and that a family who have endured twenty years of banishment may return ,
和 那 一个 家庭 WHO 有 忍受 二十 年 的 流放 可能 返回 ;
一个被流放二十年的家庭或许可以返回家园。

[ɪf][ˈoʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [ˌɡlæns] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt]
if only to take a passing glance at the world of civilization and refinement
如果 仅有的 到 拿 一个 通过 瞥一眼 在 这 世界 的 文明 和 精炼
“
”
“
”

哪怕只是匆匆一瞥文明与优雅的世界。
“ [ænd; ənd] [pɔr] [ˈmeri] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɑːrtɪn] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈfiːlɪŋ] .
“ **And poor Mary !** ” **exclaimed Martin , with deep feeling** .
“ 和 贫穷的 玛丽 ! ” 惊呼 马丁 , 和 深的 感觉 .
“可怜的玛丽!”马丁深情地感叹道。

“ [jɔr; jər] [niːs] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juːˈes] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] , [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] .
“ **Your niece might have come with us if she pleased , Mr . Martin .**
“ 你的 侄女 可能 有 来 和 我们 如果 她 高兴 , 先生 . 马丁 .
“马丁先生,如果您的侄女愿意,她本可以和我们一起来。”

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃɔɪs] ;
To remain here was entirely her own choice ;
到 保持 这里 曾是 完全 她 自己的 选择 ;
留在这里完全是她自己的选择;

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][æt; ət][ɔːl] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [waɪz]
not that I am at all disposed to think that her resolution was not a wise
不是 那 我 是 在 全部 处置 到 思考 那 她 解决 曾是 不是 一个 明智的
[wʌn] .
one .
— .
并非我倾向于认为她的决定不明智。

[mɪs] [ˈmeri] [ˈmɑːrtɪn] [fiːlz] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli][hɜːr; hər] [ˈʌtər] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈɡreɪsɪz][ænd; ənd]
Miss Mary Martin feels very naturally her utter deficiency in all the graces and
错过 玛丽 马丁 感觉 非常 自然 她 说出 不足 在 全部 这 恩典 和
[əˈkʌmplɪʃməntz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [pərˈteɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
accomplishments which should pertain to her condition .
成就 哪个 应该 属于 到 她 状况 .
玛丽·马丁小姐很自然地感受到,她完全缺乏与她身份相符的所有优雅和才华。

[ʃiː; ʃi] [əpˈriːʃieɪts] [hɜːr; hər] [ʌnˈfɪtnəs] [fɔːr; fər][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [sɪˈlekt] — [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] ,
She appreciates her unfitness for society , and selects — as I think ,
她 感谢 她 不健康 为了 社会 , 和 选择 — 作为 我 思考 ,
她明白自己不适合融入社会,并且——我认为——选择了.....

[wɪð; wɪθ] [kəˈmendəbl] [dɪˈskre(ə)n] — [ə; eɪ] [sfɪr] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ədˈdæptɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈhæbɪts] .
with commendable discretion — a sphere much better adapted to her habits .
和 值得称赞 审慎 — 一个 领域 很多 更好的 改编 到 她 习惯 .
她行事谨慎,值得称赞——这更适合她的领域。

“ [ˈmɑːrtɪn] [əˈɡen] [saɪd] [ˈheɪvɪli] .
“ **Martin again sighed heavily** .
“ 马丁 再次 叹了口气 重度 :
马丁再次重重地叹了口气。

“ [tu:; tə] [li:v] [ˈeni] [ˈʌðər] [gɜ:rɪ] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhaɪli] [ɪmˈprɑ:pər] ,
“ **To leave any other girl under such circumstances would have been highly improper** ,
“ 到 离开 任何 其他 女孩 在下面 这样的 情况 会 有 到过 高度 不当 ,
“ [riˈzju:md] [hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] ;
“ **resumed her Ladyship** ;
“ 恢复 她 夫人 ;

“在这种情况下抛弃其他任何女孩都是极其不合适的,”夫人继续说道;

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈri:əli] [ˈsu:tɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ænd] [ˈpɜ:rfɪktli] [ʌnˈfɪt] [fɔ:r; fər] [ˈeni]
“ **but she is really suited to this kind of life , and perfectly unfit for any**
“ 但 她 是 真的 适合 到 这 种类 的 生活 , 和 完美 不合格 为了 任何
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

“但她真的很适合这种生活, 完全不适合其他任何生活。”

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ænd] [ˈkæti] [bru:n] [wɪl] [bi:; bi] [ˈeksələnt] [ˈkʌmpəni] [fɔ:r; fər]
and I have no doubt she and Catty Broon will be excellent company for
和 我 有 不 怀疑 她 和 斤 布朗 将要 是 出色的 公司 为了
[i:tʃ] [ˈʌðər] . “
each other . “
每个 其他 . “

我毫不怀疑她和凯蒂·布朗会成为彼此很好的伴侣。

“ [ˈkæti] [lʌvz] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , “ [ˈmʌtəd] [ˈmɑ:rtɪn] .
“ **Catty loves her with all her heart , “ muttered Martin** .
“ 斤 爱 她 和 全部 她 心 , “ 低声说道 马丁 .

“凯蒂全心全意地爱着她,”马丁低声说道。

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪːʃɪps] [lɪp] [kɜ:rld] [ɪn][ˈsaɪlənt] [dɪˈrɪɜ:n] [æ; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
And her Ladyship's lip curled in silent derision at the thought of such
和 她 夫人的 唇 卷曲 在 沉默的 嘲笑 在 这 想法 的 这样的
[əˈfek](ə)n] .
affection .
感情 .

想到这种爱慕之情, 夫人嘴角不禁扬起一丝嘲讽的笑意。

“ [ænd; ænd] , [ˈæftər][ɔ:l] , “ [sed] [hi:; hi] , [hæf] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] ,
“ **And , after all , “ said he , half involuntarily** ,
“ 和 , 后 全部 , “ 说 他 , 一半 不由自主 ,

“而且, 毕竟,”他半是下意识地说,

“ [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈæbsəns] [wɪl] [bi:; bi] [les] [felt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ˈmɑ:li] [steɪz] [bɪˈhaɪnd] . “
“ **our absence will be less felt so long as Molly stays behind** . “
“ 我们的 缺席 将要 是 较少的 毛毡 所以 长的 作为 莫莉 停留 在后面 . “

“只要莫莉留下来, 我们的缺席就不会那么明显。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtɪn] ,
“ **If you mean by that , Mr . Martin** ,
“ 如果 你 意思是 经过 那 , 先生 . 马丁 ,

“如果你指的是这个意思, 马丁先生,

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈweɪstfɪl] [ɪkˈspendɪtʃər] [ɪz] [stɪl] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] , — [ðɪs] [ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l]
that the same system of wasteful expenditure is still to continue , — this universal
那 这 相同的 系统 的 浪费 支出 是 仍然 到 继续 , — 这 普遍的
[ɪmˈplɔɪmənt] [ski:m] ,
employment scheme ,
就业 方案 ,

浪费性支出的制度仍将继续——即这项全民就业计划。

— [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][seɪ][aɪ][dɪˈstrɪŋktli][ænd; ənd][ˈflætli][dɪˈkler][əˈɡenst][aɪˈti:] .

— **I can only say I distinctly and flatly declare against it** .
— 我 能 仅有的 说 我 明显地 和 断然 宣布 反对 它 .

我只能说，我明确、断然地反对它。

[ˈi:v(ə)n][rep][tʌn] — [ænd; ənd][aɪ] - [em][ʃʊr][hi:; hi] - [es][noʊ][ˈælaɪ][ʌv; əv][maɪn] — [əˈɡri:z][wɪð; wɪθ][emˈli:]
Even Rep ton — and I ' m sure he ' s no ally of mine — agrees with me
甚至 代表 吨 — 和 我 - 米 当然 他 - s 不 盟友 的 矿 — 同意 和 我

[ɪn][prəˈnaʊnsɪŋ][aɪˈti:] [ˈpɜ:rfɪktli][ˈru:ɪnəs] . " **in pronouncing it perfectly ruinous** . "
在 发音 它 完美 毁灭性的 . "

就连众议员——我确信他不是我的盟友——也同意我的看法，认为这完全是灾难性的。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][daʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][aɪˈti:] , " [sed][ˈmɑ:rtɪn] , [ˈɡreɪvli] .

“ **There's no doubt of the cost of it ,** ” **said Martin ,** **gravely** .
“ 有 不 怀疑 的 这 成本 的 它 , ” 说 马丁 , 严重地 .

“毫无疑问，这代价不菲，”马丁严肃地说。

" [wel] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈʌðər][kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n][ʃʊd; ʃəd] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ju:ˈes] ? — [aɪ][mi:n] , " **Well , sir , and what other consideration should weigh with us ? — I mean ,** "
“ 出色地 , 先生 , 和 什么 其他 考虑 应该 称重 和 我们 ? — 我 意思是 , ”
[ædɪd][fi:; ji] , **added she ,**
额外 她 ,

“那么，先生，我们还应该考虑哪些其他因素呢？ ——我的意思是，”她补充道，

[ˈheɪstɪli] , " [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][seɪm] [weɪt] ? **hastily , “ what should have the same weight ?**
草草 , ” 什么 应该 有 这 相同的 重量 ?

匆忙地问：“什么应该具有相同的重量？ ”

[ðə; ði] [ɪˈmækjələt] [əˈθɔ:rəti] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ˈkwɒtɪd][hæz; həz] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɜ:rsən(ə)] **The immaculate authority I have just quoted has limited our personal**
这 完美无瑕 权威 我 有 只是 引 有 有限的 我们的 个人的
[ɪkˈspendɪtʃər] [fɔ:r; fər][nekst] [jɪr] [tu:; tə][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , **expenditure for next year to five thousand pounds ,**
支出 为了 下一个 年 到 五 千 磅 ,

我刚才引用的那位权威人士已经将我们明年的个人支出限制在了五千英镑以内。

[ænd; ənd] [ˈθretənz] [ju:ˈes][wɪð; wɪθ][ˈi:v(ə)n] [les] [ɪn][ˈfju:tʃər] [ɪf] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪmənt] [æt; ət][ˈkroʊ] - **and threatens us with even less in future if the establishment at Cro '**
和 威胁 我们 和 甚至 较少的 在 未来 如果 这 建立 在 cro -
[ˈmɑ:rtɪn] [ˈkænɑ:t][bi:; bi] [rɪˈdʒʊst] [brɪˈloʊ] [ɪts][ˈprez(ə)nt][ˈstændərd] ; **Martin cannot be reduced below its present standard ;**
马丁 不能 是 减少 以下 它是 展示 标准 ;

如果克罗马丁的设施不能降低到目前的水平以下，那么将来我们得到的待遇将会更差；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈkjəriəs] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] **but I would be curious to know why there is such a thing as an**
但 我 会 是 好奇的 到 知道 为什么 那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个
[ɪˈstæblɪmənt] [æt; ət][ˈkroʊ] - [ˈmɑ:rtɪn] ? " **establishment at Cro ' Martin ? "**
建立 在 cro - 马丁 ? "

但我很想知道，为什么克罗马丁会有这样一家店呢？

" [ˈprɑ:pərli] [ˈspi:kɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] , " [sed][ˈmɑ:rtɪn] .

“ **Properly speaking , there is none ,** ” **said Martin** .
“ 适当地 请讲 , 那里 是 没有任何 , ” 说 马丁 .

“严格来说，没有，”马丁说。

“ [rep] - [tʌn] [əˈlu:dz] [ˈoʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɜ:rkpipl] , — [tu:; tə] [ðoʊz] [ɪmˈplɔɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊndz]
“ **Rep - ton alludes only to the workpeople , — to those employed on the grounds**
“ 代表 - 吨 暗示 仅有的 到 这 工人 , — 到 那些 受雇 在 这 理由
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈga:dnz] .
and the gardens .
和 这 花园 .

“雷普顿仅指工人，即在场地和花园工作的人。

[wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [let][ðə; ði] [pleɪs] [goʊ][tu:; tə][ˈru:ɪn] . “
We cannot let the place go to ruin . ”
我们 不能 让 这 地方 去 到 废墟 . ”

我们不能让这个地方变成废墟。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər][ˈpaɪnə,rɪz][ænd; ənd] [ˈfɔ:rsɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] .
“ **There is certainly no necessity for pineries and forcing - houses .**
“ 那里 是 当然 不 必要性 为了 松树林 和 强制 - 房屋 .

“完全没有必要建造松树林和温室。”

[jɔr; jər] [ni:s] [ɪz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][wɑ:nt] [greɪps] [ɪn][ˈdʒænjueri] , [ɔ:r] [kəˈmi:ljəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈɔ:təm] .
Your niece is not likely to want grapes in January , or camellias in the early autumn .
你的 侄女 是 不是 可能 到 想 葡萄 在 一月 , 或者 山茶花 在 这 早期的 秋天 .

你的侄女不太可能在1月份想要葡萄，或者在初秋想要山茶花。

[æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [dʌz] [ʃi:; ʃɪ] [ni:d] [ˌsɪksˈti:n] [ˈkæərɪdʒ] - [ˈhɔ:rsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhʌntərz] . “
As little does she need sixteen carriage - horses and a stable full of hunters . ”
作为 小的 做 她 需要 十六 运输 - 马匹 和 一个 稳定的 满的 的 猎人 . ”

她根本不需要十六匹马车马和一马厩的猎马。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][soʊld] [ɔ:f] [nekst] [wi:k] .
“ **They are to be sold off next week .**
“ 他们 是 到 是 卖 离开 下一个 星期 .

“它们将于下周被出售。”

[ˈmeri] [hɜ:rˈself] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ˈoʊnli] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:] [ˈsæd(ə)l] - [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊni][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Mary herself said that she only wanted two saddle - horses and the pony for the
玛丽 她自己 说 那 她 仅有的 通缉 二 鞍 - 马匹 和 这 小马 为了 这
[ˈfeɪətən] . “
phaeton . ”
幻影 . ”

玛丽本人曾说过，她只需要两匹鞍马和一匹用来拉双轮马车的矮种马。

“ [kwaɪt] [səˈfɪ(ə)nt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] . “
“ **Quite sufficient , I should say , for a young lady . ”**
“ 相当 充足的 , 我 应该 说 , 为了 一个 年轻的 女士 . ”

“我觉得，对于一位年轻女士来说，这已经足够了。”

“ [aɪ] - [em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃɪ] - [di:] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [ˈhæriərz] — “
“ **I ' m sure she ' d have liked to have kept the harriers — ”**
“ 我 - 米 当然 她 - d 有 喜欢 到 有 保留 这 鹞 — ”

“我相信她肯定很想留下那些鹞鹰——”

“ [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] !
“ **A pack of hounds !**
“ 一个 盒 的 猎犬 !

“一群猎犬！ ”

[aɪ] [ˈri:əli] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [laɪk] ! “
I really never heard the like ! ”
我 真的 绝不 听到 这 喜欢 ! ”

我真的从没听说过这样的事！

“ [pʊr] [ˈmɑːli] ！
“ **Poor Molly** ！
“ 贫穷的 莫莉 ！

“可怜的莫莉！”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈɡretɪst] [ˈpleʒər] ， — [aɪ] [meɪ] [seɪ] [hɜːr; hər][ˈoʊnli] [əˈmjuːzmənt] [ɪn] [laɪf] ．
It was her greatest pleasure ， — **I may say her only amusement in life** ．
它 曾是 她 最 乐趣 ， — 我 可能 说 她 仅有的 娱乐 在 生活 ．

这是她最大的乐趣，——我甚至可以说这是她一生中唯一的消遣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nt] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðəm; ðəm] ； [ænd; ənd] [wen] [ˈreptən] [traɪd] [tuː; tə]
But she would n't hear of keeping them ； **and when Repton tried to**
但 她 会 不 听到 的 保持 他们 ； 和 什么时候 雷普顿 尝试 到
[pəˈsweɪd] [hɜːr; hər] — “
persuade her — “
说服 她 — “

但她坚决不肯留下它们；当雷普顿试图说服她时——”

“ [reptənz] [æn; ən][oʊld] [fuːl] ， — [ˈhiːz] [wɜːrs] ； [ˈhiːz] [ˈdaʊnraɪt] [dɪsˈɑːnɪst] ，
“ **Repton's an old fool** ， — **he's worse** ； **he's downright dishonest** ，
“ 雷普顿 一个 老的 傻子 ， — 他是 更糟 ； 他是 彻头彻尾 不诚实 ；

“雷普顿是个老傻瓜，——更糟的是，他简直就是个彻头彻尾的骗子。”

— [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [prəˈpəʊzd] [maɪ] [ˈpeɪɪŋ] [maɪ] [meɪdz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈpɪt(ə)nɪs] [ʌv; əv]
— **for he actually proposed my paying my maids out of my miserable pittance of**
— 为了 他 实际上 建议的 我的 付费 我的 女佣 出去 的 我的 悲惨的 微不足道 的
[eɪt] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ，
eight hundred a year ，
八 百 一个 年 ；

——因为他竟然提议让我从我每年那可怜的八百块钱里支付女佣的工资，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][səˈdʒests; səɡˈdʒests][jʊr; jər] [niːs] [rɪˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]
and at the same moment suggests your niece retaining a pack of
和 在 这 相同的 片刻 建议 你的 侄女 保留 一个 盒 的
[ˈfɑːkshaʊnd] ！ “
foxhounds ！ “
猎狐犬 ！ “

与此同时，他还建议你侄女养一群猎狐犬！

“ [ˈhæriərz] ， [maɪ] [ˈleɪdi] ． “
“ **Harriers** ， **my Lady** ． “
“ 鹞式 ， 我的 女士 ． “

“是鹞鹰，夫人。”

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] - [ɑːrˈiː] [kɔːld] ．
“ **I don't care what they ' re called** ．
“ 我 不 关心 什么 他们 - 关于 称为 ．

“我不在乎它们叫什么。”

[aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈɪnsələnt] ． “
It is too insolent ． “
它 是 也 傲慢的 ． “

这太无礼了。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈlaɪ] [əˈpɑːn][wʌn] [θɪŋ] ， “ [sed] [ˈmɑːrtɪn] ， [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈfɜːrmnəs] [ðæn; ðən][hiː; hi]
“ **You may rely upon one thing** ， “ **said Martin** ， **with more firmness than he**
“ 你 可能 依靠 之上 一 事物 ， “ 说 马丁 ， 和 更多的 硬度 比 他

[hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [juːst] ，
had hitherto used ，
有 迄今为止 用过的 ，

“你可以相信一件事，”马丁说道，语气比以往更加坚定。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] [ɪn] ['mɛriːz] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spendɪtʃər] .
“ there will be nothing of extravagance in Mary's personal expenditure .
“ 那里 将要 是 没有什么 的 奢侈 在 玛丽的 个人的 支出 .

“玛丽的个人开支绝不会铺张浪费。”

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrɪ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][self] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ðæt] [wʌn] .
If ever there was a girl indifferent to all the claims of self , she is that one .
如果 曾经 那里 曾是 一个 女孩 冷漠 到 全部 这 索赔 的 自己 , 她 是 那 一 .
”
”
”

如果说世上真有哪个女孩对自我标榜漠不关心，那非她莫属。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [sɜːrɪ] , [æt; ət][ʼaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [reɪt] ,
“ If we continue this discussion , sir , at our present rate ,
“ 如果 我们 继续 这 讨论 , 先生 , 在 我们的 展示 速度 ,
“先生，如果我们继续以目前的速度讨论下去，

[aɪ][oʊ'paɪn] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃ] ['dʌblɪn] [jɜː; jər] [niːs] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ˈeɪndʒl]
I opine that by the time we reach Dublin your niece will have become an angel
我 意见 那 经过 这 时间 我们 抵达 都柏林 你的 侄女 将要 有 变得 一个 天使
.
:
.

我认为，等我们到达都柏林的时候，你的侄女就会变成天使了。

” [ˈmaːrtɪn] [draːpt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ;
“ Martin dropped his head , and was silent ;
“ 马丁 掉落 他的 头 , 和 曾是 沉默的 ;
“马丁低下头，沉默不语；

[ænd; ənd] [ɔːl'dʊʊ] [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [meɪd] [tuː; ɔːr] [θriː] [ˈʌðər] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði]
and although her Ladyship made two or three other efforts to revive the
和 虽然 她 夫人 制成 二 或者 三 其他 努力 到 复活 这
[ˈɑːrgjʊmənt] ,
argument ,
争论 ,

尽管夫人后来又两三次尝试重提此事，

[hiː; hi] [siːmd] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [roʊld] [ə'ɪvːŋ] [ðə; ði][roʊld]
he seemed resolved to decline the challenge , and so they rolled along the road
他 似乎 已解决 到 衰退 这 挑战 , 和 所以 他们 滚动 沿着 这 路
[ˈsʌlən] [ænd; ənd] [ˌʌŋkə'mjuːnɪkətɪv] .
sullen and uncommunicative .
忧郁 和 不善交际的 .

他似乎决心拒绝挑战，于是他们闷闷不乐、一言不发地沿着道路前行。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['kæərɪdʒ] [wɜːr; wər] ['reptən] [ænd; ənd] [keɪt] ['hendərsən] ,
In the second carriage were Repton and Kate Henderson ,
在 这 第二 运输 是 雷普顿 和 凯特 亨德森 ,
“第二节车厢里坐着雷普顿和凯特·亨德森。

— [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['ɪɪər] ['flætərɪŋli] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
— an arrangement which the old lawyer flatteringly believed he owed to his
— 一个 安排 哪个 这 老的 律师 奉承地 相信 他 欠款 到 他的
[ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dres] ,
cunning and address ,
狡猾 和 地址 ,
——这位老律师沾沾自喜地认为，这都是他凭借自己的狡猾和口才才获得的安排。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] [ri'æləti] [wʌz; wəz] [ɔ:'deɪnd] [baɪ] ['leɪdi] [dɔːrə'θiːə] , [huːz] ['nəʊ] [ræn]k
but which in reality was ordained by Lady Dorothea , whose notions of rank
但 哪个 在 现实 曾是 受戒 经过 女士 多萝西娅 , 谁 概念 的 秩
[ænd; ənd] ['presɪdəns] [wɜːr; wər] ['rɪdʒɪd] .
and precedence were rigid .
和 优先权 是 死板的 .

但实际上这是多萝西娅夫人所规定的，她对等级和优先顺序的观念非常僵化。

[ɔːl'doʊ] [reptənz] ['gretɪst] [tækt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'tek(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
Although Repton's greatest tact lay in his detection of character ,
虽然 雷普顿 最 策略 躺 在 他的 检测 的 特点 ,
[hɪz; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sætɪs'fæktərəli] [ə'fɜːrm][hiː; hi][hæd; həd] ['mæstərd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
he felt that he could not satisfactorily affirm he had mastered the difficulty in
他 毛毡 那 他 可以 不是 令人满意地 确认 他 有 精通 这 困难 在
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] .
the present case .
这 展示 案件 .

他觉得自己无法令人满意地断言自己已经掌握了本案中的难题。

[fiː; ji] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [bɪ'fɔːr] ; [hɜːr; hər] [moʊd] [ʌv; əv] [θɔːt]
She was not exactly like anything he had met before ; her mode of thought
她 曾是 不是 确切地 喜欢 任何事物 他 有 遇见 前 ; 她 模式 的 想法
,
.
,

她与他以前遇到的任何人都截然不同；她的思维方式，

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪks'preʃənz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['dɪfrənt] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['lɔɪər]
and even some of her expressions were so different that the old lawyer
和 甚至 一些 的 她 表达式 是 所以 不同的 那 这 老的 律师
[oʊnd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
owned to himself ,
拥有 到 他自己 ,

甚至她的一些表情都如此不同，以至于那位老律师不得不承认：

“ [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [θruː] [æn; ən] [ɪn'tɜːrprəter] .
“ **It was like examining a witness through an interpreter .**
“ 它 曾是 喜欢 检查 一个 证人 通过 一个 翻译 .
“这就像通过翻译来询问证人一样。”

“ [ə; eɪ] ['klevər] ['tɔːkər] — [jɜːr; jər] [mæn] [ʌv; əv] [kɑːnvər'seɪʃənl] [sək'ses] — [ɪz] ['rerli] ['peɪ(ə)nt] ['ʌndər] [ðə; ði]
“ **A clever talker — your man of conversational success — is rarely patient under the**
“ 一个 聪明的 健谈者 — 你的 男人 的 对话 成功 — 是 很少 病人 在下面 这
[ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊəz] ,
failure of his powers ,
失败 的 他的 权力 ,
“一个能言善辩的人——你所说的那个谈吐不凡的人——很少会在自己的能力失效时保持耐心。”

[ænd; ənd] , [nɑːt] ['veri] [ʌn'riːznəbli] [pər'hæps] , ['veri] ['redi] [tuː; tə] [ə'skraɪb] [ðə; ði] [ɪl] - [sək'ses] [tuː; tə]
and , not very unreasonably perhaps , very ready to ascribe the ill - success to
和 , 不是 非常 不合理地 也许 , 非常 准备好 到 归咎于 这 患病的 - 成功 到
[ðə; ði][ˈdiːfekts; dɪ'fekts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] .
the defects of his hearer .
这 缺陷 的 他的 听者 .
而且，或许并非完全没有道理，他很容易将失败归咎于听众的缺点。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [prə'si:did] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][pəʊst] [er] [ˈreptən] [brɪ'gæn][tu:; tə]
They had not proceeded more than half of the first post ere Repton began to
他们 有 不是 继续 更多的 比 一半 的 这 第一的 邮政 埃雷 雷普顿 开始 到
[fi:l] [ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdiskən'tent] .
feel the incipient symptoms of this discontent .
感觉 这 初期 症状 的 这 不满 .
他们还没走完第一站的一半，雷普顿就开始感受到这种不满的初期症状了。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈeɪdɪntli] [hæd; həd][noʊ] [ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n] [fɜ:r; fər][bɑ:r] [ˈænikdɒt] [ænd; ənd][dʒu:r'dɪʃəl][wɪt] ;
She evidently had no appreciation for bar anecdote and judicial wit ;
她 显然 有 不 欣赏 为了 酒吧 轶事 和 司法 有 ;
她显然对律师界的轶事和法官的机智毫无鉴赏力；

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] , [ænd; ənd] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɔ:r][ɪts]
she took little interest in political events , and knew nothing of the country or its
她 采取 小的 兴趣 在 政治的 活动 , 和 知道 没有什么 的 这 国家 或者它是
[pi:p(ə)l] .
people .
人们 .
她对政治事件漠不关心，对这个国家和人民也一无所知。

[hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] [ˈtræv(ə)l] ,
He tried the subject of foreign travel ,
他 尝试 这 主题 的 外国的 旅行 ,
他尝试谈论出国旅行的话题，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɑ:ləteri] [trɪp][tu:; tə][ˈpærɪs][ænd; ənd] [ˈbrʌslz] [əˈfɔ:d] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmi:gər]
but his own solitary trip to Paris and Brussels afforded but a meagre
但 他的 自己的 孤 旅行 到 巴黎 和 布鲁塞尔 提供 但 一个 微薄
[ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][kɑ:ntɪ'nent(ə)l][laɪf] ,
experience of continental life ,
经验 的 大陆 生活 ,
但他独自前往巴黎和布鲁塞尔的旅行，却只让他对欧洲大陆的生活有了些许了解。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃru:d] [ɪˈnʌf] [nɑ:t][tu:; tə] [swɪm] [ə; eɪ][jɑ:rd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [depθ] .
and he was shrewd enough not to swim a yard out of his depth .
和 他 曾是 精明 足够的 不是 到 游泳 一个 院子 出去 的 他的 深度 .
他很精明，不会游到超出自己能力范围的地方。

“ [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɜ:r; hər] [wi:k] [pɔɪnt] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [dɪˈskʌvər] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [hi:; hi]
“ She must have her weak point , if I could but discover it , ” said he
“ 她 必须 有 她 虚弱的 观点 , 如果 我 可以 但 发现 它 , ” 说 他
[tu:; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .
“如果我能找到她的弱点，那她一定有弱点,”他自言自语道。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈpɜ:rsən(ə)l][ˈvænəti] , [ðæt] [aɪ] [si:] .
“ It is not personal vanity , that I see .
“ 它 是 不是 个人的 虚荣 , 那 我 看 .
“我认为这并非出于个人虚荣心。”

[ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ˈklevər] , [nɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ɪk'sentɪk] ,
She does not want to be thought clever , nor even eccentric ,
她 做 不是 想 到 是 想法 聪明的 , 也不 甚至 偏心 ,
她既不想被认为聪明，也不想被认为古怪。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈgʌvərnəs] [ˈfeɪlɪŋ] [pɑ:r] [ˈeksələns] .
which is the governess failing par excellence .
哪个 是 这 家庭教师 失败 帕 卓越 .
这是家庭教师失职的典型例子。

[wʌt] [ðen] [kæn; kən][,aɪ 'ti:] [bi; bi] ?
What then can it be ?
什么 然后 能 它 是 ?

那它究竟是什么呢？

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz][,ɪndʒə'nu:əti][hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'skʌvər] .
" **With all his ingenuity he could not discover** .
" 和 全部 他的 独创性 他 可以 不是 发现 .

“他绞尽脑汁也找不到答案。”

[ʃi; ʃi] [wʊd] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [wel] , [ɑ:n] ['eni] [θi:m] [hi; hi] ['sta:rtɪd] ,
She would talk , and talk well , on any theme he started ,
她 会 讲话 , 和 讲话 出色地 , 在 任何 主题 他 开始 ,

他提出的任何话题，她都能侃侃而谈，而且谈得很好。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [wʌn] [hu:] [meɪn'teɪnd] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [θru:] [pə'lɑɪtnəs] [ænd; ənd][nɑ:t] ['ɪntrəst]
but always like one who maintained conversation through politeness and not interest
但 总是 喜欢 一 WHO 维持 对话 通过 礼貌 和 不是 兴趣
;
;
;
;

但始终像那种出于礼貌而非兴趣而维持谈话的人；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] ['fi:tʃər] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [pi:kt] [ðə; ði][oʊld] ['mænz] ['vænəti] , [ænd; ənd]
and this very feature it was which piqued the old man's vanity , and
和 这 非常 特征 它 曾是 哪个 激怒 这 老的 男人的 虚荣 , 和
['ɪrɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz][self] - [lʌv] .
irritated his self - love .
受刺激 他的 自己 - 爱 .

正是这个特点激起了老人的虚荣心，激起了他的自恋。

[wen] [hi; hi] [spəʊk] , [ʃi; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['seɪmbləns] [ʌv; əv]
When he spoke , she replied , and always with a sufficient semblance of
什么时候 他 辐 , 她 回复 , 和 总是 和 一个 充足的 外表 的
['ɪntrəst] ;
interest ;
兴趣 ;

他说话时，她会回应，而且总是表现出足够的兴趣；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər][,saɪlənt] , [ʃi; ʃi] ['nevər] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər][lɪps] .
but if he were silent , she never opened her lips .
但 如果 他 是 沉默的 , 她 绝不 打开 她 嘴唇 .

但如果他沉默不语，她也从不开口说话。

" [ænd; ənd][soʊ] , " [sed] [hi; hi] , ['æftər][ə; eɪ][bɜ:ŋgər] [pɔ:z] [ðæn; ðən][,ju:zuəl] ,
" **And so , " said he , after a longer pause than usual ,**
" 和 所以 , " 说 他 , 后 一个 更长 暂停 比 通常 ,
" 于是,"他停顿了比平时更长的时间后说道，

" [ju; jʊ] [tel] [,em 'i:] [ðæt] [ju; jʊ] ['ri:əli] [ker] ['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] ['wɪðər] ['fɜ:rtʃən] [meɪ] [bi; bi] [naʊ]
" **you tell me that you really care little or nothing whither Fortune may be now**
" 你 告诉 我 那 你 真的 关心 小的 或者 没有什么 往哪里去 财富 可能 是 现在
[kən'dʌktɪŋ] [ju; jʊ] . " "
conducting you . " "
进行 你 . "

“你告诉我，你根本不在乎命运会把您引向何方。”

" [tu; tə][wʌn][ɪn][maɪ][,steɪ(ə)n][,aɪ 'ti:] ['ri:əli] ['mætərz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , " [sed] [ʃi; ʃi] , ['kɑ:mli] .
" **To one in my station it really matters very little , " said she , calmly** .
" 到 一 在 我的 车站 它 真的 事情 非常 小的 , " 说 她 , 平静地 .

“对于我这个阶层的人来说，这真的无关紧要，”她平静地说。

“ [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði][pəʊst] - ['hɔ:rsɪz][ðer; ðər][hæv; həv] ['eni] [strɔ:ŋ] ['prefrəns] [fɔ:r; fər][wʌn]
“ **I don't suppose that the post - horses there have any strong preference for one**
“ 我 不 认为 那 这 邮政 - 马匹 那里 有 任何 强的 偏爱 为了 一
[roud] [ə'bʌv] [ə'hʌðər] ,
road above another ,
路 多于 其他 ,

“我并不认为那里的驿马对哪条路有明显的偏好。”

[ɪf] [ðei] [bi:; bi][bəʊθ] ['i:kwəli] ['lev(ə)][ænd; ənd] [smu:ð] . “
if they be both equally level and smooth . ”
如果 他们 是 两个都 同样地 等级 和 光滑的 . ”

如果它们都同样平坦光滑的话。”

“ [ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] ['veri] ['kwestʃən] , “ [sed] [hi:; hi] ;
“ **There lies the very question** , ” **said he** ;
“ 那里 谎言 这 非常 问题 , ” 说 他 ;

“问题就在这里,”他说;

“ [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [naʊ] [æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; ei] ['dɪfrəns] . “
“ **for you now admit that there may be a difference** . ”
“ 为了 你 现在 承认 那 那里 可能 是 一个 不同之处 . ”

“因为你现在承认可能存在差异。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [faʊnd] [ɪn] [ri'æləti] , “ [sed] [ji:; ji] , “ [ðæt] [ði:z] ['dɪfrənsɪz] [wɜ:r; wər] [ə'pri:ʃəb(ə)]
“ **I have never found in reality** , ” **said she** , “ **that these differences were appreciable**
“ 我 有 绝不 成立 在 现实 , ” 说 她 , “ 那 这些 差异 是 值得赞赏
.
.”
.
.”
.

“我实际上从未发现,”她说,“这些差异是可以察觉的。”

“ [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [wʌn][soʊ] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] — [soʊ] [fɪlə'sɑ:fɪk] ? “ [sed] [hi:; hi] , ['æftər]
“ **How is it that one so young should be so — so philosophic ?** ” **said he** , **after**
“ 如何 是 它 那 一 所以 年轻的 应该 是 所以 — 所以 哲学 ? ” 说 他 , 后
[ə; ei][hezɪ'teɪ(ə)n] .
a hesitation .
一个 犹豫 .

“这么年轻的人怎么会如此——如此富有哲理呢?”他犹豫了一下,说道。

“ [hæd; həd][ju:; jʊ] [æskt] [em 'i:] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪn] [frentʃ] , ['mɪstər] . ['reptən] ,
“ **Had you asked me that question in French** , ” **Mr . Repton** ,
“ 有 你 问 我 那 问题 在 法语 , 先生 . 雷普顿 ,

“雷普顿先生,如果您用法语问我这个问题的话.....”

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [soʊ] ['plezntli] [tu:; tə][jʊr; jər][eid] ,
the language would have come so pleasantly to your aid ,
这 语言 会 有 来 所以 愉快 到 你的 援助 ,

语言本可以给你带来极大的帮助,

[ænd; ənd] [sperd] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['ɔ:kwərdnəs] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] [ə; ei][grænd] [freɪz] [fɔ:r; fər][ə; ei] [smɔ:l]
and spared you the awkwardness of employing a grand phrase for a small
和 幸存 你 这 尴尬 的 雇用 一个 盛大 短语 为了 一个 小的
['kwɔ:ləti] ;
quality ;
质量 ;

这样就避免了用华丽的辞藻来形容微小的品质时产生的尴尬;

[bʌt; bət][maɪ] - [fə'la:səfi] - [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] : [ðæt] ,
but my ' philosophy ' is simply this : that ,
但 我的 - 哲学 - 是 简单地 这 : 那 ,

但我的“理念”其实很简单:

[tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['steɪj(ə)n] [huːz] ['kæʒuəltɪz] [reɪndʒ] [frʌm; frəm] ['kəːtɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
to fill a station whose casualties range from courtesies in the drawing - room
到 充满 一个 车站 谁 伤亡 范围 从 礼貌 在 这 绘画 - 房间
[tuː; tə] [slaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] ,
to slights from the servants ' hall ,
到 轻蔑 从 这 仆人 - 大厅 ,

填补一个岗位的空缺，该岗位的损失范围从客厅里的礼貌用语到仆人厅里的轻蔑之举，不一而足。

[wʌn][mʌst; məst][ɑːrm] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['veri] [dɪ'fensɪv] ['ɑːrmər][æz; əz] [mʌtʃ] , [neɪ] [mɔːr] , [ə'genst]
one must arm themselves with very defensive armor as much , nay more , against
一 必须 手臂 他们自己 和 非常 防守 盔甲 作为 很多 , 不 更多的 , 反对
[ˈflætəri] [ðæn; ðən] [ə'genst] ['sɑːrkæzəm] .
flattery than against sarcasm .
奉承 比 反对 讽刺 .

一个人必须武装自己，以抵御奉承，甚至抵御讽刺。

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðɪs] ['hæbɪt] ['rendər] [wʌn] [ʌn'dʒɪːniəl][ænd; ənd] [ʌnkəm'pænjənəbl] ,
If , in the course of time , this habit render one ungenial and uncompanionable ,
如果 , 在 这 课程 的 时间 , 这 习惯 使成为 一 不友善的 和 不相伴的 ,
如果久而久之，这种习惯使人变得不和善、难以相处，

[preɪ] [biː; bi] ['liːniənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'skraɪb] [ðə; ði] [fɔːlt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪj(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
pray be lenient enough to ascribe the fault to the condition as much as
祈祷 是 宽容 足够的 到 归咎于 这 过错 到 这 状况 作为 很多 作为
[tuː; tə][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] . " **to the individual .** "
到 这 个人 . "
请宽容一些，将过错归咎于环境因素而非个人因素。

" [bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi] ['kændɪd] , [aɪ] ['oʊnli] ['rekəɡnaɪz] [ɪn][juː; jʊ] ['kwaːlətɪz] [ðə; ði] ['veri] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [ɔːl]
" **But , to be candid , I only recognize in you qualities the very opposite of all**
" 但 , 到 是 坦率 , 我 仅有的 认出 在 你 品质 这 非常 对面的 的 全部
[ðɪːz] ; **these ;** ;
这些 ;

“但坦白地说，我只在你身上看到了与所有这些品质截然相反的品质；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [kən'fes] [ə; eɪ][smɑːrt][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
and if I am to confess a smart at this moment ,
和 如果 我 是 到 承认 一个 聪明的 在 这 片刻 ,
如果我现在要承认自己有点聪明的话，

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ɪ'ɪsɪt] [ðəm; ðəm] . " **it is in feeling that I am not the man to elicit them .** "
它 是 在 感觉 那 我 是 不是 这 男人 到 引出 他们 . "
是这种感觉让我觉得自己不是能唤起这些感觉的人。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][duː;][em 'iː] [rɔːŋ] . **There you do me wrong .** "
" 那里 你 做 我 错误的 .
“你这样对我不好。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [praʊd] [tuː; tə] ['kæptɪveɪt] ['mɪstər] . ['reptən] . " **I should be very proud to captivate Mr . Repton .** "
我 应该 是 非常 自豪的 到 吸引 先生 . 雷普顿 . "
能吸引雷普顿先生，我感到非常自豪。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ɡʊd] [roʊd][æt; ət] [læst] ! " [sed] [hiː; hi] , ['geɪli] ; **Now we are on the good road at last !** " **said he , gayly ;**
" 现在 我们 是 在 这 好的 路 在 最后的 ! " 说 他 , 同性恋地 ;
“现在我们终于走上了正轨！”他兴高采烈地说；

“ [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈreptən] [ɪz] [ˈdaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæptɪveɪtɪd] . ”
“ **for Mr. Repton is dying to be captivated .** ”
“ 为了 先生 ； 雷普顿 是 垂死 到 是 着迷 ； ”
“ 因为雷普顿先生渴望被俘获。”

“ [ðə; ði] [ˈfɔːrtres] [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [səˈrendər] [ˈɔfəz] [noʊ] [greɪt] [ˈɡlɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **The fortress that is only anxious to surrender offers no great glory to the**
“ 这 堡垒 那 是 仅有的 焦虑的 到 投降 优惠 不 伟大的 荣耀 到 这
[ˈkɑːŋkərər] ,
conqueror ,
征服者 ,
“ 一心只想投降的堡垒，无法为征服者带来任何荣耀。”

“ [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] .
“ **replied she .** ”
“ 回复 她 ；
“ 她回答道。”

“ [baɪ][dʒoʊv] !
“ **By Jove !** ”
“ 经过 朱庇特 ！
“ 天哪！ ”

[aɪ] - [em][ɡlæd][juː; jʊ] - [ɑːr ˈiː][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] . “
I ' m glad you ' re not at the bar . ”
我 - 米 高兴的 你 - 关于 不是 在 这 酒吧 ； ”
我很高兴你没在酒吧。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːrˈberəns] [æz; əz][ˈmɪstər] .
“ **If I had been , I could never have shown the same forbearance as Mr .**
“ 如果 我 有 到过 ， 我 可以 绝不 有 所示 这 相同的 宽容 作为 先生 ；
[ˈreptən] . ”
Repton . ”
雷普顿 ； ”
“ 如果我是他，我永远不可能像雷普顿先生那样宽容。”

“ [haʊ] [soʊ] ?
“ **How so ?** ”
“ 如何 所以 ？
“ 为何如此？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
What do you mean ? ”
什么 做 你 意思是 ？ ”
你是什么意思？ ”

“ [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ə; eɪ] [saɪk] [gaʊn] , [sɜːr] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ]
“ **I never could have refused a silk gown , sir ; and they tell me you**
“ 我 绝不 可以 有 拒绝 一个 丝绸 袍 ， 先生 ； 和 他们 告诉 我 你
[hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ! ”
have done so ! ”
有 完毕 所以 ！ ”
“ 先生，我怎么可能拒绝一件丝绸礼服呢？可他们却告诉我您拒绝了！ ”

“ [ɑː] ! [ðeɪ] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] , “ [sed] [hiː; hi] , [ˈklæərɪŋ] [waɪð; waɪθ] [ˈplezərəbl] [praɪd] .
“ **Ah ! they told you that ,** ” **said he , coloring with pleasurable pride .**
“ 啊 ！ 他们 讲述 你 那 ， ” 说 他 ， 染色 和 令人愉悦的 自豪 ；
“ 啊！ 他们告诉过你了，”他说道，脸上带着愉悦的自豪感。

“ [wel] , [ɪts] [kwɔɪt] [truː] .
“ **Well , it's quite true .** ”
“ 出色地 ， 它是 相当 真的 ；
“ 嗯，这确实如此。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] [kə'rekt] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [eksplə'nei](ə)n] [ðei] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
The fact is correct , but I don't know what explanation they have given of it !
 这 事实 是 正确的 , 但 我 不 知道 什么 解释 他们 有 给定 的 它 !
 ”
 ”
 ”

事实没错，但我不知道他们对此作何解释！
 ” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] , [sɜ:r] , — [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [nʌn] [ðæt] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] [neɪm] . ”
“ There was none , sir , — or , at least , none that deserved the name . ”
 ” 那里 曾是 没有任何 , 先生 , — 或者 , 在 至少 , 没有任何 那 应得的 这 姓名 . ”
 “先生，没有这样的人——或者至少，没有一个配得上这个名字。”

“ [ðen] [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] [ri:dɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [hi; hi] .
“ Then what was your own reading of it ? ” asked he .
 ” 然后 什么 曾是 你的 自己的 阅读 的 它 ? ” 问 他 .
 “那么你自己的解读是什么呢？”他问道。

“ [ˈsɪmpli] [ðɪs] , [sɜ:r] : [ðæt] [ə; eɪ] [praʊd] [mæn] [meɪ] [ˈveri] [wel] [sɜ:rv] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ,
“ Simply this , sir : that a proud man may very well serve in the ranks ,
 ” 简单地 这 , 先生 : 那 一个 自豪的 男人 可能 非常 出色地 服务 在 这 排名 ,
 “先生，事情就是这样：一个骄傲的人完全可以在军队中服役，

[bʌt; bət][spɜ:rn][ðə; ði] [greɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpeti] [ˈɑ:fɪsər] . ”
but spurn the grade of a petty officer . ”
 但 拒绝 这 年级 的 一个 小气 官 . ”
 但拒绝接受下士军衔。

“ [baɪ][dʒoʊn] ;
“ By Jove ;
 ” 经过 朱庇特 ;
 “以朱庇特之名；

[aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [tu; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [ʌndər'stænd] [wʌnz] [ˈməʊtɪvz] [ˈbetər]
it is strange to find that a young lady should understand one's motives better
 它 是 奇怪的 到 寻找 那 一个 年轻的 女士 应该 理解 一个人的 动机 更好的
 [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld] [ˈmɪnɪstər] ,
than an old Minister ,
 比 一个 老的 部长 ,
 令人惊讶的是，一位年轻女士竟然比一位年长的牧师更能理解一个人的动机。

“ [sed] [hi; hi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeɪdənt] [sætɪs'fæk](ə)n] .
“ said he , with an evident satisfaction .
 ” 说 他 , 和 一个 明显 满意 .
 “他显然很满意地说。”

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][ʌn'dʒʌst] , [sɜ:r] ,
“ It would be unjust , sir ,
 ” 它 会 是 不公正 , 先生 ,
 “先生，这不公平。”

[wɜ:r; wər][aɪ][tu; tə] [ˈærəgeɪt] [ˈeni] [ˈkredit] [tu; tə][maɪ] [oʊn] [pɜ:rspɪ'kju:əti][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ” [sed] [fi; fi] ,
were I to arrogate any credit to my own perspicuity in this case , ” said she ,
 是 我 到 僭越 任何 信用 到 我的 自己的 明晰 在 这 案件 , ” 说 她 ,
 “如果我在此案中将任何功劳归于自己的敏锐洞察力,”她说。

[ˈheɪstɪli] ; “ [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪd] [ɪn][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt][baɪ] [wʌt] , [ˈveri] [ˈprɔ:bəbli] ,
hastily ; “ for I was aided in my judgment by what , very probably ,
 草草 ; ” 为了 我 曾是 协助 在 我的 判断 经过 什么 , 非常 大概 ,
 匆忙地；“因为我的判断很可能得益于某种因素，

[ˈnevə] [keɪm] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [aɪz] . ”
never came under the Minister's eyes . ”

绝不 来了 在下面 这 部长 眼睛 . ”

从未引起部长的注意。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
“ And what was that ? ”
“ 和 什么 曾是 那 ? ”

“那是什么？ ”

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔːljəm] [wɪt] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
“ A little volume which I discovered one day in the library ,

“ 一个 小的 体积 哪个 我 发现 一 天 在 这 图书馆 ,

“有一天我在图书馆里发现了一本小册子，

[ɪnˈtʌrtɪd] - [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
entitled ' Days of the Historical Society of Trinity College ,

标题 - 天 的 这 历史 社会 的 三位一体 大学 ,

标题为《三一学院历史学会的日子》

- [werɪn] [aɪ] [faʊnd] [ˈmɪstə] . [reptənz] [neɪm] [nɑːt][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɪn] [dɪˈbeɪt] ,
' wherein I found Mr . Repton's name not only one of the first in debate ,

- 其中 我 成立 先生 . 雷普顿 姓名 不是 仅有的 一 的 这 第一的 在 辩论 ,

在其中我发现雷普顿先生的名字不仅是最早参与辩论的人之一，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][ɪn] [ɪˈnʌnsɪeɪt] [ðə; ði] [greɪt] [trʊθs] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈlɪbərti] .
but the very first in enunciating the great truths of political liberty .

但 这 非常 第一的 在 清晰地表达 这 伟大的 真相 的 政治的 自由 .

但他却是第一个阐明政治自由伟大真理的人。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [maɪt] [goʊ] [ˈfɜːrðər] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
In fact , I might go further , and say ,

在 事实 , 我 可能 去 更远 , 和 说 ,

事实上，我还可以更进一步说：

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [ðə; ði] [greɪt] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
the only one who had the courage to proclaim the great principles of the

这 仅有的 一 WHO 有 这 勇气 到 宣布 这 伟大的 原则 的 这

[frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] . ”
French Revolution . ”

法语 革命 . ”

他是唯一一个有勇气宣扬法国大革命伟大原则的人。

“ [ɑː] , — [jes] .
“ Ah , — yes .
“ 啊 , — 是的 .

“啊，——是的。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , — [ə; eɪ] [mɪ] [bɔɪ] , — [ˈveri] [ræʃ] , — [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] , — [fʊl] [ʌv; əv]
I was a boy , — a mere boy , — very rash , — full of hope , — full of

我 曾是 一个 男生 , — 一个 仅仅 男生 , — 非常 皮疹 , — 满的 的 希望 , — 满的 的

[ɪnˈθuːziæzəm] ,
enthusiasm ,

热情 ,

我曾是个男孩，——一个普通的男孩，——非常鲁莽，——充满希望，——充满热情，

“ [sed] [ˈreptən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈbærəsmənt] [ðæt] [ɪnˈkriːst] [æt; ət] [ˈevri] [wɜːrd] .
“ said Repton , with an embarrassment that increased at every word .
“ 说 雷普顿 , 和 一个 尴尬 那 增加 在 每一个 单词 .

“雷普顿说道，每说一个字，他的尴尬就加深一分。”

“ [wiː; wi][ɔːl] [tʊk] [ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [bleɪz][brɪˈsaɪd] [juː ˈes][dʒʌst] [ðen] ； [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr]
“ We all took fire from the great blaze beside us just then ; but , my dear
“ 我们 全部 采取 火 从 这 伟大的 火焰 旁 我们 只是 然后 ； 但 ， 我的 亲爱的
[jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
young lady ,
年轻的 女士 ；

“我们刚才都被旁边的大火烧伤了；但是，我亲爱的年轻女士，

[ðə; ði] [fleɪm] [hæz; hæz][daɪd] [aʊt] , — [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənətli] , [tuː] ； [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [nt] ,
the flame has died out , — very fortunately , too ; for if it had n't ,
这 火焰 有 死亡 出去 ， — 非常 幸运的是 ， 也 ； 为了 如果 它 有 不 ，
火焰已经熄灭了——真是万幸；因为如果它没有熄灭，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bəːnd] [juː ˈes][ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .

it would have burned us up with it .
它 会 有 烧伤 我们 向上 和 它 ；

它要是被我们烧死，我们早就被它烧死了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rɔːŋ] , — [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [bɜːrk] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] , — [ɜːreɪ] [plətoʊn] , [æz; əz]
We were wrong , — wrong with Burke , to be sure , — Errare Platone , as
我们 是 错误的 ， — 错误的 和 伯克 ， 到 是 当然 ， — 错误 柏拉图 ， 作为
[wʌŋ] [meɪ] [seɪ] ,
one may say ,
— 可能 说 ，

我们错了，——当然，我们对伯克的看法是错误的，——正如有人所说，是错误的柏拉图式的。

— [bʌt; bət] [stɪl] [rɔːŋ] . “

— but still wrong . “
— 但 仍然 错误的 ； “

——但仍然是错的。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] , [sɜːr] , [ɪn] [kənˈfaʊndɪŋ] [ˈkæzʊəltɪz] [wɪð; wɪθ] [truː] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ；

“ You were wrong , sir , in confounding casualties with true consequences ;
“ 你 是 错误的 ， 先生 ， 在 混淆 伤亡 和 真的 结果 ；

“先生，您把伤亡人数和实际后果混为一谈是错误的；

[rɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [frɪʒɪ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [huː] [əˈbændənd] [hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] [frʌm; frəm] [mɪˈsteɪkɪŋ]
wrong as a physician would be who abandoned his treatment from mistaking
错误的 作为 一个 医生 会 是 WHO 弃 他的 治疗 从 误会

[ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] .

the symptoms of disease for the effects of medicine .
这 症状 的 疾病 为了 这 效果 的 药品 ；

就像医生误将疾病症状当作药物疗效而放弃治疗一样，这是错误的。

[juː; jʊ][set] [aʊt] [baɪ] [dɪˈkleɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈmælədi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] ,

You set out by declaring there was a terrible malady to be treated ,
你 放 出去 经过 声明 那里 曾是 一个 糟糕的 弊病 到 是 治疗 ；

你一开始就宣称有一种可怕的疾病需要治疗，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [frɪŋk] [bæk] [əˈfraɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈremədɪz] ； [juː; jʊ][dɪd]
and you shrink back affrighted at the first results of your remedies ; you did
和 你 收缩 后退 惊恐 在 这 第一的 结果 的 你的 补救措施 ； 你 做过
[wɜːrs] ；
worse ;
更糟 ；

而你却因补救措施的初步结果而惊恐退缩；结果更糟了；

[juː; jʊ] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [jər; jər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][tuː; tə][ˈpɑːrtɪ] ,

you accommodated your change of principles to party ,
你 已安排 你的 改变 的 原则 到 派对 ；

你为了迎合党派而改变了你的原则，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ju:; jʊ] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] — ['mɑ:dərn]
and from the great champions of liberty you descended to be — modern
和 从 这 伟大的 冠军 的 自由 你 下降 到 是 — 现代的
[wɪgz] ！ ”
Whigs ！ ”
辉格党 ！ ”

你们竟是从伟大的自由捍卫者那里继承而来——成为现代辉格党人！

“ [waɪ] , [wʌt] [hæv; həv][wi:; wi] [hɪr] ？
“ **Why , what have we here ？**
” 为什么 , 什么 有 我们 这里 ？
“ 这是什么？ ”

[ə; eɪ][dʒi'rɒndɪst] , [aɪ] ['veriɪli] [bɪ'li:v] ！
A Girondist , I verily believe ！
一个 吉伦特派 , 我 确实 相信 ！

我确信自己是吉伦特派！

“ [sed] ['reptən] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [səɹ'praɪz] [ænd; ənd]
“ **said Repton , looking in her face with a smile of mingled surprise and**
” 说 雷普顿 , 寻找 在 她 脸 和 一个 微笑 的 混合 惊喜 和
[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .
雷普顿说着，看着她的脸，脸上带着既惊讶又赞叹的笑容。

“ [aɪ][dəʊnt] [mʌtʃ] [ker] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [neɪm] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɡɪv] [em 'i:] ；
“ **I don't much care for the name you may give me ；**
” 我 不 很多 关心 为了 这 姓名 你 可能 给 我 ；
“我不太在意你给我取什么名字；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][wʌn] [hu:] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ɪz] [ʃʊɹ] [ʌv; əv][ɪts]
but I am one who thinks that the work of the French Revolution is sure of its
但 我 是 一 WHO 思考 那 这 工作 的 这 法语 革命 是 当然 的 它是
[ə'kɑ:mplɪʃmənt] .
accomplishment .
成就 .
但我认为法国大革命的成果一定会成功。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] ['veri] ['pra:bəbli] [nɑ:t][du:][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn]
We shall very probably not do the thing in the same way , but it will be done
我们 将 非常 大概 不是 做 这 事物 在 这 相同的 方式 , 但 它 将要 是 完毕
,
.
,
.

我们很可能不会用同样的方式做这件事，但这件事最终还是会做完。

[ˌnevərðə'les] ； [fɔ:r; fəɹ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pa:rləmənt] , [ðooʊ] [nɑ:t][soʊ] ['spi:di] , [wɪl] [bi:; bi][æz; əz]
nevertheless ; for an Act of Parliament , though not so speedy , will be as
尽管如此 ； 为了 一个 行为 的 议会 , 尽管 不是 所以 迅速 , 将要 是 作为
[ɪ'fektʃuəl] [æz; əz][ə; eɪ] - [nwa:'ja:d] ,
effectual as a ' Noyade ,
有效的 作为 一个 - 诺亚德 ,

然而；因为议会法案虽然不如“诺亚德”那样迅速，但其效力却不相上下。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [wɪl] [wɜ:rk][æz; əz] ['kli:nli] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənt] ！ ”
- **and a Reforming Administration will work as cleanly as a Constituent ！ ”**
- 和 一个 改革 行政 将要 工作 作为 干净利落 作为 一个 组分 ！ ”
“一个改革派政府的工作方式将像选民一样清廉！ ”

“ [bʌt; bət] [si:] ； [lʊk] [æt; ət] [fræns] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] 。

“ **But see ; look at France at this moment** 。

“ 但 看 ； 看 在 法国 在 这 片刻 。

但是你看，看看法国现在的情况。

[ɪz][nɑ:t][sə'saɪəti][ri:'kɑ:nstitu:tɪd] ['prɪti] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['mɒdlz] ？

Is not society reconstituted pretty near to the old models ?

是 不是 社会 重组 漂亮的 靠近 到 这 老的 模型 ？

重建后的社会难道不是与旧模式非常接近吗？

[wʌt] ['eɪdɪəns] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ʌv; əv][ræŋk][hæz; hæz] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k]

What evidence is there that the prestige of rank has suffered from the shock

什么 证据 是 那里 那 这 声望 的 秩 有 遭受 从 这 震惊

[ʌv; əv][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ？ ”

of revolution ? ”

的 革命 ？ ”

有什么证据表明，等级的威望因革命的冲击而受损？

“ [ðə; ði] [best] ['eɪdɪəns] 。

“ **The best evidence** 。

“ 这 最好的 证据 。

“最好的证据。”

[ˈnoʊbə:di] [br'li:vz] [ɪn][aɪ 'ti:] ， — [nɑ:t][wʌn] 。

Nobody believes in it , — not one 。

无人 相信 在 它 ， — 不是 一 。

没有人相信它，一个也没有。

[sə'saɪəti][ɪz] [ri:'kɑ:nstitu:tɪd] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [kən'strʌkts; 'kɑ:nstrʌkts][ə; eɪ][kɑ:rd] - [haʊs] [tu:; tə] [si:]

Society is reconstituted just as a child constructs a card - house to see

社会 是 重组 只是 作为 一个 孩子 构造 一个 卡片 - 房子 到 看

[haʊ] [haɪ] [hi; hi][kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði] [freɪl] ['edɪfɪs] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] ['tʌmblz] 。

how high he can carry the frail edifice before it tumbles 。

如何 高的 他 能 携带 这 脆弱 大厦 前 它 翻滚 。

社会的重建就像孩子搭建纸牌屋，看看自己能把这座脆弱的建筑支撑多高而不让它倒塌一样。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] — [ðə; ði] [tru:] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] — [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pædʒəntri] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The people — the true people of the Continent — look at the pageantry of a

这 人们 — 这 真的 人们 的 这 大陆 — 看 在 这 盛大场面 的 一个

[kɔ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ][noʊ'bɪləti][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [du:][ɑ:n][ə; eɪ][steɪdʒ] [prə'seɪ(ə)n] ，

court and a nobility just as they do on a stage procession ，

法庭 和 一个 贵族 只是 作为 他们 做 在 一个 阶段 游行 ，

人民——这片大陆真正的人民——看待宫廷和贵族的盛大场面，就像看待舞台上的游行队伍一样。

[ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] 。

and criticise it in the same spirit 。

和 批评 它 在 这 相同的 精神 。

并以同样的精神去批评它。

[ðeɪ] [ɪn'dʊr] [aɪ 'ti:][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈɪndələns] [ɔ:r][ðer; ðər] [kə'pri:s] [pər'mɪt] ， [ænd; ənd] [ðen] ，

They endure it so long as their indolence or their caprice permit , and then ,

他们 忍受 它 所以 长的 作为 他们的 懒惰 或者 他们的 任性 允许 ， 和 然后 ，

[sʌm; səm] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] ，

some fine morning ，

一些 美好的 早晨 ，

只要他们的懒惰或任性允许，他们就会忍受下去，然后，在某个晴朗的早晨，

[ðeɪ] - [əl] [dæʃ] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] ['edɪfɪs] ；

they ' ll dash down the whole edifice ；

他们 - 三 短跑 向下 这 所有的 大厦 ；

他们会从整栋大楼上冲下来；

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'ʊrd] [ðæt][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [tɔɪ] [wɪl] ['nevər] [sə'dʒest] [ðə; ði]
and be assured that the fragments of the broken toy will never suggest the
和 是 保证 那 这 片段 的 这 破碎的 玩具 将要 绝不 建议 这
[ˈsentɪmənt] [tuː; tə] [rɪ'per] [aɪ 'tiː] . "
sentiment to repair it . "

请放心，破碎玩具的碎片绝不会让人产生修复它的念头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['deməkræt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['reptən] , [ɪn][hæf] [ə'meɪzmənt] .
" **You are a Democrat of the first water !** " **exclaimed Repton , in half amazement .**
" 你 是 一个 民主党人 的 这 第一的 水 ! " 惊呼 雷普顿 , 在 一半 惊愕 .
"你真是个彻头彻尾的民主党人！"雷普顿半是惊讶地喊道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɪmpli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sɜːrj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ['evriwɛr] [ænd; ənd][ɪn] ['evriθɪŋ] ,
" **I am simply for the assertion of the truth everywhere and in everything** ,
" 我 是 简单地 为了 这 断言 的 这 真相 到处 和 在 一切 ,
"我只是主张在任何地方、任何事上都坚持真理。"

— [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ɪn]['pɑːlətɪks] , [æz; əz][ɪn][ɑːrt][ænd; ənd]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
— **in religion and in politics , as in art and literature** .
— 在 宗教 和 在 政治 , 作为 在 艺术 和 文学 .
——在宗教和政治领域，就像在艺术和文学领域一样。

[ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [biː; bi][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['paʊər] , [dəʊnt][daɪ'vɜːrt][ðə; ði] [striːm] ['ɪntuː] [ə'hʌðər]
If the people be the source of power , don't divert the stream into another
如果 这 人们 是 这 来源 的 力量 , 不 转移 这 溪流 进入 其他
[ˈtʃæn(ə)] ;
channel ;
渠道 ;

如果人民是权力的源泉，就不要把这条河引向别处；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [dəʊnt][ɪn'sɪst] [ðæt] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [rʌŋ] [ʌp] - [hɪl] !
and , above all , don't insist that it should run up - hill !
和 , 多于 全部 , 不 坚持 那 它 应该 跑步 向上 - 爬坡道 !
最重要的是，不要坚持让它逆流而上！

[kʌm] [ə'brɔːd] , [ˈmɪstər] . ['reptən] , — [dʒʌst] [kʌm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə]['pærɪs] ,
Come abroad , Mr . Repton , — just come over with us to Paris ,
来 国外 , 先生 . 雷普顿 , — 只是 来 超过 和 我们 到 巴黎 ,
雷普顿先生，出国吧——跟我们一起去看巴黎。

— [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] .
— **and see if what I am telling you be so far from the fact** .
— 和 看 如果 什么 我 是 讲述 你 是 所以 远的 从 这 事实 .
——看看我说的和事实是否相差甚远。

[juː; jʊ] - [əl][faɪnd] , [tuː] , [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][naːt] ['mɪrli] [ðə; ði] [loʊ] - [bɔːrn] , [ðə; ði][ɪg'noʊb(ə)] ,
You ' ll find , too , that it is not merely the low - born , the ignoble ,
你 - 二 寻找 , 也 , 那 它 是 不是 仅仅 这 低的 - 出生 , 这 卑鄙的 ,
你还会发现，这不仅仅是指出身低微、卑鄙无耻的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [huː] [prə'fes] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] ['taɪtlɪd] ,
and the poor who profess these opinions , but the great , the titled ,
和 这 贫穷的 WHO 宣称 这些 意见 , 但 这 伟大的 , 这 标题 ,
还有那些持有这些观点的穷人，以及那些权贵、有爵位的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['welθɪ] [men][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['kwɔːrtərɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪnjənt] ['lɪniɪdʒ] ; [ænd; ənd] [huː]
and the wealthy men of fourteen quarterings and ancient lineage ; and who
和 这 富裕 男人 的 十四 四分 和 古老的 血统 ; 和 WHO
,
,
,

还有十四个区位的富人，以及那些拥有古老血统的人；还有他们，

[sɪk] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːntest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˌbɜːʒwaːˈziː] ,
sick to death of a contest with a rich bourgeoisie ,
生病的 到 死亡 的 一个 竞赛 和 一个 富有的 资产阶级 ,

厌倦了与富裕资产阶级的竞争，

[wʊd] [ˈræðər] [stɑːrt] [fer] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [əˈɡen] ,
would rather start fair in the race again ,
会 相当 开始 公平的 在 这 种族 再次 ,

宁愿重新公平地开始比赛。

[ænd; ənd][wɪn] [wətˈevər] [pleɪs] [ðer; ðər] [ˈpraʊəs] [ɔːr][ðer; ðər][kəˈpæsəti] [maɪt] - [ðem; ðəm] .
and win whatever place their prowess or their capacity might giye them .
和 赢 任何 地方 他们的 能力 或者 他们的 容量 可能 - 他们 .

凭借他们的实力和能力，赢得他们所能获得的任何名次。

[juː; jʊ] - [əl] [hɪr] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][djuːks][ænd; ənd][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz]
You ' ll hear very good socialism from the lips of dukes and princesses
你 - 二 听到 非常 好的 社会主义 从 这 嘴唇 的 公爵们 和 公主们

[huː] [swer] [baɪ] [ˈfuriɪ] .
who swear by Fourier .
WHO 发誓 经过 傅里叶 .

你会从那些信奉傅立叶的公爵和公主口中听到非常美好的社会主义言论。

" [ˈreptən] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
" **Repton stared at her in silence** ,
" 雷普顿 凝视 在 她 在 沉默 ,

雷普顿沉默地盯着她，

[nɑːt] [mɔːr] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [ˈmænər] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv]
not more amazed at the words he heard than at the manner and air of
不是 更多的 惊叹 在 这 字 他 听到 比 在 这 方式 和 空气 的

[hɜːr; hər] [huː] [spoʊk] [ðem; ðəm] ;
her who spoke them ;
她 WHO 辐 他们 ;

他听到的话语并没有让他感到更惊讶，反而让他对说话者的举止和气质感到更惊讶；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈɜːrniːstnəs] [ænd; ənd][ˈenərɹdʒi] [wɪtʃ]
for she had gradually assumed a degree of earnestness and energy which
为了 她 有 逐步地 假定 一个 程度 的 认真 和 活力 哪个

[ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fɪtʃər] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈboʊldnəs] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmiˈneɪ(ə)n] [sʌtʃ]
imparted to her features a character of boldness and determination such
传授 到 她 特征 一个 特点 的 大胆 和 决心 这样的

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ɪn][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] . .
as he had not seen in them before . .
作为 他 有 不是 已见 在 他们 前 . .

因为她逐渐变得认真而充满活力，这使她的脸上呈现出一种他以前从未见过的勇敢和坚定的神态。

" [jes] , " [riˈzjuːmd] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] , " [aɪ ˈtiː][ɪz][jɜːr; jər]
" **Yes , " resumed she , as though following out her own thoughts , " it is your**
" 是的 , " 恢复 她 , 作为 尽管 下列的 出去 她 自己的 想法 , " 它 是 你的

[nuː] [kriːˈeɪʃənz] ,
new creations ,
新的 作品 ,

“是的,”她继续说道，仿佛在回应自己的想法，“这是你的新作品。”

[jɜːr; jər] [ɪˈnəʊblɪd] [ˈbæŋkər] , [jɜːr; jər] [stɑːrd] [ænd; ənd] [ˈkɔːdnd] [ˈædʒɪteɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrs] , [huː]
your ennobled banker , your starred and cordoned agitator of the Bourse , who
你的 贵族 银行家 , 你的 星形 和 警戒线 搅拌器 的 这 交易所 , WHO

[naʊ] [dɪˈfendz] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdər] ,
now defends his order ,
现在 辩护 他的 命令 ,

你那位受人尊敬的银行家，你那位在证券交易所备受瞩目、被严密监视的煽动者，如今却在捍卫他的秩序。

[ænd; ənd][stændz][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [raɪt] [ʌv; əv][mɪsˈruːl] ！
and stands up for the divine right of misrule ！
和 站立 向上 为了 这 神圣的 正确的 的 统治不善 ！

并拥护暴政的神圣权利！

[ðə; ði][ˈtruːli][ˈnoʊb(ə)][hæv; həv] [ˈʌðər] ['sentɪmənts] ！ “
The truly noble have other sentiments ！”
这 真的 高贵 有 其他 情感 ！ ”

真正高尚的人则另有想法！

“ [ðer; ðər] - [es] ['nʌθɪŋ] [səˈpraɪzɪz] [em ˈiː][soʊ] [mʌt] ， ” [sed] ['reptən] , [æt; ət][ləst] ,
“ **There ' s nothing surprises me so much , ” said Repton , at last ,**
” 那里 - s 没有什么 惊喜 我 所以 很多 ， ” 说 雷普顿 ， 在 最后的 ，
“没有什么比这更让我感到惊讶的了，”雷普顿最后说道。

[æz; əz][tuː; tə] [hɪr] [ðɪːz] ['sentɪmənts] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]
“ **as to hear these sentiments from one who has lived surrounded by all the**
” 作为 到 听到 这些 情感 从 一 WHO 有 居住地 包围 经过全部 这
[ˈblændɪʃmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [oʊz] [ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [tuː; tə][æn; ən][æriˈstaːkrəsi] ,
blandishments of a condition that owes its existence to an aristocracy ,
奉承 的 一个 状况 那 欠款 它是 存在 到 一个 贵族 ，
“听到这些话出自一个长期生活在贵族统治下，被各种虚伪的诱惑所包围的人之口，真是令人难以置信。”

[ænd; ənd][ˈnevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈrɪzn] [wɪˈðəʊt] [wʌn] ,
and never could have arisen without one ,
和 绝不 可以 有 出现 没有 一 ，

如果没有它，它就永远不可能出现。

— [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [ðæt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [laɪf][ʌv; əv] [rɪˈfaɪnd] ['liːʒər] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
— **who has lived that delightful life of refined leisure and elevating enjoyment ,**
— WHO 有 居住地 那 愉快 生活 的 精制 闲暇 和 提升 享受 ，
——那些享受过精致休闲和高雅享受的美好生活的人，

[sʌtʃ] [æz; əz][fɔːrmz][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] [klæs] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
such as forms the atmosphere of only one class throughout the whole world .
这样的 作为 表格 这 气氛 的 仅有的 一 班级 自始至终 这 所有的 世界 .
例如，这便形成了全世界唯一一个阶层的氛围。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [ber] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][keɪˈɑːtɪk] ['strʌɡ(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [pɔɪnt] [æt; ət]
How would you bear to exchange this for the chaotic struggle that you point at
如何 会 你 熊 到 交换 这 为了 这 混乱 斗争 那 你 观点 在
？ ”
？ ”
？ ”

你愿意用你所指的那种混乱斗争来交换现在的生活吗？

“ [æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [sɜːr] , [aɪ]['oʊnli] [sɔː] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
“ **As for me , sir , I only saw the procession from the window .**
” 作为 为了 我 ， 先生 ， 我 仅有的 锯 这 游行 从 这 窗户 .
“至于我，先生，我只是从窗户里看到了游行队伍。”

[aɪ] [meɪ] , [pərˈhæps] , [wɔːk] [ɪn][aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [dɪˈsend] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ; [bʌt; bət] ['riːəli] , ” ['ædɪd]
I may , perhaps , walk in it when I descend to the street ; but really , ” added
我 可能 ， 也许 ， 走 在 它 什么时候 我 下降 到 这 街道 ； 但 真的 ， ” 额外
[fiː; ji] ,
she ,
她 ，

“或许我下到街上的时候会踩着它走；但真的，”她补充道。

['læfɪŋ] , “ [ðɪs] [ɪz] ['wɑːndərɪŋ] ['veri] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] .
laughing , “ this is wandering very far out of the record .
笑 ， ” 这 是 漫游 非常 远的 出去 的 这 记录 .

他笑着说：“这完全偏离了原定的路线。”

[aɪ][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [maɪˈself][tuː; tə] [ˈkæptɪveɪt] [ˈmɪstər] . [ˈreptən] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˈeɪ ˈem] ,
I had promised myself to captivate Mr . Repton , and here I am ,
我 有 承诺 我 到 吸引 先生 : 雷普顿 , 和 这里 我 是 ,
我曾下定决心要俘获雷普顿先生的心, 而现在我做到了。

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [əˈreɪ] [ˈevri] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpredʒədɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]
striving to array every feeling of his heart and every prejudice of his mind
努力 到 大批 每一个 感觉 的 他的 心 和 每一个 偏见 的 他的 头脑
[əˈɡenst] [em ˈiː] . "
against me . "
反对 我 : "

他竭尽全力调动内心所有的情感和思想中的偏见来反对我。
" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [sɪns] [aɪ][ləst] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ˈsentɪmənts] [æz; əz]
" **It is something like five - and - fifty years since I last heard such sentiments as**
" 它 是 某物 喜欢 五 - 和 - 五十 年 自从 我 最后的 听到 这样的 情感 作为
[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈʌtəd] ,
you have just uttered ,
你 有 只是 说出 ,
"距离我上次听到你刚才所说的这些话, 已经有大约五十年了。"

" [sed] [ˈreptən] , [ˈɡreɪvli] .
" **said Repton , gravely .**
" 说 雷普顿 , 严重地 :
"雷普顿严肃地说。"

" [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈɑːrd(ə)nt] , — [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhoʊpflnəs] [ɪn][mænˈkaɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] ,
" **I was young and ardent , — full of that hopefulness in mankind which is ,**
" 我 曾是 年轻的 和 热心 , — 满的 的 那 希望 在 人类 哪个 是 ,
[ˈæftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,
"我年轻气盛, 满怀热情, 对人性抱有希望, 毕竟,

[ðə; ðɪ][laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv] [rɪˈpʌblɪkənɪzəm] ; [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˈeɪ ˈem] [naʊ] , [æn; ən][ˈoʊld] , [taɪm] -
the life - blood of Republicanism ; and here I am now , an old , time -
这 生活 - 血 的 共和主义 ; 和 这里 我 是 现在 , 一个 老的 , 时间 -
[ˈhɑːrdnd] [ˈlɔɪər] ,
hardened lawyer ,
硬化 律师 ,
共和主义的命脉; 而如今, 我却成了一名饱经风霜的老律师。

[wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeɪθ] [ɪn] [ˈeni] [wʌn] .
with very little faith in any one .
和 非常 小的 信仰 在 任何 一 :
对任何人都没有多少信任。

[haʊ] [duː;][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [əˈpɪnjənz] [kæn; kən] [tʃaɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [ˈwɪtnɪst]
How do you suppose that such opinions can chime in with all I have witnessed
如何 做 你 认为 那 这样的 意见 能 钟声 在 和 全部 我 有 目击者
[ɪn][ðə; ðɪ][ˈɪntərv(ə)] ? "
in the interval ? "
在 这 间隔 ? "

你觉得这些观点怎么能与我在这段时间里所目睹的一切相吻合呢?
" [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈpærɪs] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][rɪˈplaɪ] .
" **Come over to Paris , sir , " was her reply .**
" 来 超过 到 巴黎 , 先生 , " 曾是 她 回复 :
"先生, 请您来巴黎吧。"她回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [æsk] [ˈhʌθɪŋ] [ˈbetər] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [hiː; hi] .

“ **And I would ask nothing better , ” rejoined he .**
“ 和 我 会 问 没有 什么 更好 的 , ” 重新 加入 他 .

“我别无所求了,”他回答道。

“ [dɪd][aɪ][ˈevər] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæri] [ˈpɑːrsənz] [sed] [tuː; tə] - [wen] [hiː; hi] [ˈpɜːrpəst]
“ **Did I ever tell you of what Harry Parsons said to Macnatty when he purposed**
“ 做过 我 曾经 告诉 你 的 什么 哈里 帕森斯 说 到 - 什么时候 他 目的
[ˈvɪzɪtɪŋ] [fræns] ,
visiting France ,
访问 法国 ,

“我有没有跟你说过哈里·帕森斯在麦克纳蒂打算访问法国时跟他说过的话? ”

[ˈæftər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] - - ? -
after the peace of ' 15 ? ' .
后 这 和平 的 - - ? -

2015年和平之后呢?

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈkæpɪt(ə)] , - [sed] [mæk] .
Now is the time to see the French capital , ' said Mac .
现在 是 这 时间 到 看 这 法语 首都 , - 说 苹果 .

“现在正是游览法国首都的好时机,”麦克说道。

- [aɪ] - [əl] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈɡɪni] [ɪn][wʌn] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʒɜːrt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][stɑːrt][tuː; tə] -
' I ' ll put a guinea in one pocket and a shirt in the other , and start to -
- 我 - 二 放 一个 几内亚 在 一 口袋 和 一个 衬衫 在 这 其他 , 和 开始 到 -
[ˈmɔːroʊ] . -
morrow . ' .
明天 . -

“我会在一个口袋里放一枚金币, 在另一个口袋里放一件衬衫, 明天就开始。”

- [eɪ] , [sɜːr] , - [sed] [ˈpɑːrsənz] , - [ænd; ənd] [ˈnevər] [tʃeɪndʒ] [ˈiːðər] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [əˈɡen] ! -
' Ay , sir , ' said Parsons , ' and never change either till you come back again ! ' .
- 哎 , 先生 , - 说 帕森斯 , - 和 绝不 改变 任何一个 直到 你 来 后退 再次 ! -

“是的, 先生,”帕森斯说, “在你下次回来之前, 也千万别改变! ”

“ [wʌnz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [fiːld] , [ðə; ði][oʊld] [ˈlɔɪər] [went] [əˈbɔːŋ] [rɪˈkaʊntɪŋ] [ˈstɔːri][ˈæftər]
“ **Once back in his accustomed field , the old lawyer went along recounting story after**
“ 一次 后退 在 他的 习惯 场地 , 这 老的 律师 去 沿着 重新计算 故事 后
[ˈstɔːri] ,
story ,
故事 ,

“回到他熟悉的领域后, 这位老律师继续讲述着一个又一个故事,

[ˈevri] [neɪm] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ɪts] [oʊn] [ˈænɪkdəʊt] .
every name seeming to suggest its own anecdote .
每一个 姓名 似乎 到 建议 它是自己的 轶事 .

每个名字似乎都暗示着一段轶事。

[nɔːr][wʌz; wəz] [keit] , [naʊ] , [æn; ən] [ʌnˈdʒenərəs] [ˈlɪsənər] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
Nor was Kate , now , an ungenerous listener ; on the contrary ,
也不 曾是 凯特 , 现在 , 一个 吝啬 听众 ; 在 这 相反 ,
凯特现在也并非一个吝啬的倾听者; 恰恰相反,

[fiː; ji] [ˈrelift] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːrz] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] [ˌrepɑːˈtiː] .
she relished his stores of wit and repartee .
她 津津有味 他的 商店 的 有 和 妙语连珠 .

她很喜欢他那些机智幽默的妙语连珠。

[ðʌs] [ðeɪ] , [tuː] , [went] [ɑːn][ðər; ðər] [ˈdʒɜːrni] !
Thus they , too , went on their journey !
因此 他们 , 也 , 去 在 他们的 旅行 !

于是, 他们也踏上了旅程!

[ðə; ði][θɜ:rd] ['kæriɔ] [kən'teɪnd] ['mædəm] [hɔ:'tens] , ['leɪdi] [dɔ:roʊθi:əz] [frentʃ] [meɪd] ; ['mɪsɪz] . [rʌnt]
The third carriage contained Madame Hortense , Lady Dorothea's French maid ; Mrs . Runt
这 第三 运输 包含 夫人 霍滕斯 , 女士 多萝西娅的 法语 女佣 ; 太太 . 矮子
,
:
,

第三辆马车里坐着多萝西娅夫人的法国女仆霍滕斯夫人和伦特夫人。

[æn; ən] [ɪn'fɪəriə] ['dɪgnɪteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlət] ; [ænd; ənd][mɑ:rk] [pɛdɜ] , ['mɪstər] . ['mɑ:rtənz] “
an inferior dignitary of the toilet ; and Mark Peddar , Mr . Martin's “
一个 下 显要人物 的 这 洗手间 ; 和 标记 佩达尔 , 先生 . 马丁的 ”
[ˈdʒent(ə)lmən] , “ — [ə; eɪ][ˈpɑ:rti] [wɪtʃ] ,
gentleman , “ — a party which ,
绅士 , “ — 一个 派对 哪个 ,

一位地位低下的盥洗室侍者；以及马丁先生的“绅士”马克·佩达——这一伙人，

[wi; wi][ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu;; tə] [oʊn] ,
we are forced to own ,
我们 是 强制 到 自己的 ,

我们被迫拥有，

[si:md] [tu;; tə] [kəm'baɪn] [mɔ:r] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][soʊʃi'æləti][ðæn; ðən][wɜ:r; wər] ['gæðərd]
seemed to combine more elements of sociality than were gathered
似乎 到 结合 更多的 元素 的 社交性 比 是 聚集
[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['vi:ək(ə)lɪz] [ðæt] [ˌpri'si:did] [ðem; ðəm] .
together in the vehicles that preceded them .
一起 在 这 车辆 那 之前 他们 .

与之前的车辆相比，它们似乎融合了更多社交元素。

[tu; tə][ðer; ðər] [fer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [rɪ'grets] [fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [hoʊm] ,
To their share there were no regrets for leaving home ,
到 他们的 分享 那里 是 不 遗憾 为了 离开 家 ,

他们中有些人对离开家乡并不后悔。

— [noʊ] ['sa:roʊ] [æt; ət] ['kwɪtɪŋ] [ə; eɪ][spɑ:t] [en'diəd] [tu; tə][ðem; ðəm][baɪ] [lɔ:ŋ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
— no sorrow at quitting a spot endeared to them by long association .
— 不 悲哀 在 辞职 一个 点 可爱的 到 他们 经过 长的 协会 .

——离开这个他们长期热爱的地方，他们没有丝毫伤感。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ʌnə'baɪd] [sætɪs'fæk(ə)n] .
The sentiment was one of unalloyed satisfaction .
这 情绪 曾是 一 的 纯正的 满意 .

这种感觉是纯粹的满足。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['eksaɪl] ,
They were escaping from the gloom of a long exile ,
他们 是 逃脱 从 这 愁云 的 一个 长的 流亡 ,

他们是为了逃离长期流放的阴霾。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tu;; tə] [ɪ'fʊ:] [fɔ:rθ] [ɪntu:] [ðæt] [wɜ:rlɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][æz; əz] ['i:gərli]
and about to issue forth into that world which they longed for as eagerly
和 关于 到 问题 前进 进入 那 世界 哪个 他们 渴望 为了 作为 急切地
[æz; əz][ðer; ðər] ['betɜz] .
as their betters .
作为 他们的 博彩公司 .

即将踏入他们和他们的上等人一样渴望的世界。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɔ:t] ?
And why should they not ?
和 为什么 应该 他们 不是 ?

他们为什么不应该这样做呢？

[ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][ɪts] [ˈpleʒərz] , [ɔːl][ɪts] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [mɔːr] [ɪˈsenʃəli] [əˈdæptɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈneɪtʃəz] ;
Are not all its pleasures , all its associations more essentially adapted to such natures ;
是 不是 全部它是 快乐 , 全部它是 协会 更多的 本质上 改编 到 这样的 自然 ;

难道它的所有乐趣、它的所有交往不都更适合这种性格吗？

[ænd; ænd][hæz; həz][ˈsɑːlətuːd][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)] [kɑːmpenˈseɪ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] [dɪˈpreʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz]
and has solitude one single compensation for all its depression to such as
和 有 孤独 一 单身的 赔偿 为了 全部它是 沮丧 到 这样的 作为
[ðiːz] ?
these ?
这些 ?

孤独能否弥补所有这些抑郁情绪？

“ [ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊb(ə)] [selvz] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [pɛdʒə] , [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈglæsɪz] , [ænd; ænd] [ðen]
Our noble selves , ” said Mr . Peddar , filling the ladies ' glasses , and then
“ 我们的 高贵 自我 , ” 说 先生 . 佩达尔 , 填充 这 女士们 - 眼镜 , 和 然后
[hɪz; ɪz] [oʊn] ;
his own ;
他的 自己的 ;

“我们高贵的灵魂,”佩达先生一边说着,一边给女士们斟满酒杯,然后又给自己斟满。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [ˈlʌntʃən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sprɛd] [aʊt] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
for a very appetizing luncheon was there spread out before them .
为了 一个 非常 令人垂涎的 午餐 曾是 那里 传播 出去 前 他们 ,
摆在他们面前的是一顿非常诱人的午餐。

[ænd; ænd] [fɔːr] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [nekt] [ˈɡreɪsflnəs] [rouz][frʌm; frəm] [əˈmɪdst] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] [ˈruːɪnz]
and four bottles of long - necked gracefulness rose from amidst the crystal ruins
和 四 瓶子 的 长的 - 颈部 优美 玫瑰 从 在.....之中 这 水晶 废墟
[ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [aɪs] - [peɪl] .
of a well - filled ice - pail .
的 一个 出色地 - 已填 冰 - 桶 .

从装满冰块的冰桶的残骸中,四瓶长颈瓶优雅地升起。

“ [ˌmæmˈzel] , [aɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtɪpl] , [ænd; ænd] [dɪˈlɪʃəsli] [kuːl] . ”
“ Mam'selle , it is your favorite tippie , and deliciously cool . ”
“ 小姐 , 它 是 你的 最喜欢的 小酌 , 和 美味 凉爽的 . ”
“小姐,这是您最喜欢的饮品,而且冰爽可口。”

“ [pərˈfek(ə)n] , ” [rɪˈplaɪd] [mædəmwəˈzel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈæksent] , [fɔːr; fər][fiː; fj][hæd; həd] [bɪn]
“ Perfection , ” replied mademoiselle , with a foreign accent , for she had been
“ 完美 , ” 回复 小姐 , 和 一个 外国的 口音 , 为了 她 有 到过
[lɔːŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ;
long in England ;
长的 在 英格兰 ;

“完美,”小姐用外国口音回答道,因为她在英国待了很久;

“ [ænd; ænd][aɪ] [ˈnevər] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] . ”
“ and I never enjoyed it more .
“ 和 我 绝不 享受 它 更多的 . ”
“我从未如此享受过它。”

[eɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] , ” [ˈædɪd] [fiː; fj] , [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði][tɔːl] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv][ˈkroʊ] - [ˈmɑːrtɪn]
Au revoir , ” added she , waving her hand towards the tall towers of Cro ' Martin
奥 再见 , ” 额外 她 , 挥手 她 手 向 这 高的 塔楼 的 cro - 马丁
 ,
 ,
 ,
 “再见,”她一边说着,一边朝克罗马丁高耸的塔楼挥了挥手。

[dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [tri:z] , — “ [eiˈju:] [riˈvwa:r] ! ”
just visible above the trees , — “ Au revoir ! ”
只是 可见的 多于 这 树木 , — “ 奥 再见 ! ”

就在树林上方可见——“再见！ ”

“ [dʒʌst][soʊ] , — [tɪl] [aɪ] [si:] [ju:; jə] [əˈgen] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [rʌnt] ;
“ **Just so , — till I see you again , ” said Mrs . Runt ;**
“ 只是 所以 , — 直到 我 看 你 再次 , ” 说 太太 . 矮子 ;

“正是如此，——直到我再次见到你，”伦特太太说道；

“ [ænd; ənd][aɪ] - [em] [ʃʊr] [aɪ] - [əl] [teɪk] [ɡʊd] [keɪ] [ðæt] [deɪ] [wəʊnt] [kʌm] [su:n] .
“ **and I ' m sure I ' ll take good care that day won't come soon .**
“ 和 我 - 米 当然 我 - 二 拿 好的 关心 那 天 惯于 来 很快 .

“而且我确信我会好好照顾自己，希望那一天不会很快到来。”

[aɪˈti:] [si:mz] [laɪk][ə; ei][ˈterəb(ə)l] [ˈnaɪtmə] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [lɔ:n] [ˈjɪrz] [aɪ] [pæst]
It seems like a terrible nightmare when I think of the eight long years I passed
它 似乎 喜欢 一个 糟糕的 恶梦 什么时候 我 思考 的 这 八 长的 年 我 通过了
[ðer; ðər] . “
there . ”
那里 . ”

每当我想起在那里度过的漫长八年，都感觉像是一场可怕的噩梦。

“ [et][mwa:] , [twelv] !
“ **Et moi , twelve !**
“ 等 我 , 十二 !

“还有我，十二！ ”

[mɪˈla:di] [ɪnˈgeɪdʒ] [ˌem ˈi:] , [soʊ][tu:; tə] [seɪ] , — , [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ˈaɪərlənd] ,
Miladi engage me , so to say , provisoirement , to come to Ireland ,
米拉迪 从事 我 , 所以 到 说 , — , 到 来 到 爱尔兰 ,

米拉迪邀请我，或者说，暂时邀请我来爱尔兰，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] [əˈbrɔ:d] ; [ðæt] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ˈpærɪs] , [ˈru:m] , [ˈneɪpəlz] ,
but with a promise of travel abroad ; that we live in Paris , Rome , Naples ,
但 和 一个 承诺 的 旅行 国外 ; 那 我们 居住 在 巴黎 , 罗马 , 那不勒斯 ,
— [kju ju ˈɪ][ˈseɪz] - [ˈdʒi:] ?
— **que sais - je ?**
— que 说 - 杰 ?

但承诺带我们出国旅行；我们住在巴黎、罗马、那不勒斯——我该怎么说呢？

[aɪ] [əkˈsept] , — [aɪ] [əˈraɪv] , — [et][ˌem ˈi:][ˈvwaˈsi] !
I accept , — I arrive , — et me voici !
我 接受 , — 我 到达 , — 等 我 voici !

我接受，-我到达，-让我发声！

“ [ænd; ənd] [mædəmwəˈzel] [θru:] [bæk] [hɜ:r; həɪ][veɪl] ,
“ **And mademoiselle threw back her veil ,**
“ 和 小姐 扔 后退 她 面纱 ,

“小姐掀开了面纱，

[ðə; ði] [ˈbetər] [tu:; tə][dəˈrekt] [əˈten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz] [taɪm] [ænd; ənd][ˈeksaɪl][hæd; həd] [meɪd] [əˈpɑ:n]
the better to direct attention to the ravages time and exile had made upon
这 更好的 到 直接的 注意力 到 这 蹂躏 时间 和 流亡 有 制成 之上
[hɜ:r; həɪ] [tʃɑ:rmz] .
her charms .
她 魅力 .

这样更能让人注意到岁月和流放对她容貌造成的摧残。

“ [hɑ:rd] [laɪnz] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [sed] [pɛdɜː] , [hu:z] [ˈsɪmpəθi] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [əˈkju:zd]
“ **Hard lines** , **ma'am** , ” **said Peddar** , **whose sympathy must not be accused**
“ 难的 线条 , 女士 , ” 说 佩达尔 , 谁 同情 必须 不是 是 被告
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈekwɪvʊk] ;
of an equivoque ;
的 一个 模棱两可 ;

“夫人，立场要强硬，”佩达尔说道，他的同情心不容置疑；

“ [ænd; ənd] [hɪr] [eɪ ˈem][aɪ] , [ðæt] [left] [ðə; ði] [best] [ˈsɪŋ(ə)l] - [ˈhændɪd] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn][ɔ:l] [ˈɪŋɡlənd] , —
“ **and here am I , that left the best single - handed situation in all England** , —
“ 和 这里 是 我 , 那 左边 这 最好的 单身的 - 递交 情况 在 全部 英格兰 , —
[sɜ:r] [ɔ:ˈɡʌstəs] - ,
Sir Augustus Hawleigh's ,
先生 奥古斯都 - ,

“而我，却离开了全英格兰最好的单枪匹马处境——奥古斯都·霍利爵士的处境。”

— [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfelʊ] [dʒʌst][ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈnevər] [nu:] [wʌt] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] ,
— **a young fellow just of age , and that never knew what money was** ,
— 一个 年轻的 同伴 只是 的 年龄 , 和 那 绝不 知道 什么 钱 曾是 ,
——一个刚成年、从未了解过金钱为何物的年轻人，

[tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsæləri] [ˈpɑ:zətɪvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈkjʊrəts] ,
to come down here at a salary positively little better than a country curate's ,
到 来 向下 这里 在 一个 薪水 积极地 小的 更好的 比 一个 国家 策展人的 ,
来到这里，薪水仅仅比乡村牧师高不了多少。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv] — [ʌv; əv] — [wʌt] [jæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? — “
and live the life of — of — what shall I say ? — ”
和 居住 这 生活 的 — 的 — 什么 将 我 说 ? — “
过上那样的生活——那样的生活——我该怎么说呢？——”

“ [noʊ] , [ðə; ði] [leg] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ˈmɪstər] . [pɛdɜː] ; [noʊ] [mɔ:r] [waɪn] .
“ **No , the leg , if you please , Mr . Peddar ; no more wine .**
“ 不 , 这 腿 , 如果 你 请 , 先生 . 佩达尔 ; 不 更多的 葡萄酒 .
“不，佩达先生，请给我那条腿；不要再喝酒了。”

[wel] , [dʒʌst][wʌn] [glæs] , [tu:; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [ˌferˈwel] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] . “
Well , just one glass , to drink a hearty farewell to the old house . ”
出色地 , 只是 一 玻璃 , 到 喝 一个 爽朗 告别 到 这 老的 房子 . “
就喝一杯吧，以此向老房子深情告别。

“ [aɪ] - [em] [ʃɒr] [aɪ] [wɪʃ] [ˈmeri] [dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈrezɪdəns] [ðer; ðər] , “ [sed] [pɛdɜː] , [əˈdʒʌstɪŋ]
“ **I ' m sure I wish Mary joy of her residence there ,** ” **said Peddar , adjusting**
“ 我 - 米 当然 我 希望 玛丽 喜悦 的 她 住宅 那里 , ” 说 佩达尔 , 调整
[hɪz; ɪz][krəˈvæt] ;
his cravat ;
他的 领结 ;

“我真心希望玛丽在那里生活得幸福快乐，”佩达尔一边整理领巾一边说道；

“ [ʃi:; ʃi] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ] [ˈfaɪn] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [maɪt] [du:] [ˈbetər] , [ðʊʊ] . “
“ **she is a devilish fine girl , and might do better , though .** ”
“ 她 是 一个 恶魔般的 美好的 女孩 , 和 可能 做 更好的 , 尽管 . ”
“她是个很有魅力但又有点叛逆的女孩，不过她或许会有更好的发展。”

“ [ʃi:; ʃi] [hæz; həz][noʊ] [æmˈbɪʃənz] , — [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðem; ðəm] ? — [noʊ] [ˌæspɜːˈeɪʃənz] [fɔ:r; fər][lə]
“ **She has no ambitions , — no what you call them ? — no aspirations for le**
“ 她 有 不 抱负 , — 不 什么 你 称呼 他们 ? — 不 抱负 为了 勒
[grænd] [ˈmɑ:nd] ;
grand monde ;
盛大 世界 ;
“她没有野心，——没有那种该怎么称呼的野心？——没有跻身上流社会的抱负；

[soʊ][pər'hæps][ʃiː ʃi][hæz; həz][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][steɪ] [wer] [ʃiː ʃi][ɪz] . ”
so perhaps she has reason to stay where she is . ”
所以 也许 她 有 原因 到 停留 在哪里 她 是 . ”

所以她或许有理由留在原地。

“ [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv][tʌn] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˌmæmˈzel] , — [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huː]
” But with a young fellow of ton and fashion , mam'selle , — a fellow who
” 但 和 一个 年轻的 同伴 的 吨 和 时尚 , 小姐 , — 一个 同伴 who
[hæz; həz] [siːn] [laɪf] ,
has seen life ,
有 已见 生活 ,

“但是，小姐，如果是一位年轻有为、风度翩翩的绅士——一位阅历丰富的绅士，

— [tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt] , [trʌst] [ˌem ˈiː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeksələnt] [ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] [ɪn]
— to guide and bring her out , trust me , there are excellent capabilities in
— 到 指导 和 带来 她 出去 , 相信 我 , 那里 是 出色的 能力 在
[ðæt] [gɜːrl] .
that girl .
那 女孩 .

——引导她、帮助她成长，相信我，那个女孩很有潜力。

” [ænd; ənd][æz; əz][ˈmɪstər] . [pɛdɜː] [ɪˈnʌnsiːeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] , [hɪz; ɪz][hændz][ræn] [ˈkerləsli]
” And as Mr . Peddar enunciated the sentiment , his hands ran carelessly
” 和 作为 先生 . 佩达尔 清晰的 这 情绪 , 他的 双手 跑 粗心大意
[θruː] [hɪz; ɪz] [her] ,
through his hair ,
通过 他的 头发 ,

“佩达先生说着这番话时，双手漫不经心地捋了捋头发。”

[ænd; ənd] [pərˈfɔːrmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪmˈprɑːmptuː] [ˈtɔɪlət] .
and performed a kind of impromptu toilet .
和 执行 一个 种类 的 即兴 洗手间 .

然后进行了一次即兴的如厕。

” [ʃiː ʃi][duː] [dres] [hɜːrˈself] [ˈbiːn] [mæl] . ”
” She do dress herself bien mal . ”
” 她 做 裙子 她自己 好 马尔 . ”

“她穿衣打扮得很漂亮。”

” [dɪsˈɡreɪsfəli] [soʊ] , ” [tʃaɪmd] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [rʌnt] “ [aɪ] [brˈliːv] , [wenˈevər] [ʃiː ʃi] [boːt] [ə; eɪ] [gaʊn] ,
” Disgracefully so , ” chimed in Mrs . Runt “ I believe , whenever she bought a gown ,
” 可耻地 所以 , ” 齐声说道 在 太太 . 矮子 ” 我 相信 , 每当 她 买 一个 袍 ,
“真是太丢人了,”伦特太太插嘴道，“我相信，每当她买一件礼服时，

[hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][ˈɪntuː] [wen] [ʃiː ʃi] - [diː] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
her first thought was what it should turn into when she ' d done with it .
” 她 第一的 想法 曾是 什么 它 应该 转动 进入 什么时候 她 - d 完毕 和 它 .
”
”
”

她首先想到的是，当她完成这项工作后，它应该变成什么样子。

” [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [lɑː] [ˈhendərsən] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [sed] [pɛdɜː] ,
” I thought that la Henderson might have taught her something , ” said Peddar ,
” 我 想法 那 拉 亨德森 可能 有 教授 她 某物 , ” 说 佩达尔 ,
[əˈfektɪdli] .
affectedly .
装腔作势 .

“我以为亨德森女士可能会教她一些东西，”佩达尔故作姿态地说。

“ [eɪˈjuː] [kɔːˈtrɛr] ， — [ʃiː ʃi] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːntræst] [mɔːr] [strɔːŋ] ； [ʃiː ʃi] [ˈɔːlweɪz] [siːk] [tuː; tə]
“ **Au contraire** ， — **she like to make the contrast more strong** ； **she always seek to**
“ 奥 相反 ， — 她 喜欢 到 制作 这 对比 更多 的 强 的 ； 她 总是 寻找 到
[meɪk] [seɪ] ，
make say ，
制作 说 ，

恰恰相反，她喜欢让对比更加强烈；她总是想方设法表达.....

- [rəˈɡɑːrdeɪ] ， [mædəmwəˈzel] ， [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtuənjuə] [ɪz] [ðer; ðər] ! - “
! **Regardez** ， **mademoiselle** ， **see what a tournure is there** ! ! ”
- 雷吉兹 ， 小姐 ， 看 什么 一个 巡回演出 是 那里 ! - ”

“再见，小姐，看看那里有什么盛大的比赛！””

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ˈhænsəm] ， [ˈmɪstər] . [pɛdʒ] ？ ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [rʌnt] .
“ **Do you think her handsome** ， **Mr . Peddar ？ ” asked Mrs . Runt** .
“ 做 你 思考 她 英俊 的 ， 先生 ； 佩达尔 ？ ” 问 太太 ； 矮子 ；

“佩达先生，您觉得她漂亮吗？”伦特太太问道。

“ [ˈhænsəm] ， [jes] ； [bʌt; bət] [nɑːt] [maɪ] [stɑɪl] ， — [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [maɪ] [ˈwɪmɪn] ；
“ **Handsome** ， **yes** ； **but not my style** ， — **not one of what I call my women** ；
“ 英俊 的 ， 是的 ； 但 不是 我的 风格 ， — 不是 一 的 什么 我 称呼 我的 女性 ；

“长得帅，没错；但不是我的菜——不是我心目中的女人那种类型；

[tuː] [mʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] ， [eɪ] ？
too much of this kind of thing ， **eh ？**
也 很多 的 这 种类 的 事物 ， 嗯 ？

这种事是不是太多了？

“ [ænd; ænd] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ， [ænd; ænd] [θruː] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [æŋ; ən] [ɪkˈspre(ə)n]
“ **And he drew his head back** ， **and threw into his features an expression**
“ 和 他 画 他的 头 后退 ， 和 扔 进入 他的 特征 一个 表达

[ʌv; əv] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [skɔːrŋ] .
of exaggerated scorn .
的 夸张 的 轻蔑 .

“他向后仰头，脸上露出夸张的轻蔑表情。”

“ [dʒʌst] [soʊ] .
“ **Just so** .
“ 只是 所以 .

正是如此。

[ˈdaʊnraɪt] [ˈɪmpjədənt] ， [aɪˈd] [kɔːl] [aɪˈtiː] . “
Downright impudent ， **I'd call it** . ”
彻头彻尾 厚颜无耻 ， ID 称呼 它 . ”

简直是厚颜无耻。”

“ [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] ， ” [sed] [ˈmɪstər] . [pɛdʒ] ， [ˈpɒndərɪŋ] ； “ [ˈhɔːti] ， [ˈræðər] ， — [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv]
“ **Not even that** ， ” **said Mr . Peddar** ， **pondering** ； “ **haughty** ， **rather** ， — **a kind of**
“ 不是 甚至 那 ， ” 说 先生 ； 佩达尔 ， 沉思 ； “ 傲慢 ， 相当 ， — 一个 种类 的

[dəʊnt] - [θɪŋk] - [tuː; tə] - [kʌm] - [aɪˈtiː] - [ɑːn] - [emˈiː] [stɑɪl] [ʌv; əv] [lʊk] ，
don't - think - to - come - it - on - me style of look ，
不 - 思考 - 到 - 来 - 它 - 在 - 我 风格 的 看 ，

“甚至连那都不是，”佩达先生沉思着说；“而是傲慢，——一种别想惹我的眼神。”

[eɪ] ？ “
eh ？ ”
嗯 ？ ”

嗯？

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ˈeɪmiəb(ə)] , — [pɔɪnt] [di:] [ˈsɛlə] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˌmæmˈzɛl] ; “ [bʌt; bət] [stɪl] , [aɪ] [wɪl] [seɪ]
“ **Not at all amiable** , — **point de cela** , ” **exclaimed mam'selle** ; “ **but still** , **I will say**
“ 不是 在 全部 可亲 , — 观点 德 塞拉 , ” 惊呼 小姐 ; “ 但 仍然 , 我 将要 说
 ,
 ,
 ,

“一点也不和蔼可亲，——这一点很重要，”小姐惊呼道；“但是，我还是要说，

[treɪ] [bɔ:n][ˈʒɑ:nrə] .
très bon genre .
非常 邦 类型 .

非常棒的类型。

[ju:; jʊ] [si:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [si:n] [lɑ:] [bə:n] - . “
You see at a glance that she has seen la bonne société . ”
你 看 在 一个 瞥一眼 那 她 有 已见 拉 好 - . ”

你一眼就能看出她看到了美好的社会。

“ [wɪtʃ] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ˈoʊvər] , ” [sed] [pɛdʒ] , [dɔ:gˈmætɪkli] .
“ **Which , after all , is the same all the world over** , ” **said Peddar , dogmatically** .
“ 哪个 , 后 全部 , 是 这 相同的 全部 这 世界 超过 , ” 说 佩达尔 , 教条地 .

“毕竟，全世界都是一样的，”佩达尔武断地说。

“ [æt; ət] [viˈenə] [wi:; wi][dʒʌst] [sɔ:] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpi:p(ə)] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ɪn]
“ **At Vienna we just saw the same people we used to have with us in**
“ 在 维也纳 我们 只是 锯 这 相同的 人们 我们 用过的 到 有 和 我们 在
[ˈlʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

“在维也纳，我们看到的和我们在伦敦时遇到的一样的人；

[æt; ət] [ru:m] , [ðə; ði] [seɪm] ; [soʊ] , [tu:] , [æt; ət][ˈneɪpəlz] .
at Rome , the same ; so , too , at Naples .
在 罗马 , 这 相同的 ; 所以 , 也 , 在 那不勒斯 .

罗马的情况也是如此；那不勒斯的情况也是如此。

[aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ] [daɪnd] [æt; ət] - ,
I assure you that the last time I dined at Dolgorouki's ,
我 保证 你 那 这 最后的 时间 我 用餐 在 - ,

我向你保证，我上次在Dolgorouki's餐厅用餐时，

[aɪ] [prəˈpəʊzd] [ˈgoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈheɪmɑ:kɪt] .
I proposed going in the evening to the Haymarket .
我 建议的 去 在 这 晚上 到 这 干草市场 .

我提议晚上去干草市场。

[aɪ] [kwɑɪt] [fərˈɡɔ:t][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][ˈni:və; niˈvɑ:] .
I quite forgot we were on the Neva .
我 相当 忘了 我们 是 在 这 涅瓦河 .

我完全忘记了我们当时在涅瓦河上。

[ænd; ənd] [wen] [prɪns] - [ˈdʒɛnt(ə)lmən] [sed] , - [wer] [jæl; jəl][aɪ][set][ju:; jʊ] [daʊn] ? -
And when Prince Gladuatoffski's gentleman said , ' Where shall I set you down ? '
和 什么时候 王子 - 绅士 说 , - 在哪里 将 我 放 你 向下 ? -

格拉杜阿托夫斯基王子的侍从问道：“我该把你放在哪里？”

[aɪ] [ˈænsər] [ˈkerləsli] , - [æt; ət][maɪ] [ˈtʃembər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:lbəni] , [ɔ:r] [ˈeniwer] [jɔr; jər] [ˈhaɪnəs]
I answered carelessly , ' At my chambers in the Albany , or anywhere your Highness
我 回答 粗心大意 , - 在 我的 房间 在 这 奥尔巴尼 , 或者 任何地方 你的 高度

[laɪks] [nɪr] [ðæt] . -
likes near that . '
点赞 靠近 那 . -

我漫不经心地回答道：“在奥尔巴尼的我的房间里，或者殿下喜欢的附近任何地方。”

[sʌtʃ] [ɪz] [laɪf] !
Such is life !
这样的 是 生活 !

人生就是如此！

“ [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , [ˈdreɪnɪŋ] [ðə; ði] [ləst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [[æm'peɪn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [glæs] .
” **exclaimed he , draining the last of the champagne into his glass .**
” 惊呼 他 , 排水 这 最后的 的 这 香槟酒 进入 他的 玻璃 .
“他惊呼一声，将杯中最后一口香槟都喝光了。”

“ [ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [dʌl] [wɪ'ðəʊt] [juː 'es] , [aɪ] ['fænsi] , “ [sed] ['mɪsɪz] . [rʌnt] ,
” **The place will be pretty dull without us , I fancy , ” said Mrs . Runt ,**
” 这 地方 将要 是 漂亮的 乏味的 没有 我们 , 我 想要 , ” 说 太太 . 矮子 ,
“我想，没有我们，这里会很无聊的，”伦特太太说。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['lændskeɪp] .
looking out at the distant landscape .
寻找 出去 在 这 遥远 景观 .
眺望远方的景色。

“ [ðæt] ['hɔːrɪd] [oʊld] ['mʌðər] [bruːn] [wəʊnt] [seɪ] [soʊ] , “ [sed] [pɛdɜː] , ['læfɪŋ] .
” **That horrid old Mother Broon won't say so , ” said Peddar , laughing .**
” 那 可怕的 老的 母亲 布朗 惯于 说 所以 , ” 说 佩达尔 , 笑 .
“那个可怕的老布朗太太肯定不会这么说，”佩达笑着说。

“ [baɪ] [dʒoʊv] !
” **By Jove !**
” 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

[ɪf] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [dɪ'testəbl] [hæg] , [aɪ 'tiː] - [es] [wɜːrθ] [waɪl] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .
if it was only to escape that detestable hag , it ' s worth while getting away .
如果 它 曾是 仅有的 到 逃脱 那 可恨 魔女 , 它 - s 值得 尽管 获得 离开 .
”
”
”

如果仅仅是为了逃离那个令人厌恶的老巫婆，那么逃走也是值得的。

“ [aɪ] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər] [maɪ] [hænd] [wen] [aɪ] [dɪ'send] [ðə; ði] [steps] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːz] [frɔɪdmənt] ,
” **I offer her my hand when I descend the steps , but she refuse froidement ,**
” 我 提供 她 我的 手 什么时候 我 下降 这 步骤 , 但 她 拒绝 寒冷 ,
[ænd; ənd] [seɪ] ,
and say ,
和 说 ,

“我下台阶时向她伸出手，但她拒绝了，并说：

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['plezər] [æz; əz] [juː; jʊ] [liːv] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] . -
’ **I wish you as much pleasure as you leave behind you . ’**
- 我 希望 你 作为 很多 乐趣 作为 你 离开 在后面 你 . -
“愿你留下的快乐与你身后留下的快乐一样多。”

[ˈpɑː] [mæl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] . “
Pas mal for such a creature . ”
帕斯 马尔 为了 这样的 一个 生物 . ”

对于这样的生物来说，Pas mal 还算不错。

“ [aɪ] [dɪd] [nt] [ˈiːv(ə)n] [ˈnoʊtɪs] [hɜːr; hər] , “ [sed] ['mɪsɪz] . [rʌnt] .
” **I did n't even notice her , ” said Mrs . Runt .**
” 我 做过 不 甚至 注意 她 , ” 说 太太 . 矮子 .
“我根本没注意到她，”伦特太太说。

“ [mɑ:] [fwa:] !
“ **Ma foi** !
“ 马 foi ！

“Ma foi!

[aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ;
I was good with all the world ;
我 曾是 好的 和 全部 这 世界 ；

我与全世界都相处融洽；

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] — [sʌtʃ] ['spɪrɪts] — [ðæt] [aɪ] [fə'geɪv] [ɔ:l][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
I was in such Joy — such spirits — that I forgave all and everything .
我 曾是 在 这样的 喜悦 — 这样的 烈酒 — 那 我 原谅了 全部 和 一切 。

我当时心情无比喜悦，精神焕发，以至于我原谅了一切。

[aɪ][felt] [naʊs] [sɒmz] [ɪn] [ru:t] , [ænd; ənd][pæris] — [dɪr] [pæris] — [brɪʃɔ:r] [ju: 'es] . “
I felt nous sommes en route , and Paris — dear Paris — before us . “
我 毛毡 我们 索姆河 英文 路线 ， 和 巴黎 — 亲爱的 巴黎 — 前 我们 。

我感觉我们已抵达目的地，而巴黎——亲爱的巴黎——就在我们眼前。

“ [maɪ] [oʊn] ['sentɪmənts] [tu:; tə] , [ə; eɪ][ti:] , “ [sed] ['mɪstər] . [pɛdɜ] .
“ **My own sentiments to , a T , “ said Mr . Peddar** .
“ 我的 自己的 情感 到 ， 一个 T ， “ 说 先生 。

“我完全同意，”佩达先生说。

“ [let] [em 'i:] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] , [hæv; həv][maɪ][kæb] , [maɪ] [stɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:prə] , [tu:]
“ **Let me live on the Boulevards , have my cab , my stall at the Opera , two**
“ 让 我 居住 在 这 林荫大道 ， 有 我的 出租车 ， 我的 摊位 在 这 歌剧 ， 二
[næps] ,
Naps ,
午睡 ；

“让我住在林荫大道上，拥有我的出租车，我在歌剧院的专属座位，以及两次午睡，

[pər] ['di:m] [fɔ:r; fər][maɪ] ['dɪnər] , [ænd; ənd][aɪd][nɑ:t] [ək'sept] ['merɪ] ['mɑ:rtənz][hænd] [ɪf] [ʃi; ji] [oʊnd] ['kroʊ]
per diem for my dinner , and I'd not accept Mary Martin's hand if she owned Cro
每 迪姆 为了 我的 晚餐 ， 和 ID 不是 接受 玛丽 马丁的 手 如果 她 拥有 cro
- ['mɑ:rtɪn] ,
' **Martin** ,
- 马丁 ；

我每天的晚餐津贴是多少？ 就算克罗·马丁是玛丽·马丁的，我也不会接受她的求婚。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][em 'i:][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][aɪ 'ti:] .
and obliged me to live in it .
和 有义务 我 到 居住 在 它 。

并强迫我住在里面。

“ [ðə; ði] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ænd; ənd] ['wɔ:rmlɪ] [ək'na:lɪdʒd] , [ˈlðər] ['sʌbdʒekts][wɜ:r; wər] ['stɑ:rtɪd] ,
“ **The speech was fully and warmly acknowledged , other subjects were started** ,
“ 这 演讲 曾是 完全 和 热情地 已确认 ， 其他 主题 是 开始 ，
“演讲得到了充分而热烈的认可，随后又开始讨论其他话题，

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['trævlɪd] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd][æz; əz][ðer; ðər] ['betɜ:z] , [ænd; ənd][pər'hæps][wɪð; wɪθ]
and so they travelled the same road as their betters , and perhaps with
和 所以 他们 旅行 这 相同的 路 作为 他们的 博彩公司 ， 和 也许 和
['laɪtər] ['hɑ:rts] .
lighter hearts .
打火机 心 。

于是，他们走上了与前辈们相同的道路，或许心情也更轻松一些。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'vi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 。

[ˈkʌntri] [ˈɔ:kʃn]
COUNTRY AUCTION

国家拍卖

乡村拍卖

[wɪð; wɪθ] [ˈfi:lɪŋz] [əˈkɪn][tu:; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈvoʊltɪd] [ˈsɪti] [ɪnˈveɪd]
With feelings akin to those with which the populace of a revolted city invade
和情怀类似的到那些和哪个这民众的一个反抗城市入侵

[ðə; ði][wʌns] [ˈseɪkrɪd] [ˈedɪfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpəʊzd] [prɪnz] ,
the once sacred edifice of the deposed Prince ,
这一次神圣大厦的这被罢免王子 ,

怀着如同叛乱城市民众冲进被废黜王子的神圣殿堂般的心情，

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ɔ:tərə:rd] [naʊ] [pɔ:d] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [dɪˈmeɪn]
the whole town and neighborhood of Oughterard now poured into the demesne
这所有的镇和邻里现在的奥特拉德现在倾倒进入这领地

[ʌv; əv][ˈkroʊ] - [ˈmɑ:rtn] ,
of Cro ' Martin ,
的cro - 马丁 ,

奥特拉德镇及其周边地区现在都涌入了克罗马丁的领地。

[ˈwɒndəd] [θru:] [ðə; ði] [graʊndz] , [ɪksˈplɔ:d] [ðə; ði] [ˈga:dnz] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] .
wandered through the grounds , explored the gardens , and filled the house .
漫步通过这理由 , 探索这花园 , 和已填这房子 .

漫步于庄园，探索花园，并将房子填满。

[æn; ən] [ɪˈmens] [ædvərˈtaɪzmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [ˈpepərz] [hæd; həd] [əˈnaʊnst] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [seɪl]
An immense advertisement in the local papers had announced a general sale
一个巨大广告在这当地的文件有宣布一个一般的销售

[ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ˈkærɪdʒɪz] ,
of horses and carriages ,
的马匹和马车 ,

当地报纸上刊登了一则巨幅广告，宣布将进行马匹和马车的大甩卖。

[ˈfɑ:rmɪŋ] [sta:k] , [ænd; ənd] [ægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] ; [ˈkæt(ə)][ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ˈbri:dɪŋ] ,
farming stock , and agricultural implements ; cattle of choice breeding ,
农业库存 , 和农业实施 ; 牛的的选择选育 ,

[ʃi:p] [ʌv; əv] [ˈfæbjələs] [fəˈsɪlətɪz] [fɔ:r; fər][fæt] ,
sheep of fabulous facilities for fat ,
羊的太棒了设施为了胖的 ,

牲畜和农具；优良品种的牛，肥美的羊，

[ænd; ənd] [kaʊz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ɪˈmædʒɪnəbl̩] [prəˈdʌktɪvnɪs] , [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][draɛft] - [ˈhɔ:rsɪz]
and cows of every imaginable productiveness , were there , with draft - horses
和牛的一个可以想象的生产力 , 是那里 , 和草稿 - 马匹

[laɪk] [dwɔ:rf] [ˈelɪfənts] ,
like dwarf elephants ,
喜欢矮人大象 ,

那里有各种各样高产奶牛，还有像矮象一样的役用马。

[ænd; ənd] [ˈbʊlz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpʌz(ə)ld] [ə; eɪ][ˈmætədə:r] .
and bulls that would have puzzled a matador .
和公牛那会有困惑一个斗牛士 .

还有一些连斗牛士都会感到困惑的公牛。

[ðə; ði] [ˈhɔ:ti] [steɪt] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][ˈmɑ:rtɪnz] [həˈbɪtʃuəli] [lɪvd] ,
The haughty state in which the Martins habitually lived ,
这傲慢状态在哪个这马丁斯习惯性地居住地 ,

马丁一家惯常生活在一种傲慢自大的氛围中，

[ðə; ði] [waɪd] ['dɪstəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ə'raʊnd]
the wide distance by which they separated themselves from the neighborhood around
 这 宽的 距离 经过 哪个 他们 分开 他们自己 从 这 邻里 大约
 ,
 ,
 ,
 他们与周围街区之间相隔甚远。

[hæd; həd] [im'pa:tɪd] [tuː; tə][ˈkrɒs] - [ˈmɑːrtɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdriːmi] [ˈsplendər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ,
had imparted to Cro ' Martin a kind of dreamy splendor in the country ,
 有 传授 到 cro - 马丁 一个 种类 的 梦幻般的 辉煌 在 这 国家 ,
 赋予了克罗·马丁一种梦幻般的乡村光辉,

[ɪg'zɔːltɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ɪts] [wel] - [ˈmerɪtɪd] [kleɪmz] [tuː; tə][ædmə'reɪʃ(ə)n] .
exalting even its well - merited claims to admiration .
 令人振奋 甚至 它是出色地 - 值得 索赔 到 钦佩 .
 甚至将其理应获得的赞誉也推崇得淋漓尽致。

[sʌm; səm][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [graʊndz] , [ə; eɪ] [fju:] [hæd; həd][baɪ] [rer] ['æksɪdənt] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ga:dnz]

Some	had	seen	the	grounds	,	a	few	had	by	rare	accident	visited	the	gardens
一些	有	已见	这	理由	,	一个	很少	有	经过	稀有的	事故	到访	这	花园

,

!

,

有些人参观过庄园，少数人则偶然到访过花园。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['steɪblz][wɜːr; wər] [stɪl] [ˌʌnɪkˈsploʊrd] [ˈterɪtəriz] ,
but the house and the stables were still unexplored territories ,
 但 这 房子 和 这 马厩 是 仍然 未探索的 领土 ,
 但房子和马厩对它们来说仍然是未知的领域。

[ʌv; əv] [huːz] [mæɡˈnɪfɪsns] [iːtʃ] [spoʊk] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌkɔːntrəˈdɪkʃn] .
of whose magnificence each spoke without a fear of contradiction .
 的 谁 壮丽 每个 辐 没有 一个 害怕 的 矛盾 .
 每个人都毫不畏惧地赞美他们的伟大。

['kʌntri] ['neɪbə:hʊdz] [ɑ:r; ər] ['rerli] [rɪtʃ] [ɪn] [rɪvents] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪ:z] , [fju:] [kæən; kən][rɑɪv(ə)]
Country neighborhoods are rarely rich in events , and of these , few can rival
 国家 社区 是 很少 富有的 在 活动 , 和 的 这些 , 很少 能 竞争对手
 [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɔ:kɪn] .
a great auction .
 一个 伟大的 拍卖 .

[ˌaɪˈtiː][ɪz][nɑːt][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ˈbɑːrtər][ænd; ɐnd][geɪn] [ðʌs] [səˈdʒestɪd] ,
It is not alone in the interests of barter and gain thus suggested ,
 它 是 不是 独自的 在 这 兴趣 的 物物交换 和 获得 因此 建议 ,
 它并非唯一出于以物易物和利益交换而提出这种观点的人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [nuː] [ˈtʃænlz] [fɔːr; fər] [θɔːt] [ðʌs] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd] ,
but in the thousand new channels for thought thus suddenly opened ,
 但 在 这 千 新的 频道 为了 想法 因此 突然 打开 ,
 但是, 在由此突然开辟的上千条新的思想渠道中,

— [ðə; ði] [ˈɔ:lɹəd] [ˈfɜ:tʃənz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:z] [ɪˈfɛkts] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhæməɹ] ; [hɪz; ɪz]
 — **the altered fortunes of him whose effects have come to the hammer ; his**
 — 这 已修改 财富 的 他 谁 效果 有 来 到 这 锤 ; 他的
 [deθ] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈbæniʃmənt] ,
death , or his banishment ,
 死亡 , 或者 他的 流放 ,
 ——那些最终难逃厄运之人的命运转变；他的死亡或流放，

— [bəʊθ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .
— **both so much alike** .
— 两个都 所以 很多 同样 .

——两者如此相似。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈwɒndəz] [ə'mɪdst] [ˈɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈɑːkjʊpaɪd] [ˈjɪrz] [ɪn] [kə'lek(ə)n] ,
The visitor wanders amidst objects which have occupied years in collection ,
这 游客 漫游 在.....之中 对象 哪个 有 占领 年 在 收藏 ,
参观者漫步于收藏多年的物品之间，

— [sʌm; səm][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)lɪ] [rɪ'sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəltɪ] , [sʌm; səm][ðə; ði] [lɔːŋ] -
— **some the results of considerable research and difficulty** , **some the long** -
— 一些 这 结果 的 大量 研究 和 困难 , 一些 这 长的 -
[ˈkʌvətɪd] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv] [hæf][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] ,
coveted acquisitions of half a lifetime ,
令人垂涎的 收购 的 一半 一个 寿命 ,

——有些是经过大量研究和艰苦努力的成果，有些是毕生梦寐以求的收藏品。

[ænd; ənd][sʌm; səm] — [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [sʌtʃ] — [ðə; ði][faːnd] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] .
and some — we have known such — the fond gifts of friendship .
和 一些 — 我们 有 已知 这样的 — 这 喜爱 礼物 的 友谊 .
还有一些——我们都知道——是友谊的美好馈赠。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈkætəloːɡ] ,
There they are now side by side in the catalogue ,
那里 他们 是 现在 边 经过 边 在 这 目录 ,
现在它们并排出现在产品目录中。

[ðer; ðər] [ˈpraɪvət] [ˈhɪstəriːz, 'hɪstriːz][noʊ] [mɔːr] [sə'spektɪd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [laɪ] [ɡræs] -
their private histories no more suspected than those of them who lie grass -
他们的 私人的 历史 不 更多的 怀疑 比 那些 的 他们 WHO 说谎 草 -
[ˈkʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] .
covered in the churchyard .
涵盖 在 这 墓地 .
他们的私生活并不比那些长眠于教堂墓地、长满青草的人更令人怀疑。

[juː; jʊ][əd'maɪər] [ðæt] [ˈhaɪli] [bred] [ˈhʌntər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪmətri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
You admire that highly bred hunter in all the beauty of his symmetry and his
你 钦佩 那 高度 繁殖 猎人 在 全部 这 美丽 的 他的 对称 和 他的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,
你欣赏那匹血统优良的猎马，它体态匀称优美，力量强大。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈfeltɪ] " [ɪn][ðə; ði][nekst][ˈsteɪb(ə)lɪ][wɪð; wɪθ] [ˈægi] [meɪn]
but you never think of the “ little Shelty ” in the next stable with shaggy mane
但 你 绝不 思考 的 这 “ 小的 谢尔蒂 ” 在 这 下一个 稳定的 和 毛茸茸 鬃毛
[ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] [teɪl] ;
and flowing tail ;
和 流动 尾巴 ;
但你永远不会想到隔壁马厩里那匹鬃毛蓬松、尾巴飘逸的“小喜乐蒂”；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [jʌŋ] [er] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] ;
and yet it was on him the young heir used to ride ;
和 然而 它 曾是 在 他 这 年轻的 继承人 用过的 到 骑 ;
然而，年轻的继承人却总是骑在他身上；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃerɪʃt] [ˈænɪm(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [stʌd] ,
he was the cherished animal of all the stud ,
他 曾是 这 珍爱 动物 的 全部 这 钉子 ,
他是所有种马最珍爱的动物。

[led][ɪn][br'saɪd][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl][tu:; tə][bi:; bi] [kə'rest] [ænd; ənd] ['petɪd] , [fed] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər]
led in beside the breakfast - table to be caressed and petted , fed with sugar
引领 在 旁 这 早餐 - 桌子 到 是 被爱抚 和 被宠爱 , 美联储 和 糖
[frʌm; frəm] [fer] ['fɪŋgərz] ,
from fair fingers ,
从 公平的 手指 ,
被牵到餐桌旁, 接受人们的抚摸和爱抚, 用纤细的手指喂它糖。

[ænd; ənd] ['pætɪd] [baɪ][hændz][ə; eɪ] [prɪns] [maɪt] [hæv; həv] [nelt] [tu:; tə] [kɪs] !
and patted by hands a Prince might have knelt to kiss !
和 轻拍 经过 双手 一个 王子 可能 有 跪下 到 吻 !
被王子可能跪下亲吻的手轻轻拍打着!
[hɪz; ɪz]['raɪdər] [naʊ] [sli:ps] [br'ni:θ] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l][slæb][ɪn][ðə; ði][oʊld] [aɪl] ,
His rider now sleeps beneath the marble slab in the old aisle ,
他的 骑士 现在 睡觉 下面 这 大理石 板 在 这 老的 走道 ,
他的骑手如今长眠于旧走廊的大理石板下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] [wʌns] ['braɪtnd] [ɪn] [smaɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪni][trɔ:t] [wʊd]
and they who once brightened in smiles at the sound of his tiny trot would
和 他们 WHO 一次 明亮 在 微笑 在 这 声音 的 他的 微小的 小跑 会
[bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] [dɪd] [ðeɪ] [br'hoʊld] [ðæt] ['pəʊni] !
burst into tears did they behold that pony !
爆裂 进入 眼泪 做过 他们 看哪 那 小马 !
那些曾经听到他小小的脚步声就会露出笑容的人, 当他们看到那匹小马时, 都会泪流满面!

[soʊ] , [ə'mɪdst][ðə; ði] ['traɪəmfz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [greɪs] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
So , amidst the triumphs of color and design that grace the walls ,
所以 , 在.....之中 这 胜利 的 颜色 和 设计 那 优雅 这 墙壁 ,
因此, 在墙壁上色彩和设计的种种胜利之中,

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ɪn]['wɔ:tər] - ['kʌlər] , — [ə; eɪ] [mɪl] ,
you have no eyes for a little sketch in water - color , — a mill ,
你 有 不 眼睛 为了 一个 小的 草图 在 水 - 颜色 , — 一个 磨 ,
你对水彩素描——一座磨坊——视而不见。

[ə; eɪ] ['fɪ:lɪŋ] [br'saɪd][ə; eɪ] ['glæsi] [brʊk] , [ə; eɪ] [fju:] [tri:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:s] - [klæd] [rɔ:k] ;
a shealing beside a glassy brook , a few trees , and a moss - clad rock ;
一个 剪毛 旁 一个 玻璃状 溪 , 一个 很少 树木 , 和 一个 苔藓 - 覆膜 岩石 ;
一条波光粼粼的小溪旁, 有一片棚屋, 几棵树, 还有一块长满青苔的石头;

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] [rɪ'vi:lz] [ə; eɪ][sæd] ['stɔ:ri] .
and yet that little drawing reveals a sad story .
和 然而 那 小的 绘画 揭示 一个 伤心 故事 .
然而, 这幅小小的图画却揭示了一个悲伤的故事。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:] [went] [ə'brɔ:d] [tu:; tə][daɪ] .
It is all that remains of her who went abroad to die .
它 是全部 那 遗迹 的 她 WHO 去 国外 到 死 .
这是她出国赴死后留下的唯一遗物。

[ju:; jʊ] [θroʊ] [jɔ:r'self] [ɪn] ['lɪstləs] ['læsɪtu:d] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ;
You throw yourself in listless lassitude upon a couch ;
你 扔 你自己 在 蔫 倦怠 之上 一个 长椅 ;
你百无聊赖地瘫倒在沙发上;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [br'gaɪld] ['oʊvər][aɪ 'ti:][ðə; ði][læst] ['aʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['brʊkən]
it was the work of one who beguiled over it the last hours of a broken
它 曾是 这 工作 的 一 WHO 被迷惑 超过 它 这 最后的 小时 的 一个 破碎的
heart !
心 !
这是某人在心碎的最后时刻沉迷其中所作所为!

[jʊː; jʊ][tɜːrɪ][jʊr; jər][stɛps][tuː; tə][ðə; ði][kən'sɜːrvətɔːrɪ] ; [bʌt; bət]['nevər]['noʊtɪs][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˈflaʊər] -
You turn your steps to the conservatory , but never notice the little flower -
你 转动 你的 步骤 到 这 温室 , 但 绝不 注意 这 小的 花 -
[ˈgɑːrdn] , [huːz] ['næroʊ] [wɔːks] ,
garden , whose narrow walks ,
花园 , 谁 狭窄的 散步 ,
你转身走向温室, 却丝毫没有注意到那小小的花园, 花园里狭窄的小径,

[dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər]['taɪni] [fiːt] , [niːd] [nɔːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪd] [tuː; tə] [tɛl] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] - [ˈgɑːrdnər]
designed for tiny feet , need not the little spade to tell of the child - gardener
设计 为了 微小的 脚 , 需要 不是 这 小的 铲 到 告诉 的 这 孩子 - 园丁
[huː] [tɪld] [aɪˈtiː] .
who tilled it .
WHO 平铺 它 .
专为小脚设计, 无需小铲子就能诉说耕耘这片土地的小园丁的故事。

[eɪ] , [ðɪs] ['selɪŋ] - [ɔːf][ɪz][ə; eɪ][sæd] ['prɑːses] !
Ay , this selling - off is a sad process !
哎 , 这 销售 - 离开 是 一个 伤心 过程 !
唉, 这次抛售真是令人难过!

[aɪˈtiː] [bɪˈspiːks] [ðə; ði] [dɪsˈrʌpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm] ;
It bespeaks the disruption of a home ;
它 表明 这 中断 的 一个 家 ;
它表明家庭生活遭到破坏;

[ðə; ði] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʌns][sæt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [hɑːrθ] ,
the scattering of those who once sat around the same hearth ,
这 散射 的 那些 WHO 一次 卫星 大约 这 相同的 炉 ,
曾经围坐在同一炉火旁的人们, 如今却四散而去。

克罗马丁的马丁家族，(The Martins Of Cro' Martin, Vol.)

第21/24页

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [dɪr] [fə'mɪliər] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðəm; ðəm] !
with all the dear familiar things about them !
和 全部 这 亲爱的 熟悉的 事物 关于 他们 !

它们都充满了令人喜爱和熟悉的元素！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [sprɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bri:zi] , [klaʊd] - ['flɪtɪŋ] [deɪz] ,
It was a bright spring morning — one of those breezy , cloud - flitting days ,
它 曾是 一个 明亮的 春天 早晨 — 一 的 那些 微风 , 云 - 飞掠 天 ,
那是一个阳光明媚的春日早晨——微风习习，云朵飘动，正是那种好天气。

[wɪð; wɪθ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [geɪ] ['sʌnlaɪt] ['ɔ:ltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [brɔ:d] ['ʃæ,dəʊz] ,
with flashes of gay sunlight alternating with broad shadows ,
和 闪光灯 的 同性恋 阳光 交替 和 广阔 阴影 ,
阳光时而明媚灿烂，时而阴暗潮湿，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['teɪmɪst] ['lændskeɪp] ['evrɪ] [ɪ'fekt] [ðə; ði]['peɪntɜ:z, 'peɪnɜ:z][ɑ:rt][kʊd; kəd]
and giving in the tamest landscape every effect the painter's art could
和 给予 在 这 最温顺的 景观 每一个 影响 这 画家的 艺术 可以
[sʌmən] — [ðæt] [ə; eɪ] [lɔ:n] [prə'seɪ(ə)n] ,
summon — that a long procession ,
召唤 — 那 一个 长的 游行 ,
并将画家所能运用的一切艺术技巧，倾注到最平淡无奇的风景之中——那是一支长长的队伍，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['vi:ək(ə)lɪz] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [ɪntə(:)'mɪkst] ,
consisting of all imaginable vehicles , with many on horseback intermixed ,
由 的 全部 可以想象的 车辆 , 和 许多 在 马背 混合 ,
队伍由各种你能想象到的交通工具组成，其中还混杂着许多骑马的人。

[wu:nd] [ðer; ðər] [wei] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][grænd] ['entrəns] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][pɑ:rk][ʌv; əv]['kroʊ] -
wound their way beneath the grand entrance and through the park of Cro ' -
伤口 他们的 方式 下面 这 盛大 入口 和 通过 这 公园 的 cro -
['ma:rtɪn] .
Martin .
马丁 .

他们沿着宏伟的入口蜿蜒而下，穿过克罗马丁公园。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [lɔ:n] [pent] - [ʌp][kʃjəri'ɑ:səti][hæd; həd] ['nevər] [br'fɔ:r] ['ɔ:fərd]
Such an opportunity of gratifying long pent - up curiosity had never before offered
这样的 一个 机会 的 可喜 长的 五角星 - 向上 好奇心 有 绝不 前 提供
; [sɪnz] ,
; since ,
; 自从 ,

如此难得的机会，可以满足长期以来积压的好奇心，这是以前从未有过的；因为，

['i:v(ə)n] [wen] [deθ] [ɪt'self] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [ɪk'sklu:ʒn] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
even when death itself visited the mansion , the habits of exclusion were not
甚至 什么时候 死亡 本身 到访 这 大厦 , 这 习惯 的 排除 是 不是
[rɪ'lækst] ,
relaxed ,
轻松 ,

即使死神降临宅邸，排斥亡灵的习俗也没有放松。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɑːrtɪnz] [went] [tuː; tə][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [steɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
but the Martins went to their graves in the solemn state of their
但 这 马丁斯 去 到 他们的 坟墓 在 这 庄严 状态 的 他们的
[ˈhaʊshəʊldz] [əˈloʊn] ,
households alone ,
家庭 独自的 ,

但马丁一家最终还是独自一人，在庄严肃穆的葬礼上入土为安。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtʃæp(ə)l] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [graʊndz] ,
and were buried in a little chapel within the grounds ,
和 是 埋葬 在 一个 小的 教堂 之内 这 理由 ,
他们被安葬在墓园内的一个小教堂里。

[ðə; ði] [feɪnt] [təʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [əˈloʊn] [əˈnaʊnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]
the faint tolling of the bell alone announcing to the world without that one of
这 头晕的 收费 的 这 钟 独自的 宣布 到 这 世界 没有 那 一 的
[ə; eɪ] [praʊd] [haʊs] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] .
a proud house had departed .
一个 自豪的 房子 有 已离开 .

只有微弱的钟声向外界宣告，一个显赫家族的一员离开了。

[ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz] [wʌz; wəz] [sləʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [əˈlɔːŋ] ,
The pace of the carriages was slow as they moved along ,
这 步伐 的 这 马车 曾是 慢的 作为 他们 已搬 沿着 ,
马车缓缓前行。

[ðer; ðər][ˈɔkju:pənts] [ˈpriːfəːɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪŋgər][ɪn][ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
their occupants preferring to linger in a scene from which they had been
他们的 居住者 偏好 到 萦绕 在 一个 场景 从 哪个 他们 有 到过
[hɪðərˈtuː] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] ,
hitherto excluded ,
迄今为止 排除 ,

他们的居住者宁愿留在他们此前一直被排除在外的场景中，

[strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈbjʊːtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] ,
struck by the unexpected beauty of the spot ,
击 经过 这 意外 美丽 的 这 点 ,
被这地方意想不到的美景所震撼，

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][dɪˈvaɪsɪz][baɪ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈdɔːrnd] .
and wondering at all the devices by which it was adorned .
和 好奇 在 全部 这 设备 经过 哪个 它 曾是 装饰 .
并对它上面装饰的所有器物感到惊奇。

[ə; eɪ] [fjuː] — [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] — [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ˈbɔɪhʊd] ,
A few — a very few — had seen the place in boyhood ,
一个 很少 — 一个 非常 很少 — 有 已见 这 地方 在 童年 ,
只有极少数人——真的只有极少数人——在童年时期见过这个地方。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈpʌzlɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmeməri] ;
and were puzzling themselves to recall this and that memory ;
和 是 令人费解 他们自己 到 记起 这 和 那 记忆 ;
他们绞尽脑汁地回忆着这件和那件往事；

[bʌt; bət][ɔːl] [əˈɡriːd] [ɪn] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [dɪˈmeɪn] [wʌz; wəz][faːr][ˈfaɪnər] , [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [ˈbetər]
but all agreed in pronouncing that the demesne was far finer , the timber better
但 全部 同意 在 发音 那 这 领地 曾是 远的 更精细 , 这 木材 更好的
[ɡroʊn] ,
grown ,
生长 ,

但大家一致认为，这片庄园的景色要好得多，木材也长得更好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ldz] [mɔ:r] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] .
and the fields more highly cultivated than anything they had ever before seen .
和 这 字段 更多的 高度 栽培 比 任何事物 他们 有 曾经 前 已见 .

田地耕种得比他们以前见过的任何地方都要精细得多。

" [aɪ] [kɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði]['faɪnɪst] [pleɪs] [ɪn][ˈaɪərlənd] , [dæn] ! " [sed] ['kæptɪn] ['bɑ:dkɪn] ,
" I call this the finest place in Ireland , Dan ! " said Captain Bodkin ,
" 我 称呼 这 这 最好的 地方 在 爱尔兰 , 担 ！ " 说 队长 锥子 ,
" 丹, 我称这里为爱尔兰最棒的地方！ "博德金船长说道。

[æz; əz][hi:; hi] [roʊd] [bɪ'saɪd] - [kɑ:r] , ['hɔ:ltɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd]
as he rode beside Nelligan's car , halting every now and then to look around
作为 他 骑 旁 - 车 , 停止 每一个 现在 和 然后 到 看 大约
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他骑车跟在内利根的车旁, 不时停下来环顾四周。

" [ðeəz; ðəz] ['evriθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'meɪn] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , — [wʊd] , ['wɔ:tər] , [ænd; ənd]
" There's everything can make a demesne beautiful , — wood , water , and
" 有 一切 能 制作 一个 领地 美丽的 , — 木头 , 水 , 和
[ˈmaʊnt(ə)n] ! "
mountain ! "
山 ！ "

“任何事物都能使庄园变得美丽——树木、水和山脉！ ”

" [ænd; ənd] , ['betər] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [ə; eɪ] [faɪn] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['fɑ:rmɪŋ] , " [broʊk] [ɪn] ['helɪɡən] .
" And , better than all , a fine system of farming , " broke in Nelligan .
" 和 , 更好的 比 全部 , 一个 美好的 系统 的 农业 , " 打破 在 内利根 .

“而且, 最重要的是, 还有一套完善的农业体系,”内利根插话道。

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [fi:ld] [ʌv; əv] - [swɪ:dz] - [aɪ] ['evər] [bɪ'held] ! "
" That's the best field of ' swedes ' I ever beheld ! "
" 那就是 这 最好的 场地 的 - 瑞典人 - 我 曾经 观看 ！ "

“这是我见过的最棒的‘瑞典人’田野！ ”

" [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [li:v] [ðɪs] [tu:; tə][ɡooʊ][lɪv; laɪv] [ə'brɔ:d] [ɪn][ə; eɪ]['dɜ:rtɪ]
" And to think that a man would leave this to go live abroad in a dirty
" 和 到 思考 那 一个 男人 会 离开 这 到 去 居住 国外 在 一个 肮脏的
[taʊn] [ɪn] [fræns] !
town in France !
镇 在 法国 ！

“想想看, 竟然有人会放弃这一切, 去法国一个肮脏的小镇生活！ ”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [klɪntʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
" exclaimed Mrs . Clinch , from the opposite side of the car .
" 惊呼 太太 . 成交 , 从 这 对面的 边 的 这 车 .

“克林奇太太从车子的另一边惊呼道。”

" [ðæts] [pə've:snɪs] [ɪn'di:d] ! "
" That's perverseness indeed ! "
" 那就是 反常 的确 ！ "

“这真是太变态了！ ”

" [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz][ɔ:l] [swɪs] [kaʊz] ! " [sed] ['mɪstər] . [klɪntʃ] , [ɪn][æn; ən]['hʌmb(ə)] [toʊn] .
" Them there is all Swiss cows ! " said Mr . Clinch , in an humble tone .
" 他们 那里 是全部 瑞士 牛 ！ " 说 先生 . 成交 , 在 一个 谦逊的 语气 .

“那些都是瑞士牛！”克林奇先生谦逊地说。

" [nɑ:t] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [klɪntʃ] !
" Not one of them , Clinch !
" 不是 一 的 他们 , 成交 ！

“一个也没有, 克林奇！ ”

[ðəə(r)] .
they're Alderneys .
它们是 奥尔德尼群岛 .

它们是奥尔德尼群岛。

[ðə; ði] [swɪs] [fɑ:rm] , [æz; əz] [ðei] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] , [ɪz] [ɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɔ:nəmentɪd]
The Swiss farm , as they call it , is all on the other side , with the ornamented
这 瑞士 农场 , 作为 他们 称呼 它 , 是全部 在 这 其他 边 , 和 这 装饰
[ˈkɑ:tɪdʒ] . "
cottage . "
小屋 . "

他们称之为瑞士农场的地方都在另一边，还有那座装饰精美的农舍。

" [daɪ] ! [daɪ] !
"Dear ! dear !
" 亲爱的 ! 亲爱的 !

"亲爱的！亲爱的！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [end] [tu:; tə] [ðer; ðər] [weɪst] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] ! " [ˈmʌtəd] [ˈmɪsɪz] .
there was no end to their waste and extravagance ! "muttered Mrs .
那里 曾是 不 结尾 到 他们的 浪费 和 奢侈 ! " 低声说道 太太 .
[ˈnɛlɪgən] .
Nelligan .
内利根 .

"他们的浪费和奢侈简直没完没了！"内利根太太嘟囔道。

" [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [haʊs] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] - [əl] [seɪ] [soʊ] , [ɪn'di:d] , " [sed]
"Wait till you see the house , ma'am , and you ' ll say so , indeed , "said
" 等待 直到 你 看 这 房子 , 女士 , 和 你 - 二 说 所以 , 的确 , " 说
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
the Captain .
这 队长 .

"夫人，等您看到那房子，您就会这么说了。"船长说道。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wi:; wi] - [ɑ:r 'i:] [ˈlaɪkli] ! " [əb'zɜ:rvd] [ˈnɛlɪgən] , [ˈdraɪli] .
"I don't think we ' re likely ! "observed Nelligan , dryly .
" 我 不 思考 我们 - 关于 可能 ! " 观察到 内利根 , 干巴巴地 .

"我觉得我们不太可能！"内利根冷冷地说道。

" [waɪ] [soʊ] ? "
"Why so ? "
" 为什么 所以 ? "

"为什么呢？"

" [dʒʌst] [ðæt] [ˈskænlən] [təʊld] [ˈfɑ:ðər] [ˈmæðə:] [ðə; ði] [ˈɔ:kɪn] [wʊd] [bi:; bi] [held] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsteɪblz] ;
"Just that Scanlan told Father Mather the auction would be held in the stables ;
" 只是 那 斯坎兰 讲述 父亲 马瑟 这 拍卖 会 是 握住 在 这 马厩 ;
"斯坎伦只是告诉马瑟神父，拍卖会会在马厩举行；

[fɔ:r; fər] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊld] , [ðə; ði] [haʊs] [wʊd]
for as there was none of the furniture to be sold , the house would
为了 作为 那里 曾是 没有任何 的 这 家具 到 是 卖 , 这 房子 会
[nt] [bi:; bi] [ˈoʊpənd] . "
n't be opened . "
不 是 打开 . "

因为根本没有家具要卖，所以房子不会开门。"

" [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈbɑ:dkɪn] .
"That's a great disappointment ! "exclaimed Bodkin .
" 那就是 一个 伟大的 失望 ! " 惊呼 锥子 .

"真是太令人失望了！"博德金惊呼道。

[ə; eɪ] ['sentɪmənt] ['fɒli] [kən'kɜːd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [huː] [bəuθ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪd] ['nevər]
A sentiment fully concurred in by the ladies , who both declared that they'd never
一个 情绪 完全 同意 在 经过 这 女士们 , WHO 两个都 声明 那 他们会 绝不
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

两位女士对此观点完全赞同，她们都表示自己永远不会那样做。

[kʌm] [soʊ][faːr]['oʊnli][tuː; tə] [lək] [æt; ət][pɪgz][ænd; ʌnd] “ [ˈɔːrthɔːrn] . ”
come so far only to look at pigs and “ shorthorns . ”
来 所以 远的 仅有的 到 看 在 猪 和 “ 短角牛 ” . “

千里迢迢而来，却只为了看猪和“短角牛”。

“ ['meɪbi] [wiː; wi] - [əl][get][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] ['gaːdnz] , ” [sed] ['bɑːdkɪn] , [en'devərɪŋ] [tuː; tə]
“ Maybe we ' ll get a peep at the gardens , ” said Bodkin , endeavoring to
“ 或许 我们 - 二 得到 一个 窥视 在 这 花园 , ” 说 锥子 , 努力 到
[kən'soʊl] [ðem; ðəm] .
console them .
安慰 他们 :

“也许我们能瞥见花园一眼，”博德金说道，试图安慰他们。

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði] [soʊ] ! ” [broʊk] [ɪn]['piːtər] [heɪz] , [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɑːrti][sʌm; səm] [taɪm]
“ And the sow ! ” broke in Peter Hayes , who had joined the party some time
“ 和 这 母猪 ! ” 打破 在 彼得 海耶斯 , WHO 有 加入 这 派对 一些 时间
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 :

“还有那头母猪！”彼得·海耶斯插嘴道，他之前已经加入了聚会。

“ [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['bjuːti] .
“ They tell me she's a beauty .
“ 他们 告诉 我 她是 一个 美丽 :

“他们都说她是个美人。”

[ʃiːz] [lɔːrd] [sʌmˌbɑːdiːz] [briːd] , [ænd; ʌnd] [biːts] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][fæt] ! ”
She's Lord Somebody's breed , and beats the world for fat ! ”
她是 主 某人的 品种 , 和 节拍 这 世界 为了 胖的 ! ”

她是某某勋爵的后代，而且身材丰满得令人惊叹！

“ [hɪəz] ['skænlən] [naʊ] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] - [əl] [tel] [juː 'es] ['evriθɪŋ] , ” [sed] ['bɑːdkɪn] .
“ Here's Scanlan now , and he ' ll tell us everything , ” said Bodkin .
“ 这里是 斯坎兰 现在 , 和 他 - 二 告诉 我们 一切 , ” 说 锥子 .

“斯坎伦来了，他会告诉我们一切，”博德金说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [ə'tɜːrni] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['splendɪd] ['lɪt(ə)l] [hɔːrs] , [ɪn][tɑːp] [kən'dɪ(ə)n] ,
But the sporting attorney , mounted on a splendid little horse , in top condition ,
但 这 体育 律师 , 安装 在 一个 灿烂 小的 马 , 在 顶部 状况 ,
[pæst] [ðem; ðəm][æt; ət] [spiːd] ,
passed them at speed ,
通过了 他们 在 速度 ,

但这位运动型律师骑着一匹状态极佳、体格健壮的小马，迅速超过了他们。

[ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz][hiː; hi] ['ʌtəd] ['biːɪŋ] [bɔːst][æz; əz][hiː; hi] [dæft] [baɪ] .
the few words he uttered being lost as he dashed by .
这 很少 字 他 说出 存在 丢失的 作为 他 虚线 经过 :

他匆匆而过时，说的几句话也消失不见了。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] ? ” [kraɪd] ['bɑːdkɪn] .
“ What was it he said ? ” cried Bodkin .
“ 什么 曾是 它 他 说 ? ” 哭 锥子 .

“他说了什么来着？”博德金喊道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈnɛlɪgən] ; ” [ænd; ənd] [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ]

“ **I didn't catch the words , ” replied Nelligan ; “ and I suppose it was no**

“ 我 没有 抓住 这 字 , ” 回复 内利根 ; ” 和 我 认为 它 曾是 不

[greɪt] [bɔ:s] . ”

great loss . ”

伟大的 损失 : ”

“我没听清他们说的话,”内利根回答说,“我想这也没什么大不了的。”

“ [ˈhi:z] [æn; ən] [ˈɪmpjədənt] [ˈʌpstɑ:rt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [klɪntʃ] .

“ **He's an impudent upstart ! ” exclaimed Mrs . Clinch .**

“ 他是 一个 厚颜无耻 暴发户 ! ” 惊呼 太太 : 成交 .

“他是个厚颜无耻的暴发户!”克林奇太太惊呼道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] , ” [ˈmi:kli] [ɪntərˈpəʊzd] [ˈmɪstər] . [klɪntʃ] .

“ **I think he said something about a breakfast , ” meekly interposed Mr . Clinch .**

“ 我 思考 他 说 某物 关于 一个 早餐 , ” 温顺地 插入 先生 : 成交 .

“我想他好像提到了早餐,”克林奇先生怯怯地插话道。

“ [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , ” [rɪˈtɔ:tid] [hɪz; ɪz] [spaʊs] .

“ **And of course he said nothing of the kind , ” retorted his spouse .**

“ 和 的 课程 他 说 没有什么 的 这 种类 , ” 反驳 他的 配偶 .

“他当然没说过那样的话,”他的妻子反驳道。

“ [ju:; jʊ] [ˈnevər] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [raɪt] [ɪn] [jɔ:; jər] [laɪf] ! ”

“ **You never happened to be right in your life ! ”**

“ 你 绝不 发生 到 是 正确的 在 你的 生活 ! ”

“你这辈子就没一次是对的! ”

“ !

“ **Faix !**

“ faix !

“Faix!

[aɪ] [meɪd] [ʃɔ: [ʌv; əv] [maɪn] [brɪfɔ:r] [aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] , ” [sed] [oʊld] [heɪz] , ” [aɪ] [eɪt] [ə; eɪ] [gu:s] ! ”

I made sure of mine before I started , ” said old Hayes , “ I ate a cowl**d goose ! ”**

我 制成 当然 的 矿 前 我 开始 , ” 说 老的 海耶斯 , ” 我 吃 一个 考尔德 鹅 ! ”

“我开始之前就确保了,”老海耶斯说,“我吃了一只大鹅! ”

“ [wel] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɔ: , [ðeɪ] [kɒd; kəd] [nt] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [entərˈteɪn] [ɔ:l] [ðæts] [ˈkʌmɪŋ] !

“ **Well , to be sure , they could n't be expected to entertain all that's coming !**

“ 出色地 , 到 是 当然 , 他们 可以 不 是 预期的 到 招待 全部 那就是 未来 !

“当然, 不能指望他们接受所有即将发生的事情!”

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɛlɪgən] , [hu:] [naʊ] [brɪˈgæn] [ə; eɪ] [ˈment(ə)l] [kælkjuˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ɑ:n] [ðə; ði]

“ **said Mrs . Nelligan , who now began a mental calculation of the numbers on the**

“ 说 太太 : 内利根 , WHO 现在 开始 一个 精神的 计算 的 这 数字 在 这

[roʊd] .

road .

路 : .

内利根太太说着, 开始在心里默默计算路上的车辆数量。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpi:p(ə)l] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ˈbɑ:dkɪn] .

“ **There will be a thousand people here to - day , ” said Bodkin .**

“ 那里 将要 是 一个 千 人们 这里 到 - 天 , ” 说 锥子 .

“今天这里将有上千人,”博德金说。

“ [faɪv] [taɪmz] [ðæt] , ” [sed] [ˈnɛlɪgən] .

“ **Five times that , ” said Nelligan .**

“ 五 时代 那 , ” 说 内利根 .

“是五倍,”内利根说。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:ɪ] [bɪɪz] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [kæʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [wi:k] .
“ **I know it by the number of small bills that I gave cash for the last week** .
“ 我 知道 它 经过 这 数字 的 小的 账单 那 我 给予 现金 为了 这 最后的 星期 .
“我通过上周用现金支付的小额钞票数量来判断的。

[ðeəz; ðəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['fɑ:rmər] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [dʌz] [nt] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]
There's not a farmer in the county does n't expect to bring back with him a
有 不是 一个 农民 在 这 县 做 不 预计 到 带来 后退 和 他 一个
[praɪz] [bi:st] [ʌv; əv] [wʌn] [kaɪnd] [ɔ:r] [ʌðər] . “
prize beast of one kind or other . “
奖 兽 的 一 种类 或者 其他 . “
“ 该县没有哪个农民不希望带回一头好牲畜。

“ [aɪ] [baɪ] [ðæt] [soʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [goʊz] - ['ri:z(ə)nəb(ə)l] , - “ [sed] ['pi:tər] [heɪz] ,
“ **I'll buy that sow if she goes ' reasonable , ' ” said Peter Hayes** ,
“ 患病的 买 那 母猪 如果 她 去 - 合理的 , - “ 说 彼得 海耶斯 ,
“如果那头母猪价格‘合理’，我就买下她,”彼得·海耶斯说。

[hu:z] [hoʊl] [θɔ:ts] [si:md] ['sentərd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] ['kwestʃən] .
whose whole thoughts seemed centred on the animal in question .
谁 所有的 想法 似乎 居中 在 这 动物 在 问题 .
“ 他的全部心思似乎都集中在那只动物身上。

“ [wʌt] [du:] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə] [du:] [wen] [ðeɪ] [sel] [ɔ:f] [ðə; ði] [stɔ:k] ? “ [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **What do they mean to do when they sell off the stock ? ” asked the Captain** .
“ 什么 做 他们 意思是 到 做 什么时候 他们 卖 离开 这 库存 ? ” 问 这 队长 .
“他们抛售股票的目的是什么？”船长问道。

“ [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [bi:; bi] [let] , “ [sed] ['helɪgən] , [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] ['wɪspər] ,
“ **I hear that the place will be let , ” said Nelligan , in a half whisper** ,
“ 我 听到 那 这 地方 将要 是 让 , “ 说 内利根 , 在 一个 一半 耳语 ,
“我听说那地方要租出去了,”内利根低声说道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] ['tenənt] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
“ **if they can find a tenant for it** .
“ 如果 他们 能 寻找 一个 租户 为了 它 .
“如果他们能找到租户的话。”

[ˈhendərsən] [toʊld] ['fɑ:ðər] ['mæðɜ:] [ðæt] , [kʌm] [wʌt] [maɪt] , [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] [wʊd] ['nevər] [kʌm]
Henderson told Father Mather that , come what might , her Ladyship would never come
亨德森 讲述 父亲 马瑟 那 , 来 什么 可能 , 她 夫人 会 绝不 来
[bæk] [hɪr] . “
back here . “
后退 这里 . “
“ 亨德森告诉马瑟神父，无论发生什么，夫人都不会再回来了。

“ !
“ **Faix !**
“ faix !
“ Faix !

[ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [groʊt] [wʌz; wəz] [mɪs] ['meri] ,
the only one of them worth a groat was Miss Mary ,
这 仅有的 一 的 他们 值得 一个 燕麦片 曾是 错过 玛丽 ,
“ 他们之中唯一值点钱的就是玛丽小姐。

[ænd; ænd] [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [dɪd] [nt] [li:v] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [du:] [mʌtʃ] [naʊ] . “
and I suppose they did n't leave her the means to do much now . “
和 我 认为 他们 做过 不 离开 她 这 方法 到 做 很多 现在 . “
“我想他们也没给她留下什么后路吧。”

“ - [tɪz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ˈhevi] [hɑːrt] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [saɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈnelɪɡən] .
“ ' **Tis she must have the heavy heart to - day , ” sighed Mrs . Nelligan .**
“ - 的 她 必须 有 这 重 的 心 到 - 天 , ” 叹了口气 太太 : 内利根 :
“她今天一定心情很沉重,”内利根太太叹了口气。

“ [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [fer] [ænd; ənd][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv]
“ **And it is only fair and reasonable she should have her share of**
“ 和 它 是 仅有的 公平的 和 合理的 她 应该 有 她 分享 的
[ˈtrʌblz] ,
troubles ,
麻烦 ,
“她经历一些苦难也是公平合理的。”

[laɪk][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][juː ˈes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [klɪntʃ] .
like the rest of us , ” replied Mrs . Clinch .
喜欢 这 休息 的 我们 , ” 回复 太太 : 成交 :
“就像我们其他人一样,”克林奇夫人回答道。

“ [wen] [klɪntʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] - , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [sel] [ɔːf] [ˈevri] [stɪk]
“ **When Clinch was removed from Macroon , we had to sell off every stick**
“ 什么时候 成交 曾是 已移除 从 - , 我们 有 到 卖 离开 每一个 戳
[ænd; ənd] [stoʊn] [wiː; wi][hæd; həd] ;
and stone we had ;
和 石头 我们 有 ;
“当克林奇被赶出马库伦时, 我们不得不卖掉我们所有的棍棒和石头;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈnebəz] [nuː] [wiː; wi][mʌst; məst][ɡoʊ] ,
and as the neighbors knew we must go ,
和 作为 这 邻居 知道 我们 必须 去 ,
正如邻居们所知, 我们必须离开。

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [ɡet] [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] . “
we didn't get five shillings in the pound by the sale . ”
我们 没有 得到 五 先令 在 这 磅 经过 这 销售 : “
我们这次卖东西, 一英镑连五先令都没拿到。

“ [ðæts] [ˈmaɪti] [ɡrænd] , — [ðæt] [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] !
“ **That's mighty grand , — that is really a fine place !**
“ 那就是 强大的 盛大 , — 那 是 真的 一个 美好的 地方 !
“那真是太棒了, ——那真是个好地方! ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈbəːdkɪn] ,
“ **exclaimed Bodkin ,**
“ 惊呼 锥子 ,
博德金惊喊道: “

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [keɪm] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
as by a sudden turn of the road they came directly in front of the
作为 经过 一个 突然 转动 的 这 路 他们 来了 直接地 在 正面 的 这
[haʊs] ;
house ;
房子 ;
由于道路突然转弯, 他们直接来到了房子前面;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti][sæt][ɪn][ˈsaɪlənt][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæɡnɪfɪs(ə)nt] [ˈedɪfɪs] [bɪˈfɔːr]
and the whole party sat in silent admiration of the magnificent edifice before
和 这 所有的 派对 卫星 在 沉默的 钦佩 的 这 壮丽 大厦 前
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

所有人都默默地赞叹着眼前这座宏伟的建筑。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] , — [noʊ] [les] , ” [sed] ['nɛlɪgən] , [æt; ət] [læst] ;
“ It is a royal palace , — no less , ” said Nelligan , at last ;
“ 它 是 一个 皇家 宫殿 , — 不 较少的 , ” 说 内利根 , 在 最后的 ;
“那可是皇家宫殿啊, 一点也不逊色,”内利根最后说道;

“ [ænd; ænd] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [noʊ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] ['wɒnts] .
“ and that's exactly what no country gentleman wants .
“ 和 那就是 确切地 什么 不 国家 绅士 想要 .
“而这正是任何一位乡村绅士都不希望看到的。”

[ʃɒr] [wi; wi] [noʊ] [wel] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['fɔ:rtʃən] ['i:kwəl] [tu; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] .
Sure we know well there's no fortune equal to such a residence .
当然 我们 知道 出色地 有 不 财富 平等的 到 这样的 一个 住宅 .
我们当然知道, 没有任何财富能与这样的住所相提并论。

[tu; tə] [ki:p] [ʌp] [ðæt] [haʊs] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu; tə] [bi; bi] ,
To keep up that house , as it ought to be ,
到 保持 向上 那 房子 , 作为 它 应该 到 是 ,
为了保持那栋房子应有的样子,

[ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] . “
a man should have thirty thousand a year . ”
一个 男人 应该 有 三十 千 一个 年 . ”
一个男人一年应该有三万块钱。

“ [gɪv] [em 'i:] [fɪfti:n] , [dæn] , [ænd; ænd] [ju:l] [si:] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ” ,
“ Give me fifteen , Dan , and you'll see if I don't make it comfortable , ” ,
“ 给 我 十五 , 担 , 和 你会 看 如果 我 不 制作 它 舒服的 , ” ,
[sed] ['bɑ:dkɪn] .
said Bodkin .
说 锥子 .

“给我十五分钟, 丹, 你看看我会让你舒服些。”博德金说道。

“ [wɒts] [ðɪs] ['bæriər] [hɪr] , — [kɑ:nt] [wi; wi] [goʊ] ['eni] ['fɜ:rðər] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['nɛlɪgən] ,
“ What's this barrier here , — can't we go any further ? ” exclaimed Nelligan ,
“ 是什么 这 障碍 这里 , — 不能 我们 去 任何 更远 ? ” 惊呼 内利根 ,
“这是什么障碍? ——我们难道不能继续前进吗?”内利根喊道。

[æz; əz] [hi; hi] [pər'si:vɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['peɪlɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ævənu:] .
as he perceived a strong paling across the avenue .
作为 他 感知 一个 强的 苍白 穿过 这 大街 .
他看到大道对面有一道坚固的栅栏。

“ [wi; wi] - [ɑ:r 'i:] [tu; tə] [goʊ] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['steɪblz] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , ” [sed] ['bɑ:dkɪn] ;
“ We 're to go round by the stables , it seems , ” said Bodkin ;
“ 我们 - 关于 到 去 圆形的 经过 这 马厩 , 它 似乎 , ” 说 锥子 ;
“看来我们要绕道马厩了,”博德金说;

“ [ðə; ði] [hɔ:l] ['entrəns] [ɪz] [nɑ:t] [tu; tə] [bi; bi] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['vʌlgər] ['vɪzɪtər] .
“ the hall entrance is not to be invaded by such vulgar visitors .
“ 这 大厅 入口 是 不是 到 是 入侵 经过 这样的 庸俗 访客 .
“大厅入口不容如此粗俗的访客闯入。”

[ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [roʊd] , [hɪr] . “
This is our road , here . ”
这 是 我们的 路 , 这里 . ”
这就是我们的路。”

“ [wel] , [ɪf] [aɪ] [ˈevər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [klɪntʃ] , [huːz] [ˈfiːlɪŋz] [ˈriːəli] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [ˈʌtərəns]
“ **Well , if I ever !** ” **exclaimed Mrs . Clinch , whose feelings really overpowered utterance**
“ 出色地 , 如果 我 曾经 ! ” 惊呼 太太 : 成交 , 谁 情怀 真的 实力悬殊 发声
.
:
.

“哎呀，要是真能这样就好了！”克林奇太太惊呼道，她的情绪完全压倒了言语。

“ [aɪ] [dəʊnt] [siː] [ˈeni] [greɪt] [ˈhɑːrdʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [ˈæftər] [ɔːl] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [ˈnɛlɪɡən] ;
“ **I don't see any great hardship in this after all , ma'am ,** ” **said Nelligan ;**
“ 我 不 看 任何 伟大的 困境 在 这 后 全部 , 女士 , ” 说 内利根 ;
“夫人，我看不出这有什么大困难，”内利根说；

“ [fɔːr; fər] [wiː; wi] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfæməli] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hoʊm] [wiː; wi] [ˈkʊdnt] [ˈiːv(ə)n] [biː; bi] [hɪr] .
“ **for we know if the family were at home we couldn't even be here .**
“ 为了 我们 知道 如果 这 家庭 是 在 家 我们 不能 甚至 是 这里 :
“因为我们知道，如果家人在家，我们根本就无法来到这里。”

[draɪv] [ɑːn] , [tɪm] .
Drive on , Tim :
驾驶 在 , 蒂姆 :

继续前进，蒂姆。

“ [ə; eɪ] [ˌɔːrt] [ˈsɜːrkit] [θruː] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈθɪkli] [ˈwʊdɪd] [trækt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [æ; ət] [lenkθ; lenθ]
“ **A short circuit through a very thickly wooded tract brought them at length**
“ 一个 短的 电路 通过 一个 非常 浓密 树木繁茂的 通道 带来 他们 在 长度
[tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈmæsɪv] [ˈgeɪtweɪ] ,
to a large and massive gateway ,
到 一个 大的 和 大量的 网关 ,
“他们绕过一片茂密的树林，最终来到一座巨大而坚固的大门前。”

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɑːrtɪnz] - [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [ˈskʌlptʃərd] [ɪn] [stoʊn] ; [ˈpæsɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]
over which the Martins ' arms were sculptured in stone ; passing through which they
超过 哪个 这 马丁斯 - 武器 是 雕塑 在 石头 ; 通过 通过 哪个 他们
[ˈentərd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,
entered a great courtyard ,
进入 一个 伟大的 庭院 ,
马丁家族的纹章被雕刻在石头上；穿过这里，他们进入了一个大庭院。

[θriː] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈsteɪblz] ,
three sides of which were occupied by stables ,
三 侧面 的 哪个 是 占领 经过 马厩 ,
其中三面是马厩，

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈprezəntɪŋ] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [koʊtʃ] - [ˈhɑʊzɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈkæərɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈevri]
the fourth presenting a range of coach - houses filled with carriages of every
这 第四 呈现 一个 范围 的 教练 - 房屋 已填 和 马车 的 每一个
[dɪˈskrɪpʃn] .
description :
描述 :

第四个展区展示了一系列马车房，里面停满了各种各样的马车。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [tent] [wɒz; wəz] [ɪˈrektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv]
A large tent was erected in the midst of the court for the convenience of
一个 大的 帐篷 曾是 竖立 在 这 中间 的 这 法庭 为了 这 方便 的
[ðə; ði] [seɪl] ,
the sale ,
这 销售 ,

为了方便拍卖，在庭院中央搭起了一座大帐篷。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪt] [wɜːr; wər] [penz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæt(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [speɪs] ['reɪld] [ɔːf] ,
in front of which were pens for the cattle , and a space railed off ,
在 正面 的 哪个 是 钢笔 为了 这 牛 , 和 一个 空间 有轨电车 离开 ,
前面是牛栏, 还有一块用栅栏围起来的空地。

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [vjuːd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] .
wherein the horses were to be viewed and examined .
其中 这 马匹 是 到 是 已查看 和 检查 .
其中将对马匹进行参观和检查。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['maɪtɪ] [wel] [ə'reɪndʒd] , ” [sed] ['bɑːdkɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ]
“ **This is all mighty well arranged , ” said Bodkin , as he gave his horse to a**
” 这 是 全部 强大的 出色地 安排 , ” 说 锥子 , 作为 他 给予 他的 马 到 一个
[gruːm] ,
groom ,
新郎 ,
“一切都安排得非常妥当,”博德金一边说着, 一边把马交给马夫。

[huː] , [ɪn][ðə; ði] [ʌn'dres] ['lɪvəri] [ʌv; əv]['kroʊ - ['mɑːrtɪn] , [keɪm] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][æz; əz]
who , in the undress livery of Cro ' Martin , came respectfully to his aid as
WHO , 在 这 脱衣服 涂装 的 cro - 马丁 , 来了 尊敬 到 他的 援助 作为
[hiː; hi][gɑːt] [daʊn] .
he got down .
他 得到 向下 .
身着克罗·马丁便服的人恭敬地上前帮助他下车。

“ [ðə; ði] [seɪl] [wɪl] [brɪ'gɪn] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,
“ **The sale will begin in about an hour , sir , ” said the man ,**
” 这 销售 将要 开始 在 关于 一个 小时 , 先生 , ” 说 这 男人 ,
“先生, 拍卖大约一个小时后开始。”那人说道。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] .
in answer to a question .
在 回答 到 一个 问题 .
回答一个问题。

“ ['mɪstər] . ['skænlən][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [gɪbz] , [ðə; ði] [ɔːkʃə'nɪr] .
“ **Mr . Scanlan is now in the house with Mr . Gibbs , the auctioneer .**
” 先生 . 斯坎兰 是 现在 在 这 房子 和 先生 . 吉布斯 , 这 拍卖 .
“斯坎伦先生现在和拍卖师吉布斯先生一起在屋里。”

“ [væst] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)] [ʌv; əv] ['evri] [klæs] ,
“ **Vast crowds of people of every class ,**
” 广阔的 人群 的 人们 的 每一个 班级 ,
“各个阶层的大量人群,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['skwaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'tərəːrd] ['fɑːpkiːpər] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['fɑːrmər] , [naʊ]
from the small squire to the Oughterard shopkeeper and country farmer , now
从 这 小的 乡绅 到 这 奥特拉德 店主 和 国家 农民 , 现在
[keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] ,
came pouring in ,
来了 浇注 在 ,
从乡绅到奥特拉德的店主和乡村农夫, 人们蜂拥而至。

[ɔːl] ['iːgər] [ɪn][ðər; ðər][kjuəri'aːsəti] ,
all eager in their curiosity ,
全部 渴望的 在 他们的 好奇心 ,
他们都充满了好奇心。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔ:l] [səb'du:d] [ɪntu:] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['revərəns] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [spɑ:t] [frʌm; frəm] [wɪt]]
but **somehow** **all** **subdued** **into** **a** **kind** **of** **reverence** **for** **a** **spot** **from** **which**
但 不知何故 全部 低沉的 进入 一个 种类 的 尊敬 为了 一个 点 从 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['rɪdʒɪdli] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] ,
they **had** **been** **so** **rigidly** **excluded** ,
他们 有 到过 所以 严格地 排除 ,
但不知何故, 所有这些情绪都转化为一种对他们曾被严格排除在外的地方的敬畏之情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] ['æspekt] [ʌv; əv] [wɪt] [soʊ] [fɑ:r] [træn'sendɪd] [ekspek'teɪ(ə)nz] .
and **the** **very** **aspect** **of** **which** **so** **far** **transcended** **expectations** .
和 这 非常 方面 的 哪个 所以 远的 超越 期望 .
而就目前来看, 它的各个方面都超出了预期。
[ˈevrɪθɪŋ] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ˈwʌndərmənt] .
Everything , **indeed** , **was** **an** **object** **of** **wonderment** .
一切 , 的确 , 曾是 一个 目的 的 惊奇 .
一切事物都令人惊叹。

[ðə; ði] [ɔ:rnə'ment(ə)] [tæŋks] [fɔ:r; fər] [ˈwɔ:tərɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [sə'plaɪd] [baɪ] ['bjʊ:tɪfli] [dɪ'zaɪnd]
The **ornamental** **tanks** **for** **watering** **the** **horses** , **supplied** **by** **beautifully** **designed**
这 装饰 坦克 为了 浇水 这 马匹 , 供应 经过 非常漂亮 设计
[ˈfauntɪnz] ;
fountains ;
喷泉 ;
用于给马匹饮水的装饰性水箱, 由设计精美的喷泉供水;

[ðə; ði] ['skʌlptʃəd] [mɪ'dæljənz] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [em'blemətaɪzɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɔ:r] [ðə; ði] [roʊd] ;
the **sculptured** **medallions** **along** **the** **walls** , **emblematising** **the** **chase** **or** **the** **road** ;
这 雕塑 奖章 沿着 这 墙壁 , 象征性的 这 追赶 或者 这 路 ;
墙上雕刻着圆形饰章, 象征着追逐或道路;

[ðə; ði] [braɪt] [mə'hɑ:gəni] [pa:'tɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:lz] , [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃænlz] [laɪnd]
the **bright** **mahogany** **partitions** **of** **the** **stalls** , **even** **to** **the** **little** **channels** **lined**
这 明亮的 桃花心木 分区 的 这 摊位 , 甚至 到 这 小的 频道 衬里
[wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] ['kɑ:pər] ,
with **shining** **copper** ,
和 灼灼 铜 ,
从明亮的红木隔板到镶着闪亮铜片的狭小通道, 每个摊位都如此。

[ɔ:l] [dɪ'mɑ:ndɪd] ['noʊtɪs] [ænd; ənd] ['kɑ:ment] ;
all **demanded** **notice** **and** **comment** ;
全部 要求 注意 和 评论 ;
所有要求通知和评论的;

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [waɪz] [rɪ'flekʃnz] [ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ðʌs]
and **many** **were** **the** **wise** **reflections** **uttered** **with** **regard** **to** **those** **who** **thus**
和 许多 是 这 明智的 反思 说出 和 看待 到 那些 WHO 因此
[ˈskwɒndəd] [ə'wei] [ðer; ðər] [welθ] .
squandered **away** **their** **wealth** .
挥霍 离开 他们的 财富 .
对于那些如此挥霍财富的人, 人们发表了许多明智的评论。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæɪt(ə)l] , [haʊ'evər] , [wɪt] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðɪs] [lʌg'ʒʊəriəs] [ə'boʊd] , [went] [fɑ:r] [tu:; tə]
The **sight** **of** **the** **cattle** , **however** , **which** **occupied** **this** **luxurious** **abode** , **went** **far** **to**
这 视线 的 这 牛 , 然而 , 哪个 占领 这 豪华 住所 , 去 远的 到
[dɪs'ɑ:rm] [ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm] ,
disarm **this** **criticism** ,
解除武装 这 批评 ,
然而, 看到此处豪华住所里饲养的牛群, 便足以消除这些批评之声。

[sɪns] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nʌn] [ˈevər] [si:md] [mɔ:ɹ] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ˈsplendər] [ðæt]
since certainly none ever seemed more worthy of the state and splendor that
自从 当然 没有任何 曾经 似乎 更多的 值得 的 这 状态 和 辉煌 那
[səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] .
surrounded them :
包围 他们 :

因为显然没有人比他们更配得上他们所处的地位和辉煌。

[fɔ:ɹ; fər] [ði:z] [ðə; ði][ædməˈreɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rti] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪɹ] ,
For these the admiration was hearty and sincere ,
为了 这些 这 钦佩 曾是 爽朗 和 真诚 ,

对于这些人，人们的钦佩之情是发自内心的、真诚的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [went] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [stɔ:lz] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [ˈwʌndərstrʌk] [æt; ət][ðə; ði][saɪz]
and the farmers went along the stalls amazed and wonderstruck at the size
和 这 农民 去 沿着 这 摊位 惊叹 和 惊叹不已 在 这 尺寸

[ænd; ənd] [ˈsɪmətri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈænɪmlz] [ðæt] [fɪld] [ðem; ðəm] .
and symmetry of the noble animals that filled them .
和 对称 的 这 高贵 动物 那 已填 他们 :

农民们沿着牲畜棚走来走去，对棚内高贵牲畜的体型和匀称程度感到惊叹不已。

“ [tu:; tə][bi:; bi][soʊld][æt; ət] [ˈtæɾsɔ:lz] , [sɜ:r] , [ɑ:n][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][nekst] [mʌnθ] , ” [sed] [ə; eɪ] [gru:m]
“ **To be sold at Tattersall's , sir , on the 4th of next month ,** ” **said a groom**
“ 到 是 卖 在 塔特索尔 , 先生 , 在 这 4th 的 下一个 月 , ” 说 一个 新郎
,
!
,

“先生，这匹马将于下个月4号在塔特索尔拍卖行出售，”一位马夫说道。

[hu:z] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈæksent] [ɪmˈpɑ:tɪd] [æn; ən][ˈɔ:lmoʊst] [snɪɹ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪ](ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
whose English accent imparted an almost sneer to the supposition that such a
谁 英语 口音 传授 一个 几乎 冷笑 到 这 假设 那 这样的 一个
[stʌd] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [pə:ˈtʃeɪzəz] [ɪn][ˈaɪərlənd] .
stud should meet purchasers in Ireland .
钉子 应该 见面 购买者 在 爱尔兰 :

他的英语口语几乎带着一丝嘲讽，仿佛在嘲笑这样一匹种马应该在爱尔兰遇到买家。

“ [ðeɪ] - [ɑ:r ˈi:] [ɔ:l] [ˈædvɜ:taɪzd] [ɪn] - [ˈbeɪlz] [laɪf] . - “
“ **They ' re all advertised in ' Bell's Life . ' "**
“ 他们 - 关于 全部 广告 在 - 贝尔的 生活 - - “

“它们都在《贝尔生活》杂志上刊登了广告。”

“ [wʌt] [brˈkʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌʊndz] ? ” [æskt] [ˈbɔ:dkɪn] .
“ **What becomes of the hounds ?** ” **asked Bodkin** .
“ 什么 变成 的 这 猎犬 ? ” 问 锥子 :

“猎犬们后来怎么样了？”博德金问道。

“ [lɔ:ɹd] - [teɪks] [ðem; ðəm] , [sɜ:r] ; [ðeə(r)] [tu:; tə] [hʌnt] [ɪn] [ˈdɔ:sətʃə] . ”
“ **Lord Cromore takes them , sir ; they're to hunt in Dorsetshire** . ”
“ 主 - 需要 他们 , 先生 ; 它们是 到 打猎 在 多塞特郡 - ”

“克罗莫尔勋爵带走他们，先生；他们要去多塞特郡打猎。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊ] ? ” [æskt] [oʊld] [heɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈi:gərnəs] ; “ [ʃi:; ʃɪ] [ˈɪznt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]
“ **And the sow ?** ” **asked old Hayes , with eagerness ;** “ **she isn't to go to**
“ 和 这 母猪 ? ” 问 老的 海耶斯 , 和 渴望 ; “ 她 不是 到 去 到
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

“那头母猪呢？”老海耶斯急切地问道，“她不会去英国，

[ɪz][ʃiːʃɪ] ? “
is she ? ”
是 她 ？ ”

是吗？

“ [kɑːnt] [seɪ] , [sɜːr] .
“ **Can't say , sir** :
“ 不能 说 , 先生 :
“不能说，先生。”

[wiː; wi][dəunt] [lʊk] ['ɑːrtɜː][noʊ] [səʊz] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feləʊ] ,
We don't look arter no sows here , ” replied the fellow ,
我们 不 看 动脉 不 母猪 这里 , ” 回复 这 同伴 ,
“我们这里不看母猪，”那人回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪn] ['eɪvɪdənt] [dɪs'gʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənər] .
as he turned away in evident disgust at his questioner .
作为 他 转向 离开 在 明显 厌恶 在 他的 提问者 .
他明显厌恶地转过身去，看向提问者。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][stɜːr][ænd; ænd] ['bʌs(ə)] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [wɪ'ðəʊt] [geɪv] ['təʊkən] [ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz]
A certain stir and bustle in the court without gave token that the sale was
一个 肯定 搅拌 和 忙碌 在 这 法庭 没有 给予 令牌 那 这 销售 曾是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] ;
about to begin ;
关于 到 开始 ;
法院外一阵骚动，表明拍卖即将开始；

[ænd; ænd] ['skænlənz] [vɔɪs] , [ɪn][ɪts][moʊst] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [təʊn] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['ɪsjuːɪŋ] ['ɔːrdərz]
and Scanlan's voice , in its most authoritative tone , was heard issuing orders
和 斯坎兰的 嗓音 , 在 它是 最多 权威性 语气 , 曾是 听到 发行 订单
[ænd; ænd][də'rekʃ(ə)nz][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
and directions on all sides ,
和 方向 在 全部 侧面 ,
斯坎伦的声音以最权威的语气传遍四面八方，他正在向各方下达命令和指示。

[waɪl] ['sɜːrvənt] [went] ['hɪðər] [ænd; ænd] ['ðɪðər] [dɪs'trɪbjʊːtɪŋ] ['kætəlbɔːgz] ,
while servants went hither and thither distributing catalogues ,
尽管 仆人 去 这里 和 那里 分发 产品目录 ,
仆人们四处走动分发商品目录，

[ænd; ænd] [sɪ'kjuəɪŋ] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] ['defərəns]
and securing accommodation for the visitors with a degree of deference
和 确保 住宿 为了 这 访客 和 一个 程度 的 尊重
[ænd; ænd] [ə'tenʃ(ə)n] [moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
and attention most remarkable .
和 注意力 最多 卓越 .
并以令人瞩目的尊重和细致入微的态度为访客安排住宿。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [wɪə(r)][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['steɪblz] [ɔːr][ðə; ði] , [mæm, mɑːm, məm]
“ **I suppose we're to pass the day in the stables or the cowhouses** , **ma'am**
“ 我 认为 是 到 经过 这 天 在 这 马厩 或者 这 牛棚 , 女士
？
？
？
“我想我们今天就只能在马厩或牛棚里待着了吧，夫人？”

“ [sed] ['mɪsɪz] . [klɪntʃ] ,
“ **said Mrs . Clinch** ,
“ 说 太太 . 成交 ,
克林奇夫人说：“

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][,ɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][,fiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [siːts] [naʊ] [ˈbiːɪŋ]
as with a look of indignation she gazed at the range of seats now being
作为 和 一个 看 的 愤慨 她 凝视 在 这 范围 的 座位 现在 存在
[ˈheɪstɪli] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪsəlˈeɪniəs] [ˈkʌmpəni] .
hastily occupied by a miscellaneous company .
草草 占领 经过 一个 各种各样的 公司 .

她带着愤慨的神情，注视着是一群形形色色的人匆匆占据的座位。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgaːdnz] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɛlɪgən] , [ˈtɪmɪdli] .
“ If we could only get into the gardens , ” said Mrs . Nelligan , timidly .
“ 如果 我们 可以 仅有的 得到 进入 这 花园 , ” 说 太太 . 内利根 , 胆怯地 .

“如果我们能进到花园里就好了,”内利根太太怯生生地说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [bəːrnz] [ˈhiːd] [let][juːˈes][ɪn] .
“ I'm sure if I saw Barnes he'd let us in .
“ 我是 当然 如果 我 锯 巴恩斯 他会 让 我们 在 .

“我相信如果我见到巴恩斯，他一定会让我们进去的。”

“ [ænd; ænd][,fiː; ʃi] [slɪpt] [ˈræpɪdli][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfrɛndz] [ɑːrm] , [ænd; ænd][ˈheɪstɪli] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði]
“ And she slipped rapidly from her friend's arm , and hastily crossing the
“ 和 她 滑倒了 快速 从 她 朋友们 手臂 , 和 草草 过境 这
[kɔːrt] ,
court ,
法庭 ,

她迅速从朋友的臂弯里挣脱出来，匆匆穿过庭院。

[went][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [əˈkweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] .
went in search of her only acquaintance in the household .
去 在 搜索 的 她 仅有的 熟人 在 这 家庭 .

她去找她在家里唯一的熟人。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [bəːrnz] ?
“ Did you see Barnes ?
“ 做过 你 看 巴恩斯 ?

你看到巴恩斯了吗？

[wer] [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd] [bəːrnz] ? “ [æskt] [fiː; ʃi][ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [wʌn][,fiː; ʃi][met] .
Where could I find Barnes ? ” asked she of almost every one she met .
在哪里 可以 我 寻找 巴恩斯 ? ” 问 她 的 几乎 每一个 一 她 遇见 .

“我该去哪里找巴恩斯呢？”她几乎问遇到的每一个人。

[ænd; ænd] [ˈfaːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaːmplɪkeɪtɪd] [dəˈrek(j)ənz][,fiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] , [fiː; ʃi] [ˈwɒndəd] [ˈɑːnwərd] , [θruː]
And following the complicated directions she received , she wandered onward , through
和 下列的 这 复杂的 方向 她 已收到 , 她 漫步 向前 , 通过
[ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈgɑːrdn] ,
a kitchen - garden ,
一个 厨房 - 花园 ,

她按照得到的复杂指示，继续向前走，穿过一片菜园。

[ænd; ænd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈnɜːrsəri] [bɪˈjɑːnd] [aɪˈtiː] .
and into a small nursery beyond it .
和 进入 一个 小的 苗圃 超过 它 .

并延伸到后面的小型育婴室。

[bɪˈwɪldərd] [æz; əz][,fiː; ʃi] [rɪˈsiːdɪd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] , [fiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː]
Bewildered as she receded beyond the sounds of the multitude , she turned into
困惑 作为 她 消退 超过 这 声音 的 这 民众 , 她 转向 进入
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pæθ] [wɪtʃ] ,
a little path which ,
一个 小的 小路 哪个 ,

她茫然地退到人群的喧嚣声之外，转身走向一条小路，

[ˈtrævɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃrʌbəri] , [ˈoʊpənd][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪfli] [ˈkʌltɪvertɪd] “ [pɑːrˈter] ,
traversing a shrubbery , opened upon a beautifully cultivated “ parterre ,
穿越 一个 灌木 , 打开 之上 一个 非常漂亮 栽培 “ 花坛 ,
穿过灌木丛, 眼前豁然开朗, 出现了一个精心栽培的“花坛”,

” [huːz] [kloʊz] - [ˈʃeɪvn] [swɔːrd][ænd; ənd] [ˈflaʊəri] [bedz] [ˈflæŋkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈwɪndəʊz]
” **whose close - shaven sward and flowery beds flanked a long range of windows**
” 谁 关闭 - 剃光 草 和 如花 床 侧翼 一个 长的 范围 的 视窗
[ˈoʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
opening to the ground ,
开幕 到 这 地面 ,
“修剪整齐的草坪和繁花似锦的花坛环绕着一排通向地面的窗户,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [tuː; tə][hɜːr; həɹ][noʊ] [smɔːl] [ˈhɔːrər] , [ʃiː; ji] [pərˈsiːvd] [tuː; tə][fɔːrm][wʌŋ] [wɪŋ] [ʌv; əv]
and which , to her no small horror , she perceived to form one wing of
和 哪个 , 到 她 不 小的 恐怖 , 她 感知 到 形式 一 翼 的
[ðə; ði][ˈmænj(ə)n] .
the mansion .
这 大厦 .

令她感到十分恐惧的是, 她发现这竟然是宅邸的一个侧翼。

[waɪl] [ɪn][hɜːr; həɹ][dɪˈstrækj(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [kɔːrs] [wʌz; wəz][best][tuː; tə] [teɪk] ,
While in her distraction to think what course was best to take ,
尽管 在 她 分心 到 思考 什么 课程 曾是 最好的 到 拿 ,
当她心不在焉地思考该采取什么措施时,

[ʃiː; ji] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːm] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpoʊni] , [ˈhɑːnist] [tuː; tə][ə; eɪ]
she saw a groom standing at the head of a small pony , harnessed to a
她 锯 一个 新郎 常设 在 这 头 的 一个 小的 小马 , 已掌握 到 一个
[dɪˈmɪnjətɪv] [ˈkærɪdʒ] ,
diminutive carriage ,
小字 运输 ,

她看到一个马夫站在一匹小矮马的前面, 小矮马拴在一辆小型马车上。

[ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
and hastily approached him .
和 草草 接近 他 .

于是匆匆走近他。

[bɪˈfɔːr] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ji][hæd; həd] [əˈteɪnd] [wɪˈðɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ˈdɪstəns] , [ðə; ði][mæn] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə]
Before , however , she had attained within speaking distance , the man motioned to
前 , 然而 , 她 有 已达到 之内 请讲 距离 , 这 男人 示意 到
[hɜːr; həɹ] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] ,
her , by a gesture ,
她 , 经过 一个 手势 ,

然而, 在她走到可以说话的距离之前, 那男人就用手势向她示意。

[tuː; tə][rɪˈtaɪər] .
to retire .
到 退休 .

退休。

[hɜːr; həɹ] [ɪmˈbærəsmənt] [geɪv] [hɜːr; həɹ] , [ɪf] [nɑːt] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Her embarrassment gave her , if not courage , something of resolution , and
她 尴尬 给予 她 , 如果 不是 勇气 , 某物 的 解决 , 和
[ʃiː; ji] [ədˈvænst] .
she advanced .
她 先进的 .

她的尴尬即使没有给她带来勇气, 也给了她一些决心, 于是她继续前进。

“ [gʊʊ] [bæk] ！
“ **Go back** ！
“ 去 后退 ！

“回去！

“ [kraɪd] [hiː; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [vɔɪs] ; “ [ðer; ðər] - [es] [noʊ] [wʌn] [ədˈmɪtɪd] [hɪr] . “
“ **cried he , in a smothered voice ; “ there ' s no one admitted here . “**
“ 哭 他 , 在 一个 窒息 嗓音 ; “ 那里 - s 不 一 承认 这里 . “
“他用嘶哑的声音喊道：‘这里不接待任何人。’”

“ [bʌt; bət] [aɪ] - [ˈviː] [lɔːst] [maɪ] [wei] .
“ **But I ' ve lost my way .**
“ 但 我 - ve 丢失的 我的 方式 .

但我迷失了方向。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [bɑːrnz] — “
I was looking for Barnes — “
我 曾是 寻找 为了 巴恩斯 — “

我当时正在找巴恩斯——”

“ [ˈhiːz] [nɑːt] [hɪr] .
“ **He's not here .**
“ 他是 不是 这里 .

他不在这里。

[gʊʊ] [bæk] , [aɪ] [seɪ] , “ [rɪˈɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [mæn] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈstelθi] [vɔɪs] .
Go back , I say , “ reiterated the man , in the same stealthy voice .
去 后退 , 我 说 , “ 重申 这 男人 , 在 这 相同的 隐秘的 嗓音 .

“回去吧,”那人用同样低沉的声音重复道。

[bʌt; bət] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈnelɪɡən] , [keɪm] [ɑːn] , [kənˈfjuːz(ə)n] [ˈrendərɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ɔːl]
But poor Mrs . Nelligan , came on , confusion rendering her indifferent to all
但 贫穷的 太太 . 内利根 , 来了 在 , 困惑 渲染 她 冷漠 到 全部
[rɪˈpruːf] ,
reproof ,
责备 ,

但可怜的内利根太太来了，她惊慌失措，对所有责备都漠不关心。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌ; əv] [ˈdʒestʃərz] [ænd; ənd] [ædməˈnɪʃənz] [tuː; tə] [rɪˈtaɪər] , [ˈstedəli] [ədˈvænst] [təːrdz]
and in spite of gestures and admonitions to retire , steadily advanced towards
和 在 尽管如此 的 手势 和 告诫 到 退休 , 稳步 先进的 向
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

尽管有人示意他退下，他还是径直走向门口。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [wʌn] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] , [hɜːr; hər] [glæns] [kɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] ;
As she passed one of the open windows , her glance caught something within ;
作为 她 通过了 一 的 这 打开 视窗 , 她 瞥一眼 捕捉 某物 之内 ;
[ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ˈsʌd(ə)nli] ,
she stopped suddenly ,
她 停止 突然 ,

当她经过一扇敞开的窗户时，目光被里面的什么东西吸引住了；她突然停住了脚步。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈsiːmɪŋ] [feɪm] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪnˈtruːz(ə)n] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [gʊʊ] [bæk] .
and , in seeming shame at her intrusion , turned to go back .
和 , 在 似乎 耻辱 在 她 入侵 , 转向 到 去 后退 .

她似乎对自己的打扰感到羞愧，转身就走。

[ə; eɪ] [ˈmʌtəd] [ˌmæləˈdɪk(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ɪnˈkriːst] [hɜːr; həɹ] [ˈterər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
A **muttered** **malediction** **from** **the** **servant** **increased** **her** **terror** , **and** **she**
一个 低声说道 诅咒 从 这 仆人 增加 她 恐怖 , 和 她
[ˈʌtəd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] .
uttered **a** **faint** **cry** .
说出 一个 头晕的 哭 .

仆人低声咒骂了一句，这让她更加恐惧，她发出了一声微弱的哭喊。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][æɪt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [əˈrouz] , [ænd; ənd] [ˈmeri]
In **an** **instant** **the** **object** **at** **which** **she** **had** **been** **gazing** **arose** , **and** **Mary**
在 一个 立即的 这 目的 在 哪个 她 有 到过 凝视 出现 , 和 玛丽
[ˈmaːrtɪn] ,
Martin ,
马丁 ,

刹那间，她一直凝视的物体升了起来，玛丽·马丁，

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [treɪst] [wɪð; wɪθ][ˈriːs(ə)nt] [terz] , [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; həɹ] .
her **face** **traced** **with** **recent** **tears** , **started up** **and** **approached** **her** .
她 脸 追踪 和 最近的 眼泪 , 开始 向上 和 接近 她 .

她脸上还留着泪痕，突然起身走向她。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnelɪɡən] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈsɪkli] [ˈfeɪntnəs] [kʌm] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] ,
Mrs . **Nelligan** **felt** **a** **sense** **of** **sickly** **faintness** **come** **over** **her** ,
太太 . 内利根 毛毡 一个 感觉 的 病弱的 模糊 来 超过 她 ,
内利根太太感到一阵恶心和眩晕袭来。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][græsp][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] .
and **had** **to** **grasp** **the** **window** **for** **support** .
和 有 到 抓牢 这 窗户 为了 支持 .
他不得不抓住窗户支撑身体。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] !
” **Oh** , **my dear** **young** **lady** !
” 哦 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 !

“哦，我亲爱的年轻女士！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtəd] ,
” **she** **muttered** ,
” 她 低声说道 ,

她喃喃自语道。

“ [aɪ][dɪd] [nt] [miːn] [tuː; tə][duː] [ðɪs] — [aɪ] [streɪd] [hɪr] [baɪ][ˈæksɪdənt] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wer] [aɪ]
” **I** **did** **n't** **mean** **to** **do** **this** — **I** **strayed** **here** **by** **accident** — **I** **didn't** **know** **where** **I**
” 我 做过 不 意思是 到 做 这 — 我 迷路了 这里 经过 事故 — 我 没有 知道 在哪里 我
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] — “
was **going** — “
曾是 去 — ”

“我不是故意要这么做的——我是误打误撞来到这里的——我不知道自己要去哪里——”

“ [maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈnelɪɡən] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪksˈkjuːzɪz] , “ [sed] [ˈmeri] ,
” **My** **dear** **Mrs** . **Nelligan** , **there** **is** **no** **need** **of** **these** **excuses** , **”** **said** **Mary** ,
” 我的 亲爱的 太太 . 内利根 , 那里 是 不 需要 的 这些 借口 , ” 说 玛丽 ,
“亲爱的内利根太太，您无需这些借口，”玛丽说道。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd] [ˈkɔːrdʒəli] , [ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .
taking **her** **hand** **cordially** , **and** **leading** **her** **to** **a** **seat** .
采取 她 手 诚挚地 , 和 领导 她 到 一个 座位 .
他亲切地握住她的手，领她到座位上坐下。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈplezər] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [feɪs] ,
” **It** **is** **a** **great** **pleasure** **to** **me** **to** **see** **a** **friendly** **face** ,
” 它 是 一个 伟大的 乐趣 到 我 到 看 一个 友好的 脸 ,
看到友善的面孔，我感到非常高兴。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em][ˈɡreɪt(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] .

and I am grateful for the chance that sent you here .

和 我 是 感激的 为了 这 机会 那 发送 你 这里 .

我很感激这次让你来到这里的。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈnelɪɡən] , [wʌns] [rɪˈliːvd] [ʌ; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [ɪmˈbærəsmənt] , [pɔːd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ]

" Mrs . Nelligan , once relieved of her first embarrassment , poured forth with

" 太太 . 内利根 , 一次 松了口气 的 她 第一的 尴尬 , 倾倒 前进 和

[vɑːljʊˈbɪlɪtɪ] [ðə; ði][ekspləˈneɪ(ə)n][ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] ;

volubility the explanation of her presence ;

流动性 这 解释 的 她 在场 ;

“内利根夫人一摆脱了最初的尴尬，便滔滔不绝地解释了她来此的原因；

[ænd; ənd] [ˈmeri] [hɜːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][end][wɪð; wɪθ][ˈpeɪ(ə)nt] [pəˈleɪtnəs] .

and Mary heard her to the end with patient politeness .

和 玛丽 听到 她 到 这 结尾 和 病人 礼貌 .

玛丽耐心而有礼貌地听她讲完了一切。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ˈsʌmwər] , " [rɪˈzjuːmd] [fɪː; fɪ] , " [wen] [aɪ] [stɑːpt] [juː; jʊ] .

" And you were going away somewhere , " resumed she , " when I stopped you .

" 和 你 是 去 离开 某处 , " 恢复 她 , " 什么时候 我 停止 你 .

“你当时正要离开某个地方，”她继续说道，“这时我拦住了你。”

[aɪ] [siː] [jɔː; jər][ˈpoʊni] - [jeɪz] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I see your pony - chaise there at the door waiting for you ,

我 看 你的 小马 - 躺椅 那里 在 这 门 等待 为了 你 ,

我看到你的马车停在门口等你了。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɔːrɪz] [ɔːr] - , [aɪ] - [əl][biː; bi] [baʊnd] ;

and you're off to the quarries or Kilkieran , I ' ll be bound ;

和 你是 离开 到 这 采石场 或者 - , 我 - 二 是 边界 ;

如果你要去采石场或者基尔基兰，我肯定会去；

[ɔːr] [ˈmeɪbi] [ɪts] [ˈoʊnli] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

or maybe it's only going away you are ,

或者 或许 它是 仅有的 去 离开 你 是 ,

或许只是你即将离开而已。

[tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌ; əv] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

to be out of this for a day or two .

到 是 出去 的 这 为了 一个 天 或者 二 .

出去待一两天。

[ɡɔːd] [ˈnoʊz] , [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [æt; ət][aɪˈtiː] !

God knows , I don't wonder at it !

上帝 知道 , 我 不 想知道 在 它 !

天知道，我一点也不觉得奇怪！

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [siːn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃɑːk] [tuː; tə][jɔː; jər] [ˈfiːlɪŋz] ,

It is a trying scene for you , and a great shock to your feelings ,

它 是 一个 尝试 场景 为了 你 , 和 一个 伟大的 震惊 到 你的 情怀 ,

这对你来说是一个难熬的场景，也是对你感情的巨大冲击。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [dɪsˈmæntld] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [soʊld] [ɔːf] ! "

to see the place dismantled , and everything sold off ! "

到 看 这 地方 拆卸 , 和 一切 卖 离开 ! "

眼睁睁看着这地方被拆掉，所有东西都被卖掉！

" [aɪˈtiː][ɪz][sæd] [rɪˈnʌf] , " [sed] [ˈmeri] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

" It is sad enough , " said Mary , smiling through her tears .

" 它 是 伤心 足够的 , " 说 玛丽 , 微笑 通过 她 眼泪 .

“这已经够令人难过了，”玛丽含着泪笑着说。

“ [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊə(r)] [left] [hɪr] [ɔ:l] [ə'ləʊn] ,
“ **Not to say that you're left here all alone** ,
“ 不是 到 说 那 你是 左边 这里 全部 独自的 ,
“并不是说你会被孤零零地留在这里 ,

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [nt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [æt; ət] [ɔ:l] ;
just as if you were n't one of the family at all ;
只是 作为 如果 你 是 不 一 的 这 家庭 在 全部 ;
就好像你根本不是这个家庭的一员一样 ;

[ðæt] - [es] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [moʊst] [ʌv; əv] .
that ' s what I think most of .
那 - s 什么 我 思考 最多 的 .

这也是我最主要的想法。

[ænd; ənd] [wer] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] ['gouɪŋ] , [dɪr] ? "
And where were you going , dear ? "
和 在哪里 是 你 去 , 亲爱的 ? "

亲爱的，你要去哪里？

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , — [ðə; ði] [swɪs] ['kɑ:tɪdʒ] .
“ **I was going to pass a few days at the cottage , — the Swiss cottage** .
“ 我 曾是 去 到 经过 一个 很少 天 在 这 小屋 , — 这 瑞士 小屋 .

“我原本打算在小屋里待几天——就是瑞士的小屋。”

['kæti] [bru:n] , [maɪ] [oʊld] [nɜ:rs] , [hæz; həz] [gɔ:n] ['oʊvər] [ðer; ðər] [tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər]
Catty Broon , my old nurse , has gone over there to get it in readiness for
斤 布朗 , 我的 老的 护士 , 有 已消失 超过 那里 到 得到 它 在 准备就绪 为了
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

我的老护士凯蒂·布朗已经去那边帮我拿东西了。

[ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; jəl] ['pra:bəbli] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [ɔ:l] [ðɪs] [kən'fju:ʒ(ə)n] [bi:; bi] ['oʊvər] . "
and I shall probably stay there till all this confusion be over . "
和 我 将 大概 停留 那里 直到全部 这 困惑 是 超过 . "

我大概会一直待在那里，直到这场混乱结束。”

“ [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , [dɪr] .
“ **To be sure , dear** .
“ 到 是 当然 , 亲爱的 .

“当然，亲爱的。”

[wɒts] [mɔ:r] ['næt(ə)rəl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [sper] [jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] ,
What's more natural than that you'd like to spare your feelings ,
是什么 更多的 自然的 比 那 你会 喜欢 到 空闲的 你的 情怀 ,

想要顾及自己的感受，这难道不是人之常情吗？

['si:ɪŋ] [ɔ:l] ['kærid] [ə'weɪ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bæŋkrʌpts] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] .
seeing all carried away just as if it was bankrupts you were .
看到 全部 携带 离开 只是 作为 如果 它 曾是 破产者 你 是 .

看到大家像破产者一样被带走。

[ɪn'di:d] , [dæn] [sed] [tu:; tə] [em 'i:] [ðə; ði] [θɪŋz] ['wɒdnt] [brɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ʃerəfs, 'ʃerɪfs]
Indeed , Dan said to me the things wouldn't bring more than at a sheriff's
的确 , 担 说 到 我 这 事物 不会 带来 更多的 比 在 一个 警长的

[seɪl] ,
sale ,
销售 ,

丹确实跟我说，这些东西卖不了多少钱，顶多也就是去法警拍卖会上卖。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɜːri] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][ɔːf] . ”
“ **because of the hurry you were in to sell them off .** ”
“ 因为 的 这 匆忙 你 是 在 到 卖 他们 离开 . ”

因为你急于把它们卖掉。

“ [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] [ˈpɑːzətɪv] [ɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] , ” [sed] [ˈmeri] , [ˈkɑːmli] .
“ **My uncle's orders were positive on that subject ,** ” **said Mary , calmly .**
“ 我的 叔叔的 订单 是 积极的 在 那 主题 , ” 说 玛丽 , 平静地 .
“我叔叔对此事的指示是肯定的,”玛丽平静地说。

“ [jes] , [dɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [noʊz] [best] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ **Yes , dear , of course he knows best ,** ” **said she ,**
“ 是的 , 亲爱的 , 的 课程 他 知道 最好的 , ” 说 她 ,
“是的, 亲爱的, 他当然最清楚,”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [nɑːt][ɪɡˈzæktli] [kəˈrɒbəˌreɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [spiːtʃ] .
“ **with a shake of the head not exactly corroborating her own speech .**
“ 和 一个 摇 的 这 头 不是 确切地 证实 她 自己的 演讲 .
她摇了摇头, 这似乎与她自己的话并不完全一致。

“ [ænd; ænd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [baɪ] [jɔːrˈself] , [dɪr] ? ” [riˈzjuːmd] [ʃiː; ʃi] ;
“ **And how are you to live here by yourself , dear ?** ” **resumed she ;**
“ 和 如何 是 你 到 居住 这里 经过 你自己 , 亲爱的 ? ” 恢复 她 ;
“那你一个人怎么在这里生活呢, 亲爱的?”她继续问道;

“ [ʃʊr] [juː; jʊ] - [əl][daɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] ! ”
“ **sure you ' ll die of the loneliness !** ”
“ 当然 你 - 二 死 的 这 孤独 ! ”
你肯定会孤独死的!

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] : [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈplenti] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][em ˈiː] , — [mɔːr] , [ɪnˈdiːd] ,
“ **I don't think so : I shall have plenty to occupy me , — more , indeed ,**
“ 我 不 思考 所以 : 我 将 有 很多 到 占据 我 , — 更多的 , 的确 ,
“我不这么认为: 我会有很多事情要做, ——实际上, 还有很多事情要做。”

[ðæn; ðæn][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈiːkwəl][tuː; tə] . ”
“ **than I shall be equal to .** ”
“ 比 我 将 是 平等的 到 . ”
我将比他们更平等。”

“ [eɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈiːvniŋz] — [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈiːvniŋz] , [dɪr] !
“ **Ay , in the daytime ; but the long evenings — think of the long evenings , dear !**
“ 哎 , 在 这 白天 ; 但 这 长的 晚上 — 思考 的 这 长的 晚上 , 亲爱的 !
“是啊, 白天是这样; 但是漫长的夜晚——想想漫长的夜晚吧, 亲爱的! ”

[gɔːd] [noʊz] , [aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [ˈdrɪri] [ˈɪnʌf] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm]
“ **God knows , I find them very often dreary enough , even though I have a home**
“ 上帝 知道 , 我 寻找 他们 非常 经常 凄凉 足够的 , 甚至 尽管 我 有 一个 家
[ænd; ænd][dæn] . ”
“ **and Dan .** ”
“ 和 担 . ”
天知道, 即便我有家和丹, 我仍然觉得它们常常很沉闷。

“ [aɪ] - [em][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈiːvniŋz] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈnelɪɡən] .
“ **I ' m not afraid of the long evenings , my dear Mrs . Nelligan .**
“ 我 - 米 不是 害怕的 的 这 长的 晚上 , 我的 亲爱的 太太 . 内利根 .
“我并不害怕漫长的夜晚, 亲爱的内利根夫人。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [aɪ][kæn; kən] [sper] [fɔːr; fər] [ˈriːdɪŋ] ;
“ **It is the only time I can spare for reading ;**
“ 它 是 这 仅有的 时间 我 能 空闲的 为了 阅读 ;
这是我唯一能抽出时间来阅读的时间;

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˌriːkriːʃn; ˌrekriːʃən][ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] . ”
they will be my hours of recreation and amusement . ”
他们 将要 是 我的 小时 的 娱乐 和 娱乐 . ”

那将是我休闲娱乐的时间。

“ [wel] , [wel] , [aɪ][hoʊp][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , ” [sed] [ʃiː; ji] , [ˈdaʊtɪŋli] .
“ **Well , well , I hope so , with all my heart ,** ” **said she , doubtingly** .
“ 出色地 , 出色地 , 我 希望 所以 , 和 全部 我的 心 , ” 说 她 , 怀疑地 .
“ 嗯 , 嗯 , 我真心希望如此 , ” 她半信半疑地说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [jɔːrˈself] [best] , [ænd; ənd] [ˈmerbi] [juːd] [biː; bi] [ˈhæpiːɜː] [ðæt] [wei] ,
“ **You know yourself best , and maybe you'd be happier that way ,**
“ 你 知道 你自己 最好的 , 和 或许 你会 是 更快乐 那 方式 ,
“ 你最了解自己 , 也许那样你会更快乐。”

[ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈkʌmpəni] . ”
than if you had somebody to talk to and keep you company . ”
比 如果 你 有 某人 到 讲话 到 和 保持 你 公司 . ”
比有人陪你聊天、有人陪伴要好得多。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ðæt] , ” [sed] [ˈmeri] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **I didn't say that ,** ” **said Mary , smiling** .
“ 我 没有 说 那 , ” 说 玛丽 , 微笑 .
“ 我没说过那样的话 , ” 玛丽笑着说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][sʌm; səm][kaɪnd] [frend] — [ˈmɪsɪz] . [ˈnɛlɪɡən] ,
“ **I never implied that a visit from some kind friend — Mrs . Nelligan ,**
“ 我 绝不 暗示 那 一个 访问 从 一些 种类 朋友 — 太太 . 内利根 ,
“ 我从未暗示过 , 一位好心朋友——内利根夫人——的来访 ,

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] — [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ɪˈvent] [ɪn][maɪ][ˈsɔːlətuːd] . ”
for instance — would not be a very pleasant event in my solitude . ”
为了 实例 — 会 不是 是 一个 非常 令人愉快的 事件 在 我的 孤独 . ”
例如——在我独处的時候, 这可不是什么愉快的事情。”

“ [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] , — [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˈkroʊ] - [ˈmɑːrtɪn] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪsɪz] .
“ **To come and see you , — to come to Cro ' Martin !** ” **exclaimed Mrs .**
“ 到 来 和 看 你 , — 到 来 到 cro - 马丁 ! ” 惊呼 太太 .
[ˈnɛlɪɡən] ,
Nelligan ,
内利根 ,

“ 来看你 , ——来看克罗·马丁 ! ” 内利根太太惊喊道。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ber] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
as though trying to reconcile her mind to the bare possibility of such a
作为 尽管 尝试 到 调和 她 头脑 到 这 裸 可能性 的 这样的 一个
[ˈsɜːrkəmstæns] .
circumstance .
环境 .

仿佛在努力让自己接受这种可能性。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [tuː] [faːr] , [ɔːr] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] — ”
“ **If you would not think it too far , or too much trouble —** ”
“ 如果 你 会 不是 思考 它 也 远的 , 或者 也 很多 麻烦 — ”
“ 如果你不觉得这件事太过分 , 或者太麻烦的话——”

“ [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] , [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɑːnər] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ;
“ **Oh dear , oh dear , but it's too much honor it would be ;**
“ 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 , 但 它是 也 很多 荣誉 它 会 是 ;
“ 哦 , 哦 , 这真是莫大的荣幸 ;

[ænd; ʌnd][dæn] — [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi] - [diː] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreɪ] — [wəd] [fiːl] [aɪ 'tiː][soʊ] ,
and Dan — no matter what he ' d say to the contrary — would feel it so ,
和 担 — 不 事情 什么 他 - d 说 到 这 相反 — 会 感觉 它 所以 ,
[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .
in his own heart .
在 他的 自己的 心 .

而丹——无论他嘴上怎么说——心里都会这么觉得。

[ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [wel] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [ə'baʊt] [dʒoʊ] ['biːɪŋ] [æskt] [hɪr] [tuː; tə] ['dɪnər] ;
Sure I know well how he felt about Joe being asked here to dinner ;
当然 我 知道 出色地 如何 他 毛毡 关于 乔 存在 问 这里 到 晚餐 ;
当然，我很清楚他对乔被邀请来这里吃饭的感受；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] - [diː] ['nevər] [hæv; həv] ['teɪkən][ə; eɪ][pɑːrt] [ə'genst] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [ɪf]
and he ' d never have taken a part against your uncle in the election if
和 他 - d 绝不 有 已采取 一个 部分 反对 你的 叔叔 在 这 选举 如果
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [slaɪtɪd] [sʌm; səm] [wei] — "
it was n't that he thought Joe was slighted some way — "
它 曾是 不 那 他 想法 乔 曾是 轻视 一些 方式 — "
如果不是因为他觉得乔受到了某种怠慢，他绝不会参与反对你叔叔的选举——"

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['evər] [ə'kɜːrd] .
“ **But nothing of the kind ever occurred .**
” 但 没有什么 的 这 种类 曾经 发生 .
但此类事情从未发生过。

[ˈmɪstər] . . [dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['nelɪɡən] [met] [frʌm; frəm][juː 'es][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər]
Mr . . Joseph Nelligan met from us all the respect that his character
先生 . . 约瑟夫 内利根 遇见 从 我们 全部 这 尊重 那 他的 特点
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['tælənts] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] . "
and his talents entitled him to . "
和 他的 天赋 标题 他 到 . "

约瑟夫·内利根先生的品格和才华赢得了我们所有人的尊重。

" [dəʊnt] [get] [wɔːrm] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ɔːr][aɪ] - [əl] [fər'get] ['evriθɪŋ] [ðæts] [ɪn][maɪ] [hed] !
“ **Don't get warm about it , or I ' ll forget everything that's in my head !**
” 不 得到 温暖的 关于 它 , 或者 我 - 二 忘记 一切 那就是 在 我的 头 !
“别太热情，否则我会忘记脑子里所有的事情！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['nelɪɡən] , [ɪn] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] ['iːɡərnəs] [ʌv; əv] ['meriːz] ['mænər] .
“ **exclaimed Mrs . Nelligan , in terror at the eagerness of Mary's manner .**
” 惊呼 太太 . 内利根 , 在 恐怖 在 这 渴望 的 玛丽的 方式 .
“! ”内利根太太惊恐地叫道，她被玛丽急切的神态吓了一跳。

" ['meɪbi] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒoʊz] [fɔːlt] — ['meɪbi] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jʌŋ] — ['meɪbi] [aɪ 'tiː]
“ **Maybe it was Joe's fault — maybe it was young Massingbred's — maybe it**
” 或许 它 曾是 乔的 过错 — 或许 它 曾是 年轻的 - — 或许 它
[wʌz; wəz] — "
was — "
曾是 — "
“也许是乔的错——也许是年轻的马辛布雷德的错——也许是——”

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['meri] .
“ **But what was it ? " cried Mary .**
” 但 什么 曾是 它 ? " 哭 玛丽 .
“可是那到底是什么呢？”玛丽喊道。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'ledʒd] ?
“ **What was alleged ?**
” 什么 曾是 据称 ?
“指控的内容是什么？”

[wʌt] [wʌz; wəz][leɪd][tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [tʃɑːrdʒ] ? "
 What was laid to our charge ? "
 什么 曾是 铺设 到 我们的 收费 ? "

我们被指控了什么罪名？

" [ðər; ðər] , [naʊ] , [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] ;
 " There , now , I don't remember anything ;
 " 那里 , 现在 , 我 不 记住 任何事物 ;

“现在，我什么都不记得了；

[juː; jʊ] ['fraɪ(ə)nd] [em 'iː][soʊ] [ðæt] [ɪts] [ɡɔːn] [kliːn] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] . "
 you frightened me so that it's gone clean out of my mind . "
 你 害怕 我 所以 那 它是 已消失 干净的 出去 的 我的 头脑 . "

你吓到我了，我现在完全忘了这件事了。

" [maɪ] [dɪr] [frend] , " [sed] ['merɪ] , [kə'reɪnʒli] , " [aɪ] ['nevər] [ment] [tuː; tə][ə'lɑːrm][juː; jʊ] ;
 " My dear friend , " said Mary , caressingly , " I never meant to alarm you ;
 " 我的 亲爱的 朋友 , " 说 玛丽 , 温柔地抚摸 , " 我 绝不 意思是 到 警报 你 ;

“我亲爱的朋友，”玛丽温柔地说，“我从来没有想过要吓唬你；

[ænd; ənd][let][juː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
 and let us talk of something else .
 和 让 我们 讲话 的 某物 别的 .

我们还是聊点别的吧。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] - [əl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] ['sʌmtaɪmz] ; [ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prəːmɪs] ? "
 You say that you ' ll come to see me sometimes ;is it a promise ? "
 你 说 那 你 - 二 来 到 看 我 有时 ; 是 它 一个 承诺 ? "

你说你会时不时来看我，这是承诺吗？

" [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] [dɪr] , [wen'evər] [dæn] ['ɡɪvz] [em 'iː][ðə; ðɪ][kɑːr][ænd; ənd] [hɔːrs] — "
 " Indeed it is , my dear , whenever Dan gives me the car and horse — "
 " 的确 它 是 , 我的 亲爱的 , 每当 担 给予 我 这 车 和 马 — "

“的确如此，亲爱的，每当丹把车和马给我的时候——”

" [bʌt; bət][aɪ] - [əl] [draɪv] [ɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['seɪfli] [bæk] [ə'ɡen] .
 " But I ' ll drive in for you , and bring you safely back again .
 " 但 我 - 二 驾驶 在 为了 你 , 和 带来 你 安全 后退 再次 .

“但我会开车送你进去，安全地把你送回来。”

[juː; jʊ] - ['viː]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] - [əl] [spend] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ;
 You ' ve only to say when you ' ll spend the day with me ;
 你 - ve 仅有的 到 说 什么时候 你 - 二 花费 这 天 和 我 ;

你只需要告诉我你什么时候能和我一起度过这一天；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] - [diː] [laɪk] [tuː; tə] [siː] .
 and there's so much to show you here that you ' d like to see .
 和 有 所以 很多 到 展示 你 这里 那 你 - d 喜欢 到 看 .

这里有很多你想看的东西。

[ðə; ðɪ] ['ɡaːdnz] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['hænsəm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɑːthaʊs] .
 The gardens are really handsome , and the hothouses .
 这 花园 是 真的 英俊的 , 和 这 温室 .

花园和温室都非常漂亮。

[ænd; ənd] ['kæti] [wɪl] [ʃoʊ] [juː 'es][hɜːr; hər] ['derɪ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [læmz] . "
 And Catty will show us her dairy , and I am very proud of my lambs . "
 和 斤 将要 展示 我们 她 奶制品 , 和 我 是 非常 自豪的 的 我的 羔羊 . "

凯蒂会带我们参观她的奶牛场，我为我的小羊羔们感到非常自豪。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][em 'iː] , — [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [driːm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nelɪɡən] ,
 " It is all like a dream to me , — just like a dream , " said Mrs . Nelligan ,
 " 它 是 全部 喜欢 一个 梦 到 我 , — 只是 喜欢 一个 梦 , " 说 太太 . 内利根 ,

“这一切对我来说就像一场梦，真的就像一场梦，”内利根夫人说道。

[ˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈfoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , “ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] - [em] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] ,
closing her eyes , and folding her arms , “ to think that I ' m sitting here ,
结束 她 眼睛 , 和 折叠式的 她 武器 , “ 到 思考 那 我 - 米 坐着 这里 ,
[æt; ət] [ˈkroʊ] - [ˈmɑːrtɪn] ,
at Cro ' Martin ,
在 cro - 马丁 ,

她闭上眼睛，抱起双臂，“想想我竟然坐在这里，在克罗马丁，

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmeri] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [ˈiːkwəl] . “
talking to Miss Mary just as if I were her equal . “
说 到 错过 玛丽 只是 作为 如果 我 是 她 平等的 . “

我和玛丽小姐交谈时，就像和她平等一样。

“ [maɪ] [dɪr] , [dɪr] [frend] , [aɪ ˈtiː] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [riˈæləti] [wenˈevər] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː]
“ **My dear , dear friend , it shall be a reality whenever you like to make it**
“ 我的 亲爱的 , 亲爱的 朋友 , 它 将 是 一个 现实 每当 你 喜欢 到 制作 它
[soʊ] ;
so ;
所以 ;

“我亲爱的朋友，只要你愿意，它就会成为现实；

[ænd; ənd] [juːl] [tel] [em ˈiː] [ɔːl] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ɔːˈtərəːrd] , — [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈevri] [wʌn] [ðer; ðər] ;
and you'll tell me all the news of Oughterd , — all about every one there ;
和 你会 告诉 我 全部 这 消息 的 奥特拉德 , — 全部 关于 每一个 一 那里 ;
你会把奥特拉德的所有消息都告诉我——那里每个人的消息；

[fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt]
for I know them , at least by name , and will be charmed to hear about
为了 我 知道 他们 , 在 至少 经过 姓名 , 和 将要 是 迷住了 到 听到 关于
[ðem; ðəm] . “
them . “
他们 . “

因为我至少知道他们的名字，我很想听听他们的故事。

“ [ˈmɪstər] . [ˈskænlən] [ˈwɒnts] [æn; ən] [ˈænsər] , [mɪs] , [ˈɪmiːdiətli] , “ [sed] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] ,
“ **Mr . Scanlan wants an answer , miss , immediately , “ said a servant ,**
“ 先生 . 斯坎兰 想要 一个 回答 , 错过 , 立即地 , “ 说 一个 仆人 ,
“斯坎伦先生要你立刻答复，小姐,”一个仆人说。

[ˈprezəntɪŋ] [ˈmeri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈpens(ə)l] .
presenting Mary with a few lines written in pencil .
呈现 玛丽 和 一个 很少 线条 书面 在 铅笔 .

向玛丽递上用铅笔写的几行字。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] : “ [ˈnelɪɡən] [ˈɔfəːz] [ˈsev(ə)ntɪ] [paʊndz]
She opened the paper and read the following : “ Nelligan offers seventy pounds
她 打开 这 纸 和 读 这 下列的 : “ 内利根 优惠 七十 磅
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [blæk] [ˈhɔːrsɪz] .
for the two black horses .
为了 这 二 黑色的 马匹 .

她打开报纸，读到：“内利根出价七十英镑购买这两匹黑马。”

[ɪz] [hiː; hi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ?
Is he to have them ?
是 他 到 有 他们 ?

他要拥有它们吗？

[sɜːr] [ˈpiːtər] [ʃoʊz] [æn; ən] [ɪnˈsɪpiənt] [ˈspævɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ɔːf] [leg] ,
Sir Peter shows an incipient spavin on the off leg ,
先生 彼得 演出 一个 初期 斯帕文 在 这 离开 腿 ,

彼得爵士的右腿出现了早期骨刺。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] - [diː][biː; bi] [wel] [soʊld] . ”

and I think he ' d be well sold . ”

和 我 思考 他 - d 是 出色地 卖 . ”

我认为他会很受欢迎。

“ [tel] [ˈmɪstər] . [ˈskænlən][aɪ] - [əl] [send] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈænsər] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“ Tell Mr . Scanlan I ' ll send him an answer by and by , ” said she ,

” 告诉 先生 . 斯坎兰 我 - 二 发送 他 一个 回答 经过 和 经过 , ” 说 她 ,

“告诉斯坎伦先生，我会尽快给他答复，”她说。

[disˈmɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] .

dismissing the servant .

解雇 这 仆人 .

遣走仆人。

[ðen] [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [ˈænsər] [aɪˈtiː] .

Then ringing the bell , she whispered a few words to the man who answered it .

然后 铃声 这 钟 , 她 低声说道 一个 很少 字 到 这 男人 WHO 回答 它 .

然后她按响门铃，低声对开门的男人说了几句话。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈnɛlɪɡən] [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

“ I have just sent a message to tell Mr . Nelligan I wish to speak to

” 我 有 只是 发送 一个 信息 到 告诉 先生 . 内利根 我 希望 到 说话 到

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

“我刚刚发信息告诉内利根先生，我想和他谈谈。”

“ [sed] [ʃiː; ʃi] , [rɪˈzjuːmɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] .

“ said she , resuming her place on the sofa .

” 说 她 , 恢复 她 地方 在 这 沙发 .

“她说着，重新坐回沙发上。”

“ [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈbɪznəs] [ˈmætər] , ” [ˈædɪd] [ʃiː; ʃi] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɛlɪɡən] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər]

“ It is a mere business matter , ” added she , seeing that Mrs . Nelligan waited for

” 它 是 一个 仅仅 商业 事情 , ” 额外 她 , 看到 那 太太 . 内利根 等待 为了

[sʌm; səm][ˌekspləˈneɪ](ə)n] .

some explanation .

一些 解释 .

“这只是件生意上的事，”她补充道，见内利根太太还在等着解释。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [sʌn] ?

“ And now , when have you heard from your son ?

” 和 现在 , 什么时候 有 你 听到 从 你的 儿子 ?

“那么，你什么时候收到你儿子的消息了？ ”

[ɪz][hiː; hi] [ˈlɜːrɪŋ] [tuː; tə] [spər] [hɪmˈself] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɡreɪt] [ˈefərts] [hiː; hi][ɪmˈpəʊzɪz][əˈpɑːn]

Is he learning to spare himself anything of those great efforts he imposes upon

是 他 学习 到 空闲的 他自己 任何事物 的 那些 伟大的 努力 他 强加 之上

[hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] ?

his faculties ?

他的 学院 ?

他是否正在学会减轻自己对精力的巨大负担？

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][moʊst] [ˈsensətɪv] [kɔːrd] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

“ This was to touch the most sensitive chord in all her heart ;

” 这 曾是 到 触碰 这 最多 敏感的 弦 在 全部 她 心 ;

“这触动了她内心最敏感的弦；

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][bɜːrst] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈskɪpʃn] [ʌv; əv][ˈdʒoʊzəfs] [ˈdeɪli] [laɪf][ʌv; əv][tɔɪl][ænd; ənd]
and so she burst forth into a description of Joseph's daily life of toil and
和 所以 她 爆裂 前进 进入 一个 描述 的 约瑟的 日常的 生活 的 辛劳 和
[ˈstɑːdi] ;
study ;
学习 ;

于是，她开始详细描述约瑟每天辛勤劳作和学习的生活；

[hɪz; ɪz] [ˈleɪbəz] , [hɪz; ɪz][self] - [dɪˈnaɪəl] , [hɪz; ɪz][ˈsɔːləteri] , [ˈdʒɔɪləs] [ɪgˈzɪstəns] , [ɔːl] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌp] , [ɪn][tɜːrn] ,
his labors , his self - denial , his solitary , joyless existence , all calling up , in turn ,
他的 劳动 , 他的 自己 - 拒绝 , 他的 孤 , 悵 存在 , 全部 呼叫 向上 , 在 转动 ,
他的辛劳、他的自我克制、他孤独而单调的生活，这一切依次唤起了.....

[hɜːr; həər] [ˈpreɪzɪz] [ænd; ənd][hɜːr; həər] [ˈsɪmpəθi] .
her praises and her sympathy .
她 赞扬 和 她 同情 .

她的赞扬和同情。

“ [ænd; ənd][aɪ] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ” [eɪ ˈem][ˈɔːlweɪz] [ˈseɪɪŋ] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][ɔːl][fɔːr; fər] ?
“ And I , ” cried she , ” am always saying , what is it all for ? ”
和 我 , ” 哭 她 , ” 是 总是 说 , 什么 是 它 全部 为了 ?
“而我,”她喊道,“总是问自己,这一切究竟是为了什么? ”

— [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? — [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
— what's the use of it ? — who is to be the better of it ?
— 是什么 这 使用 的 它 ? — WHO 是 到 是 这 更好的 的 它 ?
——这有什么用? ——谁会从中受益?

[ʃʊr] [ðer; ðər] - [es][ˈoʊnli] [hɪmˈself] [tuː; tə][get] [wətˈevər] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [liːvz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ;
Sure there ' s only himself to get whatever his father leaves behind him ;
当然 那里 - s 仅有的 他自己 到 得到 任何 他的 父亲 树叶 在后面 他 ;
当然，他父亲留下的遗产只有他自己可以继承；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpenɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] !
and a pretty penny it is !
和 一个 漂亮的 一分钱 它 是 !
真是一笔不小的数目！

[nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪk][ʌv; əv][juː ˈes] , [ænd; ənd][ɪn][ˈaʊər; aːr]
Not that you would think so ; but for the like of us , and in our
不是 那 你 会 思考 所以 ; 但 为了 这 喜欢 的 我们 , 和 在 我们的
[ˈsteɪ](ə)n] ,
station ,
车站 ,

你或许不会这么想；但对于我们这样的人，以及我们这样的身份而言，

[ɪts] [ə; eɪ] [snaŋ] [ˈfɔːrtʃən] .
it's a snug fortune .
它是 一个 舒适 财富 .

这是一笔不错的财富。

[hiː; hi] - [əl][hæv; həv] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
He ' ll have upwards of two thousand a year ,
他 - 二 有 向上 的 二 千 一个 年 ,
他一年能挣两千多美元，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] - [es][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsleɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tɜːrk] . “
so that there ' s no need to be slaving like a Turk . ”
所以 那 那里 - s 不 需要 到 是 奴役 喜欢 一个 土耳其人 . “
这样就无需像土耳其人那样做奴隶了。

“ [jɔː; jə] [ˈsʌnz] [æmˈbɪʃənz] [teɪk] , [ˈveri] [ˈprɑːbəbli] , [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [reɪndʒ][ðæn; ðən] [mɪr] [ˈmʌni] -
“ **Your son's ambitions take , very probably , a higher range than mere money** -
“ 你的 儿子的 抱负 拿 , 非常 大概 , 一个 更高 范围 比 仅仅 钱 -
[ˈmeɪkɪŋ] , “ [sed] [ˈmeri] .
making , “ said Mary .
制作 , “ 说 玛丽 .

“你儿子的抱负很可能不仅仅是赚钱,”玛丽说。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪz] [meɪ] [wɪn][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]
“ **He has a good right to suppose that his abilities may win him the**
“ 他 有 一个 好的 正确的 到 认为 那 他的 能力 可能 赢 他 这
[haɪɪst; ˈhaɪəst][ʌv; əv] [rɪˈwɔːrdz] !
highest of rewards !
最高 的 奖励 !
“他完全有理由认为自己的能力可以为他赢得最高的回报!”

[bʌt; bət] [hɪəz] [ˈmɪstər] . [ˈnɛlɪɡən] .
But here's Mr . Nelligan .
但 这里是 先生 : 内利根 .
但这位是内利根先生。

“ [ænd; ænd][fɪː; fɪ] [ədˈvænst] [ˈkɜːrtiəsli] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
“ **And she advanced courteously to meet him at the door** .
“ 和 她 先进的 礼貌地 到 见面 他 在 这 门 :
她彬彬有礼地上前在门口迎接他。

[flʌʃt] [ænd; ænd] [ˈhiːtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [siːn] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈkwɪtɪd] ,
Flushed and heated by the scene he had just quitted ,
酡 和 加热 经过 这 场景 他 有 只是 辞职 ,
他被刚才的景象激起了脸红心跳, 愤然离去。

[ænd; ænd] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪmˈbærəst] [baɪ][ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ,
and evidently embarrassed by the situation in which he stood ,
和 显然 尴尬的 经过 这 情况 在 哪个 他 站立 ,
他显然对自己所处的境地感到尴尬。

[ˈnɛlɪɡən] [boʊd] [rɪˈpiːtɪdli] [ɪn][rɪˈplai][tuː; tə] [mɪs] [ˈmɑːrtənz] [ˈgriːtɪŋ] , [ˈstaːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt]
Nelligan bowed repeatedly in reply to Miss Martin's greeting , starting with amazement
内利根 鞠躬 反复 在 回复 到 错过 马丁的 问候 , 开始 和 惊愕
[æz; əz][hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɛlɪɡən] ,
as he perceived Mrs . Nelligan ,
作为 他 感知 太太 : 内利根 ,
内利根连连鞠躬回应马丁小姐的问候, 起初他看到内利根夫人时还感到惊讶。

[huː] [meɪnˈteɪnd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][ʌnˈbrʊʊkən] [ˈdɪɡnəti] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə] .
who maintained an air of unbroken dignity on the sofa .
WHO 维持 一个 空气 的 未破 尊严 在 这 沙发 :
他端坐在沙发上, 一如既往地保持着尊严。

“ [wel] [juː; jʊ] [meɪ] [ster] , [dæn] ! “ [sed] [fɪː; fɪ] .
“ **Well you may stare , Dan ! “ said she** .
“ 出色地 你 可能 盯 , 担 ! “ 说 她 :
“好吧, 你可以盯着看, 丹!”她说。

“ [aɪ] - [em] [jɔː] [juː; jʊ] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [hɪr] ! “
“ **I ' m sure you never expected to see me here ! “**
“ 我 - 米 当然 你 绝不 预期的 到 看 我 这里 ! “
“你肯定没想到会在这里见到我吧!”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [səɹ'praɪz] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [æt; ət] [li:st] , ” [sed] ['meri] ,
“ **It was a most agreeable surprise for me , at least , ” said Mary ,**
“ 它 曾是 一个 最多 同意 惊喜 为了 我 , 在 至少 , ” 说 玛丽 ,
[ˈmoʊəniŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [si:t] ;
motioning to a seat ;
示意 到 一个 座位 ;

“至少对我来说，这真是一个令人愉快的惊喜，”玛丽说着，示意我坐下；

[ðen] , [ˈtɜ:niŋ] [tu:; tə] [ˈnɛlɪɡən] , [ˈædɪd] ,
then , turning to Nelligan , added ,
然后 , 转弯 到 内利根 , 额外 ,

然后，他转向内利根，补充道：

“ [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [noʊt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'keɪzn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈæskɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [step] [ˈoʊvər] [hɪr] .
“ **This little note was the occasion of my asking you to step over here .**
“ 这 小的 笔记 曾是 这 场合 的 我的 问 你 到 步 超过 这里 .

“这张小纸条就是我请你过来的缘由。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] ? “
Will you please to read it ? ”
将要 你 请 到 读 它 ? ”

请您读一下好吗？

“ [haʊ] [ˈhænsəm] , [haʊ] [ˈkændɪd] , [mɪs] [ˈmɑ:rtɪn] ! ” [sed] [ˈnɛlɪɡən] , [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'stɔ:rd] [aɪ 'ti:] ,
“ **How handsome , how candid , Miss Martin ! ” said Nelligan , as he restored it ,**
“ 如何 英俊的 , 如何 坦率 , 错过 马丁 ! ” 说 内利根 , 作为 他 恢复 它 ,

[ˈæftər] [pəˈru:zɪŋ] [aɪ 'ti:] .

after perusing it .
后 仔细阅读 它 .

“多么英俊，多么坦率啊，马丁小姐！”内利根一边仔细端详着画作，一边一边把它修复好，说道。

“ [ɑ:] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
“ **Ah , my dear young lady ,**
“ 啊 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 ,

“啊，我亲爱的年轻女士，

[waɪ] [wʊd] [nt] [jʊr; jər] [ˈfæməli] [di:l] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ænd] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] ?
why would n't your family deal always with us in this fashion and in everything ?
为什么 会 不 你的 家庭 交易 总是 和 我们 在 这 时尚 和 在 一切 ?

为什么你们家不能一直这样对待我们，在所有事情上都这样对待我们呢？

[aɪ] [beg] [jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] , [bʌt; bət] [aɪ] [fər'gɔ:t] [maɪ'self] .
I beg your forgiveness , but I forgot myself .
我 求 你的 饶恕 , 但 我 忘了 我 .

请原谅，我忘了自己。

[aɪ] - [əl] [stɪk] [tu:; tə] [maɪ] [ˈɔ:fər] , [mɪs] , — [aɪ] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ˈbɑ:rgən] ! “
I ' ll stick to my offer , miss , — I wouldn't take fifty pounds for my bargain ! ”
我 - 二 戳 到 我的 提供 , 错过 , — 我 不会 拿 五十 磅 为了 我的 便宜货 ! ”

“小姐，我坚持我的报价——我的交易可不是白给的，五十英镑我才不卖！”

“ [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz] [ɪn] [ˈkɑ:nfɪdəns] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] , [sɜ:r] , ” [sed] ['meri] ,
“ **This , of course , is in confidence between us , sir , ” said Mary ,**
“ 这 , 的 课程 , 是 在 信心 之间 我们 , 先生 , ” 说 玛丽 ,

“当然，这是我们之间的秘密，先生，”玛丽说道。

[æz; əz] [ʃi:; ji] [tɔ:r] [ʌp] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ænd] [θru:] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .
as she tore up the note and threw the fragments on the ground .
作为 她 撕裂 向上 这 笔记 和 扔 这 片段 在 这 地面 .

她撕碎了纸条，把碎片扔在了地上。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] [ðɪs] , [mɪs] ['ma:rtɪn] ;
“ **I wish I knew how to acknowledge this , Miss Martin ;**
“ 我 希望 我 知道 如何 到 承认 这 , 错过 马丁 ;
“我真希望我知道该如何表达我的感激之情, 马丁小姐;

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃʊ] [haʊ] ['sensəb(ə)] [wʌn] [ɪn] [maɪ] ['steɪ(ə)n] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ʌv; əv] [dʒenə'rɑ:səti]
I wish I could show how sensible one in my station could be of generosity
我 希望 我 可以 展示 如何 明智的 一 在 我的 车站 可以 是 的 慷慨
[frʌm; frəm] [wʌn] [ɪn] [jɔ:rz] . “
from one in yours . ”
从 一 在 你的 : “
我真希望我能向你们展示, 像我这样身份的人也能像你们这样慷慨大方。

“ [ju:; jʊ] [rɪ'maɪnd] [em 'i:] ['veri] [ɑ:pər'tu:nli] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['feɪvər] [tu:; tə] [æsk] , ['mɪstər] . ['nɛlɪgən] .
“ **You remind me very opportunely that I have a favor to ask , Mr . Nelligan .**
“ 你 提醒 我 非常 巧 那 我 有 一个 偏爱 到 问 , 先生 : 内利根 :
“您真是及时地提醒了我, 我有一个忙想请您帮, 内利根先生。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] : [maɪ] [kaɪnd] [frend] [hɪr] , ['mɪsɪz] . ['nɛlɪgən] ,
It is this : My kind friend here , Mrs . Nelligan ,
它 是 这 : 我的 种类 朋友 这里 , 太太 : 内利根 ,
就是这个: 我这位善良的朋友, 内利根夫人,

[hæz; həz] [dʒʌst] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] ['pɪti] [ɑ:n] [maɪ] ['sɑ:lətu:d] , [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [tu:; tə] [kʌm]
has just promised to take pity on my solitude , and occasionally to come
有 只是 承诺 到 拿 遗憾 在 我的 孤独 , 和 偶尔 到 来
[ænd; ənd] [si:] [em 'i:] .
and see me .
和 看 我 :

他刚刚答应可怜我的孤独, 偶尔会来看我。
[wɪl] [ju:; jʊ] ['kaɪndli] ['streŋ(k)θ(ə)n] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [ðɪs] [bə'nevələnt] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
Will you kindly strengthen her in this benevolent intention ,
将要 你 亲切地 加强 她 在 这 仁慈 意图 ,
请您支持她这份善意的意愿。

[ænd; ənd] [eɪd] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [tʊ:rn] [hɜ:r; həɹ] [steps] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [tɔ:rdz] ['kroʊ] - ['ma:rtɪn] ?
and aid her to turn her steps very often towards Cro ' Martin ?
和 援助 她 到 转动 她 步骤 非常 经常 向 cro - 马丁 ?
并帮助她经常转向克罗·马丁的方向?

“ - [feɪs] [gru:] ['di:pli] [red] , [ænd; ənd] [æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst]
“ **Nelligan's face grew deeply red , and an expression of the greatest**
“ - 脸 生长 深 红色的 , 和 一个 表达 的 这 最
[ɪm'bærəsmənt] ['setld] [daʊn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ;
embarrassment settled down on his features ;
尴尬 定居 向下 在 他的 特征 ;
“内利根的脸涨得通红, 脸上露出了极其尴尬的表情;

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [mʌt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['leɪbərɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ʌtərəns]
and it was with much difficulty , and in a voice laboring for utterance
和 它 曾是 和 很多 困难 , 和 在 一个 嗓音 劳动 为了 发声
, [ðæt] [hi:; hi] [sed] , —
, that he said , —
, 那 他 说 , —

他费了好大劲, 声音也变得异常艰难, 才开口说道:
“ [aɪ] [dəʊnt] [si:] [haʊ] [ðɪs] [kæŋ; kən] [bi:; bi] .
“ **I don't see how this can be .**
“ 我 不 看 如何 这 能 是 :
我不明白这怎么可能。

[jʊr; jər] [frendz] [wʊd] [nɑ:t] [ə'pru:v] , — [jʊr; jər][fæməli] , [aɪ] [mi:n] , [mɪs] ['mɑ:rtɪn] , — [wʊd] , ['veri]
Your friends would not approve , — your family , I mean , Miss Martin , — would , very
你的 朋友们 会 不是 批准 , — 你的 家庭 , 我 意思是 , 错过 马丁 , — 会 , 非常
[nætʃ(ə)rəli] ,
naturally ,
自然 ,

你的朋友们不会赞同, ——我是说你的家人, 马丁小姐, ——自然会赞同。

[rɪ'zent] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] !
resent the thought of such an intimacy !
怨恨 这 想法 的 这样的 一个 亲密关系 !

一想到这种亲密关系就感到反感!

[ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][em 'i:][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] , — [æn; ən]['oʊpən][ænd; ənd] [dɪ'klɜrd] ['enəmi] , —
They look upon me as an enemy , — an open and declared enemy , —
他们 看 之上 我 作为 一个 敌人 , — 一个 打开 和 声明 敌人 , —
[ænd; ənd]
and
和

他们视我为敌人——公开的敌人——而且

[soʊ][aɪ][eɪ 'em] , [wer] ['pɑ:lətɪks][ɪz] [kən'sɜ:rnd] ; [bʌt; bət] — " [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd]
so I am , where politics is concerned ; but — " He hesitated , and
所以 我 是 , 在哪里 政治 是 担心的 ; 但 — " 他 犹豫了一下 , 和
[æftər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)] [went] [ɑ:n] :
after a struggle went on :
后 一个 斗争 去 在 :

就政治而言, 我的确如此; 但是——"他犹豫了一下, 挣扎了一会儿后继续说道:

" [noʊ] ['mætər] , [aɪ 'ti:][ɪz][wɔ:r] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [tɪl] [wʌn] [krʌʃɪz] [ðə; ði]
" No matter , it is war between us , and must be till one crushes the
" 不 事情 , 它 是 战争 之间 我们 , 和 必须 是 直到 一 暗恋 这
[ʌðər] .
other .
其他 .

“没关系, 这是我们之间的战争, 而且必须一直打下去, 直到一方彻底击败另一方为止。”

[wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] [ðɪs] , [jʌŋ] ['leɪdi] :
What I mean is this , young lady :
什么 我 意思是 是 这 , 年轻的 女士 :

我的意思是, 小姐:

[ðæt] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [sʌtʃ] [ə'kweɪntənsɪp] [æz; əz][ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [æn; ən]
that to encourage such acquaintanceship as you speak of would look like an
那 到 鼓励 这样的 熟人关系 作为 你 说话 的 会 看 喜欢 一个
[ʌn'du:] [kɑ:ndɪ'senʃn] [ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt] ,
undue condescension on your part ,
过度 居高临下 在 你的 部分 ,

鼓励你所说的这种熟识, 会显得你过于居高临下。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [ɑ:n]['ʌʊərz] . "
or something even worse on ours . "
或者 某物 甚至 更糟 在 我们的 : "
" or something even worse on ours . "

或者我们这里的情况更糟。”

" [aɪ] - [əl][nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] ['sʌltɪz] !
" I ' ll not listen to such subtleties !
" 我 - 三 不是 听 到 这样的 微妙之处 !

“我才不听这些微妙的暗示呢! ”

” [kraɪd] ['meri] , ['heɪstɪli] .
” **cried Mary , hastily** .
” 哭 玛丽 , 草草 .

“玛丽急忙喊道。”

” ['ni:ðər] [ju:; jʊ][nɔ:r][aɪ] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['nɛlɪgən] , [ker] [fɔ:r; fər][ˈpɑ:rti] ['traɪəmfz] [ɔ:r] [dɪ'fi:ts] .
” **Neither you nor I , my dear Mrs . Nelligan , care for party triumphs or defeats** .
” 两者都不 你 也不 我 , 我的 亲爱的 太太 . 内利根 , 关心 为了 派对 胜利 或者 失败 .
“亲爱的内利根夫人, 你我都不在乎党的成败。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θi:mz] [wer'ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [kæn; kən] [fi:l] [ə'laɪk] ; [ænd; ænd] [ðɪ:z]
There are a thousand themes wherein our hearts can feel alike ; and these
那里 是 一个 千 主题 其中 我们的 心 能 感觉 同样 ; 和 这些
[wi:; wi] - [əl] [dɪ'skʌs] [tə'geðər] .
we ' ll discuss together .
我们 - 二 讨论 一起 .

我们内心能产生共鸣的主题有千千万万种; 我们将一起探讨这些主题。

[wɪə(r)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kʌntri] ; [hæv; həv] [pæst] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [ə'mɪdst] [ðə; ðɪ] [seɪm] [si:nz] ,
We're of the same country ; have passed our lives amidst the same scenes ,
是 的 这 相同的 国家 ; 有 通过了 我们的 生活 在.....之中 这 相同的 场景 ,
[ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪ'vents] ,
the same events ,
这 相同的 活动 ,

我们来自同一个国家; 我们的一生都在同样的场景、同样的事件中度过。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pi:p(ə)] ,
and the same people ,
和 这 相同的 人们 ,

还是同一批人,

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd] [ɪf] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [æz; əz] ['i:zəli] [dɪ'skʌvər] [ˈtɑ:pɪks][fɔ:r; fər][ˈmju:tʃuəl]
and it will be hard if we cannot as easily discover topics for mutual
和 它 将要 是 难的 如果 我们 不能 作为 容易地 发现 主题 为了 相互的
[ɪ'sti:m] ,
esteem ,
尊重 ,

如果我们不能轻易找到彼此欣赏的话题, 那将会很困难。

[æz; əz]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ænd; ænd] [ˌdɪsə'gri:mənt] . “
as subjects of difference and disagreement . ”
作为 主题 的 不同之处 和 分歧 . ”

作为分歧和争议的焦点。”

” [bʌt; bət] [wɪl] [aɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [mɪs] ['mɑ:rtɪn] ,
” **But will it not be hinted , Miss Martin ,**
” 但 将要 它 不是 是 暗示 , 错过 马丁 ,

“但是, 马丁小姐, 您难道不会暗示一下吗? ”

[ðæt] [wi:; wi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈsɑ:lətu:d] [hɪr] [tu:; tə][ɪm'pəʊz] [æn; ən]
that we took the opportunity of your solitude here to impose an
那 我们 采取 这 机会 的 你的 孤独 这里 到 强加 一个
[ə'kweɪntənsɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['ʌndər] ['ʌðər] [ˈsɜ:rəkəmstænsɪz] ? “
acquaintanceship which had been impossible under other circumstances ? ”
熟人关系 哪个 有 到过 不可能的 在下面 其他 情况 ? ”

我们是不是趁你独处之际, 强行与你建立了在其他情况下不可能建立的友谊?

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [praʊd] , [sɜːr] , [tuː; tə] [noʊ] [em 'iː] , — [lest] [æn; ən] [ʌn'dʒenərəs] [snɪr] [ʃʊd; ʃəd]
“ **If you are too proud , sir , to know me , — lest an ungenerous sneer should**
“ 如果 你 是 也 自豪的 , 先生 , 到 知道 我 , — 免得 一个 吝嗇 冷笑 应该
[dæmɪdʒ] [jʊr; jər][self] - [ɪ'stiːm] — “
damage your self - esteem — “
损害 你的 自己 - 尊重 — “
“先生, 如果您太过骄傲, 不愿认识我, ——恐怕一句刻薄的嘲讽会伤了您的自尊心——”

“ [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] [wɪə(r)][nɑːt] , “ [broʊk] [ɪn][mɪsɪz] . [ˈnelɪɡən] .
“ **Indeed , indeed we're not , “ broke in Mrs . Nelligan .**
“ 的确 , 的确 是 不是 , “ 打破 在 太太 . 内利根 .

“的确, 我们并非如此, ”内利根太太插嘴道。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [dæn][æt; ət][ɔːl] .
“ **You don't know Dan at all .**
“ 你 不 知道 担 在 全部 .

你根本不了解丹。

[hiː; hi] [wʊd] [nt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [ˈɑːpəzɪt] [juː; jʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [haɪ]
He would n't exchange the honor of sitting there , opposite you , to be High
他 会 不 交换 这 荣誉 的 坐着 那里 , 对面的 你 , 到 是 高的
[ˈʃerɪf] .
Sheriff .
警长 .

他宁愿不去当郡长, 也不愿放弃坐在你对面的这份荣誉。

“ [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ˈfɔːrtʃənətli] [prɪˈzentɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɔːkwərd] [ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **A servant fortunately presented himself at this awkward moment with a**
“ 一个 仆人 幸运的是 呈现 他自己 在 这 尴尬的 片刻 和 一个
[ˈwɪspəd] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈmɑːrtɪn] ;
whispered message for Miss Martin ;
低声说道 信息 为了 错过 马丁 ;

“幸运的是, 在这个尴尬的时刻, 一位仆人出现, 低声向马丁小姐传达了一个消息;

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [əˈlaʊd] , —
to which she replied aloud , —
到 哪个 她 回复 大声 , —

她大声回答道:

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Of course .**
“ 的 课程 .

“当然。

[tel] [ˈmɪstər] . [ˈskænlən][,aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] , — [maɪ][ˈɔːrdərz] , “ [ˈædɪd] [ʃiː; ʃɪ] , [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ] .
Tell Mr . Scanlan it is my wish , — my orders , “ added she , more firmly .
告诉 先生 : 斯坎兰 它 是 我的 希望 , — 我的 订单 , “ 额外 她 , 更多的 牢牢 .

“告诉斯坎伦先生, 这是我的意愿, ——这是我的命令, ”她语气更加坚定地补充道。

“ [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz][ˈoʊpən][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [huː] [dɪˈzaɪəz] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] .
“ **The house is open to any one who desires to see it .**
“ 这 房子 是 打开 到 任何 一 WHO 欲望 到 看 它 .

“这栋房子欢迎任何想参观的人前来参观。”

[ænd; ænd] [naʊ] , [brɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈnelɪɡən] , [tel] [em 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kənˈvɪnst] [juː; jʊ] ,
And now , before I go , Mr . Nelligan , tell me that I have convinced you ,
和 现在 , 前 我 去 , 先生 : 内利根 , 告诉 我 那 我 有 确信 你 ,
内利根先生, 在我离开之前, 请告诉我, 我已经说服您了。

— [tel] [em 'i:] [ðæt] [maɪ] ['ri:z(ə)nz] [hæv; həv] [pri'veild] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'kna:lıdʒ] [wi:; wi] [ɔ:t]
— **tell me that my reasons have prevailed , and that you acknowledge we ought**
— 告诉 我 那 我的 原因 有 最终获胜 , 和 那 你 承认 我们 应该
[tu:; tə][bi:; bi] [frendz] .
to be friends .
到 是 朋友们 .

——告诉我，我的理由已经成立，你也承认我们应该成为朋友。

" [ænd; ənd][æz; əz][ji:; ji] [sed] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] ,
" **And as she said the last words ,**
" 和 作为 她 说 这 最后的 字 ,
" 当她说完最后一句话时，
[ji:; ji] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][him; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] [soʊ] [ˈpɜ:rɪfɪkt] ,
she held out her hand to him with a grace so perfect ,
她 握住 出去 她 手 到 他 和 一个 优雅 所以 完美的 ,
她优雅地向他伸出手，姿态完美无瑕。

[ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈwɪnɪŋ] [ˌfæsi'neiʃ(ə)n] , [ðæt] [oʊld] [ˈnelɪɡən] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈstæməɹ]
and an air of such winning fascination , that old Nelligan could only stammer
和 一个 空气 的 这样的 获胜 魅力 , 那 老的 内利根 可以 仅有的 结巴
[aʊt] , —
out , —
出去 , —

以及那种令人着迷的魅力，让老内利根只能结结巴巴地说——

" [aɪ 'ti:][jæl; jəl][bi:; bi] [haʊ] [ju:; jʊ] [pli:z] .
" **It shall be how you please .**
" 它 将 是 如何 你 请 .
" 一切都将按照你的意愿来。"

[aɪ] [ˈnevər] [ˈbɑ:ɡɪnd] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] [ə'ɡenst] [sʌt] [ɑ:dʒ] [æz; əz] [ðɪs] .
I never bargained to dispute against such odds as this .
我 绝不 讨价还价 到 争议 反对 这样的 赔率 作为 这 .
我从未想过会面临如此不利的局面。

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ] , [ɪn'di:d] , [jʊɹ; jər] [frendz] ; [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [haʊ] [ju:; jʊ] [laɪk] .
We are , indeed , your friends ; dispose of us how you like .
我们 是 , 的确 , 你的 朋友们 ; 处置 的 我们 如何 你 喜欢 .
我们确实是你们的朋友；你们想怎么处置我们就怎么处置我们。

" [ænd; ənd] , [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hi:; hi] [kən'dʌktɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæɪɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
" **And , so saying , he conducted her to the little carriage , and ,**
" 和 , 所以 说 , 他 实施 她 到 这 小的 运输 , 和 ,
[ə'sɪstɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [si:t] ,
assisting her to her seat ,
协助 她 到 她 座位 ,
"说完，他便领她到小马车旁，扶她坐下，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'spekt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [kwi:n] .
took his leave with all the respect he could have shown a queen .
采取 他的 离开 和 全部 这 尊重 他 可以 有 所示 一个 女王 .
他以对待女王般的尊重告别。

" [ɪts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpredʒədɪs] , [ˈæftər][ɔ:l] , " [ˈmʌtəd] [hi:; hi] ,
" **It's more than a prejudice , after all ,** " **muttered he ,**
" 它是 更多的 比 一个 偏见 , 后 全部 , " 低声说道 他 ,
"这终究不仅仅是偏见，"他喃喃自语道。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ˈæftər][hɜ:r; hər][æz; əz][ji:; ji] [droʊv] [ə'weɪ] .
as he looked after her as she drove away .
作为 他 看起来 后 她 作为 她 驾驶 离开 .
他目送她开车离开。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [di:pər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [ɪn][,aɪ 'ti:][ðæn; ðən] [ðæt] ,
“ **There's something deeper and stronger in it than that** ,
“ 有 某物 更深 和 更强 在 它 比 那 ,
“其中蕴含着更深层次、更强大的东西,

[ɔ:r] [els] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ['spʊkən] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][kʊd; kəd] [nt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [raʊt] [ɔ:l] [ðə; ði]
or else a few words spoken by a young girl could n't so suddenly rout all the
或者 别的 一个 很少 字 说 经过 一个 年轻的 女孩 可以 不 所以 突然 路线 全部 这
['sentɪmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] !
sentiments of a lifetime !
情感 的 一个 寿命 !
否则, 一个年轻女孩说的几句话怎么可能突然间就改变了一个人一生的所有情感呢!

[eɪ] , [eɪ] , “ ['ædɪd] [hi:; hi] , [sti:l] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [wi:; wi] [meɪ] [pʊl] [ðem; ðəm] [daʊn] ; [wi:; wi] [meɪ]
Ay , ay , “ added he , still to himself , “ we may pull them down ; we may
哎 , 哎 , “ 额外 他 , 仍然 到 他自己 , “ 我们 可能 拉 他们 向下 ; 我们 可能
['hʌmb(ə)] [ðem; ðəm] ;
humble them ;
谦逊的 他们 ;
“是啊, 是啊,”他自言自语道, “我们可以把他们拉下来; 我们可以让他们感到羞愧;

[bʌt; bət][wi:; wi] - [əl] ['nevər] [fɪl] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ! “
but we ' ll never fill their places ! ”
但 我们 - 三 绝不 充满 他们的 地方 ! “
但我们永远无法取代他们的位置!

“ [ænd; ənd][wi:; wi] - [ɑ:r 'i:] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [haʊs] , [,aɪ 'ti:] [si:mz] !
“ **And we ' re to see the house , it seems !**
“ 和 我们 - 关于 到 看 这 房子 , 它 似乎 !
“看来我们要去参观那栋房子了! ”

“ ['ɪkskleɪmd] ['mɪsɪz] . ['helɪgən] , ['gæðərɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
“ **exclaimed Mrs . Nelligan , gathering her shawl around her .**
“ 惊呼 太太 . 内利根 , 采集 她 披肩 大约 她 .
“内利根太太惊呼道, 同时将披肩拢在身上。”

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][,aɪ 'ti:] [tɪl] [fi:; fɪ] [hɜ:r'self] [ɪz] [hɪr] ! “ [sed] [oʊld] ['helɪgən] ,
“ **I don't care to look at it till she herself is here ! ” said old Nelligan ,**
“ 我 不 关心 到 看 在 它 直到 她 她自己 是 这里 ! ” 说 老的 内利根 ,
“在她本人到来之前, 我才懒得看呢! ”老内利根说道。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bɔ:n] ,
taking his wife's arm , and leading her away across the lawn ,
采取 他的 妻子的 手臂 , 和 领导 她 离开 穿过 这 草地 ,
他挽着妻子的胳膊, 领着她穿过草坪离开。

[ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪblz] .
and in the direction of the stables .
和 在 这 方向 的 这 马厩 .
朝着马厩的方向走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mu:di] [pri:ɑ:kju'peɪʃn] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'kɜ:ɪdʒ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə]
There was that in his moody preoccupation which did not encourage her to
那里 曾是 那 在 他的 情绪化 专注 哪个 做过 不是 鼓励 她 到
['ventʃər] [ɑ:n][ə; eɪ] [wɜ:rd] ,
venture on a word ,
风险投资 在 一个 单词 ,
他阴郁的神情让她不敢开口说话。

[ænd; ənd] [soʊ] [fi:; fɪ] [went] [ə'bi:ŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪn] ['saɪləns] .
and so she went along at his side in silence .
和 所以 她 去 沿着 在 他的 边 在 沉默 .
于是她默默地跟在他身边。

“ [jʊə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [blæk] ['hɔːrsɪz] , ['mɪstər] . ['nelɪɡən] , ” [sed] ['skænlən] , [ˌoʊvər'teɪkɪŋ]
“ **You're to have the black horses , Mr . Nelligan , ” said Scanlan , overtaking**
“ 你是 到 有 这 黑色的 马匹 , 先生 : 内利根 , ” 说 斯坎兰 , 超车
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“内利根先生，你要骑黑马，”斯坎伦说着，超过了他。

['nelɪɡən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Nelligan nodded :
内利根 点头 :

内利根点了点头。

“ [juː; jʊ] - ['viː][gɑːt][ə; eɪ] [tʃiːp] [pər] [ʌv; əv][nægz] , [ænd; ænd][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ɡoʊld] , ” [kən'tɪnjuːd]
“ **You ' ve got a cheap pair of nags , and as good as gold , ” continued**
“ 你 - ve 得到 一个 便宜的 一对 的 唠叨 , 和 作为 好的 作为 金子 , ” 持续
[hiː; hi] .
he :
他 :

“你这匹马虽然便宜，但性能却堪比黄金，”他继续说道。

[ə; eɪ][draɪ][hæf] - [smaɪl] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
A dry half - smile was all the reply :
一个 干燥 一半 - 微笑 曾是 全部 这 回复 :

他只是勉强挤出一个微笑作为回应。

“ ['mɪstər] . ['mɑːrtɪn] [bred][ðəm; ðəm] [hɪm'self] , ” ['skænlən] [went] [ɑːn] ,
“ **Mr . Martin bred them himself , ” Scanlan went on ,**
“ 先生 : 马丁 繁殖 他们 他自己 , ” 斯坎兰 去 在 ,

“马丁先生是自己培育的，”斯坎伦继续说道。

“ [ænd; ænd][noʊ][praɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [ðəm; ðəm] [θriː] [wiːks] [ə'ɡoʊ] ;
“ **and no price would have bought them three weeks ago ;**
“ 和 不 价格 会 有 买 他们 三 周 前 ;

“三周前，无论出多少钱都买不到他们；

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə] - [deɪ] !
but everything is going for a song to - day !
但 一切 是 去 为了 一个 歌曲 到 - 天 !

但今天所有东西都便宜得像白菜价一样！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] - [əl] ['mʌstər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] ! ”
I don't know how I ' ll muster courage to tell them the results of the sale ! ”
我 不 知道 如何 我 - 二 鼓起 勇气 到 告诉 他们 这 结果 的 这 销售 ! ”

我不知道该如何鼓起勇气告诉他们销售结果！

“ [juː; jʊ] - [əl][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] ['nelɪɡən] .
“ **You ' ll have courage for more than that , ” said Nelligan .**
“ 你 - 二 有 勇气 为了 更多的 比 那 , ” 说 内利根 :

“你的勇气远不止于此，”内利根说道。

[ænd; ænd] [ɔːl'dʊʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [tʃæns] [ʃɑːt] , [aɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mæɡəziːn] ; [fɔːr; fər]['skænlən] [ɡruː]
And although only a chance shot , it fell into a magazine ; for Scanlan grew
和 虽然 仅有的 一个 机会 射击 , 它 跌倒 进入 一个 杂志 ; 为了 斯坎兰 生长
['krɪmz(ə)n] ,
crimson ,
赤红 ,

虽然只是一次偶然的射击，但子弹却落入了弹匣；因为斯坎伦的脸涨得通红。

[ænd; ænd] [ðen] [peɪl] , [ænd; ænd] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [feɪnt] .
and then pale , and seemed ready to faint .
和 然后 苍白 , 和 似乎 准备好 到 头晕的 :

然后脸色苍白，好像要晕倒了。

无论一个人在人生这场游戏中多么技艺高超，

[ðer; ðær][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [test][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'biləti] , — [did][hi; hi][wɪn] ?
there is but one test of his ability , — did he win ?
那里 是 但 一 测试 的 他的 能力 , — 做过 他 赢 ?

检验他能力的唯一标准是——他赢了吗？

[ɪf] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'tend] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [mi:t] ['tʃærətəbl] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
If this condition attend him , his actions meet charitable construction .
如果 这 状况 出席 他 , 他的 行动 见面 慈善 建造 .

如果他符合这种条件，那么他的行为就可以被理解为出于善意。

[hɪz; ɪz] ['du:ɪŋz] [ɑ:r; ər][ɔ:l]['feɪvərəbli] [rɪ'gɑ:rdɪd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ɪz] [ɪk'stəʊld] , ['i:v(ə)n]
His doings are all favorably regarded ; and while his capacity is extolled , even

[hɪz; ɪz] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] [ɑ:r; ər][ɪk'stenju:,ertɪd] .
his shortcomings are extenuated .
他的 缺点 是 减轻 .

他的所有行为都受到赞扬；他的能力受到称赞，即使他的缺点也被减轻了。

[wi; wi] [dred] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [mæn] !
We dread an unlucky man !
我们 恐惧 一个 倒霉 男人 !

我们害怕倒霉的人！

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][kən'teɪdʒən][ɪn] [kə'læməti] , [ænd; ənd][wi; wi] [ʃʌn] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðʊʊ]
There is a kind of contagion in calamity , and we shun him as though

[hi; hi][wɜ:r; wər] [pleɪɡ] - ['strɪkən] .
he were plague - stricken .
他 是 瘟疫 - 受打击的 .

灾难具有传染性，我们避之不及，仿佛他患了瘟疫一般。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['flætəri:z] [wi; wi] [gri:t] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] !
But with what flatteries we greet the successful one !
但 和 什么 奉承 我们 迎接 这 成功的 一 !

但是，我们对成功者却是百般奉承！

[ðæt] [hi; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][gʊʊl][ɪz][ðə; ði] [ʃʊr] [gærən'ti:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['merɪts] ;
That he reached the goal is the sure guarantee of his merits ;

他达成目标，这无疑是他能力的最好证明；

[ænd; ənd][wʊʊ][tu; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [wʊd] ['kænvəs] [ðə; ði] ['rektɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:ɡres] !
and woe to him who would canvass the rectitude of his progress !
和 悲哀 到 他 WHO 会 帆布 这 正直 的 他的 进步 !

胆敢质疑他进步的正当性的人，必遭祸殃！

[dɪ'fi:t] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['levələr] !
Defeat is such a leveller !
击败 是 这样的 一个 水平仪 !

失败真是个公平的竞争者！

['dʒɪ:niəs][ænd; ənd] [dʌlnɪs] , ['kɜ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd] [pʃʊslə'nɪməti] , [haɪ] - ['hɑ:tɪd] [hʊʊp][ænd; ənd]
Genius and dulness , courage and pusillanimity , high - hearted hope and

['weɪstɪŋ] ['enərdʒi] , [ɑ:r; ər][ɔ:l] [kən'faʊndɪd] [tə'geðər] [baɪ] ['feɪljər] ,
wasting energy , are all confounded together by failure ,
浪费 活力 , 是 全部 令人困惑 一起 经过 失败 ,

天才与庸才、勇气与懦弱、崇高的希望与徒劳的精力，最终都会因失败而混杂在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:ɾld] [wʊd] ['ʊʊnli] [smaɪl][æt; ət] ['eni] ['efərt] [tu; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
and the world would only smile at any effort to discriminate between them .
和 这 世界 会 仅有的 微笑 在 任何 努力 到 辨析 之间 他们 .

任何试图区分他们的举动，都会遭到世人的嘲笑。

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði][meɪn][ðə; ði][ˈsɪstəm][wɜːrks][wel] .

Perhaps in the main the system works well .
也许 在 这 主要的 这 系统 作品 出色地 .

或许总体而言，这套系统运行良好。

[pər'hæps][mæn'kaɪnd] , [ɪn'keɪpəbl][ʌv; əv][dʒʌdʒɪŋ][ˈməʊtɪvz] , [tuː][ɪm'peɪ(ə)nt][tuː; tə][ɪn'vestɪɡert][ˈkɔːzɪz] ,
Perhaps mankind , incapable of judging motives , too impatient to investigate causes ,
也许 人类 , 无法 的 评判 动机 , 也 不耐烦 到 调查 原因 ,

或许人类既不善于判断动机，又缺乏耐心去探究原因，

[ɪz][waɪz][ɪn][ə'dɒpt][ə; eɪ][ɔːrt][kʌt][fɔːr; fər][ɪts][dɪ'sɪʒənz] .
is wise in adopting a short cut for its decisions .
是 明智的 在 收养 一个 短的 切 为了 它是 决策 .

采用捷径来做决定是明智的。

[ˈsɜːrt(ə)n][aɪ'tiː][ɪz] , [ðə; ði][ruːl][ɪz][ˈæbsəluːt][ðæt][prə'kleɪmz][sək'ses][tuː; tə][biː; bi][ˈdezərt] !
Certain it is , the rule is absolute that proclaims Success to be Desert !
肯定 它 是 , 这 规则 是 绝对 那 宣称 成功 到 是 沙漠 !

的确如此，这条规则绝对正确，那就是成功就是沙漠！

[ˈleɪdi][ˌdɔːrə'θiːə][wʌz; wəz][naʊ][ə'baʊt][tuː; tə][ɪk'spɪəriəns][ðɪs][sɪ'vɪr][ˈles(ə)n] ,
Lady Dorothea was now about to experience this severe lesson ,
女士 多萝西娅 曾是 现在 关于 到 经验 这 严重 课 ,

多萝西娅夫人即将亲身经历这惨痛的教训。

[ænd; ʌnd][naːt][ðə; ði][les][ˈhevɪli][ðæt][ʃiː; ʃi][ˈnevər][æn'tɪsɪpɛrtɪd][aɪ'tiː] .
and not the less heavily that she never anticipated it .
和 不是 这 较少的 重度 那 她 绝不 预期 它 .

即便她从未预料到，这种痛苦也丝毫未减。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈwɪrɪsəm][ˈdʒɜːrni][ðə; ði][ˈmɑːrtɪnz][ə'raɪvd][ɪn][ˈdʌblɪn] .
After a wearisome journey the Martins arrived in Dublin .
后 一个 令人厌倦的 旅行 这 马丁斯 到达的 在 都柏林 .

经过一段漫长的旅程，马丁一家终于抵达了都柏林。

[ðə; ði][ə'pɑːrtmənts][sɪ'kjɔɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [baɪ][ə; eɪ][ˈpriːviəs][ˈletər] , [æt; ət][bɪltənz] ,
The apartments secured to them , by a previous letter , at Bilton's ,
这 公寓 安全 到 他们 , 经过 一个 以前的 信 , 在 比尔顿的 ,

他们之前通过一封信函，在比尔顿那里获得了公寓。

[wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ˈredɪnəs][fɔːr; fər][ðer; ðər][rɪ'sep(ə)n] .
were all in readiness for their reception .
是 全部 在 准备就绪 为了 他们的 接待 .

他们都做好了迎接的准备。

[ðə; ði]"[ˈsɔːndəs]"[ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ˈduːli][ˈkrɒnɪkəld][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði][greɪt]
The " Saunders " of the day duly chronicled their arrival ; but there the great
这 " 桑德斯 " 的 这 天 正式地 编年史 他们的 到达 ; 但 那里 这 伟大的

[ɪ'vent][siːmd][tuː; tə][ˈtɜːrmɪneɪt] .
event seemed to terminate .
事件 似乎 到 终止 .

当时的《桑德斯报》如实记录了他们的到来；但这场盛事似乎就此结束。

[noʊ][ˈmesɪdʒ][frʌm; frəm][hɜːr; hər][leɪdiːʃɪps][ˈnoʊb(ə)l][ˈkɪnzməŋ][ˈgriːtɪd][ðer; ðər][ˈklʌmɪŋ] ; [noʊ][kaɪnd]
No message from her Ladyship's noble kinsman greeted their coming ; no kind
不 信息 从 她 夫人的 高贵 亲属 问候 他们的 未来 ; 不 种类

[noʊt][ʌv; əv][ˈwelkəm] ,
note of welcome ,
笔记 的 欢迎 ,

夫人的贵族亲戚们没有送来任何问候，也没有留下任何欢迎的字条。

— [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frəm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈlɔ:rəns] [bɛlkʊr] , [ðə; ði] [eɪd] - [di:] - [kæmp][ɪn] [ˈweɪtɪŋ]
— **not even a visit from Mr . Lawrence Belcour , the aide - de - camp in waiting**
— 不是 甚至 一个 访问 从 先生 : 劳伦斯 贝尔库尔 , 这 助手 - 德 - 营 在 等待 .
:
:
:
——甚至连候任副官劳伦斯·贝尔库尔先生都没来看望过。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈmɔ:rəlısts] [wɔ:nz] [ju: ˈes] [əˈɡenst] [ˈpʊtɪŋ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ˈprɪnsəz] ;
The greatest of all moralists warns us against putting confidence in princes ;
这 最 的 全部 道德家 警告 我们 反对 推杆 信心 在 王子们 ;
最伟大的道德家告诫我们不要信任君主;

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈdʌbli] [ˈtru:θfl] [ɪz][ðə; ði][ˈædɪdʒ] [wen] [ɪkˈstendɪd] [tu:; tə] [ˈvaɪsrɔɪ] !
and how doubly truthful is the adage when extended to viceroys !
和 如何 双倍 真实 是 这 谚语 什么时候 扩展 到 总督们 !
这句谚语用在总督身上, 岂不是更加贴切吗!

[smɔ:l] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɜ:roʊ] [ʌv; əv] [ɔ:ˈtərə:rd] ,
Small as was the borough of Oughterard ,
小的 作为 曾是 这 行政区 的 奥特拉德 ,
奥特拉德区虽然很小,

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [æz; əz] [si:md] [ðə; ði][fækt] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪts] [ˌreprɪˈzentətɪv] ,
and insignificant as seemed the fact who should be its representative ,
和 微不足道 作为 似乎 这 事实 WHO 应该 是 它是 代表 ,
至于谁应该担任其代表, 这似乎无关紧要。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlek(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmætər] [æt; ət][ðə; ði] “ [ˈkæs(ə)] .
the result of the election was made a great matter at the “ Castle .
这 结果 的 这 选举 曾是 制成 一个 伟大的 事情 在 这 ” 城堡 .
选举结果在“城堡”里成了一件大事。

[ˈhɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] [wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑ:rtɪnz][hæd; həd] [mɪsˈmænɪdʒd] [ˈevrɪθɪŋ] .
” **His Excellency was told that the Martins had mismanaged everything .**
” 他的 阁下 曾是 讲述 那 这 马丁斯 有 管理不善 一切 .
“有人告诉阁下, 马丁一家把一切都管理得一团糟。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈtɔ:ri] [kʌt] - [ænd; ənd] - [θrʌst] [ˈfæj(ə)n] [ʌv; əv][ˈfɔ:rmər]
They had gone to work in the old Tory cut - and - thrust fashion of former
他们 有 已消失 到 工作 在 这 老的 保守党 切 - 和 - 推力 时尚 的 以前的
[deɪz] — [kənˈsɪli:etɪd] [noʊ] [ˈɪntrəst] ,
days — conciliated no interest ,
天 — 和解 不 兴趣 ,
他们沿用了托利党过去那种尔虞我诈的手段——不顾任何利益。

[wʌn] [ˈoʊvər][noʊ][ænˈtæɡənɪzəm] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈæktɪd] “ [prɪˈsaɪsli] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]
won over no antagonism ; they had acted “ precisely as if there had been
韩元 超过 不 对抗 ; 他们 有 行动 ” 恰恰 作为 如果 那里 有 到过
[noʊ] [rɪˈli:f] [bɪl] ,
no Relief Bill ,
不 宽慰 账单 ,
他们没有赢得任何敌意; 他们的行动“完全就好像根本没有救济法案一样”。

” — [wi:; wi] [sti:l] [ˈkɜ:rn(ə)] - [wɜ:rdz] ,
” — **we steal Colonel Massingbred's words ,**
” — 我们 偷 上校 - 字 ,
——我们借用马辛布雷德上校的话,

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:tn] — ['bi:tn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [taʊn] — [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][wʌn]
— and they were beaten — beaten in their own town — in the person of one
— 和 他们 是 被打败 — 被打败 在 他们的 自己的 镇 — 在 这 人 的 —
[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfæməli] ,
of their own family ,
的 他们的 自己的 家庭 ,
——他们被打败了——在自己的家乡被打败了——打败他们的是自己的家人。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] !
and by a stranger !
和 经过 一个 陌生人 !
而且还是个陌生人！

[ðə; ði] [ˈvaɪsrɔɪ] [wʌz; wəz] [vekst] .
The Viceroy was vexed .
这 总督 曾是 烦恼 .
总督很恼火。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌmɪskənˈstru:d] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] , — [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] , [æz; əz][hi:; hi]
They had misconstrued every word of his letter , — a letter that , as he
他们 有 误解 每一个 单词 的 他的 信 , — 一个 信 那 , 作为 他
[sed] ,
said ,
说 ,
他们曲解了他信中的每一个字——正如他所说，这封信.....

[ˈeni] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] , — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [voʊt] [lɔ:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
any child might have understood , — and there was a vote lost to his
任何 孩子 可能 有 理解 , — 和 那里 曾是 一个 投票 丢失的 到 他的
[ˈpɑ:rti] .
party .
派对 .
任何一个孩子都可能理解，——结果他的政党因此失去了一票。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] ['sekrəteri] [əˈfʊrd] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] “ [dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ]
It was in vain that the Chief Secretary assured his Excellency “ Jack was a
它 曾是 在 徒劳 那 这 首席 秘书 保证 他的 阁下 ” 杰克 曾是 一个
[ˈklevər] [ˈfeləʊ] ,
clever fellow ,
聪明的 同伴 ,
首席秘书向阁下保证“杰克是个聪明的小伙子”，但这都是徒劳的。

[hu:] - [di:][pʊt] [ɔ:l][tu:; tə] [raɪts] ;
who ' d put all to rights ;
WHO - d 放 全部 到 权利 ;
谁能拨乱反正；

” [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dekˈsterəti][hi:; hi] - [di:][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [voʊt]
” that with a little time and a little dexterity he ' d be able to vote
” 那 和 一个 小的 时间 和 一个 小的 灵巧 他 - d 是 有能力的 到 投票
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ɑ:n] ['evri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][dɪˈvɪz(ə)n] ;
with the Ministry on every important division ;
和 这 部 在 每一个 重要的 分配 ;
“只要花点时间和一点技巧，他就能在每一个重要议题上与内阁的投票保持一致；

[ðə; ði] [greɪt] [fækt] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnəˈtʊʊnd] [fɔ:r; fər] , — [hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [kəˈnekʃnz] , “
the great fact remained unatoned for , — his family , his own connections , “
这 伟大的 事实 剩余 未赎罪的 为了 , — 他的 家庭 , 他的 自己的 连接 , “
[hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
had done nothing for him .
有 完毕 没有什么 为了 他 .
一个重大的事实仍然无法弥补——他的家人，他自己的关系网，“都没有为他做过任何事”。

” [ðə; ði][fɜːrst][deɪ][ɪn][taʊn][ˈdræɡd][ɪts][lenkθ; lenθ][ˈsləʊli][ˈoʊvər] .

” **The first day in town dragged its length slowly over** .
” 这 第一的 天 在 镇 拖拽 它是 长度 缓慢地 超过 .

“进城的第一天过得格外漫长。”

[ˈmɑːrtɪn][wʌz; wəz][fəˈtiːɡd][,][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɡoʊ][əˈbrɔːd][,][ænd; ənd][noʊ][wʌn][keɪm][tuː; tə][ˈvɪzɪt]
Martin was fatigued , and did not go abroad , and no one came to visit
马丁 曾是 疲劳 , 和 做过 不是 去 国外 , 和 不 一 来了 到 访问
[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

马丁很疲惫，没有出国，也没有人去看望他。

[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ˈdʒʌstɪs][,][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈpeɪʃ(ə)nt][ˈʌndər][ðə; ði][nɪˈglekt][;][tuː; tə][seɪ][ˈmɔːr][,]
To do him justice , he was patient under the neglect ; to say more ,
到 做 他 正义 , 他 曾是 病人 在下面 这 忽视 ; 到 说 更多的 ,
公平地说，他在被忽视的情况下表现得很有耐心；再说下去，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔːr; fər][,aɪˈtiː] .
he was grateful for it .
他 曾是 感激的 为了 它 .

他对此心存感激。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ˈplez(ə)nt] “ [tuː; tə][biː; bi][let][əˈloʊn] ; ” [nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][siː]
It was so pleasant “ to be let alone ; “ not even to be obliged to see
它 曾是 所以 令人愉快的 ” 到 是 让 独自的 ; ” 不是 甚至 到 是 有义务 到 看
[ˈhendərsən] ,
Henderson ,
亨德森 ,

“独处”的感觉真好；甚至不用被迫见到亨德森。

[nɔːr][tuː; tə][biː; bi][kənˈsʌltɪd][əˈbaʊt] “ [roʊd][ˈseʃnz] ” [ɔːr] “ [pəˈliːs][rɪˈpɔːrts] ,
nor to be consulted about “ Road Sessions “ or “ Police Reports ,
也不 到 是 咨询 关于 ” 路 会议 ” 或者 ” 警察 报告 ,
也不应就“路演”或“警方报告”进行咨询，

” [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][wʌnz][deɪ][ɪn][ˈtoʊt(ə)][ʌnˈbroʊkən][ˈlɪstləsnəs] ; [tuː; tə][hæv; həv][ˈsɪmpli][tuː; tə]
” **but to have one's day in total unbroken listlessness ; to have simply to**
” 但 到 有 一个人的 天 在 全部的 未破 倦怠 ; 到 有 简单地 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

但要过一整天都无精打采、百无聊赖的日子；只需简单地说：

” [wiː; wi]-[əl][daɪn][æt; ət][ˈsev(ə)n] , ” [ænd; ənd] “ [aɪm][aʊt][fɔːr; fər][ˈevri][wʌn] .
” **We ' ll dine at seven , “ and “ I'm out for every one** .
” 我们 - 二 用餐 在 七 , ” 和 ” 我是 出去 为了 每一个 一 .

“我们七点吃饭,”和“我每次都出去。”

” [fɑːr][ˈʌðərwaɪz][ˈfɛrd][,aɪˈtiː][ɪn][maɪ] “ [ˈleɪdiːz][ˈtʃeɪmbər] .
” **Far otherwise fared it in my “ Lady's chamber** .
” 远的 否则 表现 它 在 我的 ” 女士的 房间 .

但在我的“夫人寝宫”里，情况却截然不同。

” [ɔːl][hɜːr; hər][plænz][hæd; həd][bɪn][beɪst][əˈpɑːn][ðə; ði][əˈtenʃnz][[iː; ji][wʌz; wəz][soʊ][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv]
” **All her plans had been based upon the attentions she was so certain of**
” 全部 她 计划 有 到过 基于 之上 这 注意 她 曾是 所以 肯定 的
[rɪˈsiːvɪŋ] ,
receiving ,
接收 ,

她所有的计划都建立在她确信会得到的关注之上。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [naʊ] [na:t][ə; eɪ][saɪn] [geɪv] ['tʊkən] .
but of which now not a sign gave token .
但 的 哪个 现在 不是 一个 符号 给予 令牌 .

但如今却没有任何迹象表明这一点。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði][deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] ['fiːvəri] [ɪk'saɪtmənt] ,
She passed the day in a state of almost feverish excitement ,
她 通过了 这 天 在 一个 状态 的 几乎 发烧 激动 ,

她一整天都处于近乎狂热的兴奋状态。

[ðə; ði] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['efərt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ænd; ənd][kən'troʊl][,aɪ 'tiː] .
the more painful from her effort to conceal and control it .
这 更多的 痛苦 从 她 努力 到 隐藏 和 控制 它 .

她越是努力隐藏和控制它，就越是痛苦。

['reptən] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Repton dined with them .
雷普顿 用餐 和 他们 .

雷普顿与他们共进晚餐。

[hiː; hi] [keɪm] [ðæt] [deɪ] “ [br'kəz, br'kɔːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
He came that day “ because , of course ,
他 来了 那 天 “ 因为 , 的 课程 ,

他那天来“当然是因为，

[hiː; hi][kʊd; kəd][na:t][ɪk'spekt][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [dɪsɪn'geɪdʒd] [ɑːn] ['eni] ['fjuːtʃər] [ə'keɪzn] .
he could not expect to catch them disengaged on any future occasion .
他 可以 不是 预计 到 抓住 他们 脱离 在 任何 未来 场合 .

他不可能指望在以后的任何场合都能抓住他们脱离接触的瞬间。

“ [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [wʌz; wəz] ['fjʊəriəs] [æt; ət][ðə; ði] [spi:tʃ] , [bʌt; bət] [smaɪld] [kən'kɜːrəns] [tuː; tə][,aɪ 'tiː] ;
“ Her Ladyship was furious at the speech , but smiled concurrence to it ;
“ 她 夫人 曾是 狂怒 在 这 演讲 , 但 微笑 一致 到 它 ;

[waɪl] ['mɑːrtɪn] ['kerləsli] [ri'mɑːkt] ,
while Martin carelessly remarked ,
尽管 马丁 粗心大意 评论 ,

“夫人对这番话十分愤怒，但还是面带微笑地表示赞同；而马丁则漫不经心地说道，

“ [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [siː] , [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pleʒər] ['veri] [ˈɔːf(ə)n] .
“ From all that I see , we may enjoy the same pleasure very often .
“ 从 全部 那 我 看 , 我们 可能 享受 这 相同的 乐趣 非常 经常 .

“从我所看到的来看，我们或许可以经常享受到同样的快乐。”

“ ['nevər] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['lɔɪər] [soʊ] [dɪsə'griːəb(ə)l] [wen] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
“ Never was the old lawyer so disagreeable when exerting himself to be the
“ 绝不 曾是 这 老的 律师 所以 令人不快的 什么时候 施力 他自己 到 是 这
[ˈɑːpəzɪt] .
opposite .
对面的 .

“这位老律师在努力表现得与此相反时，却从未如此令人讨厌。”

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , — [ɪts] ['dɪnəz] [ænd; ənd]
He had come stored with all the doings of the capital , — its dinners and
他 有 来 存储 和 全部 这 行为 的 这 首都 , — 它是 晚餐 和
[iːvniŋ] [ˈpɑːrtiz] ,
evening parties ,
晚上 各方 ,

他带着对首都一切活动的了解而来——包括晚宴和聚会，

[ɪts]['maːts][ænd; ənd][ɪts] ['gɔːsɪp] .
its mots and its gossip .
它是 词语 和 它是 闲话 .

它的妙语和八卦。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pə'litɪk(ə)] ['ru:məz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪt] - [tʃæt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
From the political rumors and the chit - chat of society ,
从这政治的谣言和这纸条 - 聊天的社会 ;

从政治传闻和社会闲谈中，

[hi:; hi][went] [ɑ:n][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪs'riɡl] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ɪts] [fe'stɪvɪti:z] .
he went on to speak of the viceregal court and its festivities .
他去在到说话的这总督法庭和它是庆祝活动 .

他接着谈到了总督府及其庆典活动。

" [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [aɪ] [dɪ'test] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['leɪdɪfɪp] , [æt; ət][ləst] ,
" **If there be anything I detest ,** " **said her Ladyship , at last ,**
" 如果那里是任何事物我厌恶 , " 说她夫人 , 在最后的 ,
"如果说有什么是我最厌恶的,"夫人最后说道。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [smɔ:l] ['sɜ:rk(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [mə'trɑ:pəli:s] .
" **it is the small circle of a very small metropolis** .
" 它是这小的圆圈的 一个非常小的都会 .

“这是一个非常小的都市的小圈子。”

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] ['kerləsli] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t][soʊ] [ə'fensɪv] ;
So long as you look at it carelessly , it is not so offensive ;
所以 长的 作为 你 看 在 它 粗心大意 , 它 是 不是 所以 进攻 ;

只要你不加注意地看，它就没那么令人反感；

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [stu:p] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪn] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
but when you stoop to consider and examine it with attention ,
但 什么时候 你 哈腰 到 考虑 和 检查 它 和 注意力 ,

但当你俯身仔细思考和审视它时，

[aɪ 'ti:][ri'maɪndz][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['spektək(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər][æz; əz] [si:n]
it reminds you of the hideous spectacle of a glass of water as seen
它 提醒 你 的 这 可怕 奇观 的 一个 玻璃 的 水 作为 已见
[θru:] [ə; eɪ]['mæɡnɪfaɪər] ,
through a magnifier ,
通过 一个 放大镜 ,

它让人想起用放大镜观察一杯水时那可怕的景象。

— [ju:; jʊ] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [wɜ:rld][ʌv; əv] ['mɒnstəz] [ænd; ənd] [dɪ'fɔ:mɪti:z] , [ɔ:l] ['wɔ:rɪŋ] [ænd; ənd]
— **you detect a miniature world of monsters and deformities , all warring and**
— 你 探测 一个 微型 世界 的 怪物 和 畸形 , 全部 战争 和
['wɜ:rɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
worrying each other .
令人担忧 每个 其他 .

—你发现了一个由怪物和畸形生物组成的微缩世界，它们都在互相争斗和担忧。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['flætərɪŋ] [ekspə'zɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] , [ʃi:; ʃɪ][ə'rouz] ['spi:dəli] ['æftər]
" **And with this flattering exposition of her opinion , she arose speedily after**
" 和 和 这 奉承 展览 的 她 观点 , 她 出现 迅速地 后
[ˈdɪnər] , [ænd; ənd] ,
dinner , and ,
晚餐 , 和 ,

“说完这番奉承之词后，她晚饭后便迅速起身，

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ] [mɪs] ['hendərsən] , [rɪ'taɪəd] .
followed by Miss Henderson , retired .
随后 经过 错过 亨德森 , 退休 .

随后是退休的亨德森小姐。

“ [aɪ] [pər'si:v] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:rgjʊmənt] , ”
“ **I perceive that we had not the ear of the Court for our argument** , ”
“ 我 感知 那 我们 有 不是 这 耳朵 的 这 法庭 为了 我们的 争论 , ”
[sed] [ˈreptən] ,
said Repton ,
说 雷普顿 ,

雷普顿说：“我认为我们的论点没有得到法庭的重视。”

[æz; əz] [hiː; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˈæftər] [kən'dʌktɪŋ] [hɜ:r; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .
as he resumed his place after conducting her to the door .
作为 他 恢复 他的 地方 后 进行 她 到 这 门 .

他把她送到门口后，回到了自己的位置。

[ˈmɑ:rtɪn] [sɪpt] [hɪz; ɪz] [waɪn] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
Martin sipped his wine in silence .
马丁 啜饮 他的 葡萄酒 在 沉默 .

马丁默默地啜饮着酒。

“ [aɪ] [ˈnevər] [ɪk'spektɪd] [ʃi:d] [laɪk] [ˈdʌblɪn] ; [aɪ 'ti:] [ˈoʊnli] [ˈsu:ts] [ðoʊz] [hu:] [pæs] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [aɪ 'ti:]
“ **I never expected she'd like Dublin ; it only suits those who pass their lives in it**
“ 我 绝不 预期的 棚 喜欢 都柏林 ; 它 仅有的 西装 那些 WHO 经过 他们的 生活 在 它
;
;
;
;
;

“我从没想过她会喜欢都柏林；它只适合那些在那里度过一生的人；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈkæs(ə)] [sɪˈvɪlɪti:z] — “
but I fancied that what with Castle civilities — “
但 我 幻想 那 什么 和 城堡 礼貌 — ”

但我认为，在城堡里，礼仪是很重要的——”

“ [ðer; ðər] - [es] [ðə; ði] [rʌb] , ” [broʊk] [ɪn] [ˈmɑ:rtɪn] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [səb'du:d] [ˈɔ:lmoʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ]
“ **There ' s the rub , ” broke in Martin , but in a voice subdued almost to a**
“ 那里 - s 这 擦 , ” 打破 在 马丁 , 但 在 一个 嗓音 低沉的 几乎 到 一个
[ˈwɪspər] .
whisper ;
耳语 .

“问题就在这里，”马丁插话道，但他的声音低得几乎像耳语。

“ [ðeɪ] - [ˈvi:] [ˈteɪkən] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ju: 'es] .
“ **They ' ve taken no notice of us** .
“ 他们 - ve 已采取 不 注意 的 我们 .

“他们根本没把我们放在眼里。”

[fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] , [aɪ] - [em] [ˈhɑ:rtɪli] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
For my own part , I ' m heartily obliged to them ;
为了 我的 自己的 部分 , 我 - 米 衷心地 有义务 到 他们 ;

就我个人而言，我衷心感谢他们；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] - [di:] [kɑ:ndɪ'send] [tuː; tə] [fi:l] [əˈfendɪd] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , [aɪ] - [di:] [ˈoʊnli] [biː; bi] [mɔ:r]
and if they ' d condescend to feel offended with us , I ' d only be more
和 如果 他们 - d 屈尊 到 感觉 被冒犯了 和 我们 , 我 - d 仅有的 是 更多的
[ˈɡreɪt(ə)] ;
grateful ;
感激的 ;

如果他们能屈尊对我们表示不满，我将更加感激不尽；

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈleɪdi] —
but my Lady —
但 我的 女士 —

但是我的夫人——

“ [ə; eɪ] [bɔːŋ] , [loʊ] [ˈwɪs(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈreptən] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfʊli] [əˈpriːʃiətɪd] [ðə; ði] “
“ **A long, low whistle from Repton implied that he had fully appreciated the** ”
“ 一个 长的 , 低的 哨 从 雷普顿 暗示 那 他 有 完全 感谢 这 ”
[sɪtʃuˈeɪ](ə)n] . “
situation . ”
“ 情况 ”

雷普顿吹了一声长长的、低沉的口哨，表示他已经完全理解了“情况”。

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] [aɪˈtiː] , ” [kraɪd] [hiː; hi] ;
“ **Ah, I see it, ” cried he ;**
“ 啊 , 我 看 它 , ” 哭 他 ;

“啊，我明白了，”他喊道；

“ [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪkˈspleɪnz] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [aɪ] [riːd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] -
“ **and this explains the meaning of an article I read this morning in the** ”
“ 和 这 解释 这 意义 的 一个 文章 我 读 这 早晨 在 这 ”
[iːvnɪŋ] [pəʊst] ,
Evening Post ,
“ 晚上 邮政 ,

“这就解释了我今天早上在《晚邮报》上读到的一篇文章的含义，

- — [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈbːrgən] ,
‘ — **the Government organ** ,
- — 这 政府 器官 ,

——政府机关报

— [werˈɪn] [aɪˈtiː][ɪz] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪˈfɪ](ə)nt] [səˈpɔːrtərz]
— **wherein it is suggested that country gentlemen would be more efficient supporters**
— 其中 它 是 建议 那 国家 先生们 会 是 更多的 高效的 支持者
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ɪf] [ðeɪ] [lent] [ðəmˈselvz] [ˈhɑːrtɪli] [tuː; tə] [kɑːmpriˈhend] [ðə; ði]
of the administration if they lent themselves heartily to comprehend the
的 这 行政 如果 他们 借出的 他们自己 衷心地 到 理解 这
[riˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv] [ˈriːs(ə)nt] [ˌledʒɪsˈleɪ](ə)n] ,
requirements of recent legislation ,
要求 的 最近的 立法 ,

——其中建议，如果乡村绅士们能够真心实意地理解最近立法的要求，他们将会更有效地支持政府。

[ðæn; ðən] [baɪ] [ɪɡˈzæktɪŋ] [ˈhevi] [riˈpraɪzəlz] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈtenənts] [ɪn] [ˈmoʊmənts] [ʌv; əv] [dɪˈfiːt] [ænd; ænd]
than by exacting heavy reprisals on their tenants in moments of defeat and
比 经过 严格 重的 报复 在 他们的 租户 在 时刻 的 击败 和
[dɪsəˈpɔɪntmənt] . “
disappointment . ”
“ 失望 ”

而不是在战败和失望之际对租户进行严厉的报复。”

“ [wel] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [hɑːrd] , ” [sed] [ˈmɑːrtɪn] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈenərdʒi] [ðæn; ðən] [hiː; hi]
“ **Well, it is rather hard, ” said Martin, with more of energy than he**
“ 出色地 , 它 是 相当 难的 , ” 说 马丁 , 和 更多的 的 活力 比 他
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [spəʊk] [ɪn] ,
usually spoke in ,
通常 辐 在 ,

“嗯，这确实挺难的，”马丁说道，语气比平时更有活力。

— “ [aɪˈtiː][ɪz] [hɑːrd] !
— “ **it is hard** !
— “ 它 是 难的 !

“这很难！ ”

[ðeɪ] [fɜːrst] [haʊndɪd] [juːˈes] [ɑːn] [tuː; tə] [ˈkɑːntest] [ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,
They first hounded us on to contest the borough for them ,
他们 第一的 被追捕 我们 在 到 竞赛 这 行政区 为了 他们 ,

他们一开始就穷追猛打，逼我们替他们竞选这个区。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [ə'bjʊ:s] [ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:mpɹəmaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and they now abuse us that we did not make a compromise with the
和 他们 现在 虐待 我们 那 我们 做过 不是 制作 一个 妥协 和 这
[ˈɑ:pəzɪt] [ˈpɑ:rtɪ] .
opposite party .
对面的 派对 .

现在他们指责我们没有与对方达成妥协。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] ['meɪʒərz] [ʌ; əv] [sɪ'verəti] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [aɪ] ['nevər] [kən'kɜ:d] [ɪn][ðem; ðəm]
And as to measures of severity , you know well I never concurred in them
和 作为 到 措施 的 严重性 , 你 知道 出色地 我 绝不 同意 在 他们
;
;
;

至于严厉程度的衡量标准，你很清楚我从来都不赞同；

[aɪ] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm] . "
I never permitted them . "
我 绝不 允许 他们 . "

我从未允许过他们。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [mɪ'steɪkən] , [nevərðə'les] .
"
"
" **But they are mistaken , nevertheless** .
" 但 他们 是 错误 , 尽管如此 .

但无论如何，他们错了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [rɪts] [ɪn][,prepə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [eksɪ'kju:ənz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['ɪʃu:] ['oʊvər] [fɔ:r'ti:n] [taʊn]
There are writs in preparation , and executions about to issue over fourteen town
那里 是 令状 在 准备 , 和 处决 关于 到 问题 超过 十四 镇
- [lændz] .
- **lands** .
- 土地 .

针对十四个城镇的逮捕令正在准备中，即将执行死刑。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ['klɪrəns] [ʌ; əv][ðə; ði][,pɑ:pju'leɪ(ə)n][æt; ət] [kaɪl] - [ə; eɪ] - ['nəjə] .
There will be a general clearance of the population at Kyle - a - Noe .
那里 将要 是 一个 一般的 清除 的 这 人口 在 凯尔 - 一个 - 诺埃 .

凯尔诺伊镇将进行一次大规模的人口清空。

[ju:; jʊ] - [əl][nɑ:t] [noʊ] [ə; eɪ] [feɪs] [ðer; ðər] [wen] [ju:; jʊ][goʊ] [bæk] , ['mɑ:rtɪn] ! "
You ' ll not know a face there when you go back , Martin ! "
你 - 二 不是 知道 一个 脸 那里 什么时候 你 去 后退 , 马丁 ! "

马丁，你回去的时候肯定一个熟人都没有了！

" [hu:] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ] - [əl] ['evər][goʊ] [bæk] ? " [sed] [hi:; hi] , ['mɔ:rnfəli] .
"
"
" **Who can say that I ' ll ever go back ?** " **said he , mournfully** .
" WHO 能 说 那 我 - 二 曾经 去 后退 ? " 说 他 , 悲伤地 .

“谁又能说我还回去呢？”他悲伤地说。

" [kʌm] , [kʌm] , [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] .
"
"
" **Come , come , I trust you will** .
" 来 , 来 , 我 相信 你 将要 .

“来吧，来吧，我相信你会的。”

[aɪ][hoʊp] [tu:; tə] [pæs] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðer; ðər] [er] [aɪ][daɪ] , " [sed] ['rɛptən] ,
I hope to pass some pleasant days with you there ere I die , " said Repton ,
我 希望 到 经过 一些 令人愉快的 天 和 你 那里 埃雷 我 死 , " 说 雷普顿 ,
[tʃɪr] - ['ɪŋlɪ] .
cheer - ingly .
欢呼 - ingly .

“我希望在我去世之前能和你们一起度过一些愉快的日子，”雷普顿高兴地说。

“ [ɪn'di:d] , [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðer; ðər] [ə'gen] , [aɪ] - [əl] ['nevər][gʊʊ] ['fɑ:rðər] [west] [ðæn; ðən] [æθ'loun] [ɑ:n]
“ **Indeed , until you are there again , I ' ll never go farther west than Athlone on**
“ 的确 , 直到 你 是 那里 再次 , 我 - 二 绝不 去 更远 西方 比 阿斯隆 在
[maɪ] ['sɜ:rkɪt] .
my circuit .
我的 电路 .

“的确，在你再次到访之前，我的巡演路线绝不会比阿斯隆更往西走。”

[aɪ] - [di:][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ʊʊld] [pleɪs] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] !
I ' d not like to , look at the old place without you !
我 - d 不是 喜欢 到 , 看 在 这 老的 地方 没有 你 !

我不想，没有你，再看看这老地方！

“ [ˈmɑ:rtɪn] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][æz; əz][hi; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ,
“ **Martin nodded as he raised his glass , as if to thank him ,**
“ 马丁 点头 作为 他 提高 他的 玻璃 , 作为 如果 到 感谢 他 ,
马丁举起酒杯，点了点头，仿佛在向他道谢。

[ænd; ənd] [ðen] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈmɔ:rnfəli] , [ænd; ənd][sæt] [wɪ'ðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] .
and then dropped his head mournfully , and sat without speaking .
和 然后 掉落 他的 头 悲伤地 , 和 卫星 没有 请讲 .

然后他悲伤地低下头，一言不发地坐着。

“ [pʊr] [daɪr] [ˈmeri] ! ” [sed] [hi; hi] , [æt; ət] [ləest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] .
“ **Poor dear Mary ! ” said he , at last , with a heavy sigh .**
“ 贫穷的 亲爱的 玛丽 ! ” 说 他 , 在 最后的 , 和 一个 重的 叹 .

“可怜的玛丽！”他最后重重地叹了口气说道。

“ [ˈəʊər; ɑ:r] [dɪ'zɜ:rʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪz] [tu:] [bæd] .
“ **Our desertion of her is too bad .**
“ 我们的 逃兵 的 她 是 也 坏的 .

“我们抛弃她太糟糕了。”

[ɪts] [nɑ:t] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [pledʒ] [aɪ] [meɪd] [tu:; tə] [ˈbæri] ! ”
It's not keeping the pledge I made to Barry ! ”
它是 不是 保持 这 保证 我 制成 到 巴里 ! ”

我违背了我对巴里做出的承诺！

“ [wel] , [wel] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɪziə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈremədi] .
“ **Well , well , there's nothing easier than the remedy .**
“ 出色地 , 出色地 , 有 没有什么 更轻松 比 这 补救 .

“好吧，好吧，没有比补救措施更简单的办法了。”

[ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] [ˈsetld] [ɪn][sʌm; səm] [ˈsɪti] [əˈbrɔ:d] , — [ˈpærɪs] , [ɔ:r] [ˈbrʌslz] ,
A week or so will see you settled in some city abroad , — Paris , or Brussels ,
一个 星期 或者 所以 将要 看 你 定居 在 一些 城市 国外 , — 巴黎 , 或者 布鲁塞尔 ,
[pər'hæps] .
perhaps .
也许 .

大约一周后，你就会安顿在国外的某个城市——也许是巴黎，或者布鲁塞尔。

[let] [hɜ:r; hər][dʒɔɪn][ju:; jʊ] ; [aɪ] - [əl][bi:; bi][hɜ:r; hər][ˈeskɔ:rt] .
Let her join you ; I ' ll be her escort .
让 她 加入 你 ; 我 - 二 是 她 护送 .

让她和你们一起去吧；我来护送她。

[ɪ'gæd] !
Egad !
哎呀 !

哎呀！

[aɪ'd] [laɪk] [ðə; ði] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['reptən] , ['geili] .

I'd like the excuse for the excursion , " replied Repton , gayly .
ID 喜欢 这 原谅 为了 这 短途旅行 , " 回复 雷普顿 , 同性恋地 .

“我想要个外出旅行的理由,”雷普顿兴高采烈地回答道。

“ [ei] , ['reptən] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] [ænd; ənd][na:t] ['hi:dɪŋ] [ðə; ði]
“ Ay , Repton , " said the other , pursuing his own thoughts and not heeding the
“ 哎 , 雷普顿 , " 说 这 其他 , 追求 他的 自己的 想法 和 不是 听从 这
[ɪntə'rʌp](ə)n] ,
interruption ,
中断 ,

“哎，雷普顿，”另一个人说道，继续思考着自己的问题，没有理会打断。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['brʌðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

" and you know what a brother he was .
“ 和 你 知道 什么 一个 兄弟 他 曾是 .

“你知道他是个多么好的兄弟。”

[baɪ][dʒoʊn] ! " [kraɪd] [hi:; hi] , [ə'laʊd] , " [wɜ:r; wər] ['bæri] [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wi:; wi] - ['vi:] [dʌn] ,
By Jove ! " cried he , aloud , " were Barry just to see what we ' ve done ,
经过 朱庇特 ! " 哭 他 , 大声 , " 是 巴里 只是 到 看 什么 我们 - ve 完毕 ,

“我的天哪！”他大声喊道，“巴里要是能看到我们都做了些什么就好了！”

— [haʊ] [wi:; wi] - ['vi:] ['tri:tɪd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] !

— how we ' ve treated the place , the people , his daughter !
— 如何 我们 - ve 治疗 这 地方 , 这 人们 , 他的 女儿 !

—我们是如何对待这个地方、这里的人民，还有他的女儿的！

— [wɜ:r; wər][hi:; hi]['oʊnli][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ] - ['vi:] [kept] [maɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [lʊk] , ['reptən]
— were he only to know how I ' ve kept my word with him — Look , Repton
— 是 他 仅有的 到 知道 如何 我 - ve 保留 我的 单词 和 他 — 看 , 雷普顿
, " ['ædɪd] [hi:; hi] ,
, " added he ,
, " 额外 他 ,

——如果他知道我是如何信守对他的承诺的——听着，雷普顿，”他补充道，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克罗马丁的马丁家族，(The Martins Of Cro' Martin, Vol.)

第22/24页

[ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [ɑ:rm][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , “ [ðeəz; ðəz][nɑ:t][æz; əz] [ˈdʒenərəs] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ]
grasping the other's arm as he spoke , “ there's not as generous a fellow
抓握 这 其他的 手臂 作为 他 辐 , “ 有 不是 作为 慷慨的 一个 同伴
[ˈbri:ðɪŋ] [æz; əz] [ˈbæri] ;
breathing as Barry ;
呼吸 作为 巴里 ;

他一边说着，一边抓住对方的手臂，“世上再也找不到像巴里这样慷慨的人了；

[ðɪs] [wɜ:rlɪd][hæz; hæz][nɑ:t][hɪz; ɪz][ˈi:kwəl][fɔ:r; fər][æni; ən][ækt][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l][self] - [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ænd; ənd]
this world has not his equal for an act of noble self - devotion and
这 世界 有 不是 他的 平等的 为了 一个 行为 的 高贵 自己 - 虔诚 和
[ˈsækrɪfaɪs] .
sacrifice .
牺牲 .

世上再无像他这样崇高、自我奉献、无私牺牲的人。

[hɪz; ɪz][laɪf] !
His life !
他的 生活 !

他的一生！

— [hi:; hi] - [di:] [nɑ:t] [θɪŋk] [twɑɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪf] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][em ˈi:] ;
— **he ' d not think twice of it if I asked him to give it for me ;**
— 他 - d 不是 思考 两次 的 它 如果 我 问 他 到 给 它 为了 我 ;
如果我请他帮我送，他会毫不犹豫地答应。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [felt] — [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst][əˈweɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
but if he felt — if he could just awaken to the conviction that he was
但 如果 他 毛毡 — 如果 他 可以 只是 觉醒 到 这 定罪 那 他 曾是
[ʌnˈferli] [delt] [wɪð; wɪθ] ,
unfairly dealt with ,
不公平 已处理 和 ,

但如果他能感受到——如果他能幡然醒悟，确信自己受到了不公正的对待，

[ðæt] [wen] [brˈli:vɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [tu:; tə] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [brʌðərli] [ʌv] [hi:; hi]
that when believing he was sacrificing to affection and brotherly love he
那 什么时候 相信 他 曾是 牺牲 到 感情 和 兄弟般的 爱 他
[wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [du:p] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] — “
was made a dupe and a fool of — “
曾是 制成 一个 欺骗 和 一个 傻子 的 — “

他以为自己是在为亲情和兄弟之爱做出牺牲，结果却成了受骗的傻瓜——”

“ [bi:; bi] [ˈkɔ:ʃəs] , [ˈmɑ:rtɪn] ; [spi:k] [ˈloʊər] — [rɪˈmembər] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] , “ [sed] [ˈreptən] ,
“ **Be cautious , Martin ; speak lower — remember where you are , “ said Repton ,**
“ 是 谨慎 , 马丁 ; 说话 降低 — 记住 在哪里 你 是 , “ 说 雷普顿 ,
[ˈɡɑ:rdɪdli] .
guardedly .
谨慎地 .

“小心点，马丁；说话小点——记住你身处何地，”雷普顿谨慎地说。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] , “ [rɪˈzju:md] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪn][ə; eɪ][ˈtoʊn] [les] [laʊd] [bʌt; bət][nɑ:t] [les] [ˈfɔ:rsəbl] :
“ **I tell you this , “ resumed the other , in a tone less loud but not less forcible :**
“ 我 告诉 你 这 , “ 恢复 这 其他 , 在 一个 语气 较少的 大声 但 不是 较少的 强制的 :
“我告诉你，”另一个人继续说道，声音虽然小了一些，但语气同样坚定：

“ [ðə; ði] [ˈveri] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] — [ðæt] [seɪm] [ˈnoʊb(ə)] ,
“ **the very warmth of his nature — that same noble** ,
“ 这 非常 温暖 的 他的 自然 — 那 相同的 高贵 ,
“他天性中那份温暖——同样高贵的,

[ˈdʒenərəs] [sɔːrs] [ðæt] [ˈfiːdz] [ˈevri] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [wʊd] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]
generous source that feeds every impulse of his life — would supply the force of
慷慨的 来源 那 饲料 每一个 冲动 的 他的 生活 — 会 供应 这 力量 的
[ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] ;
a torrent to his passion ;
一个 激流 到 他的 热情 ;
慷慨的源泉滋养着他生命中的每一个冲动——为他的激情提供奔腾不息的力量;

[hiː; hi] - [diː][biː; bi][ə; eɪ][ˈtaɪgər] [ɪf] [juː; jʊ] [əˈraʊzd] [hɪm; ɪm] ! “
he ' d be a tiger if you aroused him ! ”
他 - d 是 一个 老虎 如果 你 被唤醒 他 ! ”
如果你激怒他，他会像老虎一样凶猛!

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [pəˈsiːv] , [maɪ] [dɪr] [frend] , “ [sed] [ˈreptən] , [ˈkɑːmli] , “ [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
“ **Don't you perceive , my dear friend , “ said Repton , calmly , “ how you are**
“ 不 你 感知 , 我的 亲爱的 朋友 , “ 说 雷普顿 , 平静地 , “ 如何 你 是
[ɪgˈzædʒəreɪtɪŋ] [ˈevriθɪŋ] ,
exaggerating everything ,
夸大 一切 ,
“亲爱的朋友,”雷普顿平静地说,“你难道没有意识到你把一切都夸大其词了吗? ”

— [nɑːt][əˈloʊn][jər; jər] [oʊn] [ˌkʌlpəˈbɪləti] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt] !
— **not alone your own culpability , but his resentment !**
— 不是 独自的 你的 自己的 有罪 , 但 他的 怨恨 !
——不仅是你自己的罪责，还有他的怨恨!

[grænt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [left] [ˈmeri] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] , — [aɪ] - [em]
Grant that you ought not to have left Mary behind you , — I ' m
授予 那 你 应该 不是 到 有 左边 玛丽 在后面 你 , — 我 - 米
请原谅你不该抛下玛丽——我

[ʃʊr] [aɪ] [sed] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] , — [wʌt] [mɔːr] [ˈiːzi] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði]
sure I said everything I could against it , — what more easy than to repair the
当然 我 说 一切 我 可以 反对 它 , — 什么 更多的 简单的 比 到 维修 这
[rɔːŋ] ? “
wrong ? ”
错误的 ? ”
当然，我已经尽我所能地反对这件事了——还有什么比纠正错误更容易的呢?

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˈreptən] , [juː; jʊ] - [ɑːr ˈiː] [kwaɪt] [mɪˈsteɪkən] .
“ **No , no , Repton , you ' re quite mistaken .**
“ 不 , 不 , 雷普顿 , 你 - 关于 相当 错误 .
“不，不，雷普顿，你完全错了。”

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [gɜːrɪ] .
Take my word for it , you don't know that girl .
拿 我的 单词 为了 它 , 你 不 知道 那 女孩 .
相信我，你不认识那个女孩。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔːt] [hɜːrˈself][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪz][ðer; ðər] ,
She has taught herself to believe that her place is there ,
她 有 教授 她自己 到 相信 那 她 地方 是 那里 ,
她已经让自己相信，她就应该待在那里。

— [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; hər][ˈduːti][tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
— **that it is her duty to live amongst the people .**
— 那 它 是 她 责任 到 居住 在 这 人们 .
——与人民生活在一起是她的职责。

[ʃiː, ʃi] [meɪ] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [tuː, tə][hɜːr, hər] [oʊn] [maɪnd][ðə, ði] [ɡʊd] [ʃiː, ʃi] [dʌz] ；
She may exaggerate to her own mind the good she does ；
她 可能 夸大 到 她 自己的 头脑 这 好的 她 做 ；
她可能高估了自己所做的善事；

[ʃiː, ʃi] [meɪ] [ˈfænsi][ə, eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [æz, əz][tuː, tə][ðə, ði] [ˈbenɪfɪt] [ʃiː, ʃi] [biˈstəʊz] ；[bʌt, bət][ʃiː, ʃi]
she may fancy a thousand things as to the benefit she bestows ； but she cannot ；
她 可能 想要 一个 千 事物 作为 到 这 益处 她 授予 ； 但 她 不能 ；

她或许会幻想自己给予他人带来的好处有千百种，但她不能，
[baɪ] [ˈeni] [self] - [dɪˈsep(ə)n] ， [ˈoʊvər] - [ˈestɪmət, ˈestɪmeɪt][ðə, ði] [rɪˈzʌlts] [əˈpaːn][hɜːr, hər] [oʊn] [hɑːrt] ，
by any self - deception , over - estimate the results upon her own heart ；
经过 任何 自己 - 欺骗 ， 超过 - 估计 这 结果 之上 她 自己的 心 ；
她自欺欺人，高估了这件事对她内心的影响。

[wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæz, həz][ˈedʒukeɪtɪd][tuː, tə] [fiːl] [æz, əz][ˈoʊnli] [ðeɪ] [duː] [huː] [lɪv, laɪv] [əˈmʌŋst] [ðə, ði] [pʊr] ！
which she has educated to feel as only they do who live amongst the poor ！
哪个 她 有 受过教育 到 感觉 作为 仅有的 他们 做 WHO 居住 在 这 贫穷的 ！
她从小就被教育要像生活在穷人中间的人那样去感受！

[tuː, tə] [teɪk] [hɜːr, hər] [əˈweɪ] [frʌm, frəm] [ðɪs] [wʊd] [biː, bi][ə, eɪ][ˈkruːəl][ˈsækrɪfaɪs] ；[ænd, ənd][fɔːr, fər] [wʌt] ？
To take her away from this would be a cruel sacrifice ; and for what ?
到 拿 她 离开 从 这 会 是 一个 残忍的 牺牲 ； 和 为了 什么 ？
把她从这里带走是一种残酷的牺牲；而这又是为了什么呢？

— [ə, eɪ][wɜːrld] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [nt] [ker] [fɔːr, fər] ， [ˈkudnt] [ˌkɑːmprɪˈhend] . “
— a world she would n't care for , couldn't comprehend . ”
— 一个 世界 她 会 不 关心 为了 ， 不能 理解 . ”
——一个她不会在意，也无法理解的世界。

“ [ðen] [wʌt] [wʌz, wəz][tuː, tə][hæv, həv] [bɪn] [dʌn] ？ ”
“ Then what was to have been done ? ”
“ 然后 什么 曾是 到 有 到过 完毕 ？ ”
“那该怎么办呢？ ”

“ [aɪ] - [əl] [tel] [juː, jʊ] ， [ˈreptən] ； [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz, wəz][hɜːr, hər] [ˈduːti][tuː, tə] [steɪ] [ðer, ðər] ，
“ I ' ll tell you , Repton ; if it was her duty to stay there ，
“ 我 - 二 告诉 你 ， 雷普顿 ； 如果 它 曾是 她 责任 到 停留 那里 ，
“我告诉你，雷普顿；如果她必须留在那里，

[aɪ ˈtiː][wʌz, wəz] [ˈdʌbli] [ˈaʊərz][tuː, tə][hæv, həv] [rɪˈmeɪnd] [ˈɔːlsəʊ] .
it was doubly ours to have remained also .
它 曾是 双倍 我们的 到 有 剩余 还 .
留下来对我们来说也是双倍的荣幸。

[wen] [ʃiː, ʃi] [ˈmæɪɪd] ， “ [ˈædɪd] [hiː, hi] , [ˈæftər][ə, eɪ] [pɔːz] ，
When she married , “ added he , after a pause ，
什么时候 她 已婚 ， “ 额外 他 ， 后 一个 暂停 ，
“她结婚的时候，”他停顿了一下，补充道， “

— “ [wen] [ʃiː, ʃi][hæd, həd][ɡəːt][ə, eɪ] [hoʊm] [ʌv, əv][hɜːr, hər] [oʊn] ， — [ðen] ， [ʌv, əv] [kɔːrs] ，
— “ when she had got a home of her own , — then , of course ，
— “ 什么时候 她 有 得到 一个 家 的 她 自己的 ， — 然后 ， 的 课程 ，
——“当她有了自己的房子之后， ——当然，然后，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv, həv] [bɪn] [kwɪt] [ˈdɪfrənt] ！
it would have been quite different ！
它 会 有 到过 相当 不同的 ！
情况会截然不同！

[ˈhev(ə)n] [noʊz] , " [sed] [hiː hi] , [ˈsaɪn] , " [wiː wi][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [left] [tuː; tə][taɪ][juː ˈes][tuː; tə]
Heaven knows , " said he , sighing , " we have little left to tie us to
天堂 知道 , " 说 他 , 叹息 , " 我们 有 小的 左边 到 领带 我们 到
[ˈeniθɪŋ] [ɔːr] [ˈeniwer] ;
anything or anywhere ;
任何事物 或者 任何地方 ;

“天知道,”他叹了口气说,“我们已经没有什么可以把我们与任何事物或任何地方联系起来了;

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][maɪˈself] ,
and as to myself ,
和 作为 到 我 ,

至于我自己,

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪnˈdɪfrəns] [ˈweðər] [aɪ][dræg] [aʊt][ðə; ði] [jɪr] [ɔːr]
it is a matter of the most perfect indifference whether I drag out the year or
它 是 一个 事情 的 这 最多 完美的 漠不关心 无论 我 拖 出去 这 年 或者
[tuː] [ðæt] [meɪ] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə][em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] [ˈɡɔːlwei] [ɔːr] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][aɪdrɪˈætɪk] ! "
two that may remain to me on the shores of Galway or beside the Adriatic ! "
二 那 可能 保持 到 我 在 这 海岸 的 戈尔韦 或者 旁 这 亚得里亚海 ! "

至于我余下的这一两年是在戈尔韦海岸还是在亚得里亚海边度过,对我来说都无关紧要!

" [aɪ][kaːnt] [ber] [ðɪs] , " [kraɪd] [ˈreptən] , [ˈæŋɡrəli] .
" I can't bear this , " cried Repton , angrily .
" 我 不能 熊 这 , " 哭 雷普顿 , 愤怒地 .

“我受不了了!”雷普顿愤怒地喊道。

" [ɪf] [ˈevər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wel] [ˈtriːtɪd] [baɪ] [ˈfɔːrtʃən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][hiː; hi] . "
" If ever there was a man well treated by fortune , you are he . "
" 如果 曾经 那里 曾是 一个 男人 出色地 治疗 经过 财富 , 你 是 他 . "

“如果说世上真有人受命运眷顾,那非你莫属。”

" [aɪ] - [em][naːt] [kəmˈpleɪnɪŋ] . "
" I ' m not complaining . "
" 我 - 米 不是 抱怨 . "

“我不是在抱怨。”

" [naːt] [kəmˈpleɪnɪŋ] !
" Not complaining !
" 不是 抱怨 !

“我没有抱怨!”

[bʌt; bət] , [hæŋ] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] , [ðæt] [ɪz][naːt] [ɪˈnʌf] !
but , hang it , sir , that is not enough !
但 , 悬挂 它 , 先生 , 那 是 不是 足够的 !

但是,先生,这还不够!

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡrætɪtuːd] ; [jʊr; jər][laɪf] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæktɪv] [wɪð; wɪθ]
You should be overflowing with gratitude ; your life ought to be active with
你 应该 是 溢出 和 感激 ; 你的 生活 应该 到 是 积极的 和
[bəˈnevələns] ;
benevolence ;
仁 ;

你应该充满感恩之心;你的生活应该充满仁爱之心;

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌp][ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] ,
you should be up and doing ,
你 应该 是 向上 和 正在做 ,

你应该早起行动起来。

[wer'evər] [ˈæmp(ə)l] [mi:nz] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ɪn'kɜ:riɔzmənt] [kʊd; kəd] [ə'sɪst] [ˈmerɪt] [ɔ:r] [tʃɪr]
wherever ample means and handsome encouragement could assist merit or cheer
无论 充足 方法 和 英俊的 鼓励 可以 协助 优点 或者 欢呼
[drɪ'spɑ:ndənsɪ] .
despondency .
沮丧 .

凡是有充足资源和丰厚奖励的地方，都可以给予奖励或鼓励，以驱散沮丧。

[aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [kəm'pleɪn] !
I like your notion that you don't complain !
我 喜欢 你的 概念 那 你 不 抱怨 !

我喜欢你从不抱怨的想法！

[waɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪd] ,
Why , if you did ,
为什么 , 如果 你 做过 ,

如果你真的这么做了，为什么？

[wʌt] [ʃʊd; ʊəd] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ˈri:əli] [du:] [ˈtræv(ə)l] [ðə; ði] [ˈfeɪdi] [saɪd] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
what should be done by those who really do travel the shady side of existence ,
什么 应该 是 完毕 经过 那些 WHO 真的 做 旅行 这 阴凉 边 的 存在 ,
那些真正游走于人生阴暗面的人应该怎么做？

— [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [det] , [boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪli] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
— **who are weighted with debt , bowed down with daily difficulties** ,
— WHO 是 加权 和 债务 , 鞠躬 向下 和 日常的 困难 ,
——那些背负沉重债务、被日常困难压得喘不过气的人，

[ˈkrɪpld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpenjəri] [ðæt] [i:ts] [ɪntu:] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈneɪtʃər] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [əˈfekʃənz] [grəʊ]
crippled with that penury that eats into a man's nature till his very affections grow
残疾的 和 那 贫困 那 吃 进入 一个 男人的 自然 直到 他的 非常 情感 生长
[ˈsɔ:rdɪd] ,
sordid ,
肮脏的 ,

贫困侵蚀着人的本性，使他变得面目全非，甚至连情感都变得污秽不堪。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [dri:mz] [ɑ:r; ər] [ˈtɔ:mentɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈdʌnz] !
and his very dreams are tormented with his duns !
和 他的 非常 梦境 是 饱受折磨 和 他的 邓斯 !

他的梦境也饱受折磨！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfelouz] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪlɪŋ] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈsɪkli] [ˈtʃɪldrən] , [ˈtɔɪlɪŋ] [ˈdeɪli] ,
Think of the poor fellows with ailing wives and sickly children , toiling daily ,
思考 的 这 贫穷的 伙伴们 和 生病 妻子们 和 病弱的 孩子们 , 辛勤劳作 日常的 ,
想想那些可怜的人们，他们的妻子体弱多病，孩子也生病，他们每天辛勤劳作。

[nɑ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈlʌkʃəɪz] , — [nɑ:t] [tu:; tə] [səˈplɑɪ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [meɪ] [əˈli:vɪət]
not to give them luxuries , — not to supply them with what may alleviate
不是 到 给 他们 奢侈品 , — 不是 到 供应 他们 和 什么 可能 减轻
[ˈwɪrɪnəs] [ɔ:r] [drɪ'strækt] [ˈsʌfərɪŋ] ,
weariness or distract suffering ,
疲劳 或者 转移 痛苦 ,

不要给他们奢侈品，不要给他们提供任何可以减轻疲惫或分散痛苦的东西。

[bʌt; bət] [ber] [ˈsʌstənəns] , — [kɔ:rs] [ˈdaɪət] [ænd; ənd] [ˈkɔrsə] [dres] !
but bare sustenance , — coarse diet and coarser dress !
但 裸 维持 , — 粗 饮食 和 较粗糙 裙子 !

但仅能勉强维持生计——饮食粗糙，衣着简陋！

[ɑ:] , [maɪ] [daɪr] [ˈmɑ:rtɪn] ,
Ah , my dear Martin ,
啊 , 我的 亲爱的 马丁 ,

啊，我亲爱的马丁，

[ðæt] [ˈrəʊmənɪst] [plæn][ʌv; əv] [ˈfæstɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [wʊd] [nt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n]
that Romanist plan of fasting one day in the week would n't be a bad institution
那 罗马天主教 计划 的 禁食 一 天 在 这 星期 会 不 是 一个 坏的 机构
[wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊ(ə)l][koʊd] .
were we to introduce it into our social code .
是 我们 到 介绍 它 进入 我们的 社会的 代码 .

如果将罗马天主教每周斋戒一天的制度引入我们的社会规范中，那也并非坏事。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] , [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv]
If you and I could have , every now and then , our feelings of
如果 你 和 我 可以 有 , 每一个 现在 和 然后 , 我们的 情怀 的
[praɪˈveɪ(ə)n] ,
privation ,
匮乏 ,

如果你我都能偶尔拥有那种匮乏感，

[dʒʌst][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː ˈes] [wʌt] [ˈlðər] [ɪkˈspɪəriəns] [ɔːl][ðə; ði] [wi:k] [θruː] , [wiː; wi] - [diː][hæv; həv] ,
just to teach us what others experience all the week through , we ' d have ,
只是 到 教 我们 什么 其他的 经验 全部 这 星期 通过 , 我们 - d 有 ,
仅仅为了让我们了解其他人一周以来的经历，我们就会.....

[ɪf] [nɑːt] [mɔːr] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˈhæroʊ] [ˈfɔːrtʃən] , [æt; ət] [liːst] [mɔːr] [ˈθæŋkfulnəs] [fɔːr; fər][ɪts]
if not more sympathy with narrow fortune , at least more thankfulness for its
如果 不是 更多的 同情 和 狭窄的 财富 , 在 至少 更多的 感恩 为了 它是
[ˈɑːpəzɪt] . "
opposite . "
对面的 . "

即便不能对境遇不佳的人多一些同情，至少也要对境遇好的人多一些感激。

" [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [begz][juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðɪs] [noʊt] , [sɜːr] , " [sed] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] ,
" **Her Ladyship begs you will read this note , sir , " said a servant ,**
" 她 夫人 乞求 你 将要 读 这 笔记 , 先生 , " 说 一个 仆人 ,
"夫人恳请您阅读这张纸条，先生，"一个仆人说道。

[ˈprezəntɪŋ] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈletər] [tuː; tə][ˈmɑːrtɪn] .
presenting an open letter to Martin .
呈现 一个 打开 信 到 马丁 .

向马丁递交一封公开信。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [pəˈruːzd] [aɪ ˈtiː] , [ˈhændɪd][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈreptən] , [huː] [ˈsloʊli] [riːd]
He took it , and having perused it , handed it to Repton , who slowly read
他 采取 它 , 和 拥有 仔细阅读 它 , 递交 它 到 雷普顿 , WHO 缓慢地 读
[ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [laɪnz] : —
the following lines : —
这 下列的 线条 : —

他接过信，仔细阅读了一遍，然后递给雷普顿。雷普顿缓缓读出信中的以下几行文字：

" - [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ˈtuːzdeɪ] .
" ' **The Lodge , Tuesday .**
" - 这 小屋 , 周二 .

“旅馆，星期二。

" - [ˈmædəm] , — [aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈɛksələnsɪz] [kəˈmændz] [tuː; tə][ɪnˈkwɪər][ɑːn]
" ' **Madam , — I have his Excellency's commands to inquire on**
" - 女士 , — 我 有 他的 卓越的 命令 到 查询 在

“夫人，——我奉阁下之命前去询问.....”

[wʌt] [deɪ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [suːt][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn][ænd; ənd][jər; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [tuː; tə][ˈfeɪvər]
what day it will suit Mr . Martin and your Ladyship to favor
什么 天 它 将要 套装 先生 . 马丁 和 你的 夫人 到 偏爱

哪一天对马丁先生和夫人都合适呢？

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jɔː; jəː] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['dɪnər] ？
him with your company at dinner ？
他 和 你的 公司 在 晚餐 ？
他和你们公司的人一起吃晚饭吗？

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [wʊd]
His Excellency would
他的 阁下 会
阁下将

[hɪm'self] [seɪ] ['sætərdeɪ] , [bʌt; bət] ['eni] [ɪntər'mi:diət] [deɪ] [mɔːr]
himself say Saturday , but any intermediate day more
他自己 说 周六 , 但 任何 中间的 天 更多的
他自己说是星期六，但任何其他中间日期都行。

[kən'vi:niənt] [tuː; tə] [jɔːr'self] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] [ə'gri:əb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
convenient to yourself will be equally agreeable to him .
方便的 到 你自己 将要 是 同样地 同意 到 他 .
对你来说方便的，对他来说也同样方便。

“ - [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , ['mædəm] ,
“ ' I have the honor to remain , madam ,
” - 我 有 这 荣誉 到 保持 , 女士 ,
“我很荣幸能留下来，夫人，

“ - [wɪð; wɪθ] ['evri] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [jɔːrɪz] ,
“ ' With every consideration , yours ,
” - 和 每一个 考虑 , 你的 ,
“谨致以您最诚挚的谢意，

“ - ['lɔːrəns] [bɛlkɔːr] , [ə; eɪ] . [diː] . [siː] . - “
“ ' Lawrence Belcour , A . D . C . ' ”
” - 劳伦斯 贝尔库尔 , 一个 . D . C . - “
“劳伦斯·贝尔库尔，ADC”

“ - [wɪð; wɪθ] ['evri] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] - ! ” [rɪ'pi:tɪd] [rɛptən] .
“ ' With every consideration ' ! ” repeated Repton .
” - 和 每一个 考虑 - ! ” 重复 雷普顿 .
““经过周全考虑！”雷普顿重复道。

“ [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['pʌpi] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['frentʃɪfaɪd] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] !
“ Confound the puppy , and his Frenchified phraseology !
” 混杂 这 小狗 , 和 他的 法式风格 用语 !
“真让人恼火，小狗的法语表达方式也让人恼火！”

[waɪ] [ɪz][hiː; hi][nɑːt] , [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [jɔː; jəː] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ？ “
Why is he not , as he ought to be , your obedient servant ？ ”
为什么 是 他 不是 , 作为 他 应该 到 是 , 你的 听话 仆人 ？ ”
他为何没有像他应该做的那样，成为你顺从的仆人呢？

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [kʊld][ænd; ænd]['fɔːrm(ə)l][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , “ [sed] ['mɑːrtɪn] , ['sləʊli] .
“ It is a somewhat cold and formal invitation , ” said Martin , slowly .
” 它 是 一个 有些 寒冷的 和 正式的 邀请 , ” 说 马丁 , 缓慢地 .
“这是一份略显冷淡和正式的邀请函，”马丁缓缓说道。

“ [aɪ] - [əl][dʒʌst] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; ” [ænd; ænd][hiː; hi][ə'rouz][ænd; ænd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
“ I ' ll just see what she thinks of it ; ” and he arose and left the room .
” 我 - 二 只是 看 什么 她 思考 的 它 ; ” 和 他 出现 和 左边 这 房间 .
“我看看她怎么想；”说完，他起身离开了房间。

[hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] - [duˈreɪʃn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][did] [rɪˈtʃ:rn]
His absence was fully of twenty minutes ' duration , and when he did return
他的 缺席 曾是 完全 的 二十 分钟 - 期间 , 和 什么时候 他 做过 返回
[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈtækənd] [ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
his face betokened agitation .
他的 脸 标记 搅动 .
他离开整整二十分钟, 回来时脸上露出焦躁不安的神情。

“ [hiəz] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ˈreptən] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [glæs] .
“ Here's more of it , Repton , ” said he , filling and drinking off his glass .
“ 这里是 更多的 的 它 , 雷普顿 , ” 说 他 , 填充 和 喝 离开 他的 玻璃 .
“雷普顿, 再来一杯,”他一边说着, 一边给自己倒满杯子, 喝了一口。
“ [aɪˈtiː] - [es][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , [aɪˈtiː] [siːmz] .
“ It ' s all my fault , it seems .
“ 它 - s 全部 我的 过错 , 它 似乎 .
“看来这一切都是我的错。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] - [lɑːdʒ] - [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɔːr] [kɔːld] [ɑːn] [ˈsʌmbəːdi] ,
I ought to have gone out to the ' Lodge ' this morning , or called on somebody ,
我 应该 到 有 已消失 出去 到 这 - 小屋 - 这 早晨 , 或者 称为 在 某人 ,
我今天早上本该去“旅馆”一趟, 或者去拜访某人。

[ɔːr] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] ; [ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈmɪs] , [nɪˈglektfʌl] , [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn][ˈprɔːpər]
or done something ; in fact , I have been remiss , neglectful , deficient in proper
或者 完毕 某物 ; 在 事实 , 我 有 到过 疏忽 , 疏忽 , 不足 在 恰当的
[rɪˈspekt] — “
respect — “
尊重 — “
或者做了什么事; 事实上, 我疏忽了, 玩忽职守, 缺乏应有的尊重——”

“ [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪˈklaɪn] [ðə; ðɪ][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ? ” [brook] [ɪn] [ˈreptən] .
“ So that you decline the invitation ? ” broke in Repton .
“ 所以 那 你 衰退 这 邀请 ? ” 打破 在 雷普顿 .
“所以你是要拒绝邀请?”雷普顿插话道。
“ [nɔːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪˈtiː] ; [wiː; wi] - [ɑːrˈɪː][tuː; tə] [əkˈsept] [aɪˈtiː] , [mæn] .
“ Not a bit of it ; we ' re to accept it , man .
“ 不是 一个 少量 的 它 ; 我们 - 关于 到 接受 它 , 男人 .
“一点儿也不行; 我们必须接受, 伙计。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [ˈkænɔːt] [kɑːmprɪˈhend] .
That's what I cannot comprehend .
那就是 什么 我 不能 理解 .
这是我无法理解的。
[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈfendɪd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈaʊtreɪdʒd] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɪə(r)] [tuː; tə] [səbˈmɪt] .
We are offended , almost outraged , but still we're to submit .
我们 是 被冒犯了 , 几乎 义愤填膺 , 但 仍然 是 到 提交 .
我们感到愤慨, 几乎是义愤填膺, 但我们仍然要服从。

[ɑː] , [ˈreptən] , [aɪl] [biː; bi] [ˈriːəli] [rɪˈdʒɔɪst] [wen] [wiː; wi] [liːv] [ðɪs] ,
Ah , Repton , I'll be really rejoiced when we leave this ,
啊 , 雷普顿 , 患病的 是 真的 欣喜若狂 什么时候 我们 离开 这 ,
啊, 雷普顿, 等我们离开这里的时候, 我一定会非常高兴的。
— [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪːz] [ˈpetɪ] [əˈnɔɪənsɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv]
— get away from all these petty annoyances and small intriguings , and live
— 得到 离开 从 全部 这些 小气 烦心事 和 小的 引人入胜 , 和 居住
[əˈmʌŋst] [stˈreɪndʒəz] ! “
amongst strangers ! ”
在 陌生人 ! “
——远离这些琐碎的烦恼和勾心斗角, 去和陌生人一起生活吧!

“ [moʊst] [ˌpeɪtriˈɑːtɪkli] [ˈspʊʊkən] ; [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [səɹˈpraɪzd] [æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
“ **Most patriotically spoken ; but I'm not surprised at what you say .**
“ 最多 爱国地 说 ； 但 我是 不是 惊讶 在 什么 你 说 ；
“你的言辞非常爱国；但我对你所说的话并不感到惊讶。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ˈeni] [rɪˈzɑːlʌ] [æz; əz][tuː; tə] [ˈwɪðər] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][goʊ] ? ”
Have you made any resolve as to whither you mean to go ? ”
有 你 制成 任何 解决 作为 到 往哪里去 你 意思是 到 去 ? ”
你是否已经决定要去哪里了？

“ [noʊ] ; [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [ˈmeni] [plænz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər][wiː; wi] [teɪk] [nʌn] [ʌv; əv]
“ **No ; we have so many plans , that the chances are we take none of**
“ 不 ； 我们 有 所以 许多 计划 ， 那 这 机会 是 我们 拿 没有任何 的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

“不，我们有很多计划，很可能一个都不会实施。”

[aɪ] - [em][toʊld] — [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][maɪˈself] — [bʌt; bət][aɪ] - [em][toʊld] [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl]
I ' m told — I know nothing of it myself — but I ' m told that we shall
我 - 米 讲述 — 我 知道 没有什么 的 它 我 — 但 我 - 米 讲述 那 我们 将
[iːzəli] [faɪnd] — [ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] — [ðə; ði] [fjuː] [riˈkwaɪəmənt] [wiː; wi][wɑːnt]
easily find — and in any part of the Continent — the few requirements we want
容易地 寻找 — 和 在 任何 部分 的 这 大陆 — 这 很少 要求 我们 想
;
;
;

有人告诉我——我自己对此一无所知——但我们很容易就能在大陆的任何地方找到我们想要的那几个必需品；

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [æn; ən][ˈædmərəb(ə)] [ˈklaɪmət] , [greɪt] [ˈtʃiːpnəs] , [ænd; ənd] [ˈeksələnt] [səˈsaɪəti] .
which are , an admirable climate , great cheapness , and excellent society .
哪个 是 , 一个 令人钦佩的 气候 , 伟大的 廉价 , 和 出色的 社会 .

其中包括：宜人的气候、低廉的价格和良好的社会环境。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈtwɪŋk(ə)][ɪn][ˈmɑːrtənz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] ,
“ **There was a slight twinkle in Martin's eye as he spoke ,**
“ 那里 曾是 一个 轻微 闪烁 在 马丁的 眼睛 作为 他 辐 ,
马丁说话时，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] [rɪˈæləti] [ˈreliʃ] [ðə; ði] [əbˈsɜːrədəti] [ʌv; əv] [ðiːz] [ekspekˈteɪ](ə)nz] .
as if he were in reality relishing the absurdity of these expectations .
作为 如果 他 是 在 现实 享受 这 荒谬 的 这些 期望 .
仿佛他实际上很享受这些期望的荒谬之处。

“ [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [keit] [ˈhendərsən] [huː] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈkredit] [ðɪs] [ˈflætərɪŋ] [ˈpɪktʃər] ? ”
“ **Was it Kate Henderson who encouraged you to credit this flattering picture ? ”**
“ 曾是 它 凯特 亨德森 WHO 鼓励 你 到 信用 这 奉承 图片 ? ”
“是凯特·亨德森鼓励你给这张美照署名的吗？ ”

“ [noʊ] ; [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [ˈleɪdiːz] [oʊn] [ɪksˈpiəriənsɪz] ,
“ **No ; these are my Lady's own experiences ,**
“ 不 ； 这些 是 我的 女士的 自己的 经历 ,
“不，这些都是我夫人自己的经历，

[dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] [ðer; ðər] - [wen] [dʒɔːrɪdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [kɪŋ] . -
derived from a residence there ' when George the Third was King . ' -
衍生的 从 一个 住宅 那里 - 什么时候 乔治 这 第三 曾是 国王 . -
源于“乔治三世在位时”在那里居住过。

[æz; əz][tuː; tə] [keit] , [ðə; ði][gɜːrli][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪˈfɪ](ə)nt] [ɪn] [ˈkɑːmən] [sens] ;
As to Kate , the girl is by no means deficient in common sense ;
作为 到 凯特 , 这 女孩 是 经过 不 方法 不足 在 常见的 感觉 ;
至于凯特，这女孩的常识绝非匮乏；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][frɪˈvɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrentʃwʊmən] , [ænd; ənd][ðæt] [laɪt] , [ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l][ˈtoʊn]
she has the frivolity of a Frenchwoman , and that light , superficial tone
她有这轻浮的一个法国女人 , 和那光 , 浅语气
[ˈfɔːrən] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [imˈpɑːts] ;
foreign education imparts ;
外国的教育赋予 ;

她有法国女人的轻浮, 以及外国教育赋予她的那种轻松、肤浅的语调;

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [ˈreptən] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈveri] [faɪn] [ˈfæklɪtɪz] ! "
but take my word for it , Repton , she has very fine faculties ! "
但拿我的单词为了它 , 雷普顿 , 她有非常美好的学院 ! "
但相信我, 雷普顿, 她天赋异禀!

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [ˈmɑːrtɪn] .
" **I will take your word for it , Martin .**
" 我 将要 拿 你的 单词 为了 它 , 马丁 .
"我相信你的话, 马丁。"

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː][hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈdʒʌstɪs] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈlɔɪər] , [senˈtenʃəsli] .
I think you do her no more than justice , " said the old lawyer , sententiously .
我 思考 你 做 她 不 更多的 比 正义 , " 说 这 老的 律师 , 义正言辞地 .
"我认为你对她只是公正的判决,"老律师一本正经地说。

" [ænd; ənd][aɪ] - [əl] [tel] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [ˈkwɑːləti][ʃiː; ʃi] [pəˈzesɪz] , " [sed] [ˈmɑːrtɪn] ,
" **And I ' ll tell you another quality she possesses , " said Martin ,**
" 和 我 - 二 告诉 你 其他 质量 她 拥有 , " 说 马丁 ,
"我还要告诉你她拥有的另一个品质,"马丁说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkɔːʃəs] [ˈtoʊn] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈdredɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvərˈhɜːrd] ,
in a lower and more cautious tone , as though dreading to be overheard ,
在 一个 降低 和 更多的 谨慎 语气 , 作为 尽管 恐惧 到 是 无意中听到 ,
他用更低沉、更谨慎的语气说道, 仿佛害怕被人听到。

— " [ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstændz] [maɪ] [ˈleɪdi] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] , — [wen] [tuː; tə] [jiːld] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə]
— "**she understands my Lady to perfection , — when to yield and when to**
— " 她 明白 我的 女士 到 完美 , — 什么时候 到 屈服 和 什么时候 到
[əˈpoʊz] [hɜːr; hər] .
oppose her .
反对 她 .
"她完全了解我的夫人, 知道什么时候该顺从她, 什么时候该反对她。"

[ðə; ði][gɜːrɪl][hæz; həz][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [dʌz] [aɪˈtiː][ˈædmərəbli] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]
The girl has an instinct about it , and does it admirably ; and there
这 女孩 有 一个 本能 关于 它 , 和 做 它 令人钦佩地 ; 和 那里
[wʌz; wəz] [pʊr] [dɪr] [ˈmeri] ,
was poor dear Mary ,
曾是 贫穷的 亲爱的 玛丽 ,

这女孩在这方面很有天赋, 而且做得非常出色; 可怜的玛丽就没那么幸运了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [əˈbɪlətɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈnevər][kʊd; kəd] [səkˈsiːd] [ɪn] [ðɪs] !
with all her abilities , and she never could succeed in this !
和 全部 她 能力 , 和 她 绝不 可以 成功 在 这 !
即使她拥有所有的能力, 也始终无法成功!

[haʊ] [streɪndʒ] , [fɔːr; fər][ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kəmˈpærɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] ! "
How strange , for nobody would think of comparing the two girls ! "
如何 奇怪的 , 为了 无人 会 思考 的 比较 这 二 女孩们 ! "
真奇怪, 谁会想到把这两个女孩相提并论呢!

" [ˈnoʊbəːdi] ! " [ˈdraɪli] [ɑːrˈiː] - [ˈekəʊd] [ˈreptən] .
" **Nobody ! " dryly re - echoed Repton .**
" 无人 ! " 干巴巴地 关于 - 回声 雷普顿 .
"没人!"雷普顿冷冷地重复道。

“ [aɪ] [mi:n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] ['noʊbə:di] [hu:] [nu:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [kʊd; kəd] ;
“ **I mean , of course , that nobody who knew the world could ;**
“ 我 意思是 , 的 课程 , 那 无人 WHO 知道 这 世界 可以 ;
“ 我的意思是, 当然, 任何了解这个世界的人都不可能知道;

[fɔ:r; fər][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [ænd; ənd] [ʃoʊ] - [ɔ:f] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [əˈkwairmənt] , [pɔr] [ˈmɑ:li] [ɪz]
for in all the glitter and show - off of fashionable acquirement , poor Molly is
为了 在 全部 这 闪光 和 展示 - 离开 的 时髦 取得 , 贫穷的 莫莉 是
[ðə; ði] [ɪnˈfɪəriər] .
the inferior .
这 下 .

在时尚界耀眼夺目的光鲜亮丽中, 可怜的莫莉显得黯然失色。

“ [ˈreptən] [lɒkt] [ˈstedfæstli] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] ;
“ **Repton looked steadfastly at him for several seconds ;**
“ 雷普顿 看起来 坚定不移 在 他 为了 一些 秒 ;
雷普顿目不转睛地盯着他看了几秒钟;

[hi; hi] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [dɪˈlɪbəɪtɪŋ] [wɪðɪn] [hɪmˈself] [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t][ˈhi:d] [ˌʌndɪˈsɪv] [hɪm; ɪm]
he seemed as if deliberating within himself whether or not he'd undecieve him
他 似乎 作为 如果 深思熟虑 之内 他自己 无论 或者 不是 他会 不欺骗 他
[æt; ət] [wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

他似乎在内心犹豫是否要立刻揭穿他。

[ɔ:r] [ˈsʌfər] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dwell] [ɑ:n][æn; ən][ɪˈlu:ʒ(ə)n][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [bɪˈli:v] .
or suffer him to dwell on an illusion so pleasant to believe .
或者 遭受 他 到 住 在 一个 错觉 所以 令人愉快的 到 相信 .
或者任由他沉浸在令人愉悦的幻想中。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈfi:lɪŋ] [prɪˈveɪld] , [ænd; ənd][hi; hi] [ˈmɪrli] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [pæst]
The latter feeling prevailed , and he merely nodded slowly , and passed
这 后者 感觉 最终获胜 , 和 他 仅仅 点头 缓慢地 , 和 通过了
[ðə; ði] [dɪˈkæntər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the decanter across the table .
这 醒酒器 穿过 这 桌子 .

后一种感觉占了上风, 他只是缓缓地点了点头, 然后把酒瓶递到了桌子对面。

“ [ˈmɑ:li] , “ [kənˈtɪnju:d] [ˈmɑ:rtɪn] ,
“ **Molly , “ continued Martin ,**
“ 莫莉 , “ 持续 马丁 ,

“莫莉,”马丁继续说道,

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈflu:ənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [mæn] [wen] [hi; hi][ˈfænsɪs] [hi; hi][hæz; həz][gɔ:t][ðə; ði]
with all the fluency of a weak man when he fancies he has got the
和 全部 这 流利度 的 一个 虚弱的 男人 什么时候 他 幻想 他 有 得到 这
[ˈbetər] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:rgjʊmənt] ,
better of an argument ,
更好的 的 一个 争论 ,

就像一个软弱的男人自以为在辩论中占了上风时那样, 滔滔不绝、语无伦次。

— “ [ˈmɑ:li] [ɪz][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ɔ:l][ˈoʊvər] .
— “ **Molly is her father all over .**
— “ 莫莉 是 她 父亲 全部 超过 .

“莫莉浑身上下都像她父亲。”

[ðə; ði] [seɪm] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] , [ðə; ði] [seɪm] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
The same resolution , the same warmth of heart ,
这 相同的 解决 , 这 相同的 温暖 的 心 ,
同样的决心, 同样的温暖之心,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈredɪnəs] [æt; ət][æn; ən] [ɪkˈspi:diənt] [wɪt] [ˈnevər] [feɪld] [pʊr] [ˈbæri] !
and that readiness at an expedient which never failed poor Barry !
和 那 准备就绪 在 一个 权宜 哪个 绝不 失败的 贫穷的 巴里 !

而这种随时准备采取权宜之计的做法，从未让可怜的巴里失望过！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈfeləʊ] [hi; hi][wʌz; wəz] !
What a clever fellow he was !
什么 一个 聪明的 同伴 他 曾是 !

他真是个聪明人！

[ɪf] [hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔ:lt] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [ˈklevər] . "
If he had a fault , it was just being too clever . "
如果 他 有 一个 过错 , 它 曾是 只是 存在 也 聪明的 . "

如果说他有什么缺点，那就是太聪明了。

" [tu:] [ˈspekjələtɪv] , [tu:] [ˈsæŋɡwɪn] , " [ɪntərˈpəʊzd] [ˈreptən] .
" Too speculative , too sanguine , " interposed Repton .
" 也 推测性的 , 也 乐观 , " 插入 雷普顿 .

“太具推测性，太乐观了，”雷普顿插话道。

" [ðæt] , [ɪf] [ju; jʊ] [laɪk] [tu; tə] [kɔ:l] [aɪ ˈti:][soʊ] , — [ðə; ði] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] .
" That , if you like to call it so , — the weakness of genius .
" 那 , 如果 你 喜欢 到 称呼 它 所以 , — 这 弱点 的 天才 .

“如果你愿意这么称呼它的话，那就是——天才的弱点。”

" [ˈreptən] [geɪv] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [saɪ] , [ænd; ʌnd] [ˈkrɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈmju:zɪŋ] ,
" Repton gave a long sigh , and crossing his arms , fell into a fit of musing ,
" 雷普顿 给予 一个 长的 叹 , 和 过境 他的 武器 , 跌倒 进入 一个 合身 的 沉思 ,

雷普顿长叹一口气，抱起双臂，陷入沉思。

[ænd; ʌnd][soʊ] [ðeɪ] [bəʊθ][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [taɪm] .
and so they both sat for a considerable time .
和 所以 他们 两个都 卫星 为了 一个 大量 时间 .

于是，他们俩就这么坐了很久。

" [ˈhæri] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] , [ju; jʊ] [sed] ? " [brook] [ɪn] [ˈreptən] [æt; ət][ləst] .
" Harry is coming home , you said ? " broke in Repton at last .
" 哈里 是 未来 家 , 你 说 ? " 打破 在 雷普顿 在 最后的 .

“你说哈利要回家了？”雷普顿终于插话道。

" [jes] ; [hi; hi][ɪz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈɪndiə] , — [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈsoʊldʒərɪŋ] , [aɪ] [bɪˈli:v] .
" Yes ; he is tired of India , — tired of soldiering , I believe .
" 是的 ; 他 是 疲劳的 的 印度 , — 疲劳的 的 参军 , 我 相信 .

“是的；他厌倦了印度，——我相信，他厌倦了当兵。”

[ɪf] [hi; hi] [kɑ:nt] [ˈmænɪdʒ] [æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈɪntu:][sʌm; səm][ˈredʒɪmənt][æt; ət] [hoʊm] , [aɪ] [θɪŋk] [hi; hi] - [əl]
If he can't manage an exchange into some regiment at home , I think he ' ll
如果 他 不能 管理 一个 交换 进入 一些 团 在 家 , 我 思考 他 - 二

[sel] [aʊt] . "
sell out . "
卖 出去 . "

如果他没办法转入国内的某个部队，我觉得他会出卖自己。

" [baɪ] [dʒoʊv] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈlɔɪər] , [ˈspi:kɪŋ] [tu; tə] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [sti:l] [əˈlaʊd] ,
" By Jove ! " said the old lawyer , speaking to himself , but still aloud ,
" 经过 朱庇特 ! " 说 这 老的 律师 , 请讲 到 他自己 , 但 仍然 大声 ,

“我的天哪！”老律师自言自语道，但声音却不由自主地传了出来。

" [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʒ:rn][ʌv; əv] [leɪt] .
" the world has taken a strange turn of late .
" 这 世界 有 已采取 一个 奇怪的 转动 的 晚的 .

“近来世界发生了奇怪的变化。”

[ðə; ði][men] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] [dæʃ] [ænd; ənd][ˈenərdʒi][hæv; həv] [br'kʌm] [ˈlʌʊndʒərz][ænd; ənd]
The men that used to have dash and energy have become loungers and
这 男人 那 用过的 到 有 短跑 和 活力 有 变得 躺椅 和
[ˈaɪdləz] ,
idlers ,
惰轮 ,

那些曾经精力充沛、活力四射的男人们，如今都变成了游手好闲、游手好闲的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈenərdʒi] — [ðə; ði][ˈri:əl] [ˈenərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] — [hæz; həz] [ˈsentərd] [ɪn][ðə; ði]
and the energy — the real energy of the nation — has centred in the
和 这 活力 — 这 真实的 活力 的 这 国家 — 有 居中 在 这
[ˈwɪmɪn] , — [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpri:sts] !
women , — the women and the priests !
女性 , — 这 女性 和 这 神父 !

而这股能量——这个国家的真正能量——集中在了女性身上，——女性和神父们身上！

[ɪf] [aɪm][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] [sʌm; səm] [rer] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ɪnˈθu:ziæzəm]
If I'm not much mistaken , we shall see some rare specimens of enthusiasm
如果 我是 不是 很多 错误 , 我们 将 看 一些 稀有的 标本 的 热情
[eəˈlɒŋ] .
erelong .
埃雷隆 .

如果我没猜错的话，我们很快就会看到一些罕见的热情实例。

[sʌtʃ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][æz; əz] [ði:z] [wɪl] [nɑ:t] [ˈslʌmbər] [nɔ:ɾ] [sli:p] !
Such elements as these will not slumber nor sleep !
这样的 元素 作为 这些 将要 不是 睡眠 也不 睡觉 !

这些元素既不会沉睡，也不会安眠！

" [waɪl] [ˈmɑ:rtɪn][wʌz; wəz] [ˈpɒndəɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [spi:tʃ] , [ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] [ˈentərd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt]
" **While Martin was pondering over this speech , a servant entered to say that**
" 尽管 马丁 曾是 沉思 超过 这 演讲 , 一个 仆人 进入 到 说 那
[ˈmɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] ,
Mr . Crow was without ,
先生 . 乌鸦 曾是 没有 ,

“马丁正在思考这篇演讲稿时，一个仆人进来禀报说克劳先生不在。”

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks] .
and begged to know if he might pay his respects :
和 乞求 到 知道 如果 他 可能 支付 他的 尊重 :

并恳求知道他是否可以去吊唁。

" [eɪ] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .
" **Ay , by all means** :
" 哎 , 经过全部 方法 :

“当然可以。”

[tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ˈmɑ:rtɪn] .
Tell him to come in , " said Martin :
告诉 他 到 来 在 , " 说 马丁 :

“叫他进来，”马丁说。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈskersli] [ˈʌtəd] [wen] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] , [ɪn]
And the words were scarcely uttered when the artist made his appearance , in
和 这 字 是 几乎 说出 什么时候 这 艺术家 制成 他的 外貌 , 在
[fʊl] [ˈdɪnər] [ˈkɑ:stu:m] ,
full dinner costume ,
满的 晚餐 戏服 ,

话音未落，艺术家便身着全套晚礼服现身。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ʌnˈstedɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][geɪt] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈrestləs] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]
and **with** **a** **certain** **unsteadiness** **in** **his** **gait** , **and** **a** **restless** **look in** **his**
和 和 一个 肯定 不稳定 在 他的 步态 , 和 一个 不安 看 在 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他步履有些不稳，眼神也有些焦躁不安。

[ðæt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈdʌldʒd] [ˈfri:lɪ] , [wɪˈðəʊt] , [həʊˈevər] , [ˈhævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [ˈbæriər]
that indicated **his** **having** **indulged** **freely** , **without** , **however** , **having** **passed** **the** **barrier**
那 表明的 他的 拥有 沉溺其中 自由 , 没有 , 然而 , 拥有 通过了 这 障碍
[ʌv; ʌv] [səˈbraɪəti] .
of **sobriety** .
的 清醒 .

这表明他放纵过度，但并未越过清醒的界限。

“ [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ʌv; ʌv][ˈʌʊər; ɑ:r][əˈraɪv(ə)] , [ðen] ? ” [sed] [ˈmɑ:rtɪn] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [peɪd]
“ **You** **heard** **of** **our** **arrival** , **then ?** ” **said** **Martin** , **after** **the** **other** **had** **paid**
” 你 听到 的 我们的 到达 , 然后 ? ” 说 马丁 , 后 这 其他 有 有薪酬的
[hɪz; ɪz][rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks] ,
his **respects** ,
他的 尊重 ,

“那么，你听说我们到了？”马丁在对方致敬之后问道。

[ænd; ʌnd] [əˈsu:md] [ə; eɪ] [si:t] .
and **assumed** **a** **seat** .
和 假定 一个 座位 .

然后坐了下来。

“ [jes] , [sɜ:r] .
“ **Yes** , **sir** .
” 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈmen](ə)nd] [tu:; tə] - [deɪ][æt; ət] [ˈdɪnər] , [ænd; ʌnd][soʊ][aɪ] [rɪˈzɑ:lvd] [ðæt] ,
It **was** **mentioned** **to** **- day** **at** **dinner** , **and** **so** **I** **resolved** **that** ,
它 曾是 提及 到 - 天 在 晚餐 , 和 所以 我 已解决 那 ,
今天吃饭时有人提到了这件事，所以我决定：

[wen] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [step] [əˈweɪ] ,
when I **could** **manage** **to** **step** **away** ,
什么时候 我 可以 管理 到 步 离开 ,

当我能抽身离开的时候，

[aɪd][dʒʌst][dra:p][ɪn][ænd; ʌnd][æsk] [həʊ] [hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃp] [ænd; ʌnd] [jɔ:rˈself] [wɜ:r; wər] . “
I'd **just** **drop in** **and** **ask** **how** **her** **Ladyship** **and** **yourself** **were** . ”
ID 只是 降低 在 和 问 如何 她 夫人 和 你自己 是 . “

我只是想顺道拜访一下，问问夫人和您近况如何。

“ [wer] [dɪd][ju:; jʊ][daɪn] , [kroʊ] ? ”
“ **Where** **did** **you** **dine** , **Crow** ? ”
” 在哪里 做过 你 用餐 , 乌鸦 ? ”

“乌鸦，你在哪里用餐的？”

“ [æt; ət][ðə; ði] [tʃɪ:f] [ˈsekɾəˌtɛrɪ:z] , [sɜ:r] , [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] , “ [rɪˈplaɪd] [kroʊ] ,
“ **At** **the** **Chief** **Secretary's** , **sir** , **in** **the** **Park** , “ **replied** **Crow** ,
” 在 这 首席 秘书的 , 先生 , 在 这 公园 , “ 回复 乌鸦 ,

“先生，在公园里的首席秘书那里，”克劳回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; ʌv] [praɪd] [ænd; ʌnd] [bæʃ] [ˈfʊlnəs] .
with **a** **mixture** **of** **pride** **and** **bash** **fulness** .
和 一个 混合物 的 自豪 和 狂欢 充满 .

既骄傲又自负。

“ [ɑ:] , [ɪn'di:d] .
“ **Ah , indeed** .
“ 啊 , 的确 .

“啊，的确如此。”

[wʌz; wəz][jɔː; jər][ˈpɑ:rti][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] ? “
Was your party a large one ? “
曾是 你的 派对 一个 大的 一 ? ”

你们的聚会规模很大吗？

“ [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r'ti:n] [ʌ; əv][ju: 'es] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][aɪ][ˈoʊnli] [nu:] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌ; əv][ðə; ði]
“ **There were fourteen of us , sir , but I only knew three or four of the**
“ 那里 是 十四 的 我们 , 先生 , 但 我 仅有的 知道 三 或者 四 的 这
[ˈnʌmbər] . “
number . “
数字 . ”

“先生，我们一共十四个人，但我只认识其中三四个人。”

“ [ænd; ʌnd] [hu:] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] , [kroʊ] ? “ [sed] [ˈreptən] , [hu:z] [kjuːriˈɑ:səti][ɑ:n][ɔ:l] [sʌt] [ˈtɑ:pɪks]
“ **And who were they , Crow ?** “ **said Repton , whose curiosity on all such topics**
“ 和 WHO 是 他们 , 乌鸦 ? ” 说 雷普顿 , 谁 好奇心 在 全部 这样的 主题
[wʌz; wəz] [ɪk'stri:m] .
was extreme .
曾是 极端 .

“他们是谁，克劳？”雷普顿问道，他对所有这类话题都充满了好奇心。

“ [jʌŋ] [ˈnelɪɡən] [wʌz; wəz][wʌn] .
“ **Young Nelligan was one** .
“ 年轻的 内利根 曾是 一 .

“小内利根就是其中之一。”

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [maɪ'self] .
Indeed , it was through him I was asked myself .
的确 , 它 曾是 通过 他 我 曾是 问 我 .

事实上，正是通过他，我才得到了这个问题。

[ˈkɜ:rn(ə)l] - [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ʌnd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
Colonel Massingbred was good enough to come over and have a look at
上校 - 曾是 好的 足够的 到 来 超过 和 有 一个 看 在
[maɪ][ˈmoʊzəs] ,
my Moses ,
我的 摩西 ,

马辛布雷德上校人很好，过来看了看我的摩西。

— [ə; eɪ][ˈfeɪvər][aɪ] [ˈhʌmbli] [hoʊp][ju:; jʊ] - [əl][du:][em 'i:] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈeni] [sper] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
— **a favor I humbly hope you ' ll do me , gentlemen , any spare morning** ;
— 一个 偏爱 我 谦卑地 希望 你 - 二 做 我 , 先生们 , 任何 空闲的 早晨 ;
——各位先生，如果您有空，我恳请您帮我一个忙；

[fɔ:r; fər] [ɪts] [ə; eɪ] [nu:] [kən'sepʃ(ə)n] [ɔ:l'tə'geðər] , [ænd; ʌnd][aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [laɪt] [kʌm] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ði]
for it's a new conception altogether , and I make the light come out of the
为了 它是 一个 新的 概念 共 , 和 我 制作 这 光 来 出去 的 这
[ˈbʊlɹʌʃ] ,
bulrushes ,
芦苇 ,

因为这是一种全新的理念，我让光芒从芦苇丛中透出。

[dʒʌst][æz; ʌz][kæɹəvədʒ(i)oʊ][dɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlæzərəs] . “
just as Caravaggio did with his Lazarus . “
只是 作为 卡拉瓦乔 做过 和 他的 拉撒路 . ”

就像卡拉瓦乔创作《拉撒路》那样。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ˈlæzərəs] , [kroʊ] , [bʌt; bət] [tel] [ˌjuː ˈes][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪnər] .
“ **Never mind Lazarus , Crow , but tell us of this dinner .**
“ 绝不 头脑 拉撒路 , 乌鸦 , 但 告诉 我们 的 这 晚餐 .
“别管拉撒路了, 克劳, 告诉我们这顿晚餐的情况吧。”

[hu:] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈʌðər] ? ”
Who were the others ? ”
WHO 是 这 其他的 ? ”

其他人是谁?

“ [wel] , [sɜːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnelɪɡən] [ænd; ənd][em ˈiː] , — [ðæts] [wʌn] ; [ænd; ənd][tɑːm] [məˈɡenɪs] ,
“ **Well , sir , there was Nelligan and me , — that's one ; and Tom Magennis ,**
“ 出色地 , 先生 , 那里 曾是 内利根 和 我 , — 那就是 一 ; 和 汤姆 马格尼斯 ,
— [tuː] — ”
— **two — ”**
— 二 — ”

“嗯, 先生, 当时有我和内利根——算一个; 还有汤姆·马根尼斯——算两个——”

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbər] [ʌv; əv] - ? ” [ɪkˈskeɪmɪd] [ˈmɑːrtɪn] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
“ **Our neighbor of Barnagheela ? ” exclaimed Martin , in amazement .**
“ 我们的 邻居 的 - ? ” 惊呼 马丁 , 在 惊愕 .
“我们的邻居是巴纳吉拉? ”马丁惊讶地喊道。

“ [ðə; ði] [seɪm] , [sɜːr] .
“ **The same , sir .**
“ 这 相同的 , 先生 .

“我也是, 先生。”

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] [waɪn] , [ænd; ənd][maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
I left him there at the port wine , and my word for it ,
我 左边 他 那里 在 这 港口 葡萄酒 , 和 我的 单词 为了 它 ,
我把他留在那儿喝波特酒, 我发誓,

[bʌt; bət] [ðeɪ] - [əl][naːt][get][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ˈiːzəli] , [ðoʊ] [ˈfɑːðər] [ˈræfəti] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz] [best] — ”
but they ' ll not get him away easily , though Father Rafferty will do his best — ”
但 他们 - 二 不是 得到 他 离开 容易地 , 尽管 父亲 拉弗蒂 将要 做 他的 最好的 — ”
但他们不会轻易把他救走, 尽管拉弗蒂神父会尽力而为——”

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [priːst] [ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] ? ”
“ **And was the priest also of the party ? ”**
“ 和 曾是 这 牧师 还 的 这 派对 ? ”
“那位牧师也是党员吗? ”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [left] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ]
“ **He was , sir ; and sat at the Colonel's left , and was treated with**
“ 他 曾是 , 先生 ; 和 卫星 在 这 上校的 左边 , 和 曾是 治疗 和
[ˈevri] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkʃn] . ”
every honor and distinction . ”
每一个 荣誉 和 区别 . ”

“他确实在场, 先生; 他坐在上校的左边, 受到了极大的尊重和礼遇。”

“ [eɪ] , [ˈmɑːrtɪn] , [eɪ ˈem][aɪ][ə; eɪ] [truː] [ˈprɑːfɪt] ? — [ˈænsər] [em ˈiː] [ðæt] .
“ **Eh , Martin , am I a true prophet ? — answer me that .**
“ 嗯 , 马丁 , 是 我 一个 真的 先知 ? — 回答 我 那 .
“呃, 马丁, 我真是个先知吗? ——回答我这个问题。”

[hæz; hæz][væl] [ˈreptən] [fɔːrˈtoʊld][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈentərɪŋ] [əˈpɑːn] , [ɔːr][hæz; hæz]
Has Val Repton foretold the course of events we are entering upon , or has
有 瓦尔 雷普顿 预言 这 课程 的 活动 我们 是 进入 之上 , 或者 有
[hiː; hi][naːt] ? ”
he not ? ”
他 不是 ? ”

瓦尔·雷普顿是否预言了我们即将面临的局面?

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈregjələər] [ˈaʊtreɪdʒ] , — [æn; ən][ˈoʊpən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][juːˈes] !
“ **But this is a regular outrage , — an open insult to us !**
“ 但 这 是 一个 常规的 暴行 , — 一个 打开 侮辱 到 我们 !
“但这简直是骇人听闻, 是对我们的公然侮辱! ”

“ [kraɪd] [ˈmɑːrtɪn] .
“ **cried Martin** .
“ 哭 马丁 .
“马丁喊道。”

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [men] [huː]
“ **Here is a leading member of the Government entertaining the very men who**
“ 这里 是 一个 领导 成员 的 这 政府 娱乐 这 非常 男人 who
[əˈpəʊzd] [ænd; ənd] [dɪˈfiːtɪd] [juːˈes] ,
opposed and defeated us ,
反对 和 战败 我们 ,
“这是政府的一位重要成员在招待那些曾经反对我们并击败我们的人,

— [ˈæktʃuəli] [kəˈresɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɑːrti] [wɪt] [ðeɪ] [ɪnˈlɪstɪd] [juːˈes][tuː; tə] [kraʃ] ? ”
— **actually caressing the very party which they enlisted us to crush ?** ”
— 实际上 爱抚 这 非常 派对 哪个 他们 入伍 我们 到 压碎 ? ”
——竟然在讨好他们当初雇我们去打压的那个政党?

“ [ðɪs] [geɪm] [ɪz] [wɪˈðɪn] [ˈevri] [tʰaɪldz] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] ! ” [sed] [ˈreptən] .
“ **This game is within every child's comprehension !** ” **said Repton** .
“ 这 游戏 是 之内 每一个 孩子的 理解 ! ” 说 雷普顿 .
“这款游戏每个孩子都能理解!”雷普顿说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv][jʊər; jər][stæmp][ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [sɪˈkjʊəd]
“ **If you , and men of your stamp and fortune , could have secured**
“ 如果 你 , 和 男人 的 你的 邮票 和 财富 , 可以 有 安全
[ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˌpɑːrləˈmentri] [məˈdʒɔːrəti] ,
them a parliamentary majority ,
他们 一个 议会 多数 ,
“如果你和你这样有身份、有财富的人能够为他们争取到议会多数席位,

[ðeɪ] - [diː][hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [juː; jʊ] .
they ' d have preferred you .
他们 - d 有 首选 你 .
他们本来更希望是你。

[juː; jʊ] - [diː][biː; bi] [ˈplezəntə] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] , [les] [ɪɡˈzæktɪŋ] , [mɔːr] [ˈdʒentlmənli] [ɪn][fækt] ;
You ' d be pleasanter to deal with , less exacting , more gentlemanly in fact ;
你 - d 是 更令人愉悦 到 交易 和 , 较少的 严格 , 更多的 绅士风度 在 事实 ;
你会更容易相处, 不那么苛求, 实际上也更有绅士风度;

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
but as you failed to do this ,
但 作为 你 失败的 到 做 这 ,
但由于你未能做到这一点,

— [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ænd; ənd] [klɪr] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , —
— **as it was plain and clear you had not the people with you** , —
— 作为 它 曾是 清楚的 和 清除 你 有 不是 这 人们 和 你 , —
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,
——很明显, 你身边的人并不在身边, ——为什么?

[ðeɪ] - [ˈviː] [θroʊn] [juː; jʊ][ˈoʊvər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈskruːp(ə)] ,
they ' ve thrown you over without a scruple ,
他们 - ve 抛掷 你 超过 没有 一个 顾忌 ,
他们毫不犹豫地抛弃了你。

[ænd; ənd][ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈfeɪvər][ðə; ði][men] [huː] [kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [sɜːrv] [ðem; ðəm] .
and taken into their favor the men who can and will serve them .
和 已采取 进入 他们的 偏爱 这 男人 WHO 能 和 将要 服务 他们 .
他们青睐那些能够并且愿意为他们效力的人。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɑːrgən][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , — [neɪ] ,
I don't mean to say that the bargain is a good one , — nay ,
我 不 意思是 到 说 那 这 便宜货 是 一个 好的 一 , — 不 ,
我并不是说这笔交易很划算, ——不,

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [sʌtʃ] [eɪd] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkɔːstli] ; [bʌt; bət] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [ker] ?
I believe the price of such aid will be very costly ; but what do they care ?
我 相信 这 价格 的 这样的 援助 将要 是 非常 昂贵 ; 但 什么 做 他们 关心 ?
我认为这种援助的代价会非常高昂; 但他们会在乎吗?

[aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reprɪˈzentətɪv] [ˈɡʌvənmənt] [ðæt] [ˈtɔːrɪs] [hæv; həv]
It is one of the blessings of a representative government that Tories have
它 是 一 的 这 祝福 的 一个 代表 政府 那 保守党 有
[tuː; tə] [peɪ] [wɪɡ] [ˈdets] ,
to pay Whig debts ,
到 支付 辉格党 债务 ,
代议制政府的好处之一就是保守党必须偿还辉格党的债务。

[ænd; ənd] [wɪgz] [ɑːr; ər] [ˈɛrz] [tuː; tə][ˈtɔːri] [ˌdiːfælˈkeɪʃən] . "
and Whigs are heirs to Tory defalcations . "
和 辉格党 是 继承人 到 保守党 挪用公款 . "
辉格党人是托利党贪污罪行的继承者。

" [wɜːr; wər][ˈpɑːlətɪks] [dɪˈskʌst] [æt; ət] [ˈteɪbl] ? " [æskt] [ˈmɑːrtɪn] , [hæf] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **Were politics discussed at table ?** " **asked Martin , half impatiently .**
" 是 政治 讨论 在 桌子 ? " 问 马丁 , 一半 不耐烦地 .
“餐桌上讨论政治了吗? ”马丁有些不耐烦地问道。

" [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] .
" **All manner of subjects .**
" 全部 方式 的 主题 .
各种各样的主题。

[wɪː wi][hæd; həd] [ɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsaɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] - [ˈdʒʊri][lɪsts] , [ænd; ənd] [huː]
We had law , and the assizes , and the grand - jury lists , and who
我们 有 法律 , 和 这 巡回审判 , 和 这 盛大 - 陪审团 列表 , 和 WHO
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [haɪ] [ˈʃerəfs] ,
ought to be high sheriffs ,
应该 到 是 高的 警长 ,
我们有法律、巡回审判制度、大陪审团名单, 以及谁应该担任高级警长的规定。

[ænd; ənd] [huː] [nɑːt] .
and who not .
和 WHO 不是 .
谁又不是呢?

[ænd; ənd] [jʌŋ] - [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] — "
And young Massingbred made a kind of a speech — "
和 年轻的 - 制成 一个 种类 的 一个 演讲 — "
年轻的马辛布雷德发表了一番讲话——"

" [wʌz; wəz][hiː; hi][ðer; ðər][ˈɔːlsʊ] ? "
" **Was he there also ?** " "
" 曾是 他 那里 还 ? " "
“他也在场吗? ”

“ [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [ˈɒnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
“ **That he was ; and did the honors of the foot of the table ,**
“ 那 他 曾是 ; 和 做过 这 荣誉 的 这 脚 的 这 桌子 ,
“他确实在场；并且履行了在桌尾的礼仪，

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [pleɪs] [tuː] !
and made it the pleasantest place too !
和 制成 它 这 最令人愉悦的 地方 也 !
而且把它变成了最宜人的地方！

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ˌɪntrəˈduːst] [ə; eɪ] [təʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ɪˈlektəz]
The way he introduced a toast to the independent and enlightened electors
这 方式 他 介绍 一个 吐司 到 这 独立的 和 开明 选举人
[ʌv; əv] [ɔːˈtərəːrd] [wʌz; wəz][æz; əz] [niːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ˈevər][aɪ] [hɜːrd] . “
of Oughterard was as neat a thing as ever I heard .”
的 奥特拉德 曾是 作为 整洁的 一个 事物 作为 曾经 我 听到 : “
他向奥特拉德独立而开明的选民们祝酒的方式，是我听过最精彩的。

“ [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [bəʃt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ! ” [kraɪd] [ˈmɑːrtɪn] .
“ **The devil take the whole batch of them !** ” **cried Martin .**
“ 这 魔鬼 拿 这 所有的 批 的 他们 ! ” 哭 马丁 :
“让魔鬼把他们都带走吧！”马丁喊道。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] - [ˈviː] [spɛnt] [ˈnɪrli] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv]
“ **To think that I ' ve spent nearly three thousand pounds for such a set of**
“ 到 思考 那 我 - ve 花费 几乎 三 千 磅 为了 这样的 一个 放 的
[ˈskaʊndrəlz] [ɪz][pæst] [ɪnˈdʊərəns] .
scoundrels is past endurance .
无赖 是 过去的 耐力 :
“想到我竟然花了近三千英镑买了这样一群无赖，真是令人难以忍受。”

[aɪ] - [əl] [ˈnevər] [set] [fʊt] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm] [əˈgen] ;
I ' ll never set foot amongst them again ;
我 - 二 绝不 放 脚 在 他们 再次 ;
我再也不会踏入他们的地盘了；

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][aɪ] - [əl] [ˈnevər] [ˈentər] [ðæt] [taʊn] . “
as long as I live I ' ll never enter that town .”
作为 长的 作为 我 居住 我 - 二 绝不 进入 那 镇 : “
只要我活着，我绝不会踏入那个城镇。

“ [ˈfɑːðər] [ˈniːlz] [oʊn] [wɜːrdz] , ” [kraɪd] [kroʊ] .
“ **Father Neal's own words ,** ” **cried Crow .**
“ 父亲 尼尔氏 自己的 字 , ” 哭 乌鸦 :
“这是尼尔神父亲口说的！”克劳喊道。

“ - [wiː; wi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrtɪn] [fərˈevər] , - [sed] [hiː; hi] .
“ **' We done with Martin forever , ' said he .**
“ - 我们 完毕 和 马丁 永远 , - 说 他 :
“我们和马丁彻底结束了，”他说。

- [ðɪs] [ɪˈleɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːtərˈluː; wɑːtərˈluː] .
' This election was his Waterloo .
- 这 选举 曾是 他的 滑铁卢 :
“这次选举是他的滑铁卢。”

[hiː; hi] [meɪ] [ˈæbdɪkət] [naʊ] ! - “
He may abdicate now ! ' ”
他 可能 放弃 现在 ! - “
他现在可以退位了！

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] ['lɪsnd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [tʃɪ:f] ['sekrəteri] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:rtɪn]
“ **And that sentiment was listened to by the Chief Secretary ?** ” **exclaimed Martin**
“ 和 那 情绪 曾是 听着 到 经过 这 首席 秘书 ？ ” 惊呼 马丁
.
:
.

“首席秘书听取了这种意见？”马丁惊呼道。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['wɒznt] [def] [hiː; hi] ['kudnt] [help] ['hɪrɪŋ] [aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl] [dɪd] ;
“ **If he wasn't deaf he couldn't help hearing it , for we all did ;**
“ 如果 他 不是 聋 他 不能 帮助 听力 它 , 为了 我们 全部 做过 ;
“如果他不是聋子，那他不可能听不见，因为我们都听见了；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [əb'zɜ:rɪv] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['nevər] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər]
and when I ventured to observe that a country was never the better for
和 什么时候 我 冒险 到 观察 那 一个 国家 曾是 绝不 这 更好的 为了
['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['peɪtrənz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
losing the patrons of art ,
输 这 顾客 的 艺术 ,

当我大胆指出一个国家失去艺术赞助人绝不会变得更好时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['fæməlɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒ] [ə; eɪ]['dʒɪ:niəs] , [jʌŋ] - , [sed] , -
and the great families that could encourage a genius , young Massingbred , said , '
和 这 伟大的 家庭 那 可以 鼓励 一个 天才 , 年轻的 - , 说 , -
[gɪv] [ʌp] ['moʊzəs] ,
Give up Moses ,
给 向上 摩西 ,

而那些能够培养天才的显赫家族，年轻的马辛布雷德说道：“放弃摩西吧。”

['mɪstər] . [kroʊ] , — [gɪv] [ʌp] ['moʊzəs] , [ænd; ənd] [peɪnt] ['dænjəl] [oʊ'kɑ:nəl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] - [əl] ['nevər]
Mr . Crow , — give up Moses , and paint Daniel O'Connell , and you ' ll never
先生 . 乌鸦 , — 给 向上 摩西 , 和 画 丹尼尔 奥康奈尔 , 和 你 - 二 绝不
[wɑːnt][əd'maɪərəz][ænd; ənd] [sə'pɔ:rtərz] ! -
want admirers and supporters ! '
想 仰慕者 和 支持者 ! -

克劳先生，放弃摩西吧，去画丹尼尔·奥康奈尔，你永远不会缺少仰慕者和支持者！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [draʊnd] [em 'iː][ɪn][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] . "
And they drowned me in a roar of laughter . "
和 他们 溺水 我 在 一个 吼 的 笑声 . "

他们爆发出雷鸣般的笑声，把我淹没了。

“ [aɪ] [wɪ] [maɪ] ['leɪdi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hɪr] [ɔːl] [ðɪs] , ” [sed] [rep] [tʌn] ,
“ **I wish my Lady could only hear all this ,** ” **said Rep ton ,**
“ 我 希望 我的 女士 可以 仅有的 听到 全部 这 , ” 说 代表 吨 ,
“我真希望夫人能听到这一切,”众议员说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə] ['mɑ:rtɪn] .
in a whisper to Martin .
在 一个 耳语 到 马丁 .

悄悄地对马丁说。

“ [ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [aɪ][wɜ:r; wər] ['sʌmwər] [els] ! ” ['ænsər] ['mɑ:rtɪn] .
“ **Always provided that I were somewhere else !** ” **answered Martin .**
“ 总是 假如 那 我 是 某处 别的 ! ” 回答 马丁 .

“只要我身在别处就行！”马丁回答道。

“ [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] , ['reptən] ,
“ **But to be serious , Repton ,**
“ 但 到 是 严肃的 , 雷普顿 ,

“但说真的，雷普顿，

[aɪ] - [ə][həʊld][noʊ] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][men] [huː] [triːt] [juːˈes][ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] .
I ' ll hold no intercourse with men who treat us in this fashion .
我 - 二 抓住 不 交往 和 男人 WHO 对待 我们 在 这 时尚 .

我不会和这样对待我们的男人发生性关系。

[aɪˈtiː][ɪz][əbˈsɜːrd][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt][ðə; ðɪ] [ˈsekɹətəri] [kʊd; kəd] [rɪˈsiːv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [ðɪs] [ˈræbl]
It is absurd to suppose that the Secretary could receive at his table this rabble
它 是 荒诞 到 认为 那 这 秘书 可以 收到 在 他的 桌子 这 乌合之众
,
,
,

认为国务卿会接待这群乌合之众，简直荒谬至极。

— [ðɪs] [hɜːrd][ʌv; əv] [loʊ] , [ˈvʌlgər] — “
— this herd of low , vulgar —
— 这 一群 的 低的 , 庸俗 — ”

——这群低俗、庸俗的——”

“ [eɪ] — [wʌt] ！ ” [broʊk] [ɪn] [kroʊ] ,
“ Eh — what ! ” broke in Crow ,
“ 嗯 — 什么 ！ ” 打破 在 乌鸦 ,

“呃——什么！”克劳突然插嘴道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtruːli][ˈkɑːmɪk] [ˈmɪzəri] [æz; əz] [meɪd] [ˈreptən] [ˈjeɪk] [wɪð; wɪθ]
with an expression of such truly comic misery as made Repton shake with
和 一个 表达 的 这样的 真的 漫画 苦难 作为 制成 雷普顿 摇 和
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 .

他脸上那种滑稽可笑的悲惨表情，让雷普顿笑得浑身发抖。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [juː; jʊ] , [kroʊ] — [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪnˈkluːdɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkʌmpəni] ,
“ I didn't mean you , Crow — I never thought of including you in such company ,
“ 我 没有 意思是 你 , 乌鸦 — 我 绝不 想法 的 包括 你 在 这样的 公司 ,

“我不是说你，克劳——我从没想过要把你和这些人放在一起。”

— [bʌt; bət] [ɪf] [ðiːz] [biː; bi][ˈkɜːrn(ə)l] - [ˈgests] ,
— but if these be Colonel Massingbred's guests ,
— 但 如果 这些 是 上校 - 客人 ,

——但如果这些人真是马辛布雷德上校的客人，

[aɪ] - [əl] [swer] [ðæt] [ˈgɑːdfri] [ˈmɑːrtɪn][jæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][maɪ] [bɜːrd] - ！
I ' ll swear that Godfrey Martin shall not be my Lord Reckington's !
我 - 二 发誓 那 戈弗雷 马丁 将 不是 是 我的 主 - ！

我发誓，戈弗雷·马丁绝不会成为雷金顿勋爵的奴隶！

“ [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [boʊld] [rɪˈzɔːlv] , [ˈʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvoɪs] [ænd; ænd] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈveri] [ʌnˈjuːʒuəl]
“ And with this bold resolve , uttered in a voice and manner of very unusual
“ 和 和 这 大胆的 解决 , 说出 在 一个 嗓音 和 方式 的 非常 异常
[ˈfɜːrmnəs] ,
firmness ,
硬度 ,

“带着这份大胆的决心，以一种异常坚定的语气和方式表达出来，

[ˈmɑːrtɪn] [əˈroʊz][ænd; ænd] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
Martin arose and left the room .
马丁 出现 和 左边 这 房间 .

马丁起身离开了房间。

“ [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [ðen] , [ʃɜː; jər][ˈpaːrtɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] ? ” [sed] [ˈreptən] ,
“ On the whole , then , your party was a pleasant one ? ” said Repton ,
“ 在 这 所有的 , 然后 , 你的 派对 曾是 一个 令人愉快的 — ? ” 说 雷普顿 ,

“总的来说，你们的聚会会很愉快吧？”雷普顿问道。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [li:d] [kroʊ] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈdɪnər] .
anxious to lead Crow into some further details of the late dinner .
焦虑的 到 带领 乌鸦 进入 一些 更远 细节 的 这 晚的 晚餐 .

急于引导克劳进一步了解晚宴的细节。

“ [wel] , [ɪnˈdi:d] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [ˈhezəˌteɪtɪŋli] .
“ **Well , indeed it was , and it was not , ” said the artist , hesitatingly** .
“ 出色地 , 的确 它 曾是 , 和 它 曾是 不是 , ” 说 这 艺术家 , 犹豫地 .
“嗯, 的确是, 又不是,”艺术家犹豫地说。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [faɪn] [ˈbɪts][ɪn][aɪˈtiː] ,
“ **It was like a picture with some fine bits in it** ,
“ 它 曾是 喜欢 一个 图片 和 一些 美好的 比特 在 它 ,
“它就像一幅画, 里面有一些精美的片段,”

— [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˈkʌlər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , — [bʌt; bət][noʊ] [ˈkiːpɪŋ] !
— **a dash of rich color here and there , — but no keeping !**
— 一个 短跑 的 富有的 颜色 这里 和 那里 , — 但 不 保持 !
——这里那里点缀着一些鲜艳的色彩, ——但不能保留!

[noʊ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] !
no general effect !
不 一般的 影响 !

没有普遍影响!

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ?
You understand ?
你 理解 ?

你明白吗?

[aɪ][maɪˈself] [tʊk] [noʊ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [tɔːk] .
I myself took no share in the talk .
我 我 采取 不 分享 在 这 讲话 .

我本人没有参与讨论。

[aɪ][ˈnevər] [ʌndərˈstʊd] [aɪˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [dɪd][wɜːr; wər] [ˈsʌmhəʊ] [æt; ət]
I never understood it ; but I could see that they who did were somehow at
我 绝不 理解 它 ; 但 我 可以 看 那 他们 WHO 做过 是 不知何故 在
[krɔːs] - [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
cross - purposes ,
叉 - 目的 ,

我一直没能理解; 但我能看出, 那些理解的人似乎都各执己见。

— [ɔːl] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ədˈvɜːrs] [laɪts] , — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
— **all standing in adverse lights , — if I may use the expression** .
— 全部 常设 在 不利 灯 , — 如果 我 可能 使用 这 表达 .

——所有人都处于不利的境地, ——如果我可以这个表达的话。

[wenˈevər] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [hɪmˈself] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [swelz] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
Whenever the Colonel himself , or one of the ' swells ' of the company ,
每当 这 上校 他自己 , 或者 一 的 这 - 涌浪 - 的 这 公司 ,
每当上校本人, 或者公司里的某个“大人物”时,

[keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ˈsentɪmənt] [əˈbaʊt] [rɪˈdʒenəˌreɪtɪd] [ˈaɪərlənd] , [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈprɑːspərəs]
came out with a fine sentiment about regenerated Ireland , happy and prosperous
来了 出去 和 一个 美好的 情绪 关于 再生 爱尔兰 , 快乐的 和 繁荣
, [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,
, **and so forth** ,
, 和 所以 前进 ,

发表了一番关于爱尔兰复兴、幸福繁荣等等的美好感言。

[məˈɡenɪs] [wʌz; wəz] [ʃɒr] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈvaɪələnt] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Magennis was sure to break in with some violent denunciation of the
马格尼斯 曾是 当然 到 休息 在 和 一些 暴力 谴责 的 这
[ɪnˈfɜːr(ə)l] [ˈmɪskriːənts] ,
infernal miscreants ,
地狱 恶棍 ,
马格尼斯肯定会大声斥责这些邪恶的恶棍,

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ˈlændlɔːdz] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lənd] , — [ðə; ðɪ] [lɔː]
as he called the landlords , or the greatest curse of the land , — the Law
作为 他 称为 这 房东 , 或者 这 最 诅咒 的 这 土地 , — 这 法律
[tʃɜːrtʃ] ! "
Church ! "
教会 ! "
他称那些地主为这片土地上最大的祸害——“律法教会”!

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ˈfɑːðər] [niːl] [brɪˈheɪv] ? "
" **And how did Father Neal behave ?** "
" 和 如何 做过 父亲 尼尔 表现 ? "
“那么尼尔神父的行为如何呢? ”
" [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dɪˈkɔːrəm] , — [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈɡreɪtɪst] .
" **With great decorum , — the very greatest** .
" 和 伟大的 礼仪 , — 这 非常 最 .
“以极大的礼仪，——最伟大的。

[hiː; hi] [ˈmɒdəreɪtɪd] [ɔːl] [ˈtɑːmz] [ˈvaɪələns] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪdli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [noʊ]
He moderated all Tom's violence , and repeatedly said that he accepted no
他 温和 全部 汤姆的 暴力 , 和 反复 说 那 他 公认 不
[pɑːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ɪˈlɪbərəl] [əˈpɪnjənz] .
participation in such illiberal opinions .
参与 在 这样的 非自由主义 意见 .
他缓和了汤姆的所有暴力行为，并反复表示他绝不接受参与这种不自由的观点。

- [wiː; wi][hæv; həv][ˈɡriːvənsəz , ˈɡriːvənsɪz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , - [sed] [hiː; hi] ,
' **We have grievances , it is true , ' said he ,**
' 我们 有 不满 , 它 是 真的 , - 说 他 ,
“我们确实有一些不满,”他说。
- [bʌt; bət][wiː; wi][lɪv; laɪv] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈdres] [ðəm; ðəm] .
' **but we live under a Government able and willing to redress them** .
' 但 我们 居住 在下面 一个 政府 有能力的 和 愿意的 到 纠正 他们 .
但我们生活在一个有能力且愿意纠正这些问题的政府的领导下。

[aɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][juː ˈes] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈiːðər] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ɔːr] [ɪnˈtɔːlərənt] . -
It shall never be said of us that we were either impatient or intolerant . ' -
它 将 绝不 是 说 的 我们 那 我们 是 任何一个 不耐烦 或者 不宽容 . -
我们绝不会被人说成是缺乏耐心或缺乏宽容。
- [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [səˈpɔːrt] , [noʊ] [ˈɡʌvərnmənt] [wʌz; wəz][ˈevər] [wiːk] ! -
' **With such support , no Government was ever weak ! ' -**
' 和 这样的 支持 , 不 政府 曾是 曾经 虚弱的 ! -
有了这样的支持，任何政府都不会软弱！

[sed] [ðə; ðɪ][ˈkɜːr(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [waɪn] [təˈgeðər] . "
said the Colonel , and they took wine together . "
说 这 上校 , 和 他们 采取 葡萄酒 一起 . "
“上校说道，然后他们一起喝了酒。”
" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] ! " [sed] [ˈreptən] .
" **That was very pleasant to see ! " said Repton .**
" 那 曾是 非常 令人愉快的 到 看 ! " 说 雷普顿 .
“看到这一幕真是太好了！”雷普顿说道。

“ [soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [sɜːr] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [kroʊ] , [ɪnəsntli] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪˈself] ,
“ **So it was , sir , ” rejoined Crow , innocently ; “ and I thought to myself ,**
“ 所以 它 曾是 , 先生 , ” 重新加入 乌鸦 , 天真地 ; “ 和 我 想法 到 我 ,
“ 正是如此, 先生, ”克劳天真地回答道, “我当时心想,

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən][end][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['skwɒbəlɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ,
if there was only an end of all their squabbling and fighting ,
如果 那里 曾是 仅有的 一个 结尾 的 全部 他们的 争吵 和 斗争 ,
如果他们之间的争吵和打斗能够就此结束,

[ðeɪ] - [diː][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][aːts][ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [men][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] , — [ɪf]
they ' d have time to cultivate the arts and cherish men of genius , — if
他们 - d 有 时间 到 培育 这 艺术 和 珍惜 男人 的 天才 , — 如果
[ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm] !
they had them !
他们 有 他们 !
如果他们有天才的话, 他们就会有时间去培养艺术, 去珍视天才!

“ [ˈædɪd] [hiː; hi] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ **added he , after a pause .**
“ 额外 他 , 后 一个 暂停 .
“他停顿了一下, 补充道。”

“ [ˈfɑːðər] [niːl] , [ðen] , [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [juː; jʊ] - [diː][seɪ] ? ” [æskt] [ˈreptən] , [hæf]
“ **Father Neal , then , made a favorable impression , you ' d say ? ” asked Repton , half**
“ 父亲 尼尔 , 然后 , 制成 一个 有利 印象 , 你 - d 说 ? ” 问 雷普顿 , 一半
[ˈkerləsli] .
carelessly .
粗心大意 .
“那么, 你觉得尼尔神父给你留下了好印象?”雷普顿漫不经心地问道。

“ [aɪˈd] [seɪ] , [ˈveri] ['feɪvərəbl] , — [ˈveri] ['feɪvərəbl] , [ɪnˈdiːd] .
“ **I'd say , very favorable , — very favorable , indeed .**
“ ID 说 , 非常 有利 , — 非常 有利 , 的确 .
“我认为, 非常有利, 确实非常有利。”

[aɪ] [rɪˈmɑːkt] [ðæt][hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [spʊk][soʊ] ['friːli] , [soʊ] ['lɪbəərəli] .
I remarked that he always spoke so freely , so liberally .
我 评论 那 他 总是 辐 所以 自由 , 所以 慷慨地 .
我注意到他总是说话那么自由、那么畅所欲言。

[twʌɪs] [ɔːr] [θraɪs] , [tuː] , [hiː; hi] [sed] , - [ɪf] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [duː] [ðɪs] , [ðæt] , [ɔːr][tiː] - [ˈʌðər] ;
Twice or thrice , too , he said , ' If the Papists do this , that , or t ' other ;
两次 或者 三次 , 也 , 他 说 , - 如果 这 天主教徒 做 这 , 那 , 或者 t - 其他 ;
他还说了两三次, “如果天主教徒这样做、那样做, 或者其他什么;

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [æskt] ['weðər] [ðə; ði] ['kæθəlɪks] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] [səbˈmɪtɪd] [ɪmˈplɪsɪtli]
' and when the Colonel asked whether the Catholics of Ireland submitted implicitly
- 和 什么时候 这 上校 问 无论 这 天主教徒 的 爱尔兰 提交 隐式地
[tuː; tə] [roʊm] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
to Rome in all things ,
到 罗马 在 全部 事物 ,
当上校问及爱尔兰的天主教徒是否在所有事情上都完全服从罗马时,

[hiː; hi] [læft] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd] [sed] , - [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][wiː; wi][duː][tuː; tə][ðə; ði] [kæm]
he laughed heartily , and said , ' About as much as we do to the Cham
他 笑了 衷心地 , 和 说 , - 关于 作为 很多 作为 我们 做 到 这 占
[ʌv; əv] [ˈtaːtəri] ! -
of Tartary ! '
的 鞑靼 ! -
他爽朗地大笑起来, 说道: “这跟我们对鞑靼的查姆所做的差不多! ”

“ - [aɪ] - [di:] [laɪk] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ðer; ðər] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [kə'mɪti] ,
“ ' **I** ' **d like to examine our friend there before the Committee** ,
“ - 我 - d 喜欢 到 检查 我们的 朋友 那里 前 这 委员会 ,
“ 我想在委员会面前质询一下我们这位朋友 ,

- ['wɪspəd] [æn; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [raɪt] [hænd] .
' **whispered an old gentleman at the Colonel's right hand** .
- 低声说道 一个 老的 绅士 在 这 上校的 正确的 手 .
“ 上校右手边一位老先生低声说道。”

“ - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θru:] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ,
“ ' **It was the very thing was passing through my own mind at the minute** ,
“ - 它 曾是 这 非常 事物 曾是 通过 通过 我的 自己的 头脑 在 这 分钟 ,
“ 这正是我此刻正在思考的事情。”

- [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] .
' **said the Colonel** .
- 说 这 上校 .
“ 上校说道。”

“ - [ðæts] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [wi; wi] [wɑ:nt] , - [sed] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [ə'gen] , — -
“ ' **That's exactly the kind of thing we want** , ' **said the old gentleman again** , — '
“ - 那就是 确切地 这 种类 的 事物 我们 想 , - 说 这 老的 绅士 再次 , — -
[ə; eɪ] [boʊld] ,
a bold ,
一个 大胆的 ,

“ 这正是我们想要的那种东西 , 老先生又说 , ‘一种大胆的 ,
[ˌstreɪtˈfɔ:rwəd] [dɪˈnaɪəl] ; [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [tel] [ˈædmərəbli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haʊs] !
straightforward denial ; something that would tell admirably with the House !
直截了当 拒绝 ; 某物 那 会 告诉 令人钦佩地 和 这 房子 !
直截了当地否认 ; 这在众议院会是一个令人钦佩的举动 !

[ˈprez(ə)nt] [em 'i:] [tu:; tə] [jʊr; jər] [frend] , - ! -
Present me to your friend , **Massingbred** ! '
展示 我 到 你的 朋友 , - ! -
把我介绍给你的朋友马辛布雷德 !

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃɪ:f] ['sekrəteri] [sed] ,
And then the Chief Secretary said ,
和 然后 这 首席 秘书 说 ,
然后首席秘书说 :

- [ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər] - — ['mɪstər] . [krʌtʃ] - [leɪ] — [ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
' **The Member for Strudeham — Mr . Crutch - ley — is very desirous of being**
- 这 成员 为了 - — 先生 : 拐杖 - 利 — 是 非常 渴望 的 存在
[noʊn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['ræfəti] . -
known to you , Mr . Rafferty . '
已知 到 你 , 先生 : 拉弗蒂 . -
“斯特鲁德汉姆选区的议员克拉奇利先生非常希望能够认识您 , 拉弗蒂先生。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] ['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn] [tə'geðər]
And there was great smiling , and bowing , and drinking wine together
和 那里 曾是 伟大的 微笑 , 和 鞠躬 , 和 喝 葡萄酒 一起
[ˈæftər] [ðæt] .
after that .
后 那 .
之后 , 大家笑容满面 , 互相鞠躬 , 一起喝酒。

“ ['ma:rtɪn] [naʊ] [ɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
“ **Martin now re - entered the room , and taking his place at the table** ,
“ 马丁 现在 关于 - 进入 这 房间 , 和 采取 他的 地方 在 这 桌子 ,
马丁重新走进房间 , 在桌边坐下。

[sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn] ['muːdi] ['saɪləns] .
sat for some minutes in moody silence .
卫星 为了 一些 分钟 在 情绪化 沉默 .

他沉默地坐了几分钟，气氛有些压抑。

“ [wel] , ” [sed] ['reptən] , “ [wʌt] [dʌz] [maɪ] ['leɪdi] [θɪŋk] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['taɪdɪŋz] ? ”
“ **Well , ” said Repton , “ what does my Lady think of your tidings ? ”**
“ 出色地 , ” 说 雷普顿 , “ 什么 做 我的 女士 思考 的 你的 消息 ? ”
“那么,”雷普顿说,“夫人对你带来的消息有何感想? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sez] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ! ”
“ **She says she does n't believe it ! ”**
“ 她 说道 她 做 不 相信 它 ! ”
“她说她不相信! ”

“ [dʌz] [nt] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðɪːz] ['pi:p(ə)] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] - ; [ðæt] [kroʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
“ **Does n't believe that these people dined with Massingbred ; that Crow saw them** ,
“ 做 不 相信 那 这些 人们 用餐 和 - ; 那 乌鸦 锯 他们 ,
[hɜːrd] [ðem; ðəm] ,
heard them ,
听到 他们 ,
“不相信这些人曾与马辛布雷德共进晚餐; 不相信克劳见过他们, 听过他们说话,

[daɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? ”
dined with them ? ”
用餐 和 他们 ? ”

和他们一起吃过饭吗?

“ [noʊ] , [noʊ] , — [nɑːt] [ðæt] , ” [sed] ['mɑːrtɪn] , ['dʒentli] , [ænd; ænd] ['leɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [fə'mɪliərli] [ɑːn]
“ **No , no , — not that , ” said Martin , gently , and laying his hand familiarly on**
“ 不 , 不 , — 不是 那 , ” 说 马丁 , 轻轻地 , 和 躺下 他的 手 熟悉地 在
['kroʊz] [ɑːrm] .
Crow's arm .
乌鸦的 手臂 .
“不, 不, ——不是那样的,”马丁温柔地说着, 亲昵地把手放在克劳的胳膊上。

“ [daʊnt] [mɪs'teɪk] [em 'iː] ; [nɔːr][daʊnt][let] ['reptən] [pleɪ] [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ænd][pər'vɜːrt]
“ **Don't mistake me ; nor don't let Repton play the lawyer with us , and pervert**
“ 不 错误 我 ; 也不 不 让 雷普顿 玩 这 律师 和 我们 , 和 变态
[ðə; ðɪ] ['evɪdəns] .
the evidence .
这 证据 .
“别误会我的意思; 也别让雷普顿扮演我们的律师, 歪曲证据。”

['leɪdi] [dɔːrə'θiːə] [kɑːnt] [brɪ'li:v] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['relatɪv] , [ðə; ðɪ] ['vaɪsrɔɪ] , [wʊd] ['evər]
Lady Dorothea can't believe that her distinguished relative , the Viceroy , would ever
女士 多萝西娅 不能 相信 那 她 杰出的 相对的 , 这 总督 , 会 曾经
['kaʊntənəns] [ðɪs] [ɡeɪm] ;
countenance this game ;
面容 这 游戏 ;
多萝西娅夫人简直不敢相信她那位尊贵的亲戚——总督——竟然会赞同这种游戏;

[ðæt] — [ðæt] — [ɪn][fækt] , [wɪə(r)][tuː; tə][daɪn][ðər; ðər] , ['reptən] , [ænd; ænd] [siː] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] !
that — that — in fact , we're to dine there , Repton , and see for ourselves !
那 — 那 — 在 事实 , 是 到 用餐 那里 , 雷普顿 , 和 看 为了 我们自己 !
事实上, 雷普顿, 我们要去那里用餐, 亲眼看看!

[ðoo] , “ [ædɪd] [hiː; hi] , [æftər][ə; eɪ] [brɪːf] [pɔːz] , “ [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] ,
Though , ” added he , after a brief pause , “ what we are to see ,
尽管 , “ 额外 他 , 后 一个 简短的 暂停 , “ 什么 我们 是 到 看 ,
“不过,”他停顿了一下, 补充道,“我们将会看到……”

[ɔːr] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] [wen] [wiː; wi] - [ˈviː] [siːn] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [wɪ] [ˈenɪbəːdi] [wɒd] [tel] [em ˈiː] !
or what we are to do when we 've seen it , I wish anybody would tell me !
或者 什么 我们 是 到 做 什么时候 我们 - ve 已见 它 , 我 希望 任何人 会 告诉 我 !
”
”
”

或者，当我们看到它时我们该怎么办？真希望有人能告诉我！

” [ðen] [aɪ] - [əl][biː; bi] [ðæt] [mæn] !
Then I ' ll be that man !
” 然后 我 - 二 是 那 男人 !

“那我就是那个人！ ”

” [sed] [ˈreptən] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [mɑːk] [səˈlemnəti] , [ænd; ænd] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [toʊn] [ænd; ænd] [ˈmænər]
” **said Repton , with a mock solemnity , and imitating the tone and manner**
” 说 雷普顿 , 和 一个 嘲笑 严肃 , 和 模仿 这 语气 和 方式
[ʌv; əv][ə; ei] [dʒʌdʒ] [diˈlɪvərɪŋ] [ˈsentəns] .
of a judge delivering sentence .
的 一个 法官 运送 句子 .

雷普顿故作严肃地说，模仿着法官宣判的语气和方式。

” [juː; jʊ] - [əl][goʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [wer] [juː; jʊ] - [əl][biː; bi] [fed] - [tuː; tə][ðə; ði]
You ' ll go from this place to the Lodge , where you ' ll be fed ' to the
” 你 - 二 去 从 这 地方 到 这 小屋 , 在哪里 你 - 二 是 美联储 - 到 这
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

“你会从这里被送到旅馆，在那里你会被喂到脖子那么大。”

- [fiːst] [ænd; ænd] [ˈflætərd] , [ænd; ænd][ɔːl][jʊr; jər] [gʊd] [rɪˈzɒlvz] [ænd; ænd] [haɪ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz]
' feasted and flattered , and all your good resolves and high purposes
- 盛宴 和 受宠若惊 , 和 全部 你的 好的 解决 和 高的 目的
[wɪl] [biː; bi] [kʌt] [daʊn] ,
will be cut down ,
将要 是 切 向下 ,

“饱尝辄止、阿谀奉承之后，你所有的美好决心和崇高目标都将化为泡影。”

[ænd; ænd][jʊr; jər][ˈnoʊb(ə)l][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ˈberɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈhɑːrts]
and your noble indignation buried within the precincts of your own hearts
和 你的 高贵 愤慨 埋葬 之内 这 辖区 的 你的 自己的 心
!
!
!

而你们高尚的义愤却深埋在你们的内心深处！

” [ænd; ænd] , [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi][əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ænd] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]
And , so saying , he arose from the table and extended his hand to
” 和 , 所以 说 , 他 出现 从 这 桌子 和 扩展 他的 手 到
[teɪk] [liːv] ,
take leave ,
拿 离开 ,

“说完，他便起身离席，伸出手告辞。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈɡrævəti][ʌv; əv][ə; ei] [ˈsɑːləm] [ˌferˈwel] .
with all the gravity of a solemn farewell .
和 全部 这 重力 的 一个 庄严 告别 .

带着庄严肃穆的告别之情。

” [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; ei][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [əˈbaʊt] [ˈmoʊzəs] , ” [ˈmʌtəd] [kroʊ] ,
If you could say a word to his Excellency about Moses , ” muttered Crow ,
” 如果 你 可以 说 一个 单词 到 他的 阁下 关于 摩西 , ” 低声说道 乌鸦 ,

“如果你能向阁下转达一句关于摩西的事，”克劳低声说道。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , “ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][em ˈiː] !
as he was leaving the room , “ it would be the making of me !
作为 他 曾是 离开 这 房间 , “ 它 会 是 这 制作 的 我 !
当他离开房间时, “这将是我成功的契机! ”

” [bʌt; bət] [ˈmɑːrtɪn] [ˈnevər] [hiːdɪd] [ðə; ði] [əˈpiːl] ; [pərˈhæps][hiː; hi] [ˈnevər] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] .
” **But Martin never heeded the appeal ; perhaps he never heard it .**
” 但 马丁 绝不 听从了 这 上诉 ; 也许 他 绝不 听到 它 .
但马丁从未理会这一呼吁; 或许他根本就没听见。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII :
章 xxvii :

第二十七章

[ˈdɑːrkənɪŋ] [ˈfɔːtʃənz]
DARKENING FORTUNES
变暗 财富

黑暗命运

[ðə; ði][ˈmɑːrtɪnz][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈhɔːti] [ɪˈstreɪndʒmənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
The Martins had always lived a life of haughty estrangement from their
这 马丁斯 有 总是 居住地 一个 生活 的 傲慢 隔阂 从 他们的
[ˈnebəz] ;
neighbors ;
邻居 ;

马丁一家一直过着傲慢疏离的生活, 与邻居们保持着距离;

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌŋ] [ʌv; əv][ɪɡˈzæktli][ðer; ðər] [oʊn] [ræŋk][ænd; ənd] [prɪˈtenʃənz] [wɪˈðɪn] [maɪlz] [ʌv; əv]
there were none of exactly their own rank and pretensions within miles of
那里 是 没有任何 的 确切地 他们的 自己的 秩 和 虚荣心 之内 英里 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

方圆几英里内, 没有一个和他们地位和身份相当的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [əˈknaːlɪdʒ] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]
and they were too proud to acknowledge the acquaintance of a small
和 他们 是 也 自豪的 到 承认 这 熟人 的 一个 小的
[ˈskwaɪərəːrki] ,
squirearchy ,
乡绅阶层 ,

他们太过骄傲, 不愿承认与一个小乡绅阶层的交往。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈraʊnd] [kʊd; kəd] [boʊst] .
which was all that the country around could boast .
哪个 曾是 全部 那 这 国家 大约 可以 夸 .

这就是周边国家所能引以为傲的一切。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [aɪsəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪɡˈzɪstəns] , [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ]
Notwithstanding all the isolation of their existence , their departure created a
虽然 全部 这 隔离 的 他们的 存在 , 他们的 离开 创建 一个
[ɡreɪt] [vɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,
great void in the county ,
伟大的 空白 在 这 县 ,

尽管他们的生活十分孤僻, 但他们的离开还是给这个县留下了巨大的空缺。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈæbsəns] [wʌz; wəz] [ˈsensəbli] [felt] [baɪ] [ˈevri] [klæs] [əˈraʊnd] .
and their absence was sensibly felt by every class around .
和 他们的 缺席 曾是 明智地 毛毡 经过 每一个 班级 大约 .

他们的缺席对周围每个班级都产生了明显的负面影响。

[ðə; ði] ['veri] [ri'kwaɪəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]
The very requirements of a large fortune suggest a species of life and
这 非常 要求 的 一个 大的 财富 建议 一个 物种 的 生活 和
[vaɪ'tæləti] .
vitality .
活力 .

巨额财富本身所蕴含的生命力和活力就体现了这一点。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] , [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [ri:'pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['kæɪɪdʒɪz] , [ðə; ði]
The movement of servants , the passing and repassing of carriages , the
这 移动 的 仆人 , 这 通过 和 重传 的 马车 , 这
[nesəsəri] [ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rkɪt] [ænd; ənd][poʊst] ,
necessary intercourse with market and post ,
必要的 交往 和 市场 和 邮政 ,
仆人的流动, 马车的来回穿梭, 与市场和邮政的必要往来,

— [ɔ:l] [ɪm'pɑ:rt][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['mu:vmənt] ,
— all impart a degree of bustle and movement ,
— 全部 传授 一个 程度 的 忙碌 和 移动 ,

所有这些都给人一种热闹喧嚣的感觉。

[ˈterəbli] ['kɒntræstɪd] [baɪ][ðə; ði][ʌn'brʊkən] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['mænʃ(ə)n] .
terribly contrasted by the unbroken stillness of a deserted mansion .
可怕 对比 经过 这 未破 寂静 的 一个 荒凉的 大厦 .

与这座废弃豪宅的寂静形成了鲜明的对比。

[ˈleɪdi] [ˌdɔ:ˌrəʊi:ə] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][noʊ][æmbrɪ'gju:əti; æmbrɪ'gju:ɪti][æz; əz]
Lady Dorothea had determined that there should be no ambiguity as
女士 多萝西娅 有 决定 那 那里 应该 是 不 歧义 作为
[tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ;
to the cause of their departure ;
到 这 原因 的 他们的 离开 ;

多萝西娅夫人决心要让他们的离开原因不留任何歧义；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['pɑ:zətɪv] [ˈɔ:rdərz][ɑ:n] [ðɪs] [hed] [tu:; tə] ['evri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]
she had given the most positive orders on this head to every department of
她 有 给定 这 最多 积极的 订单 在 这 头 到 每一个 部门 的
[ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
the household .
这 家庭 .

她就此事向家中各个部门下达了最明确的指示。

[tu:; tə] [ti:tʃ] [æn; ən] [ʌn'ɡreɪtfl] ['pi:p(ə)l][ðə; ði] [sɔ:r] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'ɡrætɪtu:d] ,
To teach an ungrateful people the sore consequences of their own ingratitude ,
到 教 一个 忘恩负义 人们 这 疮 结果 的 他们的 自己的 忘恩负义 ,

为了让忘恩负义的人民尝到他们忘恩负义所带来的惨痛后果，

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ri:d] [ɪn] ['evriθɪŋ] : [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒəz] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][wɜ:rk] ,
the lesson should be read in everything : in the little villages thrown out of work ,
这 课 应该 是 读 在 一切 : 在 这 小的 村庄 抛掷 出去 的 工作 ,

这个教训应该体现在方方面面：在那些失去工作的小村庄里，

[ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['kwɔ:ri:z] , [ðə; ði] [kloʊzd] ['sku:lhaʊs] , [ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][fɑ:rm] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] [græs] -
in the silent quarries , the closed schoolhouses , the model farm converted into grass -
在 这 沉默的 采石场 , 这 关闭 校舍 , 这 模型 农场 转换 进入 草 -
[lənd] ,
land ,
土地 ,

在寂静的采石场、关闭的校舍、改建成草地的模范农场里，

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['entrəns] , [naʊ] [bɪlt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][wɔːl][ʌv; əv] [kɔːrs] ['meɪsənri] ,
even to the grand entrance , now built up by a wall of coarse masonry ,
甚至 到 这 盛大 入口 , 现在 建造 向上 经过 一个 墙 的 粗 石工 ,
甚至连宏伟的入口处, 现在也被一堵粗糙的砖石墙砌了起来。

[ðə; ði] ['hɔːti] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][praʊd] ['mɪstrəs] [rɪ'viːld] [ɪt'self] , [ɔːl] [prə'kleɪmɪŋ] [ðə; ði]
the haughty displeasure of the proud mistress revealed itself , all proclaiming the
这 傲慢 不满 的 这 自豪的 情妇 揭晓 本身 , 全部 宣告 这
[ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ,
sentiment of a deep ,
情绪 的 一个 深的 ,
这位骄傲的女主人傲慢的不满显露无疑, 这一切都表明了一种深深的、

[ʌnfər'gɪvɪŋ] ['vendʒəns] .
unforgiving vengeance .
毫不留情 复仇 .
毫不留情的复仇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tɔːrtʃəd] [hɜːr; hər][ɪndʒə'nuːəti][fɔːr; fər]['diːteɪlz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪndɪkeɪt] [hɜːr; hər]['æŋɡər] ;
She had tortured her ingenuity for details which should indicate her anger ;
她 有 受折磨 她 独创性 为了 细节 哪个 应该 表明 她 愤怒 ;
她绞尽脑汁, 寻找能够表明她愤怒的细节;

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['sætɪsfɑɪd] [ɪf] [hɜːr; hər] [dɪs'pleʒər] [ʃʊd; ʃəd][nɔːt][faɪnd][ɪts] [wei] ['ɪntuː] ['evri] ['kæbɪn]
nor was she satisfied if her displeasure should not find its way into every cabin
也不 曾是 她 使满意 如果 她 不满 应该 不是 寻找 它是 方式 进入 每一个 舱
[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [hɑːrθ] .
and at every hearth .
和 在 每一个 炉 .
如果她的不满没有传遍每个小屋和每个壁炉, 她也不会感到满意。

[ðə; ði] [smɔːl] ['hæmlət][ʌv; əv]['kroʊ] - ['mɑːrtɪn][hæd; həd] [pə'zest] [ə; eɪ] [dɪ'spensəri] .
The small hamlet of Cro ' Martin had possessed a dispensary .
这 小的 村庄 的 cro - 马丁 有 拥有 一个 药房 .
克罗马丁这个小村庄曾有一家诊所。

[ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] , ['peɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] ['skɪlfʃl] [mæn][hæd; həd] [pæst] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf]
A hard - working , patient , and skilful man had passed many years of life
一个 难的 - 在职的 , 病人 , 和 熟练 男人 有 通过了 许多 年 的 生活
[ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] ,
there as the doctor ,
那里 作为 这 医生 ,
一位勤劳、耐心、技艺精湛的医生在那里度过了多年的时光。

['iːkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [pʊr] [səb'sɪstəns] [ʌv; əv][ðæt] [ʌn'feɪvəd] [lɑːt] ,
eking out the poor subsistence of that unfavored lot ,
eking 出去 这 贫穷的 生存 的 那 不受青睐 很多 ,
勉强维持那群不幸者的微薄生计,

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli][baɪ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['drɪri] [tɔɪl] .
and supporting a family by a life of dreary toil .
和 支持 一个 家庭 经过 一个 生活 的 凄凉 辛劳 .
靠着枯燥乏味的劳动来养家糊口。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [səb'skrɪp(ə)n] — [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['sæləri] — [wʌz; wəz] [naʊ]
From this her Ladyship's subscription — the half of all his salary — was now
从 这 她 夫人的 订阅 — 这 一半 的 全部 他的 薪水 — 曾是 现在
[tuː; tə][biː; bi] [wɪð'drɔːn] .
to be withdrawn .
到 是 撤回 .
现在将从这笔钱中取出夫人捐赠的款项——相当于他全部薪水的一半。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] “ [kloʊvz] [wʌz; wəz] [groʊn] [ˈneglɪdʒənt] ; [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][eɪdʒ] , — [ɪf]
She thought “ Cloves was grown negligent ; it might be age , — if
她 想法 “ 丁香 曾是 生长 疏忽 ; 它 可能 是 年龄 ; — 如果
她心想: “丁香年纪大了, 疏于照料; 也许是年纪大了, ——如果

[soʊ] , [ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [mæn] [wəd] [biː; bi] [ˈbetər] ; [brˈsaɪdʒ] ,
so , a younger man would be better ; besides ,
所以 , 一个 年轻 男人 会 是 更好的 ; 除了 ,
所以, 年轻点的男性会更好; 此外,

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [dres] [hɪz; ɪz] [θriː] [ˈdɒtɜːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [hiː; hi][dɪd] ,
if he could afford to dress his three daughters in the manner he did ,
如果 他 可以 买得起 到 裙子 他的 三 女儿们 在 这 方式 他 做过 ;
如果他有能能力像他那样给三个女儿穿衣服,
[hiː; hi] [ˈfɔːrli] [kʊd; kəd][nɑːt][rɪˈkwaɪər][hɜːr; hər] [ˈθɜːrti] [paʊndz] [pər] [ˈænəm] .
he surely could not require her thirty pounds per annum .
他 一定 可以 不是 要求 她 三十 磅 每 年 .
他肯定不可能每年向她索要三十英镑。

“ [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [tuː] , [kəmˈpleɪnd] [ðæt][hiː; hi] [ˈkɑːnstəntli] [mɪˈstʊk] [ðer; ðər] [kəmˈpleɪnts] .
“ The servants , too , complained that he constantly mistook their complaints .
“ 这 仆人 , 也 , 抱怨 那 他 不断地 误 他们的 投诉 .
仆人们也抱怨说, 他总是误解他们的抱怨。

[ɪn][fækt] , [ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [rɪˈkɔːrdɪd] [əˈgenst] [kloʊvz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə]
In fact , judgment was recorded against Cloves , and there was none to
在 事实 , 判断 曾是 记录 反对 丁香 , 和 那里 曾是 没有任何 到
[ˌrekəˈmend] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmɜːrsi] !
recommend him to mercy !
推荐 他 到 怜悯 !
事实上, 克洛维斯受到了判决, 没有人愿意对他施以怜悯!

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈtʃæp(ə)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]
We have said that there was a little chapel within the bounds of the
我们 有 说 那 那里 曾是 一个 小的 教堂 之内 这 界限 的 这
[dɪˈmeɪn] ;
demesne ;
领地 ;
我们说过, 庄园内有一座小教堂;

[aɪ ˈtiː][ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ][ˈkɔːrənər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈruːɪn] [wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd] [fɔːrmd] [ˈkroʊ] - [ˈmɑːrtɪn] [ˈæbi] ,
it occupied a corner of a ruin which once had formed Cro ' Martin Abbey ,
它 占领 一个 角落 的 一个 废墟 哪个 一次 有 形成 cro - 马丁 修道院 ,
它占据了曾经是克罗马丁修道院遗址的一角。

[ænd; ənd] [naʊ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] .
and now served for the village church .
和 现在 服务 为了 这 村庄 教会 .
现在为村里的教堂服务。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [smɔːl] , [bʌt; bət] [stiːl] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ɪts][ˈlɪt(ə)][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪ](ə)n] .
It was very small , but still large enough for its little congregation .
它 曾是 非常 小的 , 但 仍然 大的 足够的 为了 它是 小的 会众 .
它很小, 但对于它的小信众来说仍然足够大了。

[ðə; ði] [ˈvɪkər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)] [ˈbenɪfɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][mæn] , [ə; eɪ] [ˈwɪdʊvər] , [ænd; ənd]
The vicar of this humble benefice was a very old man , a widower , and
这 牧师 的 这 谦逊的 采邑 曾是 一个 非常 老的 男人 , 一个 鳏夫 , 和
[ˈtʃaɪldləs] ,
childless ,
无子女 ,
这个简陋教区的牧师是一位年迈的鳏夫, 没有子女。

[ðoʊ] [wʌns][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnu:mərəs] [ˈfæməli] .
though once the father of a numerous family .
尽管 一次 这 父亲 的 一个 很多的 家庭 .

虽然他曾经是一位拥有众多子女的父亲。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈleɪzli] [hæd; həd] , [sʌm; səm] [eɪˈtiːn] [ˈjɪrɪz] [bæk] , [bɪn] [ʌnˈfɔːrtənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
Dr Leslie had , some eighteen years back , been unfortunate enough to
博士 . 莱斯利 有 , 一些 十八 年 后退 , 到过 不幸 足够的 到
[ɪnˈkɜːr][hɜːr; həɪ] [leɪdiːʃɪps] [dɪsˈpleɪzər] ,
incur her Ladyship's displeasure ,
招致 她 夫人的 不满 ,

大约十八年前，莱斯利医生不幸触怒了夫人。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈkɔːnsɪkwentli] [ˈnevər] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [nɔːr] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn] [ˈeni] [wei] ,
and was consequently never invited to the castle , nor recognized in any way ,
和 曾是 最后 绝不 受邀 到 这 城堡 , 也不 认可 在 任何 方式 ,
因此，他从未被邀请到城堡，也没有得到任何形式的认可。

[seɪv] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɔːti] [səˈluːt] [ðæt] [met] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
save by the haughty salute that met him as he left the church .
节省 经过 这 傲慢 礼炮 那 遇见 他 作为 他 左边 这 教会 .

除了他离开教堂时受到的傲慢敬礼之外，别无其他。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ænd] [ˈtiːdiəs] [wɔːk] [ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] ,
To save him , however , a long and tedious walk on Sundays ,
到 节省 他 , 然而 , 一个 长的 和 乏味 走 在 星期日 ,

然而，为了拯救他，星期天要进行一次漫长而乏味的散步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpraɪvət] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
he was permitted to make use of a little private path to the church ,
他 曾是 允许 到 制作 使用 的 一个 小的 私人的 小路 到 这 教会 ,
他获准使用一条通往教堂的私人小路。

[wɪtʃ] [led] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌbərɪz] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
which led through one of the shrubberies adjoining his own house ,
哪个 引领 通过 一 的 这 灌木丛 相邻的 他的 自己的 房子 ,

这条路穿过他家旁边的一丛灌木，

— [ə; eɪ] [kənˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈkɔːnsɪkwens] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]
— **a concession of the more consequence as he was too poor to keep a**
— 一个 让步 的 这 更多的 结果 作为 他 曾是 也 贫穷的 到 保持 一个
[ˈkærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌmbəl] [kaɪnd] .
carriage of the humblest kind .
运输 的 这 最谦逊的 种类 .

——这是一项更为重要的让步，因为他穷得连最简陋的马车都买不起。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd] [ʌp] , [ðə; ði] [ɡeɪt] [rɪˈmuːvd] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [wɔːl] [tuː; tə]
This was now ordered to be closed up , the gate removed , and a wall to
这 曾是 现在 订购 到 是 关闭 向上 , 这 门 已移除 , 和 一个 墙 到
[rɪˈpleɪs] [aɪˈtiː] .
replace it :
代替 它 .

现在下令将此处封闭，拆除大门，并建造一堵墙来代替它。

“ [ðə; ði] [pʊr] [hæd; həd][ɡɑːt][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ðæt] [wei] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪnˈtendɪd]
“ **The poor had got the habit of coming that way ; it was never intended**
“ 这 贫穷的 有 得到 这 习惯 的 未来 那 方式 ; 它 曾是 绝不 故意的
[fɔːr; fər][ðər; ðər][juːz] ,
for their use ,
为了 他们的 使用 ,

“穷人已经习惯走这条路；这条路原本并不是为他们准备的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ju:'sɜ:pt] [aɪ 'ti:] .
but they had usurped it .
但 他们 有 篡夺 它 .

但他们篡夺了它。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɔ:r][nekst] [deɪ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [kleɪmd] [æt; ət] [lɔ:] [æz; əz][ə; eɪ]
To - tomorrow or next day we should hear of its being claimed at law as a
到 - 明天 或者 下一个 天 我们 应该 听到 的 它是 存在 声称 在 法律 作为 一个
[ˈpʌblɪk] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈpæsiɪdʒ] .
public right of passage .
民众 正确的 的 通道 .

明天或后天我们就会听到有人将其作为公共通行权诉诸法律的消息。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [taɪm] .
It was better to do the thing in time .
它 曾是 更好的 到 做 这 事物 在 时间 .

及时做这件事总是更好的。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] - [kloʊzd] . -
In short , it must be ' closed . '
在 短的 , 它 必须 是 - 关闭 . -

简而言之，它必须是“关闭的”。

" [baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ri:zənɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['leɪdɪ] [dɔ:reθi:ə] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə] [ðɪs] [kɔ:rs] ;
" **By some such reasoning as this Lady Dorothea persuaded herself to this course** ;
" 经过 一些 这样的 推理 作为 这 女士 多萝西娅 被说服 她自己 到 这 课程 ;
“多萝西娅夫人正是出于某种类似的理由才决定采取这种做法的；

[ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn'seɪ] [hɜ:r; hər] ?
and who should gainsay her ?
和 WHO 应该 否定 她 ?

谁又能反驳她呢？

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ɪf] [men] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [bʌt; bət][wʌn] [tenθ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['kæʒuɪstri] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mɪnɪstər] [tu:; tə]
if men would employ but one tenth of all that casuistry by which they minister to
如果 男人 会 采用 但 一 第十 的 全部 那 诡辩 经过 哪个 他们 部长 到
[ðer; ðər] ['selfɪʃnəs] ,
their selfishness ,
他们的 自私 ,

如果人们能把用来满足自身私利的诡辩技巧只用十分之一，

[ɪn][æktɪs][ʌv; əv] [bə'nevələns] [ænd; ənd] [gʊd] ['fi:lɪŋ] , — [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli][ju:z][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
in acts of benevolence and good feeling , — if they would only use a little
在 行为 的 仁 和 好的 感觉 , — 如果 他们 会 仅有的 使用 一个 小的
[ˈsɔ:fɪstri] ,
sophistry ,
诡辩 ,

在行善和表达善意方面，——如果他们能稍微运用一些诡辩的话，

[tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðəm; ðəm][tu:; tə][du:] [raɪt] , — [wʌt] [ə; eɪ][wɜ:rld] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] !
to induce them to do right , — what a world this might be !
到 诱导 他们 到 做 正确的 , — 什么 一个 世界 这 可能 是 !

引导他们行善——如果世界真的如此美好，那该有多好啊！

[ˈmeri] [ˈmɑːrtɪn] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [dɪˈsɪʒənz] ; [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði][væst] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɑːn]
Mary Martin knew nothing of these decisions; overwhelmed by the vast changes on
玛丽 马丁 知道 没有什么 的 这些 决策 ; 不堪重负 经过 这 广阔的 变化 在
[ˈevri] [saɪd] ,
every side ,
每一个 边 ;

玛丽·马丁对这些决定一无所知；她被各方面发生的巨大变化弄得不知所措。

[ˈɔːlmoʊst] [krʌʃt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hær] ,
almost crushed beneath the difficulties that surrounded her ,
几乎 碎 下面 这 困难 那 包围 她 ;
她几乎被周围的种种困难压垮了，

[hɜːr; hær][fɜːrst] [fjuː] [wiːks] [pæst] [ˈoʊvər][laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbd] [driːm] .
her first few weeks passed over like a disturbed dream .
她 第一的 很少 周 通过了 超过 喜欢 一个 不安 梦 .
她最初的几周过得像一场噩梦。

[gruːps] [ʌv; əv][ˈaɪd(ə)l] , [ʌnɪmˈplɔɪd] [ˈpiːp(ə)l] [səˈluːtɪd] [hɜːr; hær][ɪn] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈsaɪləns] [æz; əz][fɪː; jɪ] [pæst]
Groups of idle , unemployed people saluted her in mournful silence as she passed
团体 的 闲置的 ; 失业 人们 敬礼 她 在 悲哀 沉默 作为 她 通过了
[ðə; ði][roʊdz] .
the roads .
这 道路 .

当她经过道路时，一群群无所事事、失业的人们默默地向她致敬。

[ɪntəˈrʌptɪd] [wɜːrks] , [hæf] - [ˈeksɪkjʊːtɪd][plænz] [met] [hɜːr; hær] [aɪ] [æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn] ,
Interrupted works , half - executed plans met her eye at every turn ,
中断 作品 , 一半 - 执行 计划 遇见 她 眼睛 在 每一个 转动 ;
她目睹的尽是未完成的工作和未实施的计划。

[ænd; ænd][æt; ət] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] [ræŋ] [ɪn][hɜːr; hær] [ɪrɪz] — “ [hɜːr; hær] [ˈleɪdiːʃɪps]
and at every moment the same words rang in her ears — “ Her Ladyship's
和 在 每一个 片刻 这 相同的 字 响铃 在 她 耳朵 — “ 她 夫人的
[ˈɔːrdərz] ” — [æz; əz][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] .
orders “ — as the explanation of all .
订单 ” — 作为 这 解释 的 全部 .

每一刻，同样的话语都在她耳边回响——“夫人的命令”——作为一切的解释。

[hɪðərˈtuː] [hɜːr; hær][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ʌnˈsiːsɪŋ] [ɪgˈzɜːrʃn] [ænd; ænd][tɔɪl] ;
Hitherto her life had been one of unceasing exertion and toil ;
迄今为止 她 生活 有 到过 一 的 不断 用力 和 辛劳 ;
此前她的一生都在不懈的努力和辛劳中度过；

[frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [dɑːn] [tuː; tə] [leɪt] [naɪt] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] ; [hɜːr; hær] [fəˈtiːgz] ,
from early dawn to late night she had been employed ; her fatigues ,
从 早期的 黎明 到 晚的 夜晚 她 有 到过 受雇 ; 她 疲劳 ;
[haʊˈevər] , [ɡreɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
however , great as they were ,
然而 , 伟大的 作为 他们 是 ;

她从黎明到深夜都在工作；然而，尽管她非常疲惫，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [ˈælaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] .
had been always allied with power .
有 到过 总是 盟军 和 力量 ;
一直与权力结盟。

[wʌt] [fɪː; jɪ] [wɪld] [fɪː; jɪ][kʊd; kəd][ˈeksɪkjʊːt] .
What she willed she could execute .
什么 她 意志 她 可以 执行 .
她想做什么就能做到。

[mi:nz] ['nevər] [feɪld] [hɜːr; həɹ] , [noʊ] ['mætər] [həʊ] ['kɔːstli] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜːr; həɹ]
Means never failed her , no matter how costly the experiment , to carry out her
方法 绝不 失败的 她 , 不 事情 如何 昂贵 这 实验 , 到 携带 出去 她
[plænz] ,
plans ,
计划 ,

她总能找到办法来实现自己的计划，无论实验代价多么高昂。

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [geɪv] ['oʊnli] [zest] [tuː; tə] ['evri] [ʌndər'teɪkɪŋ] .
and difficulty gave only zest to every undertaking .
和 困难 给予 仅有的 热情 到 每一个 承诺 .

困难反而给每项事业都增添了热情。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [ʌnkən'trəʊld] [ə'bɪləti] [fɔːr; fər][ʼæk(ə)n]
There is nothing more captivating than this sense of uncontrolled ability for action
那里 是 没有什么 更多的 引人入胜 比 这 感觉 的 不受控制 能力 为了 行动
,
:
,

没有什么比这种不受控制的行动能力更令人着迷的了。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['eksəd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] ['neɪtʃər] .
especially when exercised by one of a warm and enthusiastic nature .
尤其 什么时候 锻炼 经过 一 的 一个 温暖的 和 热情的 自然 .

尤其是当由性格热情开朗的人来做的时候。

[tuː; tə] [fiːl] [hɜːr'self][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['entərpraɪz] ,
To feel herself the life and spring of every enterprise ,
到 感觉 她自己 这 生活 和 春天 的 每一个 企业 ,

感受自己是每项事业的生命和动力，

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [iːtʃ] [plæn] , [ðæt] [hɜːr; həɹ][ɪndʒə'nuːəti]
to know that she suggested and carried out each plan , that her ingenuity
到 知道 那 她 建议 和 携带 出去 每个 计划 , 那 她 独创性
[dɪ'vaɪzd] ,
devised ,
设计 ,

得知每一项计划都是她提出并执行的，都是她凭借聪明才智构思出来的，

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ]['enədʒi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɔːl][ðə; ði] [tʃeɪndʒɪz] [ə'raʊnd] [hɜːr; həɹ] , [wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ]
and her energy accomplished all the changes around her , was in itself a
和 她 活力 完成 全部 这 变化 大约 她 , 曾是 在 本身 一个
[greɪt] [fæsi'neiʃ(ə)n] ;
great fascination ;
伟大的 魅力 ;

她所展现出的充沛精力促成了她周围所有的变化，这本身就令人着迷；

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'weɪk] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][faɪnd][hɜːr'self]
and now suddenly she was to awake from all this , and find herself
和 现在 突然 她 曾是 到 醒 从 全部 这 , 和 寻找 她自己
[ʌn'aːkjupaɪd] [ænd; ənd] ['paʊərləs] .
unoccupied and powerless .
空置 和 无力 .

而现在，她突然从这一切中醒来，发现自己无所事事，无能为力。

[ˈwɪlɪŋli] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [rɪ'ɡret] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['æbdɪkət] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][paːmp][ænd; ənd]
Willingly , without a regret , could she abdicate from all the pomp and
心甘情愿 , 没有 一个 后悔 , 可以 她 放弃 从 全部 这 盛大场面 和
['splendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['haʊshəʊld] ;
splendor of a great household ;
辉煌 的 一个 伟大的 家庭 ;

她心甘情愿、毫无遗憾地放弃大家庭的一切荣华富贵；

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [truːps] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [dɪˈpɑːrt] , [ˈekwəpɪdʒ] [soʊld] , [ɡreɪt] [əˈpɑːrtmənts] [kloʊzd] [ʌp] [wɪˈðəʊt]
she saw troops of servants depart , equipage sold , great apartments closed up without
她 锯 军队 的 仆人 离开 , 装备 卖 , 伟大的 公寓 关闭 向上 没有
[ə; eɪ] [pæŋ] !
a pang !
一个 疼痛 !

她眼睁睁地看着成群的仆人离开，马具被卖掉，豪华的公寓被关闭，却没有一丝痛苦！

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv] [ˈnæroʊ] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈdeɪli] [laɪf] [kɔːst]
To come down to the small conditions of narrow fortune in her daily life cost
到 来 向下 到 这 小的 状况 的 狭窄的 财富 在 她 日常的 生活 成本
[hɜːr; həɹ] [ˈnʌθɪŋ] ,
her nothing ,
她 没有什么 ,

她甘愿接受日常生活中微薄的财富条件，却无需付出任何代价。

[bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [smaɪl] .
beyond a smile .
超过 一个 微笑 .

超越微笑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɑːd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] !
It was odd , it was strange ; but it was no more !
它 曾是 奇怪的 , 它 曾是 奇怪的 ; 但 它 曾是 不 更多的 !

这很奇怪，很诡异；但那一切都结束了！

[fɑːr] [ˈʌðərwaɪz] , [haʊˈevər] , [dɪd][ʃiː, ʃi] [fiːl] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪmˈperd] [ˈpaʊər] .
Far otherwise , however , did she feel the circumstances of her impaired power .
远的 否则 , 然而 , 做过 她 感觉 这 情况 的 她 受损 力量 .

然而，她对自身权力受损的处境却有着截然不同的感受。

[ðæt] [ˈhʌndrədʒ] [ʌv; əv] [ˈwɜːkmən] [wɜːr; wəɹ][noʊ][bɔːŋɡər][æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈbɪdɪŋ] ,
That hundreds of workmen were no longer at her bidding ,
那 数百 的 工人 是 不 更长 在 她 投标 ,

数百名工人不再听命于她，

[ðæt] [hoʊl] [ˈfæməlaɪz] [noʊ][bɔːŋɡər] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ][fɔːr; fəɹ][eɪd][ænd; ænd] [ˈkʌmfərt] , — [ðiːz]
that whole families no longer looked up to her for aid and comfort , — these
那 所有的 家庭 不 更长 看起来 向上 到 她 为了 援助 和 舒适 , — 这些
[wɜːr; wəɹ] [əˈstaʊndɪŋ] [fæktɪz] ,
were astounding facts ,
是 惊人 事实 ,

整个家庭不再向她寻求帮助和安慰——这些都是令人震惊的事实。

[ænd; ænd] [keɪm] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][æŋ; ən][ˈæktʃuəl] [ʃɑːk] .
and came upon her with an actual shock .
和 来了 之上 她 和 一个 实际的 震惊 .

看到她时，他着实吓了一跳。

“ [fɔːr; fəɹ] [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ] [left] [hɪr] ? ” [kraɪd] [ʃiː, ʃi] , [ˈpæʃənətli] , [tuː; tə] [ˈhendərsən] ,
“ **For what am I left here ?** ” **cried she , passionately , to Henderson ,**
“ 为了 什么 是 我 左边 这里 ? ” 哭 她 , 热情地 , 到 亨德森 ,
“我留在这里是为了什么？”她激动地向亨德森喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [met] [iːtʃ] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʃiː, ʃi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][wʌn][koʊld][wɜːrd] , “ [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
as he met each suggestion she made by the one cold word , “ Impossible .
作为 他 遇见 每个 建议 她 制成 经过 这 一 寒冷的 单词 , “ 不可能的 .
”
”
”

她提出的每一个建议，他都用一个冷冰冰的字回答：“不可能”。

“ [ɪz][aɪ'ti:][tu:; tə] [si:] [destɪ'tu:ʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'li:v] , — ['wɪtnəs] [wɑ:nt] [ðæt] [aɪ][eɪ'em]
“ **Is it to see destitution that I cannot relieve , — witness want that I am**
“ 是 它 到 看 赤贫 那 我 不能 缓解 , — 证人 想 那 我 是
[ˈpʌʊərləs] [tu:; tə] [ə'li:vɪət] ?
powerless to alleviate ?
无力 到 减轻 ?

“难道我眼睁睁地看着贫困却无能为力, 眼睁睁地看着匮乏却无能为力吗? ”

[tu:; tə] [wʌt] [end][ɔ:r][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɑ:bdʒekt][du:][aɪ] [rɪ'meɪn] ? ”
To what end or with what object do I remain ? ”
到 什么 结尾 或者 和 什么 目的 做 我 保持 ? ”

我存在的意义是什么? 我存在的意义又是什么?

“ [aɪ] ['kænə] [seɪ] , [mɪs] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][draɪ] [rɪ'spɑ:ns] .
“ **I canna say , miss , ” was the dry response .**
“ 我 美人蕉 说 , 错过 , ” 曾是 这 干燥 回复 .

“我不能说, 小姐,”对方冷冷地回答道。

“ [ɪf] [aɪ'ti:][bi:; bi][tu:; tə] [hju:'mɪliət] [em'i:][baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪnɪ'fɪjnsi] ,
“ **If it be to humiliate me by the spectacle of my own inefficiency ,**
“ 如果 它 是 到 羞辱 我 经过 这 奇观 的 我的 自己的 效率低下 ,

“如果目的是为了通过展现我自身的无能来羞辱我,

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][ə; eɪ] [wi:k] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər] [ðæt] ; [jɪrz] [kɒd; kəd][nɑ:t] [ti:tʃ] [em'i:][mɔ:r] .
a day or a week will suffice for that ; years could not teach me more .
一个 天 或者 一个 星期 将要 足够了 为了 那 ; 年 可以 不是 教 我 更多的 .

一天或一周就足够了; 几年也无法教会我更多。

“ ['hendərsən] [bəʊd] [wʌt] ['pɑ:səbli] [maɪt] [mi:n] [æn; ən] [ækwi'es(ə)ns] .
“ **Henderson bowed what possibly might mean an acquiescence .**
“ 亨德森 鞠躬 什么 可能 可能 意思是 一个 默认 .

亨德森鞠了一躬, 这可能意味着默许。

“ [aɪ][dəʊnt] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stɜ:t] , ” [kraɪd] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈɜ:rnɪstli] ;
“ **I don't speak of the estate , ” cried she , earnestly ;**
“ 我 不 说话 的 这 财产 , ” 哭 她 , 切实 ;

“我不谈遗产,”她恳切地喊道;

“ [bʌt; bət] [wʌt] - [es][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ? ”
“ **but what ' s to become of the people ? ”**
“ 但 什么 - s 到 变得 的 这 人们 ? ”

“但是人民的未来会怎样呢? ”

“ ['meni] [oʊ] - [ðem; ðəm] [wɪl] ['emɪgreɪt] , [mɪs] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **Many o ' them will emigrate , miss , I've no doubt , ” said he ,**
“ 许多 o - 他们 将要 移民 , 错过 , 我已经 不 怀疑 , ” 说 他 ,

“小姐, 我毫不怀疑他们中的许多人都会移民,”他说。

“ [wen] [ðeɪ] [si:] [ðer; ðər] - [es] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][baɪd][fɔ:r; fər] . ”
“ **when they see there ' s nothing to bide for . ”**
“ 什么时候 他们 看 那里 - s 没有什么 到 比德 为了 . ”

“当他们发现没有什么值得等待的时候。”

“ [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ'ti:] ['i:zəli] , [sɜ:r] .
“ **You take it easily , sir .**
“ 你 拿 它 容易地 , 先生 .

“先生, 请您放松。”

[ju:; jʊ] [si:] ['lɪt(ə)l] ['hɑ:dʃɪps] [ɪn][men] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [hoʊm][ænd; ənd] ['kʌntri] ;
You see little hardships in men having to leave home and country ;
你 看 小的 艰辛 在 男人 拥有 到 离开 家 和 国家 ;

你看到的只是男人不得不离开家乡和祖国的些许艰辛;

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hoʊm] [meɪ] [biː; bi] [pʊr] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['kruːəl] ,
but I tell you that home may be poor and country cruel ,
但 我 告诉 你 那 家 可能 是 贫穷的 和 国家 残忍的 ,
但我告诉你, 家乡可能贫穷, 国家可能残酷,

[ænd; ənd] [jet] [bəuθ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] . "
and yet both very hard to part with . "
和 然而 两个都 非常 难的 到 部分 和 : "
但两者都非常难舍。

" [ðæt] - [es][ˈvaːrɑː] [truː] , [mis] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][draɪ] [rɪˈspɑːns] .
" **That ' s vara true , miss , " was the dry response** .
" 那 - s 瓦拉 真的 , 错过 , " 曾是 这 干燥 回复 :
"那确实如此, 小姐,"对方冷冷地回答道。

" [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [hɪr] , [juː; jʊ] , [sɜːr] ,
" **For anything there is now to be done here , you , sir** ,
" 为了 任何事物 那里 是 现在 到 是 完毕 这里 , 你 , 先生 ,
"先生, 现在这里有什么事要做, 就由您来办吧。"

[ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz] ['kɑːmpɪtənt] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .
are to the full as competent as I am .
是 到 这 满的 作为 胜任的 作为 我 是 :
他们的能力和我一样强。

[aɪ][æsk] [ə'gen] , [tuː; tə] [wʌt] [end][eɪ 'em][aɪ] [hɪr] ?
I ask again , To what end am I here ?
我 问 再次 , 到 什么 结尾 是 我 这里 ?
我再次发问, 我来到这里究竟是为了什么?

" ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwɛstʃən] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [frʌm; frəm] [wʌt] [fɪː; fɪ] [ɪn'tendɪd] ,
" **Giving to her question a very different significance from what she intended** ,
" 给予 到 她 问题 一个 非常 不同的 意义 从 什么 她 故意的 ,
['hendərsən] ['kɑːmli] [sed] ,
Henderson calmly said ,
亨德森 平静地 说 ,
亨德森平静地说, 他赋予了她的问题一个与她本意截然不同的含义。

" [aɪ] [θɔːt] , [mis] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [jər] [eɪn] [wɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ] [ˈlðər] ['riːz(ə)n] .
" **I thought , miss , it was just yer ain wish , and for no other reason** .
" 我 想法 , 错过 , 它 曾是 只是 你的 艾因 希望 , 和 为了 不 其他 原因 :
"我想, 小姐, 这只是你自己的愿望, 没有其他原因。"

" ['məriːz] [tʃiːk] [brɪ'keɪm] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋɡrɪ] [ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] ;
" **Mary's cheek became crimson , and her eyes flashed with angry indignation** ;
" 玛丽的 脸颊 成为 赤红 , 和 她 眼睛 闪光灯 和 生气的 愤慨 ;
玛丽的脸颊涨得通红, 眼中闪过愤怒和愤慨;

[bʌt; bət] [ri'presɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,
but repressing the passion that was bursting within her ,
但 压制 这 热情 那 曾是 爆发 之内 她 ,
但她却压抑着内心即将爆发的激情。

[fɪː; fɪ] [wɔːkt] ['heɪstɪli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['saɪləns] .
she walked hastily up and down the room in silence .
她 步行 草草 向上 和 向下 这 房间 在 沉默 :
她沉默地在房间里匆匆来回踱步。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɒlərd] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
At length , opening a large colored map of the estate which lay on the table ,
在 长度 , 开幕 一个 大的 有色 地图 的 这 财产 哪个 躺 在 这 桌子 ,
最后, 他打开了桌上那张巨大的彩色庄园地图。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'tentɪvli] [kən'sɪdəɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
she stood attentively considering it for some time .
她 站立 认真地 考虑 它 为了 一些 时间 .

她站在那里，认真地思考了一会儿。

“ [ðə; ði] [wɜːrks] [æt; ət] - [ɑːr; ər] [stɑːpt] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈheɪstɪli] .
“ The works at Carrigulone are stopped ? ” said she , hastily .
” 这 作品 在 - 是 停止 ? ” 说 她 , 草草 .

“卡里古隆的工程停工了吗？”她急忙问道。

“ [jes] , [mɪs] . ”
“ Yes , miss . ”
” 是的 , 错过 . ”

“是的，小姐。”

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈplæntɪŋ] [æt; ət] [ˈkaɪlz] [wʊd] ? ”
“ And the planting at Kyle's Wood ? ”
” 和 这 种植 在 凯尔的 木头 ? ”

“凯尔伍德的植树活动呢？ ”

“ [jes] , [mɪs] . ”
“ Yes , miss . ”
” 是的 , 错过 . ”

“是的，小姐。”

“ [ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈθɪnɪŋ] [ðer; ðər] , — [ɪz] [ðæt] [stɑːpt] ? ”
“ And even the thinning there , — is that stopped ? ”
” 和 甚至 这 稀疏 那里 , — 是 那 停止 ? ”

“就连那里的树木稀疏现象——也停止了吗？ ”

“ [jes] , [mɪs] ; [ðə; ði][bɑːrk][ɪz][tuː; tə][biː; bi][soʊld] ,
“ Yes , miss ; the bark is to be sold ,
” 是的 , 错过 ; 这 吠 是 到 是 卖 ,

“是的，小姐；这些树皮是要卖掉的。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] - [ðə; ði] [prəˈduːs] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər][ten] [ˈtɪrz] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɔːntræktər] , [ə; eɪ]
and a ' the produce of the wood for ten years , to a contractor , a
和 一个 - 这 生产 的 这 木头 为了 十 年 , 到 一个 承包商 , 一个
[sɜːrt(ə)n] [ˈmɪstər] — ”
certain Mister — ”
肯定 先生 — ”

十年间，木材的所有产出都归一位名叫先生的承包商所有——”

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɪz; ɪz] [neɪm] , [sɜːr] .
“ I don't want his name , sir .
” 我 不 想 他的 姓名 , 先生 .

“我不想知道他的名字，先生。”

[wʌt] [ʌv; ʌv][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈkwɔːrɪːz] ? ”
What of the marble quarries ? ”
什么 的 这 大理石 采石场 ? ”

那么大理石采石场呢？

“ [maɪ] [ˈleɪdɪ] [θɪŋks] [ðeə(r)] [neɪ] [wɜːrθ] [ə; eɪ] - [ðeɪ] [kɔːst] , [ænd; ʌnd][wəʊnt] [hɪr] [oʊ] - [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ]
“ My Lady thinks they're nae worth a ' they cost , and won't hear o ' their being
” 我的 女士 思考 它们是 纳 值得 一个 - 他们 成本 , 和 惯于 听到 o - 他们的 存在
[wɜːrkt] [əˈɡen] . ”
worked again . ”
工作 再次 . ”

“夫人认为它们不值这个价，绝不允许再加工它们。”

“ [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][ˈhɑ:rbər][æt; ət] - [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] ? ”
“ And is the harbor at Kilkieran to be given up ? ”
“ 和 是 这 港口 在 - 到 是 给定 向上 ? ”
“难道要放弃基尔基兰港吗？ ”

“ [jes] , [mɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒspri:z] [nest] [wɪl] [bi:; bi][let] .
“ Yes , miss , and the Osprey's Nest will be let . ”
“ 是的 , 错过 , 和 这 鱼鹰的 巢 将要 是 让 .
“是的，小姐，鱼鹰巢穴可以出租了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] - [əl][ˈmæk] - [æŋ; əŋ] [ɪn] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [oʊ] - [aɪˈti:] . “
I think they ' ll mak ' an inn or a public o ' it . ”
我 思考 他们 - 二 制作 - 一个 客栈 或者 一个 民众 o - 它 . ”
我认为他们会把它改建成旅店或公共场所。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈhɑ:rbər][ɪz] [əˈbændənd] , [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃməŋ] ?
“ And if the harbor is abandoned , what is to become of the fishermen ? ”
“ 和 如果 这 港口 是 弃 , 什么 是 到 变得 的 这 渔民 ?
“如果港口被废弃，渔民们该怎么办呢？ ”

[ðə; ði][oʊld] [ki:] [ɪz] [ˈju:sləs] . “
The old quay is useless . ”
这 老的 码头 是 无用 . ”
旧码头没用了。

“ [ˈvɑ:rɑ:] [tru:] , [mɪs] ;
“ Vara true , miss ; ”
“ 瓦拉 真的 , 错过 ;
“Vara true，小姐；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈrɔɪəlti:z] [oʊ] - [ðə; ði] [koʊst] [ðə; ði] [hoʊl] [wei]
but there's a company goin ' to take the royalties o ' the coast the whole way
但 有 一个 公司 去 - 到 拿 这 版税 o - 这 海岸 这 所有的 方式
[tu:; tə] [belˈmʌlɪt] . “
to Belmullet . ”
到 贝尔穆莱特 . ”
但有一家公司打算把海岸线一直延伸到贝尔穆莱特的特许权使用费都拿走。”

“ [ə; eɪ] [skɑ:tʃ] [ˈkʌmpəni] , [ˈmɪstər] . [ˈhendərsən] ? ” [sed] [ˈmeri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɑɪ] [ˈmælis] [ɪn]
“ A Scotch company , Mr . Henderson ? ” said Mary , with a sly malice in
“ 一个 苏格兰威士忌 公司 , 先生 . 亨德森 ? ” 说 玛丽 , 和 一个 狡猾 恶意 在
[hɜ:r; hər] [lʊk] .
her look .
她 看 .
“苏格兰威士忌公司吗，亨德森先生？”玛丽说着，眼神中帶着一丝狡黠的恶意。

“ [jes] , [mɪs] , “ [sed] [hi:; hi] , [ˈkʌləɪŋ] [ˈslɑɪtli] .
“ Yes , miss , “ said he , coloring slightly . ”
“ 是的 , 错过 , “ 说 他 , 染色 轻微地 .
“是的，小姐，”他说道，脸色微微泛红。

“ [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][si:ˈoʊ] . [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [oʊ] - [aɪˈti:] . “
“ The house of M'Grotty and Co . is at the head o ' it . ”
“ 这 房子 的 - 和 合作 . 是 在 这 头 o - 它 . ”
“M'Grotty and Co. 公司位居榜首。”

“ [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈentərpraɪzɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
“ And are they the same enterprising people who have proposed to take the
“ 和 是 他们 这 相同的 进取 人们 WHO 有 建议的 到 拿 这
[dɪˈmeɪn] [ɑ:n] [li:s] ,
demesne on lease ,
领地 在 租 ,
“他们就是那些提议租赁这片庄园的精明能干的人吗？ ”

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['ga:dnz] [bi;; bi] ['meɜəd] [ɪn][æz; əz]['ærəb(ə)l][lənd] ? " **provided the gardens be measured in as arable land ?** "
假如 这 花园 是 测量 在 作为 可耕地 土地 ? "
前提是花园的面积要按耕地面积计算？

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [mɪs] ; [ðeɪv] [saɪnd] [ðə; ði] [rʌf] [dra:ft] [oʊ] - [ðə; ði] [li:s] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
" **They are , miss ; they've signed the rough draught o ' the lease this morning .** "
" 他们 是 , 错过 ; 他们有 签名 这 粗糙的 草稿 o - 这 租 这 早晨 . "
“是的，小姐；他们今天早上已经签署了租赁合同的草稿。”

" [ɪn'di:d] ! " [kraɪd] [ʃi; ʃi] , ['groʊɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
" **Indeed ! " cried she , growing suddenly pale as death .** "
" 的确 ! " 哭 她 , 生长 突然 苍白 作为 死亡 .
“真的吗！”她喊道，脸色突然变得像死人一样苍白。

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [ju;; jʊ][kæn; kən] ['menʃ(ə)n] [tu;; tə][em 'i:] ,
" **Are there any other changes you can mention to me ,**
" 是 那里 任何 其他 变化 你 能 提到 到 我 ,
“还有其他需要说明的变化吗？”

[sɪns] [ɪn][ðə; ði] [fju:] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] ? "
since in the few days I have been ill so much has occurred ? "
自从 在 这 很少 天 我 有 到过 患病的 所以 很多 有 发生 ? "
我生病的短短几天里就发生了这么多事？

" [ðer; ðər] - [es] [nei] ['mʌkəl] [mɔ:r] [tu;; tə] [spi:k] [oʊ] - , [mɪs] .
" **There ' s nae muckle more to speak o ' , miss .**
" 那里 - s 纳 大块 更多的 到 说话 o - , 错过 .
“没什么好说的了，小姐。”

[dʒeɪmz] - — ['hi:z][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] — [wʌz; wəz] [hɪr] ['jestərdeɪ] [tu;; tə][traɪ][ænd; ənd]
James M'Grotty — he's the younger brother — was here yesterday to try and
詹姆斯 - — 他是 这 年轻 兄弟 — 曾是 这里 昨天 到 尝试 和
[si:] [ju;; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sku:l] .
see you about the school .
看 你 关于 这 学校 .
詹姆斯·麦格罗蒂（他是弟弟）昨天来过这里，想和你谈谈学校的事情。

[hi;; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['stu:əd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju;; jʊ] ['ɑ:bdʒekt] , [hi;; hi] - [əl][dʒʌst] [teɪk]
He wants the house for his steward ; but if you object , he ' ll just take
他 想要 这 房子 为了 他的 管家 ; 但 如果 你 目的 , 他 - 二 只是 拿
[ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] . "
the doctor's . "
这 医生的 . "
他想把房子留给他的管家；但如果你反对，他就把房子占为医生的。

" [waɪ] — [wer] [ɪz]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [kloʊvz] [tu;; tə][goʊ] ? "
" **Why — where is Dr . Cloves to go ?** "
" 为什么 — 在哪里 是 博士 . 丁香 到 去 ? "
“为什么？克洛夫斯博士该去哪儿呢？”

" [hi;; hi] [dʌz] [nɑ:] [ken] [ɪg'zæktli] , [mɪs] .
" **He does na ken exactly , miss .**
" 他 做 纳 肯 确切地 , 错过 .
“他确实知道，小姐。”

[hi;; hi] [θɪŋks] [hi;; hi] - [əl][traɪ] ['ɔ:klənd] , [ɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [nu:] ['pleɪsɪz] [ɪn] [nu:] ['zi:lənd] . "
He thinks he ' ll try Auckland , or some of these new places in New Zealand . "
他 思考 他 - 二 尝试 奥克兰 , 或者 一些 的 这些 新的 地方 在 新的 新西兰 . "
他想试试奥克兰，或者新西兰的其他一些新地方。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [drɪ'spensəri] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ； [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [biː; bi] [left] [wɪ'daʊt]
“ **But the dispensary must be continued ; the people cannot be left without**
“ 但 这 药房 必须 是 持续 ； 这 人们 不能 是 左边 没有
[ˈmedɪk(ə)l][əd'vaɪs] . “
medical advice . “
医疗的 建议 . “

“但是诊所必须继续运营；不能让民众得不到医疗建议。”
“ [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [sez] [hiː; hi] - [əl] [θɪŋk] [ə'buːt] [aɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ['oʊvər][ɪn] ['sʌmə] .
“ **Mr . James says he ' ll think about it when he comes over in summer** .
“ 先生 . 詹姆斯 说道 他 - 二 思考 启动 它 什么时候 他 来 超过 在 夏天 .
詹姆斯先生说 he 夏天过来的时候会考虑一下这件事。

[ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈvɑːrɑː] ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - - [haʊs] [bɪlt] [ɪn]
He's a vara spirited young man , and when there's a meetin ' - house built in
他是 一个 瓦拉 精神抖擞 年轻的 男人 , 和 什么时候 有 一个 会议 - - 房子 建造 在
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — “
the village — “
这 村庄 — “

“他是个精力充沛的年轻人，当村里建起一座教堂时——”
“ [ɪ'hʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['hendərsən] .
“ **Enough of this , Henderson** .
“ 足够的 的 这 , 亨德森 .
“够了，亨德森。”

[kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [tə'mɑːroʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] - [em][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Come over here tomorrow , for I ' m not strong enough to hear more to - day ,
来 超过 这里 明天 , 为了 我 - 米 不是 强的 足够的 到 听到 更多的 到 - 天 ,
明天过来吧，我今天没力气再听了。
[ænd; ənd][let][ˈmɪstər] . ['skænlən] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['iːvniŋ] .
and let Mr . Scanlan know that I wish to see him this evening .
和 让 先生 . 斯坎兰 知道 那 我 希望 到 看 他 这 晚上 .

“请转告斯坎伦先生，我希望今晚能见到他。”
“ [ænd; ənd] ['meri] ['moʊfənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [wɪð'drɔː] .
“ **And Mary motioned with her hand that he should withdraw** .
“ 和 玛丽 示意 和 她 手 那 他 应该 提取 .
“玛丽用手示意他退下。”

“[ˈskersli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][fiː; fi] [bɜːrst][ɪntuː][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]
Scarcely was the door closed behind him than she burst into a torrent of
几乎 曾是 这 门 关闭 在后面 他 比 她 爆裂 进入 一个 激流 的
[terz] ；
tears ；
眼泪 ；
门刚在他身后关上，她就嚎啕大哭起来；

[hɜːr; hər] [bɜːŋ] [pent] - [ʌp] ['ægəni] ['ʌtərli] [əʊvə'paʊəd] [hɜːr; hər] ,
her long pent - up agony utterly overpowered her ,
她 长的 五角星 - 向上 痛苦 完全地 实力悬殊 她 ,
她长期积压的痛苦彻底压垮了她。
[ænd; ənd][fiː; fi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['viːəməns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [griːf] .
and she cried with all the vehemence of a child's grief .
和 她 哭 和 全部 这 激烈 的 一个 孩子的 悲伤 .

“她哭得像个孩子一样悲痛欲绝。”

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌns] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [ˈsɑːroʊ] , [baɪ][ə; ei] [ˈhændrəd] [ˈtʃænlz] [keɪm] [ˈtrɪbjəˌteriːz] [tuː; tə]
Her heart once opened to sorrow , by a hundred channels came tributaries to
她 心 一次 打开 到 悲哀 , 经过 一个 百 频道 来了 支流 到
[hɜːr; hər] [əˈflɪk(ə)n] .
her affliction .
她 痛苦 .

她心中曾涌起悲伤，无数支流汇聚于她的痛苦之中。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [dɪˈpɑːrtʃər] [hæd; həd][ˈnevər] [siːmd] [ə; ei] [ˈkruːəlti] ;
Up to that moment her uncle's departure had never seemed a cruelty ;
向上 到 那 片刻 她 叔叔的 离开 有 绝不 似乎 一个 残酷 ;
[tɪl] [tuː; tə] [ðæt] [tɪ] [hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [dɪˈpɑːrtʃər] [hæd; həd][ˈnevər] [siːmd] [ə; ei] [ˈkruːəlti] ;
直到那一刻，她叔叔的离开在她看来从未是一种残酷的行为；

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [dɪˈzɜːrjən] .
now it took all the form of desertion .
现在 它 采取 全部 这 形式 的 逃兵 .

现在它演变成了彻头彻尾的逃兵行为。

[ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fərˈlɔːrn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ˈnevər] [strʌk] [hɜːr; hər] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm]
The bitterness of her forlorn condition had never struck her till it came
这 苦味 的 她 绝望 状况 有 绝不 击 她 直到 它 来了
[əˈsoʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɔːrəʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
associated with all the sorrows of others .
联系 和 全部 这 悲伤 的 其他的 .

直到她感受到别人的悲惨遭遇，才真正体会到自己悲惨境遇的苦涩。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ˈwuːndɪd] [self] - [ʌv] [ˈentərd] [ɪntuː][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] .
It is not impossible that wounded self - love entered into her feelings .
它 是 不是 不可能的 那 受伤 自己 - 爱 进入 进入 她 情怀 .

不排除她内心深处也掺杂着受伤的自爱。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪmˈpɜrd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ˈædɪd]
It is by no means unlikely that the sense of her own impaired importance added
它 是 经过 不 方法 不太可能 那 这 感觉 的 她 自己的 受损 重要性 额外
[ˈpɔɪnjənsɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmɪzəri] .
poignancy to her misery .
悲怆 到 她 苦难 .

她对自己重要性受损的认知，无疑加剧了她的痛苦。

[huː] [ʃæl; ʃəl][əˈnætəmaɪz] [ˈməʊtɪvz] ,
Who shall anatomize motives ,
WHO 将 解剖 动机 ,

谁来剖析动机？

[ɔːr] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈskɪlfɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][wʌn][ˈhjuːmən][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ?
or who shall be skilful enough to trace the springs of one human emotion ?
或者 WHO 将 是 熟练 足够的 到 痕迹 这 弹簧 的 一 人类 情感 ?

谁又能足够聪明，去追溯人类情感的根源呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈʃʊədli] [ɪˈnʌf] [ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][ˈpɜːrsən(ə)] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
There was assuredly enough outside of and above all personal consideration to
那里 曾是 当然 足够的 外部 的 和 多于 全部 个人的 考虑 到
[ɪˈnoʊb(ə)] [hɜːr; hər] [ɡriːf] [ænd; ənd][ˈdɪɡnɪfaɪ][hɜːr; hər] [əˈflɪk(ə)n] .
ennoble her grief and dignify her affliction .
使高贵 她 悲伤 和 赋予尊严 她 痛苦 .

当然，除了个人因素之外，还有许多因素足以使她的悲痛显得高尚，使她的苦难显得有尊严。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['ɪmpʌlsɪz] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][rɪ'ɡɑːrd][hɜːr'self][æz; əz] ['ʌtərli] ['juːsləs] ; [hɜːr; hər]
Her first impulses led her to regard herself as utterly useless ; her
她 第一的 冲动 引领 她 到 看待 她自己 作为 完全地 无用 ; 她
[ɑːkju'peɪ(ə)n] [ɡɔːn] ,
occupation gone ,
职业 已消失 ;

她最初的想法让她觉得自己一无是处；她的工作没了，
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['duːti] [ə'naɪələɪtɪd] .
and her whole career of duty annihilated .
和 她 所有的 职业 的 责任 彻底消灭 .
她的整个职业生涯就此毁于一旦。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [rɪ'zɔːlv] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr]
A second and a better resolve whispered to her that she was more
一个 第二 和 一个 更好的 解决 低声说道 到 她 那 她 曾是 更多的
[ðæn; ðən]['evər] ['niːdfl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪ'ðəʊt] [hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi] [left] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [frend] .
than ever needful to those who without her would be left without a friend .
比 曾经 需要 到 那些 WHO 没有 她 会 是 左边 没有 一个 朋友 .
第二个更坚定的决心在她耳边低语：对于那些没有她就会失去朋友的人来说，她比以往任何时候都更加不可或缺。

“ [ɪf] [aɪ] ['dezərt] [ðəm; ðəm] , [huː] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ? ” [æskt] [ʃiː; ʃi] .
“ **If I desert them , who is to remain ?** ” **asked she** .
“ 如果 我 沙漠 他们 , WHO 是 到 保持 ? ” 问 她 .
“如果我抛弃他们，谁来留下呢？”她问道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [mɔːr] ['eɪb(ə)][tuː; tə][set] [ɪn]['moʊ(ə)n][ðə; ði] [skiːmz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
“ **It is true I am no more able to set in motion the schemes by which their**
“ 它 是 真的 我 是 不 更多的 有能力的 到 放 在 运动 这 方案 经过 哪个 他们的
[ɪndɪdʒ(ə)ns][wʌz; wəz] [ə'liːviːeɪtɪd] .
indigence was alleviated .
贫困 曾是 缓解 .
“的确，我已经无力再实施那些曾经帮助他们摆脱贫困的计划了。”

[aɪ][eɪ 'em] ['paʊərləs] , [bʌt; bət][nɔːt][ɔːl] ['wɜːrθləs] .
I am powerless , but not all worthless .
我 是 无力 , 但 不是 全部 毫无价值 .
我无能为力，但并非一文不值。

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [nɜːrs] , [ðer; ðər] ['kʌmfərtər] , [ðer; ðər] ['skuːlmɪstrəs] .
I can still be their nurse , their comforter , their schoolmistress .
我 能 仍然 是 他们的 护士 , 他们的 棉被 , 他们的 女教师 .
我仍然可以做他们的护士、安慰者、老师。

[maɪ] ['veri] [ɪɡ'zæmp(ə)] [meɪ] [tiːtʃ] [ðəm; ðəm] [haʊ] ['ɔːltərd] ['fɔːrtʃən] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ]
My very example may teach them how altered fortune can be borne with
我的 非常 例子 可能 教 他们 如何 已修改 财富 能 是 出生 和
['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd] ['peɪ(ə)ns] .
fortitude and patience .
坚韧 和 耐心 .
我的例子或许能教会他们如何以坚韧和耐心去承受命运的变故。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [em 'iː] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [praɪ'veɪ(ə)n] , [ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n] [ðɪs]
They shall see me reduced to a thousand privations , and perhaps even this
他们 将 看 我 减少 到 一个 千 匮乏 , 和 也许 甚至 这
[meɪ] [ber] [ɪts] ['les(ə)n] .
may bear its lesson .
可能 熊 它是 课 .
他们将会看到我遭受千般苦难，或许连这也能给他们带来教训。

” [ˈdraɪŋ] [hɜːr; həɹ] [terz] ,
” Drying her tears ,
” 烘干 她 眼泪 ,

她擦干眼泪，

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [fiːl] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪnˈspaɪər] [ɪn]
she began to feel within her some of the courage she hoped to inspire in
她 开始 到 感觉 之内 她 一些 的 这 勇气 她 希望 到 启发 在
[ˈʌðər] ;
others ;
其他的 ;

她开始感受到自己内心深处涌现出一些勇气，而她也希望这种勇气能够激励他人；

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [oʊld] [ˈkæti] [dɪˈtekt] [ðə; ðɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [fɪtʃər] ,
and anxious not to let old Catty detect the trace of sorrow in her features ,
和 焦虑的 不是 到 让 老的 斤 探测 这 痕迹 的 悲哀 在 她 特征 ,
她生怕让老凯蒂从她的脸上看出一丝悲伤，

[ˈɪʃuːd] [fɔːrθ] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [wʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] .
issued forth into the wood for a walk .
发布 前进 进入 这 木头 为了 一个 走 .
她走出房间，走进树林散步。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [diːp] [ˈjæˌdoʊz] [ˈθɪkənd] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] , [ʃiː; ʃɪ] [gruː] [ˈkɑːmə, ˈkɑːlmə] [ænd; ənd] [mɔːr]
As the deep shadows thickened around her , she grew calmer and more
作为 这 深的 阴影 增稠 大约 她 , 她 生长 更平静 和 更多的
[ˈmedɪtətɪv] .
meditative .
冥想 .

随着周围阴影越来越浓，她变得越来越平静，越来越沉思。

[ðə; ðɪ] [ˈsɑːləm] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ðə; ðɪ] [diːp] , [ʌnˈbroʊkən] [ˈkwaɪətʊːd] ,
The solemn stillness of the place , the deep , unbroken quietude ,
这 庄严 寂静 的 这 地方 , 这 深的 , 未破 寂静 ,
这个地方庄严肃穆，一片深沉而宁静。

[ɪmˈpɑːtɪd] [ɪts] [oʊn] [ˈsuːðɪŋ] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [θɔːts] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [went] ,
imparted its own soothing influence to her thoughts ; and as she went ,
传授 它是自己的 舒缓 影响 到 她 想法 ; 和 作为 她 去 ,
[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [biːt] [ˈfriːə(r)] ,
her heart beat freer ,
她 心 打 更自由 ,
它本身就具有抚慰人心的作用；随着她的离去，她的心跳也变得更加自由。

[ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [ɪˈlæstɪk] [ˈtemprəmənt] [əˈɡen] [əˈroʊz] [tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] [səˈsteɪn] [hɜːr; həɹ] .
and her elastic temperament again arose to cheer and sustain her .
和 她 松紧带 气质 再次 出现 到 欢呼 和 维持 她 .
她那灵活性情再次发挥了作用，给了她鼓励和支持。

[tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [ðə; ðɪ] [ˈfjuːtʃər] [ˈboʊldli] [ænd; ənd] [wel] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd]
To confront the future boldly and well , it was necessary that she should
到 面对 这 未来 大胆地 和 出色地 , 它 曾是 必要的 那 她 应该
[ˈʌtərli] [fərˈɡet] [ðə; ðɪ] [pæst] .
utterly forget the past .
完全地 忘记 这 过去的 .

为了勇敢而从容地面对未来，她必须彻底忘记过去。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɔːŋgər] [pleɪ] [ðə; ði] [greɪt] [pɑːrt][tuː; tə] [wɪtʃ] [welθ] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n][hæd; həd]
She could no longer play the great part to which wealth and high station had
她 可以 不 更长 玩 这 伟大的 部分 到 哪个 财富 和 高的 车站 有
[reɪzd] [hɜːr; hər] ;
raised her ;
提高 她 ;

她再也无法扮演财富和地位赋予她的伟大角色了；

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [naʊ] [dɪˈsend] [tuː; tə] [ðæt] [ˈhʌmblər] [wʌn] ,
she must now descend to that humbler one ,
她 必须 现在 下降 到 那 谦逊 一 ,
[wɜːrldz] [lʌ; əv] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [lʌ; əv]
— all whose influence should be derived from acts of kindness and words of
— 全部 谁 影响 应该 是 衍生的 从 行为 的 仁慈 和 字 的
[ˈkʌmfərt] ,
comfort ,
舒适 ,

——所有这些人的影响力都应该来源于善意的行为和安慰的话语，

[ʌnˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈbenɪfɪts] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][wʌns] [dɪˈspensɪ] .
unaided by the greater benefits she had once dispensed .
未受帮助 经过 这 更大的 好处 她 有 一次 分发 .
[həv] [ˈgrɛtər] [ˈbɛnɪfɪts] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [dɪˈspensɪ] .
她没有像以前那样给予他人更大的恩惠。

[ðə; ði] [miːnz] [pleɪst] [æt; ət][hɜːr; hər][dɪˈspəʊz(ə)][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪkˈspendɪtʃər] [hæd; həd] [biːn]
The means placed at her disposal for her own expenditure had been
这 方法 放置 在 她 处理 为了 她 自己的 支出 有 到过
[ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈlɪmɪtɪd] .
exceedingly limited .
非常 有限的 .

她可用于个人开支的资源极其有限。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˈzaɪər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ,
It was her own desire they should be so ,
它 曾是 她 自己的 欲望 他们 应该 是 所以 ,
[wɜːrldz] [lʌ; əv] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [lʌ; əv]
这是她自己的意愿。

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [dɔːrəˈθiːə] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [ɑːpəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .
and Lady Dorothea had made no opposition to her wishes .
和 女士 多萝西娅 有 制成 不 反对 到 她 愿望 .
[wɜːrldz] [lʌ; əv] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [lʌ; əv]
多萝西娅夫人并没有反对她的意愿。

[bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] , [seɪv] [ə; eɪ][sʌm; səm][lʌ; əv] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ˈpeɪəb(ə)]
Beyond this she had nothing , save a sum of five thousand pounds payable
超过 这 她 有 没有什么 , 节省 一个 和 的 五 千 磅 应付账款
[æt; ət][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [deθ] .
at her uncle's death .
在 她 叔叔的 死亡 .

除此之外，她一无所有，只有叔叔去世时要支付的五千英镑。

[baɪ] [striktɪst] [ɪˈkɑːnəmi] — [praɪˈveɪʃ(ə)n] ,
By strictest economy — privation ,
经过 最严格的 经济 — 匮乏 ,
[wɜːrldz] [lʌ; əv] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [lʌ; əv]
通过最严格的节约——匮乏——

[ɪn'di:d] — [ʃiː; ʃɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ðɪs]
indeed — she thought that she could save about a hundred pounds a year of this
的确 — 她 想法 那 她 可以 节省 关于 一个 百 磅 一个 年 的 这
[smɔ:l] ['ɪnkʌm] ;
small income ;
小的 收入 ;

确实——她认为她可以从这笔微薄的收入中每年节省大约一百英镑；

[bʌt; bət][tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ðə; ðɪ] [seɪl] [ʌv; əv][bəʊθ][hɜ:r; hər] ['hɔ:rsɪz] ,
but to do so would require the sale of both her horses ,
但 到 做 所以 会 要求 这 销售 的 两个都 她 马匹 ,
[bʌt; bət][tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ðə; ðɪ] [seɪl] [ʌv; əv][bəʊθ][hɜ:r; hər] ['hɔ:rsɪz] ,
但这样做就需要卖掉她的两匹马。

[rɪ'teɪnɪŋ] ['oʊnli][ðə; ðɪ]['pɒʊni][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] ['kærɪdʒ] ,
retaining only the pony and the little carriage ,
保留 仅有的 这 小马 和 这 小的 运输 ,
[rɪ'teɪnɪŋ] ['oʊnli][ðə; ðɪ]['pɒʊni][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] ['kærɪdʒ] ,
只保留了那匹小马和小马车。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [dres] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] ['pleɪnɪst] .
while her dress should be of the very simplest and plainest .
尽管 她 裙子 应该 是 的 这 非常 最简单的 和 最朴素的 .
[waɪl] [hɜ:r; hər] [dres] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] ['pleɪnɪst] .
而她的着装则应该非常简单朴素。

[ɪn] [wʌt] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [best] [ɪm'plɔɪ] [ðɪs] [sʌm; səm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][fɔ:r; fər]['æftər]
In what way she should best employ this sum was to be for after
在 什么 方式 她 应该 最好的 采用 这 和 曾是 到 是 为了 后
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
consideration .
考虑 .

她应该如何最好地使用这笔钱，以后再考虑。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ðɪ] ['seɪvɪŋ] [wɪ'dəʊt] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ækt] ['eni]
The first thought was how to effect the saving without giving to the act any
这 第一的 想法 曾是 如何 到 影响 这 保存 没有 给予 到 这 行为 任何
[ʌn'nesəsəri] [noʊtə'raɪəti] .
unnecessary notoriety .
不必要 恶名 .

首先想到的是如何既能节省开支，又不会让这一行为引起不必要的关注。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] [biː; bi][oʊld] ['kæti] [bru:n] .
She felt that her greatest difficulty would be old Catty Broon .
她 毛毡 那 她 最 困难 会 是 老的 斤 布朗 .
[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] [biː; bi][oʊld] ['kæti] [bru:n] .
她觉得她最大的困难将是老凯蒂·布朗。

[ðə; ðɪ]['venərəb(ə)] ['haʊski:pər] [hæd; həd][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n]
The venerable housekeeper had all her life regarded her with an affection
这 可敬 管家 有 全部 她 生活 认为 她 和 一个 感情
[ðæt] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] .
that was little short of worship .
那 曾是 小的 短的 的 崇拜 .

这位德高望重的管家一生都对她怀有近乎崇拜的爱戴之情。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][na:t][ə'loʊn][ðə; ðɪ] ['wɪnɪŋ] ['greɪsɪz][ʌv; əv] ['mɛriːz] ['mænər] ,
It was not alone the winning graces of Mary's manner ,
它 曾是 不是 独自的 这 获胜 恩典 的 玛丽的 方式 ,
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][na:t][ə'loʊn][ðə; ðɪ] ['wɪnɪŋ] ['greɪsɪz][ʌv; əv] ['mɛriːz] ['mænər] ,
不仅仅是玛丽举止优雅的魅力，

[nɔ:r][ðə; ðɪ] [ə'træktɪv] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['kæptɪvertɪd] [oʊld] ['kæti] ;
nor the attractive charms of her appearance that had so captivated old Catty ;
也不 这 吸引人的 魅力 的 她 外貌 那 有 所以 着迷 老的 斤 ;
[nɔ:r][ðə; ðɪ] [ə'træktɪv] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['kæptɪvertɪd] [oʊld] ['kæti] ;
也失去了她那令老凯蒂如此着迷的迷人外貌；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [tu:; tə][hɜ:r; hə] [aɪz] , [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfæməli] [hu:z]
but that the young girl , to her eyes , represented the great family whose
但 那 这 年轻的 女孩 , 到 她 眼睛 , 代表 这 伟大的 家庭 谁
[neɪm] [ʃi:; ʃi] [bɔ:ɹ] ,
name she bore ,
姓名 她 钻孔 ,

但在她眼中, 这个年轻女孩代表着她所继承的显赫家族。

[ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðəm; ðəm][soʊ] [ˈwɜ:rðɪli] .
and represented them so worthily .
和 代表 他们 所以 值得地 .
并且出色地代表了他们。

[ðə; ði][ˈtaɪ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpi:p(ə)] [nu:] [hɜ:r; hə] ,
The title of the Princess , by which the Country people knew her ,
这 标题 的 这 公主 , 经过 哪个 这 国家 人们 知道 她 ,
国民们对她的称呼是公主,

[si:md] [hɜ:r; hə][dʒʌst][ænd; ənd] [ˈraɪt(ə)] [ˌdeɪɡˈneɪʃn] .
seemed her just and rightful designation .
似乎 她 只是 和 正当的 指定 .
这似乎是对她公正合理的任命。

[ˈmeri] [ˈri:əlaɪzd] [tu:; tə][hɜ:r; hə][ðə; ði] [praʊd] [ˈsaɪən][ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [stɑ:k] ,
Mary realized to her the proud scion of a proud stock ,
玛丽 已实现 到 她 这 自豪的 继承人 的 一个 自豪的 库存 ,
玛丽意识到, 她所追随的是一个出身高贵的家族的骄傲后裔。

[hu:] [hæd; həd] [ru:ld] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈterətɔ:ri] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [ɪˈsteɪt] ; [haʊ] , [ðen] ,
who had ruled over a territory rather than a mere estate ; how , then ,
WHO 有 裁决 超过 一个 领土 相当 比 一个 仅仅 财产 ; 如何 , 然后 ,
谁曾统治过一片领土而非仅仅一个庄园; 那么, 又该如何呢?

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [ber] [tu:; tə][bɪˈhoʊld][hɜ:r; hə][ɪn][ɔ:][ðə; ði] [streɪts] [ænd; ənd] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
could she bear to behold her in all the straits and difficulties of a
可以 她 熊 到 看哪 她 在 全部 这 海峡 和 困难 的 一个
[rɪˈdjʊst] [kənˈdɪʃ(ə)n] ?
reduced condition ?
减少 状况 ?
她能忍受看到她落魄潦倒、生活困苦的样子吗?

[ðer; ðər] [si:md] [bʌt; bət][wʌn] [wei] [tu:; tə] [ɪˈfekt] [ðɪs] ,
There seemed but one way to effect this ,
那里 似乎 但 一 方式 到 影响 这 ,
似乎只有一种方法可以实现这一点,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hə] [nu:] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈpri:s] .
which was to give her new mode of life the character of a caprice .
哪个 曾是 到 给 她 新的 模式 的 生活 这 特点 的 一个 任性 .
这将使她的新生活方式具有任性妄为的性质。

“ [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [oʊld] [ˈkæti] [bɪˈli:v] [aɪˈti:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈwɪlf] [ˈfænsɪs] ,
“ **I must make old Catty believe it is one of my wild and wilful fancies ,**
” 我 必须 制作 老的 斤 相信 它 是 一 的 我的 荒野 和 故意 幻想 ,
“我必须让老凯蒂相信这是我异想天开的幻想之一。”

— [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [wɪm] , — [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [ˈræli] [ˌemˈi:] .
— **a sudden whim , — out of which a little time will doubtless rally me .**
— 一个 突然 一时兴起 , — 出去 的 哪个 一个 小的 时间 将要 毫无疑问 集会 我 .
——一时兴起, ——过不了多久我肯定就能从中恢复过来。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][læst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˈlɪmɪt][,em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri]
She is the last in the world to limit me in the indulgence of a momentary
她 是 这 最后的 在 这 世界 到 限制 我 在 这 放纵 的 一个 瞬间
[ˈnoʊʃ(ə)n] ;
notion ;
概念 ;

她绝不会限制我沉溺于一时的念头；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克罗马丁的马丁家族，(The Martins Of Cro' Martin, Vol.)

第23/24页

[ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ˈðerfɔːr] , [kənˈsiːd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˈhjuːmər] ,
she will , therefore , concede everything to my humor ,
她 将要 , 所以 , 承认 一切 到 我的 幽默 ,
因此, 她会顺从我的幽默感。

[ˈpeɪʃntli] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ ˈtiː][æɪ; ʃəl] [əˈsuːm] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɑːpəzɪt] .
patiently awaiting the time when it shall assume a course the very opposite .
耐心 等待中 这 时间 什么时候 它 将 认为 一个 课程 这 非常 对面的 .
耐心等待着它朝着完全相反的方向发展的那一天。

” [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] , [haʊˈevər] , [biː; bi] [ɪnˈtrʌst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] ,
” **Some one should , however , be intrusted with her secret ,**
” 一些 一 应该 , 然而 , 是 受托人 和 她 秘密 ,
“但是, 总得有人知道她的秘密。”

— [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [əˈsɪstəns] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [ˈkæɪɪd] [ɪntuː][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [huː]
— **without some assistance it could not be carried into execution ; and who**
— 没有 一些 协助 它 可以 不是 是 携带 进入 执行 ; 和 WHO
[ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [biː; bi] ?
should that be ?
应该 那 是 ?
——如果没有人协助, 这项计划就无法执行; 那么, 这个人应该是谁呢?

[əˈlæəs] , [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [wʌn] .
Alas , her choice was a very narrow one .
唉 , 她 选择 曾是 一个 非常 狭窄的 一 .
可惜, 她的选择范围非常狭窄。

[aɪ ˈtiː] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ˈskænlən][ænd; ənd] [ˈhendərsən] .
It lay between Scanlan and Henderson .
它 躺 之间 斯坎兰 和 亨德森 .
它位于斯坎伦和亨德森之间。

[ðə; ði] [ˈkræftɪ] [əˈtɜːrni] [wʌz; wəz][nɔːt] , [ɪnˈdiːd] , [mʌt] [tuː; tə] [ˈməriːz] [ˈlaɪkɪŋ] .
The crafty attorney was not , indeed , much to Mary's liking .
这 狡猾 律师 曾是 不是 , 的确 , 很多 到 玛丽的 喜欢 .
玛丽确实不太喜欢这位狡猾的律师。

[hɪz; ɪz] [ˈflɪpənt] [vʌlˈgærəti] [ænd; ənd] [prɪˈten(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈkwɑːlətɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪl] [brʊk] ;
His flippant vulgarity and pretension were qualities she could ill brook ;
他的 轻浮的 粗俗 和 预张 是 品质 她 可以 患病的 溪 ;
他轻浮粗俗、虚伪做作的品质是她无法容忍的;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][duː;][kaɪnd] [θɪŋz] .
but she had known him do kind things .
但 她 有 已知 他 做 种类 事物 .
但她知道他做过一些好事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ˈtempər] [ðə; ði] [ˈʃɑːrpnəs] [ʌv; əv]
She had seen him on more than one occasion temper the sharpness of
她 有 已见 他 在 更多的 比 一 场合 脾气 这 锐利度 的
[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪdɪˈʃɪps] [juːˈkeɪzɪz] ,
some of her Ladyship's ukases ,
一些 的 她 夫人的 核糖核酸酶 ,
她曾不止一次地看到他缓和了夫人某些尖锐言辞的语气。

little suspecting , indeed , how far the possible impression upon herself was the
小的 怀疑 , 的确 , 如何 远的 这 可能的 印象 之上 她自己 曾是 这
[ˈlɪt(ə)l] [səˈspektɪŋ] , [ɪnˈdiːd] , [haʊ] [fɑːr][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪmˈpre(ə)n] [əˈpɑːn][hɜːrˈself][wʌz; wəz][ðə; ði]
motive that so guided him ;
动机 那 所以 引导 他 ;

她丝毫没有意识到, 他如此行事的动机, 竟是为了给她留下深刻的印象;

she had , therefore , no difficulty in preferring him to the steward ,
她 有 , 所以 , 不 困难 在 偏好 他 到 这 管家 ,
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [ðərfɔːr] , [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [prɪˈfəːɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstuːərd] ,
因此, 她毫不犹豫地选择了他而不是管家。

whose very accent and manner were enough to render him hateful to her
谁 非常 口音 和 方式 是 足够的 到 使成为 他 可恶 到 她
[huːz] [ˈveri] [ˈæksent][ænd; ənd] [ˈmænər] [wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈrendər][hɪm; ɪm] [ˈheɪtfl] [tuː; tə][hɜːr; hər]
.

他的口音和举止就足以让她对他产生厌恶之情。

Scanlan , besides , would necessarily have a great deal in his power ;
斯坎兰 , 除了 , 会 一定 有 一个 伟大的 交易 在 他的 力量 ;
[ˈskænlən] , [brˈsaɪdz] , [wʊd] [ˌnesəˈserəli] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ;
此外, 斯坎伦必然会拥有很大的权力;

he would be able to make many a concession to the poor people on the
他 会 是 有能力的 到 制作 许多 一个 让步 到 这 贫穷的 人们 在 这
[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmeni] [ə; eɪ] [kənˈse(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]
estate ,
[ɪˈsteɪt] ,
财产 ,

他可以对庄园里的穷人做出许多让步。

retard the cruel progress of the law , or give them time to provide against its
减速 这 残忍的 进步 的 这 法律 , 或者 给 他们 时间 到 提供 反对 它是
[rɪˈtɑːrd][ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː] , [ɔːr] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [əˈɡenst] [ɪts]
demands .
[dɪˈmændz] .
需求 .

阻止法律的残酷进程, 或者给他们时间来应对法律的要求。

Mary felt that she was in a position to exercise a certain influence over him ;
玛丽 毛毡 那 她 曾是 在 一个 位置 到 锻炼 一个 肯定 影响 超过 他 ;
[ˈmeri] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ˈeksəsaɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ;
玛丽觉得自己有能力对他施加一定的影响力;

and , conscious of the goodness of the cause she would promote ,
和 , 有意识的 的 这 善良 的 这 原因 她 会 推动 ,
[ænd; ənd] , [ˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [prəˈmoʊt] ,
而且, 她也意识到自己所要推广的事业的善意,

never hesitated as to the means of employing it .
绝不 犹豫了一下 作为 到 这 方法 的 雇用 它 .
[ˈnevər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪmˈploɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
毫不犹豫地采取了各种手段来运用它。

Who shall say , too ,
WHO 将 说 , 也 ,
[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [tuː] ,
谁又能说,

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈnɒtɪst] [ðə; ði] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz]
that she had not noticed the deferential admiration by which he always
那 她 有 不是 注意到 这 尊重 钦佩 经过 哪个 他 总是
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɜːr; hər] ?
distinguished her ?
杰出的 她 ?

她难道没有注意到他总是用恭敬的目光注视着她吗？

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈkɒkɪtri] [ðæt] [teɪks] [ˈplezər] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːŋkwest] [wer] [ðə; ði]
for there is a species of coquetry that takes pleasure in a conquest where the
为了 那里 是 一个 物种 的 卖弄风情 那 需要 乐趣 在 一个 征服 在哪里 这
[ˈpraːfɪts][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [wʊd] [biː; bi] [ˈθɜːrəli] [dɪˈspaɪzd] .
profits of victory would be thoroughly despised .
利润 的 胜利 会 是 彻底 被鄙视的 .

因为有一种卖弄风情的伎俩，以征服为乐，却对胜利的果实嗤之以鼻。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][boʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈfiːlɪŋz] [faʊnd] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn] [ˈmɛriːz] [hɑːrt]
We are not bold enough to say that such feelings found their place in Mary's heart
我们 是 不是 大胆的 足够的 到 说 那 这样的 情怀 成立 他们的 地方 在 玛丽的 心
.
:
.

我们不敢断言玛丽心中也曾有过这样的感受。

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ɪts][əˈnæləsɪs][tuː; tə][ˈwaɪzər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkʌnɪŋ] [əˈnætəməst] .
We must leave its analysis to wiser and more cunning anatomists .
我们 必须 离开 它是 分析 到 更明智 和 更多的 狡猾 解剖学家 .

我们必须将它的分析留给更睿智、更精明的解剖学家。

[streɪŋ] [ˈɑːnwərdz] [ˈevər][ɪn] [diːp] [θɔːt] , [ænd; ənd][nɑːt] [rɪˈmɑːkɪŋ] [ˈwɪðər] ,
Straying onwards ever in deep thought , and not remarking whither ,
迷途 开始 曾经 在 深的 想法 , 和 不是 评论 往哪里去 ,

陷入沉思，漫无目的地向前走，不去想要去哪里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈmeɪsənri] ,
she was suddenly struck by the noise of masonry ,
她 曾是 突然 击 经过 这 噪音 的 石工 ,

她突然被砌砖的声音吓了一跳。

— [streɪndʒ] [saʊndz] [ɪn][ə; eɪ][spɑːt] [ðʌs] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [rɪˈmoʊt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈkwɪkli]
— strange sounds in a spot thus lonely and remote ; and now walking quickly
— 奇怪的 声音 在 一个 点 因此 孤独 和 偏僻的 ; 和 现在 步行 迅速地

[ˈɑːnwərd] ,
onward ,
向前 ,

在如此偏僻寂静的地方，却传来奇怪的声音；于是，他加快脚步继续向前走。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈvɪkər][ɑːn] [ˈsʌndɪz; -deɪz] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
she found herself on the path by which the vicar on Sundays approached the church
她 成立 她自己 在 这 小路 经过 哪个 这 牧师 在 星期日 接近 这 教会
;
;
;

她发现自己站在了牧师星期天去教堂要走的路上；

[ænd; ənd] [hɪr] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] ,
and here , at a little distance ,
和 这里 , 在 一个 小的 距离 ,

而在这里，稍远一些，

[dɪ'skraɪd] [ˈwɜːkmən] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈwɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgeɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
descried workmen employed in walling up the little gateway of the passage .

描述 工人 受雇 在 墙 向上 这 小的 网关 的 这 通道 .

描述了正在砌墙封堵通道小入口的工人们。

“ [baɪ] [huːz] [ˈɔːrdərz][ɪz] [ðɪs] [dʌn] ? ” [kraɪd] [ˈmerɪ] ,
“ **By whose orders is this done ?** ” **cried Mary** ,
“ 经过 谁 订单 是 这 完毕 ? ” 哭 玛丽 ,

“这是谁的命令?”玛丽喊道。

[tuː; tə] [huːz] [kwɪk] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðə; ði][ækt] [rɪˈviːld] [ɪts] [hoʊl] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmoʊtɪv] .
to whose quick intelligence the act revealed its whole meaning and motive .

到 谁 快的 智力 这 行为 揭晓 它是 所有的 意义 和 动机 .

他敏锐的洞察力使他迅速领悟到这一行为的全部意义和动机。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhendərsən] , [mɪs] , ” [rɪˈplaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
“ **Mr . Henderson , miss ,** ” **replied one of the men** .
“ 先生 . 亨德森 , 错过 , ” 回复 一 的 这 男人 .

“亨德森先生,小姐,”其中一人回答道。

“ [hiː; hi] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
“ **He said we were to work all night at it** ,
“ 他 说 我们 是 到 工作 全部 夜晚 在 它 ,

他说我们要通宵达旦地工作,

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nt] [biː; bi] [fɔːr] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aɪ ˈtiː] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌndeɪ] .
if we could n't be sure of getting it done before Sunday .

如果 我们 可以 不 是 当然 的 获得 它 完毕 前 星期日 .

如果我们不能确定能在周日之前完成。

“ [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] , [bʌt; bət][fɪː; ji] [tɜːrnd] [əˈweɪ]
“ **A burst of passionate indignation rose to her lips , but she turned away**
“ 一个 爆裂 的 热情的 愤慨 玫瑰 到 她 嘴唇 , 但 她 转向 离开

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
without a word ,
没有 一个 单词 ,

“一股强烈的愤慨涌上心头,但她一言不发地转过身去。”

[ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [ˈentəd] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
and re - entered the wood in silence .
和 关于 - 进入 这 木头 在 沉默 .

然后默默地重新进入树林。

“ [jes] , ” [kraɪd] [fɪː; ji] , [tuː; tə][hɜːrˈself] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [nuː] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪz] [ˈoʊpənɪŋ] [bɪˈfɔːr]
“ **Yes ,** ” **cried she , to herself ,** “ **it is , indeed , a new existence is opening before**
“ 是的 , ” 哭 她 , 到 她自己 , ” 它 是 , 的确 , 一个 新的 存在 是 开幕 前

[em ˈiː] ;

me ;
我 ;

“是的,”她自言自语道,“的确,一种新的生活正在我面前展开;

[let][em ˈiː] [straɪv] [soʊ][tuː; tə][kənˈtroʊl][maɪ] [ˈtempər] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [vjuː] [aɪ ˈtiː] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd]
let me strive so to control my temper , that I may view it calmly and
让 我 努力 所以 到 控制 我的 脾气 , 那 我 可能 看法 它 平静地 和

[dɪsˈpæʃənətli] ,
dispassionately ,
冷静地 ,

让我努力控制自己的脾气,以便能够冷静客观地看待这件事。

[soʊ] [ðæt] [ˈʌðər] [meɪ] [naːt] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][maɪ] [ˈfɔːrtʃən] .
so that others may not suffer from the changes in my fortune .
所以 那 其他的 可能 不是 遭受 从 这 变化 在 我的 财富 .

以免他人因我的境遇变迁而遭受损失。

” [ʃiː; ʃi][noʊ] [ˈsuːnər] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ][noʊt] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
” **She no sooner reached the house than she despatched a note to Mr** .
” 她 不 很快 达到 这 房子 比 她 已派送 一个 笔记 到 先生 .
[ˈskænlən] ,
Scanlan ,
斯坎兰 ,

”她一到房子那里，就给斯坎伦先生发了一张纸条，
[rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] .
requesting to see him as early as possible on the following morning .
请求 到 看 他 作为 早期的 作为 可能的 在 这 下列的 早晨 .
要求第二天早上尽早见到他。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃi][set] [hɜːrˈself][tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [hɜːr; hər][plænz][ˈfɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , — [ˈspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
This done , she set herself to devise her plans for the future , — speculations ,
这 完毕 , 她 放 她自己 到 设计 她 计划 为了 这 未来 , — 猜测 ,
[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] ,
it must be owned ,
它 必须 是 拥有 ,

事情办妥后，她开始着手制定未来的计划——必须承认，这纯属猜测。
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhoʊpf(ə)l] [ˈtemprəmənt] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈkʌləɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkoʊldəː][ˈspɪrɪt]
to which her own hopeful temperament gave a coloring that a colder spirit
到 哪个 她 自己的 充满希望 气质 给予 一个 染色 那 一个 更冷 精神
[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [maɪnd][hæd; həd] [ˈnevər] [biˈstəʊ] [ɑːn][ðəm; ðəm] .
and more calculating mind had never bestowed on them .
和 更多的 计算 头脑 有 绝不 授予 在 他们 .

她那充满希望的性情，赋予了它们一种冷酷的灵魂和精于算计的头脑从未赋予过的色彩。
[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːəɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章
[haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈskænlən] [ˈɡɪvz] [skoʊp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈɪmpʌls]
HOW MR . SCANLAN GIVES SCOPE TO A GENEROUS IMPULSE
如何 先生 . 斯坎兰 给予 范围 到 一个 慷慨的 冲动
斯坎伦先生如何为慷慨的冲动提供空间

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv] [wiːləndz] ,
It is a remark of Wieland's ,
它 是 一个 评论 的 维兰德 ,
这是维兰德的一句话。

[ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn][ɪz] [ˈmeɪzərd] [baɪ][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] [ˈfɔːrskoːr] [ˈjɪrz] [ænd; ənd]
that although the life of man is measured by the term of fourscore years and
那 虽然 这 生活 的 男人 是 测量 经过 这 学期 的 八十 年 和
[ten] ,
ten ,
十 ,
虽然人的生命以八十年为单位来衡量，

[jet] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl] [ɪɡˈzɪstəns] [ɔːr] , [æz; əz][hiː; hi][kɔːlz] [aɪˈtiː] , [hɪz; ɪz] ” [ˌʌnˈæktɪd] [laɪf] ,
yet that his ideal existence or , as he calls it , his “ unacted life ,
然而 那 他的 理想的 存在 或者 , 作为 他 呼叫 它 , 他的 ” 未演绎 生活 ,
然而，他理想的生活，或者如他所说，他的“未实现的生命”，

” [ˈmiːnɪŋ] [ðerˈbaɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈdriːmi] , [prəˈdʒektɪv] , [ænd; ənd] [ˈfɔːkaːstɪŋ] [ɪgˈzɪstəns] ,
” **meaning thereby his period of dreamy , projective , and forecasting existence ,**
” 意义 从而 他的 时期 的 梦幻般的 , 投射 , 和 预测 存在 ,
[wʊd] [ˈɑːkjupaɪ][ə; eɪ][fɑːr][ˈwɑːdə] [speɪs] .
would occupy a far wider space .
会 占据 一个 远的 更广泛 空间 .
”这意味着他那段充满幻想、充满投射和预见的生存时期，将占据更广阔的空间。

[ænd; ənd][hiː; hi][goʊz][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [seɪm] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [lɔːnˈdʒevəti][men] [ˈdɪfər]
And he goes on to say that it is in this same imaginative longevity men differ
和 他 去 在 到 说 那 它 是 在 这 相同的 富有想象力的 长寿 男人 不同
[ðə; ði][moʊst][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
the most from each other ,
这 最多 从 每个 其他 ,
他接着说，正是这种想象力的持久性，使得男性之间的差异最大。

[ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈstændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈɡɪftɪd] [ˈpez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][ˈreɪʃioʊ][ʌv; əv] [ˈsentʃəɪz] [tuː; tə] [ˈjɪrz] .
the poet standing to the ungifted peasant in the ratio of centuries to years .
这 诗人 常设 到 这 未获天赋 农民 在 这 比率 的 几个世纪 到 年 .
诗人与默默无闻的农民之间的差距，是几个世纪与几年之间的差距。

[ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪs] [ˈskænlən] [wʊd] [nɑːt] [əˈpɪr] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈsʌbdʒekt][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [test] [ðɪs]
Mr . Maurice Scanlan would not appear a favorable subject by which to test this
先生 . 莫里斯 斯坎兰 会 不是 出现 一个 有利 主题 经过 哪个 到 测试 这
[ˈθiːəri] .
theory .
理论 .
莫里斯·斯坎伦先生似乎并不是检验这一理论的理想对象。

[ɪf] [nɑːt] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtər] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv] [ˈɪntələkt] ,
If not endowed with any of the higher and greater qualities of intellect ,
如果 不是 捐赠 和 任何 的 这 更高 和 更大的 品质 的 智力 ,
如果不具备任何更高层次、更卓越的智力素质，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ˈeni] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .
he was equally removed from any deficiency on that score .
他 曾是 同样地 已移除 从 任何 不足 在 那 分数 .
他在这方面同样没有任何不足之处。

[ðə; ði][wɜːrld] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈfeləʊ] ,
The world called him “ a clever fellow ,
这 世界 称为 他 ” 一个 聪明的 同伴 ,
世人称他为“聪明人”，

” [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ˈrerli] [ɪn] [fɔːlt] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪˈʒʌdʒmənts] .
” **and the world is rarely in fault in such judgments .**
” 和 这 世界 是 很少 在 过错 在 这样的 判决 .
而世界在这样的判断中很少犯错。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [ˈfækltɪz] ,
Where there is a question of the creative faculties ,
在哪里 那里 是 一个 问题 的 这 有创造力的 学院 ,
当涉及到创造力问题时，

[wer] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈes(ə)ns] [ɪtˈself] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
where it is the divine essence itself is the matter of decision ,
在哪里 它 是 这 神圣的 本质 本身 是 这 事情 的 决定 ,
其中，神圣本质本身才是最终的决定因素。

[ðə; ði][wɜ:rld] [wi] [ə'keɪz(ə)nəli] [bi; bi] [bɪ'treɪd] ['ɪntu:] [mɪ'steɪks] , [æz; əz] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]
the world will occasionally be betrayed into mistakes , as fashion and a
这 世界 将要 偶尔 是 背叛 进入 错误 , 作为 时尚 和 一个
['pæsɪŋ] [ɪn'θu:ziæzəm] [meɪ] [mɪs'li:d] [aɪ 'ti:] ;
passing enthusiasm may mislead it ;
通过 热情 可能 误导 它 ;
世界偶尔会被时尚和一时的热情所误导, 从而犯下错误;

[bʌt; bət] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['præktɪk(ə)][ænd; ənd][ðə; ði]['ri:əl] ,
but where it is the practical and the real ,
但 在哪里 它 是 这 实际的 和 这 真实的 ,
但就实际和现实而言,
[ðə; ði]['eksəsaɪz][ʌv; əv] [gɪfts] [baɪ] [wɪtʃ] [men] [meɪk] [ðəm'selvz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)] ,
the exercise of gifts by which men make themselves rich and powerful ,
这 锻炼 的 礼物 经过 哪个 男人 制作 他们自己 富有的 和 强大的 ,
男人通过施舍财物来积累财富和权力。

[ðen] [ðə; ði][wɜ:rld] [meɪks] [noʊ] ['blʌndərz] .
then the world makes no blunders .
然后 这 世界 制作 不 失误 .
那么, 世界就不会犯错。

[ʃi; ʃi] [noʊz] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [noʊz] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .
She knows them as a mother knows her children .
她 知道 他们 作为 一个 母亲 知道 她 孩子们 .
她了解他们, 就像母亲了解自己的孩子一样。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [ðə; ði] “ ['wɜ:ldz] [oʊn] .
They are indeed the “ World's own .
他们 是 的确 这 ” 世界的 自己的 .
他们确实是“世界之子”。

[wi; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu; tə] [ði:z] [ˌspekju'leɪ(ə)n] [baɪ] ['kɒntempleɪtɪŋ] ['mɪstər] . ['skænlən][æz; əz][hi; hi]
“ We have come to these speculations by contemplating Mr . Scanlan as he
“ 我们 有 来 到 这些 猜测 经过 沉思 先生 . 斯坎兰 作为 他
[sæt][wɪð; wɪθ] ['meri] ['mɑ:rtənz]['oʊpən] ['letər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
sat with Mary Martin's open letter before him .
卫星 和 玛丽 马丁的 打开 信 前 他 .
“我们之所以得出这些推测, 是因为我们思考了斯坎伦先生坐在那里, 面前摆着玛丽·马丁的公开信时的情景。”

[ðə; ði][noʊt] [wʌz; wəz] ['kaʊtʃt] [ɪn] [pə'laɪt] [tɜ:rmz] ,
The note was couched in polite terms ,
这 笔记 曾是 卧倒 在 有礼貌的 条款 ,
纸条措辞礼貌。

[rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ]['mɪstər] . ['skænlən][tu; tə]['feɪvər][ðə; ði] ['raɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪst]
requesting Mr . Scanlan to favor the writer with a visit at his earliest
请求 先生 . 斯坎兰 到 偏爱 这 作家 和 一个 访问 在 他的 最早
[kən'vi:niəns] ,
convenience ,
方便 ,
请斯坎伦先生在方便的时候尽快拜访作者。

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)] ['ɜ:rlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .
if possible early on the following morning .
如果 可能的 早期的 在 这 下列的 早晨 .
如果可能的话, 最好在第二天一大早。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈti:] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdɑ:kjʊmənt][ˌʌ; əv] [səˈspektɪd] [ˌɔ:θenˈtɪsəti] , [ə; eɪ] [ˈfɔrdʒd] [əkˈseptəns] ,
Had it been a document of suspected authenticity , a forged acceptance ,
有 它 到过 一个 文档 的 怀疑 真实性 , 一个 锻造 验收 ,
[æn; ən] [ˌɪtʒ:pəˌleɪtɪd] [ˈɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [di:d] ,
an interpolated article in a deed ,
一个 插值 文章 在 一个 契据 ,
如果这是一份真伪存疑的文件、一份伪造的接受函、一份契约中插入的条款,

[ə; eɪ] [ˈnu:li] [dɪˈskʌvəd] [ˈkɑ:dəs(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [wɪl] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ˈkænvəst] [ˈevri]
a newly discovered codicil to a will , he could not have canvassed every
一个 新 发现 遗嘱附录 到 一个 将要 , 他 可以 不是 有 拉票 每一个
[ˈsɪləb(ə)l] , [ˈskru:tɪˌaɪzd] [ˈevri] [ˈletər] ,
syllable , scrutinized every letter ,
音节 , 仔细审查 每一个 信 ,
他不可能仔细研读一份新发现的遗嘱附录, 也不可能逐字逐句地推敲。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [zi:l] .
with more searching zeal .
和 更多的 搜索 热情 .
带着更大的探索热情。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈhɜ:ɹɪdli] [ˈrɪt(ə)n] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ðerfɔ:ɹ] , [sʌm; səm] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] .
It was hurriedly written ; there was , therefore , some emergency .
它 曾是 匆匆 书面 ; 那里 曾是 , 所以 , 一些 紧急情况 .
这份文件是匆忙写成的; 因此, 存在一些紧急情况。

[aɪ ˈti:][bɪˈgæn] , “ [dɪr] [sɜ:ɹ] , “ [ə; eɪ] [staɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪmˈplɔɪd] [bɪˈfɔ:ɹ] ; [ðə; ði] [ˈletər] “ [di:] “
It began , “ Dear sir , “ a style she had never employed before ; the letter “ D “
它 开始 , “ 亲爱的 先生 , “ 一个 风格 她 有 绝不 受雇 前 ; 这 信 “ D “
[wʌz; wəz] [blɒtɪd] ,
was blotted ,
曾是 印迹 ,
开头是“尊敬的先生”, 这是她以前从未用过的称呼; 字母“D”写得有些模糊。

[ænd; ənd] [si:mɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈrɪdʒənəli] [ˈdestɪnd] [fɔ:ɹ; fər][æ; ə] “ [em] ,
and seemed to have been originally destined for an “ M ,
和 似乎 到 有 到过 起初 注定 为了 一个 “ M ,
而且似乎原本是要给“M”用的,

“ [æz; əz] [ðooʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kəˈmenst] “ [mɪs] [ˈmɑ:rtɪn] [rɪˈkwests] , “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
“ as though she had commenced “ Miss Martin requests , “ etc : ,
“ 作为 尽管 她 有 开始 “ 错过 马丁 请求 , “ ETC . ,
仿佛她已经开始说“马丁小姐的要求”等等。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈdɑ:ptɪd][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [fəˈmɪliər] [əˈdres] .
and then suddenly adopted the more familiar address .
和 然后 突然 已采用 这 更多的 熟悉的 地址 .
然后突然改用了更常用的称呼。

[ðə; ði] [toʊn] [ˌʌ; əv] [kəˈmænd] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [həˈbɪtʃuəli] [ˈsʌmənd] [tu:; tə][ˈkroʊ] - [ˈmɑ:rtɪn]
The tone of command by which he was habitually summoned to Cro ' Martin
这 语气 的 命令 经过 哪个 他 曾是 习惯性地 被召唤 到 cro - 马丁
[wʌz; wəz] [əˈʃʊrədli] [nɑ:t][ðer; ðər] ,
was assuredly not there ,
曾是 当然 不是 那里 ,
他平时被召到克罗·马丁时的那种命令语气, 这次肯定没有了。

[ænd; ənd] ['mɔ:ris] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [ʌndə'vælju:] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['pɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv]
and Maurice was not the man to undervalue the smallest particle of
和 莫里斯 曾是 不是 这 男人 到 低估 这 最小 粒子 的
[ˈeɪdəns] .
evidence .
证据 .

莫里斯绝不会轻视哪怕最微小的证据。

“ [ʃi:; ji][hæz; həz] [ni:d] [ʌv; əv][em 'i:] , ” [kraɪd][hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] ;
“ **She has need of me ,** ” **cried he to himself ;**
“ 她 有 需要 的 我 , ” 哭 他 到 他自己 ;
“她需要我,”他自言自语道;

“ [ʃi:; ji] [si:z] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [səb'vɜ:rʒn] [ænd; ənd][ˈkeɪs] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ,
“ **she sees everything in a state of subversion and chaos around her** ,
“ 她 看到 一切 在 一个 状态 的 颠覆 和 混乱 大约 她 ,
“她觉得周围的一切都处于颠覆和混乱的状态,”

[ænd; ənd] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ˈɔ:rdəɹ] .
and looks to me as the man to restore order .
和 看起来 到 我 作为 这 男人 到 恢复 命令 .
在我看来,他就是能够恢复秩序的人。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [en'tri:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [steɪ] [lɔ:] [prə'si:dɪŋz] , [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][taɪm] ,
The people are entreating her to stay law proceedings , to give them time ,
这 人们 是 恳求 她 到 停留 法律 诉讼程序 , 到 给 他们 时间 ,
[tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] ;
to employ them ;
到 采用 他们 ;
人们恳求她中止诉讼程序,给他们时间,让他们有工作可做;

[ðə; ði] ['pu:rɪst] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ɪmpɔ:'tu:nɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] .
the poorest are all importuning her with stories of their sufferings .
这 最贫困 是 全部 恳求 她 和 故事 的 他们的 苦难 .
最贫困的人们都恳求她讲述他们的苦难。

[ʃi:; ji][ɪz] ['paʊərləs] , [ænd; ənd] , [wʊts] [wɜ:rs] ,
She is powerless , and , what's worse ,
她 是 无力 , 和 , 是什么 更糟 ,
她无能为力,更糟糕的是,

[ʃi:; ji] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['paʊərləs] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] .
she does not know what it is to be powerless to help them .
她 做 不是 知道 什么 它 是 到 是 无力 到 帮助 他们 .
她不知道那种无力帮助他们的滋味。

[ʃi:l] ['strʌɡ(ə)l] [ænd; ənd] [fret] [ænd; ənd] [ski:m] , [ænd; ənd][plæn] ['fɪftɪ] [θɪŋz] ,
She'll struggle and fret and scheme , and plan fifty things ,
壳 斗争 和 烦恼 和 方案 , 和 计划 五十 事物 ,
她会挣扎、焦虑、算计,并计划五十件事。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ji][hæz; həz] [feɪld] [ɪn][ðem; ðəm][ɔ:l] , [fɔ:l] [bæk] [ə'pɑ:n] ['mɔ:ris] ['skænlən][fɔ:r; fər]
and when she has failed in them all , fall back upon Maurice Scanlan for
和 什么时候 她 有 失败的 在 他们 全部 , 落下 后退 之上 莫里斯 斯坎兰 为了
[əd'vaɪs] [ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)] .
advice and counsel .
建议 和 法律顾问 .
当她所有方法都失败后,就向莫里斯·斯坎伦寻求建议和指导。

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪv] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] ['skænlən] [həʊ] [fɑ:r] [hi;; hi] [wəd] ['sʌfə] [hɜ:r; hə] ” **It was a grave question with Scanlan how far he would suffer her** 它 曾是 一个 严重 问题 和 斯坎兰 如何 远的 他 会 遭受 她 [pɜ:sə'kju:ʃəns] [tu;; tə] [proʊ'si:d] [bɪ'fɔ:r] [hi;; hi] [wəd] [kʌm] [tu;; tə] [hɜ:r; hə] [eid] . **persecutions to proceed before he would come to her aid** . 迫害 到 继续 前 他 会 来 到 她 援助 .

对于斯坎伦来说，这是一个严肃的问题，他究竟要容忍她遭受多少迫害才会出手相助。

” [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [maɪ] ['sʌkər] [tu:] ['ɜ:rlɪ] , [ʃi;; ʃɪ] [meɪ] ['nevər] [bɪ'li:v] [ðə; ðɪ] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [wʌz; wəz] ['krɪtɪk(ə)l] ; ” **If I bring my succor too early , she may never believe the emergency was critical ;** 如果 我 带来 我的 救助 也 早期的 , 她 可能 绝不 相信 这 紧急情况 曾是 批判的 ; “如果我过早地伸出援手，她可能永远不会相信情况紧急；

[ɪf] [aɪ] [dɪ'leɪ] [aɪ 'ti:] [tu:] [lɔ:ŋ] , [ʃi;; ʃɪ] [meɪ] [ə'bændən] [ðə; ðɪ] [fi:ld] [ɪn] [dɪ'spə] , **if I delay it too long , she may abandon the field in despair ,** 如果 我 延迟 它 也 长的 , 她 可能 放弃 这 场地 在 绝望 , 如果我拖延太久，她可能会绝望地放弃这片田地。 [ænd; ənd] [set] [ɔ:f] [tu;; tə] [dʒɔɪn] [hɜ:r; hə] ['ʌŋk(ə)l] . **and set off to join her uncle** . 和 放 离开 到 加入 她 叔叔 . 然后启程去和她叔叔会合。

” [ði:z] [wɜ:r; wər] [ðə; ðɪ] [tu:] [prɒpə'zɪjənz] [wɪtʃ] [hi;; hi] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [kən'sɪdə'reɪ](ə)n ” **These were the two propositions which he placed before himself for consideration** 这些 是 这 二 命题 哪个 他 放置 前 他自己 为了 考虑 这是他摆在自己面前供自己考虑的两个命题。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər] ['veri] ['delɪkət] ['mæɪnɪdʒmənt] , [greɪt] [skɪl] , [ænd; ənd] [greɪt] ['peɪ](ə)ns **It was a case for very delicate management , great skill , and great patience** 它 曾是 一个 案件 为了 非常 精美的 管理 , 伟大的 技能 , 和 伟大的 耐心 , . . . 这需要非常精细的管理、高超的技巧和极大的耐心。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [wɜ:rθ] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [kɔ:st] . **but it was well worth all the cost** . 但 它 曾是 出色地 值得 全部 这 成本 . 但这一切都非常值得。

” [ɪf] [aɪ] [sək'si:d] , ” [sed] [hi;; hi] [tu;; tə] [hɪm'self] , ” [aɪm] [ə; eɪ] [meɪd] [mæn] . ” **If I succeed , ” said he to himself , “ I'm a made man** . ” 如果 我 成功 , ” 说 他 到 他自己 , ” 我是 一个 制成 男人 . “如果我成功了,”他自言自语道,“我就功成名就了。”

[ˈmerɪ] [ˈmɑ:rtɪn] [ˈmɪsɪz] . ['skænlən] , [aɪ] - [em] [ðə; ðɪ] [ˈeɪdʒənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪ'stɜrt] , **Mary Martin Mrs . Scanlan , I ' m the agent for the whole estate** , 玛丽 马丁 太太 . 斯坎兰 , 我 - 米 这 代理人 为了 这 所有的 财产 , 玛丽·马丁：斯坎伦夫人，我是整个庄园的代理人。

[wɪð; wɪθ] ['kroʊ] - [ˈmɑ:rtɪn] [tu;; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [ˈprɑ:pərtɪ] [æt; ət] [maɪ] [dɪ'skre(ə)n] . **with Cro ' Martin to live in , and all the property at my discretion** . 和 cro - 马丁 到 居住 在 , 和 全部 这 财产 在 我的 审慎 . 与 Cro' Martin 一起居住，所有财产均由我酌情支配。

[ɪf] [aɪ] [feɪl] , — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ] [feɪl] [wɪ'ðəʊt] ['blʌndərɪŋ] , — [aɪ] - [em] [dʒʌst] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] . **If I fail , — that is , if I fail without blundering , — I ' m just where I was** . 如果 我 失败 , — 那 是 , 如果 我 失败 没有 笨拙 , — 我 - 米 只是 在哪里 我 曾是 . 如果我失败了——也就是说，如果我没有犯错就失败了——那我还是会回到原点。

[wel] , " [θɔ:t] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi] [droʊv] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'meɪn] ,
Well , " thought he , as he drove into the demesne ,
出色地 , " 想法 他 , 作为 他 驾驶 进入 这 领地 ,
" 嗯 , " 他一边想着 , 一边开车驶入庄园。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [aɪ'd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz] [ðɪs] .
" I never thought I'd have such a chance as this .
" 我 绝不 想法 ID 有 这样的 一个 机会 作为 这 .
" 我从没想过自己会有这样的机会。"

[ɔ:l] [gɔ:n] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ə'loʊn] [hɪr] [baɪ][hɜ:r'self] : [nʌn] [tu:; tə] [əd'vaɪz] ,
All gone , and she alone here by herself : none to advise ,
全部 已消失 , 和 她 独自的 这里 经过 她自己 : 没有任何 到 建议 ,
所有人都走了 , 只剩下她一个人在这里 : 没有人可以给她建议。

[nɔ:t][wʌn][i:v(ə)n][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] !
not one even to keep her company !
不是 一 甚至 到 保持 她 公司 !
连个陪她的人都没有 !

[aɪ'd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [daʊn] [dʒʌst][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
I'd have given a thousand pounds down just for this opportunity ,
ID 有 给定 一个 千 磅 向下 只是 为了 这 机会 ,
我愿意为了这个机会付出一千英镑。

[wɪ'dʌʊt] [kaʊntɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [aɪ][hæv; həv] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [frʌm; frəm] [maɪ][ˈprez(ə)nt] [pə'zɪ](ə)n]
without counting all the advantages I have in my power from my present position
没有 计数 全部 这 优势 我 有 在 我的 力量 从 我的 展示 位置
,
!
,

不考虑我目前职位所赋予我的所有优势 ,
[fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən][du:] [wʌt] [aɪ][laɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , — [ɡɪv] [ˈli:sɪz] [ɔ:r] [breɪk] [ðəm; ðəm] .
for I can do what I like with the estate , — give leases or break them .
为了 我 能 做 什么 我 喜欢 和 这 财产 , — 给 租赁 或者 休息 他们 .

因为我可以随心所欲地处置这处房产——出租或解租。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:r] [mʌnθs] [æt; ət] [li:st] [brɪ'fɔ:r] [oʊld] [ˈreptən] [kʌmz] [daʊn] [hɪr] ,
It will be four months at least before old Repton comes down here ,
它 将要 是 四 几个月 在 至少 前 老的 雷普顿 来 向下 这里 ,
老雷普顿至少还要四个月才能下来。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [aɪl] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [wət'evər] [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə][du:] .
and in that time I'll have finished whatever I want to do .
和 在 那 时间 患病的 有 完成的 任何 我 想 到 做 .
在那段时间里 , 我将完成我想做的任何事。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [geɪm] .
And now to begin the game .
和 现在 到 开始 这 游戏 .
现在游戏开始。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] - [jɑ:rd] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]
" And with this he turned into the stable - yard , and descended from
" 和 和 这 他 转向 进入 这 稳定的 - 院子 , 和 下降 从
[hɪz; ɪz][ɡɪɡ] .
his gig .
他的 演出 :
" 说完 , 他转身走进马厩 , 从马车上下来。"

[ˈmeni] [men] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
Many men would have been struck by the changed aspect of the place ,
许多 男人 会 有 到过 击 经过 这 已更改 方面 的 这 地方 ,
许多男人都会对这个地方的变化感到惊讶。

— [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] [wer] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd][ˈbʌs(ə)l] ;
— **silence and desolation where before there were movement and bustle** ;
— 沉默 和 荒凉 在哪里 前 那里 是 移动 和 忙碌 ;
——往日熙熙攘攘的地方如今一片寂静荒凉；

[bʌt; bət] [ˈskænlən] [ˈoʊnli] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːltərd] [əˈpɪrənsəz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv]
but Scanlan only read in the altered appearances around the encouragement of
但 斯坎兰 仅有的 读 在 这 已修改 外貌 大约 这 鼓励 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [æmˈbɪʃəs] [həʊps] .
his own ambitious hopes .
他的 自己的 雄心勃勃 希望 .
但斯坎伦只从周围人的变化中解读出了自己雄心勃勃的愿望。

[ðə; ði] [ˈiːzi] [ˈswægər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈtɜːrni] [ɪnˈdʌldʒd] [waɪl] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsterb(ə)l] - [jɑːrd]
The easy swagger in which the attorney indulged while moving about the stable - yard
这 简单的 昂首阔步 在 哪个 这 律师 沉溺其中 尽管 移动 关于 这 稳定的 - 院子
[dɪˈklaɪnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] [bɪˈkʌmɪŋ] [geɪt][æz; əz][hiː; hi] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈkɒrɪdɔːz] ,
declined into a more becoming gait as he traversed the long corridors ,
拒绝 进入 一个 更多的 成为 步态 作为 他 穿越 这 长的 走廊 ,
律师在马厩里走动时那种轻松的趾高气扬的姿态，在他穿过长长的走廊时，则变成了一种更加得体的步伐。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [bɪˈkeɪm] [ˈæktʃuəli] [rɪˈspektfəl] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [naɪ] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
and finally became actually respectful as he drew nigh the library ,
和 最后 成为 实际上 尊重 作为 他 画 夜 这 图书馆 ,
最后，当他走近图书馆时，态度终于变得恭敬起来。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [mɪs] [ˈmɑːrtɪn] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
where he was informed Miss Martin awaited him ,
在哪里 他 曾是 知情的 错过 马丁 等待中 他 ,
他在那里被告知马丁小姐在等他。

[soʊ] [ˈpaʊərf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈfluəns] [ʌv; əv][oʊld][ˈhæbɪt][ˈoʊvər][ðə; ði] [mɔːr] [ˈvʌlgər] [ɪnˈstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts]
so powerful was the influence of old habit over the more vulgar instincts
所以 强大的 曾是 这 影响 的 老的 习惯 超过 这 更多的 庸俗 本能
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
of his nature .
的 他的 自然 .
旧习惯对他的天性中较为庸俗的本能产生了如此强大的影响。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [fəˈmɪliər] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,
He had intended to be very familiar and at his ease ,
他 有 故意的 到 是 非常 熟悉的 和 在 他的 舒适 ,
他原本打算表现得非常亲切自在，

[ænd; ənd] [er] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
and ere he turned the handle of the door his courage failed him .
和 埃雷 他 转向 这 处理 的 这 门 他的 勇气 失败的 他 .
但他还没来得及转动门把手，勇气就消失了。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈskænlən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ **This is very kind of you , Mr . Scanlan ,** ” **said she** ,
“ 这 是 非常 种类 的 你 , 先生 . 斯坎兰 , ” 说 她 ,
“斯坎伦先生，您真是太好了，”她说。

[ədˈvænsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] .
advancing a few steps towards him as he entered .
前进 一个 很少 步骤 向 他 作为 他 进入 .
他进来时，朝他走了几步。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈstɑ:rtɪd] [ˈɜ:rlɪ] [frʌm; frəm][hoʊm] . ”

“ You must have started early from home . ”
“ 你 必须 有 开始 早期的 从 家 . ”

“你肯定很早就从家里出发了。”

“ [æt; ət][faɪv] , [mɪs] , ” [sed] [hi:; hi] , [ˈbəʊɪŋ] [ˌdefəˈrenʃəli] .

“ At five , miss , ” said he , bowing deferentially . ”
“ 在 五 , 错过 , ” 说 他 , 鞠躬 恭敬地 .

“五点钟, 小姐, ”他恭敬地鞠了一躬说道。

“ [ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [ˈbrekfəstɪd] ? ”

“ And of course you have not breakfasted ? ”
“ 和 的 课程 你 有 不是 早餐 ? ”

“当然, 你还没吃早饭吧? ”

“ [ɪnˈdi:d] , [ðen] , [aɪ]ˈoʊnli [tʊk] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] .

“ Indeed , then , I only took a cup of coffee . ”
“ 的确 , 然后 , 我 仅有的 采取 一个 杯子 的 咖啡 .

“事实上, 我只喝了一杯咖啡。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɜ:rlɪ] .

I was anxious to be early .
我 曾是 焦虑的 到 是 早期的 .

我急于早到。

[aɪ] [θɔ:t] [frʌm; frəm][jʊr; jər][noʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɜ:rdʒənt] .

I thought from your note that there might be something urgent .
我 想法 从 你的 笔记 那 那里 可能 是 某物 紧迫的 .

从你的留言来看, 我以为可能有什么紧急情况。

“ [ˈmeri] [hæf] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [er] [ʌv; əv] [ˈbæʃf(ə)lnəs] [ænd; ænd] [ˈɡæləntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

“ Mary half smiled at the mingled air of bashfulness and gallantry in which he ”
“ 玛丽 一半 微笑 在 这 混合 空气 的 腼 和 英勇 在 哪个 他

[ˈʌtəd] [ðɪ:z] [ˈbrʊkən] [ˈsentənsɪz] ;

uttered these broken sentences ;
说出 这些 破碎的 句子 ;

“玛丽对他在说出这些断断续续的句子时, 既羞涩又勇敢的神情中流露出的那种矛盾的神情, 不禁露出了一丝微笑;

[fɔ:r; fər] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈti:] [hɪmˈself] , [waɪl] [hi:; hi][brɪˈɡæŋ][ɪn][sʌm; səm][kənˈfju:ʒ(ə)n] ,

for without knowing it himself , while he began in some confusion ,
为了 没有 会心 它 他自己 , 尽管 他 开始 在 一些 困惑 ,

因为他自己都不知道, 起初他还有些迷茫,

[hi:; hi] [əˈteɪnd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n] .

he attained a kind of confidence as he went on .
他 已达到 一个 种类 的 信心 作为 他 去 在 .

随着他不断前进, 他逐渐获得了一种自信。

“ [nɔ:r][hæv; həv][aɪ] [ˈbrekfəstɪd] , [ˈi:ðər] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] ; “ [ænd; ænd][aɪ][beg] , [ˈðerfɔ:r] , [ju:; jʊ] [wɪl]

“ Nor have I breakfasted , either , ” said she ; “ and I beg , therefore , you will ”
“ 也不 有 我 早餐 , 任何一个 , ” 说 她 ; “ 和 我 求 , 所以 , 你 将要

[dʒɔɪn][ˌemˈi:] .

join me .
加入 我 .

“我也没吃早饭, ”她说; “因此, 我恳求你陪我一起吃。”

“ [ˈskænlənz] [feɪs] [ˈæktʃuəli] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .

“ Scanlan's face actually glowed with pleasure . ”
“ 斯坎兰的 脸 实际上 发光 和 乐趣 .

“斯坎兰的脸上洋溢着喜悦的光芒。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ][ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stɜrt] ,
“ **I have many things to consult you upon with regard to the estate** ,
“ 我 有 许多 事物 到 咨询 你 之上 和 看待 到 这 财产 ,
“关于遗产事宜,我有很多事情想请教您。”

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] ['fʊli] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['noʊbə:di] [mɔːr] ['kɑ:mpɪtənt] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [,em 'i:] . “
and I am fully aware that there is nobody more competent to advise me . ”
和 我 是 完全 意识到的 那 那里 是 无人 更多的 胜任的 到 建议 我 . ”
我完全清楚,没有人比他更适合给我提供建议。

“ [nɔːr] [mɔːr] ['redi] [ænd; ənd] [wɪlɪŋ] , [mɪs] , “ [sed] ['mɔ:ris] , ['bəʊɪŋ] .
“ **Nor more ready and willing , miss , ” said Maurice , bowing** .
“ 也不 更多的 准备好 和 愿意的 , 错过 , ” 说 莫里斯 , 鞠躬 .
“小姐,我随时准备就绪,也乐意效劳。”莫里斯鞠躬说道。

“ [aɪ] - [em] ['pɜ:rʃɪktli] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪstər] . ['skænlən] .
“ **I ' m perfectly certain of that , Mr . Scanlan** .
“ 我 - 米 完美 肯定 的 那 , 先生 : 斯坎兰 .
“我对此非常肯定,斯坎伦先生。”

[ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][juː; jʊ] [ə'ʃuəz] [,em 'i:][ɑ:n] [ðæt] [hed] . “
The confidence my uncle has always reposed in you assures me on that head . ”
这 信心 我的 叔叔 有 总是 安息 在 你 保证 我 在 那 头 . ”
我叔叔一直很信任你,这让我对此很放心。

“ [wʌz; wəz] [nt] [aɪ] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɜ:roʊ] , [mɪs] ['meri] ? ” [brook] [hiː; hi][ɪn] .
“ **Was n't I right about the borough , Miss Mary ? ” broke he in** .
“ 曾是 不 我 正确的 关于 这 行政区 , 错过 玛丽 ? ” 打破 他 在 .
“玛丽小姐,我对这个区的判断难道不对吗?”他插嘴道。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ,
“ **I told you how it would be** ,
“ 我 讲述 你 如何 它 会 是 ,
我告诉过你结果会怎样,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nt] [meɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mpɹəmaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪbərəl] [ˈpɑ:rti] — “
and that if you did n't make some sort of a compromise with the Liberal party — “
和 那 如果 你 做过 不 制作 一些 种类 的 一个 妥协 和 这 自由派 派对 — “

如果你不与自由党达成某种妥协——”

“ [let] [,em 'i:] [ɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['skænlən] ,
“ **Let me interrupt you , Mr . Scanlan** ,
“ 让 我 打断 你 , 先生 : 斯坎兰 ,
“请允许我打断一下,斯坎伦先生,

[ænd; ənd][wʌns][fɔːr; fər][ɔ:l] [ə'ʃɔr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [wɪtʃ]
and once for all assure you that there is not one subject of all those which
和 一次 为了 全部 保证 你 那 那里 是 不是 一 主题 的 全部 那些 哪个
[pə'teɪn] [tuː; tə] [ðɪs] ['kaʊnti] [ænd; ənd][ɪts] ['pi:p(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][,em 'i:]
pertain to this county and its people which has so little interest for me
属于 到 这 县 和 它是 人们 哪个 有 所以 小的 兴趣 为了 我
[æz; əz][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] ['skwɒbəlz] [ʌv; əv][ˈpɑ:rti] ;
as the local squabbles of party ;
作为 这 当地的 争吵 的 派对 ;
我在此郑重向你们保证,对于本县及其人民而言,没有任何一个话题比地方党派纷争更令我漠不关心;

[ænd; ənd][aɪ] - [em] [ʃʊr] [noʊ] [sək'ses] [ɑ:n] [i:ðə] [saɪd][ɪz] [wɜ:rθ] [ðə; ði]['broʊkən] [f'rend]ips] [ænd; ənd]
and I ' m sure no success on either side is worth the broken friendships and
和 我 米 当然 不 成功 在 任何一个 边 是 值得 这 破碎的 友谊 和
[r'streɪndʒd] [ə'fekʃənz] [aɪ 'ti:] [li:vz] [br'haɪnd][aɪ 'ti:] . "
estranged affections it leaves behind it . "
疏远的 情感 它 树叶 在后面 它 . "

我相信，任何一方的成功都无法弥补由此造成的友谊破裂和情感疏离。

" [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sentɪmənt] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'spɑ:nd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , " [rɪ'dʒʊɪnd] ['skænlən] ,
" **A beautiful sentiment , to which I respond with all my heart , "** **rejoined Scanlan ,**
" 一个 美丽的 情绪 , 到 哪个 我 回应 和 全部 我的 心 , " 重新加入 斯坎兰 ,
"这是一个美好的情话，我由衷地赞同，"斯坎伦回应道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hə] [blʌʃ] ['di:pli] .
with an energy that made her blush deeply .
和 一个 活力 那 制成 她 脸红 深 .

那股劲头让她脸颊绯红。

" [aɪ]['oʊnli] [ment] [tu:; tə] [seɪ] , [sɜ:r] , " ['ædɪd] [fɪ; jɪ] , ['heɪstɪli] ,
" **I only meant to say , sir , "** **added she , hastily ,**
" 我 仅有的 意思是 到 说 , 先生 , " 额外 她 , 草草 ,
"我只是想说，先生，"她连忙补充道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [ænd; ənd][ɪts][pɑ:lətɪks] [ni:d] ['nevə] [bi; bi] [dɪ'skʌst] [br'twi:n] [ju: 'es] . "
" **that the borough and its politics need never be discussed between us . "**
" 那 这 行政区 和 它是 政治 需要 绝不 是 讨论 之间 我们 . "
"我们之间完全没有必要讨论这个行政区及其政治问题。"

" [dʒʌst][soʊ] , [mɪs] .
" **Just so , miss .**
" 只是 所以 , 错过 .

“正是如此，小姐。”

[wi:l] [kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [keɪs] , " [sed] ['skænlən] .
We'll call on the next case , " **said Scanlan .**
出色地 称呼 在 这 下一个 案件 , " 说 斯坎兰 .

“我们会在下一个案件中联系您，”斯坎伦说道。

" [maɪ] [ʌŋkəlz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
" **My uncle's sudden departure ,**
" 我的 叔叔的 突然 离开 ,

“我叔叔的突然离世，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slɑɪt] [ɪndɪspə'zɪʃn] ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['leɪbəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ] ,
and a slight indisposition under which I have labored for a week or so ,
和 一个 轻微 病痛 在下面 哪个 我 有 辛勤劳作 为了 一个 星期 或者 所以 ,
还有一点轻微的身体不适，我已经为此辛苦工作了一周左右。

[hæv; həv] [θroʊn] [em 'i:][soʊ][fɑ:r][ɪn] [ə'rɪr] [ʌv; əv][ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn]
have thrown me so far in arrear of all knowledge of what has been done
有 抛掷 我 所以 远的 在 欠款 的 全部 知识 的 什么 有 到过 完毕
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

这让我对这里发生的事情完全一无所知。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][æsk][ju:; jʊ] ,
that I must first of all ask you ,
那 我 必须 第一的 的 全部 问 你 ,

我首先要问你的是：

[nɑ:t] [həʊ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmæniɪdʒd] [ɪn][ˈfju:tʃər] ,
not how the estate is to be managed in future ,
不是 如何 这 财产 是 到 是 管理 在 未来 ,
并非指该庄园未来如何管理,

[bʌt; bət] [dʌz] [aɪ ˈti:] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ju: ˈes] ? "
but does it any longer belong to us ? "
但 做 它 任何 更长 属于 到 我们 ? "
但它还属于我们吗?

" [wʌt] , [mɪs] ? " [kraɪd] [ˈskænlən] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" **What , miss ?** " **cried Scanlan , in amazement** .
" 什么 , 错过 ? " 哭 斯坎兰 , 在 惊愕 .
"什么事, 小姐?"斯坎伦惊讶地喊道。

" [aɪ] [mi:n] , [sɜ:r] , [ɪz][aɪ ˈti:][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [dɪˈtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [tu:; tə] [li:s] [əʊt] [ˈevrɪθɪŋ] ,
" **I mean , sir , is it my uncle's determination to lease out everything** ,
" 我 意思是 , 先生 , 是 它 我的 叔叔的 决心 到 租 出去 一切 ,
"我的意思是, 先生, 难道是我叔叔铁了心要把所有东西都出租出去吗? "

— [ɪːv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈmeɪn] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ; [tu:; tə] [sel] [ðə; ði][ˈtɪmbər] [ænd; ənd][dɪˈspouz]
— **even to the demesne around the Castle ; to sell the timber and dispose**
— 甚至 到 这 领地 大约 这 城堡 ; 到 卖 这 木材 和 处置
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəlti:z] ?
of the royalties ?
的 这 版税 ?
——甚至包括城堡周围的领地; 出售木材并处置版税?

[ɪf] [soʊ] , [ə; eɪ] [mɪr] [ˈrezɪdəns] [hɪr] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][ˈɑ:bdʒekt][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
If so , a mere residence here could have no object for me .
如果 所以 , 一个 仅仅 住宅 这里 可以 有 不 目的 为了 我 .
如果真是这样, 仅仅在这里居住对我来说就没有任何意义了。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [streɪndʒ] , [ˈmɪstər] . [ˈskænlən] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
It seems strange , Mr . Scanlan , that I should have to ask such a question .
它 似乎 奇怪的 , 先生 . 斯坎兰 , 那 我 应该 有 到 问 这样的 一个 问题 .
斯坎伦先生, 我竟然要问这样一个问题, 这似乎很奇怪。

[aɪ] [oʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , — [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] [hju:mɪliˈeɪʃn] [ðæt] [aɪ][du:][soʊ] ,
I own to you , — it is not without some sense of humiliation that I do so ,
我 自己的 到 你 , — 它 是 不是 没有 一些 感觉 的 屈辱 那 我 做 所以 ,
我承认, ——我这样做并非毫无愧疚之感。

— [aɪ] [biˈli:vɪd] , [aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ][hæd; həd] [ˌʌndərˈstʊd] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ɪnˈtenʃən] .
— **I believed , I fancied I had understood my uncle's intentions** .
— 我 相信 , 我 幻想 我 有 理解 我的 叔叔的 意图 .
我当时相信, 我自以为已经理解了我叔叔的意图。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi][hæd; həd][ɪːv(ə)n] [kəˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ˈraɪtɪŋ] , [æt; ət][maɪ] [rɪˈkwest] ; [ju:; jʊ]
Some of them he had even committed to writing , at my request ; you
一些 的 他们 他 有 甚至 坚定的 到 写作 , 在 我的 要求 ; 你
[æɪ; jəl] [si:] [ðem; ðəm] [jɔ:rˈself] .
shall see them yourself .
将 看 他们 你自己 .
应我的要求, 他甚至将其中一些写下来; 你将会看到它们。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] , — [ðə; ði] [æŋˈzaɪətɪz] [ʌv; əv] [li:v] -
The excitement and confusion of his departure , — the anxieties of leave -
这 激动 和 困惑 的 他的 离开 , — 这 焦虑 的 离开 -
[ˈteɪkɪŋ] , — [wʌn] [θɪŋ] [ɔ:r] [əˈnʌðər] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
taking , — one thing or another , in short ,
采取 , — 一 事物 或者 其他 , 在 短的 ,
他离开时的兴奋和困惑, ——告别时的焦虑, ——总之, 诸如此类的事情

[wʌt] [st'reɪndʒəz][hæd; həd][ˈleɪtli] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði]
what strangers had lately passed through the town , and the prospects of the
什么 陌生人 有 最近 通过了 通过 这 镇 , 和 这 前景 的 这
[ˈkʌmɪŋ] [ˈsiːz(ə)n][æt; ət] - .
coming season at Kilkieran .
未来 季节 在 - .

最近有哪些陌生人路过这个小镇，以及基尔基兰即将到来的季节的前景。

[noʊ] [θiːm] [kʊd; kəd] [mɔːr] [ˈredɪli] [hæv; həv][pʊt][ˈmɪstər] . [ˈskænlən][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
No theme could more readily have put Mr . Scanlan at his ease .
不 主题 可以 更多的 容易 有 放 先生 . 斯坎兰 在 他的 舒适 .
没有哪个主题比这更能让斯坎伦先生感到自在。

[hiː; hi] [felt] , [ɔːr] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [felt] , [hɪm'self] [æt; ət] [ðæt] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l] [elɪ'veɪ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði]
He felt , or fancied he felt , himself at that degree of social elevation above the
他 毛毡 , 或者 幻想 他 毛毡 , 他自己 在 那 程度 的 社会的 海拔 多于 这
[ɔː'tərəːrd] [ˈpiːp(ə)l] ,
Oughterard people ,
奥特拉德 人们 ,
他感觉，或者自以为感觉，自己在社会地位上高于奥特拉德人。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [kəm'pæʃənət] [dʒɑːkjəl'ærəti][ʌv; əv]
which enabled him to talk with a species of compassionate jocularly of
哪个 已启用 他 到 讲话 和 一个 物种 的 富有同情心 滑稽 的
[ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪnəz] [ænd; ənd] [ˈiːvɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] .
their little dinners and evening parties .
他们的 小的 晚餐 和 晚上 各方 .
这使他能够以一种充满同情和玩笑的口吻谈论他们的小晚餐和晚间聚会。

[hiː; hi] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ˈtɔɪlət] [ænd; ənd] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʊkəri] , [ˈðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [self] -
He criticised toilet and manners and cookery , therefore , with much self -
他 受到批评 洗手间 和 礼仪 和 烹饪 , 所以 , 和 很多 自己 -
[kəm'pleɪs(ə)nsɪ] ,
complacency ,
自满 ,
因此，他带着极大的自满情绪批评了厕所、礼仪和烹饪。

— [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæd; həd][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ˈmerɪ] [ˈmɑːrtənz] [ə'mjuːzmənt] [wʌz; wəz] [mɔːr]
— **far more than had he suspected that Mary Martin's amusement was more**
— 远的 更多的 比 有 他 怀疑 那 玛丽 马丁的 娱乐 曾是 更多的
[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
derived from the pretension of the speaker than the matter which he
衍生的 从 这 预张 的 这 扬声器 比 这 事情 哪个 他
[dɪ'skʌst] .
discussed .
讨论 .
——他之前完全没有想到，玛丽·马丁的笑点更多地来自于演讲者的矫揉造作，而不是他所谈论的内容。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl] , [mɪs] [ˈmɑːrtɪn] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **That's what I think you'll find hardest of all , Miss Martin ,** ” **said he ,**
” 那就是 什么 我 思考 你会 寻找 最难 的 全部 , 错过 马丁 , ” 说 他 ,
“我想，马丁小姐，这大概是你最难克服的困难了,”他说。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈflɔːrɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] [ˈkʌstəmz] .
at the close of a florid description of the borough customs .
在 这 关闭 的 一个 佛罗里达 描述 的 这 行政区 海关 .
在该区风俗进行一番华丽的描述之后。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][sə'saɪəti] [hɪr] . ”
“ **You can have no society here .** ”
” 你 能 有 不 社会 这里 . ”
“这里不可能有社会。”

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [traɪ] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈsmaɪlɪŋ] ; “ [æt; ət] [li:st] ,
“ And yet I mean to try , “ said she , smiling ; “ at least ,
“ 和 然而 我 意思是 到 尝试 , “ 说 她 , 微笑 ; “ 在 至少 ,
“但我打算试试,”她笑着说; “至少,

[aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [soʊ][fa:r][æz; əz][tu:; tə][æsk][ˈmɪsɪz] . [ˈnelɪɡən] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ]
I have gone so far as to ask Mrs . Nelligan to come and dine with
我 有 已消失 所以 远的 作为 到 问 太太 . 内利根 到 来 和 用餐 和
[em ˈi:][ɑ:n][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ][ɔ:r] [ˈtu:zdeɪ] [nekst] . “
me on Monday or Tuesday next . “
“ 我 在 周一 或者 周二 下一个 . “
我甚至已经邀请内利根夫人下周一或周二来和我一起吃饭。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈnelɪɡən] [daɪn][æt; ət][ˈkroʊ] - [ˈmɑ:rtɪn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [hi:; hi] .
“ Mrs . Nelligan dine at Cro ' Martin ! “ exclaimed he .
“ 太太 . 内利根 用餐 在 cro - 马丁 ! ” 惊呼 他 .
“内利根夫人在克罗马丁餐厅用餐!”他惊呼道。

“ [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kʌm] [soʊ][fa:r][fɔ:r; fər][soʊ][ˈlɪt(ə)] ! ”
“ If she will be good enough to come so far for so little ! “
“ 如果 她 将要 是 好的 足够的 到 来 所以 远的 为了 所以 小的 ! ”
“如果她愿意为了这么点报酬远道而来! ”

“ [ʃi:; ʃɪ] - [di:] [ɡʊʊ] [ˈfɪftɪ] [maɪlz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈerənd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [oʊld][dæn] [hɪmˈself] ,
“ She ' d go fifty miles on the same errand ; and if I know old Dan himself ,
“ 她 - d 去 五十 英里 在 这 相同的 差事 ; 和 如果 我 知道 老的 担 他自己 ,
“她会为了同样的差事走五十英里; 而且如果我了解老丹本人的话,

[hi:; hi] - [əl][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpraʊdər] [mæn] [ðæt] [deɪ] [ðæn; ðən] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [geɪnd] [ðə; ðɪ][ɡoʊld][ˈmed(ə)] .
he ' ll be a prouder man that day than when his son gained the gold medal .
“ 他 - 二 是 一个 更骄傲 男人 那 天 比 什么时候 他的 儿子 获得 这 金子 勋章 .
“
“
“

那天他会比儿子获得金牌时更加自豪。

“ [ðen] [aɪm] [fɔr] [aɪ] , [æt; ət] [li:st] , [eɪ ˈem] [ˈpɜ:rfɪktli] [rɪˈkwaɪtɪd] , “ [sed] [ˈmerɪ] .
“ Then I'm sure I , at least , am perfectly requited , “ said Mary .
“ 然后 我是 当然 我 , 在 至少 , 是 完美 回报 , “ 说 玛丽 .
“那么我至少可以肯定, 我的付出得到了完美的回报,”玛丽说。

“ [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)n] , [mɪs] , [ðæt] [sʌtʃ] [ˈpi:p(ə)] [wɪl] [su:t][ju:; jʊ] ? ” [sed] [ˈskænlən] , [hæf]
“ But are you certain , Miss , that such people will suit you ? “ said Scanlan , half
“ 但 是 你 肯定 , 错过 , 那 这样的 人们 将要 套装 你 ? ” 说 斯坎兰 , 一半
[ˈtɪmɪdli] .
timidly .
“胆怯地 .

“可是小姐, 您确定这样的人适合您吗?”斯坎伦有些怯生生地问道。

“ [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [staɪl] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈlðər] [weɪz] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] .
“ They live in a very different style , and have other ways than yours .
“ 他们 居住 在 一个 非常 不同的 风格 , 和 有 其他 方式 比 你的 .
“他们的生活方式与你们截然不同, 他们的行事方式也与你们不同。”

[aɪ][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [ˈmɪsɪz] . [ˈnelɪɡən] ; [ɪnˈdi:d] , [ʃi:; ʃɪ] [kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [ˈfæməli]
I say nothing against Mrs . Nelligan ; indeed , she comes of a very respectable family
我 说 没有什么 反对 太太 . 内利根 ; 的确 , 她 来 的 一个 非常 可敬 家庭
;
;
;
;

我对内利根夫人没有任何恶意; 事实上, 她出身于一个非常体面的家庭;

[bʌt; bət] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [ə; eɪ] [θɔːt] [nɔːr] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈmɑːrtɪn] . ”
but **sure** **she** **hasn't** **a** **thought** **nor** **an** **idea** **in** **common** **with** **Miss** **Martin** . ”
但 当然 她 还没有 一个 想法 也不 一个 主意 在 常见的 和 错过 马丁 . ”

但她肯定和马丁小姐没有任何共同的想法或观点。

“ [aɪ] [səˈspekt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ðer; ðər] , [ˈmɪstər] . [ˈskænlən] .
” **I** **suspect** **you** **are** **wrong** **there** , **Mr** . **Scanlan** .
” 我 怀疑 你 是 错误的 那里 , 先生 . 斯坎兰 .

“我怀疑你在这点上错了，斯坎伦先生。”

[maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈnelɪɡən] [ænd; ænd] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [ˈmeni] [ˈtɑːpɪks] [tuː; tə] [əˈɡriː] [əˈpɑːn] ,
My **impression** **is** , **that** **Mrs** . **Nelligan** **and** **I** **will** **find** **many** **topics** **to** **agree** **upon** ,
我的 印象 是 , 那 太太 . 内利根 和 我 将要 寻找 许多 主题 到 同意 之上 ,

我的感觉是，我和内利根夫人会发现很多话题可以达成共识。

[ænd; ænd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈlðər] [ˈpɜːrfɪktli] ; [ænd; ænd] [ɪf] , [æz; əz] [juː; jʊ] [səˈpəʊz]
and **that** **we** **shall** **understand** **each** **other** **perfectly** ; **and** **if** , **as** **you** **suppose**
和 那 我们 将 理解 每个 其他 完美 ; 和 如果 , 作为 你 认为
,
,
,

我们将会彼此完全理解；而且，如果，正如你所想的那样，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [nuː] [ænd; ænd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [moʊdz] [ʌv; əv]
there **may** **be** **certain** **things** **new** **and** **strange** **to** **me** **in** **her** **modes** **of**
那里 可能 是 肯定 事物 新的 和 奇怪的 到 我 在 她 模式 的
[ˈθɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

她的思维方式中或许有一些我以前从未接触过、甚至觉得陌生的东西。

[aɪ] - [em] [ˈiːkwəli] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] - [əl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ˈmeni] [ˈpredʒudɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [em ˈiː]
I ' **m** **equally** **sure** **she** ' **ll** **have** **to** **conquer** **many** **prejudices** **with** **regard** **to** **me**
我 - 米 同样地 当然 她 - 二 有 到 征服 许多 偏见 和 看待 到 我
.
:
.

我同样确信，她需要克服很多人对我的偏见。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [juːl] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [mɪs] ! ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [senˈtenʃəs] [rɪˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈskænlən] .
” **I'm** **afraid** **you'll** **be** **disappointed** , **miss** ! ” **was** **the** **sententious** **reply** **of** **Scanlan** .
” 我是 害怕的 你会 是 失望的 , 错过 ! ” 曾是 这 有道理的 回复 的 斯坎兰 .

“恐怕您会失望的，小姐！”斯坎伦一本正经地回答道。

“ [ðen] [ðeəz; ðəz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪkər] !
” **Then** **there's** **our** **vicar** !
” 然后 有 我们的 牧师 !

“然后还有我们的牧师！”

“ [broʊk] [ɪn] [ˈmeri] .
” **broke** **in** **Mary** .
” 打破 在 玛丽 .

玛丽插话道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈlezli] [wɪl] , [aɪ] [hoʊp] , [teɪk] [ˈpɪti] [ɑːn] [maɪ] [ˈsɑːlətuːd] . ”
” **Mr** . **Leslie** **will** , **I** **hope** , **take** **pity** **on** **my** **solitude** . ”
” 先生 . 莱斯利 将要 , 我 希望 , 拿 遗憾 在 我的 孤独 . ”

“我希望莱斯利先生能体谅我的孤独。”

“ [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [fərˈɡɑːt] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtaɪərli] .
” **Indeed** , **I** **forgot** **him** **entirely** .
” 的确 , 我 忘了 他 完全 .

“的确，我完全忘记了他。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˈkroʊ] - [ˈmɑːrtɪn] . ”
I don't think I ever saw him at Cro ' Martin . ”
我 不 思考 我 曾经 锯 他 在 cro - 马丁 . ”

我好像从来没在克罗马丁见过他。

“ [nɔːr][aɪ] , [iːðər] , ” [sed] [ˈmeri] ;
“ Nor I , either , ” said Mary ;
” 也不 我 , 任何一个 , ” 说 玛丽 ;

“我也是,”玛丽说;

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [kənˈsiːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [wʌt] [hiː; hi] [wəd] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə]
“ but he may concede from a sense of kindness what he would decline to
” 但 他 可能 承认 从 一个 感觉 的 仁慈 什么 他 会 衰退 到
[ə; eɪ] [mɪr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈetɪkət] .
a mere point of etiquette .
一个 仅仅 观点 的 礼仪 .

“但出于好心, 他可能会答应一些他仅仅出于礼节而拒绝的事情。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ˈmɪstər] . [ˈskænlən] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
In a word , Mr . Scanlan , ” said she , after a pause ,
在 一个 单词 , 先生 . 斯坎兰 , ” 说 她 , 后 一个 暂停 ,

“一句话概括, 斯坎伦先生,”她停顿了一下后说道。

“ [ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [mɪsˈfɔːtʃənz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈleɪtli] [ɡɔːn] [θruː] — [ˈiːv(ə)n]
“ all the troubles and misfortunes which we have lately gone through — even
” 全部 这 麻烦 和 不幸 哪个 我们 有 最近 已消失 通过 — 甚至
[tuː; tə][ðə; ði][ˌdestɪˈtuːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [hɪr] — [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeʒər] [hæd; həd]
to the destitution of the old house here — have in a great measure had
到 这 赤贫 的 这 老的 房子 这里 — 有 在 一个 伟大的 措施 有
[ðər; ðər][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈstʊːdiəs] [ˈɪɡnərəns] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
their origin in the studious ignorance in which we have lived of our
他们的 起源 在 这 好学的 无知 在 哪个 我们 有 居住地 的 我们的
[ˈneɪbəz] .
neighbors .
邻居 .

“我们最近经历的所有麻烦和不幸——甚至包括我们这栋老房子的破败——在很大程度上都是由于我们对邻居的刻意无知造成的。”

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][ˈentər][əˈpɑːn][pəˈlɪtɪk(ə)][ˈtɑːpɪks] ,
I don't wish to enter upon political topics ,
我 不 希望 到 进入 之上 政治的 主题 ,

我不想谈论政治话题。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðæt] [hæd; həd][wiː; wi] [noʊn] [ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [juːˈes] ,
but I am sure that had we known the borough people , and they us ,
但 我 是 当然 那 有 我们 已知 这 行政区 人们 , 和 他们 我们 ,

但我确信, 如果我们认识区里的居民, 他们也认识我们,

— [hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ænd; ənd][əˈsəʊʃɪət; əˈsəʊsɪət] [təˈgeðər] ,
— had we been in the habit of mingling and associating together ,
— 有 我们 到过 在 这 习惯 的 混杂 和 关联 一起 ,
[haʊˈevər] [ˈlɪt(ə)] ,
however little ,
然而 小的 ,

——如果我们一直有哪怕是很少的交往和接触的习惯,

— [hæd; həd][wiː; wi] [ˌɪntəˈtʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [sɪˈvɪlɪtiːz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtʃæritiz] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)] [laɪf] ,
— **had we interchanged the little civilities that are the charities of social life** ,
— 有 我们 互换 这 小的 礼貌 那 是 这 慈善机构 的 社会的 生活 ,
— [wiː; wi] - [diː][hæv; həv] [pɔːzd] ,
— **we 'd have paused** ,
— 我们 - d 有 暂停 ,

如果我们能把社交生活中那些基本的礼貌用语互换一下，我们或许就能停下来了。

[iːðər] [ʌv; əv][juːˈes] , [er] [wiː; wi] [geɪv] [peɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
either of us , ere we gave pain to the other ;
任何一个 的 我们 , 埃雷 我们 给予 疼痛 到 这 其他 ;

我们俩，在给对方带来痛苦之前；

[wiːd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [meɪd] [kənˈseɪnʒ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ænd][soʊ] [ˈsɔfənd] [daʊn] [ðə; ði]
we'd at least have made concessions on each side , and so softened down the
我们会 在 至少 有 制成 让步 在 每个 边 , 和 所以 软化 向下 这
[æsˈperɪtɪz] [ʌv; əv][ˈpɑːrtɪ] .
asperities of party .
粗糙度 的 派对 .

我们至少会在双方都做出让步，从而缓和党内紧张局势。

[mɔːr] [ðæn; ðæn][hæf][ðə; ði] [ˈenmɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [mɪr] [mɪskənˈsepʃnɪz] . "
More than half the enmities of the world are mere misconceptions . "
更多的 比 一半 这 仇恨 的 这 世界 是 仅仅 误解 . "

世界上超过一半的仇恨都只是误解。

" [ðæts] [truː] ! " [sed] [ˈskænlən] , [ˈɡreɪvli] .
"**That's true ! "** **said Scanlan , gravely .**
" 那就是 真的 ! " 说 斯坎兰 , 严重地 .

“没错！”斯坎伦严肃地说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈerənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θiːm] [ɪn]
But his thoughts had gone on a very different errand from the theme in
但 他的 想法 有 已消失 在 一个 非常 不同的 差事 从 这 主题 在
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

但他的思绪早已转移到与讨论主题截然不同的事情上。

[ænd; ænd][wɜːr; wər] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈkwəɪərɪŋ] [wʌt] [ɪˈfekt] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [maɪt] [hæv; həv][əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
and were busily inquiring what effect all these changes might have upon his
和 是 忙碌地 查询 什么 影响 全部 这些 变化 可能 有 之上 他的
[oʊn] [ˈpraːspekts] .
own prospects .
自己的 前景 .

他们正忙着打听所有这些变化可能会对他自己的前途产生什么影响。

" [ænd; ænd] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , " [sed] [ˈmerɪ] ,
"**And now for a matter of business , "** **said Mary ,**
" 和 现在 为了 一个 事情 的 商业 , " 说 玛丽 ,

“现在来说说正事，”玛丽说道。

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət] [əˈnʌðər] [ˈteɪbl] .
rising and taking her place at another table .
上升 和 采取 她 地方 在 其他 桌子 .

她起身走到另一张桌子旁坐下。

" [aɪ][æel; ʃəl][wɑːnt][jər; jər] [əˈsɪstəns] , [ˈmɪstər] . [ˈskænlən] .
"**I shall want your assistance , Mr . Scanlan .**
" 我 将 想 你的 协助 , 先生 . 斯坎兰 .

“我需要你的帮助，斯坎伦先生。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] ['setlɪd] [ə'pɑːn][em 'iː] , [bʌt; bət][naːt]['peɪəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [laɪf] .
There is a small sum settled upon me , but not payable during my uncle's life .
那里 是 一个 小的 和 定居 之上 我 , 但 不是 应付账款 期间 我的 叔叔的 生活 .
我有一笔数额不大的遗产留给我, 但不能在我叔叔在世时支付。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][loʊn] , — [seɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
I wish to raise a certain amount of this , by way of loan , — say a thousand
我 希望 到 增加 一个 肯定 数量 的 这 , 经过 方式 的 贷款 , — 说 一个 千
[paʊndz] .
pounds .
磅 .
我希望通过贷款筹集其中的一部分资金——比如说一千英镑。

[wɪl] [ðɪs] [biː; bi] ['iːzəli] [ə'kɑːmplɪft] ? "
Will this be easily accomplished ? "
将要 这 是 容易地 完成 ? "
这件事容易实现吗?

" [wɒts] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [mɪs] ? " [sed] ['skænlən] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['iːgərnəs]
" **What's the amount of the settlement , miss ? "** **said Scanlan , with more eagerness**
" 是什么 这 数量 的 这 沉降 , 错过 ? " 说 斯坎兰 , 和 更多的 渴望
[ðæn; ðən][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɪs'ɪntrəstɪd] .
than was quite disinterested .
比 曾是 相当 无私的 .
“小姐, 和解金额是多少?”斯坎伦问道, 语气中带着一丝急切, 而非漠不关心。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
" **Five thousand pounds .**
" 五 千 磅 .
五千英镑。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [diːd] .
There is the deed .
那里 是 这 契据 .
契约就在这里。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['pɑːrtʃmənt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
" **And she pushed a parchment towards him .**
" 和 她 推动 一个 羊皮纸 向 他 .
“然后她把一张羊皮纸推向他。”

[ˈskænlən][ræn][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪst] [aɪ] [ˈræpɪdli][ˈoʊvər][ðə; ði]['dɑːkjumənt] ,
Scanlan ran his practised eye rapidly over the document ,
斯坎兰 跑 他的 已实践 眼睛 快速 超过 这 文档 ,
斯坎伦用他那双训练有素的眼睛快速扫视了一遍文件。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [kraːft][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [sɔː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [kə'rekt] .
and with the quick craft of his calling saw it was all correct .
和 和 这 快的 工艺 的 他的 呼叫 锯 它 曾是 全部 正确的 .
凭借他敏锐的职业技能, 他发现一切都是正确的。

" [wʌn] [ɔːr]['iːv(ə)n] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ə'pɑːn] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] , [mɪs] .
" **One or even two thousand can be had upon this at once , miss .**
" 一 或者 甚至 二 千 能 是 有 之上 这 在 一次 , 错过 .
“小姐, 这笔钱一下子就能卖到一千甚至两千。”

[aɪ 'tiː] - [es] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn] ['keliːz] [fɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlz] — "
It ' s charged upon Kelly's farm and the mills — "
它 - s 带电 之上 凯利的 农场 和 这 磨坊 — "
这项指控针对的是凯利的农场和磨坊——”

“ [ɔ:l] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [ɪz] , [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðɪs] [sʌm; səm] [æt; ət] [maɪ] [dɪ'spəʊz(ə)l] ,
“ **All I want to know is , that I can have this sum at my disposal ,**
“ 全部 我 想 到 知道 是 , 那 我 能 有 这 和 在 我的 处理 ,
我只想知道, 这笔钱是否可以由我支配。

[ænd; ænd] ['veri] [su:n] ; [æt; ət] [wʌns] , [ɪn'di:d] . “
and very soon ; at once , indeed .”
和 非常 很快 ; 在 一次 , 的确 . “
而且很快会发生; 实际上, 马上就会发生。”

“ [wɪl] [nekst] [wi:k] [su:t] [ju:; jʊ] ? ”
“ **Will next week suit you ?** ”
“ 将要 下一个 星期 套装 你 ? ”
“下周方便吗? ”

“ [pɜ:rfɪktli] .
“ **Perfectly** .
“ 完美 .
“完美。

[ænd; ænd] [naʊ] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [pɔɪnt] .
And now to another point .
和 现在 到 其他 观点 .
现在来说说另一点。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ðɪ] [fju:] [memə'rændə] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [left] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz]
These are the few memoranda my uncle left with me as to his wishes
这些 是 这 很少 备忘录 我的 叔叔 左边 和 我 作为 到 他的 愿望
[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] .
respecting the management of the estate .
尊重 这 管理 的 这 财产 .
这些是我叔叔留给我的几份备忘录, 内容是关于他对遗产管理的意愿。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] ,
You will see that ,
你 将要 看 那 ,
你会发现,

[ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [dɪ'zʌɪz-z] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪmɪ'nʊ:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌm; səm] [tu:; tə] [bi:; bi] [spent] [ɪn]
although he desires a considerable diminution of the sum to be spent in
虽然 他 欲望 一个 大量 减少 的 这 和 到 是 花费 在
[ˈweɪdʒɪz] ,
wages ,
工资 ,
尽管他希望大幅减少用于支付工资的金额,

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [strikt] [ɪ'kɔ:nəmi] [ɪn] [ɔ:l] ['aʊtleɪ] ,
and a strict economy in all outlay ,
和 一个 严格的 经济 在 全部 支出 ,
所有支出都严格节约。

[ðæt] [hi:; hi] [stiɪl] ['nevər] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .
that he still never contemplated throwing the people out of employment .
那 他 仍然 绝不 思考 投掷 这 人们 出去 的 就业 .
他始终没有考虑过让这些人失业。

[ðə; ðɪ] ['kwɔ:ri:z] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɜ:rkt] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] , — [ðə; ðɪ] ['plæntɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi]
The quarries were to be worked as before , — the planting was to be
这 采石场 是 到 是 工作 作为 前 , — 这 种植 曾是 到 是
[kən'tɪnju:d] ,
continued ,
持续 ,
采石场将照常开采, 植树造林工作也将继续进行。

— [ðə; ði] ['ga:dnz] [ænd; ənd][ɔ:rnə'ment(ə)l] [graʊndz] , [ɪn'di:d] , [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [kən'dʌktɪd]
— the gardens and ornamental grounds , indeed , were to be conducted
— 这 花园 和 装饰 理由 , 的确 , 是 到 是 实施
[wið; wiθ] [les] [ɪk'spens] ;
with less expense ;
和 较少的 费用 ;

——花园和观赏场地确实需要减少开支;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhɑ:rbər][æt; ət] - [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [sku:l] - [haʊs] [æt; ət] - [wɜ:r; wər]
but the harbor at Kilkieran and the new school - house at Ternagh were
但 这 港口 在 - 和 这 新的 学校 - 房子 在 - 是
[tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] ;
to be completed ;
到 是 完全的 ;

但基尔基兰港和特纳格新校舍将会完工;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmʌni] [kʊd; kəd][bi:; bi] [spɜ:d] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
and if money could be spared for it ,
和 如果 钱 可以 是 幸存 为了 它 ,

如果能腾出钱来做这件事的话,

[hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [li:v] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑ:spɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] - [raʊdз] ,
he gave me leave to build a little hospital at the cross - roads ,
他 给予 我 离开 到 建造 一个 小的 医院 在 这 叉 - 道路 ,

他允许我在十字路口建一座小医院,

[ə'laʊɪŋ] [ˈfɔ:rti] [paʊndз] [ə'dɪjən(ə)l] [ˈsæləri][tu:; tə][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [kloʊvз] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪз] [ə'tendəns] .
allowing forty pounds additional salary to Dr . Cloves for his attendance .
允许 四十 磅 额外的 薪水 到 博士 . 丁香 为了 他的 出席 .

允许克洛夫斯博士因出席而获得额外四十英镑的薪水。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tʃi:f] [pɔɪnts] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][æɪ; jəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpepərz][tu:; tə] [ri:d] [ˈoʊvər][æt; ət]
These are the chief points ; but you shall have the papers to read over at
这些 是 这 首席 积分 ; 但 你 将 有 这 文件 到 读 超过 在
[jʊr; jər] [ˈli:ʒər] .
your leisure .
你的 闲暇 .

以上是要点; 但您可以有时间仔细阅读文件。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ˈoʊvər] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈmætərz] ; [ɪn'di:d] ,
We talked over many other matters ; indeed ,
我们 谈话 超过 许多 其他 事情 ; 的确 ,

我们还谈了很多其他事情; 的确,

[wi:; wi] [tʃæt] [ə'weɪ] [tɪl] [lɔ:ŋ] [ˈæftər] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [ðə; ði][ləst] [naɪt] [hi:; hi][wʌz; wəз] [hɪr] ,
we chatted away till long after two o'clock the last night he was here ,
我们 聊天 离开 直到 长的 后 二 点钟 这 最后的 夜晚 他 曾是 这里 ,

在他离开的最后一晚, 我们一直聊到凌晨两点多。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˈpɜ:rfɪktli] [ɔ:l][hi:; hi] [wɪft] .
and I thought I understood perfectly all he wished .
和 我 想法 我 理解 完美 全部 他 希望 .

我以为我完全明白了他想要的一切。

[ɔ:lmoʊst][hɪz; ɪз][ləst] [wɜ:rdз][tu:; tə][em 'i:] [æt; ət] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɜ:r; wər] , - [æz; əз][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndз] [æz; əз]
Almost his last words to me at parting were , ' As little change as
几乎 他的 最后的 字 到 我 在 离别 是 , - 作为 小的 改变 作为
[ˈpɑ:səb(ə)l] , [ˈmɔ:li] .
possible , Molly .
可能的 , 莫莉 .

他临别时对我说的最后一句话几乎是: “莫莉, 尽量少找零钱。”

[let] [ðə; ði] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [sti:l], [wer] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ,
Let the poor people believe that I am still , where my heart is ,
让 这 贫穷的 人们 相信 那 我 是 仍然 , 在哪里 我的 心 是 ,
让穷人相信我依然与我同在, 我的心在哪里, 我就在哪里。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ˈkroʊ] - [ˈmɑ:rtɪn] ! -
under the roof of Cro ' Martin ! '
在下面 这 屋顶 的 cro - 马丁 ! -

在克罗·马丁的屋檐下！

" [ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [brɔ:t] [ðə; ði] [terz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
" The recollection of the moment brought the tears to her eyes ,
" 这 回忆 的 这 片刻 带来 这 眼泪 到 她 眼睛 ,
回忆起那一刻, 她不禁热泪盈眶。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
and she turned her head away in silence .
和 她 转向 她 头 离开 在 沉默 :

她默默地把头扭向一边。

" [naʊ] , " [sed] [ʃi:; ji] , [ˈræliɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnu:d] [ˈenərdʒi] , " [ɪf] [wʌt]
" Now , " said she , rallying , and speaking with renewed energy , " if what
" 现在 , " 说 她 , 集结 , 和 请讲 和 更新 活力 , " 如果 什么
[ˈhendərsən] [sez] [bi:; bi] [kəˈrekt] ,
Henderson says be correct ,
亨德森 说道 是 正确的 ,

“现在,”她振作起来, 语气焕然一新, “如果亨德森说的是正确的,

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈleɪtər][məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈɪju:d] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ðɪs] ; [sʌm; səm][dəˈrekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ]
something later must have been issued than all this ; some directions which I
某物 之后 必须 有 到过 发布 比 全部 这 ; 一些 方向 哪个 我
[hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] ,
have never seen ,
有 绝不 已见 ,

肯定还有一些后来发布的指示; 一些我从未见过的指示。

— [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
— not so much as heard of .
— 不是 所以 很多 作为 听到 的 :

——几乎闻所未闻。

[hi:; hi] [telz] [em ˈi:] [ʌv; əv] [wɜ:rks] [tu:; tə][bi:; bi] [stɑ:pt] , [ˈpi:p(ə)l] [disˈtʃɑ:dʒd] , [ˈsku:lhaʊs] [kloʊzd] ,
He tells me of works to be stopped , people discharged , schoolhouses closed ,
他 讲述 我 的 作品 到 是 停止 , 人们 出院 , 校舍 关闭 ,
[ˈtenənts] [ɪˈdʒektɪd] ; [ɪn][fækt] ,
tenants ejected ; in fact ,
租户 被弹出 ; 在 事实 ,

他告诉我工程要停工, 人们要被解雇, 学校要关闭, 租户要被驱逐; 事实上,

[ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkætəlb:g] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [æz; əz][aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [si:] ,
a whole catalogue of such changes as I never could have courage to see ,
一个 所有的 目录 的 这样的 变化 作为 我 绝不 可以 有 勇气 到 看 ,
一系列我始终没有勇气面对的此类变化,

[mʌtʃ] [les] [ˈkæri] [θru:] .
much less carry through .
很多 较少的 携带 通过 :

结余量要少得多。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [dɪr] [ˈʌŋk(ə)l] [wel] ; [hi:; hi] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [ɪmˈpoʊzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk][əˈpɑ:n][em ˈi:] ,
I know my dear uncle well ; he never would have imposed such a task upon me ,
我 知道 我的 亲爱的 叔叔 出色地 ; 他 绝不 会 有 强加 这样的 一个 任务 之上 我 ,
我非常了解我亲爱的叔叔; 他绝不会把这样的任务强加给我。

[nɔːr][hæv; həv][aɪ][ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [wɪˈðɪn] [em ˈiː][fɔːr; fər] [sʌt] [æn; ən] [ʌndərˈteɪkɪŋ] . "
 nor have I the resources within me for such an undertaking . "
 也不 有 我 这 资源 之内 我 为了 这样的 一个 承诺 . "

我自身也没有足够的资源来完成这项任务。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈriːsɪvd] [noʊ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] , [frʌm; frəm] [ˈdʌblɪn] ? "
 And have you received no letter from Mr . Martin , from Dublin ? "
 " 和 有 你 已收到 不 信 从 先生 . 马丁 , 从 都柏林 ? "
 [æskt] [ˈskænlən] .
 asked Scanlan .
 问 斯坎兰 .

“你没有收到马丁先生从都柏林寄来的信吗？”斯坎伦问道。

" [nʌn] , — [nɑːt][ə; eɪ][laɪn] ; [ə; eɪ][noʊt] [frʌm; frəm][maɪ] [ænt] — [ɪnˈdiːd] , [nɑːt][frʌm; frəm][maɪ] [ænt] ,
 None , — not a line ; a note from my aunt — indeed , not from my aunt ,
 " 没有任何 , — 不是 一个 线 ; 一个 笔记 从 我的 阿姨 — 的确 , 不是 从 我的 阿姨 ,
 [bʌt; bət][baɪ][hɜːr; hər][ˈɔːrdərz] ,
 but by her orders ,
 但 经过 她 订单 ,

“没有——连一句话也没有；我姑妈的便条——实际上，不是我姑妈写的，而是奉她之命写的。”

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [keɪt] [ˈhendərsən] — [hæz; həz] [rɪːtʃt] [em ˈiː] , [ɪn] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
 written by Kate Henderson — has reached me , in which , however ,
 书面 经过 凯特 亨德森 — 有 达到 我 , 在 哪个 , 然而 ,
 由凯特·亨德森撰写——已经送到了我手中，然而，其中

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraːpərti] [ɔːr][ðə; ði] [pleɪs] . "
 there is no allusion to the property or the place . "
 那里 是 不 典故 到 这 财产 或者 这 地方 . "

文中并未提及房产或地点。

" [ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [sed] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪmˈself] ,
 And yet her Ladyship said that Mr . Martin would write to you himself ,
 " 和 然而 她 夫人 说 那 先生 . 马丁 会 写 到 你 他自己 ,
 "然而，夫人却说马丁先生会亲自给您写信，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [ˈfʊli] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɪsɪtli] . "
 in the course of the week , fully and explicitly . "
 在 这 课程 的 这 星期 , 完全 和 明确地 . "
 在一周内，完整而明确地进行。”

" [tuː; tə] [huːm] [wʌz; wəz] [ðɪs] [sed] , [sɜːr] ? "
 To whom was this said , sir ? "
 " 到 谁 曾是 这 说 , 先生 ? "
 "先生，这话是跟谁说的？”

" [tuː; tə][maɪˈself] , [mɪs] ; [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈletər] .
 To myself , miss ; there is the letter .
 " 到 我 , 错过 ; 那里 是 这 信 .
 "小姐，这是我自己的信。

" [ænd; ənd][ˈskænlən] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [ə; eɪ] [ˈveri] [vəˈluːmɪnəs] [ɪˈpɪsl] , [ɪn] [keɪt]
 And Scanlan drew from his pocket - book a very voluminous epistle , in Kate
 " 和 斯坎兰 画 从 他的 口袋 - 书 一个 非常 大量的 书信 , 在 凯特
 [ˈhendərsənz] [hænd] .
 Henderson's hand .
 亨德森的 手 .

“斯坎伦从口袋里掏出一封厚厚的信，是凯特·亨德森写的。”

" [ðɪs] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪdɪːʃɪps] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
 This contains the whole of her Ladyship's instructions .
 " 这 包含 这 所有的 的 她 夫人的 指示 .
 "这包含了夫人所有的指示。”

[haʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rkz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [stɑ:pt] , — [roudz] , [wɒdz] , [ænd; ənd] ['kwɔ:ri:z] ;
How all the works are to be stopped , — roads , woods , and quarries ;
如何 全部 这 作品 是 到 是 停止 , — 道路 , 树林 , 和 采石场 ;
所有的工程都要停止——道路、树林和采石场；

[ðə; ði] ['taʊn,lændz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [tu:; tə] [bi:; bi] [di'streɪn] ; [kaɪl] - [ə; eɪ] - ['nəjəl]
the townlands of Carrigalone and Killybogue to be distrained ; Kyle - a - Noe
这 城镇 的 - 和 - 到 是 扣押 ; 凯尔 - 一个 - 诺埃
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

卡里加隆和基利博格镇的土地将被征用；凯尔阿诺镇的土地也将被征用。
[ɪf] [ə; eɪ] ['tenənt] [kæən; kən] [bi:; bi] [gɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [di'meɪn] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [let] ,
If a tenant can be got for the demesne , it is to be let ,
如果 一个 租户 能 是 得到 为了 这 领地 , 它 是 到 是 让 ,
如果能找到租客，就应该出租这处房产。

[wið; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊst] - ['fɪʃɪŋ] [tu:] .
with the shooting over the seven mountains , and the coast - fishing too .
和 这 射击 超过 这 七 山脉 , 和 这 海岸 - 钓鱼 也 .
还有在七座山上射击，以及在海岸边捕鱼。

[ðeəz; ðəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊ] [mɔ:r] [tʃɑ:rdʒɪz] [fɔ:r; fər] [sku:lz] , ['hɑ:spɪt(ə)l] , [ɔ:r] [di'spensəri] ['æftər] [nekst]
There's to be no more charges for schools , hospital , or dispensary after next
有 到 是 不 更多的 收费 为了 学校 , 医院 , 或者 药房 后 下一个
[noʊ'vembər] ;
November ;
十一月 ;

从明年11月起，学校、医院和药房将不再收取任何费用；
[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [nu:] [plæn] , [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] - [self] - [sə'pɔ:rtɪŋ] . -
everything is to be on the new plan , what they call ' Self - supporting . '
一切 是 到 是 在 这 新的 计划 , 什么 他们 称呼 - 自己 - 支持 . -
一切都将纳入新计划，他们称之为“自给自足”。

[aɪ] - [di:] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] .
I ' d like to know what that means .
我 - d 喜欢 到 知道 什么 那 方法 .
我想知道那是什么意思。

[ɪn] [fækt] , [mɪs] ,
In fact , miss ,
在 事实 , 错过 ,
事实上，小姐，

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wʌn] [hæf] [ðə; ði] [ɔ:rdərz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['letər] [ɪz] ['kæərɪd] [aʊt] ,
by the time one half the orders given in that same letter is carried out ,
经过 这 时间 一 一半 这 订单 给定 在 那 相同的 信 是 携带 出去 ,
当那封信中一半的命令被执行完毕时，

[ðer; ðər] [wəʊnt] [bi:; bi] [sʌt] [ə'hʌðər] [si:n] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [kən'fju:z(ə)n] [ɪn] [ɔ:l] ['aɪərlənd] [æz; əz]
there won't be such another scene of misery and confusion in all Ireland as
那里 惯于 是 这样的 其他 场景 的 苦难 和 困惑 在 全部 爱尔兰 作为
[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['kroʊ] - ['mɑ:rtɪn] . "
the estate of Cro ' Martin . "
这 财产 的 cro - 马丁 . "
整个爱尔兰都不会再出现像克罗·马丁庄园那样悲惨和混乱的景象了。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['sæŋkʃənd] [baɪ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ? "
" And this is sanctioned by my uncle ? "
" 和 这 是 已制裁 经过 我的 叔叔 ? "
“这事儿居然得到了我叔叔的批准？”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'kluːd] [aɪ 'tiː][ɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntrəri]
“ **I suppose we must conclude it is , for he says nothing to the contrary**
“ 我 认为 我们 必须 结束 它 是 , 为了 他 说道 没有什么 到 这 相反
;
;
;
;

“我想我们只能得出结论，这是真的，因为他没有说任何相反的话；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['reptən] [raɪts] [em 'iː] [wʌt] [hiː; hi][kɔːlz] - [maɪ] [ɪn'strʌk(ə)nz] ,
and Mr . Repton writes me what he calls ' my instructions ,
和 先生 . 雷普顿 写 我 什么 他 呼叫 - 我的 指示 ,
雷普顿先生给我写了他所谓的“我的指示”，

- [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
- in a way that shows his own feeling of indignation about the whole business .
- 在 一个 方式 那 演出 他的 自己的 感觉 的 愤慨 关于 这 所有的 商业 .
以一种表达他对整件事感到愤慨的方式。

“ ['meri] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ;
“ **Mary was silent ;**
“ 玛丽 曾是 沉默的 ;

玛丽沉默不语；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɪt] [kɒd; kəd] [ɡɪv] [peɪn] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [ðen] [ɪts] [pleɪs] [ɪn]
there was not a sentiment which could give pain that had not then its place in
那里 曾是 不是 一个 情绪 哪个 可以 给 疼痛 那 有 不是 然后 它是 地方 在
[hɜːr; hər] [hɑːrt] .
her heart .
她 心 .

当时，没有任何一种痛苦的情绪没有在她心中占据一席之地。

[kə'mɪzə'reɪʃn] , [diːp] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɔərəʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ʌnə'veɪlɪŋli] ,
Commiseration , deep pity for the sorrows she was to witness unavailingly ,
怜悯 , 深的 遗憾 为了 这 悲伤 她 曾是 到 证人 徒劳无功 ,
[ˈwuːndɪd] [praɪd] , [ɪn'sʌltɪd] [self] - [ɪ'stiːm] ,
wounded pride , insulted self - esteem ,
受伤 自豪 , 受辱 自己 - 尊重 ,

她对即将目睹却无能为力的悲痛深感同情和怜悯，自尊心受挫，自尊心受到侮辱。

— [ɔːl][wɜːr; wər][ðer; ðər] !
— **all were there !**
— 全部 是 那里 !

—他们都在场！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [ɪ'məʊʃənz] [wɪt] [oʊvər'keɪm][hɜːr; hər] .
And she turned away to hide the emotions which overcame her .
和 她 转向 离开 到 隐藏 这 情绪 哪个 克服 她 .
她转过身去，掩饰自己难以抑制的情绪。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][self][hæd; həd][ðə; ði] ['mæstəri] ,
For a moment the sense of self had the mastery ,
为了 一个 片刻 这 感觉 的 自己 有 这 精通 ,
那一刻，自我意识占据了主导地位。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [bʌt; bət][ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'dɔr] [ɔːl] [ðɪs] [hjuː'mɪli'eɪʃn] .
and she thought but of how she was to endure all this humiliation .
和 她 想法 但 的 如何 她 曾是 到 忍受 全部 这 屈辱 .
她满脑子想的都是自己该如何忍受这一切羞辱。

“ [eɪ 'em][aɪ] , “ [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ,
“ **Am I , ” said she to her own heart ,**
“ 是 我 , ” 说 她 到 她 自己的 心 ,
“我是吗？”她对自己的心说。

——“ [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈsɔltɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈraɪv(ə)lɪ][ʌv; əv] [skɑːtʃ] [stjuədz] [ænd; ənd] [ˈgɑːdnəz]
——“ **am I to be insulted by the rivalry of Scotch stewards and gardeners**
——“ 是 我 到 是 受辱 经过 这 对抗 的 苏格兰威士忌 管家 和 园丁
,
!
,

——“难道苏格兰庄园管家和园丁之间的竞争就应该让我感到受辱吗？”

[tuː; tə][biː; bi] [θɹʌst] [frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [baɪ][sʌm; səm] [loʊ] - [bɔːrn] [ˈkriːtʃər] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n]
to be thrust from my place of power by some low - born creature , not even
到 是 推力 从 我的 地方 的 力量 经过 一些 低的 - 出生 生物 , 不是 甚至
[ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,
of the soil ,
的 这 土壤 ,

被一个出身低微、甚至并非来自尘土的生物，从我的权力宝座上赶走，

[bʌt; bət][æn; ən][ˈeɪliən] ? — [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [bɪˈreft] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] , [reprɪˈzentɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv]
but an alien ? — to live here bereft of influence , representing nothing save
但 一个 外星人 ? — 到 居住 这里 失去 的 影响 , 代表 没有什么 节省
[ðə; ði] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːtʃənz] ?
the decay of our fortunes ?
这 衰变 的 我们的 财富 ?

但一个外来者呢？——生活在这里，毫无影响力，除了象征着我们财富的衰落之外，什么也代表不了？

“ [ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpæ(ə)n] [ræn] [fʊl] [ænd; ənd] [diːp] ,
“ **The torrent of her passion ran full and deep ,**
“ 这 激流 的 她 热情 跑 满的 和 深的 ,
“她那汹涌澎湃的激情如洪流般奔涌而来，深沉而强烈。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [hiːvd] [ɪn][ðə; ði][ˈægəni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
and her bosom heaved in the agony of the moment .
和 她 怀 喘息 在 这 痛苦 的 这 片刻 .
她的胸口因这痛苦的时刻而剧烈起伏。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ðə; ði] [riˈæk(ə)n] .
And then as suddenly came the reaction .
和 然后 作为 突然 来了 这 反应 .
然后，反应突然发生了。

“ [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪz][maɪn] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ˈsʌfərɪŋ] ,
“ **How small a share is mine in all this suffering ,**
“ 如何 小的 一个 分享 是 矿 在 全部 这 痛苦 ,
“在这一切苦难中，我所占的份额是多么渺小啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmɪzrəbli] [ˈselfɪ] [ɑːr; ər][ˈiːv(ə)n][maɪ] [ˈsɔrəuz] !
and how miserably selfish are even my sorrows !
和 如何 惨痛地 自私 是 甚至 我的 悲伤 !
就连我的悲伤也显得多么自私可悲啊！

[aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] !
It is of others I should think !
它 是 的 其他的 我 应该 思考 !
我想应该是别人的！

—— [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [mʌst; məst] [liːv] [hɑːrθ] [ænd; ənd][hoʊm] [tuː; tə] [siːk] [aʊt][ə; eɪ] [nuː] [ˈrestɪŋ] -
—— **of those who must leave hearth and home to seek out a new resting -**
—— 的 那些 WHO 必须 离开 炉 和 家 到 寻找 出去 一个 新的 休息 -
[pleɪs] , — [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
place , — of the poor ,
地方 , — 的 这 贫穷的 ,
——那些不得不离开家园，寻找新的栖身之所的人们，——那些穷人，

[hu:] [ɑ:r; əɾ][tu;; tə][bi;; bi] ['frendləs] , — [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfəɾɪŋ] , [tu;; tə] [hu:m] [noʊ] ['kʌmfəɾt] [ɪz][tu;; tə]
who are to be friendless , — of the suffering , to whom no comfort is to
WHO 是 到 是 没有朋友 , — 的 这 痛苦 , 到 谁 不 舒适 是 到
[kʌm] ,
come ,
来 ,

那些孤苦伶仃的人, 那些遭受苦难的人, 那些得不到任何安慰的人,

— [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [hu:] [ɑ:r; əɾ][tu;; tə][daɪ][ɪn] ['dɪstənt] [ləndz] , — [ænd; ɛnd]

— of the old , who are to die in distant lands , — and
— 的 这 老的 , WHO 是 到 死 在 遥远 土地 , — 和

——那些即将远走他乡、安享晚年的老人, ——以及

[ðə; ði] [jʌŋ] , [hu:z] ['hɑ:ɾts] [ɑ:r; əɾ]['nevəɾ][tu;; tə][wɔ:ɾm][tu;; tə][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv]
the young , whose hearts are never to warm to the affections of a native
这 年轻的 , 谁 心 是 绝不 到 温暖的 到 这 情感 的 一个 本国的
[ˈkʌntri] !
country !
国家 !

年轻人, 他们的心永远不会对祖国产生感情!

” [waɪl] [ə'fektɪŋ] [tu;; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['pepəɾz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] - [bʊk] ,

” **While affecting to arrange the papers in his pocket - book ,**
” 尽管 影响 到 安排 这 文件 在 他的 口袋 - 书 ,

“一边假装整理手提包里的文件,

[ˈskænləŋ] [wɔ:tʃt] ['evri] ['pæsɪŋ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hɜɾ] [feɪs] .
Scanlan watched every passing shade of emotion in her face .
斯坎兰 观看 每一个 通过 阴影 的 情感 在 她 脸 .

斯坎伦仔细观察着她脸上每一种细微的情绪变化。

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] ;

Nor was it a study in which he was ignorant ;
也不 曾是 它 一个 学习 在 哪个 他 曾是 无知 ;

这也不是他一无所知的领域;

[ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['sʌt(ə)l] [əb'zɜ:rvəɾ] .

the habits of his calling had made him a very subtle observer .
这 习惯 的 他的 呼叫 有 制成 他 一个 非常 微妙的 观察员 .

他的工作习惯使他成为了一个观察力非常敏锐的人。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][hi;; hi] [freɪmd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [tu;; tə][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [baɪ][sʌm; səm] ['pæsɪŋ]
Many a time had he framed his question to a witness by some passing
许多 一个 时间 有 他 框 他的 问题 到 一个 证人 经过 一些 通过
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtʃəɾ] .
expression of the features .
表达 的 这 特征 .

他曾多次通过一些不经意的面部表情来向证人提出问题。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd][hi;; hi] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [hɑ:ɾt] [θru:] [ðə; ði] [aɪ] !

More than once had he penetrated the heart through the eye !
更多的 比 一次 有 他 渗透 这 心 通过 这 眼睛 !

他不止一次地透过眼睛直击人心!

[ðə; ði] [elɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ɪts] [oʊn] ['kæɾəktəɾ] [tu;; tə][hɜ:r; hɜɾ] ['hænsəm] [feɪs]
The elevation of sentiment had given its own character to her handsome face
这 海拔 的 情绪 有 给定 它是自己的 特点 到 她 英俊的 脸
;
;
;
;

情感的升华使她美丽的脸庞更具个性;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈpraʊdli] [ɪˈrekt] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ˈfoʊldɪd][ɑːn][hɜːr; hər] [brest] ,
and as she stood proudly erect , with arms folded on her breast ,
和 作为 她 站立 自豪地 直立 , 和 武器 折叠 在 她 胸部 ,
她骄傲地挺直身子, 双臂交叉抱在胸前,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈætrɪtuːd] [ɔːl][ðə; ði][kɑːm] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][æn; ən] [ænˈtiːk]
there was in her look and attitude all the calm dignity of an antique
那里 曾是 在 她 看 和 态度 全部 这 冷静的 尊严 的 一个 古董
[ˈstætʃuː] .
statue .
雕像 .
她的神态举止中透着一股古雕像般的沉稳高贵。

[ˈskænlən] [ɪnˈtɜːrprətiːd] [ˈtruːθfəli] [wʌt] [pæst] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] ,
Scanlan interpreted truthfully what passed within her ,
斯坎兰 翻译 说实话 什么 通过了 之内 她 ,
斯坎伦如实地解读了她内心的感受。

[ænd; ənd] [ˈraɪtli] [dʒʌdʒd] [ðæt][noʊ][smɔːl] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [kənˈdʊləns] [ɔːr] [ˈsɪmpəθi] [wʊd] [biː; bi]
and rightly judged that no small sentiment of condolence or sympathy would be
和 没错 评判 那 不 小的 情绪 的 慰问 或者 同情 会 是
[əˈprəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
appropriate to the occasion .
合适的 到 这 场合 .
并正确地判断出, 在这种场合, 任何轻描淡写的慰问或同情都是不合适的。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [ɔːltəˈgeðər] [ʌnprəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] .
Nor was he altogether unprovided for the emergency .
也不 曾是 他 共 未提供 为了 这 紧急情况 .
他并非完全没有应对紧急情况的准备。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ˈkaʊns(ə)l][wɔːrm] [ʌp][ə; eɪ][ˈdʒʊri][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] - [pɔɪnt] ,
He had seen a king's counsel warm up a jury to the boiling - point ,
他 有 已见 一个 国王的 法律顾问 温暖的 向上 一个 陪审团 到 这 沸腾 - 观点 ,
他曾亲眼目睹国王的律师如何煽动陪审团情绪, 直至情绪沸腾。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [pɔːr] [fɔːrθ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [ˈviːəməns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːnɪst]
and heard him pour forth , with all the seeming vehemence of an honest
和 听到 他 倒 前进 , 和 全部 这 似乎 激烈 的 一个 诚实的
[kənˈvɪkʃn] ,
conviction ,
定罪 ,
我听见他滔滔不绝地讲述, 语气中带着真诚信念的强烈热情,

[ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ˈræpsədiːz] [əˈbaʊt] [ˈdesɪˌkreɪtɪd] [hɑːθs] [ænd; ənd] [ˈblækənd] [ruːf] - [triːz] , — [tɔːk]
the wildest rhapsodies about desecrated hearths and blackened roof - trees , — talk
这 最狂野的 狂想曲 关于 亵渎 壁炉 和 变黑 屋顶 - 树木 , — 讲话
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɔɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪˈduːsər] ,
of the spoiler and the seducer ,
的 这 剧透 和 这 诱惑者 ,
最狂野的狂想曲, 关于被亵渎的炉火和被熏黑的屋檐树——关于破坏者和诱惑者的谈话,
— [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] “ [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪdʊw] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːrf(ə)n] ! ”
— and even shed a tear “ over the widow and the orphan ! ”
— 和 甚至 棚 一个 撕 “ 超过 这 寡妇 和 这 孤儿 ! ”
——甚至还为“寡妇和孤儿”流下了眼泪!

“ [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [sɜːr] ? ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .
“ What say you to all this , sir ? ” cried she .
“ 什么 说 你 到 全部 这 , 先生 ? ” 哭 她 .
“先生, 您对这一切有何看法?”她喊道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈkaʊns(ə)] [tuː; tə] [gɪv] [em ˈiː] , — ˈeni] [ədˈvaɪs] ? ”
“ Have you any counsel to give me , — any advice ? ”
“ 有 你 任何 法律顾问 到 给 我 , — 任何 建议 ? ”

你有什么建议或忠告给我吗？

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [mɪs] , ” [sed] [hiː; hi] , [dɪsˈpɑːndɪŋli] ; “ [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
“ It is just what I have not , miss , ” said he , despondingly ; “ and , indeed ,
“ 它 是 只是 什么 我 有 不是 , 错过 , ” 说 他 , 沮丧地 ; “ 和 , 的确 ,
“小姐，这正是我没有的，”他沮丧地说；“而且，的确，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌpərməʊst] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [maɪ] [ˈletər] .
it was uppermost in my heart this morning when I was writing my letter .
它 曾是 最上层 在 我的 心 这 早晨 什么时候 我 曾是 写作 我的 信 .
今天早上我写信的时候，这件事一直萦绕在我的心头。

[wʌt] - [es][ɔːl][aɪ] - [em] [ˈsʌfərɪŋ] [kəmˈperd] [tuː; tə] [wʌt] [mɪs] [ˈmɑːrtɪn][mʌst; məst] [fiːl] ? “
What ’ s all I ’ m suffering compared to what Miss Martin must feel ? ”
什么 - s 全部 我 - 米 痛苦 比较的 到 什么 错过 马丁 必须 感觉 ? ”
与马丁小姐所承受的痛苦相比，我所遭受的又算得了什么呢？

“ [wʌt] [ˈletər] [duː][juː; jʊ] [əˈluːd] [tuː; tə] ? ” [æskt] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈsʌd(ə)nli] .
“ What letter do you allude to ? ” asked she , suddenly .
“ 什么 信 做 你 暗示 到 ? ” 问 她 , 突然 .
她突然问道：“你指的是哪封信？ ”

“ [ə; eɪ] [ˈletər] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈreptən] , [mɪs] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
“ A letter I wrote to Mr . Repton , miss , ” said he , with a deep sigh .
“ 一个 信 我 写道 到 先生 : 雷普顿 , 错过 , ” 说 他 , 和 一个 深的 叹 .
“小姐，我给雷普顿先生写了一封信，”他深深地叹了口气说道。

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ˈpleɪnli] [maɪ][maɪnd] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [sed] ,
“ I told him plainly my mind about everything ; and I said ,
“ 我 讲述 他 显然 我的 头脑 关于 一切 ; 和 我 说 ,
我坦诚地把所有事情的想法都告诉了他；我说，

- [ɪf] [aɪ ˈtiː] - [es][fɔːr; fər] [ɪkˈstɜːməneɪtɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
‘ If it ’ s for exterminating you are ,
- 如果 它 - s 为了 灭绝 你 是 ,
“如果目的是为了消灭你，

— [ɪf] [juː; jʊ] - [ɑːr ˈiː][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ˈfæməlaɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ][lənd][fɔːr; fər] [ˈsentʃərɪz] ,
— if you ’ re going to turn out families that were on the land for centuries ,
— 如果 你 - 关于 去 到 转动 出去 家庭 那 是 在 这 土地 为了 几个世纪 ,
—如果你要把世代生活在这片土地上的家族赶走，

[ænd; ənd] [draɪv] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈsiːz] , [gɑːd] [noʊz] [wer] ,
and drive away over the seas , God knows where ,
和 驾驶 离开 超过 这 海域 , 上帝 知道 在哪里 ,
然后驱车驶向大海，天知道会去往何方。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈpiːp(ə)] [ðæt] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmɑːrtɪn][ə; eɪ] [ʃiːld] [əˈɡenst] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈhɑːdʃɪps]
the poor people that thought the name of Martin a shield against all the hardships
这 贫穷的 人们 那 想法 这 姓名 的 马丁 一个 盾 反对 全部 这 艰辛
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

那些穷人把马丁的名字当作抵御生活一切苦难的盾牌，

[ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ˈels,wər] [fɔːr; fər][help] ,
all I have to say is , you must look elsewhere for help ,
全部 我 有 到 说 是 , 你 必须 看 别处 为了 帮助 ,
我只想说，你必须另寻他人寻求帮助。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] - ['mɔ:ris] ['skænlən] [wɪl] [eɪd] [ju:; jə] : - "
since it is not Maurice Scanlan will aid you : ' "

自从 它 是 不是 莫里斯 斯坎兰 将要 援助 你 : - "

既然不是莫里斯·斯坎兰会帮助你，那他也会帮助你。

" [ju:; jə] [sed] [ɔ:l] [ðɪs] , [sɜ:r] ? " [brook] [fi:; ji] [ɪn] , ['i:gərli] .
" **You said all this , sir ?** " **broke she in , eagerly** .
" 你 说 全部 这 , 先生 ? " 打破 她 在 , 急切地 .

“先生，您说了这些话？”她急切地插话道。

" [aɪ] [dɪd] , [mɪs] .
" **I did , miss** .
" 我 做过 , 错过 :

“我做了，小姐。”

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ] - [di:] [hoʊld] [ðə; ði] ['ʌndər] - ['eɪdʒənsi] [tɪl] [hi:; hi] [neɪmd] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [sək'si:d]
I told him I ' d hold the under - agency till he named some one to succeed
我 讲述 他 我 - d 抓住 这 在下面 - 机构 直到 他 命名 一些 一 到 成功
[em 'i:] ;
me ;
我 ;

我告诉他，我会继续担任代理职务，直到他指定人选接替我为止；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] - [di:] [nɑ:t] [pʊt] [maɪ] [hænd] [tu:; tə] [wʌn] [ækt] [ɔ:r] [di:d] [tu:; tə] [dɪ'stres] [ðə; ði] ['tenənts] .
but that I ' d not put my hand to one act or deed to distress the tenants .
但 那 我 - d 不是 放 我的 手 到 一 行为 或者 契据 到 痛苦 这 租户 .

但我绝不会做出任何伤害租户的事情。

[aɪ 'ti:] - [es] ['gɪvɪŋ] [ʌp] , " [sed] [aɪ] , " [ðə; ði] [best] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rt] ;
It ' s giving up , " **said I ,** " **the best part of my means of support** ;
它 - s 给予 向上 , " 说 我 , " 这 最好的 部分 的 我的 方法 的 支持 ;

“这等于放弃了，”我说，“我最好的生活来源；

[ɪts] [sə'rendərɪŋ] [wʌt] [aɪ] ['rekənd] [ɑ:n] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [ɪndɪ'pendənt] .
it's surrendering what I reckoned on to make me independent .
它是 投降 什么 我 估计 在 到 制作 我 独立的 .

这等于放弃了我原本指望能让我独立的东西。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑ:nʃəns] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['mʌni] , [mɪs] ;
But a good conscience is better than money , miss ;
但 一个 好的 良心 是 更好的 比 钱 , 错过 ;

但是，小姐，良心比金钱更重要；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] [si:k] [aʊt] [ə; eɪ] [nu:] ['kʌntri] ,
and if I must seek out a new country ,
和 如果 我 必须 寻找 出去 一个 新的 国家 ,

如果我必须另寻他国，

[aɪ] - [əl] [gəʊ] [æt; ət] [li:st] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kru:əl] [rɔ:n] ['ʊəvər] [em 'i:] ;
I ' ll go at least without the weight of a cruel wrong over me ;
我 - 二 去 在 至少 没有 这 重量 的 一个 残忍的 错误的 超过 我 ;

至少我不用背负残酷冤屈的重担了；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [si:] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [pʊr] ['westərn] ['pi:p(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] ['si:z] ,
and if I see one of our poor Western people beyond seas ,
和 如果 我 看 一 的 我们的 贫穷的 西 人们 超过 海域 ,

如果我在海外看到我们西方贫困的同胞，

[aɪ] - [əl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ! " "
I ' ll not be ashamed to meet him ! " "
我 - 二 不是 是 羞愧 到 见面 他 ! " "

我一点也不觉得和他见面有什么丢脸的！

“ [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˈnoʊb(ə)] , — [ðæt] [wʌz; wəz][ˈtruːli] [ˈnoʊb(ə)] [kənˈdʌkt] !
“ **Oh , that was noble , — that was truly noble conduct !**
“ 哦 , 那 曾是 高贵 , — 那 曾是 真的 高贵 执行 !
“ 哦 , 那真是高尚的行为 , ——那真是高尚的行为 ! ”

“ [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][bəʊθ][hɜːr; hər] [oʊn] .
“ **cried she , grasping his hand in both her own .**
“ 哭 她 , 抓握 他的 手 在 两个都 她 自己的 .
“ 她喊道 , 双手紧紧握住他的手 . ”

“ [haʊ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [ˈveri] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌmæɡnəˈnɪməti] ! ”
“ **How I thank you from my very heart for this magnanimity !** ”
“ 如何 我 感谢 你 从 我的 非常 心 为了 这 海量 ! ”
“ 我由衷地感谢您的慷慨大方 ! ”

“ [ɪf] [aɪ][ˈevər] [səˈspektɪd] [juː; jʊ] - [diː][hæv; həv] [sed] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv] [ðɪs] , [mɪs] [ˈmeri] ,
“ **If I ever suspected you ' d have said the half of this , Miss Mary ,**
“ 如果 我 曾经 怀疑 你 - d 有 说 这 一半 的 这 , 错过 玛丽 ,
“ 如果我早有怀疑 , 我肯定会告诉你一半 , 玛丽小姐 . ”

[ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃiːp] [wʌn] , [ɪnˈdiːd] .
the sacrifice would have been a cheap one , indeed .
这 牺牲 会 有 到过 一个 便宜的 一 , 的确 .
这样的牺牲确实太廉价了 .

[bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] , [aɪ][ˈnevər] [ment] [tuː; tə] [tel] [aɪˈtiː] .
But , in truth , I never meant to tell it .
但 , 在 真相 , 我 绝不 意思是 到 告诉 它 .
但事实上 , 我从未打算说这件事 .

[aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [maɪ] [oʊn] [ˈsiːkrət] ;
I intended to have kept my own secret ;
我 故意的 到 有 保留 我的 自己的 秘密 ;
我本打算保守自己的秘密 ;

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][ˈoʊnli][ɪˈmædʒɪnd] [waɪ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [θruː] [ʌp][ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ] ,
for I knew if any one only imagined why it was I threw up the agency ,
为了 我 知道 如果 任何 一 仅有的 想象 为什么 它 曾是 我 扔 向上 这 机构 ,
因为我知道 , 如果有人能想象出我为什么解散这家公司 ,

[ˈmætərz] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi] [wɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] . “
matters would only be worse on the estate . ”
事情 会 仅有的 是 更糟 在 这 财产 . “
庄园里的情况只会更糟 .

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈθɔːtfəli] .
“ **Yes , you are right , ” said she , thoughtfully .**
“ 是的 , 你 是 正确的 , ” 说 她 , 深思熟虑 .
“ 是的 , 你说得对 , ” 她若有所思地说 .

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][moʊst] [kənˈsɪdərət] .
“ **This was most considerate .**
“ 这 曾是 最多 周到 .
“ 这真是太体贴了 . ”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsenʃər] [wʊd] [ɔːɡˈment] [ˈevri] [ˈdɪfɪkəlti] . “
Such a censure would augment every difficulty . ”
这样的 一个 谴责 会 增强 每一个 困难 . “
这样的谴责只会加剧所有困难 .

“ [aɪ] [felt] [ðæt] , [mɪs] .
“ **I felt that , miss .**
“ 我 毛毡 那 , 错过 .
“ 我感觉到了 , 小姐 . ”

你的身影出现在他们中间，这足以让他们在人生最黑暗的时刻感到振奋。

[aɪ] [tɜ:rnd] [bæk] [ðə; ði] [hoʊl] ['taʊnlənd] [ʌv; əv] ['teri] ['væli] .
I turned back the whole townland of Terry Valley .
我 转向 后退 这 所有的 镇区 的 特里 谷 .

我把整个特里谷镇都夷为平地。

[ðei] [wɜ:r; wər] ['pækiŋ] [ʌp] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:f] [tu:; tə] [ə'merɪkə] ; [bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] , - [ʃi:; ʃi] - [es]
They were packing up to be off to America ; but I told them , ' she ' s
他们 是 包装 向上 到 是 离开 到 美国 ; 但 我 讲述 他们 , - 她 - s
[nɑ:t] ['gouɪŋ] ,
not going ,
不是 去 ,

他们正收拾行李准备去美国；但我告诉他们，“她不去”，

— [ʃi:; ʃi] - [əl] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] ['nevər] ['dezərt] [ju:; jʊ] . - "
— she ' ll stay here , and never desert you . ' "
— 她 - 二 停留 这里 , 和 绝不 沙漠 你 . - "

她会留在这里，永远不会抛弃你。

" [nɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] ['i:ðər] , [sɜ:r] , " [kraɪd] ['merɪ] .
" Nor will you either , sir , " cried Mary .
" 也不 将要 你 任何一个 , 先生 , " 哭 玛丽 .

“您也不会的，先生，”玛丽喊道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ['dezərt] [ðem; ðəm] , [nɔ:r] ['dezərt] [em 'i:] .
" You will not desert them , nor desert me .
" 你 将要 不是 沙漠 他们 , 也不 沙漠 我 .

你不会抛弃他们，也不会抛弃我。

[rɪ'kɔ:l] [jʊr; jər] ['letər] ! "
Recall your letter ! "
记起 你的 信 ! "

收回你的信！

" [ɪts] [nɑ:t] [gɔ:n] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [poʊst] [jet] .
" It's not gone off to the post yet .
" 它是 不是 已消失 离开 到 这 邮政 然而 .

“还没寄出去呢。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] — "
I was waiting to see you — "
我 曾是 等待 到 看 你 — "

我一直在等你——”

" ['betər] [stɪl] .
" Better still .
" 更好的 仍然 .

“更好。”

[oʊ] , ['mɪstər] . ['skænləŋ] , [br'θɪŋk] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌt] [jet] [meɪ] [bi:; bi] [dʌŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [pɔr] ['pi:p(ə)]
Oh , Mr . Scanlan , bethink you how much yet may be done for these poor people
哦 , 先生 . 斯坎兰 , 思考 你 如何 很多 然而 可能 是 完毕 为了 这些 贫穷的 人们
 ,
 ,
 ,

哦，斯坎伦先生，想想你还能对于这些可怜的人们做多少事吧！

[ɪf] [wi:; wi] [wɪl] [bʌt; bət] [fər'get] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi] [oʊ] [tu:; tə] [self] - [r'sti:m]
if we will but forget ourselves and what we think we owe to self - esteem
如果 我们 将要 但 忘记 我们自己 和 什么 我们 思考 我们 欠 到 自己 - 尊重
 .
 :
 .

如果我们能够忘记自我，忘记我们认为对自尊所应尽的责任。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˈsækrɪfaɪsɪz][tuː; tə] [meɪk] , [brɪˈliːv] [em ˈiː] , [aɪ][fæl; ʃəl][naːt] [ɪˈskeɪp] [ðəm; ðəm]
If you will have sacrifices to make , believe me , I shall not escape them
如果 你 将要 有 牺牲 到 制作 , 相信 我 , 我 将 不是 逃脱 他们
[ˈɔːlsoʊ] .
also .
还 .

如果你需要做出牺牲，相信我，我也无法逃脱。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈnoʊblɜː] , [tuː] , [ænd; ənd][ˈfaɪnər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [brɪˈreft] [ʌv; əv] [ɪnfluəns] , [stript] [ʌv; əv]
It is nobler , too , and finer to remain here bereft of influence , stripped of
它 是 更高贵 , 也 , 和 更精细 到 保持 这里 失去 的 影响 , 脱衣舞 的
[ɔːl] [ˈpaʊər] ,
all power ,
全部 力量 ,

而且，留在这里，失去一切影响力，被剥夺一切权力，反而更高尚、更美好。

[tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðer; ðər] [əˈflɪkʃənz] .
to share their sufferings and take part in their afflictions .
到 分享 他们的 苦难 和 拿 部分 在 他们的 苦难 :

分担他们的痛苦，参与他们的苦难。

[ˈniːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ðəm; ðəm] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ; [bʌt; bət] [stiːl] ,
Neither you nor I shall be to them what we have been ; but still ,
两者都不 你 也不 我 将 是 到 他们 什么 我们 有 到过 ; 但 仍然 ,
[ˈniːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ðəm; ðəm] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ; [bʌt; bət] [stiːl] ,
你 我 都不 再 像 过去 那样 对他们 重要 了 ; 但是 ,

[let] [juː ˈes][naːt][əˈbændən][ðəm; ðəm] .
let us not abandon them .
让 我们 不是 放弃 他们 :

我们不要抛弃他们。

[tel] [em ˈiː] [ðɪs] , — [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [tuː; tə][ˈkaʊns(ə)] [ænd; ənd] [ədˈvaɪz] [em ˈiː] ,
Tell me this , — say that you will stay to counsel and advise me ,
告诉 我 这 , — 说 那 你 将要 停留 到 法律顾问 和 建议 我 ,
[tel] [em ˈiː] [ðɪs] , — [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [tuː; tə][ˈkaʊns(ə)] [ænd; ənd] [ədˈvaɪz] [em ˈiː] ,
请 告诉 我 , 你 会 留 下 来 指 导 我 、 给 我 建 议 。

[tuː; tə] [gaɪd] [em ˈiː] [wer] [aɪ] [niːd] [ˈgaɪd(ə)ns] ,
to guide me where I need guidance ,
到 指导 我 在哪里 我 需要 指导 ,

在我需要指导的时候指引我，

[ænd; ənd] [ɡɪv] [em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈnaːlɪdʒ] .
and give me all the benefit of your experience and your knowledge .
和 给 我 全部 这 益处 的 你的 经验 和 你的 知识 :

请将您的经验和知识倾囊相授。

[let] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ][kəmˈpækt] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] [ðen] ; [ˈniːðər] [fæl; ʃəl][ɡoʊ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈmeɪnz]
Let it be a compact between us then ; neither shall go while the other remains
让 它 是 一个 袖珍的 之间 我们 然后 ; 两者都不 将 去 尽管 这 其他 遗迹
!
!
!

那么，就让我们立下这个约定吧：只要一方留下，另一方就不得离开！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈskænlən][kʊd; kəd] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrɪdz] .
” **It was with difficulty Scanlan could restrain his delight at these words** .
” 它 曾是 和 困难 斯坎兰 可以 抑制 他的 喜 在 这些 字 :

“听到这些话，斯坎伦很难抑制住内心的喜悦。

[həʊ] [ˈflætərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈvænəti] , — [həʊ] [səˈdʒestɪv] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər]
How flattering to his present vanity , — how suggestive were they of the future
如何 奉承 到 他的 展示 虚荣 , — 如何 暗示性的 是 他们 的 这 未来
!
!
!

这些话多么迎合他当下的虚荣心啊！——它们多么能预示未来啊！

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vəʊ] [hiː; hi] [baʊnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [steɪ] ;
With all the solemnity of a vow he bound himself to stay ;
和 全部 这 严肃 的 一个 发誓 他 边界 他自己 到 停留 ;
他以庄严的誓言承诺留下；

[ænd; ənd] [ˈmeri] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɜːrvər][ʌv; əv] [truː] [ˈgrætɪtuːd] .
and Mary thanked him with the fervor of true gratitude .
和 玛丽 谢谢 他 和 这 热情 的 真的 感激 .
玛丽满怀感激地向他道谢。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [fjuː] [i'məʊʃənz][soʊ] [ˈplezərəbl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]
If there be few emotions so pleasurable as to be the object of
如果 那里 是 很少 情绪 所以 令人愉悦的 作为 到 是 这 目的 的
[əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ˈriːəl] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,
acknowledged gratitude for real services ,
已确认 感激 为了 真实的 服务 ,
如果说有什么情感能像感恩一样令人愉悦，以至于让人对实际付出心存感激的话，

[aɪˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈmerɪtɪd] [ðɪs]
it may well be doubted whether the consciousness of not having merited this
它 可能 出色地 是 怀疑 无论 这 意识 的 不是 拥有 值得 这
[rɪˈwɔːrd] [dʌz] [nɑːt] [ˈsɪrɪəsli] [dɪˈtrækt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
reward does not seriously detract from this enjoyment .
报酬 做 不是 严重地 减损 从 这 享受 .
人们或许会怀疑，意识到自己不配获得这份奖励，是否会严重影响获得这份奖励的喜悦。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men] , [haʊˈevər] , [soʊ] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [skiːm] — [noʊ] [ˈmætər] [haʊ]
There are men , however , so constituted that a successful scheme — no matter how
那里 是 男人 , 然而 , 所以 构成 那 一个 成功的 方案 — 不 事情 如何
[ʌnˈskruːpjələsli] [əˈtʃiːvd] — [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] ,
unscrupulously achieved — is always a triumph ,
不择手段 已达成 — 是 总是 一个 胜利 ,
然而，有些人天性如此，无论计划多么不择手段，只要成功，对他们来说永远都是胜利。

[ænd; ənd] [huː] [ˈtʃerɪ] [ðer; ðər][self] - [lʌv] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n] !
and who cherish their self - love even in degradation !
和 WHO 珍惜 他们的 自己 - 爱 甚至 在 降解 !
即使在屈辱中，她们也珍视自己的爱！

[ˈmɔːrɪs] [ˈskænlən][ɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdər] ,
Maurice Scanlan is before our reader ,
莫里斯 斯坎兰 是 前 我们的 读者 ,
莫里斯·斯坎兰就在我们读者面前，

[ænd; ənd] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnʌmbər] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [seɪ] ;
and whether he was one of this number it is not for us to say ;
和 无论 他 曾是 一 的 这 数字 它 是 不是 为了 我们 到 说 ;
至于他是否属于这些人之一，我们无从判断；

[ɪˈnʌf] [ɪf] [wiː; wi][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ˈkæntəd] [ˈhoʊmwərd] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [sæŋ]
enough if we record that when he cantered homeward on that day he sang
足够的 如果 我们 记录 那 什么时候 他 慢跑 回家 在 那 天 他 唱
[ˈmeni] [ə; eɪ] [snaetʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪ] [ˈbæləd] ,
many a snatch of a stray ballad ,
许多 一个 抢夺 的 一个 流浪 民谣 ,
如果我们记录下他那天骑马回家时哼唱了许多零星的民谣片段，那就足够了。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər][sæd][wʌnz] .
and none of them were sad ones .
和 没有任何 的 他们 是 伤心 一个 .
而且没有一个是悲伤的。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks] .
CHAPTER XXIX :
章 二十九 :
第二十九章

[ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [æt; ət] [ˈkroʊ] - [ˈmɑːrtɪn]
A SUNDAY MORNING AT CRO ' MARTIN
一个 星期日 早晨 在 信用评级机构 - 马丁
克罗马丁的星期天早晨

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][ˈʌʊər; ɑːr] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈentər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [vekst]
Nothing is further from our intention than to enter upon the long - vexed
没有什么 是 更远 从 我们的 意图 比 到 进入 之上 这 长的 - 烦恼
[ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˈaɪərlənd] .
question as to the benefits of an Established Church for Ireland .
问题 作为 到 这 好处 的 一个 已确立的 教会 为了 爱尔兰 .
我们绝无意探讨长期以来困扰人们的关于爱尔兰国教的益处的问题。

[ˈwaɪzər] [ˈhedz] [ðæn; ðən][ˈʌʊərz][hæv; həv] [dɪˈskʌst] [aɪˈtiː] [pəˈlemɪkli] , [pəˈlɪtɪkli] , [ˈsoʊʃəli] , [ænd; ənd]
Wiser heads than ours have discussed it polemically , politically , socially , and
更明智 头部 比 我们的 有 讨论 它 激烈地 , 政治上 , 社会 , 和
[ˌæɪrɪθˈmetɪkli] ; [ænd; ənd][ðər; ðər][aɪˈtiː][ɪz] [stiɪl] ,
arithmetically ; and there it is still ,
算术 ; 和 那里 它 是 仍然 ,
比我们更有智慧的人已经从辩论、政治、社会 and 算术的角度讨论过这个问题；而它至今仍然存在。

[left] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ɪːtʃ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] , [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ] , [ɔːr][hɪz; ɪz][ˈpredʒʊdisɪz]
left to the judgment of each , as his religion , his party , or his prejudices
左边 到 这 判断 的 每个 , 作为 他的 宗教 , 他的 派对 , 或者 他的 偏见
[sweɪ] [hɪm; ɪm] .
sway him :
摇摆 他 :
这取决于每个人的判断，因为他的宗教信仰、党派立场或偏见会影响他。

[ðər; ðər][ɪz][wʌn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [haʊˈevər] ,
There is one view of the subject , however ,
那里 是 一 看法 的 这 主题 , 然而 ,
然而，对于这个问题还有一种观点：
[wɪtʃ] [noʊ] [ˈtrævələər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæz; həz][ˈevər] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [baɪ] ; [wɪtʃ] [ɪz] ,
which no traveller in the country has ever failed to be struck by ; which is ,
哪个 不 游客 在 这 国家 有 曾经 失败的 到 是 击 经过 ; 哪个 是 ,
全国所有旅行者无一例外都会被它深深吸引；那就是：

[ðæt] [ði:z] ['setlmənts] [ʌv; əv] ['prɑ:tɪstəntɪzəm] , ['dɑ:tɪd] [θru:] [ðə; ði][lənd] , [ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] **that these settlements of Protestantism , dotted through the land , are so many** 那 这些 定居点 的 新教 , 虚线 通过 这 土地 , 是 所以 许多 [taɪps] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'vænst] [sɪvələ'zeɪʃn] , **types of an advanced civilization ,** 类型 的 一个 先进的 文明 , 这些散布在全国各地的基督教新教定居点, 代表了多种多样的先进文明。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪθ] , **suggesting , even to those of a different faith ,** 建议 , 甚至 到 那些 的 一个 不同的 信仰 , 即使是对那些信仰不同的人, 也建议

[rɪ'spekt] [ænd; ænd] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dekərəs] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] , **respect and veneration for the decorous observance of this Church ,** 尊重 和 崇敬 为了 这 得体 观察 的 这 教会 , 对本教堂庄严礼仪的尊重和敬仰,

[ænd; ænd][ðə; ði][kɑ:m] [pi:s] - ['fɒlnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ki:p] [ðə; ði] ['sæbəθ] . **and the calm peace - fulness with which they keep the Sabbath .** 和 这 冷静的 和平 - 充满 和 哪个 他们 保持 这 安息日 . 以及他们遵守安息日时的平静祥和。

[pri:sts] [meɪ] [dɪ'naʊns] [ænd; ænd] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [dɪ'kleɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] , **Priests may denounce and politicians declaim , but the Irish peasant ,** 神父 可能 声讨 和 政治家 宣誓 , 但 这 爱尔兰 农民 , 牧师们可能会谴责, 政客们可能会慷慨陈词, 但是爱尔兰农民,

['nə:tʃəd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['predʒʊdɪsɪz][ʌv; əv] [reɪs] [ænd; ænd] [rɪ'lɪdʒən] , **nurtured with all the prejudices of race and religion ,** 培育 和 全部 这 偏见 的 种族 和 宗教 , 在种族和宗教偏见的熏陶下成长起来的,

['nevər] [θroʊz] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flɑ:k] , [hu:] , **never throws off his veneration for the little flock , who ,** 绝不 投掷 离开 他的 崇敬 为了 这 小的 群 , WHO , 他从未放弃对这群小羊的敬意, 他们

[laɪk] [ə; eɪ] [breɪv] ['gærɪsn] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'sɪdʒd] [lənd] , [hoʊld] ['mænfəli] [tə'geðər] [raʊnd] [ðə; ði] ['bænər] **like a brave garrison in a besieged land , hold manfully together round the banner** 喜欢 一个 勇敢的 驻军 在 一个 被围困 土地 , 抓住 勇敢地 一起 圆形的 这 横幅 [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] ! **of their Faith !** 的 他们的 信仰 ! 如同被围困的勇敢守军, 团结在信仰的旗帜下, 英勇奋战!

[haʊ] ['straɪkɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [ɪn] [rɪ'moʊt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , **How striking is this in remote parts of the country ,** 如何 引人注目 是 这 在 偏僻的 部分 的 这 国家 , 在偏远地区, 这种情况多么令人震惊!

[wer] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmd] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['prɑ:gres] , [ænd; ænd][ɪts] ['fɔ:ləʊəz] [ɑ:r; ər] [fju:] **where the reformed religion has made little progress , and its followers are few** 在哪里 这 改革后的 宗教 有 制成 小的 进步 , 和 它是 追随者 是 很少 [ɪn] ['hʌmbər] ! **in number !** 在 数字 ! 在那里, 改革后的宗教几乎没有取得任何进展, 其信徒也寥寥无几!

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ; **It was Sunday ;** 它 曾是 星期日 ; 那天是星期天;

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ˈkroʊ] - [ˈmɑːrtɪn][ˈpɑːrk][wɜːr; wər][ˈoʊpən][tuː; tə][ædˈmɪt][ɔːl] [huː] [maɪt] [rɪˈper] [tuː; tə]
the gates of Cro ' Martin Park were open to admit all who might repair to
这 大门 的 cro - 马丁 公园 是 打开 到 承认 全部 WHO 可能 维修 到
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
the church .
这 教会 .

克罗马丁公园的大门向所有前来教堂的人敞开。

[wen] [ðə; ði][ˈmɑːrtɪnz][wɜːr; wər][æ; ət] [hoʊm] ,
When the Martins were at home ,
什么时候 这 马丁斯 是 在 家 ,
当马丁一家在家时,
[ˈleɪdi] [ˌdɔːrəˈθiːə] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðiːz] [əˈkeɪzənz] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Lady Dorothea used to give to these occasions somewhat of the state of a
女士 多萝西娅 用过的 到 给 到 这些 场合 有些 的 这 状态 的 一个
[prəˈseɪ(ə)n] .
procession .
游行 .

多萝西娅夫人过去常常把这些场合搞得像游行一样隆重。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɔːr] [ðer; ðər] [dres] [ˈlɪvəri] ; [tuː] [ˈkæərɪdʒɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] .
The servants wore their dress liveries ; two carriages were in waiting .
这 仆人 穿着 他们的 裙子 涂装 ; 二 马车 是 在 等待 .
仆人们身着盛装；两辆马车等候着。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɔɪlət] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈgreɪst] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ˈtʃæp(ə)] ;
She herself appeared in a toilet that might have graced a court chapel ;
她 她自己 出现 在 一个 洗手间 那 可能 有 恩赐 一个 法庭 教堂 ;
她本人出现在一个堪比宫廷教堂的厕所里；

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l] [ˌsɛrɪˈmoʊniəsənəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ænd] [dɪˈmiːnər] [wɜːr; wər] [ɔːˈdeɪnd] [æz; əz]
and a formal ceremoniousness of speech and demeanor were ordained as
和 一个 正式的 仪式感 的 演讲 和 风度 是 受戒 作为
[ðə; ði] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [deɪ] .
the becoming recognition of the holy day .
这 成为 认出 的 这 圣 天 .

正式的礼仪性言辞和举止被规定为对圣日的恰当认可。

[treɪnd] [tuː; tə] [ðiːz] [əbˈzɜːvənsɪz] [baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] ,
Trained to these observances by many a year ,
受过训练 到 这些 观察 经过 许多 一个 年 ,
经过多年训练，他们已经熟悉了这些规章制度。

[ˈmeri] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [kɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [streɪndʒ] [senˈseɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈbɜːŋ]
Mary could scarcely comprehend the strange sensation she felt as she walked along
玛丽 可以 几乎 理解 这 奇怪的 感觉 她 毛毡 作为 她 步行 沿着
[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
to church ,
到 教会 ,

玛丽几乎无法理解她走向教堂时感受到的那种奇怪的感觉。

[ʌnəˈtendɪd] [ænd; ænd][əˈloʊn] .
unattended and alone .
无人看管 和 独自的 .
无人照看，独自一人。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] ['sʌməɹ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [wɪnd] ['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [li:vz]
It was a bright day of early summer , with a soft wind stirring the leaves
它 曾是 一个 明亮的 天 的 早期的 夏天 , 和 一个 柔软的 风 搅拌 这 树叶
[ə'bəʊ] ,
above ,
多于 ,

这是一个初夏晴朗的日子，微风轻拂，吹动着树叶。

[ænd; ənd] ['rɪplɪŋ] ['plezntli] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
and rippling pleasantly the waters of the lake .
和 涟漪 愉快 这 水 的 这 湖 .

湖水泛起阵阵涟漪。

[ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [heɪ] ['fləʊtɪd] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] [er] ,
The perfume of the new hay floated through the thin air ,
这 香水 的 这 新的 干草 漂浮 通过 这 薄的 空气 ,
新干草的香气弥漫在稀薄的空气中。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊdəɹ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hwaɪtθɔ:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['medəʊ] - [swi:t] ; [ðə; ði] [bɜ:rdz] [wɜ:r; wəɹ]
with the odor of the whitethorn and the meadow - sweet ; the birds were
和 这 气味 的 这 楂 和 这 草地 - 甜的 ; 这 鸟类 是
[ˈsɪŋɪŋ] ['merəli] ;
singing merrily ;
歌唱 兴高采烈地 ;

空气中弥漫着白刺和绣线菊的香气；鸟儿们欢快地歌唱着；

[ænd; ənd] [θru:] [ðɪs] [geɪ] ['kærəl] [keɪm] [ðə; ði] ['meləʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bel] [ðæt]
and through this gay carol came the mellow sound of the little bell that
和 通过 这 同性恋 颂歌 来了 这 醇厚 声音 的 这 小的 钟 那
['sʌmənd] [tu:; tə] [prer] .
summoned to prayer .
被召唤 到 祷告 .

欢快的颂歌中传来悠扬的小铃声，召唤人们祈祷。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'pəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ə'raʊnd] , [ˈtelɪŋ] [haʊ] ,
There was a delicious sense of repose in the stillness around , telling how ,
那里 曾是 一个 可口的 感觉 的 休息 在 这 寂静 大约 , 讲述 如何 ,
周围的静谧中透着一股令人愉悦的宁静，诉说着：

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['kærz] [ænd; ənd] [kən'ten](ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɪts] [welθ] [si:kɪŋz] ,
amid the cares and contentions of life , its wealth seekings ,
之中 这 关心 和 争论 的 生活 , 它是 财富 寻求 ,
在生活的种种忧虑和纷争中，在对财富的追求中，

[ænd; ənd] [ɪts] ['petɪ] [ski:mz] [ðer; ðər] [keɪm] ['moʊmənts] [wen] [ðə; ði] ['betər] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [wɜ:r; wəɹ]
and its petty schemes there came moments when the better instincts were
和 它是 小气 方案 那里 来了 时刻 什么时候 这 更好的 本能 是

[ðə; ði] ['vɪktəz] , [ænd; ənd] [men] ,
the victors , and men ,
这 胜利者 , 和 男人 ,

以及它那些卑劣的计谋，总有一些时刻，更优秀的本能会取得胜利，而人们，

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɪ'vɜ:sɪti:z] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ræŋk] [ænd; ənd] ['steɪ](ə)n] , [kʊd; kəd] [mi:t] [tə'geðər] [tu:; tə] [ni:l]
in all the diversities of their rank and station , could meet together to kneel
在 全部 这 多样性 的 他们的 秩 和 车站 , 可以 见面 一起 到 下跪
[æt; ət] [wʌn] [ɔ:ltər] ,
at one altar ,
在 一 坛 ,

尽管他们的地位和身份各不相同，但都能聚集在一起，跪在同一个祭坛前。

[ænd; ənd][ˈjuˌnaɪt][ɪn][wʌn] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] .
and unite in one supplication .
和 团结 在 一 恳求

并同心合意地祈祷。

[æz; əz][ˈiː; ʃɪ] [went] , [ˈlɪt(ə)l] [ɡlɪmpsɪz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [baɪ][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkʌntri] [brɪˈɑːnd]
As she went , little glimpses were caught by her of the distant country beyond
作为 她 去 , 小的 惊鸿一瞥 是 捕捉 经过 她 的 这 遥远 国家 超过
[ðə; ðɪ] [diˈmeɪn] ;
the demesne ;
这 领地 ;

她边走边瞥见庄园外遥远的国度；

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ɔːl][ðər; ðər] [ˈreɪnd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [træŋˈkwɪləti] ; [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [fɑːr] [əˈweɪ]
and over all there reigned the same tranquillity ; the sound of voices , far away
和 超过 全部 那里 统治 这 相同的 宁静 ; 这 声音 的 声音 , 远的 离开
,
;
;

一切都笼罩在同样的宁静之中；远处传来人声，

[ˈædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] [mɔːr] [ˈpælpəb(ə)l] .
adding to the effect , and making the silence more palpable .
添加 到 这 影响 , 和 制作 这 沉默 更多的 可感知的 .

这进一步增强了效果，使寂静更加令人感到压抑。

“ [haʊ] [ˈpiːsf(ə)l] [aɪ ˈtiː][ɪz] , ” [θɔːt] [ˈiː; ʃɪ] , “ [ænd; ənd] [haʊ] [ˈhæpi] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] !
“ **How peaceful it is , thought she , and how happy it might be !**
” 如何 和平 它 是 , ” 想法 她 , ” 和 如何 快乐的 它 可能 是 !

“多么宁静啊,”她想,“多么幸福啊! ”

[kʊd; kəd][wiː; wi][bʌt; bət][ˈbraɪd(ə)l][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈpæʃnz] , [rɪˈstreɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [miːn] [ˈdʒeləsiːz] ,
Could we but bridle our own passions , restrain our mean jealousies ,
可以 我们 但 轡 我们的 自己的 激情 , 抑制 我们的 意思是 嫉妒 ,

我们若能克制自己的欲望，抑制卑劣的嫉妒心，

[ænd; ənd][kɜːrb][ðə; ðɪ][ˈiːv(ə)l] [ˈprɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈhɑːrts] , [wʌt] [ˈblesɪŋz] [maɪt] [ɡroʊ]
and curb the evil promptings of our own hearts , what blessings might grow
和 抑制 这 邪恶的 提示 的 我们的 自己的 心 , 什么 祝福 可能 生长
[ʌp] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm] !
up amongst them !
向上 在 他们 !

抑制我们内心的邪恶冲动，我们就能收获多么美好的事物啊！

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈɑːbdʒekts][nɔːt] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ] [əˈteɪnɪŋ] , — [æmˈbɪʃənz] [ʌv; əv][noʊ][ˈvæljuː] [wen] [wʌn] ,
But for objects not worth the attaining , — ambitions of no value when won ,
但 为了 对象 不是 值得 这 达到 , — 抱负 的 不 价值 什么时候 韩元 ,

但对于那些不值得追求的东西——即使实现了也毫无价值的抱负——

— [ænd; ənd][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [hɪr] , [ˈstrɔːlɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [pərˈhæps] , [wɪð; wɪθ][em ˈiː][æt; ət]
— **and my uncle might still be here , strolling along , perhaps , with me at**
— 和 我的 叔叔 可能 仍然 是 这里 , 漫步 沿着 , 也许 , 和 我 在
[ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] ,
this very moment ,
这 非常 片刻 ,

——说不定此刻我的叔叔还在这里，或许正和我一起散步呢。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kɑːm] [rɪˈpoʊz] [ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋ] [ˈkwaiət nə s] .
and with me drinking in this calm repose and soothing quietness .
和 和 我 喝 在 这 冷静的 休息 和 舒缓 寂静 .

我沉浸在这平静的休憩和舒缓的宁静之中。

” [bɪfɔːr] [hɜːr; hər] , [æɪ; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] , [went] [ðə; ði] [θriː] [ˈdɒtɜːz]
“ **Before her , at some little distance on the path , went the three daughters**
“ 前 她 , 在 一些 小的 距离 在 这 小路 , 去 这 三 女儿们
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈdɑːktər] ;
of the village doctor ;
的 这 村庄 医生 ;
“在她前面不远处的小路上, 走着村里医生的三个女儿;

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [wel] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋli] [əˈtaɪərd] ,
and , though well and becomingly attired ,
和 , 尽管 出色地 和 合适地 穿着 ,
而且, 尽管衣着得体,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [tuː; tə] [ˈwɔːrənt] [ðə; ði] [rɪˈproʊtʃ] [ˈleɪdi] [ˌdɔːrəˈθiːə]
there was nothing in their appearance to warrant the reproach Lady Dorothea
那里 曾是 没有什么 在 他们的 外貌 到 保证 这 责备 女士 多萝西娅
[hæd; həd][kæst][əˈpɑːn][ðer; ðər] [stɑɪl] [ʌv; əv] [dres] .
had cast upon their style of dress .
有 投掷 之上 他们的 风格 的 裙子 .
他们的外表没有任何问题, 根本不应受到多萝西娅夫人对他们着装风格的指责。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ˈskruːpjələsli] [niːt] , [bʌt; bət][ˈsɪmp(ə)l] .
It was , indeed , scrupulously neat , but simple .
它 曾是 , 的确 , 一丝不苟地 整洁的 , 但 简单的 .
它确实一丝不苟地整洁, 但又很简单。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrli][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˌsɪksˈtiːn] ,
The eldest was a girl of about sixteen ,
这 长子 曾是 一个 女孩 的 关于 十六 ,
最大的孩子是个大约十六岁的女孩,

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈgrævəti][ʌv; əv] [ˈmænər] [ænd; ənd] [steɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]
with all the gravity of manner and staid expression that belongs to those who
和 全部 这 重力 的 方式 和 稳重 表达 那 属于 到 那些 WHO
[stænd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈmʌðərz] [tuː; tə] [ˈjʌŋɡər] [ˈsɪstər] .
stand in the light of mothers to younger sisters .
站立 在 这 光 的 母亲们 到 年轻 姐妹 .
她举止庄重, 表情沉稳, 一副母亲对待妹妹的模样。

[ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] , [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ɔːl] [wɪˈðɪn] [ɪts]
The housekeeper of her father's little home , the manager of all within its
这 管家 的 她 父亲的 小的 家 , 这 经理 的 全部 之内 它是
[ˈhʌmb(ə)l] [ˈhaʊshəʊld] ,
humble household ,
谦逊的 家庭 ,
她父亲那间小屋的管家, 负责管理家中一切事务,

[hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] , [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ˈelən] [kloʊvz] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] , [waɪl] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]
his secretary , his companion , Ellen Cloves had acquired , while little more than
他的 秘书 , 他的 伴侣 , 艾伦 丁香 有 获得 , 尽管 小的 更多的 比
[ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
a child ,
一个 孩子 ,
他的秘书, 他的伴侣艾伦·克洛夫斯, 在她还是个孩子的时候就已.....

[ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [səbˈmɪsɪv] [ˈtempər] [ðæt] [lɔːŋ] [ˈwɜːrldli] [ˈtraɪəl] [kənˈfəːz] .
the patient and submissive temper that long worldly trial confers .
这 病人 和 顺从者 脾气 那 长的 世俗 审判 授予 .
经年累月的世俗磨难所培养出的耐心和顺从的性格。

[ðeɪ] [lɪvd] ['pɜ:rfɪktli] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ；
They lived perfectly to themselves ；

他们 居住地 完美 到 他们自己 ；

他们过着与世隔绝的生活；

[brɪtwi:n] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rməz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər]
between the society of the castle and that of the farmers around there

之间 这 社会 的 这 城堡 和 那 的 这 农民 大约 那里

[wʌz; wəz][noʊ] [ɪntər'mi:diət] ['terətɔ:ri] ，
was no intermediate territory ；

曾是 不 中间的 领土 ；

城堡居民与周围农民之间没有中间地带。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [pæst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [hoʊm] ['du:tɪz] [ænd; ənd]
and thus they passed their lives in a little circle of home duties and

和 因此 他们 通过了 他们的 生活 在 一个 小的 圆圈 的 家 职责 和

[ə'fekʃənz] ，
affections ；

情感 ；

于是，他们就这样在家庭琐事和情感的温床中度过了余生。

[wɪtʃ] [meɪd] [ʌp] [ɔ:l][ðer; ðər][wɜ:rlɪd] ．
which made up all their world ．

哪个 制成 向上全部 他们的 世界 ；

这构成了他们的整个世界。

['meri] ['mɑ:rtɪn] [hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [wɪft] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['paʊə] [tu:; tə] [[oʊ] [ðem; ðəm][sʌm; səm]
Mary Martin had often wished it in her power to show them some

玛丽 马丁 有 经常 希望 它 在 她 力量 到 展示 他们 一些

[ə'tenʃnz] ；
attentions ；

注意 ；

玛丽·马丁常常希望自己有给予他们一些关爱；

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðer; ðər]['dʒent(ə)l]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər][kɑ:m][ænd; ənd] ['hæpi] [dɪ'mi:nər]
she was attracted by their gentle faces and their calm and happy demeanor

她 曾是 吸引 经过 他们的 温和的 面孔 和 他们的 冷静的 和 快乐的 风度

．
：
．

她被他们温柔的面容和宁静快乐的举止所吸引。

[hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [ənt] [pər'mɪtɪd] ， [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] ['fri:kwəntli] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]
Had her aunt permitted, she would have frequently invited them to the

有 她 阿姨 允许 ， 她 会 有 频繁地 受邀 他们 到 这

['kæs(ə)l] ，
castle ；

城堡 ；

如果她姑妈允许的话，她会经常邀请他们去城堡玩。

[lent] [ðem; ðəm] [bʊks] [ænd; ənd]['mju:zɪk] ， [ænd; ənd] [sɔ:t] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn][ðer; ðər] [ɪntərko:rs] ．
lent them books and music, and sought companionship in their intercourse ．

借出的 他们 图书 和 音乐 ， 和 寻求 友谊 在 他们的 交往 ；

他们借给他们书籍和音乐，并在性交中寻求陪伴。

[bʌt; bət] ['leɪdi] [dɔ:ɹə'θi:ə] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pra:dʒekt; prə'dʒekt] ；
But Lady Dorothea would not have heard of such a project ；

但 女士 多萝西娅 会 不是 有 听到 的 这样的 一个 项目 ；

但多萝西娅夫人不可能听说过这样的计划；

[hɜːr; hər] ['θi:əri] [wʌz; wəz] [ðæt] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] [seɪf] [ðæt] [hɪz; ɪz]
her theory was that familiarity with the peasant was so far safe that his
她 理论 曾是 那 熟悉 和 这 农民 曾是 所以 远的 安全的 那 他的
[ˈsteɪf(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈseɪfgɑ:rd] [ə'genst] ['eni] [ˌʌn'du:] [ˈɪntɪməsi] ;
station was a safeguard against any undue intimacy ;
车站 曾是 一个 保障 反对 任何 过度 亲密关系 ;

她的理论是，与农民的熟悉程度是安全的，因为他的身份可以防止任何不当的亲密关系；

[waɪl] [jʊr; jər][hæf] - [ˈdʒentri][wɜ:r; wər][ˈtru:li] ['perələs] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɒndrɪ'sendɪd] [tu:; tə][sə'vɪləti]
while your half - gentry were truly perilous , for if you condescended to civility
尽管 你的 一半 - 绅 是 真的 危险的 , 为了 如果 你 居高临下的 到 礼貌
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ;
和 他们 ;

而你那些半贵族子弟却十分危险，因为如果你屈尊对他们彬彬有礼，

[ðeɪ] [ɪn'veəriəbli] [mɪ'stɒk] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['frendʃɪp] .
they invariably mistook it for a friendship .
他们 总是 误 它 为了 一个 友谊 .

他们总是误以为那是友谊。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [kloʊvz] [daɪnd] ['evri] ['krɪsməs] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ;
Dr . Cloves dined every Christmas - day at the great house ;
博士 . 丁香 用餐 每一个 圣诞节 - 天 在 这 伟大的 房子 ;

克洛夫斯博士每年圣诞节都会在大宅里用餐；

[bʌt; bət][soʊ][dɪd][ˈmɪstər] . [ˈskænlən][ænd; ænd][ɔ:l] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['hedz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:tmənts] .
but so did Mr . Scanlan and all the other heads of departments .
但 所以 做过 先生 . 斯坎兰 和 全部 这 其他 头部 的 部门 .

但斯坎伦先生和其他所有部门主管也都这么认为。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [grænd][ænd; ænd] ['sɑ:ləm] ['festɪvl; 'festəvəl] , [wer] ['ni:ðər] [hoʊst][nɔ:r] [gest]
It was a very grand and solemn festival , where neither host nor guest
它 曾是 一个 非常 盛大 和 庄严 节日 , 在哪里 两者都不 主持人 也不 客人
[wʌz; wəz] ['hæpi] ;
was happy ;
曾是 快乐的 ;

这是一个非常盛大而庄严的节日，主人和客人都不开心；

[i:tʃ] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ,
each felt that it was but the acquaintance of an hour ,
每个 毛毡 那 它 曾是 但 这 熟人 的 一个 小时 ,

两人都觉得这只是短短一小时的相识。

[ænd; ænd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [li:v] - ['teɪkɪŋ] [keɪm] [bæk] [ɔ:l] [ðə; ði][kəʊld] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv]
and that with the moment of leave - taking came back all the cold reserve of
和 那 和 这 片刻 的 离开 - 采取 来了 后退 全部 这 寒冷的 预订 的
[ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] .
the day before .
这 天 前 .

临别之际，前一天积压的所有冷漠和压抑又涌了回来。

“ [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , [mɪs] [kloʊvz] ; [gʊd] - [deɪ] , [ˈdʒeɪn] , [ænd; ænd][ˈlɪt(ə)] [ˈbesɪ] , ” [sed] [ˈmerɪ] ,
“ Good - morning , Miss Cloves ; good - day , Jane , and little Bessy , ” said Mary ,
“ 好的 - 早晨 , 错过 丁香 ; 好的 - 天 , 简 , 和 小的 贝西 , ” 说 玛丽 ,
[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [oʊvər'tɒk] [ðem; ðəm] .
as she overtook them .
作为 她 超越 他们 .

“早上好，克洛夫斯小姐；早上好，简，还有小贝西，”玛丽一边说着，一边追上了她们。

“ [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈmɑːrtɪn] , ” [sed] [ˈelən] ,
“ **Good - morning to you , Miss Martin , ” said Ellen ,**
“ 好的 - 早晨 到 你 , 错过 马丁 , ” 说 艾伦 ,
“早上好, 马丁小姐,”艾伦说道。

[ˈblʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [səpˈpraɪz] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][əˈloʊn][ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] .
blushing with surprise at seeing her alone and on foot .
脸红 和 惊喜 在 看到 她 独自的 和 在 脚 .
看到她独自一人步行, 惊讶得脸都红了。

“ [aɪ] [trʌst] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ɪz][nɑːt] [ɪl] ?
“ **I trust the doctor is not ill ?**
“ 我 相信 这 医生 是 不是 患病的 ?
“我相信医生没有生病吧? ”

[aɪ][dəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈmeri] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɜːr; hər] [ˈmoʊməntəri]
I don't see him with you , ” said Mary , anxious to relieve her momentary
我 不 看 他 和 你 , ” 说 玛丽 , 焦虑的 到 缓解 她 瞬间
[ɪmˈbærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

“我没看到他和你在一起,”玛丽急于缓解自己一时的尴尬说道。

“ [ˈpɑːpə][hæz; həz] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə] - , [mɪs] [ˈmɑːrtɪn] .
“ **Papa has been sent for to Knocktiernan , Miss Martin .**
“ 爸爸 有 到过 发送 为了 到 - , 错过 马丁 .
“马丁小姐, 爸爸被叫到诺克蒂尔南去了。”

[ðeɪ] - [ɑːr ˈiː][əˈfreɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈkɑːlərə] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] [ðer; ðər] . ”
They ' re afraid that a case of cholera has occurred there . ”
他们 - 关于 害怕的 那 一个 案件 的 霍乱 有 发生 那里 . ”
他们担心那里已经爆发了霍乱疫情。

“ [meɪ] [gɔːd] [fərˈbɪd] !
“ **May God forbid !**
“ 可能 上帝 禁止 !

“但愿上帝保佑!

“ [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈmeri] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [ɪˈmoʊ(ə)n] ; ” [wɪz; wi][hæv; həv] [ɡreɪt] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [ˈpɑːvərti]
“ **ejaculated Mary , with deep emotion ; “ we have great distress and poverty**
“ 射精 玛丽 , 和 深的 情感 ; ” 我们 有 伟大的 痛苦 和 贫困
[əˈraʊnd] [juː ˈes] .
around us .
大约 我们 .

玛丽激动地说道:“我们周围充满了苦难和贫困。”

[aɪ][hoʊp] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [spɜrd] [ðɪs] [skɜːrdʒ] . ”
I hope we may be spared this scourge . ”
我 希望 我们 可能 是 幸存 这 祸害 . ”

我希望我们能够免受这种灾难的侵袭。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [ˈpɑːpə] [fɪrd] [ˈɔːlweɪz] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈelən] , [ˈɡreɪvli] ;
“ **It is what papa feared always , ” rejoined Ellen , gravely ;**
“ 它 是 什么 爸爸 害怕 总是 , ” 重新加入 艾伦 , 严重地 ;
“这正是爸爸一直担心的事,”艾伦严肃地回答道;

“ [ðæt] [wɑːnt][ænd; ənd][destɪˈtuːʃ(ə)n] [wʊd] [brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmælədi] . ”
“ **that want and destitution would bring on the malady . ”**
“ 那 想 和 赤贫 会 带来 在 这 弊病 . ”
“那种匮乏和贫困会导致这种疾病。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [huː] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪz] [ɪl] ？ ”
“ **Have you heard who it is is ill ？** ”
“ 有 你 听到 WHO 它 是 是 患病的 ？ ”

你听说是谁病了吗？

“ [saɪmən] [ˈhænli] ， [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] ， [mɪs] [ˈmɑːrtɪn] ； [hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæəs(ə)] [wʌns] — ”
“ **Simon Hanley , the carpenter , Miss Martin ； he worked at the castle once —** ”
“ 西蒙 汉利 ， 这 木匠 ， 错过 马丁 ； 他 工作 在 这 城堡 一次 — ”
“ 西蒙·汉利，那个木匠，马丁小姐；他曾经在城堡里工作过——”

“ [jes] ， [jes] [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ； [hiː; hi] [meɪd] [em 'iː][maɪ] [fɜːrst] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɑːrdn] - [reɪk] ．
“ **Yes , yes I remember him ； he made me my first little garden - rake ．**
“ 是的 ， 是的 我 记住 他 ； 他 制成 我 我的 第一的 小的 花园 - 耙 ．
“ 是的，是的，我记得他；他给我做了我的第一把小花园耙。”

[pʊr] [ˈfeləʊ] ！
Poor fellow ！
贫穷的 同伴 ！

可怜的家伙！

[ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli] ．
And he has a large family ．
和 他 有 一个 大的 家庭 ．

他家人口众多。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wɪl] ， [aɪ] [trʌst] ， [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] ．
Your father will , I trust , have seen him in time ．
你的 父亲 将要 ， 我 相信 ， 有 已见 他 在 时间 ．

我相信，你父亲会及时见到他的。

- [ɪz][bʌt; bət] [fɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [roʊd] ． ”
Knocktiernan is but four miles of a good road ． ”
- 是 但 四 英里 的 一个 好的 路 ． ”

Knocktiernan 距离一条不错的公路只有四英里。

“ [ˈpɑːpə] [went] [baɪ][ðə; ði] [mɪlz] ， [mɪs] [ˈmɑːrtɪn] ， [fɔːr; fər] [ˈʃɔːrtnəs] ， [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] ． ”
“ **Papa went by the Mills , Miss Martin , for shortness , for he was on foot ．** ”
“ 爸爸 去 经过 这 米尔斯 ， 错过 马丁 ， 为了 短促 ， 为了 他 曾是 在 脚 ． ”

“爸爸去了米尔斯，马丁小姐，简单来说，因为他是步行去的。”

“ [waɪ] [dɪd][hiː; hi][naɪt] [raɪd] ？ ”
“ **Why did he not ride ？** ”
“ 为什么 做过 他 不是 骑 ？ ”

他为什么不骑马？

“ [hiː; hi][hæz; həz][səʊld] [ˈbluːbel] ， — [ðə; ði] [ˈpoʊni] ， [aɪ] [miːn] ， [mɪs] [ˈmɑːrtɪn] ．
“ **He has sold Bluebell , — the pony , I mean , Miss Martin ．**
“ 他 有 卖 蓝铃花 ， — 这 小马 ， 我 意思是 ， 错过 马丁 ．

“他把蓝铃花——我是说那匹小马，马丁小姐——卖掉了。”

“ [ˈmeriːz] [feɪs] [brɪˈkeɪm] [ˈkrɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːrn] [θruː] [ðə; ði]
“ **Mary's face became crimson with a blush that seemed to burn through the**
“ 玛丽的 脸 成为 赤红 和 一个 脸红 那 似乎 到 烧伤 通过 这
[ˈfɔːrhed] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈveri] [breɪn] ，
forehead into her very brain ,
前额 进入 她 非常 脑 ．

玛丽的脸涨得通红，那红晕仿佛灼烧着她的额头，直达大脑深处。

克罗马丁的马丁家族，(The Martins Of Cro' Martin, Vol.)

第24/24页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈmɑtər] , —
and she could only mutter , —
和 她 可以 仅有的 低声 , —

她只能喃喃自语——

“ [aɪ] - [em] [ˈsɔːri] [aɪ][dɪd] [nt] [noʊ] ; [maɪ] [ˈkæriɪdʒ] [ænd; ənd][ˈpoʊni][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] .
“ I ' m sorry I did n't know ; my carriage and pony were in the stable .
” 我 - 米 对不起 我 做过 不 知道 ; 我的 运输 和 小马 是 在 这 稳定的 .
“对不起，我不知道；我的马车和小马都在马厩里。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] — ” [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
If I had but heard of this — ” and was silent .
如果 我 有 但 听到 的 这 — ” 和 曾是 沉默的 .

如果我早知道这件事——“他沉默了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] ,
They had now reached the entrance to the little churchyard ,
他们 有 现在 达到 这 入口 到 这 小的 墓地 ,

他们现在已经到达了小教堂墓地的入口。

[wer] [ðə; ði] [fjuː] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [flɑːk] [ˈlɪŋgə] , [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
where the few members of the small flock lingered , awaiting the arrival of the
在哪里 这 很少 成员 的 这 小的 群 徘徊不去 , 等待中 这 到达 的 这
[ˈklɜːrdʒimən] .
clergyman .
牧师 .

小群信徒中的少数几人仍在原地徘徊，等待着牧师的到来。

[əˈmɪdst] [ˈmeni] [ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] [sæljuˈteɪ(ə)n][ænd; ənd] [geɪz] [ʌv; əv] [əˈfekʃənət] [ˈɪntrəst] ,
Amidst many a respectful salutation and gaze of affectionate interest ,
在.....之中 许多 一个 尊重 问候 和 目光 的 亲热 兴趣 ,

在众多恭敬的问候和充满爱意的目光中，

[ˈmeri] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [wer] , [ˈfraʊdɪd] [ɪn] [ˈhevi] [ˈkɜːtənz] , [sɔːft] -
Mary walked to the end of the aisle , where , shrouded in heavy curtains , soft -
玛丽 步行 到 这 结尾 的 这 走道 , 在哪里 , 被遮蔽的 在 重的 窗帘 , 柔软的 -
[ˈkʊʃnd] [ænd; ənd] [haɪ] - [ˈpænlɪd] ,
cushioned and high - panelled ,
缓冲 和 高的 - 镶板 ,

玛丽走到过道尽头，那里，被厚重的窗帘遮蔽着，摆放着柔软的靠垫和高高的镶板，

[stʊd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] [pjuː] .
stood the castle pew .
站立 这 城堡 座位 .

站在城堡的长椅上。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ɪnˈdiːd] , [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv]
It must be , indeed , hard for the rich man to enter the kingdom of
它 必须 是 , 的确 , 难的 为了 这 富有的 男人 到 进入 这 王国 的

[ˈhev(ə)n] .

heaven .
天堂 .

富人进入天国确实很难。

[ðə; ði] ['veri] [ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paɪəti][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ɔ:fju:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [və'ɫʌptʃuəs] ['hæbɪts] ;
The very appliances of his piety are the offshoots of his voluptuous habits ;
这 非常 电器 的 他的 虔诚 是 这 分支 的 他的 丰满的 习惯 ;
他虔诚的种种表现，恰恰是他放荡不羁的习惯的产物；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] ['hʌmb(ə)] , [hɪz; ɪz] ['hæsək] [mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv] [daʊn] !
and that his heart should feel humble , his hassock must be of down !
和 那 他的 心 应该 感觉 谦逊的 , 他的 长凳 必须 是 的 向下 !
为了让他感到谦卑，他的脚凳必须是羽绒的！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['pæstər][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['sɔ:ləm] ,
It was not often that the words of the pastor were heard within that solemn ,
它 曾是 不是 经常 那 这 字 的 这 牧师 是 听到 之内 那 庄严 ,
牧师的话语很少在那庄严肃穆的教堂里被听到。

[smɔ:l] [ɪn'kloʊzər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['revərənt] [dɪ'vouʃ(ə)n] .
small enclosure with the same reverent devotion .
小的 外壳 和 这 相同的 虔诚的 虔诚 .
小小的围墙里也怀着同样的虔诚。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'loʊn][ðər; ðər] ; [hɜ:r; hər][maɪnd][noʊ][lɔ:ŋgər] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['peti] ['ɪnsɪdənts]
Mary was now alone there ; her mind no longer distracted by the petty incidents
玛丽 曾是 现在 独自的 那里 ; 她 头脑 不 更长 愣 经过 这 小气 事件
[ʌv; əv][ðər; ðər] ['kʌmɪŋ] ,
of their coming ,
的 他们的 未来 ,
玛丽现在独自一人待在那里；她的心思不再被他们到来的琐事所分散。

[hɜ:r; hər] [praʊd] ['steɪf(ə)n] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['væniʃt] ,
her proud station seemed to have vanished ,
她 自豪的 车站 似乎 到 有 消失了 ,
她引以为傲的地位似乎已经消失了。

[ænd; ənd][fi:; ji] [felt] [hɜ:r'self][bʌt; bət][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][æn; ən]['hʌmb(ə)] [flɑ:k] , ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]
and she felt herself but as one of an humble flock , supplicating and in
和 她 毛毡 她自己 但 作为 一 的 一个 谦逊的 群 , 恳求 和 在
['sɑ:rou] !
sorrow !
悲哀 !
她觉得自己不过是卑微羊群中的一员，在哀求和悲伤中挣扎！

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['lezli] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] ['menəst] [ðəm; ðəm] ,
Dr . Leslie had heard of the terrible visitation which menaced them ,
博士 . 莱斯利 有 听到 的 这 糟糕的 探视 哪个 受威胁 他们 ,
莱斯利医生听说过那场威胁着他们的可怕灾难。

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜ:rmən] .
and made it the subject of his sermon .
和 制成 它 这 主题 的 他的 讲道 .
并以此为题展开布道。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡreɪt] [eɪdʒ][ænd; ənd][fæst] [dɪ'klaɪnɪŋ] [streŋθ] [ɡev] [ə; eɪ] [di:pər]
The fact of his own great age and fast declining strength gave a deeper
这 事实 的 他的 自己的 伟大的 年龄 和 快速地 下降 力量 给予 一个 更深
['mi:nɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][hi:; hi] [sed] ,
meaning to all he said ,
意义 到 全部 他 说 ,
他年事已高，体力迅速衰退，这使得他所说的话更具深意。

[ænd; ʌnd] [im'pɑ:tɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːltərɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] [ðə; ði] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and imparted to the faltering words of his benediction the solemnity of a
和 传授 到 这 摇摇欲坠 字 的 他的 祝福 这 严肃 的 一个
[ˌferˈwel] .
farewell .
告别 .

他那颤抖的祝福之语，赋予了离别的庄严感。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fəˈtiːɡd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈdɑːktər] , " [sed] [ˈmeri] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt]
" You are a little fatigued to - day , doctor , " said Mary , as he came out
" 你 是 一个 小的 疲劳 到 - 天 , 医生 , " 说 玛丽 , 作为 他 来了 出去
[ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] .
of church .
的 教会 .

“医生，您今天看起来有点疲惫，”玛丽在他走出教堂时说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [emˈliː][tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][maɪ][ɑːrm] ? "
" Will you allow me to offer you my arm ? " "
" 将要 你 允许 我 到 提供 你 我的 手臂 ? " "

“我可以扶你一把吗？”

" [ˈwɪlɪŋli] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈmeri] .
" Willingly , my dear Miss Mary .
" 心甘情愿 , 我的 亲爱的 错过 玛丽 .

“我乐意，我亲爱的玛丽小姐。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr][roʊd] . "
But this is not our road . " "
但 这 是 不是 我们的 路 . " "

但这并非我们该走的路。

" [waɪ] [soʊ] ? — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] . "
" Why so ? — this is the path to the vicarage . " "
" 为什么 所以 ? — 这 是 这 小路 到 这 牧师住宅 . " "

“为什么呢？——这是通往牧师住宅的路。”

" [ðeɪ] - [ˈviː] [meɪd] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] , [maɪ] [dɪr] ; [ðeɪ] - [ˈviː] [ˈɔːltərd] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] . "
" They ' ve made some change , my dear ; they ' ve altered the approach . " "
" 他们 - ve 制成 一些 改变 , 我的 亲爱的 ; 他们 - ve 已修改 这 方法 . " "

“亲爱的，他们做出了一些改变；他们改变了方法。”

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [keɪm] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈævənuː] , — [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [maɪlz] ?
" And you came round by the avenue , — a distance of two miles ? "
" 和 你 来了 圆形的 经过 这 大街 , — 一个 距离 的 二 英里 ? "

“然后你沿着大道绕了过来，——距离两英里？”

" [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [diːp] [ˈkrɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
" cried she , deep crimson with shame .
" 哭 她 , 深的 赤红 和 耻辱 .

“她哭喊着，羞愧得满脸通红。”

" [ænd; ʌnd] [kept] [juː; jʊ][ɔːl] [ˈweɪtɪŋ] ; [bʌt; bət][nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ] , [aɪ] [trʌst] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈsmaɪlɪŋ]
" And kept you all waiting ; but not very long , I trust , " said he , smiling
" 和 保留 你 全部 等待 ; 但 不是 非常 长的 , 我 相信 , " 说 他 , 微笑
[bəˈneɪvələntli] .
benevolently .
仁慈地 .

“让大家久等了；但我相信时间不会太长，”他和蔼地笑着说。

“ [bʌt; bət] [kʌm] , [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][eɪ'em][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
“ **But come , talk to me of yourself , and when I am to come and**
“ 但 来 , 讲话 到 我 的 你自己 , 和 什么时候 我 是 到 来 和
[si:] [ju:; jʊ] . ”
see you . ”
看 你 : ”

“来吧，跟我说说你自己的情况，以及我什么时候去看你。”

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['lezli] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt]
“ **Oh , my dear Dr . Leslie , you must not think that**
“ 哦 , 我的 亲爱的 博士 : 莱斯利 , 你 必须 不是 思考 那
“哦，我亲爱的莱斯利医生，您千万不要这么想.....”

[aɪ] — [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] — “ [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [prest] [hɜ:r; hər][hænd][dʒentli] , [ænd; ənd]
I — that my uncle — “ She stopped , and he pressed her hand gently , and
我 — 那 我的 叔叔 — “ 她 停止 , 和 他 按下 她 手 轻轻地 , 和
[sed] , —
said , —
说 , —

“我——我叔叔——”她停了下来，他轻轻地握住她的手，说道：

“ [du:][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [du:][nɑ:t] [gɪv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['traɪfəlz] ,
“ **Do not speak of it ; do not give importance to things which are trifles ,**
“ 做 不是 说话 的 它 ; 做 不是 给 重要性 到 事物 哪个 是 琐事 ,
不要谈论它；不要重视那些微不足道的事，

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [gʊd] ['tempər] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][soʊ] .
if we have but good temper to leave them so .
如果 我们 有 但 好的 脾气 到 离开 他们 所以 :
如果我们有足够的耐心，就让他们这样吧。

[ɪz][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ə; eɪ] [fri:] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [ɔ:r] [wen] [jæl; ʃəl][aɪ] [hoʊp] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][æt; ət]
Is to - morrow a free day with you ; or when shall I hope to find you at
是 到 - 明天 一个 自由的 天 和 你 ; 或者什么时候 将 我 希望 到 寻找 你 在
['li:ʒər] ? ”
leisure ? ”
闲暇 ? ”

你明天有空吗？或者我什么时候才能找到你空闲的时间呢？

“ [maɪ] [dɪr] ['dɑ:ktər] , ['evri] [deɪ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][ɪn]['fju:tʃər] ; [ɔ:l][maɪ] ['fʌŋkʃnz] [hæv; həv] ['si:st] [hɪr]
“ **My dear doctor , every day will be so in future ; all my functions have ceased here**
“ 我的 亲爱的 医生 , 每一个 天 将要 是 所以 在 未来 ; 全部 我的 函数 有 停止 这里
.
:
.

“我亲爱的医生，以后每一天都会如此；我在这里的所有职能都已停止。”

[aɪ][eɪ'em][tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['fju:tʃər] . ”
I am to be nothing in future . ”
我 是 到 是 没有什么 在 未来 : ”
我未来将一事无成。

“ [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ,
“ **I had heard something of that , and I said to myself ,**
“ 我 有 听到 某物 的 那 , 和 我 说 到 我 ,
“我听说过这件事，我心想，

- [naʊ] [wɪl] ['meri] ['mɑ:rtɪn] [dɪ'spleɪ] [hɜ:r; hər] ['ri:əl] ['kærəktər] .
' Now will Mary Martin display her real character .
- 现在 将要 玛丽 马丁 展示 她 真实的 特点 :
现在玛丽·马丁将展现她真正的性格。

[nɒʊ][ɒ:ŋgər] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [greɪt] ['paʊər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
No longer carried away by the mere enthusiasm of her great power and her
不 更长 携带 离开 经过 这 仅仅 热情 的 她 伟大的 力量 和 她
[haɪ] ['steɪ(ə)n] ,
high station ,
高的 车站 ,

她不再被自己强大的权力和崇高的地位所带来的热情所冲昏头脑，

[nɑ:t] [ɪg'zɔ:ltɪd][tu:; tə][hɜ:r'self] [baɪ][ðə; ði] ['flætəri:z] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
not exalted to herself by the flatteries around her ,
不是 崇高 到 她自己 经过 这 奉承 大约 她 ,

她不会因周围的奉承而骄傲自满。

[wi:; wi][jæl; jəl] [si:] ['weðər] [ðə; ði] ['stɜ:rlɪŋ] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [wɪl] [nɑ:t] [sə'plɑɪ] ['haɪər]
we shall see whether the sterling qualities of her nature will not supply higher
我们 将 看 无论 这 英镑 品质 的 她 自然 将要 不是 供应 更高

[ænd; ənd] ['greɪtər] ['ri:sɔ:rsɪz] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]['kredit][æt; ət][ə; eɪ] ['bæŋkɜ:z] ! -
and greater resources than all the credit at a banker's ! -
和 更大的 资源 比 全部 这 信用 在 一个 银行家的 ! -

我们将拭目以待，看看她高尚的品格是否能提供比银行家所有信贷都更丰富、更强大的资源！

[aɪ]['nevər] [ʌndər'væljʊ] [ɔ:l][ju:; jʊ][dɪd] [hɪr] , ['merɪ] ['mɑ:rtɪn] ; [aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər]['noʊb(ə)l] ['pɜ:rpəs] , ['i:v(ə)n]
I never undervalued all you did here , Mary Martin ; I saw your noble purpose , even
我 绝不 被低估 全部 你 做过 这里 , 玛丽 马丁 ; 我 锯 你的 高贵 目的 , 甚至

[ɪn] ['feɪljɜ:z] ;
in failures ;
在 失败 ;

玛丽·马丁，我从未低估过你在这里所做的一切；即使在失败中，我也看到了你崇高的目标；

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪ:z] ['efərts] [ri'ækt] ['feɪvərəbli][ɑ:n] [jɔ:r'self] ,
but I always felt that to make these efforts react favorably on yourself ,
但 我 总是 毛毡 那 到 制作 这些 努力 反应 有利 在 你自己 ,

但我一直觉得，要想让这些努力对你自身产生积极影响，

[ðer; ðər][ʃʊd; jəd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] .
there should be something of sacrifice .
那里 应该 是 某物 的 牺牲 .

应该有所牺牲。

[tu:; tə][du:] [gʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ['veri] ['i:zi]
To do good was a luxury to you ; and it was a luxury very easy
到 做 好的 曾是 一个 奢华 到 你 ; 和 它 曾是 一个 奢华 非常 简单的

[tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] .
to purchase .
到 购买 .

对你来说，行善是一种奢侈；而且这种奢侈很容易就能获得。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [rɪtʃ] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['paʊər(ə)l] ; [nʌn] [kən'trəʊld] [ju:; jʊ] .
You were rich , you were powerful ; none controlled you .
你 是 富有的 , 你 是 强大的 ; 没有任何 受控 你 .

你富有，你强大；没有人能控制你。

[jʊr; jər] ['benɪfɪts] [wɜ:r; wər] [ək'na:ɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv] ['pez(ə)nt] ['grætɪtu:d] .
Your benefits were acknowledged with all the enthusiasm of peasant gratitude .
你的 好处 是 已确认 和 全部 这 热情 的 农民 感激 .

你的恩惠得到了农民们最真挚的感激。

[waɪ] [ʃʊd; jəd] [ju:; jʊ][nɑ:t][bi:; bi] [br'nefɪs(ə)nt] ?
Why should you not be beneficent ?
为什么 应该 你 不是 是 仁慈的 ?

你为什么不应该行善呢？

[wʌt] [ˈʌðər] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [wʌn] [hæf][ðə; ði] [ˈpleɪzər] ?
what other course of conduct could bring you one half the pleasure ?
什么 其他 课程 的 执行 可以 带来 你 一 一半 这 乐趣 ?

还有什么其他行为方式能给你带来一半的快乐呢？

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [aɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [sɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪˈspens] [welθ] ;
For the future , it is from another source you must dispense wealth ;
为了 这 未来 , 它 是 从 其他 来源 你 必须 分配 财富 ;

至于未来，你必须从其他渠道获取财富；

[bʌt; bət] [ˈhæpɪli] [aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [wɪt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪgˈzɔːstɪŋ] ,
but happily it is one which there is no exhausting ,
但 快乐地 它 是 一 哪个 那里 是 不 精疲力竭 ,

但令人欣慰的是，这是一项不会让人感到疲惫的工作。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [ˈeksəd] [tuː; tə] [ˈtʃærəti] [hæz; həz] [ˈbaʊndləs] [ˈstɔːrʒ] .
for the heart exercised to charity has boundless stores .
为了 这 心 锻炼 到 慈善机构 有 无边无际 商店 .

一颗乐善好施的心蕴藏着无穷的宝藏。

[let] [ðiːz] [biː; bi][jʊr; jər] [ˈrɪtʃɪz] [naʊ] .
Let these be your riches now .
让 这些 是 你的 财富 现在 .

让这些成为你现在的财富吧。

[goʊ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] ; [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] , — [ˈræðər] [ðer; ðər] [frend] [ðæn; ðən]
Go amongst the people ; learn to know them , — rather their friend than
去 在 这 人们 ; 学习 到 知道 他们 , — 相当 他们的 朋友 比

[ðer; ðər] [ˈbenɪfæktər] ,
their benefactor ,
他们的 恩人 ,

深入民众之中，了解他们，与其做他们的恩人，不如做他们的朋友。

— [ænd; ənd] [brɪˈliːv] [em ˈiː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][goʊld][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈskæɪərd] [soʊ] [ˈdʒenərəsli] [wɪl] [nɑːt]
— and believe me that all the gold you have scattered so generously will not
— 和 相信 我 那 全部 这 金子 你 有 疏散 所以 慷慨地 将要 不是
[hæv; həv] [soʊn] [sʌtʃ] [siːdz] [ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs] [æz; əz][ðə; ði] [miːk] [ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈnoʊb(ə)]
have sown such seeds of goodness as the meek example of your own noble
有 播种 这样的 种子 的 善良 作为 这 温顺 例子 的 你的 自己的 高贵

[səbˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːltərd] [ˈfɔːrtʃən] .
submission to altered fortune .
提交 到 已修改 财富 .

——请相信我，你慷慨散播的所有黄金，都比不上你谦卑顺从地接受命运的改变所带来的美好影响。

[ðer; ðər] , [maɪ] [daɪr] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , " [aɪ] - [əl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ,
There , my dear , " said he , smiling , " I ' ll say no more ,
那里 , 我的 亲爱的 , " 说 他 , 微笑 , " 我 - 二 说 不 更多的 ,

“好了，亲爱的，”他笑着说，“我不多说了。”

[lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈpriːtʃt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːlˈredi] .
lest you should tell me that I have preached half an hour already .
免得 你 应该 告诉 我 那 我 有 布道 一半 一个 小时 已经 .

免得你告诉我我已经讲道半个小时了。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "
And I may come to - morrow , you say ? "
和 我 可能 来 到 - 明天 , 你 说 ? "

你说我明天可能会来？

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] [aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ” [sed] [ˈmeri] ,
“ **What a happiness it will be for me to speak to you !** ” **said Mary** ,
“ 什么 一个 幸福 它 将要 是 为了 我 到 说话 到 你 ！ ” 说 玛丽 ,
[ˈɑːrdntli] .
ardently .
热切地 .

“能和你说话，我该有多高兴啊！”玛丽热情地说。
“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] , — [soʊ] [mʌt] [ɑːn] [wɪt] [aɪ] [niːd] [ədˈvaɪs] . ”
“ **There are so many things I want to say , — so much on which I need advice .** ”
“ 那里 是 所以 许多 事物 我 想 到 说 , — 所以 很多 在 哪个 我 需要 建议 . ”
“我有很多话想说，——也有很多方面需要建议。”

“ [aɪ] - [em][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈpræktɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **I ' m but little practised in the ways of the world ,** ” **said he** ,
“ 我 - 米 但 小的 已实践 在 这 方式 的 这 世界 , ” 说 他 ,
“我对世事了解甚少,”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [saɪ] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [faʊnd] [greɪt] [ˈwɪzdəm] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːnɪst]
with a gentle sigh , “ **but I have ever found great wisdom in an honest**
和 一个 温和的 叹 , “ 但 我 有 曾经 成立 伟大的 智慧 在 一个 诚实的
[ˈpɜːrpəs] ;
purpose ;
目的 ;

他轻轻叹了口气说：“但我一直认为，诚实的目的蕴含着巨大的智慧；
[ænd; ænd] [ðen] , “ [ˈædɪd] [hiː; hi] , [mɔːr] [ˈwɔːrmlɪ] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [fəˈlɑːsəfɪ] [ðæt] [siˈkjuəz]
and then , “ **added he , more warmly ,** “ **it is a fine philosophy that secures**
和 然后 , “ 额外 他 , 更多的 热情地 , “ 它 是 一个 美好的 哲学 那 确保

[juː ˈes] [əˈgenst] [hjuː,mɪliˈeɪʃn] ,
us against humiliation ,
我们 反对 屈辱 ,
然后,“他语气更加热情地补充道,“这是一种很好的哲学, 它能保护我们免受羞辱。”

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [dɪˈfiːt] !
even in defeat !
甚至 在 击败 !
即使在失败中!

“ [ðeɪ] [naʊ] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] ,
“ **They now walked along for some time without speaking ,**
“ 他们 现在 步行 沿着 为了 一些 时间 没有 请讲 ,
他们沉默地走了好一会儿,

[wen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pæθ] [brɔːt] [ðem; ðəm][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
when a sudden angle of the path brought them directly in front of the
什么时候 一个 突然 角度 的 这 小路 带来 他们 直接地 在 正面 的 这
[ˈkæs(ə)] .
castle .
城堡 .

突然, 小路拐了个弯, 他们就直接来到了城堡前。
[ðeɪ] [bəʊθ] [ˈhɔːltɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [strʌk] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [baɪ][ðə; ðɪ][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈspeɪʃəs]
They both halted suddenly , struck , as it were , by the aspect of the spacious
他们 两个都 停止 突然 , 击 , 作为 它 是 , 经过 这 方面 的 这 宽敞
[ænd; ænd] [ˈsplendɪd] [ˈstrʌktʃər] ,
and splendid structure ,
和 灿烂 结构 ,
他们两人突然停下脚步, 仿佛被这座宽敞宏伟的建筑所震撼。

[ɔːl][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] .
all silent and deserted .
全部 沉默的 和 荒凉的 .

一片寂静，空无一人。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈʌtəd] , — [nɑːt][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] [muːvd]
The doors were closed , the windows shuttered , — not a living creature moved
这 门 是 关闭 , 这 视窗 百叶窗 , — 不是 一个 活的 生物 已搬
[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks] ,
about the precincts ,
关于 这 辖区 ,

大门紧闭，窗户紧闭，院子里寂静无声，没有一个活物在走动。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊn] [ˈflægstæf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌnˈfəːld] [noʊ] “ [ˈbænər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbriːz] .
— **and the lone flagstaff on the tower unfurled no “ banner to the breeze** .
— 和 这 孤独 旗杆 在 这 塔 展开 不 “ 横幅 到 这 微风 .
——而塔上唯一的旗杆却没有“迎风飘扬的旗帜”。

“ [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈtrɪmli] [keɪpt] [pɑːrˈter] [wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [nɪˈɡlekt] ,
“ **Even the trimly kept parterres were beginning to show signs of neglect** ,
“ 甚至 这 修剪整齐 保留 花坛 是 开始 到 展示 标志 的 忽视 ,
“就连精心修剪的花坛也开始显露出疏于照料的迹象了。”

[ænd; ənd][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈflaʊərz] [fel] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈɡræv(ə)] .
and tangled flowers fell across the gravel .
和 纠缠不清 花朵 跌倒 穿过 这 碎石 .

缠绕的花朵散落在碎石路上。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ! ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði][oʊld][ˈdɑːktər][tuː; tə] [hɪmˈself] ; [ðen]
“ **What a lonely home for her !** ” **muttered the old doctor to himself ; then**
“ 什么 一个 孤独 家 为了 她 ! ” 低声说道 这 老的 医生 到 他自己 ; 然后
[ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskeɪmd] ,
suddenly exclaimed ,
突然 惊呼 ,

“她住的这房子真冷清！”老医生喃喃自语；然后突然惊呼道，

“ [hɪr] [kʌmz] [sʌm; səm][wʌn][ɪn] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈmɑːrtɪn] .
“ **Here comes some one in search of you , Miss Martin** .
“ 这里 来 一些 一 在 搜索 的 你 , 错过 马丁 .

“有人来找你了，马丁小姐。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [əˈprəʊtʃt] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
“ **And a servant approached and whispered a few words in her ear** .
“ 和 一个 仆人 接近 和 低声说道 一个 很少 字 在 她 耳朵 .
“这时，一个仆人走上前去，在她耳边低语了几句。”

“ [jes] , [ɪˈmiːdiətli] , “ [sed] [ʃiː; ji] , [ɪn][rɪˈplaɪ] .
“ **Yes , immediately , “ said she , in reply** .
“ 是的 , 立即地 , “ 说 她 , 在 回复 .

“是的，马上就办，”她回答道。

[ʃiː; ji] [enˈtriːtɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] [rest] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [er] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz]
She entreated the old man to rest himself for a while ere he continued his
她 恳求 这 老的 男人 到 休息 他自己 为了 一个 尽管 埃雷 他 持续 他的
[wɔːk] [ˈhoʊmwəd] ;
walk homeward ;
走 回家 ;

她恳求老人休息一会儿再继续往家走；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃənət] [fer'wel] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , — [hiː; hi]
but he declined , and with an affectionate farewell they parted , — he
但 他 拒绝 , 和 和 一个 亲热 告别 他们 分手了 , — 他
[tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ,
towards the vicarage ,
向 这 牧师住宅 ,

但他婉拒了，两人依依惜别——他朝牧师住宅走去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][ɑːr 'iː] - ['entər] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

and she to re - enter the castle .
和 她 到 关于 - 进入 这 城堡 .

她重新进入城堡。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['præktɪs] ['mɪstəri] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['riːdər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [huː]
There is no need to practise mystery with our reader ; and he who
那里 是 不 需要 到 实践 神秘 和 我们的 读者 ; 和 他 who
[hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] ,
had just arrived ,
有 只是 到达的 ,

没有必要对读者故弄玄虚；而那位刚刚抵达的人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['mɑːrtɪn] , [wʌz; wəz]['oʊnli] ['mɔːrɪs] ['skænlən] !
and was eager to see Miss Martin , was only Maurice Scanlan !
和 曾是 渴望的 到 看 错过 马丁 , 曾是 仅有的 莫里斯 斯坎兰 !

而急切想见到马丁小姐的，竟然是莫里斯·斯坎伦！

[æz; əz]['lɪt(ə)l][juːz][ɪz][ðer; ðər][ɔːlsoʊ][ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meri] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət]
As little use is there also in denying the fact that Mary was much annoyed at
作为 小的 使用 是 那里 还 在 否认 这 事实 那 玛丽 曾是 很多 恼怒 在
[hɪz; ɪz] [ɪn,ɑːpər'tuːn] ['kʌmɪŋ] .
his inopportune coming .
他的 不合时宜 未来 .

同样，否认玛丽对他不合时宜的到来感到非常恼火这一事实也无济于事。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [miːt] ['iːðər] [hɪm; ɪm][ɔːr] [sʌtʃ] ['tɑːpɪks][æz; əz][hiː; hi]
She was in no mood of mind to meet either him or such topics as he
她 曾是 在 不 情绪 的 头脑 到 见面 任何一个 他 或者 这样的 主题 作为 他
[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'skʌs] .
would certainly discuss .
会 当然 讨论 .

她当时根本没有心情见他，也没有心情谈论他肯定会谈论的那些话题。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] , ['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd]
However , she had , so to say , given him a permission to be admitted
然而 , 她 有 , 所以 到 说 , 给定 他 一个 允许 到 是 承认
[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
at all times ,
在 全部 时代 ,

然而，可以说，她已经允许他随时进入。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] !

and there was no help for it !
和 那里 曾是 不 帮助 为了 它 !

而且根本没办法补救！

[ðiːz] [seɪm] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wʌn] “ [mʌst; məst] [siː] , ” [ɑːr; ər] ['veri] ['terəb(ə)l] [ɪn'flɪkʃn] ['sʌmtaɪmz] .
These same people that one “ must see , ” are very terrible inflictions sometimes .
这些 相同的 人们 那 一 “ 必须 看 , ” 是 非常 糟糕的 折磨 有时 .

那些你“非看不可”的人，有时反而会给你带来非常可怕的折磨。

[ðeɪ] [ɑːr; əɪ][ˈevər][ˈprez(ə)nt][æɪ; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] .
They are ever present at the wrong time and the wrong place .
他们是 曾经 展示 在 这 错误的 时间 和 这 错误的 地方 .
他们总是出现在不该出现的时间和地点。

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ˈmoʊmənts] [wen] [ðer; ðər][ˈprez(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ][ˈdɪskɔːrd][tuː; tə][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] ;
They come in moments when their presence is a discord to all our thoughts ;
他们 来 在 时刻 什么时候 他们的 在场 是 一个 Discord 到 全部 我们的 想法 ;
它们出现的时候，正是它们的存在与我们所有思绪产生冲突的时候；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz][bæd] , [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ,
and what is to the full as bad , they don't know it ,
和 什么 是 到 这 满的 作为 坏的 , 他们 不 知道 它 ,
而那些彻头彻尾的坏事，他们却浑然不知。

— [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
— or they will not know it .
— 或者 他们 将要 不是 知道 它 .
——或者他们根本不会知道。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][self] - [ɪˈstiːm] , [ænd; ənd][ˈfænsi] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər]
They have an awful amount of self - esteem , and fancy that they never
他们 有 一个 可怕 数量 的 自己 - 尊重 , 和 想要 那 他们 绝不
[kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət] [ˈwelkəm] .
can be but welcome .
能 是 但 欢迎 .
他们极度自负，自以为永远都会受到欢迎。

[ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [wʌz; wəz] [ˈmɔːrɪs] [ˈskænlən] .
A type of this class was Maurice Scanlan .
一个 类型 的 这 班级 曾是 莫里斯 斯坎兰 .
莫里斯·斯坎兰就是这一类人的典型代表。

[θɹʌst] [ˈfɔːrwəd][baɪ][ðə; ði][ˈæksədənts][ʌv; əv][laɪf][ˈɪntuː] [sɪtʃʊeɪnz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
Thrust forward by the accidents of life into situations for which nothing in his own
推力 向前 经过 这 事故 的 生活 进入 情况 为了 哪个 没有什么 在 他的 自己的
[ˈhʌmb(ə)l] [biˈɡɪnɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][əˈdæpt][hɪm; ɪm] ,
humble beginnings seemed to adapt him ,
谦逊的 开端 似乎 到 适应 他 ,
命运的捉弄将他推入了一个个境地，而他卑微的出身似乎让他无法适应这些境地。

[hiː; hi][hæd; həd] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmɔːrɪs] [skænlənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
he had , like all the other Maurice Scanlans of the world ,
他 有 , 喜欢 全部 这 其他 莫里斯 斯坎兰斯 的 这 世界 ,
他和世界上所有其他名叫莫里斯·斯坎伦的人一样，

[ˈteɪkən][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnesəsəri] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
taken to suppose that he was really a very necessary and important
已采取 到 认为 那 他 曾是 真的 一个 非常 必要的 和 重要的
[ɪnˈɡriːdiənt] [ɪn][ɔːl] [əˈferz] .
ingredient in all affairs .
成分 在 全部 事务 .
人们认为他确实是所有事务中非常必要和重要的因素。

[hiː; hi] [faʊnd] , [tuː] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈkʌnɪŋ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɡaɪd] [hɪm; ɪm] ,
He found , too , that his small cunning served to guide him ,
他 成立 , 也 , 那 他的 小的 狡猾 服务 到 指导 他 ,
他还发现，他那点小小的狡猾对他有所帮助。

[wer] [ˈriːəli] [ˈeɪb(ə)][menz] [ˈwɪzdəm] [feɪld] [ðem; ðəm] , — [fɔːr; fər][soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
where really able men's wisdom failed them , — for so it is ,
在哪里 真的 有能力的 男士 智慧 失败的 他们 , — 为了 所以 它 是 ,
即使在真正有能力的人的智慧也无能为力的地方，——事实就是如此。

[ænd; ɐnd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][səʊ] [ɪˈfektʃuəli] [kənˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə] [ðɪs] ,
and nothing could so effectually contribute to this ,
和 没有什么 可以 所以 有效地 贡献 到 这 ,
没有什么能比这更有效地促成此事了。

[æz; əz][tu:; tə] [ʃʊ] [æn; ən][ˈɑ:rd(ə)nt] [zi:l] [ænd; ɐnd][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] .
as to show an ardent zeal and devotion to her wishes .
作为 到 展示 一个 热心 热情 和 虔诚 到 她 愿望 .
为了表达对她意愿的热烈热情和忠诚。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ˈsʌmwɐ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈenvɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [əˈkɑ:mplɪft] [hɪz; ɪz]
He had read somewhere of a certain envoy who had accomplished his
他 有 读 某处 的 一个 肯定 使者 WHO 有 完成 他的
[ˈmɪʃ(ə)n] [er] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bɪˈli:vɪd] [hi:; hi][hæd; həd][set] [aʊt] ;
mission ere it was believed he had set out ;
使命 埃雷 它 曾是 相信 他 有 放 出去 ;
他曾在某处读到过一位使者的故事，这位使者在人们以为他出发之前就已经完成了使命；

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [rɪˈzɑ:lvɪd] [tu:; tə][ˈprɑ:fit][baɪ][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l] .
and he resolved to profit by the example .
和 他 已解决 到 利润 经过 这 例子 .
他决心以身作则。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [səkˈses] , [ðæt] [hi:; hi] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [ɑ:n]
It was , then , in the full confidence of success , that he presented himself on
它 曾是 , 然后 , 在 这 满的 信心 的 成功 , 那 他 呈现 他自己 在
[ðɪs] [əˈkeɪzən] .
this occasion .
这 场合 .
因此，他满怀信心地出席了这次活动。

[ˈmerɪ] [rɪˈsi:vɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkɑ:mli] , [ˈɔ:lmʊʊst][ˈkəʊldli] .
Mary received him calmly , almost coldly .
玛丽 已收到 他 平静地 , 几乎 冷冷地 .
玛丽平静地接待了他，甚至有些冷淡。

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [ˈhɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [θɔ:t] [ðæt] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɜ:r; hər] ,
His presence was not in harmony with any thought that occupied her ,
他的 在场 曾是 不是 在 和谐 和 任何 想法 那 占领 她 ,
他的存在与她当时的任何思绪都格格不入。

[ænd; ɐnd][ʃi:; ʃi] [di:md] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪnˈflɪkʃn] .
and she deemed the task of admitting him something like an infliction .
和 她 被认为 这 任务 的 承认 他 某物 喜欢 一个 施加 .
她认为接收他简直是一种折磨。

“ [aɪ] [dɾoʊv] [ˈoʊvər] , [mɪs] [ˈmerɪ] , ” [sed] [hi:; hi] , [ˈræðər] [dɪskənˈsɜ:rtɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [rɪˈzɜ:rv] , — “ [aɪ]
“ I drove over , Miss Mary , ” said he , rather disconcerted by her reserve , — “ I
” 我 驾驶 超过 , 错过 玛丽 , ” 说 他 , 相当 不安 经过 她 预订 , — “ 我
[dɾoʊv] [ˈoʊvər][tu:; tə] - [deɪ] ,
drove over to - day ,
驾驶 超过 到 - 天 ,
“我开车过来了，玛丽小姐，”他说道，被她的矜持弄得有些不知所措，“我今天开车过来了。”

 [ðʊʊ] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dəʊnt][laɪk] [ˈbɪznəs] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌndɪ] ,
though I know you don't like business on a Sunday ,
尽管 我 知道 你 不 喜欢 商业 在 一个 星期日 ,
虽然我知道你不喜欢周日做生意，

[dʒʌst][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [ju:; jʊ] [spəʊk] [ʌv; əv] , — [ðə; ði]
just to say that I had completed that little matter you spoke of , — the
只是 到 说 那 我 有 完全的 那 小的 事情 你 辐 的 , — 这
['mʌni] [ə'fer] .
money affair .
钱 事务 .

我只是想说，我已经完成了你提到的那件小事——钱的事。

[aɪ][dɪd] [nt] [sli:p] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [went] [tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət] [wʌns] ;
I did n't sleep on it , but went to work at once ;
我 做过 不 睡觉 在 它 , 但 去 到 工作 在 一次 ;

我没有考虑，立刻就去上班了；

[ænd; ʌnd] [ðʊʊ] [ðə; ði]'pepərz] [wəʊnt][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,
and though the papers won't be ready for some days ,
和 尽管 这 文件 惯于 是 准备好 为了 一些 天 ,

虽然文件还要过几天才能准备好，

[ðə; ði] [kæʃ] [ɪz] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wen'evər] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [drɔ:] [aɪ 'ti:] . "
the cash is ready for you whenever you like to draw it . "
这 现金 是 准备好 为了 你 每当 你 喜欢 到 画 它 . "

现金随时可以提取。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][ænd; ʌnd] ['veri] [prɑ:mp]t] , [sɜ:r] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['θæŋkfəli] ,
" **You have been very kind and very prompt , sir , " said she , thankfully ,**
" 你 有 到过 非常 种类 和 非常 迅速的 , 先生 , " 说 她 , 谢天谢地 ,

“先生，您真是太好了，办事效率也很高，”她感激地说。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læŋgər] [ðæt] [ʃʊd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
but with a languor that showed she was not thinking of the subject .
但 和 一个 倦怠 那 显示 她 曾是 不是 思维 的 这 主题 .

但她神情慵懒，显然并没有在思考这个问题。

" [hi:; hi] [sed] [faɪv] [pər] [sent] , " [kən'tɪnju: d] ['skænlən] , " [ænd; ʌnd][aɪ] [meɪd] [noʊ][əb'dʒek(ə)n] ; [fɔ:r; fər] ,
" **He said five per cent , " continued Scanlan , " and I made no objection ; for ,**
" 他 说 五 每 中心 , " 持续 斯坎兰 , " 和 我 制成 不 异议 ; 为了 ,

“他说百分之五，”斯坎伦继续说道，“我没有反对；因为，

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] ['hi:d][hæv; həv] [æskt] [ju: 'es][sɪks] ,
to tell you the truth , I expected he'd have asked us six ,
到 告诉 你 这 真相 , 我 预期的 他会 有 问 我们 六 ,

说实话，我以为他会问我们六个人。

— ['hi:z] ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][hɑ:rd][hænd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] .
— **he's generally a hard hand to deal with .**
— 他是 一般来说 一个 难的 手 到 交易 和 .

——他通常很难对付。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [hɜ:r; hər][kjʊri'ɑ:səti] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [neɪm]
" **It was evident that he hoped her curiosity might have inquired the name**
" 它 曾是 明显 那 他 希望 她 好奇心 可能 有 询问 这 姓名

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðʌs] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] ;
of him thus alluded to ;
的 他 因此 暗示 到 ;

“很明显，他希望她的好奇心会促使她询问他所指的那个人的名字；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['nevər] [dɪd][soʊ] , [bʌt; bət] [hɜ:rd] [ðə; ði][fækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m] [ɪn'dɪfrəns] .
but she never did so , but heard the fact with a calm indifference .
但 她 绝不 做过 所以 , 但 听到 这 事实 和 一个 冷静的 漠不关心 .

但她从未这样做过，而是平静地、漠然地听完了这件事。

[ˈskænlən][wʌz; wəz] [ˈnʴi:zi] ; [hɪz; ɪz] [ˈhevɪst] [ɑ:ˈtɪləri] [hæd; həd] [ˈoʊpənd][noʊ] [bri:tʃ] .
Scanlan was uneasy ; his heaviest artillery had opened no breach .
斯坎兰 曾是 不安 ; 他的 最重 炮兵 有 打开 不 违反 ;

斯坎伦感到不安；他最强大的火炮并没有打开任何缺口。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][hɪz; ɪz][nekst] [mənu:v] ?
What should be his next manouvre ?
什么 应该 是 他的 下一个 机动 ?

他下一步应该怎么做？

“ [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈmɑ:rkɪt] [ɪz] [taɪt] [dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] [hi:; hi] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈoʊnli][tu:; tə][geɪn] [taɪm]
“ **The money - market is tight just now , ” said he , speaking only to gain time**
” 这 钱 - 市场 是 紧的 只是 现在 , ” 说 他 , 请讲 仅有的 到 获得 时间
[fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:bzərˈveɪ](ə)n] ;
for further observation ;
为了 更远 观察 ;

“目前资金市场很紧张,”他说道，只是为了争取时间进行进一步观察；

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [wɜ:rs] [taɪmz] [ˈi:v(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [ju:ˈes] .
“ **and there's worse times even before us** .
” 和 有 更糟 时代 甚至 前 我们 .

“而且，在我们之前还有更糟糕的时代。”

“ [ɪf] [ˈmeri] [hɜ:rd] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [ˈnoʊtɪs] [ðɪs] [ˈglu:mi] [ˌspekjuˈleɪ](ə)n] .
“ **If Mary heard , she did not notice this gloomy speculation** .
” 如果 玛丽 听到 , 她 做过 不是 注意 这 阴沉 推测 .

“如果玛丽听到了，她也没有注意到这种悲观的猜测。”

“ [aɪ] - [em] [ʃʊr] [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ˈi:zi] [dʒɑ:b][tu:; tə][get][ðə; ði][ləst] [noʊˈvembər] [rent] [peɪd] [ʌp] .
“ **I ' m sure it will be no easy job to get the last November rent paid up** .
” 我 - 米 当然 它 将要 是 不 简单的工作 到 得到 这 最后的 十一月 租 有薪酬的向上 .

“我确信要付清11月份的最后一笔房租绝非易事。”

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][kra:p] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] - [es] [ˈsɪknəs] [ˈkʌmɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] , “
It was a bad crop ; and now there ' s sickness coming amongst them , ”
它 曾是 一个 坏的 庄稼 ; 和 现在 那里 - s 疾病 未来 在 他们 , ”
[sed] [hi:; hi] ,
said he ,
说 他 ,

“今年庄稼歉收，现在他们当中又开始生病了,”他说。

[hæf][æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
half as though to himself .
一半 作为 尽管 到 他自己 .

仿佛自言自语。

“ [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][ɪkˈskju:s][emˈi:][tu:; tə] - [deɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈskænlən] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , [æt; ət][ləst] .
“ **You'll have to excuse me to - day , Mr . Scanlan , ” said she , at last** .
” 你会 有 到 原谅 我 到 - 天 , 先生 . 斯坎兰 , ” 说 她 , 在 最后的 .

“斯坎伦先生，今天就先告辞了。”她最后说道。

“ [aɪ][faɪnd][aɪ][kæen; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] ; [aɪ][eɪˈem][ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈaɪd(ə)l] [mudz] . ”
“ **I find I can think of nothing ; I am in one of my idle moods** . ”
” 我 寻找 我 能 思考 的 没有什么 ; 我 是 在 一 的 我的 闲散的 情绪 . ”

“我发现自己什么都想不起来；我又陷入了闲散的状态。”

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [waɪ] [nɔ:t] , [mɪs] [ˈmeri] ? ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **To be sure , why not , Miss Mary ? ” said he** ,
” 到 是 当然 , 为什么 不是 , 错过 玛丽 ? ” 说 他 ,

“当然可以，玛丽小姐？”他说道。

[ˈeɪdɪəntli] [piːkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ] - [sək'ses] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ziːl] .
evidently piqued at the ill - success of all his zeal .
显然 激怒 在 这 患病的 - 成功 的 全部 他的 热情 .

显然，他对自己所有的热情都未能取得成功感到恼火。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] .
“ It was I made a mistake .
“ 它 曾是 我 制成 一个 错误 .

“是我犯了个错误。”

[aɪ] [ˈfænsɪd] , [ˈsʌmhaʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðɪs] [lɪt(ə)] [ˈmætər] ; [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [deɪ]
I fancied , somehow , you were anxious about this little matter ; but another day
我 幻想 , 不知何故 , 你 是 焦虑的 关于 这 小的 事情 ; 但 其他 天
[wɪl] [duː][æz; əz] [wel] ,
will do as well ,
将要 做 作为 出色地 ,

我总觉得你对这件小事有些焦虑；不过改天再说也行。

— [wen'evər] [ɪts] [jʊr; jər] [oʊn] [kən'viːniəns] . “
— whenever it's your own convenience . “
— 每当 它是 你的 自己的 方便 . “

——只要对你来说方便就行。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [kən'sɪdərət] , [ˈɔːlweɪz] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [ˈmɪstər] . [ˈskænlən] , “ [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ You are always considerate , always good - natured , Mr . Scanlan , “ said she ,
“ 你 是 总是 周到 , 总是 好的 - 自然 , 先生 . 斯坎兰 , “ 说 她 ,

“斯坎伦先生，您总是那么体贴周到，那么和蔼可亲，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveɪɡnəs] [ðæt] [ʃoʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈskɜːsli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] .
with a vagueness that showed she was scarcely conscious of what she uttered .
和 一个 模糊性 那 显示 她 曾是 几乎 有意识的 的 什么 她 说出 .

她说话含糊不清，几乎没意识到自己说了什么。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [mɪs] [ˈmeri] , [aɪ] - [em] [wel] [rɪ'peɪd] , “ [sed] [hiː; hi] ,
“ If you think so , Miss Mary , I ' m well repaid , “ said he ,
“ 如果 你 思考 所以 , 错过 玛丽 , 我 - 米 出色地 已偿还 , “ 说 他 ,

“如果你这么想，玛丽小姐，那我就心满意足了。”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [ˈɡæləntri] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] ;
with a dash of gallantry in the tone ;
和 一个 短跑 的 英勇 在 这 语气 ;

语气中带着一丝英勇；

“ [nɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [laɪk] [ðɪs] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] — [maɪ] — [maɪ] — [dɪ'voʊʃ(ə)n] .
“ nor is it by a trifle like this I'd like to show my — my — my — devotion .
“ 也不 是 它 经过 一个 琐事 喜欢 这 ID 喜欢 到 展示 我的 — 我的 — 我的 — 虔诚 .

“我也不想通过这种小事来表达我的——我的——我的——忠诚。”

“ [ænd; ænd][ðə; ði][ləst] [wɜːrd] [keɪm] [ʌʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkrɪmz(ə)n] .
“ And the last word came out with an effort that made his face crimson .
“ 和 这 最后的 单词 来了 出去 和 一个 努力 那 制成 他的 脸 赤红 .

“最后一个字说出来时，他费了好大劲，脸都涨红了。”

“ [jes] , “ [ˈmʌtəd] [ʃiː; ʃi] , [naːt] [ˈhɪrɪŋ] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
“ Yes , “ muttered she , not hearing one word of his speech .
“ 是的 , “ 低声说道 她 , 不是 听力 — 单词 的 他的 演讲 .

“是的，”她喃喃自语，一个字也没听进去。

“ [soʊ] [ðæt] [aɪl] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [mɪs] [ˈmeri] , “ [brʊk] [hiː; hi][ɪn] .
“ So that I'll come over to - morrow , Miss Mary , “ broke he in .
“ 所以 那 患病的 来 超过 到 - 明天 , 错过 玛丽 , “ 打破 他 在 .

“所以我明天就过来，玛丽小姐，”他插嘴道。

“ [ˈveri] [wel] , [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʃ] ！ ” [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃɪ] , [æz; əz] [stiːl] [ˈmjuːzɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
“ **Very well , to - morrow ！** ” **replied she , as still musing she turned to the**
“ 非常 出色地 , 到 - 明天 ！ ” 回复 她 , 作为 仍然 沉思 她 转向 到 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

“好吧，明天见！”她回答道，一边沉思着，一边转向窗外。

[noʊ] [mɔːr] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlʌkləs] [əˈtɜːrni] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [maɪlz] [əˈweɪ] ;
no more thinking of the luckless attorney than if he had been miles away ;
不 更多的 思维 的 这 倒霉的 律师 比 如果 他 有 到过 英里 离开 ;
他丝毫没有想起那位倒霉的律师，就好像他远在千里之外一样；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [lʊk] [raʊnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ！
and when at length she did look round , he was gone ！
和 什么时候 在 长度 她 做过 看 圆形的 , 他 曾是 已消失 ！
当她终于回头看时，他已经不见了！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [er] [ˈmeri] [kʊd; kəd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈrekənsaɪl] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt]
It was some minutes ere Mary could perfectly reconcile herself to the fact
它 曾是 一些 分钟 埃雷 玛丽 可以 完美 调和 她自己 到 这 事实
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] ;
that he had been there at all ;
那 他 有 到过 那里 在 全部 ;

过了好一会儿，玛丽才完全接受了他曾经在那里的事实；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
but as to how and when and why he took his leave ,
但 作为 到 如何 和 什么时候 和 为什么 他 采取 他的 离开 ,
但至于他如何、何时以及为何离开，

[wɜːr; wər] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] .
were mysteries of which she could make nothing .
是 谜团 的 哪个 她 可以 制作 没有什么 .
这些都是她无法解开的谜团。

[ænd; ənd] [jet] [ˈmɪstər] . [ˈskænlən][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌserəˈmoʊniəs] [ˌferˈwel] .
And yet Mr . Scanlan had gone through a very ceremonious farewell .
和 然而 先生 . 斯坎兰 有 已消失 通过 一个 非常 隆重 告别 .
然而，斯坎伦先生的告别仪式却非常隆重。

[hiː; hi][hæd; həd] [bəʊd] , [ænd; ənd][ˈsaɪdlɪd] , [ænd; ənd] [ˈsɪmpəd] , [ænd; ənd] [smɜːkt] , [ænd; ənd]
He had bowed , and sidled , and simpered , and smirked , and
他 有 鞠躬 , 和 侧身 , 和 谄媚地 , 和 他冷笑了一声。 , 和
[saɪd] ;
sighed ;
叹了口气 ;
他鞠躬、侧身、谄媚、冷笑、叹息；

[hæd; həd] [θroʊn] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ˈætɪtjuːdz] [pɪkˈtɔːriəli] [dɪˈvɒtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈsperɪŋ] , [lʊkt]
had thrown himself into attitudes pictorially devoted and despairing , looked
有 抛掷 他自己 进入 态度 形象地 奉献 和 绝望 , 看起来
[ʌnˈʌtərəbl] [θɪŋz] [ɪn] [ˈveriəs] [staɪlz] ,
unutterable things in various styles ,
难以言喻 事物 在 各种各样的 风格 ,
他全身心地投入到充满奉献和绝望的绘画姿态中，以各种风格凝视着难以言喻的事物。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [meɪd] [æn; ən][ˈeksɪt] ,
and finally made an exit ,
和 最后 制成 一个 出口 ,
最后他离开了。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [æz; əz][soʊ][ˈkɑ:nfɪdənt][ə; eɪ][ˈspɪrɪt]
covered with as much shame and discomfiture as so confident a spirit
涵盖 和 作为 很多 耻辱 和 沮丧 作为 所以 自信的 一个 精神
[kʊd; kəd] [wel] [ɪkˈspɪəriəns] ,
could well experience ,
可以 出色地 经验 ,

如此自信的灵魂，竟也难免感到羞愧和不安。

[ˈmʌtərɪŋ] , [æz; əz][hi; hi] [peɪst] [ðə; ði][ˈkɔ:rɪdɔ:r] , [ˈsɜ:rt(ə)n] [prəˈspektɪv] [rɪˈpraɪzəlz] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
muttering , as he paced the corridor , certain prospective reprisals for this
喃喃自语 , 作为 他 踱步 这 走廊 , 肯定 预期 报复 为了 这
[ˈhɔ:ti] [ɪnˈdɪfrəns] ,
haughty indifference ,
傲慢 漠不关心 ,
他一边在走廊里踱步，一边喃喃自语，预感到自己这种傲慢的冷漠可能会招致某种报复。

[wen] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] ,
when a certain time should arrive ,
什么时候 一个 肯定 时间 应该 到达 ,
当某个特定时间到来时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [fer] [ˈleɪdi] — [bʌt; bət][wi; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu; ; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n]
and a certain fair lady — But we have no right to push his speculations
和 一个 肯定 公平的 女士 — 但 我们 有 不 正确的 到 推 他的 猜测
[ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən][hi; hi] [hɪmˈself] [ɪnˈdʌldʒd] [ðem; ðəm] ;
further than he himself indulged them ;
更远 比 他 他自己 沉溺其中 他们 ;
还有一位美丽的女士——但是我们没有权利将他的推测推向他自己所放纵的程度；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪzən] [ˈmɔ:ris] [wʌz; wəz] [les] [ˈsæŋɡwɪn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɔ:nt] .
and on the present occasion Maurice was less sanguine than his wont .
和 在 这 展示 场合 莫里斯 曾是 较少的 乐观 比 他的 惯于 .
而这一次，莫里斯却不像往常那样乐观。

“ [aɪ] [fed] [ðə; ði] [mer] , [sɜ:r] , ” [sed] [bɑ:rnz] , [æz; əz][hi; hi][held][ðə; ði] [ˈstɪrəp] [fɔ:r; fər][ˈskænlən][tu; ; tə]
“ **I fed the mare , sir , ” said Barnes , as he held the stirrup for Scanlan to**
“ 我 美联储 这 母马 , 先生 , ” 说 巴恩斯 , 作为 他 握住 这 镫 为了 斯坎兰 到
[maʊnt] .
mount .
山 .
“先生，我已经喂过那匹母马了，”巴恩斯一边说着，一边扶着马镫让斯坎伦上马。

“ [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; həɪ][ˈwɔ:tər] , [tu: ;] , ” [sed] [ðə; ði] [əˈtɜ:rni] , [ˈdɔ:ɡɪdli] .
“ **And gave her water , too , ” said the attorney , doggedly** .
“ 和 给予 她 水 , 也 , ” 说 这 律师 , 顽强地 .
“还给她喂了水，”律师坚持说道。

“ [ˈdev(ə)l][ə; eɪ][dra:p] , [ðen] , ” [rɪˈzju:md] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **Devil a drop , then , ” resumed the other** .
“ 魔鬼 一个 降低 , 然后 , ” 恢复 这 其他 .
“那就滴一滴吧，”另一个人继续说道。

“ [aɪ][dʒʌst] [ˈsprɪŋkld] [ðə; ði][oʊts] , [noʊ] [mɔ:r] ; [ðæts] [mɪs] [ˈmeri:z] [ˈɔ:rdərz] [ˈɔ:lweɪz] . ”
“ **I just sprinkled the oats , no more ; that's Miss Mary's orders always** . ”
“ 我 只是 撒上 这 燕麦 , 不 更多的 ; 那就是 错过 玛丽的 订单 总是 . ”
“我只是撒了些燕麦片，仅此而已；玛丽小姐一直都是这么吩咐的。”
“ [ɪ; ; ji] [ˌʌndəˈstændz] [ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l] [wel] , ” [sed] [ˈskænlən] , [hæf] [ˈkwestʃənɪŋ] .
“ **She understands a stable well , ” said Scanlan , half questioning** .
“ 她 明白 一个 稳定的 出色地 , ” 说 斯坎兰 , 一半 提问 .
“她了解稳定的水井，”斯坎伦半是疑问地说道。

“ [dʌz] [nt] [ʃiː; ʃi] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [wið; wiθ][ə; ei] [senˈtenʃəs] [smæk] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪp] .
“ **Does n't she ? ” said the other , with a sententious smack of the lip .**
“ 做 不 她 ？ ” 说 这 其他 , 和 一个 有道理的 咄 的 这 唇 .
“难道不是吗？”另一个人说着，还带着几分说教的意味咂了咂嘴。

“ [tuː; tə][bɪt][ə; ei] [hɔːrs] [ɔːr][tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] ,
“ **To bit a horse or to back him ,**
“ 到 少量 一个 马 或者 到 后退 他 ,
“咬马或骑它，

[tuː; tə] [tæʃ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈpeɪsɪz][ænd; ənd] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][bæd] [trɪks] , [tuː; tə][treɪn] [hɪm; ɪm]
to tache him his paces and cure him of bad tricks , to train him
到 胡须 他 他的 步幅 和 治愈 他 的 坏的 技巧 , 到 火车 他
[fɔːr; fər] [ˈhɑːrnɪs] ,
for harness ,
为了 马具 ,
训练他步态，纠正他的坏习惯，训练他驾驭马匹。

[ˈdʌb(ə)l] [ænd; ənd][ˈsɪŋɡ(ə)l] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [ˈoʊvər][ə; ei] [wɔːl] [ɔːr][ə; ei] [waɪd] [dɪtʃ] ,
double and single , to show him the way over a wall or a wide ditch ,
双倍的 和 单身的 , 到 展示 他 这 方式 超过 一个 墙 或者 一个 宽的 沟 ,
双人单脚，为他指引翻过墙或宽阔的沟渠的路。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][raɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ˈiːzi] , [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [nt] [ə; ei] [mætʃ] [ɑːn] [ðɪs]
to make him rise light and come down easy , she has n't a match on this
到 制作 他 上升 光 和 来 向下 简单的 , 她 有 不 一个 匹配 在 这
[ˈaɪlənd] ;
island ;
岛 ;
让她能轻盈起身、轻松落下，在这个岛上无人能及；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈtreɪnɪŋ] , “ [ˈædɪd] [hiː; hi] , [wið; wiθ] [freʃ] [breθ] , “ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [sɜːr]
and as for training , ” added he , with fresh breath , “ did you see Sir
和 作为 为了 训练 , “ 额外 他 , 和 新鲜的 气息 , “ 做过 你 看 先生
[ˈluːʃəs] ? ”
Lucius ? ”
卢修斯 ? ”
“至于训练方面，”他喘着粗气补充道，“你见到卢修斯爵士了吗？”

“ [noʊ] , “ [sed] [ˈskænlən] , [wið; wiθ] [əˈweɪkənd] [ˈɪntrəst] .
“ **No , ” said Scanlan , with awakened interest .**
“ 不 , “ 说 斯坎兰 , 和 觉醒 兴趣 .
“不，”斯坎伦说道，语气中带着一丝兴趣。

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] , [ðen] .
“ **Wait till I bring him out , then .**
“ 等待 直到 我 带来 他 出去 , 然后 .
“那就等我把他带出来吧。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; ei] [ˈpɪktʃər] !
I'll show you a picture !
患病的 展示 你 一个 图片 !
我给你看张照片！

“ [ænd; ənd] [bɑːrnz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] .
“ **And Barnes disappeared into the stable .**
“ 和 巴恩斯 消失 进入 这 稳定的 .
“然后巴恩斯就消失在马厩里了。”

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] , [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; ei] [dɑːrk] [braʊn] [hɔːrs] , [huː] ,
In five minutes after , he returned , leading a dark brown horse , who ,
在 五 分钟 后 , 他 返回 , 领导 一个 黑暗的 棕色的 马 , who ,
五分钟后，他回来了，牵着一匹深棕色的马，

[ˈiːv(ə)n] [ˈfraʊdɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [hʊd] [ænd; ənd][ˈbɑːdi] - [kloʊðz] ,
even shrouded in all the covering of hood and body - clothes ,
甚至 被遮蔽的 在 全部 这 覆盖 的 兜帽 和 身体 - 衣服 ,
即使被兜帽和紧身衣完全包裹起来,

[dɪˈspleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [step] [ænd; ənd] [ˈlaʊndʒɪŋ] [geɪt][ðə; ði] [əˈtrɪbjʊːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreɪsər] .
displayed in his long step and lounging gait the attributes of a racer .
显示 在 他的 长的 步 和 休闲 步态 这 属性 的 一个 赛车手 .
他迈着大步, 迈着悠闲的步伐, 展现出赛车手的特征。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɑːrnz] [hæd; həd] [ʌnˈbʌkəld] [stræp][ænd; ənd] [ˈsɜːrsɪŋɡl] ,
In a few minutes Barnes had unbuckled strap and surcingle ,
在 一个 很少 分钟 巴恩斯 有 解开 带子 和 腹带 ,
几分钟后, 巴恩斯就解开了皮带和腹带。

[ænd; ənd] [ˈswiːpɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [ˈdekstrəsli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kruːp] ,
and sweeping back the blankets dexterously over the croup ,
和 扫荡 后退 这 毯子 灵巧地 超过 这 哮吼 ,
然后灵巧地将毯子扫回臀部,

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][ˈrʌf(ə)l][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɑːsi] [koʊt] , [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l][ʌv; əv]
so as not to ruffle a hair of the glossy coat , exhibited an animal of
所以 作为 不是 到 褶边 一个 头发 的 这 光滑 外套 , 展出 一个 动物 的
[sərˈpæsiŋ] [ˈsɪmətri] ,
surpassing symmetry ,
超越 对称 ,
为了不弄乱它光亮的皮毛, 它展现出一种极其对称的姿态。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [haɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
in all the pride of high condition .
在 全部 这 自豪 的 高的 状况 .
以极佳的状态为荣。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [biːst] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈpraʊdli] , “ [wɪˈðəʊt] [spek] [ɔːr][spɑːt] , [brænd][ɔːr] [ˈblemɪʃ]
“ **There's a beast ,** ” **said he , proudly ,** “ **without speck or spot , brand or blemish**
” 有 一个 兽 , ” 说 他 , 自豪地 , ” 没有 斑点 或者 点 , 品牌 或者 缺陷
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] !
about him !
关于 他 !
“这是一头野兽,”他自豪地说, “它身上没有一丝斑点、一点瑕疵、一点烙印或污点! ”

[juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ˈmɪstər] . [ˈskænlən] ;
You ' re a good judge of a horse , Mr . Scanlan ;
你 - 关于 一个 好的 法官 的 一个 马 , 先生 : 斯坎兰 ;
斯坎伦先生, 您很会识马。

[ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz][ˈiːkwəl] ? “
and tell me when did you see his equal ? ”
和 告诉 我 什么时候 做过 你 看 他的 平等的 ? ”
那你告诉我, 你何时见过能与他匹敌的人?

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ][naɪs] [hɔːrs] ! ” [sed] [ˈskænlən] , [ˈsləʊli] , [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [wɜːrd][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd]
“ **He's a nice horse !** ” **said Scanlan , slowly , giving to each word a slow and**
” 他是 一个 好的 马 ! ” 说 斯坎兰 , 缓慢地 , 给予 到 每个 单词 一个 慢的 和
[ˈsɑːləm] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ;
solemn significance ;
庄严 意义 ;
“这是一匹好马! ”斯坎伦缓缓说道, 每个字都带着缓慢而庄重的意味;

[ðen] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [ɡlæns] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ˈædɪd] ,
then , casting a keen glance all around and over him , added ,
然后 , 铸件 一个 敏锐的 瞥一眼 全部 大约 和 超过 他 , 额外 ,
然后, 他目光锐利地环顾四周, 上下打量了一番, 补充道:

“ [ðer; ðər] - [es][ə; eɪ] [splɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:f] [leg] ! ”
“ **There ' s a splint on the off leg !** ”
“ 那里 - s 一个 夹板 在 这 离开 腿 ！ ”
“他未着地的那条腿上打了夹板！ ”

“ [soʊ][ðer; ðər][ɪz] , [ðə; ði] [li:st] [teɪst] [ɪn][laɪf] , ” [sed] [bə:rnz] , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['laɪtli] ['oʊvər]
“ **So there is , the least taste in life ,** ” **said Barnes , passing his hand lightly over**
“ 所以 那里 是 , 这 至少 品尝 在 生活 , ” 说 巴恩斯 , 通过 他的 手 轻轻 超过
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

“所以，人生中最微不足道的乐趣就在这里，”巴恩斯说着，轻轻地用手抚摸着它；
“ [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ] [hɔ:rs] — [wɜ:rθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] — [ðæt] ['hædnt]
“ **and was there ever a horse — worth the name of a horse — that hadn't**
“ 和 曾是 那里 曾经 一个 马 — 值得 这 姓名 的 一个 马 — 那 之前没有
[ə; eɪ] [splɪnt] ?
a splint ?
一个 夹板 ？

“难道真有哪匹马——称得上是匹马——没打过夹板吗？ ”
[ʃʊr] , [ðeɪ] - [ɑ:r 'i:] [fəʊld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
Sure , they ' re foaled with them !
当然 , 他们 - 关于 小马驹 和 他们 ！

当然，它们生下来就带着这些基因！
[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [mɪs] ['meri] [tu:; tə] [let] [em 'i:] [teɪk] [ðæt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔɪntmənt] [aɪ][hæv; həv] ,
I wanted Miss Mary to let me take that off with an ointment I have ,
我 通缉 错过 玛丽 到 让 我 拿 那 离开 和 一个 软膏 我 有 ,
我希望玛丽小姐能让我用我手头的药膏把它卸掉。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [wʊd] [nt] .
but she would n't .
但 她 会 不 .
但她不会。

- [ɪts] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendən] , - [sez] [fɪ:; fɪ] .
' It's not in the way of the tendon , ' says she .
- 它是 不是 在 这 方式 的 这 肌腱 , - 说道 她 .
“它不会妨碍肌腱的活动，”她说。

- [aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [spɔɪl] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd][wi:; wi] - [əl][nɑ:t] ['blemɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɑ:rk]
' It will never spoil his action , and we ' ll not blemish him with a mark
- 它 将要 绝不 剧透 他的 行动 , 和 我们 - 二 不是 缺陷 他 和 一个 标记
.
.
-
.
.

“这绝不会玷污他的功绩，我们也不会给他留下任何污点。”
[ðɛms] [hɜ:r; hər] ['veri] [wɜ:rdz] . ”
Them's her very words . ”
它们是 她 非常 字 . ”

这是她原话。
“ ['hi:z] [ə; eɪ][naɪs] [hɔ:rs] , ” [sed] ['skænlən] , [wʌns] [mɔ:r] ,
“ **He's a nice horse ,** ” **said Scanlan , once more ,**
“ 他是 一个 好的 马 , ” 说 斯坎兰 , 一次 更多的 ,
“他是一匹好马，”斯坎伦再次说道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] ['pɑ:rsɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [preɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði]
as if the very parsimony of the praise was the highest testimony of the
作为 如果 这 非常 节俭 的 这 称赞 曾是 这 最高 见证 的 这
[ˈʌtərər] ；
utterer ；
发声者 ；

仿佛赞美之词越是简洁，就越能体现赞美者的最高境界；

“ [ænd; ənd][ɪn] [rer] [kən'dɪ(ə)n] ， [tu:] ， ” [ˈædɪd] [hi:; hi] 。

“ and in rare condition , too , ” added he 。

“ 和 在 稀有的 状况 ， 也 ， ” 额外 他 。

“而且保存状况也十分罕见，”他补充道。

“ [ɪn][ðə; ði] ['veri] [haɪst; 'haɪəst] ， ” [sed] [bə:rnz] 。

“ In the very highest , ” said Barnes 。

“ 在 这 非常 最高 ， ” 说 巴恩斯 。

“在最高处，”巴恩斯说。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [kʌp] [æz; əz][aɪ][,eɪ 'em] [ðæt] [maɪ] [neɪm] - [es] [tɪm] 。”

“ He was as sure of that cup as I am that my name 's Tim . ”

“ 他 曾是 作为 当然 的 那 杯子 作为 我 是 那 我的 姓名 - s 蒂姆 。”

“他对那只杯子的确定程度，就像我确定我的名字叫蒂姆一样。”

“ [wʌt] [kʌp] ？ ” [æskt] [ˈskænlən] 。

“ What cup ? ” asked Scanlan 。

“ 什么 杯子 ？ ” 问 斯坎兰 。

“什么杯子？”斯坎伦问道。

“ - ， — [ðə; ði][dʒu:n] [reis] ； ['hi:z] ['entərd] [ænd; ənd][ɔ:l] ； [ænd; ənd] [naʊ] ['hi:z] [tu:; tə][bi:; bi]

“ Kiltimmon , — the June race ; he's entered and all ; and now he's to be

“ - ， — 这 六月 种族 ； 他是 进入 和 全部 ； 和 现在 他是 到 是

[soʊld] ,

sold ,

卖 ，

“基尔蒂蒙——六月份的比赛；他已经报名了；现在他要被卖掉了，

— [ðem; ðəm] - [es][ðə; ði][ɔ:rdərz][aɪ][gɑ:t] ['jestərdeɪ] ；

— them 's the orders I got yesterday ；

— 他们 - s 这 订单 我 得到 昨天 ；

——这是我昨天收到的订单；

['hi:z] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:kjənd] [æt; ət] - [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [fɔ:r; fər] [wət'evər] ['hi:l] [brɪŋ] ！ ”

he's to be auctioned at Dycer's on Saturday for whatever he'll bring ！ ”

他是 到 是 拍卖 在 - 在 周六 为了 任何 地狱 带来 ！ ”

他将于周六在戴瑟拍卖行进行拍卖，成交价由拍卖家决定！

“ [ænd; ənd] [naʊ] ， [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ， [bə:rnz] ？ ” [sed] ['mɔ:ris] ， [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli]

“ And now , what do you expect for him , Barnes ? ” said Maurice , confidentially

“ 和 现在 ， 什么 做 你 预计 为了 他 ， 巴恩斯 ？ ” 说 莫里斯 ， 保密

。

：

。

“那么，巴恩斯，你对他有什么期望呢？”莫里斯低声问道。

“ ['sa:roʊ] [wʌn][oʊ] - [em 'i:] [noʊz] 。

“ Sorrow one o ' me knows 。

“ 悲哀 — o - 我 知道 。

“我曾体会过悲伤。”

[hi:; hi] [maɪt] [goʊ][fɔ:r; fər] ['fɪftɪ] ， — [hi:; hi] [maɪt] [goʊ][fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ！

He might go for fifty , — he might go for two hundred and fifty ！

他 可能 去 为了 五十 ， — 他 可能 去 为了 二 百 和 五十 ！

他可能会得50分，——他可能会得250分！

[ænd; ənd] [tʃi:p] ['hi:d][bi:; bi][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and cheap he'd be of it .
和 便宜的 他会 是 的 它 :

而且他会很吝啬。

[hi:; hi][hæz; həz] ['reɪsɪŋ] [spi:d] ['oʊvər][ə; eɪ] [flæt] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] ['sti:plɪtʃeɪs] ['æk(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
He has racing speed over a flat course , and steeplechase action for his
他 有 赛车 速度 超过 一个 平坦的 课程 , 和 障碍赛 行动 为了 他的
[fensɪz] .
fences .
栅栏 :

他在平地赛道上速度很快，在障碍赛中表现出色。

[wɪð; wɪθ][ɪ'lev(ə)n] [stoʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] — [wʌn] [ðæt] [kæn; kən][raɪd] , [aɪ] [mi:n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [hi:; hi]
With eleven stone on his back — one that can ride , I mean , of course — he
和 十一 石头 在 他的 后退 — — 那 能 骑 , 我 意思是 , 的 课程 — 他
- [di:] ['tʃælɪndʒ] [ɔ:l][aɪərlənd] . " "
'd challenge all Ireland . " "
- d 挑战 全部 爱尔兰 : " "

他背上驮着11英石的重物——当然，我是指那种能骑马的重物——他就能挑战整个爱尔兰。

" [aɪ] [wʊd] [nt] [maɪnd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][maɪ'self] , " [sed] ['skænlən] ,
" I would n't mind making a bid for him myself , " said Scanlan ,
" 我 会 不 头脑 制作 一个 出价 为了 他 我 , " 说 斯坎兰 ,
"我本人也不介意出价签下他,"斯坎伦说道。

[ˈhezəˌteɪtɪŋ] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɑ:kɪɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:r] [di:pər] [geɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wəz; wəz]
hesitating between his jockeyism and the far deeper game which he was
犹豫不决 之间 他的 骑师 和 这 远的 更深 游戏 哪个 他 曾是
[ˈpleɪɪŋ] .
playing .
玩耍 :

他犹豫不决，不知该如何是好胜心强，还是该如何进行更深层次的博弈。

" [du:] [ðen] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][dəʊnt] [drɔ:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [reɪs] ,
" Do then , sir , and don't draw him for the race ,
" 做 然后 , 先生 , 和 不 画 他 为了 这 种族 ,
"那就照办吧，先生，但不要让他参加比赛。"

[fɔ:r; fər][hi:; hi] - [əl][wɪn][aɪ 'ti:][æz; əz] [fɔr] [æz; əz][aɪ] - [em] [hɪr] .
for he ' ll win it as sure as I ' m here .
为了 他 - 二 赢 它 作为 当然 作为 我 - 米 这里 :
他肯定会赢，就像我在这里一样确定。

- [ti:][ɪz] ['dʒemi] [wəz; wəz][tu:; tə][raɪd][hɪm; ɪm] ;
' T is Jammy was to ride him ;
- T 是 杰米 曾是 到 骑 他 ;
杰米要骑他；

[ænd; ənd] [mɪs] ['meri] [wʊd] [nt] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈdʒækɪt][ænd; ənd][ɔ:l] , [hɜ:r; hər]
and Miss Mary would n't object to give you the boy , jacket and all , her
和 错过 玛丽 会 不 目的 到 给 你 这 男生 , 夹克 和 全部 , 她
[oʊn] ['kʌləz] ,
own colors ,
自己的 颜色 ,

玛丽小姐不会反对把那个男孩，连同外套，都送给你，而且还是她自己喜欢的颜色。

— [blu:] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [sli:vz] . " "
— blue , with white sleeves . " "
— 蓝色的 , 和 白色的 袖子 : " "

“蓝色，白色袖子。”

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ba:rnz] ?
“ Do you think so , Barnes ?
“ 做 你 思考 所以 , 巴恩斯 ?

“你觉得是这样吗, 巴恩斯? ”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:d] [let][em 'i:] [rʌn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rtɪn] ['kʌlə-z] ? ” [kraɪd] ['skænlən] ,
Do you think she'd let me run him in the Martin colors ? ” cried Scanlan ,
做 你 思考 棚 让 我 跑步 他 在 这 马丁 颜色 ? ” 哭 斯坎兰 ,
“你觉得她会让我让他穿着马丁队的队服参赛吗? ”斯坎伦喊道。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][prɑ:dʒekt; prədʒekt] [naʊ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'su:md] [ə; eɪ][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ]
to whom the project now had suddenly assumed a most fascinating
到 谁 这 项目 现在 有 突然 假定 一个 最多 迷人
[ʼæspekt] .
aspect .
方面 .

对他来说, 这个项目突然变得非常引人入胜。

“ [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ba:rnz] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [vɔɪs] .
“ What would you give for him ? ” asked Barnes , in a business - like voice .
“ 什么 会 你 给 为了 他 ? ” 问 巴恩斯 , 在 一个 商业 - 喜欢 嗓音 .
“你愿意为他付出什么? ”巴恩斯用公事公办的语气问道。

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] , — [tu:] ['hʌndrəd] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ʌv; əv]
“ A hundred , — a hundred and fifty , — two hundred , if I was sure of
“ 一个 百 , — 一个 百 和 五十 , — 二 百 , 如果 我 曾是 当然 的
[wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] . ”
what you say . ”
什么 你 说 . ”

“一百, ——一百五十, ——两百, 如果我没记错的话。”

“ [li:v] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][em 'i:] , [sɜ:r] , — [li:v] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə][em 'i:] , ” [sed] [ba:rnz] ,
“ Leave it to me , sir , — leave it all to me , ” said Barnes ,
“ 离开 它 到 我 , 先生 , — 离开 它 全部 到 我 , ” 说 巴恩斯 ,
“交给我吧, 先生, ——一切都交给我吧,”巴恩斯说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grævəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ploʊmətɪst] [hu:] [ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
with the gravity of a diplomatist who understood his mission .
和 这 重力 的 一个 外交官 WHO 理解 他的 使命 .
带着一位深谙自身使命的外交官的沉稳。

“ [wer] [kæn; kən][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - ['mɔ:rəʊ] ? ”
“ Where can I see you to - morrow ? ”
“ 在哪里 能 我 看 你 到 - 明天 ? ”
“明天我可以在哪里见到你? ”

“ [aɪ] - [əl][bi:; bi] [hɪr] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɒk, əu-] ! ”
“ I ' ll be here about ten o'clock ! ”
“ 我 - 二 是 这里 关于 十 点钟 ! ”
“我大概十点钟到! ”

“ [ðæt] [wɪl] [du:] , — [ɪ'nʌf] [sed] !
“ That will do , — enough said !
“ 那 将要 做 , — 足够的 说 !

“就这样吧, ——无需多言! ”

“ [ænd; ənd] [ba:rnz] , [ri'pleɪsɪn] [ðə; ði] [hɔ:rs] - [ʃi:t] , ['sləʊli] [ɑ:r 'i:] - ['entəd] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ; [waɪl]
“ And Barnes , replacing the horse - sheet , slowly re - entered the stable ; while
“ 和 巴恩斯 , 替换 这 马 - 床单 , 缓慢地 关于 - 进入 这 稳定的 ; 尽管
['skænlən] , [pʊtɪŋ] [spɜ:rz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [næg] ,
Scanlan , putting spurs to his nag ,
斯坎兰 , 推杆 马刺 到 他的 唠叨 ,
“巴恩斯重新盖好马衣, 缓缓走进马厩; 而斯坎伦则给他的马钉上马刺,

[dæʃt] [ˈhɜːrɪdli] [əˈweɪ] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [aʊtˈstriːpɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [spiːd] [ðə; ði] [peɪs] [hiː; hi] [went] ,
dashed hurriedly away , his thoughts outstripping in their speed the pace he went ,
虚线 匆匆 离开 , 他的 想法 超越 在 他们的 速度 这 步伐 他 去 ,
他匆匆离去, 思绪飞快, 速度甚至超过了他奔跑的速度。

[ænd; ənd] [ˈtrævɜːsɪŋ] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rəˈpɪdətɪ] [ðæt] [ˈniːðər] “ [blʌd] ” [nɔːr] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈevər] [vaɪd]
and traversing space with a rapidity that neither “ blood ” nor training ever vied
和 穿越 空间 和 一个 快速 那 两者都不 “ 血 ” 也不 训练 曾经 竞争
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

并以“血统”和训练都无法比拟的速度穿越空间。

[end] [ʌv; əv] [ˈvɑːl] .
END OF VOL .
结尾 的 卷 .

卷末

[aɪ] .
I .
我 .

我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

